TAYTA DIOSNINCHI ISQUIRBICHISHAN

Quechua del Huallaga, Huánuco
(Pillcu Quechua)

Wycliffe

SBP Sociedad Bíblica Peruana, A.C.
CASA DE LA BIBLIA

Las ilustraciones de las páginas 31, 46, 56, 114, 127, 131, 148, 149, 150, 156, 268, 289, 296, 316, 344, 400, 439, 474, 484, 485, 520, 565, 634, 653, 688, 715, 766, 814, 1020, 1130, 1250, 1274, 1320, 1343, 1345, 1365, 1487, 1492 y el dibujo del Templo en el tiempo de Jesús en la página 1897 por Horace Knowles se usan por cortesía de © The British & Foreign Bible Society, 1954, 1967, 1972, 1995.

Las ilustraciones de las páginas 782, 899, 967 y 1317 por Horace Knowles, con adiciones por Louise Bass © The British & Foreign Bible Society, 1994, se usan con permiso.

Las ilustraciones de las páginas 128, 169, 280, 365, 716, 969, 983, 1072, 1120, 1336, 1429, 1446, 1554, 1635, 1807, 1879, 1887 y 1888 por Louise Bass se usan por cortesía de © The British & Foreign Bible Society, 1994.

Las ilustraciones de las páginas 67, 307, 377, 387, 404, 931, 1384, 1403, 1407, 1417, 1431, 1440, 1456, 1461, 1463, 1470, 1500, 1501, 1509, 1534, 1559, 1564, 1566, 1569, 1575, 1582, 1596, 1601, 1620, 1631, 1633, 1653, 1656, 1663, 1667, 1673 y 1795 se usan por cortesía de © David C. Cook Publishing Co., 1978.

Las ilustraciones de las páginas 1427, 1439, 1462, 1467, 1475, 1490, 1496, 1511, 1533, 1545, 1573, 1591, 1615, 1650 y 1671 por Darwin Dunham se usan por cortesía de © The United Bible Societies, 1989, Nairobi, Kenya..

Las ilustraciones de las páginas 1517 y 1760 por Graham Wade se usan por cortesía de © The United Bible Societies, 1989.

El plano del Templo en la página 1263 del libro de Ezequiel se usa por cortesía de © The United Bible Societies, 2000.

Los mapas a color y los en las páginas 312, 500, 1641, 1648, 1654 y 1670 se usan por cortesía de © SIL International.

Ilustraciones a color del Antiguo Testamento:
Las ilustraciones a color del Antiguo Testamento por Louise Bass se usan con permiso.

Las ilustraciones a color del Nuevo Testamento:
La primera y la décima ilustraciones a color del Nuevo Testamento por Louise Bass se usan con permiso.

Todas las demás ilustraciones a color del Nuevo Testamento por el Dr. Farid Faadil © International Bible Society se usan con permiso.

TAYTA DIOSNINCHI ISQUIRBICHISHAN
Biblia en Quechua del Huallaga, Huánuco (Pillcu Quechua)

Texto: © 2010, Asociación Cristiana JAWCA, Sociedad Bíblica Peruana, A.C. y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Publicado por © Sociedad Bíblica Peruana Asociación Cultural
Avenida Petit Thouars 991 – Lima 100, Perú

Primera edición, junio 2010
5.1M

Hecho el depósito legal en la Biblioteca Nacional del Perú Nº 2010-06970

Biblia en Quechua del Huallaga – QHUALL052P

Impreso por Korean Bible Society
1365-16 Seocho-Dong Seocho-Ku, Seoul, Korea

ISBN – 978-9972-9858-3-6

CONTENIDO

Unay Testamento

Génesis	Gén.	11
Éxodo	Éxo.	90
Levítico	Lev.	156
Números	Núm.	198
Deuteronomio	Deut.	257
Josué	Jos.	313
Jueces	Jue.	350
Rut	Rut	386
1 Samuel	1Sam.	392
2 Samuel	2Sam.	436
1 Reyes	1Rey.	475
2 Reyes	2Rey.	522
1 Crónicas	1Crón.	567
2 Crónicas	2Crón.	612
Esdras	Esd.	663
Nehemías	Neh.	678
Ester	Est.	702
Job	Job	713
Salmos	Sal.	765
Proverbios	Prov.	900
Eclesiastés	Ecl.	952
Cantares	Cant.	965
Isaías	Isa.	975
Jeremías	Jer.	1084
Lamentaciones	Lam.	1185
Ezequiel	Eze.	1197
Daniel	Dan.	1278
Oseas	Ose.	1302
Joel	Joel	1320
Amós	Amós.	1327
Abdías	Abd.	1340
Jonás	Jon.	1343
Miqueas	Miq.	1347
Nahúm	Nah.	1358
Habacuc	Hab.	1363
Sofonías	Sof.	1369
Hageo	Hag.	1375
Zacarías	Zac.	1378
Malaquías	Mal.	1394

Mushoj Testamento

San Mateo	Mat.	1401
San Marcos	Mar.	1466
San Lucas	Luc.	1505
San Juan	Juan	1570
Hechos	Hech.	1618
Romanos	Rom.	1676
1 Corintios	1Cor.	1702
2 Corintios	2Cor.	1727
Gálatas	Gál.	1743
Efesios	Efe.	1752
Filipenses	Fil.	1761
Colosenses	Col.	1768
1 Tesalonicenses	1Tes.	1775
2 Tesalonicenses	2Tes.	1781
1 Timoteo	1Tim.	1784
2 Timoteo	2Tim.	1791
Tito	Tito	1797
Filemón	Film.	1801
Hebreos	Heb.	1803
Santiago	Stg.	1824
1 Pedro	1Ped.	1831
2 Pedro	2Ped.	1839
1 Juan	1Juan	1844
2 Juan	2Juan	1851
3 Juan	3Juan	1853
Judas	Jud.	1855
Apocalipsis	Apoc.	1858

Tantiyananchïpaj caj rimaycuna
Glosario 1887
Tantiyachimänanchïpaj y shacyächimänanchïpaj textucuna
Índice temático 1899

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

PRESENTACIÓN

Así que la fe es por el oír, y el oír, por la palabra de Dios.
(Romanos 10:17)

Con mucho gozo y alegría hacemos entrega de la Biblia en versión quechua del Huallaga a todos los pobladores de esta vasta zona, esperando que el trabajo iniciado entre los quechuahablantes en 1973 sea fructificado, y que la Palabra de Dios en esta lengua nativa pueda permitir que muchos conozcan lo que Dios tiene preparado para sus vidas y gocen de sus bendiciones. Que por medio de Jesucristo puedan descubrir el gran amor de Dios y encuentren la salvación y la paz para sus propias vidas y las de su entorno.

Sin duda que muchas serán las formas de cómo estudiar y entender la Palabra de Dios, rogamos al Señor permita que a través de la lectura diaria, la predicación, la radio, la televisión, los talleres de capacitación de líderes y pastores, y otros medios de comunicación, la zona del Huallaga sea alcanzada para Cristo.

Para los traductores es un privilegio haber trabajado en la traducción de la Biblia para ponerla al alcance de los hablantes del quechua del Huallaga y se cumpla lo dicho por el apóstol Pablo, que la Palabra de Dios sea escuchada y genere la fe en Dios.

Finalmente, pedimos al Señor que esta traducción de la Biblia sea puesta al alcance de todas aquellas personas que aún necesitan de la obra redentora de Jesucristo, el Señor.

Lima, abril del 2010

Rev. Jorge Bravo C.
Pdte. Consejo Directivo
Sociedad Bíblica Peruana

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

AL LECTOR

Para los traductores es un gozo y un privilegio haber trabajado en la traducción de la Biblia para ponerla al alcance de los hablantes del quechua de Pillcu. Esta Biblia en quechua se ha preparado para los hablantes de los distritos de Huánuco, Santa María del Valle, Churubamba, Amarilis, San Francisco de Cayrán y Chinchao de la provincia de Huánuco en el departamento de Huánuco.

Esta traducción servirá para que toda persona descubra la revelación de Dios por medio de su hijo Jesucristo y encuentre el perdón y la salvación que Él nos ofrece. Por eso, la principal preocupación ha sido producir una traducción que sea fiel al mensaje original. Para ello, se han tomado en cuenta las tres características de una traducción fiel: una traducción fiel es exacta, clara y natural.

1) Una traducción fiel es exacta, es decir que comunica el significado del mensaje original. No podemos cambiar, agregar ni omitir nada del significado. Para que la traducción sea exacta buscamos el significado mediante un estudio profundo del texto original en hebreo, arameo y griego.
2) Una traducción fiel es clara y comprensible, es decir que se debe poder entender. Lo que se entiende debe ser lo que el autor quiso expresar originalmente.
3) Una traducción fiel es natural, es decir que respeta las realidades del idioma quechua y usa el lenguaje que la gente habla. Debe ser agradable y fácil de leer.

Pensando en las tres características de una traducción fiel, no se ha seguido ninguna versión castellana palabra por palabra, sino que según el estudio del original en hebreo, arameo y griego, se han traducido las palabras, frases y oraciones para mantener el significado exacto del mensaje de una manera clara y natural en quechua.

Sin embargo, no siempre es posible poner en la traducción toda la información necesaria para que el lector comprenda el significado. En esos casos, se han puesto notas al pie de página. Por ejemplo, hay una nota en San Lucas 7.38 que explica la forma en que las personas se sentaban a la mesa para comer. También se dan referencias a otros pasajes bíblicos como en San Lucas 23.44–45 donde el pasaje en referencia ayuda a entender el significado del velo del templo.

Para que la traducción se entienda mejor, se dan varias ilustraciones. Ver, por ejemplo, la ilustración en San Marcos 10.25 que da al lector una imagen de un camello. También hay mapas del mundo bíblico y de los viajes misioneros del apóstol Pablo.

Aunque se ha hecho un esfuerzo para traducir el significado completo del original, hay palabras y conceptos desconocidos en el idioma y la cultura

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

quechuas, como las palabras **impuesto cobraj, faraón, templu, fariseo,** y otras. Esos términos aparecen en un glosario titulado **Tantiyananchïpaj caj rimaycuna** que está en la parte posterior del libro. Se recomienda consultar el glosario para comprender mejor el texto.

En el Antiguo Testamento hay dos palabras en el idioma hebreo que se traducen al quechua como «Tayta Diosninchi». Cuando en esta versión el nombre aparece en letras mayúsculas, «TAYTA DIOSNINCHI», representa a la palabra hebrea YHWH, que en algunas versiones castellanas se translitera como «Jehová» y en otras como «Yavé». Cuando la palabra «Tayta Diosninchi» está en minúsculas, por lo general representa a la palabra hebrea adonai.

En cuanto a los textos en hebreo y arameo del Antiguo Testamento, los traductores emplearon el Texto Masorético que aparece en la Biblia Hebraica Stuttgartensia, edición de 1984, y en algunos casos han consultado los textos antiguos que se encuentran en algunos manuscritos de los Rollos del Mar Muerto. En otros casos, han utilizado textos de la Septuaginta (LXX), la versión griega del Antiguo Testamento, en especial las variantes consideradas más antiguas que los manuscritos en hebreo más antiguos que se conocen. En cuanto al texto griego del Nuevo Testamento, se emplearon para esta versión el Nuevo Testamento en griego publicado por las Sociedades Bíblicas Unidas (cuarta edición revisada de 1993) y el Nestle-Aland Novum Testamentum Graece (vigesimoséptima edición de 1993). Las variantes de las versiones impresas mencionadas siguen descubrimientos de estudios más recientes de la Biblia.

A veces hay diferencias entre los manuscritos en los idiomas originales (hebreo y griego). Aunque esas diferencias no afectan ninguna de las doctrinas cristianas, el traductor tiene que escoger una de las posibilidades. Por lo general, se ha escogido lo que dicen los manuscritos hebreos y griegos más antiguos recomendados por las Sociedades Bíblicas Unidas. Las palabras que aparecen entre corchetes […] en el texto quechua no son palabras que se encuentran en los manuscritos más antiguos ni son recomendadas por las Sociedades Bíblicas Unidas, sino que se encuentran en la versión Reina-Valera. Ver, por ejemplo, San Lucas 23.17, 34, y 38.

Dios revela en la Biblia muchas verdades que nos ayudan a comprender los aspectos importantes de su persona y nos enseñan a vivir de una manera que le agrada. Para ayudar al lector a encontrar algunos de los textos que hablan de temas específicos, se ha preparado un índice temático con el título de **Tantiyachimänanchïpaj y shacyächimänanchïpaj textucuna.**

Esta traducción de la Biblia se ofrece a los lectores con el profundo deseo de que los que la lean y escuchen puedan encontrarse con su creador Dios y lleguen a vivir una vida que le honre en todo, y para que en la eternidad experimenten el gozo de Dios en su presencia.

El Comité de Traducción
Mayo del 2010
Huánuco, Perú

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Unay Testamento

(Antiguo Testamento)

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Génesis

¿Imanöpataj yurisha cay pacha janaj pacha y caway-bïda?
¿Imanöpataj yurisha alli caj, mana alli caj y wañuy?

¿Imataj caycan cay librucho? Génesis ninanga «gallarinan» ninanmi. Genesischo willamanchi llapantapis Tayta Dios gallarachishantami. Tayta Dios mana camaptenga manami imapis canmanchu caran.

Génesis libroga ishcay partiman raquishami caycan. Rimir caj partichöga (1–11) willacuycan: imacunatapis Tayta Dios camashanta, runa imano yurimushanta, runa masta-masta jucha rurayman chayashanta. Chaypita jucaj partichöna (12–50) willacuycan Tayta Dios imano salbananpaj cashantapis. Chay willapa gallaycun Abrahamwan (11.27–25.11) Jacobwan (25.12–37.1) y Josëwan (37.2–50.26).

Tayta Dios llapanta camashanpitanaga Génesis librucho willapa gallaycun Edén wertacho runa tiyashanwan. Adanpa willapanpitana willamanchi Noëpita, Sempita, Tarëpita y Abrahampita. Chaypitanaga willamanchi Isaacpita y Jacobpita. (Jacobtami jucaj jutinta Israel niran). Mas ushanantana willamanchi Josëpita. Chay runacunaga Tayta Dios acrashanmi caran. Chaynöpis willamanchi Tayta Dios mana acrashan runacunapita (Caín, Ismael, Esaú).

Gallarinancho Tayta Dios camashan

1 1 Gallarinancho manaraj imapis captin Tayta Dios camaran syëlutawan cay pachata.[a] 2 Cay pachaga manami canan caycashannöchu caran. Manami imapis caranchu. Chacay yanauyaycaj yacu juntashalla caran. Chay yacu janallanchömi Tayta Diospa Espiritonga tumaycaran.

3 Chaura Tayta Diosga «¡Achicyaj cachun!» niran.[b] Niptin achicyaj ricacuran. 4 Dios ricaran achicyaj alli cashanta. Nircur chacaypita achicyajta raquiran. 5 Achicyaj cajta «junaj» niran. Chacay cajtana «pagas» niran. Chaytami camaran rimir junajcho.

6 Chaypita Tayta Dios niran: «Asulyaraycaj cachun yacucuna ishcayman raquicänanpaj.» 7 Diosga chay nishannölla asulyaraycämojta camaran yacu ishcay pachaman raquicänanpaj. Waquin caj yacu quëdaran uracho, waquin cajnami janajcho. 8 Asulyaraycämojta Tayta Dios jutichaparan «syëlu»[c] nir. Chaytami camaran ishcay caj junajcho.

9 Chaypitana Tayta Dios niran: «Ura caj yacu juc pachallaman shuntacächun allpa ricacänanpaj.» Chaura nishannölla caran. 10 Chaqui cajtami «allpa» niran. Shuntacasha caj yacutanami «lamar» niran. Chayno camarcur Dios ricaran llapanpis alli cashanta.

11 Chaypita yapay niran: «Allpapita wiñamuchun llapan casta jachacuna, muruyoj guewacuna, tucuy-niraj wayoj yöracunapis». Chaura nishannölla caran. 12 Chaymi allpapita wiñamuran tucuy-niraj muruyoj jachacuna chayno tucuy-niraj wayoj yöracunapis. Chayta camarcur Dios ricaran llapanpis alli cashanta. 13 Chaycunatami camaran quimsa caj junajcho.

14–15 Chaypita Dios niran: «Syëlucho cachun achicyajcuna allpaman

---

[a] **1.1** Juan 1.1–3. [b] **1.3** 2Cor. 4.6. [c] **1.6–8** 2Ped. 3.5.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

achicyapämunanpaj. Chaynöpami
junaj chacaypita raquicasha canga.
Chay achicyajcunaga alli canga junaj-
cunata, watacunata yupananpaj,
imay wichan cashantapis musyanan-
pämi.» Chaura nishannölla ruracaran.
16 Nircur camaran intitawan quillata;
inti junajpa achicyänanpaj, quillana
chacaypa achicyänanpaj. Chaynömi
goyllarcunatapis camaran. 17 Chaycu-
nata Tayta Dios syëluman churaran
cay pachata achicyaptin 18 chacay-
pita junaj raquicänanpaj. Chaycu-
nata camarcur Tayta Dios ricaran alli
cashanta. 19 Chaycunatami camaran
chuscu caj junajcho.

20 Chaypita Tayta Dios niran: «Tucuy
casta yurichun yacucho tiyajcuna,
chayno pacha jananpa pärejcuna-
pis.» 21 Chayno imapis mana cashan-
pitami camaran jatun animalcunata
lamarcho tiyajta, yacucho tiyaj cajta
llapan castata, äbicunatapis llapan
castata. Chaycunata rurarcur Tayta
Dios ricaran chayno alli caycashanta.
22 Nircurna bindisyunta goshpan
niran: «Lamarcho tiyajcunapis, pärej-
cunapis achcaman mirachun quiquin-
pura mirachinacushpan.» 23 Chaycuna-
tami camaran pichga caj junajcho.

24 Chaypita Dios niran: «Tucuy-
niraj animalcuna yurichun manshu
cananpaj y chucaru cananpäpis.
Chayno cachun garachaypa purejcu-
napis.» Chaura nishannölla llapanpis
caran. 25 Dios ricaran llapan rurashan
animalcuna alli cashanta.
26 Chaypita Dios niran: «Canan
runata rurashun quiquinchi-nirajta.[d]
Paypa munayninchömi canga pescädu-
cuna, pärejcuna, manshu caj chucaru
caj animalcunapis, chayno garachaypa
purejcunapis.»
27 Chay nishannöllami runata Tayta
Dios ruraran.
Quiquin-nirajtami camaran.
Ollgutapis warmitapis camaran.[e]
28 Nircur bindisyunta[f] goran cayno
nir: «Gamcuna miray aypallaman cay
pachaman juntanayquicama. Munay-
niquicho cachun pescäducunapis,
pärej cajcunapis, cay pachacho llapan
cajcunapis.»
29 Nircur paycunata niran: «Gamcu-
natami llapan cay muruchaj caj lanta
jachacunata goycö, chayno frütata
wayoj yöracunatapis. Chaycunaga
llapanmi canga micunayquicunapaj.
30 Chaynömi guewacunata camashcä
uywacuna micunanpaj, garachaypa
purejcuna micunanpaj, pärej cajcu-
napis micunanpaj.» Chaura nishannö-
llami caran. 31 Llapan rurashancuna
amatar alli cashanta ricar Dios cushi-
curan. Chaycunatami camaran sojta
caj junajcho.

2 1 Chaynöpami Tayta Dios
camayta usharan cay pachata,
cay pachacho cajcunatapis, syëlutapis syëlucho cajcunatapis. 2 Llapanta camarcurna ganchis caj junajchöga Dios jamaran.[g] 3 Nircur chay junajta bindisaran. Jamashanpitami Diosga chay junajta raquiran rispitasha junaj cananpaj.[h]

Edén wertacho runa tiyashan

4 Caychömi isquirbiraycan syëlutawan cay pachata TAYTA DIOS camashanpaj. Syëluta cay pachata camanan wichanga 5 manarämi tamyachiranrächu. Chaymi manaraj wiñamuranrächu ima jachacuna ni guewacunapis. Chayno manarämi pipis caranrächu chacracho aroj. 6 Chay wichan yacuga pacha rurinpita pashtaycämuran intëru allpata ushmananpaj.

---

[d] **1.26** 1Cor. 11.7. [e] **1.27** Mat. 19.4; Mar. 10.6. [f] **1.27–28** Gén. 5.1–2. [g] **2.2** Éxo. 20.11; Heb. 4.4, 10. [h] **2.2–3** Éxo. 20.11.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 Chaypitana TAYTA DIOSGA runata
ruraran allpapita. Nircur senganpa
pücaran cawayta gallaycunanpaj.
Chaura runa cawaytana gallaycuran.
8 Chaypitana TAYTA DIOSGA Eden-
cho wertata ruraran. Chayga cayca-
ran inti yagamunan caj-lächo. Nircur
rurashan runata chay wertaman
churaran. 9 Chay wertachömi TAYTA
DIOS wiñachimuran tucuy-niraj
cuyayllapaj yöracunata. Chaycunapa
wayuynin alli caycaran runa micunan-
paj. Werta chaupinchöna caran ishcay
yöracuna. Juc yörapa wayuynin caran
runa micuptin imaycamapis cawa-
chinanpaj.[i] Jucaj yörapa wayuyninta
micuptinna caran alli cajta mana alli
cajtapis runa musyananpaj.
10 Quiquin Edén wertapitami juc
mayu yuriycaran chay wertata pargu-
nanpaj. Nircur chay mayuga werta-
pita llojshir chuscuman raquiycaran.
11 Rimir caj mayupa jutin caran Pisón.
Chay mayuga tumaycämuran Havila
nishan partipa. Chaychöga achcami
gori caran. 12 Chaycho caj goriga mas
alli caj gorimi. Chayno chaychömi
caycan alli asyaj risïna, cuyayllapaj
«ónice» jutiyoj rumicunapis. 13 Jucaj
mayupa jutinmi caycan Gihón. Chay
mayu tumaycämun Cus partipa. 14 Mas
jucaj mayupa jutinmi caycan Tigris.
Chay mayuga inti yagamunan caj-läpa
aywar, Asiria nasyunpa päsan. Jucaj
mayupana jutin caycan Éufrates.
15 TAYTA DIOSGA rurashan runata
churaran Edén wertaman chaycho
arunanpaj y ricananpaj. 16 Chayman
churar runata cayno willaparan: «Cay
wertacho caycaj yöracunapa wayuy-
nincunaga llapanpis micunayqui-
pämi. 17 Ichanga ama micunquichu
allita mana allita musyachicoj yörapa
wayuynillanta. Chayta micushpay-
quega wañunquipämi».[j]
18 Nircur TAYTA DIOS niran: «Runa
japallanga manami allichu canman.
Payta yan'gänanpaj yanapänanpaj
jucta rurashaj.» 19 Chaypitana TAYTA
DIOSGA allpapita rurashan tucuy-niraj
animalcunatawan tucuy-niraj päriypa
purejcunatapis runa cajman apaparan
pay jutincunata churapänanpaj. Runa
jutinta churapashallanmi llapanpapis
jutincuna caycan. 20 Chaura runaga
jutincunata churapasha manshu caj
chucaru caj animalcunapatawan pärej
cajcunapatapis. Ichanga mayganpis
manami allichu caran paypa yan'guin-
paj ni yanapänanpäpis.
21 Chaymi TAYTA DIOSGA runata wañuy
puñuyman puñucäcachiran. Puñushanyaj
juc custillanta jorguran. Nircur aychanta
allchacächiran. 22 Chay jorgushan custi-
llanpitanami TAYTA DIOSGA warmita
ruraran. Nircurna runa cajman pusharan.
23 Ricaycurmi runaga cayno niran:
«Caymi ichanga tullö-niraj tullu-
yoj, aychä-niraj aychayoj.
Payga ollgupita jorgusha cash-
panmi warmi canga.»
24 Chaypitami runaga mamanpa
taytanpa maquinpita yargun warmin-
wan mana raquicaypa tiyananpaj.
Chayno tiyarmi ishcan ricacun
jucnayllanöna.[k] 25 Runapis warmipis
röpaynaj galallami caycaran. Chaypis
manami pengacuyta musyaranchu.

Adanwan Eva Diosta mana wiyacushan

3 1 TAYTA DIOS camashan llapan
animalcunapita culebraga[l] caran
mas sabïdu. Chaymi warmi caycashan
cajman aywaycur tapuran: «¿Rasun-
pachi Dios nisha-cashunqui maygan
yörapa wayuynintapis mana micunay-
quicunapaj?»
2 Chayno niptin warmi niran:
«Yöracunapa wayuynintaga

[i] **2.9** Apoc. 2.7; 22.2, 14. [j] **2.17** Rom. 6.23. [k] **2.24** Mat. 19.5; Mar. 10.7–8; 1Cor. 6.16; Efe. 5.31. [l] **3.1** Apoc. 12.9; 20.2.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

micunäcunapämi nimasha. 3 Wertapa
chaupincho caycaj yörapa wayuyninpämi ichanga nogacunata Tayta Dios
nimasha mana micunäcunapaj, ni
yatayllapis mana yatanäcunapaj. Chay
yörapa wayuyninta micorga wañushäcunashi.»
4 Chayno niptin culebraga warmita
niran: «Nishushayquega manami
rasunpachu. Manami wañunquipächu. 5 Diosga musyanmi chay yörapa
wayuyninta micushpayqui Diosnöna
alli cajtapis mana alli cajtapis musyanayquipaj cashanta.»
6 Chay yörapa wayuynin munapaypaj caycajta ricar warmi fiyupa munaparan. Yachaj tantiyaj cayta munashpan yörapa wayuyninta pallarcur
micuran. Nircur runantapis macyaran
paypis micunanpaj. Chaura runanpis
micuran.[m] 7 Chay frütata micurcärerga
jinan öra tantiyacuran galalla carcaycashanta. Chaura ïgus yörapa öjanta
jirarcurna pengayninta chapacuran.
8 Chay tardi inti päsariptin, llantullata wertacho Tayta Dios puriycaran.
Chayta mayar runaga warminwan
pacacaycäriran yöracunapa wajtanman. 9 Runata TAYTA DIOS gayacuran:
«¿Maychötaj caycanqui?» nir.
10 Chaura runa niran: «Wertacho
puriycashayquita mayarmi manchacushpä pacacushcä galalla cashpä,
tayta.»
11 Chaura Dios tapuran: «¿Pitaj
nisha-cashunqui galalla cashayquita?
¿‹Ama micunquichu› nishä yörapa
wayuynintachu micushcanqui?»
12 Niptin runa niran: «Majäpaj
apapämashayqui warmi macyamaptinmi micushcä, tayta.»
13 Chaura warmitana TAYTA DIOSGA
tapuran: «¿Imatataj rurashcanqui?» nir.
Warmina niran: «Culebra engañamaptinmi[n] micushcä.»

14 Chayno niptin TAYTA DIOSGA
culebrata niran:
«Chayno rurashayquipitami
llapan animalcunachöpis
maldisyunädu canquipaj.
Cananpitaga garachayllapami
purinquipäpis.
Allpata micullarmi cawanquipäpis.
15 Warmiwanpis chiquinacachishayquimi.
Paypita mirajwan gampita mirajpis chiquinacongapänami.[o]
Warmipita yurejtami talunnincho cañinquipaj.
Paymi ichanga umayquipita ñitirishunquipaj.»
16 Nircur warmitana niran:
«Gueshyaj ricacur amatarmi
ñacanquipaj.
Fiyupa nanaywanrämi gueshyacunquipäpis.
Runayquiwanga iwal goyaytami
amatar munanquipaj.
Paypa munayninchöna canquipäpis.»
17 Chaypita runatana niran:
«Warmiqui nishushayquita wiyashayquipitami,
yörapa wayuyninta mana micunayquipaj nishäta micushayquipitami
cananga cay pacha maldisyunädu canga.
Chaypitami cawashayquicamaga
waran-waran fiyupa ñacar chacracho arunqui micuyniqui
cananpaj.
18 Allpapitapis wiñamonga cashayoj
mana alli jachacunallami.[p]
Allpacho wiñamoj jachacunatami
micunquipäpis.
19 Micunayquipäpis cangapaj
südashayquiyaj aruptiquirämi.
Chayno aruycällarmi wañunquipaj allpaman ticranayquicama.

---

[m] **3.1–6** Rom. 5.12. [n] **3.13** 2Cor. 11.3; 1Tim. 2.14. [o] **3.15** Apoc. 12.17.
[p] **3.17–18** Rom. 8.20; Heb. 6.8.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Allpapitami rurasha cashcanquipis.
Chaymi cashgan allpaman cutinquipaj.»
20 Chaypitarämi runaga warminpa
jutinta churaparan «Eva» nir. Chayno
jutita churaparan pay gueshyacu-
shallanpita llapan runacuna ollgu-
pis warmipis mirananpaj captinmi.
21 Tayta Diosga warmipaj ollgupäpis
röpancunata ruraparan animalcunapa
garachancunallapita. 22 Nircur Tayta
Dios niran: «Canan runaga nogan-
chïnönami caycan. Musyannami alli
cajta mana alli cajtapis. Cayllacho
tiyaycarga micucurcunmanchi imayca-
mapis cawachicoj yörapa wayuyninta.
Chayta micucurcorga imaycamapis
cawangami. Chaymi cay wertachöga
ama tiyachunnachu.»[q] 23 Chayno nirmi
runataga Edén wertapita garguran.
Nircur chacramanna arunanpaj chura-
ran, allpapita rurasha cashanman.
24 Runata chayno gargurir Tayta Diosga
wertaman churaran querubín nishan
anjilcunata. Paycunaga achicyaypa
achicyar rataycaj sablinwan caycaran.
Chay wertata täpaycaran inti yagamu-
nan caj-lächo, imaycamapis cawachicoj
yöraman mana pipis yaycunanpaj.

Abelta Caín wañuchishan

4 1 Chaypita Adanga warmin
Evawan puñuran. Chaura Evaga
gueshyaj ricacuran. Gueshyacushpan
Eva niran: «TAYTA DIOS munayninpa
ollgu wamrata tarishcä. Chaynöpami
cay wamräpa jutin canga Caín.»[r]
2 Chaypita yapay ollgu wamran caran.
Chay caj wamranpa jutintanami
churaparan «Abel» nir. Abelga jatun-
yar uyshayoj cabrayoj caran. Cainnami
chacra aroj caran.
3 Achca watataraj Cainga
TAYTA DIOSPAJ aparan micuynin
wayushanta. 4 Chayno Abelpis TAYTA
DIOSPAJ aparan manta uyshacunapa
rimir caj wawancunata mas wirannin
cajta. Chaymi Abel apashan cajtaga
TAYTA DIOS alli chasquiran.[s] 5 Caín
apashanta ichanga mana chasquiran-
chu Abelpatanöga. Chaura Cainga
fiyupa rabyar jucajyasha puriran.
6 Chaymi Cainta TAYTA DIOS niran:
«¿Imanirtaj gam rabyasha uysuray-
canqui? 7 Allita ruraptiquega gamtapis
allimi chasquishayqui. Mana allita
ruraptiquega jucha ruray yargaycaj
liyunnömi shuyaraycäshunqui ushari-
shunayquipaj. Ichanga jucha rurayta
ichipanquimanmi.»
8 Juc junajcho wauguin Abelta
Cainga «Jircapa pasyaj aywashun»
niran. Jircacho ishcallan caycarna
illajpita Abelta wañuycachiran.[t]
9 Chaypita TAYTA DIOSGA Cainta
tapuran: «¿Maytaj wauguiqui Abel?»
nir.
Tapuptin Caín niran: «Nogaga
manami musyächu. ¿Wauguë ricaj-
imatächu cä?»
10 Niptin Tayta Dios niran: «¿Imanirtaj
wauguiquita wañuchishcanqui? Waugui-
quipa yawarnin mashtaraycajmi gaya-
caycäman gamta castiganäpaj.[u] 11 Canan
gamga wauguiquipa yawarninta cay
pachaman mashtashayquipitami maldi-
syunädu canqui. 12 Maycho aruptiquipis
manami micuypis sumäga wayupäshun-
quipächu. May-chaypapis mushrincu
puricullarmi cacunquipaj. Manami
maychöpis jamayta tarinquipächu.»
13 Chayno niptinmi Cainga TAYTA
DIOSTA niran: «Chay castïgutaga
manami awantashäpächu, tayta.
14 Cananga caypita gargaycäman-
quimi. Ñaupayquipitapis carumanmi
gargaycämanqui may-chaypapis mush-
rincu puricunäpaj. Chayno puriycajta
pipis wañuycachimangachari.»

---

[q] **3.22** Apoc. 22.14. [r] **4.1** *Caín* ninanga *Tarisha* ninanmi. [s] **4.4** Heb. 11.4. [t] **4.8** Mat. 23.35; Luc. 11.51; 1Juan 3.12. [u] **4.10** Heb. 12.24.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

15 Chaura TAYTA DIOS niran: «Pipis
wañuchishoj cäga ganchis cuti mas
fiyupa castigashami canga.»
Nircur Caintaga juc señalta churapa-
ran piwan tincuptinpis mana wañu-
chinanpaj. 16 Chaynömi Cainga TAYTA
DIOSWAN parlaycashanpita aywacu-
ran «Nod»[v] nishan partiman. Chayga
caycaran Edenman inti yagamunan
caj-lächo.

Cainpita mirajpa jutincuna

17 Chaypita Cainga warminwan
cacuran. Warmin gueshyaj ricacur
ollgu wamrata gueshyacuran. Jutinta
churaparan «Enoc» nir. Chaypita
Cainga juc marcata jatarachir chay
marcapa jutinta churaparan wamran
Enocpa jutillanta. 18 Enocpa wamran
caran Irad. Iradpa wamran caran
Mehujael. Mehujaelpa wamran caran
Metusael. Metusaelpa wamran caran
Lamec. 19 Lamecga caran ishcay
warmiyoj. Jucajpa jutin caran «Ada»,
jucajpana «Zila». 20 Ada gueshyacur
wamranta jutichaparan «Jabal» nir.
Jabalmi rimir-puntataga tolducunacho
tiyaj y uywacunata mirachej caran.
21 Jabalpa wauguinna caran Jubal.
Jubalmi rimir-puntata arpata, quënata
tucaj caran. 22 Lamecpa jucaj warmin
Zila gueshyacur wamranta juticha-
paran «Tubal-Caín» nir. Tubal-Cainga
jirrëru cashpanmi runsipita fyërrupita
ima-aycatapis ruraj. Pañinpanami
jutin caran «Naama».
23 Lamecga ishcan warminta cayno
willaparan:

«¡Ada, Zila, nishäta wiyamay!
Juc runa rachejpaj magamashan-
pitami wañurachirä.
Goyojpaj chayaycachimaptinpis
supaynintami apachirä.
24 Cainta pipis wañuchej caj
ganchis cuti mas fiyupa
castigasha cananpaj caycap-
tenga
nogata imatapis ruramaj cäga
ganchis chunca ganchisnin
(77) cuti masmi castigasha
canga.»

Adanpa yapay wamran cashan

25 Adanga warminwan yapay cacu-
ran. Warmin yapay gueshyaj ricacur
gueshyacuran ollgu wamrata. Nircur
niran: «Abelpa ruquin cananpämi Dios
munasha wamrayoj canäta. Chaymi
wamräpa jutinta churapäshaj ‹Set›
nir,[w] Abelta Caín wañuchishanpa
ruquin captin.»
26 Setpapis wamran caran. Wamran
yuriptin jutinta churaparan «Enós»
nir. Enospitarämi runacunaga TAYTA
DIOSTA adurayta gallaycäriran.

Adanpita mirajcuna

5 1 Caychömi isquirbiraycan Adan-
pita miraj runacunapa willapan.
Runata rurar Diosga quiquin-niraj-
tami ruraran.[x] 2 Ollguta warmita rura-
shan junaj Dios jutichaparan: «runa»
nir. Nircur bindisyunta goran.[y]
3 Adán pachac quimsa chunca (130)
watayoj caycaptin wamran Set yuri-
ran. Chay wamranga pasaypa tayta-
llanmi caran. 4 Wamran yurishanpita
pusaj pachac (800) wataraj Adanga
cawaran. Chay wamranpa jananman
warmi ollgu wamrancuna caran-
raj. 5 Chaura Adanga cawaran isgun
pachac quimsa chunca (930) watayoj
cananyaj. Chay watayoj caycar-raj
wañuran.
6 Set pachac pichgan (105) wata-
yoj caycaptin wamran Enós yuriran.
7 Chaypita Set cawaran pusaj pachac
ganchisnin (807) wataraj. Paypa-
pis warmi ollgu wamrancuna caran.
8 Chaura Set cawaran isgun pachac

[v] **4.16** *Nod* ninanga *Puricoj* ninanmi. [w] **4.25** *Set* ninanga *Goycusha* ninanmi. [x] **5.1** Mat. 19.4; Mar. 10.6. [y] **5.1–2** Gén. 1.27–28.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

chunca ishcaynin (912) watayoj
cananyaj. Chay watayoj caycar-raj
wañuran.
9 Enós isgun chunca (90) watayoj
caycaptin wamran Cainán yuriran.
10 Wamran yurishanpita Enós cawa-
ran pusaj pachac chunca pichgan
(815) wataraj. Paypapis warmi ollgu
wamrancuna caran. 11 Chaura Enós
cawaran isgun pachac pichgan (905)
watayoj cananyaj. Chay watayoj
caycar-raj wañuran.
12 Cainán ganchis chunca (70)
watayoj caycaptin wamran Mahala-
leel yuriran. 13 Wamran yurishanpita
Cainán cawaran pusaj pachac chuscu
chuncan (840) wataraj. Paypapis
warmi ollgu wamrancuna caran.
14 Chaura Cainán cawaran isgun
pachac chuncan (910) watayoj canan-
yaj. Chay watayoj caycar-raj wañuran.
15 Mahalaleel sojta chunca pich-
gan (65) watayoj caycaptin wamran
Jared yuriran. 16 Wamran yurishan-
pita Mahalaleel cawaran pusaj pachac
quimsa chuncan (830) wataraj.
Paypapis warmi ollgu wamrancuna
caran. 17 Chaura Mahalaleel cawaran
pusaj pachac isgun chunca pichgan
(895) watayoj cananyaj. Chay watayoj
caycar-raj wañuran.
18 Jared pachac sojta chunca ishcay
(162) watayoj caycaptin wamran Enoc
yuriran. 19 Wamran yurishanpita Jared
cawaran pusaj pachac (800) wata-
raj. Paypapis warmi ollgu wamran-
cuna caran. 20 Chaura Jared cawaran
isgun pachac sojta chuncan ishcay
(962) watayoj cananyaj. Chay watayoj
caycar-raj wañuran.
21 Enoc sojta chunca pichga (65)
watayoj caycaptin wamran Matusalén
yuriran. 22 Enoc cawaran Tayta Dios
munashanno. Wamran Matusalén
yurishanpita quimsa pachac (300)
wata goyaran cay pachacho. Paypapis
warmi ollgu wamrancuna caran.
23 Enoc quimsa pachac sojta chunca
pichgan (365) watayoj caycashan-
chömi 24 illgaran. Tayta Dios muna-
shanno cawasha captinmi paytaga
Dios apacuran.[z]
25 Matusalén pachac pusaj chunca
ganchis (187) watayoj caycaptin
wamran Lamec yuriran. 26 Wamran
yurishanpita Matusalén cawaran,
ganchis pachac pusaj chunca ishcay
(782) wataraj. Paypapis warmi ollgu
wamrancuna caran. 27 Matusalén
cawaran isgun pachac sojta chunca
isgun (969) watayoj cananyaj. Chay
watayoj caycar-raj wañuran.
28 Lamec pachac pusaj chunca ishcay
(182) watayoj caycaptin wamran yuri-
ran. 29 Wamran yuriptin Lamec niran
«Cay pachata TAYTA DIOS maldi-
syunasha captinpis cay wamrami
jamachimäshun arurpis alläpa mana
ñacananchïpaj» nir. Chaypitami chay
wamranpa jutinta churaparan Noé
nir. 30 Wamran Noé yurishanpita
Lamec cawaran pichga pachac isgun
chunca pichgan (595) wataraj. Paypa-
pis warmi ollgu wamrancuna caran.
31 Lamec cawaran ganchis pachac
ganchis chunca ganchis (777) wata-
yoj cananyaj. Chay watayoj caycar-raj
wañuran.
32 Noé pichga pachac (500) watayoj
caycaptin wamrancuna yuriran. Chay
wamrancunapa jutin caran: Sem,
Cam, Jafet.

Runacuna mana allita rurashan

6 1 Cay pachacho runacuna
aypallaman miraptin, warmi
wamrancunapis aypallana caran.
2 Chaura Diospa wamrancunaga
ricaran runacunapa warmi wamran-
cuna cuyayllapaj cashanta. Chaymi
maygantapis munashan cajta acrar-
cur majachacaran. 3 Chayno captinmi

[z] **5.24** Heb. 11.5; Jud. 14.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

TAYTA DIOSGA niran: «Runalla
captinmi jämaynëga runacho manana
imaycamapis canganachu. Chaymi
runacunaga cawanga pachac ishcay
chuncan (120) watayoj cananyajlla.»
4 Chay wichan runacunapa warmi
wamrancunawan Diospa wamran-
cuna majachacaptinmi cay pacha-
chöga yurimuran jatusaj runacuna.
Paycunaga caran callpasapa, rejsisha
runacuna.[a]
5 TAYTA DIOS ricaran runacuna
pasaypa mana alli ruraylachöna
cawashanta. Chay runacunaga yarpa-
raycaran jucha ruraylapaj. 6 Chaymi
TAYTA DIOSGA runata rurashan-
pita pësacushpan 7 niran: «¡Imapäraj
runata rurarä! Cananga rurashä runa-
cunata ushajpaj illgächishaj. Illgächi-
shaj llapan animalcunata garachaypa
purejcunatawan päriypa purejcunata-
pis.»
8 Noëtami ichanga TAYTA DIOS alli
ñawinpa ricaran pay munashanno
cawaptin.[b]

Büquita Noé rurashan

9 Caychömi isquirbiraycan Noëpa
willapan: Noëga caran amatar alli
runa. Chay wichanga payllami Dios
munashanno goyaran.[c] 10 Noëpaga
wamrancuna caran quimsa. Jutincuna
caran: Sem, Cam, Jafet.
11 Dios ricaran cay pachachöga
fiyupa jucha ruraywan wañuchina-
cuyllana caycajta. 12 Cay pachacho
tiyaj runacunaga fiyupa mana alli-
manna ticrasha caran. Jucha rura-
yllamanna uman churacasha caycaran.
13 Chaymi Noëta Tayta Dios niran:
«Cay pachacho caycaj runacunaga
carcaycan fiyupa jucha ruraylachömi,
wañuchinacuyllachömi. Chaymi
munducho cajtaga ushajpaj illgächej-
aywä. 14 Chaymi gamga guerupita
ruray achca cuartuyoj jatuncaray
büquita. Yacu mana yaycunanpaj
jananpa rurinpapis breyawan chapan-
qui. 15 Chay büquita ruranqui cayno:
larguyninta ruranqui pachac quimsa
chunca pichgan (135) metruta.
Anchuyninta ruranqui ishcay chunca
ishcay (22) metruta. Altuynintanami
ruranqui chunca quimsa (13) metruta.
16 Ruranqui ishcay jana altusniyojta.
Jananta gatashayqui chaquinpana
pullan metru altutano uchcucunata
ruranqui intëru cantupa tumarej.
Büquipataga puncuntapis ruranqui.
17 Nogami tamyachimushaj dilubyu
tamyata. Chay dilubyu tamyaptinmi
llapan puntacunata ñitinanyaj yacu
juntanga. Allpa janancho cawaj cajcu-
naga intëru munducho shengaypa
ushajpaj wañongapaj. 18 Gamwanmi
ichanga conträtuta rurashun salbanä-
paj. Gamga yaycunquipaj büquiman,
warmiqui, wamrayquicuna, wamray-
quicunapa warmincunapis. 19 Büqui-
manga yaycachinquipaj cay pachacho
caj tucuy-niraj uywacunatapis chinan
orgunta. Chaynöpami paycunapis
gamcunano salbaconga. 20 Gamcuna-
wanmi büquiman yayconga tucuy-
niraj animalcuna chinan orgun,
uywana caj mana uywana cajpis, gara-
chaypa purejcunapis, päriypa purej-
cunapis. Chaynöpami paycunapis gam
cawashayquino cawanga. 21 Micuyta
churanqui aypallata quiquiquicunapä-
pis animalcunapäpis. Chaytami büqui-
cho llapayqui micunquipaj.»
22 Chaura Noëga llapantapis ruraran
Tayta Dios nishannölla.[d]

Dilubyu cashan

7 1 Chaypita Noëta TAYTA DIOS
niran: «Cay pachacho caj llapan
runacunapita gamllami goyaycanqui
noga munashäta rurar. Chaypitami

[a] **6.4** Núm. 13.33. [b] **6.5–8** Mat. 24.37; Luc. 17.26; 1Ped. 3.20. [c] **6.9** 2Ped. 2.5.
[d] **6.22** Heb. 11.7.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

gamga llapan famillyayquiwan
yaycunqui büqui rurashayquiman.
2 Limyu caj uywacunataga ganchis
majata chinan orgunta charircur
büquiman wichganqui; mana limyu
cajta ichanga chinan orgullanta.
3 Chayno päriypa purej äbicunata-
pis charinqui ganchis majata chinan
orgunta. Chaycunatapis cay pachacho
mana illgänanpaj büquiman wich-
ganqui. 4 Cananpita ganchis junajtami
tamyata tamyachimushäpaj chuscu
chunca (40) junaj, chuscu chunca (40)
pagas mana chawayllapa. Chaynöpami
llapan rurashäcuna cawaycajta cay
pachapita illgächishaj.»
5 Chaura Noëga llapantapis rura-
ran imano ruranänpäpis TAYTA DIOS
nishannölla.
6 Cay pachaman löcu tamya tamya-
mushan wichan Noëga caycaran sojta
pachac (600) watayoj. 7 Löcu tamya-
wan mana wañunanpämi Noëga
büquiman yaycuran warminwan,
wamrancunawan, llumchuynincu-
nawanpis.[e] 8 Chaynömi büquimanga
yaycuran limyu caj mana limyu caj
animalcunapis, päriypa purejpis,
garachaypa purejpis. 9 Chay animal-
cunataga Tayta Dios nishanno Noëmi
yaycachiran chinan orgunta. 10 Tayta
Dios nishanno rasunpami ganchis
junajtaga löcu tamya gallaycuran.
Allpataga yacu ñitiytana gallaycuran.
11 Chay tamyaga gallaycuran mushoj
wataman gallarej ishcay quilla chunca
ganchis (17) junajnin caycaptinmi.
Noëga caycaran sojta pachac (600)
watayoj. Syëlucho yacuta chaparaycaj
puncucunapis quichacäcuran. Tamyay-
captillanmi yacuga pacha rurinpitapis
pashtacaramuran.[f] 12 Tamyaga tamya-
ran chuscu chunca (40) junaj chuscu
chunca (40) pagas mana chawayllapa.
13 Tamya gallarishan junaj Noëga
büquiman yaycushana caran quimsan
wamrancunawan. Wamrancunapa
jutin caran: Sem, Cam, Jafet. Noëpa
warminpis yaycushana caran quimsan
llumchuynincunawan. 14 Paycunawan
iwalmi yaycuran llapan casta animal-
cuna chucarupis, manshupis, tucuy-
niraj garachaypa purej animalcunapis,
päriypa purej äbicunapis. 15 Llapan
casta animalcunatami ishcayta-cama
Noëga büquiman yaycachiran. 16 Cada
casta animalcunatami yaycachiran
chinan-orgunta. Llapantapis yaycu-
chiran TAYTA DIOS nishannölla. Büqui
rurichöna llapan carcaycaptin puncu-
taga Tayta Dios wichgaran.
17 Löcu tamya tamyaran chuscu
chunca (40) junaj. Chayno tamyay-
captillanna yacu juntaran intëru allpa
jananpa. Yacu juntarga büquita jogari-
ranna. Chaura wampuytana gallaycu-
ran. 18 Yacuga masta mastana juntay-
caran. Chaymi büquiga yacu jananpa
wampur tumaycaran. 19 Tamyaycapti-
llan yacuga juntaran altunnin punta-
cunata ñitinanyaj. 20 Altunnin punta-
cunata ñitishanpitapis ganchis metru-
panöraj mas altuta päsaran. 21 Allpa
janancho tiyaj cajtaga yacu ñitirmi
llapanta wañuchiran. Runacunawan
iwalmi wañuran manshu caj chucaru
caj animalcunapis, garachaypa purej-
pis päriypa purejpis. 22 Allpa janancho
tiyaj jämayniyoj cäga llapanmi shen-
gaypa ushacaran. 23 Noëwan büqui-
man yaycojcunallami cawaycarga
quëdaran. Chaypita cäga llapanmi
ushacaran: runacunapis, animalcuna-
pis, pärej äbicunapis, pampapa gara-
chaypa purej cajcunapis. 24 Yacuga
allpa janancho gocharäcuran pachac
pichga chuncan (150) junajmi.

Dilubyu chawashan

8 1 Tayta Diosga manami gonga-
ranchu Noëta y büquicho caycaj
animalcunatapis. Chaymi Dios niran

[e] **7.7** Mat. 24.38–39; Luc. 17.27. [f] **7.11** 2Ped. 3.6.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

chay lamar yacuta wayra pücananpaj.
Wayra pücaptinmi yacuga chaquiyta
gallaycuran. 2 Chaura pacha rurinpita
yacu pashtamojpis manana pashta-
murannachu. Syëlupita yacu llojshimunanpaj quicharaycaj puncupis
wichgacäcuranna. Chauraga tamyapis
manana tamyarannachu. 3 Chaura
yacuga wallca-wallcalla chaquiytana
gallaycuran. Pachac pichga chuncan
(150) junajtaga yacu chaquiycaranna.
4 Chay watacho ganchis quillana
caycaptin chunca ganchisnin (17)
junajcho büquega jamacäcuran Ararat
parti puntacho. 5 Waranllanta waran-
llantana yacuga chaquiycaran. Chunca
quillaman gallarej junajchöga jatun-
nin caj puntacuna ricacaranna.
6 Chaypita chuscu chunca (40)
junajta Noé quicharan rurashan
büquipa bentänanta. 7 Chay quicha-
shan bentänapa cachaycuran «cuervo»
jutiyoj äbita yacu chaquishanta u
manaraj chaquishantapis musyanan-
paj. Chay äbiga maymanpis ratananpaj
mana captin päriyllapa puriycaran
wac-läman cay-lämanpis aywashpan.
Ratananpaj chaqui allpata mana tarir
chayno buylar puriycaran. 8 Chaypi-
taga Noé cacharan juc palumatana
yacu chaquishantana u manaraj
chaquishantapis musyamunanpaj.
9 Ichanga paluma cutimuran büqui-
man maychöpis chaqui allpata rata-
nanpaj mana tarir. Yacuga jinallaraj
allpata ñitiraycaran. Noëga maquinta
bentänapa macyarcur palumata büqui-
man cutichimuran.
10 Chaypita ganchis junajta Noé yapay
cacharan palumata. 11 Pacha chacaycap-
tinna paluma cutimuran olivo jachapa
rämanta amusha. Chaynöpami Noé
musyaran yacu chaquiycashantana.
12 Cutimushanpita ganchis junajta palu-
mata yapay cacharan. Chaura palu-
maga manana cutimurannachu.
13 Cay pachapita yacu chaquiran
Noé sojta pachac juc (601) watayoj
caycaptin. Chayga caran juc wata-
man gallarej quilla rimir junajchöna.
Noëga büquipa jananta quicharan.
Quicharerga ricaran allpa caycajtana.
14 Ishcay caj quillacho ishcay chunca
ganchis (27) junajninna caycaptin
intëru allpa jananpita yacu chaqui-
shana caycaran. 15 Chaymi Noëta Dios
niran: 16 «Cananga büquipita llojshiyna
llapayqui chaycho cäga, gampis warmi-
quipis wamrayquicunapis llumchuyni-
quicunapis. 17 Gamcunawan iwal caycaj
llapan casta animalcunatapis cachayna
manshutapis, chucarutapis, pampapa
garachaypa purejtapis mirar intëru
munduman juntananpaj.»
18 Chayno niptinmi Noëga büquipita
llojshiran warminwan, wamrancunawan
llumchuynincunawan. 19 Chay büqui-
pita llojshiran llapan casta animalcuna
cay allpa janancho tiyaj cäga manshupis
chucarupis, pampapa garachaypa purej-
pis, päriypa purejpis. 20 Chaypita Noëga
juc altarta pergaran TAYTA DIOSTA
adurananpaj. Nircur limyu caj animal-
cunapita jucta-cama chariran. Chay-
cunata pishtarcur altarcho rupachiran
Tayta Diospaj. 21 Chayno rupachiptinmi
TAYTA DIOS cajman jömuynin chaya-
ran. Chaymi pay niran: «Runaga wamra
cashanpita-pachami mana allita rurar
goyan. Chaypis runapa juchanpitaga
allpata manami ‹maldisyunädu cachun›
nishächu. Cananpitaga llapan casta
animalcunatapis manami ushacächishä-
pänachu canan rurashänöga.
22 «Mundu manaraj ushacashan-
yäga caycangami
micuycunata murupacuypis
shuntapacuypis.
Cangami shanaypis gasaypis.
Cangami tamyapis usyapis.
Cangami junajpis chacaypis.»

Noëwan Dios conträtuta rurashan

9 1 Noëta wamrancunatawan
bindisyunta goshpan Dios cayno
niran: «Gamcuna miray aypallaman

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

cay pachaman juntananyaj.[g] [2]Mundu
intërucho caj animalcunapis gamcu-
natami manchacushunquipaj. Llapan
casta animalcuna gamcunapa munay-
niquichömi canga päriypa purej-
pis, allpa janancho purejpis, chayno
lamarcho cajpis. [3]Nogaga gamcu-
natami micunayquipaj goycö llapan
animalcunata, micuycunata, berdüra
lantacunata. [4]Ama micunquichu
yawarniyoj caycaj aychataga. Yawar-
ninchöga cawaymi caycan.[h] [5]Chaymi
runapa yawarninta mashtaj cajtaga
jusgashaj. Runata wañuchej animalpis
wañuchicangami. Chaynömi runa-
masinta wañuchej cajpis wañuchi-
canga.

[6]«Quiquin-nirajtami Diosga runata
rurasha.[i]
Chaymi pipis juc runata wañu-
chiptin quiquintapis jucga
wañuchengapaj[j].»
[7]Gamcunapis aypallaman miray.
Munduman juntanayquiyaj
miray.

[8]Yapaypis Noëta wamrancuna-
tawan Dios niran: [9]«Sumaj wiya-
may. Gamcunawan, gamcunapita
mirajcunawanpis juc conträtutami
rurashun. [10]Büquipita llapan casta
llojshej animalcunawanpis conträtu-
tami rurashun. Conträtuta rurashan-
chëga canga llapan casta äbicunapaj,
uywana caj animalcunapaj, chucaru
caj animalcunapaj, mundu intërucho
caj animalcunapäpis. [11]Chayno canan
conträtuta rurashanchïpitaga mana-
nami yapayga tamyawan illgächishä-
pänachu allpata, runata ni animal-
tapis. [12]Runawan animalcunawan
imaycamapis conträtu rurashäpitami
cay señalta churä. [13]Pucutaymanmi
turmanyata churashcä. Cay pachacho
tiyajcunawan noga conträtu rurashä
musyacänanpaj chay turmanyami
señal caycan. [14]Allpa jananpa pucu-
tay shamuptin chaychömi turmanya
yurengapaj. [15]Chay turmanya yurip-
tenga noga yarpäshäpaj gamcuna-
wan llapan animalcunawan conträtu
rurashäta. Yarpärishäpaj yapayga
manana löcu tamyawan illgächinäpaj
noga nishäta. [16]Pucutaycho turmanya
yuriptin, noga ricärir yarpärishäpaj
llapan runacunawan animalcuna-
wanpis cay pachacho caycajcunawan
imaycamapis conträtuta rurar parla-
shäta. [17]Llapan cawajcunawan noga
conträtu rurashäpitami cay turmanya
señal caycangapaj.» Chaynömi Diosga
Noëwan parlaran.

Noëpa y wamrancunapa willapan

[18]Noëpa wamrancuna büquipita
llojshej caycunami caran: Sem, Cam
y Jafet. Camga Canaanpa papäninmi
caran. [19]Chaycunami Noëpa quimsan
wamrancuna caran. Paycunapita miraj
wamrancunawannami cay pachacho
yapay aypallamanna miraran.
[20]Noëga chacra aroj runami caran.
Paymi rimëruga übasta lantaran. [21]Chay-
pita juc junajcho Noëga bïnuta rurar-
cur upur machacäcuran. Nircur toldun
rurincho röpaynaj galalla jitaraycaran.
[22]Canaanpa papänin Camga papänin Noé
galalla caycajta ricaycur aywaran ishcay
caj wauguincunata willaj. [23]Chaura
Semwan Jafetga jinan öra juc jacucunata
aparan. Papänin galalla caycajta ricanan-
pita aywaran guepallapa juc-läpa ricacu-
shalla. Nircur papänin galalla jitaraycajta
chaparcuran.
[24]Machashanpita paucarcur Noé
musyaran shullca wamran imano
portacushantapis. [25]Chaymi Campa
wamran Canaán y paypita mirajcuna
maldisyunasha cananpaj niran:

«¡Canaanga maldisyunädu
cachun!

[g] **9.1** Gén. 1.28. [h] **9.4** Lev. 7.26–27; 17.10–14; 19.26; Deut. 12.16, 23; 15.23. [i] **9.6** Gén. 1.26.
[j] **9.6** Éxo. 20.13.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Payga wauguincunapa uywayninmi canga.»
26 Mastapis niran:
«¡Semtaga noga rispitashä TAYTA DIOS bindisyunta gochun!
Canaanpita mirajcunaga Sempita mirajcunapa uywayninna cachun.
27 Jafet-taga Dios yanapächun achcaman mirananpaj.
Paypita mirajcunaga Sempita mirajcunawan iwal tiyachun.
Canaanpita mirajcunaga Jafetpita mirajcunapapis uywaynin cachun.»
28 Chay löcu tamya cashanpita Noëga cawaran quimsa pachac pichga chuncan (350) wataraj. 29 Chaura Noëga wañuran isgun pachac pichga chuncan (950) watayoj caycar-raj.

Noëpa wamrancunapita mirajcuna
(1Crón. 1.5–23)

10 1 Caychömi isquirbiraycan Noëpa wamrancunapa, paycunapita mirajcunapa willapan. Noëpa wamrancuna caran: Sem, Cam, Jafet. Dilubyu cashanpitaraj chay wamrancunapa wamrancuna cayno jutiyojcuna caran:

Jafetpita mirajcuna

2 Jafetpa wamrancuna caran:
Gomer, Magog, Madai, Javán, Tubal, Mesec, Tiras.
3 Gomerpa wamrancuna cayno caran: Askenaz, Rifat Togarma.
4 Javanpa wamrancuna caran: Elisa, Tarsis, Quitim, Rodanim.
5 Chaycunami caran Jafetpita mirajcuna. Chaura paycunaga lamar cantunpa mashtacaran mirar nasyuncuna cananpaj. Paycunaga cada nasyuncho juc rimayta-camana parlaj.

Campita mirajcuna

6 Campa wamrancuna caran:
Cus, Mizraim, Fut, Cananeo.
7 Cuspa wamrancuna caran: Seba, Havila, Sabta, Raama, Sabteca.
Raamapa wamrancunana caran: Sebawan Dedán.
8 Nimrodpis Cuspa wamranmi caran. Nimrodmi cay pachachöga munayniyoj runa caran. 9 Nimrodga TAYTA DIOS yanapaptinmi yachacuycuran jirca animalcunata chariyta. Chaypitami rimaypis can: «TAYTA DIOS yanapaptin Nimrod cashanno animal chariyta yachan» nir. 10 Pay mandashan mas jatun caj siudäcunaga caran Sinar particho: Babel, Erec, Acad, Calne. 11 Chay pachapitami aywacuran Asur partiman. Nircur ruraran Nínive siudäta, Rehobot-Ir siudäta, Cala siudäta. 12 Chayno ruraran jatun Resén siudätapis. Chay siudäga caycaran Ninivepita Calaman aywaj nänichömi.
13 Mizraimpita mirajcunanami caycan Lud runacuna, Anam runacuna, Lehab runacuna, Naftuh runacuna, 14 Patrus runacuna, Casluh runacuna, Caftor runacuna. Chay Caftor runacunapitami Filistea runacunaga mirasha.
15 Canaanpa guechpa wamran caran Sidón. Paypa shullcanna caran Het.
16 Canaanpita mirajcunami caycan Jebús runacuna, Amorreo runacuna, Gerges runacuna, 17 Hev runacuna, Araz runacuna, Sin runacuna, 18 Arvad runacuna, Zemar runacuna, Hamat runacuna.
Chay runacunaga aypallaman mirashpan intëruman mashtacaran. 19 Chaura Canaanpita mirajcuna tiyarcaycaran Sidón marcapita Gaza marcapa ñaupancho caycaj Gerar siudäcama. Chay marcapitana chayaraycaran Lasa marcapa ñaupancho caycaj Sodoma, Gomorra, Adma, Zeboim marcacuna caycashancama.
20 Chaycunami caran Campita mirajcuna. Chaura paycunami mirar mashtacaran nasyuncuna cananpaj. Chaura cada nasyuncho juc rimaytana parlaj.

Sempita mirajcuna

21 Jafetpa mayur wauguin Sempapis wamrancuna caran. Sempa

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

wamranpita mirajllami caran Heber-
pis paypita mirajcunapis. 22 Sempa
wamrancunami caran:
Elam, Asur, Arfaxad, Lud, Aram.
23 Arampa wamrancunana caran:
Uz, Hul, Geter, Mas.
24 Arfaxadpa wamranmi caran Sala.
Salapa wamranmi caran Heber.
25 Heberpapis wamran caran ishcay.
Jucaj wamranpa jutin caran Peleg.[k]
(Chaynöga jutin caran cay pachacho
tiyaj runacuna chay wichan intëru-
man raquicashanpitami.) Pelegpa
wauguinpana jutin caran Joctán.
26 Joctanpa wamrancunana caran:
Almodad, Selef, Hazar-mavet, Jera,
27 Adoram, Uzal, Dicla, 28 Obal,
Abimael, Seba, 29 Ofir, Havila, Jobab.
Llapan paycunaga Joctanpa wamran-
cunami caran.
30 Paycuna tiyashanga caran Mesä-
pita-pacha Sefarcama. Sefarga caycan
inti yagamunan-lächo aypalla punta-
cuna caycashanchömi. 31 Chaycunami
caran Sempita mirajcuna. Chaura
paycunami mashtacaran mirar
nasyuncuna cananpaj. Paycunaga
cada nasyuncho juc rimaytana parlaj.
32 Cay pachata yacu ñitishanpitaga
Noëpita mirajcuna cay pachacho intë-
ruman mashtacaran. Paycunaga achca
nasyuncunapaj aypajmi miraran.

Babel törripa willapan

11 1 Chay wichanga llapan
runacunapis juc casta rimay-
llatami parlaran. 2 Inti yagamunan
cajpita aywacur Sinar jutiyoj pampata
tariran. Chaura chay pampallachöna
tiyacaycäriran.
3 Tiyarcaycashancho shuntacarcur
juc junaj llapan parlacuran: «Llapan-
chi ladrilluta rurashun. Nircur cuwa-
shun» nir. Ladrillutaga ruraran rumipa
ruquin cananpämi. Chay ladrillucuna-
tanami breyallanpawan pergaran.
4 Chaypita llapan parlacur ninacu-
ran: «Jatun marcata rurashun. Chay-
chöna juc törrita rurashun syëlucama
chayajta. Chaynöpami rejsisha cashun.
Chaura cay pachachöga noganchi
manami intëruman mashtacäshunna-
chu.»
5 Ichanga TAYTA DIOS urämuran
runacuna arurcaycashan siudäta-
wan törrita ricaj. 6 Chaymi yarpa-
chacur TAYTA DIOS niran: «Paycu-
naga carcaycan juc marcallami. Juc
castallatami parlarcaycanpis. Chay
arurcaycashanga gallaycunallanmi
canpis. Imatapis munashantaga rura-
rengachari. 7 Chaymi paycuna cajman
urarcur rimashancunata achca casta-
man ticrachishun quiquin-pura mana
tantiyachinacunanpaj.»
8 Chayno nirmi TAYTA DIOSGA
llapan runacunata cay pacha intëru-
man mashtacächiran. Chaynöpami
arurcaycashan marcatapis cachaycä-
riran. 9 TAYTA DIOSGA cay pachacho
runacuna rimashanta ticrachiran
achca casta rimayman. Mana tanti-
yachinacurnami runacunaga raqui-
carcur-raquicarcur intëru mundupa
aywacuran. Chaypitami chay marcapa
jutinta churaparan «Babel» nir.

Sempa wamrancunapita mirajcuna

(1Crón. 1.24–27)

10 Caychömi isquirbiraycan Sempa
wamrancunapa, paycunapita mirajcu-
napa willapan.
Dilubyu cashanpita ishcay wata-
tami Sempa wamran Arfaxad yuriran.
Chay wichan Sem caycaran pachac
(100) watayojna. 11 Wamran Arfaxad
yurishanpita Semga cawaran pichga
pachac (500) wataraj. Wamrancuna
caranraj warmipis ollgupis.
12 Arfaxad quimsa chunca pichgan
(35) watayoj caycaptin wamran Sala

[k] **10.25** *Peleg* ninanga *raquicasha* ninanmi.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

yuriran. 13 Wamran Sala yurishanpita
Arfaxad cawaran chuscu pachac quim-
san (403) wataraj. Paypapis warmi
ollgu wamrancuna caranraj.
14 Sala quimsa chunca (30) wata-
yoj caycaptin wamran Heber yuri-
ran. 15 Wamran Heber yurishanpita
Sala cawaran chuscu pachac quimsan
(403) wataraj. Paypapis warmi ollgu
wamrancuna caranraj.
16 Heber quimsa chunca chuscu
(34) watayoj caycaptin wamran Peleg
yuriran. 17 Wamran Peleg yurishanpita
Heber cawaran chuscu pachac quimsa
chuncan (430) wataraj. Paypapis
warmi ollgu wamrancuna caranraj.
18 Peleg quimsa chunca (30) wata-
yoj caycaptin wamran Reu yuri-
ran. 19 Wamran Reu yurishanpita
Peleg cawaran ishcay pachac isgun
(209) wataraj. Paypapis warmi ollgu
wamrancuna caranraj.
20 Reu quimsa chunca ishcay (32)
watayoj caycaptin wamran Serug yuri-
ran. 21 Wamran Serug yurishanpita
Reu cawaran ishcay pachac ganchis-
nin (207) wataraj. Paypapis warmi
ollgu wamrancuna caranraj.
22 Serug quimsa chunca (30) wata-
yoj caycaptin wamran Nacor yuriran.
23 Wamran Nacor yurishanpita Serug cawa-
ran ishcay pachac (200) wataraj. Paypapis
warmi ollgu wamrancuna caranraj.
24 Nacor ishcay chunca isgun (29)
watayoj caycaptin wamran Taré yuri-
ran. 25 Wamran Taré yurishanpita
Nacor cawaran pachac chunca isgun-
nin (119) wataraj. Paypapis warmi
ollgu wamrancuna caranraj.
26 Taré ganchis chunca (70) wata-
yoj caycaptin wamrancuna quimsana
caycaran: Abram, Nacor, Harán.

Tarëpita mirajcuna

27 Caychömi isquirbiraycan Tarë-
pita mirajcunapa willapan. Tarëmi
caran Abrampa, Nacorpa, Haranpa
papänin. Haranpa wamrannami caran
Lot. 28 Haranga yurishan marcalla-
chömi wañucuran Caldeacho caycaj
Ur marcacho. Payga papänin Tarëpa
ñaupantami wañucuran.
29 Abramga Saraiwan majachaca-
ran. Wauguin Nacornami Milcawan
majachacaran. Milcaga caran Iscapa
ñañan. Paycunapa papänin caran
Harán. 30 Saraiga wawata charayta
manami camäpacuranchu.
31 Chay tiyaycashan Ur marcapita
Tarëga aywacuran Canaán parti-
man. Chayno aywacurmi pushacu-
ran wamran Abramta, llumchuynin
Saraita, willcan Lot-tapis. Harán
siudäman chayaycärerga chayllachöna
tiyacuran. 32 Haranllachöna Tarëga
wañucuran ishcay pachac pichgan
(205) watayoj caycashancho.

Abramta Dios acrashan

12 1 Juc junaj Abramta TAYTA
DIOS niran: «Famillyayqui-
cunata cachaycur cay marcayquipita
aywacuy ricachinäpaj caycaj parti-
man.[l] 2 Gampita mirajcunataga noga
yanapäshäpaj jatun nasyunpaj aypaj
mirananpaj. Gamtapis bindisyunta
goshayquimi. Sumaj rejsisha canayqui-
pämi yanapäshayquipaj. Gam-cashami
waquin runacunatapis bindisyunta
goshaj. 3 Gamta bindisashoj cajtaga
nogapis bindisyuntami goshaj. Gamta
chiquishoj cajtaga nogapis maldisyu-
nädu cananpämi nishaj. Gam-cashami
mundu intërucho tiyaj runacunatapis
bindisyunta goshaj.»[m]
4 Chaura Abramga TAYTA DIOS
nishanta wiyacur aywacuran Harán
siudäpita Canaán partiman. Aywacu-
shan öra Abramga caycaran ganchis
chunca pichgan (75) watayoj. 5 Abram
aywacuran warmin Saraiwan subri-
nun Lot-tapis pushacurcur. Harancho

[l] **12.1** Hech. 7.2–3; Heb. 11.8. [m] **12.3** Hech. 3.25; Gál. 3.8.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

tarishan uywaynincunatapis Abramga
pushacuran. Harán siudächo tiyar
tarishan cajtaga llapan ima-aycanta-
pis Canaanman apacuran. Canaanman
chayaycurpis 6 Abramga carutaraj
aywaran Shequem marcaman chaya-
nanyaj. Chay quinraychöna Morecho
encina yöra caycashan ñaupancho
pachacuran. Chay partichöga achcami
Cananeo runacunapis tiyarcaycaran.
7 Chaycho tiyaycaptin Abramta
TAYTA DIOS yuriparcur niran: «Cay
partitaga gampita mirajcunatami
goycushäpaj»[n]
Chaycho yuripashanpitami Abramga
TAYTA DIOSTA aduranapaj juc altarta
jinancho pergaran. 8 Chaypita aywa-
cur Bet-elpa chimpanchöna tiyaran.
Paycuna tiyashan cajpita Bet-elga
caycaran inti yaganan caj-lächöna.
Hai siudänami caycaran inti yagamu-
nan caj-lächo. Chaychömi Abramga
yapay juc altarta pergaran Tayta
Diosta aduranapaj. 9 Chaypita-
pis aywacuran. Pachacur-pachacur
aywaycällar chayaran Néguev parti-
cama.

Egipto nasyuncho Abram tiyashan

10 Chay wichan Abram tiyashan
partichöga intërucho muchuy caran.
Chaymi Abramga Egiptumanna
aywacuran. 11 Egiptuman chayayca-
shanchöna Abramga warmin Saraita
cayno niran: «Gamga cuyayllapaj
camaraj warmimi canqui. 12 Chaymi
warmë cashayquita Egipto runacuna
musyarga nogata wañuchimanga
gamwan tiyananpaj. 13 Gam-raycu
mana wañuchimänanpaj ‹pañinmi cä›
ninqui.»[o]
14 Nishannöllami Abram Egiptuman
chayaycuptin Egipto runacuna Saraita
ricaran cuyayllapaj camaraj warmita.
15 Egipto nasyuncho faraonta mandä-
shej runacunapis chaynömi ricaran.
Chaymi faraonta willaran cuyayllapaj
warmi cashanta. Willaptinna faraonga
palasyunman pushachiran.
16 Sarai-raycumi faraonga Abramta
alli ricaran. Chaymi goycuran wäcacu-
nata, uyshacunata cabracunata, bürru-
cunatapis, camëllucunatapis, chayno
uyway runacunatapis warmita ollguta.
17 Ichanga Sarai-jananmi TAYTA DIOS
castigaran fiyu gueshyawan faraonta
llapan famillyancunatawan. 18 Chaymi
faraonga Abramta gayarcachir
cayno tapuran: «¿Imanirtaj chayno
ruramashcanqui? ¿Imanirtaj cay
warmipäga mana willamarayquichu
warmiqui cashanta? 19 Gamga nimash-
canqui cay warmi pañiqui cashantami.
Chaynöpitachi warmëpäpis uywa-
curcöman caran. Cananga warmi-
quita pushacurcur caypita aywacuy.»
20 Chayno nirmi faraonga maquincho
caj runacunata niran Abramta «aywa-
cuy» ninanpaj. Chaura chay runacu-
naga Abramta garguran warmintawan
llapan charashancunatawan.

Abramwan Lot shuyniyashan

13 1 Abram Egipto nasyunpita
cuticur aywacuran warminta
pushacurcur llapan ima-aycantapis
apacurcur. Néguev partiman chaya-
ran. Subrinun Lotpis Abramwan iwal
aywacuran. 2 Abram rïcu captinmi
paypaga caran goripis, guellaypis,
aypalla uywacunapis. 3 Abramga
Neguevpita aywar pachacur-pacha-
cur aywaran Bet-elman chayanan-
cama. Chaypitana aywacuran ñaupata
tiyashan partiman. Chayga caycan
Bet-elpita Haiman aywajchömi. 4 Chay
tiyashan partiga caran unay altarta
pergashan cajmi. Chaychömi TAYTA
DIOSTA yapay aduraran.
5 Abrampa subrinun Lotpis tiyun-
nöna rïcuyaran. Paypapis wäca,
uysha, cabra, uywaynin runacunapis

[n] **12.7** Hech. 7.5; Gál. 3.16. [o] **12.13** Gén. 20.2; 26.7.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

aypallana caran. 6 Aypalla uywancuna
captinmi ishcan juc pachallacho tiya-
nanpäga guewa mana ayparannachu.
7 Chaymi Abrampa uywa ricajnincuna-
wan Lotpa uywa ricajnincuna guewa-
janan pillyaj. Chay wichanga Cananeo
runacunapis Ferez runacunapis chay
particho tiyarcaycaranraj.
8 Chaynöpami subrinun Lot-ta
Abram niran: «Noganchëga famillyami
canchïpis. Chaymi noganchëga ama
rimanacushwanchu. Gampa uywayqui
ricajpis ni nogapa uywä ricajpis ama
pillyachunchu. 9 Cay partiga may-may
jäcojmi caycan. Chaymi shuyni-cama
tiyashwan. Gam acray maygan lädu-
man aywacunayquipäpis. Gam janapa
aywacuptiquega noga urapa aywacu-
shaj. Gam urapa aywacuptiquega noga
janapa aywacushaj.»
10 Chaura Lotga intërupa rica-
chacuran. Ricäriran Jordán mayu
aywajpa Zoar marcacama. Chay
ragran pampa aywajpa Edén werta
cashannöraj achca yacuyoj caycämu-
ran.[p] Egiptucho tiyashanta cachaycu-
shan-nirajraj caycämuran. (Chayno
caycaran Sodoma siudäta Gomorra
siudäta TAYTA DIOS manaraj illgä-
chiptinmi.) 11 Chaura Lotga acraran
Jordán mayu aywaycashan caj ragran
aywaj pampata. Chay tiyaycashan
partipita Lotga inti yagamunan-läman
aywacuran. Chaynöpami Abramwan
Lotga juc-lächo juc-lächöna tiyacuran.
12 Abramna jinan Canaán partillacho
tiyacuran. Lotnami aywacuran chay
ragran pampapa caycaj siudäcuna-
man. Sodoma siudäpa ñaupanchöna
tiyaran. 13 Sodomachöga llapanpis fiyu
runacunalla tiyaran. TAYTA DIOSTA
rabyachishpan fiyupa juchallatana
ruraran.
14 Lot aywacushanpitana TAYTA
DIOSGA Abramta niran: «Canan
caycashayquipita intërupa ricachacuy.
15 Nogami goycushayqui llapan chay
ricashayqui partita. Chay partiga
imaycamapis canga gampami, gampita
mirajcunapami.[q] 16 Gampita mirajcu-
naga ñuchu allpano yupaytapis mana
atipaypaj mirananpämi camacächi-
shaj. 17 Chay ricashayquitaga aywar
tumamunqui intëruta. Anchunta
largunta ricamunqui. Ricapacamu-
shayquitaga llapantami gamta goycu-
shayquipaj.»
18 Chayno niptin Abramga chay
tiyaycashanpita juc-läman aywacuran
llapanninta apacurcur. Chayno aywa-
cur chayaran Mamrecho yöra caycaj
ñaupanman. Chayga caycaran Hebrón
siudäpa sercancho. Chaycho Abramga
altarta pergaran TAYTA DIOSTA adura-
nanpaj.

Lot-ta Abram cutichimushan

14 1 Chay wichan Sinar nasyunpa
raynin caran Amrafel jutiyoj.
Arioc jutiyojna caran Elasar nasyunpa
raynin. Quedorlaomer jutiyojna caran
Elam nasyunpa raynin. Tidal jutiyojna
caran Goim nasyunpa raynin. 2 Chay
raycunami guërracho caycaran cayno
jutiyoj raycunawan: Sodomapa raynin
Bera jutiyojwan, Gomorrapa raynin
Birsa jutiyojwan, Admapa raynin
Sinab jutiyojwan, Zeboimpa raynin
Semeber jutiyojwan, Belapa raynin-
wanpis. Belapa jucaj jutin caran Zoar.
3 Cay pichga caj raycunaga suldäru-
cunata shuntaran ragra pampacho
caycaj Sidim partiman. Chay partiga
caycaran Cachi Lamar caycashancho.
4 Chay runacunataga ray Quedorlao-
mermi chunca ishcay (12) watana
munaynincho chararaan. Chunca
quimsan (13) wata cajchönami
ichanga pichgan raycuna contran jata-
riran.
5 Watannin cajchöga Quedorlao-
merwan caycaj raycunapis paywan

[p] **13.10** Gén. 2.10. [q] **13.15** Hech. 7.5; Gál. 3.16.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

aywaran Astarot Karnaim partiman.
Chaychöna Refaí runacunata binsiran.
Nircur Zuzi runacunatapis Hamcho
binsiran. Emí runacunatapis binsiran
Save-quiriataim particho. 6 Hor runa-
cunatapis binsiran Seir jircacunacho.
Waquintana gueshpiptin gatiran Parán
particama. Chaypitaga chunyaj chaqui
jircana caycaran. 7 Chaypita cutimur
Quedorlaomer paywan caycajcuna
chayaran En-mispat partiman. Chaypa
jucaj jutin caran Cades. Chay quinray-
chömi Amalec runacunatapis ushaypa
wañuchiran. Chaypita päsar Hazezon-
tamar particho tiyaj Amorreo runacu-
natapis ushaypa wañuchiran.
8 Chaymi Sodomapa raynin,
Gomorrapa raynin, Admapa raynin,
Zeboimpa raynin, Belapa raynin (Belapa
jucaj jutin caran Zoar) camaricuran
Sidim ragra pampacho pillyananpaj.
9 Chaychöna pillyaran Elampa raynin
Quedorlaomerwan, Goimpa raynin
Tidalwan, Sinarpa raynin Amrafelwan,
Elasarpa raynin Ariocwan. Chaynömi
chay pichgan raycuna pillyaran chay
chuscun caj raycunawan. 10 Chay Sidim
ragran pampa aywarajpaga aypalla
caran breya cashan pösucuna. Sodoma,
Gomorra suldärucuna pillyapita guesh-
pishanchöga yagaran breyayoj caycaj
pösucunaman. Waquin cajnami ichanga
puntacunaman gueshpiran.
11 Pillyacho binsej chuscu raycu-
naga Gomorrapita Sodomapita
llapan ima-aycantapis apacuran.
12 Abrampa subrinun Lot tiyaycaran
Sodomacho. Chaymi Lot-tapis prësu
apacuran llapan ima-aycantawanpis.
13 Juc runa chay pillyapita guesh-
pir aywacurmi willaran hebreo runa
Abramta. Abram tiyaycaran Amorreo
runa Mamrepa chacrancho yöracuna
caycashan cajcho. Mamrega caran
Escolpawan Anerpa wauguinmi.
Paycunaga Abramwan imachöpis
yanapänacunanpämi parlacusha
carcaycaran.
14 Subrinun Lot prësu caycashanta
mayaycur Abramga shuntaran maquincho
yurej uywaynincunata. Chaura paywan
aywajpaj cajlla caran quimsa pachac
chunca pusajnin (318) runacuna. Nircur
shuntashan runacunawan Abramga
Dan marcacama aywaran Lot-ta prësu
apaj runacunapa guepanta. 15 Abramga
uywaynincunawan raquinacuran. Nircur
chacaypa illajpita yaycapaycäriran chay
prësu apaj runacunaman. Chaycho pillyar
binsiptin chay runacunaga gueshpir
aywacuran. Chaura gatiran Hoba marca-
cama. Chay marcaga Damasco siudä-
pita päsaychöna caycaran. 16 Abramga
raycuna llapan apashanta guechumuran.
Lot-tapis, Lotpa ima-aycantapis cutichica-
muran. Warmipis ollgupis prësu caycajcu-
nata cutichimuran.

Abramta Melquisedec bindisyunta goshan

17 Quedorlaomerta, paypa yanapaj-
nin raycunata binsiycur Abram cutiy-
cämuptin Sodomapa rayninpis aywar
tariparan Save ragra pampaman.
(Chay pampatami waquenga «Raypa
pampan» nej.) 18 Salempa raynin
Melquisedecpis Abramwan tincoj
aywaran. Payga munayniyoj Tayta
Diospa cüranmi caran. Paymi tantata-
wan bïnuta gararan Abramta. 19 Nircur
bindisyunta goshpan cayno niran:

«Abram, janaj pachatapis cay
pachatapis camaj munayniyoj
Tayta Dios
bindisyunta goycushunqui ari.
20 Chiquishojcunata munayniqui-
man churamoj janaj pachacho
caycaj Tayta Diosga
alabasha caycullächun ari.»

Chaura Abrampis ima-aycatapis cutiy-
cächimushanpita diesmuta raquircur
Melquisedecta goycuran.[r]

[r] **14.18–20** Heb. 5.6–7.17.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

21 Chaypitaga Sodomapa rayninpis
Abramta niran: «Sodoma runacuna-
taga cutiycachimay. Guepincunata
ichanga llapanta apacuy.»
22 Chayno niptin Abramga niran:
«Janaj pachatapis cay pachatapis
camaj TAYTA DIOSPA jutinchömi
nogaga jurashcä 23 gampataga ni juc
jïlullatapis, ni llangui watullatapis
mana apacunäpaj. Chaynöpami gamga
mana ninquipächu ‹Nogapitami Abram
rïcuyasha› nir. 24 Quiquëpäga manami
imatapis munächu. Uywaynëcuna
micushallan cacuchun. Aywäshimaj
Aner, Escol, Mamremi ichanga derë-
chunta apaconga.»

**Abramwan Tayta Dios
conträtuta rurashan**

15 1 Chaypita unayllataga
Abramta TAYTA DIOS ribilar
cayno niran: «Abram, ama manchaca-
maychu. Nogami gamtaga ima mana
allicunapitapis chapaycä. Gamtaga
ima-aycayquipis mas aypalla canan-
päni yanapäshayqui.»
2 Chayno niptin Abramga niran:
«TAYTA DIOS, ¿imapänataj imäcuna
mas aypalla cananpäpis yanapä-
manqui? Nogapaga manami wamrä
canchu ni jucnayllapis. Wañucuptëga
llapan ima-aycäwanpis quëdanga
Damasco runa uywaycashä Eliezer-
chari. 3 Manami yanapämashcanqui-
chu wamrä cananpaj. Chaynöpami
uywaynillä quëdanga llapan ima-aycä-
wanpis.»
4 Chayno niptin TAYTA DIOS niran:
«Manami. Chay runaga manami ima-
aycayquiwanpis quëdangachu. Quiqui-
quipa wamrayquimi ima-aycayqui-
wanpis quëdangaga.»
5 Chaypita TAYTA DIOSGA Abramta
jawaman pushaycur niran: «Syëlupa
sumaj ricachacuy. Mä estrëllacunata
yupayta atipanquichush. Chayno
aypallami canga gampita mirajcu-
naga.»[s]
6 Chayno TAYTA DIOS nishanta
Abramga riguiran. Chaypitami TAYTA
DIOSGA niran: «Cay runaga juchaynaj-
nami caycan»[t] nir. 7 Abramta TAYTA
DIOS niran: «Nogaga Caldeacho caycaj
Ur marcapita jorgamushojniqui Tayta
Diosmi caycä. Gamtaga jorgamurä cay
partita goycunäpämi.»
8 Chayno niptin Abramga niran:
«TAYTA DIOS, ¿imanöpataj musyashaj
rasunpa cay partita goycamänayquipaj
cashanta?»
9 Chaura TAYTA DIOS niran:
«Cayman apapämay juc ternërata, juc
cabrata, juc uyshata quimsa wata-
yojta-cama. Apapämay juc palumata-
pis juc pushapa wampatapis.»
10 Chaura Abramga apapämuran
nishan uywacunata. Nircur pullanpa
cuchurgäriran. Chayno rurarcur
aychataga churaran wac-läman cay-
läman.[u] Äbicunata ichanga pullanpa
mana cuchuranchu. 11 Wisculcunaga
urämuran chay aycha cajman. Chaura
Abramnami michar manchaycächi-
ran. 12 Pacha chacaycaptinna Abramga
fiyupa puñucäcuran. Chay öra puñuy-
cashancho fiyupa manchariran.
13 Chay örami TAYTA DIOS niran:
«Gam musyay, gampita mirajcuna
juc-lä nasyuncho tiyananpaj cashanta.
Chaycho paycunaga goyangapaj
uywayllami. Chuscu pachac (400)
watayajmi ñacar goyangapaj juc casta
runacunapa munaynincho.[v] 14 Ichanga
ñacachej nasyun runacunata nogapis
castigashäpämi. Chaypitaga gampa
castayquicuna llojshicamongapaj
librinami. Paycunaga aypallawanmi
ima-aycanwanpis shacamongapaj.[w]
15 Gamga auquinyänayquicamami
cawanquipaj. Alli wañuypanami

[s] **15.5** Rom. 4.18; Heb. 11.12. [t] **15.6** Rom. 4.3, 9, 22; Gál. 3.6; Stg. 2.23.
[u] **15.10** Jer. 34.18–19. [v] **15.13** Éxo. 1.1–14; Hech. 7.6. [w] **15.14** Éxo. 12.40–41; Hech. 7.7.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

wañucunquipäpis. Wañorga ñaupa
wañoj castayquicunawan tincojnami
aywacunquipaj. 16 Gampita mirajcunaga chuscu pachac (400) wata
juc-lächo tiyarcur yapay cayman cutimongapaj. Chay wichanpäga Amorreo
runacunata juchanpita castiganä
merësenganami.»
17 Pacha chacashana caycaptin illajpita yurircuran shanshayoj cañalla
goshtataycajwan nina ratataycajpis.
Chayga aycha churaraycaj chaupinpa
päsaran. 18 Chay junajllami Abramwan
TAYTA DIOSGA conträtuta ruraran.
Dios niran: «Cay partitaga Egipto
mayupita Éufrates jatun mayucama
gampita mirajcunatami noga goycushäpaj.[x] 19 Chay partiga caycan canan
Queni runacuna, Cenez runacuna,
Cadmón runacuna, 20 Het runacuna,
Ferez runacuna, Refaí runacuna,
21 Amorreo runacuna, Cananeo runacuna, Gerges runacuna, Jebús runacuna tiyarcaycashanmi.»

Ismaelta Agar gueshyacushan

16 1 Abrampaga warmin Saraicho wamran mana caranchu.
Ichanga Saraipa uywaynin caran Agar
jutiyoj warmi. Chay warmiga caran
Egipto nasyunpita. 2 Mana wamran
captin Saraiga runan Abramta niran:
«Noga wamrayoj canäta TAYTA
DIOSGA manami munashachu.
Chaymi uywaynë Agarwan puñucuy
ari. Paycho wamrayqui yuriptenga
quiquëpa wamrätanömi uywacushaj»
nir.
Chaura Abramga auniran warmin
Sarai nishanno. 3 Chaymi Saraiga
Abramta puñuchiran Egiptupita
apamushan Agar warmiwan. Chay
wichanga Canaancho tiyaycaran
chunca watana. 4 Abramwan puñurcur Agarga gueshyajna ricacuran.
Gueshyaj caycashanta musyar Agarga
patrönan Saraita manacajman churaytana gallaycuran.
5 Chaymi Saraiga Abramta niran:
«Agar manacajman churamänanpaj
gammi juchayoj canqui. Nogaga cay
warmiwan puñunayquipämi nirä.
Ichanga canan pachayoj cashpanga
nogata manacajman churaycäman.
Imano captinpis TAYTA DIOSMI musyan
mayganchi juchayoj cashanchïtapis.»
6 Abramga Saraita niran: «Uywayniquega maquiquichömi caycan. Imatapis yarpashayquita ruray paytaga.»
Chaura Saraiga Agarta amatar ñacachiytana gallaycuran. Chaymi Agarga
gueshpir aywacuran.
7 Chaymi Agartaga TAYTA DIOSPA
anjilnin yuriparan chunyaj pucyu
ñaupancho. Chay pucyuga caycaran Shur partiman aywaj nänicho.
8 Yuriparcur Tayta Diospa anjilnenga
tapuran: «Saraipa uywaynin Agar
¿maypitataj shamunqui? ¿Maypataj
aywaycanqui?» nir.
Chaura Agar niran: «Patrönä Saraipitami gueshpicuycä.»
9 Chaura TAYTA DIOSPA anjilnin niran: «Cutiy patrönayqui Sarai
cajman. Pay mandashushayquita wiyacur goyay.» 10 Mastapis TAYTA DIOSPA
anjilnenga niran:

«Gampita mirajcunaga aypallamanmi miranga.
Yupaytapis mana atipaypämi canga.
11 Gueshyaj caycashayqui wamrayqui ollgumi canga.
Llaquicushayquita TAYTA DIOS wiyashanpitami jutinta churapanquipaj Ismael nir.[y]

12 «Chay wamrayquega jirca chucaru
bürrunömi cangapaj.
«Payga llapanwanmi pillyangapaj.

---

[x] **15.18** Hech. 7.5. [y] **16.11** Paycunapa rimayninchöga *Ismael* ninan caran *Dios wiyan* nishanchïnöshi.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Paytapis wacpita caypitami
magangapaj.
Wauguincunawanpis chiquina-
curmi goyangapaj.»
13 TAYTA DIOSWAN parlashanpita
Agarga niran «Ricamaj Tayta Diostami
ricashcä» nir. Chaypitami Diosta juti-
chaparan «Ricamaj Dios» nir. 14 Chay-
pitami chay pösupa jutintapis chura-
paran «Ricamaj Cawaj Diospa pösun»
nir. Chay pösuga caycan Cadespita
Beredman aywaj nänichömi.
15 Abram cajman cutir paypa
churinta Agar gueshyacuran ollgu
wamrata.[z] Jutinta churaparan Ismael
nir. 16 Ismael yuriptin Abram caycaran
pusaj chunca sojta watayoj.

**Tayta Dioswan conträtuta
rurar Abraham señalacushan**

17 1 Abram isgun chunca isgun
(99) watayoj caycaptin TAYTA
DIOS yuriparcur niran: «Nogami cä
munayniyoj Dios. Noga munashänölla
goyay. Mana allicunata ama ruraychu.
2 Chayno goyaptiqui gamwan conträtu
rurashanchïtami cumlishaj. Nogami
camacächishäpaj gampita mirajcuna
aypallaman miranapaj.»
3 Chayno niptin Abramga juclla
gongurpacuran urcunpis pampaman
töpanancama. Tayta Diosnami sïguir
willapaycaran: 4 «Conträtu rura-
shanchëga caynömi canga: Gampi-
taga achca nasyunpämi mirangapaj.
5 Chaymi cananpitaga jutiquipis
manana Abramnachu canga. Chaypa
ruquin jutiqui canga Abrahamnami.
Chaynöga jutiqui canga gampita
mirajcuna achca nasyunpaj mira-
nanpaj captinmi.[a] 6 Gampita miraj-
cunaga aypalla cananpämi cama-
cächishaj. Chayno mirashpanmi
cangapaj achca nasyunpaj aypaj.
Gampita mirajcuna waquenga canga-
paj raycunami. 7 Gamwanpis gampita
mirajcunawanpis conträtutami rura-
shaj. Chay conträtu rurashäga imay-
camapis canga. Nogami cashaj gampa
Diosniqui; chayno gampita mirajcuna-
papis. 8 Canan tiyaycashayqui Canaán
partitapis gamtami, gampita miraj-
cunatami imaycamapis goycushay-
qui.[b] Gampita mirajcunapa Diosninpis
nogallami cashäpaj.»
9 Chaynöpis Abrahamta Dios niran:
«Gamga conträtu rurashanchïta
cumliy. Gampita mirajcunapis chaynö-
lla cumlichun. 10 Gamwan conträtuta
rurashanchëga canga gampaj gampita
mirajcunapäwanmi. Chaymi conträtu
rurashanchïta cumlir cayno ruranqui:
Gampita mirajcunaga llapan ollgu
cajcuna señalacunqui.[c] 11 Gamcunaga
llapaniqui ollgu cajcuna pengayni-
quipa puntanpa garanta cuchunqui.
Chaymi canga conträtu rurashanchïta
yarpänayquipaj. 12 Cananpitaga llapan
ollgu wamracunatapis chaynölla
señalanqui yurishanpita pusaj junaj-
yojllata. Maquiquicho yurej cajtapis,
chayraj rantishayqui juc-lä nasyun
uywaycunatapis señalanqui. 13 Chay-
nömi llapayqui mana gongaypa seña-
lacunqui conträtu rurashanchïta imay-
pis yarparänayquipaj. 14 Señalacöni caj
ollgoga gamcunacho tiyaycashanpita
gargushami canga conträtu rurashäta
mana cumlishanpita.»
15 Mastapis Abrahamta Dios niran:
«Cananpitaga warmiquipa jutin
manami Sarainachu canga. Chaypa
ruquenga Saranami jutin canga.
16 Noga payta bindisyunta goshaj
paycho wamrayqui cananpaj. Bindi-
syunta goptëmi payga cangapaj
achca nasyun runacunapa mamanno.
Paypita mirajcuna waquenga cangapaj
nasyuncunapa rayninmi.»
17 Niptin Abrahamga Diosta rispi-
tashpan gongurpacur umpuran urcun
pampaman töpanancama. Asicushpan

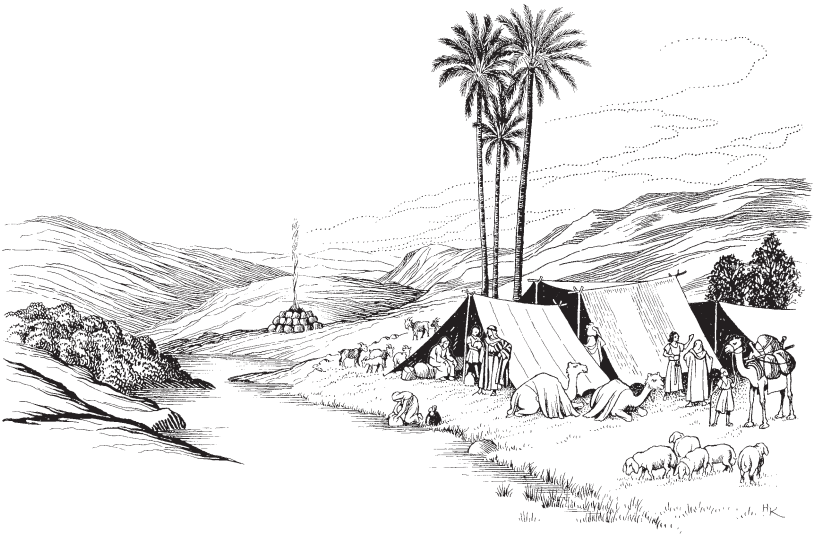
[z] **16.15** Gál. 4.22. [a] **17.5** Rom. 4.17–18. [b] **17.8** Hech. 7.5–6. [c] **17.10** Hech. 7.8; Rom. 4.11.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

shongullancho niran: «Auquin pachac
(100) watayojna caycaptëga ¿imanö-
panataj warmë gueshyaj ricaconga?
Sarapis isgun chunca (90) watayojna
caycan. Chacwanna caycaptenga
¿imanöpanataj wamran canga?» nir.
18 Chaymi Diosta niran: «Tayta, chay
bindisyunta wamrä Ismaelta goycupti-
qui allimi canga.»
19 Niptin Dios niran: «Manami
Ismaelpächu niycä, juc wamrayqui
warmiqui Saracho yurinanpaj cajpämi
niycä. Chay wamrayquipa jutintaga
churapanquipaj ‹Isaac› nirmi. Gamwan
conträtu rurashätaga imaycamapis
bälichishämi paypäpis paypita mirajcunapäpis. 20 Ismaelpäpis gam nimashayquita wiyashcämi. Chaymi paytapis bindisyunta goshäpaj achcaman
mirananpaj. Ismaelpa wamrancuna
cangapaj chunca ishcay munayniyoj
mandajcunami. Ismaelpita mirajcuna
cangapaj jatun nasyunpaj aypajmi.
21 Ichanga Isaacpämi bälichishaj
gamwan conträtu rurashätaga. Isaactaga Sara gueshyacongapaj cananpita
juc watatami.» 22 Abrahamwan chayno
parlayta usharcur Tayta Diosga aywacuran.
23 Abrahamga chay junajllami
wamran Ismaeltawan ushajpaj
wasincho tiyaj ollgucunata Tayta
Dios nishanno señalaran. Señalaran wasincho yurej uywaynincunata, rantishan uywaynincunatapis.
24 Abrahamga señalacushan öra caycaran isgun chunca isgun (99) watayoj.
25 Wamran Ismaelpis caycaran chunca
quimsa (13) watayoj. 26 Chay junajlla
Abrahamga wamran Ismaelwan ishcan
señalacuran. 27 Chay junajllami señalacuran Abrahampa maquincho tiyaj
ollgu cajcunapis. Señalacuran wasincho yurej uywaynincunapis, rantishan
uywaynincunapis.

Abrahamta Tayta Dios watucushan

18 1 Mamrepa chacran encina
yöracuna caycaj ñaupancho Abraham tiyaycaran. Chaychömi
inti pullan junaj fiyupa shanaptin
Abrahamga toldun puncucho jamaraycaran. Chay örami TAYTA DIOS



Abraham tiyashan tolducuna (Gén. 18)

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

yuriparan. 2 Abrahamga ricärishancho
ricaran quimsaj runacuna ichirpay-
cajta. Ricärerga apurä jatariran jama-
chinanpaj.[d] Rispitashpan urcunpis
pampaman töpanancama ñaupanman
gongurpacur 3 cayno niran: «Jama-
lläshun taytacuna. Ama aywacuyrä-
chu ari. 4 Yacuta aparaycachimushaj
gamcuna chaquiquita mayllacunayqui-
paj. Nircur jamapärinqui yöra chaquin
llantullacho. 5 Ima allishi chayayca-
munqui uywayniquita watucamaj.
Tantatapis aparaycamushaj manaraj
päsacur micupärinayquipaj.»

Chayno niptin paycuna niran:
«Allimi callanga.»

6 Chaura Abrahamga toldun rurin-
man yaycuriycur Sarata niran: «Juclla
ishcay chunca (20) quïlu alli caj jari-
nata chapuriycur tantata ruray.»

7 Chaypita Abrahamga cörriy-
lla aywaran wäcancuna caycashan
cajman. Nircur werannin caj besë-
rata acraran. Chaytana uywayninta
entregaran. Chay runana pishtariycur
apurä micuyta ruraran gorpan micu-
nanpaj. 8 Chay besëra aychata garash-
panmi apaparan lëchita, quësuta,
tantatapis. Apapashancunata paycuna
micuran yöra chaquincho. Chayno
micupacuptin Abrahamga shuyaraycar-
an imatapis munashan cajta apapä-
nanpaj.

9 Micuyta usharcärir Abrahamta
tapuran: «¿Maychötaj caycan warmi-
qui Sara?» nir.

Chaura Abraham niran: «Chay toldö
rurichömi.»

10 Chayno niptin juc niran: «Watan
yapay cutimuptë warmiqui Saraga
wawayojnami caycangapaj.»[e]

Abraham runacunawan parlashanta
Saraga toldun puncu yaycurina-
cho wiyaparaycaran. 11 Abraham-
wan Saraga ishcanpis caran auquin
chacwanna. Chacwanna captinmi
Sarataga manana charejnachu quilla
gueshyanpis. 12 Chayno parlajta wiyar
Saraga pacayllapa asicur cayno niran:
«Ima alliraj caycunman wawä captin.
Ichanga chacwannaga ¿imanöpana-
taj wawayoj cashaj runäpis auquinna
caycaptenga?»[f] nir.

13 Chaymi Abrahamta TAYTA DIOS
niran: «¿Imanirtaj asicusha Saraga
‹Chacwanna caycarga ¿rasunpachu-
raj wawata tarishaj?› nir? 14 ¿Imallaga
TAYTA DIOSPAJ sasa canchuraj? Watan
cananno wichan rajacoj cutimuptë
Saraga ollgu wawayojmi caycanga.»[g]

15 Saraga fiyupa manchacäcur
«Nogaga manami asishcächu» niran.

Niptin Dios niran: «Noga musyay-
cämi asicushayquita.»

Tayta Diosta Sodomapaj Abraham ruwacushan

16 Chaypitana gorpan jatarcärir
aywayta gallaycäriran Sodoma siudä-
läman. Abrahamga despachashpan
carucama iwal aywaran. 17 Aywarcay-
cashancho TAYTA DIOS yarpachacuran
cayno nir: «Imata ruranäpaj cashanta-
pis Abrahamtaga ¿manachuraj willay-
cöman? 18 Abrahampita mirajcunaga
munayniyoj jatun nasyun cananpämi
nishcäpis. Paytaga nishcä mundu
intërucho caj nasyuncunata pay-raycu
bindisyunta gonäpämi. 19 Paytaga
noga acrashcä wiyacamänanpaj
wamrancunata, llapan famillyancu-
nata yachachinanpämi, alli cajllata
rasun cajllata rurananpämi. Abraham
chayno ruraptenga conträtu rurashäta
noga cumlishämi.»

20 Chayno yarpachacurirmi
Abrahamtaga TAYTA DIOS niran:
«Gomorracho Sodomacho tiyaj
runacunapäga fiyupami quijacama-
sha. Chaycho tiyaj runacuna mana

[d] **18.2** Heb. 13.2. [e] **18.10** Rom. 9.9. [f] **18.12** 1Ped. 3.6. [g] **18.14** Jer. 32.16, 27; Luc. 1.37; Rom. 9.9.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

awantaypänami juchata rurasha.
21 Chaymi canan aywaycä quijacamar
willamashanno rasunpa juchancuna
cashanta musyanäpaj. Imano captinpis
chayar-rämi musyashaj.»
22 Ishcay caj gorpanga aywacuranna
Sodomaman. Abrahammi TAYTA
DIOSWAN quëdacuran. 23 Ñaupan-
man witiycushpan Abrahamga niran:
«Juchayojcunataga ¿juchaynajcuna-
tawan iwalchuraj usharinquiman?
24 Juchaynaj runacunaga capaschari
caycan pichga chuncapis (50) chay
jatun siudächöga. ¿Chay pichga
chunca (50) runacuna-raycu manachu
cuyapanquiman chay siudächo tiyajcu-
nataga? 25 ¿Juchaynaj runacunatawan
juchasapa runacunata tallucashata
wañuchinquimanchuraj? Juchaynaj-
cunataga juchayojcunatano manami
wañuchinquimanchu. Chaytaga ruray-
cunquimanrächu. Mundu intërucho
llapanpa juchaynaj jueznin caycarga
¿manachu alli arriglanquiman?» nir.
26 Chaura TAYTA DIOS niran:
«Juchaynaj runacunata pichga chun-
cata (50) Sodoma siudächo tarerga
paycuna-raycu chay siudäta manami
illgächishächu.»
27 Chauraga yapay Abraham niran:
«Yapay tapuptë ama rabyacuycuychu
ari Tayta. Gamga canqui Tayta Diosmi.
Nogaga cä runallami. 28 Juchaynaj
runacunaga capaschari pichgallapis
pichga chuncapäga (50) pishin. Chay-
pis ¿illgächinquichuraj chay siudächo
tiyaj llapan runacunata?»
Niptin Dios niran: «Juchaynaj runa-
cunata chuscu chunca pichganta (45)
tarir manami illgächishächu.»
29 Yapay Abraham niran: «Chay-
chöga capaschari caycan chuscu chun-
callapis (40) juchaynaj runacunaga.»
Niptin Dios niran: «Chuscu chunca
(40) juchaynaj runacuna-raycu manami
illgächishächu.»
30 Yapay Abraham ruwacuran:
«Tayta, yaparir-yaparir tapuptë ama
rabyacuycuychu ari. Capaschari
quimsa chuncallatapis (30) tarinqui-
man.»
Chaura Dios niran: «Juchaynaj runa-
cunata quimsa chuncallata (30) tarir-
pis manami illgächishächu.»
31 Abraham yapay niran: «Manami
lïsu caypitachu tapö, Tayta. Juchaynaj
runacunata ishcay chuncallata (20)
tarishpayquega ¿imataraj ruranqui?»
Chaura TAYTA DIOS niran: «Ishcay
chunca (20) juchaynaj runacuna-
raycupis manami illgächishächu.»
32 Abrahamga yapaypis niranraj:
«Yaparir-yaparir tapuptë ama rabya-
cuycuychu ari Tayta. Cananllanami
ruwacushayqui. Chuncalla juchaynaj
captenga ¿imataraj ruranqui?»
Niptin TAYTA DIOS niran: «Chay
chunca juchaynaj runacuna-raycu
chay siudäta manami illgächishächu.»
33 Chayno Abrahamwan parlarcur
TAYTA DIOSGA aywacuran. Abraham-
pis tiyashan cajman cuticuran.

Gomorratawan Sodomata illgächishan

19 1 Pacha chacaycaptinna Sodo-
maman chayaran ñaupacoj caj
ishcay anjilcuna. Lotna jamaraycaran
siudäman yaycurina sawan puncucho.
Paycuna chayajta ricärir Lotga jatari-
ran jamachinanpaj. Rispitar gongur-
pacur ñaupanman umpuran urcunpis
pampaman töpanancama. 2 Nircur niran:
«Taytacuna, wasëman aywaycushun ari
pachacunayquipaj, chaquiquita mayllacu-
nayquipaj. Wara tutanachari päsacunqui.»
Chayno niptin chayajcunaga niran:
«Manami. Cay cällillachömi waräshaj»
nir.
3 Chaypis Lotga yaparir-yaparir
«aywacushun» niran wasincho pacha-
cunanpaj. Chaura paycunaga aywaran
Lotpa wasinman. Wasinchöna Lotga
alli micuyta ruraran sënachinan-
paj. Lebadüraynaj tantatapis ruraran
gorpancunata garananpaj.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 Lotpa wasincho mayganpis manaraj
puñuptin chay siudächo tiyaj llapan
runacuna juntapaycäriran wamra-
mösupita auquincama. 5 Nircur Lot-ta
gayapayta gallaycäriran: «¿Maytaj
canan chacay wasiquiman pachaca-
moj runacuna? ¡Canan öra gargamuy!
¡Paycunawanmi cacuyta munä!» nir.
6 Chayno gayapaptinmi Lotga paycu-
nawan parlananpaj llojshiran puncuta
sumaj wichgarcur. 7 Lot parlar niran:
«Taytacuna, wasëman pachacamoj-
cunataga ama mana allita ruraychu
ari. 8 Paycunapa ruquenga runa yatäni
ishcay warmi wamräcunatami jorga-
pämushayqui munashayquita ruranay-
quipaj. Wasëman pachacamoj runacu-
nata ichanga ama imatapis ruraychu.»
9 Chayno niptinpis runacunaga
nircaycaran: «¡Gamga washata ayway!
Jäpa runa caycashpayquichi noga-
cunataga mandayta munamanqui.
¡Cananmi ichanga paycunata rura-
näpaj cashäpitaga gamta mas piyur
rurashayqui!»
Chayno nir Lot-ta wacpita caypita
magarcur wasi puncunman aywaran
amiriycärinanpaj.
10 Runacuna Lot-ta magaycaptin
gorpancunaga guechuriycäriran.
Nircur wasi ruriman yaycaraycachir puncuta sumaj wichgacurcuran.
11 Jawacho caycaj runacunatana gapra-
yacäcachiran. Paycuna gaprayacä-
curan wamra mösupita auquiscama.
Gaprayasha carnaga wasipa puncunta
ashir puriycällarna uticaranpis.
12 Chaypita chay gorpancunaga
Lot-ta niran: «¿Gampa famillyayqui-
cuna masga caycho tiyaycanchu? Cay
siudächo caycajtaga wamrayquicunata
ollguta warmitapis, mashayquicunata-
pis llapanta pushacurcur carupa aywa-
cuy. 13 Cay siudächo tiyaj runacunapaj
achcaj fiyupa quijacusha captinmi
cay siudätaga ushajpaj illgächej aywä.
Chayno illgächinäpämi TAYTA DIOS
cachamasha.»
14 Chayno niptin Lotga aywaran
mashan cananpaj caycajcunata willaj.
Chayar paycunata niran: «Caypita
juclla aywacushun. ¡TAYTA DIOSMI
illgächej-aywan cay siudätaga!»
Chayno niptin Lotpa mashan
cananpaj caycajcunaga mana riguir
asicuran. 15 Pacha waraycaptinna
Lot-taga anjilcuna niran: «¡Apuray!
Mana wañuyta munarga caypita juclla
aywacuy. Caypitaga pushacuy ishcan
wamrayquitawan warmiquita. Carupa
aywacuy cay siudächo tiyajcunata
ushajpaj illgächiptë mana wañunay-
quipaj.»
16 Lot mana llojshiyta atipaptin
anjilcunaga maquinpita janchacur-
cur jorguran. Janchacurcur jorguran
Lotpa warminta wamrancunatawan.
Paycunataga siudäpita carucama
pusharan TAYTA DIOS cuyapaptinmi.[h]
17 Siudäpita carumanna pusharcur
jucaj anjil niran: «¡Apurä cörriyllapa
aywacuy mana wañuyta munarga!
Ama guepayquipaga ticraycamunqui-
pischu. Cay guechwa pampachöga
ni imanillarpis ama ichiycunquichu.
Puntacunaman aywacuy mana wañu-
nayquipaj.»
18 Chayno niptin Lotga niran:
«¡Quibä, taytacuna! 19 Manacajlla
caycaptëpis gamcunaga achcapita-
nami cuyapämashpayqui salbamash-
canqui. Chay caru puntacunamanga
noga manami aywämanchu. Lätay-
cachaycaptillächari nogatapis tari-
pamar wañuycachimanga. 20 Caypita
sercallachömi caycan tacshalla marca.
Chayllaman aywacushaj ari tayta.
Chayno tacsha marcachöga manami
wañushächu.»
21 Chaura jucaj runa niran: «Nima-
shayquino chayllaman aywacuy.
Manami illgächishächu nimashayqui

[h] **19.16** 2Ped. 2.7.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

marca-mallwataga. 22 Chauraga juclla
chayman aywacuy. Manaraj chayman
chayaptiquega cay siudäta manami
imatapis rurashärächu.»
Tacshalla cashanpitami chay
marcapa jutinta churaparan «Zoar»
nir.
23 Pacha warasha caycaptinna Lotga
Zoarman chayaran. 24 Chayraj TAYTA
DIOSGA tamyachimuran ratataycaj
ninatawan asufrita Sodoma siudä-
man Gomorra siudäman. Chaynö-
pami ishcan siudächo nina ratariran.
25 Chay ragran pampa aywajpaga
llapan tiyajcunata ima-ayca jacha
wiñamojtapis llapan uywacunata-
wanmi nina ruparan.[i] 26 Aywaycashan-
cho Lotpa warmenga[j] guepapa ticray-
curan. Chaura jinallanchöna chiyacä-
curan. Cachi rumiman ticracuriran.
27 Chaypita warannin tuta
Abrahamga aywaran TAYTA DIOSWAN
parlashan cajman. 28 Ricäriran Sodo-
mawan Gomorra caycashan ragran
aywajpa. Ricaran intëru chay ragran
aywajpaga jurnïllupitanöraj gosh-
tay yana gontaynöraj jatariycämojta.
29 Chaynömi Tayta Diosga ishcan
siudäcunata illgächiran. Abraham
ruwacushanta yarparmi chay illgächi-
shan siudäpita Lot-taga jorguran.

Moabwan Amón runacuna pipita yurishanpis

30 Chaypita Lotga fiyupa manchacu-
ran Zoar marcallacho tiyayta. Chaymi
chunyaj jircaman aywacuran ishcan
warmi wamrancunata pushacurcur.
Nircur machayllacho quimsan tiyacu-
ran.
31 Tiyarcaycashancho juc junaj Lotpa
mayur caj wamranga shullcanta niran:
«Papäninchëga auquinnami. Cay tiya-
shanchïcho manami ollgu runacuna
canchu noganchi majachacaptinchi
wamranchi cananpaj. 32 Chaymi
papäninchïta machächishun. Nircur
paywan puñushun paypa wamranta
charänanchïpaj».
33 Parlacushan chacaylla papänin-
taga bïnuta upyachiran. Nircur mayur
caj wamranga papäninwan puñuran.
Papänenga mana mayaranchu imay
öra wamran yaycapashantapis ni imay
öra llojshishantapis.
34 Warannin junaj mayurnenga
shullcanta niran: «Ganyan chacay
nogaga papäninchïwan puñushcä-
nami. Chaymi yapay canan chacaypis
papäninchïta machächishun gamna
paywan puñunayquipaj. Chaynö-
pami paypa wamrallanta ishcanchïpis
charäshun.»
35 Chay chacay yapay papäninta
upyachiran bïnuwan. Nircur shullca
cajna papäninwan puñuran. Papä-
nenga mana mayaranchu imay öra
wamran yaycapashantapis ni imay öra
llojshishantapis.
36 Chaynöpami Lotpa ishcan
wamrancuna papäninpata gueshyaj
ricacuran. 37 Mayur caj gueshyacu-
ran ollgu wamrata. Jutinta churapa-
ran «Moab» nir. Moabpita mirajmi
caycan Moab runacunaga. 38 Shullca
cajpis gueshyacuran ollgu wamrata.
Jutinta churaparan «Ben-amí» nir.
Ben-amïpita mirajmi caycan Amón
runacunaga.

Abrahampawan Abimelecpa willapan

20 1 Tiyaycashan partipita
Abrahampis aywacuran
Néguev partiman. Chayman aywacur
tiyaran Gerar siudächo. Chayga cayca-
ran Cadespita Shurman aywanacho.
2 Chaycho tiyashpanmi Abrahamga
«Pañë»[k] nej warmin Sarapaj. Chaymi
Gerarpa raynin Abimelecga Sarata

[i] **19.24–25** Mat. 10.15; 11.23–24; Luc. 10.12; 17.29; 2Ped. 2.6; Jud. 7. [j] **19.26** Luc. 17.32.
[k] **20.2** Gén. 12.13; 26.7.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

pushachiran warmin cananpaj.
3 Pushachishan chacay Abimelecta
suyñuynincho Dios willaparan:
«Warmiquipaj pushachimushayqui
warmiga runayojmi. Chaypitami
gamga wañunqui.»
4 Abimelecga Sarata manami yatapa-
sharächu caran. Chaymi Abimelecga
niran: «Tayta, ¿imanirtaj yarpanqui
wañuchimayta, paywan ima juchatapis manaraj rurasha caycaptëga?
5 Quiquin Abrahammi nimasha chay
warmipäga pañin cashanta. Chaynömi warmipis nimasha paypäga turin
cashanta. Chaymi nogaga llapantapis
sumaj tapucachaycur pushachimushcä.
Manami imatapis rurashcächu mana
allitaga.»
6 Chayno niptin Diosga suyñuynincho willaparan: «Au nogapis musyämi
gam sumaj tapucushayquitaga. Chaynöpami chay warmiwan puñunayquitapis mana munashcächu, noga
ricaycaptë juchata mana ruranayquipaj. 7 Chaymi cananga chay runapa
warminta cutiycachiy. Payga profëtami. Chaynöpami gam mana wañunayquipaj Abraham mañacamanga.
Warminta mana cutichishpayquimi
ichanga gampis llapan wasiquicho
cajcunapis wañunquipaj.»
8 Tutannin jatarcur Abimelecga gayaran llapan uywaynincunata. Nircur
willaparan imano suyñushantapis.
Wiyaycärir paycuna fiyupa manchariran. 9 Chaypita Abimelecga gayachiran
Abrahamta. Nircur niran: «¿Imanirtaj nogacunataga chayno llullapämashcanqui? ¿Imachötaj gamtaga
rabyachishcä, nogata y mandashä
runacunata fiyupa jatun juchata rurachimänayquipäga? Chaynöga manami
pitapis ruranchïchu. 10 Chayno ninayquipäga ¿imatataj yarpaycarayqui?»
11 Chayno niptinmi Abrahampis
niran: «Nogaga yarparä cay pachacho
pipis Diosta mana adurashantami,
warmë-casha wañuycachimänantami. 12 Pañë caytaga rasunpa pañëmi.
Payga papänëpa wamranmi, ichanga
juc warmicho caj. Chaynöpami nogaga
paywan majachacashcä. 13 Papänëpa
wasincho tiyaycaptë Dios ‹Aywacuy› nimaran. Chaymi warmëta nirä
maymanpis chayaptëcuna ‹Payga turë›
nimänanpaj.»
14 Chaypita Abimelecga Abrahamta
cutiycachiran warminta. Warminta
cutichishpan Abrahamtaga goycuran uyshata, cabrata, wäcata, warmi
ollgu uyway runacunatapis. 15 Nircur
Abrahamta niran: «Nogapa nasyunnëmi cayga. Gam munashayquita
acray maygancho tiyanayquipäpis.»
16 Saratana niran: «Turiquita goycushäga waranga guellaymi cuestan.
Chaymi llapan ricashojcunapis gampaj
nengapaj ‹ima mana allitapis manami
rurashachu› nir. Chauraga manami
pipis washayquita rimangapänachu.»
17–18 Sarata Abimelec pushachishanpitami TAYTA DIOSGA camacächiran Abimelecpa wasincho caj
warmicuna wawata mana tarinanpaj.
Chaymi Abraham Diosta mañacuptin
Abimelecpa uywaynin warmicunata
allchacächiran llapan wawayoj cananpaj. Abimelectapis warmintinta allchacächiran.

Isaac yurishan

21 1 TAYTA DIOS yarpäriran
Sarapaj nishanta. Chaymi
Sarapaj aunishanta cumliran. 2 Chaura
Saraga gueshyaj ricacuran Abraham
auquin caycaptinpis.[l] Gueshyacuran
ollgu wamrata. Tayta Dios imaypäpis nishan quillachömi Abrahampa
wamran yuriran.
3 Sara gueshyacuptin Abrahamga
wamranpa jutinta churaparan «Isaac»[m]
nir. 4 Yurishanpita pusaj junajta[n]

[l] **21.2** Heb. 11.11. [m] **21.3** *Isaac* ninanga *asin* ninanmi. [n] **21.4** Gén. 17.12; Hech. 7.8.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Abrahamga Dios nishannömi wamran
Isaacta señalaran. 5 Wamran Isaac
yuriptin Abrahamga caycaran pachac
(100) watayojna.
6 Chaypita Sara cayno niran:
«Cananga Diosmi cushicachimasha.
Chayno llapan runacunapis wawayoj
cashäta musyaycorga cushicongami.
7 Noga wawayoj canätaga ni imani-
llarpis pipis yarpanmanrächu caran.
Abraham auquin caycaptinpis paypa
wamrantami gueshyacushcä» nir.

Agartawan Ismaelta Abraham gargushan

8 Isaac jatullanna captin maman
wasguiran. Wasguishan junaj
Abrahamga cushicuywan jatun fistata
ruraran. 9 Saraga ricaran Abrahampa
jucaj wamran Ismael Isaacta puclla-
cuycajta. Ismaelga caran Egipto warmi
Agarpa wawanmi. 10 Chayno puclla-
cuycajta ricaycurmi Saraga Abrahamta
niran: «¡Chay uywaytaga wamranta-
wan garguriy! ¡Wamrä Isaacga chay
wamrawan manami ima-aycanchïtapis
raquipänacongachu!»[o]
11 Chayno niptin Abrahamga fiyupa
llaquicuran Ismaelpis paypa wamran
captin. 12 Chaymi Abrahamtaga Tayta
Dios niran: «Wamrayquipäwan uway-
niquipäga ama llaquicuychu. Gamga
Sara nishushayquino ruray. Aunishätaga
wamrayqui Isaacpita miraj cajchömi
cumlishaj.[p] 13 Uywayniquipa wamranta-
pis wamrayqui captinmi yanapäshäpaj
aypallaman mirananpaj. Paypita miraj-
pis cangapaj jatun nasyunpaj aypajmi.»
14 Chayno Dios nishan warannin,
tutallana Abrahamga tantata, ordiwan
yacutapis camarircur Agarta goycuran.
Llapanta aparicurcuptin wamran Ismael-
tawan ishcanta «aywacuy» nir despacha-
ran.
Agar mana musyaranchu maypa
aywaytapis. Chayno aywacurmi
puriycaran Beerseba chunyajpa.
15 Upunanpaj apashan yacu ushacä-
cuptin wamran Ismaelta cachaycuran
jacha chaquinman. 16 Yacunayllapita
wamran wañojta mana ricayta munar
carullaman aywarcur jamacuycuran.
Pay carullaman aywarcur jamacuy-
cuptin wamranga wagayta gallaycu-
ran.
17 Wamra wagashanta Dios wiyaran.
Chaymi Diospa anjilnenga syëlupita
gayacuran Agarta cayno nishpan:
«¿Imanaycanquitaj Agar? Ama llaqui-
cuychu. Wamrayqui wagaycashantami
Dios wiyasha. 18 ¡Cutiy wamrayqui-
man! Janchacurcur pushacuy. Nogami
yanapäshaj pay cawananpaj. Paypi-
tami mirangapaj jatun nasyun canan-
paj.»
19 Chaura Dios camacächiptin
Agarga ricchacurishancho rica-
ran pösucho yacu caycajta. Chaymi
Agarga ordiman yacuta wiñarcur
Ismaelta upuchiran. 20 Wamrataga
Dios yanaparan. Chunyajllachömi
tiyacuran. Chunyajcho tiyar wamraga
yachacuran lëchawan jirca animal-
cunata cäsayta. 21 Paycuna tiyaran
chunyaj Parán jutiyoj particho. Jatun-
yaptinnami Ismaeltaga maman Agar
majacharan Egipto warmiwan.

Abimelecwan Abraham conträtuta rurashan

22 Chay wichan Abimelecga[q] aywa-
ran Abrahamwan parlaj. Suldärun-
cunapa mandajnin Ficolpis aywäshi-
ran. Abimelecga Abrahamta niran:
«Gamtaga llapan rurashayquichömi
Dios yanapaycäshunqui. 23 Chaymi
canan öra Diospa jutincho juray
nogatapis, wamräcunatapis, wamrä-
cunapita mirajcunatapis mana enga-
ñamänayquipaj. Juray ari gampaj
alli cashäno nogapäpis alli canayqui-
paj. Chayno alli caycunqui ari cay

[o] **21.10** Gál. 4.29–30. [p] **21.12** Rom. 9.7; Heb. 11.18. [q] **21.22** Gén. 26.26.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

tiyaycashayqui nasyuncho caycaj
runacunapäpis.»
24 Chayno niptin Abraham niran:
«Au, jurämi.»
25 Nircur Abrahamga Abimelecta
niran: «Uywayniquicunami uywaynë-
cunata yacu pösuta guechusha» nir.
26 Chaura Abimelec niran: «Nogaga
manami chayta musyashcärächu.
Gampis manami imaypis willapämash-
canquichu. Cananrämi nogaga chayta
wiyarcöpis.»
27 Chayno parlarmi Abrahamga
Abimelecta goycuran uyshata,
cabrata, wäcata. Chay junajmi ishcan
juc conträtuta ruraran. 28 Nircur
Abrahamga uyshancunapita mas
ganchis uyshata raquiran. 29 Raquiptin
Abimelec tapuran: «¿Imapätaj raquiy-
canqui chay ganchis uyshataga?» nir.
30 Chaura Abraham niran: «Cay
ganchis uyshatami gamta goycushay-
qui rasunpa cay yacu pösuta noga
uchcushä musyacänanpaj.»
31 Chaycho ishcan jurashanpitami
chay partita jutichaparan «Beerseba»[r]
nir.
32 Beersebacho conträtuta ruray-
cur Abimelecwan Ficolga cuticuran
Filistea runacuna tiyashan partiman.
33 Chay Beersebacho Abrahamga juc
«tamarisco» jutiyoj yörata lantaran.
Nircur imaycamapis cawaj TAYTA
DIOSTA aduraran. 34 Abrahamga achca
watami tiyaran Filistea runacuna
tiyarcaycashancho.

Tayta Diosta Abraham wiyacushan

22 1 Chaypita achca watatanaga
Abrahamta Dios musyapayta
munaran. Chaymi Diosga gayaran
«¡Abraham!» nir.
Chaura Abrahamga niran: «Caychömi
caycä» nir.
2 Chaura Dios niran: «Japallan
cuyay wamrayqui Isaacta pushacurcur
ayway Moriah partiman. Chayman
chayaptiquimi ricachishayqui maygan
puntacho wamrayquita pishtarcur
rupachinayquipäpis.»
3 Chayno Dios nishan warannin
tutaga tutalla jatarcur Abraham
bürrunta carunacuran. Yantata cama-
riran Dios nishanman apaycur chay-
cho wamranta rupachinanpaj. Camari-
curcur aywacuran ishcay uywayninta
wamranta pushacurcur. 4 Quimsa
junaj aywarcurna Abrahamga ricä-
riran carucho punta caycämojta.
5 Chaura Abrahamga uywaynincunata
niran: «Cayllacho gamcunaga quëda-
cuy. Bürrunchïtapis quëdachicuy.
Tagaymanga nogallami cay wamra-
wan aywashaj chaycho Diosta adura-
näpaj. Nircur cutimushäcuna.»
6 Chayno nirmi Abrahamga rupa-
chinanpaj caj yantata wamran Isaacta
matancaparan. Abrahamnami ninata
cuchilluta aparan. Apacarcärir aywa-
curan wamran ishcan.
7 Caruta aywarcaycashancho Isaacga
papänin Abrahamta niran: «Papä».
Chaura Abrahamga niran: «¿Imatataj
munanqui ïju?»
Chaura Isaacga tapuran: «Ninatawan
yantataga apaycanchïmi. ¿Maychötaj
caycan uysha pishtananchïpäga?»
8 Niptin papänin niran: «Ïju, uysha-
taga Diosmi tarichimäshun.»
Chayno nerga ishcan aywarcayca-
ran. 9 Dios nishan jircaman chayaycur
Abrahamga altarta pergaran. Chay-
man yantatapis chojparan. Nircur
wamran Isaacta mancurnarcurna
yanta jananman churaran.[s]
10 Abraham cuchilluta aptarcur
wamranta pishtariycunanpäna cayca-
ran. 11 Chaura TAYTA DIOSPA anjilnin
syëlupita gayacamuran: «¡Abraham!
¡Abraham!» nir.
Chaura Abrahamga niran: «Imalla-
raj» nir.

---

[r] **21.31** *Beerseba* ninanga *Juramintu pösu* ninanmi. [s] **22.9** Stg. 2.21.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 Niptin anjilga niran: «Wamray-
quita ama imatapis ruraychu. Nogaga
musyämi Diosta wiyacushayquita.
Gamga jucnaylla wamrayquitapis
manami ‹mana› nimashcanquichu.»
13 Chayno niptin ricchacurishan-
cho Abrahamga ricäriran juc carni
shatacho auricasha caycajta. Chay
carnitana altar jananman churar-
cur rupachiran wamranpa ruquin.[t]
14 Chaypitami Abrahamga chay
puntata jutichaparan «TAYTA DIOS
tarichicunan» nir. Chaypitami canan-
yaj rimay can cayno: «Puntachörämi
TAYTA DIOS tarichicun» nir.
15 Yapay Abrahamta TAYTA DIOSPA
anjilnin syëlupita gayacamuran.
16 Gayacamur niran: «Caynömi TAYTA
DIOS nin: ‹Gamga noga nishäta
imatapis ruranquimi. Japallan cuyay
wamrayquitapis manami ñïgamash-
canquichu. Chaypitami cananga
jurashpä gamta në: 17 Sumajmi bindi-
syunta goshayqui. Gampita miräga
cangapaj aypalla agushnömi, goyllar-
cunanömi.[u] Paycunaga chiquejcunata
llapantami binsengapaj. 18 Paycuna-
cashami mundu intërucho tiyaj runa-
cunatapis bindisyunta goshaj[v] noga
nishäta gam wiyamashayquipita› nir.»
19 Chaypitanaga Abraham cuti-
ran uywaynincunata cachaycushan
cajman. Nircur iwalna cuticuran tiya-
shan Beersebaman.

Nacorpa wamrancuna

20 Chaypita mas unayllataga
Abraham mayaran wauguin Nacorpa
warmin Milcacho wamrancuna achca
cashanta. 21 Guechpa wamranpa
jutin caran Uz, chaypita shullcan
Buz, nircur Kemuel, chaymi caran
Arampa papänin. 22 Nacorpaga maspis
wamrancuna caran: Quesed, Hazo,
Pildas, Jidlaf, Betuel. 23 Betuelmi
Rebecapa papänin caran. Paycunami
caran Abrahampa wauguin Nacorpa-
wan Milcapa pusaj wamrancuna.
24 Nacorpaga caran wamrancuna
uyway caj warmin Reúma jutiyojchö-
pis. Chay wamrancuna caran: Teba,
Gaham, Tahas, Maaca.

Sara wañuptin pampashan

23 1 Sara cawaran pachac ishcay
chuncan ganchis (127)
watayoj canancama. 2 Payga Quiriat-
arbachömi wañuran. Mas jucaj jutin
caran Hebrón. Chayga caycan Canaán
particho. Sara wañuptin Abrahamga
wagar lüturan.
3 Warmin Sara wañusha caycap-
tin Abraham aywaran Het runacuna
caycashan cajman. Chayaycur niran:
4 «Gamcunacho jäpa runa captëpis[w]
quiquëpaj cananpaj juc pachata ranti-
camay ari chayman warmëta pampa-
näpaj.»[x]
5 Chayno niptin Het runacunaga
Abrahamta niran: 6 «Tayta, wiyaycallä-
may. Nogacunachöga gam canqui Dios
acrashan mandajmi. Chaymi warmiqui-
taga pampay mas allinnin sepultüra-
man. Nogacunaga manami michäshay-
quichu mayninman pampaptiquipis.»
7 Chayno niptin Abrahamga ichircur,
chaycho caycaj llapan Het runacunata
rispitashpan umpuran. 8 Nircur niran:
«Taytacuna, caycho warmëta pampa-
näpaj rasunpa aunimashpayquega
Zoharpa wamran Efronta ruwapayca-
may ari 9 Macpelacho caycaj machayta
ranticaycamänanpaj. Chay machay
caycan chacrancunapa cantunchömi.
Ayca cuestaptinpis chay machaypa
risyuntaga pägashämi. Chayno
rantiptërämi cay marcacho quiquëpa
pampacunä canga.»
10 Chay nishan öra Efronga chay runa-
cunacho talluraycänaj. Chaymi Efronga

[t] **22.1–13** Heb. 11.17–19. [u] **22.16–17** Heb. 6.13–14; 11.12. [v] **22.18** Hech. 3.25; Gál. 3.8.
[w] **23.4** Heb. 11.9, 13. [x] **23.4** Hech. 7.16.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

marca-masincuna chaycho caycaj wiyananpaj, chayno chay siudä puncupa
päsaycajcunapis wiyananpaj Abrahamta
niran: 11 «Manami ranticöchu tayta.
Sumaj wiyaycallämay. Nogaga goyllapami goycushayqui machayniyoj caycaj
chacrata. Canan wiyaycämaj marcamasëcuna llapanmi musyanga gamta
goycushäta. Chay machay uchcuman
warmiquitaga pampaycuy ari.»
12 Yapay Abrahamga chaycho caycaj
runacunata rispitashpan umpuran.
13 Nircur llapan runacunapa ñaupancho Efronta niran: «Tayta, wiyaycamay ari. Chay chacrayquipaj pägashä
guellaytaga chasquimay tayta. Chayrämi warmëtaga pampashaj.»
14 Chaura Efrón niran: 15 «Wiyaycamay tayta. Chay chacrapa risyonga
chuscu pachac (400) guellaymi cuestan. Ichanga chay guellayllapäga
¿imapätaj parlashunpis? Warmiquitaga
chay machayman pampaycuy ari.»
16 Het runacunapa ñaupancho
Efrón nishanta päganapaj auniran
Abrahamga. Nircur jinan öra aunishan
guellayta pësapashpan pägaran. Nigusyanticunapa balansanwan pësaparan.
17 Chaynöpami Macpelacho Efronpa
chacran caycäga Abrahampana ricacuran. Abrahampana caran machaynintin, chay chacracho caycaj yöracunapis. Chayga caycaran Mamre-läpita
inti yagamunan caj-lächo. 18 Chay
chacrata rantishanta ricaran chaycho caycaj Het runacunawan, siudä
puncupa päsaj runacunapis.
19 Chayno chacrata rantiycur-rämi
Abrahamga warmin Sarata pamparan Macpelacho caycaj machayman,
Mamreman inti yagamunan caj-lächo.
Chay pachapa jucaj jutenga caran
«Hebronmi». Chayga caycan Canaán
partichömi. 20 Chayno rantishanpitami
chacraga machaynintin Abrahampana
caran. Het runacuna ranticuycuran
quiquin Abrahampis castancunapis
chayman pampacunanpaj.

Isaacpaj warmita ashishan

24 1 Abraham caran auquinna.
Paytaga llapan rurashancunachömi TAYTA DIOS bindisyunta
goshpan yanaparan. 2 Juc junajcho
Abrahamga gayaran mas auquin caj
uywayninta. Chay caj uywayninmi
caran llapanninta ricaj. Paytami jurachishpan niran: «Maquiquita cay chancäman jatimuy. 3 Cay pachatapis syëlutapis camaj TAYTA DIOSPA jutincho
juray noga nishäta llapanta ruranayquipaj. Ama dëjanquichu cay tiyaycashä particho caycaj Cananea warmiwan wamrä Isaac majachacänantaga.
4 Chaypa ruquenga gam aywanqui
castäcuna tiyashan marcäman. Chaychömi castäcunapita juc jipashta ashimunqui wamräpa warminpaj.»
5 Chaura uywaynenga niran: «Capas
warmiga cay partiman shamuyta
mana munangachu. Chauraga ¿Isaactachu pushäman warmipa marcanman?»
6 Niptin Abraham niran: «Manami.
Chaymanga wamräta manami pushanquichu. 7 Papänëpa wasinpita jorgamaj syëlucho caycaj TAYTA DIOSMI,
castäcunapa chacrancho goyaycajta
cayman pushamashpan nimaran, cay
tiyaycashanchi partita nogapa wamräcunata goycunanpaj. Paymi gampa
ñaupayquita cachanga juc anjilninta. Chaymi gamga aywashayqui
cajpita pushamunquipaj juc jipashta
wamräpa warminpaj. 8 Gamwan jipash
shamuyta mana munaptin ichanga
aunimashayquitapis mana cumlinquinachu. Wamrätami ichanga chayman
ama pushanquichu.» 9 Chayno niptin
uywaynenga patrunnin Abrahampa
chancanman maquinta jatiran. Nircur
Diospa jutincho juraran patrunnin
Abraham nishanta cumlinanpaj.
10 Chaypita Abrahampa uywaynenga
acraran patrunninpa ima-aycanpitapis mas alli cajta. Nircur chunca

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

camëllucunawan cargacurcur aywacuran Mesopotamiacho Nacor tiyashan siudäman. 11 Abrahampa uywaynin aywäga siudäpa ñaupancho caycaj yacu pösu ñaupanman chayaycur camëlluncunata jamachiran. Chay öraga tardina caran. Chay örami jipashcuna aywaj pösupita yacu apaj.

12 Chaychömi Abrahampa uywaynenga TAYTA DIOSTA mañacur cayno niran: «Patrunnë Abrahampa TAYTA DIOSNIN, canan yanapämay ari noga yarpashä alli camacänanpaj. Chaynöpa patrunnë Abrahamta cuyapaycuy ari. 13 Cay pösu ñaupallancho shuyaycäshaj jipashcuna yacuta apananpaj shamojta. 14 Camacaycachiy ari tayta, patrunnëpa wamranpaj warmita tarinäpaj. Nogaga jipashta nishaj: ‹Puyñuyquipita yacuta upurcachimay jipash› nir. Chaura payna nimächun: ‹Upucurcuy ari. Camëlluyquicunatapis yacuta upuraycachishaj› nir. Chayno nimaj cajmi canga Isaacpa warminpaj acrashayqui jipash. Chaynöpami musyashaj patrunnë Abrahamta cuyapashayquita.»

15 Abrahampa uywaynin manarä-pis Diosta mañacuyta ushar ricäriran puyñun matancasha yacuman jipash aywaycämojta. Chay jipash caran Betuelpa wamran Rebeca. Betuelnami caran Nacorpawan Milcapa wamran. Nacorga caran Abrahampa wauguin. 16 Rebecaga caran cuyayllapaj jipash. Payga pï runawanpis manarämi caranrächu. Yacu pösu cajman chayaycur puyñunman yacuta wishicurcur cuticuycaranna.

17 Chaura Abrahampa uywaynenga cörrir tariparcur niran: «Puyñuyquipita yacuta upurcachimay jipash.»

18 Chaura jipashga niran: «Upucurcuy ari.»

Chayno nir puyñunta chari-pararan yacuta upunanpaj.

19 Abrahampa uywaynin yacuta upuyta usharcuptin Rebecaga niran: «Camëlluyquicunatapis yacuta upuraycachishaj.»

20 Chayno nirmi uywacunapa yacu upucunanman apurä tacshiriycur cutirir-cutirir ashtapämuran llapan camëllucuna upunanpaj. 21 Abrahampa uywaynenga ricapaycaran upällalla mana imatapis niyllapa, mañacushanno TAYTA DIOS camacächishanta mana camacächishantapis musyananpaj.

22 Camëllucuna yacu upuyta usharcuptin Abrahampa uywaynenga jipashpa senganman jatiparcuran gori surtïjata. Chay surtïjaga lasaran sojta grämuno. Chaynöpis maquinman jatiparan goripita ishcay brasalëtata. Chaycunaga lasaran pachac (100) grämuno. 23 Nircur niran: «Willamay jipash: ¿pipa wamrantaj canqui? ¿Papäniquipa wasinchöga jäcunchu nogacuna pachacunäpaj?»

24 Chayno niptin jipash niran: «Betuelpa wamranmi caycä. Payga Nacorpawan Milcapa wamranmi. 25 Wasëcunachöga jäcuycanmi canan chacay gamcuna pachacunayquipaj. Ogshapis guewapis caycanmi camëlluyquicunapaj.»

26 Chaura Abrahampa uywaynenga TAYTA DIOSTA rispitashpan gongurpaycur alabaran 27 cayno nir: «Patrunnë Abrahampa TAYTA DIOSNENGA alabasha cachun. Patrunnëtaga allimi yanapan. Chaymi castanmanpis chayachimasha.»

28 Rebecaga cörriyllapa cuticuran yacuman aywajta ima päsashantapis mamanta willaj. 29–30 Rebecapa turin caran Labán. Paymi ricaran pañinpa sengancho gori surtïja jatiraycajta, brasalëtata maquincho jatiraycajta. Runa imata nishantapis mamanta willapaycajta wiyaran. Chaymi yacu pösu cajman cörriyllapa aywaran chay runawan tincunanpaj. Chay runataga pösu ñaupancho tariran camëlluncunawan caycajta. 31 Labanga niran:

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

«¡TAYTA DIOS yanapashan runa,
wasëman aywaculläshun! ¿Imanöpataj
cay jawallachöga puñunqui? Nogaga
maynami jäcachipacushcä gam puñu-
nayquipaj, chayno camëlluyquicuna-
päpis.»
32 Chayno niptin Abrahampa uyway-
nenga Labanwan aywaran. Wasichöna
Labanga camëllucunapita cargacunata
pascaran. Nircur gararan. Yacutapis
apapämuran Abrahampa uywaynin
yan'guincunawan chaquincunata
mayllacunanpaj.
33 Chaypita micuyta micunanpaj
churapaycuptin Abrahampa uway-
nenga niran: «Nogaga manami micu-
shärächu ninäpaj caycajta manaraj
parlarga.»
Chayno niptin Labán niran: «¡Parla-
muy ari!»
34 Chaura Abrahampa uywaynenga
niran: «Nogaga cä Abrahampa uway-
ninmi. 35 Paytaga TAYTA DIOSMI alli
bindisyunta gosha. Paypaga aypa-
llami mirasha uysha, wäca, camëllo,
bürru. Warmi ollgu uywaynincunapis
aypallami. Goripis guellaypis aypa-
llami. 36 Patrunnëpa warmin Sarapis
chacwanna caycashanchörämi ollgu
wamrata charasha. Paypaga japa-
llanmi ollgu wamran. Chay wamra-
llantana patrunnëga llapan ima-aycan-
tapis erensya goycusha. 37 Patrunnëmi
Tayta Diospa jutincho jurachimashpan
cayno nimasha: ‹Ama dëjanquichu cay
tiyaycashä particho caycaj Cananea
warmiwan wamrä majachacänantaga.
38 Chaypa ruquenga gam aywanqui
noga yurishä partiman. Chay castä-
cunapita juc jipashta acramunqui
wamräpa warminpaj› nir.
39 «Chaura noga nirä: ‹Capas
warmiga cay partiman shamuyta
mana munangachu› nir.
40 «Chaymi payga nimaran: ‹Nogaga
imaypis TAYTA DIOSPA maquin-
chömi purishcä. Chaymi payga gampa
ñaupayquita cachanga juc anjilninta,
alli purimunayquipaj, castäcuna
cajpita wamräpaj warmita pushamu-
nayquipaj. 41 Famillyäcuna wamranta
mana munashuptiquimi ichanga
aunimashayquita cumlinayqui mana
nistacanganachu› nir.
42 «Chaymi noga shamur canan
chayamushcä yacu pösu ñaupan-
man. Chaychömi Tayta Diosta maña-
cur nishcä: ‹Patrunnë Abrahampa
TAYTA DIOSNIN, canan yanapämay
ari noga yarpashä alli camacänanpaj.
43 Cay pösu ñaupallancho shuyaycä-
shaj jipashcuna yacuta apananpaj
shamojta. Camacaycachiy ari tayta,
patrunnëpa wamranpaj warmita
tarinäpaj. Nogaga jipashta nishaj:
«Puyñuyquipita yacuta upurcachimay
jipash» nir. 44 Chaura payna nimächun:
«Upucurcuy ari. Camëlluyquicuna-
tapis yacuta upuraycachishaj» nir.
Chayno nimaj cajmi canga patrunnëpa
wamranpa warminpaj acrashayqui
jipash› nishpä.
45 «Chayno Diosta mañacuyta
manaräpis usharmi ricärirä Rebeca
puyñun matancasha aywaycämojta.
Chaypitaga chayamusha yacu pösu-
man yacuta wishej. Chaura noga nirä:
‹Yacuta upurcachimay jipash.›
46 «Chaura payga matancaraycashan
puyñunta jinan öra urarcachir nima-
ran: ‹Upucurcuy ari. Camëlluyquicu-
natapis upuraycachishaj› nir. Chaura
nogaga yacuta upushcä. Chayno camë-
llöcunatapis upuchisha.
47 «Chaymi tapushcä: ‹¿Pipa wamran-
taj canqui?› nir. Chaura payga nima-
sha: ‹Betuelpa wamranmi caycä. Payga
Nacorpawan Milcapa wamranmi.›
Chayno nimaptinmi nogaga sengan-
man jatiparcurä juc surtïjata, maquin-
manpis ishcay brasalëtacunata.
48 Nircurna gongurpacuycur TAYTA
DIOSTA rispitar alabarä cayno nir:
‹Patrunnë Abrahampa Tayta Diosnin,
gam alli nänipami pushamashcanqui
patrunnëpa wamranpaj famillyanpita

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

warmita ashinäpaj› nir. 49 Cananga
gamcunana nimay ari, patrunnëpaj alli
u mana alli canayquipaj cashantapis.
¿Wamrayquita gomanquichu u mana-
chu? Willaycamaptiquega noganami
musyacushaj maypita ashiytapis.»
50 Chaura Labanwan Betuelga
niran: «Llapan nimashayquicunataga
TAYTA DIOSMI camacächisha. Chaymi
gamtaga auniyta ni ‹mana› niytapis
mana puydëcunachu. 51 Rebecataga
pushacuy ari. Rebecaga TAYTA DIOS
camacächishanno cachun patrunni-
quipa wamranpa warmin.»
52 Chayno nejta wiyaycur Abrahampa
uywaynenga TAYTA DIOSTA agradësi-
cushpan umpuran urcunpis pampaman
töpanancama. 53 Nircur apashancu-
nata jorguran achca castata goripita,
guellaypita rurashata, chayno röpacu-
natapis. Chaycunata goycuran Rebe-
cata. Jipashpa turintapis mamantapis
bälej cösacunata goycuran. 54 Chay-
cunata chasquircuptinraj Abrahampa
uywaynenga yan'guincunawan micu-
ran upuran. Nircur chaycho wararan.
Warannin tuta Abrahampa uway-
nenga niran: «Cananga patrunnëpa
wasinman cuticushäna.»
55 Chayno niptin Rebecapa turinwan
mamanga niran: «Jipashga nogacuna-
wan goyapärichunraj chunca junaj-
llapis. Chaypitami ichanga pushacun-
quina.»
56 Chayno niptin Abrahampa uway-
nenga niran: «TAYTA DIOS yanapä-
mar llapantapis allina camacächisha
caycaptenga amana goyächimayna-
chu. Patrunnëpa wasinman cuticunä-
paj despachaycallämayna ari.»
57 Chaura paycuna niran: «Jipashta-
raj tapushun. Pay mä ima nengashi.»
58 Chayno nir gayaran Rebecata.
Nircur tapuran: «¿Cay runawan
aywanquichu?» nir.
Chaura pay niran: «Au, aywashaj.»
59 Chaura Rebecaga mamanno uywaj
warmiwan ishcan aywacuran. Abrahampa
uywayninwan shamoj runacunapis iwalna
aywacuran. 60 Famillyanga Rebecata
bindisyunta gor cayno niran:

«Rebeca, wawayquicuna, willcay-
quicuna,
chayno paycunapita mirajcunapis
aypallaman mirar
waranganpa-waranganpa caycu-
llächun.
Gampita mirajcunaga chiquejcu-
natapis
llapanta binsichun.»

61 Chaypita Rebeca warmi uway-
nincunawan camëlluta muntacurcur
Abrahampa uywayninpa guepanpa
aywacuran. Chaynömi Abrahampa
uywaynenga Rebecata pusharan
patrunninpa wamranpa warminpaj.
62 Isaacga tiyaycaran Néguev parti-
cho. Chaymi payga Ricamaj Cawaj
Diospa Pösun jutiyoj cajpa aywashan-
pita cutiycämuran. 63 Payga pacha
chacaycaptinna puricachaj aywasha
caran. Ricchacurishancho ricäriran
camëllucuna awaycämojta.
64 Chayno Rebecapis ricäriran. Isaacta
ricärir camëllupita uraran. 65 Urarcur tapu-
ran Abrahampa uywayninta: «¿Pitaj tagay
runa noganchi cajman aywaycämoj?» nir.
Chaura Abrahampa uywaynenga
niran: «Paymi patrunnë.»
Chayno niptinmi Rebecaga shucu-
tanwan cäranta chapacurcuran.
66 Uywaynenga Isaacta willaparan
imano purimushantapis. 67 Chaypitana
Isaacga Rebecata pusharan mamanpa
toldunman. Nircur paywan majacha-
caran. Isaacga Rebecata fiyupa cuya-
ran. Chaynöpami maman wañushanpi-
tapis mana llaquicurannachu.

Ceturacho Abrahampa wamrancuna cashan
(1Crón. 1.32–33)

25 1 Abrahamga jucwanpis yapa-
pacuranraj. Chay warmipami
jutin caran Cetura. 2 Chay warmi-
cho caj wamrancuna caran: Zimram,

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jocsán, Medán, Madián, Isbac, Shúa.
3 Jocsanpa wamrancuna caran Seba-
wan Dedán. Dedanpita mirajcuna
caran Asur, Letus, Leum runacuna.
4 Madianpana wamrancuna caran:
Efa, Efer, Hanoc, Abida, Elda. Llapan
chaycunaga caran Abrahampa warmin
Ceturapita mirajcunalla. 5 Abrahampa
llapan ima-aycanpis caran Isaac-
llapämi. 6 Juc warmincunacho caj
wamrancunataga wallca wallcalla
ima-aycantapis raquiparan. Nircur
Abrahamga waquin caj wamrancunata
Isaacpita raquiran. Raquirmi shuyni
tiyacunanpaj despacharan inti yaga-
munan caj-läman.

Abraham wañushan

7 Abrahamga cawaran pachac
ganchis chunca pichgan (175) watayoj
canancama. 8 Payga wañucur ñaupa
wañoj castancunawan tincojna aywa-
curan. Pasaypa auquinna cashpan alli
wañuypana wañucuranpis. 9 Isaacwan
Ismael ishcan wamrancuna pampay-
cachiran Macpelacho caycaj machay-
man. Chayga caycan Mamrepita
inti yagamunan caj-lächo, Het runa
Zoharpa wamran Efronpa chacrancho.
10 Chay chacraga caran Het runapita
Abraham rantishanmi.[y] Abrahamga
pampacuran warmin Sara pamparay-
cashan lädunman. 11 Abraham wañu-
shanpitaga Isaactana Dios bindisyunta
goran. Paymi tiyacuran Ricamaj Cawaj
Diospa Pösun jutiyojpa ñaupancho.

Ismaelpita mirajcuna
(1Crón. 1.28–31)

12 Sarapa uywaynin Agarga
Egipto warmimi caran. Paychömi
caran Abrahampa wamran Ismael.
13 Ismaelpa wamrancunami mayurpita
shullcacama caran cayno: Nebaiot,
chaypita Cedar, Adbeel, Mibsam,
14 Misma, Duma, Massa, 15 Hadar,
Temá, Jetur, Nafis, Cedema. 16 Chay-
cunami caran Ismaelpa chunca ishcay
(12) wamrancuna. Paycunaga caran
quiquin casta mirajcunacho munayni-
yoj mandaj. Chay mandajcunapa jutin-
cuna cashannöllami trïbuncunapapis
marcancunapapis jutin caran.
17 Ismael wañuran pachac quimsa
chuncan ganchis (137) watayoj cayca-
shancho. Wañucur paypis ñaupa wañoj
castancunawan tincojna aywacuran.
18 Ismaelpita mirajcunami tiyaran
Havila partipita Shur particama, Egipto
nasyunpa chimpan Asiriaman aywana-
cama. Wauguincunawan chiquinacuy-
carpis Ismaelcunaga chaycho tiyacuran.

Esaüwan Jacob yurishan

19 Caypitami isquirbiraycan
Abrahampa wamran Isaacpita miraj-
cunapa willapan: 20 Rebecawan
majachacashan öra Isaacga caycaran
chuscu chunca (40) watayoj. Betuelpa
wamranmi caran Rebecaga. Y Laban-
pana pañin caran. Paycunaga Aram
runacunami caran. Padan-aram parti-
chömi tiyaran. 21 Rebecaga wamrata
mana tariranchu. Chaymi Isaacga
TAYTA DIOSTA mañacuran warmin
wawayoj cananpaj. TAYTA DIOS
wiyaran Isaac ruwacushanta. Chay-
nöpami Rebecaga gueshyaj ricacuran.
22 Gueshyaj captin millish cashpan
tacanacur pachanta fiyupa nanächi-
ran. Chaymi Rebecaga yarpachacuran
«Cayno captenga mijur wañucöman»
nir. Chaymi imanir chayno ñacashan-
tapis TAYTA DIOSTA tapucuran.
23 Tapucuptin TAYTA DIOS niran:
«Gampa pachayquichöga caycan
ishcay nasyunpämi.
Paycunaga manaräpis yurillar-
nami shuyni-shuyni cayta
munaycan.
Jucajmi mas munayniyoj canga
jucajpitaga.

[y] **25.10** Gén. 23.3–16.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Mayurnin cajmi canga shull-
canpa munaynincho.»[z]
24 Rebeca gueshyacunan junaj
chayamuptin gueshyacuran millishta.
25 Rimëru yurej cajmi caran cuyay-
llapaj puca ajcha, intëru cuerpunpis
mishwa juntasha. Paytami jutinta
churaparan Esaú[a] nishpan. 26 Esaüpa
chaqui-talunninta charicusha guepan-
tana yuriran wauguin. Chayno yuri-
shanpitami jutinta churaparan Jacob[b]
nir. Rebeca gueshyacuptin Isaac
caycaran sojta chunca (60) watayoj.

**Esaú mayur cay
derëchunta ranticushan**

27 Chaypita wamrancunaga jatun-
yaranna. Jatun carna Esaüga jircapa
puriyta mañacuran, jirca animalcu-
nata chariyta. Jacobmi ichanga toldu-
llancho allilla goyäcoj caran. 28 Isaacga
masmi cuyaran Esaüta jirca animal-
cuna charimushancunata micushpan.
Rebecana cuyaran Jacobta.
29 Juc junaj Jacob yanucuycaptin
Esaüga jircapa aywashanpita fiyupa
uticasha chayamuran. 30 Chayno
chayamur wauguinta niran: «Chay
puca micuy rurashayquita mañacu-
shayqui. Fiyupami yargaycä. Garay-
camay ari» nir. (Chaypitami Esaütaga
Edom[c] ninpis.)
31 Niptin Jacobga niran: «Gara-
näpäga mayur cay derëchuyquiwan
canan öra rucashun.»
32 Chayno Jacob niptin Esaú niran:
«Canan noga yargaypita caycashä öra
manami imapäpis bälimanchu mayur
cay derëchöga.»
33 Chaura Jacobga niran: «Canan
öra Diospa jutincho juray guechpa cay
derëchuyquiwan rucanapaj.»[d]
Chayno niptin Esaüga aunishpan
juraran guechpa cay derëchunta chay
micuywan rucananpaj. 34 Rasunpa
aunircuptin Jacobga gararan landrïjas
pushpu picanti rurashanta y tantata-
pis. Micuyta usharcur Esaüga upällalla
aywacuran. Chaynömi Esaüga mayur
cay derëchunpaj imatapis mana gocu-
ranchu.

Gerar siudächo Isaac tiyashan

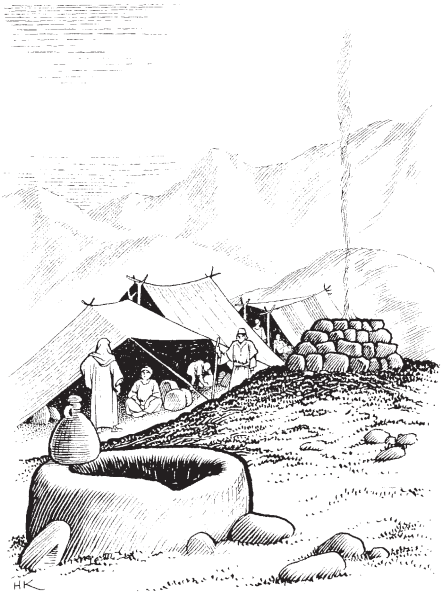
26 1 Chay wichan Isaac tiyayca-
shan particho fiyupa muchuy
caran. Abraham cawaycashan wichan
muchuy cashanpitaga mas fiyupami
caran. Chaynöpami Isaacga aywacu-
ran Gerar siudäman. Gerarga caran
Filistea runacunapa siudäninmi.
Paycunapa raynin caycaran Abimelec.
2 Chaychömi Isaacta yuriparcur TAYTA
DIOS niran: «Ama aywaychu Egiptu-
manga. Gamga tiyacuy maychöpis
noga nishallächo. 3 Cananga caylla-
chöraj tiyacuycay. Nogaga gamwanmi
caycäshaj. Bindisyuntapis goshayqui-
paj. Gamta y gampita mirajcunatami
cay partitaga goycushäpaj. Chaynö-
pami cumlishaj papäniqui Abrahamta
aunishäta. 4 Nogami gampita mirajcu-
nata yanapäshäpaj goyllarcunanöpis
yupayta mana atipaypaj mirananpaj.
Paycunatami cay particunataga goycu-
shäpaj. Paycuna-raycumi mundu intë-
rucho tiyaj runacunatapis bindisyunta
goshaj.[e] 5 Chayno canga Abraham
wiyacamashanpitami, mandamintöcu-
nata, laynëcunata, yachachishäcunata
cumlishanpitami.»
6 Chaymi Isaacga Gerarcho tiya-
curan. 7 Chaycho tiyaj runacunaga
Rebecapaj tapupäcuran. Rebeca
cuyayllapaj captinmi Isaacga yarparan
warmin-rayculla runacuna wañuyca-
chinanta. Chaymi mana willacuran-
chu Rebeca warmin cashanta. Rasun
cajta ninanpa ruquin «Pañëmi» niran.

---

[z] **25.23** Rom. 9.12. [a] **25.25** *Esaú* ninanga *shaprasapa* ninanmi. [b] **25.26** *Jacob* ninanga *ancuta aptan* y *engañacoj* ninanmi. [c] **25.30** *Edom* ninanga *puca* ninanmi.
[d] **25.33** Heb. 12.16. [e] **26.3–4** Gén. 22.16–18.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 Chayllacho unaycama tiyaran.
Chaypita juc junaj Abimelec bentä-
nanpa ricchacuycashancho ricaran
Isaacga warmin Rebecata cuyaycämojta.
9 Chayno ricaycurmi Abimelecga Isaacta
gayaycachir tapuran: «Payga warmiquimi
¿au? ¿Imanirtaj ‹pañëmi› nirayquega?»
Chaymi Isaac niran: «Nogaga
yarparä pay-raycu runa wañuycachi-
mänantami.»
10 Chayno niptin Abimelecga niran:
«¿Imanirtaj chaynöga nogacunata
llullapämashcanqui? Chaynöpitachi
cay marca runacunaga warmiquiwan
puñucuycunmanpis caran. Chay-
nöpaga nogacunata juchata rurachi-
manquimanchari caran.»
11 Chaypitana Abimelecga munay-
nincho caj runacunata willachiran
cayno nir: «Cay runata u warminta
pipis yatapaj cäga wañuchicangami.»
12 Chay wata Isaacga chay particho
micuycunata murupacuran. Tayta
Dios bindisyunninta churaptinmi
shuntaytapis mana atipänancama
micuy wayuran. 13 Chaynöpami payga
fiyupa rïcuyaran. Chayno ima-aycan-
pis aypallana caran. 14 Uywancuna-
pis uysha, cabra, wäca aypallaman
miraran. Paypaga uyway runacuna-
pis aypallana caran. Chaymi Filistea
runacunaga Isaacta chiquicarcäri-
ranna. 15 Chayno chiquirmi Abraham
cawashan wichan uywaynincuna
pösucunata uchcushanmanpis Filistea
runacunaga allpata cutichipaycäriran.
16 Chaypitanaga Abimelecpis Isaacta
niran: «Canan gamga nogacunapita
mas fiyupanami ima-aycayojpis canqui.
Chaymi caypitaga aywacuyna.»
17 Chayno niptin Isaac aywacuran.
Chayaran Gerar guechwa pampaman.
Chaychöna tiyacuran. 18 Chayman
chayaycur Isaacga papänin cawaycar-raj
uchcuchishan pösucunata pichachiran.
Chay pösucunataga Filistea runacunami



Isaac tiyashan tolducuna (Gén. 26.17)

pamparpusha caran. Chaypita Isaacpis
chay pösucunapa jutinta churaparan
papänin churapashan juticunallata.
19 Chay guechwa pampacho juc cuti
Isaacpa uywaynincuna ojtircaycaran
juc pösupaj. Pösupaj ojtircaycashancho
tariran yacu pashtaycämojta. 20 Chaymi
Gerar pampacho uyshancunata michej-
cunaga rimanacuran Isaacpa uyshëruncunawan. «Chay yacuga nogapami» nishpan guechunacuran. Chaypitami Isaacga chay pösuta jutichaparan «Pillya» nishpan, chay pösu cajcho pillyasha captin. 21 Chaypitapis yapay Isaacpa uywaynincunaga juc pösuta uchcuran. Chaychöpis yapay rimanacuran. Chaymi chay pösupa jutintapis Isaacga churaparan «Chiquinacuy» nishpan.
22 Chaura Isaacga chay tiyaycashan-
pita caruman aywacuran. Chaychöna
yapay pösuta uchcuchiran. Chay pösu-
paj mana piwanpis rimanacuptinna
jutinta churaparan Rehobot[f] nishpan.

[f] **26.22** *Rehobot* ninanga *Alli goyay* ninanmi.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chaymi niran: «Cananga TAYTA DIOS
cayman churamashcanchi allilla goyä-
cur mirananchïpämi.»
23 Chaycho tiyaycashanpita Isaac
aywacuran Beersebaman. 24 Chay
chacay TAYTA DIOS yuriparcur niran:
«Nogami caycä papäniqui
Abrahampa Diosnin.
Nogaga gamwanmi caycä.
Chaymi ama manchacuychu.
Sirbimajnë Abraham-raycumi
gamtapis bindisyunta goshayqui.
Chaymi gampita mirajcunapis
aypallaman mirananpaj yanapä-
shaj.»
25 Chaura Isaacga chaycho juc altarta
rurarcur TAYTA DIOSTA aduraran.
Chaypitaga chaychöna tiyacuran.
Uywaynincunana juc pösuta uchcuran.

**Isaacwan Abimelec
conträtuta rurashan**

26 Juc junajcho Abimelec[g] shamuran
Gerarpita-pacha Isaacwan parlanan-
paj. Abimelecwan shamuran tanti-
yachejnin mayur runa Ahuzatpis.
Chayno shamuran suldäruncunapa
mandajnin Ficolpis.
27 Chayaptinmi Isaacga niran:
«Marcayquipitapis gargarcamar, ricay-
tapis mana munarcamarga ¿imaman-
taj cananga shamushcanqui?»
28 Chayno niptin paycuna niran:
«Nogacunaga tantiyacushcä gamwan
TAYTA DIOS caycashantami. Chaymi
yarpachacushcäcuna gamwan conträ-
tuta ruranchïpaj. Conträtutaga
caynömi rurashun: 29 Gamga ama ima
mana allitapis ruramanquichu. Noga-
cunapis manami gamtaga imatapis
rurashcächu. Chaypa ruquenga allimi
goyaranchi. Gamga allillami llojshica-
murayquipis. Cananpis TAYTA DIOSMI
bindisyunta goycäshunqui.»
30 Chayno niptin Isaacga achca
micuyta rurachiran. Nircur
paycunawan micuran upuran.
31 Warannin tutaga tutallana conträ-
tuta rurar ishcan juraran. Chaypita
Abimelecga aywashan runacunawan
cuticuran. Isaacpis alli despacharan.
32 Chay junajlla Isaacpa uywaynin-
cuna chayamuran willacoj «Pösuta
uchcurcaycashächo yacuta tarishcä»
nir. 33 Chaymi Isaacga chay pösupa
jutinta churaparan «Seba» nishpan.
Chaypitami chay siudäpa jutenga
caycan Beerseba.
34 Esaú chuscu chunca (40) watayoj
caycashpan majachacaran Beeri jutiyoj
runapa wamran Juditwan. Chaypita
yapaypis majachacaran Elón jutiyoj
runapa wamran Basematwan. Paycu-
naga Het nasyun runacunami caran.
35 Esaüpa ishcan warmincunami Isaac-
tawan Rebecata pasaypa rabyachiran.

Jacobta Isaac bindisyunta goshan

27 1 Auquinna captinmi Isaacpa
ñawin mana ricacuranna-
chu. Chaymi juc junajcho mayur caj
wamranta «Esaú» nir gayaran.
Chaura Esaüga niran: «¿Ima papä?»
2 Chaura Isaacga wamranta niran:
«Ïju, pasaypa auquinnami caycä.
Cayno caycashpäga waranachari
wañucushäpis. 3 Chaymi nogaga munä
lëchayquiwan jirca animal charej
aywanayquita. 4 Animalta chariraycamorga noga yachashä micuyta rurapämanqui. Micuyta rurariycur apamunqui micunäpaj. Chaynöpami cawashäyaj bindisyunta goshayqui.»
5 Isaac wamran Esaüta imata nishallantapis maman Rebecaga wiyaran.
Chaura Esaüga papänin nishanno
animal ashej jircapa aywacuran.
6 Chaycama Rebecaga wamran Jacobta
niran: «Ïju, sumaj wiyamay. Wauguiqui Esaüta papäniqui cayno niycajtami wiyashcä: 7 ‹Jircapa aywar ima
animal-llatapis chariraycamuy. Nircur

[g] **26.26** Gén. 21.22.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

micuyta ruramunqui noga micunäpaj.
Micucurcurnami cawashäyaj TAYTA
DIOSPA bindisyunninta goshayqui.›
8 Canan gamga ïju sumaj wiyamay
imata nishätapis. 9 Gam aywariycuy
uywanchïcuna caycashan cajman.
Nircur chaypita apamunqui mas allin-
nin ishcay cabra-mallwacunata. Chay
cabra-mallwapitana papäniqui yacha-
shan micuyta noga rurashaj. 10 Chaura
gamnami apapanquipaj papäniqui
micunanpaj. Chaynöpami manaraj
wañucushpan gamtana bindisyunta
goshunquipaj.»
11 Chayno niptin Jacobga mamanta
niran: «Ichanga wauguë Esaú pasaypa
shaprasapami. Nogaga manami paynö-
chu cä. 12 Chaymi papänë yatamarga
rejsimanga. Rejsimashpanga noga
engañaycashäta musyanga. Chauraga
bindisyunta gomänanpa ruquin maldi-
syunamangami.»
13 Chayno niptin maman niran: «Ïju,
maldisyunta papäniqui goshuptiquega
nogata chayamächun. Gamga noga
nishäta wiyamashpayqui cabra-mall-
wacunallata apamuy.»
14 Maman chayno niptin Jacob aywa-
ran cabra-mallwacunaman. Nircur
mamanman apapämuran. Chaura
mamannami Isaac yachashan micuyta
ruraran. 15 Nircur Rebecaga mayur
wamran Esaüpa alli röpan churarä-
cojta jorgarcamur Jacobtana jatiparan.
16 Jacobta papänin mana rejsinanpämi
ricranpawan cuncanpa shapran mana
cashanpaga cabra-mallwapa garachan-
wan pituparan. 17 Chayno rurariycur
Rebecaga yanucushan micuyta tantan-
tinta «apay» niran Jacobta.
18 Jacobnami micuyta apacurcur
papänin caycashan cajman yaycurir
«Papä» nir gayaran.
Niptin papänin niran: «Caychömi
caycä ïju. ¿Maygan caj wamrätaj
canqui?» nir.
19 Chaura Jacob niran: «Nogaga
caycä mayur wamrayqui Esaümi.
Nimashayquita ruramushcänami.
Jatarimuy ari papä. Sumaj jamarcur
micucurcuy ari charimushä animalpa
aychanta bindisyunta gomänayqui-
paj.»
20 Chaura Isaac tapuran: «¿Imanöpa-
taj rätullaga chariraycamushcanqui?»
nir.
Niptin Jacobga niran: «TAYTA DIOS-
NIQUI yanapämaptinmi rätu tari-
mushcä» nir.
21 Niptin papänin niran: «Witimuy
yatanäpaj. Mä rasunpachush canqui
wamrä Esaú.»
22 Chayno niptin Jacobga papäninpa
ñaupanman witiran yatananpaj. Yatay-
cur papänin niran: «Rimaynenga Jacob-
pami; maquincunami ichanga Esaüpa.»
23 Papänenga mana rejsiranchu.
Yataycuptin maquincunaga Esaüpa
maquinnöna ushajpaj millwa caycaran.
Chaura bindisyunta gonanpäna cayca-
ran. 24 Ichanga yapay tapuran: «Gamga
¿rasunpachu canqui wamrä Esaú?» nir.
«Au, Esaümi cä» niran Jacobga.
25 Chayno niptin papänin niran:
«Charimushayqui animalpa aychanta
garamay ari ïju. Nircurnami bindi-
syunnëta goshayqui.»
Niptin Jacobga papäninta gararan.
Bïnutapis apaparan. Chaura Isaacga
micuran upuran. 26 Micuyta usharcur
niran: «Witircamur muchamay ïju» nir.
27 Papäninta muchananpaj Jacob
ñaupanman witircuptin Isaacga
röpanpa asyayninta mayaran. Chaymi
bindisyunta goshpan cayno niran:

«Cayga wamräpa asyayninmi.
TAYTA DIOS bindisyunta chura-
shan jircacunapa asyayninnömi caycan.
28 Gam tiyashayquimanga Tayta
Dios tamyaycachimuchun.
Micuyniquicunatapis Tayta Dios
wayuycachichun.
Pay yanapaycushunqui gampa
achca rïgu achca bïnu canan-
paj.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

29 Gamtaga achca runacuna sirbiy-
cushunqui.
Llapan nasyun runacuna gamta
rispitaycushunqui.
Wauguiquicunapis gampa
munayniquicho caycullächun.
Gamta chiquishoj cäga maldisyu-
nädumi canga.
Gamta bindisashoj cäga bindisa-
shami canga.»[h i]
30 Isaacga wamran Jacobta bindi-
syunta goyta usharanna. Papänin
cajpita Jacob llojshirishallantana
Esaüpis chayaramuran jirca animal
charej aywashanpita. 31 Paypis papä-
nin yachashan mishquej micuyta rura-
ran. Nircur papäninman apaparan.
Chayaycachir niran: «Jatarimuy papä.
Charimushä animalpa aychanta micu-
curcuy bindisyunta gomänayquipaj.»
32 Chayno niptin Isaac tapuran:
«¿Pitaj canqui?» nir.
Niptin wamranga niran: «Nogaga
mayur wamrayqui Esaümi caycä.»
33 Chayno niptin Isaacga manchacä-
curan. Sicsicyayllapa watapa-watapa
rimar niran: «Chauraga ¿pitaj animal
charej aywashanpita cutiraycamur
micuyta apamusha? Chayta mayna
nogaga micushcäna manaräpis chaya-
muptiqui. Paytana bindisyuntapis
goshcä. Bindisyun goshätaga manami
cutiricömannachu.»
34 Chayno papänin nishanta wiyay-
cur Esaüga fiyupa wagar gapararan.
Llaquicur niran: «¡Papä, nogatapis
bindisyunta gomay ari!» nir.
35 Chayno niptin Isaacga niran:
«Wauguiqui shaycamurmi llullapäma-
sha. Gamta bindisyunta gonäpaj cajta
paytanami goshcä.»
36 Chaymi Esaüga niran: «Rasun-
tachari ‹Jacob› nirpis jutichaparan.
Cananwanga ishcay cutinami engaña-
man. Rimëroga mayur cay derëchöta
guechumasha.[j] Cananga nogata
bindisyunta gomänayquipaj cajtana
guechumasha. ¿Manachu ichicllapis
quëdasharaj nogatapis bindisyunta
gomänayquipaj?» nir.
37 Chayno niptin Isaac niran: «Nogaga
Jacobtanami nishcä gampis paytana
rispitanayquipaj. Llapan castancunapis
paypa munayninchöna cananpaj nishcä.
Paytami nishcä paypaga rïgupis übaspis
aypalla cananpaj. Cananga ¿imatanataj
bindisyuntapis goshayqui ari ïju?»
38 Chaura Esaüga niran: «Papä,
¿manachu nogatapis juc shimillata-
pis bindisyunniquita gomanquiman?
Nogatapis bindisyunniquitaga gomay
ari papä.» Chayno nir Esaüga gapa-
raypa wagaran.[k]
39 Chaymi Isaacga niran:
«Micuy alli wayunan chacrapita
caruchömi tiyanquipaj.
Tamya tamyamunanpitapis caru-
chömi tiyanquipaj.
40 Magashunayquipaj shamuptin
espädayquiwan difindicurmi
cawanquipaj.
Wauguiquipa munayninchömi
canquipaj.
Chaypis callpachacorga maquin-
pita llojshinquipämi.»[l m]

**Esaüpita Jacob
gueshpir aywacushan**

41 Papänin bindisyunta goshan junaj-
pita-pachami Esaüga Jacobta fiyupa
chiquipacurcuran. Chaymi Esaú cayno
yarparan: «Alläpaga papänë mana-
nami cawanganachu. Papänë wañu-
cuptinnaga wauguë Jacobta wañuyca-
chishämi» nir.
42 Esaú chayno yarpaycashanta
Rebeca mayaran. Mayaycurmi wamran
Jacobta gayarcachir niran: «Waugui-
qui Esaüga wañuchishunayquipämi
yarpaycan. 43 Chaymi ïju, nishäta sumaj

[h] **27.29** Gén. 12.3. [i] **27.27–29** Heb. 11.20. [j] **27.36** Gén. 25.29–34. [k] **27.38** Heb. 12.17.
[l] **27.40** Gén. 36.8; 2Rey. 8.20. [m] **27.39–40** Heb. 11.20.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

wiyamay. Harán marcacho turë Labán
tiyaycashanman aywacuy. 44 Pay cajcho
goyäcamunqui unaycama, wauguiquipa
rabyan päsacänancama. 45 Guechushay-
quita wauguiqui gongaycuptinnaga
willachimushayquimi cutimunayquipaj.
¡Nogaga juc junajllacho ishcan wamräta
ograycuyta manami munächu!»
46 Chaypita Rebecaga runan Isaacta
niran: «Esaüpa warmincunapitaga
pasaypa yamacashanami caycä. Cay
Canaán marcacho tiyaj Het warmi-
wan Jacobpis majachacaptinnaga mas
allimi canman wañucuptëna.»

28 1 Chayno niptinmi Isaacga
gayaran Jacobta. Bindisyunta
goshpan cayno niran: «Cananea warmi-
wanga ama majachacaychu. 2 Padan-
aram marcaman aywacuy mamayquipa
taytan Betuelpa wasinman. Chaycho
majachacämunqui mayganwanpis
mamayquipa turin tiyuyqui Labanpa
wamrancunawan. 3 Llapanpaj munayni-
yoj Tayta Dios bindisyunta goycushun-
qui. Bindisyunta goycushunqui wamray-
quicunapis aypallaman mirananpaj,
gampita mirajcuna achca nasyuncuna
cananpaj. 4 Abrahamta Tayta Dios
yanapänanpaj aunishan bindisyun-
cuna gampaj, gampita mirajcunapäpis
caycullächun. Chaynöpis Tayta Dios
Abrahamta aunishannölla cay particho
gorpanölla tiyaycashanchïpis gampita
mirajcunapäna caycuchun.»[n]
5 Chayno bindisyunta goycurmi
Isaacga wamran Jacobta cacharan
Padan-aram marcaman chaycho tiya-
cunanpaj. Jacob aywacuran Labanpa
wasinman. Labanga caran Aram
runa Betuelpa wamran, Rebecapa
turin. Rebecanami caran Esaüpawan
Jacobpa maman.

Esaú yapay majachacashan

6 Esaüga ricaran papänin Isaac
Jacobta bindisyunta goshanta,
Padan-aram partiman aywarcur maja-
chacämunanpaj nishantapis. Ricaran
papänin bindisyunta goshpan Cananea
warmiwan mana casarananpaj
nishanta. 7 Ricaran papänin maman
nishanta wiyacur Jacob Padan-aram-
man aywacushantapis. 8 Chaynöpa-
nami Esaüga tantiyacuran Cananea
warmicunataga llumchuyninpaj
papänin mana munashanta. 9 Chaymi
Abrahampa wamran Ismael cajman
aywaran. Chaychöna warminpaj ashi-
ran Ismaelpa wamran Mahalat-ta.
Chay warmiga caran Nebaiotpa pañin.
Chaywanga majachacaran Cananea
warmincunapis caycaptinna.

Bet-elcho Jacobta Dios yuripashan

10 Beersebapita aywacur Jacobga
aywacuran Haranman näni aywajpa.
11 Aywaycashancho juc partiman
chayaran. Chaycho chacäpacurmi
jawananpaj rumita churacurcur
puñucuycuran. 12 Puñur suyñuynin-
cho ricaran jatun escalëra pampapita
syëlucama ichiraycajta. Chay escalëra-
pana Diospa anjilnincuna wichaycaran
uraycämuran.[o] 13 TAYTA DIOSTAPIS
ricaran ñaupancho ichiraycajta. Paymi
cayno niycaran: «Nogami cä chachay-
qui Abrahampawan papäniqui Isaacpa
TAYTA DIOSNIN. Canan puñuraycа-
shayqui pachataga gamtami gampita
mirajcunatami goycushayqui.[p]
14 Gampita mirajcunaga ñuchu allpano
yupaytapis mana atipaypämi canga-
paj. Wamrayquicuna mirashpanmi
may-chaypapis mashtacangapaj. Gam-
cashami, gampita mirajcuna-cashami
mundu intërucho tiyaj runacunata-
pis bindisyunta goshaj.[q] 15 Nogaga
gamwanmi caycä. Maypa aywaptiqui-
pis nogami ricashayqui. Maypitapis
cay partimanmi cutichimushayquipaj.
Mana gongaypami gamta aunishäcu-
nataga llapanta cumlishäpaj.»

---

[n] **28.4** Gén. 17.4–8. [o] **28.12** Juan 1.51. [p] **28.13** Gén. 13.14–15. [q] **28.14** Gén. 12.3; 22.18.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

16 Puñuycashanpita riccharcamur
Jacobga niran: «Rasunpa caychömi
TAYTA DIOSGA caycan. Nogaga manami
musyashcächu» nir. 17 Fiyupa mancha-
cur niran: «Cay pachaga fiyupa rispi-
täduchaj. Cayga canaj Tayta Diospa
wasinchaj, syëlupa puncunchaj.»
18 Tutanninna Jacobga chaca-chaca-
lla jatariran. Jawanacushan wanca
rumita jawiran. Jawishan rumimanna
Tayta Diosta rispitashpan asëtita wiña-
paran. 19 Nircur chay pachapa jutinta
churaparan Bet-el nir. Chay siudäpa
unay caj jutenga caran Luz.
20 Chaycho Jacobga aunishpan
Diosta cayno niran: «Canan aywayca-
shächo yan'gämaptiqui, ricamaptiqui,
micunäpaj tarichimaptiqui, röpäpaj
tarichimaptiqui, 21 papänëpa wasin-
man sänuta allita cutichimaptiquega
gammi canquipaj nogapa TAYTA
DIOSNË. 22 Cay wanca rumita ichichi-
shä pachami cangapaj Tayta Diospa
wasin. Imata tarichimashayquipitapis
diesmuta gampämi churamushaj.»

Haranman Jacob chayashan

29 1 Chaypita Jacob aywacur
chayaran inti yagamunan
cajcho tiyaj runacunapa tiyananman.
2 Chayar Jacobga pösupa ñaupancho
quimsaj runacuna shuyni-cama uyshan-
cunata cabrancunata chaparpaycajta
ricaran. Llapan runacunapis chay pösu-
pitarämi uywancunata yacuta upuchej.
Pösupa shimintana chaparaycaran jatun-
caray läja rumi. 3 Chay läjataga llapan
uyshërucuna shuntacaycärir-rämi witi-
chej. Nircur-rämi uyshancunata cabran-
cunata yacuta upuchej. Upurcäracherga
pösuta yapay chaparcärej. 4 Chay uyshë-
rucunata Jacobga tapuran: «Gamcunaga
¿maypitataj canqui taytacuna?» nir.
Chaura paycunaga niran: «Haranpi-
tami cä» nir.
5 Chaura Jacobga yapay tapuran:
«¿Rejsinquichu Nacorpa willcan
Labanta?» nir.
Chayno niptin paycuna niran: «Au,
rejsëcunami.»
6 Yapaypis Jacob niran: «¿Allichuraj
caycällan?»
Chaura uyshërucunaga niran: «Au,
Labanga allimi caycan.» Niycashancho
niran: «Masqui ricay, wamran Raquel
uyshancuna cabrancuna gatisha
tagayta aywaycämun.»
7 Chaura Jacobga uyshërucunata niran:
«Intiga junajllarämi caycan uyshacunata
cabracunata wichganayquipäga. Yacuta
upuraycärachir ¿imanirtaj michej yapay
mana gatinquichu?»
8 Chaymi paycunaga nipäcuran:
«Manami chaynöga ruräcunachu.
Llapan chayamunantarämi shuyäcuna.
Llapan shuntacaycur-rämi pösuta
chaparaycaj rumita quichan. Chay-
rämi uywäcunata yacuta upuchë.»
9 Paycunawan Jacob parlaycapti-
llanna Raquelga papäninpa uyshancu-
nata cabrancunata gatisha chayamu-
ran. Paymi caran papäninpa uyshërun.
10 Tiyun Labanpa wamran Raquelta
ricar jinan öra Jacobga pösuta chapa-
raycaj rumita witichiran. Nircur
tiyunpa uyshancunata cabrancunata
yacuta upuchiran. 11 Yacuta upuray-
cachir Raquelta saludar mucharan.
Saludarcur cushicuyllawan wagaran.
12 Jacob willaran Rebecapa wamran
y Labanpa subrinun pay caycashanta.
Chaura Raquelga cörriyllapa aywaran
papänin Labanta willaj.
13 Pañinpa wamran Jacobpaj parlajta
wiyar Labanga cörriyllapa aywaran
tincunanpaj. Tincurcurnami macallarcur
mucharan. Nircurnami wasinman pusha-
ran. Chaychöna Jacobga tiyunta willa-
paran wasincho imano goyashantapis.
14 Llapanta willapaycuptin Labanga niran:
«Gamga rasunpami canqui yawar-masë.»

Raquelpajwan Leapaj Jacob arushan

Chaypita Jacob juc quillana tiyun
Labanta aröshir goyarcuptin 15 tiyun

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Labanga tapuran: «Dibaldilla aröshi-
mänayquega manami camacanchu
subrinö cashpayquipis. Willamay
aröshimashayquipita aycata päganä-
päpis.»
16 Labanpaga ishcay jipash wamran-
cuna caran. Mayur cajpami jutin
caran Lea. Shullca cajpana jutin caran
Raquel. 17 Leapa ñawincuna cama-
rajllami caran. Raquelmi ichanga
chaquipita umanyaj cuyayllapaj cama-
raj caran. 18 Jacobga Raquelta amatar
cuyarmi Labanta niran: «Shullca caj
wamrayqui Raquelpaj ganchis wata
arupäshayqui.»
19 Niptin Labán niran: «Au, allimi
chaynöga. Gamta goycushayqui jäpa
runata goycunäpa ruquenga. Chauraga
cayllachöna goyäcushun.»
20 Chaynömi Jacobga Raquelpaj
aruran ganchis wata. Raquelta amatar
cuyaptinmi ganchis wata arushanga
manapis aycällatano päsariran.
21 Ganchis watata usharcuptinna
Jacobga Labanta niran: «Arupänä-
paj parlashanchïtaga ushashcänami.
Cananga wamrayqui Raquelta goyca-
mayna paywan majachacänäpaj.»
22 Chayno niptin Labanga llapan
rejsinacushan runacunata willachi-
ran wamran majachacaptin rura-
shan fistaman shamunanpaj. 23 Fista
caycashan chacay Labanga wamran
Leata pushaparan Jacobman. Chaura
Jacobga Leawan puñuran. 24 Labanga
wamran Lea majachacaptin Zilpa juti-
yoj jipashta goycuran uywayninpaj.
25 Puñushan warannin tuta Jacobga
rejsircuran Lea cashanta. Chaymi
Labantaga tapuran: «¿Imanirtaj
chaynöga ruramashcanqui? ¡Nogaga
arushcä Raquelpämi! Chauraga
¿imanirtaj engañamashcanqui?» nir.
26 Chayno niptinmi Labán niran:
«Cay nogacunachöga custumri rimë-
ruga mayur cajrämi majachacan, chay-
pitarämi shullca cäga. 27 Majachaca-
shayquipita semänaraj goyay Leawan.
Chayno goyarcuptiqui Raqueltapis
goshayquimi yapay ganchis wata
arupämänayqui captenga.»
28 Chayno niptin Jacobga yapay
arupänanpaj auniran. Leawan maja-
chacashan semänarcuptin Labanga
Raqueltapis goycuran Jacobta. 29 Papä-
nin Labanga Raqueltapis goycuran
Bilha jutiyoj jipashta uywayninpaj.
30 Chaypita Jacobga Raquelwanpis
puñuran. Raqueltaga Leapita masmi
cuyaran. Chaypita Labantaga yapay
ganchis wata aruparan.

Jacobpa wamrancuna

31 TAYTA DIOS ricaran Leata Jacob
mënus cuyashanta. Chaymi paytaga
yanaparan wamrayoj cananpaj.
Raquelpämi ichanga wawata mana
tarinanpaj camacächiran. 32 Leaga
gueshyaj ricacur gueshyacuran ollgu
wamrata. Chaymi niran: «TAYTA
DIOSMI ricamasha llaquisha caycajta.
Cananga runäpis masmi cuyamanga»
nir. Chayno nirmi wamranpa jutinta
churaparan «Rubén» nir.
33 Chaypita yapay Leapa wamran
caran. Chaymi niran: «TAYTA DIOS
ricamashami runä mënus cuyama-
shanta. Chaymi munasha yapay
wamrayoj canäta.» Chaypitami
chay wamranpa jutinta churaparan
«Simeón» nir.
34 Yapay Leapa wamran caran ollgu.
Chaymi niran: «Cananga nogallawan-
nami runä goyanga. Paypa wamranga
quimsanami nogacho» nir. Chaypitami
chay wamranpa jutinta churaparan
«Leví» nir.
35 Yapaypis Leapa wamran caranraj.
Chaymi niran: «Cananga TAYTA DIOS-
TAMI alabashaj» nir. Chaypitami chay
wamranpa jutinta churaparan «Judá»
nir. Chay wamran cashanpitaga Leapa
wamran mana carannachu.

30 1 Raquelga quiquin wawata
mana tarir ñañan Leata
chiquiran. Chaymi runan Jacobta

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

niran: «Nogachöpis wamrayqui cachun.
Wawata mana tarerga wañucurishämi.»
2 Chayno niptin Jacobga fiyupa
rabyaran. Chaymi Raquelta niran:
«Nogaga Diostächu cä. Paymi mana
munanchu wawayoj canayquita.»
3 Chaura Raquel niran: «Chauraga
uywaynë Bilhawan puñuy. Paypa
wamran captinpis chay wamraga
canga quiquë gueshyacushänömi.
Chaynöpami noga wamrayoj cashaj.»
4 Chayno nir warmin Raquelga
Jacobta goycuran uywaynin Bilhata,
paypis uywaycaj warminna cananpaj.
Chaura Jacobga Bilhawanpis cacu-
ran. 5 Chaypita Bilha gueshyacuran
Jacobpa churinta.
6 Chaura Raquel niran: «Wamray-
naj cashpä Diosta ruwacushäpitami
ñañäno wamrayoj canäta munasha»
nir. Chaypitami chay wamrapa jutinta
churaparan «Dan» nir.
7 Chaypita yapaypis Bilhacho
Jacobpa wamran caran. 8 Chaura
Raquel niran: «Ñañäwanmi pasaypa
apänacushcä. Cananmi ichanga llalliy-
cäna.» Chaypitami chay wamrapa
jutinta churaparan «Neftalí» nir.
9 Leapapis wamran masga manana
carannachu. Chaymi uywaynin Zilpata
goycuran runan Jacobta uyway caj
warmin cananpaj. 10 Chaypita Zilpa-
pis gueshyacuran Jacobpa churinta.
11 Chaura Lea niran: «Nogapami surti-
llaga.» Chayno nirmi chay wamrapa
jutinta churaparan «Gad» nir.
12 Chaypitapis Zilpachöga yapayraj
Jacobpa wamran caran. 13 Chaymi
Leaga niran: «¡Canan nogaga fiyupa
cushicuycä! Llapan warmicunapis
nogapäga nenga ‹Cushishami caycan›
nir.» Chayno nirmi wamranpa jutinta
churaparan «Aser» nir.
14 Chaypita juc junajcho rïgu cosë-
cha wichan Leapa mayur wamran
Rubenga chacrapa aywaran. Chaycho
tarimuran «mandrágora» nishan frü-
tacunata.[r] Chay frütatami mamanpaj
aparan.
Chay frütata ricaycur Raquelga
Leata niran: «Wamrayqui apapämu-
shushayqui mandragorata mañacu-
shayqui juc ishcayta ari.»
15 Niptin Lea niran: «¡Gamga pitäshi
canqui simberwinsa! Runäta guechur-
camarpis cananga munanquiraj
wamrä apapämashan mandragoratapis
guechumayta.»
Chayno niptin Raquelga niran:
«Canan chacayga Jacob gamwan
puñuchun wamrayquipa mandrago-
ranpa ruquin.»
16 Chay tardi Jacob chacrapita
cutimojta Leaga tariparcur niran:
«Canan chacayga nogawanmi puñu-
shun. Gamtaga mañamasha wamräpa
mandragoranpa ruquinmi.»
Chayno niptin Jacobga Leawan
puñuran. 17 Chaymi mañacushanta
Tayta Dios wiyaptin Leaga yapay
gueshyacuran ollgu wamrata. Chay-
wanga pichgana wamran caran.
18 Chaymi Lea niran: «Uywaynë
warmiwan runäta tiyachishäpi-
tami Diosga cay wamräta pägutano
gomasha» nir. Chayno nirmi chay
wamranpa jutinta churaparan «Isacar»
nir.
19 Leachöga wamran yapay caran.
Chaura llapanga wamrancuna caran
sojtana. 20 Leaga niran: «Tayta Diosmi
cay wamrata regalamasha. Caywanga
sojtanami wamräcuna. Chaypitami
cananga runä nogatana mas cuya-
manga.» Chayno nirmi chay wamranpa
jutinta churaparan «Zabulón» nir.
21 Chaypita yapay Leapa wamran
caranraj ñuñush. Chay caj wamranga
caran warmi. Chaypataga jutinta
churaparan «Dina» nir.

---

[r] **30.14** Chay wichan yarparan wawata mana tarej warmicuna *mandrágora* jachapa wayuy-
ninta micur wawata tarinanpaj cashantami.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

22 Chaypitanaga Dios cuyaparan
Raqueltapis. Chaymi mañacushanta
wiyar wawayoj cananpaj allchacächi-
ran. 23 Rimir wamran captin Raquelga
niran: «Tayta Diosga manami muna-
shachu pengaypaj wamraynajlla
canäta. 24 TAYTA DIOS munaycunman
yapaypis wamrä cananta.» Chayno
nirmi chay wamranpa jutinta chura-
paran «José» nir.

Jacob rïcuyashan

25 Josëta Raquel gueshyacushanpita-
naga Labanta Jacob niran: «Cananga
marcäman cuticunäpäna cachayca-
may ari. 26 Wamrayquicunata gomä-
nayquipaj arupashcänami. Cananga
cachapaycamayna ari warmëcunata,
wamräcunatapis. Gamga musyan-
quimi imano arupashätapis.»
27 Chayno niptin Labán niran:
«Cayllachöna tiyacushun ari. Maynami
tantiyacushcä gam caycho captiqui
TAYTA DIOS bindisyunta gomashanta.
28 Gam nimay aycata gänayta muna-
shayquitapis. Chauraga nimashayqui-
tami pägashayqui.»
29 Chaura Jacob niran: «Gam
musyaycanquimi imano gampaj
arushätapis, uywayquicunata michir
imano ricashätapis. 30 Noga chaya-
muptë wallcalla caycashanpita
aypallamanmi mirasha. Chayamushä-
pita-pachami TAYTA DIOS bindisyunta
gosha-cashunqui. Cananga quiquëpa
wamräcunapäwan warmëcunapäna
arushaj.»
31 Chayno niptin Labanga yapay
niran: «¿Aycata päganätataj munan-
qui?»
Chaura Jacob niran: «Ama imatapis
pägamaychu. Yapay uyshayquicu-
nata cabrayquicunata michishaj noga
cayno niptë aunimänayqui captin.
32 Canan noga aywashaj uyshayqui-
cuna caycashan cajman. Chaycho
raquishaj llapan shajshu uyshacu-
nata, muru-muru uyshacunata, yana
uysha-mallwacunata, chayno llapan
muru-muru cabracunata, shuyucu-
natapis. Chaycunami cangapaj noga
arupashäpita pägö. 33 Chaynöpami
uywayquicuna ricaj shamur musyan-
quipaj mana suwapashäta. Nogapa
uywäcuna caycashanchöga uyshapis
cabrapis cangapaj allgalla, muru-
murucunalla, yanalla. Chaycho
yuraj tacurarga llapanpis canga noga
gampata duyñu-tucuycashallämi.»
34 Chaura Labanga niran: «Gam
nishayquinöga au allimi.»
35 Ichanga chay junajllami Labán
raquiran llapan muru-murucunatawan
shuyu chïbucunata, chayno llapan
china cabracunatapis muru-murita-
wan shuyucunata, ichiclla yurajniyoj
caj uyshatapis, llapan yana uysha-
cunatapis. Nircur wamrancunaman
paytacuycuran. 36 Paytacuycunanpäga
Jacob caycashanpita quimsa junaj
aywayman gaticurcur aywacuran.
Jacobga Labanpa uyshancunata jina-
lla michipaycaran. 37 Chaypita Jacobga
muturan llullu guerucunapa räman-
cunata alamopata, almendropata,
castañopatawan. Nircur garancunata
sepracacharan yuraj räya-räya rica-
cänanpaj. 38–39 Nircur chay seprashan
guerucunatana churargäriran uywa-
cuna yacuta upunan caj wichan-
man. Chaychömi llapan uywacunaga
charicoj. Chay seprasha guerucunapa
ñaupancho charicuptinmi mallwacu-
naga yurej muru-muru, shuyu, allga.
40 Chaura chaycunatami Jacobga
quiquinpäna raquiran. Waquin uywan-
cunatapis gatipaj Labanpa muru-muru,
shuyu uyshancuna yawacur chay-niraj
yurinanpaj. Chaynöpami Jacobpa
uyshancunaga miraran. 41 Wera uywa-
cuna charicuptenga chay seprashan
guerucunata churapaj yacuta upunan
cajman, charicushan öra seprasha
guerucunata ricaptin chay culur
mallwa yurinanpaj. 42 Uyu uywacuna
shamuptinnaga mana churajnachu

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

seprashan guerucunata. Chaynöpami
uyu caj uywacunaga miraj Labanpaj.
Wera cajcunalla miraj Jacobpäga.
43 Chayno ruraycällarmi Jacobga
rïcuna ricacuran. Chaymi paypaga
aypallana caran uyshancuna, camë-
lluncuna, bürruncunapis. Warmi ollgu
uywaynincunapis aypallana caran.

Labanpita Jacob gueshpishan

31 1 Chaypita Jacobga mayaran
Labanpa wamrancuna cayno
rimar purircaycashanta: «Jacobga
papäninchïpa cajllatami llapantapis
charaycan. Papänillanchïpawanmi
rïcuyashapis» nir. 2 Chayno Jacob-
pis musyaranna Labán mana allina
payta ricaycashanta. Manana ñaupata
cashannönachu caran. 3 Chaymi
Jacobtaga TAYTA DIOS niran: «Cuti-
cuy papäniqui tiyaycashanman.
Chaychömi caycan famillyayquicuna.
Caypita aywacuptiqui nogami yanapä-
shayquipaj.»
4 Chaura Jacob gayachiran ishcan
warmincunata Leatawan Raquelta
uyshancunawan jircacho tiyayca-
shan cajman. 5 Chayaptin niran:
«Gamcunapa papäniquega manami
ñaupata ricamashannönachu rica-
man. Chaypis papänëpa Diosninmi
nogata yanapämasha. 6 Gamcunapis
musyaycanquimi papäniquita imano
sirbishätapis. 7 Chayno sirbiycaptëpis
payga engañamashami. Arupashäpita-
pis achca cutimi parlashänöga mana
cumlimashachu. Chayno ruraycämap-
tinpis Diosmi alli ricamar yanapäma-
sha. 8 Papäniqui ‹pägashayqui muru
uywacuna yurejtami› niptenga llapan
uyshacunapis wachasha murullata.
‹Shuyucunawan pägashayqui› nimap-
tenga llapanpa wawan caran shuyulla.
9 Chaynöpami Tayta Diosga camacä-
chisha papäniquipa uywancuna noga-
pana cananpaj.
10 «Juc junaj uywacuna charicuy-
cashan wichan suyñuynëcho ricarä
llapan jaroj caj chïbucuna shuyu,
muru, shajshu caycajta. 11 Chay
suyñuynëchömi Diospa anjilnin jutëpa
gayamaran. Chaura nogaga nirä:
‹Imallaraj› nir. 12 Chayno niptëmi
Diospa anjilnin nimaran: ‹Sumaj ricay.
Llapan orgucuna china cajcunata
jaroj cäga caycan shuyulla, muru-
lla, shajshulla. Nogaga musyaycämi
imano Labán ñacachishushayquita-
pis. 13 Nogami caycä Bet-elcho rumita
jawiycur asëtita wiñapashayqui cajcho
yuripaj Dios. Chaychömi aunimaray-
qui.[s] Cananga caypita aywacuy. Yuri-
shayqui partiman cuticuy› nir.»
14 Chayno niptin Raquelwan Leaga
niran: «Papänëga nogacunata manami
ima erensyatapis gomanganachu.
15 Imatapis goycamänanpa ruquenga
jäpatanönami ricaycämanpis. Noga-
cunawan majachacänayquipaj päga-
shayquitapis quiquillanmi ushasha.
16 Cananga Tayta Dios papänëta
guechushan ima-aycanpis caycan
noganchïpawan wamranchïcunapami.
Chaymi cananga llapantapis ruray
Tayta Dios nishushayquino.»
17–18 Jacob camaricuran papänin
Isaac tiyaycashan Canaanman cuticu-
nanpaj. Wamrancunatawan warmin-
cunata muntachiran camëllucuna-
man. Quiquinpa cajtaga llapanninta
apacuran. Padan-aramcho arupacur
gänashan cajtaga llapan uywancu-
nata gaticurcur aywacuran. 19 Chay
öra Labanga millwa rutoj juc-läman
aywacusha caran. Chaycamami
Raquelga papäninpa wasi ïdulun-
cunata suwapaycuran. 20 Chaynömi
Jacobga Aram runa Labanta engañay-
curan aywacunanpaj mana willapar.
21 Llapanninta apacurcur gueshpir
aywacuran. Chayno aywacur Éufra-
tes mayutapis rätu chimpariran.

[s] **31.13** Gén. 28.18–22.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Aywaycällar chayariran Galaad parti jircacunamanpis.

Jacobta Labán gatir aywashan

22 Jacob aywacushanpita quimsa junajtaraj Labanga mayaran.
23 Chaymi Labanga castancunawan Jacobta gatir aywaran. Chayno aywashpan ganchis junajtaraj tariparan Galaad particho caycaj jircacunacho caycajta. 24 Taripanan chacay suyñuynincho Labanta Tayta Dios niran: «Jacobtaga ama fiyu shimiquipa imatapis ninquichu.»
25 Labanga Jacobta tariparan Galaadcho caycaj jircacho pachacusha caycajta. Labanpis llapan castancunawan pachacuran Galaadcho caycaj jircacunaman. 26 Chaycho tincurcurmi Labanga Jacobta niran: «¿Imatataj rurashcanqui? ¿Imanirtaj engañamashcanqui? ¡Wamräcunata pushacamushcanqui guërracho binsiycur prësu apacojno! 27 ¿Imanirtaj mana willamayllapa gueshpir shacamushcanqui? ¿Nogaga imataj cashcä mana willamänayquipäga? Shacamunayquipaj willamaptiquega despachamöman caran tamburninpawan arpanpawanmi.
28 Manami willamashcanquichu wamräcunatawan willcäcunata aywacamunanpaj muchaycunalläpäpis. ¡Canan rurashayquega upa rurashannömi! 29 Noga munarga munashätami gamcunata rurarëman. Ichanga canan chacaymi papäniquipa Diosnin nimasha: ‹Jacobtaga ama fiyu shimiquipa imatapis ninquichu› nir. 30 Papäniquipa wasinman cuticuyta munashpayquimi shacamushcanquipis. Ichanga ¿imanirtaj diosnëcunata suwapämashcanqui?»
31 Chayno niptin Jacobga niran: «Gamta manchacushpämi yarparä wamrayquicunata guechumänayquita. 32 Mayganpis caycho caycajcuna diosniquita chararaycajta taripaptiquega wañuchun. Imayquitapis gampa cajtaga ashicuy. Tarerga cutichicuy. Caycho caycaj castanchïcunami testïgu caycan.»
Jacobga mana musyaranchu papäninpa ïduluncunata Raquel suwamushanta.
33 Labanga ïduluncunata ashej yaycuran Jacobpa toldunman, chaypita Leapaman, chayno Jacobpa ishcay uyway warmincunapamanpis. Ïduluncunataga mayganpachöpis mana tariranchu. Leapa toldunpita llojshirir yaycuran Raquelpa cajmanna. 34 Payga ïdulucunata charircur pacariycuran camëllucunapa carunancuna rurinman. Nircur jananman jamacuycuran. Labanga chay toldu rurita auchiypa auchir intëruta ashiran. Ichanga mana tariranchu.

Cargata apaycaj camëllu (Gén. 31.34)

35 Chaura Raquel niran: «Papä ama rabyacuychu gampa ñaupayquicho mana jataricuptë. Cananga quilla gueshyäwanmi gueshyaycä» nir.
Ïduluncunata intërupa ashirpis Labanga mana tariranchu. 36 Chayno mana tariptinmi Jacobga rabyacuran. Chaymi Labanta cayno niran: «¿Ima mana allitataj rurashcä? ¿Imataj nogapa juchä chay-jinanpa gatimänayquipäga? 37 Ima-aycätapis ashishcanquimi. ¿Imayquitataj tarishcanqui gampa cajtaga? Tarisha cashpayquega mä cayman churay castanchïcuna

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

ricananpaj. Chaura paycunami nimä-
shun mayganchïcho jucha cashanta-
pis. 38 Gamtaga ishcay chunca (20)
watami arupashcäpis uywayquicunata
ricar. Chaycho manami ni jucnayllapis shullushachu uyshayquicuna ni
cabrayquicunapis. Chayno manami
ni jucnayllatapis gampa uyshayquitaga micushcächu. 39 Jirca animal-
cuna wañuchiptin manami imay-
pis gammanga apapämushcächu.
Llapan chay pishejcunatapis gamtaga
ruquintami cutichishcä. Uywacunata
chacaypa u junajpa suwa apaptinpis
llapantami ruquinta mañamashcan-
qui. 40 Gampa uywayquita michir
ricashpä junajpaga fiyupa acaycho
goyarä. Chacaypana caurushapis
ñacashcä. Öraga manami puñojpischu
cä. Puñunaypis maypashi aywacoj.
41 Chaynömi gampa munayniquicho
goyashcä ishcay chunca (20) wata.
Chunca chuscu (14) watami arupashcä
ishcan wamrayquicunapaj. Uywacu-
nata gomänayquipänami arupashcä
sojta wata. Achca cutimi parlashan-
chïnöga mana cumlimashcanquichu.
42 Abrahamwan papänë Isaac rispi-
tashan Dios mana yanapämaptenga
capaschari gamga chayamushätano
jinayllatapis gargaramanquiman
caran. Ichanga Diosmi ricasha imano
ñacashätapis, imano arushätapis.
Chaynöpami ganyan chacaypis Diosga
piñacusha-cashunqui.»

Labanwan Jacob
conträtuta rurashan

43 Chayno niptin Labanga Jacobta
niran: «Cay warmicunaga nogapa
wamräcunami. Cay wamracunaga
nogapa willcäcunami. Llapan uywa-
cunapis nogapa uywäcunapa wawa-
llanmi caycan. Llapan caycho rica-
shayquega nogallapami. Canan nogaga
¿imanäshätaj ari wamräcunata paycu-
napa wamrancunatapis? 44 Chaymi
cananga gamwan noga conträtuta
rurashun. Chay conträtutaga ishcan-
chïmi cumlishun.»
45 Chayno niptinmi Jacobga chay-
cho caycaj wanca rumita ichichiran
señalpaj. 46 Nircur castancunata niran:
«¡Rumicunata shuntamuy!» nir.
Chayno niptin llapan shuntapä-
camuran juc gotuy rumita. Rumita
gotushan ñaupanchöna llapan micupä-
curan. 47 Chay partipa jutinta Labanga
quiquinpa rimaynincho churaparan
Jegar Sahaduta nir. Jacobna quiquinpa
rimaynincho churaparan Galaad nir.
48 Chaymi Labanga niran: «Canan
conträtu rurashanchïta yarpänanchï-
pämi canga cay gotuy rumiga.»
Chaypitami chay partipa jutin caran
Galaad. 49 Jucaj jutinna caran Mizpa.
Chaynöga jutita churaparan Labán
cayno nishanpitami: «Cananpita
gampis nogapis manana ricanacuptin-
chëga TAYTA DIOSLLAMI ricamäshun
imano goyäcushapis. 50 Wamräcu-
nata magaptiqui u paycuna warmiqui
caycaptin jucwan majachacaptiquipis,
mana pï ricashuptiquipis Diosllanami
ricashunquipaj.»
51 Mastapis Labanga Jacobta niran:
«Caychömi rumi goturaycan. Ichichi-
shä wancapis caycan. 52 Chaycunami
señal canga gampis ni nogapis mana
päsapänacunanchïpaj, imatapis mana
ruranacunanchïpaj. 53 Chachayqui
Abrahampa Diosnin nogapa chachä
Nacorpa Diosninmi ishcanchïtapis
ricamäshun imano cashapis.»
Chayno niptin Jacobpis papänin Isaac
adurashan Tayta Diospa jutincho jura-
ran chay parlashancunata cumlinanpaj.
54 Chaypita Jacobga Tayta Diospaj
uywata pishtaran. Nircur chaycho
micunanpaj llapan castancunata gaya-
ran. Iwal llapan micucarcärirna chay
jircallacho wararan.
55 Chaypita warannin tuta Labanga
llapan willcancunatawan wamranc-
unata mucharan. Nircur bindisyunta
goran paycuna alli goyänanpaj.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Llapanta chayno rurarcur Labanga
marcanman cuticuran.

Esaüman Jacob cachacushan

32 [1]Chaypita aywacuycashancho
Jacobga Tayta Diospa anjil-
nincunawan tincuran. [2]Chaura Jacob
almirasha niran: «¡Caychöga Diospa
suldäruncunami pachacaraycan!» nir.
Chayno nirmi chay partipa jutinta
churaparan Mahanaim nir.
[3]Jacobga uywaynincunata cacharan
Seircho caycaj Edom partiman.
Cachacuran wauguin aywaycashanta
Esaüta willananpaj. [4]Manaraj cacharmi
yachachiran cayno ninanpaj: «Tayta
Esaú, sirbishojniqui Jacobmi cachama-
sha päsaj watacunacho tiyun Labanpa
wasincho goyashanta willanäpaj.
[5]Cananga paypapis caycanmi wäca-
cuna, bürrucuna, uyshacuna. Chayno
canmi uywaynin runacunapis warmipis
ollgupis. Chayno nirmi cachamasha
allipa tincur cuyapänayquipaj» nir.
[6]Cachashan runacunaga Esaüta
willashanpita cutiycamur Jacobta
willaran: «Wauguiqui Esaüta willaj
maynami aywashcäcuna. Cananga
quiquinmi aywaycämun gamwan
tincunanpaj chuscu pachac (400)
runata pushacurcur.»
[7]Chayno cachancuna willaycup-
tin Jacobga fiyupa manchacäcuran.
Pasaypa yarpachacuyman churaca-
ran. Chaymi paywan caycaj runacu-
nata, uywancunatapis ishcay röpaman
raquiran. [8]Jacobga caynömi yarparan:
«Esaú aypalla runacunawan shamush-
pan jucaj röpata wañuycachiptinpis
jucaj röpallapis gueshpengami» nish-
pan.
[9]Chayno rurariycur Tayta Diosta
mañacuran: «Chachä Abraham rispita-
shan, papänë Isaac rispitashan Tayta
Dios, gammi nimarayqui castäcuna
caycashan partiman cutimunäpaj.
Chaynöpis nimarayqui yanapämä-
nayquipämi. [10]Cayno cuyapämänay-
quipaj, cayno alli ricamänayquipaj
nogaga manami imatapis rurashcächu.
Cay Jordán mayutaga bastunnë apta-
shallami päsarä. Cananga charashäcu-
nata ishcay röpamanrämi raquishcä.
[11]Wauguë Esaüpita salbaycamay ari.
Aypalla runacunawan yaycaycamur
warmicunatapis wamrantinta wañu-
chinanpitami manchacö. [12]Gamga
nimarayqui noga alli goyänäpämi,
nogapita mirajcuna lamar cantun-
cho agushno mirananpämi, aypalla
captin mana pipis yupayta atipananyaj
cananpämi» nir.[t]
[13]Diosta mañacushan chacayga
Jacob chayllacho puñuran. Chaypitana
uywancunata acraran wauguin Esaüta
goycunanpaj. [14]Acraran china cabrata
ishcay pachacta (200), chïbutana
ishcay chuncata (20), china uyshata
ishcay pachacta (200), carnitana
ishcay chuncata (20), [15]quimsa chunca
(30) camëlluta wawantinta, china
wäcacunata chuscu chuncata (40),
chunca törucunata, china bürrucunata
ishcay chuncata (20), orgu bürrucu-
natana chuncata. [16]Chayno raquircur
cada casta uywacunata shuyni-cama
gatichiran. Uywaynincunataga cayno
niran: «Gamcunaga caru-caru ñaupäta
aywanqui raquipashä uywacunata
shuyni-cama gaticarcärir.» [17]Ñaupata
gatichishan cajta cayno yachachiran:
«Wauguë Esaüga tincuptiqui capas
tapushunqui: ‹¿Pitaj gampa patrun-
niqui? ¿Maypataj gam aywaycanqui?
¿Pipataj cay uywacuna?› nir. [18]Chayno
nishuptiqui gam cayno ninqui:
‹Gampämi tayta Esaú. Sirbishojniqui
Jacobmi gatiycächiman. Quiquenga
chayrämi aywaycämun› nir.»
[19]Llapan uywa gatejcunatapis yacha-
chiran chaynölla ninanpämi. [20]Sumaj
willaparan: «Llapaniquipis Esaüwan

[t] **32.12** Gén. 22.17.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

tincorga caynölla ninqui: ‹Jacobga chayrämi aywaycämun› nir.»

Jacobga yarparan cayno: «Ñaupäta paypaj uywacunata gatichiptëga rabyasha caycashanpitapis allchacangami. Chaura nogaga tincurcushaj rabyashanpita allchacashwannami. Chauraga alli shiminpanami tincurcuptë chasquimanga» nir. 21 Chaynömi Esaüta goycunanpaj caj uywacunataga ñaupanta gatichiran. Llapanta chayno gargupariycur quiquin Jacobga pachacaraycashan cajcho quëdacuran.

Anjilwan Jacob pillyashan

22 Chaypita chay chacay Jacobga ishcan warmincunata, ishcan uyway warmincunata, chunca juc wamrancunatapis chimpachiran Jaboc mayuta päsana bädupa. 23 Llapan ima-aycantapis päsachiran. 24 Nircorga quiquillanna quëdacuran. Chay chacaymi juc runa Jacobwan warayta pillyaran. 25 Jacobtaga imanöpapis manami binsiranchu. Chaymi Jacobta yataycuran cheglla tincoj moguncho. Chaura chay runawan charinacusha caycaptillan mogonga saltacäcuran. 26 Chaymi chay runaga Jacobta niran: «Pacha waraycannami. Cacharimay» nir.

Niptin Jacobga niran: «Bindisyunta manaraj gomaptiquega manami cacharishayquichu» nir.

27 Chaura chay runaga Jacobta tapuran: «¿Imataj jutiqui?» nir.

Paynami niran: «Nogapa jutëga Jacobmi.»

28 Chay runanami niran: «Cananpitaga manami Jacobnachu jutiqui canga. Jutiquega canga Israel. Chayno jutiqui canga Dioswanpis, runacunawanpis pillyar llapanta binsishayquipitami» nir.[u]

29 Chaypita Jacobpis tapuran: «Cananga gamna willamay. ¿Imataj jutiqui?» nir.

Chaura Jacobta niran: «¿Imapätaj jutëta musyayta munanqui?» nir.

Chaypita chay runaga jinallancho Jacobta bindisyunta goran. 30 Jacobga niran: «Dioswanmi ricanacushcä. Ichanga manami wañushcächu» nir. Chaymi chay partita jutichaparan Peniel[v] nir.

31 Penielpita Jacob aywacuycaptin inti ratarcamuranna. Cheglla tincoj moguncho anjil yataycusha captinmi wegruyllapa aywaycaran. 32 Chayno Jacobta encuentru moguncho yatashanpitami Israelpita mirajcunaga uywata pishtar canancamapis mana micunchu uywapa chegllancho tincoj ancu ancunta.

Jacob wauguin Esaüwan tincushan

33 1 Chuscu pachac runacunawan Esaú awaycämojta ricärir Jacobga wamrancunata raquiran waquin Leawan aywananpaj, waquin Raquelwan aywananpaj, waquinna uyway warmincunawan aywananpaj. 2 Ñaupa puntaman churaran uywaycaj warmincunata wamrancunatawan-cama, chaypitana Leata llapan wamrancunatawan, ushananmanna Raquelta wamran Josëtawan. 3 Nircur quiquin Jacobga ñaupa-puntata aywaran. Esaüwan tincunanyaj aywaran urcunpis pampaman töpananyaj ganchis cuti gongurpacur-gongurpacur. 4 Chayno aywaycajta ricärir wauguin Esaüga cörriran tincunanpaj. Chayaycur macallacurcur mucharan. Nircur ishcan wagaran. 5 Esaüga ricchacurishancho ricäriran warmicunatawan wamracunata. Chaura tapuran: «Caycunaga ¿picunataj?» nir.

Tapuptin Jacob niran: «Tayta Dios tarichimashan wamräcunami callan tayta.»

6 Chaura uywaycaj warmincunapis wamrancunawan Esaüpa ñaupanman

[u] **32.28** Gén. 35.10. [v] **32.30** *Peniel* ninanga *Diospa cäran* ninanmi.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

witimur gongurpacushpan umpuran
urcunpis pampaman töpanancama.
7 Leapis wamrancunawan witimur
chaynölla umpuran. Ushanantana
Raquel wamran Josëwan witimur
umpuran.
8 Esaüga tapuran: «¿Imapätaj röpa-
röpa uywayquicunataga gatiycächin-
qui?»
Chaura Jacob niran: «Chaycunaga
nogawan alli canayquipaj goycunä-
pämi tayta.»
9 Chayno niptin Esaú niran: «Noga-
taga ama gomaychu ari. Nogapapis
caycällanmi tincullaga. Quiquiquipa
cäga gampaj cacuchun.»
10 Chayno niptin Jacobga yapay
niran: «Goycushätaga chasquimay ari
nogawan rasunpa alli caycashayquita
musyanäpaj. Gamwanga alliwanmi
tincushcanchïpis. Chaymi gamwan
tincuycorga quiquin Diosta ricaycusha-
nöraj fiyupa cushisha caycä. 11 Gampaj
apamushätaga chasquimay ari. Tayta
Dios yanapämaptinmi rïcuyashcä.
Chaymi ima-aycäpis aypalla caycan.»
Jacob yaparir-yaparir ruwaptin
Esaüga chasquiran. 12 Chasquircur
Jacobta niran: «Caypita juclla aywa-
cushun. Noga aywashaj gamcunapa
ñaupayquitami.»
13 Chaura Jacob niran: «Tayta, gam
ricaycanquimi wamracuna pishillaraj
caycajta. Uywäcunapis iti mallwayojmi
caycan. Chayachiypa juc junajlla gati-
shaga uticayllawan llapan uyshäcunapis
wañunmanmi. 14 Gamga mijur ñaupa-
cuy tayta. Nogaga uywäcuna shamu-
shan-tupu pasinsallami shamushaj.
Wamräcunapis chaynölla shamonga.
Chaynöllami chayamushaj tiyaycashay-
qui Seircho yapay tincunanchïpaj.»
15 Chayno niptin Esaüpis niran:
«Chauraga pushamushä runacunata
waquinta cachapäshayqui yanapäshu-
nayquipaj.»
Chaura Jacobga Esaüta niran:
«¿Imapänataj cachapämanqui tayta?
Nogaga gamwan cushishawan tincuy-
cur cushishami caycä.»
16 Chaypita Esaüga chay junaj-
lla Seirman cuticuran. 17 Jacobnami
aywacuran Sucot partiman. Chay-
chöna wasita ruraran. Ramädacuna-
tapis ruraran uywancunapaj. Chaypi-
tami chay partipa jutinta churaparan
Sucot nir.
18 Jacobga Padan-arampita shacamur
Canaán partiman allilla chayamuran.
Shequem siudä caycashan chimpanman
chayaycur chaychöna tiyaran. 19 Tiya-
caycärishan partita Jacobga Hamorpa
wamrancunapita rantiran pachac (100)
guellaycho. Hamorpa jucaj wamranpa
jutin caran Shequem.[w] 20 Chaychöna
altarta pergaran. Chay altarpa jutinta
churaparan El-Elohe-Israel nir.

Dinata charipacushan

34 1 Jacobpa warmin Leacho
caj wamran Dinaga aywaran
chay particho tiyaj jipash-masincunata
rajaj. 2 Chayman aywajta ricaran Hev
runa Hamorpa wamran Shequem juti-
yoj. Chay partichöga Hamormi caran
mandaj. Shequemga Dinata firsapita
charipacur pengayman churaran.
3 Chaypitami Shequemga Dinata
fiyupa cuyacurcuran. Chaymi payta
Dina cuyananpaj alli parlapar ruwa-
ran. 4 Chaypita Shequemga papänin
Hamorta cayno niran: «Chay jipashta
ashipämay warmëpaj» nir.
5 Jacobga musyaranna wamran
Dinata Shequem charipacushanta.
Uywancunawan istansacho wamran-
cuna captin Jacobga upällalla cacu-
ran wamrancuna cutimunancama.
6 Chaycamami Shequempa papänenga
aywaran Jacobwan parlaj.
7 Jacobpa wamrancunaga pañinta
charipacushanta musyaran istansapita

[w] **33.19** Jos. 24.32; Juan 4.5.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

cutimur-raj. Musyaycur fiyupa rabya-
ran. Israel casta runacunapäga chayno
charipacushan fiyupa pengay caran.
Paycunapäga mana nunca rurana
caran.
8 Chaymi Hamorga paycunawan-
pis parlar cayno niran: «Wamrä
Shequemmi pañiquita fiyupa cuya-
curcusha. Chaymi gamcunata ruwä
pañiquiwan wamrä majachacänanpaj.
9 Chaynöpami gamcunapis canqui-
paj nogacunapa famillyäna. Chau-
raga gamcuna castanami nogacunapa
warmi wamräwan majachacanga.
Nogacuna castanami gamcunapa
warmi wamrayquicunawan majacha-
canga. 10 Chaynöpami gamcunaga
caycho tiyacunqui. Cay nasyunchöga
maychöpis munashayquicho tiyacuy.
Munashayquitaga ranticuy. Chacrata-
pis munashayquicho rantiy.»
11 Shequemnami Dinapa papänintá-
wan turincunata ruwaran: «Mashayqui
canäpaj aunimay ari. Aunimaptiquega
imatapis munashayquitami goycu-
shayqui. 12 Manami imapis gocaman-
chu custumri cashanpita mas achcata
goycuptëpis. Ichanga jipashwan casa-
ranäpaj aunimay ari.»
13 Pañin Dinata charipacushapitami
Jacobpa wamrancunaga llullaparan
Hamortawan wamran Shequemta.
14 Chaymi cayno niran: «Nogacunapäga
fiyupa pengaymi pañëta señalacöni
runawan majachay. 15 Gamcuna cayno
ruranayqui captinmi ichanga auni-
shayqui: Llapayqui ollgu cajcunaga
señalacuy nogacunano canayquipaj.
16 Chaymi ichanga gamcunapa ollgu
wamrayquicunata warmi wamräcuna-
wan majachashunpaj. Chaynölla noga-
cunapa ollgu wamräcunatapis warmi
wamrayquicunawan majachashun.
Chaymi ichanga tiyashaj gamcunapa
marcayquicho. Chaynöpami llapanchï-
pis cashun juc marcanöllana. 17 Noga-
cuna nishäno mana señalacuptiquega
pañëta pushacarcärir aywacushämi.»
18 Chayno Jacobpa wamrancuna
nishanga alli caran Hamorpäpis
wamranpäpis. 19 Chaypita manapis
aycällatana Shequemga Dinata fiyupa
cuyashpan señalacuran. Shequemga
papäninpa castancho caran llapan-
pita mas rispitädu. 20 Chaymi papä-
nin Hamorwan aywaran siudäman
yaycuna puncuman. Chay puncuchömi
imata ruranapaj cashantapis runa-
cuna willanacoj. Chaychömi runacu-
nata cayno willaparan: 21 «Jacobpa
wamrancunaga amistäninchïmi.
Paycunapis cay nasyunninchïcho tiya-
cuchun. Nigusyucunata arucuchun.
Paycuna caycho tiyananpaj jamaj
jircacunapis chacracunapis aypallami
caycan. Noganchïpa ollgu wamranchï-
cunata paycunapa warmi wamrancu-
nawan majachashwanmi. Paycunapis
ollgu wamrancunata noganchïpa
warmi wamranchïcunawan majachan-
manmi 22 juc castanölla cananchïpaj.
Paycuna ichanga munan llapanchi
ollgu cajcuna paycunano señalacusha
cananchïta. 23 Paycuna nishanta rura-
shun ari. Nishanno rurasha paycunaga
caychömi tiyaconga. Chauraga paycu-
napa llapan ima-aycanpis uywancuna-
pis noganchïpanami canga.»
24 Siudä puncucho shuntacaj runa-
cunaga auniran Hamorwan Shequem
nishanta. Chaymi llapan ollgu cajcu-
naga señalacuran.
25 Chayno señalacushanpita quimsa
junajta Dinapa turincuna Simeonwan
Leví sablinwan siudäman aywaran.
Chay öra runacunaga señalacushan-
pita jinallaraj gueshyarcaycaran.
Chaymi balurninpis mana caranchu.
Chayno caycajtami Dinapa turincu-
naga sabliwan llapanta wañuycä-
rachiran. 26 Chaynömi Hamortapis
wamran Shequemtawan sabliwan
wañuycachiran. Paycunata wañuy-
cärachir pañin Dinatapis Shequempa
wasincho caycajta pushacurcur
aywacuran. 27 Chay siudä runacuna

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

wañusha caycaptinna Jacobpa waquin
caj wamrancunapis chayaran. Pañinta
charipacushanpita rabyasha caylla-
wanmi wañusha caycajpa llapan
ima-aycantapis apacuran. 28 Siudä-
cho marcacunacho cajtapis apacuran
uyshancunata, wäcancunata, bürrun-
cunata. 29 Wasicunacho ima-aycan
cajtapis apacuran. Warmicunatawan
wamrancunatapis prësu apacuran.
30 Chaura Jacobga Simeontawan
Levïta niran: «Canan gamcunaga
fiyupa chiquinacuymanmi gaycamash-
canqui. Cananga cay Canaancho tiyaj
runacunawan Ferez runacuna fiyupami
chiquimanga. Nogapaga wallcallami
caycan pillyapaj caj runacuna. Chaymi
paycuna shuntacaycur shamorga wañu-
chimäshun llapan castanchïtawan.»
31 Chayno niptin paycuna niran:
«¿Chaura, nogacunapa pañëtaga
Shequemga jinachi ruraconga mañösa
warmitano?»

Bet-elcho Jacobta
Dios bindisyunta goshan

35 1 Chaypitana Jacobta Tayta
Dios niran: «Ima-aycayqui-
tapis apacurcur aywacuy Bet-elcho
tiyanayquipaj. Wauguiqui Esaüpita
gueshpir aywacuycaptiqui nogami
chaycho yuriparä. Chaychömi nogapaj
juc altarta perganqui.»[x]
2 Chaura Jacobga wamrancunata
paywan tiyaycaj runacunatapis niran:
«Gamcunaga charaycashayqui dios-
niquicunata llapanta jitariy. Nircur
purificacushpayqui bäñacuy. Röpay-
quicunatapis rucacuy. 3 Bet-elmannami
aywacunchi. Chaychömi altarta ruraj
aywä nogata yanapämaj Diospaj. Paymi
imapitapis salbamaran. Noga fiyupa
ñacar puriptëpis, maypa aywaptëpis
paymi yanapämaran.»
4 Chayno niptin llapan runacuna-
wan castancunaga Jacobta goycäriran
charashan diosnincunata, rinrincho
jatirashan arëticunatapis. Jacobnami
llapanta chaycunataga pampaycuran
Shequem siudäpa sercancho encina
yörapa chaquinman. 5 Chaypita
paycuna llojshicuptin chay partipa
tiyaj runacunataga Tayta Dios fiyupa
manchacächiran. Chaynöpami chay
runacunaga Jacobpa wamrancunata
mana gatiparanchu.
6 Jacobwan aywacöga llapanmi
Canaancho caycaj Luzman chayaran.
Chay siudäpa jucaj jutin caran Bet-el.
7 Chaycho juc altarta pergaran. Nircur
jutichaparan El-Betel nishpan. Chayno
jutinta churaparan wauguinpita
gueshpir aywacuycaptin Tayta Dios
yuripashanpitami.
8 Chay wichanmi Rebecata mamanno
uywaj warmi Débora wañuran. Wañup-
tin pampaycäriran encina yörapa
chaquinman. Chayga caran Bet-elpa
sercan. Pampashan partipa jutinta
Jacobga churaparan Alón-bacut nir.
9 Ñaupata Padan-arampita Jacob
cutiycämuptin yuriparcur Diosga
bindisyunta goran 10 cayno nishpan:

«Gampaga jutiqui Jacobmi.
Cananpitaga manami Jacobnachu
jutiqui canga.
Cananpitaga jutiqui canga Israel-
nami.»[y]

Chayno nirmi Israel nir jutinta ruca-
chiparan. 11 Mastapis Tayta Dios cayno
niran:

«Nogaga munayniyoj Diosmi cä.
Gampitaga aypallaman mirachun.
Gampita mirajcunaga cangapaj
jatun nasyun cananpämi.
Chaynöpis achca nasyunpaj
aypajmi cangapaj.
Gampita mirajcuna waquenga
cangapaj raycunami.

12 Cananga gamtami goycushayqui
Abrahamtawan Isaacta goycu-
shä partitapis.

---

[x] **35.1** Gén. 28.11–17. [y] **35.10** Gén. 32.28.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Gam wañuptiquinaga gampita
mirajcunatanami goycushä-
paj.»[z]
13 Chayno Jacobwan parlarcur
Diosga aywacuran. 14 Chaura Jacobga
Dioswan parlashan cajman juc wanca
rumita ichichiran. Jawircorga chay
wanca jananman bïnuta asëtita wiña-
paran Tayta Diosta rispitashpan.
15 Chaycho Tayta Dios parlapashanpi-
tami jutichaparan Bet-el nishpan.[a]

Raquel wañushan

16 Bet-elcho tiyaycashanpita aywa-
curcaycaran. Manaraj Efrata nishan-
man chayaptin Raquelta nanay chari-
ran. Fiyupa ñacashpan fäsiga mana
gueshyacuranchu.
17 Fiyupa ñacaycaptin partëra niran:
«Ama llaquicuychu. Cay wamrayquipis
ollgumi yurisha.»
18 Chaymi Raquelga pasaypa
wañuycashanchöna niran: «Benoni
jutin canga» nir. Jacobmi ichanga
«Benjamín» nir jutichaparan.
19 Raquelga chaynömi wañuran.
Chaura Efrata marcaman näni aywajpa
ñaupanman pampaycäriran. Chay
marcapami cananga jutin Belén.
20 Chaura Jacobga Raquelta pampashan
jananman wancata ichichiran. Chay
wancami canancamapis musyachiman-
chi Raquel chaycho pamparaycashanta.
21 Raquelta pampashan cajpita
aywacur Israelga toldunta ichichiran
Edar törripa wash'ganman. 22 Chay-
cho tiyaycaptin wamran Rubenga
papäninpa uywaycaj warmin Bilha-
wan puñucuycuran. Chayta mayaycur
papänenga fiyupa rabyaran.

Jacobpa wamrancuna
(1Crón. 2.1–2)

Jacobpa ollgu wamrancuna caran
chunca ishcay.
23 Leacho cajcuna caran Rubén
mayur, chaypita Simeón, Leví,
Judá, Isacar, Zabulón.
24 Raquelcho caj caran José,
Benjamín.
25 Raquelpa uywaynin Bilhacho
cajna caran Dan, Neftalí.
26 Leapa uywaynin Zilpacho cajna
caran Gad, Aser.
Chay wamrancunaga llapanpis caran
Padan-aramcho yurejlla.

Isaac wañushan

27 Jacobga aywaran Mamre parti-
man papänin Isaacta rajaj. Mamrega
caycaran Arba siudä ñaupancho. Arba-
pami jucaj jutin caran Hebrón. Chay-
chömi Abrahampis unayga tiyaran.[b]
28 Pachac pusaj chuncan (180) wata-
yoj caycashancho Isaacga wañuran.
29 Wañucorga ñaupa wañoj castancu-
nawan tincojna aywacuran. Wañu-
cuptin wamrancuna Esaüwan Jacob
pamparan.

Esaüpita mirajcuna
(1Crón. 1.34–54)

36 1 Caychömi isquirbiraycaran
Esaüpita mirajcunapa willa-
pan. Esaüpaga jucaj jutin caran Edom.
2 Esaüga majachacaran Cananea
warmicunawan:[c] Elón jutiyoj Het
runapa wamran Adawan; Heb runa
Anäpa wamran Aholibamawan. Payga
caran Zibeonpa willcan. 3 Ismaelpa
wamran Basematwanpis majachacaran.
Basematga caran Nebaiotpa pañin.[d]
4 Esaüpa warmin Adacho cäga
wamran caran Elifaz. Basematcho
cajna caran Reuel. 5 Aholibamacho
cajna caran Jeús, Jaalam, Coré. Paycu-
naga Canaán particho Esaú tiyaycapti-
llanna yuriran.
6 Wauguin Jacobpa ñaupancho tiyay-
cashanpita witicur Esaüga aywacuran

[z] **35.11–12** Gén. 17.4–8. [a] **35.14–15** Gén. 28.18–19. [b] **35.27** Gén. 13.18. [c] **36.2** Gén. 26.34.
[d] **36.3** Gén. 28.9.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

llapan warmincunata, wamrancunata,
paywan tiyaj runacunatapis pushacur-
cur. Canaancho tiyar tarishan cajtaga
llapanta apacuran. 7 Wauguinwan
ishcan chay pachallachöga manana
tiyayta puydirannachu. Ishcanpa ima-
aycanpis aypallana caran. Paycuna
tiyashan cajcho manana guewapis
ayparannachu uywancuna micunan-
paj. 8 Chaynöpa Edom jutiyoj Esaú
castacunaga llapan aywacuran Seir
particho caycaj jircacunaman.
9 Esaüga Edom runacunapa unay
awilunmi. Edom runacunaga tiyaran
Seir particho caycaj jircacunachömi.
10 Esaüpa warmin Adacho yuriran
Elifaz. Warmin Basematchönami yuri-
ran Reuel.
11 Elifazpa wamrancunanami caran:
Temán, Omar, Zefo, Gatam, Cenaz.
12 Elifazpa uywaycaj warmin Timna-
chöpis Amalec jutiyoj wamran caran.
Chaycunaga llapanpis caran Esaüpa
jucaj warmin Adapita mirajcunalla.
13 Reuelpa wamrancuna caran:
Nahat, Zera, Sama, Miza. Paycunapis
caran Esaüpa jucaj warmin Basemat-
pita mirajcuna.
14 Esaüpa warmin Aholibamacho
caj wamrancuna caran cayno: Jeús,
Jaalam, Coré. Aholibamaga caran
Anapa wamran, Zibeonpa willcan.
15 Esaüpa guechpa wamran Elifazpa
wamrancunapis mandaj caran.
Paycuna caran Temán, Omar,
Zefo, Cenaz, 16 Coré, Gatam, Amalec.
Chay mandajcunaga llapanpis caran
Elifazpa wamrancunami. Paycuna
mandaj caran Edom nasyunchömi.
Paycunaga caran Esaüpawan warmin
Adapa willcanmi.
17 Esaüpa wamran Reuelpa wamran-
cunapis mandaj caran. Paycuna
caran Nahat, Zera, Sama, Miza. Chay
mandajcunaga llapanpis caran Esaüpa-
wan warmin Basematpa willcanmi.
18 Esaüpa jucaj warmin Aholiba-
mapa wamrancunami mandaj caran.
Paycuna caran Jeús, Jaalam, Coré.
Aholibamaga Aná jutiyoj runapa
wamranmi caran.
19 Chay mandajcunaga llapanpis
caran Esaú castami. Paycunapita
mirajcunami Edom runacuna caycan.
20–21 Edom partiman Esaú manaraj
chayaptin chaycho tiyaran Hor runa-
cunami.
Paycunaga miraran Seir jutiyoj
runapitami. Seirpa wamrancunami
caran Lotán, Sobal, Zibeón, Aná,
Disón, Ezer, Disán. Paycunami caran
Hor runacunapa mandajnincuna.
22 Seirpa wamran Lotanpa wamran-
cunanami caran Horiwan Hemam.
Chaynömi Lotanpa pañin caran
Timna.
23 Sobalpa wamrancunami caran
Alván, Manahat, Ebal, Sefo, Onam.
24 Zibeonpa wamrancunami caran
Ajawan Aná. Taytan Zibeonpa bürrun-
cunata michiycashanchömi Aná tari-
ran pucyuta chaqui jircacho.
25 Anäpa wamrancuna caran warmi
ollgu. Ollgu cajpa jutin caran Disón,
warmi cajpana Aholibama.
26 Disonpa wamrancunanami caran
Hemdán, Esbán, Itrán, Querán.
27 Ezerpa wamrancunami caran
Bilhán, Zaaván, Acán.
28 Disanpa wamrancunanami caran
Uzwan Arán.
29 Hor runacunapa mandajnincuna
caran Lotán, Sobal, Zibeón, Aná,
30 Disón, Ezer, Disán. Chay runacu-
naga cada-ünun mandaj caran Hor
casta runacunacho. Cada castapa
jutenga mandajninpa jutin cashan-
nömi caran. Chay castacunami
shuyni-shuyni Seir particho tiyaran.

Edom nasyuncho raycuna cashan

31 Israel nasyuncho ray manaraj
captinmi Edom nasyunchöga raycuna
caran. Caynömi chay raycuna caran.
32 Juc ray caran Beorpa wamran
Bela. Belapa marcanmi caran Dinaba.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

33 Bela wañuptinnami Zerapa
wamran Jobab ray caran. Payga caran
Bosra marcapitami.
34 Jobab wañuptinna paypa ruquin
ray caran Husam. Payga caran Temán
marcapitami.
35 Husam wañuptinnami ruquin ray
caran Bedadpa wamran Hadad. Paymi
Moab-wichaycho wañuchiran Madián
runacunata. Hadadpa marcanmi caran
Avit.
36 Hadad wañuptinnami ruquin ray
caran Samla. Payga caran Masreca
marcapitami.
37 Samla wañuptinnami ray caran
Saúl. Payga caran Éufrates mayu
läduncho caycaj Rehobot marcapitami.
38 Saúl wañuycuptinnami ray caran
Acborpa wamran Baal-hanán.
39 Baal-hanán wañuycuptinnami ray
caran Hadar. Payga caran Pau siudä-
pitami. Hadarpa warminpa jutinmi
caran Mehetabel. Mehetabelga caran
Matred runapa wamranmi, Mezaab
runapana willcan.
40 Esaüpita mirajcunapa castancu-
napa mandajnincuna caran
Timna, Alva, Jetet, 41 Aholibama,
Ela, Pinón, 42 Cenaz, Temán, Mibzar,
43 Magdiel, Iram. Chay mandajcu-
nami tiyashan partichöga mandaran.
Chaynöpis chay castacuna tiyashan
marcacunaga mandajninpa jutillan-
tami aparan.
Llapan chay runacunaga Edom runa-
cunami caycan.

Jacobpawan wamrancunapa willapan

37 1 Jacobnami ichanga tiyacu-
ran papänin tiyashan Canaán
partillacho. 2 Caychömi isquirbiraycan
Jacobpa, wamrancunapa willapan.
José chunca ganchis watayoj cash-
pan papäninpa uyshancunata cabran-
cunata michej wauguincunawan.
Uyshata michej wauguincunaga caran
Bilhapawan Zilpapa wamrancunami.
Chay warmicunaga caran Josëpa
papäninpa uywaycaj warmincunami.
Josëga imaypis papäninta willaj chay
wauguincuna mana allita rurashan-
tami.
3 Israelga wamran Josëta waquin
caj wamrancunapita masmi cuya-
ran auquinna caycaptin pay yurisha
captin. Chayno cuyashpanmi cuyay-
llapaj camaraj tünicanta ruraparan.
4 Papänin cuyaptinmi llapan wauguin-
cuna Josëta amatar chiquiran. Chaymi
rabyashalla parlapajpis.
5 Juc cuticho José suyñuran. Chay
suyñushanta wauguincunata willapa-
ran. Chaura wauguincunaga masraj
chiquicurcuranpis. 6 Willapashpan
cayno niran: «Suyñöta masqui willa-
päshayqui-llapa. 7 Suyñushcä rïgu
cosëchacho carcaycashanchïta. Rïgu
manöjuta llapanchi wancucurcuycash-
canchi. Wancurcusha caycaptinchi
nogapa cäga quiquillan ichicurcu-
sha. Chaura gamcunapa cäga nogapa
cajta intërunpa tumaparar umpurcur-
umpurcur rispitaycasha.»
8 Chayno willapaptin wauguincuna
niran: «¿Chauraga gamchi canquipaj
nogacunapa raynë? ¿Gampa munayni-
quichöchi nogacunaga cashaj?»
Chayno suyñuncunata willapaptin
wauguincunaga masraj chiquicarcä-
riran.
9 Chaypita yapaypis Josëga suyñu-
ran. Chaytapis wauguincunata willa-
paran: «Canan suyñushäta masqui
willapäshayqui-llapa. Suyñushcä intita
quillata chunca juc goyllarcunatawan.
Paycuna llapan nogata rispitamashpan
umpurcaycasha.»
10 Chaynömi Josëga suyñushanta
willaparan papänintawan wauguin-
cunata. Chaura papänenga Josëta
piñacuran: «¿Gam imatataj yarpanqui
nogacunapaj chay suyñushayquiwan?
¿Acäsu nogapis mamayquipis waugui-
quicunapis gamta rispitashayquipaj?»
nir.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

11 Chayno willapaptin wauguincu-
naga fiyupa chiquiran.[e] Papäninmi
ichanga yarpachacoj «¿Imapäraj
chaynöga wamrä suyñusha?» nishpan.

Josëta wauguincuna ranticushan

12 Juc cuticho Josëpa wauguincuna
aywaran Shequemman papäninpa
uyshancunata cabrancunata michej.
13 Chaymi Israelga wamran Josëta
niran: «Wauguiquicunaga Shequem-
chömi uyshanchïcunata ricaycan.
Aywariycuy. Ricaycamuy imano
caycashantapis.»
Chayno niptin José niran: «Au papä,
aywashaj» nir. 14 Chaura papänin
niran: «Aywariycuy ari ïju. Ricay-
camunqui imano wauguiquicuna
caycashantapis, uyshanchïcuna imano
caycashantapis. Cutimurnami willa-
manqui imano carcaycashantapis.»
Chayno nirmi wamran Josëta cacharan
Hebrón pampacho caycashanpita.
Chaura Josëga aywar Shequem-
man chayaran. 15 Chaycho pantacasha
puriycaptinna juc runa taricur Josëta
tapuran: «¿Imatataj ashiycanqui?» nir.
16 Chaura José niran: «Wauguëcuna-
tami ashiycä. ¿Gam manachu musyan-
qui maycho wauguëcuna uyshancuna-
wan tiyaycashantapis?»
17 Chayno niptin runaga niran:
«Caypitaga maynami aywacusha.
‹Dotán partiman aywacuycan› nejtami
mayashcä.»
Chayno niptin Dotanman aywar
wauguincunata tariran. 18 Wauguincu-
naga Josëta rejsiran caruta aywaycaj-
llatana. Manaraj chayaptin parlacuran
wañuycärachinanpaj.
19 Jucnin-jucnin ninacuran: «Tagä
ricay suyñuyninwan musyaj. 20 Wañuy-
cärachishun. Nircur pösuman cachar-
pärishun cuerpun mana taricänanpaj.
Papäninchïtaga nishun ‹Jirca animal-
chari micucurcusha› nir. Chayno
ruraptinchi mä suyñushannöchush
canga.»
21 Chayno parlacuycajta wiyar
Rubenga michashpan niran: «Ama
wañuchishunchu. 22 Ama yawarta
mashtashunchu ari. Chaypa ruquenga
cay chunyajcho caycaj pösuman
wiñarpäriy. ¡Quiquiquicuna ichanga
ama wañuchiychu!»
Chayno niran Rubenga wauguin-
cunapita Josëta salbayta munar.
Yarparan pacayllapa pösupita jorgur-
cur papäninman «cuticuy» ninanpaj.
23 Wauguincuna cajman José chayay-
cuptin charipäcuran. Lojtiparan papä-
nin rurapashan tünicanta. 24 Nircorga
wiñarpäriran yacun chaquisha caycaj
pösuman. 25 Wiñarpärir micur jama-
caycäriran.
Chaypita ricaran juc röpa Ismael
runacuna aywaycämojta. Paycunaga
aywaycämuran achca camëlluncuna-
wan nigusyun cargasha. Galaadpita
aparcaycaran perfümita, balsamuta,
mïrrata. Chaycunataga Egiptumanmi
ranticoj apaycaran.
26 Chaura Judäga wauguincunata
niran: «Noganchi manami imata-
pis chasquishunpächu wauguinchïta
wañucherga. Wañurcacherga ‹Mana
musyächu› niytami yarparcaycan-
chïpis. 27 Chaypa ruquenga tagay
nigusyanticunata ranticaycärishun.
Wañuchinanchïtaga yawar-masin-
chïmi canpis.»
Chayno Judá nishanga wauguin-
cunapaj alli caran. 28 Chaura Josëta
pösupita jorgarcärir Ismael runacu-
naman wauguincuna ranticaycäri-
ran. Paycuna pägaran Josëpaj ishcay
chunca (20) guellayta. Chaynöpami
Josëtaga Egiptuman apacuran. Apaj
Ismaelcunaga caran Madianpitami.[f]
29 Chaypita pösuman Rubén cuti-
rerga Josëta mana tarirannachu.
Mana tarir fiyupa llaquicushpan

[e] **37.11** Hech. 7.9. [f] **37.28** Hech. 7.9.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

röpantapis rachiriran. [30] Wauguincuna
cajman cutiycur paycunata niran:
«Chay wiñashayqui pösucho chöluga
manami cannachu. ¿Canan imatataj
rurashaj?»
[31] Chaynöpami paycunaga cabra-
mallwata pishtariycärir yawarnin-
wan töpachiran Josëta guechushan
tünicanman. [32] Chayno rurarcärir
tünicata papäninman apachiran.
Apachir cayno willachiran: «Cay
röpata chunyajchömi tarishcäcuna.
Mä rejsiy ¿wamrayquipa röpanchush,
jucpachush?» nir.
[33] Wamranpa tünicanta rejsircur
Jacobga niran: «¡Cayga wamräpa
röpanchaj! Tincuptinchari wamrä
Josëtaga jirca animal micucurcusha.»

Ismael nigusyanticuna (Gén. 37.28)

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

34 Chaura Jacobga jinan öra jatiraycashan röpanta rachiriran. Nircur gachga röpata jaticuran wamranta unaycama lütunanpaj. Wamran wañushanpita unaycama wagallar goyäcuran. 35 Llapan wamrancuna warmi caj, ollgu cajpis shogaran. Ichanga mana munaranchu maygan shoganantapis. Wamranpäga amatar wagaj. Chayno wagashpanmi cayno niran: «Wamräta lütushaj imaypis wañunäcamami, wañur tincunäcama.»

36 Josëta rantej Madián runacunanami Egiptuman chayaycachir Josëta ranticaycäriran Potifar jutiyoj runaman. Chay runaga caran faraonpa mandaj suldärunmi. Faraonna caran Egipto nasyunpa mandajnin.

Judäpawan llumchuynin Tamarpa willapan

38 1 Chay wichan Judäga wauguincunawan iwal tiyaycashanpita shuyniyar aywacuran Hira jutiyoj runapa wasinman paycuna cajcho tiyananpaj. Hiraga Adulam marcapitami caran. 2 Chaycho tiyashpanmi Judäga Cananeo runa Shúa jutiyojpa wamranwan majachacaran. 3 Chaypita warmi gueshyaj ricacurna ollgu wamrata gueshyacuran. Gueshyacuptin wamrapa jutinta churaparan Er nishpan. 4 Yapay ollgu wamran caran. Chay wamranpa jutintana churaparan Onán nishpan. 5 Chaypitapis yapay juc wamran caranraj. Chaypa jutintami churaparan Sela nishpan. Chay caj wamranga yuriran Judá Quezib marcacho tiyaycaptinna.

6 Judäga guechpa caj wamran Erta majacharan Tamar jutiyoj warmiwan. 7 Ichanga TAYTA DIOS ricaptin Er caran juchayoj runa. Chaymi TAYTA DIOSGA camacächiran pay wañunanpaj.

8 Chaura, Judäga Erpa shullcan Onantana niran: «Wauguiquipa biyüdanwan gamna tiyay.[g] Chaura paycho yurej wamrayqui canga wauguiquipa wamrannöna. Chaynöpami wauguiquipa jutinpis mana gongacangachu.»

9 Onán musyaran wamran cashpanpis paypa jutinta mana apananpaj cashanta. Chaymi wauguinpa biyüdanwan cacushan öra jorgurir jawaman juturachej. Onanga chayno ruraran wamran yurir wauguinpa jutinta apananta mana munarmi. 10 Chayno Onán rurashan TAYTA DIOSPÄGA mana alli caran. Chaymi paypis wañunanpaj Tayta Dios camacächiran.

11 Ishcay caj wamrancuna chayno wañuptin Judäga yarparan wamran Selapis Tamarwan cacushpan wañunanpaj cashanta. Chaymi Judäga wamran Selawan tiyachiyta mana munar yachayllapa Tamarta cayno niran: «Wamrä Sela mösuyashancama taytayquipa wasincho biyüdalla cacuy.» Suyrun chayno niptin Tamarga cuticuran taytanpa wasinman.

12 Chaypita unayllataga Judäpa warmin wañuran. Wañuptin lüturan. Warminta lütuyta cumlircurnami aywaran Timnat marcaman. Chaychömi uyshëruncuna millwa rutuycho carcaycaran. Chayman aywaptinmi rejsinacushan Adulam marca runa amïgun Hira jutiyoj Judäta aywäshiran.

13 Tamarta willaran suyrun Judá millwa rutoj Timnat marcaman aywaycashanta. 14 Musyarmi biyüda cay röpanta rucacuriycur shucutacunanta shucutacurcuran mana rejsinanpaj. Nircur aywar jamacuycuran Enaim marcaman yaycuna näniman. Chayga caran Timnat marcaman aywana näni aywajcho. Chayno Tamarga ruraran Sela rucuna caycaptin suyrun Judá paywan mana tiyachiptin.

---

[g] **38.8** Deut. 25.5–6.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

15 Cäran chapasha warmi jamaraycajta ricar Judäga yarparan
guellay casha runata chasquej warmi
cashanta. 16 Warmita ricar näninpa
aywaycashanpita aywaran warmi
cajman. Llumchuynin cashanta
mana musyashpan cayno parlaparan:
«¿Gamwan cacushwanchu u manachu?» nir.
Chayno niptin warmi niran:
«¿Imatataj pägamanquiman gamwan
cacushaga?»
17 Chaymi Judäga niran: «Uyshäcuna
cajpita juc cabra-mallwata apachimushayqui» nir.
Chaura warmi niran: «Ichanga
rasunpa apachimänayquicama
imallayquitapis jaguipämay.»
18 Chayno niptin Judá tapuran:
«¿Imata jaguipänätataj munanqui?»
Chaura warmiga niran: «Sëlluyquita
watuntinta, aptaraycashayqui bastunniquitawan.»
Chayno niptin Judäga nishancunata aptaparan. Nircur chay warmiwan cacuran. Chay cajllana warmiga
gueshyaj ricacuran. 19 Nircur Tamarga
wasinman cutiycur shucutacushanta
jorgurir biyüda cay röpantana jaticuran.
20 Chaypita Judäga amïgun Adulam
runawan apachiran cabra-mallwata
warmi chasquircur Judäpata quëdachishancunata cutiycachinanpaj.
Cabra-mallwata apaj runaga chay
warmita mana tarirannachu. 21 Chaura
chay marcacho tiyaj runacunata
tapucuran: «¿Maytaj cay Enaimcho
guellaypaj runata chasquej warmi,
näni päsana ñaupancho caycaj?» nir.
Chayno tapucuptin chaycho tiyaj
runacunaga niran: «Caychöga manami
cashachu guellaypaj runata chasquej
warmiga.»
22 Chayno runacuna niptin Judá
cajman cutiycur willaran: «Chay
warmita manami tarishcächu. Nircur
chaycho tiyaj runacunapis willamasha
‹Caychöga pï warmipis guellaypaj
runata chasquej manami tiyanchu›
nirmi».
23 Chaura Judá niran: «Chauraga
jina apacuchunpis. Chaypa tapucachashaga runacunapis asipämashwanmi.
Nogaga cabra-mallwata apachishcämi.
Ichanga gam aywar mana tarishcanquichu.»
24 Chaypita quimsa quillatano Judäman runacuna shamuran willananpaj:
«Llumchuyniqui Tamarga juc runawanmi cacusha. Cananga gueshyajnami caycan» nir.
Chaura Judäga niran: «¡Wasinpita
jawaman jorgurcur rupaycärachiy!»
25 Wañuchinanpaj aparcaycaptin
warmiga suyrun Judäta willachiran
cayno nishpan: «Cay charaycashäcunapa duyñunpatami gueshyaj caycä.
¡Mä rejsiy! Mä pipashi cay sëlluga
watuntin chayno cay bastunpis.»
26 Chaura Judäga rejsircur niran:
«¡Payga manami juchayojchu! Nogami
ichanga juchayoj cä wamrä Selawan
mana majachashäpita.» Y chaypitaga
Judá manana masga imaypis llumchuyninwan cacurannachu.
27 Gueshyacushpan Tamarga gueshyacuran millishta. 28 Yuriyta ñacaycashancho juc cäga maquinta jorgaramuran. Chaura partëraga puca jïluwan
maquinta wataparcur niran: «Cay
cajmi rimëru llojshimusha.» 29 Ichanga
jinan öra maquinta cutichicurcuran.
Yurirnaga rimëru yuriran wauguin
caj. Chaymi partëraga niran «¡Imanöparaj cayga ñaupanpa päsamusha!»
nir. Chaypitami jutinta churaparan
Fares nir. 30 Guepantaraj yuriran puca
jïluwan maquin watasha cäga. Chaypa
jutinta churaparan Zera nishpan.

Potifarpa warminpa y Josëpa willapan

39 1 Josëta rantej Ismael
nigusyanticunaga Egiptuman chayachiran. Chaychöna

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

ranticuycuran Potifar jutiyoj runaman.
Potifarga caran faraonpa suldäruncunapa mandaj capitannin. 2 TAYTA
DIOSGA Josëwan imaypis caycaran.[h]
Chaymi Egiptucho patrunninpa wasincho tiyaptin ima rurashanpis llapan
alli caran. 3 Chaura patrunnin musyaran Josëwan TAYTA DIOS caycashanta.
4 Llapan rurashanpis alli captinmi
Josëtaga patrunnin amatar cuyaran. Chaynöpami Josëtaga patrunnin
churaran wasincho pay capuralnin
cananpaj. Llapan charashan cajcunataga Josëpa munayninmanna cachaycuran. 5 Josëpa munayninman Potifar
llapan charashanta cachaycushan
junajpita-pacha TAYTA DIOSGA Potifarta imachöpis mas allina yanaparan.
Chaymi ima-aycanpis achcayaran.
Micuyninpis sumaj wayuran. 6 Potifarpa wasincho José captenga Potifar
manana imanpäpis yarparajnachu.

Josëga caran camaraj mösu. 7 Chaymi
unaycamana José tiyarcuptin patrunninpa warmenga paywan cacuyta
munaran. Chaymi juc junajcho Josëta
niran: «Nogawan cacushun» nir.

8 Chaura Josëga mana munashpan
niran: «Patrunnëga llapantami caycho
cajta ricanäpaj nogata cachapämasha.
Noga caycho captëga wasincho ima
ruraynin captinpis manami yarparänan canchu. 9 Cay wasincho cajta
llapanta ricanäpämi cachapämasha.
Gamtawan-camami ichanga mana
cachapämashachu. Chayno caycaptenga ¿imanöpataj mana allitaga
patrunnëpa contran ruraycöman?
¿Imanöpataj Diospa contran ruraycöman?»

10 Patrunninpa warmenga waranwaranmi Josëta gatiraj «Nogawan
cacushun» nishpan. Patrunninpa
warmenga munaj ñaupallancho José
caycänanta. Ichanga José mana cäsupajchu.

11 Juc junajcho Josëga wasiman
yaycuran imapis ruraynincunata
rurananpaj. Chay öraga chay wasicho mana pipis caranchu. 12 Chaymi
patrunninpa warmenga Josëpa röpanpita charircur niran: «Canan nogawan
cacushun» nir. Chaura Josëga röpanta
cachariycur cörriyllapa wasipita llojshiriycuran. Chaura warmiga Josëpa
röpanta aptaraycar quëdacuran.

13 José chayno röpanta cachariycur cörriylla aywacuptin 14 jinan öra
gayacuran waquin caj uywayninculnata cayno nir: «¡Masqui ricay! Hebreo
runata rantircur runä apapämashcanchi burlacamänanchïpaj. Charipacamayta munasha. Chaura gayacushcä
llapan callpäpa. 15 Chaymi payga
cörriyllapa gueshpir shacamusha
röpantapis cachariycur.»

16 Chaypita Josëpa röpanta chay
warmi churaran runan chayamunancama. 17 Uywaynincunata willashannölla runan chayamuptinpis willaran:
«Chay rantishayqui hebreo runaga
cuartöman yaycaycamur charipacamayta munamasha. 18 Chaura nogaga
llapan callpäpa gaparashcä. Chaymi
caycho röpanta cachariycur gueshpir
llojshiraycamusha. 19 Chay uywayniquega chaynömi ruramasha.»

Chayno willapashanta wiyaycur
Josëpa patrunnenga fiyupa rabyaran.
20 Chaymi Josëta charircorga faraonta
sirbejcunalla wichgaraycashan carsilman wichgachiran. Carsilcho captinpis 21 TAYTA DIOS Josëwan carmi[i]
imachöpis yanaparan. Chaynöpami
carsilcho cuydaj runapis payta alli
ricaran. 22 Chaura carsilcho cuydäga
llapan prësucunata Josëpa munayninman jaguiparan. Chaymi Josëna
mandaj imatapis chaycho rurananpaj cajtaga. 23 Josëwan TAYTA DIOS
captinmi paytaga ima rurashanpis alli
llojshipaj. Chaymi Josëpa maquincho

[h] **39.2** Hech. 7.9. [i] **39.21** Hech. 7.9.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

cajtaga carsilcho cuydaj runa mana yarparajnachu.

Imapaj suyñuncuna cashantapis José willashan

40 [1]Chaypita unayllataga Egiptupa mandajnin faraonman bïnuta apapajwan tantata ruräga mandajnin faraonpa contran ruraran. [2]Chaymi faraonga fiyupa rabyaran chay ishcan mandajcunapaj. [3]Chaynöpami paycunataga prësu apachiran suldärucunapa capitanninpa wasincho caycaj carsilman. Josëpis chay carsilcho caycaran. [4]Chaura chay capitanga Josëta niran chay runacunata ricananpaj. Chay runacunapis unaycama carsilcho goyaran.

[5]Juc chacay faraonta bïnu apapajwan, tantata ruräga cada-ünun jucnöta-cama suyñuran. Cada-ünun suyñuran quiquincuna imanöpis cananpaj. [6]Tuta ricaj aywar José tariran llaquisha carcaycajta. [7]Chaura Josëga tapuran: «¿Imanirtaj gamcunaga fiyupa llaquisha carcaycanqui?» nir.

[8]Chayno niptin paycuna niran: «Suyñushcäcunami. Caychöga manami pipis canchu chay suyñöcuna imapaj cashantapis willapämänanpaj.»

Chayno niptin José niran: «¡Suyñucunataga Tayta Diosllami musyachimanchi imapaj cashantapis! Mä imata suyñushayquitapis nogata willapämay.»

[9]Chaura faraonman bïnuta apapaj runaga Josëta cayno willaparan: «Nogaga suyñuynëcho ricashcä übas yöratami. [10]Chay übas yöra caycasha quimsa rämayoj. Chay rämacuna chillguircur juclla waytasha. Nircur waytancuna ticracurisha pogusha übasmanna. [11]Nogana aptaraycashcä faraonpa bäsunta. Chay aptaraycashä bäsuman übasta gapchircur faraonta macyaycashcä.»

[12]Chayno willapaptin José niran: «Gampa suyñuyquega cayno cananpämi: Quimsa rämacunaga quimsa junajmi. [13]Faraonmi cananpita quimsa junajta cay carsilpita gamta jorgushunquipaj. Nircurmi cashgan churashunquipaj ñaupata arushayquiman. Chaura ñaupatanömi yapay faraonman bïnuta apapanquipaj. [14]Noga nishäno llapan captenga nogata yarpämanqui ari. Faraonta ruwaycunqui noga cay carsilpita llojshinäpaj. [15]Nogataga hebreo runacuna tiyashanpitami suwaypa apamaran. Manami ima mana allitapis rurashcächu carsilcho canäpäga.»

[16]Jucninpa suyñunta allitano willaptin tanta rurajpis Josëta niran: «Caynömi nogaga suyñushcä: Umä janancho chararaycashcä yurajlla tantata quimsa balay canastacunawan. [17]Janan cajchöna caycasha faraón micunanpaj tucuy-niraj pastilcuna. Ichanga achca äbicuna aywarcamurmi chay balay canastapita micurcaycasha.»

[18]Chaura José niran: «Gampa suyñuyquega cayno cananpämi: Quimsa balay canastacunaga quimsa junajmi. [19]Cananpita quimsa junajtami gamtaga guerucho faraón matichishunquipaj. Guerucho warcuraptiquimi äbicuna shamonga aychayquita micunanpaj.»

[20]Chay suyñushancunata José willapashanpita quimsa junajtaga faraonpa diyan caran. Chaura faraonga fistata ruraran llapan chaycho aroj runacunawan goturänanpaj. Llapan runacunawan goturpaycashancho carsilpita apachimuran tantata rurajpa y faraonman bïnuta apapajpa mandajnincunata. [21]Bïnuta faraonman apapajtaga cutichiran ñaupata arushanman. Chauraga faraonman yapay bïnuta apaparan. [22]Tanta rurajtanami ichanga José willapashannölla matichishpan warcuchiran. [23]Chaypis faraonman bïnuta apapäga Josëta mana yarparanchu.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Faraonpa suyñun imapaj cashantapis José willashan

41 [1]Chaypita ishcay watata faraón suyñuran. Suyñuynincho pay ichiraycaran Nilo mayu cantuncho. [2]Ichiraycashancho ricaran Nilo mayupita ganchis wera wäcacuna llojshimojta. Llojshircur wäcacunaga mayu cantuncho guewata micurcaycaran. [3]Chay wera wäcacunapa guepantanami llojshimuran pasaypa uyu melanaypaj ganchis wäcacuna. Nircur chaycunapis ichicaycäriran wera wäcacunapa ñaupanman. [4]Chaypitaga uyu tullullan wäcacuna micucarcäriran chay wera wäcacunata.

Chayta suyñuycashanpita faraonga riccharaycamuran. [5]Nircur yapay puñucäcuran. Chaychöpis yapay suyñuran. Ricaran juc yörallapita ganchis pallga rïgucuna wiñaycajta. Chaura ispïjacuna caran cuyayllapaj jatusaj. [6]Chay alli ispïjayoj rïgucuna wiñamushan sapinpita chillguimusha yapay ganchis pallga mana alli rïgucuna. Chay rïgucunaga caran chunyajpita shamoj wayrawan chaquisha. [7]Chay shanaywan yur'gaypa chaquisha rupatasha ispïjacunaga micucurcuran achca wayuyniyoj cuyayllapaj ispïjacunata.

Chayta suyñuycashanpita faraonga riccharaycamuran. Tantiyacuriran suyñuynincho ricashanta. [8]Chay suyñushan tutaga fiyupa yarpachacuran. Chayno yarpachacurmi gayachimuran Egipto nasyuncho cajtaga llapan musyacojcunata, yachajcunata pay cajman shamunanpaj. Llapan chayamuptin suyñushanta faraón willaparan. Manami maygan musyacojcunapis musyaranchu chay suyñun imapaj cashantapis.

[9]Chayrämi faraonman bïnuta apapäga niran: «Cananrämi yarpärë carsilcho wichgarashäta. [10]Tayta faraón, gam fiyupa rabyashpayquimi nogatawan tanta rurajta apachimarayqui capitanpa wasincho caycaj carsilman. [11]Chay carsilchömi juc chacay tanta ruraj suyñuran. Chayno nogapis suyñurä. Cada-ünöpa suyñöcuna caran imanöpis quiquëcuna canäpaj. [12]Chay carsilchömi juc hebreo mösuwan iwal carä. Payga caran capitanpa uywaynin. Chay mösutami nogacunaga willaparä imata imano suyñushatapis. Chaura paynami willamaran ima päsamänanpaj suyñöcuna cashantapis. [13]Chaypitaga llapanpis caran pay willamashannölla. Noga cutirä arushäman. Tanta rurajtana warcuchirayqui.»

[14]Chayno willaycuptin faraonga carsilpita Josëta jinan öra jorgachimuran. Carsilpita jorgaramuptin Josëga shapranta afitacuran. Röpanta rucacurir faraón cajman aywaran.

[15]Chaura Josëta faraón cayno niran: «Noga suyñushäta pipis manami imapaj cashantapis tantiyayta camäpacushachu. Gampämi mayashcä suyñushancunata willapäshuptiquega imapaj cashantapis musyar willashayquita.»

[16]Chayno niptin José niran: «Manami nogachu musyä suyñucuna imapaj cashantapis. Chaypa ruquenga Diosmi tantiyachiman. Pay yarpayta gomaptinrämi nogaga gamta willashayqui imapaj suyñuyqui cashantapis.»

[17]Chayno niptin faraonga Josëta cayno willaparan: «Suyñuynëcho ichiraycashcä Nilo mayu cantuncho. [18]Chaycho caycaptëmi mayupita llojshimusha ganchis wera wäcacuna. Llojshircamorga micurcaycasha ututucuna chaupincho. [19]Chaypita guepanta yapay llojshimusha ganchis wäcacuna pasaypa uyu melanaypaj. Cay Egipto nasyunchöga chayno melanaypaj wäcacunata manami imaypis ricashcächu. [20]Chay uyu melanaypaj wäcacunaga micucurcusha wera wäcacunata.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

21 Micucurcurpis chay wäcacunaga
manami allchacashachu. Melanaypaj
uyu cashannölla carcaycasha. Chayta
suyñuycashäpita riccharaycamushcä.
22 «Puñucäcur yapay suyñushcä.
Chaycho ricashcä juc rïgu yörallapita
ganchis pallga rïgucuna alli wayuy-
niyoj caycajta. 23 Chaypa guepantana
yapay wiñamusha ganchis pallga
ispïja pasaypa chaquisha gashchulla,
chunyajpita shamoj wayrawan rupa-
tasha. 24 Chay chaquisha ispïjacuna,
micucurcusha ñaupata alli wiñamoj
rïgu ispïjacunata. Chayno suyñushä-
cunatami nogaga willapashcä llapan
musyacojcunata. Ichanga manami
mayganpis tantiyashachu chay suyñu-
shä imapaj cashantapis.»
25 Chayno willapaycuptin Josëga
faraonta cayno niran: «Ishcan suyñu-
shayquipis juc suyñunöllami caycan.
Gamtaga Diosmi ricachisha-cashunqui
pay imano ruranapaj caycashan-
tapis. 26 Chay ganchis alli wäcacu-
naga ganchis watami. Chayno chay
ganchis alli wayuyniyoj wiñamoj alli
ispïja rïgucunapis ganchis watallami.
27 Waquin wäcacunapa guepanta
llojshimoj uyu melanaypaj wäcacu-
napis yapay ganchis watapänami.
Chayno waquinpa guepanpa wiñamoj
yur'gasha rupatasha gashchu ispïjapis
yapay ganchis watapämi. Chaycu-
naga ishcanpis caycan ganchis wata
muchuy canallanpämi.
28 «Cay willashäcunaga llapanpis
nishänömi cangapaj. Diosmi gamta
musyachisha-cashunqui imano rura-
nanpaj caycashantapis. 29 Ganchis
watami intëru Egipto nasyuncho
ima-ayca micuypis fiyupa wayonga-
paj. 30 Chaypita yapay ganchis wata
cajchömi ichanga fiyupa muchuy
cangapaj. Cay Egipto nasyun-
cho micuy fiyupa wayushanta
manami pipis yarpangapächu. Chay
muchuywanga manami imapis canga-
pächu. 31 Fiyupa muchuy captinmi
amatar micuy wayushanpis mana
imallanpis quëdangapächu. 32 Gamga
ishcay cutipis suyñushcanqui rasunpa
chayno cananpaj cajtami. Diosmi
chayno ruranapaj caycan. Manapis
aycällatanami ruranga.
33 «Manaraj chayno captin gam
ashinquiman juc runata musyaj-
yachajta. Chay runatana numranqui-
man cay Egipto nasyuncho imatapis
rurachinanpaj. 34 Chaynöpis intëru
Egiptuman churanquiman achca
gobernadorcunata. Paycunana nasyun-
cho micuy wayojta shuntachenga.
Ganchis wata micuy amatar wayushan
wichan cada pichga arröba rïgupita
juc arröbata-cama shuntachimun-
qui. 35 Chay shuntashantaga llapan-
pis churanga gampa munayniquicho
cananpaj. Siudäcunaman churanga
muchuy captin chayta micur runacuna
cawananpaj. 36 Chayno churaycuptin
rïguga churaräconga ganchis wata
muchuy captin cay nasyuncho yargay-
wan runacuna mana wañunanpämi.»

Egipto nasyuncho
José mandaj cashan

37 José chayno nishan alli caran
faraonpaj, waquin autoridänincunapä-
pis. 38 Chaymi faraonga autoridänin-
cunata niran: «¿Juc runata tarishwan-
churaj paytano Dios yanapaptin alli
yarpayniyojta?» nir.
39 Nircur Josëta faraón niran:
«Gamtaga Diosmi llapan chaycunata
musyachisha-cashunqui. Chaymi cay
nasyunchöga gampita mas musyaj-
yachaj runa mana canchu. 40 Cananpi-
taga cay nasyuncho marcacunacho tiyaj
llapan runacunapis gam nishayquitami
imatapis ruranga. Cay palasyöcho cajta-
pis gampa munayniquimanmi churä.[j]
Nogallami gampita masga cashaj

[j] **41.40** Hech. 7.10.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

cay nasyunpa mandajnin caynëpa.
41 Gamtami canan öra churä intëru
Egipto nasyunta mandanayquipaj.»
42 Chayno nirmi faraonga dëduncho
jatiraycashan mandaj car sëllucuna
surtïjanta jorgurir Josëta jatiparcu-
ran. Nircorga uywaynincunata niran
fïnu lïnu tëlapita rurasha röpata
Josëta jatipänanpaj, gori wallgatapis
wallgapänanpaj. 43 Nircur wichächi-
ran faraonpa guepanta aywaj carrë-
tanman. José maypa aywaptinpis
runacuna cayno gaparpaj: «¡Paypa
ñaupanman gongurpacuy!» nir. Chay-
nömi Josëtaga churaran llapan Egipto
runacunapa mandajnin cananpaj.
44 Chaypitanaga Josëta faraón niran:
«Cay Egiptucho noga faraón captëpis
manami pipis manaraj gam nishayqui-
yäga imatapis rurangachu.»
45 Faraonga Josëta jinan Egipto
jutitana churaparan Zafnat-panea
nir. Nircur majacharan Asenat juti-
yoj warmiwan. Chay warmiga caran
On siudächo tiyaj cüra Potiferapa
wamran. Chaynömi Josëga Egiptupa
mandajnin ricacuran. 46 Carsilpita
jorgurcur faraonpa ñaupanman pusha-
shan öra Josëga caycaran quimsa
chunca (30) watayoj.

Faraón cajpita aywacur Josëga
intëru Egiptupa puriyta gallaycuran.
47 Chay wata shamojpita ganchis wata-
cama intëru Egipto nasyuncho micuy
amatar wayuran. 48 Chaura Josëga
micuy alli wayushan wichan ganchis
watantin micuyta shuntachiran.
Chacrapita shuntashanta churachiran
jinan siudäcunaman. Chauraga llapan
siudäcunacho aypalla micuy churaray-
caran. 49 Lamar cantuncho agu goturä-
cojtanöraj Josëga rïguta shuntachiran.
Aypalla captinmi manana tupuranna-
pischu.
50 Manaraj muchuy gallariptin Josë-
pawan warmin Asenatpa wamrancuna
caran ishcayna. 51 «Diosmi yanapäma-
sha llapan castäcunata imano ñaca-
shätapis mana yarparaycänäpaj» nirmi
Josëga rimir caj wamranpa jutinta
churaparan Manasés nir. 52 Jucaj
wamran yuriptinnami «Amatar
ñacashä nasyunchömi Dios munasha
wamrayoj canäta» nishpan jutinta
churaparan Efraín nir.
53 Ganchis wata fiyupa micuy wayur-
cur Egiptuchöga mana wayuranna-
chu. 54 José nishanno muchuy caj
ganchis watana gallaycuran. Chaura
intëru nasyuncunachöna fiyupa
muchuy caycaran.[k] Egiptullachöna
micuyga caycaran. 55 Egipto nasyun-
cho tiyajcuna micunanpaj manana
captin llapan runacuna aywaran
faraón cajman micuy mañacoj. Chaura
faraonga llapan Egipto runacunata
niran: «Josëman ayway. Nircur pay
nishushayquino ruray.»[l]
56 Intëru Egipto nasyuncho muchuy
captin waranllanta waranllantana
fiyupa yargay caran. Chaymi Josëga
quichachiran micuyta churachishan
wasicunata. Nircur Egipto runacunata
rïguta ranticuran. 57 Juc-lä nasyun-
cunachöpis manami micuy caranchu.
Chaymi intëru nasyuncunapita Egipto
nasyunman shamuran Josëta «Rïguta
ranticamay» ninanpaj.

Josëpa wauguincuna Egiptuman aywashan

42 1 Egipto nasyuncho rïgu ranti-
paj caycashanta mayar Jacobga
wamrancunata niran: «Gamcuna
¿imatataj rurarcaycanqui jucniqui-jucni-
qui ricapänacur? 2 Nogaga mayashcä
Egiptucho rïgu rantipaj caycashantami.
Gamcunapis ayway. Rantimunqui chayta
micur cawananchïpaj. Mana aywapti-
quega ¿imata micurtaj cawashun?»[m]
3 Chayno niptin Josëpa chunca
wauguincuna Egiptuman aywaran rïgu

[k] **41.54** Hech. 7.11. [l] **41.55** Juan 2.5. [m] **42.2** Hech. 7.12.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

rantej. [4]Papänin Jacob mana muna-
ranchu Josëpa shullcan Benjamín
wauguincunawan aywanantaga.
Yarparan imapis päsananta. [5]Israelpa
wamrancunaga aywaran rïgu rantej
aywaj runacunawan iwal. Chaynöga
aywaran intëru Canaán nasyunchöpis
fiyupana muchuy captinmi.
[6]Egipto nasyun Josëpa munaynincho
captinmi intërupita payman chayaj
rïgu rantej. Chaymi Josëpa ñaupan-
man chayaycur wauguincunapis rispi-
tashpan umpuran urcunpis pampaman
töpanancama. [7]Josëga wauguincunata
ricärishpan juclla rejsircuran. Ichanga
mana rejsej-tucuranchu. Chaymi
fiyu shiminpa tapuran: «Gamcunaga
¿maypitataj shamushcanqui?» nishpan.
Chaura paycunaga niran: «Nogacu-
naga Canaán partipitami shamushcä
rïgu rantej tayta.» [8]Paycunaga Josëta
mana rejsiranchu, José rejsiycaptin-
pis. [9]Chay örami Josëga yarpäriran
paycunapaj imano suyñushantapis.[n]
Chaymi niran: «Gamcunaga ricapa-
cojmi canqui. Cay nasyunman yayca-
munayquipaj maypa alli cashantapis
ricapacojmi shamushcanqui.»
[10]Chayno niptin paycunaga ruwacur
niran: «Manami tayta. Nogacunaga
rïgu rantejllami shamushcä. [11]Llapa-
nëpis juc taytapa wamrallanmi cä. Alli
runacunami cä. Nogacunaga manami
juc nasyuncunata ricapacur purëchu.»
[12]Chayno niptin yapay José niran:
«Manami chaynöchu. Gamcunaga
shamushcanqui maypa cay nasyun-
man yaycamunayquipäpis alli
cashanta ricapacojmi.»
[13]Chayno niptin wauguincunaga
niran: «Nogacunaga cä chunca ishcay
(12) wauguimi juc taytapa wamrallan.
Llapanëpis tiyä Canaán partichömi.
Shullca caj wauguëga papänëwanmi
quëdamusha. Mas jucmi ichanga illga-
sha.»
[14]Chaypis Josëga yapay niran:
«Näga nishänöpis gamcunaga rasun-
pami ricapacoj shamushcanqui.
[15]Gamcuna imano cashayquita-
pis cananmi musyashun. Shullca
wauguiqui cayman manaraj chaya-
mushancamaga gamcuna manami
mayganiquipis caypita llojshin-
quichu. Chaytaga faraonpa jutin-
cho jurarmi në. [16]Mayganiquipis
jucnaylla cutiy ñuñush wauguiquita
pushamoj. Waquinniquega caychömi
prësu quëdanqui. Cananmi musya-
shaj gamcuna nishayqui rasunpa
cashanta. Nishayqui mana rasunpa
captin gamcunaga nishäno rasunpami
ricapacoj canqui. Chaytaga faraonpa
jutinchömi jurä.»
[17]Josëga llapanta quimsa junaj prësu
wichgarächiran. [18]Chaypitana paycu-
nataga José niran: «Nogaga Diostami
rispitä. Gamcunaga mana wañunay-
quipaj cayno ruray: [19]Rasunpa alli
runacuna cashpayquega cay carsilcho
juc wauguiquita jaguiy. Waquinni-
quega cutinqui famillyayquicuna
micunanpaj micuyta apacarcärir.
[20]Nircur shullcayquita pushamunqui
nishayquino rasunpa cashanta rigui-
näpaj. Chayno rurar manami wañun-
quipächu.»
José chayno niptin paycunaga auni-
ran. [21]Ichanga quiquin-pura cayno
ninacurcaycaran: «Cananga wauguin-
chïta mana allita rurashanchïpitami
castïgu chayaycämanchi. Noganchëga
fiyupa llaquicuycajta ricaycarpis
wauguinchïta manami cuyaparanchï-
chu. Ruwamashapis manami cäsuran-
chïchu.»
[22]Chayno ninacuptin Rubenga
paycunata niran: «Nogaga micharämi
wamrata mana yatapänayquipaj.[o]
Chaypis gamcunaga manami wiya-
marayquichu. Cananga chaypitami
castïgu chayaycämanchi.»

---

[n] **42.9** Gén. 37.5–10. [o] **42.22** Gén. 37.21–22.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

23 Josëga paycunawan parlaycaran juc tantiyachejllawanmi. Chaymi mana musyaranchu paycuna parlaycashanta José tantiyaycashanta.
24 Josëga paycunapita juc-läman aywarcur wagaran.
Wagashanpita cutiycur paycunapita juc-läman jorguran Simeonta. Nircur waquin wauguincuna ricapaycaptin wascanwan liyachiran. 25 Chaypitaga niran llapanta custalnincunaman rïguta wiñapänanpaj, pägashan guellaynincunatapis cada ünunpa custalnincunaman cutirgärachinanpaj. Nircur niran mircapanpäpis micuyta gonanpaj. Chaura uywaynincunaga José nishanno ruraran. 26 Chaura paycunaga bürruncunaman rïguta cargacarcärir cuticuran.
27 Cuticurcaycashancho tardiyar juc pachaman cargancunata pascaran. Chaycho jucga custalninpa shiminta pascaran bürrunta garananpaj. Quicharcushanchöga guellayninta tariran. 28 Chayno taricur wauguincunata niran: «Pägashä guellaynëta custalnëman wiñarcamusha. Masqui ricay-llapa. Cay custalnëcho caycan.»
Chaura paycunaga imata yarpachacuytapis mana camäpacuranchu. Chaymi jucnin-jucnin ninacuran: «¿Ima-aycamantaj Tayta Diosga jitarpamanchi?» nir.
29 Canaanman chayaycärir papänin Jacobtaga llapallanta willaparan Egiptucho imano cashantapis. Chaymi niran: 30 «Chay nasyunpa mandajnenga rabyashami parlapämashacuna. Nogacunataga nimasha ‹nasyunnëman ricapacoj shamushcanqui› nirmi.
31 Chaura nogacunaga willashcäcuna alli runacuna cashäta, imaypis mana ricapacoj cashäta. 32 Chaynöpis willashcä juc taytapa wamrancunalla chunca ishcay waugui cashäta, jucga illgashantana, mas shullca caj wauguëna cay Canaancho gamwan carcaycashantapis.
33 «Chaura chay mandäga nimasha: ‹Nogaga caynöpami musyashaj gamcuna alli runa cashayquita: Juc wauguiquita caycho jaguiy. Waquinniquicunanami cutinqui castayquicuna micunanpaj micuyta apacarcärir.
34 Shullca caj wauguiquita cayman pushamunqui. Chayrämi musyashaj rasunpa alli runacuna cashayquita. Chauraga jucaj wauguiquipis prësu caycashanpita llojshenga. Gamcunapis cay nasyuncho alli puricunquipaj› nir.»
35 Custalnincunata tallishanchöraj cada-ünunpa custalnincunacho paycunaga guellaynincunata tariran. Bolsacho wiñasha caycajta guellaynincunata tariycärir papänintin fiyupa manchacäcuran.
36 Chaypita Jacobga wamrancunata niran: «Gamcunaga nogata cachaycämanqui wamraynajllatanami. Cananga noganchïwan mana cannachu Josëpis ni Simeonpis. Cananga Benjamintana guechumaj-aywanqui. Imapis nogapäga manami allinachu.»
37 Niptin Rubenga niran: «Benjamintaga nogami pushashaj; nogami cutichimushaj. Wamrayquita mana cutichimuptëga ishcan wamräta wañuycachinqui.»
38 Chaura Jacobga niran: «Gamcunawanga wamrä manami aywangachu. Wauguin Josëpis wañushana. Pay japallannami quëdasha. Aywaycashancho imapis päsaptenga gamcunami juchayoj canquipaj noga llaquicuyllawan wañunäpaj.»

Benjaminta Egiptuman pushashan

43 1 Muchuyga intëru nasyuncunacho mas fiyupana caran.
2 Chaymi Egiptupita apamushan rïguncuna ushacäcuptin Jacobga wamrancunata niran: «Yapay ayway rïgu rantej. Wallcallatapis rantimunqui.»
3 Chayno niptin Judäga niran: «Egiptucho caycaj mandäga nogacunata nimaran: ‹Shullcayquita cayman

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

mana pushamorga ama chayamunqui-
chu› nir. 4 Wauguë Benjamín nogacu-
nawan aywaptenga rïguta rantipä-
munäpaj aywashämi. 5 Nogacunawan
mana aywaptenga manami aywashä-
cunachu. Chay runaga näga nishänö-
pis nimaran: ‹Shullcayquita cayman
mana pushamorga amana chayamun-
quichu› nirmi.»
6 Chaura Israel niran: «Gamcunaga
¿imapätaj chay runata willaray-
qui jucpis wauguiqui caycashanta?
¿Imanirtaj chayno mana allitaga rura-
mashcanqui?»
7 Niptin paycuna niran: «Chay
runa amatarmi nogacunata tapu-
maran aycaj cashanchïtapis, chayno
famillyanchïcunapäpis. Tapumaran:
‹¿Papäniqui cawaycanrächu? ¿Jucpis
wauguiqui caycanrächu?› nir. Chaymi
nogacunaga llapantapis rasun cajllata
willashcä. ¿Imanöpataj musyäcuna-
man caran ‹Wauguiquita pushamuy›
nimänantaga?»
8 Papänin Israelta Judá cayno niran:
«Cawananchïpaj wamrata cachay
nogawan aywananpaj. Paytaga
nogami imapitapis ricashaj. ‹Wamra
aywachun› niptiquega jucllami aywa-
shäcuna. Chaura manami maygan-
chïpis wañushunchu yargaypita ni
wamranchïcunapis ni quiquinchï-
cunapis. 9 Wamrayquipäga nogata
tapumanqui ima päsaptinpis. Cayman
wamrayquita mana cutichimushpäga
gampa ñaupayquicho imaycamapis
nogami juchayoj cashaj. 10 Aunipti-
quega maynami ishcay cutipis aywä-
cunaman cutimöcunaman caran.»
11 Chayno niptin papänin niran:
«Cananga ¿imanäshunnataj ari? Chay-
nönachari pushanqui. Chay runata
goycunayquipaj apanqui cay parti-
cho mas munay cajninta: balsamuta,
abëjapa mishquinta, perfümita,
mïrrata, nuezcunata, almendra-
cunatapis. 12 Guellaytapis apanqui
yapay rantimunayquipaj. Ñaupa caj
guellayta cutichimushushayquitapis
apanqui entreganayquipaj. Capas-
chari pantaypa cutiycachimushuray-
quipis. 13 Wauguiquita pushacarcärir
juclla ayway ari chay runa cajman.
14 Llapanpaj munayniyoj Tayta Dios
gamcunata chay runawan cuyapay-
cachishunqui jucaj wauguiquitapis
cachaycunanpaj, Benjamintapis mana
imatapis ruranapaj. Llapan wamrä-
cunata ogranä captenga ¿imanäshätaj
ari?»
15 Jacobpa wamrancunaga Egiptu-
man chayachir mandajta goycunan-
paj cajcunata camaricuran. Nircorga
guellaytapis masta apacurcur,
wauguin Benjaminta pushacurcur
Egiptuman llapan aywaran. José
cajman chayaycäriptin 16 Josëga rica-
ran Benjamín paycunawan caycajta.
Chaymi Josëga wasincho aroj sirbin-
tinta niran: «Cay runacunata pushay
wasëman. Nircur juc wäcata pishtan-
qui micuyta ruranayquipaj. Paycuna-
wanmi canan junäga mirindashaj.»
17 Sirbintenga José nishanta rura-
ran. Quiquin sirbintimi pusharan
Josëpa wasinman. 18 Chaura paycu-
naga fiyupa manchariran. Mancha-
rirmi quiquin-pura parlar ninacuran:
«Canan caymanga pushamashcan-
chi rimëru rïgu rantej shamuptinchi
guellayta cutiycachimashanchïpi-
tami. Cananga magarcur magarcurmi
uywaytano aruchimäshun bürrunchï-
cunatawan.»
19 Chayno parlacushpanmi Josëpa
wasi puncunman chayaycärerga
pushaj sirbintita cayno niran:
20 «Tayta, nogacunaga ñaupa cajcho
rïgu rantej shamurä. 21 Rïguta rantir-
cur cuticurächuna. Puñunächunapaj
pachacurmi custalnëcunapa shiminta
pascarä. Chay shimincunachömi
guellaynëcunata tarirä. Rïgupaj
pägashä guellayga llapanmi caycas-
sha. Chaytami cananga cutiycachi-
näpaj cutichimushcä. 22 Mastapis

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

apamushcäcunami yapay rantinäpaj.
Ichanga manami musyäcunachu chay
guellayta pï custalnëcunaman wiña-
shantapis.»
23 Chaura Josëpa sirbintenga niran:
«Ama manchacuychu. Gamcuna rïgu-
paj pägashayqui guellayta nogaga
llapantami chasquirä. Chay guellay-
taga papäniquipawan gamcunapa
Diosniquichari custalniquiman wiñar-
cusha.»
Chaypitaga Simeontapis carsilpita
jorgarcamur pusharan paycuna cayca-
shanman. 24 Nircur llapantana yaycu-
chiran Josëpa wasinman. Chaychö-
nami yacuta apapämuran chaquincu-
nata mayllacunanpaj. Bürruncunatapis
garaparan. 25 Parlajta wiyar musyay-
caranna chaycho José micunanpaj
cashanta. Chaymi Josëta goycunan-
paj apashanta camariran. Nircurna
shuyarcaycaran José mirindaj chaya-
nanta. 26 Wasinman José chayaycup-
tenga fiyupa rispitashpan umpuran
urcunpis pampaman töpanancama.
Nircorga goycunanpaj apashancunata
goycäriran.
27 Josëga tapuran imano goyar-
caycashantapis. Chaynöpis tapuran:
«¿Imanötaj caycan ‹Papänë auquin
can› nimashayquega? ¿Cawaycanrä-
chu?» nir.
28 Chayno niptin rispitashpan llapan
umpurcärir cayno niran: «Au tayta,
papänëga allimi caycällan. Payga
cawaycanrämi.»
29 Paycunata ricapärishancho Josëga
ricäriran chay taytapita chay mama-
pita caj wauguin Benjaminta. Chaymi
José niran: «¿Paychu ‹Shullcä can›
nimashayqui wauguiqui?» Nircur
Benjaminta niran: «¡Gamtaga Dios
yanapaycushunqui ari ïju!» nir.
30 Josëga amatar cushicuran
wauguinta ricärirmi. Cushicuyllawan
fiyupa waganaran. Chaymi apurä
cuartunman yaycucuycuran. Nircur
chaychöna wagaran.
31 Fiyupa wagashanpita chawaycur
cärancunata mayllacurir llojshimu-
ran. Nircur uywaynincunata niran:
«Micuyta garacamuyna» nir.
32 Juc mësaman shuyni Josëta gara-
ran, juc mësamanna wauguincunata.
Chay wasicho micoj Egipto runacu-
natapis juc mësaman gararan. Egipto
runacunaga juc-lä jäpa runacuna-
wan iwal manami imaypis micojchu.
Chaymi Egipto runacunapäga hebreo
runacunawan micuy fiyupa mela-
näcuypaj caran. 33 Josëpa wauguin-
cunaga mandashan-tupu mayurpita
shullcacama jamacuran. Chaymi
paycunaga imata rimacuytapis mana
camäpacuranchu. Jucnin-jucnin
manchacasha ricapänacurcaycaran.
34 Quiquinpa mësancho caycaj micuy-
tapis Josëga wauguincunata yaparan.
Benjamintami ichanga waquinpita
mas achcata gararan. Llapan wauguin-
cunaga Josëwan cushisha micuran
upuran.

Josëpa bäsun

44 1 Chaypita, Josëga sirbintinta
cayno niran: «Cay runacu-
napa custalninman rïguta wiñapay
sumaj juntata. Rïgupaj pägashan
guellaynintapis cada-ünunpa custal-
ninpa shiminman wiñarcapunqui.
2 Shullca caj runapa custalninman
guellayninta wiñarcapushpayqui
guellay bäsötapis wiñarcapunqui.»
Chaura sirbintenga llapantapis rura-
ran José mandashannölla. 3 Warannin
tutaga Josëpa wauguincunata pacha
chayraj achicyaycämuptillanna despa-
charan. Chaura chay runacunaga
bürruncunata cargacurcur aywacu-
ran. 4 Aywacoj runacuna siudäpita
manaraj caruta aywaptinmi Josëga
sirbintinta cayno niran: «Ayway chay
runacunapa guepanta. Tariparcur
cayno ninqui: ‹¿Imanirtaj gamcunapaj
alli caycaptëga mana allita rurash-
canqui? ¿Imanirtaj guellay bäsuta

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

suwacamushcanqui? 5 Chay bäsuta
patrunnëga charasha upunanpämi,
adibinananpämi. Chay bäsuta apaca-
mur gamcunaga mana allitami rurash-
canqui› nir.»
6 Chaura sirbintiga tariparcur niran
José nishannölla. 7 Niptin paycunaga
sirbintita niran: «¿Imanirtaj chay-
nöpaga nogacunata jagachamanqui?
¡Chaytaga ruraycömanrächu! 8 Canaan-
pita-pachapis nogacunaga custalnë-
cunapa shimincho tarishä guellay-
tapis cutichimushcämi. ¿Imanöpataj
guellayta ni goritapis suwacamöcuna-
man caran patrunniquipa wasinpitaga?
9 Mayganëchöpis bäsu taricaptenga
wañuchun. Waquinnëcunaga mandaj-
niquipa uywayninnami cashaj.»
10 Chayno niptin sirbintiga niran:
«Gamcuna nishayquinömi canga.
Bäsuta charaj cajllami uywaynëga
canga. Waquinniquega aywacunqui-
pämi.»
11 Chaura paycunaga jinan öra
cargancunata pampaman jorguran.
Nircur cada-ünun custalninta quicha-
paran. 12 Chaura sirbintiga ashiyta
gallaycuran mayur cajpa custalninpita
shullca cajpa custalnincama. Ashiy-
cashancho bäsutaga Benjaminpa
custalnincho tariran. 13 Chaura paycu-
naga llaquicuywan röpantapis rachiri-
ran. Nircorga bürruncunata cargacar-
cärir jinan öra siudäman cutiran.
14 Llapan wauguincunawan cutir
Judäga wasillanchöraj Josëta tariran.
Paycunaga pasaypa llaquicushpan
Josëpa ñaupanman gongurpacur lätacuran.
15 Chaura Josëga niran: «Gamcuna
¿imatataj rurashcanqui? ¿Gamcuna
manachu musyashcanqui noga adibi-
nayta yachashäta?»
16 Chaura Judá niran: «Cananga
¿imanöpataj imatapis nishayqui ari,
tayta? Nogacunaga manami imatapis
niyta puydëchu mana suwa cashä-
taga. Tayta Diospis juchayojtachaj
ricamasha. Cananga bäsuta charajwan
llapanëmi gampa uywayniqui cashaj.»
17 Chayno niptin José niran: «Llapa-
niquega manami. Pimi bäsöta chara-
sha; chay cajllami uywaynëga canga.
Chaypita cäga llapayquimi cuticunqui
papäniquipa wasinman. Manami pipis
rimapäshunquipächu.»

Benjaminpaj Judá ruwacushan

18 Chaura Judäga Josëpa ñaupan-
man witiycur niran: «Tayta, caychöga
gam caycanqui quiquin faraonnömi.
Ichanga gamwan parlarcuytami
munä. Ama rabyacuychu ari. 19 Noga-
cunata tapumarayqui papänë cawa-
shanta mana cawashantapis. Chayno
wauguëpäpis tapumarayqui cashanta
mana cashantapis. 20 Chaymi noga-
cunaga willarä: ‹Papänë pasaypa
auquinna caycashanta. Juc shullcäpis
wamra mösullaraj caycashanta, paypa
wauguenga wañushantana, paycuna
ishcallan juc mamapita cashanta.
Chay mamallapita japallanna captinmi
papänë fiyupa cuyan› nir. 21 Chayno
niptëcunapis gamga nimarayqui:
‹Shullcayquita pushamuy rejsinäpaj›
nir. 22 Chaymi nogacunaga gamta
willarä: ‹Chay wamraga papäninta
manami cacharinmanchu. Wamran
cachaycuptenga llaquicuypita papä-
nëga wañunmanmi› nir. 23 Chayno
niptëcunapis gamga nimarayqui
‹Chay wamra mana shamuptenga ama
cayman chayamunquichu› nir.
24 «Papänë cajman chayaycorga
nimashayquita llapantami willarä.
25 Chaypita papänëga nogacunata
nimaran ‹Yapay rïgu rantej ayway› nir.
26 Chaura nogacunaga nirä: ‹Manami
aywächu. Shullca caj wauguëtawan
cachamaptiquimi ichanga aywa-
shaj. Pay mana aywaptenga manami
chay mandajman chayämanchu› nir.
27 Chayno niptëcuna papänë nimaran:
‹Gamcunaga musyaycanquimi jucaj
warmëcho ishcaylla wamrä cashanta.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

28 Jucaj wamräga illgashana. Canan-
cama manami yurimunchu. Jirca
animalchari micucurcusha. 29 Cay
wamrätapis ñaupäpita pushacupti-
quega payta imapis päsaptin gamcu-
nami juchayoj canquipaj noga llaqui-
cuyllawan wañunäpäpis› nir.
30 «Papänëga shullca caj wamranwan
goyallarnami cawaycanpis. Canan
nogacunawan wamran mana cutiptin
31 mana ricashpan papänëga wañu-
cäcongami. Chauraga nogacunami
juchayoj cashaj auquin papänë llaqui-
cuyllawan wañunanpaj. 32 Nogaga
papänëta nirä ‹Wamrataga nogami
imapitapis ricashaj. Wamrayquita
mana cutichimorga nogami imayca-
mapis juchayoj cashaj› nir. 33 Chaymi
gamta ruwä tayta. Shullcäpa ruquin
uywayniquega noga quëdashaj ari.
Payga papänë cajman cuticuchun
waquin caj wauguëwan. 34 ¿Imanö-
paräshi papänë cajman cutiycöman
shullcä mana cutiptenga? Nogaga
awantämanrächu papänë llaquicojta
ricashpä.»

Wauguin cashanta José willashan

45 1 Sirbej runacunapa ñaupan-
cho wagayta Josëga mana
munaranchu. Chaymi sinchipa niran:
«¡Caypita llapayqui llojshiy!» nir.
Chayno niptin Josëta sirbej runacu-
naga jucnayllapis chaycho manana
carannachu.[p] 2 Josëga sinchi gapa-
raypa wagaran. Chaytaga llapan
Egipto runacunapis wiyaran. Chay
willapataga faraonpa palasyunchöpis
mayaran. 3 Wauguin cashanta willarmi
José niran: «Nogaga Josëmi cä. ¿Papä-
ninchi cawaycanrächu?»
Josëpa ñaupancho caycashanta
musyaycur wauguincunaga imata
niytapis mana camäpacuranchu.
4 Chaymi José niran: «Cay ñaupä-
man witimuy-llapa» nir.
Wauguincuna witircuptin niran:
«Nogaga Egiptuman ranticaycama-
shayqui wauguiqui Josëmi caycä.
5 Canan gamcunaga ama llaquicuychu,
ama jitapänacuychu nogata rantica-
mashayquipita. Rasunpaga Diosmi
gamcunapa ñaupayquita cachamasha
runacunata cawachinäpaj. 6 Muchuy
gallarishanga ishcay watanami. Pichga
watarämi chaynölla muchuy canga.
Chay watacunaga murupacurpis
manami ima micuytapis shuntashun-
pächu. 7 Nogataga Diosmi gamcunapa
ñaupayquita cachamasha yargaypita
mana wañunayquipaj. Chaynöpami
gamcunapita mirajcunapis cangaraj.
¿Piraj yarpayllapis yarpanman caran
Tayta Dios chayno camacaycächishan-
taga? 8 Caymanga manami gamcuna-
chu cachamashcanqui. Diosmi noga-
taga cachamasha mandaj faraonta
yanapänäpaj, faraonwan iwal Egipto
runacunata mandanäpaj. 9 Canan
öra ayway papäninchi cajman. Payta
cayno willanqui ‹Wamrayqui José
caynömi nin: «Diosmi churamasha
Egipto runacunata mandanäpaj. Juclla
shacamuy. 10 Cayman shacamorga
llapan castayquicunawan tiyanquipaj
Gosén partichömi. Chaycho tiyash-
payquega sercächömi tiyanquipaj.
Chay partiga uywayquicunapäpis
aypanmi. Llapan ima-aycayquicunata-
pis chayman apacamuy. 11 Chaymanga
micuytapis llapayquipaj aypajpämi
goshayqui. Muchuyga canga cananpita
pichga watacamarämi» nir.›[q] 12 Noga
chayno niycashätaga wauguë Benja-
minwan gamcunami wiyaycanqui.
13 Cay Egiptucho imano mandashäta-
pis, imano ricashayquitapis papänëta
willanqui. ¡Apurä ayway papäninchïta
cayman pushamunayquipaj!»
14 Josëwan Benjamín ishcan macalla-
nacarcärir wagaran. 15 Josëga wagash-
pan llapan wauguincunata mucharan.

[p] **45.1** Hech. 7.13. [q] **45.9–11** Hech. 7.14.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chaypitanaga wauguincuna mana manchacuypana Josëwan parlaran.
16 Josëpa wauguincuna chayashan willapaga chayaran faraonpa palasyunyaj. Chaymi faraonga llapan mandäshejcunawan cushicuran.
17 Josëta faraón niran: «Wauguiquicunata niy uywancunata cargacarcärir Canaanman cutinanpaj. 18 Nircur papäniquita llapan castancunatawan cayman pushamuchun. Nogami goycushäpaj Egipto nasyuncho caycajtaga mas allinnin partita. Micuytapis micongapaj cay nasyuncho wayoj cajtaga alli cajllatami. 19 Paycunata niy cay Egipto nasyunpita carrëtacunata apananpaj. Nircur chaywan cargacurcur apamuchun wamrancunatawan warmincunata. Chayno papäniquitapis pushamuchun. 20 Imantapis cachaycamunanpaj cajpäga ama llaquicuchunchu. Egipto nasyuncho mas allinnin cäga cangapaj paycunapämi.»
21 Israelpa wamrancunaga faraón nishanno ruraran. Josëga faraón nishanno carrëtacunata apachiran. Micuytapis apachiran nänicho micunanpaj. 22 Nircur wauguincunata mushoj röpacunata goran. Benjamintami ichanga goran pichga rucaj röpata, quimsa pachac guellaytapis. 23 Papäninmannami apachiran chunca bürrucunawan Egiptucho mas alli cajcunata. Chunca china bürruwanna apachiran rïguta, tantatapis, micuycunatapis papänin shamushpan micunanpaj. 24 Wauguincunata despachashpan Josëga cayno niran: «Cuydä nänipa rimanacur aywargunquiman.»
25 Egiptupita aywar chayaran Canaanman. Chaycho papänin Jacob tiyaycaran.
26 Jacobta willaran José cawaycashanta, chayno pay Egipto nasyunpa mandajnin caycashantapis. Chaura Jacobga imata rurayta ni imata niytapis mana musyaranchu. Willaycashantapis mana riguiranchu. 27 Chaura José nishan cajtaga llapanta willaran. José apachishan carrëtacunata ricärishpan ichanga fiyupa cushicuran. 28 Chaymi niran: «¡Cananga musyämi wamrä José cawaycashanta! ¡Manaräpis wañucur aywar ricaycamushaj!»

Jacob Egiptuman aywacushan

46 1 Israelga ima-aycantapis apacurcur aywacuran. Beersebaman chayaycurnami papänin Isaac rispitashan Diospaj uywata pishtarcur rupachir gararan.
2 Chaura chay chacay Tayta Diosga Israelta ribilaran. Jutinpa gayar «Jacob, Jacob» niran.
Chaura pay niran: «¿Imallaraj?»
3 Chaura Dios niran: «Nogaga papäniquipa Diosninmi caycä. Egiptuman aywaytaga ama manchacuychu. Chaychömi yanapäshaj wamrayquicuna juc nasyunpaj aypajpaj mirananpaj.
4 Egiptuman aywaptiqui yan'gashayquimi. Chaypitapis nogami jorgamushäpaj wamrayquipita mirajcunata. Gam wañucuptiquega wamrayqui José ñaupayquichömi caycangapaj.»
5 Jacobga Beersebapita aywacuran. Wamrancunanami papänin Jacobta, wamrancunata, warmincunata wichächiran faraón apachimushan carrëtacunaman. 6 Jacobga llapan ima-aycantapis Egiptuman apacurcur aywacuran.[r] Wäcancunata, uyshancunata, Canaancho tiyar charashan cajtaga ushajpaj gaticurcur aywacuran. 7 Llapan wamrancuna warmipis ollgupis, warmi ollgu willcancunapis paywan aywacuran.
8 Egiptuman aywacoj Israel castacuna caynömi caran:
Rubenmi caran Jacobpa guechpa wamran. 9 Rubenpa wamrancunanami caran: Hanoc, Falú, Hezrón, Carmi.
10 Simeonpa wamrancuna caran: Jemuel, Jamín, Ohad, Jaquín,

[r] **46.6** Hech. 7.15.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Zohar, Saúl. Saulga caran
Cananea warmicho caj
wamrannami.
11 Levïpa wamrancuna caran:
Gersón, Coat, Merari.
12 Judäpa wamrancuna caran: Er,
Onán, Sela, Fares, Zara. Erwan
Onanga wañuran Canaanlla-
chöna. Farespa wamrancuna
caran Hezronwan Hamul.
13 Isacarpa wamrancuna caran:
Tola, Fúa, Job, Simrón.
14 Zabulonpa wamrancuna caran:
Sered, Elón, Jahleel.
15 Chaycunami caran Jacobpa warmin
Leacho caj wamrancuna willcan-
cuna, chayno warmi wamran Dinapis.
Chaycunaga caran Padan-aramcho
tiyaycaptin yurejcunalla. Warmi ollgu
llapanga caran quimsa chunca quim-
san (33) runacuna.
16 Gadpa wamrancuna caran:
Zifión, Hagui, Ezbón, Suni, Eri,
Arodi, Areli.
17 Aserpa wamrancuna caran: Imna,
Isúa, Isúi, Bería. Paycunapa
pañinpis caran «Sera» jutiyoj.
Beriapa wamrancunaga caran
Heberwan Malquiel.
18 Chaycunami caran Jacobpa uway-
caj warmin Zilpacho caj wamrancuna
willcancuna. Zilpaga caran Labán
wamran Leata uywayninpaj goycu-
shan warmimi. Paypa wamrancuna-
pita mirajcuna llapanga caran chunca
sojtan (16) runacunami.
19 Jacobpa wamrancuna warmin Raquel-
cho caj caran Josëwan Benjamín.
20 Josëpa wamrancuna warmin
Asenatcho caran Manaseswan
Efraín. Paycunaga Egiptucho
yuriran. Asenatga caran On
siudächo tiyaj cüra Potiferapa
wamran.[s]
21 Benjaminpa wamrancuna caran
Bela, Bequer, Asbel, Gera,
Naamán, Ehi, Ros, Mupim,
Hupim, Ard.
22 Chaycunami caran Jacobpa jucaj
warmin Raquelpa wamrancuna
willcancuna. Chaura llapanga caran
chunca chuscu (14) runacunanami.
23 Danpa wamran caran: Husim.
24 Neftalïpa wamrancuna caran:
Jahzeel, Guni, Jezer, Silem.
25 Chaycunami caran Jacobpa uway-
caj warmin Bilhacho caj wamrancuna
willcancuna. Bilhaga caran Labán
wamran Raquelta uywayninpaj goycu-
shan warmimi. Paypita mirajcuna
llapanga caran ganchis.
26 Egipto nasyunman Jacobwan
chayaj runacuna chay castapa yawar-
llan llapanga caran sojta chunca
sojtan (66) runacuna. Chayga caran
wamranpa warmincunata mana
yupayllapa. 27 Egiptucho yurej Josëpa
wamrancuna caran ishcay. Chaura
Egipto nasyunman Israel castacuna
chayäga caran ganchis chuncana (70).[t]
28 Jacobga José cajman ñaupa-
puntata cacharan wamran Judäta.
Chaura Judäga Gosenman tincoj
aywananpaj willaj aywaran. Chaypi-
tanaga Gosenman Jacob chayaran.
29 Chayashanta musyaycur Josëga
carrëtancunata camarachiran papä-
ninwan tincoj aywananpaj. Papänin
cajman chayaycur macallacurcur may
öra wagaran.
30 Wamran Josëta Israelga niran:
«Gamwan cawaycajwanmi tincuycun-
chi. Cananga allinami wañucuptëpis.»
31 Chaypita Josëga wauguincuna-
tawan llapan castancunata niran:
«Faraonta willajmi cutë. Paytaga
nishaj ‹Canaán particho tiyaycashan-
pitami papänë llapan castäcunawan
cayman shacamusha. 32 Paycunaga
llapanpis uywacuna michiyllatami
yachan. Chaymi llapan ima-aycantapis
apacurcur; uywancunata gaticurcur

[s] **46.20** Gén. 41.50–52. [t] **46.27** Hech. 7.14.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

shacamusha› nir. 33 Chay mandaj
gamcunata gayaycachir ‹¿Imachötaj
arunqui?› nir 34 tapushuptiqui gamcu-
napis ninqui ‹Nogacunaga wamra
cashäpita-pachapis unay caj awilöcu-
nano uywa ricayllatami yachä› nir.
Chaura gamcunataga Gosén particho
shuyni chay castalla tiyacunayqui-
pämi nishunquipaj. Egipto runacunaga
melanäcunmi uyshayoj runacunawan
iwal tiyayta.»

47 1 Chaypita José aywaran
faraonta willaj. Chayaycur
niran: «Papänëmi llapan castancu-
nawan uyshancunata, cabrancunata,
wäcancunata gaticurcur, ima-aycan-
tapis apacurcur Canaán partipita
shacamusha. Paycunaga Gosenchöna
carcaycan.»

2 Josëga pichga wauguincunata
acrarcur pusharan faraón rejsinanpaj.

3 Chaycho Josëpa wauguincunata
faraón tapuran: «¿Ima aruytataj
yachanqui?» nir.

Josëpa wauguincuna niran: «Noga-
cunaga unay awilöcunanöpis uysha-
cunata cabracunata uywacuyllatami
yachä. 4 Nogacunaga shacamushcä
cay nasyuncho tiyacunäpämi. Tiyashä
Canaán partichöga fiyupami muchuy
caycan. Manami guewapis canchu
uywäcuna micunanpaj. Chaymi gamta
ruwacö tayta Gosencho tiyacunäpaj.»

5 Chaura faraonga Josëta niran:
«Papäniquiwan wauguiquicuna
ñaupayquicho tiyananpaj shacamu-
sha caycaptenga 6 cay Egipto nasyun-
cho tiyacunanpaj acray munashayqui
partita. Gosencho juc pachata goycuy
ari. Chay partimi waquin partipita
mas alli cay nasyunchöga. Paycuna-
cho mayganpis uywa ricayta sumaj
yachaj cajtaga churay nogapa uywäcu-
nata ricananpaj.»

7 Chaypita Josëga papänin Jacob-
tapis pusharan faraón rejsinanpaj.
Ñaupanman chayaycur Jacobga
faraonta saludaran.

8 Faraonga tapuran: «¿Ayca watayoj-
nataj canqui?» nir.

9 Chaura Jacobga niran: «Pachac
quimsa chuncan (130) watayojnami
caycä tayta. Juc-lächo juc-lächo purir
wallcallatami cawashcä; ñacallarmi
goyashcä. Ichanga chachäcuna cawa-
shan wataman manami chayärächu.»

10 Jacobga Tayta Diosta faraonpaj
mañacurir llojshicamuran.

11 Chaypitana Josëga faraón nishan-
nölla wauguincunatawan papäninta
tiyachiran intëru Egipto nasyuncho
caycaj partipita mas allinnin parti-
man. Chayga caran Ramsés partimi.
12 Chaycho tiyaptin Josëga llapan
castancunata micuyta goran aycajpis
cashanman-tupu.

**Muchuy captin José
imano rurashanpis**

13 Muchuy fiyupa captinmi micuyga
maychöpis manana carannachu.
Chaymi Egiptuchöpis Canaanchö-
pis runacuna yargaywan pasaypana
wañunarcaycaran. 14 Chaura Egipto
runacunapata Cananeo runacunapata
Josëga ushajpäna guellaynincunatapis
shuntaran rïguta rantir pägashanta.
Nircur llapan guellayta faraonpa
palasyunman aparcur churaran.
15 Egipto runacunapa Cananeo runa-
cunapa guellaynin ushacäcuranna.
Chaura Egipto runacunaga aywaran
Josëta cayno ninanpaj: «Nogacunapa
guellaynë manami cannachu. Gamna
garamay ari. Guellaynë ushacasha
captillanga wañunäta ama cachayca-
maychu ari tayta» nir.

16 Chaura José niran: «Guellayniqui
ushacasha captenga uywayquicuna-
tana apamuy rïguwan rucanapaj.»

17 Chayno José niptin Egipto runacu-
naga uywancunatana aparan rïguwan
rucananpaj. Aparan cawalluncu-
nata, uyshancunata, cabrancunata,
wäcancunata, bürruncunata. Chayno
uywancunata apaptin Josëga rïguwan

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

rucaran. Chaynölla juc wata intëru
rucaran. 18 Watannin cajcho Josë-
man llapan aywaycärir yapay niran:
«Tayta, musyashayquinöpis llapan
guellaynëcuna ushacashanami. Llapan
uywäcunapis gamllapanami. Cananga
mananami imäpis cannachu micuy-
wan rucanäpaj. 19 Chacräcunatawan
quiquëcunatana rantimay micuypaj.
Faraonpa rantishan runacunallana
cashaj. Payllapäna chacräcunachöpis
arushaj. Muruta ichanga gomanqui
chacräcunata murunäpaj quiquëcu-
napis micur cawanäpaj. Yargaypita
wañunäta, chacräcunapis purunyä-
nanta ama munaycuychu ari tayta.»
20 Chaymi Josëga Egipto runacu-
napa chacranta rantiran faraonllapana
cananpaj. Egipto runacunaga fiyupa
yargaywanmi chacrancunatapis ushaj-
paj ranticuycuran. Chaynöpami llapan
chacracunapis faraonllapana ricacu-
ran. 21 Intëru Egipto nasyuncho caj
runacuna ricacuran faraonpa uyway-
nillanna. 22 Cüracunapa chacrancu-
nallatami Josëga mana rantiranchu.
Cüracunataga faraón micuyta goran.
Chaynöpami cüracunaga chacrancu-
nata mana ranticuranchu.
23 Chaypita Josëga llapan runacunata
niran: «Canan gamcunaga chacrantin
caycanqui faraonllapanami. Nogaga
gamcunata rantishcä payllapana canay-
quipämi. Caychömi muru caycan chacra-
cunata murunayquipaj. 24 Murushayqui
rïgu poguptenga cada pichga arröbapita
juc arröbata faraonman päganquipaj.
Puchoj cajtana waquinta churanqui
yapay murunayquipaj. Waquinna canga
wamrayquicunawan llapan wasiquicho
tiyajcunapis micunayquipaj.»
25 Chaura llapan runacuna niran:
«Gamga amatar alli runami canqui
tayta. Nogacuna yargaypita wañunä-
pitami salbamashcanqui. Faraonpa
uywayninnachari cashaj.»
26 Josëga llapan Egipto runacunata
niran murushancuna poguptin cada
pichga arröbapita juc arröbata faraonta
cutichinanpaj. Chayno pägayga cananca-
mapis caycanrämi. Cüracunami ichanga
mana päganchu. Paycunapaga chacran-
cunapis manami faraonpachu caran.

Wañuytana Jacob yarpashan

27 Jacobpita mirajcunaga Egiptu-
chöna tiyacuran. Gosén partichöna
tiyacaycäriran. Chaycho tiyaycällar
aypallaman miraran.
28 Egiptuchöga Jacob tiyaran chunca
ganchisnin (17) wataraj. Chaura pay
caran pachac chuscu chunca ganchis-
nin (147) watayoj. 29 Wañunanpaj
wallcana pishiycaptin wamran Josëta
gayachiran. Nircur cayno niran: «Gam
rasunpa cuyapämashpayquega maqui-
quita cay chancäman jatimuy. Nircur
Diospa jutincho juray ruwacushäta
cumlinayquipaj. Noga wañucuptëga
cay Egiptuman ama pampamanqui-
chu ari. 30 Nogaga wañur ñaupa wañoj
castäcunawan tincoj aywacunäpä-
nami caycä. Wañucuptëga cay Egipto
nasyunpita cuerpöta apacunqui. Nircur
pampaycäramanqui ñaupa caj castä-
cuna pamparaycashan cajman» nir.
«Au, papä. Nimashayquinömi rura-
shaj» niran Josëga.[u]
31 «Canan öra juray» niran papä-
nenga.
Chaura Josëga juraran. Jurarcuptin
Israelga yapay wegucuycuran.

Efraintawan Manasesta Jacob bindisyunta goshan

48 1 Chaypita achca junajtaga
Josëta willaran papänin
gueshyaycashanta. Chaura Josëga
ishcan wamranta Manasestawan
Efrainta pushacurcur aywaran.
2 Chayaycuptin Jacobta willaran
wamran José chayashanta. Chauraga

[u] **47.29–30** Gén. 49.29–32; 50.6.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

llapan callpanwan jatarir jamarcuran.
3 Nircur Josëta niran: «Munayniyoj
Diosmi Canaán particho yuripämaran Luz siudächo. Chaychömi bindisyunta gomashpan 4 cayno nimaran:
‹Gampitaga aypallamanmi mirachishaj. Gampita mirajcuna achca nasyun cananpämi camacächishaj. Gampita mirajcunatami cay partitapis goycushäpaj.[v] Cay partichöga imaycamapis paycunami tiyangapaj› nir.
5 «Cay Egiptuman manaraj chayamuptë yurej wamrayquicunataga nogami wamrachacuycä. Chaymi Rubenwan Simeón wamräcuna cashannöna Efrainwan Manasesga nogapana canga. 6 Paycunapa shullcan cajnami ichanga gampa wamrayquicuna canga. Paycunaga erensyatapis chasquenga Efrainwan Manasés chasquishallanchönami. 7 Mamayqui Raquelga Canaán partichömi wañupämaran. Wañupämaran Padan-arampita cuticamur Efrata marcaman chayaycaptëmi. Chaura Efratallachömi näni aywajpa ñaupanman pampaycärirä. Chay marcapami cananga jutin Belén.»[w]
8 Josëta chayno niycashancho
Israelga ricäriran Josëpa wamrancunata. Chaymi tapuran «¿Pitaj paycunaga?» nir.
9 Chaura José niran: «Wamräcunami.
Cay Egiptucho tiyaycaptëmi Tayta Dios tarichimasha.»
Chayno niptin papänin niran:
«Cayman witichipämay ari paycunata bindisyunta gonäpaj.»
10 Israelga caran pasaypa auquinna.
Manana ñawinpis sumäga ricacurannachu. Chaura Josëga papäninpa ñaupanman wamrancunata witichiparan. Ñaupanman witiycuptin ishcan wamracunata macallarcur-macallarcur mucharan. 11 Nircur Josëta niran:
«Nogaga manami gamta cawaynëcho ricayta yarparänachu. Chaypis Diosmi munasha wamrayquitapis ricanätaraj.»
12 Israelpa gongurnincuna chaupincho caycajta wamrancunata José witichiran. Nircur quiquenga umpuran urcunpis pampaman töpanancama.
13 Jatarcur ishcan wamrancunata papäninpa ñaupanman witichiparan. Chaura papänin Israelpa ñaupanchöga Efraín caycaran ichoj caj-läduncho, Manasesna derëchu caj-läduncho.
14 Bindisyunta gonanpaj wamracunapa umanman maquinta churaran. Jogarishanchöga maquinta Israel rusachiran. Chaymi derëchu caj maquinta churaran Efrainpa umanman, shullca caycaptinpis. Ichoj caj maquintana Manasespa umanman churaran mayur caycaptinpis. 15 Nircur bindisyunta gor cayno niran:

«Chachä Abrahamwan papänë Isaac rispitashan Dios,
Nogata yurishäpita-pacha ricamaj Dios,
16 Nogata ima mana allipitapis salbamaj Anjil
cay wamracunatapis yanapaycuchun.
Paycunacho yarpaycuchun, nogapa jutëta
chayno chachä Abrahampa jutintawan
papänë Isaacpa jutintapis.
Cay wamracunapitaga aypallaman mirachun.
Intëru munduchöpis
aypallanpa cachun paycuna castaga.»

17 José ricaptenga papänin rurashan mana alli caran. Shullca caycaptin Efrainpa umanman derëchu caj maquinta churaran. Chaymi Josëga papäninpa derëchu caj maquinta charircur Manasespa uman jananman churaran 18 papäninta cayno nishpan: «Ama chaynöga papä. Derëchu

[v] **48.3–4** Gén. 28.13–14. [w] **48.7** Gén. 35.16–19.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

caj maquiquitaga mayur cajpa uman
jananman churay.»
19 Papänenga pay nishanno rurayta
mana munashpan niran: «Nogapis
musyaycämi maygan mayur cashan-
taga. Mayur cajpis mirashpanga
cangapaj jatun nasyunmi. Shullcan
cajmi cangapaj mas munayniyoj
nasyunpaj. Paypita mirajcunaga achca
nasyunpämi mirangapaj.»
20 Chay junaj Jacobga ishcan will-
cancunata bindisyunta goran cayno
nir: «Cananpitaga llapan Israelcuna
bindisyunta goshpan caynömi nenga:
‹Efrainta Manasesta yanapashannölla
Tayta Diosga gamcunatapis yanapay-
cushunqui› nir.» Chaynömi Israelga
Efrainta churaran mayur wamranno
cananpaj, Manasestana shullcano
cananpaj.[x]
21 Nircur Josëta niran: «Nogaga wañu-
cojnami-aywä. Noga wañucuptëpis
Diosga gamcunawanmi caycangapaj.
Paymi cutichishunquipaj awiluyquicuna
tiyashan partiman. 22 Gamtaga wauguiquicunapita mastami goycushcä. Chaymi
Shequemtaga gamta goycö. Chaytaga
Amorreo runacunatami guechurä sablëwan, lëchawan pillyashpä.»

Wamrancunata Jacob bindisyunta goshan

49 1 Llapan wamrancunata
gayaycur Jacob niran:
«Ñaupäman witimuy-llapa shamoj
watacunacho ima päsashunayquipaj
cashantapis willapänäpaj.
2 «Wamräcuna, witimuy-llapa.
Nishäta wiyacuy-llapa.

3 «Rubén, gamga canqui guechpa
wamrämi.
Gamga mösullaraj caycaptëmi
yurirayqui.
Gamga mas rispitäduchari
canquiman.
Mas munayniyojchari canqui-
man.
4 Ichanga gamga märistayqui-
wan puñucuycushpayquimi
pengayman churamarayqui.
Chaypitami manana mayurnöna-
chu canquipaj.[y]
Gamga chayasha mayunömi
cashcanqui.

5 «Simeonwan Levïga chay shongu-
llami.
Paycunaga mana cuyapaypami
pitapis wañuchin.
6 Nogaga manami paycuna parla-
cushancho cayta munächu.
Paycunaga rabyacurcurmi runa-
cunata wañuchiran.[z]
Asicunan-cashallami törucunapa
ancuncunatapis cuchurgäriran.
7 Nogaga melanäcömi gamcuna
rabyar rurashayquita.
Chaypitami gamcunataga mash-
taypa-mashtarishayqui.
Chaura intëru Israel nasyun-
chömi tallucasha caycangapaj.

8 «Judá, gamga chiquishojcunata
munayniquichömi chararan-
quipaj.
Quiquiquipa wauguiquicunapis
umpuycur-umpuycur rispita-
shushpayquimi alabashunqui-
paj.
9 Judá, gamga canqui juc manta
liyun cäsata charircur cuti-
mojno;
micunanpaj pampaman lätacuy-
cojno.
Chayno caycaptiquega ¿piraj
gamta rabyachishunquiman?[a]
10 Judätaga manami pipis guechon-
gapächu munayniyoj cayninta.
Manami pipis guechongapächu
mandaj car charashan bastun-
nintapis

[x] **48.20** Heb. 11.21. [y] **49.4** Gén. 35.22. [z] **49.6** Gén. 34.24–30. [a] **49.9** Núm. 24.9; Apoc. 5.5.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

rasunpa mandaj chayamunan-
cama.
Chay mandajtami llapan runacu-
napis rispitangapaj.
11 Chay wichan übas aypalla
captinmi
bürruncunatapis übas yöracuna-
manna watanga.
Bïnu yacunöraj captinmi bïnu-
wan röpantapis tagshacunan-
pänöna canga.
12 Aypalla übas captinmi ñawin-
cunapis bïnupita mas yanaraj
cangapaj.
Aypalla lëchi captinmi quirun-
cunapis lëchipita mas yurajraj
cangapaj.

13 «Zabulón tiyanquipaj lamar
cantuncunachömi.
Gamga tiyanquipaj büquicuna
chayanancho, llojshinanchömi.
Lindayquega chayarangapaj
Sidoncamami.[b]

14 «Isacar, gamga sinchi bürru
curralcho wichgaraycajnömi
canquipaj.
15 Tiyanayquipäno alli partita ricar,
wajtayquitapis camapanquipaj
chaycho guepicunata apanay-
quipaj.
Mana rimacuyllapami rantisha
runano ricacunquipaj.

16 «Dan, gamga quiquiqui castalla-
tami alli arriglanquipaj.
Gamga canquipis Israel trïbumi.
17 Dan gamga canquipaj culebra
näni cantuncho mayaj-mayaj
caycajnömi;
cawallupa chaquinta cañirir
muntasha aywaycajta garpu-
rejno.
18 ¡Tayta Dios gam salbamänallay-
quitanami shuyaraycä!

19 «Gad, gamtaga juc-läpita juc-
läpitami asaltashunayquipaj
yaycamongapaj.
Ichanga paycunatapis asaltanqui-
pämi.

20 «Aser, gampaga aypallami
micuyniqui cangapaj.
Ray amatar yachashan micuycu-
napis cangapämi.

21 «Neftalí, gamga lluychu-niraj-
pis munashayquipa puricojmi
canquipaj.
Cuyayllapaj wawayoj lluychu-
nömi canquipaj.

22 «José, gamga yacu cantuncho
lanta wiñar amatar wayoj-
nömi canquipaj.
Nircur lantapa rämancunapis tapya
jananpa lätajnöraj canquipaj.
23 Fiyu runacuna chiquishushpay-
quimi lëchancunata gamcuna-
man jitamongapaj.
Chayno rurar rabyachishunquipaj.
24 Ichanga gampa ricrayquicuna
fiyupa callpami canga.
Lëchayquicunatapis sinchimi
charinquipaj.
Chaynöga canquipaj Jacobpa Tayta
Diosnin yanapäshuptiquimi,
Israelpa michejnin chapajnin
yanapäshuptiquimi,
25 yäracushä Dios yanapäshupti-
quimi,
munayniyoj Dios bindisyunta
goshuptiquimi.
Syëlupitami payga bindisyun-
ninta churamonga.
Bindisyunta goshushpayquimi
pacha rurinpitapis yacuta
pashtachimonga.
Warmicuna achca wawata tari-
nanpäpis bindisyunta goshun-
quipaj.

[b] **49.13** Deut. 33.18–19; Jos. 19.10–16.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

26 Noga bindisyunta goshäga unay-
pita-pacha cacoj jircacuna mana
ushacaj cashannömi cangapaj.
Bindisyunta goshäcunaga gam
Josëchömi caycangapaj.
Gamga llapan wauguiquicunapita
mas rispitädumi caycanqui.[c]

27 «Benjamín, gamga canqui atojnömi.
Imatapis charircur tuta tutallami
micunqui.
Tardipana llapan puchöpacushay-
quitapis aypurinqui.»
28 Chaycunami caran chunca ishcay
trïbu Israelcuna. Chaynömi papä-
nenga llapan wamrancunata bindi-
syunta goran pay wañucuptin cada-
ünun imanöpis cananpaj.

Jacob wañushan

29 Chaypitana juc junaj Jacobga llapan
wamrancunata cayno niran: «Ñaupa
wañoj castäcunawan tincoj aywacunä-
pänami caycä. Pampaycäramanqui Het
runa Efronpa chacrancho taytäcuna
pamparaycashan machay uchcuman.
30 Chayga caycan Canaán particho
Mamrepa chimpan Macpelacho machay
caycajmi. Chaytaga chacrantinta
Abrahammi Efronpita rantiran llapan
castancunawan chayman pampacu-
nanpaj.[d] 31 Chaymanmi pamparan
Abrahamtapis warmin Saratawan,[e]
Isaactapis[f] warmin Rebecatawan. Noga-
pis chaymanmi pamparä Leata. 32 Chay-
cho caycaj chacratawan machaytaga
rantiran Het runacunapitami.»
33 Chayno llapan wamrancunata willa-
payta usharcur Israelga cämanman yapay
wegucuycuran. Nircur wañucäcuran.[g]

Jacobta pampashan

50 1 Wañucäcuptin Josëga papä-
ninpa cuerpunta macallacur-
cur wagashpan mucharan. 2 Chaypita
Josëga paypa munaynincho caycaj
mëdicucunata niran papäninpa cuer-
punta jampinanpaj aychan mana
gotucänanpaj. Chaura mëdicucunaga
José nishanno ruraran. 3 Mëdicucu-
naga chay ruraycho goyaran chuscu
chunca (40) junaj. Chayno junajtarämi
wañusha runapa cuerpun gotucänanta
jampiyta ushaj.
Israeltaga llapan Egipto runacuna
lüturan ganchis chunca (70) junaj.
4 Lütuyta ushashanpitana Josëga parla-
ran palasyucho caj mandajcunawan.
Paycunata cayno niran: «Gamcuna-
paj rasunpa noga alli casha captëga
nogapa ruquë faraonta ruwapaycamay
ari. 5 Papänëmi wañunanpaj cayca-
shancho nogata jurachimaran, pay
wañuptin quiquin uchcucushan uchcu-
man pampachinäpaj. Chayga caycan
Canaán partichömi.[h] Nogaga ruwacö
papänëta pampaj aywanäpaj aunimä-
nanpämi. Papänëta pampaycacherga
cutimushämi.»
6 Chayno willaptin faraonga niran:
«Aywachun ari. Papänin nishanno
pampamuchun.»
7 Chaypita papäninta pampaj José
aparan. Chaymi Egipto palasyucho
mandajcunapis yan'garan. 8 Jacobpa
llapan castancuna, Josëpis, wauguin-
cunapis aparan papäninta pampaj.
Jacobta pampaj aywacuptin Gosen-
chöga quëdaran wamracunawan
uywancunalla. 9 Aypalla runacuna
Josëta yan'garan chaquipapis, carrëta-
cunawanpis. 10 Goren-ha-atad pampa-
man chayaran. Chayga caycan Jordán
mayupa chimpanchömi. Chaychöga
José fiyupa llaquicushpan lütur
goyächiran ganchis junaj. 11 Chaycho
tiyaj Cananeo runacuna ricashpan
cayno nipäcuran: «Egipto runacunaga
fiyupa llaquicushpanmi lütuycan»
nir. Chaypitami chay partipa jutinta

[c] **49.22–26** Deut. 33.13–17. [d] **49.30** Gén. 23.3–20. [e] **49.31** Gén. 25.9–10.
[f] **49.31** Gén. 35.2 9. [g] **49.33** Hech. 7.15. [h] **50.5** Gén. 47.29–31.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

churaparan «Abel-mizraim» nishpan.
Chayga caycan Jordán mayupa chimpanchömi.
12 Jacobpa wamrancunaga llapantapis cumliran papänin caway shiminpa
nishanno. 13 Canaanman apaycärir
Het runa Efronpita Abraham pampacunanpaj rantishan Macpelacho
machay uchcu caycajman pamparan.
Chay chacraga machaynintin caycan
Mamrepa chimpanchömi.[i]
14 Papäninta pampaycärir Josëga
llapan wauguincunawan Egiptuman
cuticuran. Llapan aywäshej runacunapis paycunawan iwal cuticuran.

Wauguincunata José shacyächishan

15 Jacob wañushanpitanaga Josëpa
wauguincuna cayno yarpar parlacuran: «Canan Josëga payta mana
allita rurashanchïmannömi ayñita
cutichimäshun» nir. 16 Chayno
yarparmi jucninta cacharan Josëta
cayno ninanpaj: «Papäninchi manaraj
wañurmi niran 17 gamta mana allita
rurar juchata rurashäpita perdunamänayquipaj. Chaymi ruwacö mana alli
rurashäcunapita perdunamänayquipaj.
Nogacunapis cä papäninchi rispitashan Diosta sirbejmi» nir.
Willaptin Josëga wagaran.
18 Chaypita wauguincuna José
cajman chayaycur pasaypa manchacushpan ñaupanman gongurpacuran
urcunpis pampaman töpanancama.
Paycuna niran: «Cananga gampa
uywayniquicunami caycä.»
19 Chaura José niran: «Gamcuna
ama manchacamaychu. Nogaga
manami Dioschu cä pita jusganäpäpis. 20 Gamcunaga yarparayqui nogata
chiquimar mana allita ruraycämashayquita. Chaytami Diosga rucachisha alliman, canan ricashanchïno
runacunata wañunanpita salbanäpaj.
21 Gamcunaga manami imapitapis
manchacamänayquichu. Nogami
micuytaga goshayqui quiquiquicunapäpis wamrayquicunapäpis.»
Chayno nishpanmi Josëga wauguincunata alli shiminpa parlapar shacyächiran.

José wañushan

22 Josëwan papäninpa castancuna tiyacuran Egiptullachöna.
Josëga cawaran pachac chuncan
(110) watayoj canancama. 23 Chaymi
wamran Efrainpa willcanpa
wamrantapis ricaranraj. Manasespa
wamran Maquirpa wamrancunatapis Josëga wamrantanöraj chasquiran.
24 Chaypita juc junajcho wauguincunata José niran: «Wañucojnami-aywä. Diosmi shamongapaj
gamcunata yanapäshunayquipaj.
Paymi jorgushunquipaj cay nasyunpita. Nircurmi pushashunquipaj
Abrahamta Isaacta Jacobta aunishan
Canaán partiman.»
25 Llapan wauguincunata jurachishpan Josëga cayno niran: «Diosga
rasunpami shamongapaj gamcunata
yanapäshunayquipaj. Chayno captenga
nogapa tullötapis caypita apacunqui»[j]
nir.
26 Egiptucho José wañuran pachac
chuncan (110) watayoj caycashancho. Wañuptin Josëpa cuerpuntapis
mëdicucuna jampiran aychan mana
gotucänanpaj. Jampircärir cajunman
churaycäriran.

[i] **50.13** Hech. 7.16. [j] **50.25** Éxo. 13.19; Jos. 24.32; Heb. 11.22.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Éxodo

¿Imanötaj Tayta Diosga acrashan runacuna Egiptucho uyway caycajta jorguran?
¿Imanirtaj acrashan runacunaga Tayta Diospa contran jatariran?

¿Imataj caycan cay librucho? Éxodo ninanga «llojshishan» ninanmi. Cay librucho rimir caj parti willamanchi Israelcuna Egipto nasyuncho uyway cashanta (1.1–22). Chaypita willamanchi Moisés yurishanta, acrashan runacunata salbananpaj Moisesta Tayta Dios gayashanta (2–4).

Egiptucho Israelcunaga fiyupa sasa aruycho aruran. Tayta Diosta faraón fiyupa rabyachiran. Chaymi chunca castïgucunata Egiptuman Tayta Dios chayachiran. Chaypita Israelcunaga Egiptupita llogshicuran. Tayta Diosga Puca lamarpa Israelcunata päsachir milagruta ruraran. Y faraontana pengayman churaran (5.1–15.21).

Chaypita willamanchi Israelcunata Sinaïman Tayta Dios pushashanta (15.22–19.25). Chayman pusharan conträtuta rurar laycunata entregananpämi (20–24). Ichanga Israelcuna simrimi Tayta Diospa contran jatariran. Chaymi musyachimanchi Tayta Diosta cachaycur Israelcuna ïdulucunata adurashanta. Chaypitami Tayta Diosninchi castigaran. Nircorga yapay conträtuta ruraran (32–34).

Cay Éxodo libro ushanancho musyachimanchi Tincuna Tolduta imanöpis rurashanta y tiyananpaj Tayta Diosninchi urämushanta (35–40). Tolduchömi Israelcunaga Tayta Diosta aduraj. Ichanga Israelcuna imaypis quijacuycaj, Tayta Diospa contran jatariycaj. Chayno acrashan runacuna contra jatariptin Tayta Diosnami castigaj. Imano captinpis acrashan runacunata Tayta Diosga pasaypami cuyapaj.

Egipto nasyuncho Israelcuna ñacashan

1 [1]Egipto nasyunman Jacob aywacuptin llapan wamrancunapis castantin aywaran. Egiptuman chayaj Israelcunapa jutincuna caycunami caran: [2]Rubén, Simeón, Leví, Judá, [3]Isacar, Zabulón, Benjamín [4]Dan, Neftalí, Gad, Aser. [5]Wamrancunawan willcancunawan Jacobga ganchis chuncami (70) Egiptuman chayaran. Josëga Egiptuchöna caycaran.[a]

[6]Chaycho tiyarcaycashancho wañuranna Josëpis, llapan wauguincunapis, Egiptuman llapan chayajcunapis. [7]Ichanga Israelcuna fiyupa aypallamanna miraran. Paycunaga chay partipa intëruchöna aypacasha caycaran. Chaymi manchariypäna caran.

[8]Chaypita mas guepataga juc runana yaycuran Egiptupa raynin cananpaj. Chay rayga mana musyarannachu pï José cashantapis. Chay raymi Egiptucunata niran: [9]«Tantiyacuy-llapa: Israelcunaga fiyupa manchariypämi mirarcaycan. [10]Cananga yarpachacushun mana mirananpaj imano ruranchïpäpis. Guërra captin-imaga contranchïcunamanmi guellicunman noganchïwan pillyananpaj. Binsiycamashpanchëga nasyunninchïpita aywacongami.»[b]

[11]Chayno parlacarcärirmi Israelcunata ñacachir sasa aruycunacho aruchinanpaj achcaj capatascunata churaran. Chaynöpami faraonga aruchiran Pitón jutiyoj siudäta, Ramsés jutiyoj siudätapis. Chay siudäcunaga caran faraonpa ima-aycantapis churachinanpämi. [12]Chayno ñacachiptinpis Israelcunaga chaynöllami miraycaran.

---

[a] **1.1–5** Gén. 46.8–27. [b] **1.5–10** Hech. 7.14–19.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chaura Egiptucunaga Israelcunata
fiyupana manchacoj. 13 Chaymi
Israelcunataga fiyupa sasa aruycu-
nachöna aruchej. 14 Fiyupa ñacachej
sinchi aruycunacho aruchir, mitutapis adöbitapis rurachir, chacracunatapis aruchir.

15 Egipto nasyunpa raynenga gayachimuran ishcay hebrea partëracunatapis Sifra jutiyojtawan Fúa jutiyojta.
Chay partëracunata niran: 16 «Hebreo
warmicuna gueshyacuptin, yuripacachej aywar gamcunaga ricanqui
iti warmi u ollgu cashanta. Ollgu
captenga wañurachinqui. Warmi
captenga ama wañuchinquichu.»

17 Chaypis partëracunaga Diosta
rispitashpanmi Egiptupa raynin
nishannöga mana ruraranchu.
Chaypa ruquenga ollgu wamra
yurejcunapis alli cawananpaj yanaparan.

18 Chaura Egiptupa raynenga partëracunata yapay gayachiran. Paycunata
niran: «¿Imanirtaj nishätaga mana
rurashcanquichu? ¿Imanirtaj ollgu
wamra yurejcuna cawananta dëjashcanqui?»

19 Niptin partëracunaga faraonta
niran: «Hebreo warmicunaga
manami Egipto warmicunanöchu.
Paycunaga sinchimi. Chaymi noga-
cuna manaraj chayaptë quiquillanna
gueshyacurin.»

20–21 Partëracuna Diosta rispitar ollgu wamra yurejcunata mana
wañuchishanpitami Diosga partëracunatapis yanaparan famillyancuna
mirananpaj. Chaynöpami Israelcunaga
aypallamanna mirarcaycaran. Achca
car mas munayniyojna caran.

22 Chaura faraonga llapan Egipto
runacunata niran: «Hebreocunapa
ollgu wamran yurejtaga manyapita
mayuman garpuy.[c] Warmi cajcunata
ichanga cawananpaj cachaycuy.»

Moisés yurishan

2 1 Juc runami majachacaran.
Paycunaga ishcanpis caran Leví
trïbupitami. 2 Tiyaycashanchönami
warmin gueshyaj ricacur gueshyacuran ollgu wamrata. Cuyayllapaj
maucha captinmi mamanga quimsa
quilla pacayllapa charäcuran.[d] 3 Chaypita mastaga pacayllapa charayta
manana puydirannachu. Chaymi
totorapita awaran batyatano. Nircur
llapan uchcuncunata breyawan
chaparan yacu mana yaycunanpaj.
Chayno rurarcur awashan rurinman
wamranta wiñarpuran. Nircur churaycuran Nilo mayu cantuncho ututucuna
caycaj chaupinman. 4 Itipa pañinna
carullapita ricapaycaran itita ima
päsashantapis musyananpaj.

5 Chay junaj faraonpa warmi
wamranga mayuman bäñacoj aywaran. Bäñacushancama yanasancunaga mayu cantunpa purircaycaran.
Faraonpa wamranga ricaran totora
chaupincho batyano caycämojta.
Chaymi uywayninta niran apapänanpaj. 6 Quicharir tariran iti wagaycajta.
Chaura faraonpa wamranga itita cuyapar «Cayga hebreo wamrachaj» niran.

7 Chaura itipa pañinna faraonpa
wamranta niran: «¿Munanquimanchu
cay itita uywapar chuchupäshunayquipaj hebrea warmita gayapämunäta?»

8 Chayno niptin niran: «¡Mä gayaraycamuy!»

Chaura wamraga aywaran itipa
mamanta pushamoj.

9 Chayaptin faraonpa wamranga
niran: «Cay wamrata uywapämay.
Uywapämashayquipitaga pägashayquimi» nir.

Chauraga itita uywapänanpaj apacuran.

10 Chaypita wiñar jatullanna
captenga faraonpa wamranman

[c] **1.22** Hech. 7.19. [d] **2.2** Hech. 7.20; Heb. 11.23.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

cutichiparcuran. Chaura paynami uywacuran quiquinpa wamrantano.[e] «Yacupitami jorgucushcä» nirmi jutinta churaparan Moisés[f] nir.

Moisés Egiptupita gueshpir aywacushan

11 Chaypita Moisés jatunna cashpan juc junaj aywaran hebreo-masincunata ricaj. Chaycho ricar rasunpa musyaran hebreo-masincuna fiyupa ñacar arurcaycajta.[g] Chaychömi ricaran Egipto runa hebreo runata magaycajtapis.
12 Chaymi Moisés intërupa ricchacuran. Pitapis mana ricar Egipto runataga wañuycachiran. Nircur agushllaman pampaycuran.
13 Warannin yapay Moisés aywaran. Chaycho ishcaj hebreo runacuna pillyaycajta tariran. Chaymi mas magaj cajta tapuran «Hebreo-masiquitaga ¿imanirtaj magaycanqui?» nir.
14 Niptin magaycäga niran: «Gamtaga ¿pitaj churasha-cashunqui mandajnë, jueznë canayquipaj? ¿Egipto runata wañuchishayquino wañuchimaytachu yarpanqui?»[h]
Chayno niptin Moisés fiyupa manchacuran. Chaymi yarpachacur niran: «Egipto runata wañuchishäga mayacashanachaj» nir.
15 Rasunpa, faraonpis mayaranna Egipto runata Moisés wañuchishanta. Chaymi Moisesta wañuchinanpaj ashichiran. Chaura faraonpita gueshpir aywacuran. Chayno aywacurmi Madián[i] partiman tiyaj aywacuran. Chayaycorga yacu pösupa ñaupanman jamacuycuran.
16 Madianchömi tiyaran Reuel[j] jutiyoj runa. Payga caran Madián runacunapa cüranmi. Paypami ganchis jipash wamrancuna caran. Pösu ñaupancho Moisés jamaraycaptinmi chay ganchis jipashcuna chayaran papäninpa uyshancunata cabrancunata upuchinanpaj yacuta jorgoj. 17 Chaynöpis chay pösuman achcaj uyshërucuna chayaran. Chay uyshërucunami jipashcunata yacuta michar garguran. Chayta ricar Moisesga warmicunata washaran. Nircur uyshancunata cabrancunatapis yacuta upuchëshiran.
18 Jipashcuna papänin Reuel cajman cutiycuptin tapuran: «Canan junäga ¿imanirtaj mas rätulla cutiramushcanqui?» nir.
19 Chaura papäninta paycuna willaran: «Juc Egipto runami gargarcaycämaj uyshërucunata michasha. Nircur uywanchïcunatapis yacuta upuchëshimasha» nir.
20 Chayno willaptin papänin tapuran: «¿Maytaj chay runaga? ¿Imanirtaj cachaycäramushcanqui? ¡Ayway pushamuy garananchïpaj!»
21 Chaura Moisesga Reuel cajman aywaran. Chaycho parlar auniran chay cürapa wasincho tiyacunanpaj. Reuelga Séfora jutiyoj wamranwan Moisesta majacharan. 22 Chaypita Seforapa caran ollgu wamran. Chaura Moisesga «Cay marcacho jäpa runami cä» nishpan Gersón[k] nir jutinta churaparan.
23 Chaypita mas unaytanaga Egiptupa raynin wañuran. Israelcunaga jinalla Diosta mañacurcaycaran amatar ñacay aruycunacho cashpan. Chayno llaquicur mañacushancunata Dios wiyaran. 24 Abrahamwan Isaacwan Jacobwan unay conträtu rurashanta yarpashpanmi mañacushanta wiyar cuyaparan.[l] 25 Chaynöpis ricaran Israelcuna fiyupa ñacarcaycashanta.

---

[e] **2.10** Hech. 7.21. [f] **2.10** *Moisés* ninanga *jorgoj* ninanmi. [g] **2.11** Heb. 11.24.
[h] **2.11–14** Hech. 7.23–28, 35. [i] **2.15** Hech. 7.29; Heb. 11.27. [j] **2.16** *Reuel* caran Moisespa suyrunmi (ricay v. 21). Payllatami *Jetro* niranpis (Éxo. 3.1; 18.1) *Hobab* niranpis (Jue. 4.11).
[k] **2.22** *Gersón* ninanga *jäpa* ninanmi. [l] **2.24** Gén. 15.13–14.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Moisesta Tayta Dios acrashan

3 [1]Moisesga suyrun Jetropa uyshancunatami michej. Jetroga caran Madián runacunapa cüranmi. Juc junaj Moisesga suyrunpa uyshancunata cabrancunata michej gatir chayachiran chunyajman. Chay chunyajcho caran Dioswan tincunan punta Horeb. [2]Chaycho TAYTA DIOSPA anjilnin Moisesta yuriparan shiracho nina rataycajno. Moisés nina rataycajta ricar cuentata gocuriran shirata mana ushashanta. [3]Chaura yarpachacuran «¿Imaraj tagay? Mä, aywä ricamushaj. ¿Imanir-raj ninaga shirata mana ushanchu?» nir.

[4]Ricaj chayaycaptinna shiracho nina rataycajpita TAYTA DIOS nimuran: «Moisés, Moisés» nir.

Chaura Moisés niran: «Caychömi caycällä.»

[5]Niptin Dios niran: «Ama witimuychu. Llanguiquita jorguy. Caycashayqui pachaga fiyupa rispitädumi.» [6]Mastapis niran: «Nogaga unay caj awiluyquicuna Abrahampa, Isaacpa, Jacobpa Diosninmi caycä» nir.

Chayno niptenga Diosta ricapayta manchacushpan Moisés cäranta chapacurcuran.

[7]Chaypis TAYTA DIOS sïguir niycaran: «Musyämi Egiptucho acrashä runacuna fiyupa llaquicur goyaycashanta. Wiyashcämi capatasnincuna ñacachiptin llaquicur mañacamashantapis. [8]Chaymi urämushcä acrashä runacunata Egiptucunapa munayninpita jorgunäpaj. Chay nasyunpita jorgurcurmi pushashaj alli jatun may-may partiman. Chaychöga ima-aycapis allimi wayun. Lëchipis, mishquipis yacunörämi aypalla caycan. Chay partichöga tiyarcaycan: Cananeo runacuna, Het runacuna, Amorreo runacuna, Ferez runacuna, Hev runacuna, Jebús runacunapis. [9]Wiyashcämi Israelcuna mañacamashanta. Ricashcämi Egipto runacuna fiyupa ñacaycächishantapis. [10]Chaymi cananga acracushä Israelcunata Egiptupita jorgamunayquipaj gam ayway faraón cajman.»[m]

[11]Chaura Moisesga Diosta niran: «¿Pitaj nogaga cä faraón cajman aywanäpaj, Egiptupita Israelcunata jorgamunäpäga?»

[12]Chayno niptin Dios niran: «Nogami gamwan caycäshäpaj. Noga cachashäta musyanayquipaj caynömi canga: Egiptupita Israelcunata jorgaycamorga cay jircamanmi llapayqui shamunquipaj aduramänayquipaj.»[n]

[13]Chaura Moisesga Diosta niran: «Ichanga noga chayar Israel-masëcunata ‹Unay caj awilunchïcunapa[o] Diosninmi cachamasha› niptëga, paycuna tapumanga ‹¿Imataj jutin?› nir. Chauraga ¿ima nishätaj?»

[14]Niptin Diosga niran: «Nogaga quiquëmi caycä.[p] Gampis Israelcunata ninqui ‹QUIQUËMI CAYCÄ nimajmi gamcunaman cachamasha› nir.» [15]Mastapis Diosga Moisesta niran: «Israelcunata ninqui: ‹TAYTA DIOSMI[q] cachamasha. Payga unay caj awilunchi Abrahampa, Isaacpa, Jacobpa Diosninmi› nir. Imaycamapis chayllami nogapa jutëga. Chay jutiwanmi imaycamapis rejsimanga.

[16]«Chayaycushpayquega mayur Israelcunata llapanta shuntanqui. Paycunata ninqui: Awiluyquicuna Abrahampa, Isaacpa, Jacobpa Diosninmi yuripämasha. Chay TAYTA DIOSMI nimasha: ‹Noga ricashcämi

---

[m] **3.2–10** Hech. 7.30–34. [n] **3.12** Hech. 7.7. [o] **3.13** Éxo. 6.2–3. [p] **3.14** Juan 8.24, 58; Apoc. 1.4, 8. [q] **3.15** TAYTA DIOSTA waquenga castellänucho nin *Jehová* waquinna nin *Yavé*. Jehová nishanpis Yavé nishanpis chay palabrallami hebreo rimaycho caycan. Hebreo rimaychöga ‹payga quiquinmi caycan› ninanmi.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Egiptucuna fiyupa ñacarcaycächejta›
nir. 17 Chayno nirmi nimasha: ‹Egiptu-
cho fiyupa ñacarcaycashanpita jorguy-
curmi pushashaj Cananeo runacuna,
Het runacuna, Amorreo runacuna,
Ferez runacuna, Hev runacuna, Jebús
runacuna tiyarcaycashan partiman.
Chaychöga ima-aycapis aypalla captin
lëchipis mishquipis yacunöraj aypa-
llanpami caycan› nir.
18 «Mayurcunaga willapashayquita
chasquengami. Chaura paycunawanna
aywanqui Egiptupa rayninwan parlaj.
Chay rayta ninqui: ‹Hebreo runacunapa
TAYTA DIOSNINMI nogacunata yuri-
pämasha. Chaymi nogacuna quimsa
junaj aywayta chunyajman aywanä-
paj aunimay. Chaychömi payta adurar
uywäcunata pishtar sacrifisyuta rura-
shaj› nir. 19 Chayno niptiquipis Egiptupa
raynenga aywamunayquita manami
munangapächu. Ichanga nogarämi
camacächishaj ‹aywacuy› nishunayqui-
paj. 20 Nogami Egiptucunataga imano
munayniyoj cashätapis musyachishaj,
almiraypajcunata rurashaj. Chayrämi
chay rayga ‹Aywacuy› nishunquipaj.
21 «Chayno rurarmi noga cama-
cächishäpaj Egiptucuna alliyacäcur
imatapis goycushunayquipaj. Chaymi
llojshicushpayquicuna jinayllaga mana
aywacunquipächu. 22 Israel warmicu-
naga bisïnan Egipto warmicunata, bisï-
nanpa wasincho tiyaycaj warmicunata
‹Goycamay› nenga goripita, guellaypita
rurashacunata. Chayno röpacuna-
tapis ‹Goycamay› nenga wamrancu-
nata warmita ollgutapis jatipänanpaj.
Chaynöpami gamcunaga Egiptucunapa
ima-aycantapis apacunquipaj.»[r]

Moisesta Tayta Dios munayninta goshan

4 1 Chayno niptin Moisés niran:
«Paycunaga manami rigui-
mangapächu. Willapaptëpis manami
wiyamangapächu. Chaymi nimanga-
paj ‹Gamtaga ¿imanöpataj TAYTA DIOS
yuripaycushunqui?› nir.»
2 Niptin TAYTA DIOS tapuran:
«¿Imatataj aptaraycanqui?» nir.
«Tucrötami» niran Moisesga.
3 Chaura TAYTA DIOS niran: «Mä
pampaman jitaycuy.»
Pampaman jitaycuptin tucronga
culebraman ticracuriran. Chaura
Moisesga culebrapita gueshpiran.
4 Gueshpiptin TAYTA DIOS niran:
«Chupanpita chariy.»
Chaura aypar aptarcuptin culebraga
tucrunman cashgan ticracuriran.
5 Chaura TAYTA DIOS niran: «Chayga
canga unay caj awiluyquicuna
Abrahampa, Isaacpa, Jacobpa TAYTA
DIOSNIN yuripashäta riguishunay-
quipämi.» 6 Chayno nishpan yapaypis
TAYTA DIOS niran: «Cananga maqui-
quita ogllayniquiman jatiy.»
Chaura maquinta ogllayninman jati-
sha. Jorgaramuptin rashtano yur'ga-
sha leprawan ismuycajna caycasha.
7 Chaura Dios niran: «Maqui-
quita yapay ogllayniquiman jatiy.»
Chayno niptin Dios nishanno ruraran.
Maquinta jorgaramuptin cashganno
sänuna caycaran.
8 Chaypita Dios niran: «Rimir caj rura-
chishäta ricar mana riguishuptiquega
yapay jucajta rurachishä cajwanrämi
riguishunquipaj. 9 Ishcanta rurachishä-
cunawan mana riguishuptiquega Nilo
mayupita yacuta chagarcur pampaman
jicharinqui. Chay yacuga pampaman
chayar yawarmanmi ticracurengapaj.»
10 Chayno TAYTA DIOS niptin
Moisés niran: «Tayta Dios, nogaga
parlayta ñacapacämi. Nogaga parlar-
pis manami tantiyachëchu. Chayno
cashäga manami cananllarächu sinöga
unaypita-pachanami.»
11 Niptin TAYTA DIOS niran: «¿Pitaj
runapa shiminta rurapasha? ¿Pitaj

[r] **3.21–22** Éxo. 12.35–36.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

camacächin upa cananpaj mana wiyaj
cananpaj, gapra cananpaj, alli ricaj
cananpäpis? ¿Manachu Noga TAYTA
DIOS llapan chaycunatapis camacä-
chë? 12 Cananga ayway. Gam parla-
shayqui öra Nogami rimachishayqui-
paj. Imano parlanayquipäpis yachachi-
shayquipaj.»
13 Moisés yapay niran: «Ay Tayta, juc
runata cachaycuy ari.»
14 Niptin TAYTA DIOSGA rabyacur-
cur niran: «Chaypäga caycan Leví
trïbu wauguiqui Aaronmi. Payga
allimi parlan. Payga maynami away-
cämun tincunayquipaj. Tincuycup-
tiquega fiyupami cushicongapis.
15 Nishäcunata gamga payta willa-
panqui. Paynami waquin runacunata
willapanga. Noganami ishcaniquita
yanapäshayquipaj alli parlanayquipaj.
Yachachishayquipaj imata ruranayqui-
päpis. 16 Quiquë willapaycashänömi
gamga Aaronta willapanqui. Gam
nishayquitanami Aarón willapanga
llapan Israelcunata. 17 Chay tucruy-
quitaga apacuy. Chaywanmi fiyupa
almiraypajcunata ruranquipaj.»

Egiptuman Moisés cutishan

18 Chaypitana Moisesga cutiran
suyrun Jetro cajman. Chayaycur
niran: «Tayta, Egiptucho Israel-masë-
cuna caycajta ricaycamushaj. Mä
¿cawaycanrächush?»
Chaura suyrun Jetroga niran:
«Ayway ari. Allilla puriycamunqui».
19 Madiancho caycaptillan Moisesta
TAYTA DIOS niran: «Cutiy Egiptuman.
Gamta wañuchiyta munashojcunaga
llapannami wañusha.»
20 Chaymi Moisesga warminta
wamranta bürruman muntarcachir
Egiptuman pushacuran. Apacuran
Dios «Apay» nishan tucruntapis.
21 TAYTA DIOSGA Moisesta niran:
«Egiptuman chayashpayquega
faraonpa ñaupancho ruranqui rura-
nayquipaj nishä almiraypajcunata.
Nogami munaynëwan camacächishaj
faraón rumi shonguno contra rica-
cunanpaj. Chaymi Israelcuna aywa-
cunantaga mana munangapächu.
22 Chaura faraonta cayno ninquipaj:
‹TAYTA DIOSGA caynömi nin: Israel-
cunaga mayur wamrämi. 23 Chaymi
gamtaga mayna nishcäna aduramaj
aywananpaj wamräta cacharinayqui-
paj. Aywacunanta mana munaptiquega
guechpa wamrayquitami wañuchi-
shaj.› »[s]
24 Chaypita Egiptuman aywacurcay-
cashancho tardiyar puñunanpaj juc
pachaman camacaran. Chaycho yuri-
parcur TAYTA DIOSGA Moisesta wañu-
chiyta munaran. 25 Chaura Seforaga
fïnu guechgawan cuchuran wamranpa
chiullacunanpa punta garanta. Nircur
chaywan runan Moisespa chancanta
töpachir niran «Cananga yawarwan
señalasha runänami canqui» nir.
26 Chayrämi Tayta Diosga Moisespita
witicuran. Wamranpa chiullacunanpa
punta garanta Séfora rogusha cash-
panmi niran: «Yawarwan señalasha
runänami canqui» nir.
27 Moisés aywaycaptin Aarontaga
Egiptucho caycajta TAYTA DIOS niran:
«Ayway chunyajman chaycho Moises-
wan tincunayquipaj» nir.
Chaura Aarón aywashpan Moisesta
tariran Tayta Dioswan ñaupata
tincushan puntacho. Moiseswan
tincur muchashpan saludanacuran.
28 Chaycho Moisesga Aaronta willapa-
ran TAYTA DIOS imano nishantapis,
chayno almiraypajcunata ruranpaj
Tayta Dios cachaycashantapis.
29 Egiptuman chayaycurna Aaron-
wan Moisés ishcan aywaran mayur
Israelcunata shuntananpaj. 30 Shuntay-
cur Aarón willaparan Moisesta TAYTA
DIOS parlapashancunata. Chaychöna

[s] **4.23** Éxo. 12.29.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Aaronga runacunapa ñaupancho Tayta
Dios nishannölla almiraypajcunata
ruraran. 31 Chaymi llapan runacuna
riguishpan niran: «TAYTA DIOSGA rica-
mashcanchïmi imano ñacar goyashan-
chïtapis» nir. Chayno nishpan gongur-
paycärir Tayta Diosta aduraran.

Aaronwan Moisés
faraonwan parlashan

5 1 Israelcunawan parlarcärir
Aaronwan Moisesga faraón
cajman aywaran. Chayaycur niran:
«Israelcunapa TAYTA DIOSNINMI
cayno nin: ‹Acrashä runacunata
cachay chunyajman aywaycur Nogata
rispitamashpan fistata rurananpaj›
nir.»
2 Chayno niptin faraón niran:
«¿Pitaj chay TAYTA DIOS, Israelcunata
cachanäpäga? Nogaga manami chay
TAYTA DIOSTA rejsëchu. Israelcunata-
pis manami cachashächu.»
3 Niptin Aaronwan Moisesga niran:
«Hebreocunapa Diosninmi yuripä-
masha. Chaymi chunyajman aywa-
shäcuna quimsa junaj aywayta.
Chaychömi TAYTA DIOSTA adurashpä
sacrifisyuta rupachishaj. Man'chäga
Dios castigamangami gueshyawanpis
u guërrawanpis.»
4 Chaura Egiptupa faraonnenga
niran: «Moisés, Aarón, ¿imanirtaj alli
arucuycaj runacunata aruyninpita
jorguyta munaycanqui? ¡Gamcunapis
aroj cutiy!»
5 Faraonga mastapis niran: «Canan
Israelcunaga cay nasyuncho aypalla-
manmi mirasha. ¿Imanirtaj aruyninta
cachaycachiyta munarcaycanqui?»
6 Nircur faraonga chay junajlla
Egipto capatasnincunata, Israel capu-
ralcunata niran:
7 «Cananpitaga amana ogshata
goynachu Israelcuna adöbita chuta-
nanpaj. Quiquincunana aywachun
ogsha ashimoj. 8 Ichanga imaypis
rurashantano ni jucpis mana pishejta
rurachiy. Chay runacunaga guellami.
Chaymi nircaycan ‹Chunyajman Tayta
Diosnëpaj uywata pishtarcur rupachej
aywashaj› nir. 9 Canan junajpita Israel-
cunataga aruchinqui mana jamachiy-
pana aruywan ñitipacashana cashpan
manacajcunata riguichishanta mana
cäsupänanpaj.»
10 Chaymi capatascunawan capural-
cuna aywaycärir runacunata niran:
«Faraonmi nimasha cananpitaga
gamcunata ogshata manana ashichi-
pämunäpaj. 11 Cananga quiquiquicuna
ogshata ashimunqui. Chaypis adöbi-
taga ruranqui imaypis rurarcaycashay-
quitawan iwal mana pishejtami.»
12 Chaura Israelcunaga intëru Egip-
tupa aywaj punsha ashej ogshapa
ruquin mituman tacuchinanpaj.
13 Capuralcunanami waran-waran
nircaycaran ogshata camaripaptin
ruranyashantanölla adöbita chutanan-
paj. 14 Capatascunaga Israel capural-
cunata churaran Israel-masincunata
aruchinanpaj. Mana cumlichiptin-
nami capuralcunata magar niran:
«¿Imanirtaj ganyanpis ni cananpis
adöbita mana chutachishcanquichu
ogshata camaripaptin chutachishay-
quitanöga?»
15 Chaymi Israel capuralcunaga
quijacoj aywaran faraonman. Chayay-
cärir niran: «Uywayniquicunataga
¿imanirtaj fiyupa ñacachimanquicuna
tayta? 16 Capatasniquicunaga ogsha-
tapis mana gomannachu. Chaypis
ñaupata adöbita rurachishätanöraj
rurachinäcunata munan. Jananmanpis
magarcaycämanraj. Capatasniquicu-
nami juchayoj adöbita ñaupata rura-
shan iwalta mana rurananpäpis.»
17 Chayno niptin faraón niran:
«Gamcunaga guellami canqui. Chaymi
nircaycanqui ‹Chunyajman TAYTA
DIOSPAJ sacrifisyuta ruraj aywanäpaj
cachamay› nir. 18 Chayno ninayquicu-
napa ruquenga aroj ayway. Ogshata
mana goshuptiquicunapis gamcunaga

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

adöbita simri rurachiy ñaupata rurashan iwalta.»
19 «Manami mas wallcataga rurachinquichu adöbita» nishanpitami
capuralcunaga fiyupa llaquicur
yarpachacuyman churacaran. 20 Chay
capuralcuna faraonwan palasyuncho
parlashanpita yargaramurmi tariran
Aaronwan Moisés shuyarpaycajta.
Paycunatami capuralcunaga niran:
21 «Gamcunami juchayoj canqui faraón
capatasnincunawan fiyupa ñacachimänanpaj. Nogacunata wañuchimänanpaj cuchilluta aptapajnöpis
gamcunami achäquita ashipashcanqui.
Nogacunapaj chayno mana allita rurashayquipita TAYTA DIOS jusgar gamcunata castigashunqui.»

Tayta Diosta Moisés mañacushan

22 Chayno niptinmi TAYTA DIOSTA
mañacur Moisés niran: «TAYTA DIOS,
¿imanirtaj acrashayqui runacunata ñacaycächinqui? ¿Chaypächu
cachamashcanqui? 23 Faraonwan parlaj
cachamashayqui junajpita-pachanami
acrashayqui runacunataga magashpan
fiyupa ñacaycächin. ¡Gamga manarämi imatapis ruranquirächu ñacashanpita jorgunayquipaj!»

6 1 Niptin TAYTA DIOS niran:
«Cananmi musyanqui Egiptupa
faraonninta imano castigashätapis.
Munayniyoj cashäta musyachiptërämi
nasyunninpita cacharenga. Quiquinrämi ‹Aywacuy› nir gargongapis.»
2 Juc cutichöna Moisesta Tayta Dios
niran: «Nogaga TAYTA DIOSMI cä.
3 Abrahamta, Isaacta, Jacobta yuriparcur noga musyachirä Munayniyoj Dios
cashäta. Ichanga paycunata manami
willarächu TAYTA DIOS jutë cashanta.[t]
4 Chaymi paycunawanpis conträtuta
rurarä Canaán partita paycunapita
mirajcunata goycunäpaj. Chaychöga puricachajllami tiyarcaycaran.
5 Israelcunata cananga wiyashcä
amatar ñacar wagarcaycajtami. Egipto
runacunami fiyupa aruchin. Chaymi
cananga unay conträtu rurashäta
cumlishäna.
6 «Chaymi gamga Israel-masiquicunata
willanqui uyway caycashanpita, fiyupa
ñacay aruycunacho caycajtapis, Egiptucunapa munaynincho caycashanpitapis
noga TAYTA DIOS jorgunäpaj cashanta.
Munayniyoj cashäta musyachishpämi
jorgushaj. Almiraypajcunata rurarmi
Egiptucunataga castigashaj. 7 Israelcunaga cangapaj noga acrashä runacunami. Nogami cashaj paycunapa Diosnin. Paycunanami musyangapaj TAYTA
DIOSNIN cashäta. Egiptucuna fiyupa
ñacay aruycho caycächishanpita jorgurcurmi 8 Abrahamta, Isaacta, Jacobta
‹Goycushayqui› nir aunishä partiman
pushashaj. Chaytami paycunata goycushaj quiquinpana cananpaj. Noga TAYTA
DIOSMI chayno cananpaj në.»
9 Chayno Dios nishanta Moisesga
Israel-masincunata willaran. Chaura
runacunaga wiyaytapis mana munarannachu mas fiyupana ñacaycho cashpan.
10 Chaymi TAYTA DIOSGA Moisesta
niran: 11 «Egiptupa faraonninwan
parlay Israelcunata nasyunninpita
cachaycunanpaj.»
12 Chaura Moisesga TAYTA DIOSTA
niran: «Israelcunallapis mana cäsuycämaptenga ¿imanöparäshi faraonga
wiyamanman? Nogaga parlarpis
manami tantiyachëchu.»
13 Chaypita TAYTA DIOSGA Aarontawan Moisesta willaparan Israelcunapaj, Egiptupa faraonninpaj. Willaparan Egiptupita Israelcunata imano
jorgunanpäpis.

Moisespawan Aaronpa unay castancuna

14 Israelcunapa unay mandajnincunapa jutincuna caycunami caran:

---

[t] **6.2–3** Éxo. 3.13–15.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Guechpa Rubenpita mirajcuna cayno caran: Hanoc, Falú, Hezrón, Carmi. Chaycunami caran Rubén trïbu castacuna.
15 Simeonpita mirajcunapa jutin cayno caran: Jemuel, Jamín, Ohad, Jaquín, Zohar, Saúl. (Saulpa mamanga caran Cananea warmi.) Chaycunami caran Simeón trïbu castacuna.
16 Leví cawaran pachac quimsa chunca ganchis (137) watayoj cananyaj. Wamrancunapa jutin mayurpita shullcacama caynömi caran: Gersón, Coat, Merari.
17 Gersonpa wamrancunana caran Libni, Simei. Paycunapitami Libni, Simei castacuna caran.
18 Coat cawaran pachac quimsa chunca quimsa (133) watayoj cananyaj. Paypa wamrancuna caran: Amram, Izhar, Hebrón, Uziel.
19 Merariпa wamrancunanami caran: Mahli, Musi.
Chaynömi Leví trïbu castacuna miraran.[u]
20 Coatpita mirajcunaga caynömi caran: Amram majachacaran tiyan Jocabedwan. Paycunapa wamrancunami caran Aaronwan Moisés. Amram cawaran pachac quimsa chunca ganchisnin (137) watayoj cananyaj.
21 Izharpa wamrancuna caran: Coré, Nefeg, Zicri.
22 Uzielpa wamrancuna caran: Misael, Elzafán, Sitri.
23 Aarón majachacaran Aminadabpa wamran Elisabetwan. Elisabetga caran Naasonpa pañin. Aaronpawan Elisabetpa wamrancuna caran: Nadab, Abiú, Eleazar, Itamar.
24 Corëpa wamrancuna caran: Asir, Elcana, Abiasaf. Chaycunana caran Coré castacuna.
25 Aaronpa wamran Eleazarna majachacaran Putielpa warmi wamranwan. Paycunapa wamranna caran Finees.
Chaynömi caran Leví trïbu runacunapa mandajnincuna cada-ünun castancho-cama.
26 Chay castallami casha Aaronwan Moisespis. Paycunatami TAYTA DIOS niran: «Israelcunata Egiptupita jorguy. Paycunataga röpanpa shuntacashallatana pushay.»
27 Moiseswan Aaronmi parlaran faraonwanpis Egiptupita Israelcunata jorgunanpaj.

Aarontawan Moisesta Tayta Dios willashan

28 Egiptucho Moiseswan TAYTA DIOS parlashan junaj 29 cayno niran: «Nogami cä TAYTA DIOS. Noga nishäcunata llapanta willanqui Egiptupa raynin faraonta.»
30 Niptin Moisés niran: «TAYTA DIOS, nogaga rimarpis wata-watallami pashtachë. Chaura ¿imanöparäshi faraonga cäsumanman?»

7 1 Chayno niptin TAYTA DIOS niran: «Sumaj wiyamay. Nogami gamtaga churashcä faraonpa ñaupancho ruquë canayquipaj. Wauguiqui Aaronnami gampa ruquiqui parlanga.
2 Gamga Aaronta willanqui llapan willashäcunata. Chaura paynami faraonwan parlanga Israelcunata Egipto nasyunpita cachaycunanpaj.
3 Ichanga nogami camacächishaj faraón rumi shonguno contra ricacunanpaj. Chaynöpami nogaga Egiptucho rurashaj fiyupa almiraypajcunata.[v] 4 Chayta ricarpis faraonga manami cäsushunquipächu. Chaynöpami noga musyachishaj munayniyoj cashäta. Egiptucunata almiraypajcunawan castigarcur-rämi acrashä Israelcunata röpa-röpa pushashaj. 5 Israelcunata chayno jorguptërämi Egipto runacunaga musyanga noga TAYTA DIOS cashäta.»
6 Aaronwan Moisesga TAYTA DIOS mandashanta llapanta ruraran.

---

[u] **6.16–19** Núm. 3.17–20; 26.57–58; 1Crón. 6.16–19. [v] **7.3** Hech. 7.36.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 Faraonwan parlashan öra Moisesga
caycaran pusaj chunca (80) watayoj,
Aaronna pusaj chunca quimsan (83)
watayoj.

Aaronpa tucrun

8 Chaypita Aarontawan Moisesta
TAYTA DIOS niran: 9 «Milagrutaraj
ruranayquipaj faraón nishuptiquega
Aaronta ninqui tucruyquita faraonpa
ñaupanman jitarinanpaj. Jitaycup-
tenga culebramanmi ticracurenga.»
10 Niptin Moisesga Aaronwan
aywaran faraón cajman. Faraonpa-
wan sirbejnincunapa ñaupanchöna
TAYTA DIOS nishanno ruraran. Aarón
tucrunta pampaman jitaycuptin
culebraman ticracuriran. 11 Chaura
faraonpis gayachimuran mäjica
rurayta yachajcunatawan brüjucunata.
Chay runacunapis mäjicata rurayta
yachashpan paycuna rurashanno
ruraran. 12 Paycunapis pampaman
tucruncunata jitaycuptin culebracuna-
man ticracuriran. Aaronpa tucrunpita
culebraman ticraj cäga micucurcuran
waquin cajcunapata. 13 Chaypis TAYTA
DIOS nishannöllami faraón mas piyur-
raj rumi shonguno contra ricacuran.
Chaymi Aarontawan Moisestaga mana
cäsurannachu.

Yacu yawarman ticrashan castïgu

14 Chaypita TAYTA DIOSGA Moisesta
niran: «Faraonga fiyupa chucru shon-
gumi ricacusha. Chaymi Israelcunata
cachariytapis mana munannachu.
15 Culebraman ticraj tucruyquita
aptacurcur wara tutalla ayway Nilo
mayuman chaycho faraonta shuyänay-
quipaj. 16 Chaychömi faraonta cayno
ninqui: ‹Hebreocunapa TAYTA DIOS-
NINMI cachamasha gamta willanäpaj.
Acrashan runacunata cachay chunyaj-
man aywarcur payta rispitar adura-
nanpaj. Gamga canancamapis manami
wiyacushcanquirächu pay nishanta.
17 Cananmi ichanga musyanqui pï
TAYTA DIOS cashantapis. TAYTA DIOS
nimashannöllami cay aptaraycashä
tucruwan mayuta wiruptë yawarman
yacu ticracurengapaj.[w] 18 Mayucho
caycaj pescäducunapis wañongapämi.
Mayupis fiyupa asyaricäcongapaj.
Egipto runacunapis Nilo yacuta mela-
nashpan manami upongapänachu› nir.
19 «Aaronta niy: ‹Tucruyquita aptar-
cur maquiquita jogariy mayucunapa
jananpa, ragra-mallwacunapa gocha-
cunapa, chayno yacu churacunanman-
pis llapan yacu yawarman ticrananpaj.
Chaura Egiptucunapachöga yawar
canga llapan yacu churacunancuna-
cho, asta rumipita muchcancunacho,
guerupita rurashan pucucunacho
churaraj yacuncunapis› nir.»
20 Chaura Aaronwan Moisesga rura-
ran TAYTA DIOS nishanno. Aaronga
tucrunta jogarcur mayuta wiruran
faraonpawan autoridänincunapa
ñaupancho. Chaura llapan yacu jinan
öra yawarman ticracuriran. 21 Mayu-
cho caj pescäducunapis wañuran.
Mayupis fiyupa asyaricäcuran. Chaura
Egipto runacunaga yacuta upuytapis
mana puydirannachu. Egipto nasyun-
chöga llapan yacu yawarman ticrasha
caycaran.
22 Egiptucho tiyaj brüjucunapis
mäjicata rurayta yachashpan yacuta
yawarman ticrachiran. Chaura
faraón mas piyur-raj rumi shonguno
contra ricacuran. Aaronwan Moisés
nishancunataga imanillarpis mana
cäsurannachu. TAYTA DIOS willa-
shannömi caran. 23 Faraonga imatapis
mana gocur palasyunman cuticuran.
24 Chaura llapan Egiptucunaga mayu
yacuta manana upuyta puydiranna-
chu. Chaymi mayu cantuncunacho
pösuta uchcuran chayllapitana yacuta
upunanpaj.

---

[w] **7.17** Apoc. 8.8; 16.4.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Aypalla säpucuna yurishan castïgu

25 Mayuta TAYTA DIOS wiruchishan-
pitaga ganchis junajna caran.

8 1 Chaura TAYTA DIOSGA Moisesta
niran: «Ayway faraonman.
Chayaycur nogapa ruquë ninqui
aduramaj aywananpaj acrashä runa-
cunata cachananpaj. 2 Aywananta
mana munaptenga intëru nasyunninta
nogami castigashaj säpucunawan.[x]
3 Intëru mayupitami säpucuna aypalla
timpurir llojshicaramonga. Chauraga
faraonpa palasyunmanpis, puñushan
cämanmanpis yayconga. Yayconga
llapan autoridäcunapa wasinman,
llapan Egiptucunapaman, tanta rura-
cuna jatun artïsa batyancunamanpis,
jurnuncunamanpis. 4 Säpuga aypalla
carmi quiquin faraonpa janancuna-
manpis autoridänincunapa jananman-
pis, llapan Egipto runacunapa janan-
manpis pintircaycanga.
5 «Aaronta niy tucrunta aptarcur
mayucunaman, gochacunaman, ragra-
cunaman macyaränanpaj. Chaycuna-
pita säpu llojshimur intëru Egiptuman
juntangapaj.»
6 Chaura Aaronga tucrunta jogariran.
Nircur macyararan intëru Egipto yacu-
cunaman. Chaura säpucunaga intëru
nasyunman juntajpaj yuricuriran.
7 Chaura brüjucunapis mäjica rurayta
yachashpan munayniyoj cashanta
musyachinanpaj Aarón rurashanno
ruraran. Chaynöpami Egipto nasyun-
chöga säpucuna mas aypallana yuri-
curiran. 8 Chaura faraonga gayachiran
Aarontawan Moisesta. Chayaptin niran:
«TAYTA DIOSTA mañacuy nogapita,
Egiptucunapitapis säpucuna aywacu-
nanpaj. Chauraga Israelcunata cachay-
cushämi Diosta adurar uywancunata
sacrifisyuta ruraj aywananpaj.»
9 Niptin faraonta Moisés niran: «Gam
nimay gampaj autoridäniquicunapaj,
Egipto runacunapaj imay TAYTA
DIOSTA mañacunäpäpis. Mañacurip-
tëga palasyuyquipita, wasiquicunapita
may chaypitapis aywacur säpucuna
mayullachönami tiyanga.»
10 Chaura faraonga «Wara junaj»
niran.
Niptin Moisés niran: «Nishayqui-
nömi canga. Chaynöpami musyan-
quipaj nogacunapa Tayta Diosnëno
juc dios mana cashanta. 11 Llapan
säpucunami aywaconga wasiquipita,
palasyuyquipita, Egiptucunapitapis.
Chaura mayullachönami tiyanga.»
12 Aaronwan Moisesga faraonpa
palasyunpita aywacuran. Nircur
TAYTA DIOSTA mañacuran llapan
säpucunata illgächinanpaj. 13 Chaura
TAYTA DIOSGA camacächiran Moisés
mañacushanno. Llapan säpucuna
wañuran wasicunacho, wasi puncun
pampacunacho, chacracunacho
cajcunapis. 14 Runacunaga intërucho
shuntaran muntuy-muntuy wañusha
säpucunata. Chaura may chaychöpis
fiyupa asyaran. 15 Chaypita llapanpis
allina caycajta ricashpan faraonga
yapay rumi shonguno contra ricacu-
ran. Aaronwan Moisés nishantaga
mana cäsurannachu. TAYTA DIOS
willashannömi caran.

Gayish aypalla yurishan castïgu

16 Chaura TAYTA DIOSGA Moisesta
niran: «Aaronta willay tucrunwan
ñuchu allpata wirunanpaj. Chaura
gayishman ticrar intëru Egiptuman
juntacurconga.»
17 Chaura Aaronga tucrunwan wiru-
ran ñuchu allpata. Wiruriptin Egiptu-
cho caj ñuchu allpaga ticracuriran
gayishman. Chay gayishmi llapan
runacunata uywacunata juntapaycur
cañiran. 18 Chaura brüjucunapis mäjica
rurayta yachashpan gayishta yuri-
chiyta munaran. Ichanga mananami

[x] **8.2** Apoc. 16.13.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

yurichiyta camäpacurannachu.
Aypalla car gayishcunaga runacunata
uywacunatapis fiyupana cañiran.
19 Chaura brüjucunaga faraonta
niran: «Caytaga Diosmi ruraycan» nir.
Chaypis faraón mas piyur-raj rumi
shonguno contra ricacuran. Tayta Dios
willashannömi mana cäsuranchu.

**Upucruycuna
yuricurishan castïgu**

20 Chaura TAYTA DIOSGA Moisesta
niran: «Wara tutallami faraón mayu-
man aywanga. Gampis tutalla jatarcur
ayway. Chaycho nogapa ruquë payta
ninqui aduramaj aywananpaj acrashä
runacunata cachaycunanpaj. 21 Aywa-
nanta mana munaptenga aypalla
upucruymi yuricurenga. Paytapis,
autoridänincunatapis, llapan Egipto
runacunatapis cañenga. Llapan Egipto
runacunapa wasincho upucruylla-
nami juntasha caycangapaj. Chayno
intëru pampacunachöpis juntashami
caycanga.
22 «Intëru Egiptucho upucruy juntasha
captinpis acrashä runacuna tiyaycashan
Gosén partichöga manami chaynöchu
canga. Chaynöpami musyanga Egipto
runacunata noga TAYTA DIOS castigay-
cashäta. 23 Chaymi Egipto runacuna-
man castïguta chayachiptëpis acrashä
runacunamanga mana chayangachu.
Warami chayno rurashaj.»
24 Chaypita TAYTA DIOSGA nishanno
ruraran. Chaymi upucruycunaga
intëru Egiptuman juntaycuran. Pala-
syumanpis autoridäcunapa wasinman-
pis upucruy juntacuycuran. Egiptoga
mana tiyaypänönami ricacuran.
25 Chaynöpami faraonga Moisesta
Aarontawan gayarcachir niran:
«Cananga ayway TAYTA DIOSNIQUITA
adurar uywacunata sacrifisyuta rura-
nayquipaj. Ichanga cay nasyunpita ama
llojshinquichu.»
26 Niptin Moisés niran: «Chaynöga
manami allichu canman. TAYTA
DIOSNËPAJ nogacuna uywacunata
sacrifisyuta rupachishäga Egiptucu-
napaj fiyupa melanaypämi canga.
Chayno rurajta ricaycäramar paycu-
naga fiyupa rabyashpan sajmaycällar
wañuchimanmanmi. 27 Chaymi noga-
cunaga quimsa junaj aywaytaraj chun-
yajman aywashaj. Chaychörämi TAYTA
DIOSNË nimashanno payta adurar
sacrifisyu uywata rupachishaj.»
28 Chayno niptin faraón niran:
«Carucama mana aywacunayqui
captenga chunyajman aywanayquipaj
cachashayquimi chaycho Tayta Dios-
niquipaj uywayquicunata pishtarcur
rupachinayquipaj. Nogapäpis Tayta
Diosniquita mañacamunqui.»
29 Chaura Moisés niran: «Caypita
llojshishä örami Tayta Diosta maña-
cushaj wara junaj upucruycuna gam
cajpita, autoridäniquicunapita, llapan
Egipto runacunapitapis illgänanpaj.
Ichanga ama llullapämaynachu Dios
nishanno sacrifisyu ruraj Israelcuna
aywananta mana munashpayqui.»
30 Chaura faraonpa palasyunpita
llojshircullar Moisesga Tayta Diosta
mañacuran. 31 Chaura Tayta Diosga
llapan upucruycunata illgächiran.
Chauraga ni jucnayllapis mana caran-
nachu faraonpa wasincho, autoridä-
cunapa wasincho, intëru Egiptucho
caj runacunachöpis. 32 Upucruy mana
captinnaga faraón rumi shonguno
contra ricacuran. Chaymi Israelcuna
aywacunanta mana munarannachu.

**Uywacunata gueshya
ushashan castïgu**

9 1 Chaura TAYTA DIOSGA Moisesta
niran: «Faraón cajman ayway.
Nogapa ruquë ninqui aduramaj aywa-
nanpaj acrashä runacunata cachaycu-
nanpäna. 2 Mana aywananta munap-
tin, chaynölla michaptenga 3 Nogami
camacächishaj intëru Egiptucho
fiyu gueshya yurimunanpaj. Chay
gueshyaga ushanga cawallucunata,

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

bürrucunata, camëllucunata, wäcacunata, uyshacunata, cabrancunatapis.
4 Nogami camacächishaj Israelcunapa uywancunataga gueshya mana charinanpaj. Chaymi paycunapaga uywan ni jucnayllapis mana wañongapächu.
5 «Egiptuchöga warami cay nishä canga.»
6 Warannin junäga nishannömi caran. Egipto runacunapaga llapan casta uywancuna aypalla wañuran. Israelcunapami ichanga ni jucnayllapis uywancuna mana wañuranchu. 7 Chaymi faraón cacharan Israelcunapa uywancunata ricaj. Israelcunapaga manami jucnayllapis uywancuna wañushachu caran. Chaypis faraón rumi shonguno contra ricacuran. Chaynöpami Israelcuna aywananta mana munarannachu.

Chupu gueshya cashan castïgu

8 Chaymi TAYTA DIOSGA Moisesta Aarontawan niran: «Gamcuna jurnupita uchpata apacurcur ayway faraón cajman. Nircur gam Moisés faraonpa ñaupancho uchpata janajpa machirinqui. 9 Chaura uchpataga wayra polbuta apajnöpis intëru Egiptupa mashtacächenga. Chayllanami chupu gueshyata yurichenga llapan Egiptucunacho, uywancunachöpis.»
10 Dios nishannömi Aaronwan Moisesga jurnupita uchpata apacarcärir aywaran faraón cajman. Chaychönami Moisesga uchpata janajpa machiriran. Chaura llapan runacunachöpis, uywacunachöpis chupu yuricurcuran.[y]
11 Mäjica rurayta yachaj brüjucunapis manana Moisespa ñaupancho cayta puydiranchu marca-masincunachöno paycunachöpis chupu yuricurcuptin.
12 Chaypis TAYTA DIOSMI camacächiran faraón rumi shonguno contra ricacunanpaj. Chaynöpami Aaronwan Moisés nishantaga mana cäsuranchu. TAYTA DIOS willashannömi caran.

Runtu tamya cashan castïgu

13 Chaura TAYTA DIOSGA Moisesta niran: «Tutalla jatarcur wara aywanqui faraón cajman. Nogapa ruquë ninqui aduramaj aywananpaj acrashä runacunata cachaycunanpaj.
14 Cananga mas fiyupanami castigashaj faraonta, autoridänincunata, llapan Egiptucunatapis. Chayrämi musyanga nogano juc dios mana cashanta. 15 Munashpäga faraonta, llapan Egiptucunatapis fiyu gueshyawan castigämanmi caran. Chaura canan ushacashanami caycanman caran. 16 Ichanga faraón cawaycanraj noga munayniyoj cashäta musyachinäpämi, intëruchöpis noga munayniyoj cashäta musyananpämi.[z] 17 Chaypis payga acrashä runacuna aywananta manami munanchu. 18 Chaypitami wara cayno öra noga tamyachimushaj runtuta. Cay Egiptumanga manarämi imaypis runtumusharächu wara runtumunanpaj caycashannöga. 19 Chaymi willay llapan uywancunata wasiman wichgacunanpaj, jircacho imaycan cajtapis shuntachinanpaj. Runtumorga runatapis uywatapis wañuchengapämi wasi ruricho mana captenga.»
20 Faraonpa waquin autoridänincunaga TAYTA DIOS willachishanta riguiran. Chaymi wasi rurinman gueshpichiran uywaynincunatawan uywancunatapis. 21 Waquenga mana riguishpan mana gueshpichiranchu uywancunata ni uywaynincunatapis.
22 Chaura TAYTA DIOSGA Moisesta niran: «Ricrayquita janajpa jogariy intëru Egiptuman runtu tamya gallaycunanpaj. Runtu tamya gallaycushpan chayanga llapan runacunaman, uywacunaman, micuycunaman, jachacunamanpis.»
23 Tucrunta Moisés janajman jogariptin jinan öra TAYTA DIOS räyuchiran.

---

[y] **9.10** Apoc. 16.2. [z] **9.16** Rom. 9.17.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Runtu tamyatapis tamyachiran. Chaynömi TAYTA DIOSGA intëru Egiptuta
runtu tamyawan ushachiran. 24 Mana
chawarannachu illguypis, räyupis,
runtu tamyapis.[a] Egiptuchöga manami
imaypis chayno caranchu. 25 Chaura
intëru Egiptuchömi ima aycatapis
runtu tamya illgächiran. Runacuna-
tapis uywacunatapis wañuchiran.
Micuycunata lantacunata usharan.
Yöracunatapis garapächullata cachay-
curan. 26 Intëru Egiptupa fiyupa runtu
tamyarpis Israelcuna tiyarcaycashan
Gosén partimanga manami chayaran-
chu.

27 Chaymi faraonga Aarontawan
Moisesta gayaycachir niran: «Nogaga
juchayojmi cä. Marca-masïcunapis
juchayojmi. Juchäcunapitami TAYTA
DIOSGA castigamasha. 28 Runtu
tamyapis räyupis chawananpaj TAYTA
DIOSTA mañacuycuy ari. Chaura
aywanayquicunapaj cachaycushay-
quimi. Cananga manami michäshay-
quinachu.»

29 Chayno niptin Moisés niran: «Cay
siudäpita llojshicushä örami TAYTA
DIOSTA mañacushpä maquëta joga-
rishaj. Chauraga jinan örami räyupis
runtu tamyapis chawanga. Chay-
nöpami musyanquipaj cay pachaga
Tayta Diospa maquincho caycashanta.
30 Nogaga musyaycämi gampis, autori-
däniquicunapis TAYTA DIOSTA mana-
raj manchacushayquita.»

31 Sebädapis shicshiraycashancho,
linäsapis, waytaraycashancho ushaca-
ran. 32 Rïgutawan centenota ichanga
mana imanaranpischu guepa muruy
captin.

33 Faraón cajpita aywacur siudäpita
llojshirir Moisesga TAYTA DIOSTA
mañacur maquinta jogariran. Chaura
räyupis runtupis jinan öra chawacäcu-
ran. Mana tamyarannachu. 34 Tamya-
pis runtupis räyupis chawashatana
ricar faraonpa autoridänincuna mas
piyur-raj rumi shonguno contra rica-
curan. Aunircurpis manana muna-
rannachu. 35 Moisesta TAYTA DIOS
willashannömi Israelcuna aywacu-
nanta mana munar mas piyur-raj rumi
shonguno contra ricacuran.

Chüpaca aypalla yurishan castïgu

10 1 Chaura TAYTA DIOSGA
Moisesta niran: «Cutiy faraón
cajman. Nogami camacächishcä
paypis autoridänincunapis rumi shon-
guno contra ricacunanpaj, chaynöpa
almiraypajcunata ricachinäpaj. 2 Chay-
nöpami gamcunapis wamrayquicu-
nata willcayquicunata willapanquipaj
Egiptucunata imanöpis rurashäta,
almiraypajcunata rurashäta. Chaynö-
pami gamcuna musyanquipaj rasunpa
noga TAYTA DIOS cashäta.»

3 Niptin Aaronwan Moisesga aywa-
ran faraón cajman. Chayaycur niran:
«Hebreocunapa TAYTA DIOSNINMI
cachamasha gamta tapunäpaj. ¿Imay-
camaraj payta mana wiyacunquichu?
¡Aduraj aywananpaj acrashan runa-
cunata cachay! 4 Aywananta mana
munaptiquega wara junajmi nasyun-
niquiman Tayta Dios yurichimonga
aypalla chüpacacunata. 5 Chaycu-
nami intëru jircapa juntacuyconga
pampapis mana jäcoj. Runtu tamya
ushashan wallca wallcalla quëdasha
caycajllantapis ushajpämi ushacur-
congapaj. Yöracunatapis micucurcon-
gami. 6 Gampa palasyuyquimanpis,
autoridäniquicunapa wasincunaman-
pis, llapan Egiptucunapa wasincuna-
manpis juntayconga. Chayga cangapaj
taytayquicuna, chachayquicuna, unay
caj chachayquicunapis mana nunca
ricashannömi.» Chayno nirerga ticrar
aywacuran faraonpa palasyunpita.

7 Chaura faraonpa autoridänincuna
niran: «Tayta faraón, ¿imaycamataj

[a] **9.24** Apoc. 8.7; 16.21.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

chay runata awantashun? ¿Gamga
manachu tantiyacunquiraj cay Egiptu-
cho ima-aycawanpis ushachimashan-
chïta? Jina Israelcunaga aywacuchun
TAYTA DIOSNINTA rispitar aduranan-
paj.»
8 Chayno niptin faraonga gayachi-
ran Aarontawan Moisesta. Chayaptin
niran: «Aywayna-llapa TAYTA DIOS-
NIQUITA rispitar aduramunayquipaj.
Ichanga ¿pï-pïtaj aywanga?»
9 Chaura Moisés niran: «Nogacunaga
aywashaj ushajpämi ollgupis warmi-
pis, wamrapis chacwan auquinpis,
jucpis mana pishej. Uywäcunatapis
manyapitami gatishaj. Nogacunaga
TAYTA DIOSTA adurarmi jatun fistata
rurashaj.»
10 Chaura faraón niran: «Achyä,
gamcunataga TAYTA DIOSNIQUICHARI
yanapäshunqui. ¿Llutanta yarpay-
cashayquita mana tantiyashätachu
yarpanqui? ¿Wamrayquicunawan
llapayqui aywanayquipaj auninätachu
yarpanqui? 11 Manami yarpashayqui-
nöchu canga. TAYTA DIOSTA aduraj
aywayta munarga ollgu cajcuna-
lla ayway.» Chayno nircur faraonga
ñaupanpita paycunata garguchiran.
12 Chaura TAYTA DIOSGA Moisesta
niran: «Ricrayquita jogariy Egiptuman
aypalla chüpacacuna shamunanpaj.
Chayno shamur llapan lantacunatami
ushacurconga runtu tamya ushashan
quëdasha caycajllantapis.»
13 Janajpa tucrunta Moisés jogariptin
TAYTA DIOS wayrächimuran inti yaga-
munan caj-läpita. Chaura Egiptuman
wayraran chay junaj goyarpoj pagas-
papis warayta. Warannin tutapäga
aypalla chüpacacuna warämuran
pachapis mana jäcoj. Inti yagamunan
caj-läpita wayrämushpanmi chüpa-
cacunata apamusha caran. 14 Imaypis
mana cashannömi chüpacacunaga
intëru Egiptuman juntaycuran.[b]
Chaynöga unaypis manami caran-
chu; ni yapaypis manami cangana-
chu. 15 Chüpacacunaga juntacuycu-
ran pampapis mana ricacaj. Chaura
intëru jircacunapis chacracunapis
yanayasha caycaran. Chayno aypalla
carmi micucurcuran llapan frütacu-
nata, lantacunata, runtu tamyapita
quëdaj cajllantapis. Chaura Egiptu-
chöga jachacunapa lantacunapa öjan
manami carannachu.
16 Chaymi faraonga Aarontawan
Moisesta jinan öra gayaycachir
niran: «Nogaga TAYTA DIOSNIQUIPA
contranmi, gamcunapa contrayquimi
llutanta rurashcä. 17 Chaymi gamcu-
nata ruwacö juchäta cananllana
perdunamänayquipaj. TAYTA DIOS-
NIQUITA nogapaj mañacuycuy cay
chüpacacunallatapis illgaycachinan-
paj.»
18 Faraonwan parlashanpita llojshi-
rir Moisesga jinan öra TAYTA DIOSTA
mañacuran. 19 Chaura TAYTA DIOSGA
jinan öra cutichiypana wayrächiran.
Chaymi inti yaganan caj-läpitana
wayra fiyupa wayrayta gallaycuran.
Chaynöpami llapan chüpacacunata
Puca lamarman apacuran. Egiptu-
chöga chüpacacuna mana quëdaran-
nachu ni jucnayllapis.
20 Ichanga yapay TAYTA DIOS cama-
cächiran faraón rumi shonguno contra
ricacunanpaj. Chaynöpami Israelcuna
aywacunanta mana munaranchu.

Pacha chacacäcushan castïgu

21 Chaura TAYTA DIOSGA Moisesta
niran: «Syëlupa maquiquita jogariy
intëru Egiptucho pacha chacacäcunan-
paj. Chauraga yana mancapa siquinnö-
rämi fiyupa chacacäconga.»
22 Maquinta Moisés jogariptin intëru
Egiptucho fiyupa chacacäcuran.[c]
Chayno chacaylla cacuran quimsa
junajcama. 23 Chay junajcuna Egipto

[b] **10.12–14** Apoc. 9.2–3. [c] **10.22** Sal. 105.28; Apoc. 16.10.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

runacunaga mayganpis mana ricanacuranchu. Maypa aywaytapis manami camäpacuranchu. Egiptucho chayno chacaptinpis Israelcuna tiyashanchöga achicyaj caycaran.
24 Chaura faraonga Moisesta gayaycachimur niran: «TAYTA DIOSNIQUITA aduranayquipaj llapayqui ayway wamrayquicunatapis pushacarcärir. Uywayquicunata ichanga cachaycäriy.»
25 Niptin Moisés niran: «Uywäcunata gatinäta mana munarga ¿gamchuraj uywacunata camaripämanqui TAYTA DIOSNËTA adurar uywacunata sacrifisyupaj rupachinäpaj?
26 Uywäcunataga simri gatinä caycan. Caychöga manami jucpis quëdangachu. Manaraj chayashäcamaga manami musyärächu TAYTA DIOSTA adurar ayca uywäcunata pishtarcur rupachinäcunapäpis.»
27 Ichanga faraón rumi shonguno contra ricacunanpaj TAYTA DIOS yapay camacächiran. Chaymi Israelcuna aywananta mana munaranchu.
28 Chaynöpis faraonga Moisesta niran: «Gamtaga mananami ricaytapis munächu. Aywacuy. Nogaman imaypis cuydä cutimur. Cutimushayqui öraga wañunquipämi.»
29 Chaura Moisespis niran: «Nimashayquinömi canga. Cananpitaga ñaupayquiman manami shamushänachu.»

Egiptucunapa guechpa wamrancuna wañunanpaj willashan

11 1 Chaypita TAYTA DIOSGA Moisesta niran: «Yapay juc castïgutarämi chayachimushaj faraonman, Egiptucunamanpis. Chay castïguwanrämi ‹Aywacuy› nir gargushunquipaj. 2 Cananga Israelcunata willapay ollgupis warmipis goripita caj cösacunata guellaypita caj cösacunata bisïnun Egiptucunata ‹goycamay› ninanpaj.»
3 TAYTA DIOS camacächiran Israelcunapäga Egiptucuna fiyupa alli shongu ricacunanpaj. Faraonpa autoridänincunapis, llapan Egiptucunapis Moisesta fiyupa rispitaran.
4 Moisesga faraonta niran: «TAYTA DIOSGA caynömi nisha: ‹Pullan pagasmi purishaj intëru Egiptupa.
5 Chaymi llapan Egiptucunapa guechpa caj wamran wañonga. Faraonpa guechpa caj wamranpita gallaycur asta maraycho agapacoj warmipa guechpa caj wamranpis wañonga. Llapan uywacunapa rimir caj wawanpis wañonga.
6 Chaura intëru Egiptuchömi mana nunca cashanno fiyupa llaquicuy wagay cangapaj. Chaynöga imaypis manami casharächu; ni yapaypis manami canganachu. 7 Chayno captinpis Israelcuna tiyashanchöga ni juc allgullapis manami aullangachu. Israel runacuna tiyashan cajcho runacunapis ni uywacunapis mana wañuptinmi musyanquicuna Israel runacunata TAYTA DIOS cuyashanta.› 8 Chayrämi llapan autoridäniquicunapis ricamaj shamongapaj. Gongurpaycur nimangapaj ‹Llapan Israelcunata pushacurcur aywacuyna ari tayta› nir. Chayno nimaptinrämi aywacushäpaj.» Chayno nircur faraón cajpita Moisesga fiyupa rabyasha aywacuran.
9 Chaypitana TAYTA DIOSGA Moisesta niran: «Faraonga manami cäsushunquipächu. Chaymi cay Egiptuchöga almiraypajcunata masta rurashaj.»
10 Aaronwan Moisesga almiraypajcunata ruraran faraonpa ñaupancho. Chaypis TAYTA DIOSMI camacächiran faraón rumi shonguno contra ricacunanpaj. Chaymi Israelcuna Egiptupita aywacunanta faraón mana munaranchu.

Pascua fistata ruranapaj willapashan

12 1 Aaronwan Moisés Egiptullachöraj caycaptin TAYTA DIOSGA niran: 2 «Cay quillami gamcunapäga canga mushoj wata

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

gallaycunan caj quilla. 3 Llapan
Israelcunata willapanqui cay quilla
chunca junajcho uywata camaricunan-
paj. Chaymi cada wasicho tiyajcuna
juc watayoj cashnita carpis o manta
capshita carpis pishtananpaj cama-
renga. 4 Juc wasicho wallcajlla cash-
pan ichanga bisïnuncunawan shun-
tacanga pishtashan uyshata ushajpaj
micunanpaj. 5 Uywaga canga wata-
yojllaraj orgu sänu. Chay acrashanga
canga uysha, mana uysha cashpanga
cabra. 6 Chay acrashanta chararanga
cay quilla chunca chuscu junajninyaj.
Chay junajchömi ichanga tardipa pish-
tanga. 7 Pishtashan uywata micunan-
paj caj wasi puncupa ishcan marcun-
cunatawan numralnintapis pichonga
chay pishtashan uywapa yawar-
ninwan. 8 Chay chacay cancayllapa
aychataga ushajpaj miconga ashgaj
jachantawan,[d] lebadüraynaj tantan-
tinta. 9 Chay aychata ama micongachu
yanushata ni chawatapis. Cancasha-
llata micuchun. Miconga umanta,
pachanta, shongunta, macshuncuna-
tapis. 10 Imantapis ama cachangachu
waranninpäga. Puchöpacushan cajtaga
ushajpaj rupaycachenga. 11 Micushpan
miconga röpanta, llanguinta jatisha-
lla, tucruncunatapis aywacunayquipaj
camaricushalla. Chay aychata apurä-
lla miconga. Chay Pascua[e] fistataga
nogapa jutëcho rurachun. 12 Chay
chacayga Egipto nasyun intërupami
noga purishäpaj. Llapan Egiptucunapa
guechpa wamrancunatami wañuchi-
shaj. Chaynömi uywancunapatapis
rimir caj wawantaga wañuchishaj.
Egiptupa diosnincunata castigashäpaj.
Noga Tayta Diosmi chayno në.
13 «Pishtashayqui uywapa yawar-
ninwan puncuyquicuna pichusha
captinmi maygan wasicho tiyarcayca-
shayquipis musyacanga. Egiptucunata
noga wañuchishpäga wasiqui puncu-
cunacho yawarta ricar päsacushämi.
Chaura gamcunaga ni jucnayllapis
manami wañunquipächu. 14 Chay
junajta gamcunaga yarpanquipaj.
Cada watacho chay junajmi rispita-
mar fistata ruranquipaj gamcunapaj
alli rurashäta yarpänayquipaj. Chay-
nöllami gamcunapis gamcunapita
mirajcunapis cada wata imaycama-
pis ruranquipaj. 15 Ganchis junajmi
micunquicuna lebadüraynaj tantallata.
Rimir junajpita-pacha gamcunapa
wasiquichöga lebadüra ama canga-
chu. Maygayquipis lebadürayoj tantata
chay junajcunacho micorga tiyayca-
shayquipita gargushami canquipaj.
16 Gallarinan junajchöwan ganchis caj
junajchöga nogata alabamänayquipaj
shuntacanqui. Chay junajcunachöga
ama arunquichu. Micunayquipaj
micuyllata yanucunqui.
17 «Lebadüraynaj Tantata Micuna
fistata[f] rurar imaypis yarpanquicuna
Egiptupita jorgamushäta. Gamcunapis
gamcunapita mirajcunapis mana jama-
chiypa jatun fistatami ruranquipaj.
18 Wata gallarej quilla chunca chuscu
(14) junaj tardipita-pacha lebadüray-
naj tantata micunqui ishcay chunca
juc (21) junaj tardicama. 19 Gamcu-
napa wasiquichöga ganchis junajyaj
lebadüra ama cangachu. Maygayquipis
lebadürayoj tantata micojtaga Israel
casta shuntacashanpita gargunqui.
Chaynölla ruranqui Israel-masi-
qui captinpis, juc-lä runa captinpis.
20 Chay junajcunacho lebadürayoj
cajtaga ima micuytapis cuydä micur.
Maycho tiyarpis micunqui lebadüray-
naj tantallata.»

---

[d] **12.8** Ashgaj jachata micunanpaj Tayta Dios niran Egiptucho Israelcuna ñacashanta yarpänanpämi. Éxo. 1.14. [e] **12.1–13** Lev. 23.5; Núm. 9.1–5; 28.16; Deut. 16.1–2; Mat. 26.2–29; Mar. 14.1–25; Luc. 22.1–19; 1Cor. 5.7. [f] **12.14–20** Éxo. 23.15; 34.18; Lev. 23.6–8; Núm. 28.17–25; Deut. 16.3–8.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

21 Chaura Israelcunapa mandajnin
auquincunata gayaycachir Moisesga
niran: «Gamcuna cada wasicho juc
cashnita man'chäga capshita acran-
qui. Nircur pishtanqui Pascua micuyta
ruranayquipaj. 22 Chay uywapa
yawarninta charinqui. Nircur chajchu-
cuna jachata yawarman töparcachir
puncupa marcuncunata, numralninta
pichunqui. Chayno ruraycorga chay
pagas pipis ama llojshengachu pacha
waränancama. 23 Egiptucunata casti-
gananpaj TAYTA DIOS purerga puncu-
cunacho yawarta ricar chay wasicuna-
pita päsaconga. Puncucunacho yawar
captenga wasiquicunaman manami
TAYTA DIOS yaycachengachu wañuchi-
coj anjilta.
24 «Cananpitaga llapaniqui Israelcuna
wiyacunqui Tayta Dios willapäshushay-
quicunata. Gamcunapis, gamcunapita
mirar aywajcunapis imaycamapis wiya-
cunqui. 25 TAYTA DIOS goycushunayqui-
paj aunishan particho tiyashpayquipis
canan rurashayqui Pascua fistataga
mana gongaypa ruranqui. 26 Mas
guepata wamrayquicuna ‹¿Imapätaj
cayno ruranchi?› nishuptiquega 27 cayno
nir willapanqui: ‹TAYTA DIOSMI Egiptu-
cho unay castanchi Israelcuna tiyashan
wichan wañuchiran Egiptucunata.
Israelcunapa wasinpita ichanga päsacu-
ran. Chayno rurarmi noganchi casta-
taga mana wañuchiranchu. Chaypitami
cay Pascua micuytaga ruranchi TAYTA
DIOSTA rispitar› nir.»
Chaura Israelcunaga rispitar gongur-
pashpan Tayta Diosta aduraran.
28 Chaypita aywar llapan runacuna
ruraran Moiseswan Aaronwan TAYTA
DIOS willacachishanno.

Egiptucunapa guechpa wamrancuna wañushan castïgu

29 Nishan junäga pullan pagasmi
TAYTA DIOS wañuchiran Egiptucunapa
guechpa ollgu wamrancunata.[g]
Faraonpa guechpa ollgu wamranpita
asta carsilcho caycajpa guechpa ollgu
wamrantapis wañuchiran. Llapan
uywacunapa rimir caj orgu wawancu-
natapis wañuchiran. 30 Chaymi chay
chacayga faraonpis autoridänincu-
napis llapan Egiptucunapis jatariran.
Egiptuchöga fiyupa llaquicuy wagay
caran cada wasicunacho aya captin.
31 Chaura chay chacay faraonga
Aarontawan Moisesta gayarcachir
niran: «Canan öra aywacuy. Egiptucu-
napita llojshicuy llapan Israel-masiqui-
cunawan. Nishayquino juclla aywa-
cuy TAYTA DIOSTA aduranayquipaj.
32 Uyshayquicunata, cabrayquicunata,
wäcayquicunata gaticarcärir juclla
aywacuy ari nimashayquicunano.
Nogapäpis Tayta Diosta mañacuycun-
qui.»
33 Egipto runacunaga yarparan
guechpa wamrancuna wañushanno
quiquincunapis wañunanpaj cashanta.
Chaymi yanaparan Israel runacuna
juclla aywacunanpaj. 34 Chaymi Israel-
cunaga tantapaj chayraj chapushan
mäsatapis lebadüraynajllata apacu-
ran. Jinan batyanpa jacuncunawan
pitucarcärir, matancacarcärir apacu-
ran. 35 Israelcunaga Moisés willapa-
shannölla Egiptucunata mañacuran
goycärinanpaj, ima-aycatapis goripita,
guellaypita rurasha cajcunata, asta
röpacunatapis. 36 TAYTA DIOS cama-
cächiran Egiptucuna fiyupa alliyacä-
cunanpaj, Israelcuna imatapis maña-
cuptin goycärinanpaj. Chaynöpami
Israelcunaga Egiptucunapa ima-aycan-
tapis apacuran.[h]

Israelcuna Egiptupita yargucushan

37 Israelcunaga Ramsés siudäpita
aywacuran Sucot-läman. Ollgu runa-
cunalla caran sojta pachac warangano

[g] **12.29** Éxo. 4.22–32. [h] **12.35–36** Éxo. 3.21–22.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

(600,000) warmicunata wamracunata
mana yupayllapa. 38 Aywacuptin jäpa
runacunapis paycunawan aywacuran.
Israelcunaga uywacunatapis uyshata
wäcata aypallata gaticurcur aywacu-
ran. 39 Egiptucuna apurä garguptinmi
Israelcunapaga luwarninpis mana
carannachu mircapanta ruracunanpaj.
Chaymi jamashanchöga lebadüraynaj
apashan mäsallapita tantata ruraran.
40 Israelcunaga Egiptucho tiyasha
caran chuscu pachac quimsa chuncan
(430) wata.[i] 41 Chuscu pachac quimsa
chuncan (430) watata usharcushan
junajmi TAYTA DIOS acrashan runa-
cunaga röpa-röpa chay nasyunpita
llojshicuran. 42 Chay chacaymi Israel
runacunata TAYTA DIOS yanaparan
Egiptupita yargunanpaj. Chaypitami
Israelcunapis TAYTA DIOSTA adurash-
pan chay cumlinan chacayga Pascua
fistata cada wata ruranga.

Pascuacho imano
ruranänpäpis masta willapashan

43 Aarontawan Moisesta TAYTA DIOS
niran: «Caynömi Pascua micuyta
ruranquipaj: Pascuapaj pishtashayqui
uywapa aychanta ama micongachu
jäpa runaga. 44 Guellaywan rantisha
uywayniqui runami ichanga señalacu-
sha carga miconga. 45 Ama miconga-
chu guellaypaj arupacoj shamoj jäpa
runa, ni rätulla shamoj jäpa runapis.
46 Chay aychata micunqui pishtashay-
qui wasi rurillacho. Ama jorgunquichu
jawamanga. Tulluntapis ama paquin-
quichu.[j] 47 Israel cajcunaga llapay-
quipis chaynölla ruranqui. 48 Gamcu-
nacho tiyaj jäpa runapis gamcunano
TAYTA DIOSTA rispitar Pascua micuyta
gamcunawan iwal micuyta munap-
tenga gamcuna ninqui ‹Rimëroga
llapayqui wasiquicho tiyaj ollgu
cajcuna señalacuyraj› nir. Chaura
paycunapis cangapaj nasyunniquicho
yurishanöna. Señalacöni cäga chay
aychata ama micongachu. 49 Chay
layllami canga jinan nasyuncho yurej-
cunapäpis, gamcunacho juc-lä runa-
cuna tiyajcunapäpis.»[k]
50 Chaura Israelcunaga llapanta
ruraran Aarontawan Moisesta TAYTA
DIOS nishannölla. 51 Chay junajllami
TAYTA DIOSGA Israelcunata röpa-röpa
shuntacashallata Egiptupita jorguran.

Guechpa caj wamranta
Tayta Diospaj acrashan

13 1 TAYTA DIOSGA Moisesta
niran: 2 «Israelcunapa
guechpa caj ollgu wamrancunapis,
llapan uywacunapa rimir caj orgu
wawancunapis nogapämi canga. Chau-
raga llapan guechpa cajta nogapaj
apamunqui.»[l]
3 Chaura Moisesga llapan runacu-
nata niran: «Gamcuna yarpanqui
TAYTA DIOS munayninwan Egiptupita
jorguycäshushayqui junajta. Egiptucho
uyway rantisha runano caycajtami
jorguycäshunqui. Cananpitaga cada
watami cay junajta yarpar lebadüra-
yoj tantata ama micunquichu. 4 Canan
junäga Abib quillachömi llojshir-
caycanqui. 5 Chaymi awiluyquicu-
nata TAYTA DIOS aunishan partiman
chayar cada wata cay quillacho Pascua
fistata ruranqui. Chay partichöga ima-
aycapis aypalla captin lëchipis mish-
quipis yacunörämi caycan. Chayga
caycan Cananeo runacuna, Het
runacuna, Hev runacuna, Amorreo
runacuna, Jebús runacuna tiyayca-
shan partimi. 6 Chay Pascua fistachöga
gamcuna ganchis junaj intërumi leba-
düraynaj tantallata micunquipaj. Fista
ushanan caj junajchömi ichanga diya
captin TAYTA DIOSTA rispitar adura-
nqui. 7 Fista cashan junajcunachöga

[i] **12.40** Gén. 15.13; Gál. 3.17. [j] **12.46** Núm. 9.12; Juan 19.36. [k] **12.48–49** Núm. 9.14.
[l] **13.2** Núm. 3.13; Luc. 2.23.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

tiyashayqui particho maychöpis ama
cangachu lebadüra ni lebadürawan
poguchishapis. Lebadüraynaj tanta-
llata micunqui. 8 Chay junajcunachöga
wamrayquicunata willapanqui: ‹Cay
fistataga ruräcuna Egiptupita TAYTA
DIOS jorgamashpan imanöpis rura-
shanta yarparmi› nir. 9 Gamcunapäga
cay fista canga ricrayquicho u urcuy-
quicho chäpasha caycajnömi TAYTA
DIOSPA mandamintuncunata imay-
pis mana gonganayquipaj. Chaynöga
canga fiyupa munayninwan Egiptupita
TAYTA DIOS jorgamushushayquipi-
tami. 10 Chaymi cay fistataga wata-
wata ruranqui nimashanchi junajcho.
11 «Unay awiluyquicunata, gamcu-
nata aunishushayqui Canaán partiman
chayaycachir chay partita goycushup-
tiquega 12 guechpa caj wamrayquicuna
TAYTA DIOSPAMI canga.[m] Uywayquicu-
napapis rimir wawan orgu cajcunaga
TAYTA DIOSPAMI canga. 13 Bürrupa
rimir caj orgu wawanpa ruquin
ichanga Tayta Diospaj apanqui juc
watayoj cashnita carpis u juc watayoj
capshita carpis. Ruquinta mana aparga
bürru-mallwapa cuncanta paquirinqui
wañunanpaj. Chaynöllami gamcunapa
guechpa caj ollgu wamrayquipa ruquin-
pis Tayta Diospaj ofrendata apanqui.
14 «Wara warantin wamrayquicuna
‹¿Imapätaj cayno ruranchi?› nir tapu-
shuptiqui gamcunaga ninqui ‹Egiptu-
cho uyway caycajtami TAYTA DIOS
fiyupa munayninwan jorgamaran.
15 Faraón fiyupa chucru shongu rica-
cur mana munaranchu llojshicamunä-
cunata. Chaymi TAYTA DIOSGA Egipto
runacunapa guechpa ollgu wamran-
cunata, uywancunapa rimir caj orgu
wawantapis wañuchiran. Chaypitami
uywäcunapa rimir caj orgu wawan-
taga TAYTA DIOSPAJ goycöcuna.
Chayno guechpa ollgu wamräcunapa
ruquinpis TAYTA DIOSPAJ ofrendata
goycöcuna› nir. 16 Ricracho u urcu-
cho señal cashannömi chay fistapis
señalno canga Egiptupita TAYTA DIOS
munayninwan jorgamashanchïta
imaypis yarparänayquipaj.»

Ninawan pucutaywan Tayta Dios yan'gashan

17 Israelcunata faraón «aywacuy» niptin
Tayta Diosga manami Filistea nasyunpa
aywaj nänipachu pusharan, chaypa
serca caycaptinpis. Diosga musyaranmi
pillyananpaj Filistea runacuna ichipaptin
Israelcuna mancharir Egiptuman cuti-
cunanpaj cashanta. 18 Chaymi chunyajpa
Puca lamarman aywaj nänipa tuma-
chiypa pusharan. Israelcunaga Egiptupita
aywacuran suldärucunano röpa-röpa
camacasha.
19 Josëpa tulluncunatapis Moisesga
apachiran. Josëga manaraj wañurmi
Israelpa wamrancunata jurachir
unay cayno nisha caran: «Gamcunata
yanapäshunayquipaj Tayta Diosga
shamongami. Chayno yanapäshuptiqui
tullöcunata caypita apacullanqui ari.»[n]
20 Israelcunaga Sucotpita aywacur
chayaran Etam partiman. Chaypitaga
caycaran chunyaj chaqui jircanami.
21 Israelcunata pushashpan TAYTA DIOSGA
junajpa aywaran ichiraycaj pucutaycho,
chacaypana achquipänanpaj ichiraycaj
ninacho. Chaynöpami chacaypa junajpapis
Israelcunaga aywaran. 22 Chay ichiray-
caj pucutayga junajpa mana illgaypa
paycunapa ñaupa-puntanta aywaycaran.
Chacaypana ichiraycaj nina rataycaj mana
illgaypa ñaupa-puntanta aywaycaran.[o]

Puca Lamarpa Israelcuna päsashan

14 1 Moisesta TAYTA DIOS niran:
2 «Israelcunaga Pi-hahirot-
läman cutimuchun. Chayga caycan

---

[m] **13.12** Luc. 2.23. [n] **13.19** Gén. 50.25; Jos. 24.32. [o] **13.21–22** Éxo. 40.34–38; Núm. 9.15–23.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Migdolpita lamarman aywajchömi.
Chaychöga lamar cantuncho tolduncunata ichichichun Baal-zefonpa
chimpanman. 3 Chaymi faraonga
yarpanga chunyajman chayar pantacasha purircaycashayquita. 4 Nogami
camacächishaj faraón rumi shonguno
contra ricacushpan guepayquita gatishushpayqui shamunanpaj. Chayno
gatishuptiqui nogami suldäruncunata
ushacächishaj. Chaynöpami musyachishaj munayniyoj cashäta. Chayrämi
Egiptucunaga musyanga noga TAYTA
DIOS cashäta.»

Chaymi Israelcunaga Tayta Dios
nishannölla cutiran. 5 Israelcuna
gueshpiycashanta musyaycur faraonga
autoridänincunawan pësacuran Israelcunata cachaycushanpita. Chaymi
ninacuran: «¿Imatataj ruraycushcanchi? ¿Ima jinanpataj Israelcuna
aywacunanpäga cachaycushcanchi?
Cananga ¿pitaj arupämäshun?» nir.

6 Chaymi faraonga jinan öra guërrapaj caj carrëtancunata camarircachir
suldäruncunata pushacurcur aywaran. 7 Egiptupita aywaran sojta pachac
(600) mas allinnin caj carrëtancunawan. Chaynöpis Egiptucho caj carrëtacunawanga llapanwanmi aywaran.
Cada carrëtacho juc mandajpis aywaran. 8 TAYTA DIOSMI camacächiran
faraón rumi shonguno contra ricacunanpaj. Chaymi Israelcunapa guepanta
gatir aywaran Tayta Dios fiyupa
munayninwan yanapaptin aywacusha
caycaptinpis. 9 Faraonpa suldäruncunaga gatiran llapan cawalluncunawan,
carrëtancunawan, muntädu caj suldäruncunawan. Israelcunataga tariparan
Pi-hahirotpa ñaupancho Baal-zefonpa
chimpancho lamar cantuncho pachacusha caycajta.

10 Chaypita Israelcunaga ricaran
faraón Egiptucunawan guepanta
aywar taripaycashanta. Chaymi
fiyupa mancharir gaparayparaj TAYTA
DIOSTA mañacuran. 11 Moisestana
jitapar paycuna niran: «Egiptucho
pantiyun mana captinnöpis ¿imapätaj jorgamarayqui cay chunyajcho
wañunäcunapaj? ¿Imanirtaj chayno
ruramashcanqui? 12 Nogacunaga Egiptullachönami nirä: ‹Jina Egiptucunata
arupäshaj chunyajcho wañunäpitaga.
Nogacunapäga mas allimi paycunapa
uywaynin cacuptë› nir.»

13 Chayno niptin Moisés niran:
«¡Balurchay-llapa! ¡Ama manchacuychu! Cananmi TAYTA DIOS salbamashanchïta ricanquipaj. Egiptucunataga
cananllanami ricanquipaj. Mananami mas imaypis ricanquipänachu.
14 Gamcunaga ama llaquicuychu.
TAYTA DIOSMI faburninchi pillyanga.»

15 Chaypitaga Moisesta TAYTA DIOS
niran: «¿Imanirtaj mañacaycämanqui?
Israelcunata willay jucllana aywacunanpaj. 16 Gamnami tucruyquita
janajpa jogarcur lamarman macyaranqui ishcayman lamar yacu raquicäcunanpaj. Chaura Israelcunaga
lamar raquicasha chaupinpa chaqui
allpapanami päsangapaj. 17 Nogami
camacächishaj Egiptucuna rumi shonguno contra ricacunanpaj. Chaymi
gamcuna aywashayquipa gatishunquipaj. Chaynöpami faraonta, llapan
suldäruncunata carrëtancunatawan,
muntädu suldäruncunatawan imanöpis rurashpä pï-maytapis noga musyachishaj munayniyoj cashäta. 18 Egiptucunaga noga TAYTA DIOS cashäta
musyanga faraonwan aywajcunata
imanöpis ruraptërämi.»

19 Chaura Tayta Diospa anjilnin y
ichiraycaj pucutaypis Israelcunapa
ñaupanta aywaycashanpita guepanmanna witicuriran. 20 Chaura chay
ichiraj pucutayga caycaran Egiptucunapawan Israelcunapa chaupincho. Chay öra Egiptucunapäga pacha
fiyupa chacacäcuran; Israelcunapäna
achicyaparan. Chaynöpami Egiptucunaga ricayta mana camäpacur Israelcunata mana tariparanchu.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

21 Moisesga ricranta jogariran
lamar cajman. Chaura TAYTA DIOSMI
warayllata inti yagamunan caj-lädu-
pita sinchi wayrata wayrächimuran.[p]
Chaynöpami lamarta ishcayman
raquicäcachiran. Chay raquishan
chaupitana chaqui allpaman ticrara-
chiran. 22 Chaura Israelcunaga chaqui
allpapana päsaran[q] washa-lädunpa
cay-lädunpa yacu tapyano ichiraycap-
tin.
23 Chaymi Egiptucunaga llapan
suldäruncunawan, carrëtancuna-
wan, muntädu aywaj suldäruncunapis
Israelcunapa guepanta gatir yaycu-
ran lamar chaupincamaraj. 24 Pacha
waraycaptinnaga nina rataycajpita-
wan pucutay ichiraycajpita TAYTA
DIOS ricärir camacächiran Egiptucuna
ima ruraytapis mana camäpacunan-
paj. 25 TAYTA DIOSGA carrëtancunapa
ruyrancunatapis llojshicäcachiran.
Chaura manana aywaytapis puydiran-
nachu. Chaymi Egiptucuna ninacuran:
«Israelcunapitaga gueshpir cuticushun.
TAYTA DIOSMI Israelcunapa faburnin
car noganchïpa contranchi caycan»
nir.
26 Ichanga Moisesta TAYTA DIOS
niran: «Ricrayquita lamar jananpa
jogariy yacu cashganman cutir Egiptu-
cunata, carrëtancunata, cawallun-
cunata ñiticurcunanpaj.» 27 Chaura
Moisesga lamar jananpa ricranta joga-
riran. Pacha wararcuptenga yacu cuti-
ran cashannömanna. Egiptucunaga
gueshpishancho lamarman tacacaran.
Israelcunata gatej Egipto runacuna-
taga chaynömi TAYTA DIOS ushajpaj
yacuwan ñitichiran. 28 Cashanman
yacu cutir faraonta, suldäruncunata,
cawalluncunata, carrëtancunata ushaj-
paj ñiticurcuran. Chaura Israelcunata
gatir yaycojcunaga ni jucnayllapis
mana gueshpiranchu.
29 Israelcunaga lamarta päsaran
chaqui allpapa, ishcan-lädunpa yacu
tapyano ichiraycaptin. 30 Chay junaj
Egiptucunapa maquinpita TAYTA DIOS
Israelcunata gueshpichiran. Chaypi-
taga Israelcuna ricaran lamar cuchun-
cho Egiptucunapa ayan wampurcay-
cajta. 31 Munayninwan TAYTA DIOS
Egiptucunata fiyupa castigashanta
ricaycur Israelcunaga amatar rispi-
tashpan TAYTA DIOSTA aduraran.
Chaypitaga yäracuran TAYTA DIOS-
LLAMANNA. Moisés nishancunallatana
riguiranpis.

Moisés cantashan

15 1 Chaypita Moisesga llapan
Israelcunawan TAYTA DIOSTA
alabar cantaran.[r] Chay cantashan
caynömi niycaran:

«TAYTA DIOSTA alabashpämi
cantashaj
munayniyoj cayninwan binsi-
shanpita.
Payga cawallucunatami,
muntädu aywajcunatami
lamarman garpurisha.
2 TAYTA DIOSMI imapitapis chapä-
maj, salbamaj.[s]
Chaymi payllapaj cantä.
Payta alabä Diosnë captinmi.
Payta adurä unay caj famillyäcu-
napapis Diosnin captinmi.
3 TAYTA DIOSGA guërracho pillyay
yachajmi.
Paypaga jutinpis TAYTA DIOSMI.

4 «Tayta Diosga faraonpa suldäruncunatami, carrëtancunatami
lamarman garpurisha.
Mas mijur suldäruncunapis
Puca lamarchömi shengaypa
wañusha.
5 Ruminömi ruricama yagacarpu-
sha.

[p] **14.21–22** Sal. 77.16–20. [q] **14.22** 1Cor. 10.1–2; Heb. 11.29. [r] **15.1** Apoc. 15.3.
[s] **15.2** Sal. 118.14; Isa. 12.2.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jundu lamarmi ultacurcusha.

6 «TAYTA DIOS, maquiqui fiyupa
munayniyojmi.
Chaywanmi llapan chiquimajcu-
nata illgarachishcanqui.
7 Gamga fiyupa munayniquiwanmi
contrayqui jatarejcunata usha-
rishcanqui.
Rabyacurcurmi ogshata nina
ushacurcojnöpis illgarachish-
canqui.
8 Pücariptiqui yacu shuntacäcusha.
Yaculla caycashpanpis tapya ichi-
raycajno ricacusha.
Mas jundunnincho caj yacucuna-
pis tinticäcusha.
9 Chiquimajcunaga caynömi
yarparan:
‹Gatishaj taripanäcama.
Llapan apaycashancunatapis
guechurcurmi raquipänacu-
shaj.
Sablëwanmi ushajpaj wañuchi-
shaj› nir.
10 Ichanga lamarta gam pücariptiqui
ushajpämi lamar ultacurcusha.
Yacu bötiypa bötiycajman plömu-
nömi yagacarpusha.

11 «TAYTA DIOS, maygan dioscunapis
gammanga manami tincunchu.
Gamno santuga manami juc
canchu.
Gamno munayniyöga manami
juc canchu.
Gamga fiyupa almiraypajcuna-
tami rurashcanqui.
12 Maquiquiwan ayparcamuptiqui
chiquimajcunataga pachami ulta-
curcusha.

13 «Jorgushayqui runacunataga
cuyapashpayquimi pushaycan-
qui.
Munayniquiwanmi tiyashayqui
rispitädu pachaman pushay-
canqui.
14 Chayta mayarga waquin nasyun-
cho tiyajcunapis fiyupami
mancharenga.
Filistea runacunapis mancharir
almaynajmi ricaconga.
15 Edom runacunapa mandajninicu-
napis mancharir callpaynajmi
ricacongapaj.
Moab runacunapa mandajninpis
mancharir sicsicyangami.
Cananeo runacunapis mancha-
rishpanmi ima ruraytapis
mana camäpacongachu.
16 Paycunaga fiyupa munayniqui-
wanmi mancharishpan upata-
sha ricaconga.
Ruminöpis chiyacäconga acra-
shayqui runacuna päsacuri-
nancama.
17 TAYTA DIOS, Israelcunataga
gammi pushanquipaj tiyanay-
quipaj acrashayqui puntaman.
Tiyanayquitaga quiquiquimi
camarishcanqui.
Chaychömi imaycamapis tiya-
chinquipaj.

18 «TAYTA DIOS gamllami imayca-
mapis mandaycanquipaj.»

María cantashan

19 Carrëtancunawan cawalluncuna-
wan faraonpa suldäruncuna lamar
chaupinta aywaycaptin TAYTA DIOS
lamar yacuta cashganman cutichir
ñiticarpachiran. Israelcunami ichanga
päsaran chaqui allpapa. 20 Chaypi-
tami Aaronpa pañin profetïsa Mariaga
panderëtallanpawan cantaran. Chaura
llapan warmicunapis cushicushpan
gallaycuran panderëtata awishpan
dansayta. 21 Caynömi María cantaran:
«TAYTA DIOSTA alabar cantay
munayniyoj cayninwan binsi-
shanpita.
Payga cawallucunatami,
muntädu aywajcunatami
lamarman garpurisha.»

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ashgaj yacuta alli yacumanna Tayta Dios ticrachishan

22 Chaypitanaga Israelcunata Puca
Lamarpita Moisés pushacuran. Chaura
aywacuran Shur jutiyoj chunyaj
chaqui jircapa. Quimsa junajna aywar-
pis yacuta mana tariranchu. 23 Chay-
pita chayaran Mara jutiyoj partiman.
Chaycho yacu caycajtaga asgaptin
mana upuranchu. Chayno yacu asga-
shanpitami chay partipa jutinta chura-
paran Mara[t] nir. 24 Chaura runacunaga
Moisespa washan rimaran «Cananga
¿imataraj upushun?» ninacur.
25 Chaura Moisesga Tayta Diosta
mañacuran yanapänanpaj. Mañacup-
tin TAYTA DIOSGA juc yörata ricachi-
ran. Chayta Moisés yacuman jitarpu-
ran. Chaura yacuga upunanpaj allina
ticracuriran.

Chaychömi TAYTA DIOSGA Israel-
cuna imano cawananpäpis laycunata
willaparan. Wiyacunanpaj cashanta
mana wiyacunanpaj cashantapis
paycunata mayaparan. 26 Paycunata
niran: «Wiyacamaptiquega, muna-
shänölla cawaptiquega, laynëcunata
cumliptiquega Egiptucunata castigar
gueshyawan charichishäno manami
castigashayquipächu. Nogami cä
TAYTA DIOSNIQUI, imapitapis allcha-
cächej.»
27 Chaypita päsar chayaran Elim
partiman. Chaycho caran chunca
ishcay (12) pashtaj yacu, ganchis
chunca (70) palmëra yöracuna. Chay
yacu ñaupanmanmi tolduncunata ichi-
chiran.

Israelcuna manäta micushan

16 1 Elimpita Israelcuna ushajpaj
aywacur chayaran Sin jutiyoj
chunyajman. Chayga caycan Elimpita
Sinaïman aywajchömi. Chay caran
Egiptupita aywacushanpitaga quilla
chunca pichga (15) junajninchöna.
2 Chay chunyajcho llapan runacuna
Moisespawan Aaronpa contran rima-
ran. 3 Chayno rimarmi paycunata
niran: «Egiptullachöna TAYTA DIOS
wañuchimashwan caran. Chaychöga
sacsananchïyaj aychata tantatapis
micoj canchi. Mancanchïcunacho
aychapis manami pishejchu. Gamcu-
naga cay chunyajman pushamashcan-
qui llapanëta yargaypita wañuchimä-
nayquipämi.»
4 Chaymi TAYTA DIOSGA Moisesta
niran: «Janajpitami tantata tamya-
tano shicwachimushaj.[u] Chaura
paycunanami tiyaycashanpita aywar
waran-waran shuntamonga chay junaj
micunan aypajllata. Cananmi musya-
shaj noga nishäta cumlishanta mana
cumlishantapis. 5 Sojta junaj cajchöga
ishcay junaj micunanpaj aypajta shun-
tachun.»
6 Chayno niptin Aaronwan Moisesga
Israelcunata niran: «Canan tardimi
gamcuna musyanqui Egipto nasyun-
pita TAYTA DIOS jorgamushushay-
quita. 7 Tutapapis ricanquipaj TAYTA
DIOS fiyupa munayniyoj cashanta.
Nogacunapa conträ rimanayquipäga
¿pitaj nogacunaga cä? Gamcunaga
TAYTA DIOSPA contranmi rimash-
canqui. Payga contran rimashayquita
wiyashami. 8 TAYTA DIOSMI tardipa
micunayquipaj aychata goshunqui-
paj; tutapa micunayquipäna aypa-
lla tantata. Gamcuna paypa washan
rimashayquitaga wiyashami. Nogacu-
naga manami imapis cächu. Gamcuna
manami nogacunapa conträchu
rimashcanqui. Chaypa ruquenga TAYTA
DIOSPA contranmi rimashcanqui.»
9 Chaypitaga Aaronta Moisés niran:
«TAYTA DIOSGA wiyashami Israelcuna
contran rimashanta. Cananga Israelcu-
nata willay TAYTA DIOSPA ñaupanman
shuntacänanpaj.»

---

[t] **15.23** *Mara* ninanga *ashgaj* ninanmi. [u] **16.4** Juan 6.31.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 Israelcuna shuntacarcuptin Aarón
willapaycaptinna llapan Israelcunaga
chunyajpa ricäriran. Chaycho ricaran
TAYTA DIOSPA achicyaynin pucutay-
cho caycämojta.
11 Moisesta TAYTA DIOS willashpan
niran: 12 «Israelcunata wiyashcämi
washäta rimarcaycajta. Paycunata
willay cayno nir: ‹Tardipa aychata
micunquipaj. Tutapana tantata micun-
quipaj sacsanayquicama.› Chaynöpami
musyanquicuna noga gamcunapa
TAYTA DIOSNIQUI cashäta.»
13 Chay tardi aypalla codorniz
äbicuna juntaycuran Israelcuna tiyay-
cashanmanga. Warannin tutapanami
tiyaycashan ñaupan pampacunaga
yuraj shullaylla warämuran.[v] 14 Nircur

Codorniz äbicuna (Éxo. 16.13)

chay shullay chaquircuptinna rashta-
niraj yurajlla pampacho ricacuran.
15 Israelcunaga manami musyaranchu
ima cashantapis. Jucnin-jucninpis
ninacuran «¿Cayga imaraj?» nishpan.[w]
Chaura Moisés niran: «Cayga caycan
micunayquipaj TAYTA DIOS goycä-
shushayqui tantami. 16 TAYTA DIOSGA
nisha gamcuna micunayqui-tupuylla
shuntanayquipämi. Aycajpis juc toldu-
cho cashallayquipita, cada runapaj
shuntanqui ishcay calu mati junta-
tano.»
17 Chaura Israelcunaga Tayta Dios
nishannömi shuntaran. Waquenga
wallcallata shuntaran; waquenga
achcata. 18 Tupuptenga wallcata shun-
tajpapis mana pishiranchu.[x] Achcata
shuntajpapis mana puchuranchu.
Chaynömi cada junaj shuntaran micu-
nanpaj-tupuyllata.
19 Chaypita Moisés niran: «Warapäga
ama pipis puchöchengachu.»
20 Chaypis waquenga Moisés
nishanta mana wiyacur waranninpaj
churacuran. Chaura chay churacu-
shanga curushpan fiyupa asyaricu-
riran. Chaymi Moisesga piñacuran
chay churacojcunata. 21 Chaypitanaga
cada tuta cada ünun shuntaj micunan-
tupuyllana. Mana shuntashan cäga
shanaywan chullucäcoj.
22 Cada semänacho sojta junaj
cajchöga waranninpajwan shuntaj.
Waranninpäpis shuntaj chay junajpaj
shuntashantano. Chayno shuntaycajta
ricar Israelcunapa mandajnincunaga
Moisesta willaj aywaran.
23 Willaptin Moisés niran: «Chayno
shuntananpämi TAYTA DIOS nisha.
Wara junäga TAYTA DIOSTA rispi-
tana säbadu jamay junajmi.[y] Chaymi
yanunayquipaj cajtaga canan junajlla
yanuy warapajwan. Timpuchinayqui-
paj cajtapis cananllana timpuchiy.
Micurcur puchoj cajtaga churanqui
wara junaj micunayquipaj.»
24 Moisés nishannöllami churacu-
ran warannin micunanpaj. Chay cäga
manami asyariranchu, ni cururanpis-
chu. 25 Chaura Moisés niran: «Canan
junäga chay churacushayquita micuy.
Cananga manami imatapis tarinqui-
pächu pampacho. Chaynöga caycan
säbadu jamay junaj, TAYTA DIOSTA
rispitana junaj captinmi. 26 Sojta
junajmi shuntanqui micunayquipaj.
Ganchis caj junajchöga säbadu jamay
junaj captin manami imapis cangapä-
chu.»
27 Chayno willaycaptinpis waquenga
ganchis junaj cajchöpis shuntaj yargu-
ran. Ichanga manami imatapis tari-
ranchu.

[v] **16.12–13** Núm. 11.31–32. [w] **16.15** 1Cor. 10.3. [x] **16.18** 2Cor. 8.15. [y] **16.23** Éxo. 20.8–11.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

28 Chaura TAYTA DIOSGA Moisesta
niran: «¿Imaycamataj gamcunaga
laynëcunata mana wiyacunquichu?
29 Ama gongaychu. Nogami nishcä
ganchis caj junaj säbadu jamay junaj-
cho jamanayquipaj. Chaymi gamcuna-
taga sojta caj junajcho micuyta ishcay
junajpaj goycä. Chaura ganchis caj
junajchöga mana llojshiypa wasillay-
quicho goyäcunqui.» 30 Chaynöpami
ganchis caj junajchöga llapan runa-
cuna jamaran.
31 Israelcuna shuntashanga caran
yurajmi, jinachöpis culantrupa murun-
nömi. Mishquiran abëjapa mishquin-
wan rurasha tantano. Chaytami Israel-
cunaga «maná» nir jutichaparan.[z]
32 Chaypitana Moisesga Israelcunata
niran: «TAYTA DIOSMI nimashcanchi
noganchïpita mirajcuna ricananpaj
ishcay matitano manäta churanan-
chïpaj. Chaynöpami paycunaga
musyanga Egiptupita jorgamashpanchi
chunyajcho tantata Tayta Dios gara-
mashanchïta.»
33 Aarontapis Moisés niran: «Ishcay
calu mati juntatano churay manäta[a]
juc mancaman. Nircur Tayta Diospa
ñaupanman churay. Chaycho chura-
ranga Israelcunapita mirajcuna rica-
nanpämi.»
34 Chaura Moisesta TAYTA DIOS
nishannömi Aaronga mancata chura-
ran babul ñaupaman.
35 Chaynömi Israelcunaga manäta
micuran chuscu chunca (40) watantin
Canaán nasyunman chayanancama.[b]
36 Ishcay mati manäta shuntashanga
caran ishcay quïlunömi. Chay tupu-
tami «gomer» nej.

Gagapita yacu llojshimushan

17 1 Sin chunyajcho tiyarcayca-
shanpita llapan Israelcuna
aywacuran. TAYTA DIOS nishannö-
llami goyar-goyar aywarcaycaran.
Chayno aywaycällarmi chayaran
Refidim partiman. Chaychöga runa-
cuna upunanpaj yacu mana caranchu.
2 Chaura rabyashpan Moisesta nipäcu-
ran: «¡Yacuta gomay upunäcunapaj!»
Chaura Moisés niran: «¿Imanirtaj
nogata nimanqui? ¿Imanirtaj TAYTA
DIOSTA musyapayta munanqui?»
3 Runacuna pasaypa yacunaypita
car Moisespa contran rimar nircayca-
ran: «¿Cayno ñacachimänayquipächu
Egiptupita jorgamarayqui? ¿Llapan
wamräcunawan uywäcunapis yacu-
naypita wañunäcunapächu jorgama-
rayqui?» nir.
4 Chayno niptinmi Moisesga TAYTA
DIOSTA mañacur niran: «¿Imatataj
rurashaj cay runacunataga? Manapis
aycällatanami sajmaycällar wañuyca-
chimanga.»
5 Chaura TAYTA DIOS niran: «Israel-
cunapita ñaupacuy juc ishcay mayur
runacunata pushacurcur. Nilo mayuta
wirushayqui tucrutapis apay. 6 Ayway
nogata tarimänayquicama. Nogaga
Horeb jircachömi gaga janancho ichi-
rar shuyaycäshayqui. Chaymi gagata
wiruptiqui yacu llojshimonga llapan
upunanpaj.»
Chaura Moisesga TAYTA DIOS
nishanno ruraran Israel mayur runa-
cuna ricaycaptin. 7 Chay partipa
jutintanami churaparan «Meriba» nir,
«Masah» nir. Chayno jutinta chura-
paran Israelcuna Moisespa contran rima-
shanpita, TAYTA DIOSTA musyapayta
munashanpitami.

Amalec runacunawan Israelcuna pillyashan

8 Israelcuna Refidimcho tiyarcay-
captin Amalec runacunaga paycuna-
wan pillyananpaj aywaran. 9 Chaura
Moisesga Josuëta niran: «Gam acray
noganchi castacunapita Amalec runa-
cunawan pillyanayquipaj. Nogami

[z] **16.14–31** Núm. 11.7–9. [a] **16.33** Heb. 9.4. [b] **16.35** Jos. 5.12.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

wara tuta puntacho caycäshaj Tayta
Dios ‹apay› nimashan tucru aptasha.»
10 Chaura Moisés nishannömi
Josuëga runacunata acrarcur Amalec
runacunawan pillyaj aywaran. Chay
örapäga Moisespis, Aaronpis, Hurpis
puntachöna carcaycaran. 11 Moisés
ricrancunata janajpa jogariraptenga
Israelcuna binsiycaran. Ricrancuna
uticar bäjaptin ichanga Amalec
runacunana binsicurpoj. 12 Moisespa
ricrancuna uticaptenga Aaronwan Hur
rumita churaparan chayman jama-
nanpaj. Nircur paycunaga Moisespa
ricranta janajpa jogariraran jucnin
wac-lädunpa jucnin cay-lädunpa.
Chaura Moisespa ricranga janajllapa
caycaran inti yaganancama. 13 Chay-
nöpami Josuëga Amalec runacunata
binsiran.
14 Chaypitaga Moisesta TAYTA DIOS
niran: «Pillya cashantaga isquir-
biy mana gongacänanpaj. Josuëtana
willanqui Amalec runacunataga noga
illgächinäpaj cashanta.»[c] 15 Chaypita
Moisesga altarta pergarcur jutinta
churaparan «TAYTA DIOSMI BANDËRÄ»
nir. 16 Nircur niran: «Amalec runacuna
TAYTA DIOSPA contran pillyashan-
pitami TAYTA DIOSGA paycunapita
mirajcunapa contran imaycamapis
canga.»

Moisesta suyrun Jetro rajashan

18 1 Madián runacunapa cüran
Jetro Moisespa suyrun caran.
Paymi mayaran Moisespäwan Israel-
cunapaj TAYTA DIOS imata rurashan-
tapis, imano Egiptupita jorgamushan-
tapis.
2 Mas ñaupatanami Moisesga
warmin Seforata «Cuticuy» niran.
Chaura wasinman chayaptin Jetro
uywaycaran wamran Seforata
ishcan wamrantawan.[d] 3 Moisesga
«Cay marcacho jäpa runami cashcä»
nishpan juc wamranpa jutinta Gersón
nir churaparan.[e] 4 Chaynöpis Moisesga
«Papänëpa Tayta Diosninmi yanapä-
masha. Faraón wañuchimänanpita-
pis gueshpichimasha» nishpan jucaj
wamranpa jutinta churaparan Eliezer
nir.
5 Chaypitana Moisespa warmin
Seforatawan ishcan wamrantinta
pushacurcur suyrun Jetroga Moisés
cajman chayaran. Chay wichanga
Israel runacunawan Moisés tiyay-
caran chunyajcho Tayta Dioswan
Tincuna jirca ñaupancho. 6 Moisesta
Jetro niran: «Nogallä suyruyqui
Jetromi shamushcä gamta rajaj, ishcan
wamrayquiwan warmiquiwan» nir.
7 Chaura Moisesga taripaycur
suyrunpa ñaupanman gongurpacu-
ran. Nircur saludashpan mucharan.
Imano cashantapis willapänacurcur-
nami toldunman yaycuran. 8 Chaycho
Moisesga suyrunta willaparan TAYTA
DIOS Israelcunapa faburnin cashpan
faraonta, Egipto runacunata imano
rurashantapis. Chayno willaparan
Egiptupita aywar nänicho imano ñaca-
shanta, paycunata TAYTA DIOS imano
yanapashantapis.
9 Egipto runacunapa munayninpita
Israelcunata cuyapar TAYTA DIOS
jorgushanta wiyaycur Jetroga amatar
cushicuran. 10 Nircur niran: «TAYTA
DIOSGA alabasha caycullächun.
Gamcunataga amatar ñacaycajtami
jorgusha-cashunqui faraonpa, Egiptu-
cunapa munayninpita. 11 Egipto runa-
cuna manacajman churashushpayqui
pasaypa ñacaycächishushayquipitami
jorgushurayqui. Chaymi cananga
musyä TAYTA DIOS waquin dioscuna-
pita mas munayniyoj cashanta.»
12 Nircur Jetroga Tayta Dios-
paj rupachina sacrifisyutawan
waquin sacrifisyutapis rupachiran.
Nircurna Aarón y Israel mayurcuna

[c] **17.14** Deut. 25.17–19; 1Sam. 15.2–9. [d] **18.2** Hech. 7.29. [e] **18.2–3** Éxo. 2.21–22.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

shuntacaran Moisespa suyrun cajman
Tayta Diospa ñaupancho paycunawan
iwal micunanpaj.

Juezcunata Moisés churashan
(Deut. 1.9–18)

13 Warannin junaj Moisesga jamacuy-
cur Israel runacunata arriglaycaran.
Chaura goyarpoj pacha chacänancama
Moisesta runacuna täparaycaran.
14 Moisés imanöpis Israelcunata arrig-
laycajta ricar suyrun Jetroga niran:
«¿Imanirtaj gam japallayquega runa-
cuna quijacushanta arriglanqui? Gam
cajman tutapita tardicama runacuna
shamuptin timpuyqui manami aypan-
gachu llapanta arriglanayquipaj.»
15 Chayno niptin Moisés niran:
«Nogaman paycuna shamun Tayta
Diosta tapucapänäpaj. 16 Imatapis
arriglayta mana camäpacorga shamun
noga arriglanäpaj. Chaycho maygan-
pis juchayoj cashanta musyaycurmi
arriglä. Nircurnami paycunata tanti-
yachë Tayta Diospa laynincunata,
yachachimashancunata.»
17 Chaura suyrun tantiyachiran
cayno nir: «Nogapitaga llapanta gam
japallayqui arriglaptiqui manami
allichu. 18 Runacunapis gampis
uticanquimi. Quiquillayquega
manami atipanquipächu llapanta
arriglayta. 19 Canan imano ruranay-
quipäpis nishäta sumaj wiyacuy.
Willapashäno ruraptiqui Tayta Dios
yanapaycushunqui. Diospa ñaupan-
manga gammi aywanqui Israelcu-
napa ruquin. Paycuna nishushay-
quitapis Tayta Diosta willapanqui.
20 Israelcunatana willapanqui Diospa
laynin imano cashantapis. Chayno
yachachinqui imano goyänanpäpis.
21 Gamga acray jurmal runacunata,
Diosta rispitajcunata, rasun cajta
rurajcunata, saynita mana chasquej-
cunata. Chayno acrarcur churanqui
mandaj cananpaj. Waquin mandanga
warangata (1,000), waquin pachacta
(100), waquin pichga chuncata (50),
waquinna chuncata. 22 Chauraga chay
mandajcunana runacunata arriglanga.
Mana arriglayta puydishan mas sasa
cajllatana apamonga gam arriglanay-
quipaj. Mana sasa cajtaga churashay-
qui mandajcunallanami arriglanga.
Chaura gamga manami alläpa ñacan-
quinachu. Paycuna yanapäshuptiqui
gamga ancashllanami ruranquipaj.
23 Tayta Dios camacächiptin willa-
pashäno ruraptiquega balurniquipis
cangarämi. Chayno sumaj arriglapti-
quega llapan runacunapis cushishami
wasinman cuticonga.»
24 Chaura Moisesga suyrun nishan-
nölla ruraran. 25 Chaymi Israelcu-
napita acraran mas alli tantiyaj-
nincunata. Nircur suyrun nishanno
churaran mandananpaj. Waquinta
churaran warangata (1,000) manda-
nanpaj. Waquinta churaran pachacta
(100) mandananpaj. Waquinta chura-
ran pichga chuncata (50) mandanan-
paj. Waquinta churaran chuncata
mandananpaj. 26 Chaura paycunallana
runacunata arriglaj fäsi cajcunataga.
Arriglayta mana camäpacushan cajcu-
nallatanami Moisés arriglananpäga
päsaj.
27 Chaypita suyrun aywacuptin
Moisesga despacharan. Aywacur
Jetroga marcanman cuticuran.

Israelcuna Sinaïman chayashan

19 1 Egiptupita aywacushanpita
quimsa quillata Israelcunaga
chayaran chunyaj Sinaí partiman.
2 Refidimpita aywacorga chayaran
Sinaí punta chaquin pampaman.
Chaychönami Israelcunaga tolduncu-
nata ichichiran.
3 Chaypitana Moisesga puntaman
wicharan Dioswan tincunanpaj.
Chaymi Moisesta Tayta Diosga
puntapita nimuran: «Jacobpita
miraj Israel-masiquicunata willay
noga cayno nishäta: 4 ‹Gamcuna

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

ricashcanquimi Egiptucunata imano
castigashätapis. Musyanquimi cayca-
shäman imano pushamushätapis.
Wawancunata anca sumaj apashan-
nömi Egiptupita apamushcä. 5 Chaymi
gamcuna wiyacamaptiqui, conträtu
rurashanchïta cumliptiquega canqui-
paj cuyashä runacuna. Waquin runa-
cunata cuyashäpita masmi cuyashay-
qui.[f] Intëru cay pachacho tiyaj runa-
cunata noga camasha carpis gamcu-
natami mas cuyashayqui. 6 Gamcu-
nataga churashayqui nasyunninpa
cüräcunano canayquipämi,[g] santo car
nogallata sirbimänayquipämi.› Chayno
nishäta willay Israel runacunata.»[h]
7 Chaymi Moisés cutir llapan mayur-
cunata shuntaran. Nircur yachachiran
TAYTA DIOS nishancunata. 8 Willap-
tinmi Israel runacuna juc shimilla
niran: «TAYTA DIOS nishantaga llapan-
tami rurashaj» nir. Paycuna chayno
nishantami puntaman cutiycur TAYTA
DIOSTA Moisés willaran.[i] 9 Chayno
willaptinmi Moisesta TAYTA DIOS
niran: «Yanauyaycaj pucutay rurinpi-
tami parlapäshayqui Israel runacuna
wiyananpaj. Chaynöpami paycuna
imaypis riguenga gamta parlapa-
shäta.»
10 Chaymi TAYTA DIOSGA niran:
«Aywar runacunata willanqui canan
y wara purificacunanpaj. Röpancu-
natapis tagshacuchun. 11 Warantinpaj
camaricushalla carcaycächun. Waran-
tinmi llapan ricaycämaptin nogaga
Sinaí puntaman urämushaj. 12 Punta
chaquinchöna intëru tumarejpa
señalta churapanqui chaypita mas
janamanga runacuna mana wichämu-
nanpaj. Punta gallarejpita janamanga
ama wichämuchunnachu. Señalta
päsamoj cäga wañuchicangami.
13 Chay señalta päsaj cajtaga ama pipis
yatayllapis yataycongananchu. Chaypa
ruquenga lëchawan-carpis sajmaypa-
carpis wañuchinqui. Señalta päsaj
cajtaga runatapis uywatapis chaynömi
wañuchinqui. Runacunaga punta
chaquincho señal caycashancama
aywanga uyshapa wagranta tucamojta
wiyar-rämi.»[j]
14 Chaura puntapita Moisés urarca-
mur runacunata camaricachiran Tayta
Diosta aduranapaj. Chaura paycu-
naga röpanta tagshacuran. 15 Chaypita
Moisés niran: «Warantinpaj camaricu-
shalla carcaycay. Maygayquipis majay-
quiwan ama cacunquichu.»
16 Chay quimsa junajman wararcup-
tenga puntata yana pucutay ñiticurcu-
ran. Fiyupa räyupis[k] illguypis caran.
Uyshapa wagran wagamushanpis
wiyacämuran. Chaura llapan Israel-
cuna manchariywan sicsicyaran.
17 Chaypita Moisesga llapan Israel-
cunata pushacurcur aywaran punta
chaquinman chaycho Tayta Diosta
shuyänanpaj. Israelcunaga punta
chaquinman chayar ichicaycäriran.
18 Intëru Sinaí jircapitami goshtay jata-
riran TAYTA DIOS chay jircaman nina
chaupincho urämusha captin.[l] Jurnu-
pitanöraj goshtay jatariycaran. Intëru
jircapis fiyupa sicsicyaran. 19 Uyshapa
wagran wagamushan mas sinchipa
mas sinchipana wiyacämuran. Moisés
parlapaptin Tayta Diosga räyu pashtaj-
nöraj parlamoj.
20 TAYTA DIOSGA quiquin Sinaí
puntaman urämuran. Nircur Moisesta
gayaran chayman aywananpaj. Moisés
chayaptin 21 TAYTA DIOS niran: «Cutir-
cushpayqui runacunata willay rica-
chishayqui señalpita mas janamanga
ricamänan-casha mana wichämunan-
paj. Wichämorga wañongami. 22 Cüra-
cunapis nogaman shamunanpäga

[f] **19.5** Deut. 4.20; 7.6; 14.2; 26.18; Tito 2.14. [g] **19.6** Apoc. 1.6; 5.10. [h] **19.5–6** 1Ped. 2.9.
[i] **19.8** Éxo. 24.3; Deut. 5.27. [j] **19.12–13** Heb. 12.18–20. [k] **19.16** Apoc. 4.5.
[l] **19.16–18** Deut. 4.11–12; 5.4.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

purificacur limyuyächun. Man'chäga
usharpis ushaycömanmi.»
23 Chaura Moisés niran: «Runacu-
naga cay Sinaí puntaman wichämuyta
manami balurangachu. Gammi nogata
nimashcanqui ‹Punta chaquinpa intëru
tumarej señalta churay. Chaypita jana-
manga rispitädumi canga› nir.»
24 Chayno niptinmi TAYTA DIOS
niran: «Runacuna caycashanman
cutircur Aaronta pushacurcur cuti-
munqui. Cüracunawan runacunaga
amana päsamonganachu ricachi-
shayqui señalpita mas janaman noga
caycashä cajmanga. Päsamoj cajtaga
usharpis ushaycömanmi.»
25 Chaura Moisesga Israelcuna cayca-
shanman cutiycur willaran Tayta Dios
nishanta.

Chunca mandamintuta willapashan
(Deut. 5.6–21)

20 1 Tayta Diosga Israelcunata
willapar caynömi niran:
2 «Nogaga cä TAYTA DIOSNIQUIMI.
Egiptucho uyway car ñacarcaycajtami
noga jorgamushcä.

3 «Nogapita mas juctaga ama ‹diosnë›
ninquichu.
4 «Aduranayquipäga imatapis ama ru-
ranquichu syëlucho caj-nirajta, cay
pachacho caj-nirajta, lamar rurincho
caj-nirajtapis. 5 Chaycunapa ñau-
panmanga ama gongurpacunquichu
ni aduranquipischu.[m] Nogallami
TAYTA DIOSNIQUEGA cä. Japalläta
aduramänayquitami munä. Mana
wiyacamar ïdulucunata adurajcu-
nataga castigashaj maman-taytanta,
wamranta, willcanta mas willcan
cajtapis. 6 Noga nishäta rurashpan
llapan mandamintöcunata cumlip-
tenga paycunapita waranga away-
cama mirajnincunatapis cuyapä-
shämi.[n]
7 «TAYTA DIOSPA jutinta ama jogarin-
quichu manacajpäga. Manacajcuna-
llapaj jutinta jogarej cajtaga casti-
gangami.
8 «Ama gonganquichu säbadu jamay
junäga rispitädu cashanta.[o] 9 Semä-
nacho sojta junajmi arunqui. Chay
junajcunacho rurayniquicunata
ruranqui. 10 Sojta junajpa warannin
junäga TAYTA DIOSTA aduranay-
quipaj säbadu jamay junajmi. Chay
junäga ama arunquichu,[p] quiquiqui,
ollgu ni warmi wamrayqui, ollgu ni
warmi uywayniqui, uywayquicuna,
ni lagacamoj runacunapis. 11 TAYTA
DIOSGA sojta junajchömi cay
pachata rurayta usharan cay pacha-
cho cajcunatapis, syëluta syëlucho
cajcunatapis, lamarta lamarcho
cajcunatapis. Ganchis caj junajchöga
Tayta Dios jamarannami. Chaymi
chay junajpäga niran payta rispita-
nan junaj cananpaj.[q]
12 «Mamayquita taytayquita alli rican-
qui.[r] Chaynöpami goycunäpaj caycaj
nasyuncho edäyänayquicama alli
cawanquipaj.[s]
13 «Ama wañuchicoj canquichu.[t]
14 «Majayoj caycar jucwanga ama
cacunquichu.[u]
15 «Ama suwacunquichu.[v]
16 «Ama manacajtaga pitapis jitapan-
quichu.[w]
17 «Ama munapaychu runa-masiquipa
ima-aycantapis.[x] Ama munapaychu

[m] **20.4–5** Éxo. 34.17; Lev. 19.4; 26.1; Deut. 4.15–18; 27.15. [n] **20.5–6** Éxo. 34.6–7; Núm. 14.18; Deut. 7.9–10. [o] **20.8** Éxo. 16.23–30; 31.12–14. [p] **20.9–10** Éxo. 23.12; 31.15; 34.21; 35.2; Lev. 23.3. [q] **20.11** Gén. 2.1–3; Éxo. 31.17. [r] **20.12** Deut. 27.16; Mat. 15.4; 19.19; Mar. 7.10; 10.19; Luc. 18.20; Efe. 6.2. [s] **20.12** Efe. 6.3. [t] **20.13** Gén. 9.6; Lev. 24.17; Mat. 5.21; 19.18; Mar. 10.19; Luc. 18.20; Rom. 13.9; Stg. 2.11. [u] **20.14** Lev. 20.10; Mat. 5.27; 19.18; Mar. 10.19; Luc. 18.20; Rom. 13.9; Stg. 2.11. [v] **20.15** Lev. 19.11; Mat. 19.18; Mar. 10.19; Luc. 18.20; Rom. 13.9. [w] **20.16** Éxo. 23.1; Mat. 19.18; Mar. 10.19; Luc. 18.20. [x] **20.17** Rom. 7.7; 13.9.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

warminta, ni uywayninta warmita
ollgutapis, törunta ni bürruntapis, ni
imantapis paypa cajtaga.»

Israelcuna mancharishan
(Deut. 5.22–33)

18 Chay öra Israelcunaga wiyaran
räyu junrurushanta, uyshapa wagran
wagamushantapis. Ricaran illgömu-
shanta, jirca goshtashanta. Chaymi
fiyupa manchacushpan carullachöna
carcaycaran. 19 Chaynöpami Moisesta
niran: «Gamllana parlapämay ari.
Chaura nogacunaga wiyacushämi.
Dioswanga amana parlashäcunachu.
Pay parlapämaptenga wañucäcö-
manmi.»[y]
20 Chaura Moisesga runacunata
niran: «Ama manchacuychu. Tayta
Diosga shamusha gamcunata musya-
päshunayquipämi, payta rispitashpay-
qui juchata mana ruraypa cawanay-
quipämi.»
21 Chaypita runacuna carullacho
carcaycaptin Moisesga aywaran yana
pucutaycho Dios caycashan cajman.

Altarta imano
ruranapäpis nishan

22 Chaypita Moisesta TAYTA DIOS
niran: «Israel-masiquicunata ninqui:
‹Gamcuna wiyashcanquinami syëlu-
pita-pacha parlapämushäta. 23 Goripita
ni guellaypitapis ama ruranquichu
«diosnë» nir aduranayquipaj.
24 « ‹Gamcuna nogapaj altarta ruran-
qui mitupita. Uyshayquita carpis
wäcayquita carpis pishtarcur chay-
chömi rupachina sacrifisyuta carpis,
alli goyaypita sacrifisyuta carpis gara-
manqui. Maychöpis rispitamänanpaj
acrashä pachacho rispitamaj cajtaga
bindisyuntami goshaj. 25 Nogata
aduramänayquipaj altarta rumipita
pergarga ama perganquichu llagllla-
sha rumiwanga.[z] Arucunayquiwan
llagllaptiquega altarpaj manami
bälenganachu. 26 Chaynöpis altarta
ama perganquichu escalun-niyojtaga.
Chaypa wichaptiqui pengayniqui rica-
canmanmi.›

Uywayninta imano
uywananpäpis nishan
(Deut. 15.12–18; Lev. 25.39–55)

21 1 «Cay laycunata Israel runa-
cunata yachachinqui:
2 «Hebreo-masiquita uywayniqui
cananpaj rantiptiqui, arupäshunquipaj
sojta watallami. Watannin cajchönaga
manami uywaynachu canga. Mana
pägachiyllapa cachaycunqui. 3 Uyway
cananpaj japallan yaycusha carga
llojshicongapis japallanmi. Warmin-
tin yaycusha carga warmintinmi
llojshicongapis. 4 Uyway cananpaj
japalla yaycojta patrunnin uywaynin
warmiwan majachaptenga llojshicur
quiquillanmi aywaconga. Chay warmi-
cho wamrancuna ollgupis warmipis
captenga warmiwan wamrancunaga
patrunninpa maquincho quëdanga.
5 Ichanga chay runa patrunninta
capas ninman ‹Warmëta, wamräta,
gamtami llaquë, manami llojshïchu›
nir. 6 Chaura patrunninna wasëman
pushanga. Nircur puncuman sumaj
guelliycachir rinrinta uchcurenga
uchcucunawan. Chayno ruraycup-
tenga imaycamapis uywayninnami
canga.[a]
7 «Pipis warmi wamranta uyway
cananpaj ranticuptenga manami
ollgu uywaytanöga cachaycongachu.
8 Chay jipashta warminpaj patrun
mana munaptenga juc Israel runa
pägaycur shuntacunmanmi. Ichanga
chay patrun warminpaj mana munar-
pis manami ranticunmanchu jäpa
runamanga. 9 Chay uyway jipashta
wamranwan majachar ichanga
quiquinpa warmi wamrantanöna

[y] **20.18–19** Heb. 12.18–19. [z] **20.25** Deut. 27.5–7; Jos. 8.31. [a] **21.2–6** Lev. 25.39–46.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

ricanga. 10 Chay jipashta uywaycar-
pis juc warmita ashicurcorga manami
pishëchinanchu micuypita ni röpapita-
pis. Chayno majan car derëchuntapis
cumlenga. 11 Chay quimsa castapaj
nishäcunata runa mana cumliptenga
chay uyway warmi librinami caconga
imatapis mana pägayllapana.

Imano castigacänanpäpis nishan laycuna

12 «Pitapis magar wañuycachej cäga
quiquinpis wañuchicangami.[b] 13 Wañu-
nanpaj distinasha caycaptin yarpaypa
mana wañucherga manami wañu-
chishachu canga. Mana wañuchisha
cananpämi noga ricachishayqui chay
wañuchej runa mayman gueshpi-
nanpäpis.[c] 14 Yarpaypa runa-masinta
wañuycachejtaga altarnëman gueshpi-
sha caycaptinpis wañuchinqui.
15 «Mamanta taytanta magaj cäga
quiquinpis wañuchicanga.
16 «Juc runata suwarcur ranticuptin u
suwashan runata chararaycajta taripap-
tenga chay suwaj runa wañuchicächun.[d]
17 «Mamanta u taytanta ashllej cajpis
wañuchicächun.[e]
18 «Runacuna rimanacushancho
pillyar sajmaypapis, cutaypapis, cäma-
cho gueshyar jitaränancama magay-
cuptin, 19 chayno jitaraycashanpita
jatarcur tucrullanwanpis puriptenga
rachejpaj magaj runa manami castiga-
canganachu. Chay runaga jampiyllana
jampichenga; ayca junajpis jitarashan
aträsullanpitana päganga.
20 «Pipis, uywayninta warmita-
pis ollgutapis gueruwan magash-
pan wañuycachiptenga chay magaj
patrunta castiganquicuna. 21 Maga-
shanpita juc ishcay junajraj cawap-
tenga chay patrun manami castiga-
shanachu canga. Chaynöga canga
quiquinpa uywaynin casha captinmi.
22 «Capas ishcaj runa pillyaycashan-
cho pachayoj warmita päsapacun-
man. Chay achäquilla shulluptenga
juezmanmi aywanan demandacoj.
Chaycho mana wañuptin-imaptenga
warmipa lesionninpita runan mañap-
tin jueznami tantiyaycur pägachenga.
23 Chayaycachishan-cäsulla gueshyar
warmi wañuptin ichanga chayachej
runapis wañuchicanga. 24 Ñawinta
jorgupaptenga quiquintapis ñawinta
jorguparinqui. Quiruta jorgupaptenga
quirunta jorguparinqui.[f] Maquinta
paquipaptenga maquinta paquipa-
rinqui. Chaquinta paquipaptenga
chaquinta paquirinqui. 25 Rupachip-
tenga quiquintapis rupachinqui.
Rachejpaj magaptenga quiquintapis
rachejpaj maganqui. Goyuy-goyuy
ruraptenga quiquintapis goyuy-goyuy
ruranqui.
26 «Juc runa uywayninta ollguta u
warmitapis magashpan ñawinta pash-
tapaycorga cachaycongana. Ñawinta
pashtapashanpitami uywayga librina
aywaconga. 27 Quirun llojshejpaj
uywayninta magaycurpis quirunta
jorgupashanpitami libri cachaycon-
gana.

Illajpita imapis captin imata ruranänpäpis

28 «Ollguta u warmita manshu
wäca wishtar wañuchiptin quiquin
wäcatapis sajmaycällar wañuchenga.
Nircur aychantapis ama micongachu.
Ichanga duyñunta ama dimandanga-
nachu. 29 Wäcan wishtacoj captenga
duyñun wichgayllapa uywanman.
Wishtacoj caycashanta musyaycar
cachayllata caycächiptin warmita u
ollguta wishtar wañuycachiptenga
wäcata sajmaycällar wañuchenga.
Duyñunpis wañuchicanga. 30 Uywapa
duyñun wañunanpa ruquin pägayta

[b] **21.12** Lev. 24.17. [c] **21.13** Núm. 35.10–34; Deut. 19.1–13; Jos. 20.1–9. [d] **21.16** Deut. 24.7.
[e] **21.17** Lev. 20.9; Mat. 15.4; Mar. 7.10. [f] **21.24** Lev. 24.19–20; Deut. 19.21; Mat. 5.38.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

munaptenga aycatapis mañashanta
päganga. 31 Chaynöllami ruranqui
ollgu wamrata warmi wamrata wish-
taptinpis. 32 Wäca ollgu uywayta u
warmi uywayta wishtar wañuchiptin
wäcata sajmaycällar wañuchinqui.
Nircur wäcapa duyñunna uywaypa
patrunninta päganga quimsa chunca
guellayta.
33 «Pipis uchcuta uchcuptin u yacu
pösutapis chapänillata cachaycup-
tin, chayman wäca car, bürru carpis
yagaptin, 34 pösupa duyñun u uchcuta
ojtichejmi uywapa risyunta päganga
guellayninpa. Wañoj uywatana
apaconga.
35 «Pipa wäcanpis juc runapa
wäcanta magar wañuchiptenga caway-
caj cajta ranticuycur chaypa risyunta
ishcan raquipänaconga pullan-pura,
chayno wañoj wäcapa aychanta-
pis. 36 Wäcan magacoj yachacasha
cashanta musyaycar, mana rica-
shanpita juc wäcata wañuchiptenga
duyñun ruquinta gonga. Wañusha
wäcana pägajpaj canga.

**Suwapita däñupita
imano ruranpäpis**

22 1 «Pipis uyshata, cabrata,
wäcata suwacurcur pishta-
curcuptin, u ranticushana caycaptin
taripacashpanga päganga juc wäcata
suwacushanpita pichgata, juc uyshata
u cabrata suwacushanpitana chuscuta.
2 «Chacaypa suwacuycajta tariycur
wañuycachiptenga manami jucha-
yojchu canga wañuchëga. 3 Junajpa
suwacuycajta tarir wañuycachiptinmi
ichanga wañuchicushano juchayoj
canga.
«Suwacoj runaga suwacushanpa
risyunta pägachun. Päganapaj
guellaynin mana captenga quiquin
suwata ranticuyconga.
4 «Cawaycajllata suwapa maquin-
cho suwashan uywata taripaycorga
duyñun shuntaconga. Ima uywata
suwasha carpis suwashan uywatano
ishcayta yapanga.
5 «Pipis uywancunata michishpan juc
runapa chacranman, u übas wertan-
man uywancuna yaycuptin däñucu-
shanpitaga quiquinpa cajta mas allin-
ninta cutichenga.
6 «Pipis shatata cañaycuptin nina
aywar ëracho rïgu goturaycajta ushay-
cuptin, u cusichananpaj caycajta
ushaycuptenga nina sindej runami
päganga aycatapis rupashanpita.
7 «Pipis juc Israel runata guellay-
ninta, aläjanta paytacuycushanta,
suwa wasinpita suwapaycuptin, chay
suwata taripaptin suwashanta cuti-
chenga. Jananman päganga ishcay
chaynötaraj. 8 Suwa mana taripa-
captenga wasiyojtana ñaupäman
apamonga paytacuyninta yatashanta u
mana yatashantapis jurachinanpaj.
9 «Pipis jucpa wäcanta, bürrunta,
uyshanta, röpanta, man'chäga imata-
pis ogracajta duyñu-tucurcusha
caycaptin juc runana ‹Nogapami› nir
yurimushpanga ishcan shamonga
ñaupäman. Taripacarga duyñu-tucoj
caj päganga cutichishanpa jananman
juc chaynötaraj.
10 «Pipis bürrunta, wäcanta,
uyshanta, ima uywantapis paytacuy-
cuptin, chaycho wañuptin, imapis
päsaptin, pipis mana ricaycaptin suwa
apaptenga 11 uywa ricaj runa nogapa
ñaupächo juranga ‹Manami imatapis
paytacuy uywata rurashcächu› nir.
Chaura manami imatapis pägangachu.
Uywayojpis manami pägachenganachu.
12 Paytacuyta mana sumaj rica-
shanpita suwa apaptenga duyñunta
päganga aycatapis apashanpita.
13 Mañacuy uywata jirca animal micu-
curcuptin puchupanta duyñunta rica-
chishpanga manami päganganachu.
14 «Pipis uywata mañacuycur wañu-
pacur, u gueshyaj-tucacherga maña-
cojna duyñunta päganga. 15 Duyñun
ricaycaptin imapis päsaptinmi ichanga

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

mana päganganachu. Guellaypaj
mañacusha captenga aycapäpis maña-
cushallantana päganga.

Waquin laycuna

16 «Pï runawanpis majachacänan-
paj manaraj parlaj runa yatänillaraj
jipashta aunichir paywan cacoj runaga
warmin cananpäna simri shuntanga.
Warmipa taytantapis päganga maja-
chacaj mösu aycatapis pägashantano.
17 Jipashpa taytan chay runawan
tiyananta mana munaptinpis simrimi
päganga imanömi runa yatäni jipash-
wan majachacänanpaj mösu pägan,
chaynöta.[g]
18 «Brüjucunataga illgächinqui.[h]
19 «Pipis uywawan cacojtaga wañu-
chinqui.[i]
20 «Nogapaj sacrifisyuta pishtapämä-
nanpa ruquin juc dioscunapaj pishtaj
cajtaga wañuchinqui.[j]
21 «Juc-lä runacunataga ama
chiquinquichu, ama ñacachinquichu.
Gamcunapis Egiptuchöga carayqui juc-
lä runami.
22 «Biyüdacunatawan waccha-
cunataga ama ñacachinquichu.[k]
23 Ñacachiptiqui paycuna llaquicush-
pan ruwacamashanta wiyashämi.
24 Chaymi fiyupa rabyacurcur wañu-
chishayquipaj. Chaura gamcunapa
warmiquicunami biyüda quëdanga.
Wamrayquicunami waccha quëdanga.
25 «Israel-masiqui pishëpacojta
guellayniquita ristaycorga ama
cobranquichu wawantapis guellay
ristacoj cobrashannöga.[l] 26 Guellay-
niquipaj punchunta rinda churaycup-
tenga tardi pacha chacaptin cutiy-
cachinquina. 27 Chayllami caycan
gasaypita pitucunanpäpis. Mana
cutichiptiqui, ¿imanwantaj puñonga?
Cuyapäcoj cashpämi pay mañacama-
shanta wiyashaj.[m]
28 «Tayta Diosniquitaga ama mana-
cajman churanquichu. Mandashoj-
niquicunapäpis ama ‹Maldisyunädu
cachun› ninquichu.[n]
29 «Ama gonganquicunachu nogapaj
apamuyta ima micuytapis poguptin
rimir-punta shuntashayquita, chayno
übaspita rurashayqui bïnutapis.
«Guechpa caj ollgu wamrayquitapis
goycamanqui. 30 Chayno nogapämi
canga wäcapa, uyshapa, cabrapa
rimir caj wawancunapis. Yurishanpita
ganchis junajyajllami chay mallwa-
cunaga mamanwan canga. Warannin
pusaj caj junäga nogapäna apamunqui.
31 «Gamcunaga canqui nogapaj acra-
sha runacunami. Chaymi ama micun-
quichu jirca animalcuna wañuchishan
uywapa aychanta.[o] Chay aychataga
allgucunata garaycunqui.

Imano arriglananpäpis nishan

23 1 «Mana musyashayqui
cajtaga ama ‹Rasunpami›
ninquichu.[p] Llutan rurajcunapa fabur-
ninpis ama jatarinquichu.
2 «Waquin runacuna mana allita
ruraptinpis paycunanöga ama ruran-
quichu. Autoridäpa ñaupancho achcaj
jucnöpa-jucnöpa niptinpis gamga
rasun cajllata parlanqui. 3 Llutanta
rurasha captenga ni pobri captinpis
ama faburnin jatarinquichu.[q]
4 «Contrayquipa ima uywanpis panta-
casha caycajta tarishpayquega duyñun-
man cutichinqui. 5 Contrayquipa uywan
cargantin tunisha caycajta ricarga
ama päsacunquichu. Chaypa ruquenga
yanapar jatarachëshinqui.[r]

---

[g] **22.16–17** Deut. 22.28–29. [h] **22.18** Deut. 18.10–11. [i] **22.19** Lev. 18.23; 20.15–16; Deut. 27.21. [j] **22.20** Deut. 17.2–7. [k] **22.21–22** Éxo. 23.9; Lev. 19.33–34; Deut. 24.17–18; 27.19. [l] **22.25** Lev. 25.35–38; Deut. 15.7–11; 23.19–20. [m] **22.26–27** Deut. 24.10–13. [n] **22.28** Hech. 23.5. [o] **22.31** Lev. 17.15. [p] **23.1** Éxo. 20.16; Lev. 19.11–12; Deut. 5.20. [q] **23.3** Lev. 19.15. [r] **23.4–5** Deut. 22.1–4.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 «Dimandacamuptenga pobritapis
alli arriglanqui. 7 Mana rasunpa cajta
dimandacamuptenga ama chasquin-
quichu. Mana juchayoj runapaj ama
ninquichu ‹Juchayojmi cayga. Wañu-
chun› nishpayqui. Juchaynaj runata
wañuchejtaga manami perdunashächu.
8 «Autoridä captiqui faburnin canay-
quipaj pacayllapa guellayta pägayta
munashuptiquipis ama chasquinqui-
chu. Guellayta chasquej cäga ricacun
gapranönami. Chaymi rasun cajtapis
manana cäsupannachu. Chaynöpami
guellay chasquëga juchaynajtana
‹juchayoj canqui› nir castigan.[s]
9 «Juc-lä runacunata ama ñacachin-
quichu. Gamcunapis Egiptuchöga juc-lä
runa cashpayqui ñacarayquimi. Chaymi
imano ñacay cashantapis musyaycarga
juc-lä runata cuyapanqui.[t]

Aruypita imay jamananpäpis nishan

10 «Micuytaga sojta watami murupa-
cunqui shuntapacunqui. 11 Watannin
ganchis wataman aywaj cajchönaga
chacrayquita jamachinqui. Chacray-
quicho shiwa wiñamur pogojcunaga
canga pobricuna shuntacunallanpäna,
jirca animalcuna micunallanpäna.
Übas chacrayquita olivo chacrayquita-
pis chaynölla ruranqui.[u]
12 «Ima aruyniquitapis sojta junaj
arunqui. Warannin ganchis junaj
cajchöga[v] jamanqui aroj wäcay-
quicuna, carga apaj uywayquicuna
jamananpaj. Callpan yapay yurinan-
paj jamachinqui uywayniquicunatapis
arupacoj juc-lä runacunatapis.
13 «Noga nishätaga juctapis mana
gongaypa llapanta cumlinqui. Juc-lä
runacuna yäracushan dioscunata ama
mañacunquichu. Chay dioscunapa
jutintaga ama rimanquipischu.

**Quimsa jatun
fistacunapaj rimashan**
(Éxo. 34.18–26; Deut. 16.1–17)

14 «Cada watacho quimsa cuti fistata
ruranqui nogata rispitamashpayqui.
15 «Lebadüraynaj Tantata Micuna
fistata ruranqui. Chay fistachöga
nishänölla ganchis junaj lebadüraynaj
tantallata micunqui.[w] Chaytaga ruran-
qui Egiptupita llojshicamushayqui Abib
quillachömi. Pipis nogata aduramaj
shamoj cäga jinaylla ama shamongachu.
16 «Chaypita Chaqui Micuy Cosëcha
fistata ruranqui rimir caj cosëchata
shuntayta usharcur.[x] Wata ushanan-
chöpis cosëchata shuntayta usharcur
Übas Cosëcha Ushay fistata ruranqui.[y]
17 «Ollgu cajcunaga watacho quimsa
cutimi noga TAYTA DIOSNIQUIPA ñaupä-
man shamonga cada fista ruraylla n.
18 «Nogapaj uywayquita pishtarcur
apamur uywapa yawarnintawan leba-
dürayoj tantata tallurcachir ama rupa-
chinquichu. Chay uywapa wirantapis
waranninpäga ama churaycunquichu.
19 «Chacracho murushayqui micuy-
niquita rimir-punta shuntar raquishan
mas allinnin cajtaga apamunqui rispi-
tamänayquipaj caycaj wasiman.[z]
«Cabra-mallwapa aychantaga ama
yanunquichu mamanpa lëchinwanga.[a]

**Israelcunata Tayta Diospa
anjilnin pushashan**

20 «Nogaga anjilnëtami cachaycämö
gamcunata pushashunayquipaj, aywap-
tiqui imapitapis chapäshunayquipaj.
Chayachishunquipaj gamcunapaj cama-
rishä cajman. 21 Payta wiyacuy. Paypa
contran imatapis ama ruraychu. Payga
nogapa ruquë cashpanmi munaynëwan
imatapis ruranga. Contran ruraptiquega

[s] **23.6–8** Lev. 19.15; Deut. 16.19. [t] **23.9** Éxo. 22.21; Lev. 19.33–34; Deut. 24.17–18; 27.19.
[u] **23.10–11** Lev. 25.1–7. [v] **23.12** Éxo. 20.9–11; 31.15; 34.21; 35.2; Lev. 23.3; Deut. 5.13–14.
[w] **23.15** Éxo. 12.14–20; Lev. 23.6–8; Núm. 28.17–25. [x] **23.16** Lev. 23.15–21; Núm. 28.26–31.
[y] **23.16** Lev. 23.39–43. [z] **23.19** Deut. 26.2. [a] **23.19** Éxo. 34.26; Deut. 14.21.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

manami perdunashunquipächu. 22 Payta
wiyacuptiquega gamcunata chiquishojcu-
napa contranmi cashaj. 23 Anjilnë pushar
chayachishunquipaj Amorreo runacuna
tiyaycashanman Het runacuna tiyayca-
shanman, Ferez runacuna tiyaycashan-
man, Cananeo runacuna tiyaycashanman,
Hev runacuna tiyaycashanman, Jebús
runacuna tiyaycashanman. Chay runa-
cunataga nogami ushajpaj illgächishäpaj.
24 Chay runacuna ‹diosnë› nishantaga ama
aduranquichu. Chaypa ruquenga ïdulun-
cunata illgächinqui. Rispitashan wanca
rumincunatapis agullargärinqui.
25 «Nogallami TAYTA DIOSNIQUEGA
cä. Chaymi nogallata rispitamash-
payqui aduramanqui. Chayno cawap-
tiquega bindisyunta goshayquipaj
micuypis, yacupis mana pishëshunay-
quipämi, ima gueshyapis mana chari-
shunayquipämi. 26 Gamcunachöga
manami ni jucnayllapis warmicuna
shullongapächu, ni manami cangapä-
chu wawata mana tarejpis. Chayno
manami wañunquipächu edäniquiman
manaraj chayarga.
27 «Nogami camacächishaj gamcuna
päsashayqui nasyuncunapa tiyajcunaga
manchacushunayquipaj, ima ruray-
tapis mana camäpacunanpaj, guesh-
pir aywacunanpaj. 28 Chayno fiyupa
mancharichiptëmi Hev runacuna, Het
runacuna, Cananeo runacunapis guesh-
pir aywaconga. 29 Chayno captinpis
pushaycashä nasyunman chayachishpä
chay runacunata manami juc watalla-
chöga gargushächu. Juclla garguptëga
chacra jamacur purunyanmanmi, jirca
animalcunapis mirar ushashunqui-
manmi. 30 Gamcunapa ñaupayquipitaga
wamrayquicuna miraynin-tupu wallca
wallcallami gargushäpaj. Chaypitanaga
llapan chacrancunawan gamcunanami
duyñu quëdanquipaj.
31 «Nasyunniquipa lindan caynömi
canga: Puca lamarpita Filistea
runacuna tiyashan cantun lamarcama,
chunyajpitana Éufrates mayucama.
Chaycho tiyajcunataga gargunayquipaj
munayniquimanmi churashaj. 32 Chay
runacunawanga alli goyänayquipaj
ama parlacunquichu. Ni diosnincuna-
tapis ama aduranquichu. 33 Chay runa-
cunataga ama cachanquichu tiyashay-
qui nasyuncho tiyananpaj. Gamcuna
cajcho tiyarga mana wiyacamänayqui-
pämi shimita goshunquipaj. Chaynö-
pami paycuna yäracushan dioscunata
aduraptiqui castigashayquipaj.»

Sinaí puntaman mayurcunawan Moisés aywashan

24 1 Moisesta TAYTA DIOS niran:
«Noga caycashä puntaman
wichämuy Aaronwan, Nadabwan, Abiü-
wan, mas ganchis chunca (70) rispitädu
Israel mayur runacunawanpis. Paycu-
naga puntaman manaraj chayamur
carullachöna gongurpacuchun. 2 Chay-
pita mastaga noga cajman ama wichä-
muchunchu. Gam japallayquinami
caycashä cajmanga chayamunqui.»
3 Moisés cutiycur llapan Israelcunata
willaparan TAYTA DIOS imata nishanta-
pis, laycunata willapashantapis. Chaura
runacunaga llapan nipäcuran: «TAYTA
DIOS nishancunataga llapantami cumli-
shächuna» nir.[b] 4 Chaymi Moisesga TAYTA
DIOS nishanta llapanta isquirbiran.
Warannenga tutalla jatarishpan punta
chaquincho altarta pergaran. Nircur
chunca ishcay (12) wancata ichichi-
ran. Chay wancacunaga caran chunca
ishcay (12) Israel trïbucunapa ruquinmi.
5 Nircur Israel mösucunawan pishtachi-
ran törucunata rupachina sacrifisyupaj,
alli goyaypita sacrifisyupäpis. 6 Pishta-
shan töru-mallwapa pullan caj yawar-
ninta Moisés chariran angaracunawan.
Pullan cajwanna altarta chajchuran.
7 Chaypitaga conträtuta rurar isquir-
bishan libruta liguiparan llapan

[b] **24.3** Éxo. 19.8; Deut. 5.27.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

runacunata. Chaura runacunanami
niran: «TAYTA DIOS nishancunataga
llapantami wiyacushaj, cumlishaj» nir.
8 Chayno aunircuptinnami Moisesga
angarawan charishan yawarta chaj-
churan runacunapa jananpa. Chajchur
cayno niran: «Cay yawarga TAYTA
DIOS gamcunawan conträtu rurashanta
yarpänayquipämi,[c] llapan willapäshu-
shayquitapis cumlinayquipämi.»[d]
9 Chaypita Moisesga puntapa aywaran
Aaronwan, Nadabwan, Abiüwan ganchis
chunca (70) mayur Israelcunawan.
10 Chaychömi mayurcunaga ricaran Israel-
cuna yäracushan Tayta Diosta. Lluch-
carashanga zafiro rumipita rurashano
chip-chipyaycaj caycaran. Colorninpis
syëlunöraj caran. 11 Tayta Diosta ricaycar-
pis mayur runacunaga manami wañuran-
chu. Paycunaga chaycho micuran upuran.

Sinaí puntaman Moisés aywashan

12 TAYTA DIOSGA Moisesta niran:
«Quiquin puntaman wicharcur shuyä-
manqui. Nogami entregashayqui-
paj läja rumicunacho isquirbishäta.
Chaychömi isquirbiraycanga Israelcu-
nata yachachinayquipaj caj laycuna,
mandamintucuna.»
13 Chaymi Moisesga yanapajnin Josuë-
wan wicharan Tayta Dios caycashan
puntaman. 14 Israel mayurcunata niran:
«Cutimunäcama cayllacho shuyarpaycä-
may. Gamcunawanmi quëdaycan Aaron-
wan Hur. Imapis captenga paycunata
willanqui arriglashunayquipaj.»
15 Chayno nircur Moisés puntaman
wichaycaptin puntata pucutay chapacur-
curan. 16 Sojta junaj intëru chay punta-
llacho pucutayga puñuräcuran. Chay
Sinaí puntapitami TAYTA DIOS munay-
niyoj cashanpis ricacämuran. Warannin
ganchis junajcho TAYTA DIOSGA pucutay
rurinpita Moisesta gayamuran. 17 TAYTA
DIOS munayniyoj car achicyashanta
ricaptin Israelcunapäga caycaran quiquin
puntata nina rupaycajnöraj. 18 TAYTA
DIOS gayamuptinmi Moisés puntaman
sïguir wichar pucutay rurinman yaycu-
ran. Chaychömi goyaran chuscu chunca
junaj chuscu chunca (40) pagas.[e]

Tolduta ruranapaj y ofrendata shuntananpaj willapashan
(Éxo. 35.4–9)

25 1 Sinaí jircacho TAYTA DIOSGA
Moisesta cayno niran: 2 «Israel-
cunata willay nogapaj ofrendata apamu-
nanpaj. Ofrendata churayta munaj cäga
llapan shongunpa churachun. 3 Chas-
quinqui gorita, guellayta, cubrita, 4 jïlu-
cunatana muräduta, aurörata, pucata,
lïnupita fïnu jïluta, cabrapa ajchanta,
5 uyshacunapa garachanta pucaman tiñi-
shata, fïnu garacunata, acacia gueruta,
6 candilëru ratananpaj asëtita, alli asyaj
jachacunata acrashpan alli asyaj asëtita
wiñananman, alli asyaj insinsuman
tacuchinanpaj, 7 ónice rumicunata,
chayno mas cuyayllapaj rumicunatapis
mas mandaj cürapa pichëranman laga-
pänanpaj, efodman adurnananpäpis.
8 «Chay ofrenda churashancunawan
wasi-nirajta nogapaj ruranqui. Chaynö-
pami gamcuna tiyashayquicho imay-
pis tiyashäpaj. 9 Chay tiyanä Tolduta,
chaycho cananpaj caj cösacunatapis
ruranqui ricachinäpaj caycajtanölla.

Babulta ruranapaj willapashan
(Éxo. 37.1–9)

10 «Acacia guerupita ruray juc babulta.
Largun canga juc metru chunca sentïme-
trun. Anchun canga sojta chunca pich-
gan (65) sentïmetru. Altuyninpis canga
sojta chunca pichgan (65) sentïmetru.
11 Rurinpa jananpa goriwan chapyan-
qui. Chayno intëru cantunpapis goripita
capchi-capchi ribëtita churapanqui.
12 Goripita ruranqui chuscu arguyllata

[c] **24.8** Mat. 26.28; Mar. 14.24; Luc. 22.20; 1Cor. 11.25; Heb. 10.29. [d] **24.8** Heb. 9.19–20.
[e] **24.18** Deut. 9.9.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

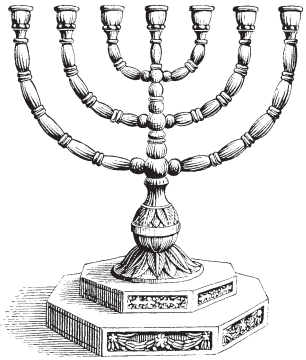
babulpa chuscun chaquin isquïnacu-
naman churanayquipaj. Churanqui
ishcayta jucaj-lädunman, ishcayta
jucaj-lädunman. 13 Chay babulta wintu-
nanpaj acacia guerupita ishcay largu
gueruta camarinqui. Chay camarishay-
qui guerucunata goriwan chapyanqui.
14 Nircur chay guerucunataga babulman
churashayqui arguyllapa uchcunpa päsa-
chinqui chaypita wintunanpaj. 15 Chay
churashayqui gueruga jinallanchöna
jatiräconga. 16 Chay babulmanga churan-
quipaj entreganäpaj caycaj laycunatami.
17 «Chapananta ruranqui gori-pürul-
lapita. Largun canga juc metru
chunca sentïmetrun. Anchun canga
sojta chunca pichgan (65) sentïmetru.
18 Ishcay querubín anjilcunata rurar-
cur chapanapa ishcan cantunman
churanqui. Chay canga gorita martil-
luwan tacayllapa rurasha. 19 Chapa-
nanwan chay querubín anjilcunaga
canga juc pïsalla. Jucaj querubín anjil
caycanga jucaj cantuncho, jucajna
jucaj cantuncho. 20 Wac-lä cay-lä
ishcanpis caycanga ñaupanman älan-
cuna quichasha. Ishcanpis ricarpay-
canga chapanallanman. Chaura älan-
cunaga chapana jananpa quichasha
caycanga. 21 Babul rurinman churan-
qui entreganäpaj caycaj laycunata.
Nircur chapananwan chaparcunqui.
22 Gamwan tincorga conträtu babulpa
chapanan janancho ishcay querubín
anjilcuna caycashan chaupinpitami
willashayqui Israel runacunata imata
ninayquipaj cashantapis.

Tantata churanan mësata
rurananpaj willapashan
(Éxo. 37.10–16)

23 «Acacia guerupita ruranqui
mësata. Largun canga isgun chunca
(90) sentïmetru. Anchun canga chuscu
chunca pichgan (45) sentïmetru. Altuy-
nin canga sojta chunca pichgan (65)
sentïmetru. 24 Intërunta goriwan chap-
yanqui. Intëru cantunpapis goripita
capchi-capchi ribëtita churapanqui.
25 Chay mësapa cantullanpa churapan-
qui ganchis sentïmetru altuta intë-
runpa tumarejta. Chaymanpis goripita
capchi-capchi rurasha ribëtita chura-
panqui intërunpa tumarej. 26 Goripita
ruranqui chuscu arguyllata. Chay
arguyllata churanqui chuscu isquïnan-
man. 27 Chaura chay arguylla caycanga
chaquin tanaraycashan läduncho. Chay
arguyllacunapanami päsaranga mësata
wintunanpaj rurashan gueru. 28 Mësata
wintunanpaj guerucunataga ruranqui
acacia guerupita. Intëru jananpana
goriwan chapanqui. 29 Goripita ruran-
qui lätucunata, wishllacunata, jatun
wichicunata, cöpacunatapis chay-
wan altarman bïnuta wiñapänanpaj.
30 Ñaupächo caycaj mësamanga imay-
pis nogapaj tantata churanqui.[f]

Goripita candilëruta
rurananpaj willapashan
(Éxo. 37.17–24)

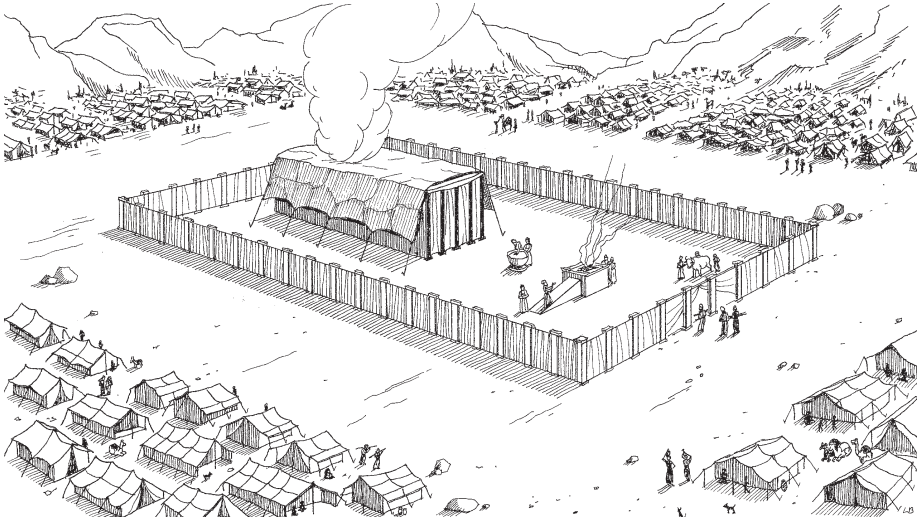
31 «Martilluwan tacayllapa rura-
chinqui goripita candilëruta. Jama-
nan, ichirajnin, cöpancuna, mogunno
caycajcuna, waytapa uman-nirajcuna-
pis canga juc pïsalla. 32 Chay candilëru



Candilëru (Éxo. 25.31)

[f] **25.30** Lev. 24.5–8.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.



Tayta Dioswan tincuna toldu (Éxo. 26.1)

canga sojta callapayoj, quimsa jucaj-
lädunpita, quimsana jucaj-lädunpita.
33 Cada callapa aywajcho canga quimsa
mogucuna almendropa waytan pash-
taycaj-niraj. Chaynölla canga sojtan
callapacho. 34 Jamananpita chaupi
aywaj ichirajninchöna canga chuscu
mogucuna wayta pashtaraycajno.
35 Chay mogucunaga cada callapan-
cuna tincurajpa chaquincho canga.
Chaynöpami cada lädunpa quimsa
callapacuna canga candilërupa sojta
callapan cananpaj. 36 Chay wayta
pashtaraycaj moguncunaga canga jin-
allanpita martilluwan tacaypa rurasha.
37 Ganchis tübu-nirajcunata ruranqui
candilërupa puntanman churanayqui-
paj. Chaycunata camacächinqui ñaupa-
llaman achquënanpaj. 38 Tinäsuncuna-
pis, llipta shuntacunan lätu-mallwan-
cunapis canga gorillapita. 39 Candilëru-
taga llapan cösancunatawan ruranqui
quimsa chunca quimsan (33) quïlu
goripita. 40 Chaytaga ruranqui cay
puntacho ricaycächishä-nirajta.[g]

Tolduta ruranpaj willapashan
(Éxo. 36.8–38)

26 1 «Tiyanä Tolduta ruran-
qui chunca tëlapita. Chayta
awanqui caupusha fïnu lïnu jïlupita,
muräduman, auröraman, pucaman
tiñishata. Chay jananman burdanqui
cuyayllapaj querubín anjilcunata.
2 Tëlacunapaga cada-ünunpa larguy-
nin canga chunca ishcay (12) metru
medyan, anchuyninna ishcay metru.
3 Pichga tëlacunata pësanqui jucnay-
llano cananpaj. Yapay pichga cajta-
pis pësanqui jucnayllano cananpaj.
4 Pësashayquipa largu caj cantunman
ujalcunata jiranqui murädu tëla-
pita. Jucaj-lädun largu cajpa cantun-
manpis chayno jiranqui. 5 Rimir caj
jirachishayquiman churanqui pichga
chunca (50) ujalcunata; guepa caj
jirachishayquimanpis pichga chunca
(50) ujalcunata. Chaura jucaj tëlapa
ujalnincunaga jucaj tëlapa ujalnin-
cunawan tincunacusha caycanga

[g] **25.40** Hech. 7.44; Heb. 8.5.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

shinrichinanpaj. 6 Chayno goripita
rurachinqui pichga chunca (50) ticpi-
nöcunatapis tëlaman jirachishayqui
ujalcunapita ishcanta shinrichinayqui-
paj. Chaynöpami juc pïsanölla chapa-
raycanga chay Tolduga.
7 «Cabrapa ajchanpitapis awanqui
chunca juc bayëtacunata. Chay bayë-
tacunawan gatanqui Toldu jananpa.
8 Chay bayëtacunapaga cada-ünunpa
larguynin canga chunca quimsa metru
medyan (13.5), anchuyninna ishcay
metru. 9 Nircurnami pichga caj bayë-
tacunata largun cajpa jiranqui jucnay-
llano cananpaj. Chayno sojta cajcu-
natapis largun cajpa jiranqui jucnay-
llano cananpaj. Sojta caj jirashayqui
bayëtaga canga puncu yaycunacho
päsaränanpaj. Chay päsaraj cajtaga
jananman doblanqui.
10 «Pësasha caycaj bayëtacuna tincu-
ränanpa jucaj cantunman pichga
chunca ujalcunata jiranqui. Yapay
jucaj cajpa tincurränanpaj caj cantun-
manpis pichga chunca ujalcunata
jiranqui. 11 Chayno runsipita ruranqui
pichga chunca (50) ticpinöcunata-
pis bayëtaman jirashayqui ujalcunata
shinrinayquipaj. Chaynöpami juc pïsa-
nölla canga. 12 Toldu guepanpa puchu-
rächun pullan metru. Chay guepanpa
päsar puchoj cäga pampacho mashta-
ranga. 13 Chayno toldupa ishcan-läpa-
pis puchuranga pullan metrucama.
Chay puchoj cäga waguiranga ruricho
gatasha cajta chaparänanpaj.
14 «Mas jananpapis uyshapa gara-
chan pucaman tiñishawan gatanqui.
Mas jananpana chapanqui fïnu gara-
cunawan.
15 «Tolduta ichichinayquipäga
marcuncunata ruranqui acacia guerupita.
16 Cada marcupa larguynin
canga chuscu metru medyan. Anchuy-
ninna canga sojta chunca pichga (65)
sentïmetru. 17 Cada marcupa ishcay
chaquincunatapis ruranqui. Chaynölla
ruranqui llapan marcucunapaj. 18 Sur
caj-läduncho ichichinayquipaj ruran-
qui ishcay chunca (20) marcucunata.
19 Chay ishcay chunca marcucuna (20)
ichiränanpaj guellaypita ruranqui
chuscu chunca (40) jamanancunata.
Chaura cada marcu jamaraycanga
guellaypita ishcay jamanacho.
20 «Norte caj-lädunpäpis ruranqui
ishcay chunca (20) marcucunata.
21 Chay caj-läpäpis guellaypita ruran-
qui chuscu chunca (40) jamananccu-
nata. Chaura cada marcu jamaray-
canga guellaypita ishcay jamanacho.
22 Guepan caj-läpäpis ruranqui sojta
marcucunata. Chayta ichichinqui inti
yaganan caj-läman. 23 Chay guepan-
cho ishcan isquïnancunapaj ruran-
qui mas ishcay marcuta. 24 Chay
marcucunaga isquïnacunacho canga
isquïnayoj cananpaj doblasha. Janaj
ushajninchöna arguyllawan chari-
raycanga. Jucaj isquïnachöpis jucaj
isquïnachönölla ruranqui. 25 Chaura
llapanga canga pusaj marcucuna, cada
ünun ishcay jamanancunawan-cama.
Llapanpäga canga guellaypita chunca
sojta (16) jamacunana.
26–29 «Tolduta quinranpa chaca-
raj guerucunatapis acacia guerupita
ruranqui chunca pichgata (15). Chay-
cunaga pichga canga jucaj-lädunpa
ichiraj marcucunata chariränanpaj.
Yapay pichgana canga jucaj-lädunpa
ichiraj marcucunata chariränanpaj.
Yapay pichga cajna canga guepanpa
ichiraj marcucunata chariränanpaj.
Chay quinranpa chacaj guerucunataga
goriwan chapyanqui. Marcucunatapis
goriwan chapanqui. Arguyllacunatapis
goripita ruranqui quinranpa chaca-
raj guerucuna chaypa päsaränanpaj.
Marcupa pullan chaupinpa chacaraj
gueruga juc cantupita juc cantucama
päsaranga.
30 «Chay Toldutaga ruranqui punta-
cho ricachishätano.
31 «Toldu ruricho raquir chaparä-
nanpaj tëlata awanqui caupusha fïnu

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

lïnu jïlupita, muräduman, auröraman, pucaman tiñisha jïlupita. Chay jananman burdachinqui cuyayllapaj querubín anjilcunata. 32 Acacia guerupita chuscu tushacunata ruranqui. Chaytaga goriwan chapanqui. Jamanancunana canga guellaypita. Tushacunapa puntanman churanqui goripita arguyllata chaypita tëlacunata warcunayquipaj. 33 Nircur Tolduta gatananpaj ticpinöcunawan shinrishan rurincho tëlataga waguinqui. Chauraga chay tëla raquenga ishcay cuartuman. Ruri caj canga Mas Rispitädu cuartu, jawaman cajna Rispitädu cuartu.[h] Mas Rispitädu cuartuman churanqui laycuna churaraycashan babulta. 34 Nircur chay babulta chapananwan chaparcunqui. 35 Tantapaj caycaj mësatana churanqui Rispitädu cuartucho jucaj-läduman. Candilërutapis churanqui mësapa wash'ganman. Chaura mësawan candilëruga wac-lä cay-lä caycanga.

36 «Tolduman yaycuna puncunpäna ruranqui caupusha fïnu lïnu jïlupita, muräduman, auröraman, pucaman tiñishapita. Chay jananman cuyayllapaj camarajta burdachinqui. 37 Acacia guerupita pichga tushacunata ruranqui. Chaytaga goriwan chapyanqui. Pichga jamanancunapis canga runsipita. Tushacunapa puntanman churanqui goripita arguyllata chay awashayqui tëlacunata warcunayquipaj.

Runsipita altarta rurananpaj willapashan
(Éxo. 38.1–7)

27 1 «Altarta ruranqui chuscu isquïnayojta, acacia guerupita. Cada lädunpa larguynin canga ishcay metru ishcay chunca picha sentïmetrun. Altuyninpis canga juc metru ishcay chunca pichga sentïmetrun. 2 Chuscun isquïnancho wagratano ruranqui. Chaycuna canga llagllaypa rurasha quiquin altarwanga chay aywarajlla. Nircur intërunpa runsiwan chapyanqui. 3 Uchpa shuntacunantapis, uchpa chagacunantapis, tasunnincunatapis, rinchincunatapis, wichincunatapis ruranqui. Chaycunaga llapanpis runsipita rurashalla canga. 4 Chayno rëjasnincunatapis mällatano runsipita ruranqui. Cada isquïnancunapita chariränanpäpis runsipita ruranqui arguyllacunata. 5 Nircur rëjastaga churanqui altarpa shimin chaquinman. Chaura chay rëjasga altarpa pullannincho caycanga. 6 Altarpa wintucunantapis acacia guerupita ruranqui. Chaycunataga intërunta runsiwan chapyanqui. 7 Chay guerucunata ishcanlächo rëjasta chariraycaj arguyllapa uchcunpa päsachinqui chaypita wintunanpaj. 8 Chay altarga canga puntacho ricachishänömi tablapita rurasha alayri uchcu mancaraycajlla.

Toldupa guenchanta rurananpaj willapashan
(Éxo. 38.9–20)

9 «Tolduga sawanniyoj cachun. Chay sawan intëru cantunpana fïnu lïnu tëlawan guenchanqui. Jucaj-lädunpa larguynin canga chuscu chunca sojta metrun. Chay caj canga sur caj-läpami. 10–11 Norte caj-läpapis larguynin canga chuscu chunca sojta metrun. Chaycunapäga cada lädunpaj canga ishcay chunca tushacuna. Chay tushacunapana runsipita jamanancuna cada lädunpaj canga ishcay chunca. Aushincunapis, arguyllancunapis guellaypita canga.

12 «Guepan caj-läpa anchuynin canga ishcay chunca quimsa metrun. Chaypapis fïnu lïnu tëlawan guenchanqui. Chaychöga canga chunca tushacuna, chunca jamacunancuna. 13 Puncunpis

[h] **26.33** Heb. 6.19; 9.3–5.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

inti yagamunan caj-läpa ricaraycanga.
Chaypapis anchuynin canga ishcay
chunca quimsa metrun. 14 Chay läduchömi canga puncu. Puncupita jucaj
läduman canga ganchis metrun. Chaycho canga quimsa tushacuna quimsa
jamanancuna. 15 Puncupita jucaj-läduman cajpis canga ganchis metru.
Chaychöpis canga quimsa tushacuna
quimsa jamanancuna.
16 «Quiquin sawan puncu yaycunapa
anchuynin canga isgun metru. Chaypaj
awanqui caupusha fïnu lïnu jïlupita,
muräduman, auröraman, pucaman
tiñishapita. Chayga cuyayllapaj burdasha canga. Chaypäga canga chuscu
tushacuna jamanancunawan-cama.
17 Intëru cantunpa tumariraj tushacunapaga arguyllancuna, aushincuna
canga guellaypita. Jamanancunana
canga runsipita. 18 Chay guencharaycaj
sawan pampaga canga chuscu chunca
sojta metru larguynin, ishcay chunca
quimsa metru anchuynin. Chay guenchapa altuyninna canga ishcay metru
ishcay chunca pichga sentïmetrun.
Guencharänanpaj caj tëlaga canga fïnu
lïnupita. Ichiraj guerucunapaga jamanancunapis canga runsipita. 19 Tolduta
chariraj istägancunapis, Toldupa
sawanninpa guenchanta chariraj istägancunapis, waquin cösacunapis runsillapita canga.

Candilërupaj asëtita rurananpaj willapashan

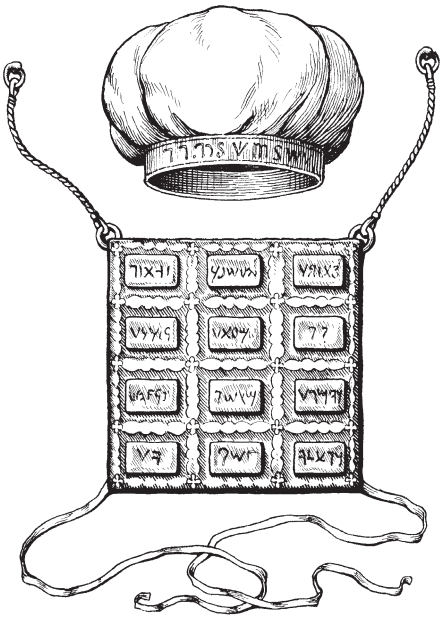
(Lev. 24.1–3)

20 «Israelcunata willapay candilëru
imaypis rataycänanpaj olivota gapchishan chuya caj asëtita apamunanpaj. 21 Aaronnami wamrancunawan
camacächenga achquicuna ñaupächo
warayllata ratananpaj. Tiyanä Tolducho babulta tëla chaparaycashanpita
jawaman caj cuartucho rataycanga.
Chay nishä laycunaga imaycamapis canga Israelcunapaj, paycunapita
mirar aywajcunapäpis.

Cüracuna jaticunanpaj cajta rurananpaj willapashan

(Éxo. 39.1–31)

28 1 «Israelcunapita wauguiqui
Aaronta acray sirbimaj cüra
cananpaj. Chayno acray wamrancunatapis: Nadabta, Abiüta, Eleazarta, Itamarta
cüräcuna cananpaj. 2 Wauguiqui Aarón
rispitädu cüra cashpan jaticunanpaj
rurachinqui cuyayllapaj camarajlla
röpata. 3 Chayta imano rurananpäpis
sumaj willapanqui rurayta yachananpaj yarpayta goshä runacunata. Chay
rurashan röpata jaticuptin llapanmi
musyanga Aarón acrasha cürä cashanta.
4 Rurachinqui: pectoralta, efodta, cuyayllapaj burdasha sotänanta, cuyayllapaj
burdasha päsaypa largu röpata, shucullpinta, labur wachcutapis. Chay röpacunataga rurachinqui wauguiqui Aaronpaj,
wamrancunapäpis acrashä cüracuna car
sirbimänanpaj. 5 Chaycunataga awanga



Cürapa shucullpin y pectoral
(Éxo. 28.4, 15)

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

goriwan talluchiypa, caupusha fïnu lïnu
jïluwan, muräduman, auröraman, puca-
man tiñisha jïluwan.

Efodta imano
rurananpäpis willapashan
(Éxo. 39.2–7)

6 «Efodta rurachinqui goriwan,
caupusha jïlupita rurasha fïnu lïnu
jïluwan, muräduman, auröraman,
pucaman tiñisha jïlucunawan. Chay-
cunataga yachaj runacuna awanga.
7 Efodga canga ishcay tëla. Ishcanpa
puntancho canga umrunpa shawatarar
chaycunapita watacunanpaj. 8 Efod-
wan juc pësallami canga wachconga.
Chay wachcuga canga gorinpawan
caupusha jïlupita rurasha fïnu lïnu
tëlawan, muräduman, auröraman,
pucaman tiñisha tëlacunawan awasha.
9 «Nircorga achicyaycachaycaj ishcay
ónice rumicunaman isquirbinqui
Israelpa wamrancunapa jutincunata.
10 Chay jutincunataga isquirbinqui
mayurpita gallaycur shullcacama. Jucaj
rumiman isquirbinqui sojtata. Yapay
jucaj rumimanna isquirbinqui sojta
cajta. 11 Chay rumicunaman juticuna-
taga isquirbenga aläja ruray yachajmi.
Sëlluta rurashanno ruranga. Chay rumi-
tana churanqui goripita cañichicuna
caycajman. 12 Nircur chayta churanqui
efod ishcan-lä umrunpa päsaränan
cajman. Chaynöpami Aarón ñaupäman
shamushpan juticuna isquirbiraycaj
rumicunata apamonga. Chaycuna canga
Israelpita mirajcunata noga yarpä-
näpämi. 13 Cañichicunataga goripita
rurachinqui. 14 Nircur pilltaypa ishcay
curduncunatapis goripita rurachinqui.
Chaycunataga efodpa umruncho caycaj
cañichicunaman charichinqui.

Pectoralta
rurananpaj willapashan
(Éxo. 39.8–21)

15 «Cüra pëchunman chura-
cunan pectoral canga imano
camacächishätapis cüra musyananpaj.
Chaytapis rurachinqui efodta rurachi-
shayquino goriwan, caupusha jïlupita
fïnu lïnu tëlawan awashapita, murä-
duman, auröraman, pucaman tiñisha
tëlanpawan. Chaycunataga yachaj
runacuna ruranga. 16 Rurarcachir
doblanqui bolsano chuscu isquïna-
yojta, cuarta largun, cuarta anchu-
yojta. 17 Jananman lagachinqui cuyay-
llapaj rumicunata chuscu fïlata. Rimir
caj fïlacho caycanga cayno jutiyoj
rumicuna: sárdica, topacio, carbun-
clo. 18 Ur'gan fïlacho canga: esme-
ralda, zafiro, diamante. 19 Mas ur'gan
fïlacho canga: jacinto, ágata, amatista.
20 Ushanan caj fïlacho canga: berilo,
ónice, jaspe. Chaycunaga llapanpis
carcaycanga goripita rurasha caycaj
cañichicunacho. 21 Chay rumicuna-
chöga caycanga chunca ishcay Israel
trïbucunapa jutincunami. Cada
ünunpa jutincunami juc rumicho-
cama caycanga. Sëlluta rurajno rura-
shami jutenga caycanga.
22 «Pectoralpaj rurachinqui curdun-
tano goripita pilltaypa. 23 Chay pecto-
ralcho goripita rurachinqui ishcay
arguylla-mallwacunata. Chaycunaga
caycanga pectoralpa jana caj ishcan-
lä isquïnancunacho. 24 Ishcan gori
curduncunatana charichinqui pecto-
ralpa ishcan-lä isquïnancho arguylla
caycajman. 25 Chay curduncunapa jucaj
puntancunatana charichinqui cañichi-
cunata rurashayqui efodpa umrunman.
26 Yapay goripita rurachinqui ishcay
arguylla-mallwacunata. Nircur chay-
cunata churanqui pectoralpa ura caj
ishcan-lä puntan rurinman. 27 Yapay
goripita ruranqui ishcay arguylla-mall-
wata. Nircur churanqui efodpa ñaupan
caj-läpa wachcu aywanan ñaupanman.
28 Chaura pectoralcho ishcay arguylla-
mallwacuna caycajpita auröra curdun-
wan watanqui efodpa ishcan lädunco
arguylla caycajman. Chaynöpami
pectoralga efodpita mana yargongachu.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

29 «Chaynöpami pëchuncho pecto-
ralta jatisha aywar Aaronga Israel
trïbucunapa jutincunata purichenga
ñaupäman yaycamuptin paycu-
nata yarpänäpaj. 30 Chay pectoral-
man churanqui Urimta Tumimtapis.[i]
Chaura ñaupäman yaycamushpan
Aaronga pëchuncho charaycanga
imano camacächishätapis musyanan-
paj.

Cürapa sotänanta
rurananpaj willapashan
(Éxo. 39.22–31)

31 «Efodpa rurincho jaticunan sotä-
nanta rurachinqui murädu tëlapita.
32 Pullan chaupincho uman yaycu-
nanpaj uchcuyojta rurachinqui. Chay
uchcu sinchi cananpaj awaypa awasha
canga ribëtino mana rachinanpaj.
33 Auröra tëlapita, murädu tëlapita,
puca tëlapita rurachinqui wallwacu-
nata purupuru-nirajta. Sotänan ura
puntanpa intëru tumarejpa churachin-
qui wallwacunatawan gori campani-
llata talluchiypa. 34 Churachinqui juc
wallwata, juc gori campanillata, yapay
juc wallwata yapay juc gori campani-
llata sotänan puntanpa intërun tuma-
rej. 35 Aaronga cüra cayninta cumlej
Rispitädu cuartuman yayconga chay
sotänan jatishami. Yaycuptin, llojshi-
muptinpis chay campanillacuna wiya-
canga Aarón mana wañunanpaj.
36 «Vinchatano goripita rurachinqui
llapchallata. Chayman sëlluta rura-
shanno isquirbichinqui. Chaychöga
‹Tayta Diospaj acrasha car santo›
nirmi isquirbiranga. 37 Chay vinchano
caycajtaga auröra curdunwan charir-
cachir Aarón wataconga urcunman,
shucullpin jananman. 38 Chaynöpami
Aaronpa urcuncho caycanga. Maygan
Israel runapis aduraycämashancho
juchata aparicuptenga Aaronlla-
nami juchata aparicushano caycanga.
Chay vincha-niräga Aaronpa urcun-
cho wataraycanga jucha rurajcunata
juchanpita perdunanäpaj.
39 «Fïnu lïnupita rurachinqui
päsaypa largu röpata. Chayno fïnu
lïnullapita awachinqui shucullpinta,
labur wachcutapis. Awarcur wachcu-
manga cuyayllapäcunata burdanga.
40 Aaronpa wamrancunapaj rurachin-
qui päsaypa largu röpacunata, labur
wachcuncunata, shucullpincunata,
chayta jaticur camaränanpaj, rispitädu
cananpaj.
41 «Chaycunata rurarcachir waugui-
qui Aaronta wamrancunatawan
jatipanqui. Nircur umanman asëtita
wiñapanqui acracushäcuna cananpaj,
cüräcunana cananpaj. Shuyni raquin-
qui cüräcuna cashpan sirbimänanpaj.
42 «Chayno awachipanqui ajürun-
tapis chegllanpita gongurnincamalla
fïnu lïnu tëlapita, pengayninta chapa-
nanpaj. 43 Tolduman yaycunanpaj
Aaronpis wamrancunapis jaticonga
chay ajürucunata. Rispitädu cuartucho
altarman sirbimaj aywashpanpis jati-
sha yayconga. Ajüruta jaticöni yaycoj
cäga juchata aparicushpan wañon-
gami. Chay nishäcunaga imaycamapis
laymi canga Aaronpaj y paypita miraj-
cunapäpis.

Cüracunata
churananpaj willapashan
(Lev. 8.1–36)

29 1 «Sirbimaj cüracuna canan-
paj churashpayqui cayno
ruranqui: Acranqui sänu töru-mall-
wata, ishcay sänu carnitapis. 2 Lebadü-
raynaj tantata ruranqui. Lebadüraynaj
tortatapis ruranqui asëtiwan chapu-
shallata. Lebadüraynaj llapsha tanta-
cunatapis ruranqui jananpa asëtiwan
pichushallata. Chaycunataga ruranqui
alli caj jarinapita. 3 Chaycunata cama-
rinqui canastaman. Nircur Tincuna

[i] **28.30** Núm. 27.21; Esd. 2.63; Neh. 7.65.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Tolduman garamänayquipaj apamunqui acrashayqui uywacunatawan iwal. 4 Chayno pushamunqui Aaronta wamrancunatawan Toldu puncuman. Chaychönami purificashpayqui paycunataga bäñanqui. 5 Nircur Aaronta jatipanqui rurachishayqui päsaypa rurasha largu röpata, sotänata, efodta, pectoraltapis. Nircur efodpa wachcunwan chegllanpa watapanqui. 6 Umanman jatipanqui shucullpinta. Chay shucullpinpa jananmanna urcunman watapanqui isquirbiraycaj gori vinchanirajta. 7 Chayno jatiparcur acrar wiñapäna asëtita Aaronpa umanman wiñapanqui nogapaj acrashana cananpaj. 8 Nircur wamrancunatapis ñaupayquiman gayanqui. Witimuptinna päsaypa rurasha largu röpata jatipanqui. 9 Aarontano wamrancunatapis wachcuwan chegllanpa watapanqui. Shucullpintapis jatipanqui. Chaynömi paycunataga cüräcuna cananpaj churanqui. Cananpitaga Aaronpita mirajcunallanami imaycamapis cürä canga.

10 «Nircur töru-mallwata apanqui Toldu puncuman. Aaronna wamrancunawan chay uywapa uman jananman maquincunata churanga. 11 Nircur chay töru-mallwataga nogapa ñaupächo Toldu puncucho pishtanqui. 12 Yawarninman dëduyquita töparcachir pichunqui altarpa wagrancunata. Waquin caj yawarnintana tallinqui altar chaquinman. 13 Pacha wirancunata, ñatinpa puntanta, ishcan rurunta wirantinta jorgurcur altarcho rupachinqui. 14 Aychanta, garanta, ashashnincunata, chay tiyaycashayquicunapita juc-läman jorguycur rupachinqui juchapita perdunasha cananpaj ofrenda captin.

15 «Jucaj carnipa umanmanpis Aaronwan wamrancuna maquincunata churanga. 16 Chayno rurarcur pishtanqui. Nircur yawarninwan chajchunqui chay altarta intëru cantunpa. 17 Aychantana cuartisanqui. Pachancunata macshuncunatawan mayllanqui. Mayllarcur churanqui cuartisashayqui aychawan uman altarcho churaraycashanman. 18 Nircur chay uysha aychataga chay altarcho rupachinqui. Rupachishayquipa jömuynin nogapäga shongöpäno canga. Chayga canga rupachina sacrifisyumi.[j]

19 «Nircorga jucaj carnipa uman jananmanna Aaronwan wamrancuna maquinta churanga. 20 Chayno rurarcuptin pishtanqui. Yawarnintana wallcallata charircur Aaronpa wamrancunapa derëchu caj rinrinpa llapllanman, derëchu caj maquinpa maman dëdunman, derëchu caj chaquinpa maman dëdunmanpis pichupanqui. Puchoj caj yawarwanna altarpa intëru cantunpa chajchupanqui. 21 Altar janancho yawar caycajtawan acrar wiñapäna asëtitana Aaronta, röpanta chajchupanqui. Chayno ruranqui wamrancunatapis, röpantinta. Chaynöpami Aaronpis wamrancunapis sirbimänanpaj acrasha canga. Röpacunapis sirbimar jaticunanpaj acrasha canga.

22 «Cürata churar pishtashayqui uyshapataga jorgunqui chupa wiranta, pacha wiranta, ñatinpa puntanta, ishcan rurunta wirantinta, derëchu caj chancantapis. 23 Nogapa ñaupächo caycaj canastapita jorgunqui jucta-cama lebadüraynaj rurashayqui tantata, asëtiwan chapuyllapa rurashayqui tortata, lebadüraynajta rurashayqui llapsha tantatapis. 24 Chayno jorgurcur churapay Aaronpa maquinman, wamrancunapa maquinmanpis. Chaycunata cuyuchir ricachimashpan ‹Cay gampämi› nimanga. 25 Chayno rurarcuptin chay jogarishan tantacunata maquinpita shuntanqui. Nircorga

[j] **29.18** Efe. 5.2; Fil. 4.18.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

jucaj carnita rupachishayquinölla
chaycunatapis altarcho rupachinqui.
Chay rupachishayquipa jömuynin
nogapäga shongöpäno canga.
26 «Aaronta cüra cananpaj churar
pishtashayqui uyshapa pëchuntana
cuchurcur ricachipämanqui noga-
man. Chay aychaga canga gampämi.
27 Chay cuyuchir ricachimashayqui
aychataga shuyni churanqui Aaron-
tawan wamrancunata cüra cananpaj
churar jorgushayqui chancan aycha-
tawan iwal. 28 Chayga canga Aaronpaj
wamrancunapajwanmi. Alli goyaypita
sacrifisyuta Israelcuna garamar raqui-
shan aychataga imay-yajpis cüracu-
nami chasquenga.
29 «Aarón jaticushan rispitädu röpan-
cunaga canga paypita mirajcuna-
pämi. Chaycunataga jaticonga cüräna
cananpaj asëtita wiñapasha cashpan-
rämi. 30 Aaronpa ruquinna cüra car
Tolduman sirbimaj yaycur chay röpata
jatiranga ganchis junajcama.
31 «Cüra cananpaj churar pishtashay-
qui uyshapa aychan churashayquitaga
yanunqui yanunayquipaj caycaj rispi-
tädu pachacho. 32 Chaytaga canasta-
cho puchoj tanta caycajtawanmi Toldu
puncucho miconga Aarón wamrancu-
nawan. 33 Miconga perdunasha canan-
paj goycamasha captin, cüra cananpaj
churashanpita pishtasha captinmi.
Waquin caj runacunaga manami micö-
shengachu nogapaj churashan ofrenda
captin. 34 Tantata ni aychatapis waran-
ninpaj puchoj cajtaga ama pipis micon-
gachu. Chaypa ruquenga rupaycära-
chinqui nogapaj ofrenda casha captin.
35 «Imanöpis willapashänölla ruran-
qui Aaronta wamrancunatapis cüra
cananpaj churashpayquega. Ganchis
junajmi canga cüra churayga. 36 Chay
junajcunaga waran-waran juchapita
perdunanäpaj töru-mallwata pishtan-
qui. Altartapis purificanqui. Chayman
asëtita wiñanqui nogapäna raquish-
payqui. 37 Chaynölla waran-waran
ganchis junajcama ruranqui. Chaura
chay altarga fiyupa rispitäduna canga.
Imapis chay altarta töpaj cäga noga-
päna canga.

**Waran-waran ofrendata
garananpaj willapashan**
(Núm. 28.1–8)

38 «Waran-waranmi ishcay cash-
nicunata juc watayojta-cama altar
janancho rupachinqui. 39 Jucta tutapa
rupachinqui. Jucajtana tardi inti
yagay öra rupachinqui. 40 Rimir caj
carni-mallwatawan iwal rupachin-
qui ishcay quïlu alli caj jarinata juc
litru olivo asëtiwan chapushata. Chay
jananman wiñapanqui juc litru bïnu-
tapis. 41 Tutapa cajta rupachishayqui-
nölla rupachinqui tardipa cajtapis:
jarinantawan, asëtintawan. Bïnutapis
wiñapanqui. Chaycunapa jömuynin
nogapäga shongöpäno canga.
42 «Chaynöllami Toldu sawan puncu-
cho nogapaj rupachina sacrifisyuta
rupachenga canan caycaj runacuna-
pis, paycunapita mirajcunapis. Chay
Tolduchömi nogaga gamwan tincur
willapäshayquipaj. 43 Chaychömi
tincushäpaj Israel-masiquicunawanpis.
Chaycho captëmi Tolduga fiyupa rispi-
täduna canga.
44 «Toldupis altarpis nogapaj acrasha
rispitädu cananpämi camacächishaj.
Aarontapis wamrancunatapis acra-
shaj rispitädu sirbimajnë cananpämi.
45 Nogaga Israelcuna tiyashanchömi
caycäshaj. Nogami paycunapa Diosnin-
pis cashaj. 46 Chaynöpami musyanga
paycunacho goyänäpaj Egiptupita
jorgamoj TAYTA DIOSNIN cashäta.
Nogaga TAYTA DIOSNIQUIMI caycä.

**Insinsu rupachicuna altarta
ruranpaj willapashan**
(Éxo. 37.25–28)

30 1 «Juc altartapis ruray insin-
suta rupachir saumachi-
nayquipaj. Chaytaga ruranqui acacia

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

guerupita. [2]Chuscun isquïnan iwalta
ruranqui. Cada lädunpa larguynin
canga chuscu chunca pichga (45)
sentïmetrun. Chay iwal-lla canga
anchuyninpis. Altuyninna canga
isgun chunca (90) sentïmetru. Altarpa
wagrancunapis altarwan chay pësa-
lla canga. [3]Intëru jananpa goriwan
chapyanqui. Wagrancunatapis chayno
goriwan chapyanqui. Intëru cantun
tumarejpapis goripita juc ribïtitano
churapanqui. [4]Cada isquïnanmanna
churanqui goripita rurashayqui arguy-
llacunata. Chaytaga churanqui chaypa
gueruta jatircur wintunanpaj. [5]Wintu-
nanpaj guerutapis acacia guerupita
ruranqui. Nircur jananpa goriwan
chapyanqui. [6]Chay altartaga churan-
qui mas rispitäduta chaparaycashan
tëlapita jawa cajman. Mas rispitädu-
chöga conträtu babulmi caycanga.
Chay babulpa chapanan janancho
yurimurmi gamwan tincushunpaj.
[7]«Cada tuta candilëruta camarej
yaycushpan Aaronga chay altarcho
insinsuta rupachir goshtachenga.
[8]Yapay pacha chacaptin candilëruman
achquita sindinanpaj yaycushpanpis
insinsuta rupachir goshtachenga. Chay-
nöllami nogapa ñaupächo ruraycanga
Aaronpis, wamrancunapis, paycunapita
mirajcunapis. [9]Chay insinsu rupachi-
cuna altarchöga ama rupachinquichu
juc casta insinsuta, pishtashayqui
uywapa aychanta, ni chaqui micuy
ofrendacunatapis. Ni bïnutapis chay-
manga ama wiñanquichu. [10]Aaronga
watacho juc cutilla insinsuta rupachina
altarpa wagranman yawarta pichonga.
Chay yawarga canga juchapita perdu-
nanäpaj pishtashan uywapa yawar-
ninmi. Chaynöllami juchacunapita
perdunanäpaj cada watacho ruranga
Aarón, Aaronpa ruquin cajpis, mas
ruquin cajcunapis. Chay altarga canga
fiyupa rispitädumi.»

Bïdanpaj päguta churashan

[11]TAYTA DIOSGA mastapis Moisesta
niran: [12]«Israelcunata sinsuptiqui cada
Israel runami cawananpaj pägunta
gomanga sinsucushanpita ima fiyu guesh-
yawanpis mana wañunanpaj. [13]Sinsucu-
sha caj runacunaga cada-ünunmi päga-
manga pichga grämu guellayta. Chaytaga
pësanga Tolducho caj pësacunawanmi.
[14]Ishcay chunca (20) watayojpita jana-
man sinsucoj cäga llapanmi ofrendanta
churanga. [15]Cawananpaj pägunta churaj-
cunaga pipis iwalmi päganga. Rïcupis
manami mastaga pägangachu. Ni pobripis
mas wallcataga manami pägangachu.
[16]Chaynöpami Israelcuna mana wañunan-
paj pägashan guellayta shuntanqui. Nircur
chay guellayta gonqui Tolducho gastucu-
napaj. Chayta ricashpämi mana wañunan-
paj ofrendanta churashanta yarpäshaj.»

Runsipita paylata
ruranapaj willapashan
(Éxo. 38.8)

[17]TAYTA DIOSGA mastapis Moisesta
niran: [18]«Mayllacuna paylata runsi-
pita ruranqui jamacunantinta.[k] Chayta
churanqui Tolduwan altar caycashanpa
pullan chaupinman. Chayman jamarca-
chir yacuta wiñanqui. [19]Aarón wamran-
cunawan chay paylapita yacuta jorgur-
cur maquinta chaquinta mayllaconga.
[20]Tolduman manaraj yaycushpan mayla-
conga mana wañunanpaj. Aduramashpan
altarman imatapis manaraj churaj aywar
[21]maquinta chaquinta mayllaconga mana
wañunanpaj. Chayno ruranapaj nishä-
taga Aaronpis paypita mirajcunapis chay-
nöllami ruranga.»

Acrar wiñapäna asëtita
ruranapaj willapashan
(Éxo. 37.29)

[22]TAYTA DIOSGA mastapis Moisesta
niran: [23]«Gam shuntanqui alli

[k] **30.18** Éxo. 38.8.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

asyayniyoj cajcunata: mïrra yörapa
weguinta sojta quïluta, canëlata
quimsa quïluta, alli asyayniyoj cäñata
quimsa quïluta, 24 alli asyayniyoj
casiata sojta quïluta. Llapanta pësan-
qui Tolducho pësacuna caycajwan.
Chayno shuntanqui olivo asëtitapis
quimsa litru medyanta. 25 Shunta-
shayquita tacuchinqui perfümita
rurajcuna rurashanno. Chay asëtiga
canga acrar wiñapäna rispitädumi.
26 Chaywan chajchupanqui Tolduman,
chaycho caycajcunamanpis: conträtu
babulman, 27 mësaman llapan cösan-
cunaman, candilëruman y llapan
cösancunaman, insinsu saumachicuna
altarman, 28 uywacunata pishtarcur
rupachinayquipaj caycaj altarman
y llapan cösancunaman, paylaman
jamanantinman. 29 Chayno ruraycup-
tiquega llapanmi rispitäduna canga.
Chaynöpami imapis chay altarta töpaj
cäga nogapäna canga.
30 «Chay asëtita wiñapanqui Aaronta
wamrancunata acrashä sirbimaj cürä-
cunana cananpaj. 31 Chayno rurar-
corga llapan Israelcunata ninqui:
‹Cananpitaga cay asëti canga acrar
wiñapänanpaj imaycamapis fiyupa
rispitädu asëtimi. 32 Gamcuna lluta-
llaga ama pï runatapis wiñapanqui-
chu. Chay asëtitanöga ama ruran-
quichu. Chay asëti rispitädu captin
gamcunapis rispitanqui. 33 Pipis chay
asëtitano ruraj cäga, pipis llutalla
jucta wiñapaj cäga gamcunacho tiyay-
cashanpita gargushami canga› nir.»

Insinsuta ruranapaj willapashan
(Éxo. 37.29)

34 Tayta Diosga mastapis Moisesta
niran: «Gam shuntanqui noga nishä
alli asyaj jachacunata llapantapis
iwal-llata: risïna guerupa weguinta,
caracolpa putuntapis, gálbanopa
weguintapis, insinsu yörapa wegui-
ntapis. 35 Chay shuntashayqui jachacu-
napa weguinta tacurcachir ruranqui
alli asyaj insinsuta, imanöpis perfü-
mita rurajcuna rurashanno. Chayga
canga pürumi, rispitädumi. 36 Waquin
cajtaga sumaj ñuchu aganqui. Chay-
tana churanqui tincunanchi pacha-
cho babul caycashanpita ñaupanman.
Chay insinsu gamcunapäga canga
fiyupa rispitädumi. 37 Gamcuna chay
insinsuta talluchiypa rurashayqui-
tanöga ama pipis rurangachu. Chayga
nogallapaj rurasha captinmi fiyupa
rispitädu canga. 38 Chay insinsuta
rurashayquino pipis musquipäcunan-
paj ruraj cäga gamcunacho tiyayca-
shanpita gargushami canga.»

Bezaleeltawan
Aholiabta aruchishan
(Éxo. 35.30; 36.1)

31 1 Moisesta mastapis Tayta
Dios niran: 2 «Judá trïbupita
caj Bezaleeltami noga acrashcä. Payga
Uripa wamranmi, Hurpa willcanmi.
3 Bezaleeltaga nogami yarpayta goshcä
abilösu runa cananpaj. Chaymi payga
ima ruraytapis yachan. Imata rura-
nanpäpis yarpaynin caycan. 4 Goripita,
guellaypita, runsipita cuyayllapajcu-
nata rurayta yachan. 5 Cuyayllapaj
rumicunatapis llagllayta yachanmi.
Llagllarcur camarajlla cananpaj
cañichin. Chaynömi guerupitapis
llagllayta yachan. Tucuy-niraj cuyay-
llapäcunata rurayta yachan. 6 Payta
yanapänanpaj yarpayta goshcä
Ahisamacpa wamran Aholiabta.
Payga caycan Dan trïbupitami. Llapan
musyaj yachajcunatapis chaynömi
yanapashcä masta musyananpaj
yachananpaj. Chaynöpami paycunaga
gamta willashäcunata ruräshenga.
7 Paycuna ruranga:
Tolduta,
babulta,
babulpa chapananta,
Tincuna Tolducho llapan ima
cajcunatapis,
8 mësata llapannintinta,

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

goripita candilëruta llapannin-
tinta,
insinsu goshtachicuna altarta,
9 rupachicuna altarta llapannin-
tinta,
paylata jamacunantinta,
10 sirbimar jatiränan röpata, Aarón
mandaj cüra cashpan jaticunan
rispitädu röpata, wamrancuna
cüra car sirbimänanpaj jaticu-
nan caj röpacunatapis,
11 acrashä cajta wiñapäna asëtita,
rispitädu cajcho goshtachinanpaj
alli asyaj insinsutapis.
«Paycunaga llapantapis ruranga
gamta willashänöllami.»

Säbadu jamay-junajpaj willapashan
(Éxo. 35.1–3)

12 TAYTA DIOS mastapis Moisesta
niran: 13 «Israel-masiquicunata willa-
panqui säbadu jamay junaj cananpaj
nishächo jamananpaj. Säbadu jamay
junäga caycan juc señalmi gamcunata,
wamrayquicunata, paycunapita miraj-
cunatapis acrashäta musyanayquipaj.
14 «Säbadu jamay junajtaga rispi-
tädu captin llapayqui rispitanqui.
Chay jamay junajta mana rispitaj cäga
wañuchicangami. Chay junajcho ima
aruytapis aroj cäga gamcuna tiyayca-
shayquipita gargushami canga. 15 Sojta
junajlla arunquicuna. Warannin
junäga jamanqui nogata rispitamash-
payqui.[l] Pipis säbadu jamay junajcho
aroj cäga wañuchicangami.
16 «Chaynöpami Israelcunaga nishänö-
lla säbadu jamay junajta imaycamapis
rispitanga. Chayno rispitarga conträtu
rurashanchïtami imaypis cumlenga.
17 «Nogaga syëlutawan allpata sojta
junajcho camarcur warannin junajcho
jamarä. Chaymi chay junäga imayca-
mapis juc señal canga.»[m]
18 Sinaí puntacho Moisesta chayno
tantiyarcachirmi ishcay läja rumicu-
naman dëdunwan isquirbishan laynin-
cunata Tayta Dios entregaran.

**Goripita töru-mallwa-
nirajta ruracarcärishan**

32 1 Puntapita Moisés apurä
mana cutimuptin Israelcu-
naga Aarón cajman shuntacaycärir
cayno niran: «Egiptupita jorgamajnin-
chi Moisesga manami yurimunchu.
Manami musyanchïchu ima päsashan-
tapis. Chaymi cananga gam rurapä-
may dioscunata ñaupanchïta aywar
pushamänanchïpaj.»[n]
2 Chaura Aarón niran: «Warmiqui-
cuna, wamrayquicuna charashan gori
arëticunata shuntarcur apamuy.»
3 Chauraga gori arëtincunata Aaron-
man apaparan. 4 Aaronnami llapan
gorita chullurcachishpan töru-mallwa-
nirajta jundiran.[o] Chayta ricaycärir
ninacuran «Israelcuna, caymi Egiptu-
pita jorgamajninchi dios» nir.
5 Chayta ricar Aaronga töru-mallwa-
nirajpa ñaupancho juc altarta rura-
ran. Nircur Israelcunata niran: «Wara
junajmi fistata rurashun TAYTA DIOS-
NINCHÏTA rispitashpanchi.»
6 Warannin tutalla jatarcärir rupa-
china sacrifisyupaj uywancunata pish-
taran. Y alli goyaypita sacrifisyutapis
churaran chay rurashan diospa
ñaupanman. Nircur jamacaycärir
llapan micuran upuran. Cushicushpan
jucnin-jucninpis munashanta ruran.[p]
7 Chaymi TAYTA DIOSGA Moisesta
niran: «Uraman juclla cutiy. Egiptupita
jorgamushayqui runacunaga jucha
ruraymannami churacasha. 8 Paycu-
naga manapis aycällatami nogata
gongaycamar goripita töru-mallwata
rurarcur adurarcaycan. Uywacunata
pishtarcur ñaupancho rupachisha.

[l] **31.15** Éxo. 20.8–11; 23.12; 34.21; 35.2; Lev. 23.3; Deut. 5.12–14. [m] **31.17** Éxo. 20.11.
[n] **32.1** Hech. 7.40. [o] **32.4** Hech. 7.41. [p] **32.6** 1Cor. 10.7.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Nircur ninacusha: ‹Israelcuna, caymi
Egiptupita jorgamaj diosninchi› nir.»
9 TAYTA DIOSGA mastapis Moisesta
niran: «Chay runacunata ricashcä-
nami. Musyänami mana wiyacoj
runacuna cashanta. 10 Canan ama
rimapämaychu. Fiyupa rabyacurcurmi
paycunata usharishaj. Gamllapitanami
juc nasyunpaj cananpaj camacächi-
shaj.»
11 Chaura TAYTA DIOSPA rabyan
päsananpaj Moisesga ruwacur niran:
«TAYTA DIOSNË, munayniyoj cashay-
quita pï-maytapis musyachishpayqui-
chaj Israel runacunataga Egiptupita
jorgamurayqui. Chayno caycaptenga
Israelcunapaj ama fiyupa rabyacuy-
chu ari. 12 Illgarachiptiquega Egip-
tucuna nenga: ‹Chunyaj jircacho
wañuchinanpaj, cay pachapita illgä-
chinanpaj yarpaypami Diosga caypita
jorgusha› nir. Ama rabyacuychu ari.
Juchata rurashanpita castiganayquipa
ruquenga cuyapaycuy ari. 13 Sirbi-
shojniquicuna Abrahamta, Isaacta,
Jacobta aunishayquita yarpaycuy ari.
Paycunatami nirayqui: ‹Gamcuna-
pita mirajcuna goyllarcunano aypalla
cananpämi camacächishaj.[q] Goycu-
näpaj aunishä partitapis llapanta
paycunatami goycushäpaj. Chaura
chay partiga paycunapami imayca-
mapis canga› nir.»[r] 14 Chayno Moisés
ruwacuptin TAYTA DIOSGA «Ushajpaj
illgarachishaj» nishanpita pësacur
cuyapashpan mana illgächirannachu.[s]
15 Moisés puntapita urämushpan
apamuran laycuna isquirbiraycashan
ishcay läja rumicunata. Cada läja-
cho ishcan-läpa isquirbisha caycaran.
16 Chay läjacunataga quiquin Tayta
Diosmi camariran. Chaycho isquir-
biraycajpis caran quiquin Tayta Dios
isquirbishanmi.
17 Runacuna büllata ruraycajta wiyar
Josuëga Moisesta niran: «Israelcuna
goyarcaycashanpitaga guërracho
pillyar gaparpajnömi wiyacaycämun»
nir. 18 Chaymi Moisés niran:
«Manami binsiycurchu cushicar-
caycämun.
Manami binsisha carpischu
llaquicarcaycämun.
Wiyä talluypa tallur cantarcaycä-
mojtami.»
19 Israelcuna goyarcaycashanman
chayar Moisés ricaran goripita rurasha
caycaj töru-mallwata, llapan gach-
warcaycajta. Chaura laycuna isquir-
biraycashanta apamushan läjacunata
Moisesga rabyallawan punta chaquin-
cho agullajpaj pagshiriran. 20 Nircur
gori töru-mallwatana ninaman jita-
paycuran. Chayta ñuchu canancama
agullarcur yacuman machiriran. Chay
yacutana Israelcunata upuchiran.
21 Aarontanami Moisés niran: «Cay
Israelcunata fiyupa jucha rurayman
tunichinayquipäga ¿imanashurayqui-
taj?»
22 Niptin Aaronga niran: «Nogapäga
ama rabyacuychu ari tayta. Quiqui-
quipis musyaycanquimi cay runacuna
imaypis jucha rurayllapaj wañushanta.
23 Paycunami nimaran: ‹Diosc-
nata rurapämay pushamänanchïpaj.
Manami musyanchïchu Egiptupita
jorgamajninchi Moisesta ima päsa-
shantapis› nir. 24 Chaymi noga nirä:
‹Gorita charajcuna shuntay› nir. Shun-
tarcärirna apamuran. ¡Chaura chayta
ninaman wiñarcuptillä töru-mallwa-
niraj ruracäcusha!»
25 Moisés tantiyacuranna Israelcunata
pusharänanpaj mana pipis cashanta.
Aaronga mana imata ruraytapis
camäpacushachu caran. Chaynöpis
tantiyacuranna chiquejcuna cushipä-
nanpaj cashanta. 26 Chaymi Moisesga
Israelcuna tiyarcaycashan yaycunaman
ichiycur niran: «Maygayquipis TAYTA
DIOSTA wiyacuyta munajcunaga noga

[q] **32.13** Gén. 22.16–17. [r] **32.13** Gén. 17.8. [s] **32.11–14** Núm. 14.13–19.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

caycashäman shuntacämuy.» Chayno niptin Leví trïbu runacunaga Moisés caycashanman llapan shuntacaran.
27 Chaura Moisesga paycunata niran: «Israelcunapa TAYTA DIOSNINMI nisha cada ünuyqui sabliquiwan-cama wasincaylla wauguiquita carpis, bisïnuyquita carpis, yanasayquita carpis wañuchimunayquipaj.» 28 Chaymi paycunaga Moisés nishanno rurar wañuchiran. Chauraga chay junaj runacuna wañuran quimsa warangano (3,000).
29 Chaypitaga Moisés niran: «TAYTA DIOSMAN yäracurmi gamcunaga wamrayquipa, wauguiquipa contranpis jatarishcanqui. Cananga TAYTA DIOS acrasha-cashunqui payta sirbej canayquipäna.»

Israelcunapaj Tayta Diosta Moisés mañacushan

30 Warannin junaj llapan runacunata Moisés niran: «Gamcunaga fiyupami juchallicushcanqui. Canan yapay aywä TAYTA DIOS cajman gamcunapaj ruwacoj. Capaschari perdunashunquimanpis» 31 TAYTA DIOS caycashan puntaman chayaycur Moisés ruwacuran: «Rasunpami runacunaga fiyupa juchallicusha goripita diosta ruracarcärishpan. 32 Chaypis juchallicushanpitaga perdunaycuy ari tayta. Mana perdunashpayquega libruyquicho isquirbishayqui jutëtapis börrar illgarachimay.»[t]
33 Chayno niptin TAYTA DIOS niran: «Libröpitaga illgächishaj pipis conträ juchata ruraj cajllatami. 34 Cananga cutiycushpayqui runacunata pushanqui aunishä partiman. Anjilnëmi pushashunqui. Chaypis Israelcuna juchata rurashanpitaga castiganä junaj chayamuptinnami castigashaj.»
35 Chaypita Aarón rurapashan töru-mallwata adurashanpita TAYTA DIOSGA Israelcunata fiyu gueshyawan castigaran.

Israelcuna sïguir aywananpaj nishan

33 1 TAYTA DIOSGA mastapis Moisesta niran: «Cananga Egiptupita jorgamushayqui runacunawan caypita aywacuy Abrahamta,[u] Isaacta,[v] Jacobta[w] aunishä partiman. Chay partipämi paycunata aunir nirä ‹Gampita mirajcunatami goycushäpaj› nir. 2 Gamcunapa ñaupayquita anjilnëta cachaptëmi gargonga Cananeo runacunata, Amorreo runacunata, Het runacunata, Ferez runacunata, Hev runacunata, Jebús runacunatapis. 3 Gamcuna aywacuy ari lëchipis abëjapa mishquinpis yacunöraj aypalla cashan partiman. Nogami ichanga manana aywashänachu gamcunawan iwal. Gamcunaga mana wiyacoj runacunami canqui. Gamcunawan aywarga nänicho illajpita illgarpis illgarachëmanmi.»
4 Tayta Dios chayno nishanta musyaycur Israelcuna amatar llaquicuran. Wañupacusha caycajnöraj ricacuran. Chaymi mana jaticurannachu aläjacunata ni alli röpacunatapis. 5 TAYTA DIOSGA Moiseswan maynami willachisha caran cayno nir: «Gamcunaga mana wiyacoj runacunami canqui. Chaymi gamcunawan aywarga nänicho illajpita illgarpis illgaycachëman. Cananga aläjayquicunata, alli röpata jatirpaycashayquicunatapis jorguy. Chaypitarämi musyacushaj gamcunata imano ruraytapis.» 6 Chaura Horeb[x] jircacho jorgushanpita-pacha mana jaticurannachu aläjancunata, alli röpancunatapis.

Dioswan Tincunan Toldu

7 Moisesga juc tolduta ichichiran Israelcuna tiyaycashanpita mas

---

[t] **32.32** Sal. 69.28; Apoc. 3.5. [u] **33.1** Gén. 12.7. [v] **33.1** Gén. 26.3. [w] **33.1** Gén. 28.13.
[x] **33.6** *Sinaí* jircapa jucaj jutenga caran *Horeb*.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

carullaman. Chaypa jutinta churaparan «Tincuna Toldu» nir. Pipis TAYTA DIOSTA tapucuyta munaj cäga chay toldumanraj aywaj. 8 Moisés chay tolduman aywaptin Israelcunaga cada-ünun toldun puncucho-cama ichirpaycaj. Moisesta ricapaj chay tolduman yaycunanyaj. 9 Yaycuptinna toldu puncuman janajpita pucutay urämoj. Tayta Dios Moiseswan parlashancamaga chayllacho pucutayga wancano ichiraycaj. 10 Tincunan Toldu puncucho pucutay ichiraycajta ricar runacunaga ichirpaj cada-ünun toldunpa puncuncho-cama. Nircur gongurpacur aduraj. 11 TAYTA DIOSGA Moiseswan parlaj amïgunwan runa parlajnömi. Parlayta usharcurnami Moisesga cutej runacuna tiyaycashan cajman. Moisesta yanapaj mösu Josuëmi ichanga chay Tincuna Toldupita imaypis mana llojshejchu. Josuëga caran Nunpa wamranmi.

Moisés ruwacushan

12 Moisesga TAYTA DIOSTA ruwacuran: «Tayta, cay runacunata pushanäpaj nimashpayquipis manami willamashcanquichu pï aywäshimänanpaj cashantapis. Amïguyqui cashallätami, cuyapämashallayquitami nimashcanqui. 13 Rasunpa cuyapämashpayquega canan tantiyachimay ari imata yarpashayquitapis. Tantiyachimaptiquimi musyashaj Israel runacunata imata tantiyachinäpaj cashantapis. Musyashayquinöpis cay runacunaga gam acrashayquimi caycan.»

14 Chaura Tayta Dios niran: «Quiquëwanmi aywashonga mana yarpachacuyllapa aywanayquipaj.»

15 Moisesnami niran: «Mana yan'gämänayqui captenga caypita aywanäcunapaj ama nimaychu.
16 Gam mana yan'gämaptiquega ¿imanöpataj musyashaj nogacunata yanapaycämashayquita? Mana yan'gämaptiquega waquin marca runacunanöllachari cashaj.»

17 Niptin TAYTA DIOS niran: «Gam amïgö captiquimi, gamta cuyapashäraycumi mañacamashayquino gamcunata yan'gäshayqui.»

18 Chaura Moisesga niran: «Tayta, mä quiquiquita ricaycushayqui ari.»

19 Chayno niptin Moisesta TAYTA DIOS niran: «Cuyapashä cajta cuyapämi. Perdunayta munashä cajtaga perdunämi.[y] Chaymi ñaupayquipa päsar cuyapäcoj cashäta musyachishayqui. Chaynömi jutë ima cashantapis willashayqui. 20 Ichanga cäräta manami ricanquimanchu. Pipis cäräta ricaj cäga wañongami.»

21 Masta TAYTA DIOS niran: «Ñaupächo caycaj gagaman ichicuy. 22 Fiyupa munaynëwan päsarmi gagapa shillinman yaycachishayqui. Nircur maquëwan chaparcushayqui päsanäcama.
23 Päsarir-rämi maquëta jorgushaj. Chaura wajtallätanami ricamanquipaj. Cärätami ichanga mana ricamanquipächu.»

Tayta Dios isquirbinanpaj ishcay läja rumicunata rurashan

34 1 TAYTA DIOSGA Moisesta niran: «Rumipita llagllay ishcay läjata, paquishayqui läjacuna cashantano. Chay läjamannami isquirbishaj paquishayqui läjacho imanöpis isquirbirashantano. 2 Camaricuy Sinaí puntaman wara tuta wichämunayquipaj. Chayamunqui quiquin puntaman noga caycashä cajcama. 3 Gamwanga pipis ama shamuchunchu. Ni chay jircapapis ama pipis purichunchu. Chayno ama michicuchunchu uyshata ni wäcatapis Sinaí punta sercanpaga.»

4 Chaura Moisesga llagllaran ishcay läja rumicunata, rimir caj cashantano. TAYTA DIOS nishannömi warannin

[y] **33.19** Rom. 9.15.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

tutaga ishcan läja rumita apacur-
cur aywaran Sinaí puntaman. 5 Chay
puntamannami TAYTA DIOSGA pucu-
taycho urämuran. Nircur Moiseswan
caycaran. Chaycho jutinta willar
6 Moisespa ñaupanpa päsashpan
TAYTA DIOSGA cayno niran:
«¡Nogaga TAYTA DIOSMI cä!
¡Nogaga TAYTA DIOSMI cä!
Cuyapäcoj, alli shongu Diosmi cä.
Jucllaga imapitapis mana rabya-
cojmi cä.
Pasaypa cuyacojmi cä.
Rasun cajta rurajmi cä.
7 Waranganpa (1,000) mirar
aywajcunatapis cuyapämi.
Juchancunapitapis perdunämi.
Chaymannömi castigäpis mana
wanacuypa jucha rurajcuna-
taga
taytanpita gallaycur, wamranta,
willcanta,
mas willcan cajta, mas willcan
cajtapis.»[z]
8 Chayno niptin jinan öra Moisesga
gongurpashpan umpuran urcunpis
pampaman töpananyaj. Nircur Tayta
Diosta aduraran. 9 Chaymi niran:
«Tayta Dios, gampaj alli casha captëga
nogacunata yan'gaycallämay ari. Cay
runacunaga mana wiyacoj runacu-
nami. Chaypis mana alli rurashäcu-
nata, juchäcunata perdunaycamay.
Nircur acrashayqui runacunana canä-
paj chasquiycamay ari.»

Yapay conträtuta rurashan
(Deut. 7.1–5)

10 Chaura TAYTA DIOS niran:
«Mañacamashayquita aunëmi.
Chaymi canan gamcunawan conträ-
tuta rurashun. May nasyunchöpis
ni may marcachöpis mana rica-
shan milagrucunatami gamcunapa
ñaupayquicho rurashaj. Almiraypaj
milagrucunata ricarmi waquin
nasyun runacunapis musyanga
gamcunata yanapashäta. 11 Canan
willapaycashätaga sumaj wiyacuy.
Gamcunapa ñaupayquitami gargu-
shaj Cananeo runacunata, Amorreo
runacunata, Het runacunata, Ferez
runacunata, Hev runacunata, Jebús
runacunata.
12 «Tiyanayquicunapaj caycaj
nasyunman chayashpayqui chay-
cho tiyaj runacunawanga amistäta
ni ima conträtutapis ama ruran-
quichu. Paycunawan conträtuta
rurarga mana alli custumricu-
natami yachacunquipaj. 13 Chay
runacunapataga altarnincunata
juchorgärachinqui. Adurananpaj
ichichishan wancacunatapis usha-
cächinqui. Asera nishan diosata
adurananpaj jawishan racu guerucunatapis mutorgärinqui.[a]
14 «Chaycho tiyaj runacunapa
diosnincunataga ama aduranqui-
chu. Nogaga manami munächu
chayno ruranayquita. Nogaga
munä japallätä aduramänayqui-
tami.
15 «Chaymi chayashayqui nasyun-
cho tiyajcunawanga ama conträtuta
ruranquichu. Paycunawan conträ-
tuta ruraptiquega diosnincunapaj
fistata rurashanmanmi pusha-
shunquipaj. Chayman aywarga
gamcunapis rurashan micuycunata
micur diosnincunata aduraycunqui-
manmi. 16 Warmi wamrancunapis
wamrayquicunawan majachacan-
manmi. Paycunapa warmi wamran-
cuna diosnincunata adurashpanga
gamcunapa wamrayquicunatapis
mana allita rurachinmanmi adura-
nanpaj shacyächishpan.
17 «Imata jundiypapis ama ïdulucu-
nata ruranquichu.[b]

---

[z] **34.6–7** Éxo. 20.5–6; Núm. 14.18; Deut. 5.9–10; 7.9–10. [a] **34.13** Deut. 16.21.
[b] **34.17** Éxo. 20.4; Lev. 19.4; Deut. 5.8; 27.15.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Watacho ima fistacunata ruranänpäpis
(Éxo. 23.14–19; Deut. 16.1–17)

18 «Lebadüraynaj tantata micuna
fistata ruranqui[c] imanöpis ruranay-
quicunapaj nishänölla. Chaychöga
ganchis junaj micunqui lebadüray-
naj tantata. Chay fistaga canga Abib
quillacho Egiptupita jorgamushäta
yarpänayquicunapaj.
19 «Guechpa ollgu wamracunaga
nogapämi canga.[d] Chayno wäcay-
quipa uyshayquipa rimir caj wawan-
cunapis orgu cajcunaga nogapämi
canga. 20 Bürru rimir wawanta orguta
wachaptenga gampaj chay bürru-
mallwa cananpaj ruquin Tayta Diospaj
apanqui juc cashnita u juc capshita.
Ruquin mana apashpayquega bürru-
mallwapa cuncanta millurinqui.[e]
Chaynömi guechpa wamrayquipa
ruquinpis nogapaj ofrendata apamun-
qui. Noga caycashä cajman shamush-
pan jinayllaga ama pipis shamonga-
chu.
21 «Semänacho sojta junaj arunqui-
cuna. Warannin caj junajchönami
ichanga jamanquicuna,[f] murupacuy
wichancho carpis cosëcha wichancho
carpis.
22 «Semäna nishan fistatapis ruran-
qui rimir-punta shuntar raquishayqui
chaqui micuyta Tayta Diospaj apay-
cur.[g] Wata ushanancho cosëchata
shuntayta usharcurna übas cosëcha
fistatapis ruranqui.[h]
23 «Chay quimsa fistata ruranay-
quipäga watacho quimsa cuti llapan
ollgu cajcuna nogata aduramaj
shamonga. Nogami cä Israelcunapa
TAYTA DIOSNIN. 24 Gamcuna tiyashay-
quipa ñaupancho juc casta runacuna
tiyaycajtaga ushajpämi gargushaj.
Chaynöpami nasyunniquita jatunyä-
chishaj. Chaymi gamcuna watacho
quimsa cuti aduramaj ñaupäman
shamuptiqui mana pipis charicurcon-
gapächu gamcuna tiyashayqui chac-
rataga.
25 «Nogapaj uywayquita pishtarcur
apamur, chay öralla iwaltaga ama
rupachinquichu uywapa yawarnin-
tawan lebadürayoj tantata. Pascua
fistacho[i] pishtashayqui uywapa
aychantaga waranninpaj ama imanta-
pis jaguinquichu.
26 «Chacracho murushayqui rimir-
punta shuntar raquishayqui mas
allinnin cajta apamunqui noga TAYTA
DIOSTA rispitamänayquipaj caycaj
wasiman.[j]
«Cabra-mallwapa aychanta ama
yanunquichu mamanpa lëchin-
wanga.»[k]

Laycunata Moisés isquirbishan

27 Moisesta TAYTA DIOS niran: «Noga
willapashäcunata isquirbiy. Chay
isquirbinayquipaj nishäno cumlinay-
quicunapämi conträtuta rurashcä
llapayqui Israelcunawan.»
28 Moisesga Sinaí puntacho TAYTA
DIOSWAN caycaran chuscu chunca
(40) junaj chuscu chunca (40) pagas
imatapis mana micuypa mana upuypa.
Chaychömi Moisesga läjacunaman
isquirbiran Israel runacunawan TAYTA
DIOS conträtu rurashanta. Chay isquir-
bishancunaga chunca mandamintucu-
nami caycan.

Moisespa cäran achicyaypa-achicyashan

29 Sinaí puntapita Moisés cutimu-
ran läjaman mandamintucunata

---

[c] **34.18** Éxo. 12.14–20; Lev. 23.6–8; Núm. 28.16–25. [d] **34.19** Éxo. 13.2. [e] **34.20** Éxo. 13.13. [f] **34.21** Éxo. 20.9–10; 23.12; 31.15; 35.2; Lev. 23.3; Deut. 5.13–14. [g] **34.22** Lev. 23.15–21; Núm. 28.26–31. [h] **34.22** Lev. 23.39–43. [i] **34.25** Éxo. 12.10. [j] **34.26** Deut. 26.2. [k] **34.26** Deut. 14.21.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

isquirbishanta apacurcur. Chay puntapita cutimur Moisesga mana cuentata gocuranchu cäran achicyaycaj caycashanta. Chaynöga caran Tayta Dioswan parlasha captinmi. 30 Chaura Aaronwan Israelcunaga Moisespa cäran fiyupa achicyajta ricar fiyupa manchacuran. Chaymi Moisespitaga carullachöna carcaycaran. 31 Moisesga paycunata gayaran. Chaura Aarón Israelpa mandajnincunawan aywaran Moisespa ñaupanman. Moisesnami paycunawan parlaran. 32 Chaypitaga llapan Israelcunapis Moisespa ñaupanman witiran. Moisesga willapar tantiyachiran Sinaí puntacho TAYTA DIOS nishancunata.

33 Paycunata willapar parlayta usharcur Moisesga bëluta shucutacuran. 34 TAYTA DIOSWAN parlaj aywashpan jorgoj chay shucutaraycashanta, parlashanpita llojshinancama. Llojshircurna Moisesga Israelcunata willapaj TAYTA DIOS nishancunata. 35 Israelcunaga Moisespa cäranta ricaran fiyupa achicyaypa achicyaycajta. Chaymi Moisesga shucutanta yapay shucutacurcoj. Chaynölla cacoj Tayta Dioswan parlaj yapay yaycunancama.[l]

Jamay junaj säbaducho jamananpaj willapashan
(Éxo. 31.12–17)

35 1 Llapan Israelcunata shuntarcur Moisés niran: «TAYTA DIOSGA caynömi nimasha: 2 Semäna ganchis junaj captinpis gamcunaga sojta junajlla arunqui. Ushanan ganchis caj säbadu jamay junäga jamanqui rispitädu junaj captin. Chay junaj llapayqui TAYTA DIOSTA rispitashpayqui jamanqui.[m] Pipis chay junajcho aroj cäga wañuchicangami. 3 Maycho tiyarpis säbadu jamay junajchöga ni ninallatapis ama ratachinquicunachu.»

Tolduta ruranapaj ofrendata shuntashan
(Éxo. 25.1–7)

4 Moisés llapan Israelcunata willapar, cayno niran: «TAYTA DIOS nogata nimasha cayno ruranapämi: 5 TAYTA DIOSPAJ ofrendata goycärinayquipaj gamcuna shuntanqui. Shonguyqui shacyashanpita TAYTA DIOSPAJ ofrendata churayta munaj cäga gamcuna apamunqui: gorita, guellayta, runsita, 6 jïlucunatana muräduta, aurörata, pucata, lïnu tëlata, cabrapa ajchanpita puchcasha jïluta, 7 uyshacunapa garachanta pucaman tiñishata, fïnu garacunata, acacia gueruta, 8 lamparin ratananpaj asëtita, chayno perfümicunatapis acrana asëtiman wiñananpaj, insinsuman wiñananpäpis, 9 ónice rumicunata, chayno cuyayllapaj rumicunatapis mas mandaj cürapa pichëranman lagapänanpaj, efodman churapänanpäpis.

Tincuna Tolducho cajcunata rurashan
(Éxo. 39.32–41)

10 «Gamcunacho maygayquipis ima ruraytapis yachajcunaga shamuy TAYTA DIOS nimashancunata imanöpis ruranayquipaj.

11 «Tayta Diosta rispitana witichinalla tolduta ruranquicuna:
jananta,
jananpa gatanancunata,
ticpinancunata,
marcuncunata,
quinraypa chacarajnincunata,
tushancunata,
chay guerucunapa jamanancunata,
12 Babulta,
chapananta,
wintunanpaj gueruncunata,
babul churaränan cuartuta raquir chaparänanpaj caj bayëtata,

[l] **34.29–35** 2Cor. 3.7–16. [m] **35.2** Éxo. 20.8–11; 23.12; 31.15; 34.21; Lev. 23.3; Deut. 5.12–14.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

13 mësata,
wintunanpaj gueruncunata,
mësacho cananpaj cajcunata,
Diospaj caj tantata,
14 achqui ratananpaj candilëruta,
ima-aycanpis chaycho cajcunata-
wan,
tübu-nirajnincunata,
achqui ratananpaj asëtita,
15 insinsuta rupachir goshtachina
altartapis wintucunantinta,
alli asyaj asëtita,
alli asyaj insinsuta,
tolduman yaycunata chaparaj
tëlata,
16 uywacunata pishtarcur rupachi-
nayquipaj caj altarta,
uchpa shicwananpaj runsipita
uchcuyojnincunata,
wintucunanta,
chaycho cananpaj cajcunata,
runsipita paylata jamanantinta,
17 rispitädu toldu chaupicho captin
guenchano intërunpa tumarej
chaparänanpaj cajta rurananpäna:
tëlacunata,
tushancunata,
tushacuna jamananpaj cajcunata,
guenchano caycajman yaycuna
puncupaj tëlata,
18 tolduta ichichinanpaj istägancunata,
intëru cantunpa curraltano ichi-
chinanpaj istägancunata,
wasqüllacunata,
19 mas rispitädu cajcho Diosta
rispitar jaticunanpaj awaypa
awasha röpata:
cüra Aarón jaticunanpaj rispitädu
röpanta,
Aaronpa wamrancunapa cüra cay
röpancunatapis.»

Runacuna goycunanpaj apamushan

20 Chaura llapan Israelcuna Moiseswan goturpaycashanpita cuticuran imatapis capushanpita apamunanpaj. 21 Chaymi Tincuna Tolduta jatarachinanpaj ofrendata churayta munajcuna TAYTA DIOSPAJ apamuran. Chaynöpis apamuran Tincuna Tolducho cananpaj caj cösacunata rurananpaj y cüra jaticunan rispitädu röpacunata rurananpäpis. 22 Ollgupis warmipis shongun shacyaptin ofrendata goyta munajcuna apamuran ticpicunata, surtïjacunata, wallgancunata, jatirashan arëticunata, goripita rurashan cajtaga imatapis. Cada ünunmi ima-aycatapis goripita cajta TAYTA DIOSPAJ apamuran. 23 Caupusha jïlucunata muräduta aurörata pucata, mas alli caj lïnu tëlata awananpaj, cabrapa ajchan caupushata, uyshacunapa garachan pucaman tiñishata, lamarcho tiyajpa garachancunatapis apamuran. 24 Mayganpis guellayta, runsita goycunanpaj apaj cäga TAYTA DIOSPA ñaupanman apashpan goycoj. Acacia gueruta apamojpis apamuran Diospaj cajcunata imatapis rurananpaj. 25 Tucuy-nirajta burdayta yachaj caj warmicunapis, apamuran caupusha jïlucunata muräduta, aurörata, pucata, mas alli caj tëlata rurananpaj «lïnu» jutiyojta. 26 Puchcay yachaj warmicunana cabrapa ajchanta puchcaran. 27 Mandajcuna apamuran cuyayllapaj ónice rumicunata, waquinta mas mandaj cüra jaticunan pectoralman, efodmanpis adurnar laganapaj. 28 Chayno apamuran alli asyaj jampicunata, achquipaj asëticunata, acrar wiñapänanpaj caj asëtita, goshtachiptin alli asyaj cananpaj insinsupäpis.

29 Israel runacuna ollgupis warmipis ofrendata churayta munaj cäga buluntänin cashanpita apapäcamuran TAYTA DIOS Moisesta nishan cajcunata llapanta rurachinanpaj.

Arunanpaj yachaj runacunata Moisés churashan

(Éxo. 31.2–6)

30 Israelcunata Moisés niran: «Wiyamay-llapa noga nishäta: TAYTA DIOSMI acrasha Judá trïbupita caj Bezaleelta. Payga Hurpa willcanmi, Uripa wamranmi caycan. 31 Bezaleeltaga abilösu cananpaj Tayta Diosmi

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

yarpayta gosha Tayta Dios yarpaycashanno ruranpaj. Chaymi payga ima ruraytapis yachan, imata ruranpäpis yarpaysapa. 32 Goripita, guellaypita, runsipita cuyayllapajcunata rurayta yachan. 33 Cuyayllapaj rumicunatapis llagllayta yachanmi. Llagllarcur camarajlla cananpaj cañichin. Chaynömi guerupitapis llagllayta yachan. Tucuy-niraj cuyayllapäcunata rurayta yachan. 34 Chaynömi Diosga Bezaleeltawan Aholiabta tantiyaytapis gosha waquin cajta imano ruraytapis yachachinanpaj. (Aholiabga Ahisamacpa wamran. Ahisamacga Dan trïbupitami casha.) 35 Ishcantami Tayta Dios yanapasha imatapis cuyayllapäta ruranpaj, murädu, auröra, puca chicnu millwa jïluwan llanu caupusha lïnuwan imatapis burdananpaj, cuyayllapaj laburcunata awananpäpis.

36 1 «Chaymi Bezaleel, Aholiab y waquin yachajcunapis, tantiyaj runacunapis TAYTA DIOS nishanno Tolduta jatarachengapaj. Paycunatami TAYTA DIOS yachayta gosha Tolduta, Toldupa cösancunata ruranpaj.»

Israelcuna puchuy-puchuy apamushan

2 Moisés gayaran Bezaleelta, Aholiabta, chayno waquin ima rurayta yachaj cajcunatapis TAYTA DIOS yachayta goshancunata, quiquinpa buluntänillanpita yanapayta munaj runacunatapis. 3 Tolduta, tolducho cananpaj cajta ruranpaj Israelcuna apapashanta chasquiran. Chay apashanta rurarcaycaptinpis runacunaga quiquincunapa buluntäninpita cada tuta jinalla aparcaycämuran. 4 Chayno apamuptinnami tolducho aruycashanta cachaycur aywaran 5 Moisesta cayno ninanpaj: «Runacunaga alläpanami aparcaycämun, ruranchïpaj TAYTA DIOS nimashanchïta llapanta rurashapis puchojpänami». 6 Chaura Moisesga runacunata intëru pachacaraycashanpa willacachiran cayno nir: «Tincuna Tolduta jatarachinanchïpaj amana mastaga imatapis apamuychu.» Chayno willacachiptinmi runacuna manana apamurannachu. 7 Tayta Dios nishancunata rurachinanpäpis puchoj puchojnami caran.

Tolduta rurashan
(Éxo. 26.1–37)

8 Waquin arojcunapita ima ruraytapis mas yachajcuna ruraran Tayta Dios tiyanan Tolduta. Tolduta ruraran chunca pësa tëlapita. Chayta awaran caupusha fïnu lïnu jïlupita, muräduman, auröraman, pucaman tiñishapita. Chay tëlacunapa jananman burdaran cuyayllapaj querubín anjilcunata. 9 Chay tëlacunapaga cada-ünunpa larguynin caran chunca ishcay metru medyan (12.5), anchuyninna ishcay metru. 10 Pichga tëlacunata pësaran jucnayllano cananpaj. Yapay pichga cajtapis pësaran jucnayllano cananpaj. 11 Pësashan jucaj cantunman ujalcunata jiraypa tanaran murädu tëlapita. Jucaj cajpa cantunmanpis chayno tanaran. 12 Rimir caj jirashanman churaran pichga chunca (50) ujalcunata; guepa caj jirashanmanpis pichga chunca (50) ujalcunata. Chaura jucaj tëlapa ujalnenga jucaj tëlapa ujalninwan tincucasha caycaran. 13 Chayno goripita ruraran pichga chunca (50) ticpinöcunatapis ujalnincunapita shinrinanpaj. Chaura juc pïsanöllana chaparaycaran chay Tolduga.

14 Cabrapa ajchanpitapis awaran chunca juc (11) tëlacunata. Chay tëlacunaga caran Tolduta gataraycashan jananpa gatananpaj. 15 Chay tëlacunapaga cada-ünunpa larguynin caran chunca quimsa (13) metru medyan, anchuyninna ishcay metru. 16 Pichga caj pësata pësaran jucnayllano cananpaj. Sojtata raquishan cajtapis shuyni

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

pësaran. 17 Chaypa jucaj cantunman
pichga chunca (50) ujalcunata jira-
ran. Jucaj cajpa cantunmanpis yapay
pichga chunca (50) ujalcunata jiraran.
18 Chayno runsipita ruraran pichga
chunca (50) ticpinöcunatapis jirashan
ujalcunapita shinrinanpaj. Chaynö-
pami juc pïsanölla caycaran. 19 Mas
jananman gatananpäpis pucaman
tiñisha uyshapa garachanpita ruraran.
Mas jananpa gatananpäpis ruraran
fïnu garacunawan.
20 Tolduta ichichinanpaj marcuncu-
nata ruraran acacia guerupita. 21 Cada
marcupa larguynin caran chuscu
metru medyan. Anchuyninna caran
sojta chunca pichga (65) sentïmetru.
22 Cada marcupa ishcay chaquincu-
natapis ruraran. Chaynölla ruraran
llapan marcucunapaj. 23 Jucaj-lädun-
cho ichichinanpaj ruraran ishcay
chunca (20) marcucunata. 24 Chay
ishcay chunca (20) marcucuna ichi-
ränanpaj guellaypita ruraran chuscu
chunca (40) jamanancunata. Chaura
cada marcu jamaränan caran guellay-
pita ishcay jamanacho. 25 Jucaj-lädun-
päpis ruraran ishcay chunca (20)
marcucunata. 26 Chay caj-läpäpis
guellaypita ruraran chuscu chunca
(40) jamanancunata. Chaura cada
marcu jamaränanpaj caran guellaypita
ishcay jamanacuna. 27 Guepan caj-läpa
ichichinanpäpis ruraran sojta marcu-
cunata. 28 Chay guepancho ishcan
isquïnancunacho ichichinanpäpis
ruraran mas ishcay marcuta. 29 Chay
marcucunaga isquïnacunapaj caran
isquïnayoj cananpaj doblasha. Janaj
ushajninchöna arguyllawan charirä-
nan caran. Jucaj isquïnapäpis jucaj
isquïnapänölla ruraran. 30 Chaura
llapanga caran pusaj marcucuna, cada
ünun ishcay jamacunancunawan-
cama. Llapanpäga caran guellaypita
chunca sojta (16) jamanancuna.
31–34 Tolduta quinranpa chacaraj-
nincunapis acacia guerupita ruraran
chunca pichgata (15). Chaycunaga
pichga caran jucaj-lädunpa ichiraj
marcucunata chariränanpaj. Yapay
pichgana caran jucaj-lädunpa ichiraj
marcucunata chariränanpaj. Yapay
pichga cajna caran guepanpa ichiraj
marcucunata chariränanpaj. Chay
quinranpa chacaj guerucunataga
goriwan chaparan. Marcucunatapis
goriwan chaparan. Arguyllacunatapis
goripita ruraran quinranpa chaca-
raj guerucuna chaypa päsananpaj.
Marcupa pullan chaupinpa chacaraj
gueruga juc cantupita juc cantucama
päsaränanpaj ruraran.
35 Toldu ruricho raquir chaparänan-
paj tëlatapis awaran caupusha fïnu
lïnu jïlupita, muräduman, auröraman,
pucaman tiñishata. Chay jananman
burdaran cuyayllapaj querubín anjilcu-
nata. 36 Acacia guerupita chuscu tusha-
cunata ruraran. Chaytaga goriwan
chapyaran. Jamanancunatana jundiran
guellaypita. Tushacunapa puntanman
churaran goripita arguyllata chayman
tëlacunata warcunanpaj.
37 Tolduman yaycuna puncu chapa-
rajta ruraran caupusha fïnu lïnu jïlu-
pita, muräduman, auröraman, pucaman
tiñishapita. Chay jananman cuyayll-
pajcunata burdaran. 38 Acacia guerupita
pichga tushacunata ruraran. Chaypa
puntancunataga goriwan chapyaran.
Jamanancunatapis runsipita pichgata
jundiran. Tushacunapa puntanman
churaran goripita arguyllata chay
awashan tëlacunata warcunanpaj.

Babulta rurashan
(Éxo. 25.10–20)

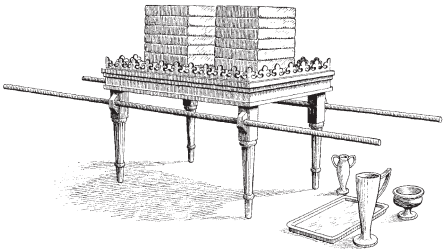
37 1 Nircur Bezaleelga acacia
guerupita ruraran juc babulta.
Largun caran juc metru chunca sentï-
metrun. Anchun caran sojta chunca
pichgan (65) sentïmetru. Altuyninpis
caran sojta chunca pichgan (65) sentïme-
tru. 2 Rurinpa jananpa goriwan chapya-
ran. Chayno intëru cantunpapis goripita

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

ribëtita churaparan. 3 Goripita ruraran
chuscu arguyllata babulpa chuscun
chaquin isquïnacunaman churananpaj.
Chaycunataga churaran ishcayta jucaj-
lädunman, ishcayta jucaj-lädunman.
4 Chay babulta wintunanpaj ishcay largu
acacia gueruta camariran. Chay cama-
rishan guerucunata goriwan chapyaran.
5 Nircur chay guerucunataga churashan
arguyllacunapa uchcunpa päsachiran
chaypita apar wintunanpaj.
6 Chapanantaga ruraran gorillapitana.
Largun caran juc metru chunca sentïme-
trun. Anchun caran sojta chunca pich-
gan (65) sentïmetru. 7 Babulpa chapanan
janancho ruraran ishcay querubín anjilcu-
nata. Chay caycaran gorita martilluwan
tacayllapa rurasha. Querubín anjilcunaga
caycaran chay chapanapa ishcan cuchun-
cunacho. 8 Chapananwan chay querubín
anjilcunata rurashanga caycaran chay
pïsalla. Jucaj querubín anjil caycaran
jucaj cantuncho, jucajna jucaj cantun-
cho. 9 Chay querubincunaga wac-lä cay-lä
ishcanpis caycaran ñaupanman älan-
cuna quichasha. Ishcanpis ricarpaycaran
chapanallanman. Chaura älancunaga
chapana jananpa quichasha caycaran.

Tanta churaränanpaj mësata rurashan
(Éxo. 25.23–29)

10 Bezaleelga acacia guerupita rura-
ran mësata. Larguynin caran isgun
chunca (90) sentïmetru. Anchun caran
chuscu chunca pichgan (45) sentïmetru.



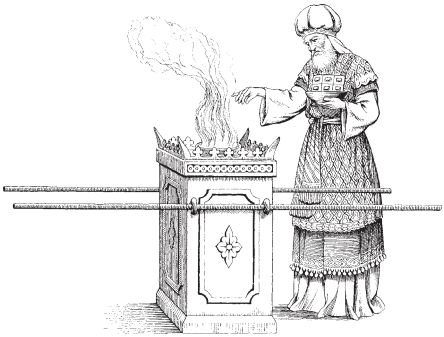
Diospaj tanta churaränan mësa
(Éxo. 37.10)

Altuynin caran sojta chunca pichgan
(65) sentïmetru. 11 Intërunta gori-
wan chapyaran. Intëru cantunpapis
goripita ribëtita churaparan. 12 Chay
mësa cuchullanpa churaparan ganchis
sentïmetru altuta intërunpa tumarejta.
Chaymanmi gori ribëtita churaparan
intërunpa tumarej. 13 Goripita jundiypa
ruraran chuscu arguyllata. Chay
arguyllata churaran chuscu isquïnan-
man. 14 Chaura chay arguylla caycaran
chaquin tanaraycashan läduncho. Chay
arguyllacunapanami päsararan mësata
wintunanpaj rurashan gueru. 15 Mësata
wintunanpaj caj guerucunataga rura-
ran acacia guerupita. Intëru jananpana
goriwan chapyaran. 16 Goripita ruraran
mësa janancho ruranan cösacunata:
lätucunata, tasuncunata. Järracunata-
pis, cöpacunatapis ruraran chaywan
altarman bïnuta wiñapänanpaj.

Goripita candilëruta rurashan
(Éxo. 25.31–39)

17 Bezaleelga martilluwan tacayllapa
ruraran goripita candilëruta. Jamanan,
ichirajnin, cöpancuna, mogu-mogu
caycajcuna, wayta pashtaraycaj-niraj
umancunapis caran juc pïsalla. 18 Chay
candilërupa rämancunaga caran
sojta callapayoj, quimsa jucaj-lädun-
pita, quimsa jucaj-lädunpita. 19 Cada
callapa aywarajcho caran quimsa
mogucuna wayta pashtaraycaj-niraj.
Chaynölla caran sojtan callapancho.
20 Jamananpita aywaraj chaupi tullun-
chöga caran chuscu mogucuna wayta
pashtaraycajno. 21 Chay mogucunaga
cada callapa llojshejpa chaquinchömi
caran. 22 Chay wayta pashtaraycaj-
niraj moguncunaga caran jinallanpita
martilluwan tacaypa rurasha. 23 Candi-
lërupa ganchis tübu-nirajnincunatapis,
tinäsuncunatapis, llipta shuntacunan
lätu-mallwancunatapis gorillapita rura-
ran. 24 Candilërutaga llapan cösancuna-
tawan ruraran quimsa chunca quimsa
(33) quïlu goripita.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.



Insinsu rupachicuna altar (Éxo. 37.25)

Insinsu rupachicuna altarta rurashan
(Éxo. 30.1–5)

25 Bezaleel ruraran juc altarta acacia guerupita insinsuta chaycho rupachinanpaj. Chayta ruraran chuscun lädun iwalta. Cada lädun caycaran chuscu chunca pichgan (45) sentïmetru. Chay iwal-lla caycaran anchuynin larguyninpis. Altuyninna caran isgun chunca (90) sentïmetru. Altarpa wagrancunapis quiquin altarwanga chay pësallami caran. 26 Intërunta goriwan chapyaran. Wagrancunatapis goriwan chapyaran. Wirpanpapis intëru cantupa tumarej churaparan goripita juc ribïtitano. 27 Chay churashan chaquinpana churaparan goripita rurashan arguyllacunata, cada lädunman ishcaytacama. Chay arguyllataga churaran chaypa gueruta jatircur altarta wintunanpaj. 28 Wintunanpaj caj guerutapis ruraran acacia guerupita. Nircur jananpa chapyaran goriwan.

Alli asyaj asëtita rurashan
(Éxo. 30.22–38)

29 Chaynöpis Bezaleel ruraran alli asyaj asëtita acrar wiñapänanta. Chayno ruraran alli asyaj insinsutapis. Chaytaga ruraran perfümita rurajcuna rurashanno.[n]

Runsipita altarta rurashan
(Éxo. 27.1–8)

38 1 Bezaleelga uywata pishtarcur rupachicuna altarta ruraran chuscu isquïnayojta, acacia guerupita. Cada lädunpa larguynin caran ishcay metru ishcay chunca picha (25) sentïmetrun. Altuynin caran juc metru ishcay chunca pichga (25) sentïmetrun. 2 Chuscun isquïnancho wagratano ruraran. Chaycuna caran llagllaypa rurasha quiquin altarwanga chay pïsalla. Nircur intëru jananpa runsiwan chapyaran. 3 Uchpa jorgucuna mancancunatapis, pälancunatapis, tasunnincunatapis, rinchincunatapis, wichincunatapis ruraran. Chaycunaga llapanpis caran runsipita jundiypa rurashalla. 4 Chayno rëjasnincunatapis mällatano runsipita ruraran. Nircur rëjastaga churaran altarpa rurincho patac caycajman. Chaynöpami chay rëjasga quëdaran altarpa pullannincho. 5 Runsipita chuscu arguyllacunatapis jundiypa ruraran. Nircur chay arguyllacunata chuscun isquïnaman churaran chay arguyllacunapa gueruta päsarcachir wintunanpaj. 6 Altarta wintunan guerucunataga acacia guerupita ruraran. Chay rurashantaga intërunta runsiwan chapyaran. 7 Chay ishcanlädunchо caycaj arguyllapa uchcunpa jatiran chaypita wintunanpaj. Chay altartaga tablapita ruraran alayri uchcullata.

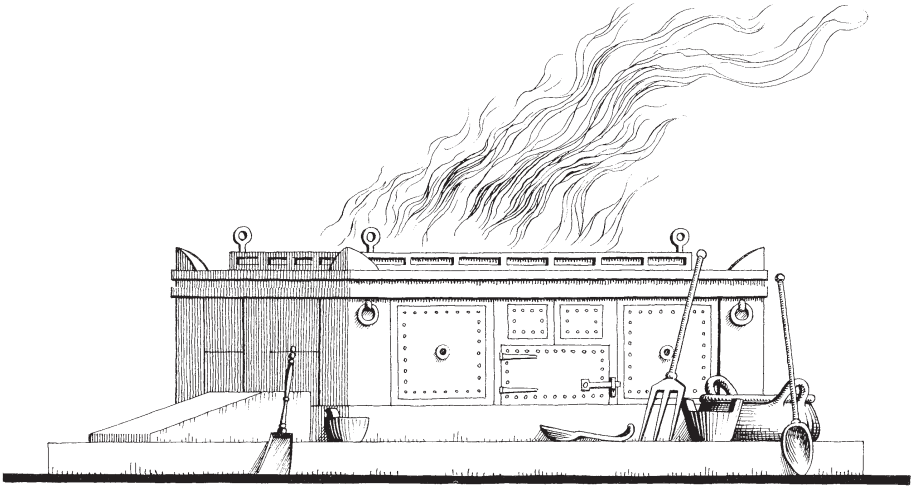
Runsipita paylata rurashan

8 Chaypita Bezaleelga ruraran juc paylata runsipita llapan jamanantinta. Chayta ruraran toldu puncucho aroj warmicunapa espëjuncunapita.[o]

---

[n] **37.29** Éxo. 30.22–38. [o] **38.8** Éxo. 30.18.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.



Ofrendacunata rupachinanpaj runsi altar (Éxo. 38.1–7)

Toldupa guenchanta rurashan
(Éxo. 27.9–19)

9 Bezaleelga Toldupa sawanninpaj
tëlata rurachiran. Nircorga intëru
cantunpana fïnu lïnu tëlawan gue-
nchachiran. Sur caj-lädunpa largu-
nin caran chuscu chunca pichga (45)
metrun. 10–11 Norte caj-lädunpapis
larguynin caran chuscu chunca pichga
(45) metrun. Chaycunapäga cada
lädunpaj ruraran ishcay chunca (20)
tushacunata. Chay tushacunapa jama-
nancunata cada lädunpaj runsipita
ruraran ishcay chuncata (20). Aushin-
cunatapis, arguyllancunatapis guellay-
pita ruraran.
12 Inti yaganan caj-läpa anchuynin
caran ishcay chunca ishcay metru
medyan (22.5). Chaypapis fïnu lïnu
tëlawan guencharan. Chaypaj ruraran
chunca tushacunata chunca jama-
nancunatawan. Chay tushacunapa
aushincunata, arguyllancunatapis
guellaypita ruraran. 13 Inti yagamu-
nan caj-läpa ricaraycaj puncunpapis
anchuynin caran ishcay chunca ishcay
metru medyan (22.5). 14 Puncupita
jucaj-lädunman caran ganchis metru.
Chaypäpis ruraran quimsa tusha-
cunata quimsa jamanancunatawan.
15 Puncupita jucaj-lädunmanpis chura-
ran ganchis metru tëlata. Chay tëlata
chararänanpaj ruraran quimsa tushacu-
nata cada-ünunta jamanancunatawan.
16 Guenchanpaj caj tëlacunataga awaran
fïnu lïnupitami. 17 Intëru cantunpa
tumariraj tushacunapa jamanancuna-
taga runsipita ruraran. Tushapa aushin-
cunata arguyllancunatapis guellaypita
ruraran. Tushapa puntanta chaparä-
nanpäpis guellaypita ruraran. Sawanpa
llapan tushancunapa arguyllancunata-
pis guellaypita ruraran.
18 Quiquin puncu yaycuna cajpana
anchuynin caran isgun metru. Chay-
paj awaran caupusha fïnu lïnu jïlupita,
muräduman, auröraman, pucaman
tiñishapita. Chaytaga cuyayllapaj
burdaran. Chay tëlapa altuyninta
ruraran ishcay metru ishcay chunca
pichga (2.25) sentïmetrunta. Waquin
guenchapa altuynintano ruraran.
19 Chay puncupäga ruraran chuscu
tushacunata runsipita jamanancuna-
tawan.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chay tushacunapa aushincunata
arguyllancunata guellaypita ruraran.
Tushapa puntanta chapananpäpis
guellaypita ruraran. 20 Toldu tuninanta
chariraj istägacunatapis, Toldupa
sawanninpa guenchanta chariraj istä-
gacunatapis runsillapita ruraran.

Tolduta imapita rurashanpis

21 Moisés nishannöllami cüra
Aaronpa wamran Itamarga cüra-
cunata yanapaj Leví runacunawan
apuntachiran Tolduta imawanpis rura-
chishancunata. Chay Tolduga caran
babul churaränanmi. 22 Judá trïbupita
caj Hurpa wamran Uripa wamran
Bezaleelga llapantami ruraran TAYTA
DIOS Moisesta nishannölla. 23 Bezaleel-
taga ruräshiran Ahisamacpa wamran
Aholiab. Pay caran Dan trïbupita.
Chaynöpis Aholiab caran fyërruta
tacay yachaj. Paymi yacharan tucuy-
nirajta awayta, tucuy-nirajcunata
burdaytapis. Llapan casta tëlacuna-
cho, muräducho, auröracho, pucacho,
lïnu tëlachöpis burdayta yacharan.
24 Tolduta, Tolducho cananpaj caj
cösacunata ruranapaj gori caran
runacuna ofrenda churashanmi. Runa-
cuna ofrenda churashan gori llapanga
caran isgun pachac sojta chunca
pichgan (965) quïlu quimsa chunca
(30) grämunwan. Chaycunata pësaran
Tolducho caj pësacunawan.
25 Sinsucoj cumuncunapita shun-
tashan guellayga pësaptin lasaran
quimsa waranga quimsa pachac
chunca isgun (3,319) quïlu pichga
pachac ishcay chunca pichgan (525)
grämunwan. Chaycunataga pësa-
ran Tolducho pësacuna cajwan.
26 Ishcay chunca (20) watayojpita
janaman cajlla runacuna sinsucu-
ran. Paycunami caran sojta pachac
quimsa waranga pichga pachac
pichga chuncan (603,550) runacuna.
Chay runacunami cada-ünun päga-
ran pichga grämu medyan guellayta.[p]
Tolducho caj pësacunawan pësaypa
churaran.[q] 27 Chay shuntashan
guellaymi quimsa waranga quimsa
pachac (3,300) quïlu caran. Chay
guellaywanmi Tincuna Toldupa
marcuncunapa jamanancunata, ruri-
cho caj tëlata chararaj tushacunapa
jamanancunatapis ruraran. Pachac-
tami (100) chay jamanancunata jundi-
ran. Chaymi cada jamanata jundiran
quimsa chunca quimsa (33) quïlu
guellaypita. 28 Waquin caj guellay
shuntashanwan ruraran tushacunapa
aushincunata, arguyllancunatapis.
Tushacunapa puntantapis chaparan
chay guellayllawan.
29 Tayta Diospaj apashanga runsi-
pis ushajpäga caran ishcay waranga
quimsa pachac quimsa chunca sojta
quïlu medyan (2,336.5). 30 Chay runsi-
pitami ruraran Tincuna Tolduta rura-
shanpa puncun yaycurinacho tusha
ichirajcunapa jamananta. Chayno
altarta, uchpa shicwananpaj uchcu-
yojtapis chay runsipitami ruraran.
Runsillapitami ruraran altarpa llapan
cösancunatapis. 31 Toldupa intëru
cantunpa guencharaycajcho caycaj
tushacunapa jamanancunata, istägan-
cunatapis runsillapita ruraran. Chayno
guenchano caycajman yaycurinacho
caycaj tushacunapa jamanancunatapis
runsillapita ruraran.

**Cüracuna jaticunanpaj
cajta rurashan**
(Éxo. 28.1–43)

39 1 Rispitädu Tolduman yaycu-
nanpaj caj röpata cüra jati-
cunanpäga shuyni ruraran. Chayta
ruraran murädu tëlapita, aurörapita,
pucapita. Chaynöllami Aarón rispitädu
röpata jaticunanpäpis ruraran. Moisesta
TAYTA DIOS nishannöllami ruraran.

---

[p] **38.26** Mat. 17.24. [q] **38.25–26** Éxo. 30.11–16.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Bezaleelga efodta ruraran goriwan,
caupusha jïlupita rurasha fïnu lïnu
tëlawan, muräduman, auröraman,
pucaman tiñisha tëlawan. 3 Goritaga
tacaypa llapshacharan. Nircur chayta
cuchuran jïlutanölla. Chay jïluno
goriwanna burdaran caupusha jïlupita
awashan lïnu tëlaman, muräduman,
auröraman, pucaman tiñisha tëla-
man. 4 Efodtaga ruraran ishcay tëlata.
Ishcan-lä puntancho ruraran umrunpa
päsachir chaycunapita watananpaj.
5 Efodta chegllanpa watacunanpäna
wachcunta ruraran goriwan, caupu-
sha jïlupita rurasha fïnu lïnu tëlawan,
muräduman, auröraman, pucaman
tiñisha tëlawan. Efodwanga chay
pësallami caran. Chaytaga ruraran
Moisesta TAYTA DIOS nishannöllami.
6 Achicyaycachaycaj ónice rumi-
cunata churaran efodpa jananman
goripita cañichicunata rurashanman.
Chay churashan rumicuna janan-
mannami sëlluta rurajno isquirbiran
Israel trïbucunapa jutinta. 7 Bezaleelga
chaycunata churaparan efod watun
umrunpa päsaränan cajman. Chaura
chaycunaga caycaran Israel trïbucu-
nata Tayta Dios yarpänanpämi. Chay-
taga ruraran Moisesta TAYTA DIOS
nishannöllami.
8 Cüra pëchunman churacur wata-
cunan pectoraltapis ruraran efodta
rurashannölla goriwan, caupusha
jïlupita rurasha fïnu lïnu tëlawan,
muräduman, auröraman, pucaman
tiñisha tëlapita. Chaycunataga cuyay-
llapaj burdashata ruraran. 9 Pectoralta
doblaran bolsano chuscu isquïnayojta,
cuarta largun, cuarta anchuyojta.
10 Jananman lagaran cuyayllapaj
rumicunata chuscu fïlata. Rimir caj
fïlacho caycaran cayno jutiyoj rumi-
cuna: sárdica, topacio, carbunclo.
11 Ur'gan fïlacho caycaran: esmeralda,
zafiro, diamante. 12 Mas ur'gan fïlacho
caycaran: jacinto, ágata, amatista.
13 Ushanan caj fïlacho caycaran:
Berilo, ónice, jaspe. Chay rumicunaga
llapanpis caycaran goripita awaypano
rurashacho cañichisha. 14 Chay rumi-
cunachöga caycaran Israelpa chunca
ishcay wamrancunapa jutincunami.
Cada ünunpa jutincuna caycaran juc
rumicho-cama sëllucho isquirbiray-
cajno isquirbisha.
15 Pectoralpaj curdunta ruraran
goripita pilltaypa. 16 Chay pectoralcho
ruraran goripita ishcay arguylla-mall-
wacunata. Chayno goripita cañichi-
cunatapis rurachiran. Chaycunataga
churaparan pectoralpa jana caj ishcan-
lä puntancunaman. 17 Ishcan gori
curduntana charichiran pectoralpa
ishcan-lä isquïnancho arguylla caycaj-
man. 18 Chay curduncunapa jucaj
puntancunatana charichiran efodpa
umruncho lagaraycaj cañichicuna-
man. 19 Yapay goripita ruraran ishcay
arguylla-mallwata. Nircur chaycunata
churaran pectoralpa ura caj ishcan-lä
puntan rurinman. 20 Yapay goripita
ruraran ishcay arguylla-mallwata.
Nircur churaran efodpa ishcan-lä
cantunman, wachcu aywanan ñaupan-
man. 21 Pectoralcho ishcay arguylla-
cuna caycajpita auröra curdunwan
wataran efodcho ishcay arguyllacuna
caycajman. Chaynöpami pectoralga
efodpita mana cuyucuranchu. Llapan-
tapis ruraran Moisesta TAYTA DIOS
nishannöllami.
22 Efodpa rurinman jaticunan sotä-
nata murädu tëlapita ruraran. 23 Chau-
pincho uman yaycunanpaj uchcuyoj
caran. Chay uchcu sinchi cananpaj
awaypa awasha caran ribëtitano
mana rachinanpaj. 24 Sotänapa chaqui
puntanmanna intërupa tumarej chura-
ran wallwata, auröra jïlupita, murädu
jïlupita, puca jïlupita, caupusha fïnu
lïnu jïlupitapis rurarcur. 25 Chayno
goripita ruraran tacsha campanilla-
cunatapis. Chay campanillacunataga
sotänaman churaran intëru chaqui
puntan tumarejpa wallwacunatawan

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

tacuchiypa. [26]Chaura sotänachöga
intëru chaqui cantunpa tumarej
caycaran juc wallwa, juc gori cam-
panilla, juc wallwa juc gori campanilla.
Chayta ruraran Tolduman aroj yaycur
cüra jaticunanpämi, Moisesta TAYTA
DIOS nishannölla.
[27]Aaronpaj wamrancunapäpis rura-
ran päsaypa largu röpata fïnu lïnu
tëlapita. [28]Chayno ruraran shucullpin-
tapis, adurnuncunatapis fïnu lïnupita.
Ruri ajüruntapis caupusha fïnu lïnu-
pita ruraran. [29]Labur wachcuntapis
awaran lïnu jïlu caupushapita, murä-
dupita, aurörapita, pucapita. Awar-
cur wachcumanga cuyayllapäcunata
burdaran. Chayta ruraran rurachinan-
paj Moisesta TAYTA DIOS nishannölla.
[30]Vinchatano goripita läjallata
rurachiran. Chayman isquirbiran
sëllucho isquirbejno. Chaycho niyca-
ran «TAYTA DIOSPAJ ACRASHA» nir.
[31]Chayman murädu tëlapita watunta
churaparan shucullpin jananpa wata-
nanpaj. Chayta ruraran rurachinanpaj
Moisesta TAYTA DIOS nishannölla.

Tincuna Tolduta rurayta ushashan

(Éxo. 35.10–19)

[32]Tincuna Tolduta rurayta usha-
ranna. Israelcunaga llapantapis rura-
ran TAYTA DIOS Moisesta nishannölla.
[33]Moisesman llapan rurashancunata
apamuran, Tincuna Toldupaj cajta,
Tincuna Toldupa llapan imancuna-
tapis: aushincunata, marcuncunata,
quinraypa chacaraj guerucunata,
tushancunata, tushacuna jamanan-
cunata, [34]Tincunata gatananpaj caj
mas alli garachacunapita rurashan-
cunata, Tolducho pullanpita raquir
Dioswan conträtuta rurar isquirbishan
churaraycaj babulta chaparänanpaj
rurashancunata, [35]Dioswan conträ-
tuta rurashanta churananpaj rurashan
babulta, chay babulpa chapananta,
wintunanpaj guerunta, [36]mësata,
chaycho llapan imancunatapis, Tayta
Diospaj tanta rurashantapis, [37]goripita
rurashan candilëruta, lamparinninncu-
nata, candilërupa llapan cösancunata,
achqui ratananpaj asëtitapis, [38]insin-
suta rupachir goshtachina altarta,
acrar wiñapäna alli asyaj asëtita, alli
asyaj insinsuta, Tincuna Tolduman
yaycunata chaparaj tëlata, [39]runsipita
rurashan altarta, uchpa shicwananpaj
runsipita uchcuyojnincunata, wintu-
cunanta, imancunatapis, runsipita
paylata jamanantinta, [40]rispitana
toldupa intëru cantun tumarejpa
guenchano chaparänanpaj awashanta,
tëlacunata, tushancunata, tushacu-
napa jamanancunata, guenchaman
yaycunata chaparaj tëlata, Tincuna
Toldupa llapan cösancunata, [41]awaypa
awasha röpata mas rispitädu cajcho
Diosta rispitar cüra jaticunanpaj cajta.
Chayno apamuran cüra Aaronpaj
rispitädu röpata, Aaronpa wamran-
cuna cüra car jaticunanpaj röpacuna-
tapis.
[42]Israelcunaga llapantapis rura-
ran TAYTA DIOS Moisesta nishannö-
lla. [43]Llapan rurashancunata Moisés
ricaptin caran TAYTA DIOS nishannö-
lla. Chaymi Moisesga paycunata bindi-
syunta goran.

Tincuna Tolduta ichichishan

40 [1]Moisesta TAYTA DIOS niran:
[2]«Mushoj wataman gallarej
quilla rimir junajcho Tincuna Tolduta
ichichir camacächinqui. [3]Chay Toldu
ruriman churanqui isquirbichishä
churaraycaj babultapis. Nircur tëlata
waguinqui babulta chapananpaj.
[4]Mësata yaycarcachir sumaj camacä-
chinqui. Candilërutapis yaycarcachir
tübuncunata camaricur achquita
sindinqui. [5]Insinsuwan saumachi-
nayquipaj gori altartapis churan-
qui Conträtu Babulta chaparaj tëla
ñaupanman. Tolduman yaycunata
chapananpäpis tëlata churanqui.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 «Nircur uywacunata pishtar rupa-
china altartapis Tolduman yaycuna
ñaupanman-niraj churanqui. 7 Chay-
pita churanqui runsi paylata, altar-
pita Tincuna Tolduman aywaj pullan
chaupiman. Nircur chay paylamanga
juntata yacuta wiñanqui. 8 Chaycunata
camacächiyta ushaycorga Toldupa
ñaupanpa guenchano cananpaj
intëru tumarej ichichinqui. Chayman
yaycuna puncutapis chapanqui.
9 «Llapanta camacarcacherga acrar
wiñapäna asëtita wiñapanqui Tolduman, chaycho caycaj cösacunamanpis.
Chaynömi gamga ruranquipaj shuyni
nogapäna cananpaj. Chaura chaycu-
naga canga rispitäduna. 10 Chaynöpis
asëtita wiñapanqui uywacunata rupa-
china altarta, chaycho caycajcunata-
pis. Chayno ruraptiquinami shuyni
nogapaj canga. Chaura chayga canga
rispitäduna. 11 Paylamanpis jamacu-
nantinman rispitädu asëtita wiña-
panqui. Chaynöpami rispitädu car
nogapäna canga.
12 «Nircur Aaronta wamrancuna-
tawan pushay Tincuna Toldu puncu
ñaupanman. Chaycho paycunata
bäñanqui labaturyucho caycaj yacu-
wan. 13 Bäñarcur Aaronta jatipanqui
rispitädu röpata. Nircurna umanman
asëtita wiñapanqui shuyni nogapäna
cananpaj. Chauraga nogata sirbimaj
cüräna caycanga. 14 Aaronpa wamran-
cunatapis chayno gayarcur jatipanqui
sotänancunata. 15 Nircorga papäninta
umanman wiñapashayquino asëtita
wiñapanqui. Chauraga paycunapis
canga nogata sirbimaj cüräcunana.
Chay asëtita wiñapashayquiwanga
paycuna casta cüra caynin imaycama-
pis mana ushaypana canga.»
16 Chaura Moisesga llapantapis rura-
ran Tayta Dios nishannölla. 17 Egip-
tupita llojshishan ishcay wataman
gallaycoj rimir junajcho camacächir
ichichiran Tolduta guenchano caycaj-
nincunatawan. 18 Moisés llapanta
camacächishpan Tolduta ichichiran.
Marcucuna jamananpaj churaparan
jamanancunata. Chay jamanacu-
naman marcucunata ichichishpan
chacaraj guerucunata churachiran.
Tushacunatapis ichichiran. 19 Toldupaj
ichichishan tushacunapa jananman-
jananman gataran tolduna canan-
paj. Llapantapis ruraran Tayta Dios
Moisesta nishannölla.
20 Nircorga conträtuta rurar isquirbi-
shantapis babulman churaran. Babulta
wintunan gueruncunatapis arguy-
llancunapa päsarcachiran. Chaynö-
pis babultaga chapananwan chapar-
curan. 21 Llapanta camacarcachir
aparan Toldupa mas rurin caj cuchu-
man. Nircur babul shuyni cananpaj
ñaupanpa tëlata waguiran. Chaycu-
nata llapantapis ruraran Tayta Dios
Moisesta nishannölla.
22 Chaypita mësatapis churaran
Tincuna Tolducho jawa caj cuartu-
man norte caj-läman. 23 Mësa janan-
man tantatapis camacächiran Tayta
Diospa ñaupancho cananpaj. Llapan-
tapis ruraran Moisesta Tayta Dios
nishannölla.
24 Candilërutapis churaran mësapa
ñaupanman. Chaura chayga caycaran
cuartupa sur caj-läduncöna. 25 Nircur
lamparincunatapis sindiran Tayta
Diospa ñaupancho. Llapanta ruraran
Tayta Dios nishannölla.
26 Goripita rurashan altarta churaran
Tincuna Tolducho tëla chaparaycashan
ñaupanman. 27 Nircorga Tayta Dios
nishannölla rupachishpan goshtachi-
ran alli asyaj insinsuta. 28 Chaypita
waguiran Tolduman yaycunata chapa-
nanpaj awashan tëlata.
29 Nircur uywata pishtarcur rupa-
china altarta churaran Tincuna Toldu
puncupa cay lädunman. Chaypitaga
rupachina sacrifisyucunata chay
altarcho rupachiran, chaqui micuy
ofrendacunatapis. Llapantapis ruraran
Moisesta Tayta Dios nishannöllami.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

30 Chaypita paylata churaran altar-
wan Tincuna Toldu caycashan pullan
chaupinman. Nircur chay labaturyu-
manga yacuta wiñaran chay yacuwan
mayllacunanpaj. 31 Chaypitana Moisés,
Aarón, Aaronpa wamrancunapis
maquinta chaquinta chay yacuwan
mayllacoj. 32 Paycunaga mayllacoj
Tincunaman yaycur, chayno altar
cajman aywarpis. TAYTA DIOS nishan-
nöllami ruraj.
33 Chaycunata llapanta camacayca-
chir Moisesga Toldu ñaupanpa ichi-
chiran guenchano cananpaj intëru
tumarejpa. Nircorga tëlata waguiran
puncu yaycunaman.

Tincuna Toldupa
janancho pucutay cashan
(Núm. 9.15–23)

Moisés llapanta camacächiyta
ushaycuptin 34 Tincuna Toldu
jananpa pucutay chapacurcuran.
Chaura TAYTA DIOSPA achicyaynin[r]
juntacurcuran mas fiyupa rispitädu
cajcho. 35 Moisesga Tincuna Tolduman yaycuyta mana puydiranchu
pucutay puñucuycusha captin,
TAYTA DIOSPA munayninpis chaycho junta ricacuptin.
36 Pucutay chay Toldupita joga-
ricaptinraj Israelcunapis aywaycashanpa aywaj. 37 Pucutay mana
jogaricaptenga paycunapis manami
aywajchu. Chaypa ruquenga jinallanchömi goyaj pucutay jogaricänanyaj. 38 Junajpami Tincuna
Toldu janancho pucutay caycaj.
Chacaypanami Tincuna Toldu
janancho nina rataycaj. Llapan
Israelcuna ricaymi pucutaypis
ninapis caran. Chaynöllami caran
Israel runacuna chunyajpa purishancamaga.[s]

[r] **40.34** 1Rey. 8.10–11; Isa. 6.4; Eze. 43.4–5; Apoc. 15.8. [s] **40.34–38** Éxo. 13.21–22.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Levítico

¿Imanöparaj juchasapa runaga chayanman Santo Tayta Diospa ñaupanman?
¿Imanöpataj Tayta Diosga tiyanman juchata ruraj runacuna tiyashancho?

¿Imataj caycan cay librucho? Levítico ninanga caycan latín rimaycho «Leví runacunapa librun» nishanpitami. Cay libruchöga caycan Éxodo librupita sïguej willapallami. Tayta Diosga fiyupa munayninwanmi acrashan runacuna uyway car ñacaycajta Egiptupita jorguran. Nircur Sinaí jircaman pusharan. Chaychönami Tayta Diosga auniran Israelcuna «shuyni acracushan runacuna» cananpaj, waquin nasyun runacunata ricashanpita mas alli ricananpaj. Sinaí punta chaquinchönami Israelcunataga juc wata intëru goyächiran imano goyänanpäpis yachachishpan. Chaypitarämi Canaán jutiyoj partita charicoj aywanan caran. Egiptupita llojshej Israelcunaga jucpa munaynincho uyway car sirbiyllatami yachacasha caycaran. Chaura chay runacunatami Tayta Diosga yachachiran acrashan runacunana cashanta tantiyachishpan. Chaura paycunaga alli goyänanpaj ishcayta yachacuran: Tayta Diosta rispitayta y runa-masinwan alli ricanacuyta.

Cay librucho rimir caj partiga caycan tucuy ofrendacunata imano churananpäpis, sacrifisyu uywacunata imano rurananpäpis, cüracunapa röpan imano cananpäpis y imata paycuna rurananpäpis (1–16). Chaypita cajchönami willacuycan Tayta Dios munashanno runa-masinwan cuyay-munaypaj cawananpaj (17–27). Chaymi paycunaga Tayta Dios acrashan runacuna car goyanga runa-masinta cuyashpan (19.18).

Rupachina sacrifisyupaj Tayta Dios willapashan

1 [1]TAYTA DIOSGA Tincunan Toldupita gayaycur Moisesta cayno niran: [2]«Israel-masiquicunata willapanqui. Mayganpis ofrendata noga TAYTA DIOSPAJ apamorga apamuchun wäcata carpis, uyshata carpis.

[3]«Rupachina sacrifisyupaj wäcancunapita apamorga sänu töruta apamonga. Tincuna Toldu puncu pampaman apaycur ñaupächo pishtanga. Chaynöpami noga TAYTA DIOSPA shongöpäno canga. [4]Chaychönami apamoj runa uywapa umanman maquinta churanga chay runapa juchancuna perdunasha cananpaj. [5]Nircurnami noga TAYTA DIOSPA ñaupächo chay töruta pishtanga. Aaronpa wamran cüracunana törupa yawarninta apanga Tincuna Tolduman yaycunacho caycaj altarman. Chaychöna altarpa cantuncunata chay

Tayta Diosta sirbej cüra (Lev. 1)

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

yawarwan chajchonga. 6 Nircur rupachina sacrifisyupaj uywata apamoj runami uywapa garanta jorguriycur aychata pedäsu-pedäsu cuchonga. 7 Chaypitaga cüracunanami altarcho ninata ratarcachir yantata shancanga. 8 Chay jananmannami cuchushan aychacunata, umanta, pacha wirantapis churanga. 9 Rupachina sacrifisyupaj uywata apamöga pishtashan uywapa pachantawan macshuncunata mayllanga. Chaytapis cüracuna altarcho llapanta rupachenga. Rupachishanpa jömuynin noga TAYTA DIOSPÄGA shongöpänömi canga.

10 «Rupachina sacrifisyupaj uyshata car u cabrata car apamorga sänu orgu cajta apamonga. 11 Chay uywataga ñaupächo pishtanga altarpa norte caj wajtancho. Aaronpa wamran cüracunana uywapa yawarninwan chajchonga altarpa cantuncunata. 12 Nircorga chay uywata apamoj runa aychata pedäsu-pedäsu cuchonga. Chay cuchushan aychata, umanta, pacha wirancunata cüracunana altarcho nina rataycajman churanga. 13 Chaypitana rupachina sacrifisyupaj uywata apamoj runaga uywapa pachantawan macshuncunata mayllanga. Chay rupachishanpa jömuynin noga TAYTA DIOSPÄGA shongöpänömi canga.

14 «Rupachina sacrifisyupaj äbita nogapaj apamorga palumata car u pushapa wampata carpis apamonga. 15 Cüranami altarman apaycur chay äbipa cuncanta rachirenga. Yawarninta altarpa ñaupanman ushajpaj juturcachir cuerpuntana rupachenga. 16 Äbita apamoj runaga manaraj rupachiptinmi äbipa ucshintawan lümancunata jorgurir altarpa ñaupancho caycaj uchpaman jitarenga. 17 Nircurna älanpita charircur pullanpa ishcayman gasharenga. Ichanga ama ushajpäga päsachengachu. Nircur altarcho rupachenga. Rupachishanpa jömuyninmi noga TAYTA DIOSPÄGA shongöpäno canga.

Chaqui micuy ofrendata garananpaj willapashan

2 1 «Pipis noga TAYTA DIOSPAJ chaqui micuy ofrendata apamorga apamonga ñuchu caj jarinata. Chay jarinaman wiñanga asëtita. Insinsutapis churanga. 2 Nircur apanga Aaronpa wamran cüracunaman. Paycunana mayganpis asëtiwan tacusha caycaj jarinata juc aptayta altarman apaycur insinsuntawan rupachenga. Chayno rupachishanga canga ofrenda churaj runata yarpänäpämi. Chay rupachishanpa jömuyninnami noga TAYTA DIOSPÄGA shongöpäno canga. 3 Chay rupachishanpita puchoj cajnami fiyupa rispitädu canga nogata garamashan ofrenda captin. Chaymi chay puchoj ofrendacunaga canga Aaronpaj, Aaronpita mirajcunapaj.

4 «Chaqui micuycunata ofrendapaj apamorga allinnin caj jarinapita asëtiwan masararcur lebadüraynajllata apamunqui. Chayta mana apamorga lebadüraynaj llapsha tantata rurarcur asëtiwan llushipashata apamunqui.

5 «Sartincho ancarcur chaqui micuy ofrendata apamorga alli caj jarinapita rurasha tantata apamunqui. Ichanga lebadüraynajllata asëtiwan chapunqui. 6 Chay ofrendata achcaman paquirir asëtita jananman wiñanqui. Chayga chaqui micuy ofrendami caycan.

7 «Chaqui micuyta mancawan ancarcur nogapaj ofrendata churarga churanqui ñuchu jarinawan rurashata, asëtiwan ancashata. 8 Chaycunata rurarcorga ñaupäman apamunqui. Nircur cürata entreganqui altarman apananpaj. 9 Paynami apamushayqui tantata ichicllata altarman apaycur rupachenga. Yarpänäpaj rupachishayquipa jömuyninmi nogapäga shongöpäno canga. 10 Puchoj caj ofrendana canga Aaronpaj, Aaronpita

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

mirajcunapaj. Chay puchöga fiyupa
rispitädumi canga nogata garamashan
ofrenda captin.
11 «Noga TAYTA DIOSPAJ churanapaj caj chaqui micuy ofrendacunamanga lebadürata ama tallu-
chengachu. Ama imaypis nogapaj
rupachengachu lebadüratapis, abëjapa
mishquintapis. 12 Lebadürata, abëjapa
mishquinta noga TAYTA DIOSPAJ
churarga churanga rimir-punta shuntar raquishan chaqui micuy ofrendantawan iwal. Ichanga altarcho ama
rupachengachu jömuynin Nogapa
shongöpäno cananpaj.
13 «Nogapäga ofrendancunata llapantapis cachiyojllata apamonga. Nogapaj ofrendataga llapantapis churanga
cachiyojta.[a] Cachiga imaypis yarpächin nogawan conträtu rurashantami.
Chaymi ima ofrendamanpis cachita
wiñapanqui.
14 «Rimir punta shuntar raquishan
chaqui micuy ofrendacunata noga
TAYTA DIOSPAJ apamorga agarir ancashata apamonga. 15 Chay chaqui micuy
ofrendata nogapaj churarga asëtita
wiñapanga. Insinsutapis churanga.
16 Cüranami chay ofrendapita wallcallata machcatawan asëtita, llapan
insinsutapis rupachenga ofrendata
apamoj runata yarpänäpaj. Chayga
nogapaj rupachishan chaqui micuy
ofrendami canga.

Alli goyaypita sacrifisyuta garananpaj willapashan

3 1 «Alli goyaypita sacrifisyuta
apamorga china wäcata carpis
töruta carpis sänuta apamonga.
2 Apamoj runaga uywapa uman
jananman maquinta churanga. Nircur
Tincuna Toldu ñaupancho pishtanga.
Cüracunana uywapa yawarninwan chajchonga altarpa cantuncunata. 3 Nircurnami alli goyaypita
sacrifisyuta apamoj runaga rupachinanpaj cürata gonga uywapa pacha
wirancunata, 4 ruruncunata, mururupa ñaupancho caycaj ruru wirancunata, ñatinpa puntanta rurunnintinta.
5 Chaycunataga altarcho nina rupaycashan jananman cüracuna rupachenga.
Rupachishanpa jömuyninmi nogapäga
shongöpäno canga.
6 «Alli goyaypita sacrifisyupaj
uyshata apamorga apamonga chinata
carpis orguta carpis sänuta. 7 Uyshata
apamorga ñaupächo 8 maquinta
churanga uywapa uman jananman.
Nircur Tincuna Toldu ñaupancho pishtanga. Cüracunana uywapa yawarninwan chajchonga altarpa cantuncunata. 9 Alli goyaypita sacrifisyupaj
apamushan uywapataga nogapaj
jorgonga wiranta, ushajpaj chupanta,
pacha wirancunata, 10 ishcan ruruncunata, mururupa ñaupancho caycaj
ruru wirancunata, ñatinpa puntanta
rurunnintinta. Rurunta jorgojnöllami
ñatinpa ñaupancho caycaj wirancunatapis jorgonga. 11 Chaycunataga
cüranami altarcho rupachenga. Rupachishanna nogapäga canga sumaj alli
micuy.
12 «Ofrenda apamushan cabra
captenga ñaupächo pishtanan öra
13 chay cabrapa uman jananman
maquinta churanga. Nircur pishtanga
Tincuna Toldu ñaupancho. Cüracunana uywapa yawarninwan chajchonga altarpa cantuncunata.
14 «Chaypitanami nogapaj cabrata
apamöga jorgonga chay uywapa
pacha wirancunata, 15 ishcan ruruncunata, mururupa ñaupancho caycaj
ruru wirancunata, ñatinpa puntanta
rurunnintinta. Rurunta jorgojnöllami
ñatinpa ñaupancho caycaj wirancunatapis jorgonga. 16 Chaycunataga cüranami altarcho rupachenga. Cabrapa
wirancunaga nogallapämi canga.

[a] **2.13** Mar. 9.49.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Rupachishanpa jömuyninpis Nogapäga
shongöpäno canga.
17 «Maycho tiyarpis gamcunaga ama
micunquichu wirata ni yawartapis.
Chay nishäcunaga imaycamapis laymi
canga gamcunapaj gamcunapita mirajcunapäpis.»

Juchapita sacrifisyuta garananpaj

4 1 Chaypitana Moisesta TAYTA
DIOS niran:
2 «Israel-masiquicunata willapanqui.
Pipis mana yarpashapita laynëta mana
cumlir llutanta rurar cayno ruranga:

Juchapita sacrifisyuta cüra garananpaj

3 «Mandaj cüra juchata ruraptenga llapan runami juchayoj ricaconga. Chaymi mandaj cüraga juchapita sacrifisyuta sänu töru-mallwata apamonga noga perdunanäpaj. 4 Tincuna Toldu ñaupanman apamonga. Nircur töru-mallwapa uman jananman maquinta churarcur ñaupächo pishtanga. 5 Quiquin mandaj cüranami töru-mallwapa yawarninta wallcallata charircur apanga Tincuna Tolduman. 6 Chaychömi dëdunta yawarman jatircur ñaupächo ganchis cuti tapsipanga mas rispitädu cuartuta chaparaj tëla cajman. 7 Insinsuta saumachicuna altar Tincuna Toldu ruricho caycajpa wagrancunatapis chay yawarwan pichupanga. Puchoj yawartana jicharenga Tincuna Toldu puncucho uywacunata rupachina altar caycaj chaquinman. 8 Nircur pishtashan töru-mallwapata jorgonga pacha wiranta, 9 ishcan ruruncunata, mururupa ñaupancho caycaj ruru wirancunata, ñatinpa puntanta rurunnintinta. 10 Chayta ruranga alli goyaypita sacrifisyuta rupachinanpaj wiranta jorgushannöllami. Chaycunatami uywacunata rupachina altarcho cüra rupachenga.
11 Töru-mallwapa garanta, aychanta, umanta, macshuncunata, pachanta, ashashninta 12 tiyarcaycashayquipita limyu partiman apanga. Chayga canga uchpata gotucunayquipaj acrashayquimi. Llapanta aparcur uchpa goturaycajman gaycurir yantata gotuycur ruparachenga.

Juchapita sacrifisyuta Israelcuna garashan

13 «Llapan Israelcuna mana musyayninpa llutanta rurarga juchayojmi ricaconga. 14 Llutanta rurashanta tantiyacurerga llapanpaj juc töru-mallwata apanga. Tincuna Toldu ñaupanman apaycur 15 mayurcunana töru-mallwapa uman jananman maquincunata churanga ñaupächo. Nircur jinallancho pishtanga. 16 Mandaj cürana töru-mallwapa yawarninta wallcallata charircur apanga Tincuna Toldu ruriman. 17 Chaychömi dëdunta yawarman ushmarcachir ganchis cuti tapsipanga mas rispitädu cuartuta chaparaj tëla cajman. 18 Insinsu saumachicuna altar Tincuna Toldu ruricho caycajpa wagrantapis yawarwan pichonga. Puchoj yawartana jicharenga Tincuna Toldu puncucho uywacunata rupachina altar caycaj chaquinman.
19 Töru-mallwapataga jorgonga llapan wiranta. Nircur altarcho rupachenga.
20 Chay töru-mallwataga ruranga juchapita apashan töru-mallwata rurashannölla. Chaynömi cüraga ruranga llapan Israelcunapa juchanta perdunanäpaj. Chauraga juchancunapita perdunashanami canga. 21 Nircorga tiyaycashanpita juc-läman jorgurcur rupachenga imanöpis jucaj töru-mallwata rupachishanno. Chay juchapita sacrifisyu töru-mallwataga pishtanga Israelcunata perdunanäpämi.

Juchapita sacrifisyuta mandaj garananpaj

22 «Juc mandajpis mana musyayninpa maygallantapis mandamintöta

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

mana cumlir juchayojmi ricacun.
23 Jucha rurashanta tantiyacurerga
sänu chïbuta apamonga sacrifisyupaj.
24 Chay chïbupa umanmannami
maquinta churanga. Nircur pishtanga
ñaupächo, uywacunata rupachinanpaj
pishtanan cajcho. Chay sacrifisyupis
caycan juchapita perdunasha canan-
pämi. 25 Juchapita sacrifisyupaj pish-
tashan uywapa yawarninman cüraga
dëdunta töpachenga. Chaywannami
uywacunata rupachina altarpa
wagrancunata pichupanga. Puchoj
yawartana rupachicuna altar chaquin-
man jicharenga. 26 Alli goyaypita
sacrifisyuta garamashannömi jucha-
pita sacrifisyuta pishtashanpa llapan
wirantapis altarcho rupachenga. Cüra
chayno ruraptin mandaj runa juchata
rurashanga perdunashanami canga.

Juchapita sacrifisyuta cumun runa garananpaj

27 «Maygan cumun runapis mana
musyayninpa laynëta mana cumlir
juchayojmi ricacun. 28 Jucha rura-
shanta tantiyacurerga sänu china
cabrata nogapaj apamonga.
29 Juchanpa ruquin apamushan
cabrapa uman jananman maquinta
churanga. Nircur pishtanga uywacu-
nata rupachinanpaj pishtanan cajcho.
30 Cabrapa yawarninman cürana
dëdunta töpachenga. Nircur uywacu-
nata rupachina altarpa wagrancunata
pichupanga. Puchoj yawartana altar
chaquinman jicharenga. 31 Alli goyay-
pita sacrifisyutanömi llapan wiranta
altarcho rupachenga. Rupachishanpa
jömuynenga nogapa shongöpänömi
canga. Cüra chayno ruraptinrämi chay
runa juchata rurashanga perdunasha
canga.[b]
32 «Juchapita sacrifisyupaj cumun
runa china uyshata apamorga
apamonga sänuta. 33 Uyshapa uman
jananman maquinta churarcur juchan-
pita perdunasha cananpaj pishtanga.
Juchapita sacrifisyupaj apashan
uywataga pishtanga uywacunata rupa-
china sacrifisyupaj pishtanan cajcho.
34 Cüranami dëdunta töpachenga
juchapita sacrifisyuta pishtashan
uyshapa yawarninman. Nircur uywa-
cunata rupachina altarpa wagrancu-
nata pichupanga. Puchoj yawartana
altar chaquinman jicharenga. 35 Nircur
alli goyaypita sacrifisyupaj uyshata
garamashanno llapan wiranta jorgur-
cur altarcho rupachenga. Gayconga
rupachiypa garaycämashanpa janan-
man. Cüra chayno ruraptinrämi chay
runa juchanpita perdunasha canga.

Juchapita sacrifisyupaj masta willapashan

5 1 «Pitapis ricashanta, wiyashanta
cärananpaj gayachiptin mana
cärarga paypis juchayojmi ricaconga.
2 «Pipis mana musyayninpa ganra
cajcunata yatar ganranami rica-
conga. Ganrami ricaconga mana
micuna wañoj uywacunata chucaruta
manshuta yatarpis, garachaypa purej
curucunata yatarpis. Chaura ganra
cajcunata yatarga juchayojnami rica-
conga.
3 «Pipis mana musyayninpa ganra
runata u ganra warmita u paycuna
ganrayächishanta yatarga ganranami
ricaconga. Yatashanta tantiyacurerga
juchayojnami ricaconga.
4 «Mana musyayninpa pipis allita
mana allita ruranänpäpis jananta
rurinta jurar, juclla mana tantiyar-
pis cuentata gocurerga juchayojnami
ricaconga.
5 «Pipis chaycunata rurashanta tanti-
yacurerga perdunta mañacuchun.
6 Nircur juchapita sacrifisyuta nogata
garamänanpaj apamonga uyshata
carpis cabrata carpis chinata. Cüra

[b] **4.27–31** Núm. 15.27–28.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

garamaptinrämi runapa juchan perdunasha canga.
7 «Uyshapaj mana aypashpanga garamanga ishcay palumata car u ishcay pushapa wampata carpis. Jucaj canga juchapita sacrifisyuta pishtananpaj, jucajna rupachina sacrifisyupaj.
8 Chaycunataga cüraman apanga. Cüranami apashan cajta tipirenga.
9 Yawarnintana wallcallata altarpa cantuncunaman chajchupanga. Waquin yawartana altar chaquinman jutuchenga. Juchapita sacrifisyuta pishtashan uywaga canga apamoj runa juchayoj cashanpita perdunashana cananpämi. 10 Jucajtami ichanga rupachina sacrifisyupaj pishtanga willapashäno. Cüra chayno ruraptinrämi jucha rurashanga perdunasha canga.
11 «Ishcay palumata, u ishcay pushapa wampata rantinallanpäpis mana ayparga juchapita sacrifisyuta garamanga ishcay quïlu ñuchu caj jarinata. Juchapita sacrifisyu captin ama tacuchengachu asëtita, ni insinsutapis.
12 Cüraman apapanga. Paynami juc aptayta altarcho rupachenga ofrenda apaj runata noga yarpänäpaj. Chayta rupachenga waquin sacrifisyucunata rupaycächishan jananchömi. Chay ofrendaga juchapita sacrifisyu garamashanmi canga. 13 Cüra chayno ruraptinrämi ima juchata rurashanpitapis runaga perdunasha canga. Chaqui micuy ofrendata garamashannömi juchapita sacrifisyu garamashanpis puchoj cäga cürapaj canga.»

Cutichina sacrifisyuta garananpaj willapashan

14 Moisesta TAYTA DIOS willaparan:
15 «Pipis mana musyayninpa TAYTA DIOSPAJ rispitädu cajcunata quiquinpaj quëdachicorga juchayojmi ricaconga. Chaura multata pägar uyshanpita sänu carnita TAYTA DIOSPAJ apamonga. Chay carniga duyñunman cutichina sacrifisyumi canga. Tincuna Tolducho caj pësacunawan pësarcur chay carnipa risyunta cüra täsanga. 16 Nogapaj rispitädu cajta quëdachicushantaga cutichinan. Chay jananmanna multata pägachun cada chuncapita ishcay mastaraj. Cutichina sacrifisyu carnita altarcho cüra rupachiptinnami quëdachicushanpita perdunasha canga.
17 «Mana musyayninpa noga nishäcunata mana cumlirpis juchayojnami ricaconga. 18 Chayno captenga uyshancunapita sänu carnita apamonga ayca chaninta apananpäpis cüra nishanno. Chay carniga cutichina sacrifisyumi canga. Chayta altarcho cüra rupachiptinmi juchayoj runa perdunasha canga. 19 Chay runa mandamintöcunata mana cumlishanpitami juchayoj caycan. Chaymi apamushan carniga cutichina sacrifisyu canga.»

6 1 Mastapis Moisesta TAYTA DIOS niran:
2 «Pipis ñaupächo juchatami ruran runa-masin mañashanta mana cutichir, ricapänanpaj paytacushanta mana cutichir, imantapis suwapar, firsapita guechur. 3 Juchatami ruran taricushanta ñïgar, u manacajpita ‹rasunpami› nir jurarpis. 4 Chayno rurasha carga duyñunman cutichinan suwapashanta, firsapita guechushanta, paytacuyta mana cutichishanta, taricushanta, 5 manacajpita ‹rasunpami› nir jurashanpitapis. Duyñunta cutichishanpa jananmanpis cada chuncapita ishcay mastaraj päganga cutichina sacrifisyuta garamashan öra. 6 Cutichinan sacrifisyupäga apamunan sänu carnita imanöta päganapäpis cashanpita. Carnitaga cüraman apapanga juchanpa ruquin pishtananpaj. 7 Chayrämi yarpaypa ñaupächo maygan juchacunata rurasha carpis perdunasha canga.»[c]

[c] **6.1–7** Núm. 5.5–8.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Rupachina sacrifisyupita masta willapashan

8 Moisesta TAYTA DIOS niran:
9 «Aarontapis wamrancunatapis uywacunata rupachina sacrifisyuta rurananpaj sumaj willapanqui: Pishtashan uywapa aychanga warayllata altar shanshacho rupanan. 10 Pacha wararcuptinna cüraga lïnu röpata jaticonga. Lïnupita rurasha ajürutapis jaticonga. Nircur altarcho rupachishan uywapa uchpanta shuntarcur altarpa ñaupallanman churanga. 11 Nircur cüra car jatiränan röpanta rucaconga. Chayno rucacuriycur-rämi uchpataga apanga uchpata gotunanpaj acrashan pachaman. Chay partiga canga tiyaycashancunapita juc-lächo.
12 «Altarchöga imaypis mana upiypa nina ratachun. Cüra cada tuta yantata yapanga nina mana upinanpaj. Uywapa aychantana jananman churanga rupachina sacrifisyupaj. Alli goyaypita sacrifisyupaj garamashan uywapa wirancunatapis rupachenga.
13 Altarchöga mana upiypa imaypis nina ratachun.

Chaqui micuy ofrendata imano garananpäpis

14 «Cananga willapanqui chaqui micuy ofrendacunata garamänanpaj: Cüracunami chaqui micuytaga ñaupächo altar cajman churanga.
15 Juc cürana asëtiwan tacusha jarinataga juc aptayta raquenga asëtintawan insinsuntawan. Chayta altarman apaycur rupachenga ofrenda apamoj runata yarpänäpaj. Rupachishanpa jömuyninnami nogapa shongöpäno canga. 16 Nogapaj ofrendata garamashan puchoj cajtaga lebadürayna jllatami Aaronpis wamrancunapis miconga. Miconga Tincuna Toldu puncun pampallacho. 17 Altarcho rupachishanpita puchoj cajtaga cüracunatami goycushcä. Chay micuypis juchapita sacrifisyunömi, cutichina sacrifisyunömi fiyupa rispitädu. Chaymi lebadürayojtaga ama cancangachu. 18 Chay micuycunataga Aaronpita miraj ollgucunallami miconga. Chay nishätaga imaycamapis cäsucunqui gamcuna y gamcunapita mirajcunapis. Chay micuyta pipis o imapis töpashan cajcunaga rispitädunami canga.»

Cüracuna ofrendata churananpaj willapashan

19 Moisesta TAYTA DIOS niran:
20 «Aarón castacunapis cüra cayman chayar nogapaj chaqui micuy ofrendacunata apamonga. Apamonga ishcay quïlu jarinata. Pullantaga tutapa garamanga, pullantana tardipa. Waran-waran chaynölla ruranga.
21 Nogapaj churananpaj asëtiwan talluraycachir sartincho ancanga. Nircur tacsha tacshalla paquirir altarman churanga. Chay garamashanpa jömuynenga nogapaj shongöpänömi canga. 22 Aaronpita miraj mandaj cüra wañuptin ruquin yaycojpis chaynöllami ruranga. Ofrenda garamashantaga nogapa captin ushajpämi rupachenga. Imaycamapis chayno cananpaj noga TAYTA DIOSMI në.
23 Cüracuna garamashan ofrendataga llapanta rupachenga. Pipis ama micongachu.»

Juchapita sacrifisyupaj willapashan

24 Moisesta TAYTA DIOS niran:
25 «Jucha rurashanpita pipis uywata garamänanpaj apamuptin Aarón y wamrancuna cayno rurananpaj willapay: Juchanpita sacrifisyu uywata apamur ñaupächo pishtanga. Pishtanga uywacunata rupachinanpaj pishtanan cajcho. Chayga nogallata garamänanpaj apamushanmi. 26 Juchapita sacrifisyuta pishtaj cürami chay aychata miconga. Ichanga miconga

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Tincuna Toldu puncun pampallacho.
27 Imapis chay aychata töpaj cäga
rispitädumi ricaconga. Yawarnin
röpaman pillchiptenga chay röpata
tagshanga rejsisha rispitädu pachacho.
28 Aychata yanushan allpa manca-
taga paquirenga. Runsi mancawan
yanusha car ichanga sumaj jichcaypa
mayllanga.
29 «Chay sacrifisyuga nogallata
garamänanpaj apamushan rispitä-
dumi. Chaymi cüracunalla miconga.
30 Uywapa yawarninta Tincuna Toldu-
cho mas rispitädu cajmanna apamusha
carmi ichanga chay aychata cüra ama
micongachu. Micunanpa ruquenga
llapanta rupachenga.

Cutichina sacrifisyupaj masta willapashan

7 1 «Cutichina sacrifisyuta gara-
mashanga nogallapaj car rispi-
tädumi. Chayta apamorga cayno
ruranga: 2 Cutichina sacrifisyu
uywataga pishtanga rupachinanpaj
uywacunata pishtanan cajcho. Yawar-
ninwanna chajchonga altarpa cantun-
cunata. 3 Chay uywapataga rupa-
chenga wera chupanta, pacha wiranta,
4 ruruncunata, mururupa ñaupancho
caycaj ruru wirancunata, ñatinpa
puntanta rurunnintinta. 5 Chaycu-
nataga cürami altarcho nogapaj
rupachenga. Chay uywaga cutichina
sacrifisyuta garamashanmi canga.
6 Aychataga cüracuna miconga micu-
nanpaj acrashan pachallacho. Chay
aychaga nogallapaj carmi rispitädu
canga.

Cüracunapa derëchun

7 «Juchapita sacrifisyuta garama-
shan aychapis, cutichina sacrifisyuta
garamashan aychapis chay öra rupa-
chej cürapämi canga. 8 Rupachina
sacrifisyupaj apamusha captenga
uywapa garachallanmi rupachej
cürapa derëchun canga. 9 Cuwasha
caj chaqui micuy ofrendacunapis,
mancacho u sartincho ancashacunapis
chay öra garamaj cürapa derëchunmi
canga. 10 Ichanga ofrendapaj apamu-
shan chaqui micuycuna asëtiwan
chapusha cajpis, jinaylla cajpis Aaron-
pita mirajcunapämi iwalcama canga.

Alli goyaypita sacrifisyupaj masta willapashan

11 «Sumaj yachacuchun alli goyay-
pita sacrifisyuta garamänanpaj. Cayno
ruranga: 12 Agradësicamar sacrifisyupaj
uywata apamorga jananmanpis
apamonga asëtillawan chapusha leba-
düraynaj tantata, asëtiwan pichusha
lebadüraynaj llapsha tantata, asëtilla-
wan chapurcur ancasha machca tanta-
tapis. 13 Chay ofrendacunatawan iwalta
apamonga lebadürayoj tantatapis.
14 Llapan apamushan ofrendapita noga-
pämi pägamajno jucta-cama raquenga.
Chay raquishanga canga uywata pishtar
yawarta chajchoj cürapa derëchunmi.
15 «Alli goyaypita sacrifisyuta agra-
dësicamar pishtashan uywapa aychan-
taga chay junajlla ushajpaj miconga.
Waranninpäga ni juc pedäsullatapis
ama puchöchengachu. 16 Aunircamar
uywata apamur, y shongun shacyaptin
apamushan uywata pishtar ichanga
puchuptenga waranninpis micun-
man. 17 Chay aychata ishcay junajta
mana ushar quimsa junaj cajchöga
ruparachengana. 18 Alli goyaypita
sacrifisyuta garamashanta quimsa
junaj cajcho micuptenga garamashan-
pis yangami canga; manami chas-
quishänachu. Aychapis melanaypämi
canga. Chay aychata micoj cajpis
juchayojna ricaconga.
19 « ‹Limyu› nishä runacunallami
alli goyaypita sacrifisyuta pishtashan
aychataga miconga. ‹Ganra› nishäman
töpasha aychataga ama micongachu.
Chaytaga ruparachengana.
20 «Alli goyaypita sacrifisyuta gara-
mashantaga ‹ganra› nishä runacuna

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

ama micongachu. Chay pishtashanga
nogallapaj car rispitädumi. ‹Ganra›
nishä caj runacuna micorga tiyashan-
pita gargushami canga.
21 «Pi runapis ‹ganra› nishä runata,
‹ganra› nishä uywata, ‹ganra› nishä
jirca animalta töparga ama miconga-
chu alli goyaypita sacrifisyuta gara-
mashan uywapa aychanta. Micoj cäga
tiyashanpita gargushami canga. Chay
pishtashanga nogapaj car rispitädumi
caycan.»

Wirapaj yawarpaj willapashan

22 Moisesta TAYTA DIOS niran:
23 «Llapan Israelcunata willapanqui:
Ama micongachu wäcapa, uyshapa,
cabrapa wirancunata. 24 Ama micon-
gachu aycha micoj animalcuna
wañuchishan uywacunapa wirantapis, wañusha uywacunapa wirantapis. Micunanpa ruquin chay wirataga imachöpis manijanmanmi.
25 «Nogapaj rupachinanpaj gara-
mashan uywapa wiranta micoj cäga
gargucangami.
26 «Maycho tiyarpis ama miconga-
chu uywapa yawarninta, pärejcunapa
yawarninta. 27 Ima yawartapis micoj
cäga pipis tiyashanpita gargushami
canga.»[d]

Cüracunapa derëchun cashan

28 Moisesta TAYTA DIOS niran:
29 «Israel-masiquicunata willapan-
qui: Alli goyaypita sacrifisyuta
garamänanpaj apamorga chay
uywapa waquin aychanta ñaupä-
man apamonga. 30 Pipis quiquinmi
nogapaj rupachinanpäga apamonga
uywapa pëchu wiranta, quiquin
pëchu aychanta. Chaychönami cuyu-
chir ricachimashpan entregamanga.
31 Nircur chay wirantaga cürami rupa-
chenga altarcho. Pëchunmi ichanga
canga cüracunapaj. 32 Alli goyaypita
sacrifisyuta garamashan uywapa derë-
chu caj chancantaga cürapa derëchun
captinmi payta goyconga. 33 Chay
derëchu caj chancanga canga wirata-
wan yawarta garamaj cürapa derë-
chunmi. 34 Alli goyaypita sacrifisyuta
Israelcuna cuyuchir ricachiypa gara-
mashan uywapa pëchuntaga allinnin
garamashantanömi acracushcä. Chan-
cantanami pägata-japuy chasquishcä.
Chaycunatanami Aaronta, paypita
mirajcunata goycushcä. Chaura cüra-
cunami imaycamapis chaycunataga
chasquenga.»
35 Chaymi TAYTA DIOSPAJ rupachi-
nanpaj sacrifisyuta apashanpita raqui-
shancunaga canga Aaronpa, paypita
mirajcunapa derëchun. Cüra canan-
paj acrashanpita-pachami paycunaga
chasquenga. 36 Chayno Israel runacuna
goycunanpämi TAYTA DIOS nisha.
Chaytaga niran cüra cananpaj chura-
shan junajmi. Chay nishancunaga
imaycamapis laymi canga Israelcuna-
paj Israelcunapita mirajcunapäpis.

37 Chaynömi willaparan rupachina
sacrifisyupaj, chaqui micuy ofrendata
garananpaj, juchapita sacrifisyuta
rupachinanpaj, cutichina sacrifisyu
cajpita, cürata acraptin, alli goyay-
pita sacrifisyu uywata garananpaj.
38 Israelcuna chunyaj Sinaïcho caycap-
tinmi TAYTA DIOSGA Sinaí puntacho
Moisesta willaparan imanöpis ofren-
dacunata payta garananpaj.

Cüra cananpaj churashan
(Éxo. 29.1–37)

8 1 Moisesta TAYTA DIOS niran:
2–3 «Llapan Israel runacunata
shuntanqui Tincuna Toldu ñaupan-
man. Quiquin Tincuna Toldu puncu-
manna Aaronta wamrancunatawan
pushamunqui. Apamunqui cüra
car jaticunan röpacunata, acrar

[d] **7.26–27** Gén. 9.4; Lev. 17.10–14; 19.26; Deut. 12.16, 23; 15.23.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

wiñapänan alli asyaj asëtita, juchapita
garamänanpaj töru-mallwata, ishcay
carnicunata, balay canastawan leba-
düraynaj tantatapis.»
4 Chaura Moisesga llapantapis rura-
ran TAYTA DIOS nishannölla. Chaymi
llapan runacunata shuntaran Tincuna
Toldu ñaupanman. 5 Shuntarcur Israel-
cunata Moisés niran: «TAYTA DIOSMI
nimasha caycunata ruranäpaj.»
6 Chayno nirirmi Moisesga ñaupan-
man Aaronta wamrancunatawan
gayarcur bäñaran. 7 Bäñariycorga
Aaronta ajüruta jatiparcur wachcapa-
ran. Jananmanna sotänata jatiparan,
chaypa jananmanna mandil-niraj
efodta. Nircur efodpa watullanwan
chegllanpa sumaj wataparan. 8 Janan-
manna wataparan pichëra-niraj
pectoralta. Pectoralmanna wiñaparan
«Urim» nishan «Tumim» nishan rumi-
mallwacunata. 9 Nircur umanman
shucutanta jatiparan. Urcun janan-
pana churaparan isquirbisha caycaj
rispitädu gori vinchata. Chaycunata
Moisesga ruraran TAYTA DIOS nishan-
nömi.[e]
10 Nircur Moisesga acrar wiñapäna
asëtiwan chajchuran Tincuna Tolduta,
chaycho caj cösacunatapis llapanta.
Chauraga llapanpis rispitäduna caran.
11 Chay asëtillawan altartapis ganchis
cuti chajchuran. Wiñaparan altarman,
altarpa cösancunamanpis. Paylatapis
jamanantinman wiñaparan. Llapan-
man asëtita wiñaparan Tayta Dios-
pana car rispitädu cananpaj.[f]
12 Chaypita Moisesga acrar wiñapäna
asëtiwan Aaronpa umanman wiña-
paran cürana cananpaj. 13 Aaronpa
wamrancunatapis gayarcur ajüruta jati-
parcur wachcaparan. Paycunapa uman-
manpis shucutata jatiparan. TAYTA
DIOS nishannömi llapantapis ruraran.
14 Nircurna Moisés apachimu-
ran juchapita sacrifisyupaj caj
töru-mallwata. Chay töru-mallwapa
uman jananman Aarón wamrancuna-
wan maquinta churaran. 15 Moisesna
pishtariran töru-mallwata. Altar
limyuna cananpaj dëdunwanna
yawarta tawircur altarpa wagran-
cunata pichuran. Puchoj yawartana
altarpa chaquinman jichariran.
Chaynöpami altarga Tayta Diospaj
acrashana caran janancho uywapa
aychanta rupachiptin juchancunapita
runacuna perdunasha cananpaj.
16 Moisesga pishtashan uywapa
pacha wirancunata, ñatinpa puntanta,
rurunpa wirancunata altarcho rupa-
chiran. 17 Töru-mallwapa waquin
aychanta, garanta, ashashninta
tiyaycashanpita juc-läman apaycur
rupaycachiran. Llapantapis Moisesga
ruraran TAYTA DIOS nishannöllami.
18 Rupachina sacrifisyupaj caycaj
carnitapis Moisés apachimuran.
Carnipa uman jananman Aarón
wamrancunawan maquinta chura-
ran. 19 Pishtarerga Moisés yawarwan
altarpa cantuncunata chajchuran.
20 Aychancunatana pedäsu-pedäsu
cuchuran. Cuchushan aychata,
umanta, wiranta rupachiran.
21 Uyshapa pachanta, macshuncunata
yacuwan mayllariycur altarcho rupa-
chiran. Rupachishanpa jömuynenga
Tayta Diospa shongunpäno caran.
Moisesga llapanta ruraran TAYTA DIOS
nishannölla.
22 Chaypita jucaj carnitapis Moisés
apachimuran. Chay carniga cüra
cayman yaycur ofrendapaj chura-
shanmi caran. Chay carnipa uman-
manmi Aarón wamrancunawan
maquinta churaran. 23 Moisesna pish-
taran. Yawarninwanna pichuparan
Aaronpa derëchu caj rinri llapllanta,
derëchu caj maquinpa chaquinpa
maman dëduntapis. 24 Aaronpa
wamrancunatapis gayaran. Nircur

[e] **8.6–9** Éxo. 28.4–43; 39.1–31. [f] **8.10–11** Éxo. 40.9–11.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

yawarwan pichuparan derëchu caj
rinri llapllanta, derëchu caj maquinpa
chaquinpa maman dëduntapis. Puchoj
yawarwanna altarpa cantuncunata
chajchuran.
25 Chaypitana Moisesga uyshapa
wiranta, chupanta, llapan pacha
wiranta, ñatinpa puntanta, ishcan
rurunta wirantinta, derëchu caj
chancantapis jorguran. 26 TAYTA
DIOSPA ñaupanman balay canasta-
mallwawan churashan lebadüraynaj
juc tantata, ancasha machcata asëti-
llawan chapurcur rurasha tantata,
juc llapsha tantata jorguran. Chaycu-
nataga uyshapa wiranta chancanta
churashanman churaran. 27 Chay-
cunataga Aaronta y wamrancuna-
tami aptaparan. Paycunana cuyuchir
ricachishpan TAYTA DIOSTA entrega-
ran cuyuchiypa ricachishan ofrenda
cananpaj. 28 Paycunapa maquinpita
chasquircurnami Moisesga altarcho
rupachina sacrifisyuta rupaycächishan
jananman churaran. Chay ofrendaga
cüra cayman yaycunanpaj churashan
ofrendami caran. Rupachishanpa
jömuyninmi TAYTA DIOSPA shongun-
päno caran.
29 Moisesga uyshapa pëchun aycha-
tana cuyuchir ricachishpan TAYTA
DIOSTA entregaran. Acrar rupachishan
uyshapa pëchonga Moisespämi caran.
Chaynömi TAYTA DIOS nisha caran.
30 Moisesga acrana asëtita, altar
janancho caycaj yawartapis chajchu-
paran Aaronta, wamrancunata, cüra
car jatiränan röpancunata. Chaynömi
acraran Aaronta, wamrancunata, cüra
car jatiränan röpancunatapis.
31 Nircur Moisesga Aaronta wamran-
tinta niran: «Tincuna Toldu puncucho
aychata yanuy. Jinallancho micuy
balay canasta-mallwacho acrasha
caycaj tantantawan. Tayta Diospis
nimasha: ‹Chay aychataga Aaronmi,
wamrancunami miconga› nir. 32 Puchoj
cajtana aychatapis, tantatapis
rupachinqui. 33 Ganchis junajtarämi
cüra cayman yaycunayquipaj caj
timpu cumlenga. Chaymi ganchis
junajyäga Tincuna Toldu pampapita
ama maypapis yargunquichu. 34 TAYTA
DIOS nishannöllami llapantapis
cananga rurashcanqui jucha rura-
shayquipita perdunasha canayquipaj.
35 Chaymi gamcunaga Tincuna Toldu
puncullacho goyäcunqui pagasta
junajtapis ganchis junajcama. Mana
wañunayquipaj TAYTA DIOS nishanta
wiyacuy. Chayno ruranayquipämi
TAYTA DIOS nimasha.»
36 Chayno niptin Aaronwan wamran-
cunaga llapantapis ruraran Moisesta
TAYTA DIOS nishannölla.

Cüra car aruyninta Aarón gallaycushan

9 1 Chaypita pusaj junaj cajcho
Moisés gayaran Aaronta,
wamrancunata, mayur Israelcunata-
pis.
2 Aarontana niran: «TAYTA DIOSPA
ñaupanman apay juchapita sacrifisyuta
pishtanayquipaj töru-mallwata, sänu
carnita rupachina sacrifisyupäpis.
3 Nircur Israel-masiquicunata ninqui
juchapita sacrifisyupaj juc chïbuta
apamunanpaj. Töru-mallwatapis, carni-
mallwatapis apamonga watayojta-cama
sänuta Tayta Diospaj rupachinanpaj.
4 Alli goyaypita sacrifisyuta garanan-
päpis apamonga juc törutawan juc
carnita. Asëtillawan chapusha jari-
natapis ofrendapaj apamonga. Canan
junajmi TAYTA DIOSGA munayniyoj
cashanta musyachishunqui.»
5 Moisés «apamuy» nishancunata
Israelcunaga llapanta aparan Tincuna
Toldu ñaupanman. Llapan runacuna-
pis TAYTA DIOSPA ñaupancho ichir-
paycaran. 6 Chaura Moisés niran:
«TAYTA DIOSGA chayno ruranayqui-
pämi nisha. Nishanta ruraptiquega
achicyaypa achicyarmi TAYTA DIOS-
NINCHI yuripäshunquipaj.»

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 Aarontana niran: «Juchapita
sacrifisyuta y rupachina sacrifisyu
uywatapis altarman apaycur pishtay.
Chaycunaga canga gampis y wamray-
quicunapis perdunasha canayqui-
pämi. Chaypitana Israel runacuna
apamushan caj uywacunata altarman
apaycur pishtay paycunapis juchancu-
napita perdunasha cananpaj. Chayno
ruranayquipämi TAYTA DIOS nisha.»[g]
8 Chaura Aaronga juchapita
sacrifisyu apashan töru-mallwata
altarpa ñaupanman apaycur pishta-
ran. 9 Pishtariptinna wamrancuna
yawarta apaparan. Chaura Aaronna
yawarman dëdunta tawircur pichu-
ran altarpa wagrancunata. Puchoj caj
yawartana altarpa chaquinman jicha-
riran. 10 Nircur juchapita sacrifisyuta
pishtashan uywapataga altarcho
rupachiran wirancunata, ruruncunata,
ñatinpa puntanta. Llapantapis rura-
ran Moisesta TAYTA DIOS nishannölla.
11 Aychantawan garantami ichanga
tiyaycashanpita juc-läman apaycur
rupachiran.
12 Aaronga rupachina sacrifisyupaj
caj uywatapis pishtaran. Chay uywapa
yawarninta wamrancuna apaparan.
Chaywan altarpa cantuncunata chaj-
churan. 13 Nircur apaparan rupachi-
nanpaj caj uywapa umanta, cuchusha
aychata. Aaronnami altarcho rupachi-
ran. 14 Uywapa pachanta y macshun-
cunata mayllarcur waquinta rupachi-
shannölla altarcho rupachiran.
15 Israelcuna juchapita sacrifisyupaj
apamushan chïbutapis Aaronga Tayta
Diosta garar pishtaran. Chaytapis
quiquin perdunasha cananpaj rimir
cajta pishtar rurashannömi juchapita
sacrifisyupaj pishtaran. 16 Chaypi-
tana rupachina sacrifisyuta pishta-
ran imanöpis ruranapaj Tayta Dios
nishannölla. 17 Chaqui micuy ofren-
datapis juc aptayta aparcur altarcho
rupachiran. Chaytaga ruraran tuta-
cuna rupachina sacrifisyuta rupachi-
shanpitapis jananmanraj.
18 Alli goyaypita sacrifisyuta[h] Israel-
cuna apashan törutapis carnitapis
Aaronga pishtaran. Chay uywapa
yawarninta wamrancuna apaparan.
Chaura Aaronna altarpa cantuncu-
nata chajchuparan. 19 Chaynöllami
wamrancuna apaparan törupatawan
uyshapa wiranta, chupanta, pacha
wirancunata, rurunnincunata, ñatinpa
puntancunata. 20 Chay wirancunatami
pishtashan uywacunapa pëchuncuna
jananman churaran. Nircurnami
wirallanta altarcho Aarón rupachiran.
21 Aaronga uywapa pëchuntawan derë-
chu caj chancantami ichanga Moisesta
TAYTA DIOS nishannölla cuyuchir rica-
chiypa TAYTA DIOSPAJ churaran.
22 Juchapita sacrifisyuta, rupachina
sacrifisyuta, alli goyaypita sacrifisyuta
apamushancunata altarman churarcurmi
Aaronga Israel runacunapa jananpa
maquinta jogarcur paycunata bindi-
syunta goran.[i] Chaypitanami altarpa
ñaupanpita uraran. 23 Nircur Aaronwan
Moisés yaycuran Tincuna Tolduman.
Chaypita llojshimur llapan Israel-masin-
cunata bindisyunta goran. Chaura llapan
Israelcuna ricaran TAYTA DIOS munayni-
yoj car achicyacurcojta. 24 Chaypitanaga
TAYTA DIOSPA ñaupanpita nina llojshi-
mur rupacurcuran rupachinanpaj altar-
cho caycaj aychatawan wirata.
Chayta ricar llapan Israelcuna cushi-
cuypita gaparpar urcunpis pampaman
töpananyaj umpuran.

Nadabwan Abiú juchata rurashan

10 1 Aaronpa wamrancuna
Nadabwan Abiú insinsu
saumachicunancunata charircärir
saumachiran. Ichanga TAYTA DIOS
nishanta mana wiyacur quiquinpa
yarpayllanpita juc-niraj saumachiran.

---

[g] **9.7** Heb. 5.1–3; 7.27. [h] **9.18** Lev. 3.1–11. [i] **9.22** Núm. 6.22–26.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Chaymi jinan öra TAYTA DIOSPA
ñaupanpita nina llojshimur paycunata
rupar wañurachiran. 3 Chaypita Moisesna
Aaronta niran: «Chayno päsananpaj
captinmi TAYTA DIOSNINCHI niran:
« ‹Ñaupäman yaycamojtaga
Nogami tantiyachishaj santo
captë wiyacamänanpaj.
Acrashä Israelcunatami tantiya-
chishaj
munayniyoj cashäta.› »
Chayno niptin Aaronga imatapis mana
rimacuranchu.
4 Chaypitana Moisesga gayachiran
Aaronpa tiyun Uzielpa wamrancuna
Misaeltawan Elzafanta. Paycunata
niran: «Tincuna Toldu cajcho fami-
llyayquicuna wañusha jitaraycajta
tiyaycashanchïpita juc-läman apay.»
5 Chaura Moisés nishannöllami lïnu
sotänan jatishallata wañushacunataga
runacuna tiyashanpita juc-läman aparan.

Cüracuna wañupacur imano cananpäpis willapashan

6 Chaypita Moisesga Aaronta, Aaronpa
wamrancuna Eleazartawan Itamarta
niran: «Llaquicushpayqui gamcunaga
ama ñajchacönega canquichu. Röpay-
quitapis ama rachicunquichu. Chayno
rurashpayquega gamcunapis wañunqui-
manmi. Gamcuna janan Tayta Diosga
llapan runacunatapis castigaycunmanmi.
TAYTA DIOS castigar wañuchishanpi-
taga Israel castayquicunallami waganga.
7 Gamcunataga Tayta Diospaj acrana
asëtiwanmi acrashcä. Chaymi mana
wañunayquipaj Tincuna Toldu puncupita
ama yargunquichu.»
Chaura paycunaga imanöpis Moisés
nishannöllami ruraran.

Mana upyayllapa cüracuna sirbinanpaj willapashan

8 Chaypita quiquin Aarontapis
TAYTA DIOS niran: 9 «Gampis ni
wamrayquicunapis Tincuna Tolduman
yaycunayquipaj caycarga ama upun-
quichu bïnuta, ni ima machächicojcu-
natapis. Chayno upucurcur yaycorga
wañunquimanmi. Chay nishächunaga
imaycamapis laymi canga gamcu-
napaj gamcunapita mirajcunapäpis.
10 Chaymi cüra caycarga gamcuna
tantiyacunqui maygan rispitädu
cashanta, maygan mana rispitädu
cashantapis; maygan limyu cashanta,
maygan ganra cashantapis. 11 Nircur
gamcunaga Moisesta willapashä
laycunata yachachinqui llapan Israel-
cunata.»

Cüracunapa derëchun ima cashanpis

12 Chaypita Moisesga Aaronta,
Aaronpa wamrancuna Eleazarta,
Itamarta niran: «Tayta Diospaj chaqui
micuy ofrendata rupachinayquipaj
apamushan puchojtaga lebadüraynaj-
llata altarpa ñaupancho micunqui.
Chayga TAYTA DIOSPAJ churasha car
fiyupa rispitädumi. 13 TAYTA DIOSPAJ
apamushan ofrendacunapita chay micuy
gampäwan wamrayquicunapaj raquisha
captinmi rispitädu pachacho micun-
qui.[j] Chaynömi Tayta Dios nimasha.
14 Israelcuna alli goyaypita sacrifisyuta
pishtashan uywapa pëchonga allinnin
ofrendami cuyuchir ricachiypa Tayta
Diosta entregasha captin. Chancannami
pägashan-japuy canga. Chaycunataga
derëchuyqui captinmi gampis, warmi
ollgu wamrayquicunapis micunqui
limyu pachacho. 15 Chay derëchu caj
chancanga pägashan-japuymi. Pëchun-
nami caycan allinnin ofrenda cuyuchir
ricachishpan TAYTA DIOSTA entregasha
captin. Chaycunataga wiracunata rupa-
chinanpaj apashantawan iwal apanqui.
Chaycunaga TAYTA DIOS nishannömi
imaycamapis canga gampa, wamrayqui-
cunapa derëchun.»

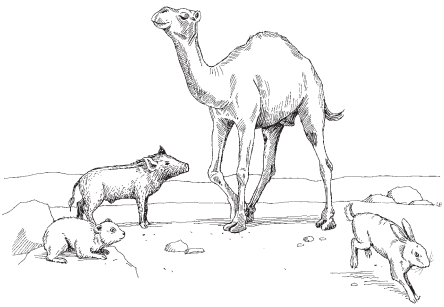
[j] **10.12–13** Lev. 6.14–18.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

16 Chaypita Moisés tapuran «Juchapita sacrifisyuta pishtananchïpaj chïbu ¿maytaj?» nir. Chïbupa aychantaga mayna rupachishana caran. Chaymi Aaronpa ishcallanna wamran cawaycaj Eleazarta, Itamarta ollgöpar niran:
17 «¿Imanirtaj mana micushcanquichu juchapita sacrifisyuta pishtashayqui uywapa aychanta? Tayta Diospaj churasha caycaptenga rispitädu pachacho micunquiman-caran.[k] Chaytaga gamcunatami TAYTA DIOS goycushurayqui Israelcunapa juchanpita altarcho rupachiptiqui perdunasha cananpaj. 18 Chay uywapa yawarninta Tincuna Toldu ruriman mana apaycarga pishtashayqui uywapa aychanta willapashänölla rispitädu pachacho micunquiman caran.»
19 Niptin Aarón niran: «Canan junaj wamräcunaga juchapita sacrifisyuta TAYTA DIOSPAJ pishtasha, rupachina sacrifisyu uywatapis rupachisha. Ichanga wañupacuynëpami mana micushcächu. Juchapita sacrifisyuta pishtashan uywapa aychanta micorga TAYTA DIOSPAJ ¿allitachuraj ruräman caran?»
20 Chayno niptin Moisesga imatapis mana rimacurannachu.

Micuna, mana micuna uywacunapaj willapashan

11 1 Aarontawan Moisesta TAYTA DIOSGA niran:
2–3 «Israel-masiquicunata willapanqui: Llapan animaltami micunquiman chajchaj cajta, calla shilluyoj cajtaga.
4 Chajchaj captinpis calla shilluyoj captinpis ama micunquichu cay animalcunataga:
«Camëllo aychata. Chajchaj captinpis shilluncuna manami callachu. Chay animaltaga ‹ganra› nir rejsinqui.
5 «Ama micunquichu gopi aychata. Chajchaj captinpis shillun manami callachu. Chay animaltaga ‹ganra› nir rejsinqui.
6 «Ama micunquichu wishcash aychata. Chajchaj captinpis shillun manami callachu. Chaytapis ‹ganra› nir rejsinqui.
7 «Ama micunquichu cuchi aychata. Shillun calla captinpis manami chajchanchu. Chay animaltaga ‹ganra› nir rejsinqui.



«Ganra» nishan animalcuna (Lev. 11.4–7)

8 «Chay animalcunapa aychantaga ama micunquichu. Wañuptinpis ama yatayllapis yataycunquichu. Chaycunataga ‹ganra› nir rejsinqui.
9 «Yacucho tiyajcunata micunqui alëtayoj y pispayoj cajcunallata. 10 Alëtaynaj captin u pispaynaj captenga lamarcho tiyajtapis mayucho tiyajtapis, tacshatapis ni jatuntapis ‹ganra› nir rejsinqui. 11 Chaycunapa aychantaga ama micunquichu. Ganra captin wañushatapis melanäcunqui.
12 Yacucho tiyaj alëtaynaj y pispaynajcunataga llapan castata ganra captin melanäcunqui.
13 «Waquin cajtaga pärejcunatapis ama micunquichu. Chaypa ruquenga ganra captin melanäcunqui. Ama micunquichu: ancata, quebrantahuesosta, gocha ancata, 14 milanota, tucuy-niraj quillicsacunata,

[k] **10.17** Lev. 6.24–26.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

15 tucuy-niraj cuervocunata,
16 avestruzta, chushyajta, gueullan-
chuta, llapan casta ancacunata,
17 tucuta, cormorán nishan yacu
pätuta, ibista, 18 cisneta, pelicanota,
wisculta, 19 cigüeñata, llapan casta
garsata, abubillata, chicchitapis.
20 «Buylaj curu-mallwacunatapis,
pampapa chuscun chaquinpa purej
curu-mallwacunatapis llapanta ganra
captin melanäcunqui. 21 Pintej cajcu-
natami ichanga micunqui päriypa
purejcunatapis chuscu chaquinpa
purejcunatapis. 22 Chayno captenga
llapan casta chucluscuna, chüpaca-
cuna allimi caycan micunayquipaj.
23 Waquin caj curucunataga buylaj
captinpis, pampapa puriptinpis ganra
captin melanäcunqui.

Ganra animalcunata yatar ganra ricacunanpaj cashan

24 «Canan tantiyachishayqui
imanöpa ganra ricacunayquipaj
cashanta:
«Chay ganra cajcunata maygantapis yatarga pacha chacashancamami ganra ricaconga.
25 «Chaycuna wañusha caycajta
pipis jogarerga röpanta tagshaconga.
Quiquinnami pacha chacänancama
ganra canga.
26 «Ima animaltapis shilluncuna
mana calla captenga, mana chaj-
chaptenga ‹ganra› nir rejsinqui. Chay
animalcuna wañuptin yataj cäga pipis
ganrami ricaconga.
27 «Chuscu chaquiyoj animal chaqui-
paltantin lluchcajtaga ‹ganra› nir
rejsinqui. Chay animalcuna wañusha
caycajta pipis yatäga pacha chacä-
nancama ganrami ricaconga. 28 Chay
‹ganra› nishayqui animalcuna wañu-
sha jitaraycajta jogarej cäga röpanta
tagshaconga. Quiquinna pacha chacä-
nancama ganra canga.
29 «Pachan garachaypa lätaypa
purejcunatapis ‹ganra› nir rejsinqui
waywashta, ucushta, llapan casta
curucunata, 30 salamanquesata, coco-
drilota, lagartota, tucuy-niraj shullash-
cunata, camaleoncunata.
31 «Chay animalcunatami gara-
chaypa purej animalcunapitaga
‹ganra› nir rejsinqui. Pipis chay
animalcuna wañusha caycajta yatay-
corga pacha chacänancama ganrami
canga.
32 «Ganra animalcuna wañusha
caycajman töparga ganrami ricaconga
gueru, röpa, garacha carpis, custal
carpis, iraminta carpis. Töpaptenga
juclla yacuman jatirinqui. Pacha
chacänancama ganra carpis nircorga
limyunami canga.
33 «Ganra cajcuna wañushpan allpa
mancaman shicwaptenga wiñayninpis ganranami canga. Chauraga allpa
mancatapis paquirengana. 34 Chay
mancapita yacu pillchir juc micuyman
chayaptin chay micuypis ganrana rica-
conga. Mancacho wiñaraycaj yacupis
ganranami canga. 35 Ganracuna wañur
ima jananmanpis shicwaptenga imapis
ganrami ricaconga jurnu carpis, tullpa
carpis. Chaycunataga ushajpaj juchu-
chinqui. Nircur gamcunapis ‹ganra›
ninquina.
36 «Waquin yacu chayno ganrayap-
tinpis pucyu yacuwan upunayqui-
paj pösu yacuga limyumi caycanga.
Yacupita wañusha ganra animalcunata
jorgoj cajmi ichanga ganra ricaconga.
37 «Ganra animalcuna wañur
murunayquipaj caycajman chayap-
tenga muru manami ganrachu canga.
38 Muru ushmasha jananman wañu-
sha animalcuna chayaptinmi ichanga
muruta ‹ganra› ninquicuna.
39 «Micunayquipaj caj uywa illaj-
pita wañuptin pipis yataj cäga pacha
chacänancama ganrami canga.
40 Quiquillan wañusha uywapa
aychanta pipis micoj cäga röpanta
tagshaconga. Chayno tagshacurpis
pacha chacänancamami ganra canga.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chay wañusha uywata jorgoj cajpis röpanta tagshaconga. Chayno tagshacurpis pacha chacänancamami ganra canga.

41 «Ama micunquicunachu ima curucunatapis garachaypa lätaypa purejcunataga. Chay curucunataga ganra captin melanäcunqui.

42 «Garachaypa purej caj animalcunataga chuscu chaquinpa puriptinpis, mas achca chaquiyoj captinpis ama micunquichu. Chaycunaga ganra car melanaypaj animalcunami caycan. 43 Garachaypa purej animalcunata mayganiquipis ama yataychu. Yatarga melanaypaj ganrami ricacunquipaj. 44 Garachaypa purej animalcunata yataypa ama ganra ricacuychu. Nogami cä gamcunapa TAYTA DIOSNIQUI. Nogaga santumi cä. Chaymi gamcunapis nishäcunata wiyacamar santo cay-llapa. 45 Gamcunataga Egiptupita jorgamushcä TAYTA DIOSNIQUI canäpämi. Nogaga santumi cä. Chayno caycaptenga gamcunapis nishäcunata wiyacamar santo cay-llapa.[l]

46 «Chay laycuna nishannömi caycan tucuy casta uywacunapaj, tucuy casta pärejcunapaj, yacucho tucuy casta cajcunapaj, tucuy casta garachaypa, lätaypa purejcunapäpis. 47 Chaynöpami musyanan caran maygan ganra cashanta limyu cashanta, micuna cashanta mana micuna cashantapis.»

Gueshyacoj warmi imata ruranapäpis willapashan

12 1 Mastapis Moisesta TAYTA DIOS niran:

2 «Israel-masiquicunata willapanqui: Warmiga quilla gueshyanwan ganra cashannömi ollgu wamrata gueshyacushanpitapis ganchis junajcama ganra canga. 3 Ollgu wamrataga pusaj junajyojllatami pengayninpa punta garanta cuchonga.[m] 4 Chaypitana mamanga yawarnin aywashanpita quimsa chunca quimsa (33) junajcama limyuyanga. Chaycamaga imatapis nogapaj acrashan rispitädu cajta manami yatananchu. Tincuna Toldu puncumanpis ama yaycongachu. 5 Warmi wamrata gueshyacorga quilla gueshyan aywaptin ganra cashanno ishcay semänami ganra canga. Nircur yawarnin aywashanpita purificaconga sojta chunca sojtan (66) junajcama.

6 «Ollguta u warmita gueshyacusha carpis limyuyashanpitanaga Tincuna Toldu ñaupanman apamonga watayoj cashnita rupachina sacrifisyupaj. Juchapita sacrifisyupäna apamonga juc pushapa palumata carpis wampata carpis. Chaytaga Tincuna Toldu puncuchömi cürata entreganga. 7 Cüranami chay uywacunata nogapa ñaupächo rupachenga warmipa yawarnin aywashanpita limyuna cananpaj. Chayrämi warmiga yawarnin bäjashanpita limyuyanga.

«Chaynömi warmiga ruranga ollgu ni warmi wamrancunata gueshyacurpis. 8 Uyshata rantinallanpäpis warmi mana aypashpanga apamonga ishcay pushapa palumata, man'chäga ishcay wampata.[n] Jucäga canga juchapita sacrifisyupaj, jucajna rupachina sacrifisyupaj. Chaura cüranami warmi perdunasha cananpaj mañaconga. Chaynöpami chay warmiga limyuna canga.»

Leprawan gueshyajcuna imano ruranapäpis

13 1 Aarontawan Moisesta TAYTA DIOS niran:

2 «Pipapis janan jacaptin, pashtapäcuptin, janancho gueri-niraj

[l] **11.44–45** Lev. 19.2; Mat. 5.48; 1Ped. 1.15–16.
[m] **12.3** Gén. 17.12; Luc. 2.21.
[n] **12.8** Luc. 2.24.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

yuraj-yuraj yuriptin cüra Aaron-
man apanga. Man'chäga Aaron-
pita mirar aywaj cüracunaman-
pis apanga. 3 Cürana chay runapa
guerinta ricanga. Guericho caycaj
ajcha yur'gacäcusha captin, chaynöpis
gueri uchcucasha captenga lepranami
canga. Chaura chay runata sumaj
ricaycur cüraga ‹ganra› nenganami.
4 «Runapa garan yur'gasha captinpis
guerin mana uchcucasha captenga,
u ajchanpis mana yur'gaptenga chay
runata cüra shuyni goyächenga
ganchis junajcama. 5 Ganchis junajta
yapay ricanga. Gueri mana mirap-
tenga yapay ganchis junajcama shuyni
goyächenga. 6 Ganchis junajta cüraga
yapay ricanga. Gueri allchacay-
pana aywaptenga ‹limyu› nenganami
cüraga. Lluta guerillami casha canga.
Gueshyaj cajpis röpanta tagshaconga.
Chaypitaga limyuna canga.
7 «Cüra ricarcur ‹limyu› nishanpita-
raj guerin jatunyacurcuptenga yapay
cutenga cüra ricananpaj. 8 Guerita
cüra ricashpan yur'gaypa yur'gar
miraycajta ricar cüra tantiyaconga
leprana cashanta. Chaymi cüraga
‹ganra› nengana.
9 «Pï runatapis lepra gueshya chari-
sha captenga cüraman apachun.
10 Cüranami imano cashantapis
ricanga. Garan jacashpan yur'gacäcup-
tin, ajchanpis yur'gacäcuptin, gueri
chaupincho llullu aychana ricacap-
tenga 11 pogucasha lepranami canga.
Chaura chay runata cüraga ‹ganra›
nenganami. Ganra captin manami
musyananpaj shuyni goyächengana-
pischu.
12 «Chay runapa garancho yurir-
cur rätu mirar chaquipita umancama
yur'gaypa yur'gar yagacuriptenga
13 cüra sumaj ricanga allchacashan-
tana u mana allchacashantapis.
Chaquipashpan yur'gaypa yur'gar
intëru cuerpunpa ñitiptenga cüra
‹limyu› nenganami. 14 Janancho gueri
pashtacaramuptin ichanga chay runa
ganrana ricaconga. 15 Gueri pashta-
mushanta ricar cüra ‹ganra› nenga.
Yur'gasha aychapa chaupincho pashta-
caramoj guerimi ganra. Chaymi lepra
caycan. 16 Pashtacaramushan gueri
chaquipaptin aywanga cüra 17 ricanan-
paj. Gueri chaquipasha captenga cüra
‹limyu› nenganami.
18 «Pipapis garancho gueri allcha-
carcur 19 llullu aychan cuticaypana
aywaptin, man'chäga pucayaypa puca-
yar ricacuptin ricananpaj cüraman
aywanga. 20 Gueri uchcucasha caycajta
ricar, u ajchapis yur'gashana captin
cüraga ‹ganra› nenganami. Chay
guerenga lepranami canga. 21 Gueri-
cho ajchapis mana yur'gasha captin,
aychanpis mana uchcucasha captin,
allchacaycajnöna captenga ganchis
junajcama shuynilla goyächenga.
22 Guerin miraptin cüraga runata
‹ganra› nenganami. Guerenga lepra-
nami canga. 23 Gueri allchacashan
mana miraptin jinallancho cacuptenga
sirallanami canga. Chaura cürapis
‹limyu› nenganami.
24 «Pipis rupacuptin, garan yur'gacä-
cuptin u pucayacäcuptenga 25 cürana
ricanga. Yur'gasha aycha caycajcho
ajcha yuraj ricacuptin, aychan uchcu-
casha captenga rupacushancho lepra-
nami yuricurisha canga. Chayta ricar
cüraga ‹ganra› nenganami lepra captin.
26 Cüra ricaptin, yur'gasha aychancho
yur'gasha ajcha mana captin, gueri
mana uchcucasha captin, allchacay-
captinnaga cüra ganchis junajcama
shuynilla tiyachenga. 27 Ganchis
junajtaga yapay ricanga. Yur'gaycaj
guerin jatunyashana captenga ‹ganra›
nenganami. Chayga lepranami canga.
28 Gueri jinallancho cacuptenga, mana
risipïluptenga rupashallanpitachari
sirayasha canga. Chaura gueshyaycaj
runata cüraga ‹limyu› nenganami.
29 «Ollgupa, warmipapis umancho
gueri captin, quijädancho gueri captin

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

30 cürami sumaj ricanga. Gueri uchcu-
casha captin, guericho caj ajchanpis
garwashtaptenga cüra nenga chay
runa u chay warmi ganra cashanta.
Umancho u chacallwancho carpis
chay gueriga lepranami canga. 31 Uma
guerin mana uchcucaptin, ajchanpis
mana yana captenga gueriwan caycaj
runata ganchis junajcama shuyni-
lla tiyachenga. 32 Ganchis junajman
chayarcuptin cüra yapay ricanga.
Gueri mana jatunyasha captin, mana
uchcucasha captin, ajchanpis mana
garwashyasha captenga 33 cüra rutu-
cachenga. Gueri caycashanpa ichanga
ama rutucachengachu. Nircur ganchis
junaj yapay shuynilla tiyachenga.
34 Ganchis junajpitaga guerita yapay
cüra ricanga. Gueri mana jatunyap-
tin, mana uchcucaptenga gueriwan
gueshyaycaj runata ‹limyu› nenga-
nami. Runapis röpancunata tagsha-
curir limyuna canga. 35 ‹Limyu›
nishanpitaraj chay gueri jatunyayta
gallaycuptenga 36 chay runata cüra
yapay ricanga. Gueri jatunyashatana
ricar manana ashenganachu ajchan
garwashyashatapis. Chay runataga
‹ganra› nengana. 37 Gueri jinallancho
garapaptin, yana ajchana wiñaptenga
musyanga gueri allchacaycashanta-
nami. Chayno captenga gueriwan
gueshyaycaj limyuna cashantami cüra
nenga.

38 «Ollgupa, warmipapis janancho
cancha yuricuriptenga 39 cüra ricanga
ima cashantapis musyananpaj. Ricap-
tin ogui-ogui captenga lluta yurej
canchallami canga. Chayno captenga
chay runa limyumi canga.

40 «Pipapis ajchan ushacäcuptin
sepla ricacurpis limyumi caycan.
41 Urcullanpa ajchan ushacäcuptin
galana ricacurpis limyumi. 42 Gala
umancho, urcuncho, matancanchöpis
pucaypa pucar gueri yuricurcuptin
ichanga lepranami canga. 43 Chayno
captin cüra ricanga. Cuerpucho lepra
yurishanno pucaypa pucar gueri
yurir jacacurcuptenga 44 chay runapa
uma guerin lepranami canga. Chaura
cüraga ‹ganra› nenganami.

45 «Lepra gueriyöga purinman röpan-
pis rachir-ushasha, ñajchacönilla,
cäran chapacushalla ‹Ganrami caycä,
ganrami caycä› nir gayacuraycar.
46 Guerin mana allchacashancamaga
pipis ‹ganra› nengami. Gamcuna tiyay-
cashayquipita mas juc-lächömi allcha-
cänancama japallan tiyaconga.

47 «Lïnu röpacho, millwa röpacho,
48 lïnu awacho, uysha awacho, gara-
chacho, garachapita rurashacho carpis
49 mupallejno berdiyaypa pucayaypa-
niraj yurerga canga leprami. Chayno
captin cürata ricachenga ima cashan-
tapis musyananpaj. 50 Cüraga sumaj
ricaycur mupallisha captin ganchis
junaj wichgarächenga. 51 Ganchis
junajtaga ricanga. Röpacho, awacho,
garachacho, garachapita rurashan-
cho mupallishan jatunyaptenga canga
fiyu lepranami. Chauraga ganranami
canga. 52 Chaymi mupallisha cäga
ushajpaj rupachicanga fiyu leprayoj
captin. 53 Cüra yapay ricaptin mupalli-
shan manana masta miraptin ichanga
54 mupallishanta tagshachenga. Nircur
yapay wichgayconga ganchis junaj-
cama.

55 «Tagsharcuptin cüra yapay
ricanga. Mupallishan mana illga-
sha captenga ganrami canga. Chaura
mupallisha cäga imapis rupachi-
canga. Jananpa u rurinpa mupallisha
captinpis ruparachenga. 56 Tagsha-
shanpitaraj cüra ricaptin mupalli-
shan illgasha captinpis manchalla
quëdaptenga röpapita, garachapita,
awapita carpis rachiypa jorgurenga.
57 Ichanga rachir jorgushanpitaraj
yapay röpacho, awacho, garachapita
rurashancho mupalliptenga jinanpana
rupaycachenga. 58 Röpacho, awacho,
garachapita rurashacunacho tagsha-
riptin mupallishan illgaptenga yapay

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

tagshanga. Chaypitaga limyunami
canga.»

59 Chaynömi lay caran röpacho,
millwacho, lïnucho, awacho garacha-
pita cajcho mupalliypa lepra yurip-
tin imano ruranänpäpis. Imanöpis
cashanta ricaycurmi limyu cashanta
ganra cashantapis cüra nej.

Leprapita allchacar imano limyuna cananpäpis willapashan

14 1 Moisesta TAYTA DIOS niran:
2 «Leprawan gueshyajcuna
allchacashanpita limyuyänanpaj
cayno ruranga: Leprapita allchacäga
cüraman willacachenga.[o] 3 Chaura
cüranami runacuna tiyaycashanpita
caruman aywanga leprawan gueshya-
shan runata ricananpaj. Lepra gueshya
allchacashana captenga 4 limyuyä-
nanpaj apachimonga ishcay limyu äbi
cawaycajta, sedru gueruta, puca tëlata,
chajchucuna jachata. 5 Nircorga jucaj
äbita wañurcachir yawarninta jutu-
chenga allpa mancacho pucyu yacu
caycajman. 6 Chay pucyu yacu yawar-
niyoj caycajman ushmachenga caway-
caj äbita, sedru gueruta, puca tëlata,
chajchucuna jachata. 7 Nircur leprawan
gueshyashanpita allchacaj runatapis
limyuna cananpaj yawarwan ganchis
cuti chajchupanga. Cawaycaj äbitana
aywacunanpaj cachayconga.
8 «Limyuyaj runaga röpanta tagsha-
conga; ushajpaj rutuconga, bäña-
conga. Chaypitaga limyunami canga.
Ichanga ganchis junajcama juc-lälla-
cho goyanga. Chaypitaraj toldunman
cutenga. 9 Ganchis caj junajchönaga
ushajpaj ajchanta seplaypa rutuconga,
shapranta, ñawi janan sëjasnintapis.
Ajchan cajtaga ushajpämi garaypa
afitaconga. Quiquinpis bäñaconga,
röpancunatapis tagshaconga. Chay-
rämi limyu cangapaj.
10 «Chay limyuyaj runaga pusaj
junaj cajcho chaqui micuy ofrenda-
paj apapämanga ishcay sänu cash-
nita, watayoj sänu china uyshata,
sojta quïlu medyan allinnin jarinata
asëtiwan chapushata, medyu litrupaj
pishirpoj asëtitapis. 11 Cüraga limyu-
yänanpaj caycaj runatapis, ofrendan-
cunatapis Tincuna Toldu ñaupanman
apamonga. 12 Nircur cüraga juc cash-
nita y asëtitawan nogapa ñaupächo
cuyuchir ricachimashpan entrega-
manga cutichina sacrifisyu cananpaj.
13 Chay cashnitaga pishtanga juchapita
sacrifisyuta pishtanan cajcho, rupa-
china sacrifisyuta pishtanan cajcho.
Cutichina sacrifisyupaj pishtashan
aychapis juchapita sacrifisyu aycha-
nömi cürapa derëchun canga. Chay-
cunaga nogallapaj car fiyupa rispitä-
dumi.
14 «Nircur cutichina sacrifisyuta
pishtashan uywapa yawarninta
charircurna limyuyaj runata pichu-
panga derëchu caj rinri llapllanta,
derëchu caj maquinpa chaquinpa
maman dëdunta. 15 Cüraga ichoj caj
maqui paltanman wiñanga ichiclla
asëtita. 16 Nircur derëchu caj dëdunta
asëtiyoj maquinman ushmachenga.
Chaywanmi ñaupäman ganchis
cuti tapsenga. 17 Maquincho caycaj-
raj asëtita tawircur cüraga limyuyaj
runata pichupanga derëchu caj rinri
llapllanta, derëchu caj maquinpa
chaquinpa maman dëdunta. Chayno
ruranga cutichina sacrifisyuta pishta-
shan uywapa yawarninta pichupashan
jananmanna. 18 Puchoj caj asëti-
tana limyuyajpa umanman pichu-
panga. Chayno cüra ruraptinrämi
chay runapa juchanta perdunashaj.
19 Nircur cüraga juchapita sacrifisyuta
pishtananpaj uyshata apanga. Chay-
nömi ruranga runa juchanpita
limyuyänanpaj. Nircorga rupachina

[o] **14.2** Mat. 8.4; Mar. 1.44; Luc. 5.14; 17.14.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

sacrifisyupaj caycaj uywatapis pishtangana. 20 Altarchöna rupachenga
chaqui micuy ofrendata garamashantawan. Cüra chayno ruraptinrämi
chay runa limyuyanga. Chaypitaga
chay runa limyuna canga.
21 «Pobri carga cutichina
sacrifisyuta pishtananpaj juc cashnillata apamonga. Altar ñaupanchöna
cuyuchir ricachimanga chay runa
limyuna cananpaj. Asëtiwan chapusha ishcay quïlu masnin alli jarinatapis apamonga. Chay canga chaqui
micuy ofrendami. Apamonga medyu
litrupaj pishircoj asëtita, 22 ishcay
wampata, man'chäga ishcay pushapa
palumatapis. Aypäpacushan-tupulla apamonga. Jucaj paluma canga
juchapita sacrifisyupaj. Jucajna canga
rupachina sacrifisyupaj. 23 Chaycunataga limyuna cananpaj cüraman
apanga pusaj caj junajcho. Ñaupächömi Tincuna Toldu ñaupancho
llapan apashanta cürata entreganga.
24 Cürana cutichina sacrifisyuta
pishtananpaj caj uyshata y asëtita
apamonga. Chay sacrifisyutaga
ñaupächo cuyuchir ricachimanga.
25 Chaypitaga cutichina sacrifisyuta
pishtananpaj apashan uyshatapis
pishtanga. Chay pishtashan uywapa
yawarninta charishanwanna limyuyaj runata pichupanga derëchu caj
rinri llapllanta, derëchu caj maquinpa
chaquinpa maman dëdunta. 26 Chaypitana cüraga ichiclla asëtita ichoj caj
maqui paltanman wiñanga. 27 Nircur
derëchu caj dëdunta asëtiyoj maquinman ushmachenga. Nircur ñaupäman
ganchis cuti tapsenga. 28 Maquincho
caycajraj asëtiman tawircur cüraga
pichupanga limyuyaycaj runapa derëchu caj rinri llapllanta, derëchu caj
maquinpa chaquinpa maman dëdunta.
Chayno ruranga cutichina sacrifisyuta
pishtashan uywapa yawarninta pichupashan jananmanmi. 29 Maquincho
puchoj caj asëtitana limyuyaj runapa
umanman pichupanga. Chaynömi
cüra ruranga chay runa ñaupächo
limyuna cananpaj. 30 Ofrendanta
apamöga tarishan-tupulla apamonga.
Chaytana cüraga juc wampata carpis,
pushapa palumata carpis altarcho
rupachenga. 31 Jucaj äbi canga juchapita sacrifisyupaj, jucajna rupachina
sacrifisyupaj. Chaycunataga nogapaj
churanga chaqui micuy ofrendata
garamashanpa jananmanraj. Chaynömi cüra ruranga limyuyayta munaj
runata limyuyächishpan.»

32 Chaynömi lay canga leprawan
gueshyashanpita pobricuna allchacar
limyuyänanpaj.

Mupallisha wasita limyuyächinanpaj laycuna

33 Aarontawan Moisesta TAYTA
DIOSGA niran:
34 «Gamcunata goycunäpaj caycaj
Canaán nasyuncho tiyaycaptiqui
maygayquipa wasiquichöpis mupalliypa yuriptenga 35 wasiyojmi aywarcur cürata willanga: ‹Wasëchömi
mupalliypa yuriycan› nir.
36 «Chauraga cüra aywashpan
jawallapita nenga: ‹Wasipita llapanta
jäcachiy. Man'chäga llapanmi ganra
ricaconga› nir. Nircur-rämi cüraga
wasiman yayconga mupallishan imano
caycashantapis ricananpaj.
37 «Wasipa pergancunacho berdiberdi, puca-puca caycajta ricar,
ruriman perga yaycucasha caycajta
ricarga 38 wasipita llojshiconga. Wasiyojtana nenga ganchis junajcama
wasita wichgarächinanpaj. 39 Ganchis
junajta cüraga yapay ricaj cutenga.
Mupalliycaj jatunyasha caycajta
tarerga 40 cüra nenga ‹mupallisha caj
rumicunata jorguy. Marca wajtan
ganra jitaricunaman jitariy. 41 Wasipa
rurintana intërunta jichcay. Jichcashayqui ñuchu allpatapis marca
wajtan ganra jitaricunaman jitariy›

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

nir. 42 Nircorga jorgushan rumicunapa
ruquin juc rumitana churanga. Ribu-
cananpaj mitutapis juc allpapitana
ruranga.
43 «Rumita jorgushanpita, intërunta
jichcashanpita, juc mituwanna mitu-
shanpita wasi ruricho yapay mupa-
llicurcuptenga 44 cüra yapay ricaj
yayconga. Wasi ruricho achca pacha-
pana mupallisha captin cüraga ‹ganra›
nenganami. 45 Chayno captin wasitaga
ushajpaj juchurachenga. Allpancunata,
gueruncunatana marca wajtan ganra
jitaricunaman jitarenga. 46 Ganchis
junaj wichgaränanpaj cüra niycaptin
pipis chay wasiman yaycoj cäga pacha
chacänancama ganrami canga. 47 Chay
wasicho pipis micoj u puñoj cäga
limyu cananpaj röpanta tagshanga.
48 «Wasita ribucashanpitaraj cüra
ricar ganrata manana tarir ‹Cay
wasiga limyumi› nengana. Mupalliyga
illgashana canga. 49 Wasipa duyñonga
wasi limyuyänanpaj apanga ishcay
äbita, sedru gueruta, puca tëlata, chaj-
chucuna jachata. 50 Juc äbita wañur-
cachir yawarninta jutuchenga yacu
wiñaraycaj allpa mancaman. Chay
yacuga pucyupita chagamushami
canga. 51 Wañuchishan äbipa yawar-
ninwan, pucyu yacuwan ushmachenga
cawaycaj äbita, sedru gueruta, puca
tëlata, chajchucuna waytata. Chay-
wanga ganchis cutimi wasita chaj-
chonga. 52 Chaynömi wasita limyu-
yächenga äbipa yawarninwan, pucyu
yacuwan, cawaycaj äbiwan, sedru
gueruwan, chajchucuna jachawan,
puca tëlawan. 53 Chayno rurarcur-
nami cawaycaj äbitaga marca wajtan-
pita cachariyconga. Chaynömi wasi
limyuna cananpäga ruranga.»

54 Chaynömi lay caran lepra guesh-
yapaj, uma gueripaj, 55 röpacho lepra-
paj, wasicho mupallejpaj, 56 jacapäcuy-
paj, pashtapäcuypaj, cancha yurejpaj.
57 Chay laycunata wiyacurmi imanöpis
cashanpita limyu cashanta ganra
cashantapis nej.
Chaycunami leprapaj laycuna casha.

Runata ima ganrachishanpis

15 1 Aarontawan Moisesta TAYTA
DIOSGA niran:
2 «Gamcuna Israel runacunata cayno
willapanqui: Pï runapapis chiullacu-
nanpa mana chawaypa yuraj yacu llojs-
hiptin ganrami ricaconga. 3 Pï runapis
chayno ganrami ricaconga yuraj yacu
llojshiycaptinpis, u pengaynin chapa-
cäcuptinpis. Mayganno captinpis
ganrami ricaconga.
4 «Chay runa maycho puñushanpis,
maycho jamashanpis ganrami rica-
conga.
5 «Chay runa puñushanta pipis yatay-
corga röpanta tagshaconga; quiquinpis
bäñaconga. Nircorga pacha chacänan-
camami ganra canga.
6 «Chay runa jamashanman pipis
jamaycoj cäga ganranami canga.
Chaymi röpanta tagshaconga; quiquin-
pis bäñaconga. Chaypitaga pacha
chacänancamami ganra canga.
7 «Yuraj yacuwan gueshyaycaj runata
pipis yataycöga röpanta tagshaconga;
quiquinpis bäñaconga. Chaynöpis
pacha chacänancamami ganra canga.
8 «Yuraj yacuwan gueshyaycaj runa
sänu runata togapaycuptin, togapasha
runaga röpanta tagshaconga; quiquin-
pis bäñaconga. Nircurpis pacha chacä-
nancamami ganra canga.
9 «Yuraj yacuwan gueshyaycaj runa
muntacushan silla montürapis ganra-
nami canga.
10 «Yuraj yacuwan gueshyaycaj jama-
shanta pipis yataycoj cäga ganranami
canga pacha chacänancama.
«Ganra caycaj runa yatashan cajta
imatapis apaj cäga röpanta tagsha-
conga, quiquinpis bäñaconga. Nircurpis
pacha chacänancamami ganra canga.
11 «Yuraj yacuwan gueshyaycaj runa
maquinta mana mayllacuyllapa juc

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

runata yataycuptin jucnenga röpanta
tagshaconga, quiquinpis bäñaconga.
Nircurpis pacha chacänancamami
ganra canga.
12 «Yuraj yacuwan gueshyaycaj
runa allpa mancata yataycuptenga
chay mancata paquirenga. Imatapis
guerupita rurasha cajcunata yataptin
ichanga mayllanga.
13 «Yuraj yacuwan gueshyaycaj
runa allchacashanpita ganchis junaj-
tarämi limyuyanga. Chaypitarämi
aywaj yacucho röpanta tagshaconga;
quiquinpis bäñaconga. Chayno rurar-
cur ichanga limyuna canga. 14 Pusaj
caj junajchöna apamonga ishcay
wampata man'chäga ishcay pushapa
palumata. Tincuna Tolduman apay-
camur ñaupächo cürata entreganga.
15 Cürana jucajta pishtanga juchapita
sacrifisyupaj. Jucajtana rupachina
sacrifisyupaj pishtanga. Chaynömi
ñaupächo ruranga yuraj yacuwan
gueshyashanpita allchacaj runa
limyuna cananpaj.
16 «Warmiwan mana puñuycaptin juc
runapa lëchin quiquillan llojshiptenga
bäñaconga. Nircur pacha chacänanca-
maraj ganra canga.
17 «Runapa lëchin töpashan röpata-
pis, garachatapis tagshanga. Nircur
pacha chacänancamaraj ganra canga.
18 «Runa warminwan cacur custum-
rinta rurarerga ishcan bäñacuchun.
Nircur pacha chacänancamaraj ganra
canga.

Warmita ima ganrachishanpis

19 «Quilla gueshyan aywaptenga
ganchis junajcamami warmi ganra
canga. Pipis quilla gueshyanwan
caycaj warmita yataycoj cäga pacha
chacänancamami ganra canga.
20 Quilla gueshyanwan caycar guesh-
tacushanga imapis ganranami canga.
Chay warmi ima jananman jamay-
cuptinpis jamashan cäga ganranami
canga. 21 Quilla gueshyanwan caycaj
warmi gueshtacushanta pipis yatay-
corga röpanta tagshaconga, bäña-
conga. Nircorga pacha chacänanca-
maraj ganra canga. 22 Quilla guesh-
yanwan caycaj warmi imamanpis
jamashanta pipis yataycorga röpanta
tagshaconga, bäñaconga. Nircur pacha
chacänancamaraj ganra canga. 23 Chay
warmi gueshtacushanta, jamashanta
pipis yatacullarpis pacha chacä-
nancama ganranami canga. 24 Quilla
gueshyanwan caycaj warmiwan pï
runapis cacorga ishcanmi ganra rica-
conga. Chay runapis ganra canga
ganchis junajcamami. Runa puñushan
cämapis ganranami ricaconga.
25 «Pï warmipis quilla gueshyanwan
gueshyashanpita mas achca junajna
yawarnin aywaptenga ganra canga
imaypis yawarnin chawänancamami.
Quilla gueshyan aywaptin ganra
cashan-japuymi ganra canga. 26 Chay
warmi puñushan cämapis, imaman
jamaycushanpis ganranami canga.
Quilla gueshyan aywaptin ganra
cashan-japuymi ganra canga. 27 Chay
warmi töpashancunata pipis yatarga
ganrami canga. Chaura röpanta
tagshaconga; quiquinpis bäñaconga.
Nircur pacha chacänancama ganra
canga. 28 Warmipa yawarnin chawap-
tenga ganchis junajcamaraj shuyanga.
Chaypitami ichanga limyuna canga.
29 Pusaj caj junajchöna apamonga
ishcay wampata man'chäga ishcay
pushapa palumata. Tincuna Tolduman
apaycur ñaupächo cürata entreganga.
30 Cüranami jucajta pishtanga jucha-
pita sacrifisyupaj. Jucajtana rupa-
china sacrifisyupaj pishtanga. Chayno
ñaupächo ruranga quilla gueshyan-
wan warmi gueshyashanpita limyuna
cananpämi.
31 «Chaynömi gamcunaga Israel-
masiquicunata willapanqui mana
ganra cananpaj. Ganra caycar Tincuna
Toldöman aywaptenga Tincuna Toldu-
pis ganrami ricacongapaj. Chayno

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

ganra caycar chayman aywajcunaga
wañunmanmi.»

32 Chaynömi laycuna caycan chiulla-
cunanpa yuraj yacu llojshiptin ganra
cajcunapaj, lëchi llojshiptin ganra
cajcunapaj. 33 Chaynöllami laycuna
caycan quilla gueshyanwan gueshyaj
warmicunapäpis, quilla gueshyanwan
caycaj warmiwan cacojpäpis. Chay-
nömi laycuna caycan warmipäpis
ollgupäpis.

Perdun tarina junaj
(Lev. 23.26–32; Núm. 29.7–11)

16 1 TAYTA DIOSPA ñaupan-
man alläpa yaycushanpitami
Aaronpa ishcan wamrancuna wañu-
ran. Chaypitarämi TAYTA DIOSGA
Moisesta 2 cayno willaparan:
«Wauguiqui Aaronta willapay. Tëla
chaparaycajpita ruri mas rispitädu
caj cuartumanga[p] munashan öra ama
yaycongachu. Chaychöga babulmi
chapanantin caycan. Chay jananchöga
nogami pucutaycho yurimö. Muna-
shan öra yaycorga wañunmanmi.
3 «Aaronga Tincuna Tolduman
yayconga juc töru-mallwata juchapita
sacrifisyuta pishtarcur, rupachina
sacrifisyupäna juc carnita ruparca-
chir.[q] 4 Yayconga lïnupita awasha
alban jatisha, lïnu ajürun jatisha, lïnu
wachcun wachcusha, umanmanpis
lïnu shucutan jatisha. Chay röpacuna
fiyupa rispitädu captinmi jaticu-
nanpäga sumajraj bäñaconga.
5 «Israel runacuna apamushanpi-
tami Aaronga chasquenga ishcay
chïbuta juchapita sacrifisyupaj, juc
carnitana rupachina sacrifisyupaj.
6 Chaypitanami Tincuna Toldu puncu-
man töruta Aarón apamonga jucha-
pita sacrifisyuta pishtananpaj. Chay
töru canga Aaronpis, Aaronpita miraj
cüracunapis limyuyasha cananpämi.
7 Chaynöpis Tincuna Toldu ñaupan-
man apaycamur ishcan chïbuta ñaupä-
man churanga. 8 Nircur surtita jitanga
maygan chïbu nogapaj cananpaj,
maygan chïbu Azazelpaj[r] cananpäpis.
9 Nogapaj caj chïbutaga Aarón pish-
tanga Israelcuna juchapita sacrifisyuta
apamushantami. 10 Azazelpaj caj
chïbutana cawaycajllata ñaupäman
apamonga Israelcunapa juchanta
apananpaj. Nircur chunyajman apay-
cur Azazelpaj gargurenga chaynö-
pana Israelcuna purificasha car limyu
quëdananpaj.
11 «Aaronga juchapita sacrifisyu
töru-mallwata pishtanga. Chayrämi
perdunasha canga quiquinpa juchan-
pis cüra-masincunapa juchanpis.
12 Nircur altarpita saumachicunawan
shanshata apanga. Chaynöpis ishcay
aptay ñuchu agasha alli asyaj insin-
suta apanga Tincuna Tolducho mas
rispitädu caj cuartuman. 13 Chaychömi
ñaupächo insinsuta wiñanga sauma-
chicunaman. Chaura insinsupa gosh-
taynin chapacurconga babulpa chapa-
nanta. Chaynöpami mana ricamar
Aaronga mana wañongachu. 14 Töru-
mallwapa yawarnintapis charenga.
Nircur babulpa chapanancho caycaj-
taga ñaupanman ichiycur dëdunwan
tapsipanga. Quiquin babulmanpis
dëdunwan ganchis cuti tapsipanga.
15 «Nircur llapan Israelcunapämi
juchapita sacrifisyu chïbuta pishtanga.
Yawarnintapis apanga mas rispitädu
caj cuartuman.[s] Chaychöna töru-mall-
wapa yawarninwan rurashannölla
babulpa chapanancho caycajtapis,
babultapis yawarwan tapsipanga.
16 Chaynörämi mas rispitädu cajta-
pis limyuyächenga ima-ayca ganra-
pita, Israelcuna mana wiyacushan-
pita, llapan Israelcunapa juchanpita.

---

[p] **16.2** Heb. 6.19. [q] **16.3** Heb. 9.7. [r] **16.8** Azazelpäga chunyajcho tiyaj dyablupa jutin cashantami unay Israel runacuna nej. [s] **16.15** Heb. 9.12.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chaynölla ruranga juchasapa runa-
cunapa chaupincho caycaj Tincuna
Toldutapis.
17 «Mas rispitädu caj cuartucho
juchanpita perdunasha cananpaj
Aarón imatapis rurashan öra Tincuna
Tolduchöga manami pipis canmanchu.
Quiquinpa juchanpita, cüra-masin-
cunapa juchanpita, llapan Israelcu-
napa juchanpita perdunasha canan-
paj ruraycorga 18 llojshirir aywanga
ñaupächo caycaj altarta limyuyächi-
nanpaj. Chaychömi töru-mallwapa
chïbupa yawarninta wallcallata
charircur altarpa wagrancunata
cantuncunata pichonga. 19 Nircurnami
altar jananman yawarta dëdunwan
ganchis cuti tapsipanga. Chaynöpami
Israel runacuna juchata rurashanpita
altar limyuyasha canga rispitäduna
cananpaj.
20 «Mas rispitädu cajta, Tincuna
Tolduta, altarta limyuyaycachir
cawaycaj chïbuta Aarón apachimonga.
21 Chïbupa uman jananman maquinta
churaycur Tayta Diosta willanga
Israelcuna mana allicunata rura-
shanta, mana wiyacoj cashanta, jucha-
sapa cashanta. Chayno willashpanmi
llapanpa juchanta chïbuman jita-
panga llapan juchanta apacunanpaj.
Nircur juc runana chunyajman apar-
cur chïbuta cachayconga. 22 Chayno
chunyajcho chïbu illgarnami llapan
Israelcunapa ima-ayca juchantapis
apaconga pipis mana tiyashanman.
23 «Chaypitana Aarón aywanga
Tincuna Toldu cajman. Mas rispi-
tädu caj cuartuman yaycunanpaj
jaticushan lïnu röpataga rucacurir
chaycho cachayconga.[t] 24 Bäñacu-
rir röpanta jaticurcurna yargonga
quiquinpa juchanpita y Israel runacu-
napa juchanpita rupachina sacrifisyu
uywata rupachinanpaj. Chayno rupa-
chiptinmi quiquinpa juchancunawan
Israel runacunapa juchancuna perdu-
nasha canga. 25 Juchapita sacrifisyuta
pishtashan uywapa wiranta altarcho
rupachenga. 26 Chunyaj Azazelman
chïbuta apaj runapis röpanta tagsha-
conga; quiquinpis bäñaconga. Nircur-
rämi wasinman cutimonga.
27 «Juchapita sacrifisyupaj pish-
tashan töru-mallwapa, juchapita
sacrifisyupaj pishtashan chïbupa gara-
chanta, aychanta, ashashnincunatana
tiyaycashanpita juc-läman apaycur
rupachenga.[u] 28 Chaycunata rupachej
runaga röpanta tagshaconga; quiquin-
pis bäñaconga. Nircur-raj tiyaycashan-
man cutimonga.
29 «Willapashä laycunataga gamcuna
imaycamapis cumlinqui. Ganchis caj
quilla chunca junajnincho gamcuna
ayunanqui. Chay junäga quiquiqui-
cunapis jäpacunapis marcayquicho
goyäga ama arongachu. 30 Chay
junäga llapaniquitami juchayquipita
perdunashayquipaj.[v] Llapan juchay-
quipitami limyuna canquipaj. 31 Chay
junäga gamcunapaj säbadu jamay
junajmi canga. Chaymi ayunar ima
aruytapis ama ruranquichu. Chay
nishäcunaga imaycamapis laymi
gamcunapaj canga. 32 Cada watami
papäninpa ruquin mandaj cüra canan-
paj churashan cüraga juchancuna-
pita perdunasha cananpaj llapanta
ruranga. Chaycunata ruranga lïnu
röpata jatishami. 33 Nircur limyuyä-
chenga mas rispitädu cajta, Tincuna
Tolduta, altarta. Chayrämi cüracuna-
pis llapan Israelcunapis perdunasha
canga.
34 «Willapashä laytaga imaypis ama
gonganquicunachu. Cada watacho
juc cutimi chay nishäcunata ruranga
llapan Israelcunapa juchan perduna-
sha cananpaj.»
Chauraga Moisesta Tayta Dios
nishannöllami llapantapis ruraran.

---

[t] **16.23** Eze. 44.19. [u] **16.27** Heb. 1 3.11. [v] **16.29–34** Lev. 23.26–32; Núm. 29.7–11.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Juc pachallacho Tayta Diosta adurana cananpaj willapashan

17 [1]Moisesta TAYTA DIOS niran:
[2]«Aaronta, wamrancunata,
llapan Israel-masiquicunata willapanqui:
[3]«Garamänanpaj Israelcuna,
wäcata, uyshata, cabrata carpis tiyaycashancho, u juc-lächo pishtarpis
[4]Tincuna Tolduman mana apamoj
cäga yawarta mashtashanpitami
juchayoj canga. Chaypitami chayno
ruraj runaga Israelcunapita gargusha
canga. [5]Chaymi may jircacunachöpis
uywancunata nogapaj ama pishtangachu. Chaypa ruquenga Tincuna
Toldu ñaupanman apamonga cürata
entregananpaj. Cüranami alli goyaypita sacrifisyuta apamushan uywata
Nogapaj pishtanga. [6]Cüraga Tincuna
Toldu puncucho uywapa yawarninta
altarnëman chajchupanga. Wirantapis altarcho rupachenga jömuynin Nogapa shongöpäno cananpaj.
[7]Imaypis amana apanganachu cabraniraj dyablucunapaj pishtananpäga.
Chaycunatami paycunaga adurasha.
Chayno rurarmi fiyupa mana alli
ruraymanpis chayasha. Chay nishäcunaga imaycamapis laymi canga
gamcunapaj gamcunapita mirajcunapäpis.
[8]«Israel-masiquicunatapis, tiyashayquicho caj jäpa runacunatapis
willapanqui. Nogapaj rupachina
sacrifisyuta garamayta munar u ima
sacrifisyutapis garamayta munar
[9]Tincuna Toldu ñaupanman nogapaj
mana apamoj runacunataga tiyashayquipita gargunqui.

Yawarta mana micunanpaj willapashan

[10]«Yawarta micoj cajtaga Israelmasiquicunatapis lagacamoj jäpa
runacuna cajtapis melanäcushämi.
Yawarta ichicllatapis micojcunataga
tiyarcaycashanpita gargurishämi.[w]
[11]Llapan cawajcunapa yawarninchömi
bïdan caycan. Chaymi gamcunapis
altarman yawarta jichar-raj juchayquipita perdunasha canquipaj.[x]
[12]«Chaymi Israelcuna sumaj wiyacuy. Gamcunapis ni lagacushoj jäpa
runacunapis yawarta ama micunquichu. [13]Israelcunapis ni lagacushoj jäpa
runacunapis micuna animalta, micuna
äbita charir yawarnintaga pampaman jicharcur allpawan chaparconga.
[14]Cawajcunapaga yawarninchömi
bïdan caycan. Chaymi yawarnintaga
ama micunquichu. Yawarninrämi
llapantapis cawachin. Pipis yawarta
micoj cäga gargushami canga.
[15]«Israelcunapis, lagacushoj jäpa
runacunapis wañusha uywapa
aychanta micur, aycha micoj animal
wañuchishan aychata micur röpanta
tagshaconga; quiquinpis bäñaconga.
Nircur pacha chacänancama ganra
canga. [16]Röpanta mana tagshacur,
quiquinpis mana bäñacorga juchanpita
castigashami canga.»

Castanwan mana cacunanpaj willapashan

18 [1]Moisesta TAYTA DIOS niran:
[2]«Israelcunata willapanqui:
Nogami gamcunapa TAYTA DIOSNIQUI
cä.
[3]«Egiptucho tiyar ricashayqui
custumricunataga ama ruranquinachu.
«Pushaycashä Canaanman chayarpis
chay parti runacunapa custumrinta
ama ruranquichu. Ni laynincunatapis
ama wiyacunquichu.
[4]«Noga nishäcunataga wiyacuy.
Laynëcunataga cumliy. Chaycuna
niycashannölla goyay. Noga TAYTA
DIOSNIQUIMI chayno në.

---

[w] **17.10** Gén. 9.4; Lev. 7.26–27; 19.26; Deut. 12.16, 23; 15.23. [x] **17.11** Heb. 9.22.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 «Laynëcunata, nishäcunatapis
cumliy. Pipis laynëcunata cumlej cäga
allimi cawanga.[y] Noga TAYTA DIOSNI-
QUIMI chayno në.
6 «Pipis famillyanwanga ama cacon-
gachu. Noga TAYTA DIOSNIQUIMI
chayno në.
7 «Mamayquiwan ama cacunquichu.
Chayta rurarga papäniquitami mana-
cajman churanqui. Mamayqui caycap-
tenga chayta ama ruraycunquichu.
8 «Märistayquiwan ama cacuychu.
Chayta rurarga papäniquitami mana-
cajman churanqui.[z]
9 «Pañiquiwan ama cacunquichu.
Papäniquipita pañiqui carpis, mamay-
quipita pañiqui carpis payga yawar-
masiquimi. Mamayquicho carpis
wachachipacuynin carpis pañiquimi.
Chaymi yawar-masiqui caycaptenga
pañiquiwan ama cacunquichu.[a]
10 «Willcayquiwan ama cacunquichu
warmi wamrayquipa wamran captin-
pis ni ollgu wamrayquipa wamran
captinpis. Chayta rurarga quiquillay-
quimi pengayman churacunquipaj.
11 «Papäniquipa intinädanwan-
pis ama cacunquimanchu. Paywan
cacorga pañiquiwan cacoj-japuymi
canquipaj.
12 «Papäniquipa pañinwanpis ama
cacunquichu. Payga tiyayquimi.
13 «Mamayquipa ñañanwanpis ama
cacunquichu. Payga tiyayquimi.
14 «Tiyuyquipa warminwanpis ama
cacunquichu. Paypis tiyayquimi
caycan. Paywan cacushpayquega
tiyuyquitami manacajman churanqui.[b]
15 «Wamrayquipa warminwanpis ama
cacunquichu. Payga llumchuyniquimi.[c]
16 «Wauguiquipa warminwanpis ama
cacuychu. Paywan cacushpayquega
wauguiquitami manacajman churan-
qui.[d]
17 «Mamantinta intinädayquita
ama manijanquichu. Intinäday-
quipa wawanwanpis intinäduyquipa
wamranwanpis ama cacunquichu.
Paycunaga warmiquipa yawar-
masinmi caycan. Chayga pasaypa
pengaypaj juchami caycan.[e]
18 «Warmiquita ñañantintaga ama
manijaychu. Warmiqui cawaycap-
tenga cuñädayquiwan ama cacuychu.
Chayno ruraptiquega quiquin-purami
chiquinacunman.
19 «Quilla gueshyanwan caycaj
warmiwanga ama cacunquichu.[f]
20 «Juc runapa warminwanga ama
cacunquichu. Chayno jucpa warmin-
wan cacorga ganrami ricacunquipaj.[g]
21 «Moloc diospäga maygan wamray-
quitapis ama rupachinquichu. Chayno
rurarga nogatami rabyachimanqui.[h]
Noga TAYTA DIOSNIQUIMI chayno në.
22 «Ollgu-pura ama cacunquichu.
Chayga melanaypämi.[i]
23 «Ima animalwanpis ama cacunqui-
chu. Warmipis animalcunawan ama
cacongachu. Chayga fiyupa melanay-
pämi.[j]
24 «Chaycunataga ama ruraychu
mana ganrayänayquipaj. Chaycu-
nata rurarmi ganra ricacusha canan
ñaupayquipita jitarinäpaj caycaj
Cananeo runacunapis. 25 Chayno
ganracunata rurashanpitami nasyun-
ninpis ganrana ricacusha. Chaymi
jusgar marcanpitapis llapanta
gargushcä. 26 Gamcunaga nishäcunata,
laynëcunata cumlinqui. Chay pengay-
paj ganracunata ama ruranquichu.
Chaynölla cumlichun gamcunaman
lagacamoj runacunapis. 27 Gamcuna

[y] **18.5** Neh. 9.29; Eze. 18.9; 20.11–13; Luc. 10.28; Rom. 10.5; Gál. 3.12. [z] **18.8** Lev. 20.11; Deut. 22.30; 27.20. [a] **18.9** Lev. 20.17; Deut. 27.22. [b] **18.12–14** Lev. 20.19–20. [c] **18.15** Lev. 20.12. [d] **18.16** Lev. 20.21. [e] **18.17** Lev. 20.14; Deut. 27.23. [f] **18.19** Lev. 20.18. [g] **18.20** Lev. 20.10. [h] **18.21** Lev. 20.1–5. [i] **18.22** Lev. 20.13. [j] **18.23** Éxo. 22.19; Lev. 20.15–16; Deut. 27.21.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

manaraj chayashayquicama jinan
Cananeo runacuna fiyupa ganratami
ruraran. Chaymi chay nasyuncuna-
pis ganra ricacuran. 28 ¡Gamcunatapis
chay nasyunpita gargurëmanmi ganra-
cunata ruraptiquega! Unaypis jinan
runacuna ganracunata rurashanpi-
tami gargushcä. 29 Pipis chayno ganra
juchacunata ruraj cäga tiyashanpita
gargushami canga. 30 Chauraga nishä-
cunata wiyacuy. Mana ganrayänayqui-
paj ama ruranquichu jinan Cananeo
runacuna rurashan ganracunataga.
Noga Tayta Diosniquimi chayno në.»

Achca laycunata willapashan

19 1 Moisesta TAYTA DIOS niran:
2 «Israel-masiquicunata
willapanqui:
«Noga TAYTA DIOSNIQUEGA santumi
cä. Chaymi gamcunapis nishäcunata
wiyacamar santo cay-llapa.[k]
3 «Jucniqui-jucniquipis mamayqui
taytayquita rispitanqui.[l]
«Säbadu jamay junajchöpis rispita-
mar jamanqui.[m] Noga Tayta Diosni-
quimi chayno në.
4 «Ama ïdulucunata aduranquichu.
Ni jundiypa rurarcurpis ‹diosnë› nir
ama aduranquichu.[n] Noga TAYTA
DIOSNIQUIMI chayno në.
5 «Alli goyaypita sacrifisyupaj uywa-
cunata pishtarga ruranqui shongöpäno
noga chasquinäpaj. 6 Pishtashayqui
uywapa aychantaga chay junajlla
micunqui. Puchuptin waranninpis
micunquimanrämi. Quimsa junajpäna
puchoj cajta ichanga rupaycachin-
quina. 7 Quimsa junaj goyashatana
micuptiquicunaga ganranami canga.
Yanganami canga nogapaj pishtar
churashan ofrendanpis. 8 Chaymi
ishcay junajpita mas goyasha aychata
pipis micoj cäga juchayojna ricaconga.
Chayno micojtaga nogapaj acrasha
caycaptin ganrachishanpita tiyashay-
quipita gargurinqui.
9 «Cosëchata rurarga ama shuntan-
quichu ashircur-ashircorga. Rutu-
shayqui rïgu shicwashantapis ama
shuntanquichu. 10 Übastapis chacrapita
ashircur-ashircorga ama pallacurinqui-
chu. Shicwajcunatapis ama shuntan-
quinachu. Chaycunataga cachaycunqui
pobricunapaj, lagacushojcunapämi.
Noga TAYTA DIOSNIQUIMI chayno në.[o]
11 «Ama suwacunquichu.[p] Ama
llullacunquichu. Ama engañacunqui-
chu.[q] 12 Llullacuypaga nogapa jutëcho
ama auninquichu.[r] Llullacur Jutëta
jogarishpayquega manacajmanmi
churamanquipaj. Noga TAYTA DIOSNI-
QUIMI chayno në.
13 «Runa-masiquita ama engañanqui-
chu. Imantapis ama guechunquichu.
Piyun arupäshojtapis pägunta waran-
nincamaga ama shuyarächinquichu.[s]
14 Upacunataga ama ashllinquichu.
Ni gapratapis ama tunichinquichu.[t]
Chayno rurarga nogata manami rispi-
tamanquichu. Noga TAYTA DIOSNI-
QUIMI chayno në.
15 «Autoridä car derëchu canqui.
Pobritapis juchanpitaga ama chapan-
quichu. Ni rïcucunatapis juchanpitaga
ama chapanquichu. Autoridä carga
alli arriglanqui.[u] 16 Marcayquicho ama
purinquichu runapa washanta rimar.
Runa-masiquita wañuchinanpaj ama
jitapanquichu. Noga TAYTA DIOSNI-
QUIMI chayno në.
17 «Shongullayquicho pitapis ama
chiquipanquichu. Juchanpitaga
runa-masiquita piñacuy.[v] Juchata

[k] **19.2** Lev. 11.44–45; Mat. 5.48; 1Ped. 1.16. [l] **19.3** Éxo. 20.12; Deut. 5.16. [m] **19.3** Éxo. 20.8; Deut. 5.12. [n] **19.4** Éxo. 20.23; 34.17; Deut. 17.25. [o] **19.9–10** Lev. 23.22; Deut. 24.19–22. [p] **19.11** Éxo. 20.15; Deut. 5.19. [q] **19.11** Éxo. 20.16; Deut. 5.20. [r] **19.12** Éxo. 20.7; Deut. 5.11; Mat. 5.33. [s] **19.13** Deut. 24.14–15. [t] **19.14** Deut. 27.18. [u] **19.15** Éxo. 23.6–8; Deut. 16.19. [v] **19.17** Mat. 18.15.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

ruraptin ama chapanquichu. Chaparga
ishcaniquimi juchayoj ricacunqui-
paj. 18 Marca-masiqui imatapis rura-
shuptiqui ayñita ama cutichinqui-
chu, ni nanaparanquipischu. Chaypa
ruquenga runa-masiquita cuyanqui
quiquiqui alli cawayta munashay-
quino.[w] Noga TAYTA DIOSNIQUIMI
chayno në.
19 «Llapan laynëcunata sumaj wiya-
cuy. Uywayquicunata juc casta uywa-
wanga ama jaruchinquichu. Chac-
rayquiman ama murunquichu tacuy
murutaga. Röpatapis ama jaticun-
quichu tucuy casta jïluta tacurcachir
awashataga.[x]
20 «Uyway jipash majachacänanpaj
parlasha caycaptin pipis chay jipash-
wan cacuptenga ishcanmi castiga-
sha canga. Ichanga chay jipash libri
yargunanpaj pipis manaraj pägasha
captinmi castigarpis mana wañuchin-
manchu. 21 Ichanga chay runa cuti-
china sacrifisyuta nogapaj pishtanan-
paj apamonga juc carnita. Chaytaga
Tincuna Toldu ñaupanman apamonga.
22 Cutichina sacrifisyupaj apamushan
uyshawanrämi cüra mañacamanga
juchanpita chay runata perdunanäpaj.
Chaynöparämi runapa juchan perdu-
nasha canga.
23 «Pushar chayachinäpaj caycaj
nasyunman chayarga frütacunapa
wayuyninta quimsa watacama ama
micunquichu. 24 Chuscu wata cajcho
wayushantami ichanga nogata
agradësicamar nogapaj ofrendata
apamunqui. 25 Pichga wata cajcho
wayushantarämi gamcunaga micun-
qui. Chayrämi llapan frütacuna
amatar wayonga. Noga TAYTA DIOS-
NIQUIMI chayno në.
26 «Ama ima aychatapis micunquichu
yawarniyojllataga.[y] Gamcunaga ama
adibinapacoj canquichu. Ama brüju
canquichu.[z] 27 Ajchayquita sentïduyqui
jananpa ama rutucunquichu. Shapray-
quitapis puntallanpa ama rutucunqui-
chu. 28 Wañojcunapaj llaquicushpayqui
garayquicunata ama yawar-yawar
ruracunquichu. Cuerpuyquicho ima
señaltapis ama ruracunquichu.[a] Noga
TAYTA DIOSNIQUIMI chayno në.
29 «Warmi wamrayqui guellay-
paj jucwan-jucwan cacunanta ama
dëjanquichu. Chayno arucherga
pengaymanmi churanquipaj.[b] Ganra-
cunata rurachishpayquega tiyashay-
qui nasyuntapis ganrachinquipämi.
30 Säbadu jamay junajchöga rispitamar
jamanqui. Tiyanä Toldutapis rispitan-
qui. Noga TAYTA DIOSNIQUIMI chayno
në.[c]
31 «Ama almata gayaj cayta yacha-
cunquichu. Musyacojcunawan ama
musyachicunquichu.[d] Chayta rurar
ganrami ricacunquipaj. Noga TAYTA
DIOSNIQUIMI chayno në.
32 «Chachacunataga rispitanqui,
saludanqui. Chayno rurarga nogatami
rispitaycämanqui. Noga TAYTA DIOS-
NIQUIMI chayno në.
33 «Jäpa runacuna marcayquiman
lagacamojta ama ñacachinquichu.
34 Paycunataga marca-masiquitano alli
ricanqui. Paycunapis gamcunanömi.
Gamcunapis Egipto nasyunchöga
lagacojllami carayqui.[e] Noga TAYTA
DIOSNIQUIMI chayno në.
35 «Pësawan pësarpis, metruwan
tupurpis ama pitapis engañanquichu.
36 Alli balansawan alli pësawan pësan-
quega. Pishej metruwan ama enga-
ñanquichu. Mana pishej metruwan

---

[w] **19.18** Mat. 5.43; 19.19; 22.39; Mar. 12.31, 33; Luc. 10.27; Rom. 13.9; Gál. 5.14; Stg. 2.8.
[x] **19.19** Deut. 22.9–11. [y] **19.26** Gén. 9.4; Lev. 7.26–27; 17.10–14; Deut. 12.16, 23; 15.23.
[z] **19.26** Deut. 18.10. [a] **19.27–28** Lev. 21.5; Deut. 14.1. [b] **19.29** Deut. 23.17.
[c] **19.30** Lev. 26.2. [d] **19.31** Deut. 18.11; 1Sam. 28.3; 2Rey. 23.4; Isa. 8.19.
[e] **19.33–34** Éxo. 22.21; Deut. 24.17–18; 27.19.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

tupunqui.[f] Egiptupita jorgamushoj
TAYTA DIOSNIQUIMI chayno në.
37 «Llapan willapashäcunata, laynë-
cunata wiyacuy-llapa. Chaycunataga
llapanta cumliy. Noga TAYTA DIOSNI-
QUIMI chayno në.»

Mana wiyacojcunata castigananpaj willapashan

20 1 Moisesta TAYTA DIOS
niran:
2 «Israel-masiquicunata ninqui:
Israel runacunapis, lagacamoj runa-
cunapis dios Molocpaj sacrifisyuta
rurar wamranta rupachej cäga wañu-
chicangami. Chay runataga llapan
runacunami sajmaypa wañuchenga.
3 Molocpaj wamranta rupachishpanga
Tincunanchi Toldutami ganrachin,
nogatapis manacajman chura-
man. Chaymi chayno ruraj runapa
contran ricacur ushacächishäpaj.
4 Chay runata mana wañuchiptenga
5 quiquëmi chay runapa, famillyan-
cunapa contran ricacushäpaj. Paycu-
nata ushacächishänömi Molocta
aduraj runacunatapis llapanta usha-
cächishäpaj.
6 «Pipis brüjucunaman, u ricacojcu-
naman musyachicoj aywajcunataga
ticrapacurcushämi. Chaura chay runa-
taga ushacächishämi.
7 «Nogami TAYTA DIOSNIQUI cä.
Chayno caycaptenga mana juchata
ruraypa santo caway-llapa. 8 Llapan
laynëcunataga cumliy. Gamcunata
acraj noga TAYTA DIOSNIQUIMI
chayno në.
9 «Pipis mamanta u papäninta maldi-
syunajcunataga wañuchinqui.[g] Chayno
wañuchicänanpäpis quiquinmi jucha-
yoj canga.
10 «Pipis juc runapa warminwan
cacuptenga ishcanta warmita ollguta-
pis wañuchenga.[h]
11 «Pipis märistanwan cacorga papä-
nintami manacajman churan. Chay-
niraj runataga märistantinta wañu-
chenga. Wañuchicänanpäpis quiquin-
cunami juchayoj canga.[i]
12 «Pipis llumchuyninwan cacup-
tenga fiyupa melanaypaj juchami.
Chaymi llumchuynintinta wañu-
chenga. Chayno wañuchicänanpäpis
quiquincunami juchayoj canga.[j]
13 «Pipis warmiwan cacoj-japuy
ollgu-masinwan cacuptenga fiyupa
melanaypaj juchami. Chayno ruraj-
taga ishcanta wañuchenga. Wañuchi-
cänanpäpis quiquincunami juchayoj
canga.[k]
14 «Pipis warminta wawantinta mani-
jarga fiyupa melanaypaj juchatami
ruran. Chayno captenga quimsanta
wañurachir ruparachenga. Chaura
manami cangachu melanaypaj jucha
rurajcuna.[l]
15 «Juc runa uywawan cacuptenga
wañuchenga. Uywatapis wañuchenga.
16 «Juc warmi ima uywawanpis
cacuptenga wañuchenga. Uywata-
pis wañuchenga. Wañuchicänanpäpis
quiquincunami juchayoj canga.[m]
17 «Pipis papäninpita, u maman-
pitapis pañin caycaptin warmiwan
cacuptenga marca-masincunapa ricay
ñawincho fiyupa pengaymi. Chaymi
chayno cacojtaga ishcanta tiyarcay-
cashayquipita gargurinqui. Gargu-
cänanpäpis quiquincunami juchayoj
canga.[n]
18 «Pipis quilla gueshyanwan caycaj
warmiwan cacorga warmipa yawar-
nintami rican. Ricananpäpis quiquin

[f] **19.35–36** Deut. 25.13–16; Prov. 20.10; Eze. 45.10; Amós 8.5; Miq. 6.11. [g] **20.9** Éxo. 21.17; Mat. 15.4; Mar. 7.10. [h] **20.10** Éxo. 20.14; Lev. 18.20; Deut. 5.18; 22.22–24; Juan 8.5. [i] **20.11** Lev. 18.8; Deut. 22.30; 27.20. [j] **20.12** Lev. 18.15. [k] **20.13** Lev. 18.22. [l] **20.14** Lev. 18.17; Deut. 27.23. [m] **20.15–16** Éxo. 22.19; Lev. 18.23; Deut. 27.21. [n] **20.17** Lev. 18.9; Deut. 27.22.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

warmimi juchayoj. Chaypitami
ishcanta gargonga.[o]
19 «Pipis ama cacongachu mamanpa
ñañanwan, ni papäninpa pañinwan-
pis. Lijïtimu famillyanwan cacorga
ishcanmi juchayoj car castigacanga.
20 «Pipis tiyunpa warminwan cacush-
panga tiyuntami manacajman churan.
Chayno cacojcunaga ollgupis warmi-
pis ishcanmi juchayoj ricacun. Chayno
cacojcunaga wamraynajllanami
wañongapis.[p]
21 «Pipis wauguinpa warminwan
cacorga wauguintami manacajman
churan. Chayta rurarga fiyupa jucha-
tami ruran. Chaypitami paycunaga
wamraynajllana wañongapis.[q]
22 «Laynëcunata, willapashäcunata
ushajpaj cumliy. Chaura gamcuna-
taga chayachinäpaj caycaj nasyunpita
manami jitarishayquipächu. 23 Chay
nasyun runacunataga fiyupa juchata
rurashanpitami gargushaj. Manami
awantänachu. Gamcuna ichanga
paycuna rurashanno ama ruraychu.
24 Chay runacuna tiyashan nasyuncu-
nata nogaga aunishcänami gamcunata
goycunäpaj. Quiquëmi tiyachishayqui
lëchipis, mishquipis yacunöraj achca
cashan nasyuncho. Llapanpis aypa-
llami canga.
«Nogami Tayta Diosniqui cä.
Achca nasyun captinpis gamcunalla-
tami acracushcä. 25 Chaymi gamcu-
napis raquinqui ganra caj limyu caj
animalcunata; ganra caj limyu caj
äbicunata. Chauraga mana ganrayä-
nayquipaj ama micunquichu ‹ganra›
nishä cajtaga: animalcunata, äbicu-
nata, garachaypa purejcunatapis.
26 Noga Tayta Diosniquega santumi
cä. Chaymi gamcunapis santo cawa-
nayqui. Achca nasyun runacunapita-
pis gamcunatami raquicushcä nogapa
canayquipaj.
27 «Ollgutapis, warmitapis almawan
parlajcunata, brüjucunataga sajmaypa
wañuchinqui. Chayno wañuchicänan-
päpis quiquincunami juchayoj canga.»

**Cüracuna imano
cananpäpis willapashan**

21 1 Moisesta Tayta Dios niran:
«Aaronpa wamran cüracu-
nata willapay. Marcancho wañusha
ayacunata ama yatangachu mana
ganrayänanpaj. 2 Paycunaga ayata
yatanman maman captin, papänin
captin, wamrancuna captin, wauguin
captin, 3 uywashan pañin japalla
caycashancho wañuptillanmi. Paycu-
napa ayanta yatarga jina ganrayan-
manpis. 4 Majayoj pañin wañuptinmi
ichanga ama yatanganachu mana
ganra ricacunanpaj.
5 «Ni ajchanta ni shaprantapis ama
rutucongachu. Garancunatapis ama
yawar-yawar ruracongachu.[r] 6 Chaypa
ruquenga noga munashänölla rurar
santo cawachun. Manacajman ama
churamangachu. Cüracunami altarcho
rupachin runacuna garamashancuna-
tapis. Chaymi paycunaga munashäno
santo cawachun.
7 «Cüracunaga ama majachacanga-
chu jucwan-jucwan cacojcunawan,
bigulashacunawan, raquicashacu-
nawan. Cüracunaga acracushämi.
8 Paycuna santo cashanta tantiyacur
Israel runacuna rispitachun. Chayno
rispitanga noga Tayta Diosniqui-
paj apamushanta altarcho rupachej
cashanpitami, noga Tayta Dios Santo
cashäpitami, gamcunatapis santo
cawanayquipaj churashäpitami.
9 «Cürapa jipash wamran jucwan-
jucwan cacuyman churacarga papä-
nintami manacajman churan. Chay-
niraj warmiga cawaycajllami rupachi-
canga.

[o] **20.18** Lev. 18.19. [p] **20.19–20** Lev. 18.12–14. [q] **20.21** Lev. 18.16. [r] **21.5** Lev. 19.27–28; Deut. 14.1.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 «Mandaj cürallami fiyupa rispi-
tädu röpataga jaticonga. Chaynöga
jaticonga acrar umanman asëtita
wiñapasha captinmi. Chaypitami
wañupacur llaquicur tinshi uma ama
purengachu. Röpantapis ama rachen-
gachu. 11 Aya caycashanmanga ama
yaycongachu maman ni papänin
captinpis. Famillyan wañushan-raycu
ama ganrayangachu. 12 Rispitädu
asëtita umanman wiñapasha caycar
ayaman aywarga Tayta Dioswan
Tincuna Toldutapis ganrayächengami.
Chayno captenga ayaman ama aywa-
chunchu. Noga TAYTA DIOSNIQUIMI
chayno në.
13 «Mas mandaj cüraga runa yatä-
nillaraj warmiwan majachacanga.
14 Ama majachacangachu biyüda-
wan, raquicashawan, bigulashawan,
jucwan-jucwan cacojwanpis. Warmita
asherga Leví trïbu-masillanpita runa
yatäni jipashta ashichun. 15 Chaynö-
pami paypita mirar aywajcunapis
mana manacajman churasha canga-
chu. Chaynöga canga paycunata santo
cananpaj noga acracusha captëmi.»

**Sänu cajcunalla cüra
cananpaj nishan**

16 Moisesta TAYTA DIOS niran:
17 «Aaronta willapanqui: Cananpi-
taga Aaronpita mirar aywajcuna sänu
cajcunallami cüra canga. Paycunallami
runacuna apamushanta nogapaj tantata
churanga. 18 Tantata ama churangachu
gapracuna, wegrucuna, cäran mana
sänu cajcuna, macllucuna, 19 chaquinpis,
maquinpis paquicushacuna, 20 curcu-
cuna, enänucuna, ñawin nübiyasha-
cuna, garachuyojcuna, pashtapäcuycaj-
cuna, runtun däñashacunapis. 21 Aaron-
pita mirar aywajcuna mana sänu
cajcunaga altarcho nogapaj manami
rupachinmanchu. Chay apamushan-
cuna nogapaj captinmi sänu cajcunalla
rupachenga. 22 Altarcho mana rupachir-
pis micuytaga micongami tantatapis,
nogapaj churashan rispitädu caj micuy-
cunatapis. 23 Ichanga Tincuna Toldu
rurimanpis ama yaycongachu. Altar
caycashanmanpis ama witipangachu.
Chauraga acrashäta manami manacaj-
man churangachu. Cüracunataga noga
TAYTA DIOSMI sirbimänanpaj acrashcä.»
24 Tayta Dios chayno nishantaga
juctapis mana gongaypami Moisés
willaparan Aaronta, Aaronpa wamran-
cunata, llapan Israel-masincunatapis.

**Tayta Diospaj churashanta cüra
castacunalla micunanpaj cashan**

22 1 Moisesta TAYTA DIOS niran:
2 «Aaronta wamrancunata
ninqui: Israel-masiquicuna garama-
shantaga manchapacuyllapa imatapis
ruranga. Chaynöpami mana mana-
cajman churamangachu. Noga TAYTA
DIOSNIQUIMI chayno në.
3 «Israelcuna nogapaj apamushan-
taga rispitädu captin Aaronpita mirajc-
cuna ama manacajman churangachu.
Paycuna ganra caycar garamaptenga
ñaupäpita gargurishämi. Noga TAYTA
DIOSNIQUIMI chayno në.
4 «Aaronpita mirar aywajcunaga
leprawan gueshyar, u chiullacunanpa
yuraj yacu aywaypa gueshyar manami
micongachu nogata garamashanta.
Limyuyar-rämi miconga.
«Cüracunaga wañushata yatajcu-
nata yatar, u lëchita chiullashacunata
yatar ganrami ricaconga. 5 Pachan
garachaypa purejta yataycurpis ganra-
yanmi. Ganra caycaj runata yatarpis
ganrami ricaconga. 6 Paycunaga inti
yaganancama ganra canga. Chaymi
manaraj mayllacorga garamashancu-
nata mana micongachu. 7 Inti yagacur-
cuptinrämi limyu canga. Chaypitami
ichanga micongana Israelcuna gara-
mashan micuycunata. Israelcuna gara-
mashanga cüracunapa derëchunmi
caycan. 8 Cüracunaga ama micon-
gachu quiquillan wañusha uywa-
cunapa aychanta, aycha micoj jirca

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

animalcuna wañuchishan uywatapis.
Chaycunata micushpanga ganrayan-
gapämi. Noga TAYTA DIOSNIQUIMI
chayno në.
9 «Cüracunata willay mandamintö-
cunata llapanta cumlinanpaj. Mana
cumlerga juchayoj ricacur wañon-
gami. Noga TAYTA DIOSMI cüracunata
acrashcä santo cananpaj.
10 «Jäpa cajcunaga manami miconga-
chu nogata garamashanta.
«Cürapa gorpanpis, ni piyunninpis
manami micongachu nogata garama-
shan rispitädu micuycunataga.
11 «Guellayninwan cüra rantishan
uywaymi ichanga miconga Israelcuna
nogata garamashan micuyta. Uway-
ninpa wamran cürapa maquincho
yurejcunapis micongami.
12 «Cürapa warmi wamran cürawan
mana majachacasha cashpanga cürapa
derëchuncunata manami micongachu.
13 Mana wamran captillan biyüdayar,
u raquicar japalla cashanno papäninpa
maquincho goyarga papänin chasqui-
shan micuycunata micongami. Mana
cüra casta caj runami ichanga mana
micongachu cüra micunan micuyta.
14 «Pipis mana musyayninpa nogata
garamashan ofrendacunata micorga
cüraman cutichenga. Jananman-
pis cada chuncapita ishcay mastaraj
yapanga. 15 Israelcuna garamashan
ofrendacunataga cüracuna ama mana-
cajman churanmanchu. 16 Nogata gara-
mashan ofrendata juccuna micunanta
dëjar ama juchacachengachu. Juchaca-
chiptin paycunaga cutichipacunman-
rämi. Noga TAYTA DIOSMI cüracuna-
taga santo cananpaj raquicushcä.»

Sänu uywata Tayta Diospaj apananpaj willapashan

17 Moisesta TAYTA DIOS niran:
18 «Aaronta, wamrancunata, llapan
Israel-masiquicunata willapay:
Maygan Israelcunapis, Israelcuna-
man lagacojcunapis nogapaj rupa-
china sacrifisyupaj uywata apamun-
manmi aunishanta cumlir, shongun
shacyaptinpis. 19 Chayno apamur
noga chasquinäpäga apamonga sänu
orgu uywata: töruta car, carnita car,
chïbuta carpis. 20 Mana sänu captenga
ama nogapaj apamongachu. Chaynö-
taga manami chasquishächu.[s]
21 «Alli goyaypita sacrifisyupaj pipis
uywata apamorga noga chasquinä-
paj apamonga töruta carpis uyshata
carpis sänuta. Apamunmanmi aunis-
hanta cumlirpis, shongun shacyap-
tinpis. 22 Nogapäga ama apamongachu
gapra uywata, paquicushata, ushuta,
tictiyojta, garachuta, gueriyojta.
Chaynötaga altarcho rupachinanpaj
ama apamongachu. 23 Shongun shac-
yaptillan apamuptenga chasquishämi
macllu töruta, macllu uyshata apamup-
tinpis. Aunishanta cumlir apamuptinmi
ichanga chaynötaga mana chasquishä-
pächu. 24 Nogapäga ama apamonga-
chu runtun llapchishacunata, runtun
däñashacunata, runtun rachishacu-
nata, capashacunata. Entreganäpaj
caycaj nasyunchöpis chayno uywa-
cunataga ama apamongachu. 25 Jäpa
runacuna nogapaj apamuptinpis mana
sänu uywacunataga ama chasquinqui-
chu. Imallanpis däñasha uywacunataga
manami chasquishächu.»

Tayta Diospaj uywacunata imano pishtananpäpis

26 Moisesta TAYTA DIOS niran:
27 «Töru-mallwa, uysha-mallwa,
chïbu-mallwa yuriptenga ganchis
junajcamami maman chuchonga.
Pusaj junajyojpitami ichanga nogapaj
apamuyta munar apamunmanna.
28 «Wäcata, ni uyshatapis wawan-
tinta chay junajllaga ama pishtanga-
chu.

[s] **22.18–20** Lev. 1.3; Deut. 17.1.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

29 «Agradësicamar garamashpanga
garamanga llapan shongunpa. Chaura
nogapis cushishami chasquishaj.
30 Nogapaj pishtar llapan aychata
chay junajlla miconga. Waranninpäga
ama imatapis puchöchengachu. Noga
TAYTA DIOSNIQUIMI chayno në.
31 «Mandamintöcunata llapanta
cumliy-llapa. Noga TAYTA DIOSNI-
QUIMI chayno në.
32 «Santo caycaptë llutancunata
rurar ama pengayman churamaychu.
Llutancunata mana rurarga gamcu-
napis santumi canquipaj. Noga TAYTA
DIOSMI gamcunata acrashcä santo
canayquipaj. 33 Quiquëmi Egiptupitapis
jorgamushcä Tayta Diosniqui canäpaj.
Noga TAYTA DIOSNIQUIMI chayno në.»

**Tayta Diosta adurar imay
shuntacänanpäpis willapashan**
(Núm. 28.16–25)

23 1 Moisesta TAYTA DIOS niran:
2 «Israel-masiquicunata
willapay: Nogata rispitamänayquipaj
fistata rurarga rispëtuwan shuntacan-
qui. Chay fistacuna caycunami canga:

Jamay junaj

3 «Sojta junajmi arunqui. Waran-
nin ganchis caj junajchönaga ama
arunquinachu ima aruytapis.[t] Säbadu
jamay junaj captin rispëtuwan shun-
tacanqui. Gamcuna maycho tiyash-
payquipis chay junäga nogata rispita-
mashpayqui jamanqui.

Pascua fista

4 «Gamcuna waquin fistacunata
rurarpis aduramänayquipaj rispëtu-
wan shuntacanqui.
5 «Cada watami rispitamar Pascua
fistata ruranqui. Chay fista gallay-
conga wata gallarej rimir quilla
chunca chuscu (14) junajnin tardimi.[u]
6 «Rispitamar lebadüraynaj tantata
micuna fistatapis ruranqui. Chay
fistapis gallayconga chay quilla
chunca pichga (15) junajnincho.[v] Chay
fistachöga ganchis junajmi lebadü-
raynaj tantata micunqui. 7 Chay fista
gallaycunan junäga jatun diya captin
rispëtuwan shuntacanqui. Chay junäga
ama arunquicunachu. 8 Chaypitaga
waran-waran fista ushashancama
nogata garamar ofrendacunata rupa-
chinqui. Ushanan ganchis junaj cajchö-
pis jatun diya captin rispëtuwan jaman-
qui. Chay junäga ama arunquichu.»

Rimir cosëchata shuntar gallaycunan fista

9 Moisesta TAYTA DIOS niran:
10 «Israel-masiquicunata willapan-
qui: Goycunäpaj caycaj nasyunman
chayaycorga murupacushanta rutur
juc manöjuta cüramanraj apanga
‹rimir-punta shuntar raquishämi› nir.
11 Chay apashayquitami cüraga säbadu
jamay junajpa warannin cuyuchir
nogata ricachimanga. Chaynöpami
noga bindisyunta churashaj. 12 Manö-
juta apamushan junajlla nogapaj
rupachina sacrifisyuta apamonga
watayoj sänu cashnitapis. 13 Chay
cashnita apamur chuscu quïlu medyan
jarinatapis asëtillawan chapushata
apamonga chaqui micuy ofrendapaj.
Chaycunata rupachiptin jömuynenga
nogapa shongöpäno canga. Juc litru
bïnutapis jichaypa garamänanpaj
apamonga. 14 Chay ofrendanta nogapaj
manaraj apamorga ama micongarä-
chu tantata, ancasha rïguta, ni chayraj
cusichashantapis. Chay nishäcunaga
imaycamapis laymi canga paycunapaj
paycunapita mirajcunapäpis.

Semäna fista

15 «Rimir pogoj manöjuta säbadu
jamay junajpa warannin cuyuchir

---

[t] **23.3** Éxo. 20.8–10; 23.12; 31.15; 34.21; 35.2; Deut. 5.12–14. [u] **23.5** Éxo. 12.1–13; Deut. 16.1–2. [v] **23.6–8** Éxo. 12.14–20; 23.15; 34.18; Deut. 16.3–8.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

ricachipämashan junajpita-pacha
yupanqui ganchis semäna cumlëtuta.
16 Warannin säbadu jamay junaj-
nintenga chayanga pichga chunca
junajmanna. Chay junajnami mushoj
cusichashan rïgu ofrendata apamonga.
17 Wasinpita apamonga lebadürawan
rurasha ishcay tantata. Chay tanta-
taga ruranga chuscu quïlu jarinapita.
Chay ofrendataga ‹rimir-punta shuntar
raquishämi› nir cuyuchir ricachiypa
garamanga. 18 Tantata apamurmi
garamänanpaj apamonga juc wata-
yoj ganchis sänu cashnicunata, juc
töru-mallwata, ishcay carnicunatapis.
Chay apamushan uywacunata, chaqui
micuy ofrendatawan bïnuta altarcho
cüra rupachiptinmi jömuynin nogapa
shongöpäno canga.
19 «Juc chïbutapis juchapita
sacrifisyupaj pishtanga. Alli goyaypita
sacrifisyutapis pishtananpaj watayoj
ishcay cashnita apamonga. 20 Chay
uywacunataga cürami cuyuchir rica-
chiypa entregamanga rimir-punta
pogojpita shuntashpan raquir rura-
shan tantatawan y ishcan cashnicu-
natawan iwal. Chaycunaga nogapaj
carmi cüracuna micunanpaj canga.
21 «Chay junäga llapayqui shunta-
canqui nogata rispitamänayquipaj.
Ama arunquichu. Chay nishäcunaga
imaycamapis laymi canga gamcunapaj
gamcunapita mirajcunapäpis.[w]
22 «Micuyniquita cusichar ama
shuntanquichu ashiycur ashiycorga.
Shicwaj ispïjacunatapis ama shuntan-
quichu. Cachaycunqui pobricunawan
lagacamojcuna shuntacunanpaj. Noga
TAYTA DIOSNIQUIMI chayno në.»[x]

Trompëta tucay fista

23 Moisesta TAYTA DIOS niran:
24 «Israel-masiquicunata willanqui:
Trompëta tucay fistata rispëtuwan
ruranqui. Ganchis quillaman gallay-
cunan rimir junäga llapayqui rispita-
mashpayqui jamanqui. Trompëtacu-
nata tucashpayqui chay fistata ruran-
qui. 25 Chay junäga nogata aduramar
ofrendacunata rupachinqui. Ama
arunquichu.»

Perdun tarina junaj

26 Moisesta TAYTA DIOS niran:
27 «Perdun Tarina fistatapis rispëtu-
wan ruranqui. Chay fistataga rispi-
tamar ruranqui ganchis quillallacho
chunca junajnincho. Ayunanqui.
Ofrendata garamar nogapaj rupachin-
qui. 28 Perdun Tarina junaj captin ama
arunquichu. Chay junajmi gamcu-
nata perdunashayquipaj. 29 Chay junaj
mana ayunaj cäga pï carpis marcay-
quipita gargushami canga. 30 Ayuna-
nanpa ruquin imatapis aroj cajtaga pï
captinpis usharishämi.
31 «Chayno caycaptenga chay junaj
ama arunquichu. Chay nishäcunaga
imaycamapis laymi canga gamcunapaj
gamcunapita mirajcunapäpis. 32 Chay
junäga jamanqui, ayunanqui. Ayunayta
gallaycunqui chay quillacho isgun junaj
caj tardillapitana warannin tardicama.»

Ramäda fista

33 Moisesta TAYTA DIOS niran:
34 «Israel-masiquicunata willapay:
Ramäda fistatapis rispitamar ruran-
qui. Ganchis caj quillallacho chunca
pichga junajnin gallayconga. Chay
fistataga ruranqui ganchis junajmi.[y]
35 Rimir junäga rispëtuwan shuntacan-
qui. Ama arunquichu. 36 Ganchis junaj
fistata rurashpayqui cada junaj rupa-
chiypa ofrendata garamanqui. Pusaj
junaj cajchöpis rispëtuwan shunta-
canqui. Chay junajpis nogata garamar
ofrendata rupachinqui. Fista captinmi
ama arunquichu.

---

[w] **23.15–21** Éxo. 23.16; 34.22; Deut. 16.9–12.
[x] **23.22** Lev. 19.9–10; Deut. 24.19–22.
[y] **23.33–36** Deut. 16.13–15.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

37 «Ganchis caj quillacho chay
fistacunami caycan shuntacaycur
nogata aduramänayquipaj. Chay
fistacunacho noga nishäno altar-
cho rupachinayquipämi apamunqui
uywacunata, chaqui micuy ofren-
dacunatapis. Bïnutapis apamunqui
wiñapänanpaj. 38 Chay fistacunataga
ruranqui jamay junajcuna rurashay-
quipita shuyni. Fistacunapaj apamu-
shayqui uywacunawan ofrendacuna
shuynimi canga waquin ofrendacu-
napita, pishtanayquipaj apamushay-
quipitapis. Aunishayquita cumlir
pishtanayquipaj apamushayquipita-
pis, quiquiquipa buluntäniquipita
pishtanayquipaj apamushayquipitapis
shuynimi canga.
39 «Ganchis quillacho chunca
pichga junajnincho cosëchata shun-
taycur rispitamashpayqui fistata
ruranqui ganchis junajmi.[z] Gallari-
nan junajpis ushanan junaj waran-
ninpis jamanqui. 40 Chay fista rimir
junaj cajchöga alli caj yöra wayu-
shanta pallanqui. Mutunqui palmapa
rämancunata, cupösu yörapa
rämancunata, mayu wayaucunapa
rämancunata. Nircur nogata rispi-
tamashpayqui ñaupächo ganchis
junaj cushisha goturpanqui. 41 Cada
wata ganchis caj quillachöga nogata
rispitamar ganchis junaj fistata
ruranqui. Chay nishäcunaga imay-
camapis laymi canga gamcuna-
paj gamcunapita mirajcunapäpis.
42 Israelcunaga ganchis junajnintin
Ramädallacho goyanqui. 43 Chayno
ruraptiquimi wamrayquicunapis
musyanga gamcunata Egiptupita
jorgamur Ramädacunallacho tiya-
chishäta. Noga TAYTA DIOSNIQUIMI
chayno në.»
44 Chaynömi Moisesga Israelcunata
willaparan TAYTA DIOSTA rispitar
fistacunata rurananpaj.

Candilërupaj asëtita apananpaj willapashan
(Éxo. 27.20–21)

24 1 Moisesta TAYTA DIOS niran:
2 «Israel-masiquicunata
willapay: Olivo asëtillata apamonga
candilëru waran-waran rataycänanpaj.
3 Tincuna Toldu ruricho warayllata
achqui ratananpaj Aaronnami lampa-
rincunata camarenga. Babulta chapa-
raycaj tëla ñaupanchömi ratanga.
Chay nishäcunaga imaycamapis laymi
canga gamcunapaj gamcunapita
mirajcunapäpis. 4 Lamparincunataga
gori candilërupa puntanman camacä-
chenga ñaupächo warayllata ratanan-
paj.

Tayta Diospaj tantata churananpaj willapashan

5 «Alli caj jarinapita ruranqui chunca
ishcay tantata. Cada tantata ruran-
qui chuscu quïlu medyan jarinapita.
6 Nircur chunca ishcay tantacuna-
taga ñaupächo caycaj gori mësaman
churanqui ishcay pachaman sojtata-
cama.[a] 7 Cada fïla tantaman churan-
qui alli caj insinsutapis. Chay insin-
sutami tantapa ruquin rupachinqui.
8 Chaytaga cada säbadu jamay junajmi
ñaupäman churanqui. Chaycunata
imaypis ruranqui Israel runacuna-
wan conträtu rurashäta cumlirmi.
9 Chay tantacunataga acrasha rispi-
tädu pachacho miconga Aaronllami,
paypita mirar aywaj cüracunallami.[b]
Chay tantacunaga nogata rupachiypa
garamashan ofrendacunapita mas
rispitädu cajmi. Chay laytaga imaypis
cumlenga.»

Tayta Diospa contran rimaj runata sajmaypa wañuchishan

10 Juc runapa maman caran Israel
warmi. Taytannami caran Egipto

[z] **23.39–43** Éxo. 23.16; 34.22. [a] **24.5–6** Éxo. 25.30. [b] **24.9** Mat. 12.4; Mar. 2.26; Luc. 6.4.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

runa. Chay warmipa wawanmi juc
junaj tiyarcaycashancho Israel-
masinwan rimanacur 11 Tayta Diospa
contran rimar manacajman churaran.
Chayno parlashanta wiyajcunami
Moisesman aparan. Chay runapa
mamanpa jutinmi caran Selomit.
Selomitpa taytannami caran Dibri.
Dibrega caran Dan trïbupitami.
12 Nircur Diospa contran rimaj runa-
taga prësu charararan imata ruranan-
päpis TAYTA DIOS ninancama. 13 Chay-
pitana Moisesta TAYTA DIOS niran:
14 «Conträ parlaj runata tiyaycashay-
quicunapita juc-läman jorguy. Conträ
parlashanta wiyajcunaga chay runapa
uman jananman maquincunata chura-
chun. Nircurna llapan sajmayllapa
wañuchichun. 15 Quiquin Israelcu-
natana ninqui: ‹Pipis nogapa conträ
rimar, jutëta manacajman churäga
quiquinmi juchayoj ricacun.› 16 Chay
runataga llapan runacunami sajmay-
cällar wañuchenga. Lagacamoj runa
carpis, Israel runa carpis ashllimaj
cäga llapanmi wañuchicanga.
17 «Juc runata wañuchej runaga
quiquinpis wañuchicanga.[c]
18 «Jucpa uywanta wañucherga
ruquinta cutichenga. Ima uywatapis
cashgan uywanpa cutichenga.
19 «Juc runa pitapis magar malubrap-
tenga quiquintapis jucninta malubra-
shanno rurachun. 20 Magashancho
imantapis paquisha captin, quiquin-
patapis paquipanga. Ñawinta gapra-
sha captenga ñawillanta gaprapanga.
Quirun yargojpaj magasha captenga
quirullanta jorgupanga.[d] Runa-masin
imanömi ñacan, chayno quiquinpis
nanaywan ñacanan caycan.
21 «Pipa ima uywantapis wañucherga
ruquinta ichichenga. Runa-masinta
wañuchiptinmi ichanga quiquintapis
wañuchenga.
22 «Chay willapashä laycunataga
cumlenga Israelcunapis lagacamoj
runacunapis.[e] Noga Tayta Diosniquimi
chayno në.»
23 Moisesna Tayta Dios imano
nishantapis llapan Israelcunata willa-
ran. Chaymi runacunaga tiyaycashan-
pita juc-läman jorguran Tayta Diospa
contran rimaj runata. Chaychöna
llapan runa sajmaypa wañuchiran.
Israel runacunaga ruraran Moisesta
TAYTA DIOS nishannömi.

Chacrata jamachinanpaj nishan

25 1 Sinaí puntacho Moisesta
TAYTA DIOS niran:
2 «Llapan Israelcunata willapan-
qui: Goycunäpaj caycaj nasyunman
chayarga nogata rispitamar chacrata
jamachinqui. 3 Chacracunataga sojta
watami murunqui. Übas lantancu-
natapis chillguejcunata sojta watami
rämanqui. Wayuynintapis chay wata-
cunallachömi pallanqui. 4 Ganchis
wata cajchömi ichanga nogata rispita-
mar chacrata jamachinqui. Imatapis
ama murunquichu; ni übas lantan-
cunatapis ama rämanquichu. 5 Shiwa
rïgutapis ama rutunquinachu. Rämäni
übas wayushantapis ama pallan-
quinachu. Chay wataga watanpami
chacra jamanga. 6 Chacra jamashan
wataga mana aruycaptinpis micuy
wayongami. Aypanga llapan uway-
nincunawan micunanpämi. Chayllami
aypanga piyunniquicuna micunanpaj,
lagacamoj runacuna micunanpäpis.
7 Uywayquicuna micunanpaj, jirca
animalcuna micunanpäpis chay wayu-
shallanmi aypanga.[f]

Cachaycunan watapaj willapashan

8 «Gamcuna yupanqui chuscu
chunca isgunnin (49) watata. 9 Chuscu

[c] **24.17** Éxo. 21.12. [d] **24.20** Éxo. 21.23–25; Deut. 19.21; Mat. 5.38. [e] **24.22** Núm. 15.16.
[f] **25.1–7** Éxo. 23.10–11.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

chunca isgun (49) wata päsarcuptin
ganchis caj quilla chunca junajnin-
chöga canga Perdun Tarina Junajmi.
Chay junäga nasyunniquicho intëru-
cho tucachinqui carnipa wagranpita
rurasha tucanata. 10 Chaynömi pichga
chunca wata (50) cajtaga ‹Tayta Dios-
paj acrasha rispitädu wata› ninqui.
Chay watachöga llapanta cacharinan-
paj willacachinqui. Chaymi llapanta
cacharengana. Rantiy runacunapis
famillyanmanna, chacrancunamanna
cuticonga. 11 Pichga chunca (50) wata-
chöga cachaycunan watami canga.
Chaymi chay watachöga ama murupa-
cunquichu. Shiwa rïgutapis ama shun-
tanquichu. Übas lantancunatapis ama
rämanquichu, wayuynintapis ama
pallanquichu. 12 Chay wataga cachay-
cunan wata captinmi rispitädu wata
canga. Micuytapis micunqui chacra
quiquillan wayushantami.
13 «Chay cachaycunan watachöga
chacrancunata rimir duyñuncunana
shuntanga. 14 Chayno caycaptenga
pipis chacrata rantir, ni ranticurpis
runa-masiquita ama engañanquichu.
15 Cachaycunan watapaj ayca wata
pishiycashantapis yuparirmi rantëga
risyunta päganga. Ranticoj cajpis ranti-
conga ayca cuti chacrata murunanpaj
cashantapis yuparirna. 16 Achca wata-
raj murunan captenga mas chaninmi
canga. Wallca watallana murunanpaj
pishiptenga wallcallatanami päganga.
Chacrataga ranticonga ayca cosëchata-
pis shuntananpaj cashanpitami.
17 «Ama mayganiquipis engaña-
nacunquichu. Nogata rispitaman-
qui. Nogami cä TAYTA DIOSNIQUI.
18 Laynëcunata cumlinqui. Willapashä-
cunata wiyacunqui. Chauraga nasyun-
niquicho allillami cawanqui. 19 Chac-
rapis allimi wayuchenga. Wayushan-
cunatapis sacsaj micunquipaj. Chaura
cushishami goyanquipaj.
20 «Gamcuna capas yarpachacunqui
‹Mana murupacorga, mana micuyta
shuntarga ¿imataraj micushun
ganchis caj wata chayamuptin?› nir.
21 Chaypäga ama yarpachacunqui-
chu. Bindisyunnëwanmi sojta wata
cajchöga aypallata shuntanquipaj.
Chay shuntashayquicunaga düranga
asta quimsa watacamarämi. 22 Chaymi
churashan micuyllata micunquipaj
pusaj wataman chayar murupacu-
shan wichanpis. Asta isgun wataman
chayarpis chay churashayqui micuy-
llatarämi micurcaycanquipaj muru-
shayqui pogumuptin shuntanayqui-
cama.

Chacrancunata
shuntananpaj willapashan

23 «Chacraga nogapami. Gamcunaga
gorpanöllami päsacojllami chacra-
cho tiyarcaycanqui. Chaymi rantejpa
maquinchöga yupasha watalla canga.
24 Pipis rantishan chacrata ranticuyta
munarga ñaupa caj duyñuntaraj muna-
chenga.
25 «Marca-masiquicuna mayganpis
fiyupa ushapacashpan chacranta ranti-
cuycuptenga lijïtimu caj famillyan
chay chacrata shuntanmanmi.[g]
26 «Chacranta shuntananpaj lijïtimu
famillyan pipis mana captenga quiquin
chacranta shuntananpaj guellayta
camarir 27 yupanga ayca watana
ranticushan cashantapis. Rantej runa-
taga guellayninta cutichenga ayca
watapis murushanpita raquicurirna.
Nircorga quiquin duyñunnami chac-
ranta shuntanga. 28 Chacranta shun-
tananpaj guellayta mana aypächip-
tenga rantejpa maquillancho caconga
cachaycunan wata chayamunancama.
Chay wata chayamuptenga duyñunna
chacrata shuntaconga.
29 «Pipis curalasha siudächo wasinta
ranticuycuptenga juc watallami timpu

[g] **25.25** Rut 2.20; 4.1–10.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

canga shuntananpaj. 30 Watacama
wasinta mana shuntaptenga imay-
camapis quëdaconga rantejpäna,
rantejpa wamrancunapäna. Cachay-
cunan wata chayamuptinpis manami
shuntanganachu. 31 Chacracunacho caj
wasicunatami ichanga chacrata-japuy
imaypis shuntanman. Cachaycunan
wata chayaptinpis rimir caj duyñun
shuntangami.
32 «Leví trïbu runacunami ichanga
siudänincho caycaj wasi rantic-
shanta imaypis shuntanga. 33 Cachay-
cunan watachöga wasita rantej runa
cutichenga. Leví trïbu runacunapa
marcancho wasillanmi partisyunnin
caycan. Israel nasyuncho paycunapäga
manami mas ima partisyunninpis
canchu. 34 Leví trïbu runacunapa
siudänin cantuncunapa caycaj uywa
michicunan ichanga canga imaypis
mana ranticuna. Chaycunaga imay-
camapis quiquincunapa chacranmi
canga.

**Pobricunata alli
ricananpaj willapashan**

35 «Marca-masiquicuna ushapacar
mayganiquimanpis guellicamuptenga
yanapanqui juc-lä nasyun runa pacha-
cojtano.[h] 36 Imatapis ama guechunqui-
chu. Imata mañarpis ama ‹pägamay›
ninquichu. Chaypa ruquenga nogata
manchapacamar marca-masiquita
tiyachinqui. 37 Guellayta ristashpay-
quipis ama ‹wawantawan cutichimay›
ninquichu.[i] Micuycunata goshayqui-
pitapis ama mas chanintaga cobran-
quichu. 38 Nogami Egipto nasyun-
pita jorgamoj TAYTA DIOSNIQUI cä.
Gamcunataga jorgamushcä Canaán
nasyunta goycunäpämi, Diosniqui
canäpämi.
39 «Marca-masiqui ushapacar ‹maqui-
llayquichöna goyäcushaj› nishuptiqui
chay runata ama fiyupa aruchin-
quichu uyway runatanöga. 40 Chay
runataga ricanqui gorpayquitano,
piyunniquitano. Cachaycuna wata
chayamunancamami arupäshunqui-
paj. 41 Chaypita ichanga wasiquipita
aywaconga wamrancunawan. Cuti-
conga castancunamanna, chacrancu-
namanna. 42 Israelcunaga sirbimajnë-
cunami. Paycunataga Egiptupitami
jorgamushcä. Chaymi paycunataga
jäpatano ama ranticongachu. 43 Paycu-
nataga ama ñacachinquichu. Chaypa
ruquenga nogata rispitamashpayqui
alli ricanqui.
44 «Uyway runacunata charayta
munarga warmita ollgutapis juc
nasyuncunapita rantinqui. 45 Lagaca-
moj runacunatapis rantinquimanmi.
Israelcunacho tiyashancamaga rantin-
quimanmi lagacoj runacunapa jinan-
cho yurej wamrancunatapis. Paycu-
natami ichanga rantinqui duyñunna
canayquipaj. 46 Wañucorga wamray-
quicunata sirbinanpäpis cachapaycun-
quimanmi. Paycunaga mandäduntami
ruranga. Israel-masiquitami ichanga
ama munayniquicho chararanquichu;
ama ñacachinquichu.[j]
47 «Lagacamoj runa nasyunniquicho
capas rïcuyanman. Rïcu runapa bisï-
nun marca-masiquina capas pobriyan-
man. Lagacamoj nasyun runacuna-
man quiquin guellicuptin 48 pägaycur
castan jorgunmanmi. Jorgunmanmi
marca-masin 49 tiyun, prïmun, lijï-
timu famillyancuna. Guellaynin
captenga quiquinpis llojshicunanpaj
päganmanmi. 50 Yupanga ayca wata-
pis sirbishanta, Cachaycunan watapaj
ayca wata pishishantapis. Cachaycu-
nan watapaj ayca watapis pishishanpi-
tami päganga. Arupashantaga piyunta
pägashan iwalmi cuentata jorgonga.
51 Cachaycunan wata Chayamunanpaj

[h] **25.35** Deut. 15.7–8. [i] **25.37** Éxo. 22.25; Deut. 23.19–20. [j] **25.39–46** Éxo. 21.2–6; Deut. 15.12–18.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

ayca watapis pishishan-tupumi
patrunninta päganga. Achca watacu-
naraj pishiptenga mastami päganga.
52 Wallca watana Cachaycunan wata-
paj pishiptenga pishishan watallapi-
tana guellayta päganga. 53 Patronga
watanpa arupänanpaj parlashan
runatanölla aruchenga. Ama ñaca-
chengachu.
54 «Chay watacunacho llojshinanpaj
pägayta mana camäpacorga Cachay-
cunan wata chayamuptin wamrancu-
nawan librimi llojshiconga. 55 Manami
pipapis uywaynin cananpächu Israel
runacunata Egiptupita jorgamushcä,
chaypa ruquenga nogata sirbimä-
nanpämi. Noga TAYTA DIOSNIQUIMI
chayno në.

Wiyacojcuna bindisyunta chasquinanpaj cashan
(Deut. 7.12–24; 28.1–14)

26 1 «Noga TAYTA DIOSNIQUI
caycaptëga ima ïdulutapis
ruraycur ama aduranquichu. Wanca
rumicunatapis ni dibujasha rumicu-
natapis ama ichichinquichu adura-
nayquipaj.[k] 2 Säbadu jamay junajcuna-
chöga rispitamar jamanqui. Tiyashä
Toldutapis rispitanqui. Noga TAYTA
DIOSMI chayno në.[l]
3 «Noga nishäta ruraptiquega,
laynëcunata cumliptiquega 4 tamya-
tapis tamyachimushaj timpunchömi.
Chacrapis, lanta yöracunapis allimi
wayonga. 5 Rïguyquipis aypangapaj
übas pogumunancamami. Übasnami
aypangapaj murupacunayquicama.
Sumaj micushami cawanquipaj.
Nasyunniquichöpis allimi goyäcun-
quipaj.[m] 6 Tiyashayqui nasyunchöga
jaucallami goyäcunquipaj. Mishquilla
puñucunquipaj. Nogami chapäshayqui
micucoj animalcunapita. Wañuchina-
cuypis manami cangachu. 7 Guërrata
ruranapaj contrayquicuna shamup-
tinpis binsir gaticachanquipämi.
Chay contrayquicunataga sabliwanmi
wañuchinquipaj. 8 Pichgajllami gatica-
chanquipaj pachacta (100). Pachacna
gaticachanquipaj chunca waran-
gata (10,000). Contrayquicunataga
sabliwan wañuchirmi ushanquipaj.
9 Conträtuta rurashanchïnöllami alli
ricashaj achcaman miranayquipaj.
10 Unay unaypita churaraj micuyniqui-
cunatami micunquipaj. Mushoj cajta
churanayquipäpis maranyasha micuy-
niquicunata jorgunquipärämi.
11 «Chaynöpis gamcunachömi
imaypis goyäshaj. Manami imaypis
yamacäshayquichu. 12 Maypa puripti-
quipis gamcunawan iwalmi purishaj.
Nogami Diosniqui cashaj. Gamcuna-
nami acrashä runacuna canquipaj.[n]
13 Noga TAYTA DIOSNIQUIMI Egipto
runacunapa munaynincho caycapti-
qui jorgamushcä. Yuntata fiyupa lasaj
yügu ñacachejnöpis ñacaycaptiquimi
jorgamurä. Nircur llapanchöpis allimi
purichishcä.

Mana wiyacojcunapaj castïgu cananpaj willapashan
(Deut. 28.15–68)

14 «Noga nishäcunata mana wiyacup-
tiqui, 15 laynëcunata mana cumlipti-
qui, manacajman churaptiqui, conträ-
tuta rurashäta mana cumliptiqui
ichanga 16 Nogapis illajpita mancha-
rachishayqui, gueshyachishayqui rupay-
wan, fiyu gueshyacunawan, ñawi
nanaycunawan. Callpayquipis manami
cangachu. Murupacurpis manami
shuntanquipänachu. Poguptin-imaga
chiquishojcunallami micongapaj.
17 Nogaga manami yanapäshayquipä-
nachu. Chiquishojcunapis binsishun-
quipämi. Waquenga chiquejcunapa
munayninchönami canga. Imapis

[k] **26.1** Éxo. 20.4; Lev. 19.4; Deut. 5.8; 16.21–22; 27.1. [l] **26.2** Lev. 19.30.
[m] **26.3–5** Deut. 11.13–15. [n] **26.11–12** 2Cor. 6.16; Apoc. 21.3.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

mana gaticachaycäshuptiquimi gueshpinquipäpis.
18 «Chayno ruraycaptëpis mana
wiyacamaptiquega juchayquicunapita
ganchis cuti mas fiyuparämi castigashayqui. 19 Alli-tucurcaycajtami manacajman churashayqui. Cay pachamanpis manana tamyachimushänachu.
Chauraga allpapis manami imatapis
wayonganachu. 20 Yangallanami
chacrachöpis arur ñacanqui. Chacrapis manami imatapis wayonganachu.
Lanta yöracunapis manami wayonganachu.
21 «Chayno ruraycaptëpis sïguir
conträ captiquega, nishäcunata mana
wiyacuptiquega juchayqui cashanmannömi ganchis cuti mas fiyuparaj
castigashayqui. 22 Micucoj animalcunatami cachamushaj. Chauraga chay
animalcunami wamrayquicunata
miconga; uywayquicunatapis ushanga.
Chaynöpami gamcunaga wallcajllana
quëdanquipaj. Chauraga näniquicunapis chunyajna ricaconga.
23 «Chayno castigaycaptëpis mana
wiyacur chaynölla conträ sïguir rurarcaycaptiquega 24 nogapis contrayquimi
ricacushäpaj. Chaymi juchayquicunapitaga ganchis cuti mas fiyuparaj
castigashayqui. 25 Mana cumliptiquega
conträtuta rurar parlashanchïcho
nishänömi castïguta gamcunaman
chayachimushaj. Siudäniquicunaman
pacacunayquipaj gueshpiptiquipis fiyu
gueshyatami cachamushaj. Chauraga
contrayquicunapa munayninchöna
canquipaj. 26 Micuyniquicunata pasaypami illgächishaj. Jarinata pishipacur chunca warmi shuntacaycur juc
pachallachöna tantata ruranquipaj.
Ichic-ichicllanami yawarcärinquipäpis. Manami sacsanquipäpischu.
27 «Chayno castigaycaptëpis mana
wiyacamar jinalla conträ rurarcaycaptiquega 28 nogapis contrayquimi
cashaj. Rabyashpämi juchayquicunapita ganchis cuti mas fiyuparaj
castigashayqui. 29 Chauraga wamrayquicunata ollguta, warmitapis micunquipaj. 30 Lömacunacho ïdulucunata
aduranayquipaj jatarachishayqui capillayquicunatapis juchuchishaj. Insinsu
saumachicunayquitapis paquir-usharishaj. Wañuptiqui ïdulucuna jananmanmi wicapashayqui. Chayno rurar
fiyupami contrayqui ricacushaj.
31 Siudäniquicunatapis ragällantami
cachaycushaj. Capillayquicunatapis
juchurachishaj. Nogapaj alli jömuy
chayamunanpaj uywacunata rupachiptiquipis manami cushicushänachu.
32 «Chay nasyun runacunata ushaypa
wañuchishaj. Chaymi contrayquicuna tiyaj shamushpanpis manchacasharaj ricaconga. 33 Gamcunataga
sablita aptacurcurmi gaticachäshayqui. Wacpa caypami mashtarishayqui.
Nasyunniquega pasaypa chunyajmi
ricacongapaj. Siudäniquicunapis
ragällami quëdanga. 34 Chacrayquicunata jamachinayquipaj niycaptëpis
mana jamachiypa murushayquipitami contrayquicunapa nasyunnincho cashayquiyaj chacrayquicunapis
jamacongapaj. 35 Chunyaj car purunyashancamami chacraga jamacongapaj jamachina watacunachöpis mana
jamachishanpita.
36 «Contrayquicunapa nasyunnincho
cawaycar quëdajcunataga fiyupami
mancharachishaj. Chaymi jachapa
öjan shicwaptillanpis gueshpinquipaj
‹sabliwan gaticachaycäman› nir. Pipis
mana gaticachaycäshuptillayquimi
gueshpir quiquillayqui tuninquipaj.
37 Pipis mana gaticachaycäshuptiquimi
guërrapita gueshpiycajno tacanacurraj gueshpinquipaj. Gamcunaga
manami maygayquipis contrayquicunata ichipanquipächu. 38 Juc-lä
nasyuncunachömi ushacanquipaj.
Contrayquicunami marcayquicho
wañuchishunquipaj. 39 Contrayquicunapa nasyunnincho cawaycar
quëdajcunapis juchanpitami wañonga.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

¡Cawaycar quëdaj wamrayquicunapis
wañur ushacangapämi!
40–41 «Mana wiyacamar conträ
rurashanpita, nogapis contran rica-
cur contrancunapa nasyunninman
apachishaj. Chaychörämi quiquin
jucha rurashanpita, taytancuna jucha
rurashanpita llaquiconga, juchancuna-
pita arpinticonga. 42 Chauraga nogapis
yarpärishäpaj Jacobwan,[o] Isaacwan,[p]
Abrahamwan[q] conträtuta rurar parla-
cushäta. Chaynöllami nasyunninpä-
pis yarpärishäpaj. 43 Israelcuna mana
tiyashancamaga chacracuna jamacon-
gapämi. Pipis manami arongapächu.
Israelcunami ichanga imatapis mana
allicunata rurashanpita, noga willa-
pashäcunata mana wiyacushanpita,
laynëcunata manacajman churashan-
pita amatar ñacangapaj.
44 «Ichanga, contrancunapa nasyun-
nincho tiyaycaptinpis manami
gongashächu, ni cachaycushäpischu.
Manami ushajpäga illgächishächu, ni
unay caj famillyancunawan conträtuta
rurar parlacushätapis manami gonga-
shächu. Chaynöga cashaj Israelcunapa
TAYTA DIOSNIN cashpämi. 45 Gonga-
näpa ruquenga yarpäshäpaj llapan
nasyuncunata musyachir Egiptupita
jorgamur unay caj famillyancuna-
wan conträtuta rurar parlacushätami.
Paycunawan conträtuta rurashpä
‹Nogami Diosniqui cashaj› nirä. Noga
TAYTA DIOSNIQUIMI chayno në.»
46 Chayno nirmi TAYTA DIOSGA Sinaí
puntacho laynincunata, mandamin-
tuncunata, yachachicuynincunata
Israelcunata Moiseswan willachiran.

**Tayta Diospaj raquishanpa
ruquin aycata päganänpäpis**

27 1 Moisesta TAYTA DIOS niran:
2 «Israel-masiquicunata willa-
panqui: Pipis castanta maquëman
churamunanpaj aunishpanga ruquinta
caynömi päganga: 3 Ishcay chunca
(20) watayojpita sojta chunca (60)
watayojcama ollgupaj päganga pichga
chunca (50) guellayta.[r] Chay guellayta
pësanga Tincuna Tolducho caycaj
pësawanmi. 4 Chay watayojlla caycaj
warmipäga päganga quimsa chunca
(30) guellayta. 5 Pichga watayojpita
ishcay chunca (20) watayojcama
ollgöpäga päganga ishcay chunca (20)
guellayta. Chay watayojlla caycaj
warmipäga päganga chunca guellayta.
6 Quillayojpita pichga watayojcamaga
ollgupaj pägapanga pichga guellayta;
warmipäna quimsa guellayta. 7 Rucu
runacuna sojta chunca (60) wata-
yojpita janaman cajpäna päganga
ollgu cajcunapaj chunca pichga (15)
guellayta; warmi cajpäna chunca
guellayta. 8 Pasaypa pobri cashpan
päganänpaj mana ayparga cürata
willanga. Chaura cürana nenga ayca-
tapis päganänpaj.
9 «Uywacunata nogapaj goycama-
shan cäga nogapaj car rispitädunami
canga. 10 Goycamashan uywataga
mananami ima uywawanpis rucachen-
ganachu, mas alli captin mana alli
captinpis. Rucananpaj apamuptenga
ishcannami nogapaj canga.
11 «Nogapaj raquishan ofrenda ganra
uywa captinpis cüraman apanga.
12 Chay uywata ricaycur cüranami
risyunta churanga. Cüra aycata-
pis nishantami uywapa duyñonga
päganga. 13 Chay uywata duyñun
shuntacuyta munaptenga risyunta
pägaycurpis jananman cada chunca
guellaypita ishcaytaraj yapanga.
Nircur-raj shuntaconga.
14 «Nogapäna cananpaj pipis wasinta
goycamaptin wasita cüra täsanga.
Chaura cüra aycachöpis risyunta täsa-
shanchömi risyun quëdanga. 15 Nogapäna

[o] **26.42** Gén. 28.13–14. [p] **26.42** Gén. 26.3–4. [q] **26.42** Gén. 17.7–8. [r] **27.3** Hebreo rimay-
chöga juc *siclo* nishan caran quilla arur gänashannömi.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

cananpaj wasinta goycamashanpita shuntayta munar duyñonga cüra täsashanta päganga. Jananmanpis cada chunca guellaypita ishcaytaraj yapanga. Chayno pägaycur-raj shuntanga.

16 «Pipis, nogapäna chacrata goycamaptenga chay chacrata täsanga muru aycapis yaycushanpita. Chunca pusajnin (18) arröba sebäda muruta yaycuptin päganga pichga chunca (50) guellayta. 17 Cachaycunan watacho chacranta goycamaptinpis cüra täsashannömi risyun quëdanga. 18 Cachaycunan wata päsashanpitana goycamaptenga cürami täsanga ayca cuestananpäpis. Nircur Cachaycunan watapaj aycapis pishiycashanta yuparcur risyunta churanga.

19 «Chacranta goycamashanpita shuntayta munar cüra täsashan risyunta päganga. Jananmanpis cada chunca guellaypita ishcaytaraj yapanga. Chayno pägaycur ichanga chacranta shuntaconga. 20 Quiquin mana shuntaptin chay chacrata juctana cüra ranticuycuptenga rimir duyñun manami shuntanganachu. 21 Cachaycunan wata chayamuptin chay chacraga nogapana canga. Chaura cüranami chay chacrawanga duyñu canga.

22 «Pipis derëchun mana caycaptin rantishan chacrata nogata goycamaptenga 23 cürana chay runawan ishcan chacrata täsanga Cachaycunan watacama ayca risyun cashantapis. Chay runana chay junajlla päganga aycatapis cüra täsashanta. Chay guellaytaga nogapäna churanga. 24 Cachaycunan wata chayamuptin chay chacraga cutenga rimir caj duyñunmanna.

25 «Aycata päganapäpis täsanga Tincuna Tolducho tupu caycajwanmi. Chayga lasan chunca juc (11) grämumi.[s]

26 «Uywayquicunapa rimir yurishan orgu cajcunaga uysha carpis wäca carpis nogapanami caycan. Chayno caycaptenga uywata nogapaj gomayta munar nogapa cajtaga ama gomächunchu, sinöga quiquinpa cajta apamuchun. 27 Ganra uywa captenga duyñun rantiypa jorgonga. Cüra täsashan risyunta päganga. Jananmanpis cada chunca guellaypita ishcaytaraj yapanga. Duyñun mana shuntaptenga cüra risyuta churashancho juctana ranticuyconga.

28 «Pipis quiquinpa cajta uywata carpis, runata carpis erensyata chasquishan chacrata carpis ‹imaypis manami shuntashänachu› nir nogapaj goycamaptenga manami ranticongachu ni shuntacongapischu. Chayno nir nogapaj goycamaptenga fiyupa rispitädu car nogapanami canga.[t] 29 Wañuchicänanpaj caycaj runatapis mananami pägaypapis salbangachu. Chay runaga simrimi wañuchicanga.

30 «Allpacho wayoj cäga muruna cajpa wawanpis lantana cajpa wayuyninpis chuncapita jucga nogapämi. Chaycunaga nogapaj raquishan diesmumi caycan. 31 Chay diesmuta raquishanta quiquinpäna cananta munarga risyunta päganga. Jananmanpis pägashan cada chunca guellaypita ishcaytaraj yapanga.

32 «Cada chunca uywapita juc uywataga simrimi goycamanga wäcata carpis, uyshata carpis. 33 Chaycunataga goycamanga mana ricapayllapa alli captinpis mana alli captinpis. Gomashantaga jucwan ama rucanganachu. Rucaptenga ishcanmi uywacuna nogapäna canga. Chaura mananami maygantapis shuntanganachu.»[u]

34 Chaynömi TAYTA DIOSGA Sinaí puntacho Moisesta willaparan chay mandamintucunata llapan Israelcunata willapänanpaj.

---

[s] **27.25** Tincuna Tolducho *siclo* nishanga chunca juc (11) grämutami yaycoj. Juc *siclo* nishanmanga yaycoj ishcay chunca *geras* nishanmi. [t] **27.28** Núm. 18.14. [u] **27.30–33** Núm. 18.21; Deut. 14.22–29; Mal. 1.8; 3.8–10.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Números

¿Imanirtaj Israelcuna jucllaga mana yaycuranchu Tayta Dios aunishan partiman?
¿Imanirtaj chuscu chunca (40) watantin chunyaj chaqui jircallapa puricuran?

¿Imataj caycan cay librucho? Cay librutaga Números nin gallarinancho y ushanancho yupashanpitami (1.19–46; 26.1–51). Caychöga willapa sïguiycan Éxodo 13–18 cajcho willacuycashallanpitami.

Cay libroga raquisha caycan quimsa partimanmi: Sinaïcho goyaran chunca isgunninwan junaj (1.1–10.10). Nircur willamanchi chunyaj chaqui jirca Cadespa quimsa chunca pusajnin wata purishanta. Sinaí punta chaquinpita aywacushanpita-pachami Moabcho guechwa pampa caycajman chayanancama chunyaj chaqui jircallapa puriran (10.11–21.35). Chaypita willamanchi Moabpa guechwa pampanchöna chunca jucninwan quilla goyashanta. Chayga caycan Jordán mayupa inti yagamunan caj lädumi. Chayman chayarga chacrata charicoj yaycunanpaj camaricushana caycaran (22.1–36.13).

Israelcunaga manami Tayta Diosman yäracuranchu. Tayta Dios aunishan partiman sur caj caminupa yaycunanpaj mas fäsi caycaptinpis Tayta Diosman mana yäracushpan y manchacushpanmi yaycuyta mana munaranchu. Chaymi Egiptupita llojshejcunaga llapan-japuy chunyajpa puriycashallancho wañuran. Chaura Jordanman inti yagamunan caj lädumanga wamrancunarämi chayaran.

Josuëpäwan Calebpämi ichanga allita willapämanchi. Paycunaga Tayta Diostami wiyacuran, payllamanmi yäracuran. Chaymi paycunataga Tayta Dios mana wañuchiranchu. Paycunataga Tayta Dios yanaparan guepa wamracunawan iwal aunishan partiman yaycunanpämi.

Israelcunata Sinaïcho sinsushan

1 1 Egiptupita Israelcuna llojshicamushan caran wata juc quilla juc junajninna. Chay junaj paycunaga chunyaj Sinaí jircacho carcaycaran. Chaychömi Tincuna Tolducho Moisesta TAYTA DIOS niran: 2 «Llapan Israelcunata sinsuy[a] castanpa-cama, famillyanpa-cama ayca cashantapis musyanayquipaj. Ollgu cajcunataga cada-ünunpa jutincunata apuntanqui. 3 Ishcay chunca watayojpita janaman guërraman aywananpaj edäninchöna cajtaga sinsur apuntanqui. Röpanpa röpanpa yupanqui. Sinsuychöga wauguiqui Aaronmi yanapäshunqui. 4 Yanapäshunqui cada trïbupa juc mandajnincunapis. 5 Yanapäshunayquipaj caj mandajcuna caycunami caycan:

«Rubén trïbupita yanapäshunqui Sedeurpa wamran Elisur.
6 «Simeón trïbupita yanapäshunqui Zurisadaipa wamran Selumiel.
7 «Judá trïbupita yanapäshunqui Aminadabpa wamran Naasón.
8 «Isacar trïbupita yanapäshunqui Zuarpa wamran Natanael.
9 «Zabulón trïbupita yanapäshunqui Helonpa wamran Eliab.
10 «Josëpa wamrancunapitapis yanapäshunquimi. Efraín trïbupita yanapäshunqui Amihudpa wamran Elisama; Manasés trïbupitana Pedasurpa wamran Gamaliel.
11 «Benjamín trïbupita yanapäshunqui Gedeonipa wamran Abidán.
12 «Dan trïbupita yanapäshunqui Amisadaipa wamran Ahiezer.
13 «Aser trïbupita yanapäshunqui Ocranpa wamran Pagiel.

---

[a] **1.1–46** Núm. 26.1–51.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 «Gad trïbupita yanapäshunqui
Deuelpa wamran Eliasaf.
15 «Neftalí trïbupita yanapäshunqui
Enanpa wamran Ahira.»
16 Paycunami caran Israel trïbupita
acrashan runacuna. Paycunaga caran
cada famillyapa mandajninmi.
17 Chay acrashan runacunawan
Moisespis Aaronpis shuntacarmi
18 llapan Israel runacunata gayachiran.
Chay caran watacho ishcay quilla-
man gallaycoj rimir junajmi. Chayno
gayaycachirmi sinsuran llapan runa-
cunata cada famillyata, cada castata
shuyni-cama, jutincunatapis cada
ünunpata. Chayno sinsur apuntaran
ishcay chunca watayojpita janaman
cajta ayca ollgu cashantapis. 19 Chayta
ruraran Moisesta imanöpis TAYTA
DIOS nishannöllami. Sinsuran chunyaj
Sinaí jircacho. 20–21 Cada trïbuta, cada
castata, cada famillyata sinsur jutincu-
nata apuntaran. Chaura musyaranna
ishcay chunca watayojpita janaman,
guërraman aywananpaj edäninchöna
cajcunalla ayca ollgu cashantapis.
Caynömi caran:

Israelpa mayur caj wamran	
Rubén trïbupita	46,500.
22–23 Simeón trïbupita	59,300.
24–25 Gad trïbupita	45,650.
26–27 Judá trïbupita	74,600.
28–29 Isacar trïbupita	54,400.
30–31 Zabulón trïbupita	57,400.
32–35 Josëpa wamran	
Efraín trïbupita	40,500,
Josëpa wamran	
Manasés trïbupita	32,200.
36–37 Benjamín trïbupita	35,400.
38–39 Dan trïbupita	62,700.
40–41 Aser trïbupita	41,500.
42–43 Neftalí trïbupita	53,400.

44 Moisés, Aarón, cada trïbu-
pita mirajcunapa ruquin shamoj
chunca ishcay mandaj (12) Israelcu-
nawan chaynömi sinsuta ruraran.
45 Israelcunaga ishcay chunca (20)
watayojpita janaman caj, pillyapaj
edäninchöna cajlla ollgu runacuna
46 llapanga caran sojta pachac quim-
san waranga pichga pachac pichga
chuncan (603,550).

Cüracunata yanapänanpaj Leví trïbu runacunata numrashan

47 Leví trïbu runacunataga waquin
Israel-masincunatawan iwal manami
sinsuranchu. 48 Chaynöga mana
sinsuranchu Moisesta TAYTA DIOS
cayno nisha captinmi: 49 «Israelcunata
sinsushpayqui ama sinsunquichu Leví
trïbu runacunataga. 50 Leví trïbu runa-
cunataga churanqui Tincuna Tolducho
rispitäducuna cajta, chaycho caj llapan
cösacunatapis ricananpaj. Paycu-
nallami mayman aywarpis apanga
Tincuna Tolduta y llapan ima-aycanta-
pis. Chaychöga paycunallami aronga
nogata sirbimashpan. Maychöpis
goyanga Tincuna Toldu ñaupancunalla-
cho. 51 Gamcuna juc-läman aywaptiqui
paycunami Tincuna Tolduta pascar-
cur apanga. Tiyanayquipaj mayman
chayaptiquipis yapay ichichenga. Mana
cüra caycar Tolduman yaycoj cäga
wañuchicangami. 52 Waquin Israel
trïbucunaga pachaconga suldärucu-
nano, quiquincunapa bandërancuna
ñaupallancho. 53 Leví trïbu runacunaga
tiyanga Conträtuta rurashanchi chura-
ränan Toldu läduncunallacho. Paycu-
nami täpanga Israelcuna llutalla mana
yaycunanpaj. Llutalla yaycuptin-imaga
rabyashpä llapan Israel runacunata
castigashämi.»
54 Chaura Israelcunaga llapantapis
ruraran Moisesta TAYTA DIOS nishan-
nölla.

Tolduncunata imano ichichinanpäpis willapashan

2 1 Aarontawan Moisesta TAYTA
DIOS niran: 2 «Israel runacunaga
Tincunanchi Tolduta ichichishanpita

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

mas carullapami tolduncunata
tumarej ichichenga. Chayllachömi
cada trïbu bandërancunata jawenga
maygan trïbu cashanpis rejsicänanpaj.
3 «Judá trïbu runacuna röpanpa
röpanpa tolduncunata ichichenga inti
yagamunan caj-läman. Bandërantapis jawenga. Judá trïbu runacunapa
mandajninmi caycan Aminadabpa
wamran Naasón. 4 Chay trïbu runacunaga sinsuptin casha ganchis chunca
chuscu waranga sojta pachacninmi
(74,600). 5 Paycunapa ñaupanpana
tolduncunata ichichenga Isacar trïbu
runacuna. Isacar runacunapa mandajninmi Zuarpa wamran Natanael.
6 Sinsuptin paycunaga casha pichga
chunca chuscu waranga chuscu
pachacnin (54,400) runacuna. 7 Paycunapa ñaupanpana tolduncunata
ichichenga Zabulón trïbu runacuna.
Zabulón runacunapa mandajninmi
Helonpa wamran Eliab. 8 Sinsuptin paycunaga casha pichga chunca
ganchis waranga chuscu pachacninmi
(57,400). 9 Chaura Judá caj trïbullacho
shuntacasha caycanga quimsa trïbucuna. Llapanga canga pachac pusaj
chunca sojta waranga chuscu pachacnin (186,400) suldärucuna. Israel
runacuna maypapis aywaptin chay
trïbu runacunami ñaupanta aywanga.
10 «Sur caj-lämanga röpanpa röpanpa
tolduncunata ichichenga Rubén trïbu
runacuna. Bandërantapis jawenga.
Rubén suldärucunapa mandajnenga
Sedeurpa wamran Elisurmi. 11 Chay
trïbu runacunaga sinsuptin casha
chuscu chunca sojta waranga pichga
pachacnin (46,500). 12 Ñaupanpana
tolduncunata ichichenga Simeón
trïbu runacuna. Simeón trïbu suldärucunapa mandajnenga Zurisadaipa
wamran Selumielmi. 13 Sinsuptin
paycunaga casha pichga chunca isgun
waranga quimsa pachacnin (59,300).
14 Paycunapa ñaupanpa tolduncunata
ichichenga Gad trïbu runacuna. Gad
suldärucunapa mandajninmi Deuelpa
wamran Eliasaf. 15 Sinsuptin paycuna
casha chuscu chunca pichga waranga
sojta pachac pichga chuncan (45,650).
16 Chaura Rubén trïbu suldärucunapis
caycanga quimsa trïbupita juc röpallaman ruracasha. Llapanga canga
pachac pichga chunca juc waranga
chuscu pachac pichga chuncan
(151,450). Paycunaga aywanga rimir
caj röpa aywajpa guepallanta.
17 «Chaypitaga Leví trïbu runacunana aywanga. Paycunaga imanömi
llapan trïbucuna pachacushan chaupincho goyan, chaynöllami aywacongapis. Paycuna apanga Tincuna
Tolduta y llapan ima-aycantapis.
Chayashannölla aywaconga cada trïbu
bandëranwan-cama.
18 «Efraín trïbu runacunaga röpanpa
röpanpa inti yaganan cajcho tolduncunata ichichenga. Bandëranta jawenga.
Efraín suldärucunapa mandajninmi
Amiudpa wamran Elisama. 19 Sinsuptin paycunaga casha chuscu chunca
waranga pichga pachacnin (40,500).
20 Paycunapa ñaupanpana tolduncunata ichichenga Manasés trïbu
runacuna. Manasés suldärucunapa
mandajnenga Pedasurpa wamran
Gamalielmi. 21 Sinsuptin paycunaga
casha quimsa chunca ishcay waranga
ishcay pachacnin (32,200). 22 Paycunapa ñaupanmanna tolduncunata
ichichenga Benjamín trïbu runacuna.
Benjamín suldärucunapa mandajninmi
Gedeonipa wamran Abidán. 23 Sinsuptin paycunaga casha quimsa chunca
pichga waranga chuscu pachacnin
(35,400). 24 Chaura Efraín trïbu suldärucunaga caycanga quimsan trïbupita
juc röpallaman ruracasha. Llapanga
canga pachac pusajnin waranga juc
pachacnin (108,100). Israelcuna
aywaptin paycuna aywanga ishcay caj
röpa suldärucunapa guepanta.
25 «Dan trïbu runacunaga norte cajlächo röpanpa röpanpa tolduncunata

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

ichichenga. Bandërancunata jawenga.
Dan suldärucunapa mandajninmi
Amisadaipa wamran Ahiezer.
26 Sinsuptin paycunaga casha sojta
chunca ishcay waranga ganchis
pachacnin (62,700). 27 Paycunapa
ñaupanpana tolduncunata ichichenga
Aser trïbu runacuna. Aser suldärucu-
napa mandajninmi Ocranpa wamran
Pagiel. 28 Sinsuptin paycunaga casha
chuscu chunca juc waranga pichga
pachacnin (41,500). 29 Paycunapa
ñaupanpana tolduncunata ichi-
chenga Neftalí trïbu runacuna.
Neftalí suldärucunapa mandajnenga
Enanpa wamran Ahirami. 30 Sinsup-
tin paycunaga casha pichga chunca
quimsa waranga chuscu pachacnin
(53,400). 31 Chaura Dan trïbu suldä-
rucunaga caycanga quimsa trïbupita
juc röpallaman ruracasha. Llapanga
canga pachac pichga chunca ganchis
waranga sojta pachacnin (157,600).
Paycunapis bandëranwan-cama
guepata aywanga.»
32 Chaynömi Israel runacunata
sinsuptin caran sojta pachac quimsan
waranga pichga pachac pichga chun-
can (603,550) pillyapaj alli cajcuna-
lla. 33 Ichanga Moisesta TAYTA DIOS
nishannömi Leví trïbu runacunataga
mana sinsuranchu.
34 Israelcunaga llapantapis ruraran
Moisesta TAYTA DIOS nishannölla.
Chaymi tiyarpis tiyaran shuyni-cama
bandërancuna cashancho. Aywacush-
panga aywaj cada famillya, cada trïbu
shuyni-cama.

Imata ruranpäpis Leví trïbu runacunata willapashan

3 1 Chunyaj Sinaí jircacho Moisesta
TAYTA DIOS parlapashan
wichanga Aaronpapis Moisespapis
wamrancuna cashanami. 2 Aaronpa
wamrancuna caran Nadab, Abiú,
Eleazar, Itamar.[b] Nadabga caran
guechpa wamranmi. 3 Paycuna-
taga chuscuntami acraran cüracuna
cananpaj. 4 Nadabwan Abiüga chunyaj
Sinaïllachöna TAYTA DIOSPA ñaupan-
cho wañuran. TAYTA DIOSPA ñaupan-
cho juc-niraj saumachishanpitami
wañuran.[c] Paycunaga wamraynaj-
llana wañuran. Chauraga Eleazarwan
Itamarllana cüra caran. Paycunata
papänin Aarón cuydaran llutanta
mana ruranpaj.
5 Moisesta TAYTA DIOS niran:
6 «Leví trïbu runacunata shuntayca-
chir Aaronpa maquinman churay.
Paycunaga Aarontami yanapanga.
7 Tincuna Tolduchömi aronga. Yana-
panga Aaronta, marca-masincunata.
8 Paycuna täpanga Tincuna Tolducho
cajtaga llapan cösacunata. Tolducho
rispitamashpan Israelcuna ruranpaj
cajtapis paycunami ruquin ruranga.
9 Waquin Israelcunapita shuyni
raquinqui Leví trïbu runacunataga.
Paycunaga Aarón nishantami, Aaron-
pita mirajcuna nishantami ruranga.
10 Cüra cananpäga churanqui Aaronta,
y paypita mirajcunata. Ichanga pipis
mana cüra caycar cüra rurananta
ruraj cäga wañuchicangami.»

Leví trïbu runacunata Tayta Dios acrashan

11 Moisesta TAYTA DIOS niran: 12 «Leví
trïbu runacunataga Israelcunapitami
acrashcä cada famillyapa guechpa
wamranta acracunäpa ruquin. Chaymi
Leví trïbu runacunaga nogapana canga.
13 Egipto runacunapa guechpa wamran-
cunata wañuchishpämi nogapaj acrarä
Israelcunapa guechpa caj wamranta.
Llapan casta uywacunapa rimir caj
wawantapis nogapaj acrarä.[d] Chaymi
llapanpapis guechpa caj, rimir caj
wawancunaga nogapaj canga. Noga
TAYTA DIOSNIQUIMI chayno në.»

---

[b] **3.2** Núm. 26.60. [c] **3.4** Lev. 10.1–2; Núm. 26.61. [d] **3.13** Éxo. 13.2, 11–16.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Leví trïbu runacunata sinsushan

14 Chunyaj Sinaïcho Moisesta TAYTA
DIOS niran: 15 «Leví trïbu runacunata
sinsur yupanqui cada castapita, cada
famillyapita aycapis cashanta. Paycu-
nata sinsunqui ollgutaga juc quillayoj-
pita janaman.» 16 Chaura TAYTA DIOS
nishannöllami Moisesga sinsuran.
17 Levïpa wamrancunaga caran:
Gersón, Coat, Merari.
18 Gersonpa wamrancunami caran
Libniwan Simei. Paycunapita
mirajcunami caran Libni casta
runacuna, Simei casta runa-
cuna.
19 Coatpa wamrancunami caran
Amram, Izhar, Hebrón, Uziel.
Paycunapita mirajcunami caran
Amram, Izhar, Hebrón, Uziel
casta runacuna.
20 Meraripa wamrancuna caran
Mahliwan Musi. Paycunapita
mirajcunami caran Mahli casta
runacuna, Musi casta runa-
cuna.
Chaynömi Leví trïbu castacuna
mayurpita shullcacama caran.
21 Gersonpita mirajcunaga caran
Libni casta runacuna, Simei casta
runacuna. 22 Chay runacunaga ollgu
cajcuna juc quillayojpita janaman
caran ganchis waranga pichga pachac-
nin (7,500) runacuna. 23 Paycuna
tolduncunata ichichiran Tincuna
Toldupa guepan inti yaganan caj-
läman. 24 Mandajninna caran Laelpa
wamran Eliasaf. 25 Chay ishcan casta
runacunami ricaj Tincuna Tolducho
cajtaga. Paycunami ricaj Tincuna
Tolduta gatarajta, Tolduman yaycu-
nata chaparajta, 26 sawan pampata,
intëru cantun chaparajta, sawan
puncu yaycunata chaparajta, wasquï-
llacunatapis y charichinanpaj cajcu-
natapis.
27 Coatpita mirajcunana caran:
Amram, Izhar, Hebrón, Uziel casta
runacunapis. 28 Chay chuscun casta
runacunaga quillayojpita jana-
man ollgulla caran pusaj waranga
quimsa pachacnin (8,300). Paycunaga
ricaj Tincuna Tolducho cajcunata.
29 Tolduncunatana ichichej Tincuna
Tolduta ichichishan sur caj-läninman.
30 Paycunapa mandajnin caran Uzielpa
wamran Elizafán. 31 Paycunami ricaj
Tayta Dioswan Conträtuta rurashan
babulta, mësata, achqui candilëruta,
altarcunata, Tincuna Toldu rurincho
raquej tëlata, waquin cösacunatapis.
32 Leví trïbu runacunapa mandaj-
nenga caran cüra Aaronpa wamran
Eleazarmi. Paymi Tincuna Tolduchöga
imata ruranapäpis llapanta ricaj.
33 Meraripita mirajcunami caran Mahli
casta, Musi casta runacuna. 34 Chay ishcan
casta runacuna caran juc quillayojpita
janaman ollgulla sojta waranga ishcay
pachacnin (6,200) runacuna. 35 Paycunapa
mandajninna caran Abihailpa wamran
Zuriel. Chay casta runacunaga tolduncu-
nata ichichej Tincuna Toldupa norte caj-
läninman. 36 Chay Merari castacuna ricaj
Tincuna Toldupa tablancunata, chacajnin-
cunata, tushancunata, tushapa jamanan-
cunata, waquin cösacunatapis, 37 sawanta
ichichinanpaj caj tushancunata, tushapa
jamanancunata, tacsha istägancunata,
watananpaj wasquïllancunatapis.
38 Tincuna Toldupa puncun caj-läpana
tolduncunata ichichej Moisés, Aarón,
Aaronpa wamrancunapis. Paycunaga
täparcaycaran waquin caj Israelcunapa
ruquin. Pipis mana cüra caycar cüra rura-
nanta rurarga wañuchicajmi.
39 TAYTA DIOS nishannölla Leví trïbu
runacunata Aaronwan Moisés sinsuran
cada castata shuyni-cama. Llapanta sinsup-
tin juc quillayojpita janaman ollgulla caran
ishcay chunca ishcaynin waranga (22,000).

**Waquin guechpa cajpa
ruquin pägashan**

40 Moisesta TAYTA DIOS niran:
«Llapan Israelcunapa guechpa

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

wamrancunata sinsuy juc quillayojpita-pacha. Jutincunata llapanpata apuntanqui. 41 Nircur Israelcunapa guechpa wamrancunapa ruquin nogapaj raquinqui Leví trïbu runacunata. Israelcunapa uywancunapa rimir caj wawancunapa ruquinpis nogapaj raquinqui Leví trïbupa uywancunapa rimir caj wawancunata. Noga TAYTA DIOSNIQUIMI chayno në.»

42 Chaura TAYTA DIOS nishannölla Israelcunapa guechpa wamrancunata Moisés sinsuran. 43 Sinsuptin juc quillayojpita-pacha ollgulla caran ishcay chunca ishcay waranga ishcay pachac ganchis chunca quimsawan (22,273).

44 Chaypitaga Moisesta TAYTA DIOS niran: 45 «Llapan Israelcunapa guechpa wamrancunapa ruquin Leví trïbu runacunata nogapaj acray. Leví trïbu runacunapa uywancunapa rimir caj wawancunapis canga nogapämi Israelcunapa uywancunapa rimir caj wawancunapa ruquin. Leví trïbu runacunaga llapanpis nogapaj acrashallämi. Nogaga TAYTA DIOSNIQUIMI cä. 46 Israelcunapa guechpa wamrancunaga mas achcami Leví trïbu runacunapitaga. Ishcay pachac ganchis chunca quimsapa (273) masmi caycan Leví trïbu runacunapitaga. 47 Chaura chay runacunapa ruquenga guellayninpa chasquinqui cada runapita pichga guellayta. Chaytaga pësanqui Tincuna Tolducho caycaj pësawan. Chayga lasan chunca juc grämumi. 48 Chay guechpa wamrancunapa ruquin guellayta chasquircorga Aaronta wamrantinta entreganqui.»

49 Leví trïbu runacunapita mas achca Israelcunapa guechpa wamran captinmi Moisesga puchoj caj guechpacunapita guellayninpana Israelcunapita shuntaran. 50 Chaynöpami waranga quimsa pachac sojta chunca pichgan (1,365) guellayta shuntaran. Chay guellayta pësaran Tincuna Tolducho caj pësawan. 51 Nircur chay guellayta Moisesga TAYTA DIOS nishannölla Aaronta wamrancunatawan entregaycuran.

Leví trïbu runacuna imacho arunanpäpis nishan

4 1 Aarontawan Moisesta TAYTA DIOS niran: 2 «Leví trïbu Coatpita mirajcunataga sinsunqui shuyni-cama cada castata cada famillyata. 3 Paycunata apuntanqui quimsa chunca (30) watayojpita pichga chunca (50) watayojcama Tincuna Tolducho imata ruranpäpis alli cajcunallata.

4 «Coatpita mirajcunaga Tolducho mas rispitädu cajcunatami apanga. 5 Israelcuna pachacarashanpita juclämanna witicuptenga Aaronmi wamrancunawan Tincuna Tolducho mas rispitädu cajman yaycunata chaparaycaj racta tëlata jorgonga. Nircorga chay tëlawan babulta pitonga. 6 Jananpa chapanga cuyayllapaj garachacunawan. Yapay chapanga juc pïsalla murädu tëlawan. Nircurnami churanga wintunanpaj caj guerucunata. 7 Chaynölla tanta churacuna mësapita tantata jorgurcur pitonga murädu tëlawan. Chay tëla jananmanmi churanga lätucunata, wishllacunata, bïnuta altarman wiñananpaj caj cöpacunatapis wichicunatapis. Chaynöllami chay jorgushan tantatapis tëla jananman churanga. 8 Llapanta churaycur jananpana pitonga puca tëlawan. Jananpana pitonga cuyayllapaj garacunawan. Nircurnami wintunanpaj caj ishcay guerucunata churanga. 9 Murädu tëlawan pitonga candilëruta, lamparincunata, tinäsuncunata, latillucunata, asëtita wiñacunan bäsucunatapis. 10 Chaycunataga llapanta pitonga cuyayllapaj garacunawan. Nircurna quirma guerucunapa jananman churanga apananpaj.

11 «Insinsu rupachicuna gori altartapis pitonga murädu tëlawan.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jananpana pitonga cuyayllapaj
garacunawan. Nircur-raj apananpaj
gueruta churanga. 12 Tincuna Tolduc-
cho waquin caj cösacunatapis shun-
tanga. Chaycunata churanga murädu
tëlaman. Nircur pitonga cuyayllapaj
garacunawan. Chaycunatapis apanga
quirma guerucunapa janancho.
13 Rupachicuna altartaga pichanga
wiranta, uchpanta. Nircur pitonga
cunchuybïnu tëlawan. 14 Tëla janan-
manna churanga altarcho üsashan
cajcunatapis. Churanga togricunata,
rinchicunata, pälancunata, tasuncu-
nata, altarcho cajtaga llapanta. Chay-
cunata pitonga cuyayllapaj garacuna-
wan. Nircurnaga apananpaj caj guerucunata churanga. 15 Wamrancunawan
Aarón llapan rispitädu cösacunata
pituyta usharcuptenga Coatpita mirajcuna yayconga chaycunata apananpaj.
Chay rispitädu cösacunata paycunaga
ama yatayllapis yatangachu. Yatash-
panga wañongami. Tincuna Tolducho
cajcunataga chaycunatami apanga
Coatpita mirajcunaga.
16 «Aaronpa wamran Eleazarna
apanga lamparincunapaj asëtita, alli
asyaj insinsuta, chaqui micuy ofren-
data nogapaj imaypis churanan cajcu-
nata, acrar wiñapäna alli asyaj asëtita.
Chaynöpis paymi ricanga Tolduta,
chaycho llapan caj cösacunatapis.»
17 Aarontawan Moisesta Tayta
Dios niran: 18 «Leví trïbucho Coatpita
mirajcunaga cuydä illgargunman.
19 Rispitädu cösacunata yatar mana
wañunanpaj Aaronwan wamrancu-
nami cada-ünunta tantiyachenga
imata ruranapaj, imata apananpä-
pis. 20 Chaynöpami paycunaga mana
yaycongachu fiyupa rispitädu cajcu-
nata ricaj. Mana ricashpanga manami
wañongapischu.»
21 Chaypita yapay Moisesta Tayta
Dios niran: 22 «Gersonpita mirajcunata-
pis sinsunqui cada castata, cada fami-
llyata 23 quimsa chunca (30) watayojpita
pichga chunca (50) watayojcama.
Paycunataga apuntanqui Tincuna
Tolducho arunanpaj alli cajcunallata.
24 «Gersonpita mirajcunaga caycuna-
tami apanga: 25 Tincuna Tolduta chapa-
nan tëlata, Toldu jananta chapananpaj
cuyayllapaj garapita rurashancunata,
Tolduman yaycunata chaparajta,
26 sawanpa intëru cantun chaparajta,
sawan puncu yaycunata chaparajta,
wasquïllacunatapis, charichinanpaj
cajcunatapis. 27 Gersón casta runacuna
imata rurananpaj imata apananpä-
pis Aaronmi, wamrancunami nenga.
28 Gersón castacunaga Tincuna Toldu-
cho cajta llapantapis ruranga cüra
Aaronpa wamran Itamar nishannölla.
29 «Meraripita mirajcunatapis sinsun-
qui castanpa-cama, famillyanpa-cama.
30 Paycunatapis apuntanqui quimsa
chunca (30) watayojpita pichga chunca
(50) watayojcama Tincuna Tolducho
arunanpaj alli cajcunallata. 31 Paycu-
nami apanga Tincuna Tolducho cajtaga
tablancunata, chacajnin larguëruc-
nata, tushancunata, tusha jamanan-
cunata, 32 sawanpaj caj tushancunata,
tushapa jamanancunatawan, istägan-
cunata, watananpaj wasquïllancunata,
imancunatapis. Gammi ninqui paycuna
imata apananpaj cajtapis. 33 Meraripita
mirajcunapis Tincuna Tolducho cajta
ruranga cüra Aaronpa wamran Itamar
nishannöllami.»
34 Tayta Dios chayno niptinmi Moisés,
Aarón, Israelcunapa mandajnincuna
sinsuran Coatpita mirajcunataga
castanpa-cama, famillyanpa-cama.
35 Apuntaran quimsa chunca (30) wata-
yojpita pichga chunca (50) watayoj-
cama Tincuna Tolducho arunanpaj alli
cajcunallata. 36 Apuntaptin caran ishcay
waranga ganchis pachac pichga chuncan
(2,750) runacuna. 37 Paycunami caran
Coatpita mirajcuna. Paycunaga caran
Tincuna Tolducho arunanpaj alli cajcu-
nalla. Chaynömi Aaronwan Moisesga
sinsuran Tayta Dios nishannölla.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

38 Gersonpita mirajcunatapis castanpa-
cama, famillyanpa-cama sinsuran.
39 Quimsa chunca (30) watayojpita
pichga chunca (50) watayojcama apun-
taran Tincuna Tolducho arunanpaj alli
cajcunallata. 40 Sinsuptin paycunaga
caran ishcay waranga sojta pachac
quimsa chuncan (2,630). 41 Chaynömi
caran Gersonpita mirajcuna Tincuna
Tolducho cajta ima-aycantapis apanan-
paj. Paycunata Aaronwan Moisesga
sinsuran TAYTA DIOS nishannöllami.
42 Meraripita mirajcunatapis castanpa-
cama, famillyanpa-cama sinsuran.
43 Paycunatapis quimsa chunca (30)
watayojpita pichga chunca (50) wata-
yojcama apuntaran Tincuna Tolducho
arunanpaj alli cajcunallata. 44 Sinsup-
tin paycunaga caran quimsa waranga
ishcay pachacnin (3,200). 45 Chaynömi
caran Meraripita mirajcunaga Tincuna
Tolducho arunanpaj alli cajcunalla.
Paycunata Aaronwan Moisesga sinsuran
TAYTA DIOS nishannöllami.
46 Leví trïbu runacunataga castanpa-
cama famillyanpa-cama Moisesmi Aaron-
wan Israelpa mandajnincunawan sinsu-
ran. 47 Quimsa chunca (30) watayojpita
pichga chunca (50) watayojcama sinsu-
ran Tincuna Tolducho arunanpaj alli
cajcunallata. 48 Apuntaptin paycunaga
caran pusaj waranga pichga pachac pusaj
chuncan (8,580) runacuna. 49 Moisesta
TAYTA DIOS nishannömi cada-ünun
imata apananpaj cashantapis niran.

Chaynömi Leví trïbu runacunaga
sinsusha caran, Moisesta TAYTA DIOS
nishannölla.

Ganra cajcunata jitarinanpaj willapashan

5 1 Chaypita yapay Moisesta TAYTA
DIOS niran: 2 «Israelcunata willapay.
Lepra gueshyawan gueshyaycajta, warmi
ollgutapis yuraj yacuwan gueshyaycajcu-
nata, wañushata yatashanpita ganrana
ricacojcunata tiyaycashayquicunapita
juc-läman jitarinanpaj niy. 3 Tiyayca-
shayquichömi nogaga tiyaycä. Chaymi
ganra cajcunataga juc-läman jitarichun
warmita ni ollgutapis. Chauraga manami
ganrayächengapächu gamcuna tiyayca-
shayquita.»
4 Moisesta TAYTA DIOS nishannö-
llami llapan Israelcuna wiyacuran.
Chaymi tiyaycashanpita juc-läman
jorguran ganra caycaj runacunataga.

Mana allita rurashanpita päganapaj willapashan

5 Moisesta TAYTA DIOS niran: 6 «Israel-
cunata willapanqui: Warmipis ollgupis
mana wiyacamar runa-masinpaj mana
allita rurashpanga juchatami ruran. 7 Chay
runaga jucha rurashanta reconösir runa-
masinpaj imanöpis mana allita rurashan-
pita päganga. Jananmanpis cada chun-
capita ishcay mastaraj päganga. 8 Chay
pägata chasquinanpaj caj runa wañushana
captin, wañoj runapa mana pï famillyan-
pis captenga nogapäna canga. Chay päga-
taga cüracunana quiquinpaj chasquenga.
Chaynöllami juchanpita perdunanäpäpis
uyshata pishtananpaj apamonga.[e]
9 «Israelcuna garamänanpaj apamu-
shan ofrendacunaga chasquej caj
cürapämi canga. 10 Nogapaj imatapis
raquishan cajtaga cüraman apanga.
Chaycunaga cürapänami canga.»

Sëlacoj runa imata rurananpäpis willapashan

11 Moisesta TAYTA DIOS niran:
12–13 «Llapan Israelcunata willapanqui:
Capas juc warmi runanta ganrachir
juc runawan cacunman. Chayno rura-
shantaga capas pipis mana mayan-
chu. Ni runanpis capas mana mayan-
chu. 14 Ichanga capaschari runan
sëlanman warmi imano cashantapis
mayapallar. Capas runaga sëlacoj
cayllapitapis sëlanman warmin mana

[e] **5.5–8** Lev. 6.1–7.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

jucwan cacuycaptinpis. 15 Chaura
runanga warmita cüraman pushanga.
Warminta pushar nogapaj apamonga
ishcay quïlu sebäda jarinata. Jari-
namanga ama wiñangachu insin-
suta ni asëtitapis. Chay garamashan
ofrendaga canga sëlacushanpitami;
juchanta musyananpämi.
16 «Chay warmitana cüra pusha-
monga ñaupäman. 17 Nircorga rispi-
tädu yacuta wichiwan chagarcur
tacuchenga Tincuna Tolducho caycaj
ichiclla allpata charircur. 18 Warmi-
tana ñaupäman ichichenga. Ajcha
pilltantapis pascachenga. Nircurna
maquinman churapanga rasunpa
juchan cashan musyacänanpaj nogata
garamänanpaj apamushanta. Cüra-
nami chararaycanga juchayoj cajta
gueshyachej ashgaj yacuta. 19 Warmita
jurachishpan cüra nenga: ‹Runay-
quita mana engañasha captiquega,
jucwan mana cacusha captiquega cay
ashgaj yacuta upuptiquipis manami
ima castïgupis chayashunquipä-
chu. 20 Runayquita ganrachir jucwan
cacusha captiquega 21 Tayta Diosmi
castigashunqui llapan ricacunanpaj.
Castigashuptiquimi pachayqui jacacur-
conga. Wawatapis manami tarinquipä-
nachu. 22 Chayno castïguta chasquin-
quipaj castïguta chayachicoj yacuta
upurmi.› Warminami ‹nishayquino
cachun› nenga.
23 «Chaura cüraga imano maldisyun
päsanantapis isquirbenga. Nircurna
ashgaj yacuwan mayllanga. 24 Nircur
chay yacutana warmita upuchenga
juchayoj captenga chay warmipa
pachancho asgayta gallaycunanpaj.
25 Yacuta chasquircurmi runan sëla-
cur apamushan chaqui micuy ofren-
data cürata chay warmi entreganga.
Chaypitanami noga Tayta Diospa
ñaupächo cuyuchir ricachimashpan
cüraga altarman churanga. 26 Chay
ofrendapitami cüraga juc aptay chaqui
micuyta altarcho rupachenga noga
yarpänäpaj. Warmita ashgaj yacuta
cüra upuchiptin 27 warmi rasunpa
runanta ganrachisha captin guesh-
yachicoj yacuga pachancho asgayta
gallayconga. Chaura pachan jucllami
jacacurconga. Mananami wawata
tarenganachu. Chayno captin llapan
warmicunami ricaconga. 28 Runanta
warmi mana ganrachisha captin
ichanga mana imanangapischu. Chay
warmiga wamratapis tarenga.
29 «Runanta ganrachir juc runa-
wan warmi cacur ganrayaptin, runan
mayapar sëlarga chaynömi ruranga.
30 Chaynömi ruranga sëlashpallanpis.
Sëlashpan warminta juclla ñaupäman
apamonga. Cüranami lay niycashanno
ruranga. 31 Chayno rurar runanga
manami juchayojchu canga. Warmimi
ichanga juchayoj cashpanga castïgu-
wan ñacanga.»

Nazareo cananpaj laycunata willapashan

6 1 Tayta Diosga Moisesta yapay
niran: 2 «Israelcunata willapan-
qui: Nogata sirbimänanpaj Nazareona
cayta munajcunaga warmipis ollgu-
pis 3 ama upongachu bïnuta, bïnupita
rurashan binagrita ni ima machä-
chicojtapis. Ama micongachu übasta
ni päsastapis.[f] 4 Nazareo cananpaj
aunimashan manaraj cumlicaptenga
ama micongachu ni imatapis übas-
pita rurashataga. 5 Ajchantapis ama
rutucongachu. Chayno canga nogata
sirbimänanpaj aunishan cumlinan-
cama. Chaynöpami musyacanga noga-
llata sirbimar cawaycashan. 6 Nazareo
cashan wichanga wañushacunata
ricajpis ama aywangachu 7 papänin,
u maman, wauguin, u pañin wañu-
sha captinpis. Wañushacunata yatarga
ganrayanmannami. Chay wichanga

[f] **6.3** Luc. 1.15.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

caycanga limyu nogapaj acrashami.
8 Imaycamapis nogata sirbimänanpaj
aunishan cumlinancamami acracushä
canga.
9 «Sirbimar nazareo cananpaj
aunimajpa ñaupancho runa illajpita
wañushpan ganrayächiptenga nogata
sirbimar ajchanta wiñachicushanpis
yanganami canga. Chaymi ganraya-
shanpita ganchis junajchöga limyuya-
shan ajchanta rutuconga. 10 Warannin
pusaj caj junajchöna Tincuna Toldu
puncuman apanga ishcay palumata,
man'chäga ishcay pushapa wampata.
Chaychöna cürata entreganga. 11 Cüra-
nami jucta juchapita sacrifisyupaj
pishtanga. Jucajtana rupachina
sacrifisyupaj pishtanga. Chaynömi
cüraga ruranga wañusha runata yata-
shanpita Nazareo runapa u Nazareo
warmipa juchanta perdunanäpaj.
12 Nazareo caycashancho ganrayaj
runaga watayoj cashnitapis apamonga
cutichina sacrifisyuta pishtananpaj.
Chay örapitaraj yapay gallayconga
nogata sirbimar Nazareo cayta. Ñaupa
cajcho sirbimar Nazareo cashanga
manami bälenganachu ganrayar
ajchantapis rutucushanpita.
13 «Sirbimar Nazareo cayta cumlir-
curnaga shamonga Tincuna Toldu
ñaupanman. 14 Chaychöna nogapaj
rupachina sacrifisyuta rupachenga
sänu juc watayoj cashnita. Juchapita
sacrifisyupäpis watayoj sänu china
uyshata pishtanga. Alli goyaypita
sacrifisyupäna pishtanga juc sänu
carnita. 15 Tantatapis mas alli caj jari-
napita lebadüraynajllata asëtillawan
rurashata, asëtiwan pichusha lebadü-
raynaj llapsha tantata balay canasta-
mallwawan apamonga. Chaytaga
chaqui micuy ofrendantawan bïnun-
tawan nogapaj apamonga. 16 Cüraga
juchapita sacrifisyupaj uywata
pishtarcur rupachenga. Rupachina
sacrifisyupaj sänu cashnitapis rupa-
chenga. 17 Alli goyaypita sacrifisyuta
pishtashan uyshata, balay canasta-
mallwacho caycaj lebadüraynaj
tantatawan garamanga. Chaqui micuy
ofrendatapis bïnutapis garamanga.
18 Chay öra nazareo cäga ajchanta
rutuconga Tincuna Toldu ñaupan-
cho. Nircur nogata sirbimar wiñachi-
shan ajchantapis rupaycachenga alli
goyaypita sacrifisyuta rupaycächishan
nina rataycajman. 19 Nazareo runa
ajchanta rutucushanpitaraj cüraga
uyshapa mururu aychan chayashata,
balay canasta-mallwacho lebadüraynaj
caycaj juc tantata, lebadüraynaj llap-
sha tantata, llapanta charircur naza-
reo runapa maquinman churapanga.
20 Nircur chaycunataga cüra cuyuchir
ricachimashpan nogata entregamanga.
Chaycunaga llapanpis rispitädumi
cürallapämi caycan. Cürallapämi
caycan uywapa pëchu aychanta cuyu-
chir garamashanpis, chancan aycha-
pis. Chaypitaga nazareo cajpis bïnuta
upunmannami.
21 «Chaynömi laycuna canga nogata
sirbimashpan nazareo cananpaj aunej
runacunapäga. Chaynömi ofrendata-
pis garamanga. Aypäpacorga masta-
pis garamanmanmi. Nazareo cayman
yaycur aunishantaga llapantami
cumlenga.»[g]

Cüra bindisyunta gonanpaj willapashan

22 Tayta Diosga Moisesta niran:
23 «Aaronta wamrancunatawan willa-
panqui. Israelcunata bindisyunta gor
cayno nenga:
24 « ‹Tayta Dios bindisyunninta
goycushunqui;
imapitapis washaycushunqui.
25 Tayta Dios alli ñawinpa ricay-
cushunqui;
cuyapaycushunqui.

[g] **6.13–21** Hech. 21.23–24.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

26 TAYTA DIOS imachöpis yanapay-
cushunqui;
jaucalla goyaycachishunqui› nir.
27 «Chaynömi cüracunaga nogapa
jutëcho Israelcunata nenga. Chaura
nogapis bindisyunnëta goshaj.»

Tincuna Toldupaj ofrendacunata goycushan

7 1 Tincuna Tolduta rurayta ushay-
cuptin Moisesga alli asyaj asëtita
jichaparan Tayta Diospana cananpaj.
Toldu ruricho cajcunatapis, altarcho
cajtapis alli asyaj asëtita jichaparan
Tayta Diospana cananpaj. 2 Chaypitaga
cada trïbupa mandajnin sinsöshejcuna
Tayta Diospaj ofrendancunata aparan.
3 TAYTA DIOSPAJ aparan sojta carrëta-
wan chapashata. Ishcay mandaj-cama
juc carrëtawan ofrendata apachiran.
Chunca ishcay törucunatapis aparan.
Törutaga cada mandaj juc-cama
aparan. Llapanta Tayta Diospaj chura-
ran Tincuna Tolduman.
4 Chaura TAYTA DIOSGA Moisesta
niran: 5 «Carrëtacunatawan töruc-
unata apamushan ofrendata chasquiy.
Nircur Leví trïbu runacunata entregay
arushancho nistashan-tupu üsanan-
paj.»
6 Chaura Moisesga carrëtacunatawan
törucunata chasquircur Leví trïbu
runacunata raquiparan. 7 Gersonpita
miraj runacunataga goran ishcay
carrëtatawan chuscu töruta. Chay-
tami paycunaga nistaran arushancho
üsananpaj. 8 Meraripita mirajcunatana
goran chuscu carrëtatawan pusaj töru-
cunata. Chaytami paycunaga nistaran
arushancho üsananpaj. Paycunapa
mandajnenga caran cüra Aaronpa
wamran Itamarmi. 9 Coatpita mirajcu-
natami ichanga carrëtacunata ni töru-
cunatapis mana goranchu. Paycunaga
rispitädu caj cösacunatami matan-
cayllapa apanan caran.
10 Altarman asëtita jichapay-
cuptinnaga Israel mandajcunapis
ofrendancunata aparan. Altarpa
ñaupanman churaran. 11 Chaypitana
TAYTA DIOSGA Moisesta niran: «Altar
nogapana cananpaj inauraptenga cada
junaj juc trïbupa mandajninmi ofren-
dancunata apamonga.»
12 Rimir junajcho ofrendanta aparan
Judá trïbu runa Aminadabpa wamran
Naasón.
13 Naasón aparan juc quïlu
medyan lasaj guellay lätuta, pusaj
pachac (800) grämun lasaj guellay
tasuntapis. Chaycunataga pësa-
ran Tincuna Tolducho caj pësacu-
nawan. Lätuchöpis tasunchöpis
juntata aparan mas alli caj jarina
asëtillawan chapushata. Chaycu-
naga caran chaqui micuy ofren-
dami. 14 Pachac chuncan (110)
grämu lasaj gori cucharuntapis
aparan junta insinsuyojta. 15 Rupa-
china sacrifisyupäpis aparan juc
besërata, juc carnita, juc watayoj
cashnita. 16 Juchapita sacrifisyuta
pishtananpäna aparan juc chïbuta.
17 Alli goyaypita sacrifisyuta pish-
tananpaj aparan ishcay töruta,
pichga carnita, pichga chïbuta,
pichga cashnitapis watayojta-cama.
Chay ofrendacunatami aparan
Aminadabpa wamran Naasonga.
18 Ishcay junaj cajcho ofrendanta
aparan Isacar trïbu runa Zuarpa
wamran Natanael.
19 Natanael aparan juc quïlu
medyan lasaj guellay lätuta, pusaj
pachac (800) grämu lasaj guellay
tasuntapis. Chaycunataga pësa-
ran Tincuna Tolducho caj pësacu-
nawan. Lätuchöpis tasunchöpis
juntata aparan mas alli caj jarina
asëtillawan chapushata. Chaycu-
naga caran chaqui micuy ofren-
dami. 20 Pachac chuncan (110)
grämu lasaj gori cucharuntapis
aparan junta insinsuyojta. 21 Rupa-
china sacrifisyupäpis aparan juc
besërata, juc carnita, juc watayoj

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

cashnita. 22 Juchapita sacrifisyuta
pishtananpäna juc chïbuta aparan.
23 Alli goyaypita sacrifisyuta pish-
tananpaj aparan ishcay töruta,
pichga carnita, pichga chïbuta,
pichga cashnitapis watayojta-cama.
Chaycuna caran Zuarpa wamran
Natanaelpa ofrendancunami.
24 Quimsa junaj cajcho ofrendanta
aparan Zabulón trïbu runa Helonpa
wamran Eliab.
25 Eliab aparan juc quïlu medyan
lasaj guellay lätuta, pusaj pachac
(800) grämu lasaj guellay tasun-
tapis. Chaycunataga pësaran
Tincuna Tolducho caj pësacu-
nawan. Lätuchöpis tasunchöpis
juntata aparan mas alli caj jarina
asëtillawan chapushata. Chaycu-
naga caran chaqui micuy ofren-
dami. 26 Pachac chuncan (110)
grämu lasaj gori cucharuntapis
aparan junta insinsuyojta. 27 Rupa-
china sacrifisyupäpis aparan juc
besërata, juc carnita, juc watayoj
cashnita. 28 Juchapita sacrifisyuta
pishtananpäna juc chïbuta aparan.
29 Alli goyaypita sacrifisyuta pish-
tananpaj aparan ishcay töruta,
pichga carnita, pichga chïbuta,
pichga cashnitapis watayojta-cama.
Chaycuna caran Helonpa wamran
Eliab apashan ofrendacunami.
30 Chuscu junaj cajcho ofrendanta
aparan Rubén trïbu runa Sedeurpa
wamran Elisur.
31 Elisur aparan juc quïlu medyan
lasaj guellay lätuta, pusaj pachac
(800) grämun lasaj guellay tasunta-
pis. Chaycunataga pësaran Tincuna
Tolducho caj pësacunawan.
Lätuchöpis tasunchöpis juntata
aparan mas alli caj jarina asëti-
llawan chapushata. Chaycunaga
caran chaqui micuy ofrendami.
32 Pachac chuncan (110) grämu
lasaj gori cucharuntapis aparan
junta insinsuyojta. 33 Rupachina
sacrifisyupäpis aparan juc besë-
rata, juc carnita, juc watayoj
cashnita. 34 Juchapita sacrifisyuta
pishtananpäna juc chïbuta aparan.
35 Alli goyaypita sacrifisyuta pish-
tananpaj aparan ishcay töruta,
pichga carnita, pichga chïbuta,
pichga cashnitapis watayojta-cama.
Chaycuna caran Sedeurpa wamran
Elisur apashan ofrendacunami.
36 Pichga junaj cajcho ofrendanta
aparan Simeón trïbu runa Surisadaipa
wamran Selumiel.
37 Selumiel aparan juc quïlu
medyan lasaj guellay lätuta, pusaj
pachac (800) grämun lasaj guellay
tasuntapis. Chaycunataga pësa-
ran Tincuna Tolducho caj pësacu-
nawan. Lätuchöpis tasunchöpis
juntata aparan mas alli caj jarina
asëtillawan chapushata. Chaycu-
naga caran chaqui micuy ofren-
dami. 38 Pachac chuncan (110)
grämu lasaj gori cucharuntapis
aparan junta insinsuyojta. 39 Rupa-
china sacrifisyupäpis aparan juc
besërata, juc carnita, juc watayoj
cashnita. 40 Juchapita sacrifisyuta
pishtananpäna juc chïbuta aparan.
41 Alli goyaypita sacrifisyuta pish-
tananpaj aparan ishcay töruta,
pichga carnita, pichga chïbuta,
pichga cashnitapis watayojta-
cama. Chaycuna caran Surisadaipa
wamran Selumiel apashan ofrenda-
cunami.
42 Sojta junaj cajcho ofrendanta
aparan Gad trïbu runa Deuelpa
wamran Eliasaf.
43 Eliasaf aparan juc quïlu
medyan lasaj guellay lätuta,
pusaj pachac (800) grämun lasaj
guellay tasuntapis. Chaycunataga
pësaran Tincuna Tolducho caj
pësacunawan. Lätuchöpis tasun-
chöpis juntata aparan mas alli caj
jarina asëtillawan chapushata.
Chaycunaga caran chaqui micuy

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

ofrendami. 44 Pachac chuncan (110)
grämu lasaj gori cucharuntapis
aparan junta insinsuyojta. 45 Rupa-
china sacrifisyupäpis aparan juc
besërata, juc carnita, juc watayoj
cashnita. 46 Juchapita sacrifisyuta
pishtananpäna juc chïbuta aparan.
47 Alli goyaypita sacrifisyuta pish-
tananpaj aparan ishcay töruta,
pichga carnita, pichga chïbuta,
pichga cashnitapis watayojta-cama.
Chaycuna caran Deuelpa wamran
Eliasaf apashan ofrendacunami.
48 Ganchis junaj cajcho ofrendanta
aparan Efraín trïbu runa Amihudpa
wamran Elisama.
49 Elisama aparan juc quïlu
medyan lasaj guellay lätuta, pusaj
pachac (800) grämun lasaj guellay
tasuntapis. Chaycunataga pësa-
ran Tincuna Tolducho caj pësacu-
nawan. Lätuchöpis tasunchöpis
juntata aparan mas alli caj jarina
asëtillawan chapushata. Chaycu-
naga caran chaqui micuy ofren-
dami. 50 Pachac chuncan (110)
grämu lasaj gori cucharuntapis
aparan junta insinsuyojta. 51 Rupa-
china sacrifisyupäpis aparan juc
besërata, juc carnita, juc watayoj
cashnita. 52 Juchapita sacrifisyuta
pishtananpäna juc chïbuta aparan.
53 Alli goyaypita sacrifisyuta pish-
tananpaj aparan ishcay töruta,
pichga carnita, pichga chïbuta,
pichga cashnitapis watayojta-
cama. Chaycuna caran Amihudpa
wamran Elisama apashan ofrenda-
cunami.
54 Pusaj junaj cajcho ofrendanta
aparan Manasés trïbu runa Pedasurpa
wamran Gamaliel.
55 Gamaliel aparan juc quïlu
medyan lasaj guellay lätuta, pusaj
pachac (800) grämun lasaj guellay
tasuntapis. Chaycunataga pësa-
ran Tincuna Tolducho caj pësacu-
nawan. Lätuchöpis tasunchöpis
juntata aparan mas alli caj jarina
asëtillawan chapushata. Chaycu-
naga caran chaqui micuy ofren-
dami. 56 Pachac chuncan (110)
grämu lasaj gori cucharuntapis
aparan junta insinsuyojta. 57 Rupa-
china sacrifisyupäpis aparan juc
besërata, juc carnita, juc watayoj
cashnita. 58 Juchapita sacrifisyuta
pishtananpäna juc chïbuta aparan.
59 Alli goyaypita sacrifisyuta pish-
tananpaj aparan ishcay töruta,
pichga carnita, pichga chïbuta,
pichga cashnitapis watayojta-
cama. Chaycuna caran Pedasurpa
wamran Gamaliel apashan ofren-
dacunami.
60 Isgun junaj cajcho ofrendanta
aparan Benjamín trïbu runa Gedeo-
nipa wamran Abidán.
61 Abidán aparan juc quïlu
medyan lasaj guellay lätuta, pusaj
pachac (800) grämun lasaj guellay
tasuntapis. Chaycunataga pësa-
ran Tincuna Tolducho caj pësacu-
nawan. Lätuchöpis tasunchöpis
juntata aparan mas alli caj jarina
asëtillawan chapushata. Chaycu-
naga caran chaqui micuy ofren-
dami. 62 Pachac chuncan (110)
grämu lasaj gori cucharuntapis
aparan junta insinsuyojta. 63 Rupa-
china sacrifisyupäpis aparan juc
besërata, juc carnita, juc watayoj
cashnita. 64 Juchapita sacrifisyuta
pishtananpäna juc chïbuta aparan.
65 Alli goyaypita sacrifisyuta pish-
tananpaj aparan ishcay töruta,
pichga carnita, pichga chïbuta,
pichgata cashnitapis juc watayojta-
cama. Chaycuna caran Gedeonipa
wamran Abidán apashan ofrenda-
cunami.
66 Chunca junaj cajcho ofrendanta
aparan Dan trïbu runa Amisadaipa
wamran Ahiezer.
67 Ahiezer aparan juc quïlu
medyan lasaj guellay lätuta, pusaj

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

pachac (800) grämun lasaj guellay
tasuntapis. Chaycunataga pësa-
ran Tincuna Tolducho caj pësacu-
nawan. Lätuchöpis tasunchöpis
juntata aparan mas alli caj jarina
asëtillawan chapushata. Chaycu-
naga caran chaqui micuy ofren-
dami. 68 Pachac chuncan (110)
grämu lasaj gori cucharuntapis
aparan junta insinsuyojta. 69 Rupa-
china sacrifisyupaj aparan juc
besërata, juc carnita, juc watayoj
cashnita. 70 Juchapita sacrifisyuta
pishtananpäna juc chïbuta aparan.
71 Alli goyaypita sacrifisyuta pish-
tananpaj aparan ishcay töruta,
pichga carnita, pichga chïbuta,
pichga cashnitapis watayojta-
cama. Chaycuna caran Amisadaipa
wamran Ahiezer apashan ofrenda-
cunami.

72 Chunca juc junaj cajcho ofren-
danta aparan Aser trïbu runa Ocranpa
wamran Pagiel.

73 Pagiel aparan juc quïlu medyan
lasaj guellay lätuta, pusaj pachac
(800) grämun lasaj guellay tasunta-
pis. Chaycunataga pësaran Tincuna
Tolducho caj pësacunawan. Lätuchö-
pis tasunchöpis juntata aparan mas
alli caj jarina asëtillawan chapu-
shata. Chaycunaga caran chaqui
micuy ofrendami. 74 Pachac chuncan
(110) grämu lasaj gori cucharun-
tapis aparan junta insinsuyojta.
75 Rupachina sacrifisyupäpis aparan
juc besërata, juc carnita, juc watayoj
cashnita. 76 Juchapita sacrifisyuta
pishtananpäna juc chïbuta aparan.
77 Alli goyaypita sacrifisyuta pishta-
nanpaj aparan ishcay töruta, pichga
carnita, pichga chïbuta, pichga
cashnitapis watayojta-cama. Chay-
cuna caran Ocranpa wamran Pagiel
apashan ofrendacunami.

78 Chunca ishcay junaj cajchöna
ofrendanta aparan Neftalí trïbu runa
Enanpa wamran Ahira.

79 Ahira aparan juc quïlu medyan
lasaj guellay lätuta, pusaj pachac
(800) grämun lasaj guellay tasun-
tapis. Chaycunataga pësaran
Tincuna Tolducho caj pësacu-
nawan. Lätuchöpis tasunchöpis
juntata aparan mas alli caj jarina
asëtillawan chapushata. Chaycu-
naga caran chaqui micuy ofren-
dami. 80 Pachac chuncan (110)
grämu lasaj gori cucharuntapis
aparan junta insinsuyojta. 81 Rupa-
china sacrifisyupäpis aparan juc
besërata, juc carnita, juc watayoj
cashnita. 82 Juchapita sacrifisyuta
pishtananpäna juc chïbuta aparan.
83 Alli goyaypita sacrifisyuta pish-
tananpaj aparan ishcay töruta,
pichga carnita, pichga chïbuta,
pichga cashnitapis watayojta-cama.
Chaycuna caran Enanpa wamran
Ahira apashan ofrendacunami.

84 Chaynömi Israelcunapa mandaj-
nincuna ofrendanta aparan altarta
inauraptin. Aparan chunca ishcay
guellay lätucunata, chunca ishcay
guellay tasuncunata, chunca ishcay
gori cucharuncunata. 85 Guellay lätu-
cuna cada-ünun lasaran juc quïlu
medyan; tasuncunana cada-ünun
pusaj pachac (800) grämun. Lätucu-
nawan tasuncuna llapanga lasaran
ishcay chunca ganchis (27) quïlu.
Chaycunata pësaran Tincuna Tolducho
caj pësacunawan. 86 Chunca ishcay
(12) gori cucharuncunapis caran junta
insinsunwan-cama. Cucharuncunaga
cada ünun lasaran pachac chunca
(110) grämun. Chaycunataga pësaran
Tincuna Tolducho caj pësacunawan.
Gori cucharuncuna llapanga lasa-
ran juc quïlu chuscu pachacnin (400)
grämun.

87 Rupachina sacrifisyupäpis caran
chunca ishcay (12) besëracuna,
chunca ishcay (12) carnicuna, wata-
yoj cashnicunapis chunca ishcay (12).
Chaycunaga cada ünun caycaran

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

chaqui micuy ofrendanwan-cama.
Chunca ishcay (12) chïbucunapis
caycaran juchapita sacrifisyupaj.
88 Alli goyaypita sacrifisyuta pish-
tananpaj apashan ofrenda caycaran
ishcay chunca chuscun (24) besëra-
cuna, sojta chunca (60) carni, sojta
chunca (60) chïbu, watayoj cashnicu-
napis sojta chunca (60). Chay ofren-
dacunataga aparan altarta inaurash-
panmi. Asëtita wiñapashpanmi altarta
inauraran.
89 Tincuna Tolducho Tayta Dioswan
parlananpaj Moisés yaycurir wiyaran
Tayta Dios rimamushanta. Rimamuran
babulpa chapanancho querubín anjil-
cuna caycashanpita. Chaynömi Tayta
Diosga Moiseswan parlaj.

Lamparincunata imano camacächinanpäpis

8 1 Moisesta TAYTA DIOS niran:
2 «Aaronta willapay. Ganchis
lamparincunata candilëruman churar-
cur sindiptin ñaupallaman achicya-
ranga.»
3 Chaura Aaronga ruraran TAYTA
DIOS Moisesta nishannölla. Chaymi
lamparincunata churaran ñaupalla-
man achicyaränanpaj. 4 Chay candi-
lërutaga goripita tacayllapa ruraran.
Jamananpita puntancho wayta-niraj-
nincama juc pïsallata ruraran. Chay
candilërutaga TAYTA DIOS ricachi-
shantanömi Moisés rurachiran.[h]

Leví trïbu runacunata acrashan

5 Moisesta TAYTA DIOS niran:
6 «Israelcunapitaga Leví trïbu runa-
cunata raquinqui. Nircur paycunata
limyuyächinqui. 7 Limyuyächerga
limyuyächina yacuwan chajchupan-
qui. Intëru cuerpunpita shapranta
galaypa afitacuchun. Röpancunatapis
tagshacuchun. Chayrämi limyu canga.
8 Nircur apamonga juc besërata,
asëtillawan chapusha mas alli caj jari-
nanta ofrendapaj. Chaynölla gampis
juchapita sacrifisyuta pishtanayqui-
paj juc besërata apamunqui. 9 Leví
trïbu runacunata gayanqui Tincuna
Toldu ñaupanman. Llapan Israelcu-
natapis shuntanqui. 10 Leví runacuna
ñaupäman shamuptenga Israelcunapa
mandajnincuna maquinta churanga
paycunapa uman jananman. 11 Chay-
pitami Aaronga maquinta jogarishpan
paycunata raquenga nogata sirbimä-
nanpaj. Chaynöpami Leví runacunaga
canga Israelcuna cuyuchir ricachima-
shan ofrendano.
12 «Chaypitaga Leví runacunana
töru-mallwacunapa umanman maquin-
cunata churanga. Jucaj töru-mallwaga
pishtacanga juchapita sacrifisyupaj.
Jucaj töru-mallwatana pishtanga
rupachina sacrifisyupaj. Chaynö-
pami Leví runacuna limyuna canga.
13 Nircorga gammi Aaronpa wamran-
cunapa ñaupanman ichichinqui llapan
Leví runacunataga. Nircur cuyuchir
ricachiypa garamashayqui ofrenda-
tano nogatana sirbimänanpaj rica-
chimanqui. 14 Chaynöpami Leví trïbu
runacunataga Israelcunapita raquinqui
shuynina cananpaj. 15 Chayno shuynina
cananpaj raquircuptiquiraj, limyu-
yarcachiptiquiraj aywanga Tincuna
Tolducho ima ruraytapis arunanpaj.
16 Llapan Israelcunapita paycunaga
acrasha caycan nogata sirbimäna-
llanpämi. Israelcunapa guechpa
wamrancunapa ruquinmi Leví trïbu
runacunataga chasquishcä. 17 Israel-
cunapa guechpa wamrancunapis,
uywancunapa rimir caj wawancu-
napis nogapami. Egipto runacunapa
guechpa wamrancunata wañuchish-
pämi Israelcunapa guechpa wamran-
cunataga nogapaj acracurä.[i] 18 Chay
guechpa wamrancunapa ruquinnami
Leví trïbu runacunata chasquishcä.

---

[h] **8.1–4** Éxo. 25.31–40; 37.17–24. [i] **8.17** Éxo. 13.2, 11–16.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

19 Nircur Aaronpawan wamrancunapa
munayninchöna cananpämi goycushcä.
Paycunanami Tincuna Tolducho ima
ruraycuna captinpis Israelcunapa
ruquin ruranga. Israelcuna juchan-
pita perdunasha cananpaj apamu-
shan ofrendancunatapis paycunanami
churanga. Chaynöpami Israelcunaga
Tincuna Tolduman mana yaycongana-
chu. Chaura paycunataga ima mana
allipis mana chayanganachu.»
20 Moisespis Aaronpis llapan Israelcu-
napis ruraran Leví trïbu runacunapaj
TAYTA DIOS nishannömi. 21 Leví trïbu
runacunapis bäñacurir röpancunata-
pis tagshacuran. Aaronna paycunataga
TAYTA DIOSTA ricachiran sirbinanpaj.
Nircur paycuna limyuna cananpäpis
uywata pishtaran. 22 Chaypita Leví
trïbu runacunaga Tincuna Tolducho
imapis ruranpaj cajcunatana rura-
ran. Chaychöga Aaronwan wamrancu-
nami mandaran imata ruranpäpis.
TAYTA DIOS nishannöllami Leví trïbu
runacunataga arunanpaj churaran.

Leví trïbu runacuna ayca wata sirbinanpäpis

23 Chaypitana TAYTA DIOSGA
Moisesta niran: 24 «Leví runacunaga
ishcay chunca pichga (25) watayoj
cashanpita-pachami Tincuna Tolducho aronga. 25 Ichanga pichga chunca
(50) watayojman chayar jamacongana.
26 Chaypitaga waquin famillyancu-
nata yanapayllana yanapanga Tincuna
Tolducho imapis ruraycunata. Ichanga
waran-waran manami aronganachu.
Chaynömi camacächinqui Leví trïbu
runacuna arunanpäga.»

Pascuata imay ruranpäpis nishan

9 1 Egiptupita Israelcuna llojshica-
mushan ishcay wataman gallay-
coj quillacho chunyaj Sinaí jircacho
Moisesta TAYTA DIOS niran: 2 «Israel-
cuna Pascua fistata ruranga imaypis
ruranpaj nishä junajcho. 3 Fista
gallayconga cay quilla chunca chuscu
junaj tardi. Fistata ruranquicuna
imanöpis isquirbiraycashanno.»
4 Chaura Moisesga Israelcunata
willaparan Pascua fistata ruranan-
paj. 5 Paycunaga fistata ruraran chay
quillacho chunca chuscu junaj tardi
chunyaj Sinaí jircacho. Moisesta
TAYTA DIOS nishanno ruraran.[j]
6 Ichanga chay öra waquin runa-
cuna ganra caycaran ayata yatashan-
pita. Chaynöpa paycunaga chay junaj
Pascua fistaman mana yaycuranchu.
Chaymi Moisesman, Aaronman aywa-
ran. 7 Moisesta niran: «Ayata yatay-
nëpami nogacunaga ganra caycä.
¿Imanirtaj waquin Israel famillyäcu-
nawan iwalga garaynëta TAYTA DIOS-
PAJ mana goycärïmanchu?»
8 Moisesna niran: «Gamcunaga
shuyaycäriyraj. Mä imatashi TAYTA
DIOSNINCHI nimanga.»
9 TAYTA DIOSNA Moisesta niran:
«Israelcunata sumaj willapay:
10 Gamcunaga llapayqui, wamrayquicu-
napis, nogata aduramar Pascua fistata
ruranqui. Ayata yatashanpita ganra
caycajpis, caminanticunapis 11 ishcay
quilla cajcho chunca chuscu junajnin
tardi fistata ruranga. Miconga cash-
nipa aychan cancashata, ashgaj jacha-
llanpawan lebadüraynaj tantallanpa-
wan. 12 Pishtashayqui cashnipataga ima
tulluntapis ama paquinquichu. Chay
junajlla ushajpaj micunqui. Waran-
ninpäga imatapis ama puchöchinqui-
chu.[k] Pascuataga ruranqui willapashä-
nölla. 13 Pipis limyu caycar, jinancho
tiyaycar Pascua fistata mana ruraj
cäga marcayquipita gargushami canga.
Imaypis fista cashan junaj nogapaj
garaynincunata mana apamushanpita
castigasha canga.

---

[j] **9.1–5** Éxo. 12.1–13. [k] **9.12** Éxo. 12.46; Juan 19.36.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 «Gamcunacho juc-lä nasyun
runacuna tiyaycajpis Pascua fistataga
willapashäno ruranga. Imanöpis rura-
nayquicunapaj willapashäta gamcuna-
pis juc-lä runacunapis cumlenga.»[l]

**Tincuna Toldupa
janancho pucutay**
(Éxo. 40.34–38)

15 Tincuna Tolduta ichichiyta usha-
shan junäga pucutay chapacurcuran.
Pacha chacarcuptenga Toldu janancho
yuricurcoj nina rataycarna. Chaynölla
caj pacha waränancama.[m] 16 Chaynö-
llami waran-waran rataran. Junajpaga
pucutay chaparaj; chacaypana nina
rataj. 17 Tincuna Toldu jananpita
pucutay jogaricaptin Israelcunaga
aywacärejna. Maychöpis pucutay
ichicuycuptenga chayllachöna wasin-
cunata ichichej. 18 Israelcunaga TAYTA
DIOS mandaptinraj aywajpis, tiyanan-
paj wasincunatapis ichichej. Toldu
janancho pucutay cacuptenga jinallan-
cho tiyacoj. 19 Toldu janancho unay-
camana pucutay cacuptenga mana
aywajnachu. Jinancho TAYTA DIOSTA
sirbiytana gallaycoj. 20 Wallca junaj-
lla Toldu janancho pucutay captenga
TAYTA DIOS nishan öra maychöpis
wasincunata ichichej. TAYTA DIOS
nishan örami aywaytapis gallaycärej.
21 Öraga chacayllapa Toldu janancho
pucutay ichiraj. Pacha wararcuptinna
jogaricaptenga Israelcuna aywacojna.
Pucutay jogaricaptenga junajpapis
chacaypapis aywacoj. 22 Toldu janan-
cho pucutay ishcay junaj, o juc quilla,
man'chäga juc wata puñuräcuptenga
Israelcuna jinallancho tiyaj. Pucu-
tay jogaricaptenga jinan öra aywa-
coj. 23 Imaypis TAYTA DIOS nishan
öra wasincunata ichichej, pay nishan
öra aywacojpis. Manaraj imata-
pis niptenga TAYTA DIOS Moisesta
nishanno sirbir goyaj.

Guellay trompëtacunata rurashan

10 1 Moisesta TAYTA DIOS
niran: 2 «Guellaypita ishcay
trompëtacunata ruray martilluwan
tacayllapa. Chay trompëtacunaga
canga runacunata shuntanayquipaj u
aywayta gallaycärinanpäpis musya-
chinayquipaj. 3 Ishcan trompëtacu-
nata tucaptenga llapan runacuna
shamonga gam caycashayqui Tincuna
Toldu puncuman. 4 Jucaj trompëtallata
tucaptenga cada trïbupa mandajnin-
cunallami shuntacämonga. 5 Aywa-
cunanpäna trompëtata tonädachiypa
tucaptenga inti yagamunan caj-läpa
tiyaycajcuna aywayta gallaycärenga.
6 Yapay tonädachiypa trompëtata
tucaptenga sur caj-läpa tiyajcunana
aywayta gallaycärenga. Trompë-
tata tonädachiypa tucaptenga simri
canga tiyaycashanpita juc-läman
aywananpänami. 7 Runacuna shun-
tacämunallanpäga ishcan trompëta-
tami tucanga. Runacuna aywacunan-
pämi ichanga tonädachiypa tucanga.
8 Trompëtata tucajcunaga cangapaj
Aaronpita miraj cüracunami. Chay
nishäcunaga imaycamapis laymi
canga gamcunapaj gamcunapita miraj-
cunapäpis.
9 «Tiyaycashayqui nasyunniquiman
chiquishojcuna wañuchishunayquipaj
yaycamuptenga trompëtata tonäda-
chiypa tucanqui pillyaj aywanayqui-
cunapaj. Noga TAYTA DIOSNIQUIMI
yanapäshayqui. Gamcunata salbashay-
qui chiquishojcunapita. 10 Trompë-
tacunataga tucanqui cushicuy junaj-
cunacho, llullu quilla fistacunacho,
rupachina sacrifisyuta rupachishpay-
qui, alli goyaypita sacrifisyu uywa-
cunata pishtarpis. Chayno trompëta-
cuna wagajta wiyashpämi gamcunata
yanapäshayquipaj. Nogami cä TAYTA
DIOSNIQUI.»

---

[l] **9.14** Éxo. 12.48–49. [m] **9.15** Éxo. 13.21–22.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Sinaïpita Israelcuna aywacushan

11 Wata juc quilla ishcay chunca
junajninchömi Conträtu Babul cayca-
shan Rispitädu Toldu jananpita pucu-
tay jogaricaran. 12 Chaura Israelcu-
naga chunyaj Sinaïcho tiyaycashanpita
aywacuran. Chaypita pucutayga pära-
cuycuran Parán jutiyoj chunyajchöna.
13 TAYTA DIOS Moisesta willapashan-
nöllami Israelcunaga aywaran.[n]
14 Judá trïbu runacuna rimir-puntata
bandëranwan aywaran. Chay trïbu
runacunata mandaycaran Aminadabpa
wamran Naasón. (Paycunawan iwalmi
aywaran ishcay trïbu runacuna-
pis). 15 Isacar trïbutaga mandaycaran
Zuarpa wamran Natanael. 16 Zabulón
trïbutana mandaycaran Helonpa
wamran Eliab. 17 Paycunapa guepan-
tana Gersonpita, Meraripita mirajcuna
Tincuna Tolduta pascarcur apacarcärir
aywacuran. Paycunami chay cösacu-
nata apananpaj caran.
18 Paycunapa guepantana Rubén
trïbu runacuna bandëranwan
aywaran. Paycunata mandaycaran
Sedeurpa wamran Elisur. (Paycuna-
wanmi aywaran Simeón trïbu runa-
cunapis, Gad trïbu runacunapis.)
19 Simeón trïbutana mandaycaran
Zurisadaipa wamran Selumiel. 20 Gad
trïbutana mandaycaran Deuelpa
wamran Eliasaf. 21 Paycunapa guepan-
tana aywaran Coatpita mirajcuna.
Paycunaga rispitädu cösacunata apar
aywaran. Maymanpis chayashpan
paycunaga tarej Tincuna Toldu ichi-
chishatana.
22 Paycunapa guepantana aywaran
Efraín trïbu runacuna bandëranwan.
Paycunata mandaycaran Amiudpa
wamran Elisama. (Paycunawanmi
aywaran Manasés trïbu runacunapis,
Efraín trïbu runacunapis) 23 Manasés
trïbutana mandaycaran Pedasurpa
wamran Gamaliel. 24 Benjamín trïbu-
tana mandaycaran Gedeonipa wamran
Abidán.
25 Ushanantana aywaran Dan trïbu
runacuna bandëranwan. Paycunata
mandaycaran Amisadaipa wamran
Ahiezer. (Paycunawanmi aywa-
ran Aser trïbu runacunapis, Neftalí
trïbu runacunapis) 26 Aser trïbu-
tana mandaycaran Ocranpa wamran
Pagiel. 27 Neftalí trïbutana mandayca-
ran Enanpa wamran Ahira.
28 Chaynömi Israelcunaga röpa-röpa
gatinaylla aywaj.

Aywäshinanpaj cuñädunta Moisés ruwashan

29 Madián runa Reuelpa wamran
Hobab caran Moisespa cuñädun.
Paytami Moisés niran: «Nogacunaga
aywacö TAYTA DIOS aunimashan
partimanmi. TAYTA DIOSGA Israelcu-
nata aunisha cuyar alli ricananpämi.
Yan'gaycallämay ari. Yan'gämapti-
quega nogacuna allimi ricashayqui.»
30 Hobabna niran: «Manami aywä-
manchu. Nogaga cuticushaj famillyä-
cuna tiyaycashan marcämanmi.»
31 Chaypis Moisesga ruwar niran:
«Ama cuticuychu ari. Gamga rejsin-
quimi chunyajcho mayninman pacha-
cuna cashantapis. Chaymi nogacu-
nata pushamashpayqui rejsichimay
ari. 32 Nogacunawan aywacuptiquega
TAYTA DIOS tarichimashanchïcunata
iwalmi raquipänacushunpis.»
33 Chaynömi Israelcunaga Sinaí jirca-
pita aywacur quimsa junaj aywaran.
Chay junajcuna Conträtuta rurashan
babultaga Israelcunapa ñaupanta
apaycaran maycho jamananpäpis
ashishpan. 34 Israelcuna aywacup-
tenga TAYTA DIOS yurichishan pucu-
tay aywaj Israelcunapa janallanta.
35 Babulta apananpaj jogarcäriptin
Moisés nej:

---

[n] **10.13–28** Núm. 2.1–34.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

«¡Aywaculläshunna TAYTA DIOS!
¡Contrayqui cajcunaga machiypa-
machir gueshpichun!
¡Chiquishojcunaga ricashushpay-
qui gueshpir aywacuchun!»[o]
36 Babulta jamaycachiptinna Moisés
nej:
«¡Cutiycamuyna ari TAYTA DIOS
yupaytapis mana atipaypaj Israel
runacunaman!»

Israelcuna Tayta Diospa contran rimashan

11 1 Chaypitanaga Israelcuna
amatar ñacar TAYTA DIOSPA
contran rimaran. Rimashanta wiyar
TAYTA DIOSPIS fiyupa rabyacur-
curan. Chaymi Israelcuna tiyayca-
shan cantunpa ninata ratarachiran.
2 Chaura runacunaga Moisesta ruwar
gaparparan. Moisesnami TAYTA
DIOSTA mañacuran. Chayrämi ninaga
upiran. 3 Israelcunata rupananpaj
ninata TAYTA DIOS ratachishanpitami
chay partita jutichaparan «Tabera» nir.
4 Israel runacunaman guellicusha
caran jäpa runacunapis. Chay runa-
cunaga pachallanpaj yarpaj. Chaymi
Israelcunatapis yarpächiran Egiptu-
cho micushancunata. Chaymi yapay
wagar niran: «¡Ojalä aycha canman
micunanchïpaj! 5 Egiptuchöga listulla-
tami micoj canchi pescäduta, pipinuta,
tumbuta, pörruta, sibuyllata, äjustapis.
6 Cananga yargaypita caycho wañuy-
canchi. Manällatami micuycanchi.»
7 (Manäga caran culantrupa
murunno; culurnenga risïna jachano.
8–9 Manäga chacaypa shullayno shic-
wamoj. Chaytanami runacuna shuntaj.
Nircur agaj. Waquinna tacarcur yanoj.
Waquinna tantatano ruraj. Micup-
tenga mishquej manticallawan rura-
sha tantano.)[p]
10 Israelcuna toldun puncucuna-
cho wagarcaycajta Moisés wiyaran.
Chaura TAYTA DIOS fiyupa rabya-
ran. Moisespis llaquicuran. 11 Chaymi
TAYTA DIOSTA niran: «Sirbishojni-
quitaga ¿imanirtaj ñacachimanqui?
¿Imanirtaj aypalla runacunata pusha-
näpaj churamushcanqui? 12 Nogaga
paycunapa maman-taytantächu cä
aunishayqui partiman ‹chuchuycaj
wamrata margasha apajno apay› nimä-
nayquipäga. 13 Paycunaga wagapar-
caycäman ‹Micunäpaj aychata gomay›
nirmi. ¿Maypitataj aychata tarishaj
chaychica runapäga? 14 Noga japa-
lläga manami camäpacönachu chay-
chica runacunata pushayta. Paycunata
pushanäpäga fiyupa sasami. 15 Chay-
nölla ñacachimänayqui captenga asta
juclla shuntacamay. Chaura manami
imachöpis ñacashänachu.»
16 Chaura TAYTA DIOS niran: «Gam
musyanquimi maygan-maygan
Israelcunapa mandajnin cashantapis.
Chaymi ganchis chunca (70) mandaj
auquincunata shuntarcur pushamuy
Tincuna Tolduman. Chayllacho llapay-
qui shuyämanqui. 17 Noga urämushpä
chaychömi gamwan parlashun.
Nircurmi gamcho caycaj Espirituta
paycunaman aypushaj. Chaura paycu-
nanami Israelcunata pushäshishunqui.
Manami japallayquinachu pushanqui-
paj.
18 «Llapan runacunata ninqui wara-
paj limyuyänanpaj. Warami aychata
miconga. Maynami wiyashcä wagash-
pan ‹¡Ojalä aycha canman micu-
nanchïpaj! ¡Caycho cashanchïpitaga
Egiptucho mas allimi caranchi!› nejta.
Chaymi cananga micunanpaj aychata
goshaj. 19 Aychataga manami juc
junajllachu, ni ishcay junajllachu, ni
pichga junajllachu, ni chunca junaj-
llachu, ni ishcay chunca (20) junajlla-
pischu miconga. 20 Paycunaga aychata
miconga juc quilla intërumi. Pasaypa
däñapäcongarämi, melanäcongarämi.

[o] **10.35** Sal. 68.1. [p] **11.4–9** Éxo. 16.2–31.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chayno canga paycunawan caycaptë
manacajman churamashanpitami,
nogapa ñaupächo wagashpan ‹¿Imapä-
raj Egiptupita llojshimuranchïpis?›
nishanpitami.»
21 Chaura Moisés niran: «Nogawan
shamoj runacunaga pillyapaj alli cajlla
sojta pachac warangami (600,000)
caycan. ¿Chayno caycaptinchu ‹juc
quillami aychata garashaj› nimanqui?
22 ¿Maychötaj caycan chaychica uysha,
wäca caychica runa micunanpäga?
Lamarpita llapan pescäduta chariycur
garashapis manami aypanmanchu.»
23 Chaura TAYTA DIOS niran:
«¿Munayniynaj cashätachu yarpanqui?
Cananmi musyanqui rimashä rasunpa
cashanta u mana rasunpa cashanta-
pis.»

Mandajcunaman Diospa Espiritun chayashan

24 Chaypita aywar Moisesga llapan
runacunata willaran TAYTA DIOS
nishanta. Ganchis chunca (70) mandaj
Israel auquincunata shuntarcurna
Tincuna Toldu intërunpa tumarej
ichichiran. 25 Chayno caycaptin TAYTA
DIOS pucutaycho urarcamur Moises-
wan parlaran.
Nircur Moisescho caycaj Espirituta
aypuran ganchis chunca (70) auquin-
cunata. Chaura chay runacunachöpis
caycaranna Tayta Diospa Espiritonga.
Chaymi Tayta Diospa profëtancu-
nanöna chay öra parlaran. Yapay
ichanga manana imaypis chayno
parlarannachu.
26 Ganchis chuncata acrasha captin-
pis Eldadwan Medadga Tincuna
Tolduman mana aywaranchu. Paycu-
naga tolduncunallachömi quëdacuran.
Ichanga Tayta Diospa Espiritun paycu-
namanpis chayaran. Chaura Israel-
cuna tiyaycashancho profëtacunanöna
parlaran. 27 Chaymi juc wamra
cörriyllapa aywaran Moisesta willaj:
«Eldadwan Medadga profëtacunanömi
parlarcaycan tiyaycashäcunacho» nir.
28 Chayno niptinmi Nunpa wamran
Josuëga Moisesta niran: «¡Tayta,
michay. Ama parlachunchu!» Josuëga
wamra cashanpita-pachami Moisespa
yanapajnin caran.
29 Moisesna niran: «¿Imanirtaj noga-
lla profëta canäta munanqui? ¡Ojalä
TAYTA DIOSGA llapan runacunaman
Espiritunta churanman! ¡Ima alli-
raj canman llapanpis profëtallana
captin!»
30 Chaypitaga Moisespis, auquin-
cunapis tiyaycashan tolduncunaman
cuticuran.

Codorniz äbita Tayta Dios yurichishan

31 Nircurna TAYTA DIOSGA lamarpita
fiyupa wayrächimuran. Chay wayrami
apamuran aypalla codorniz äbita.
Chay äbicunaga gotucaran Israelcuna
tiyaycashanman y ñaupancunaman.
Juc metru altunömi gotucaran. Juc
junaj aywaycamapis sïguir caycaranraj.
32 Israelcunaga chay junaj, chay chacay,
warannin junajpis mana jamaypa
codornizta chariran. Wallcata charej-
cunapis chunca gotuytami shuntaran.
Nircur tiyaycashan ñaupancunacho
chaquichiran.[q] 33 Israel runacuna
codorniz aychata amurcullaptinnami
TAYTA DIOS fiyupa rabyacurcuran.
Chaymi castigar aypalla runacunata
wañuchiran. 34 Pachallanpaj yarparaj-
cunata chaycho pampashanpitami chay
pachapa jutinta churaparan «Kibrot-
hataava»[r] nir.
35 Kibrot-hataava partipita aywa-
cur Israelcunaga chayaran Hazerot
partimanna. Chaychöna tolduncunata
ichircachir goyaran.

---

[q] **11.31–32** Éxo. 16.12–13. [r] **11.34** *Kibrot-hataava* ninanga *Aycha-pachacuna pamparashan* ninanmi.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Aaronwan María Moisespa washanta rimashan

12 [1]Moisés majachacaran
etiope warmiwan. Chaymi
Aaronwan pañin Mariaga Moisespa
washanta rimaran. [2]Mastapis niran:
«TAYTA DIOSGA manami Moiseslla-
wanchu parlasha. Noganchïwanpis
parlashami» nir. Chayno rimashancu-
natami TAYTA DIOS wiyaran.
[3]Paycuna chayno parlaptinpis
Moisés cay pachacho llapan runa-
pita mas umildi car imatapis mana
rimacuranchu. [4]Chaura Moisesta,
Aaronta, Mariata TAYTA DIOSGA
niran: «Gamcunaga quimsayqui ayway
Tincuna Tolduman.»
Chayno niptenga Tincuna Tolduman quimsan aywaran. [5]Chaynami TAYTA DIOSGA pucutaycho urämuran Tincuna Toldu puncuman. Chaypita gayaran Aarontawan Mariata. Paycuna ñaupanman aywaptin [6]TAYTA DIOS niran: «Sumaj wiyamay. Nogaga profëtäwan parlä ricapacushallanchömi, man'chäga suyñuyllanchömi. [7–8]Sirbimajnë Moiseswanmi ichanga defrenti parlä. Sumaj tantiyanacö. Wasëta ricaj-japuy waquin wiyacamajcunawanga manami chayno parlächu. Chayno defrenti paywan parlaycaptëga ¿imanirtaj Moisespa washanta rimarcaycanqui?»
[9]Chayno nirir TAYTA DIOSGA fiyupa rabyar aywacuran. [10]Tincuna Toldupita pucutay aywacuptin jinan öra Mariacho lepra yuricurcuran. Cuerpun pasaypa yurajna ricacuran. Aarón ricäriptenga Mariapa cuerpun leprawanna caycaran. [11]Chaymi Aaronga Moisesta ruwacushpan niran: «Ay tayta, ama castigaycäramaychu ari juchä atipasha upanöpis rimaycärishäpitaga. [12]Mariapa cuerponga caycan mamanpa pachallancho wañusha wamra garan juruycajnömi. Tayta Diosta mañacuycuy ari allchacaycachinanpaj.» [13]Chaura Moisesga TAYTA DIOSTA ruwacur mañacuran: «Tayta Dios, Mariata allchacaycachiy ari» nir.
[14]TAYTA DIOSNAMI niran: «Papänin wamrata gagllancho togapaptenga ¿manachu wamran ganra canman ganchis junajyaj? Chayno ari ganchis junajcama Mariatapis tiyarcaycashayquipita juc-läpa garguriy.[s] Chaypitaraj cutimonga.»
[15]Chaymi Mariataga tiyarcaycashanpita juc-läman ganchis junajyaj garguran. Chaycama runacunaga jinallancho goyarcaycaran. [16]María cutiycuptinraj Hazerotpita llapan aywacur chayaran Parán chunyajman. Chaychöna tolduncunata ichircachir goyaran.

Canaán nasyunta ricapacoj cachashan

(Deut. 1.19–25)

13 [1]Moisesta TAYTA DIOS niran:
[2]«Israelcunata goycunäpaj
caycaj Canaán partita ricapacamu-
nanpaj runacunata cachay. Cachanqui
cada trïbupita juc mandajta.»
[3]Chaura Moisesga TAYTA DIOS
nishannömi chunyaj Paranpita
cacharan. Ricapacoj aywajcunaga
Israelcunacho caran mandajcunallami.
[4]Chay aywaj runacuna caran:
Rubén trïbupita Zacurpa wamran Samúa,
[5] Simeón trïbupita Horïpa wamran Safat,
[6] Judá trïbupita Jefonepa wamran Caleb,
[7] Isacar trïbupita Josëpa wamran Igal,
[8] Efraín trïbupita Nunpa wamran Oseas,
[9] Benjamín trïbupita Rafüpa wamran Palti,

[s] **12.14** Núm. 5.2–3.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 Zabulón trïbupita Sodipa wamran
Gadiel,
11 José trïbupita Susipa wamran
Gadi (Payga caran Manasés
trïbupita.),
12 Dan trïbupita Gemalipa wamran
Amiel,
13 Aser trïbupita Micaelpa wamran
Setur,
14 Neftalí trïbupita Vapsipa wamran
Nahbi,
15 Gad trïbupita Maquipa wamran
Geuel.
16 Paycunatami Moisesga cacharan
Canaán partita ricapacoj. (Nunpa
wamran Oseaspatana Moisesga jutinta
rucachiparan «Josué» nir.)
17 Canaán nasyunta ricapacamu-
nanpaj cachashpan Moisés niran:
«Neguevpa aywashpayqui wichan-
qui punta-punta caycaj jircacunapa.
18 Chay parti imano cashantapis rica-
pacamunqui. Mayacachanqui chaycho
tiyajcuna callpayoj cashanta callpay-
naj cashanta, aypalla cashanta, wall-
cajlla cashantapis. 19 Ricapacamunqui
tolducunallacho tiyarcaycashanta u
siudänincuna curalasha cashantapis.
Ricapacamunqui chacrancuna alli
allpa cashanta, mana alli cashanta,
20 jundu allpa cashanta, gachpara
cashanta, muntiyoj cashanta, mana
cashantapis. Mana manchacuypa
yaycunqui. Chay particho wayojtaga
imallatapis apamunqui.»
Chay ricapacoj aywashan öraga
caran ñaupata pogoj übasta pallayca-
shan wichanmi. 21 Moisés cachashan-
cuna aywar Canaán partitaga intëruta
ricapacuran chunyaj Zinpita-pacha
Hamatpa ñaupancho caycaj Rehob-
cama. Rehobga caycan Hamat yaycu-
nachömi. 22 Neguevpa gallaycur
chayaran Hebrón marcacama. Chay-
chömi tiyaycaran Anacpita miraj runa-
cuna: Ahimán, Sesai, Talmai. Hebrón
marcataga unaynami ruraran. Chay-
pita ganchis watatarämi Egiptucho
caj Zoán marcatapis ruraran. 23 Rica-
pacojcuna chayaran yacu aywaycaj
Escol ragracama. Chaycho juc rasïmu
wayuyniyoj übasta muturan. Chay
übastaga gueruman warcurcur ishcaj
matancacarcärir aparan. Chaynöpis
ricapacoj aywajcunaga pallaran ïgusta
granadatapis. 24 Rasïmu übasta palla-
shanpitami chay partipa yacu aywaj
ragrata jutichaparan «Escol ragra» nir.
25 Chuscu chunca junaj ricapacuycorga
cutiran 26 Cadescho caycaj chunyaj
Paranman. Chaycho goyarcaycaran
Moisés, Aarón llapan Israelcunapis.
Chayaycur willaparan imata ricapa-
cushanta, imata mayacachashanta.
Ricachiran chay partipita apashan
frütacunatapis. 27 Nircurnami Moisesta
willaran: «Cachamashayqui partiman
ricapacoj aywashcäcunami. Chaychöga
ima-aycapis aypalla captin lëchipis,
mishquipis yacunöraj aypallami caycan.
Chaycho wayushan frütacunami cay
apamushäcunapis. 28 Ichanga chay-
cho tiyaj runacuna fiyupa callpayojmi;
siudänincunapis jatunmi, sumaj curala-
shami. Manami chayllapischu. Chay-
chöga caycanmi Anacpita miraj jatusaj
runacunapis. 29 Néguev partichöga tiyar-
caycan Amalec runacuna. Punta punta-
yoj jircacunachöga tiyarcaycan Het
runacuna, Jebús runacuna, Amorreo
runacuna. Lamar cantun-quinraypana,
Jordán mayu lädun-quinraypana tiyar-
caycan Cananeo runacuna.»
30 Chaura Israelcunaga Moisespa
contran rimayta gallaycäriran.
Chaymi runacunata upällaycachir
Calebga niran: «¡Aywashun chay chac-
rata guechunanchïpaj! ¡Noganchëga
guechuyta puydinchïmi!»
31 Ichanga Calebwan ricapacoj
aywajcuna niran: «¡Chacranta guechoj
aywar chay runacunataga manami
binsishunpächu! ¡Paycunaga noganchï-
pita mas munayniyojmi caycan!»
32 Chayno nirmi Israel-masin-
cunata manchachir cayno niran:

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

«Ricapacamushä partiga mana allimi.
Wañuyllami tumaycan. Chaycho tiyaj
runacunapis jatusajllami. 33 Anacpita[t]
miraj jatusaj runacunatapis ricash-
cämi. Paycunapa ñaupanchöga ticsa-
nöllami cashcä. Paycunapis ticsatanö-
llami ricamasha.»

Israelcuna Tayta Diospa
contran ricacushan
(Deut. 1.26–33)

14 1 Chaura Israelcunaga gapar-
paran. Chay chacayga wagay-
car wararan. 2 Moisespawan Aaronpa
contran rimar nircaycaran: «¡Egiptu-
llachöna wañucushwan caran! U ¡cay
chunyajchöpis mayna wañucushwan
caran! 3 TAYTA DIOSGA ¿imapäraj cay
partiman pushamashcanchi? ¿Pusha-
mashcanchi guërracho wañunanchïpä-
chu, warminchïcunapis wamranchïcu-
napis chiquimajninchïcunapa munay-
nincho prësu cananpächu? ¡Masbin
Egiptuman cuticushun!» 4 Chayno
parlarmi jucnin-jucnin ninacuran:
«Mandajninchi cananpaj juctana
churarcur Egiptuman cuticushun.»
5 Chaura Aaronwan Moisesga llapan
runacunapa ñaupancho umpuran
urcunpis pampaman töpananyaj.
6 Canaán partita ricapacoj aywaj
Josuëpis Calebpis fiyupa llaquicush-
pan jatiraycashan röpanta rachiriran.
7 Nircurna llapan Israelcunata niran:
«¡Ricapacur purimushä chacraga
fiyupa allimi! 8 TAYTA DIOS cuyapä-
mashpanchëga yanapämäshunmi chay
nasyunman yaycunapaj. Nircur lëchi-
pis mishquipis yacuno achca cashan
nasyuntaga noganchïtami goycamä-
shun. 9 Ichanga TAYTA DIOSPAJ ama
rabyaychu.[u] Ama manchacuypischu
chay nasyuncho tiyaj runacunataga.
Chay runacunata noganchëga fäsimi
binsirishun. Paycunataga manami
pipis yanapanchu. Noganchïwan
ichanga TAYTA DIOS caycan. ¡Chaymi
ama manchacuychu-llapa!»
10 Chayno niycaptinpis runacunaga
sajmayta munarcaycaran. Chaura
Tincuna Toldu janancho TAYTA
DIOSPA achicyaynin yurircuran llapan
Israelcuna ricaycaptin. 11 Chay örami
Moisesta TAYTA DIOS niran: «Cay
runacunaga ¿imaycamaraj chaynölla
manacajman churamanga? ¿Imayca-
maraj mana riguimangachu paycuna
ricaycaptin almiraypajcunata rurasha
caycaptëpis? 12 Canan paycunataga
gueshyawanmi usharishaj. Mananami
aunishä partichöpis tiyanganachu.
Gampitami ichanga mirachishaj mas
aypallata, mas callpayojta.»
13 Niptinmi Moisesga TAYTA DIOSTA
niran: «Gamga fiyupa munayniqui-
wanmi cay runacunata Egiptupita
jorgamurayqui. Israel runacunata
wañuchiyta yarpaycashayquita
cumliptiquega Egipto runacuna
mayaycur 14 willapanga Canaancho
tiyajcunatami. Cananeo runacuna-
pis mayashami gam cay runacunacho
caycashayquita, paycunawan ricana-
cuypa parlashayquita, cay runacu-
napa ñaupanta ichiraycaj pucutaycho
junajpa aywashayquita, chacaypana
ichiraycaj nina rataycajcho aywa-
shayquita. 15 Cay runacunata ushajpaj
wañurachiptiquega gampaj parlajta
wiyaj runacuna jamurpäshushpay-
qui nenga: 16 ‹TAYTA DIOSGA auni-
shan nasyunman chayachiyta mana
puydishpanmi Israelcunata chunyaj-
cho wañuycachisha› nir. 17 Chaymi
Tayta Dios aunishayquinölla fiyupa
munayniyoj cashayquita canan
musyachiy. Gam nirayqui: 18 ‹Jucllaga
manami rabyacöchu. Amatar cuya-
cojmi cä. Mana allita rurajcunata,
mana wiyacojcunata perdunä. Chaypis
juchayojcunataga castigä maman-
taytanta, wamranta, willcanta mas

[t] **13.33** Gén. 6.4. [u] **14.9** Heb. 3.16.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

willcan cajtapis› nir.[v] [19]Tayta Dios,
Egiptupita jorgamushayquipita-
pachami cay runacunata awantash-
canqui. Rasunpa cuyacoj caycashpay-
quega jucha rurashanta perdunaycuy
ari.»[w]

Israelcunata
Tayta Dios castigashan
(Deut. 1.34–40)

[20]Chaura TAYTA DIOS niran: «Ruwa-
camashayquinömi paycunata perduna-
shaj. [21]Rasunpami nogaga imaycama-
pis cawä. Intëru mundupis maquillä-
chömi caycan. [22–23]Egiptucho, chunyaj
jircacho milagrucunata rurashäta
ricajcunaga manami ni jucnayllapis
ricangachu unay famillyancunata
aunishä nasyunta. Paycunaga
quiquin munashanta rurachimayta
munashpanmi yaparir-yaparir mana
wiyacamashachu. Chayno rabyachi-
majcunaga manami mayganpis chay
nasyunta ricangachu.[x] [24]Sirbimajnë
Calebmi ichanga nishäcunata riguir
wiyacamasha. Chaymi ricapacoj aywa-
shan partiman payllata yaycuchishaj.
Paypita mirajcunapis chay partichömi
tiyanga.[y] [25]Ragran aywaj pampa-
chöga tiyaycan Amalec runacunawan
Cananeo runacunami. Chaymi gamcu-
naga wara junaj chunyajpa cutiy Puca
Lamar läduman.»
[26]Aarontawan Moisesta TAYTA
DIOS niran: [27]«¿Fiyu Israelcuna
washä rimashanta imaycamaraj
awantashaj? Conträ rimashanta
wiyashcänami. [28]Paycunaga rimay-
can ‹TAYTA DIOS castigamashcan-
chi› nirmi. Chaymi cananga shimin
nishanta cumlishaj. Nogaga cawämi.
Nishäta cumlëmi. [29]Ishcay chunca
(20) watayojpita janaman caj llapan
sinsucojcuna, washä rimajcunaga cay
chunyajllachömi ushacanga. Chaura
ayancunapis chunyajchömi mash-
tarpanga.[z] [30]Goycunäpaj aunishä
nasyunman manami yaycongachu.
Jefonepa wamran Calebwan Nunpa
wamran Josuëllami aunishä nasyun-
manga yayconga. [31]‹Chiquimajcunapa
munayninchöchari canga› nishay-
qui wamrayquicunatami ichanga
aunishä nasyunman chayachishaj.
Paycunami ichanga manacajman
churashayqui nasyuncho cushisha
goyangapaj. [32]Gamcunapa ayayquega
cay chunyajchömi mashtarpaycar
quëdanga. [33]Wamrayquicunanami
chuscu chunca (40) wata[a] uywancu-
nata ricallar chunyaj jirca-quinraypa
goyanga. Chayno paycuna ñacanga
gamcuna mana wiyacamashayquipi-
tami. Puriycällarmi canan rucu cäga
llapayqui ushacanquipaj. [34]Gamcu-
naga chuscu chunca (40) junajmi
Canaán nasyunta ricapacamurayqui.
Chaypitami ñacashpayqui purinquipaj
chuscu chunca (40) wata. Chaynöpami
cada junaj ricapacur purimushanpita
juc wata chunyajpa purinquipaj. Chay-
rämi musyanquipaj conträ ricacojcu-
nata imano castigashätapis. [35]Chay-
nömi nogaga rurashaj conträ jatarir
mana wiyacamaj Israelcunata. Chaura
paycunaga cay chunyajllachömi usha-
canga. Noga TAYTA DIOSMI chayno
në.»

Chuncaj fiyu
ricapacojcuna wañushan

[36]Ricapacoj Moisés cachashan runa-
cunami cutiycamur Israelcunataga
willaparan «mana alli chacrami» nir.
Chaynöpami llapan Israelcuna Tayta
Diospa contran rimaran. [37]Chaypi-
tami llullacuypa willajcunaga TAYTA
DIOSPA ñaupancho castïguwan wañu-
ran. [38]Ricapacoj aywajcunaga Josuë-
wan Calebllami cawaycar quëdaran.

---

[v] **14.18** Éxo. 20.5–6; 34.6–7; Deut. 5.9–10; 7.9–10. [w] **14.13–19** Éxo. 32.11–14.
[x] **14.21–23** Heb. 3.18. [y] **14.24** Jos. 14.9–12. [z] **14.29** Heb. 3.17. [a] **14.32–33** Hech. 7.36.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Hormacho Israelcunata binsishan
(Deut. 1.41–46)

39 Tayta Dios nishanta Israelcu-
nata Moisés willapaptin Israelcunaga
fiyupa llaquicuran. 40 Chaymi tutalla
jatarcärir altunnin puntaman aywa-
ran. Chayaycärir Moisesta niran:
«Nogacunaga juchatami rurashcä.
Cananga caychönami caycäcuna.
Juclla aywashun TAYTA DIOS aunima-
shanchi partiman.»
41 Chaura Moisés niran: «¿Imanir-
taj TAYTA DIOS nishanta gamcuna
mana wiyacunquichu? Manacajlla-
pämi aywanquipaj. 42 Ama aywaychu.
TAYTA DIOSGA gamcunata manami
yanapäshunquipächu. Chiquishojcu-
naga binsishunquipämi. 43 Amalec
runacunawan Cananeo runacunaga
magashunayquipaj, wañuchishunay-
quipämi shuyaycäshunqui. Tayta
Diosman mana yäracushayquipitami
gamcunatapis TAYTA DIOS mana yana-
päshunquipänachu.»
44 Chaypis mana wiyacuypa aywa-
ran punta puntayoj jircapa. Ichanga
pacharpaycashanpita babulta mana
aparanchu. Moisespis mana aywa-
ranchu. 45 Chay partipa tiyaj Amalec
runacunawan Cananeo runacu-
naga Israelcunata binsiran. Pasaypa
binsirmi Horma marcacama gatica-
charan.

Tayta Diosta garananpaj

15 1 Chaypitanaga Moisesta
TAYTA DIOS niran: 2 «Israel-
cunata willanqui: Goycunäpaj caycaj
nasyunman chayarga 3 Nogapaj
sacrifisyucunata rupachenga. Chay-
cunapa jömuynenga nogapa shongö-
pänömi canga. Chay sacrifisyucunata
rupachinqui rupachina sacrifisyu
captinpis o aunimashayquita cumlish-
payquipis, o buluntäniquipita
uywata apamushpayquipis o fistapaj
uywata apamushpayquipis. Chay
sacrifisyucunapaj uywayquicunapita
apamunqui töruta carpis, uyshata
carpis, o cabrata carpis. 4 Sacrifisyupaj
apamushayquiwan iwal apamunqui
ishcay quïlu allinnin jarinata juc litru
asëtiwan chapurcur. 5 Cada cashnita
apamur jananman yapanga juc litru
bïnuta.
6 «Carni captenga jananman yapanga
chuscu quïlu jarinata litru masnin
asëtiwan chapushata. 7 Jananmanpis
nogapaj rupachiptin jömuynin shon-
göpäno cananpaj yapanga juc litru
medyan bïnuta.
8 «Rupachina sacrifisyupaj apamur-
pis, aunishanta cumlirpis u alli
goyaypita sacrifisyupaj apamurpis
besërata apamushanpa 9 jananman
yapanga sojta quïlu jarinata ishcay
litru asëtiwan chapushata, 10 ishcay
litru bïnuta. Chaycunata nogapaj
rupachiptin jömuynin shongöpänömi
canga. 11 Chaynöllami ruranga töruta
apamurpis, carnita apamurpis, cash-
nita apamurpis, capshita apamurpis.
12 Ayca uywata apamurpis chaynömi
cada uywapaj churanga. 13 Nogapa
shongöpäno jömuynin cananpaj rupa-
chir Israelcunaga chaynömi ruranga.
14 «Lagacamojcunapis nogapaj
rupachinanpaj apamuyta munarga
gamcuna rurashayquinöllami ruranga.
15 Nishätaga cumlinqui gamcunapis
lagacamoj jäpacunapis. Chay nishä-
cunaga imaycamapis laymi canga
gamcunapaj gamcunapita mirajcuna-
päpis. 16 Juc layllami canga gamcuna-
päpis jäpa runacunapäpis.»[b]
17 Chaypitana TAYTA DIOSGA
Moisesta niran: 18 «Israelcunata
willapanqui: Pushaycashä partiman
chayaycorga 19 wayushan rïguta cusi-
char nogapäpis raquinqui. 20 Rimir
puntata rïguta cusichar nogapaj

[b] **15.16** Lev. 24.22.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

raquishayquinöllami rimir mäsa
chapushayquipitapis tantata noga-
paj ruranqui. 21 Chaynöllami imaypis
ofrendata nogapaj apamunqui.
22 «Moisesta nishä mandamintu-
cunata mana musyayniquipa mana
cumlir 23 cananpitaga gamcunapis,
gamcunapita mirajcunapis caynömi
ruranqui: 24 Mana musyayninpa llapan
Israelcuna llutanta rurasha cashpanga
llapanpäraj rupachina sacrifisyupaj juc
töru-mallwata rupachenga jömuynin
nogapa shongöpäno cananpaj. Chay-
taga nishäno churanga chaqui micuy
ofrendantawan bïnu ofrendantawan.
Chïbutana juchapita sacrifisyupaj pish-
tanga. 25 Nircur cüranami rupachenga
llapan Israelcunata juchanpita perduna-
näpaj. Chayrämi perdunashaj. Paycuna
mana musyayninpa juchata rurashan-
pita pishtanga, ofrendatapis apamonga.
26 Mana musyayninpa juchata rurasha
captenga noga perdunashämi Israelcu-
nata, lagacamoj jäpa runacunatapis.
27 «Pipis mana musyayninpa
llutanta rurasha cashpanga juchapita
sacrifisyupaj watayoj china cabra-
mallwata pishtanga. 28 Cüranami rupa-
chenga chay runa mana musyayninpa
juchata rurashanpita perdunanäpaj.[c]
29 Mana musyayninpa juchata rura-
shanpita chay layllami canga Israelcu-
napäpis, lagacoj jäpa runacunapäpis.
30 «Pipis yarpaypa juchata rurarga
Israel carpis, jäpa carpis nogatami
rabyachiman. Chaymi chay runaga
ushacächisha canga. 31 Noga nishäta
mana wiyacushpan manacajman
churashanpitami, yachachishäta-
pis mana rurashanpitami illgächisha
canga. Quiquinmi juchayojpis canga.»

Säbadu jamay junajcho arojta castigashan

32 Israelcuna chunyajcho caycasha-
llanchöraj tariran Israel-masin runa
säbadu jamay junajcho yantacuy-
cajta. 33 Tariycärir aparan Moisesman
Aaronman llapan runacuna cayca-
shanman. 34 Yantacuycajta tarishanta
willaptinmi imano castigananpäpis
mana musyar paycunaga prësulla
chariraran. 35 Chaymi TAYTA DIOSGA
Moisesta niran: «Chay runaga wañu-
nanmi merësin. Chaymi tiyarcayca-
shanpita juc-läman jorguycur llapan
Israelcuna sajmachun.» 36 Chaura
TAYTA DIOS nishannöllami Israelcu-
naga juc-läman jorguycur wañunanyaj
sajmaran.

Röpapa paychancunapaj willapashan

37 TAYTA DIOSGA Moisesta niran:
38 «Israelcunata willapay: Gamcunapis,
gamcunapita mirajcunapis röpayquipa
cantunman murädu jïluwan paychan-
cunata imaypis jiranqui. 39 Chay
paychacunata ricashpayquimi gamcu-
naga yarpanquipaj llapan mandamin-
töcunata cumlinayquipaj cashanta.
Chauraga quiquiquicunapa shonguy-
qui munashanta mananami ruranqui-
pächu. 40 Chaynöpami mandamintö-
cunata yarpanquipaj, cumlinquipaj.
Noga Tayta Diosniqui acrashäna
canquipäpis. 41 Noga TAYTA DIOSNI-
QUIMI Egipto nasyunpita jorgamushcä
acracushä runacuna canayquipaj.
Noga Tayta Diosniquimi chayno në.»

Coré, Datán, Abirampis Moisespa contran jatarishan

16 1 Leví trïbu Coatpita mirar
aywaj Izharpa wamranmi
caran Coré.[d] Rubén trïbupita mirar
aywajpis caran Eliabpa wamrancuna
Datanwan Abiram y Peletpa wamran
On jutiyojpis. 2 Paycunami ishcay
pachac pichga chuncan (250) runa-
cunawan Moisespa contran jatariran.
Paycunaga caran runacuna churashan

[c] **15.27–28** Lev. 4.27–31. [d] **16.1** Jud. 11.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

mandajcunami, tantiyachejcunami.
3 Paycunami shuntacaycur Aarontawan Moisesta niran: «¡Alläpanami
gamcunaga mandaycämanqui! Llapanchïtami TAYTA DIOSGA acramashcanchi. Llapanchïtami yanapaycämanchïpis. Chauraga ¿imanirtaj gamcunalla
munayniyoj cashayquita yarpanqui?»
4 Chayno niptin Moisesga gongurpacushpan cumuran urcunpis pampaman töpanancama. 5 Nircur Corëtapis
waquin runacunatapis niran: «Wara tutami TAYTA DIOS musyachimäshun
pï paypa cashanta,[e] pita acrashanta,
pï ofrendancunata churananpaj cashanta. Pay quiquinmi nenga picuna
ñaupanman witinanpäpis. 6 Wara tuta gamcunaga Corëwan cajcuna llapaniqui shamunqui insinsu saumachicunayquita apacurcur. 7 Chaycunaman
shanshata wiñarcur insinsuta rupachinqui TAYTA DIOSPA ñaupancho.
Chaychömi Tayta Dios musyachishunqui pita acrashantapis. Pitapis acrashan cajllatami Tayta Dios chasquenga. ¡Leví trïbu runacuna, gamcunaga alläpanami caycanqui!»
8 Nircur Corëta Moisés niran: «Sumaj
wiyamay Leví runacuna. 9 Israelcunapa TAYTA DIOSNENGA ¿imapätaj
acrashurayqui Israel-masiquicunapita? Acrashurayqui paypa ñaupancho
arunayquipaj, Tolducho aruy cajcunata llapan runacunapa ruquin ruranayquipämi. 10 Tayta Diosga munasha
gampis waquin Leví trïbu runacunapis paypa ñaupancho arunayquitami.
¿Cananga cürapa aruynintanachu
guechuyta munaycanqui? 11 Aaronga
lluta runallami. ¿Imapätaj paypa
contran rimaycanqui? Llapaniquipis
gamcunaga TAYTA DIOSPA contranmi
ricacushcanqui.»
12 Nircur Moisesga gayachiran
Eliabpa wamrancuna Datantawan
Abiramta. Paycunaga wiyaytapis
mana munar niran: «Manami aywächu. 13 Lëchipis mishquipis yacunöraj
cashan Egipto nasyunpita jorgarcamashpayqui cay chunyaj chaqui jircaman pushamashcanqui wañunäpaj.
Chayno rurarga ¿allita rurashayquitachu yarpanqui? ¿Jinachöpis mandajnëcuna caytarächu munaycanqui?
14 Canancamapis manami chayachimashcanquirächu lëchipis mishquipis
yacuno achca cashan nasyunmanga.
Manami chacracunatapis ni übas chacratapis gomashcanquichu. ¿Imaycamataj chaynölla engañamanqui? Chaymi
mana shamushäcunachu.»
15 Chaymi Moisesga fiyupa rabyacur TAYTA DIOSTA niran: «¡Paycunapa
ofrendantaga ama chasquiychu Tayta!
Paycunataga manami ni juc bürrullantapis guechushcächu. Manami imaypis
paycunata ufindishcächu.»
16 Chaypitana Corëta Moisés niran:
«Wara tuta TAYTA DIOSPA ñaupanman
shamunqui mandayta munaj-masiquicunawan. Aaronpis chaychömi
caycanga. 17 Cada-ünuyqui TAYTA
DIOSPA ñaupanman insinsu saumachicunayquita insinsuntawan apamunqui.
Aaronpis insinsu saumachicunanta
apamonga. Chaura ishcay pachac
pichga chunca ishcay (252) saumachicunami canga.»
18 Chaura cada-ünun insinsu saumachicunanta aparan shanshatawan insinsuta wiñarcärir. Nircurnami Tincuna
Toldu puncucho Aaronwan Moisés
caycashanman shuntacaran. 19 Corëga
maynami runacunata Tincuna Toldu
ñaupanman Moisespawan Aaronpa
contran shuntasha caycächiran. Chaycho llapan runacuna shuntacasha
caycaptinmi TAYTA DIOSPA achicyaynin
ricacämuran. 20 Aarontawan Moisestana
TAYTA DIOS niran: 21 «¡Cananmi cay
runacunata illgarachishaj! Gamcuna cay
runacunapa ñaupanpita witicuy.»

[e] **16.5** 2Tim. 2.19.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

22 Chaura paycunaga gongurpa-
cur urcunpis pampaman töpanan-
yaj cumurcur niran: «Ay Tayta Dios,
gammi llapan runatapis cawayta
gonqui. ¿Juc runalla juchata rurashan-
pitachuraj llapan runacunapaj rabya-
curcunqui?»
23 Chayno niptin TAYTA DIOS niran:
24 «Israel runacunata willay Coré,
Datán, Abiram tiyaycashan ñaupan-
pita juc-läman witicunanpaj.»
25 Chaymi Moisesga mayur Israel-
cunawan aywaran Datanwan Abiram
caycashan cajman. 26 Chayaycur
Moisesga waquin runacunata niran:
«Cay fiyu runacunapa tolduncuna
ñaupanpita witicuy. Paycunapataga
imantapis ama yataychu. Yatashpay-
quega paycunapa juchanpita gamcu-
napis wañunquipämi.»
27 Chaura llapan runacuna witi-
curiran Corëpa, Datanpa, Abirampa
tolduncuna caycashan cajpita. Abiram-
wan Datanga tolduncuna puncuncho
warmincunawan wamrancunawan
caycaran.
28 Chaypita runacunata Moisés
niran: «Cananmi musyanqui TAYTA
DIOS cachamasha captin imatapis
rurashäta, quiquilläpita imatapis
mana rurashäta. 29 Cay runacuna
waquin runacunanöpis alli wañuypa
wañuptenga manami TAYTA DIOSCHU
cachamasha canga. 30 Mana ricashay-
quita TAYTA DIOS ruraptin, pachapa
shimin quichacäcur llapan ima-aycan-
tawanpis chay runacunata caway-
cajta pacha ultacurcuptin gamcuna
musyanquipaj chay runacuna TAYTA
DIOSPA contran jatarishanta.»
31 Moisés rimayta usharcup-
tin pachapa shimin quichacäcu-
ran chay runacuna ichiraycashan
cajpa. 32 Pachapa shimin quicha-
cäcur ultacurcuran Corëta, Coré
nishanta ruraj runacunata llapan
wamrancunatawan warmincuna-
tawan ima-aycantawanpis. 33 Chay
runacunataga cawaycajllata ima-
aycantintapis pachapa shimin ultacur-
curan. Nircorga cashgan wichgacäcu-
ran. Chaynömi Israelcunapitaga fiyu
runacunata illgarachiran. 34 Pacha
quichacäcuptin gaparpajta wiyash-
pan ñaupancho caycaj Israelcunapis
gueshpir aywacuran «Noganchïtapis
pachaga micucarcamäshunmi» nir.
35 TAYTA DIOSGA ninawan rupara-
chiran ishcay pachac pichga chuncan
(250) insinsuta saumachej runacuna-
tapis.
36 Chaypitana Tayta Diosga Moisesta
niran: 37 «Chay wañoj runacunapa
cada saumachicunan rispitädumi
caycan. Chaymi Aaronpa wamran
Eleazarta cachay paycunapa sauma-
chicunanta nina rupashanpita jorgu-
nanpaj, saumachicunancho caycaj
shanshatana shuntarcur Israelcuna
tiyaycashanpita caruman jitarinanpaj.
38 Nogapa ñaupächo insinsuta sauma-
chishanpitami cada saumachicunan
rispitäduna caycan. Chaymi conträ
jatarishanpita cada wañoj runapa
saumachicunanta chullurcachir llap-
shallata altarman laganqui. Chayga
canga Israel runacuna ricacushpan
conträ mana jatarinanpämi.»
39 Chaura cüra Eleazar shuntaran
rupaypa wañoj runacunapa runsipita
insinsu saumachicunanta. Shuntashan-
cunata chullurcachirmi llapshallata
tacachiran altarman chapyachinanpaj.
40 Altarman chayno lagaran pï runapis
chayta ricacur Tayta Diospa ñaupan-
cho insinsuta llutalla mana saumachi-
nanpämi. Pipis llutalla saumacherga
Corëno yan'guincunano wañunan
caran. Corëtapis yan'guincunatapis
chayno päsaran Moisesta Tayta Dios
nishannömi.
41 Chaypita warannin junäga llapan
runacuna Aarontawan Moisesta gaya-
par niran: «¡Gamcunaga Tayta Dios
acrashan runacunatami wañurcaycä-
chinqui!»

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

42 Chayno nishpan llapan runacuna
Aarontawan Moisesta juntapaycuran.
Chaura paycunaga Tincuna Tolduman
aywaran. Aywarcaycaptin Tincuna
Tolduta pucutay chapacurcuran. Tayta
Diospa achicyayninpis chaycho yuricur-
curan. 43 Chaura Aaronwan Moisesga
Tincuna Toldu puncunman aywaran.
44 Chaychömi Tayta Diosga Moisesta
niran: 45 «¡Chay runacunapita witicuy.
Cananmi paycunata illgarachishaj!»
Chayno niptin Aaronwan Moisesga
ruwacushpan lätaycur urcuncunapis
pampaman töpananyaj cumuran.
46 Moisesna Aaronta niran: «Tayta
Diosga fiyupa rabyacurcurmi runacu-
nata wañuycächin. Cananga altarman
juclla aywar insinsu saumachicu-
nayquiman shanshatawan insinsuta
wiñay. Chayta apacurcur ayway
runacuna caycashan cajman. Chay-
cho Tayta Diosta ruwacuy paycunata
perdunananpaj.»
47 Moisés chayno nishanta Aaronga
ruraran. Runacuna goturpaycashan
cajman cörriyllapa aywaran. Chay
öraga Tayta Diospa castïgunwan runa-
cuna wañuycaranna. Chaura Aaronga
insinsuwan saumachishpan Tayta
Diosta mañacuran runacunata perdu-
nananpaj. 48 Wañusha jitaraycaj runa-
cunata päsarir cawaycaj runacunapa
ñaupanman Aarón ichicuycur Tayta
Diosta ruwacuptinrämi wañuy chawa-
ran. 49 Chay örapäga mayna wañu-
ran chunca chuscu waranga ganchis
pachacnin (14,700) runacuna. Chayno
caran Corëwan wañojcunata mana
yupayllapami. 50 Wañuy chawaycup-
tinna Aaronga cutiran Tincuna Toldu
puncucho Moisés caycashan cajman.

Aaronpa bastunnin chillguishan

17 1 Chaypitana Moisesta Tayta
Dios niran: 2 «Cada trïbu
Israelcunapa mandajnincunata ninqui
bastunninta apamunanpaj. Llapan
apamuptin canga chunca ishcay (12)
bastuncunami. Gamnami cada bastun-
man mayganpa cashantapis jutin-
cunata isquirbinqui. 3 Leví trïbupa
cajmanga Aaronpa jutinta isquirbin-
qui. Cada trïbupa mandajninpami juc
bastun canga. 4 Chay bastuncunataga
churanqui Tincuna Tolducho babul
ñaupanman. Chaychömi gamwan
cadalla tincunchi. 5 Acrashä runapa
bastunnintami chillguichimushaj.
Chayrämi Israelcunaga gamcunapa
washayquita mana rimanganachu.»
6 Tayta Dios nishannöllami
Moisesga Israelcunata willaran.
Chaymi cada trïbupa mandajnin juc
bastunta-cama Moisesman aparan.
Aaronpa bastunninpis paycunapa
bastunninwan caycaran. Llapanga
caycaran chunca ishcay (12) bastunna.
7 Chay bastuncunatami Moisesga
churaran Tincuna Toldu rurincho
babul caycashan cajman. 8 Waran-
nin Tincuna Tolduman aywar Moisés
tariran Leví trïbu Aaronpa bastun-
nin chillguisha caycajta,[f] waytarcur
wayuyninpis poguraycajtana. 9 Chaura
Moisesga Tayta Diospa ñaupan-
pita llapan bastuncunata jorgamuran
Israelcuna ricananpaj. Ricaycärerga
cada ünunna bastunninta shuntacu-
ran.
10 Chaura Tayta Diosga Moisesta
niran: «Aaronpa bastunninta cutichiy
babul ñaupanman. Chayman churan-
qui mana wiyacoj Israelcuna ricacu-
nanpaj. Chaynöpami washayquita
mana rimangachu. Chauraga manami
wañonganachu.»
11 Moisesga Tayta Dios nishan-
nölla ruraran. 12 Israelcuna ichanga
Moisesta niran: «¡Nogacunapäga
imapis manami allinachu! ¡Llapa-
nëchari wañushaj! 13 Tayta Diospa
Tincuna Toldunman chayaj cäga

[f] **17.8** Heb. 9.4.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

llapanmi wañun. Chayno captenga
¿llapanëchuraj wañushaj?»

Cüracunata Leví trïbu runacunalla yanapänanpaj cashan

18 [1]Chaypitana TAYTA DIOSGA
Aaronta niran: «Gam,
wamrayquicuna, waquin famillyayqui-
cunapis Rispitädu Tincuna Tolducho
imatapis llutanta rurarga llapayquimi
juchayoj canquipaj. Ichanga cüra rura-
nanpaj cajcunata imatapis llutanta
rurashpayquega gamwan wamrayqui-
cunallami juchayoj canquipaj. [2]Leví
trïbu runacunata willanqui gamtawan
wamrayquicunata yanapäshunayqui-
paj. Paycunami yanapäshunquipaj
Tincunanchi Tolducho ima ruraycuna-
chöpis. [3]Chay Leví trïbu-masiquicu-
naga ‹ruray› nishallayquitami ruranga.
Tolducho ima ruraycunatapis ruräshi-
shushpayqui ama yaycongachu altarpa
ñaupanman, rispitädu cösacuna cayca-
shanmanpis. Chaycunaman yaycuptin
u yataptenga paycunapis gamcunapis
wañunquipämi. [4]Tincuna Toldu cajcho
ima ruraycunatapis Leví trïbu runa-
cuna ruräshishunquimi. Paycunallami
ruräshishunqui. Juccunaga manami
ruräshishunquipächu.
[5]«Gamcunallami Tincuna Tolducho,
altarcho caj ruraycunatapis ruranqui-
paj. Chay nishäcunata wiyacuptiquega
Israelcunapaj yapayga manami rabya-
shänachu. [6]Israel runacunapita Leví
trïbu runacunataga nogami acrashcä
gamcunatana goycunäpaj, Tincuna
Tolducho ruraycunata ruräshishu-
nayquipaj. [7]Gamtawan wamrayqui-
cunatami ichanga churashcä nogata
sirbimaj cüra canayquipaj. Chaymi
gamwan wamrayquicunalla altarcho,
Rispitädu cuartucho ruranayquipaj
cajcunata ruranqui. Pipis mana cüra
caycar cüra rurananta ruräga wañu-
chicangami.»

Cürapa derëchun ima cashanpis

[8]Chaypitana Aaronta TAYTA DIOS
niran: «Nogapaj Israelcuna apamu-
shancunata gammi ricanqui. Chay
apamushan rispitädu cajcunata
gamtami wamrayquicunatami goycö.
Chay nishäcunaga imaycamapis laymi
gamcunapaj canga. [9]Israelcuna rupa-
chinanpaj apamushanpita raquishan
cäga gamcunapämi canga: Chaqui
micuy ofrendan car, uywancunata
juchapita sacrifisyuta pishtashan car,
cutichina sacrifisyuta garamashan
carpis. Chaycunaga llapan canga
gampämi wamrayquicunapämi.
[10]Gamcunaga ollgu cajcunallami chay
rispitädu cajcunata micunqui. Noga-
paj acrasha captin sawan pampallacho
micunqui.
[11]«Israelcuna apamushanta cuyu-
chir ricachimashpayqui entrega-
mashayquitapis goycö gamta, ollgu
wamrayquicunata, maquiquicho caj
warmi wamrayquicunatapis. Gampa
famillyayquicuna juchaynaj cashpanga
llapanpis micongami chay garama-
shanta. Chay nishäcunaga imay-
camapis laymi gamcunapaj canga.
[12]Gamta goycushayqui cada wata
Israelcuna rimir-punta shuntar raquir
apamushanta: alli caj asëtita, alli caj
bïnuta, rïgutapis. [13]Gamtami goycö
rimir-punta cosëchancunapita nogapaj
apamushancunatapis. Gampa fami-
llyayquicuna limyu cashpanga chay
ofrendacunata micongami. [14]Israel-
cuna nogapaj apamushanga[g] llapanpis
gampämi canga.
[15]«Israelcunapa guechpa ollgu
wamrancunata, uywanpatapis rimir-
punta caj orgu wawanta nogata goyca-
mashanga gampämi canga. Guechpa
wamranpa ruquin, mana micuna caj
uywacunapa rimir wawanpa ruquin
ichanga risyunta pägashunqui.

---

[g] **18.14** Lev. 27.28.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

16 Yurishanpita juc quillayoj caycaptin
päganta apamonga pichga guellayta.
Pägashan guellaytaga Tincuna Tolducho tupuwan tuponga. Chay tupuwan
tupuptin chunca grämumi lasanga.
17 Wäcapa, uyshapa, cabrapa ruquintaga ama chasquinquichu. Chay uywacunapa wawanga nogapaj acrashami.
Chaycunataga pishtarcur yawarninta
altarman jichanqui. Wirancunatapis
altarcho rupachinqui. Chay rupachishayquipa jömuyninmi nogapa
shongöpäno canga. 18 Chay uywapa
aychanga gamcunapämi canga.
Chaycunaga gampämi canga cuyuchir ricachiypa entregamashayqui
pëchun, derëchu caj chancan gampaj
cashannömi. 19 Israelcuna nogapaj
apamushantapis goycö gamtami, ollgu
wamrayquicunatami, maquiquicho
goyaj warmi wamrayquicunatami.
Nishätaga imaypis ama gonganquichu.
Parlashanchëga manami rucangachu.
Gampaj, gampita mirajcunapaj imaycamapis chayno cananpämi auniycä.»

Leví trïbu runacunapa derëchun ima cashanpis

20 Aaronta Tayta Dios niran:
«Israelcuna tiyashan nasyunchöga
manami cangachu chacrayqui, ni
ima-aycayquicunapis. Chacrata
chasquinayquipa ruquenga nogami
gamcunapa erensyayqui cashaj. 21 Leví
trïbu-masiquicunapänami canga Israel
runacuna diesmuta apamushan. Chay
apamushancunaga Tincuna Tolducho
sirbimashanpita paycunapämi canga.[h]
22 Waquin Israelcunaga Tincuna Tolduman ama yaycongachu. Yaycur-imarga
wañuytami tarenga. 23 Leví trïbu
runacunallami Tincuna Tolducho
ruraycunata ruranga. Imapis mana
alli chaycho captenga paycunami
juchayoj canga. Chay nishäcunaga
imaycamapis laymi canga Leví trïbu
runacunapaj y paycunapita mirajcunapäpis. Israelcuna tiyashanchöga Leví
trïbu runacunapa chacran quiquincunapaga manami cangachu. 24 Chacrancunacho wayushanpa diesmunta
Israelcuna nogapaj apamushantami
Leví trïbu runacunataga quiquinpa
cananpaj goycushcä. Chaymi paycunapäga nishcä Israel runacuna tiyashancho chacran mana cananpaj.»

25 Chaypitaga Moisesta Tayta
Dios niran: 26 «Leví trïbu runacunata
gam willapay. Israelcuna diesmunta
apamushanta chasquir Leví trïbu
runacunapis yapay diesmuta raquircur
nogapaj apamonga. 27 Garamashanga
canga rimir cusichashan rïgunta,
rimir llojshej bïnunta Israel-masincuna
garamashan-japuymi. 28 Chaynömi
Israelcuna diesmunta apamushanta
chasquir Leví trïbu runacunapis
nogapaj diesmuta raquenga. Nircur
cüra Aaronta gonga. 29 Ima-aycata
chasquirpis simri llapanpita raquenga
nogata garamänanpaj. Nogapäga allinnin cajtami acranga.

30 «Mastapis willapanqui: ‹Allinnin
cajta nogapaj raquiriptiqui waquenga
quiquiquicunapa rïguyquino, bïnuyquinöna canga. 31 Chaytaga llapan
famillyayquicunawan maychöpis
micunqui. Chayga Tincuna Tolducho
arushayquipita päguyquimi canga.
32 Allinnin cajta nogapaj raquirerga
puchoj cajta micucunquina. Chayta
micorga manami juchayojnachu
canquipaj. Manami manacajman
churanquinachu Israelcuna apamushan ofrendatapis. Chaura manami
wañuchicanquipänapischu.› »

Imano limyuyänanpäpis willapashan

19 1 Chaypitana Aarontawan
Moisesta Tayta Dios niran:
2 «Yapay juc laytana willapäshayqui.

[h] **18.21** Lev. 27.30–33; Deut. 14.22–29; Mal. 3.8–10.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Manaraj aroj puca wäcata Israelcuna
apamuchun. Chay wäcaga canga sänu.
3 Chayta chasquircur cüra Eleazarna
tiyarcaycashayquipita juc-läman apay-
cur ricapaycällar pishtachenga. 4 Cüra
Eleazarga chay wäcapa yawarninman
dëdunta jatircur Tincuna Toldu caj-
läman ganchis cuti tapsenga. 5 Jinan-
cho ruparachenga wäcapa aychanta,
garanta, yawarninta, ashashninta. 6 Cüra
Eleazarga wäcapa aychan rupaycajman
sedruta, chajchucuna jachata, puca
tëlata jitapayconga. 7 Nircurnami cüraga
bäñacurir, tagshacurir tiyarcaycashan-
man cutenga. Ichanga pacha chacänan-
camaraj ganra canga. 8 Wäcata pishtar-
cur rupachejpis tagshaconga, bäñaconga.
Paypis pacha chacänancamami ganra
canga. 9 Chaypitaga juc limyu runana
wäca rupashan uchpanta shuntanga.
Nircur runacuna tiyarcaycashanpita
juc-läman apaycur churayconga limyu
pachaman. Israelcunaga chay uchpatami
yacuwan talluchenga ganra ricacu-
shanpita limyuyächina yacu cananpaj.[i]
Chay-niraj yacuta ruranga juchapita
limyuyächina cananpämi. 10 Uchpa shun-
tajpis tagshaconga. Nircur paypis pacha
chacänancama ganra canga. Chay nishä-
cunaga juc laymi canga gamcunapäpis
lagacamoj runacunapäpis.

11 «Pipis, ayata yatäga ganchis junaj-
yajmi ganra canga. 12 Ganrayashanpita
quimsa junajcho y ganchis junajcho
limyuyächina yacuwan limyuyanga.
Ichanga quimsa junaj cajcho ni ganchis
junaj cajchöpis limyuyänanpaj mana
rurarga ganrallami canga. 13 Pipis ayata
yataycur mana limyuyarga Toldötami
ganrachin. Limyuyächina yacuta mana
wiñapasha carga ganrallami canga.
Chay runaga Israelcunapita gargushami
canga.

14 «Tiyanan tolduncho wañuptenga
tolducho caycajpis tolduman yaycoj-
pis ganchis junajyaj ganrana canga.
15 Chapäni cajcunapis, mana sumaj
chapashacunapis ganranami rica-
conga.

16 «Runa wañuchishanta, quiquillan
wañushata toldupita juc-lächo tarir, runapa
tullunta tarir, sepultürata tarir yatarga
ganchis junajyaj ganrami ricaconga.

17 «Chayno ganra captenga juchapita
rupachishan puca wäcapa uchpanta
mancaman wiñarcur pucyu yacutapis
wiñanga. 18 Nircorga limyu caycaj runami
chay yacuman chajchucuna jachata jatir-
cur chajchupanga ganra runa tiyashan
tolduta, toldu rurincho llapan ima-aycan-
cunata, llapan chaycho tiyajcunatapis.
Ganra runatapis chajchupanga tulluta
yatasha captinpis, runa wañuchishan
ayata yatasha captinpis, quiquillan wañu-
sha runapa ayanta yatasha captinpis u
aya pamparashanta yatasha captinpis.
19 Limyu caycaj runaga ganra caycaj
runata yacuwan chajchupanga quimsa
junaj cajcho, ganchis junaj cajchöpis.
Ganchis caj junajchöga limyunami canga.
Chaura ganra caj runaga tagshaconga,
bäñaconga. Chaypis pacha chacänanca-
mami ganra canga. 20 Pipis ganra cashan-
pita mana limyuyaj runaga marcayquipita
gargushami canga. Ganra cashpanga
Toldötami ganrachin. Limyuyächicoj
yacuwan mana chajchupasha cashpanga
ganrallami canga. 21 Cay nishäcunaga
imaycamapis laymi gamcunapaj canga.

«Limyuyächej yacuwan chajchöga
röpanta tagshaconga. Limyuyächicoj
yacuta yataj cajpis pacha chacänancama
ganrami canga. 22 Ganra caycaj runa
imatapis yatashanga ganranami canga.
Ganra caycaj runata yataycoj runapis
pacha chacänancama ganrami canga.»

Gagapita yacu llojshimushan

(Éxo. 17.1–7)

20 1 Wataman gallarej quillacho
Zin chunyajman Israelcuna
chayaycur Cades marcacho unaycama

[i] **19.9** Heb. 9.13.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

goyaran. Chaycho tiyarcaycaptin
María wañuptin pampaycäriran.
2 Chaycho yacu mana caranchu.
Chaura Israelcunaga llapan shuntacay-
cärir Moisespawan Aaronpa contran
jatariran. 3 Moisesta niran: «¡Cayno
ñacanäcunapitaga mas allimi canman
caran Tayta Dios wañuchishan
famillyäcunawan iwal wañucuptëna!
4 ¿Tayta Dios acrashan runacunata
imapätaj cay chunyajman pushamash-
canqui? ¿Uywäcunawan iwal ushacä-
nätachu munarcaycanqui? 5 ¿Imapä-
taj Egiptupita pushamashcanqui cay
fiyupa chunyaj partimanga? Cay
partiga manami allichu murupacuna-
päpis. Manami caychöga canchu ïgus,
übas, granadapis. ¡Yacupis upunanchï-
paj manami canchu!»
6 Chaura Aaronwan Moisesga
Tincuna Toldu puncuman aywaran.
Chaychöna ima ruraytapis mana camä-
pacushpan gongurpacur umpuran
urcunpis pampaman töpanancama.
Chay örami Tayta Diospa achicyay-
nin yuricurcuran. 7 Moisesta Tayta
Dios niran: 8 «Bastunniquita apacurcur
aywar wauguiqui Aaronwan ishcani-
qui runacunata shuntay. Nircur llapan
runacunapa ñaupancho gagata ninqui
‹yacu llojshimuchun› nir. Chauraga
gagapitami yacu llojshimonga llapan
uywancuna, runacuna upunanpaj.»
9 Chaura Tayta Dios nishannölla
Moisesga babul ñaupancho caycaj
bastunta aparan. 10 Nircur Aaronwan
Moisesga gagapa ñaupanman llapan
runacunata shuntaran. Moisesna
niran: «Mana wiyacoj runacuna, ¿cay
gagapitachuraj jorgamushaj yacuta
upunayquipaj?»
11 Chayno nirmi Moisesga aptaray-
cashan bastunwan ishcay cuti gagata
wiruran. Chaura aypalla yacu lloj-
shimuran. Chaytami jinan öra llapan
runacuna, uywancuna upuran.
12 Chaypitanami Tayta Diosga
Aarontawan Moisesta niran: «Gamcu-
naga nishäta manami riguishcanqui-
chu. Ni Israelcunapa ricay-ñawinchö-
pis manami wiyacamashcanquichu.
Chaypitami cay runacunata aunishä
partiman mana yaycunquipächu.»
13 Chaycho Israel runacuna Tayta
Diospa contran parlashanpitami chay
achca yacu pashtamushanpa jutin
caycan «Meriba».[j] Chaychömi Tayta
Dios musyachiran santo captin runa-
cuna payta wiyacunanpaj cashanta.

Israelcuna päsananta Edom runacuna mana munashan

14 Cadespita Moisesga cachacunata
cachacuran Edom nasyunpa rayninman. Cayno willachiran:

«Castayqui Israelcunami caycä.
Gamga musyaycanquinami noga-
cuna fiyupa ñacar goyashäta.
15 Unay castäcuna Egiptuman
aywacushanpita-pachami canan-
cama chaycho tiyamushcä. Egipto
runacunaga amatarmi ñacachi-
masha, unay caj awilöcunatapis.
16 Chaura Tayta Diosta maña-
cushcä. Paynami amatar ñacar
wagashäcunata wiyamasha.
Chaymi anjilninta cachamusha
llapanëta Egiptupita jorgamänan-
paj.

«Chaynöpami nasyunniquipa
lindan Cades marcachöna caycä-
cuna. 17 Nasyunniquipa päsaj näni-
llapa päsacuycushaj ari. Manami
päsashächu mururaycaj chacracuna
jananpa, übas lantaraycaj jananpa.
Uchcushayqui pösucunacho caj
yacuyquitapis manami upushächu.
Nogacunaga jatun nänillanpami
päsacushaj maypapis mana yagay-
cachaypa.»

18 Cacha aywaj chayno niptin
Edompa raynenga niran:

[j] **20.13** *Meriba* ninanga *contran parlashan* ninanmi.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

«Nasyunnëpaga manami päsanquichu. Yaycamuptiquega suldäröcunawanmi shamushaj.»
19 Niptinmi Israelcunaga yapay cachacuran cayno ninanpaj:
«Nogacunaga maymanpis mana yagaycachaypa jatun nänillanpami päsacushaj. Nogacunapis uywäcunapis yacuyquita uporga pägashayquimi. Nasyunniquipa päsaj nänillayquipa päsacuyculläshaj ari.»
20 Chaypis Edompa raynenga niran:
«¡Manami päsanquichu!»
Chayno nirmi Israelcunawan pillyananpaj aywaran sumaj camaricusha aypalla suldäruncunawan. 21 Mana päsananta michar aywaptinmi Israelcunaga juc nänipana tumaran.[k]

Aarón wañushan

22 Chaymi Cadespita llapan Israelcuna aywacuran Hor jirca lädumanna. 23 Hor jircapis Edom nasyunpa lindan sercachömi caran. Chayman chayaptin Aarontawan Moisesta TAYTA DIOS niran: 24 «Aaronga wañonganami. Meriba yacu pashtajchömi gamcunaga nishäta mana rurarayquichu. Chaypitami payga mana chayanganachu Israelcunata ‹goycushayqui› nishä partiman. 25 Aaronta wamran Eleazartawan quiquin Hor puntaman pushay. 26 Puntachöna Aaronta lojtipanqui cüra cay röpanta. Nircur wamran Eleazartana jatipanqui. Aaronga chayllachönami wañonga.»
27 Chayno niptinmi TAYTA DIOS nishannölla Moisés ruraran. Chaymi llapan Israelcuna ricaycaptin Aarontawan Eleazarta pushacurcur Hor puntaman wicharan. 28 Quiquin puntachöna Aarontaga Moisés lojtiparan cüra cay röpanta. Nircur Eleazartana jatiparcuran.[l] Chayllachöna Aaronga wañucuran.[m] Eleazarllawanna Moisesga puntapita cutimuran. 29 Aarón wañushanta musyaycur Israelcunaga juc quillacama llaquicur lüturan.

Arad runacunata Israelcuna binsishan

21 1 Néguev partichömi caran Arad siudä. Chay siudäpa raynin Cananeo runami caran. Chay raymi mayaran «Israelcuna Atarim näninpa aywaycämun» nejta.[n] Chaura pillyaj aywaran. Nircur ishcay quimsa Israelcunata prësu apacuran. 2 Chaura Israelcunaga TAYTA DIOSTA mañacur niran: «Chay Arad runacunata binsinäpaj yanapämaptiquega caseryuncunatawan ushajpämi illgächishaj.»
3 Chaura Israelcuna mañacushannömi TAYTA DIOS camacächiran. Chaymi yanaparan Cananeo runacunata binsinanpaj, siudänincunatapis juchuchirushananpaj. Chayno ushaypa wañuchishanpitami chay partipa jutinta churaparan «Horma» nir.

Culebra-nirajta runsipita rurashan

4 Hor jircapitana Israelcuna aywacuran Puca Lamar läduman. Edom[o] nasyunman mana yaycupänanpaj carupa tumaypa aywacuran. Ichanga ñacar aywaycaptin pasinsan ushacaran. 5 Chaynami Tayta Diospa, Moisespa contran rimaran: «Cay chunyajcho wañunäpaj ¿imapätaj Egiptupita pushamarayqui? Caychöga manami canchu yacupis ni micuypis. ¡Gustuynaj micuyllata waran-waran micur pasaypa yamacashcäcunanami!»
6 Chaymi TAYTA DIOSGA Israelcunaman cachamuran wañuchicoj culebracunata. Culebracuna cañiptinmi Israelcuna achca wañuran.[p] 7 Chaymi paycunaga Moisés cajman aywaycur

[k] **20.14–21** Deut. 2.4–7. [l] **20.28** Éxo. 29.29. [m] **20.28** Núm. 33.38; Deut. 10.6.
[n] **21.1** Núm. 33.40. [o] **21.4** Deut. 2.1. [p] **21.5–6** 1Cor. 10.9.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

niran: «¡TAYTA DIOSPA contran, gampa
contrayqui parlashäpita juchayojmi
caycäcuna. TAYTA DIOSTA mañacuy-
cuy ari nogacunapita chay culebracu-
nata illgächinanpaj!»
Chayno niptinmi Moisesga TAYTA
DIOSTA mañacuran Israelcunapaj.
8 TAYTA DIOSNA niran: «Chay
culebra-nirajta runsipita ruray. Nircur
gueru puntanman bandëranqui. Cule-
bra cañiycuptenga runsi culebraman
ricärichun. Chayno ricärerga manami
wañongachu.»
9 Chayno niptin Moisesga culebra-
nirajta runsipita ruraran. Nircur gueru
puntanman bandëraran.[q] Chaymi
culebra cañiycuptenga juclla runsi
culebraman ricärej. Chauraga runa-
cuna manami wañojnachu.

Juc-lächo juc-lächo tiyashan

10 Chaypitanaga Israelcuna aywar
pachacuran Obotcho. 11 Obotpita
päsarna pachacuran chunyaj Ije-abar-
imcho. Chay partiga caycan Moab
nasyunman inti yagamunan läducho.
12 Chaypita aywacur pachacuran Zered
ragracho. 13 Chaypita aywacurna
pachacuran Arnón mayupa chim-
pancho. Arnón mayuga chunyajpami
päsaycan. Chay mayumi raquiy-
can Amorreo nasyuntawan Moab
nasyunta. 14 Israel Runacunata Guërra-
cho TAYTA DIOS Yanapashan jutiyoj
libruchöpis caynömi isquirbiraycan:
«Sufá particho caycaj Vaheb
marcapa päsaräcuna.
Ragracunapa aywar Arnón
mayupa päsaräcuna.
15 Yacullanpa aywar chayaräcuna
Ar particama.
Chay ragraga chayaraycan Moab
nasyunpa lindancama» nir.
16 Arnón mayupita aywacur chaya-
ran Beer pösucama. Chay yacu pösu
caycajchömi Moisesta TAYTA DIOS
niran: «Llapan Israelcunata shun-
tay yacuta upuchinäpaj.» 17 Chaycho
yacuta tarirmi Israelcunaga cayno
cantaran:
«¡Pösupita yacu mana chaquiypa
pashtamuchun!
¡Yacu pashtamushanpita cantay-
llapa!
18 ¡Chay pösutaga mandajcunami
ojtiran!
¡Rispitädu mayur runacunami
bastunnincunawan uchcuran!»
Chay chunyajpita aywacur Israel-
cuna chayaran Matana partimanna.
19 Matanapita aywacur chayaran
Nahalielman. Nahalielpita aywar
chayaran Bamotman. 20 Bamotpita
aywar chayaran Moab nasyuncho
caycaj chunyaj pampaman. Chayga
caran Pisga puntapa chaquinna. Pisga
puntapitaga intëru chunyaj alayrimi
ricacaj.

Ray Sehonta Israelcuna binsishan
(Deut. 2.26–37)

21 Chaypitanami Israelcuna cachata
cacharan Amorreo nasyunpa raynin
Sehonman. Cacha aywar niran:
22 «Nasyunnillayquipa päsacuycu-
shaj ari. Manami yaycushäcunachu
micuyniqui jananpa, ni übas chac-
rayquicunamanpis. Pösuyquicuna-
pita manami yacutapis upushäcu-
nachu. Jatun nänillanpami päsa-
cushaj.»
23 Chayno niptinpis ray Sehonga
mana munaranchu Israelcuna nasyun-
ninpa päsananta. Chaymi llapan
suldäruncunata shuntarcur chun-
yajman aywaran. Jahazacho tincur
Israelcunata magaran. 24 Jina cajtami
Israelcunaga ticrapar binsiran.
Binsiycur chacrancunatapis chari-
carcäriran Arnón mayupita-pacha
Jaboc mayucama. Amón nasyunpa
lindancamana tiyacaycäriran. Amón

[q] **21.9** 2Rey. 18.4; Juan 3.14.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

runacunapa lindan sumaj sigurasha
captinmi Israelcuna mana päsaran-
chu. 25 Amorreo runacunapa siudä-
nincunata charicarcärirmi tiyacay-
cäriran Hesboncho, marcancunachö-
pis. 26 Hesbón siudächöga tiyaran
Amorreo runacunapa raynin Sehonmi.
Moab nasyunpa unay caj rayninwan Sehonga amatarmi pillyasha
caran. Chaymi chay partitaga Arnón
mayucama guechuran. 27 Chaypitami
cantajcuna cantashanpis cayno nin:
«¡Shamuy-llapa Hesbonman!
¡Ray Sehonpa siudäninta allchay!
28 Sehonpa siudänin Hesbonpitami
nina llojshiyta gallaycusha.
Nircur ushasha Moabcho caycaj
Ar particama.
Ushasha Arnón mayupa altuncu-
natapis.
29 Fiyupa llaquicuymi casha
gampäga Moab.
Quemós diospa marcancho tiyaj-
cuna,
manami imata ruraytapis camä-
pacushcanquinachu.
Quemós diosga chaycho tiyajcu-
natapis manami chapashachu.
Warmicunatana ray Sehonpa
munaynincho cananpaj suldä-
rucuna apacuran.[r]

30 «Hesbón siudäga pasaypami
ushacasha.
Wamracunapis wañusha Dibón
particama,
warmicunana Nofa particama,
ollgucunana Medeba particama.»

Basanpa raynin Ogta
Israelcuna binsishan
(Deut. 3.1–11)

31 Chaynöpami Israelcunaga
Amorreo runacunapa chacrancunacho
tiyacaycäriran. 32 Chaypita Moisesga
runacunata cacharan Jazer siudäta
ricapacamunanpaj. Nircur ñaupan
siudäcunacho Amorreo runacuna
tiyajtapis Israelcunaga llapanta gargu-
ran. 33 Chaypita Israelcuna cutiran
Basanmanna. Chaymi Basanpa raynin
Og-ga llapan suldäruncunawan Edrei-
man aywaran Israelcunawan pillya-
nanpaj. 34 Chaura Moisesta TAYTA
DIOS niran: «Chay runacunataga ama
manchacuychu. Nogami yanapäshay-
qui llapan suldäruntinta binsinayqui-
paj, nasyunnintapis guechunayquipaj.
Hesboncho tiyaj Amorreo runacunapa
raynin Sehonta ushashayquinömi
paycunatapis usharinquipaj.»
35 Chaynömi Tayta Dios nishannö-
lla ray Ogta, wamrancunata, llapan
suldäruncunatapis wañuchir Israel
runacuna usharan. Manami pitapis
cawaycajtaga cacharanchu. Nircur-
nami llapan chacrancunatapis chari-
carcäriran.

Balaamta Balac gayachishan

22 1 Israelcunaga sïguir aywash-
pan chayaran Moabcho
caycaj pampaman. Chay pampaga
caycaran Jericöpa chimpan, Jordán
mayupa jucaj lädunpana.
2 Ziporpa wamran Balac mayaran
Amorreo runacunata Israelcuna imano
ushashantapis. 3 Chaymi Moab runacu-
napis fiyupa manchariran Israelcuna
fiyupa aypallaj captin. 4 Chaynöpami
Madiancho caj mayurcunata Moab
runacunaga niran: «Chaychica runacu-
naga wäca guewata lagwaypa lagwar
ushacurcojnöchari chacranchïtapis
pishirachenga.»
Chay wichanga Moabpa raynin
caycaran Ziporpa wamran Balac.
5 Israel runacunata manchacush-
panmi gayachiran Beorpa wamran
Balaamta.[s] Balaamga tiyaycaran
Éufrates mayu lädunchо caycaj Peto-
rchömi. Chaychömi Amav runacuna

[r] **21.28–29** Jer. 48.45–46. [s] **22.5** 2Ped. 2.15–16; Jud. 11.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

tiyaycaran. Balaam cajman manaraj
aywaptin cachancunataga Balac sumaj
willaparan chayaycur cayno ninanpaj:
«Egiptupita aypalla runacuna
yargamurmi nogacuna tiyayca-
shä cajman juntajpaj chayamu-
sha. 6 Ray Balac musyanshi pipis
bindisyunta chasquinanpaj niptiqui
bindisyunta chasquishanta, maldi-
syunasha cananpaj niptiquipis
maldisyunädu cashanta. Chaymi
ruwacushunqui juclla aywaycur
chay runacunata maldisyunapä-
nayquipaj. Maldisyunaptiquega
chay runacuna aypalla captinpis
binsishpä nasyunnëpita gargu-
shämi.»
7 Chayno willaparcuptin Moabcho,
Madiancho tiyaj mayurcunaga maldi-
syunapänanpaj guellayta apacarcärir
Balaam cajman aywacuran. Chayay-
corga Balac nishannölla llapanta
willaparan.
8 Willaptin Balaam niran: «Canan
chacayga cayllacho pachacuy. Warami
willashayqui TAYTA DIOS imata nima-
shantapis.»
Chaura Moab mayurcunaga Balaam
cajllacho pachacuran. 9 Chay chacaymi
Tayta Dios yuriparcur Balaamta tapu-
ran: «¿Picunataj wasiquicho pachaca-
raycan?»
10 Chaura Balaam niran: «Moabpa
raynin Ziporpa wamra Balacmi
cachamusha. Paycuna willamasha
11 aypalla runacuna Egiptupita shamur
intëru nasyunninman juntaycushanta.
Chay runacunata maldisyunanätami
Balac munaycan binsir nasyunninpita
gargunanpaj.»
12 Niptinmi Balaamta Tayta Dios
niran: «Ama aywaychu chay runa-
cunawanga. Nasyunninman chayaj
runacunatapis ama maldisyunaychu.
Paycunataga nogami bindisyunta
goshcä.»
13 Chaypita tutalla jatar-
cur Balaamga Balac cachashan
runacunata niran: «Marcayquiman
cuticuy. TAYTA DIOS manami munan-
chu gamcunawan aywanäta.»
14 Chayno niptin Moabpa mandaj-
nincuna cutiran Balac cajman. Chayar
niran: «Balaamga nogacunawan
shamuyta manami munashachu.»
15 Chaura Balacga yapay cacharan
waquin mayurcunatana mas achcajta,
mas mandajcunata.
16 Paycunami Balaamman chayar
niran:
«Ziporpa wamran Balacmi ruwa-
cushunqui. Aywaycushun ari tayta.
17 Chayaptiquega allishi pägashun-
quipaj. Imata munashayquitapis
camaripäshunquipaj. Ichanga
jucllashi aywaycushun chay runa-
cunata maldisyunanayquipaj.»
18 Cachacuna chayno niptin Balaam
niran: «Palasyuncho caycaj gorinta
guellayninta Balac goycamaptinpis
TAYTA DIOSNË mana munashan-
taga imatapis manami rurämanchu.
19 Imano captinpis canan chacayga
caycho pachacuy. Mä imatashi yapay
TAYTA DIOS nimanga.»
20 Chay chacaynami Balaamta
yuriparcur Tayta Dios niran: «Chay
runacuna pushashunayquipaj shamu-
sha caycaptenga paycunawan ayway.
Ichanga aywarpis noga nishallätami
ruranqui.»

**Tayta Diospa anjilninwan
Balaam tincushan**

21 Balaam tutalla jatarcur bürrunta
sillacurcur aywaran mayur Moab
runacunawan. 22 Balaamga bürrun
muntashami ishcaj uywaynincunata
pushacurcur aywaran.
Ichanga Tayta Dios fiyupa rabya-
ran Balaam aywashanpita. Chaymi
nänicho anjilnin chaparan. 23 TAYTA
DIOSPA anjilnin sablin aptasha näni-
cho ichiraycajta ricärir bürruga
nänipita juc-läpa aywacuran. Chaura
Balaamga bürruta magaran näniman

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

cutinanpaj. 24 Chay aywaycashan
näniga päsaycaran übas chacra chau-
pillanpa. Ishcan lädunpa pergasha
caycaran. Chaypita anjilga ichicuycu-
ran quichquichöna. 25 Anjilta ricärir
bürruga jucaj-lä pergaman guelli-
cuycuran. Balaampa jucaj chancanta
pergaman tincuraycachiran. Chaura
bürrunta yapay magaran. 26 Chay-
pitana anjilga ñaupariycur fiyupa
quichquinninman ichicuycuran.
Chaychöga manami jäcurannachu
bürru maypa päsananpäpis. 27 Anjilta
ricärir bürruga jitacacuycuran. Chaura
Balaamga fiyupa rabyar bürrunta
gueruwan wiruran.

28 Chaymi TAYTA DIOS rimarachiptin
bürruga Balaamta niran: «¿Gamtaga
imanashcätaj? Cananwanga quimsa
cutina magamanqui.»

29 Niptin Balaam niran: «Gamga
pucllacaycämanquimi. Canan öra
cuchillö captenga maynami wañura-
chïman.»

30 Chaura bürru niran: «Nogaga cä
muntasha purinayqui bürruyquimi.
Manami imaypis canannöga rurash-
cächu.»

Niptin Balaam tantiyacushpan niran:
«Rasunpami.»

31 Chay öra TAYTA DIOS camacächi-
ran anjilta Balaam ricananpaj. Pullan
nänicho anjil sablin aptasha ichiray-
cajta ricärir Balaamga gongurpacur
cumuran urcunpis pampaman töpa-
nanyaj.

32 TAYTA DIOSPA anjilnenga niran:
«¿Imanirtaj quimsa cuti bürruyquita
magashcanqui? Nogami aywayca-
shayqui nänichöga chapashcä mana
alli yarpayniquiwan aywaptiqui.
33 Bürruyquega quimsan cutipis nogata
ricamarmi juc-läpa witicusha. Chayno
mana ruraptenga maynami gamta
wañurachëman caran. Bürrullayqui-
nami cawaycanman caran.»

34 Chaura Balaamga anjilta niran:
«Nogaga juchatami rurashcä. Manami
musyashcächu chapaycämashayquita.
Aywanäta mana munaptiquega cuticu-
shaj ari.»

35 Chaura TAYTA DIOSPA anjilnin niran:
«Chay runacunawan ayway. Ichanga noga
nishallätami imatapis ninquipaj.»

Balaamta Balac chasquicushan

Chaypita Balacpa cachancunawan
Balaam aywaran. 36 Balaam away-
cashanta musyaycur Balacga tarip-
aran. Chayaran Moab nasyunpa lindan
Arnón mayucama. 37 Balaamwan
tincurcur Balacga niran: «Yapariri-
yaparir gayaycächimuptë ¿imanirtaj
shamuyta mana munashcanquichu?
¿Mana päganätachu yarpashcanqui?»

38 Balaamna niran: «Chayamushcä-
nachaj. Ichanga quiquëpa yarpayni-
lläpita manami imatapis parlashächu.
Nogaga rimashaj Tayta Dios tantiya-
chimashallantami.»

39 Parlarcur Balaamga Balacwan
aywaran Quiriat-huzotman. 40 Chay-
chönami wäcacunata, uyshacunata
Balac pishtachiran. Nircur aychataga
Balaamman y paywan caycaj mayur
runacunamanpis apachiran.

41 Warannin tutanami Balacga
Balaamta pusharan Bamot-baal jirca-
man. Chay jircapitaga Israelcuna
pachacaraycashan ricacaran.

23 1 Chaura Balaamga niran:
«Caycho rurachipämay ganchis
altarta chaycho ganchis wäcata, ganchis
uyshata Tayta Diospaj rupachinäpaj.»

2 Chaymi Balaam nishanta Balacga
rurachiran. Chaura cada altarcho
Balacwan Balaam rupachiran juc töru-
mallwata y juc uyshata.

3 Nircur Balaamga Balacta niran:
«Gamga cayllacho shuyaycämay. Nogana
mä aywashaj TAYTA DIOSWAN tincoj. Cuti-
murna willashayqui imata nimashantapis.»

Israelcunata Balaam bindisashan

Balaamga chunyaj puntaman aywa-
ran. 4 Chaycho Tayta Dios yuriparan.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Yuripaptin Balaam niran: «Ganchis
altarta ruraycurmi cada-ünun-
cho rupachishcä juc töru-mallwapa
aychantawan juc carnipa aychanta.»
5 Chayno niptin Balaamtaga TAYTA
DIOS willaparan imata rimananpäpis.
Nircur Balaamta niran: «Balac cajman
cutiycur ninqui rimanayquipaj nishä-
nölla.»
6 Cutir Balacta tariran uywacunata
rupaycächishanpa ñaupancho ichiray-
cajta. Chaycho Balacga caycaran Moab
nasyunpa mandajnincunawan iwal.
7 Chaura Balaamga imano cananpäpis
niran:
«Moabpa raynin Balacga Aram-
pita-pachami gayachimasha.
Inti yagamunan cajpitami pusha-
chimasha
‹Israelcunata maldisyunapämay.
Jacobpita mirajcuna ushacänan-
paj rimaycuy› nir.
8 Ichanga ¿imanöpataj nogaga
maldisyunashaj
Tayta Dios mana munaycap-
tenga?
¿Imanöpataj mana alli cananpaj
rimashaj
TAYTA DIOS mana niycaptenga?
9 Cay puntapitami paycunata
ricaycä.
Cay jircapitami imano cashanta-
pis tantiyacuycä.
Paycunaga shuynimi tiyacurcay-
can.
Waquin nasyun runacunamanga
manami tallucanchu.
10 Jacobpita mirajcunaga ñuchu
allpano aypallami caycan.
¿Piräshi yuparpis atipanman?
¿Aycaj cashantapis piräshi
musyanman?
¡Tayta Dios munashanno cawaj
runacunano nogapis cawäman!
¡Paycunano nogapis wañuyta tarë-
man!»
11 Chayno niptinmi Balaamta
Balacga niran: «¿Imatataj niycanqui?
Gamtaga gayachimushcä conträcunata
maldisyunapämänayquipämi. Nishä
gamga bindisyuntami goycanqui.»
12 Chaura Balaam niran: «Gamtaga
nirä TAYTA DIOS rimachimashallanta
rimanäpämi.»

**Israelcunata Balaam
yapay bindisashan**

13 Chayno niptin Balac niran: «Juc-
läman aywashun. Chaypitaga Israel-
cuna tiyarcaycashan cantuncunalla-
tami ricanquipaj. Intërutaga manami
ricanquipächu. Chaypita chay runacu-
nata maldisyunapaycamay ari.»
14 Chaymi Balaamtaga Balac pusha-
ran Pisga puntacho caycaj Zofim parti-
man. Chaychöna ganchis altarta rurar-
cur cada altarcho rupachiran juc wäca
aychata, juc uysha aychata. 15 Chaycho
Balacta Balaam niran: «Cay altarcuna
caycashallancho shuyaycämay. Nogana
aywashaj Tayta Dioswan parlaj.»
16 Aywaptin Balaamta TAYTA DIOS
yuriparan. Nircur imata rimananpä-
pis willaparan. Chaypita niran: «Balac
cajman cutiycur willanqui noga willa-
pashallätа.»
17 Chayno niptin cutiycur Balaamga
tariran Balacta y Moabpa mandaj-
nincunata uywacuna rupaycashan
altarcuna ñaupancho ichirpaycajta.
Chayaptin Balac tapuran: «¿Ima nisha-
cashunquitaj TAYTA DIOS?» nir.
18 Chaura Balaamga Tayta Dios rima-
chishanta rimaran:
«Ziporpa wamran Balac, nishäta
sumaj wiyay.
19 Tayta Diosga manami runacuna-
nöchu.
Payga manami llullacunchu.
Imata aunircurpis manami cuti-
ricunchu.
Aunishantaga cumlinmi.
20 Tayta Dios nimasha bindisyunta
gonäpämi.
Tayta Dios bindisyunta goycap-
tenga

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

¿imanöpataj maldisyunashaj?
21 Jacobpita mirajcunataga Tayta
Dios manami maldisyunayta
munanchu.
Payga manami munanchu Israel
runacunata disigrasya päsa-
nanta.
Israel runacunataga TAYTA
DIOSMI yanapaycan.
Paymi raynin caycan.
22 Egiptupita jorgamoj Tayta Diosmi
paycunataga yanapaycan.
Payga pogusha törunöpis callpa-
yojmi caycan.
23 Jacob castacunata maldisyuna-
shapis manami chayanchu.
Chay Israelcunata brüjushapis
manami chayanchu.
Cananpitaga Israelcunata niypaj:
‹Tayta Diosga gamcunapaj achca
milagrutami rurasha.›
24 Chay runacunaga liyunno
manchacuypämi caycan.
Liyun imatapis micunanpaj
chariycur yawarninta upur-raj
jamashannömi
Israelcunapis contrancunata
binsiycur-raj jaman.»
25 Chayno niptin Balaamta Balac
niran: «¡Chay runacunata maldisyu-
nayta mana camäpacorga bindisyunta-
pis ama goychu!»
26 Chaymi Balaam niran: «Gamtaga
¿manachu willaräna TAYTA DIOS
rimachimashallanta ninäpaj
cashanta?»

Israelcunata Balaam quimsa cutina bindisashan

27 Chaura Balacga Balaamta niran:
«Chayno captenga juc-läman aywa-
shun. Chaypita maldisyunapämap-
tiquega capaschari Tayta Dios mana
rabyacongachu.»
28 Chayno nir Balacga Balaamta
pusharan Peor puntaman. Chay-
pitaga intëru chunyajmi ricacan.
29 Chaychöpis Balacta Balaam yapay
niran: «Caycho ganchis altarta rura-
chiy. Nircur apamuy ganchis töruta,
ganchis carnita rupachinapaj.»
30 Balaam chayno niptin Balacga
llapanta ruraran. Nircorga cada altar-
cho rupachiran juc töru aychata, juc
uysha aychata.

24 1 Balaamga musyaranna Israel-
cunata TAYTA DIOS bindi-
syunta gonanpaj cashanta. Chaymi
musyaj aywanyashannöga mana
aywarannachu. Chaypa ruquenga chun-
yajllapana ricäriran. 2 Chaura Israelcu-
nataga ricaran cada trïbu shuyni-cama
tiyaycajta. Tayta Diospa Espiritunpa
munaynincho ricacurna 3 Balaamga
imano cananpäpis cayno rimaran:
«Beorpa wamran Balaammi cä.
Imano cananpaj cajtapis Tayta
Dios musyachimaptinmi
rimaycä.
4 Munaynincho Tayta Dios ricaca-
chimaptinmi llapantapis ricä.
Nogataga munayniyoj Tayta
Diosmi musyachiman, ribila-
man.
5 ¡Jacobpita mirajcuna, tolduyqui-
cuna cuyayllapämi!
¡Israelcuna, tiyarcaycashayquega
cuyayllapaj camarajllami!
6 Palma yöracuna fïlayllanpa ichi-
raycajnömi ricacan.
Mayu cantuncho wertata TAYTA
DIOS lantashanno caycan.
¡Yacu cantuncho sedru guerucuna
caycajnömi caycan!
7 Israelcuna upunanpaj, micuynin-
cunata pargunanpaj
yacuga manami pishengachu.
Paycunapa raynenga Agagta
binsengami.
Munayniyoj cashantapis intëru-
chömi musyanga.
8 Egiptupita jorgamoj Tayta Diosmi
paycunataga yanapan.
Chay runacunapäga Tayta Diosmi
callpayoj pogusha törunöpis
caycan.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Israelcunaga contran caj nasyuncunata ushangami.
Tulluncunatapis paquengami.
Lëchancunawan illaparmi wañuchenga.
9 Liyun cäsata charinanpaj llupucuycojnömi caycan.
Pipis rimapayta manchacunmi.[t]
¡Israelcuna, gamta bindisyunta goshojcunataga Tayta Diospis bindisyuntami gonga!
¡Maldisyunta goshojcunatami ichanga maldisyunanga!»[u]

Imano cananpäpis Balaam nishan

10 Balaam chayno nejta wiyaycur Balacga fiyupa rabyacurcuran. Chaymi maquitapis jitapar-raj niran: «¡Gamtaga pushachimushcä conträcunata maldisyunapämänayquipämi! ¡Nishä cananwanga quimsa cutinami bindisyunta goshcanqui!
11 ¡Manaraj imapis cashancama wasiquiman cuticuy! Gamtaga ima-aycatapis goycunämi caran. Ichanga TAYTA DIOSMI mana camacächishachu.»
12 Chaura Balaam niran: «Cachayqui shamojcunataga maynami willarä: 13 ‹Palasyuncho goriwan guellay caycajta ushajpaj goycamaptinpis TAYTA DIOSNË mana munashantaga imatapis manami rurashächu. Allita ni mana allitapis quiquilläpitaga manami rurashächu. Nogaga rimashaj TAYTA DIOS rimachimashallantami› nir.
14 Nogaga marcämannami cuticö. Ichanga manaraj cuticurmi willashayqui chay Israel runacuna nasyunniquicho imano ruranapaj cashantapis.»

Israelcunata Balaam chuscu cutina bindisashan

15 Chaura Balaamga imanöpis cananpaj cajta niran:
«Beorpa wamran Balaammi cä.
Imano cananpaj cajtapis Tayta Dios musyachimaptinmi rimaycä.
16 Munaynincho Tayta Dios ricacachimaptinmi llapantapis ricä.
Tayta Dios rejsishantami rejsë.
Munayniyoj Tayta Dios ribilamaptin llapanta musyä.
17 Shamoj watacunacho imapis päsananpaj cajtami ricaycä.
Carucho caycämojtami ricaycä.
Jacobpa mirayninpitami juc goyllar llojshenga.
Ricaycä Israelcho juc ray yurejtapis.
Paymi Moab runacunataga umanpita llapirenga.
Setpita mirajcunatapis ushajpaj wañuchenga.
18 Edom runacunataga binsengami.
Contran caj Seircunatapis charicurcongami.
Israelcunaga rurangapaj pipis mana rurashantami.
19 Jacobpita mirajcunapitami munayniyoj runa yurimonga.
Siudäcunacho quëdajcunatapis illgächengami.»
20 Chayno niycashanpita Balaamga ricäriran Amalec nasyunpa. Chay nasyun imano cananpäpis cayno niran:
«Amalec runacunaga
cay pachacho fiyupa munayniyojmi carcaycan.
Chaypis ushajpämi illganga.»
21–22 Queni runacuna tiyashan-lädupapis ricärir imano cananpäpis cayno niran:
«Pacacunayqui sumaj caycaptinpis,
gaga chaupincunacho pacacunayqui caycaptinpis,
nina ratarir rupangami Asiriacuna prësu apashuptiqui.»
23 Chaypita mastapis imano cananpäpis cayno niran:
«¡Ay Tayta!
¿Pinaraj tiyanga Tayta Dios chayno manchariypaj ruraycuptenga?

[t] **24.9** Gén. 49.9. [u] **24.9** Gén. 12.3.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

[24] Lamar chaupin Chipre tishgupitami büquicunawan runacuna shamonga.
Asiria nasyuncho caj marcacunata ragällantami cachayconga.
Heber runacunatapis pasaypami ushacächenga.»
[25] Chaypitaga Balaam wasinman cuticuran. Balacpis aywacuran.

Baal-peor diosta Israelcuna adurashan

25 [1] Israelcunaga Sitimcho tiyar Moab warmicunawan cacuran. [2] Chay warmicunaga Israelcunata pusharan diosnincunata adurar uywata pishtashancunaman. Chaura Israelcunapis Moab runacuna diosnincunapaj churashan micuyta micöshiran, aduräshiran. [3] Chayno rurarmi Baal-peorta[v] aduraran. Chaymi TAYTA DIOSGA Israelcunapaj fiyupa rabyacurcuran. [4] Chaura TAYTA DIOSGA Moisesta niran: «Israelcunapa mandajnincunata prësu charircur nogapa ñaupächo llapan runa ricay wañuchiy. Chayrämi Israelcunapaj fiyupa rabyaycashä päsanga.»
[5] Chaura Moisesna Israelcunapa juezninсunata niran: «Baal-peorta aduraj aywaj famillyayquicunata quiquiquicuna wañuchiy.»
[6] Chayno niptinmi llapan Israelcuna Tincuna Toldu puncucho wagarcaycaran. Chay örami Moisespis waquin runacunapis ricaycaptin juc Israel runa mana pengacuypa Madián warmita toldunman pushasha yaycarachiran. [7] Chayta ricar, cüra Aaronpa willcan Finees Eleazarpa wamranga fiyupa rabyashpan shuntacasha carcaycashanpita tucsicunanta aptacurcur [8] aywaran Madián warmita apajpa guepanta toldun ruricama. Yaycurir ishcanta pachapa tucsiycuran. Chayrämi fiyu gueshyawan Israelcuna wañuycashanpita chawaycuran. [9] Chay fiyu gueshyawanga ishcay chunca chuscun warangana (24,000) runacuna wañuran.
[10] Chaypitana Moisesta TAYTA DIOS niran: [11] «Cüra Aaronpa willcan Finees Eleazarpa wamranmi Israelcunapaj fiyupa rabyaycashäta päsachisha. Paypis noganömi juchata ruraj runacunapäga fiyupa rabyan. Juchayoj runata wañuchishanpitami nogapis Israelcunata ushajpäga mana wañuchishcächu. [12] Cananga Fineesta willay. Paywanga conträtutami rurashaj alli ricanäpaj. [13] Chaymi quiquinta, paypita mirajcunata imaycamapis cüra cananpaj churä. Nogata rispitamar chay juchayoj runata wañuchishanpitami Israel runacunapa juchancunataga perdunashcä.»[w]
[14] Madián warmitawan wañuchishan runapa jutenga caran Zimri. Payga caran Salupa wamran, Simeón trïbupa mandajnin. [15] Madián warmipa jutenga caran Cozbi. Pay caran Zurpa wamran. Paynami caran Madián runacunacho juc mandaj.
[16] Chaypitana Moisesta TAYTA DIOS niran: [17] «Yaycuycur llapan Madián runacunata wañuchiy. [18] Paycunami engañashushpayqui shacyächishurayqui Baal-peorta aduranayquicunapaj. Madián runacunata mandajpa wamran Cozbipis mana pengacuypami llapan ricay Zimripa toldunman yaycusha paywan cacunanpaj. Chay warmitami wañuchisha Israel runacunata fiyu gueshyawan wañuycächishä öra.»

Israelcunata yapay sinsushan

26 [1] Fiyupa wañuchicoj gueshya cashanpitaraj TAYTA DIOSGA Moisesta, cüra Aaronpa wamran Eleazarta niran: [2] «Llapan Israelcunata

---

[v] **25.1–3** Apoc. 2.14. [w] **25.7–13** Sal. 106.30–31.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

sinsuy,[x] castanpa-cama shuyni-cama
juctapis mana cachaypa ishcay chunca
watayojpita janaman guërrapaj alli
cajllata.»
3 Chaura Eleazarwan Moisesga Moab
ragra aywaj pampacho llapan Israel-
cunata willaparan. Chay pampaga
caycan Jericöpa chimpan Jordán
mayupa jucaj lädunpami. 4 Willaparan
ishcay chunca watayojpita janaman
cäga Moisesta TAYTA DIOS nishanno
llapan sinsucunanpaj.
Egiptupita llojshicamoj Israelcunaga
caran caycunami:
5 Israelpa mayur wamran Rubenpita
mirajcunaga caran: Enoc casta, Falú
casta, 6 Hezrón casta, Carmi casta
runacuna.
7 Sinsuptin Rubén trïbu runacunaga
caran chuscu chunca quimsa waranga
ganchis pachac quimsa chuncan
(43,730).
8 Falüpa wamran caran Eliab. 9 Eliab-
pana wamrancuna caran: Nemuel,
Datán, Abiram. Datanwan Abiramga
Corëwan shuntacaycur Moisespa,
Aaronpa, TAYTA DIOSPA contran jata-
riran. Paycunaga mayur tantiyachej
runacunami caran. 10 Chayno contran
jatarishanpitami pachapa shimin
quichacar Datanta, Abiramta, Corë-
tawan micucurcuran. Contran ricacoj
cäga llapan wañuran. Ninana rupar
ushacurcuran ishcay pachac pichga
chuncan (250) runacunata. Chay
runacuna wañuran waquin Israelcu-
napis ricacunanpämi. 11 Chayno Coré
wañuptinpis wamrancunaga manami
wañuranchu.

12 Simeón trïbu runacuna caran:
Nemuel, Jamín, Jaquín, 13 Zera, Saúl
casta runacuna.
14 Sinsuptin Simeón trïbu runacuna
caran ishcay chunca ishcay waranga
ishcay pachacnin (22,200).

15 Gad trïbu cajna caran Zefón,
Hagui, Suni, 16–17 Ozni, Eri, Arod,
Areli casta runacuna.
18 Sinsuptin Gad trïbu runacuna
caran chuscu chunca waranga pichga
pachacnin (40,500).

19 Judäpa wamrancuna Erwan
Onanga Canaán nasyunllachönami
mas unay wañuran. 20 Chaura Judá
trïbu runacunaga caran Sela, Fares,
Zera castacuna. 21 Farespita miraj-
cunaga caran Hezrón, Hamul casta
runacuna.
22 Sinsuptin Judá trïbu runacuna
caran ganchis chunca sojta waranga
pichga pachacnin (76,500).

23 Isacarpita mirajcuna caran Tola,
Fúa, 24 Jasub, Simrón casta runacuna.
25 Sinsuptin Isacar trïbu runacuna
caran sojta chunca chuscu waranga
quimsa pachacnin (64,300).

26 Zabulonpita mirajcuna caran
Sered, Elón, Jahleel casta runacuna.
27 Sinsuptin Zabulón trïbu runacuna
caran sojta chunca waranga pichga
pachacnin (60,500).

28 Josëpita mirajcuna caran Manasés
trïbu runacuna, Efraín trïbu runacuna.
29 Manasespita mirajcuna caran
Maquir casta, Maquir castapitana
Galaad casta,
30 Galaadpita mirajcuna Jezer casta,
Helec casta, 31 Asriel casta, Shequem
casta, 32 Semida casta, Hefer casta.
33 Heferpa wamranna caran Zelofe-
had. Paypaga manami caranchu ollgu
wamrancuna. Warmilla wamrancuna
caran. Jutin caran: Maala, Noa, Hogla,
Milca, Tirsa.
34 Sinsuptin Manasés trïbu runacuna
caran pichga chunca ishcay waranga
ganchis pachacnin (52,700).

---

[x] **26.1–51** Núm. 1.1–46.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

35 Efrainpita mirajcunaga caran
Sutela casta, Bequer casta, Tahán
casta runacuna. 36 Sutelapita miraj-
cuna caran Erán casta runacuna.
37 Sinsuptin Efrainpita mirajcuna caran
quimsa chunca ishcay waranga pichga
pachacnin (32,500) runacuna. Chaynömi
Josëpita mirajcunaga cada casta caran.

38 Benjaminpita mirajcuna caran
Bela, Asbel, Ahiram, 39 Sefufam,
Hufam castacuna. 40 Bela casta runa-
cuna caran: Ard, Naamán castacuna.
41 Sinsuptin Benjamín trïbu runa-
cuna caran chuscu chunca pichga
waranga sojta pachacnin (45,600).

42 Danpita mirajcuna caran Súham casta.
43 Sinsuptin Súham casta caran
sojta chunca chuscu waranga chuscu
pachacnin (64,400).

44 Aserpita mirajcuna caran Imna,
Isúi, Bería castacuna. 45 Bería castapita
mirajna caran Heber, Malquiel casta
runacuna. 46 Aserpa warmi wamranpa
jutin caran Sera.
47 Sinsuptin Aser trïbu runacuna
caran pichga chunca quimsa waranga
chuscu pachacnin (53,400).

48 Neftalïpita mirajcuna caran Jahzeel,
Guni, 49 Jezer, Silem casta runacuna.
50 Sinsuptin Neftalí trïbu runacuna
caran chuscu chunca pichga waranga
chuscu pachacnin (45,400).

51 Sinsuyta ushaycur yupaptin Israel
trïbu runacuna caran sojta pachac
juc warangan ganchis pachac quimsa
chuncan (601,730).

Tayta Dios aunishan nasyunman chayar raquipänacunanpaj

52 Moisesta TAYTA DIOS niran:
53 «Sinsuptiqui cada trïbu aycapis
cashan-tupu chacrataga raquipan-
qui. 54 Achca runacuna captin mas
jatunta raquipanqui. Wallca runacuna
captenga tacshata raquipanqui. Cada
trïbuta raquipanqui sinsucho apunta-
cushanman-tupu. 55 Maycho chacran
cananpäpis chacrataga surtiyaypa
raquipanqui. Runacunaga chacrata
chasquenga taytan maygan trïbupis
cashanchömi. 56 Chacrataga achcaj
captinpis wallcaj captinpis surtiyarcur
surtiyarcurmi raquipanqui.»[y]

Leví trïbuta sinsushan

57 Leví trïbuta sinsur yuparan
Gersón, Coat, Merari castacunata.
58 Levïpita mirajcunallami caran Libni,
Hebrón, Mahli, Musi, Coré castacu-
naga.
Coatpa wamranmi caran Amram.
59 Amram majachacaran Jocabedwan.
Jocabedpis Leví trïbu warmimi caran.
Payga Egiptuchömi yuriran. Amram-
pawan Jocabedpa wamranmi caran
Aarón, Moisés, María. 60 Aaronpa
wamrancunana caran Nadab, Abiú,
Eleazar, Itamar.[z] 61 Nadabwan Abiüga
wañuran TAYTA DIOSPAJ juc-niraj
saumachishanpitami.[a]
62 Leví trïbu runacunaga juc quilla-
yojpita janaman caran ishcay chunca
quimsa warangan (23,000). Paycuna-
taga manami sinsuranchu Israelcunata
sinsur. Leví trïbutaga manami chacra-
tapis raquiparanchu.

63 Moiseswan cüra Eleazar sinsup-
tin Israel runacunaga caycaran Moab
pampachömi. Moab pampaga Jericöpa
chimpan Jordán mayupa jucaj lädun-
pami caycan. 64 Aaronwan Moisés
chunyaj Sinaïcho sinsushan runacu-
naga manami ni jucnayllapis caranna-
chu. 65 Chunyaj Sinaí jircacho sinsu-
shan runacunaga TAYTA DIOS nishan-
nöllami chunyajcho llapanpis wañur

[y] **26.52–56** Núm. 34.13; Jos. 14.1–2. [z] **26.60** Núm. 3.2. [a] **26.61** Lev. 10.1–2; Núm. 3.4.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

ushacaran.[b] Chaymi mayganpis mana
carannachu guepa caj sinsucuypäga.
Jefonepa wamran Calebwan Nunpa
wamran Josuëllanami cawaycaran.

Warmicuna erensyanta chasquinanpaj cashan

27 1 Manasés trïbucho caran chay
ñañalla pichgaj warmicuna.
Paycunapa jutincuna caran Maala,
Noa, Hogla, Milca, Tirsa. Paycuna
caran Zelofehadpa wamran. Zelofe-
hadna caran Heferpa wamran; Heferna
Galaadpa wamran; Galaadna Maquirpa
wamran; Maquirna Manasespa
wamran; Manasesna Josëpa wamran.
2 Chay warmicunami aywaran Tincuna
Toldu ñaupanman Moiseswan cüra
Eleazarwan, waquin mandajcunawan-
pis parlaj. Chayaycur cayno niran:
3 «Chunyajcho carcaycashallanami
papänëga wañusha. Payga manami
Corëwan TAYTA DIOSPA contran
cashanpitachu wañuran, man'chäga
guepatarämi quiquinpa juchanpita.
Papänëpaga manami ollgu wamran
cashachu. 4 Chayno wañusha captinpis
papänëpa jutenga manami gongacan-
manchu waquin caj famillyacunachöga
ollgu wamran mana cashallanpitaga.
Jutin mana illgänanpaj papänëpa
castancunata chacrata raquipashayqui
cajcho nogacunatapis raquipämay.»
5 Chayno warmicuna ruwacushanta
Moisesga TAYTA DIOSTA willaran.
6 Chaura TAYTA DIOS niran: 7 «Zelo-
fehadpa wamrancunaga allitami
yarpaycan. Papäninpa wauguincunata
aypushan ñaupancunallapa paycu-
natapis chacrata raquipay. Chaynö-
pami papäninpa ruquin chacrata
chasquenga.[c] 8 Israel-masiquicuna-
tapis willapay. Pipis ollgu wamran
mana caycaptin wañuptenga warmi
wamranpämi canga ima-aycanpis.
9 Jucnayllapis wamran mana captinmi
ichanga ima-aycanwanpis wauguin-
cunana quëdanga. 10 Wauguincuna
mana captenga papäninpa wauguincu-
napäna ima-aycantapis cachayconga.
11 Papäninpapis wauguin mana casha
captenga chacrancunata cachayconga
lijïtimu famillyancunapaj. Cay nishäga
gamta nishänöllami llapan Israelcuna-
paj juc lay canga.»

Moisespa ruquinpaj Josuëta churashan

(Deut. 31.1–8)

12 Moisesta TAYTA DIOS niran: «Cay
Abarim puntaman wichämuy. Caypi-
tami ricanqui Israelcunata goycunäpaj
caycaj partita. 13 Chaypita ricaycu-
llarnami wañucunquipaj. Wañucorga
wauguiqui Aaronnöpis ñaupa wañoj
caj famillyayquicunawan tincojna
aywacunquipaj. 14 Gamga Zin chun-
yajchömi wauguiquiwan ishcaniqui
nishäta mana rurarayquichu. Zincho
Israelcuna yacuta mañacur conträ
rimaptinpis gamcunaga manami
rispitamarayquichu.» (Chayno caran
Cadescho caycaj Meriba pucyuchömi.
Chayga Zin chunyajchömi caycan.)[d]
15 Moisesna TAYTA DIOSTA niran:
16–17 «TAYTA DIOS gammi canqui
pï-maytapis cawachej. Cananga juc
mandajta churay acrashayqui runacu-
nata maypapis pushananpaj. Chaura
manami uyshëruynaj uyshano mashta-
cashaga purengachu.»[e]
18 Niptin TAYTA DIOSGA niran:
«Nunpa wamran Josuëmi[f] alli runa.
Paypa umanman maquiquita churay
acrashä musyacänanpaj. 19 Chaynöpis
cüra Eleazarman, llapan runacuna-
man pushay. Paycunapa ñaupancho
churanqui ruquiqui mandaj cananpaj.
20 Munayniquita waquinta Josuëta
cachapay paytana llapan Israelcuna

[b] **26.65** Núm. 14.26–35. [c] **27.7** Núm. 36.2. [d] **27.12–14** Núm. 20.10–13; Deut. 3.23–27; 32.48–52. [e] **27.17** 1Rey. 22.17; Eze. 34.5; Mat. 9.36; Mar. 6.34. [f] **27.18** Éxo. 24.13.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

wiyacunanpaj.[g] 21 Josuëga tapuca-
mayta munar aywanga cüra Eleazar-
man. Eleazarnami Josuëpa jutincho
tapucamanga Urim rumiwan.[h] Chaura
imano ruranapäpis Josuënami Israel-
cunata mandanga.»
22 Chaura Moisesga TAYTA DIOS
nishanno ruraran. Chaymi llapan
runacunapawan cüra Eleazarpa
ñaupanman Josuëta pusharan.
23 Josuëpa uman jananman Moisesga
maquinta churaran ruquin mandaj
cananpaj. Chaynömi Moisesga TAYTA
DIOS nishanno ruraran.

Waran-waran ofrendata churananpaj willapashan
(Éxo. 29.38–46)

28 1 Chaypita Moisesta TAYTA
DIOS niran: 2 «Israelcunata
sumaj willapay. Rejsisha diyacuna-
chöga mana gongaypa tanta ofrendata
nogapaj churachun. Uywacunatapis
mana gongaypa rupachichun jömuy-
nin nogapa shongöpäno cananpaj.
3 «Chaynöpis ninqui waran-waran
juc watayoj sänu ishcay cashnita
rupachina sacrifisyupaj apamunanpaj.
4 Jucta tutapa pishtanga, jucta tardipa.
5 Uywata rupachir chaqui micuy
ofrendatapis apamonga ishcay quïlu
mas alli caj jarina litru olivo asëtiwan
chapushata. 6 (Chaynömi Sinaí jircacho
sacrifisyu uywacunata waran-waran
rupachiran. Chay rupachishanpa
jömuyninmi TAYTA DIOSPA shongun-
päno caran.) 7 Cada cashnita rupachi-
nayquipäga canga juc litru bïnumi.
Nogata rispitamar bïnutaga jichanga
rispitädu cajman. 8 Jucaj cashnitanami
tardipa pishtanga. Chaytapis tutapa
rurashanno nogapaj churanga chaqui
micuy ofrendata juc litru bïnuntawan.
Rispitamar rupachishanpa jömuynin
nogapäga shongöpänömi canga.

Säbadu jamay junajcho ofrendata churananpaj cashan

9 «Säbadu jamay junajcho gamcuna
apamunqui ishcay sänu watayoj cash-
nita. Chaqui micuy ofrendata gara-
marna apamunqui chuscu quïlu mas
allinnin jarinata asëtiwan chapusha-
llata. Jananman bïnutapis garaman-
qui. 10 Säbadu jamay junajchömi chay
uywataga bïnuntawan rupachinqui.
Chayga canga waran-waran rupachina
sacrifisyuta pishtashayquipa janan-
manraj.[i]

Cada quilla sacrifisyuta pishtananpaj cashan

11 «Cada quillacho rimir junaj rupa-
china sacrifisyupaj pishtanqui sänu
ishcay töru-mallwata, juc carnita,
watayoj cashnitapis ganchista. 12 Cada
töru-mallwapaj sojta quïlu alli caj
jarinata asëtillawan chapushata gara-
manga. Carnipäna chuscu quïlu jarina
asëtillawan chapushata garamanga.
13 Cada cashnipäna canga ishcay quïlu
jarina asëtillawan chapusha. Chay
rupachishayquimi jömuynin canga
nogapa shongöpäno. 14 Bïnuga cada
töru-mallwapaj canga ishcay litru,
carnipäga litru medyan. Cada cashni-
päna canga juc litru. Chaynömi cada
quilla rimir junajchöga rupachinqui.
15 Waran-waran nogapaj rupachina
sacrifisyuta pishtashayquipa janan-
manpis juc chïbuta pishtanqui jucha-
pita sacrifisyupaj. Chaypis canga
bïnunwanmi.

Pascuacho sacrifisyucunata rupachinanpaj cashan
(Lev. 23.5–8)

16 «Wata gallarej quilla chunca
chuscu (14) junajninchömi nogata
rispitamar Pascua fistata ruranga.[j]

---

[g] **27.18–20** Deut. 34.9; Jos. 1.16–18. [h] **27.21** Éxo. 28.30; 1Sam. 14.41; 28.6.
[i] **28.9–10** Mat. 12.5. [j] **28.16** Éxo. 12.1–13; Deut. 16.1–2.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

17 Warannin chunca pichga (15)
junäga fista gallayconga. Ganchis
junajcama lebadüraynaj tantallata
micunqui.[k] 18 Gallarej junajchöga
shuntacanqui jatun diya captin.
Chay junäga pipis ama arongachu.
19 Rupachina sacrifisyupaj pishtan-
qui sänuta ishcay töru-mallwata, juc
carnita, watayoj ganchis cashnita.
20 Chay pishtashayqui uywacunapa
jananmanpis churanqui asëtillawan
chapusha jarinata. Churanqui cada
töru-mallwapaj sojta quïlu jarinata,
chuscu quïlu jarinata cada carnipaj,
21 ishcay quïlu jarinata cada cash-
nipaj. 22 Juc chïbutapis pishtanqui
juchayquicunapita perdunasha canay-
quipaj. 23 Chay sacrifisyucunataga
churanqui waran-waran cada tuta
rupachina sacrifisyuta rupachi-
shayquipa jananmanraj. 24 Chaynö-
lla waran-waran ruranqui ganchis
junajyaj. Rispitamar rupachishay-
quipa jömuynenga nogapa shongöpä-
nömi canga. Chay sacrifisyucunataga
garamanqui bïnuntawan waran-
waran cada tuta rupachina
sacrifisyuta garamashayquipa janan-
manraj. 25 Ganchis caj junajchöpis
jamanqui-llapa jatun diya captin.
Chay junäga ama arunquichu.

**Cosëcha fistacho
ofrendata churananpaj**
(Lev. 23.9–22)

26 «Rimir cosëchata shuntar ‹Semäna[l]
fista› nishan fistata ruranqui. Chay
fistacho rimir pogushan caj chaqui
micuy ofrendata nogapaj churashpay-
quipis shuntacanqui jatun diya captin.
Chay junäga pipis ama arongachu.
27 Rupachina sacrifisyupaj pishtanga
ishcay töru-mallwata, juc carnita,
watayoj ganchis cashnita. 28 Cada
töru-mallwapaj churanqui asëtiwan
chapusha sojta quïlu jarinata, carni-
päna asëtiwan chapusha chuscu quïlu
jarinata, 29 cada cashnipäna ishcay
quïlu jarinata. 30 Juc chïbutapis pish-
tanqui juchayquicunapita perduna-
sha canayquipaj. 31 Rupachishayqui
uywacunamanga churanqui chaqui
micuy ofrendatapis bïnu ofrendatapis.
Chayga canga waran-waran rupachi-
shayquipa jananmanraj. Rupachinay-
quipaj caj uywacunaga sänu canga.

**Trompëtacunata tucanan
fistacho uywacunata
rupachinanpaj cashan**
(Lev. 23.23–25)

29 1 «Ganchis quillaman gallay-
coj rimir junajcho gamcuna
shuntacanqui jatun diya captin.
Chay junäga ama arunquicunachu.
Jatun diya cashanta trompëtacunata
tucaypa willaconga. 2 Nogapa shongö-
päno jömuynin cananpaj rupachina
sacrifisyuta rupachinqui juc sänu
töru-mallwata, juc carnita, watayoj
ganchis cashnita. 3 Cada töru-mall-
wapaj churanqui sojta quïlu jarinata
asëtiwan chapushata, carnipaj chuscu
quïlu jarinata asëtiwan chapushata,
4 cada cashnipäna ishcay quïlu jarinata
asëtiwan chapushata. 5 Juc chïbutapis
pishtanqui juchayquicunapita perdu-
nasha canayquipaj. 6 Rupachishayqui
uywacunamanga churanqui chaqui
micuy ofrendatapis bïnutapis. Chay-
cunata rupachinqui waran-waran,
quillan quillan rupachina sacrifisyuta
pishtashayquipa jananmanraj. Rispi-
tamar rupachishayquipa jömuyninmi
nogapa shongöpäno canga.

Perdun tarina junaj
(Lev. 16.2–34; 23.26–32)

7 «Chay ganchis quillallacho, chunca
junajchöpis shuntacanqui jatun diya

[k] **28.17–25** Éxo. 12.14–20; 23.15; 34.18; Deut. 16.3–8. [l] **28.26–31** Éxo. 23.16; 34.22; Deut. 16.9–12.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

captin. Llapaniqui ayunar goyanqui.[m]
Chay junäga ama arunquicunachu.
8 Nogapa shongöpäno jömuynin canan-
paj rupachinqui sänu töru-mallwata,
juc carnita, watayoj ganchis cashni-
cunata. 9 Churanqui töru-mallwapaj
sojta quïlu jarinata, carnipaj chuscu
quïlu jarinata, 10 cada cashnipaj ishcay
quïlu jarinata. 11 Chaynöpis jucha-
pita sacrifisyupaj juc chïbuta altarcho
rupachinqui. Chaycunataga Perdun
tarina junaj y waran-waran rupa-
china sacrifisyuta churashayquipita-
pis shuyniraj rupachinqui. Tayta Dios
nishannölla chaqui micuy ofrendatapis
bïnutapis churanqui.

Ramäda fistacho uywacunata rupachinanpaj cashan
(Lev. 23.33–44)

12 «Chay ganchis quillallacho,
chunca pichga junajcho shuntacanqui
jatun diya captin. Ama arunquichu.
Chaypa ruquenga nogata aduramash-
payqui ganchis junajcama fistata
ruranqui.[n] 13 Rimir junajchöga rispi-
tamar rupachinqui sänuta chunca
quimsa (13) töru-mallwata, ishcay
carnita, watayoj cashnitana chunca
chuscuta (14). Chay rupachishayquipa
jömuynenga nogapa shongöpäno
canga. 14 Cada töru-mallwata rupa-
chir churanqui sojta quïlu jarinata
asëtillawan chapushata, cada carnita
rupachirpis chuscu quïlu jarinata
asëtillawan chapushata, 15 cada cash-
nita rupachirpis ishcay quïlu jarinata
asëtillawan chapushata. 16 Chaynöpis
juchapita sacrifisyupaj juc chïbuta
altarcho rupachinqui. Chaycunataga
rupachinqui waran-waran rupachina
sacrifisyuta rupachishayquipitapis,
chaqui micuy ofrendatapis bïnutapis
churashayquipita shuyniraj.
17 «Ishcay caj junajcho pishtan-
qui sänuta chunca ishcay (12)
töru-mallwata, ishcay carnita, juc
watayoj cashnita chunca chuscuta
(14). 18 Noga nishäno cada töru-mall-
wapaj, cada carnipaj, cada cashnipaj
churanqui chaqui micuy ofrendata,
bïnutapis. 19 Juc chïbutapis pishtanqui
juchapita sacrifisyupaj. Chaycunataga
waran-waran rupachina sacrifisyuta
churashayquipitapis shuyniraj rupa-
chinqui. Tayta Dios nishannölla
chaqui micuy ofrendatapis bïnutapis
churanqui.
20 «Quimsa caj junajcho pishtan-
qui sänuta chunca juc töru-mallwata,
ishcay carnita, juc watayoj cash-
nita chunca chuscuta (14). 21 Noga
nishäno cada töru-mallwapaj, cada
carnipaj, cada cashnipaj churanqui
chaqui micuy ofrendata y bïnutapis.
22 Juc chïbutapis pishtanqui juchapita
sacrifisyupaj. Chaycunataga waran-
waran rupachina sacrifisyuta chura-
shayquipitapis shuyniraj rupachinqui.
Tayta Dios nishannölla chaqui micuy
ofrendatapis bïnutapis churanqui.
23 «Chuscu caj junajcho pishtanqui
sänuta chunca töru-mallwata, ishcay
carnita, juc watayoj cashnita chunca
chuscuta (14). 24 Noga nishäno cada
töru-mallwapaj, cada carnipaj, cada
cashnipaj churanqui chaqui micuy
ofrendata, bïnutapis. 25 Juc chïbuta-
pis pishtanqui juchapita sacrifisyupaj.
Chaycunataga waran-waran rupa-
china sacrifisyuta churashayquipita-
pis shuyniraj rupachinqui. Tayta Dios
nishannölla chaqui micuy ofrendatapis
bïnutapis churanqui.
26 «Pichga caj junajcho pishtan-
qui sänuta isgun töru-mallwacu-
nata, ishcay carnicunata, juc watayoj
cashnicunata chunca chuscuta (14).
27 Noga nishäno cada töru-mallwapaj,
cada carnipaj, cada cashnipaj churan-
qui chaqui micuy ofrendata, bïnutapis.
28 Juc chïbutapis pishtanqui juchapita

[m] **29.7–11** Lev. 16.29–34. [n] **29.12–38** Éxo. 23.16; 34.22; Deut. 16.13–15.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

sacrifisyupaj. Chaycunataga waran-
waran rupachina sacrifisyuta chura-
shayquipitapis shuyniraj rupachinqui.
Tayta Dios nishannölla chaqui micuy
ofrendatapis bïnutapis churanqui.
29 «Sojta caj junajcho pishtanqui
sänuta pusaj töru-mallwacunata,
ishcay carnicunata, juc watayoj
cashnicunata chunca chuscuta (14).
30 Noga nishäno cada töru-mallwapaj,
cada carnipaj, cada cashnipaj churan-
qui chaqui micuy ofrendata, bïnutapis.
31 Juc chïbutapis pishtanqui juchapita
sacrifisyupaj. Chaycunataga waran-
waran rupachina sacrifisyuta chura-
shayquipitapis shuyniraj rupachinqui.
Tayta Dios nishannölla chaqui micuy
ofrendatapis bïnutapis churanqui.
32 «Ganchis caj junajcho pishtanqui
sänuta ganchis töru-mallwata, ishcay
carnita, juc watayoj cashnita chunca
chuscuta (14). 33 Noga nishäno cada
töru-mallwapaj, cada carnipaj, cada
cashnipaj churanqui chaqui micuy
ofrendata, bïnutapis. 34 Juc chïbuta-
pis pishtanqui juchapita sacrifisyupaj.
Chaycunataga waran-waran rupa-
china sacrifisyuta churashayquipita-
pis shuyniraj rupachinqui. Tayta Dios
nishannölla chaqui micuy ofrendatapis
bïnutapis churanqui.
35 «Pusaj caj junajcho[o] ichanga jatun
diya captin llapayqui shuntacanqui.
Ama arunquichu. 36 Nogapa shongö-
päno jömuynin cananpaj rupachinqui
sänuta juc töru-mallwata, juc carnita,
juc watayoj ganchis cashnita. 37 Noga
nishäno cada töru-mallwapaj, cada
carnipaj, cada cashnipaj churanqui
chaqui micuy ofrendata, bïnutapis.
38 Juc chïbutapis pishtanqui juchapita
sacrifisyupaj. Chaycunataga waran-
waran rupachina sacrifisyuta chura-
shayquipitapis shuyniraj rupachinqui.
Tayta Dios nishannölla chaqui micuy
ofrendatapis bïnutapis churanqui.
39 «Chaycunataga churanqui nishä
junajcunacho aunishayquita cumlir
churashayquipita, shonguyqui shac-
yaptin churashayquipita, rupachina
sacrifisyuta, chaqui micuy ofrendata-
wan bïnuta garamashayquipita, alli
goyaypita sacrifisyuta garamashayqui-
pitapis shuyniraj.»
40 Tayta Dios nishancunata Moisesga
juctapis mana gongaypa Israelcunata
willaparan.

Warmicuna aunir imano rurananpäpis willapashan

30 1 Israel trïbucunapa mandaj-
nincunata shuntaycur
Moisesga niran: «Tayta Diosmi nin:
2 Pipis jurar imapäpis aunimarga
cumlichun. Imata rurananpaj nima-
shantapis cumlichun.[p]
3 «Jipash papäninpa maquillanchöraj
caycar nogata aunimashanta 4 papänin
musyar imatapis mana rimacuptenga
aunimashanta imanöpapis cumlen-
gana. 5 Nogapaj imatapis aunishanta
musyaycur papänin mana munaptenga
aunishanta manami cumlenganachu.
Papänin mana munaptenga nogapis
manami cumlinanpaj obligashänachu.
6 «Japallaraj caycar jipash sumaj
mana yarpachacuypa nogata aunirca-
mar majachacäcuptin 7 aunimashanta
musyaycar runan mana michaptenga
aunishanta cumlengami. 8 Nogapaj
aunishanta musyaycur runan mana
munaptinmi ichanga manana cumlen-
ganachu. Nogapis manami cumlinan-
paj obligashänachu.
9 «Biyüda u raquicasha warmi auni-
marga simri cumlinan.
10 «Runayoj warmi imatapis auni-
mashanta 11 runan musyaycur mana
michaptenga aunishanta cumlenga.
12 Nogapaj aunishanta musyaycur
runan mana munaptenga warmi
mananami cumlenganachu. Runan

[o] **29.35** Juan 7.37. [p] **30.2** Deut. 23.21–23; Mat. 5.33.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

mana munaptenga manami cumlinanpaj obligashänachu. 13 Chaymi warmi imatapis auniptin u ayunananpaj auniptin runanraj nenga cumlinanpaj cashanta u mana cumlinanpaj cashantapis. 14 Aunishanta musyaycur warminta mana imatapis niyllapa ishcay quimsa junaj upällalla cacushpanga warmin aunishanta auniycanmi. 15 Chaypitaraj mana munashpanga runannami juchayoj canga warmin aunishancunata mana cumliptin.»

16 Chaynömi Moisesta TAYTA DIOS willaparan majayoj warmi imano cananpaj, papäninpa maquillanchöraj caycaj jipash imano cananpäpis.

Madián runacunata wañuchishan

31 1 Moisesta TAYTA DIOS niran: 2 «Madián runacunata ayñita cutichir wañuchiy Israelcunata juchata rurachishanpita. Chaypitarämi wañucunquipaj.»

3 Chaura Moisesga Israelcunata niran: «¡Waquinniquega pillyanayquipaj camaricuy-llapa! Nircorga Madián runacunata ayñita cutichir TAYTA DIOSPA jutincho wañuchimuy. 4 Cada trïbupita waranga (1,000) runacuna guërraman aywachun.»

5 Chaynöpami cada trïbupita waranga-cama (1,000) acranacuran. Chaura pillyaman aywananpäga chunca ishcay waranga (12,000) runacuna caran. 6 Chay runacunatanami Moisesga pillyaj cacharan. Paycunawanmi cüra Eleazarpa wamran Fineestapis cacharan. Paymi aywaran Tincuna Toldupita rispitädu bäsucunata apacurcur, trompëtacunata tucananpäpis apacurcur.

7 Madián runacunawan pillyar llapanta wañuycachiran Moisesta TAYTA DIOS nishannölla. 8 Chaychömi wañuchiran Madián runacunapa pichgan raynincunata. Chay raycuna caran Evi, Requem, Zur, Hur, Reba. Beorpa wamran Balaamtapis wañuchiran. 9 Israelcunaga prësu apacuran Madián warmicunata, tacsha wamrancunata. Llapan casta uywancunatapis bälej cösacunatapis apacuran. 10 Jananmanpis rupaycachiran llapan siudänincunata, tiyashan wasincunatapis. 11 Prësu apashancunata, guechushancunata, uywacunata 12 chayachiran Moisesman, cüra Eleazarman, quëdaj Israel-masincunaman. Chay wichan Israel runacunaga Moab pampachömi tiyaycaran. Chay pampaga caycan Jordán mayupa jucaj läduncho, Jericöpa chimpanchömi.

13 Tiyaycashanman manaraj chayachiptin Moisés, cüra Eleazar, waquin mandajcunapis tariparan. 14 Ichanga Moisés fiyupa rabyacurcuran pillyaj aywashanpita cutimoj mandajcunapaj. Paycunaga warangata, pachacta mandajcunami caran. 15 Paycunatami rabyashpan niran: «¿Imanirtaj warmicunataga mana wañuchishcanquichu? 16 Warmicunachaj Balaam yachachiptin Israelcunataga pushashapis Tayta Diosta gongaycur mana allita rurananpaj. ¿Manachu chay warmicuna yachachiran Baal-peorta[q] adurayta-pis? Chaypitami TAYTA DIOSGA fiyu gueshyata yurichiran Israel-masinchïcunata wañuchinanpaj. 17 Canan öra wañuchiy llapan ollgu wamrancunata. Warmicunatapis runawan cacushan cajcunataga wañuchiy. 18 Manaraj runa yatasha cajcunata ichanga apacuy.

19 «Runacunata wañuchej cajcuna, ayata yatajcunaga ganchis junajyaj tiyarcaycashanchïman ama yaycamuchunchu. Yaycamunanpäga paycunapis, apacamushan jipashcunapis, warmi wamracunapis cananpita quimsa junajta limyuyächun. Chaypita

[q] **31.16** Núm. 25.1–9; Apoc. 2.14.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

ganchis junajtaga limyuyasha canan-
paj yapay bäñacuchun. 20 Limyuyächiy
garapita, cabrapa ajchanpita, guerupita caj cösacunatapis. Röpayquicunatapis limyuyänanpaj tagshacunqui.»
21 Guërrapita cutimojcunata shuntarcurna cüra Eleazar niran: «TAYTA
DIOSMI Moisesta cay layta nisha:
22 Imatapis goripita, guellaypita,
fyërrupita, runsipita, estañopita,
plömupita rurashan cajta tiyaycashanchïman yaycuchinayquipäga 23 ninaman jatinqui limyuyänanpaj (ninacho mana rupacäcoj cajtaga). Nircur limyuyächicuna yacuwan limyuyächinqui. Ninacho rupacäcoj cajcunata ichanga yacullawan mayllaypa limyuyächinqui. 24 Ganchis junajta cumlircur röpayquicunata tagshacunqui. Chayrämi limyu canquipaj. Chaypitarämi tiyarcaycashanchïmanga yaycamunqui.»

Apacamushanta raquipänacushan

25 Moisesta TAYTA DIOS niran:
26 «Madián runacunapa marcanpita
apacamushan uywacunata, runacunata cüra Eleazarwan mandajcuna
yupäshishunqui. 27 Yuparcur pullanta
raquiy. Pullan canga pillyaman aywajcunapaj, pullanna quëdaj Israelcunapaj. 28 Pillyaman aywajcunapaj raquishayquipita nogapaj raquinqui cada
pichga pachac (500) jipashcunapita
jucta. Wäcacunapita, bürrucunapita,
uyshacunapitapis cada pichga pachacpita jucta raquinqui. 29 Nircorga nogapaj impuestuta pägajno cüra Eleazarta
entregaycunqui. 30 Israel runacunapaj
raquishan cajcunatana cada pichga
chunca (50) jipashcunapita jucta
raquinqui. Wäcacunapita, bürrucunapita, uyshacunapitapis cada pichga
chuncapita (50) jucta raquinqui. Chaycunatana entreganqui Toldöcho aroj
Leví trïbu runacunaman.»
31 Cüra Eleazarwan Moisesga TAYTA
DIOS nishannömi llapantapis ruraran.
32 Madián runacunapata pillyaj suldä-
rucuna quiquincunapaj apacushanta
mana yupayllapa caran sojta pachac
ganchis chunca pichgan waranga
(675,000) uysha, 33 ganchis chunca
ishcay warangan (72,000) wäca;
34 sojta chunca juc warangan (61,000)
bürru; 35 quimsa chunca ishcay warangan (32,000) runa yatäni jipashcuna.
36 Guërraman aywajcunapaj
pullanga caran. Paycunata raquipaycuran quimsa pachac quimsa chunca
ganchis waranga pichga pachacnin
(337,500) uyshata. 37 Chay raquipashanpitami impuestutano TAYTA
DIOSPAJ entregaran sojta pachac
ganchis chunca pichgan (675) uyshata.
38 Quimsa chunca sojta warangan
(36,000) wäcapita impuestutano
TAYTA DIOSPAJ entregaran ganchis
chunca ishcay (72) wäcata. 39 Quimsa
chunca waranga pichga pachacnin
(30,500) bürrupitana impuestutano
TAYTA DIOSPAJ entregaran sojta
chunca jucta (61). 40 Chunca sojta
waranga (16,000) jipashcunapitana
impuestutano TAYTA DIOSPAJ entregaran quimsa chunca ishcayta (32).
41 Impuestutano raquishantaga TAYTA
DIOS nishannömi cüra Eleazarta
Moisés entregaycuran.
42 Pillyaman aywajcunapaj Moisés
raquishanpita quëdäga caran Israelcunapaj. Chaycunapis caran 43 quimsa
pachac quimsa chunca ganchis
waranga pichga pachacnin (337,500)
uysha, 44 quimsa chunca sojta warangan (36,000) wäca, 45 quimsa chunca
waranga pichga pachacnin (30,500)
bürru, 46 chunca sojta waranga
(16,000) jipashcuna. 47 TAYTA DIOS
nishannöllami cada pichga chunca
(50) jipashcunapita jucta Moisés
raquiparan Leví trïbu runacunapaj.
Cada pichga chunca (50) uywacunapitapis jucta raquiparan TAYTA DIOSPA
rispitädu Tincuna Toldoncho aroj Leví
trïbu runacunapaj.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

48 Chaypitaga waranga suldärucu-
napa mandajnincuna, pachac suldä-
rucunapa mandajnincuna Moisesta
49 niran: «Guërraman pushashä suldä-
rucunata yupashcä. Manami jucnayllapis wañumushachu. 50 Chaymi TAYTA DIOSPAJ apamushcäcuna suldärucuna gori adurnuta apacamushanta: brasalëtacunata, surtïjacunata, arëticunata, waquin aläjacunatapis. Chaycunataga quiquëcunapa ruquëmi TAYTA DIOSTA goycö.»

51 Chaura goripita adurnucunata apamushanta Eleazarwan Moisés chasquiran. 52 Waranga suldärucunapa mandajnincuna, pachac (100) suldärucunapa mandajnincuna TAYTA DIOSPAJ apamushan gori lasaran pachac pusaj chunca chuscu quïlun (184). 53 Chay entregashan gori aläjacunaga caran guërraman aywaj suldärucuna cada ünun quiquincunapaj apacamushanpitami. 54 Chaynömi Eleazarwan Moisés chasquiran mandajcuna apamushan gorita. Paycunana chay gorita aparan Tincuna Tolduman Israelcunata TAYTA DIOS yanapashanta imaypis yarpänanpaj.

Rubén y Gad trïbu runacuna Jordanta manaraj chimpar chacrata chasquishan

(Deut. 3.12–22)

32 1 Rubén trïbu runacunapa, Gad trïbu runacunapaga uywancuna aypalla caran. Paycuna ricaptin Jazer partiwan Galaad partiga uywancuna tiyananpaj alli caran. 2 Chaymi Rubén trïbu runacunawan Gad trïbu runacunaga aywaran Moisés, Eleazar, waquin mandajcuna caycashanman. Paycunata niran: 3 «Atarot, Dibón, Jazer, Nimra, Hesbón, Eleale, Sebam, Nebo, Beón particunaga 4 uywäcunata michicunäpaj allimi caycan. Uywäcuna achca captin cay particunata nogacunapämi TAYTA DIOS shuntasha. 5 Chaymi gamcunata ruwacö nogacunata chay partita goycamänayquipaj. Jordán mayutaga amana päsachimaynachu.»

6 Chayno niptin Moisés niran: «Famillyayquicuna pillyaj aywarcaycaptenga ¿imanirtaj gamcuna cayllachöna quëdacuyta munarcaycanqui? 7 ¿Imanirtaj famillyayquicunata guellanächinqui TAYTA DIOS aunishan nasyunman aywananta? 8 Cadesbarneapita Canaán nasyunta ricapacoj cachaptë gamnöcunami Israel Israel-masiquicunata guellanächiran. 9 Paycunami ricapacushpan chayaran Escol pampayaj. Cutiycamorga llapan famillyayquicunata guellanächiran TAYTA DIOS goycushan partiman mana yaycunanpaj.[r] 10 Chay achäquimi chay junaj TAYTA DIOS fiyupa rabyacur niran: 11 ‹Egiptupita yargamoj runacuna ishcay chunca watayojpita janaman cäga mana wiyacushanpita manami yaycongachu Abrahamta, Isaacta, Jacobta aunishä nasyunman. 12 Cenez runa Jefonepa wamran Calebwan Nunpa wamran Josuëllami yäracamashanpita chay nasyunman yayconga.› 13 Chayno nirmi TAYTA DIOS fiyupa rabyacushpan llapan chay runacuna ushacänancama chuscu chunca watantin chunyajpa purichiran.[s]

14 «¿Canan gamcunapis Tayta Diosta rabyachej unay Israel-masiquicunanöllachu guellanächiyta munaycanqui? Chayno guellanächiptiquega yapaymi Israelcunapaj TAYTA DIOS rabyacurcongapaj. 15 Gamcuna Tayta Dios nishanno mana aywayta munaptiquega Tayta Dios rabyacurcongami. Chaura yapaymi Israelcunataga chunyajpa purichenga. Chaura gamcunami juchayoj canquipaj Israel-masiquicuna ushacänanpäpis.»

---

[r] **32.8–9** Núm. 13.17–33. [s] **32.10–13** Núm. 14.26–35.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

16 Moisés chayno niptin paycunaga
niran: «Nogacuna caychöga munä
wäcäcunapaj uyshäcunapaj curralta
ruraylatami, famillyäcuna tiyaycä-
nanpaj siudäcunata jatarachiyllatami.
17 Cay quinraycho tiyaj runacuna mana
fastidyananpämi famillyäcunatawan
uywäcunata siguraycur cachaycushaj.
Nircur nogacunaga pillyapaj cama-
ricurcur waquin Israel-masëcunapa
ñaupanta aywashaj tiyananpaj parti-
man chayachinäcama. 18 Llapan Israel-
masëcuna tiyananpaj chacrata charir-
cuptinrämi nogacunaga cuticamushaj.
19 Jordán mayupita cay chimpacho
chacrata chasquiycarnaga Jordán
mayupa washa chimpanchöga mana-
nami chacrata ‹gomay› nishänachu.»
20 Niptin Moisés niran: «Chayno
captenga TAYTA DIOS nishanno cama-
ricurcur guërraman ayway. 21 TAYTA
DIOS yanapäshushpayqui Jordán
mayuta chimpar chay particho tiyaj
runacunata usharamuy. 22 Intëru
nasyuncho camacarcuptinraj cutimun-
qui. Chayno cumlerga TAYTA DIOSPA
ñaupancho, Israel-masiquicunapa
ñaupancho manami juchayojnachu
canquipaj. Chaynöpami cay chacra-
cuna gamcunapäna canga. 23 Nishay-
quino mana cumlishpayquimi ichanga
TAYTA DIOSPA ñaupancho juchayoj
ricacunquipaj. Chaura chay juchayqui-
pita castigashunquipämi. 24 Chauraga
famillyayquicuna quëdananpaj siudä-
cunata ruray. Uywayquicunapäpis
curralcunata ruray. Nircur quiquiqui-
cunaga aunishayquinölla ayway.»
25 Chaura Gad trïbuwan Rubén
trïbu runacuna niran: «Nogacunaga
nimashayquita cumlishämi tayta.
26 Warmëcuna, wamräcuna, uywäcuna
cay Galaad parti siudänincunachömi
quëdanga. 27 Nogacunami ichanga
sumaj camaricurcur TAYTA DIOS
nishanno guërraman aywashaj.»
28 Chayno niptin Moisesga cüra
Eleazarta, Josuëta, cada trïbupa
mandajnincuna shuntacasha caycajta
niran: 29 «Gad trïbu, Rubén trïbu
runacuna gamcunawan iwal pillyäshi-
shunayquipaj TAYTA DIOS nishanno
Jordán mayuta päsaptin, nasyunta
guechunayquicama pillyäshishupti-
quega Galaad parti quiquincunapana
cananpaj entreganqui. 30 Yanapäshu-
nayquipaj camaricusha Jordán mayuta
mana päsashpanga paycunapis gamcu-
nawan iwalmi Canaán partichöraj
partisyunta chasquenga.»
31 Chaura Gad trïbu, Rubén trïbu
runacunaga niran: «Nogacunaga
TAYTA DIOS nishannömi cumlishä-
cuna, tayta. 32 Pillyapaj cäga TAYTA
DIOS nishanno camaricushami
Jordanta päsarcur Canaán partiman
yaycushaj. Ichanga nogacunapa chacrä
canga Jordán mayupa cay chimpallan-
chömi.»[t]
33 Chaynöpami Moisesga quiquin-
cunapa chacran cananpaj entre-
garan Gad trïbuta, Rubén trïbuta,
pullan caj Manasés trïbutapis. Chay
partiga caran Amorreo nasyunpa
raynin Sehonpa, Basán nasyunpa
raynin Ogpa. Llapan siudänintinta,
llapan marcancunatawan paycuna-
tami entregaran. 34 Gad trïbu runa-
cunaga allcharan: Dibón, Atarot,
Aroer, 35 Atarot-sofán, Jazer, Jogbeha,
36 Bet-nimra, Bet-arán siudäcunata.
Chay siudäcunata allchaycur curala-
ran. Uyshancunapäpis curralcunata
ruraran. 37 Rubén trïbu runacunana
allcharan Hesbón, Eleale, Quiriataim,
38 Nebo, Baal-meón, Sibma siudäcu-
nata. Waquin siudäcunapa jutinta
rucachishpan quiquincunapa jutintana
churaparan.
39 Manasespa wamran Maquir-
pita mirajcunana yaycuran Galaad
partiman. Chaycho tiyaj Amorreo

[t] **32.28–32** Jos. 1.12–15.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

runacunata garguycur tiyacaycäriran.
40 Chaura Moisesga Galaad partita
entregaran Maquir casta runacunata.
Chaura paycunami chaychöga tiyaran.
41 Manasés trïbu runa Jair castana
Amorreo runacuna tiyashan marcacu-
nata charicarcäriran. Jutinta chura-
carcäriran «Havot-jair» nir. 42 Noba
castanami charicurcuran Kenat partita
llapan marcancunatawan. Nircur
quiquin castapa jutillanta «Noba» nir
jutichaparan.

Israelcuna purishan

33 1 Egiptupita röpacashalla
llojshicamuptin Israelcuna-
taga Aaronwan Moisesmi pusharan.
2 Tayta Dios nishannölla Moisesga
apuntaran Egiptupita llojshishan
junajpita-pacha mayman-mayman
chayashancunatapis.
3 Wata gallaycoj quilla chunca
pichga (15) junajninmi Israelcuna
Ramsespita aywacuran. Chay junaj
caran Pascua micuyta micushan
waranninmi. Llapan Egipto runacuna
ricaycaptinmi paycuna aywacuran
Tayta Dios munayninwan yanapap-
tin. 4 Egipto runacunaga Tayta Dios
wañuchishan guechpa wamrancunata
pamparcaycaran. Chayno rurarmi
Tayta Dios musyachiran Egipto
runacunapa diosnincuna manacajlla
cashanta.
5 Israelcunaga Ramsespita aywacur
chayaran Sucotman.
6 Sucotpita aywacur chayaran
Etamman. Chayga caran chun-
yaj chaqui jirca gallaycunanna.
7 Etampita aywacur tumaran
Baal-zefonpa chimpan Pi-hahi-
rotman. Chaychöna Migdolpa
ñaupancho tolduncunata ichi-
chiran.
8 Pi-hahirotpita aywacurna lamarta
päsashpan chayaran chunyaj-
man. Nircurna quimsa junaj
chunyaj Etam jircapa aywar
chayaran Maraman. Chayman
chayaycur tolduncunata ichi-
chiran.
9 Marapita aywacur chayaran Elim-
man. Chaycho caran chunca
ishcay yacu pashtaj, ganchis
chunca palmëra yöracunapis.
Chaycho tiyananpaj tolduncu-
nata ichichiran.
10 Elimpita aywacur chayaran Puca
Lamarpa ñaupanman.
11 Puca Lamarpita aywacur chaya-
ran chunyaj Sin partiman.
12 Chunyaj Sinpita aywacur chaya-
ran Dofcaman.
13 Dofcapita aywacur chayaran
Alusman.
14 Aluspita aywacur chayaran
Refidimman. Chaychöga runacuna
upunanpaj yacu mana caranchu.
15 Refidimpita aywacur chayaran
chunyaj Sinaïman.
16 Chunyaj Sinaïpita aywacur chaya-
ran Kibrot-hataavaman.
17 Kibrot-hataavapita aywacur
chayaran Hazerotman.
18 Hazerotpita aywacur chayaran
Ritmaman.
19 Ritmapita aywacur chayaran
Rimón-peresman.
20 Rimón-perespita aywacur chaya-
ran Libnaman.
21 Libnapita aywacur chayaran
Rissaman.
22 Rissapita aywacur chayaran
Ceelataman.
23 Ceelatapita aywacur chayaran
Sefer jircaman.
24 Sefer jircapita aywacur chayaran
Haradaman.
25 Haradapita aywacur chayaran
Macelotman.
26 Macelotpita aywacur chayaran
Tahatman.
27 Tahatpita aywacur chayaran
Taraman.
28 Tarapita aywacur chayaran
Mitcaman.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

29 Mitcapita aywacur chayaran
Hasmonaman.
30 Hasmonapita aywacur chayaran
Moserotman.
31 Moserotpita aywacur chayaran
Bene-jaacanman.
32 Bene-jaacanpita aywacur chaya-
ran Gidgadcho caycaj Horman.
33 Gidgadcho caycaj Horpita aywa-
cur chayaran Jotbataman.
34 Jotbatapita aywacur chayaran
Abronaman.
35 Abronapita aywacur chayaran
Ezión-geberman.
36 Ezión-geberpita aywacur chaya-
ran Zin chunyajman. Chayga
caran Cades partina.
37 Cadespita aywacur chayaran
Edom nasyunwan tincoj Hor
jircamanna. 38 Chaypita cüra
Aaronga TAYTA DIOS nishanno
wicharan Hor puntaman.[u]
Chaycho wañucuran Israel-
cuna Egiptupita llojshimushan
chuscu chunca watana caycap-
tin. Chayga caran pichga caj
quilla rimir junajcho. 39 Hor
jircacho Aaronga wañuran
pachac ishcay chunca quimsan
watayoj caycashanchömi.
40 Cananeo runa Aradpa rayninmi
mayaran Israelcuna chayashanta.
Chay ray tiyaycaran Canaán
particho caycaj Neguevcho.[v]
41 Israelcunaga Hor puntapita aywa-
cur chayaran Zalmonaman.
42 Zalmonapita aywacur chayaran
Punonman.
43 Punonpita aywacur chayaran
Obotman.
44 Obotpita aywacur chayaran
Moabpa lindan Ije-abarimman.
45 Ije-abarimpita aywacur chayaran
Dibón-gadman.
46 Dibón-gadpita aywacur chayaran
Almón-diblataimman.
47 Almón-diblataimpita aywa-
cur chayaran achca puntayoj
Abarimman. Chayga Nebo
puntapita inti yagamunan caj-
läduchömi caycan.
48 Abarimpita aywacur chaya-
ran Moab pampaman. Chay
pampaga caycan Jordán
mayupa jucaj lädunmi, Jericöpa
chimpanchömi. 49 Moab pampa
Jordán mayupa ñaupancho
paycunaga tiyarcaycaran Bet-
jesimot partipita-pacha Abel-
sitim particama.

Canaán partita raquipänacunanpaj willapashan

50 Jordán mayupa jucaj lädun Moab
pampa, Jericöpa chimpancho Israel-
cuna tiyarcaycaptin Moisesta TAYTA
DIOS niran: 51 «Israelcunata willapan-
qui: Gamcuna Jordán mayuta chimpar
Canaán nasyunman yaycur 52 chaycho
tiyaycaj runacunata llapanta jita-
rinqui. Illgächiy rumipita rurashan,
fyërrupita jundishan ïduluncunata.
Ïduluncunata aduranpaj puytush
lömacunacho rurashan capillan-
cunatapis llapanta juchorgärachiy.
53 Gamcuna chay nasyunman yaycur
tiyacaycäriy. Nogami gamcunataga
tiyanayquipaj goycö. 54 Chacrata
ichanga cada trïbucho ayca runacuna
cashanman-tupu surtita jitaypa aypun-
qui. Achca runacuna captin achca
chacrata aypunqui. Wallca runacuna
captenga wallcallata aypunqui. Cada
trïbu maynincho chacrata chasqui-
nanpäpis surti töcashanchömi chacran
canga.[w]
55 «Chay nasyuncho tiyashpayqui
jinan runacunata mana gargupti-
quimi ichanga canga ñawiquicho
agu caycajno, chaquiquicho casha
jatiraycajno. 56 Mana garguptiquega
chiquishojniquicunata castigayta

[u] **33.38** Núm. 20.22–28; Deut. 10.6. [v] **33.40** Núm. 21.1. [w] **33.54** Núm. 26.54–56.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

yarpashänöllami gamcunatana castigashayquipaj.»

Israelpa lindancuna maypa cananpäpis willapashan

34 [1]Moisesta TAYTA DIOS niran:
[2]«Israelcunata willapanqui:
Gamcuna chayaycanquinami Canaán
partiman. Chay partimi gamcunapa
nasyunniqui canga. Lindancuna
caynömi canga:
[3]«Sur caj-lädumanga tincuranga
chunyaj jirca Zinwan Edom nasyun-
wan. Inti yagamunan caj-läpita gallay-
curnami lindaga canga Cachi Lamarpa
ura cantunpita. [4]Chaypita sur caj-läpa
linda aywaranga Acrabimman wichä-
nacama. Zin partipa päsar chayaranga
Cades-barnea nishancama. Chaypitana
Hasar-adarpa päsar Asmón parti-
cama chayaranga. [5]Asmonpa päsar
chayanga Egiptupa lindan mayu-
mallwa aywajcama. Chaypitana linda
chayaranga jatun lamar Mediterran-
eocama.
[6]«Inti yaganan caj-läpaga lindan
canga jatun lamar Mediterráneo
cantullanpa.
[7]«Norte caj-läpaga linda canga jatun
lamar Mediterraneopita Hor punta-
cama. [8]Hor puntapitanami linda
chayanga Hamat partiman yaycuna-
cama. Chaypitana chayaranga Zedad
particama. [9]Zedad partipita norte
caj lindaga chayaranga Zifrón parti-
cama. Nircurnami chay linda ushanga
Hazar-enán particho.
[10]«Inti yagamunan caj-läpanami
linda canga Hazar-enanpita gallaycur
Sefam particama. [11]Sefampa päsar
Ribla particama, Aín partiman inti
yagamunan cajcama linda chayaranga.
Chaypitanami linda päsaranga Cineret
gocha cuchunpa. [12]Nircur chay lindaga
aywaranga Jordán mayullanpa Cachi
Lamarman chayanancama.
«Chaynömi lindancuna canga
Israel-masiquicuna tiyananpaj caycaj
nasyunpaga.»

Chacrata raquipänacushan

[13]Israel-masincunata Moisesga
willaparan: «Cay partitami gamcu-
naga surtipa raquipänacunqui. TAYTA
DIOSNINCHÏMI nisha isgun caj trïbuwan
mas pullan trïbu cay nasyunta raquipä-
nacunayquipaj. Chay trïbucunallanami
raquipänaconga.[x] [14–15]Chacran caycan-
nami Rubén trïbu runacunapa, Gad
trïbu runacunapa, pullan Manasés trïbu
runacunapapis. Paycunaga chacrata
maynami chasquisha famillyancunapä-
wan aypajta. Chasquishan chacracunaga
caycan Jordán mayuman inti yagamu-
nan caj-lächo Jericöpa chimpancho.»[y]
[16]Moisesta TAYTA DIOS niran:
[17]«Chacrataga raquipanga cüra Elea-
zarwan Nunpa wamran Josuëmi.
[18]Paycunata yanapänanpäga cada
trïbupa mandajnincunata churanqui.
[19]Aypöshejcunaga caycunami canga:
Judá trïbupita canga Jefonepa
wamran mandaj Caleb.
[20] Simeón trïbupita canga Amiudpa
wamran mandaj Semuel.
[21] Benjamín trïbupita canga Quis-
lonpa wamran mandaj Elidad.
[22] Dan trïbupita canga Joglipa
wamran mandaj Buqui.
[23] Josëpa wamran Manasés trïbu-
pita canga Efodpa wamran
mandaj Haniel.
[24] Efraín trïbupita canga Siftanpa
wamran mandaj Kemuel.
[25] Zabulón trïbupita canga Parnacpa
wamran mandaj Elizafán.
[26] Isacar trïbupita canga Azanpa
wamran mandaj Paltiel.
[27] Aser trïbupita canga Selomipa
wamran mandaj Ahiud.
[28] Neftalí trïbupita canga Amiudpa
wamran mandaj Pedael.»

---

[x] **34.13** Núm. 26.52–56. [y] **34.13–15** Jos. 14.1–5.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

29 Chay mandajcunatami TAYTA
DIOSGA churaran Canaán partita
Israelcunata raquipänanpaj.

**Leví trïbu runacuna
tiyanan siudäcuna**

35 1 Jordán mayupita, Jericó
marcapita inti yagamunan-
cho caycaj Moab pampacho Israel
runacuna caycaptinmi TAYTA DIOSGA
Moisesta niran: 2 «Israel runacunata
willapanqui. Quiquincunata töcashan
siudäcunata Leví trïbu runacunata
gochun tiyananpaj, siudä ñaupancu-
napapis gochun uywapacunanpaj.
3 Chaynöpami Leví trïbu runacunaga
chay siudäcunacho tiyanga. Wäcancu-
natawan waquin uywancunatanami
siudä ñaupancunacho uywapaconga.
4 Uywancunata michinanpaj chacrata
gonga siudäpa cantunpa tumarejta.
Siudäpa perganpita jawaman canga
chuscu pachac pichga chuncan (450)
metru. 5 Chaynöpami siudäpa lindanga
mas jatunna canga. Inti yagamunan
caj-läpapis, inti yaganan caj-läpapis,
sur caj-läpapis, norte caj-läpapis isgun
pachac (900) metruna canga. Chayga
uywa michicunan chacrami canga.
Chaura siudäga canga uywacunata
michicunan chaupinchöna.
6 «Leví trïbucunata raquipashan
siudäcuna sojtaga canga pacacuna
siudämi. Mana yarpashapita runa-
masinta wañupacöga chaymanmi
pacaconga. Sojta siudäta entregashay-
quipa jananmanpis chuscu chunca
ishcay (42) siudätaraj entregan-
qui. 7 Chaura Leví trïbu runacunata
raquipashan siudäcuna uywacunata
michicunantin llapanga canga chuscu
chunca pusajmi (48). 8 Israel runacuna
Leví trïbucunapaj ayporga Israelpa
cada wamrancunapita mirajcunami
ayponga imanöpis chacrancuna
töcashanpita. Mas jatun chacracuna
töcashan cajcunapitaga mas achca
siudäcunata entreganga; tacsha chac-
racunapitanami wallca siudäcuna-
llata.»[z]

Pacacuna siudäcuna
(Deut. 19.1–13; Jos. 20.1–9)

9 Moisesta TAYTA DIOS niran:
10 «Israelcunata sumaj willapay.
Canaanman chayanayquipaj Jordán
mayuta päsashpayqui 11 acranqui paca-
cuna siudäta.[a] Chay siudäcunamanga
pacaconga mana yarpashapita wañu-
pacurmi. 12 Chaymanmi wañupacoj
runa gueshpenga wañojpa famillyan-
cuna wañuchinanpita. Chaychöga
cumun jusganancamami pacaranga.
13 Pacacunan siudäcunaga sojtami
canga chaycunaman pacacunanpaj.
14 Quimsa caj pacacuna canga Jordan-
man inti yagamunan caj-lächo, quimsa
cajnami Canaancho. 15 Sojta siudäcu-
naga canga pacacuna siudämi Israel-
cunapaj, jäpa runacunapäpis Israelcho
tiyarcaycajcunapaj, caminanticunapä-
pis. Chay siudäcunachömi pacaconga
runa-masinta mana yarpashapita
wañupacöga.
16 «Pipis fyërruwan magaycuptin
wañuptenga magaj runa caycan wañu-
chicojnami. Chayno wañuchicöga
quiquinpis wañuchicanga.
17 «Pipis rumiwan sajmaycuptin
wañuptinpis sajmaj cäga wañuchicoj-
nami. Chayno wañuchicöga quiquinpis
wañuchicanga.
18 «Pipis gueruwan runa-masinta
wiruypa wañuycachiptin, wiröga
wañuchicojnami. Chayno wañu-
chicöga quiquinpis wañuchicanga.
19 Wañuchicoj runataga wañoj runapa
famillyanmi maychöpis tarishancho
wañuycachenga.
20 «Pipis chiquishpan runa-masinta
tangariycuptin, imawanpis yarpaypa
sajmaycuptin, 21 chiquishpan magaptin

[z] **35.1–8** Jos. 21.1–42. [a] **35.9–28** Jos. 20.1–9.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

wañuptenga, wañuchicoj runatapis
wañuchinan. Wañuchicoj runataga
wañoj runapa famillyanmi maychöpis
tarishancho wañuycachenga.
22 «Ichanga pitapis mana yarpaypa
tangarir wañuchiptin u imawanpis
mana yarpaypa chayaycachir wañu-
chiptin, 23 u mana ricaypa rumi
cuchpawan wañuchiptenga 24 marca-
masincunami shuntacar tantiyanga
wañuchicoj runa juchayoj cashanta u
juchaynaj cashantapis. Chayno tanti-
yacunanpäga canan nishäcunata ama
gongachunchu. Chaynöpami wañoj
runapa famillyanpis tantiyanga jucha-
yoj cashanta u juchaynaj cashanta.
25 Wañuchej runataga cumunmi
washanga wañojpa famillyan wañu-
chinanpita. Nircur pacacuna siudäman
cutichenga. Runa-masinta wañuchej
runaga pacacuna siudällacho tiya-
conga mas mandaj caycaj cüra wañu-
nancama. 26 Wañupacoj runa pacacuna
siudäpita llojshir aywacuptin ichanga
27 wañoj runapa famillyanwan jawa-
cho tincushpan wañuycachinmanmi.
Chayno wañuchirpis manami jucha-
yojchu canga. 28 Wañuchej runaga
pacacuna siudächo tiyaconga mandaj
cüra caycaj wañunancama. Cüra
wañuptinrämi marcanman cuticonga.
29 «Willapashächunaga juc laymi
canga. Chay laycunatami gamcunaga
maycho tiyarpis wamrayquicunata
willapanqui.
30 «Juc wañuchicoj runaga wañu-
chicanga ricajcuna cäraptinrämi.
Juc runalla cäraptenga manami pita
wañuchinanpis camacanchu.[b]
31 «Wañuchicoj runa wañuyta
manchacur guellayta pägayta munap-
tinpis manami chasquinayqui cama-
canchu. Runa-masinta wañuchishan-
pita chay runaga wañuchishami canga.
32 «Mana yarpaypa wañupacoj runa-
pis pacacuna marcacho tiyashanpita
marcanman cutiyta munar pägayta
munaptin ama chasquinquichu.
Mandaj cüra manaraj wañuptenga
chay marcallacho tiyacuchun.
33 «Runa-masinta wañuchej runaga
tiyashayqui nasyuntami ganrachin.
Chaynöpis nasyunniqui limyuyanga
wañuchicoj runa wañuchisha captin-
rämi.
34 «Noga TAYTA DIOSMI gamcuna-
wan tiyä. Chayno captenga tiyananchi
nasyunta ama ganrachinquichu.»

Warmicunapa derëchun

36 1 Josëpa wamran caran
Manasés. Paypa wamranna
caran Maquir. Maquirpa wamranna
caran Galaad. Galaad castapa mandaj-
nincunami aywaran Moisesman,
Israelcunapa mandajnincunaman.
Chayaycur niran: 2 «Tayta Moisés,
TAYTA DIOSGA nishurayqui cada trïbu
Israelcunata chacrata raquipänayqui-
pämi. Nogacunapa famillyä Zelofe-
hadpaj cajtaga warmi wamrancunata
raquipänayquipämi nishurayqui.[c]
3 Chay warmicuna juc trïbu Israel-
masëcunawan majachacaptin chay
warmicunapa chacranga manami
famillyäcunapanachu canga. Chaypa
ruquenga chacracuna canga runan
ima trïbupitapis cashanpäna. Chaura
surtiyaypa töcamashan chacräcuna
wallcayanganami. 4 Nircur cachaycu-
nan wata chayamuptenga chay chacra
quëdanga majachacashan runa ima
trïbupitapis cashanpäna. Manami
nogacuna trïbupänachu canga.»
5 Chayno niptinmi Moisesga TAYTA
DIOS tantiyachishannölla Israelcunata
niran: «Josëpita mirajcunaga rasun
cajtami niycan. 6 TAYTA DIOSPÄGA
allimi canga Zelofehadpa jipash
wamrancuna piwanpis majachacap-
tin. Ichanga canman unay awilun
Manasés trïbullapita. 7 Israelcunata

[b] **35.30** Deut. 17.6; 19.15. [c] **36.2** Núm. 27.7.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

cada-ünunta chacracuna töcashanga
manami rucangachu juc trïbupita
juc trïbuman. Chaypa ruquenga
cada trïbu Israelcunami chacrancu-
nata rispitacachenga. 8 Maygan trïbu
warmipis chacrata chasquëga quiquin
trïbu runallawanmi majachacanga.
Chaynöpami chacrancunaga juc trïbu-
pita juc trïbuman mana rucangachu.
9 Juc trïbupa derëchun juc trïbumanga
ama päsangachu. Cada trïbumi derë-
chuntaga rispitachiconga.»
10 Moisesta TAYTA DIOS nishan-
nöllami Zelofehadpa jipash
wamrancunaga ruraran. 11 Chaymi
Maala, Tirsa, Hogla, Milca, Noa
majachacaran tiyunpa wamran-
cunallawan. 12 Josëpa wamran
Manasés trïbu runawan majacha-
carga chasquishan chacracuna
quëdaran papäninpa trïbullan-
chömi.
13 Moab pampacho Israel runacuna
caycaptinmi Moisesta TAYTA DIOS
niran chay laycunata tantiyachinan-
paj. Moab pampaga caycan Jordán
mayupa jucaj lädunco, Jericöpa
chimpanchömi.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Deuteronomio

¿Imanirtaj yapay niycan Sinaïcho laycunata Tayta Dios nishanta?
¿Imanirtaj Moisesga mana yaycuranchu Tayta Dios aunishan partiman?

¿Imataj caycan cay librucho? Griego rimaycho Deuteronomio ninanga caycan «yapay caj lay» ninanmi. Cay libruchöga achca laycunami y yachachicuycunami caycan. Chay laycunaga maynami isquirbiraycan Éxodo, Levítico y Números librucunachöpis. Sinaïcho layta chasquejcunaga chunyajchömi wañuran. Chaymi guepa wamrancunata musyachinanpaj cayman isquirbisha. Cay libruchöga willacuycan päsaj watacunacho imanöpis cashanta y imano cananpaj cajtapis. Unaycuna Tayta Diosga llapantami aunishanta cumlisha. Israelcunataga wiyacushanpita allimi yanaparan. Mana wiyacuptinmi ichanga castigaran. Chaura guepa wamrancunaga Tayta Dioswan parlacunan pay acrashan runacunallana cananpaj. Chaypitami cay libruchöga wamrancunata sumaj yachaycächin. Y paycunana Tayta Diospa palabranta wamrancunata yachachenga.

Cay libruchöga yaparir-yaparir sumaj yachachin Tayta Dios goycushan partiman yaycur ïdulucunata mana adorananpämi (4.15–20). Chaynöpis niycan cananeo runacuna aduracunan partita y quiquin cananeo runacunatapis ushajpaj illgächinanpämi. Mana illgächerga cananeo runacunapa ïduluncunata aduraymanmi churacanman caran. ¿Imanirtaj chaycunapäga mas parlan? Tayta Diosllami rasunpa Diosga. Paypita mas jucga manami canchu. Baaltawan iwal u Astartëtawan iwal u chaycunatano payta adoranantaga Tayta Dios manami munanchu. Chayno aduraptenga acracushan caycaptinpis Israelcunata Tayta Dios ushacächinan caran.

Horebpita Israelcuna aywacunanpaj Moisés nishan

1 [1]Cay libruchömi isquirbiraycan Israelcunata Moisés nishancuna. Chay wichanmi Israelcuna caycaran Jordán mayupita inti yagamunan caj-lä chunyaj jircacho. Chayga Zufpa chimpan Arabächömi caran Parán, Tofel, Labán, Hazerot, Dizahab caycashan läduncho. [2]Horeb jircapita Seir puntallanpa aywar Cades-barneacamaga runacuna chayaj chunca juc (11) junajtami. [3]Egiptupita llojshicamushanga caran chuscu chunca (40) watana. Chay wata chunca quilla gallaycunan junajcho Moisesga TAYTA DIOS willapashancunata Israelcunata willaran. [4]Chay wichanga Amorreo[a] runacunapa raynin Sehonta Israelcuna maynami binsisha caran. Sehonga Hesbonchömi tiyaran. Basán runacunapa raynin Ogtapis maynami binsisha caran. Og-ga Edrei parti Astarotchömi tiyaran.[b] [5]Jordán mayupita inti yagamunan lädu Moab pampacho caycashpanmi Israel-masincunata Moisés cayno willaparan:

[6]«Horebcho caycaptinchïmi TAYTA DIOSNINCHI cayno nimaranchi: ‹Gamcuna unaynami cay jircacho goyashcanqui. [7]Cananga ima-aycayquitapis camaricurcur yaycuy Amorreo runacuna tiyaycashan jircacunaman. Yaycuy Arabá pampacunaman, aypalla puntayoj jircacunaman, löma lömacunaman, Neguevman, Lamar cantunman, Cananeo runacunapa nasyunninman, Libanuman. Asta jatun mayu Eufratescama yaycunqui. [8]Chay particunataga gamcunatami goycushcä tiyacunayquipaj. Cananga chayman yaycuy chacrata charicoj. Chay chacracunatami Noga TAYTA

---

[a] **1.3–4** Núm. 21.21–30. [b] **1.3–4** Núm. 21.31–35.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

DIOSNIQUI aunirä unay caj awiluyqui
Abrahamta, Isaacta, Jacobta, wamran-
cunatapis.›

Juezcunata Moisés churashan
(Éxo. 18.13–27)

9 «Horebcho caycashpanchïmi
gamcunata nirä: Noga japalläga
manami llapayquita arriglayta atipa-
shayquipächu. 10 TAYTA DIOSMI
gamcunataga bindisyunta gosha-
cashunqui aypallaman miranayqui-
paj. Chaymi cananga goyllarcunano
aypalla caycanqui. 11 Unay fami-
llyanchïcuna rispitashan TAYTA DIOS
aunimashanchïno bindisyunta goycu-
lläshunqui canan caycashayquicuna-
pita waranga cutipa mas aypallaman
miranayquipaj. 12 Noga japalläga
mananami atipächu quijanacupti-
qui, dimandanacuptiqui arriglayta.
13 Chaymi gamcunaga cada trïbupita
acranqui sumaj yachaj, yarpaysapa,
tantiyaj cajta. Paycunatami churapä-
shayqui arriglashunayquipaj.
14 «Chayno niptë gamcuna nimaray-
qui: ‹Nimashayquega allimi› nir.
15 «Chaymi gamcunapitaga cada
trïbupita acrarä yachaj musyaj
runacunata. Nircur churarä juezni-
qui cananpaj. Waquinta churarä juc
trïbuta arriglananpaj, waquintaga
warangata (1,000) arriglananpaj,
waquintana pachacta (100), waquin-
tana pichga chuncata (50), waquin-
tana chuncata arriglananpaj. 16 Chay
örami juezniquicunata willapar nirä:
‹Dimanduta churamuptin chasquir
iwalninta arreglanqui. Famillyay-
qui captinpis, jäpa captinpis ama
mayganpapis faburnin jatarinquichu.
17 Mayganpis juchayoj cajtaga ama
chapanquichu rïcutapis pobritapis.
Arriglashayquino cananpaj Tayta Dios-
ninchi yanapaycäshuptiquega pitapis
ama manchacunquichu. Arreglayta
mana camäpacushayqui cajtami
ichanga nogaman päsamunqui arrig-
lanäpaj.›
18 «Chay junajllami llapaniquita sumaj
willaparä imano goyänayquipäpis.

Chunca ishcay runacuna
ricapacoj aywashan
(Núm. 13.1–14.4)

19 «TAYTA DIOS nimashanchïta
wiyacurmi Horebpita shacamuranchi
Amorreo runacuna tiyashan parti-
man. Gamcuna musyashayquinö-
pis Cades-barneaman shamuranchi
manchacuypaj chunyaj jircacunapami.
20 Chaychömi cayno nirä: ‹Cananga
chayamushcanchïnami TAYTA DIOS-
NINCHI goycamänapaj caj Amorreo
runacuna tiyaycashan jircacunaman.
21 TAYTA DIOSMI goycushurayqui cay
nasyuntaga. Chay particunatami unay
caj famillyanchïcunata Tayta Diosnin-
chi auniran. Chaymi canan gamcu-
naga mana guellanaypa pitapis mana
manchacuypa yaycur charicuy TAYTA
DIOS nishushayquino.› 22 Ichanga
gamcuna nimarayqui: ‹Chay nasyun
imano cashantapis ricapacamunan-
paj ricapacojcunata ñaupanchïta
cachashunraj. Cutircamur willamä-
shun maygan nänipa aywanapäpis,
maygan siudäman yaycunapäpis› nir.
23 «Chayno gamcuna nimaptiquimi
acrarä chunca ishcay runacunata cada
trïbupita jucta-cama. 24 Paycuna ayp-
alla punta cashan jircapa aywashpan
chayaran Escol guechwaman. Chay
partipana ricapacur puriran. 25 Cuti-
murna apamuran chay nasyuncho
wayushan frütata. Chayno cutimur
willamaranchi: ‹TAYTA DIOSNINCHI
goycämashanchi chacraga fiyupa
allimi› nishpan. 26 Paycuna chayno
niycaptinpis gamcunaga TAYTA DIOS
nishanta mana wiyacur manami
aywayta munarayquichu.[c] 27 Chaypa

[c] **1.26** Deut. 9.23; Heb. 3.16.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

ruquenga tolduyquicunacho Tayta
Diospa contran rimarayqui: ‹TAYTA
DIOSGA manami ricaytapis munaman-
chïchu. Egiptupitaga jorgamashcanchi
Amorreo runacunawan ushachimäna-
llanchïpämi. 28 Cananga ¿maymanraj
aywashun? Ricapacojcunaga cutimur
willamashcanchi chay particho tiyaj
runacuna noganchïpita mas jatunca-
ray, callpasapa cashanta, siudänincu-
napis altu pergasha cashanta. Chay-
nöpis willamashcanchi Anacpita miraj
jatusaj runacuna chaycho cashantami.
Chayno willamashpanchïmi pasaypa
mancharachimashcanchi› nir.
29 «Chaura noga nirä: ‹Ama mancha-
cuychu, ama llaquicuypischu.
30 Gamcunapa ñaupayquitaga TAYTA
DIOSNIQUIMI aywanga. Paymi fabur-
niqui pillyanga. Egiptupita yargamu-
nanchïpaj yanapämashanchïnöllami
cananpis yanapämäshun. 31 Chunyaj-
chöpis rurashannömi ruranga.[d] TAYTA
DIOSNINCHËGA cayman chayamunay-
quiyaj pushamushurayqui papänin
tacsha wamranta margashalla apaj-
nömi.› 32 Chaypis gamcunaga manami
TAYTA DIOSNINCHÏMAN yäracurayqui-
chu.[e] 33 Paymi ñaupanchïta aywash-
pan mayman chayananchïpaj, maycho
tolduchïcunata ichichinanchïpäpis
tantiyachimaranchi. Chacaypaga nina
ratayacajwan maypa aywanayquipäpis
ricachishurayqui. Junajpana pucutay-
wan ricachishurayqui.

Israelcunapaj
Tayta Dios rabyashan
(Núm. 14.20–35)

34 «Contran rimashayquicunata
wiyaycur TAYTA DIOSGA fiyupa rabya-
curcuran. Chaymi jurar cayno niran:
35 ‹Cay fiyu runacunaga manami ni
jucnayllapis chayangapächu unay caj
famillyancunata aunishä alli chacra-
man.[f] 36 Jefonepa wamran Calebmi
ichanga aunishä chacraman chayanga.
Nogata wiyacamashanpitami payta,
paypita mirajcunataga ricapacur puri-
mushan chacrata goycushäpaj.›
37 «Gamcuna rabyachishayquipi-
tami nogapäpis TAYTA DIOS rabya-
curcuran. Chaymi nimaran: ‹Aunishä
chacramanga gampis manami chayan-
quipächu. 38 Ruquiquega chayanga
Nunpa wamran imachöpis yana-
päshoj Josuëmi. Payta sumaj shac-
yächiy Israelcunata chay nasyunta
raquipänanpaj. 39 «Chiquimajninchï-
cunami warminchïta, wamranchïcu-
nata guechumäshun» nir Israelcuna
wamrancunapaj yarpashanrämi chay
nasyunmanga yaycongapis. Paycu-
natami duyñun cananpaj goycushaj.
40 Gamcunaga chunyajpa Puca Lamar
läduman cuticäriy› nir.

Israelcunata Hormacho binsishan
(Núm. 14.39–45)

41 «Chaura gamcunana nimaray-
qui: ‹Nogacunaga juchatami rurashcä.
Cananga juclla aywashaj TAYTA DIOS-
NINCHI nishanno pillyaj.› Chayno nish-
payquimi puntacunaman fäsi wichar-
cuna cashanta yarpashpayqui armay-
quicunata camaricurayqui. 42 Ichanga
TAYTA DIOS nimaran: ‹Israelcunata
willay. Ama pillyaj aywachunchu.
Canan paycunataga manami yana-
pänachu. Chaymi pillyaj aywaptenga
chiquejnincuna binsengapaj.›
43 «Chaura nogaga TAYTA DIOS
nimashanta willarämi. Chaypis
manami wiyamarayquichu. Chaypa
ruquenga Tayta Dios nishanta mana
wiyacuypita, runa-tucuypita puntacu-
naman pillyaj aywarayqui. 44 Chaura
puntacho caycaptiqui jinan Amorreo
runacuna sunchacunano gaticachä-
shurayqui. Seirpita Hormacama gatir
pasaypa binsishurayqui. 45 Chay-
rämi cutircäramur TAYTA DIOSPA

[d] **1.30–31** Hech. 13.17–18. [e] **1.32** Heb. 3.19. [f] **1.34–35** Heb. 3.18.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

ñaupancho wagarayqui. Wagar llaqui-
cuptiquipis TAYTA DIOSGA manami
wiyashurayquinachu. 46 Chaynöpami
gamcunaga Cades partillacho unay-
cama tiyarayqui.

Chunyajcho achca wata goyashan

2 1 «Chaypitaga TAYTA DIOS nima-
shanchïno Puca Lamarman
aywaj nänipa chunyajman aywa-
curanchi. Seir quinray jircacunapa
achca wata puriranchi.[g] 2 Chaymi
TAYTA DIOS nimaran: 3 ‹Cay jircacu-
napa tumar alläpanami purircaycan-
qui. Cananga norte caj-läpana ayway.
4 Israelcunata niy: «Gamcuna aywash-
payqui päsanquipaj castayqui Esaüpita
mirajcuna tiyarcaycashan Seirpa.[h]
Paycunaga amatarmi manchacushun-
qui. Chaypis alcäbu cacunqui. 5 Paycu-
nawanga ama pillyaychu. Paycunapa
nasyunnincho caycaj chacrataga
manami ni juc pedäsullatapis goshay-
quipächu. Seir jircacunaga llapan-
pis Esaüpita mirajcunapami caycan.
Nogami paycunata goycushcä. 6 Paycu-
nataga ruwacunqui pishïshushayqui
micuyta ranticushunayquipaj. Yacunta
upushayquipitapis päganqui» nir›.
7 «Llapan rurashayquichömi TAYTA
DIOSGA bindisyunta gosha-cashunqui.
Chuscu chunca (40) watantinnami cay
chunyajpa puriptiqui yan'gaycäshun-
qui. Gamcunata ricaycäshunqui imapis
mana päsashunayquipaj. Chaymi
mana imapis pishëshurayquichu.
8 «Chaymi castanchi Esaüpita mirajcuna tiyarcaycashan Seirpa mana päsaranchïchu. Chaypa ruquenga Elatpa, Ezión-geberpa päsar aywaranchi Arabäpa aywaj nänipa. Chaypitana tumar aywaranchi Moabcho caycaj chunyajman aywaj nänipa. 9 Chaypa aywaptinchi TAYTA DIOS nimaran: ‹Moab runacunataga ama rimapaychu. Ni guërratapis paycunawanga ama ruraychu. Paycunaga Lotpita[i] mirajcunami. Chaymi paycunapa nasyunnintaga mana goshayquipächu ni tacshannin chacrallatapis. Ar partitaga nogami paycunata goycushcä.› »
10 (Unayga chay nasyuncho Emí runacunami tiyasha caran. Chay runacuna caran jatusaj, jinachöpis aypalla. Jatuncaray Anac runapita miraj runacunanömi caran. 11 Jatusaj runacuna captinmi paycunata Moab runacunaga «Emí runacuna» niran, waquin runacuna «Refaí runacuna» niptinpis. 12 Seir partichöpis unayga Hor runacunami tiyaran. Chay runacunataga Esaüpita mirajcunami ushajpaj illgächiran. Nircorga quiquincuna tiyacaycäriran TAYTA DIOS goycushan nasyuncho Israelcuna tiyacaycärishanno.)
13 «Chaypita Tayta Dios nimaran: ‹Canan caypita aywacushpayqui tacsha mayu Zeredta päsay.› Chaymi tacsha mayuta päsaranchi.
14 «Cades-barneapita llojshimushanchïpita-pacha Zered mayu-mallwata päsamushanchi junajyaj caran quimsa chunca pusaj (38) watana. Chaypänaga noganchïcho guërrapaj sinsusha caj runacuna TAYTA DIOS nishannömi wañushana caran.[j] 15 TAYTA DIOSMI paycunata castigashpan llapanta ushacächisha.
16 «Chay guërrapaj caj runacuna jucpis mana cawaptinnaga 17 TAYTA DIOS nimaran: 18 ‹Cananmi Moabpa lindanta päsashpayqui chayanqui Ar siudäman. 19 Amón runacunawan tincushpayqui ama rimapaychu. Paycunawanga ni guërratapis ama ruraychu. Paycunaga Lotpita[k] mirajcunami. Paycunapa nasyunnintaga manami goshayquipächu ni tacshannin chacrallatapis. Nogami paycunata goycushcä.› »

---

[g] **2.1** Núm. 21.4. [h] **2.4** Gén. 36.8; Núm. 20.14–21. [i] **2.9** Gén. 19.37; Núm. 21.10–20.
[j] **2.14** Núm. 14.28–35. [k] **2.19** Gén. 19.37; Núm. 21.10–20.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

20 (Unayga chay nasyuncho Refaí
runacunami tiyaran. Paycunatami
Amón runacunaga jutinta churaparan
«zomzomeo runacuna» nir. 21 Paycu-
naga caran munayniyoj, aypalla.
Anacpita miraj runacunano jatusajmi
caranpis. Chaypis Amón runacunata
TAYTA DIOS yanaparan chay runa-
cunata ushacächinanpaj. Ushacay-
cacherga jinanchöna imaycamapis
tiyacuran. 22 Esaüpita mirajcunatapis
Tayta Dios yanaparan Seircho tiyaj Hor
runacunata ushajpaj wañurcachir chay-
cho tiyacaycärinanpaj. 23 Gaza parti-
cho tiyaj Hev runacunatapis chaynömi
ruraran. Paycunataga Cretapita Filistea
runacuna chayaycurmi wañuchiran.
Nircur chaycho tiyacaycäriran.)
24 «Chaymi Tayta Dios niran: ‹Juclla
Arnón mayuta chimpay. Nogami
gamcunapa munayniquiman chura-
shaj Hesbonpa raynin Amorreo runa
Sehonta nasyunnintinta. ¡Nasyun-
ninman yaycur chay runacunawan
guërrata ruray! 25 Cananpitaga nogami
camacächishaj cay pachacho llapan
runacuna fiyupa manchacushunay-
quipaj. Chaymi gamcunapaj parlajta
wiyashpan pasaypa llaquicur mancha-
riywan sicsicyanga.›

Ray Sehonta Israelcuna wañuchishan

(Núm. 21.21–30)

26 «Chunyaj Cademotpita-pachami
cachacunata cacharä Hesbonpa raynin
Sehonman. Cachacunata cacharä alli
shimillanpa cayno ruwananpaj:
27 «Nasyunniquipa päsaj näni-
llanpa päsacuycushaj. Nogacunaga
jatun nänillanpami aywacushaj.
Imayquitapis manami yatashächu.
28 Micuyniquita micushäpitaga,
yacuyquita upushäpitaga päga-
shayquimi. Ichanga nasyunnillay-
quipa päsacuycushaj ari. 29 Seir-
cho tiyaj Esaú casta runacunapis,
Archo tiyaj Moab runacunapis
päsachimashami. Jordán mayuta
chimpanäpaj päsacuycushaj ari
TAYTA DIOS chacrata gomänanpaj
aunimashanman yaycunäcunapaj.
30 «Chayno ruwashapis ray Sehonga
manami munaranchu nasyunninpa
päsamunanchïta. TAYTA DIOSNIN-
CHÏMI camacächiran mana auninan-
paj. Chayno camacächiran gamcunapa
munayniquicho cananpaj. Chaymi
cananyajpis munayniquicho caycan.
31 «Chaura TAYTA DIOS nimaran:
‹Cananpitaga Sehonta nasyunnintinta
maquiquimanmi entregä. Nasyunnin-
man yaycuycur charicarcäriy.›
32 «Sehonga suldäruncunawan shamu-
ran Jahazacho noganchïwan pillya-
nanpaj. 33 Ichanga TAYTA DIOSNINCHI
cachaycuran munashanchïta ruranapaj.
Chaynöpami chay rayta, wamrancu-
nata, suldäruncunatapis llapanta usha-
ranchi. 34 Chaynöpami llapan siudänin-
cunatapis munashanchïta rurar usha-
ranchi. Ollguta, warmita, wamracunata
chipyaj wañuchiranchi. Cawaycajtaga
manami juctapis cacharanchïchu.
35 Quiquinchïpäga siudäpita apacuran-
chi uywacunallatami, ima-aycanpis
bälej cajcunallatami. 36 Arnón mayu
läduncho caycaj Aroer siudäpita gallay-
cur Galaad particama manami maygan
siudächo tiyajcunapis ichipämaranchï-
chu. TAYTA DIOSNINCHI munayninwan
yanapämaptinchïmi llapanta usharan-
chi. 37 Amón runacuna tiyashanmanmi
ichanga mana yaycuranchïchu. Chaymi
Jaboc mayu aywajpa mana päsaran-
chïchu. Altu jircacho caj siudäcunapis
quëdaran. Maymanpis mana yaycunan-
chïpaj TAYTA DIOSNINCHI nimaptin-
chëga manami yaycuranchïchu.

Basanpa raynin Ogta Israelcuna binsishan

(Núm. 21.31–35)

3 1 «Chaypita cutiycorga aywa-
ranchi Basán nasyunman aywaj
nänipana. Chayta musyaycur Basán

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

nasyunpa raynin Og-ga llapan suldä-
runcunawan shamuran Edrei parti-
man noganchïta magamänapaj.
2 «Chaura TAYTA DIOS nimaran:
‹Ama manchacuychu. Amorreo runa-
cunapa raynin Sehonta ushacächi-
shayquino ray Ogtapis suldäruntinta
ushacächinayquipämi yanapäshayqui.
Yanapäshayqui llapan nasyunninta
munayniquiman churanayquipämi.›
3 «Chaynömi TAYTA DIOSNINCHËGA
ray Ogta cachaycuran munashanchïta
rurananchïpaj. Chaymi wañuchiranchi
quiquin Ogta, llapan suldäruncuna-
tapis. Cawaycajtaga juctapis manami
cachaycuranchïchu. 4 Siudänincuna-
chöpis noganchïnami tiyacuycuran-
chi. Og mandashan Basancho caycaj
Argob particho siudäcuna llapanga
caran sojta chuncami (60). 5 Llapan-
pis chay siudäcunaga caran intërunpa
altu curalasha; puncuncunapis sumaj
rancayoj. Curaläni siudäcunataga
manami yuparanchïpischu. 6 Chay
siudäcunata ushacächishpanchi
wañuchiranchi tacshapita jatuncama
ollguta, warmitapis. Hesbonpa raynin
Sehonta rurashanchïnömi rurananchi.
7 Contranchïcunapataga uywancunata-
wan bälej cösancunallatami quëdachi-
curanchi.
8 «Chaynöpami chay wichan Tayta
Dios camacächiran ishcay ray manda-
shan chacrancuna noganchïpäna
cananpaj. Chayga caycaran Jordán
mayuman inti yagamunan caj-lächo
Amorreo runacunapa tiyanan. Chay
chacracunata chariranchi Arnón
mayupita-pacha Hermón puntayaj.
9 (Chay puntatami Sidón runacunaga
‹Sirión› niran. Amorreo runacunana
‹Senir› niran.) 10 Chariranchi pata
janancho caj siudäcunata, ushajpaj
Galaadta, Basanta, Salca particama,
Edreicama. Basán nasyuncho Og
mandashan siudäcunaga noganchï-
pana ricacuran. 11 (Refaí runacuna-
pita miräga ray Og japallanna caran.
Jatuncaray captinmi paypaga cawi-
tunpis fyërrupita caran. Larguynin
caran chuscu metru; anchuyninna
ishcay metruno. Amón runacuna
tiyaycashan Rabá siudächöga canança-
mapis cawitun caycanrämi.)

Rubén trïbu, Gad trïbu, pullan Manasés trïbu runacuna chacrancunata chasquishan
(Núm. 32.1–42)

12 «Duyñuncunata wañurcachir
charishanchi chacratami ricachirä
Rubén trïbu runacunata, Gad trïbu
runacunata. Ricachirä Arnón mayu
lädunpa caj chacracunata siudänin-
tinta Aroer siudäpita-pacha pullan
Galaad jircacama. 13 Pullan Manasés
trïbu runacunatanami ricachirä
Galaad chacra puchoj cajta, Og
mandashan Basán nasyunta. Basancho
caycaj Argob partiga Refaí runacu-
napami caran. 14 (Argob partitaga
Manasés trïbu runa Jairmi charicur-
curan Gesurpawan Maacapa lindan-
cama. Charicarcärirnami Basanpa
jutinta churaparan quiquin castapa
jutinta ‹Havot-jair› nir. Chayllami
canancamapis jutin caycan.) 15 Galaad
partitana ricachirä Maquir casta
runacunata. 16 Rubén trïbutawan Gad
trïbutaga ricachirä pullan Galaadpita-
pacha Arnón mayucama. Paycunapa
lindan raquiycaran pullan guechwa-
pita Jaboc mayucama. Jaboc mayu-
pitanami Amón runacunapa lindan
gallaycun. 17 Paycunallatami ricachirä
Arabätapis. Chaypaga lindan caran
Jordán mayucama. Mayullanpa aywa-
raycan Cineret lamarcama, Arabá
lamarcama. Chay lamarllatami ‹Cachi
Lamar› nin. Chay lamarga Pisga juti-
yoj puntapa wajtan inti yagamunan
caj-lämi caycan.
18 «Chay wichanmi Rubén trïbu, Gad
trïbu, pullan Manasés trïbu runacu-
nata willapar nirä: ‹TAYTA DIOSNIN-
CHÏMI goycäshunqui cay nasyunta.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Pillyayta yachajcunaga armayquicunata apacarcärir aywäshiy Israel-masiquicunata chacrata guechöshinayquipaj. 19 Nogaga musyämi aypalla uywayquicuna cashanta. Chaymi ricachishä siudäcunachöga quëdachun warmiquicunawan wamrayquicunalla, uywayquicunalla. 20 Gamcunaga marcayquicunaman ama cutimunquirächu Israel-masiquicunata Jordán mayu chimpancho TAYTA DIOS chacrata manaraj entregaptenga. Gamcunata chacrata TAYTA DIOS entregashushayquino paycunatapis entregaptinraj cutimunquicuna.›[l]

21 «Chay örami Josuëtapis nirä: ‹Ñawiquiwanmi ricashcanqui TAYTA DIOS chay ishcay raycunata imano ushacächishantapis. Chaynöllami ushacächenga yaycunayquipaj caycaj nasyuncunacho tiyajcunatapis. 22 TAYTA DIOSNINCHÏMI gamcunapa faburniqui pillyanga. Chayno caycaptenga ama manchacuychu› nir.

Canaanman Moisés mana yaycunanpaj Tayta Dios nishan

23 «Chay örallami TAYTA DIOSTA mañacur nirä: 24 ‹TAYTA DIOS, nogataga llapanpaj munayniyoj cashayquitami tantiyaycächimanqui. Gampita mas juc Diosga manami canchu syëlucho ni cay pachachöpis. Gam rurashayquino almiraypajcunata manami pipis ruranmanchu. 25 Cananga ruwacushayqui, Tayta. Jordán mayuta chimpaycachimay ari fiyupa alli chacrata, cuyayllapaj aypalla puntayoj intëru jircata, Líbano partita ricanäpaj.› 26 Ichanga taytayquicuna rabyachishan jananmi nogapäpis TAYTA DIOS rabyacurcuran. Ruwacushätapis mana aunimashachu. Chaymi nimaran: ‹¡Ama rimapämaychu! Chaycunapäga ama mañacamaynachu. 27 Chaypa ruquenga Pisga jutiyoj puntaman wichay. Chaypitami intërupa ricchacunqui ñawiqui aypashanyaj. Jordán mayutami ichanga mana chimpanquipänachu.[m] 28 Chay ricanayquipaj caj nasyunmanga Josuënami Israelcunata pushangapaj. Chaymi Josuëta sumaj willapay, shacyächiy Israelcunata chay nasyunta raquipänanpaj.›

29 «Chayno nimaptinmi Bet-peorpa chimpan pampacho quëdacuranchi.

Tayta Diosta wiyacunanpaj Moisés willapashan

4 1 «Cananga Israelcuna, imano goyänayquipäpis willapashä laycunata umayquiman sumaj churacuy. Chaycunataga cumliy. Chayrämi unay caj famillyayquicunata aunishanta TAYTA DIOS goycushushayqui nasyuncho alli cawanquipaj. 2 Willapashätaga ama juc layllatapis jorgunquichu, ni ama yapanquipischu.[n] TAYTA DIOSPA mandamintuncunataga willapashänölla llapanta cumlinqui. 3 Quiquiquicunami ricashcanqui Baal-peorcho TAYTA DIOS imano rurashantapis. Israelcunatapis chay particho tiyajcunapa ïdulunta adurä-shejtaga TAYTA DIOS illgächishanami.[o] 4 TAYTA DIOSNINCHI nishanta cumlejcunami ichanga cananpis cawarcaycanqui. 5 Gamcunata yachachishcänami TAYTA DIOSPA laynincunata, mandamintuncunata. Chayno yachachishcä gamcuna tiyanayquipaj caj nasyuncho alli cawanayquipämi. 6 Chayno caycaptenga yachachishäcunata mana gongaypa cumlinqui. Chayrämi ricashojcuna musyangapaj yarpaysapa cashayquita. Nishäcunata cumliptiquega paycuna nenga: ‹¡Cay runacunaga sumaj yarpaysapami!› nir. 7 Jatun nasyuncunapapis diosnenga manami ñaupanchöchu. Noganchïpami ichanga TAYTA

[l] **3.18–20** Jos. 1.12–15. [m] **3.23–27** Núm. 27.12–14; Deut. 32.48–52. [n] **4.2** Apoc. 22.18–19. [o] **4.3** Núm. 25.1–9.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

DIOSNINCHI ñaupanchïcho caycan
mañacushanchïta wiyamänapaj. 8 Juc
nasyun runacunapa laynincunapis
manami gamcunapa layniquicunanöchu
caycan. Gamcunata canan yachachishä
laycunaga paycunapa laynincunapita
mas allimi caycan. 9 Chaymi gamcunaga
ama gonganquichu llapan yachachishä-
cunatawan ricashayquicunata. Cawa-
shayquicamaga waran-waran wamray-
quicunata willcayquicunata willapanqui.

Horeb jircacho Tayta Dios willapashan

10 «Horeb jircacho TAYTA DIOSPA
ñaupancho caycashayqui junajmi pay
cayno nimaran: ‹Noga nishäta wiyanan-
paj llapan runacunata ñaupäman shun-
tamuy. Wiyashpan yachaconga waran-
waran nogata rispitamayta. Wamrancu-
natapis yachachenga nogata rispitamä-
nanpaj.› 11 Chaura gamcuna witirayqui
punta chaquinman. Quiquin puntapitana
janajcama nina jatariycaran. Yana
goshtaypis jatariycaran. 12 Chaychömi
nina rataycaj chaupinpita TAYTA DIOS
parlapäshurayqui.[p] Gamcunaga wiyaray-
qui rimamushallanta. Wiyarpis manami
ricarayquichu imano cashantapis.
13 Chaychömi Tayta Dioswan conträtuta
rurarayqui. Gamcuna mana gongaypa
cumlinayquipämi ishcay läja rumicuna-
man chunca mandamintucunata isquir-
biran.[q] 14 Chay junajmi nogatapis TAYTA
DIOS nimaran laynincunata,[r] gamcunata
sumaj yachachinäpaj. Payga munaycan
tiyanayquipaj caycaj nasyuncho tiyar
laynincunata imaypis cumlinayquitami.

Ïdulucunata mana aduranapaj willapashan

15 «Horeb jircacho nina rataycajpita
TAYTA DIOS parlapämushushayqui
junaj manami ricarayquichu ima-niraj
cashantapis. Chauraga sumaj tanti-
yacuy. 16 Gamcunaga ama ruranqui-
chu ima ïdulucunatapis[s] ollgu-nirajta
ni warmi-nirajta, 17 uywa-nirajta, ni
äbi-nirajta, 18 pampapa garachaypa
purej-nirajta, ni pescädu-nirajtapis.[t]
19 Intita, quillata, goyllarcunata, syëlu-
cho waquin cajcunata ricashpayqui
ama yarpachacunquichu ‹tagaycu-
nata aduräman› nishpayqui. Janajcho
caycajcunataga TAYTA DIOS camasha
llapan runacunata achicyapänanpämi.
20 Gamcunaga Egiptucho car fyërru
chulluchicuna jurnuchönömi ñacaray-
qui. Chaypitami TAYTA DIOSGA jorga-
mushurayqui pay japallanta sirbinay-
quipaj.[u] 21 Ichanga gamcunapa juchay-
quipitami TAYTA DIOSNINCHI fiyupa
rabyapacarcamasha. Chaymi nimasha
Jordán mayuta manana chimpanäpaj;
goycushunayquipaj caycaj cuyayllapaj
nasyunman manana yaycunäpaj.[v]
22 Chaymi nogaga cay-quinrayllachöna
wañushaj. Jordán mayutaga manami
chimpashänachu. Gamcunami ichanga
chimpanquipaj chay alli nasyuncho
tiyacaycärinayquipaj. 23 Gamcunawan
mana captëpis sumaj yarpay TAYTA
DIOSWAN conträtu rurashayquita.
TAYTA DIOSNINCHI mana munashan-
cunataga imatapis ama ruranquichu.
Ni ima ïdulutapis ama ruranquichu.
24 TAYTA DIOSGA payllata sirbinan-
chïta, adurananchïtami munan. ¡Mana
wiyacojcunataga nina rupar ushacur-
cojnömi usharenga![w]
25 «Chayashayqui nasyuncho
wamrayquicuna willcayquicuna captin
cuydä Tayta Dios nishanta gongay-
cur ïdulucunata rurar aduranqui-
man. Chayno rurashpayquega TAYTA
DIOSTA fiyupami rabyachinquipaj.

---

[p] **4.11–12** Éxo. 19.16–18; Heb. 12.18–19. [q] **4.13** Éxo. 31.18. [r] **4.14** Éxo. 21.1.
[s] **4.16** Éxo. 20.4; Lev. 26.1; Deut. 5.8; 27.15. [t] **4.14–18** Rom. 1.23. [u] **4.20** Éxo. 19.5;
Deut. 7.6; 14.2; 26.18; 1Rey. 8.51; Jer. 11.4; Tito 2.14; 1Ped. 2.9. [v] **4.21** Núm. 20.12; 27.12–14.
[w] **4.24** Heb. 12.29.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

26 Canan junaj gamcunata niyca-
shätaga janaj pachapis cay pacha-
pis wiyaycanmi. Nishäcunata mana
wiyacorga Jordán chimpan nasyuncho
tiyarcaycashpayqui illajpitami ushaj-
paj illganquipaj. Mananami unayca-
maga tiyanquipänachu. 27 Chaymi
TAYTA DIOSGA juc-lä nasyuncunaman
machiypa-machir gargushunquipaj.
Chaura chayashayqui nasyunchöga
wallcajllanami cawaycar quëdan-
quipaj. 28 Juc-lächo carga guerupita,
rumipita[x] runa rurashan ïdulucuna-
tami aduranquipaj. Chay ïdulucunaga
manami ricanchu, manami wiyan-
chu, manami micunchu, jämaytapis
manami cachanchu. 29 Llapan shon-
guyquiwan TAYTA DIOSMAN yapay
yäracuptiquimi ichanga pay perduna-
shunquipaj.[y] 30 Chay nasyuncunacho
fiyupa ñacar llaquicushpayqui TAYTA
DIOSTA yarpärir layninta wiyacupti-
quega 31 cuyapäcoj cashpan manami
cachaycushunquipächu ni ushacä-
chishunquipäpischu. Unay caj fami-
llyayquicunata aunishantapis manami
gongangapächu.

32–33 «Sumaj tantiyacuy-llapa.
¿Mayllachöga wiyashachuraj gamcu-
nata parlapäshushayquino nina
rataycajpita Tayta Dios parlapashanta,
wiyaycarpis mana wañushanta? Unay
wichan imano cashantapis tapucachay.
Munducho cananpaj runata Tayta Dios
rurashanpita-pacha imano cashanta-
pis sumaj musyacachay. ¿Imayllaga
cayno cashachuraj? 34 Ricashayqui-
nöpis Egiptucho fiyupa ñacaycajtami
Tayta Diosga milagrucunata rurash-
pan, guërrata rurashpan, mancha-
riypaj castigashpan yanapäshurayqui
Egiptupita yargamunayquipaj. Gamcu-
nata TAYTA DIOS yanapäshushay-
quinöga manami maygan diospis ima
nasyun runacunatapis yanapashachu.
35 Chayno jorgushushayquita ricarmi
musyanqui TAYTA DIOS japallan
rasunpa Dios cashanta. Paypita mas
juc diosga manami canchu.[z] 36 Syëlu-
pitami piñacur willapäshurayqui. Cay
pachacho ricarayqui nina rataycajta.
Chay nina rataycämojpita parlamoj-
tami wiyarayquipis. 37 Payga unay
caj famillyayquicunata cuyashami.
Wamrancunatapis acrasha-cashunqui
fiyupa munayninwan Egipto runacu-
napa maquinpita jorgamushushpayqui.
38 Ñaupanchïcho cajtaga fiyupa jatun
nasyuncunacho tiyajcunatapis gargu-
sha. Chay runacunaga casha fiyupa
munayniyojmi. Chay runacunapa
nasyunnincho gamcuna tiyanayqui-
pämi gargusha. Chay nasyunmanmi
canan yaycuycanqui.

39 «Chaymi cananga yarpänayquipaj
umayquiman churacuy. Janaj pacha-
cho, cay pachachöpis payllami TAYTA
DIOSGA. Mas juc diosga manami
canchu. 40 Chayno caycaptenga Tayta
Diospa laynincunata, mandamintun-
cunata canan willapaycashäta cumlin-
qui. Chaura gamcunapäpis, wamray-
quicunapäpis alli goyaymi cangapaj.
Chaynöpami TAYTA DIOS goycushu-
nayquipaj caj nasyuncho tiyashpayqui
edäyänayquicama cawanquipaj.»

Pacacuna siudäcuna cananpaj acrashan

41 Chaypitanaga Jordán mayuman
inti yagamunan caj-lächo Moisés acra-
ran quimsa pacacuna siudäcunata.
42 Chay marcacuna caran mana yarpa-
shapita runa-masinta wañupacur paca-
cunanpämi. 43 Chay siudäcuna caran
Beser, Ramot, Golán. Chunyaj pata
janancho caycaj Beser caran Rubén
trïbu cajcuna pacacunanpaj. Galaad-
chöna caran Ramot siudä Gad trïbu
cajcuna pacacunanpaj. Basanchöna

[x] **4.27–28** Deut. 28.36; 2Rey. 17.4–6; 25.8–12; Isa. 4.3. [y] **4.29** 2Crón. 15.2–15; Jer. 29.13; Mat. 7.7–8. [z] **4.35** Éxo. 20.2–3; Isa. 43.10–13; Mar. 12.32.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

caran Golán siudä pullan caj Manasés trïbu cajcuna pacacunanpaj.[a]

Chunca mandamintucunapaj willapashan

44 Caychömi isquirbiraycan Israelcunata
Moisés yachachishancuna. 45 Egiptupita
llojshicamuptinmi Tayta Diosga laynincu-
nata, mandamintuncunata yachachiran.
46 Chaytaga willaparan Jordán mayuman
inti yagamunan caj-lällachöraj caycarmi.
Chayga caran Bet-peorpa chimpan
guechwa, Amorreo runacunapa raynin
Sehonpa nasyunnillanchöraj. Sehonga
tiyaran Hesbón siudächo. Chaycho tiyay-
cajtami Israelcunawan Moisés Egiptupita
shacamushpan wañuchiran. 47 Basán
nasyunpa raynin Ogtapis wañuchiran.
Amorreo runacunapa ishcay raynincu-
nata chayno wañurcachirmi nasyunnin-
cunaman Israel runacuna tiyacaycäriran.
Chay nasyuncunaga Jordán mayupita inti
yagamunan caj-lächömi caran. 48 Chaymi
Israelcunapäna caran Arnón mayu janan
Aroer siudäpita-pacha Sirión puntayaj.
Chay puntapa jucaj jutin caycan Hermón.
49 Jordán mayupa jucaj lädun pampacu-
napis Israel runacunapämi caran Cachi
Lamarcama. Chay pampacunaga Jordán
mayupita inti yagamunan-lächömi
caycan. Cachi Lamarpis Pisga nishan
punta chaquinchömi caycan.

Chunca mandamintucunata willapashan

(Éxo. 20.1–17)

5 1 Chaypitana Israelcunata gayayca-
chir Moisés willaparan: «Israelcuna
sumaj wiyay. Cananmi willapäshay-
qui mandamintucunata. Chaycunataga
yachacurcur cumlinqui.
2 «Tayta Diosninchi noganchïwan
Horeb jircacho conträtuta ruraran.
3 Chay conträtutaga manami unay caj
famillyallanchïwanchu ruraran. Caycho
canan shuntacasha caycajcunawanpis
rurashami. 4 Gamcunawanga Tayta Dios
quiquinmi jircacho nina rataycajpita
parlaran. 5 Chay nina rataycaj puntaman
wichayta gamcuna manchacuptiquimi
nogallana wicharä Tayta Dioswan
parlamunäpaj. Cutiycamurnami gamcu-
nata willarä imata nimashantapis. Chay
puntachömi Tayta Dios nimaran:
6 « ‹Nogaga Tayta Diosniquimi
caycä. Gamcunataga Egiptucho uyway
car ñacarcaycajtami jorgamurä.

7 « ‹Nogapita mas juctaga ama
«diosnë» ninquichu.
8 « ‹Aduranayquipäga ama imatapis
ruranquichu syëlucho caj-nirajta, cay
pachacho caj-nirajta, ni lamar rurincho
caj-nirajtapis. 9 Chaycunapa ñaupan-
manga ama gongurpacunquichu ni
aduranquipischu.[b] Nogallami Tayta
Diosniquega cä. Japalläta aduramä-
nayquitami munä. Mana wiyacamar
ïdulucunata adurajcunataga castigashaj
maman-taytanta, wamranta, willcanta
mas willcan cajtapis. 10 Nogata cuyamar
llapan mandamintöcunata cumliptenga
paycunapita waranga aywaycama
mirajcunatapis cuyapäshämi.[c]
11 « ‹Jutëtaga ama jogarinquichu
manacajpäga.[d] Manacajcunallapaj
jutëta jogarej cajtaga castigashämi.
12 « ‹Nishänölla ama gonganquichu
säbadu jamay junäga nogata rispita-
mänayquipaj caycashanta.[e] 13 Semäna-
cho sojta junajmi arunqui. Chay
junajcunacho rurayniquicunata ruran-
qui. 14 Sojta junajpa warannin junaj
aduramänayquipaj cäga jamay-
junajmi. Chay junäga ama arunqui-
chu,[f] quiquiqui, ollgu ni warmi wam-
rayqui, ollgu ni warmi uywayniqui,
yuntayqui, bürruyqui, ni ima uyway-

[a] **4.41–43** Jos. 20.8–9. [b] **5.8–9** Lev. 26.1; Deut. 4.15–18; 27.15. [c] **5.9–10** Éxo. 34.6–7; Núm. 14.18; Deut. 7.9–10. [d] **5.11** Lev. 19.12. [e] **5.12** Éxo. 16.23–30; 31.12–14. [f] **5.13–14** Éxo. 23.12; 31.15; 34.21; 35.2; Lev. 23.3.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

quipis, ni lagacamoj runacunapis.
Chaynöpami ollgupis warmipis uywayniquicuna gamcunawan iwal jamanga.
15 Yarpay gamcunapis Egiptuchöga
uyway car ñacashayquita. Chayno caycajtami fiyupa munaynëwan jorgurcur
pushacamurä. Chaymi säbadu jamay
junajcho nogata aduramänayquipaj
nishcä.
16 « ‹Nishänölla mamayqui taytayquita
alli ricanqui.[g] Chaynöpami goycunäpaj caycaj nasyuncho edäyänayquicama alli cawanquipaj.[h]
17 « ‹Ama wañuchicoj canquichu.[i]
18 « ‹Majayoj caycar jucwanga ama
cacunquichu.[j]
19 « ‹Ama suwacunquichu.[k]
20 « ‹Ama manacajtaga pitapis jitapanquichu.[l]
21 « ‹Ama munapaychu runa-masiquipa
warminta.[m] Ama munapaychu chacranta, warmi uywayninta ni ollgu
uywayninta, törunta, bürrunta, ni
imantapis paypa cajtaga.›

Israelcuna mancharishan
(Éxo. 20.18–26)

22 «Punta chaquincho llapayqui
shuntacasha carcaycaptiquimi chay
mandamintuncunata TAYTA DIOSGA
puntacho nina rataycajpita, yanauyaycaj pucutaypita sinchipa rimamuran.
Chaypitaga chay junaj manami mas
imatapis parlamurannachu. Nircurmi
ishcay läja rumiman isquirbircur
nogata entregamaran. 23 Yanauyaycaj pucutaypita rimamushanta wiyar,
puntacho nina rataycashanta ricar,
cada trïbupa mandajnincunawan
mayur runacunapis nogaman shamuran. 24 Paycuna nimaran: ‹TAYTA
DIOSNINCHËGA nina rataycajpita
parlamurmi musyachimashcanchi fiyupa munayniyoj cashanta.
Cananga rasunpami musyashcäcuna
Tayta Dios parlapämashapis mana
wañushanchïta. 25 Chayno captinpis
manchacöcunami. Chay-jinanpa nina
rataycarga nogacunatapis usharamangachari. TAYTA DIOS yapay
parlamushanta wiyashpäga wañushäcunachari. 26 Canan noganchi wiyashanchïno nina rataycajpita Tayta
Dios parlamojta wiyarga manami pipis
cawanmanchu.[n] 27 TAYTA DIOS imata
nishantapis wiyanayquipäga gamllana
aywaycullay ari. TAYTA DIOSNINCHI
nishushayquita willamaptiqui nogacunaga llapantami wiyacur cumlishaj.›[o]
28 «Chayno gamcuna nimashayquita
wiyarmi TAYTA DIOS nimaran: ‹Cay
runacuna nishushayquita wiyashcämi.
Nishäcunata wiyacur cumlinanpaj
yarpashanga allimi caycan. 29 Allimi
canman canan yarpashannölla imaycamapis yarpaptenga, nogatapis
rispitamashpan mandamintöcunata
waran-waran cumliptenga. Chaura
quiquincunapis wamrancunapis cushisha allillami cawanga. 30 Cutiycur
willay tolduncunaman cuticunanpaj.
31 Gam ichanga cayman yapay cutimuy mandamintöcunatawan laynëcunata willapänäpaj. Chaycunatami
yachachinqui goycunäpaj caycaj
nasyunman chayaycur alli cawananpaj› nir. 32 Chaymi canan gamcunaga
TAYTA DIOS nishushayquinölla ruray.
Juctapis mana cachaypa wiyacuy.
33 TAYTA DIOS nishushayquinölla
llapanta wiyacorga sumaj caway-llapa.
Wiyacushpayquega goycushunayquipaj
caycaj nasyuncho auquinyashayquiyaj
allimi cawanquipaj.

---

[g] **5.16** Deut. 27.16; Mat. 15.4; 19.19; Mar. 7.10; 10.19; Luc. 18.20; Efe. 6.2. [h] **5.16** Efe. 6.3.
[i] **5.17** Gén. 9.6; Lev. 24.17; Mat. 5.21; 19.18; Mar. 10.19; Luc. 18.20; Rom. 13.9; Stg. 2.11.
[j] **5.18** Lev. 20.10; Mat. 5.27; 19.18; Mar. 10.19; Luc. 18.20; Rom. 13.9; Stg. 2.11. [k] **5.19** Lev. 19.11; Mat. 19.18; Mar. 10.19; Luc. 18.20; Rom. 13.9. [l] **5.20** Éxo. 23.1; Mat. 19.18; Mar. 10.19; Luc. 18.20.
[m] **5.21** Rom. 7.7; 13.9. [n] **5.22–27** Heb. 12.18–19. [o] **5.27** Éxo. 19.8; 24.3.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Tayta Diosllata cuyananpaj willapashan

6 1 «TAYTA DIOSPA mandamintuncunatawan laynincunata canan willapäshayqui. Chayanayquipaj caycaj nasyunman chayashpayqui chay mandamintucunata wiyacur goyanquillapa. 2 TAYTA DIOSTA rispitar willapashä mandamintucunatawan laycunata imaypis cumlishpayquega gamcunapis, wamrayquicunapis willcayquicunapis auquinyashayquiyaj allimi cawanquicunapaj. 3 Israelcuna, cay willapashä laycunata cumlinayquipaj sumaj wiyamay. Chaynöpami unay famillyayquicunata TAYTA DIOS aunishan nasyuncho alli cawashpayqui aypallaman miranquicunapaj. Chaychöga lëchipis mishquipis yacunöraj achcami caycan.

4 «Sumaj wiyacuy Israelcuna. TAYTA DIOSNINCHËGA jucnayllami.[p]

5 «TAYTA DIOSNINCHÏTA cuyanqui llapan shonguyquiwan, llapan bïdayquiwan, llapan callpayquiwan.[q]

6 «Gamcunata canan junaj willapashä laycunata imaypis mana gongaypa shonguyquicunacho yarparanqui. 7 Chaycunataga wamrayquicunata waran-waran yachachinqui. Willapar yachachinqui wasichöpis, nänicunachöpis, puñunayquipaj camaricurpis, puñushayquipita riccharpis. 8 Tayta Diospa mandamintuncunata mana gonganayquipaj ricrayquiman, urcuyquiman watacurcur purichinqui. 9 Isquirbinqui wasiquipa puncu marcuncunaman, marca yaycuna sawan puncucunamanpis.[r]

Tayta Diosta wiyacunanpaj Moisés willapashan

10 «TAYTA DIOSGA unay caj famillyayqui Abrahamta,[s] Isaacta,[t] Jacobta[u] aunishan nasyunmanmi chayachishunquipaj. Chaychöga jatusaj cuyayllapaj siudäcunami caycan. Chay siudäcunataga gamcuna manami jatarachishcanquipischu. 11 Chay marcacunachöga wasicunatapis tarinquipaj ima-aycayojtapis juntatami. Yacu pösucunatapis tarinquipaj listu uchcushallatami. Übastapis, olivotapis listu lantashallatami tarinquipaj. Chayta micurmi cushisha goyanquipaj. 12 Chayno car cuydä Egiptucho uyway caycashayquipita jorgamushoj TAYTA DIOSNINCHÏTA gongaycunquiman. 13 TAYTA DIOSNILLANCHÏTA aduranqui. Pay japallanta sirbinqui.[v] Jurarpis Tayta Diospa jutillancho juranqui. 14 Tiyashayquipa ñaupan marcacunacho tiyaj runacuna adurashan dioscunataga ama aduranquichu. 15 TAYTA DIOSGA pay japallanta aduranayquitami munan. Jucta aduraptiquega rabyar ushajpämi illgarachishunquipaj.

Mandamintucunata urcuncho watarächishan (Deut. 6.8)

---

[p] **6.4** Mar. 12.29. [q] **6.5** Mat. 22.37; Mar. 12.30; Luc. 10.27. [r] **6.6–9** Deut. 11.18–20.
[s] **6.10** Gén. 12.7. [t] **6.10** Gén. 26.3. [u] **6.10** Gén. 28.13. [v] **6.13** Mat. 4.10; Luc. 4.8.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

16 «TAYTA DIOSTA musyapänay-
quipaj[w] ama rurachiyta camaychu
chunyaj Masahcho rurashayquinöga.[x]
17 TAYTA DIOSPA mandamintuncu-
nata, laynincunata yachachishäta
llapanta sumaj cumliy. 18 TAYTA DIOS
munashannölla imaypis caway-llapa.
Chayrämi unay caj famillyayquicunata
TAYTA DIOS aunishan nasyunman
yaycur cushisha cawanquipaj. 19 Paymi
gargonga gamcunata ichipäshojcuna-
tapis. Chayno rurananpämi aunisha.
20 «Wara warantin wamrayquicuna:
‹¿Imapätaj TAYTA DIOSNINCHI cay
laycunatawan mandamintucunata
cachapämashcanchi?› nir tapushup-
tiqui 21 cayno willapanqui: ‹Nogacu-
naga Egiptuchömi faraonpa uywaynin
carä. Chaypitami TAYTA DIOS fiyupa
munayninwan jorgamaran. 22 Nogacu-
nata jorgamänanpaj faraonta castan-
cunatawan TAYTA DIOS manchariypaj
castigashantami ricaräcuna. 23 Chay-
pitami nogacunataga jorgamaran.
Nircurmi pushamasha unay fami-
llyanchïcunata goycunanpaj auni-
shan nasyunta goycamänanchïpaj.
24 Chaymi TAYTA DIOSNINCHI nimaran
waran-waran payta rispitar laynincu-
nata wiyacunanchïpaj cashanta. Chay-
nöpami cananyaj alli cawayta goycä-
manchi. 25 TAYTA DIOSNINCHI muna-
shanno alli cawananchïpäga yachachi-
mashanchïnölla paypa laynincunata
imaypis cumlishun› nir.

Juc dioscunata mana aduranapaj willapashan

(Éxo. 34.11–17)

7 1 «Gamcunata pushashushpayqui
TAYTA DIOSGA juc nasyunmanmi
chayachishunquipaj. Chay nasyuntami
quiquiquicunapana cananpaj charin-
quipaj. Gamcunapa ñaupayquipitami
Tayta Dios gargonga ganchis nasyun
runacunata.[y] Chaycunaga caycan Het,
Gerges, Amorreo, Cananeo, Ferez,
Hev, Jebús runacunami. Chay runacu-
naga gamcunapita mas aypallami, mas
munayniyojmi. 2 Gamcunapa munay-
niquiman chay runacunata TAYTA
DIOSNINCHI churamuptin amistäta
ruranayquipaj ama parlacunquichu.
Chaypa ruquenga mana cuyapaypa
llapanta ushacächinqui. 3 Paycuna-
wanga ama majachacanquichu. Warmi
wamrayquicunata ni ollgu wamrayqui-
cunatapis paycunawanga ama maja-
chanquichu. 4 Wamrayquicuna paycu-
nawan camacaptenga chay runacuna
yachachenga ïdulucunata adurayta.
Chaura TAYTA DIOSTA gongaycären-
gana. Chayno captenga Pay fiyupa
rabyashpan juc ñipiyllachömi llapay-
quita ushacarachishunquipaj. 5 Chaypi-
tami gamcunaga paycunapa altarnin-
cunata ushajpaj juchuchir-ushanqui.
Illgächinqui adurana rumincunata,
Aserata aduranapaj jawishan guerun-
cunata. Ïduluncunatapis rupachinqui.[z]
6 Gamcunaga TAYTA DIOS acrashan
santo runacunami carcaycanqui. Cay
pachacho may-chay nasyun runacuna-
pitami gamcunallata shuyni acrasha-
cashunqui lijïtimu wamrancuna
canayquipaj.[a]

Israelcunapa obligasyunnin

7 «TAYTA DIOS gamcunataga acrasha-
cashunqui manami waquin nasyun
runacunapita mas achca captiquichu.
Waquinpitaga mas wallcajllami canqui-
pis.[b] 8 TAYTA DIOSGA chayno acra-
shurayqui cuyashushpayquimi. Payga
cuyashunqui unay caj famillyanchï-
cunata aunishanta cumlirmi. Chaymi
faraonpa munayninchо caycashayqui-
pita fiyupa munayninwan jorgamu-
shurayqui. 9 Chauraga gamcuna sumaj
yarpay. TAYTA DIOSNINCHÏPITA mas

[w] **6.16** Mat. 4.7; Luc. 4.12. [x] **6.16** Éxo. 17.1–7. [y] **7.1** Hech. 13.19. [z] **7.5** Deut. 12.3.
[a] **7.6** Éxo. 19.5–6; Deut. 4.20; 14.2; 26.18; Tito 2.14; 1Ped. 2.9. [b] **7.7** Juan 15.16; 1Juan 4.10.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

jucga manami Dios canchu. Payta
cuyajcunata, mandamintunta cumlej-
cunataga waranga miray aywajcama-
pis aunishanta cumlengami. 10 Paypa
contran jatarejcunatami ichanga fiyupa
castigar juclla illgächin.[c] 11 Chaymi
canan junaj willapashä mandamin-
tuncunatawan laynincunata mana
gongaypa cumlinqui.

Wiyacur bindisyunta
chasquinanpaj cashan
(Lev. 26.3–13; Deut. 28.1–14)

12 «Canan willapashäcunata wiya-
cushpayqui cumliptiquega unay caj
famillyayquicunawan parlacur auni-
shanta llapantami TAYTA DIOSPIS
cumlenga. 13 Chauraga gamcunata
cuyashushpayquimi unay caj fami-
llyayquicunata aunishan nasyunman
chayachishunquipaj. Chaychömi paypa
bindisyunninwan wamrayquicunapis
achca canga; chacrayquicunapis sumaj
wayonga; micuyniquipis achca canga;
bïnuyquipis mana pishengachu; asëti-
quipis mana ushacangachu; wäcayqui-
cuna, uyshayquicuna, cabrayquicu-
napis aypallaman miranga. 14 Waquin
nasyuncunapitapis masmi gamcunata
bindisyunninta goshunquipaj. Chaymi
gamcunachöga llapan warmicuna-
pis ollgucunapis wamrayojlla canga.
Uywayquicunapis allimi miranga.
15 Ima-ayca gueshyapitapis TAYTA
DIOSNINCHÏMI chapäshunquipaj.
Egipto runacunata castigar ñacachi-
shanno gamcunata manami ñacachi-
shunquipächu. Contrayqui jatarejcu-
natami ichanga chay castïgucunawan
ñacachenga. 16 TAYTA DIOS munayni-
quiman churamushan runacunataga
mana cuyapaypa ushajpaj wañuchin-
qui. Diosnincunatapis ama adurán-
quichu. Chaycunata adurashpayquega
mana allimanmi chayanquipaj.[d]

17 «Chay nasyunman chayaycur
gamcuna capas ninqui: ‹noganchïpita
mas aypallami chaycho tiyaj runacu-
naga. ¿Imanöparäshi gargushwan?›
nir. 18 ¡Imano captinpis paycunata
ama manchacunquichu! Chaypa
ruquenga yarpay faraontawan Egipto
runacunata TAYTA DIOS imano rura-
shantapis. 19 Yarpay fiyupa almiray-
pajcunata rurashanta, milagrucunata
ricashayquita, munayniyoj cayninwan
Egiptupita jorgamushushayquita.
Chaynömi ruranga gamcuna
manchacuycashayqui runacunatapis.
20 Paycunataga TAYTA DIOS fiyupami
mancharachengapaj. Maquiquipita
gueshpejcunatapis pacacojcunatapis
quiquin Tayta Diosmi ushacächenga-
paj. 21 Llapanpaj munayniyoj TAYTA
DIOS yanapaycäshuptiquega chay
runacunata ama manchacuychu.
22 Chayno captinpis Canaán nasyun-
man yaycushpayqui chay runacunata
manami jucllachu ushacächinquipaj.
Chaypa ruquenga wallca wallca-
llatami TAYTA DIOS ushacächenga.
Llapanta juclla ushacächiptenga
chunyaj ricacuptin jirca animalcuna
achcaman mirar usharpis ushaycu-
shunquimanmi. 23 Ichanga munayni-
quimanmi chay nasyun runacunata
TAYTA DIOS cachayconga. Nircurnaga
ushacänancama wallca-wallcallami
wañuchengapaj.[e] 24 Raynincunatapis
gamcunapa munayniquiman chura-
muptin wañuchinquipaj. Chaynöpami
cay munduchöga jutincunapis ushaj-
paj gongacanga. Gamcuna wañuchej
yaycuptiquega manami pipis ichipä-
shunquipächu. 25 Chay runacunapa
diosnincunapa ïduluncunatapis ushaj-
paj rupachinquipaj. Goriwan, guellay-
wan chapyashancunatapis ama chari-
curcunquichu. Charicurcorga llutan
ruraymanmi chayanquipaj. Chauraga

[c] **7.9–10** Éxo. 20.5–6; 34.6–7; Núm. 14.18; Deut. 5.9–10. [d] **7.12–16** Deut. 11.13–17.
[e] **7.18–23** Éxo. 7.8–12.30; 14.23–31; 23.27–30.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

TAYTA DIOSTA fiyupami rabyachin-
quipaj. 26 Chayno captenga wasiquicu-
naman chay ïdulucunata ni lagashan
gorita ni guellayta ama apacunquichu.
Apacuptiquega gamcunatapis Tayta
Dios ushacächishunquipämi. Melanay-
paj cajta imatapis mana yatashayquino
chaycunatapis ama apacunquichu.

Runaga manami
micuyllawanchu cawan

8 1 «Canan yachachishä mandamin-
tucunata cumlinqui. Cumlerga
unay caj famillyanchïcunata TAYTA
DIOS aunishan nasyunman yaycush-
payqui achcaman mirar allimi
cawanquipaj. 2 TAYTA DIOS chuscu
chunca (40) wata chunyajpa purichi-
shushayquita ama gongaychu. Chay-
chömi payga llaquicachishushpayqui,
imacunachöpis ñacachishushpayqui
musyapäshurayqui yarpayniquicuna
imano cashantapis, mandamintuncu-
nata rasunpa cumlinayquipaj mana
cumlinayquipaj cashantapis. 3 Fiyupa
ñacarcachir, yargarcachirpis manä-
tami camaripäshurayqui. Chay micuy-
taga gamcunapis ni unay caj fami-
llyayquicunapis manami rejsiranchu.
Chaynöpami TAYTA DIOS tantiyachi-
shurayqui runaga mana micuyllawan-
rächu cawashanta, chaypa ruquenga
Tayta Dios nishancunata wiyacurpis
cawashanta.[f] 4 Chuscu chunca (40)
watantin purircaycaptiquipis röpay-
qui manami ushacaranchu. Ni chaqui-
quicunapis manami shuplluranchu.
5 Sumaj tantiyacuy-llapa. Wamranta
runa corrijishannömi TAYTA DIOSGA
gamcunatapis corrijishunqui.[g] 6 Chayno
caycaptenga TAYTA DIOSTA wiyacush-
payqui mandamintuncunata cumliy.
7 TAYTA DIOSGA pushaycäshunqui alli
chacramanmi. Chaychöga aypallami
caycan yacu aywaj ragracuna; yacuyoj
pösucunapis achcami; yacu pashtaj
pampacunapis achcami; puntacunapa-
pis yacu uraycan. 8 Chaychöga rïgupis,
sebädapis, übaspis, ïguspis, granadapis,
olivo lantacunapis fiyupami wayuycun.
Olivopita asëtipis mishquipis aypa-
llami. 9 Chay nasyunchöga manami
yarpachacunquipächu ima pishïshu-
nayquitapis. Gagacunacho puntacu-
nachöpis cubriwan fyërru achcami
caycan. 10 Imapis mana pishëshuptiqui
pacha junta cawar TAYTA DIOSNIN-
CHÏTA imaypis alabanqui aunishan
nasyunman churashushayquipita.

Tayta Diosta mana
gongananpaj willapashan

11 «Ama gongaycunquichu TAYTA
DIOSTAGA. Canan willapashä, yacha-
chicuynincunata, mandamintuncunata,
laynincunataga imaypis cumlinqui.
12 Imayquipis mana pishiptin cushi-
sha cawashpayqui, alli wasicunacho
tiyashpayqui, 13 wäcayqui uyshayqui-
cuna aypallaman miraptin, ni aypalla
goriqui, aypalla guellayniqui, ima-
aycayqui aypalla captinpis 14 TAYTA
DIOSTAGA ama gongaycunquichu.
Paymi Egiptucho uyway caycajta
jorgamusha-cashunqui. 15 Tayta Diosga
pushamushurayqui fiyupa manchacuy-
paj chunyajpami aypalla wañuchicoj
culebracuna, alacrancuna cashanpa.
Yacu mana captinpis yacutaga gaga-
pitami upunayquipaj yargachimuran.
16 Chunyajcho micunayquipäpis manäta
camaripäshurayqui. Chay micuytaga
manami unay caj famillyayquicunapis
rejsiranchu. Chunyaj chaqui jircapa
chayno pushamushurayqui manami
ñacanallayquipächu, man'chäga
payman yäracur cawanayquipämi.
Paymi musyayta munaran manda-
mintuncunata cumlinayquipaj u mana
cumlinayquipaj cashantapis.[h]

---

[f] **8.3** Mat. 4.4; Luc. 4.4. [g] **8.5** 2Sam. 7.14; Sal. 89.32; Prov. 3.11–12; Heb. 12.5–11.
[h] **8.11–16** Ose. 13.5–6.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

17 «Chaymi gamcunaga ama yarpan-
quichu: ‹Llapan ima-aycanchïtapis
quiquinchïpa callpanchïwanmi tarish-
canchi› nir. 18 Chaypa ruquin gamcu-
naga tantiyacunqui llapan ima-aycata
tarinayquipäpis TAYTA DIOS yana-
päshushayquita. Chayno yanapaycä-
shunqui unay caj famillyayquicunata
aunishanta cumlirmi.
19 «TAYTA DIOSTA gongaycärishpay-
qui juc dioscunata sirbir adurapti-
quega llapayquitami ushacächishun-
quipaj. Chaytami ichanga cananllapi-
tana willaycä. 20 Mana wiyacuptiquega
TAYTA DIOS waquin nasyun runacu-
nata ushacächinanpaj cashannömi
gamcunatapis ushacächishunquipaj.

Yanapänanpaj
Tayta Dios aunishan

9 1 «Israelcuna sumaj wiyamay:
Gamcunaga Jordán mayuta
chimpanquipänami munayniyoj runa-
cuna tiyashan nasyunman pillyaj
yaycunayquipaj. Chay nasyun runa-
cunaga gamcunapita mas aypallami.
Siudänincunapis intëru cantunpa altu
sumaj curalashami caycan. 2 Chay
nasyuncho tiyajcunaga caycan Anac-
pita miraj jatusaj runacunami. Chaymi
paycunapaj rimaypis can ‹¿Piräshi
ichipanman jatuncaray runa Anacpita
mirar aywajcunataga?› nir.
3 «Chayno captinpis gamcunapa
ñaupayquitami TAYTA DIOS aywanga.
Paymi ricapaycaptiqui chay runa-
cunata usharenga nina ushajnöpis.
Chaynöpami aunishannölla yanapä-
shunquipaj paycunata binsir juclla
ushajpaj wañuchinayquipaj. 4 Chayno
TAYTA DIOS gamcunapa ñaupayqui-
pita llapanta gargusha captin cuydä
yarpar: ‹Alli cashanchïpitami TAYTA
DIOSGA cay nasyunta goycamashcan-
chi› nir. TAYTA DIOSGA gargonga chay
runacuna juchasapa cashanpitami.
5 Chay nasyuntaga manami alli
cashayquipitachu goycushunquipaj.
Chay runacunata TAYTA DIOSGA
gargonga juchanpitami. Chaynö-
pami cumlenga unay caj famillyayqui
Abrahamta, Isaacta, Jacobta auni-
shanta. 6 Gamcuna sumaj tantiyay.
TAYTA DIOSGA manami alli cashayqui-
pitachu chay alli chacrayoj nasyunta
goycushunquipaj. Gamcunaga mana
tantiyacoj mana wiyacoj runacunami
canquipis.

Israelcuna Tayta Diosta
mana wiyacushan
(Éxo. 31.18–32.35)

7 «Chunyajcho TAYTA DIOSTA raby-
chishayquipita castigashushayquita
imaypis ama gonganquichu. Egiptu-
pita llojshimushayquipita-pachami
gamcunaga payta mana wiyacun-
quichu. 8 Horeb jircachöpis fiyupami
TAYTA DIOSTA rabyachirayqui. Raby-
allawan jinancho llapayquita ushari-
shunayquipämi caycaran. 9 Chayno
rabyachirayqui puntacho cashäca-
mami. Chay puntaman wicharä TAYTA
DIOS gamcunawan conträtuta rura-
shanta läja rumicunacho isquirbiray-
cajta chasquimunäpämi. Chaychömi
goyämurä chuscu chunca (40) junaj
chuscu chunca (40) pagas[i] imata-
pis mana micuypa, yacutapis mana
upuypa. 10 Chay punta chaquincho
gamcuna goturpaycaptiquimi TAYTA
DIOSGA nina rataycajpita parlamuran.
Llapan parlamushancunatami ishcay
läja rumicunaman isquirbircur chay
puntacho entregamaran. 11 Chuscu
chunca (40) junaj chuscu chunca (40)
pagas goyarcuptë TAYTA DIOS entre-
gamaran ishcan läja rumita gamcuna-
wan conträtu rurashan isquirbishata.
12 Entregamar nimaran: ‹Apurä cutiy.
Egiptupita jorgamushayqui runacu-
nami jucha rurayman churacasha.

[i] **9.9** Éxo. 24.18.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Paycunaga manapis aycällatami
nogata gongaycamar ïduluta jundiypa
ruracarcärisha.›
13 «Mastapis nimaran: ‹Cananga
musyänami chay runacuna pasaypa
mana wiyacoj cashanta. 14 Chay runa-
cunata cananga ushacächishaj pipis
mana yarpänanpaj. Chaymi gamga
ama chapämaychu. Paycunapa ruquin
gamllapitami mirachishaj juc nasyun-
manna aypajta. Chaura gampita miraj-
cunaga cangapaj paycunapita mas
aypallami.›
15 «Ratataycaj puntapita urämur
apamurä ishcay läja rumita. Chaycho
isquirbiraycaran Tayta Dios conträtu
rurashanmi. 16 Chayamurmi gamcu-
nata tarirä TAYTA DIOSTA rabyachir
jundiypa goripita töru-mallwata
ruracarcärisha caycajta. Chayno
rurar gamcunaga manapis aycälla-
tami pay nishancunata gongaycu-
rayqui. 17 Chaymi nogaga rabyashpä
chay ishcan maquëwan apaycämushä
läja rumicunata pasaypa agullajpaj
sajtayta gorä. 18 Chaypitami puntaman
yapay cutir TAYTA DIOSPA ñaupanman
llaquisha lätacuycur payta ruwacurä.
Rimëru goyämushänöllami chuscu
chunca (40) junaj chuscu chunca (40)
pagas imatapis mana micuypa, ni
yacutapis mana upuypa goyämurä.
Chayno rurarä payta rabyachir juchata
rurashayquipitami. 19 Nogaga fiyupa
manchacurä TAYTA DIOS rabyacup-
tin ushacächishunayquipaj cashanta
yarparmi. Chaypis ruwacuptëmi mana
ushacächishurayquichu, man'chäga
cuyapäshurayquimi. 20 Aaronpäpis
fiyupa rabyar wañurachiytami muna-
ran. Mana wañuchinanpaj noga ruwa-
cuptëmi payta cuyaparan. 21 Nircur
rurashayqui töru-mallwataga ninaman
jitapaycurä. Agullarirna puntapita
yacu urämojman garpurirä.
22 «Chaynöllami gamcunaga TAYTA
DIOSTA rabyachirayqui Taberacho,[j]
Masahcho,[k] Kibrot-hataavachöpis.[l]
23 Cades-barneaman[m] chayaycuptiqui-
pis TAYTA DIOS nishurayqui goycu-
shunayquipaj caycaj nasyunman
yaycunayquicunapaj.[n] Nishancunata
mana riguir gamcunaga manami
yaycurayquichu.[o] 24 Gamcunaga
rejsishäpita-pachami TAYTA DIOSTA
mana wiyacoj runacuna cashcanqui.
25 Chaymi TAYTA DIOSPA ñaupan-
cho chuscu chunca (40) junaj chuscu
chunca (40) pagas llaquisha lätararä
mana ushacächishunayquipaj ruwa-
cushpä. 26 Ruwacur nirä: ‹Acrashayqui
runacunataga ama ushacaycachiychu
ari TAYTA DIOS. Paycunaga gampami
caycan. Gammi fiyupa munayniqui-
wan Egipto nasyunpitapis pusha-
mushcanqui. 27 Unay caj sirbishojniqui
Abrahamta, Isaacta, Jacobta aunishay-
quita yarpaycuy ari. Cay runacuna
mana tantiyaj cashantaga ama yarpay-
chu. Juchancunapita perdunaycuy
ari. 28 Mana perdunaptiquega Egipto
runacuna musyashpan nenga: «Aunis-
shan nasyunman chayachiyta TAYTA
DIOSGA manami camäpacushachu»
nir. Chaynöpis nenga: «Israel runa-
cunapa contran cashpanmi chunyaj
pachaman pushaycur ushacächisha»
nir. 29 Imano carpis Israel runacunaga
cuyashayqui runacunami caycan.
Quiquiquimi Egipto nasyuncho ñacay-
captin munayniquiwan jorgamushcan-
qui› nir.

Yapay conträtuta rurashan
(Éxo. 34.1–10)

10 1 «Chaura TAYTA DIOS nima-
ran: ‹Cananga rimir caj läja
rumicunatanölla quiquiquina ishcay
läja rumicunata ruranqui. Guerupita
juc babultapis ruranqui. Nircur chay

[j] **9.22** Núm. 11.3. [k] **9.22** Éxo. 17.7. [l] **9.22** Núm. 11.34. [m] **9.23** Núm. 13.25–14.38.
[n] **9.23** Deut. 1.21. [o] **9.23** Núm. 13.31; Deut. 1.26; Heb. 3.16.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

läjacunata apacurcur noga caycashä
puntaman wichämunqui. 2 Noganami
paquishayqui rumicho isquirbishätano
chay läjacunaman yapay isquirbishaj.
Chaytana babulman churanqui.›
3 «Chaymi nogaga acacia guerupita juc babulta rurarä.[p] Ishcay läja
rumicunatapis rurarä. Chaycunata
apacurcurna puntaman wicharä.
4 Chaychömi ñaupata isquirbishannölla TAYTA DIOS yapay chay läjacunaman chunca mandamintuncunata
isquirbiran. Chaycunaga caran jirca
chaquincho shuntacasha caycaptiqui
nina rataycajpita ñaupata parlamushan mandamintuncunallami. Chaycunatami Tayta Dios entregamaran.
5 Puntapita cutimurnami TAYTA DIOS
nimashannölla chay läjacunataga
babulman churaycurä. Canancamapis
babul-llachömi wiñaraycan.»
6 (Beerot-bene-jaacanpita aywacurnami Israelcuna chayaran Moseraman. Chaychömi Aarón[q] wañuptin
pampaycäriran. Chaypitaga wamran
Eleazarna ruquin mandaj cüra caran.
7 Chaypita aywacur Israelcuna chayaran Gudgoda partiman. Gudgodapita
aywacurna chayaran aypalla yacu
cashan Jotbata partiman. 8 Chaychöna
Leví trïbu runacunata[r] TAYTA DIOS
acraran conträtu babulta apananpaj,
paypa ñaupancho sirbinanpaj, TAYTA
DIOSPA jutincho runacunata bindisyunta gonanpaj. Canancamapis chaynömi paycunaga ruraycan. 9 Chaypitami Leví trïbu runacunaga chacrata
mana chasquishachu waquin caj trïbu
runacunanöga. Chaypa ruquenga
quiquin TAYTA DIOSMI paycunata
cawachenga. Chayno cananpämi
TAYTA DIOS nisha.)
10 «Puntacho rimëru goyashänöllami nogaga chuscu chunca (40) junaj
chuscu chunca (40) pagas[s] goyämurä.
Chay öra ruwacuptë TAYTA DIOS cuyapäshushpayquimi gamcunata mana
ushacächishurayquichu. 11 Chaypa
ruquenga TAYTA DIOS nimaran:
‹Cananga Israelcunata pushanayquipaj
camaricuy. Paycunami aywanga unay
awiluyquicunata aunishä nasyunman
yaycunanpaj› nir.

Tayta Dios munashanno cawananpaj willapashan

12 «Israelcuna ¿imata ruranayquitataj
TAYTA DIOS munan? TAYTA DIOSGA
munan payta wiyacur munashanno
cawanayquitami, llapan shonguyquiwan, llapan buluntäniquiwan payta
cuyar sirbinayquitami. 13 Munan
mandamintunta, laynincunata canan
yachachishäta imaypis wiyacunayquitami. Chaynöpami alli cawanquipaj.
14 Sumaj tantiyacuy-llapa. Syëlutapis,
cay pachatapis, llapan ima-aycatapis
camasha carmi TAYTA DIOS duyñun
caycan. 15 Chayno carmi maygan
nasyun runacunatapis acrayta puydinman caran. Ichanga gamcunapa unay
caj awiluyquicunatami TAYTA DIOSGA
cuyar acraran. Nircur gamcunatapis acrashurayqui awiluyquicunapa
wamran captiqui. Cananpis cuyashan
runacunami carcaycanqui.
16 «Cananpitaga sumaj wiyacunqui[t] Tayta Dios nishancunata. Amana
caychu mana wiyacoj rumi shongoga. 17 TAYTA DIOSNINCHËGA ima
dioscunapitapis mas munayniyojmi,[u]
mandajcunapitapis mas munayniyojmi. Payga fiyupa manchacuna
Diosmi. Payga pï-maytapis iwalnintami rican. Pipa faburnin cananpäpis
manami ima saynitapis chasquinchu.[v]
18 Wacchatapis, biyüdatapis payga
cuyapanmi. Gamcunacho tiyaj jäpa

[p] **10.1–3** Éxo. 25.10; 1Rey. 8.9. [q] **10.6** Núm. 20.28; 33.38. [r] **10.8** Núm. 3.5–8.
[s] **10.10** Éxo. 34.28. [t] **10.16** Deut. 30.6; Jer. 4.4; Rom. 2.25–29. [u] **10.17** 1Tim. 6.15; Apoc. 17.14; 19.16. [v] **10.17** 2Crón. 19.7; Hech. 10.34; Rom. 2.11; Gál. 2.6; Efe. 6.9.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

runacunapaj micuytapis röpatapis
camaripan. 19 Egiptuchöga gamcuna-
pis lagacuyllami carayqui. Chaymi
gamcunapis lagacamojcunata cuyan-
qui.
20 «TAYTA DIOSLLATA wiyacur
payllata aduranqui. Pay munashan-
nölla imaypis cawanqui. Paypa
jutillancho juranquipis. 21 Payllata
alabanqui. Payllami Tayta Diosnin-
chi. Paymi rurasha llapan ricashayqui
milagrucunatapis. 22 Unay famillyan-
chïcuna ganchis chuncallami (70)
Egiptuman chayaran.[w] Chaypis TAYTA
DIOSMI camacächisha goyllarcunano
yupayta mana atipaypaj aypallaman
miranayquipaj.[x]

Tayta Dios munayniyoj cashan

11 1 «Gamcunaga TAYTA DIOSTA
cuyay. Yachachicuynincunata,
laynincunata, mandamintuncunata
imaypis cumliy. 2 Canan junaj yarpay
TAYTA DIOS castigacoj, munayniyoj
cashanta. Manami guepa wamray-
quicunachu chayta ricaran; sinöga
quiquiquicunami. 3 Manami guepa
wamrayquicunachu ricaran faraonta,
Egiptucho tiyaj waquin runacunata
Tayta Dios munayninwan castiga-
shanta; sinöga quiquiquicunami.[y]
4 Egipto suldärucuna gaticachaycä-
shuptiqui manami guepa wamrayqui-
cunachu ricaran chay suldärucunata,
cawalluncunata, pillyapaj caj carrë-
tancunatapis TAYTA DIOS Puca Lamar-
cho ushacächishanta; sinöga quiqui-
quicunami.[z] 5 Chaynöpis manami
guepa yurej wamrayquicunachu
ricaran chunyaj chaqui jircapa päsap-
tiqui cayman chayamunayquipaj Tayta
Dios imano yanapäshushayquitapis;
sinöga quiquiquicunami. 6 Manami
guepa wamrayquicunachu ricaran
Rubén trïbu Eliabpa wamrancuna
Datanta, Abiramta Tayta Dios castigar
llapan famillyancunatawan wasintinta
pacha quichacar ultacurcushantapis.[a]
7 Quiquiquicunami ricarayqui fiyupa
munayninwan TAYTA DIOS ima-aycatapis rurashanta.

Tayta Diosta wiyacur bindisyunta chasquinanpaj cashan

8 «Chaymi canan willapashä manda-
mintucunataga llapanta cumlinqui.
Chauraga manami pipis binsishun-
quipächu. Guechunayquipaj caycaj
nasyunman yaycurpis tiyacaycärin-
quipämi. 9 Nircorga auquinyashay-
quiyajmi chay nasyuncho cawan-
quipaj. Chaycho cawanayquipämi
unay awiluyquicunata TAYTA DIOS
auniran. Chaychöga mishquipis,
lëchipis yacunöraj achcami caycan.
10 Tiyanayquicunapaj caycaj nasyun-
chöga chacracuna manami Egiptu-
cho tiyashayqui chacracunanöchu.
Egiptuchöga muruycärirpis pasaypa
ñacar wertacunatano chaquiquiwan
lluchcapayllapa pargojrämi canqui.
11 Ichanga gamcuna yaycunayquipaj
caycaj nasyuncho imaypis tamyap-
tinmi jircacunapis guechwa pampacu-
napis cuyayllapaj berdiypa berdiycan.
12 Chaycho caj chacracunataga quiquin
TAYTA DIOSMI mana gongaypa
watanpa ricaycan.
13 «Canan junaj willapashä manda-
mintucunata cumliptiqui, TAYTA
DIOSTA cuyaptiqui, llapan shonguy-
quipa, llapan buluntäniquiwan payta
sirbiptiqui 14 tamyatapis timpullan-
chömi tamyachimonga. Chaymi rïgu-
pis, bïnupis, ni asëtipis mana pishë-
shunquipächu. 15 Guewacunapis intëru
jircachömi uywayquicunapaj canga.
Gamcunataga micuy manami imaypis
pishëshunquipächu. 16 Chayno caycap-
tenga cuydä pipis engañashushpayqui

[w] **10.22** Gén. 46.27. [x] **10.22** Gén. 15.5; 22.17. [y] **11.3** Éxo. 7.8–12.30. [z] **11.4** Éxo. 14.28.
[a] **11.6** Núm. 16.31–32.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Tayta Diosta gongaycachishunquiman. Juc dioscunataga ama aduranquichu. 17 Chayno juc dioscunata
aduraptiquega TAYTA DIOS gamcunapaj fiyupami rabyacurconga. Chaura
mananami tamyachimonganachu.
Murupacushayqui micuyniquicunapis mananami wayonganachu. TAYTA
DIOS goycushushayqui alli nasyuncho
tiyarpis llapayquimi wañur ushacanquipaj.[b]
18 «Chayno caycaptenga cay willapashäcunata umayquiman shonguyquiman churacuy imaycamapis
yarpänayquipaj. Mana gonganayquipaj
chay mandamintucunata isquirbircur ricrayquimanpis, urcuyquimanpis
watacuy. 19 Wamrayquicunata willapar
mana gongaypa yachachinqui wasiquicunachöpis, nänichöpis, puñunayquipaj camaricurpis, puñushayquipita
jatarirpis. 20 Isquirbinqui wasi puncu
marcucunamanpis, marca yaycuna
sawan puncucunamanpis.[c] 21 Chaynöpami cay pachapis janaj pachapis
cashancamaga TAYTA DIOS entregashunayquipaj caycaj nasyuncho
imaypis gamcuna y wamrayquicuna
cushisha alli cawanquipaj.
22 «Canan willapashä mandamintucunata cumliptiqui, TAYTA DIOSTA
cuyaptiqui, pay munashannölla
cawaptiquega 23 TAYTA DIOS yanapäshunquipämi Canaán nasyunman
yaycur chaycho tiyaj runacunata ushacächinayquipaj. Paycunata chayno
ushacächinquipaj gamcunapita mas
achca, mas munayniyoj captinpis.
24 Chaymi Canaán nasyuncho caycaj
may marcamanpis yaycushayqui cäga
gamcunapäna cangapaj. Lindayquipis
cangapaj chunyaj chaqui jircapitapacha Libanucama, Éufrates mayupitapachana Mediterráneo lamarcama.
25 Manami pipis ichipäshunquipächu.[d]
TAYTA DIOSMI aunishushayquinölla
camacächenga gamcuna aywashayquipaga runacuna fiyupa manchacushunayquipaj.
26 «Bindisyunta carpis, maldisyunta carpis canan acray. 27 TAYTA
DIOSPA mandamintuncunata canan
junaj willapashäta wiyacushpayqui
cumlerga bindisyuntami chasquinquipaj. 28 TAYTA DIOSTA gongaycur
mandamintuncunata mana wiyacur,
imaypis mana adurashayqui dioscunata adurarmi ichanga maldisyunasha
cawanquipaj.
29 «Canaán nasyunman yaycunayquipaj TAYTA DIOS yanapäshuptiqui
Gerizim puntaman wicharcur sinchi
nimunqui TAYTA DIOSTA wiyacur bindisyunninta goshunayquipaj
cashanta. Ebal puntamanna wicharcur
sinchi nimunqui TAYTA DIOSTA mana
wiyacuptiqui maldisyunasha canayquipaj cashanta.[e] 30 Chay ishcay puntacunaga Jordán mayupita inti yaganan
caj-lächömi caycan. Chay puntacunaga caycan Gilgal marca More encina
yöracuna sercanchömi. Chayga caycan
Jordán mayupa jucaj lädun pampacho
tiyaj Cananeo runacuna tiyashanchömi. 31 Gamcunaga Jordán mayuta
chimpanayquipänami caycanqui.
Chay nasyunman yaycur tiyanayquipämi TAYTA DIOS yanapäshunquipaj.
Chaycho tiyarga 32 canan willapashä
mandamintucunata llapan laycunata
mana gongaypa cumlinqui.

Juc pachallacho Tayta Diosta aduranpaj willapashan

12 1 «Unay famillyayquicuna
sirbishan TAYTA DIOSMI
chacrata ricachishunquipaj. Chaycho
tiyar cawashayquicamaga willapashä
mandamintuncunata, laynincunata
cumlinqui.

---

[b] **11.13–17** Lev. 26.3–5; Deut. 7.12–16; 28.1–14. [c] **11.18–20** Deut. 6.6–9.
[d] **11.24–25** Jos. 1.3–5. [e] **11.29** Deut. 27.11–14; Jos. 8.33–35.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 «Gamcuna ushajpaj illgächinqui
guechunayquipaj caycaj nasyuncho
tiyaj runacuna diosnincunata rispitar
aduranancunata. Paycunaga aduran
puytush lömacunacho, patacuna-
cho, cupösu yöracuna chaquinchömi.
3 Altarnincunatapis juchorgärachinqui.
Aduranapaj runacuna ichichishan
wanca rumincunatapis paquirgärin-
qui. Asera nishan diosata aduranapaj
jawishan guerucunatapis rupargä-
rachinqui. Chaycho ‹diosnë› nishan
ïdulucunatapis illgarachinqui pipis
mana yarpänanpaj.[f]
4 «Gamcuna Tayta Diosta adurarga
chay runacuna diosnincunata adura-
shanno ama aduranquichu. 5 Chaypa
ruquenga Tayta Diosta aduranqui
pay acrananpaj caj pachallacho. Chay
pachatami llapan Israel trïbu runa-
cuna chasquishancho acranga payta
chaycho aduranayquipaj. 6 Chay-
chömi Tayta Diosta rispitar sacrifisyu
uywacunata pishtanqui, rupachina
sacrifisyucunata pishtanqui. Chayman
apanqui diesmuta, purätata, auni-
shayqui ofrendacunata, buluntäniqui-
pita caj ofrendacunata, wäcayquipa,
uyshayquipa rimir wawancunatapis.
7 Chaychöga Tayta Diospa ñaupan-
chömi micunquipaj. Llapan fami-
llyayquicunawan cushicur micunqui
micuyniqui alli wayunanpaj Tayta
Dios bindisyunta goshushayquipita.
8 «Tayta Dios goycushunayqui-
paj caycaj nasyunman chayarga
manami canan adurashayquinöchu
payta aduranquipaj. Cananga puydi-
shayquimannöllami Tayta Diosta
aduraycanqui.[g] 9 Chayno aduraycan-
qui Tayta Dios goycushunayquipaj
caycaj nasyunman manaraj chayarmi.
10 Jordán mayuta chimpaycärirmi
ichanga goycushushayqui nasyun-
chöna tiyanquipaj. Chaychörämi
jamaycärinquipaj llapan contray-
quicuna tumapäshunayquipita.
Mananami imapitapis manchacun-
quipänachu. 11 Tayta Dios acrashan
pachaman llapan nishäcunata apanqui
chaychöna payta aduranayquipaj.
Chayno captenga chayman apan-
qui rupachina sacrifisyuyquicunata,
sacrifisyuyquicunata, diesmuyquicu-
nata, aunishayqui ofrendayquicunata,
waquin ofrendacunatapis. 12 Chay-
chöna Tayta Diospa ñaupancho car
ollgu wamrayquicunawan, warmi
wamrayquicunawan, uywayniquicuna-
wanpis shuntacaycur cushisha payta
aduranqui. Marcayquicunacho tiyaj
Leví trïbu runacunatapis gayanqui
gamcunawan shuntacaycur micu-
nayquipaj. Paycunapa chacran mana
captin micuynincunapis manami
cangachu.
13 «Maychöpis munashayquichöga
rupachina sacrifisyu uywacunata ama
rupachinquichu. 14 Chaypa ruquenga
maygan trïbuchöpis Tayta Dios acra-
shan pachallacho rupachinqui. Chay-
chömi ichanga Tayta Diosta aduranay-
quipaj llapan nishäcunata cumlinqui.
15 «Aychanar-imarmi ichanga Tayta
Dios camaripäshushayqui uywayqui-
cunapita pishtarcur maychöpis micun-
qui. Limyu carpis mana limyu carpis
chayno aychata micunqui tarushta u
lluychuta micushayquino. 16 Yawar-
nintami ichanga ama micunquichu.[h]
Chaypa ruquenga pampaman jicha-
rinqui.
17 «Diesmucunataga manami marcay-
quicho micunquimanchu, rïgupita,
bïnupita, asëtipita diesmu captinpis.
Chaynölla marcayquicho manami
micunquimanchu wäcayquipa, uyshay-
quipa, cabrayquipa rimir wawancu-
nata, ni aunishayqui ofrendacunata, ni
buluntäniquipita caj ofrendacunata ni

[f] **12.3** Deut. 7.5. [g] **12.8** Jue. 17.6; 21.25. [h] **12.16** Gén. 9.4; Lev. 7.26–27; 17.10–14; 19.26; Deut. 15.23.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

waquin ofrendacunatapis. 18 Marcay-
quicho chaycunata micunayquipa
ruquenga TAYTA DIOS acrananpaj caj
pachaman aywaycur paypa ñaupancho
micunqui. Chaycho micunqui wamray-
quicunawan, uywayniquicunawan,
marcayquicho tiyaj Leví trïbu runa-
cunawan shuntacaycur. Micushpayqui
cushicunqui micuy alli wayushanpita.
19 Chay nasyuncho tiyashpayquega
Leví trïbu runacunata yanapanqui.
20 «TAYTA DIOSGA goycushushay-
qui nasyunta jatunyächinanpämi
aunishurayqui. Chaycho tiyar aycha-
nashpayquega munashayqui örami
micucunquipaj. 21 Gamcuna tiyashay-
quipita TAYTA DIOSTA aduranayqui-
paj acrashan pacha carucho captenga
wäcayquita, uyshayquita pishtarcur
micucunqui tiyarcaycashallayquicho.
Chayno ruranqui noga willapashänö-
lla. 22 Limyu carpis mana limyu carpis
chaynömi aychata micunquicuna
tarushta, lluychuta canan micushay-
quino. 23 Yawarnintami ichanga ama
micunquichu. Llapan cawajcunapaga
yawarninchömi bïdan caycan. Chaymi
ama micunquichu yawarnintawan
aychan tallushataga. 24 Yawarnintaga
pampaman jicharinqui.[i] 25 Yawarta
mana micuptiquega TAYTA DIOS ricay-
cäshuptiqui allita rurashayquipitami
gamcunapis, wamrayquicunapis alli
goyanquipaj. 26 Aunishayqui ofren-
dacunata y waquin ofrendacunataga
TAYTA DIOS acrananpaj caj pachaman-
raj apanquicuna. 27 Chaychöna TAYTA
DIOSPA altarnincho rupachinayquipaj
caj rupachina sacrifisyucunata pish-
tarcur rupachinqui. Chay uywacu-
napa aychanta micurpis yawarnintaga
ama micunquichu. Chaypa ruquenga
TAYTA DIOSPA altarninman wiñapay-
cunqui.
28 «Canan willapashä mandamin-
tucunata cumlir quiquiquicunapis
wamrayquicunapis TAYTA DIOS muna-
shanno cawarga allimi cawanquipaj.

Juc dioscunata mana aduranpaj nishan

29 «Gamcuna guechunayquipaj
caycaj Canaán nasyunpitaga TAYTA
DIOS ushajpämi runacunata gargonga.
Gamcuna chaycho tiyarnaga 30 chay
runacuna adurashan dioscunata ama
aduranquichu; ni diosnincunata imano
adurashantapis ama tapucunquichu.
31 Diosnincunata adurarmi chay runa-
cunaga TAYTA DIOSTA rabyachiran.
Paycunaga diosnincunata adurash-
pan ollgu wamrancunatapis warmi
wamrancunatapis rupachiran. Chaymi
chay runacuna diosnincunata adura-
shanno gamcunaga TAYTA DIOSTA
ama aduranquichu.
32 «Chayno caycaptenga willapa-
shäcunata llapanta cumlinqui. Chay
mandamintucunamanga ama ni
juctapis yapanquichu ni chaycunapita
juctapis ama jorgunquichu.[j]

13 1 «Gamcuna cajcho juc runa
profëta-tucur capas ninman:
‹Nogatami Tayta Dios suyñuynë-
cho tantiyachimasha milagrucunata
ricananchïpaj cashanta› nir. 2 Chay
runa nishanno cumlicaptinpis ‹Mana
rejsishayqui dioscunatana adurashun›
nishuptiquega 3 ama chasquipanqui-
chu. Chay runata chasquipänayquipa
ruquenga tantiyanqui Tayta Dios
musyapaycäshushayquita. Paymi
musyayta munaycan llapan shonguy-
quicunawan, llapan buluntäniquicu-
nawan payta cuyashayquita u mana
cuyashayquitapis. 4 TAYTA DIOSLLATA
sirbiy; pay japallanta aduray. Manda-
mintuncunata cumliy. 5 Juc dioscunata
aduranayquipaj shimita goshojcunaga
wañuchicangami. Paycunaga munay-
can Egiptupita jorgamushoj TAYTA
DIOSTA mana wiyacunayquitami.

[i] **12.23–24** Lev. 1.5; 17.10–14. [j] **12.32** Deut. 4.2; Apoc. 22.18–19.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chayno cashanpita paycunataga
wañuchinqui. Chaynöpami pipis mana
nenganachu juc dioscunata aduranay-
quipaj cashanta.[k]
6 «Gamcuna mana adurashayqui ni
unay famillyayquicuna mana adura-
shan dioscunata aduranayquipaj pipis
pacayllapa ‹adurashun› nishuptiqui
ama chasquipanquichu. Ama chasqui-
panquichu wauguiqui captinpis, ollgu
u warmi wamrayqui captinpis, warmi-
qui captinpis u amïguyqui captinpis.
7 Sercacho tiyaj runacuna u carucho
tiyaj runacuna adurashan dioscunata
aduranayquipaj nishuptiquipis 8 ama
chasquipanquichu. Chay runataga
mana cuyapaypa, mana perdunaypa,
mana chapaypa 9 wañuchinquicuna.
Chay runata u warmitaga quiquiquimi
mas rimëru sajmayta gallaycunqui.
Chaypitaga llapayquina sajmayllapa
wañuchinqui. 10 Egiptucho ñacaycajta
jorgamushoj Tayta Diospita witicu-
nayquita munashanpita sajmaycällar
wañuchinqui. 11 Chayno ruraptiqui
llapan Israel runacuna musyanga.
Chayta ricacurmi chayno mana alli
ruraytaga manchacongana.
12 «Tiyanayquipaj Tayta Diosniqui
maygan siudätapis goycushushayqui-
cho tiyaycaptiqui capas mayacanman
13 Tayta Dios nishanta mana wiyacoj
runacuna caycashan. Chayno cashpan
capas yachachin chay siudächo tiyaj
runacunatapis mana rejsishan dios-
cunata rispitar adurayta. 14 Chaura
gamcunaga sumaj mayacachanqui.
Willapa cashanno rasunpa mana allita
rurasha captenga 15 chay siudächo
tiyaj cajtaga llapanta ushacächinqui.
Uywantinta sabliwan wañuchinqui.[l]
16 Ima-aycantapis shuntarcur-shuntar-
cur läsaman gotuycushpayqui llapanta
rupachinqui. Nircur chay siudäta
rupaycärachinqui. Chayga rupachina
sacrifisyuta Tayta Diospaj rupachi-
shayquinömi canga. Siudäga imayca-
mapis ragällannami quëdanga. Pipis
manami allchanganachu.
17 «Chay shuntashayqui cajcunata
rupachinayquipa ruquin cuydä quë-
dachicunquiman. Llapanta rupachip-
tiquega Tayta Dios manami casti-
gashunquipächu. Chaypa ruquenga
unay awiluyquicunata aunishanno
cuyapäshushpayquimi yanapäshunqui-
paj aypallaman mirar jatun nasyun
canayquipaj. 18 Ichanga gamcuna
imaypis mana gongaypa Tayta Dios
nishanta wiyacunqui. Canan willapa-
shä mandamintuncunallata cumlin-
qui. Pay munashanno alli cajllata
llapantapis ruranqui.

14 1 «Gamcunaga Tayta Diospa
cuyay wamrancunami canqui.
Chaymi pipis wañuptin Diosman mana
yäracoj runacuna rurashanno cuer-
puyquicunata ama pishtaypa pishtar
cuchucunquichu ni urcuyquicuna-
papis ama galaypa rutucunquichu.[m]
2 Gamcunaga Tayta Dios acracushan
runacunami caycanqui. Paymi llapan
nasyun runacunapitapis gamcunata
acrasha-cashunqui cuyaynin canay-
quipaj.[n]

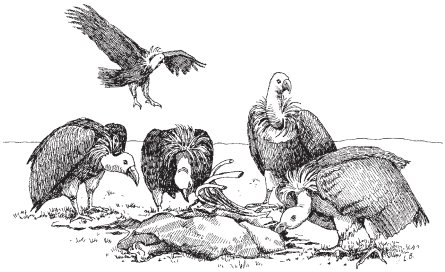
Limyu caj, ganra caj animalcuna
(Lev. 11.1–47)

3 «Ganra cajtaga ama imatapis
micunquichu. 4 Micunayquipaj caj
uywacuna caycan wäca, uysha, cabra,
5 lluychu, tarush, llapan wagrayoj-
cuna, jacha cabracuna. 6 Maygan
uywatapis gamcunaga micunqui
chajchaj cajta, gasha shilluyoj cajta.
7 Ichanga chajchaj captinpis, gasha
shilluyoj captinpis waquin uywacu-
nata ama micunquichu.
«Ama micunquichu camëlluta,
gopita, wishcashta. Chaycunataga

[k] **13.5** 1Cor. 5.13. [l] **13.15–16** Deut. 20.16–18; Jos. 6.17. [m] **14.1** Lev. 19.28; 21.5.
[n] **14.2** Éxo. 19.5–6; Deut. 4.20; 7.6; 26.18; Tito 2.14; 1Ped. 2.9.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

ganrapa rejsinqui chajchaj captinpis
shillun mana gasha cashanpita.
8 «Cuchi aychatapis ganrapa ricanqui. Shillun gasha captinpis manami
chajchanchu. Chaymi aychanta ama
micunquichu. Wañuptinpis ama yatanquichu.
9 «Yacucho tiyajcunatapis micunqui alëtayojcunallata, pispayojcunallata. 10 Alëtaynaj pispaynajtaga ama
micunquichu. Chaycunataga ganrapa
rejsinqui.
11 «Pärejcunatapis limyu cajllata
micunqui. 12 Ama micunquichu
ancata, quebrantahuesosta, gocha
ancata, 13 milanota, tucuy-niraj quillicsacunata, 14 tucuy-niraj cuervocunata,
15 avestruzta, chushyajta, wachwata,
llapan casta ancacunata, 16 tucuta,
ibista, cisneta, 17 pelicanota, wisculta,
cormorán nishan yacu pätuta, 18 cigüeñata, abubillata, chicchita.



«Ganra» nishan äbicuna (Deut. 14.11–18)

19 «Älayoj cajtaga llapan curucunatapis ganrapami rejsinqui. Chaycunataga ama micunquichu. 20 Limyupa
rejsisha caj älayojcunata ichanga
micunqui.
21 «Gamcunaga TAYTA DIOS acracushan runacunami canqui. Chaymi
ima animaltapis quiquillan wañushataga ama micunquichu. Chaypa
ruquenga siudäniquicunacho tiyaj jäpa
runacunatami goycunqui micucunanpaj. Caminanti jäpa runacunatapis
micunanpaj ranticuycunquimanmi.
«Cabra-mallwapa aychanta ama
yanunquichu mamanpa lëchinwanga.[o]

Diesmupaj Moisés willapashan

22 «Cada wata cosëchata usharcullar
mana gongaypa diesmuta raquinqui.[p]
23 Chaymi rïguta cusichar, bïnuta
rurar, olivopita asëtita rurar cada
chunca tupuypita juc tupuyta raquinqui diesmupaj. Wäcayquipa, uyshayquipa, cabrayquipa wawancunapita
cada chuncapita jucta raquinqui
diesmupaj. Chay diesmutaga TAYTA
DIOSTA maychöpis aduranayquipaj
acrashan pachaman apaycur paypa
ñaupancho micunqui. Chaynöpami
TAYTA DIOSTA imaypis sirbinquipaj.
24 Tiyashayquipita chay pacha alläpa
carucho captenga TAYTA DIOS bindisyunta goshushayquipita jorgushayqui
diesmuta apayta mana camäpacorga
25 ranticuycunqui. Nircur guellay-
llatanami apanqui TAYTA DIOSTA
aduranayquipaj acrashan pacha-
man. 26 Chaychönami ranticushayqui
guellaywan munashayquita rantinqui
wäcata car, uyshata car, bïnuta car,
ima machächicojta carpis. Nircorga
TAYTA DIOSPA ñaupancho llapan
famillyayquicunawan cushicushpayqui
micunqui.
27 «Marcayquicho tiyaj Leví trïbu
runacunataga mana gongaypa yanapanqui. Paycunapaga manami chacrapis canchu.
28 «Cada quimsa watacho micuyniquicuna shuntashayquipita diesmuta
raquinqui. Chaycunataga siudäniquicunacho shuyni churanqui.
29 Chaypitami pacha junta miconga
Leví trïbu runacuna, gamcunacho
tiyaycaj jäpa runacuna, waccha-
cunawan biyüdacuna. Chayno

[o] **14.21** Éxo. 23.19; 34.26. [p] **14.22–29** Lev. 27.30–33; Núm. 18.21; Mal. 3.8–10.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

micunanpaj churaptiquimi TAYTA DIOSPIS arushayquiman bindisyunta churamonga.

Jagacunata perdunanan wata

15 1 «Pipis jagayqui captin cada ganchis watachöga perdunar ama cobranquinachu.[q] 2 Chay wata chayamuptin maygayquipis Israel-masiquita ristashayquita perdunar amana cobranquinachu. Chay wataga canga TAYTA DIOSNINCHI-raycu jagacunata perdunana watami. 3 Israel-masiquita perdunarpis mana Israel runatami ichanga jagayquita cobranqui. 4 Chayno ruraptiquega goycushunayquipaj caycaj nasyuncho TAYTA DIOS bindisyunninta churamongapaj. Chaymi gamcunachöga pobricuna mana cangachu. 5 Bindisyunninta TAYTA DIOS goshunquipaj canan willapaycashä mandamintucunata wiyacur cumliptiquimi. 6 Rasunpami TAYTA DIOSGA aunishushayquinölla bindisyunta goshunquipaj. Chaura gamcunapaga cangami waquin nasyun runacunata ristanayquipäpis. Gamcunami ichanga mana pipitapis ristacur mañacunquipächu. Achca nasyuncunatami munayniquicho chararanquipaj. Gamcunatami ichanga mana pipis munaynincho chararäshunquipächu.

7 «TAYTA DIOS goycushunayquipaj caj nasyuncho tiyarcaycashayqui siudächo marca-masiqui pobri captenga yanapanqui. Ama canquichu mana cuyapäcöga. 8 Chaypa ruquin paycunata alli ricanqui. Pipis mañacushuptiquega mañaycunqui.[r] 9 Jagacunata perdunanan wata chayamunanpaj cashantana tantiyar ama yarpanquichu manana ristanayquipaj cashanta. Mana ristaptiquega pishipacaycho caycaj runa TAYTA DIOSMAN quijacuptin juchayojmi ricacunquipaj. 10 Chayno caycaptenga muchojcunata llapan buluntäniquipa yanapanqui. Chayrämi TAYTA DIOSPIS llapan arushayquiman bindisyunta churamonga. 11 Cay pachachöga muchojcuna imaypis caycangami.[s] Chaymi nasyunniquicho caycaj muchoj, pobri marcamasiquita yanapanqui.

Uywaycunata imano ricananpäpis

(Éxo. 21.1–11)

12 «Hebreo-masiqui ollgu u warmi carpis uywayniqui cananpaj gampita guellayta jorguptenga[t] sojta watayajllami arupäshunqui. Ganchis caj watachöga librinami yarguconga. 13 Cachaycushpayqui jinayllataga ama ‹aywacuy› nir despachanquichu. 14 Chaypa ruquenga TAYTA DIOS bindisyunta goshushayquipita uywatapis janchaparcunqui; micuytapis bïnutapis raquipaycunqui. 15 Gamcunapis Egiptucho uyway caycajta TAYTA DIOS jorgamushushayquita ama gonganquichu. Chaymi gamcunatapis willapä uywayniquicunata libri cacharinayquipaj.

16 «Uywayniqui llojshicuyta mana munashpan ‹Gamcunawan pasaypa yachacasha car aywacuyta manami munächu› nishuptiquega 17 wasiquipa puncunman guelliycachir rinrinta allishnawan uchcuparinqui. Chaypitaga warmi carpis ollgu carpis wañushanyajnami uywayniqui canga. 18 Uywayniquita libri cachaycushayquipita ama llaquicunquichu. Payga sojta watacho sirbishushpayqui arupasha-cashunqui arupacojta pägashayquipitaga mas barätullapämi. TAYTA DIOS nishanno uywayniquicunata cachariptiquega llapan arushayquimanmi bindisyunninta churamongapaj.

---

[q] **15.1–6** Lev. 25.1–7. [r] **15.7–8** Lev. 25.35. [s] **15.11** Mat. 26.11; Mar. 14.7; Juan 12.8.
[t] **15.12–18** Lev. 25.39–46.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Uywacunapa rimir caj orgu wawancuna Tayta Diospaj cananpaj

19 «Wäcayquicunapa, uyshayquicunapa rimir caj orgu wawanta TAYTA DIOSPAJ raquinqui.[u]

«Wäcayquipa rimir caj orgu wawanta ama aruchinquichu. Uyshayquitapis rimir caj orgu wawantaga millwanta ama rutunquichu. 20 Chay rimir yurejcunataga TAYTA DIOS acrashan pachaman apaycur cada wata llapan famillyayquiwan micunqui. 21 Wegru, gapra, imantapis däñasha cajta ichanga ama apanquichu TAYTA DIOSPAJ pishtanayquipaj. 22 Chaypa ruquenga marcallayquicho micunqui. Ganra carpis limyu carpis lluychupa, tarushpa aychanta micushayquino micunqui. 23 Yawarninta ichanga micunayquipa ruquin[v] yacutano pampaman jicharinqui.

Watacho ima fistacunata ruranpäpis

(Éxo. 23.14–17; 34.18–24)

Pascua fista

16 1 «Abib quillacho TAYTA DIOSTA rispitashpayqui Pascua[w] fistata ruranqui. Chay quillachömi TAYTA DIOS gamcunata Egiptupita chacaypa jorgamushurayqui.

2 «Pascua fistata rurarga TAYTA DIOSPAJ pishtanqui wäcata carpis, uyshata carpis maychöpis aduranayquipaj acrashan pachacho.

3 «Pishtashayqui uywapa aychantaga micunqui lebadüraynaj tantantawan. Ganchis junaj micunqui lebadüraynaj tantata ñacashayquita yarpänayquipaj. Egiptupita llojshimurayqui jananta rurintami. Chaynöpami maychöpis tiyashpayqui Egiptupita llojshimushayqui junajta yarpanquipaj. 4 Gamcuna tiyashayqui intëru nasyuncho chay ganchis junajcuna manami wasiquicunacho ima lebadürapis canmanchu. Fista gallaycunan tardi pishtashayqui uywapa aychantapis waranninpäga ama puchöchinquichu. 5 TAYTA DIOS goycushunayquipaj caycaj nasyunman chayar llutaga maychöpis chay Pascua micuyta ama ruranquichu. 6 Chaypa ruquenga pishtanqui aduranayquipaj quiquin TAYTA DIOS acrashan pachallacho. Inti yagacurcuptin pishtanqui. Chayno örami gamcunaga Egiptupita llojshimurayqui. 7 Pishtashayqui aychataga cancarcur micunqui TAYTA DIOS acrashan pachacho. Warannin tuta ichanga wasiquicunaman cuticunqui. 8 Chaypita sojta junaj micunqui lebadüraynaj tantallata. Warannin ganchis caj junajchöga TAYTA DIOSTA adurar llapayqui shuntacanqui. Chay junäga ama arunquichu.

Semäna fista

9 «Rïgu cosëchata gallaycushayquipita ganchis semänataga 10 ‹Semäna›[x] nishan fistata ruranqui TAYTA DIOSTA rispitashpayqui. Fistata rurar buluntäniquipita caj ofrendata apanqui TAYTA DIOS acrashan pachaman. Chay ofrendataga cosëcha shuntashayquipita apanqui TAYTA DIOS bindisyunninta churamushan-tupu. 11 Chaycho wamrayquicunawan, warmiquiwan, uywayniquicunawan, Leví trïbu runacunawan, jäpa runacunawan, wacchacunawan, biyüdacunawan shuntacashpayqui fistata rurar cushicunqui. 12 Gamcunapis Egiptuchöga uywaymi carayqui. Cananga llapan willapashäcunata wiyacuy.

---

[u] **15.19** Éxo. 13.12. [v] **15.23** Gén. 9.4; Lev. 7.26–27; 17.10–14; 19.26; Deut. 12.16, 23.
[w] **16.1–8** Éxo. 12.1–20; Lev. 23.5–8; Núm. 28.16–25. [x] **16.9–12** Lev. 23.15–21; Núm. 28.26–31.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ramäda fista

13 «Rïgu cosëchata ushaycur, übas
gapchiyta ushaycur Ramäda fistata
ruranqui ganchis junaj.[y] 14 Chayta
rurar cushicunqui ollgupis warmipis
wamrayquicunawan, warmiquiwan,
uywayniquicunawan, Leví trïbu runa-
cunawan, jäpa runacunawan, wacha-
cunawan, marcayquicho tiyaj biyüda-
cunawanpis. 15 Chay fistataga TAYTA
DIOSTA adurashpayqui ganchis junaj
ruranqui pay acrashan pachacho.
TAYTA DIOSGA bindisyunta churan-
gami micuyniquimanpis, arushayqui-
manpis. Chaura fiyupa cushishami
goyanquipaj.
16 «Chay quimsa fistacunapämi
cada watacho quimsa cuti llapan
ollgu cajcuna maypitapis TAYTA DIOS
acrashan pachaman shuntacanga.
Chay fistacuna canga: Lebadüraynaj
Tantata micuna fista, Semänacuna
nishan fista, Ramäda fista. Chay
fistacunamanga pipis jinayllaga ama
aywangachu. 17 Chaypa ruquenga
TAYTA DIOS bindisyunta tarichishan-
tupumi cada-ünun ofrendancunata
apanga.

**Juezcuna sumaj
arriglananpaj willapashan**

18 «TAYTA DIOS goycushunayquipaj
caycaj siudäcunacho tiyashpayqui
cada trïbupa mandajnincunatawan
jueznincunata churanqui. Chauraga
runacuna quijanacuptin paycuna-
nami sumaj tantiyaycur arriglanga.
19 Paycunaga pitapis mana janan-
payllapa llapanta sumaj arriglachun.
Rïcutapis pobritapis saynita mana
chasquiyllapa arriglachun. Saynita
chasquerga yachaj runacunapis sumaj
arriglananpa ruquin chasquishan
runapa faburninmi jatarenga. Saynita
chasquerga alli runacuna willapashan-
cunatapis manami chasquengapäna-
chu.[z] 20 Imaypis sumaj tantiyaycur alli
arriglanqui. Chayrämi TAYTA DIOS
goycushunayquipaj caycaj nasyuncho
alli cawanquipaj.
21 «Asera nishan diosata aduranay-
quipaj guerucunatapis TAYTA DIOSPA
altarninpa ñaupanman ama jawin-
quichu.[a] 22 Chaycho aduranayquipaj
wanca rumicunatapis ama ichichin-
quichu.[b] Chaycunataga TAYTA DIOS
fiyupami melanäcun.

17 1 «Töruta carpis uyshata carpis
däñashata u mana allitaga
TAYTA DIOSPAJ altarcho ama rupa-
chinquichu. Mana allicunataga TAYTA
DIOS fiyupami melanäcun.
2 «TAYTA DIOS goycushunayquipaj
caycaj nasyuncho tiyarcaycaptiqui
maygan marcachöpis capas mayacan-
man ollgupis u warmipis Dios melana-
shan cajta rurarcaycashan, Tayta Dios-
wan conträtu rurashanta manacajman
churashan. 3 Capas adurarcaycanman
gongurpacuycanman juc dioscuna-
man. Capas aduraycanman intita,
quillata, goyllarcunatapis. 4 Sumaj
musyapacunqui rasunpa adurashanta
musyanayquipaj. Israel runacunacho
rasunpa chayno melanaypäta rura-
sha captenga 5 chay runata siudäpita
jorguycur sajmaycällar wañuchinqui.[c]
6 «Wañuchicanga ishcay u quimsa testï-
gucuna captinrämi. Juc testïgu nisha-
llanwanga manami wañuchicangachu.[d]
7 Chay testïgucunami chay runataga
rimëru sajmar gallayconga. Chaypi-
tanami llapan runacunapis sajmanga.
Chaynöpami juc dioscunata aduraj runa-
cuna tiyashayquicho mana cangachu.[e]
8 «Marcayquicho aybësi alläpa sasa
arriglaypaj canga. Aybësi chayno

[y] **16.13–15** Lev. 23.33–36, 39–43; Núm. 29.12–38. [z] **16.19** Éxo. 23.6–8; Lev. 19.15.
[a] **16.21** Éxo. 34.13. [b] **16.22** Éxo. 23.24; Lev. 26.1. [c] **17.2–5** Éxo. 22.20. [d] **17.6** Núm. 35.30; Deut. 19.15; Mat. 18.16; 2Cor. 13.1; 1Tim. 5.19; Heb. 10.28. [e] **17.7** 1Cor. 5.13.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

canga runa-masinta wañuchishanpita,
runa-masinwan rimanacushanpita
u runa-masinwan pillyashanpitapis.
Chaycunata arriglayta mana camäpa-
corga TAYTA DIOS acrashan pachaman
aywanquicuna. 9 Chaychöna Leví cüra-
cunata carpis, juezta carpis tapucun-
qui. Paycunanami yachachishunquipaj
imano arriglanayquipäpis. 10 Chaura
gamcunaga paycuna tantiyachishu-
shayquinölla arriglanqui. 11 Llapanta
arriglanqui imanöpis paycuna tantiya-
chishushayquinölla. Paycuna nishanta
juctapis mana rucachiypa arriglanqui.
12 TAYTA DIOSTA sirbiycaj cüra, u juez
imanöpis nishanta munaysapa caypita
mana wiyacojtaga wañuchinqui-
cuna. Chaynöpami mana allita ruraj
runacuna Israelcho mana cangachu.
13 Chayno wañuchishanta musyash-
panmi runacuna manchapacushpan
cüracunawan juezcuna nishancuna-
tana wiyaconga.

Raycuna imano cananpäpis

14 «TAYTA DIOS goycushunayquipaj
aunishushayqui nasyunman chayar
chaycho tiyashpayqui capas ninquipaj:
‹Lädö nasyuncuna rayniyoj cashanno
rayniyoj caytami munä›[f] nir. 15 Chayno
munarga TAYTA DIOS acrashan
Israel-masiquita churanqui rayniqui
cananpaj. Rayniquipäga jäpa runata
ama churanquichu. 16 Chay ray ama
rantengachu achca cawallucunata.
Egiptumanpis ama cachangachu cawa-
llu rantej.[g] TAYTA DIOSMI nishurayqui
‹Egiptuman aywaj nänipa ama imaypis
cutimunquichu› nir. 17 Chay mandaj
rayga ama achca warmiyoj cangachu.[h]
Achca warmiyoj carga Tayta Diostapis
gongaycunmanmi. Guellayta ni gorita-
pis alläpa ama shuntachunchu.[i]
18 «Mandayta gallaycur rayga
Leví trïbu cüracuna maman layta
charaycashanpitami cupyachenga
quiquin charänanpaj. 19 Chay cupya-
chishan laycunatami rayga chara-
ranga waran-waran liguinanpaj. Chay-
nöpami yachaconga TAYTA DIOSTA
rispitayta. Pay yachachishancunatapis
cumlenga. 20 Chaynöpis laycunata
waran-waran liguir tantiyacushpanga
marca-masincunata manami manacaj-
man churangachu. Lay nishancunata-
pis manami gongangachu. Chauraga
quiquinpis, wamrancunapis, wamran-
cunapita mirajcunapis Israel nasyun-
cho imaypis raymi cangapaj.

**Leví trïbu runacunapa
derëchunpaj willapashan**

18 1 «Leví trïbu runacunapis,
chay casta cüracunapis chac-
raynajllami canga. Israelcunallami
chacrataga chasquenga. Leví trïbu
runacunaga cawanga waquin caj
Israelcuna TAYTA DIOSPAJ apashan
ofrendacunallawanmi. Imapis Tayta
Diospaj cajcunallami canga paycu-
napäga. 2 Marca-masincuna chasqui-
shannöga manami chacrata chasquen-
gachu. Paycunataga quiquin TAYTA
DIOSMI aunishanno cawachenga.[j]
3 «Israelcuna törucunata uyshacu-
nata apar pishtashanpita cüracunapa
derëchun canga chancan, quijädan,
cuwäjun. 4 Paycunapaj canga rimir-
punta cusicharcur apashayqui rïgu-
pis, bïnupis, asëtipis; uyshacunapapis
rimir-punta caj rutushayqui millwan.
5 Leví trïbu runacunaga chayno chas-
quenga Israel trïbucunapita TAYTA
DIOS imaypis payta sirbinanpaj acra-
shanpitami.
6 «Maygan Leví trïbu runapis tiya-
shan marcapita TAYTA DIOS acrashan
pachaman aywarga 7 chaycho caycaj
Leví trïbu-masincunanöllami TAYTA
DIOSTA chaycho sirbenga. 8 Micuytapis

[f] **17.14** 1Sam. 8.5. [g] **17.16** 1Rey. 10.28; 2Crón. 1.16; 9.28. [h] **17.17** 1Rey. 11.1–8.
[i] **17.17** 1Rey. 10.14–22, 27; 2Crón. 1.15; 9.27. [j] **18.2** Núm. 18.20.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

chasquenga waquincuna chasquishan-
nöllami. Taytan raquipashan janan-
manmi chaycunata chasquenga.

Mana alli custumricunata mana ruranapaj willapashan

9 «TAYTA DIOS goycushunayquipaj
caycaj nasyunman chayaycur ama
yachacunquichu jinan runacuna rura-
shanno mana alli custumricunata.
10 Chayno captenga maygayquipis
ollgu wamrayquita ni warmi wamray-
quitapis sacrifisyupaj ama rupachin-
quichu. Ama adibinapacoj[k] ni brüju[l] ni
ricapacojpis canquichu. 11 Majiquëru
ama canquichu. Musyacojcunata
ama tapucunquichu. Wañushacunapa
almanta mañacojpis, ni tapucojpis
ama canquichu.[m] 12 Chayno rurajcu-
nataga TAYTA DIOS fiyupami melanä-
cun. Yaycunayquipaj caj nasyuncho
tiyaj runacunatapis chayno rurashan-
pitami TAYTA DIOS gargur ushacä-
chenga. 13 Gamcunaga TAYTA DIOS
munashanno caway.[n] 14 Yaycunayqui-
paj caycaj nasyuncho tiyaj runacuna
brüju, adibinapacoj captinpis TAYTA
DIOS manami munanchu gamcuna
chayno canayquitaga.

Profëtata churananpaj Tayta Dios nishan

15 «TAYTA DIOSMI quiquiquicuna-
pita juc runata churangapaj nogano
profëta cananpaj. Gamcunaga payta
wiyacunqui.[o] 16 Profëta cananpämi
Horeb jircacho shuntacaycur TAYTA
DIOSTA mañacurayqui: ‹Fiyupami
manchacö wañuyta. TAYTA DIOS
rimamushantaga wiyayta manchacö-
cunami. Nina rataycajtapis yapayga
amana ricashäcunapisnachu› nir.
17 Chaymi TAYTA DIOS nimaran:
‹Paycuna nishanga allimi. 18 Chayno
captenga Israel-masincunapita juc
runatami noga churashaj gamno
profëta cananpaj. Paymi llapan nishä-
cunata willacongapaj. 19 Chay profëtä
jutëcho willacushanta mana wiyacoj
cajtaga quiquëmi jusgashaj. 20 Pï runa-
pis profëta-tucushpan «Tayta Diosmi
nimasha» nir manacajcunata willacup-
tin u juc dioscunapa jutincho willa-
cuptenga gamcuna wañuchinqui.›
21 «Chayno captenga gamcuna capas
ninqui: ‹¿Imanöpataj musyashwan
runa willacushan TAYTA DIOSPITA
rasunpa cashanta u mana cashanta-
pis?› nir. 22 Ima päsananpaj cashanta
juc profëta TAYTA DIOSPA jutincho
willacuptinpis nishanno mana cumlip-
tenga musyanqui TAYTA DIOSPITA
mana cashantami. Quiquinpa yarpay-
llanpita willacushanta tantiyapashpay-
qui ama cäsupanquichu.

Pacacunan siudäcunata acrananpaj willapashan

(Núm. 35.9–28; Jos. 20.1–9)

19 1 «Goycushunayquipaj caycaj
nasyuncunacho tiyajcunata
TAYTA DIOSGA illgächengapämi.
Nircur gamcunatana goycushun-
quipaj. Chauraga gamcunanami
siudänincunacho, wasincunacho
tiyanquipaj. 2 TAYTA DIOS goycushu-
nayquipaj caycaj nasyuncho tiyar
quimsa siudäcunata acranqui.[p] 3 Chay
quimsa siudäcunata acranayquipäga
rimëru nasyunniquita quimsa parti-
man raquinqui. Nircur cada particho
juc siudäta acranqui. Chay siudäcuna
canga runa-masinta mana yarpaypa
wañuchej runa chaycunaman gueshpir
aywacunanpaj. Chaymi chay siudä-
cunaman aywaj nänicunataga sumaj
allchanqui.
4 «Mana chiquinacuycar mana yarpa-
shapita wañuycacherga quiquintapis
wañuchinanpita chay siudäcunaman

[k] **18.10** Lev. 19.26. [l] **18.10** Éxo. 22.18. [m] **18.11** Lev. 19.31. [n] **18.13** Mat. 5.48.
[o] **18.15** Hech. 3.22; 7.37. [p] **19.1–13** Jos. 20.1–9.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

gueshpenga. 5 Pipis yantacuycashan-
cho jächawan päsapacur yan'guinta
wañuycacherga mayganmanpis chay
pacacuna siudäman gueshpir aywa-
conga. 6 Pacacuna siudäga manami
alläpa caruchöchu canman. Alläpa
caru captenga chayayta ñacashan-
yajmi wañoj runapa famillyancuna
taripaycur payta wañuycachengapaj.
Mana yarpaypa wañuchej runacunaga
manami wañuchishachu canman.
7 Chaymi quimsa siudäcunata acran-
qui.
8 «Unay caj famillyayquicunata
TAYTA DIOS aunishannömi lindayquita
mas jatunyächenga. 9 (Lindayquita
masta jatunyächenga TAYTA DIOS-
NINCHI yachachimashanchïta, canan
willapaycashäta mana gongaptiqui;
payta cuyaptiqui, pay nishannölla
llapantapis ruraptiquimi.) Chaymi
rimir caj quimsa pacacuna siudäcuna
caycashanpa jananman yapay quimsa
pacacuna siudäcunata acranqui.
10 Chaynöpami TAYTA DIOS goycu-
shushayqui nasyuncho runata mana
wañuchinquipächu mana yarpaypa
runa-masinta wañuchishanpita. Payta
wañucherga juchayojmi ricacunquipaj.
11 «Pipis runa-masinta chiquipash-
pan wañurcachir pacacuna siudä-
man gueshpiptenga 12 chay siudäman
pacacuptinpis mayur runacunami
apachimonga. Nircurmi wañuchej
runata wañoj runapa famillyancu-
naman entreganga wañuchinanpaj.
13 Chay-niraj runataga mana cuya-
paypa wañuchinqui. Chauraga Israel
nasyuncho manami wañuchenganachu
juchaynajcunata. Wañuchicoj runa
mana captenga allillanami cawanqui-
cunapaj.
14 «TAYTA DIOS goycushunayqui-
paj caycaj nasyuncho tiyashpayqui
bisïnuyquipa lindancunata rispitan-
qui. Unay famillyayquicuna lindanpaj
churashan señalcunata ama witichin-
quichu.[q]

Llulla testïgucunata imano rurananpäpis

15 «Ishcaj u quimsaj testïgucuna
cäraptinrämi runataga ‹juchayoj›
nenga. Juc runalla ‹paymi rurasha› nir
cäraptenga manami bälengachu.[r]
16 «Pipis chiquipashpan imatapis
manacajta jitapaptenga 17 jitapaj cajpis
jagachashan runapis ishcan aywanga
TAYTA DIOSPA ñaupancho caycaj
cüraman, jueznincunaman. 18 Chay-
chömi jueznincuna sumaj taponga
imano cashantapis. Testïgu llullacusha
captenga 19 jitapaj runa castigachiyta
yarpashannöllami jitapaj runata
castigachenga. Chaynöpami tiyashay-
quichöga mana alli ruraycuna mana
cangachu.[s] 20 Chayno rurashayquita
musyaycorga waquinpis manchacon-
gami. Chaura mananami ruranganachu mana allitaga. 21 Juchayojcuna-
taga mana cuyapaypa castiganqui.
Jucta wañuchiptenga quiquintapis
wañuchinqui. Ñawinta jorgupaptenga
ñawinta jorguparinqui. Quiruta jorga-
paptenga quirunta jorguparinqui.[t]
Maquinta paquipaptenga maquinta
paquiparinqui. Chaquinta paquipap-
tenga chaquinta paquirinqui.

Guërrata imano rurananpäpis laycuna

20 1 «Guërraman aywar capas
ricanqui contrayquicunapa
suldäruncuna, cawalluncuna, pillya-
paj carrëtancunapis aypalla caycajta.
Chaypis ama manchacuychu. Gamcu-
nataga Egiptupita jorgamushoj TAYTA
DIOSMI yanapaycäshunqui. 2 Guërrata

[q] **19.14** Deut. 27.17; Job 24.2; Prov. 22.28; Ose. 5.10. [r] **19.15** Núm. 35.30; Deut. 17.6; Mat. 18.16; Juan 19.31; 2Cor. 13.1; 1Tim. 5.19; Heb. 10.28. [s] **19.19** 1Cor. 5.13.
[t] **19.21** Éxo. 21.23–25; Lev. 24.19–20; Mat. 5.38.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

rurar pillyayta gallaycunayquipäga
cürami llapan suldärucunata [3]nenga:
‹Israelcuna, canan junaj contray-
qui suldärucunawan pillyanqui.
Chaymi pillyar ama guellanaychu,
ama manchacuychu. [4]TAYTA DIOSGA
gamcunatami yanapaycäshunqui.
Contrayquicunawan quiquin pillyash-
panmi salbashunquipaj.›
[5]«Chaypitaga mandajcunana
chaycho caycaj runacunata nenga:
‹Maygayquipis wasi rurayta chayraj
ushasha car manaraj tiyarga cuticuy.
Guërracho capaschari wañunquiman-
pis. Chaura jucnami wasiquicho tiyan-
man. [6]Maygayquipis übasta lantaycur
wayuyninta manaraj yawasha carga
cuticuy. Guërrachöga capaschari
wañunquimanpis. Chaura jucna übas-
niquita pallanman. [7]Maygayquipis
majachacänayquipaj parlasha caycarga
cuticuy. Guërrachöga capaschari
wañunquimanpis. Chaura parlashay-
qui warmiwan jucna majachacanman.›
[8]«Chayno nishanpitapis yapay-
raj mandajcunaga suldärucunata
nenga: ‹Mayganiquipis mana jinyu
car manchacorga cuticuy. Aywarga
pillyaman aywaycajcunatapis guella-
nächinquimanmi› nir. [9]Mandajcuna
chayno parlayta usharcur suldärucu-
napa ñaupa-puntanman churacarcur
aywanga.
[10]«Caru siudäcunaman pillyanay-
quipaj aywashpayqui rimëruga ‹alli
goyänanchïpaj parlashun› ninquiraj.
[11]Nishayquino alli parlanayquipaj
aunir siudäninman yaycachishup-
tiquega paycunawan ama pillyan-
quichu. Chaypa ruquenga paycu-
nata churanqui sinchi aruycunacho
sirbishunayquipaj. [12]Paycunawan alli
canayquipaj mana parlayta munar
magashunayquipaj yargamuptenga
siudäninta intëru cantunpa curala-
carcärir maganqui. [13]Chay siudätaga
TAYTA DIOSMI gamcunapa munayni-
quiman cachayconga. Chaura chaycho
tiyaj ollgucunataga ushajpaj sabliqui-
wan wañuchinqui. [14]Ichanga warmi-
cunata, wamracunata, uywacunata,
waquin caj ima-aycatapis chaycho
cajtaga gamcunapäna apacunqui.
Contrayquicunapa micuynintapis
apacunqui. Chaycunataga TAYTA
DIOSMI camaripäshurayqui. [15]Chay-
nömi ruranqui nasyunniquipita mas
carucho caycaj siudäcunataga.
[16]«TAYTA DIOS goycushunayquipaj
caycaj nasyunman yaycur ichanga
siudäcunacho tarishayquita juctapis
cawaycajta ama cachanquichu.
[17]TAYTA DIOS nishannölla Het runacu-
nata, Amorreo runacunata, Cananeo
runacunata, Ferez runacunata, Hev
runacunata, Jebús runacunata wañu-
chinqui. [18]Mana wañuchiptiquega
fiyupa melanaypaj mana allicunata
rurar diosnincunata adurashanta
yachachishunquimanmi. Paycunano
rurarga TAYTA DIOSTAMI fiyupa
rabyachinquipaj.[u]
[19]«Juc siudächo tiyajcunawan pillyar
siudäninta charicurcunayquipaj unay-
cama curalararga wayoj yörancunata
ama mutunquichu. Chay yöracunapa
wayuynintaga micunquipämi. Jina-
chöpis jachacunaga manami runachu
magashunayquipaj. [20]Mana wayoj
caj yöracunatami ichanga mutunqui-
manpis chaycunawan escalëracunata
rurarcur siudäman pillyaj yaycur
charicarcärinayquipaj.

Illajpita wañusha yuriptin imano ruranpäpis

21 [1]«TAYTA DIOS goycushu-
nayquipaj caycaj nasyuncho
tiyaycaptiqui may jircachöpis wañusha
runa yuriptin pï wañuchishantapis
mana musyarga [2]mayur runacuna-
tawan juezcunata willanqui ricaj

[u] **20.16–18** Deut. 13.15–16; Jos. 6.17.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

aywananpaj. Paycunami aya jitaray-
cashanpita maygan siudä mas serca
cashantapis tantiyanga. 3 Chaura
wañusha runa jitaraycashanpita
sercan caj siudächo tiyaj rispitädu
mayurcunata nenga manaraj aroj
ternërata 4 imaypis yacu aywanan
ragraman, mana murunan pachaman
apananpaj. Chaycho wañuchenga
cuncanta paquiyllapa.
5 «Leví cüracunapis chayman
aywanga. Paycunatami TAYTA DIOS
acrasha payta sirbinanpaj, paypa jutin-
cho runacunata bindisyunta gonanpaj.
Paycunarämi caycan runacuna pillyap-
tin, rimanacuptin u imapis captin
arriglananpaj. 6 Ternërapa cuncanta
paquirerga ayata shuntaj rispitädu
mayur runacuna maquinta mayllac-
onga wañusha ternërapa janancho.
7 Mayllacushpan nenga: ‹Nogacunaga
manami chay runata wañuchishcächu.
Manami ricashcächunachu pï wañu-
chishantapis. 8 Acrashayqui Israelcu-
nataga perdunaycuy ari TAYTA DIOS.
Juchaynaj runa wañushanpita ama
jitapaycamaychu Egiptupita jorgamu-
shayqui runacunataga› nir. Chayno
ruwacur mañacuptiquega runa chay-
cho wañushanpita Tayta Dios manami
castigashunquipächu. 9 Chaynömi
ruranqui wañuchishan runata jircacho
tarir. TAYTA DIOS munashanno chayno
rurarga manami juchayojchu canquipaj
pipis runata chaycho wañuchishanpita.

Guërrapita prësu apamushan warmicunapaj lay

10 «Contrayqui caru nasyun runa-
cunawan guërrata ruraptiqui TAYTA
DIOS maquiquiman entregashup-
tiqui 11 maygayquipis capas rican-
quiman chay prësucunacho cuyay-
llapaj warmita. Cuyayllapaj captin
warmiquipaj munarga 12 wasiquiman
apacunqui. Chaychöna ajchanta
seplaypa rutucachinqui, shilluntapis
rogucachinqui. 13 Prësu charishayqui
öra jatirashan röpanta rucacachinqui.
Chaypita papäninpäwan mamanpaj
llaquicur juc quilla lüturcuptin chay
warmiwan majachacanqui. 14 Maja-
chacarcur chay warmi manana
gustashuptiquega libri aywacunan-
paj cachaycunqui. Warmiquina casha
caycaptenga manami ranticunqui-
manchu. Ni uywayniqui cananpäpis
manami quëdachicunquimanchu.

Guechpa wamrapa derëchun cananpaj willapashan

15 «Juc runa ishcay warmiyoj cash-
pan jucajta sumaj cuyashpan, jucajta
capas mana cuyanchu. Chayno captin-
pis ishcan warmincho wamrancunaga
capas yurinman. Guechpa wamran
capas yurin mana cuyashan caj
warmincho. 16 Chay guechpa wamran-
tami guechpa cay derëchunta entre-
ganga. Mana guechpa cajtaga cuyashan
caj warmipa wawan captinpis manami
guechpa cay derëchunta entregang-
achu. Chayno entregarga guechpa caj
wamranta manacajmanmi churanga.
17 Chayno mana cananpämi mana
cuyashan warmipa wawan captinpis
guechpa cay derëchunta entreganga.
Chay derëchunta chasquerga waquin
wauguincuna chasquishanpita ishcay
cuti mastami chasquenga.

Mana wiyacoj wamrata imano castigananpäpis willapashan

18 «Pipapis juc wamran capas
canman mana wiyacoj, munaysapa,
papänin maman willapashantapis
mana cäsoj, piñacur astiptinpis mana
wanacoj. 19 Chaynötaga maman-taytan
apanga tiyashan siudäman yaycuna-
cho rispitädu mayur runacuna shunta-
cashanman. 20 Chayachirna paycunata
nenga: ‹Cay wamrä manami wiyaca-
manchu, ni cäsumanpischu. Llutan
ruraycunaman, upyallaman churaca-
shami caycan› nir. 21 Chaura siudächo
tiyaj llapan runacunami chay runapa

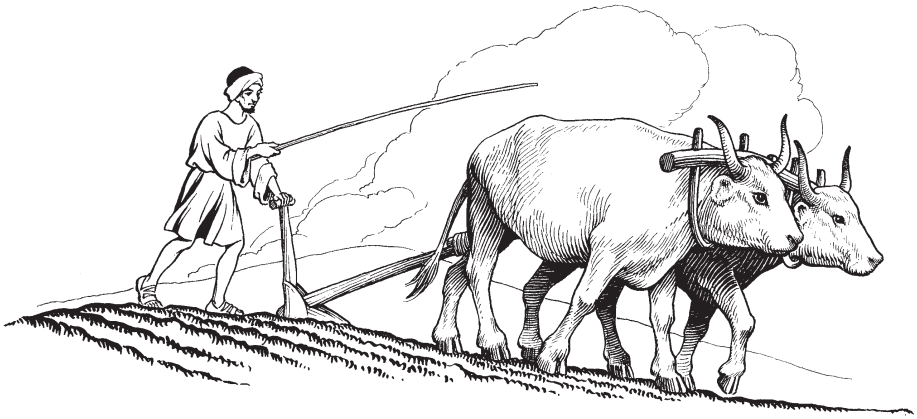
La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

wamranta sajmaypa wañuchenga.
Chaynöpami Israel nasyuncho chay-
niraj runacunata illgächinqui. Chayta
musyarmi manchacur llutancunata
pipis mana ruranganachu.

Waquin laycunata willapashan

22 «Juchata rurashanpita pipis
gueruman warcuypa wañuchicaptin
23 jinallanchöga aya ama waranga-
chu. Juchayoj cajcunaga guerucho
warcuypa wañuchisha car maldisyu-
nädumi caycan.[v] Chayno captenga
wañushan junajlla pampanqui. Guerul-
lacho warcuraycajta warächerga
TAYTA DIOS goycushunayquipaj caycaj
nasyuntami ganrachinquipaj.

22 1 «Mayganiquipis marca-
masiquipa wäcan u uyshan
pantacasha puriycajta ricar gatiparcun-
qui. Ama mana ricaj-tucunquichoga.
2 Uywapa duyñun mana bisïnuyqui
u mana rejsinacushayqui captenga
duyñun ashimunancama michiycan-
qui. Duyñun chayamuptenga entregay-
cunqui. 3 Chaynölla runa-masiquipa
bürrunta, ima röpanta u ima ograshan-
tapis tarishpayqui cutiycachinqui. Ama
‹manami ricashcächu› ninquichoga.
4 «Marca-masiquipa wäcan u
bürrun nänicho tunisha caycajta tarir
cachariycur ama aywacunquichu.
Chaypa ruquenga jatarachëshinqui.[w]
5 «Warmiga ollgupa röpanta ama
jaticongachu. Ollgupis ama jaticonga-
chu warmipa röpanta. Chayno ruraj-
cunaga TAYTA DIOSTAMI rabyachenga.
6 «Puriycashayquicho äbipa guesh-
wanta yöracho u pampacho tarerga
runtullaraj captinpis ni pushapa
captinpis mamantintaga ama apacun-
quichu. 7 Chaypa ruquenga mamanta
gargurir wawancunallata apacunqui.
Chayno rurashpayquega allimi achca
wata cawanquipaj.
8 «Mushoj wasita jataracherga
jananpa intëru tumarej altullata
perganqui. Chayno rurashpayqui
gamcunaga manami juchayojchu
canquipaj wasiqui jananpita pipis
wañojpaj yagaptin.
9 «Übas chacrayquiman ima micuyta-
pis ama murunquichu. Chayno rurap-
tiquega Tayta Diospanami ricaconga
murushayquipa wayuynin y übaspa
wayuyninpis.
10 «Törutawan bürruta yügurcorga
ama aruchinquichu.



Töruwan runa yapyashan (Deut. 22.10)

[v] **21.23** Gál. 3.13. [w] **22.1–4** Éxo. 23.4–5.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

11 «Röpata ama jaticunquichu uysha
jïlutawan lïnu jïluta talluchiypa
awashata.[x]
12 «Jacucunayquipaj cajmanga
chuscu isquïnanman wallwancunata
jiranqui.[y]

**Jipashcuna majachacänanyaj
donsëllalla cananpaj willapashan**

13 «Juc runa warmiwan majachacar-
cur manana cuyashpan 14 capas nenga
‹Cay warmiwan puñur runa yatashata-
nami tarishcä› nir. 15 Chaura jipashpa
maman-taytanga chay jipash majacha-
cashan chacay puñuptin mashtashan
tëlata apanga marcapa autoridänincuna
ricananpaj. 16 Jipashpa taytanga mayur
runacunata nenga: ‹Nogaga cay runa-
manmi wamräta entregashcä. Cananga
pay mana cuyannachu. 17 Chaymi
llullacushpan «runa yatashami casha»
niycan. Manami pay nishannöchu.
Runa yatänillaraj cashanta musyanay-
quipämi cay señalta apamushcä› nir.
Chayno nishpan wamran majachaca-
shan chacay gueshtacushan tëla yawar-
lla caycajta ricachenga llapan mayurcu-
nata. 18 Chaura mayurcunaga jipashpa
runanta prësu charircur castiganga.
19 Nircur jipashpa onorninta päga-
chenga pachac (100) guellayta. Chay
guellaytaga jipashpa papäninta entre-
ganga runa yatänillaraj Israel jipash
caycaptin pengayman churashanpita.
Jinachöpis chay warmiwanga imaypis
manami raquicanganachu.
20 «Ichanga runa nishanno chay
jipash manaraj majachacar juc runa-
wan puñushana captenga 21 papäninpa
wasin puncuman jorguycur siudä-
cho tiyajcuna chay jipashta sajmaypa
wañuchenga. Chayno wañuchenga
Israel nasyuncho mana rurana caycap-
tin llutanta rurashanpita, mana-
raj majachacar jucwan puñushpan
papäninta pengayman churashanpita.
Chaynöpami chay-niraj jipashcunata
illgächinqui.
22 «Pï runatapis majayoj warmiwan
cacuycajta tarerga ishcanta wañuchinqui.
Chaynöpami Israelcho chay-niraj runacu-
natawan warmicunata illgächinqui.
23 «Parlayniyoj jipashta siudächo
juc runa charipacuptin 24 ishcantami
autoridäcunaman apanqui. Chaychöna
sajmaypa wañuchinquicuna.[z] Chay
jipashtaga wañuchinquicuna siudächo
runa chariycaptin mana gayacushan-
pita. Ollgu cajtana wañuchinquicuna
jucpa parlayninta charipacushanpita.
Chaynöpami Israelcho chay-niraj
runacunata illgächinqui.[a]
25 «Jucpa parlaynin jipashta juc runa
jäcoj jircacho charipacuptenga runallata
wañuchinquicuna. 26 Jipashtaga ama
wañuchinquicunachu. Payga manami
apripösuchu juchata rurasha wañuchisha
cananpaj. Paytaga illajpita charipacusha
wañuchicoj runa runa-masinta illajpita
wañuchishannömi. 27 Jipashta jäcoj jirca-
cho charipacuptin fiyupa gayacuptinpis
manami pipis washanmanchu caran.
28 «Runa yatäni, parlayniynaj
jipashta charipacuycajta tariycuptenga
29 jipashpa papäninta runa päganga
pichga chunca (50) guellayta. Pengay-
man churashannölla chay jipashwan
majachacanga. Nircorga wañushan-
yajmi mana raquicaypa chay warmi-
wan goyanga.[b]
30 «Pipis märistanwan manami cacun-
manchu. Chayta rurarga papänintami
pasaypa manacajman churan.[c]

**Tayta Diosta adurashanman pï
mana yaycunanpäpis willapashan**

23 1 «Tayta Diosta aduranayqui-
paj shuntacashayquimanga
ama yaycongachu runtun pashtasha-
cuna, pengaynin rogushacuna.

---

[x] **22.9–11** Lev. 19.19. [y] **22.12** Núm. 15.37–41. [z] **22.22–24** Lev. 20.10; Juan 8.5 [a] **22.24** 1Cor. 5.13.
[b] **22.28–29** Éxo. 22.16–17. [c] **22.30** Lev. 18.8; 20.11; Deut. 27.20.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 «TAYTA DIOSTA aduranayquipaj
shuntacashayquimanga ama yaycon-
gachu wachapacuycuna. Pay castacu-
naga ama yaycongachu chunca miray
aywajcamapis.
3 «TAYTA DIOSTA adurananpaj
shuntacashanmanga imaypis ama
yaycongachu Amón runacuna ni Moab
runacunapis. Paycunaga ama yaycon-
gachu chunca miray aywajcamapis.
4 Paycunaga Egiptupita shacamur
nasyunninpa päsamuptiqui manami
yacuta ni micuytapis macyashuray-
quichu. Chaypa ruquin Mesopota-
miacho caj Petor lädupita shamoj
Beorpa wamran Balaamtami pägaran
gamcunata maldisyunashunayquipaj.
5 Chaypis Balaam mañacushanta Tayta
Dios manami cäsuparanchu. Chaymi
Balaam maldisyunta goshuptiquipis
Tayta Dios cuyashushpayqui bindi-
syunman ticrachiran. 6 Chaymi paycu-
nataga imaypis ama cuyapanquichu.
Ni imachöpis ama yanapanquichu.
7 «Edom runacunata ichanga ama
chiquinquichu. Paycunaga yawar-
masiquimi. Egipto runacunatapis ama
chiquinquichu. Paycunapa nasyunnin-
chömi tiyarayquipis. 8 Gamcunacho
tiyaj Edom runacunapa, Egipto runa-
cunapa willcancunami ichanga Tayta
Diosta adurananpaj shuntacashanman
yaycongana.

Limyu cananpaj willapashan

9 «Guërraman aywar Tayta Dios
mana munashan cajtaga ama ruran-
quichu. 10 Pï runapis puñucasha cayca-
shancho lëchita ishpar ganrayarga
tiyarcaycashanpita juc-läman witi-
conga. Tiyarcaycashanmanga goyarpoj
ama cutengachu. 11 Chay tardi bäña-
curir inti yagaycaptinnaga tiyarcayca-
shanman cutenga.
12 «Tiyarcaycashayquipita caru-nira-
jcho juc pacha canga ishpacunayquipaj.
13 Ishpacunayquipäga cada-ünuyqui
istägayquita purichinqui. Chaywan
pampata uchcurir ishpacunqui. Nircur
chaparcunqui. 14 Tayta Diosga gamcu-
nawan iwalmi puriycan. Tiyaycashay-
quichöpis caycan imapitapis chapä-
shushpayqui llapan chiquishojcuna-
tapis maquiquiman churamunanpaj.
Chaymi tiyashayquega limyu canga
Tayta Dios ganrata mana ricananpaj.
Ganrata ricarga Tayta Dios cachaycu-
shushpayquimi aywaconga.

Patrunninpita gueshpej uywayta mana cutichinanpaj laycuna

15 «Juc uyway patrunninpita guesh-
picamushpan ‹pacaycamay› nishupti-
qui ama patrunninman cutichinqui-
chu. 16 Chaypa ruquenga may siudä-
chöpis munashancho tiyacunanpaj
cachaycunqui. Paytaga pipis ama
ñacachichunchu.

Achca casta laycunata willapashan

17 «Waquin nasyun runacuna dios-
nincunata adurar jucwan-jucwan
cacuptinpis Israel runacunaga ni
warmipis ni ollgupis chaycunata ama
rurachunchu. 18 Jucwan-jucwan cacur
gänapacushan guellaytaga Tayta
Diosta adurana wasiman ama apan-
quichu. Chay guellaytaga aunishay-
qui ofrendapäpis ama churanquichu.
Chayno rurajcunaga Tayta Diostami
fiyupa rabyachin.
19 «Marca-masiquita ristaycorga ama
cobranquichu wawanta, guellaypata,
ni micuypata, ni imapatapis wawanpaj
ristanacuna cajpataga. 20 Jäpa runacu-
nata ichanga ima ristashayquipatapis
wawanta cobranqui. Marca-masiquita
mañarga wawanta ama cobranqui-
chu. Chaynöpami tiyanayquipaj caycaj
nasyuncho Tayta Dios bindisyunta
goshunquipaj.
21 «TAYTA DIOSTA aunishpay-
quega mana gongaypa cumlin-
qui. Mana cumlerga juchayojmi
canquipaj. Chaura Tayta Diosga

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

jusgashunquipämi. 22 Imatapis mana
aunirga manami juchayojchu canqui-
paj. 23 Chaynöpis quiquiquicunapa
buluntäniquipita Tayta Diosta imata-
pis aunirga mana gongaypa cumlin-
qui.
24 «Pipapis übas chacranpa päsayca-
shayquicho übasta munaparga yama-
cashayquicama micunqui. Ichanga
manami juctapis pallanquimanchu
wasiquipa apacunayquipäga. 25 Rïgu
chacrapa päsashpayquipis uchunay-
quipaj-tupulla pallarcunqui. Ösiwan
ichanga ama rutucurcunquichu.

Raquicaypaj laycunata willapashan

24 1 «Juc runa warmiwan maja-
chacar tiyarcaycashancho
runanpaj warmi mana alli captin,
raquicar papilta rurarcur warminta
aptaparconga. Nircur wasinpita gargu-
renga.[d] 2 Chay warmiga aywacur juc
runawan yapay majachacanmanmi.
3 Ichanga chay yapapacushan runanpis
raquicar papilta rurarcur wasinpita
garguriptin, u chay runan wañuptin,
4 mananami rimir caj runanwanga
yapanmannachu. Chay warmiga rimir
caj runanpaj ganranami. Rimir caj
runanwan yaparga TAYTA DIOSTA
fiyupami rabyachin. TAYTA DIOS
goycushunayquipaj caycaj nasyunta
ama yamacächinquichu chayno ganra-
cunata ruraypa.

Mas laycunata willapashan

5 «Mushoj majachacasha runataga
ama guërraman cachanquichu. Ima
autoridä caymanpis ama churanqui-
chu. Juc watayajmi chayno tiyanga
warminta yachacächinanpaj.
6 «Pipa tunayninta ni maraynintapis
ama rinda charinquichu. Chaycu-
nata chariptiquega agacunanpaj mana
captin micunanpäpis manami canga-
chu.
7 «Israel-masinta uywayninpaj, u
ranticunanpaj pipis suwaycajta tari-
paycuptenga suwaycaj runa wañuchi-
canga.[e] Chaynöpami Israel nasyuncho
chayno runacunata illgächinqui.[f]
8 «Pitapis lepra gueshya chariptenga
Leví trïbu cüracunaman aywanga
ricananpaj. Paycunaga musyaycanmi
leprapita llapan nishäcunata. Chayno
captenga lepra charishuptiqui imatapis
ruranayquipaj cüra nishanta llapanta
cumlinqui.[g] 9 Gamcuna ama gongan-
quichu Egiptupita aywacamuptiqui
nänicho TAYTA DIOS Mariata lepra-
wan castigashanta.[h]
10 «Runa-masiquita imatapis ristash-
payquega wasinman ama yaycunqui-
chu imantapis rinda charinayquipaj.
11 Chaypa ruquenga jawallacho shuya-
ranqui quiquin imatapis rinda goshu-
nayquita. 12 Pobri car punchunta u
jacunta rinda churamuptenga waran-
nincama ama chararäcunquichu.
13 Chaypa ruquenga manaraj pacha
chacaptin cutiycachinqui chayta
gatacurcur puñucunanpaj. Chaymi
agradësicushushpayqui Tayta Diosta
mañaconga bindisyunninta goycu-
shunayquipaj. Chayno rurarga TAYTA
DIOS munashantami ruranqui.[i]
14 «Arupacojcunataga ama enga-
ñanquichu. Marca-masiqui captin
marcayquicho tiyaj jäpa captinpis
juclla pägaycunqui. 15 Arushanpitaga
chay tardilla pägaycunqui chaywan
micuyninta rantinanpaj. Mana pägap-
tiquega TAYTA DIOSTAMI mañaconga
castigashunayquipaj. Chaura gamcuna
juchayojmi canquipaj.[j]
16 «Wamran juchata rurashanpita
papänenga manami wañuchicanga-
chu. Papänin juchata rurashanpitapis
wamranga manami wañuchicangachu.

---

[d] **24.1** Mat. 5.31; 19.7; Mar. 10.4. [e] **24.7** Éxo. 21.16. [f] **24.7** 1Cor. 5.13. [g] **24.8** Lev. 13.1–14.54.
[h] **24.9** Núm. 12.10. [i] **24.10–13** Éxo. 22.26–27. [j] **24.14–15** Lev. 19.13.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chaypa ruquenga pipis juchata ruraj
cajmi juchanpita wañuchisha canga.[k]
17 «Jäpa runa captinpis pobri captin-
pis llapan runacunata sumaj arrig-
lanqui. Biyüdacunapa röpantapis
ama rinda charicurcunquichu. 18 Ama
gongaychu gamcunapis Egipto nasyun-
cho uyway car ñacashayquita. Chayno
caycajtami TAYTA DIOS jorgamushu-
rayqui. Chaymi gamcunaga willapa-
shäta cumlinqui.[l]
19 «Rïgu cosëchacho juc manöjuta
gongaycushpayquega shuntanayqui-
paj ama cutinquinachu. Quëdaj cäga
cacuchun marcayquicho tiyaj jäpacu-
napaj, wacchacunapaj, biyüdacunapaj.
Chayno ruraptiquimi ima arushay-
quimanpis TAYTA DIOS bindisyunta
churanga.
20 «Asëtünasta pallashpayquipis
ticrapayllaparäga ama ashinquichu.
Quëdaj cäga cacuchun marcayquicho
tiyarcaycaj jäpacunapaj, wacchacuna-
paj, biyüdacunapaj.
21 «Übasta pallashpayquipis ticra-
payllapaga ama shuntanquichu.
Quëdaj cäga cacuchun marcayqui-
cho tiyaj jäpacunapaj, wacchacuna-
paj, biyüdacunapaj.[m] 22 Gamcunapis
Egiptucho uyway car ñacashayquita
ama gonganquichu. Chaymi llapan
yachachishäcunata cumlinqui.

25 1 «Piwanpis rimanacorga
ishcan aywanga autoridäman.
Chaychörämi autoridäcuna juchaynaj
cajta libri cacharir juchayoj cajta casti-
ganga. 2 Juchayoj cajtaga juez pullan
pampaman lätachenga. Nircur juchan-
tupu astenga. 3 Ima captinpis chuscu
chunca (40) maquipita masga ama
astinquichu.[n] Marca-masiquega masta
astiptiqui pengaypämi canga.
4 «Pachanta mana garayllapaga
töruta ëracho ama aruchinquichu.[o]

Wauguin wañuptin cuñädanwan tiyananpaj willapashan

5 «Chay wauguilla juc wasilla-
cho tiyaycaptin, manaraj wamran
captin wauguin wañuptenga biyüda
manami jucwanga majachacangachu.
Wañojpa wauguillanmi biyüdawan
tiyanga wamran cananpaj. Chaynö-
pami cumlenga wauguinpa biyüdan-
wan tiyananpaj caycaj layta. 6 Chay
biyüdacho rimir yurej wamranga
wañoj wauguinpa jutintami apanga.
Chaura wañojpa jutin Israelcho
manami gongacangachu.[p] 7 Chay runa
wauguinpa biyüdanwan majachacayta
mana munaptenga biyüda aywanga
autoridäcunaman. Chaychöna
nenga: ‹Cuñädömi mana munanchu
wauguinpa jutin Israel nasyuncho
aywaränanta. Manami munanchu
lay nishanno nogawan majacha-
cayta.› 8 Chaura mayurcunana chay
runata gayachenga. Chaycho nenga
biyüda caycaj cuñädanwan tiyanan-
paj. Paycuna niptinpis chay warmi-
wan majachacayta mana munap-
tenga 9 biyüdami mayur runacunapa
ñaupancho cuñädunpa llanguinta
guechonga. Nircur gagllancho toga-
panga ‹Wauguinpa jutin aywaränanta
mana munaj cajtaga caynömi ruran-
chi› nir. 10 Chaypita-pachami chay
runata, paypita mirar aywajcunatapis
‹Gala chaqui casta› nenga.[q]

Waquin laycunata willapashan

11 «Ishcaj runacuna pillyaycaptin
washänanpaj warmin chayar jucaj
runata pengayninpita aptacurcuptenga
12 chay warmipa maquinta mana cuya-
paypa roguparenga.
13 «Imata rantirpis u imata ranti-
curpis balansayquiwan ama

[k] **24.16** 2Rey. 14.6; 2Crón. 25.4; Jer. 31.29–30; Eze. 18.20. [l] **24.17–18** Éxo. 23.9; Lev. 19.33–34; Deut. 27.19. [m] **24.19–21** Lev. 19.9–10; 23.22. [n] **25.3** 2Cor. 11.24. [o] **25.4** 1Cor. 9.9; 1Tim. 5.18. [p] **25.5–6** Mat. 22.24; Mar. 12.19; Luc. 20.28. [q] **25.7–10** Rut 4.7–8.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

engañanquichu. 14 Tupuyquipis
cumlëtu cachun. 15 Gamcunaga
charanqui pësatapis tuputapis cumlëtu
janchajta, cumlëtu tupojta. Chayrämi
TAYTA DIOS goycushunayquipaj caycaj
nasyuncho unaycama alli cawanqui-
paj. 16 Pësacho tupucho suwacuptin
TAYTA DIOS fiyupami rabyacun.[r]

Amalec runacunata illgächinanpaj willapashan

17 «Gamcuna ama gonganquichu
Egiptupita aywacarcaycämuptiqui
Amalec runacuna contrayqui imata
rurashantapis. 18 Yarpay uticasha
caycaptiqui taripaycushushpayqui
guepacasha caycaj runacunata maga-
shanta. Amalec runacunaga Tayta
Diostapis mana manchapacuypami
chayno magashurayqui. 19 Goycushu-
nayquipaj caycaj nasyuncho contray-
quicunata ushacächinayquipaj TAYTA
DIOS yanaparcushuptiqui Amalec
runacunatapis ushacächinayquipaj
mana gongaypa aywanqui.[s]

Ñaupa pogojcunata ofrenda churananpaj

26 1 «TAYTA DIOS goycushu-
nayquipaj caycaj nasyuncho
tiyar 2 murushayqui rimir-puntata
pogumojtaga canastawan apanqui
aduranayquipaj TAYTA DIOS acrashan
pachaman.[t] 3 Chaycho aruycaj cüra-
man chayarcur ninqui: ‹Unay awilöcu-
nata TAYTA DIOS aunishan chacrachö-
nami tiyaycä. Chaytami Tayta Diospa
ñaupancho në.› 4 Chayno nircuptin
cüranami entregashayqui canastata
TAYTA DIOSPA altarnin ñaupanman
churanga. 5 Churaycuptinnami TAYTA
DIOSPA ñaupancho ninqui:

« ‹Unay caj awilöcunaga caran
wallcalla puricachaj Aram runacu-
nami. Paycuna Egipto nasyunman
tiyaj aywacuran. Chaychöna aypa-
llaman miraran. Fiyupa munayni-
yojna ricacuran. 6 Chaycho Egipto
runacunaga amatar ñacachimaran.
Uywayman ticrarcachimashpan
fiyupa ñacachimaran. 7 Chaymi unay
caj awilöcuna yäracushan TAYTA
DIOSTA mañacurä yanapämänanpaj.
Paynami ruwacushäta wiyamaran.
Ricamaran yargaycajta, ñacaycajta.
8 Chaymi TAYTA DIOSGA munayni-
yoj cashanta musyachicur Egiptupita
jorgamaran. Jorgamashpan Egipto
runacunata manchachiran. Imaypis
mana ricashancunatami ricachiran.
9 Nircurnami cay nasyunman pusha-
maran lëchipis mishquipis yacunö-
raj cashanman. 10 Chaymi cananga
Tayta Dios goycamashan chacracho
rimir-punta shuntar raquishäta
apamushcä› nir.

«Chayno nircur canastata churan-
qui TAYTA DIOSPA ñaupanman. Nircur
gongurpacunqui TAYTA DIOSTA adura-
nayquipaj. 11 Rimir pogoj ofrenday-
quicunata chayno churarcur gamtapis
famillyayquicunatapis TAYTA DIOS
yanapäshushayquipita fistata ruran-
qui. Fistata rurashpayqui gayachinqui
marcayquicho tiyaj Leví trïbu runacu-
nata, jäpa runacunatapis.

Diesmuta raquinanpaj willapashan

12 «Cada quimsa watacho-camami
llapan murushayqui micuyniquicu-
napita diesmuta churanqui. Chay
diesmutaga aypunqui Leví trïbu runa-
cunata, marcayquicho tiyaj jäpa runa-
cunata, wacchacunata, biyüdacunata.
Chaynöpami paycunapis micusha
upusha goyanga.[u] 13 Paycunata aypur-
cur TAYTA DIOSPA ñaupancho ninqui:

« ‹Gampaj cajtaga maynami
raquishcäna. Raquipashcänami Leví
trïbu runacunata, nasyunnëcho

---

[r] **25.13–16** Lev. 19.35–36; Prov. 11.1; 20.10; Amós 8.5; Miq. 6.11. [s] **25.17–19** Éxo. 17.8–14; 1Sam. 15.2–9. [t] **26.2** Éxo. 23.19. [u] **26.12** Deut. 14.28–29.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

tiyaj jäpacunata, wacchacunata,
biyüdacunatapis. Imatapis mana
gongaypami nimashayquicunataga
llapantana cumlishcä. 14 Wañupa-
curpis chay raquipashäcunataga
manami micushcächu. Ganra car
manami yatashcächu. Wañusha-
cunapäpis chaycunataga manami
churashcächu. Nimashayquitaga
llapantami wiyacushcä TAYTA DIOS.
15 Grasyas Tayta Dios, lëchipis mish-
quipis yacunöraj cashan nasyunta
unay awilöcunata aunishayquita
camaripämashayquipita. Cananga
syëlucho tiyaycashayquipita-pacha
bindisyunniquita churaycamuy
Israel nasyunman, goycamashayqui
chacramanpis.›

Israelcunaga Tayta Dios acracushan cashan

16 «Canan junajmi TAYTA DIOS
nishunqui cay laynincunata, manda-
mintuncunata cumlinayquipaj. Chaymi
llapan shonguyquipa llapan buluntäni-
quipa cumlinqui. 17 Cananmi gamcuna
nishcanqui ‹TAYTA DIOSMI Diosnë.
Paypa mandamintuncunatami laynin-
cunatami llapanta cumlishaj› nir.
18 TAYTA DIOSNAMI nishurayqui acra-
shan runacuna cashayquita. Chaymi
aunishushayquinölla quiquin acrashu-
rayqui. Chauraga llapan mandamin-
tuncunata cumliy-llapa.[v] 19 Paynami
gamcunapäga camacächengapaj
waquin nasyun runacunapita mas alli
goyänayquipaj, mas rejsisha canay-
quipaj. Pay aunishannömi gamcunaga
acrashan nasyun runacuna canquipaj.»

Yarparänanpaj Ebal jircaman wancacunata jawishan

27 1 Mayur Israelcunawan
Moisesga llapan Israel-
cunata niran: «Canan willapashä
mandamintucunataga llapanta
cumliy-llapa. 2 Jordán mayuta chim-
parir, TAYTA DIOS goycushunayquipaj
caycaj nasyunman yaycur jawinqui
wanca rumicunata. Yuraj cananpäna
iscuwan pintanqui. 3 Chay wancacu-
naman isquirbinqui canan willapay-
cashäcunata. Chayno isquirbinqui
TAYTA DIOS unay caj awiluyquicu-
nata aunishanman yaycurishayqui
örallami. Chaychöga TAYTA DIOS
nishannömi mishquipis lëchipis yacu-
nöraj achca caycan. 4 Chay wanca-
cunataga Jordán mayuta chimpar-
cur Ebal jircaman jawinqui. Canan
nishänölla yuraj cananpaj iscuwan
pintanqui. 5 Nircurmi TAYTA DIOSNIN-
CHÏPAJ altarta chaycho perganqui.
Chay altarta perganayquipäga ama
ima fyërruwanpis rumicunata llag-
llanquichu, chaypa ruquenga llaglläni
rumicunallawan perganqui. 6 TAYTA
DIOSNINCHÏPA altarnenga imaypis
llaglläni rumicunallawan pergasha
canman.[w] Chay altarchömi rupachina
sacrifisyucunata paypaj rupachinqui.
7 Alli goyaypita sacrifisyu uywacunata-
pis pishtanqui. Chaymi TAYTA DIOSPA
ñaupancho fistata rurar micunqui.
8 Nishänöpis mana gongaypa chay
wancacunaman nishä laycunata
llapanta sumaj isquirbinqui.»[x]
9 Chaypitana Leví trïbu cüracuna-
wan Moisesga waquin Israel-masin-
cunata niran: «Wiyaycäramay Israel-
cuna. Gamcunaga canan junajpita
canqui TAYTA DIOS acrashan runacu-
nami. 10 Chaymi payta wiyacur llapan
mandamintuncunata laynincunata
canan willapashäta cumlinqui.»

Mana wiyacojcunapaj maldisyun cananpaj nishan

11 Chay junajlla Moisesga Israelcu-
nata niran: 12 «Jordán mayuta llapaniqui

[v] **26.18** Éxo. 19.5; Deut. 4.20; 7.6; 14.2; Tito 2.14; 1Ped. 2.9. [w] **27.6** Éxo. 20.25.
[x] **27.2–8** Jos. 8.30–32.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Gerizim y Ebal punta (Deut. 27.12–13)

chimparcäriptiquega Simeón trïbu, Leví trïbu, Judá trïbu, Isacar trïbu, José trïbu, Benjamín trïbu runacuna Gerizim jircaman wichanga. Chaypitanami nimonga Israelcuna Diosta wiyacur bindisyunta chasquinanpaj cashanta.[y] 13 Ebal jircamanna wichanga Rubén trïbu, Gad trïbu, Aser trïbu, Zabulón trïbu, Dan trïbu, Neftalí trïbu runacuna. Paycunami chaypita nimonga Israelcuna Diosta mana wiyacorga maldisyunta chasquinanpaj cashanta. 14 Leví trïbu runacunanami llapan Israelcuna wiyananpaj nimonga:

15 « ‹Pipis fyërruta chullurcachir u gueruta llagllaypa ïduluta rurashpan pacayllapapis aduraj cäga maldisyunasha cachun.[z] Chayno rurajcunataga TAYTA DIOS melanäcunmi.›
«Niptin llapan runacunana
‹¡Nishayquino cachun!› nenga.
16 « ‹Pipis mamanta u taytanta mana rispitaj cäga maldisyunasha cachun› nir.[a]
«Niptin llapan runacunana
‹¡Nishayquino cachun!› nenga.
17 « ‹Bisïnunpa chacranta guechuyta munar linda witichej cäga maldisyunasha cachun› nir.[b]
«Niptin llapan runacunana
‹¡Nishayquino cachun!› nenga.
18 « ‹Nänipa gapra alli aywacuycajta llutanpa pantacächej cäga maldisyunasha cachun› nir.[c]
«Niptin llapan runacunana
‹¡Nishayquino cachun!› nenga.
19 « ‹Jäpa runacunata, wacchacunata, biyüdacunata mana alli ricaj cäga maldisyunasha cachun› nir.[d]
«Niptin llapan runacunana
‹¡Nishayquino cachun!› nenga.
20 « ‹Pipis papäninta pengayman churar märistanwan cacoj cäga maldisyunasha cachun› nir.[e]
«Niptin llapan runacunana
‹¡Nishayquino cachun!› nenga.
21 « ‹Ima uywawanpis cacoj cäga maldisyunasha cachun› nir.[f]
«Niptin llapan runacunana
‹¡Nishayquino cachun!› nenga.
22 « ‹Mamallapitapis u taytallapitapis pañin caycajwan cacoj cäga maldisyunasha cachun› nir.[g]
«Niptin llapan runacunana
‹¡Nishayquino cachun!› nenga.
23 « ‹Pipis suyranwan cacoj cäga maldisyunasha cachun› nir.[h]
«Niptin llapan runacunana
‹¡Nishayquino cachun!› nenga.
24 « ‹Runa-masinta raysunpita wañuchej cäga maldisyunasha cachun› nir.[i]
«Niptin llapan runacunana
‹¡Nishayquino cachun!› nenga.
25 « ‹Juchaynaj runata wañuchinanpaj päguta chasquircur wañuchej cäga maldisyunasha cachun› nir.
«Niptin llapan runacunana
‹¡Nishayquino cachun!› nenga.
26 « ‹Cay willapashäcunata mana wiyacoj cäga, mana cumlej cäga maldisyunasha cachun› nir.[j]
«Niptin llapan runacunana
‹¡Nishayquino cachun!› nenga.

---

[y] **27.12** Deut. 11.29; Jos. 8.33–35. [z] **27.15** Éxo. 20.4; 34.17; Lev. 19.4; 26.1; Deut. 4.15–18; 5.8.
[a] **27.16** Éxo. 20.12; Deut. 5.16. [b] **27.17** Deut. 19.14; Job 24.2; Prov. 22.28; Ose. 5.10.
[c] **27.18** Lev. 19.14. [d] **27.19** Éxo. 22.21; 23.9; Lev. 19.33–34; Deut. 24.17–18. [e] **27.20** Lev. 18.8; 20.11; Deut. 22.30. [f] **27.21** Éxo. 22.19; Lev. 18.23; 20.15. [g] **27.22** Lev. 18.9; 20.17.
[h] **27.23** Lev. 18.17; 20.14. [i] **27.24** Éxo. 20.13; 21.12–14. [j] **27.26** Jer. 11.3; Gál. 3.10.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Wiyacojcunapaj bindisyun cananpaj nishan

(Lev. 26.3–13; Deut. 7.12–24)

28 [1] «Canan yachaycächishä
mandamintuncunata mana
gongaypa cumlir TAYTA DIOSTA wiya-
cuptiquega may-chay nasyuncunacho
tiyaj runacunata yanapashanpitapis
masmi yanapäshunquipaj. [2] TAYTA
DIOS nishanta wiyacorga bindisyunta
achcatami chasquinquipaj.[k]
[3] «Bindisyunta chasquinquipaj
chacracho carpis,
siudächo tiyashpayquipis.
[4] Bindisyuntami churamonga
wamrayquicunamanpis,
micuyniquicunamanpis,
wäcayqui uyshayqui mirajcuna-
manpis, waquin uywayquicu-
namanpis.
[5] Bindisyuntami churamonga tanta
ruracuna batyayqui,
micuy shuntana canastayquipis
junta cananpaj.
[6] Tayta Diosga bindisyunnintami
churamonga wasiquicho capti-
quipis,
maypa aywaptiquipis.
[7] «Contrayquicunata binsinayqui-
päpis TAYTA DIOSGA llapantami
munayniquiman churamonga. Gamcu-
nata magashunayquipaj fïlayllanpa
shamurpis mashtaypa mashtarnami
gueshpenga.
[8] «TAYTA DIOSGA bindisyunta
churanga micuy churacunayquicu-
naman, llapan arushayquimanpis.
Goycushunayquipaj caycaj nasyun-
chöga cushishatami goyächishunqui-
paj.
[9] «Mandamintuncunata cumlir pay
nishannölla cawaptiquega aunishu-
shayquinöllami TAYTA DIOS cuyashan
santo runacuna imaypis canquipaj.
[10] TAYTA DIOS acrashan runacuna
cashayquita musyarmi may-chay
nasyuncho tiyaj runacunapis mancha-
cushunquipaj. [11] Unay awiluyquicu-
nata aunishan nasyunman chayap-
tiqui TAYTA DIOSMI bindisyunninta
churamonga wamrayquicuna achca
cananpaj, uywayquicunapis achcaman
mirananpaj. [12] Gamcunataga TAYTA
DIOS mas alli cajtami goshunquipaj.
Timpunchömi chacrayquiman tamya-
chimonga. Llapan arushayquicuna-
manmi bindisyunninta churamonga.
Chaynöpami waquin nasyuncunataga
imatapis ristanquipaj. Quiquiquicu-
nami ichanga mana ristacunquipächu.
[13] TAYTA DIOSMI gamcunataga waquin
nasyun runacunapita mas allicho
cawanayquipaj yanapäshunquipaj.
Ichanga gamcuna cumliy Tayta Diospa
mandamintuncunata canan willapa-
shäta. [14] Gamcunaga willapashäcunata
ama gongaycunquichu. Juc dioscuna-
taga ama aduraychu, ni rispitaypischu.

Mana wiyacojcuna maldisyunasha cananpaj nishan

(Lev. 26.14–46)

[15] «TAYTA DIOSTA mana wiyacur
mandamintuncunata, laynincu-
nata canan junaj willapaycashäta
mana cumliptiquimi ichanga maldi-
syun chayashunquipaj. Chaycunaga
caynömi canga:
[16] «Chacracho tiyaptiquipis, siudä-
cho tiyaptiquipis
maldisyunmi chayashunquipaj.
[17] Tanta ruracuna batyayquipis,
micuy shuntacuna canastay-
quipis wayralla tumaycänan-
pämi
maldisyun chayangapaj.
[18] Wamrayquicunamanpis, micuy-
niquicunamanpis, wäcayqui-
cunamanpis, uyshayquicuna-
manpis, llapan casta uyway-
quicunamanpis

[k] **28.1–14** Deut. 11.13–17.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

maldisyunmi chayangapaj.
19 Maypa aywaptiquipis, ima rura-
shayquichöpis
maldisyunmi chayashunquipaj.
20 «TAYTA DIOS maldisyunashupti-
quimi ima rurashayquicunapis mana
camacangachu ni ruracangapischu.
Payta mana wiyacur llutancunata
rurashayquipitami manapis aycällata
llapayqui ushacanquipaj. 21 Chari-
carcärinayquipaj caycaj nasyunman
yaycur tiyaptiquipis tucuy-niraj guesh-
yacunawanmi TAYTA DIOS llapay-
quita ushacächishunquipaj. 22 Gamcu-
nacho yurichenga fiyu gueshyata,
fiyupa rupayta, gueripäcuyta. Fiyupa
usyawan llapan chaquenga. Rïguy-
qui wiñaycämojtapis chüpacacuna
ushacurconga. Gueshyaga llapayqui-
tami ushacächishunquipaj. 23 Tamya-
pis manami tamyamongapänachu.
Chacrachöpis manami micuy wayon-
ganachu. 24 Llapayqui ushacänayqui-
camami tamyachimunanpa ruquin
TAYTA DIOSGA polbutawan agushllata
syëlupita shicwachimonga. 25 Contray-
quicunapis shamur pasaypami ushacä-
chishunquipaj. Paycunawan pillyanay-
quipaj fïlayllanpa aywarpis mashtaypa
mashtarna gueshpinquipaj. Chayta
mayaycur llapan nasyun runacunami
cushipäshunquipaj. 26 Wañuptiqui pipis
mana michänanpaj captin äbicunawan
jirca animalcunami micushunquipaj.
27 «Egipto runacunata castigashan-
nömi TAYTA DIOS castigashunquipaj
tucuy-niraj gueriwan, chupuwan,
garachuwan, shegshipäcuywan. Chay
gueshyawanga manami allchacan-
quipächu. 28 TAYTA DIOS castigashup-
tiquimi waquinniqui löcuyanquipaj,
waquinniqui gaprayanquipaj. Waquin-
niquina imata ruraytapis mana camä-
pacunquipächu. 29 Gaprayasha carmi
junajpapis chacaypano lamcaycachar
purinquipaj. Ima rurashayquipis
yangallami canga. Waran waranmi
engañashunquipaj, ñacachishunquipaj.
Pipis faburniqui mana captinmi suwa-
cuna imayquitapis apaconga. 30 Maja-
chacänayquipaj parlashayquiwanpis
jucmi puñucuyconga. Tiyanayquipaj
wasita rurashayquichöpis manami
tiyanquipächu. Übasta lantashpay-
quipis wayuyninta manami micun-
quipächu. 31 Wäcayquita guechurcur
ñaupayquicho pishtarpis manami
yawachishunquipächu. Bürruyquitapis
apacur manami cutichishunquipächu.
Uyshayquita apacuptinpis manami
pipis guechöshishunquipächu. 32 Rica-
paycaptiquimi wamrayquicunata
warmita ollgutapis juc-lä nasyun runa-
cuna apaconga. Waran-waran paycu-
napaj fiyupa llaquicurpis manami
ricanquipänachu. 33 Mana rejsishayqui
jäpa runacuna shamur chacrayquicuna
wayushanta apacuptin yangallami
arushayquipis canga. Waran-waran
mana cuyapaypa aruchishuptiqui
pasaypami ñacanquipaj. 34 Llapan
chay päsashushayquicunata ricar
löcuyanquipämi. 35 TAYTA DIOSMI
gongurniquicunachöpis chancayqui-
cunachöpis fiyu gueriwan gueshya-
chishunquipaj. Gueri ushashunquipaj
chaquiquipita umpucshuyquiyaj.
36 «TAYTA DIOSMI camacächenga
gamcunapis ni papäniquicunapis mana
rejsishan nasyunman raynintinta
prësu apashunayquipaj. Chaychöga
rumipita, guerupita rurasha dioscuna-
tami aduranquipaj.[l] 37 Chayno TAYTA
DIOS maymanpis apachishushayqui-
chöga canquipaj mana alli ricasha, pï-
maypitapis chiquisha, rimashallami.
38 Aypallata murupacurpis poguptenga
ichicllatami shuntanquipaj. Chüpaca-
cunami ushacurcongapaj. 39 Übastapis
lantanquipämi; täpanquipämi. Ichanga
manami wayuynintapis pallanqui-
pächu ni bïnutapis upunquipächu.

[l] **28.36** Deut. 4.27–28; 2Rey. 17.4–6; 25.8–12.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Curullami ushacurcongapaj. 40 Tiya-
shayquichöga intëruchömi cangapaj
olivo yöracunapis. Ichanga wayuynin
asëtünas marpucäcuptin alli asyaj
asëtinwanpis manami cupacunqui-
pänachu. 41 Wamrayquicuna canga-
pämi ollgupis, warmipis. Ichanga
juc-lä nasyunmanmi prësu apaconga.
42 Llapan lantashayqui yöracunata,
murushayqui micuycunatapis chüpa-
cami ushacurcongapaj. 43 Nasyunni-
quicho tiyaj juc-lä nasyun runacunaga
munayniyojmi ricaconga. Gamcunami
ichanga waranllanta-waranllanta
munayniynajna canquipaj. 44 Chay
juc-lä runacunami imatapis ristashun-
quipaj. Gamcunapami ichanga imay-
quipis mana cangachu ristanayquipaj.
Paycunami rispitasha runacuna canga.
Gamcunatami ichanga mana pipis
rispitashunquipächu.
45 «Tayta Diospa mandamintun-
cunata, laynincunata mana wiya-
cushayquipitami llapan maldisyun
chayashunquipaj. Gaticachaycällarmi
ushashunquipaj. 46 Chayta ricarmi
pï-maypis tantiyaconga gamcuna-
man, wamrayquicunaman maldisyun
chayamushanta. 47 Llapanpis chaya-
shunquipaj ima-aycayqui cananpäpis
yanapäshushayquipita Tayta Diosta
mana rispitar mana adurashayqui-
pitami. 48 Contrayquicunata Tayta
Dios cachamuptinmi gamcunaga
uywaynöna paycunata sirbinquipaj.
Llapan ima-aycayquicunapis ushacap-
tinmi pasaypa muchoj ricacunquipaj.
Chaymi micunayquipäpis ni upunay-
quipäpis ni jaticunayquipäpis mana
canganachu. Chayno ñacanquipaj
ushacänayquiyajmi. 49 Tayta Diosmi
cachamongapaj juc-lä nasyun runa-
cunata. Ancanöpis illajpitami chaya-
mongapaj. Rimaynintapis manami
tantiyanquipächu. 50 Fiyu runacu-
nami canga. Manami rispitangapächu
auquinta. Ni wamratapis manami
cuyapangapächu. 51 Chay suldärucu-
naga uywayquitapis micuyniquita-
pis ushaypami apaconga. Llapanta
ushar manami cachapäshunquipächu
rïgutapis, bïnutapis, asëtitapis, ni
ima uywayquipa wawancunatapis.
Llapanta ushaptinmi pasaypa yargay-
llawan wañunquipaj.
52 «Tayta Dios goycushushayqui
siudäcunatapis altu pergasha caycajta
chay suldärucuna ushajpämi juchu-
chenga. Chay pergasha marcacuna
chapäshunayquipaj cashanta yarpap-
tiquipis llapantami juchuchenga.
53 Contrayquicuna magashunayquipaj
siudäniquicunata curalacuycushpan
chapäshuptiquimi fiyupa yargay canga.
Chaymi yargaypita car Tayta Dios
tarichishushayqui wamrayquicuna-
tapis ollguta warmita micucarcärin-
quipaj. 54 Amatar alli runa cashpanpis
fiyupami chiquicurconga wauguinta,
amatar cuyashan warminta, mana-
raj micushan caj wamrancunatapis.
55 Wañoj wamranpa aychanta pitapis
mana yawachinanpämi chiquiconga.
Siudäcunata jäpa runacuna curalapay-
cäriptenga micunayquipaj manami
imapis cangapächu. Contrayquicunaga
marcayquicunacho fiyupami ñaca-
chishunquipaj. 56 Amatar alli cuyacoj
warmipis fiyupami chiquicurconga
amatar cuyashan runanta wamrancu-
nata. 57 Chiquiconga itinta pärishnin-
tinta pacayllapa quiquillan micucurcu-
nanpämi.[m] Chayno canga contrayqui-
cuna siudäniquicunata curalapaycuptin
mana imapis micunayquipaj captinmi.
58 «Gamcuna cay isquirbiraycaj
yachachicuycunata mana wiyacuptiqui,
munayniyoj Tayta Diosta mana wiya-
cuptiquega 59 manchariypaj castïgucuna-
wan, mana allchacaj gueshyacunawanmi
quiquiquicunatapis wamrayquicunatapis
ñacachishunquipaj. 60 Egiptucho fiyupa

[m] **28.57** 2Rey. 6.28–29; Lam. 4.10.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

manchacuypaj cashan gueshyacunami
gamcuna tiyashayquichöpis yurengapaj.
Chaura fiyupami ñacanquipaj. 61 Janan-
manpis mas juc gueshyacunatami
curucunatami yurichimonga llapaniqui
ushacänayquipaj. 62 Israelcuna goyllar-
cunano aypalla casha carpis TAYTA
DIOSNINCHÏTA mana wiyacushayquipita
wallcallanami quëdanquipaj. 63 Gamcuna
alli cawanayquipaj, achcaman miranay-
quipaj yanapäshushpayqui TAYTA DIOS
cushicushannöllami mana wiyacushay-
quipita ushacächishushpayquipis cushi-
conga. Mana munaycajtami tiyashayqui
nasyunpitapis gargushunquipaj. 64 TAYTA
DIOSGA llapan nasyunmanmi mashtaypa
mashtar gargushunquipaj. Chay nasyun-
cunachöga juccuna adurashan guerupita
rumipita rurasha ïdulucunatami
aduranquipaj. Chaycunataga gampis ni
unay awiluyquicunapis manami rejsi-
shachu. 65 Chay nasyuncunacho tiyap-
tiquega TAYTA DIOSNINCHI manami
jamaytapis tarichishunquipächu. Chaymi
gamcunaga fiyupa llaquicur, mancha-
cashalla, amatar wagallar tiyanquipaj.
66 Ima disigrasyapitapis manami libri-
chu canquipaj. Chacaypa junajpapis
manchacullarmi goyanquipaj. 67 Fiyupa
manchacurmi pacha wararcuptinpis:
‹Imay öraraj chacarconga› ninquipaj.
Pacha chacaptinnami: ‹Imay öraraj
pacha wararconga› ninquipaj. 68 TAYTA
DIOS ‹Egipto näninpa imaypis manami
cutinquipächu› nisha captinpis büquicu-
nawanmi cutichishunquipaj. Contrayqui-
cunaman uyway canayquipaj ranticuyta
munashuptiquipis pipis manami ranti-
shunquipächu.»

Israelcunawan Tayta Dios
Moabcho yapay conträtuta
rurashan

29 1 Moab nasyuncho
Israel runacuna caycap-
tinmi Moisesta TAYTA DIOS niran
paycunawan conträtuta rurashanta
yarpächinanpaj. Chay conträtutaga
Tayta Dios ruraran Horeb jircacho
caycaptinmi. 2 Llapan Israelcunata
shuntaycur Moisés niran: «Egiptucho
caycashpayqui ricarayquimi faraonta
mandäshejnintinta Tayta Dios casti-
gashanta. 3 Gamcunaga ricarayquimi
milagrucunata, señalcunata, almiray-
pajcunata rurashanta. 4 Canancamapis
Tayta Diosga manami tantiyachishun-
quirächu imapaj chayno rurashan-
tapis. Ricaycarpis mana ricajnömi
caycanqui. Wiyaycarpis mana wiyaj-
nömi caycanqui.[n] 5 Chuscu chunca (40)
watami chunyajpa gamcunata pusha-
mushcä. Chay watacunacho manami
mayganiquipapis ushacashachu
röpayqui ni llanguiquipis. 6 Chunyajpa
purisha manami tantapis micunan-
chïpaj cashachu. Ni bïnupis ni ima
machächicojpis upunanchïpaj manami
cashachu. Chaymi Tayta Dios micuyta
camaripämashcanchi pay Diosninchi
cashanta tantiyacunanchïpaj.
7 «Cay partiman chayaycamu-
sha magamänanchïpaj shamuran
Hesbonpa[o] raynin Sehón, Basanpa[p]
raynin Og. Jina cajtami paycunata
binsiranchi. 8 Nasyunninta guechur-
curnami aypuranchi Rubén trïbu, Gad
trïbu, pullan Manasés trïbu runacu-
nata.[q] 9 Chaymi canan gamcunaga
TAYTA DIOSWAN conträtuta rurar
parlashayquita llapanta cumliy. Chay-
rämi ima rurashayquipis alli llojshipä-
shunquipaj.
10 «Cananga llapaninchïmi shun-
tacasha carcaycanchi Tayta Diospa
ñaupancho. Cada trïbupa mandajnin-
cuna, mayur runacuna, autoridäcuna,
11 wamracuna, warmicuna, marcan-
chïcho tiyaj jäpacuna, yantacojcuna,
yacucojcunapis. 12 Llapayquimi shunta-
cashcanqui Tayta Dios gamcunawan
rurashan conträtuta canan junaj jurar

[n] **29.4** Rom. 11.8. [o] **29.7** Núm. 21.21–30. [p] **29.7** Núm. 21.31–35. [q] **29.8** Núm. 32.33.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

chasquinayquipaj. 13 Cananpitaga
Tayta Diospa wamrannami canqui.
Paynami Diosniqui. Chaypämi unay
awiluyqui Abrahamta, Isaacta, Jacobta
auniran. 14 Manami gamcunallapä-
chu TAYTA DIOS rurashan conträtu
bälin. 15 Canan junaj noganchïwan
conträtu rurashanga bälinmi mas
guepata yurejcunapäpis. 16 Gamcuna
musyarcaycanquimi Egipto nasyuncho
imano goyashanchïtapis, shacamur
imanöpa nasyuncunapa päsamu-
shanchïtapis. 17 Ricaranchïmi mana
sirbej guerupita rumipita guellaypita
goripita rurasha ïdulucunata runacuna
aduraycajta. 18 Gamcunami ichanga
ollgupis warmipis Tayta Diosta ama
gonganquichu. Chay nasyuncunacho
caj dioscunata ama aduranquichu.
Chaycunata adurar Israel-masiquicu-
napäga canquipaj benënuyoj ashgaj
jachanömi.[r]

19 «Cay conträtuta chasquircur
ama yarpaychu mana cumliptiquipis
TAYTA DIOS mana castigashunayqui-
paj cashanta. Mana cumlerga jucha-
yojmi canquipaj TAYTA DIOS llapay-
quita castigar ushacächishunayquipaj.
20 TAYTA DIOSGA manami perduna-
shunquipächu, sinöga fiyupa rabyash-
panmi cay librucho isquirbiraycaj
llapan maldisyuncunawan castiga-
shunquipaj gampita mirajcunapis
ushacashanyaj. 21 Israelcunapita jorgu-
shuptiqui ima ayca disigrasyacunami
päsashunquipaj. Llapanpis chayno
päsashunquipaj cay conträtu librucho
isquirbiraycaj maldisyuncuna nishan-
nömi. 22 Chayno castigashushpayquega
tiyashayqui nasyuntapis disigrasya-
cunawan gueshyacunawanmi TAYTA
DIOS castigangapaj. Nasyuntapis
chayno castigashanta guepa yurej
Israel runacunawan caru nasyunpita
shamoj jäpa runacunapis ricangami.
23 Chaura fiyupa manchacashpan
nenga: ‹Chay chacracunachöga cachi-
wan asufrimi mashtaraycan. Chay-
chöga manami imapis wayongachu ni
guewallapis. Sodomata, Gomorrata,
Admata, Zeboimta TAYTA DIOS casti-
gar illgächiptin imapis mana quëda-
shannömi imapis mana canchu› nir.

24 «Chaura llapan nasyun runacu-
nami nenga: ‹¿Imanir-raj cay nasyunta
chaynöga TAYTA DIOS castigaycusha?
¿Imanir-raj fiyupaga rabyacurcuran?›
25 Niptin nenga: ‹Egiptupita unay caj
awiluncunata Tayta Dios jorgamur
conträtu rurashanta mana cumlishan-
pitami. 26 Mana cumlishpanmi chay
runacunaga TAYTA DIOSTA aduranapa
ruquin mana rejsishan imachöpis
mana yanapäcoj dioscunata adura-
sha. 27 Chaypitami TAYTA DIOSGA cay
nasyunpaj rabyacurcusha. Isquirbiray-
cashan llapan maldisyuncunawanpis
castigasha. 28 Fiyupa rabyashpanmi juc-
lä nasyuncunaman gargusha. Chaymi
cananga juc-lächöna carcaycan› nir.

29 «Imatapis mana musyashanchi
cajtaga quiquin Tayta Diosnillanchïmi
musyan. Canan wiyashanchi manda-
mintuncunata, laynincunatami ichanga
musyachimashcanchi noganchi wamran-
chïcuna imaypis cumlinanchïpaj.

Wiyacojcunata Tayta Dios yanapänanpaj nishan

30 1 «Cananga musyanqui-
nami wiyacuptiqui TAYTA
DIOS bindisyunta churamunan-
paj cashanta, mana wiyacuptiqui
maldisyunwan castigashunayquipaj
cashantapis. Gamcuna mana wiya-
cuptiqui Tayta Dios juc-lä nasyunman
gargushuptiquega llapan nishäcu-
nata yarpanqui. 2 Canan niycashäno
llapan shonguyquicunawan, llapan
buluntäniquicunawan gamcunapis
wamrayquicunapis TAYTA DIOSTA
wiyacuptiquega 3 TAYTA DIOSNINCHI

[r] **29.18** Heb. 12.15.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

cuyapäshushpayquimi alli goyay-
manna churashunquipaj. May nasyun-
cunamanpis jitarishushayquipita
shuntamushunquipämi. 4 Nasyunniqui-
pita may caruman apasha caycajcuna-
tapis TAYTA DIOSGA cuyapäshushpay-
qui cutichimushunquipämi. 5 TAYTA
DIOSGA taytayquicuna tiyashan
nasyunmanmi cutichimushunquipaj.
Chaura gamcunaga yapay chaychöna
tiyanquipaj. Chaycho tiyashpayquimi
unay famillyayquicunapitapis mas
alli cawashpayqui paycunapita mas
achcaman miranquipaj. 6 TAYTA DIOS-
NINCHËGA alli shongutami goshun-
quipaj[s] gamcunatapis gamcunapita
miraj wamrayquicunatapis payllatana
llapan shonguyquiwan, llapan bulun-
täniquiwan cuyanayquipaj. Chauraga
allimi cawanquipaj. 7 Chiquishojcuna-
tami, contrayqui cajcunatami ichanga
TAYTA DIOS cay librucho isquirbiray-
caj llapan maldisyuncunawan casti-
ganga. 8 Gamcunami ichanga TAYTA
DIOSLLATA wiyacur sirbinquipaj.
Canan willapaycashä mandamintucu-
natapis cumlinquipaj. 9 Chaura TAYTA
DIOSGA ima rurashayquimanpis,
wamrayquicunamanpis, uywayqui-
cunamanpis, micuyniquicunamanpis
bindisyunta churamonga. Rasunpami
TAYTA DIOSGA unay awiluyquicunata
yanapar cushicushanno gamcunata
yanapäshushpayquipis cushiconga.
10 TAYTA DIOSGA yanapäshunquipaj
payta wiyacur cay librucho isquir-
biraycaj mandamintuncunatawan
laynincunata llapan shonguyquipa,
llapan buluntäniquipa cumliptiquimi.

Alli cawayta o mana alli cawayta acrananpaj nishan

11 «Canan junaj willapashä manda-
mintucunaga manami sasachu caycan
tantiyanayquipaj ni cumlinayquipäpis.
12 Manami syëluchöräpischu caycan
‹¿Piraj ruquinchi syëluman wichay-
cunman? Cutiycamur willapä-
mashwan cumlinapaj› ninayquipaj.
13 Manami lamarpa jucaj cuchunchöräpischu caycan ‹¿Piraj ruquinchi lamar washa chimpanman aywanman? Cutiycamur willapämashwan cumlinapaj› ninayquipaj. 14 Chaypa ruquin canan willapashä mandamintucunaga umayquicunacho, shonguyquicunachömi caycan.[t]
15 «Cananga munashayquita acray. Alli cawaypis wañuypis caycanmi. Alli goyaypis mana alli goyaypis caycanmi.
16 Canan junajmi gamcunata niycä TAYTA DIOSTA cuyar llapan mandamintucunatawan laynincunata wiyacur cawanayquipaj. Chayno cawarga Tayta Dios goycushunayquipaj caycaj nasyunman yaycuptiqui paymi bindisyunninta churamonga achcaman miranayquipaj, llapan arushayquicunapis alli cananpaj. 17 Canan willapashäcunata mana cumlir, juc dioscunata adurar gongurpacorga 18 cuyapaypämi ushacanquipaj. Jordán mayuta chimparcur guechushayqui nasyunchöga manami unaycamaga goyanquipächu. Chayno caycaptenga sumaj tantiyacuy wiyacur cawanayquipaj.
19 Bindisyunta chasquir alli cawanayquipaj cajta, maldisyunasha car mana alli cawanayquipaj cajta canan junaj acray. Canan acrashayquitaga syëlupis cay pachapis testïgumi caycan. Chauraga alli cawanayquipaj cajta acray ari gamcunapis gamcunapita mirajcunapis alli cawanayquipaj. 20 TAYTA DIOSNINCHÏTA cuyar pay nishancunata wiyacuy. Payta wiyacorga allimi cawanquipaj. Chaynöpami unay awiluyqui Abrahamta,[u] Isaacta,[v] Jacobta,[w] Tayta Dios aunishan nasyuncho unaycama cawanquipaj.»

---

[s] **30.6** Deut. 10.16; Jer. 4.4; Rom. 2.25–29. [t] **30.12–14** Rom. 10.6–8. [u] **30.20** Gén. 12.7.
[v] **30.20** Gén. 26.3. [w] **30.20** Gén. 28.13.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Josuëna Moisespa ruquin cashan
(Núm. 27.12–23)

31 1 Moisesga Israelcunata masta willapar niran: 2 «Pachac ishcay chuncan (120) watayojnami cä. Mananami callpäpis cannachu wac-läman cay-läman chayar purinäpaj. Jinachöpis TAYTA DIOSGA Jordán mayuta manana chimpanäpaj cashantami nimasha.[x] 3 Imano captinpis TAYTA DIOSGA gamcunapa ñaupayquitami aywanga. Gamcuna aywayniqui-tupumi chay nasyun runacunata wañuchenga gamcuna tiyacaycärinayquipaj. TAYTA DIOS nishanno Josuënami mandajniqui canga. Paymi pushashunqui. 4 Yaycunayquipaj caycaj nasyuncho tiyarcaycaj runacunataga TAYTA DIOS illgächenga Amorreo runacunapa raynin Sehonta, Ogta nasyunnintinta rurashanno.[y] 5 Chay runacunata illgächinanpäga maquiquicunamanmi TAYTA DIOS churamongapaj. Churamuptin noga nishänölla llapanta illgächinqui. 6 Gamcunaga paycunawan pillyar ama manchacunquichu. TAYTA DIOSMI gamcunataga yanapäshunqui. Manami cachaycushunquipächu.»

7 Nircurnami Moisesga lädunman Josuëta gayaycur Israelcuna wiyaycaptin niran: «Sumaj chegllayquita watacuy. Ama manchacunquichu. Cay runacunataga TAYTA DIOS ‹goycushayqui› nir aunishan partiman gammi pushanqui. Gammi chacratapis ricachinqui. 8 Quiquin TAYTA DIOSMI ñaupayquita aywar yanapäshunquipaj. Manami cachaycushunquipächu.[z] Chaymi ama manchacunquichu.»

Jagata perdunay watacho laycunata liguinanpaj willapashan

9 Isquirbishan laycunata Moisesga entregaran Conträtu babulta apaj Leví cüracunata, mayurcunata. 10 Entregarmi paycunata niran: «Ramäda[a] fistacho, cada ganchis wata, jagacunata perdunay wata chayamuptin[b] 11 TAYTA DIOS acrashan pachacho llapan Israelcuna shuntacanga. Nircur llapan wiyananpaj cay laycunata liguipanqui.[c] 12 Chaychömi ollgupis, warmipis, wamracunapis, gamcunacho tiyaj jäpa runacunapis shuntacanga liguipashayquita wiyar TAYTA DIOSPA laynincunata wiyacur cawananpaj. 13 Chayrämi wamrayquicunapis yachaconga TAYTA DIOSTA imaypis wiyacur rispitananpaj. Jordán mayuta päsarir TAYTA DIOS goycushunayquipaj caycaj nasyuncho tiyashpayqui imaypis chayno liguipanqui.»

Ushanantana Moisesta Tayta Dios willapashan

14 Chaypitana TAYTA DIOSGA Moisesta niran: «Gam wañunayquipaj wallcanami pishin. Chaymi Tincunanchi Tolduman Josuëta pushacurcur shamuy. Paytami willapäshaj imata rurananpaj cashantapis.»

Chaura Josuëwan Moisesga Tayta Dioswan Tincunan Tolduman aywaran. 15 Chaychönami TAYTA DIOSGA ichiraycaj pucutaycho yuriparan. Chay pucutayga Tolduman yaycuna puncu janancho päracuycuran. 16 TAYTA DIOSGA Moisesta niran: «Wañunayquipäga wallcanami pishin. Cay runacunaga mana allitanami ruranga. Tiyananpaj caycaj nasyuncho caycaj dioscunata adurarmi pirdicanga. Nogataga gongaycamanganami. Paycunawan conträtu rurashätapis manami cumlenganachu. 17 Chaura nogapis paycunapaj fiyupami rabyacurcushäpaj. Manana yanapäshänachu. Paycuna ñacaptinpis mananami imapis gocamanganachu. Fiyupa ñacar

---

[x] **31.2** Núm. 20.12. [y] **31.4** Núm. 21.21–35. [z] **31.8** Jos. 1.5; Heb. 13.5.
[a] **31.10** Deut. 16.13–15. [b] **31.10** Deut. 15.1. [c] **31.11–13** 2Rey. 23.2; Neh. 8.1–8.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

llaquicur-rämi nenga: ‹¿Manachuraj
cayno päsaycämanchi Tayta Dios-
ninchi manana yanapämasha?› nir.
18 Chayno tantiyacuptinpis llutancu-
nata rurar juc dioscunata adurashan-
pitami paycunapita noga witicushaj.
19 «Cananga juc birsuta isquirbiy.
Nircur yachachiy Israelcuna canta-
nanpaj. Cay birsuta cantarmi paycuna
tantiyaconga juchata rurashanta.
20 Nogaga Israelcunata chayachishaj
jurar awiluncunata aunishä parti-
manmi. Chaychöga lëchipis mishquipis
manami pishinchu. Chaycho paycuna
sumaj micucarcärir, wirayacurcorga
juc dioscunatami aduranga. Noga-
taga manacajmannami churamanga.
Chayno rurarmi paycunawan conträtu
rurashätapis mana cumlenganachu.
21 Paycunaman fiyupa ñacaycuna,
llaquicuycuna chayaptin ichanga cay
yachachishä birsuna paycunata tanti-
yachenga. Paycunapita miraj wamran-
cunapis mana gongaypami cantanga.
Nogaga aunishä nasyunman mana-
räpis yaycuchishpallänami musyaycä
imano cananpaj cashantapis.»
22 Chaura Moisesga chay junajllami
chay birsuta isquirbircur Israelcunata
yachachiran.
23 Chaypitana Nunpa wamran
Josuëta Tayta Dios niran:[d] «Gammi
Israelcunata chayachinquipaj aunishä
nasyunman. Nogaga imaypis yanapay-
cäshayquimi. Chaymi ama mancha-
cuychu.»[e]
24 Moisés llapan laycunata ushaj-
paj isquirbircur 25 TAYTA DIOSPA
conträtu babulninta apaj Leví runa-
cunata niran: 26 «Cay laycunata
churay TAYTA DIOSNINCHÏPA conträtu
babulnin ñaupanman. Chay laycunaga
testïgunömi canga juchata rurapti-
qui jusgasha canayquipaj. 27 Nogaga
musyänami mana wiyacoj, mana
tantiyacoj runacuna cashayquita.
Cawaycaptillänami fiyupa TAYTA
DIOSTA rabyachishcanqui ¡Wañu-
cuptënaga imatanaraj ruranquipis!
28 Cananga llapan mayur runacunata,
cada trïbupa mandajnincunata pusha-
muy Tayta Dios nishancunata willa-
pänäpaj. Paycunata tantiyachishätaga
syëlupis cay pachapis wiyar testïgumi
canga. 29 Musyänami wañucuptëga
llapayqui Israelcuna jucha ruraylla cho
goyänayquipaj cashanta. Mananami
ruranquipänachu imano cawanayqui-
paj willapashäcunatapis. Llutancunata
rurar TAYTA DIOSTA fiyupa rabyachi-
shayquipitami fiyupa ñacanquipaj.»

Cantananpaj caj birsuta
Moisés liguipashan

30 Chayno nircurmi Moisesga llapan
Israelcunapa ñaupancho cay birsuta
gallaycunanpita ushanancama ligui-
paran:

32 1 «Syëlu wiyay rimashäta.
Cay pacha wiyay imata niyca-
shätapis.
2 Yachachicuynëga tamyanömi
runacunaman chayanga.
Willapashäga shullaynömi,
jachaman chirapa chayajnömi,
tajtacho shullay caycajnömi canga.
3 TAYTA DIOS munayniyoj cashan-
tami willacushaj.
¡Llapayqui payta alabay ari!
4 Paymi imapitapis chapämajninchi.
Pay rurashancunaga fiyupa allimi.
Imatapis allillatami ruran.
Payga manami imaypis llullacun-
chu.
Payga llapantapis allimi rican.
¡Alli cajtami ruran; rasun cajlla-
tami riman!

5 «Fiyu, juchasapa runacuna, Tayta
Diosta rabyachej,
Paypa ‹wamran› ninäpäpis
manami allichu canqui.

[d] **31.23** Núm. 27.23. [e] **31.23** Jos. 1.6.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 Mana tantiyaj lïsu runacuna
¿chaynöchu TAYTA DIOSNIN-
CHÏTA cutichinqui?
Payga ¿manachu taytayqui caycan?
¿Manachu camashojniqui,
cawayta goshojniqui caycan?

7 «Mä yarpachacuriy. Unay imano
cashantapis tantiyacuriy.
Taytayquicunata, auquincunata
tapucuy.
8 Tayta Diosmi juc junajcho runa-
cunata raquiran.
Nasyuncunata raquir lindancuna-
tapis churaparan.[f]
Chayno rurashpan Israelcu-
natapis raquiparan aycapis
cashanman-tupumi.
9 Chaymi paycunata cuyar acraran
yanapänanpaj.
Jacobpita mirajcunatami shuntaran
paypa maquincho cawananpaj.
10 Wayralla tumaycaj chunyaj jirca-
chömi paycunata tariran.
Cuyapashpan shuntacurmi sumaj
yachachiran.
Ñawi-ñïñunta-japuymi cuydaran.
11 Chaymi gueshtancho anca älanta
quicharcur-quicharcojno,
wawancunata pärinanpaj yacha-
chejno,
Tayta Diospis acrashancunata
apacamuran.[g]

12 «TAYTA DIOSLLAMI pushararan.
Juc dioscunaga manami yanapa-
shachu.
13 Nasyuncunacho altunnin jirca-
cunapami llapanta binsichir
pushamusha.
Jircacunacho cajpa wayuynintami
micunanpaj camariparan.
Gagapita llojshimoj mishquitami
upuchiran.
Ranrapita llojshimoj asëtitami
upuchiran.
14 Quësutami, cabrapa lëchintami
camariparan.
Yanapaptinmi Basán particho caj
cashnicunata, uyshacunata,
chïbucunata micuran.
Rïgutapis allillatami micuran.
Bïnutapis upuran sumaj pogusha
übaspa yacuntami.

15 «Israel[h] ichanga werayasha,
jaytacojyasha.
Jesurún[i] wera cayllawan llush-
waypa llushwasha.
Chayno carmi Camajnin Tayta
Diostapis gongaycusha.
Salbajninta, chapajninta mana-
cajman churasha.
16 Juc dioscunata adurashpanmi
Tayta Diosta rabyachisha.
17 Uywacunatapis pishtaran dyablu-
cunapaj,[j]
chayraj rejsishan dioscunapaj.
Chaycunataga unay awiluncuna-
pis manami aduraranchu.

18 «Israelcuna, cachaycushcanquimi
imapitapis chapäshoj Taytanchïta.
Gongaycushcanqui cawayta
gomajninchi Tayta Diosta.
19 Chaypitami TAYTA DIOSGA
rabyacurcusha.
Wamrancuna captiquipis mana
yanapäshurayquinachu.
20 Chaymi nisha: ‹Paycunata
manami yanapäshänachu.
Mä imamanshi chayanga.
Paycunaga fiyu runacuna, mana
yäracuypaj wamracunami.
21 Mana dios caycaptin juc dioscunata
adurashpanmi rabyachiman.[k]
Manacaj ïdulucunata adurash-
panmi rabyachiman.

---

[f] **32.8** Hech. 17.26. [g] **32.11** Éxo. 19.4. [h] **32.15** Deut. 33.5, 26; Isa. 44.2. [i] **32.15** *Jesurún* ninanga *alli runa* ninanmi. Chay jutiwanpis Israel runacunapämi niran. [j] **32.17** 1Cor. 10.20. [k] **32.21** Éxo. 20.5; 1Cor. 10.22.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Nogapis paycunata rabyachishaj
juc marca runacunawan.[l]
Mana tantiyacoj runacunawanmi
rabyachishaj.
22 Cananga nina ratarejnörämi
fiyupa rabyacurcushcä.
Rabyashäga chayanga pacha
rurincamami.
Allpatapis micuytapis manami
wayuchishächu.
Jircacunatapis rupachirmi usha-
shaj.
23 Paycunataga tucuynöpami casti-
gashaj.
Wacpita-caypitami lëchächunata
chayachishaj.
24 Yargaywan rupay gueshyawan
wañunanpämi camacächishaj.
Fiyu gueshyami ushangapaj.
Micucoj animalcunatami, wañu-
chicoj culebracunatami yuri-
chishaj.
25 Wamrancunatapis cällicuna-
chömi tucsirgärenga.
Wasincunachöpis fiyupa mancha-
riymi canga.
Wañongapämi mösupis jipashpis,
auquinpis, itipis.

26 « ‹Nogaga yarparä pipis mana
yarpänanpaj intërupa gargu-
riytami.
27 Ichanga contrancuna cushipä-
mänanta manami munashcä-
chu.
Manami munächu paycuna
alli-tucur «Tayta Diosnin
chapaycaptinpis illgächishcan-
chi» ninanta.›

28 «Israelcunapaga yarpayninpis
manami cannachu.
Imata rurarcaycashantapis
manami tantiyannachu.
29 Canan nishächunata ojalä tantiya-
cunman ichanga.
Ushacänanpaj cashanta cuentata
gocuptin allimi canman.
30 ¿Imanöpataj warangantin runa-
cunata jucnaylla gaticachan-
man?
¿Imanöpataj chunca warangantin
runacunata ishcajlla gatica-
chanman?
Chayno captinpis Israelcunata
chayno gaticachasha imapita-
pis chapaj Tayta Dios
contrancunapa munayninman
cachaycuptinnami.

31 «Contranchïcunata chapäga
manami noganchïta chapä-
majninchïnöchu.
Chaytaga quiquincunapis
musyanmi.
32 Contranchïcunaga fiyumi, wañu-
chicojmi,
Sodoma, Gomorra runacuna-
nömi.
Chay runacunaga caycan ismu-
sha übasnömi.
33 Paycunapa bïnunpis wañuchicoj
culebrapa benënunnömi.

34 «Tayta Diosninchi nisha: ‹Jucha
rurashancunataga manami
gongächu.
¿Gongaycunäpaj cashantachi
yarpaycan?
35 Llutanta rurashanman-tupu
quiquëmi runacunataga jusga-
shaj.[m]
Juchan aypämuptenga manami
jananpashächu.
Ushacächinäpaj juchan aypaycä-
munnami.
Öran chayaycämunnami paycu-
nata jusganäpaj.›

36 «Acrashan runacunapa callpan
manana captenga Tayta Dios
yanapangami.

[l] **32.21** Rom. 10.19. [m] **32.35** Rom. 12.19; Heb. 10.30.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Payta sirbejcuna ushacänanpaj
captenga cuyapangami.[n]
37 Chaymi contranchïcunata Tayta
Dios nenga:
‹¿Maytaj imapitapis chapäshu-
nayquipaj yäracushayqui dios-
niquicuna?
38 ¿Maytaj chay uywacunapa
wiranta «micun» nishayqui,
bïnuta churashayquita «upun»
nishayqui dioscuna?
¡Canan jatarimuchun yanapäshu-
nayquipaj!
¡Shamuchun washäshunayquipaj!
39 ¡Nogallami llapanpaj munayniyoj
Dios caycä!
Nogapita mas jucga manami canchu.
Nogami munayniyoj caycä pitapis
cawayta gonäpaj, wañuchinä-
päpis.
Nogami pitapis gueshyachë,
allchacächëpis.
Ñawëpitaga manami pipis guesh-
pinchu.
40 Imaycamapis cawaj Dios cashpämi
maquëta syëluman jogarcur jurä.
41 Conträcunata jusganäpaj achicyaypa
achicyaycaj espädäta afilashaj.
Chiquimajcunataga llapantami
castigashaj.
¡Chiquimajcunataga merësi-
shanman-tupumi ayñita cuti-
chishaj!
42 Mandajnincunatawan suldärun-
cunata ushaptë
lëchäcunapis yawarllami canga.
Espädäpis aychanta cuchurmi
ushanga.
Chayno wañonga guërracho
pillyajcunapis prësu charisha
cajcunapis.›

43 «May-chay nasyunchöpis tiyaj
runacuna
Tayta Dios acrashan Israelcuna-
wan iwal cushicuy-llapa.[o]
Paymi ayñita cutichishpan wañu-
chenga sirbejnincunata wañu-
chishanpita.[p]
Acrashan runacuna cushisha
cawananpämi
tiyashan nasyunninta limyuyä-
chenga.»

Ushananta Moisés willapashan

44 Chay birsutami Nunpa wamran
Josuëwan aywaycur Moisés llapan
Israelcunata liguiparan. 45 Liguipayta
usharcur Israelcunata 46 niran: «Canan
willapashäcunata sumaj yarpachacuy.
Yachachishä laycunata cumlinanpaj
wamrayquicunata willapay. 47 Cay
laycunataga manami yangallapächu
yachachishcä, man'chäga chaycunata
cumlir alli cawayta tarinayquipämi.
Chay laycunata cumlerga Jordán
mayuta chimparcur partisyun chac-
rata chasquir allimi cawanquipaj.»

**Tayta Dios aunishan
nasyunta Moisés ricashan**

48 Chay junajllami Moisesta TAYTA
DIOS niran: 49 «Moab nasyuncho
caycaj Abarim jircacunapa aywar
Nebo puntaman wichay. Chayga
caycan Jericó siudä chimpanchömi.

*Nebo puntaman Moisés wichashan
(Deut. 32.49)*

[n] **32.36** Sal. 135.14. [o] **32.43** Rom. 15.10. [p] **32.43** Apoc. 19.2.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chay puntapitami ricanqui Israel
runacunata goycunäpaj caycaj Canaán
nasyunta. 50 Wauguiqui Aarón Hor
puntacho wañushpan unay wañoj
famillyayquicunawan tincoj aywa-
cushannömi gampis Nebo puntaman
wicharcur wañushpayqui famillyay-
quicunawan tincoj aywacunqui-
paj. 51 Gamga wauguiqui Aaronwan
ishcaniquimi Israelcunapa ñaupancho
mana wiyacamarayquichu. Chayno
rurarayqui Zin jutiyoj chunyaj Meriba-
cades yacu llojshimojchömi. Israelcu-
napa ñaupancho gamcunaga manami
rispitamarayquichu. 52 Chaypitami
gamga Israelcunata goycunäpaj caycaj
nasyunta carullapitana ricärinquipaj.
Chay nasyunman ichanga gam mana
yaycunquipänachu.»[q]

Israel trïbu runacunata
Moisés bindisyunta goshan

33 1 Moisestaga Tayta Diosmi
acraran. Paymi wañunanpaj
wallcallana pishiycaptin Israelcunata
bindisyunta gor 2 cayno niran:
«Tayta Diosga Sinaïpitami
shamusha.
Seirpita-pachami achquipämash-
canchïpis.
Parán jircapitami achicyaypa
achicyämuran.
Waranganpa waranganpa anjil-
nincunawanmi shamusha.
Derëchu caj maquinpitaga nina-
nörämi layninpis yargamusha.
3 Tayta Diosga cuyanmi acrashan
caj runacunata.
Pay munashanno cawajcunataga
imapitapis chapanmi.
Chayno cawaj runacunaga
Diospa ñaupanman gongur-
pacun.
Chaychömi tantiyachishancunata
chasquicun.
4 Moisesmi laycunataga willapä-
mashcanchi.
Chay laycunaga Jacobpita mirar
aywaj cajcunapa erensyan-
nömi caycan.
5 Jesurún[r] Tayta Diosta chasquiran
raynin cananpaj.»
6 Rubén trïbu runacunapaj niran:
«¡Wallcajlla carpis Rubén trïbu
runacunaga ama ushacächun-
chu!»
7 Judá trïbu runacunapämi niran:
«Judá runacuna mañacamu-
shanta wiyaycullay ari Tayta
Dios.
Paycunataga mashtacaptinpis juc
pachallaman shuntaycuy.
Munayniyoj cayniquiwan paycu-
nata washaycuy ari.
Contrancunata binsinanpaj yana-
paycullay.»
8 Leví trïbu runacunapämi niran:
«Tayta Dios, Israelcunataga
Masah[s] partichömi musyapa-
rayqui.
Meribachömi[t] paycunawan rima-
nacurayqui.
Nishayquita wiyacoj Leví trïbu
runacunatami ichanga
Tumimtawan Urimta aptapash-
canqui.[u]
9 Paycunaga nishayquita llapan-
tami cumliran.
Conträtu rurashayquinöllami
cawarcaycan.
Maman-taytanta, wauguincu-
nata, wamrancunata cuya-
shanpitaga
masmi gamta cuyashunqui Tayta
Dios.[v]
10 Paycunaga Jacobpita miraj
Israelcunatami layniquicunata
yachachin.
Ñaupayquichömi insinsuta rupa-
chin.

---

[q] **32.48–52** Núm. 20.10–13; 27.12–14; Deut. 3.23–27. [r] **33.5** Deut. 32.15; Isa. 44.2.
[s] **33.8** Éxo. 17.7. [t] **33.8** Éxo. 17.7; Núm. 20.13. [u] **33.8** Éxo. 28.30. [v] **33.9** Éxo. 32.25–29.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Altarchömi rupachina
sacrifisyucunata rupachin.
11 TAYTA DIOS, paycuna sumaj
sirbishunayquipaj yanapaycu-
llay.
Paycuna rurashanga shonguyqui-
päno caycullächun.
Chiquejcuna yarpashanta
ichanga manacajman churay-
cullay.
Amana contran jatarichunna-
chu.»
12 Benjamín trïbu runacunapämi niran:
«TAYTA DIOS cuyashancunaga
mana yarpachacuypami
goyanga.
Paymi imaycamapis chapanga.
Maquillanchömi imaypis chara-
ranga.»
13 José trïbu runacunapämi niran:
«Paycunapa chacranmanga
TAYTA DIOS bindisyunta
churaycuchun.[w]
Tamyata tamyachimuchun.
Yacutapis pashtachimuchun
pargunanpaj.
14 Micuynincunapis timpuncho
wiñamuptin
alli poguypa poguchichun.
15 Lömacunachöpis allinnin caj
micuy wayuchun.
Jircancunachöpis aypallata cusi-
chachun.
16 Chacrancunapis alli chacra
cachun.
Micuyninpis alli wayuchun.
Josëta bindisyunta gochun ratay-
caj shiracho yuripäcoj Tayta
Dios.
Llapanpis Josëpäga alli cachun.
Paytaga llapan wauguincunapi-
tami acraran.
17 José trïbu runacunaga wäcapa
rimir caj
wawan maucha cashan törunömi
caycan.
Callpayoj cayninpis chucaru
törunömi.
Callpayoj cayninpami may-chay
nasyun runacunatapis binsir
manchachenga.
Chaynömi canga yupaytapis mana
atipaypaj Efraín runacunaga.
Chaynömi canga waranganpa
waranganpa Manasés runacu-
napis.»
18 Zabulón trïbu runacunapaj Isacar
trïbu runacunapaj niran:
«Zabulón runacuna maypapis
purir cushicuy.
Gamcunapis Isacar runacuna
witichinalla tolduyquicunacho
goyar cushicuy.
19 Paycunaga juc-lä runacunatami
puntaman gayangapaj.
Chay runacunawanna Tayta Dios-
paj uywacunata pishtanga.
Lamarcho ima-aycapis bälejcuna
cajwan rïcuyarmi cushisha
goyanga.»[x]
20 Gad trïbu runacunapämi niran:
«Tayta Diosga alabasha cayculla-
chun.
Paymi Gad runacunapa chac-
rancuna mas achca cananpaj
yanaparan.
Gad runacunaga wawayoj liyun
lätacuycur cäsajnömi caycan.
Chaymi charishan runapa
ricranta, umantapis rachirin.
21 Paycunaga allinnin caj chacracu-
natami charicurcusha.
Paycunapa chacrancunaga suldä-
rucunapa mandajnincuna
allinnin caj chacrata chasqui-
shannömi caycan.
Gad runacunami waquin Israel
famillyata yanapar ñaupa-
puntata aywaran.
Paycunaga llapantapis TAYTA
DIOS willapashannöllami
cumlisha.

---

[w] **33.13–17** Gén. 49.22–26. [x] **33.18–19** Gén. 49.13; Jos. 19.10–16.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Israel trïbucunachöga Dios
munashallantami rurasha.»[y]
22 Dan trïbu runacunapämi niran:
«Dan runacunaga caycan manta
liyun
Basán partipita pintimojnömi.»[z]
23 Neftalí trïbu runacunapaj niran:
«Neftalí runacunataga TAYTA
DIOS cuyanmi.
Paycunataga achca bindisyun-
tami gosha.
¡Lamarpita chunyajcamami chac-
ranpis caycan!»[a]
24 Aser trïbu runacunapaj niran:
«Jacobpita miraj waquin trïbucu-
nano paycunapis bindisyunta
chasquichun.
Waquin trïbucunapis Aserta
cuyachun.
Chaquincunatapis ushmanan-
paj olivo asëti puchuy-puchuy
caycullächun.
25 Siudä puncunpa rancancunapis
fyërrupita, runsipita caycullächun.
Callpancunapis wañushanyaj
ama ushacächunchu.»

26 «Jesurunpa Diosninnöga manami
ima dioscunapis canchu.
Payga yanapäshunayquipaj
shamun pucutay janallanpami.
27 Imaypis cawaj Tayta Diosmi
munayninwan gamcunataga
chapäshunqui.
Paymi chiquishojcunatapis
ñaupayquipita gargusha.
Chayno gargushpan ushacächi-
nayquipämi nishunqui.
28 Israelcunaga Tayta Diospa munay-
nincho carmi alli goyäconga.
Mirar aywaj wamrancunapis
allimi goyäconga.
Chacrancunachöpis rïguwan
übasga fiyupami wayonga.
Paycuna tiyashanmanga tamya-
pis timpunchömi tamyanga.
29 Israelcuna cushicäriy.
¿Picunaräshi gamcunamanga
tincunman?
TAYTA DIOS quiquinmi gamcuna-
taga salbashunqui.
Paymi imapitapis chapäshush-
payqui yanapäshunqui.
Paymi contrayquicunatapis
binsëshishunquipaj.
Chiquishojcunataga ushajpämi
wañuchinquipaj.
Alli-tucuycajtami manacajman
churanquipaj.»

Moisés wañushan

34 1 Chunyaj Moab pampapita
Moisesga aywar Nebo jirca-
cho caycaj ricäpannin Pisga nishan
puntaman wicharan. Chay puntaga
Jericöpa chimpanchömi caycan. Chay
puntapitami TAYTA DIOSGA ricachi-
ran Galaad partipita Dan particama.
2 Ricachiran Neftalí partita, Efraín
partita, Manasés partita, Judá parti-
tapis Mediterráneo lamarcama,
3 Neguevta, Jordán aywaj pampata,
Jericó aywaj pampata Zoarcama.
Jericó siudächöga achca palma yöra-
cunami caycan. 4 Nircur TAYTA DIOS
niran: «Tagay ricashayqui nasyonga
caycan Abrahamta,[b] Isaacta,[c] Jacobta[d]
wamrancunata goycunäpaj jurar auni-
shämi. Noga munashcä ñawillayqui-
wanpis ricärinayquitami. Quiquiquega
mananami chayman chayanquipäna-
chu.»
5 Chaynömi TAYTA DIOS nishanno sirbej-
nin Moisesga chay puntacho wañucuran.
Chay puntaga Moab nasyunchömi caycan.
6 Wañucuptin Moabllacho pampaycuran
Bet-peorpa chimpancho caycaj pampa-
man. Canancama manami pipis musyan-
chu mayninman pampashantapis. 7 Moisés

[y] **33.20–21** Núm. 32.1–42. [z] **33.22** Jos. 19.47; Jue. 18.1–29. [a] **33.23** Jos. 19.33–39.
[b] **34.4** Gén. 12.7. [c] **34.4** Gén. 26.3. [d] **34.4** Gén. 28.13.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

wañuran pachac ishcay chuncan (120)
watayoj caycashanchömi. Wañunancama-
pis paypa ñawenga manami chacaranchu.
Manami gueshyaranpischu.
8 Moisés wañuptin Israelcunaga Moab
pampacho quillacama lüturan. Chayno
lüturan custumrin cashannömi. 9 Manaraj
wañurmi Nunpa wamran Josuëpa uman-
man maquinta churaycur Tayta Diosta
Moisés mañacaparan tantiyacoj cananpaj.
Chaymi TAYTA DIOS nishannölla Moisespa
ruquin Josuëtana Israel runacuna rispitar
wiyacuran.[e]

10 Moisés wañushanpita mas jucga
profëta mananami carannachu
Moisesnöga. Paywanga TAYTA DIOS
parlaj ricanacurmi.[f] 11 Moisesmi
Egiptucho, faraón ricaycaptin, mandä-
shejnincuna ricaycaptin, llapan runa
ricaycaptin TAYTA DIOS yanapap-
tin milagrucunata ruraran. Chaymi
paynöga mas juc profëta mana caran-
nachu. 12 Payga llapan Israel runacuna
ricaycaptinmi Tayta Diospa munay-
ninwan almiraypaj milagrucunata
ruraran.

[e] **34.9** Núm. 27.18, 23; Jos. 1.16–18. [f] **34.10** Éxo. 33.11; Núm. 12.6–8; Deut. 18.15–18; Hech. 3.22–23.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Josué

Tayta Dios aunishan particho tiyaycaj runacunata ¿imanöpataj Tayta Dios binsiran?
Y chay partitaga ¿imanöpataj cada trïbuta raquiparan?

¿Imataj caycan cay librucho? Josué jutiga «TAYTA DIOSNINCHI salban» ninanmi caycan. Josuëtaga Moisesmi acraran Israelcunata pusharaj mandajnin cananpaj.

Capítulo 1–12 musyaycächimanchi Tayta Dios aunishan partita Israelcuna guechushantami. Tayta Diosninchëga Josuëta niran: «Moisesta yanapashänömi gamtapis mana cachaypa yanapäshayqui. Chaymi cawashayquicamaga mana pipis binsishunquicunapächu» (1.5). Chaymi Jericó siudächo guërra gallaycuptin quiquin Tayta Dios ushacächiran chay Jericó runacunata. Chaypitana Israelcuna juc shongulla yanapänacur pillyaran. Ichanga Tayta Diosmi paycunata yanapaycaran (8.1; 10.14; 23.10).

Tayta Diosga caynömi Josuëta willaparan: «Yaparir-yaparir yachacuy cay lay isquirbichishätaga. Pagasta junajtapis yarpachacuy nishannölla cumlinayquipaj. Chauraga ima rurashayquipis allimi llojshipäshunquipaj» (1.8).

Capítulo 13–22 musyachimanchi cada trïbu tiyananpaj imanöpis raquipashantami. Chaychöga runacunapa y marcacunapa achca jutincunami caycan. Chaymi alli canman Josué libruta liguir chimpancho caycaj mäpantawan liguiptiqui.

Libro ushanan capítulo 23–24 musyachimanchi Josué dispidicushanta y Israelcuna Tayta Diosllata sirbinanpaj yapay aunishanta.

Josuëta Tayta Dios willapashan

1 [1]Nunpa wamran Josuëtana TAYTA DIOS willaparan sirbejnin Moisés wañushanpita. Josuëga caran Moisespa yanapajninmi. Paytami niran: [2]«Sirbimajnë Moisés wañucushanami. Cananga gamna chimpachinqui Jordán mayuta llapan Israelcunata goycunäpaj caycaj partiman. [3]Moisesta aunishänömi gamcunata goycushayqui chayanayquipaj caycaj partitaga. [4]Gamcunatami goycushayquipaj chunyajpita gallaycur Libanucama, Éufrates mayupita gallaycur Het runacuna tiyashan chacrancunatawan Mediterráneo lamarcama. [5]Moisesta yanapashänömi gamtapis mana cachaypa yanapäshayqui.[a] Chaymi cawashayquicamaga mana pipis binsishunquicunapächu.[b] [6]«Ama manchacuychu. Sumaj balurchay.[c] Cay runacunataga gammi raquipanquipaj unay famillyayquicunata aunishä chacrata. [7]Gamga ama manchacuychu. Sumaj balurchay. Sirbimajnë Moisés llapan layta yachachishushayquita cumliy. Llapantapis cumliy imano ruranayquipäpis niycashannölla. Chauraga ima rurashayquichöpis yanapäshayquipämi. [8]Yaparir-yaparir yachacuy cay lay isquirbichishätaga. Pagasta junajtapis yarpachacuy nishannölla cumlinayquipaj. Chauraga ima rurashayquipis allimi llojshipäshunquipaj. [9]Noga TAYTA DIOSNIQUIMI maychöpis yanapäshayquipaj. Nogami niycä mana manchacunayquipaj, sumaj balurchanayquipaj.»

---

[a] **1.5** Deut. 31.6–8; Heb. 13.5. [b] **1.5** Deut. 11.24–25. [c] **1.6** Deut. 31.6, 7, 23.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Guërraman yaycunanpaj Josué camaricushan

10 Chaypitaga mandajcunata Josué
niran: 11 «Gamcuna llapan runacunata
willay mircapancunata camaricu-
nanpaj. Cananpita quimsa junajtami
Jordán mayuta chimpashun TAYTA
DIOSNINCHI gomänanchïpaj caycaj
partita charinanchïpaj.»
12 Rubén trïbuta, Gad trïbuta, pullan
caj Manasés trïbutapis Josuëga niran:
13 «Yarpäshun TAYTA DIOSTA sirbej Moisés
imata nimashanchïtapis. Pay nimaranchi
cay particho chacrata TAYTA DIOS goyca-
maptinchi alli cawananchïpaj cashan-
tami. 14 Gamcunaga Jordán mayupa cay
chimpancho Moisés raquipäshushayqui
chacrallachöna cachaycäriy warmi-
quita, wamrayquicunata, uywayquicu-
nata. Ollgu cajmi ichanga pillyapaj alli
caycajcuna llapaniqui aywanqui pillya-
nayquipaj llapanta camaricusha. Waquin
Israel-masiquicunapa ñaupanta aywanqui
pillyäshinayquipaj. 15 Paycunata TAYTA
DIOS alli chacrata goycushpan gamcu-
nano jamananpaj yan'ganqui. TAYTA
DIOS goycunanpaj caj chacrata paycuna-
pis guechunanpaj yanapanqui. Chaypita
gamcunaga cuticamunqui mayupa cay
chimpanman chacrayqui cananpaj TAYTA
DIOSTA sirbej Moisés ricachishushayquita
charicarcärinayquipaj.»[d]
16 Chaura paycuna niran: «Nimashay-
quitaga cumlishäcunami. Maymanpis
cachamashayquimanmi aywashaj.
17 Moisés cawaycashpan imata nima-
shantapis cumlishänömi gam nimashay-
quitapis cumlishäcuna. Ichanga gamta-
pis TAYTA DIOSNINCHI yanapaycushun-
qui Moisesta yanapashanno. 18 Nishay-
quita mana cumlejta, mana wiyajcuna-
taga wañuchishunmi. Gamtami ichanga
në mana manchacunayquipaj, sumaj
balurchanayquipaj.»[e]

Ricapacojcunata Jericöman Josué cachashan

2 1 Josuëga ishcaj runacunata
cacharan Jordán mayupa washa
chimpanman pacayllapa yaycur
ricapacamunanpaj. Paycunata niran:
«Chay partita intërupa ricapacamuy.
Jericó siudäta sumaj ricapacamunqui.»
Chaura paycuna Sitim partipita aywa-
ran. Jericó siudäman chayaran cuerpun-
wan gänapacoj Rahab[f] jutiyoj warmipa
wasinman. Nircur chayllacho pacha-
curan. 2 Maymanpis pachacushanta
ricarmi Jericó siudäpa rayninta willay-
cäriran «Canan chacaymi shamusha
Israelcuna cay partita ricapacoj» nir.
3 Chaura rayga runacunata cacharan
Rahab cajman. Chayar niran: «Wasi-
quiman pachacamoj runacunata
gargamuy. Chay runacunaga ricapa-
cojmi shamusha.»
4 Warmiga runacunata mayna pacay-
cusha caran. Chaymi ray cachashan
runacunata niran: «Runacunaga
chayamushami. Ichanga manami
musyashcächu maypita shamushan-
tapis. 5 Siudä puncuta wichganan
öra pacha chacaycaptinnaga aywa-
cushami. Manami musyächu maypa
aywacushantapis. Gamcuna juclla
gaterga taripanquimanmi.»
6 Rasunpaga chay runacunata pacay-
curan wasin jananman wicharca-
chirmi. Paycunaga pacaraycaran lïnu
manöjucuna goturaycaj rurincho. 7 Ray
cachashan runacunaga Rahab nishanta
riguirmi ashej aywaran prësu charinan-
paj Jordán mayuta chimpanan bädu-
cama. Ashej aywaj runacuna llojshirip-
tenga siudäpa puncunta wichgacurcuran.
8 Rahabga ricapacoj aywajcuna manaraj
puñuptillan wicharcur niran: 9 «Nogaga
musyänami cay partita TAYTA DIOS goycu-
shushayquita. Tayta Diosga camacächisha

[d] **1.12–15** Núm. 32.28–32; Deut. 3.18–20; Jos. 22.1–6. [e] **1.16–18** Núm. 27.20; Deut. 34.9.
[f] **2.1** Heb. 11.31; Stg. 2.25.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

gamcunata fiyupa manchacunäpaj. Chaya-
mushayquipitami caychöga llapan fiyupa
manchariycan. 10 Musyaycäcunami Egip-
tupita shacamuptiqui Puca Lamar yacuta
päsamunayquipaj TAYTA DIOS chaquichi-
shanta.[g] Musyaycäcunami Jordán mayupa
washa chimpancho caycaj Amorreo
nasyunpa raynin Sehonta Ogta[h] suldäru-
ncunatawan wañuchishayquita. 11 TAYTA
DIOSNIQUEGA janaj pachachöpis cay
pachachöpis fiyupa munayniyojmi. Chaymi
fiyupa mancharishcäcuna. Manami pipis
gamcunawan pillyananpaj baluranchu.
12 Chaymi ruwacö. Juclla ñaupächo juray-
cuy, gamcunata cuyapashpä pacashäno
nogapa famillyätapis cuyapänayquipaj.
Cuyapämänayquipaj cashanta musyanäpaj
juc señalta cachapämay. 13 Nogacuna casta
cajtaga ama wañuchinquichu mamäta,
papänëta, turëcunata, ñañäcunatapis.
Wañunäcunapita salbaycäramanqui ari.»
14 Chaura ricapacoj aywaj runa-
cuna niran: «Nogacuna nishäta pitapis
mana willacuptiquega nogacunapis
salbamashayquinömi gamcunata
salbashayqui. Nogacunata cay partita
TAYTA DIOS goycamaptenga cuya-
pashpä palabräta cumlishämi.»
15 Rahabga tiyaran siudäta curalaraj
pergacho. Chaymi runacunata wasipa
bentänanpa wascawan warcuyllapa
urächiran wajtaman gueshpicunan-
paj. 16 Manaraj urächirmi paycunataga
niran: «Aywacuy jircaman. Quimsa
junaj pacaräcunqui ashishojcuna siudä-
man cutimunancama. Chaypita ichanga
aywacunquina.»
17 Niptin paycuna niran: «Nogacu-
naga jurar aunishäta cumlishämi.
18 Cay marcaman Israelcuna yaycamup-
tenga gam cay bentänaman cay puca
wascata warcunqui. Gam famillya-
cuna chaypäga papäniqui, mamayqui,
turiquicuna, ñañayquicuna, llapaniqui
shuntacanqui. 19 Mayganpis cay wasipita
llojshej cajmi ichanga quiquinpitana
wañuptinpis. Chaura nogacunaga
manami juchayojnachu cashaj paycuna
wañushanpita. Cay wasicho caycajta
maygantapis wañuchiptin ichanga
nogacuna juchayoj cashaj. 20 Canan
parlashanchïta gamchush pashtapacun-
qui; chauraga nogacuna canan jurar
aunishäta manami cumlishänachu.»
21 Niptin Rahabga «Nishayquinömi
rurashaj» niran. Chaypita runacunaga
dispidicur aywacuran. Rahabnami
bentänanman puca wascata warcuran.
22 Chay ishcay ricapacoj aywaj runa-
cunana jircacho pacarpäcuran quimsa
junajcama. Chaycama suldärucunaga
intërupa ashiran. Mana tarirnaga Jericó
siudämanna cuticuran. 23 Cuticuriptin-
rämi pacaraycashan jircapita llojshirir
aywacuran. Jordán mayuta päsarir Josué
cajman chayaran. 24 Imano cashantapis
willapar niran: «TAYTA DIOSGA intërु-
tami chay pachata munayninchïman
churamusha. Chaycho tiyajcunaga yaycu-
nanchïpaj cashanta musyarmi mancharir
ima ruraytapis mana camäpacunnachu.»

Israelcuna Jordán mayuta chimpashan

3 1 Chaypita warannenga chaca-
llana Josuëga llapan Israelcuna-
wan Sitimpita llojshiran. Aywar chaya-
ran Jordán mayuman. Mayupa cay
chimpallanman pachacuran. 2 Quimsa
junajpitaga mandajcuna tumar Israel-
cunata nutificaran: 3 «TAYTA DIOS
conträtu rurashan babulta Leví cüra-
cuna apaycajta ricarga maycho cayca-
shanchïpitapis juclla guepanta aywan-
qui.[i] 4 Mayuta chimparcorga manami
nänita rejsinquirächu. Chaymi mana
ogracänayquipaj guepallanta aywa-
shun. Ichanga apashan babulman ama
alläpa witipanquichu. Waranga metru-
pano guepallanta aywanqui.»
5 Josuëna runacunata niran:
«Warami ricashun milagruta TAYTA

[g] **2.10** Éxo. 14.21. [h] **2.10** Núm. 21.21–35. [i] **3.3** Núm. 10.33–36.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

DIOS rurajta. Chaymi llapaniqui purificacur limyuyay.» 6 Warannin junajna cüracunata niran: «Tayta Dios conträtuta rurashan babulta runacunapa ñaupanpa päsachiy.»

Chaura cüracunaga Tayta Dios conträtu rurashan babulta aparan runacunapa ñaupanta. 7 Chaypitana TAYTA DIOSGA Josuëta niran: «Cananpitaga llapan Israelcuna musyanga Moisesta yanapashäno gamtapis yanapaycashäta. Chaymi paycunaga fiyupa rispitashunquipaj. 8 Gammi babulta apaj cüracunata ninqui Jordán mayuman yaycurir cantunman ichicaycärinanpaj.»

9 Chaymi Josuëga Israelcunata gayaran: «Shamuy-llapa TAYTA DIOS nishanta willanäpaj. 10 Cananmi gamcuna musyanquipaj munayniyoj cawaj Tayta Dios noganchïcho caycashanta. Gamcuna mayuta päsariptiquega paymi ñaupayquita aywar ushajpaj wañuchenga Cananeo, Het, Hev, Ferez, Amorreo, Jebús runacunata. 11 Chaynöpis munayniyoj Tayta Dios conträtuta rurashan babulta cüracunami Jordán mayuta päsachenga. 12 Canan acray chunca ishcay (12) runacunata cada trïbupita jucta. 13 Cay pachata munaynincho chararaj TAYTA DIOSNINCHÏPA conträtu babulninta apaj cüracuna yacuman yaycurcuptenga janapita shamoj mayu chapacäconga chaquillapana päsananchïpaj,» nir.

14 Chaypita llapan Israelcuna Jordán mayuta chimpananpaj tolduncunata shuntacarcärir aywacuran. Paycunapa caru ñaupanta cüracunaga Tayta Diospa babulninta aparan. 15 Cosëcha wichan Jordán mayuga aypalla car jicha-jichami aywaj. Chayno captinpis babulta apaycaj cüracuna mayuman yaycur chaquincunata yacu ushmarcuptin 16 janapita shamoj yacuga chaquicäcuran. Saretán particho caycaj Adam siudäpa ñaupancho gochacäcuran. Cachi Lamarman uraj yacuna aywaycällar ushacaran. Chaynöpami yacuga raquicaran. Chaura Israelcunaga Jericó siudäpa derëchunman chimparan. 17 Jordán mayuta yacu chaquishapa llapan Israelcuna päsanancamami TAYTA DIOS conträtu rurashan babulta apaj cüracunaga mayu chaquisha chaupincho ichirpaycaran.

Jordán mayupita chunca ishcay rumita jorgushan

4 1 Llapanna Jordán mayuta chimpariptin Josuëta TAYTA DIOS niran: 2 «Chunca ishcay (12) runata acray cada trïbupita juc-cama. 3 Chay

Jordán mayupita rumicunata jorgushan (Jos. 4.1–3)

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

runacunata niy, cüracuna ichiraycashan mayu chaupinpita chunca ishcay (12) rumicunata apananpaj. Nircur apanga canan tardi pachacushayqui cajman.»

4 Chaura acrashan chunca ishcay (12) runacunata gayarcur Josuëga 5 niran: «TAYTA DIOSNINCHÏPA babulnin pullan Jordancho caycashanpita cada ünuyqui jucta-cama rumita matancacarcäramuy. Chauraga apamushayqui rumi canga chunca ishcaymi (12). 6 Chay rumicunaga cangapaj gamcuna yarpänayquipämi. Wamrayquicuna ‹¿Imapätaj cay rumicunaga?› nir tapushuptiqui 7 ninquipaj: ‹TAYTA DIOSPA babulninta Jordán mayuta chimpaycächiptinmi yacu chaquicäcuran. Jordancho imano cashantapis Israelcuna yarpänanpämi chay rumicunaga› nir.»

8 Chaura paycunaga Josué nishannölla Jordán mayu chaupinpita rumin matancacarcärir aywaran Israelcuna goturpaycashan cajman. Chaychöna Josuëta TAYTA DIOS nishanno pachacushan cajman churaran. 9 Josuëpis Tayta Dios conträtu rurashan babulta mayu chaupincho cüracuna matancasha ichirächishan cajman chunca ishcay (12) rumicunata churaran. Chay rumicunaga jinallarämi caycan.

10 TAYTA DIOS conträtuta rurashan babulta apaj cüracunaga Jordán mayu chaupincho ichirpaycaran Israelcuna imano rurananpäpis Josuëta Tayta Dios nishanno rurashancama. Llapantapis ruraran Josuëta Moisés willapashannölla. Cüracuna mayucho ichirashancama runacunaga apurä päsaran. 11 Llapan päsarcuptenga cüracunapis TAYTA DIOSPA babulninta päsachiran. Nircorga yapay ñaupa-puntaman churacaran. 12 Guepanmanna pillyäshinanpaj aywaj Rubén, Gad, pullan Manasés trïbu runacuna churacaran. Paycunaga pillyananpaj camaricushallana Moisés nishanno Israelcunapa ñaupa-puntanta aywaran.

13 Paycunaga chuscu chunca waranganömi (40,000) babulpa ñaupanta aywaran pillyananpaj camaricusha. Jericó aywaj pampaman chayaran. 14 Chay junaj Israelcuna Josuëta rispitananpaj TAYTA DIOS camacächiran. Chaura Israelcunaga Moisesta rispitashannöna Josuëtapis rispitaran.

15 Chaypitana Josuëta TAYTA DIOS niran: 16 «Cüracunata niy Conträtu babulta matancaycajcuna Jordán mayupita llojshinanpäna.»

17 Chaura Josuëga cüracunata niran mayupita llojshinanpaj. 18 Jordán mayupita cüracuna llojshimur chaqui allpamanna lluchcarcuptin jinan öra mayuga cashganman cutiran. Mayuga yapay jicha-jichana aywaran.

19 Jordán mayuta Israelcunaga päsaran juc watamanna gallarej quilla chunca junajcho. Paycunaga Jericöpa sercan Gilgalman chayar chaycho tolduncunata ichichiran. 20 Chaychömi Josuëga Jordán mayupita apamushan chunca ishcay (12) rumicunata gotuchiran. 21 Israelcunata niran: «Cananpita achca watata wamrayquicuna ‹¿Imapätaj cay rumi?› nir tapushuptiqui 22 willapanqui Israelcuna Jordán mayuta yacu chaquishapa imano päsashantapis. 23 Paycunata willapanqui päsanayquipaj Jordán mayuta TAYTA DIOS chaquichishanta. Unay Puca lamarta nogacuna päsanäcunapäpis chaynömi chaquichiran. 24 Chayno ruraran TAYTA DIOS fiyupa munayniyoj cashanta intëru munducho musyananpämi. Gamcunapis Tayta Diosllata imaycamapis rispitanqui.»

Gilgalcho Israelcuna señalacushan

5 1 Jordán mayuta päsar chayashan particho tiyaj Amorreo runacunapa raynincuna, Mediterráneo lamar ñaupancho tiyaj Cananeo runacunapa raynincuna mayaran Israelcuna päsananpaj TAYTA DIOS Jordán mayuta

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

chaquichishanta. Chaymi fiyupa
mancharishpan Israelcunata ichipay-
tapis mana munarannachu.
2 Jordán mayuta chimparcuptinmi
Josuëta TAYTA DIOS niran: «Rumipita
cuchillucunata rurarcur Israelcunata
chiullacunanpa punta garanta cuchu-
pay unay taytancunano señalasha
cananpaj» nir.
3 Chaura Josuëga cuchilluta rurar-
cur Aralot jircacho ollgu caj Israel-
cunata señalaran. 4 Egiptupita llojs-
himoj pillyapaj alli caj runacunaga
llapanmi chunyajcho wañushana
caran. Chaymi Josuëga señalaran.
5 Egiptupita llojshimojcuna señala-
sha captinpis chunyajpa shamushan-
cho yurejcunaga señalänillarämi
carcaycaran. 6 Israel runacunaga
chuscu chunca (40) watami chun-
yajpa puriran. Egiptupita llojshica-
muptin pillyapaj alli caycajcunapis
maynami wañuran. Chay runacunaga
TAYTA DIOSTA manami wiyacuranchu.
Chaymi TAYTA DIOS juraran ñaupa caj
famillyancunata aunishan nasyunman
manana yaycunanpaj. Chay nasyun-
chöga lëchipis mishquipis yacunöraj
aypallami caycan.[j] 7 Chaynöpami
Josuëga señalaran chay runacunapa
wamrancunata. Wañoj taytancunapa
ruquinna cananpaj Tayta Dios chura-
ran. Paycunaga señalänillarämi caran
caminanti cashpan.[k] 8 Ushajpaj ollgu
cajcunata señalaycuptin allchacänan-
cama jinallancho goyäcuran. 9 Chay-
pitana Josuëta TAYTA DIOS niran:
«Canan señalashayquiwanmi ichanga
Egiptucho unay castayquicuna uyway
cashanpita pengaycho caycajta
jorgushcä.» Chaypitami canancamapis
chay partipa jutin Gilgal.
10 Gilgalga Jericó pampachömi
caycan. Israelcuna Gilgalcho goyay-
captinmi Pascua fista[l] junaj chayaran.
Chayga caran wata gallaycunan Nisán
quilla chunca chuscu (14) junajnin-
chömi. Chay tardimi Pascua fistata
ruraran. 11 Warannin junajnami leba-
düraynaj tantatawan ancasha rïguta
micuran. Chaycunaga jinancho wayoj
micuynami caran. 12 Chay junajpi-
taga mananami maná[m] carannachu.
Chaymi Israelcunaga micuran Canaán
particho caycaj wayojllatana.

Josuëta Tayta Diospa suldäruncunapa mandajnin yuripashan

13 Jericó siudä sercancho puriyca-
shanchömi Josué ricaran sablin apta-
sha runa ichiraycajta. Chaymi ñaupan-
man witiycur tapuran: «¿Gamga
caycanqui nogacunapa faburnëchu u
conträcunapa faburninchu?» nir.
14 Niptin chay runa niran: «Manami
mayganiquipapis cächu. Nogaga
TAYTA DIOSPA suldäruncunapa
mandajninmi caycä.»
Chaura Josuëga gongurpacur umpu-
ran urcunpis pampaman töpanan-
cama. Nircur chay suldäruta tapuran:
«¿Imallachöraj yanapäman tayta?» nir.
15 Chaura TAYTA DIOSPA suldärun-
cunapa mandajnenga niran: «Llangui-
quita jorguy. Caycashayqui partiga
fiyupa rispitädumi.»
Chaura Josuëga llanguinta jorguran.

Jericó siudäman imano yaycunanpäpis tantiyachishan

6 1 Israelcuna mana yaycunan-
pämi Jericó siudäpa puncun-
taga chaycho tiyajcuna wichgacar-
camuran. Chauraga mananami pipis
yaycuranchu ni llojshiranpischu.
2 Josuëta TAYTA DIOS niran: «Maqui-
quimannami churashcä Jericó siudäta,
rayninta, suldäruncunatapis. 3 Chaymi
gamcunaga cada junaj juc cuti siudä
wajtanpa tumanqui. Chayno ruran-
qui sojta junajcama. 4 Tayta Diospa

[j] **5.6** Núm. 14.28–35. [k] **5.5–7** Gén. 17.9–14. [l] **5.10** Éxo. 12.1–13. [m] **5.12** Éxo. 16.35.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

babulninta apajcunapa ñaupantana
ganchis cüracuna aywanga uyshapa
wagranta tucaraycar. Ganchis junaj
cajchömi ichanga ganchis cutina
siudäpa wajtanpa tumanqui. Tuma-
shayquicamaga cüracuna wagracu-
nata tucarcaycanga. 5 Tucaycashan-
pita guërrapäna tucayta gallaycuptin
llapan callpayquipa gaparpanqui.
Chaura jinan örami siudäpa pergan-
cuna juchucäconga. Juchuptin jinan
öra siudäman yaycucaycärinqui.»
6 Chayno niptin cüracunata gayaycur
Josué niran: «TAYTA DIOSPA babul-
ninta apay. Apajcunapa ñaupantana
ganchis cüracuna aywanqui uyshapa
wagran aptasha.» 7 Runacunata-
nami Josué niran: «Llapaniqui siudä
wajtanpa tumamunqui. Pillyapaj acra-
sha cajcunaga TAYTA DIOSPA babul-
ninpa ñaupanta aywachun.»
8 Josué nishannölla llapan aywaran.
Ganchis cüracuna aywaran TAYTA
DIOSPA babulninta aparcaycashanpa
ñaupanta wagracunata tucaraycar.
9 Paycunapa ñaupantanami pillyajcu-
naga aywarcaycaran. Waquin pillyaj-
cunanami aywaran babulta apayca-
shanpa guepanta. 10 Pillyajpaj cajcuna-
taga Josué nishana caran: «Upällalla
aywanqui. Llapan callpayquiwan
gaparpänayquipaj nishä öraraj gapar-
panquipäga.»

Jericó siudäman yaycushan

11 Josuëga chay junaj siudä curala-
sha caycaj wajtanpa TAYTA DIOSPA
babulninta apajcunawan juc cutilla
tumachiran. Nircorga pacharpay-
cashanman cutiran warannincama.
12 Warannin tutaga tutalla Josué
jatariran. Cüracunapis TAYTA DIOSPA
babulninta yapay tumachiran.
13 Ganchis cüracunaga aywaran TAYTA
DIOSPA babulninpa ñaupanta mana
ichiypa, tucayta mana chawaypa.
Pillyapaj cajcunaga aywarcaycaran
ñaupanta. Waquin pillyajcunanami
TAYTA DIOSPA babulninpa guepanta
aywarcaycaran. Wagracunataga mana
chawaypa tucaycaran. 14 Chay junaj-
pis Jericó siudäta chayno tumarcur
pacharpaycashanman cuticuran.
Chaynölla waran-waran tumaran sojta
junajcama.
15 Ganchis junajchönaga tutalla
jatariran. Nircur chay siudäta tuma-
ran imaypis tumashanno. Chay
junajmi ichanga tumaran ganchis
cuti. 16 Ganchis caj tumaycho cüra-
cuna guërrapäno wagrata tucar-
cuptin Josuëga runacunata niran:
«¡Gaparpay! ¡Cay siudätaga TAYTA
DIOS maquinchïmannami churasha!
17 Siudäta, llapan ima-aycapis chaycho
caycajcunataga ushajpaj illgächishun.
TAYTA DIOSMI chayno nisha.[n] Cuer-
punwan gänapacoj Rahabta, wasincho
pacacusha caycajllata ama wañuchi-
shunchoga. Chay warmiga ricapacoj
cachamushanchïtami pacaran. 18 Chay
siudächo cajtaga imatapis ama apacun-
quichu. Chaycho cajcunataga ushajpaj
illgächinanchïpämi Tayta Dios nima-
sha. Pay nishanta maygayquipis mana
cumliptiquega maldisyunmi Israelcu-
naman chayamäshun. 19 Gori, guellay,
runsipita, fyërrupita imapis cajcunami
ichanga canga TAYTA DIOSPAJ. Chay-
cunataga churashun TAYTA DIOSPAJ
churaraycashan cajman.»
20 Wagracunata mas jucnötana
tucayta gallaycuptin Israelcunapis
mana chawaypa gaparparan. Chaura
siudäta curalaraycaj perga juchu-
cäcuran.[o] Jinan öra Israelcunapis
yaycucaycärir siudäta charicarcäri-
ran. 21 Sabliwan wañuchiran, ollguta,
warmita, mösuta, auquincunata,
wäcancunata uyshancunata, bürrun-
cunata. Chaynöpami chaycho cajtaga
llapanta illgächiran.

---

[n] **6.17** Deut. 13.15–16; 20.16–18. [o] **6.20** Heb. 11.30.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

22 Ricapacoj cachashan ishcaj runa-
cunatana Josué niran: «Cuerpunwan
gänapacoj warmipa wasinman cörriy.
Aunishayquino jorgamuy llapan
famillyantawan.» 23 Chaura paycuna
yaycuriycärir Rahabta, papäninta,
mamanta, turincunata, llapan fami-
llyancunatawan jorguran. Nircur
pusharan Israelcuna tiyaycashanpita
juc-läman mana pipis tarinanman.
24 Chaypita cajtaga ushajpämi rupachi-
ran siudächo cajta. Jorguran gorita,
guellayta, runsita, fyërrullata. Nircur
churaran TAYTA DIOSPAJ churaray-
cashan cajman. 25 Rahabtami ichanga
llapan famillyancunatawan mana
wañuchiranchu. Payga Jericöman
ricapacoj cachashantami pacaran.[p]
Chaypita-pachami Rahabpa famillyan-
cunaga Israelcunacho tiyan.
26 Chaypita Josuëga TAYTA DIOSPA
jutincho jurar niran:

«Pipis cay Jericó siudäta yapay
jatarachëga
maldisyunädumi canga.
Simintuta chutar pergaj cajpaga
guechpa wamranmi wañonga.
Cay siudäpa puncunta jawej
cajpaga
ñuñush wamranmi wañonga.»[q]

27 TAYTA DIOSGA Josuëta imachöpis
yanaparan. Chaymi Josuëpäga may-
chaychöpis parlaj.

Acanpa juchan

7 1 Judá trïbupita miraj Acán
jutiyoj runami caran Carmipa
wamran, Zabdipa willcan, Zarapa
willcanpa mas willcan. Ushajpaj
illgächinanpaj Tayta Dios nishan-
tami Acanga waquinta quëdachicu-
ran. Chaypitami Israelcunapis Tayta
Diospa ñaupanchöga juchayojna rica-
curan. Chaymi TAYTA DIOSGA llapan
Israelcunapa contran fiyupa rabyacur-
curan.

Jucnayllapa juchanpita Israelcunata castigashan

2 Josuëga Jericöcho caycashan-
pita runacunata cacharan Hai jutiyoj
siudäman ricapacoj aywananpaj. Chay
siudäga caycan Bet-avenpa läduncho,
y Bet-elman inti yagamunan caj-lächo.
Aywaycärir Haitaga intëruta ricapa-
camuran. 3 Cutiycäramurna Josuëta
willaran: «Hai siudäman yaycu-
napäga manami llapanchïpärächu.
Chaymanga aywashun ishcay quimsa
warangalla siudäta guechunanchïpaj.
Chaycho täpajcunaga wallcajllami.»
4 Chayno nirmi Hai siudäman yaycu-
nanpaj aywaran quimsa waranga
(3,000) runacuna. Haicho tiyajcunaga
pillyar binsishpan gaticachämuran.
5 Israelcunataga siudä puncunpita-
pacha uraypa gatiran rumita jorgu-
nan cajcama. Chayno gaticacharmi
wañuchiran quimsa chunca sojtan
(36) Israelcunata. Chaura runacunaga
mancharir llaquicushpan manana
munarannachu pillyaj aywayta.
6 Chaura Josuëpis, rispitädu mayur-
cunapis llaquicuypita röpancunata
rachiran. Umancunamanpis ñuchu
allpata wiñacuran. TAYTA DIOSPA
babulnin caycashanpa ñaupanman
gongurpacur urcuncunapis pampaman
töpasha umpuraran pacha chacä-
nancama. 7 Gongurparaycashan öra
Josuëga niran: «¡TAYTA DIOS! Cayno
cananpäga ¿imapäraj cay runacunata
Jordán mayuta päsachimurayqui?
¿Amorreo runacuna ushamänan-
pächu cayman pushamashcanqui?
¡Nogacunapäga allimi canman caran
Jordán mayuta mana chimpamuyllapa
tiyacuptë! 8 ¡Tayta Dios! Israelcuna
contrancunapa ñaupanpita gueshpi-
shanpitaga ¿imataraj rurashaj? 9 Cay
particho tiyaycaj Cananeo runa-
cuna musyaycärerga shuntacarcurmi

[p] **6.25** Heb. 11.31. [q] **6.26** 1Rey. 16.34.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

shamonga usharamänanpaj. Chaura
jutëcunapis gongacanganachari.
Chayno captenga ¿imanöparaj runa-
cuna musyanga llapanpaj munayniyoj
cashayquita?»
10 Chaura TAYTA DIOS niran:
«¿Imanirtaj gongurparaycanqui?
Jatariy. 11 Israelcunami juchata rura-
sha. Willapashäta mana wiyacurmi
conträtu rurashäta mana cumlisha-
chu. Llapanta illgächinanpaj cajtami
charicarcärisha.[r] Mana alli caycashanta
musyaycarmi suwacusha. Nircärirmi
cösancuna caycashanman pacaycäri-
sha. 12 Chayno rurashanpitami Israel-
cunataga contrancuna gaticachanga.
Quiquincunami munan ushajpaj
wañuytapis. ‹Illgächiy› nishäta paca-
raycächishanta juclla mana illgächipti-
quega mananami yanapäshayquinachu.
13 Cananga willapay llapan runacunata.
Wara nogapa ñaupäman shamunanpaj
purificacur limyuyächun. Israel runa-
cunapa TAYTA DIOSNINMI cayno në:
‹Ushajpaj illgächinayquipaj nishätami
gamcunaga charicarcärishcanqui. Paca-
raycächishayquita manaraj illgächir,
manaraj jitarerga contrayquicunata
manami binsinquipächu.› 14 Wara tuta
nogaman shamunquicuna cada trïbu
shuyni-cama. Maygan trïbutapis nishä
cäga shamonga castanpa castanpa
shuyni-cama raquicarcur. Chay casta-
pitanami maygantapis noga nishä caj
famillyaga ushajpaj shamonga. Chay
famillya cajmi ollgu cajcunata nogapa
ñaupäman pushamonga. 15 Mayganpis
‹illgächinqui› nishäta pacaraycächejtaga
parlashäta mana wiyacushanpita, disi-
grasyaman Israelcunata churashanpita
wamrancunatawan llapan ima-aycanta-
pis rupachinqui.»

Acanta wañuchishan

16 Chayno niptinmi warannin tutaga
Josué chacalla jatariran. Nircorga
cada trïbuta shuyni-cama gayachiran.
Chaura Tayta Dios niran Judá trïbu
juchayoj cashanta. 17 Chaura Josuëga
niran castanpa castanpa shuyni-cama
shamunanpaj. Chaychönami acraran
Zera castata. Chay castapitanami acra-
ran Zabdi famillyata. 18 Zabdi famillya
juc juclla ollgu cajcuna aywaptin Acán
juchayoj cashan taripacaran. Payga
caran Carmipa wamran, Zabdipa will-
can, Zerahpa willcanpa mas willcan.
Paynami caran Judá trïbupita.
19 Chaura Acanta Josué niran: «Ïju,
TAYTA DIOSTA rispitashpayqui mana
pacaypa willacuy ima rurashayquita-
pis.»
20 Acannami declaracur niran: «Rasun-
pami Israelpa TAYTA DIOSNINPA contran
juchata rurashcä. 21 Jericó siudächo
tiyajcunapa imancunatapis illgächina-
paj yaycur tarirä Babiloniacho awashan
cuyayllapaj jacuta, ishcay pachac
guellayta, gori bärata. Bäraga lasaran
pullan quïlupita masmi. Chaycunataga
cuyashpämi apacurä. Nircorga toldö
rurimanmi pampaycushcä. Guellaytaga
mas rurinmanmi pampaycushcä.»
22 Chaura Josuëga runacunata
cacharan Acanpa toldunman. Chaymi
paycuna tarimuran pacashantaga
llapanta, guellaypis mas rurincho
caycajta. 23 Aparan llapan Israelcu-
nawan Josué caycashanman. Chaura
paycunana TAYTA DIOSPA ñaupanman
churaran. 24 Nircur Acantana Acor
ragraman aparan. Aparan pacashan
guellayta, gorita, jacuta, ollgu y
warmi wamrancunata, wäcancunata,
bürruncunata, uyshancunata. Acanpa
cajtaga llapantami ima-aycantapis
tolduntinta pichaypa aparan.
25 Chaychöna Josuëga Acanta niran:
«¿Imanirtaj nogacunata disigrasyaman
jitarpamashcanqui? Cananga quiqui-
quitami TAYTA DIOS disigrasyaman
jitarpushunqui.»

[r] **7.11–15** Deut. 13.16; Jos. 6.17–19.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chayno niyta usharcuptin llapan
Israelcuna sajmaycällar Acanta llapan
famillyantawan wañuchiran. Nircur
rupaycärachiran. 26 Chay rupachi-
shanpa jananmanmi aypalla rumi-
cunata goturan. Chay rumicunaga
jinallarämi canancamapis goturaycan.
Chaypitami chay guechwa pampapa
jutintapis canancama «Acor pampa»[s]
nin. Acanta wañuycachiptinna TAYTA
DIOSGA rabyashanpita allchacaran.

**Israelcuna Hai
siudäman yaycushan**

8 1 Josuëta TAYTA DIOS niran:
«Ama manchacuychu. Ni guella-
naypischu. Pillyapaj caj runacunata
shuntarcur juclla ayway Hai siudä-
man. Hai siudächo tiyaycajcunataga
raynintinta nogami binsichishayqui.
Paycunapa chacrancunawan siudänin-
pis gamcunapanami canga. 2 Haicho
tiyaycajcunataga raynintawan,
Jericöcho tiyaycajcunata raynintawan
wañuchishayquinömi wañuchinqui-
paj. Uywancunata ima-aycantapis
shuntashayquitaga quiquiquicunapäna
apacunqui. Illajpita siudäman yaycu-
nayquipaj sumaj camaricuy. Siudä-
manga guepanpa yaycunqui.»
3 Chaura Josuëga pillyapaj caj
quimsa chunca waranga (30,000)
runacunata acraran Hai siudäman
yaycunanpaj. Nircur paycunataga
Haiman chacaypa cacharan. 4 Willapar
niran: «Sumaj wiyamay. Gamcunaga
siudäpa guepan caj-läman aywaycärir
pacacaycärinqui. Juclla yaycunay-
quipaj camaricusha carcaycanqui.
5 Waquin runacunawanga nogami
ñaupanpa yaycushaj. Magamänanpaj
siudäpita llojshipäcamuptenga primëru
gaticachämashanchïnömi gueshpej-
tucushaj. 6 Nogacuna gueshpir aywa-
cuptë paycunaga gatimar yarpanga
yapay manchaycächimashanchïtami.
7 Chaura gamcuna pacarpaycashay-
quipita siudäman yaycucaycärinqui.
TAYTA DIOSNINCHÏMI chay siudäta
gamcunata entregashunquipaj.
8 Yaycur siudäta cañapaycärinqui
TAYTA DIOS nishanno. Niycashätaga
rasunpa ruranqui.»
9 Chayno nirerga Josué paycunata
cacharan. Chaura paycunaga away-
cärir pacacuran Haipita Bet-elman
aywaj chaupiman Hai siudäpita inti
yaganan caj-läman. Josuënami chay
chacayga pachacaraycashallancho
wararan. 10 Warannenga Josué tuta-
lla jatarcur suldäruncunata yuparan.
Quiquin Josuëga Israel mayurcu-
nawan ñaupa-puntanta aywaran
Hai siudäman pillyaj yaycunanpaj.
11 Llapan runacunawan aywashpanmi
siudä chimpanman pachacuran. Hai
siudäpawan Israelcunapa chaupincho
caycaran ragra. 12 Chaypita Josuëga
pichga waranga (5,000) runacunata
cacharan Bet-elwan Hai tincoj siudäpa
jana wajtanman chaycho pacaraycaj
waquin runacunawan pacacunan-
paj. 13 Chaura suldärucunaga ishcan
läduman churanacusha carcaycaran.
Pullan caj caycaran siudäpa norte caj
wajtancho, pullan cajna siudäpa chim-
pancho. Chay chacay Josuëga ragra-
cama ñaupacuran.
14 Chimpancho caycashanta ricar Hai
siudäpa raynenga llapan suldäruncu-
nawan juclla aywaran Israelcunawan
Jordán aywaj pampacho pillyananpaj.
Ichanga waquin Israelcuna siudäpa
jana wajtancho pacaraycashanta mana
musyaranchu. 15 Josuëga suldäruncu-
nawan Hai runacunapita gueshpej-
tucur chunyajman näni aywajpa
aywacuran. 16 Chaymi Hai suldäruc-
unataga raynin niran gaticachänanpaj.
Gatishpan siudäninpita carucamana
aywaran. 17 Bet-elcho, Haicho tiyaj-
cunaga manami jucpis siudänincho

[s] **7.26** *Acor Pampa* ninanga *Disigrasya Pampa* ninanmi.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

quëdaranchu. Llapanmi Israelcunata
gatiran. Chaura siudänintaga mana-
nami pipis täparannachu. 18 Chaura
Josuëta TAYTA DIOS niran: «Cananga
Hai siudämanna lansayquita togriy
pillyaj yaycunanpaj. Nogami maqui-
quiman churashaj.»
Niptin Josuëga lansanta togriran yaycu-
nanpaj. 19 Chaura pacaraycajcunaga jinan
öra siudäman yaycur cañapaycäriran.
20 Hai runacuna guepanpa ticray-
cuptenga siudäninpita yana gontay-
raj jatariycasha. Gueshpiycaj Israel
runacunapis ñaupancho captinmi
maypa gueshpiytapis mana camäpacu-
rannachu. 21 Josuëwan llapan Israel-
cuna goshtayta ricashpan musyaran
pacarajcuna siudäman yaycushantana.
Chaymi jinan öra paycunapis cuti-
ran Hai runacunata wañuchinanpaj.
22 Siudäman yaycoj Israelcunapis
guepanpana gatiran. Chaura Hai runa-
cunaga chaupichöna ricacuran. Israel-
cunaga ishcan lädupita curalacurcu-
ran. Chaynöpami Hai runacunataga
ushajpaj wañuycärachiran. 23 Caway-
cajtaga chariran Hai siudäpa rayni-
llantana. Nircur Josuëman apaparan.
24 Gatej Hai runacunata ushajpaj
wañuycachir siudäman cutiran quëdaj-
cunata wañuchinanpäna. 25 Chay junaj
Hai runacuna warmi ollgu wañuran
chunca ishcay warangami (12,000).
26 Josuëga lansanta jogar togriray-
caran Haicho tiyajcunata ushajpaj
wañuchinancamami. 27 Animalcuna-
tawan marcacho tarishan cuyayllapaj
cajcunatami ichanga imatapis mana
illgächiranchu. Man'chäga Josuëta
TAYTA DIOS nishannölla quiquincu-
napaj apacuran. 28 Chaynömi Josuëga
Hai siudäta rupachiran. Canan
caycashanno ragällanta cachaycuran.
29 Haipa raynintana Josué wañurca-
chir gueruman warcuran. Inti yagar-
cuptinnami ichanga jorgachiran.
Nircur siudäman yaycuna puncuman
jitaycachiran. Jananmanna achca
rumita gotuchiran. Chay rumicunaga
jinallami goturaycan.

Ebal jircacho layta Josué liguishan

30 Chaura Ebal jircacho TAYTA DIOS-
PAJ juc altarta Josué pergaran. 31 TAYTA
DIOSPA sirbejnin Moisés ñaupatanami
Israelcunata niran imano ruranan päpis.
Layninchöpis isquirbiraycaran «Altar-
taga llaglläni rumipita ruranqui»[t] nir.
Chay altarchöna Israelcunaga rupa-
china sacrifisyuncunata rupachiran.
Alli goyaypita sacrifisyu uywancunata-
pis pishtaran. 32 Nircur llapan runacuna
ricaycaptin Josuëga altarta pergashan
rumicunapa jananman isquirbiran
Moisés yachachishan layninta.[u] 33 Chay-
pitami Israel runacuna, paycunawan
caycaj jäpa runacuna, rispitädu mayur
runacuna, juezcunapis ishcay partiman
shuntacaran Tayta Diospa bindisyun-
ninta chasquinanpaj. Moisés nishan-
nömi pullan runacuna shuntacaran Ebal
jirca chaquinman, pullannami shunta-
caran Gerizim jirca chaquinman. Chay
jircacuna chaupincho caycaj pampaman
TAYTA DIOS conträtu rurashan babulta
apaycur Leví trïbu cüracuna ichiraran.
34 Chaypita Josuëga Tayta Diospa
laynin imano niycashantapis liguiparan,
bindisyunta chasquinanpaj cajta, maldi-
syun chayananpaj cajtapis. 35 Moisés
isquirbishan laycunata Israelcuna
wiyananpämi Josuëga juctapis mana
cachaypa liguiparan. Chay junajmi
chaycho caycaran ollgucuna, warmi-
cuna, wamracuna paycunawan caycaj
lagacoj juc-lä nasyun runacunapis.[v]

Gabaón runacuna
Josuëta engañashan

9 1 Amorreo, Cananeo, Ferez, Hev,
Jebús runacunapa raynincunami
mayaran waquin siudäcunata Israel

[t] **8.31** Éxo. 20.25. [u] **8.32** Deut. 27.2–8. [v] **8.35** Deut. 11.29; 27.11–14.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

runacuna ushacächishanta. Chay
raycunaga tiyaran jircacuna cashan
partipa, lömacuna cashan partipa,
Mediterráneo lamar cuchunpa asta
Libanucama. Chay particunaga caran
Jordán mayu chimpan inti yaganan
caj-läpami. 2 Mayaycur chay raycu-
naga parlacuran Josuëta Israelcunata
illgächinanpaj. 3 Gabaoncho tiyaj Hev
runacunaga Jericó siudätawan Hai
siudäta Josué illgächishanta mayar
4 engañananpaj parlacuran. Paycunaga
aywaran sajpi custalnincunata, rimin-
dasha bïnu wiñacunancunata bürrun-
man cargacarcärir. 5 Quiquincunapis
jaticuran sajpi rimindasha röpacunata,
rimindasha llanguincunata. Nänipa
aywar micunanpäpis aparan mupa-
llisha chucru tantallata. 6 Israelcuna
pachacaraycashan Gilgalman chayar
Josuëtawan Israelcunata niran: «Noga-
cunaga fiyupa carupitami shamushcä.
Gamcunawan alli cananchïpaj conträ-
tuta rurashun ari.»
7 Niptin Israelcunaga chayaj Hev
runacunata niran: «Gamcunaga capas-
chari sercallachöpis tiyanqui. Chaura
¿imanöpataj alli goyänanchïpäpis
conträtuta rurashun?»[w]
8 Niptinpis Josuëta niran: «Nogacu-
naga mandamashayquitami rurashaj.»
Chaura Josué tapuran: «¿Maytaj
canqui? ¿Pï castataj caycanqui?» nir.
9 Paycunana niran: «Tayta Dios-
niqui fiyupa munayniyoj cashanta
mayaycärirmi nogacunaga fiyupa
carupita shamushcä. Mayashcämi
Egiptucho imano imata rurashan-
tapis. 10 Mayashcämi Jordán mayu
washa chimpancho tiyaj Amorreo
runacunapa ishcay raynincunata
Tayta Diosniqui imano ushacächishan-
tapis. (Paycunaga caran Hesbonpa
raynin Sehonwan Basanpa raynin
Ogmi. Og-ga Astarotchömi[x] tiyaran.)
11 Chaynöpami mandajnëcunawan
marca-masëcuna nimasha: ‹Mirca-
payquita ruracarcärir ayway paycuna
cajman. Chayaycärir ruwacunqui
munaynincho cananchïpaj. Munay-
nincho car alli goyänapaj paycuna-
wan parlar conträtuta rurashun› nir.
12 Yargamunäpämi cay tantataga
rurarä. Acaycajllatarämi wiñacamurä.
Cananga ricashayquinöpis mupallisha-
nami, chucrushanami caycan. 13 Cay
garacunamanpis mushojmanmi bïnuta
wiñacamurä. Cananga rachishana
caycan. Röpäcunapis llanguëcunapis
mushojmi caran. Cananga rachishana
caycan. Nogacunaga fiyupa carupi-
tami shamushcä.»
14 Gabaón runacuna micunanpaj
apamushanta ricar Israelcunaga rigui-
ran. Ichanga Tayta Diosta mana
tapucuranchu. 15 Chaynöpami Josuëga
paycunawan conträtuta ruraran mana
wañuchinacunanpaj, alli goyänanpaj.
Waquin mandaj Israel runacunapis
Josué nishannölla Tayta Diospa jutin-
cho jurar auniran.
16 Chaypita quimsa junajtaga Israel-
cuna mayaran Gabaón runacuna
sercallancho tiyashanta. 17 Chaura
ashej aywashpan quimsa junaj away-
cho tariran Gabaón runacunapa siudä-
nincunata. Paycunapa siudänincuna
caran Gabaón, Cafira, Beerot, Quiriat-
jearim. 18 Chaycho tariycärirpis
Israelcunaga manami wañuchiranchu.
Quiquin Israelcuna rispitashan Tayta
Diospa jutinchömi llapan mandajcuna
jurasha caran Gabaón runacunataga
mana wañuchinanpaj.
Gabaón runacunawan conträtuta
rurashanpitami Israelcunaga mandaj-
nincunapaj fiyupa rabyaran. 19 Chaura
mandajcunana niran: «Nogacunaga
jurashcä Tayta Diosninchïpa jutin-
chömi mana wañuchinapaj. Chaynö-
pami cananga mana imata ruraytapis
puydinchïchu. 20 Jina cachaycärishun.

[w] **9.7** Éxo. 23.32; 34.12; Deut. 7.2; 20.15–16. [x] **9.10** Núm. 21.21–35.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ama wañuchishunchu. Jurashäcunata
mana cumliptëga Tayta Diospis rabya-
curcunmanmi.»
21 Chaynöpami mandajcuna waquin
Israelcunata willaparan mana wañu-
chinanpaj. Gabaón runacunataga
churaran Israelcunapa yantacojnin,
yacu ashtajnin cananpaj. Chaynöpami
mandajcunaga conträtuta rurashanta
cumliran.
22 Josuënami Gabaón runacunata
gayaycur niran: «Sercallacho tiyarcay-
cashpayquega ¿imanirtaj ‹carupitami
shamushcä› nir llullapämashcanqui?
23 Chaypitami gamcunataga maldisyun
chayashunquipaj. Imaycamapis uway-
llami canquipaj. Nogacunapa Diosnëpa
wasinmanmi yantata churamunqui
mana pishiypa. Yacutapis apamunqui
imay örapis ushacashan örami.»
24 Chayno niptin Josuëta paycuna
niran: «Nogacunaga llullapashcä
wañuchimänayquita fiyupa mancha-
cushpämi. Nogacuna mayarä fiyupa
munayniyoj TAYTA DIOSNIQUI sirbejnin
Moisesta mayna nishanta, gamcunata
cay partitaga intëruta goycushunay-
quipaj cashanta, caycho tiyajcunataga
ushajpaj wañuchinayquipaj cashanta-
pis. 25 Cananga nogacuna gamcunapa
maquiquichömi caycä. Nimashayqui-
tami imatapis rurashaj tayta.»
26 Chaynöpami Josuëga mana muna-
ranchu Gabaón runacunata Israelcuna
wañuchinanta. 27 Ichanga Gabaón
runacunata churaran llapan Israel-
cunapaj, TAYTA DIOSPA altarninpaj
yantacamunanpaj, yacucamunanpaj.
Chaura maychöpis Tayta Dios acra-
shanmanga paycunallanami apamoj.
Canancamapis Gabaón runacunaga
chaynöllarämi cawan.

Amorreo runacunata ushacächishan

10 1 Jerusalén siudäpa raynin
Adonisedec mayaran Jericó
siudäta, rayninta ushacächishannölla
Hai siudäta, raynintapis Josué ushacä-
chishanta. Gabaón runacunawan alli
cawananpaj Israel runacuna conträ-
tuta rurashantapis mayaran. 2 Gabaón
siudäga ray tiyashan siudänömi jatun
caran. Hai siudäpitapis mas jatunmi
caran. Chaycho tiyaj runacunapis
pillyayta yachaj runacunami caran.
Israel runacuna magaptin Gabaón
runacuna yanapänanpaj cashanta
yarparmi Adonisedecwan Jerusa-
lencho tiyaj runacunapis pasaypa
manchariran. 3 Chaymi ray Adoni-
sedecga willachiran sercanpa tiyaj
raycunata: Hebronpa raynin Hohamta,
Jarmutpa raynin Pireamta, Laquispa
raynin Jafiata, Eglonpa raynin Debirta.
Paycunaman willachir niran: 4 «Gabaón
runacunami Israel runacunawan,
mandajnin Josuëwan alli cawananpaj
conträtuta rurasha. Chayno caycap-
tenga Gabaón runacunata magäshimä-
nayquipaj shamuy ari.»
5 Chaura Amorreo runacunapa
pichgan raynincuna shuntacaran.
Shuntacaran Jerusalenpa, Hebronpa,
Jarmutpa, Laquispa, Eglonpa raynin-
cuna. Cada-ünun suldäruncunawan-
cama aywaran Gabaonpa ñaupanman
pachacaycärir paycunata wañuchinan-
paj.
6 Chaura Gabaón runacunapis Josué
Gilgalcho tiyaycashanman willa-
chir niran: «Amorreo runacunapa
raynincunami shuntacasha nogacu-
nata wañuchimänanpaj. Uywayniqui
caycaptëga yanapaycallämay tayta.
Juclla shaycamuy washämänay-
quipaj.» 7 Chayno niptinmi Josuëga
llapan suldäruncunawan Gilgalpita
aywaran. 8 TAYTA DIOSNAMI Josuëta
niran: «Gamcuna ama manchacuychu.
Nogami paycunataga munayniquiman
churamushcä llapanta wañuchinayqui-
paj. Manami mayganpis ichipäshun-
quipächu.»
9 Gilgalpita Josuëga suldäruncu-
nawan aywaran chacaypa. Nircur

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Amorreo runacunaman illajpita yaycuran. 10 Tayta Diosnami camacächiran
Israelcunata fiyupa manchacunanpaj.
Chaynöpami Israelcunaga aypallata
Gabaoncho wañuchiran. Gueshpejcu-
natanami gatiran Bet-horonman näni
aywajpa. Gatishpan Amorreo runa-
cunataga wañuchiran Azeca wichan-
cho, Maceda wichancho. 11 Amorreo
runacuna Israelcunapita ayguishpan
Bet-horonta urarcaycaptinmi TAYTA
DIOSGA jatusaj rumicunatano runtu
tamyata tamyachimuran. Chay runtu
tamyawanmi Israelcuna sabliwan
wañuchishanpita mas aypalla wañu-
ran.
12 Amorreo runacunata Israel runa-
cuna wañuchinanpaj TAYTA DIOS
camacächishan junajmi Josuëga
TAYTA DIOSTA mañacur llapan Israel-
cunapa ñaupancho niran:
«Tayta Dios, Gabaón janancho
inti päracuycuchun.
Quillapis Ajalón pampa janancho
päracuycuchun.»
13 Chaura intiwan quillaga rasunpa
päracuycuran
Israelcuna contrancunata ushaj-
paj wañuchinancama.
Jaser[y] libruchöpis chayno päsashan
isquirbiraycanmi: Pullan syëluchömi
intipis päracuycuran juc junaj intëru.
14 Chay junaj intita tacyachishannöga
manami pï runa mañacuptinpis TAYTA
DIOS tacyachiranchu. Chay junajmi
TAYTA DIOSGA Israel runacunata
yanaparan contrancunata ushacächi-
nanpaj.
15 Chaypitaga llapan Israel runacu-
nawan Josué cuticuran pachacaraycas-
han Gilgalman.

Pichgan raycunata
Josué wañuchishan

16 Amorreo runacunapa pichgan
raynincunaga gueshpir pacacaycäriran
Macedacho caycaj machay uchcuman.
17 Chaymi chay machay uchcucho
pacarpaycashanta Josuëta willaran.
18 Chaura Josuëga niran: «Jatusaj
rumicunata cuchpapaycäriy machay
puncuman. Chaywan chaparcäriy
uchcu puncuta. Nircur täpajcunata
churay. 19 Gamcunaga ama jina-
llanchöga cacuychu. Contranchïpa
guepanta ayway wañuchinayquipaj.
TAYTA DIOSNINCHÏMI maquiquiman
cachaycusha ushajpaj wañuchinayqui-
paj. Chauraga siudänincunaman cuti-
nanta ama dëjashunnachu» nir.
20 Chaymi Amorreo runacunata
Josuëwan Israel runacuna binsir
aypallata wañuchiran. Juc ishcayll-
nami gueshpir aywacur yaycucaycä-
riran curalasha siudänincunaman.
21 Israelcunaga manami wañuranchu
ni jucnayllapis. Llapanpis cutimuran
sänulla Macedacho Josué caycashan-
man. Chaypitaga Israelcunapa contran
manami pipis rimaranchu.
22 Chaura Josuëga runacunata niran:
«Machay puncuta quichariycärir
pichgan raycunata jorgamuy.»
23 Chaura Israelcunaga machay
uchcupita jorgamuran Jerusalenpa,
Hebronpa, Jarmutpa, Laquispa,
Eglonpa raynincunata. 24 Josuëman
chayaycachiptin, payga llapan Israel
runacunata gayachiran. Nircur paywan
caycaj mandaj suldärucunata niran:
«Cayman shaycamur raycunapa
cuncanpita lluchcay.» Chaura paycu-
naga nishanno ruraran. 25 Josué niran:
«Gamcunaga ama manchariychu.
Sumaj balurchay. Pitapis ama mancha-
cuychu. Llapan contrayquitapis TAYTA
DIOSGA canan rurashannömi ruranga.»
26 Chaypita Josuëga Amorreo runa-
cunapa raynincunata wañuchiran.
Nircur jucta-cama guerucunaman
warcuchiran. Chay guerucuna-
chömi tardicama warcurparan. 27 Inti

[y] **10.13** 2Sam. 1.18.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

yagacuycaptinraj Josuëga guerucunacho warcuraycajta jorgachiran. Nircur pacacushan machayllaman jitaycärir jatuncaray rumicunawan puncuta pergarcäriran. Chayga canancamapis jinallarämi caycan.

Waquin siudäcunata charishan

28 Maceda siudätapis chay junajlla Josuëga suldäruncunawan chariran. Nircur chaycho tiyajcunata sablinwan cuchuypa ushajpaj wañuchiran. Macedapa raynintapis wañuchiran Jericöpa rayninta wañuchishanno.
29 Chaypita Josuëga llapan Israelcunawan Libna siudäman chayar magaj yaycuran. 30 Chay siudätapis raynintinta TAYTA DIOSGA Israelcunapa munayninman cachaycuran. Chaycho caj runacunataga ushajpämi wañuchiran. Libnapa raynintapis wañuchiran Jericöpa rayninta wañuchishanno.
31 Libnapitana Josuëga llapan Israelcunawan aywaran Laquis siudäman. Chay siudäpa lädunman pachacurcur magaj yaycuran. 32 Warannin junajna TAYTA DIOSGA Laquis siudäta Israelcunapa maquinman cachaycuran Libnachöno ruranapaj. Chaura Israelcunanami chaycho cajtaga wañuchiran llapan runacunata, uywacunatapis. 33 Chaymi Gezer siudäpa raynin Horam llapan suldäruncunawan aywaran Laquischo tiyajcunata yanapänanpaj. Jina cajtami Josuëga suldäruncunawan binsir llapanta wañuchiran.
34 Laquis siudäpitana Josuëga llapan Israelcunawan aywaran Eglón siudäman. Lädunman pachacaycärir magaj yaycuran. 35 Nircur Laquischo runacunatawan uywacunata wañuchir ushashannöllami chaychöpis chay junajlla llapanta wañuchir usharan.
36 Eglonpitaga Israelcuna aywaran Hebrón[z] siudämanna. Chaychöpis magaj yaycuran. 37 Chay siudäta chariycärir chaycho tiyajcunataga llapantami raynintinta wañuchiran. Uywacunatapis ushajpaj wañuchiran siudäpa ñaupan marcacunacho tiyaycajcunatawan. Egloncho rurashannömi ruraran.
38 Chaypitaga Josuëwan llapan Israelcuna aywaran Debir[a] siudämanna. Chayaycärir magaj yaycuran. 39 Hebroncho, Libnacho wañuchir ushashannöllami Debir siudäpa rayninta, chaycho tiyaj runacunata, ñaupan marcacunacho tiyaj runacunatapis sabliwan wañuchiypa usharan.
40 TAYTA DIOS nishannöllami Israel runacunawan Josuëga wañuchir usharan jircacho tiyaj runacunatawan raynincunata, Neguevcho tiyaj runacunatawan raynincunata, lömacunacho tiyaj runacunatawan raynincunata, Jordán pampaman aywaj uränacho tiyaj runacunatawan raynincunatapis.[b] Chaymi chay wañojcuna tiyashanga llapanpis Israel runacunapäna caran. 41 Chay runacunatami wañuchir usharan Cades-barneapitapacha Gazacama, Gosenpita-pacha Gabaoncama. 42 Chayno ushacächinanpaj Israel runacuna yäracushan TAYTA DIOS yanapaptinmi pachacarashanman mana cutiyllapa llapan chay runacunata ushacächiran.
43 Chaypitana Josuëga llapan Israelcunawan cuticuran Gilgalcho pachacarashan tolduncunaman.

Jabinta yanapajnincunatawan binsishan

11 1 Israelcuna imano rurashantapis mayaycur Hasorpa raynin Jabinga cachancunata cachacuran Madonpa raynin Jobabman, Simronpa rayninman, Acsafpa rayninman, 2 Jordán guechwapita norte caj-lächo tiyaj raycunaman,

[z] **10.36** Jos. 15.13; Jue. 1.10. [a] **10.38** Jos. 15.15; Jue. 1.11. [b] **10.40** Jue. 1.9.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Cirenet gocha chaquin sur caj-lächo
tiyaj raycunaman, Dor siudäpita inti
yaganan cajcho tiyaj raycunamanpis.
3 Cachacuran Cananeo runacunapa
raynincunaman, inti yagamunan
caj-lächo tiyaptinpis, inti yaganan
caj-lächo tiyaptinpis. Cachacuran
Amorreo, Het, Ferez, jircacho tiyaj
Jebús runacunaman, Mizpacho
caycaj Hermón punta chaquincho
tiyaj Hev runacunamanpis. 4 Chaura
llapan raycunami aywaran cada-ünun
suldäruncunawan, cawalluncuna-
wan, guërrapaj caj carrëtancunawan.
Chaymi llapan suldärucunaga yupay-
tapis mana atipaypaj fiyupa aypallana
caran. 5 Chay suldärucunaga Israelcu-
nata magaj yaycunanpaj pachacuran
Meromcho yacu caycaj ñaupanman.
6 Chaymi Josuëta TAYTA DIOS niran:
«Chay runacunata ama manchacuy-
chu. Wara cayno öra ñaupayquichömi
wañusha caycangapaj. Cawalluncu-
napa ancuncunatapis cuchurgärinqui.
Pillyapaj caj carrëtancunatapis rupay-
cachinqui.»
7 Chaura Josuëga llapan suldäruncu-
nawan illajpita magaj yaycapaycäriran
Merom yacu cajcho pacharpaycap-
tin. 8 TAYTA DIOSMI Israel runacu-
napa munayninmanna cachaycuran.
Chaynöpami gaticachar chayachiran
Sidoncho caj siudäcunaman, Misrefot-
maimman. Inti yagamunan cajpana
chayachiran Mizpa pampacama.
Chayno pillyar manami jucnayllatapis
cawaycajtaga cacharanchu. 9 Josuëga
TAYTA DIOS nishannöllami contran-
cunapa cawalluncunapa ancuncunata
cuchurgäriran. Guërrapaj caj carrëta-
cunatapis rupargärachiran.
10 Chaypita cutimur Josuëga chari-
ran Hazor siudäta. Raynintapis
wañuchiran. Chay siudämi caran
magaj aywananpaj llapan shuntacay-
cur parlacushan. 11 Chay siudächo
tiyajcunatapis ushajpaj wañuchiran.
Nircur siudätapis rupaycärachiran.
12 Josuëga waquin siudäcunata-
pis chaynölla ruraran Israelcunapa
contran parlacojcunapataga. Binsiycur
raynincunatapis wañuchiran. TAYTA
DIOSPA sirbejnin Moisés nishan-
nömi ushajpaj illgächiran. 13 Ichanga
Israelcuna manami rupachiranchu
altu patacho caj siudäcunata. Hazor
siudällatami rupachiran. 14 Chay
siudäcunacho tiyajcunata llapanta
wañurcacherga quiquincunapänami
shuntacarcäriran uywacunata, llapan
ima-aycatapis.

Moisés nishancunata
Josué cumlishan

15 Moisesta TAYTA DIOS nishannö-
llami Josuëga llapantapis cumliran.
16 Chaymi Josuëga intëru chay partita
guechuran quiquincunapäna cananpaj.
Guechuran Néguev partita, Gosenta,
Jordán mayu lädun pampa aywajcu-
nata, llapan jircacunata, llapan pampa
guechwacunatapis. 17 Seir läducho
caycaj Halac puntapita-pacha Líbano
pampacho caycaj Baal-gadcamami
llapanman yaycuran. Baal-gadga
Hermón punta chaquinchömi caycan.
18 Chayno yaycunanpäga chay marca-
cunacho caycaj raycunawan achca
watami pillyaran. 19 Hev runacunapa
siudänin Gabaonllami quëdaran Israel
runacunawan alli parlar conträtuta
rurayninpa. Chaypita cajtaga llapan-
tami wañuchiran. 20 Chay runacunata
manaraj ushajpaj wañuchiptinmi chay-
cho tiyaj runacunapa shonguncunata
TAYTA DIOS chucruyächiran Israel
runacunapa contran jatarir pillya-
nanpaj. Chaymi Moisesta TAYTA DIOS
nishannölla chay runacunata mana
cuyapaypa ushajpaj wañuchiran.[c]
21 Chay wichanmi Josuëga wañuchi-
ran Anac casta runacuna Hebroncho,

[c] **11.20** Deut. 7.16.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Debircho, Anabcho tiyarcaycajta.
Marcancunatapis juchuchir-usharan.
Canan Judá runacunawan Israel runa-
cuna tiyaycashan jircacunacho tiyaj
Anac runacunatapis wañuchiran.[d]
22 Chauraga intëru Israelcho manami
ni jucnayllapis cawaycäga quëdaran-
chu jatusaj Anac casta runacuna. Anac
casta runacuna cawaycarga quëdaran
Gazacho, Gatcho, Asdodllachöna.
23 Moisesta TAYTA DIOS nishannö-
llami llapan siudäcunatawan chac-
racunata Josué shuntaran. Nircur
shuyni-cama raquiparan Israelpita
miraj chunca ishcay trïbucunata.
Chaypitaga guërra mana captin
Israelcuna jaucallana goyäcuran.

Moisés binsishancuna

12 1 Jordán mayuta mana-
raj päsar ishcay raycunata
wañurcachir nasyunnincunata Israel
runacuna guechuran. Chay raycunaga
mandaran Arnón mayupita-pacha
Hermón puntacamami. Chay caran
Jordán mayu chimpan inti yagamu-
nan caj-läpami. 2 Binsir wañuchiran
Amorreo runacunapa raynin Sehonta.
Payga Hesbonchömi tiyaran. Sehonga
mandaran Arnón mayupa lädun Aroer
siudäpita-pacha Jaboc mayucamami.
Chay mayuga Amón runacunapa
lindanmi caran. Chay raypa munay-
ninchömi caran pullan Galaadpis.
3 Chay raypa maquinchömi caran
Jordanpa lädun pampapis Cineret
gochapita-pacha Cachi Lamarcama,
Bet-jesimotpita sur caj-läpa aywarna
Pisga punta chaquincama.
4 Binsir wañuchiran Basanpa raynin
Ogtapis. Payllanami caycaran Refaí
famillyaga. Og tiyaran Astarotcho,
Edreicho. 5 Ogpa maquincho cayca-
ran Hermón puntapita, Salcapita
intëru Basán parti Gesur lindacama,
Maaca lindacama. Pullan Galaadpis
paypa maquinchömi caycaran. Paypa
maquincho caycaran Hesbonpa raynin
Sehonpa lindancamami.[e]
6 Chay raycunatami Moiseswan
Israelcuna binsiran. Nircur chay
chacracunataga raquipaycuran Rubén
trïbuta, Gad trïbuta, pullan caj
Manasés trïbuta.[f]

Josué binsishancuna

7 Israelcunawan Josué Jordán
mayuta päsarcur achca raycunatami
binsiran. Chay raycuna mandashan
particuna caran Líbano pampacho
caj Baal-gadpita-pacha Seir parti-
man aywaj Halac jircacamami. Chay
particunata Josuëga shuyni-camami
raquiparan Israel trïbucunata.
8 Chaura Israelcuna chasquishan caran
achca puntayoj parti, lamar lädun-
cho caj löma lömacuna, Jordán lädun
pampacuna, chunyaj chaqui jircacuna,
Néguev partipis. Chay particunaga
caran Het, Amorreo, Cananeo, Ferez,
Hev, Jebús runacunapami.
9 Israelcunaga wañuchiran Jeri-
cöpa rayninta,
Bet-elpa ñaupancho caycaj Haipa
rayninta,
10 Jerusalenpa rayninta,
Hebronpa rayninta,
11 Jarmutpa rayninta,
Laquispa rayninta,
12 Eglonpa rayninta,
Gezerpa rayninta,
13 Debirpa rayninta,
Gederpa rayninta,
14 Hormapa rayninta,
Aradpa rayninta,
15 Libnapa rayninta,
Adulampa rayninta,
16 Macedapa rayninta,
Bet-elpa rayninta,
17 Tapuapa rayninta,

---

[d] **11.21** Jue. 1.10–11. [e] **12.5** Núm. 21.21–35; Deut. 2.26–3.11. [f] **12.6** Núm. 32.33; Deut. 3.12.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Heferpa rayninta,
18 Afecpa rayninta,
Saronpa rayninta,
19 Madonpa rayninta,
Hazorpa rayninta,
20 Simrón-meronpa rayninta,
Acsafpa rayninta,
21 Taanacpa rayninta,
Meguidupa rayninta,
22 Cedespa rayninta,
Carmelocho caycaj Jocneampa rayninta,
23 Dorpa rayninta jinan Dorcho,
Gilgalcho caycaj Goimpa rayninta,
24 Tirsapa rayninta.
Chaura llapan wañoj raycunaga caran quimsa chunca jucwanmi (31).

Guechuypaj quëdaj chacracuna

13 1 Josué pasaypa auquinna caycaptin TAYTA DIOS niran: «Gamga pasaypa edänami caycanqui. Guechuypaj caycaj particunaga achcarämi caycan. 2 Jinallarämi caycan Filistea runacuna tiyashan, Gesur runacuna tiyashanpis. 3 Chay partiga jircantin caycan Egipto nasyunman inti yagamoj läduncho caycaj Sihor mayupita-pacha Ecronpa norte caj-länincho caycaj lindancamami. Chaycamami chayaraycan Canaán nasyonga. Chay manaraj guechushayqui particunacho caycan Filistea runacunapa pichga mandajnin tiyashan siudäcunami. Chay siudäcunaga caycan Gaza, Asdod, Ascalón, Gat, Ecrón. Aveo runacuna tiyashan partipis guechuypärämi caycan. 4 Aveo runacuna tiyashan partiga sur caj-läpami caycan. Manami guechushcanquirächu Cananeo runacuna tiyashan particunata. Chay particunaga caycan Sidón runacuna tiyashan Meharapita Afeccamami. Afecga Amorreo runacunapa lindancamami caycan. 5 Caycanrämi Gibli runacuna tiyarcaycashan particuna. Líbano partipis caycanrämi Libanuman inti yagamunan caj-läpaga ushajpaj, Hermón puntapa chaquincho Baal-gadpitapacha Hamatman yaycunacama. 6 Israel runacunapa ñaupanpitaga nogami gargushäpaj Sidón runacunata, altu jircacunacho tiyarcaycajtapis Libanupita-pacha Misrefot-maimcama.[g] Gamnami noga nishänölla Israel runacunata chacrata raquipanqui.[h] 7 Chay chacrataga raquipanqui isgun trïbu Israelcunallatana pullan Manasés trïbutawan.»

Rubén, Gad, Manasés trïbupa chacrancuna

8 Jordán mayuman inti yagamunan caj-lächo caycaj chacracunata Moisesllanami raquipasha caran Rubén trïbuta, Gad trïbuta, pullan caj Manasés trïbutaga.[i] 9 Paycunapaj caran:

Arnón mayu läduncho caycaj Aroer siudäpita, Arnón ragracho caycaj siudäcunapita-pacha Diboncamami, llapan Medeba pampa patapis. 10 Paycunatami goycuran Hesbonpa raynin Sehón mandashan siudäcunata Amón runacunapa lindancama. 11 Paycunallatami goycusha Galaadta, Gesur runacunapa chacranta, Maaca runacunapa chacranta, Hermón punta aywaj altu jircacunata, Basán chacratapis Salcacama. 12 Goycuran Basán partipa raynin Og mandashancunatapis. Og tiyaran Astarotcho y Edreichömi. Payllanami caycaran Refaí castaga. Refaí runacunata wañurcachirmi marcancunata Moisés guechuran. 13 Gesurcho, Maacacho tiyaj runacunatami ichanga mana garguranchu. Canancamapis Israel

[g] **13.6** Jue. 3.3–4. [h] **13.6** Núm. 33.54. [i] **13.8** Núm. 32.33; Deut. 3.12.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

runacunawan iwal jinallami tiyar-
caycan.

14 Leví trïbu cajcunataga Moisés
manami imatapis goranchu. Paycu-
napäga caran Tayta Diospaj Israelcuna
apashancunallami.[j] Chaynömi TAYTA
DIOS niran.

15 Moisesga Rubén trïbu runacunata
ayca castapis cashanpitami chacrata
raquiparan.
16 Paycunapa chacran caran
Arnón mayu läduncho caycaj
Aroer siudä, Arnón ragracho caycaj
siudä, llapan Medeba pata pampa-
pis 17 Hesboncama. Paycunapa
caran pata-pata Dibón, Bamot-baal,
Bet-baal-meón, 18 Jahaza, Cademot,
Mefaat, 19 Quiriataim, Sibma, lömac-
cho caycaj Zaret-sahar, 20 Bet-peor,
Bet-jesimot, Pisga puntaman aywaj
tunacuna. 21 Rubén trïbu runacu-
nallapämi caran intëru pampacho
caycaj siudäcuna, Hesboncho tiyaj
Sehón llapan mandashancuna.
Sehonga Amorreo runacunapa
rayninmi caran. Paytawan paypa
munaynincho caycaj Madián
runacunapa mandajnincunatami
Moisés wañuchiran. Chay mandaj-
cuna caran Evi, Requem, Zur, Hur,
Reba. 22 Paycunawan pillyar achca
runacunatami Israel runacuna
wañuchiran. Chaychömi Beorpa
wamran adibinapacoj Balaamta-
pis wañuchiran. 23 Rubén trïbu
tiyananpämi chacrata raquiparan
ayca castapis cashanpita. Chaynö-
pami chay siudäcunapis marcantin
Rubén trïbullapaj caran Jordán
mayucama.

24 Moisesga Gad trïbutapis ayca
castapis cashanpitami chacracunata
raquiparan.
25 Paycuna chasquiran Jazerta,
Galaadcho caycaj llapan siudäcu-
nata, pullan Amón partita Rabá
chimpancho caycaj Aroer marca-
cama. 26 Chasquiran Hesbonta,
Ramat-mizpata, Betonimta,
Mahanaimpitana Debir parti-
cama. 27 Guechwa pampa aywaj-
cho paycunapäga caran: Bet-aram,
Bet-nimra, Sucot, Zafón. Chaycu-
nallanami caran Hesbonpa raynin
Sehonpa munaynincho caj chacra-
cuna. Chaura paycunapa chacran
caran jatun, Jordán mayuman inti
yagamunan cajpita-pacha Cineret-
cho gocha caycashan ura isquï-
nancama. 28 Chay siudäcunatawan
marcacunata Gad trïbu runacu-
nami castanpa castanpa chasqui-
ran.

29 Pullan Manasés trïbutapis
Moisesga chacrata raquiparan ayca
castapis cashanpitami.
30 Paycunapa caran Mahanaim-
pita norte caj-läpami. Chaymi
paycunapa chacran caran Basán
partipa raynin Og mandashancuna,
Jairpita miraj runacuna guechu-
shan sojta chunca (60) marcacuna,
Basancho waquin marcacuna-
pis. 31 Paycunapämi caran pullan
Galaadpis, Astarotwan Edrei siudä-
cunapis. Chay chacracuna caran
Manasespa wamran Maquirpita
pullan mirajpämi ayca castapis
cashanpita.

32 Llapan chaycunatami Moisés
aypuran Jordán mayuta manaraj
päsar Jericó chimpan Moab pampa-
cunacho caycar. 33 Leví trïbu runacu-
natami ichanga chacracunata mana
aypuranchu. Paycunataga niran:
«Gamcunataga quiquin TAYTA DIOSMI
aunishanno cawachishunqui.»[k]

---

[j] **13.14** Deut. 18.1; Jos. 13.33. [k] **13.33** Núm. 18.20; Deut. 18.2.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Canaán partita Josué raquipashan

14 [1]Israel runacuna waquin trïbucunaga chacrata chasquiran Canaán partichömi. Chay chacracunataga raquiparan cüra Eleazar, Nunpa wamran Josué y Israelcunapa mandajnincunami. [2]Chacrataga raquiparan surtita jitarcur jitarcurmi. Raquiparan Israelcunapita isgun trïbu runacunata, pullan Manasés trïbu runacunata. Imano raquipänanpäpis Moisesta TAYTA DIOS nishannömi llapanta raquiparan.[l] [3]Rubén trïbuta, Gad trïbuta, pullan Manasés trïbutaga Moisés ñaupatanami raquiparan Jordán mayuta manaraj päsar.[m] Leví trïbu runacunatami ichanga maychöpis mana raquiparanchu. [4]Mana raquipaptinpis waquin trïbucunapa chacranchömi siudäcunatawan chacracunata chasquiran uywancunawan chaycho tiyananpaj. Josëpita miraj ishcay trïbucunaga Manasés trïbuwan Efraín trïbumi caran. [5]Israelcunaga chacrata raquipänacuran Moisesta TAYTA DIOS nishannöllami.

Caleb chasquishan chacracuna

[6]Gilgalcho Josué caycaptinmi Judá trïbu-masincunawan Cenez casta Jefonepa wamran Caleb aywaran Josuëta ruwacoj. Caleb niran: «Musyanquimi Cades-barneacho caycaptinchi sirbejnin Moisesta TAYTA DIOS gampäwan nogapaj imata nishantapis.[n] [7]Cades-barneapita Moisés intëru Canaán chacrata ricapacoj cachamashan öra chuscu chunca (40) watayojmi caycarä. Cutiycur nogaga willarä llapantami imano chacra cashantapis.[o] [8]Nogawan waquin aywajcunaga runacunata manchacächillarmi willaran. Paycuna chayno niptinpis nogaga TAYTA DIOSMAN llapan shongöpa yäracur runacunata shacyächirä. [9]Chaymi Moisesga TAYTA DIOSPA jutincho jurashpan nimaran: ‹Yaycur purishayqui chacraga canga gampämi, gampita mirajcunapämi. Gampaj canga Tayta Diosta wiyacushayquipita, nishanta cumlishayquipitami.›[p] [10]TAYTA DIOS Moisesta chayno nishanpitaga chuscu chunca pichga (45) watanami. Chay wichanga chunyajllaparämi purircaycaranchi. Cawaycärämi TAYTA DIOS nimashanno. Cananga caycä pusaj chunca pichgan (85) watayojnami. [11]Cananpis callpä jinallarämi caycan ñaupata Moisés ricapacoj cachamashannölla. Ñaupata pillyar wac-läman cay-läman chayar pillyashäno cananpis pillyämanrämi. [12]Chaymi gamta ruwacö. Aypalla puntayoj chacrata goycamay ari TAYTA DIOS nishanno. Gam musyashayquinöpis chaycho tiyarcaycan jatusaj runa Anac castacunami. Siudänincunapis jatusaj intëru cantunpa sumaj curalashami. TAYTA DIOS aunimashanno yanapämaptenga gargushämi quiquëpana paycunapa chacran cananpaj.»

[13]Chaura Josuëga bindisyunta Calebta goran. Nircur Hebrón partita goycuran paypaj, wamrancunapaj, miraj famillyancunapäpis cananpäna. [14]Chaynöpami Hebrón partiga Calebpa, paypita mirajcunapa chacran ricacuran. Canancamapis paycunapami caycan. Calebga llapantapis ruraj Israelcunapa TAYTA DIOSNIN nishannöllami. [15]Hebronpa unay caj jutenga caran Quiriat-arbami. Chayno jutin caran Arba jutiyoj runa chaycho tiyashanpitami. Arbaga munayniyoj runami caran. Payga jatuncaray Anac castami caran.

Chaypitaga chay particho jauca goyayllana caran.

---

[l] **14.2** Núm. 26.52, 56; 34.13. [m] **14.3** Núm. 32.33; 34.14–15; Deut. 3.12–17.
[n] **14.6** Núm. 14.30. [o] **14.7** Núm. 13.1, 30. [p] **14.9** Núm. 14.24.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Judá trïbupa chacrancuna

15 [1]Surtita jitaptin Judá trïbuta
töcashan chacra sur caj-läpa
caran Edom nasyunpa lindanpa päsar
Zin chunyajcama.
[2]Sur caj-läpaga lindan gallaycuran
Cachi Lamarpa ura chupanpitami.
[3]Chaypita Acrabim cuestapa päsar Zin
nishan chunyajman chayaran. Chaypa
päsarna Cades-barnea sur caj-läpa
aywararan Hezroncama. Chaypita
wichaypana Adarcama aywar tuma-
ran Carcacama. [4]Carcapitana päsaray-
caran Asmonman. Chaypita chayaray-
caran Egiptucho pampa caycaj yacu
aywajman. Chaypitana tincuraycaran
lamar Mediterraneoman. Chaynömi
lindan caycaran sur caj-läpaga.
[5]Inti yagamunan caj-läpana lindan
caran Cachi Lamar cuchullanpa
Jordán mayuman chayashancama.
Chaypitaga norte caj-lä lindanna
gallaycuran. [6]Norte caj lindan
chayaraycaran Bet-hoglapa.
Chaypa päsar chayararan Bet-
arabäpa norte caj lädunman.
Wichanpa chayararan Bohán Ben-
Rubén gagaman. [7]Acor pampapita
päsaraycaran wichanpa Debir-
man chayananyaj. Chaypa päsar
chayaraycaran Gilgalman. Gilgalga
caycaran Aduminpa chimpan
ragra yacu aywaj sur caj lädun-
chömi. Chaypita linda aywaray-
caran En-semescho yacu pashtaj
caycajpa. Nircorga päsaraycaran
En-rogelyaj. [8]Chaypitami Jebús
runacuna tiyashan sur caj-läpa
päsar Ben-hinom ragrapa päsa-
raran. Chaychöga Jerusalennami
caycan. Ben-hinom ragrapa lindan
wichaypana aywar chayaran jirca
puntacama. Chayga Jerusalenpita
inti yaganan caj-läpami caycan.
Chaypitanami lindan chayaran
Refaim Pampa norte caj cuchun-
cama. [9]Chaypa päsar puntapitaga
lindan uraraycaran Neftoacho yacu
pashtaj caycajman. Chaypita päsar
chayararan Efrón jircacho caycaj
siudäcunaman. Chaypa päsar
tumaran Baalaman. Chay siudäpa
jucaj jutenga caran Quiriat-jearim.
[10]Baalapita päsashpan inti yaga-
nan caj-läpa tumaraycaran Seir
puntaman. Chaypita Quesalonpa
päsararan Jearim puntapa norte
caj-läninpa. Chaypitaga uraypana
aywararan Bet-semesman chaya-
nanyaj. Nircur Timnapa päsaray-
caran [11]Chaypitami Ecrón siudäpa
wajtancho caycaj puntaman
chayararan. Chaypitana puntanpa
tumaraycaran Sicronman. Baala
puntapa päsaraycaran Jabneelman
chayananyaj. Chaypa päsar lamar
Mediterraneoman tincuycaran.
[12]Chaypitaga lindan gallarejwan
tincunanpaj aywararan Mediterráneo
lamar cantullanpa.
Chaynömi Judá trïbupa lindan caran.
Chaytanami quiquin-pura raquipäna-
curan ayca castapis cashanpita.

Hebrontawan Debirta Caleb charishan

(Jue. 1.10–15)

[13]Jefonepa wamran Calebta Josuëga
chacracunata goycuran Judá trïbupa
chacrancho. Chay partichömi TAYTA
DIOS nishanno Hebronta goycuran.
Chayga caran Anac castacuna tiya-
shan siudämi. [14]Anac runacunaga
Sesai famillya, Ahimán famillya,
Talmai famillyami caran. Chay
quimsa famillya Anac runacunatami
Caleb garguran.[q] [15]Chay famillyacu-
nata garguycur Calebga Debir siudä-
cho tiyajcunamanna aywaran. Chay
siudäpa unayga jutin caran Quiriat-
sefer. [16]Chay siudäman aywar Caleb

[q] **15.14** Jue. 1.20.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

niran: «Pipis cay siudäman yaycur
binsej cajtami wamrä Acsawan maja-
chashaj» nir.
17 Chay siudäman yaycuycorga
chariran wauguin Cenazpa wamran
Otonielmi. Chaura Calebga wamran
Acsata goycuran Otonieltana warmin-
paj. 18 Otonielga warmin Acsata
wasinpa pushacuycashanchöna niran:
«Papäniquita ruway muruna chacrata-
pis raquipäshunayquipaj» nir.
Chaura bürrunpita Acsaga yarpu-
ran. Chaymi papänin Calebga tapuran:
«Ïja, ¿imatataj munaycanqui?» nir.
19 Chaura wamran Acsa niran:
«Ruwacushayqui ari papä. Neguevcho
caycaj chunyaj chacrata raquipämasha
caycashpayquega yacuyoj chacratapis
raquipämay.»
Niptin papänenga chacrata goycu-
ran puntacunacho yacu pashtajtawan
pampacho yacu pashtaj chacrata.

Judá trïbupa siudänincuna

20 Ayca castapis cashanpitami Judá
trïbu runacunaga siudäcunata chas-
quiran.
21 Paycunapaj siudäcuna sur caj-lä
parti Edomman tincojchöga caran:
Cabseel, Edar, Jagur, 22 Cina,
Dimona, Adada, 23 Cedes, Hazor,
Itnán, 24 Zif, Telem, Bealot, 25 Hazor-
hadata, Queriot, Hezrón, (Hezronpa
jucaj jutin caran Hazor.) 26 Amam,
Sema, Molada, 27 Hazar-gada,
Hesmón, Bet-pelet, 28 Hazar-sual,
Beerseba, Bizotia, 29 Baala, Iim,
Esem, 30 Eltolad, Quesil, Horma,
31 Siclag, Madmana, Sansana,
32 Lebaot, Silhim, Silhim, En-rimón.
Chay ishcay chunca isgun (29)
siudäcuna caran marcancunawan-
camami.
33 Inti yaganan caj-lä lömacunachömi
Judá trïbu runacunapa siudänincuna
caran:
Estaol, Zora, Asena, 34 Zanoa,
En-ganim, Tapúa, Enam, 35 Jarmut,
Adulam, Soco, Azeca, 36 Saaraim,
Aditaim, Gedera, Gederotaim.
Chay chunca chuscu (14) siudäcuna
caran marcancunawan-camami.
37 Chay particho waquin caj
siudäcunapis caran Zenán, Hadasa,
Migdal-gad, 38 Dileán, Mizpa,
Jocteel, 39 Laquis, Boscat, Eglón,
40 Cabón, Lahmam, Quitlis, 41 Gede-
rot, Bet-dagón, Naama, Maceda.
Chay chunca sojta (16) siudäcuna
caran marcancunawan-camami.
42 Waquin siudäcuna caran Libna,
Eter, Asán, 43 Jifta, Asena, Nezib,
44 Keila, Aczib, Maresa. Chay isgun
siudäcuna caran marcancunawan-
camami.
45 Ecronpis, llapan marcancu-
napis, 46 Ecronpita Mediterrá-
neo lamarcama aywar Asdodpa
ñaupancho caycaj marcacunapis
Judá trïbupami caran.
47 Asdod siudäpis Judá trïbucu-
nallapami caran llapan marcancu-
nawan jircancunawan-cama, Gaza
siudäpis llapan marcancunawan
jircancunawan-cama. Mediterrá-
neo lamar cuchunpa aywashpan
Egipto ragracama chayaraycaran.
48 Judá trïbucunapäga jircacuna
cashan caj particho siudäcuna caran:
Samir, Jatir, Soco, 49 Dana,
Quiriat-sana, (Chaypaga jucaj jutin
caran Debir.) 50 Anab, Estemoa,
Anim, 51 Gosén, Holón, Gilo. Chay
chunca juc (11) siudäcuna caran
marcancunawan-camami.
52 Paycunapämi caran Arab,
Duma, Esán, 53 Janum, Bet-tapúa,
Afeca, 54 Humta, Quiriat-arba,
(Quiriat-arbapaga jucaj jutin caran
Hebrón.), Sior siudäcuna. Chay
isgun siudäcuna caran marcancu-
nawan-camami.
55 Chaynöpis paycunapämi caran
Maón, Carmel, Zif, Juta, 56 Jezreel,
Jocdeam, Zanoa, 57 Caín, Gabaa,
Timna siudäcuna. Chay chunca

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

siudäcuna caran marcancunawan-
camami.
58–59 Paycunapaj caran Halhul,
Bet-sur, Gedor, Maarat, Bet-anot,
Eltecón siudäcuna. Chay sojta
siudäcuna caran marcancunawan-
camami.
60 Paycunapämi caran Quiriat-
baal, (Quiriat-baalpa jucaj jutenga
caran Quiriat-jearim.) Rabá siudä
marcancunawan-cama.
61–62 Chunyaj chaqui jircachöpis
Judá trïbucunapaj caran:
Bet-arabá, Midín, Secaca, Nibsán,
Cachi siudä, En-gadi. Chay sojta
siudäcuna caran marcancunawan-
camami.

63 Judá trïbu runacunaga manami
garguyta puydiranchu Jerusalencho
tiyaycaj Jebús runacunata. Canan-
camapis jinallami Jebús runacunaga
tiyarcaycan Judá trïbu runacunawan
iwal.[r]

Pullan Manasés trïbupa, Efraín trïbupa chacrancuna

16 1 Josëpita miraj runacuna
chasquishan chacracunaga
Jordán mayupita gallaycur inti yaga-
munan caj-läpa päsararan Jericó
pucyucuna caycashancama. Chaypi-
tami chunyaj chaqui jircapa päsararan
Bet-el jircacunaman chayashancama.
2 Bet-elpa jucaj jutenga Luzmi caran.
Chaypita päsaraycaran Arac runacuna
tiyarcaycashan Atarotman chayanan-
cama. 3 Chaypitana mashtaypa aywa-
raycaran inti yaganan cajpa. Jaflet
runacuna tiyarcaycashanpa caran
Bet-horonpa ura caj lindan caycashan-
cama. Chaypa päsararan Gezerman
chayanancama. Chaypita päsar chaya-
raycaran Mediterráneo lamarmanna.
4 Chay siudäcuna, jircacuna, ragracu-
napami Josëpa wamran Manasespita
miraj runacunapa, Josëpa wamran
Efrainpita miraj runacunapa parti-
syunnin caran.

Efraín trïbupa chacrancuna

5 Efraín trïbupa lindanga inti yaga-
munan caj-läman aywaraycaran:
Atarot-adarpita asta Jana caj
Bet-horoncamami. 6 Chaypitaga
aywaraycaran Mediterráneo lamar-
cama. Norte caj-läpa lindan gallay-
curan Micmetatpita. Chaypitaga
inti yagamunan caj-läman linda
aywaraycaran Taanat-silocama.
Chaypitana päsaraycaran Janoapa.
7 Nircur sur cajpana aywaraycaran Atarotpa, Naaratpa Jericöman chayanancama. Chaypita päsar chayararan Jordán mayucama.
8 Tapuapita-pacha linda aywaraycaran inti yaganan caj-läpa Canächo ragra yacucama. Chaypita päsar chayararan Mediterráneo lamarcama. Chaycunami Efraín trïbu runacunapa lindan caran. Chaytanami raquipänacuran ayca castapis cashan-tupu. 9 Efraín trïbu runacunapa juc ishcayllaga siudänincuna marcancunawan pullan Manasés trïbu runacunapa chacranchöpis caranmi.

10 Efraín trïbu runacunaga manami
garguranchu Gezer siudächo tiyaj
Cananeo runacunata.[s] Chay runa-
cunataga chacracho tiyashanpita
arrindullata cobraran. Canancamapis
Cananeo runacunaga paycunawan
iwal tiyarcaycan.

Manasés trïbupa chacran

17 1 Surtita jitaptinmi pullan
Manasés trïbu runacuna chac-
rata chasquinanpäna surti yarguran.
Paycunaga Josëpa guechpa wamran
Manasespita mirajcunami caran.

---

[r] **15.63** Jue. 1.21; 2Sam. 5.6; 1Crón. 11.4. [s] **16.10** Jue. 1.29.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Manasespa guechpa wamranga
Maquirmi caran. Maquirpa wamranga
Galaadmi caran. Maquirpita miraj
runacuna pillyayta alli yachaptinmi
chacrata entregaran Jordán mayu
chimpan inti yagamunan caj-läpa
caycaj Galaad, Basán partita. 2 Jordán
mayu chimpanpanami Manasés trïbu
waquin castacuna surtita jitaypa
chasquiran. Paycunaga caran Abiezer,
Helec, Asriel, Shequem, Hefer, Semida
casta runacuna. Chay runacunaga
Josëpa wamran Manasespita mirajcu-
nami caran.
3 Manasés trïbupitami juc runa
caran Zelofehad jutiyoj. Payga caran
Heferpa wamran, Heferna Galaadpa
wamran, Galaadna Maquirpa wamran,
Maquirna Manasespa wamran. Zelo-
fehadpaga manami caranchu ollgu
wamrancuna. Warmillami wamran-
cuna caran. Chay warmi wamran-
cunapa jutincunami caran Maala,
Noa, Hogla, Milca, Tirsa. 4 Paycuna
aywaran cüra Eleazarman, Josuëman
y mayur mandajcunaman. Chayar
niran: «Tayta Diosninchi Moisesta
nishanno nogacunatapis chacrata
aypumay waquin famillyäcunata
töcashancho.»[t] Niptin Josuëga Tayta
Dios nishanno chacrata raquipaycuran
waquin caj famillyancunatawan iwal.
5 Chaynöpami Manasés trïbuga
Jordanta manaraj päsar chasquiran
Basantawan Galaadta. Jordanta päsar-
curpis chasquiran chunca partitaraj.
6 Pullan Manasés trïbu runacuna-
paj chunca particuna caran ollgupis
warmipis chacrata chasquishanpitami.
Galaad partitami Manasespita waquin
mirajcuna chasquiran.
7 Manasés trïbupa chacranpa
lindancunaga Aserpita aywaraycaran
Micmetatcama. Chayga caycan
Shequempa chimpanmi. Chay-
pita sur caj-läpa aywaraycaran
Tapuacho yacu ishtanquicama.
8 Tapúa parti Manasés trïbupa
captinpis quiquin lindacho caycaj
Tapúa siudäga caran Efraín trïbu-
pami. 9 Tapúa pucyupitanami
Manasés trïbu runacunapa chac-
ranpa lindan Caná ragra cuchu-
llanpa aywararan Mediterráneo
lamarcama. Caná ragra norte caj-lä
Manasespa captinpis juc ishcay-
llaga siudäcuna chay chimpacho
Efraín trïbu runacunapami caran.
10 Imano captinpis Efraín trïbupana
caran ragra aywaraycashanpita
uramanga. Manasés trïbupana
caran nortiman cäga. Norte caj-
läpaga lindan caran Mediterráneo
lamar cantunpa. Norte caj isquï-
nanpana lindan tincuraycaran Aser
trïbupa lindanwan, inti yagamu-
nan cajpana Isacar trïbupa lindan-
wan.
11 Isacar y Aser trïbupa chac-
ranchöpis Manasés trïbupaga
caran Bet-seán, Ibleam, Dor,
Endor, Taanac, Meguido siudäcuna
marcancunawan-cama.

12 Chay particunata chasquirpis
chaycho tiyaycaj Cananeo runacu-
nata manami garguyta camäpacuran-
chu. 13 Chaypita Israelcuna achcaman
mirashpanna chay Cananeo runacuna-
taga chacracho tiyashanpita arrinduta
pägachiran. Chaypis manami gargu-
rannachu.[u]

Josëpita mirajcuna muntita charicarcärishan

14 Josëpita miraj runacunaga aywaycur
Josuëta niran: «Nogacunataga Tayta
Diosninchi yanapämasha aypallaman
miranäpämi. Chauraga ¿imanirtaj wall-
calla chacrata raquipämashcanqui?»
15 Niptin Josuëga niran: «Efraín
jircacuna gamcunapaj mana

[t] **17.4** Núm. 27.1–7. [u] **17.13** Jue. 1.27–28.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

aypaptenga Ferez runacuna, Refaí
runacuna tiyashan munticunaman
aywaycur chacrata quichanqui chay-
chöpis tiyanayquipaj.»
16 Niptin paycuna niran: «Rasunpami
Efraín jircacunaga mana aypämanchu.
Ichanga chay pampacho tiyaj Cananeo
runacunapaga carrëtancunapis fyërru-
pitami. Chaynöllami Cananeo runa-
cuna caycan Bet-seancho, marcancu-
nacho, Jezreel pampachöpis.»
17 Chaura Josuëga Josëpita miraj
Manasés trïbu runacunatawan Efraín
trïbu runacunata niran: «Gamcu-
naga canqui aypallajmi. Munayni-
yojmi canqui. Chaymi chay partitapis
gamcunata goycö. 18 Chay muntiyoj
jircacunapis gamcunallapämi canga.
Chaycho caycaj munticunata chagur
chacracunata quichanquipaj. Pampa-
cho tiyaj Cananeo runacuna fiyupa
munayniyoj captinpis, fyërrupita
carrëtancuna caycaptinpis gargunqui-
pämi.»

Waquin trïbucunapa chacrancuna

18 1 Israelcuna llapan shuntaca-
ran Tayta Dioswan Tincuna
Tolduta Silo marcacho ichichinan-
paj. Chaypäga maynami guechuran
Cananeo runacunapa chacranta.
2 Ichanga ganchis trïbu Israelcunata
manarämi raquiparanrächu.
3 Chaymi Israelcunata Josué niran:
«Unay caj awiluyquicunapa TAYTA
DIOSNENGA maynami chacrata gosh-
urayqui. ¿Imanirtaj gamcunaga cayl-
lacho carcaycanqui? ¿Manachu jucl-
la chacra charej aywanqui? 4 Gamcu-
naga cada trïbupita acray quimsaj runata.
Paycunatami cachashaj intëru chac-
rata ricapacamunanpaj. Cutiycamurna
willamanga imano jatun cashanta-
pis. Chayrämi musyashun imanöta-
cama cada trïbuta raquipänäpäpis.
5 Chay ricapacoj aywaj runacunami
chacrataga raquenga ganchis parti-
man. Ichanga ama raquengachu sur
caj-lächo Judá trïbu chasquishan chac-
rata ni norte caj-lächo Josëpita miraj
trïbucuna chasquishan chacratapis.
6 Ganchisman raquiycur may maycho
cashantapis isquirbimuchun cutiy-
camur entregamänanpaj. Noganami
TAYTA DIOSPA ñaupancho surtita
jitashaj chay particunata aypunäpaj.
7 Leví trïbu runacunami ichanga chac-
rata mana chasquengachu. Paycuna-
taga quiquin TAYTA DIOSMI cawa-
chenga. Rubén, Gad, pullan Manasés
trïbu runacunataga TAYTA DIOSTA
sirbej Moisés maynami chacrata raqui-
pasha manaraj Jordán mayuta päsa-
mur.»
8 Chacra raquejcunaga aywanan-
paj camaricuran. Josuënami niran:
«Gamcuna intëru chacrata ricar
tumamunqui. Raquir apuntamunqui.
Ushaycärir cay Siluman cutimunqui
apuntashayquita entregamänayquipaj.
Noganami pita töcananpäpis TAYTA
DIOSPA ñaupancho surtita jitashaj.»
9 Chaura chay runacuna aywar
manaraj aypushan intëru chacrata
tumamuran. Cada partita siudänin-
cunatawan apuntayllapa raquiran.
Ganchis partiman rurarcur cutiran
Josué tiyaycashan Siluman. 10 Josuë-
nami jinan Silullacho TAYTA DIOSPA
ñaupancho surtita jitaran cada partita
maygan trïbutapis aypunanpaj.

Benjamín trïbupa chacran

11 Chacrata aypunanpaj surtita jitap-
tin Benjamín trïbupäga cada casta-
paj caran Judá trïbupawan Josëpa
wamrancuna Manasespawan Efraín
trïbupa chacrancuna chaupincho.
12 Benjamín trïbu runacunapa
chacranpa norte caj lindanga
Jordán mayupitami gallaycuran.
Chaypita Jericó norte caj-läpa
päsar inti yaganan caj-läpa wicha-
raran. Jirca partipa päsarcur
Bet-avén chunyaj chaqui jircapana
päsararan. 13 Chaypita sur caj-läpa

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

tumashpan Luzpa päsar Atarot-
adarpa uraraycaran. Luzpa jucaj
jutenga Bet-elmi caycan. Atarot-
adarga juc lömachömi caycan.
Chay lömaga ura caj Bet-horón sur
caj chimpanchömi caycan.
14 Chaypita lindaga ticraycaran lamar Mediterráneo läduman Bet-horonpa chimpan punta ura isquïnanpa. Chaypa lindan päsaraycaran Quiriat-baalcama. (Quiriat-baalpa jucaj jutin caran Quiriat-jearim.) Chayga caran Judá trïbupa siudäninna. Chaynömi inti yaganan caj-läpa lindan caran.
15 Sur caj-läpa lindan gallariran Quiriat-jearimpa isquïnan inti yaganan cajpita. Chaypa aywar linda chayaran Neftoacho yacu pashtajcama. 16 Chaypita uraraycaran Refaim Pampa norte caj cuchuncama. Chayga jirca chaquinchömi caycan. Chaypitaga Ben-hinom ragrami gallaycun. Chay linda Ben-hinom ragrallanpa päsashpan Jebús runacuna tiyashan löma sur caj-läpami aywararan. Chaypitami aywararan En-rogelcho yacu pashtajcama. 17 Chaypita norte caj-läpa tumaraycämuran En-semesman. Chaypa päsaraycaran lindan Gelilotman chayananpaj. Chayga caycan Aduminpa chimpanchöna. Nircur uraraycaran Bohán Ben-Rubén jutiyoj gagamanna. 18 Chaypita Jordán pampa cuchuncho caycaj jircacuna norte cajläninpa päsashpan Jordán pampapana uraraycaran. 19 Bet-hogla norte cajpa päsaraycaran, Cachi Lamarpa norte caj-lädunman chayananpaj. Chaychömi Jordán mayu ushaycan. Chaynömi caran sur caj lindan.
20 Inti yagamun caj-läpana lindan aywaraycaran Jordán mayu cuchullanpa.
Chaynömi Benjamín trïbuta raquipashan chacrapa intëru lindan caran.

21 Benjamín trïbu runacuna castanpa-castanpa chasquishan chacracho quiquin-pura raquipänacunanpaj siudäcuna caran:
Jericó, Bet-hogla, Emec-casis,
22 Bet-arabá, Zemaraim, Bet-el,
23 Avim, Pará, Ofra, 24 Quefarhaamoni, Ofni, Geba siudäcuna.
Chay chunca ishcay (12) siudäcuna caran marcancunawan-cama.
25 Waquin chasquishan siudäcuna caran Gabaón, Ramá,
Beerot, 26 Mizpa, Cafira, Mozah,
27 Requem, Irpeel, Tarala, 28 Zela,
Elef, Jebús, (Jebuspa jucaj jutin caran Jerusalén.), Gabaa, Quiriat.
Chunca chuscu (14) siudäcuna marcancunawan-cama caran.
Chaynömi caran Benjamín trïbuta raquipashan chacraga.

Simeón trïbupa chacran

19 1 Chaypitana chacrata aypunanpaj surtita yapay jitaptin yargamuran Simeón trïbupäna. Chaymi Simeón trïbu runacuna chacranta chasquiran Judá trïbu runacunapa chacranpa chaupincho. 2 Chaura paycunapäga caran:
Beerseba, Seba, Molada, 3 Hazarsual, Bala, Ezem, 4 Eltolad, Betul,
Horma, 5 Siclag, Bet-marcabot,
Hazar-susa, 6 Bet-lebaot, Saruhén siudäcuna. Chay siudäcunaga caycaran chunca quimsami (13) marcancunawan-cama.
7 Chaypa jananmanpis paycunapämi caran cayno jutiyoj siudäcuna: En-rimón, Eter, Asán.
Chay siudäcunapis caran marcancunawan-camami. 8 Chayno sur caj-läpapis paycunallapämi caran Baalat-beer siudächo caycaj jircacunapis. Chayga caycan Néguev particho caycaj Ramatmi.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chayno jutiyoj chacracunami
caran Simeón trïbu runacunapaj.[v]
9 Simeón trïbupa chacranga caycaran Judá trïbupa chacran chaupinchömi. Judá trïbupaga aypallami caran chacran. Chaynöpami Judá cajpa chacranta waquintaga rachipaycuran Simeón trïbutana.

Zabulón trïbupa chacran

10 Chacrata aypunanpaj surtita yapay jitaptin yargamuran Zabulón trïbupäna.
Paycunapa chacranga chayaran Saridcamami. 11 Chaypa päsarar lindan aywaraycaran inti yaganan caj-lä Maralacama. Chaypa päsarar chayaraycaran Dabesetpa. Chaypa päsaycaran Jocneampa chimpancho caycaj ragramanna. 12 Saridpitaga lindan aywaraycaran inti yagamunan caj-läpana Quislot-taborcama. Chaypa päsar chayararan Daberatman. Chaypitana wicharaycaran Jafiaman. 13 Chaypitaga linda aywararan inti yagamunan caj-läpana. Gat-heferpa päsaycaran. Ita-cazinpa päsar chayaraycaran Rimonman. Chaypitana tumariycämuran Neapa. 14 Norte caj-läpana linda tumaraycaran puntallanpa Hanatoncama. Chayno tumararmi chayararan Jefte-el pampaman. 15 Chay particho caycaran chunca ishcay (12) siudäcuna marcancunawan-cama. Chay siudäcuna waquenga caran Catat, Naalal, Simrón, Idala, Belén.
16 Chaynömi caran Zabulón trïbu runacuna castanpa castanpa chacrata chasquishan siudäcunapis marcancunawan-cama.

Isacar trïbupa chacran

17 Chacrata aypunanpaj yapay surtita jitaptin llojshiran Isacar trïbupäna.
18 Paycunapa chacranchöga caycaran cay siudäcuna:
Jezreel, Quesulot, Sunem,
19 Hafaraim, Sihón, Anaharat,
20 Rabit, Quisión, Abez, 21 Remet,
En-ganim, En-hada, Bet-pases
siudäpis. 22 Lindan päsaraycaran Taborpa, Sahazimapa, Bet-semespa Jordán mayuman chayanancama. Paycunapa siudänin llapanga caran chunca sojtami (16) marcancunawan-cama.
23 Chaynömi caran Isacar trïbu runacuna castanpa-castanpa chacrata chasquishan siudäcuna marcancunawan-cama.

Aser trïbupa chacran

24 Chacrata aypunanpaj surtita yapay jitaptin yargamuran Aser trïbupäna.
25 Chay chacrachöga cay siudäcunami caycaran:
Helcat, Halí, Betén, Acsaf,
26 Alamelec, Amad, Miseal.
Inti yaganan caj-läpaga lindan päsaraycaran Carmelo jircapa, Sihor-libnatpa. 27 Chaypita inti yagamunan caj-läpa tumar Bet-dagonpa päsar chayaran Jefte-el pampacama. Jefte-el pampachöga Zabulón trïbu runacunapa lindanwanmi tincuraycaran. Chaypita norte caj-läpa tumar päsararan Bet-emecpa, Neielpa, Cabulman chayashancama. 28 Chaypita päsaraycaran Abdonman, Rehobman, Hamonman, Canäman, asta jatuncaray Sidón siudäman chayanancama. 29 Chaypita tumar lindan Ramäpa päsaraycaran Tiro siudäcama. Tiroga intërunpa curalashami caran. Chaypitaga chayaycaran Hosaman. Chaypa päsar chayaraycaran Mediterráneo lamarman. Aser trïbu runacunapa siudänincuna caycaran Mahaleb,

[v] **19.8** 1Crón. 4.28–33.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Aczib, 30 Uma, Afec, Rehob.
Paycunapa siudänincuna llapanga
caran ishcay chunca ishcaymi (22)
marcancunawan-cama.
31 Chaynömi caran Aser trïbu
runacuna castanpa-castanpa
chasquishan siudäcuna marcancu-
nawan-cama.

Neftalí trïbupa chacran

32 Chacrata aypunanpaj yapay surtita
jitaptin llojshiran Neftalí trïbupänami.
33 Paycunapa chacranpa lindan
gallariycaran Helefpita. Päsaray-
caran Alón-saananimpa, Adami-
necebpa, Jabneelpa, Lacumpa
Jordanman chayanancama. 34 Inti
yaganan cajpana lindan aywa-
raycaran Aznot-taborpa. Chaypa
päsaraycaran Hucoccama. Sur caj-
läpaga lindan tincuycaran Zabulón
trïbupa lindanwan. Inti yaganan
caj-läpana lindan tincuycaran Aser
trïbupa lindanwan. Inti yagamu-
nan caj-läpa lindan tincuycaran
Jordán mayucama. 35 Paycunapa
curalasha siudänincuna caran
Sidim, Zer, Hamat, Racat, Cineret,
36 Adama, Ramá, Hazor, 37 Cedes,
Edrei, En-hazor, 38 Irón, Migdal-el,
Horem, Bet-anat, Bet-semes. Paycu-
napa siudänincuna llapanga caran
chunca isgunmi (19) marcancu-
nawan-cama.
39 Chaynömi lindancuna caran
Neftalí trïbu runacuna castanpa-
castanpa chasquishan siudänin-
cuna marcancunawan-cama.

Dan trïbupa chacran

40 Chacrata aypunanpaj yapay surtita
jitaptin llojshiran Dan trïbupäna.
41 Paycunapa siudänincuna caycaran Zora, Estaol, Ir-semes, 42 Saalabín, Ajalón, Jetla, 43 Elón, Timnat, Ecrón, 44 Elteque, Gibetón, Baalat,
45 Jehud, Bene-berac, Gat-rimón,
46 Mejarcón, Racón. Paycunapämi
caran Jope siudäpa lädun particu-
napis.
47 Chayno captinpis aypushan
chacrata Dan trïbu runacuna
manami guechuyta camäpacuran-
chu. Chaymi Lesemman wicharan
chaychöna tiyananpaj. Lesem runa-
cunawan pillyar wañuchirmi chay-
chöna tiyacuran. Chay marcapa
jutinta rucachiran Dan jutin canan-
päna. Chaymi trïbupa jutin Dan
cashanno marcapa jutinpis caran.[w]
48 Chaynömi caran Dan trïbu
runacuna castanpa-castanpa
chacrata chasquishan siudäcuna
marcancunawan-cama.

Josuëpa chacran

49 Israel runacunata raquipayta
ushaycuptin, Nunpa wamran Josuë-
tapis chacrata ricachiran waquin caj
trïbucuna chasquishan chaupincho.
50 TAYTA DIOS nishannömi Josué
mañacuptin siudäta aypuran. Chaymi
chasquiran Efraín jircacho caj Timnat-
sera siudäta. Josuëga chay siudäta
allchar wasicunatapis yapay jatarachir
chaycho tiyacuran.
51 Llapan chacratami cüra Eleazar,
Josué, mandaj runacuna surtita jitar-
cur-jitarcur Israelcunata raquiparan.
Tincuna Toldu puncuchömi TAYTA
DIOSPA ñaupancho surtita chayno jita-
ran. Tincuna Tolduga Silo marcachömi
caran. Chaynöpami llapan chacracu-
nata raquipayta usharan.

Pacacuna siudäcunata acrashan

(Núm. 35.6–34;
Deut. 4.41–43; 19.1–13)

20 1 Chaypitanami Josuëta
TAYTA DIOS niran: 2 «Israel
runacunata niy pacacuna siudäcunata
acrananpaj.[x] Chayno ruranapämi

[w] **19.47** Jue. 18.1–29. [x] **20.1–9** Núm. 35.6–32; Deut. 4.41–43; 19.1–13.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Moisesta nirä. [3]Pipis illajpita runa-
masinta mana yarpashapita wañuy-
cacherga chay siudäman gueshpir
aywaconga pacacunanpaj. Chauraga
wañojpa famillyan manami wañu-
chengachu. [4]Pacacuyta munaj cäga
maygan siudäpa puncunmanpis
chayaycur willaconga imanöpa wañu-
pacushantapis siudächo tiyaj mayur
runacunapa ñaupancho. Chaura
paycunanami siudäman yaycachenga.
Ricachenga maynincho tiyananpäpis.
[5]Contran mana caycar runa-masinta
wañupacusha captinmi wañojpa lijï-
timu castancuna guepanta chayaptin
mayur runacunaga mana entregang-
achu. [6]Chaypa ruquenga chaycho tiyaj
runacunami jusgar nenga wañupa-
coj runa yarpaypa u mana yarpaypa
wañuchishantapis. Mana yarpaypa
wañuchishanta niptenga chay siudä-
llachömi tiyaconga mandaj cüra
wañushancama. Chaypitarämi wasin-
man cuticonga.»

[7]Chaura Israelcunaga acraran
pacacunanpaj caj siudäcunata.
Neftalí trïbupa chacranchöga acra-
ran Galileacho caycaj Cedes siudäta.
Efraín trïbupa chacranchöga acra-
ran Shequem siudäta. Judá trïbupa
chacranchöpis acraran Quiriat-arba
siudäta. (Quiriat-arbapa jucaj jutin
caran Hebrón). [8]Jericöta päsar Jordán
mayu washa chimpachömi acraran
Beserta, Ramot-ta, Golanta. Beserga
Rubén trïbu runacuna tiyashan chun-
yaj pampachömi caycan. Ramotga
Galaadchömi caycan. Basanga
Manasés trïbu runacuna tiyashan-
chömi caycan. [9]Chay siudäcuna caran
Israel runacuna, Israel runacunacho
tiyaj jäpa runacunapis mana yarpaypa
runa-masinta wañupacushanpita
chayman pacacunanpämi. Chayman
pacacuptinmi wañojpa famillyan-
cuna mana wañuchejnachu. Chaycho
tiyaj runacunanami shuntacaycur
chay runata jusgaj yarpaypa u mana
yarpaypa wañuchishantapis musya-
nanpaj.

Leví trïbupa siudänincuna
(1Crón. 6.54–81)

21 [1]Chaypitanami Leví trïbupa
mandajnincuna Canaan-
cho caycaj Silo marcaman aywaran
Eleazar cürawan, Josuëwan, Israel
runacunapa waquin autoridänincuna-
wan parlananpaj. [2]Chayaycur niran:
«Tayta Diosmi Moisesta niran siudä-
cunata, guewayoj jircacunata raqui-
pämänayquipaj. Chaynöpami canga
tiyanäpäpis, uywäcunata uywanäpä-
pis.»[y] [3]Chayno niptinmi Tayta Dios
nishannölla Israelcunaga quiquincu-
napa siudänincunata goycäriran juc
ishcayta, uywancunapäpis guewayoj
jircacunata.

[4]Rimëru surtita jitaran Aaronpita
mirajcuna siudäcunata chasquinan-
paj. Aaronpita mirajcunaga Coat
casta runacunami caran. Paycunami
chasquiran chunca quimsa (13) siudä-
cunata. Chay siudäcunaga caran Judá
trïbu, Simeón trïbu, Benjamín trïbu
chasquishan partichömi. [5]Waquin caj
Coat castacuna chasquiran chunca
siudäcunata. Chay siudäcunaga cayca-
ran: Efraín, Dan, pullan Manasés trïbu
chasquishan partichömi. [6]Chaypitaga
surtita jitaran Gersón casta runacuna
siudäcunata chasquinanpäna. Paycu-
nami chasquiran chunca quimsa (13)
siudäcunata. Chay siudäcunaga caran
Isacar trïbu, Aser trïbu, Neftalí trïbu,
Basancho caj pullan Manasés trïbu
chasquishan partichömi. [7]Merari
casta runacunanami chasquiran
chunca ishcay (12) siudäcunata. Chay
siudäcunaga caran: Rubén trïbu, Gad
trïbu, Zabulón trïbu chasquishan
partichömi.

[y] **21.1–2** Núm. 35.1–8.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 Chaynömi Israelcunaga Moisesta
TAYTA DIOS nishannölla surtita
jitaypa Leví trïbucunata raquiparan
siudäcunatawan uywancunapaj jirca-
cunata.
9 Judá trïbu runacunami, Simeón
trïbu runacunami chay siudäcunata
goycuran. 10 Chay siudäcuna caran
Aaronpita miraj Coat casta runacu-
napämi. Paycunapämi rimir-puntata
surti llojshiran.
11 Aaronpita miraj runacunatami
raquiparan Judá trïbu runacuna tiya-
shan jircacunacho caycaj Quiriat-arba
siudäta, lädunco caj jircacunata-
pis uywancunapaj. Quiriat-arbapa
jucaj jutinmi Hebrón caran. Chay
siudäga caran jatusaj Anac castapa
capitalninmi. 12 Chay siudäpa mas
washa-länincho caycaj jircacunata-
wan marcacunatami ichanga Jefonepa
wamran Calebta Josué entregaran.
13 Aaronpita mirajcuna Hebrón
siudäta chasquishanga caran runata
wañupacur pacacunan siudämi. Chay
siudäta goycushanpita juc siudäcu-
natapis yaparanraj. Chay siudäcu-
naga caran: Libna, 14 Jatir, Estemoa,
15 Holón, Debir, 16 Aín, Juta, Bet-semes.
Chay isgun siudäcunaga llapanpis
caycaran guewayoj jircancunawan-
cama.
17 Benjamín trïbupitana chasquiran
Gabaón, Geba, 18 Anatot, Almón siudä-
cunata. Chaura caran chuscu siudä-
cuna. Llapanpapis caycaran guewayoj
jircancunawan-cama.
19 Chaura Aaronpita mirajcunaga
chunca quimsa (13) siudäcunatami
chasquiran guewayoj jircancuna-
tawan-cama.

20 Leví trïbu Coat castacuna
waquenga siudäcunata chasquiran
Efraín trïbu chasquishan particho.
21 Paycunami chasquiran Efraín
trïbu tiyashan jircacunacho caycaj
Shequem siudäta. Chay siudäga caran
mana yarpaypa runata wañupacoj-
cuna pacacunanpämi. Chaynöpis
chasquiran Gezerta, 22 Kibsaimta,
Bet-horonta. Chaymi Efraín trïbu-
pita chasquiran chuscu siudäcunata
guewayoj jircancunatawan-cama.
23 Dan trïbupitanami chasquiran
Elteque, Gibetón, 24 Ajalón, Gat-rimón
siudäcunata. Chaura Dan trïbupita
chasquiran chuscu siudäcunata. Chay-
cunaga caycaran guewayoj jircancu-
nawan-camami.
25 Pullan Manasés trïbupitapis chas-
quiran Taanactawan Gat-rimonta.
Chaura pullan Manasés trïbupita chas-
quiran ishcay siudäcunata guewayoj
jircancunatawan-cama.
26 Coat castapa siudänincuna
llapanga caran chuncana. Chay siudä-
cunaga caycaran guewayoj jircancu-
nawan-cama.

27 Leví trïbu Gersón casta runacuna-
pis siudäcunata chasquiran.
Paycunaga pullan caj Manasés
trïbupita chasquiran Basancho caycaj
Golanta. Chay siudäga caran mana
yarpashapita runata wañupacur paca-
cunanpämi. Chayno Beestera siudäta-
pis chasquiran guewayoj jircancuna-
tawan-cama.
28 Isacar trïbupitana chasquiran
Cisón, Daberat, 29 Jarmut, En-ganim
siudäcunata. Chaynömi chay chuscu
siudäcunata chasquiran guewayoj
jircancunatawan-cama.
30 Aser trïbupitana chasquiran Misael,
Abdón, 31 Helcat, Rehob siudäcunata.
Chaura chasquiran chuscu siudäcunata
guewayoj jircancunatawan-cama.
32 Neftalí trïbupitami chasqui-
ran Galileacho caycaj Cedes siudäta
(Cedesga caran mana yarpasha-
pita runata wañupacur pacacunan
siudämi.), Hamot-dorta, Cartanta.
Chaymi Neftalí trïbupita quimsa
siudäcunata chasquiran guewayoj
jircancunatawan-cama.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

33 Chaura Gersón castaga chasquiran chunca quimsa (13) siudäcunata guewayoj jircancunatawan-cama.

34 Leví trïbu runacunapa ushanan castaga Merari castami caran.
Merari casta runacunapis Zabulón trïbupita siudäcunata chasquiran. Chay siudäcuna caran Jocneam, Carta, 35 Dimna, Naalal. Chaymi Zabulón trïbupita chuscu siudäcunata chasquiran guewayoj jircancunatawan-cama.
36 Rubén trïbupitana chasquiran Beser, Jahaza, 37 Cademot, Mefaat siudäcunata. Chaura Rubén trïbupita chuscu siudäcunata chasquiran guewayoj jircancunatawan-cama.
38 Gad trïbupitami chasquiran Galaadcho caycaj Ramot-ta. (Chay siudäga caran mana yarpashapita runata wañupacur pacacunan siudämi.) Chayno chasquiran Mahanaim, 39 Hesbón, Jazer siudäcunatapis. Chaura Gad trïbupita chuscu siudäcunata chasquiran guewayoj jircancunatawan-cama.
40 Chaura Leví trïbu Merari casta runacunaga chasquiran chunca ishcay (12) siudäcunata llapantapis guewayoj jircancunatawan-cama. Chay castaga ushanan cajnami caran.
41 Israel runacunapa chacrancho Leví trïbu runacuna chasquishan siudänincuna ushajpäga caran chuscu chunca pusajmi (48). Chay siudäcunaga llapanpis caycaran guewayoj jircancunawan-camami. 42 Llapan chay siudäcunapa lädunco caj jircacunatapis chasquiran uywancunapämi.

Tayta Dios aunishanta cumlishan

43 Chaynömi Israelcunata TAYTA DIOSGA chacrata raquiparan unay awiluncunata aunishannölla. Chaura Israelcunaga yaycur chaychöna tiyacuran. 44 Binsinanpaj TAYTA DIOS yanapaptinmi contran runacuna imanöpapis ichipayta mana camäpacuranchu. Chaynöpami unay awiluncunata TAYTA DIOS aunishanno Israel runacunaga imapitapis mana llaquicuypa jaucana tiyacuran. 45 Israelcunata unay aunishantaga llapantami TAYTA DIOS cumliran. Juc shimilla imapaj nishantapis manami gongaranchu.

Rubén, Gad, pullan Manasés trïbu cuticushan

22 1 Chaypitana Josuëga Rubén trïbuta, Gad trïbuta, pullan Manasés trïbuta 2 gayarcur niran: «TAYTA DIOSTA sirbej Moisés nishushayquita gamcunaga llapantanami cumlishcanqui. Noga nishäcunatapis llapantami wiyacushcanqui. 3 Gamcunaga canancamapis Israel-masiquicunata manami cacharishcanquichu. TAYTA DIOSNINCHÏPA mandamintuncunatapis llapantami cumlishcanqui. 4 Chaymi Israel-masinchïcuna cananga TAYTA DIOS aunimashanchïnölla allina goyarcaycan. Chauraga Jordán mayupa washa chimpancho TAYTA DIOSPA sirbejnin Moisés goycushushayquimanna cuticuy.[z] 5 Ichanga canan noga munä Moisés llapan layta yachachishushayquinölla mana gongaypa cumlinayquitami. Chayno nir niycä TAYTA DIOSNINCHÏTA llapaniquipis cuyanayquipämi, pay munashannölla goyänayquipämi, pay nishancunata cumlinayquipämi, TAYTA DIOS nishannölla llapan shonguyquipa llapan bïdayquipa rispitar payta sirbinayquipämi.»
6 Chayno alli goyänanpaj willaparcur Josuëga bindisyunta goran. Nircur «cuticuyna» nir despacharan. Chaura paycunapis cuticuran famillyancuna tiyashan tolduncunaman-cama.

[z] **22.4** Núm. 32.20–32; Jos. 1.12–15.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 Jordán mayuta manaraj päsarmi
pullan Manasés trïbuta Moisesga
Basancho chacrata ricachiran. Manasés
trïbu pullan cajtanami Jordán mayuta
päsarcur Josué chacrata ricachiran
waquin caj Israelcunatawan iwal. Chac-
rata Moisés raquipashan caj pullan
Manasés trïbuta bindisyunta goycur
Josuëga wasinman cuticuptin 8 niran:
«Binsishayqui runacunapita ima-aycan-
tapis shuntamushayquiwan fiyupa
rïcumi cutiycanqui. Achcatami uywata-
pis, goritapis, guellaytapis, runsitapis,
fyërrutapis apaycanqui. Röpacunatapis
achcatami apaycanqui. Chayno apay-
carga siudäniquicunaman chayaycur
marca-masiquicunata raquipanqui.»
9 Chayno niptin Rubén trïbu, Gad
trïbu, pullan Manasés trïbu runacuna
Israel-masincunawan Silo marcacho
caycashanpita Galaadman cuticuran.
Moisesta TAYTA DIOS nishannömi paycu-
napa chacrancuna Galaadcho caran.

Jordán mayu lädunchо altarta rurashan

10 Rubén trïbu, Gad trïbu,
pullan Manasés trïbu runacuna

Jordán mayu lädunchо altarta rurashan (Jos. 22.10)

chacrancunaman cuticuran. Cuticuy-
cashancho Jordán mayu cantunman
chayaycärir altarta pergaran. Chayga
caran Canaanman caj-lädullachöraj.
11 Waquin Israelcuna mayaran Canaán
linda tincoj Jordán mayu cantun-
cho Rubén trïbu, Gad trïbu, pullan
Manasés trïbu juc altarta pergashanta.
12 Mayaycärir jinan öra llapan Israel-
cuna Siluman shuntacaran altar pergaj
castancunawan pillyaj aywananpaj.
13 Manaraj pillyaj aywarmi cüra
Eleazarpa wamran Fineesta Galaad-
man cacharan Rubén trïbu, Gad trïbu,
pullan Manasés trïbu runacunawan
parlananpaj. 14 Fineeswan aywaran
Israelcunapa chuncaj mandajninсu-
napis. Paycunaga Silucho caycaj cada
trïbupa mandajninmi caran. 15 Galaad-
man chayaycur Rubén, Gad, pullan
caj Manasés trïbu runacunata niran:
16 «Israel-masinchïcunami musyayta
munaycan. ¿Imanirtaj gamcunaga
Israel runacuna rispitashan TAYTA
DIOSPA contran ricacushcanqui?
¿Imanirtaj TAYTA DIOSTA mana rispi-
tanquichu? ¿Imanirtaj juc altarta
ruracarcärishcanqui?[a] 17 ¿Manachu
manchacunqui Peor particho juchata
rurajcunata imano ushacächishanta
yarpärillarpis? Juchata rurar llapan-
chïtami ganrachimashcanchi. Chay-
pitaga canancamapis manami limyu-
yasharächu caycanchi.[b] 18 ¿Imanirtaj
gamcunapis TAYTA DIOSPA contran
jatarir juc diostana aduranayqui-
paj chay altarta ruracurcushcanqui?
Chayno rurashayquipita TAYTA DIOS
fiyupa rabyacur llapanchïtachari usha-
cächimäshun. 19 Chasquishayqui chac-
racuna ganra cashanta yarparga noga-
cuna tiyashä cajman shacamuy tiya-
nayquipaj. Chaychömi TAYTA DIOSPA
Rispitädu Toldunpis caycan. Shaca-
morga nogacuna cajchömi gamcunapis
chacracunata chasquinquipaj. Imano

[a] **22.16** Jos. 12.5–6, 13–14. [b] **22.17** Núm. 25.1–9.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

carpis juc altartaga ama ruraychu. Juc
altarta jataracherga TAYTA DIOSPA
contran, nogacunapa conträmi jata-
riycanqui. 20 Ama gongaychu Zerapa
wamran Acán jucha rurashanta.
Payga ‹Ushajpaj illgächiy› nishantami
quiquinpaj apacuran. Chayno rura-
shanpitami Tayta Diosga noganchi
Israelcunapäga fiyupa rabyacurcuran.
Chay öraga manami Acán japallanchu
juchanpita wañuran.»[c]
21 Chaura, Rubén trïbu, Gad trïbu,
pullan Manasés trïbuga mandaj
Israelcunata niran: 22 «Munayniyoj
TAYTA DIOSLLAMI musyan. Manami
mana wiyacoj caypitachu, ni paypita
witicunäpächu cay altarta rurashcä.
Canan örami musyaycan. Gamcu-
natapis musyachishunquimi. Llutan
yarpaypa rurasha captëga mana cuya-
paypa wañuycärachimay. 23 TAYTA
DIOSPA contran jatarir rupachina
sacrifisyucunata rupachinäpaj, chaqui
micuy ofrendacunata u alli goyay-
pita sacrifisyuta rupachinäpaj chay
altarta rurasha captëga quiquin TAYTA
DIOS jusgamächun. 24 Wara warantin
TAYTA DIOSTA aduranäpaj aywaptë
wamrayquicuna nogacunapita miraj-
cunata capaschari michar ninman:
‹Gamcunaga ¿imanirtaj yarpanqui
Israelcunapa TAYTA DIOSNIN gamcu-
napapis Diosniqui cashanta? 25 Noga-
cuna adurashä TAYTA DIOSMI Jordán
mayuta churasha shuynina canapaj.
Chaymi gamcuna Rubén, Gad trïbu-
cuna caycho TAYTA DIOSTA aduranay-
qui mana camacanchu› nir. Chayno
wamrayquicuna niptenga wamräcuna
TAYTA DIOSTA manami aduranganacu-
chu.
26 «Chayno mana ninanpämi chay
altartaga rurashcäcuna. Manami
rupachina sacrifisyu uywacu-
nata rupachinäcunapächu ni ima
sacrifisyucunatapis rupachinäpächu.
27 Chaypa ruquin chay altarga canga
gamcunawan nogacuna, wamranchï-
cunapis alli parlashanchi musyacänan-
pämi. Nogacunapis TAYTA DIOSTAMI
sirbishaj. Pay caycashanmanmi noga-
cunapis rupachina sacrifisyöcunata
apashaj rupachinäpaj. Alli goyay-
pita sacrifisyucunata pishtanäpäpis
chaymanmi apashaj. Chayno waquin
sacrifisyucunatapis apashaj. Chaura
wamrayquicunapis manami michan-
ganachu: ‹Gamcuna TAYTA DIOSTA
aduranayquega manami camacanchu›
nir. 28 Pipis chayno nimaptin wamrä-
cunapis caynömi nenga: ‹¡Wiyay-llapa!
Unay castäcuna Tayta Diospa altar-
ninta rurashanga manami rupachina
sacrifisyucunata rupachinäpächu
ni ima sacrifisyupäpischu casha.
Chaypa ruquenga caycan nogacunapis
gamcunano TAYTA DIOSTA sirbiyca-
shä musyacänanpämi.› 29 Nogacuna
manami yarpächu juc altarta rurar-
pis TAYTA DIOSPA contran jatariyta.
TAYTA DIOSPA altarnin Rispitädu
Toldun ñaupancho mayna caycaptenga
¿imapänataj rupachina sacrifisyuta,
chaqui micuy ofrendata y waquin
sacrifisyuta rupachinäpaj juc-lächo
altarta ruräman?»
30 Rubén, Gad, pullan caj Manasés
trïbu runacuna chayno nishanta
wiyaran cüra Finees, Israel mandaj-
cunapis. Chayno nishanga paycunapaj
alli caran. 31 Chaura cüra Eleazarpa
wamran Fineesga niran: «Cananmi
ichanga musyashcä TAYTA DIOS
llapanchïwan caycashanta. Manami
llutan yarpaywanchu gamcunaga
rurashcanqui. Allita yarpar rurashay-
quipitami TAYTA DIOS mana castiga-
mäshunchu.»
32 Chaypitanaga Fineespis aywä-
shejcunapis Galaadpita Canaanman
cuticuran. Waquin Israel-masincuna
caycashanman chayaycur willaparan

[c] **22.20** Jos. 7.1–26.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jordanpa jucaj-lädunchо caycaj trïbucuna imano nishantapis. 33 Chayno willaptin paycunaga cushicushpan Tayta Diosta alabaran. Chay junajpita-pacha manana willanacurannachu Rubén, Gad trïbupäga. Manana yarparannachu chay trïbucuna tiyashanta illgächiytapis. 34 Chay örami Rubén, Gad trïbu runacunaga chay altarpa jutinta churaparan «Testïgu» nir. Chayno jutinta churaparan «Cay altarmi llapanchïta yarpächimäshun noganchïpis TAYTA DIOSMAN yäracushanchïta» nir.

Josué llapan Israelcunata willapashan

23 1 Israelcunataga TAYTA DIOS yanaparan unaycamana jaucalla goyänanpaj, piwanpis mana pillyananpaj. Josuëpis pasaypa auquinna caycaran. 2 Chaymi Israelcunata ushajpaj shuntachimuran auquincunata, mandajcunata, juezcunata, mandaj suldärucunata. Nircur niran: «Nogaga edänami cä. 3 Gamcuna ricashcanquimi cay nasyuncho tiyaj runacunata gamcuna-raycu TAYTA DIOS imano rurashantapis. TAYTA DIOSMI pillyasha gamcunapa faburniqui. 4 Trïbunpa-trïbunpa chasquinayquipämi chay runacuna tiyashan particunata surtita jitaypa aypushcä. Manami shuntashanchi siudäcunallatachu aypushcä. Sinöga guechuypaj cajcunatapis Jordán mayupita gallaycur asta Mediterráneo lamarcamami aypushcä. 5 Chay guechunayquipaj caj siudäcunacho tiyaycaj runacunataga TAYTA DIOSMI gargongapaj. Chaymi TAYTA DIOS aunishushayquino chay chacracunata chasquinquipaj.

6 «Gamcunaga Moisés isquirbishan laycunata llapanta cumliy. Juctapis ama gonganquichu. 7 Ñaupayquicho tiyarcaycajraj jäpa runacunawanga ama tacucaychu. Paycuna adurashan diosnincunatapis ama aduranquichu. Chay dioscunapataga ni jutillantapis ama rimarcuychu, ni juraypischu jutinchöga. 8 TAYTA DIOSNILLANCHÏMAN mana cachariypa yäracunqui, canancama yäracushayquino. 9 TAYTA DIOSMI gargusha jatusaj marcacunacho tiyaj munayniyoj runacunata. Canancamaga pipis manami ichipäshurayquichu. 10 Gamcunaga jucnayllami waranga (1,000) runacunatapis ayguichinquiman.[d] Aunishannöpis TAYTA DIOSNINCHÏMI gamcunapa faburniquega pillyanga.[e] 11 Chaymi llapan shonguyquipa TAYTA DIOSTA cuyay. Pay munashanno cawar llapan layninta cumliy. 12 Mana wañuchishayqui runacunawan iwal tiyashpayqui wamrayquicunata paycunapa wamrancunawan majachaptiquega 13 TAYTA DIOSNINCHI chay runacunata manami gargonganachu. Chaypa ruquenga chay runacuna gamcunapaj canga redano, trampano, asticunano, ñawiquicho casha caycajnömi. Chaura gamcunaga manami ni jucnayllapis quëdanquipächu TAYTA DIOS goshushayqui alli chacracho.

14 «Nogaga wañucushänami. Ichanga llapan shonguyquipa yarpay TAYTA DIOS imata ruranapaj aunishantapis cumlishanta. Aunishantaga manami ni jucnayllatapis gongashachu. 15 TAYTA DIOSNINCHI yanapämänanchïpaj aunimashanchïcunata cumlishannöllami payta mana wiyacuptiquega ushacächishunayquipaj nimashanchïcunatapis cumlengapaj. Chaura manami ni jucnayllapis cay alli chacra goshushayquichöga quëdanquipächu. 16 Tayta Dioswan conträtuta rurar parlashayquita mana cumlishpayqui, Diosta gongaycärir juc dioscunata aduraptiqui TAYTA DIOSGA gamcunapaj fiyupami rabyacurcongapaj. Chauraga manapis aycällatanami cay alli chacrapita illganquipaj.»

---

[d] **23.10** Deut. 32.30. [e] **23.10** Deut. 3.22.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Wañucunanpäna caycashancho Josué willapashan

24 1 Chaypitana Josuëga llapan
Israelcunata Shequemman
gayachiran. Gayachiran rispitädu
auquincunata, mandajcunata, juez-
cunata, mandaj suldärucunata. Tayta
Diospa ñaupancho 2 llapan runacunata
niran: «Israelpa TAYTA DIOSNINMI nin:
‹Ñaupataga mas unay awiluyqui Taré[f]
y wamran Abrahamwan Nacor tiyaran
Éufrates mayu cantunchömi. Chaycho
tiyar juc dioscunatami aduraj. 3 Éufra-
tes mayu cantunpitami Abrahamtaga
pushacamurä.[g] Nircur purichirä intëru
Canaán nasyunpa. Nogami aypa-
llaman mirananpaj camacächishcä.
Canaanchömi Abrahampa wamran
Isaac yuriran.[h] 4 Isaacpanami wamran-
cuna caran Jacobwan Esaú.[i] Esaü-
pita mirajcunatami goycurä aypalla
puntayoj Seir[j] partita. Jacobnami
llapan wamrancunawan aywacuran
Egiptuman.[k] 5 Chaura nogaga chay-
man cacharä Moisestawan Aaronta.
Gamcunata jorgamunäpaj Egipto runa-
cunata castigar aypallata wañuchirä.[l]
6 Chaynöparämi cacharimuran Israel
runacuna Egiptupita yargamunanpaj.
Shacamuptinmi Egipto suldärucuna
guërrapaj carrëtancunawan cawallun-
cunawan Puca Lamarcama gatimu-
ran. 7 Chaymi unay castayquicunaga
yanapänäpaj mañacamaran. Chaura
Egipto runacunapäga nogami fiyupa
chacayman ticrarachirä. Lamar yacu-
cho Egipto runacuna shingaypa wañu-
nanpäpis camacächirä. Gamcunaga
musyarcaycanquimi Egiptucho imano
rurashätapis.

« ‹Chaypita shacamur gamcunaga
unaycamami chunyajcho tiyashcanqui.
8 Nircurnami Jordanpa chimpan
Amorreo runacuna tiyarcaycashan-
man pushamurä. Amorreo runa-
cuna contrayqui jatarir gamcunawan
pillyaran. Chaura nogami gamcunata
yanaparä binsir illgächinayquipaj.
Nircur nasyunnintapis quiquiqui-
cunapäna charicarcärishcanqui.[m]
9 Chaypita Ziporpa wamran Balac
Moab runacunapa raynenga gamcu-
nata magashunayquipaj camaricu-
ran. Manaraj pillyar Balacga Beorpa
wamran Balaamtami gayachiran
gamcunata maldisyunta gochishunay-
quipaj. 10 Nogaga manami camacächi-
rächu Balaam maldisyunta goshunay-
quita. Chaymi payga bindisyuntana
goshurayqui.[n] Chaynömi gamcunata
salbarä. 11 Chaypita Jordán[o] mayuta
chimpar Jericöcama chayamush-
canqui. Jericöcho tiyaj runacuna
gamcunawan pillyaptinpis paycunata
binsinayquipämi yanaparä. Chaynö-
pami Amorreo, Ferez, Cananeo, Het,
Gerges, Hev, Jebús runacunata ushaj-
paj illgächinayquipäpis yanaparä.[p]
12 Amorreo runacunapa ishcay raynin-
cunata noga mancharachiptëmi pillyaj
aywaptiqui gueshpir aywacuran.
Manami sabliquiwanchu ni lëchay-
quiwanpischu binsirayqui.[q] 13 Nogaga
gamcunata goycushcä mana ñacashay-
qui chacracunatami, siudäcunatami.
Chaymi chay siudäcunachöna cananga
tiyarcaycanqui. Mana lantashayqui
wayojtami übastapis, asëtünastapis
micurcaycanqui.›[r]»

Mastapis Josué niran: 14 «Chaymi
gamcunaga TAYTA DIOSTA amatar
manchacushpayqui rispitar caway.
Éufrates mayu läduncho tiyashpan,
Egipto nasyuncho tiyashpan unay
castanchïcuna rispitar adurashan

---

[f] **24.2** Gén. 11.27. [g] **24.3** Gén. 12.1–9. [h] **24.3** Gén. 21.1–3. [i] **24.4** Gén. 25.24–26.
[j] **24.4** Gén. 36.8; Deut. 2.5. [k] **24.4** Gén. 46.1–7. [l] **24.5** Éxo. 3.1–12.42.
[m] **24.8** Núm. 21.21–35. [n] **24.10** Núm. 22.1–24.25. [o] **24.11** Jos. 3.14–17.
[p] **24.11** Jos. 6.1–21. [q] **24.12** Éxo. 23.28; Deut. 7.20. [r] **24.13** Deut. 6.10–11.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

dioscunataga ama aduraynachu.
Chaypa ruquenga TAYTA DIOSLLA-
TANA sirbir aduranqui. 15 TAYTA
DIOSNINCHÏTA sirbiyta mana munarga
canan niy pita sirbinayquipaj cashan-
tapis. ¿Éufrates mayu lädunco tiyar
unay castanchïcuna sirbishan dios-
tachu sirbinquipaj? U ¿Caycho tiyaj
Amorreo runacuna sirbishan dioscu-
natachu sirbinquipaj? Nogami ichanga
famillyäcunawan TAYTA DIOSLLATA
sirbishaj.»
16 Niptin, runacunaga niran: «¡TAYTA
DIOSPIS ama munachunchu noga-
cuna payta cachaycur juc dioscunata
sirbinätaga! 17 Quiquin TAYTA DIOSMI
Egiptucho uyway caycajta noganchï-
tapis unay castanchïcunatapis jorga-
maranchi. Quiquinchïmi ricashcanchi
almiraypaj milagrucunata rurashanta-
pis. Shamuptinchïpis paymi imapitapis
chapämashcanchi achca nasyuncu-
napa päsamuptë. 18 Canan tiyayca-
shanchi particunacho tiyaj Amorreo
runacunata, waquin runacunatapis
TAYTA DIOSMI gargur ushacächisha.
Chaypitami payta imaypis sirbishä-
cuna. Payllami Tayta Diosninchi
caycan» nir.
19 Chayno niptin Josué niran:
«Gamcunaga manami TAYTA DIOSTA
sirbiyta puydinquipächu. Payga
santumi. Japallanta adurananchïtami
munan. Payta mana wiyacur juchata
ruraptiquega manami awantashun-
quipächu. 20 TAYTA DIOSTA cachaycur
juc dioscunatana aduraptiquega pay
fiyupa mana allicunawanmi casti-
gashunquipaj. Alli goyänayquipaj
yanapäshushayquimannöllami castiga-
shunquipäpis ushajpaj illgächishunay-
quicama.»
21 Chaura Israelcunaga niran:
«Manami juc dioscunataga adurashä-
chu. Nogacunaga TAYTA DIOS japa-
llantami sirbishaj.»
22 Niptin Josué niran: «Gamcunaga
quiquiquimi aunishcanqui TAYTA
DIOSTA rispitar sirbinayquipaj.»
Chaura paycuna «Au tayta» niran.
23 Josuënami niran: «Chaura, gamcu-
naga ‹diosnë› nir charaycashayquicu-
nata ushajpaj jitariy. Nircorga TAYTA
DIOS japallantana llapan shonguy-
quipa rispitay.»
24 Niptin runacuna niran: «Nogacu-
naga TAYTA DIOSLLATAMI sirbishaj.
Pay nimashallantami cumlishäpis.»
25 Chaura Josuëga Shequemcho chay
junajllami Israelcunawan conträtuta
ruraran. Chayno conträtuta rurarmi
Tayta Diospa laynincunatapis willa-
paran. 26 Llapan willapashancunatami
Josuëga isquirbiran laynincunata
TAYTA DIOS isquirbichishan libru-
man. Parlacushanta yarpänanpämi
jatun wancata ichichiran encina jacha
chaquinman. Chay jacha lädunchömi
rispitädu pacha caran. 27 Nircur runa-
cunata Josué niran: «Cay wancami
testïgu caycan TAYTA DIOS imata
nimashanchïtapis. Payta imaypis sirbi-
nayquipaj conträtuta rurashayquipäpis
chay wancami testïgu caycan. Chayno
aunircurpis mana cumliptiquega cay
wancami cärashunqui TAYTA DIOS
castigashunayquipaj.»
28 Chayno llapanta willaparcurnami
Josuëga runacunata marcancunaman
cuticunanpaj niran.

Josué wañushan
(Jue. 2.6–10)

29 Chaypita manapis aycällatanami
Nunpa wamran Josuëga wañucu-
ran. Payga TAYTA DIOSTA sirbejmi
caran. Josué wañucuran pachac
chuncan (110) watayoj caycashan-
cho. 30 Wañuptin pampaycäriran
quiquinpa chacran Timnat-sera-
man.[s] Chayga caycan Efraín trïbupa
jircanchömi Gaas puntapita norte

[s] **24.30** Jos. 19.49–50.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

caj-läduncho. 31 Josuëpis wiñay-masin-
cunapis ricaranmi Israel runacunata
yanapar milagrucunata TAYTA DIOS
rurashanta. Chaymi Josuëwan wiñay-
masincuna cawashanyäga Israelcuna
TAYTA DIOS munashanno cawaran.

Josëpa tullunta
Israelcuna pampashan

32 Israel runacunaga Josëpa tullunc-
unata Egiptupita apamushanta Shequem-
man[t] apaycur chacrancho pampaycu-
ran. Chay chacrataga Josëpa papänin
Jacobmi rantiran pachac (100) guellay-
wan Hamorpa[u] wamrancunapita.
Hamorga Shequempa papäninmi caran.
Chay chacratami Josëpa wamrancuna-
pita mirajcunata goycuran.

Eleazar wañushan

33 Aaronpa wamran Eleazar wañu-
cuptinna wamran Fineespa chacran
lömacho caycajman pampaycäriran.
Chayga Efraín trïbu runacuna tiya-
shan jircacunacho caycaj Gibea marca-
chömi caycan.

[t] **24.32** Gén. 50.24–25; Éxo. 13.19. [u] **24.32** Gén. 33.19; Juan 4.5; Hech. 7.16.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jueces

¿Pitaj rasun caj Dios? ¿Pitaj Israelpa raynin?
¿Imanirtaj Tayta Dios munashanno cawayga sasa caycan?

¿Imataj caycan cay librucho? Cay libruchöga caycan Josué wañushanpitaraj päsashancunami. Chay wichanga Israelcho manarämi ray caranrächu. Israelcunaga gongaycuranna Josué alli goyayman churashanta.

Ichanga cay librucho cada rätu musyaycächimanchi Israelcuna quiquincuna munashanno cawacushanta. Manami jucnayllanachu mandajnin caran (17.6; 21.25). Ichanga cada rätumi mandaj jueznincunata Tayta Dios churaparan. Israelcunapa Tayta Diosninta adurananpa ruquin runacunaga juc dioscunatana aduraycaran. Moisés isquirbichishan laytaga manami cäsurannachu. Runacunaga tucuy mana allitanami ruraran.

Cay libro gallaycunancho musyachimanchi Israelcuna yaparir-yaparir mana allita rurashantami (2.11–23):

1) Mandaj jueznin cawashancamaga Israelcuna cawaj Tayta Dios munashannömi. Y jaucallami goyaj.
2) Mandaj jueznin wañuptenga Tayta Diosta gongaycojna. Bisïnun nasyun runacunapa diosnincunatana aduraj.
3) Chaura Tayta Diosga Israelcunapaj rabyacurcoj. Nircur contrancunapa maquinman cachaycoj.
4) Chayno captinna Israelcunaga ñacaj. Chayraj Tayta Diosta ruwacur mañacoj.
5) Mañacuptinna Tayta Diosga Israelcunata cuyapaj. Chaura yapay juc mandaj jueztana churapaj contrancunapita salbananpaj.

Mandajnincuna wañuptinnaga Israelcuna chayno mana allillatami ruraran. Chaura capítulo 3.7–16.31 willamanchi chunca ishcay mandajcunapitami. Capítulo 17–21 caycan Israelcuna pasaypa pirdicashanmi. Chayno pirdicashanpitami ishcay willapacuna caycan.

Judá y Simeón trïbu runacuna Adoni-bezecta prësu charishan

1 [1]Josué wañushanpitaga Israelcuna TAYTA DIOSTA tapucuran: «¿Maygan caj trïbu runacunataj Cananeo runacunata magaj primëru aywanga, Tayta?» nir.

[2]Chaura TAYTA DIOS niran: «Primëru Judá trïbu pillyaj yaycuchun. Chay chacrataga paycunatami goycushaj.»

[3]Chaymi Judá trïbu runacunaga Simeón trïbu runacunata niran: «Nogacunaga aypumashan chacramanmi yaycushaj. Chaycho tiyaj Cananeo runacunata magaj yaycöshimay ari. Nircurnami nogacunapis gamcunata töcashushayqui chacraman yaycöshishayqui.» Chaura Simeón trïbu runacunaga magäshinanpaj aywaran.

[4]Bezecman yaycur Cananeo y Ferez runacunawan pillyaptinmi TAYTA DIOS yanaparan binsir wañuchinanpaj. Chaymi chay pillyacho chunca waranga (10,000) runacunata wañuchiran. [5]Cananeo y Ferez runacunapa raynin caran Adoni-bezec. Payta y paywan caycaj runacunatapis llapantami binsiran. [6]Waquinta wañuycächiptin Adoni-bezecga gueshpir aywacuran. Chaura paycuna gatir aywashpan prësu chariran. Nircur maquinpa chaquinpa maman dëduncunata cuchuran.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 Chaura ray Adoni-bezec niran:
«Cananga Diosmi fiyu cashämantupu fiyupa ñacaycächiman. Nogapis
ñaupata ganchis chunca (70) raycunapa chaquinpa maquinpa maman
dëduncunatami cuchuchirä. Chaura
paycunaga puchupacunallata micurmi
cawaj.» Ray Adoni-bezectaga aparan
Jerusalenman. Chaychöna wañuran.

Judá trïbu runacuna Hebronta y Jerusalenta charishan

8 Judá runacunaga Jerusalenman
pillyaj yaycuran. Chaycho tiyajcunataga llapanta sabliwan wañuchiran.
Siudätapis rupaycachiran. 9 Chaypitaga Néguev particho, jircacunacho, löma lömacunacho tiyarcaycaj
Cananeo runacunamanpis wañuchinanpaj yaycuran. 10 Cananeo runacuna
Hebrón siudächo tiyarcaycajmanpis wañuchinanpaj yaycuran. Chay
siudäpa rimëroga jutin caran Quiriatarba. Chaycho wañuchiran Sesai runacunata, Ahimán runacunata, Talmai
runacunata.

Debir siudäta Otoniel charishan
(Jos. 15.15–19)

11 Chaypitaga Debir runacunata
magajna yaycuran. Chay siudäpa
unayga jutin caran Quiriat-sefer.
12 Calebga niran: «Pipis cay siudäman
pillyaj yaycur binsej cajtami wamrä
Acsawan majachashaj.» 13 Chay siudäman yaycorga magar binsiran Calebpa
shullcan Cenazpa wamran Otonielmi.
Chaura Calebga wamran Acsata
Otonielwan majacharan.
14 Chaypita Acsa runan Otonielwan
aywacuycaptin runanga shacyächiran
papäninta: «Chacrata gomay» ninanpaj. Chaura bürrunpita Acsa yarpuran.
Chaymi papänin Calebga tapuran:
«¿Imatataj munaycanqui?» nir.
15 Chaura wamran Acsa niran:
«Ruwacushayqui ari papä. Neguevcho
chacrata raquipämasha caycarga yacu
pashtajyoj chacracunatapis raquipämay.» Niptin papänenga chacrata
goycuran puntacunacho yacu pashtajyojtawan pampacho yacu pashtajyojta.

Judá y Benjamín trïbu runacuna chacrata charishan

16 Queni runacunami caran Moisespa
suyrun Hobabpita miraj runacuna.
Paycuna Judá trïbu runacunawan iwal
Palmëra siudäpita[a] aywar chunyajcho
tiyacaycäriran. Chay chunyäga caycaran Judá trïbu runacunapa chacranchöna. Aradpitaga sur caj-lächömi
caycaran. Paycuna tiyarcaycaran
jinancho tiyaj Judá runacunawan
iwal.
17 Chaura Judá runacunaga parlacushannölla Simeón trïbuwan iwal
aywaran. Nircurmi Cananeo runacuna
Sefat siudächo tiyarcaycajta ushajpaj
wañuchiran. Chay siudätapis illgächiran. Chaypitami jutintapis churaparan «Horma» nir.[b] 18 Ichanga manami
binsiranchu Gaza, Ascalón, Ecrón
runacunata. Chay siudäcunapa lädun-
cho caycaj chacracunatapis manami
guechuranchu.
19 TAYTA DIOS yanapaptinmi Judá
trïbu runacunaga intëru jircapa caj
chacracunata chariran. Pampacho
tiyaj runacunataga manami garguyta
puydiranchu. Chay runacunapaga
pillyapaj carrëtancuna caran fyërrupitami. 20 Moisés nishannöllami Hebrón
chacrataga Calebta ricachiran. Ñaupatanami Moisés niran paypaj cananpaj.
Calebmi chay chacrapita garguran
Anac casta runacunata.
21 Benjamín trïbu runacunami
ichanga Jerusalencho tiyaycaj
Jebús runacunata garguyta mana

[a] **1.16** Palmëra siudäga Tamar siudämi caran. Chayga Cachi Lamar sur caj-läpami caran.
[b] **1.17** *Horma* ninanga *ushacasha* ninanmi.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

puydiranchu. Chaynöpami cananca-
mapis Benjamín trïbu runacunawan
Jebús runacunaga jinalla Jerusalencho
tiyarcaycan.

Manasés y Efraín trïbu runacuna Bet-el siudäta charishan

22 Josëpita miraj runacuna Bet-
elman yaycunanpaj parlacuran.
Paycunataga TAYTA DIOSMI yanapay-
caran. 23 Bet-el siudäpami ñaupataga
jutin caran Luz. Chaymanmi runa-
cunata cacharan ricapacamunanpaj.
24 Ricapacoj aywajcunaga tariran juc
runa siudäpita llojshiycajta. Chaura
paycunaga niran: «Imanöpa siudäman
yaycuna cashantapis ricachimapti-
quega manami wañuchishayquichu.»
25 Chaura mayninpa yaycunanpäpis
ricachiran. Chaypitaga ricapacojcuna
cutir Israel-masincunata willaran
mayninpa yaycunanpäpis. Chaymi
Israel runacuna yaycuycur chaycho
tiyajcunata llapanta wañuchiran.
Marcaman imano yaycunanpäpis rica-
chej runatawan famillyancunatami
ichanga aunishannölla mana wañu-
chiranchu. 26 Chay runanami aywacu-
ran Het runacuna tiyashan partiman.
Chaycho tiyar siudäpa jutinta chura-
paran «Luz» nir. Canancamapis chay-
llami jutin.

Manaseswan Efraín trïbu runacuna guechushan chacrapa lindancuna

27 Manasés castacuna manami
garguyta puydiranchu Bet-seán,
Taanac, Dor, Ibleam, Meguido siudä-
cho tiyaj runacunata, chay siudäpa
läduncho tiyajcunatapis. Jinallami
chay Cananeo runacunaga tiyarcayca-
caran. 28 Chaypita Israelcuna aypallaman
mirar munayniyoj cashpanrämi chay
Cananeo runacunataga sinchi aruycu-
nacho ñacachiran. Garguytami ichanga
mana puydirannachu.
29 Efraín trïbu runacunapis manami
garguyta puydiranchu Gezercho
tiyarcaycaj Cananeo runacunata.
Chaymi chay Cananeo runacunaga
jinalla Efraín trïbu runacunawan iwal
tiyarcaycaran.

Waquin trïbu Israelcuna binsir guechushan

30 Zabulón trïbu runacunapis
manami garguranchu Quitrón, Naalal
siudäcunacho tiyaj Cananeo runacu-
nata. Cananeo runacunawanga iwalmi
tiyarcaycaran Zabulón trïbu runa-
cuna fiyupa ñacay aruyman churasha
captinpis.
31–32 Aser trïbu runacunapis
garguyta mana puydiranchu Aco,
Sidón, Ahlab, Aczib, Helba, Afec,
Rehob siudäcunacho tiyaj Cananeo
runacunata. Garguyta mana puydir
läduncunallacho tiyacaycäriran.
33 Neftalí trïbu runacunapis manami
garguyta puydiranchu Bet-semes, Bet-
anat siudächo tiyaj Cananeo runacu-
nata. Ichanga paycuna fiyupa ñacay
aruycunaman churaran. Chayno rurar
fiyupa ñacachiptinpis Cananeo runa-
cunaga jinallanchömi tiyarcaycaran.
34 Dan trïbu runacunatami ichanga
Amorreo runacuna mana yaycuchiran-
chu pampa chacraman. Chaymi tuna
chacracunaman cutichiran chaycho
tiyacunanpaj. 35 Chaynöpami jinalla
tiyarcaycaran Amorreo runacunaga:
Heres, Ajalón, Saalbim siudäcunacho.
Guepatarämi José trïbu aypallaman
mirar, munayniyoj car sinchi ñacay
aruycunaman churaran Amorreo
runacunataga. 36 Amorreo runacunapa
lindan aywaraycaran Acrabimman
aywar wichänapita, Selapita mas jana-
cama.

Tayta Diospa anjilnin Boquim particho yuripashan

2 1 TAYTA DIOSPA anjilnenga
Gilgalpita aywaran Boquim-
man. Chaycho Israelcunata niran:
«Nogami gamcunata jorgamurä Egipto

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

nasyunpita. Nircorga unay caj familyayquicunata ‹goycushayqui› nishä partiman pushamushcä. Paycunatami nirä: ‹Conträtuta rurar parlashanchïtaga manami gongashäpächu.
2 Ichanga gamcuna ama ni imanillarpis parlacunquichu chayashayqui pachacho tiyaj runacunawan. Parlacunayquipa ruquenga altarninta ushajpaj juchorgärachinqui.› Chayno nishäpis gamcunaga manami wiyacushcanquichu. ¡Ricay cananga imatashi rurashcanqui! 3 Chaypitami cananga läduyqui marcacunacho tiyarcaycaj runacunata mana gargushänachu. Cananpitaga paycunami, adurashan dioscunami gamcunapaj trampano cangapaj.»
4 Chayno TAYTA DIOSPA anjilnin parlayta usharcuptin Israelcunaga fiyupa wagaran. 5 Chaypitami chay pachapa jutinta churaparan «Boquim»[c] nir. Nircur jinancho uywancunata TAYTA DIOSPAJ pishtarcur rupachiran.

Josué wañucushan
(Jos. 24.29–31)

6 Josué willapayta usharcur «aywacuyna» niptin llapan Israelcuna aywacuran chacranman-cama. 7 Josué cawashancamaga llapan Israelcunami TAYTA DIOSTA rispitar adurarcaycaran. Josuëpa wiñay-masincuna cawashanyajpis adurarcaycaranmi. Paycunaga almiraypajcunata TAYTA DIOS rurashanta llapantami ricaran.
8 TAYTA DIOSPA sirbejnin Josuëga wañucuran pachac chuncan (110) watayoj caycashanchömi. 9 Paytaga pampaycäriran quiquinpa chacran Timnat-seraman. Chayga caycaran Efraín trïbupa altu caj chacrancuna caycashanchömi, Gaas jircapa norte caj-länincho. 10 Chaypitaga Josuëpa wiñay-masincuna, Canaán partiman chayajcuna llapanna wañucuran. Guepa yurej runacunaga mananami musyarannachu TAYTA DIOS nishancunata ni Israelcunata imano yanapashantapis.

Israelcuna Tayta Diosta gongaycärishan

11 Israelcunaga TAYTA DIOSPA contran fiyupa juchatanami ruraran. Paycunaga gallaycäriran Baal diosniraj ïdulucunata adurayta. 12 Gongaycäriranna Egiptupita jorgamushan unay awiluncunapa TAYTA DIOSNINTA aduraytaga. Ñaupancho tiyaj runacunapa diosnincunatana aduraran. Chaymi TAYTA DIOSGA fiyupa rabyacurcuran. 13 TAYTA DIOSTA gongaycärir Baal dios-niraj ïduluta, Astoret diosa-niraj ïdulucunatana aduraran.
14 Chaypitami TAYTA DIOSGA Israelcunapaj fiyupa rabyaran. Chaymi camacächiran suwacuna yaycuycur imancunatapis apacunanpaj. Läduncunacho tiyaj, chiquej runacuna yaycuycur magaptinpis paycunaga mananami ichiparannachu. 15 Piwanpis Israelcuna pillyananpaj aywaptin TAYTA DIOS rabyashpan paycunapa contranna ricacuran. Chaymi contrancunata mana binsejchu. Unay willapashannömi paycunataga TAYTA DIOS manana yanaparanchu. Chaura Israelcunaga fiyupana ñacaranpis.
16 Chaypis quiquin TAYTA DIOSMI mandaj juezcunata churaparan. Chay mandaj juezcunanami suwapar ñacachejcunapita chaparan. 17 Israelcunaga chay mandaj jueznincunatapis manami wiyacuranchu. Chaypa ruquenga Tayta Diosta gongaycärirmi mana bälej dioscunata aduraran. Unay awiluncunami ichanga TAYTA DIOSPA laynin nishannölla llapantapis ruraran. Unay cajcuna rurashannöga paycuna mana rurarannachu. 18 Chaypis TAYTA DIOSGA mandaj juezta

[c] **2.5** *Boquim* ninanga *wagaj* ninanmi.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

churaran yanapänanpaj. Mandaj
jueznin cawashancamaga llapan
chiquejcunapitami washaran. TAYTA
DIOSMI paycunata cuyaparan fiyupa
ñacar llaquicuptin. 19 Mandaj jueznin
wañuptenga yapayna mana allicunata
ruraran. Taytancuna rurashanpita-
pis mas piyur mana allitana ruraran.
Mana bälej dioscunata adurarcaycar-
an. Manana cachaycäriranchu mana
alli custumrincunata. Mana wanacu-
rannachu.
20 Chaypitami TAYTA DIOSGA Israel-
cunapaj fiyupa rabyacurcur niran:
«Cay runacunaga mananami cumlin-
nachu unay awiluncunawan conträtu
rurashäta. Imata nishäcunatapis
manami wiyacamannachu. 21 Chaynö-
pami nogaga manana gargushänachu
lädun marcacunacho tiyarcaycaj runa-
cunata Josué mana gargushantaga.»
22 Chayno rurashpanmi Tayta Diosga
Israelcunata musyapayta munaran.
Unay caj awiluncunano TAYTA DIOS
nishanta cumlishanta u manana
cumlishantapis musyapaytami muna-
ran. 23 Chaynöpami Josué mana illgä-
chishantaga juc-lä nasyun runacunata
manana gargurannachu. Gargunanpa
ruquenga jinancho tiyacunanpäna
cachaycuran.

Canaanpita mana gargushan runacuna

3 1 TAYTA DIOSGA achca nasyun
runacunata manana gargu-
rannachu, Israel runacuna Canaan-
man pillyaj yaycuptin manaraj yurej
runacunata musyapänanpaj. 2 Imaypis
mana pillyacho caj Israelcuna pillyayta
yachacunanpämi Tayta Diosga cachay-
curan. 3 Quëdaran Filistea nasyunpa
pichga mandajnincuna, llapan Cananeo
runacunapis, Sidoncuna, Hev runa-
cunapis Líbano jircacho tiyajcuna.
Chay runacunaga tiyaran Baal-hermón
jircapita-pacha Hamatcho gasha
caycajcama.[d] 4 Chay runacunawanmi
TAYTA DIOSGA musyapayta munaran
Israelcunata unay caj famillyancunata
Moisés yachachishancunata cumli-
shanta mana cumlishantapis ricanan-
paj. 5 Chaynöpami Israelcunaga tiyaran
Het, Amorreo, Ferez, Hev, Jebús
nasyun runacunawan iwal. 6 Chaura
Israelcunapa wamrancunaga ollgupis
warmipis majachacaran jäpa runacu-
napa wamrancunawanna. Paycunapa
diosnincunatana aduraran.

Otoniel salbashan

7 Israelcunaga fiyupa mana allita
ruraran. TAYTA DIOSTA gongaycärir
aduraran Baal dios-niraj ïdulucu-
nata Asera diosa-niraj ïdulucunata.
8 Chayno ruraptinmi TAYTA DIOSGA
fiyupa rabyashpan Mesopotamia
nasyunpa raynin Cusan-risataimpa
munayninman cachaycuran. Chaura
Israelcunaga pusaj wata sirbiran ray
Cusan-risataimta. 9 Ñacar sirbir-rämi
TAYTA DIOSTA yarpärir mañacuran.
Chaura TAYTA DIOSNAMI camacächi-
ran juc runa mandaj ricacur ñacaycho
carcaycajta salbananpaj. Chay salbäga
caran Calebpa subrinun Otonielmi.
Otonielpa papänin Cenazga caran
Calebpa shullcanmi.[e] 10 TAYTA DIOSPA
Espiritunmi Otonieltaga yanaparan.
Chaymi Israelcunapa mandaj juez-
nin pay caran. Mandaj jueznin car
runacunata pushacurcur Otonielga
pillyananpaj aywaran. TAYTA DIOS
yanapaptinmi paycunaga binsiran
ray Cusan-risataimta. 11 Chaypitaga
chuscu chunca (40) watacama Israel-
cuna jauca goyäcuran.

Aod salbashan

Otoniel wañushanpitana 12 Israelcu-
naga yapay fiyupa mana allitana rura-
ran. Chaymi TAYTA DIOS yanaparan

[d] **3.3** Jos. 13.2–6. [e] **3.9–10** Jue. 1.12–13.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Moab nasyunpa raynin Eglontana
Israelcunapita mas munayniyoj canan-
paj. 13 Chaura ray Eglonga parlacuran
Amón runacunawan, Amalec runa-
cunawanpis. Israelcunata binsiycur
yaycacaycäriran Jericó siudächo
tiyananpaj. 14 Chaura Israelcunaga
chunca pusaj (18) watami ray Eglonta
sirbiran. 15 Ñacar sirbishpanrämi
paycunaga TAYTA DIOSTA yarpärir
mañacuran. TAYTA DIOSNAMI cama-
cächiran juc runa salbananpaj. Chay
runaga caran Benjamín famillya, Gera
jutiyoj runapa wamran. Jutin caran
Aod. Payga ichoj caj maquillanwanmi
imatapis ruraj.

Juc cuti Israelcunaga impuesto
pägashanta Aodwan apachiran ray
Eglonman. 16 Manaraj apar Aodga
sablita ruracuran ishcan-läpa
fïnuyojta. Sablipa tamäñun caran
pullan metruno. Sablitaga derëchu
caj-lädun chegllanman jaticurcuran
röpan rurinpa. 17 Nircur impuestuta
apacurcur aywaran. Ray Eglonnami
caran fiyupa wera runa. 18 Impuesto
apashanta ray Eglonta goycushpan
Aodga cuticuran aywäshejcunawan
iwal. 19 Gilgalman chayaycashanchöna
chayaran achca ïdulucuna caycashan-
man. Chaypita Aodga cutiran ray
Eglonman. Chayaycur niran: «Tayta
mandaj pacayllapa willashayqui.»

Chaura rayga sirbejnincunata niran
ñaupanpita upälla jawaman llojshi-
cunanpaj. 20 Chaura wayrapänan
cuartunchöga ray Eglón jamarashpan
Aodwan ishcallanna caycaran. Ray
Eglonpa ñaupanman witiycur Aodga
niran: «Tayta mandaj gamtaga willa-
shayqui Dios nishantami.»

Niptin ray Eglonga sillunninpita
jataricurcuran. 21 Chaura Aodga juclla
ichoj caj maquinwan derëchu caj-
lädunpita sablinta jorguriycur jinan
öra Eglonta pachapa tucsipaycuran.
22 Llapan callpanwan tucsipaycuptin
sabliga ushajpaj yaycucuycuran
maquin charicunantinraj. Ray
Eglón wera captin sabliga mana
ricacaranchu. Aodga mananami
chutarannapischu. 23 Nircur Aodga
puncucunatapis sumajmi wichgar-
curan. Rancarcuran. Quiquenga
bentänapana llojshicuriran.

24 Aod aywacushanpitaraj aywaran
raypa sirbejnincunaga. Puncucuna
wichgaraycajta ricar paycunaga
yarparan «wayrapänan cuartucho
rayga ishpacuycan-imanchari» nir.
25 May öra shuyarpaycashancho ray
mana llojshimuptinna paycunaga
yarpachacuran. Chaymi puncucu-
nata lläbiwanna quichariycäriran.
Raynintaga tariran pampacho wañu-
sha jitaraycajtana.

26 Raypa sirbejnincuna ima ruraytapis mana camäpacushancama Aodga carutana gueshpir aywacuran. Gilgalcho ïdulucuna caycajta päsarerga Seirat-läpana pacacuran. 27 Chaypa aywacushpannami chayaran Israelcuna tiyananman. Efraín casta tiyaycashan jircaman chayaycur tucaran trompëtanta llapan Israelcuna chayman shuntacänanpaj. Shuntacarcuptin llapanna jircapita uraran. Aodnami ñaupa-puntata aywashpan 28 niran: «Gamcunawanga iwalmi aywashun. Cananmi chiquimajninchi Moab runacunata binsinanchïpaj TAYTA DIOSNINCHI yanapämäshun.»

Chaymi paycuna aywaran
Aodwan iwal, Moabman chim-
pana Jordán mayu bäduman. Chay-
cho shuyacaycärir manana pitapis
päsachirannachu. 29 Chay öra Moab
runacunataga wañuycärachiran
chunca warangata (10,000). Wañojcu-
naga caran callpayoj jinyu suldärucu-
nallami. Chaypitaga manami jucnay-
llapis gueshpiranchu. 30 Chaynömi
Israelcunaga binsiran Moab runa-
cunata. Chay junajpita-pacha pusaj
chunca (80) watacama Israelcunapaj
jauca goyayllana caran.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Israelcunata Samgar salbashan

31 Aodpa guepantarämi caran juc
mandaj juez Anatpa wamran Samgar.
Paymi sojta pachac (600) Filistea
runacunata wañuycachiran yuntata
aruchicuna picallanwan. Samgarpis
Israelcunataga jucpa munaynincho
caycajtami salbaran.

Sisarata Deborawan Barac binsishan

4 1 Aod wañushanpitanaga Israel-
cuna yapayna TAYTA DIOSTA
mana cäsurannachu. 2 Chaymi TAYTA
DIOSGA Canaán nasyunpa raynin
Jabinpa munayninman cachaycuran.
Chaura Hazor siudäpitanami llapan
Israelcunataga mandaran. Jabinpa
mandaj suldärunnami caran Sísara.
Sisaraga tiyaran Haroset-goim siudä-
cho. 3 Jabinpaga caran isgun pachacmi
(900) pillyananpaj fyërru carrëtancu-
napis. Israelcunataga ishcay chunca
(20) watanami fiyupa ñacachiran.
Chayrämi paycunaga fiyupa llaquicur
TAYTA DIOSTA mañacuran.
4 Chay wichan Israelcunapa mandaj
jueznenga caycaran profetïsa Débora.
Payga caran Lapidotpa warminmi.
5 Deboraga imaypis jamaraj palma
yörapa chaquincho. (Chaymi llapan
rejsiran «Deborapa palma yöran» nir.)
Chay yöraga caran Efraín trïbupa
chacrancuna caj jircacho, Ramäwan
Bet-el tincojcho. Chaura Israelcunaga
paymanmi aywaj imapitapis arregla-
nanpaj.
6 Chaypita juc junajcho Débora
gayachiran Baracta.[f] Payga caran
Neftalí trïbu Abinoampa wamran.
Tiyaran Cedescho. Chayaptin Baracta
niran: «Israelcuna rispitashan TAYTA
DIOSMI nin Tabor jircaman aywaycur
chunca waranga (10,000) runacunata
Neftalí trïbutawan Zabulón trïbuta
shuntanayquipaj. 7 Jabinpa mandaj
suldärun Sisarata Tayta Diosshi pusha-
monga Cisoncho caycaj jatun pampa-
man. Payga gamcunawan pillyaj
shamonga llapan suldäruncunawan,
carrëtancunawanpis. Tayta Diosga
binsinayquipämi camacächenga.»
8 Chaura Barac niran: «Gam aywä-
shimaptiquega aywashämi. Mana
aywäshimaptiquega manami aywashä-
chu.»
9 Chaura Deborapis niran: «Au,
ishcanchïmi aywashun. Ichanga
manami gamchu allichöga llojshin-
quipaj. Juc warmitami TAYTA DIOS
churanga Sisarata wañuchinanpaj.»
Chaypita Deboraga Baracwan aywa-
ran Cedes marcaman. 10 Baracga shun-
taran Zabulontawan Neftalí trïbuta.
Nircur acraran paypa munaynincho
cananpaj chunca waranga (10,000)
runacunata. Chay runacunawan aywa-
ran. Deborapis iwal aywaran.
11 Moisespa suyrun Hobab castapa
wamran Heber Queni runaga castan-
cunapita shuynimi tiyaycaran
Zaanaimcho caycaj «encina» yöra
ñaupancho.
12 Tabor jircaman aypalla runacu-
nawan Barac wichashanta willaran
Sisarata. 13 Chaura Sisaraga fyërrupita
isgun pachac (900) carrëtancunata,
llapan suldäruncunata shuntacurcur
aywaran Haroset-goimpita Cisón
ragraman. 14 Chaura Baracta Débora
niran: «Juclla ayway. Canan junajmi
TAYTA DIOS gampa munayniquiman
Sisarataga cachayconga. Quiquin
TAYTA DIOSMI aywanga suldäruyqui-
cunapa ñaupantapis.»
Baracga Tabor jircapita urämuran
chunca waranga (10,000) suldäruncu-
nawan. 15 Barac pillyayta gallaycuptin
TAYTA DIOS pirdichiran Sisarapa
carrëtancunata. Suldäruncunatapis
mancharachiran. Quiquin Sisarapis

[f] **4.6** Heb. 11.32.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

carrëtanpita urarcur gueshpir aywacuran. 16 Baracga gaticacharan carrëtanwan gueshpejcunata, llapan suldärucunata Haroset-goimcama. Chay junäga Sisarapa suldäruncuna manami jucnayllapis cawaycäga quëdaranchu.
17 Chay wichan Hazorpa raynin Jabín alli carcaycaran Queni runa Heberpa famillyanwanga. Chaynöpami Sisaraga chaquillapa gueshpir aywacur chayaran Jaelpa witichinalla wasinman. Payga caran Heberpa warmin. 18 Sísara chayaptin jamachiran «Shacamuy tayta, ruriman yaycacamuy. Ama manchacuychu» nir.
Chaura Sísara yaycuran ruriman. Jaelnami jacuwan chaparcuran.
19 Sisaraga yacunarmi yacuta mañacuran. Jaelnami lëchita jorgurcur goran. Nircur yapay chaparcuran Sisarataga.
20 Jaelta Sísara niran: «Gamga wasiqui puncullancho cacuycay. Pipis shamur ‹¿pillataj wasiquichöga caycan?› nir tapushuptiquega ‹Manami pipis canchu› ninqui.»
21 Sisaraga fiyupa uticasha carmi wañuypa puñucäcuran. Chaycama Jaelga mäsuta aptacurcur upällalla yaycurcur Sisarataga sentïdunpa labityapaycuran istägawan pampaman päsanancama. Istägan caran toldunta ichichinanpaj. Sisarataga chaynöpami wañuycachiran.
22 Sisarata ashir Baracga chayaran Jaelpa wasinman. Jaelga niran: «Shamuy. Ricachishayqui ashiycashayquita.» Chaura Barac yaycurir Sisarata tariran wañusha pampacho chutaraycajta. Umanpa istägaga labityaraycaran.
23 Chaynömi Tayta Diosga Israelcunapa ñaupancho fiyupa pengayman churaran Canaán nasyunpa raynin Jabinta. 24 Israelcunaga chay junajpita-pacha fiyupa chiquicarcäriran ray Jabinta. Chiquiycällarnami illgächiran.

Deborawan Barac cantashan

5 1 Chay junajmi Deborawan Abinoampa wamran Baracga Tayta Diosta alabar cantaran:
2 «TAYTA DIOSTA llapayqui alabay mandajcuna pillyaman runacunata pushashanpita;
marca runacunapis shongun shacyaptin pillyaman aywashanpita.
3 Raycunapis, llapayqui wiyamay. Mandajcunapis, wiyaycäramay. Israelcuna rispitar adurashan TAYTA DIOSTAMI alabä.

4 «TAYTA DIOS, Seirpita llojshimuptiqui,
Edom nasyunpita aywacuptiqui, intëru allpami chucchuran.
Syëlupis cuyuriranmi.
Pucutaypis tamyamuranmi.
5 Israelcuna rispitashan TAYTA DIOSPA ñaupanchöga llapan jircacunapis chucchuranmi.
Sinaí puntapis chucchuranmi.[g]

6 «Anatpa wamran Samgar[h] cashan wichanpis,
Jael cashan wichanpis carupa puriyta manchacojmi.
Caminanticunapis mananami näninpaga purirannachu.
Juc-läpanami puriran.
7 Israel castapa chacranpitaga llapanmi aywacuran.
Chayno caycajta ricarmi noga Deboraga
Israelcunapa mamannöpis jatarishcä.
8 Israelcuna juc dioscunatana aduraptenga guërra jananchöna ricacoj.
Ichanga Israelcuna chuscu chunca waranga (40,000) captinpis

[g] **5.4–5** Éxo. 19.18; Sal. 68.7–8. [h] **5.6** Jue. 3.31.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

chapacuna escüdun ni lansanpis ni
jucnayllapis manami caranchu.

9 «Nogaga llapan shongöpami
cushicö
Israelcunapa mandajnincunapaj,
pillyaj aywaj marca-masëcuna-
paj.
TAYTA DIOSTA llapayqui alabay.

10 «Rïcucunapis pobricunapis
cantay.
Caminanticunapis cantay.
11 Uywata michicur goturpashpay-
quipis willacuy TAYTA DIOS
binsishantaga.
Israelcuna binsishanta cushicur
willacuy.

12 «Ricchay, jatariy Débora.
Juc birsuta cantay.
Abinoampa wamran Barac
prësuyquicunata apacuy.

13 «Chaymi mandajnincunaga
Israelcunawan pillyaman
aywaran.
Aywaran fiyupa munayniyoj
chiquejcunawan pillyanan-
pämi.
14 Efraín trïbu waquenga aywaran
pampaman.
Paycunapa guepantami aywaran
Benjamín trïbu suldärucunapis.
Maquir castapa mandajnincuna-
pis,
Zabulón trïbu autoridäcunapis
aywaran.
15 Isacar trïbu mandajcunapis
Deborawan aywaran.
Baractaga yanaparan Isacar
trïbumi.
Paycunami guepanta pampaman
aywaran.

«Rubén trïbucunachömi ichanga
jucta-jucta yarpar apänacuran.
16 Pillyaman aywananpa ruquin
uyshancunata ricar goyäcuran.
Rubén trïbucunachöga jucta-
jucta yarpar apänacuran.

17 «Galaad castacunaga Jordán
mayupa chimpanchömi
pachacaraycar quëdasha.
Dan trïbuga quëdasha büquicuna
ichiränanchömi.
Aser trïbuga quëdasha lamar
cantuncho büquincunata
cuydar.
18 Altu jircacunachöpis, pampacu-
nachöpis
Zabulonwan Neftalïllami
wañuyta cawaytapis mana
manchaypa pillyasha.

19 «Canaán partipitami achcaj
raycuna shamuran Israelcu-
nata magaj.
Taanaccho Meguiducho caycaj
ragra lädunchо pillyaran.
Ichanga manami apashachu
guellayta ni imatapis.
20 Goyllarcunapis Sisarapa
contranmi pillyasha.
Janaj pachapitami pillyamusha.
21 Cisón ragrapa lloglla aywajmi
chiquimajninchïcunataga apacu-
sha.
¡Sumaj balurchay! ¡Mana guella-
naypa aywashun!

22 «Sisarapa cawalluncunaga
maquitapis chojparcur choj-
parcurmi gueshpir aywacusha.
Shilluncunapis pututuyllami
wiyacasha.
23 TAYTA DIOSPA anjilninnami
willacun:
‹Merozcho tiyajcunaga manami
aywashachu TAYTA DIOSPA
suldäruncunata yanapaj.
Chaypita castïgu chayachun› nir.

24 «Queni runa Heberpa warmin
Jaelga

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

llapan warmicunapita mas rispi-
tasha cachun.
25 Sísara yacuta mañacuptin Jaelga
lëchita goycuran.
Cuyayllapaj tasunwan mas alli
caj lëchitami goycuran.
26 Nircorga jucaj maquinwan istä-
gata aptarcur
jucaj maquinwan mäsuta aptarcur
Sisarata umapa labityapaycuran.
Chauraga uma tullunta paquirir
togshunpa päsariran.
27 Sisaraga gochpar atipacuycaran
Jaelpa ñaupancho.
Atipacuycällarmi pampaman
yagaran.
Yagashallanchöna wañucäcuran.

28 «Sisarapa mamannami llaquicushpan
bentänapa ricchacushpan nin:
‹¿Imanirtaj mana chayamunchu
carrëtan?
¿Imanirtaj guepacämun pillyapaj
carrëtan?›
29 Niptin waquin musyaj yachaj
warmicunapis,
quiquinpis nin:
30 ‹Pillyar binsishpan imatapis
guechushancunatami raquipä-
nacuycanga.
Suldärucunaga jucta-camachari
ishcayta-camachari uywayninpaj warmita raquipänacuycan.
Sisarapäga canga achca culur
tëlacuna.
Burdasha juc ishcay cuyayllapaj
pañuylucunami binsej wallga-
cunanpaj canga.›

31 «TAYTA DIOS, chiquishoj cäga
llapanpis chaynölla ushacächun.
Gamta cuyashoj cajcuna ichanga
inti cuyayllapaj achicyashanno
cachun.»

Chaypitaga chuscu chunca (40)
watayaj chay Israel nasyuncho jauca
goyaylla caran.

Gedeonta Tayta Dios gayashan

6 1 Israelcunaga yapaypis TAYTA
DIOSTA mana wiyacuranchu.
Chaymi TAYTA DIOSGA Madián
runacunapa munayninman ganchis
wata cachaycuran. 2 Madián runa-
cuna fiyupa ñacachiptin Israelcunaga
manchacushpan pacacunancunata
ruraran jirca gaga chaupincuna-
cho, machaycunacho pipis mana
yaycunancunacho. 3 Israelcunapa
murupacuynin poguptin inti yagamu-
nan caj-läpita magaj yaycoj Madián
runacuna, Amalec runacuna. 4 Israel-
cunapa chacrancunacho tiyacaycärej.
Micuynincunatapis ushaj. Chayno
ruraj Gazacama. Chaura Israelcunaga
muchupacajna. Uyshantapis, wäcanta-
pis, bürruncunatapis apacoj. 5 Toldun-
cunata aparcamur uywancunawan
tiyacaycärej. Llapanta ushaj. Aypalla
camëlluncunawan shamoj. Chüpacano
ima-aycatapis ushacurcoj. 6 Madián
runacuna chayno ruraptinmi Israelcu-
naga wata-wata muchuran. Chayrämi
TAYTA DIOSTA yarpärir mañacuran.
7 «Madián runacunapita salbamay»
nir Israelcuna mañacuptin 8 TAYTA
DIOSGA cachamuran juc profëtata.
Profëtanami niran: «TAYTA DIOS-
NIQUEGA Egiptucunapa uyway-
nin caycajtami jorgamushurayqui.
9 Manami Egiptullapitachu jorgamu-
shurayqui. Jorgamushurayqui llapan
ñacachishojcunapa munayninpitami.
Paycunatanami ñaupayquipita
gargusha. Chacrantanami gamcu-
nata goycushurayqui. 10 Tayta Diosga
‹TAYTA DIOSNIQUIMI cä› nishurayqui.
Amorreo runacuna ‹diosnë› nishanta-
pis mana manchacunayquipämi nishu-
rayqui. Cananga paycunapa chacran-
chömi tiyarcaycanqui. Gamcunami
ichanga willapäshushayquita mana
wiyacushcanquichu.»
11 TAYTA DIOSPA anjilnenga
Ofracho «encina» yöra chaquincho

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

jamacuycuran. Chay chacraga caran
Abiezer famillyapita miraj Joaspa
chacranmi. Chaychömi Madián
runacuna mana ricananpaj Joaspa
wamran Gedeón[i] rïguta wayraycaran
pacayllapa, bïnupaj übasta
lluchcanancho.
12 TAYTA DIOSPA anjilninna yuriparcur niran: «Gedeón, TAYTA DIOSMI
yanapaycäshunqui. Gamga callpa-
yojmi jinyumi canqui» nir.
13 Chaura Gedeonga niran: «Ama
rabyacunquichu Tayta. TAYTA DIOS
yanapaycämaptenga ¿imanirtaj
llapan disigrasya chayaycäman?
Unay caj awilöcunaga ‹Tayta Dios
Egiptupita jorgamar tucuy milagru-
cunatami ruraran› nimaranchaj.
Cananga ¿imanirtaj milagrucunata
mana ruranchu? TAYTA DIOSGA
gongaycäramashami. Cachaycamasha
Madián runacunapa munaynin-
manmi.»
14 Chaura TAYTA DIOSGA sumaj rica-
pärir niran: «Gammi Israelcunataga
salbanqui. Chaypämi callpayoj canqui.
Jananmanpis Nogami yanapäshayqui.»
15 Chaypis Gedeonga niran: «Tayta,
nogaga ¿imanöpataj salbashaj Israel-
masëcunata? Manasés castachöga
nogapa famillyä llapanpitapis mas
wallcami. Nogapis manacajllami cä.»
16 Chaura TAYTA DIOS niran:
«Gammi salbanqui. Nogaga yana-
päshayquimi. Madián runacuna-
taga llapantapis juc runatanöllami
binsirinquipaj.»
17 Gedeonna niran: «Rasunpa yana-
pämashayquita musyanäpaj mä juc
milagruta ruray. 18 Micuyta aparay-
camushaj micucurcunayquipaj. Tayta
cutimunäcama amaraj aywacuyrächu
ari.»
Chaura Tayta Dios niran
«Cutimunayquicama cayllachömi
shuyaraycäshayqui.»
19 Gedeonga aywariycur cabra-mall-
wata pishtar yanuriran. Ishcay chunca
(20) quïlu jarinapita lebadüraynaj
tantatapis ruraran. Aycha calduta
mancawan, aychantana canasta-
wan aparan «encina» yöra cajman.
20 Chayachiptinmi Tayta Diospa anjil-
nenga niran rumi jananman aychata
lebadüraynaj tantata churananpaj.
Calduntapis jananman wiñachiran.
Nishanno llapanta Gedeón rurarcuptin
21 anjilga aychatawan tantata bastun-
ninwan töparcuran. Chaura ninaga
rumipita ratarimur rupar ushacurcu-
ran. TAYTA DIOSPA anjilninpis illga-
cäcuran. 22 Chayraj Gedeonga musya-
ran TAYTA DIOSPA anjilnin cashanta.
Chaymi niran: «Taytallau tayta,
anjilniquiwanmi ricanacushcä.»
23 Niptin TAYTA DIOSGA niran: «Ama
llaquicuychu. Manami wañunquipä-
chu. Jauca goyänayquipämi yanapä-
shayqui.»
24 Chaura Gedeonga TAYTA DIOS-
PAJ juc altarta ruraran. Nircur jutinta
churaparan: «TAYTA DIOSMI jauca
cawachicoj» nir. Chay altarga Abie-
zer casta tiyarcaycashan Ofrachömi
caycan.
25 Chay chacaylla Gedeonta TAYTA
DIOS niran: «Papäniquipa wäcanpita
allinnin caj töru ganchis watayoj cajta
apanqui. Nircur Baalpaj papäniqui
rurashan altarnintapis sajtarinqui.
Ñaupancho Asera nishan diosata
adurananpaj jawishan racu guerucunatapis sajtarinqui. 26 Nircur chay
puytush lömacho ruranqui TAYTA
DIOSPAJ altarta. Töru apashayquita
altar rurashayquiman apaycur Asera
ïdulu gueruwan rupachinqui rupa-
china sacrifisyupaj.»
27 Chaura Gedeonga chunca uyway-
nincunata pushacurcur aywar llapanta
ruraran TAYTA DIOS nishanno,
ichanga chacaypa. Chacaypaga

[i] **6.11** Heb. 11.32.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

ruraran papäninpa famillyancunata
siudächo tiyajcunata manchacush-
panmi. 28 Warannin tuta siudächo
tiyaj runacunaga ricaran Baalpa
altarnin juchushata. Altarpa ñaupan-
cho Asera diosa-niraj ïdulupis mana
carannachu. Mushoj altarcho töruta
rupachishantana tariran. 29 Chaura
runacunaga jucnin-jucnin tapunacu-
ran: «¿Piraj caytaga ruraycusha?» nir.
Pï rurashantapis
tapucacharcaycashanchöraj musyaran
Joaspa wamran Gedeón rurashanta.
Chaymi aywaycärir Joasta niran:
30 «Wamrayqui Gedeonta jorgamuy
wañuchinäpaj. ¡Paymi juchuchi-
sha taytanchi Baalpa altarninta.
Muturisha altarpa ñaupancho caycaj
mamanchi Aseratapis!»
31 Chayno niptinmi Joasga
juntaparaycaj runacunata niran:
«¿Gamcunaga Baalpa faburninchi
jatariycanqui? ¡Pipis Baalpa faburnin
cäga manaräpis pacha waraptinmi
wañuchicanga! Baalpa altarnintami
Gedeón juchuchisha. Baal dios cash-
panga quiquin pitapis castigachun.»
32 Chaura chay junajpita-pachami
Gedeontaga jutichaparan «Jerobaal»
nir. Nircur niran «Gedeonmi altar-
ninta juchuchisha. Quiquin Baal casti-
gachun.»
33 Chay wichanmi Madián runacuna,
Amalec runacuna, inti yagamunan
caj-lä runacunapis shuntacarcur Jordán
mayuta chimparan. Nircur Jezreel
pampacho pachacuran. 34 Chay örami
TAYTA DIOSPA Espiritunpa munaynin-
cho Gedeonga ricacuran. Chaymi payga
uyshapa wagranta tucaran Abiezer
famillya shuntacänanpaj. 35 Cachacu-
nata cacharan Manasés trïbupis
shuntacämunanpaj. Willachiran Aser
trïbuman, Zabulón trïbuman, Neftalí
trïbuman. Chaura paycunapis Gedeón
cajman shuntacämuran.

36 Gedeonga Tayta Diosta mañacur
niran: «Gam nimashayquino rasunpa
Israelcunata salbanä cashanta musya-
näpaj 37 millwa garachata chura-
shaj ëraman. Wara tutapaj millwa
garachalla ushmasha warämuptin,
pampaga chaquilla captin rasunpami
musyashaj nishayquino Israelcunata
salbanäpaj cashanta.»
38 Chaura pay mañacushanno caran.
Warannin tuta jatarcur Gedeonga
millwa garachapita shullya yacuta
gapchiran juc pusillu juntata.
39 Chaypis yapaymi Gedeonga Tayta
Diosta niran: «Tayta, yapay niptë
ama rabyacunquichu ari. Juc cuti-
llana musyachimay. Cananga millwa
chaquilla warämuchun, pampana
ushmasha.»
40 Chay chacaypis Tayta Diosga
ruraran Gedeón nishanno. Warannin
tutapaj millwa garachaga chaquilla
warämuran y pampana ushmasha.

Madián runacunata Gedeón binsishan

7 1 «Jerobaal» nir jutinta churapa-
shan Gedeonga iwal carcayca-
shan runacunawan tutalla aywaran.
Chayno aywar Harod yacu pashtajpa
ñaupanman pachacuran. Chaura
Madián runacuna pachacushanga
caycaran norte caj-läpana, More
puntapa chaquin pampacho.
2 Gedeonta TAYTA DIOS niran:
«¿Imapätaj aypalla runata pushay-
canqui? Madián runacunata chayno
aypalla Israelcunawan binsichiptëga
yarpangapaj quiquincunalla salba-
cushantami. Manami yarpangachu
salbashätaga. 3 Chaymi manchacoj
cäga wasinman-cama cuticunanpaj
willay.»[j]
Chaymi ishcay chunca ishcay
waranga (22,000) runacuna cuticu-
ran. Chunca warangallana (10,000)

[j] **7.3** Deut. 20.8.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

quëdaran. 4 Chaypis TAYTA DIOSGA
niran: «Cananpis aypallarämi. Pushay
yacu upoj. Chaychörämi noga musya-
chishayqui mayganwan aywanayqui-
paj cashanta, maygan quëdananpaj
cashantapis.»
5 Chaura Gedeonga runacunata
pusharan yacuta upunanpaj. Chay-
chöna TAYTA DIOS niran: «Gongur-
paycur yacuta upojcunata juc-läman
acray. Allguno lapyaypa upojcunatapis
shuyni raquiy.»
6 Maquillanpita lapyaypa upojcunaga
caran quimsa pachaclla (300). Waquin
cäga gongurpaycur upuran. 7 Chaura
Gedeonta TAYTA DIOS niran: «Chay
quimsa pachac (300) runacunalla-
wanmi salbashayqui. Llapan Madián
runacunata munayniquiman churamu-
shaj. Waquenga cuticuchun.»
8 Chaura waquin cajtaga cuticunan-
paj Gedeón niran. Manaraj cuticuptin
shuntaran puyñuncunatawan uyshapa
wagrancunata. Acrashan quimsa
pachac (300) runacunallawanna
quëdacuran. Madián runacuna pampa-
cho caycashan jan'ganman pachacu-
ran.
9 Chay chacay Gedeonta TAYTA DIOS
niran: «Canan öra ayway Madián
runacunaman. Munayniquimanmi
paycunata cachaycushaj. 10 Pillyaj
yaycuyta manchacorga primëru ayway
uywayniqui Fura ishcallayqui chiqui-
nacushayqui pachacaraycashanman.
11 Imata parlaycashantapis wiyan-
qui. Chayrämi mana manchacuypa
yaycunquipaj.»
Niptin Gedeonga aywaran uyway-
nin Fura ishcallan chiquinacushan
pachacaraycashanta täpaycaj suldä-
rucunapa ñaupancama. 12 Madian-
pita, Amalecpita, inti yagamunan
caj-läpita shamojcunaga chüpacanöraj
intëru pampacho aypacasha caycaran.
Camëlluncunapis yupaytapis mana
atipaypaj caycaran. 13 Chiquinacu-
shan runacuna pachacaraycashanman
chayaycur wiyaparaycashancho
Gedeón wiyaran täpaj suldärucuna
suyñushanta willapänacojta. Suyñu-
shanta willapar niran: «Suyñuynëcho
ricashcä sebäda tanta janapita cuch-
pämur toldunchïcunaman chayar
tunirachejta.»
14 Chaura jucnenga niran: «Chayga
canga Israel runa Joaspa wamran
Gedeonpa sablinmi. Tayta Diosmi
llapan Madián runacunata Gedeonpa
munayninman cachayconga.»
15 Suyñuynincho imano ricashan-
tapis willapänacushanta wiyaycur
Gedeonga TAYTA DIOSTA alabaran.
Nircur cutiran Israelcuna pachacaray-
cashanman. Chayaycur niran: «Tayta
Diosmi munayninchïman cachayconga
Madián runacunataga. Juclla yayca-
paycärishun.»
16 Jinan öra quimsa pachac (300)
suldäruncunata raquiran quimsa
röpaman. Nircur aypuran uyshapa
wagrancunata, wiñayniynaj puyñu-
cunata. Puyñucuna rurinmanga
achquita pacaran. 17 Suldäruncunata
niran: «Madián runacuna tiyarcayca-
shan washa cantunman noga chayay-
cur rurashäno gamcunapis ruran-
qui. 18 Nogawan aywajcuna wagrata
tucayta gallaycäriptëga gamcunapis
tucamunqui Madián runacuna tiyar-
caycashan cantuncunacho. Llapan
callpayquipa gaparpanqui ‹¡TAYTA
DIOSPA jutincho, Gedeonpa jutincho!›
nir.»
19 Gedeonga pachac (100) runa-
cunawan aywar chayaran Madián
runacuna tiyarcaycashan jucaj
cantunman täpaj suldärucuna pullan
pagas rucananpäna caycaptin. Chay-
pitaga uyshapa wagrancunata tucayta
gallaycäriran. Apashan puyñucu-
natapis paquergäriran. 20 Quimsan
röpa iwal-lla wagracunata tucaran.
Puyñuncunatapis paquergäriran. Ichoj
caj maquinpa achquinta chararaan.
Derëchu cajwanna uyshapa wagranta

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

tucaran. Llapan sinchipa gaparparan:
«¡Guërraga TAYTA DIOSPA jutinchömi,
Gedeonpa jutinchömi!» nir. 21 Chayno
nir Israelcunaga ichicaycäriran jina-
llancho maypapis mana cuyucuypa
Madián runacuna pachacaraycas-
shan cantuncunacho. Chaura Madián
runacunaga gaparashpan gueshpiyta
munar wacpa caypa cörricachaycaran.
22 Chay quimsa pachac (300) Israelcu-
naga wagracunata jinalla tucarcayca-
ran. TAYTA DIOSNAMI camacächiran
Madián runacunaga quiquin-pura
pantanacur pillyananpaj. Pillyash-
panmi gueshpir aywacuran Bet-sita-
cama. Zereraman näni aywajpa
aywacur chayaran Tabatpa ñaupan
Abel-meholapa lindancama.
23 Madián runacuna pillyar guesh-
piycashan örami willachiran Neftalí
trïbuman, Aser trïbuman, Manasés
trïbuman Madián runacunata gatica-
chänanpaj. 24 Gedeonga willacojcunata
cacharan Efraín trïbucuna tiyarcay-
cashan jircacunaman, paycunapis
Madián runacunata magaj shamur
Bet-bara, Jordán mayuta päsanacu-
naman llallinanpaj. Efraín runacu-
naga willachishanno shuyacaycäriran.
25 Paycunaga chariran Madián runa-
cunapa ishcay mandajninta Orebta,
Zeebta. Orebta wañuchiran gagacho.
Chay gagapa jutinmi cananga «Oreb
Gaga.» Zeebtana wañuchiran canan
jutin caycashancho. Chay partichömi
bïnupaj übasta lluchcaj. Madián runa-
cunata gaticacharcur Orebpawan
Zeebpa umanta Gedeonman apaparan.
Payga caycaran Jordanpa jucaj chim-
pancho.

Madianpa raynincunata Gedeón prësu charishan

8 1 Efraín trïbu runacunaga
Gedeonwan rimanacuran, mana-
raj Madián runacunaman aywar mana
willachishanpita. 2 Efraín runacuna
rabyacarcäriptinmi Gedeonga niran:
«¿Noga rurashäpita mas allita rura-
shayquita manachu gamcuna tanti-
yanqui? Nogacuna achcata rurasha
captëpis gamcuna rurashayquega mas
allimi. 3 Tayta Diosga gamcunapa
maquiquimanmi churamusha Madián
runacunapa mandajnin Orebta,
Zeebta. Gamcuna rurashayquiwan
tincurachisha noga rurashäga manami
aycäpischu.» Gedeón chayno nishanta
wiyaycärir Efraín trïbu runacunaga
ollguycashanpita chawarpuran.
4 Gedeón quimsa pachac (300) pillyaj
aywäshejcunawan Jordán mayuta
chimparan. Chiquinacushancunata
gatishpan uticashana carcaycaran.
5 Sucotman chayaycur Gedeonga jinan
runacunata mañacuran: «Ruwacushay-
qui. Yan'guëcunata garaycapamay.
Fiyupa uticashami carcaycan. Noga-
cunaga gaticacharcaycä Madianpa
raynincunatami Zebatawan Zalmu-
nata.»
6 Chaura Sucotpa mandajnincunaga
niran: «¿Zebatawan Zalmunataga
prësu charaycanquinachi suldäruyqui-
cunata garanäpäga?»
7 Chaura Gedeonpis niran:
«Zebatawan Zalmunata prësu
charimunäpaj TAYTA DIOS cama-
cächiptenga cutimur garayquitapis
rachichir ushashaj jirca cashawanmi,
shirawanmi.»
8 Chaypita päsar chayaran
Penielman. Chaychöpis Sucotcho
mañacushannölla mañacuran.
Penielcho tiyajcunapis Sucotcuna
nishannölla niran. 9 Chaura Gedeón
niran: «Llapanta binsiycushpä cuti-
morga cay törritapis juchurachi-
shämi.»
10 Zebawan Zalmunaga Carcorcho
caycaran chunca pichga waranga
(15,000) suldäruncunawan. Chay-
llanami caycaran puchoj suldä-
runcuna inti yagamunan cajpita
shamöga. Pachac ishcay chuncan
waranga (120,000) wañushana caran.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

11 Gedeonga aywaran chunyajpa
Nobaman, Jogbehaman inti yagamu-
nan caj-läpa aywaj nänipa. Nircur
illajpita yaycapaycuran. 12 Zebawan
Zalmuna gueshpir aywacuran. Chaura
Gedeonga gatir aywashpan prësu chari-
ran. Llapan Madián suldärucunanami
machiypa-machir gueshpir aywacuran.
13 Gedeonga pillyashanpita cuti-
mur Heresta päsaycämushancho
14 Sucot mösuta prësu chariran.
Nircur tapuran. Chay mösu willaran
Sucotpa ganchis chunca ganchis (77)
mandajnincunapa jutinta. 15 Chaura
Sucotman chayar Gedeonga runacu-
nata niran: «¿Yarparcaycanquichu
Zebapaj Zalmunapaj rimaptë mana-
cajman churamashayquita? Utica-
sha suldäröcuna caycaptin micuyta
mañacuptëpis manami garamarayqui-
chu. ‹Manaraj prësu chararaptiquega
¿imanöpataj garashayqui?› nimaray-
qui. Chay runacunaga cä ricay.»
16 Chayno nircur Gedeonga jirca
cashawan, shirawan Sucotpa mandaj-
nincunata astiran. 17 Peniel siudä-
chöpis runacunata wañuchiran.
Törrintapis juchuchiran. 18 Nircur
Gedeonga Zebatawan Zalmunata tapu-
ran: «Taborcho wañuchishayqui runa-
cunaga ¿imanötaj caran?» nir.
Chaura raycunaga niran: «Gam-
nirajllami caran llapanpis. Raypa
wamrancunano niraycajllami caran.»
19 Niptin Gedeonga ollguypa niran:
«Chäga wauguëcunachaj casha. Lijï-
timu wauguëcunatami wañuchish-
canqui. Canan örapis TAYTA DIOSGA
musyaycanmi. Gamcuna mana wañu-
chisha captiquega nogapis gamcunata
manami wañuchïmanchu.»
20 Jinan öra mayur wamran Jeterta
niran: «Cay raycunata wañuchiy.»
Chaura wamranga wamra mösulla-
raj cashpan wañuchiyta manchacu-
ran. 21 Chaura Zebawan Zalmunaga
Gedeonta niran: «Quiquiqui wañura-
chimay jinyu cashpayquega.»
Niptinmi quiquin Gedeón wañura-
chiran. Nircur Zebapawan Zalmunapa
camëlluncunapa cuyayllapaj wallgan-
cunata jorgucuriran.
22 Chaypita Israelcunaga Gedeonta
niran: «Madián runacunapa munay-
ninpita gammi salbamashcanqui.
Cananga mandajnë cay. Wamrayquicu-
napis mandajnëna canga.»
23 Chaura Gedeón niran: «Noga-
pis, ni wamräcunapis gamcunapa
mandajniquega manami cashäpächu.
Mandajniquega canga TAYTA
DIOSMI. 24 Ichanga ruwacushayqui.
Guechumushayqui surtïjacunata
gomay.»
Gori surtïjacunataga jatiraran chun-
yajcho tiyaj contran suldärucunami.
25 Chaura Israelcunaga guechushan
surtïjacunata jacuta mashtaycur
gotuparan. Nircur Gedeonta niran:
«Caychömi caycan.»
26 Gori surtïjacunalla llapanga lasa-
ran chunca isgun (19) quïluno. Cama-
ränanpaj jaticushanta, aläjancunata,
raycuna jatirashan murädu tëlata,
camëlluncunapa wallgantaga shuyni
goturan. 27 Chay goripita Gedeonga
rurachiran juc pichërata. Nircur siudä-
nin Oframan churaran. Israelcunaga
pichërata adurar Tayta Diosta mana
wiyacurannachu. Chay pichërami
Gedeonpäpis famillyancunapäpis
trampano caran.
28 Chaynömi Israelcunaga Madián
runacunata binsiran. Manana Israel-
cunawanga pillyayta munarannachu.
Gedeón cawashancamaga Israelcho
chuscu chunca (40) wata jauca goyay-
llana caran.

Gedeón wañushan

29–30 «Jerobaal» nir jutichapashan
Gedeonga marcanman tiyaj aywa-
curan. Paypaga warmincuna caran
achcami. Chaymi wamrancunapis
caran ganchis chunca (70). 31 Shequem
siudächöpis caran chïnan. Chay

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

warmicho caj wamranpa jutin caran
Abimelec.
32 Gedeón auquinna caycashan-
cho wañuptin papänin Joás Ofracho
pamparaycashallanman pampaycä-
riran. Chay siudäga caran Abiezer
famillyapami.
33 Gedeón wañucushanpitanaga
Israelcuna yapayna Tayta Diosta
gongaycäriran. Cawaj Tayta Diosta
gongaycärishpan mana bälej Baal
dios-niraj ïdulucunatana aduraran.
Chaymi «diosnë» ninanpaj Baal-berit
ïdulutana acraran. 34 Llapan chiquej-
cunapita salbashan TAYTA DIOSTAGA
gongaycuranna. 35 Gedeonga fiyupa
allitami ruraran Israelcunata salba-
nanpaj. Chaypis manami rispitaran-
nachu «Jerobaal» jutiyoj Gedeonpa
famillyancunataga.

Abimelec mandashan

9 1 Jerobaalpa wamran Abimelecga
aywaran Shequemman maman-
pita caj famillyancunawan parlaj.
Paycunata niran: 2 «Gamcunaga
musyarcaycanquimi famillyayqui
cashäta. Chaymi ruwacö. Shequemcho
mandajcunata shacyächiy ‹Jerobaalpa
ganchis chunca (70) wamrancuna
llapanga ama mandachunchu. Jucnay-
lla mandachonga› nir.»
3 Chayno Abimelec niptin lijïtimu
famillyan captin yanapänanpaj auni-
ran. Chaymi Shequem runacunata
shacyächiran Abimelec nishanno
cananpaj. 4 Aunirmi Baal-beritpa
templuncho guellay caycajtapis ganchis
chuncata (70) goycuran Abimelecta.
Chay guellaywanna runa wañuchej
guellacunata ashiran yanapänanpaj.
Paycunawanna aywaran 5 papänin
Jerobaal tiyashan Ofra siudäman.
Chaychöna juc rumi janallanman
apaycur-apaycur ganchis chunca (70)
wauguincunata wañuycachiran. Paca-
cuyninpa gueshpiycuran shullca caj
Jotam japallan. 6 Chaypitaga Shequem
runacunawan Bet-milo runacuna
shuntacaran rispitädu rumi «encina»
yörayoj Shequemcho caycashanman.
Chaychöna Abimelectaga mandaj
raynin cananpaj churaran.
7 Chayta mayaycur Jotamga aywa-
ran Gerizim puntaman. Chaypita call-
paycur gayararan llapan shuntacasha
caycajcuna wiyananpaj:
«Shequem runacuna, canan nimu-
shäta sumaj wiyay. ¡Chauraga capas-
chari gamcunatapis Tayta Dios wiya-
shunquiman!
8 «Juc cutichöshi llapan yöracunapis
rayniyoj cayta munaran. Chaymi olivo
yörata ruwaran ‹raynë cay› nir.
9 «Chayshi olivo yöraga niran:
‹Nogaga manami. Yöracunapa raynin
canäpäga manami asëtitapis wayö-
mannachu. Chay asëtiga amatar allimi
Tayta Diostapis, runacunatapis rispi-
tanapaj.›
10 «Mana munaptinshi yöracunaga
ruwaran ïgus yöratana ‹raynë cay› nir.

Ïgus yöra (Jue. 9.10)

11 «Chayshi ïgus yöraga niran:
‹Nogaga manami. Yöracunapa raynin
canäpäga manami mishquej frütatapis
wayömannachu.›
12 «Mana munaptinshi yöracunaga
ruwaran übas yöratana ‹raynë cay› nir.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

13 «Chayshi übas yöraga niran:
‹Nogaga manami. Yöracunapa raynin
canäpäga mananami wayömannachu
bïnupaj übastapis. Bïnuga runacunata
cushicachinmi, Diospäpis allimi.›
14 «Llapan mana munaptinshi yöra-
cunaga ruwaran shiratana ‹raynë cay›
nir.
15 «Chayshi shiraga niran: ‹Rasunpa
rayniqui canäta munarga rurëcho
tiyay. Rayniqui canäta mana munap-
tiquega llanulla caycaptëpis noga-
pita nina ratarirmi Libanucho jatusaj
sedrucunatapis rupacurconga.›
16 «Cananga mä nimay: ¿Allitachu
rurashcanqui Abimelecta rayniquipaj
churar? ¿Papänë Jerobaal gamcunata
cuyapäshushayquinöchu cuyapashcan-
qui paypa famillyancunata? 17 Papä-
nëga wañuyta cawaytapis partirmi
pillyaran Madián runacunapa munay-
ninpita salbashunayquipaj. 18 Gamcuna
ichanga papänëpa famillyanta chiqui-
carcärishcanqui. Juc rumi janallancho
wañuchishcanqui ganchis chunca (70)
ollgu wamrancunata. Nircärir gamcu-
naga rayniqui cananpaj churashcanqui
Jerobaalpa wachachipacuy wamran
Abimelecta famillyayqui captillan.
19 Jerobaalta rispitar, famillyancuna-
tapis alli ricasha captiquega allimi
canquipaj Abimelecwan. Paypis
gamcunawan allimi canga. 20 Chayno
mana captenga Abimelecpita nina
ratarir rupacurcuchun Shequemcho,
Bet-milucho tiyajcunata. Shequem-
pita, Bet-milupita nina ratarirna rupar
ushacurcuchun Abimelectapis.»
21 Chayno nircur Jotamga gueshpir
aywacuran Beer marcaman. Chay-
chöna tiyacuran wauguin Abimelecta
manchacushpan.
22 Abimelecga Israelcunapa mandaj-
nin caran quimsa wata. 23 Chayno
caycaptinmi Tayta Dios camacächiran
Abimelecwan Shequemcuna chiquina-
cunanpaj. 24 Chaynöga camacächiran
Jerobaalpa ganchis chunca (70) ollgu
wamrancunata Abimelec wañuchi-
shanpita wañunanpaj, Shequemcu-
napis yanapashanpita wañunanpämi.
25 Shequemcunaga jircacunacho
pacarächej suwacunata. Chay runacu-
nataga churaran näninpa purejcunata
asaltananpaj. Chayno ruraycashan-
tami Abimelec mayaran.
26 Juc diyacho Ebedpa wamran Gaal
wauguincunawan chayaran Shequem-
man. Chaycho tiyajcunawanga alli
amïguta ruracarcäriran. 27 Nircorga
llapan aywaran chacraman. Übasta
shuntaycärir bïnuta ruraran. Nircur
fistata ruraran «diosnë» nishancunapa
templuncho. Cushicur micur upuran.
Abimelecpa washanta rimaran.
28 Gaalga niran: «¿Pitäshi Abimelecga?
Payga Jerobaalpa wamrallanchaj.
Zebul-llami yanapajninpis. Noganchi
Shequemcunaga ¿imataj canchi paypa
uywayninno munaynincho caycä-
napäga? Noganchëga Shequem marcata
jatarachej Hamorpa munaynincho
cashun; ama Abimelecpaga. 29 ¡Noga
gamcunapa mandajniqui cashpäga
maynami illgarachëman Abimelecta!»
Chayno nir mastapis niran: «¡Manacaj
Abimelec suldäruyquicunata shuntar-
cur mä shamuy pillyananchïpaj!»
30 Gaal chayno rimar purishanta
mayaycur Shequempa gobernadornin
Zebulga fiyupa rabyaran. 31 Chaymi
Aruma siudächo Abimelec caycap-
tin cachawan willachiran: «Ebedpa
wamran Gaalmi wauguincunawan
chayamusha cay Shequemman.
Nircurmi runacunata yachaycächin
gampa contrayqui ricacunanpaj.
32 Canan gamga chacaypa suldäruy-
quicunawan shamur jircaman paca-
caycäriy. 33 Inti ratarcamushan öra
siudäman yaycamunqui maganayqui-
paj. Gaal yanapajnincunawan gamcu-
nata ichipäshunayquipaj llojshimuptin
munashayquita ruranqui» nir.
34 Chaura Abimelecga chay chacay
llapan suldäruncunawan aywaran

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Shequemman. Chuscu röpaman
ruracarcur pacacaycäriran siudäpa
läduncunaman. 35 Siudäman yaycuna
sawan puncuman Gaal yargaramup-
tin Abimelecga suldäruncunawan
pacarpaycashanpita llojshipäcamuran.
36 Chayta ricar Gaalga Zebulta niran:
«¡Ricay, suldärucuna jircacunapita
uraycämun!»
Zebulna niran: «Manami. Gagacu-
napa llantuyninchaj gamtaga niräpu-
shunqui runa-niraj.»
37 Niptinpis Gaalga niran: «Pachapa
Pupun caj jircapitapis urarcaycämun
suldärucuna. Juc röpana aywaycämun
Musyacojcunapa Encina Yöranman
näni aywajpa.»
38 Chaura Zebulga niran: «Cananpis
mä ollgucachay ari, baduläqui. Gamga
nirayqui ‹¿imataj canchi Abimelecpa
uywayninno caycänapäga?› Masqui
ricay manacajman churashayqui
suldärucunata. ¡Canan mä ayway
pillyaj!»
39 Chaura Shequem runacuna-
wan Gaal aywaran Abimelecwan
pillyananpaj. 40 Abimelec binsiptin
Gaalga gueshpir aywacuran. Siudä
puncuchöpis aypalla runa wañuran.
41 Abimelecga cuticuran Aruma siudä-
man. Zebulnami Shequempita gargu-
ran Gaaltaga wauguincunatawan.
42 Warannin junaj Shequemcho
tiyaj runacuna chacraman aywaran.
Chayta mayaycur Abimelecga 43 suldä-
runcunata quimsa röpaman raquircur
jircaman pacacaycäriran. Runacuna
siudäpita llojshiptin pacarpaycashan-
pita magananpaj llojshiran. 44 Pillyash-
pan Abimelecga pusharashan caj
röpawan siudäpa puncunman llalli-
ran. Ishcay caj röpa suldärucunana
chacracho caycajcunata wañuchi-
ran. 45 Chay junaj Abimelecga siudä-
cho caycaj runacunata wañuycachir
siudäta ushajpaj juchurgärachiran.
Nircur cachita mashtaran mana pipis
tiyananpäna.
46 Migdal-shequemcho tiyajcuna
mayaran Abimelec imano rurashan-
tapis. Chaymi pacacoj aywacuran
El-berit curalasha caycaj templuman.
47 Llapan chaycho shuntacasha paca-
raycashanta mayaycur 48 Abimelecga
suldäruncunata pushacurcur aywa-
ran Salmón jircaman. Nircur guerupa
rämanta muturiycur matancacu-
ran. Waquin runacunatapis niran:
«¡Llapayqui nogano matancamuy!»
nir. 49 Llapan rämata muturir-mutu-
rir matancacarcärir Abimelecpa
guepanpa aywaran curalasha caycaj-
cho templu caycajcama. Apashan
rämacunata gotuycur sindipaycäri-
ran. Chaycho wañuycachiran aypalla
Migdal-shequem runacunata. Wañoj-
cuna warmi ollgoga caran warangano
(1,000).
50 Chaypita Abimelecga aywaran
Tebes siudämanna. Chayar yaycur
llapanta chariran. 51 Chay siudä
pullan chaupichömi caran jatun törri.
Chaymanmi warmi ollgupis pacacu-
ran. Ruripita puncuta sumaj rancar-
cärerga törri jananman wicharan.
52 Abimelecga yaycushpan chayaran
törri chaquincama. Törri puncucho
ninata sindipaycunanpäna caycaran.
53 Niycaptin agacuna rumita janaj-
pita juc warmi cachapaycamuran.
Abimelecta umacho goycuran paquej-
paj. 54 Chaura Abimelecga armanta
apapaj yanapajninta jinan öra gayar-
cur niran: «Tucsiramay. Manami
munächu nogapaj ‹warmilla wañuchi-
sha› ninanta.»
Niptin yanapajnenga sablinwan
tucsiriran. Abimelecga chaynömi
wañuran. 55 Abimelec wañushanta
Israelcuna mayaycur wasinman-cama
cuticuran.
56 Chaynöpami Abimelecga wañu-
ran papäninta chiquishpan ganchis
chunca (70) wauguincunata wañuchi-
shanpita. 57 Shequem runacuna mana
allita rurashanpitapis Tayta Diosga

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

camacächiran paycuna wañunanpaj.
Jerobaalpa wamran Jotam maldi-
syunta goshanga chaynömi cumlica-
ran.

Tola mandaj juez cashan

10 [1]Abimelec wañushanpita
guepatanaga Isacar trïbupita
Tola jutiyojna pillyaran Israelcunata
salbananpaj. Payga caran Dodupa will-
can, Fuapa wamran. Tolaga tiyaran
Efraín parti altu chacracuna cayca-
shan Samircho. [2]Payga Israelcunapa
mandaj jueznin caran ishcay chunca
quimsa (23) watami. Tola wañuptin
pampaycäriran Samir marcaman.

Jair mandaj cashan

[3]Chaypitaga Galaad runa Jair juti-
yojna yurimuran. Payga Israelcunapa
mandaj jueznin caran ishcay chunca
ishcay (22) wata. [4]Jairpaga ollgu
wamrancuna caran quimsa chunca
(30). Chay wamrancunaga llapanpis
purej bürrun muntashalla. Siudänin-
cunapis caran Galaad particho. Chay
quimsa chunca (30) siudäcunatami
canancamapis «Jairpa siudänincuna»
nin.
[5]Jair wañuptin pampaycäriran
Camón siudäman.

Israelcunata Amón runacuna ñacachishan

[6]Chaypita Israelcunaga yapay TAYTA
DIOSTA gongaycuranna. Aduraran
achca ïdulucunata Baal dios-nirajta,
Astoret diosa-nirajta. Aduraran Siria,
Sidón, Moab, Amón, Filistea runa-
cuna «diosnë» nishancunata. TAYTA
DIOSTA gongaycärir manana sirbi-
rannachu. [7]Chaymi TAYTA DIOSGA
fiyupa rabyacurcuran. Cachaycuran
Filistea runacunapa, Amón runacu-
napa munayninmanna. [8]Filistea runa-
cunawan Amón runacunaga chunca
pusaj (18) wata fiyupa ñacachiran
Galaadcho tiyaj Israelcunata, Jordán
mayu jucaj-lä chimpan Amorreo runa-
cuna tiyashan cajcho tiyajcunataga.
[9]Amón runacunaga Jordán mayutapis
chimparanna, Judá, Benjamín, Efraín
runacunata magaj. Chaura llapan
Israel castacunaga fiyupa mancharir
llaquicuran. [10]Chayrämi Israelcunaga
TAYTA DIOSTA mañacuran yanapänan-
paj. Chaymi niran: «Tayta Dios, gamta
gongaycärir juchatami rurashcä.
Manacajcunatami rispitar adurashcä.»
[11]Chayno mañacuptin TAYTA
DIOSGA niran: «Gamcunataga chay-
nöllami unaypita-pachapis ñacachi-
shurayqui Egipto, Amorreo, Amón,
Filistea, [12]Sidón, Amalec runacuna-
pis Madián runacunapis. Paycuna
ñacachishuptiqui ruwacur mañaca-
maptiqui llapanpa munayninpitapis
salbashcämi. [13]Chaypis gamcunaga
gongaycamashcanqui manacaj dios-
cunata adurashpayqui. Chaypitami
cananga mana salbänachu. [14]¡Chay-
cunaman ayway yanapäshunayquipaj!
¡Chaycuna salbashunqui ari!»
[15]Chayno TAYTA DIOS niptin Israel-
cunaga niran: «Nogacunaga fiyupa
juchatami rurashcä. Cananga muna-
shayquita ruramay ari Tayta. Imata
ruramänayqui captinpis cananllaga
salbaycamay ari.»
[16]Chayno nirmi Israelcunaga
juc-lä nasyun runacunapa mana-
caj diosnincunata aduraycashanta
illgächiran TAYTA DIOSTANA yapay
adurananpaj. TAYTA DIOSPIS manana
munarannachu Israelcuna chaynölla
ñacarcaycänantaga.
[17]Amón runacuna shuntacar-
cur pillyananpaj aywar pachacuran
Galaadcho. Israelcunapis shuntacar-
cur pillyananpaj aywar pachacuran
Mizpacho. [18]Galaadcho tiyaj Israel-
cunawan mandaj jueznincunaga
parlacuran «Pipis Amón runacunata
maganapaj pushamajninchïtami
churashun noganchi Galaadcunapa
mandajninchi cananpaj» nir.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jefté rurashan

11 1 Jefté[k] caran jinyu suldäru
Galaad runa. Pay caran
cuerpullanwan gänapacoj warmipa
wawanmi. Papäninna caran Galaad.
2 Galaadpa warminchöpis wamran-
cuna achcana caran. Chaymi
wauguincuna jatunyar Jeftëtaga
garguran wasinpita. Gargushpanmi
niran: «Gamga canqui paytacuymi.
Chaymi gamwanga mana raquipäna-
cushwanchu papäninchïpa ima-aycan-
tapis.» 3 Chaura Jeftëga wauguincuna-
pita aywacur tiyacuran Tob particho.
Achcaj fiyu runacunawan shuntacay-
cur runacunata asaltar puriran.
4 Chaypita unayllataga Amón runa-
cuna aywaran Israelcunawan pillyaj.
5 Chayrämi Galaad marcapa mandaj-
nincunaga Jeftëta gayachiran Tobcho
tiyaycajta. 6 Cachacuna chayaycärir
niran: «Shamuy. Amón runacunawan
pillyaptë mandajnë canayquipaj.»
7 Jeftëna niran: «¿Gamcunaga mana-
chu chiquimashpayqui gargamaray-
qui? ¿Ñacar-rächu yarpäramanqui?»
8 Chaura Galaadcunaga niran:
«Rasunpami ñacarcaycä. Yanapay-
camay ari. Aywaycushun ari Amón
runacunawan pillyäshimänayqui-
paj. Gamna mandaj jueznëpis cay ari
Galaadcho tiyajcunapaga.»
9 Niptin Jefté niran: «Pillyacho
Amón runacunata binsinäpaj TAYTA
DIOS yanapämaptenga mandaj juezni-
quimi cashaj.»
10 Chaura mandajcunaga aunir niran:
«TAYTA DIOS musyanmi. Gam nishay-
quita llapantapis cumlishämi.»
11 Chaura Jeftëga paycunawan aywa-
ran. Mizpachöna llapan Israelcuna
churaran mandaj jueznin cananpaj.
Chaycho TAYTA DIOSPA ñaupancho
Jefté yapay niran primëru nishannö-
lla. 12 Chaypitaga Amón runacunapa
rayninta tapuchiran: «¿Gamga imata-
taj munanqui nogacunawan, magamä-
nayquipaj nasyunnëman yaycamunay-
quipäga?» nir.
13 Jeftëpa cachancunata Amonpa
raynenga niran: «Egiptupita gamcuna
llojshicamurmi chacräcunata guechu-
marayqui Arnón mayupita-pacha,
Jabocwan, Jordán mayu caycashan-
cama. Cananga cutiycachimay mana-
raj imapis cashancama.»
14 Chaura Jeftëga yapay Amón
runacunapa rayninman cachacunata
cacharan. Cachacuna niran:
15 «Jeftëga nin: Nogacunaga
manami chacrayquicunata
guechushcächu Moab runacu-
nata, ni Amón runacunatapis.
16 Egiptupitaga Israel-masëcuna
shacamuran chunyajllapami
Puca Lamarman chayamunan-
cama. Chaynöllami Cadescama
chayamuran. 17 Shamur Edom
nasyunpa raynintapis ruwa-
curä ‹nasyunniqui chaupillanpa
päsacushaj› nir. Chaypis manami
munaranchu.[l] Moab nasyunpa
raynintapis ruwacurämi. Paypis
manami munaranchu päsachi-
mayta. Chaynöpami Cadesllacho
pachacurä.
18 «Chaymi chunyajpa aywar
tumamurä Edom[m] nasyunpa,
Moab nasyunpa lindan lädullanpa
Moabpa jan'ganman chayanäcama.
Chaychönami pachacurä Arnón
mayupa läduncho. Mayutami
ichanga mana chimparächu, chay-
pita Moab nasyunna gallariptin.
19 «Chaypita cachacunata cacharä
Amorreo runacunapa raynin
Hesboncho caycaj Sehonman.
Ruwacurä: ‹Chacrallayquipa päsa-
cuycushaj chacräman› nir. 20 Chaura
Sehonga risilashpanmi chacranpa
päsanäta mana munaranchu.

[k] **11.1** Heb. 11.32. [l] **11.17** Núm. 20.14–21. [m] **11.18** Núm. 21.4.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chaypa ruquenga suldäruncunawan
shamur pachacuran Jahazaman.
Nircur magamänanpaj shamuran.
21 «Ichanga TAYTA DIOSMI Israel-
masëcunapa munayninman cachay-
curan Sehontaga mandashancho
caj llapan runacunatawan. Chaynö-
pami Amorreo runacunapa chac-
rantaga guechurä. 22 Charicarcärirä
Amorreo runacunapa chacrantaga
Arnón mayupita-pacha Jabocc-
cama, chunyajpitana Jordancama.[n]
23 Cananga ¿imanirtaj guechu-
mayta munaycanqui Amorreo
runacunata guechurcur TAYTA
DIOS goycamashantaga? 24 Quemós
diosniqui chacrata gosha-cashupti-
quimi ichanga ‹Quiquëpa› ninqui-
man. Nogacunapis ‹quiquëpa›
nëcuna TAYTA DIOSNË goycama-
sha captinmi. 25 ¿Gamga Moabpa
raynin Balac Ziporpa[o] wamranpita
mas munayniyoj cashayquitachu
yarpanqui? Payga manami noga-
cunata magamajchu shamuran.
26 Canancamaga nogacuna Hesbon-
cho, Aroercho, läduncunachöga
tiyaycäcuna quimsa pachac (300)
watanami. Arnón mayu cantunpa
caj siudäcunachöpis intëru chacran-
tincho tiyarcaycäcuna. ¿Imanirtaj
mana rimacushcanquichu chay-
chica watantin tiyarcaycaptëga?
27 Nogacunaga manami gamcu-
nata ashipashcächu. Gamcunami
ichanga pillyata ashir abusaycä-
manqui. Ichanga TAYTA DIOSLLAMI
juezga. Paymi Israelcunatapis Amón
runacunatapis jusgamäshun.»
28 Chayno Jefté willachishanpis
Amón runacunapa raynenga manami
wiyacuranchu.

Tayta Diosta Jefté aunishan

29 Chay öra Jeftëga TAYTA DIOSPA
munaynincho ricacuran. Chaymi
payga Galaadpa aywar Manasespa
päsar chayaran Galaadcho caycaj
Mizpaman. Chaypitana Amón runa-
cunapa nasyunninman yaycunanpaj
aywaran. 30 Jeftëga TAYTA DIOSTA
aunir niran: «Amón runacunata binsi-
näpaj yanapämaptiquega 31 wasëman
cutiptë pipis primëru taripämaj cajmi
gampaj rupachina sacrifisyu canga.»
32 Chaypita Jeftëga Amón runacu-
napa chacranman yaycur TAYTA DIOS
yanapaptin binsiran. 33 Chiquinacu-
shancunata aypallata wañuycachiran.
Siudänincunatapis ishcay chuncatami
(20) guechur charicarcäriran Aroer-
pita Minitcama, Abel-queramimcama.
Chaynömi Israelcunaga binsiran
Amón runacunata.
34 Mizpacho wasinman Jefté chayap-
tin jucnaylla warmi wamran tariparan
gachwaraycar panderëtata tucaraycar.
Japallanmi wamran caran. Manami
masga caranchu. 35 Chaymi wamranta
ricärir fiyupa llaquicushpan röpanta-
pis rachiriran. Wamranta niran: «Ïja
fiyupa llaquicuymanmi churayca-
mashcanqui. ¡Imamanraj gamga llojs-
hiycämushcanquipis! Nogaga TAYTA
DIOSTAMI aunishcä. ‹Pipis rimir tari-
pämaj cajtaga gampämi rupachishaj›
nishcämi. Nishätaga simri cumlishä-
chari.»[p]
36 Wamranga niran: «TAYTA DIOSTA
aunishayquino nogataga ruramay ari
papä. Payga yanapasha-cashunquimi
contrayqui Amón runacunata binsi-
nayquipaj. 37 Ichanga ruwacushayqui
papä. Runa yatäni wañunä caycap-
tenga ishcay quilla yanasäcunawan
intëru jircapa wagar puricamushaj.»
38 Chaura Jefté wamranta auni-
ran ishcay quilla yanasancunawan
intëru jircapa wagar puricamunanpaj
runa yatänillaraj wañucunan captin.
39 Ishcay quilla usharcuptin papänin-
man cutimuran. Chaura Tayta Diosta

[n] **11.19–22** Núm. 21.21–24. [o] **11.25** Núm. 22.1–6. [p] **11.35** Núm. 30.2.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

aunishanno wamranta rupachiran.
Jeftëpa wamranga runa yatänilla
wañucuran. 40 Chaypitami Israel casta
jipashcunaga cada watalla Jeftëpa
wamranpaj chuscu junaj wagaj.

Efraín runacunawan Jefté pillyashan

12 1 Efraín trïbu runacunaga parlacurcur Jordán
mayuta chimparan. Zafón marcaman
chayaycärir Jeftëta niran: «¿Imanirtaj gamcunallaga nogacunata mana
willamayllapa aywashcanqui Amón
runacunawan pillyaj? Chaypitami
wasintinta rupachishayqui.»
2 Niptin Jefté niran: «Amón runacunawanmi fiyupa rimanacurä.
Gamcunamanpis willacachimurämi.
Chaypis manami shamushcanquichu
yanapämänayquipaj. 3 Chaynöpami
wañuyta cawaytapis mana manchar
aywashcä Amón runacunawan
pillyaj. Tayta Dios yanapämaptinmi
binsishcä. Canan gamcunaga ¿imanirtaj shamushcanqui nogacunata magamänayquipaj?»
4 Efraín runacunaga ashllir niran:
«Galaadcunaga Efrainpita raquicarcur puricachajllami canqui.» Chayno
niptinmi Jeftëga Efraín runacunawan pillyaj llojshiran. Galaad runacunaga Efraín runacunata binsiran.
5 Efraín runacunata Galaad runacunaga Jordán mayu bäduta manana
päsachirannachu. Efraín trïbu runacuna gueshpishpan «päsashaj» nir
chayaptin paycuna tapoj Efraín trïbupita cashanta mana cashantapis. Chay
runa «manami Efraín trïbupitachu cä»
niptenga 6 tapoj «Shibolet» nir rimachinanpaj. Shimin mana aclaraptin
«Sibolet» nej. Chayno rimaj cajtaga
jinancho wañurachej. Chay öra Efraín
trïbu runacuna wañuran chuscu
chunca ishcaynin waranga (42,000).
7 Jeftëga Israelcunapa mandaj jueznin caran sojta watami. Wañuptinnaga
pampaycäriran yurishan Galaad siudäman.

Ibzán mandaj juez cashan

8 Jefté wañushanpita Israelcunapa
mandaj jueznin jucna caran, Belén
runa Ibzán. 9 Paypa wamran caran
quimsa chunca (30) ollgu, quimsa
chunca (30) warmi. Llapan wamrancunatapis majachacächiran juc-lä jäpa
runacunallawan. Ibzanga Israelcunapa
mandaj jueznin caran ganchis wata.
10 Wañuptinna paytaga Belenman
pampaycäriran.

Elón mandaj juez cashan

11 Ibzán wañushanpita mandaj juez
caran Elón jutiyojna. Payga caran
Zabulón trïbupitami. Israelcunapa
mandaj jueznin caran chunca wata.
12 Wañuptin pampaycuran Ajalón
marcanman.

Abdón mandaj juez cashan

13 Elón wañushanpita Abdón jutiyojna Israelcunapa mandaj jueznin
caran. Payga caran Piratoncho tiyaj
Hilelpa wamran. 14 Abdonga Israelcunapa mandaj jueznin caran pusaj
wata. Paypaga wamrancuna caran
chuscu chunca (40). Willcancunana
caran quimsa chunca (30). Wamrancunapis willcancunapis purej bürrun
muntashalla. 15 Wañuptin pampaycäriran Piratonman. Chayga caran Efraín
parti Amalec jircacho.

Sansón yurishan

13 1 Israelcunaga yapay Tayta
Diosta gongaycäriranna.
Chaymi Tayta Diosga Filistea
runacunapa munayninman chuscu
chunca (40) wata cachaycuran. 2 Dan
trïbu Manoa tiyaran Zora marcacho.
Warmin caran wawata mana tarej.
3 Chay warmitami Tayta Diospa
anjilnin yuriparcur niran: «Gampaga
manami imaypis wamrayqui

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

cashachu. Cananmi ichanga guesh-
yaj ricacunquipaj. Wamrayquipis
ollgumi yurenga. 4 Ichanga ama
upunquichu bïnuta ni waquin ima
machächicojtapis. Ama micunquichu
Tayta Dios ‹ganra› nishan cajtaga.
5 Yurej wamrayquitaga Tayta Diosmi
acraconga manaräpis yuriptillanna
Nazareo cananpaj. Chaymi ajchanta
imaypis ama rutucongachu.[q] Paymi
gallaycongapaj Filistea runacunapa
munayninpita Israelcunata salbayta.»
6 Chaura warmiga runanta willar
niran: «Tayta Diospa cachanmi shamu-
sha. Quiquin Tayta Diospa anjilnin-
niraj almiraypämi casha. Manami
maypita cashanta, ni pï cashantapis
tapushcächu. Ni quiquinpis manami
willamashachu. 7 Ichanga willama-
sha wamrä ollgu cananpaj cashanta.
Cananpitaga amashi upushächu bïnuta,
ni ima machächicojtapis. Tayta Dios
‹ganra› nishan micuytapis amashi micu-
shächu. Wamranchïtaga Tayta Diosshi
acracusha nazareo cananpaj manaräpis
yuriptillanna. Wañunanyajshi Tayta
Diosninchïpa munaynincho canga.»
8 Chaura Manoaga Tayta Diosta
mañacushpan niran: «Tayta Dios
ruwacushayqui ari. Yapay chay runata
cachaycamuy. Wamra yurejta imano
uywanäcunapäpis willamächun.»
9 Tayta Dios wiyaran Manoa maña-
cushanta. Chaymi anjilga yapay
yuriparan Manoapa warmin chac-
racho caycajta. Manoa mana captin
10 warmiga cörriyllapa aywaran willaj.
«¡Jucpun yuripämaj runa yapaymi
yuripämasha!» niran.
11 Chaura Manoaga jinan öra aywa-
ran runa caycashan cajman. Chayay-
cur niran: «¿Gamchu warmëta jucpun
willaparayqui?»
Chay runa niran: «Au nogami.»
12 Manoaga tapuran:
«Willamashayquino captin ¿imanötaj
wamrataga uywashaj? ¿Imatataj rura-
shaj?» nir.
13 Tayta Diospa anjilninna niran:
«Warmiquega cumlichun willapashäta:
14 Ama upuchunchu bïnuta. Übaspita
rurar poguchisha cajta, ni ima machä-
chicojtapis ama upuchunchu. Tayta
Dios ‹ganra› nishan micuycunata-
pis ama micuchunchu. Nishänölla
llapanta cumlichun.»
15–16 Manoaga mana musyaranchu
Tayta Diospa anjilnin cashanta.
Chaymi niran: «Micunanchïpaj
jamapaycay tayta. Cabra-mallwata
pishtarir micuyta ruraramushaj.»
Niptin anjil niran: «Shuyashpäpis
manami micushunpächu. Chaypa
ruquin cabra-mallwataga rupachina
sacrifisyupaj rupachiy.»
17 Chaura Manoaga anjilta niran:
«Jutillayquitapis willamay ari nima-
shayquino captin cushicur gamta agra-
dësicunäpaj.»
18 Niptin anjil niran: «¿Imapätaj
jutëta musyayta munanqui? Jutëga
almiraypämi.»
19 Chaura Manoaga cabra-mallwata,
chaqui micuy ofrendata churaran altar
rumi jananman. Nircur Tayta Dios-
paj rupachiran. Chaura Tayta Diosga
Manoata warmintinta ricachiran
almiraypäta. 20 Altarpita nina ichirir
janajpa aywaptin Manoa warmin-
wan ricaran Tayta Diospa anjilnin
ninapa chaupincho syëluman wichay-
cajta. Chaura rispitashpan umpuran
urcuncunapis pampaman töpananyaj.
21 Chayraj Manoaga musyaran chay
runa Tayta Diospa anjilnin cashanta.
Chay junajpita-pacha manana maygan-
tapis yuriparannachu. 22 Chaura
Manoaga warminta niran: «Tayta
Diostami ricashcanchi. Cananga
wañushunchari.»
23 Warminna niran: «Tayta Dios
wañuchiyta munamashpanchëga

[q] **13.5** Núm. 6.1–5.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

manami chasquimashwanchu caran
rupachina sacrifisyuta ni chaqui
micuy ofrendata rupachishanchïtapis.
Manami imatapis ricachimashwanchu
caran. Manami imano cananpäpis
willamashwanchu caran.»
24 Quillan cumliptin warmiga guesh-
yacuran ollgu wamrata. Jutintana
churaparan «Sansón»[r] nir. Wamrataga
wiñaynin-tupu TAYTA DIOS llapan-
chöpis yanaparan. 25 Juc junaj Sansón
caycaran Dan trïbu runacuna tiyashan
Zorawan Estaol tincojcho. Chaychömi
TAYTA DIOSPA Espiritun Sansonta
yanapayta gallaycuran.

Sansón majachacashan

14 1 Sansón juc junaj aywaran
Timnat marcaman. Filistea
jipashta ricar majanpaj munaran.
2 Wasinman cutiycur maman-taytanta
niran: «Timnat marcachömi ricashcä
Filistea jipashta. Chay jipashwan maja-
chacänäpaj tapupämay.»
3 Chaura maman-taytanga niran:
«¿Imanirtaj munanqui Filistea nasyun
jipashwan majachacayta? Paycunaga
manami Tayta Diosman riguinchu.
Warmita munaptiquega caycanmi
castanchïcuna, Israel-masinchïcuna.»
Chaura Sansón niran: «Chay
jipashtami cuyä. Payta ashipämay
majäpäga.»
4 Sansonpa maman-taytanga mana
musyaranchu TAYTA DIOS camacay-
cächishanta. Tayta Diosmi Filistea
runacunata imanöpa wañuchiytapis
munaycaran. Chay wichanga Filis-
tea runacunapa munayninchömi
Israelcunaga caycaran. 5 Chaynö-
pami Sansonga maman-taytanwan
aywaran Timnatman. Übas chacrapa
Sansón päsaycaptin liyun pintipaycu-
ran. 6 Chaura Sansonga TAYTA DIOSPA
Espiritun yanapaptinmi liyuntaga
cabra-mallwata liyun rachirishan-jina
ushariran. Maman-taytanta ichanga
mana willaparanchu. 7 Timnatman
chayarnaga cuyashan jipashta tapuran
majachacänanpaj.
8 Chaypita Sansonga cutiran parla-
shan warmita ashejna. Näninpa
aywaycashancho Sansonga yaycuran
wañuchishan liyunta ricaj. Liyunpa
pachanchöga abëja timpuycaran.
Mishquinpis junta caycaran. 9 Chaura
maquinta jatiycur mishquita jorgucu-
rir micupallapa aywacuran. Maman-
taytanta tariparcur yawachiran.
Chaura paycunapis micuran. Sansonga
manami willaparanchu wañusha
liyunpita mishquita jorgushanta.
10 Sansonpa papänin chayaran
jipashpa wasinman. Fistata ruraran
mösucunapa custumrin cashanno.
11 Filistea mösucunaga Sansonta
manchacushpanmi quimsa chuncaj
(30) aywaran. 12 Chay mösucunata
Sansonga niran: «Juc adibinansata
nishayqui. Ganchis junaj fista düra-
shancamami timpu caycan willa-
mänayquipaj. Adibinaptiquega cada
ünuyquitami juc shayaj mushoj röpata,
alli lïnu röpata pägashayqui. 13 Mana
willamashpayquimi ichanga gamcuna
gomanqui cada ünuyqui juc shayaj
mushoj röpata, alli lïnu röpata.»
Chaura paycunaga niran: «Mä nimay
ari adibinansataga. Wiyaytami munä.»
14 Chaura Sansón niran:
«¿Imatäshi, imatäshi?
Micucojpitami micuy yurisha.
Callpayojpitami mishqui llojshi-
sha.»
Mösucunaga quimsa junajtapis
manaraj adibinaranrächu. 15 Chaymi
chuscu caj junajchönaga Sansonpa
warminta niran: «Adibinansa ima
ninan cashantapis tapupämay. Runay-
quita pashtapacachiy. Man'chäga
quiquiquita, llapan famillyayquicuna-
tawanmi rupachishayqui. ¡Gamcunaga

[r] **13.24** Heb. 11.32.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

gayachimashcanqui imätapis guechu-
mänayqui-cashallami!»
16 Chaura warmenga Sansonta
wagapashpan niran: «¡Manami
cuyamanquichu! ¡Chiquimanquimi!
Marca-masëcunata nishcanqui juc
adibinansata. Nogatami ichanga mana
willamashcanquichu.»
Niptin Sansonga niran: «Mamäta
taytätapis manami willashcächu.
¿Chaychuraj gamta willaycöman?»
17 Warmenga Sansonta wagaparan
waran-waran fista ushacänancama.
Yaparir-yaparir tapuycaptillan fista
ushanan ganchis junajchöga willaycu-
ran ima ninan cashantapis. Willaycup-
tenga marca-masin mösucunata warmi
willaycuran. 18 Fista ushanan ganchis
junajchöga inti manaraj yagaptin Filis-
tea mösucuna Sansonta niran:
«Abëjapa mishquinpitaga imapis
mas manami mishquinnachu.
Ni liyunpita mas callpayojpis
manami canchu.»
Sansonna paycunata niran:
«Majä willashuptiquirämi
musyashcanqui.»
19 Jinan öra Sansontaga TAYTA
DIOSPA Espiritun charicurcuran.
Chaymi Ascalón siudäman aywar-
cur wañuchiran quimsa chunca (30)
runata. Chaypa röpan guechushancu-
natana mösucunataga adibinashanpita
pägaran. Nircorga warmin pashtapa-
cushanpita fiyupa rabyasha papäninpa
wasinman cuticuran. 20 Chaycama
Sansonpa warmintaga taytan maja-
charcuran Sansonpa amïgunwanna.

Rïguta Sansón rupachishan

15 1 Chaypita unayllataga rïgu
cosëcha wichan Sansonga
warmin watucoj cutiran manta
cabrata apacurcur. Chayaycur
niran: «Warmëmanmi shamushcä.
Mä cuartunman yaycurishaj.»
Chaura suyronga yaycunanta mana
munar 2 niran: «Nogaga yarpashcä
cachaycushayquitana. Chaymi warmi-
quitaga entregaycushcä amïguyquit-
tana. Canan gamga shullcanwanna
majachacay mayurninpa ruquin.
Shullcanga mas cuyayllapämi.»
3 Sansonna niran: «Cananmi ichanga
Filistea runacunata rabyawan usha-
rishaj. Quiquiquicunami juchayoj
canqui.»
4 Chaypita aywacur chariran quimsa
pachac (300) atojcunata. Nircur
chupanpita ishcayta-cama shinrergäri-
ran. Shinrishan chupanman wataparc-
uran mëchata. 5 Sindergärerga atoj-
cunata garguriran Filistea runacunapa
chacranpa. Chaynöpami rupaycachi-
ran llapan rïgu rutöni caycajta, rutu-
sha goturaycajtapis, übas chacracu-
nata, olivo chacracunatapis. 6 Chaura
Filistea runacunaga tapucacharan pï
rurashantapis. Tapucachaycashan-
chömi mayaran Timnat runa Sansonpa
warminta jucta goycushanpita rabya-
wan rurashanta. Chaymi Filistea runa-
cunaga warmita taytantinta rupay-
cärachiran. 7 Chaura Sansón niran:
«¡Cananmi ichanga mayaycamanqui!
¡Ayñita manaraj cutichishpäga jamay-
tapis mana tarishächu!»
8 Fiyupa rabyasha aywar achcaj Filis-
tea runacunata wañuchiran. Chayno
rurarcorga Etamcho caycaj machay-
man tiyaj aywacuran.

Bürrupa quijädanwan Sansón wañuchishan

9 Filistea runacunaga Judá nasyun-
man yaycuycur tiyacaycäriran Lehi
particama. 10 Chaura Judäcunaga
tapuran: «¿Imanirtaj nogacunawan
pillyaj shamushcanqui?» nir.
Filistea runacunana niran:
«Sansonta prësojmi shamushcä. Ayñi-
tami cutichishaj.»
11 Chayno niptin Judá runacunaga
quimsa waranga (3,000) aywaran Etam
machayman. Chayaycärir Sansonta
niran: «¿Manachu musyanqui Filistea

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

runacuna noganchïpita mas munayniyoj cashanta? Musyaycarga ¿imanirtaj inrïduman gaycamashcanqui?»

Niptin Sansonga niran: «Ayñillatami cutichishcä.»

12 Chaura Judá runacuna niran: «Nogacunaga shamushcä gamta prësurcur Filistea runacunaman entregaycunäpämi.»

Niptinna Sansón niran: «Tayta Diospa jutincho aunimay quiquiquicuna mana wañuchimänayquipaj.»

13 Chaura paycuna aunir niran: «Nogacunaga manami wañuchishayquipächu. Filistea runacunallamanmi entregaycushayqui.»

Chayno nircur ishcay mushoj wascawan liyaran. Liyarcärir jorgamuran pacarashan machaypita.

14 Lehiman chayachiptin Filistea runacunaga fiyupa cushicur tariparan. Chaura jinan öra TAYTA DIOSPA Espiritun Sansontaga charicurcuran. Chaymi Sansonga liyaraycashan wascatapis rupasha jïlutanölla rachiriran. 15 Rachir-usharerga bürrupa quijädan manaraj sumaj chaquej jitaraycajta aptarcur chayllawan wañuycachiran waranga (1,000) Filistea runacunata. 16 Nircur niran:

> «Bürrupa quijädallanwanmi gotuy-gotuy rurashcä.
> Bürrupa quijädallanwanmi wañuchishcä waranga runacunata.»

17 Chayno nircur wañusha bürrupa quijädanta jitariycuran. Chaypitami chay partipa jutin Ramat-lehi. 18 Nircur Sansonga fiyupa yacunaran. Chaymi TAYTA DIOSTA mañacushpan niran: «Tayta Dios, gammi munashcanqui llapan runata wañuchinäta. Cananga ¿imanirtaj cachaycamashcanqui yacunaypita wañunäpaj? ¿Imanirtaj cachaycamanqui mana yäracushoj runacuna prësu charimänanpaj?»

19 Chayno niptinmi Tayta Dios uchcuta ricacachiran Lehicho. Chaypita yacu llojshimuran. Chaura Sansonga uchcupita yacuta upuran. Chayraj callpanpis yapay yurircuran. Chaypitami Lehicho yacu pashtajta cananyaj rejsin «En-hacore» nishpan.

20 Filistea runacuna munayniyoj cashan wichan Sansonga Israelcunapa mandaj jueznin caran ishcay chunca (20) watami.

Gaza marcacho Sansón

16 1 Juc cuticho Sansón aywaran Filistea runacunapa siudänin Gazaman. Chaycho ricaran cuerpunwan gänapacoj warmita. Chaymi wasinman aywaran waräcunanpaj. 2 Gazacuna musyaran siudächo Sansón caycashanta. Chaymi siudäman yaycuna puncucho goyarpoj shuyarpaycaran. Chacaypaga aywacuran warannin junaj pacha wararcuptin wañuchiyta yarpashpan. 3 Sansonga pullan pagascamalla warmipa wasincho pacararan. Aywacur siudäman yaycuna sawan puncuntaga rancantinta marcuntinta achuriran. Nircur matancacurcur apacuran Hebronpa chimpan jircacama.

Dalilawan Sansón

4 Chaypita guepata Sorec pampacho tiyaj Dalilatana Sansonga cuyacurcuran. 5 Chaura Filistea runacunapa mandajnincuna aywaran Dalilawan parlaj. Dalilata niran: «Engañayllapa Sansonta tapuy. Fiyupa callpan mä ¿imanöpashi yurin? Callpayoj caycajtaga ¿imanöpashi binsishwan? Musyaycorga watashallami chararäshun. Willashuptiquega nogacuna cada ünö pägashayqui waranga pachacnin (1,100) guellaytami.»

6 Chaymi Dalilaga Sansonta tapuran: «¿Imanöpataj fiyupa callpayqui yurin? ¿Imano watashuptiquitaj atipacurpis mana cachacanquimanchu? Willamay ari.»

7 Sansón niran: «Ganchis chawar wascawan watamaptin callpä manami

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

canganachu. Chauraga cashaj waquin
runanöllanami.»
8 Chaura Filistea runacunapa
mandajnincuna Dalilata apaparan
ganchis chawar wascacunata. Chay-
wanna Sansontaga Dalila wataran.
9 Manaraj watar Dalilaga runacunata
mayna pacaran. Watarcur sinchipa
niran: «¡Sansón Filistea runacuna
charishunqui!»
Chaura Sansonga watuta rupasha
jïlutano jinan öra rachiriran. Filis-
tea runacuna mana musyaranchu
Sansonpa callpan imanöpa yurishan-
tapis.
10 Sansonta Dalila niran: «¡Llulla-
pämashcanqui! Cananga rasun cajta
willamay. Amana llullapämaynachu.
¿Imanöparätaj watarächishunqui-
manga?»
11 Chaura Sansón niran: «Manaraj
imatapis watashan mushoj wasca-
wan watamaptin ichanga callpä mana
canganachu. Chauraga cashaj lluta
runallanami.»
12 Chaymi Dalilaga mushoj wasca-
cunawan liyaran. Nircur gayacuran:
«¡Sansón Filistea runacuna charishun-
qui!»
Chay örapis Dalilaga runacunata
pacaraycächiran. Sansonga jatarcur
llanu jïlutanölla llapan wascacunata
rachiriran.
13 Dalilaga Sansonta niran: «Rasun
cajtaga manami willamanquichu.
¡Llullapaycämanquillami! ¿Imanöparä-
taj gamtaga watashunquiman?»
Niptin Sansón niran: «Tilarcho
caycaj awaman ganchis ajcha pill-
täta miñiy. Nircorga sumaj tacanqui.
Chaymi ichanga callpä mana cangan-
achu. Chauraga cashaj lluta runalla-
nami.»
Dalilaga Sansonta fiyupa puñucäca-
chiran. Nircur ganchis ajcha pilltanta
awarcuran. 14 Painawan sumaj taca-
ran. Nircorga gayacuran: «¡Sansón,
Filistea runacuna charishunqui!» nir.
Niptin Sansonga puñuycashanpita
jatarishancho tilarnintinta achuriycu-
ran. 15 Chaura Dalila niran: «¡Llulla!
Llulla caycashpayquega ¿imanirtaj ‹cuyä›
nimanqui? Rasunpaga manami cuya-
manquichu. Quimsa cutinami llullapä-
mashcanqui. Manami willamanquirächu
imanöpa callpayqui yurishantapis.»
16 Chaynölla rätun mas yaparir-
yaparir Dalila tapuptinmi Sansonga
yamacashana car «Wañucurë-imäman»
niran. 17 Chaymi Dalilataga rasun cajta
willaran. «Ajchätaga manami pipis
rutumashachu iti cashäpita-pachapis.
Nogataga manaraj yuriptillä Tayta
Diosmi acramasha nazareo canäpaj.
Chaymi ajchäta pipis ruturiycuptin
callpaynajna ricacushaj. Chauraga
lluta runallanami cashaj.»
18 Rasun cajta willashanta musyay-
cur Dalila willachiran mandaj Filistea
runacunata: «¡Canan ichanga llapani-
qui shamuy. Rasunpa cajtami Sansón
willamasha!» nir.
Chaura mandajcunaga guellayta
apacarcärir Dalilaman aywaran.
19 Sansonta Dalila puñucächiran
umanta millgayninman churarcur.
Puñucäcuptin juc runata gayarcur
Sansonpa ganchis ajcha pilltanta rutu-
rachiran. Chaura Sansonpa callpan
manana captin Dalilaga magaytana
gallaycuran. 20 Gayacuran «¡Sansón
Filistea runacuna charishunqui!» nir.
Sansonga riccharaycamur yarparan
imaypis salbacushannölla salbacuyta.
Ichanga mana musyaranchu TAYTA DIOS
manana yanapashanta. 21 Chaura Filistea
runacunaga jinan öra prësu charircur
ñawintapis jorguran. Gaza siudäman
prësu aparan. Chaychönami watarächi-
ran runsi cadinawan. Carsilcho mulinu
tangaycho aruchiran. 22 Ichanga chay-
cho caycaptillan ajchan yapay wiñaran.

Sansón wañushan

23 Chaypita unaytaga Filistea
runacunapa llapan mandajnincuna

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Sansón mulinu rumita tangashan (Jue. 16.21)

shuntacaran Sansonta binsishanta
yarpar cushicur anibersaryuta rura-
nanpaj. Cushicushpanmi uywancunata
pishtarcur rupachiran Dagón diosnin-
paj. Cantar nircaycaran:
«Dagonmi munayninchïman
churamusha
chiquishanchi Sansonta.»
24 Ricashpan runacunapis diosninta
adurashpan cantaran. Cantar niran:
«Dagonmi munayninchïman
churamusha
chiquishanchi Sansonta,
llapan micuyninchïcuna illgä-
chejta,
noganchi castata wañuchejta»
nir.
25 Llapan cushisha carcaycaran.
Chaymi Sansonta carsilpita jorga-
chimuran ricäcunanpaj. Carsilpita
apaycachimuptin ricäcur asiparan.
Ishcay pilancu chaupinman ichichiran.
26 Chaura Sansonga janchaypa pushaj
mösuta niran: «Templupa pilancunta
yatachimay. Tucnacuytami munä.»
27 Chay öra templu rurichöga carcay-
caran Filistea runacunapa llapan
mandajnincuna. Warmipis ollgupis
junta carcaycaran. Templupa altus-
ninchöpis quimsa warangano (3,000)
Sansonta asipar ricäcur caycaran.
28 Chaymi Sansonga Tayta Diosta
mañacur niran: «TAYTA DIOS fiyupami
ruwacö. Juc cutillana yapay yanapay-
camay callpä yurinanpaj. Chaynöpami
Filistea runacunataga ishcan ñawëta
jorgushanpita juclla wañuchishaj.»
29 Chayno Tayta Diosta mañacurcur
templuta tucnaraj ishcan pilancuta
yatayllapa ashiran. Ishcan pilancuman

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

tucnacurcur [30]sinchipa gapararan:
«¡Cananga iwalmi wañushun Filistea
runacuna!» nir.
Chayno nirmi llapan callpanwan
pilancucunata tangariycuran. Templu
juchur ñitiriran llapan runacu-
nata mandajnintinta. Wañushpanmi
Sansonga aypalla runacunata wañuy-
cachiran cawar wañuchishanpitaga
mas aypallata.
[31]Chaypita Sansonpa wauguin-
cuna, llapan famillyancuna aywamu-
ran. Cuerpunta apar pampaycäriran
quiquin linda Zorawan Estaol marca
tincojman. Chaychömi Sansonpa papä-
nin Manoa pamparaycaran. Sansonga
ishcay chunca (20) watami Israelcu-
napa mandaj jueznin caran.

Micaiapa willapan

17 [1]Efraín parti jircachömi
tiyaran Micaía. [2]Paymi juc
cuticho mamanta niran: «¿Yarpay-
canquichu waranga pachacnin
(1,100) guellayniqui suwaj runata
maldisyunashayquita? Nogami chay
suwapäshoj runa caycä.» Chayno
niptinmi maman niran: «¡TAYTA
DIOS bindisyunninta goycushunqui
ïju!» [3]Waranga pachacnin (1,100)
guellayta wamran Micaía cutiycachip-
tin mamanga niran: «Cananga TAYTA
DIOSPÄMI cay guellayta churä. Chay
guellaywanmi rurachishaj juc ïduluta
guerupita, juc ïdulutana guellaypita.
Chaytaga gamtami entregaycö.»
[4]Wamran cutiycachiptin ishcay
pachacta (200) raquiran. Chayta
aparan guellay tacajman. Paytanami
ruwacuran juc ïduluta guerupita, juc
ïdulutana guellaypita rurapänanpaj.
Ïduluta rurarcuptin Micaiapa wasin-
man churaran.
[5]Micaiapaga maynami caycaran
capillan. Diosta mañacur jaticu-
nanpämi efodta ruraran. Quiquin
famillyacunalla «diosnë» nishancuna-
pis achca caran. Nircur juc wamranta-
nami cüra cananpaj churaran. [6]Chay
wichanga Israelcunacho manami ray
caranchu. Chaymi cada ünun muna-
shanno goyäcoj.[s]
[7]Judá runacuna tiyashan Belén
marcachömi puricachaj mösu caran.
Payga caran Leví trïbupitami. [8]Chay
mösumi Belenpita aywacuran maychö-
pis tiyananpaj ashir. Efraín partipa
puriycashancho chayaran Micaiapa
wasinman. [9]Micaiaga tapuran:
«¿Maypitataj shamunqui?» nir.
Chaura niran: «Belenpitami
shamushcä. Leví trïbupitami cä.
Maycho tiyanäpäpis ashirmi puriycä»
nir.
[10]Niptinmi Micaiaga niran: «Caycho
tiyacushun ari. Nogapa cürä cay.
Chaura gamnami willapämar tanti-
yachimanqui. Watachöga pägashay-
qui chunca guellayta. Jananmanpis
listumi goyanqui röpapita micuypi-
taga.»
[11]Chayno niptinmi Leví trïbu
mösuga chaycho tiyashpan Micaiapa
wamrannöna ricacuran. [12]Chaynöpis
cüra cananpaj Micaía churaptin paypa
wasillanchöna tiyaran. [13]Leví mösu
cüran captinmi Micaiaga yarparan
TAYTA DIOSPA bindisyunninwan alli
goyashanta.

Dan trïbu runacunawan Micaía

18 [1]Chay wichan Israelcuna-
chöga manami ray caran-
rächu. Dan trïbu[t] runacunapapis
quiquincunapaj ricachishan chacran-
man yaycuyta mana camäpacuranrä-
chu. Chaynöpami maycho tiyananpä-
pis ricapacur purircaycaran. [2]Chaymi
Dan trïbuga Zorawan Estaol tincojpita
cacharan pichgaj jinyu runacunata,
tiyananpaj chacrata ricapacamoj.
Pichgaj runacuna aywar chayaran

[s] **17.6** Deut. 12.8; Jue. 21.25. [t] **18.1–29** Jos. 19.47.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Efraín trïbu tiyarcaycashan jircaman.
Aywaycashanchömi Micaiapa wasin-
cho pachacuran. 3 Micaiapa wasinman
yaycuycashancho Leví trïbu mösupa
parlayninta rejsircäriran. Wasiman
yaycurna tapuran: «¿Pitaj pusha-
musha-cashunqui? ¿Imatataj caychöga
ruraycanqui? ¿Imamantaj shamush-
canqui?» nir.
4 Tapuptin willaran Micaiawan
imano parlashantapis, Leví trïbu
mösuga cüran cananpaj imano chura-
shantapis. 5 Chaura paycuna niran:
«Tayta Diosta tapupämay. Mä alli-
chush purimushäcuna.»
6 Niptin Leví trïbu mösuga niran:
«Maypa aywarpis allilla purimunay-
quipaj TAYTA DIOSMI chapäshunqui-
paj. Mana yarpachacuypa ayway.»
7 Chaypita, pichgaj ricapacoj aywaj-
cunaga chayaran Lais siudäman. Chay
siudächo tiyajcunaga mana yarpacha-
cuypa tiyarcaycasha Sidón runacuna
tiyashanno. Pipis mana rimaparanchu.
Allilla goyäcuran. Ima-aycanpis mana
pishiranchu. Sidón runacunapitaga
caruchömi tiyarcaycaran. Ni piwanpis
manami chayanacuranchu. 8 Chayno
caycajta ricaycur pichgaj ricapacoj
aywajcunaga cutiran Zorawan Estaol
tincojcho waquin carcaycashanman.
Chayaptin tapuran: «¿Ricapacamur
purimushayqui imanötaj caycan?» nir.
9 Chaura paycuna niran: «Intërü-
tami chay partipa purimushcäcuna.
Alli chacrami. ¡Juclla aywashun
chay chacrata charinapaj! ¡Chaycho
tiyajcunata ushajpaj illgarachishun!
¡Cayllachöga ama jamarpäcushunchu!
10 Washaman chayaycärerga tarishun
mana yarpachacuypa goyaycaj runa-
cunata, aypalla chacrayojta, ima-
aycanpis mana pishejta. Chay chacra-
tami Tayta Dios goycamäshun.»
11 Zorawan Estaol tincojcho tiyar-
caycashanpita sojta pachac (600) Dan
runacuna pillyananpaj camaricu-
shalla aywaran. 12 Judäman chayar
pachacuran Quiriat-jearimpita inti
yaganan caj-lächo. Chaypitami chay
partipaga canancamapis jutin «Dan
trïbu pachacunan.» 13 Chaypitana
aywaran Efraín parti jircapa. Chay-
chöna chayaran Micaía tiyananman.
14 Lais parti chacrata ricapacojcunaga
pichganmi waquin caj runacunata
niran: «Gamcunaga manami musyan-
quirächu. Tagay wasicho caycan
cürapa pichëran efod, chay famillya-
llapa diosnincuna. Ïdulunpis guellay-
wan chapyasha caycan. ¿Imatataj
rurashun?»
15 Chayno nircur pichgaj ricapacoj-
cunaga ñauparan Leví mösu tiyayca-
shan wasiman. Chayga caran Micaiapa
wasin. Chayar saludaran. 16 Paycuna
yaycushancamaga sojta pachac (600)
Dan runacuna puncullacho shuyarpay-
caran. 17 Chay pichgaj ricapacojcunaga
rimir-puntata yaycuriycur capillacho
caycaj guellaywan chapyasha ïduluta,
cürapa efodninta, jinan wasiyojpa
diosnincunatapis apacunanpaj jorga-
muran. Micaiapa cürannami jawacho
caycaran sojta pachac runacunawan.
18 Chay pichgaj runacuna yaycurir
ïduluta, efodta, wasiyojpa diosninc-
unata jorguycajta ricar cüraga niran:
«¿Imatataj rurarcaycanqui?»
19 Chaura paycunana niran: «Upälla.
Nogacunawan aywacushun cürä
canayquipaj. Nogacunatana tantiya-
chimanqui willapämanqui. ¿Manachu
mas alli canman juc runallapa cüran
cashayquipitaga juc trïbu Israelcunapa
cüran captiqui?»
20 Chayno nishan alli caran cürapäga.
Chaura Dan trïbu runacunaga ïduluta,
efodta, wasiyojpa diosnincunata
apacurcur aywacuran. 21 Chaypita
päsarnaga ñaupa-puntanman chura-
ran wamracunata, uywata, guepi
apajcunata. 22 Micaía bisïnuncunawan
shuntanacurcur guepanta aywashanca-
maga carutana aywaran. 23 Gatejcuna
guepanta aywashpan gayarashanta

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

wiyaycur Dan runacunaga Micaiata
tapuran: «¿Imanaycanquitaj? ¿Imanir-
taj chay-jina gayarämanqui?» nir.
24 Chaura Micaía niran: «Gamcunaga
apacurcaycanqui ruracushä diosnë-
cunata. Cürätapis pushacuycanqui.
Jinayllatami cachaycämanqui. Chayno
ruraycämarpis ‹¿Imanaycanquitaj?›
nimanquiraj.»
25 Chaura Dan runacunaga niran:
«Ama rimapämaychu. Mana awanta-
cushpan waquinnëga magashushpayqui
llapayquita wañurachishunquimanmi.»
26 Paycuna aypallaj captin mancha-
cushpan Micaiaga wasinman cuticu-
ran. Dan runacunana aywaycashanpa
aywacuran. 27 Micaía rurashancunata
apacur cürantapis pushacuran. Llapanna
Laisman chayaran. Chaycho tiyaj runacu-
naga mana yarpachacuypa alli goyar-
caycaran. Chayno caycajtami llapanta
sablinwan wañuycärachiran. Siudätapis
rupaycärachiran. 28 Sidón siudäpitaga
caruchömi caycaran. Chay runacunaga
manami piwanpis chayanacuranchu.
Chaynöpami pipis mana washaranchu.
Jinachöpis paycunaga tiyaran ragran
pampa Bet-rehob particho. Nircorga Dan
runacunana siudäta yapay jatarachiran.
Chaychöna tiyaran. 29 Ñaupa caj jutin
Lais casha captinpis paycunaga Dan
niran, unay caj awilunpa chay jutin casha
captin. Danga caran Jacobpa wamranmi.
30 Chaymannami guellaywan chapyasha
ïduluta churaran rispitar aduranapaj.
Cüratana churaran Moisespa wamran
Gersonpita miraj Jonatanta. Chaypita
Dan trïbupaga juc-lä nasyunman prësu
apanancama Jonatanpita mirar aywaj-
cunallana cüran caran. 31 Tayta Dioswan
Tincuna Toldu Silucho cashancamaga
chay siudällachömi caycaran Micaiapa
guellay chapyasha ïdulunga.

Leví runapa chïnan

19 1 Israelcunacho manaraj ray
captillan Efraín parti caru
chacracho tiyaran Leví runa. Paymi
majayoj caycar juc warmita aparan
Judá nasyuncho caycaj Belén marca-
pita. 2 Chay warmi runanwan rimana-
cur cuticuran Belenman, papäninpa
wasinman. Chaycho chuscu quilla
tiyaycaptin 3 Leví trïbu runanga
amistaj aywaran juc uywayninta
pushacurcur ishcay bürrunta gaticur-
cur. Chayaptin warmenga papäninpa
wasincho jamachiran. 4 Warmipa
papäninpis cushisha jamachiran.
Chaymi niran «goyapärishunraj.»
Chaura Leví trïbu runaga uywaynin
ishcan goyaran quimsa junaj suyrunpa
wasincho micushpan, upushpan.
5 Chuscu junajman wararcamur
ichanga tutallana jatariran cuticu-
nanpaj. Llojshicuycaptinna suyronga
mashanta niran: «Aywacunayquipäpis
juc tantallatapis micucurcuyraj
balurniqui cananpaj.»
6 Chaura jamacaycärir ishcan micu-
ran upuran. Chaychömi suyronga
ruwaran chay chacay cushisha yapay
puñupänanpaj. 7 Leví trïbu runa aywa-
cuyta munaptinpis suyrun amatar
ruwaran. Chaura chay junäga manana
aywacurannachu.
8 Pichga junajchöga Leví trïbu
runa tutalla jatariran aywacunanpaj.
Suyronga ruwaran «Manaraj aywacur
imallatapis micucurcuy balurniqui yuri-
nanpaj» nir. Chauraga llapan micur upur
jamarparan intipis tumarinancamana.
9 Chaypita Leví trïbu runa aywacu-
nanpäna camaricuran warminwan
uywayninwan. Chaura suyronga niran
«Tardinami. Intipis yagaycanna. Cayll-
cho puñucuy. Warana tutalla aywacun-
qui» nir. 10 Leví trïbu runaga manana
munarannachu yapay puñuyta. Chaymi
aywacuran warmintin uywaynintin,
ishcay bürrun sillashata gaticurcur.
Jebús nishan Jerusalenman chayay-
cashancho 11 uywaynenga Leví runata
niran: «Jebús runacunapa siudällancho
pachacushaga ¿manachu alli canman
tayta?»

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 Chaura Leví runa niran: «Jäpa
runacuna tiyashanmanga manami
yaycushunchu maygan siudämanpis.
Chaypa ruquenga chayashun Gabaa
siudäcama. 13 Gabaachöraj, man'chäga
Ramá siudächöraj pachacushonga.»
14 Chayno nishpanmi aywarcay-
caran. Gabaaman chayaran inti
yagaycaptinna. Chay siudächöga
tiyaran Benjamín trïbu runacunami.
15 Näninpa aywaycashanpita pacha-
cunanpaj siudäman yaycuran. Pipis
mana «pachacushun» niptin Leví trïbu
runaga läsallaman jamacuycuran.
16 Chacas chacasna juc auquin
runa arushanpita päsaycaran. Chay
auquenga caran Efraín parti altucho
tiyaj. Gabaachöga tiyaycaran gorpay-
tucullar. Jinan Gabaacho tiyajcunaga
caran Benjamín trïbu runacunalla.
17 Läsacho ricashpan auquenga cami-
nanti runata tapuran: «¿Maypitataj
shamushcanqui? ¿Maypataj aywaycan-
qui?» nir.
18 Chaura Leví runaga niran:
«Tardiyacäcushcämi. Chaymi caycho
pachacuyta munashcä. Manami pipis
pachächimashachu. Nogaga cuticuycä
Judächo caycaj Belén marcaman
aywashäpitami. Wasëga caycan Efraín
parti altuchömi. 19 Guewapis ogshapis
caycanmi bürröcuna micunanpaj.
Quiquëcunapäpis caycanmi bïnu
y tanta. Manami imapis pishinchu
micunäpäga.»
20 Niptin auquenga niran: «Allichömi
chayaycamunqui. Imatapis munashay-
quitaga nogami camaripäshayqui.
Cay läsacho ichanga ama
puñunquimanchu. Wasëman aywacu-
shun.»
21 Chayno nirmi auquenga wasin-
man pusharan. Gorpancuna chaquin-
cunata mayllacurir micushanyaj
upushanyaj gorpanpa bürruncunata
gararan. 22 Fiyupa cushisha cayca-
shan öra siudächo tiyaj juchasapa
runacuna wasiman juntapaycäriran.
Waquinnami puncuta tacashpan
auquinta niran: «¡Wasiquiman pacha-
camoj runata jawaman jitarimuy!
Chay runataga bigulaytami munä.»
23 Chayno niptin wasiyöga niran:
«Gamcunawanga rejsinacunchïmi. Ama
melanaypaj ganra juchataga ruray-
chu ari. Cay runaga nogapa gorpämi.
24 Gorpätaga ama bigulaychu. Munapti-
quega runa yatäni wamräpis caycanmi.
Gorpäpa chïnanpis caycanmi. Paycu-
nata jorgapämushayqui munashayquita
ruranayquipaj. Cay runatami ichanga
ama imatapis ruraychu.»
25 Chay runacunaga imata niptinpis
auquinta mana cäsuranchu. Chaymi
Leví runaga chïnanta jawaman gargu-
ran. Chaura chay runacuna llapan
bigularan. Bigulaycällar warächiran.
Pacha waraycaptinraj cachaycäriran.
26 Pacha waraycaptinna wasiman warmi
cutiran. Puncuman chayaycullarna
wañucäcuran. 27 Majanga aywacu-
nanpaj tutalla puncuta quichariran.
Quicharishanchöga warminta tari-
ran quiquin puncucho jitaraycajta,
maquincunapis puncu japarcunaman
churashata. 28 Chaura puñuycashanta
yarpar «Ricchay. Aywacushunna» niran.
Chayno niptinpis warmenga mana
rimacurannachu. Chaura wañushata
bürrunman cargacurcur wasinman
apacuran. 29 Wasinman chayaycachir
cuchuran chunca ishcay (12) pedäsu-
man. Nircur Israelcuna tiyaycashan-
manga intëruman juc pedäsuta-cama
apachiran. 30 Chayta ricäga llapanpis
niran: «Egiptupita llojshimushanchï-
pita-pacha manami imaypis ricashcan-
chïchu caynötaga. Cayno rurashanpi-
taga sumaj yarpachacushun. Imano
rurananchïpäpis juclla parlacushun.»

Gabaacho wañuchishanpita Israelcuna rabyashan

20 1 Chaura Israelcunaga shunta-
caran Danpita-pacha Beer-
sebacama. Galaadpitapis shuntacaran.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Llapan shuntacaran Mizpaman TAYTA
DIOSPA ñaupancho parlacunanpaj.
Llapanpa yarpaynin tincuran. 2 Israel-
cunapaga cada trïbupami mandajnin-
cunapis caycaran. Tayta Dios acra-
shan runacuna tiyashancho carcaycaj
suldärucuna shuntacaran chuscu
pachac waranga (400,000) chaquipa
cajlla. 3 Benjamín runacunaga maya-
ran waquin Israelcuna Mizpacho
shuntacashanta. Llapan shuntacasha
carcaycashanchömi Leví trïbu runata
tapuran: «¿imanöpataj warmiqui
wañusha?» nir.
4 Wañoj warmipa runan niran:
«Nogaga chayarä warmëwan Gabaa
siudächo Benjamín trïbu tiyashanman
pachacoj. 5 Chaycho tiyaj runacunami
chay chacayga pachacushä wasiman
juntapaycamuran wañuchimayta
yarpar. Warmillätana llapan bigulaypa
wañuycachisha. 6 Chaura nogaga ayata
pidasyariycur apachishcä llapan Israel
castaman Gabaacho fiyupa melanay-
paj juchata rurashanta llapan Israel-
cuna musyananpaj. 7 Cananga Israel-
cuna llapayqui yarpachacuy imano
ruranayquipäpis.»
8 Chaura llapan runacuna juc
yarpaylla niran: «Mayganchïpis
manami wasinchïman cutishunchu.
9 Cananga surtitana jitashun Gabaa
siudäman maygan trïbu primëru
yaycunanpäpis. 10 Cada trïbupitaga
chuncajpita juc runami micuyta
shuntamonga suldärucunapaj.
Waquinninchïnami aywashun Gabaa-
man Israelcunacho juchata rurashan-
pita wañuchinapaj.»
11 Israelcunaga juc yarpaylla shun-
tacasha carcaycaran Gabaa siudäman
pillyaj aywananpaj. 12 Benjamín trïbu-
manga llapanman cachata cacharan
«¿Imanirtaj fiyupa juchataga rurash-
canqui? 13 Gabaacho caycaj juchasa-
pacunata juclla entregamay wañuchi-
näpaj. Chaynöparämi Israelcho jucha
rurashan illganga» nir.

Benjamín runacunaga chayno
willachiptinpis manami cäsuranchu
waquin Israelcuna nishanta. 14 Chaypa
ruquenga Benjamín trïbu runacuna
Gabaa siudäman llapan shuntaca-
ran waquin caj Israelcunata ichipä-
nanpaj. 15 Benjamín trïbu pillyapaj
shuntacajcuna caran ishcay chunca
sojta waranga (26,000). Chayga
caran Gabaacho ganchis pachac (700)
mejornin caycajta mana yupayllapa.
16 Benjamín runacunachöga cayca-
ran ganchis pachac (700) runa ichoj
caj maquinwan waracay yachaj. Chay
runacunaga caran llënu maquimi.
Cada waracaymi juc ajchallatapis
chayachej. 17 Waquin Israelcunanami
chuscu pachac waranga (400,000)
pillyay yachajlla shuntacaran.

**Benjamín trïbu
runacunata magashan**

18 Israelcuna aywaran Bet-el siudä-
man. Chaychöna Tayta Diosta tapu-
ran Benjamín trïbuman maygan trïbu
rimir-puntata yaycunanpäpis. Chaura
TAYTA DIOSNA musyachiran Judá
trïbu primëru yaycunanpaj. 19 Chay-
nöpami llapan Israelcunaga tutalla
aywar pachacuran Gabaapa chim-
panman. 20 Benjamín trïbu runacu-
nata wañuchinanpaj aywar Gabaapa
chimpanman camacaran pillya-
nanpaj. 21 Benjamín trïbu runacuna
siudäpita aywar chay junäga waquin
Israelcunata wañuycachiran ishcay
chunca ishcay warangata (22,000).
22–24 Chaymi Israelcunaga Bet-elman
aywaycur TAYTA DIOSPA ñaupancho
wagaran pacha chacänancama. Yapay
TAYTA DIOSTA tapuran wauguin
Benjamín trïbu runacunaman pillyaj
cutinanpaj mana cutinanpäpis. Chaura
TAYTA DIOSGA musyachiran yapay
cutinanpaj. Chaymi yapay balurcha-
ran cutinanpaj. Warannin cutishpanmi
Benjamincunataga yapay shuya-
ran rimir junaj pillyashan cajllacho.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

25 Benjamincunaga yapaymi pillya-
nanpaj Gabaapita aywar waquin
Israelcunataga wañuchiran chunca
pusaj warangata (18,000). 26 Chaura
yapay Bet-elcho wagaran Israelcuna-
pis suldärucunapis. Goyarpoj ayuna-
ran. Rupachina sacrifisyucunata y alli
goyaypita sacrifisyucunatapis rupa-
chiran.
27–28 Chay wichanga TAYTA DIOSPA
babulnin Bet-elcho caycaran. TAYTA
DIOS acrashan cüranami Finees caycaran. Payga caran Eleazarpa wamran, Aaronpa willcan. Israelcunaga TAYTA DIOSTA tapucuran: «¿Yapay aywashäcunarächu Benjamín wauguëcunata magaj u ‹binsimashanami› nirchu cachaycärishaj?» nir. Niptin TAYTA DIOS niran: «Yapay ayway. Waraga yanapäshayquimi binsinayquipaj.»
29 Chaura Israelcunaga waquin
aywar pacacaycäriran Gabaa siudä
läduncunapa. 30 Yapay quimsa junaj
cajcho Benjamín trïbuta maganan-
paj aywashpan Gabaapa chimpan-
cho sumaj camacaran rimir junajno.
31 Chaura yapaymi Benjamincunaga
siudäpita llojshiran waquin Israel-
cunata ichipaj. Siudäpita carutana
gatishpanmi Israel castacunataga
quimsa chuncatano (30) wañuchi-
ran Gabaapita Bet-elman aywana
nänicho y jircacunacho. 32 Benjamin-
cuna yarparan yapay binsiycashanta.
Israelcunaga siudäpita carumanmi
gueshpiycaran guepanpa gatir
nänicama aywananpaj. 33 Israelcunaga
pacarpaycashanpita illajpita llojshi-
päcamuran. Nircur Baal-tamarcho
pillyananpaj ichicaycäriran. Gabaa
siudäpa läduncho pacarpaycajcunapis
jinan öra llojshir 34 Gabaa siudäman
yaycuran. Pillyay yachajcunalla caran
chunca waranga (10,000) runa. Pillya
fiyupa gallaycuran. Benjamín runacu-
naga mana musyaranchu paycunatana
binsircaycashanta. 35 Benjamincunata
binsinanpaj TAYTA DIOSMI yanaparan
Israelcunataga. Chay junaj Israel-
cunaga Benjamín trïbu runacunata
wañuchiran ishcay chunca pichga
waranga juc pachacninta (25,100).
36 Chayrämi Benjamín runacunaga
musyaran pillyacho pirdishanta.

Israel runacunaga gueshpircaycaran
Benjamín trïbu gatiynin-tupu. Israel-
cunaga yäracurcaycaran Gabaa-
man pillyaj yaycunanpaj pacaraycaj
runacunaman. 37 Pacaraj runacuna
Gabaa siudäman yaycur sabliwan
llapanta wañuchiran. 38 Siudäman
yaycunanpaj pacarpajcunawanga
mayna parlacuran «yana goshtay
jatariptin musyanquinami siudäman
yaycushäta» nir. 39 Waquin Israelcuna
niran «Gueshpiycashächo goshtay
jatarcojta ricarga Benjamincunata
ichipämushäna.»

Chay öra Benjamín runacunaga
Israelcunata wañuycärachiran quimsa
chuncatano (30). Chaymi paycunaga
yarparan rimir cajno binsiycashanta.
40 Chayno gatircaycaptin siudä-
pita goshtay jatariyta gallaycuran.
Benjamín runacuna siudäninman
ricäriptin yana gontayraj jatariycaran.
41 Chayta ricärir Israelcunaga ichipa-
ran. Benjamín trïbu runacunana imata
ruraytapis mana camäpacuranchu
jananchöna wañuy captin. 42 Chaymi
jinan öra Israelcunapita gueshpir
aywacuran chunyajman näni aywajpa.
Gueshpirpis manana camäpacuran-
nachu. Siudäpita shamoj caj Israel-
cunana chapacaycärir wañuchiran.
43 Benjamín trïbu runacunataga Israel-
cuna intërupana curalapaycäriran.
Gueshpejcunata gatishpan wañuycära-
chiran Menuhapita-pacha Gabaaman
inti yagamunan cajcama.
44 Chaynöpami Benjamín runacu-
naga wañuran chunca pusaj waranga
(18,000). 45 Waquinnami cutishpan
chunyaj jircapa gueshpir aywa-
curan Rimón gagaman. Chayman

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

gueshpir aywarcaycajtami wañuycärachiran pichga warangata (5,000). Israelcunaga jinallami gaticacharan. Wañuycachiran yapay ishcay warangata (2,000). 46 Chay junaj Benjamín runacunaga wañuran ishcay chunca pichgan waranga (25,000) mas allinnin pillyajcunalla. 47 Sojta pachac (600) Benjamín runacunaga gueshpir aywacuran chunyajman. Paycunaga chuscu quilla tiyacuran Rimón gagacho. 48 Waquin quëdajcunatapis Benjamín runacunataga Israelcuna wañuchiran siudäman yaycuycur-yaycuycur, tarishan cajtaga llapanta. Uywancunatapis wañuchiran. Siudänincunatapis rupaycärachiran.

Benjamín trïbu runacuna yapay mirashan

21 1 Mizpachöga Israelcuna llapanmi juraran Tayta Diospa jutincho Benjamín runacunawanga warmi wamrancunata mana majachananpaj. 2 Chaypita Bet-elchömi ichanga goyarpoj pacha chacänancama Tayta Diospa ñaupancho llaquicur wagashpan 3 niran: «¡Israelcunapa TAYTA DIOSNIN! ¿Imataj päsaycamasha? Cananga Israelcunacho pishiraycannachaj juc trïbu.»

4 Warannenga tutallana jatariran. Nircur juc altarta ruraran. Altarchöna Tayta Diospaj rupachina sacrifisyucunata y alli goyaypita sacrifisyucunatapis rupachiran. 5 Chaychömi tapunacuran: «Caycho caycajcuna ¿mayganchïtaj mana cashcanchïchu Mizpacho?» nir. Paycunaga TAYTA DIOSPA jutincho juraran «Mizpaman mana shamoj cajtaga wañuchishun» nir.

6 Israel runacunaga fiyupa llaquisha carcaycaran Benjamín runacuna wañushanpita. Chaymi nircaycaran: «Canan junajmi Israelpita juc trïbu illgashana. 7 ¿Imatataj rurashun cananga cawaycar quëdaj Benjamín trïbupaj warmita tarinapäga? Noganchëga TAYTA DIOSPA jutinchömi jurashcanchi warmi wamranchïcunawan paycunata mana majachanapaj. 8 ¿Caycho caycanchu maygallanpis Israelcuna Mizpacho TAYTA DIOSPA ñaupanman mana shuntacaj?»

Chayno tapunacurmi yarpäriran Galaadcho caycaj Jabes marcapita mayganpis mana shamushanta. 9 Listata gayaptin chay partipitaga pipis mana cuntistaranchu. 10–11 Israelcunaga parlacarcärir chay partiman cacharan mas pillyay yachaj chunca ishcay waranga (12,000) suldärucunata, sabliwan llapan runata, wamrata, runa yatasha warmicunata wañuchinanpaj. 12 Chaura Jabescho tiyaj jipashcunaga caran chuscu pachacmi (400) runa yatäni. Chay jipashcunatami apamuran Canaancho caycaj Silo marcaman. 13 Jipashcunata chayaycachimuptin llapan parlacarcärir Rimón gagacho caycaj Benjamín runacunata willachiran «allina goyäshun» nir. 14 Chaura Benjamín runacunaga cutimuran. Israelcunana warminpaj entregaycuran Jabespita apamushan jipashcunata. Ichanga llapanpaj mana ayparanchu.

15 Israelcunaga fiyupa llaquicuran Benjamín trïbupaj. TAYTA DIOSMI paycuna ushacänanpaj camacächiran. 16 Chaymi Israel mandajcunaga niran: «¿Imanöpataj canan tarishun warmita waquin caj Benjamín runacunapäga? Paycuna castaga ushajpämi warmicunapis wañusha. 17 Benjamín runacunaga Israel castacho simrimi miraycanman mana illgänanpaj. Chaynöpami juc trïbu mana pishirangachu Israelchöga. 18 Noganchëga warmi wamranchïcunata manami entregashunchu. Israel cajcunaga llapanchïmi Tayta Diospa jutincho jurar parlacushcanchi Benjamincunataga warmi wamranchïwan mana majachananchïpaj. ‹Aunishanchïta mana cumlerga

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

juchayoj cashun› nishcanchïmi.
19 Imano captinpis cada watami Silu-
cho[u] TAYTA DIOSTA rispitashpan fistata
ruran. Chayga caycan Bet-elpa norte
caj wajtanchönami Bet-elpita Shequem-
man näni aywajman inti yagamunan
cajcho, Lebonapa sur caj wajtanchöna.»
20 Chaymi Israel mandajcunaga
Benjamín castacunata willachir niran:
«Ayway Siluman. Übas chacracuna-
man pacacaycäriy. 21 Ricaj ricajlla
shuyarpanqui. Silupita jipashcuna
röpanpa gachwaraycar shamuptenga
cada-ünuyqui jucta-cama apacun-
qui warmiquipaj. 22 Maman-taytan,
turincuna nogacunaman quijacamup-
tin nishaj: ‹Nogacuna-raycu paycu-
nata perdunaycuy ari. Jabes marca-
cho pillyashpä nogacunaga warmita
manami llapanpäga tarishcäcunachu.
Gamcunaga manami quiquiquichu
wamrayquicunata entregashcanqui.
Jurashayquipitapis manami juchayoj-
chu canqui.› »
23 Chayno niptin Benjamín trïbu
runacunapis auniran. Chaura cada
ünun juc warmita-cama gachwarcay-
cajta apacuran. Chacrancunamanna
cuticuran. Juchusha caycaj siudänin-
cunatapis yapay allcharan.
24 Waquin caj Israelcunapis cuti-
curan cada ünun marcanman-cama,
trïbun caycashanman cada famillya
shuyni-cama.
25 Chay wichan Israelcunapaga
manarämi raynin caranrächu. Israel-
cunaga quiquincuna yarpashallantami
imatapis ruraj.[v]

[u] **21.19** 1Sam. 1.3, 21. [v] **21.25** Jue. 17.6.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Rut

¿Pitaj Israelpa raynin Davidpa unay awilan?
¿Imanötaj suyranta ricanman? O ¿imanötaj llumchuyninta ricanman?

¿Imataj caycan cay librucho? Cay librucho musyachimanchi mandaj juezcuna cashanwichan willapatami. Marcancho muchuy captin juc famillyami sercan nasyun Moabman aywacuran chaycho cawananpaj. Paycuna caran Elimelec, warmin Noemí y ishcay wamrancuna Mahlón y Quelión.

Moabman chayashanpita manapis aycällatana wañuran Elimelec. Biyüda Noemïpa wamrancunana Moab warmicunawan majachacaran. Chaypitanaga chay wamrancunapis wañuran. Chaura chay famillya pasaypa disigrasyaman chayasha. Noemí caycasha runaynaj, wamraynaj pasaypa llaquisha.

Marcanman Noemí cuticuptin Rut jutiyoj llumchuynin paywan aywacuran. Rutga Noemïwan aywacur cachaycuran famillyancunata, nasyunninta y diosnincunatapis.

Israelchönaga Rut majachacaran Booz jutiyoj runawan. Payga wañoj runanpa famillyanmi caran. Chayno majachacar laynincho niycashanno cumliycaran Mahlón famillya mana ushacänanpaj (Deut. 25.5–6). Chaypitanaga Rut canga ray Davidpa chachanpa mamanna. Chay famillyapitami Jesuspis yuriran llapan runacunata salbananpaj (Mat. 1.5–6; Luc. 3.32).

Moabman Elimelec aywacushan

1 1–2 Israelcunapaga raynin mana caranrächu. Mandaj juezcuna cashan wichanmi fiyupa muchuy caran. Chayno muchuy captin Elimelecga warmin Noemïwan y ishcan wamranwan aywacuran Moab nasyunman. Paycunaga Judächo caycaj Belenchömi tiyaran. Wamrancunapa jutin caran Mahlón; jucninpana Quelión. Paycunaga caran «Efrata» nishan Belén runacuna.[a] Moab nasyunman chayaycärir chaycho tiyacuran.

3 Moab nasyuncho tiyaycaptin Noemïpa runan Elimelec wañuran. Chaura Noemïga biyüdayar quëdaran ishcay wamrallanwanna. 4 Wamrancunaga majachacaran Moab nasyun warmicunawanna. Jucaj llumchuyninpa jutin caran Orfa; jucajpana Rut. Chaycho goyaycaptin chunca watataga 5 wañuran Mahlón; guepanta Quelionpis. Chaura biyüda Noemïga japallan wacchana ricacuran wamraynajna runaynajna.

Noemïwan Rut Belenman aywacushan

6 Chaypita juc junaj Noemí mayaran Israel runacunata cuyapar TAYTA DIOS micuyta wayuchishanta. 7 Chaymi Noemïga Judá parti marcanman cutinanpaj camaricuran. Moabpita llojshicuran ishcan llumchuyninwan. 8 Näninpa aywarcaycashancho llumchuynincunata niran: «Mamayquiman cuticuy. TAYTA DIOS yanapaycushunqui nogatapis wamräcunatapis alli ricamashayquino. 9 Yanapaycushunqui juc runata tarir alli goyänayquipaj.»

Chayno nir Noemïga llumchuynincunata mucharan wasinman-cama cuticunanpaj. Chaura llumchuynincuna amatar wagar 10 niran: «¡Gamwanmi marcayquiman aywacushun!»

---

[a] **1.1–2** 1Crón 4.4.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

11 Niptinpis Noemïga niran: «Llum-
chuycuna, cuticuy ari. ¿Imapäna-
taj nogawanga aywashunpis? Yapay
majata munaptiquipis wamrä manami
canganachu. 12 Chaymi wasiquiman
cuticuy. Nogaga cä pasaypa chacwan-
nami yapay runata tarinätapis. Canan
chacay majäwan cariycuptë wawä
captinpis 13 manami shuyaranqui-
pächu mösuyänancamaga. ¿Wawäta
shuyar runaynajllachi goyäcunquiman?
Japallayquega ama cacunquimanchu.
Nogataga TAYTA DIOS fiyupa llaquicuy-
manmi churamasha. Gamcuna ñacajta
ricarga masrämi llaquicushäpis.»
14 Niptin llumchuynincunaga yapay
wagayman churacaran. Orfa ichanga
suyranta «aywallä» nir muchaycur
cuticuran. Rutga suyranwan quëda-
curan. 15 Chaura Noemí niran: «Llum-
chuy-masiquega cuticuycannachaj
marcanman, diosnincunaman. Gampis
paywan iwal-lla cuticuy ari.»
16 Chaura Rut niran: «¡Ama michämay-
chu gamwan aywacunäta! Aywashayqui-
manmi maymanpis aywashaj. Tiyashay-
quichömi maychöpis tiyashun. Marcay-
quimi marcäpis canga. Diosniquimi
Diosnë canga. 17 Gam wañushayquichömi
wañurpis pamparäshaj. TAYTA DIOSPIS
fiyupa castigamächun gamta cachaycup-
tëga. Wañuyparämi raquicäshonga.»
18 Rut cuticuyta mana munaptin
Noemïga mana rimaparannachu.
19 Chaynöpana ishcan aywacuran
Belenman. Chayaptin Belencunaga
wichaypa uraypa parlaran. Warmicuna
ninacuran: «¡Noemïchaj cutimusha!»
20 Noemïga niran: «Ama ‹Noemí› nimay-
nachu. Munayniyoj Tayta Dios fiyupa
llaquicuyman churamasha caycaptenga
Mara nimayna. 21 Caypita aywacuptëga
ima-aycäpis achcami caran. Cananga
jinayllanami cutimushcä. TAYTA DIOSMI
chayno camacächisha. TAYTA DIOS
llaquicuyman churamasha caycaptinnaga
¿imapänataj ‹Noemí› nircaycämanqui?»
22 Chaynömi Noemí cutimuran Moab
nasyunpita llumchuynin Rutwan.
Sebäda cosëcha gallariycaptinmi
Belenman chayaran.

Boozpa chacrancho Rut arushan

2 1 Elimelecpa famillyan caran
Booz. Chaymi Noemïpapis
famillyanna caran. Payga caran rïcu
runa, mas rispitädu.
2 Juc junaj Noemïta llumchuynin
Rut niran: «Chacraman aywashaj.
Capaschari sebäda rutojcunaga mana

Rïgu shicwajcunata Rut shuntacushan (Rut 2.2)

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

michämangachu shicwajcunata shuntacuptë.»[b]

Niptin suyranpis «Ayway ari» niran.

3 Chaura Rut aywaran sebädata
ruturcaycashanman. Nircur shuntacuran rutojcuna shicwapacushanta.
Chayashan chacraga canaj suyrun
Elimelecpa famillyan Boozpami.
4 Rut shuntacuycaptin Belenpita Booz
chayaran. Nircur llapan piyunnincunata saludaran «TAYTA DIOS yanapayculläshunqui» nir.

Chaura piyunnincunapis «Gamtapis TAYTA DIOS yanapayculläshunqui» niran.

5 Chaypita Boozga rutojcunapa capuralninta tapuran «¿Pipa wamrantaj
tagay jipashga?» nir.
6 Capuralninna niran: «Payga jäpa
warmimi. Moabpitami Noemïwan
shamusha. 7 Ruwacamasha ‹Shicwajcunata shuntacushaj› nirmi. Tutapita
pachami shuntacuycan. Chayrämi
ichicllata jamaycusha» nir.
8 Chaura Rut-ta Booz niran: «Jipash,
sebäda shuntacoj juc runacunapa
chacranmanga ama aywanquinachu.
Cayllacho uywaynëcunawan shuntacunqui. 9 Piyunnëcuna maypa rutoj
aywaptinpis guepanta aywanqui shicwajcunata shuntacoj. Piyunnëcunataga willashaj mana rimapäshunayquipaj. Yacunarga puyñucunapita yacuta
upunqui. Yacutaga piyunnëcuna
upushanpita upunqui.»
10 Niptin Rut agradësicur tapuran
«¿Imanirtaj jäpa warmi caycaptë cuyapämanqui?» nir.
11 Boozna niran: «Noga musyashcämi runayqui wañushanpita-pacha
suyrayquita alli ricar täparashayquita.
Musyashcämi mamayqui taytayquita,
nasyunniquita cachaycur cayman
shacamushayquitapis. Nogacunataga
manami rejsimashcanquichu. 12 Chaypita Tayta Dios yanapaycushunqui ari.
Yäracushayquipita, allita rurashayquipita Israelpa TAYTA DIOSNIN imachöpis yanapaycushunqui.»
13 Rut niran: «Cuyapäcoj runami
canqui. Grasyas tayta, piyunniqui
mana caycaptëpis alli ricamashayquipita.»
14 Mirinday öraga Rut-ta Booz niran:
«Cayman witicamuy micupacunanchïpaj. Cä tanta. Bïnuman chapupayllapa
micuy.»

Niptin Rutga jamacuran piyuncunawan iwal. Booz gararan rïgu
camchata. Chaura Rut micuran sacsananyaj. Garashantapis puchöpacuranraj. 15 Yapay sebäda shuntacoj aywaptin Boozga piyunnincunata niran:
«Sebäda goturashanpita mashtacajcunata shuntacuptinpis ama michanquichu. 16 Shuntaycashayqui manöjucunapitapis shicwachiy shuntacunanpaj.
Mayganiquipis ama imatapis rimapaychu.»
17 Rutga Boozpa chacrancho tardicama shuntacuran shicwaj sebädata.
Shuntacushanta tacaptin murullan
llojshiran ishcay arröbano. 18 Chayta
aparicurcur marcaman cutiran.
Chayaycur suyranta ricachiran.
Quishacushan micuytapis suyran
Noemïta goycuran.
19 Noemí tapuran: «¿Maychötaj
shuntacamushcanqui? ¿Pï cajpitataj
chaychica sebädataga shuntacamushcanqui? Yanapäshojta Tayta Diosninchi yanapaycuchun» nir.

Rut willaparan pipa chacrancho
shuntacushantapis «Shuntapacur goyämushä chacrapa duyñonga Boozmi»
nir.
20 Chaura llumchuyninta Noemí
niran: «TAYTA DIOSNINCHI yanapaycuchun. Payga noganchïtapis
cuyapämanchïmi. Wañucoj runätapis yanaparanmi. Majäpa lijïtimu
famillyan car Boozga noganchïpapis

[b] **2.2** Lev. 19.9–10; Deut. 24.19.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

famillyanchïmi.[c] Payga shuntamänan-
chïpis camacanmi.»
21 Rut niran: «Nogatapis chay runaga
‹Uywaynïcunawan chacrallächo shun-
tacunqui cosëcha ushacänancama›
nimashami.»
22 Niptin Noemïga llumchuyninta
niran: «Allimi uyway warmicunawan
chacrancho shuntacuptiquega. Juc
chacramanga ama aywanquichu pipis
mana rimapäshunayquipaj.»
23 Chaypita-pacha Boozpa uyway-
nin jipashcunawan chayllachöna Rut
waran-waran shuntacuran, sebäda,
rïgu cosëcha ushacänancama. Chay
wichanga suyranwan juntulla goyay-
caran.

Rut-ta shuntananpaj Booz nishan

3 1 Juc junajcho llumchuyninta
Noemí niran: «Ïja, runata ashi-
päshayqui cushisha goyänayquipaj.
2 Musyashayquinöpis Boozga fami-
llyanchïmi. Paypa uywaynin jipash-
cunawan iwalmi shuntapacamush-
canquipis. Canan chacaymi ëranman
aywanga sebädata wayraj. 3 Gamga
canan chacay ayway sumaj bäñacu-
riycur, perfümiwan cupacuriycur, mas
alli caj röpayquita jaticurcur. Ichanga
Booz micushancama upushancama
pacaräcunqui. 4 Sumaj ricapanqui
mayninman puñushantapis. Puñucar-
cuptinraj yaycunqui jaytanallanman.
Jirganta jogarcur pitucuycunqui.
Chauraga paynami imatapis nishun-
quipaj.»
5 Niptin Rut niran: «Nimashay-
quinömi rurashaj.» 6 Rutga ëraman
aywaran. Suyran yachachishannölla
llapanta ruraran.
7 Boozga cushisha micuran upuran.
Nircur puñucuycuran sebäda goturay-
cashan ñaupanman. Chacayllamanga
yachayllapa Rut yaycuran. Boozpa
chaqui jaytananpa jirganta jogarcur
puñucuycuran. 8 Pullan pagas Booz
riccharcamur ticrapacurishancho
mayaran jaytanancho warmi puñuy-
cajta. 9 Chaura Booz tapuran «¿Pitaj
canqui?» nir.
Rutna niran: «Rutmi cä tayta.
Runäpa lijïtimu famillyanmi canqui.
Chaymi gataraycashayquita mashta-
mur shuntacamay ari majayqui canä-
paj.»
10 Niptin Booz niran: «TAYTA DIOS
bindisyunta goycushunqui. Cananga
noga musyämi wañucoj runayquita
rispitashayquita. Runataga maynami
tarinquiman caran nogapita mas
mösuta, rïcuta carpis, pobrita carpis.
Ichanga rispitachicuyniquipami japa-
llayqui cacushcanqui. 11 Cananga ama
manchacuychu. Nimashayquitaga
llapantami camacächishaj. Cay marcä-
cho llapanmi musyan furmal, alli
warmi cashayquita. 12 Ichanga noga
lijïtimu famillya captëpis,[d] jucrämi
wañoj runayquipa mas lijïtimu fami-
llyan caycan. 13 Ima captinpis chay-
llacho tutacama puñucuy. Warami
musyashun chay runa shuntayta
munashushayquita, mana munashu-
shayquitapis. Lay nishanno cumlerga
allimi shuntacushunqui. Mana
munaptenga nogami shuntashay-
qui. Nishätaga rasunpami cumlishaj.
TAYTA DIOSPA ñaupanchömi auniycä.
Cananga tutacama puñucuy.»
14 Chaura chay chacayga Boozpa
jaytanallancho Rut puñuran. Waran-
nin tutaga chacallana jatariran.
Boozga mana munaranchu ëraman
warmi aywapashanta pipis musya-
nanta.
15 Boozga Rut-ta niran: «Jacuyquita
sumaj mashtay.» Jacunta Rut mash-
tapaptin Boozga chuscu arröbatano
sebädata yawaycachiran. Nircur joga-
riparan sebädata Rut aparicunanpaj.
Aparicurcur wasinman cuticuran.

[c] **2.20** Lev. 25.25. [d] **3.12** Rut 2.20.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

16 Rut chayaptin suyran tapuran «Rut
¿ima nishurayquitaj Boozga?» nir.
Chaura Rut willaparan imata Booz
nishantapis. 17 Mastapis niran: «Cay
sebädata goycamasha ‹¿imanöpataj
jinayllaga suyrayquiman chayanqui?›
nir.»
18 Chaura Noemí niran: «Mä shuyä-
shun. Chay runaga canan junaj jamay-
tapis manami tarengachu nishushay-
quita manaraj cumlishanyäga» nir.

Booz Rutwan majachacashan

4 1 Chaypitana Boozga aywaran
marca yaycuna puncuman jama-
cunanpaj. Chaycho Booz jamaraycap-
tinmi Rutpa runanpa mas lijïtimu caj
famillyan runa päsaycänaj. Chaura
Booz niran: «Cayman shamuy tayta
parlananchïpaj. Jamapärishun.»
Chayno niptin jamäshiran. 2 Boozga
juclla gayaran chunca mayur rispitädu
runacunata. Paycunatapis ruwaran
jamäshinanpaj. Llapan jamaycärip-
tin 3 famillyanta Booz niran: «Moab
nasyunpita cutimoj Noemïmi castan-
chi Elimelecpa chacranta ranticuyta
munaycan. 4 Chaymi gamta willä.
Rantiyta munarga rantinquiman cay
testïgucunapa ñaupancho, mayur
runacunapa ñaupancho. Gammi
Elimelecpa lijïtimu famillyan canqui.
Chaymi rantinayqui camacan. Mana
munarga willamay. Nogapis castanraj
captëmi rantinä camacan» nir.
Niptin Elimelecpa famillyan niran:
«Au rantishämi.»
5 Boozna niran: «Noemïpa chac-
ranta rantishpayquega Moab biyüda
Rutwanpis majachacänayquimi. Chay-
nöpami wañoj runanpa wamrannöna
canga wamrayqui yurëga. Wañojpa
jutinpis manana gongacanganachu.
Chacranpis wamrapäna quëdanga.»
6 Chaura Elimelecpa famillyanga
niran: «Chayno captenga manami
rantïmanchu. Llapanpäga pishëpacu-
shämi. Gam rantiyta munarga ranti-
curcuy ari. Rantinäpaj caj derëchöta
päsaycushayqui.»
7 Chay wichan Israelchöga caynömi
custumrin caran: Derëchunta jucta
päsarga llanguinta jorgurirmi rantej
cajta goycoj. Ranticojpis chaynömi
ruraj. Chayno custumrin captinmi
8 Elimelecpa famillyanga llanguinta
jorgurcur Boozta goycuran «Gamna
rantiy» nir.[e]
9 Chaura Boozga mayurcunata,
shuntacasha caycajcunata niran:
«Gamcunami musyanqui Elimelecpa,
Quelionpa, Mahlonpa chacrancunata
Noemïpita rantishäta. 10 Chaynöpis
gamcuna musyanquimi Mahlonpa
biyüdan Rut nogapa warmëna canan-
paj cashanta. Chaynöpami Rutpa
wawanga Mahlonpa wamrannöna
canga. Y Mahlonpa chacranpis Rutpa
wawanpana canga.[f] Canan gamcu-
nami testïgu canqui.»
11 Chaura llapan chaycho caycaj y
mayurcunapis niran: «Au, llapanëmi
musyä. Tayta Diosninchi yanapä-
shunqui warmiqui Rutcho aypallata
miranayquipaj. Raquelpawan Leapa
achca wamran cashanno wamrayqui
cachun. Paycunallapitami noganchi
Israelcunapis mirashcanchi.[g] Gamna
Efrata marca Belenchöpis alli ricasha
caycullay. 12 Tayta Diosninchi yana-
paycushunqui chay warmicho achca
wamrayqui cananpaj. Chaynöpami
aypallaman miranqui Tamarpa Judäpa
wamran Fares mirashanno.»[h]
13 Chaynöpami Boozga Rutwan
majachacaran. Chaypita Rut gueshyaj
ricacur ollgu wamrata gueshyacu-
ran. 14 Chaymi warmicunaga Noemïta
niran: «¡Tayta Diosninchi alabasha
cachun! Paymi camacächisha will-
cayqui ricashunayquipaj cananpaj.
Willcayqui Israelcho munayniyoj

[e] **4.8** Deut. 25.7–10. [f] **4.10** Deut. 25.5–6. [g] **4.11** Gén. 29.31. [h] **4.12** Gén. 38.27–30.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

caycunman. [15] Imachöpis ollgu
willcayquega cushicachishunquipämi.
Chacwanyaptiquipis ricashunqui-
pämi. Fiyupa cuyashoj llumchuyni-
quipa wamranmi canpis. Llumchuy-
niquega ganchis wamrayquimanmi
tincusha.»
[16] Noemïna willcanta uywacuran.
[17] Bisïnancuna ricar nej: «¡Noemïpami
ollgu wamran yurisha!» Chayno nirmi
jutinta churaparan «Obed» nir. Jatun-
yashpanga paymi caran Isaïpa papä-
nin, Davidpana chachan.

Davidpa chachancuna

[18] Farespita mirajcuna caycunami caran:
Fares caran Hezronpa papänin.
[19] Hezronmi caran Rampa papänin.
Ramnami caran Aminadabpa
papänin.
[20] Aminadab caran Naasonpa papänin.
Naasón caran Salmonpa papänin.
[21] Salmón caran Boozpa papänin.
Boozna caran Obedpa papänin.
[22] Obed caran Isaïpa papänin.
Isaïna caran Davidpa papänin.[i]

[i] **4.18–22** 1Crón. 2.10–14; Mat. 1.3–6.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

1 Samuel

¿Pitaj Israelpa raynin? ¿Pitataj rimëru acraran Israelcunapa raynin cananpaj?

¿Imataj caycan cay librucho? Unay Testamentucho ishcay librumi caycan Samuel jutiyoj. Ichanga mas unay ishcan libro caran jucnayllami. 1 Samuel librucho musyaycächimanchi Samuel-llana ushanan mandaj juez cashanta. Chaypitaga raycunanami Israelcho mandayta gallaycuran.

Samuelga ushanan mandaj juez y Israelcunapa rimir caj profëtanmi caran. Cay 1 Samuel rimir caj parti capítulo 1–12 musyachimanchi Samuelpa bïdantami. Paypa maman caran Ana. Samuelta Tayta Diosmi acraran profëtan cananpaj (3.19–20). Samuelga dispidicur Israelcunata willaparan raynincuna imano cananpaj cashantapis (8.11–18).

Capítulo 13–31 musyachimanchi Saulpitana. Paymi Israelcunapa rimir caj raynin caran. Ichanga mana wiyacoj cayninpami ray cayninta pirdisha. Ray car pasaypa mana alli goyaycarna wañuran (13–15). Ray cananpaj Saulta churasha captinpis mana wiyacushanpitami paypäga wallca-wallcallatana parlan (18–31). Davidpämi ichanga masta parlan. Chaypitaga Davidnami Israelpa mushoj raynin caran. Cay librucho willapa ushan Saúl y wamran Jonatán guërracho wañushanwanmi (31.1–13).

Ana wawata tarishan

1 [1]Efraín partipa altunnin jircancunachömi juc marcapa jutin caran «Ramá». Chaychömi Zuf casta runa Elcana tiyaran. Payga caran Jerohampa wamran, Eliüpa willcan. Unay caj chachanna caran Tohu. Tohu caran Zufpa wamran. Paynami caran Efraín trïbupita. [2]Elcanaga caran ishcay warmiyoj. Jucaj warminpa jutin caran Ana, jucajpana Penina. Peninapaga wamran caran, Anapaga mana.

[3]Elcanaga cada watalla Silo marcaman aywaj Munayniyoj TAYTA DIOSTA aduraj, sacrifisyu uywacunata rupachej. Siluchöna cüra Elïpa ishcay wamrancuna TAYTA DIOSTA sirbej cüra caran. Jucajpa jutin caran Ofni, jucajpana Finees. [4]Tayta Diospaj uywacunata rupachishanpita Elcanaga raquipaj Peninata, ollgu wamrancunata, warmi wamrancunata shuyni-cama. [5]Anataga mas allinnin cajta raquipaj. Paytaga jucaj warminpita masmi cuyaj wawata tarinanpaj TAYTA DIOS mana camacaycächiptinpis. [6]Chaypitami Peninaga Anata chiquej. Asipaj, manacajman churaj wawata mana tarinanpaj TAYTA DIOS camacächishanpita.

[7]TAYTA DIOSPA wasinman cada wata aywaptin Peninaga imaypis rabyachishanno Anata rabyachej. Chaymi amatar wagashpan mana micojpischu. [8]Chaymi runan Elcanaga nej: «Ana ¿imanirtaj waganqui? ¿Imanirtaj llaquisha caycanqui? ¿Imanirtaj mana micunquichu? Gampäga nogami chunca wamraman tincö.»

[9]Juc cuti Anaga Silucho micuyta usharcur jinan öra aywaran TAYTA DIOSPA wasinman. Cüra Elïna jamaraycaran puncu yaycurina ñaupancho. [10]Anaga fiyupa llaquisha wagar TAYTA DIOSTA mañacuran. [11]Mañacushpanmi TAYTA DIOSTA niran: «Munayniyoj TAYTA DIOS, uywayniqui llaquicushäta wiyaycamay ari. Ama gongaycamaychu. Wawata tarichimaptiquega wañunancama munashayquita ruranapaj maquiquimanmi

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

churashaj. Gampa cashan musyacä-
nanpaj manami ajchanta rutonga-
chu».[a]
12 May öra TAYTA DIOSTA Ana maña-
cuptin Elïga ricapaycaran shimin
rurillancho rimajta. 13 Payga shon-
gullancho mañacuycaran. Shimin
rurillancho parlaptinmi rimashanga
mana wiyacaranchu. Chaynöpami
Elïga yarparan machasha caycashanta.
14 Chaymi niran: «¿Imaycamataj
machashalla caycanqui? ¡Bïnuta ama
upuynachu!»
15 Chaura Ana niran: «Manami
machashachu caycä tayta. Manami
upushcächu bïnuta, ni ima machächi-
cojtapis. Llaquishami caycä. Llaqui-
sha carmi TAYTA DIOSPA ñaupancho
wagaycä. 16 Burrächu warmi cashäta
ama yarpaycullaychu. Nogaga fiyupa
llaquisha carmi cay öracama Tayta
Diosta mañacuycashcä.»
17 Chaura Elí niran: «Ama llaquicuy-
nachu. Israelcunapa Tayta Diosnenga
mañacushayquita tariycachishunqui
ari.»
18 Chaura Anaga «Shimiquino
cachun ari tayta» niran. Chaypita
Anaga cuticuran. Allina micuran.
Mana llaquicurannachu. 19 Waran-
nenga chaca-chacallana jatariran.
TAYTA DIOSTA aduraycur Ramächo
caycaj wasinpa cuticuran. Majan
Elcanawan cacushanpita Anaga
gueshyajna ricacuran. TAYTA DIOSGA
cumliran Ana mañacushanta. 20 Chay-
nöpami Anaga gueshyaj ricacuran.
Quillan aypämuptin ollgu wamrata
gueshyacuran. TAYTA DIOSTA maña-
cusha carmi jutinta churaparan
«Samuel» nir.
21 Elcanaga yapay llapan wamrancu-
nawan warminwan aywaran Siluman
aunishanta cumlej, wata-wata aywa-
shanno sacrifisyu uywacunata TAYTA
DIOSPAJ pishtaj. 22 Anami ichanga
mana aywaranchu. Runanta mayna
niran: «Wamrata manaraj wasguerga
noga manami aywashächu. Wasguerga
TAYTA DIOSPÄMI wamrata aparcushaj
imaycamapis chaycho cacunanpaj.»
23 Chaura runan Elcana niran:
«Chayno captenga wamranchi wasgui-
nancama quëdacuy ari. TAYTA DIOSGA
aunishanta cumlichun ari.»
Anaga chaynöpa quëdacuran
wamranta wasguinancama. 24 Wasguir-
cur, tacshallaraj wamran caycaptinpis
Siluman aparan TAYTA DIOSPA wasin-
man. Aparan quimsa besëracunata,
arröba jarinata, bïnuta. 25 Apashan
besërata juctaga Tayta Diospaj pishta-
ran. Wamratapis cüra Elïman entrega-
ran. 26 Elïta Ana niran: «Tayta, nogami
ñaupayquicho ñaupata TAYTA DIOSTA
mañacuycarä. 27 Chay örami TAYTA
DIOSTA mañacurä wamrata. Maña-
cushäta wiyarmi wamrata tarichima-
sha. 28 Noganami cay wamräta TAYTA
DIOSTA goycushcä. Payga imaycamapis
TAYTA DIOSLLATAMI sirbenga.»
Chayno niptin Elïga TAYTA DIOSTA
rispitar gongurpaycur umpuran urcun-
pis pampaman töpananyaj.

Ana cantashan

2 1 Tayta Diosta alabar Ana niran:
«TAYTA DIOS, yanapämashayquipita
llapan shongöpami cushicö.[b]
Gammi shacyächimanqui.
Llapanchöpis yanapämaptiquimi
jamurpämajcunapis mana asipä-
manganachu.
¡Cushishami caycä!
2 ¡TAYTA DIOS gamllami juchay-
näga canqui!
¡Manami pipis yanapäcunchu
gamnöga, Tayta!
¡Manami gampita jucga canchu!

3 «Pipis ama alli-tucur rimachun-
chu.

[a] **1.11** Núm. 6.5. [b] **2.1–10** Sal. 113.5–9; Luc. 1.46–55.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Pipis ama puydej-tucuchunchu.
TAYTA DIOSGA imatapis llapantami musyan.
Payga rurashan-tupumi runata jusgan.
4 Munayniyojcunapa lëchancunatapis paquiparinmi.
Callpaynajcunatana munayniyojyächin.
5 Ñaupata rïcu cajcuna, cananga yanapäcun juc tantallapaj.
Muchuycho cajcunami ichanga manana muchunnachu.
Mana wawata tarej warmina ganchis cuti gueshyacusha.
Achca wamrayojcunataga japallanna ricacunanpämi wamrancunata ushacächin.
6 TAYTA DIOSMI cawayta gomanchi, wañuymanpis chayachimanchi.
Paymi wañushacuna caycashanman chayachimanchi.
Chaypitapis cutichimanchi.
7 TAYTA DIOSMI pobriyächimanchi rïcuyächimanchïpis.
Paymi tarichimanchi, paymi guechumanchi.
8 TAYTA DIOSMI pobricunatapis alliman churan.
Limusnërucunatapis alliman churan.
Nircur mas munayniyojcunawan jamachin.
Munayniyojcunapa mandajnin cananpaj churan.
Tayta Diosmi cay munduta camasha.
Paymi sumaj jamachisha.

9 «Paymi sirbejnincunataga rican.
Fiyu runacunami ichanga juchallancho wañun.
Callpallanwanga pipis manami alli llojshinchu.
10 TAYTA DIOSGA chiquejcunata illgächengami.
Paycunataga syëlupita-pachami räyuwan ushachenga.
TAYTA DIOSGA llapan runatami jusganga.
Acrashan raytanami munayniyojyächenga.
Waquinpita mas munayniyoj cananpaj yanapanga.»
11 Chaypitaga Elcana cuticuran Ramäman. Wamrantami ichanga cüra Elïpa maquincho cachaycuran TAYTA DIOSTA sirbinanpaj.

Elïpa wamrancuna juchata rurashan

12 Elïpa ishcan wamrancunaga caran fiyupa juchasapami. TAYTA DIOSTAPIS manana manchacurannachu. 13 Paycunapa custumrenga caynömi caran: Pipis Tayta Diospaj uywata apamur pishtaj. Timpuycächiptinna cürapa uywaynin aywaj jatuncaray rinchin aptasha. 14 Nircur rinchita jatej, paylamanpis, mancamanpis, caldumanpis. Rinchi charishan cajtaga cüracunapaj apapaj. Silo marcaman chayaj cajtaga llapan Israelcunata chaynömi ruraj. 15 Chaynöpis, altarcho manaraj wiranta rupachiptin, cürapa uywaynin chayaycorga uywata pishtajta nej: «Cüraga chawallanpami aychata munan. Chayashataga mananami chasquishunquipänachu». 16 Chaura uywata pishtaj runa «Rimëru wirantaraj rupachichun. Nircur-raj munashayquita apanqui» niptinpis cürapa uywaynenga nej: «¡Manami, juclla gomay! Mana gomaptiquega guechushayquimi.» 17 Chaynöpami mösu cüracunaga TAYTA DIOSPA ñaupancho fiyupa juchata ruraran. TAYTA DIOSPAJ churashan ofrendacunata munashanta ruraj.
18 Samuelmi ichanga lïnupita rurasha efodnin jatisha TAYTA DIOSTA sirbiycaran. 19 Mamanmi awapaj juc pësalla röpata. Chaytaga cada watalla apapaj Tayta Diospaj uywata pishtaj apar. 20 Chayaptin Elïga bindisyunta goj Elcanata warmintawan «TAYTA

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

DIOS yanapaycushunqui cay warmicho mas wamrayqui cananpaj. Cay wamrata TAYTA DIOSPAJ apamushayquipitami masta tarinquipaj» nir. Chaypita paycuna wasinmanna cuticoj. 21 TAYTA DIOS bindisyunta goptinmi Anaga gueshyaj ricacoj. Anapaga wamran caranraj quimsa ollgu, ishcay warmi. Samuelnami wiñayllan-tupu TAYTA DIOS munashannölla cawaj.

22 Elïga pasaypa auquinna carpis musyaycaran wamrancuna Israelcunata imano rurashantapis. Wamrancunaga cacoj Tayta Diospa Wasin puncucho yanapaj warmicunawanpis. 23 Chaymi wamrancunata Elí niran: «Llapan runami jucha rurashayquita riman. ¿Imanirtaj chayno ruranqui? 24 Runacunaga jucha rurashallayquitami riman. Mana allitami ruraycanqui. Gamcuna chaynöga ama ruraynachu ari. 25 Juc runa, runa-masinpaj mana allita ruraptenga TAYTA DIOS faburnin canmanmi. Juc runa Tayta Diospa contran captenga ¿pitaj faburnin canga?» Chayno piñacushanpis wamrancunaga Elïta mana wiyacuranchu. TAYTA DIOSMI mayna camacächiran paycuna wañunanpaj.

26 Samuelga jatunyaycaranna. Ima rurashancunapis allimi caran runacunapäpis Tayta Diospäpis.

27 Chay wichan cüra Elí cajman Tayta Diospa profëtan chayar niran: «TAYTA DIOSMI nishunqui: ‹Unay caj awiluyquicuna Egiptucho faraonpa sirbejnin caycaptin noga tucuynöpa tantiyachirä. 28 Israel trïbucunapita Aaronta acrashcä cürä cananpaj, altarnëcho uywacunata rupachinanpaj, insinsuta saumachinanpaj, sotänata jaticunanpaj.[c] Israelcuna imata apapämashantapis gamcunatami goycurä.[d] 29 ¿Imanirtaj manacajman churaycanqui nogapaj pishtashan uywacunapa aychanta, ofrendacunata? Nogami nirä chaycunata apapämänanpaj. Allinnin nogapaj cajta ¿imanirtaj wamrayquicunata garaycanqui? Allinnin ofrendacunata Israelcuna churashanwanmi wamrayquicunata wirayaycächinqui.›

30 «Ñaupataga famillyayquicunata TAYTA DIOSNINCHI niran ‹Gammi, gampita mirajcunami imaypis sirbimanquipaj›. Cananga Tayta Dios yapay nin: ‹Cananpitaga manami jucha rurajcunata awantashächu. Chaypa ruquenga nogata rispitamaj cajtami yanapäshaj. Manacajman churamajcunatanami pengayman churashaj. Quiquëmi niycä. 31 Wallcanami pishin munayniyoj cashayquipita jitarinäpaj. Awiluyquicuna munayniyoj cashantapis illgächishänami. Gam famillyacunaga mananami mayganpis edä canancama cawanganachu. 32 Israelcunata yanapaptë llaquishami ricaylla ricapanquipaj. Gam famillyaga manami mayganpis edä canancama cawangachu. 33 Waquin famillyayquicunaga sirbiycämangarämi. Paycunami waquin wañojta ricar fiyupa rabyanga, llaquiconga. 34 Musyanayquipämi Ofniquitawan Fineesniquita juc junajlla wañuchenga. 35 Paypita mirar aywajcuna ushacaptinpis juc casta cüratanami acrashaj paycunapa ruquin sirbimaj cüra cananpaj. Payga imaypis nishäta rurarmi cawanga. Paypita mirar aywajcunami acrashä raycunata sirbir imaypis cüra canga. 36 Cawaycar quëdaj famillyayquicunaga cürata mañaconga guellayta carpis, tantata carpis. Amatar ruwaconga cüracunacho pachallanpaj aruyta ashipänanpaj.› »

Samuelta Tayta Dios gayashan

3 1 Wamra Samuelga cüra Elí nishanta rurashpan TAYTA DIOSTA sirbiycaran. Chay wichan

[c] **2.28** Éxo. 28.1–4. [d] **2.28** Lev. 7.35–36.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

TAYTA DIOS manami llutallaga pitapis willapajchu. Imatapis manami musyachejchu. [2]Elïga pasaypa auquinna car sumäga mana ricarannachu. Juc cuticho Elïga puñuycaran cuartuncho. [3]Samuelga puñuycaran TAYTA DIOSPA Wasincho. Chaychömi caycaran conträtu babulpis. Candilërupis rataycaran. [4]TAYTA DIOS gayaran: «¡Samuel!» nir.

Chaura Samuelga: «Imata tayta» niran.

[5]Chayno nir Elí cajman cörriran.

«Tayta caychönami caycä ¿imapätaj nistaycämanqui?» niran.

Chaura Elïga niran: «Manami gayashcächu, ayway puñucuy.»

Niptin Samuelga cutir yapay puñucuycuran. [6]TAYTA DIOSGA yapay gayaran: «Samuel» nir.

Chaura Samuelga jatarcur aywaran Elí cajman. Nircur niran: «Tayta caychönami caycä ¿imapätaj nistaycämanqui?»

Chaura Elïga niran: «Manami gayashcächu ïju, ayway puñucuy.»

[7]Samueltaga manarämi imaypis TAYTA DIOS parlaparanrächu. Chaymi TAYTA DIOSPA busninta mana rejsiranchu. [8]Quimsa cuti cajcho TAYTA DIOSGA Samuelta yapay gayaran. Chaura Samuelga jatarcur aywaran Elí cajman. «Tayta caychönami caycä ¿imapätaj nistaycämanqui?» niran.

Chaura Elïga tantiyacuriran Samuelta TAYTA DIOS gayaycashanta. [9]Chaymi niran: «Ayway puñucoj. Yapay gayashuptiquega ‹¿Imata Tayta? Wiyaycämi› ninqui.»

Niptin Samuel yapay cämanman cutiycur puñucuycuran. [10]Chayaycur TAYTA DIOSGA rimëru gayashannölla yapay gayaran: «¡Samuel, Samuel!» nir.

Samuelnami niran: «¿Imata Tayta? Nogalläga wiyaycällämi.»

[11]Chaura TAYTA DIOS niran: «Israelcuna mana yarpashantami rurashaj. Chaymi wiyaj cajpaga rinrincunapis nanangaraj. [12]Chay junajmi Elïpa llapan famillyancunapaj imanöpis nishäta cumlishaj. [13]Maynami willashcä paypa famillyancunaga illgänanpaj. Payga musyaycannami. Wamrancunami conträ rurasha. Elïga musyaycarpis mana piñacushachu. [14]Chaymi mayna jurashcäna. Elïpa famillyancunapa juchantaga imaypis manami gongashächu uywacunata nogapaj pishtarcur rupachiptinpis, ofrendata garamaptinpis.»

[15]Chaypita Samuelga puñucuycuran warannin tutacama. Tutannenga TAYTA DIOSPA Wasinta quicharan. Ichanga Samuel fiyupa manchacuran TAYTA DIOS imata nishantapis Elïta willapayta.

[16]Elïga Samuelta gayaran.

Y Samuelna niran: «¿Imata tayta?»

[17]Elí tapuran: «¿Imatataj Tayta Dios nishurayqui? Llapanta willamay ari. Llapanta mana willamaptiquega Tayta Dios fiyupa castigashunquipaj.»

[18]Chaura Samuelga TAYTA DIOS nishancunata llapanta willaran.

Willaptin Elïga niran: «¡Imanöpis TAYTA DIOS yarpashanno rurachun ari! ¡Payga munayniyojmi!»

[19]Samuelga mastana jatunyaycaran. TAYTA DIOS yanaparan allicho cananpaj. Imata rurananpaj aunishancunatapis llapanta cumliran. [20]Llapan Israelcuna Dan marcapita-pacha Beerseba marcacama Samuelpäga nej: «Payga rasunpami TAYTA DIOSPA profëtan» nir. [21]TAYTA DIOSGA Silo marcachömi Samuelta yuripanyaj. Chaychömi imatapis musyachej.

4 [1]Samuelnami Tayta Dios nishancunata Israelcunata willapaj.

Conträtu babulta Filistea runacuna apacushan

Chay wichan Filistea runacuna shuntacaran Israelcunata maganapaj. Israelcunapis pillyaj aywaran.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Paycunaga pachacuran Eben-ezer
läduncho. Filistea runacunana pacha-
curan Afec marcacho. 2 Filistea runa-
cunaga camaricushana carcaycaran
Israelcunata magananpaj. Pillyachöna
Filistea runacunaga Israelcunata
binsir wañuycachiran chuscu waran-
gata (4,000). 3 Suldärucuna pacha-
cushanman cutiycäriptin mayur
Israelcuna niran: «¿Imanirtaj TAYTA
DIOS camacächisha Filistea runacuna
binsimänanchïpaj? ¡TAYTA DIOSPA
babulninta Silo marcapita apamu-
shun. Chaura Paymi noganchïwanna
purenga. Chiquimajninchïcunapitapis
salbamäshun!»

4 Chayno parlacarcärir juc batallunta
cacharan Siluman. Chaypita aparan
munayniyoj TAYTA DIOSPA babul-
ninta. Babulpa chapanancho querubín
anjilcuna caycashan rurinchömi Tayta
Diospa jamanan caycaran.[e] Apaptinna
aywaran Elïpa wamrancuna Ofniwan
Finees. 5 TAYTA DIOSPA babulninta
Israelcuna pachacarashanman chayay-
cachiptin llapan cushicuypita gapar-
paran. Jircacunapis yachaparanraj.

6 Chayno gaparpashanta wiyar Filis-
tea runacuna yarparan: «¿Imanirtaj
chayno fiyupa gaparpaycämun hebreo
runacunaga?» nir. TAYTA DIOSPA
conträtu babulninta chayachishanta
musyaycärerga 7 fiyupa mancha-
rir ninacuran: «¡Diosmi chayamu-
sha Israelcuna pachacaraycashan-
man! ¡Cananga usharamäshunchari!
¡Manami imaypis chaynörächu casha!
8 ¡Ushacäshunchari! ¿Piraj salbamäshun
fiyupa munayniyoj Diospa maquin-
pita? ¡Paymi tucuy gueshyawan llapan
Egipto runacunatapis chunyajcho illgä-
chiran! 9 ¡Sumaj callpachacuy Filistea
suldärucuna! ¡Llapan callpayquiwan
pillyay hebreo runacuna mana apashu-
nayquipaj! ¡Hebreo runacunata apamu-
shanchïno apargushunquiman!»

10 Filistea runacunaga pasaypa
pillyar Israel runacunata binsiran.
Chaura Israelcunaga pachacaraycas-
hanman gueshpir aywacuran. Israel-
cunataga aypallata wañuycärachiran.
Chaquipa purej suldärucuna quimsa
chunca waranga (30,000) wañuran.
11 Tayta Diospa conträtu babulnintapis
Filistea runacunaga apacuran. Wañuy-
cärachiran Elïpa ishcan wamrancu-
nata Ofnitawan Fineestapis.

Elí wañushan

12 Benjamín trïbupita caj suldäru
pillyapita jucnaylla gueshpiran. Payga
chay junajlla chayaran Silo marca-
man. Llaquicuywan röpanpis pasaypa
rachir-ushasha, umanpis allpalla
chayaran. 13 Chay öra Elïga puncucho
jamaraycaran nänipa ricchacur. «Tayta
Diospa conträtu babulninta imapis
päsaycunmanchi» nir fiyupa llaqui-
cuycaran. Pillyapita gueshpej runaga
willacuraycar siudäman chayariycu-
ran. Chaura llapan runacuna gaparpa-
paran. 14 Gaparpajta wiyar Elïga tapuran:
«¿Imanirtaj runacuna gaparpaycan?»
nir.

Pillyapita gueshpimoj runana cörri-
ran Elí caycashan cajman imano
cashantapis willacoj. 15 Elïga caycaran
isgun chunca pusaj (98) watayojnami.
Manana ricarannachu. Gapranöna
caycaran. 16 Chayaj runa willaran:
«Pillyapitami chayamushcä. Ichicllapami gueshpiycamushcä.»

Elïga tapuran: «¿Imataj casha ïju?»
nir.

17 Chaura pay niran: «Israelcunami
gueshpir aywacusha Filistea runacu-
napita. Aypallami runacunapis wañu-
sha. Gampapis ishcan wamrayquicuna
Ofniwan Finees wañusha. Filistea
runacunami babultapis apacusha.»

18 Tayta Diospa babulninpaj rimar-
cuptin Elïga jamaraycashanpita jinan

[e] **4.4** Éxo. 25.18–22; 1Rey. 6.23–28; Sal. 80.1; Isa. 37.16; Eze. 1.26–28.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

öra ancallaypa tunicuran puncu
ñaupanman. Pasaypa auquinna captin
intëru cuerpunpis lasaranna. Chaymi
tuniptin cuncan paquicäcuran. Jinan
öra wañucäcuran. Payga Israelcunata
chuscu chunca (40) watami manda-
ran. 19 Fineespa warminnami guesh-
yacunanpaj diyanchöna caycaran.
Tayta Diospa conträtu babulninta
apacushanta, majan Finees wañu-
shanta, suyrun wañushanta mayarcup-
tin nanay charicuycuran. Nanaywan
gochpaycaptillan wamran yuririycu-
ran. 20 Wañuycajtana ricar partëracuna
niran: «Ama llaquicuychu. Ollgumi
wamrayquega.» Niptinpis mana imata-
pis rimacurannachu; ni wiyarannachu.
21–22 Yurej wamrapa jutinta churapa-
ran «Icabod» nir. «Icabod» ninanga
«Israelcunaga pengaychömi quëda-
sha» ninanmi. Chaynöga niran Tayta
Diospa conträtu babulninta guechu-
shanpita, warmipa suyrun wañushan-
pita y runan wañushanpitami.

Filistea nasyuncho Diospa babulnin cashan

5 1 Filistea runacunaga Diospa
babulninta Eben-ezercho guechur-
cur aparan Asdod siudäman. 2 Chay-
chömi caycaran «dios Dagón» nishanpa
templun. Apashan babultaga chay
ïdulupa lädunman churaycäriran.
3 Warannin tuta Asdod runacuna yaycur
tariran babulpa ñaupancho Dagón
lätacasha jitaraycajta. Chaura Dagontaga
jogarcärir cashgan ichichiran. 4 Yapay
warannin tutapis Asdod runacuna
Dagontaga tariran TAYTA DIOSPA
babulnin ñaupancho lätacasha jitaray-
cajta. Umanwan maquincunana paqui-
sha jitarpaycaran puncu yaycurinacho.
Cuerpullanna sänu caycaran. 5 Chaypi-
tami canancamapis Asdod cüracunaga
Dagonpa templunman yaycur mana
lluchcanchu puncu yaycurina pampata.
6 Chaypitaga Asdod runacunata y
lädun marcacunacho tiyajtapis chupu
gueshyawan TAYTA DIOS fiyupa
castigaran. 7 Chayno captinmi Asdod
runacunaga cayno ninacuran: «Israel-
cunapa Diosninpa babulnintaga
ama charäshunnachu. Chay Diosmi
castigarcaycämanchi noganchïtapis
diosninchi Dagontapis.»
8 Chaymi llapan Filistea mandaj-
cunata willachiran parlacunanpaj.
Chayaptin tapuran: «¿Imatataj rura-
shun Israelcunapa Diosninpa babul-
ninta?»
Niptin paycunaga niran: «Apay Gat
siudäman»
Chaura Filistea runacunaga
Gatman aparan. 9 Chaychöpis TAYTA
DIOSGA llapan runacunata fiyupa
mancharachiran. Chupu usharan
wamracunapita asta auquincama.
10 Chaura Filistea runacunaga Tayta
Diospa babulninta aparan Ecrón siudä-
manna. Chayman chayaycärachiptin
runacuna gaparparan: «Ricay,
wañunanchïpaj noganchïmanna
apapaycamanchi Israelcunapa Dios-
ninpa babulninta» nir.
11 Chay siudächo tiyajcunata Tayta
Dios wañuchiptin llapan fiyupa
manchariran. Chaymi llapan mandaj
Filistea runacunata gayarcachir niran:
«Israelcunapa Diosninpa babulninta
caypita apacuy. Jorgamushayquiman
cutiycachiy llapanchïta mana
wañuchimänanchïpaj.»
12 Mana wañojcunapapis intëru cuer-
puncho chupu yuriran. Chaymi runa-
cunaga fiyupa llaquicuran.

Filistea runacuna babulta cutichishan

6 1 Filistea runacunaga nasyun-
nincho TAYTA DIOSPA babul-
ninta chararaan ganchis quillami.
2 Chaypitanaga Filistea runacuna
gayachiran cüracunata, musyacoj-
cunata. Paycunata tapuran: «¿Imata-
taj rurashun Israelcunapa TAYTA
DIOSNINPA babulninta? Cuticherga

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

¿imanöpataj cutiycärachïman?» nir.
3 Chaura paycuna niran: «Israelcu-
napa Diosninpa babulninta cutichir,
jinayllataga ama apachiychu. Alli
cacuycajta apamushayquipitami
ofrendantawan apachinqui. Chay-
rämi allchacanquipaj. Chaynöpami
musyanquipaj imanir mana cachaypa
castigashushayquitapis.»
4 Chaymi Filistea runacunaga tapu-
ran: «¿Imatataj apachïman alli cacuy-
cajta apamushäpitaga?»
Chaura cüracuna niran: «Gamcu-
napis, mandajniquicunapis iwalmi
ñacarcaycanqui. Chaymi pich-
gata chupu-nirajta ruranqui gori-
pita cada mandajpa ruquin jucta.
Pichga ucushcunatapis goripita
ruranqui. 5 Chaymi ruranqui chupu-
nirajcunata, imatapis ushaj ucush-
nirajcunata. Nircorga Israelpa
Diosninta alabanquicuna. Chayno
ruraycäriptiquega capaschari
mananapis castigashunquinachu
gamcunata, tiyashayqui chacrata,
ni diosniquicunatapis. 6 ¿Imanir-
taj gamcunaga Egipto runacu-
nano y faraón rumi shongu contra
cashanno caycanqui? Paycu-
naga Israelcunapa Diosnin fiyupa
castigaycuptinrämi aywacunanpaj
Israelcunata cachariran. 7 Cananga
mushoj carrëtata rurachiy. Nircorga
mana yapyaj wawayoj wäcacunata
yügurcur carrëtata watarcärinqui.
Wawancunata ichanga curralninman
wichgaycärinqui guepanta mana
aywananpaj. 8 Nircur Tayta Diospa
babulnintaga carrëtaman churanqui.
Alli cacuycajta apamushayquipitanami
lädunman cajunwan churanqui gori-
pita rurashayqui ofrendacunata.
Carrëtataga wäcacunalla apacuchun.
9 Maypa aywashantapis musyanay-
quipaj ricapanqui. Chay carrëta
Bet-semes marcaman näni aywajpa
aywaptenga rasunpami Israelcunapa
Diosnin castigamashcanchi. Mana
chaypa aywaptenga musyashunmi
pay mana castigamashanchïta. Chay-
rämi musyashun cay gueshyaga jina
cashanta.»
10 Chaura runacunaga cüracuna
nishanno ruraran. Wawayoj ishcay
wäcacunata yüguran carrëtata
garchananpaj. Besërantana curral-
man wichgaycuran. 11 Carrëtamanga
churaran Tayta Diospa babulninta,
juc cajunwan goripita ucush-nirajta,
chupu-nirajta rurashancunata.
12 Wäcacunaga garchasha apacuran
Bet-semesman näni aywajpa. Derëchu
maymanpis mana yagayllapa wawan-
paj wagashpan aywaran. Mandaj Filis-
tea runacunaga gatiparan Bet-semes
lindacama.
13 Bet-semes runacunaga guech-
wapa rïgu rutuychöna caycaran.
Ricchacurishancho Tayta Diospa
babulninta ricärir fiyupa cushicu-
ran. 14 Bet-semesman chayar wäca-
cunaga Josuëpa chacrancho ichiran.
Chaycho caran jatun rumi. Chaura
Bet-semescunaga carrëtapita yantata
ruraran. Garchasha chayachej wäca-
cunatapis Tayta Diosta agradë-
sicushpan rupachina sacrifisyupaj
rupachiran. 15 Manaraj rupachir Leví
runacunaga urächiran Tayta Diospa
babulninta, cajuncho goripita rurasha-
cunata. Jatun rumi jananman chura-
ran. Chay junaj llapan Bet-semescuna
uywacunata pishtarcur Tayta Dios-
paj rupachiran. Ofrendacunatapis
aparan. 16 Filistea runacunapa pich-
gan mandajnincunanami imanöpis
cashanta ricaycärir chay junajlla
Ecronman cuticuran.
17 Babul alli cacuycajta apamu-
shanpita pichga chupu-nirajta gori-
pita rurarcärir Filistea runacunaga
Tayta Diosta goycuran Asdod, Gaza,
Ascalón, Gat, Ecrón siudäcunapa
jutincho. 18 Y goripita caj ucushcunana
caran pichga siudäcunapa mandajnin-
cunapa ruquin. Jatun siudäcunapapis,

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Quiriat-jearim marca (1Sam. 7.2)

marcacunapapis ruquinmi caran.
TAYTA DIOSPA babulninta chura-
shan jatun rumiga jinallarämi caycan
Josuëpa chacran Bet-semescho.
19 Bet-semescho tiyaj runacunata
waquintaga TAYTA DIOS wañuchiran
babulninta ricapacushanpita. Ganchis
chunca (70) runacunata wañuchiran.
Chaura runacunaga fiyupa waga-
ran chaychica runacunata TAYTA
DIOS wañuchishanpita. 20 Chaymi
Bet-semes runacuna niran: «Manami
pipis awantanchu santo TAYTA
DIOSPA ñaupanchöga. ¿Caypitaga
mayllamanraj apaycachishwanpis?»
21 Chayno nirmi willacojta cacharan
Quiriat-jearim marcaman: «Filis-
tea runacuna cutichimusha
TAYTA DIOSNINCHÏPA babulninta.
Cutichicunayquipaj shamuy-llapa» nir.
7 1 Chaura Quiriat-jearim runa-
cunaga aywaycärir TAYTA
DIOSPA babulninta cutichicuran.
Chayaycärachir Abinadabpa wasin-
man churaycäriran. Chayga caycaran
lömacho. Nircur Abinadabpa wamran
Eleazartana TAYTA DIOSPA babulninta
ricananpaj churaran.[f]

Israelcunata Samuel mandashan

2 Quiriat-jearimman Tayta Diospa
babulninta chayachishanpitaga ishcay
chunca (20) watana caran. Filistea
runacunapa munaynincho carmi
Israelcunaga TAYTA DIOSTA ruwacur
mañacurcaycaran. 3 Chaymi Israel-
cunata Samuelga niran: «Gamcuna
llapan shonguyquipa TAYTA DIOSMAN
yapay yäracushpayqui juc-lä nasyun-
cunapa ïduluncunata, Astoret diosa-
niraj ïdulucunata jitariy. TAYTA DIOS
munashannöllana caway. Payllatana
aduray. Chaura payga Filistea runa-
cunapa munayninpita salbashunqui-
pämi.» 4 Chaura Israelcunaga jitariran
Baal dios-niraj y Astoret diosa-niraj

[f] **7.1** 2Sam. 6.2–4; 1Crón. 13.5–7.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

ïdulucunata. Nircur TAYTA DIOSLLA-
TANA sirbiran.
5 Chaypita Samuel niran: «Llapan
Israelcunata shuntamuy Mizpa marca-
man. Chaychömi gamcunapaj TAYTA
DIOSTA mañacushaj.» 6 Chaura llapan
Israelcuna Mizpaman shuntacaran.
Chaychönami yacuta chagarcärir
jicharan «TAYTA DIOSPAJ ofrenda» nir.
Chay junäga ayunaran. «Juchatami
rurashcanchi» nir llaquicuran. Chay
junajmi Samuelta Israelcuna churaran
mandaj jueznin cananpaj.
7 Filistea runacuna mayaran Mizpa-
cho Israelcuna shuntacasha carcayca-
shanta. Chaymi Filistea mandajcunaga
pillyaj aywaran. Chayta mayaycä-
rir Israelcuna fiyupa manchariran.
8 Samuelta niran: «Mana chawaypa
TAYTA DIOSNINCHÏTA mañacuy ari
Filistea runacunapita salbamänanchï-
paj.»
9 Chaura Samuelga TAYTA DIOS-
PAJ juc cashnita jinanpa rupachi-
ran. Nircur Israelcunata salbananpaj
mañacuran. Chaura TAYTA DIOS
yanaparan. 10 Samuel cashnita rupay-
cächiptin Filistea runacunaga Israelcu-
nata magananpaj yaycurcaycaranna.
Ichanga TAYTA DIOSMI Filistea
runacunaman fiyupa manchariypaj
räyuchiran. Chaynöpami Israelcuna
binsiran. 11 Jinan öra Israelcunapis
Mizpapita aywaran Filistea runacu-
nata gatir Bet-carpa mas ur'gancama.
12 Chaypitana Samuelga juc rumita
ichichiran Mizpawan Sen tincojman.
«Canancamaga TAYTA DIOSNINCHI
yanapämashcanchïmi» nir jutinta
churaparan «Eben-ezer» nir. 13 Israel-
cunaga binsiran Filistea runacunata.
Chaypita-pacha manana mas Israel-
cunapa chacranman yaycurannachu.
Samuel cawashancamaga Filistea
runacunapa contranmi TAYTA DIOS
caycaran. 14 Filistea runacunaga
Israel runacunapa chacranta guechu-
sha caran Ecronpita-pacha Gatcama.
Binsirnaga chacrancunata yapay shun-
taran. Israelcunawan Amorreo runa-
cunami ichanga allilla goyaran.
15 Cawashancamaga Israelcunata
Samuel mandaran. 16 Payga cada wata-
llami aywaj Betelman, Gilgalman,
Mizpaman Israelcunata imapitapis
arriglaj. 17 Nircur Ramäman cuticoj.
Chayllapitana llapan Israelcunata
mandaj. Chaynöpis TAYTA DIOSTA
rispitananpaj chaycho juc altarta rura-
ran.

Raynin cananta Israelcuna munashan

8 1 Chaypita Samuel auquinyar-
naga Israelcunapa mandaj juez-
nin cananpaj wamrancunatana chura-
ran. 2 Mayur caj wamranpa jutin caran
Joel, shullcanpana Abías. Paycu-
naga Israelcunapa mandaj jueznin
caran Beersebacho. 3 Wamrancunaga
mananami papäninnönachu caran.
Alli cananpa ruquenga caran yargaj.
Pipis juchata rurariycur pacayllapa
pägaptin chasquej. Imatapis alliga
manami rurajnachu. 4 Chaura Israel
auquincunaga shuntacaycur Ramá
siudäman aywaran Samuelwan parlaj.
5 Samuelta niran: «Gamga canqui
pasaypa auquinnami. Wamrayquicu-
naga mananami quiquiquinönachu.
Chaymi munä juc-lä nasyuncunapa-
tano mandajnë cananpaj rayta chura-
pämänayquita.»[g]
6 «Rayta churapämay» nishanga
Samuelta mana gustaranchu. Chaymi
TAYTA DIOSTA mañacuran. 7 TAYTA
DIOSNAMI niran: «Paycuna nishushay-
quitaga ruray. Imata nirpis manami
gamtachu wasguipaycäshunqui.
Nogatami wasguipaycäman raynin
canäta mana munar. 8 Egipto nasyun-
pita jorgamushä junajpita-pachami

[g] **8.5** Deut. 17.14.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

paycunaga canan gamta wasguipäshu-
shayquinölla wasguipämasha. Paycu-
naga gongaycäramaran mana sirbej
dioscunata adurashpanmi. 9 Chaymi
cananga nishanta churapay. Ichanga
rayta manaraj churapar willapanqui
raycuna imano mandananpaj cashan-
tapis.»
10 Chaura Samuelga TAYTA DIOS
nishanta willapar Israel-masincunata
11 niran: «Rayniqui carga wamray-
quicunatami surtiyädu apangapaj.
Waquinta churangapaj carrëtacunata
purichinanpaj; waquintana cawallun
muntasha pillyananpaj; waquintana
quiquin rayta täpananpaj. 12 Waquinta
churangapaj waranga (1,000) suldä-
rucunata mandananpaj, waquintana
pichga chuncata (50) mandananpaj.
Waquinniquitaga churashunquipaj
chacranta arur micuyninta shuntapä-
nayquipaj, man'chäga armancunata
rurachishunayquipaj, pillyananpaj
carrëtacunata rurachishunayqui-
paj. 13 Warmi wamrayquicunatanami
apanga perfümita rurachinanpaj, cusi-
ñëranpaj, tanta rurajninpaj. 14 Guechu-
shunquipaj mas allinnin caj chacracu-
nata, mas alli caj übas chacrayquicu-
natapis. Olivo chacrayquitapis guechu-
shunquipaj. Nircur yanapajnincunata
goyconga. 15 Guechuchishunquipaj
micuyniqui poguptinpis cada chun-
capita jucta, übasniqui wayojpitapis.
Nircur goyconga mayur yanapajnin-
cunata, palasyuncho mandaj suldä-
runcunata. 16 Guechushunquipämi
warmi, ollgu uywayniquita, allinnin
wäcayquita, bürruyquita. Quiquin-
paj aruchenga. 17 Uyshayquicunatapis
cada chuncapita jucta charicurcon-
gapaj. Quiquiquicunapis paycuna-
tami sirbinquipaj. 18 Gamcuna ‹raynë
manami allichu› nir llaquicuptiquipis
TAYTA DIOSGA manami cäsupäshun-
quipänachu.»
19 Runacunaga Samuel willapashanta
manami wiyacuranchu. Chaymi niran:
«Manami imananpischu. Nogacunaga
munä raynë canantami. 20 Chayrämi
juc-lä nasyuncunano rayniyoj cashä-
cuna. Chaura paymi nogacunata
mandamanga. Guërraman aywaptëcu-
napis pusharämanga.»
21 Samuelga runacuna nishanta
llapanta TAYTA DIOSTA willaparan.
22 Chaura TAYTA DIOSNAMI niran:
«Paycuna nishanta ruray. Rayninta
churapay.»
Chayno niptinmi runacunata Samuel
willaran Tayta Dios aunishanta.
Nircurmi marcancunaman cuticunan-
paj Samuel niran.

Saulwan Samuel tincushan

9 1 Juc runa caran Benjamín
trïbupita Cis jutiyoj. Pay caran
Abielpa wamran, Zerorpa willcan.
Chachanpa taytanna caran Becorat.
Becorat caran Afiapa wamran. Cistaga
runacuna amatarmi rispitaj. 2 Cispana
wamran caran camarajlla mösu Saúl
jutiyoj. Israelcunachöga pipis manami
caranchu payno camarajllaga. Llapan-
pita mas jatun caran. Waquenga jatun
carpis matancallanman chayaj.
3 Juc junaj Cispa bürruncuna
chincaran. Chaura wamran Saulta
niran: «Camaricurcur ayway
bürrunchi ashej. Juc uywayninchïta
yan'guiquipaj pushay.»
4 Saulga aywar päsaran Efraín
parti aypalla puntayoj jircapa. Salisa
partipa päsarpis bürruncunata mana
tariranchu. Aywaycällar chayaran
Saalim partiman, Benjamín parti-
man. Ichanga bürruncunata mana
tariranchu. 5 Zuf partiman chayarna
uywayninta Saúl niran: «Caypitaga
cuticushunna. Papänëga bürrupaj
llaquicunanpa ruquin noganchïpänami
mas llaquicuycanga.»
6 Chaura uywaynin niran: «Cay
siudächöga Diospa willacojninmi
tiyan. Llapan runacunami rispitan.
Pay nishanga llapanpis cumlicanshi.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Pay cajman aywashun. Capas nimä-
shun maypa aywanapäpis.»
7 Chaura Saúl niran: «Aywa-
shun ari. Ichanga chay runapaj
¿imatataj apashun? Noganchïpaga
ushacashanami mircapanchïpis.
Diospa willacojninta goycunapäga
imallanchïpis manami cannachu.»
8 Niptin uywaynin niran:
«Charaycärämi tacshalla achicyaj
guellayta. Diospa willacojninta
pägaycushun maypa aywanapäpis
willamänanchïpaj.»
9 (Canan «profëta» nishanchïtami
unayga «willacoj» nej. Chaymi Israel-
cuna Tayta Diosta tapucuyta munarga
«Willacojta tapucoj aywashun» nej.)
10 Chaura Saúl niran: «Allimi. Mä
aywashun.»
Chayno ninacurerga ishcan aywaran
Diospa willacojnin tiyashan siudäman.
11 Siudäman wicharcaycashancho
tincuran yacu apaj jipashcunawan.
Paycunata tapucuran: «¿Caychöchu
‹willacoj› tiyan?» nir.
12 Chaura jipashcunaga niran:
«Au. Mas janachöräami tiyan. Apurä
ayway. Siudämanmi shamusha. Chay
janachömi altarcho canan junaj Dios-
paj uywata rupachenga. 13 Chayar
jinan öra ashinqui manaraj micoj
aywaptillan. Pay manaraj chayaptenga
runacunapis manarämi micongarä-
chu. Payrämi Tayta Diospaj pishtashan
uywata bindisyunta gonga. Chaypi-
tarämi gayachishancunapis miconga.
Masqui juclla ayway. Canan öra
aywarga tarinquimi.»
14 Chaura paycunaga sïguir
wichanpa siudäman aywaran.
Chayarga altar cajman Samuel
llojshiycajwanna tincurcäriran.
15 Saúl chayananpaj juc junaj pishiy-
captinmi TAYTA DIOSGA Samuelta
musyachir niran: 16 «Wara cayno
örami juc runata Benjamín trïbupita
cachamushaj. Paytami churanqui
acrashä Israelcunapa raynin cananpaj.
Paymi salbanga Filistea runacunapita.
Filistea runacuna ñacachiptin maña-
camashanta wiyashcänami. Acrashä
runacunataga cuyapashcänami.»
17 Saulta ricäriptin TAYTA DIOSGA
Samuelta niran: «Tagay runapämi
ganyan willaparä. Paymi acrashä
runacunapa raynin canga.»
18 Siudäman yaycuna sawan puncu-
cho tincur Saulga Samuelta niran:
«Tayta, tapucushayqui. ¿Maychötaj
willacojpa wasin?»
19 Niptin Samuelga niran: «Nogami
cä willacöga. Cananga aywashun
altar cajman. Chaycho micushun.
Wara tutanami imata tapucamap-
tiquipis willashayqui. Chaypitaga
aywacunquipäna. 20 Quimsa junajna
bürrucunata ograshayquipäga ama
llaquicuychu. Maynami tarisha.»
Mastapis Samuel niran: «Israel-
cunapa ima-aycanpis gampämi
famillyayquicunapämi canga.»
21 Niptin Saúl niran: «Nogaga caycä
Benjamín trïbupitami. Chay trïbuga
llapan Israel trïbucunapitapis mas
wallcallami. Famillyäpis waquin
famillyapitaga mana-nirayllami.
¿Imanirtaj chaytaga nimanqui?»
22 Chaypitaga Saulta uywaynintinta
pusharan jatun cuartuman. Nircur
jamachiran waquin runacuna
jamarpaycashanpita mas ñaupa-punta-
man. Chaychöga runacuna carcayca-
ran quimsa chuncanömi (30).
23 Chaypitana Samuelga yanucojta
niran: «Shuyni churanayquipaj goshä
aychata apamuy.»
24 Chaura yanucöga jinan öra
chancan aychata jorgaraycamur Saulta gararan. Samuelga
niran: «Caytami gampaj churarä.
Micuy. Micunäcunapaj runacunata
shuntashpäpis gampäga maynami
raquisha caycächishcä.»
Chaura chay junäga Samuelwan iwal
micuran. 25 Chay shuntacashanpita
siudäman cutir Saultaga alli cämacho

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

puñuchiran. 26 Chaura chay chacay
Saulga chaycho puñuran. Warannin
tuta Samuelga Saulta niran: «Cananga
aywacuyna.» Niptin Saulga Samuel-
wan chaypita llojshiran. 27 Siudäpita
llojshircaycashancho Samuelga Saulta
niran: «Uywayniqui ñaupaycächun.
Gamwanga ichicllata parlapärishunraj
Tayta Dios gampaj nimashanta willa-
näpaj.»

Ray cananpaj Saulta churashan

10 1 Samuelga alli asyaj asëtita
charircur Saulpa umanman
wiñaparan. Nircorga mucharcush-
pan niran: «Cananmi TAYTA DIOS
churaycäshunqui Israelcunapa raynin
canayquipaj. Cananpitaga gammi
llapanta mandanquipaj. Chiquiycajcu-
natapis llapanta binsinquipaj. Tayta
Diosninchi acrashushayquita musya-
nayquipaj 2 canan caypita aywacur
tincunquipaj ishcaj runacunawan
Raquel pamparaycashan Benjamín
parti Selsacho. Paycunami willashun-
quipaj ashishayqui bürrucuna mayna
taricashanta, papäniqui gamcunapäna

Ray cananpaj Saulta churashan
(1Sam. 10.1)

llaquicuycashanta, bürrupäga
manana llaquicushanta. Papäniquega
‹¿maychöraj wamrä caycan?› niycanmi
nishunquipaj.
3 «Chaypita päsar Tabor jan'ganman
chayashpayqui tincunquipaj quimsaj
runacunawan. Paycunaga Betelmanmi
Tayta Diosta aduraj aywarcaycanga.
Jucmi apaycanga quimsa chïbuta;
jucmi quimsa tantata; jucnami bïnuta.
4 Gamta saludashushpayquimi ishcay
tantata yawachishunquipaj. Chas-
quicunqui. 5 Chaypita päsar chayan-
quipaj Tayta Diospa siudänin Gabaa-
man. Chaychöga tiyarcaycan Filistea
suldärucunami. Siudäman yaycuyca-
shayquichönami tincunquipaj Tayta
Diospa profëtancunawan. Ñaupantami
runacuna aywaycanga arpano salte-
riota, tinyata, quïnata, arpata tuca-
raycar. Profëtacunaga aywaycanga
Tayta Dios rimachishanta rimaraycar.
6 Gamtapis TAYTA DIOSPA Espiritun
charicurcushunquipaj. Paycunatano
Tayta Dios rimachishunquipaj. Chay-
pitaga manami canancama cashayqui-
nönachu canquipaj. 7 Cay nishäcuna
cumliptinmi musyanquipaj Tayta Dios
yanapaycäshushayquita. Chayta tanti-
yacushpayqui sumaj yarpachacurir
imatapis ruranqui.
8 «Chaypitaga Gilgalman ñaupacun-
qui. Chaychönami tincushunpaj rupa-
china sacrifisyucunata y alli goyaypita
sacrifisyucunatapis rupachinapaj.
Chaychörämi nishayquipaj imata rura-
nayquipäpis.»
9 Samuel cajpita aywacuripti-
llanna Tayta Diosga Saulpa shon-
gunta ticrachiran. Chay junajllami
Samuel nishanno llapanpis cumliran.
10 Uywayninwan Saúl Gabaaman
chayar tincuran profëtacunawan.
Saultapis Tayta Diospa Espiritun chari-
curcuran. Paytapis waquin cajtano
rimachiran. 11 Ñaupapita-pacha
rejsejcuna Tayta Diospa profëtancu-
nano Saulpis rimaptin ninacuran:

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

«¿Imanacäcushataj Cispa wamranga?
¿Saulpis Tayta Diospa profëtanchi?»
12 Jucna niran:
«Chauraga ¿pitaj waquinpa papänenga?»
Chaypitami rimaypis can «¿Saulpis Diospa profëtanchi?» nir.[h]
13 Rimayta usharcur Saulga chayaran wasinmanna. 14 Chaura tiyonga Saulta uywaynintawan tapuran: «¿Maypataj aywashcanqui?» nir.
Saúl niran: «Bürru ashejmi. Maychöpis mana tarir aywashcäcuna Samuel cajman.»
15 Niptin Saulpa tiyun niran: «¿Imatataj nishurayqui Samuelga? Willapämay ari.»
16 Saulga tiyunta niran: «Rasun cajtami willamasha. ‹Bürruga taricashana› nimashami.»
Saulga manami willaparanchu ray cananpaj Samuel nishanta. 17 Chaypita Samuel llapan Israelcunata shuntachiran Mizpa marcaman TAYTA DIOSTA adurananpaj. 18 Chaychönami niran: «TAYTA DIOSMI nin: ‹Nogami gamcunata Egipto nasyunpita jorgamushcä librina canayquipaj. Llapan raycuna ñacaycächishushayquipitapis salbashcä.› 19 Gamcunaga Tayta Diosniquita manacajmanmi churaycanqui juc rayta mañacushpayqui. Cananga TAYTA DIOSNINCHÏPA ñaupanman shamuy trïbuyquiwan-cama famillyayquiwan-cama.»
20 Chayno nirmi Samuel gayachiran Israel trïbucunapa mandajnincunata. Nircurnami surtita jitaran maygan trïbupita ray cashantapis musyananpaj. Chayno jitaptinmi surti yargamuran Benjamín trïbupaj. 21 Nircurnami Benjamín trïbupita llapan castacunata gayachiran. Chaypitanami surtita jitaptin yargamuran Matri castapaj. Matri castacho surtita jitaptin yargamuran Cispa wamran Saulpaj. Chaymi Saulta ashir mana tariranchu. 22 Chaura TAYTA DIOSTA tapucuran Saúl maycho caycashantapis musyananpaj. TAYTA DIOSNAMI niran «Saulga guepicuna cajchömi pacaraycan». 23 Chaura cörripäcur pacaraycajta jorgamuran. Saúl chayaptin mayganpis payno jatunga mana caranchu. Llapanpis chayaj matancallanman. 24 Samuelnami runacunata niran: «Cananga ricashcanquinami-llapa rayniquipaj TAYTA DIOS acrashanta. ¡Manami pipis paymanga tincunchu!»
Chaura llapan Israelcuna nipäcuran: «¡Bïba rayninchi!»
25 Nircur Samuelga raywan imano goyänanpaj cashantapis llapan runacunata willaparan. Chaytaga juc libruman isquirbircur TAYTA DIOSPA Wasinman churaycuran. Chaypitaga llapan runacunata «wasiquicunaman cuticuyna» niran. 26 Saulpis cuticuran Gabaacho caycaj wasinman. Yan'garan pillyay yachaj runacuna. Paycunaga aywaran Tayta Dios shacyächiptinmi. 27 Fiyu runacuna ichanga mana pishiranchu. Paycunami jamurpar niran: «¿Imanöpatäshi payga salbamäshun?» Manacajman churar mana rispitaranchu. Saulga imata niptinpis mana cäsuparanchu.

Amón runacunata Saúl binsishan

11 1 Chaypitanaga Amonpa raynin Nahaspis aywaran Galaad siudäpa marcan Jabesman. Suldäruncunawan camaricuran Jabes runacunata magaj yaycunanpaj. Chaura Jabes runacunaga niran: «Nogacunawan alli goyäshun. Chaura nogacunaga munayniquichömi cashaj.» 2 Ichanga Amonpa raynin Nahas niran: «Gamcunawan alli goyänanchïpäga cada-ünuyquipa derëchu caj ñawiquitaraj jorgushaj. Chayno ruraptë Israelcunaga pengaychömi quëdanga.»

[h] **10.12** 1Sam. 19.23–24.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Chaura Jabes mayur runacuna
niran: «Cananpita ganchis junajcama
shuyaycamay Israelcunapa nasyun-
ninman willachimunäpaj. Yanapä-
mänanpaj pipis mana shamuptenga
nimashayquinönami canga.»
4 Chaypitanaga cachacuna chaya-
ran Saúl tiyaycashan Gabaa parti-
man. Runacunata willaran Amón
runacuna imano nishantapis. Chaura
llapan runacuna llaquicuypita
fiyupa wagaran. 5 Wagarcaycaptin
Saulga yuntancunawan chacra-
pita cutiycämunaj. Ricar tapuran:
«¿Imanaycantaj runacunaga? ¿Imanir-
taj wagarcaycan?» nir.
Chaura runacunana willaran Jabes-
pita runacuna willacur chayamu-
shanta. 6 Willapata wiyaycur Saulga
fiyupa rabyacurcuran. Tayta Diospa
Espiritunpis payta charicurcuran.
7 Chaymi jinan öra ishcay nubillunta
pishtariycur pirasyaran. Nircorga
intëru Israel nasyunpa apachiran.
Apajcunaga willacuran: «Samueltawan
Saulta pillyaman mana aywäshej cajpa
uywancunatapis caynömi ruranga»
nir.
Niptin llapan runacuna fiyupa
manchariran. Chaymi juc yarpaylla
yanapänanpaj aywaran. 8 Bezeccho
llapan runacunata Saúl yupariptin
caran quimsa pachac waranga
(300,000) Israel casta, quimsa chunca
waranga (30,000) Judá casta. 9 Chay-
pitaga cacha shamojcunata niran:
«Jabes runacunata willay. Wara las-
dösimi paycunata salbashaj.»
Chaura cacha shamojcunaga Jabes-
man cutiycur willaran. Willaycuptinna
Jabescunaga fiyupa cushicuran.
10 Nahastana niran: «Wara junajmi
munashayquita ruramanqui.»
11 Warannin junaj Saulga llapan
suldäruncunata quimsa röpaman
raquiran. Nircur manaräpis pacha
waraptin yaycapaycäriran contran
Amón runacunaman. Chaura
wañuchinacuyga las-dösicama caran.
Mana wañoj cajnami wacpa caypa
machiypa-machir gueshpir aywacu-
ran. 12 Pillya ushayga quiquin casta-
cuna Samuelta niran: «¿Picunataj
Saulpaj rimaran ‹manami rayninchïpaj
allichu› nir? Jutinpa nimay canan öra
wañuchinäcunapaj.» 13 Chaura Saúl
micharan «Canan junäga manami
pipis wañongachu. TAYTA DIOSMI
llapan Israelcunata salbasha» nir.
14 Llapan runacunata Samuel niran:
«Juclla aywashun Gilgalman. Chaycho
rayta churashun.»
15 Chaymi llapan runacuna aywaran
Gilgalman. Chayaycärir TAYTA DIOSPA
ñaupancho alli goyaypita sacrifisyupaj
uywata pishtarcärir rupachiran.
Nircur mandayta gallaycunanpaj
Saulta churaran. Chaychöga Israel-
cuna Saulwan iwal cushicur fistata
ruraran.

Israelcunapa rayninna Saúl cashan

12 1 Chaypita llapan Israelcu-
nata Samuel niran: «Gamcuna
musyanquimi nimashayquitaga
rurapashäta. Chaymi rayniquitapis
churapashcä. 2 Cananga cannami
rayniqui. Paynami mandashunqui.
Nogaga auquinnami, pasaypa
sogunami cäpis. Wamräcunapis
gamcunano rucunami. Nogaga mösu
cashäpita-pacha canancamami gamcu-
nata alli goyänayquipaj pusharashcä.
3 Cananga ñaupayquichömi caycä.
Pipa wäcanta, bürrunta guechusha
captë; maygayquitapis ollgöparcur-
ollgöparcur aruchicur ñacachisha u
magasha captë; saynita gomaptinpis
chasquisha captëga cäramay-llapa
TAYTA DIOSPA ñaupancho, pay acra-
shan raypa ñaupancho. Pipapis jagan
car-imarga pägashämi.»
4 Chaura Israelcuna niran:
«Gamga manami mayganëtapis
ñacachimashcanquichu, ni

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

magamashcanquipischu. Saynitapis
manami chasquishcanquichu.»
5 Chaura Samuel niran: «Cananga
TAYTA DIOSPIS, acrashan raypis
musyanmi ima juchäpis mana
cashanta.»
Runacunana «Au rasunpami» niran.
6 Mastapis Samuelga niran: «TAYTA
DIOSMI camacächiran Moisés
Aaronwan[i] Egiptupita unay caj
awilunchïcunata jorgamunanpäpis.
7 Cananga sumaj camaricuy. TAYTA
DIOSPA ñaupanchömi parlashun.
TAYTA DIOSNINCHËGA gamcunata-
pis unay caj famillyayquicunatapis
yanapäshurayquimi.
8 «Egiptuman Jacob llapan castan-
cunawan aywacuptin chaycho miraj
famillyayquicunata fiyupa ñacachiran.
Chaymi paycuna TAYTA DIOSTA ruwa-
curan.[j] TAYTA DIOSNAMI cacharan
Aarontawan Moisesta. Chaura paycu-
naga chay famillyanchïcunata Egip-
tupita jorgamuran. Nircurnami cay
chacraman tiyachiran. 9 Chaypis
unay caj famillyanchïcunaga TAYTA
DIOSTA pasaypami gongaycuran.
Chaymi Tayta Diospis juccunapa
munayninman cachaycuran. Chaura
Hazorpa raynin Jabinpa suldäruncu-
napa mandajnin Sisarapa[k] munayninchöna ricacuran. Filistea runacunapis,[l]
Moab[m] runacunapis munaynincho
chararaan. Famillyanchïcunataga
llapanmi magaran. 10 Chayrämi
paycunaga juchancunapita arpinticu-
ran. TAYTA DIOSTA cachaycärir mana
bälej Baal dios-niraj, Astoret diosa-
niraj ïdulucunata sirbiycashanpita
arpinticur TAYTA DIOSTA ruwacu-
ran chiquejcunapita salbananpaj.
‹Salbamaptiqui gamllatami adurashay-
qui› niran.[n] 11 Chaura TAYTA DIOSGA
chiquishoj runacunapa munayninpita
salbashunayquipaj churaran Jero-
baalta,[o] Baracta,[p] Jeftëta,[q] nogatapis.[r]
Chaypitami allina goyarcaycanqui.
12 «Chaypis Amonpa raynin Nahas
magashunayquipaj yaycamuptin ‹juc
rayta churapämay› nimashcanqui,[s]
llapanpaj munayniyoj TAYTA DIOS
rayniqui caycaptinpis. 13 Cananga
caychömi caycan rayniquipaj muna-
shayqui. TAYTA DIOSMI munashayquino
churapasha-cashunqui rayniqui canan-
paj. 14 Canan gamcunaga TAYTA DIOS-
TANA rispitay ari. Payllatana sirbiy.
Cananpitaga pay nishancunallatana
ruray. Gamcunapis rayniquipis TAYTA
DIOSNINCHI munashannölla goyay.
Chaura llapanpis allillami canga.
15 Pay nishanta mana ruraptiquega
mana wiyacuptiquega gamcunatapis
rayniquitapis castigashunquipämi.
16 «Shuyaycäriy-llapa. Cananmi
gamcuna ñawiquipa ricanquipaj
TAYTA DIOSNINCHI almiraypajta
rurashanta. 17 Rïgu cosëcha wichan
mana tamyashantaga musyanquimi.
Cananga nogami TAYTA DIOSTA maña-
cushaj. Chaura Paymi räyuchimonga,
tamyachimonga, imano munayniyoj
pay cashantapis tantiyacunayquipaj.
Gamcunaga TAYTA DIOSPA ñaupancho
mana allitami rurashcanqui ‹juc rayta
churapämay› nishpayqui.»
18 Chayno nircur Samuelga jinan
öra TAYTA DIOSTA mañacuran.
Chauraga räyu, tamya gallaycuran.
Chaymi TAYTA DIOSTAWAN Samuelta
llapan runacuna fiyupa manchacu-
ran. 19 Samuelta ruwacuran: «TAYTA
DIOSTA mañacuycuy ari nogacuna
mana wañunäpaj. Juchasapa caycarpis
mastachaj juchata rurashcäcuna ‹rayta
churapämay› nishpä.»
20 Chaura Samuel niran: «Ama
manchariychu. Rasunpami gamcunaga

[i] **12.6** Éxo. 6.26. [j] **12.8** Éxo. 2.23. [k] **12.9** Jue. 4.2. [l] **12.9** Jue. 13.1. [m] **12.9** Jue. 3.12.
[n] **12.10** Jue. 10.10–15. [o] **12.11** Jue. 7.1. [p] **12.11** Jue. 4.6. [q] **12.11** Jue. 11.29.
[r] **12.11** 1Sam. 3.20. [s] **12.12** 1Sam. 8.19.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

llutanta rurashcanqui. Ichanga ama
TAYTA DIOSTA gongaycäriychu.
Chaypa ruquenga llapan shonguyquipa
payllatana sirbiy. 21 Ama yäracunqui-
chu ïdulucunamanga. Chaycunaga
manami imachöpis yanapäshunquipä-
chu, salbashunquipächu. 22 Rasunpa
rispitaptiqui TAYTA DIOSGA manami
imaypis cachaycushunquipächu. Payga
munan gamcuna acrashan runacuna
canayquitami. 23 Noga ichanga gamcu-
napaj TAYTA DIOSTA mañacuycäshaj.
Mana mañacorga juchayojmi cashaj.
Imano captinpis willapäshayqui alli
cawanayquipaj. 24 Gamcunaga TAYTA
DIOSLLATA rispitay. Payllatami maña-
cunquipis llapan shonguyquipa fiyupa
rispitashpayqui. Ama gonganquichu
yanapäshushayquita. 25 Jucha ruray-
llacho cawaptiquega gamcunatapis
rayniquitapis Tayta Dios castigashun-
quipämi.»

Filistea runacunawan pillyashan

13 1 Israelcunapa raynin cayta
gallaycur Saulga caycaran
rucu runana. Ishcay quimsa watana
mandaj caycashancho 2 Israelcunataga
acraran quimsa warangata (3,000)
suldäruncunapaj. Ishcay warangaga
(2,000) quiquin Saulwan quëdaran
Micmascho, Betel siudäpa jircanchö-
pis. Waranga (1,000) cajna Benjamín
trïbu Gabaa siudächo Jonatanwan
caycaran. Waquin runacunatana
Saulga «wasiquicunaman cuticuy»
nir despacharan. 3 Jonatanga Filistea
runacuna Gabaa particho caycajta
wañuchiran. Chaura Filistea runa-
cunaga ichipashanta musyaranna.
Chaymi Saulga niran «intërucho
trompëtata tucay llapan Israelcuna
musyananpaj» nir. 4 Israelcunapis
musyaranna Filistea suldärucunata
Saúl binsishanta. Chaynöpami Filis-
tea runacunaga Israelcunata fiyupa
chiquicarcäriran. Llapan Israel suldä-
rucunaga Gilgalman Saulwan shunta-
caran.
5 Filistea runacunapis shuntacaran
Israelcunata ichipänanpaj. Carrëtan-
cuna caran quimsa chunca waranga
(30,000), sojta waranga (6,000)
muntädu suldärucuna. Chaquipa purej
suldärucunana caran yupaytapis
mana atipaypaj lamarcho agushnöraj.
Llapan shuntacarcärir Filistea runacu-
naga Micmasman aywaran. Chayman
chayar pachacuran Bet-avén siudäman
inti yagamunan caj-lächo.
6 Chaura Israelcunaga fiyupa
manchariran. Filistea runacunaga
intërupa yaycapaycuran. Chaymi
Israelcunaga pacacuran, intëru
jircaman, tarishan uchcucunaman,
machaycunaman, gaga chaupincuna-
man, shillicunaman, maymanpis paca-
cunanpaj tarishanman. 7 Waquenga
gueshpir Jordán mayuta chimpacuri-
ran Gad partiman, Galaad partiman.
Saulga caycaran Gilgal partillachöraj.
Suldäruncunapis fiyupa mancharisha
gatirpaycaran. 8 Chaychöna Samuel-
wan parlashanno shuyararan ganchis
junaj.[t] Nishan junajpaj Samuelga
Gilgalman mana chayaranchu. Runa-
cunaga aywacuytana gallaycäriran.
9 Chaymi Saulga niran: «Uywacunata
apamuy rupachina sacrifisyupaj y alli
goyaypita sacrifisyupäpis.» Chayno
nircur quiquin Saúl uywata rupachi-
ran.
10 Uywata rupachiyta ushaycap-
tin Samuel chayaran. Chaura Saulga
aywaran saludananpaj jamachinanpaj.
11 Samuelga niran: «¿Imanirtaj chayta
rurashcanqui?»
Saulna niran: «Runacuna aywa-
cuptinnami rurashcä. Gampis mana
chayamushcanquichu nishayqui junaj.
Filistea runacunapis Micmaschöna
shuntacasha carcaycasha. 12 Yarpashcä

[t] **13.8** 1Sam. 10.8.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

TAYTA DIOSTAPIS manaraj mañacuptë
paycuna cay Gilgalman yaycapaycä-
ramänanta. Chaymi mana munarpis
quiquëna rupachina sacrifisyuta rupa-
chishcä.»
13 Chaymi Samuel niran: «¡Gamga
llutantami rurashcanqui! TAYTA
DIOSTA wiyacuptiquega camacächin-
man caran gam castalla imaycama-
pis Israelcunapa raynin cananpämi.
14 Cananga manami unaycamachu ray
canquipaj. TAYTA DIOSMI juc runa-
tana acranga paypa shongunpaj cajta.[u]
Paytami churanga acrashan runacu-
napa raynin cananpaj. Gamga manami
wiyacushcanquichu TAYTA DIOS
nishushayquita.»
15 Chayno nircur Samuelga Gilgal-
pita näninpa päsacuran. Waquin caj
suldärucunanami Saulwan pillyaman
aywacuran. Gilgalpita aywar chayaran
Benjamincho caycaj Gabaa siudä-
man. Chaychöga Saúl yuparan aywaj
suldäruncunata. Sojta pachac (600)
runacuna caycaran. 16 Suldäruncuna-
wan Saúl y wamran Jonatán Gabaa-
cho carcaycaptin Filistea runacunaga
Micmaschöna carcaycaran. 17 Filistea
suldärucunaga juc röpa aywaran Ofra
siudäpa Súal partiman; 18 juc röpana
Bet-horón siudäman; jucaj röpana
Zeboim pampapa aywaj lömacuna
chaupinpa chunyajman.
19 Israel suldärucunaga mayganpis
manami yacharanchu fyërru tacayta.
Chaymi Filistea runacunaga yarparan
«manami rurangachu ni jucnaylla-
tapis sablita, cuchillucunatapis» nir.
20 Llapan Israelcuna rëjanta, lampanta,
jächanta, pïcunta afilachinanpäga
aywaj Filistea runacunamanraj.
21 Rëjatawan asadunta afilashanpita
ganchis grämu guellayta cobraj.
Jächata afilashanpita chuscu grämu
guellayta cobraj. Iwalta cobraj uchcu-
cunata chapashanpitapis. 22 Saulwan
Jonatanwan aywaj suldärucunapaga
pillyananpaj mana caranchu ima
sablin ni lansanpis. Saulwan Jonatan-
lla charaycaran. 23 Chaycama juc röpa
Filistea suldärucunaga Micmas gasha-
manna chayaran.

Filistea runacunata
Jonatán wañuchishan

14 1 Juc junajcho Saulpa wamran
Jonatanga uywayninta niran:
«Cay mayuta washa chimpaman päsa-
shun. Nircur yaycapaycärishun Filistea
suldärucunata.»
Jonatanga papäninta mana willapa-
ranchu. 2 Papänenga pachacaraycaran
pata chaquin achca granada yöracuna
chaquincho. Chayga caran rïgu ëra.
Sojta pachac (600) suldäruncuna-
wan caycaran. 3 Israelcunachöga cüra
jatiränan efodta Ahías cürami jatisha
aywaj. Payna caran Ahitobpa wamran;
Ahitobna Icabodpa wauguin. Paycuna
caran Fineespa wamran. Finees caran
Elïpa wamran. Siluchömi Elïga TAYTA
DIOSPA cüran caran.
Runacunaga mana musyaranchu
Jonatán aywacushanta. 4 Jonatanga
Filistea suldärucuna pachacarashanman
aywaycaran. Chayanantaga chaparay-
caran jatun gagacuna. Jutincuna caran
Boses, Sene. 5 Norte cajpa caj gaga
aywaraycaran Micmaspa chimpanpa.
Sur cajpa cajna aywaraycaran Gabaapa
chimpanpa. 6 Jonatanga uywayninta
niran: «Aywashun wac chimpacho
ganra runacuna pachacaraycashanman.
Capaschari TAYTA DIOSNINCHËGA yana-
pämashwanpis. Paypäga manami sasa-
chu. Yanapämaptinchi binsishwanmi
achcajpis wallcajllapis.»
7 Uywaynenga niran: «Yarpashay-
quino imatapis rurashun. Nogaga
yanapäshayquimi imachöpis.»
8 Chaura Jonatán niran: «Washa
chimpaman päsashun chay

[u] **13.14** Hech. 13.22.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

runacunaman. Paycuna ricamänan-
chïpaj aywashun. 9 ‹Chayamunäyaj
jinallancho shuyämay› nimashaga
shuyäshun. Chaura manami wichä-
shunnachu paycuna caycashanman.
10 ‹Wichämuy› nimashaga aywashun.
Chauraga musyashunmi TAYTA DIOS
yanapämaptinchi binsinanchïpaj
cashanta.»
11 Chaymi Jonatanwan uywaynenga
Filistea suldärucuna ricananpaj ricä-
papa aywaran. Ricärir Filistea suldä-
rucuna ninacuran: «Masqui ricay-
llapa, hebreo runacunaga machay-
cunaman pacacushanpita llojshir-
caycämunnami.» 12 Nircur jinan öra
Jonatantawan uywayninta gayaran:
«¡Shamuy willanäpaj!» nir.
Chaura Jonatán uywayninta niran:
«Gamga guepalläta wichämuy.
Cananga TAYTA DIOS yanapämaptin-
chi noganchïmi binsishun.»
13 Jonatanga charicuyllapa wicha-
ran. Uywayninpis guepallanpa
wicharan. Filistea suldäruta Jonatán
jitarimushantaga uywayninna päsara-
chej. 14 Rimir puntata yaycur Jonatán
uywayninwan tacsha pampallacho
wañuycachiran ishcay chunca (25)
runata. 15 Filistea runacunaga pacha-
caraycajcunapis, wacpa caypa pillya-
man aywajcunapis fiyupa mancha-
riran. Jinachöpis chay örami fiyupa
timlur caran. Chaura llapan mancha-
riran.
16 Benjamín trïbupa chacran Gabaa-
cho Saulpa suldäruncunaga ricaran
Filistea runacuna röpa-röpa gueshpiy-
cajta.
17 Chaura Saulga suldäruncunata
niran: «Listata gayay pipis pishishanta
musyananchïpaj.»
Listata gayaptenga pishiraycar-
an Jonatán uywayninwan. 18 Chay
junäga cüra Ahiasmi Israelcuna cajcho
efodta jatiraycaran. Chaymi Ahiasta
Saúl niran: «Tayta Diospa efodninta
apamuy.»
19 Cürawan Saúl parlashancamaga
masna Filistea runacuna pantanacu-
ran. Chaura cürata Saúl niran: «Ama
apamuynachu.»
20 Jinan öra llapan suldäruncuna-
wan Saulga pillyaman yaycucuycuran.
Chaymi Filistea runacunaga mana
rejsinacurannachu. Quiquin-purana
wañuchinacuran. 21 Filistea suldäruc-
unacho waquenga Israelcuna caycaran.
Chaymi pillya gallaycuptenga cutic-
uriran Saultawan Jonatanta yanapaj
Israelcunamanna. 22 Efraín jircacu-
naman pacacoj Israelcunapis Filistea
runacuna gueshpejta mayar maganan-
paj gatir aywaran. 23 Wañuchinacuyga
caran Bet-avén siudäcama. Chay junaj
TAYTA DIOSGA Israelcunata salbaran.

Suldärucuna yargashan

24 Chay junaj Israelcunaga carcay-
caran fiyupa uticasha. Pipis mana
micuyta yawashachu caran. Saulmi
jurashpan niran: «Chiquinacushäcu-
nata ushajpaj manaraj wañuchiptë,
manaraj tardiyaptin micoj cäga
maldisyunädumi canga.» 25 Suldär-
ucunaga chayaran juc jircacho mishqui
pampacho caycajman. 26 Muntiman
suldärucuna yaycuriptin yacunö-
raj mil-abïjaga liwaycaran. Ichanga
pipis mana yawaranchu Saúl nishanta
manchacur. 27 Jonatanga manami
wiyaranchu papänin jurashpan
nishanta. Chaymi garutinpa puntan-
wan mishquita togrircur micupäriran.
Chaura balurnin yuricurcuran. 28 Juc
suldäruna niran: «Papäniquega llapan-
tami jurashpan nisha: ‹Pipis canan
micoj cäga maldisyunädumi canga.›
Chaynöpami llapan runacunapa balur-
nin ushacasha.»
29 Chaura Jonatán niran: «Papä-
nëmi juchayoj yargaywan ñacanan-
paj. Nogapaga ichiclla mil-abïjata
yawarcuptë imanöshi balurnë yuri-
curcusha. 30 Runacunapaga masrämi
balurnin canman caran contrancunata

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

guechushanta micuptin. ¡Aypallatami
wañuchishwan caran Filistea runacu-
nata!»
31 Chay junaj Israelcunaga fiyupa
binsiycuran Filistea runacunata.
Pillyar gatiran Micmaspita-pacha
Ajaloncama. Israel suldärucunapaga
yargayllawan callpanpis mana caran-
nachu. 32 Fiyupa yargayta manana
awantar llapan guechushancunata
charipäcuran wäcanta, uyshanta,
besërancunata. Pishtariycur yawar-
ninta mana jutuchillar micuran.
33 Chaymi waquin runacuna Saulta
willaran: «Runacunaga TAYTA DIOSPA
contranmi ruraycan. Yawarta mana
jutuchillar aychata micuycan»[v] nir.
Chaura Saúl niran: «¡Gamcunaga
imaypis Tayta Diosta manami wiya-
cunquichu! Jatun rumita apapämay
cuchpayllapa. 34 Canan öra runacu-
nata willamuy. Cada-ünun apamuchun
törunta, uyshanta caycho pishtarcur
micunanpaj. TAYTA DIOSPA ñaupan-
cho juchata ama rurachunchu yawarta
mana jutuchillar aychata micushpan.»
Chayno willaptin, chay chacay
quiquincuna aparan töruncunata.
Nircur jinancho pishtaran. 35 Chay-
cho Saulga juc altarta TAYTA DIOSPAJ
ruraran. Chaymi caran Saúl rimir-
punta caj rurashan altar. 36 Chaypita
Saúl niran: «Canan chacayga pacha
waraycama Filistea runacunata gatir
aywashun. Maychöpis taripar ima-
aycantapis guechumushun. Cawaycaj-
taga ama cachaycushunchu juctapis.»
Niptin llapan nipäcuran: «Yarpa-
shayquino rurashun ari.»
Cürana niran: «Manaraj imapis
captin Tayta Diostaraj tapucushun.»
37 Chaura Saulga Tayta Diosta maña-
cur tapucuran: «¿Filistea runacunata
gatishächu? ¿Nogacuna binsishächu-
raj?» nir.
Chayno tapuptin Tayta Dios mana
imatapis rimacuranchu. 38 Chaymi
Saúl niran: «Cayman shamuy llapay-
qui mandaj cajcunalla. Tapucachay
pï juchata rurashantapis. 39 Nogaga
Israelcunata salbaj TAYTA DIOSPA
ñaupanchömi canan jurä. Wamrä
Jonatanpis juchata rurasha carga
wañuchun.»
Suldärucunaga pipis mana imata-
pis rimacuranchu. 40 Chaymi Saulga
llapan Israelcunata niran: «Gamcu-
naga caj läduman jurmacay, nogana
wamrä Jonatanwan jucaj läduman.»
Chaura llapan suldäruncuna
«Nishayquino cachun» niran. 41 Chaura
Saulga sinchipa niran: «Israelcunapa
TAYTA DIOSNIN ¿imanirtaj tapucuptë
mana wiyamashcanquichu? Nogacho
u wamrä Jonatancho jucha captin
llojshenga Urim. Acrashayqui Israel-
cunacho jucha captenga llojshenga
Tumim.»[w]
Chaura surti llojshiran Saulpäwan
Jonatanpaj. Israelcunami ichanga
librina quëdaran. 42 Chaypita Saúl
niran: «Cananga surtita jitay wamrä
Jonatanpäwan nogapäna» nir.
Chaura surti llojshiran Jonatanpaj.
43 Chaymi Saulga Jonatanta niran:
«Imata rurashayquitapis willamay.»
Jonatán willaran: «Garutëpa
puntanwanmi micurcurä wallcalla
mil-abïjata. Cananga caychömi caycä.
Listumi caycä wañunäpaj» nir.
44 Chaura Saúl sinchipa niran:
«Jonatán, gam mana wañuptiquega
Tayta Dios fiyupa castigamächun.»
45 Niptenga llapan runana Saulta
niran: «Jonatanga ama wañuchunchu.
¡Paychaj Israelcunatapis pillyachöga
binsichisha! ¡TAYTA DIOSGA manami
camacächengachu Jonatán wañu-
nanta! Payga llapantapis Tayta Dios
yanapaptinmi rurasha.»

---

[v] **14.33** Gén. 9.4; Lev. 7.26–27; 17.10–14; 19.26; Deut. 12.16, 23; 15.23. [w] **14.41** Núm. 27.21; 1Sam. 28.6.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chaynöpami llapan runa Jonatanta
salbaran. 46 Saulnami Filistea runacu-
nata mana gatirannachu. Paycunapis
nasyunninpana cuticuran.
47 Saulga Israelcunapa raynin car
llapan contrancunatami binsiran.
Binsiran Moab, Amón, Edom, Soba,
Filistea runacunata. May-chaypapis
pillyaj aywarga simri binsej. 48 Achca
suldärucunata shuntaycur Amalec
runacunatapis binsiran. Chaynömi
Israelcunata salbaran maquichacuyta
munaj runacunapita.
49 Saulpa wamrancuna caran:
Jonatán, Isúi, Malquisúa. Warmi
wamrancunana caran: mayur caj
Merab, shullcanna Mical. 50 Saulpa
warminpa jutinna caran Ahinoam.
Paymi caran Ahimaaspa wamran.
Suldäruncunapa mandajninna caran
Abner. Abnerna caran Nerpa wamran.
Paynami caran Saulpa tiyun. 51 Saulpa
papänin Ciswan Abnerpa papänin
Nernami caran Abielpa wamrancuna.
52 Saúl cawashancamaga Israelcu-
nawan Filistea runacuna fiyupami
pillyaran. Chaynöpami Saulga shuntaj
callpayoj runacunata, jinyu cajcunata.

Saúl ray cananta Tayta
Dios manana munashan

15 1 Juc junaj Samuelga Saulta
niran: «TAYTA DIOSMI cachama-
sha gamta Israelcunapa raynin churanä-
paj.[x] Cananga sumaj tantiyacuy TAYTA
DIOS nishushayquita. 2 Ima-aycapäpis
munayniyoj TAYTA DIOS nin: ‹Nogaga
Amalec runacunata sumaj castigashaj.
Paycunaga Israelcuna Egiptupita shaca-
muptin päsachiyta mana munaranchu.[y]
3 Chaypita cananga magay. Ushajpaj
illgächiy llapan charashancunata. Mana
cuyapaypa wañuchiy ollguta, warmita,
wamracunata, iticunata. Wañuchinqui
wäcancunata, uyshancunata, camëllun-
cunata, bürruncunata.› »
4 Chaura llapan runacunata Saúl
gayachiran. Tilaimcho yuparan ayca
cashantapis. Chaquipa aywaj suldä-
rucuna caran ishcay pachac waranga
(200,000). Chunca waranga (10,000)
caran Judá runacuna. 5 Nircur Saulga
aywaran Amalec nasyunpa capitalnin
siudäman. Ragra lädunman pacacuran.
6 Queni castacunata niran: «¡Witicuy!
¡Gamcuna llojshicuy Amalec runacuna-
pita paycunawan iwal mana wañunay-
quipaj! Gamcunaga allimi ricarayqui
Israelcuna Egiptupita shacamuptin.»
Chayno niptin Queni runacunaga
witicuran Amalec runacunapita.
7 Chaura Saulga yaycur wañuchiyta
gallaycuran Havila siudäpita-pacha
Shurman yaycunacama. Egiptupa
lindancama ushajpaj illgächiran.
8 Raynin Agagtaga prësu chariran.
Llapan suldäruncunataga tucsiypa
wañuchiran. 9 Ichanga Saulpis suldä-
runcunapis ray Agagta mana wañuchi-
ranchu. Mana wañuchiranchu allinnin
caj uyshacunata, wäcacunata, weran-
nin caj besëracunatapis. Ima-aycatapis
mana illgächiranchu allinnin cajtaga.
Mana bälejcunallata llapantapis illgä-
chiran.
10 Chaypitana Samuelta TAYTA
DIOS niran: 11 «Saulta ray churashä-
pita cananrämi pësacö. Payga nogata
gongaycamasha. Nishäcunata mana
cumlishachu.»
Chaura Samuelga fiyupa rabya-
ran. Chay chacayga warayllata TAYTA
DIOSTA ruwacuran. 12 Warannin tuta
chacalla aywaran Saúl cajman. Tapucup-
tin willaran «aywacusha Carmel siudä-
manmi. Chaychömi Saulta yarpänanpaj
wancata ichichisha. Chaypita tumaypa
Gilgalpa aywacusha» nir. 13 Chaura
Samuelga aywaran Saúl cajman.
Saulga niran: «Ima alliraj TAYTA
DIOS pushaycamushunqui tayta. Pay
nimashanta cumlishcänami.»

---

[x] **15.1** 1Sam. 10.1. [y] **15.2** Éxo. 17.8–14; Deut. 25.17–19.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 Chaura Samuel niran: «¿Imanirtaj
nogaga wiyaycä uyshacuna bäyaycajta,
wäcacuna wagaycajta?»
15 Saulna niran: «Amalec runacuna-
patami apamusha. Runacunami mas
allinnin uyshacunataga, mas allinnin
caj wäcacunatapis raquisha TAYTA
DIOSNIQUIPAJ rupachinanpaj. Chaypita
cajtaga llapantami wañuchishcäcuna.»
16 Samuelga niran: «¡Upälla! Chacay
TAYTA DIOS nimashanta nishayqui.»
Chaura Saúl niran: «Mä willamay»
17 Samuelna niran: «Gamga ‹mana-
cajllami cä› nirayquimi. Chayno
niycarpis llapan Israelcunapa mandaj-
ninmi caycanqui. TAYTA DIOSGA
churashurayqui Israelcunapa raynin
canayquipämi. 18 TAYTA DIOSNIN-
CHËGA cachashurayqui sumaj willa-
parcurmi juchasapa Amalec runacu-
nata ushanayquipaj. 19 Gam ¿imanirtaj
TAYTA DIOS nishushayquita mana
wiyacushcanquichu? Chaypa ruquenga
chiquinacushayquipa imancunata-
pis quiquiquipaj charicurcushcanqui.
Chaynöga TAYTA DIOSPA ñaupancho
mana allitami rurashcanqui.»
20 Chaura Saúl niran: «Nogaga TAYTA
DIOS nimashanta cumlishcämi. Prësu
apamushcä Amalecpa raynin Agagtapis.
Amalec runacunatapis ushajpämi illgä-
chishcä. 21 Pillyaj aywajcunami ichanga
uyshata wäcacunatapis allinnin cajta
apacamusha Gilgalcho TAYTA DIOSNI-
QUIPAJ sacrifisyuta rupachinanpaj.»
22 Chaura Samuel niran:
«Wiyacushaga sacrifisyucunata
rupachishanchïpitapis
masmi TAYTA DIOSGA cushicun.
Uyshacunata pishtarcur wiranta
rupachishanchïpita
mas allimi TAYTA DIOS nishancu-
nata wiyacuptinchi.[z]
23 Brüju rurajcunanömi fiyupa
juchata ruran Tayta Diosta
mana wiyacojcunaga.
Ïdulucunata rispitajnömi Tayta
Diosta mana wiyacojcunaga
juchata ruran.
Gamtapis mana wiyacushayquipi-
tami ray caycashayquipita
TAYTA DIOSGA jitarishunqui.»
24 Chaura Saulga Samuelta niran:
«Au, rasunpami juchata rurashcä.
Runacunapa shiminta chasquirmi
TAYTA DIOSTAPIS gamtapis mana
wiyacushcächu. Runacunatami
manchacushcä. 25 Ima captinpis perdu-
naycamay ari. TAYTA DIOSTA aduraj
cutishun ari.»
26 Samuelga niran: «Manami
gamwanga cutishunchu. Gamga
manami cumlishcanquichu TAYTA
DIOS nishanta. Chaymi cananga
gamtapis mana munashunquinachu
Israelcunapa raynin canayquita.»
27 Samuelga ticrar aywacuran.
Chaura jacuraycashanpa cantunpita
Saúl charicurcuptin rachicäcuran.
28 Chaymi Samuelga Saulta niran:
«Chaynömi gamtapis TAYTA DIOS-
NINCHI canan jitarishunqui Israelpa
raynin caycajta. Juc Israel-masiqui-
tami ruquiqui ray cananpaj churanga.
Payga gampita mas allimi. 29 Tayta
Diosga yäracuna Diosmi. Payga
manami llullacunchu. Rimashantaga
cumlinmi. Runacunanöchu manami
aunircur cutiricun.»
30 Yapay Saúl niran: «Juchatachaj
rurashcä. Chaypis llapan auquincunapa
ñaupancho, Israelcunapa ñaupancho
raytano rispitamay ari. Iwal aywashun
ari TAYTA DIOSNIQUITA aduranapaj.»
31 Niptin Samuelga Saulwan cutiran.
Nircur TAYTA DIOSTA aduraran.
32 Chaypitaga Samuel niran: «Apapä-
may Amalec runacunapa raynin
Agagta.»
Agagga Samuelpa ñaupanman aywa-
ran mana manchacullarna «manami
wañuchimanganachu» nir.

[z] **15.22** Prov. 21.3; Ose. 6.6; Amós 5.22–24.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

33 Chayaptin Samuel niran: «Gamga
sabliquiwanmi achcaj warmicu-
napa wamranta wañuchishcanqui.
Cananga mamayquipis wamraynajmi
quëdanga.»
Samuel chayno nir Agagtaga ichic-
ichiclla cuchuran TAYTA DIOSPA
ñaupancho, Gilgalcho. 34 Nircur
aywacuran Ramá partiman. Saulnami
cuticuran Gabaacho caycaj wasin-
man. 35 Chay junajpita-pacha Saul-
wan manana tincur Samuelga fiyupa
llaquicuran. TAYTA DIOSPIS Saulta ray
churashanpita fiyupa pësacuran.

Davidtana ray cananpaj acrashan

16 1 TAYTA DIOSGA Samuelta
niran: «¿Imaycamataj Saul-
paj llaquicuycanqui? Paytaga manami
munänachu Israelcunapa raynin
cananta. Gamga asëtita wiñacuy
cächuman. Belenman ayway. Isaïpa
wamrantanami acrashcä ray canan-
paj.»
2 Chaura Samuel niran: «¿Imanöparaj
noga aywashaj? ¡Saúl mayashpanga
wañuchimangami!»
Niptin TAYTA DIOS niran: «Manta
wäcata apacurcur aywanqui.
‹TAYTA DIOSPAJ rupachejmi apaycä›
ninqui. 3 Isaïtapis gayanqui uywata
pishtashayquimanga. Noganami
nishayquipaj imata ruranayquipäpis.
Ray cananpaj acranqui noga nishä
cajta.»
4 Chaura Samuelga ruraran TAYTA
DIOS nishanno. Belenman chayaycup-
tin siudächo tiyaj auquincuna mancha-
payllapa tincoj aywaran «¿Allipächu
shamushcanqui?» nir.
5 Niptin Samuelga niran: «Au, alli-
pämi shamushcä. TAYTA DIOSPAJ
uywata pishtajmi shamushcä. Gamcu-
napis limyuyay. Nircur yan'gämay
uywata pishtarcur rupachishächo.»
Chaypita Samuelga Isaïtapis
wamrancunatawan «mayllacuy»
niran. Nircur Tayta Diospaj uywata
pishtashanman gayachiran. 6 Paycuna
chayaptin Samuelga Eliabta ricaran.
Chaymi yarparan «Paytami TAYTA
DIOSGA acrasha canga ray cananpaj»
nir.
7 Ichanga TAYTA DIOS niran:
«Ricaynillantaga tamäñullantaga ama
cäsupaychu. Nogaga payta manami
munächu. Runa ricashallanga manami
allichu. Runaga rican janallantami.
Nogami ichanga shongunta rejsë.»
8 Chaura Isaïga gayaran wamran
Abinadabta Samuelpa ñaupanman.
Samuelga niran: «Paytapis manami
TAYTA DIOS acrashachu.»
9 Chaypita Isaïga Samata gayaran.
Samuel niran: «Paytapis TAYTA DIOS
manami acrashachu.»
10 Isaïga Samuelta ricachiran ganchis
wamranta. Llapanta ricachiptinpis
Samuel niran «Manami maygantapis
TAYTA DIOS acrashachu.» 11 Chaypita
Samuel tapuran: «¿Mananachu masga
wamrayqui can?» nir.
Chaura Isaí niran: «Shullca caj
pishiycanrämi. Payga uyshatami ricay-
can.»
Samuel niran: «Shullca wamray-
quita gayachimuy. Pay mana chaya-
mushancamaga imatapis manami
rurashunrächu.»
12 Chaura Isaïga gayachimuran. Chay
wamranga caran cuyayllapaj camaraj-
lla puca ajcha.
Samuelta TAYTA DIOS niran:
«Paytami acrashcä. Asëtita wiñapay
ray cananpaj.»
13 Chaura Samuelga jinan öra asëtita
wiñaparan. Llapan wauguincunapa
ñaupanchömi Davidtaga ray cananpaj
churaran. Chay örapita-pacha Davidtaga
TAYTA DIOSPA Espiritun yanaparan.
Chaypita Samuelga llapanpita dispi-
dicurir Ramäman cuticuran.

Saulta David tucapashan

14 Saulpitaga TAYTA DIOSPA Espi-
ritun witicuriranna. Saulmanga fiyu

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

espiritutana TAYTA DIOS cachamuran.
Chay espiritunami turwatächiran.
15 Chaymi uywaynincuna niran: «Tayta
Saúl, musyashayquinöpis Tayta Diosga
fiyu espiritutami gamman cachamu-
sha. Chaymi llaquicaycächishunqui.
16 Nogacunata nimay arpa tucajta
ashimunäpaj. Paynami imay örapis
fiyu espíritu llaquicachishuptiqui
tucanga ashacyärinayquipaj.»
17 Chayno niptin Saúl niran:
«Gamcuna ashimuy ari arpa tucajta.
Tarishpayqui pushamuy.»
18 Chaura juc uywaynin niran:
«Belencho tiyaj Isaïpa wamran arpa
tucajta ricashcä. Pillyaytapis fiyupami
yachan. Sumaj jinyumi. Mishquillami
riman. Quiquinpis camarajllami.
Paytaga TAYTA DIOSMI yanapaycan.»
19 Chayno niptin Isaïman Saúl
cachacuran «Uysha michej caj
wamrayqui Davidta cachamuy» nir.
20 Chaura Isaïga wamran Davidta
cacharan Saulman. Bürruwan apachi-
ran tantata, bïnuta. Capshitapis
apachiran. 21 Chaynöpami Davidga
chayaran Saulman. Nircur payta sirbi-
ran. Davidtaga Saúl amatar cuyarmi
quiquinpa yanapajnin cananpaj chura-
ran. 22 Saulna Isaïman cachacuran
«David cayllachöna yanapämächun
ari. Paywanga sumajmi yachänacö»
nir. 23 Chaura Tayta Dios cachamushan
fiyu espíritu Saulta turwatächiptin
Davidga juclla arpata tucaj. Chaura
jinan öra Saulga allina ricacoj. Fiyu
espiritupis cachaycojna.

Goliat-ta David wañuchishan

17 1 Filistea runacunaga pillya-
nanpaj suldäruncunata shun-
taran Soco marcaman. Chay partiga
caran Judächo. Nircur pachacuran
Socowan Azeca lindancho caycaj Efes-
damim partiman. 2 Saulpis Israelcu-
nawan shuntacaran. Nircur aywaran
Ela pampaman. Filistea runacunata
ichipänanpaj camaricuran. 3 Filistea
runacunaga chimpancho gotuca-
ran. Israelcunapis jucaj chimpancho
gotucaran. Chaupinpana raquiycaran
pampa. 4 Illajpita Filistea suldäru-
cunapita llojshiramuran juc suldäru
quimsa metruno jatun. Jutin caran
Goliat. Chay runa caran Gat siudäpita.
5 Casconga caran runsipita. Chalëcun-
pis caran runsipita. Chalëcunpa lasay-
nin caran pichga chunca pichgan (55)
quïlu. 6 Runsillapita caran wardan-
pis, aparisha purichishan sablinpis.
7 Sablinpa maquin aptananpis caran
tilar gueruno racu. Quiquin cuchucu-
nan fyërronga sojta quïluno lasaran.
Ñaupantana purej yanapajnin.
8 Goliatga sumaj ichiycur Israel
suldärucunata niran: «Gamcunaga
¿imapätaj pillyaj shamushcanqui?
Nogaga cä Filistea runami. Gamcuna-
pis canqui Saulpa sirbejninmi. Mayga-
niquipis shamuy pillyanapaj. 9 Mä
nogata binsimangachush. Binsimap-
tenga nogacunami cashaj uywayniqui.
Binsiptëga gamcunami canqui noga-
cunapa uywaynë. 10 Cananmi Israel
suldärucunata achäquita ashipä: ¡Juc
suldäruta cachamuy nogawan pillya-
nanpaj!»
11 Filistea runa chayno niptin Saulpis
suldäruncunapis manchariran. Balur-
nin mana carannachu.
12 Saúl caycashan wichan Isaí tiya-
ran Belencho. Pay caran auquinna.
Wamran caran pusaj. Jucpa jutin
caran David. 13–14 Eliab, Abinadab,
Sama quimsan caran Isaïpa mayur caj
wamrancuna. Paycunaga pillyaman
Saulwan aywaran. Shullcan Davidna
15 Saúl cajman aywaj, Belenman cutej
papäninpa uyshancunata michej.
16 Chay Filistea runaga Israelcunata
tardi tutami achäquita ashipaj. Chuscu
chunca (40) junajna chaynölla rura-
ran.
17 Juc junajcho Davidta papänin Isaí
niran: «Caycho caycan ishcay chunca
(20) quïlu rïgu ancasha, chunca tanta.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chaycunata apay pillyacho caycaj
wauguiquicunaman. 18 Cay chunca
muldi quësutapis apacuy comandanti-
paj. Cutimurnami willamanqui imano
wauguiquicuna caycashantapis musya-
näpaj. 19 Saulpis, wauguiquicunapis,
llapan Israelcunapis Ela pampacho
Filistea runacunawan pillyarcaycan.»
20 Warannin tuta chacalla Davidga
aywacuran uyshata ricaycänanpaj
jucta ashiycur taytan Isaí apachishan-
cunata apacurcur. Chayaptin pillya-
man llojshinanpäna ollgurcaycaran.
21 Israelcunapis Filistea runacunapis
pillyananpäna wac-lä cay-lä sumaj
camacaran. 22 Davidga apashancunata
cachapaycuran micuycunata, arma-
cunata täpajta. Quiquenga cörriyllapa
aywar yaycuran imano caycashan-
tapis wauguincunata tapunanpaj.
23 Wauguincunawan parlaycaptin illaj-
pita llojshiraycamuran Gat siudächo
tiyaj Filistea suldäru Goliat. Imaypis
ashipashanno Israel suldärucunata
achäquita ashiparan. Chayta David
wiyaran.
24 Chay runata ricärir Israelcunaga
fiyupa manchariran. Chaymi guesh-
pir cuticaycäriran 25 «¿Ricashcanqui-
chu llojshimoj runata? ¡Israelcuna-
taga achäquitami ashipaycämanchi!
Tagay jatuncarayta binsejtaga rayshi
wamranwan majachanga, ima-aycata-
pis gonga, famillyantapis impuestuta
manana cobranganachu,» nir.
26 Chaura lädunchо caycajcunata
David tapuran: «¿Imataraj gonga tagay
Filistea runa Israelcunata manana
ashipänanpaj wañuchejtaga? ¿Pitäshi
tagay Filistea juchasapa runaga Cawaj
Tayta Diospa suldäruncunata achä-
quita ashipänanpäga?» nir.
27 Niptin paycunaga rimir nishan-
nölla niran: «Goliat-ta wañucherga
llapantami chasquenga.»
28 Chayno parlaycajta wiyar Davidpa
mayur wauguin Eliabga rabyacur-
curan. Chaymi niran: «¿Imamantaj
shamushcanqui? Chunyajcho wallcalla
uyshanchi caycajtaga ¿pitaj ricaycan?
Nogaga musyämi mal jinyu cashay-
quita, llutanta yarpashayquita. Pillya
ricajllami shamushcanqui.»
29 Chaura David niran: «¿Imatataj
ruraycä? Rimarcushcällachaj.»
30 Chayno nircur wauguinpita
witicuran. «Binsëga ¿imataraj chas-
quenga?» nir jucta tapuptinpis rimir
nishannölla niran. 31 David tapuca-
chaycashanta wiyajcuna waquenga
Saulta willaran. Chaura payna gaya-
chiran.
32 Davidga Saulta niran: «Chay
Filistea runata pipis ama manchacu-
chunchu. Nogami aywashaj tayta chay
runawan pillyaj.»
33 Chaura Saúl niran: «Japallayquega
manami aywanquimanchu chay Filis-
tea runawan pillyaj. Wamrallarämi
canqui. Paymi ichanga wamra cashan-
pita-pacha pillyaj runa.»
34 Davidga niran: «Tayta, nogaga
papänëpa uyshanta michishcä.
Liyunpis ösupis uyshäta apacurcur
aywacuptin 35 guepanta aywashpä
shiminpitapis guechumoj cä. Nogaman
ticramuptenga quijädanpita charej cä.
Nircur magaycällar wañurachej cä.
36 Nogaga wañuchejmi cä liyun captin
ösu captinpis. Chay juchasapa Filistea
runatapis chaynömi wañurachishaj.
Payga Cawaj Tayta Diospa suldärun-
cunatami manacajman churasha.
37 Liyunpis ösupis wañuchimänanpita
salbamaj TAYTA DIOSMI salbamanga
chay Filistea runapitapis.»
Chaura Saulga «Ayway ari. TAYTA
DIOS yanapaycushunqui» niran.
38 Nircur Saulga niran: «Davidta
röpäta jatipay. Runsi cascöta, runsi
chilëcöta jatipay.»
39 Llapanta jatiparcuptin Davidga
chegllanman sablita warcucuran. Jati-
sha puriyta camaran. Mana yachaca-
sha cashpan jinan öra Saulta niran:
«Cayno jatishaga manami aywayta

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

puydëchu. Manami yachacashachu
cä.»
Chayno nirmi llapan jatiraycashanta
jorguriycuran. 40 Garutinta aptacurcur,
mayu rumi ullushta pichgata acra-
ran. Nircur wallguinman wiñacurcur
waracan aptashalla aywaran Filistea
runawan pillyaj. 41 Goliatpis ichic-
ichiclla Davidta witiparan. Goliatpa
ñaupantanami ayudantin aywaycaran.
42 Goliatga Davidta ricapärir, ricaran
puca cära camarajlla mösuta. Chaymi
manacajman churar 43 niran: «¿Allgu
cashätachu yarpanqui gueruyquiwan
shamunayquipaj?» nir. Chayno nirmi
diosnincunapa jutinta jogarir maldi-
syunaran. 44 Nircur Filistea runaga
Davidta niran: «¡Shamuy. Aychayqui-
taga jirca animalcunatami äbicuna-
tami garashaj!» nir.
45 Chayno niptin David niran:
«Gam aywaycämunqui lansayquiwan
sabliquiwan. Nogami ichanga shamö
llapanpaj munayniyoj TAYTA DIOSPA
jutincho. Paymi manacajman chura-
shayqui Israel suldärucunapa Diosnin.
46 Cananmi TAYTA DIOS gamta binsi-
näpaj camacächenga. Canan örami
wañurachishayqui. Nircur umayquita-
pis rogushaj. Llapan Filistea suldäru-
cunami wañonga. Aychantami gara-
shaj äbicunata, jirca animalcunata.
Chaynöpami llapan runa musyanga
Israelcunata Tayta Dios yanapashanta.
47 Llapanmi musyanga. TAYTA DIOSGA
manami lansawanrächu ni sabliwanrä-
pischu salban. TAYTA DIOSPA jutin-
chömi pillyaycäcuna. Paymi noga-
cunapa munaynëman gamcunataga
cachaycushunqui.»
48 Filistea runaga Davidta maga-
nanpaj witiparan. Chaura Davidpis
pillyananpaj churacaran. 49 Wallguin-
pita rumita jorgurcur juc maqui Filis-
tea runataga urcucho waracaycuran.
Urcuncho rumin jatipacusha Filistea
runaga lätacaypa pampaman tuniran.
50 Chaynömi Goliat-ta David binsiran.
Juc waracayllacho juc rumillawan
David wañuycachiran. Mana sablin
captin 51 cörriran Goliat-ta sablin
guechoj. Chay sablillanwanna päsar-
pachiran. Nircur umantapis roguriran.
Fiyupa pillyay yachaj suldärun
wañushata ricaycur Filistea runacu-
naga gueshpir aywacuran. 52 Chaura
Israelcunawan Judá runacunana
gayaraycar guepanpa cörripäcuran.
Gatiran Gat yaycunacama, Ecronpa
puncuncama. Gatir aywashan nänicu-
nachöga Filistea suldärucuna wañusha
mashtarpäcuran Saaraim partipita Gat
particama, Ecrón particama. 53 Gati-
shanpita cutimur Israelcunaga Filistea
runacunapa ima-aycantapis apacuran.
54 Davidga Goliatpa umanta aparan
Jerusalenman. Goliatpa armancuna-
tana churaycuran quiquin Davidpa
toldunman.
55 David Filistea runawan pillyaj
aywaycaptillanna Saulga suldärun-
cunapa mandajnin Abnerta tapuran:
«¿Pitaj chay mösupa papänin?» nir.
56 Chaura Abner niran: «Manami
musyächu tayta.»
Chaymi rayga niran: «Mayacachay
pipa wamran cashantapis.»
57 Chaypita Goliatpa umanta David
janchasha aywaycämojwan tincur Saúl
cajman Abner pusharan. 58 Chayachip-
tin Saúl tapuran: «Willamay. ¿Pipa
wamrantaj canqui?» nir.
Niptin David niran: «Belencho tiyaj
Isaïpa wamranmi cä tayta.»

Jonatán Davidwan amïgu cashan

18 1 Saulwan parlayta usharcur
Davidga Jonatanwan rejsi-
nacuran. Chaypitaga ishcan fiyupa
amïguna ricacur pasaypa cuyanacu-
ran. 2 Saulnami chay junajpita-pacha
Davidta churaran sirbintinpäna.
Chaymi Davidtaga papäninman cuti-
nantapis mana dëjarannachu. 3 Jona-
tanwan Davidna para-binta gonacu-
ran imaycamapis amïgu cananpaj.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jonatanga Davidta fiyupa cuyaran.
4 Chaymi jacurashanta, sablinta,
lëchanta, sablin waguicunan wachä-
cantapis Davidta goycuran.
5 Davidga Saúl mandashancunata
llapantami cumliran. Chaymi Saulga
churaran suldärucunata mandanan-
paj. David mandaptin suldärucunapaj,
mandaj suldärucunapäpis sumaj alli
caran.

Davidta Saúl chiquicurcushan

6 Chaura Goliat-ta David wañuchi-
shanpita llapan suldärucuna cuti-
muptin Israel siudäcunapita ray
Saulta tariparan warmicuna cushicur
dansaraycar cantaraycar tinyata, lati-
lluta tucaraycar. 7 Dansar cantashpan
warmicunaga yaparir-yaparir niran:
«Waranga runatami Saúl wañu-
chisha;
Davidna chunca warangata.»[a]
8 Chayno niptin Saulga fiyupa rabya-
cäcuran. Rabyar niran: «Davidpäga
‹chunca warangata (10,000) wañu-
chisha› nin. Nogapäna warangallata
(1,000) wañuchishäta nin. ¡Cananga
Davidta ray cananpaj churarcunallan-
nami pishin!» 9 Chay junajpita-pacha
Saulga Davidta risilajna.
10 Warannin junaj Tayta Dios
cachashan fiyu espíritu Saulta chari-
curcuran. Chaura wasincho turwata-
ran. Davidnami imaypis tucapanya-
shanno arpata tucaycaran. Tucaptin
Saulga lansanta aptaraycaran. 11 Illaj-
pita lansanta jogarcur Saulga sajmay-
curan «Davidta tapyaman lagacajpaj
goycushaj» nir. Ichanga David witi-
curiran. Ishcay cutimi chayno wañu-
chiyta munaran.
12 Davidta Tayta Dios yanapay-
cashanta musyarmi Saulga mancha-
curanna. Quiquintaga manana Dios
yanaparanchu. 13 Chaymi lädunpita
juc-lächöna tiyachiran. Waranga
(1,000) suldärucunapa mandaj-
nin Comandanti cananpaj chura-
ran. Chaura payga ñaupa-puntatami
maypapis aywaj cutimoj. 14 Tayta
Dios yanapaptinmi ima rurashancu-
napis alli caj. 15 Imata rurashanchöpis
mas alli llojshipaptin Saulga Davidta
amatar manchacoj. 16 Israelcunapis,
Judäcunapis Davidtami amatar rispi-
taj. Paymi mandaj maypa aywananpä-
pis y cutimunanpäpis.
17 Saúl quiquin mana wañuchiyta
munar «Filistea runacuna wañu-
chichun» nir yarparan. Chaymi juc
junajcho Davidta Saúl niran: «Mayur
caj wamrä Merabwan majachacay.
Ichanga Tayta Diospa faburnin
pillyay. Jinyu cay.»
18 Niptin David niran: «Nogapis
famillyäcunapis manacajllami cäcuna.
¿Imanöpataj mashayqui yaycöman?»
19 Saulga wamran Merabwan
Davidta majachanan junaj chayamup-
tin Adrielwan majacharcuran. Payga
caran Mehola partipita. 20 Saulpa
jucaj wamran Micalna Davidta fiyupa
munaparan. Munanacushanta willay-
cuptin Saúl cushicuran. 21 Payga
yarparan «Wamräta Davidwan maja-
charcushaj. Wamräna Filistea runa-
cunapa munayninman cachayconga»
nir. Chaymi yapay Davidta niran:
«Cananmi ichanga rasunpa mashä
canquipaj.»
22 Chaypita Saúl uywaynincunata
niran: «Gamcuna pacayllapa Davidta
ninqui: ‹Ray amatar cuyashunqui.
Mashan canayquitami munan. Uyway-
nincunapis rispitashunquimi› nir.»
23 Saulpa uywaynincunaga yacha-
chishannölla Davidta niran. Niptin
David niran: «Raypa mashan canäpäga
manami aypächu. Nogaga cä pobrimi,
manacajllami.»
24 Uywaynincunaga Saulman away-
cur willaran David nishanta. 25 Chaura

[a] **18.7** 1Sam. 21.11; 29.5.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Saulga Davidta Filistea runacuna
wañuchinanta munar uywayninc-
unata niran: «Davidta willay: ‹Rayga
manami munanchu wamranwan
majachacar päganayquita. Man'chäga
munan pachac (100) Filistea runacu-
napa pengayninpa punta garantami.
Chayrämi rayga chiquejnincunata
ayñita cutichir cushiconga.› »
26 Saulpa uywaynincunaga ray
nishanta willaran Davidta. Chaura
Davidpis chaynöpa raypa mashan
yaycunanpaj alli cashanta tantiya-
ran. Nishan junaj manaraj cumlip-
tin 27 Davidga suldäruncunawan
aywar ishcay pachac (200) Filistea
runacunata wañuycärachimuran.
Llapanpa pengayninpa punta garanta
rayman aparan. Chayaycachir goycu-
ran mashan yaycunanpaj. Saulnami
wamran Micalwan Davidta majacha-
ran.
28 Davidta TAYTA DIOS yanapay-
cashanta musyar ricar y wamran
Micalwan munanacushanta musyar,
29 rimëru manchacushanpita mas
fiyupana Saulga manchacuran. Chay-
pita-pacha fiyupana chiquicurcuran.
30 Filistea runacuna achäquita ashipap-
tin ichanga Saulpa waquin caj mandaj
suldäruncunapita mas allicho quëdaj.
Chaynöpami Davidpäga may-chaychö-
pis «allimi» nir parlaj.

Davidta wañuchiyta
Saúl yarpashan

19 1 Saulga wamran Jonatanta,
waquin mandaj suldärun-
cunatawan niran Davidta wañu-
chinanpaj. Niptin Davidwan amïgu
cashpan Jonatán 2 willachiran:
«Papanëmi wañuchiyta munaycäshun-
qui. Chaymi wara tuta cuydacunqui.
Pacäpaman pacacuy. 3 Nogaga
shamoj-aywä papanëwan iwal gam
caycashayqui chacrapa. Chaychömi
tapushaj gampaj. Pay mä imatashi
nimanga. Nircurmi llapan nimashanta
willachishayqui» nir.
4 Jonatanga Davidpa faburnin rimar
papänin Saulta niran: «Tayta, ¿imanir-
taj wañuchiyta munanqui uywayniqui
Davidta? Gamtaga manami imatapis
mana allita rurasha-cashunquichu.
Allillatami rurasha. 5 Payga wañuy-
tapis mana manchaypa wañuchiran
jatuncaray Filistea runatapis. Chay-
nöpami TAYTA DIOS salbaran llapan
Israelcunata. Quiquiquipis chayta
ricarga cushicurayquimi. ¿Imapita-
taj juchaynaj caycaptin wañuchiyta
munanqui Davidta?»
6 Jonatán niycashanta tantiyacurir
Saulga niran: «TAYTA DIOSPA jutin-
chömi jurä: Davidtaga manami wañu-
chishächu.»
7 Chayno niptinrämi Jonatanga
Davidta willaran imano parlashanta-
pis. Nircurmi ichanga pusharan Saul-
man. Chaura Davidga yapay sirbiran
Saulta rimëru sirbishanno.
8 Chaypita yapay guërra caran.
Chaura David yapay Filistea runacu-
nata binsiran. Aypallata ushaycuran.
Waquinta gaticacharan.
9 Chaypita Saultaga yapay TAYTA
DIOS cachamushan fiyu espíritu
charicurcuran. Saulga wasincho
caycaran lansan aptasha. David-
nami arpata tucaycaran. 10 Davidta
lansanwan wañuycachiytami yarpa-
ran. Sajmaycuptin Davidga witi-
curiran. Chaura Saulpa lansanga
tapyallamanmi jaticajpaj chayaran.
Chay chacay jinan öra David gueshpir
aywacuran.
11 Chaura Saulga jinan öra suldärun-
cunata cacharan Davidpa wasinman
gueshpinanta täpaj warannin tuta
wañuchinanpaj.[b] Warmin Micalga
Davidta willaran: «Canan chacay
juclla mana gueshpicuptiquega

[b] **19.11** Sal. 59.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

wara wañuchishunquipämi» nir.
12 Chayno nirmi jinan öra Micalga
Davidta warcuyllapa bentänapa
urächiran. Chaynöpa gueshpiran.
13 Nircur Micalga Davidpa cämanman ïdulullatana weguycachiran.
Umanmanpis churaparan cabra
garachallata. Nircur jirgawan
gatarcuran.
14 Saúl runacunata cacharan Davidta
prësu apamunanpaj. Chaura Micalga
«gueshyaycanmi» niran. 15 Niptinpis
Saulga yapay cacharan runacunata
Davidta ashimunanpaj. «¡Cämacho
gueshyar jitaraycaptinpis cayman
apamuy wañuchinäpaj!» niran. 16 Saúl
cachashan runacunaga Davidpa
wasinman yaycur cämacho tariran jatun ïdulullata, cabra garacha
jawanancho caycajta.
17 Micalta Saúl niran: «¿Imanirtaj
llullapämashcanqui? Chiquishätami
gueshpichishcanqui.»
Chaura Mical niran: « ‹Gueshpinäta
mana munaptiquega wañuchishayqui›
nimashami.»
18 Chaynöpa Davidga gueshpir
aywacuran Samuel tiyaycashan Ramá
siudäman. Saúl imata rurashantapis willaran. Chaymi Samuelwan
Davidga Naiot partiman tiyaj aywacuran. 19 Chaypita Saúl mayaran David
Ramá parti Naiotcho tiyaycashanta.
20 Chaura runacunata cacharan prësu
charimunanpaj. Saúl cachashan
runacuna chayar ricaran Tayta Dios
rimachishanta profëtacuna rimaycajta. Samuelna llapanta mandaycaran. Illajpita Saulpa cachancunatapis
Tayta Diospa Espiritun charicurcuran.
Chaura paycunatapis Tayta Dios rimachiran.
21 Chayta mayarcur Saúl cacharan
juc runacunatana. Paycunatapis
waquintanölla Tayta Dios rimachiran. Quimsa cuti Saúl cachashan
runacunapis chaynölla ruracaran.
22 Chaura quiquin Saulna aywaran
Ramäman. Secú jutiyoj ishtanquiman chayar tapucuran Samuelpäwan
Davidpaj. Llalli-shimicunaga
willariran: «Ramá particho caycaj
Naiotchömi caycan» nir. 23 Chaura
Saúl aywaran. Tayta Diospa Espiritun paytapis charicurcuran. Saultapis
Tayta Dios rimachiran. Chaynölla
aywaran Ramächo caycaj Naiotcama.
24 Röpantapis lojticuran. Tayta Dios
rimachiptin galalla juc junaj, juc
pagas caycaran Samuelpa ñaupancho
löcuno. Chaypitami rimaypis can:
«¿Saulpis profëtachi?» nir.[c]

Davidta Jonatán yanapan

20 1 Ramächo caycaj Naiotpita David gueshpir aywacuran Jonatán cajman. Chayaycur
niran: «¿Imatataj noga rurashcä?
¿Imataj juchä? ¿Imachötaj papäniquita
ufindishcä wañuchiyta munamänanpäga?»
2 Chaura Jonatán niran: «¿Imanirtaj
chayno yarpanqui? ¡Manami wañuchishunquipächu! Papänëga imata
ruananpäpis nogatarämi willaman.
¿Imanirtaj mana willamanchu wañuchiyta munashushayquita?»
3 Chaypis Davidga niran: «Papäniquega musyanmi amïgu cashanchïta. Chaymi musyanayquita mana
munanchu llaquicunayquipita. ¡TAYTA
DIOSPIS musyanmi wañuy janächöna
cashanta!»
4 Niptinmi Jonatanga tapuran: «Noga
¿imanötaj yanapäshayqui?»
5 Davidna niran: «Musyashayquinöpis, wara junajmi llullu quilla fista.[d]
Chaychömi raywan iwal micunä.
Cuydä willacunayquiwan chacraman pacacushäta. Nogaga warantin
tardicamami pacarächushaj. 6 Papäniqui nogapaj tapucuptin ninqui ‹payga

[c] **19.24** 1Sam. 10.11–12. [d] **20.5** Núm. 28.11.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

fiyupami ruwacamasha Belén marcan-
man aywananpaj. Chaychöshi fami-
llyancuna cada watalla fistata ruran.›
7 Papäniqui ‹allimi› niptenga manami
manchacushächu. Rabyaptinmi
ichanga gampis musyanquipaj nogata
wañuchimänanpaj rasunpa yarpayca-
shanta. 8 Gamwan noga amïgu canapaj
para-binta gonacushanchïtaga TAYTA
DIOSPIS musyanmi. Chaymi ruwacu-
shäta ama gongaycuychu ari. Noga
juchata rurasha captëga wañurachi-
may. Papäniquimanga ¿imapänataj
apamanqui?»
9 Niptin Jonatán niran: «¡Ama
yarpaychu chaytaga! Rasunpa papänë
wañuchishunayquipaj caycashanta
musyaycorga willachishayquipämi.»
10 Chaura David tapuran: «¿Papäni-
qui fiyu shiminpa nishuptiquega piraj
willamanga?»
11 Jonatán niran: «Ishcallanchi
shuyni parlashun.» Chaura ishcallan
aywaran.
12 Chaychömi Jonatanga Davidta
niran: «Israelcunapa TAYTA DIOS-
NINPA jutinchömi jurä. Wara, waran-
tin cayno öra, noga musyashaj papänë
imata yarpashantapis. Gampaj alli
parlaptenga cachamushaj willashu-
nayquipaj. 13 Papänë gampaj mana
allita yarpaycashanta mana willaptë,
mana gueshpichiptëga TAYTA DIOS
fiyupa castigamächun. ¡Gamtana
TAYTA DIOSNINCHÏPIS yanapaycu-
shunqui papänëta yanapashanno!
14 Cawashäcamaga nogatapis alli yana-
paycamanqui ari TAYTA DIOS yana-
päshushayquino. 15 Wañucuptënaga
TAYTA DIOSNINCHI contrayquicunata
ushacächiptinpis castäcunata cuyapay-
cullanqui. 16 Llapan contrayqui cajtaga
TAYTA DIOSNINCHI jusgar chipyaj
ushacächichun.»
Chayno nirmi Davidwan Jonatán
conträtuta ruraran parlacushanta
imaypis cumlinanpaj.[e] 17 Amatar
cuyashpan Jonatanga yapay jurar
18 niran: «Warami llullu quilla fista.
Gampa jamanayquicho mana pipis
captenga simrimi ‹¿maytaj?› nenga-
paj. 19 Warantinpis mana captiquega
masnami tapuconga. Chaymi aywa-
cunqui jucpun pacacushayquiman.
Rumi goturaycashan wajtallanman
pacacunqui. 20 Nogaga sumaj apun-
taycur quimsa cuti lëchäwan illapa-
mushaj. 21 Nircur uywaynëta nishaj,
‹ayway ashimunqui lëchacunata› nir.
‹Lëchaga caycan cay-läduyquichömi.
Ayway apamuy› niptëga ama mancha-
cunquichu. Manami imatapis rura-
shunquipächu. TAYTA DIOSPA jutin-
chömi jurä. 22 ‹Lëchaga mas washa-
chömi caycan› niptëga aywacunqui.
TAYTA DIOSMI munanga gam aywa-
cunayquita. 23 Canan parlacushanchï-
taga TAYTA DIOSLLAMI imaycamapis
musyanga.»
24 Davidga änir chacraman paca-
curan. Llullu quilla fista gallaycup-
tin rayga micunanpaj jamacuran.
25 Custumrin cashanno rayga tapya
ñaupanman jamacuran, Jonatanga
derëchunman, Abnerna Saulpa lädun-
man. Davidpa jamananga jäcuray-
caran. 26 Chay junäga Saúl mana
rimacuranchu Davidpaj «Ganrami
caycanga. Manarämi limyuyanga-
rächu» nir yarpar. 27 Warannin caj
junaj fistachöpis Davidpa jamananga
jäcuraycaran. Chaura Saúl wamran
Jonatanta tapuran: «¿Imanirtaj Isaïpa
wamranga ganyanpis cananpis mana
shamushachu?» nir.
28 Chaura Jonatán niran: «Davidga
fiyupami ruwacamasha ‹Belenman
aywanä resïsanmi› nir. 29 Ruwaca-
masha ‹Marcäman aywaytami munä.
Famillyäcunami Tayta Diospaj uywa-
cunata pishtan. Wauguëmi gayachima-
sha. Aunimaptiquega famillyäcunata

[e] **20.16** 2Sam. 9.1.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

rätu watucaramushaj› nir. Chaymi
micoj mana shamushachu.»
30 Niptinmi Saulga fiyupa rabya-
curcuran Jonatanpaj. Chaymi
niran: «¡Manacaj warmipa wawan!
¿imanirtaj mana musyashächu Isaïpa
wamranwan amïgu cashayquita?
Mamantinmi pengaypaj canqui. 31 Cay
pachacho David cawaycashanyäga
gam, ni mandashayquipis manami
yarpashayquinöchu canga. ¡Canan öra
ashircachimur cayman apachimuy.
Wañunanmi camacan!»
32 Chaura Jonatán niran: «¿Imapita-
taj wañunman? ¿Imachötaj ufindisha-
cashunqui?»
33 Chaura Saulga lansanta jogarcur
Jonatanta tucsiriyta munaran. Chay-
rämi Jonatán tantiyacuran Davidta
papänin wañuchiyta munashanta.
34 Jonatanpis fiyupa rabyacurcuran.
Jatarcur aywacuran. Chay junäga
manana fista micuytapis micuranna-
chu. Fiyupa llaquiparan Davidta papä-
nin jagayächishanpita.
35 Warannin tuta, Davidwan parla-
shan örapäga chacrapa Jonatán aywa-
ran mösu uywayninwan. 36 Uyway-
ninta niran: «Lëchata illapashäta
cörriyllapa aywar shuntamunqui.»
Uywaynin aywashancamaga
Jonatán mas juc-läpana lëchata jita-
ran. Chaura juc-lämanna chayaran.
37 Lëcha chayashanman uywaynin
aywaptin Jonatanga llapan callpan-
wan gayacuran: «¡Lëchaga caycan mas
washachörämi!» nir. 38 Yapay uway-
ninta Jonatanga gayacuran:
«¡Apurä cörriy. Ama ichiycuychu!»
nir. Uywaynenga lëchacunata shun-
tarcur Jonatanta goycuran. 39 Imanir
chayno ruraycashantapis mana musya-
ranchu uywaynenga. Chaytaga Jona-
tanwan Davidllami musyaran. 40 Chay-
pita Jonatanga llapan lëchancunata
uywayninwan siudäman apachiran.
41 Uywaynin aywacuriptin Davidga
llojshimuran rumi goturaycashan
wajtanpita. Jonatanpa ñaupanman
gongurpacuycur umpuran urcunpis
pampaman töpananyaj. Nircur ishcan
macallanacurcur wagaran. Davidga
Jonatanpita mas fiyupa wagaran.
42 Nircur Jonatanga Davidta niran:
«Cananga mana llaquicuyllapa aywa-
cuy. Ishcanchïmi TAYTA DIOSPA
jutincho jurashcanchi. Paytami maña-
cushcanchïpis ishcanchïta ricamänan-
chïpaj, wamrayqui mirajcunatapis,
wamrä mirajcunatapis ricananpaj.»
Chaypita Davidga aywacuran. Jona-
tannami siudäman cutiran.

Saulpita David gueshpishan

21 1 David aywacuran Nob parti-
man cüra Ahimelec cajman.[f]
Chayaptin mancharisha taripar niran:
«¿Imanirtaj yan'guiynaj japallayqui
shamushcanqui?»
2 Chaura David niran: «Raymi
pacayllapa cachamasha. Chaymi
nimasha ‹ama pipis musyachunchu
imaman aywashayquitapis, imata
nishätapis›. Yan'gämaj runacuna-
wanmi ichanga juc pachacho tincu-
näpaj parlacushcä. 3 ¿Ima micuyllapis
manachu capushunqui? Capushupti-
quega pichga tantata mañacushayqui.»
4 Chaura cüra niran: «Charaycashä
tantaga manami lluta runacuna micu-
nanpächu; cüracuna micunallanpämi.
Tayta Diospaj churashanmi. Ichanga
goycömanmi yan'gäshojcuna warmita
mana yatasha captenga.»
5 Davidga niran: «Imaypis pillya-
man aywarga warmicunata manami
yatächu. Canan mana yarpashapita
llojshimuptëcunapis yan'gämajcunaga
limyunami carcaycasha. Cananga mas
limyunami carcaycangapis.»
6 Chaura cüraga Tayta Diospaj raqui-
shan tantata goycuran. Chaychöga

[f] **21.1–6** Mat. 12.3–4; Mar. 2.25–26; Luc. 6.3.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

caran Tayta Diospaj churashan
tantallami.[g] Altarcho caycaj tantata
jorgusha caran acaycaj tantata ruquin
churananpaj.
7 Chay öra chaycho caycänaj Saulpa
uyshëruncunapa mandajnin Doeg.
Chay runa caran Edom partipita.
Payga TAYTA DIOSPA wasintami täpay-
caran.
8 Ahimelecta David niran: «¿Mana-
chu charanqui amänu juc sablita,
man'chäga lansata? Fiyupa apurämi
ray cachamasha. Chaymi manana
timpö cashanachu sablëta, ni waquin
armäcunata apamunäpäpis.»
9 Chaura cüra niran: «Au, caycho
charaycämi Ela pampacho wañu-
chishayqui Filistea runa Goliatpa
sablinta.[h] Chayga efodpa guepancho
jacucunawan pituraycan. Munarga
apacuy ari. Mastaga ima armatapis
manami charächu.»
Chaura David niran: «Chay sabliga
fiyupa allimi. Jorgapaycamay ari.»
10 Chay junajlla Davidga Saulpita
gueshpir aywacuran. Chayaran Gat
siudäpa raynin Aquisman.
11 Aquispa mandaj suldäruncunana
niran: «Cay runaga Israelcunapa
raynin Davidchaj. Paytami cushicush-
pan cantapaj:
«Waranga runatami Saúl wañu-
chisha;
Davidna chunca warangata.»[i]
12 Chayno rimaptin Davidga yarpa-
chacuran. Chaymi Gatpa raynin
Aquista fiyupa manchacuran.[j] 13 Chay-
nöpami paycunapa ñaupanchöga
artita rurar löcu[k] ricacuran. Puncucu-
naman wichaypa uraypa isquirbiran.
Lausan jutuycaptin puriran. 14 Chay-
nöta ricar Aquisga mandaj suldärun-
cunata niran: «Gamcuna cay runa
löcu caycajta ricaycarga ¿imapätaj
pushapämashcanqui? 15 Löcucunaga
caychöpis pishintächu. ¿Imapätaj
pushapämashcanqui wasëcho löcutä-
nanpaj?»

22 1 Chaypitaga David guesh-
pir aywacuran Adulam parti
machayman.[l] Wauguincunapis waquin
famillyancunapis mayaycur tincoj
aywaran. 2 Payman guellicuran ñacaj-
cuna, jaga cajcuna, jagayasha runacu-
napis. Davidnami paycunata pusha-
raran. Chaura paytaga purëshiran
chuscu pachacno (400) runacunami.
3 Chaypita aywaran Moab siudächo
caycaj Mizpaman. Moabpa rayninta
niran: «Papänëpis mamäpis marca-
llayquicho tiyacuchun ari Tayta Dios
imatapis nimashancama.»
4 Moab nasyunpa rayninman chay-
nöpami Davidga pusharan mamanta
taytanta. David pacacur purishanca-
maga Moabpa rayninpa maquincho
tiyacuran.
5 Chaypita Tayta Diospa profëtan
Gadga Davidta niran: «Ama paca-
räcuychu. Ayway Judá partiman.»
Niptin Davidga aywacuran Haret jirca-
cho munti caycajman.

Nobcho tiyaj cüracunata wañuchishan

6 Chaycamaga Gabaacho caycaran
Saúl. Tamarisco jacha chaquincho
lansan aptasha jamaraycaran. Llapan
mandaj suldäruncunapis täpayca-
ran. David yan'guincunawan maycho
caycashantapis mayaycur 7 mandaj
suldäruncunata niran: «Benjamín
runacuna sumaj wiyamay: Isaïpa
wamranga manami goshunquipächu
chacrata ni übas chacratapis. Llapa-
niquitaga manami churashunquipä-
chu comandanti canayquipaj, capitan
canayquipaj. 8 Llapaniquimi conträ
parlacushcanqui. Pipis manami willa-
mashachu wamräwan Isaïpa wamran

[g] **21.6** Lev. 24.5–9. [h] **21.9** 1Sam. 17.51. [i] **21.11** 1Sam. 18.7; 29.5. [j] **21.12** Sal. 56.
[k] **21.13** Sal. 34. [l] **22.1** Sal. 57; 142.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

amïgu cananpaj parlacushanta.
Gamcuna mayganiquipis manami
willamashcanquichu wamrä uywaynï-
wan chiquiycächimashanta. Cananga
wañuchimänanpaj watgaycäman.»
9 Edom runa Doegpis Saulpa mandaj
suldäruncunawan carcaycaran. Paymi
niran: «Isaïpa wamranta noga ricashcä
Nob marcacho. Ahitobpa wamran
Ahimelecwan parlaran. 10 Ahimelecga
Davidpaj TAYTA DIOSTA tapucuran.
Micuytapis gararan. Filistea runa
Goliatpa sablintapis goran.»[m]
11 Niptin rayga Nobcho caycaj
Ahimelecta llapan cüra-masincuna-
tawan gayachiran. Paycunaga chay
castalla caran. Llapan chayaptin
12 Ahimelecta Saúl niran: «Ahitobpa
wamran, sumaj wiyamay.»
Chaura Ahimelecga niran: «Imatapis
nimay tayta. Nimashayquitaga rura-
shämi.»
13 Chaura Saúl tapuran: «¿Imanirtaj
Isaïpa wamranwan conträ parlacush-
canqui? Tantatapis sablitapis gosh-
canqui. Tayta Diostapis mañacapash-
canqui David conträ ricacunanpaj,
watgaycur wañuchimänanpaj. Canan-
pis watgaycäman.»
14 Chaura rayta Ahimelec niran:
«Tayta, llapan mandaj suldäruyquicu-
nachöpis manami canchu Davidnöga.
Payga mandashayquita llapantami
cumlin. Jinachöpis mashayquimi. Mas
mandaj suldärucunapa mandajninmi.
Llapanmi alli rican mandashayquichö-
pis. 15 Manami cananrächu paypäga
Tayta Diosta mañacushcä. Chaymi
nogata ni famillyätapis ama jitapä-
maychu. Nogaga manami musyächu
imata David rurashantapis.»
16 Chaymi rayga rabyashpan niran:
«¡Ahimelec, gamga rasunpami llapan
famillyayquiwan wañunqui!»
17 Jinan öra rayga quiquinta täpaj
suldäruta niran: «¡TAYTA DIOSTA
sirbej cürancunata wañurachiy!
Paycunapis Davidpa faburninnami.
Gueshpiycashanta musyaycar mana
willamashachu.»
Chaura rayta täpaj suldäruga cüra-
cunata wañuchiyta mana munaran-
chu. 18 Mana wañuchiptin rayga Edom
runa Doegta niran: «Gam wañuchiy.»
Chaura Doegga cüracunata juclla
wañuchiran. Chay öra wañuchiran
pusaj chunca pichgan (85) cüracunata
efodnin jatishata. 19 Nircur aywa-
ran cüracunapa siudänin Nobman-
pis. Chaychöna wañuchiran ollguta,
warmita, wamrata, itita sabliwan
cuchuypa. Wañuchiran wäcacunata-
pis, bürrucunatapis, uyshacunatapis.
20 Ahimelecpa wamran Abiatar-
lla wañuypita gueshpiycuran. David
cajman chayaran. 21 Davidta willaran
TAYTA DIOSTA sirbej cüracunata Saúl
niptin wañuchishanta.
22 Chaura David niran: «Nogaga
Doegta chaycho tarir musyaränami
Saulta willananpaj cashanta. Nogami
juchayoj cä famillyayquicuna wañu-
nanpaj. 23 Cananga nogacunawan
goyäcuy mana manchacuypa. Pipis
wañuchiyta munashoj cäga nogata-
pis wañuchiytami munaman. Caycho
cacuptiquega manami pipis imatapis
rurashunquipächu.»

Keila siudäta David salbashan

23 1 Juc junajcho Filistea runa-
cuna Keila siudäman yaycuy-
cärir guechuran chayraj ërasha rïguta.
Chayno rurashanta Davidta willaran.
2 Payna jinan öra TAYTA DIOSTA maña-
cur tapuran: «¿Tayta Dios, Filistea
runacunata magaj aywashächu mana-
chu?» nir.
TAYTA DIOSNA niran: «Au, ayway
magaj. Keila runacunata salbay.»
3 Davidta yan'gaj runacunana niran:
«Cay jinan Judächo caycallarpis

[m] **22.9–10** Sal. 52.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

manchacurcaycanchïna. Mas piyurrächari manchacushun Keilaman Filistea runacunata magaj aywarga.»
4 Chaura Davidga yapay TAYTA DIOSTA tapucuran. Tapucuptin TAYTA DIOS niran: «Juclla ayway Keilaman. Nogami maquiquiman churashaj Filistea runacunata.»
5 Davidga yan'guincunawan aywaran Keilaman. Chaycho Filistea runacunapa contran pillyar binsiran. Llapan uywacunatapis guechuran. Chaynöpami Davidga Keila runacunata salbaran. 6 Ahimelecpa wamran Abiatarga gueshpir aywacusha caran Keilamanmi Davidman guellicunanpaj. Efodta chayachiran.
7 Waquin runacunaga Saulta willaran «Davidga Keila siudächömi caycan» nir. Chaura Saulpis yarparan «Tayta Diosmi munaynëman churamusha wañuchinäpaj. Siudä rurichöga wichgacashami, lläbicashami caycanga» nir. 8 Jinan öra Saulga llapan suldäruncunata gayachiran Keilaman aywaycärir Davidta llapan yan'gajnincunata curalapaycärinanpaj.
9 Saúl yarpaycashancunata musyar Davidga Abiatar cürata niran «efodta apamuy Tayta Diosta tapucunapaj».
10 Davidga Tayta Diosta mañacur niran: «Israelpa TAYTA DIOSNIN, mayashcämi Saúl Keilaman shamunanpaj yarpaycashanta; cay siudäta illgächinanpaj yarpaycashanta.
11 ¿Rasunpachu mayashäno shamonga nogata ashimaj? ¿Keila runacunaga nogata Saulpa maquinmanchu cachaycamanga? TAYTA DIOS, willamänayquitami munä.»
Chaura TAYTA DIOS niran: «Rasunpami Saúl shamonga»
12 Yapay David tapucuran: «¿Keila runacunaga nogata llapan yan'gämajcunatawan Saulpa maquinmanchu entregaycamanga?»
Chaura TAYTA DIOS niran: «Au. Saulpa maquinmanmi entregaycushunquipaj.»
13 Chayno niptin Davidga sojta pachac (600) yan'guincunawan Keilapita aywacuran. Mana musyaranchu mayman aywaycashantapis. Chaypita Saúl mayaran Keilapita David mayna gueshpishanta. Chaura manana Davidta gatir aywarannachu.

Chunyajcho David goyashan

14 Chaynöpa Davidga chunyaj jircaman tiyaj aywacuran. Zif jirca pacäpacunacho tiyaran. Saúl waran-waran ashiptinpis Tayta Dios mana camacächiranchu tarinanta.
15 Mana tariycaptinpis Davidga Saulta fiyupa manchacuran wañuchinanpaj ashiptin. Chaymi tiyacuran Zif parti Hores jircacho. 16 Juc junaj Saulpa wamran Jonatán aywaran Hores jircaman Davidta watucoj. Shacyächiran mana yamacaypa Tayta Diosman yäracunanpaj. 17 Chaymi niran: «Ama manchacuychu. Papänë Saulga manami tarishunquipächu. Gamga Israelpa rayninmi canquipaj. Noganami cashäpaj mayur uywayniqui. Chaytaga papänë Saulpis musyanmi.»
18 TAYTA DIOSPA ñaupancho ishcan parlacurcur[n] Jonatanga wasinman cuticuran. Davidna quëdacuran Horescho.
19 Zif runacunami ichanga Gabaaman aywaycärir Saulta willaran «Haquila parti Horeschömi Davidga pacaraycan.[o] Chunyaj ur'ganchömi caycan. 20 Tayta, shamuyta munarga shamuy. Shamuptiquega nogacunami charëshishayqui.»
21 Chaura Saúl niran: «Nogata cuyapämashayquipita TAYTA DIOS yanapaycushunqui. 22 Cananga ayway. Maynincho caycashantapis pï ricashantapis sumaj musyamunqui.

---

[n] **23.18** 1Sam. 18.3. [o] **23.19** Sal. 54.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Nogataga willamasha ‹Davidga sabïdu›
nirmi. 23 Sumaj ricapacamunqui
mayninman pacacushantapis. Nircur
cutimunqui fïju willamänayquipaj.
Chayrämi gamcunawan aywashaj.
Rasunpa chaycho pacaraycaptenga
noga ashicuycushaj juc cuchupita
juc cuchucamami Judá partichöga.»
24 Saulta «aywallä» nir Zif runacunaga
siudäninman cuticuran.

Davidga yan'guincunawan caycaran chunyaj Maón chaquin pampacho.
25 Chaypita Saulga llapan suldäruncunawan ashej aywaran. Ashiycashanta
Davidta willaycäriptin chunyaj Maón
gagaman yaycucuycuran. Chaura
Saulpis chunyaj Maón gagaman yaycuran Davidta gaticachar.

26 Saulga suldäruncunawan punta
wajtanpa aywaran. Davidna jucaj
wajtanpa yan'guincunawan Saulpita
carupänanpaj apurälla aywarcaycaran. Saulga suldäruncunawan intërupana Davidtaga yan'guincunatawan
curalapaycäriran. Charinanpäna
carcaycaptin 27 juc cacha chayaran
Saulman «¡Juclla cutiy tayta. Filistea
runacunami nasyunninchïman yaycacaycäramusha!» nir. 28 Chaura Saulga
Davidta mana gaticacharannachu.
Filistea runacunata ichipajna cuticuran. Chaypitami chay jircapa jutinta
churaparan «Gueshpichej gaga» nir.
29 Chaypita Davidga En-gadicho pacacojna aywacuran.

Saulta David cuyapashan

24 1 Filistea runacunata gaticachashanpita Saúl cutircamuptin willaran «Davidga En-gadi partipa
chunyajninchöna caycan» nir. 2 Chaura
Saulga llapan Israelcunapita acraran
quimsa waranga (3,000) suldärucunata. Nircur Davidta ashej aywaran.
Pushashan runacunawan ashiran
fiyu gagacunapapis. 3 Ashiycashancho chayaran uysha canchacunaman.
Canchacuna ñaupanchöna caran jatun
machay. Rurichömi Davidga yan'guincunawan pacarpaycaran. Saulga
machayman yaycuran jatunta ishpacunanpaj. 4 Chaura Davidtaga yan'guincuna niran: «Cananmi ichanga Dios
rasunpa cumlin gamta nishushayquita.
Maquiquimanmi chiquishojniquita
chayachimusha. Cananga mä munashayquita ruray.»

Chaura Davidga yachayllapa
aywarcur Saúl jacuraycashanpa ichic
cantullanta cuchucuriran. 5 Chayta
rurariycorga fiyupa llaquicuran.
6 Chaymi yan'guincunata niran:
«¡Tayta Dios ama camacaycachichunchu rayta wañuchinätaga! Payga ray
caycan Tayta Dios acrasha captinmi.»
7 Chayno nirmi yan'gajnincuna wañuchinanpaj caycaptin Davidga micharan. Chaynöpami Saulta mana wañuchiranchu.

Saulga machaypita llojshirir aywacuran. 8 Guepantana Davidpis machaypita llojshirir gayacuran: «¡Tayta,
tayta!» nir.

Chaura Saulga ticrar ricäriran.
Ricäriptin Davidga rispitar umpuran.
9 Nircur niran: «Tayta ray, ¿imanirtaj runacuna ‹chiquishushpayquimi
Davidga puriycan› nishushayquita
riguinqui? 10 Cananga musyashcanquimi rasunpa gamta mana chiquishäta. Rasunpa chiquerga machayllachönachari wañurachëman caran.
Tayta Diospis japallayquitami ñaupäman chayachimusha-cashunqui.
Ichanga nishcä ‹Payga ray cayman
chayasha Tayta Dios acrasha captinmi›.
11 Tayta, masqui ricay aptaraycashäta. Jacuraycashayquipa cantunmi.
Chayno cuchuycarga maynami wañurachëman caran gamtaga. Cananga
tantiyacunquiman. Nogaga manami
wañuchiyta yarpashcächu. Manami
ufindishcäpischu. Chaypis gamga
wañuchimänayquipaj gaticachaycämanqui. 12 ¡Tayta Diosninchïmi
ishcanchïta jusgamäshun! Paymi

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

nogataga alli ricamanga. Nogaga
manami imaypis contrayqui jatari-
shächu. 13 Unay rimaypis nin: ‹Fiyu
runacunami mana allitaga ruran.›
Chaymi nogaga imaypis mana contray-
qui jatarishächu. 14 ¿Pitataj Israel
rayga gaticachaycan? Nogaga wañusha
allgu-yupay, piqui-yupay mana bälejmi
cä. Chayno caycaptë ¿imanirtaj gatica-
chaycämanqui? 15 Chaymi Tayta Dios-
ninchi ishcanchïtapis jusgamäshun. Mä
mayganchïshi juchayoj canchi. ¡Wañu-
chimänayquipita pay salbamächun!»
16 David rimayta usharcuptin Saulga
sinchipa niran: «¡David! ¿Rasunpachu
gam canqui ïju? O ¿ricapacuycächu?»
Chayno nirmi gaparayparaj wagaran.
17 Nircur niran: «Gamga allitami rimay-
canqui. Gam nogata cutichimashcan-
qui alliwan, noga mana allita rurayta
munaycaptëpis. 18 Cananmi ichanga
fïju musyachimashcanqui nogata
alli ricamashayquita. Ñaupayquiman
Tayta Dios chayachimasha caycaptin-
pis manami wañuchimashcanquichu.
19 Pipis chiquinacushanta tarerga wañu-
chinmi. Gammi ichanga mana wañu-
chimashcanquichu. Cananga TAYTA
DIOS yanapaycushunqui ari nogata alli
ricamashayquino. 20 Cananmi ichanga
rasunpa tantiyacö gam ray canayqui-
paj cashanta. Mandaptiquirämi Israel
runacunapis mas alliman chayanga-
paj. 21 Cananga TAYTA DIOSPA jutincho
aunimay ari. Wamräcunata, famillyäcu-
nata ama wañuchinquichu ari. Jutëta-
pis ama gongacächinquichu ari.»
22 Niptin David auniran. Chaypita
Saulga wasinman cuticuran. David-
nami yan'guincunawan aywacuran
pacacunanman.

Samuel wañushan

25 1 Samuel wañucuranna.
Chaymi llapan Israel-
cuna shuntacaran wañushanpita
wagananpaj. Nircur Samueltaga
marcan Ramäman pampaycäriran.
Davidna chunyaj Parán[p] partiman
aywacuran.

David y Abigail

2 Maón particho tiyaran fiyupa rïcu
runa quimsa waranga (3,000) uysha-
yoj, waranga (1,000) cabrayoj. Carmel
siudächönami imatapis ranticoj.
Chaymanmi millwa rutuchej aywa-
ran. 3 Chay runapa jutin caran Nabal.
Pay caran Caleb famillya. Nabalga
caran fiyu, tuscu. Warmin Abigailmi
ichanga caran amatar alli cuyayllapaj
y yarpaysapa.
4–5 David chunyajcho caycashpan
mayaran Nabal Carmelcho millwata
rutuycashanta. Chaymi cachacuran
chuncaj yan'guincunata Nabalwan
amistäta ruranapaj. 6 Cachancunata
niran: «Nabalta ninqui: ‹¡Gamtapis,
famillyayquicunatapis, wasiqui-
cho cajcunatapis fiyupami wamayä!
7 Mayashcä millwata rutuycashay-
quitami. Gampis mayashcanquichari
Carmelcho uyshëruyquicunawan
iwal goyashäta. Chaycho nogacuna-
wan iwal goyaptin manami ni imani-
llarpis rimapashcächu, ni imatapis
guechushcächu. 8 Masqui tapunqui-
manpis uywayniquicunata. Paycunami
willashunqui rasun cajtaga. Cananga
gampis cachäcunata cuyapaycuy ari.
Paycuna gamman alli öra chayamup-
tin, cuyapämashpayqui imallatapis
goycamuy ari micunäcunapaj. Nogaga
wamrayquinömi cä.› » 9 Chaura cacha
aywajcunaga David yachachishannölla
Nabalta willaran. Nircur shuyarpayca-
ran imata ninantapis.
10 Chaura Nabalga niran: «¿Pitaj
Davidga? ¿Pitäshi Isaïpa wamranga?
¡Canan wichanga uywaycuna achcajmi
gueshpir aywacun duyñuncunapita!
11 Millwa rutojnëcunapämi camarishcä

[p] **25.1** Parantami waquin Bibliachöga *Maón* nin.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

micuyta, upuna cajta, aychata. ¿Piyun-
nëcunapa micuyninta gömanchuraj
mana rejsishä jäpa runata?»
12 Chaura Davidpa yan'guincuna
cashgan cuticuran. Chayaycä-
rerga Nabal nishancunata willaran.
13 Willaptin Davidga yan'guincunata
niran: «¡Armayquicunata camaricuy-
llapa!» Chaura llapan runacuna
camaricuran sablincunata y quiquin
Davidpis. Camaricarcärir paywan
chuscu pachac (400) runacuna aywa-
ran. Ishcay pachacna (200) quëdaran
imancunatapis ricaycar.
14 Chaycama Nabalpa juc uyway-
nin aywaran Abigailta willaj: «Chun-
yajpita-pachami David cachamu-
sha patrunnëwan amistäta ruraj.
Payga fiyu shiminwanmi cutichisha.
15 Davidga nogacunawan amatar
allimi caran. Paycunawan jircapa
puriptëpis manami imatapis nimaran-
chu. Ni imäcunatapis guechumaran-
chu. 16 Chaypa ruquenga nogacunata,
uywäcunatapis cuydamaj chacaypa
junajpapis. 17 Runayquega tuscumi.
Imata willapaytapis mana puydinchï-
chu. Cananga gam mä yarpachacuy
imata ruranayquipäpis. Man'chäga
mana allimi chayanga payman, llapan
famillyancunamanpis.»
18 Chaura jinan öra Abigailga cama-
risha ishcay pachac (200) tantata,
pichga uysha cancashata, pichga
arröba ancasha rïguta, pachac (100)
sarta chaquisha übasta, ishcay pachac
(200) bölluta chaquisha ïguspita,
llapanpaj aypaj bïnuta. Llapanta
bürrucunaman cargacuran. 19 Nircur
uywaynincunata niran: «Gamcuna
ñaupay. Guepayquita aywaycämö-
nami.» Chaycunata ruraran runan
Nabalta mana willapayllapami.
20 Abigailga bürrunta muntacurcur
pacayllapa aywaran. Chaypitanaga
illajpita ricäriran runacunata pusha-
sha David aywaycämojta. 21 Davidga
aywaycaran «Chunyajcho goyaptenga
yangallachi uywancunatapis ricä-
shishcä Nabalpataga. Juctapis mana
guechushcächu. Cananga yanapashä-
pita imatapis mana gomanchu» nir.
22 Chaymi juraran: «Nabalpa ollgu
caj famillyancunata waracama mana
wañuchiptëga Tayta Dios castigamä-
chun» nir.
23 Davidta ricärir Abigailga juclla
bürrupita urarcur rispitashpan
gongurpacuran. 24 Davidpa ñaupan-
man gongurpacuycur niran: «¡Llapan
juchaga nogata chayamächun tayta!
Noga parlashäta wiyaycamay ari.
25 Nabaltaga ama cäsupaychu.
Tuscumi tayta. Jutinmannömi imata
rimashantapis mana tantiyanchu.
Imaypis chaynöllami ruran. Gam
cachamushayqui runacunata nogaga
manami ricashcächu. 26 Ichanga
TAYTA DIOSMI mana munashachu gam
aywaycamur runata wañuchinayquita.
Quiquiqui pägacunayquitapis mana
munashachu. TAYTA DIOSGA llapan
chiquinacushayquita castigachun.
Gamta chiquishojcunataga Nabaltano
imapis chayachun. 27 Chaymi ruwacö
tayta. Garayniqui apamushäta aypu-
nacuchun llapan yan'guiquicuna.
28 Nogatapis perdunaycamanqui ari
tayta. Gamtapis famillyayquicunatapis
mandaj caymanmi TAYTA DIOS chura-
shunquipaj. Gamga TAYTA DIOSPA
faburninmi pillyanqui. Manami ima
mana allipis chayashunquipächu. 29 Pï
gaticachäshuptiquipis, pï wañuchiyta
munashuptiquipis, gamtaga TAYTA
DIOSMI ima-aycapitapis salbashun-
quipaj. Chiquinacushayquitaga paymi
jitarengapaj waracawan rumita wara-
carejnöpis. 30 Gamtaga aunishushay-
quinöllami TAYTA DIOS churashunqui-
paj Israelcunapa mandajnin canayqui-
paj. 31 Chayno churashuptiqui manami
pësacunquipächu ‹quiquëmi juchaynaj
runata wañuchishcä› nir. TAYTA DIOS
alliman churashuptiquega nogatapis
yarpäramanqui ari.»

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

32 Chaura David niran: «TAYTA
DIOSGA alabasha caycullächun. Paymi
tincunanchïpaj cachamushurayqui.
33 Gamtapis Tayta Dios yanapaycu-
lläshunqui alli yarpashayquipita.
Cananmi chapaycamashcanqui noga
quiquë runata wañuchinäta. 34 Israel-
cunapa TAYTA DIOSNINPA ñaupan-
cho rasuntami rimaycä. Gamcunata
wañuchinätami chapämasha. Juclla
mana taripämaptiquega Nabalpa ollgu
caj famillyan waraga manami jucpis
cawanmannachu caran.»
35 Davidga Abigail apashancunata
chasquicuran. Nircur niran: «Mana
llaquicuypana wasiquiman cuticuy.
Nimashayquicunatapis wiyacushcämi.
Ruwacamashayquitapis aunishcämi.»
36 Chaypita Abigail wasinman chaya-
nanpäga Nabal cushicur fistata ruray-
cänaj raynöraj. Caycaran cushisha,
fiyupa machasha. Chaura imatapis
mana rimaparanchu warannincama.
37 Warannin tuta machashanpita
paucacarcuptin Nabaltaga Abigail
willaran imano cashantapis. Chaura
jinan öra Nabalta atäqui chariran.
Mana cuyucurannachu. 38 Atäqui
charishanpita chunca junajta yapay
TAYTA DIOS castigaran. Chaynöpami
Nabal wañucuran.
39 Nabal wañushanta mayar David
niran: «¡Alabasha cachun TAYTA
DIOSGA. Nabal ufindimashanpita
allichömi TAYTA DIOS castigasha!
¡Nogatapis chapämashami mana allita
ruranäpita. Nabal mana allita rura-
shantapis quiquinmanmi ticrachisha!»
Chaypitana Davidga cachacuran
Abigailman «majachacäshun» nir.
40 Davidpa uywaynincuna Carmel-
man chayaycur Abigailta niran:
«Gammanmi cachamasha David.
Warmin canayquitami munan.»
41 Chaura Abigailga rispitash-
pan umpuran. Nircur niran: «David
nimaptenga uywaynincunapa chaquin-
tapis mayllapämanmi. Nogaga uway-
nillanmi cäman.»
42 Chayno nircorga juclla camari-
curan. Bürruta muntacurcur pichga
uywaynincunata pushacurcur aywacu-
ran Davidpa cachancunapa guepanpa.
Chaynömi Davidwan majachacaran.
43 Davidga majachacaranmi Jezreel
warmi Ahinoamwanpis. Chaura
ishcaynami warmin caycaran.
44 Saulpa wamran Micalpis Davidpa
warminmi caran. Ichanga Saúl maja-
charcuran Laispa wamran Paltiwan.
Paycunaga caran Galim marcapitami.

Saulta yapay David cuyapashan

26 1 Zif runacuna Gabaaman
aywaycur Saulta willaran:
«Davidga pacaraycan[q] chunyaj partipa
chimpan Haquila lömachömi» nir.
2 Chaura Saulga jinan öra aywa-
ran mas allinnin caj quimsa waranga
(3,000) Israel suldärucunata acracur-
cur. Zif chunyajman chayaran Davidta
ashir. 3 Haquila lömaman pachacu-
ran. Chayga caycaran näni läduncho
chunyajpa chimpancho. Chunyajcho
caycashancho Davidga mayaran Saúl
chaycama gatishanta. 4 Chaymi rica-
pacoj cacharan Saúl maynincama
chayashantapis musyananpaj. 5 Nircur
aywaran Saúl pachacaraycashan-
cama. Sumaj ricaran Saúl, suldärun-
cunapa mandajnin Abner maynincho
puñushantapis. Abnerga caran Nerpa
wamran. Pachacarashanchöga Saúl
chaupillacho puñuycaran. Suldäruncu-
nana intëru cantunpa puñuycaran.
6 Chaura Davidga parlaran Het runa
Ahimelecwan, Sarviapa wamran
Joabpa wauguin Abisaiwanpis. Paycu-
nata tapuran: «¿Pitaj yan'gämayta
munan Saúl caycashan cajcama?» nir.
«Noga aywäshishayqui» niran
Abisaiga.

[q] **26.1** Sal. 54.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 Chay chacaylla Davidwan Abisai
aywaran Saúl pachacaraycashan-
man. Saulga puñuycänaj jawananman
lansanta jawiycur. Abnerna waquin
suldäruncunawan puñuycänaj Saulpa
intëru cantunpa.
8 Chaura Abisaiga Davidta niran:
«Cananga chiquishojniquita Tayta
Diosmi maquiquiman churaycusha.
Noga wañurachishaj. Pampaman
tucsirishaj quiquinpa lansallanwan.
Juc maquillapämi.»
9 Niptin David niran: «Ama wañu-
chiychu. TAYTA DIOS acrashan rayta
wañuchiyta munajtaga Tayta Dios
castigangami. 10 Wañucherga TAYTA
DIOSMI wañuchenga. Man'chäga
pillyachömi wañonga. 11 Nogata
ichanga TAYTA DIOS chapaycamächun
acrashan rayta wañuchinäpita. Jawa-
nanpita lansantawan yacu purichicu-
nallanta apacushun. Bämu.»
12 Chaynöpami Davidga Saulpa jawa-
nanpita lansanta, yacu purichicunanta
apacurcur aywacuran. Manami pipis
ricaranchu ni mayaranpischu. Llapan-
pis fiyupa puñucasha carcaycaran.
TAYTA DIOSMI wañuypa puñucäcachi-
ran. 13 Chaypita Davidga chimpanman
päsacuriran. Nircur wicharan punta-
man. Chaura carushchöna caycaran.
14 Davidga sinchipa gayacuran Abnerta
llapan suldäruncunata:
«¡Wiyamay Abner!» nir.
Chaura Abner niran: «¿Pitaj gam
canqui rayta gayaränayquipäga?»
15 Davidna manacajman churar
niran: «Gammanga Israelcho manami
pipis tincunchu. ¿Imanirtaj mana
täpashcanquichu raytaga? Juc runami
shamusha wañuchiyta yarpar.
16 Canan rurashayquega manami
allichu. TAYTA DIOS churashan rayta
manami täpashcanquichu. Gamcunaga
wañunayquimi camacan. Masqui ashi-
riy raypa lansantawan jawananman
churashan yacu purichicunanta. Mä
tarinquichush.»
17 Saulga Davidpa ïcunta rejsircur
gayacuran: «¡David! ¿Rasunpachu gam
canqui ïju?» nir.
David niran: «Au tayta, nogami cä.
18 Tayta, ¿imanirtaj gaticachämanqui?
¿Imatataj rurashcä? ¿Ima mana allitataj
rurashcä? 19 Wiyaycamay ari. Nogata
chiquimänayquipaj TAYTA DIOSNINCHI
camacächisha captenga ofrendayqui-
tapis chasquichun. Chiquimänayquipaj
runacunalla shimita gosha-cashupti-
quega TAYTA DIOSNINCHI castigachun.
Cananga gargamashcanquimi TAYTA
DIOS acrashan chacrapitapis. Mana
bälej dioscunata sirbinäpämi gargay-
cämanqui. 20 Nogaga wañuyta munä
TAYTA DIOSPA ñaupanchömi. ¡Gamga
piquita-yupaypis ashimarmi shamush-
canqui. Chacwatanöpis jircacunapa
gaticachaycämanqui!»
21 Chayno niptin Saúl niran: «¡David,
gamga wamrächaj canqui. Jucha
rurashäta tantiyacömi! ¡Upa runa-
nömi rurashcä! Cananga cuticamuyna
ari. Mananami masga wañuchiyta
munashayquinachu. Cananmi musya-
chimashcanqui wañuchiyta mana
munamashayquita.»
22 Chaura David niran: «Tayta,
caychömi caycan lansayqui. Uywayni-
qui shamuchun shuntananpaj. 23 Ray
canayquipaj TAYTA DIOS acrashushay-
quita musyarmi maquëman churamu-
shuptiquipis mana wañuchishcächu.
Chayno mana wañuchishäpitaga
TAYTA DIOS yanapaycamächun.
Allita rurajcunataga paymi yanapan.
24 Canan gamta rispitar mana wañu-
chishäno TAYTA DIOSNINCHI nogata-
pis chapaycamächun. Salbamächun
llapan llaquicuycunapitapis.»
25 Niptin Saúl niran: «¡Amatar allimi
canqui David! ¡Gamga ima-aycatapis
fiyupa allicunatami ruranquipaj. Ima
rurashayquipis allimi llojshipäshun-
quipaj!»
Chayno nircur Saúl cuticuran wasin-
man. Davidpis aywacuran.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Filistea nasyuncho David cashan

27 [1]Chaypis Davidga yarpaj: «Chicapis warapis Saúl wañuycachimangami. Chaymi Saúl mana fastidyamänanpaj aywacushaj Filistea nasyunman. Chaura manami ashimanganachu intëru Israel marcacunapa. Chayrämi wañuypita gueshpishaj» nir.

[2]Chaynöpami Davidga sojta pachac (600) yan'guincunawan aywacuran juc raypa munaynincho cananpaj. Chay raypa jutin caran Aquis. Payga caran Maocpa wamran, Gat siudäpa raynin. [3]Aquis mandashan Gatcho Davidga tiyaran. Yan'guincunapis cada-ünun famillyanwan-cama tiyaran. Davidga ishcan warminta pushacuran. Jezreelpita cajpa jutin caran Ahinoam; Carmel siudäpita cajna Nabalpa biyüdan Abigail. [4]Gatman David aywacushanta mayar Saúl manana gaticacharannachu.

[5]Aquista David niran: «Tayta cuyapämashpayquega shuyni tiyanäpaj juc marcayquita gomay ari. Manami allicho mandashayqui siudächo gamwan tiyaptëga.»

[6]Chaura Aquisga Siclag siudäta goycuran David tiyananpaj. Chaypitami canancamapis Siclagga Judá nasyunpana. [7]Davidga tiyaran Filistea nasyuncho juc wata chuscu quillan.

[8]Chaycho tiyashpanmi Davidga yanapajnin runacunawan asaltaj aywaj Gesur, Gezer y Amalec runacuna tiyashanman. Chay runacunaga tiyaran Telaim partipita asta Shur nishan partiyajmi. [9]Chay particunapa chayar ushajpaj wañuchej ollgutapis, warmitapis. Uyshancunata, wäcancunata, bürruncunata, camëlluncunata, asta röpancunatapis apacoj. Nircur cutej Aquis cajman. [10]Chayaptin Aquisga Davidta tapoj «¿may marcapitataj asaltamushcanqui?» nir. Chaura David llullapar nej: «Judá nasyunpa sur caj-läninpitami» u «Jerameel partipa sur caj-läninpitami» u «Queni runacuna tiyashanpa sur caj-läninpitami guechumushcä.»

[11]Cawaycajtaga David mana cachaycojchu warmita ni ollgutapis, Gatman aywananta mana munaywan «rasun cajta willaconga» nir. Filistea nasyuncho tiyashpanga chaynölla ruraran. [12]David nishanta riguirmi ray Aquis yarparan: «Chayno ruraptenga Israel-masincuna Davidta chiquiycangami. Chaura nogapa munaynillächömi imaypis canga» nir.

28 [1]Chay wichan Filistea runacunaga shuntaran suldäruncunata Israelcunata magananpaj. Chaymi Davidta Aquis niran: «Llapan yan'guiquicunawan aywäshimay pillyaj.»

[2]Chayno niptin David niran: «Au. Cananmi ricamanqui tayta imata rurashätapis.»

Chaura Davidta Aquis niran: «Chauraga gamtami churashayqui imaycamapis quiquëta cuydamaj suldärö canayquipaj.»

Musyacoj warmita Saúl tapucushan

[3]Chay wichaypäga Samuel mayna wañusha caran. Intëru Israel nasyuncho llaquicur wagasha caran. Nircur pampaycärishana caran jinan yurishan Ramá siudäman.[r] Saúl gargushana caran nasyunpita llapan musyacojcunata, wañusha runacunapa almanwan parlajcunatapis.[s]

[4]Filistea runacunana shuntacarcärir pachacuran Sunem marcacho. Saulpis llapan Israelcunata shuntacurcur aywar Gilboa partiman chayaran. [5]Filistea runacunata ricar Saulga fiyupa manchariran. Shongunpis

[r] **28.3** 1Sam. 25.1. [s] **28.3** Lev. 20.27; Deut. 18.10–11.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

tic-ticyaran. 6 Chaymi TAYTA DIOSTA
tapucuran. Ichanga manana willa-
rannachu suyñuyninchöpis ni Urim
rumiwanpis ni profëtacunawanpis.
7 Chaymi mandaj suldäruncunata
niran: «Ashimuy almawan parlaj
warmita, musyachicamunäpaj.»
Niptin suldäruncuna niran: «Endor-
chömi almawan parlaj warmi can.»
8 Chaymi Saulga juc röpata jati-
curcur ishcay yanapajnincunawan
chacaypa aywaran chay warmi
cajman. Chayaycurmi ruwacuran:
«Imano canäpaj cashantapis musyanä-
paj wañusha runapa almanta yurichi-
pämay mamïta» nir.
9 Chaura warmiga niran: «Gam
musyanquimi Saúl rurashanta. Cay
nasyunpitaga gargusha llapan musya-
cojcunata, almawan parlajcunata-
pis. ¿Imanirtaj gamga mana alliman
gaycaycämanqui nogatapis wañuchi-
mänanpaj?»
10 Niptin Saulga niran: «TAYTA
DIOSPA jutinchömi jurä. Gamtaga
manami imapis päsashunquipächu.»
11 Chaura warmi niran: «¿Pitataj
gayapäshayqui?»
Saúl niran: «Samuelta gayapämay.»
12 Gayarcushpan warmiga illajpita
ricäriran Samuelta. Ricärir gapachacu-
ran. Nircur Saultana niran: «¿Imanirtaj
llullapämashcanqui? ¡Saulchaj canqui!»
13 Chaura ray niran: «Ama mancha-
cuychu. ¿Imatataj ricaycanqui?»
Warmi niran: «Allpapita dios jatariy-
cämojtami ricaycä.»
14 Saúl tapuran: «¿Ima-nirajtaj?» nir.
Warmi niran: «Juc auquin runami
jacusha aywaycämun.»
Chaura Saulga tantiyacuriran
Samuel cashanta. Chaymi jinan öra
gongurpaycur umpuran urcunpis
pampaman töpanancama.
15 Samuel niran: «¿Imapätaj gayachi-
mashcanqui rabyachimashpayqui?»
Niptin Saúl niran: «Fiyupami llaqui-
cuycä. Filistea runacunami magayta
munaycäman. Tayta Diospis cachay-
camashami. Mananami ni imanillar-
pis willamannachu suyñuynëchöpis,
profëtacunawanpis. Chaymi gaya-
chishcä imano ruranäpäpis nimänay-
quipaj.»
16 Chaura Samuel niran: «¿Imanirtaj
nogata tapumanqui? TAYTA DIOSGA
maynami cachaycushurayquina.
Contrayquinami caycan. 17 Ñaupata
willashätami TAYTA DIOSGA cumli-
sha. Gamtaga ray caycajta gargusha-
cashunquinami. Nircurmi ray
cananpäga churasha yanapäshojniqui[t]
Davidtana. 18 Gamga manami TAYTA
DIOSTA wiyacushcanquichu. ‹Amalec
runacunata ushajpaj ushay› nishup-
tiquipis manami cumlishcanquichu.
Chaypitami TAYTA DIOSGA gamta
gargushurayqui.[u] 19 TAYTA DIOSGA
Filistea runacunamanmi entregashun-
qui gamta y Israelcunata. Waraga
gampis wamrayquicunapis wañun-
quimi. TAYTA DIOSMI camacächenga
llapan Israel suldärucunata Filistea
runacuna binsinanpaj.»
20 Chaura jinan öra Saulga pampa-
man tuniran. Wañushano chuta-
cäcuran. Samuel nishanta wiyay-
cur fiyupa mancharisha cayllawan
pampaman tuniran. Jinachöpis juc
chacay juc junajna mana micushachu
caran. 21 Chayno fiyupa mancharisha
caycajta ricaycarpis warmiga ñaupan-
man witiycur Saulta niran: «Nogaga
wañuytapis mana manchaypami
quiquiqui nimashayquita rurashcä.
22 Cananga nogatana wiyamay ari
tayta. Balurniqui yurinanpaj gara-
shäta micucurcuy. Nircurmi ichanga
aywacunquina.»
23 Saulga micuyta mana munaran-
chu. Chaura chay-jina ruwaran warmi-
pis yanapajnincunapis. Chayrämi

[t] **28.17** 1Sam. 15.28. [u] **28.18** 1Sam. 15.3–9.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

auniran. Nircorga jatarcur cämaman
jamacuycuran. 24 Chaycamaga wasi-
yoj warmi pishtachiran wera besërata.
Nircur jarinatapis chapuran lebadü-
raynaj bölluta rurananpaj. 25 Nircur
gararan Saulta y yanapajnincunata.
Llapan micucarcärerga wasiyojta
«aywallä» nircur chay chacaylla cuti-
curan.

Filistea runacuna Davidman mana yäracushan

29 1 Filistea runacuna llapan
suldäruncunata shunta-
ran Afec marcaman. Israelcuna-
nami pachacuran Jezreelcho yacu
pashtaycaj ñaupanman. 2 Filistea
suldärucunaga röpa-röpa aywarcay-
caran. Davidpis yan'guincunawan
aywaycaran Gatpa raynin Aquiswan
iwal guepallata. 3 Chaymi Filistea
mandaj suldärucunaga Aquista tapu-
ran: «Noganchïchöga ¿imatataj ashiy-
can hebreo runacunaga?»

Chaura Aquis niran: «Payga
Davidmi. Israelpa raynin Saulpa
mandaj suldärunmi casha. Nogawan
unaynami goyasha. Chayamushan
junajpita-pacha canancama manami
mayashcächu paypäga imatapis mana
allita rurashanta.»

4 Mandaj Filistea suldärucuna rabya-
carcärir Aquista niran: «Davidga tiya-
nanpaj ricachishayquiman cuticuchun.
Pillyaman ama aywäshimäshunchu.
Illajpitami ticrapamashwan pullan
pillyacho. Nircur mandajnin Saúl alli
ricananpaj cutirgunman nogacunapa
umäta apacurcur. 5 Cay Davidpämi
warmicuna gachwashpan cantaran:

«Warangatami wañuchisha Saúl;
Chunca warangatami David» nir.[v]

6 Chayno niptinmi Davidta gayay-
cur Aquis niran: «Noga musyämi
alli runa cashayquita. TAYTA DIOS-
PIS chayta musyanmi. Chaynöpis
nogaman shamushayquipita-pacha alli
runa cashayquitami ricashcä. Chaymi
munashcä guërracho yanapämänay-
quita. Chaypis Filistea ray-masë-
cunaga gamta risilaycäshunquimi.
7 Chaymi cananga paycunata mana
rabyachinayquipaj upällalla cuticuy.»

8 Chaura David niran: «Mandajnë
tayta ray, ¿imatataj rurashcä? ¿Ima
juchätataj tarishcanqui? Allillami
canancama goyashcä. ¿Imanirtaj mana
munanquichu chiquishojniquicunata
magaj aywanäta?»

9 Chaura Aquis niran: «Nogapäga
Tayta Diospa anjilninno alli runami
canqui. Filistea mandajcunami
ichanga mana munanchu pillyaman
aywäshimänayquita. 10 Chaymi gampis
pushamushayqui yan'guiquicunapis
wara tutalla cuticunqui.»

11 Chaynöpa David llapan yan'guin-
cunawan pacha wararcuptillanna
cuticuran Filistea nasyunman. Filistea
suldärucunana Jezreelman aywarcay-
caran.

Amalec runacunata David binsishan

30 1 Chaypita cuticur quimsa
junajta David llapan
yan'guincunawan chayaran Siclag
marcaman. Chayananpäga Amalec
runacuna Neguevman yaycusha caran.
Siclag marcatapis ushasha caran,
rupachisha caran. 2 Ichanga pitapis
mana wañuchishachu caran. Apacusha
caran warmicunata, wamrancunata,
runacunatapis.

3 Llapan yan'guincunawan marca-
man David chayar tariran ushajpaj
rupasha caycajta. Prësu apacusha
caran warmincunata, wamrancu-
nata ollguta warmitapis. 4 Chaura
llapan wagayman churacaran. Fiyupa
wagaran callpanpis ushacashancama.
5 Davidpa ishcan warmincunatapis

[v] **29.5** 1Sam. 18.7; 21.11.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

prësu apacusha caran: Jezreelpita caj
Ahinoamta, Carmelpita caj biyüda
Abigailtapis.[w] 6 Chaura Davidga fiyupa
yarpachacuycaran. Yan'guincunaga
fiyupa rabyasha caycaran wamrancu-
nata apacushanpita. Chaymi Davidta
sajmayta munaycaran. Davidmi
ichanga TAYTA DIOSMAN yäracuran.
7 Chaymi Ahimelecpa wamran cüra
Abiatarta[x] niran: «Efodta apapä-
may.» Davidman efodta Abiatar
apapaycuptin 8 TAYTA DIOSTA tapucu-
ran: «¿Suwacunata allipächu gatishaj?
¿Gatir taripashächu?» nir.
Chaura Tayta Dios niran: «Ayway
guepanta. Taripaycur prësu apashan-
cunatapis cutichimunquipämi» nir.
9 Chaura Davidga jinan öra sojta
pachac (600) runacunawan aywar
chayaran Besor ragraman. Chaychöna
quëdaran 10 ishcay pachac (200) runa-
cuna shongun ushaptin. Ragrata mana
chimparannachu. Chaura Davidga
chuscu pachacllawanna (400) gatir
aywaran. 11 Aywaycashanchömi tariran
Egipto nasyunpita juc runa jitaraycajta.
Chay runata David cajman apaycurmi
tantata gararan. Y yacuta upuchiran.
12 Gararan ïgus tantata, ishcay sarta
chaquisha übasta. Micucurcuptin Egipto
runapaga callpan yurircuran. Quimsa
junajna micönilla cacusha caran. Yacu-
tapis mana upushachu caran. 13 Chaura
David tapuran: «¿Pitaj patrunniqui?
¿Maypitataj shamushcanqui?» nir.
Egipto runana niran: «Nogaga
cä Egiptupitami. Amalec runami
uywaycämasha. Gueshyacäcuptëmi
cachaycamasha. Chayga quimsa junaj-
nami. 14 Aywaräcuna Ceret nasyunpa sur
caj-läninpa, Judá partipa, Caleb partipa
ima-aycatapis asaltaj. Siclagchöga wasin-
cunatapis rupaycärachishcäcuna.»
15 Chaura Davidga tapuran
«¿Pushamanquimanchu chay
asaltanticunaman?» nir.
Chaura Egipto runa niran: «Tayta
Diospa jutincho juray. Mana
wañuchimänayqui captenga patrunnë-
man mana entregamänayqui captenga
pushashayquimi.»
16 Chaypitaga pusharan asaltan-
ticuna caycashanman. Paycunaga
intëruman mashtacasha carcaycänaj.
Ima-aycatapis suwacushanpita
fistata rurar, micur upyar cushisha
carcaycänaj. Suwacusha caran Filis-
tea nasyunpita Judäpitapis. 17 Davidga
suldäruncunawan yaycuycärir tuta-
pita tardicama wañuchiran. Chuscu
pachac (400) mösucunalla camëllunta
muntacarcärir gueshpiycuran.
18 Amalec runacuna suwashanta
Davidga llapanta cutichicuran. Ishcan
warmincunatapis shuntaran. 19 Ima-
aycantapis ushajpaj tariran. Ni iman-
pis mana pishiranchu. Wamra ni rucu
jucpis mana pishiranchu. Davidga
llapannintami ushajpaj shuntaran.
20 Jananmanpis Amalec runacunata
guechuran llapan uywacunata uysha-
cunata, wäcacunata. Chaura cutichir
gatejcunaga niran: «Cay uywacunaga
David gänashanmi.»
21 David cutiptenga ishcay pachac
(200) quëdajcuna tariparan. Paycu-
naga uticasha caywanmi quëdaran
Besor yacu aywajllacho. David chayar
paycunata saludaran. 22 Davidpa
waquin yan'guincunaga caran fiyu
runacuna. Paycuna niran: «Mana
aywajcunataga ama imatapis
raquipäshunchu guechumushanchïta.
Warmincunatawan wamrancunallata
cutiycärachishun. Nircur paycunaga
aywacuchun.»
23 Davidmi ichanga niran:
«Amïgücuna, ama chayta yarpay-
chu. Llapantapis TAYTA DIOSMI
tarichimashcanchi. Paymi
quiquinchïcunatapis salbamashcan-
chi. Suwacunata taripänanchïpäpis

[w] **30.5** 1Sam. 25.42–43. [x] **30.7** 1Sam. 22.20–23.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

camacächisha. 24 Gamcuna
nishayquega manami bälinchu.
Raquipänacuychöga iwalmi chasquin
guepita täpaycar quëdajwan pillyaman
aywajpis.»
25 (Chay junajpita-pachami canan-
cama Israel runacunaga iwal
raquipänacun.)
26 Siclagman chayaycur guechushan-
cunata Davidga apachiran Judächo
caycaj rejsinacushan auquincunaman.
Guechushanta apachir willachiran:
«Ichicllatapis yawarcäriy-llapa. TAYTA
DIOSNINCHÏPA contrancunatami
guechushcä» nir. 27 Chaynömi apachi-
ran Betelman, Neguevcho caycaj
Ramotman, Jatirman, 28 Aroerman,
Sifmotman, Estemoaman,
29 Racalman, Jerameelcho caj siudä-
cunaman, Queni runacunaman;
30 Hormaman, Corasanman, Atacman;
31 Hebronman. Yan'guincunawan unay
chayashan marcacunamanga llapan-
man apachiran.

Pillyacho Saúl
wamrancunawan wañushan
(1Crón. 10.1–12)

31 1 Filistea runacuna pillya-
nanpaj yaycapaycäriran
Israelcunata. Chaura Israelcunaga
gueshpir aywacuran. Gilboa jircacho
aypalla runacuna wañuran. 2 Filistea
runacuna Saulta wamrancunatawan
gatir guepanta aywaran. Wañu-
chiran Saulpa wamran Jonatanta,
Abinadabta, Malquisuata. 3 Nircorga
Saul-llatana llapan gaticacharan.
Lëcha jitajcuna Saulta chayaycachiran.
4 Chaymi pasaypa mancharir yana-
pajninta niran: «Sabliquita jorgurcur
tucsiramay juclla. Manami munächu
juchasapacuna wañuycachimar cushi-
cunanta.»
Yanapajnenga Saulta tucsiyta mana
munaranchu. Fiyupa manchacuran.
Chaura Saulga quiquin sablinta jawir-
cur jananman tunipaycuran. 5 Saúl
wañushata ricaycur yanapajninpis
sablinta jawiycur quiquin tunipay-
curan. 6 Chaynömi Saulga quimsan
wamrancunawan chay junajlla wañu-
ran. Saulpa yanapajninpis wañuran
llapan suldäruncunawan. 7 Saulta
y wamrancunata Filistea runacuna
wañuchishanta y suldärucunapis
gueshpir aywacushanta musyaycur
Jezreel pampa chimpacho tiyaj Israel
runacuna y Jordán mayu chimpacho
tiyaj Israel runacunapis marcancuna-
pita gueshpir aywacuran. Marcancu-
nata chayno cachariycur aywacup-
tinmi Filistea runacunana chay marca-
cunacho tiyaran.
8 Warannin junaj Filistea runacuna
wañushacunapata imancunatapis
apacunanpaj aywaran. Chaychöraj
tariran Saulta quimsan wamran-
cunatawan Gilboa jircacho wañu-
sha jitarpaycajta. 9 Chaura umanta
roguriycäriran. Nircur armancunata
llapanta apacuran. Chaypitaga willa-
cachiran intëru Filistea nasyunpa,
llapan ïduluncuna cashan templucuna-
cho runacunata willananpaj. 10 Nircur
Saulpa armancunataga Astoret
diosapa templunman churaycäriran.
Quiquin Saulpa cuerpuntaga waguiy-
cäriran Bet-sancho caycaj tapyaman.
11 Galaad particho caj Jabescho tiyaj
runacunaga Saulta Filistea runacuna
imano rurashantapis mayaycur 12 mas
jinyunnin caj runacuna parlacuran.
Chaymi parlacarcärir warayllata
aywaran Bet-sán tapyacho caycaj
Saulpa cuerpunta y wamrancunapata-
wan apacunanpaj. Jabesman chayay-
cärachir rupaycärachiran. 13 Nircur
pampaycäriran jinan Jabesman, yöra
chaquinman. Chaypitaga ganchis
junajcama llaquicushpan Jabes runa-
cuna ayunaran.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Samuel

¿Pitaj rasunpaga Israelcunapa raynin? ¿Pinataj Davidpa ruquin ray canga?

¿Imataj caycan cay librucho? Cay librucho willacuycan 1 Samuel librupita aywaj willapallatami. Cay libruchöga Davidpämi mas parlan. Paypämi Israelcunaga niran waquin raycunapita mas alli ray cashanta.

Rimir caj particho willaycämanchi imanöpa David llapan Israelcunapa raynin cayman chayashantami. Paymi chunca ishcay trïbucunata jucllacharan. Contrancuna munaynincho chararaycashan particunatapis shuntaran (1–8). Mas alli caj willapa caycan capítulo 7. Chaychömi Tayta Dios niycan Davidpita mirajllana «imaycamapis» ray cananpaj (7.15–16).

Chaypitanaga cay librucho niycan David wañuptin pï ruquin cananpäpis cashantami (9–24). Samuel manana captin Israelchöga profëtacuna caran Natán y Gad. Profëtacunataga Tayta Diosmi cachamuran Tayta Dios munashannöna cawananpaj rayta willananpaj. Profëtami willaran Tayta Diosta wiyacunanpaj, Tayta Diospa laynincuna nishanta, yachachishancunata cumlinanpaj. Chaynöpami raycunapa y profëtacunapa willapanga chay timpullacho caran.

Saúl wañushanta David mayashan

1 [1]Saúl wañushanpita[a] Davidga Amalec runacunata binsiycur cuticuran Siclagman.[b] Chaycho ishcay junaj goyaran. [2]Warannin junäga Saulpa suldäruncunapita chayaran juc runa, fiyupa llaquicuywan röpanpis pasaypa rachir-ushasha, umanpis allpalla. David cajman chayaycorga rispitashpan gongurpacuran.

[3]David tapuran: «¿Maypitataj chayaycämunqui?» nir.

Chaura niran: «Ichicllapami gueshpiycamushcä Israel suldärucuna pachacarashanpita.»

[4]Chaura David niran: «¿Imataj casha? ¡Llapanta willamay ari!»

Niptin chay runa niran: «Israelcunami pillyapita gueshpir aywacusha. Paycunaga achcami wañusha. ¡Saulpis wamran Jonatanpis wañusha!»

[5]Willajta Davidga tapuran: «¿Imanöpataj musyanqui Saulpis Jonatanpis wañushanta?» nir.

[6]Chay runa niran: «Nogaga puriycashächo mana yarpashapita camacarä Gilboa jircaman. Chaychömi ricashcä Saultaga lansanman tuncacuycajta. Filistea runacunaga carrëtanwan y cawallun muntasha cajcuna jananchöna caycaran. [7]Chay öra Saulga ticrarcur ricäramar gayamaran. Chaura noga aywashcä. [8]Nircur ‹¿Pitaj canqui?› nimaran. Chaura noga willarä Amalec runa cashäta. [9]Payga nimaran ‹Cayman shamuy. Juclla wañurachimay›. Payga wañuycarannami. Yangallanami cawaycaran. [10]Chaymi ñaupanman witiycur wañuycachishcä. Yamajna caycajta ricar manami yarpashcänachu cawanantaga. Nircorga gamman apamunäpämi corönanta, brasalëtata jorgucurishcä tayta.»[c]

[11]Chauraga Davidpis, yan'guincunapis fiyupa llaquicuypita röpancunatapis rachir-usharan. [12]Fiyupa wagaran Saúl wañushanpita, Jonatán wañushanpita, Israel suldärucuna pillyacho pirdishanpita. Chaymi goyarpoj ayunaran.

[13]Chaypita Davidga willaj mösuta tapuran: «¿Gamga may runataj canqui?» nir.

---

[a] **1.1** 1Sam. 31. [b] **1.1** 1Sam. 30. [c] **1.6–10** 1Sam. 31.1–6; 1Crón. 10.1–6.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chaura chay runa niran: «Nogaga cä
Amalec nasyunpitami. Lagacamush-
cämi» nir.
14 Davidga sinchipa niran: «Gamga
¿imanirtaj wañuchishcanqui TAYTA
DIOS acrashan rayta?»
15 Nircur yan'guinta gayarcur niran:
«¡Canan öra wañurachiy!»
Chaura Amalec runataga wañojpaj
tucsiycuran.
16 Davidna niran: «Quiquiquimi
juchayöga canqui wañunayquipaj.
Quiquiquimi willacushcanqui TAYTA
DIOS acrashan rayta wañuchishay-
quita.»

**Saulpäwan Jonatanpaj
David llaquicushan**

17 Saúl wamran Jonatanwan wañu-
shanpita Davidga fiyupa llaquicur
cantaran. 18 Chay nishanta Judá runa-
cunata yachachinanpaj niran. Llaqui-
cur cantashanga isquirbiraycan Jaser
libruchömi.[d] Cantar niran:

19 «¡Ay Israel, jircayquicunachömi
alli caycajta ima-aycayquicunata-
pis illgächisha!
¡Fiyupami binsiycusha pillyay
yachajcunataga!
20 Filistea warmicuna mana cushi-
cunanpaj,
juchasapa warmicuna cushicuy-
pita mana pinticachänanpaj
Gat siudächo ama rimacuchun-
chu.[e]
Ascalonpa cällincunachöpis ama
willacuychu.

21 «¡Gilboa jirca, cananpitaga
amana gamman imaypis
tamyamuchunnachu!
¡Ni shullaypis yurichunchu!
Gamga canqui wañushacuna jita-
ränan pampami.
Chaychömi pillyay yachajcuna
charashan
escüdunpis lluchcar-ushasha casha.
Chaychömi Saulpa chapacuna
escüdunpis asëtin pishiptin
mana chillapyashanachu.
22 Jonatanpa lëchanga yawartarämi
jorgurej.
Saulpa espädanga aychatarämi
rachirej.
Paycunaga ollgojcunatami
wañurgärachej.

23 «Saultawan Jonatantaga runa-
cuna amatarmi cuyaran.
Paycunaga manami raquicasha-
chu cawarpis ni wañurpis.
¡Ancacunapitapis masmi cörrej!
¡Liyuncunapitapis mas sinchimi caj!
24 ¡Israel warmicuna fiyupa wagay
Saulpäga!
Payga lïnupita, murädu tëlapita
röpata jaticoj.
Gorinpawan burdasha cuyayllapajcunata jaticoj.

25 «¡Imanöshi pillyashan jircacho
binsiycusha pillyay yachajcu-
nataga!
¡Jonatanpis wañusha altu jirca-
chömi!
26 ¡Jonatán, gampäga fiyupami
llaquicuycä.
Gamwanga fiyupami yachänacu-
ranchi!
¡Fiyupami cuyamarayqui!
Warmicunapa shongunpitaga
mas alli shongumi cashcanqui.
27 ¡Imanöshi binsiycusha pillyay
yachajcunataga!
¡Armancunapis ushacashami!»

**Judäpa raynin cananpaj
Davidta churashan**

2 1 Chaypita Davidga TAYTA
DIOSTA tapucuran: «Tayta,
Judächo caj siudäcunaman
¿maygallanmanga aywämanchu?» nir.

[d] **1.18** Jos. 10.13. [e] **1.20** Miq. 1.10.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chaura TAYTA DIOS niran: «Au,
ayway ari.»
Niptin David tapuran: «¿Maygan
siudämantaj aywäman?» nir.
Tayta Diosna niran: «Hebronman
ayway.»
2 Chaura David aywacuran
ishcan warminwan: Jezreelpita
caj Ahinoamwan, Carmelpita caj
Abigailwan. Abigailga caran Nabalpa
biyüdan.[f] 3 Llapan yan'guincunatapis
pushacuran warminta wamrancu-
natawan-cama. Chayar tiyacaycäri-
ran Hebroncho caycaj marcacuna-
man. 4 Judá runacunaga chayaycärir
Davidta churaran paycunapa raynin
cananpaj.
Davidta willaran Galaadcho caycaj
Jabes runacuna Saulta pampashanta.[g]
5 Chaymi Jabes runacunaman
cachacuran: «TAYTA DIOS bindi-
syunta goycärishunqui mandaj-
niqui Saulta cuyapashpayqui alli
pampaycärishayquipita. 6 TAYTA
DIOSPIS gamcunata cuyapar alli
ricaycärishunqui. Noga quiquëpis
allimi ricashayquipaj allita rurashay-
quipitaga. 7 Canan ichanga gamcuna
sumaj balurchay. Saúl wañusha
captinpis Judá runacuna nogatanami
churamasha raynin canäpaj.»

Israelcuna y Judá castacuna guërracho cashan

8 Abnermi ichanga Saulpa wamran
Is-boset-tana ray cananpaj churaran
Mahanaimman pusharcur. Abnerga
caran Nerpa wamran, Saulpa mandaj
suldärun. 9 Chaura Is-bosetga ray
car mandaran Galaadta, Gesurita,
Jezreelta, Efrainta, Benjaminta,
llapan Israel nasyunta. 10 Israelpa
raynin cayta gallaycushan öra Is-boset
caycaran chuscu chunca (40) watayoj.
Ishcay wata llapanpa raynin caran.
Judá runacunami ichanga «rayninchi»
niran Davidta. 11 Chaynöpami Davidga
Judá cajcunallapa raynin caran
ganchis wata sojta quillan. Mandar
tiyaran Hebroncho.
12 Chaypita Abnerga Mahanaimpita
aywar chayaran Gabaonman, Saulpa
wamran Is-bosetpa suldäruncunawan.
13 Sarviapa wamran Joabpis Davidpa
suldäruncunawan Hebronpita aywa-
ran. Ishcan tincupuraran Gabaoncho
yacu ishtanqui cajcho. Joab pusha-
rashan suldärucuna caycaran ishtan-
quipa jucaj-läduncho. Abner pusha-
rashan caj suldärucunana caycaran
ishtanquipa jucaj-läduncho. 14 Abnerga
Joabta niran: «Ishcanchïpita mösucuna
llojshimuchun ñaupanchïcho pillya-
nanpaj. Mä ¿mayganshi binsenga?»
Chaura Joabga «Yä» niran.
15 Chaura Is-bosetpa suldäruncuna
llojshiran chunca ishcay (12) mösu-
cuna ñaupaman. Davidpa suldärun-
cunapis chunca ishcay (12) llojshiran.
16 Nircur cada-ünun contrancunawan
umapita-cama charinacur sablin-
wan tucsinacuriran. Chaura jinan öra
llapan wañuran. Chaypitami Gabaon-
cho caycaj partipaga jutin caran
Helcat-hazurim.
17 Chauraga chay junaj ishcan
röpa fiyupa pillyaran. Aypalla runa
wañuran. Abnertawan Israelcuna-
taga Davidpa suldäruncuna binsi-
ran. 18 Davidpa cajcho carcaycaran
Sarviapa quimsan wamrancuna Joab,
Abisai, Asael. Asaelga fiyupa cörrej
lluychu jäcoj jircapa cörrejnöraj.
19 Paymi Abnerta mana cachaypa gati-
curcur aywaran.
20 Gaticachaycaptin Abnerga ticrar-
cur niran: «Gamga Asaelchaj canqui
ari.»
Chaura Asaelga niran: «Chaura pitaj
cashäga.»
21 Chaymi Abnerga niran: «Noga-
taga ama gaticachämaynachu.

[f] **2.2** 1Sam. 25.42–43. [g] **2.4** 1Sam. 31.11–13.

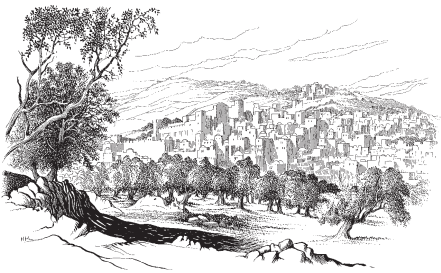
La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Mayganwanpis mösu-masillayquiwan
charinacuyga. Imancunatapis
guechurcur apacuy.»
Niptinpis Asaelga jinalla gatiycaran.
22 Chaura Abnerga yapay
niran: «¡Ama gaticachämaychu!
Wañuchinätachu munanquipis. Gamta
wañurcacherga ¿ima nishätaj wauguiqui Joabtaga?»
23 Asael mana cachariyta munaptin Abnerga lansanpa guepa caj
puntanwan pachacho tucsiycuran
wajtanpa päsaramunanyaj. Chaura
jinan öra Asaelga pampaman tuniran.
Chayllachönami wañuranpis. Asael
wañushanman chayaycorga aywajcuna llapanmi ichiycoj ricananpaj.
24 Chaypis Joabwan Abisaiga jinalla
gaticachaycaran Abnerta. Inti yagacurcuptin chayaran Gabaonpita näni
aywaj Ama lömaman. Chayga caran
Gía parti chunyajcho. 25 Chaycho
Benjamín runacuna Abnerwan shuntacaran. Nircorga quiquin puntacho
camaricuran.
26 Chaypita Abner gayacuran
Joabta: «¿Manachu imaypis cay
wañuchinacuyga chawanga? Gamga
¿manachu yarpanqui wañuchinacuyga
llaquicuyman churamänanchïta?
¿Imay öratаj suldäruyquicunata ninqui
runa-masincunata manana gaticachänanpaj?» nir.
27 Chaura Joab niran: «Nogaga
Diosninchïpa jutincho jurä. Tutalla
rimacuptiquega canan öra manami
suldärucuna gaticachäshunquimanchu
caran. Manami imapis canmanchu
caran.»
28 Chayno nircur jinan öra Joabga
niran trompëtancunata tucananpaj.
Chaura llapan runacuna jinancho
ichicaycäriran. Manana gaticacharannachu Israelcunata. Manana
pillyarannapischu. 29 Abnerga aywäshej runacunawan aywacuran Arabá
pampallapa warayllata. Nänicunatapis
dirichaycärir aywacur Jordanpa,
Bitronpa päsashpan Mahanaimman
chayaran.
30 Joab Abnerta
gaticachaycashanpita cachaycäriran.
Nircur llapan suldäruncunata shuntaran. Yupanacuptin Davidpa mandaj
suldäruncuna wañuran chunca isgunnin (19) Asaelta mana yupayllapa.
31 Davidpa suldäruncunami ichanga
wañuycärachiran quimsa pachac sojta
chuncan (360) runacunata Abnerwan
aywaj Benjamín runacunata.
32 Asaelpa cuerpunta aparan Belenman. Chaychöga pampaycäriran papänin pamparashan uchcullaman. Chay
chacaylla Joab llapan suldäruncunawan Hebronman aywacuran. Chaychöna pachataga warämuran.

3 1 Chayno unaycamami pillyaran
Saulpa faburnin cajcunawan
Davidpa faburnin cajcunaga. Davidpa
cajcunaga mas achcayaycaran. Saulpa
cäga ushacaycaranna.

Davidpa wamrancuna
(1Crón. 3.1–4)

2 Hebroncho tiyaycaptin Davidpa
wamrancuna achca yuriran.
Guechpa caj wamranpa jutinmi
caran Amnón. Payga Jezreelpita
caj warmin Ahinoampa wamranmi
caran.
3 Nabalpa biyüdan Carmelpita caj
Abigailcho caran Quileab.
Gesurpa raynin Talmaipa wamran
Maacacho caran Absalón.



Hebrón siudä (2Sam. 3.2)

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 Haguitcho caj wamran caran
Adonías.
Abitalcho caj wamran caran Sefa-
tías.
5 Eglacho caj wamran caran Itream.
Paypis caran Davidpa warminmi.
Chaycunami Davidpa wamran-
cuna yuriran mayurpita shullcacama
Hebroncho tiyaycaptin.

Abner Davidwan amistäta rurashan

6 Chaynöllami pillyaga caycaran
Saulpa faburnin cajcunawan Davidpa
faburnin cajcuna. Saulpa cajchöga
Abnertana runacuna mas alli ricaran.
7 Saulpami Rizpa jutiyoj warmi chïnan
caran. Chay caran Ajapa wamran.
Juc cuti Saulpa wamran Is-bosetga
Abnerta niran: «¿Imanirtaj papänëpa
chïnanwan cacushcanqui?»
8 Chaura Abnerga fiyupa rabyacur-
cur Is-boset-ta niran: «¡Nogaga mana-
caj allgutächu cä Judächöga! Canan-
camapis allimi goyashcä papäniqui
Saulta sirbir. Famillyancunatapis,
amistänincunatapis allimi ricashcä.
Gamtapis manami Davidman entre-
gashcächu. ¿Cananga gamrächu jusga-
manqui ‹warmiwan juchatami rurash-
canqui› nir? 9 Canan ichanga Davidta
yanapäshaj TAYTA DIOS aunishan
cumlinanpaj. Man'chäga Tayta Dios
castigamächun. 10 Tayta Dios aunisha
Saúl casta mandajcunata jitarinanpaj,[h]
Israelpawan Judäpa mandajnin David-
llana cananpaj. Chaura payllanami
mandanga Danpita Beersebacama.»
11 Chaura Is-bosetga ni juc shimipis
mana rimacuranchu Abnerta mancha-
cushpan.
12 Abnerga Davidwanna alli rica-
nacuyta munar cachacuran «Sumaj
parlacushun. Nogami llapan Israel-
cunata shacyächishaj gamllatana
rayninpa ricashunayquipaj» nir.
13 Davidna niran: «Nishayquino
parlacushun ari. Ichanga shamunqui
Saulpa wamran Micalta pushacurcur.
Mana pushamorga ama chayamun-
quichu.» 14 Is-bosetmanpis Davidga
cachacuran «Warmï Micalta entre-
gamay. Paytaga noga rucarä Filistea
runacunapa pachac (100) pengayninpa
punta garanwanmi.»[i]
15 Chaura Is-bosetga cacharan Laispa
wamran Paltielpa warminta guechoj.
16 Apacuptin Paltielga guepanta aywa-
ran wagaraycar Bahurimcama. Chay-
chönami Abnerga «cuticuy» niran.
Chaura Paltielga cuticuran.
17 Chaypitaga Israel mayurcunata
Abner niran: «Gamcunaga ñaupapi-
tanami munarcaycashcanqui David
rayniqui cananta. 18 Cananga ray
cananpaj churayna. TAYTA DIOSMI
auniran ‹Sirbimajnë Davidtami yana-
päshaj Israelcunata Filistea runa-
cunapa munayninpita salbananpaj,
llapan chiquejcunapita salbananpaj›
nir.»
19 Abnerga Benjamín runacunawan-
pis parlaran. Nircurmi Hebronman
aywaran Israel runacuna, Benjamín
runacuna imano yarpashantapis
Davidta willaj. 20 David caycashan
Hebronman chayaran ishcay chunca
(20) runacunawan. Chaura Davidga
alli micuyta rurachiran llapan shamoj-
cunapaj.
21 Abnerga Davidta niran: «Cananga
aywacushäna llapan Israelcunata
shuntaj gamwan parlacunanpaj. Chay-
rämi tayta, munashayquino mandan-
quipaj.»
Chaypita Davidga despacharan
Abnerta. Chauraga allilla aywacuran.

Abnerta Joab wañuchishan

22 Joabwan Davidpa suldäruncunaga
chay öraraj chayaramuran runacunata
asaltaj aywashanpita. Ima-aycatapis

[h] **3.10** 1Sam. 15.28. [i] **3.14** 1Sam. 18.27.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

aypallata apamuran contranta asaltashanta. Abnerga Hebronpita aywacushana caran David despachariptin.
23 Llapan suldäruncunawan Joab chayaptin willaran Nerpa wamran Abner raywan parlacurir aywacushanta. 24 Chaura Joabga raywan parlaj aywar niran: «Tayta ray, ¿imatataj rurashcanqui? Abner shamusha caycaptin ¿imanirtaj aywacunanpaj cachaycushcanqui? 25 Tayta, gam ¿manachu musyanqui Nerpa wamran Abnerga engañashunayquipaj shamushanta? Payga shamusha imallata rurashayquitapis, mayllapa purishayquitapis musyapacojmi.»
26 Davidwan parlashanpita llojshirir Joabga jinan öra cacharan Abnerta ashej. Chayta Davidga mana musyaranchu. Aywaj runacuna Abnerta cutichimuran Sira particho yacu pösu caycajpitana. 27 Hebronman Abnerta chayaycachiptin Joabga aparan siudäman yaycuna puncupita juc-läduman ishcallan parlananpaj. Chaychöga wauguin Asaelta wañuchishanpita Joab wañojpaj pachapa tucsiycuran.
28 David musyaycur niran: «Nerpa wamran Abnerta wañuchishanpitaga nogapis ni mandashä nasyun runacunapis juchaynajmi. Chaytaga TAYTA DIOSPIS musyanmi. 29 Castïguga chayachun Joabman, llapan famillyancunatawan. Paycunaga gueshyanga purgasyunwan, leprawan. Pay famillyaga wegru cachun. Guërracho wañuchun. Muchupacajlla cachun.»
30 Joabwan Abisaiga wañuchiran Abnerta, Gabaón pillyacho wauguinta Abner wañuchishanpitami.
31 Chaypita Joabta yan'guincunatawan David niran: «Röpayquicunata rachir ushay. Nircorga jaticunqui gachga röpata. Abner wañushanpita wagay.» Nircur ray Davidga ayata gatiran. 32 Abnerta pamparan Hebroncho. Pampashan puncucho ray Davidga fiyupa wagaran. Llapan runacunapis wagaran. 33 Rayga llaquicuypita cantaran:

«Abner ¿upata-jinachu wañuycachishurayqui?
34 Maquiquipis manami watarashachu.
Chaquiquipis manami manyarashachu.
¡Asaltantinömi wañuchishacashunqui!
Mala-muertipami wañushcanqui» nir.

Abnerpäga runacunapis jinalla wagarcaycaran. 35 Chaypitaga runacuna aywaran manaraj inti yagaptin micunanpaj Davidta ruwaj. Chaymi Davidga jurashpan niran: «¡Dios fiyupa castigamächun manaraj inti yagaptin tantata car, ima micuyta carpis micuptëga!»
36 Chauraga llapan runa tantiyacuran. Ray rurashanga llapanpäpis alli caran. 37 Chay junaj llapan Israelcuna tantiyacuran Nerpa wamran Abner wañushanpita rayga juchaynaj cashanta.
38 Chaypita rayga mandaj suldäruncunata niran: «Gamcuna musyashayquinöpis cananga Israelcho wañusha alli runa, mayur runami. 39 Chaymi nogaga, Dios acrashan ray caycashpäpis Sarviapa wamrancuna Joabta y Abisaitaga wañuchicoj captin manchacömi. ¡Chaypita TAYTA DIOS castigachun!»

Is-boset-ta wañuchishan

4 1 Hebroncho Abner wañushanta mayaycur Saulpa wamran Is-bosetpaga balurpis mana carannachu. Llapan Israelcunapis fiyupa manchariran. 2 Is-bosetwan caran ishcaj runacuna. Jucninpa jutin caran Baana, jucajpana Recab. Paycunaga caran asaltanticunapa mandajnin. Ishcan caran Beerot runa Rimonpa wamran. Benjamín trïbupitami caran. Beerotcho tiyajcunataga

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

«Benjamín trïbupita» nir rejsej.
3 Paycunaga Gitaimman gueshpir
aywacuran. Chaychöga canancamapis
lagacullarmi tiyarcaycan.
4 Saulpa wamran Jonatanpa juc
wamran caran.[j] Chaypa jutin caran
Mefi-boset. Paypa ishcan chaquin
caran mancu.[k] Mefi-boset pichga
watayoj caycaptinmi Jezreelpita willa-
coj chayaran «Saulwan Jonatán wañu-
sha» nir. Chaura wamra uywajnenga
Mefi-boset-ta aparicurcur gueshpir
aywacuran. Apurä aywaycashancho
wamrata sajtaycuran. Chay cajllami
chaquincuna mancuyacäcuran.
5 Beerotcho tiyaj Rimonpa wamran-
cuna Recabwan Baanaga aywaran
Is-bosetpa wasinman. Chayaran
las-dösi inti fiyupa shanaycashan öra.
Micuyta usharcur Is-boset puñuyca-
ran. 6 Wasi puncuta täpajpis rïguta
wayraycashancho puñucäcusha
caran. Chaynöpa mana pipis ricay-
lla Recabwan Baanaga yaycuran.
7 Is-bosetga cämancho puñuycä-
naj. Chaura wañuycärachir umanta
roguriycur apacuran. Nircorga
Arabäman näni aywajpa waray-
llata aywaran. 8 Is-bosetpa umanta
aparan Hebroncho David cayca-
shanman. Chayaycur Davidta niran:
«Tayta ray, Saulpa wamran Is-bosetpa
umantami apamushcä. Is-bosetga
chiquishushpayqui wañuchiytami
yarpapaycäshurayqui. Cananmi
ichanga TAYTA DIOS camacächisha
Saulpis wamrancunapis ushacänan-
paj.»
9 Chayno niptin David niran:
«Ima llaquicuycunapitapis salbamaj
TAYTA DIOSPA jutinchömi nogaga
jurä. 10 Ñaupataga ‹Alli willapatami
apaycä› nir nogaman chayaycamur
Saúl wañushanta willamaran. Chayno
willapämashanpitami prësu charircur
Siclagcho wañuchichirä.[l] 11 ¡Paypitaga
mas fiyumi gamcuna canqui! ¡Juchay-
naj runa wasincho puñuycaptinmi
wañuchishcanqui! ¡Chaypitami
cananga quiquiquita cay pachapitapis
illgächishayqui!»
12 Chayno nircur jinan öra Davidga
«wañuchiy» niran mandaj suldäruncu-
nata. Chaura paycuna wañurachiran.
Maquinta chaquinta roguran. Nircur
warcuycuran Hebroncho yacu pösu
lädunman. Chayno rurarcur Is-bosetpa
umanta aparcärir pamparan jinan
Hebronman, Abner pamparashan
uchcullaman.

Judäpawan Israelpa David raynin cashan

5 1 Chaypitaga llapan trïbu Israelcuna
aywaran Hebronman Davidwan
parlaj. Davidta niran: «Nogacunapis cä
yawar-masiquimi. 2 Saúl raynë captinpis
gammi Israelcunataga maypa aywaptinpis
pusharaj canqui. Gamtami TAYTA DIOSPIS
nishurayqui: ‹Gammi acrashä Israelcunata
pusharanquipaj mandanquipaj› nir.»
3 Chaynömi Israelcunapa llapan
mandajnincuna aywaycärir Hebroncho
ray Davidwan parlaran. Chaura Davidga
paycunawan parlacur «TAYTA DIOS-
PIS wiyaycämanchïmi» niran. Chaura
paycunana asëtita wiñapashpan raynin
cananpaj Davidta churaran. 4 David
caycaran quimsa chunca (30) watayoj ray
cayta gallaycushan öra. Ray caran chuscu
chunca (40) wata. 5 Hebroncho goyar
Judäcunallapa raynin caran ganchis wata
medyan. Jerusalencho goyarna Israel-
cunapawan Judäcunapa raynin caran
quimsa chunca quimsan wata.[m]

Sión siudäta David charishan

(1Crón. 11.4–9)

6 Ray Davidga munaynincho caj runa-
cunawan aywaran Jerusalenman Jebús

[j] **4.4** Raypa willcan cashpanmi paypis ray cayta chasquinan caran. [k] **4.4** 2Sam. 9.3.
[l] **4.10** 2Sam. 1.1–16. [m] **5.4–5** 1Rey. 2.11; 1Crón. 3.4; 29.27.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

runacunata[n] magaj. Chaymi Jebús
runacunaga siudäman David yaycu-
nanta mana riguishpan niran: «Gamga
manami cayman yaycamunquipächu.
Siudäman yaycamunayquitaga wegru-
cunallawan gapracunallanami ichipä-
shunqui.» 7 Niycaptinmi Davidga Sión[o]
siudäta guechuran. Cananga Siontami
«Davidpa siudänin» nin. 8 Manaraj
yaycurmi suldäruncunata David niran:
« ‹Gapracuna y wegrucunalla ichipä-
shunqui› nimajninchïcunataga pasay-
pami chiquë. Cananga paycunata
magananchïpaj yacu aywaj tünil-llapa
chay marcaman yaycushun.» David
chayno nishanpita-pachami imaypis
nin: «Gapracunapis ni wegrucuna-
pis Templuman ama yaycuchun-
chu.» 9 Nircur Davidga chay siudächo
tiyacuycuran. Jutintana churaparan
«Davidpa siudänin» nir. Pata chaquin-
pitapis pergata jatarachiran. Intëru
cantunpa curalachiran.

Davidman Hiram cachacushan

10 Ima-aycapäpis munayniyoj TAYTA
DIOS yanapaptinmi Davidga mas
achcatana mandaycaran. 11 Chaymi
Tiro nasyunpa raynin Hiram
cachamuran ruquincunata David-
wan parlaj. Paycunawan cachamuran
carpintërucunata, rumi llagllajcunata.
Aparan sedru guerucunata Davidpa
palasyunta rurananpaj. 12 Chaura
David tantiyacuriran Israelcunapa
raynin cananpaj TAYTA DIOS rasunpa
churashanta. Davidga tantiyacuran
Israelcunata TAYTA DIOS cuyashpan
payta mas alli yanapaycashanta.

Davidpa waquin wamrancuna
(1Crón. 3.5–9; 14.3–7)

13 Davidga Hebronpita Jerusalenman
witicuran. Jerusalenchöna Davidga
majachacaran mas juc warmicuna-
wan. Chïnancunapis achca caran.
Paycunacho wamrancuna caran ollgu-
pis warmipis. 14 Jerusalencho yurej
wamrancuna caran Samúa, Sobab,
Natán, Salomón, 15 Ibhar, Elisúa,
Nefeg, Jafía. 16 Elisama, Eliada, Elife-
let.

Filistea runacunata
David binsishan
(1Crón. 14.8–17)

17 Davidta Israelcuna raynin canan-
paj churashanta musyaycur Filis-
tea runacunaga chiquishpan ashej
aywaran. Chayta mayaycur Davidga
aywacuran pacacunanman. 18 Chaura
Filistea runacuna pachacuran Refaim
pampacho. 19 Chaymi Davidga TAYTA
DIOSTA mañacur tapucuran: «¿Filis-
tea runacunata magaj aywämanchu?
Binsinäpaj ¿yanapämanquichu?» nir.
Chaura Tayta Dios niran: «Ayway.
Yanapäshayquimi binsinayquipaj.»
20 Davidpis aywar chayaran Baal-
perazimman. Chaychömi Filistea
runacunata binsiran. Nircur niran:
«Aypalla yacu aywajnömi TAYTA
DIOSGA contrancunapa chaupinpa
päsanäpaj camacächisha.» Chaypitami
pillyashan partita jutichaparan Baal-
perazim[p] nir. 21 Filistea runacunaga
ïduluncunata cachariycur gueshpiran.
Davidnami aywäshej runacunawan
shuntaran.
22 Filistea runacunaga cutiycärir
yapay tiyacaycäriran Refaim pampa-
cho. 23 Chaymi Davidga TAYTA DIOSTA
yapay tapucuran.
TAYTA DIOSNA niran: «Ñaupanpaga
ama yaycuychu. Guepanpa yaycuy.
‹Bálsamo› yöracuna caycashan cajman
chayaycorga 24 mayanquipämi yöra-
cunapa jananpa runa aywaycajtano.

---

[n] **5.6** Jos. 15.63; Jue. 1.21. [o] **5.7** Siontami *Jerusalén* nejpis. Jerusalenpa läduncho caycaj lömatapis *Sión* nej. Chaychömi Tayta Diospa Templunta Salomón rurachiran.
[p] **5.20** *Baal-perazim* ninanga *Taytanchïmi yaycunanchïpaj yanapämanchi* ninanmi.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chaura jinan öra pillyaj yaycunqui.
Chayga canga musyanayquipämi.
Nogaga gamcunapa ñaupayquitami
aywashaj Filistea runacunata wañu-
chinäpaj».
25 Davidga TAYTA DIOS nishanno
ruraran. Chaynöpami Filistea runacu-
nataga Gabaonpita Gezercama wañu-
chiran.

Diospa babulninta
David witichishan
(1Crón. 13.5–14)

6 1 Chaypita yapaypis Davidga
shuntaran Israel suldärucunata,
quimsa chunca warangata (30,000).
2 Chay suldäruncunawanmi Davidga
aywaran Judächo caycaj Baalaman
chaypita munayniyoj Tayta Diospa
babulninta apacunanpaj. Querubín
anjilcunapa chaupinchömi TAYTA
DIOSPA jamanan caycan.[q] 3–4 Mushoj
carrëtaman Tayta Diospa babulninta
churaran. Nircur Abinadabpa wasin-
pita aparan. Paypa wasenga cayca-
ran puytush lömacho.[r] Abinadabpa
wamrancuna Uzawan Ahionami
Diospa babulninta apaptin ñaupapa-
ran. Carrëtapa ñaupallanta aywaran
Ahioga. 5 Davidpis llapan Israelcu-
nawan aywaran Diospa babulninpa
ñaupanta llapan callpanwan cantash-
pan, pinticachashpan; arpacunata,
arpano salteriota, panderëtata,
shaj-shajyajcunata, latilluta tucash-
pan. 6 Naconpa ëranman chayar
chutaj buyicuna tapricaran. Chaymi
Uzaga Diospa babulninman aypar-
curan tucnananpaj. 7 Tucnarcushan-
pita TAYTA DIOSGA rabyacurcuran.
Chaymi jinan öra Uzata wañurachiran
babulnin ñaupancho.
8 Davidga fiyupa rabyaran Uzata
TAYTA DIOS wañuchishanpita.
Chaypitami chay pachata jutichapa-
ran «Pérez-uza»[s] nir. Canancamapis
chayllami jutin. 9 Chay junaj Davidga
TAYTA DIOSTA manchacushpan niran:
«¡TAYTA DIOSPA babulninta wasëman
manami apämanchu!» 10 Siudäninman
TAYTA DIOSPA babulninta manana
apayta munarannachu. Chaymi niran
Obed-edompa wasillanman churanan-
paj. Chay runaga caran Gat runami.
11 Chaura TAYTA DIOSPA babulnenga
quimsa quilla cacuran Obed-edompa
wasincho. TAYTA DIOSGA bindisyunta
goran Obed-edomta, llapan famillyan-
cunata.[t]

Diospa babulninta
Jerusalenman David apashan
(1Crón. 15.1–16.6)

12 Chaypita ray Davidta willaran
«Diospa babulnin Obed-edompa
wasincho captin llapan famillyan-
cunata, ima-aycantapis TAYTA DIOS
bindisyunta gosha» nir. Chaymi Tayta
Diospa rabyaynin päsashanta tanti-
yacushpan Davidga aywaycur Tayta
Diospa babulninta Davidpa siudänin-
man witichiran. 13 Tayta Diospa babul-
ninta apajcuna sojta japayta llojshir-
cuptin Davidga sacrifisyupaj pishtaran
juc töruta, juc wera carnita.
14 Davidnami lïnu efod jatisha TAYTA
DIOSPA babulninpa ñaupanta aywaycaran
cushicushpan gachwaraycar. 15 Davidpis,
llapan Israelcunapis TAYTA DIOSPA babul-
ninta aparcaycaran fiyupa cushicuypita
gaparpar, trompëtacunatapis tucashpan.
16 TAYTA DIOSPA babulninta Davidpa
siudäninman chayachiptin Saulpa
wamran Micalga bentänapa watgar-
curan. Ray Davidta ricaran cushicur
TAYTA DIOSPA babulninpa ñaupancho
pinticachaycajta. Chaymi Davidtaga
shongullancho jamurparan.

---

[q] **6.2** Éxo. 25.18–22; 1Sam. 4.4; 1Rey. 6.23–28; Sal. 80.1; Isa. 37.16; Eze. 1.26–28.
[r] **6.3–4** 1Sam. 7.1–2. [s] **6.8** *Pérez-uza* ninanga *Uzata castigashan* ninanmi.
[t] **6.11** 1Crón. 26.4–5.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

17 TAYTA DIOSPA babulninta apay-
cur churaran tolduman. Chaytaga
David mayna rurachisha caran babul
churaränanpaj. Chayman churaycur
David jinan öra rupachina sacrifisyuta
y alli goyaypita sacrifisyutapis TAYTA
DIOSPAJ rupachiran. 18 Llapan rurayta
ushaycur, ima-aycapäpis munayniyoj
TAYTA DIOSPA jutincho llapan runa-
cunata bindisyunta goran. 19 Nircur
llapan chaycho caycaj Israel runacuna-
taga ollguta, warmitapis aypuran juc
tantata, pedäsu aychata, päsas tanta-
tapis. Chaypitanaga llapan cuticuran
wasinman-camana.
20 Davidpis wasinman cutiran fami-
llyancunata bindisyunta gonanpaj.[u]
Saulpa wamran Micalga tariparcur
runan Davidta ashlliran: «Uyway
warmicunapa ñaupancho galaypa-
galar pinticachar ¿allichi ray rura-
sha?» nir.
21 Chaura David niran: «Au rasun-
pami, nogaga gachwashcä, ichanga
TAYTA DIOSPA ñaupanchömi. Noga-
taga TAYTA DIOSMI acramasha papä-
niquipa, llapan famillyayquicunapa
ruquin Israelcunapa raynin canäpaj.
Chaynöpami nogaga gachwashcä
TAYTA DIOSPA ñaupancho. 22 Cananpi-
taga masrämi manacajno rurashäpis.
Yarpashayquino manacajpis cashaj.
Ichanga ‹uyway warmicuna› niyca-
shayquirämi rispitamanga.»
23 Micalnami wañunancama wawata
mana tariranchu.

Davidta bindisyunta gonanpaj
Tayta Dios aunishan
(1Crón. 17.1–27)

7 1 Ray David tiyaycaran pala-
syuncho. Llapan contrancunapis
mana rimapänanpäna TAYTA DIOS
camacächiran. 2 Profëta Natanta David
niran: «Ricashayquinöpis, nogapa
palasyöga alli, sedru guerupitami.
Diospa babulnenga toldu rurillancho
caycan.»
3 Chaura Natán niran: «Imatapis
ruray gam yarpashayquino ari.
Gamtaga TAYTA DIOSMI imachöpis
yanapaycäshunqui.»
4 Chay chacayllami Natanta TAYTA
DIOS niran:
5 «Ayway sirbimajnë Davidman.
Willanqui noga nishäta: ‹Manami
gamchu rurapämanquipaj tiyanä
Templuta. 6 Israelcunata Egiptu-
pita jorgamushä junajpita-pacha
manami goyashcächu templucu-
nachöga. Imaypis purishcä toldu-
llachömi. 7 Juc Templuta sedru
guerupita rurapämänanpäga juez-
cunata imaypis manami nishcächu.
Paycunataga Israelcunata manda-
nanpämi churarä.›
8 «Chaymi sirbimajnë Davidta
ninqui ima-aycapäpis munayni-
yoj TAYTA DIOS cayno nishäta:
‹Gamtaga nogami jorgushcä jirca-
cho uyshata michiycajta. Nircurmi
churashcä acrashä Israelcunapa
raynin canayquipaj. 9 Maypa
aywaptiquipis yan'gashcä. Llapan
chiquishojcunatapis ushajpaj illgä-
chishcä. Nogami yanapashcä cay
munducho caj munayniyojcunano
rejsisha canayquipaj. 10 Cama-
rishcä juc pachata acrashä Israel
runacunapäpis. Quiquinpachöna
tiyananpaj churashcä. Chaychöga
manami pipis rimapangachu.
Fiyu runacunapis manami ñaupa-
tanöga ñacachengachu. 11 Cuyashä
Israel runacunata unay magaran
churashä juezcuna mandashan
wichanpita-pachami. Chaynö-
llami gamtapis yanapäshayqui
llapan contrayquicuna achäquita
mana ashipäshunayquipaj. 12 Gam
wañuptiquinaga wamrayquitanami
churashaj ray cananpaj. 13 Paymi

[u] **6.19–20** 1Crón. 16.43.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

rurapämangapaj juc Templuta.
Paypita mirajcunami imaycama-
pis mandangapaj. 14 Nogami cashaj
taytan. Paynami canga wamrä.
Imatapis mana allita ruraptenga
castigashäpaj. Papänin wamranta
castigashannömi castigashaj.[v]
15 Ichanga cuyapäshämi. Manami
Saultanöchu rurashaj. Payta jitarir-
curmi gamtana ruquin churashcä.
16 Chaymi gampita mirar aywajcu-
nata imaypis yanapäshaj raycuna
cananpaj.› »[w]
17 Natanga Davidta willaparan
imanöpis Tayta Dios musyachishanta.
18 Chaura ray Davidga TAYTA DIOSPA
ñaupanman yaycurcur niran:
«TAYTA DIOS, nogaga manacaj-
llami cä. Famillyäcunapis mana-
cajllami. ¿Imanöpataj caycama
chayachimanqui? 19 ¡Jananmanpis
aunimashcanqui shamoj watacu-
nacho nogapita mirajcuna munay-
niyoj cananpaj! ¡Manami ni pï
runapis gamnöga ruranmanchu
TAYTA DIOS!
20 «¿Imatanataj masta nëman?
TAYTA DIOS, gamga musyaycan-
quimi imano cashätapis. 21 Tayta,
cuyamashpayquimi musyachimash-
canqui llapan chay aunimashayqui-
cunata cumlinayquipaj cashanta.
22 «¡TAYTA DIOS, gamga fiyupa
munayniyojmi canqui! Gamnöga
manami pipis canchu. Gampita
mas juc diosga manami canchu.
Manami wiyashcäcunapischu juc
dioscuna cashantaga. 23 Acrashay-
qui Israel nasyunnöga manami juc
canchu. Paycunallatami cay pacha-
chöga acrashcanqui. Tayta Dios,
gammi salbashcanqui acrashay-
qui runacuna cananpaj. Nircorga
munayniyoj cayman churashcan-
qui quiquincunapa maquinwan
milagrucunata rurashpayqui.
Egiptupita jorgamushayqui runa-
cunapa ñaupanpita gammi jitarish-
canqui waquin nasyun runacuna-
taga diosnincunatawan. 24 Gammi
camacächishcanqui Israelcunaga
imaycamapis acrashayqui canan-
paj; gam TAYTA DIOS, imaycamapis
Diosnin canayquipaj.
25 «TAYTA DIOS, chauraga nogata,
wamräcunata aunimashayquita
ama gongaychu ari. Llapan nishay-
quita cumliycullay. 26 ¡Gamga
imaypis alabasha caycullay!
‹¡Munayniyoj TAYTA DIOSMI Israel-
cunapa Diosnenga!› nichun runa-
cunapis. ¡Nogapita mirajcunapis
yanapaptiquega allimi goyanga!
27 «Munayniyoj TAYTA DIOS
gammi tantiyachimashcanqui
nogapita mirar aywajcuna imay-
pis raycuna cananpaj cashanta.
Chayno captinmi sirbishojniqui
car chay aunimashayquita cumli-
nayquipaj mana manchaypa gamta
mañacamö. 28 TAYTA DIOS, gamga
canqui Diosmi. Gamga rasun cajlla-
tami ninqui. Nogatapis aunimash-
canqui cuyapämänayquipämi.
29 TAYTA DIOS cananga sirbishoj-
niquipita mirajcunata bindisyunta
goycuy ari. Chaynöpami paycu-
naga imaycamapis maquiquicho
canga. Gammi aunishcanqui.
Bindisyunniquiwanmi famillyäcu-
naga imaycamapis alli goyanga-
paj.»

David pillyashancuna
(1Crón. 18.1–13)

8 1 Chaypitaga David pillyar binsi-
ran Filistea runacunata. Filistea
runacunata binsir Meteg-Ama siudä-
tapis maquincho chararan. 2 Moab
nasyun runacunatapis binsiran.
Paycunatami chojpayllapa pampaman
lätachiran. Chay lätaraycajcunatami

[v] **7.14** Deut. 8.5; 2Cor. 6.18; Heb. 1.5; 12.5–11. [w] **7.11–16** 1Rey. 2.4.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

quimsa pachacho icsisha curdilwan
tupuran. Ishcay pachacho icsisha
cajman chayajta wañuchiran. Puchoj
cajtana mana wañuchiranchu. Chay-
nöpami Moab runacunaga ricacuran
Davidpa munayninchöna. Paycunataga
impuestutapis pägachiran.
3 Davidga binsiran Rehobpa wamran
Hadad-ezertapis. Payga caran Sobapa
raynin. Hadad-ezertaga binsiran
Éufrates mayu caj-lä partita shun-
tayta munaycaptin. 4 Paycunata
Davidga prësu chariran waranga
ganchis pachacnin (1,700) cawa-
llu muntädu purej suldärucunata,
chaquipa purejtana ishcay chunca
warangata (20,000). Carrëta garchaj
cawallucunapa ancuncunatapis
cuchurgäriran. Pachac (100) carrëtata
garchananpaj cajllata cachaycuran.
5 Davidwan pillyaptin Soba nasyunpa
raynin Hadad-ezerta yanapänan-
paj Siria nasyunpita suldärucuna
chayaran. Jina cajtami paycunata-
pis ishcay chunca ishcay waranga
(22,000) suldärucunata wañuchiran.
6 Nircurmi Davidga suldäruncunata
churaran Damasco siudäta mandanan-
paj. Chaura Siria runacunaga Davidpa
munayninchöna caycaran. Impues-
tutapis pägaranna. Chaynömi TAYTA
DIOSGA Davidta yanaparan maypa
aywashanchöpis binsinanpaj.
7 Nircur Davidga guechuran goripita
charashan chapacuna escüduncuna-
tapis Hadad-ezerpa mandaj suldärun-
cunapata. Jerusalenman apacuran.
8 Hadad-ezerpa siudänincuna Betacho
Berotaicho aypalla runsin caycajtapis
apacuran.
9 Hamatpa raynin Toi mayaran
David Hadad-ezerpa llapan suldärun-
cunata binsishanta. 10 Chaymi wamran
Joramwan apachiran guellaypita,
runsipita, goripita rurasha cösacu-
nata Davidwan alli ricanacunanpaj.
«Hadad-ezerta allichömi binsish-
canqui» niran. Toipis Hadad-ezerpa
contran pillyanyaranmi. 11 Binsishan
nasyuncunapita chasquishan guellayta
goritaga ray David churaran TAYTA
DIOSPÄMI. Toi apachishantapis Tayta
Diospämi churaycuran. 12 Chay shun-
tashancunami caran Siria nasyunpita,
Moab nasyunpita, Amón nasyunpita,
Filistea nasyunpita, Amalec runacuna-
pita y Soba nasyunpa raynin Hadad-
ezerpita.
13 Davidga Cachi Pampacho Edom
runacunata wañuchiran chunca
pusaj warangata (18,000). Chaymi
Davidpäga runacuna fiyupa almira-
ran.[x] 14 Nircur Davidga mandananpaj
suldäruncunata churaran intëru Edom
nasyunman. Chaura llapan Edom
runacunaga Davidpa munaynillan-
chöna caycaran. Maypapis aywaptin
Davidtaga TAYTA DIOS yanapaj pitapis
binsinanpaj.

Davidpa mandaj suldäruncuna
(2Sam. 20.23–26; 1Crón. 18.14–17)

15 Davidga llapan Israelcunapa
raynin cashpan llapanta iwalmi
ricaran. Alli arregluta ruraj. Pitapis
mana chapajchu. 16 Llapan suldäruc-
unapa mas mandajnin caran Sarviapa
wamran Joab. Ahiludpa wamran
Josafatna caran raypa secretaryun.
17 Ahitobpa wamran Sadoc y Abiatarpa
wamran Ahimelecna caran cüracuna.
Seraiasna caran actaman isquirbej.
18 Joiadapa wamran Benaianami caran
Ceret runacunapawan Pelet runacu-
napa mandajnin. Davidpa wamranc-
unana caran cüracuna.

Mefi-boset-ta David yanapashan

9 1 Juc junaj Davidga tapuran:
«Saulpita mirajcuna ¿caycan-
rächuraj Jonatán-raycu yanapänä-
paj?» nir.[y] 2 Juc runa caran Saulpa

[x] **8.13** Sal. 60. [y] **9.1** 1Sam. 20.15–17.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

famillyancunata sirbej. Jutin caran
Siba. Chay runata willaran Davidman
aywananpaj. Siba chayaptin rayga
tapuran: «¿Gamchu canqui Siba?» nir.
Chaura Siba niran: «Nogallämi cä
tayta.»
3 Ray tapuran: «¿Caycanrächu
Saulpa famillyancuna jucnaylla-
pis? Caycaptinräga noga yanapäshaj
imallawanpis Tayta Diospa jutincho.»
Niptin Siba niran: «Au, caycan-
rämi jucnayllaga Jonatanpa wamran,
ishcan chaquin wegru, puriyta mana
puydej.»[z]
4 Chaura ray tapuran: «¿Maychötaj
caycan?» nir.
Sibanami niran: «Lo-debarchömi,
Amielpa wamran Maquirpa wasin-
cho.»
5 Chaura ray Davidga juclla
cacharan Lo-debarpita apamunan-
paj. 6 Mefi-boset caran Jonatanpa
wamran, Saulpa willcan. Payga
Davidman chayar fiyupa rispitashpan
umpuycuran.
Chaura Davidga «¿Mefi-bosetchu
canqui?» niran.
Paynami niran: «Nogallämi cä
tayta.»
7 Niptin Davidga niran: «Ama
manchacamaychu. Nogaga papäni-
qui Jonatanwan allimi ricanacurä.
Chaymi gamtapis alli ricashay-
qui. Micur upur iwal goyäshun.
Chachayqui Saulpa chacrancunatapis
cutichishunquimi.»
8 Chaura Mefi-bosetga umpuycur
niran: «Nogataga ¿imanirtaj fiyupa
cuyapämanqui? Nogaga cä wañusha
allgunömi.»
9 Chaypis rayga gayaran Saulpa
unay sirbintin Sibata. Nircur niran:
«Patrunniqui Saulpataga quiquinpa-
tapis famillyancunapatapis willcan
Mefi-boset-tanami cutiycachishcä.
10 Chaymi cananga gam llapan
wamrayquiwan uywayniquicunawan
arunqui payllapäna. Chayno chacra-
cho wayushancunatapis churanqui
patrunniquipa famillyancuna cawa-
nanpaj. Willcan Mefi-boset ichanga
nogawan iwal miconga.»
Sibaga caran chunca pichga (15)
wamrayoj, ishcay chunca (20) uway-
niyoj. 11 Paymi niran: «Tayta, nogaga
llapan nimashayquitami rurashaj.»
Mefi-bosetga raypa wasincho micoj
wamran-japuy. 12 Mefi-bosetpaga
caran juc ollgu wamran. Jutin caran
Micaía. Sibapa wasincho tiyajcunaga
llapan sirbiran Mefi-bosetllatana.
13 Ishcan chaquin wegru Mefi-bosetga
tiyacuran Jerusalenllacho. Raywan
iwal imaypis micoj.

Amón y Siria runacunata David binsishan

(1Crón. 19.1–19)

10 1 Chaypita mas unayllataga
wañuran Amón runacunapa
raynin Nahas. Chaura ruquin quëda-
ran wamran Hanunna. 2 Davidga
yarparan «Hanunpa papänin Nahas
allimi ricamaran. Nogapis wamranta
alli ricashaj» nir. Chayno yarparmi
Davidga suldäruncunata cacharan
Hanunta shogananpaj. Davidpa
mandaj suldäruncuna Amón nasyun-
man chayaptin 3 Amoncho mandaj-
cunaga mandajnin Hanunta niran:
«Tayta, ¿gam yarpanquichu, papäniqui
wañushanpita shogashunallayqui-
paj David suldäruncunata cachamu-
shanta? ¡Manami chaypächu canga!
Shamusha canga imano cashantapis
ricapacoj, siudäta tumapacoj, nircur
illgächimänanchïpaj.»
4 Chaura Hanunga niran: «Davidpa
suldärucunata prësu charircur
shaprantapis pullanta garaypa rutuy.
Röpantapis siqui-patanpita uraman
rogupariy.» Chaura chayno rurarcärir

[z] **9.3** 2Sam. 4.4.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

garguriran. [5] Suldäruncuna pasaypa
pengacusha cutiycämushanta musyay-
cur Davidga runacunata cacharan
shuyaj «Jericó marcallacho goyapära-
muy shaprayqui wiñanancama. Chay-
pitaraj cutimunqui» nir.
[6] Chayta rurariycur Amón runa-
cunaga cuentata gocuran Davidta
fiyupa rabyachishanta. Chaymi
pägaypa pushamuran ishcay chunca
waranga (20,000) suldärucunata
Siria nasyunpita, Bet-rehob parti-
pita, Soba partipita. Maacapa raynin
aywaran waranga (1,000) runacuna-
wan. Chunca ishcay waranga (12,000)
aywaran Is-tob runacunapis. [7] Chayta
mayaycur Davidpis cacharan Joabta
llapan suldäruncunatawan. [8] Amón
runacuna aywar camaricuran pillya-
nanpaj, siudäman yaycuna puncucho.
Siriacho caycaj Soba, Rehob suldä-
rucuna, Is-tob, Maaca suldärucuna
jircacho camaricuran. [9] Chaypita
Joabga musyaran guepapita ñaupa-
pita yaycapänanta. Chaymi acraran
mas allinnin Israel suldärucunata.
Nircur camaricuran Siria runacu-
nata ichipänanpaj. [10] Nircorga waquin
suldärucunata churaran wauguin
Abisaipa munayninman Amón runa-
cunata ichipänanpaj. [11] Nircur niran:
«Siria runacuna nogata binsimajnöna
captenga shamunqui yanapämänay-
quipaj. Amón runacuna gamta binsi-
shojnöna cashuptiquega shamushaj
yanapänäpaj. [12] Ama manchacuychu.
Tayta Diosninchïpa marcancuna-
raycu, nasyunninchi-raycu pillyashun
mana manchacuypa. TAYTA DIOSGA
yarpashanta camacächichun.»
[13] Joabga aywaran llapan suldä-
runcunawan Siria runacunata magaj.
Chaura Siria runacunaga guesh-
pir aywacuran. [14] Siria runacuna
gueshpejta ricar Amón runacuna-
pis Abisaipita gueshpir siudäman
yaycucaycäriran. Chaura Joab
pillyayta cachaycur Jerusalenman
cuticuran.
[15] Israelcuna binsishanta tantiya-
curir Siria runacunaga yapay shun-
tacaran. [16] Hadad-ezerga gayachiran
Éufrates mayu wajtancho tiyaj Siria
runacunata Helamman. Paycunapa
ñaupantami aywaran Hadad-ezerpa
mandaj suldärun Sobac. [17] Away-
cashanta willaptin Davidga llapan
Israelcunata shuntacurcur jinan öra
aywaran. Jordán mayuta päsarir
chayaran Helamman. Chaycho Siria
runacuna Davidwan tincupurar pillya-
ran. [18] Pillyaycashancho Israelcunapita
gueshpiran. Davidga wañuycachi-
ran chuscu chunca waranga (40,000)
muntädu pillyajcunata, pillyapaj caj
carrëtanwan cajtaga ganchis pachacta
(700). Siriapa mandaj suldärun Sobac-
tapis wañojpaj tucsiycuran. Chaura
jinancho wañuran. [19] Hadad-ezerta
yanapajcunaga Israelcuna binsip-
tin manana masga rimaparannachu.
Israelcunawanga allina goyaran.
Israelcunapa munayninchöna caran.
Chay junajpita-pacha Siria runacunaga
fiyupana manchacuran Amón runacu-
nata yanapayta.

David Betsabëwan cacushan

11 [1] Chaypita watataga custum-
rin cashanno raycuna pillyaj
llojshinan wichan Davidga cacharan
Joabta, llapan mandaj suldäruncu-
nata, Israel suldärucunata. Paycuna
ushajpaj wañuchiran llapan Amón
runacunata. Nircur Rabá siudäta cura-
lacaycäriran. Davidga Jerusalenpita
mana llojshiranchu.[a]
[2] Juc junaj tardipaypa puñushan-
pita jatarcur Davidga puricachayca-
ran wasin janancho. Niycashanchömi
ricäriran cuyayllapaj warmi
bäñacuycajta. [3] Pï cashantapis David

[a] **11.1** 1Crón. 20.1.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

tapucuptin willaran: «Eliampa
wamran Betsabëmi. Het runa Uriaspa
warminmi» nir. 4 Chay warmiga quilla
gueshyanpita limyu cananpaj chayraj
bäñacuycaran. Davidga cacharan
Betsabëta pushapänanpaj. Chay
warmiwan cacuran. Nircur warmiga
wasinman cuticuran.
5 Warmiga gueshyaj ricacur Davidta
willachiran. 6 Chaura Davidga Joab-
man cachacuran «Het runa Uriasta
cachamuy» nir. Joabga Uriasta
cacharan. 7 Chayaptin David tapuran
«¿Imanötaj caycan Joab y suldäru-
cuna? ¿Imanötaj caycan pillya?» nir.
8 Nircorga niran: «Wasiquiman aywa-
cuy. Jamapäramuy.»
Urías aywacuriptin rayga guepanta
alli micuyta apachiran. 9 Wasinman
aywananpa ruquin Uriasga palasyu
puncullacho wararan täpaj suldärucu-
nawan iwal. 10 Wasinman Urías mana
aywashanta willaptin David tapuran:
«Carupita shamusha caycarga ¿imanir-
taj mana aywashcanquichu wasiqui-
man?» nir.
11 Niptin Urías niran: «Diospa
rispitädu babulninpis, Israel,
Judá suldärucunapis tiyaycan
ramädacunallachömi. Mandajnë
Joabpis, waquin suldäruyquicunapis
jircallachömi puñurcaycan. ¿Chayno
paycuna carcaycaptinchuraj nogaga
wasëman aywaycur micurcur upurcur
warmëwan cacushaj? ¡Ñaupayqui-
chömi jurä. Chaytaga manami rura-
shächu!»
12 Chaura David niran: «Canan
junäga goyäshunraj. Warami ichanga
cutinquina.»
Chaynöpami Uriasga Jerusalencho
goyaran warannin junajcama.
13 Davidga iwal micunanpaj upunan-
paj gayaran. Nircorga machächiran.
Chacaymannaga Urías aywar puñu-
cuycuran palasyuta täpaj suldärucuna
caycashallancho. Wasinmanga mana
aywaranchu.
14 Warannin tuta Davidga cartata
ruraran Joabman. Uriasllawan apachi-
ran. 15 Cartachöga niycaran: «Fiyupa
pillya cashan cajcho Uriastaga churan-
qui ñaupa-puntaman. Nircur quiqui-
llanta cachaparinqui wañunanpaj.»
16 Cartacho David chayno niptinmi
Joabga Rabá marcaman magaj
yaycushpan mas jinyuyoj contran
suldärucuna cashanman Uriasta
pillyananpaj churaran. 17 Siudäta
täpaycajcuna illajpita llojshimuran
Joabta ichipänanpaj. Pillyachöga juc
ishcay Davidpa mandaj suldäruncuna
wañuran. Uriaspis wañuran.
18 Joabga Davidman cartata apachi-
ran imano pillya cashallantapis
willar. 19 Cacha aywajta sumaj yacha-
chiran: «Pillya imano cashantapis
llapanta willaycuptiquega 20 capas-
chari rabyacurcur tapushunquimanpis
‹¿Imapätaj alläpa yaycurayqui perga
chaquinyäga? ¿Gamcuna manachu
musyashcanqui tapyapita imatapis
jitarpamunanta? 21 ¿Tebes siudä-
chöpis manachu Gedeonpa wamran
Abimelecta juc warmilla wañuchi-
ran? Wañuran perga jananpita mulinu
rumi chayaptin.[b] Chayta musyaycarga
¿imapätaj gamcuna tapya ñaupanman
yaycurayqui?› nir. Chaura gamga
ninqui ‹Mandaj suldäruyqui Het runa
Uriaspis wañushami.› »
22 Cachaga David cajman chayay-
cur willaran llapanta Joab yacha-
chishannölla. Chaura Davidga änir
rabyacuycuran Joabpaj. [Chaymi
cacha chayajta niran: «¿Imapä-
taj alläpa yaycurayqui perga
chaquinyäga? ¿Gamcuna manachu
musyashcanqui tapyapita imatapis
jitarpamunanta? ¿Tebes siudächö-
pis manachu Gedeonpa wamran
Abimelecta juc warmilla wañuchiran?

[b] **11.21–22** Jue. 9.53.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Wañuran perga jananpita mulinu rumi
chayaptin. ¿Imapätaj gamcuna perga
chaquincamaga yaycurayqui?»]
23 Chaura cachaga niran: «Noga-
cunataga pampaman llojshircamur
suldärucuna gaticachaycämaranmi.
Nogacunapis ticrapur gatishcä siudä
puncucama. 24 Chaychöna lëchata jitay
yachajcuna perga jananpita suldäruy-
quicunata illapamuran. Juc ishcay
mandaj suldäruyquicunata wañuchi-
sha. Het runa Uriastapis wañuchisha.»
25 Chaura Davidga cachata niran:
«Joab ama yarpachacuchunchu.
Pillyaga chaynömi. Cananga mas
rabyawanraj siudäman yaycuchun
llapanta illgächinanpaj. Gampis
Joabta shacyächiy.»
26 Runan wañushanta mayay-
cur Uriaspa warmenga llaquicuran.
27 Llaquicushan päsariptin Davidga
cacharan Uriaspa biyüdanta pusha-
pänanpaj. Palasyunman chayaptin
majachacaran. Betsabëga Davidpata
gueshyacuran ollgu wamrata. David
chayno rurashanga TAYTA DIOSPAJ
mana allichu caran.

Davidta Natán piñacushan

12 1 TAYTA DIOSGA David cajman
cacharan profëtan Natanta.[c]
Natanga chayaycur Davidta niran:
«David, juc siudächömi ishcaj runa
tiyasha jucnin rïcu, jucninna pobri.
2 Rïcupaga aypalla caran uyshapis,
wäcapis. 3 Pobripaga mana imanpis
caranchu. Jucnaylla rantishan uysha-
mallwan caran. Uysha-mallwaga
jatunyasha wasillancho quiquinwan
wamrancunawan iwal. Iwal micu-
sha. Chay pusillullapita yacutapis
upoj. Mellgayllancho puñuchejpis.
Chay runaga amatar cuyasha warmi
wamrantanöraj. 4 Chaypita juc cuti-
cho rïcu runamanga gorpan chaya-
sha. Rïcu runaga mana munaranchu
gorpanta garananpaj quiquinpa
uyshanta, ni wäcantapis gastayta.
Quiquinpata gastananpa ruquin pobri
runapa uysha-mallwanta guechurcur
micuyta rurasha gorpanta garanan-
paj.»
5 Chaura Davidga chay runapaj
fiyupa rabyacuycuran. Chaymi
Natanta niran: «TAYTA DIOSPA jutin-
chömi jurä. Chayta rurajtaga pitapis
wañuchinman. 6 ¡Mana cuyapaypa
rurashanpita chay uysha-mallwanpa
ruquinta cutichichun chuscuta!»
7 Chaura Natanga niran: «¡Gammi
chay runaga canqui! Israelcunapa
TAYTA DIOSNENGA caynömi nisha:
‹Gamtaga acrashcä Israelcunapa raynin
canayquipaj. Salbashcä Saúl wañuchi-
shunayquipaj caycaptinpis. 8 Saulpa
ruquin ray canayquipäpis churashcä.
Warmincunatapis munayniquiman
churamushcä. Israeltawan Judätapis
munayniquiman churashcä. Chay-
cuna pishiptenga mastami ima-aycata-
pis yapäman caran. 9 Willapashätaga
¿imanirtaj mana cäsushcanquichu?
Mana munashätami rurashcanqui. Het
runa Uriastami wañuchishcanqui Amón
runacunapa maquinwan. Nircorga
warminwanpis tiyacurcushcanqui. 10 Het
runa Uriaspa warminta warmiquipaj
charicurcushpayqui manacajmanmi
churamashcanqui. Chaypitami imaypis
wasiquichöga wañuchinacuylla canga.
11 Noga nishäga rasunpami cumlenga.
Quiquiquipa famillyayqui contrayqui
jatarinanpämi camacächishaj. Llapan
ricaymi famillyayquimanna warmiqui-
cunata entregashaj. Paymi llapan ricay
warmiquicunawan caconga. 12 Gam
pacayllapa rurasha captiquipis nogaga
llapan Israelcunapa ñaupancho junaj-
pami camacächishaj.› »[d]
13 Chaura Davidga jucha rurashanta
tantiyacur Natanta niran: «TAYTA
DIOSPA contranmi juchata rurashcä.»

---

[c] **12.1** Sal. 51. [d] **12.11–12** 2Sam. 16.22.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Natán niran: «Gamtaga manami
juchayquipita TAYTA DIOS castiga-
shunquipächu. Manami wañunqui-
päpischu. 14 Ichanga TAYTA DIOSTA
fiyupa rabyachishayquipitami chayraj
yurisha wamrayqui wañonga.»
15 Wasinman Natán cuticurip-
tin Uriaspa warmincho caj Davidpa
wamran fiyupa gueshyananpaj TAYTA
DIOS camacächiran. 16 Chaura Davidga
wamranpaj amatarmi Diosta ruwa-
curan. Ayunaran. Waray-waray gala
pampallacho puñuran. 17 Wasincho
tiyaj auquincuna aywaycur ruwaj
jatarinanpaj. Ruwaptinpis mana
munajchu. «Micushun» niptinpis mana
munajchu.
18 Chaypita ganchis junajtaga wamra
wañuran. Chaymi mayur uywaynin-
cunaga Davidta willayta manchacuran
«Wamran cawaycaptin parlapashapis
manami wiyamaranchïchu. Cananga
¿imanöpataj nishun wamra wañu-
shanta? ¡Willaycushaga imatapis rura-
curinmanmi!» nir.
19 Mayur uywaynincuna quiquin-
pura yachayllapa parlajta ricar
Davidga tantiyacuran wamra wañu-
shanta. Chaymi tapuran: «¿Wamra
wañushanachu?» nir.
Paycunana niran: «Au, wañusha-
nami.»
20 Chaura Davidga jatariran pampa-
pita. Bäñacurir, perfümita pichucurir
röpantapis rucacuran. Nircur TAYTA
DIOSPA wasinman yaycuycur Tayta
Diosta aduraran. Wasinman aywar-
curna micuyta mañacurcur micuran.
21 Chaura uywaynincunaga tapuran:
«¿Imatataj ruranqui tayta? Wamra
cawaycaptinräga ayunar wagallar
caycashcanqui. Wamra wañuycuptin
ichanga jatarcur micuytana gallaycun-
qui» nir.
22 Davidna niran: «Wamra caway-
captenga yarparä TAYTA DIOS cuya-
pämashpan wamrata allchacächinan-
tami. Chaymi llaquicuypita ayunar
wagashcä. 23 Wañushana caycap-
tinnaga ¿imapänataj ayunashäpis?
Nogaga mananami cawarachëman-
nachu. ¡Nogami ichanga aywashaj
paywan tincoj. Payga mananami cuti-
monganachu tincunäpaj!»

Salomón yurishan

24 Chaypita David aywaran warmin
Betsabëta shacyächej. Watucoj aywar
Betsabëwan cacuran. Chaypita guesh-
yacuran ollgu wamrata. Davidga
jutinta churaparan «Salomón» nir.
TAYTA DIOSGA chay wamrata cuya-
ran. 25 Chaymi profëta Natanwan
TAYTA DIOS willachiran wamrapa
jutinta «Jedidías» nir churapänanpaj.

Rabá siudäman David yaycushan
(1Crón. 20.1–3)

26 Chaycama Joabga yaycucuycuran
Amón runacuna tiyaycashan Rabá
siudäman. Quiquin mandaj jamaray-
cashan siudäta charinanpaj cayca-
shancho 27 Davidta willachiran: «Rabá
runacunawanmi pillyarcaycashcä.
Maynami charishcä siudäman yacu
yaycunan cajta. 28 Tayta, cananga
shuntay waquin suldärucunata. Nircur
yaycuy siudäta charinayquipaj. Chaura
nogaga manami yaycushänachu chari-
näpaj. Chaynöpami siudätaga nogapa
jutëta mana churapangachu.»
29 Chaura Davidga llapan suldä-
runcunata shuntacurcur jinan öra
aywaran. Nircur Rabá siudäta chari-
curcuran. 30 Rabäpa rayninpa uman-
cho caycaj gori corönanta guechuran.
Chayga caran cuyayllapaj rumicuna-
wan tacuchiypa burdasha. Corönaga
lasaran quimsa chunca quimsan (33)
quïlumi. Chayta Davidta jatiparan.
Davidga siudäpita jorguran aypa-
llata imatapis mas alli cajcunata.
31 Siudächo quëdaj runacunatapis
jorguran. Nircur aruchiran pïcucuna-
wan ojtiycho; jächawan, rusadörawan
gueru roguycho; ladrillu cuwaycho.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chaynölla ruraran llapan Amón siudä-
cunacho. Nircorga suldäruncunawan
cuticuran Jerusalenman.

**Pañin Tamarta Amnón
pengayman churashan**

13 [1]Davidpa wamran Absalonpa
pañin caran cuyayllapaj
jipash. Jutin caran Tamar. Chaymi
juc warmicho caj Davidpa wamran
Amnonga chay jipashta munacur-
curan. [2]Runa yatäni donsëlla jipash
captinmi Tamarta imaypis cuydaj.
Chaymi Amnonga imanöpapis
pañinwan cacuyta mana camäpa-
cushpan micuytapis ni puñuytapis
mana tarir gueshyaran. [3]Amnonpa
juc amïgunnami caran sabïdu. Jutin
caran Jonadab. Chay runa caran
Davidpa wauguin Simeapa wamran.
[4]Juc junaj Amnonta Jonadab tapuran:
«¿Imanaycanquitaj? Raypa wamran
caycarga ¿imapitataj waranmanlla juc-
nirajyasha juc-nirajyasha caycanqui?
Ima päsaycäshushayquitapis ¿mana-
chu willapämanquiman?»

Chaura Amnón niran: «Wauguë
Absalonpa pañin Tamartami fiyupa
munapaycä.»

[5]Chaura Jonadabga sumaj tanti-
yachiran «Artita rurar gueshyaj-
tucushpayqui cämallayquicho
jitaräcuy. Papäniqui ricashoj shamup-
tenga ruwanqui ‹Pañë Tamar shamu-
chun micuyta garamänanpaj. Caycho
ima micuyllatapis rurapämächun›
nir. Chayrämi pañiquita ricanquipaj.
Garashushayquitapis micunquipaj» nir.

[6]Chaura Amnonga gueshyaj-tucur
cämallancho jitaräcuran. Ray ricaj
aywaptin Amnonga niran: «¡Ruwacu-
shayqui! Pañë Tamar cayman shamu-
chun. Ñaupächo bölluta rurachun.
Nircur quiquin garamächun.»

[7]Chaura Davidga Amnonpa wasin-
man aywananpaj Tamarta cachar
niran: «Tamar, ayway turiqui Amnonpa
wasinman. Chaycho yanupämuy.»

[8]Chaura Tamarga aywaran turinpa
wasinman. Amnonga gueshyar jita-
raycaran. Tamarga jarinata chapusha.
Bölluta rurarcur ancasha. [9]Nircur
sartinpita jorgurcur garasha. Chaura
Amnonga mana micuyta munashachu.
Llapan runataraj wajtaman gargusha.

[10]Llapan llojshicuriptin Amnonga
Tamarta niran: «Micuyta cuartöman
apaycamur quiquiqui garamay.»

Chaura Tamarga rurashan bölluta
apaparan turin Amnonpa cuartun-
man. [11]Micunanpaj ñaupanman
chayachipaptin pañinta maquipita
charircur: «Gamwan cacuytami
munaycä» niran.

[12]Chaura Tamarga niran: «¡Ama!
¡Ama pirdisyunta ruramaychu! Israel-
cunaga manami chayno ruranchïchu.
¡Ama ruraychu fiyupa juchataga!
[13]¿Pengacuypita maymanraj noga
aywashaj? Gamtapis Israelchöga ‹upa›
nishunquipämi. Rimëroga raywanraj
parlay ari. Payga auningami
majachacänanchïpaj.»

[14]Amnonga imata niptinpis mana
wiyaranchu. Mas callpayoj cashpan
firsapita Tamarta bigulariran.
[15]Bigularerga Tamarta Amnón
fiyupana chiquicurcuran. Amatar
cuyashanmanno fiyupa chiquicurcur
niran: «¡Juclla jatariy. Aywacuy!»

[16]Chaura Tamar niran: «¡Ama garga-
maychu ari! Canan gargamaptiquega
ruramashayquipitapis mas piyur
juchatami ruranquipaj.»

Amnonga wiyaytapis mana muna-
rannachu. [17]Chaypa ruquenga uyway-
ninta gayarcur niran: «¡Caypita garguy
cay warmita. Nircur puncuta sumaj
wichgarcuy!»

[18]Chaura uywaynenga wasipita
garguran. Nircur puncuta sumaj wich-
garcuran. Tamarga raypa runa yatäni
jipash wamrancuna jaticunyashan
bistïduta jatiraycaran. Cuyayllapaj alli
bistïduta jatiraycashancho [19]rachir-
usharan. Llaquicushpan umanman

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

uchpata wiñacuran. Umanta charicur-
cur wagaraycar aywacuran näninpa.
20 Chaura turin Absalón tapuran:
«¿Turiqui Amnonchu bigulashurayqui?
Chayno rurashushayquipita ama
llaquicuynachu ni pitapis ama willa-
paychu. Turiqui caycaptenga jina
chayllachöna usharächun.» Chay-
pita-pacha pasaypa pengacushpan
Tamarga tiyacuran turin Absalonpa
wasillanchöna.
21 Ray Davidga Amnón rurashanta
musyaycur fiyupa rabyaran. Rabyar-
pis wamran Amnontaga mana
piñacuranchu guechpa wamran captin
amatar cuyashpan. 22 Absalonpis
may-jina chiquirpis wauguin Amnonta
imatapis mana rimaparanchu. Pañin
Tamarta pirdisyunta rurashanpita
fiyupa chiquiran.

Amnonta Absalón wañuchishan

23 Chaypita ishcay watataga
Absalonpa uywaynincuna mill-
wata ruturcaycaran Baal-hazor
parti Efraín runacunapa marcan
sercancho. Absalonga iwal micunan-
paj llapan wauguincunata gayachi-
ran. 24 Quiquin raytapis aywaycur
niran: «Tayta ray, uywaynëcunami
millwata ruturcaycan. Chaymi
llapan mandäshishojniquicunawan
goturpayta munä.»
25 Chaura ray niran: «Ïju, llapanëga
manami aywämanchu. Alläpami
gastacachishayquipaj.»
Absalón yaparir-yaparir niptin-
pis rayga aywayta mana munaran-
chu. Jinallancho bindisyunta goran.
26 Chaura Absalón niran: «Tayta,
quiquiqui aywayta mana munarga
wauguë Amnonllatapis cachamuy
goturänäpaj.»
Niptin ray tapuran: «¿Imanir-
taj munanqui wauguiqui Amnón
yan'gäshunayquita?» nir.
27 Chayno niptinpis Absalonga yapa-
rir-yaparir ruwaran. Chaura rayga
auniran wamran Amnón, waquin
wamrancunapis aywananpaj.
Absalonga ray micunantano alli
micuyta ruraran. 28 Uywayninc-
unata mayna nisha caran: «Amnón
machashana captenga ‹wañurachiy›
niptë jinan öra wañurachinqui. Ama
manchacunquichu. Gamcunaga ruran-
qui noga nishäta. Balurchacuy.»
29 Chaura Absalonpa uywaynin-
cunaga Amnonta wañuycärachiran
patrunnin nishanta cumlir. Chaura
raypa llapan wamrancuna jinan öra
mülancunata muntacarcärir gueshpir
aywacuran.
30 Chaypita manaraj wamrancuna
chayaptin Davidga willapata maya-
ran llapan wamrancunata Absalón
wañuycachishanta. 31 Chaymi rayga
llaquicuypita röpantapis rachir-usha-
ran. Nircur pampaman jitacacuycu-
ran. Chaycho caycaj uywaynincu-
napis röpancunata rachir-usharan.
32 Wauguin Simeapa wamran Jona-
dab ichanga Davidta niran: «Tayta,
‹llapan wamrätami wañuchisha› nir
ama yarpachacuychu. Wañuchishaga
Amnonllatami. Chayno ruranapämi
Absalonga yarparan pañin Tamarta
bigulashanpita-pacha. 33 Chaymi tayta,
ama yarpaychu llapan wamrayqui-
cuna wañushantaga. Amnonllami
wañushaga.»
34 Absalonga gueshpir aywacu-
ran. Raypa ricchacojnin mösuna
ricchacurishancho ricaran achcaj
runacuna Horonaim näninpa pullan
tunata uraycämojta. Chaura rica-
chacöga rayman aywaran «aypalla
runa Horonaim näninpa uraycä-
mun» nir willaj. 35 Jonadabga rayta
niran: «Tayta, yarpashänöllami casha.
Aywaycämunnami wamrayquicu-
naga.»
36 Parlayta usharishallantana
raypa wamrancunaga chayaran.
Nircur llapan gaparaypa wagayta
gallaycäriran. Chaura raypis llapan

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

uywaynincunapis fiyupa wagaran.
37 Davidga wamran Amnonpaj llaqui-
cushpan waran-waran wagaj.
Absalonnami gueshpir aywa-
curan Gesur nasyunpa raynin
Talmai cajman. Talmaiga Amiudpa
wamranmi caran. 38 Absalonga chay-
cho goyäcuran quimsa wata. Chay-
cama Davidga wamran Amnonpaj
wagallarmi goyaran. 39 Chaypitaga
Amnonpaj manana llaquicurannachu.
Wamran Absalonpaj fiyupa llaquicur
paywan tincuytana munaran.

Absalón cutinanpaj Joab camacächishan

14 1 Wamran Absalonpaj
David fiyupa llaquicurpis
cutichimuyta mana munashantami
Sarviapa wamran Joab tantiyaran.
2 Chaymi gayachimuran Tecoa marca-
cho tiyaj sabïdu warmita. Nircur
artita ruranapaj Joab yachachi-
ran: «Artita rurar llaquicunqui.
Llaquicushayqui musyacänanpaj sajpi
röpata jaticunqui. Ama perfümiwanpis
cupacunquichu. Gamga caycänayqui
wañupacushanpita unaypita-pachana
llaquicuycajno. 3 Nircur aywanqui
rayman. Noga yachachishänölla
llapanta rimanqui.»
Imano ninanpäpis Joab yachachi-
shanpitanaga 4 Tecoa warmi aywa-
ran rayman. Rispitashpan urcunpis
pampaman töpananyaj gongurpacu-
ran. Nircur niran: «Yanapaycallämay
ari tayta.»
5 Chaura ray niran: «¿Imatataj
munaycanqui?»
Niptin warmiga niran: «Nogaga
biyüdami cä. Runä wañushami.
6 Tayta mandaj, nogapaga ishcaymi
wamrä casha. Chaycunami pillya-
sha jircacho. Mana pipis raquinan-
paj captinmi jucnin cäga jucajta
wañuycachisha. 7 Chaymi cananga
llapan castäcuna chiquicarcamasha.
Wañuchej caj wamräta paycunaman
apanäta munarcaycan wauguinta
wañuchishanpita wañuchinanpaj.
Ima-aycäwanpis pay japallanna quëda-
nanpaj caycaj wamrätami illgachiyta
munaycan. Chauraga famillyä manami
canganachu. Chayno ruraptenga
runäpa castan manami canganachu.»
8 Chaura rayga warmita niran: «Cuti-
cuy wasiquiman. Cananga nogami
camacächishaj faburniquina.»
9 Chaura warmiga niran: «Tayta ray,
grasyas cuyapämashayquipita. Ray
caycar yanapämashayquipita pipis
jamurpäshuptiquega nogami y taytäpa
castancunami juchayoj cashaj.»
10 Chaura ray niran: «Pipis
rimashuptiquega caycho arriglashun.
Chaura mananami mastaga rimanga-
nachu.»
11 Chaypis warmiga niranraj: «¡Tayta
ray fiyupami ruwacö. TAYTA DIOS-
NIQUITA mañacapaycamay, wamräta
wañuchiyta munaycaj famillyan mana
wañuchinanpaj!»
Chaura rayga niran: «¡TAYTA DIOSPA
jutinchömi jurä. Wamrayquitaga
manami pipis wañuchengachu!»
12 Chaypis warmiga yapayraj
niran: «Tayta ray juc shimillana
rimarcamushaj ari.»
Chaura rayga niran: «Nimay ari.»
13 Warmiga niran: «Tayta ray
cananga shimillayquimi jitarpu-
shunqui. Gamga jitarisha wamray-
qui cutimunanta mana munarmi
juchayoj caycanqui. 14 Llapanchïpis
wañushunpämi. Pampaman yacuta
jicharerga manami shuntanchïnachu.
Tayta Diosmi ichanga pitapis mana
wañuchinchu. Chaypa ruquenga
imanöpapis camacächin gargushacuna
ñaupanman cutinanpaj.
15 «Gamwan parlaj shamunäpäga
wañuchiyta munaycaj famillyan-
cunami manchachimasha. Chaymi
nogaga yarparä: ‹Imano captinpis
parlashaj raywan. Capaschari
ruwacushäta wiyamangapis›

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

nir. 16 Yarpashanno wamräta
wañucherga Tayta Diospita
chasquishä partisyunpitapis
gargaraycamangachari. Chayno mana
cananpämi ruwacoj shamushcä.
17 Tayta Diospa anjilninnömi gamga
tantiyanqui allitapis mana allitapis.
Chaymi yäracö faburnë jatarinay-
quipaj cashanta. TAYTA DIOSNINCHI
yanapayculläshunqui tayta.»
18 Chaura rayga warmita
niran: «Willamay. Juctapis ama
pacapämaychu.»
«Mä nimay ari tayta» niran
warmiga.
19 Chaura ray tapuran: «¿Gamtaga
manachu Joab llapantapis yacha-
chisha-cashunqui?» nir.
Warmina niran: «Au, llapantapis
rasun cajllatami rimashcanqui tayta.
Nogataga mandaj suldäruyqui Joabmi
cachamasha. Rimanäpäpis llapanta
yachachimasha. 20 Ichanga yachachi-
masha mas alli cananta munarmi.
Chaypis gamga Tayta Diospa anjilnin-
nömi llapanta musyanqui cay nasyun-
cho imanöpis caycashantaga.»
21 Chaymi rayga Joabta niran: «Joab,
maynami yarpashayquita aunishcä.
Chaymi cananga wamrä Absalonta
cutichimuy.»
22 Chaura Joabga rispitashpan
gongurpacur umpuran urcunpis
pampaman tüpananyaj. Bindisyunta
gor niran: «Cananga musyämi ray
cuyapämashanta. Rayga nishäta
aunimashami.»
23 Chaypita jinan öra Joabga aywaran
Gesur partiman Absalonta Jerusalen-
man cutichinanpaj. 24 Raymi ichanga
niran «wasinman derëchu aywacu-
chun. Ama ricamächunchu». Chaura
Absalonga raywan mana tincullar
derëchu wasinman aywacuran.
25 Intëru Israelcho ni jucpis manami
caranchu Absalonno camaraj mösuga.
Chaquipita-pacha umancama sänu
caran. Chaymi llapan cuyaj. 26 Amatar
rabyachiptin ajchanta rutucoj cada
wata. Ajchan lasaj ishcay quïlupita
mas, palasyu balansawan pësaptin.
27 Absalonpaga caran quimsa ollgu
wamran. Warmi wamranpapis jutin
caran Tamar. Payga caran cuyayllapaj
camarajlla.
28 Absalonga ishcay wata goyaran
Jerusalencho raywan mana tincuyllapa.
29 Chaypita Absalonga Joabta gayachiran
rayman cachacunanpaj. Joabga aywayta
mana munaranchu. Yapaypis Absalonga
gayachiran. Joabna mana munaran-
chu. 30 Chaura Absalonga uywayninc-
nata niran: «Joabpa chacranga nogapa
chacräwanmi tincuraycan. Sebädami
caycan. ¡Ayway sindipaycäriy!»
Absalonpa uywaynincunaga patrun-
nin nishanno Joabpa chacranta sindi-
paycuran. 31 Chaura Joabga jinan öra
Absalonpa wasinman aywar tapuran:
«¿Imanirtaj uywayniquicuna chacräta
cañapaycusha?» nir.
32 Chaura Absalón niran: «Papänë
cajman aywanayquipaj ruwacuptë-
pis mana aywaptiquimi sebädayquita
cañapaycunanpaj cachashcä. Cananga
juclla papänëman aywaycur niy:
‹Gamwan mana tincunanpaj caycap-
tenga ¿imapätäshi Gesur nasyunpita
wamrayquita cutichimushcanqui?
Mana tincunayquipaj captenga jinan
Gesurllachöshi tiyacunman caran.
Caychöna caycarga gamwanshi
tincuyta munaycan. Juchan captenga
jucllashi wañuchinqui.› »
33 Chaura Joabga aywaran ray
cajman. Willaran Absalón nishanta. Ray
Davidna gayachiran. Ray cajman chayar
Absalonga gongurpaycur umpuran
urcunpis pampaman töpananyaj. Raypis
wamranta muchashpanraj jamachiran.

Davidpa contran
Absalón jatarishan

15 1 Chaypita mas unaytaga
Absalonpa caranna pillya-
paj carrëtanpis, cawalluncunapis.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Pichga chunca (50) suldärucunata
churacurcuran ñaupapänanpaj.
2 Waran waranmi chaca chacalla
marca yaycuna puncuman Absalón
aywaj. Chaychömi David cajman
quijacoj aywajcunata gayaycur
imapita quijacoj aywaycashanta
y maygan trïbupita cashantapis
tapupaj. Willaptinnami 3 Absalón
nej: «Allitami rasun cajtami niycan-
qui. Ichanga raypa yanapajnincuna
manami mayganpis arriglashunayqui-
paj canchu.» 4 Mastapis Absalón nej:
«Cay nasyuncho noga juez caycöman.
Pipis dimandunwan chayamuptin
allimi arrigläman.» 5 Pipis saludaptin
Absalonga macallaycur-raj muchaj.
6 Chayno ruraj llapan Israelcuna
rayman dimandunta arriglananpaj
aywajcunata. Chaynöpami llapan
Israelcuna Absalonta cuyacurcuranna.
7 Chaypita chuscu wata päsarcup-
tinnami ray Davidta Absalón niran:
«TAYTA DIOSNINCHÏTA aunishäta
cumlir sacrifisyuta rupachinäpämi
Hebrón marcaman aywayta munaycä,
papä. 8 Siriacho caycaj Gesur marca-
cho caycarmi TAYTA DIOSNINCHÏTA
aunirä: ‹TAYTA DIOS, Jerusalenman
cutichimaptiquega Hebronman away-
caycurmi sacrifisyuta rupachir gamta
adurashayqui› nir.»
9 Rayga «Ayway ari» niran.
Chaura Absalonga Hebronman
aywacuran. 10 Jinan öra cachacu-
nata cacharan intëru Israel trïbucu-
nata willananpaj: «Trompëta wagajta
wiyarga ‹Hebronchömi Absalontana
ray cananpaj churasha› ninqui» nir.
11 Ishcay pachac (200) runacunata
Jerusalenpita pusharan. Runacu-
naga imaman aywaycashantapis
mana musyaranchu. 12 Absalonga
gayachiran Davidpa willapajnin
Ahitofeltapis. Payga caran Gilo siudä-
pita. Gayachiran Tayta Diosta rispi-
tar uywata pishtaptin yan'gänanpaj.
Absalón rayta guechuyta yarpashanga
rasunpaycaranna. Absalonpa faburnin
cäga masna yapacarcaycaran.

Jerusalenpita David gueshpishan

13 Juc runa chayaycur Davidta
willaran «Absalón ray cananpaj
llapan Israel runacunami faburnin
jatariycan» nir. 14 Chaura Davidga
Jerusalencho mayur uywaynin-
cunata niran: «¡Canan öra guesh-
picushun! Man'chäga Absalón
chayamuptin mananami gueshpiy-
tapis puydishunpänachu. ¡Juclla
aywacushun Absalonpitaga! Mana
gueshpicushaga cay siudächo llapan-
chïtami sabliwan wañuchimäshun.»
15 Chaura paycunaga rayta niran:
«Tayta, nishayquitami nogacunaga
rurashaj.»
16 Chaynöpami rayga aywacuran
palasyucho tiyajcunata pushacurcur.
Chunca chïnancunallatana cachaycu-
ran palasyuta täpananpaj. 17 Llapan
yan'guincunawan aywacuycashancho
rayga siudäpita llojshiycashancho
ichiycuran. 18 Ñaupanman churaca-
ran llapan mandaj suldärucuna. Rayta
täpaj Ceret runacuna, Pelet runacuna,
Gat runacuna raypa ñaupanpa päsay-
caran. Täpajcunaga caran sojta pachac
(600). 19 David ichiraycashan lädunpa
paycuna päsaptinmi Gatpita capitan
Itaita ray David niran: «Mana Israel
runa caycarga ama gatirämaychu.
Nogawan aywarga pasaypami ñacan-
quipaj. Chayno caycaptenga mas allimi
canman Jerusalenman cuticushpayqui
ray Absalón cajcho quëdacuptiqui.
20 Mushojrämi chayamushcanquipis.
¿Imanöpataj ‹nogacunawan aywashun›
nishayquipis? Quiquëpis manami
musyächu mayman aywaycashäta-
pis. Mas alli canman marca-masiqui-
cunata pushacur cutichicuptiquimi.
¡Tayta Dios bindisyunta goycushunqui.
Yan'gaycushunqui imaycamapis!»
21 Chaura Itaiga rayta niran: «TAYTA
DIOSPA jutincho, gampa jutiquichömi

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

jurä. Maypapis gam aywashayquipami
aywashaj wañunä captin cawanä
captinpis.»
22 «Chauraga nogawan aywacushun
ari» niran Davidga.
Chaynöpami Itaiga Davidwan aywa-
curan famillyancunawan, yan'guincu-
nawan. 23 Nänipa aywashanta ricarmi
runacuna fiyupa llaquicur wagaran.
Cedrón ragrata päsarmi ray David
y paywan aywaj runacuna chunyaj
chaqui jircaman aywaj nänillapa
aywaran. 24 Aywaycaran Sadocpis
llapan Leví castacunawan Diospa
babulninta apashpan. Babultaga Abia-
tarpa ñaupanman churaran llapan
runacuna siudäpita llojshinancama.
25 Ray Davidga Sadocta niran: «Tayta
Diospa babulnintaga siudäman cuti-
chiy. TAYTA DIOS yanapämaptenga
cutimushämi. Chaura babultapis
tolduntapis ricashärämi. 26 Ray canäta
mana munaptenga ¿imanäshätaj
ari? Pay munashannöchari llapanpis
canga.»
27 Cüra Sadocta rayga mastapis niran:
«Gamga, mana yarpachacuyllapa
Abiatarwan ishcaniqui siudäman cuti-
cuy wamrayquicunawan-cama. Gam
cutinqui wamrayqui Ahimaaswan;
Abiatarna wamran Jonatanwan.
28 Nogaga goyapäramushaj chunyaj
chaqui jirca bädu-quinraycho gamcuna
willachimashayquicama.» 29 Sadocwan
Abiatarga Diospa babulninta cutichiran
Jerusalenman. Nircur chaycho tiyacu-
ran.
30 Olivos lömapa David wicharan
gala chaquilla wagaraycar; llaqui-
cuywan uman shucutasha. Paywan
aywacoj runacunapis wagaraycar
uman shucutashalla aywarcayca-
ran. 31 «Ahitofelmi Absalonpa shimita
gojnin» nejta mayar Davidga TAYTA
DIOSTA mañacuran Ahitofel yarpa-
shan mana camacänanpaj.
32 Tayta Diosta adurana jircaman
David chayaycuptin tariparan Arac
runa Husai röpanpis rachir-usha-
sha, umanpis pasaypa allpalla.
33 David niran: «Aywäshimaptiquega
manami allichu canga. 34 Jerusa-
lenman cutirmi ichanga Ahitofel
yarpashancunata pirdichiyta yana-
pämanqui. Absalonta ninqui: ‹Tayta
mandaj canan nogaga munayniqui-
chömi cashaj, ñaupata papäniquita
sirbishäno›. 35 Chaychömi carcaycan
cüra Sadocwan Abiatarpis yanapä-
shunayquipaj. Palasyucho imallata
parlacushantapis paycunata willan-
qui. 36 Chaychömi wamrancunapis
carcaycan Ahimaaspis Jonatanpis.
Paycunawan willachimanqui imata
musyashayquitapis.»
37 Chaypita Davidpa amïgun Husaiga
chayaran Jerusalenman Absalón
yaycuycashan öra.

Sibawan David parlashan

16 1 Punta wajtanta tumar-
cullar Davidga tincuran
Mefi-bosetpa uywaynin Sibawan.[e]
Payga gatiycaran ishcay bürru silla-
shata. Cargasha apaycaran ishcay
pachac (200) tantata, päsaspita pachac
(100) bölluta, pachac (100) pogusha
frütacunata, bïnutapis. 2 Chaura ray
tapuran: «¿Imapätaj apamushcanqui
caytaga?»
Chaura Siba niran: «Bürrucunaga
famillyayquicuna muntacunanpämi.
Tantawan frütaga suldärucuna micu-
nanpämi. Bïnuga chunyajcho uticaj-
cuna upunanpämi.»
3 Rayga tapuran: «¿Maytaj patrunni-
quipa willcanga?» nir.
Chaura Siba niran: «Payga ‹Canan
Israelcuna nogatanami chachäpa
ruquin ray churamanga› nirmi Jerusa-
lencho quëdacamusha.»

[e] **16.1** 2Sam. 9.9–10.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

[4]Chaura ray niran: «Chayno captenga
canan gampana cacuchun unay
Mefi-bosetpa ima-aycanpis cashanga.»
Sibaga gongurpaycur niran: «Tayta
ray, gampa maquiqui chaquiquichömi
caycällä. Ojalä llapan rurashäcunapis
gam munashayquino caycullanman.»
[5]Ray David Bahurim marca quinray-
man chayaycaptin Saúl casta runa chim-
panpa llojshiycaran. Chay caran Gerapa
wamran Simei. Chimpanchöna cashpan
Davidta tucuyta gayaparaycar away-
caran. [6]Davidta llapan suldäruntinta
sajmaran. Runacunapa, suldäruncunapa
chaupinta aywaycaptinpis Davidtaga
[7]Simei gayaparan: «¡Caypita aywa-
cuy wañuchicoj, fiyu runa! [8]¡Cananga
TAYTA DIOSMI castigaycäshunqui
ruquin ray canayquipaj Saulpa castan-
cunata wañuchishayquipita! ¡TAYTA
DIOSMI ray cananpaj churasha wamray-
qui Absalontana. Caycho caycanqui
quiquiqui mana allita rurashayquipi-
tami. Gamga canqui wañuchicojmi!»
[9]Chaura Sarviapa wamran Abisaiga
ray Davidta niran: «Tayta, mana bälej
allgoga ¿imanirtaj gayapäshunqui?
¡Canan öra charir cuncanta cuchuri-
shaj!»
[10]Niptin rayga niran: «Sarviapa
wamrancuna, gamcunataga imata
gocushunqui. TAYTA DIOS chayno
nisha captinchari pay gayapaycäman.
Chayno captenga ¿piraj ‹imatataj
rurashcanqui› nenga?»
[11]Nircur, Abisaita llapan mandaj
suldäruncunata niran: «Quiquëpa
wamräpis wañuchimayta munaycap-
tenga masrächari Benjamín trïbupita
cäga. ¡Ama imatapis rimapaychu! ¡Jina
gayapäcamächun! TAYTA DIOSCHARI
chayno ninanpaj nisha. [12]Capaschari
TAYTA DIOS fiyupa llaquicuycajta rica-
marga canan ashllimaptinpis bindi-
syunta gomanga.» [13]Davidga yan'guincu-
nawan aywacuran. Simeipis chimpanpa
päsacuran Davidta ashlliraycar, sajma-
raycar, allpata machiraycar. [14]Raypis
yan'guincunapis pasaypa uticashana
Jordán mayuman chayar jamaycaran.

Jerusalenman Absalón chayashan

[15]Chaycama Absalonga llapan Israel-
cunawan Ahitofelwan Jerusalenman
chayaran. [16]Davidpa amïgun Arac
runa Husainami Absalonta tripa-
ran «¡Rayga alli cawachun, rayga alli
cawachun!» nir.
[17]Chaura Absalón tapuran: «Cuya-
nacushayqui amïguyquita ¿chaynöchu
ruranqui? ¿Imanirtaj mana aywacush-
canquichu Davidwan?»
[18]Chaura Husai niran: «Aywanäga
manami camacanchu. Nogaga goyanä
TAYTA DIOSPIS, Israelcunapis acrashan
raywanmi. [19]Sirberga amïgöpa wamran-
tami sirbishaj. Chaymi nogaga papäni-
quita sirbishäno gamtapis sirbishayqui.»
[20]Chaypitanaga Ahitofelta Absalón
niran: «¿Imatataj ruräman?»
[21]Chayno Absalón tapuptin Ahitofel
niran: «Papäniquimi chïnancunata
cachasha palasyuta täpananpaj. Paycu-
nata charircur-charircur ruracuriy ari.
Chaynöpami llapan Israelcuna tanti-
yaconga papäniquiwan chiquinacu-
shayquita. Chaura masmi balurchanga
gampa faburniqui caycajcunapis.»
[22]Chayno niptinmi llapan Israel
runacuna ricananpaj palasyu janancho
juc tolduta Absalonpaj ruraran. Chay-
chömi taytan Davidpa chïnancunata
charircur-charircur cacuran.[f] [23]Chay
wichan Ahitofel willapashantaga
Tayta Dios nishanta-yupaymi wiyacoj.
Davidpis Absalonpis wiyacoj.

Ahitofel yarpashanta Husai pirdichishan

17 [1]Chaypita Absalonta Ahitofel
niran: «Noga acrashaj chunca
ishcay waranga (12,000) runacunata

[f] **16.22** 2Sam. 12.11–12.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

mas allinllanta. Canan chacay
Davidta gatir aywashaj. [2]Pay uticasha
caycaptin illajpita yaycapaycushaj.
Manchachishaj. Chaura llapan runacu-
nami gueshpir aywaconga. Ray japa-
llantami wañuchishäga. [3]Chaynöpami
Davidwan aywaycaj runacunata mana
wañuchishänachu, sinöga yarpashay-
quino David japallantami. Chaynö-
pami llapanpis maquiquicho cashpan
jaucana cawanga.»
[4]Chayno yarpashan alli caran
Absalonpaj, Israel mandajcunapaj.
[5]Chaypis Absalonga Arac runa
Husaita gayachiran yarpashanta willa-
nanpaj. [6]Chayaptin Absalonga Husaita
niran: «Ahitofel yarpashanga ¿allichu
u manachu? ¿Pay nishanta rurashwan-
chu u manachu? Gamga ¿imatataj
yarpanqui?»
[7]Niptin Husai niran: «Cananga
Ahitofel yarpashan manami sumaj
allichu. [8]Gamga musyanquimi papä-
niqui, yan'guincuna pillyay yachaj
cashanta. Cananga wawan guechu-
sha ösu-japuypis fiyupa rabyashami
caycanga. Jinachöpis papäniquega
pillyay yachacashami. Chaymi
waquinwan iwalga mana puñongachu.
[9]Canan örami pacaraycanga
machaycho carpis juc-lächo carpis.
Gallaycunallanchöna juc ishcay
suldäruyquicunata wañurachiptenga
willapa mashtacanga ‹Absalonpa
suldäruncunata binsishana› nir.
[10]Chayno wañuchiptenga liyunno
may-jina fiyu carpis suldäruyquicuna
mananami pillyayta munanganachu.
Llapan runacunami musyan
taytayquipis y suldäruncunapis mana
manchaypa pillyaj cashanta.
[11]«Nogapitaga alli canman Dan
partipita Beersebacama llapan Israel-
cunata shuntachiptiquimi. Israelcu-
naga lamar cantuncho agushnörämi
aypalla. Paycunataga pillyaman
quiquiqui pushay. [12]Chaura papä-
niquita maychöpis tarishanchïcho
wañuchishun. Payta tamyano
usharishun. Juctapis manami caway-
cajta cachaycushunchu. [13]May
siudäman pacacuptinpis llapanchi
aywashun wascanchïwan-cama.
Chay siudäta illgächir rumincuna-
tapis ushajpaj apashun yacu aywaj
ragraman. Chauraga ni juc rumillapis
manami quëdangapächu.»
[14]Husai yarpashanga mas alli caran
Ahitofel yarpashanpitaga. Chaymi
Absalonpis llapan Israelcunapis alli
chasquiran. (Ahitofel yarpashantaga
TAYTA DIOSMI pirdichiran Absalón
wañunanpaj.)
[15]Chaypita Husaiga willaran cüra
Sadoctawan cüra Abiatarta imano
Ahitofel Absalonta llapan Israel
auquincunata willapashanta, quiquin
Husai imano willapashantapis.
[16]Niran «Davidta apurä willay. Canan
chacayga chunyaj pampacho ama
puñuchunchu. Jinan öra Jordanpa
chimpanman aywacuchun. Chauraga
paytapis ni yan'guincunatapis mana
wañuchengachu.»
[17]Jonatanwan Ahimaas carcayca-
ran En-rogel particho. Paycunaga
pacarpaycaran siudächo tiyajcuna
mana ricananpaj. Chaymanmi juc
uyway warmi aywaran willaj. Chaura
paycunaga jinan öra aywaran Davidta
willaj. [18]Chayno pacayllapa aywayca-
shanta juc mösu ricaycurmi Absalonta
willaran. Gatipänanpaj cashanta
malisyarmi Jonatanwan Ahimaas
apurä aywar Bahurim marcaman
chayaran. Chayaycurmi juc runapa
wasi puncuncho wallcalla yacuyoj
pösu caycajman ishcan pacacuycuran.
[19]Wasiyoj runapa warminna chapar-
curan. Jananmanna ërasha rïguta
majaran. Chaytaga manami pipis rica-
ranchu. [20]Absalonpa yanapajnincuna
chayar warmita tapuran: «¿Maytaj
Ahimaaswan Jonatán?» nir.
Warmina niran: «Caypami päsacu-
sha mayuman.»

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chaura Absalonpa gatirajnincunaga
ashej aywaran. Mana tariycärerga
Jerusalenman cuticuran. 21 Chay
runacuna cuticuriptenga Ahimaaswan
Jonatán pösupita llojshirir cörriyllapa
aywaran ray Davidta willaj. Willaran
«jinan öra mayuta päsarir aywacuy.
Ahitofelmi wañuchishunayquipaj
willapasha» nir. 22 Chaura Davidga
yan'guincunawan jinan öra apurä
mayuta päsarir aywacuran. Pacha
wararcuptinnaga manana pipis caran-
nachu. Mayuta llapanna päsasha
caran.
23 Ahitofelga yarpashan mana
camacaptin bürrunta sillacurcur
yurishan marcanman aywacuran.
Incargacurir quiquin maticuriran.
Chaynöpami wañuran. Papänin
pampacushallanman pampaycäriran.

Mahanaim partiman David chayashan

24 Chaypitanami Davidga chayaran
Mahanaim siudäman. Chaycho
caycaptinmi Absalón y llapan Israel
runacuna Davidta gatipar Jordán
mayuta päsaran. 25 Absalonga Joabpa
ruquin suldäruncunapa mandajnin
cananpaj churaran Amasata. Payga
caran Ismael casta Itrapa wamran.
Itraga Nahaspa wamran Sarviapa
ñañan Abigailwan cacuran. Abigail-
nami caran Joabpa mamanpa
ñañan.
26 Absalonga Israelcunawan chayar
pachacuran Galaad partiman. 27 David
Mahanaimman chayaptinna tari-
paran Nahaspa wamran Sobi. Payga
caran Amoncho caj Rabäpita, Amielpa
wamran Maquir. Chayga caran Lo-
debar partipita. Barzilaipis shamu-
ran. Payga caran Galaadcho caycaj
Rogelimpita. 28 Paycunaga apaparan
allpa mancacunata, angaracunata,
cämata, rïguta, sebädata, jarinata,
camchata, äbasta, landrïjasta, 29 mish-
quita, wäcapa uyshapa lëchinpita
quësuta, David yan'guincunawan
micunanpaj. Paycunaga aparan
«chunyajpita aywaycämorga fiyupa
uticashachari, yargaypitachari,
yacunaypitachari caycan» nir yarpash-
pan.

Absalón wañushan

18 1 Chaypitanami suldäruncu-
nata shuntarcur capitancu-
nata David churaran cada waranga
(1,000) suldärucunata y cada pachac
(100) suldärucunata mandananpaj.
2 Joabga rimir caj röpata manda-
ran. Jucaj röpata mandaran Abisai.
Paycunaga ishcanpis caran Sarviapa
wamrallan. Juc röpatana mandaran
Gat runa Itai. Llapan suldärucunatana
David niran: «Nogapis aywäshishayqui
pillyaj.»
3 Chaura paycuna niran: «Ama
tayta. Nogacuna gueshpiptëpis,
pullannë wañuptëpis manami imapis
gocongachu chiquimajninchïtaga.
Paycunapäga gam caycanqui chunca
waranga (10,000) suldärucunanömi.
Chaymi mas alli canga cay siudällacho
quëdacuptiqui, nogacunata yanapämä-
nanpaj mas runacunata cachamunay-
quipaj.»
4 Chaura rayga «Yä. Gamcuna
nishayquino cachun ari» nir siudäpita
llojshinan sawan puncu lädunman
ichicuycuran. Suldärucunaga llojshi-
ran waranga-cama (1,000), pachac-
cama (100).
5 Rayga niran «Joab, Abisai, Itai
nogata rispitamarga wamrä Absalon-
tapis cuyapaycuy.» Ray chayno nishan-
taga llapan suldärucuna wiyaran.
6 Chaynömi suldärucuna aywacuran
Israelcunata ichipänanpaj. Pillyaga
caran Efraín parti munticho. 7 Davidpa
suldäruncunaga Israelcunata binsi-
ran. Chay junäga fiyupa wañuchina-
cuy caran. Wañuran ishcay chunca
waranga (20,000) runacuna. 8 Chaura
pillyaga mashtacaran intërupana.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chay pillyachömi espädawan runacunata suldärucuna wañuchishanpitapis mas achca runacuna munticho ushacaran.
9 Absalonga mülan muntasha aywaycashancho illajpita tincupuraran Davidpa suldäruncunawan. Chaura mülaga gueshpir yagacuycuran encina yöra rurinpa. Absalonga umanpita rancacäcuran guerupa callapanman. Umapita warcuraycarna quëdacuran. Mülaga gueshpir aywacuran.
10 Chayno warcuraycajta juc runa ricaycur aywaran Joabta willaj: «Absalonta ricashcä encina yöracho warcuraycajta» nir.
11 Chaura Joabga niran: «Ricaycarga ¿imanirtaj jinancho mana wañurachirayquichu? Nogaga cushicuypita chunca guellayta, sinturunta pägäman caran.»
12 Chaura chay runaga Joabta niran: «Gam ni waranga guellayta pägamaptiquipis manami wañuchïmanchu raypa wamranta. Nogacunaga wiyashcämi Absalonta mana wañuchinayquipaj quiquin ray, gamta, Abisaita, Itaita nishushayquita. 13 Noga gam nishayquino ruraptëpis manami allichu canman caran nogapäga. Rayga llapantami musyanman caran. Mayacaptin gamga manami washämanquimanchu caran.»
14 Niptin Joabga «Gamwan parlarga timpötami pirdë» nir aywaran quimsa lëchata aptacurcur. Absalonta shongucho tucsipaycuran. Payga encina guerucho cawaycar-raj warcuraycaran. 15 Chaypita jananmanpis Joabpa chuncaj suldäruncuna yurircamur Absalontaga yaparanraj. 16 Nircur Joabga niran trompëtata tucananpaj. Chaura suldäruncunaga jinan öra cachaycuran Israelcunata gaticachaycashancho. 17 Absalontaga munticho jatun uchcuman jitarpäriran. Jananman aypalla rumita goturan. Israelcunaga gueshpirna aywacuran wasinman-cama.
18 Cawaycällarna Absalonga rurachicuran pergata «Raypa Ragran» nishancho. Rurarcachir quiquinpa jutinta churaparan «yarpämänanpaj wamrä manami cannachu jutïta apaj» nir. Chaymi canancamapis «Absalonpa pergan» nin chay pergata.
19 Chaypita Sadocpa wamran Ahimaasga Joabta niran: «Ruwacushayqui. Rayta willamushaj ‹chiquishojcunapita TAYTA DIOS salbashurayqui› nir.»
20 Joabga niran: «Cananga gam aywanayqui manami camacanchu. Juc cutichönami aywanquipaj. Raypa wamranmi wañusha.»
21 Etiopía runa suldäruta ichanga Joab niran: «Gam ayway. Rayta willanqui llapan ricashayquita». Chaura Etiopía runaga Joabpa ñaupanman umpuycur cörriyllapa aywacuran. 22 Ahimaasga Joabta yapay niran: «Etiopía runa aywaptinpis nogapis guepanta aywashaj.»
Chaura Joab niran: «¿Imapätaj gam aywayta munanqui? Willashayquipita manami imatapis chasquinquipächu.»
23 «Manami imananpischu. Cörriyllapa aywashaj» niran Ahimaasga.
Chaura Joabga «¡Ayway ari!» niran.
Ahimaasga aywaran cörriyllapa pampapa. Etiopía runataga llalliriran. 24 Davidga jamaraycaran siudäman yaycurina sawan puncullacho. Juc ricachacojna wichasha caran puncu janan pergaman. Ricchacurishancho ricäriran runa cörriyllapa aywaycämojta. 25 Jinan öra rayta gayacuran. Chaura rayga cushicuran:
«Quiquillan shamorga apamonga alli willapatami» nir. Mas sercatana runa aywaycämuptin 26 ricachacöga ricaran yapay juc runa cörriycämojta. Chaura puncu täpajta gayacuran:
«¡Yapay juc runa cörriyllapa aywaycämun!» nir.
Chaura rayga «Chaypis alli willapatami apamonga» niran.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

27 Ricachacoj niran: «Rimir cäga
cörriycämun Sadocpa wamran
Ahimaasnömi» nir.
Chaura rayga niran: «Payga alli
runami. Apaycämonga alli willapa-
tami.»
28 Chayaycur Ahimaasga raypa
ñaupanman gongurpaycur umpuran
saludananpaj. Nircur niran: «Amatar
allimi gampa TAYTA DIOSNIQUEGA.
Gamta chiquiycäshojtaga paymi usha-
cächisha.»
29 Chaura rayga tapuran: «¿Allichu
caycan wamrä Absalonga?» nir.
Ahimaasga niran: «Nogaga ricashcä
fiyupa pillyatami Joab cachamashan
öra. Ichanga manami musyächu ima
päsashantapis.»
30 Chaura rayga niran: «Juc cuchu-
man witicuy.»
Nishanno Ahimaasga witicuran.
31 Chayno niyta usharcuptin chaya-
muran Etiopía runa. Pay niran: «Tayta
David, gampaj alli willacuytami
apamushcä. Canan junajmi llapan
chiquishojniquicunapita TAYTA DIOS-
NINCHI salbashurayqui.»
32 Chaura rayga Etiopía runata
tapuran: «Wamrä Absalonga ¿allichu
caycan?» nir.
Chaura Etiopía runaga niran: «Tayta,
gamta chiquishojcunaga llapanpis
ojalä ushacanman tagay mösuno.»
33 Chaura rayga fiyupa llaquicuran.
Puncu janancho caycaj cuartuman
wicharcur wagayta gallaycuran.
Wagar aywashpan niran: «¡Absalon-
llau Absalón! ¡Absalonllau Absalón!
¡Gam wañunayquipa ruquenga noga
wañucöman caran! ¡Absalonllau
Absalón!»

19 1–2 Wamran Absalonpaj ray
wagaycashanta llaquicuyca-
shanta runacuna musyaycur Joabta
willaj aywaran. Chaynöpami chay
junäga pillyar binsisha carpis fiyupa
llaquicuyman ticraran. 3 Llapan suldä-
rucunapis mana musyaj-tucushallana
siudäman chayaran. Aywarcaycaran
pillyaycashanpita gueshpircur fiyupa
pengay-tucushano. 4 Chaycama rayga
cäranta chapacurcur sinchipa gapa-
raycaran: «¡Absalonllau Absalón!
¡Absalonllau, Absalón!» nir.
5 Chaura Joabga ray David cajman
aywaycur niran: «Tayta, wañuypita
salbasha caycaptëpis canan nogacu-
nataga pengaymanmi churamash-
canqui. Salbashcäcuna warmi ollgu
wamrayquicunata, llapan warmiqui-
cunata, chïnayquicunata. 6 Cananmi
ichanga musyäna mandaj suldäruy-
quicuna, capitanniquicuna imapäpis
mana bälishäta. Chiquishoj cajtami
cuyanqui. Cuyashoj cajtaga chiquin-
quimi. Cananga nogapis tantiyacushcä
tayta. Gampäga mas allimi canman
canan öra Absalón cawaycaptin,
nogacuna llapanë wañusha captëpis.
7 Tayta, cananga llojshircur shacyä-
chiy gatiräshojcunata. Man'chäga
wara tutapaj manami ni jucnayllapis
warämongapächu gamta gatiräshoj-
cuna. Tayta Diospa jutinchömi jurä.
Chaura gampäga cangapaj mas piyur
llaquicuymi mösu cashayquipita-
pacha canancama manaraj imaypis
cashanno.»
8 Chayno niptin rayga aywar siudä
puncuman jamacuycuran. «Ray
puncucho jamaraycan» nir willaptin
llapan runacuna aywaran raypa
ñaupanman.

Jerusalenman David cutishan

Davidpa contran pillyaj caj Israel
runacunami ichanga gueshpir wasin-
cunapa aywacuran. 9 Llapan Israel-
cunaga rimanacurcaycaran «Ray
David salbamaranchi chiquimajninchi
Filistea runacunapa munayninpita.
Chaypis Absalonmi juchayoj David
marcanchïpita gueshpicunanpaj.
10 Noganchëga Absalontami churaran-
chi rayninchïpaj. Nishanchëga pillya-
chömi wañusha. Cananga ¿imatataj

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

rurashun? Simri cutichimushun ray
Davidta ari.»
11 Israelcuna chayno parlashantaga
ray Davidpis mayaran. Chaura payga
cachacuran cüra Sadocman cüra Abia-
tarman. Cachacur niran: «Gamcuna
parlay Judá mandaj auquincunawan.
Tapunqui: ‹¿Imanirtaj gamcunaga ray
Davidta palasyuman jucyaj mana cuti-
chimunquichu?› nir. 12 Paycunaga noga
famillyami. ¿Imanirtaj ultimutaraj
cutichimayta munan? 13 Amasatapis
ninqui: ‹Gam nogapaga canqui yawar-
masëmi. Cananpitaga gamna canqui-
paj llapan suldäröcunapa mandajnin,
Joabpa ruquin. Nishäta mana cumlip-
tëga Tayta Dios fiyupa castigamä-
chun.› »
14 Chaymi Amasaga Judá runacu-
nata aunichiran. Chaura paycunaga
juc shimilla «ray David llapan mandaj
suldäruncunawan cutimuchun» niran.
15 Chaura rayga cutir chayaran Jordán
mayuman. Judá runacunaga aywaran
Gilgalman chaycho tincunanpaj,
Jordán mayuta chimpachinanpaj.
16 Gerapa wamran Simeipis aywaran.[g]
Payga caran Benjamín trïbupita.
Yuriynenga caran Bahurim marcapita.
Paypis aywaran ray Davidta taripaj
Judá runacunawan iwal. 17 Simeita
yan'garan waranga Benjamín runa-
cuna. Saulpa uywaynin Sibapis chunca
pichga (15) wamrancunawan, ishcay
chunca (20) uywaynincunawan aywa-
ran. Manaraj ray chayaptin Jordan-
man chayaran. 18 Jordán mayuman
chay runacuna chayaycurmi bäduta
päsaran ray Davidtawan castancunata
päsachinanpaj.
Jordán mayuman chayaycur ray
David chimpananpaj caycaptinmi
Simei chayaran. Davidpa ñaupanman
gongurpacuycushpanmi 19 Simeiga
niran: «Amatarmi ruwacö tayta ray.
Nogapa juchätaga ama yarpaychu,
Jerusalenpita llojshiptiqui llutanta
yarpashpä gayapashätaga. Ama nana-
parämanquichu ari tayta. 20 Quiquë-
pis juchayoj cashätaga musyaycämi.
Josëpa caj castancunapitaga nogami
rimir-puntatapis shamushcä gamwan
tincunäpaj.»
21 Chaura Sarviapa wamran Abisaiga
niran: «Simeiga wañunanmi camacan.
Payga Tayta Dios acrashan raytami
ashlliran, sajmaran.»
22 Niptin David niran: «Sarviapa
wamrancuna, gamcunata imata gocu-
shunqui. ¿Imanirtaj gamcunaga mana
wiyamanquichu? Cananga noga rasun-
pami musyä Israelcunapapis yapay
raynin cashäta. Chaymi canan junäga
Israelcunacho ni jucnayllapis mana
wañongachu.» 23 Nircorga Simeita
niran: «Gamga manami wañunquipä-
chu.»
24 Saulpa willcan Mefi-bosetpis
tariparan.[h] Payga ray aywacushan
junajpita-pacha sänu cutimunancama
chaquinta mana mayllacuranchu.
Shapranta mana rutucuranchu. Röpan-
tapis mana tagshacuranchu. 25 Chaymi
Jerusalenpita chasquicoj chayaptin
payta David niran: «Mefi-boset ¿imanir-
taj nogawan mana aywacurayquichu?»
26 Chaura pay niran: «Uywaynë
Sibami llullapämasha tayta. Mana
puriyta puydishpämi gamwan aywa-
cunäpaj uywaynëta ‹bürruta sillapä-
may muntacunäpaj› nirä. 27 Nircur
calumyamashpan willashurayqui.
Tayta, chayno captinpis gamga Tayta
Diospa anjilninnömi llapanta musyan-
qui. Chaymi imatapis allita ruranqui-
paj. 28 Papanë casta cajtaga llapantami
wañuchinayqui caran. Chaypis noga-
taga gayamashcanqui iwal micunapaj.
Chayno caycaptenga masta manami
mañacömannachu.»
29 Chaura ray niran: «¿Imatana-
taj parlashunpis? Chayno captenga

[g] **19.16** 2Sam. 16.5–13. [h] **19.24** 2Sam. 9.1–13; 16.1–4.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Siba chasquishan chacracuna pullan
gampaj cachun y pullanna paypaj
cachun.»
30 Chaura Mefi-bosetga niran:
«Payllapäna llapanpis cacuchun.
Nogaga cuntintacö ray palasyunman
sänu cutimushallanwanmi.»
31 Galaadcho caycaj Rogelim marca
runa Barzilaipis[i] yan'garan rayta
Jordán mayuta päsachëshinanpaj.
Chayllapitana «Aywallä» nircur cuti-
cunan caran. 32 Pay caran auquinna,
pusaj chunca (80) watayojna. Fiyupa
rïcumi caran. Chaymi Mahanaimcho
tiyaycashan wichan ray Davidtaga
yanaparan imata pishëpacuptinpis.
33 Chaymi rayga Barzilaita niran:
«Jerusalenman aywacushun. Nogami
ricacushayqui.»
34 Chaura Barzilai niran: «Tayta,
nogaga Jerusalenman manami aywä-
mannachu. Ishcay quimsa wata-
llanami cawashaj. 35 Pusaj chunca
(80) watayojnami cä. Micur upurpis
manami gustunta mayänachu. Mana-
nami tantiyänachu warmi ni ollgu
cantashantapis. Gamwan aywarga
gastullatanachari rurashayqui.
36 Mayuta päsanayquiyajllami yan'gä-
shayqui. Gamta yanapashäpitaga
¿imapänataj ‹yanapäshayqui› niman-
quipis? 37 Chaypa ruquenga marcäman
cuticushaj ari. Wañucur chaychömi
papänë pamparashancho pampacu-
shaj. Tayta, nogapa ruquëga wamrä
Quimamta pushacuy. Paytana imachö-
pis yanapaycunqui ari.»
38 Chaura ray niran: «Chaura
Quimamta pushacushaj ari. Gam
munashayquinömi yanapäshaj. Imata-
pis mañacamashayquitami goshayqui-
paj.»
39 Jordán mayuta llapan runacuna
chimparan. Raypis chimparan.
Barzilaitana muchaycuran «aywallä»
nir. Chaura Barzilai marcanman
cuticuran. 40 Ray Davidnami Quimam-
wan iwal Gilgalman aywacuran. Iwal
aywacuran Judá runacunapis, pullan
Israel runacunapis. 41 Chaypita llapan
Israel runacuna aywaran ray cajman.
Aywaycärir niran: «¿Imanirtaj Judá
runacunallaga gamta, famillyayqui-
cunata suldäruyquicunata Jordán
mayuta päsachishunqui?»
42 Chaura Judá runacunaga Israel-
cunata niran: «Rayga lijïtimu castämi.
Gamcunaga manami imapitapis rabya-
nayqui camacanchu. Nogacunaga
manami raypa cajllawanchu cawä.
Manami charicarcärëchu imantapis.»
43 Israelcunana niran: «Nogacuna
rayta charänäga camacan gamcuna-
pita chunca cutipa maspami. Jinachö-
pis nogacunami cä mayurga. Chayno
caycaptëcunaga ¿imanirtaj nogacu-
nata manacajman churarcaycämanqui? Nogacunami rimir-puntataga
‹rayninchi cutimuchun› nishcäpis.»
Judá runacunami ichanga rima-
shanta mas bälichiran.

Seba Davidpa contran jatarishan

20 1 Benjamín casta Bicripa
wamran Seba fiyu runa
caran. Pay caycaran Gilgalcho. Sebaga
runacunata shimita goran Davidta
chiquicarcärinanpaj. Shimita gor
niran:

«¡Isaïpa wamran Davidpa
cajmanga ama imamanpis jati-
cäshunchu!
¡Israelcunaga marcanchïman-
cama aywacushun!»[j]

2 Chaura Israelcunaga Davidta
cachaycärir llapan aywacuran. Bicripa
wamran Sebatana gaticurcuran.
Judá casta cajcuna ichanga Jordán
mayupita-pacha asta Jerusalencama
rayninta mana cachaypa yan'garan.
3 Jerusalenman David cutiycorga
palasyuta täpaycänanpaj cachashan

[i] **19.31** 2Sam. 17.27–29. [j] **20.1** 1Rey. 12.16; 2Crón. 10.16.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

chunca chïnancunata[k] juc wasiman
tiyachiran. Uywaynincunawan täpa-
chiran. Davidga manana imaypis chay
warmicunawanga cacurannachu. Chay
warmicunaga shuynillana tiyacuran.
Biyüdacunanöllana wañunancama
tiyacuran.
4 Chaypita Amasata ray niran:
«Llapan Judá runacunata shuntay.
Cananpita quimsa junajta cayman
llapayqui shamunqui.» 5 Chaura Amasa
aywaran shuntananpaj. Ichanga diyata
jitapashan junajllapaj shuntayta mana
atiparanchu.
6 Chaymi Abisaita David niran:
«Sebaga Absalonpita masmi llaquicuy-
man churamäshun. Chaymi gaticachay
caycho caycaj suldäröcunawan. Cura-
lasha siudäcunaman chayashpanga
gueshpipaycamashwanmi.» 7 Joabpa
suldäruncuna, rayta täpaj Ceret suldä-
rucuna Pelet suldärucuna mas allin-
nin caj acranacarcärir Jerusalenpita
Abisaiwan aywaran Sebata gatishpan.
8 Gatejcunaga carcaycaran Gabaonpa
sercan gaga cajcho. Chaycho caycap-
tinmi Amasaga tincunanpaj aywaran.
Joabga jatiraycaran pillyananpaj
röpanta, sinturunwan sumaj wachcu-
sha. Jucaj isquïnanchöga cuchillunta
charaycaran. Chay cuchillonga
shicwacuran. 9 Joabga derëchu caj
maquinwan Amasata shapranpita
muchananpaj charishpan tapuran:
«¿Allichu purimushcanqui waugui?»
nir. 10 Y Amasaga mana cäsupasha-
chu caran Joab cuchillunta aptaray-
cashanta. Joabga illajpita Amasata
pachacho tucsiycuran. Chaura ashash-
nin llojshicaramuran. Joab manana
yaparannachu. Chayllawanna wañu-
curan. Nircur Joabga wauguin Abisai-
wan Bicripa wamran Sebata gatir
aywacuran.
11 Chaura Joabpa juc suldärunga
Amasa jitaraycashanpa lädunman
aywaycur niran: «¡Joabpawan Davidpa
faburnincunaga Joabta yanapächun!»
12 Nänicho pasaypa yawarllana Amasa
wañusha jitaraptinmi chaypa päsaj
suldärucuna ichiycur ricaparan.
Chayno ichiptinmi chay suldäruga
nänipita juc-läman apaycur jacura-
shanta jorgurir chapaycuran. 13 Näni-
pita witircacherga Joabwan llapan
aywacuran Sebata gatishpanna.
14 Sebaga aywar päsaran llapan
Israel trïbucuna tiyaycashanpa.
Abel-bet-maaca partiman chayaran.
Bicripita mirar aywajcunaga chay-
man shuntacaran. Nircorga siudäman
llapan yaycuran. 15 Joabwan aywaj
runacuna Abel-bet-maaca siudäman
chayaycur siudä guepanpa allpata
goturan wichänanpaj. Nircorga
siudäpa curralninta llapan juchuchiyta
munaycaran. 16 Illajpita juc sabïdu
warmi curral jananpita sinchipa
gayacuran: «¡Wiyaycallämay! ¡Wiyay-
callämay ari! ¡Joabta willaycäriy!
¡Paywanmi parlayta munä!»
17 Joab llojshipaptin warmi tapuran:
«¿Gamchu Joab canqui?» nir.
Niptin Joab niran: «Au Joabmi cä.»
Chaymi warmiga niran: «Noga
nishäta wiyaycamay ari.»
Chaura Joabga «Mä, nimay ari»
niran.
18 Niptin warmi niran: «Unay runa-
cunaga nej: ‹Tantiyachicojta tariyta
munarga Abel marcapa[l] aywachun.›
Chay nishannöllami chay marcachöga
alli tantiyachicojta pipis tarin. 19 Cay
siudächo tiyajcunaga llapanëpis cä
pï-maypäpis allillami. Israelcunapa
contranga imaypis manami jatarish-
cächu. Gamga illgächiyta munaycan-
qui Israelcho mas alli goyäcojtami.
¿Imanirtaj illgächiyta munanqui
TAYTA DIOSPA cajtaga?»
20 Niptin Joab niran: «¡Ama chaytaga
yarpaychu! Nogaga manami yarpächu

[k] **20.3** 2Sam. 16.22. [l] **20.18** Abel marcapaj parlarga *Abel-bet-maaca* marcapämi parlaran.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

illgächiyta. 21 Manami wañuchicuytachu ashiycä. Efraín parti runa Sebami ray Davidta chiquicurcusha. Pillyananpaj runacunata shuntasha. Payllata nogacunataga entregaycamay. Chauraga cay siudäpita aywacushämi.»

Chaura warmiga niran: «Cay perga jananpita umantami jitaparamushayqui.»

22 Chayno nircur warmiga sabïdu cayninwan siudächo caycaj runacunata tantiyachiran. Chaymi Sebata roguriycärir umallanta jitaparamuran Joabta. Chaura Joabga jinan öra niran «suldärucuna witicunanpäna tucay.» Chaymi siudäman yaycunanpaj carcaycashancho llapan aywacuran wasinman-cama. Joabna Jerusalenman cutiran raywan parlaj.

Davidpa yanapajnincuna

(2Sam. 8.15–18; 1Crón. 18.14–17)

23 Joabga llapan Israel suldärucunata mandaran. Joiadapa wamran Benaiana mandaran rayta täpaj Ceret, Pelet suldärucunata. 24 Impuestupita aruchejna caran Adoram. Raypa secretaryunna caran Ahiludpa wamran Josafat. 25 Seva caran acta isquirbej. Sadocwan Abiatarna caran mandaj cüracuna. 26 Jairpita miraj Irapis Davidpa cüran caran.

Gabaón runacuna ayñita cutichishan

21 1 David ray caycashan wichan fiyupa muchuy caran quimsa wata intëru. Chaymi Davidga TAYTA DIOSTA tapucuran. TAYTA DIOSNA niran: «Fiyupa muchuy cananpäga Saulmi, famillyancunami juchayoj. Paycunami Gabaón runacunata wañuchisha.»

2 Chaura Davidga gayachiran Gabaón runacunata. Nircur paycunawan parlaran. (Gabaón runacunaga manami Israelcunachu caran. Amorreo casta runacuna wallcalla quëdajcunami caran. Paycunawanmi Israelcuna alli goyänanpaj parlacuran.[m] Saulga Israelcunapaj, Judäcunapaj allita ruraycashanta yarpar Gabaón runacunata wañuchisha caran.) 3 Davidga Gabaón runacunata tapuran: «Castayquicunata wañuchishanpita ¿imanöpataj pägäman TAYTA DIOS acrashan runacunata bindisyunta gonayquipaj? ¿Imatataj gamcunapaj ruräman?» nir.

4 Chaura Gabaón runacuna niran: «Manami guellay jananchu Saulpa famillyancunawanga chiquinacö. Israelcuna wañunantapis manami munächu.»

Niptin David niran: «Gamcuna nimay ari. Munashayquita imatapis rurashaj.»

5 Chaura paycuna niran: «Saulga ushajpaj illgächimayta munaran. Cay Israelcho jucnayllapis tiyanäta mana munaranchu. 6 Chay runapita mirajta ganchista entregamay. Chaura nogacunanami TAYTA DIOSPA ñaupancho wañurcachir guerucunacho turquirächishaj. Chayno wañuchishaj TAYTA DIOS acrashan Saulpa marcan Gabaächömi.»

Chaura Davidga «Entregashayquimi» niran. 7 TAYTA DIOSPA jutincho auninacur Jonatanwan parlacushanta cumlirmi Gabaón runacuna wañuchinanpaj Mefi-boset-ta David entregayta mana munaranchu. Mefi-bosetga caran Saulpa willcanmi.[n] 8 Ajapa wamran Rizpacho Saulpa wamrancunata ichanga prësu chariran. Jutin caran jucajpa Armoni, jucajpana Mefi-boset. Saulpa wamran Merabcho[o] Adrielpa pichgan wamrancunatapis chariran. Adrielga caran Mehola runa Barzilaipa wamran. 9 Paycunataga Gabaón runacunata entregaycuran. Chaura TAYTA DIOSPA ñaupancho

[m] **21.2** Jos. 9.3–15. [n] **21.7** 1Sam. 20.15–17; 2Sam. 9.1–7. [o] **21.8** 1Sam. 18.19.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

jircacho wañuchiran. Chaychömi
ganchisnintin wañuran sebäda cosë-
cha gallariycashan wichan.
10 Chaura Ajapa wamran Rizpaga
llaquicur gachga röpata jaticuran.
Nircur juc gaga jananman aywaycur
tiyacuycuran sebäda cosëcha gallay-
cushanpita-pacha tamya gallaycu-
nancama. Wañusha caycajcunaman
junajpaga ima äbitapis mana yaycu-
chiranchu; chacaypapis ima jirca
animalcunatapis mana yaycuchiran-
chu.
11 Saulpa chïnan Rizpa chayno rura-
shanta Davidta willaran. 12 Chaura
Davidga aywaran ganchis wañojcu-
napa cuerpunta y Saulpa Jonatanpa
tulluncunata shuntaj. Pamparaycaran
Galaadcho caycaj Jabeschömi. Chay-
cho tiyaj runacunami suwamusha
caran Bet-sán läsapita, Filistea runa-
cuna Gilboacho pillyar Saulta wañuy-
cärachir warcushanta.[p] 13 Nircur
Davidga apachiran Saulpa Jonatanpa
tulluncunata. Ganchista turquishan-
cunatapis shuntachiran. 14 Shuntarca-
chirnami Saulpa y wamran Jonatanpa
tulluncunata pampachiran Saulpa
taytan Cis pamparashanman. Chayga
caran Benjamín trïbu runacuna tiya-
shan Zela marcachömi. Ray David
nishannölla llapanta ruraptinmi Israel
runacunata Tayta Dios yanaparan
micuynincuna allina wayunanpaj.

Davidta Abisai salbashan

15 Filistea runacunaga yapay achä-
quita ashiparan pillyananpaj. Chaymi
Davidpis llapan suldäruncunawan
aywaran pillyaj. Pillyaycashancho
Davidga fiyupa uticaran. 16 Jatunca-
ray runa Isbi-benob jutiyoj Davidta
wañuycachinanpäna caycaran. Chay
runapa lansan caran quimsa quïlu
masyarpoj. Chegllanchöpis purichej
mushoj sablita. 17 Ichanga Sarviapa
wamran Abisai cörriran Davidta
washaj. Mana manchaypa yaycur Filis-
tea runata wañuycachiran. Chaypita
suldäruncunaga Davidta niran: «Tayta,
nogacunawanga amana pillyaman
aywaynachu. Wañuchishuptiquega
nogacuna achquiynaj-japuychari
quëdäman-llapa.»

Jatusaj runacunawan pillya cashan

(1Crón. 20.4–8)

18 Chaypita yapay Gobcho pillya
caran Filistea runacunawan. Chay öra
Husat runa Sibecai wañuycachiran
Safta. Safga caran jatusaj runacuna
castami.
19 Yapaypis Filistea runacunawan
pillya caran Gobcho. Belén runa
Jairpa wamran Elhanán wañuycachi-
ran Gat runa Goliat-ta. Chay runapa
tucsicuna lansanga caran tilarpa
bayëta pitucunanno.
20 Chaypita yapay Gatcho pillya
caran. Chaycho juc runa caran jatun-
caray. Dëdun caran ishcay chunca
chuscu (24); cada maquincho sojta-
cama, chaquincunachöpis sojtacama.
Chaypis caran jatusaj runacuna casta.
21 Chay runaga manacajmanmi chura-
ran Israelcunata. Chaytaga wañuchiran
Davidpa wauguin Simeapa wamran
Jonatán. 22 Chay chuscun jatusaj runa-
cunaga caran Gat runa Refa castami.
Chay runacunataga wañuchiran David-
wan suldäruncunami.

Binsiycur David cantashan

(Sal. 18)

22 1 Davidtaga TAYTA DIOS
salbaran Saúl wañuchinanpaj
caycaptin, waquin chiquinacushan-
cunapis wañuchinanpaj caycaptin.
2 Chaymi Davidga cantar niran:
«TAYTA DIOS, gammi gagano
chapämajnë canqui.

[p] **21.12** 1Sam. 31.8–13.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Gammi pacamaj, salbamaj canqui.
3 Tayta Diosnëmi washäcoj gaga,
chapacuna escüdö, munayniyoj salbamaj,
altunnin pacacunä,
altunnin gueshpinä, salbamajnë.
¡Pillyacho salbamashcanqui!
4 TAYTA DIOS, alabasha canayquimi camacan.
Mañacamuptë, chiquimajcunapita salbamanquimi.

5 «Wañuyga yacu-jinami ñiticarcamaran.
Juchu-jina janächöna captin fiyupa mancharirä.
6 Wañuyga wascanömi pitucarcamaran.
Wañunäpämi togllacunata churapämaran.
7 Fiyupa llaquicur TAYTA DIOSTA mañacurä.
Mañacurä yanapämänanpaj.
Payga Templunpita wiyamaran.
¡Gaparayparaj mañacushäta wiyamaran![q]

8 «Chauraga intërucho fiyupa timlur caran.
Syëluta tucnarajcunapis sicsicyaran.
Tayta Dios rabyacurcuptinmi llapanpis cuyuriran.[r]
9 Senganpita goshtay llojshiycaran,
shiminpitana ushacoj nina.
Shiminpaga ajtuycämuran ratataycaj shanshata.
10 Syëluta garirir urämuran.
¡Chaquin rurinpana caycaran fiyupa yana pucutay!
11 Querubín anjilta muntacurcur buylaran.
Wayrachömi aywacuran.[s]
12 Paypa toldonga yanauyaycaj pucutaymi.
Paypa chucllanga yana chicnu chacaymi.
13 Fiyupa achicyaycaj illguymi ñaupanpita llojshiran.
Ratataycaj shanshami tamyamuran.

14 «Janajcho caycaj TAYTA DIOSGA syëlupita-pachami parlamuran räyuno busninwan.
15 Lëchancunatami jitamuran. Illguynincunatami achicyächiran.
Chiquimajcunatapis machiypamachir gueshpichiran.
16 TAYTA DIOS ollgöpaptin,
sinchipa pücariptin,
lamar rurin alayri ricacäcuran.
Munduta tucnarajcunapis alayri ricacaran.[t]

17 «Tayta Diosga janajpita-pachami ayparcamusha.
Maquinwan jorgamasha maymay lamarpita.
18 Fiyupa munayniyoj chiquimajcunawan pillyacho captëpis salbamasha.
Paycunaga caran nogapita mas callpayojmi.
19 Ñacaycho caycaptëmi paycunaga magamaran.
Chaypis TAYTA DIOSGA yanapämaran.
20 Paymi alliman jorgamaran.
Cuyamashpanmi salbamaran.
21 Allillata rurashäpitami TAYTA DIOSGA salbamasha.
22 Nogaga TAYTA DIOS munashannöllami goyaycä.
Juchata mana ruraypami imaypis gatirashcä.
23 Mandamintuncunataga llapantami musyaycä.
Laynincunataga imaypis cumlishcämi.

---

[q] **22.7** Sal. 120.1; Jon. 2.2. [r] **22.8–17** Jue. 5.4–5; Job 36.30; Sal. 29.3–9; 77.16–19; 144.5–8; Hab. 3.3–13. [s] **22.11** Sal. 68.33; 104.3. [t] **22.14–16** Éxo. 15.8; 19.19.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

24 Payga musyanmi munashanno
cawashäta.
Manami imatapis llutancunata
rurashcächu.
25 Allillata rurashäpitami
TAYTA DIOSGA premyuta gomasha.

26 «Tayta Dios, cuyapäcoj cajtaga
yanapanquimi.
Alli cajcunatapis yanapanquimi.
27 Juchaynajcunatapis yanapanquimi.
Fiyu cajcunatami ichanga casti-
ganqui.
28 Umildicunataga salbanquimi.
Alli-tucojcunatami ichanga
manacajman churanqui.
29 TAYTA DIOS, gammi achicyaj
pachata ricaycächimanqui.
Chacaj pachacho ricacunätapis
gammi cawaycächimanqui.
30 Gam yanapämaptiquimi chiqui-
majcunata magaj yaycushaj.
Siudänincunata curalaraycaj
jananpapis yaycurishaj.

31 «TAYTA DIOS nishanga llapanpis
allimi.
Tayta Diosga aunishanta llapan-
tapis cumlinmi.
Diosga yäracojcunata washanmi.[u]
32 TAYTA DIOSPITA mas jucga
manami canchu.
Paynöga manami pipis washä-
mashwanchu.[v]
33 Tayta Diosmi fiyupa munayniyoj
pacacunäga.
Ima rurashäcunatapis alli llojshi-
chin.
34 Paymi chaquëtapis apurä japa-
chin lluychupatanöraj.[w]
Paymi altu jircacunachöpis mana
manchacuypa cachiman.
35 Paymi pillyapäpis yachachiman.
Paymi callpata goman runsipita
lëcha illapacunata chutanä-
päpis.

36 Gammi chapämanqui, salbaman-
qui.
Cuyapäcoj cayniquiwanmi alli-
man churamashcanqui.
37 Gammi alli purichimashcanqui.
Chaymi mana lluchcacashcächu.

38 «Chiquimajcunatapis gatica-
chashcä, illgächishcä.
Llapanta ushaycur-rämi cuti-
mushcäpis.
39 Ushajpämi ushashcä.
Binsiptë ñaupämanmi tuniran.
Nircur manami jatarishanachu.
40 Gammi guërracho pillyanäpaj
callpata gomashcanqui.
Gammi conträcunata binsinäpaj
munaynëman churamushcan-
qui.
41 Binsinäpaj yanapämaptiquimi
cuncapita lluchcashcä.
Chaynöpami chiquimajcunata
llapanta ushacächishcä.
42 ‹Yanapämay› niptinpis manami
pipis yanapashachu.
TAYTA DIOSTA mañacuptinpis
manami yanapashachu.
43 Ñuchu allpatanömi rurarirä.
Cällicunacho mitu caycajtanömi
lluchcar-ushashcäpis.
44 Runacuna conträ jatariptinpis
salbamashcanqui.
Nasyuncunapa mandajnin canä-
pämi churamashcanqui.
Cananga jäpa runacunami sirbi-
manpis.
45 Chay runacunaga nishäta llapan-
tami wiyacun.
Jäpa runacunami rispitaman.
46 Juc-lä nasyun runacunaga
manchacamanmi.
Pacacunanpitapis sicsicyaycarmi
llojshimun.

47 «¡Alabasha cachun TAYTA DIOS!
¡Alabasha cachun chapämajnëga!

[u] **22.31** Prov. 30.5. [v] **22.32** Isa. 44.8. [w] **22.34** Hab. 3.19.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

¡Fiyupa rispitasha cachun salba-
maj Tayta Diosnëga!
48 Mana allita ruramashanpita Tayta
Diosmi ayñita cutichisha.
Llapan runacunatapis munaynil-
läman churasha.
49 Chiquimajcuna fiyupa rabyasha
caycaptinpis,
mana wiyacojcuna nogapa conträ
jatariptinpis Paymi salbaman.
¡Tayta Dios gammi salbamanqui
fiyu runacunapita!
50 Chaymi llapan nasyuncunapa
läduncho alabashayqui.
Cantaypapis alabashayquimi
TAYTA DIOS.[x]
51 Sumaj allicho cananpämi yana-
panqui acrashayqui raytaga.
Imaypis allimi ricanqui Davidta,
paypita mirar aywajcunata.»

Ushanantana David rimashan

23 1 Ushanantana David rimaran.
Isaïpa wamranmi caran
Davidga.
Paytami Tayta Diosga alliman
churar munayniyojyächiran.
Paytaga Jacobpa Diosninmi acra-
ran ray cananpaj.
Israelcunacho payga caran alli
cantajmi:

2 «Nogataga TAYTA DIOSPA Espiri-
tunmi rimaycächiman.
Pay yarpashancunatami rimä.
3 Israelcunapa Diosninmi parlasha.
Israelcunata washajmi nimasha:
‹Runacunata mandashpan alli
arrigläga,
Tayta Diosta manchacuypa
mandäga
4 canga pacha waraptin rama-rama
achicyaycajno,
tamyariptin guewacunata wiña-
chinanpaj lliuyaraycaptin
tutapa inti ratamojno.›
5 Nogapita mirar aywajcunataga
Tayta Dios manami cachay-
congachu.
Imaycamapis yanapämänanpämi
aunimasha.
Sumajmi parlashcäcuna.
Manami rucacangachu.
Paymi imapitapis alliman jorga-
man.
Yarpashäcuna alli llojshinanpaj
camacächin.
6 Mana alli rurajcunaga cashacu-
nano jitarisha canallanpämi
caycan.
Cashacunata jogariptinchi tucshi-
mashanchïnömi paycunapis
mana allita ruramanchi.
7 Chaycunata yatananpäga charin
fyërruta u lansatarämi.
Nircurmi ninaman gaycupaycun
ushajpaj rupananpaj.»

Davidpa mas mijurnin caj suldäruncuna
(1Crón. 11.10–47)

8 Davidpa mas mijurnin caj suldä-
runcuna quimsami caran. Rimir cajmi
caran Hacmonipa wamran Joseb-base-
bet. Paymi caran chay quimsa suldä-
rucunapa capitannin. Juc cutichömi
Joseb-basebetga lansanwan wañuchi-
ran pusaj pachac (800) suldärucunata.
9 Paypa guepanmanna caran
Ahohi runa Dodupa wamran Elea-
zar. Paywanga quimsajmi caran
jinyu pillyajcuna. Pasdamimchöpis
Davidwan iwal caycaran. Filistea
runacuna pillyananpaj shuntacaptin
Israelcuna gueshpiran. 10 Eleazarmi
ichanga mana manchaypa ichiparan.
Filistea runacunata wañuchiran asta
maquinpis uticänancama. Maquinpis
uticayllawanna aptacäcuran. Sablita
mana cacharirannachu. Chay junäga
TAYTA DIOSMI binsichiran. Chaypi-
tarämi llapan suldärucuna Eleazarpa

[x] **22.50** Rom. 15.9.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

guepantana aywaran chiquishancunapa ima-aycantapis charicurcunanpaj.
11 Eleazarpa guepanmanna caran
Arar runa Aguepa wamran Sama.
Lehicho Filistea runacuna shuntacaran pushpu mururaycashan chacracho.
Chaura Israelcunaga gueshpir aywacuran. 12 Sama ichanga pullan pampaman ichicuycuran. Filistea runacunata
wañuchiran Israelcunata washashpan.
Chaynömi TAYTA DIOSGA binsichiran.
13 Israelcunacho caran quimsa
chunca (30) jinyu pillyajcuna. Paycunapitami cosëcha wichan quimsaj
aywaran Davidwan tincoj Adulam
machayman. Filistea suldärucunaga
Refaim pampacho pachacaraycaran.
14 Davidga caycaran pacacunancho.
Chay öra juc röpa Filistea suldärucunaga caycaran Belencho. 15 Davidga
rimarcuran: «¡Belén marcapa puncun
yaycunacho caycaj yacuta pillaraj
macyaycamanman upurcunäpaj!» nir.
16 Chaura quimsaj baluryojcunaga
Filistea runacuna pachacaraycashanman yaycuran. Belenman yaycunacho caycaj pösupita yacuta jorgurcur
Davidta apaparan. Chaura payga
upuyta mana munaranchu. Chaypa
ruquin TAYTA DIOSPAJ pampaman
jicharan 17 «¡Upunätaga TAYTA DIOSPIS ama munachunchu! Uporga cay
runacunapa yawarninta upojnöchari
caycäman. Paycunaga wañuytapis
mana mancharmi aywasha apamunanpaj,» nir. Chayno nirmi upuyta mana
munaranchu.
Chaytaga ruraran quimsa chuncapita (30) quimsaj baluryojcunami.
18 Joabpa wauguin Abisai Sarviapa
wamranga caran quimsa chunca (30)
imatapis mana manchaypa pillyajcunapa mandajnin. Paymi juc cuticho
quimsa pachac (300) runacunata
tucsicuna lansanwan wañuycachiran. Chaynöpami quimsa chunca
(30) cajcunapita mas rejsisha caran.
19 Mas rispitasha caran quimsa chunca
(30) cajpitaga. Chaynöpami paycunapa mandajnin cananpaj churaran.
Ichanga manami ayparanchu quimsaj
mas mijurcunamanga.
20 Cabseel runa Joiadapa wamran
Benaía caran jinyu. Paymi achca cuti
pillyacho fiyupa almiraypajcunata
ruraran. Moab runa Arielpa ishcan
wamrancunatapis wañuycachiran. Juc
cutichöpis rashtaycaptin uchcuman
yaycuran. Chaycho juc liyunta wañuchiran. 21 Jatuncaray Egipto runatapis
wañuchiran. Egipto runaga tucsicuna
lansayoj caran. Benaiaga guerullawanmi ichiparan. Nircorga lansanta
guechurcur tucsiycuran. 22 Joiadapa
wamran Benaiaga chaynöpami quimsa
chuncapita (30) mas rispitasha caran.
23 Waquinpita mas imatapis chasquiran. Chaypis manami ayparanchu quimsaj mas mijurcunamanga.
Paytaga David churaran quiquinta
täpaj suldärucunapa mandajnin
cananpaj.
24 Quimsa chunca (30) jinyucunaga
caran:
Joabpa wauguin Asael,
Belén runa Dodupa wamran Elhanán,
25 Harod runa Sama,
Harod runa Elica,
26 Palti runa Heles,
Tecoa runa Iquespa wamran Ira,
27 Anatot runa Abiezer,
Husah runa Sibecai,
28 Ahohi runa Salmón,
Netofa runa Maharai,
29 Netofa runa Baanapa wamran Heled,
Benjamín particho caycaj Gabaa runa Ribaipa wamran Itai,
30 Piratón runa Benaía,
Gaas ragrapa yacu aywajpita Hidai,
31 Arba runa Abi-albon,
Bahurim runa Azmavet,
32 Saalbón runa Eliaba,

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jasenpa wamrancuna;
Jonatán;
33 Arar runa Samapa wamran
Jonatán;
Arar runa Sararpa wamran
Ahíam;
34 Maaca runa Ahasbaipa wamran
Elifelet,
Gilo runa Ahitofelpa wamran
Eliam,
35 Carmel runa Hezrai,
Arab runa Paarai,
36 Soba runa Natanpa wamran Igal,
Gat runa Bani,
37 Amón runa Selec,
Beerot runa Naharai (Payga
caran Sarviapa wamran Joabta
cuydaj),
38 Jatir runa Ira,
Jatir runa Gareb,
39 Het runa Urías.
Llapanga caran quimsa chunca
ganchiswan (37).

Runacunata David sinsuchishan
(1Crón. 21.1–17)

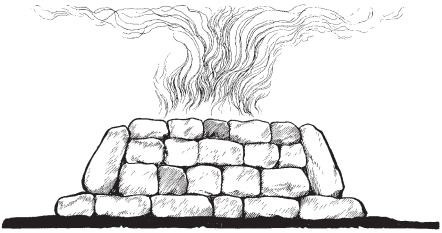
24 1 Chaypitana TAYTA DIOS
yapay Israelcunapaj rabyacur-
curan. Chaymi camacächiran Israelcu-
natawan Judäcunata David sinsunan-
paj. 2 Chaura rayga llapan suldäruc-
napa mandajnin Joabta niran: «Ayway
tumamunqui llapan trïbu Israelcuna
tiyaycashanpa Danpita-pacha Beer-
sebacama. Llapanta sinsumunqui ayca
runacuna cashantapis musyanäpaj.»
3 Joabga rayta niran: «TAYTA DIOS-
NIQUEGA runacunata yapacächichun
canan caycashanpitaga pachac cutipa
masta. Chayno gampis caway aypalla-
man mirashata ricanayquipaj. Ichanga
¿imapätaj munanqui llapan runacu-
nata sinsuchiyta?»
4 Chaypis Joabga waquin mandaj-
cunaga ray David nishantami wiya-
curan. Chaymi Joabwan suldäruc-
napa mandajnincunaga aywacuran
raypa ñaupanpita Israelcunata sinsoj.
5 Jordán mayuta päsarcur sinsur
gallaycuran Aroer marcacho tiyaj
runacunata y Arnón ragracho caycaj
marca runacunatapis. Chaypitanami
Gad trïbu runacuna tiyashan partipa
sinsuraycar päsaran asta Jazer marca-
cama. 6 Chaypitana Galaad partipa y
Het runacuna tiyashan Cades marcapa
sinsuraycar päsashpan Dan trïbu runa-
cuna tiyashanman chayaran. Chaypita
päsarnami sinsuraycar tumaran Sidón
siudäpa. 7 Chaypitana sumaj curalasha
Tiro siudäpa päsar Hev runacuna y
Cananeo runacuna tiyashan siudäcu-
napa sinsuraycar päsaran. Nircurmi
Judá trïbu runacuna tiyashan sur
caj-läpa sinsuraycar päsaran asta
Beerseba siudäcama. 8 Intëru nasyunta
tumaran isgun quilla ishcay chunca
(20) junajnin. Intëruta tumaycur Jeru-
salenman cutiran. 9 Sinsumushanta
Joabga rayta willaran. Israelcunacho
caran pusaj pachac waranga (800,000)
runa pillyapaj alli cajcunalla; pichga
pachac warangana (500,000) Judá
cajcho.
10 Llapan runata sinsuraycachir
Davidga «juchatami rurashcä» niran.
Chaymi TAYTA DIOSTA mañacur niran:
«Fiyupa juchatami rurashcä sinsucherga.
Cananga perdunaycallämay ari TAYTA
DIOS. Nogaga upa runanömi rurashcä.»
11 Warannin tutaga puñushanpita
David jatariranna. TAYTA DIOSGA
profëta Gadta (payga caran Davidpa
musyapacojnin) niran: 12 «Ayway
David cajman. Quimsa castata rurayta
yarpaycashäta willanqui. Payga acra-
chun maygantapis munashan cajta.»
13 Chaymi Gadga David cajman
aywaycur tapuran: «¿Imatataj munan-
qui? ¿Cay nasyuncho ganchis wata
muchuy canantachu? ¿Chiquishojcuna
quimsa quilla gaticachäshunayqui-
tachu? ¿Quimsa junaj fiyu gueshya
canantachu? Mä yarpachacuy. Sumaj
yarpachacurcur willamay nogapis
cachamajta willanäpaj.»

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 Chaura Davidga Gadta niran:
«Cananga imata niytapis manami
puydëchu. Mas alli canman TAYTA
DIOS munashanno ruramashami. Payga
fiyupa cuyapäcojmi. Manami munächu
runacunapa maquincho ñacaytaga.»
15 Chaura chay tutalla gallaycur
Danpita Beersebacama intëru Israel
nasyunman fiyu gueshyata TAYTA DIOS
yurichimuran. Chay gueshyawanmi
ganchis chunca waranga (70,000)
runacuna wañuran. 16 Jerusalencho
tiyajcunata anjil ushacächinanpaj
caycaptinna TAYTA DIOS pësacuran.
Chaymi wañuycächej anjiltaga niran:
«Amana mastaga wañuchiynachu.»
Chay öra TAYTA DIOSPA anjilnenga
caycaran Jebús runa Araunapa ëran
janancho. 17 Wañuchicoj anjilta ricay-
curmi TAYTA DIOSTA David niran:
«¡Nogami juchataga rurashcä! Runa-
cunaga imatapis rurashatächu. ¡Castï-
guga nogata, famillyäcunata chayamä-
chun ari!»

Altarta David rurashan
(1Crón. 21.18–27)

18 Chay junajlla Gad aywaran David-
man. Chayaycur niran «Jebús runa



Altarta David rurashan (2Sam. 24.18)

Arauna rïguta ëraycashancho altarta
TAYTA DIOSPAJ ruray.» 19 Chaymi
Davidga aywaran TAYTA DIOS willa-
chishanno. 20 Araunaga carullamanna
ricaran ray yanapajnincunawan
aywaycajta. Chaymi Araunaga tariparan.
Rayta rispitashpan ñaupanman
gongurpar umpuran. 21 Nircur niran:
«¿Imallaraj caycan tayta watucamä-
nayquipaj?»
Chaura David niran: «Rïgu ëra-
shayqui chacrayquita ranticaycamay.
Chaychömi fiyu gueshya chawananpaj
TAYTA DIOSPAJ juc altarta rurashaj.»
22 Chaura Arauna niran: «Tayta,
maynintapis munashayquita chariy
ari. Chaycho uywacunata rupachiy
Tayta Diospaj. Törucunapis caycanmi
rupachina sacrifisyupaj. Caycanmi
jorquëticunapis, yügucunapis yanta-
paj. 23 ¡Chaycunataga llapanta
gamtami goycö tayta!» Mastapis
Arauna niran: «¡TAYTA DIOSNIQUI
cuyapaycushunqui ari!»
24 Chaura rayga niran: «Manami
tayta. Llapantapis rantiypami ranti-
camanqui risyuncho. TAYTA DIOS-
NËPÄGA manami rupachishächu dibal-
dilla tarishäta.»
Davidga chaynöpami chay partita
rantiran töruntinta pichga chunca (50)
guellaycho. 25 Chaychömi juc altarta
TAYTA DIOSPAJ ruraran. Nircur rupa-
china sacrifisyucunata y alli goyay-
pita sacrifisyucunatapis rupachiran.
Chayno ruraycuptin mañacur ruwa-
cushanta TAYTA DIOS wiyaran. Chay
örami acrashan runacunapita fiyu
gueshya aywacuran.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

1 Reyes

¿Imanirtaj Israelga ishcay nasyunman raquicäcuran?
David wañushanpitanaga Israelcho ¿llapan raycunapis allichu caran?

¿Imataj caycan cay librucho? Unay Testamentucho ishcay librumi caycan Reyes jutiyoj. Ichanga mas unay ishcan libro caran jucnayllami. Samuel jutiyoj librunöpis ishcay rölluman yaycunanpämi Reyes librutapis raquiran. Cay libruchöga willacuycan David mandashan (1–2), Salomón mandashan ushacashantami. Israel nasyun ishcaymanna raquicäcuran. Norte cajman raquicaj nasyunta Israel niran. Sur cajman raquicaj nasyuntana Judá niran.

Cay librucho capítulo 3–11 Salomonpita allicunatami willapämanchi. Gallaycunallanchöga Salomón casha alli ray. Salomonga yachaytami Tayta Diospita mañacuran. Paymi Templutapis aruchiran. Ichanga alli ray caycashancho Salomón pirdicäcusha. Tayta Diospa ricay ñawincho pasaypa mana allicunatana ruraran (11.9–11).

1 Reyes capítulo 12–22 niycan Israel nasyun raquicashanta: norte caj (Israel) chunca trïbuwan, y sur caj (Judá) ishcay trïbuwan.

Cay librucho willapa ushaycan ray Acabpa willapan llaquicuypaj caycajwanmi. Chaynöpis niycan profëta Elías yurimushanta (17–22). Acab y warmin Jezabelga fiyupa juchatami ruraran. Paycunaga juc dioscunatami aduraj. Pobricunata y pïninpis mana cajcunatana ñacachej.

Ray David auquinna cashan

1 [1]Ray David pasaypa auquinna caran. Ima-aycawan sumaj pituptinpis janay-janay jatipaptinpis mana goñurejnachu. [2]Chaymi llapan uywaynin niran: «Tayta ray, gampäga runa yatäni japalla jipashta ashimushaj ogllar goñöchishunayquipaj.»

[3]Chayno nir mas cuyayllapaj jipashta intëru Israel nasyunpa ashir tariran Abisag jutiyojta. Nircur pushaparan rayman. Abisag caran Sunem marcapita. [4]Pay caran cuyayllapaj jipash. Paymi raytaga ricaj. Rayga imaypis manami cacuranchu chay jipashwanga.

Adonías ray cayta ashishan

[5]Haguitpis caran Davidpa warmin. Paychömi wamran caran Adonías.[a] Paymi ray cayta munar papäninpa contran jatariran. Ashiran pillyapaj carrëtacunata, muntädu purej suldäruncunata, quiquinta täpananpäpis pichga chunca (50) suldärucunata. [6]Papänenga manami imaypis piñacushachu caran, ni tapuranpischu imanir imata rurashantapis. Adoniasga Absalonpa shullcanmi caran. Payga caran cuyayllapaj camarajlla. [7]Sarviapa wamran Joabwan, cüra Abiatarwan parlacusha caran. Chaynöpami Adoniastaga paycuna yanaparan. [8]Ichanga manami yanaparanchu cüra Sadoc, Joiadapa wamran Benaía, profëta Natán, ray yäracushan Simei, Rei, Davidpa mandaj suldäruncunapis.

[9]Chay wichan Adoniasga pishtachiran achca uyshata, achca töruta, achca sëbasha besëracunata. Chaymi gayachiran llapan wauguincunata, rayta sirbiycaj Judá runacunata. Gayachiran Zohelet gaga ñaupanman. Chayga caycan Rogel yacu pashtaj läduncho. [10]Ichanga mana gayachiranchu profëta Natanta, Benaiata, Davidpa suldäruncunata, ni wauguin

---

[a] **1.5** 2Sam. 3.4.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Salomontapis. 11 Chaymi Natanga
Salomonpa[b] maman Betsabëta willa-
ran: «Gam ¿manachu musyashcanqui
Haguitpa wamran Adonías ‹raymi
cä› nir cushicuycashanta? Chayno
manami musyanchu taytanchi
Davidga. 12 Chaymi cananga quiqui-
quipis wamrayqui Salomonpis mana
wañuyta munarga willapashäta sumaj
wiyamay. 13 Aywarcur ray Davidta
ninqui: ‹Gamga ñaupatanami auni-
marayqui wamrä Salomón ray canan-
paj, ruquiqui jamaycunanpaj. Chayno
nimasha caycaptiquega ¿imanirtaj
cananga Adoniasna ray caycan?›
14 Gam chayno parlaycaptiquimi
nogaga yaycaramushaj ‹rasunpami›
ninäpaj» nir.

15 Chaura Betsabé aywaran ray cuar-
tuncho caycashanman. Ray Davidga
caran pasaypa auquinna. Sunem
jipash Abisag täpaycaran. 16 Betsabëga
raypa ñaupanman gongurpacur umpu-
ran urcunpis pampaman töpananyaj.
Chaura «¿Imanaycanquitaj?» nir tapu-
ran rayga.

17 Chaura Betsabëga niran: «Tayta
ray, gamga TAYTA DIOSPA ñaupan-
chömi aunimarayqui wamrä Salomón
ray cananpaj, ruquiqui jamaycunan-
paj. 18 Cananga Adoniasnami ‹ray
cä› niycan. Chaytaga gam manami
musyanquichu tayta. 19 Payga pish-
tachisha törucunata, besëracunata,
uyshacunata. Gayachisha llapan
wamrayquicunata, cüra Abiatarta,
suldärucunapa mandajnin Joabta.
Wamrä Salomontami ichanga mana
gayachishachu. 20 Cananga llapan
Israelcunami shuyarpaycan pï ruquiqui
ray cananpaj ninayquitapis. 21 Tayta,
aunimashayquino mana captenga
gam wañucuptiqui nogatapis wamrä
Salomontapis wañuchimangami.»

22 Raywan parlaycaptin chayaran
profëta Natanpis. 23 Chaura raytaga
willaran profëta Natán chayashanta.
Natannami yaycurir raypa ñaupan-
man gongurpacur umpuran urcun-
pis pampaman töpananyaj. 24 Nircur
tapuran: «Tayta ray, ¿gamchu nishcan-
qui Adoniasta ruquiqui ray cananpaj?
25 Cananga pishtachisha törucunata,
besëracunata, aypalla uyshata. Gaya-
chisha wamrayquicunata, mandaj
suldärucunata, Abiatar cürata. Llapan
gayachishancunami micur upur
‹¡Adoniasmi ray!› nircaycan. 26 Ichanga
manami gayachimashachu nogata,
cüra Sadocta, Joiadapa wamran
Benaiata, ni wamrayqui Salomonta-
pis. 27 Chayno ruranapäga ¿gamchu
nishcanqui? ¿Nogata mana willamay-
llapachu ruquiqui jamachishcanqui
ray cananpaj?»

Ruquin ray cananpaj Salomonta David churashan

28 Chaura ray Davidga Betsabëta
gayachiran. Ray cajman yaycurir
Betsabëga ñaupanman ichicuycuran.
29 Chaymi rayga niran: «Fiyupa llaqui-
cuycajta ñacaycajta salbamaj TAYTA
DIOSPA jutinchömi jurä. 30 Israelpa
TAYTA DIOSNINPA jutincho aunishä-
taga canan örami cumlishaj. Wamran-
chi Salomonmi nogapa ruquë rayga
jamayconga. Paynami nogapa ruquë
mandanga.»

31 Chaura Betsabëga raypa ñaupan-
man gongurpaycur umpuran urcun-
pis pampaman töpananyaj. Nircur
sinchipa ray Davidta niran: «¡Tayta
ray, gamga imaycamapis caway!»

32 Ray Davidga gayachiran cüra
Sadocta, profëta Natanta, Joiadapa
wamran Benaiata. Paycuna chayap-
tin 33 ray niran: «Wamrä Salomon-
tana muläman muntarcachir apanqui
Gihón yacu pashtajman. Yan'gäshun-
qui mandäshimajcunapis. 34 Cüra
Sadocwan profëta Natán Israelcunapa

[b] **1.11** 2Sam. 12.24.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

raynin cananpaj Salomonta asëtita
wiñaparcuptin gamcuna uyshapa
wagranta tucanqui. Sinchipa gapar-
panqui ‹¡Salomonmi rayga!› nir.
35 Paymi ñaupa-puntata shamonga
jamarashä sillunman jamaycunanpaj.
Paynami nogapa ruquë ray canga.
Judäpawan Israelpa raynin cananpämi
noga niycä.»
36 Niptin Joiadapa wamran Benaiaga
rayta niran: «Tayta ray, ¡nishayquino
cumlishaj! TAYTA DIOSPIS chayno
cananpaj munaycuchun. 37 Gamta
yanapäshushayquinölla Salomonta-
pis TAYTA DIOS yanapaycuchun. Gam
mandashayquipitapis mas achcata
mandachun.»
38 Chaypitaga cüra Sadoc, profëta
Natán, Joiadapa wamran Benaía,
llapan Ceret runacuna, Pelet runa-
cuna Salomontaga Davidpa mülanman
muntarcärachir pusharan Gihonman.
39 Chaychöna cüra Sadocga Tayta
Diospa toldunpita wagrawan alli
asyaj asëtita charircur ray cananpaj
Salomonpa umanman wiñaparan.
Wiñaparcuptinnaga uyshapa wagranta
tucaran. Chaura llapan runacuna
gaparpar «¡Salomonnami rayga!»
niran. 40 Chaypitaga guepanta aywa-
ran pincullunta tucaraycar. Runacuna
fiyupa cushicuran. Sinchipa gaparpap-
tin pachapis cuyuriranraj.
41 Adoniasga llapan gayachishancu-
nawan micuyta usharcaycashancho
gaparpajta wiyaran. Wagrata tucamu-
shanta wiyar Joabga niran: «¿Imanir-
raj siudächöga chay-jinanpa gaparpay-
cämun?» 42 Chayno parlaycaptillanna
Abiatar cürapa wamran Jonatán
chayaran. Chaura Adonías niran:
«Yaycamuy. Gamga canqui rispitädu
runami. Alli willapatachari apamush-
canqui.»
43 Chaura Jonatanga Adoniasta
niran: «Manami. Taytanchi ray
Davidmi Salomontana ray cananpaj
churasha. 44 Davidmi cachasha cüra
Sadocta, profëta Natanta, Joiadapa
wamran Benaiata, Pelet runacunata,
Ceret runacunata Salomonta raypa
mülanman muntachinanpaj. 45 Cüra
Sadocwan profëta Natanmi Salomon-
taga Gihoncho asëtita wiñapasha ray
cananpaj. Chaypitami llapan cushisha
cutimusha. Chaymi cananga siudä-
cho llapan cushicuypita gaparpaycan.
Chaytachari gamcunaga wiyashcanqui.
46 Salomonga maynami jamacuycusha
raypa sillunninman. 47 Ray Davidpa
mandäshejnincunapis llapan aywasha
chasquicoj ‹Tayta Dios Salomonta yana-
paycullächun. Gampitapis mas achcata
mandachun› nir. Quiquin ray Davidpis
cämancho Tayta Diosta rispitar
48 nisha: ‹Alabasha cachun Israelcunapa
TAYTA DIOSNENGA. Paymi munasha
juc wamrä jamanä sillunman jamaycu-
nanta, nogapis mandajta ricanäpaj.› »
49 Chayno willaycuptin Adonías gayachi-
shancunaga fiyupa mancharir sicsicyaran.
Jatarcur munashanpa-cama aywacuran.
50 Adoniaspis Salomonta manchacushpan
Tayta Diospa toldunman gueshpiran.
Mana wañuchinanpaj altarpa wagrancu-
napita charicurcur ichicuycuran.
51 Chaypita Salomonta juc runa
willaran: «Tayta ray, gamtami fiyupa
manchacuycäshunqui Adoniasga.
Chaymi Tayta Diospa toldunco pacara-
ycan. ‹Paytaga manami wañuchishä-
chu› nir auninayquita munaycan.»
52 Chaura Salomón niran: «Pay alli
cacuptenga manami imapis päsanga-
chu. Mana allita rurashancuna tari-
captinmi ichanga wañonga.»
53 Chayno nircur jinan öra Salomonga
cacharan rispitädu altarpita jorgunan-
paj. Chaypitaga Adonías ray Salomonpa
ñaupanman aywaycur gongurpacuran.
Salomonna «wasiquiman aywacuy» niran.

Salomonta David willapashan

2 1 David wañunanpaj wallcana
pishiycaran. Chaymi wamran
Salomonta niran: 2 «Canan nogapis

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

achicyaj pachata manami ricashänachu. Gamga llapantapis allillata ruray.
Runano goyay. 3 TAYTA DIOSNINCHI
nishancunata cumliy. Pay munashanta
ruray. Moisés isquirbishan laynincunata, mandamintuncunata cumliy.
Chayrämi ima rurashayquichöpis,
may-chaypa aywarpis alli cawanquipaj. 4 Chayno ruraptiquirämi TAYTA
DIOSGA cumlenga aunimashanta.
Paymi aunimaran: ‹Wamrayquicuna
noga munashäno llapan shongunwan,
yarpayninwan allillata ruraptenga
imaypis gampita mirar aywajllami
Israelcunapa raynenga canga› nir.[c]
5 «Gamga musyanquimi Sarviapa
wamran Joab imano ruramashantapis. Nerpa wamran Abnertawan,[d]
Jeterpa wamran Amasata wañuchiran. Paycunaga caran Israelcunapa
mandajninmi.[e] Wañuchiran pillya
gasacasha caycaptin, wañuchinacushanta yarpärir. Paycunata wañuchishantami runacunaga nogata
tumpaman. 6 Chaymi paytaga yarpashayquino imatapis ruray. Nogapitaga
alli canman alli wañuypa wañunanta
mana dëjaptiquimi. 7 Galaad runa
Barzilaipa[f] wamrancunata ichanga
alli ricanqui. Wasiquicho uywanqui.
Paycunami nogata chapämaran
wauguiqui Absalón gaticachämaptin.
8 Benjamín particho caycaj Bahurimpita caj runa Gerapa wamran Simeipita ichanga alcäbu cacunqui. Paymi
nogataga fiyupa gayapämaran manacajman churamashpan Mahanaim[g]
siudäman aywaycashä junaj. Chaypitaga noga cutimuptë taripämaran
Jordán mayuman. Chaura nogaga
TAYTA DIOSPA jutinchömi aunirä
mana wañuchinäpaj.[h] 9 Paytaga ama
perdunanquichu. Gamga canqui sumaj
yarpayniyojmi. Chaymi musyanquina
payta imata ruraytapis. Ichanga malamuertipa wañuchinqui.»

David wañushan
(1Crón. 29.26–30)

10 David wañucuranna. Chaura
pampaycäriran unay castancuna
pamparashan «Davidpa siudänin»
nishanman. 11 Israelcunapa raynin
caran chuscu chunca (40) wata. Rimëroga Hebronllapita mandaran ganchis
wata. Quimsa chunca quimsawan
(33) watana mandaran Jerusalenpita.[i]
12 Chaypita papänin Davidpa ruquin[j]
Salomonna ray caran. Salomón ray
cashan wichanga alli goyäcuy caran
Israelchöga.

Adonías wañushan

13 Haguitpa wamran Adonías aywaran Salomonpa maman Betsabëman.
Chayaptin Betsabé tapuran: «¿Allipächu shamushcanqui?» nir.
Chaura Adonías «Au» niran.
14 Mastapis niran: «Nogaga gamta
ruwacuytami munä.»
Chaura Betsabëga «Nimay ari»
niran. 15 Adonías niran: «Gam musyashayquinöpis nogami ray canä caran.
Llapan Israelcunapis yarpaycaran
noga ray canätami. Ichanga TAYTA
DIOS camacächiptinmi ray cananpaj
wauguëtana churasha. 16 Cananga
ruwacushayqui. Ama ‹mana› nimaychoga ari.»
Niptin Salomonpa mamanga «Yä,
imallataraj munaycanquipis» niran.
17 Chaura Adonías niran: «Ray
Salomonta ruwapämay ari. Sunem
warmi Abisagta majäpaj aunimächun.
Gamtaga manami ‹mana› nishunquipächu.»
18 Chaura Betsabëga niran: «Yä, mä
ruwapäshayqui ari.»

---

[c] **2.4** 2Sam. 7.11–16. [d] **2.5** 2Sam. 3.27. [e] **2.5** 2Sam. 20.10. [f] **2.7** 2Sam. 17.27–29.
[g] **2.8** 2Sam. 16.5–13. [h] **2.8** 2Sam. 19.16–23. [i] **2.11** 2Sam. 5.4–5; 1Crón. 3.4.
[j] **2.12** 1Crón. 29.23.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

19 Chaypita Betsabëga aywaran
Adoniaspaj ray Salomonta ruwaj.
Chayaptin rayga mamanpa ñaupan-
man umpuran. Nircorga yapay
jamacuycuran. Maman jamananpä-
pis «sillunta apamuy» niran. Apapä-
muptin raypa derëchu caj-lädunman
jamacuran. 20 Nircur Betsabé niran:
«Shamushcä ruwacojmi. Wiyaycamay
ari.»
Chaura rayga niran: «Mama, imata-
pis munashayquita mañacamay.
Manami ‹mana› nishayquichu.»
21 Niptinmi maman niran: «Sunem
warmi Abisag-ga wauguiqui
Adoniaspa warmin cachun.»
22 Chaura mamanta ray Salomonga
niran: «¿Imanirtaj munanqui Abisag
Adoniaspa warmin cananta? Payga
mayurnëmi caycan. Chaynöpis cüra
Abiatar y Sarviapa wamran Joabmi
paypa faburnin caycan. Chayno
caycaptenga Abisagwan tiyachinä-
paj mañacamashpayqui Adonías ray
cananpaj mañacamajnömi caycanqui.»
23 Chayno nircur ray Salomonga
juraran TAYTA DIOSPA jutincho
«¡Nogata Tayta Dios fiyupa castiga-
mächun, Adonías chayno nishanpita
mana wañuchicaptenga. 24 Mandanä-
paj papänë David jamarashan sillun-
man churamaj TAYTA DIOSPA jutin-
chömi jurä. Paymi nogata churamasha
papänëpa ruquin canäpaj. Cananga
Adonías wañuchun!»
25 Chayno nircur jinan öra Joiadapa
wamran Benaiata niran «Adoniasta
wañurachiy». Chaura aywaycur wañuy-
cachiran. 26 Cüra Abiatartanami rayga
niran: «¡Aywacuy marcayqui Anatot-
man! Gampis wañunayqui camacanmi.
Ichanga mana wañuchïchu papänë
Davidpa[k] ñaupanta TAYTA DIOSPA
babulninta apamushayquipitami.
Gamga ñacarayqui paywan iwalmi.»[l]
27 TAYTA DIOSPA cüran caycajta
Abiatartaga Salomón jitariran. Chay-
nöpami cumliran TAYTA DIOS Silucho
Elïpa castanpaj nishan.[m]
28 Joabga Adoniaspa faburnin cayca-
ran. Absalonpa ichanga mana fabur-
ninchu caran. Adonías wañushanta
mayaycur Joabga TAYTA DIOSPA
toldunman aywacuran. Chaychönami
rispitädu altarpa wagrancunata chari-
cusha ichiraycaran. 29 Ray Salomonta
willaran «Joabga gueshpisha TAYTA
DIOSPA toldunman. Chaychönami
rispitädu altarpa wagrancuna chari-
cusha caycan» nir. Chaura Salomonga
Joiadapa wamran Benaiata cacharan
«wañurachimuy» nir.
30 Benaía TAYTA DIOSPA toldunman
aywarcur Joabta niran: «Rayga chay-
pita llojshinayquipämi nin.»
Niptin Joabga niran: «¡Manami lloj-
shëchu! ¡Caychömi wañushaj!»
Chaura Benaía rayman cutir willa-
ran Joab nishanta. 31 Willaptin ray
niran: «Quiquin munashanno jinan-
cho wañurachir pampaycuy. Chaynö-
pami Joab wañushanpitaga papänëpis
nogapis manana juchayojnachu cashaj.
32 TAYTA DIOSPIS quiquintami ‹juchay-
quipitami wañushcanqui› nenga.
Papänë mana musyashanyajmi ishcaj
runacunata tucsiran juchaynaj caycap-
tin, paypita mas allicunata. Wañuchi-
ran Nerpa wamran Abnerta, Jeterpa
wamran Amasata. Abner caran Israel
suldärucunapa mandajnin. Amasana
caran Judá suldärucunapa mandajnin.
33 Paycunata wañuchishanpita Joabpis
y paypita miraj aywajcunapis maldi-
syunasha cachun. Davidpita mirar
aywajcunata ichanga TAYTA DIOS
imaypis yanapaycullächun alli cawa-
nanpaj. Chaynöpis yanapaycullächun
Israel y Judá runacunata imaypis alli
mandananpaj.»
34 Chaura Benaiaga aywar Joabta
wañuycachiran. Nircurnami quiquin

[k] **2.26** 2Sam. 15.24. [l] **2.26** 1Sam. 22.20–23. [m] **2.27** 1Sam. 2.27–36.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Joabpa istansacho caycaj wasin
lädunman pamparan. 35 Nircur rayga
churaran Benaiatana suldärucunapa
mandajnin Joabpa ruquin; Sadoc
cüratana Abiatarpa ruquin. 36 Nircur
Simeita gayarcachir niran: «Jerusa-
lencho wasita ruracuy. Chayllacho
maypapis mana llojshiypa tiyacuy.
37 Gam chaypita imay junajllapis llo-
jshir Cedrón yacu aywashan ragrata
päsarga wañunquipämi. Wañunay-
quipäga quiquimi juchayoj canquipaj.»
38 Niptin Simeiga rayta niran: «Au
tayta. Nimashayquinömi wasita rura-
shaj.»
Nishannöllami Simeiga unaylla
Jerusalencho tiyacuran. 39 Quimsa
watana tiyaycaptin ishcaj uyway-
nin gueshpipaycuran. Aywacuran
Maacapa wamran Aquis cajman.
Aquisga caran Gat siudäpa raynin.
Ishcay uywaynincuna Gatcho cayca-
shanta willaptin Simeiga 40 bürrunta
carunacurcur aywaran Gatman, Aquis
cajman uywaynincunata ashej. Simei
uywaynincunawan Gatpita cutiycä-
muptin 41 Salomón musyaran Simei
Jerusalenpita llojshir Gatman aywa-
shanta, nircur cutiycämushantana.
42 Chaura Salomonga Simeita gayay-
cachir niran: «Nogaga TAYTA DIOSPA
jutinchömi gamta jurachirä. ‹Maypapis
llojsherga wañunquimi› nirä. Gamga
‹nimashayquitami cumlishaj› nima-
rayqui. 43 Chaura cananga ¿imanirtaj
gam mana cumlishcanquichu TAYTA
DIOSPA ñaupancho jurashayquita?
¿Imanirtaj noga nishätapis mana wiya-
cushcanquichu? 44 Gamga fiyupa mana
allitami papänë Davidta gayaparayqui.
Chaymi cananga TAYTA DIOS cama-
cächisha juchayquipita wañunayqui-
paj. 45 Noga ray Salomonmi ichanga
Diospita bindisyunta chasquishaj.
David mandaj cashantapis TAYTA DIOS
manami imaypis guechongachu.»
46 Chaypita rayga Joiadapa
wamran Benaiata niran Simeita
wañurachinanpaj. Chaura payga jinan
öra wañuycachiran. Chaynöpami ray
Salomonga contrancunapita librina
caran.

Faraonpa wamranwan Salomón majachacashan

3 1 Salomonga Egipto faraonpa
wamranwan majachacar paycu-
nawan famillyana caran. Majacha-
carcur warmitaga Davidpa siudäninman aparan. Chayrämi aruycächiran palasyunta, TAYTA DIOSPA Templunta, Jerusalén cantun pergata. 2 Chay wichanga manami caranrächu TAYTA DIOSPAJ Templu. Chaymi runacuna uywancunata Tayta Diospaj pishtaj puytush lömacunallachöraj.

Yarpaysapa cananpaj Salomón mañacushan

(2Crón. 1.1–13)

3 Salomonga fiyupami TAYTA
DIOSTA rispitaj. Papänin David rura-
shan laycunatapis llapanta cumli-
ran. Ichanga puytush lömacunacho
uywacunata rupachiran. Insinsuwan-
pis saumachiran. 4 Payga Gabaonman
aywaj uywacunata pishtarcur rupachi-
nanpaj. Chay puytush lömami caran
waquinpita mas rejsisha. Chaychöga
Salomonga rupachina sacrifisyucunata
waranganpa (1,000) rupachej.
5 Chaypita juc chacay Gabaoncho
caycaptin suyñuynincho Salomonta
TAYTA DIOS yuriparcur niran: «Muna-
shayquita mañacamay. Mañacama-
shayquitaga goshayquimi.»
6 Chaura Salomón niran: «Tayta Dios,
gamga allimi ricashcanqui papänë
Davidta. Paypis ñaupayquicho allitami
rurasha. Llapan shongunwanmi wiya-
cushurayqui. Manami juchata rurasha-
chu. Chaymi alli ricashcanqui. Cama-
cächishcanqui juc wamran ruquin ray
jamaycunanpäpis. Chaymi nogaga ray
caycä. 7 TAYTA DIOS, gammi wamra-
llaraj pishi yarpay caycaptëpis papänë

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Davidpa ruquin mandaj ray canäpaj
churamashcanqui. 8 Cananga gam
acrashayqui runacunatami mandaycä.
Aypalla runami. Yupaytapis manami
atipashwanchu. 9 Gam acrashayqui
runacunata alli mandanäpaj sumaj
alli yarpayta goycamay ari. Sumaj
tantiyachimay allitapis, mana allitapis
musyanäpaj. Man'chäga manami acra-
shayqui aypalla runacunata mandayta
camäpacömanchu.»
10 Salomón chayno mañacushan
Tayta Diospäga alli caran. 11 Chaymi
niran: «Gamga manami mañacamash-
canquichu unay-yaj cawanayquipäga,
ima-aycayquipis cananpäga, chiqui-
nacushayquicunapis wañunanpäga.
Chaypa ruquenga mañacamashcanqui
sumaj tantiyanayquipaj, alli manda-
nayquipämi. 12 Chaymi mañacama-
shayquino yanapäshayqui alli tantiya-
coj y yachaj canayquipaj. Gam yachaj
cashayquinöga manami pipis yachaj
cashachu ni cangapischu. 13 Gam mana
mañacamasha captiquipis yanapäshay-
quimi rïcuyänayquipaj, munayniyoj
canayquipaj. Chaymi gam cawashay-
quicamaga mana cangapächu juc ray
gamnöga. 14 Papäniqui Davidno noga
munashäcunata, llapan laycunata,
mandamintucunata cumliptiquega
yanapäshayquipaj unaycama cawanay-
quipämi.»
15 Riccharamur Salomonga yarpa-
chacurir tantiyacuriran suyñushanta.
Jerusalenman chayaycorga juclla
aywaran Tayta Diospa babulnin
caycashanman. Nircur rupachina
sacrifisyucunata y alli goyaypita
sacrifisyucunatapis rupachiran.
Chaypitana llapan mandäshejcunata
micuyta garachiran.

Salomón alli arriglaj cashan

16 Chay wichan ishcay warmi caran
cuerpunwan gänapacoj. Paycu-
nami aywaran rayman. Chayaycärir
17 jucaj warmi niran: «Tayta ray, cay
warmiwan ishcallämi tiyashcä juc
wasicho. Ishcanë tiyaycashächömi
nogaga gueshyacushcä. 18 Gueshya-
cushäpita quimsa junajtaga paypis
gueshyacusha. Nogacunaga ishcallämi
goyashcä. Juccunaga wasicho manami
caranchu. Ishca-ishcallä tiyarä.
19 Chaypita juc chacay cay warmiga
wamranta ñitiycusha. 20 Chaura pullan
pagas jatarcur noga puñucasha cayca-
shäcama wañusha wamranta ogllapar-
camasha. Nogapa wamrätana ogll-
curcusha. 21 Ricchapacamur chuchu-
näpäga wañusha wamralla caycasha.
Tuta pacha achicyarcuptin ricaptëga
manami wamrächu casha.»
22 Jucaj warmipis niran: «Manami.
Nogapa wamräga cawaycajmi;
gampami wañushaga.»
Niptin jucaj warmina niran:
«Manami. Gampa wamrayquega
wañusha cajmi; cawaycäga noga-
pami.»
Chayno rimanacurcaycaran raypa
ñaupancho. 23 Chaura rayga yarpa-
chacuyman churacaran «Cay caj
warmiga nin ‹nogapa wamräga caway-
cajmi, wañusha caycäga paypami›
¡Jucaj warminami mas jucno nin!»
nir. 24 Nircur ray niran: «¡Juc sablita
apamuy!»
Sablita chayachiptin rayga 25 niran:
«Cawaycaj wamrata ishcayman parti-
riy. Nircur pullanta jucninta, pullanta
jucninta goycuy.»
26 Chaura cawaycaj wamrapa
mamanga fiyupa llaquicuran. Chaymi
rayta ruwacuran: «¡Tayta, ama wañu-
chiychu ari wamrataga! ¡Chaypa
ruquenga chay warmita goycuy!»
Jucaj warmi ichanga niran:
«Wamrata ishcayman cuchurichun.
Gampis nogapis pirdishun.»
27 Chaura ray niran: «Ama wañu-
chiychu. Rimir ruwacoj caj warmita
goycuy. Paymi rasunpa mamanga.»
28 Llapan Israelcuna musyaran diman-
duta ray imanöpa alli arriglashantapis.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Tantiyacuran alli arriglananpaj Tayta
Dios yanapashanta. Chaymi llapan
fiyupa rispitaran.

Salomón mandashan

4 [1] Llapan Israelcunapa raynin
caran Salomonga. [2] Payta yana-
pajcuna caran achca:
Cüra caran Sadocpa wamran
Azarías.
[3] Acta isquirbejcuna caran Sisapa
wamran Elihorefwan Ahías.
Raypa secretaryunna caran
Ahiludpa wamran Josafat.
[4] Suldärucunapa mandajnin caran
Joiadapa wamran Benaía.
Cüracuna caran Sadocwan Abiatar.
[5] Prefectucunapa mandajnin caran
Natanpa wamran Azarías.
Rayta tantiyachej caran Natán
cürapa wamran Zabud.
Paywanga amïgumi caran ray.
[6] Palasyucho imatapis ricajna caran
Ahisar.
Aruchej capural caran Abdapa
wamran Adoniram.
[7] Salomonpa chunca ishcay (12)
prefectucuna caran intëru Israelcho.
Paycunami llapan famillyantinpaj raypaj
imatapis shuntaj. Cada ünun watacho juc
quillacama raypaj ima-aycatapis shuntaj.
[8] Chunca ishcay (12) prefectucuna caran.
Ben-Hur prefectu caran Efraín
altucunacho.
[9] Ben-Decar prefectu caran Macaz-
cho, Saalbimcho, Bet-semescho,
Eloncho, Bet-hanancho.
[10] Ben-Hesed prefectu caran Arubot-
cho, Sococho, intëru Hefer
nasyuncho.
[11] Ben-Abinadab prefectu caran
intëru Dor probinsyacho. Paypa
warminna caran Salomonpa
wamran Tafat.
[12] Ahiludpa wamran Baana prefectu
caran Taanaccho, Meguiducho,
intëru Bet-seancho. Bet-seán
caran Saretanpa ñaupancho,
Jezreelpa ur'gancho. Chau-
raga mandaran Bet-seanpita
Abel-meholacama, Jocmeampa
washa-läduncama.
[13] Ben-Geber prefectu caran Galaad-
cho caycaj Ramotcho. Paypa
munaynincho caycaran intëru
Galaad parti. Chay partiga caran
Manasespa wamran Jairpami.
Ben-Geberpa munaynincho
caycaran Basancho caycaj Argob.
Chaychömi caycaran jatusaj sojta
chunca (60) siudäcuna, intëru
cantunpa curalasha, puncu
lläbincunapis runsipita.
[14] Idopa wamran Ahinadab prefectu
caran Mahanaimcho.
[15] Salomonpa wamran Basematwan
majachacaj Ahimaasna prefectu
caran Neftalïcho.
[16] Husaipa wamran Baana prefectu
caran Asercho, Alotcho.
[17] Paruapa wamran Josafat prefectu
caran Isacarcho.
[18] Elapa wamran Simei prefectu
caran Benjamincho.
[19] Uripa wamran Geber prefectu
caran Amorreo runacunapa
raynin Sehón tiyashan Gad
particho, Basanpa raynin Og
tiyashancho.
Llapan prefectucunapa mandajnin-
pis juc caran.

Salomón rïcuyashan

[20] Judächo Israelcho caran aypalla
runacuna yupaytapis mana atipaypaj.
Fiyupa aypallana caran ima-aycancu-
napis micunanpaj upunanpäpis. Cushi-
sha jaucallanami goyaj. [21] Salomonmi
mas mandaj caran Éufrates mayupita
Filistea nasyuncama, Egipto nasyunwan
tincoj lindacama.[n] Chaymi llapan pägaj
impuestuta. Salomón cawashancamaga

[n] **4.21** Gén. 15.18; 2Crón. 9.26.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

paypa munaynillanchöna caran. 22 Salomonpaj y palasyuncho cajcunapäga cada junaj micuyta shuntaj sojta waranga sojta pachac (6,600) quïlu fïnu caj jarinata, chunca quimsa waranga ishcay pachacnin (13,200) quïlu cumun caj jarinata, 23 sëbasha chunca törucunata, guewallawan uywasha caj ishcay chunca (20) törucunata, pachac (100) uyshata; mana yupayllapa tarushcunata, lluychu castacunata; werayasha uywana caj äbicunata. 24 Salomonga mandaran Eufratespita inti yaganan caj-läpaga ushajpaj Tifsa siudäpita Gaza siudäcama. Chaycho tiyaj raycunaga llapanpis carcaycaran Salomonpa munaynillanchöna. Llapanpis allilla jaucalla goyaran.

25 Salomón cawashanyäga Judá runacunawan Israel runacuna Danpita Beersebacama tiyacuran allilla. Cadaünunpa imapis mana pishiranchu. Übasninpis ïgusninpis achca caran. 26 Salomonpaga caran carrëtacunata garachaj cawallucunata uywananpaj cuartucuna chuscu waranga (4,000). Muntädu purej suldärucunana caran chunca ishcay waranga (12,000).[o] 27 Prefectucunaga töcashan quillami micuyta apaj ray Salomonpaj, paypa mësancho micojcunapäpis. Imatapis manami pishëchejchu. 28 Turnun chayamushan öraga cada-ünun apaj sebädata ogshata carrëta garchaj cawallucunapaj, waquin carga cawallucunapäpis. Ray goyashanman apaj.

29 Tayta Dios camacächiran Salomón fiyupa yachaj cananpaj, yarpaysapa cananpaj, llapantapis sumaj tantiyaj cananpaj. 30 Chaura Salomonga mas yacharan Egipto runacunapita, inti yagamunancho tiyajcunapitapis. 31 Pï-may runapitapis mas fiyupa yachaj caran. Zerapita miraj Etanpitapis mas yachaj caran. Mas yachaj caran Maholpa wamran Hemanpita, Calcolpita, Dardapita. Fiyupa yachaj cashanga intërupa mayacaran. 32 Quimsa waranga (3,000) casta yachachicuycunata rimaran. Birsucunatapis camacächiran waranga pichganta (1,005).[p] 33 Yachachiran jatun jachacunapita tacsha jachacunapitapis. Yachachiran Libanucho caj jatusaj sedru guerucunapita pergacunacho caj guewacunapitapis. Llapan casta uywacunapitapis, äbicunapitapis, garachaypa purejcunapitapis, pescäducunapitapis yachachiran. 34 Salomón fiyupa yachaj cashanta mayaycur intëru nasyunpitami shamoj rimashanta wiyananpaj.

Tiropa raynin Hiramwan Salomón parlacushan

(2Crón. 2.1–18)

5 1 Tiropa raynin Hiram mayaran Davidpa ruquin wamran Salomontana ray cananpaj churashanta. Chaymi cachata cacharan. Hiramga Davidwan amatarmi yachänacuran. 2 Chaura Salomonga chayaj cachacunawan Hiramta willachiran:

3 «Gamga musyanquinami papänë David intërupa runacunawan amatar pillyallar puricur Tayta Diosninpaj Templuta rurachiyta mana puydishanta. Tayta Diosga papänë Davidpa munayninmanmi llapan chiquejnincunata churasha. 4 Cananga Tayta Diosnë intërupanami pillyata gasacächisha. Pipis manami chiquimannachu. Ñacaycunapis manami cannachu. 5 Chaynöpami cananga yarpashcä Tayta Diosnëpa Templunta aruchiyta. Tayta Diosmi papänë Davidta niran: ‹Ruquiqui mandananpaj wamrayquita churashärämi Templötaga aruchipämanga› nir. 6 Líbano muntipita sedru guerucunata cuchuchipämay ari. Piyunnëcunapis gampa piyunniquicunata

[o] **4.26** 1Rey. 10.26; 2Crón. 1.14; 9.25. [p] **4.32** Prov. 1.1; 10.1; 25.1; Cant. 1.1.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

gueru jorgamuychöga yanapangami. Piyunniquicunapa jurnalnintaga pägashayquimi aycatapis. Gamga musyanqui caycho tiyaj runacuna Sidón runacunanöga gueru sajtayta mana yachashanta.»
7 Salomón nishanta willaycuptin Hiramga fiyupa cushicuran. Chaymi niran: «¡Tayta Diosga fiyupa alabasha cachun. Diosmi camacächisha Davidpa wamran fiyupa yachaj cananpaj, wamran jatun nasyunta alli mandananpaj! 8 Nircur Hiramga Salomonta willachiran:

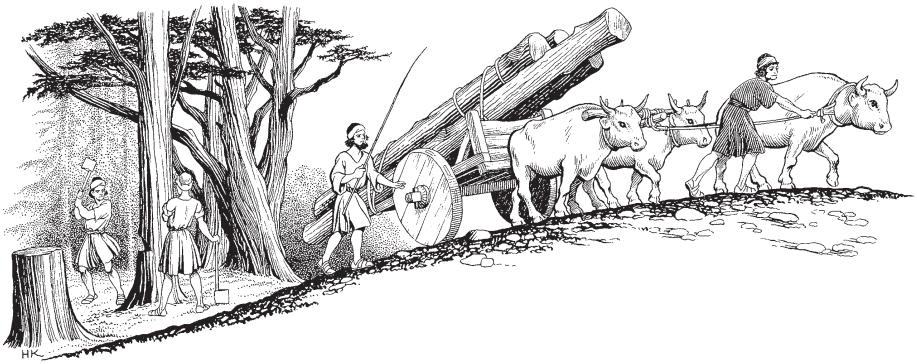
«Cachäcunaga llapantami willamasha. Sedrutapis pïnutapis munashayquitami jorgachipäshayqui. 9 Nogapa piyunnëcunami Libanupita-pacha urächimonga lamar cantuncama llapan guerucunata. Chaypitanami apachimushaj yacu janallanpa maycamapis nimashayquicama. Chaychörämi pascanga shuntanayquipaj. Gamnami micuyta apachimanqui palasyöcho tiyajcuna micunanpaj.»

10 Chaymi Hiramga guerucunata jorgachiparan sedruta, pïnutapis Salomón munashan cajtaga llapanta. 11 Salomonnami micuyta apachiran Hiramman. Cada wata apachej ishcay chunca waranga (20,000) säcu rïguta, ishcay chunca quimsa waranga (23,000) läta olivo asëtita. 12 Tayta Diosga aunishannömi Salomonta yanaparan fiyupa yachaj cananpaj. Salomonga Hiramwan alli amïgu cananpaj parlaran. Paycunaga mana chiquinacuyllapana goyaran.
13 Chaypita ray Salomonga juc layta niran Israel runacuna fayna aroj aywananpaj. Chaymi shuntaran quimsa chunca waranga (30,000) runata. 14 Chay runacunata cacharan Libanuman cada quilla turnuypa. Cada ayway aywaran chunca waranga (10,000) runacuna. Runacunaga goyaj ishcay quilla wasincho juc quilla Libanucho. Arojcunapa mandajnin caran Adoniram. 15 Salomonpaga caran ganchis chunca waranga (70,000) carguërucuna; intëru jircacho rumi llagllajcunana pusaj chunca waranga (80,000). 16 Runacunata aruchinanpänami caran quimsa waranga quimsa pachacnin (3,300) capuralcuna. Paycunami llapanta aruchiran. 17 Rayga jorgachiran jatusaj allinnin rumicunata, llagllasha rumicunata Templupa simintunpaj. 18 Salomonpa piyunnincuna, Hirampa piyunnincuna, bisïnun Gebal runacuna camariran llapan guerucunata. Rumicunatapis llagllaran Templupaj.

Templuta Salomón aruchishan

(2Crón. 3.1–14)

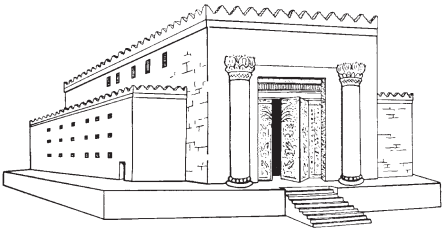
6 1 Salomón Tayta Diospa Templunta aruchiyta gallaycuran chuscu watana Israelcunapa



Templupaj Libanupita gueruta jorgushan (1Rey. 5.5–10)

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

raynin caycashancho, ziv quillacho.
Chay quillaga caran mushoj watapäna
gallarej ishcay caj quillan. Israelcuna
Egiptupita llojshimushanga caran
chuscu pachac pusaj chuncawan (480)
watana. 2 Ray Salomón TAYTA DIOS-
PAJ Templuta aruchishanga jatunmi
caran. Larguynin caran ishcay chunca
ganchisnin (27) metru; anchuynin
isgun metru; altuynin chunca quimsa
metru medyan (13.5). 3 Templuman
yaycuna alarnenga caran isgun metru
anchu Templupa anchuyninwan iwal
ruripaga. Largunna caran chuscu
metru medyan. 4 Salomonga Templupa
bentänancunatapis rëjasniyojta rura-
chiran. 5 Templuman guellichiyllapa
intëru wajtan tumarejpapis cuartucu-
nata ruraran. 6 Pacha caj cuartupaga
anchun caran ishcay metru medyan.
Altus cuartupana anchuynin caran
quimsa metru. Altus janan caj cuar-
tupana anchuynin caran quimsa
metru medyan. Templupa jawa caj
pergantaga cachaypa pergaran jawa
caj cuartupa gueruncunata jamachi-
nanpaj. Chaytaga ruraran Templuta
mana uchcunanpaj. 7 Templuta
arunanpaj rumicunataga jorgamu-
llarna llagllasha caran. Chaymi
Templuta arur mana tacarannachu
martillucunawanga. Ima iramintata-
pis manami nistarannachu fyërrupi-
taga. 8 Pacha caj cuartuman yaycuna
puncuga caycaran Templupa derëchu
caj-lädunman ricaraj. Altus caj cuar-
tuman, altuspa janan cuartuman
wichänanpäga caran escalun.
9 Templuta pergachiyta ushaycur
Salomonga larguërucunata churachi-
ran. Gatachiran sedru tablacunawan.
10 Templuman guellichiyllapa intëru
tumarej cuartucunata aruchiran. Cada
pïsupa altuynin caran ishcay metru
medyan. Sedrupita altus tiranticu-
naga Templupa perganman guellisha



Salomón rurachishan Templu (1Rey. 6)

caycaran. 11 Chaura TAYTA DIOSGA
Salomonta niran: 12 «Cay Templuta
jatarachir gallaycusha captiquimi
canan tantiyachishayqui: Noga
nishäno llapan laynëcunata y manda-
mintöcunata cumliptiquega nogapis
cumlishämi taytayqui Davidta auni-
shäta. 13 Nogapis tiyashäpaj Israelcu-
nachömi. Manami gongaycushächu
acrashä Israelcunataga.»
14 Salomón usharanna Templu rura-
chiyta. 15 Templu rurinpa caj pergan-
cunata intablachiran janajpita pampa-
cama sedru tablacunawan. Pampataga
intablaran pino tablawan. 16 Mas ruri
cajcho Mas Rispitädu cananpaj raqui-
ran isgun metru larguta. Chay cuar-
tutaga raquiran janajpita pampacama
sedru tablawan.[q] 17 Mas Rispitädu
cuartupita jawamanga caran chunca
pusaj (18) metru. 18 Templuta intabla-
shan sedru tablacunachöga burdaran
wayta-nirajta früta-nirajcunata.
Ushajpaj sedruwan chapasha captinmi
rumicunaga mana ricacaranchu.
19 Salomonga Templu ruricho ruraran
Mas Rispitädu cuartuta TAYTA DIOSPA
babulninta churananpaj. 20 Mas Rispi-
tädu cuartoga caran isgun metru
largun, isgun metru anchun, isgun
metru altun. Jananpana ushajpaj gori-
wan chapyachiran. Sedrupita altarta
rurachishantapis goriwan chapyachi-
ran. 21–22 Mas Rispitädu cajta, altarta
goriwan chapyachishannömi intëru

[q] **6.16** Éxo. 26.33–34.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Templu ruritapis goriwan chapyachiran. Mas Rispitädu cajpa puncuntapis gori cadinawan wichgaran.[r]
23 Mas Rispitädu ruricho ishcay querubín anjilcunatapis rurachiran olivo guerupita. Cada-ünun caran chuscu metru medyan altu.
24 Cada-ünunpa cada lädu älancunapa larguynin caycaran ishcay metru juc cuarta masllan. Chaura jucaj älanpa puntanpita jucaj älanpa puntancamaga caran chuscu metru medyan.
25 Ishcan querubín anjilcuna caycaran chay tamäñulla, chuscu metru midyan-cama. Chay-nirajlla caranpis. 26 Jatun cayninpis caran chuscu metru midyan-cama. 27 Salomonga chay querubín anjilcunata churachiran Mas Rispitädu cajman. Älayojcunaga älan quichacasha caycaran. Ishcanpapis jucaj älanga cuchuman chayaraycaran. Chaupichöna ishcanpa älancuna töpanacusha caycaran Mas Rispitädu cuartuchöga. 28 Nircur Salomonga querubín anjilcunata goriwan ushajpaj chapyachiran.[s] 29 Mas rispitädu caj cuartutaga rurinpapis, jananpapis dibujaran querubín anjilcunata, waytacunata, palmacunata.
30 Templu pampantaga Rispitädu caj pampatapis Mas Rispitädu caj pampatapis goriwan chapyaran. 31 Mas Rispitädu cajman yaycuna puncutapis ishcay öjata rurachiran olivo guerupita. Puncuga marcuntin caran ishcay metru anchu. 32 Puncucunachöga llagllaypa dibujaran querubín anjilcunata, waytacunata, palmacunata. Dibujashan jananpana goriwan chapyaran. 33 Chaynöllami Templu puncupa marcuncunatapis olivo guerupita cuadrädu listuncunata rurachiran. 34 Ishcan öja puncucunaga caran pïno guerupita. Puncuga ishcanpis caran jucaj-lädunman doblanalla. 35 Chay puncucunachöpis llagllaypa dibujaran querubín anjilcunata, waytacunata, palmacunata. Dibujashan jananpaga goriwan chapyaran. 36 Templupa sawannin pampatapis curalachiran. Llagllasha rumicunawan quimsa jana pergarcur jananman sedru tablatana churaran. Chaynöllami janay-janay ruraran.
37 Salomonga chuscu wata mandaycashancho TAYTA DIOSPA Templunpa simintuncunata pergayta gallaycachiran ziv quillacho. 38 Chunca juc (11) watan mandaycashanchöraj Diospa Templun aruchiyta usharan. Aruyta ushashan quillapa jutin caran «bul». Chayga caran watacho pusaj quilla cajmi. Templu aruyta ushachiran imano imancunata rurananpäpis yarpashanno. Salomonga Templu aruyta ushachiran ganchis watata.

Palasyu wasicunata
Salomón aruchishan

7 1 Salomonga palasyunta aruchir usharan chunca quimsan (13) watataraj.
2 Rimëruga «Líbano Munti» jutiyoj wasita aruchiran. Larguynin caran chuscu chunca pichga (45) metrun, anchuyninna ishcay chunca ishcay metru medyan (22.5), altuyninna chunca quimsa metru medyan (13.5). Chuscu ayway sedru tushacuna tuncaraycaran sedru tiranticunata. 3 Chay tiranticuna caran chuscu chunca pichgan (45). Chaycunatana raquisha caran chunca pichganta-cama (15) fïlayllanpa. Jamachiran tushacuna jananman. Tiranticuna jananpaga intablaraycaran sedru tablawan.
4 Bentänacunapis caycaran quimsa jana, janay-janay. Chay bentänacunaga caycaran quimsa-cama, cada-ünun derëchuncho-cama. 5 Llapan puncucunapis bentänacunapis caran cuadrädu. Llapanpis caycaran derëchuncho-cama. Cada-ünun caran quimsa fïla.

[r] **6.22** Éxo. 30.1–3. [s] **6.23–28** Éxo. 25.18–20.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 Tushacunallawan juc alartapis
rurachiran. Larguynin caran ishcay
chunca ishcay metru medyan (22.5),
anchuyninna chunca quimsa metru
medyan (13.5). Chay alarpa ñaupan
läduchöpis rurachiran tushallawan
juc wasita. 7 Dimanducunata arriglananpaj despächunta rurachiran. Chay
cuartutaga ushajpaj janajpita pampacama sedru tablawan chaparan.
8 Salomonpa wasenga caycaran
despächunpa guepancho. Chaypis
caycaran despächun-nirajlla. Faraonpa
wamranwan Salomón majachacaran.[t]
Paypäpis juc wasita rurachiparan.
Alarninpis caran despächu-nirajlla.
9 Chay wasi aruchishancunaga llapanpis caycaran simintunpita-pacha
perga ushajcama, wasi pergapitapis
asta sawan puncu ushajcama fiyupa
chanin cuestaj, llagllasha, tupuycurtupuycur cuchusha rumicunawan
läjashalla. Chaynölla caycaran wajtanpapis rurinpapis. 10 Simintuncunapis
caycaran jatusaj rumicunawan pergashalla. Chay rumicuna waquenga
caran chuscu metru midyan-cama,
waquinna quimsa metru quimsa cuartanwan-cama. Fiyupa chanin cuestaj
caran. 11 Janantapis camacächiran
cuestaj rumicunallawan, tupuycurtupuycur llagllashallawan, sedru
guerucunawan. 12 Sawantaga intëru
cantunpa tumarej llagllasha rumicunawan quimsa jana aywayta pergarcur juc aywaytana churaran llagllasha
sedru gueruta. Janay-janay chayno
ruraran. Chaynöllami caran sawanpis
Templuman yaycuna alarpis.

Hiramta Salomón mincacushan
(2Crón. 2.13–14; 3.15–17)

13 Ray Salomonga Tiro runa Hiramta
gayachiran. 14 Payga caran Neftalí
trïbu biyüdapa wamran. Papäninna
caran jinan Tiro runa runsi tacay
yachaj. Hiramga fiyupa yacharan
runsipita imatapis rurayta. Yarpaysapa caran. Chaynöpami ray Salomón
cajman aywaycur ruraran llapanta.
15 Runsipita jundiran ishcay jatusaj
pilancucunata. Tamäñun caran pusaj
metru largu. Racuyninna caran pichga
metru medyan. 16 Pilancutaga rinriyojta-cama ruraran. Rinrincunapa
altuynin caran ishcay metru juc cuarta
masnin-cama. 17 Pilancupa rinrincunata pitunanpaj cadina-nirajcunata
ruraran. Cada pilancupa rinrinpaj
juc cadina-nirajta ruraran. 18 Mälla
chaquincunamanpis warcuparan
ishcay aywayta granada frütacunaniraj adurnuta. Ishcan pilancucunapa
rinrinpaj ruraran. 19 Alar pilancucunapa rinrincunaga caran liryu wayta
pashtaraycajno. Tamäñun caran ishcay
metruno. 20 Pilancupa rinrinman
intëru cantunpa ishcay pachac (200)
pelöta-mallwa-nirajcunata warcaparan ishcay aywayta. Warcuparan
mälla lädunpa. 21 Hiramga pilancucunata ichichiran Templupa alarninman. Ichiycachirnami derëchu cajtaga
jutinta churaparan «Jaquín» nir, ichoj
cajtanami «Boaz» nir.[u] 22 Pilancucunapa chaquinpis caran liryu wayta
pashtaraycajno. Chaynömi pilancucunata rurayta usharan.

Templupa cösancunata rurashan
(2Crón. 4.1–5.1)

23 Hiramga ruraran runsipita
jundiypa yacu churacuna jatuncaray
paylata. Juc cantupita jucaj cantuman
dirichaypa tupuptin caran chuscu
metru medyan. Ruyru cayninta
tumarej tupuptenga caran chunca
quimsa metru medyan (13.5). Altuyninna caran ishcay metru juc cuarta
masnin. 24 Wirpan chaquillanpa intëru

[t] **7.8** 1Rey. 3.1. [u] **7.21** *Jaquín* nishanga *camacächin* ninanmi. *Boaz* nishanga *munayniyoj* ninanmi.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

tumarejpa adurnunta churaparan
wanuno jiracasha frütayojcunata
ishcay aywayta. Cada ishcay cuarta
masllancho-cama caran chunca
früta-nirajcuna. Paylawanga caran
chay pïsalla. 25 Paylaga jamaraycaran
chunca ishcay (12) runsipita pïla töru-
cuna janancho. Quimsa töruga rica-
raycaran inti yagamunan caj-läman,
quimsana inti yaganan caj-läman,
quimsa cajna norte cajman, quimsa
cajna sur cajman. Törucunaga llapan-
pis siquipanacusha caycaran. Paylana
jamaraycaran törucunapa janancho.
26 Paylapa ractaynin caran maqui-palta
anchu. Intëru wirpanga caran liryu
wayta-niraj paticasha. Paylamanga
juntaj ishcay waranga chuscu pachac-
nin (2,400) läta yacuraj.
27 Ruraran chunca jamanacunata
runsipita chunca payla-mallwacu-
napaj. Cada-ünunpa larguyninwan
anchuynenga caran juc metru chuscu
cuartanwan-cama. Altuyninna caran
juc metru ishcay cuartanno. 28 Chay
jamanacunaga cayno rurasha caran:
Listun janancho tablapita cajun caran.
29 Cajuncuna jananchöga dibujasha
caycaran liyuncuna, törucuna, querú-
bín anjilcuna. Törucunapawan liyun-
cunapa jan'ganpa ur'ganpa adurnasha
caycaran. 30 Jamanaga cada-ünun
caran runsipita chuscu ruyrayoj. Ruyra
charirajcuna caran runsipita. Carrëta-
cunapa chuscu isquïnancho caycaran
paylata tucnäshinanpaj istägacuna.
Adurnucuna jundiyllapa rurasha
caycaran. 31 Payla jamananpaj cayca-
ran ucru. Chayga cajunpita llojshiray-
caran ishcay cuarta altu. Shimenga
caran ruyru. Jucaj wirpanpita jucaj
wirpanmanga caran quimsa cuarta.
Wirpancunaga caran burdasha. Tunca-
rajcunaga manami ruyruchu caran;
cuadrädumi. 32 Cajonga caycaran chus-
cun ruyrancunapita janajllachömi.
Cada ruyrapa altuynenga caran
quimsa cuarta masnin. Ruyra chari-
rajnincuna jamanawanga chay pësalla
caran. 33 Ruyrancunapis caran cawallu
garchashan carrëtapa ruyran-niraj.
Llapanninpis caran runsipita rurasha-
lla: ruyra charirajninpis, ruyra cantun
tumarejpis, chaupipita tucnajninc-
napis. 34 Chuscun isquïnancho rinrin-
cunapis carrëtawan chay pïsallami
caran. 35 Cajun ushashanpita janaj-
man ruyru llojshiraycaran cuarta
altu. Cajunpis, jamanancunapis chay
pësallami caran. 36 Hiramga tacaypa
burdaran liyuncunata, querubín anjil-
cunata, palmacunata marcuncuna
tincurajcho, jäcurajcuna aypashanpita.
Intëru tumarejpapis burdaran cuyay-
llapajcunata. 37 Chay-nirajllata, chay
tamäñullatami ruraran chunca jama-
nacunata. Llapanpis caran jundiypa
rurashalla.
38 Ruraran runsipita chunca payla-
mallwacunata.[v] Cada-ünun jucaj
cantupita jucaj cantuman caran juc
metru chuscu cuartanwan-cama.
Quimsa chunca pichga (35) läta yacu
yaycoj. Chaycunatana jamachiran
jucta-cama chunca jamanacunata
rurashanman. 39 Pichga jamanacunata
churaran Templupa sur caj-lädunman,
pichga cajtana norte caj-lädunman.
Jatun paylataga churaran Templupa
ñaupanman sur caj läduman-niraj.
40 Hiramga ruraran mancacunata,
tinäsucunata, tasuncunata. Chaynömi
Hiramga Tayta Diospa Templuncho
cananpaj aruyta usharan Salomón
mincacuptin. 41 Ruraran ishcay
pilancucunata, chay pilancucunapa
puntancho rinrincunata, rinrincunata
pitunanpaj shicracunata, 42 shicracu-
naman ishcay aywayta warcunanpaj
chuscu pachac (400) pelöta-mallwa-
nirajcunata. Cada shicrapaj ishcay
aywayta ruraran. Chaycunaga caran

[v] **7.38** Éxo. 30.17–21.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

ishcan pilancupa puntancho rinrincu-
nata chapananpaj. 43 Ruraran chunca
jamanacunata, jananman jamachi-
nanpaj chunca payla-mallwacunata,
44 chunca ishcay (12) töruta, törucuna
jananman jamananpaj jatuncaray
paylata, 45 mancacunata, tinäsucunata,
tasuncunata.

Chaura Salomón mincacuptin
Hiramga Templupa cösancunata
llapantapis ruraran runsipita achic-
yaypa achicyaycajta. 46 Rayga llapanta
jundichiran Sucotwan Saretán tincoj
Jordán particho agushpita rura-
sha moldicho. 47 Aypallatami runsi-
pita imatapis rurachiran. Chaymi
Salomonga mana pësachirannachu
ayca quïlu lasashantapis musyananpaj.
48 Salomonga tucuy-nirajtami TAYTA
DIOSPA Templunman churananpaj
rurachiran. Rurachiran gori altarta,[w]
Tayta Diospaj tantata churanan-
paj gori mësata,[x] 49 Rispitädu cajcho
churaraj gori candilërucunata.[y]
Mas Rispitädu cuartupita wajtaman
churaran pichgata derëchu caj läduman, pichgatana ichoj caj läduman.
Churaparan wayta-nirajnincunata,
achqui tübucunata, gori tinäsucunata,
50 cöpacunata, achquipa llipta jorgu-
nan tacsha alicäticunata, tasuncunata,
wishllacunata, insinsu saumachicu-
nata. Llapanpis caran gorillapita. Gori-
pitami caran Mas Rispitädu cajman
yaycuna puncupa bisagrancuna,
Templu ruricho waquin puncucunapa
bisagrancuna, quiquin Templupapis.
51 Ray Salomonga rurachiyta usharan
TAYTA DIOSPA Templunpa cösancunata.
Nircur Salomonga Diospa Templunman
aparan papänin David goripita guellay-
pita Tayta Diospaj churashancunata.[z]
Chaycunataga churaycuran TAYTA
DIOSPA Templuncho ima-ayca bälejcu-
napis churaränanman.

Babulta Templuman apashan
(2Crón. 5.2–14)

8 1 Salomonga Jerusalenman gaya-
chiran llapan Israel mayurcu-
nata, llapan trïbupa mandajnincunata,
Israel famillyacunacho mas rispitädu
runacunata TAYTA DIOSPA babul-
ninta «Davidpa siudänin» nishanpita
mushoj Templuman witichinanpaj.
Chay partipami jucaj jutin caran Sión.[a]
2 Chay runacunaga Salomón cajman
shuntacaran etanim quillacho. Chay
quillaga caran ganchis caj quillami.
Chay quillachöga jatun fistami caran.
3 Llapan Israel mandaj mayurcuna
chayaran. Chaura cüracunana rispitädu
babulta witichinanpaj matancacuran.
4 Nircur cüracunawan Leví runacuna-
lla aparan TAYTA DIOSWAN Tincuna
Toldutapis, Toldupa ima-aycancuna-
tapis. 5 Templuman chayaycachir ray
Salomonga llapan Israel-masincuna-
wan shuntacasha caycaran babulpa
ñaupancho. Tayta Diosta rispitashpan
uyshacunata törucunata yupaytapis
mana atipaypajta pishtarcur rupa-
chiran. 6 Chaypita TAYTA DIOSPA
babulninta cüracuna aparan Templu
ruricho Mas Rispitädu cuartu ishcay
querubín anjilcuna caycashan rurin-
man. 7 Querubín anjilcunaga ñaupan-
man älan quichasha caycaran babul
jananpa. Chauraga babulpis, wintucu-
nan guerucunapis älancuna rurinchöna
ricacuran. 8 Wintucuna guerucunaga
caran largu. Chaymi jawa caj rispitädu
cuartupitapis alayri ricacaj. Alarpitami
ichanga mana ricacajchu. Chaynölla
canancamapis caycan. 9 Babulchöga
caycaran Horeb jircacho ishcay läja
rumita Moisés churashallanmi.[b] Chay
läjacunacho isquirbiraycaran Israel-
cuna Egiptupita llojshimur TAYTA
DIOSWAN parlacushan.

---

[w] **7.48** Éxo. 30.1–3. [x] **7.48** Éxo. 25.23–30. [y] **7.49** Éxo. 25.31–40. [z] **7.51** 2Sam. 8.11; 1Crón. 18.11. [a] **8.1** 2Sam. 6.12–16; 1Crón. 15.25–29. [b] **8.9** Deut. 10.5.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 Rispitädu cuartupita cüracuna
llojshiriptin TAYTA DIOSPA Templunta
pucutay chapacurcuran. 11 Templuman
pucutay juntaptin cüracunaga manami
camäpacuranchu rurayninсunata
rurayta. TAYTA DIOSMI wasinman
yaycusha caran.[c]

Salomón Templuta inaurashan
(2Crón. 6.1–7.10)

12 Chaymi Salomón niran:
«TAYTA DIOS gamga ‹Chacaj
pucutaycho tiyä› nishcanquimi.
13 Canan nogaga rurachipashcä
Templuta juc pachacho imaycama-
pis chaycho tiyanayquipaj.»
14 Nircur rayga llapan runacuna cayca-
shanman ticrarcur bindisyunta gor
cayno 15 niran:
«Alabasha cachun noganchi
Israelcunapa TAYTA DIOSNIN-
CHËGA. Papänë Davidta aunishanta
cananga llapantami cumlisha.
Paytaga niran: 16 ‹Israel runacunata
Egiptupita jorgamushä junajpita-
pachapis manami nogaga acrashcä-
chu maygan siudätapis cay Israel-
cunachöga juc Templu ruracaptin
chaycho goyänäpaj. Davidtami
ichanga acrashcä Israelcunapa
mandajnin cananpaj.›[d] 17 Papänë
Davidga amatarmi munaran TAYTA
DIOSNINCHÏPAJ Templuta rura-
chiyta. 18 TAYTA DIOSMI ichanga
niran: ‹Gam Templuta rurachipä-
mayta munashpayqui allitami
yarpanqui.[e] 19 Ichanga manami
gamchu ruranquipaj. Wamrayqui-
rämi ruranga Templutaga› nir.[f]
20 «Cananga TAYTA DIOS cumli-
shami aunishanta. Aunishannö-
llami nogaga papänë Davidpa
ruquin Israelcunata mandar jama-
raycä. Rurachishcä juc Templutapis
Israelcunapa TAYTA DIOSNINPAJ.
21 Babulta churananpäpis Templu-
cho camacächishcä juc pachata.
Chay babulchöga churaraycan
Egiptupita jorgamur unay fami-
llyanchïcunawan TAYTA DIOS rura-
shan conträtumi.»
22 Chayno nircur Salomonga witiran
TAYTA DIOSPA altarnin ñaupanman
llapan Israelcuna ricapaycaptin
maquinta janajpa jogarcur 23 sinchipa
niran:
«Israelcunapa TAYTA DIOSNIN:
Syëlucho, cay pachachöpis manami
canchu juc diosga gam cumlishay-
quino aunishanta cumlëga. Llapan
shongunpa sirbishojcunatapis
alli cashayquita musyachinqui.
24 Papänë Davidta llapan aunishay-
quitami cananga cumlishcanqui.
Papänëga allimi sirbishurayqui.
25 Chaymi cananga Israelcunapa
TAYTA DIOSNIN papänë Davidta
waquin aunishayquitapis cumliy-
cuy ari. Paytami nirayqui:
‹Gampita mirar aywajcunallami
imaypis Israelcunata mandar jama-
ranga. Ichanga llapantapis muna-
shäno allillata rurachun gamno.›[g]
26 Papänë Davidta aunishayquita
cumliycuy ari.
27 «Ichanga ¿rasunpachuraj Tayta
Dios cay pachacho gam tiyan-
quiman? Janaj syëlupis may-may
jatun caycar manami aypanchu
gampäga. Chaura rurachipashä
Temploga aypaycunmanrächu.[h]
28 Chayno captinpis TAYTA DIOSNË
ruwacushäta, mañacushätaga
llapanta wiyar chasquiycamay
ari. 29 Ama gongaycunquichu cay
Templutaga chacaypa ni junajpa-
pis, ‹tiyashaj› nishayqui pachataga.[i]
Cay Templucho mañacamushätaga

[c] **8.10–11** Éxo. 40.34–35. [d] **8.16** 2Sam. 7.4–11; 1Crón. 17.3–10. [e] **8.17–18** 2Sam. 7.1–3; 1Crón. 17.1–2. [f] **8.19** 2Sam. 7.12–13; 1Crón. 17.11–12. [g] **8.25** 2Sam. 7.11–16; 1Rey. 2.4. [h] **8.27** 2Crón. 2.6. [i] **8.29** Deut. 12.11.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

wiyaycamay ari Tayta. 30 Cay
Templuman ricärir mañacuptë
nogatapis acrashayqui Israelcuna-
tapis wiyaycunqui. Mañacushup-
tiqui janaj syëlucho caycashayqui-
pita wiyaycamunqui. Cuyapar ima
mana allita rurashäpitapis perdu-
naycäramanqui ari.
31 «Runa-masinpa contran mana
allita ruraptin cay Templucho
caycaj altarniquicho jurachiptin
32 gamga wiyamunqui syëlupita-
pacha. Imanöpis cashanpita arrig-
laycuy. Juchayoj cajtaga juchan-
pita castiganqui, mana allicunata
rurashanpita. Juchaynajcunataga
chapaycunqui ima mana allipita-
pis.
33 «Cuyashayqui Israelcuna
juchata rurashanpita contrancuna
binsir nasyunninman apacuptin
cay Templu läduman ricäramur
perdunta mañacamushuptiquega
34 syëlupita-pacha wiyaycamun-
qui ari. Jucha rurashancunatapis
perdunaycunqui. Nircorga cuti-
chinqui unay awiluncunata goycu-
shayqui nasyunman.
35 «Juchata rurashanpita fiyupa
usya captin, caycho mañacuptin,
alabashuptiqui, castigaptiqui
juchancunapita arpinticuptin
36 wiyaycunqui ari syëlupita-pacha.
Uywayniquicunataga juchanpita
perdunaycunqui. Nircur yacha-
chinqui alli cawananpaj. Chayno
rurashpayqui tamyaycachimun-
qui ari acrashayqui runacunata
goshayqui nasyunman.
37 «Cay nasyuncho muchuy
captin, gueshya captin, usyawan
jachacuna chaquiptin, gueri
ushaptin, chüpacacuna u malunya
micuyta ushaptin, chiquinacushan-
cuna siudänëcunata curalapaycärir
magar wañuchiptin, man'chäga
ima mana allicunapis, fiyu guesh-
yacunapis captin 38–39 wiyaycunqui
ari pï mañacamushuptiquipis.
Llapan Israelcuna mañacushupti-
quipis wiyaycunqui ari. Pasaypa
mana allicho caycashanta tanti-
yacurir cay Templuman ricärir
mañacamuptenga wiyaycunqui ari.
Gam wiyaycunqui ari syëlupita-
pacha. Juchancunatapis perdu-
naycunqui. Gamllami musyanqui
runacuna yarpashantaga. Chaymi
paycunataga cada-ünunta imanö-
pis rurashanman-tupu tarichin-
qui. 40 Chayrämi rispitashunquipaj
unay caj awilöcunata goycushayqui
nasyuncho tiyar.
41 «Mana Israelcuna caycar
juc-lä nasyun runacunapis mayan-
gami munayniyoj cashayquita.
42 Paycuna Templuman sharcamur
mañacushuptiqui 43 wiyaycuy ari
syëlucho tiyaycashayquipita-pacha.
Llapan mañacushushayquita tariy-
cachinqui. Chayrämi intërucho
manchacushunquipaj Israelcuna
manchacushushayquino. Gamtaga
cay Templu rurapashächo mña-
cuna cashanta tantiyaconga.
44 «Israelcuna chiquinacushan-
wan pillyaj aywar acrashayqui
siudäman, rurachipashä Templu-
man ricäramur 45 mañacushupti-
qui wiyaycunqui syëlupita-pacha.
Yanapaycunqui ari.
46 «Cay pachachöga pipis manami
canchu juchata mana ruräga.
Juchata ruraptenga rabyacurcur
chiquinacushanpa munayninman-
chari cachaycunqui chay runacu-
nana nasyunninman apacunanpaj.
47 Apashan runacunapa marcancho
jucha rurashanta tantiyacur llaqui-
conga. 48 Chiquinacushan runacu-
napa marcancho llapan shongun-
wan yäracamuptin, awiluncunata
goshayqui nasyunman, Jerusalen-
man, cay Templuman ricäramur
mañacushuptiqui 49 tiyaycashayqui
syëlupita-pacha wiyaycunqui ari

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

ruwacamushantaga, mañacamushantaga. Ima mana allipitapis
washaycunqui ari. 50 Juchancunata perdunaycunqui acrashayqui
runacunataga. Nasyunninman
prësu apajcunapis cuyapaycunanpaj camacaycachinqui. 51 Gampami
cay runacunaga. Gammi jorgamurayqui Egipto nasyunpitapis fyërru
chulluchicuna jurnucho ñacaycajta
japuy.[j]
52 «Wiyaycamay ari noga mañacamushäta, llapan Israelcuna mañacamushanta. ¡Wiyaycamay ari
Tayta Dios gamta mañacamuptëcunaga! 53 TAYTA DIOS cay Israelcunataga Gammi quiquiquipa cananpaj raquishcanqui llapan runacunapita. Chayno raquishayquitaga
unay awilöcunata Egiptupita
jorgamushayqui örami Moisesta
willarayqui.»
54 Salomón TAYTA DIOSTA mañacuran altar ñaupancho gongurpacuycur,
maquinta jogaricurcur. Mañacuyta
usharcorga 55 ichircur llapan Israelcunata bindisyunta gor sinchipa niran:
56 «Alabasha cachun TAYTA DIOSGA acrashan Israelcunata
alli cawachishanpita, alli goyayman churashanpita. Aunishanta
cumlishami. Manami gongashachu
Moiseswan unay parlashantaga.[k]
57 «Cananga TAYTA DIOSNINCHI
noganchïta yanapaycamäshun unay
awilunchïcunata yanapashanno.
Ama gongaycamäshunchu; ni
cachaycamäshunpischu. 58 Chaypa
ruquenga camacächichun llapan
shongunchïpa payllaman yarparänanchïpaj, pay munashallanta
ruranchïpaj, laycunata, mandamintucunata cumlinanchïpaj.
Unay caj awilunchïcunatami
cumlinanpaj niran. 59 Llapan
mañacushäta TAYTA DIOSNINCHI
yarparächun imay-yajpis chacaypa
junajpapis. Imaypis alli ricamäshun
nogatapis acrashan Israelcunatapis. 60 Chayrämi intëru nasyuncho
musyanga imanöpis TAYTA DIOSNINCHI cashanta, paynöga mas juc
mana cashanta. 61 Chaymi gamcunaga TAYTA DIOSNINCHI nishancunata wiyacuy. Laycunata, mandamintucunata cumliy canan junaj
cumlishayquino.»
62 Llapanta chayno ushaycorga
raypis llapan Israelcunapis uywacunata TAYTA DIOSPAJ pishtaran. 63 Alli
goyaypita sacrifisyucunata Salomonga
TAYTA DIOSPAJ pishtaran ishcay
chunca ishcay warangan (22,000)
törucunata, pachac ishcay chuncan
waranga (120,000) uyshata. Chaynömi Salomonga llapan Israelcunawan
Templuta inauraran.
64 Chay junajlla Templupa sawan
pampantapis TAYTA DIOSTA entregaycuran. Chay pampachönami rupachina
sacrifisyucunata y alli goyaypita
sacrifisyucunapa wiranta rupachiran.
Chaqui micuy ofrendacunatapis churaran. Chayno pampachöga rupachiran
TAYTA DIOSPAJ rupachinanpaj rurashan runsi altar llapanta rupachinanpaj manana aypaptinna. Chay altarga
mananami ayparannachu uywacunata rupachinanpaj, chaqui micuy
ofrendata churananpaj, alli goyaypita
sacrifisyupaj pishtashan uywacunapa
wiranta rupachinanpäpis.
65 Chay örami shuntacaran Salomonwan llapan Israelcuna. Aypalla
Israel runacuna shamuran Hamatman yaycunapita-pacha Egiptucho caycaj yacu aywaj ragracama.
Chayno shuntacaycärir Ramäda fistata
ruraran TAYTA DIOSNINCHÏTA rispitashpan. Mas juc fistatapis ruraran
ganchis junaj. Chaura fistaga caran
chunca chuscu (14) junajna. 66 Fista

[j] **8.51** Deut. 4.20; Jer. 11.4. [k] **8.56** Deut. 12.10; Jos. 21.44–45.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

ushaynaga intërupita shamoj runacunata «marcayquiman-cama cuticuyna» niran. Chaura paycunaga rayta «allilla goyaycuy Tayta» niycärir wasinmancama cushisha aywacuran Davidta, llapan Israelcunata TAYTA DIOS alli yanapashanpita.

Salomonwan Tayta Dios parlacushan
(2Crón. 7.11–22)

9 [1]Salomonga TAYTA DIOSPA Templunta, quiquinpa palasyunta, imatapis rurachiyta munashan cajta rurachiyta ushaycachiptin [2]TAYTA DIOS Gabaoncho yuripashanno[l] yapay yuriparan. [3]Nircur niran:

«Wiyashcämi llapan mañacamashayquita. Imaycamapis tiyanäpaj rurachipämashayqui Templutapis chasquishcämi. Chaymi mana gongaypa ricaycäshaj. [4]Papäniqui Davidno ñaupächo alli goyaptiqui, alli shongu captiqui, juchata mana ruraptiqui, willapashäcunata llapanta cumliptiqui, laycunata wiyacuptiqui [5]nogaga camacächishäpaj imaycamapis Israelcunata mandanayquipämi. Chaura canga papäniqui Davidta aunishänömi. Paytami nirä: ‹Imaypis gampita mirajcunallami Israelcunapa mandajnin canga› nir.[m] [6]Gamcuna, wamrayquicuna noga nishäta mana rurar, mandamintöcunata mana wiyacur, rurananpaj nishä laynëcunatapis mana cumlir, dioscunata aduraptenga [7]goycushä nasyunpitapis gargushämi Israelcunataga. Goyashä Templutapis juchurachishämi. Chaura Israelcunataga llapanmi lädun nasyuncunacho manacajman churar asipanga. [8]Chaura cay Temploga quëdangapaj ragällami. Llapan chaypa päsajcunaga ‹¿imanir-raj TAYTA DIOSGA chayno ruraycusha cay nasyuntawan Templutaga?› nirmi asipanga.[n] [9]Chaura asipajcunata willanga: ‹Unay caj awiluncunata Egiptupita jorgamoj TAYTA DIOSNINTA gongaycärishanpitami ñacayman chayasha. Israelcunaga juc dioscunatami rispitar adurasha, sirbisha. Chaypitami paycunamanga fiyupa castïgu chayasha› nir.»

Imacunatapis Salomón rurachishan
(2Crón. 8.1–18)

[10]TAYTA DIOSPA Templunta, quiquinpa palasyunta Salomón rurachishanga ishcay chunca (20) watana caran. [11]Tiro siudäpa raynin Hiramga Salomonta yanaparan pïno gueruwan, sedru gueruwan, goriwan aycatapis munashanpita. Ray Salomonna Hiramta goycuran ishcay chunca (20) siudäcunata Galilea particho. [12]Chaura Hiramga ricaj aywaran. Salomón goycushan siudäcunaga mana paypänöchu caran. [13]Chaymi Salomonta niran: «Tayta, ¿imanirtaj manacaj siudäcunataga goycamashcanqui?» Chayno nishanpitami chay parti siudäcunataga «Cabul» nir jutichaparan. Canancamapis chayllami jutin. [14]Hiramga Salomonman gorita apachisha caran quimsa waranga isgun pachac sojta chuncan (3,960) quïluta.

[15]Ray Salomonga TAYTA DIOSPA Templunta, quiquinpa palasyunta, pata chaquin pergata, Jerusalén cantun curralta aruchiran. Allchachiran Hazor siudäta, Meguido siudäta, Gezer siudäta. Chaychömi runacunata turnunpa aruchiran. [16](Mas ñaupatanami Egiptupa raynin faraón Gezer siudäman yaycushpan chaycho

[l] **9.2** 1Rey. 3.5; 2Rey. 1.7. [m] **9.5** 2Sam. 7.11–16; 1Rey. 2.4. [n] **9.8** 2Rey. 25.9; 2Crón. 36.19.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

tiyaj Cananeo runacunata llapanta
wañuchisha caran. Wasicunatana
ushajpaj rupaycachisha caran. Nircur
faraonga chay siudäta goycusha caran
wamrantana. Chay wamranga caran
Salomonpa warminnami.) 17 Chaura
Salomonga allchachiran Gezerta, ura
caj Bet-horonta, 18 Baalat-ta, Tamarta.
Baalatwan Tamarga caran Judá parti
chunyajcho. 19 Allchachiran micuycu-
nata churanan siudäcunata, pillyapaj
carrëtacuna churaränan cuartilta,
suldärucuna muntacunanpaj cawallu-
cuna wichgaränanta, Jerusalencho
rurachiyta munashan cajtaga llapanta,
Libanuchöpis pay mandashan cajchöga
intërucho.
20 Chaycho tiyarcaycaranraj
Amorreo, Het, Ferez, Hev, Jebús
runacuna. Paycunaga manami Israel
runacunachu caran. 21 Chaycho quëdaj
runacunapa miraj wamrancunata
Israel runacuna mana wañuchiran-
chu. Chay runacunata Salomonga
aruchiran fiyupa sasa aruycunacho.
Canancamapis chaynöllami arurcay-
can. 22 Israel castacunatami ichanga
mana ni jucnayllatapis churaranchu
uywayno arunanpäga. Paycunaga
caran suldärucunallami, mandajcu-
nalla, capitancunalla, comandantic-
nalla. Mandaran pillyapaj caj carrë-
tacunacho purejcunata, cawalluwan
muntädu purejcunata. 23 Salomonpaga
capuralnincuna caran pichga pachac
pichga (550) chuncan. Paycunami ima
aruycunachöpis runacunataga aruchej.
24 Davidpa siudänincho tiyaycashan-
pita faraonpa warmi wamran witicu-
ran Salomón rurachipashan palasyu-
man chaychöna tiyananpaj. Palasyun-
chöna tiyaptinmi patac cananpaj Milo
pergata Salomón rurachiran.
25 Salomonga quimsa cutimi juc
watachöga[o] rurachishan altarcho
rupachina sacrifisyucunata y alli
goyaypita sacrifisyucunata rupachej.
Insinsutapis TAYTA DIOSPAJ sauma-
chej. Chaynömi Templu aruyta usha-
ran.
26 Ray Salomonga büquicunata-
pis rurachiran Ezión-geber particho.
Chayga caycan Edom nasyuncho Puca
Lamarpa cantun Elatpa läduncho.
27 Hiramga cacharan büquicunacho
mandaj suldäruncunata, manijay
yachajcunata, imano lamar yacu
cashantapis rejsejcunata, Salomonpa
mandaj suldäruncunatawan iwal.
28 Paycuna chayaran Ofirman. Chay-
pitami gorita Salomonman apaparan
chunca chuscu waranga (14,000) quï-
lutano.

Sabá nasyunpa raynan
Salomonta watucushan
(2Crón. 9.1–12)

10 1 Sabá nasyunpa mandajnin
warmimi mayaran TAYTA
DIOS yanapaptin Salomón fiyupa
yachaj cashanta. Chaymi rasunpa
yachaj cashanta musyayta munar
aywaran pasaypa sasa tapucuycunata
tapucunanpaj. 2 Uywaynincunawan
aywarmi Jerusalenman achca camë-
llucunaman cargasha chayachiran alli
asyaj jachacunata, achca gorita y cues-
taj cuyayllapaj rumicunata.
Salomonman chayaycurmi tapuran
imatapis tapunanpaj yarpashancunata.
3 Llapan tapucushanta Salomonga
willaran. Jucnayllatapis manami
llutäpacaranchu. 4 Sabäpa raynanga
Salomón llapanta yachashanta
tantiyacuran. Ricaran palasyu rura-
chishanta, 5 mishqui micuycunata,
mandaj suldäruncunapa wasincunata,
uywaynincuna alli röpasha camaraj-
llata, cöpa sirbejcunata, rupachina
sacrifisyucunata Templucho TAYTA
DIOSPAJ rupachishanta. Llapanta
ricaycur fiyupa almirasha ricacuran.

---

[o] **9.25** Éxo. 23.17; 34.23; Deut. 16.16.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 Chaymi rayta niran: «Gam yachaj
cashayquita y rurashayquita nasyun-
nëcho mayashäga rasunpami casha.
7 Cananga riguishcä chayaycamur
rasunpa ñawëwan ricaycur-rämi.
Ichanga manami willamashachu caran
ni pullallantapis. Gampa yachayni-
qui, llapan ima-aycayquicunapis mas
aypallami willamashanpitaga. 8 ¡Ima
cushisharaj warmiquicuna, sirbishoj-
niquicuna goyan! Paycunaga imaypis
ñaupayquichömi caycan fiyupa yachaj
cayniquiwan parlashayquita wiyar.
9 ¡Alabasha cachun TAYTA DIOSNI-
QUEGA! Amatar alli ricashushpayqui
gamta churasha-cashunqui Israelcu-
nata mandanayquipaj. Israelcunataga
imaypis TAYTA DIOS allimi ricasha.
Chaymi churashurayqui raynin canay-
quipaj, alli mandanayquipaj.»
10 Nircur raynaga Salomonta goycu-
ran quimsa waranga isgun pachac
sojta chuncan (3,960) quïlu gorita,
aypalla perfümita, achicyaypa achic-
yaycaj rumicunatapis. Manami imay-
pis chayachisharächu caran Israelman
aypalla perfümita Sabäpa raynan
Salomonta goycushantanöga.
11 Hirampa nigusyuta apaj büquin-
wanpis apamusha caran aypalla gorita
Ofir partipita. Chaypitaga apamu-
sha caran achca sándalo jutiyoj alli
guerucunata, achicyaypa achicyay-
caj rumicunatapis. 12 Chay sándalo
alli guerupita ray rurachiran TAYTA
DIOSPA Templunpa balcunnincunata,
palasyupa balcunnincunatapis. Rura-
chiran arpacunata, arpano salteriocu-
nata tucajcunapaj. Manami imaypis
chayachishachu caran sándalo gueruta
chayno aypallataga. Cananyajpis
manami ricacanchu chayno aypallaga.
13 Ray Salomonnami quiquin bulun-
täninpita goycushanpa jananmanraj
goycuran Sabäpa raynantaga llapanta
imatapis munar acracushan cajcunata.
Chaypita raynaga cuticuran nasyun-
ninman uywaynincunawan iwal.

Salomón rïcuyashan
(2Crón. 9.13–24)

14 Cada watami Salomonga gorita
chasquej ishcay chunca ishcay waran-
gan (22,000) quïluta. 15 Chay janan-
manmi runacuna pägashan impuestu-
tapis chasquej. Chay impuestuta pägaj
nigusyanticuna, Arabia nasyunpa
raynincuna, Israel nasyunpa goberna-
dornincuna. 16 Ray Salomonga tacaypa
rurachiran goripita jatusaj chapacuna
escüduta ishcay pachacta (200). Cada-
ünunmanmi sojta quïlu gori yaycuran.
17 Mas tacsharpoj escüducunatapis
tacaypa rurachiran quimsa pachacta
(300). Cada-ünunmanmi yaycuran
quïlu medyan gori. Chaycunataga
churaycuran «Líbano munti» jutiyoj
palasyuman. 18 Marfilpitapis rurachi-
ran sillunninta. Intëru jananpa gori-
wan chapyachiran. 19 Chay sillonga
caran sojta escalunyoj wichänanpaj.
Wajtan tucnacunanga caran tumari-
casha. Jamacunanpa ishcan läduncho
caycaran maquinta churacunanpaj.
Cada-lädunchömi juc-cama ichirpay-
caran liyuncuna. 20 Chunca ishcay
(12) liyuncunapis caycaran. Cada
escalunpa ishcan läduncho caycaran
liyun juc-cama. Manami pï raypis
chaynötaga rurachiranchu. 21 Raypa
cöpancunapis caran ushajpaj gori-
llapita. «Líbano Munti» jutiyoj pala-
syucho cäga micunanpaj upunanpaj
caj cösancunaga caran gorillapita.
Chaychöga manami imapis caranchu
guellaypitaga. Salomón cashan wichan
guellayga manami alläpa bälejchu.
22 Raypa Tarsis büquincuna cada
quimsa watacho juc cutillami chaya-
moj Hirampa büquincunawan iwal.
Apamoj gorita, guellayta, marfilta,
mönucunata, päbu riyalcunatapis.
23 Ray Salomonga waquin raycu-
napita mas fiyupa yarpaysapami
yachajmi caran. Mas rïcumi caran.
24 Llapan runami Salomonwan

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

tincuyta munaj. Tayta Dios yanapap-
tin yachaj cashantapis wiyayta munaj.
25 Chaymi llapan apapaj cada wata
imatapis goycunanpaj guellaypita,
goripita, röpacunata, armacunata,
perfümicunata, cawallucunata, mülacunata.

Salomón nigusyuta arushan

(2Crón. 1.14–17; 9.25–28)

26 Salomonga aypallata shuntaran
carrëtacunata cawallucunata. Paypa
caran waranga chuscu pachacnin
(1,400) carrëtacuna, cawallucuna
chunca ishcay waranga (12,000).[p]
Chay cawallucunata raquiran pillyapaj
carrëtacuna caycashan cuartilcuna-
man, Jerusalencho rayta cuydaj suldä-
rucunamanpis. 27 Rayga camacächiran
Jerusalencho fiyupa aypalla ruminö-
raj guellay cananpaj,[q] sedru guerupis
ragracunacho munti guerucunanöraj
yänin cananpaj. 28 Salomonpäga cawa-
llucunata apamoj Egiptupita, Ciliciapita. Chaypitami nigusyanticunaga
rantimoj.[r] 29 Juc carrëta Egiptupita
apashanga cuestaj sojta pachac (600)
guellay, juc cawalluga pachac pichga
chuncan (150). Chaura llapan Het
runacunapa, Siria runacunapa rayninccuna rantichej Salomonpa piyunnincunallawan.

Salomón ïdulucunata adurashan

11 1 Faraonpa wamranwan
majachacasha caycarpis
Salomonga juc warmicunawanpis
majachacaranraj.[s] Majachacaran
Moab, Amón, Edom, Sidón, Het
nasyun warmicunawan. 2 TAYTA
DIOSGA Israelcunata niran: «Juc-lä
nasyun warmicunawanga ama maja-
chacanquichu. Paycunaga diosnincu-
naman yäracunayquipämi shacyächi-
shunquipaj.»[t] Salomonmi ichanga chay
warmicunata fiyupa cuyar majachaca-
ran. 3 Salomonpaga warmincuna caran
ganchis pachacmi (700). Chïnancu-
nana caran quimsa pachac (300).
Chay warmincunami Salomonpa
shongunta ticrachiran. 4 Salomón
auquinyaptinnaga chay warmincu-
nami shacyächiran mana rasunpa caj
dioscunaman yäracunanpaj. Manami
papänin Davidnönachu llapan shon-
gunpa TAYTA DIOSMAN yäracuran.
5 Salomonga aduraran Sidón runa-
cunapa Astoret jutiyoj diosanta.
Aduraran Amón runacunapa Milcom[u]
jutiyoj diosninta. Chayga caran Amón
runacunapa melanaypaj diosninmi.
6 Salomonga llutantana ruraran.
TAYTA DIOSTA mana wiyacurannachu.
Manami papänin Davidnöchu TAYTA
DIOSTA rispitaran.
7 Chay wichan Salomonga rurachiran
capillata, Jerusalenpa lädun jircacho
Moab runacunapa diosnin Quemospaj,
Amón runacunapa diosnin Molocpaj.
Chay dioscunaga melanaypämi caran.
8 Juc-lä nasyun warmincunapäpis
ïduluncunata adurananpaj capillata
rurachiparan. Chaura warmincunaga
insinsuta saumachej, uywacunatapis
pishtaj. 9 Chaura Israelcunapa TAYTA
DIOSNENGA fiyupa rabyacurcuran
Salomonpaj. Ishcay cuti yuripasha
caycaptinpis Salomonga manami
cäsurannachu. 10 «Juccunataga ama
aduranquichu» nisha caycaptinpis
TAYTA DIOSTA manana rispitaranna-
chu. 11 Chaypitami Salomonta TAYTA
DIOS niran: «Gam chayno rurashay-
quipita, nogawan parlashanchïta mana
cumlishayquipita, laycuna nishanno
mana rurashayquipita mandashayqui
nasyunta guechushayqui. Nircur sirbi-
shojniquitana churashaj mandananpaj.
12 Ichanga papäniqui Davidwan parla-
shäta cumlirmi cawashayquicamaga

---

[p] **10.26** 1Rey. 4.26. [q] **10.27** Deut. 17.17. [r] **10.28** Deut. 17.16. [s] **11.1** Deut. 17.17.
[t] **11.2** Éxo. 34.16; Deut. 7.3–4. [u] **11.5** *Milcom* jutiga caran *Moloc* diospa jucaj jutinmi.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

chay sirbishojniquita mana churashä-
rächu. Wamrayqui ray caycaptinrämi
pullan mandashanta guechushaj.
13 Papäniqui-raycumi, acrashä Jeru-
salén siudä-raycumi llapantaga mana
guechushächu. Juc trïbu cajllatami
Israeltaga cachapaycushaj.»

Salomonpa contran jatarejcuna

14 Chaynöpami TAYTA DIOS cama-
cächiran Salomonpa contran juc runa
jatarinanpaj. Contran jatarej runaga
caran Hadad. Payga caran Edom runa-
cunapa mandajnin castami. 15 Edom
runacunata David binsiptin suldärun-
cunapa mandajnin Joabga aywasha
caran wañojcunata pampaj. Aywar
wañuchisha caran llapan Edom runa-
cunata. 16 Joabga sojta quilla goyäcu-
sha caran llapan Israelcunawan Edom
runacunata ushajpaj wañuchinan-
cama. 17 Chay öra Hadadga wamra-
llaraj caycaran. Payga Egiptuman
gueshpir aywacuran papäninta sirbej
marca-masincunawan. 18 Madianpita
aywacur chayaran Paranman. Chay-
cho tiyajcunata mincacuran aywä-
shinanpaj. Egiptuman chayar mandaj
faraonman paycunawan yaycuran.
Faraonga wasita, chacrata ricachiran.
Micuyta goran.
19 Hadadga faraonpa shongunwan
tincuran. Chaymi faraonga warmin
Tahpenespa ñañanwan majachacä-
chiran Hadadtaga. 20 Tahpenespa
ñañanga Hadadpa wamranta guesh-
yacuran ollguta. Jutinta churaparan
«Genubat» nir. Genubat-taga Tahpe-
nes uywacuran palasyucho quiquinpa
wamrancunatawan iwal. 21 Egiptucho
caycashancho Hadadga mayaran ray
David wañushantana, suldäruncu-
napa mandajnin Joabpis wañushan-
tana. Chaymi Hadadga faraonta niran:
«Marcäman cutirishaj ari.»
22 Chaura faraón niran: «¿Imapätaj
marcayquiman cutiyta munanqui?
¿Imataj caycho pishiycäshunqui?»
Chaura Hadad niran: «Manami
imapis pishïmanchoga. Ichanga
marcätami ricayta munä.»
23 Tayta Dios camacächiran Rezon-
pis Salomonpa contran jatarinanpaj.
Rezonga caran Eliadapa wamran.
Paymi patrunninpita gueshpir aywa-
cusha caran. Patrunnenga caran
Soba siudäpa raynin Hadad-ezermi.
24 Rezonga runacunata shuntasha
caran achcajta. Payga caran suwa-
cunapa mandajnin. Soba runacunata
David wañuchiptin Rezonga gueshpir
aywacusha caran Damasco siudäman.
Chaychönami Damascucunaga ray
cananpaj churaran. 25 Chaynöpami
Siria nasyunpa raynin cayman yaycu-
ran. Salomón wañushanyajmi Rezonga
Israel runacunapa contran caran.
Israel runacunapa contran Hadad
cashannömi Rezonpis paycunapa
contran caran.
26 Nabatpa wamran Jeroboampis
ray Salomonpa contran ricacuran.
Ray Salomonpaga Jeroboam caran
mandäshejninmi. Payga caran Efraín
casta Sereda siudäpita. Mamanga
caran biyüda Zerúa. 27 Jeroboam
rayta chiquicurcunanpäga achäquimi
caran. Salomonga ruraycächiran perga
tucnajnincunata. Chayno pergachir
Davidpa siudänintaga ushajpaj cura-
larcachiran. 28 Jeroboamga caran call-
payoj bïbu runa. Imatapis alli rurajta
ricarmi Salomonga churaran José
castacunapa mandajnin cananpaj.
29 Chay wichan Jeroboamga Jeru-
salenpita aywaycashancho nänicho
tincuran Silo runa profëta Ahias-
wan. Payga aywaycänaj mushoj
röpan jacusha. Tincushan öra jirca-
chöga ishcallan caycaran. 30 Jacu-
raycashan mushoj röpata charircur
Ahiasga chunca ishcay (12) pedä-
suman rurariran. 31 Nircur profëta
Ahiaswan TAYTA DIOSGA Jeroboamta
willachiran: «Gampämi cay chunca
pedäsuga. Salomón mandaycashan

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

nasyuncunatami guechushaj. Nircur
gamtami goycushayqui chunca trïbu
cajta. 32 Sirbimajnë David-raycu,
acrashä Jerusalén siudä-raycumi
Salomontaga cachapaycushaj juc
trïbullata. 33 Salomonga manami
nogata wiyacamashachu. Adurasha
Sidón runacunapa Astoret jutiyoj
diosanta, Moab runacunapa Quemós
diosninta, Amón runacunapa Milcom
diosninta. Llutantami ñaupächo rura-
sha. Manami cumlishachu laynëcu-
nata papänin Davidnöga. 34 Ichanga
manami ushajpäga guechushärächu
mandashan marcacunata. Cawashan-
camaga payrämi mandaycanga.
Sirbimajnë Davidga laycunatapis,
mandamintucunatapis llapantami
cumlisha. Pay-raycumi mana guechu-
shärächu. 35 Wamrantami ichanga
llapanta guechushäpaj. Nircorga
gamtami goycushayquipaj chunca
trïbutaga mandanayquipaj. 36 Juc
trïbullatami Salomonpa wamrantaga
cachapaycushaj, sirbimajnë Davidpa
castan Jerusalencho achicyaj pachata
ricar mandaycänanpaj. Chay siudä-
tami acrashcä imaycamapis tiyanäpaj.
37 Gammi canquipaj norte caj-läman
raquicaj Israelcunapa raynin. Shon-
guyqui yarpashannömi mandanquipaj.
38 Noga nishäta gam llapanta wiyaca-
maptiqui, ñaupächo alli cawaptiqui,
sirbimajnë Davidno laycunata, manda-
mintucunata cumliptiqui yanapäshay-
quimi. Davidpa wamrancuna manda-
nanpaj churashänömi gampita mirar
aywajcunalla mandananpaj churashä-
paj. Israeltaga gampa maquiquiman-
nami churashaj. 39 Davidpa wamran-
pita mirajcunatami ichanga castiga-
shaj; ichanga manami para-simrichu.»
40 Chaymi Salomonga Jeroboamta
wañuchiyta munaran. Chaura Jero-
boamga gueshpir aywacuran Egiptu-
man. Chaycho goyäcuran Salomón
wañunancama. Egiptuchöga ray
caycaran Sisacmi.

Salomón wañushan
(2Crón. 9.29–31)

41 Salomonpa waquin willapanga,
fiyupa yachaj cashan, imatapis rura-
shancunaga isquirbiraycan Salomonpa
acta librunchömi. 42 Salomonga
llapan Israelcunata chuscu chunca
(40) watami Jerusalenpita mandaran.
43 Wañuptenga pampaycäriran papä-
nin Davidpa siudäninman. Chaypi-
taga ruquin ray cashpan mandaran
wamran Roboamna.

Salomón mandashan
nasyun raquicashan
(2Crón. 10.1–11.4)

12 1 Roboam aywaran Shequem-
man. Israelcunapis aywasha
caran Roboamta ray churananpaj.
2 Chayta mayar Nabatpa wamran Jero-
boamga Egiptupita cutiran. Salomon-
pita gueshpircurmi Egiptucho tiyayca-
ran. 3 Gayachiptin Jeroboam cutiran.
Nircur llapan Israelcunawan aywaran
Roboamwan parlaj. Paycuna niran:
4 «Papäniquega fiyupami ñacachima-
sha nogacunataga. Gamga ama ñaca-
chimaynachu ari. Aruycunawan ama
ñitichimaynachu. Mana ñacachimapti-
quega allimi sirbishayquicuna.»
5 Chaura Roboam niran: «Llapayqui
aywacuy. Cananpita quimsa junajta
cutimunqui.»
Chayno niptin runacunaga aywa-
curan. 6 Chaypita ray Roboamga
papänin Salomón cawashan wichan
sirbej mayur auquincunata tapucuran:
«¿Imatataj chay runacunata nëman?»
nir.
7 Chaura paycunaga willaparan:
«Gam chay runacunata yanapaptiqui,
alli shimillayquipa imatapis niptiqui,
paycunaga imaycamapis sirbishun-
quimi.»
8 Roboamga mas rispitädu auquin-
cuna willapashanta mana wiyacuran-
chu. Chaypa ruquenga wiñay-masin

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

sirbintin mösucunataraj tapucuran.
9 Tapushpan niran: «¿Imatataj chay
runacunata nëman? Paycunaga
munaycan papänë ñacachishanpitaga
mas pöcuna ñacachinätami.»
10 Wiñay-masin mösucunaga niran:
« ‹Papäniqui ñacachimashanpita jama-
chimay› nej runacunataga ninqui:
‹Papänë fiyu casha captenga, nogaga
mas fiyurämi cashaj.› 11 Papänë
ñacachisha-cashuptiqui nogaga mas
fiyuparämi ñacachishayqui. Pay
läsuwan astisha-cashuptiqui, nogaga
fyërru puntayoj runsalwanrämi asti-
shayquipis» nir.
12 Jitapashan quimsa junaj chaya-
muptin Jeroboam cutiran llapan
runacunawan ray Roboam cajman,
imanömi niran, chayno. 13 Chaura
rayga fiyu shiminpa niran, auquin-
cuna «ninqui» nishanta mana cäsuy-
pita. 14 Mösucuna «ninqui» nishanno
niran: «Papänë ñacachisha-cashupti-
qui nogaga masrämi ñacachishayqui.
Papänë läsuwan astisha-cashuptiqui,
nogaga fyërru puntayoj runsalwan-
rämi astishayqui» nir. 15 Chayno nirmi
runacuna ruwacushanta mana auni-
ranchu. Chayno cananpaj TAYTA DIOS
camacächiran Nabatpa wamran Jero-
boamta aunishanta cumlinanpämi.
Aunishanta musyachinanpämi Silo
siudäpita profëta Ahiasta cacharan.
16 Llapan Israel runacuna ruwacu-
shanta ray mana auniptin paycunapis
niran:

«Davidtaga ¿imaycamataj rispi-
taycäshun?
Payga manami famillyanchïchu.
¡Davidpa wamranga famillyancu-
nata mandacuchun!
¡Israel cajcunaga marcanchïman-
cama cuticushun!»[v]

Chayno nirmi jinan öra llapan
Israelcuna wasinman-cama aywacu-
ran. 17 Roboamga Judá particho tiyaj
Israelcunata jinallami mandaycaran.
18 Chaypita Roboamga aruchinan-
paj cacharan capuralnin Adoramta.
Chaura llapan Israelcuna sajmay-
cällar wañuycachiran. Chaymi ray
Roboamga jinan öra carrëtanman
wicharcur Jerusalenman gueshpir
aywacuran. 19 Chaynöpanami Israel
famillyaga Davidpa famillyanwan
contra ricacuran. Chaypitami canan-
camapis chiquinacun.
20 Israelcunaga Jeroboam cutimu-
shanta musyaycärir gayachiran llapan
runacuna shuntacasha caycashanman
shamunanpaj. Chayaycuptin churaran
llapan Israel caj runacunapa raynin
cananpaj. Israel cäga mana ni jucnay-
llapis quëdaranchu Davidpa cajman
guellicunanpaj. Chaura Judá trïbu
cajllatanami Davidpita mirar aywaj
cäga mandaycaran.
21 Jerusalenman Roboam chayay-
cur Judá trïbutawan Benjamín trïbu
cajta shuntaran pachac pusaj chuncan
waranga (180,000) acraylla suldäru-
cunata, Israelcunata magar binsiy-
cur yapay llapanpa raynin cananpaj.
22 Chayno caycaptin Tayta Diosga
profëtan Semaiasta niran: 23 «Gam
willay Salomonpa wamran Judäpa
raynin Roboamta, llapan Judá fami-
llyacunatapis Benjamín famillyacu-
natapis, waquin caj runacunatawan,
24 nogami munaynëwan në wauguin
Israelcunata mana magananpaj.
Llapan wasinman-cama cuticuchun.
Nogami chayno raquicänanpaj cama-
cächishcä.»

Chayno TAYTA DIOS willachishanta
wiyaycärir paycunaga wasinman cuti-
curan.

Ïdulucunata adurayta Jeroboam gallaycushan

25 Jeroboam Shequem siudäta
allchachiran. Chayga caycan Efraín

[v] **12.16** 2Sam. 20.1.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

jircacho. Nircur chaycho tiyaran.
Chaypita allchachiran Penuel siudätapis. 26 Jeroboamga yarpachacur
niran: «Davidpa castan Roboamga
Israel runacunata shuntarpis shuntaycunmanchi. 27 Chaynöpis cay Israel
runacuna TAYTA DIOSPA Templuncho
sacrifisyucunata rupachinanpaj Jerusalenman aywar Roboamwan amistarpis amistaycunmanchi. Chayno amistarga wañurcachimarchi Roboampa
munayninman cutenga.»
28 Chayno tapucurir rayga rurachiran ishcay töru-mallwa-nirajcunata
goripita. Nircorga llapan runacunata
niran: «Israelcuna, amana aywaynachu Jerusalenman. Caychömi caycan
Egiptupita jorgamushoj diosniquicunaga.»[w] 29 Chayno rurarcur jucta
churaran Betelman, juctana Danman.
30 Chayta churashanmi achäqui caran
Israelcuna juchata ruranapaj. Runacunaga aywaj Betelman, Danmanpis
chay ïdulucunata rispitar aduraj.
31 Rurachiran ïdulucunata aduranan
capillacunatapis ricäpan puytush
lömacunacho. Mana Leví famillya
caycaptinpis lluta runacunallatana
churaran cüra cananpaj. 32 Nircurpis
Jeroboamga niranraj cada wata fistata
ruranapaj. Chay fistataga ruraj pusaj
caj quillachöga chunca pichga (15)
junajnincho, imanömi Judächo fistata
ruraj, chayno. Altarchöpis quiquin
raymi rupachiran pishtashan uywacunata. Chaytaga ruraran Betelcho
goripita rurachishan besëracunapa
ñaupancho uywata pishtarcur rupachir. Chay örami churaran cüracunatapis mana bälej ïdulucunapa capillan
rurachishancunacho ima ruraycunatapis ruranapaj. 33 Chaynömi Jeroboamga Betelcho altarta rurachishan
janancho uywacunata pishtarcur rupachiran pusaj quilla cajchöga chunca
pichga (15) junajcho. Chay caran
quiquin yarpayllanpita rurachishan
fista.[x] Insinsuta saumachej altarman
wichashan quillachömi Israelcunapäga
fiyupa rispitädu fista cananpaj niran.

Judäpita shamoj profëta willacushan

13 1 Betelcho Jeroboam insinsuta
altarcho saumaycächiptin
Judäpita willacojnin profëtata TAYTA
DIOS cacharan. 2 TAYTA DIOS willachiptin chay altarpa contran sinchipa
niran: «Altarllau altar, TAYTA DIOSMI
Davidpita mirar aywajcho Josías
jutiyoj wamrata yurichenga. Paymi
ïdulucunata aduranan puytush lömacunacho caycaj capillacho insinsuta
saumachej cüracunata janayquicho
wañuchenga. Nircur tulluncunatapis
janayquicho rupachenga.»[y]
3 TAYTA DIOS willachishanga
rasunpa cashan musyacänanpaj niran:
«Cananmi juc milagruta ricanqui:
Altarmi paquir shallucäconga. Chaycho caycaj uchpanami pampaman
mashtacäconga.»
4 Betelcho caycaj altarpa contran
profëta rimajta wiyaycur ray Jeroboamga altarcho caycashancho
maquinwan togrir niran «¡Prësu
chariy!» Togrishan maquenga jinancho
dirichacäcuran. Manana imanöpapis
cuyuchirannachu. 5 Chaura altarga
jinan öra agullaypa agullar paquirushacäcuran. Chaycho uchpa caycajcunapis pampaman mashtacäcuran
TAYTA DIOSPA willacojnin nishanno.
6 Chaura rayga profëtata niran:
«Nogapaj TAYTA DIOSNIQUITA ruwacapaycamay ari maquë allchacänanpaj.»
Chaura profëtaga Diosta mañacuran.
Chaura raypa maquenga allchacaran. 7 Allchacarcurna rayga profëtata
niran: «Aywashun wasëman imallatapis micunayquipaj. Micucurcuptiquina
imallatapis goycushayquipaj.»

---

[w] **12.28** Éxo. 32.4 [x] **12.32–33** Lev. 23.33–34. [y] **13.2** 2Rey. 23.15–16.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 Chayno niptin profëtaga rayta
niran: «Palasyuyquicho caycajta
pullanta goycamänayquipaj captinpis
gamwanga manami aywashächu.
Chayno manami tantatapis micushä-
chu. Ni yacutapis upushächu
caychöga. 9 Chaypämi TAYTA DIOS
cayno nimasha: ‹Ama micunquichu
tantata. Yacuta ama upunquichu. Ni
aywashayqui nänipapis ama cutimun-
quinachu› nir.» 10 Chaypita profëtaga
aywacuran juc nänipana, Betelman
aywashan nänipaga manana cutinan-
paj.
11 Chay wichanmi Bet-elcho tiyay-
caran juc auquin profëta. Paytami
wamrancuna wasinman cutiycur
willaran Judäpita shamoj profëta chay
junaj ray Jeroboamta imata nishanta-
pis.
12 Chaura papänin tapuran:
«¿Maygan nänipataj aywacusha?» nir.
Chaura Judäpita shamoj profëta may
nänipa cuticushantapis wamrancuna
willaran. 13 Chaura wamrancunata
niran: «Bürruta sillapämay»
Niptin wamrancuna sillaparan. Silla-
parcuptin auquin profëtaga munta-
curcur aywaran 14 Judäpita shamoj
profëtapa guepanpa. Tariparcurna
encina yöra chaquincho jamaraycajta
tapuran: «¿Gamchu canqui Judäpita
shamoj profëta?» nir.
Chaura «Au nogami caycä» niran.
15 Auquin profëtaga niran: «Wasë-
man cutishun imallatapis micunapaj.»
16 Judäpita shamoj profëtaga niran:
«Gamwan manami aywashwanchu.
Manami wasiquimanpis yan'gämap-
pischu. Caychöga manami tantatapis
micushächu. Yacutapis manami
upushächu. 17 TAYTA DIOSMI nogataga
nimasha: ‹Ama micunquichu tantata.
Yacuta ama upunquichu. Ni aywashay-
qui nänipapis ama cutimunquinachu›
nir.»
18 Chaura auquin profëtaga llullapar
niran: «Nogapis gamno profëtami cä.
TAYTA DIOSPA anjilninmi nimasha
gamta wasëman pushanäpaj, nircur
imallatapis micuyta garanäpaj; yacu-
tapis upuchinäpaj.»
19 Chaura Judäpita aywaj profë-
taga paywan cutiran. Nircur wasin-
cho micuran upuran. 20 Wasi ruricho
micur jamarpaycaptinna TAYTA DIOS
parlaparan cutichimoj auquin profë-
tata. 21 Chaura auquin profëtaga
Judäpita shamoj profëtata sinchipa
niran: «TAYTA DIOSGA nin: ‹Nishäta
mana wiyacushpayqui, mana rurash-
payqui 22 cutimushcanqui micunayqui-
paj upunayquipaj «ama» niycaptëpis.
Chaypitami cananga gampa cuerpuy-
qui mana pamparangachu castayqui-
cuna pamparashanchöga.› »
23 Judäpita shamoj profëta micuyta
upuyta usharcuptenga bürrunta silla-
paran auquin profëtaga. 24 Chaura
Judäpita shamoj profëtaga aywacuran.
Nänipa aywaycaptin liyonga wañu-
rachiran. Chaura nänicho jitaray-
carna quëdaran. Liyunwan bürruga
wañushapa ñaupancho ichiraycaran.
25 Chaypa päsaj runacuna ricaran
nänicho wañusha jitaraycajta, liyun-
pis jinallanchöraj caycajta. Auquin
profëta tiyaycashan siudäman chayar
willacuran imano ricashantapis.
26 Chayta mayaycur cutichimoj auquin
profëtaga sinchipa niran: «Payga
TAYTA DIOS nishanta mana wiyacoj
profëtami. Mana wiyacushanpitami
TAYTA DIOSGA liyun wañurachinanpaj
camacächisha. Chaymi rachir-ushari-
sha TAYTA DIOS nishanno.»
27 Nircur jinan öra wamrancunata
niran bürrunta sillapänanpaj. Chaura
nishanno sillaparan. 28 Auquin profë-
taga aywar nänicho wañusha jitaray-
cajta tariran, lädunchо liyun, bürru
caycajta. Liyonga manami micushachu
caran wañushata. Bürrutapis manami
wañuchishachu caran. 29 Chaypita
auquin profëtaga Judäpita shamoj
profëta wañusha jitaraycaj cuerpunta

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

bürruman cargacurcur cutichiran
tiyaycashan siudäman. Chaychöna
täpachiran pampananpaj. 30 Quiquin
pampacunanpaj caycaj uchcuman
pampaycuran. Nircur «¡Wauguillau
waugui!» nir wagaran.
31 Pampayta usharcur wamran-
cunata niran: «Noga wañuptëpis
pampaycamanqui profëtata pampa-
shä uchcullaman. Nogapa cuerpö-
tapis churaycunqui paypa lädullan-
man. 32 Pay willacushanga llapanmi
cumlenga Betelcho caycaj altar imano
cananpäpis willacushan, ïdulucunata
adurananpaj puytush lömacunacho
caycajpaj, capillacuna Samaria siudä-
cho caycajpaj willacushanpis.»
33 Chayno caycaptinpis Jeroboamga
manami cacharanchu jucha ruraynin-
taga. Puytush lömacunacho mana sirbej
capillacunacho arunanpaj mastaraj
cüracunata churaran. Pitapis churayta
munashan cajtami Jeroboamga churaj
cüra cananpaj maygan capillamanpis.
34 Chayno rurashanmi achäqui caran
Jeroboampa wamrancuna mas piyur
juchata ruranänpäpis. Chaypitami chay
famillyacunaga ushajpaj ushacaran.

Jeroboam mana alliman chayananpaj Ahías nishan

14 1 Chay wichan Jeroboampa
wamran Abías fiyupa gueshyar
cämaman jitacaran. 2 Chaura warminta
Jeroboamga niran: «Gam juc-niraj
röpata jaticuy warmï cashayquita mana
rejsishunayquipaj. Nircur ayway Silu-
man. Chaychömi tiyan profëta Ahías.
Paymi nogata nimaran cay nasyunpa
raynin canäpäpis. 3 Gam apanqui
chunca tantata, tortata, puyñuwan
mishquitapis. Chayta apacurcur ayway.
Mä ima nishunquishi cay wamranchï-
paj.»
4 Jeroboampa warmenga imanöpis
runan nishanno rucacuran. Llapanta
camaricurcur Siluman aywaran.
Profëta Ahiaspa wasinman chayaran.
Ahiasga manana rejsicurannachu.
Auquinna captin ñawinpis chaca-
ranna. 5 Ichanga TAYTA DIOS mayna
musyachishana caran Jeroboampa
warmin gueshyaycaj wamranpaj
musyachicoj aywaycashanta, imata
ninanpäpis, juc-niraj röpata jaticurcur
chayananpaj cashantapis.
6 Puncuta warmi yaycuycajta mayar
profëta Ahiasga niran: «Yaycamuy
Jeroboampa warmin. ¿Imanirtaj juc
warmi-niraj canayquipaj juc-nirajta
rucacushcanqui? Gamta fiyupa llaqui-
cuypaj cajta willanäpaj maynami
Dios nimasha. 7 Chaymi cananga
cutiy Jeroboamta willanayquipaj.
Israelpa TAYTA DIOSNINMI cayno
nisha: ‹Gamtaga nogami runacunapita
jorgur raquishcä. Nircur churashcä
Israelcunapa mandajnin canayqui-
paj. 8 Davidpita mirajcuna mana
ushacaypa mandaj cananpaj caycajta
Nogami guechushcä gamta goycu-
näpaj. Chayno alliman churaycaptë-
pis manami sirbimajnë Davidnöchu
cashcanqui. Paymi ichanga llapan
laynëcunata, mandamintöcunatapis
cumliran. Llapan rurashancunapis alli
caran noga ricaptë. 9 Allita ruranay-
quipa ruquin gam manaraj ray capti-
qui mandajcuna cashanpitaga mas
piyur juchatami rurashcanqui. Nogata
rabyachimänayquipaj rurashcanqui
mana sirbej ïdulucunata «diosmi»
nishpayqui fyërruta chullurcachillar.
Chayno rurarmi nogataga manacaj-
man churamashcanqui. 10 Chaypitami
cananga mana alli chayanga gampita
mirajcunaman. Israelcho caj wamray-
quicuna ollgu cäga llapanmi wañonga.
Mananami jucnayllapis cawan-
gapächu.[z] Ushajpämi illgächishaj
wamrayquicunata, ganrata pichajno.
11 Castayquicuna siudächo wañoj

[z] **14.10** 1Rey. 15.29.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

cajtana allgucuna miconga. Jircacho
wañoj cajtanami aycha micoj äbicuna
miconga. Noga TAYTA DIOSMI chayno
cananpaj camacächishcä.›
12 «Gamga wasiquiman aywacuy
warmi. Gampa jucaj chaquillayqui-
pis siudäman yaycunata lluchcar-
cuptiqui wamra wañucäconganami.
13 Chaura llapan Israelcunami fiyupa
llaquiconga chay wamrapaj. Nircorga
pampaycärengapämi. Jeroboam-
pita miraj wamranga pay japallanmi
pamparanga. Israelcunapa TAYTA
DIOSNENGA Jeroboampa wamran-
chöga pay japallantami allitano rica-
sha. 14 Chaypita Israelchöga juctanami
churangapaj ray cananpaj. Chaynami
ushajpaj illgächengapaj Jeroboampa
famillyan mirajcunataga. Shamoj
watacunacho 15 TAYTA DIOSGA llapan
Israeltami fiyupa castigangapaj jacha-
cunata mayu tampiypa tampichejno.
Unay caj castancunata goycushan alli
chacracho caycajtami jorgongapaj.
Nircur jitarengapaj Éufrates mayu-
pita mas wash'ganmanmi. Chayno
rurangapaj Asera diosa-niraj ïduluta
rurashanpita. Chayta rurarmi TAYTA
DIOSTA fiyupa rabyachisha. 16 Tayta
Diosga Israelcunata cachayconga Jero-
boam juchata rurar Israelcunatapis
yachachir juchaman chayachishanpi-
tami.»
17 Chayno niyta usharcuptin Jero-
boampa warmenga jatarcur cuticuran.
Chayaran Tirsaman. Wasi puncuta
yaycuriptin wamranga wañucäcuran.
18 Chaura Israelcuna amatar wagash-
pan pampaj aywaran imanömi TAYTA
DIOS profëta Ahiaswan willacachiran,
chayno.
19 Jeroboam waquin cajta imatapis
rurashancuna, pillyacho cashancuna,
ray car mandashancuna isquirbiray-
can Israelcunapa raynincunapa acta
librunchömi. 20 Jeroboamga mandaj
ray caran ishcay chunca ishcay (22)
watami. Wañucuptenga ruquin ray
caran wamran Nadab jutiyojna.

Judächo Roboam ray cashan

21 Judächöga Salomonpa wamran
Roboammi ray caycaran. Mandayta
gallaycushan öra pay caycaran chuscu
chunca juc (41) watayoj. Manda-
ran chunca ganchisnin (17) wata
Jerusalencho. Jerusalentami llapan
trïbu Israelcunapa siudänincunapita
TAYTA DIOSGA acraran wasin canan-
paj. Roboampa mamanpa jutin caran
Naama. Payga caran Amón nasyun
warmimi.
22 Roboam ichanga TAYTA DIOSTA
mana wiyacur juchallata ruraran.
Tayta Diosta fiyupa rabyachiran,
unay caj awiluncuna juchata rura-
shanpitaga mas piyur-raj. 23 Paycuna-
pis ruraran mana sirbej ïdulucunata,
ricäpa puytush lömacunacho capillan-
tapis. Ichichiran wanca rumicunata,
Asera nishan diosata aduranpaj
racu guerucunata, ricäpannin puytush
lömacunacho, rämasapa yöracunapa
chaquincunacho.[a] 24 Chay nasyuncho
tiyaj runacunapis ïduluncunata adurar
ollgu-pura cacoj warmiwanno.[b] Tucuy-
niraj juchata ruraran jäpa runacu-
nano. Jäpa runacunata TAYTA DIOSMI
gargusha caran.
25 Roboam pichga wata ray car
mandaycaptin Egiptupa raynin Sisac
Jerusalenman yaycuran chaycho tiyaj-
cunata magananpaj.[c] 26 TAYTA DIOSPA
Templuncho goripita caycaj llapan
ima-aycantapis, ray tiyashan palasyu-
pitapis apacuran. Llapanta guechur
shuntacurcur apacuran goripita
pillyar chapacuna escüducunatapis
Salomón rurachishanta.[d] 27 Chaura ray
Roboamga ruquinta yapay rurachiran

[a] **14.23** 2Rey. 17.9–10. [b] **14.24** Deut. 23.17. [c] **14.25** 2Crón. 12.2–8.
[d] **14.26** 1Rey. 10.16–17; 2Crón. 9.15–16.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

chapacuna escüducunata runsillapitana. Nircur chaycunataga palasyuman churaran suldärucuna täpananpaj. 28 Ray imaypis TAYTA DIOSPA Templunman aywaptin chaytaga suldärucuna apaj. Nircur yapay cutichimoj churaränan cajman.

29 Roboampa waquin willapan, imaaycata rurashallanpis isquirbiraycan Judäcunapa raynincunapa acta librunchömi.

30 Cadallami pillyaj Roboam mandashan caj runacunaga Jeroboam mandashan caj runacunawan. 31 Roboam wañuptenga pampaycäriran unay caj awilun Davidpa siudäninman. Roboampa mamanga caran Naama Amón nasyun warmi. Chaypitaga ruquin ray caran wamran Abiamna.

Judächo Abiam ray cashan

(2Crón. 13.1–22)

15 1 Nabatpa wamran Jeroboam chunca pusajnin (18) watana Israelcho ray caycaptin Judächöga Abiam ray cayta gallaycuran. 2 Jerusalencho ray caran quimsa watalla. Mamanpa jutin caran Maaca. Payga caran Absalonpa wamranmi. 3 Abiampis juchataga ruraran papänin juchata rurashannölla. Shongunpis manami ni imanillarpis TAYTA DIOSPAJ yarparanchu unay caj awilun David cashannöga. 4 Chaypis Davidta cuyapashpanmi paypa castan Jerusalencho achicyaj pachata ricar mandaycänanpaj TAYTA DIOS yanaparan.[e] Chaynöpa Jerusalencho mandaj caycaran. 5 Davidga TAYTA DIOS munashallantami rurasha caran. Manami juchata rurashachu caran. Het runa Uriasta wañuchillarmi juchata ruraran.[f]

6–7 Roboam cawashanyäga siguïrumi pillyaran Jeroboampa munaynincho goyaj runacuna Roboampa munaynincho goyaj runacunawan. Chaynömi Abiamwanpis chiquinacuran Jeroboamga.[g] Mas waquinta rurashancunaga isquirbiraycan Judäpa raynincunapa acta librunchömi. 8 Abiam wañuptenga pampaycäriran Davidpa siudäninman. Chaypitaga ray caran wamran Asa jutiyojna.

Asa Judächo ray cashan

9 Jeroboam ishcay chunca (20) watana Israelpa raynin caycaptin Asaga Judäpa raynin cayta gallaycuran. 10 Jerusalencho ray caran chuscu chunca (40) wata. Paypa chachanpa jutin caran Maaca. Payga caran Absalonpa wamran.

11 Asaga TAYTA DIOSTA rispitar wiyacur juchata mana ruraranchu unay caj awilun Davidno. 12 Payga nasyunninpita garguran ïdulucunata adurar ollgu-pura warmiwanno cacojcunata. Unay caj awiluncuna rurashan ïdulucunatapis illgächiran.[h] 13 Chachan Maacatapis jitariran rispitädu warmi caycashanpita Asera diosa-niraj ïduluta rurachicurcushanpita. Nircur chay ïdulutaga yacu aywanan Cedrón ragraman apaycur rupachiran. 14 Puytush lömacunacho caj capillacunata mana illgächirpis Asaga rurananpaj TAYTA DIOS nishan cajtaga llapantami cumliran. 15 TAYTA DIOSPA Templunman churaran goritapis guellaytapis llapanta quiquinpis papäninpis «Diospämi canga» nishancunataga.

Ben-adadwan Asa parlacushan

(2Crón. 16.1–10)

16 Asawan Israelpa raynin Baasaga siguïru chiquinacur pillyaran. 17 Judäcunaman pillyaj aywar Baasaga Ramá siudäta curalacarcachiran

---

[e] **15.4** 1Rey. 11.36. [f] **15.5** 2Sam. 11.1–27. [g] **15.6–7** 2Crón. 13.3–21.
[h] **15.12** 2Crón. 15.8–15.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Judäpa rayninman mana päsanan-
paj. 18 Chaura Asaga llapan gorita
guellayta mas waquin ima-aycacuna-
pis Templucho bälej caycajcunatawan
tiyanan palasyucho caycajcunatapis
shuntaran. Nircur llapanta apachiran
mincaynincunawan Siriapa raynin
Ben-adadman. Payga caran Tabri-
monpa wamran, Hezionpa willcan.
Paypaga wasin caran Damasco siudä-
cho. Chayno apachir cachawan willa-
chiran: 19 «Gamwan alli parlacushun,
unay papäninchïcuna rurashanno.
Nogami apaycächimö gorita guellayta
goycunäpaj. Israelpa raynin Baasawan
parlashayquitaga cutiricuyna. Chau-
raga Israelcunaga nogata manami
rimapämanganachu.»
20 Chayno niptin Ben-adad auniran
ray Asata. Chaymi suldäruncunata
cacharan Israel nasyunpa siudänin-
cunaman pillyaj yaycunanpaj. Chay-
nöpami mandananpaj chariran achca
siudäcunata: Ijonta, Danta, Abel-bet-
maacata, ushajpaj Cirenet-taga Neftalí
partitapis ushajpaj. 21 Chayta musyay-
cur Baasaga cachaycuran Ramächo
chapaycashancho. Cuticuran Tirsa-
man. 22 Chaura ray Asa Judá runacu-
nataga llapanta gayachiran. Nircur
Ramäpita apacuran llapan rumicunata
guerucunatapis Baasa curalachishan
cajcunataga. Chaywanna ray Asapis
curalachiran Benjamincho caycaj
Gebatawan Mizpa siudäcunata.

Asa wañushan

(2Crón. 16.11–14)

23 Asa mana manchacuypa llapanta
ima rurashancunapis, may siudäcu-
nata aruchishancunapis ushajpäga
isquirbiraycan Judäpa raynincunapa
acta librunchömi.
Auquinyaynincho Asaga gueshya-
ran chaqui nanayllawan. 24 Wañup-
tenga pampaycäriran castancuna
pamparaycashan Davidpa siudänin-
man. Chaypitaga ruquin ray caran
wamran Josafat jutiyojna.

Nadab Israelcho ray cashan

25 Judächo ishcay wata Asa ray
caycaptin Jeroboampa wamran Nadab
Israelcunapa raynin cayta gallaycu-
ran. Payga ray caran ishcay watalla.
26 TAYTA DIOSTA mana wiyacur Israel-
cunata Jeroboam juchata rurachi-
shanno juchallata ruraran. 27 Isacar
famillyapita mirar aywaj Ahiaspa
wamran Baasa fiyupa chiquicurcu-
ran. Chaymi wañuchinanpaj unaypita
yarpaparan. Nircur wañuycachiran
Filistea nasyun Gibetoncho. Chay
siudätami Nadabga Israel suldäruncu-
nawan magaj yaycuycaran.
28 Nadabta Baasa wañuycachiran
Judächo quimsa watana Asa ray
caycaptin. Nircur ruquin quiquin
Baasana ray caran. 29 Payga mandayta
gallaycur Jeroboampa famillyan
cajcunataga ushajpaj wañuchichiran,
Silucho tiyaj Ahiaswan TAYTA DIOS
willacachishanno. Jeroboampa castan-
cunata Baasaga ushajpaj illgächiran.
Jucnayllapis manami quëdaranchu.[i]
30 Chaynöga ruraran Jeroboam juchata
rurashancunapitami. Chaycunawanmi
Israelcunatapis juchata rurachisha
caran. Israelcunapa TAYTA DIOSNIN-
TAPIS fiyupa rabyachisha caran mana
allita rurashpan.
31 Nadabpa waquin caj willapan-
cuna, ima rurashancunapis isquirbi-
raycan Israelpa raynincunapa acta
librunchömi.
32 Israelpa raynin Baasawan Asaga
siguïrumi pillyaj.

Baasa Israelpa raynin cashan

33 Asa quimsa watana Judäpa raynin
caycaptin, Ahiaspa wamran Baasaga
Israelpa raynin cayta gallaycuran

[i] **15.29** 1Rey. 14.10.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Tirsa siudächo. Payga ray caran ishcay
chunca chuscun (24) watacama.
34 Baasaga TAYTA DIOSTA mana wiya-
cur juchallatami ruraran. Israelcunata
Jeroboam juchata rurachishannöllami
Baasapis rurachiran.

16 1 Chaura TAYTA DIOSGA Hana-
nipa wamran Jehüta Baasapa
contran rimachiran: 2 «Nogaga gamta
acrarä mana bälej caycaptiquimi.
Nircur churarä acrashä Israelcunapa
mandajnin canayquipaj. Chayno rura-
sha caycaptëpis gamga Jeroboamnömi
juchata rurachishcanqui Israelcunata.
Chayno juchayquicunawanmi fiyupa
rabyachimashcanqui. 3 Baasa, chay-
pitami gamtaga llapan famillyayqui-
cunatawan illgächishayqui Nabatpa
wamran Jeroboamta rurashäno.
4 Maygan castayquipis siudächo wañoj
cajtaga allgumi miconga. Jircacho
wañoj cajtaga aycha micoj äbicunami
miconga.»
5 Baasapa waquin caj
willapancunawan ima rurashancu-
napis isquirbiraycan Israelcunapa
raynincunapa acta librunchömi.
6 Baasa wañuptin pampaycäriran
Tirsaman. Chaypitaga ruquin ray
caran wamran Ela jutiyojna.
7 Baasa TAYTA DIOSTA mana wiya-
cur juchata rurashanpitami Hananipa
wamran profëta Jehüwan TAYTA DIOS
willacachiran Baasa llapan castancu-
nawan imaman chayananpaj cashan-
tapis. Baasaga fiyupami Tayta Diosta
rabyachiran. Llapan rurashancuna
caran Jeroboam castancunawan rura-
shanno. Paycunataga castigashpan
ushajpämi illgächiran.

Israelcho Ela ray cashan

8 Asa ishcay chunca sojtan (26)
wata Judächo ray caycaptin Baasapa
wamran Elaga Israelcunapa raynin
cayta gallaycuran Tirsacho. Payga
mandaj caran ishcay watalla. 9 Suldä-
runcunapa mandajnin caran Zimri
jutiyoj. Pillyapaj caj carrëtacunatapis
pullanta munaynincho chararaan.
Paymi ray Elapa contran jatariyta
yarparan. Juc junaj Tirsacho capu-
ralnin Arsapa wasincho Elaga upyar
fiyupa machacäcuran. 10 Machasha
caycajta Zimriga illajpita chayaycur
wañuycachiran ruquin ray quëdanan-
paj. Chayga caran Asa ishcay chunca
ganchisnin (27) watana Judäcunapa
raynin caycaptin.
11 Raypa sillunninman Zimri
jamaycorga Baasapa llapan castanta
wañuchiran. Ollgu cajtaga manami
juctapis cawaycajta cachaycuranchu.
Castantapis amïguncunatapis wañu-
chiran ticrapar wañuycachinanpita.
12 Zimriga chaynömi wañuchiran
Baasapa llapan castancunata,
Baasapaj profëta Jehüwan TAYTA
DIOS willacachishanno. 13 Chaynöga
ruraran Baasapawan wamran Elapa
juchancunapita, Israelcunatapis
juchayojyächishanpita, mana bälej
ïdulucunata adurashpan Israelpa
TAYTA DIOSNINTA fiyupa rabyachi-
shanpita.
14 Elapa waquin willapancuna, ima
rurashancunapis isquirbiraycan Israel-
cunapa raynincunapa acta librunchömi.

Zimri Israelpa raynin cashan

15 Asa ishcay chunca ganchis (27)
watana Judäpa raynin caycaptin Israel
suldärucuna Filistea nasyun Gibetón
siudäman pillyaj yaycunanpaj pacha-
caraycaran. Chay örami Zimriga
Tirsacho ray cayta gallaycuran. Payga
ray caran ganchis junajlla. 16 Pillyaj
yaycunanpaj carcaycashan junajmi
mayaran Zimri raypa contran jatarir
wañuycachishanta. Chaura jinan öra
chaycho caycajcunaga Israelpa raynin
cananpaj churaran mas mandajnin
Omritana. 17 Chaura Omriga Israel
suldärucunawan manana pillyaj
yaycurannachu Gibetonman. Chaypa
ruquenga Tirsamanna pillyaj cutiran.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

18 Siudächo tiyajcunata llapanta
prësu charishanöna caycajta ricar
Zimriga palasyuman yaycucuycur
ruripita ninata sindipaycuran. Chaura
chaycho rupaypa wañuran. Chaynömi
wañuran Zimriga. 19 Chaynöga wañu-
ran mana allita rurar, TAYTA DIOSTA
mana wiyacushanpitami. Israelcu-
nata juchata rurachej Jeroboamnömi
Zimriga ruraran.
20 Zimripa waquin willapancuna, ray
Elata wañuchinanpaj imano yarpar
rurashanpis isquirbiraycan Israelcu-
napa raynincunapa acta librunchömi.

Omri Israelcho ray cashan

21 Chaypita Israel runacunaga
ishcaymanna raquicäcuran. Pullanga
caycaran Ginatpa wamran Tibnipa
faburnin pay ray cananta munar.
Waquin cajna caycaran Omripa fabur-
nin. 22 Chaypitaga Omripa faburnin
caycajcunawan Ginatpa wamran
Tibnipa faburnincuna pillyaran. Chay
pillyacho binsirmi Tibnita wañuycära-
chiran. Chaura Omrina ray caran.
23 Quimsa chunca juc (31) watana
Judächo Asa ray caycaptin Omriga
Israelcho ray cayta gallaycuran.
Nircur chunca ishcaynin (12) wata
ray caran. Sojta wataga ray caran
Tirsacho. 24 Semer jutiyoj runapita
Samaria jircata rantiran sojta chunca
sojtan (66) quïlu guellaywan. Chay
rantishancho intërunpa curalasha
siudäta aruchiran. Jutinta churaparan
«Samaria» nishpan unay caj duyñunpa
Semer jutin cashanpita.
25 Omripis TAYTA DIOSTA mana
wiyacur juchatami ruraran. Unay caj
raycuna rurashanpitaga mas piyur
juchata ruraran. 26 Nabatpa wamran
Jeroboam Israelcunata juchata
rurachishannömi, mana sirbej ïdulu-
cunata adurachishpan TAYTA DIOSTA
rabyachiran.
27 Omripa waquin willapancuna, ima
rurashancunapis, almiraypäta rura-
shancunapis isquirbiraycan Israelcu-
napa raynincunapa acta librunchömi.
28 Wañuptin Samariaman pampaycä-
riran. Chaypitaga ruquin ray caran
wamran Acab jutiyojna.

Acab Israelcho ray cashan

29 Asa quimsa chunca pusajnin (38)
watana Judächo ray caycaptin Omripa
wamran Acabga Israelcunapa raynin
cayta gallaycuran Samariacho. Pay
Israelcunapa raynin caran ishcay
chunca ishcaynin (22) wata. 30 Payga
TAYTA DIOSTA mana wiyacur fiyupa
juchata ruraran waquin raycunapita-
pis mas piyur-raj. 31 Nabatpa wamran
Jeroboam juchata rurashanno rurar-
pis mana cuntintacuranchu. Mas
rabyanaypäraj Sidón siudäpa raynin
Et-baalpa wamran Jezabelwan majacha-
caran. Baal dios-niraj ïdulutapis rispitar
sirbiran. 32 Chaypita Samariacho Baalpa
templun caycajcho juc altarta rurachi-
paran rispitashpan imata rupachinan-
päpis. 33 Asera diosa-niraj ïdulutapis
rurachiran. Chayno rurarmi fiyupa
rabyachiran Israelcunapa TAYTA DIOS-
NINTA. Unay caj raycuna rurashanpita
mas piyur juchata ruraran.
34 Acab caycashan wichanmi Betel-
cho tiyaj Hiel jutiyöga sumaj allcha-
chiran Jericó siudäta. Simintuncunata
pergayta gallaycuptinmi guechpa
wamran Abiram wañuran. Llapan
puncucunata jawiycachiptinna wamran
Segub wañuran. Chauraga chaynöpami
cumliran Nunpa wamran Josuëwan
TAYTA DIOS willacachishan.[j]

**Usya cananpaj cashanta
Elías willacushan**

17 1 Juc runami caran Galaad
parti Tisbe marcapita. Paymi
profëta Elías caran. Paymi ray Acabta

[j] **16.34** Jos. 6.26.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

niran: «¡Israelpa TAYTA DIOSNINTA
sirbishäpa jutincho jurarmi noga në:
Shamoj watacunachöga fiyupa usyami
canga. Noga manaraj nishäcamaga
manami ni juc shullayllapis shicwa-
mongapächu!»[k]
2 Chaymi Eliastaga TAYTA DIOS
niran: 3 «Caypita aywacuy inti yaga-
munan caj-läman. Nircur pacacunqui
Jordanpa wac chimpancho caycaj
Querit ragrapa yacu aywajman.
4 Chaychöga chay ragrapa yacu ayway-
cajtami upunquipaj. Maynami nishcä
cuervo äbicuna gamman micuyta
apamunanpäpis.»
5 Eliasga TAYTA DIOS nishannölla
ruraran. Chaymi aywacur tiyacuran
Jordán mayupa wac chimpan Querit
ragra yacu aywajllacho. 6 Cuervocuna-
nami apapaj tantata, aychata tutapa
tardipapis. Yacutana upoj chay ragra-
pita. 7 Chayno caycashanpitaga fiyupa
usya captinmi manapis aycällatana
yacu chaquicäcuran.

**Sareptacho tiyaj biyüdaman
Elías chayashan**

8 Chaymi TAYTA DIOSGA Eliasta
niran: 9 «Canan caypita aywacuy
Sidoncho caycaj Sarepta marcaman.
Chayllacho tiyacunqui. Chaycho tiyay-
caj biyüdata[l] maynami nishcäna gara-
shunayquipaj.»
10 Chaura Eliasga Sareptaman aywa-
curan. Marca yaycunaman chayar
ricaran juc biyüda yantata ashiycajta.
Gayarcur niran: «Mamïta, juc pusillu
yacuyqui mañacushayqui ari.»
11 Chaura biyüdaga aywaycaranna
yacuta apapämunanpaj. Aywaycap-
tinna Eliasga yapay niran: «Juc tanta-
tawan mañacushayqui ari.»
12 Chaura biyüda niran: «TAYTA
DIOSNIQUIPA jutinchömi jurä:
Cananga manami ni ima tantata-
pis charächu. Nogapa mancächöga
juc aptayllami jarinäpis caycan.
Ancanäpaj asëtipis puyñöcho ichic-
llami caycan. Nogaga shuntaycashcä
yantata wallcalla caycajllatapis canan
yanucunäpämi, wamrä ishcanë ichic-
llatapis micucarcärinäpaj. Micucarcä-
rerga yargayllawanmi wañucushaj.»
13 Chayno niptin Elías niran:
«Ama llaquicuychu warmi. ‹Caycan›
niycashayquita yanumuy. Jarinay-
quipita rimëroga rurapämanqui
torta-mallwata. Nircur apapämanqui
micunäpaj. Waquin cajtana ruranqui
quiquiquipaj wamrayquipaj. 14 Israel-
cunapa TAYTA DIOSNINMI nisha cay
pachaman tamyachimunancama
mancayquipita jarina, puyñuyquipita
asëtipis mana ushacänanpaj.»
15 Chaura biyüda aywar ruraran
Elías nishanno. Elías nishannömi
micuyga ayparan biyüdapaj, wamran-
paj, Eliaspaj unaycama. 16 Jarina mana
ushacaranchu mancapita. Asëtipis
mana ushacaranchu puyñupita Elias-
wan TAYTA DIOS willachishanno.
17 Chaypita unayllataga biyüdapa
wamranta gueshya chariran. Fiyupa
gueshyaycällar wañucäcuran.
18 Chaymi biyüdaga Eliasta niran:
«Diosta sirbej, ¿imachötaj gamta
rabyachishcä? ¿Gamga shamushcanqui
juchäcunata yarpächimänayquipächu,
wamräta wañuchinayquipächu?»
19 Chaura Eliasga «Wamrayquita
apamuy» niran.
Chayno nircur biyüdapa millgayninpita charircur janaj pachacushan cuartunman aparan. Cämanman weguycachiran. 20 Nircorga TAYTA DIOSTA sinchipa mañacur niran: «TAYTA DIOS, ¿pachächimaj biyüdatapis imanirtaj llaquicuyman churaycunqui? ¿imanirtaj wamrantapis wañuycachishcanqui?»
21 Chayno nircorga wamrapa jananman quimsa cuti lätaran. Nircorga

[k] **17.1** Stg. 5.17. [l] **17.9–16** Luc. 4.25–26.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

TAYTA DIOSTA sinchipa mañacuran:
«TAYTA DIOS ¡cay wamrata cawariyca-
chiy ari!» nir.
22 Chaura TAYTA DIOSGA Elías ruwa-
cushanno ruraran. Chaymi wamrata
cawarachimuran. 23 Cawarircamuptin
Eliasga jinan öra wamrata margacur-
cur altuspita urächimuran. Nircur
cutiycachiran mamanta «¡Cä wamray-
qui. Masqui ricay cawaycanmi!» nir.
24 Chaura warmiga niran: «Cananmi
ichanga rasunpa musyä Diospa profë-
tan cashayquita. Gam nishayquicunaga
llapanpis TAYTA DIOSLLAPITAMI.»

Elías Acabman yapay aywashan

18 1 Quimsa watana usya caran.
Chaypitanaga Eliasta TAYTA
DIOS niran: «Ayway Acab cajman.
Nogaga cay pachaman tamyachimoj-
nami-aywä.»
2 Chaura Elías aywar chayaran Acab
cajman. Samariachöga muchuy captin
yargay fiyupa caycaran. 3 Acab gaya-
ran palasyuncho mandaj capuralnin
Abdiasta. Abdiasga caran TAYTA DIOSTA
manchapacojmi. 4 TAYTA DIOSPA profëta-
cunata Jezabel wañuchiyta gallaycuptin
payga shuntarcur pachacta (100) pacay-
cusha caran. Pichga chunca-cama (50)
raquircur ishcay machayman pacaycu-
ran. Nircur micuytapis gararan. 5 Acabga
Abdiasta niran: «Cananga, intëru nasyun-
tami purimushun mayucunata pucyucu-
nata ashir. Mä tarimushunchush berdi
guewata, mülanchïcuna cawallunchïcuna
micunanpaj. Mana tarerga uywaynajlla-
nami quëdashunpis.»
6 Chayno parlacur ninacuran jucnin-
jucnin maygan partipa aywananpä-
pis. Acabga aywacuran juc nänipa,
Abdiasna juc nänipa. 7 Abdías away-
cashancho Eliaswan tincuran. Rejsir-
cur ñaupanman gongurpacur sinchipa
niran «¿Taytä Eliaschu canqui?» nir.
8 Chaura Eliasga niran «Au, nogami.
Caycho caycashäta patrunniquita
willamuy.»
9 Chaura Abdías niran: «¿Imataj
juchä Acabman cachamänayquipäga?
¿Wañuchimänantachu munanqui?
10 Nogaga TAYTA DIOSNIQUIPA jutin-
chömi jurä: Llapan nasyunchönami
gamtaga ashisha-cashunqui. Chaycho
tiyajcuna ‹manami caychöga canchu›
niptenga patrunnë jurachej rasunpa
mana caycashayquita. 11 Cananga
¿imanirtaj nimanqui patrunnëman
aywaycur caycho caycashayquita
willanäpaj? 12 Noga aywacuriptë
TAYTA DIOSPA anjilnin chayarcamur
apacushunquipaj noga mana musyashä
partiman. Nogaga Acabman chayashaj
caycho caycashayquita willar. Chaura
pay mana tarishushpayquega noga-
tami wañuchimanga. Nogaga mösu
cashäpita-pachapis amatarmi TAYTA
DIOSTA manchapacushcä. 13 ¿Manachu
mayashcanqui TAYTA DIOSPA profë-
tancunata Jezabel wañuchishanta?
Nogami ichanga TAYTA DIOSPA pachac
(100) profëtancunata pacaycurä
pichga chunca-cama (50) raquircur
ishcay machayman. Nircur micuyta-
pis gararä. 14 Chayno ruraycaptëga
¿imanirtaj nimanqui Acabman away-
cur caycho caycashayquita willanäpaj?
¡Payga wañuchimangami!»
15 Chayno niptin Eliasga niran:
«Munayniyoj TAYTA DIOSPA jutin-
chömi jurä: canan junajmi Acabwan
tincushaj.»
16 Chaura Abdiasga aywaran Acabta
ashej willananpaj. Acabnami aywaran
Eliaswan tincoj. 17 Tincurcur Eliasta
niran: «Gammi juchayoj caycanqui
Israel runacuna chay-jinanpa ñacanan-
paj.»
Niptin Elías niran: 18 «Manami
nogachu juchayoj caycä ñacananpaj,
sinöga gam y castayquicunami jucha-
yoj caycanqui. Gamcunami TAYTA
DIOSPA mandamintuncunata mana
cumlir adurarcaycanqui Baal dios-
niraj ïdulucunata. 19 Cananga runa-
cunata cachay Israelcunata Carmelo

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

jircaman shuntamunanpaj. Chuscu pachac pichga chuncan (450) Baal diospa profëtancunata, Asera diosapa chuscu pachac (400) profëtancunatapis shuntamuchun. Paycunaga Jezabelpa mësanchömi micurcaycanpis.»

Baalpa profëtancunawan Elías

20 Chaura llapan Israelcunata Acab gayachimuran. Nircur Carmelo jircaman shuntaran Baalpa llapan profëtancunatapis.
21 Chaura Eliasga runacuna shuntacasha caycajman witiycur niran: «Gamcuna ¿imaycamataj wichaypa uraypa yarparcaycanqui? TAYTA DIOS rasunpa Dios captenga payllata adurar rispitay-llapa. Baal dios captenga chay cajta rispitay.»[m]
Shuntacasha caycaj runacunaga ni juc shimipis mana rimacuranchu.
22 Chaura Elías sïguir niran: «TAYTA DIOSPA profëtanga japallänami cawaycä. Baalpami ichanga canan caycan chuscu pachac pichga chuncan (450) profëtancuna. 23 Canan mä musyashun. Ishcay törucunata cayman apapämay. Chay törucunata paycuna acrachun jucajta. Nircorga pishtarcur cuartisachun. Nircur yanta jananman churachun. Ninataga ama sindichunchu. Nogapis jucaj töruta shuyni pishtashaj. Paycunano rurarcur yanta jananman churashaj. Nogapis manami ninataga sindishächu. 24 Gamcunaga Baal diosniquicunata mañacunqui. Nogapis TAYTA DIOSTA mañacushaj. ¡Wiyamashpanchi ninata aychaman ratachej cajmi rasunpa Dios canga!»
Chaura llapan runacuna «Au allimi nishayquinöga canga» niran.
25 Chaura Baalpa profëtancunata Eliasga niran: «Gamcuna acray maygantapis töru-mallwacunata munashayqui cajta. Gamcuna rimëru camariy. Jinachöpis gamcunaga aypallajmi canqui. Llapanta camarircur diosniquicunata mañacuy. Ichanga ama ninataga sindinquichu.»
26 Chaura paycunaga munashan caj töru-mallwata chariran. Nircur camariran. Tutapita las-dösicama Baalta mañacuran «¡Nogacuna mañacuycashäta wiyamay ari tayta Baal!» nir. Chayno gayacushpanmi rurashan altar ñaupancho pinticacharcaycaran. Chayno nir gayacuptinpis manami imapis wiyacaranchu.
27 Las-dösimannaga Elías asipar niran: «Mas sinchipa gaparpay wiyashunayquipaj. Paypis diosmi. Ima rurayninchöpis caycangami. Ishpacuycan-imanchari. Capas illaycan. Capas puñuycan. ¡Ricchachimuypächari caycan!» nir.
28 Paycuna chaynölla gaparpaycaran mas sinchiparaj, cuchilluwan janancunata cuchucurcaycaran, jïrru-cashawan jana garancunata tucsicurcaycaran intëru jananpita yawar llojshimunancama. 29 Löcuno pinticacharcaycaptillan, gaparpaycaptillan las-dösipis päsaran. Chaynölla rurarcaycaran uywata rupachiy öra chayamunancama. Manami ni imapis mayacaranchu. ¡Gayacuptinpis manami pipis cuntistamuranchu!
30 Chaura Elías llapan runacunata niran: «Cayman llapayqui witimuy.»
Chaura llapan runacuna pay caycashanman witiran. Llapan ricarcaycaptin payga TAYTA DIOSPA altarnin juchusha caycajta allchayta gallaycuran. 31 Jacobpa chunca ishcay (12) trïbu wamrancuna cashan-japuymi chunca ishcay rumicunata shuntaran. (Jacobtami TAYTA DIOSGA juticha-paran «Israelmi jutiqui canga» nir.)[n]
32 Chay rumicunawan TAYTA DIOSPAJ ruraran altarta. Chaypita intëru altarpa cantunpa ruraran wayanchata quimsa chunca (30) litru yacu

[m] **18.21** Isa. 36.6; Eze. 29.6. [n] **18.31** Gén. 32.28; 35.10.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

juntajtano. 33 Yantata sumaj shan-
carcur törupa aychanta cuchuran.
Nircur yantapa jananman churaran.
34 Chayno camacarcachir runacunata
niran: «Chuscu mancaman yacuta
juntachimuy. Nircur wiñapaycäriy
chay rupachinapaj caycaj aychapa
jananman.»

Quimsa cuti wiñananpaj niran.
Paycunaga chayno ruraran. 35 Chaura
altarpa intëru cantunpa yacuga llojshiycaran. Wayanchamanpis juntaranna. 36 Tayta Diospaj rupachinan öra
chayamuptin TAYTA DIOSPA profëtan Eliasga altarcho aycha caycajpa
ñaupanman witiycur sinchipa mañacuran: «¡Abrahampa, Isaacpa, Israelpa
Tayta Diosnin: Canan musyacächun
Israelpa Diosnin cashayqui, noga sirbishojniqui cashä, cachamaptiqui llapan
caycunatapis ruraycashä! 37 ¡Wiyamay
ari TAYTA DIOS, wiyamay ari, cay
runacuna gam TAYTA DIOS rasunpa
Dios cashayquita musyananpaj, yapay
gamman yäracamunanpaj!» nir.

38 Chay örami TAYTA DIOS cachamushan nina janajpita chayamuran. Ushacurcuran rupachinanpaj caycaj aychata,
yantata, rumicunatapis llapan allpantinta. Wayanchacho yacu caycajtapis
chaquirachiran. 39 Chayta ricaycärir
llapan runacuna gongurpacuran urcunpis pampaman tüpanancama. Nircur
niran: «¡TAYTA DIOSMI rasunpa Diosga,
TAYTA DIOSMI rasunpa Diosga!»

40 Chaura Eliasga runacunata niran:
«¡Baalpa profëtancunata chariy! ¡Ama
gueshpichunchu ni jucnayllapis!»

Chaura runacunaga charicarcäriran. Chaypita Eliasna apachiran Cisón
ragraman. Chaychöna wañuchiran.

Tamyananpaj Tayta Diosta Elías mañacushan

41 Nircurna Eliasga Acabta niran:
«Cananga aywacuyna micoj upoj,
fiyupa tamyamunanpaj camariycämunnami.»

42 Chaura Acab aywacuran micoj
upoj. Chaypita Eliasga wicharan
Carmelo quiquin puntaman. Pampaman gongurpar umpuran urcunpis
gongurninman tupanancama. 43 Nircur
uywayninta niran: «Ayway lamar
cajpa ricchacamunqui.»

Chaura uywaynenga aywar ricchacaramushpan cutircamur niran:
«Manami imapis canchu.»

Elías yapay niran: «Ganchis cuti
ayway ricchacoj.»

44 Ganchis cuti aywaycho uywaynin niran: «¡Maqui palta tamäñullami
lamarpita pucutay jatariycämun!»

Chaura Elías niran: «Ayway Acabta
willay: Juclla carrëtanman wicharcur
aywacuchun manaraj tamya chapashancama.»

45 Willaycuptin Acabga cawallu
garchashan carrëtanman wicharcur
Jezreel siudäman aywacuran. Aywashanyaj syëluga fiyupa yanamacurcuran. Tamya wayra fiyupa gallaycuran.[o] 46 Eliasta ichanga TAYTA DIOS
yanaparan callpan cananpaj. Röpanta
sumaj watacurcur cörriyllapa aywacuran Jezreelcama. Acab manaraj
chayaptin chayaranpis.

Horebman Elías gueshpir aywacushan

19 1 Elías imata rurashantapis,
Baalpa profëtancunata wañuchishantapis Acabga willaran warmin
Jezabelta. 2 Chaura Jezabelga cachata
cacharan Eliasman: «Wara cayno öra
gamta mana wañuchiptëga Baal castigamächun. Baalpa willacojnincunata
wañuchishayquinömi gamtapis wañuchishayqui» nir.

3 Chaura Eliasga wañuchinanpaj
caycashanta musyaycur gueshpir
aywacuran Judá particho caycaj

[o] **18.42–45** Stg. 5.18.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Beersebaman. Chaychöna uywayninta
cachaycuran. 4 Nircur quiquenga juc
junaj goyarpoj chunyajman aywa-
curan. Nircur jamacuycuran retäma
jachapa chaquinman chayllachöna
wañucuyta yarpar. Chaymi niran:
«¡TAYTA DIOS, amana cawachimay-
nachu! ¡Shuntacamayna ari! Nogapis
wañucoj taytäcunata gatiytami
munä.»
5 Retäma chaquinman wegucuycur
puñucäcuran. Chayman juc anjil
chayar yataycushpan niran: «jatarcur
micucurcuy» nir.
6 Chaura Eliasga ricchacuran. Jawa-
nan ñaupancho ricaran shanshacho
cuwasha tantata, puyñuwan yacutapis.
Chaura jatarcur micucurcur upucur-
cur yapay puñucuycuran. 7 Chaypita
TAYTA DIOSPA anjilnenga yapay
cutimuran. Yataycur niran: «Jatarcur
micuy, gamga carutarämi aywanqui.»
8 Chaura Eliasga jatarcur micuran
upuran. Chaywanga callpan yuriran.
Chaypitaga pay aywaran chuscu
chunca (40) junaj, chuscu chunca (40)
pagas Diospa jircan Horeb puntaman
chayanancama. 9 Chayaycur machay-
man yaycuycur puñuran. Chaychöna
TAYTA DIOS gayarcur niran: «Elías,
¿imatataj caycho ruraycanqui?»
10 Chaura pay niran: «Nogaga llapan
shongöwanmi sirbishcä munayniyoj
TAYTA DIOS. Israelcunami ichanga
conträtuta rurar parlacushayquitapis
mana cäsushachu. Altarniquicunatapis
juchurgärachisha. Profëtayquicunata-
pis llapantami wañuchisha. Nogalla-
nami cawaycä. Nogatapis ashiycäman
wañuchimänanpämi» nir.[p]
11 Chaura TAYTA DIOSGA niran:
«Jawaman llojshiy. Nircur quiquin
puntaman aywarcur ñaupächo ichiy.»
Chaycho TAYTA DIOS päsaran.
Chaymi fiyupa wayra gallaycur
rumicunatapis shillirgärachiran;
puntacunatapis rachirgärachiran.
Ichanga chay wayracho TAYTA DIOS
manami caranchu. Wayra chawar-
cuptin timlurna caran. Timlurchö-
pis TAYTA DIOSGA manami caran-
chu. 12 Timlur chawarcuptin ninana
caran. Ninachöpis TAYTA DIOSGA
manami caranchu. Nina chawarcup-
tin pajalla rimashan wiyacämuran.
13 Chayta wiyar Eliasga jacuraycashan-
wan cäranta chapacurcuran. Nircur
machay puncuman llojshircur ichi-
cuycuran. Chay öra wiyaran «Elías,
¿imatataj caycho ruraycanqui?» nejta.
14 Chaura pay niran: «Nogaga llapan
shongöwanmi gamta sirbishcä munay-
niyoj TAYTA DIOS. Israelcunami
ichanga conträtuta rurar parlacushay-
quitapis mana cäsushachu. Altarniqui-
cunatapis juchurgärachisha. Profëtay-
quicunatapis llapantami wañuchisha.
Nogallanami cawaycä. Cananga noga-
tapis ashiycäman wañuchimänanpaj.»
15 Chaura TAYTA DIOS niran:
«Shamushallayquipa cutiy Damascu-
cho caycaj chunyajman. Siriapa
raynin cananpaj churanqui Hazaelta,[q]
16 Nimsipa willcan Jehüta Israelpa
raynin cananpaj.[r] Safatpa wamran
Eliseota acranqui ruquiqui profëtä
cananpaj. Payga Abel-mehola marca
runami. 17 Chaynöpami Hazael mana
wañuchishan cajtaga Jehú wañu-
chenga. Jehú mana wañuchishan
cajtana Eliseo wañuchenga. 18 Chayno
captinpis quiquëmi chapäshaj noga-
man yäracamaj ganchis waranga
(7,000) runacunataga. Paycunaga
manami Baalman gongurpacushachu
ni muchashapischu.»

Eliseota ruquin numrashan

19 Chaypita Elías aywar Eliseota
tariran yapyaycächejta. Yapyaycächi-
ran chunca ishcay (12) par yuntawan.
Ultimu cajwan Eliseoga yapyaycaran.

---

[p] **19.10, 14** Rom. 11.3. [q] **19.15** 2Rey. 8.7–13. [r] **19.16** 2Rey. 9.1–6.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Eliasga Eliseopa lädunpa päsaycashancho jacuraycashanta jacuparcuran.
20 Chaura jinan öra yuntanta cachariycur cörriran Eliaspa guepanta. Tariparcur niran: «Mamä taytätaraj ‹aywallä› nir muchaycamushaj. Nircurnami ichanga gamwan aywacushun.»
Chaura Eliasga niran: «Ayway ari. Quiquiquipitanami chäga.»
21 Eliaswan parlaycashanpita aywar Eliseoga ishcay töruncunata pishtariycuran. Yüguncunawan aychata cancariycuran. Nircur runacunata gararan. Chaypitaga Eliaswanna aywacuran imachöpis yanapar goyänanpaj.

Guërracho Acab Siria runacunata binsishan

20 1 Siria nasyunpa raynin Ben-adad shuntaran llapan suldäruncunata, quimsa chunca ishcay (32) raycunatapis pillyapaj caj carrëtancunatawan cawalluncunatawan. Nircur aywaran Samaria siudäman. Intërunpa curalapaycärir chay runacunata magaran. 2–3 Chay öra Israelpa raynin Acab siudächo caycajta willachiran: «Ben-adad nin: ‹Gampa llapan ima-aycayquipis, warmiquicunapis, wamrayquicunapis mas allinnin cäga nogapämi› nir.»
4 Chaura Israelpa raynin niran: «Nishayquinömi tayta, llapan ima-aycapis, quiquëpis gampami caycä.»
5 Cachacunaga yapay aywaran Acab cajman. Chayaycur niran: «Ben-adad nin: ‹Cachata cachamushcänami ima-aycayquitapis gomänayquipaj, warmiquicunata, wamrayquicunatapis. 6 Wara cayno örami cachamushaj mandaj suldäröcunata palasyuyquita ricapacunanpaj, mandäshishojcunapa wasincunatapis ricapacunanpaj. Imatapis munashan cajtaga paycuna quiquinpämi apacamonga.› »
7 Chaymi Israelpa raynenga nasyuncho caycaj llapan rispitädu auquincunata gayachiran. Paycunata niran: «Gamcuna musyashayquinöpis chay runaga fiyupa mana allitami rurayta munaycäman, warmëcunata, wamräcunata, ima-ayca charashäcunata apacunanpaj auniycaptëpis.»
8 Chaura rispitädu auquincunawan waquin runacuna niran: «Nishantaga ama wiyaychu, ni ama ruraypischu.»
9 Chaura Ben-adadpa cachancunata Acab niran: «Mandajniquita gamcuna ninqui, rimëru nimashan cajtaga aunishcämi. Canan nimashan cajtami ichanga mana aunïnachu.»
Chaura cachacunaga Ben-adadta willaj aywaran. 10 Ben-adadnami Acabta yapay willachiran: «¡Samaria siudäta ichiraycajta ichicllatapis cachaptëga dioscuna fiyupa castigamächun!» nir.
11 Israelpa rayninnami willachiran: «Manaraj binserga manaraj pillyarga amaraj alabacuyrächu.»
12 Chayno willashan öra Ben-adadga waquin caj raycunawan ramädacho upyaycaran. Chaura llapan mandaj caj suldäruncunata «Canan öra aywashun pillyaj» niran. Chaura siudäman yaycunanpaj llapan camaricuran.
13 Paycuna chayno caycashancama juc profëta chayaran Israelpa raynin Acab cajman. Chayaycur niran: «TAYTA DIOSGA nin: ‹Chiquishojcunata aypallata ricaptiquipis, cananmi munayniquiman churamushaj Noga TAYTA DIOS cashäta musyanayquipaj.› »
14 Chaura Acabga tapuran: «¿Pï yanapämaptintaj nogapa munaynëmanga churanga?»
TAYTA DIOSPA profëtanna niran: «Tayta Diosga nisha: ‹probinsyacunacho mandajcunapa yanapajnin mösucuna yanapaptinmi munayninman churashaj› nirmi.»
«¿Rimëroga pitaj gallayconga pillyata?» nir tapuranraj Acabga. Chaura Diospa profëtan niran: «Gammi pillyataga gallaycunqui.»

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

15 Chaura Acabga yuparan probin-
syacunacho mandajcunapa yanapajnin
mösucunata. Paycuna caran ishcay
pachac quimsa chunca ishcaynin
(232). Chayno llapan Israel suldärü-
cunatapis yuparan. Chaura llapanga
paycuna caran ganchis waranga
(7,000) runacuna. 16 Llapan camaricar-
cärir llojshiran las-dösi. Ben-adadnami
jinalla upyarcaycaran quimsa chunca
ishcaynin (32) yanapajnin raycunawan
ramädacho. 17 Chaycamaga llojshi-
ran probinsyacunacho mandajcunata
yanapaj mösucuna. Chaura Ben-adadta
willaran waquin runacuna Samaria
siudäpita llojshishanta. 18 Ben-adadga
niran: «¡Alli parlacunanchïta munar
shamusha captinpis pillyaj shamu-
sha captinpis cawaycajllata llapanta
charishun!»

19 Rimëroga siudäpita llojshiran
mandajcunapa yanapajnin mösucu-
nalla; guepantana suldärucuna.
20 Chayno aywar cada-ünun wañu-
chiran jucta-cama chiquinacushan
cajtaga. Chaymi Siria runacunaga
gueshpir aywacuran. Israelcunana
gatiran. Siria runacunapa raynin Ben-
adadga muntädu caj suldäruncunawan
cawalluta muntacarcärir gueshpiran.
21 Chaura Israelpa raynin aywar suldä-
rucunata wañurcachir charicarcäriran
cawalluncunata, pillyapaj caj carrë-
tancunatapis. Chaynöpami Siria runa-
cunataga fiyupa binsiycäriran.

22 Chaypita Diospa profëtanga yapay
chayaran Israelpa rayninman. Chayay-
cur niran: «Gamga yapay sumaj cama-
ricuy suldäruyquicunata. Nircur sumaj
yarpachacuy imano ruranayquipäpis.
Cananpita juc watata yapaymi Siriapa
raynenga mandashan runacunawan
shamongapaj pillyaj.»

23 Siriapa raynintana mandäshejcuna
niran: «Israelcunapa diosnincunaga
altu puntacunapa diosninmi. Chaynö-
pami binsimashcanchi. Paycunawan
guechwa pampacho pillyashpanchëga
binsishunpämi. 24 Chaymi gamga
tayta mandaj llapan raycunata
rucachiy. Mandaj suldärucunana
cachun raycunapa ruquin. 25 Nircur
llapan mösucunata shuntaycur
yachachishun pillyashanchïcho wañoj
suldärucunatano aypallata. Ñaupata
cashanta-japuy carrëtacunata, cawa-
llucunata camarishun. Chayno cama-
ricurcur ichanga paycunawan pampa-
cho pillyar binsishun.»

Chayno willapashan Ben-adadpäga
alli caran. Nircur nishanno llapanta
camariran. 26 Chaypita juc watata
Ben-adadga llapan Siria runacunata
yuparan. Nircur Afec siudäman
aywaran Israelcunawan pillyananpaj.
27 Israelcunapis yupanacuran aycapis
cashanta. Nircorga paycunapis aywa-
ran Siria runacunawan tincur pillya-
nanpaj. Siria runacunapa chimpan-
man pachacuran. Siria runacunawan
tincuchiptin Israelcunaga caycaran
ichiclla ishcay röpa cabranölla. Siria
runacunaga intëru pampacho juntasha
carcaycaran.

28 Chayno carcaycaptinmi Israelpa
rayninmanga Diospa profëtan chaya-
ran. Paymi niran: «TAYTA DIOSMI
nin: ‹Siria runacuna nimasha
puntacunallapa diosnin cashäta,
guechwa ragracunapa diosnenga mana
cashäta. Chayno Nogapaj nishanpitami
cananga munayniquiman cachaycö
chay aypalla runacunata binsinayqui-
paj. Chaynöpami musyanquipaj noga
rasunpa TAYTA DIOS cashäta.› »

29 Ganchis junaj intërumi Siria runa-
cunawan Israelcunaga wac chimpa
cay chimpa pachacusha caycaran.
Ganchis junaj cajchönami pillyata
gallaycäriran. Chay junaj Israelcunaga
chaquipa cajta pachac waranga
(100,000) runata wañuycärachiran.
30 Waquin caj suldärucunaga gueshpir
aywacuran Afecman. Siudäta curalaraj
pergan juchucäcurna ishcay chunca
ganchis waranga (27,000) gueshpej

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Siria runacunata ñitiycuran. Chayno
Ben-adadpis siudäman gueshpir aywa-
curan. Nircur wasin-wasin pacacur
puriran.
31 Chaura mandäshejcunaga Ben-
adadta niran: «Nogacuna mayashcä
Israelpa raynincunapäga cuyapäcoj
cashantami. Cananga gachga röpata
jaticurcur, wascatapis cuncäman
churacarcärir aywashaj Israelpa
rayninman. Capaschari manapis
wañuchimashwanchu» nir.
32 Chaypita paycunaga gachga
röpata jaticuran. Cuncanman wascata-
pis churacuran. Nircorga aywapäcuran
Israelpa rayninman. Chayaycärir
niran: «Tayta mandaj gamta amatarmi
ruwacushunqui Ben-adadga mana
wañuchinayquipaj» nir.
Chaura Acab niran: «¿Cawaycan-
rächu Ben-adadga? ¡Payga nogapäga
wauguënömi!»
33 Chayno nishan chay runacunapäga
alli caran. Chaura paycunapis juclla
niran: «¡Tayta mandaj, wauguiqui Ben-
adadga cawaycanmi!»
Chaura Acabga «¡Canan öra pusha-
muy!» niran.
Chaypita Ben-adadga Acabpa
ñaupanman chayaran. Chaura Acab
carrëtanman wichächiran. 34 Chay-
pitana Ben-adadga niran: «Papänë
guechushushayqui siudäcunata
cutiycachishayqui. Nircur gamnami
Damascucho ima nigusyutapis churan-
qui papänëpa nigusyun Samariacho
cashantano.»
Acabnami niran: «Nogapis gamta
cachaycushayqui librimi.»
Chaynömi Acabwan Ben-adadga
parlacuran ishcanpis mana imatapis
ninacuypa alli goyäcunanpaj. Nircorga
aywacunanpaj cachaycuran.

Acabta juc profëta piñacushan

35 Chaypita juc runa profëta casta
quiquinpa profëta-masinta ruwacuran
TAYTA DIOS nishanno cumlicänanpaj.
Ruwacur niran: «¡Rachejpaj
magaycamay ari!» nir.
Jucnenga mana munaranchu ruwa-
cushanno rurayta. 36 Chaura chay
profëtaga niran: «TAYTA DIOS nishanta
mana rurashayquipitami canan aywa-
cuptiqui liyun wañuchishunquipaj.»
Nishannöllami profëta cajpita aywa-
cuycaptin liyun yuriparcur rasunpa
wañurachiran.
37 Chaypita profëtaga yapay tincu-
ran juc runawanna. Chay runatapis
ruwacuran rachejpaj magaycunanpaj.
Chaura chay runaga magashpan
yawarlla ruraycuran. 38 Chayno
ruraycuptin profëtaga näniman
aywacuran rayta shuyaj. Ray mana
rejsinanpaj ñawinta bendacurcuran.
39 Chaypa ray päsaycaptin profëtaga
sinchipa gayacur niran: «Nogaga
pillyamanmi aywarä. Chaycho caycap-
tëmi pillyarcaycashanpita juc suldäru
juc runata prësu apapämaran. Nircur
nimaran chay prësuta täpanäpaj,
gueshpipämaptenga wañuchimä-
nanpaj, mana wañuchimaptenga
quimsa waranga guellayta päga-
näpaj. 40 Nogataga juc ruraycuna-
cho tincupacashäcamami prësu
gueshpipaycamasha.»
Chaura Israelpa raynin niran:
«Quiquiquimi juchayoj cashay-
quita willacushcanqui. Quiquiquimi
cundinacushcanquipis.»
41 Chaura profëtaga ñawinta
bendaraycashanta jinan öra
jorgucuriycuran. Chayraj rayga
cuentata gocuriran profëta cashanta.
42 Chaymi profëtaga niran: «TAYTA
DIOSGA nin: ‹Gammi gueshpichishcan-
qui wañuchinayquipaj munayniqui-
man churamushä runata. Chaypitami
paypa ruquin gam wañunqui. Raywan
caj runacunapa ruquinna nasyunni-
quicho caj runacuna wañonga.› »
43 Chaura Israelpa raynenga wasin
Samariaman fiyupa llaquisha aywa-
curan.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Nabotpa übas chacranta Acab charicurcushan

21 [1] Jezreel runa Nabot jutiyojpa übas chacran caran Samaria siudä ray Acabpa palasyun ñaupancho.

[2] Juc junajcho Nabot-ta Acab niran: «Übas chacrayquita ranticaycamay wertä cananpaj. Jinachöpis chay chacrayquega caycan palasyöpa lädullanchömi. Übas chacrayquipa ruquin noga goshayqui mas alli übas chacrata. Guellayninpa niptiquipis pägashayqui risyunta.»

[3] Niptin Nabotga Acabta niran: «TAYTA DIOSPIS ama camacächichunchu famillyäcunapita erensyata chasquishä chacrata gamta goycunätaga.»

[4] Mana munaptin Acab wasinman aywacuran fiyupa llaquisha Nabot chayno nishanpita, papäninpita erensya chasquishantaga mana ranticuyta munashanpita. Chayaycorga cämanman wegucuycuran pergaman ticracurcur. Micuytapis mana munaranchu. [5] Chaura warmin Jezabelga yaycurir tapuran: «¿Imanirtaj llaquisha caycanqui, micuytapis mana munanquichu?» nir.

[6] Chaura Acab niran: «Jezreel runa Nabot-tami ‹übas chacrayquita ranticaycamay› nishcä. Guellayta mana munaptenga ruquinta juc chacrata goycunäpäpis nishcä. Payga manami munashachu rucädu ni ranticuypapis.»

[7] Chaura warmin Jezabelga niran: «¡Cay Israelchöga gamchaj caycanqui llapanta mandaj! Ima captinpis micucurcuy upucurcuyraj. Ama yarpachacuychu. ¡Nogami camacächishaj Nabotpa chacranga gampaj cananpaj!»

[8] Nircur jinan öra papilta rurayta gallaycuran Acabpa jutinwan. Nircorga mandaj caynin sëllunwanpis sëllurgäriran chay papil rurashancunaman. Chaytana apachiran Nabot tiyashan marcacho tiyaj rispitädu auquincunaman, mandajcunamanpis. [9] Chay papilchöga cayno isquirbiraycaran:

> «Shuntacaycärir llapayqui ayunay. Llapan runacunapa ñaupanman churanqui Nabot-taga. [10] Nircur paypa ñaupanman jamachinqui ishcay llulla testïgucunata. Paycunata yachachinqui ‹Nabotga Tayta Diospa, raypapis contranmi rimasha› nir cärananpaj. Chayno cäraycuptin siudäpita jorgarcärir sajmaycällar wañuchinqui» nir.

[11] Jezabel papilta apachishancho imano ruranapäpis niycashanno Nabotpa marca-masincuna, llapan rispitädu auquincuna, mandajcunapis ruraran. [12] Shuntacaycärir ayunar goyaran. Nabot-tana llapan runacunapa ñaupanman jamachiran. [13] Ishcay llulla testïgucunatapis pusharan. Paycunana llapan runacunapa ñaupancho Nabotpa contran rimaran. «Rasunpami gamga rimashcanqui Tayta Diospa, raypa contran» nir cäraran Nabot-ta. Chayno cäraycuptin siudäpita jorguycur sajmaycällar wañuycärachiran. [14] Nircur Jezabelta willachiran Nabot-taga sajmaypa wañuchishanta.

[15] Mayaycur Jezabelga Acabta willaran: «Übas chacranta ranticuyta mana munaj Jezreel runa Nabotga wañushanami. Canan juclla ayway. Chacranta charicurcuy» nir.

[16] Nabot wañushanta musyaycur Acabga übas chacranta charicurcuran. [17] Chaymi TAYTA DIOSGA Tisbe runa Eliasta niran: [18] «Israelpa raynin Samariacho tiyaycaj Acab cajman ayway. Canan örami Nabotpa übas chacrancho caycan. Aywarcur charicurcusha. [19] Chayar ninqui: ‹TAYTA DIOS nin: Gamga wañuchishcanqui Nabot-ta. Nircur guechushcanqui quiquinpa cajta. Cananga allgucuna Nabotpa yawarninta lagwashan

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

jircachömi gampa yawarniquitapis
allgucuna lagwanga.› »
20 Eliasta Acab niran: «Conträ,
tariycamanqui ¿au?»
Chaura Eliasga niran: «Au
tarishcämi. TAYTA DIOSTA mana
wiyacur gamga fiyupa mana allicu-
nallatami ruraycanqui. 21 Chaymi
Tayta Dios nisha: ‹Gammanmi fiyupa
mana allita chayachimushaj. Gampita
mirajcunatapis ushajpämi illgächi-
shaj. Israelcho caycajta llapantami
wañuchishaj ollgu caj wamrayquicu-
nata, uywayniquita, mana uywayniqui
cajtapis. 22 Gampa castayquicunataga
rurashaj Nabatpa wamran Jero-
boampa, Ahiaspa wamran Baasapa
castancunata rurashänömi. Israel-
cunata juchayojyächir rabyachima-
shanpitami paycunataga castigarä.›
23 Jezabelpänami TAYTA DIOS nisha:
‹Jezabeltaga allgucunami miconga
Jezreelcho.›[s] 24 Castayquicuna siudä-
cho wañojtaga allgucunami miconga.
Jircacho wañoj cajtana aycha micoj
äbicuna miconga.»
25 Acabnöga manami pipis juchata
rurashachu. Payga warmin Jezabelpa
shimintami chasquej. TAYTA DIOSTA
mana wiyacur juchata ruraran.
26 Fiyupa melanaypajcunatami rura-
ran mana bälej ïdulucunata adurash-
pan, Amorreo runacuna rurashanno
rurashpan. Chay Amorreo runacuna-
taga TAYTA DIOSMI gargusha caran
Israelcunapita.
27 Chayno Elías nishanta wiyaycur
Acabga röpanta rachiriran. Nircur
gachga röpacunata jaticuran. Micuy-
tapis mana micuyllapa cacuran.
Chay röpallanwan puñojpis. Fiyupa
llaquishalla purejpis. 28 Chaynöta
ricarmi TAYTA DIOSGA Eliasta niran:
29 «¿Gam ricashcanquichu Acab
llaquicur imano caycashantapis?
Chayno nogapa ñaupächo fiyupa
llaquicushanpitami pay cawashan-
camaga mana castigashärächu.
Wamranchörämi castiganäpaj nishä-
cunaga cumlenga» nir.

Acab wañunanpaj cashanta
Micaías nishan
(2Crón. 18.1–34)

22 1 Siria runacunawan Israel-
cunaga quimsa watana
manana pillyaranchu. 2 Quimsa
watachöga Judäpa raynin Josafat
aywaran Israelpa raynin Acabta watu-
coj. 3 Chaura Israelpa raynin Acabga
munaynincho caycaj mandajcunata
niran: «Gamcunaga musyaycanquimi
Galaadcho caycaj Ramotga nogan-
chïpa chacranchi cashanta. ¿Imanirtaj
imallatapis mana rurashwanchu Siria
runacunapa rayninpa munayninpita
guechunanchïpaj?»
4 Acabga Josafat-ta tapuran: «¿Pillyaj
aywäshimanquimanchu Galaadcho
caycaj Ramotman?» nir.
Chaura Josafat niran: «Nogapis,
cawalluwan caj, chaquipa caj suldärö-
cunapis gamwanmi suldäruyquiwanmi
jucnayllano aywashun. 5 Manaraj
aywar ichanga tapucushun TAYTA
DIOS ima nishantapis» nir.
6 Israelpa raynenga profëtacunata
shuntaran. Paycuna caran chuscu
pachacno (400). Nircur paycunata
tapucuran: «Galaadcho caycaj Ramot-
man ¿pillyaj yaycöcunamanchu u
manachu?» nir.
Chaura paycuna niran: «Au pillyaj
yaycuy. Diosga binsinayquipämi cama-
cächenga.»
7 Chaypis Josafatga tapuranraj:
«Caychöga ¿manachu mas can TAYTA
DIOSPA profëtan? Captenga paytapis
tapucushunraj» nir.
8 Chaura Israelpa raynenga Josafat-ta
niran: «Mas juc caycanrämi. Paywan-
pis TAYTA DIOSTA tapucushwanmi.

[s] **21.23** 2Rey. 9.36.

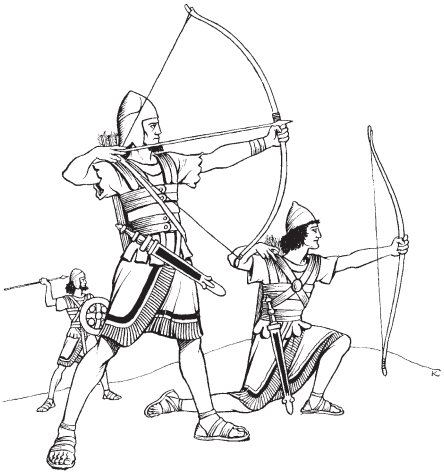
La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Payga Imlapa wamran Micaiasmi.
Payga imaypis mana allillatami willaman. Chaypitami chiquë.»
Chaura Josafat niran: «Ama chaynöga niychu.»
9 Israelpa raynenga jinan öra mandaj suldärunta gayarcur niran: «¡Canan öra shamuchun Imlapa wamran Micaías!» nir.
10 Israelpa rayninpis, Judäpa raynin Josafatpis carcaycaran ray cay röpan jatisha. Paycunaga jamarpaycaran sillunnincunacho, Samariaman yaycuna puncu pampacho. Llapan profëtacunaga willacur rimarcaycaran. 11 Quenaanapa wamran profëta Sedequiasga fyërrupita ruracurcusha caran wagracunata. Nircur gayacuypa niycaran: «¡TAYTA DIOSGA caynömi nin: ‹Cay wagracunawanmi Siria runacunaman yaycorga ushajpaj wañuchinqui!› »
12 Llapanpis profëtacunaga nircaycaran: «Galaadcho caycaj Ramotman pillyaj yaycushpayqui llapantami binsinquipaj. Chay siudätaga TAYTA DIOSMI munayniquichöna cananpaj goycushunquipaj.»
13 Micaiasta gayaj aywaj cachaga chayaycur niran: «Tapucuptin llapanpis profëtacunaga alli willapallatami willasha raytaga. Chaymi gampis waquin nishannölla allillata willaycunqui ari.»
14 Chayno niptin profëta Micaías niran: «¡Nogaga TAYTA DIOSPA jutinchömi jurä: TAYTA DIOS nimashallantami rimashäga!»
15 Micaiasga aywar chayaran ray cajman. Chaura ray tapuran: «Micaías, Galaadcho caycaj Ramotman ¿pillyaj yaycöcunamanchu u manachu?» nir.
Chaura Micaiasga niran: «Au allipämi yaycunqui. Gamcunaga binsinquipämi. TAYTA DIOSMI yanapäshunquipaj chiquinacushayquicunata binsinayquipaj.»
16 Chaura rayga niran: «¿Ayca cutitaj nishayqui TAYTA DIOSPA jutincho rasun cajllata willamänayquipaj?»
17 Chaura Micaiasga niran:
«Llapan Israelcunatami ricashcä intëru jircacho mashtacasha caycajta,
uyshëruynaj uyshacunatano.[t]
TAYTA DIOSGA nisha:
‹Paycunaga duyñuynajmi.
Paycunaga cada ünun allilla cuticuchun wasinman-cama.› »
18 Chaura Israelpa raynenga Judäpa raynin Josafat-ta niran: «¿Nogaga manachu nishcä? Cay runaga manami imaypis allitaga willamanchu. Chaypa ruquenga mana allicunallatami niman.»
19 Chayno nishanpita Micaías niran: «Gam chayno nishayquipita, TAYTA DIOS nishanta wiyay: Sillunnincho jamaraycajtami TAYTA DIOSTA ricashcä, syëlucho caycaj suldärucunatapis derëchu caj läduncho ichoj caj läduncho ichirpaycajta. 20 Chaycho carcaycajta TAYTA DIOSGA tapusha: ‹¿Piraj aywanman Acabta yachachinanpaj Galaadcho caycaj Ramotman yaycunanpaj, yaycorga chaycho wañunanpaj?› Chayno tapuptinmi waquenga niran jucno waquinna mas jucno.
21 Chayno caycaptin juc espíritu TAYTA DIOSPA ñaupanman yurircur niran pay imanöpapis llullapar shacyächinanpaj. Chaura TAYTA DIOS tapuran imano ruranapaj cashantapis. 22 Chaura chay espíritu niran: ‹Nogami aywashaj raypa llapan profëtancunapa shiminman llullacachinäpaj.› Chaura Tayta Diosga niran: ‹Allimi chayno llullacachiptiquega. Gam ayway chayno ruranayquipaj.› 23 Cananga musyanquinami llapan profëtayquicunapa shiminman TAYTA DIOS llulla espirituta cachamushanta. TAYTA DIOSMI mayna camacächisha gam wañunayquipaj.»

[t] **22.17** Núm. 27.17; Mat. 9.36; Mar. 6.34.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

24 Chaura Quenaanapa wamran
Sedequiasga Micaiasta shimicho
lagyaran «¿Imanöpataj nogapitaga
shamusha TAYTA DIOSPA Espiritun
gamta willashunayquipaj?» nir.
25 Chaura Micaiasga niran: «Wasincay-
lla pacacur purir-rämi mayanquipäga.»
26 Chayno niptin Israelpa raynenga
niran: «¡Micaiasta charircärir prësu
apay siudäpa mandajnin Amón
cajman, wamrä Joás caycashanman!
27 Paycunata willanqui carsilman
wichgananpaj. Micuytapis yacutapis
ichic-ichiclla yawachichun noga
guërrapita sänu cutimunäcama.»
28 Micaiasga mastapis niranraj:
«Gam sänu cutimuptiquega
TAYTA DIOSCHU manami rima-
chimasha canga nogataga.»
29 Chaypitanaga Israelpa rayninwan
Judäpa raynin Josafatga aywaran
Galaadcho caycaj Ramotman.
30 Israelpa raynenga Josafat-ta niran:
«Nogaga pillyaman yaycushaj juc
röpata jaticurcurmi. Gamna ray cay
röpayqui jatishalla yaycunqui.»
Chaura Israelpa raynenga juc
röpata jaticurcur pillyaman yaycu-
ran. 31 Siriapa raynenga pillyapaj caj
carrëtacho aywajcunapa mandajnin
quimsa chunca ishcay (32) capitan-
cunata mayna nisha caran: «Israelpa
raynillanta wañuchinquega. Chaypita
cajtaga ama pitapis wañuchinqui-
chu» nir. 32 Carrëtacunacho aywajpa
mandajnin capitancuna Josafat-ta
ricärerga yarparan pay Israelpa
raynin cashanta. Chaymi curalacay-
cäriran. Chaura Josafatga gayacuran
yanapänanpaj. 33 Chaura paycuna
rejsircäriran Israelpa raynin mana
cashanta. Chaymi gatircaycashancho
cachaycäriran. 34 Chay öra juc suldäru
Israelcunaman llutalla lëchanta jita-
ran. Nishanga Israelpa raynin Acabta
chayaycachiran wañunanpaj. Lëchaga



Flëchata jitaj suldärucuna (1Rey. 22.34)

yaycuran cuerpuncunata chapacu-
nanpaj watacushan jäcurajpa. Chaura
payga carrëtanta manijaycajta niran:
«Ticrashun. Pillyapita jorgamay. Fiyu-
pami lëchawan chayaycachimasha.»
35 Chay junaj pillyaga fiyupa caran.
Chay pillyachöga rayta carrëtancho
ichirpaycächiran. Lëcha yaycushanpa
mana chawaypa yawarga fiyupa
aywaycaran. Carrëtanpa guepanpapis
jutuycaranraj. Chaymi tardipaypa-
naga wañuran. 36 Inti yagaycaptinnaga
llapan suldärucuna willanacuran:
«¡Cada-ünunchi cuticushun tiyashan-
chïman, marcanchïman-cama.
37 Rayga wañushanami!» nir.
Chaypita raytaga aparan Samaria-
man. Chaychönami pampaycäriran.
38 Carrëtantana mayllaran Samaria-
cho ishtanqui caycajcho, cuerpunwan
gänapacoj jipashcuna bäñacunancho.
Acabpa yawarninta allgucuna lajwa-
ran. Chaynöpami TAYTA DIOS willaca-
chishan cumliran.[u]
39 Acab ima rurashancunapis, llapan
willapancunapis, palasyuta marfilpita

[u] **22.38** 1Rey. 21.19.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

adurnachishan, siudäcunata aruchi-
shanpis isquirbiraycan Israelcunapa
raynincunapa acta librunchömi.
40 Acab wañuptin ruquin ray caran
wamran Ocozías jutiyojna.

Josafat Judächo ray cashan
(2Crón. 20.31–37)

41 Acab Israelcho chuscu wata ray
caycaptin Asapa wamran Josafat
Judäpa raynin cayta gallaycuran.
42 Chay öra pay caycaran quimsa
chunca pichgan (35) watayoj. Jeru-
salencho ray caran ishcay chunca
pichgan (25) wata. Mamanpa jutin
caran Azuba. Paynami caran Silhipa
wamran.
43 Josafatga papänin Asano allillata
ruraran. Payga TAYTA DIOSTA wiya-
curan. Chaypis, runacuna ïdulucu-
nata aduranan capillacunata, chaycho
uywacunata pishtar rupachinanta,
insinsuta saumachinacunatapis mana
illgächiranchu.
44 Josafatga Israelpa rayninwan
jauca goyänanpaj alli parlacuran.
45 Paypa waquin caj willapancuna,
almiraypäta rurashancunapis, guërra-
cho cashancunapis isquirbiraycan
Judäpa raynincunapa acta librun-
chömi. 46 Josafatmi nasyunninpita
garguran ïdulucunata adurar ollgu-
pura warmiwanno cacojcunata. Paycu-
naga carcaycaran papänin Asa ray
cashan wichanpita-pachami. 47 (Chay
wichan Edomchöga manami caranchu
ray. Prefectullami caran.)
48 Josafatga Tarsis büquicunatapis
rurachiran Ofirpita lamar jananpa
gorita apamunanpaj. Ichanga aywash-
pan büquincuna mana chayaranchu.
Ezión-gebercho paquir-ushacaran.
49 Chaymi Acabpa wamran Ocoziasga
Josafat-ta niran «Lamarpa puriyta
yachaj uywayniquicunawan nogapa
uywaynëcuna lamarpa aywachun» nir.
Ichanga Josafat mana munarannachu.
50 Josafat wañuycuptinnami unay
caj awilun Davidpa siudäninman
pampaycäriran. Chaypitaga Judäpa
raynin caran Josafatpa wamran Joram
jutiyojna.

Ocozías Israelcho ray cashan

51 Josafat chunca ganchisnin (17)
wata Judäpa raynin caycaptin Acabpa
wamran Ocoziasga Samariacho
Israelpa raynin cayta gallaycuran.
Payga ishcay wata ray caran. 52 TAYTA
DIOSTA mana wiyacur juchata rura-
raran. Papänin maman rurashanno
mana allita ruraran. Nabatpa wamran
Jeroboam rurashannölla Israelcunata
juchata rurachiran. 53 Papänin mas
ñaupata adurashanno rispitar adura-
ran Baal ïduluta. Chayno rurarmi
Israelcunapa TAYTA DIOSNINTAGA
fiyupa rabyachiran.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Reyes

¿Pitaj casha Eliseo?
¿Imanöpataj Tayta Dios jusgar Israelcunata contran nasyun runacunallawan castigachiran?

¿Imataj caycan cay librucho? Cay librucho willacuycan 1 Reyes librupita aywaj willapallatami. Achcaj raycuna mana allita ruraptinpis waquin raycunaga allitami ruraran. Profëta Eliseopitapis willapämanchi. Payga profëta Eliasnömi milagrucunata ruraran (2–13). Judäpa raynincuna Ezequías (18–20) y Josiasmi (22.1–23.30) Tayta Diosllaman yäracur allillata ruraran. Chay raycuna achcatami laycunata allipaj ticrachiran. Nasyunnincho tiyaj runacunatapis shacyächiran Tayta Dios munashanno cawananpaj.

Chaypis runacunaga manami Tayta Dios munashannönachu cawaran. Paycunaga Tayta Diosta wiyacur-rämi pay aunishan nasyuncho tiyanan-caran. Ichanga Israelcuna y mandajnincuna juchata rurarmi nasyunninta pasaypa mana alliman chayachiran. Jerusalenta ushacächiptin llapan ushacashanöna ricacuran (24–25).

Ocozías wañushan

1 1 Acab wañushanpitanaga[a] Moab runacuna Israelcunapa contran jatariran. 2 Ocoziasga[b] Samariacho palasyunpa bentänanpa yagacuran fiyupa malubracojpaj. Chaymi Ecrón siudäpa diosnin Baal-zebubman cachacuran allchacänanpaj mana allchacänanpaj cashantapis musyachicoj. 3 Tisbe runa Eliastana Tayta Diospa anjilnin niran: «Samaria raypa cachancunata tariparcur ninqui: ‹Gamcuna Ecronpa diosnin Baal-zebubman musyachicoj aywanayquipaj ¿Israelchöga manachu can Dios?› 4 Tayta Dios nin: ‹Ocoziasga manami allchacangapänachu. Wañuconganami.› » Elías aywar anjil nishanno tariparcur willaran.

5 Chaura cachancuna cutiptin ray Ocoziasga tapuran: «¿Imanöpataj rätullaga cutiraycamushcanqui?» nir.

6 Chaura paycuna niran: «Aywarcaycashächo juc runawan tincurcuptë nimasha: ‹Cutiy cachashoj rayman. Chayarcur ninqui: Ecronpa diosnin Baal-zebubman musyachicoj cachananpäga ¿manachu Israelcho casha Dios? Chaypitami cananga mana allchacanganachu. Wañuconganami Ocoziasga.› »

7 Chaura ray tapuran: «¿Imanötaj casha chay tincushayqui runa?» nir.

8 Cachacunana niran: «Millwa röpan jacusha, gara wachcushami.»[c]

Chaura rayga niran: «¡Tisbe runa Eliaschari casha!» 9 Chayno nir jinan öra Eliasman cacharan juc capitanta pichga chunca (50) suldäruntawan. Eliasga jamaraycaran quiquin puntacho. Mandaj capitan chayaycur niran: «¡Profëta urämuy! ¡Raymi gayaycächishunqui!»

10 Chaura Elías niran: «Rasunpa profëta captëga canan öra syëlupita nina shamuchun. Gamtapis pichga chunca (50) suldäruyquicunatapis ruparichun.»[d]

Jinan öra syëlupita nina shamur llapanta rupariran.

11 Rayga yapay cacharan juc capitanta pichga chunca (50) suldäruncunatawan. Chayaycur Eliasta niran: «¡Profëta urämuy! ¡Raymi gayaycächishunqui!»

---

[a] **1.1** 1Rey. 22.34–37. [b] **1.2** 1Rey. 22.51–53. [c] **1.8** Mat. 3.4; Mar. 1.6. [d] **1.10, 12** Luc. 9.54.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 Chaura Elías niran: «Rasunpa
profëta captëga canan öra syëlupita
nina shamuchun. Gamtapis pichga
chunca (50) suldäruyquicunatapis
ruparichun.»
Jinan öra syëlupita nina shamur
llapanta rupariran.
13 Yapaypis rayga cacharan juc capi-
tanta pichga chunca (50) suldärun-
cunatawan. Chay capitanga chayaran
Elías caycashancama. Ñaupanman
gongurpacuycur ruwacur niran:
«Tayta Diospa profëtan, nogatapis
pichga chunca (50) suldärócunatapis
ama wañuycachimaychu ari. 14 Rimëru
shamojcunataga ishcan capitancunata-
pis llapan suldäruncunatapis syëlu-
pita nina shamur ruparisha. Nogataga
cuyapaycamay ari.»
15 Chaura TAYTA DIOSPA anjilnin
jinan öra Eliasta niran: «Ama mancha-
cuychu. Paywanga ayway.»
Chaura Eliasga mandaj capitanwan
aywaran ray Ocoziasman. 16 Chayay-
cur niran: «TAYTA DIOS nin: ‹Gamga
manami allchacanquinachu. Wañun-
quinami. Israelcho Dios caycaptin
¿imanirtaj Ecronpa diosnin Baal-
zebubman musyachicoj cachashcan-
qui?› »
17 Eliasta TAYTA DIOS rimachishan-
nölla Ocoziasga wañuran. Ocoziaspa
wamran mana captin ruquin ray caran
wauguin Joramna. Chay wichanga
Josafatpa wamran Joram ishcay
watana Judäpa raynin caycaran.
18 Ocoziaspa waquin willapancunaga
Israelpa raynincunapa acta librun-
chömi isquirbiraycan.

Elías syëluman aywacushan

2 1 Eliasta syëluman shucucuy
wayrawan TAYTA DIOS apacu-
nanpäna caycaran. Manaraj apacuptin
Eliasga Eliseowan Gilgalpita llojshi-
ran. 2 Eliasna niran: «Eliseo, cayllacho
quëdacuy. TAYTA DIOSMI cachaycä-
man Betelman.»
Niptin Eliseoga niran: «TAYTA DIOS-
PIS gampis musyanquimi. Gamtaga
manami cacharishayquipächu.»
Chaura Betelcama ishcan aywaran.
3 Betelcho tiyaj profëtacunapis
Eliseota tariparcur niran: «¿Gam
musyaycanquinachu pusharäshojni-
qui Eliasta canan TAYTA DIOS apacu-
nanta?»
Eliseoga niran: «Au. Nogapis
musyaycänami. Gamcuna ichanga
ama willacuychu.»
4 Betelcho Eliasga Eliseota niran: «Gam
caycho quëdacuy. Nogataga TAYTA
DIOSMI cachaycäman Jericöman.»
Eliseona niran: «TAYTA DIOSPIS
gampis musyanquimi. Gamtaga manami
cacharishayquipächu.» Chayno niptin
Jericöcama ishcan aywaran.
5 Jericöcho tiyaj profëtacuna Eliseota
tariparcur niran: «¿Gam musyaycan-
quinachu pusharäshojniqui Eliasta
TAYTA DIOS canan apacunanta?»
Chaura Eliseoga niran: «Au. Noga-
pis musyaycänami. Gamcuna ichanga
ama willacuychu.»
6 Chaychöpis yapay Elías niran:
«Eliseo, caycho quëdacuy. Nogataga
TAYTA DIOSMI cachaycäman Jordan-
man.»
Chaura Eliseo niran: «TAYTA DIOS-
PIS gampis musyanquimi. Gamtaga
manami cacharishayquipächu.» Niptin
ishcan aywaran.
7 Jordanman chayar mayu cantullan-
man Eliaswan Eliseo ichicuycuran.
Pichga chunca (50) profëtacunapis
carushllapita ricapaycaran. 8 Chay-
pita Eliasga jacurashanta cauchurcur
yacuta astiran. Chaura yacuga ishcan-
läman raquicäcuran. Paycunaga
mayuta päsaran chaqui allpapana.
9 Chimparcurnaga Eliseota Elías niran:
«Manaraj janajman apacamashanyaj
munashayquita juclla mañacamay.»
Chaura Eliseoga niran: «Ruquiqui
profëta quëdanäpaj ishcay janapayta
munayniquita cachapämay.»

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 Chaura Elías niran: «Gam muna-
shayquega manami fäsichu. Aywacojta
ricamaptiquega gampämi canga maña-
camashayqui. Mana ricamaptiquega
mañacamashayquita manami chas-
quinquipächu.»
11 Chayno ishcan parlar aywarcay-
captin illajpita carrëta cawalluntin
nina ratataycaj yurir raquiriycuran.
Chaura Eliasga syëluman aywacuran
shucucuy wayracho. 12 Eliasta apacup-
tin Eliseoga gapararan: «¡Taytallau,
tayta! ¡Israelcunapäga munayniyoj
suldärucunanömi cashcanqui!» nir.
Chaypitaga Eliasta manami imaypis
ricarannachu.

Eliaspa ruquin
Eliseona quëdashan

Eliseoga röpanta ishcayman callari-
ran. 13 Nircur Elías jacurashan shic-
wajtana apacurcur cuticuran Jordán
mayuman. Mayu cantuncho ichicuy-
curan. 14 Nircorga jinan öra yacuta
astiran «¿Maytaj Eliaspa TAYTA DIOS-
NENGA?» nir.
Wiruycushan öra yacuga ishcan-
läman raquicäcuran. Chaura mayu-
taga chaquipana Eliseo päsaran.
15 Jericöpita aywaj profëtacunaga ricar
niran: «¡Eliaspa munaynenga Eliseo-
chönami quëdasha!»
Chaymi ñaupanman aywar gongur-
paycärir 16 niran: «Tayta, munapti-
quega nogacunacho caycaj pichga
chunca (50) mas callpasapa runa-
cuna aywachun Eliasta ashimunan-
paj. Capas TAYTA DIOSPA Espiritonga
syëlupa jogarircur may jircamanpis o
may ragramanpis cachariycamusha.»
Chaura Eliseo niran: «Ama. Pitapis
ama cachaychu.»
17 Yaparir-yaparir niptinna Eliseoga
niran «Cachay ari» nir. Chaura
cacharan pichga chunca (50) runa-
cunata. Eliasta ashiran quimsa junaj.
Maychöpis mana tarirannachu. 18 Mana
tarirnami cutiran Eliseo caycashan
Jericöman. Chaura pay niran: «¿Mana-
chu nogaga ‹ama aywaychu› nirä?»

Jericó pucyuta Eliseo jampishan

19 Jericó siudächo tiyajcuna Eliseota
niran: «Tayta, ricashayquinöpis cay
siudäga alli partichömi caycan.
Yacumi ichanga mana alli. Chaymi
chacrapis micuyta mana wayuchin-
chu.»
20 Chaura Eliseo niran: «Cachita
apapämay mushoj tasunwan.»
Tasunwan cachita apapaycärip-
tin 21 Eliseoga pucyuman aywaran.
Cachita pucyuman garpur niran:
«TAYTA DIOS caynömi nin: ‹Cay yacu-
taga nogami alliyaycächë. Cananpi-
taga mananami shulluchiconganachu›
nir.»
22 Chay junajpita-pacha yacuga
allina caran Eliseo nishanno.
23 Chaypita Eliseoga aywacuran
Betelman. Näninpa wichaycaptin
siudäpita achcaj wamracuna llojs-
hircur asiparan «¡Wichämuy sepla!
¡wichämuy sepla!» nir.
24 Niptin Eliseoga paycuna cajman
ricärir Diospa jutincho «mana alli
chayashunqui» niran. Chaura jinan öra
muntipita ishcay ösucuna llojshiraycá-
mur rachir-ushariran chuscu chunca
ishcaynin (42) wamracunata. 25 Chay-
pita Eliseoga aywacuran Carmelo
puntaman. Nircorga cuticuran Sama-
riamanna.

Israelcho Joram ray cashan

3 1 Josafat chunca pusajnin (18)
watana Judäpa raynin caycaptin
Acabpa wamran Joram Israelcunapa
raynin cayta gallaycuran. Samariacho
ray caran chunca ishcaynin (12) wata.
2 TAYTA DIOSTA mana wiyacur juchata
ruraran. Maman-taytan fiyupa juchata
rurashanman ichanga pishiran.
Joramga jitariran Baalpa ïdulunta
papänin ichichishan wanca rumitapis.
3 Chaypis Nabatpa wamran Jeroboam

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Israelcunata juchata rurachishanno
juchallata ruraran.

Moab runacunata binsinanpaj Eliseo musyachishan

4 Moabpa raynin Mesäga aypalla
uyshayojmi caran. Israelpa raynintaga
impuestuta pägaj pachac waranga
(100,000) cashnita, pachac waranga
(100,000) billun millwata. 5 Acab
wañuycuptin Moabpa raynenga
Israelpa rayninpa contran ricacuran.
6 Chaura ray Joramga Samariapita
aywar llapan suldäruncunata yupa-
ran. 7 Llapanta yuparir Judäpa rayninmanpis willachiran «Moabpa rayninmi
conträ ricacur chiquicarcamasha.
¿Paycunata magaj aywäshimanquimanchu?» nir.

Chaura Judäpa raynenga niran: «Au
aywäshishayquimi. Nogapis, cawallu-
wan caj, chaquipa caj suldäröcunapis
gamwanmi suldäruyquiwanmi jucnay-
llano aywashun. 8 Ichanga ¿maygan
näniparaj yaycushun?» Israelpa raynin
Joramga niran: «Edomman näni aywaj
chunyajpami.»

9 Parlacarcärir Israelpa raynin,
Judäpa raynin, Edompa raynin aywa-
ran. Chunyajpa tumamuran ganchis
junajraj. Chaymi aywarcaycaptillan
yacun ushacäcuran suldäruncunapa,
uywancunapapis.

10 Chaura Israelpa raynenga niran:
«¡Canan quimsanchïtami TAYTA
DIOSGA apamashcanchi Moab runa-
cuna wañuchimänanchïpaj!»

11 Niptin Judäpa raynin Josafatga
tapuran: «¿Caychöga manachu can
profëta TAYTA DIOSTA tapucunapaj?»
nir.

Israelpa rayninpa uywayninna
niran: «Caychömi tiyan Safatpa
wamran Eliseo. Payga Eliaspa disïpu-
lunmi.»

12 Chaura Josafatga niran: «Payga
TAYTA DIOS nishantami willamä-
shun.»

Chaura jinan öra Israelpa raynin
Joram, Judäpa raynin Josafat, y
Edompa rayninpis aywaran Eliseo-
man. 13 Chayaptin Israelpa rayninta
Eliseo niran: «¿Imamantaj shamush-
canqui? Gamga ¿manachu tapucoj
aywanqui mamayquipa taytayquipa
profëtancunaman?»

Chayno niycaptinpis Israelpa
raynenga niran: «Manami. TAYTA
DIOSMI quimsanëta caypa pushama-
sha Moab runacuna wañuchimänan-
paj.»

14 Chaura Eliseoga niran: «Munay-
niyoj TAYTA DIOSPA jutinchömi jurä.
Judäpa raynin Josafat-tami rispitä.
Pay mana captenga gamtaga manami
parlapämanpischu, ni ricäriyllapis
ricärëmanchu. 15 ¡Juclla ashimuy
arpistata!»

Tucayta gallaycuptin TAYTA DIOSGA
Eliseota rimachiran. 16 Chaura Eliseo
niran: «TAYTA DIOSGA caynömi nin:
Cay pampachöga achca pösucunata
ruray. 17 Mana wayraycaptinpis,
mana tamyaptinpis yacuga intëru-
chömi yurenga. Llapayquipis yacuta
upunquipämi. Wäcayquipis llapan
cargacuna uywayquicunapis upon-
gapaj. 18 Chayga cangapaj TAYTA
DIOS fiyupa munayniyoj cashanta
musyanallayquipärämi. Llapan Moab
runacunata wañuchinayquipämi
camacächenga. 19 Llapan curalasha
caycaj siudäcunatapis illgächinqui-
paj. Ray tiyanan siudäcunatapis
illgächinquipämi. Frütancunatapis
muturgärinquipaj. Yacu pashtaj-
cunatapis chaparcunquipaj. Alli
chacracunamanpis rumita juntay-
cärachinquipaj.»

20 Nishanno, warannin tuta
Diosta rispitar sacrifisyu uywata
rupachinan öra Edom partipita yacu
pashtacaramur shamuran. Llapan
chacracunata ñitiran. 21 Moab runa-
cuna mayaran achcaj raycuna paycu-
nata magananpaj yaycuycashanta.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chaynöpami llapan mösucunata,
rucucunatapis pillyapaj alli cajcu-
nataga shuntaran. Nircur lindacho
shuyacaycäriran. 22 Tutalla jatar-
cärir ricchacuptin intiga yacuta
achicyaraycächiran. Chaytami Moab
runacunaga ricaran yawartano.
23 Chaymi ninacuran: «Tagayga
yawarmi. Noganchïman shamoj raycu-
nami quiquin-pura pillyashpan wañu-
chinacusha canga. Cananga imancu-
natapis shuntacamunapaj aywashun.»
24 Moab runacuna chayaptin Israel-
cunaga pachacarashanpita llojshir
gaticacharan. Gueshpiptin gatir
Israelcunaga wañuycärachiran aypa-
llata Moab runacunataga. 25 Llapan
siudäcunatapis juchurgärachiran.
Muruna chacracunamanpis rumita
juntaycachiran. Yacu pashtajcunatapis
chapargäriran. Werta frütacunatapis
mutorgäriran. Kir-hareset siudällami
quëdaran. Chaytapis waracajcuna
curalaycärir waracar illgarachiran.
26 Moabpa raynenga tantiyacu-
ranna paycunata binsiycashanta.
Chaymi sabliyoj ganchis pachac
(700) suldäruncunawan uchcuta
rurachiyta munaran Edompa raynin
caycashan caj-läpa gueshpinan-
paj. Ichanga manami uchcutapis
uchcuchirannachu. 27 Imata ruraytapis
mana camäpacurnami quiquinpa
ruquin ray cananpaj caycaj mayur
wamranta tapya jananman apaycur
sacrifisyupaj pishtarcur diosninpaj
rupachiran. Chaymi Israelcunaga
fiyupa melanäcuran. Chaura toldun-
cunata shuntacarcärir nasyunninman
cuticuran.

Biyüdapa asëtin achcayashan

4 1 Juc profëtapa warmin aywa-
ran Eliseoman. Chayaycur niran:
«Nogapa runäga wañushana. Gam
musyashayquinöpis payga TAYTA
DIOSTAMI sirbisha. Ichanga jaga-
tucushcäcunami. Cananga ristamaj
runa cobracoj shamusha. Munan
ishcan wamräta apacuyta jagapita
aruchinanpaj.»
2 Niptin Eliseoga tapuran: «¿Imata-
taj munanqui? ¿Imallataj wasiquicho
caycan?» nir.
Chaura warmi niran: «Nogaga
manami imatapis charächu. Puyñu-
mallwawan asëtillatami charaycä.»
3 Chaura Eliseona niran:
«Cananga bisïnuyquicunapita maña-
cuy jäcoj puyñucunata. ¡Jinaylla
puyñutaga aycatapis ashiy! 4 Nircur
wamrayquicunawan wasiquicho
wichgacuycunqui. Asëtita wiñanqui
puyñucunaman. Junta cajtaga shuyni-
lla churanqui.»
5 Niptin warmiga cuticuran
Eliseo cajpita. Wasinchönaga Eliseo
nishanno wamrancunawan wichga-
curcur mañacushan puyñucunaman
asëtita wiñaran. Wamrancunana
witichiparcaycaran. 6 Llapan
puyñucuna juntasha captin wamranta
niran: «Mas juc puyñuta apamuy.»
Chaura wamran niran: «Manami
masga cannachu.»
Chay öra asëtiga chawacuycu-
ran. 7 Chaypita warmiga aywaran
Eliseota willaj. Eliseonami niran:
«Cananga chay asëtita ranticuy jagata
pägapacunayquipaj. Puchoj cajwanga
wamrayquicunawan mantinicunqui.»

Sunem warmipa wamranta Eliseo cawarachishan

8 Juc junaj Eliseoga Sunem siudäpa
päsaycaran. Chaycho tiyaran
rispitädu warmi. Chay warmimi
Eliseota fiyupa ruwaran wasincho
micunanpaj. Eliseoga cada päsayllan
chay warmimanga watucur chayaj.
9 Chaymi warmiga runanta niran:
«Cada päsayllan watucamashanchi
runaga Diospa profëtanmi. 10 Wasinchi
janancho payta juc cuartuta
rurachipäshun. Chaychöna cawituta
rurashun. Churapäshun juc mësata,

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

sillëtata, lamparintapis. Imaypis pay
watucamashpanchi chaycho puñu-
conga.»
11 Juc cuti Eliseo chayaran pachacu-
nanpaj. Chaura pachächiran rurapa-
shan cuartuman. 12 Chaymi uyway-
nin Giezita niran: «Wasiyoj warmita
gayamuy.»
Chaura uywaynenga gayaran.
Warmi yaycuriptin uywayninta
Eliseoga niran: 13 «Cay warmiga
amatar allimi noganchïpaj. ¿Imata-
taj paypaj rurashwan? ¿Raywanchu
parlashun, suldärucunapa
mandajninwanchu parlashun payta
alli ricananpaj u imanömi?»
Chaura warmiga niran: «Cay marca-
chöga manami imapis pishëmanchu.»
14 Chaura Eliseo niran: «¿Imachötaj
yanapashwan paytaga?»
Giezina niran: «Manami musyächu.
Paypaga manami wamran canchu;
runanpis auquinnami.»
15 Chaypita Eliseoga yapay
«Gayamuy» niran.
Gayaptin warmiga yaycuycashancho
puncullachöna ichicuycuran.
16 Chaura Eliseoga warmita niran:
«Watan cananno wichan cutimuptëga
ollgu itiyojnami caycanquipaj.»
Niptin warmiga niran: «¿Imanö-
pataj wamrä canga tayta? Diospa
profëtan caycashpayquega ama
llullapämaychu.»
17 Chaypitanaga Eliseo nishan-
nölla warmi gueshyaj ricacuran.
Watanninpäga rasunpa gueshya-
curan ollgu wamrata. 18 Chaypita
wamraga jatullanna caran. Juc junaj
aywaran papänin chacracho rïguta
rutuycächishanman. 19 Chaycho
caycashancho papäninta niran: «¡Ay
umallau! ¡umämi fiyupa nanan!» nir.
Chaura wamrapa papänenga juc
uywayninta niran: «Maman cajman
cutiraycachiy.»
20 Chaura uywaynenga wamrata
aparan mamanman. Chayachiptin
maman las-dösicama margaraycaptin
wamra wañucäcuran. 21 Chaura
mamanga altusman aparcur Eliseopa
cämanman weguycachiran. Nircorga
puncuta wichgarcur llojshiran.
22 Runanta gayacur niran: «Bürruta
gatiparcur juc uywayta canan öra
cachamuy Eliseo cajman aywanäpaj.
Rätumi cutiraycamushaj» nir.
23 Chaura runan tapuran: «¿Cananga
imanirtaj aywaycanqui? Manami
llullu quillachu ni jamay-junajpischu.»
Niptin warmin niran: «Gamga ama
yarpachacuychu.»
24 Uywayninwan bürruta sillarcachir
niran: «Juclla apurä aywashun.
Bürruta janchacurcur ñaupay mana
ichiypa. Ichinayquipaj niptërämi
ichiycunqui.»
25 Chayno aywar chayaran Carmelo
jircaman Eliseo cajman. Eliseoga rica-
ran caruta aywaycajllatana. Chaymi
uywaynin Giezita niran: «Masqui
ricay. Tagayga Sunem warmimi.
26 Ayway taripanqui. Tapunqui
‹¿imanötaj caycanqui? ¿imanötaj
caycan runayqui, wamrayqui?› nir.»
Niptin uywaynin aywaran. Tapuptin
warmiga «alli jaucami goyaycä» niran.
27 Chaypita chayaran Eliseo cajman.
Chayaycur chaquinpita macallacurcu-
ran. Chaura Gieziga cachachiyta muna-
ran. Eliseona niran: «Ama rimapaychu.
Fiyupa llaquishami caycan. Ichanga
TAYTA DIOS manami nimanrächu
imapita llaquicuycashantapis.»
28 Chaypita warmi niran: «Tayta,
gamtaga manami ruwacurächu wamrä
cananpaj. ‹Wamrayqui canga› nimapti-
quipis ‹ama llullapämaychu› nirämi.»
29 Chaura Eliseoga uywaynin Giezita
niran: «Camaricurcur juclla ayway
wamra caycashanman bastunnëta
apacurcur. Piwanpis tincur ama
saludanquichu, pipis saludashuptiqui
ama chasquinquichu. Chayaycorga
bastunnëta wamrapa cäranman
churanqui» nir.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

30 Wamrapa maman ichanga Eliseota
niran: «TAYTA DIOSPIS gampis
musyanquimi. Mana aywäshimapti-
quega manami caypita llojshëchu.»
Niptin Eliseoga aywaran chay warmi-
wan. 31 Chaycama Gieziga maynami
ñaupashana caran. Wañusha wamra-
man chayaycur Eliseopa bastunninta
cäranman churaran. Chaypis wamraga
manami cuyucurannachu. Chaura
jinan öra Gieziga cutiran Eliseoman.
Tincurcur niran: «Wamraga manami
cawarimunnachu» nir.
32 Eliseo chayaycur wasiman yaycurip-
tin wamraga jinallami cämacho wañu-
sha jitaraycaran. 33 Chaymi yaycurishpan
puncuta wichgacurcur TAYTA DIOSTA
mañacuyta gallaycuran. Eliseoga ruricho
caycaran wañusha wamrawan ishcallan.
34 Nircur wamra wañusha jitaraycashan-
man lätacuycuran. Wañusha wamrapa
maquinman maquinta tincuchiran.
Shimintapis wañushapa shiminman
tincuchiran. Ñawinman ñawinta tincu-
chiran. Chanaj charicurcuptin wamraga
goñuriyta gallaycuran. 35 Chaura
Eliseoga jatariran. Nircur jinallancho
puricachaycaran wac-läman cay-läman.
Chayno puriycashanpita yapay wamrata
chanaj charicurcuran. Chaura wamraga
illajpita ganchis cuti wishgaran. Nircur
ricchacuriranna. 36 Chaura Giezita Eliseo
gayarcur niran: «Cananga gayamuy
wasiyoj warmita.»
Gayaptin warmi shamur yaycuran
Eliseo caycashan cajman. Chaura Eliseoga
«Cä wamrayqui» nir entregaycuran.
37 Niptin warmiga Eliseopa ñaupan-
man gongurpacur lätacuycuran.
Wamranta margacurcurna chay cuar-
tupita llojshiran.

Profëtacunapaj Eliseo milagruta rurashan

38 Chaypita Eliseoga Gilgalman cuti-
curan. Chay wichan fiyupa muchuy
caran. Juc cuticho Diospa profëtan-
cuna Eliseowan carcaycaran. Eliseoga
uywayninta niran: «Jatun mancata
churcuy llapan profëtacunapaj yanu-
nayquipaj.»
39 Jucga aywaran jircapa jachacu-
nata ashej. Jircacho tariran jacha
wayuraycajta. Chaura pallaran juc
shawatayta. Wasiman chayaycachir
picarcur wiñaran mancaman. Ima
cashantapis mana musyaranchu.
40 Micuy chayaptenga gararan Diospa
profëtancunata. Micuyta gallaycur
gaparparan: «¡Eliseo, cay micuyga
wañuchicojmi!» nir. Mananami micu-
rannachu mayganpis.
41 Chaura Eliseo niran: «Ichiclla jari-
nata apamuy.»
Mancaman jarinata wiñarcur
niran: «Cananga llapan runacunatana
garay.» Runacuna micuptin manana
imanarannapischu. Allina caran.
42 Chaypita juc runa chayaran Baal-
Salisapita. Chay runa aparan profëta
Eliseopaj ishcay chunca (20) sebäda
tantata, manöjullanpa rïgutapis. Chay-
cunaga caran rimir-punta shuntar
raquishanmi.
Eliseoga uywayninta niran:
«Apamushantaga runacunata garay.»
43 Chaura uywaynin niran: «¿Imanö-
pataj pachac (100) runacunapaj
aypächishaj ichicllataga?»
Niptin Eliseo niran: «Chaylla
captinpis garay. TAYTA DIOSMI
nin: ‹Micuptin aypangami; asta
puchongarämi.› »
44 Chayno niptin runacunata gara-
ran. Micurcäriptenga TAYTA DIOS
nishanno puchuranraj.

Leprapita Naamán allchacashan

5 1 Siria suldärucunapa mandaj-
ninpa jutin caran Naamán.[e]
Siriapa raynenga chay runata amatar
alli ricaj. Siria runacuna pillyaptin

[e] **5.1–14** Luc. 4.27.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

paymi gänachiran TAYTA DIOS yana-
paptin. Chay runaga leprawan guesh-
yaycaran.
2 Juc cutichömi Siria nasyun suldä-
rucunaga Israel runacunata magar
binsiran. Chaypitami juc wamra
jipashta Naamán apacuran warminpa
uywaynin cananpaj. 3 Paymi patrö-
nanta willaran: «Samariacho caycaj
Diospa profëtanman patrunnë
aywarga lepranpita allchacanmanmi.»
4 Chaura Naamanga Siriapa rayninta
willaran jipash nishanta.
5 Siriapa rayninna niran: «Allimi
aywaptiquega. Noga cartata apachi-
shayqui Israelpa rayninman.»
Chaura Naamanga aywaran quimsa
chunca waranga (30,000) shalla
guellayta, sojta waranga (6,000) gori
guellayta, chunca shayaj mushoj röpa-
cunata apacurcur. 6 Israelpa rayninman cartata apachir niran: «Cay
cartata chasquirmi musyanqui mandaj
suldärö Naamanta lepranpita allchacä-
chinayquipaj cachaycämushäta.»
7 Israelpa raynenga cartata liguircur
llaquicushpan röpanta rachiriran.
Chaymi niran: «Nogaga acäsu Diostä-
chu cä. Imatapis manami cawarachë-
chu. Manami wañuchïchu. ¿Imanirtaj
nogaman cartata apachimusha ‹lepra
gueshyawan gueshyaycaj runata
allchacächiy› nir? Gamcunapis masqui
tantiyacuy. Imanöllapapis achäquitami
ashipaycämanchi.»
8 Cartata chasquir ray llaquicur
röpanta rachir-ushashanta musyaycur
Diospa profëtan Eliseoga juc cachata
cacharan. Cacha niran «¿Imanirtäshi
röpayquita rachishcanqui? Chay
runata Eliseo cajmanshi cachanqui cay
Israelcho profëta rasunpa cashanta
chay runa musyananpaj.»
9 Chayno niptin Naamanga carrë-
tanwan cawalluncunawan aywaran.
Eliseopa wasin puncuman chayaran.
10 Chasquicoj llojshinanpa ruquenga
uywayninwan Eliseo willachiran
«Ayway Jordán mayuman. Chaycho
mayllacunqui ganchis cuti. Chayllami
cuerpuyquega leprapita allchacanga.»
11 Chaura Naamanga rabyacurcur
cayno niran: «Nogaga yarparä llojshircamur jamachimänanta, ñaupächo
ichicuycur TAYTA DIOSNINTA mañacunanta, allchacänäpaj janäta gagupämänanta. 12 Israel mayucunapitaga
mas allimi caycan Damascucho caj
Abanawan Farfar mayucuna. Chay
mayucunallaman aywäman caran
allchacänäpaj mayllacoj.» Chayno
nishpanmi fiyupa rabyasha aywacuran.
13 Chaymi uywaynincunaga
Naamanta niran: «Tayta, imatapis
sasacunata ruranayquipaj profëta
nishuptiquega ruranquimanmi caran
fiyupa sasatapis. ‹Mayucho mayllacuy
allchacänayquipaj› nishushallayquitaga ruray ari.»
14 Chaura Naamanga Diospa profëtan
nishanno Jordán mayuman aywarcur
ganchis cuti intërun tallpojpaj mayuman yaycuran. Chaymi intëru cuerpun leprapita allchacäcuran. Wamra
mösupano janan llampu ricacuran.
15 Chaura llapan yan'guincunawan
cutiran Eliseo cajman. Chayaycur
Naamanga niran: «Cananga cuentata
gocushcänami tayta. Cay pachacho
manami canchu juc Diosga. ¡Israel-
llachömi Tayta Diosga! Chaymi
cananga gamta goycunäpaj apamushä-
cunata chasquiycamay ari tayta.»
16 Chayno niptin Eliseoga niran:
«Manami chasquishayquipächu
imatapis. Ricaycämaj TAYTA DIOSPA
ñaupanchömi jurä.»
Naamán yaparir-yaparir munachip-
tinpis Eliseoga mana chasquiranchu.
17 Mana munaptin Naamanga niran:
«Mana imatapis chasquimashpayquega
aunimay ari cay Israel nasyunpita
ishcay muläwan allpata apacunäpaj.
Cananpita nogaga mananami juc dios-
cunapäga rupachina sacrifisyucunata

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

ni ima sacrifisyutapis rupachishänachu. Chaypa ruquenga llapantapis rurashaj TAYTA DIOSLLAPÄNAMI.
18 Ichanga marcäman cutiptëmi Rimón diospa templunman mandajnë pushamanga. Chaychömi ricräpita charicurcur gongurpacuptin nogapis gongurpacushaj. Chayno gongurpacuptë TAYTA DIOS perdunaycamächun ari.»
19 Chaymi Eliseoga niran: «Jaucalla cuticuy ari.»
Chaura Naamán aywacuran. Chaypita carutana aywaycaptin 20 Eliseopa uywaynin Gieziga yarpachacuran: «Patrunnëga ‹aywacuy› nisha Siria runa Naamanta. Apamushancunata mana imantapis chasquishachu. Cananga juclla taripäshaj. Capaschari imallatapis tarimöman. TAYTA DIOS yanapaycamächun ari» nir.
21 Chayno nirmi Gieziga aywaran Naamanta taripaj. Guepanta aywaycajta ricärir Naamanga carrëtanta ichiycachir urarcur tapuran «¿Imataj casha? Willamay» nir.
22 Chaura Giezi niran: «Manami imapis cashachu. Patrunnëmi cachamasha. Ishcaj mösu profëtacunami chayraj chayamusha Efraín jircapita. Chaymi gamta ruwacushunqui patrunnë. Quimsa waranga (3,000) guellaytawan ishcay shayaj röpatashi goycunqui.»
23 Chaura Naamanga niran: «Sojta waranga (6,000) guellayta apacuy ari.»
Naamanga custalman wiñachiran sojta waranga guellayta, ishcay shayaj röpata. Firsapita entregaran. Uywaynincunatana niran «Giezita apäshiy.»
24 Chaypita lömaman chayaycäriptinna Gieziga apäshejcunata «cuticuyna» niran. Guellaytaga churacuycuran wasinman. 25 Chaypitaga Giezipis patrunnin Eliseoman aywaran. Chaura Eliseo tapuran «¿Maypitataj cutiycämunqui Giezi?» nir.
Giezina niran: «Manami maypapis aywashcächu.»
26 Chaura Eliseoga niran: «Llulla. Juc runa carrëtanpita yarpurir shuyäshushayquitami Tayta Dios ricachimasha. Noganchëga ¿chasquishwanchi guellayta, röpata? ¿Rantishwanchi chacrata, wertata, uyshacunata, wäcacunata, warmi ollgu uywaycunata? Mana allitami rurashcanqui. 27 Chaypitami Naamanpa lepran gamcho yuricurconga. Manami imaypis allchacanquipächu gampis ni wamrayquicunapis.»
Chay nishannöllami Eliseo cajpita aywacuptin lepraga Giezipa intëru janancho yurajlla ricacuran.

Yacupita jächa wampushan

6 1 Juc junaj profëtacuna Eliseota niran: «Musyashayquinöpis, llapanchi cayllacho tiyasha nogacunapäga fiyupa quichquinami. 2 Jordán mayu lädunman tiyaj aywacushaj ari. Gueruta jorgarcärir wasita rurashaj tiyanäcunapaj.»
Chaura Eliseoga «Ayway-llapa» niran.
3 Jucga niran: «Gamwanpis aywashun ari tayta.»
Chaura Eliseoga «Bämu ari» niran.
4 Eliseoga paycunawan aywaran Jordanman. Chaychöna paycunaga gueruta sajtaran. 5 Gueruta mutuycaptinmi jucpa jächanga maquinpita lojticar mayuman yagacuran. Chaura gayacuran: «¡Canangä tayta! ¡Mañacuy jächallami cashapis!» nir.
6 Chaura Eliseoga tapuran: «¿Maypataj yagasha?» nir.
Jächata cachapacöga ricachiran maypa yagashantapis. Chaymi Eliseoga juc gueruta muturir jächa yagashan cajpa jitarpuran. Chaura jächataga wampurachimuran.
7 Eliseona «Chariy» niran. Runaga ayparcur jächata aptacurcuran.

Siria runacunata Eliseo pantacächishan

8 Siriapa raynenga Israelcunawan siguïru pillyarcaycaran. Chaymi juc

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

junaj llapan mandaj suldäruncuna-
wan sisyunta rurashpan parlacuran
mayninman pachacuycurpis marca-
man pillyaj yaycunanpaj. 9 Chayno
parlacushanta musyar Eliseoga
Israelpa rayninta willachiran «Chay
particunapaga aywarpis ama päsay-
chu. Siria runacunami shuyarpaycä-
shunqui» nir. 10 Chaynöpami Israelpa
raynenga suldäruncunata cacharan
profëta Eliseo willashan partillaman.
Israelpa raynintaga achca cutimi
Eliseo willanyaran. Chaynöpami
wañunanpita salbacuran.
11 Chaura Siriapa raynenga imanöpa
tantiyaytapis mana atiparanchu.
Chaymi llapan mandaj suldäruncu-
nata shuntaycur niran: «Willamay-
llapa: ¿Mayganiquitaj imata rurayta
yarpashallanchïtapis Israelpa rayninta
willaycanqui?»
12 Juc mandaj suldärunna niran:
«Tayta, mayganëpis manami. Israel-
cunapa raynintaga musyachin Israel-
cho caycaj profëta Eliseomi. Llapan
nishayquicunata, cämayquicho caycar
yarpachacur nishayquicunatapis
llapantami willan.»
13 Chaura Siriapa raynenga niran:
«Maycho Eliseo caycashantapis maya-
cachämuy, prësu charichimunanpaj
runacunata noga cachanäpaj.»
Chaypitaga mayaran Dotancho
caycashanta. 14 Chaura rayga aypalla
suldäruncunata cacharan. Aywaran
carrëtacunawan, cawalluwan muntädu
y chaquipapis. Dotanman chacaypa
chayaycur siudäta curalacaycäriran.
15 Eliseopa uywaynin tuta jatarcur
llojshishancho ricäriran intëru siudäpa
cantunpa carrëtancunawan cawallun-
cunawan aypalla suldäru caycajta.
Chauraga Eliseota willaran «¡Caychi
cayllaga tayta! Cananga ¿imatataj
rurashun?» nir.
16 Chaura Eliseo niran: «Ama mancha-
cuychu. Noganchïta yanapämajnin-
chëga paycunapita mas aypallami.»
17 Nircur Eliseoga Diosta mañacush-
pan niran: «TAYTA DIOS, camacayca-
chiy ari uywaynë ricananpaj.» Chaura
TAYTA DIOS camacächiran Eliseopa
uywaynin ricananpaj. Chaymi ricä-
riran intëru jircacho cawalluncuna-
wan nina ratataycaj carrëtacunawan
Eliseota chapänanpaj caycajta.
18 Siria runacuna prësu charinanpaj
yaycuycaptinna Eliseoga TAYTA DIOSTA
mañacuran «Tayta Dios, Siria runacu-
napa ñawinta pantacächiy ari» nir.
Chaura Tayta Diosga jinan öra Eliseo
mañacushanno rurariran.
19 Eliseoga Siria suldärucunata
niran: «Manami caypachu näniga.
Ashiycashayqui siudäpis manami
caychu. Noga pushashayqui ashiyca-
shayqui runa cajcama.»
Chayno nir pushar chayachiran
Samaria siudäman. 20 Chayaycachir
Eliseoga Tayta Diosta mañacuran
«TAYTA DIOS, cananga alli ricanan-
päna camacaycachiy» nir. Chaura Siria
suldärucunaga sumaj ricchacurishan-
cho Samaria siudächo caycashanta
tantiyacuriran. 21 Chay suldärucunata
ricar Israelpa raynenga Eliseota niran:
«Tayta, ¿wañurachishächu?»
22 Niptin Eliseona niran: «Ama
wañuchiychu. Sabliquiwan lëchayqui-
wan prësu charishayquitapis manami
wañuchinquichu. ¿Imanirtaj cay
runacunataga wañuchinqui? Chaypa
ruquenga garay, yacuta goy. Nircorga
raynin cajman garguriy.»
23 Chaura rayga micuyta rurachiran.
Nircur Siria runacunataga gararan.
Garguriptin suldärucunaga rayninman
cuticuran. Chay junajpita-pachami
Siria runacunaga Israelcunata mana
abusarannachu.

Samariacho muchuy cashan

24 Juc cutichöna Siria nasyunpa
raynin Ben-adad suldäruncunata shun-
tacurcur Samaria siudäman magaj
yaycunanpaj aywaran. Chayaycur

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

suldäruncunawan curalacaycäriran.
25 Unaycamana curalaraptin siudä
rurichöga muchuy fiyupana caran.
Chaymi bürrupa umanpis cuestaran
pusaj chunca (80) guellay. Palumapa
ishpaynin medya libraga cuestaran
pichga guellay.
26 Chayno caycaptinmi juc junaj
rayga puriycaran curral tapya
jananpa. Niycaptin juc warmi gayacu-
ran: «¡Tayta ray yanapaycallämay ari!»
nir.
27 Chaymi rayga niran: «TAYTA
DIOSPIS mana yanapaycäshuptiquega
¿imanöpataj nogaga yanapäshayqui-
pis? ¿Maypitataj goshayqui rïguta car,
bïnuta carpis? 28 ¿Imatataj munanqui?»
Warmina niran: «Cay warmimi
nimaran: ‹Canan junaj gampa wamray-
quita micucarcärishun, wara junajnami
nogapa wamräta.› 29 Chaymi wamräta
yanurcur micucarcärirä.[f] Waranninnami nishcä ‹Cananga gamna apamuy
wamrayquita micunanchïpaj.› Niptë
payga wamranta pacacuycusha.»
30 Chayno warmi nishanta wiyaycur
rayga fiyupa rabyawan jatiraycashan
röpanta rachiriran. Tapya janancho
captinmi raytaga runacuna ricaran
rurincho gachga röpan jatisha cayca-
shanta.
31 Rayga sinchipa niran: «Tayta
Dios fiyupa castigamächun Safatpa
wamran Eliseopa umanta cuncapita
canan junaj mana roguchiptëga.»
32 Chay öra Eliseoga wasincho
jamaraycaran achcaj mayurcunawan.
Rayga juc suldärunta cachasha caran
Eliseo cajman. Chay cachashan mana-
raj chayaptin Eliseoga mayurcunata
niran: «Wañuchicoj runapa wamranmi
juc runata cachaycämun cuncäta
rogunanpaj. Chaymi sumaj wiyamay.
Chay runa chayamuptenga jinan öra
puncuta wichgarcur tucnacarcärinqui.
Guepantami patrunnin aywaycämun.»
33 Chayno mayurcunawan parlaycap-
tillannami cachapa guepallanta Eliseo
cajman ray chayarcur niran: «Cayno
fiyupa ñacar goyänanchïpaj nogan-
chïta TAYTA DIOSMI castigaycäman-
chi. Chauraga ¿imapänataj paymanga
yäracuycäshunpis?»

7 1 Chaura Eliseo niran: «TAYTA
DIOS nimashanta sumaj wiyay.
Caynömi Diosga nin: ‹Wara cayno
öra Samaria puncucho ranticongapaj
juc arröba jarinata juc guellayllapaj;
ishcay arröba sebädatapis juc guellay-
llapaj.› »
2 Rayta yanapaj suldäruga niran:
«Nishayquitaga manami riguëchu.
Syëlupa puncuncunata TAYTA DIOS
quicharamuptinpis chaynöga manami
canmanchu.»
Chaura Eliseo niran: «Ñawiquipami
ricanquipaj. Quiquiquimi ichanga
mana micunquipächu.»

Samariata salbashan

3 Chay öraga siudä puncucho
carcaycaran leprawan gueshyaycaj
chuscoj runacuna. Paycuna nina-
curan: «¿Imanirtaj cayllachöga
jamaräcuycäshun wañuy chayamu-
nancamaga? 4 Siudäman yaycurpis
wañushunmi. Rurichöga fiyupami
yargay caycan. Cay jinallancho
jamarpaycarpis wañushunmi. Chayno
caycänanchïpitaga aywashun Siria
runacuna pachacaraycashanman.
Mana wañuchimashaga cawashunmi.
Wañuchimashaga wañushunmi. Imano
carpis wañushunpämi.»
5 Chayno parlacarcärirmi pacha
chacarcuptenga Siria runacuna pacha-
caraycashanman aywaran. Paycuna
chayaptenga mana pipis carannachu.
6 Siria runacunataga Tayta Dios
mayapacachisha caran pillyapaj caj
aypalla carrëtacuna, aypalla suldä-
rucuna, cawallucuna yaycuycajtano.

[f] **6.29** Deut. 28.57.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chaura Siria runacunaga yarparan
Israelpa raynenga Het nasyunpa
raynincunata, Egipto nasyunpa
raynincunata mincacushanta.
7 Chaymi jinan öra jatarcärir guesh-
pir aywacuran llapanninta cachay-
cärir: tolduncunata, cawalluncunata,
bürruncunata. Tiyaycashancho llapan
ima-aycantapis caycashantanölla
cachaycäriran. Wañuchinanpitami
gueshpir aywacuran.
8 Leprawan gueshyaycajcunaga
chayaran Siria runacuna pachacara-
shanman. Imapis mana mayacaptenga
juc tolduman yaycuycärir micuran,
upuran. Nircur chaycho caycaj
guellayta, gorita, röpata apacur
pacaycäriran. Yapay cutir jucmanna
yaycuran. Chaypitapis llapanta apacur
yapay pacaycäriran.
9 Chaypitaga ninacuran: «Caynöga
mana allitami ruraycanchi. Alli willa-
pataga juclla willacushun. Wara tuta-
cama upällalla cacushaga juchayojmi
cashunpaj. Juclla cutishun ray musya-
nanpaj willacoj.»
10 Chayno parlacarcärir cutir chayay-
cärir gayacuran siudäta täpaycajcu-
nata «Nogacuna aywashcä Siria
runacuna pachacaraycashanman.
Manami pipis canchu. Ni parlajllatapis
manami wiyashcäcunachu. Cawallu-
wan bürrucunallami watarpaycan.
Tolduncunapis ichichishannöllami
carcaycan» nir.
11 Siudäman yaycunata
täpaycajcunaga jinan öra gayacu-
ran palasyucho caycajcunaman.
12 Chaura rayga jinan öra jatariran
chacay captinpis. Nircur mandaj
suldäruncunata niran: «Sumaj tanti-
yachishayqui Siria runacuna imano
ruramänanchïpaj yarpaycashanta-
pis. Paycunaga musyaycanmi fiyupa
yargaycho car ñacarcaycashanchïta.
Chaymi pachacaraycashanpita jirca-
man llojshiycärir pacacaycärisha.
Paycunaga yarparcaycan noganchi
siudäpita llojshisha cawaycajllata
prësu charimänanchïpaj, nircur siudä-
man yaycamuytami.»
13 Niptin juc mas mandaj suldäru
niran: «Pichgallana cawaycaj
cawallucunawan runacunata
cachashun ricapacoj. Paycuna
wañumuptinpis manami imanan-
pischu. Cay siudächöga llapanchïpis
wañushunmi.»
14 Chaymi rayga runacunata
cacharan ishcay carrëtawan Siria
runacuna pachacarashanman imano
cashantapis ricapacamunanpaj.
15 Aywajcunaga Siria runacunapa
yupinta yupicharan Jordán mayu-
cama. Yupincunaga aywaraycа-
ran. Gueshpir aywar nänicunacho
cachapacushancunapis caycaran röpa-
cuna, imancunapis. Yupichashanpita
cutimur rayta willaran imano tari-
shantapis. 16 Willaycuptin jinan öra
llapan runacuna siudäpita aywar
Siria runacunapataga llapan ima
aycantapis apacamuran. TAYTA DIOS
willachishannölla juc arröba jarinata
ranticuran juc guellayllapaj, ishcay
arröba sebädatapis juc guellayllapaj.
17 Rayga yanapajnin suldäruta
niran siudäman yaycuna puncuta
täpananpaj. Ichanga aypalla runacuna
rancacar quichqui captin tangariycärir
lluchcaycällar jinan puncullacho
wañurachiran. Chay suldäru chayno
wañunanpämi Eliseo nisha caran ray
aywashan öra.
18 Diospa profëtan rayta nishannö-
llami caran. «Samariaman yaycuna
puncucho juc arröba jarinata, ishcay
arröba sebädatapis juc guellayllawan
rantenga» nishanno caran. 19 Rayta
yanapaj suldäruga Diospa profëtanta
nisha caran: «Nishayquitaga manami
riguëchu. Syëlupa puncuncunata TAYTA
DIOS quicharamuptinpis chaynöga
manami canmanchu» nir. Chaura
Eliseoga nisha caran: «Ñawiquipami
ricanquipaj. Quiquiquimi ichanga mana

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

micunquipächu.» 20 Eliseo nishannölla llapanpis cumliran. Runa quichqui
captin tangariycärir lluchcaycällar
wañurachiran siudä puncucho.

Sunem warmi ima-
aycantapis shuntashan

8 1 Wamranta cawarachipashan[g]
warmita Eliseo willaran: «Tiyay-
cashayquipita juc-läman famillyay-
quicunawan aywacuy. TAYTA DIOSGA
maynami nisha cay nasyuncho ganchis
wata muchuy cananpaj». 2 Diospa
profëtanta wiyacurmi warmiga llapan-
ninta camaricurcur famillyancunawan
aywacuran Filistea nasyunman. Chay-
chöna tiyacuran ganchis watacama.
3 Ganchis wata päsariptin warmiga
Filistea nasyunpita marcanmanna
cuticamuran. Nircur ray cajman aywa-
ran «wasëta, chacräta cutiycachimay»
ninanpaj. 4 Chay öra Eliseopa uyway-
nin Gieziwan rayga parlaycänaj. Rayga
Giezitami nisha caran Eliseo ima
milagrucunatapis rurashanta llapanta
willapänanpaj. 5 Rayta willapaycaran
Eliseo imanöpa warmipa wamranta
cawarachishantapis. Willapaycashan
öra warmi chayariran chacranta,
wasinta cutichinanpaj ruwacoj.

Chaura Gieziga rayta niran: «Tayta
ray, caymi chay warmi. Eliseo cawara-
chishan wamranpis caymi.»

6 Chaura rayga warmita tapuran.
Paynami imano cashantapis llapanta
willaparan. Chaypita rayga juc mandaj
suldärunta niran chay warmipa
cajtaga llapanninta cutichinanpaj.
Nasyunpita aywacushanpita-pacha
cutimunancama chacran aycata wayu-
shanpitapis päganapaj niran.

Siriapa raynin cananpaj
Hazael yaycushan

7 Eliseoga Damascuman aywaran.
Chay wichanga gueshyaycaran Siriapa
raynin Ben-adad. Payta willaran Diospa
profëtan Damascuman chayashanta.

8 Chaura rayga yanapajnin Hazaelta
niran: «Goycunayquipaj imatapis
apacurcur ayway Diospa profëtanman.
Payta ruwacunqui TAYTA DIOSTA
tapucunanpaj. Mä cay gueshyapita
allchacäshächush.»

9 Hazael aywaran Diospa profëtan-
man, mas allinnin cajcunata Damascu-
pitaga cuyachicuynincunata chuscu
chunca (40) camëlluwan cargacurcur.
Eliseoman chayaycur niran: «Siriapa
raynin Ben-adad gamtaga ricashun-
qui papänintanömi. Paymi tapucoj
cachamasha gueshyaycashanpita
allchacänanpaj cashanta, mana allcha-
cänanpaj cashantapis musyananpaj.»

10 Chaura Eliseo niran: «Ayway
willanqui, gueshyaycashanpitaga
allchacangami. Ichanga TAYTA DIOS
maynami musyachimasha simri wañu-
nanpaj.»

11 Eliseoga Hazaelta mana cachaypa
ricaparan. Chaura Hazaelga jucajya-
cäcuran. Diospa profëtan Eliseoga
wagacuran. 12 Chaura Hazael tapuran:
«¿Imanirtaj waganqui tayta?» nir.

Eliseona niran: «Musyaycämi fiyupa
mana allita Israelcunata ruranay-
quipaj cashanta. Alli wasincunatami
rupargärachinquipaj. Llapan mösucu-
natami wañuchinquipaj sabliquiwan.
Tacshacunatapis wañorgärachinquipaj.
Gueshyaj caycaj warmicunapa pachan-
tapis gashargärinquipämi» nir.

13 Chaura Hazaelga niran: «¿Imanö-
pataj chaycunataga ruraycöman?
Nogaga allgunöllachaj cäpis.»

Eliseona niran: «TAYTA DIOSMI
nogataga musyachimasha gamna
Siriapa raynin canayquipaj.»[h]

14 Eliseowan caycashanpita Hazaelga
aywacuran. Chayaptin ray tapuran:
«¿Ima nisha-cashunquitaj Eliseoga?»
nir.

---

[g] **8.1** 2Rey. 4.8–37. [h] **8.13** 1Rey. 19.15.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chaura Hazael niran: «Gueshyaycashayquipitaga allchacanquishi.»
15 Chaypita warannin junaj wañuchiyta munarmi Hazaelga jacucunata ushmarcachir mandaj raypa umanta chaparcuran. Chayno chapaycuptinmi jämaychaypa wañuran. Wañuracherga Hazaelnami Siria nasyunpa raynin caran.

Judächo Joram ray cashan
(2Crón. 21.1–20)

16 Acabpa wamran Joram pichga watana Israelcunapa raynin caycaptin Josafatpa wamran Joramga Judächo ray cayta gallaycuran. 17 Quimsa chunca ishcaynin (32) watayoj caycaran ray cayta gallaycushan öra. Jerusalencho tiyar ray caran pusaj wata. 18 Ichanga TAYTA DIOSTA mana wiyacur juchata ruraran Israelpa waquin caj raynincunano, Acabpa famillyancunano. Warminpis caran Acab famillyallapitami. 19 Chaypis Judätaga TAYTA DIOS manami illgächiyta munaranchu, unay sirbejnin Davidta aunishanta yarpar. Davidtami niran: «Gampa famillyayquega Jerusalencho achicyaj pachata ricar imaypis mandaycangami» nir.[i]
20 Joram ray caycaptin Edom runacunaga Judá nasyunpa contran jatarir munaynincho caycashanpita[j] raquicar rayninta shuyni churacarcäriran. 21 Chaura Joramga aywaran Zair partiman llapan pillyapaj carrëtancunawan contran jatarejcunata magaj. Ichanga Edom runacuna curalacaycäriran. Chaura Joramga mandaj suldäruncunawan chacaypa curalarpaycaj Edom runacunapa chaupinpa päsar gueshpiran. Pampa suldäruncunana puydishanpita gueshpir aywacur wasinmancama cuticuran. 22 Chaypita-pachami Edom runacunaga canancama Judäcunapita shuyniyaran. Chay wichanmi shuyniyaran Libna siudäpis.
23 Jorampa waquin willapan, ima rurashancunapis isquirbiraycan Judäpa raynincunapa acta librunchömi. 24 Joram wañuptin castancuna pamparashanman pampaycäriran Davidpa siudäninman. Ruquin ray caran wamran Ocozías jutiyojna.

Judächo Ocozías ray cashan
(2Crón. 22.1–6)

25 Acabpa wamran Joram chunca ishcaynin (12) watana Israelcunapa raynin caycaptin Judächöga Jorampa wamran Ocozías ray cayta gallaycuran. 26 Ray cayta gallaycushpan caycaran ishcay chunca ishcaynin (22) watayoj. Jerusalencho tiyar ray caran juc watalla. Mamanpa jutin caran Atalía. Ataliaga caran Israelpa raynin Omripa willcanmi.[k] 27 Ocoziaspis TAYTA DIOSTA mana wiyacur Acabno, famillyancunano juchata ruraran. Acabpa mashan cashpanmi juchata ruraran.
28 Ocozías Acabpa wamran Joramwan parlacuran Galaadcho caycaj Ramotman aywaycärir Siriapa raynin Hazaelta magananpaj. Chayno parlacurcur aywajtami Siria runacunaga Joramta fiyupa malubraycuran.
29 Chaymi Jezreelman cuticamuran Ramotcho Siriapa raynin Hazael casta cajcunawan pillyashpan fiyupa malubracushanta jampicoj. Joram Jezreelcho gueshyaycaptin Ocoziasga watucoj aywaran.

Israelcho ray cananpaj Jehüta acrashan

9 1 Profëta Eliseoga achcaj profëtamasincunawan carcaycashancho jucta gayarcur niran: «Camaricuy. Cay botëllacho caycaj asëtita apacurcur ayway Galaad particho caycaj Ramot siudäman. 2 Chayaycur ashinqui Jehú jutiyojta. Payga Josafatpa wamranmi

[i] **8.19** 1Rey. 11.36. [j] **8.20** Gén. 27.40. [k] **8.26** Waquin Bibliachöga *wamran* ninmi.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

y Nimsipana willcan. Pay caycashan-
man yaycurir japallanta juc cuartu-
man pushanqui. 3 Chayman yaycu-
rerga botëllawan apashayqui asëtita
umanman wiñapar ninqui: ‹TAYTA
DIOSMI nin: «Gamtaga nogami acrä
Israelcunapa raynin canayquipaj.» ›
Nircorga puncunta quicharir mana
wiyaraypa aywacunqui.»
4 Chaura mösu profëtaga aywaran
Galaad parti Ramot siudäman.
5 Chayar tariran llapan mandaj suldä-
rucuna shuntacasha caycajta. Chaura
profëtaga niran: «Tayta capitan, willa-
shayqui.»
Chaura Jehüga «¿Mayganëtataj?»
niran.
Profëtanami niran: «Gamtami tayta
capitan.»
6 Niptin jinan öra Jehüga yaycuran
cuartuman. Chaychöna Diospa profë-
tanga umanman asëtita wiñapar
niran: «Israelpa TAYTA DIOSNINMI
nin: ‹Nogami acrä Israelcunapa raynin
canayquipaj.[l] 7 Gammi ushajpaj wañu-
chir illgächinquipaj patrunniqui Acab
famillyata. Chaynöpami llapan profëtä-
cunata, sirbimajcunata Jezabel wañu-
chishanpita ayñita cutichinquipaj.
8 Acabpa famillyancunaga llapanmi
wañonga. Israelchöga Acabpa ollgu
famillyancuna manami jucnayllapis
quëdangachu. Uywayninpis mana
uywayninpis manami quëdangachu.
9 Acab famillyacunataga rurashaj
Nabatpa wamran Jeroboam famillyacu-
nata, Ahiaspa wamran Baasa familly-
acunata rurashänömi. 10 Jezabeltanami
mana pipis pampangachu. Allgucunami
micongapaj Jezreel pampacho.› »[m]
Chayno nirir profëtaga puncuta
quicharir gueshpir aywacuran.
11 Mandaj suldäru-masincuna cayca-
shanman Jehú cutiriptin paycunaga
tapuran: «¿Imataj casha? ¿Ima nisha-
cashunquitaj chay löcuga?» nir.
Chaura Jehú niran: «Gamcuna
rejsinquimi. Imano parlashantapis
musyanquimi.»
12 Chaura paycunaga niran: «Willa-
shushayquitaga ama pacaychu. ¡Noga-
cunataga llapanta willamay!»
Chaura Jehú niran: «Nogataga
caynömi nimasha: ‹TAYTA DIOSMI nin:
Gamtaga acrä Israelcunapa raynin
canayquipämi› nir.»
13 Chayno niptin jinan öra paycu-
naga jacurashancunata mashtaran
escalunman chay jananpa aywanan-
paj. Nircur tucaran uyshapa wagran-
cunata. Sinchipa niran: «¡Jehünami
Israelcho ray!»

Israelpa raynin Joramta Jehú wañuchishan

14–15 Galaadcho caycaj Ramot siudäta
Joramga chapaycasha caran Siriapa
raynin Hazael yaycunanpita. Hazaelta
ichipaptin Siria runacunaga Joramta
malubraycuran. Chaymi Joramga
jampicunanpaj Jezreel siudäman
cutisha caycaran. Chaycama Josa-
fatpa wamran Jehú Nimsipa will-
canga Israelpa raynin caycaj Jorampa
contran ricacuran. Jehüga paywan
caycajcunata niran: «Ray canäta
munashpayquega ama pitapis cay
Ramot siudäpita llojshichiychu. Llog-
sherga Jezreelman willacoj aywan-
manmi.» 16 Nircur pillyapaj caj carrë-
tanwan aywaran Jezreelcho Joram
gueshyaycashanman. Judäpa raynin
Ocoziaspis rajaj aywasha caycaran.
17 Jezreelchöga juc ricchacoj caycaran
jatun törricho. Chay runami ricaran
Jehüwan achcaj runacuna ayway-
cajta. Chaura gayacuran: «¡Runacuna
aywaycämun!» nir.
Chaymi Joramga niran: «Cachay
taripananpaj juc runata. Aywachun
cawalluta muntacurcur allipaj mana
allipaj shamushantapis tapoj.»

---

[l] **9.6** 1Rey. 19.16. [m] **9.10** 1Rey. 21.23.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

18 Chaura cachaga cawalluta muntacurcur aywashpan Jehüta tariparcur tapuran: «Raymi cachamasha. Allipächush shamushcanqui» nir.

Jehüna niran: «Gamtaga imata gocushunqui. ¡Iwal aywanapaj guepäman fïlacämuy!»

Chaura siudäpita ricachacöga willacuran: «Cachaga chayashami. Ichanga manami cutimunchu» nir.

19 Chaura rayga yapay cacharan juctana cawallu muntäduta. Chay runapis Jehú cajman chayaycorga niran: «Raymi cachamasha. Allipächush shamushcanqui.»

Jehünami niran: «Gamtaga imata gocushunqui. ¡Iwal aywanapaj guepäman fïlacämuy!»

20 Ricachacöga yapay willacuran: «Canan aywaj cajpis chayashami. Ichanga manami cutimunchu. Carrëtata manijaycämoj runaga Nimsipa willcan Jehú-nirajmi. Löcuypa löcur manijaycämun.»

21 Chaura Joram niran: «¡Carrëtäta cawalluman juclla watay!»

Chaura wataran. Israelpa raynin Joramga Judäpa raynin Ocoziaswan ishcan aywaran cada ünun carrëtanwan-cama Jehüwan tincoj. Chayno aywar tincuran Jezreel runa Nabotpa chacrancho. 22 Jehüta ricärir Joramga tapuran: «¿Alli canapächu aywaycämunqui Jehú?» nir.

Jehüga niran: «¿Imanöpataj allipäpis shamushaj mamayqui Jezabel ïdulucunata aduraycaptenga brüju ruraynintapis mana cachariycaptenga?»

23 Niptin jinan öra Joramga ticrar gueshpir aywacuran Ocoziasta gayacushpan: «¡Ocozías, illajpita wañuchimänanchïpächaj shamusha cay runaga!» nir.

24 Jehüga lëchanta charircur Joramta illapaycuran. Lëchaga wajtanpa yaycur shongunpa päsariran. Jinan öra wañur Joramga carrëtanman tuniran. 25 Chaura Jehüga yanapajnin Bidcarta niran: «Chay carrëtanpita jitariy Jezreel runa Nabotpa chacranman. Nogaga yarpaycämi papänin Acabta sirbir pillyapaj caj carrëtanta puriycächiptinchi TAYTA DIOS nishanta. Chay örami Tayta Dios niran: 26 ‹Nabotpa yawarninta, wamrancunapa yawarninta ganyan ricashänömi, gampa yawarniquitapis ricashaj cay chacracho.[n] Canan nishänöllami llapanpis päsashunquipaj.› Chaymi cananga TAYTA DIOS nishanno Nabotpa chacranman aparcur jitariy chay runata.»

Ocoziasta Jehú wañuchishan

(2Crón. 22.7–9)

27 Chayta ricar Judäpa raynin Ocoziasga gueshpir aywacuran Bethaganman. Gueshpir aywacuptin gatir aywar Jehüga yanapajnincunata niran:

«¡Paytawan wañuchiy!»

Chaura carrëtancho Ibleam marcapa lädun Gur jutiyoj nänita wichaycajta illapar chayaycärachiran. Yawarllana gueshpir aywacur chayaran Meguiducama. Chaychöraj wañuran. 28 Chaypita uywaynincunana Ocoziastaga carrëtawan aparan Jerusalenman. Chaychöna castancuna pamparashan Davidpa siudäninman pampaycäriran.

29 Acabpa wamran Joram chunca juc (11) watana Israelpa raynin caycaptin Ocoziasga Judäpa raynin cayta gallaycuran.

Jezabelta wañuchishan

30 Chaypita Jehüga aywaran Jezreel siudäman. Chayman aywashanta musyaycur Jezabelga ñawinta pintacuran. Ajchancunatapis sumaj camaränanpaj allchacuran. Nircorga juc bentänaman aywarcur watgaran.

---

[n] **9.26** 1Rey. 21.19.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

31 Siudä yaycuna puncuman Jehú
chayaycuptin Jezabelga niran:
«Rayninta wañuchej Zimri-niraj[o],
¿allichu caycanqui?»
32 Chaura Jehüga bentänaman
ricärir niran: «¿Pitaj caycan nogapa
faburnë?»
Ishcay quimsa sirbejcuna watgar-
cäriran. 33 Chaura paycunata niran:
«¡Chay warmita pampaman jitari-
muy!»
Niptin paycunaga chay warmita
jitariycamuran cälliman. Yawarnenga
pillchiran pergacunaman, cawallucu-
namanpis. Cawallucunana lluchcar-
usharan Jezabeltaga. 34 Nircur Jehüga
micoj upoj aywacuran.
Chaypita rätunnintanaga Jehú
niran: «Gamcuna chay fiyu warmita
aparcur pampaycäriy. Raypa
wamranmi cashapis.»
35 Pampananpaj aywar tariran
chaquillanta, uma tullullanta, maqui-
llantana. 36 Chaura Jehüta willaj
cutiran.
Jehú niran: «Maynami TAYTA
DIOSGA willacachiran Tisbe runa
profëtan Eliaswan. Elías nisha caran:
‹Jezabelpa cuerpuntaga allgucunami
miconga Jezreelcho.[p] 37 Aychancuna-
pis uywacunapa iscanno mashtaranga
Jezreel jircacho. Pipis manami Jeza-
belpa cuerpunta rejsengachu› » nir.

Acabpa famillyancunata Jehú wañuchishan

10 1 Samaria siudächo Acabpa
wamrancuna caran ganchis
chunca (70). Jehüga cartata apachiran
siudächo mandaj autoridäcunaman,
mayurcunaman, Acabpa wamrancu-
nata uywajcunamanpis. Apachishan
papilchöga niycaran:
2 «Gamcunami uywarcaycanqui
mandajniquipa wamrancunata,
cawalluncunata. Charaycanqui
pillyapaj caj carrëtancunata,
armancunata. Sumaj curalasha
siudächömi carcaycanquipis.
Apachimushä cartata chasquish-
payquega 3 gamcuna acray mas
allinnin jinyu cajta mandajniquipa
wamranta. Nircur papäninpa
ruquin ray cananpaj jamachiy
papänin jamarashanman. Nircurna
gamcunaga camaricuy rayniquita
pillyäshinayquipaj.»
4 Carta chayno nishanta wiyaycur
paycunaga fiyupa mancharir nina-
curan: «Ishcay raycunapis manami
ichipashachu. Canan noganchëga
¿imanöparäshi ichipashwanpis?»
5 Chaymi palasyucho caj mayur
uywaypis, siudäta mandajpis, mayur-
cunapis, Acabpa wamrancunata
uywajcunapis parlacarcärir Jehüta
willachiran: «Tayta, nogacunaga
caycä gampa munayniquichömi.
Imatapis nimashayquitami rura-
shaj. Juc raytami ichanga mana
churashäcunachu. Imatapis yarpa-
shayquita ruray ari» nir.
6 Jehüga yapay papilta apachir niran:
«Gamcuna nogapa faburnë cashpayqui
nishäta ruranayqui captenga mandaj
raypa wamrancunapa umanta apacur-
cur wara cayno öra Jezreelman chaya-
munqui.»
Raypa ganchis chunca (70) ollgu
wamrancunaga siudächömi uywaj-
nin mayurcunawan tiyaycaran.
7 Chay papilta chasquircärir raypa
ganchis chunca ollgu wamrancunata
wañurgärachiran. Nircur canastacu-
naman umanta wiñarcur Jezreelman
apachiran. 8 Cacha chayaycushpan
Jehüta niran: «Raypa wamrancunapa
umancunatami apamusha.»
Chaura Jehú niran: «Siudäman
yaycuna puncuman gotuycuy ishcay
pachaman. Chaycho waracama cacu-
chun.»

---

[o] **9.31** 1Rey. 16.8–12. [p] **9.36** 1Rey. 21.23.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

9 Warannin junajna siudä yaycu-
naman aywaycur llapan runacunata
Jehú niran: «Gamcunaga juchay-
najmi canqui. Nogami mandajnëpa
contranga jatarishcä. Nogami
wañuchishcäpis. Llapan caycuna-
taga ¿pitaj wañuchisha? 10 Gamcuna
sumaj tantiyacuy. TAYTA DIOS Acabpa
castanpaj rimashanga llapanmi
cumlenga. Cananga TAYTA DIOSMI
camacächisha unay sirbejnin Eliaswan
willacachishanta.»
11 Jehú wañuchiran Acabpa fami-
llyancuna Jezreelcho[q] caycajtaga
ushajpaj, rispitädu runacunata, raywan
amïgu cajcunata, cürancunata. Raypa
faburnin cajcunata manami juctapis
cawaycajtaga cachaycuranchu.
12 Chaypitaga Samariaman aywaran.
Aywaycashancho chayaran michi-
cojcuna pachacunanman. 13 Chaycho
tariran Judäpa raynin Ocoziaspa
wauguincunata. Jehú tapuran: «¿Picu-
nataj canqui?» nir.
Chaura paycuna niran: «Noga-
cunaga cä Ocoziaspa famillyanmi.
Shamushcäcuna raypa famillyancu-
nata saludajmi.»
14 Chaura Jehüga yan'guincunata
niran: «Llapanta cawaycajllata chariy.»
Niptin Jehüpa yan'guincunaga
cawaycajllata chariran. Nircorga michi-
cojcuna pachacunan yacu pösuncunapa
lädunman apaycur wañuchiran. Wañoj-
cunaga caran chuscu chunca ishcaynin
(42) runacunami. Cawaycajtaga jucta-
pis mana cacharanchu.
15 Chaypita aywacur Jehú tincuran
Recabpa wamran Jonadabwan. Payga
aywasha caran Jehüwan tincoj.
Tincurcur Jehüga niran: «¿Gamwan
alli cayta munashänöchu gampis
nogawan alli cayta munanqui?»
«Au» niran Jonadabga.
Chaura Jehüga «Rasunpa chayno
captiquega para-bin» nir
Jonadabtaga maquipita charircur
carrëtanman wichächiran. 16 Nircur
niran: «Yan'gämay. Cananmi ricaman-
qui TAYTA DIOSPA faburnin car imano
rurashätapis.»
Chayno nirmi carrëtancho ishcan
aywaran. 17 Samariaman chayaycur
Jehüga llapanta wañuchiran Acabpa
famillyan quëdasharaj caycajcunata-
pis Eliaswan TAYTA DIOS willacachi-
shanno.

Baalta adurajcunata wañuchishan

18 Nircur Jehüga Samariacho tiyaj-
cunata llapanta shuntaycur niran:
«Acabga pöcullami rispitar sirbisha
Baalta. Nogami ichanga fiyupa rispi-
tar sirbishaj. 19 Chaymi cananga
shuntachiy Baalpa llapan profëtan-
cunata, cüracunata, rispitar adurajc-
cunata. Jucpis ama pishëchunchu.
Nogami camarishcä Baalta fiyupa
rispitar sacrifisyu uywacunata rupa-
chinäpaj. Mana shamoj cäga wañon-
gami.»
Jehüga chayno llullapasha caran
Baalta sirbejcunata wañuchinan-
cashallami. 20 Chaymi niran «Baalta
rispitar jatun fistata rurashun». Chaura
nishanno camaricuran. 21 Cachata
cacharan intëru Israel nasyunpa.
Chaura Baalta rispitar sirbejcunaga
llapan chayaran Baalpa templuman.
Paycunaga jucnayllapis mana pishiran-
chu. Baalpa templunchöga juc cuchu-
pita juc cuchucama juntasha quichqui
carcaycaran. 22 Chaura Jehú templu-
man yaycunacho röpa chararajta
niran Baalta rispitashpan jaticunan caj
röpata llapan rispitajcunapaj jorga-
munanpaj. Nishanno jorgamuran
röpata chararäga. 23 Nircur Jehüwan
Jonadabga Baalpa templunman yaycu-
ran. Chaycho Jehüga Baalta rispitar
adurajcunata niran: «Gamcuna sumaj
acranacuy. Llapayquipis caychöga

[q] **10.11** Ose. 1.4.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

canayqui Baalta sirbej cajllami. TAYTA
DIOSTA sirbejcunaga ni jucnayllapis
ama tacurächunchu.»
24 Baalta rispitar sirbejcunaga llapan
yaycuran templuman apashancunata
goycunanpaj, sacrifisyu uywacunata
rupachinanpaj. Chaycama Jehüga
pusaj chunca (80) suldärucunata
churaran wajtaman. Churashan suldä-
rucunata willaparan: «Cay runacu-
nata, gamcunapa maquiquimanmi
churamushcä. Mayganiquipis jucnay-
llatapis gueshpichej cäga quiquiquimi
wañunquipaj.»
25 Sacrifisyuta rupachiyta ushaycup-
tin Jehüga suldärucunata, capitan-
cunata niran: «¡Cananga yaycuycur
wañuchiy! ¡Ama gueshpichunchu ni
jucnayllapis!»
Chaura Jehüpa suldäruncuna wañu-
chiran sablinwan. Nircur chaypita
jitariran. Chaypitaga yaycuran Baalpa
templun mas rispitädu cajman. 26 Runa
rispitashan runcucunata jorgurcur
rupaycärachiran. 27 Altartapis Baalpa
templuntapis illgächiran. Canancama-
pis runacuna ishpacunallanmi caycan.
28 Chaynömi Israelpitaga Baalta Jehú
illgächiran. 29 Ichanga Jehüpis juchata
ruraran. Nabatpa wamran Jeroboam
Israelcunata juchata rurachishantano
juchata rurachiran. Paypis rispitash-
pan aduraycaran gori törucuna Betel-
cho, Dancho caycajta.[r]
30 Jehüta TAYTA DIOS niran: «Nogata
wiyacamar llapantapis allimi rurash-
canqui. Acabpa castantapis noga
yarpashänömi rurashcanqui. Chay-
pitami wamrayquicunaga Israelpa
mandajnin jamaränancho mandar
jamarangapaj chuscu miray aywaj-
cama.»
31 Chaypis Jehüga manami cumliran-
chu Israelpa TAYTA DIOSNINPA laynin-
cunata. Jeroboam Israelcunata juchata
rurachishantano juchata ruraran.
32 Chay wichan TAYTA DIOSGA
Israelpa lindancunata tacshayächiyta
gallaycuran. Israelpa lindancunapa
ray Hazael yaycur guechuyta gallay-
curan. 33 Chaymi guechuran Jordan-
man inti yagamunan caj läducho
caycaj llapan Galaad partita. Galaad-
chöga caran Gad trïbu, Rubén trïbu
y Manasés trïbu runacuna chasqui-
shan partisyunnincunami. Chaynöpis
guechuran Arnón mayu cuchuncho
caycaj Aroer marcapita asta Basán
partipa lindancama.
34 Jehú imano rurashanpis, ima rura-
shancunapis, almiraypäta rurashancu-
napis isquirbiraycan Israelpa raynin-
cunapa acta librunchömi. 35 Wañuptin
Samariaman pampaycäriran. Wamran
Joacazna ruquin ray caran. 36 Samaria
siudäman tiyaycur Jehüga Israelcu-
napa raynin caran ishcay chunca pusaj
(28) wata.

Atalía rayna cashan
(2Crón. 22.10–23.21)

11 1 Wamran Ocozías wañu-
shanta mayaycur maman
Ataliaga aywaycur Ocoziaspa llapan
famillyancunata wañuchiran.
2 Ocoziaspa pañin caran Josaba.
Paycunaga ray Jorampa wamranmi
caran. Josabaga Ocoziaspa wamran
Joasta pacaycuran. Atalía ricanan-
pita uywajnin warmitawan puñucuna
cuartuman pacaycuran. Chaynö-
pami Joastaga mana wañuchiranchu.
3 Joastaga sojta wata TAYTA DIOSPA
Templuncho pacarächiran. Chaycama
Judächöga Ataliami rayna caycaran.
4 Chaypita ganchis wataman cajchö-
naga mas mandaj cüra Joiada gayachi-
ran capitancunata, Ceret runacunata,
palasyuta täpajcunata. Nircur llapanta
yaycuchiran TAYTA DIOSPA Templun-
man. Chaychöna parlacur jurachina-
curan. Nircorga ray Ocoziaspa

[r] **10.29** 1Rey. 12.28–30.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

wamran Joasta ricachiran. 5 Mandaj
suldärucunata niran: «Gamcunaga
quimsa röpaman raquicay. Juc röpa
cäga palasyucho säbadu jamay junaj-
cho täpanqui. 6 Juc röpana täparcay-
canqui Shur jutiyoj puncucho; yapay
juc röpana suldärucuna tiyarcayca-
shanpa guepan puncucho. Gamcu-
naga llapayquimi palasyuta rucaypa
täpaycanquipaj. 7 Sumaj wiyamay.
Ishcay röpa säbadu jamay junaj täpa-
nanpaj shamojcunaga yayconga TAYTA
DIOSPA Templunman ray-mallwa
cajman. 8 Gamcunaga rayta intërun-
pami curalaparanquipaj. Pillyanayqui-
paj armayquicunata aptasha-aptasha
carcaycanqui. Jurmaraycashayquipa
pipis päsayta munaj cajtaga wañuchin-
qui. Maypa aywaptinpis gamcunaga
rayta yan'ganqui.»
9 Llapan mandaj suldärucunaga
ruraran cüra Joiada nishannölla.
Chaura mandajcunaga mandashan
suldäruncunawan-cama aywaran cüra
Joiadaman säbadu jamay junajcho
täpananpaj cajcunapis, llojshej cajcu-
napis. 10 Chaura cüraga mandajcunata
entregaran ray Davidpa sablincunata,
pillyar chapacunan escüducunata
TAYTA DIOSPA Templuncho churaray-
cajta. 11 Templuchöga altar ñaupancho
carcaycaran täpajcuna ura cajpita
janacama. Rayta täparcaycaran pillya-
nanpaj armancunata aptasha-aptasha.
12 Chaura Joiadaga jorgamuran raypa
wamranta. Nircur ray cananpaj churar
corönata jatiparan, mandamintucu-
nata entregaran, alli asyaj asëtita
wiñaparan. Chaypitaga cushicur
llapan macshushpan «¡Rayninchëga
alli cawachun!» niran.
13 Llapan suldärucuna, runacunapis
cushicur gaparpaycajta wiyar Ataliaga
aywaran TAYTA DIOSPA Templuncho
carcaycashanman. 14 Pilancu ichi-
raycashan läduncho rayga ichiraycа-
ran raycunapa custumrin cashanno.
Lädunchöna ichirpaycaran mandaj
suldärucuna, müsicata tucajcuna.
Llapan runacuna fiyupa cushisha
trompëtatapis tucarcaycaran. Chaura
Ataliaga rabyawan röpanta rachirir
gapararan: «¡Traysunëru, traysunëru!»
nir.
15 Cüra Joiadaga mana munaran-
chu TAYTA DIOS Templuncho wañu-
chinanta. Chaymi suldärucunapa
capitannincunata niran: «¡Ataliataga
juc-läman jorguy. Pipis paypa faburnin
cajtaga wañuchiy!»
16 Chaymi Ataliataga charicarcärir
jorguran muntädu suldärucuna pala-
syuman yaycunan cajpa. Chaychöna
wañuycärachiran.
17 Chaypitana Joiadaga runacunata
y rayta aunichiran TAYTA DIOSTA
wiyacur cawananpaj. Chaynöpis rayta
aunichiran runacunata alli ricanan-
paj y runacunatana aunichiran rayta
rispitananpaj. 18 Nircorga Baalpa
templunman llapan aywaycur ushajpaj
juchurgärachiran. Altartapis illgächi-
ran ïduluntinta. Baalpa cüran Matán
jutiyojtana altarcuna caycashanman
apaycur wañuchiran. Nircur cüra
Joiadaga churaran TAYTA DIOSPA
Templunta täpananpaj täpajcunata.
19 Chaypita niran llapan mandaj suldä-
rucunata, Ceret runacunata, palasyu
täpajcunata, llapan runacunatapis
raywan iwal aywananpaj. Raytaga
yan'garan TAYTA DIOSPA Templunpita
palasyucama. Täpaycashan puncupa
yaycurir Joasga jamacuycuran ray
jamaränan sillunman. 20 Llapan runa-
cuna cushicuran. Atalía sabliwan
palasyucho wañuycushanpita-pacha
siudächöga jauca goyayllana caran.
21 Joás Judächo ray cayta gallaycur
caycaran ganchis watayoj.

Judächo Joás ray cashan

(2Crón. 24.1–27)

12 1 Chay wichan Jehú ganchis
watana Israelcho ray cayca-
ran. Joasga Jerusalencho tiyar ray

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

caran chuscu chunca (40) wata.
Mamanpa jutin caran Sibia. Payga
caran Beersebapita. 2 Joastaga cüra
Joiadami yachachisha caran llapanta
alli ruranapaj. Chaymi Tayta Dios-
llata wiyacuran. 3 Ichanga manami
illgächiranchu ïdulucunata aduranan
puytush lömacunacho caj capillacu-
nata. Jinallami runacuna uywacunata
pishtarcaycaran ïduluncunapaj. Insin-
suwanpis saumaycächiran.
4 Juc junajmi cüracunata ray Joás
niran: «TAYTA DIOSPA Templunta
allchachishun. Chaypäga TAYTA
DIOSPA layninta cumlir apamushan
ofrendata carpis o quiquincunapa
buluntäninpita apamushan ofrendata
carpis tesurëru shuntachun.[s] 5 Chay
guellaytana tesurërupa maquinpita
jorgunqui Templuta sumaj allchachi-
nayquipaj.»
6 Chaypitaga Joás ray caycaran
ishcay chunca quimsan (23) watana.
Ichanga cüracuna manaraj allchachi-
sharächu caran Diospa Templunta.
7 Chaymi ray Joasga cüra Joiadatawan
waquin cüracunata gayarcur niran:
«¿Imanirtaj mana allchachishcanqui-
chu Diospa Templunta? Cananpitaga
amana guellayta gastuyquicunapaj
chasquiynachu. Gamcuna shuntashay-
quita charaycashayqui cajtaga goy
Templuta allchachinanpaj.»
8 Runacunapita guellayta manana
chasquinanpaj niptin cüracunaga «au
allimi» niran. Templuta allchachinan-
päpis juc runatana churaran. 9 Chaymi
cüra Joiadaga babulta rurarcachir
chapanan chaupipa tacsha uchcuta
ruraran. Nircur chay babultaga chura-
ran altarpa lädunman. Templuman
yaycuptenga derëchu caj-lädunchо
caycaran. Chauraga Templu puncuta
täpaj cüracunaga TAYTA DIOSPA
Templunpaj runacuna apashan
guellayta chasquircur chay babulman
wiñaj. 10 Babulman guellay juntaptin-
naga aywaj raypa secretaryun, mas
mandaj cürapis. Nircorga guellayta
yupaj ayca cashantapis. Chaytaga
taliga-mallwacunaman wiñaj.
11 Yuparcärerga Templuta allchachej-
cunata entregaycoj carpintïrucu-
nata, ima obratapis TAYTA DIOSPA
Templuncho rurajcunata päganapaj,
12 albañilcunata, rumi llagllajcunata
päganapaj, guerutapis y llagllasha
rumicunata rantinanpaj. Chay guellay
caran Templuta allchachir gastanan-
paj.
13 TAYTA DIOSPA Templunman
guellay apashanga caran manami
guellaypita cöpacunata, achquipa
llipta jorgunan tacsha alicäticunata,
tasuncunata, ni trompëtacunata rura-
nanpächu. Manami waquin ima-ayca-
tapis goripita, guellaypita ruranan-
päpischu caran. 14 Chay guellaytaga
TAYTA DIOSPA Templunta allchachej-
cunatami entregaran gastucunapita
pägapacunanpaj. 15 Ichanga arojcu-
nata aycata pägashantapis manami
tapojchu. Paycunaga llapanpis caran
imatapis mana pacajmi. 16 Juchapita
sacrifisyupaj y cutichina sacrifisyupaj
guellayta apashantaga manami
Templuman[t] apajchu. Chay guellayga
caj cüracunapämi.
17 Chay wichan Siriapa raynin
Hazaelga suldäruncunawan Gatman
pillyaj yaycuycur siudäta charicarcä-
riran. Chaypitaga Jerusalenmanna
aywaycaran. 18 Chaura Joasga shun-
taran unay castan raycuna Josafat,
Joram y Ocoziaspis Tayta Diospaj
churashan cösacunata. Quiquin chura-
shan cajtapis shuntaran. Shuntaran
Diospa Templunpita, palasyunpita
gorita. Nircur chaycunataga llapanta
apachiran Hazaelman. Chaura
Hazaelga manana Jerusalenman
yaycurannachu.

---

[s] **12.4** Éxo. 30.11–16. [t] **12.16** Lev. 7.7.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

19 Joás imata rurashancunapis, willapancunapis isquirbiraycan Judäpa raynincunapa acta librunchömi.
20 Joastaga quiquinta yanapaj autoridäcunalla ticrapur wañuycachiran Silaman aywaj näni Bet-milucho.
21 Chaynöpami Simeatpa wamran Josacar y Somerpa wamran Jozabadga ray Joasta wañuycachiran. Wañuptin pampaycäriran Davidpa siudäninman. Chaypitaga wamran Amasías jutiyojna ruquin ray caran.

Israelcho Joacaz ray cashan

13 1 Ocoziaspa wamran Joás ishcay chunca quimsan (23) watana Judäpa raynin caycaptin Jehüpa wamran Joacazga Israelcho ray cayta gallaycuran. Samariacho ray caran chunca ganchisnin (17) wata.
2 TAYTA DIOSTA mana wiyacur juchata ruraran Nabatpa wamran Jeroboam Israelcunata juchata rurachishanno. Ñaupa caj famillyancunano juchata ruraran. 3 Chaymi TAYTA DIOSGA Israelcunapaj fiyupa rabyacurcuran. Siriapa raynin Hazaelpa munayninman, Hazaelpa wamran Ben-adadpa munayninman unaycama cachaycuran.
4 Jucpa munaynincho carmi ray Joacazga TAYTA DIOSTA mañacuran. Chaura yanaparan. TAYTA DIOSGA ricashana caran Israelcunata Siriapa raynin imano ñacachishantapis. 5 Chaymi TAYTA DIOS camacächiran ñacaypita juc mandaj jorgunanpaj. Chaynöpami Israelcunaga Siriapa munayninpita llojshiran. Chaypitaga unay tiyashanno jaucallana tiyacuran. 6 Ichanga Jeroboampita mirar aywajcuna Israelcunata juchata rurachishantano jucha ruraytaga mana cachaycuranchu. Samariachöpis jinalla caycaran Asera diosaniraj ïdulu.
7 Joacazpaga manana carannachu achca suldäruncuna. Pichga chuncallana (50) caycaran cawalluwan cajcuna, chuncallana carrëtancunapis, chaquipa caj suldärucunana chunca waranga (10,000). Siriapa rayninmi binsir wañuchisha caran.
8 Joacaz imatapis rurashancuna, fiyupa almiraypajcunata rurashancunapis waquenga isquirbiraycan Israelpa raynincunapa acta librunchömi. 9 Pay wañuptin Samariaman pampaycuran. Wamran Joás jutiyojna ruquin ray caran.

Israelcho Joás ray cashan

10 Joás Judäpa raynin quimsa chunca ganchis (37) watana caycaptin Israelcho ray cayta gallaycuran Joacazpa wamran Joás. Samariacho tiyar ray caran chunca sojtan (16) wata.
11 Paypis TAYTA DIOSTA mana wiyacur juchata ruraran. Nabatpa wamran Jeroboam Israelcunata juchata rurachishanno juchallata ruraran.
12 Joás imata rurashanpis, ima willapancunapis, almiraypajcunata rurashanpis, Judäpa raynin Amasiaswan imano pillyashanpis isquirbiraycan Israelpa raynincunapa acta librunchömi. 13 Joás wañuptin Israelpa raynincuna pamparashan Samariaman pampaycäriran. Chaypitaga ray caran Jeroboam jutiyojna.

Imano cananpäpis ushanantana Eliseo willacushan

14 Eliseoga fiyupa gueshyaycaran. Chay gueshyallanwannami wañuranpis. Gueshyaycaptin, Israelpa raynin Joasga watucoj aywaran. Chayar macallacurcur wagar niran: «¡Ay taytallau, tayta, gamga Israelcunapaj cashcanqui fiyupa munayniyoj suldäruncunanömi!»[u]
15 Eliseo niran: «Lëcha jitacunayquita y juc ishcay lëchantawan chariy.»
Chaura rayga lëcha jitacunantawan lëchata chariran.

---

[u] **13.14** 2Rey. 2.12.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

16 Eliseo niran: «Camariy chay
lëchata jitanayquipaj.»
Nishanno ray ruraycaptin Eliseoga
maquinta churaran raypa maquin
jananman. 17 Nircur niran: «Quichay
bentänata inti yagamunan caj-läpa.»
Chaura rayga quicharan. Quichariptin Eliseona niran: «Cananga ¡jitay!»
Chaura rayga lëchata jitaran.
Eliseoga sinchipa niran: «Chay jitashayqui lëchaga señal caycan Siria
suldärucunapa munayninpita TAYTA
DIOS salbashunayquipaj cashanta
musyanayquipämi. Chaymi Afecman
aywar Siria suldärucunata binsishpayqui Israel runacunata munaynincho
caycashanpita salbanquipaj.»
18 Chaypitaga rayta niran: «Lëchacunata chariy.»
Ray aptarcuptin Eliseo niran:
«Cananga pampata tacay.»
Chaura rayga pampata tacaran
quimsa cutilla.
19 Chaymi profëtaga raypaj rabyacurcur niran: «Gam pichga, sojta cuti
tacashpayquega Siria runacunata
binsinquiman caran ushajpaj ushanayquicamami. Cananga quimsa cutillami
binsinqui.»
20 Eliseo wañucuptin pampaycäriran.
Chaypitanaga cada watalla asaltanti
Moab runacuna röpa-röpa yaycoj Israel
nasyunman. 21 Juc cutichömi Israelcuna wañusha runata pampaj aparcaycaran. Pampananpaj caycashancho
ricäriran asaltanticuna aywaycajta.
Chaura wañusha runataga Eliseota jatishan uchcullaman jitariycärir gueshpir
aywacuran. Wañusha runapa cuerpun
Eliseopa tullunta töparcuptin jinan öra
cawarir jataricurcuran.
22 Joacaz cawashancamaga Siriapa
raynin Hazael fiyupami ñacachiran
Israelcunata. 23 Chaymi TAYTA DIOS
amatar cuyapar Israelcunata yanaparan Abrahamwan, Isaacwan, Jacobwan
parlashanta yarpärir. Mana ushajpaj
illgächiranchu. Juc-lämanpis mana
jitariranchu. Canancamapis manami
jitarinrächu ni illgächinrächu.
24 Siriapa raynin Hazael wañuptin
ruquin ray caran wamran Ben-adad.
25 Chaura Joacazpa wamran Joasna
Ben-adadpa munayninpita shuntaran
papänin Joacazta guechushan llapan
siudäcunata. Joasga pillyar Ben-adadta
quimsa cuti binsiran. Chaynöparaj
Israelpa siudänincunata shuntaran.

Judächo Amasías ray cashan
(2Crón. 25.1–28)

14 1 Joacazpa wamran Joás ishcay
watana Israelpa raynin caycaptin Joaspa wamran Amasiasga Judächo ray cayta gallaycuran. 2 Ray cayta
gallaycushan öra Amasías caycaran
ishcay chunca pichgan (25) watayoj.
Jerusalencho tiyar ray caran ishcay
chunca isgun (29) wata. Mamanpa
jutin caran Joadán, jinan Jerusalenpita. 3 Amasiasga TAYTA DIOSTA wiyacur allita ruraran. Ichanga manami
unay caj awilun David rurashannönachu caran. Papänin Joás rurashannölla ruraran. 4 Manami illgächiranchu
ïdulucunata aduranan puytush lömacunacho caj capillacunata. Jinallami
runacunaga sacrifisyucunata rupaycächiran. Insinsuwanpis saumaycächiran.
5 Amasiasga mandaj cayman sumaj
camacarcur wañuchiran papäninta
wañuchej autoridäcunata. 6 Wañuchicojcunapa wamrancunatami ichanga
mana wañuchiranchu. Moisés isquirbishan laychöpis chaynömi niycaran.
TAYTA DIOS niran: «Taytancunaga
manami wañongachu wamrancuna
juchata rurashanpita. Wamrancunapis manami wañongachu taytancuna juchata rurashanpita. Mayganpis juchata ruraj cajmi wañuchisha
canga.»[v]

[v] **14.6** Deut. 24.16; Eze. 18.2–4.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 Amasiasmi Cachi Pampacho pillyar
wañuchiran chunca waranga (10,000)
Edom runacunata. Nircur charicurcu-
ran Sela siudäta. Jutinta churaparan
«Jocteel» nir. Canancamapis chayllami
jutin caycan.
8 Chaypitaga cachata cacharan
Joacazpa wamran Israelpa raynin Joás
cajman. Joasga caran Jehüpa willcan.
Amasías willachir niran: «Ollgu carga
shamuy musyacänapaj.» 9 Chaura
Joasga Amasiasman cutichiran:
«Cardun jachashi Libanucho caycaj
sedruta willachisha: ‹warmi wamray-
quita wamräpa majanpaj entregay›
nir. Niycaptinshi jirca animal päsar
carduntaga lluchcariran. 10 Edom
runacunataga rasunpami binsishcan-
qui. Chayta binsiycurmi alli-tucuycan-
qui. Alli-tucuypis ari. Ichanga wasi-
llayquicho cacuy. ¿Imanirtaj quiqui-
llayqui ashiycanqui mana alliman
chayayta, Judá runacunapis mana
alliman chayananpäga?»
11 Chayno nishanpis Amasiasga
manami cäsuranchu. Chaura Joaspis
aywaran Amasiaswan pillyaj. Judä-
cho caycaj Bet-semesman chayaran.
12 Pillyacho Israelcunaga Judäcu-
nata binsiran. Chaura runacunaga
machiypa-machir gueshpir aywacuran
wasinman-cama. 13 Israelpa raynin
Joasga Bet-semescho prësu chariran
Judäpa raynin Amasiasta. Nircur
aparan Jerusalenman. Chaycho Jeru-
salenpa perganta suldäruncunawan
juchuchiran pachac pusaj chuncan
(180) metru larguta Efraín Puncupita
Isquïna Puncucama. 14 Nircur chari-
curcuran chaycho caycajtaga gorita
guellayta, ima-aycapis TAYTA DIOSPA
Templuncho caycajcunata, palasyucho
cajcunata. Waquin runacunata prësu
apacurcur Samariaman cuticuran.
15 Joaspa waquin willapancuna,
imata rurashancuna, almiraypajcu-
nata rurashancuna, Judäpa raynin
Amasiaswan guërracho cashancuna
isquirbiraycan Israelpa raynincunapa
acta libruncho. 16 Wañuptin pampay-
cäriran Samariaman waquin raycuna
pamparaycashanman. Chaypitaga
ruquin ray caran wamran Jeroboam.
17 Joaspa wamran Amasiasga cawa-
ran chunca pichgan (15) wataraj
Israelpa raynin Joacazpa wamran
Joás wañushanpitapis. 18 Amasiaspa
waquin willapanga isquirbiraycan
Judäpa raynincunapa acta librun-
cho. 19 Jerusalén runacuna Amasiasta
chiquir contran jatariran. Chaura
payga gueshpir aywacuran Laquis
siudäman. Chay siudäman gatipaycur
wañuycärachiran. 20 Nircorga cawa-
lluman cargarcärir cutichiran ñaupa
caj castancuna pamparaycashanman.
Jerusalencho pampaycäriran unay
famillyancuna pamparaycashan
Davidpa siudäninman.
21 Nircur llapan Judá runacuna
parlacarcärir churaran ray cananpaj
Amasiaspa wamran Azariasta. Chay
öra Azariasga caycaran chunca sojtan
(16) watayoj. 22 Payga papänin wañu-
shanpitana Elat siudäta allchachiran.
Chaynöpami Judá nasyun runacuna-
päna chay marca yapay caran.

Guepa caj Jeroboam
Israelcho ray cashan

23 Judäpa raynin Joaspa wamran
Amasías chunca pichga (15) watana
ray caycaptin Israelpa raynin Joaspa
wamran Jeroboamga Israelcho ray
cayta gallaycuran. Samariaman tiyay-
cur ray caran chuscu chunca juc (41)
watan. 24 Ichanga TAYTA DIOSTA mana
wiyacur fiyupa mana allita ruraran.
Manami cacharanchu unay Nabatpa
wamran Jeroboam Israelcunata
juchata rurachishantano rurayta.
25 Guepa caj Jeroboamga Israelpa
lindancunapa cashgan shuntaran.
Shuntaran Hamatman yaycunapita-
pacha Cachi Lamarcama. Chayno
cananpämi TAYTA DIOS willacachiran

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Amitaipa wamran profëta Jonaswan.[w]
Jonasga caran Gat-hefer marcapita.
26 TAYTA DIOSGA ricaran Israelcuna
fiyupa ñacarcaycashanta. Pipis mana
carannachu Israelta yanapänanpäga.
27 Chayno caycaptinpis Israel runa-
cuna ushacänanta mana munarmi
Joaspa wamran Jeroboamta TAYTA
DIOS yanaparan paycunata salbanan-
paj.
28 Jeroboampa waquin willapancuna,
imata rurashancuna, almiraypäta rura-
shancuna, imanöpa Damascuta, Hamat-
ta Israelpana cananpaj shuntashanpis
isquirbiraycan Israelcunapa raynin-
cunapa acta libruncho. 29 Jeroboam
wañuptin Israelpa waquin raynincuna
pamparaycashanman pampaycäriran.
Ruquin ray caran wamran Zacarías.

Judächo Azarías ray cashan

(2Crón. 26.3–5, 16–23)

15 1 Ishcay chunca ganchis (27)
watana Israelcho Jeroboam
ray caycaptin Judächo ray cayta
gallaycuran Amasiaspa wamran
Azarías. 2 Ray cayta gallaycur caycaran chunca sojtan (16) watayoj.
Jerusalencho ray caran pichga chunca
ishcaynin (52) watan. Mamanpa jutin
caran Jecolías, jinan Jerusalenpita.
3 Azarías TAYTA DIOSTA wiyacur
allita ruraran papänin Amasías rura-
shanno. 4 Ichanga mana illgächiranchu
ïdulucunata aduranan puytush löma-
cunacho caj capillacunata. Jinallami
runacuna uywacunata pishtarcay-
caran ïdulucunapaj. Insinsuwanpis
saumaycächiran. 5 Azariastaga TAYTA
DIOS castigaran lepra gueshyawan.
Wañunancama mana allchacaranchu.
Chaynöpana palasyucho shuyni tiyacu-
ran. Ruquin mandaran wamran Jotam
jutiyojna.
6 Azariaspa waquin willapancuna,
imata rurashancunapis isquirbiraycan
Judäpa raynincunapa acta libruncho.
7 Azarías wañuptin[x] pampaycäriran
ñaupa caj castancuna pamparaycashan Davidpa siudäninman. Chaypita
ruquin ray caran wamran Jotam.

Israelcho Zacarías ray cashan

8 Judäpa raynin Azarías quimsa
chunca pusajnin (38) watana ray
caycaptin Jeroboampa wamran Zaca-
riasga Israelcho ray cayta gallaycuran.
Samariaman tiyaycur ray caran sojta
quillalla. 9 Zacariasga TAYTA DIOSTA
mana wiyacur mana allita ruraran
ñaupa caj castancuna rurashanno.
Manami cachaycuranchu Nabatpa
wamran Jeroboam Israelcunata
juchata rurachishancunatano ruray-
taga.
10 Jabespa wamran Salum jutiyojmi
Zacariaspa contran ricacuran. Chaymi
Ibleam marcacho caycajta wañuyca-
chiran. Nircorga ruquin Salumna ray
caran.
11 Zacariaspa waquin willapancu-
naga isquirbiraycan Israelcunapa
raynincunapa acta libruncho. 12 Chay-
nöpami cumliran TAYTA DIOS ñaupata
Jehüta willachishan. Jehüta willa-
chiran «Chuscu miray aywajcamami
gampita miräga Israelpa raynin canga-
paj» nir.[y]

Israelcho Salum ray cashan

13 Jabespa wamran Salumga Israelpa
raynin cayta gallaycuran Judäpa
raynin Uzías quimsa chunca isgun
(39) watana ray caycaptin. Samaria-
cho ray caran juc quillalla. 14 Gadipa
wamran Manahem chayaran Tirsapita
Samariaman. Nircur yaycuycur pillyar
wañuchiran Salumtaga. Wañurca-
cherga Manahemnami ruquin ray
caran.
15 Salumpa waquin willa-
pan, Zacariasta chiquir contran

---

[w] **14.25** Jon. 1.1. [x] **15.7** Isa. 6.1. [y] **15.12** 2Rey. 10.30.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

jatarishancunapis isquirbiraycan
Israelcunapa raynincunapa acta
librunchömi.
16 Chaura Manahemga illgächiran
Tifsa siudäta. Nircorga llapan ima-
aycantapis apacuran chay partipa
cajtaga Tirsapita-pacha. Gueshyaj
warmicunapatapis pachancunata
gashargäriran. Chaynöga ruraran
siudäman yaycuna puncucunata mana
quichapashanpitami.

Israelcho Manahem ray cashan

17 Quimsa chunca isgun (39) watana
Azarías Judäpa raynin caycaptin
Gadipa wamran Manahemga Israelcho
ray cayta gallaycuran. Samariacho ray
caran chunca wata. 18 Payga TAYTA
DIOSTA mana wiyacur fiyupa mana
allita ruraran. Nabatpa wamran Jero-
boam Israelcunata juchata rurachi-
shantano ruraran.
19 Manahem ray caycashan wichan
Asiriapa raynin Pul jutiyoj Israel
nasyunman yaycuran. Chaura
Manahemga pägaran quimsa chunca
quimsa waranga (33,000) quïlu
guellayta mandashancho alli yana-
pänanpaj. 20 Chaychica guellayta
Asiriapa rayninta päganapaj ray
Manahemga niran nasyuncho rïcu
cajcuna impuestuta cada-ünun medyu
quïlu masnin guellayta päganan-
paj. Chayno pägaycuptin Asiriapa
raynenga nasyunninman cuticuran.
Mananami masga goyarannachu chay
nasyuncho.
21 Manahempa waquin willapan-
cuna, ima rurashancunapis isquirbi-
raycan Israelpa raynincunapa acta
libruncho. 22 Pay wañushanpitaga
ruquin ray caran wamran Pekaía.

Israelcho Pekaía ray cashan

23 Azarías Judäpa raynin pichga
chunca (50) watana caycaptin
Manahempa wamran Pekaiaga
Israelcho ray cayta gallaycuran.
Samariaman tiyaycur ishcay wata ray
caran. 24 Ichanga TAYTA DIOSTA mana
wiyacur fiyupa mana allita ruraran.
Manami cachaycuranchu jucha ruray-
cunata. Nabatpa wamran Jeroboam
Israelcunata jucha rurachishancunata-
nömi ruraran.
25 Quiquinpa juc mandaj suldärun caran
Remaliaspa wamran Peka. Paymi Pekaiata
chiquir contran ricacuran. Nircur pichga
chunca (50) Galaad runacuna yanapaptin
palasyu ruriman yaycur wañuycachiran.
Nircur quiquin Pekana ray caran.
26 Pekaiapa waquin willapancuna ima
rurashancunapis isquirbiraycan Israelpa
raynincunapa acta librunchömi.

Israelcho Peka ray cashan

27 Azarías Judäpa raynin pichga
chunca ishcaynin (52) watana caycap-
tin Remaliaspa wamran Pekaga Israel-
cho ray cayta gallaycuran. Samaria-
cho tiyar ray caran ishcay chunca (20)
wata. 28 Ichanga TAYTA DIOSTA mana
wiyacur fiyupa mana allita ruraran.
Nabatpa wamran Jeroboam Israelcu-
nata juchata rurachishantano ruraran.
29 Israelpa raynin Peka caycashan wichan
aywar chayaran Asiriapa raynin Pul
nishan Tiglat-pileser. Nircur charicurcuran
Ijonta, Abel-bet-maacata, Janoata, Cedesta,
Hazorta, Galaadta, Galileata, Neftalí runa-
cuna tiyashantapis ushajpaj. Chay particho
tiyajcunatana llapanta Asiriaman prësu
aparan. 30 Chaura Elapa wamran Oseasga
Pekapa contran jatariran. Chaymi yaycuy-
cur wañuycachiran. Nircorga Oseasna
ruquin ray caran. Chay caran Uziaspa
wamran Jotam Judächo ishcay chunca (20)
watana ray caycaptinmi.
31 Pekapa waquin willapan ima rura-
shancunapis isquirbiraycan Israelcu-
napa raynincunapa acta librunchömi.

Judächo Jotam ray cashan
(2Crón. 27.1–9)

32 Remaliaspa wamran Peka Israelpa
raynin ishcay wata caycaptin Uziaspa

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

wamran Jotamga Judächo ray cayta
gallaycuran. 33 Ray cayta gallaycu-
shan öra ishcay chunca pichgan (25)
watayoj caycaran. Jerusalencho tiyar
ray caran chunca sojtan (16) wata.
Mamanpa jutin caran Jerusa. Payga
caran Sadocpa wamran.
34 Jotamga TAYTA DIOSTA wiyacur
allita ruraran papänin Uzías rura-
shanno. 35 Payga rurachiran TAYTA
DIOSPA Templunpa puncunta jawaman
cajta. Ichanga manami illgächiranchu
ïdulucunata aduranan puytush löma-
cunacho caj capillacunata. Jinallami
runacuna uywacunata pishtarcaycaran
ïdulucunapaj. Insinsuwanpis saumay-
cächiran.
36 Jotampa waquin willapan ima
rurashancunapis isquirbiraycan
Judäpa raynincunapa acta librun-
chömi.
37 Chay wichanmi TAYTA DIOSGA
camacächiran Judá nasyunman
Siriapa raynin Rezinpis, Remaliaspa
wamran Peka Israelpa rayninpis
pillyaj yaycunanpaj. 38 Jotam wañu-
cuptin pampaycäriran castancuna
pamparaycashan unay awilun Davidpa
siudäninman. Chaypitaga ruquin ray
caran wamran Acaz.

Judächo Acaz ray cashan
(2Crón. 28.1–27)

16 1 Remaliaspa wamran
Peka chunca ganchisnin
(17) watana ray caycaptin Jotampa
wamran Acaz Judächo ray cayta
gallaycuran. 2 Ray cayta gallaycur
caycaran ishcay chunca (20) wata-
yoj. Jerusalencho tiyar ray caran
chunca sojtan (16) wata. Ichanga
TAYTA DIOSTA mana wiyacur mana
allita ruraran. Manana rurarannа-
chu unay awilun Davidnöga. 3 Chaypa
ruquenga ruraran Israelpa raynin-
cuna mana allita rurashannöna. Asta
quiquinpa wamrantapis rupachiran
ïduluta rispitar läduncho caj nasyun
runacuna rurashanno. Chay nasyun
runacunatami TAYTA DIOSGA jitari-
sha caran Israelcunapa ñaupanpita.[z]
4 Uywacunatapis pishtaj, insinsutapis
saumachej ïdulucunapa capillancuna-
cho, altunnin jircacunacho, puytush
lömacunacho, cupösu yöracunapa
chaquincunacho.
5 Chay wichanmi Siria nasyunpa
raynin Rezín y Israel nasyunpa raynin
Peka Jerusalenman suldäruncunawan
chayaran Acazta magananpaj. Ishcan
raycuna magarpis manami binsiyta
camäpacuranchu.[a] 6 Chay wichan
Edompa raynenga Elat siudäta shun-
taran yapay Edompana cananpaj.
Elat siudäpita Edom runacunaga Judá
runacunata ushajpaj garguran. Nircur
quiquincunana tiyacaycäriran canan-
cama.
7 Chaura Acazga Asiriapa raynin
Tiglat-pileserman cachata cachacu-
ran cayno ninanpaj: «Nogaga gampa
uywayniquinömi y juramintu wamray-
quinömi caycä. Siria nasyunpa raynin
y Israel nasyunpa rayninmi conträ
ricacur magaycäman. Paycuna mana
ushacächimänanpaj shamur salbayca-
may tayta.»
8 Chaynöpis Acazga Asiriapa rayninman goycunanpaj apachiran TAYTA DIOSPA Templuncho caycaj gorita, guellayta, palasyucho caycajtapis llapan tarishan bälejcunata. 9 Chayno apachiptinmi Asiriapa raynenga ruwacushanno shamur washaran. Damasco siudäman aywar yaycuran. Nircur chay siudächo tiyajcunata prësu charircur aparan Kir siudäman. Rezintapis wañuchiran.
10 Chaypita Israelpa raynin Acaz aywaran Damascuman Asiriapa raynin Tiglat-pileserwan tincunanpaj. Acaz chaycho altar imano caycajtapis

[z] **16.3** Deut. 12.31. [a] **16.5** Isa. 7.1.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

ricaran. Chayta ricaycur cüra Uriasman apachimuran quiquin altartaniraj dibüjuta rurarcur. 11 Chaura Uriasga Damascupita ray apachishan dibüju-niraj altarta rurachiran. Ray Acaz Damascupita manaräpis cutiptin altarta rurayta usharan.

12 Damascupita cutir rayga tariran mushoj altartana. Chaymi uywacunata pishtarcur rupachiran chay altarcho. 13 Chaychömi rupachina sacrifisyuta rupachishpan chaqui micuy ofrendacunatapis rupachiran. Nircur altarman jicharan bïnu ofrendanta. Alli goyaypita sacrifisyupaj pishtashan uywacunapa yawarninwanpis chajchuparan.

14 TAYTA DIOSPA Templun ñaupancho caycaj runsipita altartanami[b] ichanga Acaz norte caj-läman witichiran. Nircur mushoj altartana jucaj churarashanmanga churaran Templupa chimpanman.

15 Nircorga cüra Uriasta ray Acaz niran: «Cay jatun altarchömi tutapa sacrifisyucunata rupachinqui. Tardipapis rupachinqui chaqui micuycunata. Noga apamushä rupachina sacrifisyucunatapis, chaqui micuycunatapis, runacuna rupachinan uywacunatapis, chaqui micuy ofrendacunata apamushantapis rupachinqui. Bïnuta apamushantapis chay altarman wiñapanqui. Rupachinanpaj pishtashan uywacunapa yawarninta, waquin uywacunata pishtashanpatapis chay altar jananpa chajchunqui. Runsi altarga Tayta Diosta noga tapucunalläpänami canga.»

16 Ray Acaz nishannölla llapantapis ruraran cüra Uriasga. 17 Yacupaj paylacuna jamaränan cantun tablacunatapis ray Acazga roguchiran. Quiquin paylacunatapis jorgachiran. Runsi wäcacuna janancho[c] caycaj jatuncaray paylatapis pampaman jorguran. Nircorga läjasha rumicuna janallanmanna churaran. 18 Asiriapa raynin mandaptin nishanta rurar TAYTA DIOSPA Templuncho caycaj säbadu jamay junajcuna jamananpaj rurashan cuartupa puncuntapis jorguriran. Jorguriran raylla yaycunan jawa caj puncutapis.

19 Acazpa waquin willapancuna, ima rurashancunapis isquirbiraycan Judäpa raynincunapa acta librunchömi. 20 Wañuptin[d] pampaycäriran ñaupa caj famillyancuna pamparaycashan Davidpa siudäninman. Chaypitaga wamran Ezequías jutiyojna ruquin ray caran.

Samariata illgächir Israelcunata prësu apashan

17 1 Chunca ishcaynin (12) watana Acaz Judäpa raynin caycaptin Elapa wamran Oseas Israelpa raynin cayta gallaycuran. Samariacho tiyar ray caran isgun wata. 2 Payga TAYTA DIOSTA mana wiyacur mana allita ruraran. Ichanga manami fiyupa juchataga ruraran-nachu Israelpa ñaupa caj raynincunanöga.

3 Asiriapa raynin Salmanasar suldäruncunawan yaycuran Oseasta magaj. Chaychömi Oseastaga uywayninman ticrachiran. Impuestuta pägachiran. 4 Chayno caycashanpita Salmanasarga mayaran Oseas contran ricacushanta. Mayaran Egiptupa raynin So jutiyojman runacunata cachashanta. Manana pägashanachu caran cada wata päganyashan impuestutapis. Chaura Salmanasarga Oseasta prësu charircur carsilman wichgachiran. 5 Nircur intëru Israel nasyunman yaycuran llapan suldäruncuna. Samaria siudäta quimsa wata intëru curalararan. 6 Samaria siudäta binsiycur chayman yaycuptinmi ray Oseasga isgun wata ray caycaran. Nircurmi Salmanasarga

[b] **16.14** Éxo. 27.1–2; 2Crón. 4.1. [c] **16.17** 1Rey. 7.23–39; 2Crón. 4.2–6. [d] **16.20** Isa. 14.28.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Israel runacunata prësu charishpan
Asiria nasyunman suldäruncunawan
aparan. Asiriaman chayaycurmi Halah
marcaman y Gozancho caycaj Habor
mayu lädunco caycaj marcacunaman
churaran chaycho tiyananpaj. Media
runacunapa siudänincunamanpis
churaran chaycho tiyananpaj.[e]
7 Chaynöga caran TAYTA DIOS mana
munashanta Israelcuna rurashanpi-
tami. Tayta Diosga faraonpa munay-
nincho caycajtami unay Egiptupita
jorgamusha caran. Chaypis Israelcu-
naga mana sirbej ïdulucunata rispitar
adurasha. 8 Paycunapa ñaupanpita
TAYTA DIOS gargushan nasyuncuna-
cho tiyajcuna rurashanno ruraran.
Israelpa raynincuna «cayno rurashun»
nir yachachishan mana allicunatapis
ruraran.
9 Israelcunaga TAYTA DIOSTA mana-
cajman churar ïdulucunata puytush
lömacunacho adurananpaj capi-
llancunata ruracarcäriran llapan
siudänincunacho, curalasha siudä-
cunacho, ricachacunanpaj rurashan
törricunacho. 10 Puytush lömacunacho,
cupösu yöracunapa chaquincunacho
ichichicurcuran Asera diosa-nirajcu-
nata, shaywacunata.[f] 11 Israelcunapa
ñaupanpita TAYTA DIOS gargushan
runacunano ïdulucunapaj insinsu-
tapis saumachiran. TAYTA DIOSTA
rabyachishpan fiyupa mana allicunata
ruraran. 12 TAYTA DIOS «ama adura-
quichu» nisha caycaptinpis ïdulu-
cunata aduraran.[g] 13 TAYTA DIOSGA
profëtancunawan willachiran chayno
mana rurananpämi Israelcunatawan
Judá runacunataga. Willachir niran:
«Jucha ruraycunata cacharir allitana
ruray. Mandamintöcunatana llapanta
cumliy. Chaytaga unay caj famillyay-
quicunatami willachirä sirbimaj profë-
täcunawan.»
14 Chayno nishanpis manami wiya-
curanchu. Chaypa ruquenga ñaupa
caj famillyancunano mana allicunata
rurararan. Ñaupa caj famillyancunapis
TAYTA DIOSMAN manami yäracuran-
nachu. 15 Tayta Diospa laynincunata
manacajman churaran. Unay caj
famillyancunawan parlacushancu-
nata mana bälichir mana cäsuranchu.
Willapashancunatapis mana wiyacu-
ranchu. Mana bälejcunata «diosnë» nir
aduraran. Chaynöpami Israelcunapis
imapäpis mana bälejnöna ricacuran.
Mana rurananpaj TAYTA DIOS nisha
caycaptinpis ñaupan nasyun runa-
cunano ruraran. 16 TAYTA DIOSPA
mandamintuncunataga manami juctapis
cumlirannachu. Chaypa ruquenga
runsita jundiypa ruracarcäriran
ishcay besëracunata, Asera diosa-
niraj ïdulutapis. Aduraran syëlucho
cajcunata, Baaltapis. 17 Wamrancu-
nata ollguta warmitapis rupachiran.
Musyacoj cayta, brüju cayta yachacu-
ran.[h] Chayno rurarmi TAYTA DIOSPA
ñaupancho fiyupa mana allita rura-
ran. Chaura Tayta Diospis fiyupa
rabyaran.
18 Chaymi TAYTA DIOSGA fiyupa
rabyacurcuran Israel runacunapaj.
Ñaupanpitapis juc-läman jitariran.
Judá trïbu cajcunallatanami jinan-
chöga cachaycuran. 19 Judá runacu-
napis manami cumlirannachu TAYTA
DIOSPA mandamintuncunataga.
Chaypa ruquenga Israelcunano jucha-
llatana ruraran. 20 Chaura TAYTA DIOS
gongaycuranna Israelpita mirar aywaj-
cunata. Nircorga pasaypa pengayman
churaran. Asaltanticuna ima-aycanta-
pis apacoj. Chaypitanaga Tayta Diosmi
lädunpita jitariran.
21 Davidpita mirar aywajcuna-
taga Israelcunapita raquisha caran.
Israelcunaga raynin cananpaj

[e] **17.4–6** Deut. 4.27–28; 28.36. [f] **17.10** 1Rey. 14.23. [g] **17.12** Éxo. 20.3–5; Deut. 5.7–9.
[h] **17.17** Deut. 18.10.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

churacarcärisha caran Nabatpa
wamran Jeroboamta. Paynami Israel-
cunataga TAYTA DIOSTA gongay-
cachiran fiyupa juchata rurachish-
pan. 22 Israelcunaga juchata ruraran
Jeroboam juchata rurashannölla.
Jucha ruraytaga manami cachaycä-
rirannachu. 23 Chaypitanaga TAYTA
DIOS Israelcunata ñaupanpita jitariran
profëtancunawan willacachishanno.
Israelcunataga Asiriaman prësu
aparan. Chaychönami canancamapis
tiyarcaycan.

Juc-lä runacunata
Samariaman tiyachishan

24 Asiriapa raynenga Samariaman
apachimuran Babilonia, Cuta, Ava,
Hamat, Sefarvaim runacunata. Paycu-
natanami churaran Samariacho caj
siudäcunaman Israelcuna tiyashancho
tiyananpaj. 25 Apamushan runacunaga
chaycho tiyar TAYTA DIOSTA manami
aduraranchu. Chaymi TAYTA DIOSGA
liyuncunata yurichiran. Liyuncu-
naga waquin runacunata wañuchiran.
26 Chaymi Asiriapa rayninta willar
niran: «Samariacho caj siudäcunaman
apachishayqui runacunaga manami
musyanchu chaycho caj diosta imano
adurana cashantapis. Mana musyap-
tinmi chay diosga liyuncunata yuri-
chisha. Liyuncunami runacunata
wañuycächin.»
27 Chayno willaptin Asiriapa
raynenga niran: «Prësu apamushay-
quicunacho caycaj cüracunapita jucta
cutichiy chaycho tiyananpaj. Paycu-
nami yachachenga chay nasyunpa
diosninta imano adurana cashanta-
pis.»
28 Chaura Samariapita prësu apashan
juc cürata cutichiran. Payga Betel-
man aywaran tiyananpaj. Chaychö-
nami yachachiran TAYTA DIOSTA
imano aduraytapis. 29 Chaypis cada
nasyunpita aywaj runacunaga diosnin-
cunata ruracarcäriran tiyashan siudä-
cunacho. Nircur Samaria runacuna
puytush lömacunacho capillacunata
rurashancunaman churaran. 30 Babilo-
nia runacunaga ïduluta ruracurcuran
Sucot-benot diosta aduranpaj. Cuta
runacunaga ïduluta ruracarcäriran
Nergal diosta aduranpaj. Hamat
runacunaga ïduluta ruracarcäriran
Asima diosta aduranpaj. 31 Ava
runacuna ïdulucunata ruracarcäri-
ran Nibhaz diostawan Tartac diosta
aduranpaj. Sefarvaim runacunana
wamrancunata rupachiran Adramelec
y Anamelec dioscunata rispitashpan.
32 Ïduluta rurasha carpis TAYTA DIOS-
TAPIS rispitar aduraycaran. Ichanga
quiquin casta runacunata churacar-
cäriran cürancuna cananpaj. Puytush
lömacunacho caj capillancunacho
diosnincunata aduraj. 33 Paycunaga
TAYTA DIOSTA adurarpis quiquincu-
napa diosnincunatapis adurarcaycaran
quiquinpa nasyunnincunacho rura-
shanno. Paycunaga juc-läpita juc-läpi-
tami aywaran.
34 Canancamapis unay rurashan-
nöllami rurarcaycan. TAYTA DIOS-
TAGA manami aduranchu. Manami
cumlinchu Tayta Diospa laynincunata.
Manami ruranchu Jacobpita mirajcu-
nata TAYTA DIOS yachachishanta. Ni
mandamintuncunatapis mana cumlin-
chu. Jacobpa jutintami Tayta Diosga
Israel nir rucachiparan.[i] 35 Israelcuna-
wan parlacushpanmi TAYTA DIOSGA
nisha caran: «Ama rispitanquichu
juccuna ‹diosnë› nishantaga. Chaycu-
nataga ama aduranquichu. Ni imata-
pis ‹paypaj› nir ama pishtanquichu.[j]
36 Noga TAYTA DIOSNILLAYQUITA rispi-
tar sirbir aduramanquega.[k] Nogami
fiyupa munaynëwan jorgamurä
Egipto nasyunpita. Chaymi noga-
llata rispitamanqui, aduramanqui.

[i] **17.34** Gén. 32.28; 35.10. [j] **17.35** Éxo. 20.5; Deut. 5.9. [k] **17.36** Deut. 6.13.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Sacrifisyucunatapis nogallapaj pishtanqui. 37 Gamcunaga mana cachaypa cumliy laynëcunata, yachachishäcunata, mandamintöcunata. Gamcuna cumlinayquipämi isquirbichishcä. Chaymi juc-lä nasyun runacuna ‹diosnë› nishanta ama aduranquichu. 38 Ama gonganquichu gamcunawan parlacushanchïtaga. Juc-lä nasyun runacuna ‹diosnë› nishantaga ama aduranquichu. 39 Chaypa ruquenga Noga TAYTA DIOSNILLAYQUITA adurar sirbimanqui. Chauraga chiquishojcunapa munayninpita salbashayquimi.»

40 Chayno nishanpis chay runacunaga manami wiyacuranchu. Unay caj custumrincunallata rurarcaycaran. 41 TAYTA DIOSTA rispitar adurarpis ïduluncunatapis rispitarcaycaran. Paycunapita mirar aywaj wamrancunapis unay caj famillyancunanöllami rurarcaycaran. Chaynöllami cananca-mapis goyarcaycan.

Judächo Ezequías ray cashan
(2Crón. 29.1–2)

18 1 Elapa wamran Oseas Israel nasyunpa quimsa watana raynin caycaptin Acazpa wamran Ezequiasga Judäpa raynin cayta gallaycuran. 2 Ray cayta gallaycushan öra Ezequiasga caycaran ishcay chunca pichgan (25) watayoj. Jerusalencho tiyar ray caran ishcay chunca isgun (29) watan. Mamanpa jutin caran Abi. Payga caran Zacariaspa wamran. 3 Ezequiasga TAYTA DIOSTA wiyacur allita ruraran, unay caj famillyan David rurashanno. 4 Paymi ushacächiran ïdulucunata aduranpaj rurashan puytush lömacunacho caycaj capillacunata. Rispitar ichichishan rumicunatapis acapa-acapa paquergäriran. Asera diosa-niraj ïdulucunatapis paquir-usharan. Moisés runsipita culebrata rurachishantapis[l] agullariran. Chay wichancama Israelcunaga chay culebrapa ñaupanchömi insinsutapis saumachisha caran. Chaypa jutintami Nehustán nircaycaran.

5 Ezequiasga Israelpa TAYTA DIOSNINMANMI fiyupa yäracuran. Pay manaraj ray captin, ni paypa guepanman ray cajcunapis Judächöga manami mayganpis paynöga carannachu. 6 Mana cachaycuypa TAYTA DIOSMAN yäracuran. Chaymi Tayta Dios nishancunata ruraytaga mana cachaycuranchu. Chaypa ruquenga cumliran Moisesta TAYTA DIOS nishan mandamintucunatapis. 7 Chaymi TAYTA DIOSGA yanaparan. Ima rurashancunachöpis alliman churaran.

Ezequiasga Asiriapa rayninpa contran jatariran. Chaymi Asiriapa raynintaga manana sirbirannachu. 8 Filistea runacunatapis binsiran. Chacrancunata guechuran Gaza siudäyaj törricunata rurashanpita-pacha intërunpa curalasha caycaj siudäcama.

Samaria runacunata binsishan

9 Chaypitanami Asiria nasyunpa raynin Salmanasarga Samariaman aywar tumaypa curalapaycur suldäduncunawan magaj yaycuran. Chayga caran Ezequías chuscu wata Judá nasyunpa raynin caycaptin y Elapa wamran Oseas ganchis wata Israel nasyunpa raynin caycaptinmi. 10 Quimsa watataraj binsiran. Chay öra Ezequiasga sojta watana Judächo ray caycaran. Oseasna isgun wata Israelcho ray caycaran. 11 Asiriapa raynenga Israel runacunata prësu aparan Asiriaman. Nircur tiyananpaj churaran Habor particho caycaj Halah marcaman, Gozán mayupa lädunman, Media runacunapa siudänincunaman. 12 Chaynöga castigaran TAYTA DIOSNIN nishancunata mana wiyacushanpita. Tayta Dioswan parlacushantami

[l] **18.4** Núm. 21.9.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

paycunaga manacajman churaran.
TAYTA DIOSTA sirbej Moisés willapa-
shancunata manami wiyacuranchu,
manami cumliranchu.

Judäman Senaquerib yaycushan
(2Crón. 32.1–19; Isa. 36.1–22)

13 Chunca chuscun (14) watana
Ezequías ray caycaptin Asiriapa
raynin Senaqueribga yaycuran
Judächo intërunpa curalasha caycaj
siudäcunaman. Nircur charicurcuran.
14 Chaymi Judäpa raynin Ezequiasga
cachata cacharan Asiriapa raynin
Laquis siudächo caycajman. Cayno
willachiran: «Nogaga fiyupami
pantashcä. Nasyunnëpita llojshicuy
ari. Llojshicuptiquega nimashayqui-
tami aycatapis pägashayqui.»
Chaymi Asiriapa raynin niran
Judäpa raynin Ezequías isgun
waranga isgun pachacnin (9,900)
quïlu guellayta, isgun pachac isgun
chunca (990) quïlun gorita päganan-
paj. 15 Chaura Ezequiasga Templucho
bälej cajcunata tarishan cajta, pala-
syucho ima-aycatapis bälejcunata
churacunancho tarishantaga ushajpaj
shuntarcur goycuran. 16 Chay örallami
Ezequiasga Templupa puncuncunapita,
marcuncunapitapis jorguran quiquin
goriwan jananpa chapyachishancu-
nata. Jorgurcorga Asiriapa rayninta
goycuran.
17 Chaypitapis Asiriapa raynenga
Laquispita ray Ezequiasman cacharan
mas mandaj suldärunta, ray yäracu-
shan mandaj runata, juc mandajta-
pis. Chaycunataga cacharan aypalla
suldärucunatawan. Aywaran Jeru-
salenman pillyaj yaycunanpaj. Jeru-
salenman chayaycärir pachacuran
jana caj ishtanquipita sicya aywaycaj
läduncho, Tagshacuna Pampa nishan-
man näni aywajpa lädunman. 18 Nircur
rayta gayaran. Chaura Hilciaspa
wamran palasyucho mandaj Eliaquim,
acta isquirbej Sebna, Asafpa wamran
Joa raypa secretaryun aywaran chay
runacunawan parlaj.
19 Chaychömi Asiriapa mas mandaj
suldärunga niran:
«Asiriapa munayniyoj rayninmi
cachamasha. Payga Ezequiasta
caynömi nin: ‹¿Imaman yäracush-
payquitaj jauca goyäcunqui?
20 Guërrachöga manami rimasha-
llanchïwanchu binsinchi. Guërra-
chöga binsinchi aypalla suldäru-
wanrämi, magaj yaycunapaj sumaj
yarpachacur-rämi. ¿Pimantaj
yäracunqui conträ jatarinayqui-
paj? 21 Nogaga musyaycämi Egipto
runacuna yanapäshunayquipaj
yäracuycashayquita. Egiptoga
caycan challcucoj shogushnömi.
Pipis tucnacurcuptenga maqui
paltanpapis challcur päsarinmi.
Chaynömi Egiptupa faraonnenga
payman yäracojta engañanga.
22 Capas nimanqui: «Nogacunaga
TAYTA DIOSNËMANMI yäracur-
caycä» nir. ¿Manachu chay Diosta
rispitanan puytush lömacunacho
caj altarcunataga Ezequías ushaj-
paj illgächisha? Nircorga llapan
Judá runacunata Jerusalencho
tiyajcunatapis nisha Jerusalencho
caycaj altarllacho Diostaga rispitar
aduranpaj› nir.
23 «Cananga Asiriapa rayninwan alli parlacuy. Nogaga ishcay waranga (2,000) cawallucunatapis gömanmi. ¿Chayta muntacoj runacunata tarinquimanchuraj?
24 Egipto nasyunpita cawallucunata muntacojcunata tarimuyta yarparpis ¿imanöparäshi binsinquiman munayniyoj raynëpa suldäruncunapa manacajnin mandajllantapis?
25 Jinachöpis gamga ¿yarpanquichu TAYTA DIOS mana niycämaptillan cay nasyunta illgächej shamushäta? ¡TAYTA DIOSMI nimasha cay nasyunman yaycaycamur illgächinäcunapäpis!»

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

26 Chaura Eliaquimga, Sebnaga, Joaga
Asiriapita chayaj mandajcunata niran:
«Arameo rimaycho parlamuy ari.
Nogacunaga chay rimaytapis tanti-
yämi. Ama hebreo rimaychöga nimay-
chu. Curral janancho caycaj runacu-
nami wiyarcaycämun.»
27 Chaura Asiriapa mas mandaj
suldärunga niran: «Asiriapa raynenga
willachimasha manami patrunnillay-
quipächu, ni gamcunallapäpischu.
Chaypa ruquin casha curral perga
janancho caycaj runacunapämi. Canan
paycunaga yargayllawanmi jatun
ishpaynincunatapis miconga. Yacunar-
pis chiullayninta uponga. Gamcunapis
chaynömi ruranquipaj.»
28 Chayno nircur Asiriapa mas
mandaj suldärunga sumaj ichiycur
hebreo rimaycho sinchipa niran:
«Llapayqui sumaj wiyay Asiriapa
munayniyoj raynin gamcunapaj
nishanta: 29 ‹Ray Ezequiasga llullapay-
cäshunquimi. Payga manami nogapita
salbashunquipächu.› 30 Ezequiasga
capas nishunqui TAYTA DIOSMAN
riguir mana cachaypa yäracunayqui-
paj. Capas nishunqui: ‹Rasunpami
TAYTA DIOSGA salbamäshun. Payga
manami munangachu cay siudä Asiria
raypa maquinman chayanantaga.›
31 Chayno nishantaga ama riguiychu.
Nogataga Asiriapa rayninmi cachama-
sha paywan parlacunayquipaj. Pay
nishantana ruray. Chayno carga cada-
ünuyquimi übasniquipa wayuyninta,
ïgusniqui wayushanta micunquipaj.
Yacutapis upunquipaj quiquiqui rura-
shayqui ishtanquipitami. 32 Nircorga
apashunquipaj quiquiquipa nasyun-
niqui-niraj nasyun aypalla rïgu wayu-
nanman, übas wayunanman. Chay-
chömi tantata, bïnutapis ruranquipaj.
Chay nasyunchöga aypallami olivo
asëti, mil-abïjapis. Chaura cushishami
tiyanquipaj. Manami wañunquipächu.
Ichanga Ezequías nishanta ama riguiy-
chu. Payga llullapaycäshunquimi
‹TAYTA DIOSMI salbamäshun› nishpan.
33 Manami maygan dioscunapis salba-
shachu nasyunnincunata Asiria raypa
maquinpitaga. 34 ¿Maytaj Hamatpa,
Arfadpa diosnincunaga? ¿Maytaj
Sefarvaimpa, Henapa, Ivapa diosnin-
cunaga? Samaria siudätapis Asiriapa
rayninpita manami salbashachu.
35 Asiria raypa maquinpitaga manami
maygan nasyunpa diosnincunapis
salbashachu. Chayno caycaptenga
¿imanirtaj yarpanqui Jerusalenta
TAYTA DIOS salbananpaj cashanta?»
36 Niptin llapan runacunaga upälla-
lla wiyaräcuran. Manami mayganpis
ni juc shimipis rimacuranchu. Runacu-
nataga ray mayna willapashana caran
imatapis mana ninanpaj. 37 Chaura
palasyucho mandaj Eliaquim, acta
ruraj Sebna, raypa secretaryun Joa
fiyupa llaquicushpan röpancunatapis
rachiriran. Nircur aywaran Ezequías
cajman Asiriapa mandaj suldärun ima
nishantapis willaj.

Judäta Tayta Dios salbashan
(2Crón. 32.20–23; Isa. 37.1–38)

19 1 Willashanta wiyaycur ray
Ezequiasga jatiraycashan
röpanta rachiriran. Nircur fiyupa
llaquicushpan gachga röpacunata jati-
curcur TAYTA DIOSPA Templunman
aywaran. 2 Chaypita ray Ezequiasga
Amozpa wamran profëta Isaiasman
cacharan palasyucho mandaj Elia-
quimta, acta isquirbej Sebnata, mayur
cüracunatapis llaquicur gachga röpan
jatishata.[m] 3 Aywajcunaga niran: «Ray
Ezequiasmi nin: ‹Cananga fiyupa
llaquicuychömi caycäcuna. Castï-
guchömi, pengaychömi caycäcuna.
Nanaycho caycaj warmi gueshya-
cunanpaj callpan manana cajnömi
caycäcuna. 4 TAYTA DIOSNIQUEGA

[m] **19.2** 9.2 Isa. 1.1.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

wiyashami canga Asiriapa raynin
cachamushan mandaj suldärun
ashllishpan imata nishantapis. Cawaj
Diostami ashllisha. Ashllishanpita
TAYTA DIOSNIQUI castigaycunman.
Mañacushpayqui ruwacuycuy ari quë-
dajcunallapäpis› nir.»
5 Ray Ezequiasta mandäshejcuna
profëta Isaiasta willaptin 6 Isaiasga
niran patrunninta cayno nir willa-
nanpaj: «TAYTA DIOSGA caynömi nin:
‹Imatapis Asiria raypa suldäruncuna
nogapa conträ parlashanpitaga ama
manchacuychu. 7 Nogami camacä-
chej-aywä payman willapa chayaptin
cuticunanpaj. Chaura nasyunninman
cuticongapaj. Chaychönami camacä-
chishäpaj payta juc wañuchinanpaj›
nir.»
8 Chaypitaga Asiriapita shamoj mas
mandaj suldäru mayaran Asiriapa
raynin Laquis siudäpita aywacushan-
tana. Chaura paycunapis jinan öra
Jerusalenpita aywacuran. Asiriapa
raynintaga tariran Libna runacu-
nawan pillyaycajtana. 9 Chaychöna
Asiriapa raynenga mayaran paypa
contran Etiopía nasyunpa raynin
Tirhaca suldäruncunawan pillyaj
aywaycashanta. Chaypitapis ray Sena-
queribga Judäpa raynin Ezequiasman
yapayraj cachancunata cacharan.
10 Ezequiasta niran:

«Gam yäracushayqui Diosniquega
nishunqui Jerusalenga nogapa
munaynëcho imaypis mana canan-
tami. Ichanga nishushayquita ama
riguiychu. 11 Gamga mayashcanqui-
nami Asiriapa raynincuna nasyun-
cunata imano rurashantapis.
¿Chaychuraj gamga gueshpinqui-
man? 12 Nogapa unay caj awilöcuna
illgächishan marcacunata maygan
diosninpis salbarantächu. Manami
salbaranchu Gozanta, Haranta,
Resefta, Bet-edén runacuna
Telasarcho tiyajtapis. 13 Masqui
yarpachacuy. ¿Maytaj Hamatpa,
Arfadpa, Sefarvaimpa, Henapa,
Ivapa raynincuna?»

14 Cacha aywajcuna cartata chaya-
chishanta chasquircur ray Ezequías
liguiran. Nircorga Templuman away-
cur cartata TAYTA DIOSPA ñaupanman
mashtayninpa churaran. 15 Nircur
cayno mañacuran: «Israelpa TAYTA
DIOSNIN, gamga mandanayquipaj
jamaraycanqui querubín anjilcunapa
chaupinchömi.[n] Japallayquimi cay
munducho tiyajcunapa Diosnin canqui.
Gammi camarayqui syëluta cay pacha-
tapis. 16 TAYTA DIOS, mañacur ruwa-
cushäta wiyaycamay ari. Ray Sena-
querib cachamushan mandaj suldärun
nimashantapis ama gongaychu TAYTA
DIOS. Gam cawaj Dios caycaptiquimi
chayno rimar rabyachishurayqui.
17 TAYTA DIOS, rasunpami Asiriapa
raynenga nasyuncunata pasaypa
ushar illgächisha. 18 Runacuna ‹diosnë›
nishancunatapis rupargärachisha.
Chaycunaga manami rasunpa dioschu
caran. Chaycunaga guerupita, rumi-
pita runacuna rurashallanmi casha.
Chaynöpami illgächishapis. 19 TAYTA
DIOSNË, cananga Asiriapa munaynin-
cho canäpita salbaycamay ari. Chay-
nöpami cay pachacho caj runacunaga
llapanpis musyanga gam japallayqui
rasunpa Dios cashayquita.»

20 Chaypita Amozpa wamran profëta
Isaiasga ray Ezequiasta willachiran.
Willachir niran: «Israelpa TAYTA DIOS-
NENGA caynömi nin: Noga wiyash-
cämi Asiriapa raynin Senaqueribpaj
mañacamashayquita.
21 «Noga TAYTA DIOSGA Asiriapa
rayninpaj caynömi në:

«Senaquerib, gampäga Sión siudä
juc jipashnömi asicun.
Gam aywacuptiqui Jeru-
salenga manacajman

[n] **19.15** Éxo. 25.18–22; 1Sam. 4.4; Sal. 80.1; Isa. 37.16; Eze. 1.26–28.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

churashushpayquimi umanta
awin.
22 ¿Pitataj ashllishcanquega?
¿Pitataj gayapashcanquega?
¿Pitataj gayarashcanqui alli-
tucushpayqui?
¡Israelpa Santo Diosninpa
contranmi rimashcanqui!
23 Cachayquicunawan ashllichi-
marmi nimashcanqui:
‹Yupaytapis mana atipaypaj aypa-
lla carrëtäcunawanmi
yaycushcä intëru puntancunapa-
pis.
Mana pipis yaycunan Líbano
jircacunamanpis yaycushcämi.
Sajtashcä jatunnin sedru guerun-
cunatapis,
mas cuyayllapaj pïno guerunc-
natapis.
Chayashcämi altunnin jircancu-
naman,
may-may muntincunamanpis.
24 Juc-lä nasyun chaqui jircacuna-
cho
pösucunata rurarcur yacuta
upushcä.
Suldäröcuna päsananpämi
Egipto mayucunatapis chaqui-
chishcä› nir.
25 Ichanga ¿manachu musyaray-
qui noga Tayta Dios llapanta
camacächishäta?
Unaypita-pachanami chayno
cananpaj camacächirä.
Cananga chaytami cumlichishcä.
Chaynöpami gamga curalasha
siudäcunatapis illgächir
ragällanta, muntuy-muntuy gotu-
raycajta cachaycunqui.
26 Chay siudäcunacho tiyajcuna-
nami
fiyupa mancharir pengay-tucu-
sha quëdasha.
Jircacho caj berdi guewacuna,
wasi janancho llullu guewacuna
fiyupa usyawan chaquicäcojnömi
quëdasha.
27 Nogaga musyämi imanölla goya-
shayquitapis,
imanölla imata rurashayquitapis.
Musyaycämi nogapaj fiyupa
rabyacurcushayquitapis.
28 Nogapa conträ jatarir rabyar
fiyupa ollguycashayquitapis
wiyashcämi.
Chaymi sengayquiman churashaj
juc arguyllata.
Shimiquimannami frënuta chura-
shaj.
Shamushallayquipami cutichi-
shayquipis.»
29 Ray Ezequiastana Isaías niran:
«Rasunpa cananpaj cashanta
musyanayquipaj caynömi
canga:
Cay watapis, watanpis gamcu-
naga micunquipaj
quiquillan wiñacamoj micuy
wayushantami.
Watannin cajchönami ichanga
mururcärirpis shuntanquipaj.
Übasta lantarcurpis wayuyninta
micunquipaj.
30 Quëdaj caj Judá runacunaga
cangapaj lanta jachanömi.
Lanta sapichajnöpis mana llojshiypanami tiyaconga.
Früta yörancho wayojnöpis
mirangapämi.
31 Waquenga Jerusalenchömi
quëdanga.
Sión lömachömi cawarcaycar
quëdanga.
Amatar cuyacoj cayninwanmi
llapanpaj munayniyoj TAYTA
DIOSGA chayno cananpaj
camacächenga.
32 «Asiria nasyunpa rayninpäga TAYTA
DIOS caynömi nin:
«Jerusalenmanga manami
yaycongapächu.
Chaymanga manami jucnayllata-
pis lëchanta jitangapächu.
Manami pillyapaj escüduncuna
aptasha yaycongapächu.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Manami yaycunanpaj curral
wajtancunaman allpatapis
gotongapächu.
33 Shamushallanpami cuticongapaj.
Siudämanga manami yaycongapächu.
Noga TAYTA DIOSMI
chayno në.
34 Nogami cay siudäta chapäshaj.
Imapitapis salbashaj
sirbimajnë Davidta aunishäta yarpar,
quiquëpis rispitachicushpä.»
35 Chay nishan chacayllami TAYTA DIOSPA anjilnin chayaycur wañuycachiran Asiria suldärucuna pachacaraycajta pachac pusaj chunca pichgan waranga (185,000) runacunata. Warannin tuta waquin suldärucuna riccharcamorga tariran wañusha mashtarpaycajtana.
36 Chaura Asiriapa raynin Senaqueribga tolduncunata shuntacurcur cuticuran Nínive siudäman. 37 Chaypita juc junajna diosnin Nisrocpa templunman yaycuycur aduraycaran. Niycaptinmi wamrancuna Adramelecwan Sarezer yaycuycur wañuycärachiran. Wañuycacherga Ararat partiman gueshpir aywacuran. Chaypitaga papäninpa ruquin ray caran wamran Esarhadón.

Gueshyaycashanpita ray Ezequías allchacashan

(2Crón. 32.24–26; Isa. 38.1–8)

20 1 Chay wichan ray Ezequiasga gueshyar pasaypana caycaran. Chaymi Amozpa wamran profëta Isaiasga watucoj aywaran. Chayaycur niran: «TAYTA DIOSGA nin: ‹Gamga mananami allchacanquipänachu. Incargacuyna, tistamintucuyna› nir.»
2 Chaura Ezequiasga tapyaman ticracurcur TAYTA DIOSTA mañacur niran:
3 «Nogaga gamta amatarmi ruwacö TAYTA DIOS, llapan shongöwan gam munashayquino rurashäta yarpärinayquipaj.» Chayno nir llaquicushpan fiyupa wagaran.
4 Chaymi palasyu puncu sawan pampata manaraj päsaptin TAYTA DIOSGA Isaiasta niran: 5 «Cutiycur acrashä marcapa mandajnin ray Ezequiasta ninqui: ‹Unay famillyayqui David sirbishan TAYTA DIOSGA caynömi nin: Noga wiyashcämi mañacamashayquita. Ricashcämi wagashayquitapis. Chaymi allchacächishayqui. Cananpita quimsa junajtami aywanquipaj Templöman. 6 Gamga cawanquipaj cananpita chunca pichga (15) wata masrämi. Jerusalén siudätawan gamtaga salbashayquipämi Asiriapa rayninpita. Davidta cuyashäta yarpärirmi cay siudätaga chapäshaj, quiquëpis rispitachicushpä.› »
7 Chayno nircurmi Isaiasga ïgusta agarcachir lajtaparan raypa guerinta. Chaura rayga allchacäcuran.
8 Ezequiasga Isaiasta tapuran: «¿Imanöpataj musyashaj TAYTA DIOS allchacächimänanta, cananpita quimsa junajta TAYTA DIOSPA Templunman aywanäpaj cashanta?»
9 Niptin Isaías niran: «TAYTA DIOS aunishushayquita cumlinanpaj cashanta musyanayquipaj juc milagrutami ruranga. Tardipa ¿inti apurä päsariycunantachu u guepaman cutinantachu munanqui?»
10 Chaura Ezequías niran: «Intiga jinami aywacun. Guepapami ichanga mana cutinchu.»
11 Chaura profëta Isaiasga TAYTA DIOSTA mañacuran. Mañacuptin Tayta Diosna camacächiran ray Acaz intiwan örata musyacunancho ricaptin intipa llantuynin guepapa cutinanpaj.

Babiloniapita cacha chayajcunata Ezequías jamachishan

(2Crón. 32.31; Isa. 39.1–8)

12 Chay wichan Baladanpa wamran Merodac-baladán Babiloniapa raynenga mayaran Ezequías fiyupa gueshyaycashanta. Chaura cachancunawan cartacunata apachiran.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Garaynintapis apachiran. 13 Cacha
chayajcunata Ezequiasga cushisha
jamachiran. Ima-aycantapis ricachiran.
Ricachiran gorita, guellayta, cuestaj
perfümincunata, fiyupa cuestaj asëtita,
churaraj armancunata. Churacunan
wasicho ima-aycallanpis churarajcu-
nata ricachiran. Ushajpämi palasyun-
cho cajtawan mandashancho cajcuna-
taga ricachiran juctapis mana pacaypa.
14 Chaymi profëta Isaías aywaran
ray Ezequiasman. Chayaycur tapuran:
«¿Maypitataj shamusha chay runacuna?
Gamtaga ¿ima nisha-cashunquitaj?» nir.
Chaura Ezequías niran: «Paycunaga
shamusha fiyupa caru Babilonia
nasyunpitami.»
15 Isaías yapay tapuran: «¿Imata-
taj ricasha palasyuyquichöga?» nir.
Chaura Ezequías niran: «Paycuna rica-
sha llapantami cay palasyöcho caycaj-
taga. Churacuna wasëcho caycajtapis
usha-ushajpämi ricachishcä juctapis
mana cachaypa.»
16 Chaura Ezequiasta Isaías niran:
«Sumaj wiyay TAYTA DIOS nishanta:
17 ‹Juc junajmi Babiloniaman apaconga-
paj cay palasyuyquipita llapan cösacu-
nata, unay awiluyquicuna shuntashan-
pita canancama shuntaycashayquitapis.
Chauraga caycho manami imapis
quëdangapächu.[o] 18 Asta gampita mira-
jcunatapis Babilonia nasyunman apan-
gapämi. Chaychönami capangapaj pala-
syucho raypa uywaynin cananpaj.› »[p]
19 Ray Ezequiasga cawashancama alli
goyayta, pipis imatapis mana rimapä-
nanta yarparan. Chaymi Isaiasta niran:
«Imano captinpis TAYTA DIOS nishanta
willamashayqui nogapäga allimi» nir.

Ray Ezequías wañushan
(2Crón. 32.32–33)

20 Ray Ezequiaspa waquin willapan,
almiraypajcunata rurashan, yacupaj
ishtanquita imano uchcuchishanpis,
yacuta siudäman chayachinanpaj
imano aruchishancunapis isquirbiray-
can Judäpa raynincunapa acta librun-
chömi. 21 Ezequías wañuptin wamran
Manasés jutiyojna ruquin ray caran.

Judächo Manasés ray cashan
(2Crón. 33.1–20)

21 1 Manasés chunca ishcay-
nin (12) watayoj caycaran
ray cayta gallaycur. Jerusalencho ray
caran pichga chunca pichgan (55)
wata. Mamanpa jutin caran Hepsiba.
2 Ichanga TAYTA DIOSTA mana wiya-
cur fiyupa mana allita ruraran.[q] Israel
runacunapa ñaupanpita Dios gargu-
shan runacuna rurashanno jucha-
llata ruraran. 3 Ïdulucunata aduranan
puytush lömacunacho capillacunata
papänin Ezequías juchuchishancu-
natapis yapay allchachiran. Baalta
rispitar aduranapaj altarcunata
rurachiran. Asera diosa-niraj ïdulita-
pis rurachiran Israelpa raynin Acab
rurashanno. Chayno rurarmi goyllar-
cunatapis rispitar aduraran. 4 Jeru-
salenpäga TAYTA DIOS «Tiyanämi
canga» niran. Niycaptinpis TAYTA
DIOSPA Templuncho ïdulucunapaj
altarcunatapis rurachiran.[r] 5 TAYTA
DIOSPA Templunpa ishcan sawannin-
cunachöpis altarcunata rurachiran
goyllarcunata aduranapaj. 6 Ïdulucu-
nata rispitashpan wamrancunatapis
rupachiran. «Brüjucunapis espiritista-
cunapis cachun» niran. Payga musya-
coj caytawan almacunawan parlayta
yachacuran. Chayno rurashancuna
TAYTA DIOSPÄGA fiyupa mana alli
caran. Chayno rurarmi ray Manasesga
Tayta Diosta fiyupa rabyachiran.
7 Asera diosa-niraj ïdulutapis chura-
ran TAYTA DIOSPA Templunman.
Templupäga Davidtawan wamran

[o] **20.17** 2Rey. 24.13; 2Crón. 36.10. [p] **20.18** 2Rey. 24.14–15; Dan. 1.1–7. [q] **21.2** Jer. 15.4.
[r] **21.4** 2Sam. 7.13.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Salomonta Tayta Dios nisha caran:
«Jerusalentaga llapan Israel trïbucu-
napitami acrashcä. Chaymi Templö-
chöga imaycamapis tiyashaj. 8 Rura-
nanpaj llapan nishäcunata cumlichun,
wiyacuchun. Sirbimajnë Moisés
yachachishancunatapis cumlichun.
Chauraga unay awiluncunata goycu-
shä chacrapita imaypis manami yapay
gargushächu Israelcunataga» nir.[s]
9 Chaypis paycunaga manami wiya-
curanchu. Chaypa ruquin Manasesga
Israelcunapa lädunpita TAYTA DIOS
illgächishan runacunapitapis mas
piyur juchata rurachiran.
10 Chaymi TAYTA DIOSGA sirbejnin
profëtacunawan willacachir niran:
11 «Judäcunapa raynin Manasesga
fiyupa juchatami rurasha. Amorreo
nasyun runacuna rurashanpitapis mas
piyur juchatami rurasha. Judá runa-
cunatapis ïdulucunata adurachirmi
mas juchayojyächisha. 12 Israelcunapa
TAYTA DIOSNIN carmi në: ‹Cananmi
Jerusalenman, intëru Judämanpis
tucuy-niraj mana allicunata chayachi-
shaj. Chaymi wiyaj cajpaga rinrincu-
napis nanangaraj. 13 Samaria siudäta
castigashänömi, Acabpa famillyan-
cunata castigashänömi castigashaj
Jerusalentapis. Ganra lätuta mayllar-
cur ucpashanchïnömi Jerusalenga
limyu quëdanga. 14 Waquintaga acrashä
runacunata jinanchömi cachaycushaj,
chiquejcunapa munayninman entre-
gashaj. Chaura chiquejnincunanami
llapan ima-aycantapis suwapanga,
guechonga. 15 Ñaupächöga juchallatami
rurasha. Paycunaga imaypis rabyachi-
mashami Egiptupita unay caj awilun-
cunata jorgamushäpita-pacha.› »
16 Judá runacunata TAYTA DIOSPA
ñaupancho juchata rurachishanpa
jananmanpis Manasesga juchaynaj
runacunataraj wañuchiran. Yawarnin-
pis intëru Jerusalencho mashtararan.
17 Manasespa waquin willapan, imata
rurashancunapis, juchata rurashancu-
napis isquirbiraycan Judäpa raynin-
cunapa acta librunchömi. 18 Wañuptin
pampaycäriran palasyun puncu Uza
jutiyoj wertanman. Chaypitaga ruquin
ray caran wamran Amón.

Judächo Amón ray cashan

(2Crón. 33.21–25)

19 Amón ray cayta gallaycur caycar-
an ishcay chunca ishcaynin (22)
watayoj. Jerusalencho tiyar ray
caran ishcay wata. Mamanpa jutin
caran Mesulemet. Pay caran Jotba
runa Hazurpa wamran. 20 Amonpis
TAYTA DIOSTA mana wiyacur papänin
Manasesno fiyupa juchallata ruraran.
21 Papänin rurashanno juchallatami
ruraran. Papänin adurashan ïdulu-
cunata rispitar aduraran. 22 Unay caj
awiluncuna adurashan TAYTA DIOS-
TAGA gongaycuranna. Manana rura-
rannachu TAYTA DIOS munashannöga.
23 Quiquin Amonpa mandaj suldä-
runcunallami contran jatarir paytaga
palasyullancho wañuycachiran.
24 Chayno wañuycachiptin llapan
runacunana rabyacarcärir wañuchiran
ray Amonta wañuchejcunata. Nircorga
ruquin ray cananpaj churaran wamran
Josías jutiyojtana.
25 Amonpa waquin willapancuna,
imano rurashancunapis isquirbiraycan
Judäpa raynincunapa acta libruncho.
26 Uza jutiyoj wertacho pampacunan-
paj caycaj uchcullamanmi pampay-
cäriran. Chaypitaga ruquin ray caran
wamran Josías.

Judächo Josías ray cashan

(2Crón. 34.1–2)

22 1 Josías[t] ray cayta gallay-
cur caycaran pusaj watayoj.
Jerusalencho tiyar ray caran quimsa
chunca juc (31) wata. Mamanpa jutin

[s] **21.8** 1Rey. 9.3–5; 2Crón. 7.12–18. [t] **22.1** Jer. 3.6.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

caran Jedida. Paynami caran Boscat
runa Adaiapa wamran. [2] Josiasga
TAYTA DIOSTA wiyacur llapantapis
allita ruraran. Unay caj awilun David
rurashannölla llapantapis ruraran.

Lay isquirbiraycashan
libro taricashan
(2Crón. 34.8–33)

[3] Chunca pusaj (18) watana Josías
ray caycashancho cacharan Azaliapa
wamran Mesulampa willcan acta
isquirbej Safanta TAYTA DIOSPA
Templunman. Niran: [4] «Ayway cüracu-
napa mandajnin cüra Hilcías cajman.
Runacuna TAYTA DIOSPA Templun-
man chayar guellay churashanta,
puncuta täpajcunapis runacunapita
shuntashanta llapanta juc pachallaman
shuntachun. [5] Nircorga entregachun
TAYTA DIOSPA Templunta allchachejcu-
nata. Paycunanami päganga Templuta
allchajcunata. [6] Päganga carpintëru-
cunata, albañilcunata. Waquinnami
canga gueruta, llagllasha rumicunata
rantinanpaj. Chaywannami Templuta
allchanga. [7] Allchachejcunataga ama
tapongachu guellay imacho ushaca-
shantapis. Paycunaga alli limyu runa-
cunami.»
[8] Juc junaj cüracunapa mandajnin
Hilciasga acta isquirbej Safanta niran:
«Laycuna isquirbiraycashan librutami
tarishcä TAYTA DIOSPA Templuncho.»
Willaycorga Safanta goran liguinan-
paj. Safannami liguircur [9] rayman
aywar willaran: «Tayta, mandashay-
qui runacunaga Templucho guellay
cajta ushajpämi shuntasha. Nircorga
Templuta allchajcunatami entregaycu-
sha TAYTA DIOSPA Templunta allcha-
chir imachöpis gastananpaj.»
[10] Chaynöpis Safanga rayta willaran
«Cüra Hilcías juc libruta gomasha»
nir. Chay librutana Safanga rayta
liguiparan. [11] Laycunata liguipashanta
wiyaycur rayga llaquicushpan röpanta
rachiriran. [12] Jinan öra Hilciasta,
Safanpa wamran Ahicamta, Micaiaspa
wamran Acborta, acta isquirbej
Safanta, quiquin rayta yan'gaj suldä-
run Asaiasta niran: [13] «Cay librucho
isquirbiraycashan laycunata manami
noganchïpis ni unay castanchïcunapis
cäsushcanchïchu ni cumlishcanchïchu.
Chaypita capaschari Tayta Dios fiyupa
rabyar castigamänanchïpäna caycan.
Chayta musyananchïpaj Tayta Diosta
tapuycamuy» nir.
[14] Chaura Hilcías, Ahicam, Acbor,
Safán, Asaías aywaran profetïsa Hulda
jutiyoj warmiman. Hulda tiyaran
Jerusalén siudäpa cantun mushoj
baryucho. Payga caran Salumpa
warmin. Salumna caran Ticvapa
wamran, Harhaspana willcan. Salumga
caran Templuman cüra yaycunan
röpata charaj. Tapucoj chayajcunata
[15] Huldaga niran: «TAYTA DIOSGA
nin: ‹Cachamushojniqui rayta ninqui:
[16] Cay partimanga tucuy-niraj mana
allicunatami chayachimushaj Judäpa
raynin liguishan librucho niycashanno.
[17] Nogataga gongaycamashami. Nircur-
nami «diosnë» nishanpa ñaupancuna-
cho insinsutapis saumachisha. Chayno
rurarmi fiyupa rabyachimasha. Chay-
pitami cay particho tiyajcunapaj fiyupa
rabyacurcushcä. Rabyashäga manami
päsacangachu. [18] Nogata tapucamä-
nanpaj cachamushoj rayta willanqui.
Noga në: Librucho niycashanta wiyar
yarpachacushayquita, [19] llaquicushay-
quita, caycho tiyajcunapaj, cay parti-
paj illgächisha cananpaj, mana allicho
cananpaj niycashäta wiyar nogaman
yäracamushayquita, röpayquita rachi-
rishayquita ricashcämi. Ricaycaptë
wagashayquitapis wiyashcämi. [20] Chay-
pitami alli wañuypa wañunquipaj unay
caj awiluyquicunawan tincoj aywacur.
Gamga wañunquipaj cay partiman
fiyupa mana allicunata chayachimunä-
paj caycajtapis manaraj ricallarnami.› »
Ray cachashancunaga cuticuran
imano nishantapis rayta willananpaj.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

23 [1]Chaura rayga shuntachiran Judächo caycaj llapan auquincunata, Jerusalencho cajcunatapis raywan parlananpaj. [2]Chaypitaga ray, intëru Judächo tiyajcunapis, Jerusalencho tiyajcunapis, cüracunapis, Diospa profëtancunapis, llapan runa mas tacshanninpita auquincama shuntacaran TAYTA DIOSPA Templunman. Chaychöna rayga sinchipa liguiparan Templucho tarishan libruta. Chay libruchöga isquirbiraycaran TAYTA DIOSWAN conträtuta rurar parlacushanmi.[u] [3]Rayga pilancupa ñaupancho ichiraycaran. Chaychömi TAYTA DIOSPA ñaupancho auniran mana cachaypa llapanta cumlinanpaj, llapan mandamintuncunata, ruranapaj nishancunata, laynincunata, conträtuta rurar parlacushan librucho niycashanta cumlinanpaj. Llapan runacunapis raywan iwal auniran.

Llapan shongunpa Josías Tayta Diosta sirbishan
(2Crón. 34.3–7)

[4]Chaypita rayga cüracunapa mandajnin Hilciasta, paypa guepanman cajta, puncu täpajcunata niran TAYTA DIOSPA Templunpita Baal dios-niraj ïduluta, Asera diosa-niraj ïduluta rispitar aduranapaj cajcunata, goyllarcunata rispitar aduranan cajcunatapis jorgunanpaj. Nircur Jerusalenpita Cedrón jircaman apaycur rupachiran. Uchpantana apachiran Betelman. [5]Nircorga garguran Judäpa ñaupa caj raynincuna churashan cüracunata. Chaycunaga caran Judäpa siudänincunacho caycaj altunnin jircacunacho, Jerusalenpa läduncunachöpis ïdulucunapaj insinsuta saumachej cüracunami. Garguran Baalpaj, intipaj, quillapaj, goyllarcunapaj insinsuta saumachej cüracunatapis. [6]Asera diosa-niraj ïdulu TAYTA DIOSPA Templuncho caycajtapis Jerusalenpita juc-läman jitariran. Cedrón ragra yacu aywajman apaycur rupachiran uchpayänanyaj. Uchpantana goturiran wacchacuna y pobrinnin runacuna pampacunan uchcuman.[v] [7]Chayno juchuchiran ïdulucunata adurar ollgupura warmiwanno cacunan wasitapis. Chay cuartucunaga caycaran TAYTA DIOSPA Templuncho. Chay cuartucunachöga warmicuna awaj Asera diosaniraj ïdulupämi.

[8]Intëru Judá siudäcunapitami cüracunata gayachiran. Ushajpämi puytush lömacunacho caj capillancunata rurashantapis juchuchiran Geba partipita gallaycur Beersebacama. Chaycunachömi cüracuna insinsuta saumachej. Juchurgärachiran siudäpa gobernadornin Josuëpa puncuncho cabra-niraj dyablucunapaj rurashan altartapis. Chay altarga caycaran siudäman yaycurina ichoj caj-läducho. [9]Altunnin jircacunacho aroj cürancunaga manami aywajchu TAYTA DIOSPA altarnin Jerusalencho caycajman. Ichanga cüra-masincunawan lebadüraynaj tantata micoj.

[10]Pipis wamrancunata ollguta ni warmitapis Moloc diospaj sacrifisyuta manana rupachinanpaj Josiasga illgächiran Ben-Hinom[w] guechwa pampa Tofetcho caycaj altarcunatapis.[x] [11]Judäpa ñaupa caj raynincuna intipaj goycushan cawallucunatapis illgächiran. Chaycunaga caycaran TAYTA DIOSPA Templunman yaycurina ñaupanchömi täpacoj Natán-melecpa despächun ñaupancho. Intipaj carrëtata rurashantapis rupachiran.

[12]Illgächiran Acazpa jatun cuartun janancho Judäpa raynincuna rurashan altarcunatapis. Illgächiran TAYTA DIOSPA Templunpa sawannin

[u] **23.2** Deut. 31.11–13; Neh. 8.1–8. [v] **23.4–6** 2Rey. 21.3; 2Crón. 33.3. [w] **23.10** Jer. 7.31; 19.1–6; 32.35. [x] **23.10** Lev. 18.21.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

puncucunacho[y] Manasés rurachishan
altarcunatapis. Chaycunataga agulla-
ran. Nircur jitarachiran Cedrón ragra-
man. 13 Jerusalenpa chimpan Olivos
lömacho ïduluta adurajcuna rurashan
altarcunatapis ray Josiasga illgächi-
ran. Chaycunataga rurachisha caran
Israelpa raynin Salomonmi Sidón
runacunapa Astoret jutiyoj diosan-
paj. Altarcunataga rurachisha caran
Moab runacunapa diosnin Quemospaj,
Amón runacunapa melanaypaj diosnin
Milcompaj.[z] 14 Agullaran rispitashan
wanca rumicunata, Asera diosa-niraj
ïdulucunata. Nircur chaycuna cashan-
manga wañusha runacunapa tullun-
tami goturan ganrana cananpaj.
15 Juchuchiran Betelcho caycaj
altarta, ïdulucunata rispitajcuna
rurashan capillatapis. Chaycunataga
rurachisha caran Nabatpa[a] wamran
Jeroboammi Israelcunata juchata rura-
chishpan. Josiasga allpaman ticranan-
yaj agullarcurmi rupaycachiran. Rupay-
cachiran Asera diosa-niraj ïdulutapis.
16 Josías cutiycashancho ricaran
quiquin puytush lömacho runacuna
pampacushan uchcucunata. Chaura
chaycho caycaj tullucunata jorgachi-
ran. Nircorga manacajman altarta
churashpan quiquin altarcho rupachi-
ran. Chayno ruraptinmi TAYTA DIOS
willacachishan cumliran.[b] 17 Nircorga
tapuran: «Tagaycho caycämöga ¿pipa
mïchuntaj?» nir.
Chayno tapuptin niran: «Judäpita
shamoj willacoj profëtami chaycho
pamparaycan. Chay profëtami unay
willacuran altar janancho tullucunata
rupachinayquipaj cashanta.»[c]
18 Chaura Josías niran: «Chayga jina
cacuchun. Ama pipis yatapächunchu
tulluncunatapis.»
Chaynöpami chay wañoj profëtapa
tulluncunataga mana yataparanchu.
Mana yataparanchu Samariapita caj
willacojpa tulluntapis.
19 Chaynömi ïduluta rispitajcuna
Samariacho rurachishan puytush
lömacunacho caj capillacunata,
Israelpa raynincuna Tayta Diosta
rabyachir rurachishancunatapis
Josiasga ushajpaj juchuchiran Betel-
cho rurashanno. 20 Nircur ïduluta
adurajcuna rurachishan puytush
lömacunacho caj capillacunacho cüra-
cuna caycajtapis altarcuna jananman
apaycur cuchur wañuchiran. Chaycu-
napa jananman wañusha runacunapa
tulluncunata churarcur rupachiran.
Nircur Jerusalenman cuticuran.

Pascua fistata Josías rurashan
(2Crón. 35.1–19)

21 Rayga llapan runacunata niran
Conträtu librucho niycashanno TAYTA
DIOSTA rispitar Pascua[d] fistata rura-
nanpaj. 22 Manami imaypis rurasha-
rächu caran Pascua fistata Josías
rurachishannöga. Israelcunata juez-
cuna mandashanpita-pacha, Israelcho
Judächo raycuna cashan wichan-
pis chaynöga manami ruraranchu.
23 TAYTA DIOSTA rispitashpan Pascua
fistataga ruraran Josías chunca pusaj
(18) watana ray caycaptinmi.

**Judäcunapaj Tayta Dios
rabyashallaraj cashan**

24 Josiasga illgächiran llapan brüju-
cunata, musyacojcunata, runacunapa
wasi ïduluncunata, waquin ïdulucuna-
tapis. Judächo, Jerusalencho imata-
pis manacajcunata rispitar adurar
charashantaga illgächiran. Chaycu-
nata ruraran TAYTA DIOSPA Templun-
cho Hilcías tarishan librucho imano
rurananpäpis niycashannömi. 25 Unay
caj raycunapis guepanman caj raycu-
napis manami caranchu Josiasnöga.

---

[y] **23.12** 2Rey. 21.5; 2Crón. 33.5. [z] **23.13** 1Rey. 11.7. [a] **23.15** 1Rey. 12.33. [b] **23.16** 1Rey. 13.2.
[c] **23.17** 1Rey. 13.30–32. [d] **23.21** Éxo. 12.1–13, 21–27; Lev. 23.5–8; Núm. 28.16; Deut. 16.1–8.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Josiasga llapan shongunpami, llapan
callpanwanmi, almantinmi Moisespa
laynincho niycashanno TAYTA DIOSTA
wiyacuran.
26 Chayno cumliycaptinpis TAYTA
DIOSGA jinallarämi Judá runacunapaj
rabyasha caycaran. Manasés fiyupa
juchacunata rurar rabyachishanpitami
rabyasha caycaran. 27 TAYTA DIOSGA
nisha caran: «Israelcunata gargushä-
nömi Judá runacunatapis ñaupäpita
gargushaj. Jerusalén siudätapis acra-
shä caycaptin cachaycushämi. Tiyanä
Templutapis cachaycushänami.»

Josías wañushan
(2Crón. 35.20–27)

28 Josiaspa waquin willapan, imata
rurashancunapis waquin cäga isquir-
biraycan Judäpa raynincunapa acta
librunchömi. 29 Chay wichan Egipto
nasyunpa raynin faraón Necao aywa-
ran Éufrates mayu cajman Asiriapa
rayninwan tincoj. Chayman ayway-
captin ray Josiasga ichipar pillyanan-
paj aywaran. Meguiducho ray Necaoga
Josiasta wañuycachiran. 30 Mandaj
suldäruncunana wañushata carrë-
tanman jitarcur Meguidupita aparan
Jerusalenman. Chaychöna pampaycä-
riran pampacunanpaj uchcu caycaj-
man. Chaura runacunaga Josiaspa
ruquin ray cananpaj wamran Joacaz
jutiyojtana churaran.

Judächo Joacaz ray cashan
(2Crón. 36.1–4)

31 Joacazga ray cayta gallaycur
caycaran ishcay chunca quimsawan
(23) watayoj. Jerusalencho tiyar ray
caran quimsa quillalla. Mamanpa
jutin caran Hamutal. Pay caran Libna
runa Jeremiaspa wamran. 32 TAYTA
DIOSTA mana wiyacur llapanta
fiyupa mana allita ruraran. Unay
caj awiluncunanöna ruraran. 33 Ray
Joacaztaga Jerusalencho manana ray
cananpaj faraón Necao prësu chara-
raran Hamat probinsyacho caycaj
Ribla siudächo. Nircorga Judá runa-
cunata impuestuta pägachiran quimsa
waranga quimsa pachacnin (3,300)
quïlu guellayta, quimsa chunca quim-
sawan (33) quïlu gorita. 34 Nircur
faraón Necaoga Jerusalencho Josiaspa
ruquin ray cananpaj churaran
Josiaspa wamran Eliaquimta. Jutinta
rucachir «Joacim» niran. Joacaztaga
prësu apacuran Egiptuman. Chaychö-
nami wañuran.[e]
35 Joacimnami guellaytawan gorita
impuestuta entregaran faraón ayca-
tapis nishanno. Chayta pägananpäga
nasyuncho tiyaj runacunata purätata
churachiran. Runacunaga cada ünun
churaran guellaytapis goritapis faraón
«pägamanqui» nishanman aypächi-
nanpaj.

Judächo Joacim ray cashan
(2Crón. 36.5–8)

36 Joacimga[f] ray cayta gallaycur
caycaran ishcay chunca pichgan (25)
watayoj. Jerusalencho tiyar ray caran
chunca juc (11) wata. Mamanpa jutin
caran Zebuda. Pay caran Ruma runa
Pedaiaspa wamran. 37 Joacimga TAYTA
DIOSTA mana wiyacur mana allita
ruraran unay caj awiluncunano.

24 1 Joacim Judächo ray caycashan
wichan Babiloniapa raynin Nabu-
codonosor Judäman yaycuran.[g] Chaura
Joacimga chay raypa munaynincho
quimsa wata caran. Munaynincho cayca-
shanpita contran jataricurcuran. 2 Ichanga
Joacimman TAYTA DIOS cacharan
röpa-röpa asaltanticunata. Asaltanti-
cunaga aywaran Caldeapita, Siriapita,
Moabpita, Amonpita. Paycunatami Tayta
Dios cacharan Judäta illgächinanpaj

[e] **23.34** Jer. 22.11–12. [f] **23.36** Jer. 22.18–19; 26.1–6; 35.1–19. [g] **24.1** Jer. 25.1–38; Dan. 1.1–2.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

TAYTA DIOSPA profëtancuna willacushan
cumlinanpaj. 3 Chaynöga camacächiran
Judäpita llapan runata TAYTA DIOS jitari-
nanpaj. Tayta Dios jitariran Manasés tucuy
juchata rurashanpitami. 4 Manasesga
juchaynaj runacunatami wañuchiran.
Yawarninpis intëru Jerusalencho mashta-
raran. Chaypitami TAYTA DIOSGA manana
perdunayta munarannachu.
5 Joacimpa waquin willapancuna
imata rurashancunapis isquirbiraycan
Judäpa raynincunapa acta librun-
chömi. 6 Joacim wañuptin ruquin ray
caran wamran Joaquín jutiyojna.
7 Chaypita-pacha Egiptupa raynenga
nasyunninpita manana llojshirana-
chu. Babiloniapa rayninna guechuran
Egiptupa munaynincho caycaj nasyun-
cunataga Egiptucho yacu aywaj ragra-
pita Éufrates mayucama.

Joaquinta, mandäshejcunata Babiloniaman prësu apashan

(2Crón. 36.9–10)

8 Joaquinga ray cayta gallaycur
caycaran chunca pusajnin (18) watayoj.
Jerusalencho tiyar ray caran quimsa
quilla. Mamanpa jutin caran Nehusta.
Paynami caran jinan Jerusalén runa
Elnatanpa wamran. 9 Joaquinga TAYTA
DIOSTA mana wiyacur fiyupa juchata
ruraran papänin rurashanno.
10 Chay wichan Babiloniapa raynin
Nabucodonosorpa suldäruncuna Jeru-
salenman chayaran. Nircur maga-
nanpaj curalacaycäriran. 11 Siudäman
yaycunanpaj curalarpaycaptin Nabu-
codonosor chayaran. 12 Chaura Judäpa
raynin Joaquinga mamanwan, llapan
suldäruncunawan, mandäshejnincuna-
wan, tantiyachejnincunawan Babi-
loniapa raynintaga «maquiquichöna
cashaj» niran. Chaura paycunata prësu
chariran. Chay öra Nabucodonosorga
pusaj watana ray caycaran.[h]
13 Nircurna Nabucodonosorga jorgu-
ran TAYTA DIOSPA Templuncho, pala-
syucho caycajcunatapis bälej cajcuna-
taga llapanta. TAYTA DIOS willacachi-
shannöllami Israelpa raynin Salomón
goripita TAYTA DIOSPA Templuncho
cananpaj rurachishancunatapis
paquergäriran. 14 Jerusalén siudächo
tiyajcunataga prësu apacuran llapan
mandajcunata, mas allinnin suldäru-
cunata, ima ruraytapis yachajcunata,
fyërru tacajcunata. Llapantaga chunca
warangata (10,000) prësu aparan.
Judächöga quëdaran pasaypa pobrin-
nin cajcunallana.
15 Nabucodonosorga prësu apacuran
Joaquinta warmincunatawan, Joaquinpa
mamanta, llapan suldäruncunata, Judä-
cho imapäpis mas munayniyoj runacu-
nata. Jerusalenpitaga prësu aparan Babi-
loniaman.[i] 16 Babiloniapa raynenga pillya-
paj caj runacunata prësu aparan ganchis
warangata (7,000). Imatapis ruray yachaj-
cunatawan fyërru tacajcunatana aparan
warangata (1,000). Mana manchacuypa
pillyay yachajcunatapis prësu apacuran.
17 Babiloniapa raynenga Joaquinpa ruquin
tiyun Matanías jutiyojtana Jerusalencho
ray cananpaj churaran. Jutinta rucachir
«Sedequías» nirna jutichaparan.[j]

Sedequías ray cashan

18 Ray cayta gallaycushan öra Sede-
quiasga ishcay chunca juc (21) wata-
yojna caycaran.[k] Jerusalencho ray
caran chunca juc (11) wata. Mamanpa
jutin caran Hamutal. Payga caran
Libna runa Jeremiaspa wamran.
19 Sedequiasga TAYTA DIOSTA mana
wiyacur mana allitami ruraran. Llapan
rurashancuna caran Joacim rurashan-
nömi. 20 Chaypitami TAYTA DIOSGA
fiyupa rabyacurcuran Jerusalén runa-
cunapäwan Judá runacunapaj. Ñaupan-
pitapis juc-lämanna jitariran.

---

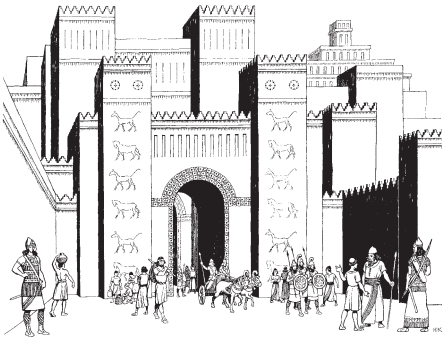
[h] **24.12** Jer. 22.24–30; 24.1–10; 29.1–2. [i] **24.15** Eze. 17.12. [j] **24.17** Jer. 37.1; Eze. 17.13.
[k] **24.18** Jer. 27.1–22; 28.1–17.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jerusalenta illgächishan
(Jer. 39.1–7; 52.3–11)

Chaypitana Sedequiasga Babiloniapa rayninpa contran jatariran.[l]

25 [1]Sedequías isgun wata isgun quilla chunca junajninna ray caycaptin ray Nabucodonosorga llapan suldäruncunawan Jerusalenman aywaran.[m] Jerusalenpa chimpanman pachacuran. Intëru curral wajtanpa allpata goturan siudä ruriman yaycunanpaj. [2]Siudätaga curalarpaycaran Sedequías chunca juc (11) wata ray canancama. [3]Chay watacho chuscu quillaman isgun junaj gallarcojchöga siudächo fiyupana yargay caran. Runacuna micunanpaj manana imapis carannachu. [4]Babilonia suldärucuna marcata chaparaj pergata uchcuyta gallaycuran. Chayta musyarmi Jerusalencho tiyaj suldärucunaga chacaypa gueshpir aywacuran. Junajpa gueshpinanpa ruquinmi chacaypa chayno gueshpiran Babilonia suldärucuna marcata intërupa chaparaycaptin. Gueshpirmi raypa wertanpa päsar yarguran ishcan-läpa perga caycashan puncupa. Chaypitana Jordán pampapa aywaj nänipa aywacuran. [5]Caldea suldärucunaga Sedequiaspa guepanta gatir aywar Jericó pampacho tariparan. Chaura Sedequiaspa suldäruncunaga japallantana cachaycur machip-machir gueshpir aywacuran. [6]Ray Sedequiastanami prësu chariycur Babilonia nasyunpa raynin Nabucodonosorman aparan. Ray Nabucodonosorga Ribla siudächömi caycaran. Chaura rayga Sedequiasta imano rurananpäpis niran. [7]Chaymi quiquin Sedequías ricaycaptin wamrancunata cuchuypa wañuchichiran. Quiquin Sedequiaspatana ñawincunata jorgachiran. Nircur cadinawan watarcachir Babiloniaman prësu apachiran.[n]



Babilonia (2Rey. 25.5)

Templuta juchuchishan
(2Crón. 36.17–21;
Jer. 39.8–10; 52.12–23)

[8]Babiloniapa raynin Nabucodonosor chunca isgun wata (19) pichga quillaman aywajcho ganchis junajninna ray caycaptin Jerusalenman chayaran Nabuzaradán. Payga caran mas mandaj suldärunmi, palasyucho caj suldärucunapapis mandajninmi. [9]Chayaycur rupaycachiran Templuta,[o] palasyuta, siudächo caycaj wasicunata, mas rispitädu runacunapa wasincunata. [10]Caldea suldäru yan'gaycajcunaga Jerusalenpa curralnincunata ushajpaj juchurgärachiran. [11]Nircur Nabuzaradanga Babiloniaman prësu aparan Jerusalencho quëdajcunata, Babiloniapa rayninman guellicojcunatapis, waquin cumun runacunatapis. [12]Jinanchöga cachaycuran pobrinnincunallatana chacracunata aruycänanpaj, übascunata uryaycänanpaj.[p]

[13]Caldea suldärucunaga Templucho runsipita caycajcunata ushajpaj paquirusharan: pilancucunata,[q] imatapis jamachinanpaj caycajcunata, yacu churacuna jatuncaray paylatapis.[r] Nircur llapan runsita Babiloniaman apacuran. [14]Chayno apacuran uchpa jorgucunata, pälacunata,

[l] **24.20** Eze. 17.15. [m] **25.1** Jer. 21.1–10; 34.1–5; Eze. 24.2. [n] **25.7** Eze. 12.13.
[o] **25.9** 1Rey. 9.8. [p] **25.8–12** Deut. 4.27–28; 28.36. [q] **25.13** 1Rey. 7.15–22; 2Crón. 3.15–17.
[r] **25.13** 1Rey. 7.23–26; 2Crón. 4.2–5.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

achquipa llipta jorgunan tacsha alicäticu-
nata, wishllacunata, Templucho runsipita
ima-aycapis cajtaga llapanta.[s] 15 Mandaj
comandantiga apacuran goripitawan
guellaypita imapis cajcunata: Insinsu
saumachicunata, tasuncunata.
16 Ishcay pilancu ichirajta, jatunca-
ray yacu churacuna paylata, imatapis
Templucho jamachinanpaj ray Salomón
runsipita rurachishancunata apacu-
shanga aypallami caran. Pësaytapis
manami atiparanchu. 17 Pilancucunaga
cada-ünun caran pusaj metru altu.
Puntancho rinrin cuyayllapaj caycaran
runsipita. Ishcay metrupita masmi caran.
Jananpana intëru cantunpa tumarej
caycaran runsipita mälla-niraj awasha.
Mällapita warcuränanpäna runsipita
früta-nirajcunata rurarcur churapasha
caran. Ishcan pilancu caran chay-nirajlla.

Judá runacunata prësu apashan

18 Comandantiga prësu chariran
mandaj cüra Seraiasta, guepanman
caj cüra Sofoniasta, Templu puncuta
täpajcunatapis quimsajta. 19 Chariran
röpa-röpa suldärucunapa mandajninta,
raypa sirbejnin runacunata pichgajta,
surtiyädu charej mandaj suldäruta, mas
rispitädu runacunatapis sojta chuncata.
20 Nabuzaradanga chay runacunata
prësu aparan Babiloniapa raynin Hamat
parti Riblacho caycajman. 21 Chaychöna
Babiloniapa raynenga chayachishan
runacunata wañuchichiran.
Chaynömi Judá runacunataga
nasyunpita ushajpaj prësu aparan.

Quëdajcuna Egiptuman gueshpishan

(Jer. 40.7–10; 41.1–3, 16–18)

22 Babiloniapa raynin Nabucodonosorga
Judächo quëdaj runacunapa mandajnin
cananpaj churaran Gedaliasta. Geda-
liasga caran Ahicampa wamran, Safanpa
willcan. 23 Chayta musyaycärir Judächo
caycaj mandaj suldärucunawan waquin
mandaj runacuna aywaran Mizpaman
Gedaliaswan parlaj. Aywajcuna caran:
Netaniaspa wamran Ismael, Careapa
wamran Johanán, Netofa runa Tanhu-
metpa wamran Searías, Maaca runapa
wamran Jaazanías. Achcaj runacuna
yan'garan marcanpita-cama aywaj runa-
cunataga. 24 Gedaliasga mandaj suldäruc-
natawan llapan runacunatami jurar niran:
«Caldea suldärucunata ama manchacuy-
chu. Babiloniapa raynin nishanta llapanta
ruray. Chauraga allillanami tiyacunqui-
paj.»
25 Chaypita ganchis quillataga Ismael
cutiran. Payga caran Netaniaspa
wamran, Elisamapa willcan. Ismaelga
Judá famillyapita mirar aywajpa lijïtimu
caj famillyanmi caran. Ismael chaya-
ran chuncaj runacunawan. Paycunami
wañuycärachiran Gedaliasta, Judá runa-
cunata, Caldea runacunata Mizpacho
caycajcunataga llapanta. 26 Wañuycachip-
tin llapan runacuna Caldea runacunata
manchacushpan Egiptuman gueshpir
aywacuran.[t] Gueshpir aywacuran jatun-
pis, tacshapis, mandaj suldärucunapis.

Babiloniacho carsilpita Joaquinta jorgushan

(Jer. 52.31–34)

27 Judäpa raynin Joaquinta Babilo-
niaman prësu apashan quimsa chunca
ganchisnin (37) watatana ushaycaptin
chunca ishcay (12) quilla ishcay chunca
ganchisnin (27) junajnincho Babiloniac-
cho ray cayta gallaycuran Evil-merodac
jutiyojna. Payga Joaquinta cuyaparan.
Chaymi carsilpita jorgachiran.
28 Joaquintaga alli ricashpan Babiloniac-
cho paywan caycaj raycunata manda-
nanpaj churaran. 29 Chaura Joaquinga
carsilcho jatirashan röpanta rucacuran.
Cawashancamaga raywan iwalna micu-
ran. 30 Joaquintaga cawashancama Babi-
loniapa rayninmi listucho uywaran.

---

[s] **25.14** 1Rey. 7.45; 2Crón. 4.16. [t] **25.26** Jer. 43.5–7.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

1 Crónicas

¿Imanirtaj yapay willaycämanchi Samuel y Reyes librucho cashan willapacunata?

¿Imataj caycan cay librucho? Samuel y Reyes libro cashannöpis mas unayga 1 y 2 Crónicas librupis caran jucnayllami.

Crónicas librutaga cüra yarpashannömi isquirbiran. Aypalla watacho päsashantami rimaycan. Runata Tayta Dios rurashanpita-pacha asta Israelcuna nasyunninman cuticunanpaj Persiapa raynin Ciro layta mashtachishancamami rimaycan. Samuel y Reyes librucho caycashan willapacunallami achca particho caycan. Chaynöga caycan Jerusalencho y lädun marcacunacho tiyaj guepa wamracunapis Tayta Diosman yäracunanpämi (1Crón. 9).

Capítulo 1–9 rimaycan awiluncunapa jutintami asta Adancama. Nircurnaga rimaycan sur cajcho caycaj Judá trïbupita y cüracunata yanapaj Leví runacunapitana. Cüracunapäga quimsa cösami mas alli caran: Tayta Diospa Palabran, Tayta Diosta mañacuy y Templucho aruy.

Capítulo 11–21 niycan David alli ray cashanta. Payta tincuchin Tayta Dios cachamunanpaj caj salbacojman. Chaymi cay libruchöga mana willacunnachu David juchata rurashanta, mal portacushanta. Ni norte cajcho raycunapa contranpis mana rimannachu.

Capítulo 22–29 rimaycan Jerusalencho caycaj Templupaj. Ray Salomonpäpis rimaycan. Paymi Templuta aruchiran. Ichanga ïdulucunata Salomón adurashanta mana rimannachu. Cay willapa ushan ray David wañushancho.

Adanpita mirajcuna
(Gén. 5.1–32)

1 [1]Rimëruga caran Adán, Adanpa wamran Set, Setpa wamran Enós, [2]Enospa wamran Cainán, Cainanpa wamran Mahalaleel, Mahalaleelpa wamran Jared, [3]Jaredpa wamran Enoc, Enocpa wamran Matusalén, Matusalenpa wamran Lamec, [4]Lamecpa wamran Noé.

Noëpita mirajcuna
(Gén. 10.1–32)

Noëpa wamrancuna caran: Sem, Cam, Jafet.

Jafetpita mirajcuna

[5] Jafetpa wamrancuna caran: Gomer, Magog, Madai, Javán, Tubal, Mesec, Tiras.
[6] Gomerpa wamrancuna caran: Askenaz, Rifat, Togarma.
[7]Javanpa wamrancuna caran: Elisa, Tarsis, Quitim, Rodanim.

Campita mirajcuna

[8] Campa wamrancuna caran: Cus, Mizraim, Fut, Canaán.
[9] Cuspa wamrancuna caran: Seba, Havila, Sabta, Raama, Sabteca. Raamapa wamrancuna caran: Sebawan Dedán. [10]Nimrodpis caran Cuspa wamranmi. Nimrod pillyay yachaj captinmi cay pachachöga llapan runa paypaj parlaj.
[11] Mizraimpita mirajcunami: Lud castacuna, Anam castacuna, Lehab castacuna, Naftuh castacuna, [12]Patrus castacuna, Casluhit castacuna, Caftor castacuna. Chaycunapita mirajnami caycan Filistea runacuna.
[13] Canaán caran Sidonpa papänin. Paymi caran guechpa wamran. Jucaj wamrannami caran Het. [14]Canaanpita mirajcunanami caycan Jebús runacuna,

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Amorreo runacuna, Gerges
runacuna, 15 Hev runacuna,
Araz runacuna, Sin runacuna,
16 Arvad runacuna, Zemar runa-
cuna, Hamat runacuna.

Sempita mirajcuna

17 Sempa wamrancuna caran: Elam,
Asur, Arfaxad, Lud, Aram.
Arampa wamrancuna caran: Uz,
Hul, Geter, Mas.
18 Arfaxad caran Salapa papänin.
Salanami caran Heberpa papä-
nin.
19 Heberpa wamrancuna caran
ishcay. Guechpanpa jutinta
churaparan «Peleg» nir chay
wichan llapan runacuna cay
pachacho raquicashanpita.
Pelegpa wauguinpa jutinna
caran Joctán.
20 Joctanpa wamrancuna caran:
Almodad, Selef, Hazar-mavet,
Jera, 21 Adoram, Uzal, Dicla,
22 Obal, Abimael, Seba, 23 Ofir,
Havila, Jobab. Paycunaga
llapan caran Joctanpa wamran.
24 Sempa wamran Arfaxad,
Arfaxadpa wamran Sala, 25 Salapa
wamran Heber, Heberpa wamran
Peleg, Pelegpa wamran Reu, 26 Reupa
wamran Serug, Serugpa wamran
Nacor, Nacorpa wamran Taré,
27 Tarëpa wamran Abram. Paypa jutin-
nami Abraham.

Abrahampita mirajcuna
(Gén. 25.1–6, 12–18)

28 Abrahampa wamrancuna caran:
Isaacwan Ismael.

Agarcho caj wamran

29 Ismaelpa guechpa caj wamranpa
jutin caran: Nebaiot, chaypa
shullcan Cedar, Abdeel,
Mibsam, 30 Misma, Duma,
Massa, Hadad, Temá, 31 Jetur,
Nafis, Cedema. Chaycunami
caran

Ceturacho caj wamrancuna

32 Abrahampa chïnan Ceturacho caj
wamrancuna caran: Zimram,
Jocsán, Medán, Madián, Isbac,
Shúa.
Jocsanpa wamrancuna caran
Sebawan Dedán.
33 Madianpa wamrancuna caran:
Efa, Efer, Hanoc, Abida, Elda.
Paycuna llapan caran Cetura casta-
lla.

Saracho caj wamran

34 Abraham caran Isaacpa papänin.
Isaacpa wamrancuna caran:
Esaüwan Israel.[a]

Esaüpita mirajcuna
(Gén. 36.1–43)

35 Esaüpa wamrancuna caran: Elifaz,
Reuel, Jeús, Jaalam, y Coré.
36 Elifazpa wamrancuna caran:
Temán, Omar, Zefo, Gatam,
Cenaz, Timna, Amalec.
37 Reuelpa wamrancuna caran:
Nahat, Zera, Sama, Miza.

Edomcho Seirpita mirajcuna

38 Seirpa wamrancuna caran: Lotán,
Sobal, Zibeón, Aná, Disón,
Ezer, Disán.
39 Lotanpa wamrancuna caran:
Horiwan Hemam. Timna caran
Lotanpa pañin.
40 Sobalpa wamrancuna caran:
Alván, Manahat, Ebal, Sefo,
Onam.
Zibeonpa wamrancuna caran:
Ajawan Aná.
41 Anämi caran Disonpa papänin.
Disonpa wamrancuna caran:
Hemdán, Esbán, Itrán, Querán.

[a] **1.34** *Israel* caran Jacobpa jutinta Tayta Dios rucachipashanmi.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

42 Ezerpa wamrancuna caran:
Bilhán, Zaaván, Jaacán.
Disanpa wamrancuna caran:
Uzwan Arán.

Edomcho ray mandajcuna

43 Israelcunapa raynincuna manaraj captin Edompaga cashana raynincuna. Raynincuna caran:
Beorpa wamran Bela. Bela tiyanan siudäga caran Dinaba.
44 Bela wañuptin ruquin ray caran Zerapa wamran Jobab. Jobabga caran Bosra marcapita.
45 Jobab wañuptin ruquin ray caran Husam. Husam caran Temán partipita.
46 Husam wañuptin ray caran Bedadpa wamran Hadad. Paymi Moabpa chacrancho pillyashpan Madián runacunata binsiran. Hadad tiyanan siudäpa jutin caran Avit.
47 Hadad wañuptin ruquin ray caran Samla. Payga caran Masreca marcapita.
48 Samla wañuptin ruquin ray caran Saúl. Pay caran Rehobot marcapita. Chay marcaga caycan mayu lädunchо.
49 Saúl wañuptin ruquin ray caran Baal-hanán. Payga caran Acborpa wamran.
50 Baal-hanán wañuptin ruquin ray caran Hadad. Paypa tiyanan caran Pau siudä. Hadadpa warmin caran Matredpa wamran Mehetabel. Payga caran Mezaabpa willcan.
51 Hadad wañushanpita guepanmanga Edompa mandajnincuna caran:
Timna, Alva, Jetet, 52 Aholibama, Ela, Pinón, 53 Cenaz, Temán, Mibzar, 54 Magdiel, Iram.
Chayno jutiyojcunami Edom nasyuncho mandaran.

Israelpa wamrancuna
(Gén. 35.22–26)

2 1 Israelpa wamrancuna caran:
Rubén, Simeón, Leví, Judá, Isacar, Zabulón, 2 Dan, José, Benjamín, Neftalí, Gad, Aser.

Judäpita mirajcuna

3 Judäpa wamrancuna caran: Er, Onán, Sela. Chay quimsan wamrancunapa maman caran Cananea warmi. Chay warmipa papäninpa jutin caran Shúa. Judäpa mayur caj wamran Erga amatar fiyu caran. Chaymi TAYTA DIOS camacächiran wañunanpaj. 4 Llumchuynin Tamarcho Judäpa wamran caran millish: Fareswan Zera. Chaura Judäpa wamran llapanga caran pichga.
5 Farespa wamrancuna caran:
Hezronwan Hamul.
6 Zerapa wamrancuna caran:
Zimri, Etán, Hemán, Calcol, Darda. Llapanga caran pichga.
7 Carmipa wamran caran Acar. Paymi fiyupa mana alli llaquicuyman churaran Israelcunata. Ushajpaj illgächinanpaj Tayta Dios nishanta quiquinpaj charicurcuran.[b]
8 Etanpa wamran caran Azarías.

Hezronpa wamran Rampita mirajcuna

9 Hezronpa wamrancuna caran:
Jerameel, Ram, Quelubai.
10 Ramga caran Aminadabpa papänin. Aminadab caran Naasonpa papänin. Paynami caran Judá castapa mandajnin.
11 Naasón caran Salmapa papänin.
Salma caran Boozpa papänin.
12 Booz caran Obedpa papänin.
Obed caran Isaïpa papänin.

[b] **2.7** Jos. 7.1.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

13 Isaïpa guechpa wamran caran:
Eliab, shullcanna Abinadab,
Simea, 14 Natanael, Radai,
15 Ozem. Ñuñushna caran
David.[c] Llapanga ollgu
wamrancuna caran ganchis.
16 Paycunapa pañin caran Sarvia-
wan Abigail. Sarviapa wawan
caran quimsa: Abisai, Joab, Asael.
17 Abigailpa wamran caran Amasa
japallan. Paypa papänin caran
Jeter. Pay caran Ismael famillya.

Hezronpa wamran Calebpita mirajcuna

18 Hezronpa wamran Calebpa
warmin caran Azuba. Paycho
wamran caran Jeriot. Chay-
pita caj wamrancuna caran:
Jezer, Sobab, Ardón. 19 Azuba
wañuptin Calebga yaparan
Efrata jutiyoj warmiwan. Chay
warmincho caran wamran
Hur. 20 Hurpa wamran caran
Uri. Uripa wamranna caran
Bezaleel.
21 Hezrón sojta chunca (60) wata-
yoj caycashancho majachaca-
ran Maquirpa wamranwan.
Maquirga caran Galaadpa
papänin. Chay warmincho
Hezronpa wamran caran
Segub. 22 Segubna caran
Jairpa papänin. Paypa ishcay
chunca quimsa (23) siudänin-
cuna caran Galaad particho.
23 Ichanga Jair famillya tiyay-
cashan siudäcunata guechu-
ran Gesurwan Aram. Kenat
famillya tiyaycashantapis
intëru jircantinta wasincuna-
tawan guechuran. Llapantaga
guechuran sojta chunca siudä-
cunata. Chay siudäcunacho
tiyajcunaga caran Galaadpa
papänin Maquirpita mirajcuna-
llami.
24 Caleb-Efratacho Hezrón wañu-
shanpita warmin Abías guesh-
yacuran Asurta. Asurna caran
Tecoapa papänin.

Hezronpa wamran Jerameelpita mirajcuna

25 Hezronpa guechpa wamran Jera-
meelpa wamran caran: Ram,
Buna, Orén, Ozem, Ahías.
26 Jerameelpa jucaj warminpa
jutin caran Atara. Paycho
wamran caran Onam.
27 Jerameelpa guechpan Rampa
wamran caran: Maaz, Jamín,
Equer.
28 Onampa wamrancuna caran:
Samaiwan Jada.
Samaipa wamrancuna caran:
Nadabwan Abisur.
29 Abisurpa warmin caran Abihail.
Paynami maman caran
Ahbanpawan Molidpa.
30 Nadabpa wamrancuna caran:
Seledwan Apaim. Seledga
wamranpis manaraj captin
wañucuran.
31 Apaim caran Isipa papänin. Isi
caran Sesanpa papänin. Sesán
caran Ahlaipa papänin.
32 Samaipa wauguin Jadapa
wamrancuna caran: Jeter,
Jonatán. Jeterga wañuran
manaraj wamran captin.
33 Jonatanpa wamrancuna caran:
Peletwan Zaza.
Chaycunami caran Jerameelpita
mirajcuna.
34 Sesanpaga ollgu wamrancuna
mana caranchu. Warmilla
wamrancuna caran. Ichanga
Sesanpa uywaynin caran Egipto
runa Jarha. 35 Chay uyway-
nin runawanmi juc wamranta
majacharan. Chaura chaypa-
nami wamran caran ollgu.
Jutin caran Atai.

[c] **2.10–15** Rut 4.18–22.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

36 Atai caran Natanpa papänin.
Natán caran Zabadpa papänin.
37 Zabad caran Eflalpa papänin.
Eflal caran Obedpa papänin.
38 Obed caran Jehüpa papänin.
Jehú caran Azariaspa papänin.
39 Azarías caran Helespa papänin.
Heles caran Elasapa papänin.
40 Elasa caran Sismaipa papänin.
Sismai caran Salumpa papänin.
41 Salum caran Jecamiaspa papänin.
Jecamiasna caran Elisamapa papänin.

Hezronpa wamran Calebpita mirajcuna

42 Jerameelpa wauguin Calebpa guechpan caran Mesá. Paymi caran Zifpa papänin. Mesäpa shullcanna caran Maresa. Paynami caran Hebronpa papänin.
43 Hebronpa wamrancuna caran: Coré, Tapúa, Requem, Sema.
44 Sema caran Rahampa papänin. Raham caran Jorcoampa papänin. Requemna caran Samaipa papänin. 45 Samai caran Maonpa papänin. Maón caran Bet-surpa papänin.
46 Calebpa chïnan caran Efa. Paymi maman caran: Haranpa, Mosapa, Gazezpa. Haranmi caran Gazezpa papänin.
47 Jahdaipa wamrancuna caran: Regem, Jotam, Gesán, Pelet, Efa, Saaf.
48 Calebpa jucaj chïnanpa jutin caran Maaca. Paymi maman caran: Seberpa Tirhanapa. 49 Maacami maman caran Saafpawan Sevapa. Saafpa wamran caran Madmana. Sevapa wamrancuna caran: Macbena, Gibea. Calebpaga Acsa japallan caran warmi wamran.
50 Chaycunami caran Calebpita mirajcuna.

Calebpa wamran Hurpita mirajcuna

Calebpa warmin Efratacho yurej guechpa wamran Hur. Hurpa wamrancuna caran: Quiriat-jearimta jatarachej Sobal,
51 Belenta jatarachej Salma, Betgaderta jatarachej Haref.
52 Sobalpa wamrancuna caran: Reaía. Pay castami caran pullan Manahet runacunaga.
53 Quiriat-jearim runacuna caran: Itri castacuna, Fut castacuna, Sumat castacuna, Misraí castacuna. Chaypita mirajcunallami caycan Zora castacunawan Estaol castacuna.
54 Salmapa wamrancuna caran: Belén, Netofa castacuna, Atrotbet-joab, pullan caj Manahet castacuna, Zoraí castacuna.
55 Jabescho tiyaj yachajcuna caran Tirat castacuna, Simeat castacuna, Sucat castacuna. Paycunami caran Queni runacuna. Paycunaga caran Betrecabpa papänin Hamatpita mirajmi.

Davidpa wamrancuna

(2Sam. 3.2–5; 5.13–16; 1Crón. 14.3–7)

3 1 Davidpa wamrancuna Hebroncho yurej caran:
Guechpan Amnón caran Jezreel warmi Ahinoampa wawan.
Chaypita caran Daniel. Payga caran Carmel warmi Abigailpa wawan.
2 Chaypita caran Absalón. Pay caran Maacapa wawan.
Maacaga caran Gesur nasyunpa raynin Talmaipa wamran.
Chaypita caran Adonías. Pay caran Haguitpa wawan.
3 Chaypita caran Sefatías. Pay caran Abitalpa wawan.
Chaypita caran Itream. Payga caran Eglapa wawan. Chay warmipis caran Davidpa warminmi.
4 Chay sojta wamrancuna Davidpaga yuriran Hebroncho tiyaycaptin.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Hebroncho ray caran ganchis wata
sojta quillan.
Chaypita Jerusalenchönami ray
caran quimsa chunca quimsan (33)
wata.[d] [5]Jerusalenchönami yapay
chuscu wamrancuna yuriran. Yuri-
ran Simea, Sobab, Natán, Salomón.
Paycunaga caran Amielpa wamran
Betsabëpa[e] wawallan. [6]Davidpaga
maspis isgunraj wamrancuna caran.
Paycunapa jutin caran: Ibhar, Elisama,
Elifelet, [7]Noga, Nefeg, Jafía, [8]Elisama,
Eliada, Elifelet.
[9]Paycunami caran Davidpa wamran-
cuna. Chïnancunacho caj wamranc-
unataga mana yuparanchu. Davidpa
warmi wamran Tamar jutiyojpis
caran.

Salomonpita mirajcuna

[10–14]Salomonpita mirajcuna gatiypa
cayno caran: Salomonpa wamran
Roboam, Roboampa wamran Abías,
Abiaspa wamran Asa, Asapa wamran
Josafat, Josafatpa wamran Joram,
Jorampa wamran Ocozías, Ocoziaspa
wamran Joás, Joaspa wamran
Amasías, Amasiaspa wamran Azarías,
Azariaspa wamran Jotam, Jotampa
wamran Acaz, Acazpa wamran
Ezequías, Ezequiaspa wamran
Manasés, Manasespa wamran Amón,
Amonpa wamran Josías.
[15]Josiaspa wamrancuna caran:
Guechpa caj Johanán, jananman
Joacim, jananman Sedequías,
jananman Salum.
[16]Joacimpa wamrancuna caran:
Jeconiaswan Sedequías.
[17]Prësu aywaj Jeconiaspa wamran-
cuna caran: Guechpa caj Sala-
tiel, [18]chaypita Malquiram,
Pedaías, Senazar, Jecamías,
Hosama, Nedabías.
[19]Pedaiaspa wamrancuna caran:
Zorobabelwan Simei.
Zorobabelpa wamrancuna caran:
Mesulamwan Hananías. Paycu-
napa pañin caran Selomit.
[20]Chaypitapis Zorobabelpaga
yapay pichgaraj wamrancuna
caran: Hasuba, Ohel, Berequías,
Hasadías, Jusab-hesed.
[21]Hananiaspa wamrancuna caran:
Pelatiaswan Jesaías. Jesaias-
pita miraj wamrancuna gatiypa
caran: Jesaiaspa wamran
Refaías, Refaiaspa wamran
Arnán, Arnanpa wamran
Abdías, Abdiaspa wamran
Secanías.
[22]Secaniaspa wamrancuna caran:
Semaías, Hatús, Igal, Barías,
Nearías, Safat. Llapanga Seca-
niaspa wamrancuna caran
sojta.
[23]Neariaspa wamrancuna caran
quimsa: Elioenai, Ezequías,
Azricam.
[24]Elioenaipa wamrancuna caran
ganchis: Hodavías, Elia-
sib, Pelaías, Acub, Johanán,
Dalaías, Anani.

Judäpita mirajcuna

4 [1]Judäpita mirajcuna caran:
Fares, Hezrón, Carmi, Hur,
Sobal. [2]Sobalpa wamran
Reaiapa wamranna caran
Jahat. Jahat caran Ahumai-
pawan Lahadpa papänin.
Paycunapitami miraran Zorat
famillyacuna.
[3]Etampa wamrancuna caran
Jezreel, Isma, Idbas. Paycu-
napa pañin caran Haze-lelponi.
[4]Etampa wamrancuna caran
Penuelwan Ezer. Penuelpa
wamranmi caran Gedor. Ezerpa
wamranmi caran Husa. Llapan
paycuna caran Hurpita aywa-
rajcunami. Hurga Efratapa

[d] **3.4** 2Sam. 5.4–5; 1Rey. 2.11; 1Crón. 29.27. [e] **3.5** 2Sam. 11.3.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

guechpa wamranmi caran.
Efratami caran Belenpa taytan.
5 Tecoa marcata mijurachej
Asurpaga caran ishcay warmin:
Helawan Naara. 6 Naarapa
wawancuna caran: Ahuzam,
Hefer, Temeni, Ahastari.
7 Helapa wawancuna caran:
Zeret, Jezoar, Etnán. 8 Cos
caran Anubpawan Zobebapa
papänin. Paycunaga caran
Harumpita miraj Aharhel
famillyapa unay awilunmi.
9 Jabesga wauguincunapita mas
rejsisha runami caran. Mamanmi
«Fiyupa nanaywanmi gueshyacushcä»
nir jutinta «Jabes» nir churaparan.
10 Jabesga Tayta Diosta mañacur
niran: «Bindisyunta goycamay tayta.
Chacratapis may-may jatunta gomay
ari. Imachöpis yanapaycamay. Mana
allicunaman chayanäpitapis chapay-
camay mana ñacanäpaj» nir. Chaura
Tayta Diosga llapan mañacushantami
yanaparan.
11 Shujapa wauguin Quelub caran
Mehirpa papänin. Mehir caran
Estonpa papänin. 12 Estonpa
wamrancuna caran: Bet-rafa,
Paseah, Tehína. Tehinami
Nahas marcata mijurachiran.
Pay famillyacunaga tiyaran
Reca marcacho.
13 Cenazpa wamrancuna caran:
Otonielwan Seraías. Otonielpa
wamrancuna caran: Hatatwan
14 Ofrapa papänin Meonotai.
Seraías caran Joabpa papä-
nin. Joabnami caran Carisim
pampacho tiyajcunapa unay caj
awilun. Chay pampacho tiyaj-
cunaga llapanpis caran guellay
tacajllami.
15 Jefonepa wamran Calebpa wamran-
cuna caran: Iru, Ela, Naam. Ela
caran Cenazpa papänin.
16 Jahaleelpa wamrancuna caran:
Zif, Zifa, Tirías, Asareel.
17–18 Esdraspa wamrancuna caran:
Jeter, Mered, Efer, Jalón.
Meredga majachacaran
faraonpa wamran Bitiawan.
Paycunapa wamrancuna caran:
María, Samai, Isba. Isba mijura-
chiran Estemoa marcata. Judá
famillyapita miraj warmiwan-
pis Meredga majachacaran.
Chay warmicho wamran caran
Gedor marcata mijurachej
Jered, Soco marcata jatarachej
Heber, Zanoa marcata mijura-
chej Jecutiel.
19 Naham caran Keilapa papä-
nin. Nahampa pañinna caran
Hodiaspa warmin. Paypa
wamrancuna caran Garmacho
tiyaj Dalia, Maacahcho tiyaj
Estemoa.
20 Simonpa wamrancuna caran:
Amnón, Rina, Ben-hanán,
Tilón.
Isipa wamrancuna caran: Zohet,
Benzohet.
21 Judäpa wamran Selapita miraj
cajpa wamrancuna caran: Leca
marcata mijurachej Erwan
Maresa marcata mijurachej
Laada. Chay famillyaga lïnupita
imatapis awaj Bet-asbea marca-
cho. 22 Selapa wamran caran
Joacim, Cozebacho tiyajcuna,
Joaswan Sarafpis. Paycuna
aywacuran Moab warmicuna-
wan majachacaj. Majachacarcur
cutiran Belenman. Chaytaga
willacuycan ñaupa caj acta
libruchömi. 23 Paycunaga caran
manca ruraj. Netaim, Gedera
marcacunacho tiyaran. Paycu-
naga raytami sirbej.

Simeonpita mirajcuna

24 Simeonpa wamrancuna caran:
Nemuel, Jamín, Jarib, Zera, Saúl.
25 Saúl caran Salumpa papä-
nin. Salum caran Mibsampa

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

papänin. Mibsampa wamranna
caran Misma.
26 Mismapa wamran caran Hamuel.
Hamuelpa wamran caran
Zacur. Zacurpa wamran caran
Simei. 27 Simeipa wamrancuna
caran chunca sojta ollgu, sojta
warmi. Simeipa wauguincuna-
pami ichanga wamran achcaga
mana caranchu. Chaynöpami
pay famillya runacunaga
mana mirarannachu Judäpita
miraj famillya mirashannöga.
28 Paycuna tiyaran Beersebacho, Moladacho, Hazar-sualcho,
29 Bilhacho, Ezemcho, Toladcho, 30 Betuelcho, Hormacho,
Siclagcho, 31 Bet-marcabotcho,
Hazar-susimcho, Bet-biraicho,
Saaraimcho. Chayno jutiyoj
siudäcunachömi tiyaran David
ray canancama. 32 Paycunaga pichga marca maschöraj tiyaran: Etamcho, Aincho,
Rimoncho, Toquencho, Asancho. 33 Paycunapami caran
siudä ñaupan jircacunapis asta
Baalatcama. Chay particunachömi paycunaga tiyaran.
Chaynömi willacun acta libruncunacho.[f]
34 Mesobab, Jamlec, Amasiaspa
wamran Josías, 35 Joel, Josibiaspa wamran Jehú; Josibiasna caran Seraiaspa wamran;
Seraías caran Asielpa wamran;
36 chayno Elioenai, Jaacoba,
Jesohaía, Asaías, Adiel, Jesimiel,
Benaía, 37 Ziza. Pay caran Sifipa
wamran. Sifina caran Alonpa
wamran. Alón caran Jedaiaspa
wamran. Jedaiasna caran
Simripa wamran. Simri caran
Semaiaspa wamran.
38 Chay jutiyojcunaga llapanpis
caran mandajcunallami quiquin
famillyacho. Cada famillya fiyupa
aypallaman miraptin 39 paycunaga
uywancunapaj guewata ashirmi
chayaran Gerarman yaycunacama.
Chayga caycaran guechwa pampaman
inti yagamunan cajchöna. 40 Chaychömi paycuna tariran fiyupa aypalla
alli guewata, jatun may-may jircata.
Chaychöga unay tiyaran Cam famillyapita mirajcunami. 41 Judäpa raynin
Ezequías caycashan wichan aywaran
chay runacuna. Paycunami chayaycur
wañuchiran. Pachacarashancunatapis illgächiran. Tiyashancunatapis
tarishan cajtaga illgächiran. Nircorga
tiyacaycäriran Cam famillyacuna
tiyashancho. Chay partichöga aypallami guewa caran uywancunapaj.
42 Simeón famillya runacunaga pichga
pachac (500) aywacuran Seir jircamanpis. Chay aywajcunapa mandajnin
caran Pelatías, Nearías, Refaías, Uziel.
Paycunaga caran Isipa wamrancuna.
43 Paycuna wañuchiran quëdaj caj
Amalec runacunata. Chaypita-pacha
chayllachöna tiyacuran.

Rubenpita mirajcuna

5 1 Rubenga Israelpa guechpa
wamran car chasquinanpaj cajta
manana chaquirannachu papäninpa
chïnanwan puñucuycushanpita.[g]
Rubén chasquinanpaj cajcunataga
chasquiran Josëpa wamrancunanami.
Josëpis caran Israelpa wamranmi.
2 Chayno captinpis waquin caj
wauguincunapita mas munayniyöga
caran Judämi. Paypita mirajpitami juc
mandajpis yuriran.[h] Josëmi caycaran Israelpa guechpa wamranno.
3 Rubenpa wamrancuna caran: Hanoc,
Falú, Hezrón, Carmi.
4 Rubenpita mirajmi caran Joelpis.
Joelpa wamran caran Semaías,
Semaiaspa wamran Gog, Gogpa
wamran Simei, 5 Simeipa

[f] **4.28–33** Jos. 19.2–8. [g] **5.1–3** Gén. 35.22; 49.3–4. [h] **5.1–3** Gén. 49.8–10.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

wamran Micaía, Micaiapa
wamran Reaía, Reaiapa
wamran Baal, 6 Baalpa wamran
Beera. Beeratami Rubén fami-
llyapa mandajnin caycaptin
prësu aparan Asiriapa raynin
Tiglat-pileser.[i]
7 Beerapa wauguincunapa jutin-
cuna cada famillyapami cayno
apuntaraycan: Jeiel mas
mandaj, chaypita Zacarías,
8 Bela. Belaga caran Asazpa
wamran. Asazna caran Semapa
willcan. Semaga caran Joelpa
wamran.

Bela tiyaran Aroer particho. Paypa chacran chayararan Neboman, Baal-meonmanpis. 9 Inti yagamunan caj-läpana caran chunyajpa ñaupancama Éufrates mayupita-pacha. Paycunapa uywancunaga fiyupa miraran Galaad particho.

10 Saúl ray cashan wichan Rubén trïbu runacunaga guërracho caran Agar runacunawan. Rubén trïbuga binsiran. Nircur tiyacaycäriran Galaad partiman inti yagamunan caj-lächo.

Gadpita mirajcuna

11 Gadpita mirajcunaga tiyaran famillyan Rubén trïbucuna tiyashanpa chimpancho, Basán partipita-pacha Salca siudäcama. Paycunachöga mas mandaj caran

12 Joel, chaypita cajna Safán, chay-
pita Jaanai, chaypita Safat.
13 Paycunapa famillyancuna tayta-
pita aywaj caran: Micael,
Mesulam, Seba, Jorai, Jacán,
Zía, Heber. Llapanga caran
ganchis.
14 Chay ganchis mandajcunaga
caran Abihailpita miraj aywaj-
cunami. Abihail caran Huripa
wamran. Huri caran Jaroapa
wamran. Jaroa caran Galaadpa
wamran. Galaad caran
Micaelpa wamran. Micael caran
Jesisaipa wamran. Jesisai caran
Jahdopa wamran. Jahdo caran
Buzpa wamran. 15 Ahí caran
Abdielpa wamran, Gunipa
willcan. Ahí caran llapan fami-
llyancunapa mandajnin. 16 Chay
famillyacunaga llapan tiyaran
Galaadcho, Basancho ñaupan
jircacunacho, Sarón parti-
cho caycaj uywa michicunan
jircacunachöpis lindancama.
17 Paycunaga llapanpis padru-
nacuran Judäpa raynin Jotam
caycashan wichan. Israelpa
rayninna Jeroboam caycaran.

Rubén, Gad, pullan Manasés trïbu imano cashanpis

18 Rubén trïbupita, Gad trïbu-pita, pullan caj Manasés trïbupita mirajcuna caran jinyu runacuna-lla. Paycunapaga caran sablincuna, lëchancuna, pillyar chapacunan escüduncunapis. Pillyananpaj sumaj yachacusha carcaycaran. Pillyajcuna-lla carcaycaran chuscu chunca chuscu waranga ganchis pachac sojta chun-can (44,760) runacuna. 19 Paycuna pillyaran Agar runacunawan, Jetur runacunawan, Nafis runacunawan, Nodab runacunawan. 20 Tayta Dios yanapaptin binsiran Agar runacuna-taga mincaynincunatawan. Pullan pillyacho Tayta Diosta mañacuran yanapänanpaj. Yäracuptinmi Tayta Diosga yanaparan. 21 Nircur chiqui-nacushanpa uywancunata apacuran: pichga chunca waranga (50,000) camëllucunata, ishcay pachac pichga chuncan waranga (250,000) uyshata, ishcay waranga (2,000) bürruta. Prësu chariran pachac waranga (100,000) runacunatapis. 22 Chiquinacushanga aypalla wañuran. Chaynöga wañuran

[i] **5.4–6** 2Rey. 15.29.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

pillyacho Tayta Dios yanapaptinmi.
Nircur paycunaga chay partillacho
tiyacuran juc-läman prësu apanan-
cama.
23 Manasés trïbupita pullan caj trïbu
mirajcuna tiyacuran Basanpita-pacha
Baal-hermoncama. Aypalla cashpan
tiyaran Senircho, Hermón jircachö-
pis. 24 Cada famillyapa mandajnincuna
caran: Efer, Isi, Eliel, Azriel, Jeremías,
Hodavías, Jahdiel. Paycunaga llapan-
pis caran jinyu runacuna rejsisha.
Cada-ünun caran cada famillyapa
mandajnincuna.
25 Ichanga unay caj awiluncuna
rispitashan Tayta Diosta mana rispitar
contran ricacuran. Paycunaga Tayta
Diosta mana rispitaranchu. Tayta
Dios wañuchishan runacuna «diosnë»
nishanta aduraran. 26 Chaypitami
Israelpa Tayta Diosnenga yarpayta
goran Asiriapa raynin Pul nishan[j]
Tiglat-pileser[k] jutiyojta Israelcunata
prësu apananpaj. Chaura paynami
prësu apachiran Rubén trïbuta, Gad
trïbuta, pullan caj Manasés trïbuta-
pis. Apar chayachiran: Halahman,
Haborman, Haraman, Gozán mayupa
ñaupanman. Canancamapis chaylla-
chömi tiyarcaycan.[l]

Leví trïbu cüracuna

6 1 Levïpa wamrancuna caran:
Gersón, Coat, Merari.
2 Coatpa wamrancuna caran:
Amram, Izhar, Hebrón, Uziel.
3 Amrampa wamrancuna caran:
Aarón, Moisés, María.
Aaronpa wamrancuna caran:
Nadab, Abiú, Eleazar, Itamar.
4 Eleazarpa wamran caran Finees.
Fineespa wamran caran Abisúa.
5 Abisuapa wamran caran Buqui;
Buquipa wamran Uzi;
6 Uzipa wamran Zeraías;
Zeraiaspa wamranna Meraiot.
7 Meraiotpa wamran caran
Amarías;
Amariaspa wamranna Ahitob.
8 Ahitobpa wamran caran Sadoc;
Sadocpa wamranna Ahimaas.
9 Ahimaaspa wamran caran
Azarías;
Azariaspa wamranna Johanán.
10 Johananpa wamran caran
Azarías. Azariasmi cüra caran
Jerusalencho Salomón aruchi-
shan Templucho.
11 Azariaspa wamran caran
Amarías;
Amariaspa wamranna Ahitob.
12 Ahitobpa wamran caran Sadoc;
Sadocpa wamranna Salum.
13 Salumpa wamran caran Hilcías;
Hilciaspa wamran Azarías.
14 Azariaspa wamran caran Seraías;
Seraiaspa wamranna Josadac.
15 Josadactaga prësu aparan
Jerusalenpita Tayta Dios Judá
famillyacunata jitarir Nabuco-
donosorwan prësu apachiptin.

Levïpita mirajcuna

16 Levïpa wamrancuna caran:
Gersón, Coat, Merari.
17 Gersonpa wamrancuna caran:
Libni, Simei.
18 Coatpa wamrancuna caran:
Amram, Izhar, Hebrón, Uziel.
19 Meraripa wamrancuna caran:
Mahliwan Musi.
Paycunapis caran Levïpa wamrancu-
napita mirajcunami.[m]
20–21 Gersonpita mirajcunaga caran:
Gersonpa wamran Libni,
Libnipa wamran Jahat, Jahatpa
wamran Zima, Zimapa wamran
Joa, Joapa wamranna Ido,
Idopa wamran Zera, Zerapa
wamran Jeatrai.
22–24 Coatpita mirajcuna caran:
Coatpa wamran Aminadab,

[j] **5.26** 2Rey. 15.19. [k] **5.26** 2Rey. 15.29. [l] **5.26** 2Rey. 17.6. [m] **6.16–19** Éxo. 6.16–19.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Aminadabpa wamran Coré,
Corëpa wamran Asir, Asirpa
wamran Elcana, Elcanapa
wamran Ebiasaf, Ebiasafpa
wamran Asir, Asirpa wamran
Tahat, Tahatpa wamran Uriel,
Urielpa wamran Uzías, Uziaspa
wamranna Saúl.
25–27 Elcanapa wamrancuna caran:
Amasaiwan Ahimot. Ahimotpa
wamranpita mirajcunanami
caran: Ahimotpa wamran
Elcana, Elcanapa wamran
Zofai, Zofaipa wamran Nahat,
Nahatpa wamran Eliab, Eliabpa
wamran Jeroham, Jerohampa
wamranna Elcana.
28 Samuelpa wamrancuna caran:
Guechpan Vasni, chaypita
Abías.
29–30 Meraripita mirajcuna caran:
Meraripa wamran Mahli,
Mahlipa wamran Libni, Libnipa
wamran Simei, Simeipa
wamran Uza, Uzapa wamran
Simea, Simeapa wamran
Haguía, Haguiapa wamranna
Asaías.

Templucho Tayta Diosta alabananpaj David churashan

31 Rispitädu babulta Tolduman
churashan junajmi Davidga alabajcu-
nata churaran Tayta Diospa Toldoncho
alabananpaj. 32 Alabananpaj numra-
shan runacunami alabaj Tayta Dios-
wan Tincuna Toldu ñaupancho. Paycu-
naga alabanyaj Jerusalencho Salomón
Templuta aruchiyta ushanancama.
Templuchöpis jinallami alabaj custum-
rincho. 33 Alabajcunaga wamrancu-
nawan-cama caran:
Coat castacuna caran Hemán.
Hemanpa papänenga caran
Joel. Joelpa papäninna caran
Samuel. 34 Samuelpa papänin
caran Elcana. Elcanapa papä-
nin caran Jeroham. Jerohampa
papänin caran Eliel. Elielpa
papänin caran Toa. 35 Toapa
papänin caran Zuf. Zufpa
papänin caran Elcana. Elca-
napa papänin caran Mahat.
Mahatpa papänin caran
Amasai. 36 Amasaipa papänin
caran Elcana. Elcanapa papä-
nin caran Joel. Joelpa papänin
caran Azarías. Azariaspa papä-
nin caran Sofonías. 37 Sofo-
niaspa papänin caran Tahat.
Tahatpa papänin caran Asir.
Asirpa papänin caran Ebiasaf.
Ebiasafpa papänin caran Coré.
38 Corëpa papänin caran Izhar.
Izharpa papäninna caran Coat.
Coatpa papänin caran Leví.
Levïpa papäninna caran Israel.
39 Hemanpa derëchu caj-läduncho alabaj caran famillyan Asaf. Asafpa papänin caran Berequías. Berequiaspa papänin caran Simea. 40 Simeapa papäninna Micael, Micaelpa papänin Baasías, Baasiaspa papänin Malquías, 41 Malquiaspa papänin Etni, Etnipa papänin Zera, Zerapa papänin Adaía, 42 Adaiapa papänin Etán, Etanpa papänin Zima, Zimapa papänin Simei, 43 Simeipa papänin Jahat, Jahatpa papänin Gersón, Gersonpa papäninna Leví.
44 Hemanpa ichoj caj-läduncho alabaj caran famillyan Merari casta: Etán. Etanpa papänin caran Quisi, Quisipa papänin Abdi, Abdipa papänin Maluc, 45 Malucpa papänin Hasabías, Hasabiaspa papänin Amasías, Amasiaspa papänin Hilcías, 46 Hilciaspa papänin Amsi, Amsipa papänin Bani, Banipa papänin Semer, 47 Semerpa papänin Mahli, Mahlipa papänin Musi, Musipa papänin

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Merari. Meraripa papäninna
caran Leví.
48 Levïpita mirajcuna waquin cäga
carcaycaran Tayta Diospa Tolduncho
ima ruraycunapis cajta ruraj.
49 Aaronpis paypita mirar aywaj
caran. Aaronga Tayta Diospaj rupa-
china sacrifisyucunata altarcho
rupachej. Insinsu saumachicuna
altarchöpis saumachej. Mas rispitädu
cajcho Tayta Diospaj ima ruraycuna-
tapis paycunallami ruraj. Israelcunata
juchanpita Tayta Dios perdunanan-
päpis paycunallami ruraj sirbejnin
Moisesta Tayta Dios nishanno.

Aaronpita mirajcuna

50–53 Aaronpita mirajcuna caran:
Aaronpa wamran Eleazar, Eleazarpa
wamran Finees, Fineespa wamran
Abisúa, Abisuapa wamran Buqui,
Buquipa wamran Uzi, Uzipa wamran
Zeraías, Zeraiaspa wamran Meraiot,
Meraiotpa wamran Amarías,
Amariaspa wamran Ahitob, Ahitobpa
wamran Sadoc, Sadocpa wamranna
Ahimaas.

Leví trïbu tiyashan siudäcuna
(Jos. 21.1–42)

54 Aaronpita mirajcunapa siudänin-
cunawan lindancuna cayno caran.
Coat famillya cajtaga töcaran Hebrón.
55 Chayga caycan Judá famillya tiya-
shan particho. Hebronga paycunapaj
caran uywa michicunantin. 56 Jefo-
nepa wamran Calebtana töcaran
siudäpa ñaupancho caycaj chacracuna
marcantin. 57 Aaronpita mirajcunataga
tiyananpaj töcaran imapitapis guesh-
pir pacacunan Hebrón siudä. Chay-
taga goycuran Libna, Jatir, Estemoa,
58–59 Hilén, Debir, Asán, Bet-semes
siudäcunata goycushanpa jananman-
raj. Chaycunaga llapanpis caran uywa
michicuna chacrantin. 60 Benjamín
famillyapa tiyanan cajchöpis goycu-
ran Geba, Alemet, Anatot siudäcunata.
Uywa michicuna chacrantinta goycu-
ran. Chaura Aaronpita mirajcunapäga
caran chunca quimsa siudäcuna.
61 Coatpita mirar aywaj waquin
famillyatapis töcaran chunca siudä-
cuna pullan Manasés trïbu tiyashan-
cho.
62 Gersonpita miraj famillyata ayca
famillyapis cashanpita töcaran chunca
quimsa siudäcunata. Chay siudäcu-
naga caycaran Isacar, Aser, Neftalí
trïbucuna tiyashancho, Basancho
tiyaycaj pullan Manasés trïbucuna
tiyashancho.
63 Meraripita miraj caj famillyatana
töcaran ayca famillyapis cashanpita
chunca ishcay siudäcuna. Chay siudä-
cunaga caycaran Rubén, Gad, Zabulón
trïbucuna tiyashancho.
64 Israelcunaga Levïpita miraj fami-
llyacunata siudäcunata goycuran
uywa michicuna chacrantinta. 65 Judá,
Simeón, Benjamín trïbu tiyashancu-
nacho töcashanga maynami isquirbi-
raycan.
66 Coatpita miraj waquin fami-
llyata töcaran Efraín trïbu tiyashan-
cho caycaj siudäcuna. 67 Pacacuna
Shequem siudäpis, uywa michicuna
chacrantin paycunatami töcaran.
Chayga caycaran Efraín famillya tiya-
shan jircacho. Jananmanpis goycu-
ran Gezer, 68–69 Jocmeam, Bet-horón,
Ajalón, Gat-rimón siudäcunata. Chay
siudäcunaga caran uywa michicunan-
tin. 70 Aypuypaj quëdaj Coat famillyata
goycuran Aner, Bileam siudäcunata
uywa michicuna chacrantinta. Chay
siudäcunaga caran pullan caj Manasés
trïbu tiyashancho.
71 Gersonpita mirajcunata ayca
famillyapis cashanpita goycuran
Golán siudäta. Chay siudäga caycan
Basán particho. Chayno goycuran
pullan Manasés trïbu tiyashan Astarot
siudäta. Chay siudäcunata goycuran
uywa michicunantinta. 72–73 Isacar
trïbu tiyashan siudäcunatapis

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

goycuran Cedes, Daberat, Ramot,
Anem siudäcunata uywa michi-
cuna chacrantinta. 74–75 Aser trïbu
tiyashan siudäcunatapis goycuran
Masal, Abdón, Hucoc, Rehob siudäcu-
nata uywa michicuna chacrantinta.
76 Neftalí trïbu tiyashan Galileacho
caycaj Cedes, Hamón, Quiriataim
siudäcunata goycuran uywa michi-
cuna chacrantinta.
77 Quëdaj caj Merari famillyata
goycuran Zabulón trïbu tiyashancho
goycuran Rimón, Tabor siudäcu-
nata uywa michicuna chacrantinta.
78–79 Jordanman inti yagamunan
cajcho Rubén trïbu tiyashancho
goycuran Jericöpa, Beserpa chimpan
chunyajcho caycajta. Goycuran Jaza,
Cademot, Mefaat siudäcunata uywa
michicuna chacrantinta. 80–81 Gad
trïbu tiyashancho goycuran Galaadcho
caycaj Ramot, Mahanaim, Hesbón,
Jaser siudäcunata uywa michicuna
chacrantinta.

Isacarpita mirajcuna

7 1 Isacarpa wamrancuna caran
chuscu: Tola, Fúa, Jasub, Simrón.
2 Tolapa wamrancuna caran Uzi,
Refaías, Jeriel, Jahmai, Jibsam,
Semuel. Paycuna Tola famillya-
chöga caran mandajcunallami.
Castanpami caran jinyu runa-
cuna. David cashan wichan
chay famillyacunaga caycaran
ishcay chunca ishcay waranga
sojta pachacnin (22,600) runa-
cunanami.
3 Uzipa wamran caran Israhías.
Israhiaspa wamrancuna caran:
Micael, Obadías, Joel, Isías.
Pichgan caran chay famillyacho
mandajcuna. 4 Warmincunapis
wamrancunapis aypalla caran.
Chaynöpami chay famillyaga
chaychica caran. Pillyaj cajlla
caran quimsa chunca sojta
waranga (36,000).
5 Isacarpita mirajcunata llapanta
padrunaptin jinyunnillan caran pusaj
chunca ganchisnin waranga (87,000).

Benjaminpita mirajcuna

6 Benjaminpa wamrancuna caran
quimsa: Bela, Bequer, Jediael.
7 Belapa wamrancuna caran
pichga: Esbón, Uzi, Uziel,
Jerimot, Iri. Paycunaga caran
quiquin famillyachöga mandaj,
jinyu runacunalla. Chay fami-
llyacunata ushajpaj padrunap-
tin caran ishcay chunca ishcay
waranga quimsa chunca chus-
cun (22,034).
8 Bequerpa wamrancuna caran:
Zemira, Joás, Eliezer, Elioe-
nai, Omri, Jerimot, Abías,
Anatot, Alamet. Paycunaga
caran Bequerpa wamrancuna-
lla. 9 Padrunaptin caran taytan
cajlla ishcay chunca waranga
ishcay pachacnin (20,200)
jinyunnillan.
10 Jediaelpa wamran caran Bilhán.
Bilhanpa wamrancuna caran:
Jeús, Benjamín, Aod, Quenaana,
Zetán, Tarsis, Ahisahar. 11 Llapan-
pis paycunaga caran Jediaelpita
mirajlla. Taytancunalla, pillya-
paj alli cajlla, jinyu runacunalla
caran chunca ganchis waranga
ishcay pachacnin (17,200).
12 Hirpa wamrancuna caran: Sufam,
Hufam. Aherpa wamranna
caran Husim.

Neftalïpita mirajcuna

13 Neftalïpa wamrancuna caran:
Jahzeel, Guni, Jezer, Salum. Paycu-
naga caran Bilhapita mirajcuna.

Manasespita mirajcuna

14 Chïnan Siria warmicho Manasespa
wamrancuna caran:
Asrielwan Maquir. Maquir caran
Galaadpa papänin. 15 Maquir

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

majachacaran Maaca jutiyoj
warmiwan. Chay warmi caran
Hufam, Sufam casta. Maquirpa
shullca caj wamran caran Zelo-
fehad. Zelofehadpaga wamran-
cuna caran warmilla.
16 Maquirpa warmin Maaca guesh-
yacuran Peresta. Perespa
guepanmanmi yuriran Seres.
Perespa wamrancunami caran
Ulamwan Requem. 17 Ulampa
wamran caran Bedán. Paycu-
nami caran Maquirpa wamran
Galaadpita miraj. Maquirga
caran Manasespa wamran.
18 Maquirpa pañin Hamolequetpa
wawancuna caran: Isod, Abie-
zer, Mahala.
19 Semidapa wamrancuna caran:
Ahián, Shequem, Likhi, Aniam.

Efrainpita mirajcuna

20–21 Efrainpita mirajcuna caran:
Efrainpa wamran Sutela; Sutelapa
wamran Bered; Beredpa wamran
Tahat; Tahatpa wamran Elada; Eladapa
wamran Tahat; Tahatpa wamran Zabad;
Zabadpa wamran Sutela. Efrainpa
wamran Ezertawan Eladtaga Gat parti-
cho tiyajcuna wañuycärachiran wäcan-
cunata suwapaycajta. 22 Chaura papänin
Efrainga unaycama llaquiran. Llaqui-
cuptin shogananpaj famillyancunapis
shamuran. 23 Chaypita Efrainpa warmin
yapay gueshyaj ricacur ollgu wamrata
gueshyacuran. Chay wamranta juti-
chaparan «Bería» nir famillyan fiyupa
llaquicuycho captin. 24 Beriapa warmi
wamran Seerami jana caj Bet-horón, ura
caj Bet-horón siudäcunata aruchiran.
Uzen-seera siudätapis aruchiran.
25–27 Beriapita mirajcuna caran:
Beriapa wamran caran Refa, Refapa
wamran Resef, Resefpa wamran
Tehán, Tehanpa wamran Laadán,
Laadanpa wamran Amiud, Amiudpa
wamran Elisama, Elisamapa wamran
Nun, Nunpa wamran Josué.
28 Efrainpita mirajcunapa chacrancuna-
wan tiyanancunaga caran Betel, Naarán
inti yagamunan caj-lächo. Inti yaganan
caj-lächöna caran Gezer, Shequempita-
pacha Ayahcama. Chaypa caj siudäcunaga
marcanwan-cama caran: 29 Manasespita
mirajcunapa munaynincho Bet-seán,
Taanac, Meguido, Dor. Chay siudäcunaga
paycunapa caycaran tacsha marcanwan-
cama. Chay siudäcunachömi tiyaran
Israelpa wamran Josëpita mirajcuna.

Aserpita mirar aywajcuna

30 Aserpa wamrancuna caran: Imna,
Isúa, Isúi, Bería. Pañinna caran Sera.
31 Beriapa wamrancuna caran:
Heberwan Malquiel. Malquiel
caran Birzavitpa papänin.
32 Heberpa wamrancuna caran: Jaflet,
Semer, Hotam. Pañin caran Shúa.
33 Jafletpa wamrancuna caran:
Pasac, Bimhal, Asvat.
34 Wauguin Semerpa wamrancuna
caran: Rohga, Jehúba, Aram.
35 Jucaj wauguin Hotampa wamran-
cuna caran: Zofa, Imna, Seles,
Amal.
36 Zofapa wamrancuna caran: Súa,
Hernefer, Súal, Beri, Imra,
37 Beser, Hod, Sama, Silsa,
Itrán, Beera.
38 Jeterpa wamrancuna caran:
Jefone, Pispa, Ara.
39 Ulapa wamrancuna caran: Ara,
Haniel, Rezia.
40 Chay runacunaga caran Aserpita
mirajcunalla. Paycunaga famillyan-
cunacho mandajcunalla, jinyu runa-
cunalla, mas rispitädu caran. Chay
runacunata padrunaptin pillyapaj alli
cajcunalla caran ishcay chunca sojtan
waranga (26,000).

Benjaminpita mirajcuna

8 1 Benjaminpa guechpa wamran
caran Bela; jananman Asbel;
jananman Ahara; 2 jananman Noha;
jananman Rafa.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Belapa wamrancunana caran:
Adar, Gera, Abiud, 4 Abisúa,
Naamán, Ahoa, 5 Gera, Sefufán,
Hiram.
6 Aodpa wamrancuna Gebacho
tiyaj famillyapa mandajnin-
cuna caran: 7 Naamán, Ahías,
Gera. Paycunata Gera aparan
Manahatman. Gerapa wamran-
cuna caran Uzawan Ahiud.
8 Saharaimga raquicaran warmin
Husimwan Baarawan. Chay-
pitarämi wamrancuna caran
Moab nasyuncho. 9 Yapapacuy
warmin Hodescho caj wamran-
cuna caran: Jobab, Sibia, Mesá,
Malcam, 10 Jeúz, Saquías,
Mirma. Chay wamrancunaga
caran cada famillyapa mandaj-
nincunalla.
11 Saharaimpa rimir caj warmin
Husimcho wamrancuna caran:
Abitob, Elpaal. 12 Elpaalpa
wamrancuna caran: Heber,
Misam, Semed. Semedmi
aruchiran Ono, Lod siudäcu-
nata, tacsha marcancunatawan-
cama. 13 Beriawan Semaga
caran Ajalón particho tiyajcu-
napa mandajnincuna. Paycu-
nami garguran unaypita-pacha
Gatcho tiyajcunata.
14–16 Beriapa wamrancuna caran: Ahío,
Sasac, Jeroham, Zebadías,
Arad, Ader, Micael, Ispa, Joha.
17–18 Elpaalpa wamrancuna caran:
Zebadías, Mesulam, Hizqui,
Heber, Ismerai, Jezlías, Jobab.
19–21 Semeipa wamrancuna caran:
Jaquim, Zicri, Zabdi, Elienai,
Ziletai, Eliel, Adaías, Beraías,
Simrat.
22–25 Sasacpa wamrancuna caran:
Ispán, Heber, Eliel, Abdón,
Zicri, Hanán, Hananías, Elam,
Anatotías, Ifdaías, Peniel.
26–27 Jerohampa wamrancuna caran:
Samserai, Seharías, Atalías,
Jaresías, Elías, Zicri. 28 Paycu-
naga llapanpis caran pata-pata
mirar aywajcunapa taytancu-
nalla. Paycunaga Jerusalencho
tiyaran.

Saulpa famillyancuna
(1Crón. 9.35–44)

29 Gabaón siudächo tiyaran
Gabaonpa papänin Jehiel. Warminpa
jutinna caran Maaca. 30 Wamrancuna
guechpapita gallaycur caran: Abdón,
Zur, Cis, Baal, Ner, Nadab, 31 Gedor,
Ahío, Zequer, 32 Miclot. Miclot caran
Simeapa papänin. Paycunapis Jerusa-
lencho tiyaran famillyancuna tiyaptin.
33 Ner caran Cispa papänin.
Cis caran Saulpa papänin.
Saulpa wamrancuna caran:
Jonatán, Malquisúa, Abinadab,
Es-baal.
34 Jonatanpa wamran caran Merib-
baal.
Merib-baal caran Micaiapa papä-
nin.
35 Micaiapa wamrancuna caran:
Pitón, Mélec, Tarea, Acaz.
36 Acazpa wamran caran Joada.
Joadapa wamrancuna caran:
Alemet, Azmavet, Zimri.
Zimripa wamran caran Mosa.
37 Mosapa wamran caran Bina.
Binapa wamran caran Rafa.
Rafapa wamran caran Elasa.
Elasapa wamranna caran Azel.
38 Azelpa wamrancuna caran Azricam,
Bocru, Ismael, Searías, Obadías,
Hanán. Llapanga caran sojta.
39 Azelpa wauguin Esecpa wamran-
cuna guechpapita gallaycur
caran: Ulam, Jehús, Elifelet.
40 Ulampa wamrancuna caran
jinyu runacuna. Fiyupa yacha-
ran lëcha jitayta. Paycunata
yupaptin wamrancunawan
willcancuna ollgu cajlla caran
pachac pichga chuncan.
Paycunaga caran Benjaminpita miraj.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

9 [1]Chaynömi llapan Israelcuna apuntasha caycaran Israelpa raynincunapa acta libruncho.

Babiloniapita cutimojcuna
(Neh. 11.1–24)

Judá runacunataga Babiloniaman prësu aparan Tayta Diospa contran ricacushanpita. [2]Prësu aywashanpita chacrancunaman, siudänincunaman rimir-puntata cutimoj cäga caran Israel runacuna, cüracuna, Leví famillyacuna, Templucho ima ruraychöpis arojcuna. [3]Jinan Jerusalenchöga tiyacaycäriran Judá, Benjamín, Efraín, Manasés trïbu runacunalla.[n]

[4] Judäpita miraj caj caran Utai.
Utaipa papänin caran Amiud, Amiudpa papänin Omri, Omripa papänin Imri, Imripa papänin Bani. Paycunaga caran Judäpa wamran Farespita miraj.

[5] Sela casta runacunapis cutiran.
Chay casta carmi Asaías y wamrancunapis paycunawan aywaran. Asaiasga taytanpa guechpa wamranmi caran.

[6] Farespa wauguin Zerapa wamran cajmi caran Jeuel. Jeuelga famillyancunawan caran sojta pachac isgun chuncan runacuna (690).

[7]Benjamín trïbu cutimojcuna caran:
Salú, Ibneías, Ela, Mesulam.
Salüpa papänin caran Mesulam, Mesulampa papänin Hodavías, Hodaviaspa papänin Asenúa. [8]Ibneiaspa papänin caran Jeroham. Elapa papänin caran Uzi, Uzipa papänin Micri. Mesulampa papänin caran Sefatías, Sefatiaspa papänin Reuel, Reuelpa papänin Ibneías.

[9]Paycunaga caran cada famillyapa mandajnincunami. Llapan famillyancunawanga apuntaraycaran isgun pachac pichga chunca sojtan (956) runacuna.

[10–12]Cüracunaga Jedaías, Joiarib, Jaquim, Azarías, Adaía, Masai cutimuran.
Azariaspa papänin caran Hilcías, Hilciaspa papänin Mesulam, Mesulampa papänin Sadoc, Sadocpa papänin Meraiot, Meraiotpa papänin Ahitob. Ahitobga Tayta Diosta rispitana Templucho llapan cüracunapa mandajninmi caran.
Adaiapa papänin caran Jeroham, Jerohampa papänin Pasur, Pasurpa papänin Malquías.
Masaipa papänin caran Adiel, Adielpa papänin Jazera, Jazerapa papänin Mesilemit, Mesilemitpa papänin Imer.

[13]Llapanpis chay cüracunami famillyancunapa mandajnin caran. Paycuna yachaj runacuna carmi Templucho ruranapaj cajcunata sumaj ruraran. Paycunawan aywaj cüracunami Jerusalenman chayaran waranga ganchis pachac sojta chuncan (1,760) cüracuna.

[14]Leví trïbu runacunapita Jerusalenman Semaías chayaran famillyancunawan.
Semaiasmi caran Hasubpa wamran, Azricampa willcan y Hasabiaspa willcan. Paycuna llapanmi caran Merari casta runacuna. [15]Chaynöllami Leví trïbu runacunapita Jerusalenman chayaran Bacbacar, Heres, Galal y Matanías. Mataniasmi caran Micaiapa wamran, Zicripa willcan y Asafpa willcan. [16]Obadiaspa papänin caran Semaías, Semaiaspa papänin Galal, Galalpa papänin Gedutun. Berequiaspa papänin

[n] **9.2–3** Esd. 2.27; Neh. 7.73; 11.3.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

caran Asa, Asapa papänin
Elcana. Elcanaga tiyaran Netofa
siudäpa ñaupan marca-mallwa-
cho.

17 Cutimoj puncu täpajcuna caran:
Salum, Acub, Talmón, Ahimán
waquin puncu täpaj-masincu-
nawan. Salummi caran mandaj-
nin. 18 Canancamapis Salummi
jinalla caycan inti yagamunan
caj-lächo raycunapa puncunta
täpaj. Chay Leví famillyacunaga
inti yagamunan caj-läpa caycaj
puncutami täpaj. 19 Salumpa
papänin caran Coré, Corëpa
papänin Ebiasaf, Ebiasafpa
papänin Coré. Coré famillyacu-
naga caran Templuman yaycu-
nan puncuta täpajlla. Chaynömi
Coré famillyacunaga TAYTA
DIOSPA toldunta unay cuyda-
ran. 20 Paycunapita mas unayga
Eleazarpa wamran Fineesmi
caran puncu täpajcunapa
mandajnin. Fineestaga TAYTA
DIOSMI yanapaj. 21 Mesele-
miaspa wamran Zacarías caran
Tincuna Toldu puncuta täpaj.
22 Puncuta täpananpaj acrasha cajlla
llapanga caran ishcay pachac chunca
ishcaynin (212) runacuna. Chay runa-
cunataga tiyashancunacho famillyan-
tinta actaman padrunaran. Willacoj
Samuelwan Davidmi puncuta täpa-
nanpäga churaran. Chay runacunaga
caran imatapis mana aptacurcoj limyu.
23 Salum mandashan runacuna y paycu-
napita miraj runacuna TAYTA DIOSWAN
Tincuna Tolduman yaycuna puncucho
rucanacuypa cuydaj. 24 Puncu täpaj-
cunaga caran chuscun-lächo: norte
cajpa, sur cajpa, guepanpa, ñaupanpa.
25 Marcancho tiyaj famillyancunaga
aywarcur turnuypa ganchis junajcama
täpäshej.
26 Chuscu puncuta täpaj Leví
runacunami ichanga imaypis mana
rucanacojchu. Täparan Tayta Diospa
Templuncho ima-aycapis cajcunata-
wan cuartucunata. 27 Tayta Diosta
rispitana Templuta tumaycar waraj.
Chayno täpananpämi paycunaga
carcaycaran. Cada tuta puncucunata-
pis quichapaj.
28 Waquenga caycaran Templupa
cösancunata cuydaj. Jorgojpis, churaj-
pis yupayllapa. 29 Waquenga carcayca-
ran Tayta Diospa Templuncho imata-
pis ruranapaj cajcunatawan rispitädu
limyu cajcunata cuydaj. Chaycunaga
caran jarinata, bïnuta, asëtita, insin-
suta, perfümita täpashanpa jananman.
30 Waquin cüracunaga perfümicunata
ruraj. 31 Leví famillyapita miraj Coré
famillyacho caycaj Salumpa mayur
wamran Matatías caran Tayta Diospaj
churananpaj tanta ruraj. 32 Coatpita
miraj waquenga caran Tayta Diospaj
säbadu jamay junajcunacho gagay-
llanpa churana tantacunata ruraj.
33 Waquin Leví trïbu runacunami
cantajcuna caran. Paycunaga castan-
cunapa mandajnincunami caran.
Cantajcuna carmi Templu puncucho
caycaj cuartucunacho tiyaran. Waquin
aruychöga paycuna manami arojchu,
sinöga pagasta junajtapis cantanallan-
pämi churasha caran.
34 Chaynömi apuntaraycaran Leví
trïbu runacunata mandajcunapa
jutincuna. Jerusalenchömi paycunaga
tiyaran.

Saulpa famillyancuna
(1Crón. 8.29–40)

35 Gabaón siudächo tiyaran
Gabaonpa papänin Jehiel.
Warminpa jutinna caran
Maaca. 36 Guechpapita gallaycur
wamrancunaga caran: Abdón,
Zur, Cis, Baal, Ner, Nadab,
37 Gedor, Ahío, Zacarías, Miclot.
38 Miclot caran Simeapa papä-
nin. Paycunapis famillyancuna-
wan iwal Jerusalencho tiyaran.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

39 Ner caran Cispa papänin. Cis
caran Saulpa papänin. Saulpa
wamrancuna caran: Jonatán,
Malquisúa, Abinadab, Es-baal.
40 Jonatanpa wamran caran
Merib-baal. Merib-baal caran
Micaiapa papänin. 41 Micaiapa
wamrancuna caran: Pitón,
Mélec, Tarea, Acaz. 42 Acazpa
wamran caran Jara. Jarapa
wamrancuna caran: Alemet,
Azmavet, Zimri. Zimripa
wamran caran Mosa. 43 Mosapa
wamran caran Bina. Binapa
wamran caran Refaías.
Refaiaspa wamran caran Elasa.
Elasapa wamranna caran Azel.
44 Azelpa wamrancuna caran
sojta: Azricam, Bocru, Ismael,
Searías, Obadías, Hanán.

Saúl wamrancunawan guërracho wañushan

(1Sam. 31.1–13)

10 1 Filistea runacuna pillya-
nanpaj yaycapaycäriran
Israelcunaman. Chaura Israelcunaga
gueshpir aywacuran. Gilboa jircacho
aypalla runacuna wañuran. 2 Filistea
runacuna Saulta wamrancunatawan
gatir guepanta aywaran. Wañuchiran
Saulpa wamran Jonatanta, Abinadabta,
Malquisuata. 3 Nircorga Saultana llapan
gaticacharan. Chaypitaga lëchawan
illapajcuna Saulta chayaycachiran.
4 Chaymi yanapajninta Saúl niran:
«Sabliquita jorgurcur juclla tucsira-
may. Manami munächu juchasapacuna
wañuycachimar cushicunanta.»

Yanapajnenga mana munaranchu
Saulta tucsiyta. Fiyupa manchacuran.
Chaura Saulga quiquin sablinta jawir-
cur jananman tunipaycuran. 5 Saúl
wañushata ricaycur yanapajninpis
sablinta jawiycur quiquin tunipay-
curan. 6 Chaynömi wañuran Saulga
quimsan wamrancunawan. Chay
junajlla paywan caycaj llapan fami-
llyancuna wañuran.

7 Pampacho tiyaj Israelcuna ricaran
Israel suldärucuna gueshpejta, Saulpis
wamrancunawan wañojta. Chaymi
paycunapis siudäninta cachaycärir
gueshpir aywacuran. Chaura Filistea
runacunana chaychöga tiyacaycäriran.

8 Warannin junaj Filistea runacuna wañu-
shacunapata imancunatapis apacunanpaj
aywaran. Chaychöraj Saulta wamrancu-
natawan tariran Gilboa jircacho wañusha
jitarpaycajta. 9 Chaura röpanta lojtiparan.
Umanta rogurir, armancunatawan apacu-
ran. Nircur willacojcunata cacharan intëru
Filistea nasyunman siudäcunacho willa-
cunanpaj, diosnincunapa templuncunacho
willacunanpaj. 10 Nircur Saulpa armanta
churaran diosnincunapa templunman.
Quiquin Saulpa umantanami warcuran
Dagón jutiyoj diosninpa templunman.

11 Galaad particho caj Jabes marcacho
tiyaj runacunaga Saulta Filistea runa-
cuna imano rurashantapis mayaycur
12 mas jinyunnin caj runacuna parlacuran.
Aywaycärir Saulpatawan wamrancunapa
cuerpunta apacuran Jabesman. Chaychöna
pampaycäriran encina yörapa chaquinman.
Nircur ganchis junajcama llaquicushpan
ayunaran.

13 TAYTA DIOSTA mana cäsucushan-
pita y TAYTA DIOSTA tapucunanpa
ruquin brüjaman ricachicoj aywa-
shanpitami Saúl chayno wañuran.[o]
14 Chaymi TAYTA DIOS camacächiran
Filistea runacuna payta wañuchinan-
paj. Nircurnami Isaïpa wamran David-
tana ray cananpaj churaran.[p]

Judäpawan Israelpa David raynin cashan

(2Sam. 5.1–5)

11 1 Llapan Israelcuna shuntacaycärir
aywaran Hebrón siudäman David-
wan parlaj. Davidta niran: «Nogacunaga

[o] **10.13** Lev. 19.31; 20.6; 1Sam. 28.7–8. [p] **10.14** 1Sam. 13.8–14; 15.1–24.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

cä yawar-masiquimi. 2 Saúl ray captinpis
gammi Israelcunataga pushaj canqui
maymanpis pillyaj aywaptenga. Jinachöpis
gamtami TAYTA DIOSNIQUEGA nishuray-
qui: ‹Gammi acrashä Israelcunata pusha-
ranquipaj, mandanquipaj› nir.»
3 Chaynömi Israelcunapa llapan mandaj-
nincuna aywaycärir Hebroncho ray David-
wan parlaran. Chaura Davidga paycuna-
wan parlacuran TAYTA DIOS wiyaycaptin.
Chaura paycunana asëtita wiñapashpan
raynin cananpaj Davidta churaran. Chayno
ruraptinmi cumliran TAYTA DIOS Samuel-
wan willacachishan.

Sión siudäta David charishan
(2Sam. 5.6–10)

4 Davidga llapan Israelcunawan aywa-
ran Jebús siudäman. Jebustami Jerusalén
niran. Chay partichöga Jebús runacuna
tiyarcaycaran. 5 Paycunaga Davidta niran:
«Gamga manami cayman yaycamunquipä-
chu.» Niycaptinmi Davidga Sión lömacho
caycaj Jerusalén siudäta chariran. Chay-
pita-pachami cananyajpis «Davidpa siudä-
nin» nin. 6 Manaraj magaj yaycur Davidga
nisha caran: «Jebús runacunata maganan-
paj rimir-puntata mayganpis yaycoj cajtami
churashaj suldäröcunapa mas mandaj-
nin cananpaj.» Chaura rimir-puntataga
yaycuran Sarviapa wamran Joab. Chaymi
paytaga churaran suldäruncunapa mas
mandajnin cananpaj. 7 Chaypita Davidga
curalasha caycaj Sioncho tiyacuycuran.
Chaypitami runacunaga «Davidpa siudä-
nin» nir jutichaparan. 8 Nircur Davidga
siudäta intërupa aruchiran, pata chaquin-
pita-pacha perga curalaraycajpa läduncama. Chay siudäta waquintaga Joabnami
allchachiyta usharan. 9 Llapanpaj munayni-
yoj TAYTA DIOS yanapaptinmi Davidga mas
fiyupana munayniyojyaycaran.

Davidpa mas mijurnin caj suldäruncuna
(2Sam. 23.8–39)

10 Davidpaga caranmi mas pillyay
yachaj suldäruncuna. Paycunami
Davidtaga imachöpis yanaparan. Ray
cananpäpis chay suldäruncunami
llapan Israelcunawan churaran TAYTA
DIOS profëtanwan Israelcunata willa-
chishanno.
11 Davidpa mas pillyay yachaj suldä-
runcunapa jutin caran: Hacmonipa
wamran Jasobeam. Paymi caran
quimsaj jinyu pillyaj-masincunapa
mandajnin. Jasobeammi juc cuticho
pillyachöga tucsicuna lansanwan
wañuycachiran quimsa pachac (300)
runacunata.
12 Paypa guepanman caran Ahohi
runa Dodupa wamran Eleazar. Paypis
caran quimsa jinyu mandajcunacho.
13 Israel runacunawan guërrata rura-
nanpaj Filistea runacuna Pasdamim-
cho shuntacaptin Eleazarpis chaycho
Davidwan caycaran. Sebäda chacracho
pillyaycashanpitami Filistea runacuna-
pita Israel runacuna gueshpir aywa-
curan. 14 Chayno gueshpiycaptinpis
chacra chaupinman ichicuycur Eleazar
ichiycur Filistea runacunawan pillya-
ran binsinancama. Chay junäga TAYTA
DIOSMI binsichiran.
15 Juc cuti quimsa chunca (30) jinyu-
cunapita quimsaj aywaran David-
wan tincoj gagacho caycaj Adulam
machayman. Filistea suldärucunaga
pachacaraycaran Refaim pampacho.
16 Davidga caycaran pacacunancho.
Chay öra juc röpa Filistea suldäruc-
unaga caycaran Belencho. 17 Chay öra
Davidga rimarcuran: «¡Belén marcapa
puncun yaycunacho caycaj yacuta
pillaraj macyaycamanman upurcunä-
paj!» nir.
18 Chaura quimsaj mas baluryoj-
cunaga Filistea runacuna pachaca-
raycashanman yaycuran. Belenman
yaycunacho caycaj pösupita yacuta
jorgurcur Davidta apaparan. Chaura
Davidga mana munaranchu upuyta.
Chaypa ruquin TAYTA DIOSPAJ
pampaman jicharan 19 «¡Upunätaga
Tayta Diospis ama munachunchu!

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

¡Uporga yawarninta upojnömi caycä-
man! Suldärucunaga wañuytapis
mana mancharmi aywasha apamunan-
paj,» nir. Chayno nirmi upuyta mana
munaranchu.
Chaytaga ruraran quimsa chunca-
pita (30) quimsaj jinyu cajcunami.
20 Joabpa wauguin Abisai caran
quimsa chunca jinyucunapa mandaj-
nin. Paymi juc cuticho quimsa pachac
(300) runacunata tucsicuna lansawan
wañuycachiran. Chaynöpami quimsa
chunca cajcunapita mas rejsisha caran.
21 Mas rispitasha captinmi paycu-
napa mandajnin cananpaj churaran.
Ichanga manami tincuranchu quimsaj
mas mijur caj suldärucunamanga.
22 Cabseel runa Joiadapa wamran
Benaía caran jinyu. Paymi achca cuti
pillyacho fiyupa almiraypajcunata
ruraran. Moab runa Arielpa ishcan
wamrancunatapis wañuchiran. Juc
cutichöpis rashtaycaptin yaycuran
uchcuman. Chaycho liyunta wañu-
chiran. 23 Wañuchiran ishcay metru
midyanno jatuncaray Egipto runata-
pis. Egipto runaga purej tilarpa bayëta
pitucunanno racu tucsicuna lansayoj.
Benaiaga guerullawanmi ichiparan.
Binsiycur lansanta guechurcur tucsiy-
curan. 24 Joiadapa wamran Benaiaga
chaynöpami quimsa chuncapita mas
rispitasha caran. 25 Imatapis chas-
quiran waquinpitaga masta. Ichanga
manami tincuranchu quimsaj mas
mijur caj suldärucunamanga. Paytaga
David churaran quiquinta täpaj suldä-
rucunapa mandajnin cananpämi.
26 Jinyucunaga caran:
Joabpa wauguin Asael,
Belén runa Dodupa wamran Elha-
nán,
27 Harod runa Samot,
Palti runa Heles,
28 Tecoa runa Iquespa wamran Ira,
Anatot runa Abiezer,
29 Husa runa Sibecai,
Ahohi runa Ilai,
30 Netofa runa Maharai,
Netofa runa Baanapa wamran
Heled,
31 Benjamín particho caycaj Gabaa
runa Ribaipa wamran Itai,
Piratón runa Benaía,
32 Gaas ragrapa yacu aywaj parti-
pita Hidai,
Arba runa Abiel,
33 Bahurim runa Azmavet,
Saalbón runa Eliab,
34 Gizón runa Jasenpa wamrancuna,
Arar runa Sagepa wamran
Jonatán,
35 Arar runa Sacarpa wamran Ahíam,
Urpa wamran Elifal,
36 Mequerat runa Hefer,
Pelón runa Ahías,
37 Carmel runa Hezrai,
Esbaipa wamran Naarai,
38 Natanpa wauguin Joel,
Hagraipa wamran Mibhar,
39 Amón runa Selec,
Berot runa Naharai. Payga caran
Sarviapa wamran Joabta pillya-
nanpaj armancunata apäshej;
40 Jatir runa Ira,
Jatir runa Gareb,
41 Het runa Urías,
Ahlaipa wamran Zabad,
42 Sizapa wamran Adina. Payga
caran Rubén famillyapita miraj.
Rubén famillyacunapa mandaj-
nin caranpis. Paywan caran
quimsa chunca runacuna;
43 Maacapa wamran Hanán,
Mitni runa Josafat,
44 Astarot runa Uzías,
Aroer runa Hotampa wamran-
cuna Samawan Jehiel,
45 Simripa wamran Jediael,
Jediaelpa wauguin Joha Tiz runa,
46 Mahanaim runa Eliel,
Elnaampa wamrancuna Jerebai-
wan Josavía,
Moab runa Itma,
47 Soba runacuna Eliel, Obed,
Jaasiel.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Davidta yanapaj suldärucuna

12 [1] Cispa wamran Saulpita
gueshpir aywacusha David
caycaptillanraj juc röpa jinyu runacuna
guellicuran paywan iwal purinanpaj.
Siclagman aywaran. [2] Chay pillyay
yachaj suldärucunaga caycaran lëcha
jitacunancunawan. Paycunaga yacha-
ran waracawan waracaytapis derëchu
caj maquinwan ichoj caj maquinwan-
pis. Paycuna Benjamín trïbupita caj
Saulpa famillyancuna caran:
[3] Gabaa runa Semapa wamrancuna
Ahiezerwan Joás (Ahiezerga
mandaj caran.);
Azmavetpa wamrancuna Jeziel,
Pelet;
Anatot runacuna Beracá, Jehú;
[4] Gabaón runa Ismaías (Pay caran
quimsa chunca jinyucunacho.
Paymi caran mandajninpis.);
Gedera runacuna Jeremías, Jaha-
ziel, Johanán, Jozabad;
[5] Eluzai; Jerimot; Bealías;
Semarías; Haruf runa Sefatías;
[6] Coré runacuna Elcana, Isías,
Azareel, Joezer, Jasobeam;
[7] Gedor runa Jerohampa wamran-
cuna Joelawan Zebadías.
[8] Gad famillyacunapis waquenga
Davidman aywacuran chunyaj paca-
cunacho caycaptin. Chaycuna caran
jinyu pillyay yachacasha suldärucuna.
Chapacuna escüdunwan, tucsicuna
lansanwan-cama caycaran. Liyuncu-
nanöraj ollgoj caranpis. Jircacunapa-
pis lluychunöraj cörriycoj.
[9] Rimir-punta paycunachöga caran
Ezer,
guepanman Obadías, guepanman
Eliab,
[10] guepanman Mismana, guepan-
man Jeremías,
[11] guepanman Atai, guepanman
Eliel,
[12] guepanman Johanán, guepanman
Elzabad,
[13] guepanman Jeremías, guepan-
man Macbanai.
[14] Cada-ünunmi Gad famillya cajcu-
naga caran suldärucunapa mandajnin.
Mas callpayoj cäga waranga runaman-
nömi tincoj, waquinna pachac runa-
manno tincoj. [15] Paycunami tamya
quilla gallariycaptin Jordán mayu
fiyupa chayasha ragra junta away-
captin chimparan. Nircur mayu
cantun pampacho inti yagamunan
cajcho, inti yaganan cajcho tiyaycajcu-
natapis gaticacharan.
[16] Benjaminwan Judá famillya runa-
cunapis David pacaraycashan cajman
guellicoj chayaran. [17] David taripar-
cur niran: «Nogawan alli cananchïpaj
yanapämänayquipaj shamusha capti-
quega llapan shongöpami nogawan
goyänayquipaj jamachë. Ichanga ima
juchatapis mana ruraycaptë engaña-
mashpayqui chiquimajpa munayninman
cachaycamänayquipaj guellica-
muptiquega unay awilunchïcunapa
Tayta Diosnin castigashunqui.»
[18] Chayno niptin quimsa chunca
jinyu suldärucunapa mandajnin
Amasaiga Tayta Dios rimachiptin
sinchipa niran:
«Gammanmi shamushcä David,
Gamwan alli goyänapämi
shamushcä Isaïpa wamran.
¡Gampis gamwan goyajcunapis
jauca goyaycuchun!
Gamtaga Tayta Diosniquimi
yanapaycäshunqui.»
Niptin Davidga jamachiran suldä-
runcunana cananpaj. Mandaj suldä-
runcunawan iwal mandaj cananpaj
churaran.
[19] Manasés famillyacunapis
waquenga Davidman guellicuran. Chay
öra Davidga Filistea runacunawan
tacucarcur aywaycaran Saulta maga-
nanpaj. Rasunpaga David manami
Filistea runacunata pillyäshinmanchu
caran. Filistea runacunapa mandajnin-
cunami parlacuran Davidta «cuticuy»

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

ninanpaj. Paycunaga yarparan:
«Noganchïcunata wañurcärachimash-
panchïmi mandajnin Saulman cuti-
conga» nir. [20] Siclagcho David caycap-
tin Benjamín famillya guellicojcunaga
caran: Adnas, Jozabad, Jediael, Micael,
Jozabad, Eliú, Ziletai. Paycunaga
caran Manasés famillyacho röpa-röpa
runacunapa mandajnin. [21] Paycunami
Davidta pillyäshiran juc-lä marca-
cunawan guërra captin. Paycunaga
llapanpis caran pillyay yachaj jinyu
runacuna. Chaypitaga suldärucunapa
mandajninna caran. [22] Waranllanta-
waranllanta Davidmanga suldärucuna
yapacaycaran. Llapanga fiyupa aypa-
llana ricacuran suldäruncuna.

Davidpa suldäruncuna

[23] Hebroncho David caycaptin, Tayta
Dios nishanno Saulpa ruquin ray
churananpaj guellicoj suldäruncunaga
llapanpis carcaycaran pillyananpaj
camaricushalla. Paycunaga caynömi
caran:

[24] Judá famillyapita caj caran sojta
waranga pusaj pachacnin
(6,800) runacuna. Paycunaga
carcaycaran lansanwan, pillyar
chapacuna escüduncunawan.
[25] Simeón famillyapita caj caran
ganchis waranga juc pachacnin
(7,100) runacuna. Paycunapis
carcaycaran pillyananpaj cama-
ricushalla.
[26] Leví famillyapita caj caran chuscu
waranga sojta pachacnin
(4,600). [27] Aarón famillyapita caj
caran quimsa waranga ganchis
pachannin (3,700). Paycunapa
mandajnin caycaran Joiada.
[28] Sadocga caran mösu, jinyu
pillyandëru. Payga quiquin
famillyacunallawan caycaran
ishcay chunca ishcay runacuna-
wan (22).
[29] Saúl caran Benjamín famillyapita.
Chay famillyapita cajcunapis
quimsa waranga (3,000) suldä-
rucuna Davidman guellicuran.
Davidman manaraj guellicu-
shancamaga Saultami mana
cachaypa gatiraycaran.
[30] Efraín famillyapita caj caran
ishcay chunca waranga pusaj
pachacnin (20,800) jinyu
runacuna. Paycuna quiquin
famillyachöga caran pillyayta
yachaj rejsisha runacuna.
[31] Pullan caj Manasés trïbupita caj
caran chunca pusaj waranga
(18,000). Paycunatami cacharan
Davidta ray churananpaj.
[32] Isacar trïbupita caran ishcay
pachac (200) mandajcuna.
Paycunaga tantiyaj carmi
Israelcuna imay imata ruranan-
päpis tantiyachej. Cada-ünun
carcaycaran munaynincho caj
runacunawan-cama.
[33] Zabulón trïbupita caj caran
pichga chunca waranga
(50,000) pillyananpaj cama-
ricushalla, tucuy-niraj pillya-
nancunawan. Davidta mana
cachaypa pillyäshinanpaj
carcaycaran.
[34] Neftalí trïbupita caj mandajcuna-
lla caran waranga. Paycunawan
suldäruncuna caycaran quimsa
chunca ganchis waranga
(37,000). Llapanpis carcaycaran
lansanwan, chapacuna escü-
dunwan.
[35] Dan trïbupita caj caran ishcay
chunca pusaj waranga sojta
pachac (28,600) suldärucuna.
[36] Aser trïbupita caj caran chuscu
chunca waranga (40,000)
pillyananpaj camaricushalla.
[37] Jordanpa jucaj-lädunpita cajcuna
caran pachac ishcay chuncan
waranga (120,000). Chay runa-
cunaga carcaycaran Rubén, Gad,
pullan caj Manasés trïbupita
tucuy-niraj pillyanancunawan.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

38 Chay suldärucunaga pillyaman aywajno
camaricushami aywaran Hebronman
Davidta Israelcunapa raynin cananpaj
churaj. Chayno churananpämi Israel
famillyacunaga llapan juc shongulla
mayna yarpaycaran. 39 Davidta ray
churaycärir micur upur quimsa junaj
Davidwan goyaran. Jinan Hebroncho
tiyaj famillyancunami llapanta camarisha
caran. 40 Hebronpa sercancho tiyajcunapis
Isacar, Zabulón, Neftalí famillyacunapis
micuyta apaparan. Aparan bürrucunawan,
camëllucunawan, mülacunawan yunta-
cunawan garchachiypapis. Aparan llapan
casta micuyta: jarinata, ïguspita rurasha
llapshalla tantata, päsasta, bïnuta, asëtita,
wäcata, uyshata. Llapantapis aparan
puchoj puchojta. Israel runacunapäga
fiyupa cushicuymi chay öra caran.

Diospa babulninta Jerusalenman apayta David yarpashan

13 1 David tapucuran coman-
danticunata, capitancunata,
llapan mandajcunatawan. 2 Nircur
llapan Israelcunata niran: «Gamcuna-
paj alli captenga, TAYTA DIOSNINCHI
chayno camacächiptenga mana shamoj
Israel marca-masinchïcunaman cachata
cachashun maycho caycashanmanpis.
Cachata cachashun cüracunaman, Leví
famillyacuna siudänincunacho marcan-
cunacho caycajcunamanpis cayman
shamunanpaj 3 Diosninchïpa babulninta
cayman apacamunapaj. Saúl mandashan
wichanpita-pacha babulga gongacasha
cacusha.» 4 Chayno niptin llapan runa-
cuna «au allimi» niran. Chayno David
nishanga llapanpaj amatar alli caran.

Diospa babulninta David witichishan

(2Sam. 6.1–11)

5 Quiriat-jearimpita Diospa babul-
ninta apananpaj David shuntachiran
Israelcunataga ushajpaj Egiptuwan
linda tincoj Sihorpita-pacha Hamat-
man yaycunacama.[q] 6 Nircur llapan
Israelcunawan aywaran Judächo
caycaj Baala nishan Quiriat-jearim-
man TAYTA DIOSPA babulninta
apananpaj. Babulpa ñaupanchörämi
Tayta Diosta mañacuna caran. Paypa
jamananga caycaran querubín anjilcu-
napa chaupinchömi.[r] 7 Mushoj carrëta-
man Tayta Diospa babulninta chura-
ran. Nircur Abinadabpa wasinpita
apacuran. Tayta Diospa babulninta
apaptin Uzawan Ahioga ñaupanta
aywaran. 8 Davidpis llapan Israelcu-
nawan aywaran Tayta Diospa babul-
ninpa ñaupanta llapan callpanwan
alabashpan, pinticachar arpacunata,
arpano salteriota, panderëtacunata,
latillucunata, trompëtacunata tucash-
pan. 9 Quidonpa ëranman chayar
carrëtata garachaycaj buyicuna tapri-
caran. Chaymi Uzaga Diospa babul-
ninman ayparcuran tucnananpaj.
10 Chaura TAYTA DIOSGA rabyacurcu-
ran. Chaymi jinan öra Uzata wañura-
chiran babulnin ñaupancho.
11 Davidga fiyupa rabyaran Uzata
TAYTA DIOS wañuchishanpita. Chay-
pitami chay pachata jutichaparan
«Pérez-uza» nir. Canancamapis chay-
llami jutin. 12 Chay junaj Davidga Tayta
Diosta manchacushpan niran: «¡Tayta
Diospa babulninta wasëman manami
apämanchu!» 13 Chaymi Davidpa
siudäninman Tayta Diospa babul-
ninta manana apayta munarannachu.
Chaymi niran Obed-edompa wasillan-
man churananpaj. Chay runaga caran
Gat runami. 14 Tayta Diospa babul-
nenga quimsa quilla cacuran Obed-
edompa wasincho. TAYTA DIOSGA
bindisyunta goran Obed-edomta llapan
famillyancunatawan. Ima-aycanmanpis
bindisyunta churaran.[s]

---

[q] **13.5** 1Sam. 7.1–2. [r] **13.6** Éxo. 25.18–22; 1Sam. 4.4; 2Sam. 6.2; 1Rey. 6.23–28; Sal. 80.1; Isa. 37.16; Eze. 1.26–28. [s] **13.14** 1Crón. 26.4–5.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Davidman Hiram cachacushan
(2Sam. 5.11–12)

14 1 Tiro nasyunpa raynin
Hiram cachamuran ruquin-
cunata Davidwan parlaj. Paycunawan
cachamuran albañilcunata, carpintë-
rucunata. Apapämuran sedru guerucu-
nata Davidpa palasyunta arupänanpaj.
2 Chaura David tantiyacuriran Israel-
cunapa raynin cananpaj TAYTA DIOS
rasunpa churashanta. Davidga tantiya-
curan Israelcunata Tayta Dios cuyash-
pan payta mas alli yanapaycashanta.

Davidpa waquin wamrancuna
(2Sam. 5.13–16; 1Crón. 3.5–9)

3 Jerusalencho David majachacaran
mas juc warmicunawan. Paycunacho
wamrancuna caran ollgupis warmipis.
4 Jerusalencho yurej ollgu wamran-
cuna caran: Samúa, Sobab, Natán,
Salomón, 5 Ibhar, Elisúa, Elpelet,
6 Noga, Nefeg, Jafía, 7 Elisama, Eliada,
Elifelet.

Filistea runacunata David binsishan
(2Sam. 5.17–25)

8 Davidta Israelcunapa raynin canan-
paj churashanta mayaycur Filistea
runacunaga ashej aywaran. Chayta
mayaycur Davidpis paycunawan
pillyaj aywaran. 9 Aywashpan Filis-
tea runacunaga pachacuran Refaim
ragracho. 10 Chaymi Davidga Tayta
Diosta mañacur tapucuran: «¿Filistea
runacunata magämanchu? Binsinäpaj
¿yanapämanquichu?» nir.

Chaura TAYTA DIOSGA niran:
«Ayway ari. Yanapäshayquimi binsi-
nayquipaj.»

11 Davidpis aywar chayaran Baal-
perazimman. Chaychömi binsiran.
Nircur niran: «Aypalla yacu imata-
pis apacojnömi Tayta Diosga
chiquimajcunapa chaupinpa päsanäpaj
camacächisha.» Chaypitami pillyashan
partita jutichaparan «Baal-perazim»
nir. 12 Filistea runacunaga ïduluncu-
nata cachariycur gueshpiran. Chaura
Davidnami rupachichiran.

13 Filistea runacunaga Refaim
pampaman yapay yaycuran asaltanan-
paj. 14 Chaymi Davidga Tayta Diosta
yapay tapucuran.

Tayta Diosnami niran: «Ñaupanpaga
ama yaycuychu. ‹Bálsamo› yöra-
cuna caycashan cajman chayaycur
guepanpa yaycuy. 15 Mayanquipämi
yöracuna jananpa runa aywaycajtano.
Chaura jinan öra pillyaj yaycunqui.
Nogaga gamcunapa ñaupayquitami
aywashaj Filistea runacunata wañu-
chinäpaj.»

16 Davidga Tayta Dios nishanno rura-
ran. Filistea suldärucunata wañuy-
cärachiran Gabaonpita Gezercama.
17 Chayno David rurashanga intëru
nasyuncunaman mayacaran. TAYTA
DIOSNAMI camacächiran Davidtaga
llapan nasyun runacuna manchacu-
nanpaj.

Diospa babulninta Jerusalenman David apashan
(2Sam. 6.12–23)

15 1 Davidpa siudänin nishancho
Davidga wasicunata rurachi-
ran. Witichinalla tolduta ichichishan
ruricho juc pachacho rurachiran Tayta
Diospa babulninpäpis. 2 David niran:
«TAYTA DIOSPA babulnintaga Leví
famillyacunallami apanga. TAYTA
DIOSGA Leví famillyacunatami acra-
sha babulninta apananpaj, paycuna-
llami imaycamapis sirbenga.»[t]

3 Nircur ushajpaj Israel runacunata
shuntachiran Jerusalencho rurachi-
shanman Obed-Edompa wasinpita
TAYTA DIOSPA babulninta apanan-
paj. 4 Aaronpita mirajcunatawan Leví

[t] **15.2** Deut. 10.8.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

famillyacunatapis shuntachiran.
5 Coatpita mirajcuna shuntacaran
pachac ishcay chuncan (120). Paycuna
famillyachöga mandaj caran Uriel.
6 Meraripita mirajcuna shuntacaran
ishcay pachac ishcay chuncan (220).
Paycuna famillyachöga mandaj caran
Asaías. 7 Gersonpita mirajcuna shunta-
caran pachac quimsa chuncan (130).
Paycuna famillyachöga mandaj caran
Joel. 8 Elizafanpita mirajcuna shunta-
caran ishcay pachac (200). Paycuna
famillyachöga mandaj caran Semaías.
9 Hebronpita mirajcuna shuntacaran
pusaj chunca (80). Paycuna famillya-
chöga mandaj caran Eliel. 10 Uzielpita
mirajcuna shuntacaran pachac chunca
ishcaynin (112). Paycuna famillya-
chöga mandaj caran Aminadab.
11 Chaypita David acraran cüra
Sadoctawan Abiatarta. Acraran Leví
famillya caj Urielta, Asaiasta, Joelta,
Elielta, Aminadabta. 12 Paycunata
niran: «Gamcunaga Leví famillya-
cunacho mandajmi canqui. Llapan
famillyayquicunawan mayllacuy lay
nishanno. Nircur Israelpa TAYTA DIOS-
NINPA babulninta apanqui rurachipa-
shäman. 13 Ñaupata gamcuna mana
apäshimaptiquimi TAYTA DIOSNIN-
CHËGA waquinninchïta wañuchisha.
Tayta Diosta mana tapucuranchïchu
imano ruranapaj cashantapis.»
14 Chaura cüracunawan Leví
famillyacunaga mayllacuran laynin
nishanno TAYTA DIOSPA babulninta
apananpaj. 15 Paycunaga aparan
apananpaj ishcan-lächo caycaj guerun-
cunapita matancacurcur. Chayno
apananpämi TAYTA DIOSGA Moisesta
niran.[u]
16 Davidga waquin caj Leví famillya-
cunatapis niran paycuna famillyalla-
cho Diosta alabajcunata acrananpaj,
chay acrashancunalla Diospa babul-
ninta apaptin arpano salteriocunata,
arpacunata, latillucunata tucaraycar
cushicur aywananpaj. 17 Leví famillya-
cunaga tucananpaj acraran: Joelpa
wamran Hemanta, Hemanpa fami-
llyan Berequiaspa wamran Asafta,
Meraripita mirajpa carullapaga fami-
llyanraj caj Cusaiaspa wamran Etanta.
18 Yanapänanpäpis acraran unay caj
famillyanpita carupana caj famillyan-
cunatapis. Paycuna caran: Zacarías,
Jaaziel, Semiramot, Jehiel, Uni, Eliab,
Benaía, Maasías, Matatías, Elifelehu,
Micnías, puncu täpajcunapis Obed-
Edomwan Jeiel.
19 Hemán, Asaf, Etán quimsan cayca-
ran alabashpan runsi latilluta tucaj.
20 Zacarías, Aziel, Semiramot, Jehiel,
Uni, Eliab, Maasías, Benaía chararcay-
caran arpano salteriota llanupa waga-
chir tucananpaj. 21 Matatías, Elifelehu,
Micnías, Obed-Edom, Jeiel, Azazías
arpanwan carcaycaran alabayta
gallaycärir llanulla wagachiypa tuca-
nanpaj. 22 Diospa babulninta apaj Leví
famillyacunapa mandajnin Quenanías
caran alli tantiyaj runa. Paymi
mandaycaran imano alabananpäpis.
23 Diospa babulnin churarashan toldu
puncuta täpajcuna caran Berequias-
wan Elcana. 24 Cüracuna caran Seba-
nías, Josafat, Natanael, Amasai, Zaca-
rías, Benaías, Eliezer. Paycunaga Tayta
Diospa babulninpa ñaupancho trompë-
tacunata tucaj caran. Obed-edomwan
Jehiaspis caran babul churaraycashan
toldu puncuta täpajcuna.
25 Chaypita Davidwan Israel rispi-
tädu mayur runacuna, batalluncunapa
mandajnincuna cushisha aywaran
TAYTA DIOSPA babulninta Obed-
edompa wasinpita apamunanpaj. 26 Leví
famillyacuna babulta apaptin TAYTA
DIOS yanapashanpitami ganchis buyi-
tawan ganchis carnita sacrifisyupaj
pishtaran. 27 Davidga aywaycaran
fiyupa cuyayllapaj lïnu röpan jatisha.

[u] **15.15** Éxo. 25.14.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chaynölla carcaycaran Diospa babulnin
apaj Leví famillyacunapis, alabajcuna-
pis, alabananpaj mandaj Quenaniaspis.
Davidga aywaycaran lïnupita awasha
efodnin jatisha. 28 Israelcunaga fiyupa
cushicur gaparpashpanmi aparan
TAYTA DIOSWAN parlar rurashan
babulta, uyshapa wagranta, trompëta-
cunata, latillucunata tucashpan, arpano
salteriocunata, arpacunata tucashpan.
29 TAYTA DIOSPA babulninta Davidpa
siudäninman chayachiptin Saulpa
wamran Micalga bentänapa watga-
ran. Ray Davidtaga ricaran cushisha
pinticachaycajta. Chaymi Davidtaga
shongullancho fiyupa jamurparan.

16 1 Tayta Diospa babulninta
apar chayachiran churaränan-
paj rurachishan tolduman. Nircorga
Tayta Diospa ñaupancho rupachina
sacrifisyucunata y alli goyaypita
sacrifisyucunata rupachiran. 2 Nircur
Davidga llapan runacunata TAYTA
DIOSPA jutincho bindisyunta goran.
3 Israel famillyacunataga llapantami
aypuran ollguta warmitapis juc tantata,
pedäsu aychata, päsas tantatapis.
4 Leví famillyacunata David churaran
TAYTA DIOSPA babulnin churaraycaschan cajcho mañacunanpaj, agradësicunanpaj, y TAYTA DIOSTA alabananpaj. 5 Paycunapa mandajnin caran Asaf.
Guepanman caran Zacarías, chaypita
Jeiel, Semiramot, Jehiel, Matatías,
Eliab, Benaía, Obed-edom, Jeiel.
Paycunaga tucaj arpano salteriocunatawan arpacunata. Asaf tucaj latilluta.
6 Cüracunana Benaiawan Jahaziel tucaj
trompëtacunata. Llapanpis tucaj Tayta
Diospa babulnin ñaupanchömi.

Tayta Diosta agradësicur David alabashan

(Sal. 96.1–13; 105.1–15; 106.1, 47–48)

7 Chay junajllami Asaftawan alabä-
shejcunata Davidga niran TAYTA
DIOSTA agradësicur alabananpaj.
Caynömi alabaran:

8 «¡TAYTA DIOSTA agradësicuy-llapa!
¡Paypita willacuy!
Imata rurashantapis intëru
marcacunaman willacuy.
9 Alabansacunawan payta alabay.
Almiraypajcunata rurashanta
willacuy.

10 «Tayta Dios rispitädu cashanpita
cushicuy.
TAYTA DIOSTA ashejcunaga
cushicuy-llapa.
11 Munayniyoj TAYTA DIOSNINCHÏ-
MAN guellicuy.
Imaypis paywan tincuyta ashiy.
12 Fiyupa almiraypaj milagrucunata
rurashanta yarpay.
Mandamintuncunata nishancu-
natapis yarpay ari
13 sirbejnin Israelpita mirar aywaj-
cuna,
acrashan Jacobpa wamrancuna.

14 «TAYTA DIOSMI noganchïpa Dios-
ninchi.
Paypa maquinchömi caycan cay
pachaga.
15 Payga aunishanta imaypis yarpa-
shami.
Waranga miray aywajcamapis
manami gongashachu.
16 Abrahamta aunishanta,[v]
Isaacta aunishantapis yarpashami.[w]
17 Jacobpäga camacächiran layno
cananpaj;
Israelcunapäna parlacushanga imay-
camapis mana gongacänanpaj.
18 Chaymi niran: ‹Canaán partitami
goycushayquipaj gamcunapa
partisyunniqui cananpaj.›[x]

19 «Paycunaga caran wallcajllami.
Chaychöga juc ishcay jäpa runa-
cunalla caran.

---

[v] **16.16** Gén. 12.7; 17.8. [w] **16.16** Gén. 26.3. [x] **16.17–18** Gén. 28.13.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

20 Paycunaga nasyunnin nasyun-
ninmi puricoj.
Juc raypa juc raypa maquin-
manmi chayaj.
21 Chaypis Tayta Diosga manami
munaranchu pï ñacachinanta-
pis.
Raycunatapis willaparan:
22 ‹Ama yatapaychu acrashä runa-
cunataga.
Profëtäcunatapis ama ñacachiy-
chu› nir.[y]

23 «Cay pachacho tiyaj cäga llapay-
qui Tayta Diosta alabay.
Salbacoj cashanta waran-waran
willacuy.
24 Munayniyoj cashanta nasyuncu-
naman willacuy.
Fiyupa almiraypäta rurashan-
cunatapis marcacunaman
willacuy.
25 Tayta Diosga munayniyojmi.
Fiyupa rispitashpanchi alaba-
shun.
Payga dioscunapita mas fiyupa
manchacunami.
26 Waquin marcacunapa diosninc-
unaga manacajllami.
Tayta Diosninchïmi ichanga
syëlutapis camasha.
27 Pay caycashanchöga fiyupami
achicyan.
Pay tiyashan cajchöga munay-
ninpis fiyupa cushicuypis
caycanmi.

28 «Llapan marcacho tiyajcuna
Tayta Dios munayniyoj
cashanta tantiyacuy-llapa.
Payta aduray-llapa.
29 Tayta Diosta rispitanapaj
cashanno rispitay-llapa.
Garayniquiwan paypa ñaupan-
man yaycuy.
Cuyayllapaj wasincho aduray.[z]
30 ¡Paypa ñaupanchöga cay pacha-
cho cajcuna sicsicyachun!
Paymi mundutaga sumaj tacya-
chisha mana cuyucunanpaj.
31 ¡Syëlupis cay pachapis cushicu-
chun!
¡Intëru nasyuncunapäpis ‹Tayta
Diosmi Raynenga› nichun!
32 ¡Lamar yacupis, chaycho caycaj-
cunapis gaparpächun!
¡Chacracunapis chaycho caycaj-
cunapis cushicuchun!
33 ¡Munticho caj yöracunapis cushi-
cuypita gaparpächun
cay pachacho mandananpaj
shamoj Tayta Diospa ñaupan-
cho!

34 «Tayta Diosninchïta agradësi-
cuy amatar alli cashanpita.
Payga imaycamapis chaynöllami
cuyamanchi.[a]
35 Llapayqui niy:
¡Nogacunapa salbacoj Diosnë
salbaycamay ari!
¡Nasyuncunacho caycajtapis
shuntamashpayqui jorgayca-
may
gamllata nogacuna agradësicu-
näpaj,
cushishana alabanäcunapaj!
36 ¡Israelcuna rispitashan Tayta
Diosga
imay-yajpis alabasha cachun!»
Llapan runacunapis «Chayno
cachun» niran. Nircorga Tayta
Diosta llapan alabaran.
37 Chaynömi Davidga numrashan
runacunata churaran Tayta Diospa
babulnin ñaupancho caycänanpaj
Asafta, paywan caycajcunata, paycu-
nana waran-waran ima ruraycuna-
tapis rurananpaj. 38 Obed-edomtapis
sojta chunca (60) runacunatawan

[y] **16.21–22** Gén. 20.3–7. [z] **16.28–29** Sal. 29.1–2. [a] **16.34** 2Crón. 5.13; 7.3; Esd. 3.11; Sal. 100.5; 106.1; 107.1; 118.1; 136.1; Jer. 33.11.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

churaran chaycho caycänanpaj. Jedutunpa wamran Obed-edomtawan Hosatana churaran puncuta täpananpaj. 39 Sadocta paywan caj cüracunatapis niran TAYTA DIOSPA wasin Gabaoncho caycänanpaj. 40 Paycunata niran TAYTA DIOSPAJ rupachina caj altarcho tardipa tutapapis rupachina sacrifisyucunata ruparcaycächinanpaj. TAYTA DIOS isquirbichishan laycho niycashanno ruranapämi niran. 41 Paycunawan caycänanpaj churaran Hemanta, Jedutunta. Paycunatawan iwal alabananpaj jutinpa acrashan caj runacunatapis cacharan. Paycunata niran: «TAYTA DIOSTA agradësicunqui. Payga imaycamapis chaynöllami cuyamanchi.» 42 Paycunaga tucaj trompëtacunata, latillucunata, waquin tucanacunata Tayta Diospaj cantajcunawan iwal. Jedutunpa wamrancunatana churaran puncu yaycurinata täpananpaj.

43 Chaypitanaga llapan runacuna wasinman-cama aywacuran. Davidpis wasinman cuticuran famillyancunata bindisyunta gonanpaj.[b]

Davidta Tayta Dios aunishan

(2Sam. 7.1–29)

17 1 Palasyuncho tiyaycarna Davidga profëta Natanta niran: «Ricashayquinöpis nogapa wasëga alli sedru guerupitami. TAYTA DIOSPA babulnenga toldu rurillanchömi caycan.»

2 Chaura Natán niran: «Imatapis ruray gam yarpashayquino ari. Gamtaga Tayta Diosmi yanapaycäshunqui.»

3 Chay chacayllami Natanta Tayta Dios niran: 4 «Away sirbimajnë Davidman. Noga nishäta cayno willanqui: ‹Manami gamchu rurapämanquipaj tiyanä Templuta. 5 Israelcunata Egiptupita jorgamushä junajpita-pacha manami goyashcächu templucunachöga. Chaypa ruquenga purishcä tolducunallacho juc-lächo juc-lächo. 6 Juc Templuta sedru guerupita rurapämänanpäga imaypis manami nishcächu mandananpaj churashä jueznincunatapis.› 7 Chaymi sirbimajnë Davidta ninqui, ima-aycapäpis munayniyoj TAYTA DIOSMI nishunqui: ‹Gamtaga nogami jorgushcä jircacho uyshata michiycajta. Nircurmi churashcä acrashä Israelcunapa raynin canayquipaj. 8 Maypa aywaptiquipis yan'gashcämi. Llapan chiquishojcunatapis ushajpämi illgächishcä. Nogami yanapashcä cay munducho caj munayniyojcunano rejsisha canayquipaj. 9 Acrashä Israel runacunapäpis juc pachata camarishcä. Quiquinpachöna tiyananpaj churashcä. Chaychöga manami pipis rimapangachu. Fiyu runacunapis mananami ñaupatanöga ñacachengachu. 10 Chiquejcunaga ñacachiran juezcuna cashan wichanmi. Chiquishojcunataga nogami pengayman churashaj. Wamrayquicunapis achcami canga. 11 Gam wañucuptiquega juc wamrayquitami ruquiqui ray cananpaj churashaj. 12 Paymi Templuta rurachipämangapaj. Paytami churashaj imaycamapis ray cananpaj. 13 Nogami cashaj taytan. Paynami canga wamrä.[c] Cuyapäshämi. Saulta jitarishänöga manami jitarishänachu. 14 Chaypa ruquenga imaycamapis wasëcho, mandashächo caycänanpämi camacächishaj. Mandaj cayninpitapis manami imaypis llojshengapächu.› »

Tayta Diosta David mañacushan

(2Sam. 7.17–29)

15 Natanga Davidta willaran imanöpis Tayta Dios musyachishanta. 16 Chaura ray Davidga TAYTA DIOSPA ñaupanman yaycuycur niran:

«TAYTA DIOS, nogaga manacajllami cä. Famillyäcunapis manacajllami. ¿Imanöpataj chaynöcamaga

[b] **16.43** 2Sam. 6.19–20. [c] **17.13** 2Cor. 6.18; Heb. 1.5.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

chayachimanqui? [17] ¡Jananmanpis
aunimashcanqui shamoj watacuna-
cho nogapita mirajcuna munayni-
yoj cananpaj! ¡Nogataga ricamash-
canquipis fiyupa rispitädu runata-
nömi TAYTA DIOS! [18] ¿Imatanataj
mastaga nëmanpis sirbishojniquita
rispitädu cayman churaycämap-
tiquega? Gamga musyanquimi
imano cashätapis. [19] TAYTA DIOS,
cuyamashayquita musyachimä-
nayquipämi llapanta munashay-
quino rurashcanqui. [20] TAYTA
DIOS, gamga fiyupa munayniyojmi
canqui. Gamnöga manami pipis
canchu. Gampita mas juc diosga
mananami canchu. Manami
wiyashcäcunapischu juc dioscuna
cashantaga. [21] Acrashayqui Israel
nasyun runacunanöga manami
canchu. Paycunallatami cay pacha-
chöga acrashcanqui. Tayta Dios,
gammi salbashcanqui acrashayqui
runacunana cananpaj. Nircorga
munayniyoj cayman churashcan-
qui quiquincunapa maquinwan
milagrucunata rurashpayqui. Egip-
tupita jorgamushayqui runacunapa
ñaupanpita gammi jitarishcanqui
waquin nasyun runacunataga dios-
nincunatawan. [22] Gammi Israelcu-
nataga acrashcanqui imaycamapis
gamllapana cananpaj. TAYTA DIOS,
gamllami Diosninpis canquipaj.
[23] «Cananga TAYTA DIOS, nogata
y wamräcunata aunimashayquita
ama gongaychu. Llapan nishay-
quita cumliycullay ari. [24] ¡Auni-
shayquega nishayquinölla cama-
caycuchun! ¡Gamga imaypis alaba-
sha caycullay! Chaura runacuna-
pis ‹Munayniyoj TAYTA DIOSMI
Israelcunapa Diosnenga. Israelcu-
napaga paymi rasunpa Diosnin›
nengami. ¡Nogapita mirajcunapis
yanapaptiquega allimi goyanga!
[25] Tayta Dios, gammi musyachi-
mashcanqui nogapita mirajcuna
mana ushacänanpaj cashanta.
Chaynöpami nogaga uywaynillay-
qui cashpäpis mañacamö. [26] TAYTA
DIOS, gamga rasunpa Diosmi
canqui. Nogatapis aunimashcanqui
alli ricamänayquipaj. [27] Cananga
bindisyuntami goshcanqui uway-
niquipita mirajcunata. Chaynöpami
paycunaga imaycamapis maquiqui-
cho goyanga. Gammi TAYTA DIOS
bindisyunta goshcanqui. Bindi-
syunniquiwanmi imaycamapis alli
goyanga.»

David pillyashancuna
(2Sam. 8.1–14)

18 [1] Chaypita guepataga David
pillyar binsiran Filistea runa-
cunata. Nircur Gad siudäta marcan-
tinta guechur charicurcuran. [2] Moab
nasyun runacunatapis binsiran.
Chaynöpami Davidpa munayninchöna
ricacuran. Impuestutapis pägachiran.
[3] Sobapa raynin Hadad-ezertapis
David binsiran Hamatman aywaj
nänicho. (Hadad-ezerga aywaycaran
binsishan Éufrates mayu caj lädupa caj
partita charicurcunanpaj.) [4] Paycunata
Davidga guechuran waranga (1,000)
carrëtacunata; prësu chariran ganchis
waranga (7,000) muntädu purej suldä-
rucunata; chaquipa purejtana ishcay
chunca warangata (20,000). Carrëta
garchaj cawallucunatapis ancuncu-
nata cuchur-ushaycuran. Pachac
(100) carrëtata garchananpaj cajllata
cachaycuran.
[5] Chaypitaga Siria runacuna
Damasco siudäpita chayaran Sobapa
raynin Hadad-ezerta yanapänanpaj.
Paycunatapis David binsir wañuy-
cachiran ishcay chunca ishcaynin
warangata (22,000). [6] Nircur Davidga
Damasco siudäman suldärucunata
churaran chay runacunata mandanan-
paj. Chaura Siria runacunaga Davidpa
munayninchöna caycaran. Impues-
tutapis pägaranna. Chaynömi TAYTA

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

DIOSGA Davidta yanaparan maypa
aywashanchöpis binsinanpaj.
7 Davidga guechuran goripita chara-
shan chapacuna escüduncunatapis
Hadad-ezerpa mandaj suldäruncuna-
pata. Nircur Jerusalenman apacuran.
8 Hadad-ezerpa siudänincuna Tibhat-
cho, Cun siudächo aypalla runsin
caycajtapis apacuran. Chay runsipi-
tami Salomonga rurachiran jatuncaray
yacu churacuna paylata, pilancucu-
nata, Templucho cananpaj ima cajcu-
natapis.[d]
9 Hamatpa raynin Toi mayaran
Sobapa raynin Hadad-ezerpa suldä-
runcunata David binsishanta.
10 Chaymi wamran Adoramwan
apachiran goripita, guellaypita, runsi-
pita rurasha cösacunata Davidwan
alli ricanacunanpaj. «Hadad-ezertaga
allichömi binsishcanqui» niran. Toipis
Hadad-ezerwan contrami ricanacusha
caran. 11 Binsishan nasyuncuna Edom-
pita, Moabpita, Amonpita, Filisteapita,
Amalecpita chasquishan guellayta
goritaga TAYTA DIOSPÄMI ray David
churaran. Toi apachishantapis Tayta
Diospämi churaycuran.
12 Chayno Sarviapa wamran Abisai-
pis Cachi Pampacho binsiran chunca
pusajnin waranga (18,000) Edom
runacunata.[e] 13 Nircur Davidga
mandananpaj suldäruncunata chura-
ran Edom nasyunman. Chaura llapan
Edom runacunaga Davidpa munayni-
llanchöna caycaran. Maypapis aywap-
tin Davidtaga TAYTA DIOS yanapaj
pï-maytapis binsinanpaj.

Davidpa mandaj suldäruncuna
(2Sam. 8.15–18; 20.23–26)

14 Davidga llapan Israelcunapa
raynin cashpan llapanta iwal alli
arregluta ruraj. Pitapis mana chapaj-
chu. 15 Llapan suldärucunapa mas
mandajnin caran Sarviapa wamran
Joab. Ahiludpa wamran Josafatna
caran raypa secretaryun. 16 Ahitobpa
wamran Sadoc, Abiatarpa wamran
Ahimelec caran cüracuna. Savsana
caran acta isquirbej. 17 Joiadapa
wamran Benaianami caran Ceret
runacunapawan Pelet runacunapa
mandajnin. Davidpa wamrancunana
ñaupancho yanapaj.

Amón y Siria runacunata
David binsishan
(2Sam. 10.1–19)

19 1 Chaypita mas unayllataga
wañuran Amón runacunapa
raynin Nahas. Chaura ruquin quëda-
ran wamranna. 2 Davidga yarparan
«Hanunpa papänin Nahaswanga allimi
ricanacurä. Nogapis wamranwan alli
ricanacushaj» nir. Chayno yarparmi
Davidga suldäruncunata cacharan
Hanunta shogananpaj. Davidpa
mandaj suldäruncuna Amón nasyun-
man chayaptin 3 Amoncho mandaj-
cunaga mandajnin Hanunta niran:
«Tayta, ¿gam yarpanquichu papäniqui
wañushanpita shogashunallayqui-
paj suldäruncunata David cachamu-
shanta? ¡Capas manami chaypächu
canga! Shamusha canga nasyunta
ricapacojmi, tumapacojmi nircur illgä-
chimänanchïpämi.»
4 Chaura Hanunga niran: «Davidpa
suldärucunata prësu charircur
shaprantapis garaypa rutupay. Röpan-
tapis siqui-patanpita uraman rogupa-
riy.» Nishanno rurarcärerga gargurir-
an. 5 Suldäruncuna pasaypa pengay-
tucusha cutiycämushanta mayar
Davidga runacunata cacharan shuyaj
«Jericó marcallacho goyapäramuy
shaprayqui wiñanancama. Chaypitaraj
caymanga cutimunqui» nir.
6 Chayno rurashanpita Davidta rabya-
chishanta tantiyaycurmi Amón runa-
cunaga yarparan David shamur magaj

[d] **18.8** 1Rey. 7.40–47; 2Crón. 4.11–18. [e] **18.12** Sal. 60.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

aywananpaj cashanta. Chaymi guërra-
paj carrëtacunata y cawallu muntacoj-
cunata mincacunanpaj quimsa chunca
quimsan waranga (33,000) quïlu yuraj
guellayta Siria nasyunman apachiran.
Chaymi mincayta päganapaj waquinta
aparan Mesopotamia läducho caycaj
marcacunaman. Waquinta aparan
Maaca läducho caycaj marcacunaman. Y
waquintana aparan Soba läducho caycaj
marcacunaman chaycho tiyaj runacu-
natapis mincacur päganapaj. 7 Pägapaj
mincacuran Maaca rayta suldäruncuna-
wan quimsa chunca ishcaynin waran-
gata (32,000) pillyapaj carrëtantinta.
Paycuna shamur wasincunata ichichiran
Medebapa chimpancho. Amón runacu-
napis siudänincunapita aywaran paycu-
nawan tallucarcur Davidta magananpaj.
8 Chayta mayaycur Davidpis cacharan
Joabta llapan suldärucunatawan.
9 Amón runacunaga aywar siudäman
yaycuna puncucho camaricuran pillya-
nanpaj. Waquin caj ray shamojcunaga
jircallacho carcaycaran. 10 Chaypita
Joabga musyaran payman ishcan läd-
pita yaycunanpaj cashanta. Chaura
acraran mas mijurnin Israel suldäruc-
nata. Nircur camaricuran Siria runacu-
nata ichipänanpaj. 11 Nircorga waquin
suldärucunata churaran wauguin
Abisaipa munayninman Amón runacu-
nata ichipänanpaj. 12 Nircur niran: «Siria
runacuna nogata binsimajnöna captenga
shamunqui yanapämänayquipaj.
Amón runacuna gamta binsishojnöna
cashuptiquega shamushaj yanapänäpaj.
13 Ama manchacuychu. Tayta Diosnin-
chïpa acrashan marca-masinchi-raycu,
nasyunninchi-raycu pillyashun mana
manchacuypa. ¡TAYTA DIOSGA yarpa-
shanta camacächichun!»
14 Joabga llapan suldäruncunawan
aywaran Siria runacunawan pillyaj.
Chaura Siria runacunaga gueshpir
aywacuran. 15 Amón runacunapis Siria
runacuna gueshpejta ricashpan Joabpa
wauguin Abisaipita gueshpir siudäman
yaycucaycäriran. Chaura Joabga Jeru-
salenman cuticuran.
16 Israelcuna binsishanta tantiyacu-
rir Siria runacunaga cachata cacharan
waquin caj Siria runacuna Éufrates
mayupa washa chimpancho caycaj-
cuna shamunanpaj. Chaychöga mandaj
caycaran Sofac. Payga caran Hadad-
ezerpa mandaj suldärun. 17 Willacoj
aywaycashanta Davidta willaran.
Chaura Davidga llapan Israelcunata
shuntacurcur jinan öra aywaran. Jordán
mayuta päsariran. Chay runacuna
cajman chayaycur pillyaran. Davidga
suldäruncunata röpa-röpa raquiran
Siria runacunawan pillyananpaj. Siria
runacunapis paycunawan pillyaran.
18 Pillyaycashancho Siria runacunaga
Israelcunapita gueshpiran. Davidga
wañuycachiran chuscu chunca waran-
gata (40,000) chaquipa cajta, carrë-
tacunawan cajta ganchis warangata
(7,000). Siria suldärucunapa mandajnin
Sofactapis wañuycachiran. 19 Hadad-
ezerta yanapajcunaga Israelcuna
binsiptin manana masga rimaparanna-
chu. Israelcunawanga allillana goyaran.
Israelcunapa munayninchöna caran.
Chay junajpita-pacha Siria runacunaga
fiyupana manchacuran Amón runacu-
nata yanapayta.

Rabá siudäta David charishan
(2Sam. 12.26–31)

20 1 Juc cuticho usya quilla
päsariptin, raycuna jirca-
cunaman llojshinan wichan Joabga
achca suldärucunawan aywar Amón
nasyunman yaycuran. Rabá siudäta
curalacaycäriran. Nircorga yaycuycur
llapanta wañuchiran. Wasincunatapis
ragällata cachaycuran. Davidga Jeru-
salenllacho caycaran.[f] 2 Chaypitanami
Rabá marcaman David aywaycur chay

[f] **20.1** 2Sam. 11.1.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

marcapa rayninpa corönanta guechuran. Chay corönaga quimsa arröba goripita rurasha y cuyayllapaj rumicunawan adurnashami caran. Chay corönatami Davidtana jatiparan. Rabá marcapitaga achcatami ima-aycatapis bälej cajta David apacuran. 3 Chay siudächo cawaycar quëdaj runacunatana apaycur aruchiran jächawan rusadörawan gueru roguycho, pïcucunawan ojtiycho. Amón nasyunpa llapan siudänincunacho caj runacunatapis chaynöllami ruraran. Nircur Davidga llapan suldäruncunawan Jerusalenman cutiran.

Jatusaj runacunawan pillya cashan
(2Sam. 21.18–20)

4 Yapay Filistea runacunawan Gezercho pillyaran. Chay öra Husat runa Sibecai wañuycachiran jatuncaray runapa wamran Sipaita. Chaynöpami Filistea runacunataga munayninchöna chararan. 5 Yapaypis Filistea runacunawan pillya captin Jairpa wamran Elhanán wañuycachiran Lahmita. Lahmiga caran Gat runa Goliatpa wauguin. Tucsicuna lansanpis caran tilarpa bayëta pitucunannöraj.[g]
6 Yapaypis Gatcho pillya caran. Chaycho juc runa caran jatuncaray. Dëdun caran ishcay chunca chuscun (24). Dëduncunaga cada maquincho y chaquincunachöpis sojta-cama caran. Chaypis caran jatun runacuna casta. 7 Chay runaga Israelcunata manacajman churaran. Paytaga wañuycachiran Davidpa wauguin Simeapa wamran Jonatán. 8 Chay jatusaj runacunaga caran Gat runa Refa castami. Chay runacunataga Davidmi suldäruncunawan wañuchiran.

Runacunata David sinsuchishan
(2Sam. 24.1–17)

21 1 Israelcunapa contran Satanás[h] jatariran. Chaymi Davidta shacyächiran Israelcunata sinsunanpaj. 2 Chaura Davidga Joabta waquin mandajcunatawan niran: «Aywar sinsumunqui llapan Israelcunata Beersebapita gallaycur Dancama. Mana juctapis cachaypa sinsumunqui ayca runacuna cashantapis musyanäpaj.»
3 Joabga niran: «TAYTA DIOSGA runacunata yapacächichun canan caycashanpita pachac (100) cutipa masta. Tayta ray ¿manachu llapanpis gamta sirbishojcunalla caycho tiyajcunaga? ¿Imanirtaj sinsuyta yarpashcanqui tayta? ¿Imapätaj juchata aparicachishun Israelcunata?»
4 Chaypis Joabga ray David mandashantami cumliran. Chaymi Joabga ray cajpita aywar purimuran intëru Israelcuna tiyashanpa. Sinsuyta ushaycur cutiran Jerusalenman. 5 Joabga sinsumushanta ray Davidta willaran. Israelcunacho caran juc millun pachac warangan (1,100,000) pillyapaj alli cajlla; Judächöna chuscu pachac ganchis chuncan waranga (470,000).
6 Ray mandashanga manami allichu caran Joabpaj. Chaymi manana sinsurannachu Leví castatawan Benjamín castataga.
7 David sinsuchishanga Tayta Diospäpis mana allimi caran. Chaypitami Israelcunata castigaran. 8 Chaura Davidga juchata rurashanta tantiyacurir Tayta Diosta mañacuran: «Fiyupa juchatami rurashcä sinsucherga. Cananga perdunaycallämay ari Tayta Dios. Mana tantiyaj upanömi rurashcä» nir.
9 Chaura TAYTA DIOSGA David tapucunan Gadta niran: 10 «Ayway David cajman. Quimsa castapa castiganäpaj yarpaycashäta willanqui. Payga acrachun maygantapis munashan cajta.»
11 Chaymi Gadga Davidman aywaycur niran: «¿Maygantataj munanqui?
12 ¿quimsa wata muchuy canantachu?

[g] **20.5** 1Sam. 17.4–7. [h] **21.1** Job 1.6; Zac. 3.1; Apoc. 12.10.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

¿chiquishojcuna quimsa quilla wañu-
chishunayquipaj gaticachäshunayqui-
tachu? ¿Quimsa junaj fiyu gueshyata
TAYTA DIOS yurichimunantachu?
Chauraga Tayta Diospa anjilninmi
intëru Israelcho runata gueshyawan
wañuchenga. Canan sumaj yarpacha-
curir willamay, nogapis cachamajta
willanäpaj.»
13 Chaura Davidga Gadta niran:
«Cananga manami ima niytapis camä-
pacöchu. Mas alli canman TAYTA DIOS
munashanno castigamaptinmi. Payga
fiyupa cuyapäcojmi. Manami munä-
chu runacunapa maquincho ñacay-
taga.»
14 Chaura TAYTA DIOSGA fiyu guesh-
yata yurichiran intëru Israelcho.
Israelcuna wañuran ganchis chunca
waranga (70,000). 15 Juc anjilta TAYTA
DIOS cachamuran Jerusalencho tiyaj-
cunata wañuchinanpaj. Anjil wañuy-
cächejta ricar TAYTA DIOS fiyupa
pësacuran. Chaymi wañuycächej
anjilta niran: «¡Amana mastaga wañu-
chiynachu!»
Chay öra Tayta Diospa anjilnenga
caycaran Jebús runa Ornanpa rïgu
ëran janancho. 16 Janajpa ricchacu-
rishancho David ricäriran TAYTA
DIOSPA anjilnin sablin aptasha
caycämojta. Sablintana Jerusalen-
man togriraycaran. Chaura Davidwan
rispitädu auquincuna gachga röpan
jatisha gongurpacur umpuran urcun-
pis pampaman töpanancama.
17 Davidga Tayta Diosta niran:
«¡Nogachaj runacunata sinsuchishcä!
¡Nogami juchayöga cä! Runacunaga
manami imatapis rurashachu. TAYTA
DIOS, castïguga chayamächun nogata,
famillyäcunata ari. Acrashayqui runa-
cunataga ama wañuchiychu.»

Altarta David rurashan
(2Sam. 24.18–25)

18 Chaura TAYTA DIOSPA anjilnenga
Gadta yapay niran: «Jebús runa Ornán
rïguta ëraycashan ëracho TAYTA DIOS-
PAJ altarta David rurachun.» 19 Diospa
jutincho Gad willashanno Davidga
aywar TAYTA DIOSPAJ altarta rura-
ran. 20 Ornán rïguta ëraycashancho
ticraycur ricäriran Diospa anjilninta.
Wamrancunaga chuscun pacacaycä-
riran. 21 Chaypitaga David chayaran
Ornán caycashan cajman. Ricärir
Ornanga rïguta ëraycashanta cachariy-
cur tariparan. Nircur ray Davidpa
ñaupanman umpuran rispitashpan.
22 Chaura Davidga Ornanta niran:
«Rïguta ëraycashayqui chacrayquita
ranticaycamay TAYTA DIOSPAJ altarta
ruranäpaj. Ayca cuestaptinpis risyun-
tami pägashayqui. Chayno ruraptë-
rämi fiyu gueshyaga noganchïpita
illganga.»
23 Chaura Ornán niran: «Chacraga
caycanmi tayta. Ruray ari. Rupachina
sacrifisyupaj törucunatapis goycu-
shayqui, rïgu ëracuna guerucunatana
yantapaj, rïgutapis ofrendapaj. ¡Chay-
cunataga gamtami goycö tayta!»
24 Niptin ray Davidga niran:
«Grasyas tayta. Allichari canman.
Ichanga llapantapis rantiypami ranti-
camanqui risyuncho. TAYTA DIOSPAJ
sacrifisyuta churanäpäga manami
guechömanchu. Dibaldilla tarishätapis
manami rupachina sacrifisyupaj rupa-
chëmanchu.»
25 Chaynömi Davidga chay partita
Ornanpita rantiran sojta pachac (600)
gori guellaywan. 26 Nircur chaychömi
TAYTA DIOSPAJ altarta ruraran. Chay-
chömi rupachina sacrifisyucunata y
alli goyaypita sacrifisyucunata rupa-
chiran. Nircur TAYTA DIOSTA mañacu-
ran. Chaura Tayta Diosna alli chasquir
syëlupita ninata altarman cachamu-
ran. 27 TAYTA DIOSGA anjilninta niran
sablinta churaränanman cutichinanpaj.

Templuta aruchinanpaj acrashan

28 Chay öra Jebús runa Ornán rïguta
ëracunan cajcho David mañacushanta

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

TAYTA DIOS wiyasha captin chaycho
uywacunata pishtarcur rupachiran.
29 Chay wichanga TAYTA DIOSPAJ
Moisés tolduta chunyajcho rurashan-
pis, rupachina sacrifisyucunata rupa-
chinanpaj rurashan altarpis Gabaon-
llachöraj caycaran. 30 TAYTA DIOSPA
anjilnin sablin aptasha caycajta
ricaycur Davidga fiyupa mancharisha
caycaran. Chaymi Tayta Diosta tapu-
coj Gabaonman mana aywarannachu.

22 1 Chaymi David niran:
«Caychömi arucanga TAYTA
DIOSPA Templun, Israelcuna imatapis
Tayta Diospaj rupachinan altarpis.»

Templuta aruchinanpaj camaricushan

2 Chaypita, ray Davidga niran
Israelman guellicoj runacuna shunta-
cämunanpaj. Nircur waquinta chura-
ran Diospa Templunta aruchinanpaj,
rumita paquircur-paquircur llaglla-
nanpaj. 3 Waquintana fyërruta jundi-
chir aypalla läbusta, bisagracunata
puncucunata ruranapaj. Runsitapis
aypallata jundichiran. 4 Sedru guerupis mana yupaytapis atipaypaj aypalla caran. Sedru guerutaga apamuran Sidoncho Tirocho tiyaj runacuna.

5 Davidga yarpaynillancho niran:
«Wamrä Salomonga wamrallarämi.
TAYTA DIOSPA Templonga jatunca-
raymi canan, cay pachacho cajcunapi-
taga mas cuyayllapaj, may-chaychöpis
chay templupaj parlananpaj. Chaymi
llapantapis camarishallatana cachapä-
shaj.»

Chaynöpami Davidga manaraj
wañucur llapantapis aypallata camari-
ran. 6 Nircur wamran Salomonta niran
Israelcuna rispitashan TAYTA DIOSPA
Templunta aruchinanpaj. 7 Salomonta
niran: «Ïju, nogami yarparä rispitashä
TAYTA DIOSPA Templunta aruchiy-
tami. 8 Ichanga TAYTA DIOS nimaran:
‹Gamga aypalla runatami wañuchish-
canqui. Guërrachöpis achca cutimi
cashcanqui. Chaynöpami gamga
templuta mana aruchipämanquipächu.
9 Wamrayquimi cangapaj piwanpis
mana pillyaypa alli goyäcoj. Nogami
camacächishäpaj llapan chiquejcu-
napis payta manana rimapänanpaj.
Chaymi jutinpis canga Salomón. Pay
cawashan wichanga Israel runacuna
allillami goyäcongapaj pï-may runa-
cunawanpis mana pillyaypa. 10 Paymi
Templuta aruchipämanga. Paymi
canga wamrä. Noganami cashaj
taytan. Paypita mirar aywajlla imay-
camapis Israelcho ray cananpämi
churashaj.›[i] 11 Cananga ïju, TAYTA
DIOS yanapaycushunqui Templunta
aruchinayquipaj aunimashanno.
12 Israelpa raynin cayta gallaycur
TAYTA DIOSPA layninta cumlinayqui-
paj quiquin TAYTA DIOS yanapaycu-
shunqui yachaj, tantiyaj canayquipä-
pis. 13 Israel runacuna cumlinanpaj
Moisesta TAYTA DIOS nishan laycu-
nata llapanta cumlerga llapanchöpis
allimi goyanqui. Ama guellanaychu
ni manchacuypischu.[j] 14 Ricashayqui-
nöpis nogaga ñacarmi camarishcä
TAYTA DIOSPA Templunpaj. Shun-
tashcä quimsa millun quimsa pachac-
nin waranga (3,300,000) quïlu gorita,
quimsa chunca quimsa millunnin
(33,000,000) quïlu yuraj guellayta,
runsita, fyërrutapis pësayta mana
atipaypäta. Camarishcä guerutawan
rumitapis. Chaycuna pishejmanga
gamna yapachinqui. 15 Chaynöpis
maquiquichömi caycan rumi llagllaj-
cuna, albañilcuna, carpintërucuna y
ima aruytapis alli yachaj runacuna.
16 Paycunami goripita, guellaypita,
runsipita y fyërrupita ima-ayca adur-
nucunatapis rurayta yachan. TAYTA
DIOSNINCHI yanapaycäshuptiquega
jucllana aruchir gallaycachiy.»

[i] **22.7–10** 2Sam. 7.1–16; 1Crón. 17.1–14. [j] **22.13** Jos. 1.6–9.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

17 Chaypita Israelcunapa llapan
mandajnincunata Davidga niran
wamran Salomonta ima ruraycuna-
chöpis mandäshinanpaj. 18 Mandajcu-
nataga niran: «TAYTA DIOSNINCHËGA
gamcunawanmi imaypis caycasha.
Paymi intërupita llapan chiquishojcu-
natapis jamachisha alli goyänayqui-
paj. Cay particho tiyajcunataga paymi
munaynëman llapanta churamusha.
Chay runacunaga TAYTA DIOSPANAMI,
acrashan Israelcunapa munayninchö-
nami caycan. 19 Chaymi cananga
TAYTA DIOS munashanno llapaniqui
aruy. Paypa wasinta juclla arunayqui-
paj camaricuy-llapa. Templunta aruyta
ushaycärerga chaymanna witichinqui
TAYTA DIOSPA babulninta, rispitädu
cösacunatapis.»

**Leví runacuna imata
ruranapäpis cashan**

23 1 Davidga pasaypa auquinna
cashpanmi wamran
Salomonta Israelcunapa raynin canan-
paj churaran.[k] 2 David shuntachiran
Israelcunapa mandajnincunata, cüra-
cunata, Leví trïbu runacunata. 3 Nircur
Leví trïbu cajtaga quimsa chunca wata-
yojpita janaman cajta yuparan. Ollgu
cajllata yupaptin caran quimsa chunca
pusajnin waranga (38,000). 4 Paycu-
napitanami ishcay chunca chuscun
warangata (24,000) churaran Templuta
aruchinanpaj, sojta warangata (6,000)
gobernador cananpaj, juez cananpaj.
5 Chuscu warangata (4,000) churaran
puncuta täpananpaj. Yapay chuscu
waranga (4,000) cajtana churaran
tucashpan TAYTA DIOSTA alabananpaj.
Alabar tucananpaj Davidga rurachisha
caran achca arpata, arpa-niraj salterio-
tapis tucuyta. 6 David raquiran shuyni-
cama Levïpa wamrancunapita miraj
caj famillyacunata Gersonpita cajta,
Coatpita cajta, Meraripita cajta.
7 Gersonpa wamran caran Laadan-
wan Simei. 8 Laadanpa wamran caran
quimsa: Jehiel mayur, Zetam, Joel.
9 Simeipa wamranpis caran quimsa:
Selomit, Haziel, Harán. Laadán casta-
cunataga paycunami mandaran.
10 Simeipa wamrancuna caran chuscu:
Jahat, Ziza, Jeús, Bería. 11 Guechpa
caran Jahat, shullcanna Ziza. Jeus-
pawan Beriapa wamrancuna mana
caranchu achcaga. Chaymi paycu-
nataga ishcanta juc famillyatanölla
yuparan. Ishcan famillyata churaran
juc famillyanölla arunanpaj.
12 Coatpa wamrancuna caran
chuscu: Amram, Izhar, Hebrón, Uziel.
13 Amrampa wamrancuna caran
Aaronwan Moisés. Tayta Diosmi
acraran Aarontaga rispitädu cajcho
TAYTA DIOSTA sirbinanpaj, insinsuta
saumachinanpaj, Tayta Diospa jutin-
cho bindisyunta runacunata imayca-
mapis gonanpaj. Chay ruraycunataga
Aaronwan wamrancunalla imaycama-
pis rurananpaj casha.[l] 14 Tayta Diosta
sirbej Moisestapis paypita mirajcuna-
tapis Leví trïbullaman jucllacharan.
15 Moisespa wamrancuna caran
Gersonwan Eliezer. 16 Gersonpa
guechpa wamran caran Sebuel.
17 Eliezerpa guechpa wamran caran
Rehabías. Chaypitaga manana
wamran carannachu. Rehabiaspa
ichanga aypalla wamrancuna caran.
18 Izharpa guechpa wamran caran
Selomit. 19 Hebronpa wamrancuna
caran: guechpa caj Jeraías, chaypita
Amarías, chaypita Jahaziel, chaypita
Jecamán. 20 Uzielpa wamrancuna
caran guechpa caj Micaías, chaypita
Isías.
21 Meraripa wamrancuna caran:
Mahliwan Musi. Mahlipa wamran-
cuna caran Eleazarwan Cis. 22 Elea-
zar wañuran ollgu wamran manaraj
captin. Paypaga wamrancuna caran

[k] **23.1** 1Rey. 1.1–40. [l] **23.13** Éxo. 28.1.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

warmilla. Chay wamrancuna majachacaran tiyun Cispa wamrancunawan.
23 Musipa wamrancuna caran quimsa:
Mahli, Edar, Jeremot.
24 Chaycunami caran Levïpita miraj
famillyancuna. Ayca famillyapis
cashanpitami sinsuchöga famillyan-
cho mandajcuna jutinpa-cama apun-
taraycaran. Chaycunaga caran ishcay
chunca (20) watayojpita janaman
cajlla. Paycunaga llapanpis TAYTA
DIOSPA Templuncho arunanpämi
carcaycaran.
25 Davidga nisha caran: «TAYTA
DIOSMI acrashan Israelcuna allilla
goyänanpaj camacächisha. Quiquin
Tayta Dios imaycamapis tiyananpämi
acrasha Jerusalentapis. 26 Chaymi Leví
runacunaga Tayta Diosta rispitana
Tolduta y Tolducho caj cösacunatapis
manana maymanpis apanganachu.»[m]
27 Chaynömi ushanancho David
nishanno Leví runacunataga sinsur
yuparan ishcay chunca (20) wata-
yojpita janaman cajta. 28 Paycunaga
carcaycaran Aaronpita mirar aywaj
cüracuna nishanta ruranapaj, TAYTA
DIOSPA Templuncho ruräshinanpaj y
ricäshinanpaj. Paycunapa cuentancho
caycaran sawancho, Templucho caycaj
cuartucuna, imatapis limyuyächicuna
cajcunapis. Waquin ima ruraycunapis
Templucho cäga paycunapa cuentan-
chömi caycaran. 29 Paycuna carcaycaran
Tayta Diospa ñaupanman fïlayllanpa
tantata churananpaj, alli caj jarina
ofrendata garananpaj, lebadüraynaj
llapsha tantata churananpaj, sartinwan
ancayllapa rurashan ofrendata chura-
nanpaj. Paycunami caycaran mäsata
camarinanpaj, imatapis tupunanpaj,
pësananpaj. 30 Paycunaga tutapa tardipa
waran-waran rispitädu Templucho
carcaycaj TAYTA DIOSTA agradësicunan-
paj y alabananpaj, 31 Säbadu jamay
junajcho, llullu quilla fistacho y jatun
fistacunachöpis paycunami TAYTA DIOS-
PAJ rupachina sacrifisyucunata rupa-
chinanpaj cüracunata yanapaj. Cada
fistapaj aycajtapis nistashanman-tupumi
paycunaga TAYTA DIOSPA ñaupancho
cüracunata yanaparan. 32 Paycunaga
ricaycaran Tincuna Toldutawan mas
rispitädu cajtami. Templucho llapanta-
pis ruraran Aaronpita aywaraj cüracu-
napa maquincho carmi.[n]

Cüracuna imata ruranapäpis

24 1 Aaronpa wamrancuna caran
Nadab, Abiú, Eleazar, Itamar.
2 Manaraj papänin wañuptinmi wañu-
ran Nadabwan Abiüga[o] wamrancuna-
pis manaraj captillan. Chaymi Elea-
zarwan Itamarllana cüra caran.
3 Eleazarpita miraj Sadocwan Itamar-
pita miraj Ahimelec yanapaptin Davidga
imata ruranapäpis turnun cananpaj
paycuna famillyata raquiparan.
4 Raquipar musyaran Eleazarpita miraj
cäga Itamarpita miraj cajpita ollgu
cajcuna mas achca cashanta. Chaura
Eleazarpita miraj famillyapaga chunca
sojta (16) mandajcuna caran; Itamar-
pita miraj famillyapana pusaj. 5 Turnun
cananpäga jucninta-jucnintapis surtita
jitaypa churaran. Eleazarpita miraj
cajcho, Itamarpita miraj cajchöpis cayca-
ran Templucho arojcuna y mas rispi-
täducho arojcunapis. 6 Levïpita miraj
Natanaelpa wamran Semaías jutiyojnami
papilman isquirbiran llapanpa jutincu-
nata raypa ñaupancho, mandajcunapa
ñaupancho, Sadoc cürapa, Abiatar cürapa
wamran Ahimelec cürapa, cüracu-
napa mandaj caj famillyancunapa, Leví
famillyacunapa ñaupancho. Turnun
cananpäga surtipami ruraran. Chaura
ishcay turnu caran Eleazarpita miraj
cajpaj. Juc turnu caran Itamarpita miraj
cajpaj.
7–18 Surtita jitaptin gatinayllanpa surti
llojshiran gallaycunanpita ishcay chunca

[m] **23.26** Deut. 10.8. [n] **23.28–32** Núm. 3.5–9. [o] **24.2** Lev. 10.1–2.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

chuscucama (24): Rimëru llojshiran Joiarib,
chaypita Jedaías, Harim, Seorim, Malquías,
Mijamín, Cos, Abías, Jesúa, Secanías, Elia-
sib, Jaquim, Hupa, Jesebeab, Bilga, Imer,
Hezir, Afses, Petaías, Hezequiel, Jaquín,
Gamul, Delaía, Maazías.
19 Chaynömi raquipänacuran
turnuypa TAYTA DIOSPA Templuncho
imachöpis arunanpaj. Templucho
chayno arunanpämi Israelcunapa
TAYTA DIOSNENGA Aaronta niran.
20 Leví famillya waquenga caycunami
caran: Amrampita miraj Subael,
Subaelpita miraj Jehedías, 21 Rehebiaspa
mayur caj wamran Isías, 22 Izharpa
wamran Selomot, Selomitpita miraj Jahat;
23 Hebronpita miraj cajcuna mayur Jerías,
chaypita Amarías, chaypita Jahaziel,
chaypita Jecamán. 24 Chayno cayca-
ran Uzielpa wamran Micaía, Micaiapa
wamran Samir, 25 Micaiapa wauguin
Isías, Isiaspa wamran Zacarías. 26 Mera-
ripa wamrancuna caycaran Mahli,
Musi. Jaaziaspa wamrancunapis cayca-
ran. Chaypis caran Meraripita miraj caj
famillyalla. 27 Meraripita miraj wamran
Jaaziaspa wamrancuna caycaran Soham,
Zacur, Ibri. 28 Mahlipa wamran caycaran
Eleazarwan Cis. Eleazarpaga wamran
manami caranchu. 29 Cispa wamran caran
Jerahmeel. 30 Musipa wamrancuna cayca-
ran Mahli, Edar, Jeremot.
Paycunapis caycaran Levïpita miraj
famillyacunallami. 31 Paycunapis surtita
jitaypami churanacuran imachöpis arunan-
paj cada famillyacho mandaj cajcunapis,
shullca cajcunapis. Aaronpita miraj caj
famillyancunanömi paycunapis raquipäna-
curan ray Davidpa, Sadocpa, Ahimelecpa,
cüracunapa mandajnincunapa, Levímasincunapa ñaupancho.

Alabajcuna tucajcuna imata ruranapäpis

25 1 Chaypita Davidga waquin
mandajcunawan acraran
Asafpa, Hemanpa, Jedutunpa
wamrancunata. Paycunaga arpata,
arpano salteriocunata, latillucu-
nata tucaptin Tayta Dios imata
tantiyachishantapis willacoj. Chay
runacunapa jutincuna shuyni-cama
apuntaraycaran:
2 Asafpa wamrancuna caj: Jacur,
José, Netanías, Asarela. Paycunapa
mandajnenga caran papänin Asaf.
Payga ray tapucuptin Tayta Dios imata
nishantapis willanyaj.
3 Jedutunpa sojta wamrancuna
caycaran: Gedalías, Zeri, Jesaías,
Simei, Hasabías, Matatías. Paycunapa
mandajnenga caran papänin Jedutún.
Paymi arpata tucapallapa cantashpan
Tayta Diosta willacuyninta willacoj.
Chaynöpami TAYTA DIOSTA agradësi-
coj, alabaj.
4 Hemanpa wamrancuna caran:
Buquías, Mananías, Uziel, Sebuel,
Jeremot, Hananías, Hanani, Eliata,
Gidalti, Romanti-ezer, Josbecaza,
Maloti, Hotir Mahaziot. 5 Paycunaga
llapanpis caran Hemanpa wamrallan.
Hemanga rayta willaj Dios tantiya-
chishanta. Hemanpaga Tayta Dios
yanapaptinmi wamran caran chunca
chuscu (14) ollgu, quimsa warmi.
6 Wamrancunataga Templucho
alabaptin papäninmi yachachej lati-
llucunata, arpata, arpano salteriota
imano tucananpäpis.
Asaf, Jedutún, Hemán carcayca-
ran ray nishanta ruraj. 7 Tucayta
sumaj yachajcunawan TAYTA DIOSTA
alabar cantayta yachajcuna llapanga
caran ishcay pachac pusaj chunca
pusajninwan (288).
8 Chaura surtiyaypa raquinacu-
ran imay öra cada-ünun Templucho
tucananpäpis. Surti llojshishanga
llojshishami caran mayurpäpis
shullcapäpis, chayraj yachacuycajpäpis
u yachajpäpis.
9–31 Surtiyaptin cada-ünunpaj
turnun llojshiran imay öra tucananpä-
pis. Chaymi gallaycunanpita ishcay
chunca chuscu (24) turnucama

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

gatinayllanpa tucananpaj mandajnin-
cunapa jutin cayno caran:
José, Gedalías, Zacur, Izri,
Netanías, Buquías, Jesarela, Jesahías,
Matanías, Simei, Azareel, Hasabías,
Subael, Matatías, Jeremot, Hananías,
Josbecasa, Hanani, Maloti, Eliata,
Hotir, Gidalti, Mahaziot, Romanti-
ezer.
Chay ishcay chunca chuscu (24)
mandajcunaga cada-ünun carcaycaran
wauguincunawan wamrancunawanga
chunca ishcay-cama (12).

**Puncu täpajcuna
imata ruranänpäpis**

26 1 Puncu täpajcuna caran: Coré
famillya cajcuna: Ebiasafpa
wamran Corëpa wamran Meselemías.
2 Meselemiaspa wamrancuna mayur
caran Zacarías, shullcanna Jediael,
chaypita Zebadías, chaypita Jatniel,
3 chaypita Elam, chaypita Johanán,
chaypita Elioenai.
4 Obed-edompa wamrancuna caran:
mayur Semaías, chaypita Jozabad,
chaypita Joa, chaypita Sacar, chaypita
Natanael, 5 chaypita Amiel, chaypita
Isacar, chaypita Peultai. Tayta Diosmi
bindisyunta gosha caran Obed-
edompa wamrancuna achca canan-
paj.[p]
6 Obed-edompa wamran Semaiaspa
wamran caran ishcay. Chaycunaga
quiquin famillyacunacho mandaj
caran mas munayniyoj rispitädu cash-
pan. 7 Semaiaspa wamrancuna caran:
Otni, Rafael, Obed, Elzabad, Eliú,
Samaquías. Paycunaga caran munay-
niyoj rispitädu runacuna. 8 Paycunaga
llapanpis caran Obed-edompita miraj
famillyalla. Wamrancuna, wauguincu-
napis callpayoj sinchi runacuna caran.
Obed-edompita miraj famillyalla
llapanga caran sojta chunca ishcaynin
(62) runacuna.
9 Meselemiaspa wamrancuna y
wauguincuna llapanga caran chunca
pusaj (18) runacuna. Paycunapis caran
callpayoj sinchi runacunallami.
10 Meraripita miraj Hosapa wamrancuna
caran: Simri llapanpa mandajnin. Mana
guechpa caycaptinpis papänenga chura-
ran mandaj cananpaj. 11 Jananman caran
Hilcías, chaypita Tebalías, chaypita Zaca-
rías. Hosaga wauguincunawan wamrancu-
nawan llapanga caran chunca quimsa (13).
12 Paycunami turnunpa puncuta täpaj.
Paycunapis, castancunapis, mandajnincu-
napis Templuchömi aroj. 13 Cada puncupaj
surtiyaran maygan famillya ricananpäpis.
Surti mayganpäpis llojshishanpitami
mayurpis shullcapis puncu täpaj yaycuran.
14 Selemías täpananpaj töcaran inti
yagamun cajpa caycaj puncu. Wamran
Zacariastana töcaran norte caj-läpa caj
puncu. Zacariasga caran fiyupa imapäpis
tantiyaj runa. 15 Obed-edomta töcaran sur
läduman caj puncu. Wamrancunatana
töcaran Templucho ima-aycapis churaraj
cuartucunata täpananpaj. 16 Hosata töca-
ran inti yaganan cajpa caycaj «Salequet»
jutiyoj puncu. Chayga caycan wichanpa
näni llojshejcho.
Täpajcunataga jucninta-jucnintapis
caynömi töcaran: 17 Leví famillyacuna
inti yagamunan caj puncucho cada
junaj caran sojta. Norte caj-lächo chus-
coj; sur caj-lächöpis chuscoj. Ima-aycapis
churarashan wasita täpananpäna caran
ishcay-cama. 18 Inti yaganan caj-lächo
sawan puncu pampata täpananpaj caran
chuscoj. Sawanpita ruriman yaycuna cajta
täpananpäna caran ishcaj. 19 Corëpita y
Meraripita miraj famillyacunataga chayno
surtiyaypami raquiparan puncucunata
täpananpaj.

**Templucho cuartucunata
täpajcuna**

20 Waquin Leví runacunaga carcay-
caran Templucho ima-aycapis bälej

[p] **26.4–5** 2Sam. 6.11; 1Crón. 13.14.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

cajcunata täpaj y Tayta Diospaj
churashancunata täpaj. 21 Gersonpita-
wan Jehielpita mirar aywaj Laadanpa
wamrancuna, 22 Jehielpa wamran-
cunawan wauguin Zetampa, Joelpa
wamrancunaga carcaycaran TAYTA
DIOSPA Templuncho ima-aycapis bälej
cajcunata täpaj.
23–24 Amrampita, Izharpita, Hebron-
pita, Uzielpita mirajpa mandajnenga
caran Sebuel. Payga caran Moisespa
wamran Gersonpita miraj. Sebuelmi
caran tesurërucunapa mandajnin.
25 Paypa famillyancuna Eliezerpita
caj caran, Eliezerpa wamran Reha-
bías, Rehabiaspa wamran Jesahías,
Jesahiaspa wamran Joram, Jorampa
wamran Zicri, Zicripa wamran Selo-
mit.
26–27 David y cada famillyapa
mandajnincuna, röpa-röpa suldärupa
mandajnincuna, mas mandaj suldäru-
cunapis pillyar guechumushancunata
TAYTA DIOSPAJ churaycuran Templu-
cho gastuta ruranapaj. Chaycunaga
rispitädunami caycaran. Chaytami
Selomitga wauguincunawan täparcay-
caran. 28 Chaychömi caycaran profëta
Samuel, Cispa wamran Saúl, Nerpa
wamran Abner, Sarviapa wamran
Joab Tayta Diosta goycushancuna.
Chaycunataga llapanta Selomitmi
wauguincunawan täpaycaran.
29 Izharpita mirar aywaj Quenanias-
nami wamrancunawan caycaran
Israelcunapa gobernadornincuna,
jueznincuna y cumun cösacunata rica-
nanpäpis.
30 Hebronpita mirar aywaj Hasabías
llapan famillyancunawan fiyupa
rispitädu waranga ganchis pachacnin
(1,700) runacuna caycaran Jordán
mayupa chimpan inti yaganan caj-
lächo tiyaj Israelcunata ricaj. Paycu-
nami ricaycaran TAYTA DIOSPAJ y
raypaj imano rurarcaycashantapis.
31 David chuscu chunca (40) wata
ray caycashancho Hebronpita mirar
aywaj famillyata watucachiran.
Chaymi Galaad particho caycaj Jazer
siudächo tariran mas rispitädu jinyu
runacunata. Hebronpita miraj fami-
llyapa mandajnenga caran Jerías 32 y
llapan famillyancunapis. Paycunaga
caran mas rispitädu jinyu runacuna-
llami. Cada wasipita taytan cajllata
yupaptin caran ishcay waranga
ganchis pachacnin (2,700) runacuna.
Chay runacunata ray Davidga chura-
ran Rubenpita, Gadpita, pullan caj
Manasés trïbupita mirajpa mandajnin
cananpaj. Paycunami ricaycaran Tayta
Diospaj arushanta y raypaj arushan-
tapis.

Davidpa mandaj suldäruncuna

27 1 Israelcunataga jutinpa-
jutinpa apuntaran cada
famillyata mandajcunata, waranga
(1,000) suldärucunapa mandajnin-
cunata, pachac (100) suldärucunapa
mandajnincunata, waquin mandaj-
cunata. Imano arunanpäpis raqui-
sha caycaran ishcay chunca chuscun
waranga-cama (24,000). Paycunaga
watacho cada quillami turnun chaya-
muptenga rucapa rayta sirbej.
2 Watacho gallarej rimir quillacho
arunanpaj raquishan runacunapa
mandajnin caran Zabdielpa wamran
Jasobeam. Pay mandaycaran ishcay
chunca chuscun waranga (24,000)
runacunata. 3 Payga caran Farespita
miraj. Chay röpacho cajtaga paymi
llapanta mandaran.
4 Ishcay quilla cajcho arunanpaj
raquishan runacunapa mandajnenga
caran Ahohi marca runa Dodai. Pay
mandaycaran ishcay chunca chuscun
waranga (24,000) runacunata.
5 Quimsa quilla cajcho arunanpaj
raquishan runacunapa mandajnenga
caran Benaía. Pay mandaycaran
ishcay chunca chuscun warangata
(24,000). Payga caran cüra Joiadapa
wamranmi. 6 Benaiami caran quimsa

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

chunca (30) jinyu suldärucunapa
mandajninpis. Benaiapa wamran
Amisabadmi mandaran quimsa quilla
cajcho arunanpaj raquisha cajtaga.
7 Chuscu quilla cajcho arunanpaj
raquishan runacunapa mandajnin
caran Joabpa wauguin Asael. Paypa
ruquin mandaran wamran Zebadías.
Pay mandaycaran ishcay chunca chus-
cun waranga (24,000) runacunata.
8 Pichga quilla cajcho arunanpaj
raquishan runacunapa mandajnin
caran Izrai marca runa Samhut. Pay
mandaycaran ishcay chunca chuscun
warangata (24,000).
9 Sojta quilla cajcho arunanpaj raqui-
shan runacunapa mandajnin caran
Ira. Pay caran Tecoa runa Iquespa
wamran. Ira mandaycaran ishcay
chunca chuscun warangata (24,000).
10 Ganchis quilla cajcho arunanpaj
raquishan runacunapa mandajnin
caran Palti marca runa Heles. Payga
caran Efraín casta. Heles mandayca-
ran ishcay chunca chuscun warangata
(24,000).
11 Pusaj quilla cajcho arunanpaj
raquishan runacunapa mandajnin
caran Sibecai. Payga caran Zerapita
mirar aywaj, Husa marcapita. Sibecai
mandaycaran ishcay chunca chuscun
warangata (24,000).
12 Isgun quilla cajcho arunanpaj
raquisha caycaj runacunata mandaran
Ebiezer. Payga caran Benjamín trïbu
runapa wamran, Anatot marcapita.
Ebiezer mandaycaran ishcay chunca
chuscun waranga (24,000) runacunata.
13 Chunca quilla cajcho arunanpaj
raquisha caycaj runacunata mandaran
Maharai. Payga caran Zerapita mirar
aywajpa wamran, Netofa marcapita.
Maharai mandaycaran ishcay chunca
chuscun warangata (24,000).
14 Chunca juc quillan cajcho arunan-
paj raquisha caycaj runacunata
mandaran Benaía. Payga caran
Efrainpita mirar aywajpa wamran,
Piratón marcapita. Benaía mandayca-
ran ishcay chunca chuscun warangata
(24,000).
15 Chunca ishcaynin quilla cajcho
arunanpaj raquisha caycaj runacunata
mandaran Heldai. Payga caran Otoniel-
pita mirar aywajpa wamran, Netofa
marcapita. Heldai mandaycaran ishcay
chunca chuscun warangata (24,000).

Israel trïbucunapa mandajnincuna

16 Israel trïbucunapa mandajnin-
cuna caynömi caran: Rubén trïbupa
mandajnin caran Zicripa wamran Elie-
zer. Simeón trïbupa mandajnin caran
Maacapa wamran Sefatías. 17 Leví
trïbupa mandajnin caran Kemuelpa
wamran Hasabías. Aaronpita miraj
famillyapa mandajnin caran Sadoc.
18 Judá trïbupa mandajnin caran
Davidpa wauguin Eliú. Isacar trïbupa
mandajnin caran Micaelpa wamran
Omri. 19 Zabulón trïbupa mandajnin
caran Abdiaspa wamran Ismaías.
Neftalí trïbupa mandajnin caran
Azrielpa wamran Jerimot. 20 Efraín
trïbupa mandajnin caran Azaziaspa
wamran Oseas. Pullan caj Manasés
trïbupa mandajnin caran Pedaiaspa
wamran Joel. 21 Galaadcho caycaj
pullan caj Manasés trïbupana mandaj-
nin caran Zacariaspa wamran Iddo.
Benjamín trïbupa mandajnin caran
Abnerpa wamran Jaasiel. 22 Dan
trïbupa mandajnin caran Jerohampa
wamran Azareel. Chaynömi caran cada
trïbu Israelcunapa mandajnincunapis.
23 David manami sinsuchiranchu
ishcay chunca (20) watayojpita
uraman cajtaga. TAYTA DIOSMI
aunisha caran goyllarcunano Israel-
cunaga aypalla mirananpaj.[q]
24 Sarviapa wamran Joab sinsuyta
gallariran. Ichanga manami sinsuyta

[q] **27.23** Gén. 15.5; 22.17; 26.4.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

usharannachu sinsushanpita Israelcunata Tayta Dios fiyupa castigaptin.[r]
Chaynöpami aycapis cashanga mana canchu ray Davidpa acta librunchöga.
25 Adielpa wamran Azmavet caran raypa palasyuncho tesurëru. Chacracunacho, siudäcunacho, marcacunacho, linda tincojcunacho ima-aycanpis churarajcunata ricaj caran Uziaspa wamran Jonatán.
26 Chacracho arojcunapa mandajninna caycaran Quelubpa wamran Ezri. 27 Übas chacracunata arunanpaj mandäga caran Ramat marca runa Simei. Ima-aycapis churaränan wasi cajman bïnuta ashtajpa mandajninna caran Sefam marca runa Zabdi.
28 Olivo yöracunata, jirca ïgus yöracunata tumajcunapa mandajnin caran Gedera marca runa Baal-hanán. Asëtita churajcunapa mandajninna caran Joás. 29 Saroncho wäcacunata michejpa mandajninna caran jinan Sarón marca runa Sitrai. Ragran pampa guechwacunacho uywacunata michejpa mandajninna caran Adlaipa wamran Safat. 30 Camëllucunata michejcunapa mandajnin caran Ismaelpita mirar aywaj Obil. Bürrucunata michejcunapa mandajninna caran Meronot marca runa Jehedías.
31 Uyshacunata michejcunapa mandajninna caran Agar runa Jaziz. Paycunaga caran ray Davidpa ima-aycantapis ricajcunapa mandajnillan.
32 Davidpa tiyun Jonatán caran alli tantiyaj yachaj. Payga Davidtami imatapis tantiyachej. Hacmonipa wamran Jehiel caran raypa wamrancunata uywaj. 33 Ahitofelpis caran rayta willapar tantiyachej. Arac runa Husaiga raywan alli car cuyanacoj.
34 Ahitofelpa ruquinna caran Benaiapa wamran Joiadawan Abiatar. Rayta täpaj suldärucunapa mandajninna caran Joab.

Templuta imano aruchinanpäpis willapashan

28 1 Davidga Jerusalenman shuntachiran llapan mandajnincunata. Shuntachiran cada trïbuta mandajcunata, rayta cada quilla sirbejcunapa mandajnincunata, waranga (1,000) suldärucunapa mandajnincunata, pachac (100) suldärucunapa mandajnincunata, Davidpa wamrancunapa chacracunacho arojcunapa y uywancunata ricajpa mandajnincunata, mas rispitädu caj runacunata, mas rispitädu caj suldärucunatapis.
2 Davidga chaupiman ichiycur niran:
«Marca-masëcuna, mandashä runacuna wiyaycäramay ari. Noga munarä TAYTA DIOSPA rispitädu babulnin imaycamapis churaränanpaj jatun wasita aruchiyta, Tayta Diosninchïpa jamanan cananpaj. Aruchinäpämi llapanta camarishcä. 3 Ichanga Tayta Diosmi nimaran: ‹Templutaga manami gamchu aruchipämanquipaj. Gamga amatarmi juc nasyun runacunawan guërracho cashcanqui. Achca runatami wañuchishcanqui.› 4 Chaypis Israelcunapa TAYTA DIOSNINMI waquin famillyäpita acramasha noga castalla Israelcho imaycamapis ray canäpaj. Judá famillyatanami acrasha chay famillyacho mandaj cananpaj. Chay famillyapitanami acrasha nogapa famillyäta. Wauguëcunapitanami nogata acramasha Israelcunapa raynin canäpaj. 5 Tayta Diosga munasha wamräcuna achca canantami. Paycunapitanami acrasha wamrä Salomonta quiquin TAYTA DIOS acrashan Israelcunata mandananpaj. 6 Mastapis Tayta Dios nimaran:

[r] **27.24** 2Sam. 24.1–15; 1Crón. 21.1–14.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

‹Wamrayqui Salomonmi nogapäga
Templuta sawannintawan aruchi-
pämanga. Paytami acrashcä
wamräno cananpaj. Nogapis
taytanmi cashaj. 7 Canan cumliy-
cashannölla mandamintöcunata
cumliptenga ray cashanpita
manami jorgushächu.›[s]
8 «Cananga TAYTA DIOS acra-
shan Israelcuna shuntacashami
carcaycanchi. Tayta Diosga canan
wiyaycämanchïmi. TAYTA DIOSPA
mandamintuncunataga mana
cachaycuypa cumlinqui. Chaynö-
pami cay cuyayllapaj nasyonga
quiquiquicunallapaj canga.
Gamcuna wañucurpis wamrayqui-
cunatana cachapaycunquipaj imay-
camapis paycunapa cananpaj.
9 «Salomón, gamga rispitashä
Tayta Diosta rispitar sirbinqui
llapan shonguyquiwan, llapan
callpayquiwan. TAYTA DIOSGA
musyanmi imata yarpaycashay-
quitapis. Gam payman yäracupti-
quega yanapäshunquipämi. Payta
gongaycuptiquimi ichanga paypis
cachaycushunquipaj para-simrina.
10 Gam cananga sumaj tantiya-
cuy. TAYTA DIOSGA Templunta
aruchinayquipämi acrashurayqui.
Templuchöga Tayta Diostami rispi-
tar adurangapaj. Chaymi juclla
aruyta gallaycäriy.»
11 Chayno nircur Davidga wamran
Salomontana goycuran Templuta
imanöta aruchinanpäpis charay-
cashan plänuta. Chaycho caycaran
jatun wasita imano aruchinanpaj,
ima-aycatapis churana wasita imano
rurachinanpäpis, altus cajcho jatun
cuartu imano cananpäpis, ruri caj
cuartucuna imano cananpäpis, mas
rispitädu cajta imano rurachinanpä-
pis. 12 Chayno willaparan Templu-
pita jawa pampata, intëru wajtanpa
cuartucunata imano rurachinan-
paj yarpaycashantapis. Willaparan
maynincho mas bälej cajcuna chura-
ränanpaj cuartu cananpäpis, Tayta
Diospaj ofrendata goycushanta chura-
nanpaj cuartuta rurachinanpäpis.
13 Chaynöpis willaparan cüracunapa
turnun chayamuptin rucanacur tiya-
nanpaj cuartuta rurachinanpäpis, Leví
runacunapaj caj cuartucunata rurachi-
nanpäpis. Templucho llapan cajcuna-
paj y Templucho caj cösacunata imano
cuydananpäpis willaparan.
14 Goritawan yuraj guellaytapis
aypallata entregaran. Templu ruri-
cho goripitawan yuraj guellaypita
cajta rurachinanpäpis entregaran.
15 Entregaran candilërucunata, candi-
lërupa puntancho achqui ratanan-
paj lamparincunata rurananpaj.
Entregaran goripita caj cösacunapaj,
yuraj guellaypita caj cösacunapäpis.
Llapantapis entregaran cada ünun
rurashancuna aycapis lasänanpaj
cashanta tantiyaycur. 16 Chaynömi
entregaran mësacunapäpis cada-
ünunpaj aypajpaj goripita cajpaj, yuraj
guellaypita cajpäpis. Chay mësaga
caran Tayta Diospaj tantacunata
fïlayllanpa churananpaj. 17 Gorita
entregaran rinchicunata, tasuncunata,
puyñucunata rurananpäpis. Goriwan
yuraj guellayga caycaran ishcan casta
cöpacunata ayca lasajta rurananpäpis.
18 Insinsu saumachicuna altarta rura-
nanpäpis limyu chulluchishalla gorita
entregaran. Jatusaj querubín anjilcuna
caycänanpaj carrëtata rurananpäpis
gorita entregaran. Chay querubín
anjilcunapa rurinchömi caycaran
TAYTA DIOSPA babulnin.
19 Llapan chaycunaga juc papilcho
apuntaraycaran Davidta TAYTA DIOS
musyachishannömi. Isquirbiraycaran
plänucho caycajtano llapantapis rura-
nanpaj.

[s] **28.2–7** 2Sam. 7.1–16; 1Crón. 17.1–14.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

20 Chaymi Davidga wamran
Salomonta niran: «Sumaj balurchay.
Juclla aruyta gallaycuy. Ama guella-
naychu ni manchacuypischu. Noga
sirbishä TAYTA DIOSGA yanapäshun-
quipämi. Payga manami cachaycu-
shunquipächu Templucho cananpaj
cajcunata manaraj ushachiptiquega.
21 Caychömi caycan cüracunawan
Leví runacuna Templucho turnunpa
arunanpäpis. Yanapäshunquipaj alli
aroj runacunami. Llapan mandajcuna-
pis, cumun runacunapis munayniqui-
chömi canga.»

Templuta aruchinanpaj churashancuna

29 1 Chaypita ray Davidga
shuntacasha caycaj runacu-
nata niran: «Wamrä Salomonllatami
Tayta Diosga acrasha. Payga wamra-
llarämi. Aruchinanpaj Temploga
fiyupa jatunmi. Aruchinanpaj caycäga
manami runapa palasyunpächu,
man'chäga TAYTA DIOSPA rispitädu
Templunpämi. 2 Callpaycurmi nogaga
shuntashcä Tayta Diospa Templunta
aruchinanpaj. Shuntashcä gorita, yuraj
guellayta, runsita, fyërruta, gueruta.
Shuntashcä tucuy-niraj achic-achic-
yaycaj rumicunata Templuta camarä-
chinanpaj.[t] 3 Templupaj shuntashäpa
jananmanpis amatar rispitarmi Dios-
nëpaj goycö quiquëpa cajcunatapis:
goritawan yuraj guellayta. 4 Mas alli
caj goritami goycö pachac waranga
(100,000) quïluta. Chulluchisha yuraj
guellaytana goycö ishcay pachac
quimsa chuncan waranga (230,000)
quïluta. Chayga canga intëru perga
jananpa chapyananpämi. 5 Goriwan
yuraj guellayga canga camacashancu-
nata imatapis ruranpaj. Chaynöpis
canga cuyayllapajta pintay yachaj-
cuna pintananpaj. Cananga ¿maygay-
quitaj TAYTA DIOSPA Templunta
jatarachinanchïpaj ofrendata chura-
muyta munanqui?»
6 Niptin cada trïbuta mandajcuna,
waranga (1,000) suldärucunapa
mandajnincuna, pachac (100) suldä-
rucunapa mandajnincuna, Davidpa
chacrancunacho arojcunapa mandaj-
nincuna quiquinpa buluntäninpita
goycäriran. 7 Paycunaga Tayta Diospa
Templunta aruchinanpaj goycuran
pachac sojta chuncan waranga
(160,000) quïlu gorita. Shuyni goycu-
ran chunca waranga (10,000) gori
guellayta, quimsa pachac quimsa
chuncan waranga (330,000) quïlu
yuraj guellayta, sojta pachac waranga
(600,000) quïluman wallcallapa
pishej runsita, quimsa millun quimsa
pachacnin waranga (3,300,000) quïlu
fyërruta.
8 Cuyayllapaj achicyaypa achicyaj
rumicunata charajcunapis goycuran
TAYTA DIOSPA Templunpaj shunta-
shanta charaycaj runaman. Charaycaj
runaga caran Gersonpita mirar aywaj
Jehielmi.
9 Llapan runacuna fiyupami cushi-
curan quiquincunapa buluntäninpita
TAYTA DIOSPA Templun ruracänanpaj
goycärir. Quiquin ray Davidpis
fiyupami cushicuran.

Tayta Diosta mañacur David adurashan

10 Chaura Davidga llapan runacu-
napa ñaupancho TAYTA DIOSTA alabar
niran:

«¡Awilö Israelpa TAYTA DIOSNIN
imaycamapis alabasha caycuy!
11 Tayta Dios, gamllami canqui
fiyupa munayniyoj.
Gammi fiyupa alli canqui.
Gampa munayniquichömi caycan
llapanpis.
Janaj syëlucho caj, cay pachacho
cajpis gamllapami.

[t] **29.1–2** 1Crón. 22.5.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Gamllami llapantapis mandanqui.[u]
Gammi canqui llapanpita mas munayniyoj.

12 «Gam yanapaptiquimi rïcuyan, rispitäduyanpis.
Gammi llapanta mandanqui.
Gampa maquiquichömi caycan callpayoj caypis munayniyoj caypis.
Gammi yanapanqui munayniyojyänanpaj, llapan rispitananpäpis.
13 Chaypitami nogacunaga Tayta Diosnë captiqui
cushicushpä agradësicur alabä.
14 «Ichanga ¿pitaj noga cä? ¿Imataj caycan marca-masëcunapis chaychicanpa ima-aycatapis goycunäcunapäga? Rasunpaga llapantapis gampitami tarishcäcuna. Tarichimashallayquitami cashgan gamta cutiycächë.
15 Gampa ñaupayquicho nogacuna cä caminanti jäpa runanöllami. Chaynöllami casha unay caj awilöcunapis. Nogacunaga cay pachacho cawä rätullami. Manami pipapis bïdanga rantishachu.
16 «TAYTA DIOS, gampami casha llapanpis. Gammi tarichimashcanqui Templuyquita arunäpaj shuntashäcunatapis. 17 Nogaga musyaycämi imano runa yarpaycashantapis gam musyaycashayquita. Allita ruraptin gamga cushicunquimi. Chaymi allita rurayta yarpar caycunataga gampaj goycushcä. Cananga ricashcä acrashayqui Israel runacuna cayman shuntacaycur gampaj goycushanta. Chayta ricarmi fiyupa cushicö. 18 Gamga caycanqui unay caj awilöcuna Abraham, Isaac, Israel rispitashan Tayta Diosmi. Chaymi cay runacunapa shonguntapis shacyaycachiy ari gamllata yarpäshunayquipaj. 19 Wamrä Salomontapis alli yarpayta goycuy mandamintuyquicunata, layniquicunata llapanta cumlinanpaj. Chaynöpis yanapaycuy camarishä caycajcunawan Templuyquita pay aruchinanpaj.»
20 Chaypitaga llapan runacunata David niran: «Llapayqui TAYTA DIOSTA alabay.» Chauraga unay caj awiluncunapis quiquincunapis sirbiycashan TAYTA DIOSTA llapan alabaran. Chayno alabar llapan gongurpacuran TAYTA DIOSTA rispitashpan, rayta rispitashpan. 21 Nircur warannin junaj TAYTA DIOSTA rispitashpan uywacunata pishtar rupachiran: waranga (1,000) töru-mallwacunata, waranga (1,000) carnicunata, waranga (1,000) cashnicunata. Uywacunata rupachir bïnutapis wiñaparan. Israelcunaga aypallanpa uywata pishtaran. 22 Chay junäga micuran, upuran TAYTA DIOSPA ñaupancho llapan fiyupa cushicuywan. Nircurna Davidpa wamran Salomontaga ray cayta gallaycunanpäna yapay niran. TAYTA DIOSPA ñaupancho asëtita wiñaparan munayniyoj mandaj cananpaj. Sadoctapis churaran cüra cananpaj. 23 Chaynöpami Salomonga papänin Davidpa ruquin[v] jamaycuran Israelta mandananpaj. Ray car llapan rurashanchöpis alli caran. Israelcunapis llapan rispitar wiyacuran. 24 Llapan mandajcuna, pillyay yachajcuna, ray Davidpa llapan wamrancunapis Salomonllatana rispitaran. 25 TAYTA DIOSMI camacächiran Israelcunapaj Salomón rispitädu cananpaj. Munayniyoj cananpaj yanaparan. Unay caj raycuna pipis paymanga manami tincushachu.

David wañushan
(1Rey. 2.10–12)

26 Isaïpa wamran Davidga llapan Israelcunapa raynin caran.

---

[u] **29.11** Mat. 6.13. [v] **29.23** 1Rey. 2.12.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

27 Rimëruga Hebronman tiyaycur
ganchis wata mandaran. Nircur Jeru-
salenman tiyaycurna quimsa chunca
quimsan (33) wata mandaran. Chaura
Israelcunapa raynin caran chuscu
chunca (40) wata.[w] 28 Auquinyaylla-
pitana wañucuran, rïcu, llapan runa
rispitasha. Ruquinnami ray caran
wamran Salomón.

29 Ray Davidpa willapanga gallay-
cunanpita ushanancama isquirbiray-
can profëta Samuel isquirbishancho,
profëta Natán isquirbishancho, profëta
Gad isquirbishancho. 30 Chaychömi
isquirbiraycan imano mandashan,
munayniyoj cashan, quiquinta ima
päsashancuna, Israel nasyunwan juc
nasyuncuna imano cashanpis.

[w] **29.27** 2Sam. 5.4–5; 1Crón. 3.4.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Crónicas

¿Imapätaj alli caycan Templu y Tayta Diosta aduray?

¿Imataj caycan cay librucho? Cay librucho willacuycan 1 Crónicas librupita aywaj willapallatami. 2 Crónicas capítulo 1–9 caycan 1 Crónicas capítulo 22–29 sïguej willapallami. Chaychöga parlan Jerusalencho caycaj Templupaj y Davidpämi.

Capítulo 10–36 caycan Judächo caj waquin raycunapa willapanmi. Reyes librucho camacächishannöllami caycan. Norte caj raycunapäga manami rimannachu. Paycunaga manami Davidpita miraj raycunachu caran. Masta rimaycan Tayta Diosman yäracuypita, payta wiyacuypita, payta aduraypitami. Cay libro ushan Persiapa raynin Ciro juc layta mashtachishanwanmi (36.22–23). Paytami Tayta Dios churaran Israel cajcunata «marcayquiman cuticuy» ninanpaj. Chaura Jerusalenman cutiran Templuta yapay allchachinanpaj.

Hebreocunapa biblianchöga cay Crónicas librumi ushananman churasha caycan.

Yarpaysapa cananpaj Diosta Salomón mañacushan
(1Rey. 3.3–15)

1 1 Davidpa wamran Salomonga
TAYTA DIOS yanapaptinmi ray
car allina mandaran. Fiyupa munay-
niyojna caran. 2 Salomonga llapan
Israelcunata gayachiran: suldärú-
cunapa llapan mandajnincunata,
waquin autoridäcunata, cada famill-
yapa mandajnincunata. 3 Nircur
paycunawan aywaran Gabaón
marcacho caycaj puytush lömaman.
Chaychömi caycaran TAYTA DIOSTA
sirbej Moisés chunyajcho rurachishan
Tincuna Toldu. 4 Tayta Diospa conträtu
babulnintaga David mayna apasha
caran Quiriat-jearim marcapita Jeru-
salenman. Jerusalenchönami conträtu
babulta churarächinanpaj juc tolduta
mayna rurachisha caran.[a] 5 Bezaleel
runsipita rurashan altar[b] ichanga
Gabaonllachöraj caycaran TAYTA
DIOSWAN Tincuna Toldu puncucho.
Bezaleelga caran Uripa wamran. Uriga
caran Hurpa wamran. Salomonga
llapan runacunawan TAYTA DIOSTA
tapucoj aywaran Gabaonman.
6 Runsi altarga caycaran TAYTA
DIOSWAN Tincuna Toldupa ñaupan-
cho. Tayta Diosta rispitar Salomonga
rupachina sacrifisyupaj altarcho rupa-
chiran waranga (1,000) uywacunata.
7 Chay chacay Tayta Dios yuriparcur
Salomonta niran: «Munashayquita Nimay.
Nimashayquitaga yanapäshayquimi.»
8 Chayno niptin Salomonga Tayta
Diosta niran: «Tayta Dios, gamga allimi
ricashcanqui papänë Davidta. Nogata-
pis churamashcanqui papänëpa ruquin
ray canäpaj. 9 TAYTA DIOS, cananga
papänë Davidta aunishayquitapis
rasunpa cumlimay ari. Gammi chura-
mashcanqui yupaytapis mana atipaypaj
caycaj Israel runacunapa mandajnin
canäpaj.[c] 10 Cananga yanapaycamay ari
Tayta yarpaysapa canäpaj. Sumaj tanti-
yachimay acrashayqui runacunata alli
mandanäpaj. Man'chäga manami acra-
shayqui aypalla runacunata mandayta
camäpacushächu.»
11 Chauraga Salomonta Dios niran:
«Gamga manami nimashcanquichu
unaycama cawanayquipaj, ni ima-
aycayqui cananpäpis, rispitädu canay-
quipäpis, contrayquicuna wañunan-
päpis. Chaypa ruquin nimashcanqui

---

[a] **1.4** 2Sam. 6.1–17; 1Crón. 13.5–14; 15.25–16.1. [b] **1.5** Éxo. 38.1–7. [c] **1.9** Gén. 13.16; 28.14.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

acrashä runacunata mandanayquipaj alli yarpaysapa caytami, yachaj caytami. 12 Chaymi cananga yanapäshayqui yarpaysapa canayquipaj, yachaj canayquipaj. Jananmanpis yanapäshayqui rïcu canayquipaj, rispitasha canayquipaj. Unay caj raycunapis gampa guepayquita yaycojcunapis manami gammanga tincongachu.»
13 Nircurnami Gabaón marcacho Tincuna Toldu caycajpita Salomonga Jerusalenman cuticuran. Chaypitanaga Israelcunata alli mandayta gallaycuran.

Salomón nigusyuta arushan
(1Rey. 10.26–29; 2Crón. 9.25–28)

14 Salomonga aypallata shuntaran carrëtacunata cawallucunata. Paypa caran waranga chuscu pachacnin (1,400) carrëtacuna, cawallucunana chunca ishcay waranga (12,000).[d] Chaycunata raquircur apachiran pillyapaj carrëtacunataga cuartilcunaman, Jerusalencho rayta cuydaj suldärucunamanpis. 15 Rayga camacächiran Jerusalencho ruminöraj fiyupa aypalla guellaypis goripis cananpaj.[e] Camacächiran sedru guerupis ragracunacho munti guerucunanöraj goturänanpaj.
16 Salomonpäga cawallucunata apaj Egiptupita, Ciliciapita. Chaypitami Salomonpa nigusyantincuna rantimoj.[f]
17 Juc carrëta Egiptupita apashanga cuestaj sojta pachac (600) guellay, juc cawalluga pachac pichga chuncan (150). Chaura llapan Het runacunapa, Siria runacunapa raynincuna rantichej Salomonpa piyunnincunallawan.

Tiropa raynin Hiramwan Salomón parlacushan
(1Rey. 5.1–18; 7.13–14)

2 1 Salomonga quiquinpa palasyunta, TAYTA DIOSPA Templuntapis aruchiyta gallaycachinanpäna caycaran. 2 Chayta aruchinanpämi churaran ganchis chunca waranga (70,000) ashtajcunata. Pusaj chunca waranga (80,000) runacunatana churaran intëru jircacho rumi llagllaycho arunanpaj. Chay runacunata aruchinanpäna churaran quimsa waranga sojta pachacnin (3,600) capuralcunata.
3 Nircur Salomonga Tiropa raynin Hiramman cacharan cayno nir:

«Papänë Davidwan alli ricanacushayquino nogawanpis alli ricanacushun. Pay palasyunta ruranänpämi gamga sedru guerucunata apachimurayqui. 4 Canan nogaga TAYTA DIOSNËPÄMI Templuta aruchishaj. Chaychömi rispitar adurashaj, paypaj alli asyaj insinsutapis rupachishaj. Tantacunatapis churapäshaj fïlayllanpa. Israelcunaga tardipa tutapapis säbadu jamay junajcunachöpis y llullu quilla fistacunachöpis rupachina sacrifisyupaj uywacunata rupachishaj. Nogacuna chayno rispitanätami TAYTA DIOSNËGA munan.
5 «Templutaga jatuntami rurachishaj. Nogacunapa Diosnëga waquin dioscunapitaga mas munayniyojmi.
6 Rasunpaga ¿piräshi Diospa Templunta aruchinman?[g] Janaj syëlupis may-may jatun caycar manami aypanchu Tayta Diospäga. ¿Pitaj nogaga cä Diospa Templunta aruchipänäpäga? Insinsuta paypa jutincho saumachinalläpächari aruchishäpis.
7 «Chaymi gamta ruwacö goripita, guellaypita, runsipita, fyërrupita rurayta yachajcunata, asul tëlapita, puca tëlapita, murädu tëlapita imatapis ruray yachajcunata cachamunayquipaj. Chay runaga imatapis tacaypami dibujanman. Cay Judá runacunacho, Jerusalencho caycaj piyunnëcunawan

[d] **1.14** 1Rey. 4.26. [e] **1.15** Deut. 17.17. [f] **1.16** Deut. 17.16. [g] **2.6** 1Rey. 8.27; 2Crón. 6.18.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

parlacurcur llapanta ruranga.
Paycunataga papänë Davidmi
mincacuran. 8 Líbano partipita
apachimay: sedruta, sipresta, sán-
dalota. Marcayquicho tiyaj runa-
cunaga fiyupami yachan gueru
sajtayta roguyta. Nogata sirbimaj-
cunanami yanapanga piyunniquicu-
nata 9 aypalla gueruta jorgamuycho.
Templutaga aruchishaj jatuncarayta,
cuyayllapätami. 10 Nogami apachi-
mushaj gueruta cuchojcunapäga
ishcay chunca waranga (20,000)
säcu rïguta, ishcay chunca waranga
(20,000) säcu sebädata, chuscu
pachac chuscu chuncan waranga
(440,000) litru asëtita, juc chaynöta
bïnutapis.»
11 Chaura Tiropa raynin Hirampis
cartata cutichiran cayno isquirbir-
cur: «Acrashan runacunata cuyash-
panmi TAYTA DIOS churasha-cashun-
qui paycunapa raynin canayquipaj.»
12 Mastapis Hiram niran: «Fiyupa
rispitasha cachun Israelcunapa TAYTA
DIOSNENGA. Paymi cay pachata
janaj pachatapis camasha. Paymi
ray Davidtapis bindisyunta goran
wamran fiyupa yarpaysapa cananpaj,
Tayta Diospaj Templuta aruchinan-
paj, quiquin tiyananpaj palasyuta
arunanpäpis. 13 Nogaga cachaycämö
ima-aycatapis rurayta yachaj runa-
tami. Paypa jutinmi Hiram. 14 Payga
Dan trïbupita mirar aywaj warmipa
wawanmi. Papäninmi ichanga casha
Tiro runa. Paymi yachan ima-ayca-
tapis aruyta goripita, guellaypita,
runsipita, fyërrupita, rumipita, guerु-
pita; murädu, lïnu, puca tëlacuna-
pitapis. Munashayquinömi imatapis
dibujapäshunqui. Payga rispitashä
papäniqui David mincacushan runacu-
nawan iwal aruchun. 15 Tayta, gamga
apachimuy ari ‹apachimushaj› nishay-
qui rïguta, sebädata, bïnuta, asëtita.
16 Aycatapis munashayquitami noga-
cunaga Libanupita sedru guerucunata
jorgachimushaj. Nircurnami lamarpa
balsawan apamushaj Jopecama.
Gamnami imanöpis apachicunqui
Jerusalenmanga.»
17 Chaypitana Salomonga Israelcho
tiyaj juc-lä nasyun jäpa runacunata
sinsuran ayca cashantapis musya-
nanpaj. Papänin David sinsushanpita
yapay sinsuptin chay runacunaga
caran pachac pichga chunca quimsan
waranga sojta pachacninna (153,600).
18 Chay sinsushan runacunapita
acraran ganchis chunca warangata
(70,000) ashtananpaj; pusaj chunca
warangatana (80,000) rumita llagllа-
nanpaj; quimsa waranga sojta pachac-
nintana (3,600) capuralcunapaj. Capu-
ralcunanami runacunata aruchiran.

Templuta Salomón aruchishan
(1Rey. 6.1–38)

3 1 Jerusalencho TAYTA DIOSPA
Templunta Salomón aruchiyta
gallaycuran. Aruchiran Moriah
jircacho papänin Davidta Tayta Dios
yuripashan cajcho. Chaycho Templuta
ruranapämi David niran. Chayga
caran Jebús runa Ornanpa rïguta
ëracunan. 2 Wataman ishcay quilla
gallarej ishcay junajcho aruchiyta
gallaycachiran. Aruchiyta gallaycu-
shan öra Salomonga chuscu watana
ray caycaran.
3 Salomonga Templupaj simintuta
chutachiran ishcay chunca ganchis
(27) metru larguta, isgun metru
anchuta. 4 Templupa alarninpa
anchuynenga caran isgun metru,
Templupa anchuyninwan iwal. Altuy-
ninpis caran isgun metru. Salomonga
alar rurita ushajpaj goriwan chapya-
chiran. 5 Quiquin Templu ruritaga
intërunta ushajpaj intablaran sipres
guerupita tablawan. Nircur jananpaga
mas fïnu caj goriwan chapyachiran.
Gori jananmanna dibujaran palma-
nirajcunata, cadina-nirajcunatapis.
6 Camaränanpaj cuyayllapaj achicyaj

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

perlascunata churaparan. Goriga
caran Parvaim partipita. 7 Rurinpaga
ushajpämi goriwan chapyaran llapan
tirantita, wachcu gueruta, numralta,
quisyuta, puncuta. Tacaypa querubín
anjilcunatapis dibujaran.
8 Templu ruricho mas rispitädu caj
cuartutapis rurachiran.[h] Chaypapis
anchuynin caran isgun metru, Templupa
anchuyninwan iwal. Larguyninpis caran
isgun metru. Chay cuartutapis chapya-
ran mas fïnu caj goriwan. Chay cuar-
tuman goriga yaycuran ishcay chunca
waranga (20,000) quïluno. 9 Guerucu-
nata charichinanpaj läbuscunapis caran
goripita. Cada ünun lasaran medyu
quïlu masno. Altuscho caycaj cuartuta-
pis goriwan intërunpa chapyaran.
10 Mas rispitädu cajcho guerupita
rurachiran ishcay querubín anjilcunata.
Chay älayojcunatapis goriwan chapya-
chiran. 11 Ishcan querubín anjilcunapa
ishcan älan quicharaptin jucaj punta-
pita jucaj puntacama larguynin caran
isgun metru. Jucnillanpa jucaj älallan
caran ishcay metru juc cuarta masnin
largu. Chay caj älanga pergaman töpa-
raycaran. Jucaj älanna jucajpa älanman
töparaycaran. 12 Chayno jucaj querubín anjilpa jucaj älanpis töparaycaran
jucäga pergaman, jucaj älanna jucnin
älayojpa älanman. 13 Ishcan querubín
anjilcunapa älan jucajpa älan cantun-
pita jucajpa älan cantuncamaga caran
isgun metru. Ishcanpis ichirpaycaran
älancuna quichasha, chaupiman rica-
cusha.[i] 14 Chayno chaparänanpäpis fïnu
lïnu jïlupita awaran. Chaypa janan-
manna querubín anjilcunata burdachi-
ran murädu jïluwan, auröra jïluwan,
cuyayllapaj pochgoj puca jïluwanpis.[j]

Ishcay pilancucunata rurachishan
(1Rey. 7.15–22)

15 Salomón rurachiran Templupa
puncuncho cananpaj ishcay jatusaj
pilancucunata. Larguynin caran
chunca sojtan (16) metruno. Puntan-
cho rinrincuna ishcay metru juc
cuarta altun caran. 16 Cadinatapis
ruraran wallgano camaränanpaj. Chay
cadinata churaparan pilancupa rinrin-
man. Chayno ruraran pelöta-mallwa-
nirajcunata cadinaman warcunanpaj.
17 Pilancucunata ichichiran Templupa
quiquin puncunman, jucta derëchu caj
lädunman, jucajtana ichoj caj lädun-
man. Derëchu cajcho cajta «Jaquín»
niran; ichoj cajcho cajtana «Boaz»
niran.

Templupa cösancunata rurashan
(1Rey. 7.23–51)

4 1 Salomonga rurachiran runsipita
altarta.[k] Chay altarpa larguy-
nin caran isgun metru, anchuyninpis
isgun metru. Altuyninna caran chuscu
metru medyan. 2 Runsipita jundiypa
rurachiran jatuncaray paylatapis.
Jucaj cantupita jucaj cantuman diri-
chaypa tupuptin caran chuscu metru
medyan. Ruyru cayninta tumarej
tupuptenga caran chunca quimsa
metru medyan (13.5). Altuyninna
caran ishcay metru juc cuarta masllan.
3 Paylapa shimin chaquinpa intëru
tumarej töru-niraj dibüjucuna ishcay
fïla caycaran. Cada ishcay cuartacho
caycaran chunca dibüjucuna. Chay
dibüjucuna paylawanga caycaran chay
pïsalla. 4 Paylaga jamaraycaran chunca
ishcaynin (12) runsi törucuna janan-
cho. Quimsa töruga ricaraycaran inti
yagamunan caj-läman; quimsa cajna
inti yaganan caj-läman; quimsana
norte caj-läman; quimsana sur caj-
läman. Törucunaga llapanpis siquipa-
nacusha caycaran. Paylana jamaray-
caran törucunapa janancho. 5 Paylapa
ractayninna caran maqui-palta anchu.
Intëru wirpanga caran liryu waytapa
waytan-niraj paticasha. Paylamanga

[h] **3.8** Éxo. 26.33–34. [i] **3.10–13** Éxo. 25.18–20. [j] **3.14** Éxo. 26.31. [k] **4.1** Éxo. 27.1–2.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

yacu juntaj quimsa waranga sojta
pachacnin (3,600) läta.
6 Chunca payla-mallwacunatapis
ruraran.[l] Pichgata churaran jatun
cajpa derëchu caj lädunman; ichoj
caj lädunmanna yapay pichgata.
Chaycunachömi mayllaj rupachina
sacrifisyucunata rupachinanpaj aycha-
cunata. Jatun caj paylachömi ichanga
cüracunalla mayllacunanpaj caran.
7 Candilërucunatapis Tayta Dios
nishanno chuncata goripita rurachi-
ran.[m] Nircur churaran Templuman:
derëchu caj-läduman pichgata; ichoj
caj-lädumanna pichgata. 8 Mësacu-
natapis ruraran chuncata.[n] Chayta-
pis Templuman churaran derëchu
caj-läduman pichgata; ichoj caj-lädu-
manna pichgata. Tasuncunatapis
pachacta (100) rurachiran.
9 Juc sawanta rurachiran cüracuna
yaycunanpaj. Y juc mas jatun sawan-
tana rurachiran cumun runacuna
yaycunanpaj. Cada sawanpa puncun-
tami runsiwan chapyachiran. 10 Jatun
paylataga churaran Templupa ñaupan-
man sur caj läduman-niraj.
11 Hiramga ruraran mancacunata,
pälacunata, tasuncunatapis. Chay-
nömi Hiramga Diospa Templuncho
aruyta usharan Salomón mincacup-
tin. 12 Ruraran ishcay pilancucunata,
pilancucunapa puntancho rinrincu-
nata, rinrincunata pitunanpaj mälla-
nirajcunata, 13 mälla-nirajcunaman
ishcay aywayta warcunanpaj chuscu
pachac (400) granada früta-niraj-
cunata. Cada mälla-nirajpaj ishcay
aywayta ruraran. Chaycunaga caran
ishcan pilancu puntancho rinrincu-
nata chapananpaj. 14 Chunca payla-
mallwacunata jamachinanpaj rura-
ran chunca jamanancunata, 15 jatun
paylata jamachinanpäpis chunca
ishcay (12) törucunata. 16 Ruraran
mancacunatapis, pälacunatapis, aushi-
cunatapis.
Chaymi Salomón mincacuptin
Hiramga Templupa cösancunata
llapantapis ruraran runsipita achic-
yaypa achicyaycajta. 17 Llapanta
jundichiran Sucotwan Saretán tincoj
Jordán chaquin guechwacho agush-
pita moldicho. 18 Salomonga aypalla-
tami runsipita imatapis rurachiran.
Chaymi manana musyarannachu ayca
pësashantapis.
19 Salomonga tucuytami Tayta
Diospa Templunman churananpaj
rurachiran. Rurachiran gori altarta,
Tayta Diospaj tantata churananpaj
gori mësata, 20 Mas Rispitädu cajcho
churaraj gori candilërucunata lampa-
rinnincunatawan imaypis sindinanpaj.
21 Gorillapita rurachiran wayta-niraj-
cunata, lamparincunata, tinäsucunata-
pis, 22 achquipa llipta jorgunan tacsha
alicäticunata, tasuncunata, wishllacu-
nata, saumachinancunatapis. Chay-
cunaga llapan caran goripita. Templu
ruricho caycaj puncucunapis, Mas
Rispitädu caj cuartuman yaycuna caj
puncupis, quiquin Templuman yaycu-
rina puncupis gorillapita caran.

5 1 Ray Salomonga Templu aruyta
usharcachir papänin David
gorita, guellayta, cösacunata TAYTA
DIOSPAJ churashancunata[o] churay-
curan TAYTA DIOSPA Templuncho
ima-ayca bälejcunapis churarashan
cajman.

Babulta Templuman apashan
(1Rey. 8.1–11)

2 Chaypita Salomonga Jerusalenman
gayachiran llapan Israel auquincu-
nata, llapan castapa mandajnincunata,
Israel trïbucunacho mas rispitädu
runacunata TAYTA DIOSPA babulninta
«Davidpa siudänin» nishan Sionpita

[l] **4.6** Éxo. 30.17–21. [m] **4.7** Éxo. 25.31–40. [n] **4.8** Éxo. 25.23–30. [o] **5.1** 2Sam. 8.11; 1Crón. 18.11.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

apananpaj.[p] [3]Ganchis quilla cajcho
jatun fista cashan junaj ray Salomon-
wan llapan Israel runacuna shunta-
caran. [4]Llapan Israel mandaj auquin-
cuna chayaran. Chaura Leví runacu-
nana camaricuran rispitädu babulta
witichinanpaj. [5]Nircur Dioswan
Tincuna Toldutapis, Toldupa imancu-
natapis cüracunawan Leví runacuna-
lla aparan. [6]Ray Salomonga llapan
Israel-masincunawan shuntacasha
caycaran conträtu babul cajcho. Tayta
Diosta rispitashpan uyshacunata töru-
cunata yupaytapis mana atipaypäta
pishtaran. [7]Chaypita TAYTA DIOSPA
conträtu babulninta cüracuna aparan
Templu ruri mas rispitädu cuartu-
cho ishcay querubín anjilcuna cayca-
shan cajman. [8]Querubín anjilcunaga
ñaupanman älan quichasha caycaran
babul jananpa. Chauraga babulpis,
wintucunan guerucunapis älancuna
rurinchöna ricacuran. [9]Wintucuna
gueruncunaga caran largu. Chaymi
puntancunaga jawa caj rispitädu cuar-
tupitapis ricacaj. Alarpitami ichanga
mana ricacajnachu. Chaynöllami
canancamapis caycan. [10]Babulchöga
caycaran Horeb jircacho ishcay läja
rumita Moisés churashallanmi.[q] Chay
läjacunacho isquirbiraycaran Israel-
cuna Egiptupita llojshimur TAYTA
DIOSWAN conträtuta rurar parlacu-
shanmi.

[11]Cüracuna llojshimuran rispitädu
cajpita. Chaycho caycaj cüracunaga
maygan aruycho carpis llapan limyu-
llami caycaran. [12]Levïpita miraj
cantajcuna Asaf, Hemán, Jedutún
ichirpaycaran wamrancunawan-cama,
famillyancunawan-cama, altarman
inti yagamunan caj isquïnancho
lïnupita röpan jatisha. Paycunaga
carcaycaran arpano salteriocunawan,
latilluncunawan, arpancunawan.
Paycunawan carcaycaran trompëta
tucaj cüracuna pachac ishcay chuncan
(120).

[13]Chay öraga llapan iwal-lla trom-
pëtancunata tucaran. TAYTA DIOSTA
alabar, agradësicur iwal cantaran.
Trompëtancunata, latilluncunata,
waquin tucanacunata tucar cantaran
«¡Alabay TAYTA DIOSTA. Payga amatar
allimi. Imaycamapis cuyacojmi!» nir.[r]
Chay örami TAYTA DIOSPA Templun
ruricho pucutay juntacurcuran.
[14]Pucutay juntacurcuptinmi cüracu-
naga Templu ruricho ima ruraytapis
mana puydirannachu. TAYTA DIOSMI
wasinman yaycusha caran.[s]

Templuta aruchiyta ushaycur
Salomón mañacushan
(1Rey. 8.12–66)

6 [1]Chaymi Salomón niran:

«TAYTA DIOS, gamga
‹Chacaj pucutaycho tiyä› nishcan-
quimi.
[2]Canan nogaga rurachipashcä
Templuta juc pachacho imay-
camapis tiyanayquipämi.»

[3]Nircur rayga llapan runacuna
caycashanman ticrarcur bindisyunta
gor [4]niran:

«Alabasha cachun noganchi
Israelcunapa TAYTA DIOSNIN-
CHËGA. Papänë Davidta llapan
aunishanta cananga cumlishami.
Papänë Davidtaga Tayta Dios auni-
ran: [5]‹Israel runacunata Egiptu-
pita jorgamushä junajpita-pacha
manami nogaga acrashcächu
maygan siudätapis cay Israelcuna-
chöga chaycho juc Templu rura-
captin goyänäpaj. Manami pitapis
acrarächu acrashä Israelcunata
mandananpaj. [6]Jerusalentami

[p] **5.2** 2Sam. 6.12–15; 1Crón. 15.25–28. [q] **5.10** Deut. 10.5. [r] **5.13** 1Crón. 16.34; 2Crón. 7.3; 20.21; Esd. 3.11; Sal. 100.5; 106.1; 107.1; 118.1; 136.1; Jer. 33.11. [s] **5.13–14** Éxo. 40.34–35.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

ichanga acrashcä goyänäpaj.
Davidtami acrashä Israelcunata
mandananpaj.› 7 Papänë Davidga
amatarmi munaran Israelcunapa
TAYTA DIOSNINPAJ Templuta
aruchiyta. 8 Ichanga TAYTA DIOS
niran: ‹Gam Templuta aruchipä-
mayta munashpayqui allitami
yarpanqui. 9 Ichanga manami
gamchu aruchinquipaj. Wamray-
quirämi aruchenga Templutaga›
nir.[t]
10 «Cananga TAYTA DIOS cumli-
shami aunishanta. Aunishannö-
llami nogaga papänë Davidpa
ruquin Israelcunata mandanä-
paj jamaycushcä. Templutapis
aruchishcä TAYTA DIOSNINCHÏPAJ.
11 Aruchishä Templu rurimanmi
churachishcä babulta. Babulchöga
caycan unay Egiptupita jorgamur
taytanchïcunawan TAYTA DIOS
parlacushanmi.»
12 Nircur Salomonga witiran TAYTA
DIOSPA altarninpa ñaupanman llapan
Israelcuna ricapaycaptin maquinta
janajpa jogarisha. 13 Salomonga
runsipita rurachisha caran juc chac-
rancata. Largun caran ishcay metru
cuarta masnin; anchunpis ishcay
metru cuarta masnin; altuyninna juc
metru cuarta jëmin. Chayta rurarca-
chir churachiran sawan pampaman.
Llapan Israel runacuna ricapaycaptin
wicharan runsi chacrancaman. Nircur
gongurpacuran. Maquinta janajpa
jogarcur 14 sinchipa niran:
«Israelcunapa TAYTA DIOS-
NIN, syëluchöpis cay pachachöpis
gamllami Diosga canqui. Llapan
aunishayquita cumlinqui. Gamga
llapan shongunpa sirbishojcu-
natami cuyapanqui. 15 Papänë
Davidta llapan aunishayquitami
cananga cumlishcanqui. 16 Chaymi
cananga papänë Davidta waquin
aunishayquitapis cumliy ari Israel-
cunapa TAYTA DIOSNIN. Papänë-
tami nirayqui: ‹Gampita mirar
aywajcunallami imaypis Israelcu-
nata mandar jamaranga. Ichanga
llapantapis munashäno cumlichun
gamno.›[u] 17 Chaymi papänë Davidta
aunishayquita cumliycuy ari.
18 «Ichanga ¿rasunpachuraj Tayta
Dios tiyanquiman cay pachacho?
Janaj syëlupis may-may jatun
caycar manami gampäga aypan-
chu. Chaura imanöparaj aypaycun-
man noga aruchipashä Temploga.[v]
19 Chayno captinpis, TAYTA DIOSNË
ruwacushäta wiyaycamay. Mña-
cushäta chasquiycamay ari. 20 Ama
gongaycunquichu cay Templutaga
chacaypa junajpapis. Quiquiquimi
aunishcanqui caycho goyänayqui-
paj.[w] Wiyaycamay ari sirbishojni-
qui ruwacur mañacaycämushäta.
21 Caycho mañacuptë nogatapis
acrashayqui Israelcunatapis wiyay-
cullay. Mañacushuptiqui janaj
syëlucho caycashayquipita wiyay-
camuy. Cuyapar nogacunata perdu-
naycamanqui ari.
22 «Runa-masinpa contran mana
allita ruraptin cay Templucho
caycaj altarniquicho jurachip-
tin 23 gamga wiyamunqui syëlu-
pita-pacha. Imanöpis cashanpita
uywayniquicunataga arriglay-
cuy. Juchayoj cajtaga castiganqui
juchanpita, mana allicunata rura-
shanpita. Juchaynajcunataga ima
chayananpaj caycaptinpis chapay-
cunqui.
24 «Israelcuna juchata rurashan-
pita chiquejcuna binsiptin, nircur
paycuna yapay gammanna yäraca-
mur alabashuptiqui, cay Templu-
cho ruwacamur mañacushuptiqui

[t] **6.4–9** 2Sam. 7.1–13; 1Crón. 17.1–12. [u] **6.16** 2Sam. 7.11–16; 1Rey. 2.4. [v] **6.18** 2Crón. 2.6.
[w] **6.20** Deut. 12.11.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

25 syëlupita-pacha wiyaycunqui ari.
Jucha rurashancunatapis perdu-
naycunqui. Nircorga cutichinqui
unay taytancunata goycushayqui
nasyunman.
26 «Juchata rurashanpita fiyupa
usya captin, caycho mañacup-
tin, alabashuptiqui, castigapti-
qui juchancunapita arpinticuptin
27 wiyaycunqui ari syëlupita-pacha.
Uywayniquicunataga juchanpita
perdunaycunqui. Nircur yachachin-
qui wiyacamashpan alli cawanan-
paj. Chayno rurashpayqui tamyay-
cachimunqui ari acrashayqui runa-
cunata goshayqui nasyunman.
28 «Cay nasyuncho muchuy
captin, gueshya captin, usya-
wan jachacuna chaquiptin, gueri
ushaptin, chüpacacuna micuyta
ushaptin, puyu ushaptin, chiqui-
nacushancuna siudänëcunata
curalapaycärir magar wañuchip-
tin, man'chäga ima mana allicu-
napis, fiyu gueshyacunapis captin,
29–30 wiyaycunqui ari paycuna
maygan mañacamushuptiquipis.
Llapan Israelcuna mañacushupti-
quipis wiyaycunqui ari. Pasaypa
mana allicho caycashanta tanti-
yacurir cay Templucho maña-
camuptenga wiyaycunqui ari.
Wiyaycuy ari syëlupita-pacha.
Juchancunatapis perdunaycuy.
Gamllami musyanqui runacuna
imano yarpaycashantapis. Chaymi
paycunataga cada-ünunta imanö-
pis rurashanman-tupu tarichin-
qui. 31 Chayrämi rispitashunquipaj
unay caj awilöcunata goycushayqui
nasyuncho tiyar.
32 «Mana Israelcunapis juc-lä
nasyuncunacho mayangami munay-
niyoj cashayquita. Paycuna cay
Templuman shaycamushpan maña-
cushuptiqui 33 wiyaycuy ari
syëlupita-pacha. Llapan mañacushu-
shayquita tariycachinqui. Chayrämi
intërucho rispitar manchacushun-
quipaj Israelcunano. Tantiyaconga
gamtaga cay Templu aruchipashä-
cho mañacuna cashantami.
34 «Acrashayqui Israelcuna
chiquinacushanta magananpaj gam
cachashayquiman aywar acra-
shayqui siudäman, aruchipashä
Templuman ricäramur mañacu-
shuptiqui 35 wiyaycunqui syëlupita-
pacha. Yanapaycunqui ari.
36 «Cay pachachöga pipis manami
canchu juchata mana ruräga.
Juchata ruraptin, rabyacurcur
chiquinacushanpa munayninman-
chari cachaycunqui. Chay runacu-
nana nasyunninman apaconga caru-
man sercaman carpis. 37 Apashan
runacunapa nasyunnincho jucha
rurashancunata tantiyacur llaqui-
cur 38 llapan shongunwan yäraca-
muptin, awiluncunata goshayqui
nasyunman, Jerusalenman, cay
Templuman ricäramur mañacamup-
tin 39 tiyaycashayqui syëlupita-pacha
wiyaycunqui ari ruwacamushanta,
mañacamushanta. Washaycunqui
ari. Juchancunata perdunaycunqui
acrashayqui runacunataga.
40 «Tayta Diosnë, caypita mañaca-
mushantaga wiyaycuy.

41 «Tayta Dios, shamuy ari jama-
nayquipaj munayniyoj babul-
niqui caycashanman.
Tayta Dios, sirbishoj cüracu-
naga salbacoj cashayquipita
cushicuchun.
Nishayquita rurajcunaga gam alli
captiqui cushisha goyächun.
42 Tayta Dios, acrashayqui raytaga
pengayman ama churaychu.
Sirbishojniqui Davidta cuyashay-
quita yarpäriy.»[x]

[x] **6.41–42** Sal. 132.8–10.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Templuta Salomón inaurashan
(1Rey. 8.62–66)

7 [1]Salomón chayno mañacuyta usharcuptin, syëlupita nina chayamur rupacurcuran Tayta Diospaj camarishan rupachina sacrifisyucunata, waquin sacrifisyucunatapis.[y] TAYTA DIOSPA munayninpis Templuman juntacurcuran. [2]Chaymi cüracunaga Templuman mana yaycuranchu. [3]Israelcunaga nina chayajta ricar, TAYTA DIOSPA munaynin Templuman chayajta ricar gongurpacuran urcunpis pampaman töpanancama. Nircorga TAYTA DIOSTA rispitar adurashpan yaparir-yaparir niran: «TAYTA DIOSGA fiyupa allimi; imaycamapis chaynöllami cuyapäcun.»[z]

[4]Nircorga raywan llapan Israelcuna TAYTA DIOSTA rispitar uywacunata pishtashanta rupachiran. [5]Ray Salomonna pishtachiran ishcay chunca ishcaynin waranga (22,000) törucunata, pachac ishcay chuncan waranga (120,000) uyshacunata.

Chaynömi raywan llapan Israelcunaga Tayta Diospa Templunta inauraran.

[6]Turnullancho carcaycaran cüracunapis, Leví runacunapis TAYTA DIOSTA alabaptin tucananpaj ray rurachishan tucanancunawan. «Cuyacuynenga mana ushacajmi» nishan alabansata Davidwan cantaptin tucananpämi rurachiran. Cüracunaga Leví runacunapa ñaupancho tucarcaycaran Israelcunana ichirpaycaran.

[7]Salomonga Templupa ñaupan sawan chaupitapis TAYTA DIOSTA entregaycuran. Chaychömi rupachina sacrifisyucunata y alli goyaypita sacrifisyupa wirancunata rupachiran. Tayta Diospaj rupachinanpaj rurachishan runsi altarga manana ayparannachu pishtashancunata rupachinanpaj, chaqui micuy ofrendacunata rupachinanpaj, wiracunata rupachinanpaj.

[8]Chay junajcunami ray Salomonga llapan Israel-masincunawan Ramädata Rurana fistata ruraran ganchis junaj. Runacunaga shamusha caran Hamatpita asta Egipto mayucamami. [9]Ganchis junäga Tayta Diosta altarta entregarmi fistata rurasha caran. Yapay ganchis junajmi Ramädata rurana fistata rurasha caran. Mas waranninna yapay Tayta Diosta rispitar shuntacaran. [10]Ganchis caj quilla, ishcay chunca quimsa (23) junajnincho ray Salomonga llapan runacunata «Marcayquicunaman-cama cuticuy» niran. Runacunaga Davidta, Salomonta, llapan Israelcunatapis TAYTA DIOS alli yanapashanpita cushisha cuticuran.

Salomonwan Tayta Dios conträtuta rurashan
(1Rey. 9.1–9)

[11]Salomonga TAYTA DIOSPA Templunta, quiquinpa palasyunta, imatapis rurachiyta munashan cajta rurachiyta ushaycachiptin [12]TAYTA DIOS chacaypa yuriparcur niran:

«Wiyashcämi mañacamashayquita.
Cay Templutapis acrashcämi uywacunata pishtapämänayquipaj.
[13]Mana wiyacamaptinmi ichanga capas usyata gallaycachir mana tamyachimushächu,
micuycunata ushananpaj chüpacacunata cachamushaj,
acrashä runacunaman gueshyata cachamushaj.
[14]Chaypis acrashä runacuna llaquicushpan ruwacur mañacamuptin,

[y] **7.1** Lev. 9.23–24. [z] **7.3** 1Crón. 16.34; 2Crón. 5.13; Esd. 3.11; Sal. 100.5; 106.1; 107.1; 118.1; 136.1; Jer. 33.11.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

jucha ruraynincunata cachaycuptenga,
syëlucho caycashäpita wiyashäpämi.
Juchancunapitapis perdunashämi.
Chauraga llapanpis yapay allillanami goyangapaj.
15 «Cananpitaga cay Templucho mañacamashanta wiyashämi. 16 Cay Templutami imaycamapis tiyanäpaj acrashcä.
Chaymi mana gongaypa ricaycäshaj.
17 Papäniqui Davidno ñaupächo alli
goyaptiqui, willapashäcunata llapanta
cumliptiqui, laycunata, nishäcunata
wiyacuptiqui 18 noga camacächishaj
imaycamapis ray canayquipämi. Chauraga canga papäniqui Davidta aunishänömi. Paytami nirä: ‹Imaypis gampita mirar aywajllami Israelcunata mandanga›.[a] 19 Nogata gongaycamar laycunata mandamintucunata mana cumlir juc dioscunata adurar rispitaptiquimi ichanga 20 tiyanayquicunapaj goycashä nasyunpita gamcunata jitarishayquipaj. Goyashä Templutapis illgächishämi. Nircurmi camacächishäpaj juclä nasyun runacuna asipänanpaj. 21 Cay fiyupa rispitädu Templupis ragällanmi quëdangapaj. Lädunpa päsajcunaga ‹¿Imanir-raj TAYTA DIOSGA chayno ruraycusha cay nasyuntawan Templutaga?› nir mancharir yarpachaconga. 22 Chaura nengapaj: ‹Unay caj awiluncunata Egiptupita jorgamoj TAYTA DIOSNINTA gongaycärishanpitami ñacayman chayasha. Gongaycärirmi juc dioscunata rispitar adurasha, sirbisha. Chaypitami paycunamanga fiyupa castïgu chayasha› nir.»

Ima aycatapis
Salomón rurachishan
(1Rey. 9.10–28)

8 1 TAYTA DIOSPA Templunta, quiquinpa palasyunta Salomón rurachishanga ishcay chunca (20) watana caran. 2 Chaypitana Hiram goshan siudäcunatapis allchachiran. Nircur Israel-masincunata chayman tiyachiran.
3 Chaypita Salomonga pillyaj aywaran Soba nasyuncho caycaj Hamat siudäman. Pillyar chay siudäta guechuran. 4 Chunyaj chaqui jircacho caycaj Tadmor siudätapis allchachiran; Hamatcho caycaj micuy churacuna siudäcunatapis. 5 Allchachiran jana caj Bet-horonta ura caj Bet-horontapis. Allchachiran pergancunata, puncuncunata, rancancunata. Chaycunaga caran curalasha siudäcunami. 6 Allchachiran Baalat siudäta micuy churacuna waquin siudäcunatawan. Allchachiran pillyananpaj caj carrëtacunata y cawallucunata wichgananpaj curralcunata. Jerusalencho, Libanucho, mandashan cajchöga intërucho rurachiyta munashan cajta llapanta rurachiran.
7 Chaycho tiyarcaycaranraj Amorreo, Het, Ferez, Hev, Jebús runacuna. Paycunaga manami Israel casta runacunachu caran. 8 Chaycho quëdaj runacunapa mirar aywaj wamrancunata Israel runacuna ushajpäga manami wañuchiranchu. Chay runacunata Salomonga aruchiran fiyupa sasa aruycunacho. Canancamapis chaynöllami arurcaycan. 9 Israelcunatami ichanga mana ni jucnayllatapis churaranchu uywayno arunanpäga. Paycunaga caran suldärucunallami, mandajcunalla, capitancunalla, comandanticunalla. Mandaran pillyapaj caj carrëtacunacho purejcunata, cawalluwan muntädu purejcunata.
10 Salomonpaga capuralnincuna caran ishcay pachac pichga chuncan (250) runacunami.
11 Salomonga faraonpa wamranwan majachacashan warmintaga Davidpa siudäninpita witichiran rurachipashan palasyuman. Salomón yarparan: «Warmëtaga manami tiyachëmanchu

[a] **7.18** 2Sam. 7.11–16; 1Rey. 2.4.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Israelpa raynin David tiyashan palasyuchöga. TAYTA DIOSPA babulnin cashanga fiyupa rispitädumi» nir.
12 Salomonga rupachina sacrifisyucunata rupachej TAYTA DIOSPAJ rurachishan altarchömi. Altartaga rurasha caran Templu puncuchömi. 13 Säbadu jamay junajcho,[b] llullu quilla fistacho,[c] cada watacho quimsa cuti fistacuna cashancho:[d] Lebadüraynaj tantata micuna fistacho, «Semänacuna» jutiyoj fistacho, Ramädata rurana fistacho Tayta Diospaj rupachej laycho isquirbiraycashanno.
14 Papänin David camacächishannömi Salomonga camacächiran turnuncho-cama cüracuna arunanpaj. Leví famillyacunatapis churaran turnuncho-cama Tayta Diosta alabananpaj, cüracunata cada junaj yanapänanpaj. Puncu täpajcunatapis churaran turnuypa. Tayta Diosta sirbej Davidmi chayno cananpaj nisha caran. 15 Ray David nishannöllami camacächiran cüracunata, Leví famillyacunata, tesurërucunatapis. 16 Ray Salomón rurayta munashan cajtaga llapantami ruraran Templupa simintunta chutachiyta gallaycushanpita-pacha ushanancama. TAYTA DIOSPA Templuntaga aruchir llapantapis alli ushachiran.
17 Chaypita Salomonga lamar cantun Edom nasyuncho caycaj Ezión-gebermanwan Elat marcaman aywaran. 18 Hiramga lamar rejsej piyunnincunata cacharan büquintawan-cama mandajnintinta. Chaura paycunaga Salomonpa mandaj suldäruncunawan aywaran Ofir partiman. Chaypitanami Salomonmanga apamuran chunca pichgan waranga (15,000) quïlutano gorita.

Sabá nasyunpa raynan Salomón cajman aywashan
(1Rey. 10.1–13)

9 1 Sabá nasyunpa raynana Salomonpaj mayasha caran fiyupa yachaj cayman chayashanta. Chaymi Jerusalenman aywaran fiyupa sasa mana tantiyashancunata tapucunanpaj. Chayaran aypalla yan'guincunawan, camëllucunawan perfümicunata, aypalla gorita, perlascunata cargasha. Salomonman chayaycorga tapucuran llapan yarpaycashancunata. 2 Salomonga llapan tapucushanta imano cashantapis willaran. Jucnayllatapis manami pantaranchu. 3 Sabäpa raynanga tantiyacuran Salomón llapanta yachashanta. Ricaran palasyu aruchishanta, 4 mishqui micuycunata, mandaj suldäruncunapa wasincunata, uywaynincunatapis alli röpashata y camarajta, cöpa apapajnincunata, TAYTA DIOSTA Templucho Salomón sirbishanta. Llapan chaycunata ricaycur fiyupa almirasha ricacuran. 5 Chaymi ray Salomontaga niran: «Gam yachaj cashayquipaj, rurashayquipaj nasyunnëcho mayashäga rasunpami casha. 6 Chayaycamur ñawëwan ricaycur-rämi riguishcäga. Rasunpaga manami willamashachu caran ni pullallantapis fiyupa yachaj cashayquitaga. Gampa yachayniqui y llapan ima-aycayquicunapis mas aypallami willamashanpitaga. 7 ¡Ima cushisharaj warmiquicuna, sirbishojniquicuna goyan! Paycunaga imaypis ñaupayquichömi caycan fiyupa yachaj cayniquiwan parlashayquita wiyar. 8 ¡Alabasha cachun TAYTA DIOSNIQUEGA! Amatar alli ricashushpayquimi gamta churasha-cashunqui Israelcunapa mandajnin canayquipaj. Israelcunataga imaypis Tayta Dios allimi ricasha. Chaymi churashurayqui Israelcunapa raynin canayquipaj, alli mandanayquipaj.»
9 Nircur raynaga Salomonta goycuran quimsa waranga isgun pachac sojta chuncan (3,960) quïlu gorita, aypalla perfümita, perlascunatapis.

[b] **8.13** Núm. 28.9–10. [c] **8.13** Núm. 28.11–15. [d] **8.13** Éxo. 23.14–17; 34.22–23; Núm. 28.16–29.39; Deut. 16.16.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Manami imaypis chayachishachu
caran Israelman aypalla perfümita
Sabäpa raynan Salomonta goycushan-
tanöga.
10 Hirampa piyunnincuna,
Salomonpa piyunnincuna Ofirpita
gorita apamojcuna apamuran sándalo
guerucunata, cuyayllapaj perlascuna-
tapis. 11 Sándalo guerupitanami rayga
rurachiran TAYTA DIOSPA Templunpa
balcunnincunata, palasyupa balcun-
nincunatapis. Tucajcunapaj rurachiran
arpacunata, arpano salteriocunata.
Judämanga manami imaypis chaya-
chishachu caran sándalo gueruta
chayno aypallataga. 12 Ray Salomon-
nami Sabäpa raynantaga goycuran
llapanta imatapis munashan cajcu-
nata, apamushanpita goycushanpa
jananmanraj. Chaypita raynaga
nasyunninman cuticuran uywaynin-
cunawan iwal.

Salomón rïcuyashan
(1Rey. 10.14–29; 2Crón. 1.14–17)

13 Cada watami Salomonga gorita
chasquej ishcay chunca ishcaynin
waranga (22,000) quïluta. 14 Impues-
tucunataga manami yuparanchu.
Impuestutaga pägaj nigusyanticuna,
Israel nasyunpa päsajcuna. Arabia
nasyunpa raynincunapis, waquin
nasyuncunapa mandajnincunapis
gorita guellayta Salomonman apamoj.
15 Ray Salomonga tacaypa rurachi-
ran goripita pillyar chapacuna jatusaj
escüduta ishcay pachacta (200). Cada-
ünunman sojta quïlu gori yaycuran.
16 Mas tacsharpoj escüducunatapis
tacaypa rurachiran quimsa pachacta
(300). Cada-ünunman yaycuran
quimsa quïlu masllan gori. Chaycu-
nataga churaycuran «Líbano munti»
jutiyoj palasyuman. 17 Marfilpitapis
rurachiran sillunninta. Intëru jananpa
goriwan chapyachiran. 18 Chay
sillonga wichänanpaj caran sojta
escalunyoj. Lluchcaränan caycaran
goripita. Jamacunapa ishcan lädunco
caycaran maquinta churacunanpaj.
Lädunchönami wac-lä cay-lä liyun-
cuna ichirpaycaran. 19 Chunca ishcay
(12) liyuncunapis caycaran. Chay-
cunaga cada escaluncho caycaran
wac-lädunco cay-lädunco juc-cama
sojtan escaluncho. Manami pï raypis
chaynötaga rurachiranchu. 20 Raypa
cöpancunapis caran ushajpaj gorilla-
pita. «Líbano Munti» jutiyoj palasyu-
cho cäga micunanpaj upunanpaj caj
cösancunaga llapanpis caran gori-
llapita. Chaychöga manami imapis
caranchu guellaypitaga. Chaymi
Salomón cashan wichan guellaypita
caj cösacunaga mana alläpa cuestaj-
chu. 21 Raypa büquincunataga Tarsis-
man apaj Hiram mandashan runa-
cuna. Chay büquicunaga cada quimsa
watacho juc cutilla chayamoj. Apamoj
gorita, guellayta, marfilta, mönucu-
nata, päbu riyalcunata.
22 Ray Salomonga waquin raycuna-
pita mas rïcu, mas fiyupa yachajmi
caran. 23 Cay pachacho raycunaga
llapanmi ricayta y wiyayta munaj Dios
yanapaptin Salomón fiyupa yachaj
cashanta. 24 Chaymi cada wata llapan
apapaj imatapis goycunanpaj: guellay-
pita, goripita imatapis rurashancu-
nata, röpacunata, armacunata, perfu-
micunata, cawallucunata, mülacunata.

Salomón cawallucunatawan carrëtacunata rantishan y ranticushan
(1Rey. 10.26–29; 2Crón. 1.14–17)

25 Salomonpaga caran chuscu
waranga (4,000) curralcuna cawallu-
cunata wichgananpaj, carrëtancunata
churananpaj. Muntädu purej suldäru-
cunana caran chunca ishcay waranga
(12,000).[e] Chaycunata raquiran

[e] **9.25** 1Rey. 4.26.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

pillyapaj carrëtacuna caycashan
cuartilcunaman, chayno Jerusalen-
cho rayta cuydaj suldärucuna cayca-
shanmanpis. 26 Ray Salomonga caran
waquin raycunapita mas munayniyoj:
Éufrates mayupita Filistea nasyun-
cama; Egiptuwan tincoj lindacama
caj raycunapitapis.[f] 27 Rayga cama-
cächiran Jerusalencho ruminöraj
fiyupa aypalla guellay cananpaj,[g]
sedru guerupis ragracunacho munti
guerucunanöraj yänin goturäcunan-
paj. 28 Salomonpäga cawallucunata
rantircur apamoj Egiptupita y waquin
nasyuncunapitapis.[h]

Salomón wañushan
(1Rey. 11.41–43)

29 Salomón ray car rurashancuna
gallaycunanpita ushananyaj isquirbi-
raycan profëta Natán isquirbishancho
y Silupita caj profëta Ahías isquirbi-
shanchömi. Chaynöpis isquirbiraycan
Nabatpa wamran Jeroboam imano
cashanpita profëta Iddo isquirbishan-
chömi. 30 Salomonga llapan Israelcu-
napa mandajnin caran Jerusalencho
chuscu chunca (40) wata. 31 Wañup-
tenga pampaycäriran papänin Davidpa
siudäninman. Chaypita ruquin ray
caran wamran Roboam jutiyojna.

Salomón mandashan
nasyun raquicashan
(1Rey. 12.1–24)

10 1 Roboam aywaran Shequem
siudäman. Israelcunapis
aywaran Roboamta ray churananpaj.
2 Chayta mayar Nabatpa wamran Jero-
boamga Egiptupita cutiran. Salomon-
pita gueshpircurmi Egiptucho tiyayca-
sha caran. 3 Gayachiptin Jeroboamga
llapan Israelcunawan aywaran
Roboamwan parlaj. Paycuna niran:
4 «Papäniquega fiyupami ñacachima-
sha. Gamga amana ñacachimaynachu
ari. Aruycunawan ama ñitichimayna-
chu. Mana ñacachimaptiquega allimi
sirbishayqui.»
5 Chaura Roboamga niran: «Canan-
pita quimsa junajta cutimunqui-llapa.»
Chayno niptin runacunaga aywacu-
ran. 6 Chaypitana ray Roboamga papä-
nin Salomón cawaycaptinraj sirbej
mayurcunata tapucuran: «¿Imatataj
willapämanqui chay runacunata ninä-
paj?» nir.
7 Chaura paycunaga willaparan:
«Gam chay runacunata yanapaptiqui,
alli shimillayquipa imatapis niptiqui
paycunaga imaycamapis allimi sirbi-
shunquipaj.»
8 Roboamga mayur auquincuna
willapashanta mana wiyacuranchu.
Chaypa ruquenga paywan iwal wiñaj
sirbintin mösucunataraj tapucuran.
9 Tapucushpan niran: «¿Imatataj
gamcuna willapämanqui chay runa-
cunata ninäpaj? Paycunaga munaycan
papänë ñacachishannöga manana
ñacachinätami.»
10 Paywan iwal wiñaj mösucunaga
niran: « ‹Papäniqui ñacachimashan-
pita jamachimay› nej runacunataga
ninqui: ‹Papänë fiyu casha captenga,
nogaga mas fiyurämi cashaj. 11 Papänë
ñacachisha-cashuptiqui nogaga mas
fiyuparämi ñacachishayqui. Pay läsu-
wan astisha-cashuptiqui nogaga fyërru
puntayoj runsalwanrämi astishayqui›
nir.»
12 Jitapashan diya chayamuptinna
Jeroboam cutiran llapan runacuna-
wan ray Roboam cajman. 13 Chaura
rayga auquincuna willapashanta
mana wiyacuypa fiyu shiminpa niran.
14 Mösucuna willapashannöllami
niran: «Papänë ñacachisha-cashupti-
qui nogaga masrämi ñacachishayqui.
Papänë läsuwan astisha-cashuptiqui
nogaga fyërru puntayoj runsalwanrämi
astishayqui» nir. 15 Rayga runacuna

[f] **9.26** Gén. 15.18; 1Rey. 4.21. [g] **9.27** Deut. 17.17. [h] **9.28** Deut. 17.16.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

ruwacushanta mana cäsuranchu. Tayta
Diosnami chayno cananpaj camacä-
chiran. Chayno ruraptinrämi cumliran
Silo siudäpita shamoj Ahiaswan TAYTA
DIOS willacachishan. Nabotpa wamran
Jeroboamtami auniran waquin caj
Israelcunata mandananpaj. 16 Llapan
Israelcuna ruwacushanta ray mana
auniptin paycunapis niran:

«Davidtaga ¿imaycamataj rispi-
taycäshun?
Payga manami famillyanchïpis-
chu.
¡Davidpa wamranga famillyancu-
nata mandacuchun!
¡Israel cajcunaga marcanchïman-
cama cuticushun!»[i]

Chayno nir jinan öra llapan Israel-
cuna wasinman-cama aywacuran.
17 Chaypis Roboamga Judá particho
tiyaj Israelcunata jinallami manday-
caran. 18 Chaypita Roboamga Israelcu-
nata aruchinanpaj cacharan capural-
nin Adoramta. Chaura llapan Israel-
cunaga sajmaycällar wañuycachiran.
Chaymi ray Roboamga jinan öra
carrëtanman wicharcur Jerusalenman
gueshpir aywacuran. 19 Chaynöpanami
Israel cajcunaga Davidpa famillyancu-
nawanga contra ricacuran. Canancam-
apis contran caycan.

11 1 Roboamga Jerusalenman
chayaycur Judá runacuna-
tawan Benjamín runacunata shunta-
ran pachac pusaj chuncan warangata
(180,000) acrayllata Israelcunata
magar binsiycur llapanpa mandaj-
nin yapay cananpaj. 2 Ichanga TAYTA
DIOSNAMI willacojnin Semaiasta
niran: 3 «Salomonpa wamran Judäpa
raynin Roboamta, llapan Judá runa-
cunata, Benjamín runacunata, waquin
runacunatawan willay. 4 Wauguin
Israelcunawan ama pillyachunchu.
Llapan wasinman-cama cuticuchun.
Nogami llapantapis camacächishcä.»

Tayta Dios chayno willachishanta
wiyaycur runacunaga marcanman-
cama cuticuran. Chaynöpami Jero-
boamwan pillyananpaj manana aywa-
rannachu.

Roboam munayniyojyashan

5 Roboamga Jerusalencho tiya-
ran. Judächo waquin siudäcunataga
intërunpa curalachiran. 6 Sumaj
sigurachiran cay siudäcunata: Belén,
Etam, Tecoa, 7 Bet-sur, Soco, Adulam,
8 Gat, Maresa, Zif, 9 Adoraim, Laquis,
Azeca, 10 Zora, Ajalón, Hebrón. Chay
siudäcunaga caran Judäwan Benjamín
runacuna tiyashancho sumaj curala-
sha y sigürumi. 11 Curalasha siudä-
cunatapis sumaj sigurachiran. Chay
siudäcunaman churaran suldärucu-
nata. Paycunataga goran micuyta,
asëtita, bïnuta. 12 Siudäcunamanga
llapanman raquiparan pillyar chapa-
cuna escüducunatawan lansacunata.
Chayno rurar sumaj sigurachiran.
Chaynöpami Judäwan Benjamín runa-
cunataga Roboam mandaran.

13 Cüracunawan cüracunata yana-
paj Leví runacunaga intëru Israel-
pita shacamuran Roboam cajman.
14 Jeroboamwan wamrancunami
Leví runacunataga micharan TAYTA
DIOSTA sirbiycänanta. Chaymi istan-
sancunatawan muruna chacrancuna-
tapis cachaycärir aywacuran Jeru-
salenman, Judächo caycaj siudäcu-
naman. 15 Jeroboamga cürancunata
shuyni churacurcuran capillacunacho
arunanpaj, rurachishan besëracunata
y cabra-niraj dyablucunata adura-
nanpaj.[j] 16 Leví runacunawan cüra-
cuna Judäman aywacuptin llapan
shongunpa TAYTA DIOSTA sirbejcu-
napis intëru Israelpita aywacuran.
Unay awiluncuna rispitashan TAYTA
DIOSPAJ uywancunata pishtananpaj
aywacuran. 17 Chaynöpami Judäga

[i] **10.16** 2Sam. 20.1. [j] **11.15** 1Rey. 12.31.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

mas munayniyoj ricacuran. Salomonpa
wamran Roboamta quimsa watacama
runacunaga allimi yanaparan.
Roboamga quimsa watallami Davidno
Salomonno allita ruraran.
18 Roboamga majachacaran
Jerimotpa wamran Mahalatwan.
Jerimotga caran Davidpawan
Abihailpa wamran. Abihailnami caran
Eliabpa wamran; Isaïpana willcan.
19 Roboampa wamrancuna Mahalatcho
caran: Jehús, Semarías, Zaham.
20 Roboamga yapay majachacaran
Absalonpa wamran Maacawan. Chay
warmichöga Roboampa wamrancuna
caran: Abiam, Atai, Ziza, Selomit.
21 Roboampaga warmincuna caran
chunca pusajnin (18). Chïnancu-
nana caran sojta chunca (60). Mas
cuyay warminna caran Maaca. Ollgu
wamrancuna caran ishcay chunca
pusajnin (28). Warmi wamrancunana
caran sojta chunca (60).
22 Roboamga Maacacho caj wamran
Abiamta churaran llapan wauguin-
cunapa mandajnin. Paytami ruquin
ray churayta yarparan. 23 Sumaj alli
yarpashpanmi waquin caj wamran-
cunata raquiparan Judá runacuna
tiyashantawan Benjamín runacuna
tiyashanta mandananpaj, curalasha
caycaj siudäcunatapis. Micuytapis
aypallata goj. Llapan wamrancunapaj
warmicunatapis aypallata ashiparan.

Sisac Judäman yaycushan
(1Rey. 14.21–31)

12 1 Roboamga llapanta sumaj
camacarcachir ray carga
munayniyojna caran. Chaura TAYTA
DIOSPA laynincunata manana cumli-
rannachu. Llapan Israelcunapis
mana cumlirannachu. 2 TAYTA DIOS
nishancunata mana cumlishanpitami
pichga watana Roboam ray caycaptin
Egiptupa raynin Sisac Jerusalenman
yaycuran 3 waranga ishcay pachac-
nin (1,200) pillyapaj carrëtancuna-
wan, sojta chunca waranga (60,000)
muntädu suldärucunawan. Paycuna-
wan aywaran yupaytapis mana atipay-
paj runacuna: Libia runacuna, Etiopía
runacuna, Suqui runacuna. 4 Paycu-
naga charicarcäriran Judächo caycaj
curalasha siudäcunata. Jerusalenman-
pis chayaran.
5 Sisac chayaycaptinna Jerusalencho
Roboamwan Judäpa mandajnincuna
shuntacaran. Tayta Diospa willacoj-
nin Semaías chayman chayaycurna
niran: «TAYTA DIOSMI nin: ‹Gamcuna
gongaycamashayquipitami nogapis
cachaycushcä. Cananga Sisacpa
munayninmanmi cachaycö.› »
6 Chaura Israelpa mandajnincuna-
wan rayga llaquicur «¡TAYTA DIOSGA
juchanchïpitami castigaycämanchi!»
niran.
7 Llaquicushanta ricar TAYTA
DIOSGA Semaiasta niran: «Fiyupa
llaquicushanpitami mana illgächishä-
chu. Chaypa ruquenga wallca timpu-
llatami salbashaj. Fiyupa rabyashä
päsanallanpäga manami Sisac Jerusa-
lenta illgächinanpaj camacächishächu.
8 Ichanga Sisacpa munayninchömi
canga. Chayrämi musyanga Nogata
sirbimay imano cashantapis, raycu-
nata sirbiy imano cashantapis.»
9 Egiptupa raynin Sisac Jerusalen-
man yaycur TAYTA DIOSPA Templun-
cho y palasyucho ima-ayca bälej-
cunapis caycajta apacuran. Apacu-
ran Salomón rurachishan goripita
escüduncunatapis.[k] 10 Chaura ray
Roboamga ruquin escüducunata
rurachiran runsillapitana. Chaycuna-
taga palasyuman churaran suldäru-
cuna täpananpaj. 11 Ray Templunman
aywaptin suldärucuna escüducu-
nata jorgamoj. Nircur yapay cutichej
churarashanman. 12 Chayno Roboam

[k] **12.9** 1Rey. 10.16–17; 2Crón. 9.15–16.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

llaquicushanpitami TAYTA DIOSGA
fiyupa rabyashanpita alliyaran.
Manami ushajpäga illgächiranchu.
13 Ray Roboamga masraj munay-
niyojyaran Jerusalencho. Jinalla ray
caycaran. Ray cayta gallaycur caran
chuscu chunca juc (41) watayoj. Israel
trïbucunapita TAYTA DIOS acrashan
siudä Jerusalencho ray caran chunca
ganchisnin (17) wata. Roboampa
mamanpa jutin caran Naama.
Payga caran Amón nasyun warmi.
14 Roboamga TAYTA DIOS nishanta
mana wiyacur manami pay muna-
shannöchu cawaran.
15 Roboam imata rurashancunapis
gallarinanpita ushanancama isquirbi-
raycan Diospa profëtancuna Semaias-
wan Iddo cada famillyapa jutincunata
isquirbishan acta librucho. Roboam-
wan Jeroboamga cadallami guërracho
caran.
16 Wañuptin Roboamtaga pampaycä-
riran Davidpa siudäninman. Chaypi-
taga ruquin ray caran wamran Abiam
jutiyojna.

Judächo Abiam ray cashan
(1Rey. 15.1–7)

13 1 Jeroboam chunca pusajnin
(18) watana Israelcho ray
caycaptin Abiamga Judächo ray cayta
gallaycuran. 2 Jerusalencho ray caran
quimsa watalla. Mamanga caran
Micaías. Payga caran Gabaa runa
Urielpa wamran.
Jeroboamwan Abiamga guërrata
gallaycäriran. 3 Jeroboamwan pillya-
nanpaj Abiamga chuscu pachac
waranga (400,000) acraylla pillyaj
runacunata shuntaran. Jeroboamna
paycunawan pillyananpaj caycaran
pusaj pachac waranga (800,000)
acraylla pillyaj runacunawan. 4 Chaura
Efraín runacuna tiyaycashan Zema-
raim puntaman wichaycur Abiamga
gayararan: «¡Llapayqui Israelcuna-
wan Jeroboam, wiyamay! 5 TAYTA
DIOSNINCHËGA Davidtami wamrancu-
natami churaran Israelcunapa imay-
camapis raynin cananpaj. Chayno
parlashantaga manami pipis manacaj-
man churanmanchu. ¿Manachu chayta
musyashcanqui? 6 Chayno caycaptinpis
Nabatpa wamran Jeroboamga mandaj-
ninpa contran jatariran. Payga caran
Davidpa wamran Salomonpa uway-
ninmi. 7 Jeroboammanga guellicuran
guella runacunawan fiyu runacuna-
llami. Chaycunawanmi Salomonpa
wamran Roboampa contran jatari-
ran. Wamrallaraj captinmi jinyunpis
sumäga mana caranrächu. Chaynö-
pami paycunata mana ichiparanchu.
8 Tayta Diosga auniran Davidtami
y wamrancunatami ray cananpaj.
Chaypis gamcunaga achcaj cashpa-
llayquimi, Jeroboam ‹caymi dios-
niqui› nir rurapäshushayqui gori
wäcacunata charallar TAYTA DIOSPA
contran jatarircaycanqui. 9 Gamcu-
naga Aaronpita miraj cüracuna TAYTA
DIOSTA sirbiycajta, Leví runacunata
gargamushcanqui. Ruquinnami cüra-
cunata churacurcushcanqui juc-lä
nasyun runacuna-niraj. Pipis juc
törutawan ganchis uyshata chaya-
chimuptenga dioscunata adurar cüra
cananpäna churashcanqui. 10 Noga-
cunapami ichanga TAYTA DIOSLLA
Diosnë. Paytaga manami gongay-
cushcäcunachu. Cananpis Aaronpita
miraj cüracunallami TAYTA DIOSTA
sirbiycan. Paycunataga Leví runacu-
nallami yanapaycanpis. 11 TAYTA DIOS
nishannöllami paycunaga tutapapis
tardipapis rupachina sacrifisyucunata
rupaycächin y insinsuta rupaycächin.
Chaynöllami limyuyächishan mësa-
manpis rispitädu tantacunata churay-
can. Gori candilërucunamanpis cada
tardimi achquita sindiycan. Chaynömi
nogacunaga TAYTA DIOS nishanta
cumliycä. Gamcunaga manami pay
nishanta wiyacunquichu. 12 Nogacu-
nataga Tayta Diosmi yanapaycäman.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Cürancunapis nogacunachömi caycan.
Gamcunawan pillyayta gallaycunäpaj
trompëta tucajcunapis tucaj tucajllanami carcaycan. Chaymi Israelcuna
ama pillyaychu unay caj awilunchïcuna rispitashan TAYTA DIOSWANGA.
Paytaga manami binsinquipächu.»
13 Chayno nishancama Jeroboamga
pacayllapa cacharan suldäruncunata, Judá suldärucunapa guepanpa
yaycunanpaj. Chaura Judá runacunataga ñaupapita guepapita chapaypa
yaycapaycäriran. 14 Judäcunaga ticraycushancho tantiyacuriran guepapa
ñaupapa contrancuna yaycuycashanta.
Chaura jinan öra TAYTA DIOSTA mañacuran. Cüracunana trompëtancunata
tonädachiypa tucayta gallaycäriran.
15 Abiamwan Judá runacuna pillyananpaj gaparpar pillyaptin Tayta
Diosmi yanaparan llapan Israel runacunatawan Jeroboamta binsinanpaj.
16 Judá runacuna binsiptin Israelcunaga gueshpir aywacuran. Tayta
Diosmi Judá runacunapa munayninman cachaycuran. 17 Abiamga pillyäshej runacunawan aypallata wañuycachiran. Israelcunaga pillyay yachajlla
wañuran pichga pachac waranga
(500,000). 18 Israelcunaga pengaycho quëdaran. Judäcunami ichanga
munayniyoj caycaran unay caj awiluncuna sirbishan TAYTA DIOSMAN yäracuyninpa.
19 Abiamga Jeroboamta gaticachar
guechuran Bet-el, Jesana, Efraín
siudäcunata istansancunatawan.
20 Abiam cawashanyäga Jeroboam
munayniynajllanami caran. Chayno
caycaptillanna Jeroboamtaga TAYTA
DIOS gueshyachiran. Chayllawanna
wañucuran. 21 Abiammi ichanga
llapanta mandar mas munayniyojna
ricacuran. Warminpis caran chunca
chuscun (14). Ollgu wamrancuna
caran ishcay chunca ishcaynin (22);
warmi wamrancunana chunca sojtan
(16). 22 Abiampa waquin willapan,
ima rurashanpis isquirbiraycan Diospa
willacojnin Iddo tantiyachiypa isquirbishanchömi.

Judächo Asa ray cashan
(1Rey. 15.8–12)

14 1 Abiam wañuptin pampaycäriran Davidpa siudäninman.
Ruquinna ray caran wamran Asa. Asa
ray captenga chunca wata jauca goyäcuran.
2 Asaga TAYTA DIOS ricaptin allillata
ruraran. 3 Chaymi juc-lä nasyun runacunapa diosnincunata aduranpaj
churashan altarcunata Asa juchuchiran. Lömacunacho caycaj altarcunatapis juchuchiran. Aduranpaj ichichishan wancacunata y Asera diosa-niraj
ïdulucunatapis paquichir-usharan.
4 Judá runacunataga llapanta niran
unay awiluncunano TAYTA DIOSLLATA
sirbinanpaj, TAYTA DIOSPA layninta,
mandamintuncunata cumlinanpaj. 5 Judächo caycaj siudäcunapitaga intërupitami
mana bälej ïdulucunapa capillancunatawan puytush lömacunacho altarcunata
rurashantapis jitarichiran. Asa ray cashan
wichanga runacuna jauca goyaran.
6 TAYTA DIOSMI allilla goyänanpaj
camacächiran. Chaymi jauca goyashan
watacunacho, piwanpis guërracho
mana cashan wichan Asaga Judächo
caycaj siudäcunata intërunpa curalachiran. 7 Judá runacunata Asa niran:
«TAYTA DIOSMAN yäracushanchïpitami ñaupanchi nasyun runacunawan allilla goyaycächimanchi. Cay
nasyunninchïpis maquinchïchömi
caycan. Chaycama siudäcunata intëru
cantunpa curalachishun. Törricunata
arushun. Alli puncucunata tanashun.
Rancancunata churashun.» Chayno
parlacarcärir arushpanmi llapanta
aruyta usharan.
8 Asapa suldäruncuna Judá runacunalla caran quimsa pachac waranga
(300,000). Llapanpis carcaycaran
lansanwan chapacuna escüduncunawan.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Benjamín caj runacunapitana carcay-
caran ishcay pachac pusaj chuncan
waranga (280,000). Paycunapis carcay-
caran lëcha jitacunancunawan, chapa-
cuna escüduncunawan. Paycunaga
llapanpis caran jinyu runacunalla.
9 Paycunata magananpaj shamuran
Etiopía runa Zera jutiyoj juc millun
(1,000,000) suldäruncunawan, quimsa
pachac (300) pillyapaj carrëtancuna-
wan. Chayaran Maresacama. 10 Chaura
Asapis pillyananpaj suldäruncunawan
aywaran. Chayar pachacuran Maresapa
lädun pampa Sefata particho. 11 Asaga
TAYTA DIOSTA mañacur niran: «TAYTA
DIOS, achca suldäruyoj carpis y wallca
suldäruyoj carpis gam yanapaptiquega
binsinmi. Gamllaman yäracuycaptëga
canan yanapaycamay. Gampa jutiqui-
cho cay runacunawan pillyanäpämi
shamushcä. Gamga TAYTA DIOSNËMI
canqui Tayta. Ama dëjaycuychu chay
conträcuna binsimänanta.»
12 Chaura TAYTA DIOSGA Judäcunata-
wan Asata yanaparan Etiopía runacunata
binsinanpaj. Etiopía runacunaga gueshpir
aywacuran. 13 Gueshpiptin suldäruncu-
nawan Asaga gatiran Gerarcama. Etiopía
runacunataga TAYTA DIOSMI suldäruncu-
nami ushajpaj wañuchiran. Judäcu-
naga chiquinacushanpata ima-aycantapis
aypallata shuntaran. 14 Nircur Gerarpa
läduncho caycaj siudäcunaman yaycuran.
TAYTA DIOSMI fiyupa mancharachiran
chaycho tiyajcunataga. Chay siudäcu-
nachöga aypallami caran ima-ayca-
pis fiyupa cuestajcuna. Chaycunatami
Judá runacunaga guechurcur apacuran.
15 Aypalla uywayojcunamanpis uywancu-
nata guechoj yaycur aypallanpa gati-
curan uyshata, camëlluta. Gaticarcärir
Jerusalenman cuticuran.

Tayta Diosta Asa wiyacushan
(1Rey. 15.13–15)

15 1 Tayta Diospa Espiritunpa
munaynincho carmi Odedpa
wamran Azariasga 2 Asata tariparcur
niran: «Ray Asa, Judäcuna, Benja-
mincuna llapayqui wiyamay. TAYTA
DIOSMAN yäracuptiquega TAYTA
DIOSPIS gamcunawanmi caycan. Pay
munashanno goyaptiquega yana-
päshunquimi. Payta gongaycärip-
tiquimi ichanga cachaycushunqui-
paj. 3–6 Israelcunaga achca watami
TAYTA DIOSTA sirbiyta cachaycäri-
ran. Cüracunapis manami caranchu
willapänanpaj. Tayta Diospa laynin-
tapis manami musyarannachu. Chay
wichanga manami alli goyayga caran-
chu. Nasyuncunacho pasaypa ñacay
caran. Nasyun-purapis, siudä-pura-
pis jucnin-jucninpis wañuchinacoj.
Chaynöga caj Tayta Dios tucuy mana
allicunawan castigaptinmi. Fiyupa
ñacar-rämi Israelcunaga Tayta Diosta
mañacusha. Tayta Dios munashanno
cawaptinnaga paypis yanapashami.
7 Gamcuna ichanga mana cachaycuypa
Tayta Diosllata sirbiy. Tayta Diosta
sirbishayquipitaga päguyquita chas-
quinquipämi.»
8 Tayta Diospa profëtan chayno
nishanta wiyaycur Asaga sumaj balur-
charan. Chaymi Judäpitawan Benja-
minpita y Efraín particho guechushan
siudäcunapitapis llapan melanay-
paj ïdulucunata illgächiran. TAYTA
DIOSPA Templun puncucho caycaj
rupachicuna altartapis allchachiran.
9 Nircur Judäwan Benjamín runacu-
nataga ushajpaj shuntaran. Shunta-
ran paycunaman guellicoj Efraín,
Manasés, Simeón trïbu runacunatapis.
Israel runacunaga achcajmi guellicu-
ran Asaman, paycunata TAYTA DIOS
yanapaycashanta musyashpan.
10 Llapan shuntacaran Jerusalen-
man Asa chunca pichgan (15) watana
ray caycaptin quimsa quilla cajcho.
11 Chay junaj TAYTA DIOSTA rispitash-
pan uywacunata pishtaran ganchis
pachac wäcata (700), ganchis waranga
uyshata (7,000). Chay uywacunaga
caran chiquinacushanwan pillyar

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

apamushanmi. 12 Llapan parlacuran
unay caj awiluncuna rispitashan
TAYTA DIOSLLAMANNA llapan shon-
gunpa yäracunanpaj. 13 Parlacur
ninacuran Israelpa TAYTA DIOSNINTA
sirbiyta mana munaj cajtaga: auquin,
wamra, ollgu, warmi ni pï captinpis
wañuchinanpaj. 14 TAYTA DIOSPA
ñaupancho cushicur sinchipa llapan
auniran. Trompëtacunatawan wagra-
cunatapis tucashpanraj auniran.
15 Judäcunaga juraycärir llapan cushi-
curan. Paycunaga juraran llapan shon-
gunpami. TAYTA DIOSMANPIS llapan
shongunpami yäracuran. Chaymi
TAYTA DIOSPIS yanaparan. Lädun
nasyuncunacho tiyajcunawanpis mana
chiquinacuypa alli goyänanpaj cama-
cächiran.[l]
16 Chachan Maacatapis rispitädu
warmi caycajta jitariran Asera diosa-
niraj ïduluta rurachicurcushanpita.
Ïdulutana Asaga paquir-usharan.
Nircorga Cedrón ragracho rupachi-
ran. 17 Israel puytush lömacunacho
caj capillacunata mana juchuchirpis
Asaga Tayta Dios nishan cajta llapan-
tami ruraran. 18 Diospa Templunman
churaran goritapis guellaytapis
llapanta quiquinpis papäninpis «Dios-
pämi canga» nishancunataga. 19 Asa
quimsa chunca pichgan (35) wata ray
canancama manami guërra caranchu.

Ben-adadwan Asa parlacushan
(1Rey. 15.16–22)

16 1 Asa quimsa chunca sojta (36)
watana ray caycaptin Israelpa
raynin Baasa aywaran Judäcunawan
pillyaj. Ramá siudächo chapacaycäri-
ran Judäman pipis mana yaycunanpaj
ni pipis mana llojshinanpaj. 2 Chaymi
Asaga TAYTA DIOSPA Templuncho y
palasyucho churaraycaj goritawan
guellayta apachiran Siriapa raynin
Ben-adadman. Chay rayga tiyaycaran
Damasco siudächo. Apachir willachi-
ran: 3 «Unay papäninchïcunano nogan-
chïpis alli canapaj parlacushun. Chay-
pämi apachimö goritawan guellayta.
Israelpa raynin Baasawan parlashay-
quita amana cumliynachu. Chauraga
manami magamaj yaycamonganachu.»
4 Chayno ray Asa nishanta Ben-
adadga auniran. Chaymi mandaj
suldäruncunata pillyaj cacharan
Israelcho caycaj siudäcunaman.
Pillyarmi guechuran Ijón, Dan, Abel-
maim siudäcunata. Neftalí trïbucho
caj micuy churacuna siudäcunata-
pis llapanta guechuran. 5 Mayaycur
Baasaga curalaycashancho Ramá
siudäta cachaycuran. Manana aruchi-
rannachu. 6 Chaura ray Asaga llapan
Judá runacunata pushacurcur aywar
Ramäpita apacuran rumicunata,
guerucunata Baasa aruchinanpaj
caycächishanta. Chay apashanwanna
curalachiran Geba siudäta, Mizpa
siudäta.
7 Chay wichan Tayta Diospa profë-
tan Hanani Judäpa raynin Asa
cajman chayaycur niran: «Gamga
Siriapa rayninmanmi yäracushcanqui.
Manami yäracushcanquichu TAYTA
DIOSMANGA. Chaymi Siria suldä-
rucuna maquiquipita gueshpisha.
8 ¿Manachu yarpanqui Libia runacuna-
wan Etiopía runacuna shuntacarcärir
fiyupa munayniyoj, aypalla cawallun-
cunawan pillyapaj carrëtancunawan
yaycamushanta? Chayno caycaptinpis
TAYTA DIOSGA payman yäracushay-
quipitami maquiquiman cachaycuran.
9 TAYTA DIOSGA ricaycanmi maycho
ima caycashantapis Payman yäracoj
cajta yanapänanpaj. Canan gamga
upanömi llutanta rurashcanqui. Chay-
pitami cananpitaga amatar guërrlla-
chöna canquipaj.»
10 Chaura Asaga fiyupa rabyacurcu-
ran Diospa profëtanpaj. Chaymi prësu

[l] **15.2–15** Deut. 4.29; Jer. 29.13.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

charircur carsilman wichgachiran.
Chay wichanga waquin runacunatapis
Asa fiyupa ñacachiran.

Asa wañushan
(1Rey. 15.23–24)

11 Asapa willapanga gallarinanpita
ushanancama isquirbiraycan Judä-
pawan Israelpa raynincunapa acta
librunchо. 12 Quimsa chunca isgun
(39) watana ray caycaptin Asataga
chaquillancho gueshya chariran.
Gueshyarpis manami TAYTA DIOS-
TAGA mañacuranchu. Chaypa
ruquenga mëdicucunallawan jampi-
curan. 13 Chuscu chunca juc (41)
watana ray caycashancho wañucuran.
14 Wañuptinmi ray Asata yarpänanpaj
ninata ratachiran. Nircur tucuy-niraj
perfümicunawan jampircur cajun-
man wiñaran. Chay perfümicunataga
yachajcunami rurasha caran. Nircurna
pampaycuran Davidpa siudänincho
caycaj pantiyuncho quiquin Asa rura-
chicushan uchcuman.

Josafat Judäpa raynin cashan

17 1 Asapa ruquin ray caran
wamran Josafat jutiyojna.
Payga Israel runacunapita difindi-
cunanpaj camaricuran. 2 Chaymi Judä-
cho curalasha caycaj siudäcunaman y
waquin siudäcunamanpis suldärucu-
nata churaran. Papänin Asa guechu-
shan cajmanga Efraincho caj siudänin-
cunamanpis suldärucunata churaran.
3 Unay caj awilun David rurashanno
ruraptinmi Josafat-taga TAYTA DIOS
yanaparan. Payga manami adurаran-
chu Baal dios-niraj ïdulucunatapis.
4 Chaypa ruquenga papänin rispita-
shan Tayta Diosman yäracurmi rura-
ran Dios imanöpis rurananpaj nishan-
cunata. Manami rurаranchu Israel
runacuna rurashannöga. 5 Chaymi
TAYTA DIOSGA yanaparan alli munay-
niyoj mandaj cananpaj. Judá runa-
cunaga ima-aycatapis aparcur rayta
goycärej. Chaynöpami Josafatga rïcu
ricacur pï-maypitapis rispitasha caran.
6 Cawashancamaga llapantapis rurаran
TAYTA DIOS munashannölla. Chaymi
Judächöga ïdulucunapa capillancu-
nata, Asera diosa-niraj ïdulucunatapis
ushajpaj illgächiran.
7 Quimsa watana ray caycashancho
suldärucunata cacharan: Ben-hailta,
Abdiasta, Zacariasta, Natanaelta,
Micaiasta. Paycunataga cacharan
Judächo caycaj siudäcunaman chay-
cho mandamintucunata yachachinan-
paj. 8 Paycunatawan iwal cacharan
cüracunata yanapaj Leví runacunata:
Semaiasta, Netaniasta, Zebadiasta,
Asaelta, Semiramot-ta, Jonatanta,
Adoniasta, Tobiasta, Tobadoniastapis.
Paycunatana yan'garan cay cüra-
cuna: Elisama, Joram. 9 Paycunata
cacharan TAYTA DIOS isquirbichishan
librucho lay niycashanta Judá runa-
cunata llapanta yachachinanpaj.
Chaura paycunaga siudänin-siudänin
puriran llapan runacunata yacha-
chishpan.
10 Judá nasyunpa bisïnun nasyun
runacunataga TAYTA DIOSMI fiyupa
mancharachiran. Chaynöpami
Josafatwanga pillyaytapis mana
munaranchu. 11 Chiquinanpa ruquin
waquin Filistea runacunaga ima-aycа-
tapis Josafat-ta apapämoj goycunan-
paj. Guellayninpami impuestuta pägaj.
Arabia nasyun runacunana ganchis
waranga ganchis pachacnin (7,700)
uyshata apaparan, chïbucunatapis juc
chaynöta.
12 Chaynöpami Josafatga mas
munayniyojna ricacuran. Judá
nasyuncho achca siudäcunata curala-
chiran. Aruchiran micuy churacuna
wasicunatapis. 13 Chaychönami achca
micuycunata churachiran. Jerusalen-
chöpis jinyu suldäruncuna achcami
caran. 14 Chaycunata cada famillyata
shuyni-cama apuntaptin caynömi
caran:

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Mandaj suldäru Judá cajchöga caran
Adnas. Paypa munaynincho caycaran
quimsa pachac waranga (300,000)
jinyu runacuna. 15 Payno mandaj
caycaran Johanán. Paypa munay-
nincho caycaran ishcay pachac pusaj
chuncan waranga (280,000) jinyu
runacuna. 16 Payno mandaj caran
Zicripa wamran Amasías. Paypa
munaynincho caycaran ishcay pachac
waranga (200,000) jinyu runacuna.
Payga quiquinpa buluntäninpitami
auniran TAYTA DIOSTA sirbinanpaj.
17 Benjamín cajchöna mandaj caycaran Eliada. Payga caran fiyupa pillyay
yachaj jinyu runa. Paypa munaynin-
chöna caycaran ishcay pachac
waranga (200,000) jinyu runacuna.
Cada-ünun carcaycaran pillyar chapa-
cuna escüdunwan lëchancunawan-
cama. 18 Payno mandaj caran Jozabad-
pis. Paypa munayninchöna caycaran
pillyananpaj camaricushalla pachac
pusaj chuncan waranga (180,000)
jinyu runacuna.
19 Paycunaga caycaran ray Josafat-ta
sirbejcunallami. Manami yuparanchu
Judächo caycaj curalasha siudäcuna-
man täpananpaj churashan cajcuna-
taga.

Acab wañunanpaj
cashanta Micaías nishan
(1Rey. 22.1–40)

18 1 Josafatpaga aypallana ima-
aycanpis caran. May-chaychö-
pis paypaj parlaj. Josafatpa wamranpis
majachacaran Acabpa warmi wamran-
wan. 2 Chaypita achca watataga
Josafat aywaran Samariaman Acabta
watucoj. Josafat yan'guincunawan
chayayninta Acabga fistata ruraran.
Pishtaran aypalla uyshata, wäcata.
Chaychömi Josafatga Acabta shimita
goran Galaadcho caycaj Ramotman
pillyaj aywananpaj. 3 Chaura Israelpa
raynin Acabga Judäpa raynin
Josafat-ta niran: «¿Gamga pillyaj
aywäshimanquimanchu Galaadcho
caycaj Ramotman?» nir.
Chaura Josafat niran: «Au, aywä-
shishayquimi nogapis, suldäröcuna-
pis. 4 Ichanga manaraj aywar TAYTA
DIOSTA tapucuy.»
5 Israelpa raynenga chuscu pachacta
(400) shuntachiran profëtacunata.
Paycunata tapucuran: «¿Allipächu
pillyaj aywäcunaman Galaadcho
caycaj Ramotman u manachu?» nir.
Chaura profëtacunaga niran: «Au,
yaycuy pillyaj. Tayta Diosga binsinay-
quipämi camacächenga.»
6 Chaypis Josafatga tapuranraj:
«Caychöga ¿manachu can masga
TAYTA DIOSPA profëtan? Captenga
paytapis tapucushunraj» nir.
7 Chaura Israelpa raynenga Josafat-
ta niran: «Caycanrämi Imlapa wamran
Micaías. Paytapis TAYTA DIOSTA tapu-
cachishwanmi. Ichanga imaypis mana
allillatami willaman. Chaypitami
chiquë.»
Chaura Josafat niran: «Ama
chaynöga rimaychu.»
8 Israelpa raynenga jinan öra mandaj
suldärunta gayarcur niran: «¡Canan
öra shamuchun Imlapa wamran
Micaías!»
9 Israelpa rayninpis, Judäpa raynin
Josafatpis caycaran ray cay röpan
jatisha-jatishami. Paycunaga jamar-
paycaran sillunnincunacho, Samaria-
man yaycuna puncu pampacho. Llapan
profëtacunaga shimin tarishanta rimar-
caycaran. 10 Quenaanapa wamran Sede-
quiasga fyërrupita wagrata ruracurcu-
sha caran tucananpaj. Nircur sinchipa
niycaran: «TAYTA DIOSGA caynömi nin:
‹Cay wagracunawanmi Siria runacuna-
man yaycorga ushajpaj wañuchinqui.› »
11 Llapanpis profëtacunaga nircay-
caran: «Galaadcho caycaj Ramotman
pillyaj yaycushpayqui llapantami
binsinquipaj. Chay siudätaga TAYTA
DIOSMI munayniquichöna cananpaj
goycushunquipaj.»

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 Profëta Micaiasta gayaj aywaj
cachaga chayaycur niran: «Tapucup-
tin raytaga llapanpis profëtacunaga
alli willapallatami willasha. Chaymi
gampis waquin nishannölla allillata
willaycunqui ari.»
13 Chayno niptin Micaías niran:
«¡Nogaga TAYTA DIOSPA jutin-
chömi jurä: Diosnë nimashallantami
nishäga!»
14 Chaypita aywar Micaiasga chaya-
ran ray cajman. Chaura ray tapuran:
«Micaías, Galaadcho caycaj Ramotman
¿pillyaj yaycöcunamanchu u mana-
chu?» nir.
Chaura Micaiasga niran: «Au alli-
pämi yaycunqui. Gamcunaga binsin-
quipämi. Diosmi yanapäshunquipaj
contrayquicunata binsinayquipaj.»
15 Rayga niran: «¿Ayca cutitaj nishay-
qui TAYTA DIOSPA jutincho jurashpay-
qui rasunpa cajta willamänayquipaj?»
16 Chaura Micaiasga niran:
«Llapan Israelcunatami ricashcä
uyshëruynaj uyshacunatano
intëru jircacho mashtacasha
caycajta.[m]
TAYTA DIOSGA nisha:
‹Paycunaga duyñuynajmi.
Cada ünun wasinman-cama alli-
lla cuticuchun.› »
17 Chaura Israelpa raynenga Judäpa
raynin Josafat-ta niran: «¿Manachu
nishcä? Cay runaga manami imay-
pis allitaga willamanchu. Chaypa
ruquenga mana allicunallatami
niman.»
18 Micaiasga mastapis niran: «Gam
chayno nishayquipita, TAYTA DIOS
nishanta wiyay: Sillunnincho jama-
raycajtami TAYTA DIOSTA ricashcä,
syëlucho caycaj suldärucunatapis
derëchu caj-läduncho ichoj caj-läd-
uncho ichirpaycajta. 19 Chaycho carcay-
cajta TAYTA DIOSGA tapusha: ‹¿Piraj
aywanman Acabta yachachinanpaj
Galaadcho caycaj Ramotman pillyaj
yaycunanpaj, yaycur chaycho
wañunanpaj?› Chayno tapuptinmi
waquenga niran jucno waquinna mas
jucno. 20 Chayno caycaptin juc espi-
rituna TAYTA DIOSPA ñaupanman
yurircur niran pay imanöpis llullapar
ruranapaj. Chaura TAYTA DIOS tapu-
ran imano ruranapaj cashantapis.
21 Chaura chay espíritu niran: ‹Nogami
aywashaj raypa llapan profëtancunapa
shiminman llullacachinäpaj.› Chaura
Tayta Diosga niran: ‹Allimi chayno
llullacachiptiquega. Gam ayway
chayno ruranayquipaj.› 22 Cananga
musyanquinami llapan profëtayqui-
cunapa shiminman TAYTA DIOS llulla
espirituta cachamushanta. TAYTA
DIOSMI mayna camacächisha wañu-
nayquipaj.»
23 Chaura Quenaanapa wamran
Sedequiasga Micaiasta shimicho
lagyaran «¿Imanöpataj nogapitaga
päsamusha TAYTA DIOSPA Espiritun
gamta willapäshunayquipaj?» nir.
24 Chaura Micaías niran: «Wasincaylla
pacacur purir-rämi musyanquipaj» nir.
25 Chayno niptin Israelpa raynenga
niran: «¡Micaiasta charircärir prësu
apay siudäpa mandajnin Amón
cajman, wamrä Joás caycashanman!
26 Paycunata willanqui carsilman
wichgananpaj. Micuytapis yacutapis
ichic-ichiclla yawachenga noga sänu
cutimunäcama.»
27 Micaiasga mastapis niranraj:
«Gam sänu cutimuptiquega
manami TAYTA DIOSCHU rima-
chimasha canga.»
28 Chaypitanaga Israelpa rayninwan,
Judäpa raynin Josafat aywaran
Galaadcho caycaj Ramotman.
29 Israelpa raynenga Josafat-ta niran:
«Nogaga pillyaman yaycushaj juc
röpata jaticurcurmi. Gamna ray cay
röpayqui jatishalla yaycunqui.»

---

[m] **18.16** Núm. 27.17; Eze. 34.5; Mat. 9.36; Mar. 6.34.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

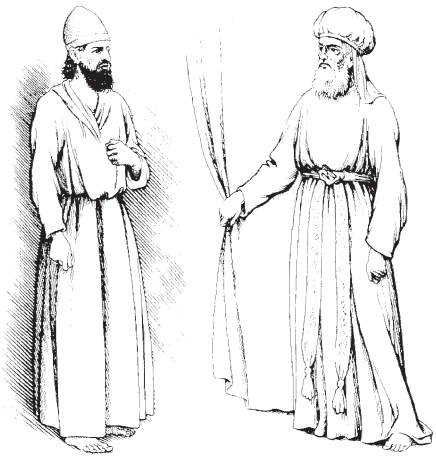
Chaura Israelpa raynenga juc röpata
jaticurcur Judäpa rayninwan pillyaman
yaycuran. 30 Siriapa raynenga pillyapaj
caj carrëtacho aywajcunapa capitannin-
cunata mayna willasha caran: «Israelpa
raynillanta wañuchinquega. Juctaga
ama wañuchinquichu.» 31 Carrëtacuna-
cho aywajpa capitannincuna Josafat-ta
ricärerga yarparan Israelpa raynin
cashanta. Chaymi curalapaycäriran.
Chaura Josafatga yanapänanpaj Tayta
Diosta mañacuran. Paytaga TAYTA
DIOS yanaparan. Salbashpanmi paypi-
taga mas juc-läpana garguriran. 32 Siria
runacuna rejsircäriran mana Israelpa
raynin cashanta. Chaymi gatircayca-
shancho cachaycäriran. 33 Chay öra juc
suldäru Israelcunaman llutalla lëchan-
wan illapaycuran. Nishanga Israelpa
rayninta chayaycachiran wañunanpaj.
Lëchaga yaycuran chalëcun tincu-
rajninpa. Chaura Acabga carrëtanta
manijajta niran: «Ticrar cuticushun.
Pillyapita jorgamay. Fiyupami lëcha-
wan chayaycachimasha.»
34 Chay junaj pillyaga fiyupa caran.
Chay pillyachöga Israelcunapa rayninta
goyarpoj carrëtallancho ichiraycächi-
ran. Tardipaypanaga wañucäcuran.

Profëta Jehú
Josafat-ta piñacushan

19 1 Judäpa raynin Josafatga
alli sänu cuticuran Jerusa-
lencho caycaj palasyunman. 2 Hana-
nipa wamran Jehú Diospa profë-
tanga Josafat-ta taripaycur tapuran:
«¿Imamantaj aywashcanqui fiyu runata
yanapäga? ¿Imanirtaj TAYTA DIOSTA
chiquejcunawanga alli ricanacuycan-
qui? Chaypitami gampäga TAYTA DIOS
rabyacurcusha. 3 Imano captinpis alli
rurashayquicuna caycanmi. Asera
diosa-niraj ïdulucunata cay nasyuncho
cajta illgächishcanqui. Tayta Diosman-
pis yäracushcanquimi.»

Juezcunata Josafat churan

4 Josafatga Jerusalencho tiyaran.
Payga imaypis marca-masincunata
watucur purej. Chaymi aywaj Beer-
sebapita gallaycur Efraín jircacama
unay caj awiluncuna rispitashan
TAYTA DIOSTA paycunapis rispitanan-
paj willapar. 5 Curalasha siudäcuna-
cho intëruchömi Judächöga juezcu-
nata churaran. 6 Juezcunataga niran:
«Sumaj yarpachacurcur-raj imatapis
ruray. Gamcunaga manami runacuna-
pächu arriglanqui, chaypa ruquenga
TAYTA DIOSPÄMI. Arrigluta rurashay-
qui örapis payga ricaycäshunquipämi.
7 Chaymi TAYTA DIOSTA rispitanqui.
Imatapis yarpachacurcur-raj ruranqui.
TAYTA DIOSGA rabyacunmi jucni-
llanpa faburnin captinchi. Mana allita
rurajcunata, saynita chasquejcunataga
manami awantanchu.»[n]
8 Jinan Jerusalenchöpis Josafatga
cüracunatawan cüracunata yanapaj
Leví runacunata, Israelcho mandaj-
cunatapis churaran TAYTA DIOSPA
layninta rispitacachinanpaj, arriglu-
cunata alli ruranapaj. 9 Paycunata



Cüra y yanapaj Leví runa (2Crón. 19.8)

[n] **19.7** Deut. 10.17.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

willaparan: «Gamcunaga TAYTA
DIOSTA manchapacushpayqui llapan
demanducunata pay munashanno alli
arreglay. 10 Cay nasyuncho, siudäcu-
nacho tiyajcuna imapitapis gamcuna-
man dimanduta capas churamunman
runa wañushapita, man'chäga layta
mana cumlishanpita, Tayta Dios
nishancunata cumlinanpaj cajta mana
cumlishanpita. Chaura gamcunaga
willapanqui TAYTA DIOS mana muna-
shantaga mana ruranapaj. Chaynö-
pami Tayta Diosga mana castigashun-
quipächu gamcunata ni paycunatapis.
Chayno rurar manami gamcunachu
juchayoj canquipaj. 11 Llapan cüra-
cuna TAYTA DIOSPA laynincunata
cumlichinanpaj mandajnenga canga
mas mandaj cüra Amarías. Ismaelpa
wamran Zebadías Judá trïbu runacu-
napa mandajninnami canga alli arrig-
lucunata rurachinanpaj. Leví runacu-
nanami imachöpis yanapäshunquipaj.
Callpachacuy-llapa. Juclla aruyta
gallaycuy. ¡Juchata mana ruraj cajtaga
TAYTA DIOS yanapaycuchun ari!»

Moab runacunatawan Amón runacunata Josafat binsishan

20 1 Chaypita unayllataga Moab
runacuna, Amón runacuna,
Meun runacuna parlacarcärir aywa-
ran Josafatwan pillyananpaj. 2 Chaymi
runacuna aywaran Josafat-ta willaj:
«Edompita y Cachi Lamarpa wash'gan-
pitami aypalla suldäru aywaycämun
gamta magashunayquipaj. ¡Hazezón-
tamarchönami carcaycan!» (Hazezón-
tamarga caycan En-gadi nishallanmi).
3 Chaymi Josafatga fiyupa mancha-
cur TAYTA DIOSTA tapucuran. Llapan
Judá runacuna ayunananpaj willa-
chiran. 4 Chaura Judá runacunaga
llapanmi shuntacaran TAYTA DIOSTA
mañacunanpaj. Judächo caj siudä-
cunapitaga intërupitami runacuna
shuntacaran. 5 Llapan Judá runacuna-
wan Jerusalén runacunaga shuntaca-
ran Templupa puncuncho allchachisha
caycaj jatun sawanman. Runacu-
napa chaupinman ichiycur Josafatga
6 mañacuran cayno nir:

«Unay awilöcunapa TAYTA DIOS-
NIN, gammi canqui janaj syëlucho
caycaj Dios. Gamllami intëru
nasyuncunatapis mandaycanqui.
Gamllami canqui fiyupa munay-
niyoj, callpayoj. Gamtaga manami
pipis ichipäshunquichu. 7 Tayta
Diosnë gammi runacunata gargu-
rayqui cay partipita acrashayqui
Israelcuna tiyananpaj. Llapanta
garguycurmi amïguyqui Abraham-
pita mirajcuna imaycamapis tiya-
cunanpaj goycurayqui.[o] 8 Caycho
unay goyarcurnami Templutapis
ruraran gampaj. Nircur niran:
9 ‹Gamga cay Templuchömi caycan-
quipaj. Nogacunata capas castïgu
chayamanman. Capas canman
pillya, gueshya, muchuy. Chaura
nogacunaga cay Templupa puncun-
manmi shuntacäshaj. Fiyupa llaqui-
cushpäcuna ruwacur mañacamuptë
gamnami wiyamar llapanpita-
pis salbamanqui› nir. 10 Cananga
chiquimaj Amón runacuna, Moab
runacuna, Seir jircapita cajcunapis
nogacunamanmi aywarcaycämun.
Paycuna tiyashanmanga manami
munarayquichu Israelcuna Egip-
tupita shacamur[p] chayananta.
Chaypa ruquenga juc lädullapa
päsacamurmi paycunataga mana
wañuchiranchu. 11 Masqui ricay-
pis, cananga imanöshi cutircay-
cächiman. Goycamashayqui
nasyunpita jitarimänancunapämi
aywaycämun. 12 Tayta Dios ¿mana-
chu paycunata castiganquiman?
Nogacunapaga callpäcunapis
manami canchu aypalla suldäru

[o] **20.7** Isa. 41.8; Stg. 2.23. [p] **20.10** Deut. 2.4–19.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

yaycamur magamaptin ichipänä-
cunapaj. ¡Manami musyäcunachu
imata ruraytapis. Chaymi gamlla-
man yäracaycämö Tayta Dios!»
13 TAYTA DIOSPA ñaupancho llapanmi
Judá runacunaga ichirpaycaran
warmipis, wamrapis mas tacsha-
pita-pacha. 14 Chayno carcaycaptinmi
Benaiapa willcan Zacariaspa wamran
Jahazielta TAYTA DIOSPA Espiritun
charicurcuran. Benaiaga caran Mata-
niaspa willcan, Jeielpana wamran.
Jahazielga caran Leví trïbu Asafpita
miraj. Diospa Espiritun rimachiptin
15 niran: «Judäcuna, Jerusalencuna,
gampis ray Josafat sumaj wiyay.
TAYTA DIOSGA gamcunata nishun-
qui: ‹Ama manchacuychu ni llaqui-
cuypischu fiyupa aypalla suldärucu-
napitaga. Cay pillyachöga manami
gamcunachu pillyanquipaj. Tayta
Diosmi pillyanga. 16 Gamcuna wara
ayway pillyaj. Paycunaga wicharcay-
cämun Sis cuestapami. Gamcunaga
tincunquipaj Jeruel chunyajpa chim-
pan ragra läduncho. 17 Gamcunaga
manami pillyanquipächu. Gamcunaga
chayllacho shuyaray mana yarpa-
chacuypa. Chaychömi musyanquipaj
noga TAYTA DIOS imano salbashätapis.
¡Jerusalén runacuna, Judá runacuna
ama manchacuychu ni llaquicuypis-
chu! Paycunata magaj wara ayway.
Noga TAYTA DIOSGA gamcunawanmi
caycä.› »[q]
18 Chaura Josafatga gongurpaycur
umpuran urcunpis pampaman töpa-
nanyaj. Chayno Jerusalén runacuna-
wan Judá runacunapis TAYTA DIOSPA
ñaupancho umpuran aduranapaj.
19 Coatpitawan Corëpita miraj cantaj
Leví runacunana sinchipa TAYTA
DIOSTA alabayta gallaycäriran.
20 Tutannenga tutalla llapan camari-
curan Tecoa chunyajpana aywananpaj.
Aywananpaj caycashancho Josafatga
ichiycur llapanta niran: «Jerusalén
runacunawan Judá runacuna TAYTA
DIOSLLAMAN yäracuy. Payllaman
yäracushaga llapanchöpis allimanmi
churamäshun. Profëtacuna nishancu-
naman yäracushun. Chauraga llapan-
pis allimi canga.»
21 Llapan runacunata willaparcur
alabajcunata churaran pillyaman
aywaycajcunapa ñaupanta aywanan-
paj. Tayta Diosta rispitana röpancu-
nata jaticurcur TAYTA DIOSTA alabar
cantaraycar aywananpaj churaran.
Alabar cantanan caran: «TAYTA
DIOSTA agradësicuy. Pay cuyacoj
cashanga imaycamapis chaynöllami»
nir cantashan alabansata.[r]
22 Diosta alabashpan cushicur
cantayta gallaycushan öra TAYTA
DIOSGA Amón runacunata, Moab
runacunata Seir jircapita shamojcu-
nata quiquin-pura pantanacur pillya-
ran. Paycunaga aywarcaycämuran
Judäcunata magaj. Quiquincunata
binsiran. 23 Amón cajwan Moab cajcu-
naga wañuycärachiran Seir jircapita
shamojcunata. Chayta wañuycära-
chirna quiquin-pura wañuchinacuran.
24 Aywaj Judá runacuna chunyajta
ricänaman tumarcur chiquinacushan-
man ricärir ricaran pampacho wañu-
shana mashtarpaycämojta. Ushajpaj
wañuchinacusha caran. 25 Chaura
Josafatga llapan runacunawan aywa-
ran chiquinacushancunapa ima-aycan-
tapis shuntacamoj. Chayar tariran:
achca uywacunata, armancunata,
röpacunata, chanin cuestaj cösacu-
nata. Llapan tarishantami shunta-
carcäriran. Aypalla captin apaytapis
mana puydirannachu. Wañojcunapa
cösancuna fiyupa aypalla captinmi
quimsa junajtaraj shuntayta ushaycä-
riran.

---

[q] **20.15–17** Deut. 20.1–4; Isa. 8.10. [r] **20.21** 2Crón. 5.13; 7.3; 16.34, 41; Esd. 3.11; Sal. 100.5; 106.1; 107.1; 118.1; 136.1; Jer. 33.11.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

26 Warannin chuscu junajchöna
TAYTA DIOSTA alabananpaj shuntaca-
ran guechwa pampaman. Chaypitami
chay pampapa jutintaga churaparan
«Beracá pampa»[s] nir. Canancamapis
chayllami jutin. 27 Chaypitaga Judá
runacunawan Jerusalén runacunapis
Josafatwan Jerusalenman cuticu-
ran chiquejnincunapita TAYTA DIOS
salbashanpita cushicushpan. 28 Jeru-
salenman chayaycärir TAYTA DIOSPA
Templunman aywaran arpano salte-
riocunata, cítaracunata, trompëtancu-
nata tucashpan.
29 Israelcunata chiquejcunawan
TAYTA DIOS pillyashanta musyaycur
llapan nasyuncho tiyajcuna Tayta
Diosta fiyupa manchacuran. 30 Chay-
nöpami Josafat ray cashancamaga
jauca goyaylla caran. Tayta Diosmi
camacächiran bisïnun nasyuncunacho
tiyajcunawan allilla goyänanpaj.

Josafat ray cashan
(1Rey. 22.41–50)

31 Josafatga caran Judäcunapa
raynin. Mandayta gallaycushan öra
caycaran quimsa chunca pichgan
(35) watayoj. Ishcay chunca pichgan
(25) watami ray caran Jerusalen-
cho. Mamanpa jutin caran Azuba.
Azubanami caran Silhipa wamran.
32 Josafatga papänin Asa rurashanno
allillatami ruraran. Payga TAYTA
DIOSTAMI wiyacuran. 33 Ichanga
mana illgächiranchu puytush löma-
cunacho ïdulucunapa capillancuna
caycajta. Runacuna manami llapan
shongunpaga yäracuranrächu unay caj
awiluncuna adurashan Tayta Diosman.
34 Waquin caj ima rurashancunapis
gallarinanpita ushanancama isquirbi-
raycan Hananipa wamran Jehüpa acta
librunchömi. Waquinnami isquirbiray-
can Israelcunapa raynincunapa acta
libruncho.
35 Chaypita guepataga Judäpa raynin
Josafat alli parlacuran Israelpa raynin
Ocoziaswan. Ocoziasga fiyupa mana
allicunata rurajmi caran. 36 Paywanmi
parlacuran büquicunata rurarcur
Tarsisman aywananpaj. Ezión-geber-
cho büquicunata ruraran. 37 Chaura
Maresa runa Dodavapa wamran
Eliezermi Tayta Dios nishanta willa-
ran Josafat imano cananpäpis. Willar
niran: «TAYTA DIOSMI gam rurashay-
quita illgächir acapa acapalla ruranga
Ocoziaswan parlacushayquipita.»
Nishannölla büquincunaga paquir
ushacaran. Chaura Tarsismanpis
manana aywarannachu.

Joram ray cashan
(2Rey. 8.16–24)

21 1 Josafat wañuptenga pampa-
ran unay awiluncuna
pamparaycashan Davidpa siudänin-
man. Chaura ruquin mandäga caran
wamran Joram. 2 Josafatpa wamran-
cuna Jorampa wauguincuna caran:
Azarías, Jehiel, Zacarías, Micael,
Sefatías. Paycunaga llapanpis caran
Judäpa raynin Josafatpa wamran-
cunallami. 3 Paycunataga papänin
raquiparan goripita guellaypita
cösacunata aypallatami y cuestajcu-
natapis. Judá nasyuncho caycajtaga
intërunpa curalasha siudäcunatapis
raquiparan. Ruquin ray cananpämi
ichanga churaran Joramta mayur
wamran captin. 4 Joramga papä-
ninpa ruquin ray carnaga llapan
wauguincunata sabliwan wañuchi-
chiran. Israelpa mandajnincunatapis
waquintaga wañuchichiran. 5 Joram
ray cayta gallaycushan öra caycaran
quimsa chunca ishcaynin (32) wata-
yoj. Jerusalenchöga ray caran pusaj
wata. 6 Israelpa raynincuna mana
allita rurashanno, Acabpita mirajcuna
rurashannölla llapantapis ruraran.

[s] **20.26** *Beracá* jutiga *bindisyun* ninanmi.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jorampaga warminpis caran Acabpita
mirar aywajmi. Joramga TAYTA DIOS-
TAPIS mana wiyacuranchu. 7 Chaypis
Judätaga TAYTA DIOS manami illgä-
chiyta munaranchu unay sirbejnin
Davidta aunishanta yarpar. Davidtami
niran: «Gampa famillyayquega achic-
yaj pachata ricar mana pishiypami ray
caycanga.»[t]
8 Joram ray caycaptin Edom runa-
cunaga Judá nasyunpa contran jatarir
munaynincho caycashanpita[u] rayninta
shuyni churacarcäriran. 9 Chaura
Joramga aywaran capitannincunawan,
pillyapaj carrëtancunawan. Ichanga
Edom runacuna curalapaycäriran.
Chaura Joramga suldäruncunawanmi
chacaypa curalarpaycaj Edom runa-
cunapa chaupinpa päsar gueshpir
aywacuran. 10 Chaypita pachami Edom
runacunaga canancama Judäcunapita
shuyniyaran. Chay wichanmi shuyni-
yaran Libna siudäpis. Joramga unay
caj awiluncuna rispitashan TAYTA
DIOSTA gongaycuranna. 11 Joramga
Judá nasyun jircacunacho ïdulu-
cunapaj capillacunata rurachiran.
Chaynöpami Jerusalencho tiyajcu-
nataga mana allita rurachiran Tayta
Dios ricaptin. Judá runacunaga Tayta
Diosta mana cäsurannachu.
12 Chay wichan Joramga cartata
chasquiran profëta Elías cayno nir
apachishanta: «Unay caj awiluyqui
Davidpa TAYTA DIOSNINMI nishun-
qui: ‹Gamga manami rurashcanquichu
papäniqui Josafat rurashanno ni Asa
rurashannöpis. 13 Chaypa ruquenga
Israelpa raynincuna rurashantanami
yachacushcanqui. Gammi jucha-
yoj caycanqui Jerusalencho, intëru
Judächo tiyaj runacunata llutanta
rurar yachachishayquipita, Acabpa
famillyancuna Tayta Diospaj mana
alli cashanno cananpaj. Jinachö-
pis wauguiquicunataga gampita mas
alli caycajtami wañuchishcanqui.
14 Chaypitami TAYTA DIOSGA fiyupa
castigashunquipaj. Castïgu chayanga
nasyunniquiman, warmiquicunaman,
wamrayquicunaman, chacrayquicuna-
manpis. 15 Gamtaga castigashunquipaj
tucuy-niraj fiyu gueshyawan. Pacha
nanaywan gueshyaycaptillayquimi
aguilliquipis llojshicaramongapaj.› »
16 TAYTA DIOSGA camacächiran
Filistea runacuna, Arabia runacuna
Joramta fiyupa chiquicurcunanpaj.
Arabia runacunaga tiyaran Etiopía
runacunapa lädunpa. 17 Chiquicur-
cushpan aywarmi Judá nasyunman
yaycuran. Raypa palasyuncho tari-
shan cajtaga ima-aycatapis apacuran.
Chayno apacuran llapan wamrancu-
natawan warmicunatapis. Jorampa
shullca caj wamran Joacazllami
quëdaran. 18 Chaypita TAYTA DIOSGA
Joramta castigaran mana allchacaj
pacha nanay gueshyawan. 19 Ishcay
wata chaynölla gueshyaycaptin agui-
llincunapis llojshicaramuran. Fiyupa
nanaywan ataycashallancho wañu-
ran. Wañuptinpis marca-masincunaga
manami ima ninallatapis ratachi-
ranchu wañoj raycunapaj ruranya-
shannöga. 20 Ray cayta gallaycushan
öra Joramga caycaran quimsa chunca
ishcaynin (32) watayoj. Jerusalencho
pusaj watami ray caran. Wañuptin
manami pipis llaquirannachu. Davidpa
siudäninman pampaycuran. Ichanga
manami raycuna pamparänan cajman-
chu pamparan.

Judächo Ocozías ray cashan
(2Rey. 8.25–29)

22 1 Jerusalén runacunaga
Jorampa ruquin ray canan-
paj churaran shullca caj wamran
Ocoziasta. Arabia runacunawan
asaltanticuna yaycushpanmi
Judäpa raynin Jorampa mayur caj

[t] **21.7** 1Rey. 11.36. [u] **21.8** Gén. 27.40.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

wamrancunataga wañuchiran. Judäpa
raynin Jorampa wamran Ocoziasna
ray cayta gallaycuran. [2]Ray cayta
gallaycur Ocoziasga caycaran ishcay
chunca ishcaynin (22) watayoj.
Jerusalencho ray caran juc watalla.
Mamanpa jutin caran Atalía. Ataliaga
caran Israelpa raynin Omripa will-
can. [3–4]Ocoziaspis TAYTA DIOSPA
ñaupanchu juchata ruraran. Acabno,
famillyancunano juchata ruraran.
Mamanmi mana allicunata willapar
llutanta yachachiran. Tayta Diosta
mana wiyacur Acabpita miraj fami-
llyancuna rurashanno Ocoziasga mana
allicunata ruraran. Papänin wañu-
shanpitanaga Acabpita miraj famillya-
cunami imano mandananpäpis tanti-
yachejnincuna caran. Chaynöpami
mana alliman chayaran.
[5]Willapashancunata wiyacurmi
Ocoziasga Acabpa wamran ray Joram-
wan parlacuran Galaadcho caycaj
Ramotman Siria nasyunpa raynin
Hazaelta magaj aywananpaj. Parla-
curcur aywajtami Siria runacunaga
Joramta malubraycuran. [6]Chaura
Jezreel siudäman cuticuran Hazael-
wan pillyashpan malubracushanta
jampicunanpaj. Jezreelcho Joram
gueshyaycaptinmi Ocoziasga watucoj
aywaran.

Ocoziasta Jehú wañuchishan
(2Rey. 9.27–29)

[7]Ocozías wañuyta tariran Joramta
watucoj aywashanchömi. Ocozías
chayaycuptin Joramga ishcan aywa-
ran Nimsipa wamran Jehüwan tincoj.
Jehüta TAYTA DIOS mayna acrasha
caran Acab famillyata wañuchinan-
paj. [8]Tayta Diospa ñaupancho juchata
rurashanpita Acabpa famillyacunata
Jehüga jusgaycaran. Chayno jusgay-
cashancho tariran Judächo mandajcu-
natawan Ocoziaspa famillyancunata.
Chaura paycunatapis wañurachiran.
[9]Paycunata wañuycachir Ocoziasta
ashejna Samariaman cacharan. Prësu
chariycärir Jehüman apaparan. Chay-
chöna Ocoziasta wañuycachiran.
TAYTA DIOSTA Josafat alli sirbishanpi-
tami willcan Ocoziastaga pampaycä-
riran. Ocozías famillyaga mananami
carannachu ruquin ray yapay yaycu-
nanpänöga.

Atalía rayna cashan
(2Rey. 11.1–21)

[10]Wamran Ocozías wañushanta
mayaycur Ataliaga aywaycur
Ocoziaspa llapan famillyan Judä-
cho cajta wañuchiran. [11]Ocoziaspa
pañin caran Josaba. Paycunaga ray
Jorampa wamranmi caran. Josabaga
Ocoziaspa wamran Joasta pacaycuran.
Atalía ricananpita uywaj warmitawan
puñucuna cuartuman pacaycuran.
Chaynöpami Joastaga mana wañuchi-
ranchu. Josaba caran cüra Joiadapa
warmin. [12]Joasga paycunawan Tayta
Diospa Templuncho sojta wata paca-
raran. Chaycama Judächöga Ataliami
mandaycaran.

23 [1]Chaypita ganchis wataman
cajchönaga Joiada gayachi-
ran capitancunata. Gayachiran:
Jerohampa wamran Azariasta,
Johananpa wamran Ismaelta, Obedpa
wamran Azariasta, Adaiapa wamran
Maasiasta, Zicripa wamran Elisafat-
ta. Paycunawan sumaj parlacuran.
[2]Paycunana intëru Judäpa tumar
llapan siudäcunapita Jerusalenman
shuntamuran cüracunata yanapaj Leví
runacunatawan Israel runacunapa
mandajnincunata. [3]Llapan shuntacay-
cur Templucho Joaswan parlacuran.
Chay runacunata Joiada niran:
«¡Caymi raypa wamran! Paymi rayga
canman, TAYTA DIOS Davidta auni-
shanno.[v] [4]Chaymi gamcunaga quimsa

[v] **23.3** 2Sam. 7.12.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

röpaman raquicanqui. Juc röpa cäga
säbadu jamay junajcho Diosta rispita-
nanpaj yachachej cüracuna, Leví runa-
cuna Templupa puncunta täpanqui.
5 Yapay juc röpa cäga caycanqui raypa
palasyun cajcho. Yapay juc röpa cajna
‹Simintu› nishan puncucho carcaycan-
qui. Runacunana llapan Templupa
sawannincho carcaycanga. 6 Leví runa-
cunawan cüracuna aruynincho caycaj-
cunalla Templu rurimanga yayconga.
Paycunallami limyu cashpan Templu-
manga yayconga. Runacunaga llapan
TAYTA DIOS nishanta cumlircaycanga.
7 Leví runacunaga rayta täpar cura-
laraycanga pillyanancuna aptasha.
Templuman yaycuyta munaj cajtaga
wañuchenga. Ray maypa aywaptinpis
yan'ganga.»
8 Leví runacunawan Judá runacu-
naga cüra Joiada nishannölla llapan
carcaycaran. Mandajcunaga munay-
nincho caj runacunata shuntaran
säbadu jamay junajcho Templucho
aruycajcunata, turnunta rucanan-
paj caycajcunatapis. Cüra Joiadaga
turnunta cumlejcunapis manaraj
aywacunanpämi niran. 9 Llapanta
camacarcachir Joiadaga capitancunata
entregaran Tayta Diospa Templuncho
caycaj lansacunata, pillyar chapacu-
nan escüducunatapis. Chaycunaga
unay ray Davidpami caran. 10 Nircur
llapan puncucunaman runacunata
camacächiran Templupa jucaj cantun-
pita jucaj cantuncama, altarpa
ñaupanpapis intëru tumarej. Raytaga
llapan täparcaycaran lansan aptasha-
aptasha. 11 Chayrämi cüra Joiadaga
wamrancunawan raypa wamranta
jorgamuran. Nircur corönata jati-
paran. Tayta Diospa mandamintun-
cunata entregaran. Ray cananpäna
churaran. Alli asyaj asëtita wiñapap-
tin llapan runa sinchipa «¡Raynin-
chëga alli cawachun!» nir gaparparan.
12 Llapan runacuna gaparpajta wiyar
Ataliaga aywaran TAYTA DIOSPA
Templuncho runacuna carcaycashan-
man. 13 Pilancu ichiraycashan lädun-
cho rayga ichiraycaran raycunapa
custumrin cashanno. Läduncho̱na
ichirpaycaran mandaj suldärucuna,
müsicata tucajcuna. Llapan runa-
cuna fiyupa cushisha trompëtacunata
tucarcaycaran. Cantajcunana cantapa-
llapa tucanacunata tucar Tayta Diosta
alabarcaycaran. Chaura Ataliaga
rabyawan röpanta rachirir gapararan:
«¡Traysunëru! ¡Traysunëru!» nir.
14 Cüra Joiadaga mana munaranchu
TAYTA DIOSPA Templuncho wañuchi-
nanta. Chaymi suldärucunapa capitan-
nincunata niran: «¡Ataliata juc-läman
jorguy. Pipis paypa faburnin cajtaga
wañuchiy!»
15 Chaymi Ataliataga charicarcä-
rir apacuran cawalluyoj suldärucuna
palasyuman yaycunan cajpa. Chay-
chö̱na wañuycärachiran.
16 Chaypita Joiadaga Tayta Dioswan
parlacachiran rayta y Judá runacu-
nata TAYTA DIOS munashannölla
cawananpaj. 17 Nircorga llapan aywa-
ran Baalpa templunman. Chayaycur
llapanta juchurgärachiran. Altartapis
illgächiran ïduluntinta. Baalpa cüran
Matantana altarcuna caycashanman
apaycur wañuchiran. 18 Chaypitaga
cüra Joiadanami TAYTA DIOSPA
Templunta täpananpaj waquinta
churaran. Täpajcunaga caycaran
cüracunapawan Leví runacunapa
mandäduncho. Cüracunatawan Leví
runacunataga ray Davidmi turnunpa
churasha caran TAYTA DIOSTA rispi-
tashpan rupachina sacrifisyucunata
altarcho rupachinanpaj, cantar
alabananpaj. Davidga churasha caran
Moisés isquirbishancho niycashanno.
19 Chayno Templuman yaycuna puncu-
manpis täpajcunata churaran, ganra
caycar yaycur Templuta mana ganra-
chinanpaj. 20 Nircur cüra Joiadaga
rispitädu runacunawan, capitancuna-
wan, siudäcunacho mandajcunawan y

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

llapan runacunawan rayta yan'garan
TAYTA DIOSPA Templunpita palasyu-
cama. Chaymanga norte caj puncupa
yaycarcachirmi Joasta jamachiran ray
jamanan sillunman. 21 Llapan runa-
cuna cushisha carcaycaran. Ataliata
sabliwan wañuchisha captin siudä-
chöga jauca goyayllana caran.

Judächo Joás ray cashan
(2Rey. 12.1–21)

24 1 Ray cayta gallaycur Joás
caycaran ganchis watayoj.
Jerusalencho ray caran chuscu chunca
(40) wata. Mamanpa jutin caran Sibia.
Payga caran Beerseba marcapitami.
2 Cüra Joiada cawashancamaga TAYTA
DIOSLLATA wiyacuran. 3 Joastaga
ishcay warmiwan Joiada majacharan.
Chaura Joaspaga wamrancuna caran
achca ollgupis warmipis.
4 Chaypita unayllataga TAYTA
DIOSPA Templunta allchachiyta Joás
yarparan. 5 Chaymi cüracunata y
cüracunata yanapaj Leví runacunata
shuntaycur niran: «Judá siudäcunapa
tumar llapan runacunapita guellayta
shuntamuy cada watalla Tayta Diospa
Templunta allchachinapaj. Juclla
ayway.» Nishanpis Leví runacunaga
manami jucllaga aywaranchu.
6 Chaura rayga cüracunapa mandaj-
nin Joiadata gayarcachir niran:
«¿Imanirtaj Judäpita Jerusalenpita
guellayta mana shuntachimushcan-
quichu Leví runacunawan? Toldupaj
shuntananpäga niran TAYTA DIOSTA
sirbej Moisesmi, llapan Israelcu-
nami.»[w]
7 Fiyu warmi Ataliami famillyan-
cunawan TAYTA DIOSPA Templunta
pirdichisha caran. Templupitaga
jorguran rispitädu cösacunata ïdulun-
cunaman churapänanpaj. 8 Chaypita
rayga babulta rurachiran. Nircur
Templu puncu jawa cajman churaran.
9 Chaypitana ushajpaj Judá runa-
cunatawan Jerusalencho tiyajcu-
nata nutificaran impuestuta pägaj
apananpaj. Chayno cananpäga TAYTA
DIOSTA sirbej Moisesmi Israelcunata
chunyajcho willaparan. 10 Chaura
llapan mandajcuna, runacuna cushi-
sha impuestuta pägaj apar cajunman
wiñaran juntachinancama. 11 Juntar-
cuptin Leví runacunana babultaga
rayman apaj ricananpaj. Guellay
juntashana captenga gayachej raypa
secretaryuntawan mas mandaj cüra-
tapis. Paycunami guellayta tacshej.
Nircur babultaga cutichej churarä-
nan cajman. Chaynölla waran-waran
rurashpan aypalla guellayta shun-
taran. 12 Raywan cüra Joiadanami
TAYTA DIOSTA rispitana Templuta
allchachejcunata guellayta entregaj.
Paycunanami rumi llagllajcunata,
carpintërucunata, fyërru tacajcu-
nata, runsipita rurajcunata pägaj.
13 Chaura paycunana aruyta gallaycä-
rir rätu usharachiran. Rimir-punta caj
plänunta ricaycur-ricaycur chaynöta
Tayta Diospa Templunta allcharan.
14 Allchayta ushaycur puchoj guellayta
aparan raywan cüra Joiada cajman.
Chaura paycunana chay puchoj
guellaypita rurachiran Templucho
imapis pishejcunata. Rurachiran Tayta
Diosta alabananpaj caj cösacunata,
sacrifisyucunata rupachir üsanan
cajcunata, cucharuncunata, gori bäsu-
cunata, guellay bäsucunata. Joiada
cawashancamaga TAYTA DIOSPA
Templuncho custumri cashanno uywa-
cunatapis siguïru ruparcaycächiran.
15 Cüra Joiadaga auquinna caran.
Pachac quimsa chuncan (130) watayoj
caycashancho wañucuran. 16 Pampay-
cäriran Davidpa siudänincho raycuna
pampacunan pantiyunman. Payga
amatar allillatami ruraran Israelcuna-
paj, Tayta Diospaj, Templuchöpis.

---

[w] **24.6** Éxo. 30.11–16.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

17 Joiada wañushanpitanaga Judá
runacunapa mandajnincuna ray
cajman aywaycur rayta rispitar alli-
man churaran. Nircurnaga paycuna
llutanta yachachishanta ray chas-
quiparan. 18 Chaynöpami unay caj
awiluncuna adurashan TAYTA DIOSTA
y Templuta gongaycuran. Nircorga
Asera diosa-niraj ïdulucunata, juc
ïdulucunatana aduraran. Chay juchan-
pitami Tayta Diosga fiyupa rabya-
curcuran Jerusalén runacunapäwan
Judá runacunapaj. 19 Chaypis TAYTA
DIOSGA profëtancunawan willachiran
ñaupatano payllaman yäracunanpaj.
Profëtacuna piñacuptinpis runacunaga
mana wiyacurannachu.
20 Chaura cüra Joiadapa wamran
Zacarías Diospa Espiritunpa muna-
nincho ricacushpan altuninman ichiy-
cur llapan runacunata niran: «TAYTA
DIOSGA nin: ‹¿Imanirtaj mana cumlin-
quichu mandamintöcunata? ¿Imanir-
taj quiquillayquicuna mana alliman
chayayta ashircaycanqui? ¡Cananga
gamcuna cachaycamashayquinöllami
nogapis cachaycushayqui!› »[x]
21 Chayno niptin Zacariaspa contran
parlacuran. Ray «wañuchiy» niptinmi
Templupa sawannincho runacuna
sajmaran. 22 Ray Joasga mana yarpa-
rannachu Zacariaspa papänin Joiada
imano cuyapashantapis. Joiadapa
wamran Zacariastaga wañuycachiran.
Zacarías wañunanpäna caycashancho
sinchipa niran: «¡TAYTA DIOS rica-
shunqui imano ruraycashayquitapis.
Nircur jusgashunqui!»
23 Chaypita juc watataga Joaswan
pillyaj aywaran Siria suldärucuna.
Judäman, Jerusalenman chayay-
cushpanmi Judäpa mandajnincunata
ushajpaj wañuchiran. Nircur ima-
aycantapis Damascucho ray cayca-
shanman apachiran. 24 Siria suldärú-
cunaga wallcajllami caranpis. Judá
suldärucunataga aypalla caycaptinpis
TAYTA DIOSMI wallcajllapa muna-
ninman cachaycuran. Payta gongay-
cushanpitami chayno cachaycuran.
Chaynömi Joastaga juchancunapita
castigaran.
25 Siria suldärucuna aywacur Joas-
taga cachaycuran fiyupa wañuycaj-
tana. Joastaga quiquinpa uywaynin-
cunallami contran parlacur cämancho
jitaraycajta wañuycachiran. Chaynöga
cüra Joiadapa wamran Zacariasta
wañuchishanpitami wañuchiran.
Nircur pampaycäriran Davidpa siudä-
nincho caycaj pantiyunman. Ichanga
manami pamparanchu raycuna
pamparänanmanga. 26 Joasta wañu-
chejcunaga caran Amón warmi
Simeatpa wamran Zabad, Moab warmi
Simritpa wamran Jozaba.
27 Joaspa contran Tayta Dios willa-
chishancunapis, Templuta allchachi-
nanpaj guellayta shuntashancunapis,
wamrancunapa willapancunapis
isquirbiraycan raycunapa acta librun
isquirbiraycashanchömi. Chaypitaga
wamran Amasías jutiyojna ruquin ray
caran.

Judächo Amasías ray cashan
(2Rey. 14.1–22)

25 1 Ray cayta gallaycushan öra
Amasías caycaran ishcay
chunca pichgan (25) watayoj. Jerusa-
lencho ray caran ishcay chunca isgun-
nin (29) wata. Mamanpa jutin caran
Joadán. Payga caran Jerusalén warmi.
2 Amasiasga TAYTA DIOSTA wiyacur
allillatami ruraran. Ichanga janan
shongullami ruraran.
3 Amasiasga mandaj cayman sumaj
camacarcur wañuchiran papäninta
wañuchej runacunata. 4 Wañuchicoj-
cunapa wamrancunatami ichanga
mana wañuchiranchu. Moisés isquir-
bishan laychöpis TAYTA DIOS niran:

[x] **24.20–21** Mat. 23.35; Luc. 11.51.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

«Taytancunaga manami wañongachu
wamrancuna juchata rurashanpita.
Wamrancunapis manami wañonga-
chu taytancuna juchata rurashanpita.
Cada-ünunmi wañonga juchanpitaga.»[y]
5 Amasías shuntachiran Judá runacu-
natawan Benjamín runacunata. Nircur
famillyanpa-cama churaran mandaj
suldärucunapa munayninman. Llapanta
padrunaran ishcay chunca (20) wata-
yojpita janaman cajta. Padrunashan
cajlla caran quimsa pachac waranga
(300,000) runacuna. Paycunaga cayca-
ran guërracho sabliwan pillyar escü-
dunwan chapacunanpäpis yachajlla.
6 Chaypa jananmanpis Israel famillyata
pillyay yachajcunataga mincacamuran
pachac warangata (100,000). Paycunata
mincacamuran quimsa waranga quimsa
pachacnin (3,300) quïlu guellaypaj.
7 Chaura Tayta Diospa willacojnin
chayaycur Amasiasta niran: «Tayta,
suldäruyquicunaman ama tacuchiychu
Israel suldärucunataga. TAYTA DIOSGA
manami Israel runacunata yanapan-
chu. Manami yanapanchu Efraín
runacunata. 8 Pillyaman aywar yana-
päshunayquipaj paycunata pushapti-
quega Tayta Dios cachaycushunquipaj
chiquinacushayquipa munayninman
munashanta rurashunayquipaj. Tayta
Diosga munayniyojmi pita yanapänan-
päpis illgächinanpäpis.»
9 Chaura Amasiasga profëtata tapu-
ran: «Chaura ¿imanötaj arriglashaj
quimsa waranga quimsa pachacnin
(3,300) quïlu guellaynëta Israel suldä-
rucunata pägashätaga?»
Diospa profëtan niran: «TAYTA
DIOSGA caycanmi pägashayquipita
masta goshunayquipäpis.»
10 Chaura Amasiasga Efrainpita
shamoj suldärucuna wasincunaman
cuticunanpaj niran. Chaymi paycunaga
Judäcunapaj fiyupa rabyaran. Fiyupa
rabyasha cuticuran wasincunaman.
11 Chaypita Amasiasga balurchar-
cur llapan suldäruncunawan aywaran
Cachi Ragra pampaman. Chaycho Seir
runacunata wañuycachiran chunca
warangata (10,000). 12 Judá runacu-
naga cawaycajllatapis prësu chariran
chunca warangata (10,000). Nircur
gaga jananman apaycärir garpuriran.
Chaura yagar ichic-ichiclla ruracaran.
13 Chaycamaga Amasías pillyaj
aywäshinanta mana munashan runa-
cuna, wasinman cuticojno aywar
Judäpa siudänincunaman yaycuran
Samariapita-pacha Bet-horoncama.
Runacunata wañuycachiran quimsa
warangata (3,000). Nircur ima-aycan-
tapis apacuran.
14 Edom runacunata wañuycachi-
shanpita cutimur Amasiasga Seircho
caycaj ïdulucunata apacamuran.
Nircur chay ïdulucunatana insinsuwan
saumachishpan aduraran «diosnë» nir.
15 Chaymi Amasiaspaj TAYTA DIOS
fiyupa rabyacurcuran. Profëtanta
cacharan willananpaj: «¿Imanirtaj juc
nasyunpa diosnincunaman yäracuy-
canqui gamcuna wañuycächiptiquipis
mana salbaycaptenga?»
16 Chayno profëta niycaptin rayga
ollgur niran: «Manami gamtaga
churashcächu willapämänayquipaj.
Wañuchinäta mana munarga upällalla
cacuy.»
Chaura profëtaga manana rimaparan-
nachu. Ichanga niran: «Nogaga musyay-
cänami chayno rurashayquipita, noga
nishäta mana wiyacushayquipita Tayta
Dios ushacächishunayquipaj cashanta.»
17 Judäpa raynin Amasiasga waquin-
cuna balurta goshanta wiyacuran.
Chaymi cachata cacharan Joacazpa
wamran Israelpa raynin Joás cajman.
Joasga caran Jehüpa willcan. Amasías
willachiran cayno nir: «Ollgu carga
shamuy musyacänapaj.» 18 Chaura
Joasna Amasiasman cutichiran: «Cardun

[y] **25.4** Deut. 24.16; Eze. 18.2–4.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

jachashi Libanucho caycaj sedruta willachisha: ‹warmi wamrayquita wamräpa majanpaj entregay› nir. Niycaptinshi jirca animal päsar carduntaga lluchcariran.
19 Gamga ‹Edom runacunata binsishcä› nirchi alli-chölu-tucuycanqui. Pï-maypis rispitashunayquita munaycanqui.
Ichanga ama maypapis llojshiychu. Wasillayquicho cacuy. ¿Imanirtaj quiquillayqui ashiycanqui mana alliman chayayta Judá runacunapis mana alliman chayananpäga?»
20 Chayno nishanpis Amasiasga manami cäsuranchu. Tayta Diosmi camacächishana caran Edom runacunapa ïduluncunata adurashanpita Joaspa munayninman cachaycunanpaj.
21 Chaura Joaspis aywaran Amasiaswan pillyaj. Judächo caycaj Bet-semesman chayaran. 22 Pillyacho Israelcunaga Judäcunata binsiran. Chaura runacunaga machiypa-machir gueshpir aywacuran wasinman-cama. 23 Israelpa raynin Joasga Bet-semescho prësu chariran Judäpa raynin Amasiasta. Nircur aparan Jerusalenman. Chaycho Jerusalenpa perganta sajtachiran pachac pusaj chuncan (180) metru larguta Efraín Puncupita Isquïna Puncucama. 24 Nircur apacuran chaycho caycajtaga gorita, guellayta, ima-aycapis Diospa Templuncho caycajcunata. Chaycunataga Obededommi täpaycaran. Raypa palasyunpitapis ima-ayca bälejcunatapis apacuran. Waquin runacunata prësu apacurcur Samariaman cuticuran.
25 Joacazpa wamran Israelpa raynin Joás wañushanpitapis Judäpa raynin Joaspa wamran Amasiasga cawaran chunca pichgan (15) wataraj.
26 Amasiaspa waquin willapan imano cashanpis gallarinanpita ushanancama isquirbiraycan Judäpa raynincunapawan Israelpa raynincunapa acta librunchömi.
27 TAYTA DIOSTA manana rispitashpan llutanta rurayta gallaycushan junajpitapacha Amasiastaga Jerusalencho tiyajcuna chiquicarcäriran. Chaura Laquis siudäman gueshpir aywacuran. Guepanta gatir aywar chaycho wañuycärachiran.
28 Nircur cawalluman cargacarcärir apar pampaycäriran unay awiluncuna pamparaycashan Davidpa siudäninman.

Judächo Uzías ray cashan
(2Rey. 14.21–22; 15.1–7)

26 1 Chaura llapan Judá runacuna shuntacaycur ray cananpaj churaran Amasiaspa wamran Uziasta. Chay öra Uziasga caycaran chunca sojta (16) watayoj. 2 Payga papänin wañushanpitana Elat siudäta allchachir shuntaran Judäpana cananpaj.
3 Uziasga ray cayta gallaycur caycaran chunca sojta (16) watayoj. Jerusalencho ray caran pichga chunca ishcaynin (52) wata. Paypa maman caran Jecolías Jerusalén warmi.
4 Uziasga TAYTA DIOSTA wiyacur allillata ruraran papänin Amasiasno. 5 Zacarías cawashancamaga Tayta Diosman Uzías yäracuran. Zacariasmi yachachiran TAYTA DIOSTA rispitayta, yäracuyta. TAYTA DIOSTA yäracuptin llapancho yanaparan.
6 Uziasga Filistea runacunawan pillyaj aywaran. Aywar juchurgärachiran: Gat, Jabnia, Asdod siudäcunapa curral pergancunata. Nircur Filistea nasyun Asdod particho siudänincuna cananpaj siudäcunata rurachiran. 7 Tayta Diosmi yanaparan Uziastaga: Filistea runacunata, Gur-baalcho tiyaj Arabia runacunata, Meun runacunatapis binsinanpaj. 8 Amón runacunaga impuestutapis pägaj Uziasta. Uzías munayniyoj cashanga mayacaran Egipto nasyunpa lindan tincoj wichancamaraj.
9 Chiquinacushancuna yaycojcunata ricchacunanpäpis Jerusalencho törricunata rurachiran: Isquïna Puncu janancho, Guechwa Pampaman Llojshina Puncucho, quiquin tumarcunachöpis. Nircur sumaj curalachiran. 10 Chunyaj jircacunachöpis törricunata rurachiran. Aypalla uywancuna captin yacupäpis pösucunata uchcuchiran. Uywancuna tiyaran

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

guechwa aywaj pampacunapapis, altu jircacunapapis. Piyunnincunapis caran achca chacracunacho y übas chacrancunacho arupänanpaj. Uziasga caran chacra aruyta munaj runami.

11 Uziaspaga suldäruncunapis caran aypalla. Chay suldäruncuna pillyaj yaycunanpäga acrashalla carcaycaran. Cada röpa aywaj yupashalla. Chayno aywananpäga apuntaran raypa secretaryun Jehiel, raypa mandaj suldärun Maasías. Paycunapa mandajnin caran Hananías. 12 Cada famillyapita jinyu pillyay yachaj mandaj suldärucuna caran ishcay waranga sojta pachacnin (2,600). 13 Paycunapa munaynincho caycaran quimsa pachac ganchis waranga pichga pachacnin (307,500) pillyapaj cajcuna. Chay suldärucunaga caycaran raypa contrancunawan pillyananpämi. 14 Llapan suldäruncunapämi Uziasga rurachiran pillyar chapacunan escüducunata, lansacunata, cascucunata, cuerpunman mana imapis yaycunanpaj chapacur jaticunanpäpis. Chayno rurachiran lëchata, lëcha jitacunata, waracacunata. 15 Jerusalencho rurachiran guërracho pillyananpaj tucuyniraj mäquinacunata. Chaycunataga ruraran ruray yachajcunami. Törricunata rurachishanman, altunnin perga janancunaman churachiran pillya captin chay mäquinacunawan jatusaj rumicunata, lëchacunata caruman jitarichinanpaj. Chaymi Uzías munayniyoj cashanga intërupana mayacaran. Tayta Diosmi yanaparan fiyupa munayniyoj cananpaj.

16 Ray car yachacarcurnaga ollgoj ricacuran. Chayno cashanmi mana alliman chayachiran. TAYTA DIOSTA manana cäsurannachu. Quiquinmi yaycuran TAYTA DIOSPA Templunman altarcho insinsuwan saumachinanpaj. 17 Chayno yaycuptinmi guepanta yaycuran cüra Azarías pusaj chunca (80) jinyu TAYTA DIOSTA sirbej cüra-masincunawan. 18 Raywan rimanacur niran: «Tayta Uzías, gam insinsuwan TAYTA DIOSPAJ saumachinayquega manami camacanchu. Chaypäga Aaronpita mirar aywaj cüracunallami acrasha caycan.[z] Cay Templupita llojshicuy tayta. Chayno rurarga TAYTA DIOSTA manami rispitashcanquichu. Cananpita Tayta Diosga manami yanapäshunquipänachu.»

19 Insinsu saumachicunata ray Uziasga saumachinanpaj aptaraycaran. Cüracunapaj fiyupa rabyacurcuran. Jinan öra Templu ruricho insinsu saumachicuna altar ñaupancho caycaptillan, cüracuna ricapaycaptin raypa urcuncho lepra yuricurcuran. 20 Azarías waquin cüra-masincunawan ricäriptin urcuncho lepra caycashana. Chaura jinan öra jawaman jorguran. Quiquin raypis juclla llojshiyta munaran. Chayno leprawan TAYTA DIOSMI castigaran.

21 Ray Uziasga leprawan gueshyaran wañunancamana. Chaymi shuyni juc wasichöna tiyacuran leprawan gueshyajcuna juc-lächo tiyashanno. TAYTA DIOSPA Templunmanpis manana yaycuchirannachu. Wamran Jotam jutiyojnami palasyuchöpis ruquin llapanta mandaran.

22 Uziaspa waquin willapantaga gallarinanpita ushanancama isquirbiran Amozpa wamran profëta Isaiasmi. 23 Uzías wañuptin[a] unay awiluncuna pamparaycashanman pampaycuran. Leprayoj captinmi pampaycuran raycuna pampacunan pantiyun lädunman. Ruquin ray caran wamran Jotamna.

Judächo Jotam ray cashan
(2Rey. 15.32–38)

27 1 Jotam ray cayta gallaycur ishcay chunca pichgan (25) watayoj caycaran. Jerusalencho ray caran chunca sojtan (16) wata. Maman caran Jerusa Sadocpa wamran.

2 Jotam TAYTA DIOSTA wiyacur rurashancunaga papänin Uzías rurashanno allilla caran. TAYTA DIOSPA

[z] **26.18** Éxo. 30.7–8; Núm. 3.10. [a] **26.23** Isa. 6.1.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Templunman ichanga mana yaycu-
ranchu. Runacunaga sïguir jucha
rurayllacho caycaran. 3 Jotammi
Templupa guepanpa caj puncuta
allchachiran. Ofel pergatapis masta
yapachiran. 4 Judächöga jircacunachö-
pis achcatami siudäcunata aruchiran.
Munticunachöpis pipis mana yaycu-
nanpaj curalachiran. Ricachacunan
törricunatapis rurachiran. 5 Amonpa
rayninwanpis guërracho caran. Amón
runacunataga pillyar binsiran. Chaura
chay wata Amón runacunaga impues-
tuta pägaran quimsa waranga quimsa
pachacnin (3,300) quïlu guellayta,
chunca waranga (10,000) säcu rïguta,
juc chaynöta sebädatapis. Chaynömi
quimsa watacama pägaran.
6 Jotamga TAYTA DIOSTA wiyacusha
carmi fiyupa munayniyoj ricacuran.
7 Jotampa waquin willapan, suldärun-
cunawan jircacunapa purir imata
rurashanpis isquirbiraycan Israelpawan
Judäpa raynincunapa acta librunchömi.
8 Jotamga ray cayta gallaycushan öra
caycaran ishcay chunca pichgan (25)
watayoj. Jerusalencho ray caran chunca
sojtan (16) wata. 9 Pay wañuptin pampay-
cäriran unay awiluncuna pampacu-
shan Davidpa siudäninman. Chaypitaga
ruquin ray caran wamran Acaz.

Judächo Acaz ray cashan

(2Rey. 16.1–20)

28 1 Acaz ray cayta gallaycushan
öra caycaran ishcay chunca
(20) watayoj. Jerusalencho ray caran
chunca sojtan (16) wata. Acazga TAYTA
DIOSTA mana wiyacur juchata rura-
ran. Manami unay awilun Davidnöna-
chu caran. 2 Chaypa ruquenga Israelpa
raynincuna rurashanno juchallatana
ruraran. Jundiypa ruracurcuran Baal-
niraj ïdulucunata. 3 Insinsuwanpis
saumachiran guechwa aywaj pampacho
caycaj Ben-hinomcho. Wamrancunatapis
sacrifisyupaj rupachiran TAYTA DIOS
gargushan juc-lä runacunano. Chay
runacunataga Israelcunapa ñaupanpi-
tami Tayta Dios gargusha caran. 4 Uywa-
cunatapis sacrifisyuta rurar rupachiran.
Insinsuwanpis saumachiran ïdulucunapa
capillancunacho, puytush lömacunacho,
cupösu yöracuna chaquincunacho.
5 Chaypitami TAYTA DIOS cachay-
curan Siriapa rayninpa munayninman.
Chaura Siria runacunaga binsir
Judäcunata aypallata prësu aparan
Damascuman. Chaynöpis Tayta Diosga
Acazta cachaycuran Israelpa rayninpa
munayninman. Chaura paycuna-
taga binsiran. 6 Remaliaspa wamran
Peka Judá runacunata juc junajllacho
wañuchiran pachac ishcay chun-
can waranga (120,000) runacunata.
Wañojcunaga caran jinyucunalla.
Chaynöga caran unay caj awiluncuna
rispitashan TAYTA DIOSTA gongaycä-
rishanpitami.[b] 7 Pillyay yachaj Efraín
runa Zicri wañuycachiran Judäpa
rayninpa wamran Maasiasta, palasyu-
cho mandaj Azricamta, raypa mandaj
suldärun Elcanata. 8 Israel suldäru-
cunaga prësu chariran ishcay pachac
waranga (200,000) Judá runacunata.
Prësu aparan warmicunata, ollgu
wamrancunata, warmi wamrancu-
nata. Llapan ima-aycantapis quiquin-
cunapaj apacuran Samariaman.
9 Chaycho caycaran TAYTA DIOSPA
profëtan Oded. Paymi Samariaman
suldärucuna prësuta yaycuycächiptin
tariparcur niran: «Unay famillyayquicuna
rispitashan TAYTA DIOSMI Judäcuna-
paj fiyupa rabyacurcusha. Chaynöpami
gamcunapa munayniquiman churamu-
sha. Gamcunaga fiyupa rabyawanmi
wañuchishcanqui. Chayno rurashay-
quitaga Tayta Diospis musyaycanmi.
10 Chaypis Judäcunatawan Jerusalencho
tiyajcunataga warmita ollgutapis uway-
niquicunapaj aparcaycanqui. Gamcunapis

[b] **28.5–6** 2Rey. 16.5; Isa. 7.1.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

¿manachu juchata rurashcanqui TAYTA
DIOSPA ñaupanchu? 11 Cananga nishäta
wiyacuy. Prësu apamushayquita cutichiy.
Paycunaga famillyayquicunami canpis.
Canan gamcunapäga TAYTA DIOS fiyupa
rabyashami caycan.»
12 Chaymi Efraín trïbucho mandaj-
cuna: Johananpa wamran Azarías,
Mesilemotpa wamran Berequías,
Salumpa wamran Ezequías, Adlaipa
wamran Amasapis cutircaycämojtaga
ñaupanpita chapaycur 13 niran:
«¿Imapätaj prësucunata apamush-
canqui? Paycunata ñacacherga masmi
juchayojyäshun. Gamcunaga munarcay-
canqui juchanchïcuna jananman-janan-
man yapacänallantami. Noganchëga
fiyupa juchayojnami carcaycanchïpis.
Chaura TAYTA DIOSGA fiyupami rabya-
curcongapaj noganchi Israelcunapäga.»
14 Chayno niptin suldärucunaga prësu
aparcaycashanta cachariycäriran. Ima-
aycanta guechumushantapis mandajcu-
napawan llapan runacunapa ñaupan-
man gotuycäriran. 15 Chaura Efrainpita
mandajcunana chay prësu apamushancu-
nata cuyaparan. Guechurcur apashanpita
jorgurcur röpacunata goran jaticunanpaj
galalla caycajcunata. Llanguiynajcuna-
tapis jatiparan. Micuyta gararan. Yacuta
upuchiran. Nanajnincunata jampiparan.
Mana aywayta puydejcunatapis bürrucu-
naman muntarcachir cutichiran aypalla
palmayoj Jericó siudäcama. Chaychöna
cachaycuran famillyancunawan. Nircur
Samariaman cuticuran.
16 Chay wichan ray Acazga Asiriapa
rayninman cachata cacharan «yanapä-
may» nir. 17 Edom runacunaga Judä-
man yaycuycur waquinta wañuycachir
waquinta prësu apacuran. 18 Filistea
runacunapis Judäman yaycuycur
ima-aycantapis pampa siudäcunapita,
Neguevpita guechurcur apacusha caran.
Filistea runacunaga quiquincunapäna
charicarcäriran: Bet-semes, Ajalón,
Gederot, Soco, Timna, Gimzo siudä-
cunata, läduncho caj marcacunatapis.
Chay guechushan siudäcunachöna tiya-
caycäriran. 19 TAYTA DIOS camacächisha
caran Judäcuna pengaycho cananpaj.
Judäpa raynin Acazmi juchata rurachi-
ran. Quiquin Acazpis TAYTA DIOSTA
manana rispitarannachu.
20 Asiriapa raynin Tiglat-pileser alli
yanapänanpa ruquenga Acazta magaj
aywaran. 21 TAYTA DIOSPA Templun-
pitawan palasyunpita, mandajcunapa
wasincunapita llapan alli caj cösacu-
nata jorgurcur goycuptinpis Asiriapa
raynenga manami cuyaparanchu.
22 Fiyupa ñacaycarpis ray Acazga
manami TAYTA DIOSTA rispitaranchu.
23 Damascucuna «diosnë» nishancuna-
pämi uywancunata pishtarcur rupachi-
ran. Chayno rurarmi Acazga mana alli-
man chayaran. Acazga yarparan Siria
runacuna «diosnë» nishancuna chay
nasyuncho tiyaj raycunataga imachöpis
yanapashanta. Chaymi paypis yarpa-
ran uywacunata pishtarcur rupachip-
tenga yanapänanpaj cashanta. Chayno
rurashanpitaga Acaz mana allimanmi
chayaran. Israelcunapis ñacayman
chayaran. 24 Acazga TAYTA DIOSTA
sirbinanpaj Templucho caycaj cösa-
cunatapis paquir-usharan. Templupa
puncuncunatapis wichgachiran. Nircur
Jerusalenpa intëru isquïnancunacho
altarcunata rurachiran. 25 Judächöga
llapan siudäcunacho capillacunata
rurachiran mana rejsisha dioscunapaj
insinsuwan saumachinanpaj. Chaycu-
nata rurar unay awiluncuna rispitashan
TAYTA DIOSTAGA fiyupa rabyachiran.
26 Acazpaga gallaycushanpita usha-
nancama ima rurashanpis waquenga
isquirbiraycan Judäpawan Israelpa
raynincunapa acta librunchömi.
27 Wañuptin[c] pampaycäriran unay caj
awiluncuna pamparaycashan Jeru-
salén siudächo caycaj pantiyunman.

[c] **28.27** Isa. 14.28.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ichanga manami pamparanchu Israel
runacunapa raynincuna pamparänan
pantiyunmanga. Chaypitaga ruquin
ray caran wamran Ezequías jutiyojna.

Judächo Ezequías ray cashan
(2Rey. 18.1–3)

29 [1]Ezequiasga ray cayta gallay-
cushan öra caycaran ishcay
chunca pichgan (25) watayoj. Jerusalen-
cho tiyar ray caran ishcay chunca isgun-
nin (29) watan. Mamanpa jutin caran
Abi. Payga caran Zacariaspa wamran.
[2]Ezequiasga TAYTA DIOSTA rispitar alli-
llata ruraran unay caj awilun Davidno.
[3]Paymi rimir wata ray caycashancho
wata gallarej quillacho Templupa
puncuncunatapis quichachiran. Nircur
allchachiran. [4]Cüracunatawan y cüracu-
nata yanapaj Leví runacunata gayachir
shuntaran inti yagamunan caj läducho
läsa pampaman. [5]Nircur niran: «Leví
runacuna sumaj wiyamay: Cananga
limyuyay. Unay caj famillyanchïcuna
rispitashan TAYTA DIOSPA Templuntapis
limyu cananpaj pichapacuy. Rispitädu
cuartupitapis ganra caycajcunata jorguy.
[6]Päsaj famillyanchïcunaga TAYTA DIOS-
NINCHÏTA manami cäsushachu. Tayta
Diospa ñaupanchöga juchallatami rura-
sha. Chayno carmi TAYTA DIOSTAGA
gongaycärisha. Tiyanan Templutapis
manacajman churasha. [7]Templuman
yaycuna puncutapis wichgarachi-
sha. Achquicunatapis upirgärachisha.
Templuchöga manana insinsuwanpis
saumachinnachu. Mananami rupachina
sacrifisyucunatapis rupachishanachu
rispitashanchi Tayta Diospäga. [8]Chay-
pitami TAYTA DIOSGA rabyacurcusha
Judäcunapaj, Jerusalencho tiyajcu-
napäpis. Chaynöpami camacächisha
fiyupa manchariypaj llaquicuy canan-
paj. Chaytaga ñawiquiwanmi ricash-
canqui. [9]Chaypitami taytanchïcunapis
guërracho wañusha. Wamranchïcunata
warmita ollgutapis, warminchicuna-
tapis prësu apasha. [10]Chaymi cananga
Israelpa TAYTA DIOSNINWAN alli parla-
cunäpaj yarpachacushcä. Chayrämi
noganchïpaj rabyasha caycashanpita
allchacanga. [11]Taytacuna gamcunaga
ama guellanaychu. TAYTA DIOS gamcu-
nataga acrashurayqui pay nishanta
rurar imaypis sirbinayquipämi, insinsu-
tapis paypaj saumachinayquipämi.»
[12]Chaura Leví runacunaga aruyta
gallaycäriran. Chay arojcunaga caran:
Coatpita miraj cajcuna Amasaipa
wamran Mahat, Azariaspa wamran
Joel. Meraripita miraj cajna caran
Abdipa wamra Cis, Jehaleelpa wamran
Azarías. Gersonpita miraj cajna caran
Zimapa wamran Joa, Joapa wamran
Edén. [13]Elizafanpita miraj caj fami-
llyana caran Simriwan Jehiel; Asafpita
cajna Zacariaswan Matanías. [14]Heman-
pita miraj cajna caran Jehielwan Simei;
Jedutunpita cajna Semaiaswan Uziel.
[15]Leví runacunaga aruyta gallaycu-
nanpaj famillyancunata shuntaran.
Nircur limyuyar bäñacuran. Chaypi-
taga Templumanna yaycuran chaycho
cajcunata limyuyächinanpaj. Llapan-
tapis ruraran TAYTA DIOSPA laynincho
niycashanno y ray nishannömi.
[16]Chaypitana Templuta limyuyächi-
nanpaj cüracuna yaycuran. Ruripita
jawaman jorgamuran llapan tarishan-
cunata TAYTA DIOS «ganra» nishan
cajtaga. Leví runacuna aparan Cedrón
ragraman. [17]Templuta limyuyächiyta
gallaycuran wataman gallarej rimir
junajcho. Chaypita pusaj junajtaga
limyuyächir puncucamana chaya-
chimuran. Chaypita pusaj junajtami
Templuta limyuyächiyta usharan.
Chunca sojtan (16) junajpäga ushaj-
päna usharan. [18]Nircur palasyuman
aywaycur Ezequiasta willar niran:
«Intëru Templu ruritanami limyuyä-
chiyta ushashcäcuna. Limyuyächish-
cänami uywacunata rupachina altarta
llapan cösancunatawan, TAYTA DIOSTA
garar tantata churana mësatapis llapan
cösancunatawan. [19]Ray Acaz Tayta

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Diosta mana rispitar jitargärishan-
cunatapis camacächishcäcunanami.
Cananga llapanpis caycan TAYTA
DIOSPA altarninpa ñaupanchönami.»
20 Chaypita ray Ezequiasga tutalla
jatariran. Nircur shuntachiran siudächo
mandajcunata. Paycunawanna ayway-
ran Templuman. 21 Aparan ganchis
töruta, ganchis carnita, ganchis cash-
nita, ganchis orgu capshita. Capshitaga
aparan raypa famillyancunapa, Templu-
cho sirbejcunapa, Judá nasyun runacu-
napa juchanpa ruquin. Aaronpita miraj
cüracunatana rayga niran chay uywacu-
nata TAYTA DIOSPA altarnincho rupachi-
nanpaj. 22 Chaura cüracunaga pishtaran
töru-mallwacunata. Yawarninta charir-
cur wiñaparan altarpa intëru jananpa.
Chaynöllami ruraran carnicunapawan
cashnicunapa yawarnintapis.
23 Chayno ruraycur juchapita
sacrifisyupaj capshicunatana aparan
raywan runacuna caycashanman.
Chaura paycunana capshicunapa
uman jananman maquinta churaran.
24 Nircurna pishtaran. Yawarnintaga
altarpa jananpa wiñaparan Tayta
Dios llapan Israel famillyacunapa
juchanta perdunananpaj. Raymi niran
llapan Israelcunapa jutincho chay
sacrifisyuta rupachinanpaj.
25 Ray Ezequiasga TAYTA DIOSPA
Templunman churaran Leví runa-
cunata latilluntawan, arpantawan,
tacsha arpantawan. Churaran ray
David camacächishanno, Tayta Diospa
profëtan Gad y Natán nishanno.[d]
Chayno ruranänpäga TAYTA DIOSMI
profëtancunawan willacachiran.
26 Leví runacunaga ichirpaycaran
David rurachishan tucanacunata aptash-
aptasha, cüracunana trompëtanwan-
cama. 27 Chaura Ezequiasga niran altar-
cho uywata rupachinanpäna. Rupachiyta
gallaycäriptin TAYTA DIOSTA alabar
gallaycäriran. Cantayta, trompëtacunata
tucayta, David rurachishan tucanacunata
tucayta gallaycuran. 28 Llapan runacuna
gongurpaycur adurarcaycaran Tayta
Diosta alabashpan cantaptin. Cüracu-
nana trompëtacunata tucarcaycaran.
Chaynölla llapan carcaycaran rupa-
china sacrifisyu rupayta ushanancama.
29 Rupayta ushaycuptin raypis yan'gajnin-
cunapis Tayta Diosta adurar gongurpa-
curan. 30 Ray Ezequiaswan autoridäcuna
niran David cantashancunata, profëta
Asaf cantashancunata cantaj Leví runa-
cuna TAYTA DIOSTA adurananpaj. Chaura
paycunaga fiyupa cushisha cantaran.
Adurashpan gongurpacuran.
31 Ushaycuptinna llapan runacunata
Ezequías niran: «Cananga TAYTA DIOS-
PANAMI canqui. Agradësicur alli goyay-
pita sacrifisyuyquicunata Templuman
apamuy. Waquin sacrifisyucunatapis
apamuy.» Chaura runacunaga agra-
dësicur aparan uywa garaynincunata,
micuy ofrendancunata. Buluntäninpita
rupachina sacrifisyupaj uywacunata
rupachiyta munaj cäga aparan. 32 Rupa-
china sacrifisyupaj runacuna apashan
uywacuna caran ganchis chunca
(70) töru, pachac (100) carni, ishcay
pachac (200) cashni. Chay uywacunaga
caran TAYTA DIOSPAJ rupachinallan-
paj. 33 Tayta Diosta llapan garashanga
caran sojta pachac (600) wäca, quimsa
waranga (3,000) uysha. 34 Wallcaj-
lla cashpanmi cüracunallaga mana
atiparanchu rupachina sacrifisyupaj
uywacunata pishtayta. Chaymi waquin
cüracuna limyuyashancama Leví
runacuna yanaparan. Cüracunapitaga
mas rimërumi jinan öra Leví runa-
cuna limyuyasha caran. 35 Rupachina
sacrifisyucuna aypalla caran. Alli
goyaypita sacrifisyucunapa wiranc-
natapis aypallata rupachiran. Rupachir
wiñapänanpaj bïnupis caycaran.
Chaynömi TAYTA DIOSTA rispitar
adurayta yapay gallaycäriran. 36 Tayta

[d] **29.25–30** 1Crón. 25.1.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Dios yanaparan. Llapantapis cama-
rishancunataga manacajnölla rurar
ushariran. Chaymi Ezequiaspis llapan
runacunapis fiyupa cushicuran.

Pascua fistata Ezequías rurashan

30 [1]Ezequías willachiran Judá
runacunatawan Israel runa-
cunata intëru tiyashanman-cama.
Efraín trïbuman Manasés trïbuman-
pis cartacunata apachiran Jerusalén
Templucho TAYTA DIOSTA rispitash-
pan Pascua[e] fistata rurashanman
shamunanpaj. [2]Rayga mandäshej-
cunawan Jerusalén runacunawan
parlacur camacächiran wata galla-
rejpita ishcay caj quillancho Pascua
fistata ruranapaj. [3]Cüracuna mana
limyuyasha captin, jitapashan diyapaj
cumun runacuna Jerusalenman mana
shuntacasha captinmi Pascua fistata
diyanchöga rurayta mana camacächi-
ranchu.[f] [4]Juc diyacho Pascua fistata
ruranapaj parlacushanga alli caran
raypäpis y llapan runacunapäpis.
[5]Fistata ruranapaj cashanta willaca-
chiyta yarparan Israel famillyacuna
tiyashanpaga intërupa Beersebapita
gallaycur Dancama. TAYTA DIOSTA
rispitashpan Pascua fistata rurarcay-
cashanmanga llapan shamunanpaj
willachiran. Ñaupa caj isquirbisha
caycashannöga manami llapan runa-
cunachu shuntacaran.
[6]Chaura cachacuna aywaran
Israelcuna Judäcuna tiyashanmanga
intërupa raywan autoridäcuna parla-
cushan papilta apashpan. Chay papil-
chöga niycaran: «Asiriapa rayninpa
maquinpita gueshpej Israelcuna tanti-
yacuy. Abraham, Isaac, Israel sirbir
rispitashan TAYTA DIOSMANNA yapay
yäracushun. Yäracushaga paypis
yarpämäshunmi. [7]Ama rurashunchu
unay caj taytanchïcuna, ni wauguin-
chïcuna rurashannöpis. TAYTA DIOSTA
mana wiyacuptinnami paycunataga
pï-maypis manacajman churasha.
[8]Chaymi wiyacuy. Ñaupa awiluy-
quicunano ama caynachu. Chaypa
ruquenga TAYTA DIOS munashannöna
cawashun yapay alli ricamänanchï-
paj. Llapaniqui shamuy Templuman.
Templutaga acrasha para-simrimi.
TAYTA DIOSTA sirbiy. Paypis gamcu-
napaj rabyasha caycashanpita allcha-
cangami. [9]Gamcuna TAYTA DIOSTA
yapay yarpashpayqui mañacuptiquega
wauguiquicunata, wamrayquicunata
prësu apaj juc-lä nasyun runacunapis
cuyapashpan cachaycäramongami cay
nasyunman cuticamunanpaj. TAYTA
DIOSNINCHËGA cuyapäcojmi, fiyupa
allimi. Yäracuptinchëga manami
wasguipämäshunchu.»
[10]Cachashancunaga purimuran
Efrainpa Manasespa juc siudäman juc
siudäman chayar Zabulón trïbucuna-
man chayanancama. Willacur puriptin
runacunaga manacajman churashpan
asiparan. [11]Aser, Manasés, Zabulón
trïbu runacunami ichanga waquenga
arpinticuran. Paycunaga Jerusalen-
man aywaran. [12]Judá runacunatapis
Tayta Diosmi shacyächiran raywan
autoridäcuna parlashanta chasquinan-
paj. Chaymi Judá runacunaga TAYTA
DIOS willacachishanta alli chasquicu-
ran.
[13]Chay wata ishcay quilla cajcho
aypalla runacuna shuntacaran
Jerusalenman lebadüraynaj tantata
micunan fistata rurar. [14]Intëru
Jerusalencho insinsuta ïdulucuna-
paj saumachinanpaj caycaj altarcu-
nata shuntachiran. Nircur jitariran
Cedrón ragraman. [15]Chay wata ishcay
caj quillacho chunca chuscu (14)
junajnincho Pascua micuyta micu-
nanpaj pishtaran cashnita. Cüra-
cunata yanapaj Leví runacunawan
cüracunaga llutancho goyashanpita

[e] **30.1** Éxo. 12.1–13, 21–27; Lev. 23.5–8; Deut. 16.1–8. [f] **30.2–3** Núm. 9.9–11.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

pengacushpan limyuyaran. Nircur
rupachina sacrifisyupaj uywacunata
aparan TAYTA DIOSPA Templunman.
16 Chaypitaga imata arunanpäpis
churanacuran Tayta Diospa sirbejnin
Moisés isquirbishancho niycashanno.
Leví runacuna macyashan yawarta
cüracunaga chajchuran. 17 Limyu
car Pascua sacrifisyupaj apamushan
uywacunata pishtananpaj captinpis
chaycho caycaj achca runacuna mana-
raj limyuyasharächu caran. Chaymi
apamushan uywacunataga limyuya-
sha caj Leví runacunana pishtaparan.
Chaynöpami uywata apamoj runacuna
TAYTA DIOSPAJ limyuna ricacuran.
18 Chaynömi rasunpa achcaj Efraín,
Manasés, Isacar, Zabulón trïbu runa-
cunapis Pascua micuyta micöshiran.
Ichanga paycuna manami limyuya-
sharächu caran laycho niycashannöga.
Chaymi paycunapaj Tayta Diosta
Ezequías mañacuran: «TAYTA DIOS
gamga cuyapäcojmi canqui. Perdu-
naycuy ari llapan shongunpa arpinti-
cur gamllaman yäracamojcunataga.
19 TAYTA DIOS, gamga canqui unay
awilöcuna rispitashanmi. Limyuna
car-raj Templuman yaycuna cashanno
mana rurasha captinpis perdunaycuy
ari» nir.

20 Chaura Ezequías ruwacur maña-
cushanno TAYTA DIOSGA runacunata
perdunaran. 21 Chaura Israelcunaga
ganchis junaj Jerusalencho goyash-
pan Lebadüraynaj Tantata Micuna
fistata cushicur ruraran. Cüracunawan
cüracunata yanapaj Leví runacunana
TAYTA DIOSTA waran-waran alabar-
caycaran sinchipa wagaj tucanacu-
nata tucashpan, cantar alabashpan.
22 TAYTA DIOSTA alli alabashanpita
Ezequiasga cushicur Leví runacunata
«allimi rurashcanqui» niran.

Ganchis junaj fistacho micuyta
micurcärir, alli goyaypita sacrifisyu
uywacunatapis pishtarcärir, unay
awiluncuna rispitashan TAYTA DIOSTA
adurarcärerga 23 runacuna parlacuran
yapay ganchis junajraj fistata rurar
goyänanpaj. Chaymi yapay ganchis
junajraj cushicur fistata ruraran.
24 Ezequiasga chaycho caycaj runa-
cunata fistapaj goycuran waranga
(1,000) töru-mallwacunata, ganchis
waranga (7,000) uyshata. Autoridäcu-
napis runacunata goycuraran waranga
(1,000) töru-mallwacunata, chunca
waranga (10,000) uyshata. Achcajmi
cüracuna limyuyaran. 25 Llapan Judá
runacuna, cüracuna, cüracunata yana-
paj Leví runacuna, Israelpita llapan
shamoj runacuna, Israelcunaman laga-
coj juc-lä runacuna, Judäman lagacoj
juc-lä runacuna llapan cushicuran.
26 Jerusalenchöga llapanmi fiyupa
cushicuran. Davidpa wamran Salomón
Israelcunapa raynin cashanpita-pacha
Jerusalenchöga manami chayno
casharächu caran. 27 Chaypita cüra-
cunawan Leví runacunaga ichircur
llapan runacunata bindisyunta goran.
Chaymi paycunata Tayta Dios wiya-
ran. Mañacushancunapis juchaynaj
Tayta Dios caycashanman chayaran.

Tayta Diosta yapay adurananpaj
Ezequías camacächishan

31 1 Chay fista ushacaptin
Israelcuna llapan aywaran
Judá particho caycaj siudäcunaman.
Nircur rimëru rispitashan wancacu-
nata paquir-usharan. Asera diosa-niraj
ïdulucunatapis llapanta agullaran.
Capillancunatapis juchurgärachiran.
Illgächiran intëru Judächo, Benjamin-
cho, Efraincho, Manasescho. Llapanta
chayno ushaycärir Israelcunaga siudä-
nincunaman, wasinman-cama cada-
ünun cuticuran.

2 Chaypita ray Ezequiasga ñaupata
arushanno yapay turnunpa arunanpaj
cüracunatawan cüracunata yanapaj
Leví runacunata churaran. Churaran
ima aruytapis yachashanpita Tayta
Diospaj rupachina sacrifisyucunata

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

y alli goyaypita sacrifisyucunata
rupachinanpaj, TAYTA DIOSTA alaba-
nanpaj, agradësicunanpaj, Templu
puncucho cuydananpaj. 3 Rayga
quiquinpa cajtapis churaran TAYTA
DIOSPA laynincho niycashanno tutapa
tardipa rupachinanpaj; säbadu jamay
junajcho, llullu quillacho, diya-warda-
cunacho rupachinanpaj.[g] 4 Jerusalén
runacunatapis niran TAYTA DIOSPA
laynincunata llapan shongunwan
cumlinanpaj cüracunapatawan
Leví runacunapa ñaupata derëchun
cashanno yapay entregananpaj. 5 Ray
Ezequías nishanta mayaycärir Israel-
cunaga llapan shongunwan goycäriran
rimir-punta shuntar raquishan rïguta,
bïnuta, asëtita, mishquita, chacra
wayushan cajtaga imatapis. Llapan
casta micuynincunapita diesmutapis
aparan.[h] Llapan apashanga aypallami
caran.

6 Israelcunapis, Judäcunapis wäcan-
cunapita, uyshancunapita diesmuta
aparan. TAYTA DIOSPAJ raquishan
micuycunapitapis diesmuta apamu-
ran. Chaycunata muntuy-muntuy
goturan. 7 Quimsa quillaman gallay-
cojcho churayta gallaycäriran.
Ganchis quilla cajchöraj churayta
usharan. 8 Runacuna gotushanman
ricaj aywar Ezequiaswan autoridäcu-
naga TAYTA DIOSTA fiyupa alabaran.
Israel-masincunatapis bindisyunta
gonanpaj TAYTA DIOSTA mañacuran.
9 Chaypita Ezequiasga cüracunatawan
cüracunata yanapaj Leví runacunata
tapuran chay goturaycajcunapaj.
10 Sadoc famillyapita miraj mandaj
cüra Azarías niran: «TAYTA DIOSPA
Templunman apamuyta gallaycushan-
pita-pacha micunäcunapäga llapanpis
caycällanmi. Goturaycäga micushä-
pitapis puchojcunami. TAYTA DIOSGA
acrashan runacunaman bindisyuntami
churasha.»

11 Chaura Ezequiasga TAYTA DIOSPA
Templuncho micuy gotucajcunata
churananpaj achca cuartucunata
rurachiran. Rurarcacherga 12 chura-
chiran ofrendancunata, diesmuta
goycushanta, «Tayta Diospaj» nir acra-
shancunata. Chaycunata ricananpäna
churaran Leví runa Conaniasta. Payta
ricäshinanpäna churaran wauguin
Simeita. 13 Paycunata ricäshinanpäna
ray Ezequiaswan Diospa Templun-
cho llapan cüracunapa mandajnin
Azarías churaran Jehielta, Azaziasta,
Nahat-ta, Asaelta, Jerimot-ta, Josa-
badta, Elielta, Ismaquiasta, Mahat-ta,
Benaiata. 14 Leví runa Imnapa wamran
Corëtami churaran runacuna bulun-
täninpita TAYTA DIOSPAJ apamushan-
cunata chasquinanpaj. Chay chasqui-
shancunatami Templucho arojcunata
aypoj. Chaynöpis Corëga inti yaga-
munan caj-läpa puncuta quichajmi
caran. 15 Corëtaga fiyupa yanaparan
cüracuna tiyashan siudänincunacho
Edén, Miniamín, Jesúa, Semaías,
Amarías, Secanías. Templucho arojcu-
nataga llapantami paycuna raquipaj
imanöpis raquipänanpaj cashanpita.
16 Raquipaj maygan famillyachöpis
apuntaraycashanpita quimsa watayoj-
pita janaman cajta. Raquipaj llapanta
Templucho arojcunata. Paycunaga aroj
turnuncho-cama ima aruytapis yacha-
shanta. 17 Cüracunapa jutin apuntaray-
caran famillyanpa-cama. Leví runa-
cunaga apuntaraycaran ishcay chunca
(20) watayojpita janaman ima ruraytapis
yachashancho, turnun cashancho.
18 Cada famillyami apuntacoj llapan
wamrancunawan-cama, warminwan-
cama. Paycunaga ima aruytapis
yachashanpitami Tayta Diosllapäna
imatapis ruraj. 19 Llapan siudäcuna-
chömi runacunata churaran Aaronpita
miraj caj cüracunata micuyta raqui-
pänanpaj. Chaynömi raquiparan Leví

[g] **31.3** Núm. 28.1–29.39. [h] **31.4–5** Núm. 18.12–13, 21.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

runacunatapis padrunman apuntasha
carcaycajtaga, cüracunapa siudänincu-
nacho uywancunata michinan istansa-
cunacho tiyaycajcunatapis.
20 Intëru Judá nasyunchömi
Ezequiasga chayno ruraran. Llapan
rurashancunapis allimi caran TAYTA
DIOS ricaptin. 21 Laycunata mandamin-
tucunata cumlir Templucho imatapis
rurachiran llapan shongunpa. Chaynö-
pami llapanpis alli llojshiparan.

Judäman Senaquerib yaycushan
(2Rey. 18.13–19.37; Isa. 36–37)

32 1 Tayta Diosman Ezequías
llapan shongunpa yäracuy-
captinna Asiriapa raynin Senaquerib
aywar Judá nasyunman yagacuycuran.
Curalasha siudäcunata curalacaycäri-
ran munaynincho chararayta yarpar.
2 Jerusalenman yaycunanpaj
Senaquerib aywaycashanta mayar
Ezequiasga 3 autoridäcunatawan
mandaj suldäruncunata tapuran.
Siudäcunapa lädunchо caycaj llapan
yacu pashtajcunata jananpa chapachi-
nanpaj niran. Chaura paycunapis auni-
ran. 4 Chaura aypalla runacuna shun-
tacarcur yacu pashtajcunata, pacha
rurillanpa sicya aywaycaj jananpaga
ushajpaj pamparcäriran. Chaynöga
ruraran Asiriapa raynincuna chaya-
mur achca yacuta mana tarinanpaj.
5 Ezequiasga sumaj balurchay-
curmi allchachiran siudäpa perga
curralninta. Perga janancunacho
rurachiran ricchacuna törricunata.
Chay pergapita mas rurichöpis intëru
tumarejpa aruchiran juc curralta.
Davidpa siudänintapis pata chaquinpa
pergacunata aruchiran. Lansata y
pillyar chapacuna escüducunatapis
aypallata rurachiran. 6 Nircur runacu-
napa mandajnincunatapis churaran.
Siudäman yaycuna puncuman llapan
runacunata shuntaycachir mana
manchacunanpaj shacyächiran. Shac-
yächir niran: 7 «Gamcunaga sumaj
balurchay mana manchacunayquipaj.
Chayno ama guellanaypischu Asiriapa
rayninta, aypalla suldäruncunata
ricar. Noganchïtaga yanapaycäman-
chi paycunapita mas munayniyojmi.
8 Paycunaga runacunapa callpallan-
manmi yäracun. Noganchïwanmi
ichanga caycan TAYTA DIOSNINCHI,
pillyaptinchi yanapämänanchïpaj» nir.
Ray Ezequías chayno niptin llapan
runacuna mana manchacuypana
carcaycaran.
9 Senaqueribga llapan suldäruncuna-
wan Laquis siudächo carcaycashanpita

Siudäman yaycuna puncu (2Crón. 32.6)

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

mandaj suldäruncunata cacharan
Jerusalenman Judäpa raynin
Ezequiasta y Jerusalencho tiyajcunata-
pis cayno ninanpaj:
10 «Asiriapa munayniyoj raynin
Senaqueribmi cachamasha. Curala-
shana caycashpayquega ¿imaman
yäracurtaj Jerusalenchöga jauca
goyäcurcaycanqui? 11 ¿Manachu
tantiyacunqui? Ezequiasga yargay-
pitami, yacunaypitami wañuchi-
shoj-aywashunqui. ‹TAYTA DIOS-
NINCHËGA salbamäshunmi› nerga
engañaycäshunquimi. 12 ¿Manachu
chay Diosta rispitanan partita
y altarnincunatapis Ezequiasga
ushajpaj illgächisha? Nircorga
llapan Judá runacunata Jerusa-
lencho tiyajcunatapis nisha juc
altarllacho Diosta rispitar insinsu-
wan saumachinanpaj. 13 ¿Gamcuna
manachu musyanqui Asiriapa
raynin y unay awiluncuna juc-lä
nasyun runacunata imano rura-
shantapis? Manami maygan dios-
cunapis salbashachu nasyunnin-
cunata Asiria raypa maquinpitaga.
14 Chaycho caj dioscuna manami
mayganpis salbaranchu unay caj
awilöcuna illgächishan nasyun-
cunata. Gamcunapa Diosniqui-
pis nogapa maquëpitaga manami
salbashunquipächu. 15 Ezequías
nishushayquitaga ama riguiychu-
llapa. Payga engañaycäshunquimi.
Unay awilöcuna illgächishan
nasyuncunataga diosnincuna
mayganpis manami salbasha-
chu. Chayno caycaptenga Diosni-
qui manami salbashunquipächu
nogapa munaynëpitaga.»
16 Asiria raypa suldäruncunaga chayno
nishanpa jananman mastapis rima-
ranraj TAYTA DIOSTA manacajman
churar, Diosta sirbej Ezequiaspa
contranpis. 17 Israelcunapa TAYTA
DIOSNINTA ashllishpan Senaque-
ribga cartacunatapis apachiran. Carta
apachishancho niycaran: «Waquin
nasyuncunapa marcancunacho caycaj
diosnincuna munaynëpita mana
salbaycaptenga Ezequiaspa Diosninpis
manami salbangachu nasyunnincho
caycaj runacunata.»
18 Senaqueribpa mandaj suldäruncu-
naga callpaycur gayararan Jerusalén
siudäpa curral pergan janancho caycaj
runacunaman. Mancharachir siudäta
charicarcärinanpämi sinchipa gaya-
raycaran hebreo rimaycho. 19 Waquin
nasyuncunacho runa rurashan caycaj
dioscunapaj rimashannömi Jerusalen-
cho tiyajcunapa cawaj Tayta Diosnin-
päpis rimaran.
20 Chaymi ray Ezequiaswan Amozpa
wamran profëta Isaiasga janaj pacha-
cho caycaj Tayta Diosta mañacuran Judá
runacunata yanapänanpaj. 21 Chaura
TAYTA DIOSGA juc anjilninta cachamu-
ran. Chay anjilna Asiriapa raynin pacha-
caraycashanman aywaycur ushajpaj
illgächiran suldärucunata, capitancu-
nata, comandanticunata. Chaura Asiriapa
raynenga nasyunninman pengay-tucusha
cuticuran. Nasyunninchöna diosninpa
templuncho caycajta quiquinpa wamran-
cunalla wañuycärachiran.
22 Chaynöpami TAYTA DIOSGA Jeru-
salencho tiyajcunatawan Ezequiasta
salbaran Asiriapa raynin Senaqueribpa-
wan waquin contrancunapa munaynin-
cho cananpita. Nircur Tayta Dios yanapa-
ran lädun nasyuncunawanpis jauca goyä-
nanpaj. 23 Chaymi chay wichanga achcaj
runacuna Jerusalenman TAYTA DIOSPAJ
garaynincunata aparan. Judá nasyunpa
raynin Ezequiasta goycunanpäpis mas
allinninta aparan. Chaypita-pachami
Ezequiasga waquin nasyuncunacho caj
raycunapita mas rejsishana caran.

Gueshyaycashanpita ray Ezequías allchacashan

(2Rey. 20.1–11; Isa. 38.1–22)

24 Chay wichan ray Ezequiasga
gueshyawan pasaypana ricacuran.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chaymi TAYTA DIOSTA mañacuran.
Chaura TAYTA DIOSGA allchacächi-
ran milagruwan. 25 Tayta Dios chayno
yanapaycaptinpis Ezequiasga manami
agradësicuranchu. Chaypa ruquenga
alli-tucuran. Chaypitami Tayta Diosga
rabyacurcuran Ezequiaspaj, Judá
nasyun runacunapaj, Jerusalén runa-
cunapäpis.
26 Alli-tucurcurpis Ezequías fiyupa
llaquicushpan Tayta Diostana wiyacu-
ran. Jerusalén runacunapis chaynölla
ruraran. Chaymi Ezequías cawashan-
camaga Judá nasyun runacunata
TAYTA DIOS mana castigaranchu.

Ezequías ima-aycayojpis cashan

27 Ezequiaspaga ima-aycanpis aypa-
llami caran. Pï-maypis alli rispitaran.
Aypallata chararan gorita, guellayta,
perlascunata, perfümicunata, escüdu-
cunata, ima-ayca fiyupa cuestajcuna-
tapis. 28 Chaqui micuycunata, bïnuta,
asëtita churananpaj wasicunatapis
achcata rurachiran. Llapan casta
uywacunapäpis curralniyoj wasicu-
nata rurachiran. Chayno uyshacu-
napäpis guenchacunata rurachiran.
29 Siudäcunatapis rurachiran. Paypaga
aypallami caran wäcapis uyshapis.
Ezequiastaga Tayta Diosmi bindi-
syunta gosha caran rïcu cananpaj.
30 Ezequiasmi Gihón yacu pash-
tajtapis pampachiran. Nircur chay
yacutaga pampayllapa chayachiran
Davidpa siudänin läduncama. Chay-
nömi Ezequías rurashancunaga llapan-
pis alli llojshiparan.

Babiloniapita cacha chayajcunata Ezequías jamachishan

(2Rey. 20.12–19; Isa. 39.1–8)

31 Caru Babiloniapita-pacha mandaj-
cuna cachata cachamuran Ezequias-
man watucoj, Judá nasyuncho imano
milagru päsashantapis musyacachaj.
Ezequías imano yarpashantapis
musyananpämi Tayta Diosga quiqui-
llanta cachaycuran.

Ezequías wañushan

(2Rey. 20.20–21)

32 Ezequiaspa waquin willapanwan
Tayta Diosta rispitar ima rurashancu-
napis isquirbiraycan Amozpa wamran
profëta Isaías isquirbishanchömi,
Judäpawan Israelpa raynincunapa
acta librunchömi. 33 Ezequías wañup-
tin pampaycäriran Davidpa fami-
llyancuna pamparaycashanchöga mas
allinnin partiman. Jerusalencho tiyaj-
cunawan ushajpaj Judá runacunaga
Ezequías amatar alli cashanta yarpa-
raran. Ruquinna ray caran wamran
Manasés jutiyoj.

Judächo Manasés ray cashan

(2Rey. 21.1–18)

33 1 Manasés chunca ishcay
(12) watayoj caycaran ray
cayta gallaycur. Jerusalencho ray
caran pichga chunca pichgan (55)
wata. 2 Ichanga TAYTA DIOSTA mana
wiyacur fiyupa mana allita ruraran.[i]
Israel runacunapa ñaupanpita TAYTA
DIOS gargushan runacuna rurashanno
juchallatana ruraran. 3 Papänin
Ezequías juchuchishan capillacunata-
pis yapay allchachiran. Baalta rispitar
aduranapaj altarcunata yapay rura-
chiran. Asera diosa-niraj ïdulutapis
yapay rurachiran. Chayno rurarmi
goyllarcunatapis rispitar aduraran.
4 Jerusalenpäga TAYTA DIOS «Tiya-
nämi canga» nisha caran. Chaypis
TAYTA DIOSPA Templuncho ïdulucu-
napaj altarcunata yapay rurachiran.[j]
5 TAYTA DIOSPA Templunpa ishcan-lä
sawannincunachöpis goyllarcunata
aduranapaj altarcunata rurachiran.
6 Ïdulucunata rispitashpan
wamrancunatapis sacrifisyuta rurar

[i] **33.2** Jer. 15.4. [j] **33.4** 2Sam. 7.13.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

rupachiran Ben-hinom guechwa-
cho. «Brüjucunapis espiritistacunapis
cachun» niran. Musyacoj caytawan
almacunawan parlayta yachacu-
ran. Chayno rurashancuna TAYTA
DIOSPÄGA fiyupa mana alli caran.
Chayno rurarmi fiyupa rabyachi-
ran. 7 Nircur rurachishan ïdulutapis
churaran Diospa Templun ruriman.
Templupäga Davidtawan wamran
Salomonta Tayta Dios nisha caran:
«Jerusalentaga llapan Israel trïbucu-
napitami acrashcä. Chaymi Templö-
chöga imaycamapis tiyashaj. 8 Llapan
nishäcunata cumlichun, wiyacuchun.
Sirbimajnë Moiseswan willachishä-
cunataga llapanta cumlichun. Chau-
raga unay caj awiluncunata goycushä
nasyunpita manami imaypis yapayga
gargushächu Israelcunata.»[k]
9 Manasesga Judá runacunata-
wan Jerusalén runacunata fiyupa
juchatami rurachiran. Israelcunapa
ñaupanpita TAYTA DIOS illgächishan
runacunapitapis mas piyur jucha-
llata rurachiran. 10 TAYTA DIOSGA
willaparan Manasesta, llapan runa-
cunatapis. Ichanga manami wiyacu-
ranchu. 11 Chaypitami TAYTA DIOSGA
camacächiran Asiria raypa mandaj
suldäruncuna shamunanpaj. Paycu-
nami Manasesta prësu charircur runsi
cadinacunawan watarcur Babilonia-
man aparan.
12 Fiyupa ñacashpanrämi Manasesga
TAYTA DIOSTA mañacuran. Chay-
rämi unay caj awiluncuna rispitashan
TAYTA DIOSPA ñaupancho arpinti-
curan. 13 Mañacuptin TAYTA DIOS
yanapar camacächiran Jerusalenman
cutiycur yapay ray cananpaj. Chay-
rämi Manasesga tantiyacuran Janaj-
cho caycaj TAYTA DIOS japallan Dios
cashanta.
14 Chaypitaraj Manasesga allchachi-
ran Davidpa Siudänin cantuncunata.
Pergachiran Gihón Ragrapita inti
yaganan caj-läpa Ofelpa päsachir
Pescädu Puncucama. Fiyupa altuta
pergachiran. Judächo caycaj cura-
lasha siudäcunamanga llapanman
churaran mandaj suldärucunata.
15 TAYTA DIOSPA Templunpitapis jita-
riran ïdulucunatawan juc-lä runacuna
«diosnë» nishancunata. Ïdulucunapaj
rurashan altarcunata Templu cayca-
shan jircapita, Jerusalencho cajcunata-
wan ushajpaj jitariran. Chaycunataga
siudäpita juc-läman jitariran.
16 Nircorga TAYTA DIOSPA altarninta
allchachiran. Agradësicushpan alli
goyaypita sacrifisyuta pishtaran. Judá
runacunatapis niran TAYTA DIOSTA
aduranan paj. 17 Chaypis runacunaga
TAYTA DIOSPAJ puytush lömacunacho
caycaj altarcunacho sacrifisyu uywa-
cunata pishtarcaycaran.
18 Manasespa waquin willapan,
Tayta Diosta ruwacur mañacushan
y TAYTA DIOSPA jutincho willacoj-
cuna willapashancunapis isquirbi-
raycan Israelcunapa raynincunapa
acta librunchömi. 19 Tayta Diosta
mañacushan, Tayta Dios imano yana-
pashan, ima-ayca juchata rurashan,
may puytush lömacunacho capillacu-
nata rurachishan, manaraj arpinticur
Asera diosa-niraj ïdulucunata, waquin
ïdulucunata mayman churashanpis
willapancunaga isquirbiraycan profë-
tacunapa willapan isquirbiraycashan-
chömi. 20 Wañuptin pampaycäriran
palasyunman. Wamran Amón juti-
yojna ruquin ray caran.

Judächo Amón ray cashan
(2Rey. 21.19–26)

21 Amón ray cayta gallaycur caycaran ishcay chunca ishcay (22) watayoj. Jerusalencho tiyar ray caran ishcay wata. 22 Ichanga TAYTA DIOSTA mana wiyacur papänin Manasesno fiyupa

[k] **33.8** 1Rey. 9.3–5; 2Crón. 7.12–18.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

juchallata ruraran. Papänin Manasés
rurachishan ïdulucunata rispitashpan
uywacunata rupachiran. 23 Papänin
Manasesnöga TAYTA DIOSPA ñaupan-
cho mana arpinticurannachu. Chaypa
ruquenga mas juchallatana ruraran.
24 Quiquin Amontaga suldäruncuna-
llami contran jatarir palasyullancho
wañuycachiran. 25 Chayno wañuyca-
chiptin llapan runacunana rabyacarcä-
rir wañuchiran ray Amonta wañuchej-
cunata. Nircorga ruquin ray cananpaj
churaran wamran Josías jutiyojtana.

Judächo Josías
ray cashan
(2Rey. 22.1–2)

34 1 Josías[l] ray cayta gallaycur
caycaran pusaj watayoj. Jeru-
salenman tiyaycur ray caran quimsa
chunca juc (31) wata. 2 Josiasga TAYTA
DIOSTA wiyacur llapantapis allillata
ruraran. Unay caj awilun David rura-
shannölla llapantapis ruraran.

Jucnöna cananpaj
Josías ticrachishan

3 Mösullaraj caycashpan pusaj
watana ray caycashancho unay caj
awilun David rispitashan Tayta Dios-
manna yäracuran. Chunca ishcay
(12) watana ray caycashpan Judächo,
Jerusalencho caycaj puytush lömа-
cunacho mana sirbej capillacunata
illgächiran. Illgächiran Asera diosa-
niraj ïdulucunata, waquin ïdulucu-
nata, chullurcachir jundiypa rura-
shan ïdulucunatapis. 4 Quiquin Josías
ricapaycaptillanmi illgächiran Baal-
paj[m] rurachishan tucuy-niraj altar-
cunatapis insinsu saumachicunan-
tinta. Asera diosa-niraj ïdulucunata,
waquin ïdulucunatapis agullachiran.
Chullurcachir jundiypa rurashan
ïdulucunatapis ñuchu allpano canan-
yaj agachiran. Nircur mashtachiran
chay ïdulucunata rispitar uywacunata
pishtajcuna pamparaycashan uchcu-
man. 5 Ïdulucunata aduraj cüracunapa
tulluncunatapis uchpayänancama
rupachiran altarnincunacho.[n] Chayno
ruraypami Judätawan Jerusalentaga
limyuyächiran. 6 Chaynöllami limyu-
yächiran Manasés, Efraín, Simeón,
Neftalí trïbucuna tiyashanta y läduncho caycaj marcacunatapis. 7 Llapan
altarcunata, Asera diosa-niraj ïdulu-
cunata, juc ïdulucunata ñuchu allpano
cananyaj agullachiran. Juc diosc-
napaj insinsuta saumachinanpaj caj
altarcunatapis intëru Israelcho illgä-
chiran. Llapanta chayno ruraycurnami
Jerusalenman cutiran.

Lay isquirbiraycashan
libro taricashan
(2Rey. 22.3–23.3)

8 Templutawan nasyunta limyuyächi-
ranna. Chunca pusaj (18) watana ray
caycashancho Josiasga TAYTA DIOSPA
Templunta allchachinanpaj cacharan
Azaliapa wamran Safanta, siudäpa
mandajnin Amasiasta, Joacazpa
wamran secretaryu Joatapis. 9 Chaura
paycuna aywaran mas mandaj cüra
Hilciasman. Nircur entregaran TAYTA
DIOSPA Templuncho shuntashan
guellayta. Chaytaga puncu täpaj Leví
runacuna chasquiran Israelcho quëdaj
Manasés trïbupita, Efraín trïbupita,
llapan Judäpita Benjamín trïbupita y
Jerusalén runacunapita. 10 Paycuna
entregaycäriran TAYTA DIOSPA
Templunta allchaycächej runacunata
paycunana Templuta allchajcunata
päganapaj. 11 Guellayta entregaran
carpintërucunatawan ima aruytapis
yachajcunata. Chaura paycunanami
rumita pergaj, intabläducunapaj
guerucunata rantej. Chaynömi allcha-
chiran Judäpa unay caj raynincuna
Templuta pirdichishanta.

---

[l] **34.1** Jer. 3.6. [m] **34.4** 2Rey. 21.3; 2Crón. 33.3. [n] **34.5** 1Rey. 13.2.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

12–13 Chay aroj runacunaga aruran
sumaj yarpaypa. Aruchejcuna carcay-
caran Leví runacuna, Meraripita miraj
Jahatwan Abdías, Coatpita miraj
Zacariaswan Mesulam. Paycunaga
caran mandajcuna. Paycunallami
llapan camarishanta ashtaycächi-
ran; imano arunanpäpis mandayca-
ran. Leví runacunaga llapanpis caran
tucayta yachajlla. Waquinnami caran
secretaryucuna, mandajcuna, puncu
täpajcuna.
14 TAYTA DIOSPA Templunman
churashan guellayta jorguycashan-
cho cüra Hilcías tariran TAYTA DIOS
Moiseswan willacachishan laycuna
caycaj libruta. 15 Nircur juclla willaran
acta isquirbej Safanta TAYTA DIOSPA
Templuncho lay isquirbiraycaj libruta
tarishanta. Chay tarishan libruta
Safanta entregaran. 16 Chaura Safanna
aparan ray cajman. Nircur willaran:
«Tayta ray, arojcunaga arunanpaj
nishayquinömi llapanpis arurcay-
can. 17 Templucho guellay caycajtami
chulluchisha. Nircorga Templuta
allchajcunatami entregasha Templuta
allchachir imachöpis gastananpaj.»
18 Mastapis Safanga rayta willaran
«cüra Hilciasmi juc libruta gomasha»
nir. Chay librutana Safanga rayta
liguiparan. 19 Laycunata liguipashanta
wiyaycur rayga fiyupa llaquicush-
pan röpanta rachiriran. 20 Jinan öra
Hilciasta, Safanpa wamran Ahicamta,
Micaiaspa wamran Abdonta, acta
isquirbej Safanta, quiquin raypa mas
mandaj suldärun Asaiastapis niran:
21 «Ayway, TAYTA DIOSTA tapucamun-
qui cay libro taricashancho imano
niycashanpäpis. Tapucamunqui noga-
paj, quëdaj marcanchïpaj, Judá runacu-
napaj. TAYTA DIOSGA fiyupami rabya-
sha caycanga noganchïpaj. Ñaupa caj
famillyanchïcunaga manami cäsusha-
chu cay librucho niycashanta, manami
cumlishapischu. Cananga TAYTA DIOS-
NINCHI fiyupa rabyashachari caycan.»
22 Chaura Hilciasga ray «ayway»
nishan cajcunawan aywaran profe-
tïsa Hulda jutiyoj warmiman. Huldaga
tiyaran Jerusalén siudäpa cantun-
cho. Payga caran Salumpa warmin.
Salumna caran Ticvapa wamran,
Harhaspana willcan. Salumga caran
Templuman cüra yaycur rucacunan-
paj röpata charaj. Tapucoj chayaj-
cunata 23–24 Huldaga niran: «TAYTA
DIOSGA nin: ‹Cay partimanga tucuy-
niraj mana allicunatami chayachi-
mushaj Judäpa rayninta liguipashan
librucho castïgucuna chayananpaj
niycashanno. 25 Gamcunaga nogata
gongaycamashcanquimi. Nircurnami
«diosnë» nishanpa ñaupancunacho
insinsutapis saumachisha. Chayno
rurarmi fiyupa rabyachimasha.
Chaypitami cay particho tiyajcuna-
paj fiyupa rabyacurcushcä. Rabya-
shäga manami päsangachu. 26 Nogata
tapucamänanpaj cachamushoj Judäpa
rayninta willanqui: Noga në: Librucho
niycashanta wiyar yarpachacushayqui-
pita, 27 llaquicushayquita, caycho tiyaj-
cunapaj, cay parti illgächisha canan-
paj, mana allicho cananpaj niycashäta
wiyar nogaman yäracamushayquipita,
röpayquita rachirishayquipita, ricay-
captë wagashayquitapis wiyashcämi.
Noga TAYTA DIOSMI në: 28 Chaypitami
alli wañuypa wañunquipaj unay caj
awiluyquicunawan tincoj aywacur.
Gamga wañunquipaj cay partiman,
caycho tiyaj runacunaman castïguta
chayachimunäpaj caycajta manaräpis
chayamojta ricallarnami.› »
Ray cachashan runacunaga cuticu-
ran imano nishantapis rayta willa-
nanpaj. 29 Chaura rayga shuntachiran
Judächo caycaj llapan auquincunata,
Jerusalencho cajcunatapis raywan
parlananpaj. 30 Chaypitaga ray, Judä-
cho tiyajcuna, Jerusalencho tiyajcuna,
cüracuna, cüracunata yanapaj Leví
runacuna, nasyuncho tiyajcunaga
llapan mas tacshanninpita pasaypa

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

auquincama aywaran TAYTA DIOSPA
Templunman. Chaychöna rayga
sinchipa liguiparan Templucho tari-
shan libruta. Chay libruchöga isquir-
biraycaran Tayta Dioswan conträtuta
rurar parlacushanmi. 31 Liguiyta
usharcur rayga Templupa pilancun
lädunman ichiran. Chaychömi TAYTA
DIOSPA ñaupancho auniran mana
cachaypa Payllaman yäracunanpaj,
llapan mandamintuncuna, rurananpaj
nishancunata, laynincunata, conträ-
tuta rurar parlacushan librucho imano
niycashantapis llapanta cumlinan-
paj. Chaynömi Jerusalén runacuna-
pis cumliran unay awiluncuna Tayta
Dioswan parlacushanno.
32 Nircur chay Jerusalencho tiyaj
runacunatawan chaycho caycaj
Benjamín runacunata niran unay
awiluncuna Tayta Dioswan parlacu-
shanno llapanta cumlinanpaj. Jeru-
salencho tiyajcunaga Tayta Dioswan
parlacushancho niycashanno cumli-
ran. 33 Josiasga tucuy-niraj melanay-
pajcunata Israel nasyunpita illgächi-
ran. Chaynöpami camacächiran Israel
nasyuncho tiyajcunaga llapanpis
TAYTA DIOSLLATANA sirbinanpaj. Pay
cawashancamaga llapanpis sirbiran
unay awiluncuna sirbishan TAYTA
DIOSLLATAMI.

Pascua fistata Josías rurashan
(2Rey. 23.21–33)

35 1 Josías Pascua[o] fistata rura-
ran TAYTA DIOSTA rispi-
tashpan. Mushoj wataman gallaycoj
quilla chunca chuscun (14) junajcho
uyshacunata pishtaran. 2 Cüracunata
churaran ima ruraynincunachöpis
arunanpaj cajman. TAYTA DIOSPA
Templuncho mana yamacaypa arunan-
paj shacyächiran. 3 Leví runacunaga
caran TAYTA DIOS acracushanmi.
Israelcunata yachachinanpaj Leví
runacunata tantiyachir Josías niran:
«Tayta Diospa rispitädu babulnenga
Israelpa raynin Davidpa wamran
Salomón rurachishan Templuchönami
churaraycan. Mananami matanca-
shaga purichinquipänachu. Tayta
Dios acrashan Israelcunatapis yana-
panqui payta sirbinanpaj. Chayno
rurar TAYTA DIOSTAMI sirbiycanqui.
4 Israelpa raynin Davidwan wamran
Salomón isquirbishata cachashan-
cho niycashanno gamcunaga cada
famillya shuyni-cama churanacuy
Templucho turnunpa imatapis rura-
nayquipaj cajman.[p] 5 Tayta Diospa
Templuncho carcaycänayquipaj acra-
cay cada famillyapita juc-cama Leví
runacunaga wauguiqui Israelcunapa
ruquinno caycänayquipaj. 6 Pascua
fistapaj caycaj cashnitapis pishtay.
Quiquiquicunapis limyuyay. Waquin
runacuna shamojta yanapänayquipaj
sumaj camaricuy. TAYTA DIOS Moises-
wan willachimashanchïno cumliy.»
7 Nircur runacuna Pascua fistata rura-
nanpaj Josiasga quiquinpa uywancunata
goycuran. Cabratawan uyshataga goycu-
ran quimsa chunca warangata (30,000),
quimsa waranga (3,000) törucunata.
8 Rayta mandäshejcunapis goycuran
runacunata, cüracunata, cüracunata
yanapaj Leví runacunata. Tayta Diospa
Templuncho mandaj Hilcías, Zacarías,
Jehielpis cüracunata entregaran Pascua
fistata rurananpaj ishcay waranga sojta
pachacnin (2,600) uyshata, quimsa
pachac (300) törucunata. 9 Conaniasna
aroj-masincuna Semaiaswan Natanael-
wan Hasabiaswan Jehielwan Josabad-
wan caran Leví runacunapa mandajnin.
Paycunapis Pascua fistata rurananpaj
Leví runacunata entregaran pichga
waranga (5,000) uyshata, pichga pachac
(500) törucunata.
10 Fistata rurananpaj camaricu-
sha caycar cüracunaga cada-ünun

[o] **35.1** Éxo. 12.1–13, 21–27; Lev. 23.5–8; Núm. 28.16; Deut. 16.1–8. [p] **35.4** 2Crón. 8.14.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

rurananpaj cajman camacaran. Leví
runacunana ray nishanno imata rura-
nanpäpis turnunman-cama churana-
curan. 11 Nircur pishtaran Pascua
fistapaj uywacunata. Leví runacuna
uywapa garachancunata jorgushan-
cama cüracunaga altarta chajchur-
caycaran Leví runacuna pishtashan
uywapa yawarninta entregashanwan.
12 Rupachinanpaj caj wirancunatapis
jorgurcur llapan runacunata raquipa-
ran ayca famillyapis cashanpita TAYTA
DIOSPAJ rupachinanpaj Moisés isquir-
bishancho imanöpis niycashanno.
Törucunata pishtashantapis chaynölla
ruraran. 13 Nircorga Pascua fistata
rurar uywacunapa aychancunata
cancaran librucho niycashanno.[q]
Tayta Diosta garashanta waquintaga
mancawan sartinwan yanuran. Nircur
llapan runacunata rasyaylla aypuran.
14 Leví runacuna camariran quiquin-
cuna rurananpaj cajta, cüracuna
ruranan cajtapis. Aaronpita miraj
cüracunaga tincupacaypa tincupacar
chacaycama ruparcaycächiran uywa-
cunapa aychanta, uywacunapa wiran-
cunata. Chaynöpami Leví runacunaga
quiquincuna ruraynintа y Aaronpita
mirar aywaj cüracuna ruranan cajta-
pis ruräshiran.
15 Asafpita mirar aywaj cantajcu-
napis carcaycaran maychöpis canta-
nanpaj töcashan cajcho, Davidwan
Asaf, Hemán, Jedutún unay nishanno.
Jedutunga caran Tayta Dios nishanta
rayta musyachejmi.[r] Puncu täpaj Leví
runacunapis carcaycaran täpananpaj
caj puncucunacho. Mayganpis manami
cachaycuranchu töcashan cajtaga.
Leví-masincunami paycunapa ruquin-
pis uywacunata pishtaran.
16 Ray Josías nishanno chay junäga
Pascua fistata rurar uywacunata
rupachiran TAYTA DIOSPA altarnin-
cho TAYTA DIOSTA rispitashpan.
17 Chaycho caycaj Israelcunaga
Pascua fistata ruraran. Lebadüray-
naj tantata micuna fistatapis ganchis
junaj ruraran.[s] 18 Profëta Samuel
cawashan wichanpita-pacha Israelcu-
nachöga manami imaypis chaynöga
Pascua fistata rurashachu caran.
Israelpa raynincuna manami maygan-
pis Pascua fistata rurashachu caran
Josías rurashanno. Josiasga Pascua
fistata ruraran cüracunawan, cüracu-
nata yanapaj Leví runacunawan, Judá
runacunawan, chaycho caycaj Israel-
cunawan, Jerusalencho tiyajcunawan.
19 Chay Pascua fistataga ruraran Josías
chunca pusaj (18) watana ray caycap-
tinmi.

Josías wañushan
(2Rey. 23.28–30)

20 Chaypita mas unaytaga Tayta
Diospa Templunta Josías allchachi-
shana caycaptin Egiptupa raynin
Necao aywaran Éufrates mayuman
Carquemis siudächo pillyananpaj.
Chaymi Josiasga chapänanpaj aywa-
ran. 21 Chaura Necaoga cachancu-
nawan willachiran: «Judäpa raynin
ama chapämaychu. Nogaga manami
gamcunawan pillyajchu shamö. Juc
nasyun conträ caycajwan pillyajmi
aywaycä. Nogataga Tayta Diosmi
cachaycäman mana goyapacaypa
aywanäpaj. Dios nimashanman
aywaycaptëga quiquiqui alli goyä-
nayquipaj ama michämaychu. Payga
nogatami yanapaycäman. Mana rima-
pämaptiquega manami wañuchishun-
quipächu.»
22 Tayta Diosga Necaowanmi Josiasta
willachiran. Chaypis Josiasga manami
wiyacuranchu. Mana wiyacushpanmi
Egipto runacunata Meguido pampacho
chaparan. 23 Pillyaycashancho lëchawan
illapay yachajcuna Josiasta chayaycä-
rachiran. Chaura ray Josiasga mandaj

[q] **35.13** Éxo. 12.8–9. [r] **35.15** 1Crón. 25.1. [s] **35.17** Éxo. 12.1–20.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

suldäruncunata niran: «Cay pillyapita
jorgamay, fiyupami lëchawan chayaycachimasha.» 24 Chaura mandaj suldäruncuna jorguran pillyaycashan carrëtapita. Nircur aparan jucaj carrëtanman.
Chaywanna Jerusalenman aparan.
Chaychöna wañuran. Unay awiluncuna
pamparaycashanman pampaycuran.
Josías wañuptin Jerusalencho tiyajcunawan intëru Judächo tiyajcunapis fiyupa
wagaran. 25 Josías wañuptin Jeremías[t]
juc cantanata yarpayninpita jorguran
wañushanpita cantananpaj. Chayta
wañojcunapaj cantarmi warmipis ollgupis cantajcunaga canancamapis yarpan
Josías wañushanta. Chay cantanataga
Israelcunacho juc custumrimanmi
churasha. Chay cantanaga isquirbiraycan llaquicur cantanan cantanacuna
isquirbiraycashanchömi.
26 Josiaspa waquin willapancuna,
fiyupa rispitashpan TAYTA DIOSPA
laynincho nishanno rurashancuna,
27 ima rurashanpis gallarinanpita ushanancama isquirbiraycan Israelpawan
Judäpa raynincunapa acta librunchömi.

Judächo Joacaz ray cashan
(2Rey. 23.31–35)

36 1 Chaypita runacunaga
Josiaspa ruquin ray cananpaj wamran Joacaztana churaran.
2 Joacazga ray cayta gallaycur caycaran ishcay chunca quimsan (23)
watayoj. Jerusalencho tiyar ray caran
quimsa quillalla. 3 Ray Joacaztaga
Jerusalencho manana ray cananpaj
faraón Necao jorguran. Nircorga Judá
runacunata impuestuta pägachiran
quimsa waranga quimsa pachacnin (3,300) quïlu guellayta, quimsa
chunca quimsan (33) quïlu gorita.
4 Nircur Egiptupa raynenga Jerusalencho, Judächo ray cananpaj churaran
Josiaspa wamran Eliaquimta. Payga
caran Joacazpa wauguinmi. Jutinta
rucachir «Joacim» niran. Joacaztaga
Egiptumanna prësu apacuran.[u]

Judächo Joacim ray cashan
(2Rey. 23.36–24.7)

5 Joacimga[v] ray cayta gallaycur
caycaran ishcay chunca pichga (25)
watayoj. Jerusalencho tiyar ray caran
chunca juc (11) wata. Joacimga TAYTA
DIOSTA mana wiyacur mana allita
ruraran. 6 Babiloniapa raynin Nabucodonosorga Joacimta chiquir shamuran.[w] Charircushpan runsi cadinacunawan wataran Babiloniaman prësu
apananpaj. 7 Nabucodonosorga TAYTA
DIOSPA Templuncho caycaj cösancunatapis waquintaga Babiloniaman
apacuran. Chayaycachirna templunman churaran.
8 Joacimpa waquin willapan, melanaypäta rurashancuna, ima disigrasya
chayashancunapis isquirbiraycan
Israelpawan Judäpa raynincunapa
acta librunchömi. Paypa ruquinna ray
caran wamran Joaquín.

Judächo ray caycaptin Joaquinta Babiloniaman prësu apashan
(2Rey. 24.8–17)

9 Joaquinga ray cayta gallaycur
caycaran chunca pusaj (18) watayoj.
Jerusalencho tiyar ray caran quimsa
quilla. Joaquinga TAYTA DIOSTA mana
wiyacur fiyupa juchallata ruraran.
10 Chay wata shamojcho tamya
quillacuna päsariptin Joaquintawan
TAYTA DIOSPA Templunpita jorgushan alli cösacunata ray Nabucodonosor apachiran Babiloniaman.[x] Nircur
Jerusalencho tiyajcunapawan Judäpa
raynin cananpäga churaran Joaquinpa
famillyan Sedequiastana.[y]

---

[t] **35.25** Jer. 1.1–2; 3.6; 22.10–15. [u] **36.4** Jer. 22.11–12. [v] **36.5** Jer. 22.18–19; 26.1–6; 35.1–19. [w] **36.6** Jer. 25.1–38; 36.1–32; 45.1–5; Dan. 1.1–2. [x] **36.10** Jer. 22.24–30; 24.1–10; 29.1–2; Eze. 17.12. [y] **36.10** Jer. 37.1; Eze. 17.13.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Judächo Sedequías ray cashan

11 Sedequiasga[z] ray cayta gallaycur
caycaran ishcay chunca juc (21) wata-
yoj. Jerusalencho ray caran chunca
juc (11) wata. 12 Sedequiasga TAYTA
DIOSTA mana wiyacur fiyupa jucha-
llata ruraran. TAYTA DIOS nishanta
willacoj profëta Jeremías willapaptin-
pis manami wiyacuranchu. Manami
arpinticuranchu.[a] 13 Ray Nabucodo-
nosorpa contranpis ricacuran[b] payta
sirbinanpaj Tayta Diospa jutincho
jurachisha caycaptin. Fiyupa juchata
rurashpan Israelcunapa TAYTA DIOS-
NINMANPIS manana yäracurannachu.
14 Chaura llapan runacunawan cüra-
cunapis jucha ruraymanna chaya-
ran, waquin nasyuncunacho juchata
rurashanno. Jerusalencho goyänanpaj
Tayta Dios acrasha caycaptinpis chay
runacunaga TAYTA DIOSPA Templunta
manacajmanna churaran. 15 Templunta
llaquir, acrashan runacunata llaquir
TAYTA DIOSGA mana gongaypami
profëtancunawan willachiran. 16 Tayta
Diospa willacuyninta willapaptinpis
pasaypa manacajman churar asiparan.
Profëtacunatapis asiparan. Chaymi
TAYTA DIOSGA acrashan runacunapaj
fiyupa rabyacurcuran. Chaymi runa-
cunaga Tayta Diosman yäracunanpaj
manana imata ruraytapis camäpacu-
rannachu.

Templuta juchuchishan y Judäcunata prësu apashan

(2Rey. 25.8–21; Jer. 39.8–10; 52.12–30)

17 Chaynöpami Tayta Diosga cama-
cächiran Caldea nasyunpa raynin[c]
aywaycur Judá runacunata wañuchi-
nanpaj. Chay runacunaga cuchuypa
llapanta wañuchiran jinan Templucho.
Manami cuyaparanchu mösucunata,
jipashcunata, auquincunata, gueshyaj-
cunatapis. Llapantami Tayta Diosga
cachaycuran Caldea runacuna wañu-
chinanpaj. 18 Templupitapis, raypa
palasyunpitapis cösacunata tacshata
jatuntapis mas allinnin cajcunata
apacuran. Rayta mandäshejcunapa
cösancunatapis apacuran. Llapanta
apacuran Babiloniaman. 19 Tayta
Diospa Templuntapis rupaycärachi-
ran.[d] Jerusalenpa intëru cantunpa
pergarajtapis juchurgärachiran.
Palasyucunatapis rupaycärachiran.
Imatapis mas alli cajtaga llapanta
illgächiran.
20 Cawaycar quëdajcunatana Babi-
loniaman prësu aparan. Chaychöga
uywaynincuna cananpaj churaran.
Chaynölla goyaran Persia nasyunpa
raynin intëruta mandanancama.
21 Chaynöga ruraran profëta Jeremias-
wan Tayta Dios willacachishan cumli-
nanpämi. Chayrämi chay nasyonga
ganchis chunca (70) wata jamacuran.
Ragällana cacuran.[e]

Ciro layta churashan

(Esd. 1.1–14)

22 Persiapa raynin Ciro juc watana
mandaj caycaran. Profëta Jeremías
willacushan cumlinanpaj yarpayta
TAYTA DIOS goptin Ciroga mandashan
cajcho intërucho shimipapis papilwan-
pis cayno willacachiran:

> 23 «Noga Ciro Persiapa rayninmi
> në: Syëlucho caycaj TAYTA DIOSMI
> llapan nasyuncunata munaynëcho
> cananpaj churamusha. Chayno
> churamarmi nimasha Judá nasyun-
> cho caycaj Jerusalencho juc
> Templuta aruchipänäpaj.[f] Chaymi
> mayganiquitapis TAYTA DIOS
> acrashan runacunataga yanapay-
> cushunqui. Chaura marcayquiman
> cuticuy.»

---

[z] **36.11** Jer. 27.1–22; 28.1–17. [a] **36.12** Jer. 37–39. [b] **36.13** Eze. 17.15. [c] **36.17** Jer. 21.1–10; 34.1–5. [d] **36.19** 1Rey. 9.8. [e] **36.21** Jer. 25.11; 29.10; Zac. 1.12. [f] **36.23** Isa. 44.28; 45.1–4.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Esdras

¿Imapätaj Jerusalencho caycaj Templuta allchachiran?
¿Imanirtaj Templuta allchananta micharan?

¿Imataj caycan cay librucho? Esdras ninan caycan «Tayta Dios yanapan» ninanmi. Esdrasga caran Aarón cürapita mirajmi. Chaymi Esdras libroga Crónicas y Nehemías librunöpis cüra yarpashanno isquirbisha caycan. Hebreo Bibliachöga Esdras y Nehemías libro jucnayllami caycan. Biblianchïchömi ichanga shuyni-shuyni caycan.

Esdras librucho rimaycan Babiloniapita Judá runacuna cutimushanpämi. Paycunaga cutimuran Jerusalenta y Salomón aruchishan Templuta juchuchishanpita achca watatarämi. Cay libroga ishcay partimanmi raquisha caycan. Chaycho rimaycan ishcay röpa runacuna Babiloniapita cutimushanpämi. Rimir caj cutimojcunaga Jerusalencho caycaj Templuta allchachiran. Jucaj röpa shamojna Jerusalenta allchachiran. Y juc-lä nasyunpita cutimoj runacunatapis camacächiran maycho tiyananpäpis. Chaycunataga camacächiran Esdrasmi (1–6). Paymi runacunata yachachiran Tayta Diosta wiyacuy sumaj alli cashanta, y paypa palabrancho niycashanno cawananpaj. Chaymi Tayta Dios acrashan runacunaga juc-lä warmicunapita raquicaran. Juc-lä warmicunami paycunataga juc dioscunata aduranpaj pusharan (7–10).

Ciropa laynin
(2Crón. 36.22–23)

1 [1]Persiapa raynin Ciro juc watana mandaycaran. Profëta Jeremías unay willacushan cumlinanpaj[a] yarpayta TAYTA DIOS goptin Ciroga mandashan cajcho intërucho shimipapis papilwanpis cayno willacachiran:

[2]«Noga Ciro Persiapa rayninmi
në: Syëlucho caycaj TAYTA DIOSMI
llapan nasyuncunata munaynëcho
cananpaj churamusha. Chayno
mandanäpaj churamarmi nimasha
Judá particho caycaj Jerusalencho
juc Templuta aruchipänäpaj.[b]
[3]Chaymi maygayquipis Dios acra-
shan runacunaga marcayquiman
cutiy. Judá particho caycaj Jeru-
salenman cutiy TAYTA DIOSPA
Templun tunisha caycajta arunay-
quipaj. Payga Israelcunapa Dios-
ninmi; Jerusalenchömi tiyanpis.
[4]May-chaypitapis cuticuyta munaj
caj Israelcunataga Israel-masin-
cuna yanapar goycärichun
guellayta, gorita, uywacunata, mas
imallatapis. Chaypa jananmanpis
shongun shacyashanpita goycäri-
chun Diospa Templunta Jerusalen-
cho arunanpaj.»

Israelcuna Jerusalenman cutishan

[5]Tayta Dios shacyächiptin Judá trïbupa, Benjamín trïbupa mandajnincuna, cüracuna, cüracunata yanapaj Leví runacuna Jerusalenman cutiycur TAYTA DIOSPA Templunta yapay jatarachinanpaj camaricuran. Tayta Dios shacyächishan cajcunaga llapan camaricuran. [6]Goycushanpita jananmanpis Israel-masincunaga yanapar goycäriran: guellayta, gorita, uywacunata, chanin bälej cösacunata, mas imatapis. [7]Ray Ciropis cutichiran TAYTA DIOSPA Templunpita Nabucodonosor apashan cösacunata. Nabucodonosor Jerusalenpita aparcur Babiloniachöga diosnincunapa templuncho

---

[a] **1.1** 2Crón. 36.21; Jer. 25.11; 29.10. [b] **1.2** Isa. 44.28; 45.1–4.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

churarächiran.[c] [8]Ray Ciroga yupachiran Mitrídates jutiyoj runawan. Payga caran tesurëru. Paymi yupaparan Sesbasar jutiyoj runata. Sesbasarga caran Judäpa gobernadorninmi. [9]Yupapar entregashan caran:

gori tasuncuna	30
guellay tasuncuna	1,000
cuchillucuna	29
[10]gori pusillucuna	30
guellay pusillucuna	410
Waquin cösacunana	1,000

[11]Llapanga goripitawan guellaypita cösacuna caran pichga waranga chuscu pachacnin (5,400). Llapanta chaycunataga Babiloniaman prësu aywajcunawan iwal cutir Sesbasarmi Jerusalenman cutichiran.

Babiloniapita cutimojcuna
(Neh. 7.5–73)

2 [1–2]Judächo yurej Israelcunata ray Nabucodonosor Babiloniaman prësu apashanpa jutincunami caycho caycan. Chay runacunaga cuticuran Jerusalenman, Judächo caycaj marcancunaman. Paycunataga pushar cutichiran: Zorobabel, Josué, Nehemías, Seraías, Reelaías, Mardoqueo, Bilsán, Mispar, Bigvai, Rehum, Baana. Pushamushan runacuna caran:

[3]Parospita mirajcuna	2,172.
[4]Sefatiaspita mirajcuna	372.
[5]Arapita mirajcuna	775.
[6]Pahat-Moab runacuna caran Josuëpita Joabpita mirajcuna	2,812.
[7]Elampita mirajcuna	1,254.
[8]Zatupita mirajcuna	945.
[9]Zacaipita mirajcuna	760.
[10]Binuypita mirajcuna	642.
[11]Bebaipita mirajcuna	623.
[12]Azgadpita mirajcuna	1,222.
[13]Adonicampita mirajcuna	666.
[14]Bigvaipita mirajcuna	2,056.
[15]Adinpita mirajcuna	454.
[16]Aterpa wamran Ezequiaspita mirajcuna	98.
[17]Bezaipita mirajcuna	323.
[18]Jorapita mirajcuna	112.
[19]Hasumpita mirajcuna	223.
[20]Gibarpita mirajcuna	95.
[21]Belén runacuna	123.
[22]Netofa runacuna	56.
[23]Anatot runacuna	128.
[24]Bet-azmavet runacuna	42.
[25]Quiriat-jearim, Cafira, Beerot runacuna	743.
[26]Ramäwan Geba runacuna	621.
[27]Micmas runacuna	122.
[28]Betelwan Hai runacuna	223.
[29]Nebo runacuna	52.
[30]Magbis runacuna	156.
[31]Jucaj Elam runacuna	1,254.
[32]Harim runacuna	320.
[33]Lod, Hadid, Ono runacuna	725.
[34]Jericó runacuna	345.
[35]Senaa runacuna	3,630.

[36]Cüracuna caran:

Josuëpita miraj cüra Jedaiaspita mirajcuna	973.
[37]Cüra Imerpita miraj	1,052.
[38]Cüra Pasurpita miraj	1,247.
[39]Cüra Harimpita miraj	1,017.

[40]Cüracunata yanapaj Leví runacuna caran:

Josuëpita, Cadmielpita, Hodaviaspita mirajcuna	74.
[41]Asafpita mirajcuna Diosta alabar cantajcuna	128.
[42]Salumpita, Aterpita, Talmonpita, Acubpita, Hatitapita, Sobaipita mirajcuna. Paycuna caran puncu täpajcuna	139.

[43]Diospa Templuncho ima ruraycunachöpis arojcuna caran:

Zihapita, Hasufapita, Tabaotpita,
[44]Querospita, Siahapita, Padonpita,
[45]Lebanapita, Hagabapita, Acubpita.

[c] **1.7** 2Rey. 24.13; 25.13–16; 2Crón. 36.10, 18.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

46 Hagabpita, Salmaipita, Hanan-
pita,
47 Gidelpita, Gaharpita, Reaiapita,
48 Rezinpita, Necodapita, Gazam-
pita,
49 Uzapita, Paseahpita, Besaipita,
50 Asenapita, Meunpita, Nefusim-
pita,
51 Bacbucpita, Hacufapita, Harhur-
pita,
52 Bazlutpita, Mehidapita, Harsa-
pita,
53 Barcospita, Sisarapita, Temapita,
54 Neziapita, Hatifapita miraj runa-
cuna.
55 Salomonpa uywaynincunapita
mirajcuna caran cayno jutiyoj
runacunapa wamrancunami:
Sotaipa, Soferetpa, Peru-
dapa, 56 Jaalapa, Darconpa,
Gidelpa, 57 Sefatiaspa, Hatilpa,
Poqueret-hazebaimpa,
Amonpa. 58 Templucho aroj-
cuna Salomonpa uywayninpita
mirajcunawan llapanga caran
quimsa pachac isgun chunca
ishcaynin (392) runacuna.
59 Tel-melapita, Tel-harsapita, Querub-
pita, Imerpita, chayamojcunaga
manami sumäga musyaranchu lijïtimu
Israel casta cashanta, ni carullapana
famillya cashantapis. Chay runacu-
naga caran:
60 Delaiapita, Tobiaspita, Necodapita
mirajpa wamrancuna. Paycuna
caran sojta pachac pichga
chunca ishcaynin (652).
61 Cüra famillya cajcunapis caran:
Habaiapita, Cospita, Barzilai-
pita mirajcuna. Chaypa
wamrancuna majachacaran
Galaadpita caj Barzilaipa
warmi wamrancunawan.
Majachacarcur paycunaga
Galaadcho tiyaj cajpa jutin-
tana aparan. 62 Paycuna chay
famillyalla anutacushancho
jutincunata ashiran. Chay-
cho mana taricaptin cüracuna
arushanchöga manana aruchi-
rannachu. 63 Gobernadorpis[d]
niran Diospaj churashancunata
manana micunanpaj, Urimta
Tumimta ricaypa cüra musya-
nancama.[e]
64 Ushajpäga runacuna caran chuscu
chunca ishcaynin waranga
quimsa pachac sojta chuncan
(42,360). 65 Uywaynin cajcuna-
taga ollguta warmitapis mana
yuparanchu. Chay cajcunaga
shuyni caran ganchis waranga
quimsa pachac quimsa chunca
ganchisnin (7,337). Diosta
alabar cantajcunapis warmi
ollgu caran ishcay pachac
(200). 66 Cawalluncuna caran
ganchis pachac quimsa chunca
sojtan (736). Mülacuna caran
ishcay pachac chuscu chunca
pichgan (245). 67 Camëllucuna
caran chuscu pachac quimsa
chunca pichgan (435). Bürru-
cunana caran sojta waranga
ganchis pachac ishcay chuncan
(6,720).
68 Jerusalencho TAYTA DIOSPA
Templunman chayaycärir waquin
famillyapa mandajnincuna goycäriran
Templuta unay cashallancho yapay
jatarachinanpaj. 69 Aycatapis goycu-
nanpaj shacyashanpitami goycäri-
ran Templu allchachejman. Chaura
gorita shuntaran chuscu pachac pusaj
chunca pusajnin (488) quïluman
aypajta. Guellaytapis shuntaran ishcay
waranga ganchis pachac pichga chun-
can (2,750) quïluta. Cüracunapäpis
goycäriran pachac (100) sotänacunata.
70 Waquin Leví famillyawan cüra-
cunaga jinan Jerusalenllacho tiyacu-
ran. Jerusalenllacho tiyacuran Diospa

[d] **2.63** Esd. 1.8. [e] **2.63** Éxo. 28.30; Núm. 27.21; 1Sam. 14.41.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Templu puncunta täpajcuna, ima aruycho arojcunapis. Chaypita cäga cada ünun aywacuran awiluncuna tiyashan siudäcunaman, marcacunaman-cama.[f]

Altarta yapay rurarcur Tayta Diosta adurayta gallaycärishan

3 [1]Israelcuna Jerusalenman chayaycur marcancho-camana tiyarcaycaran. Chay wata ganchis caj quillachöga llapan runacuna Jerusalenman shuntacaran.[g] [2]Josadacpa wamran Josué waquin cüra-masincunawan, Salatielpa wamran Zorobabelpis famillyancunawan altarta rurayta gallaycäriran Tayta Diosta sirbej Moisés isquirbishan laycho niycashanno rupachinanpaj.[h] [3]Altartaga ñaupa caj altar cashallancho ruraran. Nircorga chaycho tutapa tardipapis waran-waran TAYTA DIOSTA rispitar uywacunata rupaycächiran. Chayno ruraran chay particho tiyaj runacunata manchacushpan.[i] [4]Laycho niycashanno Ramäda[j] fistatapis ruraran. Chay fistata rurashpan waran-waran rupaycächiran custumrin cashanno, cada junaj aycata rupachinanpäpis laycho nishanno. [5]Rupaycächiran waran-waran, llullu quillacho, TAYTA DIOSTA rispitar ruranan fistacunacho.[k] Shongun shacyaptin waquinpis rupaycächiran. [6]Ganchis quillaman gallaycushanpita-pachami TAYTA DIOSTA rispitar rupaycächiran. Chay wichan Templutaga manarämi aruyta gallariranrächu.

Templu aruyta yapay gallaycushan

[7]Chaypita albañilcunata carpintërucunataga guellayninpa pägaran. Tiro runacunatawan Sidón runacunatanami pägaran micuyta, asëtita, bïnuta. Chaura paycunaga Libanupita lamarpa Jopecama sedru guerucunata apapämuran Persiapa raynin Ciro nishanno. [8]Salatielpa wamran Zorobabel, Josadacpa wamran Josué cüra-masincuna, cüracunata yanapaj Leví runacuna, prësu aywashanpita llapan cutimojcuna, TAYTA DIOSPA Templun juchusha caycajta aruyta gallaycäriran. Chayga caran Jerusalenman cutimushanpita ishcay wataman gallaycoj ishcay quilla cajchöna. Leví runacunataga ishcay chunca (20) watayojpita janaman cajcunata churaran aruchinanpaj. [9]Josué, wamrancuna, wauguincuna, Cadmiel, wamrancuna caran Judá trïbu runacuna. Hodaviaspa wamrancuna, Henadad, wamrancuna, wauguincunapis caran Leví trïbu runacuna. Paycunaga llapan juc yarpayllami Tayta Diospa Templunta aruchiran.

[10]TAYTA DIOSPA Templunta arojcuna intëru cantunpa simintu pergayta gallaycäriptin Israelcunapa raynin David nishanno cüracuna chayaran cuyayllapaj sotänancuna jatisha trompëtanwan-cama, Leví famillya Asafpa wamrancunana latilluncunawan TAYTA DIOSTA alabar tucanapaj.[l] [11]TAYTA DIOSTA waquin alabaptin waquenga chasquiran «Tayta Diosta agradësicuy. Payga amatar allimi. Israelcunataga imaycamapis cuyanmi»[m] nir. Llapan runacunapis cushicuypita gaparparan. TAYTA DIOSTA sinchipa alabaran Templuta yapay aruyta gallaycärishanpita. [12]Achcaj Leví cüracuna, auquincuna, famillyancunacho mandajcuna, rimir caj Templuta ricajcunaga gaparayparaj wagarcaycaran yapay arurcaycajta ricar. Waquinnami cushicuypita gaparpaycaran. [13]Chayno talluypa talluptinmi runacunaga mana tantiyaranchu maygan cushicuypita

---

[f] **2.70** 1Crón. 9.2; Neh. 11.3. [g] **3.1** Neh. 7.73–8.1. [h] **3.2** Éxo. 27.1. [i] **3.3** Éxo. 29.38–42; Núm. 28.1–8. [j] **3.4** Lev. 23.33–36; Núm. 29.12–38; Deut. 16.13–15. [k] **3.5** Núm. 28.11–29.39. [l] **3.10** 1Crón. 25.1; 2Crón. 29.25–30. [m] **3.11** 1Crón. 16.34; 2Crón. 5.13; 7.3; Sal. 100.5; 106.1; 107.1; 118.1; 136.1; Jer. 33.11.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

gaparpaycashanta ni maygan llaquicur gaparpaycashantapis. Wagar gaparpaycashanga carucama wiyacaran.

Templuta allchachiptin chiquejcuna michashan

4 [1]Judätawan Benjamín trïbuta chiquejcuna mayaran prësu aywashanpita cutiycäramur TAYTA DIOSNINPA Templunta allcharcaycashanta. [2]Chaymi chiquejcunaga aywaran Zorobabelwan, Josuëwan, waquin rispitädu mayur runacunawan parlaj. Chayaycärir niran: «Nogacunapis Templuta aröshishayqui. Gamcunanömi Diosniquiman yäracushcä. Chaymi Asiriapa raynin Esar-hadón cayman chayachimashanpita-pacha uywacunata pishtashcä.»[n]

[3]Chayno niptin Zorobabel, Josué y waquin mandajcuna niran: «Gamcunawan iwalga manami Diosnëpa Templunta allchar arushwanchu. Israel famillyacunallami rispitar adurashä TAYTA DIOSNËPA Templuntaga arushäcuna. Chayno arunäcunapämi Persiapa raynin Ciropis nimasha.»

[4]Chaymi chay particho tiyaj runacuna manchachiran Judá runacunataga aruyta guellanänanpaj. [5]Ray churashan autoridäcunatapis waquintaga pacayllapa pägaran. Chaymi chay autoridäcunaga Templuta arurcaycajta micharan Ciro Persiapa raynin cashanpita-pacha Darío Persiapa raynin canancama. [6]Ray Asuero[o] mandayta gallaycushan wichanpis chiquejcunaga dimandaran Judächo, Jerusalencho tiyajcunata. [7]Persiapa raynin Artajerjes[p] caycashan wichanpis Bislam, Mitrídates, Tabeel waquin mandaj-masincunawan cartata apachiran. Chay cartaga isquirbisha caycaran arameo rimaycho. Nircur ticrachisha caycaran waquin runacunapis liguir tantiyananpaj. [8]Ray churashan mandaj caycaran Rehum, secretaryuna Simsai. Paycunami ray Artajerjesman cartataga apachiran Jerusalencho tiyajcunapa contran. [9–11]Cartataga apachiran Rehum, secretaryu Simsai, waquin mandajmasin juezcuna, mandaj suldärucuna, Persiapa, Erecpa, Babiloniapa, Susapa (Jucaj jutin caran Elam) mandajnincuna, waquin nasyunpita munayniyoj rispitädu Asnapar prësu apar Samariapa siudänincunaman tiyachishancunapis, Éufrates mayupa chimpan inti yaganan caj-läpa caycaj siudäcunaman tiyachishancunapis.

Apachishan cartacho caynömi niycaran:

> Tayta ray Artajerjes, Éufrates mayupita inti yaganan caj läducho tiyaj sirbishojcunami cartacamö:
>
> [12]Tayta Mandaj, Israelcunami gam cajpita cutimusha nogacuna tiyaycashä parti Jerusalenman. Paycunami allcharcaycan mana wiyacoj fiyu runacuna tiyanan siudäta. Intëru cantunpa curralninta arurcaycan. Juchusha caycaj simintucunatapis allcharcaycan. [13]Tayta, cay siudäta allcharcur intëru pergancunatapis yapay sumaj curalarcärerga manami munangapänachu impuestucunata pägayta. Chaura cäjayquichöga manami guellay miranganachu. [14]Gampita cawaycashpäcunaga manami munäcunachu chay runacuna mana alliman churashunayquita. Chaymi cay cartawan musyachimö imano caycashantapis. [15]Churaraj actacunata ricay sumaj musyanayquipaj. Chaychömi tarinquipaj cay siudächo tiyajcunaga mana wiyacoj runacuna cashanta, raycunapäpis bisïnun probinsyacunacho tiyajcunapäpis amatar mana

[n] **4.2** 2Rey. 17.24–41. [o] **4.6** Est. 1.1. [p] **4.7** Neh. 1.1.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

alli cashanta. Chaynömi tarinquipaj
chay siudächo tiyajcunaga unaycu-
napis röpacarcur-röpacarcur contra
jatarishanta. Chayno cashanpi-
tami chay siudätaga illgächiran-
pis. 16 Chaypitami nogacunaga
musyachimö Tayta mandaj. Siudäta
allchayta, cantun pergancunata
curalayta usharcorga shuyniyacä-
congami. Chaura Éufrates mayupita
inti yaganan caj-lächo caycaj siudä-
cunaga manami munayniquichöna-
chu cangapaj.
17 Cartata liguiycur ray Artajerjesga
cutichiran:
Rehum, secretaryu Simsai,
waquin mandaj-masiquicuna,
Samariacho llapan tiyajcuna,
Éufrates mayupita inti yaganan caj-
lä probinsyacho tiyajcunapis allilla
goyaycäriy.

18 Gamcuna apachimushayqui
carta ticrachishantaga liguipäma-
shami. 19 Chaymi churaraj actacuna-
cho ashichishcä imano cashantapis
musyanäpaj. Chaychöga gamcuna
nishayquinömi tarisha. Rasunpami
unayga chay Jerusalén siudächo
tiyajcunaga raycunapa contran jata-
riran. Paycunaga imaypis shunta-
carcur contrami jatariran. 20 Chay
Jerusalenchöga fiyupa munayni-
yoj raycunami casha. Paycunaga
munayninchо chararasha Éufrates
mayupita inti yaganan caj-lächo
caycaj siudäcunata. Impuestucu-
natapis pägachiran. 21 Cananga
chay arojcunata nutificay manana
arunanpaj. Noga «aruy» niptë-
rämi imaypis aronga. 22 Niyca-
shätaga jinan öra nutificay. Mana
nutificaptiquega mandaycashä
particho mana allimi canga.
23 Ray Artajerjes apachishan cartata
liguiparan Rehumta, secretaryu
Simsaita, waquin mandaj-masincu-
nata. Wiyaycorga Jerusalenman llapan
aywaran. Chayaycärir Israelcuna-
taga firsapita micharan aruycashanta
cachaycärinanpaj. 24 Chaynöpami
Jerusalencho Tayta Diospa Templunta
allchaycashancho cachaycäriran Darío
Persiapa raynin ishcay wata canan-
cama.

Templuta allchayta
yapay gallaycushan

5 1 Judá runacunatawan Jerusalen-
cho tiyajcunata Idopa wamran
Zacariaswan Hageomi willaparan
Israelcuna rispitashan Tayta Dios
musyachishanta. 2 Chaura Sala-
tielpa wamran Zorobabelwan Josa-
dacpa wamran Josuëga Tayta Diospa
Templunta aruycashancho cachaycu-
shanta yapayna gallaycachiran. Profë-
tacunapis yanaparcaycaran.[q] 3 Chaymi
Eufratespita inti yaganan caj läducho
caycaj probinsyapa gobernadornin
Tatnai, Setar-boznai waquin mandaj-
masincunawan aywaycärir niran: «Cay
Templuta allchachiyta ushachinay-
quipäga ¿pitaj mandasha-cashunqui?
4 ¿Picunataj cay wasita arurcaycan?»
5 Chayno niptinpis Israelcunapa
mandajnincunataga Tayta Diosmi
yanapaycaran. Chaymi arojcunataga
mana micharanchu Darioman papil
apachishanta cutichimuptin imano
nishantapis musyanancama.
6 Éufrates mayupita inti yaganan caj
läducho caycaj probinsyapa gober-
nadornin Tatnaiwan Setar-boznai,
waquin mandaj-masincuna, mas
waquin gobernadorcuna y autoridä-
cunapis ray Darioman apachishan
cartapa cupyanmi cayga. 7–8 Chay
cartacho cayno niycaran:
Tayta mandaj, allilla goyaycullay.
Nogacunami Judá probinsyaman
aywashcä. Chaychöga munayniyoj

[q] **5.1–2** Hag. 1–2; Zac. 1.1; 4.6–10; 6.15.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Diospa wasinta cachaycärishanta
yapay arurcaycan llagllasha jatusaj
rumicunawan. Cananga guerucunatana churaycan intablananpaj. Apurä arur rätumi aruyta
miraycächin. 9 Mandajnincunatapis tapushcä «¿pitaj mandashacashunqui Templuta allchanayquipaj, chayno imancunatapis
allchanayquipaj?» nir. 10 Tapushcä
aruchejcunapa jutintapis, jutinta
apuntarcur gamman musyachimunäpaj. 11 Chaura paycuna nimasha cay pachapa janaj pachapa
Tayta Diosninta aduraj cashanta.
Chaynöpis paycunaga nin Israelpa
unay fiyupa munayniyoj raynin
aruchishan Templuta allcharcaycashantami.[r] 12 Paycunaga nimasha unay caj awiluncuna syëlucho
caycaj Diosta rabyachishanpita
Babiloniapa raynin Caldea runa
Nabucodonosorpa munayninman cachaycushanta. Chay rayshi
Templunta juchuchiran; quiquincunatana Babiloniaman prësu
aparan.[s] 13 Chaypita guepatanashi
Ciro Babiloniapa juc wata raynin
caycashancho Diospa Templunta
allchachinanpaj niran.[t]

14 Mastapis nimasha: Nabucodonosorshi Jerusalencho
caycaj Diospa Templunpita goripita, guellaypita cajta Babilonia
templunman aparan. Ray Cironashi Babilonia templupita jorgurcur
ima-aycapis goripita, guellaypita
cajcunata cutiycachiran. Chay
cösacunataga Sesbasar jutiyojpa
maquinmanshi entregasha. Paytashi gobernador cananpaj Ciroga
churaran. 15 Sesbasartashi niran:
«llapan cösacunata apar cutichiy
Jerusalencho caycaj Templuman.
Nircur unay cashallancho Diospa
Templunta yapay aruchinqui.»

16 Chayno niptinshi Sesbasarga cay
Jerusalenman chayaycamur Diospa
Templunpaj simintuta chutayta
gallaycachiran. Chaypita-pachashi arurcaycan. Ichanga manaraj
ushanrächu.

17 Chaymi cananga tayta mandaj
rasunpa musyanapaj Babiloniapa
actan churarajcunacho ashichiy.
Mä rasunpachush ray Ciroga niran
Jerusalencho Diospa Templun
caycajta allchachinanpaj. Chay
actacunacho imano niycashantapis
musyaycur nogacunata willachimay chay aruycächishanpaj imano
yarpashayquitapis.

6 1 Chaura cartata chasquircur
ray Darioga ashichiran Babiloniapa bälej cösancuna churarashancho
caycaj actancunacho. 2 Ashichishancho
actata tariran Media jutiyoj probinsyacho caycaj Ecbatana palasyucho.
Actachöga caynömi niycaran:

3 Ciro juc wata Persiapa raynin
caycashancho Jerusalén Templupaj
cayno niran:

«Jerusalencho Diospa Templun
yapay cananpaj simintunta
chutayta gallaycärichun chaycho
yapay uywacunata pishtapänanpaj. Chay Temploga canga ishcay
chunca ganchis (27) metrun
altu; ishcay chunca ganchis (27)
metrun anchu. 4 Llagllasha rumicunawan quimsa jana pergarcur
jananman juc aywayta churanga
mushoj tablatana. Gastucunataga
päganga mandashäman shuntacämoj guellayta. 5 Diospa Templun
Jerusalenpita goripita, guellaypita
caycajta Nabucodonosor Babiloniaman apamushantapis cutiycachichun. Cashgan apachun Jerusalenman. Nircur Diospa Templunman
churachun.»

[r] **5.11** 1Rey. 6–7. [s] **5.12** 2Rey. 25.8–12; 2Crón. 36.17–20; Jer. 52.12–15. [t] **5.13** Esd. 1.2–11.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 Chayno liguircur ray Darioga
Éufrates mayupa chimpancho caycaj
mandajcunata: gobernador Tatnaita,
Setar-boznaita waquin mandaj-masin-
cunatawan cartacho cayno niran:
Jerusalenpitaga witicuy. 7 Israel-
cunapa gobernadorninwan[u]
waquin mandäshejcuna jina
aruchicuchun Templun casha-
llanchöga. 8 Israelcunapa mandaj-
nincuna Diosninpa Templunta
yapay arurcaycächejtaga yanapay.
Chay aruycho arojcunataga juclla
päganga Éufrates mayupa chim-
pancho caycaj probinsyapita raypaj
pägashan impuesto guellaytami.
Chaynöpami aruycashan mana
quëdacangachu. 9 Jerusalencho
caycaj cüracunamanga waran-
waran apapay töru-mallwata car,
carnicunata car, cashnicunata
car janaj pachacho caycaj Diospaj
rupachinanpaj. Chayno apapay
rïguta, cachita, bïnuta, asëtitapis
10 janaj pachacho caycaj Diospaj
allinnin sacrifisyucunata rupachi-
nanpaj. Chayno rurar Tayta Diosta
ruwacuchun nogapaj y famillyäcu-
napäpis.
11 Noga nishäta pipis mana
wiyacoj cajtaga jinan öra wasinpa
tirantinta jorguriycur chayman
warcurcuchun. Wasintana ushaj-
paj juchurachichun. 12 ¡Maygan
marcapis, maygan raypis Jerusa-
lencho caycaj Templuta mana allita
rurayta munaj cajtaga tiyananpaj
Jerusalenta acracoj Dios ushajpaj
wasinpa illgächichun!
Noga Dariomi chayno në.
Cananga nishänölla llapantapis
cumlichun.

Templuta aruyta ushashan

13 Chaura ray Darío apachishan
papilcho niycashanno cumliran
Éufrates mayupa chimpancho caycaj
probinsyapa gobernadornin Tatnai,
Setar-boznai, waquin mandaj-masin-
cunapis. 14 Chaymi Israelcunaga
mandajnincunawan arurcaycashan
Templuta mana jamachiypa usharan
Tayta Diospa profëtancuna nishanno.
Chayno cananpämi willacuran
Hageowan Idopa wamran Zacarías.[v]
Israelpa Diosnin nishanno, Persiapa
raynincuna Ciro, Darío, Artajerjes
nishanno Templu aruytaga usharan.
15 Darío sojta watana Persiapa raynin
caycaptin quimsa junaj Adar quillacho
Templu aruyta usharan.
16 Chaura, llapan Israelcunapis,
cüracunapis, cüracunata yanapaj
Leví runacunapis, prësu aywashan-
pita waquin cutimojcunapis Diospa
Templunta inaurar fistata ruraran.
17 Chay öra uywacunata Tayta Dios-
paj pishtaran pachac (100) töru-
mallwacunata, ishcay pachac (200)
carnita, chuscu pachac (400) cashnita,
chunca ishcay (12) chïbuta cada Israel
trïbupaj jucta-cama. Chay chïbucu-
naga caran Israelcunapa juchanpa
ruquinmi. 18 Nircorga Moisés isquir-
bishancho niycashanno cüracunata
y cüracunata yanapaj Leví runacu-
natapis cada ünunta churaran Tayta
Diospa Templuncho ima ruraycu-
nachöpis arunanpaj, Tayta Diosta
aduraptin yanapänanpaj.
19 Prësu aywashanpita cutimoj-
cuna Pascua fistata ruraran wataman
gallarej rimir quilla chunca chuscu
(14) junajnincho.[w] 20 Chay junajpäga
Leví runacunawan cüracuna maynami
laycho nishanno limyuyashana
carcaycaran. Chaynöpami paycu-
naga Pascuacho pishtanan uywata
pishtaran juc-lächo caycajcunapaj,
cüra-masincunapaj quiquincunapaj.
21 Cutimoj Israelcunaga llapanmi
micuran Pascua fistacho rurashan

[u] **6.7** Hag. 2.21. [v] **6.14** Esd. 5.1–2; Hag. 1.1; Zac. 1.1. [w] **6.19–22** Éxo. 12.1–20; Deut. 16.1–8.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

micuyta. TAYTA DIOSTA adurananpaj
juc-lä runacunapita guellicojcunawan-
pis iwal micuran.[x] 22 Cushicushpanmi
Lebadüraynaj tantata micuna fistata
ganchis junaj ruraran. TAYTA DIOSMI
camacächiran Persiapa raynin alli
ricananpaj y Tayta Diospa Templunta
allchachiyta yanapänanpaj.

Jerusalenman Esdras chayashan

7 1 Persiapa raynin Artajerjes
caycashan wichan Babilonia-
pita Esdras jutiyoj cutimuran. Pay
caran Seraiaspa wamran; Seraiaspa
papäninna Azarías; Azariaspa papä-
nin Hilcías; 2 Hilciaspa papänin
Salum; Salumpa papänin Sadoc;
Sadocpa papänin Ahitob; 3 Ahitobpa
papänin Amarías; Amariaspa papä-
nin Azarías; Azariaspa papänin
Meraiot; 4 Meraiotpa papänin Zeraías;
Zeraiaspa papänin Uzi; Uzipa papä-
nin Buqui; 5 Buquipa papänin Abisúa;
Abisuapa papänin Finees; Fineespa
papänin Eleazar; Eleazarpa papäninna
Aarón. Aaronnami caran rimir-punta
caj cüra. 6 Esdrasga caran lay yachaj
runami. Payga estudyasha caran
Israelpa TAYTA DIOSNIN Moisesta
unay isquirbichishan layta. Esdras-
taga TAYTA DIOSMI yanapaycaran.
Chaynöpami Esdras ruwacushanta
ray Artajerjesga auniran. Chaymi
Esdrasga Babiloniapita 7 Jerusalen-
man cuticuran. Paywan cuticuran
achcaj Israel famillya, Leví runacuna,
cüracuna, Diosta alabar cantaj-
cuna, Templu puncuta täpajcuna,
Templucho arojcuna-ima. Cuticuran
Artajerjes ganchis watana ray caycap-
tin. 8–9 Esdrasta Tayta Dios yanapap-
tinmi wataman gallarej rimir quilla
rimir junajcho llojshiran. Chay
watallacho Jerusalenman chayamu-
ran pichga quillaman gallarej rimir
junajcho. 10 Esdrasga TAYTA DIOSPA
laynincunata masta yachacuran,
cumliran. Chaynöpis payga llapan
Israelcunata TAYTA DIOSPA layninta
yachachiran.
11 Esdrasga cürami caran. Payga
caran TAYTA DIOSPA mandamin-
tuncuna, laynincuna imano niyca-
shantapis Israelcunata yachachejmi.
Esdrasmanmi ray Artajerjesga cartata
apachiran. Chay cartachöga caynömi
niycaran:

12 Diospa laynincunata yachaj
cüra Esdras, noga mandaj
Artajerjesmi allilla goyänayquita
munä.
13 Nogami nishcä, cay manday-
cashächo maychöpis Israelcuna
tiyaycaj Leví runacuna carpis cüra-
cuna carpis gamwan Jerusalenman
cuticuyta munaj cäga cuticunan-
paj. 14 Nogami ganchis tantiyachi-
majnëcunawan gamtaga cachaycä
Judächo, Jerusalencho goyajcuna
Diospa laynincunacho niycashanno
cumlichimunayquipaj. 15 Jerusalen-
cho tiyaj Diospaj noga tantiyachi-
majnëcunawan goycushä guellayta,
gorita apacurcur ayway. 16 Chayno
apanqui Babiloniapa probinsyancu-
nacho tarishayqui cajtaga guellay-
tapis goritapis. Jerusalencho caycaj
Diospa Templunpaj runacunawan
cüracuna shongun shacyaptin
goycushushayquicunatapis llapanta
apanqui. 17 Chay guellaywannami
rantinqui töru-mallwacunata,
carnicunata, cashnicunata, chaqui
micuy ofrendantawan-cama,
bïnuntawan-cama. Nircur Jeru-
salencho Diospa Templun caycaj
altarcho Diosniquipaj rupachinqui.
18 Puchoj caj guellayta, goritaga
Dios munashanno gamnami yana-
päshojcunawan imachöpis gastan-
qui. 19 Diosniquipa Templuncho
imatapis rurana cösacunata gamta

[x] **6.21** Neh. 9.2; 10.28; 13.3.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

entregashushayquita ichanga
quiquiqui churay Jerusalencho
caycaj Templuman.
20 Diosniquipa Templunpaj imapis
pishëshuptiquega jorgunqui noga-
paj shuntashan cäjapita. 21 Éufrates
mayupita inti yaganan caj läducho
caycaj tesurërucunata noga ray
Artajerjesmi në: Nogapaj guellay
shuntashayquita janaj pachacho
caycaj Diospa cüran lay yachachej
Esdrasta goy imatapis nistashan
cajtaga. 22 Paytaga guellaytapis
gonqui quimsa waranga quimsa
pachacnin (3,300) quïluyaj, ishcay
chunca ishcaynin waranga (22,000)
quïlu rïguta, ishcay waranga ishcay
pachac (2,200) litrun bïnuta, ishcay
waranga ishcay pachacnin (2,200)
litru asëtita, cachitaga aycatapis
munashanpita.
23 Janaj pachacho caycaj Dios
imatapis Templunpaj munashan
cajtaga juclla entregachun. Chau-
raga manami castïgu chayamon-
gachu wamräcunaman ni manda-
shämanpis. 24 Gamcunaga amana
cobranquinachu impuestuta
maygan cüracunata, ni cüracunata
yanapaj Leví runacunata, cantajcu-
nata, puncu täpajcunata, Templu-
cho arojcunata, ni pï runatapis
Diospa Templuncho aroj cajtaga.
25 Esdras, gamtaga Diosniquimi
yachayta goshurayqui. Gammi
numranqui juezcunata, autori-
däcunata Éufrates mayupita inti
yaganan caj-lächo caycajcunata
alli mandananpaj. Paycunaga
mandanga Diosniquipa laynincu-
nata yachajcunata. Mana yachajcu-
nataga yachachenga. 26 Diosniquipa
layninta mana cumlëga, noga
nishäta pipis mana cumlejcunaga
jinan öra wañuchicanga; mana
wañuchicarga marcanpita gargu-
canga, ima-aycantapis guechonga;
man'chäga carsilman apanga.

Tayta Diosta Esdras alabashan

27 Chaura cartata liguircur Esdrasga
TAYTA DIOSTA alabaran: «Unay awilö-
cuna sirbishan TAYTA DIOS fiyupa
alabasha caycullächun. Paymi raypa
shongunta shacyächisha Templun
Jerusalencho caycajta rispitananpaj.
28 Diosmi alli cayninwan yanapämasha
raypis, tantiyachejnincunapis, waquin
mandajcunapis fiyupa cuyapämänan-
paj. TAYTA DIOS yanapämaptinmi
nogaga shacyäcur Israelcunapa mas
rispitädu mandajnincunata shuntashcä
Jerusalenman iwal cuticamunäpaj.»

Esdraswan cutimojcunapa jutin

8 1 Artajerjes ray caycaptin Babi-
loniapita Esdraswan cutimoj-
cunapa jutincunataga apuntaran
cada famillyapa mandajnincunatami.
Paycunaga caycunami caran:
2 Fineespita miraj cutiran Gersón;
Itamarpita miraj Daniel;
Davidpita miraj Secaniaspa
wamra Hatús.
3 Parospita miraj cajna cutiran
Zacarías. Paywan caj röpa
cutiran pachac pichga chuncan
(150) runacuna. Paycunataga
ollgu cajllata apuntaran.
4 Pahat-moabpita miraj cutiran
Zeraiaspa wamran Elioenai.
Paywan caj röpa cutiran ishcay
pachac (200) runacuna. Paycu-
nataga ollgu cajllata apuntaran.
5 Zatupita miraj cutiran Jahazielpa
wamran Secanías. Paywan caj
röpa cutiran quimsa pachac
(300) runacuna. Paycunataga
ollgu cajllata apuntaran.
6 Adinpita miraj cutiran Jonatanpa
wamran Ebed. Paywan caj röpa
cutiran pichga chunca (50)
runacuna. Paycunataga ollgu
cajllata apuntaran.
7 Elampita miraj cutiran Ataliaspa
wamran Jesaías. Paywan caj

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

röpa cutiran ganchis chunca
(70) runacuna. Paycunataga
ollgu cajllata apuntaran.
8 Sefatiaspita miraj cutiran
Micaelpa wamran Zebadías.
Paywan caj röpa cutiran pusaj
chunca (80) runacuna. Paycu-
nataga ollgu cajllata apuntaran.
9 Joabpita miraj cutiran Jehielpa
wamran Obadías. Paywan caj
röpa cutiran ishcay pachac
chunca pusajnin (218) runa-
cuna. Paycunataga ollgu
cajllata apuntaran.
10 Banipita miraj cutiran Josifiaspa
wamran Selomit. Paywan caj
röpa cutiran pachac sojta chun-
can (160) runacuna. Paycuna-
taga ollgu cajllata apuntaran.
11 Bebaipita miraj cutiran Bebaipa
wamran Zacarías. Paywan caj
röpa cutiran ishcay chunca
pusaj (28) runacuna. Paycuna-
taga ollgu cajllata apuntaran.
12 Azgadpita miraj cutiran Haca-
tanpa wamran Johanán.
Paywan caj röpa cutiran pachac
chuncan (110) runacuna.
Paycunataga ollgu cajllata
apuntaran.
13 Adonicampita miraj cutiran Jeiel,
Semaías, Elifelet. Paycunawan
caj röpa cutiran sojta chunca
(60) runacuna. Paycunataga
ollgu cajllata apuntaran. Paycu-
naga waquinpita mas guepata-
raj cutiran.
14 Bigvaipita miraj cutiran Utai,
Zabud. Paycunawan caj röpa
cutiran ganchis chunca (70)
runacuna. Paycunataga ollgu
cajllata apuntaran.

Templucho arojcuna

15 Noga Esdrasmi runacunata shun-
tarä Ahavaman aywaj mayu cantun-
man. Chaycho quimsa junaj llapanë
goyarä. Chaycho cüracunata, llapan
runacunata yupaptë cüracunata yana-
paj Leví trïbu runacunaga ni jucnay-
llapis manami caranchu. 16 Chaymi
cacharä Eliezerta, Arielta, Semaiasta,
Elnatanta, Jaribta, Elnatanta, Natanta,
Zacariasta, Mesulamta. Paycunaga
caran rispitädu runacunami. Paycu-
nawan aywaran layta yachajcuna
Joiaribwan Elnatán. 17 Paycuna aywa-
ran Casifia particho caycaj mandaj
Idowan parlaj. Casifiaman chayay-
cur Idotawan waquin mandajcunata
ruwacunanpämi cacharä Templucho
arojcunata cachamunanpaj. 18 Tayta
Diosga nogacunata yanapaycämaran.
Chaymi cachashäcunaga pushamuran
yachaj runa Serebiasta. Paymi caran
Leví trïbupita miraj Mahlipa wamran.
Serebías shamuran wauguincunawan
wamrancunawan llapanga chunca
pusaj (18). 19 Chayno pushamuran
Meraripita mirajpa wamrancunata-
pis: Hasabiasta, Jesaiasta. Paycuna
wauguincunawan wamrancunawan
llapanga chayamuran ishcay chunca
(20).
20 Ishcay pachac ishcay chuncan
(220) runacunatapis pushamuran.
Paycunapa awiluncunatami ray David-
wan mandaj suldäruncuna chura-
ran Leví runacunata yanapänanpaj.
Paycuna pushamushan runacunaga
jutinpa-camami apuntaraycaran.
21 Ahava mayu cantuncho carcay-
cashächo ayunanäcunapaj nirä. Nirä
Tayta Diosta rispitar mañacunäcu-
napaj Jerusalenman cutimuptëcuna
nogacunata, famillyäcunata allilla
chayachimänanpaj yan'gämänanpaj,
cösäcunatapis allilla chayachinä-
paj yanapämänanpaj. 22 Fiyu runa-
cunapita chapämänanpaj muntädu
suldärucuna yan'gämänanpaj rayta
ruwacuytaga fiyupami pengacurä.
Raytaga maynami nirä «Dios chapä-
mangami payta adurajcunataga.
Diosta mana wiyacojcunatami ichanga
fiyupa rabyawan castigan» nir.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

23 Chaynöpami ayunar Tayta Diosta
ruwacur mañacurächuna. Mañacuptë-
cuna wiyamashpan yanapämaran.
24 Nircorga acrarä chunca ishcayta
(12) cüracunapa mandajnincunata.
Paycuna caran: Serebías, Hasabías,
chuncaj cüra-masincunawan. 25 Paycu-
natami pësaparä guellayta, gorita,
cösacunata. Chaycunataga raymi,
tantiyachejnincunami, suldäruncu-
nami, chaycho caycaj Israelcunami
Tayta Diospa Templunpaj goycusha
caran. 26 Pësapaptë caran ishcay
chunca juc waranga (21,000) quïlu
guellay. Guellaypita caj cösacuna
caran pachac (100). Goripis caran
quimsa waranga quimsa pachacnin
(3,300) quïlu. 27 Goripita pusillucuna
caran ishcay chunca (20). Chaycunaga
llapanraj lasaran pusaj quïlu. Ishcay
bäsupis runsipita cuyayllapaj achic-
yaycachaycaj caran. Chaycunaga gori-
nöraj bälej caran.
28 Nircurna nirä: «Gamcunaga Tayta
Diospaj acrashami carcaycanqui
llapan cösacunawan iwal. Guellaywan
goriga unay caj awilunchïcuna rispi-
tashan Tayta Diospämi. 29 Cananga
gamcuna sumaj cuyday, täpay Tayta
Diospa Templunman chayachinayqui-
cama. Chaychörämi yapay pësanga
cüracunapa mandajninpa, Leví
runacunapa, waquin caj Israel fami-
llyacunapa mandajninpa ñaupancho.
Chaytaga pësanga Jerusalén Templu-
chörämi.» 30 Chaura Leví runacuna-
wan cüracuna chasquiran: guellayta,
gorita, pësasha cajtaga llapan cösa-
cunatapis. Paycunana Tayta Diospa
Templun Jerusalencho caycajman
aparan.
31 Ahava mayu cantunpita Jerusa-
lenman aywacurä wataman gallarej
quilla chunca ishcay (12) junajnincho.
Aywaptëcuna Tayta Diosnëmi chapä-
maran chiquimajcunapita, suwacuna-
pitapis. 32 Jerusalenman chayaycärir
quimsa junaj jamarä. 33 Warannin
junajchöna Diospa Templuncho
pësaräcuna guellayta, gorita, cösa-
cunatapis. Nircur Meremot jutiyoj
cürata yupaparäcuna. Payga caran
Uriaspa wamran. Paywan carcaycaran
Fineespa wamran Eleazar, cüracunata
yanapaj Leví runacunapis Josuëpa
wamran Jozabad, Binuypa wamran
Noadías. 34 Llapantapis entregaräcuna
pësashata y yupashata. Nircur ayca
cashantapis y ayca quïlu cashantapis
apuntaran.
35 Nircur marcanman cutimojcunaga
Israelcuna adurashan Tayta Diospaj
aparan rupachina sacrifisyucunata
Israel famillyapa jutincho chunca
ishcay (12) töru-mallwacunata, isgun
chunca sojtan (96) carnita, ganchis
chunca ganchisnin (77) cashnita,
juchapita sacrifisyupäna chunca
ishcay (12) chïbuta. Chaycunataga
llapantami Tayta Diospaj rupachi-
ran. 36 Nircorga ray Artajerjes apachi-
shan papilta entregaran chay parti-
cho mandaj autoridäcunata, Éufrates
mayupita inti yaganan caj läducho
caycaj probinsyacunapa goberna-
dornincunata. Chaura paycunami
runacunata yanaparan. Tayta Diospa
Templunta aruptinpis yanaparan.

Israelcunapa juchanpita
Esdras mañacushan

9 1 Chaypitanaga mandajcuna
aywaycamur nimaran: «Israel-
cunaga cüracunapis, cüracunata
yanapaj Leví runacunapis juc casta
runacunawan tallucashami goyasha.
Mana allita rurajta ricaycarpis iwalmi
goyasha Cananeo, Het, Ferez, Jebús,
Amón, Moab, Egipto, Amorreo runa-
cunawan. 2 Israelcunaga quiquincu-
napis wamrancunapis majachacasha
chay juc-lä nasyun warmicunawanmi.
Dios acrashan caycar tallucasha jäpa
runacunawan. Chayno jucha ruray-
man chayananpäga mandajnincunami
caminutapis gosha.»

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Chayno nimashanta wiyaycur
llaquicur röpäta rachirä, ajchäta
shaprätapis achur usharä. Nircur
fiyupa llaquisha jamacuycurä. 4 Juc-
läman apashanpita cutimojcunapa
juchanpita Israelcuna rispitashan
Tayta Dios castigananta manchacoj-
cunaga llapanpis nogano ruraran.
Nogaga jinalla fiyupa llaquicur jama-
raycarä tardipa Tayta Diospaj uywata
pishtanan öracama. 5 Chay öraraj
llaquicuycashäpita ichicllata allcha-
carcur röpäpis jina rachishalla TAYTA
DIOSTA mañacur cayno 6 nirä:

«Tayta Diosnillä, Tayta Diosni-
llä fiyupami pengacuycä. Manami
musyächu imano ruwacuytapis.
Fiyupa mana allita rurashäcunaga
maychicashi cacunpis. Juchata
rurashäcunapis yamacächishunqui-
nami. 7 Unaypita-pacha canance-
mapis goyashcäcuna jucha rura-
yllachömi. Juchata rurashäpitami
nogacunataga raynëcunatapis
cüräcunatapis juc-lä nasyunpa
raynincunapa munayninman
cachaycamashcanqui. Chaypi-
tami waquinnëtaga wañuchisha,
waquinnëtana gargamasha, suwa-
pämasha, manacajman churama-
sha. Cananpis chaynömi carcaycä.
8 Chayno carcaycaptëpis gamga
TAYTA DIOSNË fiyupa cuyapämash-
payquimi wallcallatapis cachay-
cachimashcanqui rispitädu acra-
shayqui pachacho tiyachimänay-
quipaj. Gammi camacächishcanqui
nogacunapaj pacha achicyacäcojno
ricacunanpaj. Jucpa munaynincho
caycajta cushicarcachimashcan-
qui. 9 Nogacuna uyway caycaptëpis
gamga manami gongaycamashcan-
quichu masta manana ñacanäpaj.
Cuyapämashpayquimi camacä-
chishcanqui Persiapa raynincu-
napis alli ñawinpa ricamänanpaj.
Gammi cawachimashcanqui ragä-
llan caycaj Templuyquita allchanä-
cunapaj. ¡Judächöpis Jerusalenchö-
pis chapaycämanqui!

10 «Tayta Dios, cananga ¿imata-
taj rimarcömanpis fiyupa juchata
rurashäcunapitaga? Manami
cumlishcäcunachu 11 sirbishoj
profëtacuna willapämashan
mandamintucunatapis. Willapä-
chimashpayqui nirayqui: ‹Tiyaj
yaycunayquipaj caycaj partichöga
juchasapa runacunami tiyarcaycan.
Pasaypa mana alli custumricuna-
llatami rurarcaycan.› 12 Chaymi
willapächimashpayqui nimarayqui:
‹Warmi wamrayquicunata paycu-
napa ollgu wamrancunawan ama
majachanquichu. Paycunapa warmi
wamrancunatapis ollgu wamray-
quicunawan ama majachanqui-
chu.[y] Chay parti runacunawanga
imaypis ama parlacunquichu. Ama
alliga ricanacunquichu. Chayno
car-rämi alliga goyanquipaj. Chay
particho wayojcunata micur cushi-
sha goyanquipaj. Chacracunatapis
wamrayquicunatana imaycamapis
cachapaycunquipaj› nir.

13 «Nogacunataga manami casti-
gamashcanquichu juchata rura-
shämannöga. Chaypa ruquenga
wallcajllapis cayman cutimu-
näpämi camacächishcanqui.
14 ¿Mandamintuyquicunata mana
wiyacuypa yapaychuraj majachacä-
cunaman melanaypaj custumriyoj
runacunawan? Chayno ruraptëcu-
naga fiyupa rabyacurcushpayquimi
nogacunata juctapis mana cachay-
cuypa wañurachimanquipaj.

15 «Israelcunapa TAYTA DIOS-
NIN, nogacunapäga fiyupa allimi
cashcanqui. Chaymi camacächish-
canqui canan caycashäcunano
wallcajllapis cawanäpaj. Gampa

[y] **9.12** Éxo. 34.11–16; Deut. 7.1–5.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

ñaupayquichöga nogacuna rasunpami juchayoj cä. Chayno caycarga ñaupayquicho goyänäpis manami camacanchu.»

Juc-lä nasyunpita caj warmincunata gargushan

10 [1]Chayno Tayta Diospa Templun puncucho wagashpan Esdras gongurpasha mañacuycaptin warmi, ollgu, wamrapis fiyupa llaquicuywan wagarcaycaran. Paycunaga Esdraspa lädunman shuntacaran. [2]Chayno caycaptin Elampita mirajpa wamran Jehielpa wamran Secaniasga Esdrasta niran: «Nogacunaga manami cumlishcäcunachu Tayta Dios nishanta. Juc-lä nasyun warmicunawanmi majachacashcä. Chayno ruraycashapis Israelcunata Tayta Dios cuyapaycämanchïrämi. [3]Canan nogacunaga Tayta Diospa laynincho niycashannömi juc-lä nasyunpita caj warmëcunata wamrantinta gargurishaj. Gam nimashayquinömi, Tayta Diospa mandamintuncunata cumlejcuna nimashannömi llapanta rurashäcuna. [4]¡Jatariy ari! Raquicänanpaj gam nimaptiquega raquicäshämi. Nogacunapis yanapäshayquimi. Cananga gam mandamay imano ruranäcunapäpis.»

[5]Chaura ichircur Esdrasga cüracunapa mandajninta, cüracunata yanapaj Leví runacunapa mandajninta, llapan Israelcunatawan jurachiran aunishanta cumlinanpaj. Chaura paycunapis aunir juraran. [6]Chay ushay Esdrasga Diospa Templunpita aywacuran Eliasibpa wamran Johananpa wasincho shuyni cuartu caycajman. Chaycho wararan llaquisha imatapis mana micuypa mana upuypa. Chaynöga caycaran juc-lä nasyunpita cutimojcuna Tayta Dios munashanno mana cumlishanpita.

[7]Nircur intëru Judäpa, intëru Jerusalenpa willacachiran prësu aywashanpita cutimojcunaga llapan Jerusalenman shuntacänanpaj. [8]Willachishanpita quimsa junajta mana chayamuptenga chay cutimojcunata ima-aycantapis guechunanpaj, llapanninta guechuycur gargurinanpämi willachiran. Mandajcunawan tantiyachejcunami chayno rurananpaj parlacuran. [9]Chaymi Judäpita caj, Benjaminpita caj runacunaga Jerusalenman llapan shuntacaran. Shuntacaran isgun quilla ishcay chunca (20) junajcho, willacachishanpita quimsa junajllata. Chayaycärir Templu puncun läsa pampaman jamacaycäriran. Chayman gayachishanpitami fiyupa tamyaptin mancharir sicsicyarcaycaran. [10]Chaymi cüra Esdrasga ichircur niran: «Gamcunaga juc-lä nasyun warmicunawan majachacarmi juchata rurashcanqui. Chaynöpami Israelcunataga masna juchayojyächishcanqui. [11]Chaymi canan gamcunaga unay awiluyquicuna rispitar adurashan TAYTA DIOSPA ñaupancho rasunpa juchayoj cashayquita cunfisacur Tayta Dios munashannöna goyay. Raquicayna Diosta mana rispitaj runacunapitaga. Juc-lä nasyun warmiwan tiyajcunapis raquicay.»

[12]Chaura llapan runacuna sinchipa niran: «Au, nimashayquinömi nogacunaga cumlishaj. [13]Ichanga achcajmi carcaycä. Tamyaga manami chawanchu. Nogacuna cay jinan cällillachöga manami caycämanchu. Cay parlaycashanchëga manami juc junaj ni ishcay junajlla arriglayllachu. Juc-lä warmicunawan tiyaycajcunaga achcajmi caycä. [14]Llapanë caycho canäpa ruquenga mandajnëcunalla ruquë quëdachun. Siudänïcunacho tiyajcuna, juc-lä warmicunawan tiyarcaycajcunapis shamuchun imay junajpäpis jitapashayqui junajpaj. Paycuna shamonga cada siudäninpita autoridänincunawan jueznincunawan-cama. Chayno rurashun Tayta Diosninchi fiyupa rabyasha caycashanpita allchacänancama.»

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

15–16 Prësu aywashanpita cutimojcunaga llapanmi chayno cananpaj auniran. Ichanga Asaelpa wamran Jonatán, Ticvapa wamran Jahazías mana munaranchu. Paycunapa faburnin caycaran Mesulamwan Leví trïbu runa Sabetai. Chaura cüra Esdrasga acraran runacunata. Paycuna waquenga caran famillyancunacho mandajcuna. Chay acrashancunawanga llapanwan juc pachaman shuntacaran chunca quillaman gallarej rimir junajcho. Nircur parlacuran imano rurananpäpis. 17 Yapay juc watamanna gallarej quilla rimir junajchöga juc-lä nasyun warmicunawan tiyarcaycaj runacuna imano cananpäpis arriglayta usharan.

18 Juc-lä nasyun warmicunawan tiyarcaycaj cüracunaga caran cayno jutiyojcunami:

Josadacpa wamran Josuëpita mirajcuna famillyancunawan caran: Maasías, Eliezer, Jarib, Gedalías. 19 Paycunaga warminwan rasunpa raquicäcunanpaj auniran. Nircur juc carnita apamuran cutichina sacrifisyupaj.

20 Imerpita mirajcuna caran: Hanani, Zebadías.

21 Harimpita mirajcuna caran: Maasías, Elías, Semaías, Jehiel, Uzías.

22 Pasurpita mirajcuna caran: Elioenai, Maasías, Ismael, Natanael, Jozabad, Elasa.

23 Leví famillyapita mirajcuna caran: Jozabad, Simei, Kelaía, («Kelita» nishan) Petaías, Judá, Eliezer.

24 Tayta Diosta alabar cantajcunapita mirajna caran Eliasib.

Puncu täpajcunapita mirajna caran: Salum, Telem, Uri.

25 Waquin Israel famillyapita mirajcunapis majachacasha carcaycaran juc-lä nasyun warmicunawan. Paycuna caran:

Parospita mirajcuna caj caran: Ramía, Jezías, Malquías, Mijamín, Eleazar, Malquías, Benaía.

26 Elampita mirajcuna caj caran: Matanías, Zacarías, Jehiel, Abdi, Jeremot, Elías.

27 Zatupita mirajcuna caj caran: Elioenai, Eliasib, Matanías, Jeremot, Zabad, Aziza.

28 Bebaipita mirajcuna caj caran: Johanán, Hananías, Zabai, Atlai.

29 Banipita mirajcuna caj caran: Mesulam, Maluc, Adaía, Jasub, Seal, Ramot.

30 Pahat-moabpita mirajcuna caj caran: Adna, Quelal, Benaía, Maasías, Matanías, Bezaleel, Binuy, Manasés.

31 Harimpita mirajcuna caj caran: Eliezer, Isías, Malquías, Semaías, Simeón, 32 Benjamín, Maluc, Semarías.

33 Hasumpita mirajcuna caj caran: Matenai, Matata, Zabad, Elifelet, Jeremai, Manasés, Simei.

34 Banipita mirajcuna caj caran: Madai, Amram, Uel, 35 Benaía, Bedías, Queluhi, 36 Vanías, Meremot, Eliasib, 37 Matanías, Matenai, Jaasai.

38 Binuypita mirajcuna caj caran: Simei, 39 Selemías, Natán, Adaía, 40 Macnadebai, Sasai, Sarai, 41 Azareel, Selemías, Semarías, 42 Salum, Amarías, José.

43 Nebopita mirajcuna caj caran: Jeiel, Matatías, Zabad, Zebina, Jadau, Joel, Benaía.

44 Chay runacunaga llapanmi majachacasha caran juc-lä nasyun warmicunawan. Raquicashpan chay warmincunataga wamrantinta-cama garguran.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Nehemías

¿Imapätaj pergaran Jerusalenpa pergancunata? ¿Imanirtaj pergananta micharan?

¿Imataj caycan cay librucho? Unayga Nehemías libro Esdras libruwan jucnayllami caran. Nehemías ninan caycan «Tayta Diosmi cushicachiman» ninanmi. Nehemías libro caycan Esdras librupita sïguejllami.

Rimir caj parti rimaycan Jerusalén siudäpa pergancunata Nehemías mandaptin jatarachishanpaj. Achcaj contrancuna chapata churapaptinpis pergayta usharan. Siudäta allchachir yapaynami Tayta Diostapis aduraran (1–7). Ishcay caj partinami rimaycan llapan wiyaycaptin layta liguishanpaj y Tayta Diosllata sirbinanpaj parlacushanpita. Cay libro ushananchöna rimaycan allchachishan pergacunata inaurashanpaj y Nehemías mas juccunatapis rurashanpaj (8–13).

Nehemías marcanpaj Tayta Diosta mañacushan

1 1 Cayga Hacaliaspa wamran Nehemiaspa willapanmi.

Artajerjes[a] ishcay chunca (20) watana ray caycaptin, Quisleu quillacho noga Nehemías caycarä Susa siudächo caycaj palasyucho. 2 Chaycho caycaptëmi wauguë Hanani watucamar chayamuran. Paywan chayamuran Judá runacuna. Paycunatami tapucurä prësu apamunanpita gueshpir quëdamoj marca-masëcunapaj, Jerusalenpaj. 3 Chaura paycuna willamaran: «Prësu apamunanpita quëdamojcunaga intëru probinsyacho fiyupa pengaypämi ñacarcaycan. Jerusalenpapis intëru curralninmi juchusha caycan. Puncuncunapis rupashami caycan» nir.

4 Willaycamaptin llaquicur fiyupa wagarä. Chaymi achca junaj llaquisha goyarä, ayunarä, janaj pachacho caycaj Tayta Diosta mañacurä. 5 Mañacur nirä: «Janaj pachacho caycaj TAYTA DIOS gamga canqui fiyupa munayniyojmi. Gampa ñaupayquichöga pï-maypis mancharinmi. Parlacushayquitapis manami gonganquichu. Cuyashojcunatawan mandamintuyquita cumlejcunatapis allimi ricanqui. 6 Chacaypa junajpapis gamtami ruwacö sirbishoj Israel famillyacunata yanapaycunayquipaj. Gam ricaycämaptiquimi Israelcunaga juchata rurashcä. Famillyäcunapis, nogapis juchataga rurashcämi. 7 Ricaycämaptiquimi fiyupa mana allillata rurashcäcuna. Manami cumlishcäcunachu sirbishojniqui Moiseswan willachimashayqui mandamintuyquicunata, layniquicunata, yachachimashayquicunatapis. 8 Masqui yarpaypis nogacunapaj Moiseswan willachimashayquita. Nogacuna juchata ruraptëga intëruman machiypa-machir gargaramänayquipämi nimarayqui.[b] 9 Gamman yapay yäracamur mandamintuyquicunata cumliptëga maychaycho mashtacasha caycajtapis rispitashunayquipaj acrashayqui pachaman yapay shuntamänayquipämi nimarayqui.[c]

10 «Nogacunaga carcaycä gamta sirbishoj acrashayqui runacunami. Nogacunataga jorgamarayqui fiyupa munayniquiwanmi.[d] 11 Tayta Dios amatarmi ruwacö mañacamushäta wiyamänayquipaj. Chayno wiyaycuy

---

[a] **1.1** Esd. 4.7. [b] **1.8** Lev. 26.33; Deut. 28.64. [c] **1.9** Deut. 30.1–5. [d] **1.10** Deut. 9.29.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

ari sirbishojcuna mañacamushushay-
quitapis. Llapanëpis gamta rispitay-
llatami munaycä. Chaynöpis gamta
ruwacamö yanapämänayquipaj. Gam
camacächiy ari tayta nogata ray cuya-
pämänanpaj.»

Chay wichan nogaga caycarä ray
Artajerjes upunanpaj bïnu apapaj-
ninmi.

Jerusalenman Nehemías aywananpaj Artajerjes aunishan

2 [1]Ishcay chunca (20) watana
Artajerjes ray caycaptin, Nisán
quillacho juc junaj ray upunanpaj
bïnuta macyaycarä. Chay öra rayga
ricamaran llaquisha caycajta. [2]Chaymi
tapumaran: «¿Imanirtaj llaquisha
caycanqui? Manami gueshyaycajnö-
choga caycanqui. Jucpitami llaqui-
shaga caycanqui canga.»

Chayno nimaptin fiyupa manchacä-
curä. [3]Nircur rayta nirä: «¡Tayta rayga
imaycamapis cawachun! Awilöcuna
pamparaycashan siudä pasaypa ragä-
llan, puncuncunapis nina rupasha
caycaptenga ¿imanirtaj mana llaquicö-
manchu ari tayta?»[e]

[4]Chaura rayga tapumaran: «¿Imanö-
pataj yanacachapäman?»

Jinan öra janaj pachacho caycaj
Tayta Diosta shongullächo mañacurä
«Gam munashayquino cachun» nir.
[5]Nircur rayta nirä: «Cuyapämash-
payqui, chayno gampaj alli captenga,
ruwacö Tayta mandaj Judäman
cachamänayquipämi, awilöcuna
pamparaycashanman chayaycur juchu-
sha caycajcunata allchachinäpaj.»

[6]Ñaupancho warmin jamaraycap-
tin rayga tapumaran: «¿Imaycamaraj
chaycho goyämunqui? ¿Imayraj cuti-
munqui?» nir.

Chaura willarä imay cutinäpaj
cashantapis. Willaptë aywanäpaj
aunimaran. [7]Mastapis ruwacurä
paypaj alli captin y cuyapämashpanga
Eufratespita inti yaganan caj-lächo
carcaycaj gobernadorcunaman papilta
apachimänanpaj; chaypa päsaptë
Judäman chayanäcama mana chapä-
mänanpaj. [8]Yapay juc papilta maña-
curä ray mandashan cajcho caycaj
muntita täpaj Asaf jutiyoj runaman
apachimänanpaj, Templupa cantunpa
tumaraycaj pergapa puncuncunata,
siudäman yaycuna puncucunata
llapanta allchachinäpaj guerucunata
gomänanpaj, noga tiyanäpaj caj wasita
rurachinäpäwan. Chaura cuyapäcoj
cayninwan Tayta Dios yanapämaptin
rayga llapantami aunimaran.

[9]Eufratespita inti yaganan caj-
lächo carcaycaj gobernadorcunaman
chayaycur ray apachimashan papilta
entregarä. Rayga yan'gämänanpaj
cacharan achcaj mandaj suldärucu-
nata, muntäducunatapis. [10]Israelcu-
nata yanapänanpaj runa chayashanta
musyaycur Horonpita caj Sanbalat,
Amonpita caj Tobías fiyupa rabyaran.

Siudäpa perganta allchachinanpaj tumashan

[11]Jerusalenman chayarä. Chaycho
quimsa junaj goyarcur [12]juc chacay
jatarirä ishcay quimsa runacunawan.
Pitapis manami willaparächu nogaga
Jerusalencho imatapis ruranäpaj
Tayta Dios yarpayta gomashanta.
Muntasha aywashallätami uywatapis
aparä. [13]Chay chacay tumaj aywar
llojshirä «Ragra» jutiyoj puncu
caycajpa «Dragón» jutiyoj pösuman,
nircur chaypa aywar «Ganrata Gotu-
cuna» jutiyoj puncuman chayanäpaj.
Chaypita päsar ricapacurä Jerusa-
lenpa intëru pergancuna juchusha
caycajta, puncuncunapis rupasha
caycajta. [14]Chaypitaga päsarä «Yacu
Pashtamunan» jutiyoj puncu caycajpa,
«Raypa yacu ishtanquin» jutiyoj cajpa.

---

[e] **2.3** 2Rey. 25.8–10; 2Crón. 36.19; Jer. 52.12–14.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ichanga cawallö päsananpaj näni
mana caranchu. 15 Chayno chacayllata
ragranpa wichar pergacuna imano
caycashantapis ricapacurä. Ricariycur
cutirä «Ragra» jutiyoj puncupa.
16 Chaycho caycaj gobernadorcu-
naga mana musyaranchu imata rurar
puriycashätapis. Chay öracamaga
manarämi maygantapis Israelcunata
willaparärächu: cüracunata, mayur
runacunata, ni mandajcunatapis, ni
arunanpaj carcaycajcunatapis. 17 Chay-
pitaraj paycunata nirä: «Gamcunapis
musyarcaycanquimi pasaypa mana
allicho marcanchi caycashantaga.
Jerusalenga caycan ragällanmi;
puncuncunapis rupashami. Parla-
cunanchïpaj witimuy-llapa llapan-
chi Jerusalenpa curralnin juchusha
caycajta yapay jatarachinapaj. Chau-
raga mananami pipis asipar jamurpä-
mäshunnachu.»
18 Chaychömi paycunata willaparä
cuyacoj cayninwan Tayta Dios yanapä-
mashanta. Chayno willarä ray imata
nimashantapis. Chaura paycunaga
«¡Juclla allchayta gallaycärishun!»
nimaran.
Chaura jucnin-jucnin shacyar
arunanpaj auniran. 19 Chayta mayay-
cur Horonpita caj Sanbalat, Amon-
pita caj mandaj Tobías, Arabiapita caj
Gesem nogacunata asipämar mana-
cajman churamar nimaran: «¿Imata
ruraytataj yarparcaycanqui? ¿Raypa
contran jatariytachu gamcunaga
yarpaycanqui?»
20 Chaura nogaga nirä: «Janaj pacha-
cho caycaj Tayta Diosmi nogacunataga
yanapämanga. Paypa sirbejnincunami
gallaycärej-aywä juchusha perga-
cunata allchayta. Gamcunaga cay
Jerusalenman manami ni imanillarpis
mëticunayqui camacanchu. Manami
imatapis ruranayquichu Jerusalen-
chöga.»

Aruyta gallaycärishan

3 1 Chaura mas mandaj cüra Eliasib
cüra-masincunawan allchachiran
«Uyshacuna» jutiyoj yaycuna puncu
cajpa. Churachiran puncuncunata.
Paycuna allchachiran curral pergacu-
nata Pachac jutiyoj törripita Hananeel
törricama. Allchayta ushaycur chay-
cunataga Tayta Diospana cananpaj
inauraran. 2 Chaypita päsaraj curral
pergatana allcharan Jericó runacuna.
Chaypita cajtana allchachiran Imripa
wamran Zacur. 3 «Pescädu» jutiyoj
yaycunatana Senaapa wamrancuna
allcharan. Puncuncunatapis chura-
chiran lläbincunatawan, sirufanan-
cunatawan, rancancunatawan-cama.
4 Chaypita cajtana curral pergata
allchachiran Cospa willcan Meremot.
Payga caran Uriaspa wamran. Chay-
pita lädunman cajtana allchachiran
Mesezabeelpa willcan Mesulam. Payga
caran Berequiaspa wamran. Chaypita
päsarajtana allchachiran Baanapa
wamran Sadoc. 5 Chaypita lädunman
päsaraj caj curral pergatana allcharan
Tecoapita caj runacuna. Mas rispi-
tädu runacuna ichanga mandajninc-
unata yanapayta mana munaranchu.
6 Paseahpa wamran Joiada, Besodiaspa
wamran Mesulam allchachiran
«Jesana»[f] jutiyoj yaycunata. Puncun-
cunatapis churachiran lläbincunata-
wan, sirufanancunatawan, rancancu-
natawan-cama. 7 Chaypita päsaraj caj
curral pergata allchachiran Gabaón
runa Melatías, Meronot runa Jadón.
Paycuna allcharan Mizpa, Gabaón
runacunawan. Paycunaga carcaycaran
Eufratespita inti yaganan caj-lächo
caycaj gobernador mandashanchömi.
8 Chaypita päsaraj curral pergataga
allchachiran Harhaiapa wamran Uziel.
Payga caran guellay tacaj. Chaypita
päsaraj curral pergata allchachiran

[f] **3.6** Waquin Bibliachöga *Auquis Puncu* ninmi.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Hananías. Payga caran perfümicunata
ruraj. Paycuna ishcan allchachiran
Jerusalenpa perganta anchu curral
perga caycajcama. 9 Chaypita päsaraj
caj curral pergata allchachiran Hurpa
wamran Refaías. Payga caran pullan
Jerusalenpa mandajnin. 10 Chaypita
päsaraj curral pergata allchachiran
Harumafpa wamran Jedaías. Allcha-
chishan pergaga wasin lädunpa caran.
Chaypita päsaj curral pergatana
allchachiran Hasabniaspa wamran
Hatús.
11 Harimpa wamran Malquiaswan,
Pahat-moabpa wamran Hasubna
allchachiran chaypita päsaraj curral
pergataga. Paycunami allcharan
«Jurnu» jutiyoj törritapis. 12 Chaypita
päsaraj curral pergata allchachiran
Halohespa wamran Salum warmi
wamrancunawan. Payga pullan
Jerusalenpa mandajninmi caran.
13 «Ragra» jutiyoj yaycunatana Hanún
allcharan Zanoa runacunawan. Puncu-
cunatapis jawiran. Lläbinta rancan-
tawan churaran. Pergatana pergaran
chuscu pachac pichga chunca (450)
metru larguta. Pergar chayachiran
«Ganrata Gotucuna» jutiyoj yaycuna-
cama. 14 Recabpa wamran Malquías
Bet-haquerem distrïtupa mandajninna
«Ganrata Gotucuna» jutiyoj yaycunata
allchachiran. Puncuntapis jawiran.
Lläbintapis rancantawan churaran.
15 Colhozepa wamran Salum Mizpa
distrïtupa gobernadornin allchachiran
gatachiran «Yacu Pashtanan» jutiyoj
yaycunata. Puncuncunata jawiran.
Lläbintawan rancanta churaran. Raypa
wertan läduncho caycaj Siloé ishtan-
quipa lädun perga aywarajtapis allcha-
chiran Davidpa siudäninpita urämuna
escaluncama. 16 Chaypita päsaraj curral
pergata pullanta allchachiran Azbucpa
wamran Nehemías David pamparay-
cashanpa chimpancama. Yacu pösu
caycashan cajpa päsachir chayachiran
suldärucunapa cuartilnincama.
17 Chaypita päsaraj cajtana allcha-
ran cüracunata yanapaj Leví runa-
cuna. Allchachiran Banipa wamran
Rehum. Chaypita päsaraj cajtana
pullan Keila distrïtupa mandajnin
Hasabías allchachiran. Payga allcha-
chiran mandashan distrïtupa jutincho.
18 Chaypita päsaraj cajtana allchachi-
ran mandaj-masincuna: Henadadpa
wamran Bavai. Payga caran pullan caj
Keila distrïtupa mandajnin. 19 Josuëpa
wamran, Mizpa distrïtupa mandajnin
Ezer allchachiran armancuna churarä-
nan wasiman wichäna lädun isquïna-
pita. 20 Chaypita jucaj perga llojshiraj
cajtana allchachiran Zabaipa wamran
Baruc. Paycuna allcharan quiquin
isquïnapita mas mandaj cüra Elia-
sibpa wasin läduncama. 21 Chaypita
päsaraj cajtana allchachiran Uriaspa
wamran Meremot, Cospa willcan. Pay
allchachiran Eliasibpa wasin lädunpita
wasin ushajcama.
22 Chaypita päsaraj caj pergatana
allcharan Jordán guechwa pampacho
tiyaj cüracuna. 23 Paycuna allcha-
shanpa lädunman cajtana Benjamin-
wan Hasub allcharan wasin lädunpa.
Chaypita caj pergatana allcharan
Azarías quiquinpa wasin lädunpa. Pay
caran Maasiaspa wamran, Ananias-
pana willcan. 24 Chaypita päsaraj
pergata allcharan Henadadpa wamran
Binuy famillyancunawan. Pay allcha-
ran Azariaspa wasinpita aywaraj
perga isquïnacama. 25 Chaypita päsa-
raj cajta allchachiran Uzaipa wamran
Palal quiquin isquïnapita-pacha. Pay
allchachiran palasyupita mas altu
caycaj törritapis. Chay törriga caycar
carsil puncucho. Chaypita päsaraj
cajtana allcharan Farospa wamran
Pedaías. 26 Payga allchachiran «Yacu»
jutiyoj yaycuna puncucama inti yaga-
mun caj-läpa. Chayno allchachiran
perga janancho ricchacunanpaj mas
altu törritapis. (Ofelcho tiyajcunaga
caran Templucho arojcuna.) 27 Tecoa

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

runacunana allcharan chaypita päsaraj curral pergata, perga janancho ricchacunapaj jatun törri caycashanpita-pacha Ofel perga aywaraycämojcama.
28 «Cawallucuna» jutiyoj yaycuna puncu caj-läpana allcharan cüracuna cada ünun wasinpa läduncunapa päsaraj caj pergataga. 29 Paycuna allchashanpa lädunpa päsaraj cajtana allcharan Imerpa wamran Sadoc quiquinpa wasin lädunpa. Chaypita päsaraj cajtana allchachiran Secaniaspa wamran Semaías. Payga caran inti yagamunan caj-lächo caycaj puncuta täpaj. 30 Chaypita päsaraj cajtana allcharan Selemiaspa wamran Hananías, Hanunwan ishcan. Hanunga caran Salafpa sojta caj wamran. Paycuna allchashanpita päsaraj cajtana allcharan Berequiaspa wamran Mesulam. Payga allcharan wasinpa lädunman cajta. 31 Guellay tacaj Malquiasna allcharan chaypita päsaraj caj pergata, Templucho ima ruraycunachöpis arojcunapa wasin caycashancama, imatapis ranticojcunapa wasincuna caycashancama. Chay wasicuna carcaycaran autoridäcunapa despächuncuna caycashanpa chimpancho. Chaypa päsachir chayachiran ricchacunanpaj quiquin isquïnacho caycajcama. 32 Chaypita päsaraj cajtana allcharan guellay tacajcunawan imatapis ranticojcuna. Paycunaga allcharan ricchacuna caycaj isquïnapita «Uyshacuna» jutiyoj puncucama.

Chiquejcuna manacajman churashan

4 1 Curral perga juchushanta allcharcaycashäta mayaycur Sanbalatga fiyupa rabyacurcuran. Chaymi Israel runacunata manacajman churar asiparan. 2 Mandaj-masincunawan Samaria suldärucunawan parlar ninacuran: «¿Imatataj ruraycan cay manacaj Israelcunaga? ¿Piraj auniyconga yapay uywacunata pishtarcur rupachinanpäga? Arurcaycashanta ¿juc junajllachuraj usharenga? ¿Pasaypa rupasha goturpaycaj rumicunaga allichuraj canga yapay perganan-paj?»
3 Chayno rimarcaycashan öra ñaupancho caycaran Amón runa Tobiaspis. Paypis niran: «¡Masqui ricay-llapa chay arurcaycashan pergata! Chay pergaga atoj wicharcuptillanpis juchucäcunmanmi.»

Tayta Diosta Nehemías mañacushan

4 Chaymi noga Nehemiasga Tayta Diosta mañacurä: «Tayta Diosnë, masqui wiyay nogacunata asipaycämashanta. Nogacunata chiquimar rimamashancunataga quiquincunaman ticraycachiy. Paycunaga chiquinacushanpa munaynincho cachun. Prësu apachun juc-lä nasyunman.
5 Paycuna mana allita rurashanpitaga ama perdunaycuychu; ni jucha rurashancunatapis ama gongaycuychu. Juchusha caycaj curralta yapay jatariycächejcunatami ashllir-ushasha.»

Chiquejcuna manchachishan

6 Curral perga allchaytaga sïguir arurcaycarä. Chay örapäga pullantana pergarcaycaran. Runacunaga mana guellanaypa arurcaycaran. 7 Jerusalenpa pergancunata mana jamaypa aruycashanta mayaran Sanbalat, Tobías, Arabia runacuna, Amón runacuna, Asdod runacuna. Llapan capriraycajcunatapis chapayta ushaycajtana mayaycur fiyupa rabyacarcäriran. 8 Chaymi parlacuran Jerusalenman magaj yaycunanpaj, pasaypa mana allicunata rurananpaj. 9 Chaura nogacunaga Tayta Diosnëta mañacurä. Nircur runacunata churarä chacaypa junajpapis ricchacunanpaj, shamuptin nogacunapis ichipänäpaj. 10 Judá runacuna waquenga nircaycaran:

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

«Ashtajcunapa callpancunapis manami
cannachu chaychica juchusha goturay-
cajta jorguyllawan. Manami curral
perga allchayta ushashunpächu.»
11 Chiquimajcunaga yarparan wañu-
chimänanpaj yaycamuptin mana
musyanäcunata, ni mana ricanäcu-
nata, wañuchimaptenga arurcayca-
shätapis jinancho cachaycärinäpaj
cashanta. 12 Paycunapa läduncunacho
tiyaj marca-masëcuna shaycamur
achca cuti willamaran: «Chay runa-
cuna curalaypa yaycamunanpämi
carcaycan» nir. 13 Chaymi nogaga
runacunata nirä bäjulla perga cayca-
shanpa, uchcucuna caycashanpa cada
famillya perga wajtancho sablinwan,
lansanwan, lëchancunawan täpanan-
paj. 14 Manchacuptinna mayurcunata,
mandajcunata, llapan runacunatapis
ichircur nirä: «Gamcuna ama mancha-
cuychu. Tayta Diosninchïman yära-
cuy. Payga manchacunami, imapäpis
munayniyojmi. Gamcunaga pillyay
marca-masiquita, warmiquita, warmi
ollgu wamrayquicunata salbar, wasi-
quicunatapis mana guechushunayqui-
paj.»
15 Nogacunapis pillyanäpaj shuyar-
paycashäta musyaycur, yarpapaycä-
mashanta Tayta Dios mana cama-
cächishanta musyaycorga mana
yaycamurannachu. Nogacunapis
yapay curral perga aruyta gallay-
cärirä. 16 Chayno mayashäcunapita-
pacha runacunaga pullallanna aroj.
Pullanna pillyananpaj camaricusha
shuyarpaycaran lansancunawan,
lëchancunawan, chapacunanpaj escü-
duncunawan, pëchuncunata chapacu-
nanwan. Mandajcunana yanaparcay-
caran 17 curral pergata allcharcaycaj
Judá runacunata. Rumi ashtajcunaga
jinalla ashtarcaycaran. Arojcuna
jucaj maquinwan aruycaj jucajwanga
armancunata aptaraycaj. 18 Pergaycho
arojcunaga llapanmi chegllancunacho
sablinta chararcaycaran. Trompëtata
tucananpaj cajna lädöcho caycaran.
19 Mayur runacunata, mandajcunata,
waquin cumuncunatapis nogaga
maynami willaparä: «Arunanchïpaj
aruyga achcami caycan. Canan nogan-
chëga curralta pergaycho juc-lächo
juc-lächo raquicasha carcaycanchi.
20 Chaymi trompëtata tucamuptenga
llapanchi shuntacäshun trompëta
wagamushan cajman. Tayta Diosnin-
chïnami pillyaptinchi yanapämäshun.»
21 Chaynöpami nogacunaga arurä
pacha wararcushanpita-pacha chacar-
punancama. Pullan caj runacunanami
lansanwan-lansanwan carcaycaran.
22 Chaychömi runacunata nirä:
«Gamcunaga uywayniquiwan-cama
quëday cay Jerusalenllacho chacaypa
täpanayquipaj junajpa arunayquipaj.»
23 Nogapis famillyäcunapis, yanapä-
majcunapis, yan'gaycämaj suldärucu-
napis manami lojticurächu röpäcuna-
taga. Jina arushalläwanmi carcaycarä.
Llapanëpis lansä aptasha-aptasha
carcaycarä.

Pobricunata Nehemías washashan

5 1 Chay wichan Israelcunaga
warmipis ollgupis fiyupa llaqui-
cur rimaran Israel-masincunapaj.
2 Waquenga nircaycaran: «Nogacu-
napaga achcami wamräcuna warmipis
ollgupis. Cawanäpaj rïguta munä.»
3 Waquinna nircaycaran: «Muchupa-
cashpämi muruna chacräcunata, übas
chacräcunata, wasëcunata rinda jatiy-
cushcä yargaypita mana wañunäpaj.»
4 Waquenga nircaycaran: «Muruna
chacräta, übas chacräta rinda churay-
curmi guellayta jorgushcä rayman
impuestuta päganäpäpis. 5 Nogacuna-
pis paycunapis carcaycä chay famillya-
pita mirajllami. Wamräcunapis paycu-
napa wamran-nirajllami. Chayno
caycaptinpis nogacunaga wamräcu-
nata warmita ollgutapis churaycä
uyway cananpaj. Waquenga maynami
warmi wamräcuna uywayna caycan.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Imanöpapis mananami jorguyta
puydëcunanachu. Muruna chacräcuna,
übas chacräcunapis jucpanami.»
6 Chayno llaquicur parlajta wiyaycur
fiyupa rabyarä. 7 Sumaj yarpachacurir,
piñacurä rispitädu mayur runacunata,
mandajcunatapis ristashanpa wawanta
fiyupa chaninta cobrashanpita. Nircur
juclla nirä sisyunta ruranäcunapaj,
imanir chayno cashantapis parlanä-
cunapaj. 8 Chaymi nirä: «Nogacuna
puydishalläpitaga juc-lä nasyuncuna-
man ranticusha caycaj marca-masin-
chi Israelcunata jorgamushcäcunami.
Chayno jorgamusha caycaptëcunapis,
¿yapaychu gamcunaga cobrashpay-
qui uywayman ticraycächinqui yapay
nogacuna jorgunäpaj?»
Chayno niptë paycunaga imata
rimacuytapis mana camäpacushpan
upällalla wiyarpaycaran. 9 Mastapis
nirä: «Gamcuna chayno rurarcayca-
shayquega mana allimi caycan.
Chaypa ruquin gamcuna Tayta Diosta
rispitar pay munashanno goyanqui-
man Tayta Diosta mana rispitar
chiquimajninchïcuna mana asipämä-
nanchïpaj. 10 Nogapis, yanapämajcu-
napis, famillyäcunapis gam mayurcu-
nanömi rïguta guellaytapis ristashcä.
¡Chaymi cananga chay jagataga
llapanta gongaycärishun! ¡Amana
cobrashunnachu! 11 Chaymi nogaga
ruwä muruna chacrancunata, übas
chacrancunata, olivo chacrancunata,
wasincunatapis cachapaycunayquipaj.
Gamcuna gongaycur amana cobrayna-
chu guellaypita, rïgupita, bïnupita, ni
asëtipitapis.» 12 Chaura paycuna niran:
«Gam nimashayquinömi llapantapis
cumlishaj. Canan örami llapanninta
cutiycachishaj. Mananami jagä cangan-
achu.»
Chayno niptin cüracunata gaya-
chirä. Nircur paycunapa ñaupancho
jurachirä quiquincuna aunishanno
cumlinanpaj. 13 Chayno nircur cäpäta
tapsir nirä: «Jurashanta mana cumlej
cajtaga wasinpita, ima-aycanpitapis
Tayta Diosga tapsirichun. Chayno
rurar ima aycayojpis caycajcunataga
jinayllata cachaycuchun.» Chayno
niptë llapan runacuna niran: «Au,
gam nishayquino cachun» nir. Nircur
llapan alabaran TAYTA DIOSTA.

Runacunapaj
Nehemías alli cashan

Runacunaga aunishanno cumli-
ran. 14 Artajerjes ishcay chunca (20)
wata ray caycashpan Judá partipa
mandajnin canäpaj churamaran.
Chay junajpita-pacha quimsa chunca
ishcay (32) wata mandaj canan-
cama nogapis ni yanapämajcunapis
runacunataga manami mañarächu
micunäpaj, upunäpaj derëchöcu-
nata. 15 Ñaupa caj gobernadorcunami
ichanga llapan runacunapäpis fiyupa
gastulla caran. Paycunaga cada junaj
cobraj chuscu chunca (40) guellayta
micuypäwan bïnupaj. Chay mandaj-
cunapa yanapajnincunana runacu-
nata amatar ñacachej. Nogaga Tayta
Diosta rispitar manami chaynöga
ruraränachu. 16 Siudä cantunpa curral-
ninta pergachinä cajtaga pergachiyta
ushajpäna usharä. Chacracunata-
pis manami rantishcächu. Yanapä-
majcunapis llapanmi shuyni-cama
aruran. 17 Nogapa wasëchöga micoj
pachac pichga chuncan (150) runa-
cuna. Waquenga caran Israelcuna,
waquinna ray churashan mandajcuna.
Juc-lä nasyunpita nogaman shamoj
runacunataga manami yupajchu cä.
18 Noga päganäpaj cada junaj pishtaj
juc töruta, werannin sojta uyshata,
wallpacunatapis. Cada chunca junajmi
aypalla bïnuta chayachimoj.
Llapan runacunami fiyupa ñacay-
caran. Chaynöpami nogaga mana
rimaparächu mandaj cay derëchöta
pägamänanpäpis. 19 ¡Tayta Diosnë cay
runacunapaj alli cashäpita nogapis
allicho canäpaj yarpaycuy ari!

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chiquejcuna yapay chapata rurashan

6 [1]Chiquimajcuna Sanbalat, Tobías, Arabia runa Gesem musyaran Jerusalenpa curralninta juc capriraycajllatapis mana cachaypa allchachir ushashäta. (Puncucunatami ichanga manaraj jawichirärächu). [2]Sanbalatwan Gesemga papilta apachimuran « ‹Ono› jutiyoj ragran aywaj guechwacho mayninchöpis juc pachacho tincunapaj shamuy» nir. Paycunaga yarpapaycämaran mana allita ruramaytami. [3]Chaura nogapis cachawan cayno willachirä: «Mas alli caj aruynëcunawan tincupacashami caycä. Shamunäpäpis luwarnë manami canchu. Shamuptëga aruynë jitapacäcongami.» [4]Rimir nimashannölla chuscu cutimi cachata cachamuran. Nogapis rimëru nishänölla cachawan cutichirä.

[5]Chaynölla cutichiptënami Sanbalatga quiquinpa uywaynintana cachamuran. Chay cachamushanwanga pichga cutina willachimaran. Willachimashpan llapan ricananpaj cartata apachimuran. Cartachöga rimir-puntata nishannölla [6]niycaran:

> Runacunami parlan. Gesempis parlaycan. Gamshi llapan Israelcunawan yarpaycanqui raypa contran jatariyta. Chayshi allcharcaycanqui pergacunatapis. Gamshi rayninpis canquipaj. [7]Jerusalencho ray canayquipaj churashunayquipäpis maynashi profëtacunata churashcanqui. Ray cayman churarcushushpayquega «Judächo ray caycannami» nengashi runacunaga. Chaymi juclla shamuy parlananchïpaj manaraj ray Artajerjes mayashancama.

[8]Chaura nogapis cutichir nirä: «Chay nishayquega manami rasunpachu. Chaytaga quiquiqui yarpaynillayquipitami jorgushcanqui.» [9]Paycunaga arurcaycashäta cachaycunäpämi imanöpapis manchachimayta munaran. Noga ichanga Tayta Diosta mañacurä arurcaycashächo yanapämänanpaj.

[10]Nircur gueshpir aywarä Delaiapa wamran Semaiaspa wasinman. Payga caran Mehetabelpa willcan. Paymi wasincho pacacur wichgacushalla caycaran. Pay nimaran: «Tayta Diospa Templun ruriman shuntacar wichgacarcärishun mas rispitädu cajman. Canan chacaymi wañuchishunayquipaj yaycamuyta yarparcaycan.» [11]Chaura noga nirä: «Nogaga manami manchacöchu wañuyta. Nogano runacunaga templuman manami pacacunchu wañuchinanpita. Manami imanillarpis pacacushächu.»

[12]Nogaga mayna musyaräna Tayta Dios mana willapashanta. Payga chayno niycämaran manchachimänallanpaj Sanbalat, Tobías pägasha captillan. [13]Manchachimaptin pacacorga noga juchata ruranäta munarmi pägaran. Paycuna yarparan nimashanta rurarga juchata ruranäta, chaynöpa pengayman churamayta. [14]¡Tayta Diosnë: Yarpaycuy Sanbalatwan Tobías mana allita rurashancunata! ¡Ama gongaycunquichu profetïsa Noadías, waquin profëtacunapis manchachimänanpaj llullacuypa mana allita yarpashancunataga!

Curral pergayta ushashan

[15]Elul quillacho Curral pergayta usharan ishcay chunca pichga (25) junajnincho. Aruytaga usharan pichga chunca ishcay (52) junajcho. [16]Llapan chiquimajcuna musyaran wallca junajllacho aruyta ushashäcunata. Chaura tiyashäcunapa bisïnun nasyuncunacho tiyajcunaga fiyupa manchariran. Allitucurcaycashanpitapis pengacuran. Paycuna musyaran Tayta Dios yanapämaptin aruytaga fäsi ushashäta.

[17]Chay wichan achcajmi rispitädu Judá runacunaga cartata apachej

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Tobiasman. Tobiaspis apachej paycunaman. 18 Arapa wamran Secaniaspa
Tobías mashan captin, Tobiaspa
wamran Johanán Berequiaspa
wamran Mesulampa mashan captinmi
achcaj Judá runacunaga Tobiaspa
amïgun caran. 19 Chaymi Tobiaspäga
«alli runami» nimaj. Tobías cajman
chayarna noga imata nishallätapis
runacuna willapaj. Chaura Tobiasnami
nogaman cartata apachimoj mancha-
chimänanpaj.

Mandajcunata Nehemías churashan

7 1 Curral pergayta ushajpaj ushay-
cur, puncucunatapis llapanpata
jawiyta ushaycur, puncu täpajcunata,
Diosta alabar cantajcunata, cüracu-
nata yanapaj Leví runacunatapis puncu
yaycunacunata täpananpaj churana-
curä. 2 Jerusalencho mandaj cananpaj
churarä wauguë Hananita.[g] Siudä-
cho llapan suldärucunapa mandajnin
cananpaj churarä Hananiasta. Payga
caran alli runa llapantapis cumlej
yäracuna. Waquin runacunapita masmi
Tayta Diostapis rispitaj. 3 Paycunata
nirä: «Sumaj pacha jun'garcuptinraj
Jerusalenpa puncunta quichachinqui.
Inti päsarcuptin puncucunata wichga-
chinqui, rancachinqui, puncu täpaj-
cuna täpanancunacho caycaptinraj.»
Siudächo tiyaj runacunata churarä
ricchacur täpäshinanpaj. Waquintaga
nirä wasincunapa lädunpa cajtaga
täpäshinanpaj. 4 Siudäga caran may-
may jatun. Runacunami ichanga
caru-carulla tiyarcaycaran. Juchu-
sha wasicunata manarämi ushajpäga
allchasharächu caran.

Prësu aywashanpita cutimojcuna
(Esd. 2.1–70)

5 Tayta Dios yarpayta gomar yanapä-
maptinmi gayachirä rispitädu mayur
runacunata, mandajcunata, llapan
runacunata ayca cashantapis sinsunä-
paj. Chaychömi tarirä rimir cutimoj-
cunapataga jutincuna apuntashana
caycajta. Chaychöga caynömi apunta-
raycaran:
6–7 Judächo yurej Israelcunata
ray Nabucodonosor Babiloniaman
prësu apashanpa jutincunami caycho
caycan. Chay runacunaga cuticuran
Jerusalenman, Judächo caycaj
marcancunaman-cama. Paycunataga
cutichimuran: Zorobabel, Josué, Nehe-
mías, Azarías, Raamías, Nahamani,
Mardoqueo, Bilsán, Misperet, Bigvai,
Nehum, Baana.
Pushamushan runacuna caran:

8 Parospita mirajcuna	2,172.
9 Sefatiaspita mirajcuna	372.
10 Arapita mirajcuna	652.
11 Pahat-Moab runacuna Paycunaga caran Josuëpita Joabpita mirajcuna.	2,818.
12 Elampita mirajcuna	1,254.
13 Zatupita mirajcuna	845.
14 Zacaipita mirajcuna	7.
15 Binuypita mirajcuna	648.
16 Bebaipita mirajcuna	628.
17 Azgadpita mirajcuna	2,322.
18 Adonicampita mirajcuna	667.
19 Bigvaipita mirajcuna	2,067.
20 Adinpita mirajcuna	655.
21 Aterpa wamran Ezequiaspita mirajcuna	98.
22 Hasumpita mirajcuna	328.
23 Bezaipita mirajcuna	324.
24 Harifpita mirajcuna	112.
25 Gabaonpita mirajcuna	95.
26 Belén runacunawan Netofa runacuna	188.
27 Anatot runacuna	128.
28 Bet-azmavet runacuna	42.
29 Quiriat-jearim, Cafira, Beerot runacuna	743.
30 Ramäwan Geba runacuna	621.

[g] **7.2** Neh. 1.2.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

31 Micmas runacuna 122.
32 Betelwan Hai runacuna 123.
33 Nebo runacuna 52.
34 Jucaj Elam runacuna 1,254.
35 Harim runacuna 320.
36 Jericó runacuna 345.
37 Lod, Hadid, Ono
runacuna 721.
38 Senaa runacuna 3,930.
39 Cüracuna caran:
Josuëpita miraj cüra
Jedaiaspita mirajcuna 973.
40 Cüra Imerpita mirajcuna 1,052.
41 Cüra Pasurpita mirajcuna 1,247.
42 Cüra Harimpita mirajcuna 1,017.
43 Cüracunata yanapaj Leví runacuna caran:
Josuëpita, Cadmielpita
Hodaviaspita mirajcuna 74.
44 Asafpita mirajcuna Diosta
alabar cantajcuna 148.
45 Salumpita, Aterpita,
Talmonpita, Acubpita,
Hatitapita, Sobaipita
mirajcuna. Paycuna
caran puncu täpajcuna 138.
46 Diospa Templuncho ima ruraycuna-chöpis arojcuna caran:
Zihapita, Hasufapita, Tabaotpita,
47 Querospita, Siahapita, Padonpita,
48 Lebanapita, Hagabapita, Salmai-
pita,
49 Hananpita, Gidelpita, Gaharpita,
50 Reaiapita, Rezinpita, Necodapita,
51 Gazampita, Uzapita, Paseahpita,
52 Besaipita, Meunpita, Nefusimpita,
53 Bacbucpita, Hacufapita, Harhur-
pita,
54 Bazlutpita, Mehidapita, Harsa-
pita,
55 Barcospita, Sisarapita, Temapita,
56 Neziapita, Hatifapita mirajcuna.

57 Salomonpa uywaynincunapita
mirajcuna caran cayno jutiyoj
runacunapa wamrancunami:
Sotaipa, Soferetpa, Perudapa,
58 Jaalapa, Darconpa, Gidelpa,
59 Sefatiaspa, Hatilpa, Poqueret-
hazebaimpa, Amonpa.
60 Templucho arojcuna
Salomonpa uywayninpita miraj-
cunawan llapanga caran quimsa
pachac isgun chunca ishcaynin
(392) runacuna.
61 Tel-melapita, Tel-harsapita, Querubpita, Imerpita, chayamojcu-naga manami sumäga musyaranchu lijïtimu Israel casta cashanta, ni caru-llapana casta cashantapis. Chay runa-cunaga caran:
62 Delaiapita, Tobiaspita, Necodapita
mirajpa wamrancuna. Paycuna
caran sojta pachac chuscu
chunca ishcaynin (642) runa-
cuna.
63 Cüra famillya cajcunapis caran:
Habaiapita, Cospita, Barzilai-
pita mirajcuna. Chaypa
wamrancuna majachacaran
Galaadpita caj Barzilaipa
warmi wamrancunawan.
Majachacarcur paycunaga
Galaadcho tiyaj cajpa jutin-
tana aparan. 64 Paycuna chay
famillyalla anutacushancho
jutincunata ashiran. Chay-
cho mana taricaptin cüracuna
arushanta mana aruchiranna-
chu. 65 Gobernadorpis niran
Urimta Tumimta ricaypa cüra
musyanancamaraj Tayta Dios-
paj churashancunata manana
micunanpaj.[h]
66 Cutimoj runacuna ushajpäga
caran chuscu chunca ishcaynin
waranga quimsa pachac sojta
chunca (42,360). 67 Uywaynin
cajcunataga ollguta warmita-
pis manami yuparanchu. Chay
cajcunaga shuyni caran ganchis
waranga quimsa pachac quimsa

[h] **7.65** Éxo. 28.30; Núm. 27.21; Deut. 33.8.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Diospa layninta Esdras liguishan (Neh. 8)

chunca ganchisnin (7,337).
Tayta Diosta alabar cantajcunapis warmi ollgu caran ishcay pachac chuscu chunca pichgan (245) runacuna. **68** Cawalluncuna caran ganchis pachac quimsa chunca sojtan (736).
Mülacuna caran ishcay pachac chuscu chunca pichgan (245).
69 Camëllucuna caran chuscu pachac quimsa chunca pichgan (435). Bürrucunana caran sojta waranga ganchis pachac ishcay chuncan (6,720).
70 Waquin rispitädu runacunaga buluntäninpita goycäriran aruchinanpaj. Gobernadorpis churaran pusaj quïlu gorita, pichga chunca tasuncunata, cürapaj pichga pachac quimsa chuncan (530) sotänacunata. **71** Waquin famillyapa mandajnincunana llapanga churaran pachac sojta chuncan (160) quïlu gorita, waranga ishcay pachac chuncan (1,210) quïlu guellayta. Aruchiycho gastananpämi churaran.
72 Cumun runacunana llapanga churaran pachac sojta chuncan (160) quïlun gorita, pachac chuncan (110) quïlun guellayta, cüracunapäpis sojta chunca ganchis (67) sotänata.
73 Cüracuna, Leví famillya runacuna, puncu täpajcuna, Diosta alabar cantajcuna, Templucho ima ruraychöpis arojcuna, llapan Israel cumuncunapis marcanman-cama tiyacaycäriran.[i]

Diospa layninta liguipashan

Ganchis quilla cajpänaga marcancho-camanami llapan runacuna tiyarcaycaran.[j]

Israelcunata Esdras layta liguipashan

8 **1** Chaypita juc junajchöga Jerusalenman llapan runacuna shuntacaran «Yacu Puncu» jutiyoj yaycunapa lädun läsa pampaman. Yachachej Esdrasta paycuna niran Israelcunapaj Moisesta TAYTA DIOS isquirbichishan laycuna caycashan libruta apamunanpaj. **2** Ganchis quillaman gallaycoj rimir junajcho cüra Esdrasga llapan runacuna shuntacasha caycashanman apamuran laycuna isquirbiraycashan libruta. Runacunaga chaycho carcaycaran ollgupis, warmipis, wamrapis

[i] **7.73** 1Crón. 9.2; Heb. 11.3. [j] **7.73–8.1** Esd. 3.1.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

rucullana cäga. 3 «Yacu Puncu» jutiyoj
yaycunapa ñaupan läsa pampacho
Esdrasga tutapita las-dösicama liguiparan chaycho caycajcuna llapan
wiyananpaj.
Llapan runacuna mana cachaypa
wiyarcaycaran laycunata liguipashantaga. 4 Chayno liguipaptin llapan
wiyananpämi apripösu ruraran juc
chacrancata. Chay jananchömi lay
yachachej Esdrasga ichiraycaran.
Derëchu caj-lädunchо ichirpaycaran:
Matatías, Sema, Anías, Urías, Hilcías,
Maasías. Ichoj caj-lädunchöna ichirpaycaran: Pedaías, Misael, Malquías,
Hasum, Hasbadana, Zacarías,
Mesulam. 5 Esdrastaga llapan ricaycaran mas janajcho captin. Llapan runacuna ricapaycaptin libruta quicharan.
Libruta quicharcuptin runacunaga
ushajpaj ichicarcäriran. 6 Esdrasga
munayniyoj TAYTA DIOSTA alabaran.
Chaura llapan runacunapis ricrancunata jogarir «Amén, Amén» niran.
Nircur llapan runacuna TAYTA DIOSTA
adurar gongurpacushpan umpuran
urcunpis pampaman töpanancama.
7 Cüracunata yanapaj Leví runacuna:
Josué, Bani, Serebías, Jamín, Acub,
Sabetai, Hodías, Maasías, Kelita,
Azarías, Jozabed, Hanán, Pelaías
llapan runacunata willapar tantiyaycächiran lay imano niycashantapis.
Runacunaga mana cuyucuypa carcaycaran. 8 Paycuna sinchipa layta liguiparan llapan wiyananpaj. Liguircurliguircurna imano niycashantapis
willapar sumaj tantiyachiran.[k] 9 Layta
liguipashan shongunman chayaptin
runacunaga wagaran. Chaymi gobernador Nehemías, Yachachej cüra
Esdras, layta tantiyachej Leví runacunapis niran: «Canan junäga TAYTA
DIOSTA rispitana junajmi. Ama
llaquicuychu, ama wagaychu ari.»
10 Esdrasga mastapis niran: «Aywar
alli micuycunata micucarcäramuy.
Bïnutapis mishquejta upuy. Micuyta
mana charajcunatana garay. Canan
junäga TAYTA DIOSTA alabar cushicunanchi junajmi. Ama llaquicuychu.
Cushicushun ari. Tayta Diosninchëga
chapaycämanchïmi.»
11 Waquin Leví runacunapis runacunataga mana waganapaj shogarcaycaran cushicuy junaj captin. 12 Chaura
llapan runacuna aywacuran micoj,
upoj. Jucnin-jucnin micuyta yawachinacuran. Willapashan shongunman
alli chayaptin sumaj tantiyacushanpitami cushicur fistata ruraran.

Ramäda fista

13 Warannin junäga mandajcuna,
cüracuna, cüracunata yanapaj Leví
runacunapis shuntacaran cüra Esdraswan lay imano niycashantapis sumaj
musyananpaj. 14 Liguishpanmi tariran TAYTA DIOS Moisesta isquirbichishancho ganchis quilla cajchöga
fistata rurar Israelcuna ramädallacho
tiyananpaj niycashanta.[l] 15 Chaura
jinan öra llapan siudänincunaman,
jinan Jerusalenchöpis willacachiran
llapan runacuna jircapita olivopa,
rayanpa, palma yörapa rämancunata,
waquin jachacunapa rämancunatapis
öjasapa cajtaga apamunanpaj laycho
niycashanno ramädata gatananpaj.
16 Chaura runacunaga jircapa aywar
rämacunata chayachimuran. Nircur
ramädata ruraran wasin puncuncunacho, wasin janancunacho, Tayta
Diospa Templun puncun sawancho,
«Yacu Puncu» jutiyoj yaycuna lädun
pampacho, «Efraín» jutiyoj yaycunachöpis. 17 Prësu aywashanpita cutimoj
runacunaga ramädata llapan ruraran.
Nircur chay ramädachöna goyaran.
Nunpa wamran Josué cashan wichanpita-pacha chay öracama chaynöga
manarämi rurasharächu caran. Llapan

[k] **8.1–8** Deut. 31.11–13; 2Rey. 23.2. [l] **8.14–15** Lev. 23.33–36, 39–43; Deut. 16.13–15.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

runacuna fiyupa cushicuran. 18 Diosta
rispitashpan fistata ganchis junaj rura-
ran. Esdrasnami waran-waran liguipa-
ran Tayta Diospa layninta gallaycunan
junajpita ushanancama. Pusaj junaj
cajchöna jatun diya captin rispëtuwan
shuntacaran laycho niycashanno.

Israelcunapa juchanpita
Diosta Esdras mañacushan

9 1 Chay ganchis quillalla ishcay
chunca chuscu (24) junajnin-
cho Israelcuna yapay shuntacaran
ayunananpaj. Gachga röpacunata
jaticuran. Umancunamanpis allpata
wiñacuran. 2 Nircur ichircärir reconö-
siran «nogacunapis unay awilöcunapis
juchasapami cä» nir. Israelcunallami
juc-lä nasyun runacunapita[m] acraca-
ran. 3 Ichirpaycaptillan TAYTA DIOSPA
layninta llapan wiyananpaj quimsa
öra liguiparan. Yapay quimsa örana
juchancunapita TAYTA DIOSTA mña-
curan y aduraran. 4 Nircur cüracunata
yanapaj Leví runacuna Josué, Binuy,
Cadmiel, Sebanías, Buni, Serebías,
Bani, Quenani wicharan chacranca
caycajman. Paycuna gayarayparaj
TAYTA DIOSTA mañacuran. 5 Cüracu-
nata yanapaj Leví runacuna Josué,
Cadmiel, Binuy, Hasabnías, Serebías,
Hodías, Sebanías, Petaías cayno niran:

«TAYTA DIOSNINCHÏTA imayca-
mapis llapayqui alabay.
¡Payga fiyupa rispitädu cashpan
munayniyoj cashpan alabasha
cachun!

6 «Gamllami TAYTA DIOSGA
canqui.[n]
Gammi camashcanqui syëluta,
syëlucho llapan caycajcunata.
Gammi camashcanqui cay
pachata, cay pachacho cajcu-
natapis,
lamarta, lamar rurincho cajcu-
natapis.
Gammi llapan ima-aycatapis
cawaycächinqui.
Chaypitami janaj pachacho
caycajcunapis adurashunqui.

7 «TAYTA DIOS, gammi Abramta
acrarayqui.
Gammi pushamurayqui Caldea-
cho caycaj Ur marcapita.[o]
Nircur ‹Abraham› nirna jutinta
churaparayqui.[p]
8 Gamga musyarayquimi Abraham
gamman yäracamushanta.
Chaymi paywan parlacur auni-
rayqui paypita mirajcunata
goycunayquipaj Cananeo, Het,
Amorreo, Ferez, Jebús, Gerges
runacuna tiyaycashan chacrata.[q]
Cumlej carmi aunishayquitaga
cumlishcanqui.

9 «Ricarayquimi Egiptucho unay
caj famillyäcuna imano ñaca-
shantapis.[r]
Wiyarayquimi Puca Lamar
cantuncho fiyupa llaquicush-
pan mañacamushantapis.[s]
10 Fiyupa almiraypajcunata rurarmi
castigarayqui faraonta,
mandäshejnincunata, llapan
pampa runacunatapis.[t]
Acrashayqui Israelcunata mana
cuyapaypa ñacachishanpitami
castigarayqui.
Chaypitami gampäga maychöpis
allita parlan canancamapis.
11 Israelcuna ricaycäshuptiquimi
lamartapis ishcayman raquiri-
rayqui.
Chaura paycunaga chucru allpa-
pana päsaran.
Gaticachajcunatami ichanga
ushajpaj yacuwan

[m] **9.2** Esd. 10.11. [n] **9.6** Deut. 6.4. [o] **9.7** Gén. 12.1. [p] **9.7** Gén. 17.5. [q] **9.8** Gén. 15.18–21.
[r] **9.9** Éxo. 3.7. [s] **9.9** Éxo. 14.10–12. [t] **9.10** Éxo. 7–12.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

chaparcachirayqui jundu
yacuman rumita jitarpojno.[u]
12 Israelcunata junajpaga pusha-
rayqui pucutay ichiraycajwan,
chacaypana nina ratataycar
ichiraycajwan maypa aywa-
nanpäpis achquipashpayqui.[v]

13 «Sinaí puntamanmi urämurayqui.
Paycunataga syëlupitami willa-
pämurayqui.
Munashayquino goyänanpaj
tantiyachirayqui.
Alli cajta yachachirayqui.
Allillata ruranapaj laycunatapis,
mandamintucunatapis willa-
parayqui.
14 Uywayniqui Moiseswan willapä-
chirayqui cada semänacho juc
junaj jamar alabashunayqui-
paj, munashayquino laycuna-
tapis mandamintuyquicunata-
pis cumlinanpaj.[w]

15 «Paycunataga syëlupitami tantata
gomurayqui micunanpaj.[x]
Yacunaptinpis gagapitami yacuta
llojshichipämurayqui.[y]
Nircur nirayqui aunishayqui
nasyunman tiyaj yaycunan-
paj.[z]
16 Chay unay caj awilöcunaga casha
mana tantiyaj, mana wiyacoj
runacunami.
Chaymi mandamintuyquitapis
mana cumlishachu.
17 Paycunata salbanayquipaj
milagrucunata rurashayqui-
tapis gongaycärirmi yacha-
chishayquicunataga manana
rurarannachu.
Chayno mana wiyacoj cashpanmi
paycunaga churacarcäriran
juc mandajninta yapay uyway
cananpaj Egiptuman cutichi-
nanpaj.[a]
Chaypis gamga canqui Tayta
Dios llapantapis perdunaj,
alli, cuyapäcoj, jucllaga mana
rabyacojmi.[b]
Chaymi paycunataga mana
cachaycushcanquichu.

18 «Jundiypa töru-mallwata rura-
carcärir ‹Caymi Egiptupita
jorgamajninchi diosga› niran.[c]
Chayno nirmi fiyupa rabyachi-
shurayqui.
19 Cuyapäcoj cashpayquimi chun-
yajchöga mana cachaycuray-
quichu.
Pucutaypis caminuta rejsichinan-
paj manami junajpa illgaranchu.
Nina achquipis manami illga-
ranchu chacaypa caminuta
rejsichinanpaj.

20 «Alli Espirituyquiwanmi paycu-
nata tantiyachirayqui.
Micunanpäpis mana pishiypami
casha maná.
Yacutapis manami pishëchiray-
quichu.
21 Chunyajchöpis chuscu chunca
watantinmi cawachishcanqui.
Imapis manami pishishachu.
Röpancunapis manami ushaca-
ranchu.
Ni chaquinpis manami shuplluranchu.

22 «Paycuna tiyananpäpis munayni-
yojcunapa marcanta, nasyun-
ninta entregarayqui.
Nircur shuyni-cama chacrata
raquipashcanqui.
Paycuna yaycuran ray Sehón
mandashan Hesbón partiman

[u] **9.11** Éxo. 14.21–29; 15.4–5. [v] **9.12** Éxo. 13.21–22. [w] **9.13–14** Éxo. 19.18–23.33. [x] **9.15** Éxo. 16.4–15. [y] **9.15** Éxo. 17.1–7. [z] **9.15** Deut. 1.21. [a] **9.16–17** Núm. 14.1–4; Deut. 1.26–33. [b] **9.17** Éxo. 34.6; Neh. 9.17; Sal. 86.15; Joel 2.13. [c] **9.18** Éxo. 32.1–4.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

ray Og mandashan Basán
partiman.[d]
23 Gammi camacächirayqui goyllar-
cunano aypallaman miranan-
paj.[e]
Mas unay caj awilöcunata auni-
shayqui chacramanpis pusha-
rayqui goycunayquipaj.[f]
24 Paycunanami Canaanman
yaycuycur guechuran.
Gammi camacächirayqui chay
particho tiyajcuna paycunata
manchacunanpaj.
Chaycho tiyarcaycajcunataga
raynintinta paycunapa munay-
ninman churarayqui muna-
shanta ruranapaj.[g]
25 Guechur charicarcäriran intë-
runpa curalasha siudäcunata,
micuy alli wayunan chacra-
cunata, ima-aycanpis junta
caycaj wasincunata, yacu
pösuncunata, übas chacran-
cunata, olivo wertancunata,
waquin früta wertancunata.
Chaychömi paycunaga micuyta-
pis cushisha micuran werayä-
nanyaj.
Yanapashayquipitami fiyupa
cushicur alli goyaran.[h]

26 «Ichanga mana wiyacojmi caran.
Contrayqui ricacuran.
Layniqui niycashantapis mana
cumlir manacajman churaran.
Mana allita ruraptin profëtayqui-
cuna piñacushpan willaparan
gamman yapay yäracamunanpaj.
Chaura paycuna fiyupa rabyachi-
shushpayquimi profëtayquicu-
nata wañuchiran.
27 Chayno captinmi chiquejcunapa
munayninman cachaycuray-
qui.
Chauraga ñacachisha.
Ñacar llaquicur-rämi yarpärish-
pan gamtaga mañacushuray-
qui yanapänayquipaj.
Chaura gamna cuyapashpayqui
syëlupita-pacha wiyamushcan-
qui.
Ñacaycashanpita jorgamunan-
paj acrashayqui runacunata
cachashcanqui.
28 Alli goyashpannaga yapayna
juchata ruraj.
Chaynöpami yapaypis cachaycu-
rayqui chiquejcunapa munay-
ninman.
Chay runacunana llaquicachir
ñacachiran.
Chayno cashpanraj yapay maña-
cushoj cashunqui.
Chaura gamga cuyapäcoj cash-
payqui syëlupita-pacha
wiyashpayqui achca cuti yana-
pashpayqui salbarayqui.[i]
29 Layniquicunata cumlinanpaj
yaparir-yaparir tantiyachiray-
qui.
Chaura paycunami ichanga
yachaj-tucoj.
Alli cawayta tarichicoj layniqui-
cunata mana cumliranchu.[j]
Paycunaga mana wiyacoj cash-
panmi gam nishayquita mana
cäsucuranchu.

30 «Chaypis achca watami
awantashcanqui.
Tucuynöpa tantiyachirayqui Espi-
rituyquiwanraj profëtayquicu-
nawanraj.
Chaypis manami paycunaga
wiyacuranchu.[k]
Chayno captinnami gamga cachay-
curayqui juc-lä nasyun runacu-
napa munaynincho cananpaj.

---

[d] **9.22** Núm. 21.21–35; Deut. 2.26–3.4. [e] **9.23** Gén. 15.5; 22.17; Deut. 1.10.
[f] **9.23** Jos. 3.14–17. [g] **9.24** Jos. 11.23. [h] **9.25** Deut. 6.10–11. [i] **9.25–28** Deut. 32.15–43; Jue. 2.11–16. [j] **9.29** Lev. 18.5. [k] **9.30** 2Rey. 17.13–18; 2Crón. 36.15–16; Zac. 7.12.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

31 Cuyapäcoj cashpayquimi
ushajpäga mana illgächishcan-
quichu, ni gongaycushcanqui-
pischu.
Gamga fiyupa cuyapäcoj Tayta
Diosmi canqui.

32 «Tayta Dios gamga canqui munay-
niyojmi, manchacunami.
Parlacushayquitaga manami
gonganquichu.
Cuyacunquimi.
Asiriapa[l] raynincuna cashanpita
canancamami castïgu noga-
cunaman, raynëcunaman,
mandajnëcunaman, cüräcuna-
man, gampita willacojcuna-
man, unay caj awilöcunaman-
pis chayasha.
33 Chaypis gamga alli cajtami
rurashcanqui.
Nogacunami ichanga juchata
rurashcä.
34 Gam willacachishayquicunata,
mandamintuyquicunata
manami cumlishachu raynë-
cunapis, mandajnëcunapis,
cüracunapis, awilöcunapis.
35 Chaypa ruquenga mandashan-
cho ima-aycayoj cananpaj
yanapaycaptiquipis, micuy
alli wayunan jatun chacrata
goycaptiquipis manami adura-
shurayquichu.
Jucha ruraycunatapis manami
cachaycuranchu.

36 «Awilöcunataga chacrata unay
gorayqui micur upur goyänan-
paj.
Canan nogacunaga fiyupami
ñacaycä.
Uywayman ticrashana carcaycä-
cuna.
37 Chay chacracho wayojcunaga
raycunallapämi caycan.
Chay raycunataga churapämash-
canqui juchäcunapitami.
Nogacunapis, uywäcunapis
paycuna munashanta ruraná-
lläpämi carcaycä.
Chayno captinmi fiyupa llaqui-
cuycho carcaycä.

Lay imanöpis cashanta cumlinanpaj nishan

38 «Chaypitami nogacunaga papilta
rurä cumlinäcunapaj jurashpä. Chay
papil rurashäcunamanga firmanga
mandajnëcuna, cüracunata yanapaj
Leví runacuna y cüracunami.»

10 1 Cay papiltaga firmäcuna:
Hacaliaspa wamran noga
gobernador Nehemías, Sedequías,
2 Seraías, Azarías, Jeremías,
3 Pasur, Amarías, Malquías,
4 Hatús, Sebanías, Maluc,
5 Harim, Meremot, Obadías,
6 Daniel, Ginetón, Baruc,
7 Mesulam, Abías, Mijamín,
8 Maazías, Bilgai, Semaías. Paycu-
naga cüracunami caran.
9 Cüracunata yanapaj Leví runacuna
firmaran:
Azaniaspa wamran Josué, Hena-
dadpita miraj Binuy, Cadmiel-
pis;
10 waquin caj Leví runacuna: Seba-
nías, Hodías, Kelita, Pelaías,
Hanán,
11 Micaías, Rehob, Hasabías,
12 Zacur, Serebías, Sebanías,
13 Hodías, Bani, Beninu.
14 Mandajcunapis firmaran:
Paros, Pahat-moab, Elam, Zatu,
Bani,
15 Binuy, Azgad, Bebai,
16 Adonías, Bigvai, Adín,
17 Ater, Ezequías, Azur,
18 Hodías, Hasum, Bezai,
19 Harif, Anatot, Nebai,
20 Magpías, Mesulam, Hezir,

[l] **9.32** 2Rey. 15.19, 29; 17.3–6; Esd. 4.2, 10.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

21 Mesezabeel, Sadoc, Jadúa,
22 Pelatías, Hanán, Anaías,
23 Oseas, Hananías, Hasub,
24 Halohes, Pilha, Sobec,
25 Rehum, Hasabna, Maaseías,
26 Ahías, Hanán, Anán,
27 Maluc, Harim, Baana.

Tayta Diosta sirbinanpaj aunishan

28 Waquin runacuna: cüracuna, cüracunata yanapaj Leví runacuna, puncu täpajcuna, Templucho arojcuna, cantajcuna, Diosta adurananpaj lagacamoj juc-lä nasyun runacunapis[m] shuntacaran warminwan-cama, yarpayniyojna caj warmi ollgu wamranwan-cama. 29 Famillyancunawan, mandajnincunawan shuntacarcur juraran Moisés isquirbishan laycunata, mandamintucunata cumlinanpaj. Moisestaga Tayta Diosmi willaparan laycunata yachachinanpaj. 30 Nogacuna jurarä mana Israelcunawanga jipash wamräcunata mana majachanäpaj; ollgu wamräcunatapis juc-lä nasyun jipashcunawan mana majachanäpaj.[n] 31 Jurarä jamay-junajcho jinan runacuna llapan casta chaqui micuynincunata ranticoj apamuptinpis mana rantinäcunapaj; säbadu jamay junajcho[o] ni jatun diyachöpis mana rantinäcunapaj; ganchis caj watachöga chacracunatapis mana murunäcunapaj;[p] jagäcunatapis manana cobranäcunapaj.[q]

32 Parlacurä, llapanë jucpis mana pishej cada wata chuscu grämu lasaj caj guellayta churanäpaj, chay guellay Diospa Templuncho imapis pishejcunapaj cananpaj:[r] 33 Diospa mësanman churana tantapaj;[s] waran-waran chaqui micuy ofrendata apana cajpaj; waran-waran rupachina sacrifisyupaj; säbadu jamay junajcunacho uywata pishtana cajpaj; llullu quillacunacho waquin fistacunachöpis rurana cajpaj cananpaj; ima pishejcunatapis churananpaj cajpaj; juchapita sacrifisyupaj; Tayta Diosta adurashpan Templucho imatapis ruananpaj.

34 Cüracuna, cüracunata yanapaj Leví runacuna, llapan runacuna, cada famillya aycapis cashäpita surtita jitarächuna Diospa Templunman yantata apamunäcunapaj. Diospa laynincho niycashanno altarcho rupachinanpaj watacho imaypis töcamashanpita rucaypa yantata apanäcuna caran.[t] 35 Chaynöpis parlacurä rimir-punta shuntar raquishan micuyta, frütacuna wayushanta cada wata TAYTA DIOSPA Templunman apanäcunapaj.[u] 36 Parlacurä laycho niycashanno[v] TAYTA DIOSPA Templuncho cüra caycajman guechpa wamräcunata, wäcäcunapa rimir wawanta, uyshäcunapa rimir wawanta apanäpaj. 37 Parlacurä Diospa Templuncho ima-aycapis churaränan cajman cüracunapaj purätata apanäcunapaj: mas alli caj jarinata, rimirpunta shuntar raquishan frütacunata, mas allinnin caj bïnuta, asëtitapis mas alli cajta. Chayno parlacurä shuntashä micuypita cada chuncapita jucta-cama cüracunata yanapaj Leví runacunapaj goycärinäpaj.[w] Chayno goycärinäpäga custumrimi caran.

38 Cüracunata yanapaj Leví runa diesmuta shuntaj aywaptenga Aaronpita miraj juc cüra yan'ganga. Shuntashantana diesmuta raquenga. Chaytaga cüracunata yanapaj Leví runa chayachenga Diospa Templuncho ima-aycapis churaränanman.[x] 39 Israel

---

[m] **10.28** Esd. 6.21; Neh. 9.2; 13.3. [n] **10.30** Éxo. 34.16; Deut. 7.3. [o] **10.31** Éxo. 20.8. [p] **10.31** Éxo. 23.10–11; Lev. 25.1–7. [q] **10.31** Deut. 15.1–2. [r] **10.32** Éxo. 30.11–16; 2Crón. 24.6–9; Mat. 17.24. [s] **10.33** Éxo. 25.30; Lev. 24.5–8. [t] **10.34** Lev. 6.12; Neh. 13.31. [u] **10.35** Éxo. 23.19; 34.26; Deut. 26.2. [v] **10.36** Éxo. 13.2, 11–15. [w] **10.37** Lev. 27.30; Núm. 18.21. [x] **10.38** Núm. 18.26.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

runacunawan cüracunata yanapaj Leví runacunaga simrimi churan rïguta, bïnuta, asëtita. Chaycunataga churan Diospa Templuncho ima-aycapis churaränanman, turnuncho aruycaj cüracunapaj, puncu täpajcunapaj y cantajcunapäpis. Llapanë parlarä Tayta Diosnëpa Templunta imaypis ricaycänäcunapaj.

Jerusalencho tiyajcuna
(1Crón. 9.1–34)

11 [1]Judá nasyunpa mandajnincunaga llapanpis tiyaran Jerusalencho. Waquin caj famillyacunana surtita jitaypa acranacuräcuna chuncaj casädupita juc casädu jinan Jerusalencho tiyananpaj, isgun caj casäducunana marcancunacho-cama tiyananpaj. [2]Quiquinpa buluntänillanpita Jerusalencho tiyajcunapänami waquin runacuna Tayta Diosta mañacuran.

[3]Jerusalencho tiyananpaj achcaj mandajcuna acracaran. Judá particho caycaj siudäcunaman tiyananpäga aywaran waquin caj Israel runacuna, cüracuna, cüracunata yanapaj Leví runacuna, ima ruraycunachöpis Templucho arojcuna, Salomonpa uywaynincunapita mirajcuna. Chaycunaga cada famillya cutiran marcanman-cama. [4]Waquin Judá trïbu caj, Benjamín trïbu caj Jerusalencho tiyaran.

Judá trïbu runacuna caynömi caran:[y]
Uziaspa wamran Ataías. Uzías caran Zacariaspa wamran, Zacarías caran Amariaspa wamran. Amarías caran Sefatiaspa wamran. Sefatías caran Mahalaleelpa wamran. Mahalaleel caran Farespita mirar aywaj. [5]Chayno tiyaran Barucpa wamran Maaseías. Baruc caran Colhozepa wamran. Colhoze caran Hazaiaspa wamran. Hazaías caran Adiaspa wamran. Adías caran Joiaribpa wamran. Joiarib caran Zacariaspa wamran. Zacarías caran Silunipa wamran. [6]Farespita miraj cajlla Jerusalencho tiyaran chuscu pachac sojta chunca pusajnin (468) runacuna. Paycuna llapanpis caran jinyulla.

[7]Benjaminpita mirajcuna caran:
Salú. Salú caran Mesulampa wamran. Mesulam caran Joedpa wamran. Joed caran Pedaiaspa wamran. Pedaías caran Colaiaspa wamran. Colaías caran Maasiaspa wamran. Maasías caran Itielpa wamran. Itiel caran Jesaiaspa wamran. [8]Gabaipis, Salaipis caran Salüpa wauguincunalla. Llapanga paycuna caran isgun pachac ishcay chunca pusajnin (928) runacuna. [9]Paycunapa mandajnin caran Zicripa wamran Joel. Chay siudächo payta mandäshiran Senuapa wamran Judá.

[10]Cüracuna caran:
Joiaribpa wamran Jedaías, [11]Hilciaspa wamrancuna Jaquín, jucninna Seraías. Hilciasna caran Mesulampa wamran. Mesulam caran Sadocpa wamran. Sadoc caran Meraiotpa wamran. Meraiot caran Ahitobpa wamran. Ahitobga caran Diospa Templuncho mandaj. [12]Templuncho ima ruraycunachöpis paywan iwal arojcunana caran pusaj pachac ishcay chunca ishcaynin (822) runacuna. Chaycho caycaran Jerohampa wamran Adaías. Jeroham caran Pelaliaspa wamran. Pelalías caran Amsipa wamran. Pay caran Zacariaspa wamran. Zacarías caran Pasurpa wamran. Pasur caran

[y] **11.3–4** 1Crón. 9.2; Neh. 7.73.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Malaquiaspa wamran. [13] Chaura
chay famillyata cada wasicho
mandajcunallata yupaptin caran
ishcay pachac chuscu chunca
ishcaynin (242) runacuna.
Azareelpa wamran Amasaipis
caran. Azareel caran Azaipa
wamran. Azai caran Mesile-
motpa wamran. Mesilemot caran
Imerpa wamran. [14] Paycunapa
famillyancuna caran pachac
ishcay chunca pusajnin (128)
runacuna. Paycunaga llapan-
pis caran jinyulla. Mandajninna
caran Gedolimpa wamran
Zabdiel.
[15] Cüracunata yanapaj Leví runacuna
caran:
Hasubpa wamran Semaías.
Hasub caran Azricampa wamran.
Azricam caran Hasabiaspa
wamran. Hasabías caran Bunipa
wamran. [16] Sabetaiwan Joza-
badpis cüracunata yanapaj Leví
runacunapa mandajnin caran.
Paycunaga Diospa Templunpita
jawacho arojcunapa mandajnin
caran. [17] Paycunawan caycaran
Matanías. Payga caran Micaiaspa
wamran. Micaías caran Zabdipa
wamran. Zabdi caran Asafpa
wamran. Asaf caran Tayta Diosta
alabar imano cantananpäpis
mandajnin. Paymi mandaj Diosta
agradësicunan öra alabananpä-
pis. Bacbuquiasmi caran wauguin
Mataniasta mandäshej. Abdapis
caran Mataniasta mandäshej.
Payga caran Samuapa wamran.
Samúa caran Galalpa wamran.
Galal caran Jedutunpa wamran.
[18] Chaura jinan Jerusalencho tiyaj
cüracunata yanapaj Leví runa-
cuna caran ishcay pachac pusaj
chunca chuscun (284) runacuna.
[19] Puncu quichajcuna caran:
Acub, Talmón. Puncu täpaj
famillyancunawan llapanga
caran pachac ganchis chunca
ishcay (172) runacuna.
[20] Chaypita cäga Israel famillyacuna,
cüracunata yanapaj Leví runacuna,
cüracunapis tiyaran Judächo caycaj
waquin siudäcunachöna. Paycu-
naga tiyaran marcancunacho-cama.
[21] Diospa Templuncho ima ruraycu-
nachöpis arojcunami ichanga tiyaran
Ofelcho. Paycunapa mandajnin caycaran Zihawan Gispa.
[22] Jerusalencho tiyaj cüracunata
yanapaj Leví runacunapa mandaj-
nin caran Uzi. Payga caran Banipa
wamran. Bani caran Hasabiaspa
wamran. Hasabías caran Mataniaspa
wamran. Matanías caran Micaiapa
wamran. Micaía caran Asafpita
mirar aywaj. Paycuna caran Diospa
Templuncho imano cantananpäpis
mandajcuna. [23] Ray maynami niran
waran-waran ayca cuti cantajcuna
imano cantananpäpis.
[24] Ima captinpis llapan runacunapa
ruquin raywan parläga caran Mesezabeelpa wamran Petaías. Mesezabeel
caran Zerahpita mirar aywaj. Zerahna
caran Judäpa wamran.

Mas juc-lächo tiyashan partipa jutincuna

[25] Waquin caj Judá runacuna tiya-
caycäriran Quiriat-arba, Dibón,
Jecabseel, [26] Josué, Molada, Bet-pelet,
[27] Hazar-sual, Beerseba, [28] Siclag,
Mecona, [29] En-rimón, Zora, Jarmut,
[30] Zanoa, Adulam, Laquis, Azeca siudä-
cunacho marcantincho-cama. Israel-
cunaga tiyaran Beersebapita Hinom
ragra aywaj guechwa pampacama.
[31] Benjaminpita mirajcunana tiya-
caycäriran Geba, Micmas, Aía, Betel
siudäcunacho marcantincho-cama.
[32] Tiyarcaycaran cay siudäcunachöpis:
Anatot, Nob, Ananías, [33] Hazor, Ramá,
Gitaim, [34] Hadid, Seboim, Nebalat,
[35] Lod, Ono, «Ima Ruraytapis Yachaj-
cunapa tiyanan» jutiyoj guechwa

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

pampachöpis. 36 Waquin Judäcunaga
cüracunata yanapaj Leví runacunata
chacrataga goycuran Benjamín trïbu
runacuna tiyaycashanchöna.

Cüracunata yanapaj Leví runacunawan cüracuna

12 1 Salatielpa wamran Zorobabel Josuëwan cutimoj cüracunata yanapaj Leví runacuna, cüracuna caran:
Seraías, Jeremías, Esdras,
2 Amarías, Maluc, Hatús,
3 Secanías, Rehum, Meremot,
4 Ido, Gineto, Abías,
5 Mijamín, Maadías, Bilga,
6 Semaías, Joiarib, Jedaías,
7 Salú, Amoc, Hilcías, Jedaías.
Paycuna caran mandaj cüracunalla.
Josué caycashan wichanpis paycunapa
famillyancunaga mandajcuna caran.
8 Cüracunata yanapaj Leví runacuna caran: Josué, Binuy, Cadmiel,
Serebías, Judá, Matanías. Mataniasga
Diosta agradësicur ima alabansata
cantananpäpis mandaj caran. 9 Paycunapa cantaj-masin caran: Bacbuquías,
Uni. Paycunaga waquin cantashancunata chasquejmi caran.
10 Josué caran Joiacimpa papänin.
Joiacim caran Eliasibpa papänin. Eliasib caran Joiadapa papänin. 11 Joiada
caran Johananpa papänin. Johanán
caran Jaduapa papänin.
12 Joiacim cashan wichanpis cada
famillyacho mandaj cüracuna caran:
Seraías famillyacho mandaj caran Meraías.
Jeremías caj famillyacho caran Hananías.
13 Esdras caj famillyacho caran Mesulam.
Amarías caj famillyacho caran Johanán.
14 Melicú famillyacho caran Jonatán.
Sebanías famillyacho caran José.
15 Harim famillyacho caran Adna.
Meraiot famillyacho caran Helcai.
16 Ido famillyacho caran Zacarías.
Ginetón famillyacho caran Mesulam.
17 Abías famillyacho caran Zicri.
Miniamín famillyacho y Moadías famillyacho caran Piltai.
18 Bilga famillyacho caran Samúa.
Semaías famillyacho caran Jonatán.
19 Joiarib famillyacho caran Matenai.
Jedaías famillyacho caran Uzi.
20 Salai famillyacho caran Calai.
Amoc famillyacho caran Eber.
21 Hilcías famillyacho caran Hasabías.
Jedaías famillyachöna caran Natanael.
22 Eliasib, Joiada, Johanán, Jadúa
cashan wichanpita-pacha Persiapa
raynin Darío cashancama Leví famillyacunawan cüracunaga apuntaraycaran cada castapa mandajnincuna.
23 Leví famillyacunapaga cada castapa
mandajnincuna apuntararan acta
librucho Johanán mandaj canancama.
Johananga Eliasibpa willcanmi caran.
24 Chay mandajcunaga caran: Hasabías, Serebías, Josué, Binuy, Cadmiel.
Paycunawan carcaycaran cantajmasincunapis turnuncho Tayta Diosta
alabar agradësicunanpaj. Chayno
cananpämi Tayta Diosta sirbej ray
David niran. 25 Yaycuna puncuta täpajcuna caran: Matanías, Bacbuquías,
Obadías, Mesulam, Talmón, Acub.
26 Paycunaga caran Josuëpa wamran
Joiacim cashan wichanmi. Joiacimga
caran Josadacpa willcan. Chay caran
Nehemías gobernador cashan wichan,
lay yachaj cüra Esdras cashan wichan.

Pergata allchayta ushaycur inaurashan

27 Jerusalenpa curralninta aruyta
ushaycärir Tayta Diospäna inaurananpaj cüracunata yanapaj Leví

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

runacunataga maychöpis tiyashan-
pita ashimuran. Nircur Jerusalenman
pushamuran perga ushay fistacho
cushicuypita latillunpawan arpanpa-
wan arpa-niraj salterionpawan Diosta
agradësicur alabananpaj. 28 Cantaj
Leví runacunaga shuntacaran Jeru-
salenpa lädun marcacunapita, Neto-
fapa lädun marcacunapita, 29 Gilgal
caseryupita, Gebapa, Azmavetpa
ñaupancunapita. Cantajcunaga tiya-
ran Jerusalenpa läduncunallacho.
30 Cüracunawan Leví runacunaga lay
nishanno limyuyaran. Nircur llapan
runacunatapis, puncucunatapis, curral
pergacunatapis limyuyächiran Tayta
Diospana cananpaj.
31 Nircurna Judäpa mandajnincunata
wichächirä curral jananman. Cantaj-
cunatana ishcay röpaman raquirä.
Rimir caj röpa Diosta alabar cantaj-
cuna perga jananpa aywaran derëchu
caj-läpa gallaycur «Ganrata Gotucuna»
jutiyoj yaycuna caj-läduman. 32 Chay
caj röpa cantar alabaraycar aywaj-
cunapa guepantana aywaran Osaías
waquin autoridäcunawan. Paycunaga
caran: 33 Azarías, Esdras, Mesulam,
34 Judá, Benjamín, Semaías, Jeremías.
35 Trompëtata tucaraycar aywaj cüra-
cunana caran: Zacarías. Payga caran
Jonatanpa wamran. Unay famillyan-
cunana caran: Semaías. Semaiaspa
papänin caran Matanías. Mataniaspa
papänin caran Micaías. Micaiaspa
papäninna caran Zacur. Zacurpa
papäninna caran Asaf. 36 Zacariasta
tucäshej famillyancuna caran:
Semaías, Azarael, Milalai, Gilalai,
Maai, Natanael, Judá, Hanani. Paycu-
naga tucaran Tayta Diosta sirbej David
rurachishan tucanacunata. Paycunapa
ñaupantana aywaycaran yachachej
cüra Esdras. 37 Yacu Pashtaj yaycuna
jananpa wichäna escalunpa wicha-
ran «Davidpa siudänin» jutiyojman.
Chaypa aywar päsaran «Davidpa Pala-
syun» jutiyoj jana wajtanpa Yacu juti-
yoj yaycunaman chayananpaj. Chay
caycaran inti yagamunan caj-lächo.
38 Jucaj röpa cantajcuna aywaran
ichoj caj-läpa perga jananpa. Chaypa
guepantana waquin runacunawan
nogapis aywarä «Jurnucuna» juti-
yoj ricchacuna törripita-pacha anchu
perga caycashancama. 39 Chaypa
päsar aywarä «Efraín» puncu jananpa,
«Jesana» puncu jananpa, «Pescädu»
puncu jananpa, «Hananeel» jutiyoj
ricchacunapa päsar, «Pachac» juti-
yoj ricchacunapa päsar «Uyshacuna»
jutiyoj puncu janancama. «Carsil»
jutiyoj puncu jananchöna ichicaycä-
rirä. 40 Nircorga ishcan röpa cantaj-
cuna Tayta Diospa Templunchöga
shuyni-cama camacaran maychömi
cantananpaj caj parti caran chayman.
Nogapis shuyni caycarä pullan caj
yan'gämaj mandajcunawan 41 trompëta
tucaj cüracunawan: Eliacim, Maaseías,
Miniamín, Micaías, Elioenai, Zacarías,
Hananías; 42 cantajcunawan: Maasías,
Semaías, Eleazar, Uzi, Johanán,
Malquías, Elam, Ezer. Tucajcunawan
cantajcunaga Izrahías mandashan-
tupulla sinchipa cantar alabaran.
43 Chay junaj Diospaj pishtaran aypa-
lla uywacunata.[z] Runacunapis fiyupa
cushicuran Tayta Dios yanapashan-
pita. Cushisha carcaycaran warmicu-
nawan wamracunapis. Jerusalencho
runacuna cushicushanga carucamaraj
wiyacaycaranpis.

Cüracunapaj Levïcunapaj micuy

44 Chay öra achcaj runacunata acra-
ran Tayta Diospa Templuncho bälej
cösancuna churaränan wasita täpanan-
paj, runacuna Tayta Diospaj apamu-
shanta, rimir-punta shuntashanta
raquir apamushanta, diesmuta goshanta
täpananpaj. Shuntamushantaga chay

[z] **12.43** Esd. 6.17.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

wasiman chayachimur täpaj runacunata entregaran. Lay nishanno apamoj cüracunapaj, cüracunata yanapaj Leví runacunapaj Judá siudäcunapita, chacracunapita. Chaura Judá runacunaga cushishami carcaycaran cüracuna y cüracunata yanapaj Leví runacuna Tayta Diosta sirbir Templuncho aruptin.
45 Davidpis wamran Salomonpis nishannömi paycunaga Tayta Diosta sirbir y limyuyänanpaj ruraj. Chaytaga ruraj cantajcunawan,[a] puncu täpajcunawan[b] iwal. 46 Unay Davidwan Asaf cashan wichanpita-pacha caran cantajcunapa mandajnincuna, Tayta Diosta imano alabananpäpis caj mandajnincuna, Diosta agradësicur cantajcunapa caj mandajnincuna.
47 Zorobabelwan Nehemías cashan wichanpis waran-waranmi Israelcunaga micuyta aparan cantajcunapaj, puncu täpajcunapaj. Cüracunata yanapaj Leví runacunatapis raquipaj töcashanta. Chaura Leví runacunapis Aaronpita mirar aywajcunata raquipaj.

Nehemías jucno ticrachishan

13 1 Chay wichan Moisés isquirbishan libruta liguiparan llapan runacuna shuntacasha caycaptin. Chay liguipashancho tariran Dios acrashan runacunawanga Amón runacuna, Moab runacuna iwal mana tiyananpaj.
2 (Unay Israelcuna Canaanman chayaycaptin paycunaga manami micuyta ni yacutapis taripächiranchu. Chaypa ruquenga Balaamtami pägaran maldisyunta gonanpaj.[c] Chay maldisyuntami Diosninchëga ticrachiran bindisyunman.)[d] 3 Lay nishanta wiyaycur juc-lä nasyuncunawan majachacasha caycajta, juc-lä runacunata Israelcunapita raquiran.
4 Manaraj chayno captin Diospa Templuncho ima-aycapis churacuna wasita täpaycaran cüra Eliasib. Eliasibga famillyan captinmi Amón runa Tobiasta 5 jatun cuartuta ricachisha caran chaycho tiyananpaj. Ñaupataga chay cuartu caran shuntashancunata churacunan, insinsuta, Templucho imatapis ruracuna cösacunata, rïgupita, bïnupita, asëtipita shuntashan diesmuta churacunan cuartu. Chaycunataga raquipaj cüracunata yanapaj Leví runacunata, cantajcunata, puncu täpajcunata. Cüracunata raquipänan cajtapis chaymanmi churaj. 6 Chayno rurashan wichan nogaga manami Jerusalenchöchu caycarä. Quimsa chunca ishcay (32) watana Babiloniata Artajerjes mandaycaptin nogaga yapay cutirä ray cajman. Chaypita unayllataga Jerusalenman cutinäpaj rayta ruwacurä. 7 Jerusalenman chayaycamur-rämi musyarä Eliasib mana allita rurashanta. Tobiaspa gustunta cumlirmi juc cuartuta ricachiran Diospa Templun puncucho. 8 Chaycho tarir fiyupa rabyarä. Chaymi Tobías tiyaycashan cuartupitaga llapan cösanta jawaman jitarirä. 9 Nircorga Tayta Diospäna limyuyächinanpaj nirä. Diospa Templuncho rurana cösacunata, insinsuta, Tayta Diospaj goycushanta cashgan churananpaj nirä.
10 Chaynöpis musyarä raquipänan cajcunata cüracunata yanapaj Leví runacunatawan cantajcunataga manana raquipashanta.[e] Chaynöpami paycunaga marcanman-camana cuticuran. 11 Chaura autoridäcunata piñacurä «¿Imanirtaj Tayta Diospa Templunta cachaycärishcanqui?» nir. Nircur gayachirä cüracunatawan cüracunata yanapaj Leví runacunata. Aruynincunaman cutichirä.
12 Chaypita Judá runacunaga rïgupita, bïnupita, asëtipita diesmuta llapan

[a] **12.45** 1Crón. 25.1–8. [b] **12.45** 1Crón. 26.12. [c] **13.2** Núm. 22.1–6. [d] **13.1–2** Deut. 23.3–5. [e] **13.10** Deut. 12.19.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

apamuran churacuna wasiman.[f]
13 Chay churacuna wasita täpananpäna
churarä cüra Selemiasta, secretaryu
Sadocta, cüracunata yanapaj Leví
runa Pedaiasta. Paycunata täpäshinan-
päna churarä Hananta. Payga caran
Zacurpa wamran, Mataniaspa willcan.
Paycunataga churarä yäracuna runa-
cuna captin. Chaura paycunanami
carcaycaran aroj-masincunata raqui-
pänanpaj. 14 Tayta Diosnë, noga allita
rurashäcunataga ama gongaycuychu.
Yarpaycuy Templuyquipaj, quiquiquita
adurashunayquipaj rurashätaga.
15 Chay wichanmi Judá famillya-
cunata ricarä säbadu jamay junajcho
lluchcacunancho bïnupaj übasta lluch-
caycajta, ërananpaj rïguta ashtar-
caycajta, bïnuta, übasta bürrunwan
aparcaycajta, ïgusta ashtarcaycajta,
imatapis ashtarcaycajta. Jerusalen-
manpis jamay-junajcho[g] yaycurcay-
cajta. Chaymi chay säbadu jamay
junajcho ranticurcaycajcunatapis
piñacurä. 16 Jerusalencho tiyaj Tiro
runacunapis pescäduta, ima-aycatapis
aparcur säbadu jamay junajcho Israel-
cunata ranticurcaycaran. 17 Chaymi
Judäcunapa mandajnincunata piñacur
nirä: «¡Säbadu jamay junajta mana
rispitar gamcunaga fiyupa juchatami
rurarcaycanqui! 18 Canan rurarcayca-
shayquinömi awiluyquicunapis rura-
ran. Chaypitami noganchïtaga casti-
gamashcanchi; cay siudätapis juchu-
chisha. Chayno caycaptin ¿imanirtaj
säbadu jamay junajta mana rispitar
Tayta Diosta masraj rabyaycächin-
qui Israelcunapaj yapay rabyacurcu-
nanpäga?»
19 Chaynöpami jamay-junaj gallay-
cunanpaj juc junaj pishiycaptin tardi
llantuy ñitiycaptinna nirä Jeru-
salenman yaycuna puncucunata
wichgananpaj, nircur säbadu jamay
junaj päsanancama mana quicha-
nanpaj.[h] Uywaynëcunata churarä
siudäman yaycuna puncucunaman
säbadu jamay junajcho imatapis mana
yaycuchinanpaj. 20 Chauraga imatapis
rantejcuna, ranticojcunapis Jerusa-
lenman mana yaycur juc ishcay pagas
jawallacho wararan. 21 Nogaga paycu-
nawan rimanacur ollgöparä curral
chaquincunacho puñushanpita. Nircur
«yapay chayno ruraptiquega carsil-
manmi wichgachishayqui» nirä. Chay
junajpita-pacha manana yapay shamu-
rannachu säbadu jamay junajchöga.
22 Nircur cüracunata yanapaj Leví
runacunatana nirä limyuyänanpaj,
puncu täpaj aywananpaj, chaynöpa
säbadu jamay junajtaga rispitananpaj.
Tayta Dios, chayno rispitachishäpita
nogapäga ama gongaycuychu. Cuyapä-
coj cashayquino nogatapis cuyapayca-
may ari.
23 Chay wichan cuentata gocurä
waquin Israelcuna Asdod warmicu-
nawan, Amón warmicunawan, Moab
warmicunawan majachacasha tiyar-
caycashanta. 24 Waquin wamrancuna
parlarcaycaran Asdod runacunapa
rimayninta, waquin nasyuncunapa
rimayninta. Israelcunapa rimaynin-
taga manana yacharannachu. 25 Chay
runacunawan rimanacur paycunata
«maldisyun chayashunqui» nirä.
Waquintaga chay runacunata magarä.
Ajchancunata achur-usharä. Firsapita
jurachir nirä: «Warmi wamrayquicu-
nata ama majachaychu juc-lä nasyun
runacunawanga. Gamcunapis ni
wamrayquicunapis paycunapa warmi
wamrancunawanga ama majachacä-
chunchu.[i] 26 ¡Israelpa raynin Salomon-
pis chayno juc-lä nasyun warmicuna-
wan majachacarmi juchata ruraran!

---

[f] **13.12** Mal. 3.10. [g] **13.15–22** Éxo. 20.8–10; Deut. 5.12–14; Jer. 17.21–22.
[h] **13.19** Unay Israelcunaga juc tardipita warannin tardicamami junajcunata yupaj.
[i] **13.23–25** Éxo. 34.11–16; Deut. 7.1–5.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Pay ray cashannöga manami may
nasyunchöpis ray caranchu. Tayta
Diospis fiyupa cuyaran.[j] Llapan Israel-
cunapa raynin cananpäpis churaran.[k]
27 Gamcunapis juc-lä nasyun warmi-
cunawan tiyashpayquega Tayta Diosta
rabyachir juchatami ruranquipaj.
Juchayquipitaga Tayta Diosmi castiga-
mäshun.»
28 Mas mandaj cüra Eliasibpa
wamran Joiadapa juc wamranga
Hor runa Sanbalatpa[l] mashan caran.
Chaymi ñaupäpita gargurä. 29 ¡Tayta
Dios, ama gongaycuychu ari cüracu-
nata juchata rurachishanta, cüracuna-
wan Leví runacunawan alli parlacu-
shayquita manacajman churashanta!
30 Chaynömi juc-lä runacunapitaga
raquirä. Nircurna cüracunata, Leví
runacunata churarä turnuncho-cama
arunanpaj. 31 Nirä imay junaj yantata
churamunanpäpis, imay rimir-punta
shuntar raquishan micuyta apamunan-
päpis.
¡Tayta Dios, ama gongaycamaychu
ari; yanapaycamanqui ari!

[j] **13.26** 2Sam. 12.24–25. [k] **13.26** 1Rey. 11.1–8. [l] **13.28** Neh. 4.1.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ester

¿Imanirtaj Esterta acraran Persiacho rayna cananpaj? ¿Imanirtaj Purim fistata ruran?

¿Imataj caycan cay librucho? Cay libruchöga canan-wichanpaj sumajmi tantiyachimanchi. Canan ricanchi mandaj cayman chayarcur runacuna tucuy mana allita rurashanta. Ichanga Tayta Diosmi intëru nasyuncunata maquincho charaycan.

Cay librucho mas riman chuscojpitami: Persiapa raynin Asuero, Ester, Mardoqueo y Amán. Ray Asueroga yarpaj llapan runacuna paypa munaynincho caycashantami. Ester caran cuyayllapaj Israelpita jinyu jipash. (Hebreo rimaychöga paypa jutin caran Hadasa). Payga marca-masincunata salbanan casha wañuytapis manami manchacuranchu. Israel runa Mardoqueonami caran Esterpa prïmun. Y paymi Estertaga uywaran. Paymi tariparan Israelcunata ushacächinanpaj imano yarpaycashantapis. Amanga caran Persiapa rayninpa guepallanman caj mandaj. Chay runaga imanöpapis Israelcunata y Mardoqueota wañuchiyta munaran.

Cay libruchöga «Purim» fistapitapis rimaycan. Chay fistataga ruraj Persiapa munaynincho caycar wañuypita Israelcuna salbacushanpitami.

Cay Ester libruchöga ni juc cutillapis manami canchu Tayta Diospa jutin. Ichanga cay libruta isquirbej tantiyaycächimanchi llapantapis Tayta Dios camacächishantami. Tayta Diosmi acrashan runacunataga salban.

Ray Asuero micuyta rurachin

1 [1]Cay willapaga caran, pachac ishcay chunca ganchisnin (127) probinsyacunata ray Asuero[a] mandashan wichanmi. Chay probinsyacuna caycaran India nasyunpita-pacha Etiopía nasyuncama. [2]Chay probinsyacunata mandarmi Susa siudächo caycaj palasyucho tiyaran.

[3]Ray Asueroga quimsa wata mandaj caycashancho jatun fistata rurachiran. Chayman gayachiran mandäshejcunata rispitar garachinanpaj. Gayachiran Persia y Media nasyun suldärucunapa mandajnincunata. Gayachiran mandashan probinsyacunapa mandajnincunata gobernadorcunatapis. [4]Chaytaga ruraran ima-aycanpis cashanta ricachinanpaj, aypalla nasyunta mandashanta musyachinanpaj, fiyupa munayniyoj cashanta llapan ricananpaj. Chay fistaga düraran sojta quillami. [5]Chay fista cashanpita manapis aycällata yapay fistata rurachiran. Chay fistaga caran ganchis junaj. Susa siudä palasyucho caycajcunata mas rispitädu cajtapis pöcu rispitädu cajtapis gayachiran. Fistaga caran palasyupa sawannin werta lädunchо.

[6]Sawan pampaga cuyayllapaj fïnu tëlacunawan asulwan yurajwan adurnasha caycaran. Yuraj guellaypita rurasha arguylla-mallwacunata churaparan chay tëlapa jana caj cantunman. Nircur chay arguyllapa uchcunpana päsachiran murädu jïlu cauchushata. Chay jïlutana chariraycaran «marmol» jutiyoj rumipita tushata ichichishan. Jamaycärinanpäpis caycaran goripita guellaypita bancacuna. Pampapis caycaran camaränanpaj läjasha cuyayllapaj «nácar» jutiyoj, yuraj y yana «marmol» jutiyoj rumicunawan tacuchiypa läjasha. [7]Gori cöpawan upyarcaycaran. Cöpacunaga juc-niraj juc-nirajmi caran.

---

[a] **1.1** Esd. 4.6.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Fistata ray rurachiptinmi bïnuga
aypalla caran. 8 Rayga palasyuncho
caj sirbintincunata niran gayachishan-
cunata alläpaga mana upuchinanpaj,
quiquincuna munashanno gustullan-
man upucunanpaj.
9 Asueropa warmin Vastipis shuyni
micuyta rurachiran ray Asuero pala-
syuncho garachinanpaj gayachishan
rispitäducunapa warmincunata gara-
chinanpaj.
10 Ganchis junaj caj fistacho ray
Asueroga bïnuta upur fiyupa cushi-
sha caycaran. Chaymi cacharan
ganchis uywaynincunata. Uyway-
nincunaga caran Mehumán, Bizta,
Harbona, Bigta, Abagta, Zetar, Carcas.
11 Asueroga cacharan rayna Vastita
corönan jatisha cuyayllapäta pusha-
pänanpaj, fistaman gayachishan
runacuna ricananpaj. Vastiga caran
cuyayllapaj buyna-mösa warmi.
12 Raypa cachancuna willaptin rayna
Vastiga mana shamuyta munaranchu.
Chaura rayga fiyupa rabyacurcuran.
Fiyupa rabyasha 13 carmi tapucuran
lay yachaj runacunata. Rayga imatapis
arriglananpäga lay yachaj runacunata
sumajraj tapucoj imano arriglanan-
päpis. 14 Lay yachaj runacuna raypa
amïguncuna caran: Carsena, Setar,
Admata, Tarsis, Meres, Marsena,
Memucán. Paycunaga caran Persia-
cho, Mediacho mas rispitädu runa-
cuna. Asuero mandashan nasyuncho
paycunaga caran jatun autoridäcuna.
15 Paycunata rayga tapuran: «Cachä-
cunawan willaycächiptë rayna Vasti
mana shamushanpita ¿imano arregla-
näpätaj laycho niycan?»
16 Waquin mandajcunapa ñaupan-
cho Memucanga rayta niran: «Rayna
Vastiga manami gamllatachu mana-
cajman churashurayqui. Chaypa
ruquenga llapan mandajcunatapis,
mandashayquicho caj runacunatapis
manacajman churasha. 17 Rayna mana
cäsushushayquitaga llapan warmicu-
nami mayanga. Chayllami achäqui
canga llapan warmicuna runancunata
manana rispitananpaj. Warmicunaga
nenga: ‹Ray Asuero gayachiptin rayna
Vasti manami aywayta munashachu›.
18 Persiapa Mediapa mandajnincunapa
warmincunapis rayna Vasti rurashanta
mayaycorga jinan örami runanwan
rimanacuyta gallayconga. Maychöpis
mana allina ricanaconga, manacaj-
man churanaconga. 19 Chaymi Tayta
ray gampaj alli captenga llapanpaj juc
layta isquirbichiy. Chaytaga Persiapa
y Media nasyunpa laynincuna isquir-
biraycashanman isquirbichun mana
anulacänanpaj.[b] Isquirbichishayqui
laychöga nenga rayna Vasti imaypis
manana ñaupayquiman shamunanpaj.
Chay Vastipa ruquin rayna cananpaj
churay mas alli warmitana. 20 Chay
laytaga musyachenga intëru manda-
shayqui probinsyacunacho. Chaynö-
pami llapan warmicunapis runantaga
imano captinpis rispitanga.»
21 Memucán chayno nishanga alli
caran raypäpis palasyuncho caycaj
mandajcunapäpis. Chaura rayga pay
nishannöna rurachiran.
22 Nircur papiltaga ray apachiran
mandashan probinsyacunaman, cada
probinsyacunapa marcacunapa rimay-
nincho isquirbishata. Chay papilcho
niycaran runancunapa munaynincho
warmicuna cananpaj.

Rayna cananpaj Esterta acrashan

2 1 Rabyan päsacäriptin ray
Asueroga yarpäriran rayna Vasti-
paj, pay nishanta mana cäsushanpita
imanöpis castigananpaj rurachishanta.
2 Chaymi mandäshejcunaga niran:
«Tayta ray, gampaj ashishun runa
yatäni cuyayllapaj mallwa jipash-
cunata. 3 Mandashayquichöga cada

[b] **1.19** Est. 8.8; Dan. 6.8.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

probinsyacho numray juc runata.
Chay runanami cay Susacho caycaj
palasyuyquiman pushamonga runa
yatäni jipashcunata. Nircur churanga
warmicunapaj rurachishayqui wasi-
man. Chaychönami ricanga Hegai.
(Paymi caran warmicunata täpaj).
Chaycho jipashcunataga mas cuyayllapaj cananpaj jampenga. 4 Chay jipashcunacho maygan jipashmi gampaj
mas alli canga, chaytanami churanqui rayna cananpaj. Chaura paynami
Vastipa ruquin rayna canga.»

Chayno parlashan raypäga alli
caran. Chaura parlashanno ruraran.

5 Susacho tiyaran Jairpa wamran
Israel runa Mardoqueo. Jairga caran
Simei casta. Simeiga caran Cis casta.
Cisga caran Benjamín trïbupita.
6 Mardoqueotaga Jerusalenpitami
Judäpa raynin Jeconiastawan Babiloniapa raynin Nabucodonosor prësu
apasha caran.[c] 7 Mardoqueoga tiyunpa
wamranta wamrachacuran. Chay
wamrapa jutinmi caran Hadasa. Jucaj
jutin caran Ester. Payga caran waccha
mamaynaj taytaynaj cuyayllapaj
camarajlla jipash.

8 Ray nishanno layta intëruman
apachiptin Susacho caycaj palasyuman shuntamuran achcajta runa
yatäni jipashcunata. Estertapis
aparan. Chaychöga Hegaimi täparan. Paymi caran warmicunata täpaj.
9 Hegai ricaptin Esterga mas cuyayllapaj caran. Chaymi alli ricaran.
Estertaga alli asyaj jampicunawan mas
camaränanpaj jampichiran. Mas alli
caj micuyta garachiran. Palasyucho
caycaj mas allinnin ganchis uyway
jipashcunata churaran Ester nishanta
rurananpaj. Nircur Estertaga chay
jipashcunatawan mas allinnin cuartuman tiyachiran.

10 Mardoqueoga Esterta mayna
willapasha caran ima famillya
cashanta, pï famillya cashantapis
mana willacunanpaj. Chaymi Esterga
mana willacuranchu. 11 Waran-waran
Mardoqueoga puripaycaran warmicuna tiyashan wasi puncucho Ester
imano caycashantapis imano ricaycashantapis musyananpaj.

12 Chay wasicho caycaj jipashcunaga
juc watacamami alli asyaj jampicunawan churacoj. Gallaycunan sojta quilla
cajchöga cuerpuncunata cupacoj alli
asyaj asëti mïrrawan. Yapay sojta
quilla cajchöna churacoj warmicuna
churacunan alli asyaj jampicunawan
gagllan wamrapanöman cutinanpaj.

Juc watacama alli asyaj jampicunawan churacuyta ushaycur cada
jipashmi rucaypa aywaran ray Asuero
cajman. 13 Jipashcunapa turnun
chayamuptenga camarajlla cananpaj munashanta mañacoj ray cajman
aywananpaj. 14 Raypa palasyunmanga
chacayllapa aywaj. Warannenga
aywacoj warmicunapaj rurachishan
juc wasimanna. Chay wasichöga
Saasgazmi täparan. Chay runaga ray
yäracushanmi caran. Paymi raypa
chïnancunata täpaj. Chay wasipitaga
mananami cutejnachu maygan jipashpis ray mana gayachiptenga.

15 Mardoqueopa tiyun Abihailpa
wamran Ester rayman aywananpaj
turnun chayamuranna. Chaura ray
yäracushan Hegai nishallanta Esterga
churacuran. Yanapajcunaga Esterta
cuyarcaycaran. 16 Esterta pusharan ray
Asueroman. Chayga caran wataman
aywaj chunca quillacho. Chay quillapa
jutin caran «Tebet». Ray Asueroga
ganchis watana ray caycaran.

17 Ray Asuero Esterta ricärir fiyupa
cuyacurcuran maygan warmitapis
mana imaypis cuyashanno. Runa
yatäni waquin jipashcunata cuyashanpitaga mas cuyacurcuran.
Chaymi rayna cananpäna corönata

[c] **2.5–6** 2Rey. 24.10–16; 2Crón. 36.10.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

jatiparcuran. Nircur churaran Vastipa
ruquin rayna cananpaj. 18 Chaypita
Esterpa jutincho juc fistata ruraran.
Chaymanmi gayachiran llapan
mandajcunata, yanapajnincunata.
Mandashan probinsyacunachöpis
chay junäga diya-warda cananpaj
niran. Impuestuta pägaycashanpitapis
mënustami pägachiran. Alli cash-
panmi rayga ima-aycatapis runacu-
nata aypuran.

Rayta wañuchinanpaj parlacushanta Mardoqueo wiyashan

19 Jipashcunata ray yapay gaya-
chishan wichan Mardoqueoga raypa
sirbejnin caycaran. Chaymi jamaray-
caran raypa palasyun puncuncho.
20 Mardoqueo nishannölla Esterga mana
willacuranchu may marca cashanta, ni
ima famillya cashantapis. Mardoqueo
yachachishannöllami imatapis niran.
Wamra car wiyacushannölla wiya-
curan. 21 Mardoqueo raypa palasyun
puncucho jamaraycashancho wiyaran
Bigtanwan Teres mandaj suldärucuna
parlacuycajta. Paycunami fiyupa rabya-
sha parlacurcaycaran ray Asuerota
wañuchinanpaj. Chay mandaj suldä-
rucunaga caran palasyuman pï yaycu-
nantapis täpaj. 22 Chayno suldärucuna
parlacushanta wiyaycur Mardoqueoga
rayna Esterta willaycuran. Chaura
Esterna Mardoqueopa ruquin ray
Asuerota willaran. 23 Chayno willap-
tin tapucacharan. Rasunpa cashanta
musyaycur ishcan mandaj suldärucu-
nata matichiran. Imanöpis cashantaga
ray isquirbichiran nasyunpa willapanta
isquirbishan acta libruman.

Mardoqueowan Amán

3 1 Chaypita unayllataga ray
Asuero churaran Amanta
guepallanman caj mandaj cananpaj.
Amanga caran Agaj famillyapita miraj
Hamedatapa wamran. 2 Rayta pala-
syucho sirbejcunaga Amán päsaptin
llapanmi gongurpacur umpoj. Amanpa
ñaupancho carpis chayno ruraj.
Chayno llapan rispitananpämi ray
niran. Mardoqueomi ichanga Amanpa
ñaupancho mana gongurpacojchu.
3 Chaymi palasyu puncucho paywan
arojcunaga Mardoqueota tapuran
«¿Imanirtaj ray nishanta mana wiya-
cur Amanta mana rispitar ñaupan-
chöga mana gongurpacunquichu?»
nir. 4 Waran-waran chaynölla tapuran.
Mardoqueoga mana cäsuparanchu.
Payga mayna willacuran Israel runa
cashanta. Chaymi chay tapojcunaga
Amán cajman aywaran willaycu-
nanpaj. Paycunaga yarparan «Mä
Mardoqueo chaynöllachush ruran-
man Amanpa ñaupanchöpis» nishpan.
5 Amán päsashpan rasunpa ricaran
Mardoqueo mana gongurpacushanta
ni umpushanta. Chaura Amanga
fiyupa rabyacurcuran. 6 Amantaga
mayna willasha caran Mardoqueoga
Israel runa cashanta. Chaymi Amanga
yarpachacuran ray Asuero mandayca-
shancho tiyaj Israelcunataga Mardo-
queotawan ushajpaj wañuchinanpaj.

Israelcunata wañuchinanpaj layta jorgushan

7 Wataman gallarej Nisán quillacho ray
Asuero chunca ishcay (12) watamanna
mandayta gallariycaptin Amanpa
ñaupancho surtita jitapäcuran[d] Israel-
cunata imay quillacho imay junajcho
wañuchinanpaj cashantapis musyanan-
paj. Surtitami paycunapa rimayninchöga
«pur» nej. Chaura surtiga llojshiran wata
ushaj Adar quilla chunca quimsa (13)
junajnincho wañuchinanpaj.
8 Chaymi ray Asuerota Amán niran:
«Cay mandashayqui nasyunchöga
juc casta runacunami caycan. Chay

[d] **3.7** Est. 9.24–26.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

runacunaga manami cumlinchu layniqui nishanta. Paycunapaga jucnömi laynin. Chayno runacunataga mandashayquicho ama tiyachishunchu.
9 Willaycashä gampaj alli captenga juc layta willacachiy mandashayquicho chay runacunata ushajpaj illgächinanpaj. Aunimaptiquega nogami quimsa pachac quimsa chunca warangan (330,000) quïlu guellayta churashaj guellayniqui churaränanman.»
10 Chaura ray Asueroga sëllucunan surtïjanta jorgurcur Israel runacunata chiquiycaj Amanta jatiparcuran
11 cayno nir: «Churanayquipaj caj guellayga quiquiquipaj cacuchun. Juc casta runacunataga munashayquita ruray.»
12 Wataman gallarej quilla chunca quimsa (13) junajnincho Amán gayachiran raypa secretaryuncunata. Paycunana isquirbiran Amán nishanta probinsyacunapa nasyuncunapa mandajnincunaman. Amanga isquirbichiran cada probinsyancunapa marcacunapa rimaynincho y isquirbicuynincho. Chaychöga firmaraycaran ray Asueropa jutin, sëllun. 13 Nircur carta apajcunawan apachiran ray mandashan cajman llapan probinsyacunaman. Apachishan papilchöga niycaran Israel runacunataga juc junajllacho intërucho wañuchinanpaj auquinta, mösuta, wamrata warmicunata; nircur ima-aycantapis charicarcärinanpaj. Wañuchinanpaj caycaj junäga caycaran wata ushaj Adar quilla chunca quimsa (13) junajchömi. 14 Chay papilcho niycashanno cumlinanpaj apachiran llapan probinsyacunaman marcacunaman. Chay junajchöga wañuchinanpaj camaricusha carcaycänanpämi apachiran. 15 Chaymi carta apajcunaga jinan öra aparan ray nishanno. Jinan Susacho palasyu caycashanchöpis chay laytaga willacachiran. Susa siudächöna runacunaga fiyupa mancharisha caycaran. Amanwan ray ichanga cushicuywan upyarcaycaran micurcaycaran.

Israelcuna llaquicushan

4 1 Mardoqueoga imano cananpaj cashantapis musyaycur fiyupa llaquicur röpancunatapis rachiran; gachga röpacunatana jaticuran; umanmanpis uchpata wiñacuran. Llaquicur wagashpan gaparaycar intëru Susa siudäpa puriran. 2 Chayno chayaran palasyu puncuncama. Ichanga gachga röpan jatishata manami pitapis yaycachejchu raypa palasyunman.
3 Israel runacunata wañuchinanpaj layta willacachishan siudäcunachöpis Israel runacunaga llaquicushpan, wagashpan ayunaran. Waquenga gachga röpancuna jatisha puñuran uchpa janancunacho.

Ester mayashan

4 Rayna Esterta sirbej warmicunawan täpaj ollgu cajcunapis willaran imano Mardoqueo caycashanta. Chaura rayna Esterpis llaquicuyman churacaran. Nircur Mardoqueoman röpata apachiran gachga röpa jatiraycashanpita rucacunanpaj. Mardoqueo ichanga rucacuyta mana munaranchu. 5 Chaymi Esterga gayaran Hatac jutiyoj suldäruta. Hatacga caran Esterta cuydananpaj ray churashan suldärumi. Mardoqueo cajman cacharan aywaycur ima päsaycashantapis imanir chayno ruraycashantapis tapunanpaj. 6 Chaura Hatacga Mardoqueowan parlaj aywaran.

Mardoqueona caycaran palasyupa chimpan läsacho. 7 Tapuptin Mardoqueo willaran imapita chayno ruraycashanta, llapan Israel runacunata wañuchichinanpaj Amán ayca guellayta churananpaj rayta aunishantapis. 8 Chayno willarmi Israel runacunata wañuchinanpaj Susa siudächo publicachishan papilpa cupyantapis Esterman apachiran

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

sumaj musyananpaj. Esterta willachi-
ran Israel runacunata mana wañuchi-
nanpaj, castancunapa faburnin rayta
quiquin Ester ruwacunanpaj.
9 Hatac cutiycur Mardoqueo imata
nishantapis Esterta willaran. 10 Chaura
Ester yapay Hatacta cacharan Mardo-
queota willananpaj: 11 «Rayta sirbej-
cunawan, mandashan probinsyacu-
nacho caj mandajcunapis musyanmi
manaraj ray gayachiptin yaycojtaga
warmita ollgutapis wañuchinanpaj lay
caycashanta. Ray cuyapashpan gori
bäranwan pitapis tograircushan cajtami
ichanga mana wañuchinchu. Noga-
taga juc quillanami manaraj rayga
gayachimanrächu.»
12 Ester willachiptin 13 Mardoqueopis
willachir niran: «Gamga
yarpaycanquichi ‹Llapan castäta
wañuchirpis nogataga manami
wañuchimangachu raypa pala-
syuncho captë› nir. 14 Gam canan
mana imatapis rimacuptiquega
Israel runacuna salbacunanpäga
juc-läpitami shamonga. Chaycho
salbacuptenga gamga llapan papäni-
quipa famillyancunawanmi wañunqui-
paj. ¡Gamga capaschari rayna cayman
chayashcanqui canan caycashäcunapita
salbamänayquipäpis!»
15 Esterna Mardoqueoman willa-
chiran: 16 «Gamga cay Susa siudä-
cho caycaj Israel runacunata shun-
tay. Nircur chay runacunawan
quimsa junaj y quimsa pagas ayunay
yarpaycashäno cananpaj. Nogapis
uywaynëcunawan ayunashaj. Nircur
laycho nishanno mana captinpis ray
cajman aywashaj. Wañuchimaptenga
jina wañuchishachari cashaj.»
17 Chaura Mardoqueoga Ester
nishanno ayunaran.

Ray cajman Ester aywashan

5 1 Chaypita quimsa junajta
Esterga jaticuran rayna cay
röpanta. Nircur raypa palasyun
puncuman chayar puncu derëchuncho
ichicuycuran. Ichicuycuran sillunnin-
cho ray jamaraycashan derëchuncho.
2 Rayna Esterta puncucho ichiraycajta
ricärir rayga cushicuran. Chaymi
Ester cajman togriran gori bäranta.
Chaura Esterga aywarcur gori bäranpa
puntanta yatarcuran.
3 Rayga tapuran: «¿Imataj casha
rayna Ester? ¿Imatataj munaycan-
qui? ¡Munaynëcho caycajpaj ‹pullanta
goycamay› nimaptiquipis goycushay-
quimi!»
Chaura Ester niran: 4 «Tayta
ray ruwacömi. Gampaj micuyta
rurachishäman Amán ishcaniqui micoj
shamuy.»
Chaymi rayga chaycho caycajcu-
nata niran: 5 «Rayna Ester nishanman
aywanäpaj juclla Amanta ashimuy.»
Chaynöpami raywan Amanga
aywaran rayna Ester micuyta rurachi-
shanman. 6 Micurcaycashancho rayga
yapay Esterta niran: «Imatapis muna-
shayquita nimay. Gamtaga aunish-
cänami nimashayquita goycunäpaj.
‹Munayniquicho caycajta pullanta
goycamay› nimaptiquipis goycushay-
quimi.»
7 Chaura Ester niran: «Nogaga
jucta ruwacushayqui: 8 Nogata
cuyamashpayqui, ruwacushäta
cumliyta munar, munaycashäta auni-
marga warapis yapay cutiycamunqui
Amán ishcaniqui micuy
rurachishäman micoj. Chaychörämi
willashayqui imata munaycashätapis.»

Mardoqueota wañuchinanpaj Amán camaricushan

9 Rayna alli micuyta rurachishanta
micucurcur Amanga cushisha sacsasha
aywacuran. Palasyu puncucho Mardo-
queo jamaraycajta ricärir ichanga
fiyupa rabyacurcuran. Mardoqueoga
mana jataricuranchu. Ni cuyuyllapis
mana cuyucuranchu Amán ñaupanpa
päsaycajta ricarpis. 10 Chay öra

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Amanga mana imatapis rimaparanchu
fiyupa chiquiycarpis.
Wasinman chayaycur ichanga
jinan öra gayachiran warmin Zeresta
amïguncunata. 11 Chayaptin paycu-
nawan parlar willaparan ima-aycan-
pis cashanta, aypalla wamrancuna-
pis cashanta, chayno waquin
mandajcunapitaga mas munayniyoj
cayman payta ray churashanta.
12 Chayno willapar Amanga niran:
«Canan junaj Ester raypaj micuy
rurachishanmanpis nogallatami gaya-
chimasha raywan iwal micunäpaj.
Yapay wara junaj cutinäpäpis nima-
sha. 13 Ichanga palasyu puncucho
Mardoqueo jamaraycajta ricarmi
fiyupa rabyanä. Chaymi cushicushäpis
yanga.»
14 Chayno niptinmi warmin
Zereswan amïguncuna niran:
«Runa matinata rurachiy ishcay
chunca pichgan (25) metru altupita
warcuchinayquipaj. Nircur wara tuta-
lla rayta ninqui Mardoqueota chaycho
matichinanpaj. Chayno rurarcorga
mana yarpachacuypanami aywanqui
raywan iwal micoj.»
Chayno nishan Amanpäga fiyupa
alli caran. Chaymi runa maticunata
rurachiran.

Amán yarpashancuna mana camacashan

6 1 Chay chacay rayga puñuyta
mana tariranchu. Chaymi
nasyunpa willapancuna isquirbiraycaj
acta libruta aparcachimur ñaupancho
liguipänanpaj niran. 2 Chay libruta
liguiycashancho tariran ray Asuerota
wañuchinanpaj ishcaj mandaj suldä-
runcuna Bigtanwan Teres parlacuy-
cajta Mardoqueo wiyashanta.[e]
3 Chaymi rayga tapuran: «Mardo-
queoga ¿Imatataj chasquisha?
¿Mandaj caytachu chasquisha
wañuchimänanpaj caycaptin willacu-
shanpita? U ¿imatami chasquisha?»
nir.
Chaura yanapajnincunaga niran:
«Manami imatapis chasquishachu
Mardoqueoga.»
4 Chayno parlarcaycaptin Amanga
yaycuriran palasyu puncun sawan-
man. «Mardoqueota matichishaj mati-
nata rurachishächo» nir rayta ninan-
paj aywaran.
Rayga yanapajnincunata tapuran:
«¿Pitaj puncucho puriycan?» nir.
5 Yanapajnincunana «Amanmi»
niran.
Chaura rayga «¡Yaycachimuy!»
niran.
6 Yaycuriptin Amanta rayga tapu-
ran: «ray rispitashan runata ¿Imanötaj
rurashwan?» nir.
Chaymi Amanga shongullancho
yarpashpan niran: «Nogapita mas
juctaga ¿pitaräshi rayga rispitayta
munanman?» nir. 7 Chaymi niran:
«Chay runapäga 8 apamunan gampa
sotänayqui churarajtami, gam munta-
cunayqui cawalluta sumaj adurna-
shata. 9 Chay sotänatawan cawallutaga
caycho mas mandaj cajta gochun.
Paynami rispitayta munashayqui
runata jatipanga. Nircur quiquinmi
cawalluman muntarcachir janchacur-
cur läsapa tumachimonga. Tumachi-
mur nenga: ‹¡Masqui ricay taytacuna!
¡Caynömi ray rispitayta munashan
runataga purichinchi!› » nir.
10 Chayno niptin Amanta ray niran:
«¡Quiquiqui nishayquino juclla ruray!
Sotänatawan cawalluta apay. Nircur
purichiy chay Israel runa Mardoqueo
palasyu puncucho jamaraycajta.
Nishayquitaga llapanta cumliy.»
11 Chaura Amán aparan sotänatawan
cawalluta. Nircur Mardoqueota jatipa-
ran. Jatiparcur cawalluman muntar-
cachir tumachiran siudäpa läsanpa.

[e] **6.2** Est. 2.21–22.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Janchasha apashpan gayaraypa niran:
«¡Masqui ricay taytacuna! ¡Caynömi
ray rispitayta munashan runataga
purichinchi!» nir.
12 Purichiyta usharcuptin Mardo-
queoga yapay palasyu puncuman
jamacuycuran. Amanmi ichanga jinan
öra cörriyllapa wasinman aywacuran
llaquisha, fiyupa pengay-tucushpan
cäranta chapacurcur. 13 Chayaycur
imano cashantapis willaparan
warminta y amïguncunata. Chaura
paycuna niran: «Chay Mardoqueopa
ñaupancho munayniynajmi ricacush-
canqui. Payga Israel runami. Cananga
manami imanöpapis binsinquipächu.
Quiquiquimi mana alliman chayan-
quipaj.»
14 Parlaytapis manaraj ushaptin raypa
uywaynincuna chayaran Ester micuyta
rurachishanman Amanta juclla pushaj.

Amanta matichishan

7 1 Yapay ray Asuerowan Amanga
aywaran Ester micuy rurachi-
shanman. 2 Chay junajpis bïnuta
upurcaycashancho Esterta rayga
niran: «Imatapis munashayquita
nimay. ‹Munayniquicho caycajta
pullanta goycamay› nimaptiquipis
goycushayquimi.»
3 Chaura Ester niran: «Tayta, rasunpa
cuyamashpayqui y gampaj alli captenga
ruwacö nogatapis marca-masëcunatapis
mana wañuchimänayquipämi.
4 Nogataga juc chiquimajmi llapan
marca-masëcunatawan ranticamasha
wañuchimänanpaj. Uyway
canäcunallapaj ranticaycamasha
captenga manami rimacömanchu. Pay
ranticamashallanpitaga manami umay-
quita nanächëmanchu.»
5 Chaura Asuero tapuran: «¿Pitaj
chay runaga? Canan ¿maychötaj
caycan chayno rurayta yarpäga?»
6 Niptin Esterga niran: «¡Chay
chiquimaj, chayno rurayta munäga
caycan cay fiyu runa Amanmi!»

Chayno nejta wiyaycur Amanga
fiyupa manchariywan chiyacashano
ricacuran raypawan raynapa
ñaupancho. 7 Wiyaycur jinan öra
Asueroga fiyupa rabyasha jatarcur
micurcaycashanta cachariycur llojshir
aywacuran palasyu puncucho
wayta werta caycajman. Amanga
tantiyacuriranna ray wañuchinanpaj
cashanta. Chaymi palasyu rurillacho
quëdacuran mana wañuchinanpaj
Esterta ruwananpaj.
8 Wayta cajpita ray cutir wasiman
yaycurishancho Amantaga ricäriran
Ester jatun silluncho weguraycashan
ñaupancho gongurparaycajta. Chaura
rayga sinchipa niran: «Raynawanpis
cacuyta munanquiraj, wasëcho canpis,
quiquëpis ricaycaptë.»
Chayno ray niptin jinan öra Amanpa
umanta suldärucuna chaparcuran.
9 Chaycho caycaj juc suldäru Harbona
jutiyoj niran: «Amanpa wasinchömi
maticuna caycan ishcay chunca
pichgan (25) metru altupita warcu-
chinanpaj. Chayta rurachisha alli
willapata willashoj Mardoqueota
matichinanpämi.»
Chaura rayga niran: «¡Quiquin rura-
chishanman apar warcurcäramuy!»
10 Chaynömi Amanga wañuran
Mardoqueota matinanpaj camarishan-
cho. Matiycachir-raj rayga rabyashan-
pita allchacaran.

Israelcunapa faburnin layta rurashan

8 1 Chay junajlla ray Asueroga rayna
Esterta goycuran Israel runacu-
nata chiquej Amanpa ima-aycantapis.
Mardoqueonami rayman aywaran.
Esterga mayna willasha caran Mardo-
queo famillyan cashanta. 2 Chaura
rayga Amanpita shuntashan sëllu surtï-
janta jorgurir Mardoqueotana jatipar-
curan. Esternami Mardoqueota chura-
ran Amanpita shuntashan ima-aycanta-
pis sumaj ricananpaj.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Chaypita rayna Esterga raywan
yapay parlaran. Ñaupanman
gongurpacuycur wagashpan ruwa-
ran Israelcunata wañuchinanpaj
Amán rurachishan mana alli layta
anulachinanpaj. 4 Rayga togriran gori
bäranta Esterman. Chaura ichir-
curna 5 niran: «Tayta ray gampaj
alli captin, ruwacushä camacaptin,
nogata rasunpa cuyamashpayquega
mandashayqui nasyuncho caycaj
Israelcunata wañuchinanpaj Amán
rurachishan layta anulaycachiy ari.
6 Nogaga manami ricayta munä-
chu marca-masëcuna y quiquëpa
famillyäcunatapis ushacayman
chayajta.»
7 Chaura ray Asueroga rayna
Estertawan Mardoqueota niran:
«Nogaga Estertanami goycushcä
Amanpa ima-aycantapis. Quiquin
Amantanami matichishcä Israel runa-
cunata wañuchiyta munashanpita.
8 Canan gamcunana Israelcunapa
faburnin imanöpis munashayquino
jutëcho cartata isquirbiy. ¡Nircur
sëllunqui mandaj cay sëllöwan! (Carta
raypa jutinwan firmasha caycajtaga,
sëllunwan sëllusha caycajtaga manami
pipis anulanchu.)»
9 Chauraga jinan örami gayachi-
ran raypa secretaryuncunata. Chayga
caran chay watacho Siván quilla
ishcay chunca quimsa (23) junaj-
nincho. Chay quillaga caran quimsa
quillaman aywajmi. Mardoqueoga ray
nishannölla isquirbiran Israel runa-
cunaman, rayta mandäshejcunaman,
gobernadorcunaman. Chayno
apachiran pachac ishcay chun-
can ganchis (127) probinsyacunapa
waquin autoridänincunamanpis.
Chay probinsyacunaga caycaran
Indiapita Etiopiacama. Quiquincu-
napa rimaynincho isquirbicuynincho
cada probinsyaman apachiran. Israel
runacunamanpis apachiran quiquincu-
napa rimaynincho isquirbicuynincho.
10 Cartacunataga firmaran ray
Asueropa jutinwan. Raypa sëllunwan
sëllurcur carta apajcunawan intëru-
man apachiran. Carta apajcunaga
raypa allinnin cawalluncunata munta-
curcur aparan. 11 Apachishan carta-
cho Israel runacunata ray niycaran
may siudächöpis tiyarcaycashancho
llapan shuntacaycur wañuchinanpita
difindicunanpaj. Niycaran Israelcu-
nata wañuchiyta munajtaga ticra-
par quiquincunata wañuchinanpaj.
Niycaran may marcapita may siudäpi-
tapis Israel runacunata wañuchinan-
paj shamojtaga quiquinta wañuycachir
ima-aycantapis shuntacunanpaj, mana
cuyapaypa warmita wamrata wañu-
chinanpaj. 12 Ray Asuero mandashan
probinsyacunachöga juc junajllacho
Israelcunata chayno rurananpämi
niycaran. Chaytaga ruranan caran
Adar quilla chunca quimsa (13) junaj-
nincho. Chay quillaga caran wata
ushajna. 13 Chay cartata apachishanpa
cupyantaga intëru marcacunachöpis
probinsyacunachöpis willacachinan
caran llapan musyananpaj. Chaynöga
willachiran chay junajpaj Israel runa-
cuna chiquejcunata ticrapur wañu-
chinanpaj camaricusha caycänanpaj.
14 Ray niptinmi carta apajcunaga
intërupa aywaran raypa allinnin
cawalluncunata muntacarcärir. Jinan
palasyu caycashan Susa siudächöpis
willacachiran.
15 Mardoqueonami raypa palasyun-
pita llojshiran asulwan yuraj sotä-
nan jatisha, gori corönasha, lïnupita
murädu jacun jacusha. Llapan Susa
siudächo tiyajcuna cushicuypita
gaparparan. 16 Chay junajmi llapan
Israel runacunapäga caran fiyupa
cushicuy. Pï-maypis rispitaran. Israel
runacunapäga pacha achicyacäcuran.
17 Carta chayashanchöga llapan siudä-
cunacho, probinsyacunacho, marcacu-
nacho Israel runacuna fiyupa cushi-
curan. Fistata rurar alli micuycunata

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

micuran. Israelcunata manchacushpan
achca juc-lä runacuna Israel cayman
ticracuriran.

Chiquejcunata Israelcuna wañuchishan

9 [1]Ray nishanno Israel runacuna
ticrapänanpäga caran wata
ushaj Adar quilla chunca quimsa (13)
junajnincho. Chiquejnincunapis chay
junaj Israel runacunata wañuchinan-
pämi caran. Ichanga manami chiquej-
cuna yarpashannöchu caran. Chaypa
ruquenga Israel runacunami binsiran.
[2]Ray Asuero mandashan cajchöga
intëruchömi Israel runacuna shun-
tacaran wañuchiyta munajcunawan
pillyananpaj. Israelcunataga manami
pipis ichiparanchu. Llapan runacu-
nami fiyupa mancharircaycaran.
[3]Ray mandashan probinsyacunacho
mandajcunapis, gobernadorcunapis
waquin mandajcunapis Mardoqueota
manchacur Israel runacunallatana
yanaparan. [4]Mardoqueoga raypa
palasyuncho mas rispitädu mandajna
caycaran. Mandaj cashantaga intëru
probinsyacunachöna musyaran.
Waranllanta-waranllantana mas
munayniyoj ricacuran. [5]Israel runa-
cunaga chiquejnincunata llapanta
sabliwan wañuchir munashanta rura-
ran. [6]Jinan Susa siudällachöna pichga
pachac (500) runata wañuchiran.
[7–10]Hamedatapa wamran Amanmi
caran Israel runacunata chiquëga.
Paypa chunca ollgu wamrancunatapis
wañuchiran. Jutincuna caran: Parsan-
data, Dalfón, Aspata, Porata, Adalía,
Aridata, Parmasta, Arisai, Aridai,
Vaizata. Wañuycachirpis manami
imancunatapis charicurcuranchu.
[11]Chay junaj ray musyaran Susa
siudällacho ayca runacunata wañu-
chishantapis. [12]Chaymi rayna Esterta
niran: «Israel runacunaga pichga
pachactami (500) wañuchisha.
Cay Susa siudächo Amanpa chunca
wamrancunatapis wañuchisha.
Chayno wañuycächerga ¿imataraj
rurasha intëru mandashä probinsya-
cunachöga? Cananga nimay ¿Imatataj
mas munanqui? ¡Nimashayquitaga
aunishayquimi!»
[13]Chaura Ester niran: «Gampaj alli
captenga Susa siudächo tiyaj Israel
runacuna canan junaj wañuchishanno
warapis wañuchichun. Runata mati-
nanpaj caycajman Amanpa chunca
wamrancunatapis warcurcuchun.»
[14]Chaura rayga auniran. Susa siudä-
cho willacachiran. Chaymi Amanpa
chunca wamrancuna wañusha
caycajta ray nishanno warcurcuran.
[15]Susa siudächo tiyaj Israel runa-
cuna yapay shuntacaran chay Adar
quillallacho chunca chuscu (14) junaj
cajcho. Chay junajpis yapay quimsa
pachac (300) runacunata wañuchiran.
Wañuycachirpis manami imancuna-
tapis charicurcuranchu. [16–17]Waquin
Israel runacuna juc probinsyacunacho
tiyajcunapis shuntacaran chay quilla-
llacho chunca quimsa (13) junajcho.
Shuntacaran difindicur chiquej runa-
cunata wañuchinanpaj. Wañuchiran
ganchis chunca pichgan waranga
(75,000) chiquej runacunata. Chaychi-
cata wañuycächirpis manami iman-
tapis charicurcuranchoga. Warannin
chunca chuscu (14) junajchönaga
jamaran. Jamashpan cushicuypita
fistata rurashpan alli micuyta micu-
ran.
[18]Jinan Susa siudächo tiyaj Israel
runacunaga chunca quimsa (13)
junajcho chunca chuscu (14) junajcho
pillyaran. Chaymi warannin chunca
pichga (15) junajchöraj jamaran.
Fistata rurashpan alli micuycunata
micuran. [19]Chaypitami curaläni
marcacunacho tiyaj Israel runacu-
naga jaman Adar quillachöga chunca
chuscu (14) junaj cajchöraj. Fistata
rurashpan jucnin-jucnin imatapis
aypunacun.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Purim fistata ruranapaj nishan

20 Mardoqueoga chayno rurashan-
cunata llapanta isquirbichiran.
Nircur cartata apachiran ray Asuero
mandashanmanga intëru probinsya-
cunaman llapan Israel runacunaman
sercamanpis carumanpis. 21 Carta
apachishancho niycaran cada wata-
lla Adar quillaga chunca chuscu (14)
caj junajcho y chunca pichgan (15)
junajcho fistata ruranapaj. 22 Cada
watalla fistata ruranan caran chay
ishcan junaj chiquejcunata Israel-
cuna wañuchishanpita, chay quilla
fiyupa llaquicuy wagay caycashanpita
cushicur fista rurayman ticrashanpita.
Chay junajcunachöga cushicur alli
micuyta micur jucnin-jucnin imata-
pis aypunacunanpaj, pobricunatapis
imatapis goycunanpaj niran. 23 Chayno
cashanpitami Mardoqueo isquirbir-
cur apachishanta Israel runacunaga
custumriman ticrachiran. 24 Amanmi
Israel runacunata chiquishpan surtita
jitarcur-jitarcur ushajpaj wañuchinan-
paj caycaran.[f] 25 Ester, rayta willaptin
quiquin Amanman ticrachiran Israel
runacunata rurayta munashanno
quiquin ruracänanpaj. Chaynöpami
Amanwan wamrancunaga runa mati-
nacho warcurparan. 26 Chaypitami
chay junajcunata «Purim» nir juticha-
paran. Purim ninanga caran «surti»
ninanmi.

Chauraga Mardoqueo isquirbi-
shanno, quiquincunapis ricashanno,
mana wañushanpita 27 Israel runa-
cunaga custumriman ticrachiran
paycunapita miraj wamrancunapis
mana gongaypa ruranapaj, Israel
cayman ticrajcunapis cada watalla
chay fistataga ruranapaj. Chay
fistataga rejsisha quillacho ishcay
junaj ruraran imanöpis ruranapaj
nishanno. 28 Chay junajcunataga
imaycamapis yarparänanpaj niran.
Chayno paycunapita mirajcunapis
Israel runacuna ticrapar wañuchi-
shanta imaypis mana gongananpaj
cada famillya tiyashancho, siudä-
cunacho chay fistata mana illgä-
chiypa ruranapaj niran. 29 Abihailpa
wamran rayna Esterwan Israel runa
Mardoqueoga munayniyoj caynin-
wanmi isquirbiran yapaycaj cartata
Purim fista imano cashantapis sumaj
musyananpaj. 30 Nircur apachiran ray
Asueropa munaynincho caycaj pachac
ishcay chunca ganchisnin (127)
probinsyacunacho tiyaycaj Israelcu-
naman. Chay cartachöga Israelcunata
willaparan alli shimillanpa, shacyä-
chishpan. 31 Mardoqueowan rayna
Ester cartata apachiran cada watalla
quiquincunapis wamran mirajcu-
napis Purim fistata nishan junajcho
ruranapaj. Chay cartacho mastapis
niycaran Purim fistacho llaquicur
imano ayunananpäpis. 32 Chaynömi
Purim fista imano cananpäpis rayna
Ester niran. Chaytaga actamanpis
isquirbichiran.

Mardoqueo munayniyoj cashan

10 1 Ray Asuero niran intërucho
tiyajcuna, lamar chaupin tish-
gucunacho tiyajcunapis llapan impues-
tuta päganapaj. 2 Mediapawan Persia
nasyunpa acta librunchömi isquirbi-
raycan ray Asuero Mardoqueota
mandaj cayman churashan, waquin-
pita mas munayniyoj cananpaj chura-
shanpis. 3 Israel runa Mardoqueoga
raypa guepallanman mandajmi caran.
Paymi imanöpapis camacächiran
Israel castan marca-masincunaga alli-
cho cananpaj. Chaymi Israel-masin-
cunaga Mardoqueota amatar rispitar
cuyaj.

[f] **9.24–26** Est. 3.7.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Job

¿Imanirtaj alli runacuna ñacan?
¿Tayta Diosta sirbinchi pay Dios cashanpitachu u yanapämänallanchïpächu?

¿Imataj caycan cay librucho? Job librucho rimaycan juc alli runa llapan charashanta, wamrancunata ograycushantami. Imanir chaycuna päsashantapis payga manami tantiyashachu. Unaypita-pachami yachachimashcanchi allita ruraptinchëga llapanpis alli llogshipämänanchïpaj cashanta, mana allita ruraptinchïna llapanpis mana alli llogshipämänanchïpaj cashanta. Chaymi cay librucho tapumanchi: ¿Imanirtaj alli runacunata päsan mana allicuna?

Chaymi quimsaj mayur runacuna Elifaz, Bildad y Zofar quiquincuna yarpashannölla cay librucho nin imanir runacuna ñacashantapis. Paycunaga cada-ünunmi Jobwan parlaran yarpashanta tantiyachishpan. Quimsa cutimi Jobwan parlaran. Paycuna parlashanta Jobga manami chasquiranchu (3–27). Chaymi quiquin Tayta Diosmanna gayacuran pay willapänanpaj (28–31). Chaypitaga musyaj yachaj mösu Elihú jutiyojna yarpashanta parlaran (32–37). Ushanantaga quiquin Tayta Diosmi Jobta tapuypa rispundiran. Chay tapushantaga manami pï runapis rispundiyta camäpacushwanchu (38–41).

Cay librucho tantiyachimanchi Tayta Diosga yarpashanno imatapis rurashantami. Payllami llapan yachayta munaynincho chararaycan. Noganchïga rasunpa caj yachayta manami charanchïchu. Tayta Diosga camacächin noganchïpaj alli cananpämi. Ichanga päsamashanchi öra manami tantiyayta atipanchïchu.

Job ñacananpaj Dios camacächishan

1 [1] Uz partichömi juc alli runa tiyaran. Llapan shongunpa Tayta Diosllata sirbej. Mana alli ruraycunataga amatar manchacoj. Paypami jutin caran Job.[a] [2] Wamrancuna caran quimsa warmi, ganchis ollgu. [3] Jobpaga caran ganchis waranga (7,000) uysha; quimsa waranga (3,000) camëllo; pichga pachac (500) par yunta; pichga pachac (500) bürru. Uywaynincunapis aypalla caran. Chay partichöga payllami llapanpita mas rïcu runa caran.

[4] Jobpa wamrancunaga turnunpa cada-ünun wasincho-cama fistata ruraj. Fista rurashanman gayachej quimsan pañincunata iwal micur upur goturänanpaj. [5] Cada fista ushayllan Jobga wamrancunata gayachej. Nircur tutalla jatarcushpan rupachina sacrifisyuta Tayta Diospaj pishtaj cada-ünun wamrancuna limyuyänanpaj. Chaynöga Job ruraj «Wamräcunaga juchatapis rurashachari. Mana allicunatapis Diospäga yarpashachari» nir. Cadallami Jobga chayno ruranyaj.

[6] Juc cuticho syëlucho TAYTA DIOSTA sirbej anjilnincuna pay cajman aywaptin Satanaspis paycunawan iwal aywaran.[b] [7] Chaura TAYTA DIOSGA Satanasta tapuran: «¿Maypitataj shamushcanqui?» nir.

Satanasnami niran: «Intëru mundutami ricapacur purimushcä» nir.

[8] Chaura TAYTA DIOS niran: «¿Ricashcanquichu sirbimajnë Jobta? Paynöga manami pipis canchu ura pachachöga. Payga llapan shongunpa Nogallata sirbiman. Allillata rurar goyan. Pitapis mana allita ruranpitaga fiyupami manchacun.»

---

[a] **1.1** Stg. 5.11. [b] **1.6–12** 1Crón. 21.1; Zac. 3.1; Apoc. 12.10.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

9 Chaura Satanasga niran: «Manami
manacajllapächu mana cachaypa
sirbiycäshunqui. 10 Gamga manami
munanquichu pipis payta ni famillyan-
cunata ni ima-aycantapis mana
allita ruranantа. Gammi bindisyunta
churanqui llapan rurashancunaman.
Chaymi chay partichöga paylla
llapanpita mas rïcu aypalla uywa-
yoj. 11 Masqui llapan charaycashanta
guechuriy. Chayrämi quiquiquita
manacajman churashunquipaj.»
12 Chaura Tayta Diosga Satanasta
niran: «Mä gam yarpashayquino ruray.
Munayniquimanmi cachaycö Jobpa
llapan ima-aycantapis. Quiquin Jobta
ichanga ama imatapis ruranquichu.»
Chayno niptin Satanasga Tayta
Dios cajpita aywacuran.
13 Juc junaj Jobpa wamrancuna
ollgu cajpis warmi cajpis mayur cajpa
wasincho fistata rurar shuntacasha
carcaycaran. 14 Chayno caycaptinmi juc
runa Job cajman chayaycur willaran:
«Chacracho yapyarcaycashcäcuna.
Bürrucunami sercallächo micurcayca-
sha. 15 Chayno caycaptëcunami illajpita
chayaraycäramusha Sabeo runacuna.
Nircur uywayquicunata gaticusha.
Nogacuna caj runacunataga cuchillu-
wanmi wañurgärachisha. Nogallami
gueshpimushcä gamta willanäpaj.»
16 Chay runa manaraj willayta
ushaptin jucpis chayamur Jobta willa-
ran: «Räyu ratamuptin nina ratarirmi
rupacurcusha uyshërucunatawan
uyshayquicunatapis. Nogallami guesh-
pimushcä willanäpaj.»
17 Chay runa manaraj willayta
ushaptin jucpis chayamur Jobta willa-
ran: «Quimsa röpa Caldea runacuna
yaycaycamur llapanëta magamasha.
Nircurmi apacusha camëlluyquicu-
nata. Uywayniquicunatana cuchillu-
wan wañurgärachisha. Nogallami
gueshpimushcä willanäpaj.»
18 Chay runa manaraj willayta
ushaptin jucpis chayamur niran:
«Ollgu warmi wamrayquicuna mayur-
ninpa wasincho fistacho carcaycasha.
19 Niycaptin illajpita löcu wayra chun-
yajpita chayamur wasita cuyurachir
ushajpaj juchurachisha. Chaura wasiga
llapan wamrayquicunata ñitiycu-
sha. Llapanmi wañusha. Nogallami
quëdashcä. Chaymi willaj shamushcä.»
20 Chaura Jobga fiyupa llaquicush-
pan ichircur jatiraycashan röpanta
rachiriran. Ajchantapis ruturirian.
Nircur Tayta Diosta adurashpan
gongurpacur umpuran. 21 Chaymi
niran:

«Cay pachachöga yurishcä jina
röpaynajllami.
Chaynöllami cay pachapitapis
aywacushaj.[c]
Tayta Diosmi llapantapis tari-
chimaran.
Paymi llapantapis guechumasha.
¡Tayta Diosga fiyupa alabasha
cachun!»

22 Chayno mana allicuna chayaycap-
tinpis Jobga manami juchata rura-
ranchu. Ni Tayta Diospa contranpis
manami rimaranchu.

Jobta dyablu gueshyachishan

2 1 Yapay syëlucho Tayta Diosta
sirbej anjilnincuna pay cajman
aywaptin Satanaspis paycunawan
aywaran. 2 Satanasta Tayta Dios
tapuran: «¿Maypitataj shamushcan-
qui?» nir.
Chaura Satanasga niran: «Intëru
mundutami ricapacur purimushcä»
nir.
3 Chaura Tayta Dios niran:
«¿Ricashcanquichu sirbimajnë Jobta?
Paynöga manami pipis canchu ura
pachachöga. Payga llapan shon-
gunpa Nogallata sirbiman. Allillata
rurar goyan. Pitapis mana allita

[c] **1.21** Ecl. 5.15; 1Tim. 6.7.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

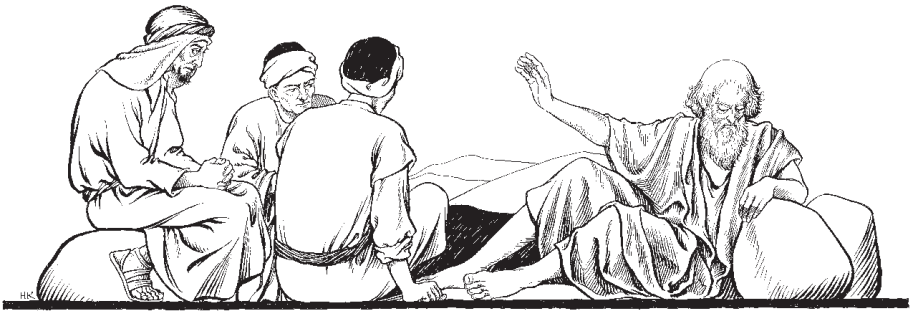
ruranapitaga fiyupami manchacun.
Ima mana allitapis mana ruraycaptinmi gamga nimashcanqui payta
mana allita ruranäpaj. Chaypis mana
cachaypami sirbiycäman.»
4 Chaura Satanasga TAYTA DIOSTA
niran: «Quiquinta manaraj imatapis rurashaga llapantapis allillatami
ruran. Bïdanta salbanan-casha runaga
imatapis ruranmanmi. 5 Masqui
quiquinta gueshyachiy. Chayrämi
gamta manacajman churashunquipaj.»
6 Chaura Satanasta TAYTA DIOS
niran: «Mä gam yarpashayquino Jobta
ruray ari. Ichanga ama wañuchinquichu.»
7 Chayno niptin Satanasga TAYTA
DIOS cajpita aywacuran. Nircur
Jobta gueshyachiran manchariypaj
gueriwan. Gueripäcuran chaquipuntapita umancama. 8 Chayno
gueshyashpan Jobga ganracuna
goturaycashan ñaupanman aywar
jamacuycuran. Chaychöna manca
paquipawan jichcacuran intëru cuerpunta. 9 Warmenga niran: «¿Jinallarächu Diosman yäracuycanqui?
¡Diosta manacajman churay juclla
wañucunayquipaj!»
10 Chaura Job niran: «¡Diosman
mana yäracoj warmicuna-niraj
rimaycanqui! Tayta Dios ima-aycatapis tarichimashaga cushishami
goyashcanchi. ¿Imanirtaj mana
awantashwanchu mana allicuna
chayamashapis?»
Chayno mana allicuna chayaycaptinpis Jobga manami juchata rurananchu
ni parlayllapapis.

Jobpa amïguncuna watucoj aywashan

11 Jobpa quimsa amïguncuna Temán
partipita caj Elifaz, Shúa partipita
caj Bildad, Naamat partipita caj
Zofar aywaran Job gueshyaycashanta
mayaycur nanaywan Job llaquicuycajta shogananpaj.
12 Chayar Jobtaga cäsi mana
rejsirannapischu. Jinan öra gaparaypa wagayta gallaycäriran. Fiyupa
llaquicushpan paycunapis röpancunata rachiran. Allpata janajpa
machir umancunamanpis wiñacuran.
13 Nircorga Jobwan iwal pampaman
jamacaycäriran. Chaynölla goyaran ganchis junaj ganchis pagas. Job
fiyupa ñacajta ricarmi ni juc shimipis
mana rimacuyllapa carcaycaran.

Yurishan junajpaj Job pësacushan

3 1 Upällalla caycashanpita Jobga
rimayta gallaycuran. Chayno
rimarmi yurishan junajpaj pësacuran.
2 Pay niran:[d]
3 «¡Imapäraj yuriräpis!

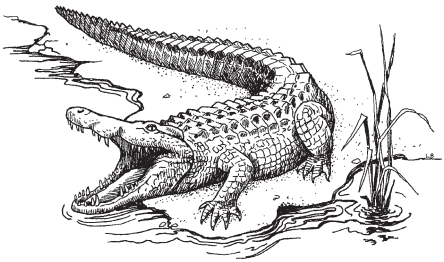


Jobpa amïguncuna watucushan (Job 2.11)

[d] **3.1–19** Jer. 20.14–18.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

‹Ollgu wamrami yurisha› nishan
chacaypis ¡imapäraj caran!
4 ¡Imanöparaj chay junaj yanau-
yaycaj chacayman ricacunman
caran!
¡Chay chacaytaga Tayta Dios ama
yupanmanpischu caran!
¡Chay öraga pachapis ama
waranmanchu caran!
5 ¡Chay öraga imanöparaj fiyupa
yanauyayparaj chacacurcun-
man caran!
¡Man'chäga yana pucutay chapa-
curcunman caran;
man'chäga inti wañuptin llapan
mancharinman caran!
6 ¡Chay chacayga chacaylla cacun-
man caran!
¡Chaura chay junäga illgan-
manmi caran
quillamanpis watamanpis
manana yupananpaj!
7 ¡Chay chacayga ama imapis
yurinmanchu caran!
¡Iti yuriptin ama cushicunman-
pischu caran!
8 ¡Waräcuy Leviatanta[e] munaynin-
cho chararaycaj brüjucuna
maldisyunta goycunman caran
chay junajta!



Waräcuy Leviatán (Job 3.8)

9 ¡Chay tutaga warajpis ama yaga-
munmanchu caran!
¡Pachapis ama waranmanchu
caran!
¡Pachapis ama yur'gämunmanchu
caran!
10 ¡Chayno ruracäcunman caran
fiyupa cayno noga ñacanäpaj
chay chacay yurishäpita!

11 «¡Imanir-raj mana wañucurächu
mamäpa pachallancho,
man'chäga yurircushä öralla!
12 Nogataraj margaycämaranpis.
Nogataraj chuchuycämaranpis.
13 Chay öra wañucushpäga canan
cushishami caycäman caran.
Jaucami jitaräcöman caran
14 jatusaj wasicunata rurachicoj raycu-
nawan mandäshejnincunawan,
15 guellayta goritapis palasyunman
juntachicoj mandajcunawan
iwal.
16 ¡Imanir-raj mana pampaycama-
ranchu shullutano,
mamanpa pachallanchöraj wañoj
wamracunatano!
17 Wañorga fiyu runacunapis
jamaycärinmi mana alli ruray-
ninpita;
fiyupa uticashacunapis jamacun-
nami.
18 Prësucunapis chayman chayarga
jamacunnami.
Capuralnincuna ollgöpashantapis
manami wiyannachu.
19 Chaychöga jatunpis tacshapis
iwalmi carcaycan.
Chaychöga uywaycunapis manami
patrunpa munayninchönachu.

20 «Ñacaycajtaga ¿imanirtaj Tayta
Dios achicyaj pachata ricachin?
¿Imapänaraj cawachin pasaypa
llaquisha caycajtaga?
21 Paycunamanga wañuypis
manami chayanchu[f]

---

[e] **3.8** Leviatanpäga yarpaj *lamarcho tiyaj jatuncaray animal* cashantami. Waquin yarpaj *lagarto* animalno cashantami. Ricay Job 41.1; Sal. 74.14; 104.26; Isa. 27.1. [f] **3.21** Apoc. 9.6.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

pamparaycaj guellayta ashejno
wañuyta ashiptinpis.
22 Chay runapäga cushicuy cangapaj
imay junajpis sepultüraman
chayaptinrämi.
23 ¿Imapänataj Tayta Diospis cawa-
chin mayman aywaytapis
mana musyaj runataga?
Imata rurayta munaptinpis
manami camacächinchu.

24 «Llaquicuyllämi micuynënöpis;
gaparashäpis aypalla yacu aywaj-
nörämi.
25 Llapanta manchacushäpitapis
mas manchacushä cajmi chaya-
masha.
26 Nogapäga mananami cannachu
jamay ni jauca goyaypis.
Alli goyaycho canäpa ruquenga
llaquicuyllachönami caycä.»

Jobta Elifaz piñacushan

4 1 Chayno niptin Temán runa
Elifazga Jobta niran:
2 «Job, imallatapis parlaparcuptë
capaschari rabyacunquipis.
Nogapis manami upällallaga
cacömannachu.
3 Gamga achcajtami willapar tanti-
yachej canqui.
Callpaynajno caycajta yanapaj
canqui.
4 Mana alliman chayajcunata shac-
yächir yanapaj canqui.
Mana alliman chayananpaj caycajta
tantiyachir willapaj canqui.
5 Quiquiqui mana alliman chayashpay-
qui ichanga mana awantanquichu;
llaquisha caycanqui.
6 Gamga llapan shonguyquipami
Tayta Diosta sirbinqui.
Llapantapis allillatami ruranqui.
¿Imanirtaj llapan shonguyquipa
mana yäracunquichu?
7 Masqui yarpäriy, ¿piraj juchaynaj
caycar mana alliman chaya-
sha?
¿Mayllachöga ricashcanchïchu
juchaynaj runa ñacajta?
8 Nogaga musyämi,
wañuchicojcunatawan jucta
mana allita rurajcunataga ima
päsashantapis.
Quiquincunamanmi ayñiga
cutin.
9 Tayta Diosga mana alli runacu-
natami rabyar castigan.
Castigar ushajpämi illgächin.
10 Liyuncunano wagaptin, gapar-
paptinpis,
Tayta Diosga quiruncunatapis
paquir-rämi upällachenga.
11 Paycunaga wañongapaj cäsata
mana tarej liyuncunanömi.
Wamrancunana machiypa-
machir aywaconga.

12 «Pacayllapami willapämasha.
Shap-shapyayllapa rimajta
yangallami wiyashcä.
13 Llapan runacuna wañusha
puñuycänan örami
manchariypajcunata suyñupä-
curä.
14 Chaymi fiyupa mancharirä.
Tullöcunapis sicsicyaycaran.
15 Jämay wall-wallyamojta
mayashcä.
Chauraga intërömi shiriricäcu-
ran.
16 Ñaupächo juc caycajtanömi
mayashcä.
Llantusyajllatami ricashcä.
Ichanga manami pï cashantapis
rejsishcächu.
Mana imapis cashanpitami
wiyarcurä cayno rimarca-
mojta:
17 ‹Juc runaga Tayta Diospa ñaupan-
cho ¿juchaynaj canmanchuraj?
Camajninpa ñaupanchöga ¿limyu
canmanchuraj?
18 Janaj pachacho sirbiycajcunata-
pis manami pasaypaga yära-
cunchu.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Anjilnincunatapis «mana allita
ruran» niycarga
19 ¡masrächari runataga «juchayoj»
nenga!
Runaga caycan manacajllami,
ñuchu allpa janancho mitupita
wasita jatarachishanöllami.
Puyuno llapiriyllapämi caycan-
pis.
20 Runaga illajpitami illaraycan.
Imaypis mana cawarimojnami
wañucun.
Quëdaj runacunapis gongaycä-
rinnami.
21 Chutaycaptin jïlu rachicäcojnömi
runaga usharaycan.
Yachaj cayman manaräpis chaya-
llarmi wañun› nir.

5 1 «¡Gaparay Job!
Mä pillaga wiyashunquichush.
¿Maygan anjiltataj yäracunqui?
2 Musyanchïmi mana tantiyaj
upacunaga rabyallawan wañu-
shanta.
Yargajcunaga munapaycällarmi
wañuymanpis chayan.
3 Ricashcämi mana tantiyaj upa
runacuna alliman chayajta.
Ichanga jinan öra ima-aycanpis
ushacäcusha.
4 Chay runapa wamrancunata
pipis manami yanapanchu.
Autoridäcunapis alliga mana
arriglanchu.
Pipis manami faburnin ichircun-
chu.
5 Murupacushan pogojcunata
pishipacajcunami micucarcä-
rin.
Cashayoj jachacunapa rurin-
cho caycaptinpis shuntacar-
cärin.
Ima-ayca charashancunatapis
lajwaypa lajwar yargajcunana
ushacurcun.
6 Mana alli rurayga manami allpa-
pitachu llojshimun.
Ñacaycunapis manami pachapita-
chu yurin.
7 Ninapita chispa pintishanno,
quiquin runami ñacananpäpis
juchayoj.

8 «Gamno cashpäga Tayta Dios-
tami ruwacöman.
Paypa maquinmanmi dimandöta
churäman.
9 ¡Paymi ruran mana ricashanchi
fiyupa almiraypajcunata!
¡Chaycunataga pipis manami
tantiyanchu![g]
10 Paymi tamyachimun cay pacha-
man.
Chay tamyami pargun intëru
jircata.
11 Paymi umildicunataga alliman
churan.
Llaquicuycajcunatapis cushica-
chin.
12 Sabïdu runacuna yarpashancuna-
tapis
Tayta Diosmi mana camacächin-
chu.
13 Paymi ticrachin sabïducuna
yarpaycashanga quiquinman
chayananpaj.[h]
Mana allita yarpaycashantapis
mana camacächinchu.
14 Paycunaga yanauyaycaj chacay-
cho chacäpacusha caycajnöpis
junaj pachapami yatayllapa
purircaycan.
15 Tayta Diosga fiyucunapita
salbanmi pobricuna ñacaycaj-
cunatapis.
16 Paymi callpaynajcunatapis cushi-
cachin.
Fiyucunatapis upällachin.

17 «Cushisha cachun Tayta Dios
corrijishan runaga.

[g] **5.9** Job 9.10. [h] **5.13** 1Cor. 3.19.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ima-aycapäpis munayniyoj Tayta
Dios corrijishushayquitaga
wiyacuy.[i]
18 Pay garayquita rachishpanga
jampipäshunquimi.[j]
Castigashushpayquipis allchacä-
chishunquimi.
19 Tayta Diosga ima mana alli
chayashunayquipita yapay
yapaymi salbashunquipaj.
Manami camacächengapächu
mana alli chayashunayquitaga.
20 Muchuy captinpis mana wañu-
nayquipämi salbashunquipaj.
Guërra captinpis sabliwan wañu-
chishunayquipita salbashun-
quipämi.
21 Washayqui rimanantapis manami
camacächengachu.
Castïgu captinpis manami
manchacunquipächu.
22 Muchuy, ni llaquicuy captinpis
manami imapis gocushunquipä-
chu.
Micucoj jirca animalcunatapis
manami manchacunquipächu.
23 Rumicunapis chacrayquicunacho
manami quichquirangachu.
Jirca animalcunapis cuyashun-
quipämi.
24 Wasiquichöpis alli goyayllami
canga.
Uywayquicunapis manami jucpis
pishengachu.
25 Gampitaga aypallami miranga
jirca jachacunanöraj.
26 Auquinyarpis callpayojllarämi
caycanquipaj
timpuncho rutusha rïgunöraj.
27 Chayno cashantaga ricashpan-
chïmi musyanchi.
Rasunpami chayno.
Chaycunata sumaj wiyay.
Masqui quiquiquipis yarpacha-
curiy.»

Amïguncunata Job ollgöpashan

6 1 Chaura Job niran:

2 «Llaquicuynëta, disigrasya
chayamashancunata
shuntarcur balansawan pësap-
tenga
3 lamar cantuncho agushpitapis
masmi lasanman.
Chaymi ushaypa ushar rimash-
cäpis.
4 Tayta Diospa lëchanmi nogacho
jaticasha caycan.[k]
Benënunmi intëru cuerpöman
mashtacasha.
Tayta Dios ñacachimashpanmi
fiyupa manchaycächiman.[l]
5 Guewan captenga bürrupis
manami gaparanchu.
Törupis micunanpaj caycaptenga
manami büyanchu.
6 Gam nimashayquega cachiynaj
micuynömi,
runtupa yurajnin gamyajnömi.
7 Chaypis cananga mana yacha-
shämi micuynë.

8 «¡Ima alliraj canman mañacu-
shäta Tayta Dios auniycamap-
tin!
¡Ima alliraj canman munashäta
Tayta Dios cumlimaptin!
9 ¡Ima alliraj canman Tayta Dios
llapiramaptin!
Chauraga wañur usharäcöman-
nami.
10 Fiyupa nanaywan wañurpis
cushicömanmi
imaypis Tayta Diospa laynincu-
nata cumlej cashpä.
11 Callpäpis manami cannachu
masta awantanäpänaga.
¿Imatanataj shuyäshäpis?
12 Manami gagano sinchichu cä,

[i] **5.17** Sal. 94.12; Prov. 3.11–12; Heb. 12.5–6. [j] **5.18** Ose. 6.1. [k] **6.4** Sal. 38.2.
[l] **6.4** Sal. 88.16.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

ni runsino chucrupischu.
13 Quiquilläpitaga manami imatapis
rurächu.
Yanapämänanpäpis manami pipis
canchu.

14 «Ñacaycaj amïgunchïtaga cuya-
panchïmi,
Tayta Dios nishancunata mana
cumliptinpis.
15 Gamcunami ichanga amïgö caycar-
pis mana yanapämanquichu.
Gamcunaga ragrapa yacu päsa-
rejnömi caycanqui.
16 Yacuga putca aywan gasapawan,
rashtawan tacushami.
17 Mana rashtaptinnaga ragrapa
yacu uraj chaquicäcunmi.
Fiyupa shanaptinna ushajpaj
chaquicäcun.
18 Yacuta ashir caminanticunapis
juc-läpana purin.
Chaynöpami chunyajpa aywash-
pan wañun.
19 Temapita Sabäpita aypalla nigu-
syanticuna shamöga
chay yacu-mallwa aywajta
tariyta yarpashpan ashin.
20 Ashir aywashanman chayarga
fiyupa llaquicun.
‹Yacuta tarishun› nishanpis
yangallami.
21 Chaynömi gamcunapis nogapäga
carcaycanqui:
Fiyupa melanaypaj caycashäta ricay-
cäramar mancharircaycanqui.
22 Noga manami gamcunata imata-
pis mañacöchu.
Manami ‹salbamänayquipaj
guellayta pägay› nëchu.
23 Manami ‹chiquimajcunapita
salbamay› nëchu.
Manami ‹suwacunapa maquin-
pita jorgamay› nëchu.

24 «Yachachimay-llapa, chauraga
mana rimacuypami chasqui-
cushaj.
Tantiyachimay ima mana allita
rurashätapis.
25 Rasun cajpitaga pipis manami
‹mana› ninchu.
Gamcunami ichanga manacajta
jitapaycämanqui.
26 Gamcunaga jamurpämanqui
rimashäpitami.
Chay rimashäcunataga manacaj-
manmi churarcaycanqui.
27 Chayno car gamcunaga wacchata
wañuchinanpaj nirpis ninqui-
manmi.
Cuyanacushayqui amïguyquitapis
ranticuycunquimanmi.
28 Masqui ricäramay.
Rasun cajtami niycä.
Manami llullacöchu.
29 Sumaj yarpachacuy. Ama fiyuga
caychu.
Rasun cajta niycashätaga sumaj
tantiyacuy.
30 Gamcunaga capas yarpanqui
llullacuycashäta.
Capas ‹imata parlaycashanta-
pis tagäga mana musyanchu›
nircaycämanqui.

7 1 «Cay pachacho runaga rätu-
llami cawan.
Arupacoj runa juc junaj arupacu-
shannöllami goyan.
2 Rätulla goyan alläpa shanaptin
uyway runa llantuta munajnö-
llami,
arupacoj pägunta shuyarajnöllami.
3 Nogaga quillan-quillan yanga-
llami cawashcä.
Waray-waray ñacashcä.
4 Puñuptëpis pachaga manami
waraytapis atipanchu.
Ticrapacur-ticrapacur uticasha
caycaptilläna pachapis yur'gä-
mun.
Yarpachacö: ‹¿imayraj jatarishaj?›
nir.
5 Cuerpöcunacho curu juntashami
caycan, gueri chucrushantin.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Guerëpitapis pogrullami aywaycan.
6 Caway-bïdäga päsarin tilar awajcuna lansadërata jitashannöllami.
Waquenga yarpashancunata manaraj tarirmi aywacunpis.

7 «Yarpaycuy ari Tayta Dios,
bïdäga jämay cachaynöllami.
Mananami imaypis cushishaga goyashänachu.
8 Mananami pipis ricamanganachu.
Noga cajman ricäramuptiquega jinan örami wañucäcushaj.
9 Imanömi pucutay jogaricar illgacäcun,
chaynömi caycan wañur pampacöga.
Sepultürapitaga manami imaypis jatarimonganachu.
10 Wasinmanpis mananami imaypis cutinnachu.
Famillyancunawanpis manami tincunnachu.

11 «Chaymi upällallaga mana cacömanchu.
Nanaywan, rabyawan caycashpäga llapan llaquicuycashätami rimashaj.
12 ¿Lamarcho caycaj manchacuypaj waräcuychu cä
imay örapis chayno ricaycämänayquipäga?
13 ‹Puñorga jamayta tarishämi.
Puñuycorga llaquicuypitapis jamacushämi› nir yarpä.
14 Ichanga suyñuynëcho fiyupa mancharachimanqui.
¡Fiyucunatami suyñupäcachimanqui!
15 Llapiramaptiqui allimi canman.
Cawanäpa ruquenga juclla wañucurëman.
16 Manami awantänachu.
¿Imapänataj cawaycäshäpis?
Ama rimapämaypischu.
Caway-bïdaga jämay cachaynöllami.[m]

17 «¿Imataj runa chay-jinanpa ricapänayquipäga?
¿Imanirtaj runacunapäga yarpachacunqui?[n]
18 ¿Imanirtaj runataga waranwaran ricapanqui?
¿Imanirtaj cada rätu mayapaycämanquega?[o]
19 ¿Imanirtaj mana cachaypa ricapaycämanqui?
Togayllätapis mana ultarcachimanquichu.
20 Juchata rurashpäga
¿ima mana allitataj ruraycä gam Tayta Dios runacunata cuydajpäga?
¿Imanirtaj lëchayquiwan apuntaraycämanqui?
Manami ‹cayta wacta rurapämay› nëchu.
21 ¿Manachu juchäta perdunamanquiman?
¿Manachu mana allita rurashäta perdunamanquiman?
Manapis aycällatanami wañucushaj.
Ashimaptiquipis manami cashänachu.»

Tayta Dios allillata rurashanta Bildad nishan

8 1 Chayno niptin Shúa jutiyoj partipita caj Bildadna niran:

2 «¿Imaycamaraj chayno manacajcunata rimaycanqui?
Rimashayquicunaga löcu wayranöllami.
3 Munayniyoj Tayta Diosga
¿mana alli arriglanchuraj?

[m] **7.16** Sal. 144.4. [n] **7.17** Sal. 8.4; 144.3. [o] **7.18** Sal. 17.3.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 Capas wamrayquicuna juchata
rurasha canga.
Chaymi Tayta Diosga castigasha
canga.
5 Munayniyoj Tayta Diosmanna
yäracuy.
Mañacuy cuyapaycushunayquipaj.
6 Juchata mana ruraypa alli
cajllata ruraptiqui Tayta
Diosga cuydashunquipämi.
Chauraga alli goyaytanami tari-
chishunquipaj.
7 Ima-aycata charashayquipis
manami tincongapächu
charänayquipaj caycajman tincu-
rachiptiquega.

8 «Unay caj runacuna imanöpis
cawashanta mayacachay.
Unay runacuna imanöpis goya-
shanta yachacuy.
9 Noganchëga ganyanllarämi
yurishcanchïpis.
Manami imatapis musyanchïchu.
Llantuy päsarejnöllami päsarin-
chïpis.[p]
10 Unay cajcunami ichanga willapä-
shunquiman.
Ima-aycatapis yachachishunqui-
man.
11 Totoraga gocha-gochacunalla-
chömi wiñan ¿au?
12 Chaypis pipis mana rutuycapti-
llanmi
berdiraycashallancho chaquicä-
cun waquin guewapita mas
ñaupata.
13 Chaynöllami päsan
fiyucunatapis, Tayta Diosta
gongaycärejcunatapis.
Rurayta yarpashancunapis
manami camacannachu.
14 Yäracur chapacuycashanga
pachcapa llicannöllami.
15 Llicanman charicuptinpis
manami awantangachu.
Pachcapa wasinman tucnacuptin
ushacäcojno ricaconga.
16 Fiyucunaga caycan shanaycashan
öra
intëru wertapa jacha mashtaray-
cajnömi.
17 Chay jachacunaga pergacunacho
sapichan;
nircur wiñar lätarga llapan rumi-
tami chapacurcun.
18 Chaycho caycajta pipis achurip-
tenga
manami pipis musyangachu chay
pergacho cashanta.
19 Chaynömi ushacan alliman
chayashanpis.
Ruquenga wiñamun juc jachacu-
nana.

20 «Alli runataga Tayta Dios
manami gonganchu.
Fiyu runacunatapis manami
yanapanchu.
21 Tayta Diosmi camacächenga
yapay asinayquipaj,
yapay cushicunayquipaj.
22 Chiquishojcunami ichanga
pengaycho cangapaj.
Fiyu runacunapa wasincunapis
illgangami.»

Tayta Dios yachaj y munayniyoj cashanta Job nishan

9 1 Chayno niptin Job cutichir niran:

2 «Nogapis musyaycämi rasunpa
chayno cashantaga.
Diospa ñaupancho manami pï
runapis ‹juchaynaj cä› ninman-
chu.
3 Tayta Dios waranga cuti tapup-
tinpis
runaga ni jucnayllatapis manami
cutichinmanchu.
4 Tayta Diosga fiyupa yachajmi,
munayniyojmi.

[p] **8.9** Job 14.2; Sal. 39.5–6; 102.11; 109.23; Ecl. 6.12.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

¿Piraj payta ichipar allicho
quëdanman?
5 Tayta Diosga puntacunatapis
chucchurachinmi.
Rabyar juchurachiptinpis jircacunaga manami cuentata
gocunchu.
6 Paymi camacächin cay pacha
sicsicyananpäpis,
simintuncuna llojshicänanpäpis.
7 Paymi mandan inti mana yagamunanpaj,
goyllarcuna mana achicyananpäpis.
8 Quiquillanmi syëlutapis mashtariran.
Lamar pullchajyaycaj jananpapis
purin.
9 Janajcho tucuy casta goyllarcunatapis paymi camaran:
‹Osa Mayor›, ‹Orión›, ‹Pléyades›
jutiyoj goyllarcunata,[q]
sur caj-läpa aypalla goturaycaj
goyllarcunatapis.
10 Payga tucuy-niraj mana atipaypaj
milagrucunatami ruran.
Chaycunaga yupaytapis mana
atipaypämi.[r]
11 Tayta Dios ñaupäpa päsaptinpis
manami ricashächu.
Päsariptinpis manami mayashächu.
12 Imata charicurcuptinpis ¿piraj
payta ‹ama› ninman?
Imata ruraptinpis ¿piraj paytaga
‹¿imatataj ruranqui?› ninman?

13 «Tayta Dios rabyacurcorga
manami fäsi alliyanchu.
Rahabta yanapajcunapis paypa
ñaupanmanmi gongurpacun.[s]
14 Chayno captenga ¿imanöparaj
payta cutichëman?
¿Ima rimaycunawanraj
paywanga tapunacöman?
15 May-jina juchaynaj carpis
manami chapacuytaga camäpacöchu.
Tayta jueznëtaga ruwacuyllami
ruwacö.
16 Tapunacunäpaj gayaptë pay
shamushpanga
noga nishätaga imatapis capas
manami cäsupämanmanchu.
17 Ichanga löcu wayra usharamänanpämi payga camacächinman.
Imatapis mana ruraycaptillämi
guerëcunapis piyurpacäcunman.
18 Fiyupami llaquicachimanman.
Jämayta cachanalläpäpis balurnë
manami canmannachu.
19 Callpäman yäracuptëpis
¡payga mas munayniyojmi!
Demandacuptëpis,
¿piraj gayachinman?
20 ‹May-jina juchaynaj, allillata
ruraj cä› niptëpis,
‹juchayojmi canqui› nimanmanmi.
21 Juchaynajmi cä.
Ichanga manami imananpischu.
Cawaytaga yamacashanami
caycä.
22 Tayta Diosga llapantapis iwalmi
rican.
Chaymi payga illgächin juchayojcunata, juchaynajcunatapis.
23 Imapis päsaptin juchaynaj runacuna wañuptin,
juchaynajcuna llaquicuptin
Diosga ricayllami ricapan.
24 Cay pachatana cachaycun
fiyucunapa munayninman.
Juezcunapa ñawincunatana
chaparcun.
Chaycunata Dios mana ruraptenga chauraga ¿pitaj ruran?

---

[q] **9.9** Job 38.31; Amós 5.8. [r] **9.10** Job 5.9. [s] **9.13** Cay Rahabga manami Josué librucho caj Rahabchu. Chaypa ruquenga cay Rahabpaj unay willapacho parlaj lamarcho tiyaj manchacuypaj animal cashanta, Diospa contran jatarishanta. Job 26.12; Isa. 51.9.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

25 «Cuytipitapis mas rätumi watäcu-
naga päsarisha.
Cushicuytapis manami tarishcä-
chu.
26 Bïdäga päsacun ancash can'wa
mayuta päsacojnömi;
chipshata ricärir anca lluyllucar-
cur cörrejnömi.
27 ‹Llaquicuycashäta gongaycur
cushishana goyäshaj› niptëpis,
28 fiyupa llaquicuycashämi mancha-
chiman.
Tayta Dios gamga ‹juchayoj›
niycämanquimi.
29 Juchayoj caycashpänaga
imapänataj callpachacushäpis.
30 Jabunwan may-jina maquëta
mayllacuptëpis,
lijyawan mayllar cupacuptëpis,
31 Gamga asyaj mitumanmi jatirpa-
manquipaj.
Chaura röpäpis melanäcamanga-
nami.

32 «Nogaga Diosta manami runa-
masëtanöga imatapis nëman-
chu.
Manami ‹aywashun autoridächo
arriglananchïpaj› nëmanpischu.
33 Diospäwan nogapäga canman juc
juez,
ishcanëta alli arreglamänanpaj.
34 Chauraga Dios castigaycäma-
shanpitapis
manchaycächimashanpitapis
chapämanmanmi.
35 Chauraga mana manchacuypami
parläman.
Nogaga manami waquinnöga
shimipa shimipaga cuntistash-
cächu.

Gueshyaycashanpita
Job llaquicushan

10 1 «¡Cawaytaga yamacashcä-
nami!
Chaymi wichaypa uraypana
rimashaj.
Llaquisha cayllawanmi imatapis
rimashaj.
2 Tayta Diosta nishaj: ‹¡Ama
nimaychu «juchayojmi canqui»
nir!
¡Chaypa ruquenga willamay
imapita ñacachimashayquita-
pis!›
3 Nogataga quiquiquimi cama-
mashcanqui.
Chayno camaycämarga ¿imanir-
taj ashiycanqui jucha rurashä-
cunata?
¿Imanirtaj camacächinqui fiyu
runacuna mana alli ruramä-
nantapis?
4 Gamga manami runacuna yarpa-
shannöchu imatapis yarpan-
qui.
5 Gamga manami runacuna cawa-
shannöchu cawanquipis.
6 Chayno camaycämarga ¿imanir-
taj ashiycanqui
jucha rurashächunata, mana allita
rurashächunatapis?
7 Noga juchaynaj cashätaga
musyaycanquimi.
Gampa munayniquipita salba-
mänanpäga manami pipis
canchu.
8 Quiquiquimi maquiquiwan rura-
marayqui.
¡Cananga illgächimayta munay-
canqui!
9 Mitullapitami ruramarayquipis.
Cananga ¿yapaychu polbuman
ticrarachimanqui?
10 Cuwäju lëchita tintichejnömi
cuerpöta camacächishcanqui.
11 Gammi tullöcunatawan ancöcu-
nata charinacachir camacä-
chishcanqui.
Aychächunata, garächunatapis yuri-
chishcanqui.
12 Cawachimarayqui, cuyamaray-
qui.
Alli ricamashpayquimi cawaycä-
chimanqui.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

13 «Cananmi ichanga musyä shon-
gullayquicho yarpapaycämа-
shayquita.
14 Juchata ruranäpaj cashanta
mana cashantapis ricapaycä-
marayqui,
juchata ruraptëga castigamänay-
quipaj.
15 Juchata rurasha carga manami
salbacönachu.
Juchaynaj carpis uysurayllami
uysuräcö.
Manacajmanmi churamashcan-
qui, llaquicaycächimanqui.
16 Uysuraycashäpita ricäramuptë
gamga liyunnömi gaticachä-
manqui.
Ushacächimänayqui-cashami
tucuyta ruraycanqui.
17 Nogapa conträ testïgucunaga
manami pishinchu.
Gam nogapäga mas masnami
rabyaycanqui.
¡Suldärucunanömi jananman-
jananman ñacaycächimanqui!

18 «¿Imapäraj yurichimarayqui?
Pipis manaraj ricamaptin
mamäpa pachallanchöna
wañucöman caran.
19 Mamäpa pachallanpitana
pampaycamanman caran.
Chauraga imaypis mana cashanö-
nami cäman caran.
20 Noga wallca timpulla cawanäpaj
caycaptëga
ama ñacachimaynachu ari.
Rätullapis cachaycamay ari
cushisha goyapärinäpaj.
21 Chaypitaga imaypis mana cuti-
mojnami aywacushaj.[t]
Aywacushaj yanauyaycaj chacay-
mannami.
22 Chay pachaga caycan yana
mancapa siquinno yanauyay-
cajmi, pasaypa mana allimi.
Chaychöga manami achquipis
canchu.»

Zofar jitapashan

11 1 Chayno niptin Naamat parti-
pita Zofar jutiyoj runa niran:

2 «Manacajcunata rimaycajtaga
¿pillapis manachuraj upälla-
chinman?
¿Shimisapa cayniquiwanchuraj
rimaycashayquita bälichinqui?
3 ¿Chay-jina rimashayquiwanchu
nogacunata upällachimayta
yarpanqui?
¿Manacajman churashayquipita
pipis mana cutichishunayqui-
tachu yarpanqui?
4 ‹Allitami yarpaycä› niycanqui.
‹Juchaynajmi cä› niycanquimi.
5 ¡Ima alliraj canman Tayta Dios
llapanta musyachishuptiqui!
6 Payga tantiyachishunquimanmi
imano yachay cashantapis.
Chay yachaycuna noganchïpäga
mana tantiyaypämi.
Chayrämi musyanquiman jucha
rurashayquiman-tupu Tayta
Dios mana castigashushay-
quita.

7 «¿Tayta Dioslla musyashancunata
gampis musyanquimanchuraj?
¿Yarpashancunatapis ushajpächu-
raj musyanquiman?
8 Chaycunaga syëlupitapis mas
janajchömi.
Chayno caycaptenga ¿imatataj
ruranquiman?
Pachapa rurinpitapis mas ruri-
chömi.
Chayno caycaptenga ¿imatataj
musyanquiman?
9 Tayta Diospa yarpaynenga cay
pachapitapis mas jatunmi,
lamarpitapis mas anchumi.

[t] **10.20–21** Sal. 39.13.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 Tayta Dios shamur, prësu aparcur jusgaptin
¿pillaga payta michanmanchuraj?
11 Payga musyanmi pï llulla cashantapis.
Chaynöpis ricanmi mana allita ruraycajtapis.
12 Imay junajmi runata bürru wachanga,
chay junajrämi mana tantiyacoj runapis tantiyaconga.

13 «Llapantapis allillatana ruray.
Nircur ruwacushpayqui Tayta Diosta mañacuy.
14 Aypalla juchata aparicusha cashpayquega juchayquita cachaycuyna.
Famillyayquicuna juchata ruranta ama dëjaynachu.
15 Chaymi manana pengacunquipänachu.
Chauraga mana yarpachacuypa, mana manchacuypana goyanquipaj.
16 Imano ñacashayquitapis gongaycunquipänami.
Yacu päsacushannömi llapan yarpachacushayquipis cangapaj.
17 Gampäga las-dösinörämi pachapis achicyacäconga.
Gampaj pacha usharashanpis pacha warashanömi ricacongapaj.
18 Tayta Dios ricashuptiquimi payman yäracur jauca puñunquipaj.
19 Puñuptiquipis manami imapis manchachishunquipänachu.
Achcajmi yanapänayquipaj ruwacushunquipaj.
20 Fiyucunami ichanga ashirpis mana tarengachu.
Pacacunanpaj ashirpis manami tarengachu.
Paycunataga wañuyllami shuyaraycan.»

Tayta Diospa maquillancho llapan cashan

12 1 Chayno niptin Job niran:
2 «¡Achyä gamcunaga llapan runacunapa ruquinchari niycämanqui!
¡Gamcuna wañuptiquega yachajcuna ushacanganachari!
3 Nogapis gamcunanöllaga tantiyämi.
Gamcunanöllami cä.
¿Pitaj mana musyanchu rimaycashayquitaga?

4 «Noga alli runa juchaynaj captë ñaupatacunaga Tayta Dios wiyajmi mañacushäcunata.
Canan ichanga amïgöcuna asipämanna.
5 Chaynömi alli goyaycajcunaga ñacaycajta manacajman churan.
Alliraj caycajtapis cutiparachinmi.
6 Suwacunami ichanga cushisha goyan.
Tayta Diosta rabyachejcunapis jaucami goyan.
Paycunaga Tayta Diospa munayninchо caycashanta yarpashpanmi mana yarpachacuypa cawan.

7 «Mä tapucuy jirca animalcunatawan äbicunata.
Paycunami willashunquipaj chaycunata pï rurashantapis.
8 Cay pachatawan lamarcho caycaj pescäducunatapis tapucuy.
Paycunami willashunquipaj chaycunata pï rurashantapis.
9 ¿Pillaga caycanrächuraj TAYTA DIOSLLA
llapantapis munayninwan rurashanta manaraj musyaj?
10 Cawajcunaga Paypa maquinchömi llapanpis caycan.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

11 ¿Manachu rinrinchïwan imatapis wiyanchi?
¿Manachu gallunchïpis ima micuy cashantapis mayan?[u]
12 Mayurcunaga sumaj musyaj yachajmi.
Achca watayojna cashpanmi paycunaga tantiyan.

13 «Tayta Diosmi ichanga yachaj, munayniyoj.
Payga imata ruranapäpis sumajmi camacächin.
14 Dios juchuchishan cajtaga manami pipis yapay allchannachu.
Pitapis Dios wichgaycushan cajtaga manami pipis jorgunnachu.
15 Pay mana tamyachiptenga usyawan llapanmi chaquicäcun.
Fiyupa tamyachimuptenga intëru jircacunatami juchu apacun.
16 Payga munayniyojmi sumaj yachajmi.
Tayta Diospa munayninchömi caycan engañacojcunapis engañasha cajcunapis.
17 Paymi camacächin yachajcunapis mana tantiyananpaj.
Juezcunatapis upatacäcachin.
18 Paymi raycunatapis ray cashanpita jorgurin.
Nircurmi camacächin galallata prësu apananpaj.
19 Cüracunatapis cüra caycashanpita jorgun.
Autoridäcunatanami jitarin.
20 Alli tantiyachicojcunatapis yarpashanta gongaycachinmi.
Mayurcunapa yarpaynintapis gongaycachinmi.
21 Paymi camacächin rispitäducuna manana rispitasha cananpaj;
callpayojcuna callpaynajna ricacunanpäpis.
22 Pipis mana musyashantami musyacächin;
pacaraycajno caycajcunatapis ricacächin.[v]
23 Paymi nasyuncunatapis jatunyächin, nircur illgächin.
Runacunatapis shuntan; nircur mashtaypa mashtar gargurin.
24 Mandajcunapa yarpaynincunatapis gongaycachin.
Nircur chaqui jirca chunyajcho näni mana cashancunacho pantacächin.[w]
25 Chaychönami chacaychöno yatayllapa,
machasha runacunano tapraypataprar purin.

Juchaynaj cashanpaj
Job rimashan

13 1 «Chaycunataga llapantapis quiquëmi ricashcä;
quiquëmi wiyashcä.
2 Gamcuna musyashayquitaga nogapis musyämi.
Nogapis gamcunanömi cä.
3 Chaymi gamcunawan parlanäpa ruquin Dioswan parlayta munä.
Ima-aycapäpis munayniyoj Tayta Diostami tapucuyta munä.
4 Gamcunaga llullacushpayquimi rasun cajta mana rimanquichu.
Gamcuna mana alliyächicoj jampicojnömi carcaycanqui.
5 Gamcunaga mana yarpachacuypami rimaycanqui.
¡Ima alliraj canman upällalla cacuptiqui!
Chauraga yachaj runacunanami canquiman.[x]

6 «Canan ichanga nogatana wiyaycäramay.
Noga imanir cayno rimaycashätapis willapäshayqui.

[u] **12.11** Job 34.3. [v] **12.22** Dan. 2.22. [w] **12.24** Sal. 107.40. [x] **13.5** Prov. 17.28.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 ¿Llullacushayquiwanchi Diospa
faburnin cayta yarpaycanqui?
¿Llullacur rimashayquiwanchi
Diospaj allita rimaycashay-
quita yarpanqui?
8 ¿Gamcunaga Diospa faburninchi
carcaycanqui?
¿Imanöllapapis faburnin caytachi
munarcaycanqui?
9 Ichanga ¿imaraj canga Tayta
Diosninchi taripashuptiqui?
¿Runata riguichejnöchuraj paytapis riguichinqui?
10 Pacayllapa paypa faburnin captiquega
fiyupami piñacushunquipaj.
11 Tayta Diosga munayniyoj carmi
fiyupa mancharachishunquipaj.
12 Gamcuna parlashayquicunaga
lliptanöllami caycan.
Chapacur rimashayquicunapis
caycan mitullapita perganömi.

13 «¡Rimamushäta wiyanayquipaj
upällalla wiyamay!
¡Imapis päsarga päsaramächun!
14 Wañunä captinpis rimashämi.
Imano canä captinpis manami
manchacöchu.
15 Pay wañuchimänan captinpis
jinallami shuyäcushaj.
Paypa ñaupanchömi chapacur
rimashaj.
16 Capaschari chayräpis salbacöman.
Juchasapa runaga manami
chayanmanchu pay cajman.
17 Parlamushäta wiyashpayqui
sumaj tantiyacuy.
18 Nogaga chapacurmi rimashaj.
Nogaga rasunpami juchaynaj
caycä.
19 Juchayoj cashäta pipis cäramaptenga
upällallami cacushaj wañunäcamana.

20 «Tayta Dios ishcay yarpayta
ruwacushayqui.
Chaura gampitaga manami pacacushänachu.
21 Ama castigaycamaynachu ari.
Amana munayniquiwan
manchaycachimaynachu.
22 Chauraga imata tapumaptiquipis
willashayquimi.
Man'chäga noga tapucuylläta
gam willaycamay.
23 Mä willaycamay ari Tayta.
¿Imataj juchä?
¿Pitataj wañuchishcä?
24 ¿Imanirtaj nogapita pacacunqui?[y]
¿Imanirtaj contrayquitano ricamanqui?
25 Wayracho tumaycaj rapranölla
caycaptëga
¿imanirtaj illgächimayta munanqui?
Chaquisha ogshanölla caycaptëga
¿imanirtaj gaticachaycämanqui?
26 Castigamaptiquimi llaquicur
wagar goyaycä.
Mösu car jucha rurashäcunapita
ñacaycächimanqui.
27 Chaquëcunatapis cadinacunawannömi watarcushcanqui.
Imata rurashalläpitapis jusgaycämanquimi.
Imata rurashallätapis ashiycanqui.
28 Imapis ismur ushacaycajnömi
ushacaycä.
Röpata puyu ushashannömi
caycä.

**Wallca watalla runa
cawashanta Job rimashan**

14 1 «Runaga wallca watallami
cawan.
Fiyupa ñacallarmi goyan.
2 Payga wayta pashtarcur wañuytacäcojnöllami.

---

[y] **13.24** Sal. 44.24.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Cawanpis llantuy päsacojnö-
llami.[z]
3 Tayta Dios, ¿chaynölla caycaj
runamanrächi ricärinqui?
¿Chayno caycaptëchu jusgamayta
munaycanqui?
4 ¿Piraj ganra caycajta limyuyä-
chinman?
¡Pipis manami puydinchu!
5 Runa ayca wata cawananpäpis
gammi camacächinqui.
Imay junajcama cawananpäpis
gammi señalapanqui.
6 Runataga amana ricapaynachu.
Jauca goyäcuchun piyun aruyta
ushashanno.

7 «Juc yörata sajtarirpis
yarparaycanchïmi chillguimu-
nanpaj cashanta,
chillguimur yapay wiñananpaj
cashanta.
8 Sapin auquisyasha caycaptinpis,
tumpun ismuycaptinpis sapin alli
caycaptenga
9 yacu chayaptenga yapaymi chill-
guimonga.
Mallwa yörapanörämi rämancu-
napis cupösu wiñanga.
10 Runami ichanga imaypis mana
cutimunanpäna wañucun.
Wañorga ¿maymantaj chayan?
11 Lamar yacu chaquishannömi,
mayucuna päsashannömi
12 runapis wañorga manana imay-
pis cawarimunnachu.
Syëlu caycashancamaga runa
pamparashanpita manami
jatarimongarächu.
Puñuycajno caycashanpita
manami ricchamongarächu.

13 «¡Ima alliraj canman rabyashay-
qui gasacänancama wañusha-
cuna caycashanman pacayca-
maptiqui!
¡Ima alliraj canman rabya-
shayquipita alliyärishpayqui
yarparcamaptiqui!
14 Ichanga runa wañushpan ¿cawa-
rimongachuraj?
Cawarimunan captenga may-jina
ñacashpäpis noga shuyarä-
manmi cawarimunäpaj.
15 Chaura gam gayamaptiqui
nogaga wiyämanmi.
Camamashayqui captëmi alli
ñawillayquiwan ricäraman-
quiman.
16 Llapanpitami chapämanquiman.
Juchäcunataga mananami cäsu-
pämanquimannachu.
17 Custalman wiñarcojnömi llutanta
rurashäcunata gongaycunqui-
man.
Llapan mana allita rurashäcuna-
tami perdunamanquiman.

18 «Juchuycällar jircacuna illga-
shannömi,
gagacunapis juc-läman witishan-
nömi,
19 yacu wagruypa wagrur rumicu-
nata ushacurcushannömi,
tamya yacupis ñuchu allpata
apacushannömi
gampis runa yarpaycashancunata
mana camacänanpämi ninqui.
20 Imaypis mana cananpämi runa-
cunataga illgächinqui.
Cay pachachöpis gongaycächin-
quina.
Runaga chachayaycällarmi
wañucun.
21 Wamrancuna alliman chayaptin-
pis
wañucoj runaga manami
musyannachu.
Wamrancuna mana alliman
chayaptinpis
wañucoj runaga manami tanti-
yannachu.

[z] **14.1–2** Sal. 39.4–6; 102.11; 109.23; Ecl. 6.12.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

22 Chay runapäga nanayllanami,
almanpis llaquicuyllachönami.»

Jobta Elifaz yapay piñacushan

15 1 «Chayno niptin Temán parti
runa Elifaz yapay niran:
2 «¿Yachaj runaga manacajcunata
parlashpanchuraj cutichinman?
¿Wayrata cacnejnölla llutancunallata rimanmanchuraj?
3 ¿Yachaj runaga shimin tarishallanpitapis rimanmanchuraj?
¿Manacajcunatapis parlanmanchuraj?
4 Tayta Diosta manchacuna
cashantapis gamga manami
tantiyanquinachu.
¡Llapan shongunpa Tayta Diosta
adurana cashantapis chapatami ruraycanqui!
5 Llutan yarpayniquimi mana
allita rimachishunqui.
Chaymi yachaj-tucoj runano
gampis rimaycanqui.
6 Quiquiquipa shimillayquimi jitarpushunqui, manami nogachu.
Quiquiquipa shimillayquimi
ticrapaycäshunqui.

7 «¿Gamga yarpanquichu gampita
mas unayga cay pachapis
mana cashanta?
¿Yarpanquichu gampita mas
unayga puntacunapis ni jircacunapis mana cashanta?
8 ¿Diosta pacayllapa tantiyachejchu canqui?[a]
¿Gamllachu cay munduchöga
llapantapis mas yachanqui?
9 ¿Imatataj musyanqui nogacuna
musyashäpita mastaga?
¿Imatataj gamga mas yachanqui
nogacuna mana tantiyashä
cajta?
10 ¡Nogacunachöga caycanmi
chacha auquin runacunapis!
¡Caycanmi papäniquipita mas
unayta cawajcuna, llapanta
musyajcunapis!
11 ¿Gampäga manachu alli caycan
quiquin Tayta Dios shogashushallayqui,
alli shimillanpa willapäshushayqui?
12 ¿Imanirtaj shonguyqui munashanta ruraycanqui?
¿Imanirtaj ñawiquipis saltanaypa
saltanaycan?
13 ¿Imanirtaj Tayta Diospaj rabyaycanqui?
¿Imanirtaj shimiqui tarishanta
rimanqui?

14 «¿Runaga ‹limyumi cä› ninmanchuraj?
¿Runaga juchaynaj canmanchuraj?
15 Diosga anjilnincunatapis manami
llapan shongunpaga yäracunchu.
Pay ricaptenga syëlupis manami
limyunöchu.
16 Chayno caycaptenga runaga
piyur-rächari,
mana alli melanaypaj caycarga,
yacunaycajnöraj jucha rurayta
ashiycarga.

17 «Masqui sumaj wiyamay.
Noga nishayqui cawashä watacunacho imano yachacushätapis,
18 yachajcuna imallatapis yachachimashanchïta.
Paycunaga yachacuran unay caj
awiluncunapitami.
19 Paycunatami chacrataga goycuran.
Paycunachöga manami jäpa
runacunaga tallurаranchu.
20 Mana allita ruraj fiyu runacuna
manami alläpaga cawanchu.

[a] **15.8** Isa. 40.13; Jer. 23.18; Rom. 11.34.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Paycunaga rabyar ñacallarmi
goyan.
21 Paycunaga imapis gaparämojta
wiyar fiyupa mancharin.
Pipis mana yaycunancho caycap-
tinpis suwacunaga suwa-
panmi.
22 Paycuna manami yarpanchu
chacajman chayananpita
gueshpiyta.
¡Espädawan wañunallanpänami
acrasha caycan!
23 Paycunaga micuyta ashirmi
purin.
Musyannami paycunapäga pacha
chacacäcunanpaj cashanta.
24 Llaquicuycunallami pasaypa
manchariycächin.
Juc ray pillyapita chapacunanpaj
shuyaraycajnömi caycan.
25 Chaynöga canga Tayta Diospa
contran ricacojcunapämi;
Ima-aycapäpis munayniyojta
manacajman churar parlajcu-
napämi;
26 chapacuna escüdunwan chapa-
cushpan
callpanman yäracushpan Tayta
Diospa contran aywajpämi.

27 «Chay runacunapaga cäranpis
werami caycan.
Wera cayllawanmi pachanpis
liwaraycan.
28 Chayno captinpis paycuna tiya-
shan siudäcunaga ragällanmi
quëdanga.
Wasincunapis chunyaj jaguiri-
shami canga.
Chaycunaga ganra goturaycaj-
llami ricaconga.
29 Rïcuga manami unaycamaga
rïculla cangapächu.
Charashancunapis manami aypa-
llamanga miranganachu.
30 Yanauyaycaj chacaypitaga
manami imanöpis gueshpen-
gapächu.
Chay runaga ricacongapaj
jachapa rämancunata nina
wapcharishannömi.
Tayta Dios pücariptin ushajpämi
ushacanga.
31 Yanga manacajcunallaman ama
yäracuchunchu.
Chayman yäracorga yanga mana-
cajcunallatami tarenga.
32 Manaräpis timpun chayamup-
tinmi rämancuna wañutacä-
conga.
Chaycunaga mananami yapayga
berdiranganapischu.
33 Chaycunaga canga übas yörapa
wayuynin mana pogojnömi,
olivo yörapa waytancuna marpur
shicwacojnömi.
34 Diosman mana yäracojcunapaga
wamrancunapis manami
canganachu.
Saynita chasquishan ima-aycan-
pis ninachömi rupanga.
35 Chay runacunaga juchallatami
gueshyaj caycan.
Pachanchöga engañacuyllami
caycan.
Wachangapis llullacuyllatami.»

Job llaquicushan

16 1 Chayno niptin Job cutichish-
pan niran:

2 «Chay nishayquitanöga achca
cutinami wiyashcä.
Gamcunaga shacyachimänay-
quipa ruquin masmi llaquicay-
cächimanqui.
3 ¿Imaycamaraj manacajcunallata
rimarcaycanqui?
¿Imataj togripaycäshunqui
chayno nimänayquipäga?
4 Gamcuna nogano ñacaycaptiquega
nogapis gamcunanömi nëman.
Asipashpä umätapis jajtachëman-
rämi.
Nircur tucuy-niraj parlarmi
nëman.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 Nogaga gamcunata alli shimë-
pami parlapäman. Shacyachë-
man.
Masta balurta göman.
6 Imano parlaptëpis nanaynëga
manami chawanchu.
Upälla cacuptëpis manami päsar-
punchu.

7 «Diosga pasaypanami callpäta
ushacächisha.
Llapan famillyäcunatanami
ograshcä.
8 Intëröpa curalaraycämajtanömi
mayaycä.
Chayno caycashätaga cayno
yamajna caycashämi musya-
caycächin.
9 Tayta Diosga micucoj animal-
nömi manchachiman.
Gaticachämar rachir usharaman.
Chiquimaj-jinarämi mana
cachaypa ricapacarcamashapis.
10 Nogata chiquimarmi runacuna
gotucan.
Ricapämashpan umancunatapis
jajtachinraj.
Manacajman churamashpan
lagyar-ushaman.
11 Diosmi cachaycamasha fiyu
runacunapawan wañuchicoj-
cunapa maquinman.
12 Nogaga allimi goyäcuycarä.
Paymi illajpita cuncapita chari-
masha.
Nircurmi llapir usharamasha.
Lëchawan chayachinanpämi
apuntaraycäman.
13 Wacpita caypita lëchawan
chayaycächiman.
Mana cuyapaypami intëröman
yaycoj-yaycoj chayachimasha.
Aguillëcunapis pampachömi
mashtaraycan.
14 Jananman-jananman pasaypa
ñacaycächiman.
Runa pillyaman yaycojnörämi
nogamanga yaycaycämun.

15 «Fiyupa llaquicushpämi gachga
röpacunata jaticushcä.
Umätapis ñuchu allpacunamanmi
jatishcä.
16 Wagaycaptillämi gaglläpis jaca-
curcusha.
Ñawëpis pucayacäcusha.
17 Chaynömi päsamasha imatapis
mana ruraycaptë,
llapan shongöpa mañacuycaptë-
pis.

18 «¡Cay pacha, yawarnëtaga ama
pacaycuchunchu!
¡Ama pacaycuchunchu mañacu-
shätaga!
19 Janaj pachachöga faburnë parla-
nanpaj caycanmi.
Janajchöga abogädö caycanmi.
20 Amïgöcunaga manacajmanmi
churaman.
Nogami ichanga Tayta Diosta
mañacur wagä.
21 Juc runa runa-masinpaj parla-
shanno
pillapis Tayta Diospa ñaupancho
nogapaj faburnë parlarcuchun.
22 Wallca watallapis cawanäpaj caj
watacuna ushacaycannami.
Manapis aycällatanami imaypis
mana cutimoj aywacushaj.

17 1 «Jämaynëpis ushacaycan-
nami.
Wañuypis janächönami.
Pampacunäpaj sepultürapis
caycannami.
2 Manacajman churamaj runacu-
nallami ñaupächo carcaycan.
Pagasta junajtapis chayno runa-
cunallami täparaycäman.
3 Ichanga Tayta Dios gammi
nogapa faburnë rimarcunqui.
Gam mana rimarcuptiquega
¿pitaj rimarconga ari?
4 Gammi manacajman churamaj-
cuna mana tantiyananpäpis
camacächishcanqui.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ama camacaycachiychu paycuna
binsimänantaga.
5 Imatapis chasquinan-rayculla
amïguncunata ima mana alli-
manpis jitarpoj cäga
wamrancunatapis ñacajtami
ricanga.

6 «Tayta Dios, gammi camacächish-
canqui llapan runacunapis
waccho caycho rimamänanpaj,
manacajman churamänanpaj.
Waquenga asta cärächöpis toga-
pämanmi.
7 Nanächicuycaptillämi ñawëpis
chacaycanna.
Cuerpöpis llantuynöllanami
ushacaycan.
8 Chayta ricarmi alli runacunaga
almirasha ricacun.
Rabyacarcärir ‹¡Masqui ricay
juchayoj runata!› nir rimarcay-
cäman.
9 Quiquincunaga ‹juchaynajmi cä›
nircaycanmi;
‹ima mana allitapis manami
rurashcächu› nircaycanmi.

10 «Llapaniqui cayman shamuy
tapunacunanchïpaj.
Gamcunachöga manami ni
jucnayllatapis yachajta tari-
shächu.
11 Manapis aycällatanami wañucu-
shaj.
Imata rurayta yarpashäpis,
munashäpis manami cama-
cannachu.
12 Gamcunami ichanga chacaytapis
junajman ticrarachinqui.
¡Sinchi chacay caycaptinpis ‹pacha
achicyanganami› nircaycanqui!
13 Nogataga wañuyllami shuyaray-
cäman.
Yanauyaycaj chacayllanami
wasëpis canga.
14 Pampacunä uchcutanami ‹gammi
canqui taytä› nishaj.
Curucunatanami ‹gammi canqui
mamä pañë› nishaj.
15 Chaura shuyarar yarpaycashäga
¿imanötaj canga?
¿Pillaga noga rurayta yarpashä-
cunata rurangachuraj?
16 Manami. Yarpashäcunawanga
iwalmi pampacushaj.
Allpaman ticrar iwalmi ushacä-
shaj.»

Juchayojcuna imano usharashantapis Bildad nishan

18 1 Chaypita Shúa jutiyoj parti
runa Bildad yapay niran:

2 «¿Imaycamataj chaynölla rimay-
canqui?
Yarpayniquiman cutisha capti-
quega parlashwanmi.
3 ¿Imanirtaj animalcunatano rica-
manqui?
¿Imanirtaj upa runatano rica-
manqui?
4 Fiyupa rabyarga quiquillayquimi
ushacuycanqui.
Chayno rurar ¿yarpanquichu cay
pacha chunyaj ricacunanta,
gagacunapis juc-läman witicuri-
nanta?

5 «Rasunpami fiyu runacunapa
achquenga upicäconga.
Ninanpis mananami ratapanga-
nachu.
6 Achqui tübun upicäconga.
Wasinchöpis chacajllanami
canga.
7 Alli japaycaptinmi chaquinpis
sicsicyacäconga.
Quiquin rurayta yarpashancu-
nallami mana alliman chaya-
chenga.
8 Purinanmanmi togllata chura-
payconga.
Chaura chaychömi watacäconga.
9 Cachi-putunpitami togllaga
shegucurconga.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chaquinpitami fiyupa chanaj
chutacurconga.
10 Togllaga purinan nänichömi
mana ricacaj caycanga
päsaycajta shegucurcunanpaj.
11 Wacpita caypitami mancharachin.
Imay örapis mancharishami
gueshpin.
12 Yargayllawanmi callpanpis mana
cannachu.
Mana alli chayananpänami
caycan.
13 Gueripäcuywan wallca wallcalla
aychan shicwaycan.
Wañuyman apacoj gueshyami
cuerpuncunatapis ushaycan.
14 Fiyu runataga wasincho alli
goyäcuycajtami apacun.
Nircorga manchacuypaj murti-
wanmi tincuchin.
15 Wasincho cajtaga ima-aycantapis
ninami ushacurcun.
Tiyashanchöga ishancawan shira-
llanami juntasha.
16 Chay runaga chaquisha sapiyoj
yöranömi,
rämanpis garwashtashanömi.
17 Chay runata cay pachachöga
gongayconganami.
Chay runapa jutintapis manami
parlanganachu.[b]
18 Cay pachapitaga jitarenga.
Achicyajcho caycajtapis chacaj-
manmi gaycurenga.
19 Wasinchöga manami jucnayllapis
quëdangachu.
Paypita mirajcuna marcancho
manami ni jucnayllapis canga-
chu.[c]
20 Imano chay runata päsashantapis
musyaycur may-chaychöpis
fiyupami mancharenga.
21 Chaynömi ushacanga fiyu runa-
cunaga,
Tayta Diosta manacajman churaj
runacunaga.»

Tayta Dios alli chasquinanpaj cashanta Job rimashan

19 1 Chaura Job yapay niran:
2 «¿Imaycamataj llaquicaycächi-
manqui?
¿Imaycamataj nanaj-nanaj wiyay-
cächimanqui?
3 Yaparir-yaparir gayapämar
¿manachu pengacunqui?
4 Juchayoj cashpäpis
quiquëchari imanöpis cacushaj.
5 Gamcunaga nogapita mas alli
cashayquitami yarpaycanqui.
Chaymi nogataga ‹juchayquipi-
tami ñacaycanqui› niycämanqui.
6 Gamcunaga musyanquiman:
Tayta Diosmi togllanwan noga-
taga charimasha.
Paymi camacächisha cayno canä-
paj.

7 « ‹¡Wañuycächiman!› nir gayarap-
tëpis
manami pipis washämanchu.
Yanapämänanpaj ruwacuptëpis
manami pipis yanapämanchu.
8 Diosmi nänita chapacurcusha
noga maypapis mana llojshi-
näpaj.
Purinä nänita ticrarachisha
yanauyaycaj chacayman.
9 Pasaypa manacajmanmi chura-
masha.
Pipis manana rispitamänanpämi
camacächisha.
10 Nircur pasaypa mana allichömi
cachaycamasha.
¡Jachata achurej-japuymi ushara-
masha!
11 Rabyasha caycashantapis noga-
chörämi gasarpachisha.
Nogataga chiquinacushan runa-
tanömi ñacaycächiman.

[b] **18.17** Sal. 9.5; 34.16. [c] **18.19** Sal. 37.28.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 Llapan suldäruncunami nogallaman shamusha magamaj.
Wasë ñaupanpami curalapaycäramasha magamaj yaycamunanpaj.

13 «Tayta Diosmi camacächisha wauguëcuna,
amïgöcunapis mana rejsisha runatanöna ricamänanpaj.[d]
Chaymi mana witipämannachu.
14 Nogapaga manami pïnëpis canchu.
Amïgöcunapis cachaycamashami.
15 Wasëcho tiyajcunapis gongaycamasha.
Uywaynëcunapis jäpatanönami ricaman.
Paycunapäga puricachaj runanönami caycä.
16 Gayaptëpis may-jina ruwaptëpis manami cäsumannachu.
17 Jämaynë asyaptinmi warmëpis melanäcamanna.
Wauguëcunapis fiyupa melanäcaman.
18 Wamra-mallwacunapis manacajmanmi churaman.
Paycuna ricamashpan asipämar washätami riman.
19 Sumaj cuyanacushäcunapis melanäcamanmi.
Fiyupa cuyashä cajcunapis chiquicarcamashami.[e]
20 Pasaypa tullullannami ricacushcäpis.
Cayno ñacaycarpis cawaycärämi.

21 «Amïgöcuna cuyapaycamay ari.
Nogataga Tayta Diosmi castigaycäman.
22 ¿Imanirtaj gamcuna gaticachämanqui Tayta Dios gaticachaycämashannöga?
Janäta ricashallayquiwanna ¿manachu cuntintacunqui?

23 «¡Ojalä, nishäcunata pillapis isquirbiycunman!
¡Ojalä actaman isquirbircur churaycunman!
24 ¡Ojalä pillapis sinsilwan tacaypa isquirbiycunman
plömuman, rumimanpis imayyajpis mana illgänanpaj!
25 Noga musyämi washämajnë cawashanta.
Paymi cay pachachöga faburnë jatarenga.
26 Ichic-ichiclla aychä ismur shicwaycaptinpis
nogaga caway-ñawëpami Tayta Diosta ricashaj.
27 Quiquë ñawëwanmi ricashaj.[f]
Manami juc jäpachu, quiquëmi ricashäga.
Callpäpis pasaypa manami cajnönachu
gamcuna parlajta wiyaptë.

28 «Gamcunaga nircaycanqui: ‹Noganchëga ¿imanöparaj ñacachishwan?
Quiquinpa juchanpitami payga ñacaycanpis› nir.
29 Quiquiquicunapis sablita manchacuy-llapa.
Juchasapacunata Tayta Dios castigacunan sablitaga manchacuy.
Gamcunaga tantiyacunquiman imata rurashanchïpitapis jusgamänanchïpaj caycashanta.»[g]

Fiyucunata mana alli päsashanta Zofar nishan

20 1 Chaura Naamat parti runa Zofar yapay niran:

2 «Gam rimashayquipitaga fiyupami cutichiyta munä.

[d] **19.13** Sal. 31.11; 38.11; 69.8; 88.18. [e] **19.19** Sal. 41.9. [f] **19.26–27** Job 42.5.
[g] **19.29** Sal. 58.11.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chaymi upällallaga mana cacu-
shächu.
3 Gamga gayapaycämanquimi.
Nogaga musyaycänami imano
cutichiytapis.

4 «Runa cay pachacho cashanpita-
pacha
cayno runacuna cashantaga gam
musyaycanquinami:
5 Mana alli runacunapaga cushicu-
shanpis rätullapämi.
Fiyucunapis rätullami cushicun.
6 Chay runa syëlucama aypajno
captinpis,
pucutaycama chayashano captin-
pis
7 uywacunapa iscannöllami usha-
canga.
Amïguncunapis ‹¿Maychöraj pay
caycan?› nengami.[h]
8 Chacaypa ricapacushannömi,
suyñuynincho ricashannöllami
illgangapaj.
Chauraga pipis manami tarenga-
pänachu chay runataga.
9 Iwal goyajcunapis, ricajcunapis
manami imaypis ricangapäna-
chu.
10 Wamrancunami wacchata pobri-
cunata cutichipaconga.
Paycunami papänincuna pobrita
ima-aycanta suwapashantapis
cutichenga.
11 Timpullanchöraj caycar
wañonga.

12 «Mana allita rurashancuna
shimicho mishqui caycaj-japuy
captinpis,
gallun ruricho caycaj-japuy
captinpis,
13 mishquiptin shimillancho cachej-
japuy captinpis,
cuncanta mana päsachej-japuy
captinpis
14 pachanchöga ismunnami.
Ismurnami ticran culebrapa
benënunmanno.
15 Chayrämi pipa ima-aycanta usha-
shantapis rimarenga.
Paycunapa pachanpita Tayta
Diosmi gumitachimonga.
16 Paycunaga culebrapa benënunta
micojnömi micurcaycasha.
Culebra ullishpanmi wañu-
chenga.
17 Mananami cushisha micongana-
chu
Aypalla mishquitapis aypalla
lëchitapis manami upongachu.
18 Ima-aycata gänashantapis llapan-
tami cutichipaconga.
Chaycunata manami imatapis
rurangachu ni rubichangapis-
chu.
19 Paycunaga ima-aycantapis usha-
parcurmi pobricunata gargurir-
an.
Mana ñacar jatarachishan wasi-
cunatami duyñu-tucarcäriran.

20 «Yargaj caytaga manami imaypis
yamajchu.
Munapashantaga llapantami
tariyta tïraj.
21 Paycunaga tarishantami micoj.
Chaypitami llapan gänashancu-
nata unaycamaga mana dürach-
engachu.
22 Fiyupa rïcu cashpanga mas
llaquishami goyanga.
Fiyucunami chay runata ima-
aycantapis ushapanga.
23 Sacsaj micucurcunanpaj caycap-
tinmi
Tayta Diosga rabyar castiganga.
Rabyashpanmi chay runataga
löcu tamyawannöraj casti-
ganga.
24 Fyërru magacunapita gueshpip-
tenga

[h] **20.6–7** Sal. 37.35–36.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

runsi lëchawanmi chayayca-
chenga.
25 Lëchaga cuerpunmanmi yayconga.
Ñatinninpa päsarmi jucaj-
lädunpa llojshiramonga.
Chay runaga fiyupami mancha-
renga.
26 Fiyupa yanauyaycaj chacaymi
ñiticurconga.
Pipis mana waycupashan nina
ratarirmi rupar ushacurconga.
Wasincho quëdajcunatapis
llapantami ushacurconga.
27 Janaj syëlumi chay runa juchata
rurashancunata cäranga.
Cay pachanami ima juchata rura-
shancunatapis nenga.
28 Tayta Dios rabyawan castigashan
örami
yacu ñitir chay runapa wasinta
usharenga.
29 Chayno cananpämi mana alli
runacunataga Tayta Dios distï-
nuta gosha.
Chaynöman chayananpämi
surtin caycan.»

Fiyucuna mana alliman chayananpaj cashan

21 1 Chaura Job cutichishpan
niran:

2 «Cushicachimayta munashpay-
quega
noga nishäta wiyaycäramay.
3 Noga parlamuptë gamcunaga
upällalla wiyaray.
Usharcuptë ichanga asirpis
asicunqui.

4 «Nogaga manami runawanchu
rimanacuycä.
Chaymi nogaga upällalla mana
cacöchu.
5 Wiyaycäramay. Wiyaycamarga
mancharinquipämi.
Imata nimaytapis manami camä-
pacunquipächu.
6 Quiquëpis ninäpaj caycashäta
yarpashpäga mancharëmi.
Cuerpöpis shiririnrämi.
7 ¿Imanirtaj fiyu runacunaga mas
unaycamaraj cawan?
¿Imanirtaj auquinyayparaj
wañun?
¿Imanirtaj fiyupa rïcu caycashan-
chöraj wañun?
8 Ricanrämi wamrancuna, willcan-
cuna wiñajtapis.
Mana yarpachacuypa cushisha
goyan.
9 Paycunataga manami ima mana
allipis chayanchu.
Diospis manami castiganchu.[i]
10 Uywancunapis fiyupami miran.
Uywanpa wawancunapis manami
wañunchu.
11 Wamrancunapis pucllar cörrica-
chan uysha-mallwacunanöraj.
12 Cushisha gachwan,
pinticachan, arpacuna, tambur-
cuna, pincullucuna wagashan-
tupu.
13 Cushishami goyan wañunan-
cama.
Allillami wañuymanpis chayan.
14 Diostanami nin: ‹Nogacunataga
ama rimapämaychu.
Manami layniquicunata musyay-
tapis munächu.
15 ¿Pitaj Tayta Diosga sirbiycä-
näpäga?
¿Imatataj gänanchi payta mña-
corga?›[j]
16 Chayno nirpis fiyucunaga
manami quiquillanpitachu
rïcuyan.
¡Chayno cashantaga manami
tantiyayta atipächu!

17 «¿Imayllaga mana alli runacu-
napa achquin upishachuraj?

[i] **21.7–9** Sal. 73.4–12; Mal. 3.15–19. [j] **21.14–15** Mal. 3.14.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

¿Imayllaga disigrasya päsashachuraj?
¿Imayllaga Tayta Dios paycunapaj rabyacurcur paycunata ñacachishachuraj?
18 ¿Imayllaga paycunata shucucuy wayra ogshata apajno machiypa machishachuraj?[k]
19 Rimayga nin: ‹taytancuna juchata rurashanpitaga wamrancunatanami castigan› nir.
Chaynöga ama canmanchu.
Quiquin jucha ruraj ñacachonga sumaj yachacunanpaj.
20 Ima-aycapäpis munayniyoj Tayta Diosga rabyar
quiquin jucha rurajta castigachun.
21 Wañushatanaga manami imapis gocunnachu
famillyancunata ima-ayca päsaptinpis.

22 «Ichanga ¿piraj Tayta Diostaga yachachinman,
janaj pachacho caycajcunatapis paylla jusgaj caycaptenga?
23 Waquin runacunaga wañucun timpuncho caycällar,
imapäpis mana yarpachacuyllapa goyaycashallancho,
24 alli caycashallancho,
mana gueshyayllapa.
25 Waquinnami ichanga cawan fiyupa llaquicullar.
Chayno runacuna wañun imaypis manaraj alliman chayar.
26 Imano captinpis pantiyunchöga llapanpäpis iwal-llami.[l]
Jucninta-jucnintapis curucunallami ushacurcun.

27 «Nogaga musyaycämi nogapaj gamcuna imano yarpaycashayquitapis,
mana allita nogapaj yarpaycashayquitapis.
28 Gamcunaga ninacurcaycanqui: ‹¿Maytaj munayniyoj runapa wasin?
¿Maytaj fiyu runacuna tiyashan?›
29 ¿Manachu gamcuna parlashcanqui caminanticunawan?
¿Manachu gamcuna wiyashcanqui paycuna willapänacushanta?
Paycuna ninacun:
30 ‹Dios rabyashpan castigaptinpis fiyucunataga manami chayanchu› nir.
31 Fiyucunataga ¿pitaj tapun mana alli rurashancunata?
¿Pitaj castigan mana allita rurashanpita?
32 Wañuptenga pampaychöpis guepa ñaupami llapan gatin.
33 Pantiyunpis paytaga cushishami chasquicun.
Pampacushan uchcutapis täpanrämi.

34 «¡Llaquicuycajta shogamashayquipis yangami!
¡Gamcunaga nircaycämanqui manacajta llullacuyllapami!»

Elifaz jitapashan

22 1 Chaura Temán marca runa Elifaz yapay parlaran:

2 «Runaga ¿imapäräshi Tayta Diospäga alli canman?
Fiyupa yachaj cashpanpis ¿imachöräshi Tayta Diostaga yanapanman?
3 Gam allillata ruraptiqui munayniyoj Tayta Diosga ¿cushicunchuraj?
Llapanchöpis alli cashayquipita ¿imallataga chasquinchuraj?[m]
4 ¿Payta rispitar munashanta rurashayquipitachuraj
piñacur castigaycäshunqui?

[k] **21.18** Sal. 1.4. [l] **21.26** Ecl. 9.2–3. [m] **22.1–3** Job 35.6–8.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 Chaypa ruquenga castigaycä-
shunqui mana allita rurashay-
quipitami,
mana atipaypaj juchata rurashay-
quipitami.

6 «Gamga imatapis mana nistay-
cashpayquimi
marca-masiquita ‹rindataraj
churay› nej canqui.
Röpancunatapis ‹rinda quëda-
chun› nir galallata gargurej
canqui.
7 Yacunaycajcunatapis yacuta
mana macyajchu canqui.
Yargaycajtapis mana garajchu
canqui.
8 ¡Munayniyoj rispitädu cashpay-
quimi
cay pachaga munaynillayquicho
cashanta yarparayqui!
9 Biyüdacunata jinayllata gargurej
canqui.
Wacchacunatana ñacachej canqui.
10 Chaypitami cananga ñacaycuna-
llana tumapaycäshunqui.
Chaypitami fiyupa mancharisha-
lla caycanqui.
11 Gampäga llapanpis chacajlla
captinmi imatapis mana rican-
quichu.
Aypalla yacu shamur ñitejnömi
gueshyaga ñitiycäshunqui.

12 «Syëluchöga llapanpita mas altu-
chömi Tayta Dios caycan.
Mas janajcho caj goyllarcuna-
pis chaquin ur'gallanchömi
caycan.
13 Chayno caycaptin gamga ninqui:
‹¿Imanöpataj Tayta Dios
musyanga?
Yanauyaycaj chacajpitaga ¿imanö-
pataj ricamonga?
14 Janaj syëlu asulyaraycajcho
wac-läman cay-läman puriptin
paytaga chacaj yana pucu-
taymi chaparaycan.
Chaynöpami mana ricamunchu›
nir.[n]

15 «¿Gampis unay caj fiyu runacuna
rurashanno
mana allita ruraytachu yarpay-
canqui?
16 Paycunaga illajpitami wañuriran
mayu chayar imatapis apacu-
shanno.
17 Paycunaga Tayta Diosta niran:
‹¡Ama rimapämaychu!
¿Imataraj nogacunapäga gam
ruranquiman?› nir.
18 Chauraga ¿Tayta Dioschuraj
camacächiran chay runacuna
rïcuyänanpaj?
¡Chayno cashantaga manami
imanöpapis tantiyayta atipä-
chu!
19 Alli runacunaga fiyu runacuna
mana alliman chayajta ricar
cushicun.
Juchaynajcunaga asipar nin:
20 ‹Chiquimajninchïcunaga ushaca-
shanami.
Ima-aycantapis ninami ushacur-
cusha.›

21 «Tayta Diosmanna yapay yäracuy.
Chauraga yapaymi ima-aycatapis
tarichishunquipaj.
22 Pay yachachishushayquita sumaj
wiyacuy.
Llapan nishushayquita yarpayni-
quiman sumaj churacuy.
23 Tayta Diosman yapay yäracupti-
qui,
mana alli ruraycunata manana
ruraptiqui,
24 mas cuyayllapaj gori captinpis
ñuchu allpatanölla,
mayucho caj rumicunatanölla
ricaptiquega

[n] **22.13–14** Sal. 73.11; Isa. 29.15.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

25 ima-aycapäpis munayniyoj Tayta
Diosnami gampäga canga gorino,
aypalla guellayniquino.
26 Paymi cushicachishunquipaj.
Chauraga payllamannami yära-
cunquipäpis.
27 Imata mañacuptiquipis wiya-
shunquipaj.
Imatapis aunishayquita gampis
cumlinquipaj.
28 Ima ruraychöpis allichömi lloj-
shinquipaj.
Llapan mana allicuna cashanpis
pacha achicyacäcojnömi rica-
congapaj.
29 Alli-tucojcunataga Tayta Dios
manacajmanmi churan.
Umildicunatami ichanga alliman
churan.
30 Mana allita mana rurasha capti-
quega
juchaynaj captiquega Tayta Dios
salbashunquipämi.»

Tayta Diospa ñaupancho
Job chapacushan

23 1 Chayno niptin Job niran:
2 «Cananpis jagayashallami yapay
rimashaj.
Tayta Dios castigamaptinmi
llaquicuycä.
3 ¡Musyaycöman Tayta Diosta
maycho tariytapis,
chauraga tiyashan cajman
imanöpapis chayaycöman!
4 Chayarga paytanami willapäman
imapita cayno caycashätapis.
Yarpaynëchöpis aypallami
caycan imata ninäpäpis.
5 ¡Pay imata nimashanta cutichinä-
päpis tantiyämanmi!
6 Payga ¿munayniyoj caynintachu-
raj jorgapämanga?
Manami; chaypa ruquenga ima
nishätapis wiyamanmanmi.
7 Pipis paywan parlanmanmi
juchaynaj runaga.
Chaymi nogatapis ‹juchaynaj
canqui› nimanman.
¡Imaycamapis librina canäpaj
cachaycamanman!

8 «Ichanga washapa Diosta ashiptë-
pis manami canchu.
Cay-läpa ashirpis manami tarëchu.
9 Norte caj-läpa imata ruraptin
ashirpis manami ricächu.
Sur caj-läpa ticraycurpis manami
ricächu.
10 Paymi ichanga musyaycan imano
goyashätapis.
Juchäta ashiptinpis gori limyuya-
shanömi quëdashaj.
11 Nogaga paypa yupillanpami
purishcä.
Pay ricachimashan nänillapami
aywashcäpis.
12 Paypa laynincunallatami, rima-
shancunallatami cumlishcä.
Manami quiquë munashallätachu
rurashcä.

13 «Tayta Diosga imatapis rurayta
yarparga jinan örami rurarin.
Rurananpaj yarpaycashantaga
manami pipis rucachinchu.
14 Payga imatapis rurayta muna-
shantami ruramanga.
Imata rurayta yarpashantapis
llapantami camacächenga.
15 Chaymi fiyupa manchacö.
Yarparcushpalläpis fiyupami
mancharë.
16 Ima-aycapäpis munayniyoj Tayta
Diosmi
fiyupa manchariycächiman.
17 Chaypis chacayga manami
upällachimangachu;
yanauyaycaj chacaypis manami
pitucarcamangachu.

24 1 «Munayniyoj Tayta Diosga
¿imanirtaj mana willacunchu
fiyu runacunata imay jusga-
nanpaj cashantapis?

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Diospa amïgun cajcunaga
¿imanirtaj mana musyanchu
imay jusgananpaj cashantapis?
2 Fiyu runacunaga chacrapa
lindancunatapis witichin.
Uywancuna mas achca cananpaj
uyshacunatapis suwacun.[o]
3 Wacchapa bürruntapis guechun.
Biyüdapa buyintapis rinda chari-
curcun.
4 Pobricunataga nänicunapitapis
gargun.
Chaymi umildicunaga pacacun.
5 Pobricunaga chunyaj chaqui
jircacho cacoj chucaru uywa-
nöpis
fiyupa ñacar-rämi micuytapis
tarin.
Wamrancunapäpis fiyupa ñacar-
rämi micuyta tarin.
6 Paycunaga aywan runapa chac-
rancunacho quëdaj rïguta
shuntacoj.
Man'chäga aywan fiyu runacu-
napa chacranmanpis übas
ashicoj.
7 Chacaycunaga puñurpis waran
imawanpis mana pitucuylla-
pami,
imawanpis mana gatacuyllapa.
8 Tamyarga jircacunacho pasaypa
jutuycajtami ruran.
Chaura llantucunanpaj machayta
ashir gagacunaman lagayca-
chan.

9 «Fiyucunaga pobricunapa
chuchuycaj wamrancunatapis
guechun.
Chay guechushantana rinda
chararan.
10 Pobricunaga galallanömi purinpis.
Rïguta ashtarcaycan yargaypita
wañuycarmi.
11 Asëtita gapchinanpaj jatusaj
agacuna rumicunata tangan.
Übasta bïnupaj lluchcaycarpis
yacunaypitaga wañurcay-
canmi.
12 Siudächöga wañuyta ñacaycaj-
cuna gaparpaycan.
Nanaywan wagarcaycan.
Mañacuptinpis Tayta Diosga
manami yanapanchu.

13 «Waquin runaga manami munan-
chu achicyaj pachata.
Chacajllacho cawacuytami munan.
Cawashancamapis manami
ruranchu alli cajcunataga.[p]
14 Runata wañuchejcunaga chaca-
chacallami purin pobricunata
wañuchinanpaj.
Pacha chacarcuptinna suwaman
ticran.
15 Majayoj caycar jucpa majanwan
cacojcunaga pacha chacarcu-
nallantami shuyaraycan.
Pacha chacarcuptenga cäranta
sumaj chapacun
‹Caynötaga pipis manami rejsi-
mangachu› nir yarpashpan.
16 Chacaypa suwaga wasicunaman
yagacuycun.
Junajpaga jircacho pacarpäcun.
Manami munanchu achicyajta.
17 Paycunapäga junaj caycan fiyupa
yanauyaycaj chacaymi.
Paycunaga munarcaycan chacay-
cho manchacuypaj cajcunalla-
tami.

18 «Chay fiyu runacunaga yacu
cörrejnömi illgacäcun.
Chacrancunapis maldisyunädumi
ricacun.
Übas chacrancunachöpis pipis
mananami arunnachu.
19 Fiyupa usyawanga rashtapis
chullucäcunmi.
Chaynömi jucha rurajcunapis
ushacan.

[o] **24.2** Deut. 19.14; 27.17; Prov. 22.28; 23.10. [p] **24.13** Juan 3.20.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

20 Paycunataga mamanpis gongay-
conganami.
Curucunanami micur ushacur-
conga.
Pipis mananami yarpanganachu
chay runataga.
Gueruta wayra sajtarishannömi
ushacanga.
21 Chay runacunaga amatar fiyumi
casha wawata mana tarej
warmicunapaj, biyüdacunapä-
pis.
Manami imaypis yanapashachu.
22 Tayta Diosmi ichanga munayni-
yojcunatapis mana alliman
chayarachin.
Chaynöpami paycunaga imay-
cama cawanantapis mana
musyanchu.
23 Shongun yarpashanno runa
goyäcunanpämi Tayta Diosga
camacächin.
Chaypis ricapaycanmi imata
rurashallantapis.
24 Fiyucuna rätullaga alli caway-
manmi chayan.
Chaypita ichanga illaraycan-
nami.
Chaycunaga ruracäcun jachata
achurisha wañutacäcojnömi.
Rïgupa ispïjan paquicäcojnömi
ruracäcun.
25 ¿Chaynöchu, manachu?
¿Piraj ‹llullacuycanquimi› nir
nishäcunata mana bälichenga-
chu?»

Tayta Diospäga pipis juchaynaj mana cashanta Bildad nishan

25 1 Chaura Shúa jutiyoj parti
runa Bildad niran:

2 «Diosga fiyupa munayniyojmi,
manchacunami.
Paymi camacächin syëluchöpis
allilla cananpaj.
3 Paypa suldäruncunaga yupayta-
pis mana atipaypämi.
Achicyayninpis llapanmanmi
achicyan.
4 Runaga ¿imanöpataj Tayta Diospa
ñaupancho juchaynaj canga?
Warmipa wawanga ¿imanöpataj
limyu canga?
5 Tayta Diospa achicyayninmanga
quillapa achicyayninpis
manami tincunchu.
Pay limyu cashanmanga goyllar
limyu cashanpis manami
tincunchu.
6 Piyur-rächari ¡runa aycha curu-
nölla caycarga!
¡Runa cuycanölla caycarga!»

Llapantapis maquincho Tayta Dios chararashan

26 1 Chayno niptin Job cutichish-
pan niran:

2 «¿Fiyupa ñacaycajta chaynöchi
yanapanchi?
¿Callpaynajna caycajta chaynöchi
salbanchi?
3 Gam ichanga willapayta alli
yachanqui ¿au?
Mana yachajtapis tantiyachinqui
¿au?
4 Chayno ninayquipäga ¿pitaj
yachachisha-cashunqui?
Chayno parlanayquipäga ¿pitaj
yarpayta gosha-cashunqui?

5 «Wañushacunapis pacha rurincho
fiyupami mancharin.
Lamar sapincho caycaj wañusha-
cunapis fiyupami sicsicyan.
6 Wañojcuna caycashan wanwan-
yaycaj pachaga
Tayta Dios ricananpita manami
imatapis pacanchu.
7 Imapis mana cashanmanmi
syëluta Tayta Dios mashtaran.
Imapis mana cashanmanmi cay
pachatapis warcusha.
8 Paymi pucutaycunamanpis
yacuta pitucächin.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Lasaywanpis pucutayga manami
rachinchu.
9 Quillapa achicyaynintapis chacächin
pucutaywan chapachishpan.
10 Pachapa cuchunchöna lindata
churasha junajpäwan chacaypaj.
11 Tayta Dios piñacuptenga
mancharishpan sicsicyanmi
syëluta tucnaraycashan puntacunapis.
12 Munayniyoj cayninwanmi
lamarta manshuyächisha.
Warächuy Rahabtapis yachaj
cayninwanmi binsisha.[q]
13 Pay pücarishpanmi syëlutapis
lliuyaj cananpaj camacächisha.
Llushway culebratapis paymi
charircur wañuchisha.
14 Chayga ichicllata rurashan
cajllami caycanpis.
Raspilla wiyashallanchïmi
caycanpis.
¿Piraj tantiyanman munayniyojpa räyun junrurumur imata
nishantapis?»

Fiyucuna imano castigasha cananpaj cashantapis Job rimashan

27 1 Jobga mastapis niran:

2 «Alli arriglamayta mana munasha captinpis,
fiyupa ñacachimasha captinpis
Munayniyoj Tayta Diospa jutinchömi jurä:
3 Cawaycänäpaj pay callpata
gomashancamaga
4 imaypis manami llullacushächu.
Manacajcunatapis manami nishächu.
5 Cawaycashäcamaga juchaynaj
cashallätami rimaycäshaj.
Nogaga manami aunishayquichu
manacajta rimachiyta munaycämashayquitaga.
6 Juchaynaj cashätaga imaypis
rimaycäshämi.
Nogaga manami imapitapis
pengacushächu.

7 «¡Pipis nogapa conträ ricacoj
cajtaga
chayachun fiyu runacunata
chayashanno,
mana allita rurajcunata chayashanno!
8 Tayta Dios wañurachiptenga
¿imanaräshi canman fiyu runacunapäga?
9 Ima ñacaymanpis chayashpan
mañacuptin
Payga manami wiyanganachu.
10 Fiyucunaga Tayta Dios munashanno ruraypaj manami
imapis gocunchu.
Tayta Diostaga imaypis manami
mañacunpischu.

11 «Cananmi noga musyachishayqui
Tayta Dios fiyupa munayniyoj
cashanta,
Munayniyoj Tayta Dios imata
yarpaycashantapis.
12 Llapayquipis ricashana caycashpayquega
¿imanirtaj manacajcunata rimarcaycanqui?»

13 «Munayniyoj Tayta Diosga mana
cuyapäcojcunatawan
fiyu runacunata caynömi castigangapaj:
14 Wamrancuna aypalla cashpanpis
llapanmi wañonga guërracho,
man'chäga micunanpaj imatapis
mana tarishpan.
15 Cawaycar quëdajcunapis
wañonga fiyu gueshyawanmi.

[q] **26.12** Job 9.13; Isa. 51.9.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Biyüdancunapis manami wagangachu.
16 Fiyu runacuna guellayta allpatano aypallata shuntashantapis,
aypalla röpacunata charashantapis,
17 alli runami chay röpancunata jaticonga.
Chay guellay shuntashantapis limyu runami rubichanga.
18 Fiyu runapa wasenga äbipa gueshtanno alayrillami,
chacracho täpana chucllanöllami.
19 Fiyu runa rïcu caycashpan puñucuyconga.
Riccharcamuptenga manami imanpis canganachu.
20 Junajpaga fiyupa mancharengapaj.
Chacaypaga fiyu löcu wayrami apacongapaj.
21 Inti yagamunan cajpita fiyu löcu wayra chayamushpanmi
wasinpita jorgurir apaconga.
22 Imanöpa pacacuyta munaycaptinpis
mana cuyapaypami chay runaman wayra chayanga.
23 Chay wayraga fiyupa gaparashpan shucar-rämi gaticachanga.»

Yachayta alabashan

28 1 «Rejsisha jircachömi caycan guellay mïnaga.
Chayno rejsisha partichömi caycan gorita acranapäpis.
2 Allpa rurinpitami fyërrutaga jorgunchi.
Rumicunata chulluchishami cubri acracan.
3 Runaga pacha rurin chacajmanpis yaycunmi.
Chayno yaycurmi pacha rurin may-may rurimanpis chayan.
Chaychönami yanauyaycaj chacaycho rumicunata ashin.
4 Pipis mana purinan jircacho, siudäcunapitaga caruchömi mïnataga uchcun.
Chaychönami wac-läman caylläman caylintaycar wascawan warcuyllapa yaycun uchcunanpaj.
5 Cay pachachöga chacracuna micuyta wayuchin.
Rurinpanami ichanga caycan nina ushashano uchcu-uchcu.
6 Chay rurichömi tarinchi cuestaj zafiro jutiyoj rumita,
goritapis allpawan tacucashata.
7 Chay uchcucunataga imaypis manami ricashachu
wamäshupis ni ima ancacunapis.
8 Chaymanga manami chayannachu aycha micoj jirca animalcunapis.
Ni liyuncunapis chaychöga manami purinnachu.
9 Runaga gagacunachömi ojtin.
Niycällarmi puntacunatapis sapipita juchuchin.
10 Gagacunacho ruran mïna uchcucunata.
Chaychöna tarin tucuy-niraj achca casta cuestajcunata.
11 Chayno ojtiycällarmi tarin mayu yuriycashantapis.
Mana pipis ricashantami jorgamun.

12 «Ichanga ¿maychötaj tarinchi yachayta?
¿Maychötaj caycan tantiyay?
13 Runaga manami musyanchu chaycuna alli cashantapis.
Cay pachachöga manami tarinpischu.
14 May-may jatun lamarpis ‹caychöga manami canchu› ninmi.
Ruri yanauyaycaj lamarpis ‹nogachöga manami canchu› ninmi.
15 Chaytaga goriwanpis manami rucanchïchu.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ni guellaywanpis manami rantin-
chïchu.
16 Fiyupa mas alli caj goriwanpis
manami pägashwanchu.
Manami pägashwanchu ni
‹cornalina› ni ‹zafiro› cuyayllapaj rumicunawanpis.
17 Yachayga goripitapis, achicyaj
gueshpipitapis masmi cuestan.
Chaytaga manami rucashwanchu
gori aläjacunawanpis.
18 Yachayga lamarpita jorgushan
‹coral› jutiyojpitapis mas
cuyayllapämi.
Achicyaj gueshpicunapitapis
perlascunapitapis mas cuyayllapämi.
19 Yachaywan tincuchishaga Etio-
piacho caj ‹crisólito› cuyayllapaj chanin cuestaj rumipis
manami tincunchu.
Manami rantishwanchu mas
allinnin caj goriwanpis.

20 «Chaura ¿maychötaj tarinchi
yachayta?
¿Maychötaj caycan tantiyay?
21 Llapan cawajcuna mana ricanan-
chömi pacaraycan.
Päriypa purejcuna mana ricanan-
chömi chaparaycan.
22 Infiernupis wañuypis ninmi:
‹Chaycunapäga wiyayllami
wiyashcä parlajta› nir.

23 «Diosmi ichanga musyan yachay
maycho caycashantapis.
Payllami musyan maycho tariytapis.
24 Payga ricaycanmi allpapa
cuchuncamapis.
Chayno payga ushajpämi ricay-
can syëlupita uraman cajtaga.
25 Tayta Diosmi wayrapa callpanta-
pis gosha.
Yacutapis nisha maycamalla
chayananpäpis.
26 Paymi nisha imay tamyapa
timpun cananpäpis;
räyucuna, illguycuna imay
wichan cananpäpis.
27 Chay örami yachaytapis chaycho
ricaran.
Imano cashantapis musyaycur
ricaycur ‹alli› niran.[r]
28 Nircur runacunata Tayta Dios
niran:
‹Yachaj runaga Nogallatami rispi-
taman.
Mana allita rurananpitaga
manchapacuypami cawan.› »[s]

Unay imano goyashantapis Job rimashan

29 1 Job yapay niran:

2 «¡Imanöparaj cutiycöman unay
cashä wichanman!
Chay wichanmi ima-aycapitapis
Tayta Dios chapämaran.
3 Pay achquinwan achquipämap-
tinmi
chacaypapis alli purej cä.
4 Noga alli timpullächöraj cayca-
shä wichan alli yanapämaj.
5 Munayniyoj Tayta Diosmi
yan'gaycämaran.
Wamräcunapis täparaycämaran.
6 Chay wichanga lëchipis pampan-
tin yacunöraj caran.
Asëtipis gagacunapita quiqui-
llanmi llojshicamoj.

7 «Nogaga simri jamaraj cä siudä-
cho mayur runacuna shunta-
car jamarajcunawanmi.
8 Mösucunapis ñaupancho captëga
päsanäpaj witicoj.
Auquincunapis rispitamashpan
ichicoj.
9 Mas rispitädu runacunapis
parlaycashanpita upällacaycä-
rej.

[r] **28.12–27** Prov. 8.22–31. [s] **28.28** Sal. 111.10; Prov. 1.7; 8.13; 9.10.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Maquinwan shiminta chapacar-
cärej.
10 Mandajcunapis rimaycashanpita
jinan öra upällacaycärej.
Galluncuna palacarninman laga-
cäcojno ricacoj.

11 «Runacunaga ricamarpis wiya-
marpis
nogapaj allitami parlaj.
12 Chaynöga parlaj wacchacunata,
pobricunata,
pipis mana yanapashan runacu-
nata yanapanyaptëmi.
13 Fiyupa muchupacaj runacuna
agradësicamaj.
Yanapaptë biyüdacunapis fiyupa
cushicoj.
14 Nogaga pitapis mana suwapay-
pami, allita ruraj cä.
Chayno alli ruraynëga röpata
jatirajnöpis waran-waran rura-
nämi caran.
15 ¡Nogaga gapracunapäpis ñawin-
nömi caj cä.
Paquicushacunapäpis chaquin-
nömi caj cä.
16 Pishëpacojcunapäga papänin-
nömi caj cä.
Juc-lä runacunata washaj cä!
17 Fiyu runacunapa munayninta
ushacächej cä.
Imata suwaycashancunatapis
guechoj cä.

18 «Nogaga yarparaj cä: ‹Nogaga
pasaypa auquinyayllaparämi
wasillächo wañushaj.
Yupaytapis mana atipaypaj achca
watami cawashaj.
19 Nogaga caycä yacu ñaupancho
yöra caycajnömi.[t]
Chay yörapa rämanga shullaypa-
shami warämun.
20 Nogata rispitamaptin allimi
cawashaj.
Chayno, callpäpis manami usha-
cangachu› nir.

21 «Llapanmi wiyamaj.
Shuyarpaycaj willapar tantiya-
chinäpaj.
22 Noga parlayta usharcuptëga manami
pipis ‹llutanmi› nimajchu.
Paycunamanga parlashä chayaj
yacunaycaptin tamya shimin-
man chayajnömi.
23 Paycunanami yarpayninman
sumaj churacushpan wiyacoj.
Chaura paycunapäga caj murupa-
cuy wichan tamyanömi.
24 Paycunapa ñaupancho asinaptëga
paycuna cushicoj.
Mana cachaypami cushisha
caycashäta ricaparcaycämaj.
25 Nogami paycunapaga mandajnin
caycarä.
Chaymi paycunata tantiyachej cä
imano goyänanpäpis.
Nogaga caycarä juc ray
aypalla röpa suldäruncunapa
ñaupancho caycajno.
Paycuna llaquisha caycajta shac-
yächej cä.

Ñacaycashanpita Job llaquicushan

30 1 «Canan noga cayno caycajta
ricamar ichanga shullcä
cajcunapis asipäman.
Paycunapa papänincunata
nogaga manami munämanchu
caran uywäcunata täpaj allgu-
cunawan purinallanpäpis.
2 Paycunataga ¿imapäräshi muná-
man caran?
Paycunapaga callpanpis mana-
nami carannachu
3 manchariypaj yargay captin,
muchuywan pishipacaptin.
Chunyaj chaqui jircacunachömi
chacaypa jajchej chaquisha
sapicunallata.

[t] **29.19** Sal. 1.3.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 Ashgaj jachacunata shatacunacho ashej.
Asta retämapa sapincunatapis micoj.
5 Paycunataga marca-masincunapis jitarishami caran.
Paycunataga suwacunata gaticachajnöraj gayanacushpan gaticachaj.
6 Chaymi paycunaga tiyaj machaycunallacho,
ragra uchcucunallacho,
gaga uchcuncunallacho.
7 Shira rurincunacho wagaj.
Shata rurincunallacho goturpaycaj.
8 Paycunaga caran imatapis mana yachaj, mamaynaj taytaynaj.
Nasyunnincho tiyananpis mana camacaranchu.

9 «Cananmi ichanga paycuna asipäman.
Asipämänan cashami jutëtapis parlan.
10 Fiyupa melanäcamashpanmi nogapita witicun.
Cärämanpis togapämanraj.
11 Cananga, Tayta Diosmi ima-aycäpis manana cananpaj camacächisha.
Pengay-tucushami caycä.
Chaymi imanillarpis mana rispitamannachu.
12 Ñaupämanmi juc röpa runacuna shuntacämun.
Nircur wañuchimayta yarpashpan sajtaman, magaman.
13 Caminötapis chapacarcärin.
Manami pipis canchu nogata yanapämänanpäga.
14 Pergaraycaj curralpa uchcun caycajpa
yaycojnörämi nogamanga gaparpashpan shamun.
15 Fiyupa mancharishami ricacushcä.
Rispitamashanpis cananga wayranömi illaraycan.
Alli ricasha cashäpis pucutaynömi illgacäcusha.
Ima-ayca charashäpis pucutayno illgacäcusha.

16 «Cananga wañuypis janächönami.
Nogaga fiyupa llaquicullarnami caycä.
17 Tullöcamarämi nanaynëpis chayaycäman.
Mana chawaypami chacaycunapapis nanaycäman.
18 Cuncäpita apritamajnömi aptacarcaman.
Jämayta cachanätapis manami dëjamannachu.
19 Nogataga mitumanmi jitarimasha uchpata-jina, ñuchu allpata-jina.

20 «Tayta Dios, gamtami mañacaycämö yanapämänayquipaj.
Chaypis manami yanapämanquichu.
Gamta ruwacaycämö.
Chaypis manami cäsumanquichu.
21 Nogataga fiyupami chiquicarcamashcanqui.
Fiyupa rabyashami gaticachaycämanqui.
22 Gammi camacächishcanqui wayra apamänanpaj,
löcu wayra tapsir-ushamänanpäpis.
23 Musyaycänami wañuchiyta munaycämashayquitaga.
Musyaycämi wañojcuna caycashanman chayachimänayquitaga.

24 «Nogami ichantaga pishëpacojtapis yanapashcä.
Fiyupa llaquicuycho caycajtapis salbashcä.
25 Nogaga ñacajcunata ricaycur cuyapar wagaj cä.
Nogaga muchupacajcunatapis cuyapaj cä.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

26 Nogaga cushisha goyaytami
yarparä.
Nishäga chayamasha llaqui-
cuymi.
Achquita shuyaraycarä.
Nishäga chacayllami caycan.
27 Shongöga fiyupami ushaycan.
Nogaga fiyupa llaquicuyllachömi
caycäpis.
28 Goyaycäpis fiyupa llaquisha-
llami, intiman mana llojshej-
nölla.
Täparaycämajcunapa ñaupan-
chömi mañacö pillapis yana-
paycamänanpaj.
29 Atojcunapa wauguinnömi,
tucupa amïgunnömi caycä.
30 Llapan garämi yanayacäcusha.
Pasaypa wagruypa-wagrur
aywaycan.
Rupaywanmi intëru cuerpöpis
rupariycan.
31 Arpä wagashanpis llaquicuylla-
pämi.
Pincullöpis llaquicuyllapämi
wagan.

Alli runa cashanta Job rimashan

31 1 «Nogaga shongöcho yarparä
japalla jipashtapis mana muna-
pänäpaj mana ricapänäpaj.
2 Nogaga musyämi munayniyoj
Tayta Dios janaj syëlupita-
pacha
cada runata imata rurashallanpi-
tapis gonanpaj cashanta.
3 Fiyu runacunatami disigrasya
chayan.
Juchasapacunatami mana alli
goyay chayan.
4 Tayta Diosga ricaycanmi noga
rurashäta;
ricaycämanmi imanölla goyashä-
tapis.

5 «¿Llutantachuraj rurashcä?
¿Pitapis llullapayta yarpashcä-
churaj?
6 Mä alli caj balansawan Tayta
Dios pësamächun.
Chayrämi musyanga juchaynaj
cashäta.
7 Alli cajta ruraycashäpita mana
allita rurasha captëga,
pipa imantapis munapasha
captëga,
jucpa imanpis nogapa maquëcho
taricasha captenga
8 murushäcunatapis juccunana
micuchun.
Lantashätapis sapipita achurichun.

9 «Pï warmiwanpis cacuyta cama-
sha captëga,
runapa warminta watgasha
captëga,
10 warmëpis jucpa warmin cachun,
jäpa runacunapis paywan cacu-
chun.
11 Chayno rurasha captëmi ichanga
jamurpaypaj canman.
Chauraga castigashami cäman.
12 Chayno rurasha captëga canman
nina rupar ushacurcushanömi.
Llapan charashätami illgarachin-
man.

13 «Warmi ollgu uywaynëcuna
ruwacamashanta mana aunis-
sha carga
14 ¿imataraj ruräman Tayta Diospa
ñaupacho?
Imata rurashäpitapis jusgamap-
tenga ¿imataraj nëman?
15 Tayta Diosllami ruramashcanchi
mamanchïpa pachancho.
Payllami cawachisha uywaycuna-
tapis, nogatapis.

16 «Pobri pishipacajcunata yanapay-
taga imaypis manami dëjash-
cächu.
Manami dëjashcächu biyüdacuna
yargaypita canantapis.
17 Manami imatapis quiquilläga
micojchu cä.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Wacchacunatapis yawachejmi cä.
18 Wacchacunapaga papäninnömi cashcä.
Biyüdacunataga imallawanpis yanapashcämi.
19 Pipapis röpan mana captin gasaywan wañuycajta ricar,
juc pobri imawan pitucunanpäpis mana cajta ricar,
20 uyshäcunapa millwanwanmi goñönanpaj pitucachej cä.
Chayno ruraptë chay runaga fiyupa cushicushpan ‹grasyas› nimaj.
21 Pobripa contranga manami imaypis maquëta jogarishcächu
‹autoridäcunami charimanga› nir yarpashpä.
22 Chayno mana rasunpa rurasha captëga
ricräpis paquicäcuchun,
matancäpita rachir shicwacuchun.
23 Nogaga Dios castigamänanta manchacojmi cä.
¡Munayniyoj Tayta Diospa ñaupancho manami puydëmanchu imanöpa chapacuytapis!

24 «Gorillamanga manami yäracushcächu.
Ni yarparashcäpischu chayllamanga.[u]
25 Manami cushicushcächu imaaycäpis aypalla captin
ni aypalla guellay captinpis.
26 Inti shanshaypa shanshar achicyaptin ricärir rispitasha captëga,
quillatapis achicyaycajta almirasha ricapasha captëga,
27 pacayllapapis adurasha captëga,
quillata ricar maquillätapis muchasha captëga[v]
28 castigasha canäpis camacanmanmi.
¡Chayno rurarga syëlucho caycaj Tayta Diosta manacajmanmi churäman caran!

29 «Chiquimajnëcuna mana alliman chayaptin manami cushipashcächu.
Chayno manami cushipashcächu disigrasya chayaptinpis.[w]
30 ‹Chay runa wañunman› nillarpis manami imaypis juchata rimashcächu.
31 Wasëcho cajcunapis llapanmi micusha upusha goyaj.
32 Jäpa runataga noga manami cällicho puñucunanta dëjajchu cä.
Caminanti purejcunataga imaypis pachächejmi cä.
33 Adannöga juchäta manami imaypis pacashcächu.
Mana allita rurashäcunatapis manami amucurcushcächu
34 runacunata manchacuypitaga.
Manami imaypis wasi wichgacusha upällalla cacushcächu
famillyäcuna jamurpamänanta manchacushpäga.

35 «¡Pillapis wiyaycamächun!
Cay firmämi llapan nishäta willacuycan.
Cananga munayniyoj Tayta Dios nimächun.
Imapitapis jagachamarga papilman isquirbishata ricachimächun.
36 Chaytaga cushisha rispitarmi chasquishaj.
Corönatanömi charäshaj.
37 Nogaga ima rurashäcunatapis Tayta Diostaga llapantami willashaj.
Paypa ñaupanmanga alli mandajnömi chayashaj.

38 «Nogapita jagayar chacräcunapis manami syëluman gayacunchu.

[u] **31.24** Sal. 49.6; 52.6–7. [v] **31.26–27** Deut. 4.19. [w] **31.29** Prov. 24.17.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chacrächo camilluncunapis
manami llaquicuywan waganchu.
39 Pipatapis micuynincunata suwapasha captë,
arupacoj runacunata dibaldilla aruchisha captëga,
40 chacräcunachöpis rïgu wayunanpa ruquin cashacunallana wiñamuchun;
sebäda wayunanpa ruquinpis mana alli jachacunallana wiñamuchun.»

Chaynömi Jobga chapacushpan parlayta usharan.

Elihú parlashan

32 1 Chay quimsaj runacuna Jobwan rimanacuycashanpita upällacaycäriran Job yaparir-yaparir «juchaynaj cä» niptin. 2 Chauraga Ram famillyapita mirar aywaj Buz parti runa Baraquelpa wamran Elihú, Jobpaj rabyacurcuran «juchaynaj caycaptë Dios castigaycäman» nejta wiyashpan. 3 Jobpa quimsa amïguncunapäpis rabyacurcuran imanöpapis mana cutichiyta camäpacur Tayta Diosta manacajman churashanpita. 4 Elihüga caran paycunapita mas mösullaraj. Chaymi shuyaraycaran quimsanraj Jobwan parlayta ushananta. 5 Wiyashpanmi payga musyaran waquin cajcunaga Jobta imanöpa cutichiytapis manana camäpacushanta. Chaymi fiyupa rabyacurcur 6 rimayta gallaycuran.
«Ricamashayquinöpis, nogaga cä mösullarämi,
gamcunami ichanga canqui mas auquinna.
Chaymi yarpaycashäta rimaytapis mana camäpacushcächu.
7 Yarparä: ‹Mayur cajcuna parlachun musyashanta.
Achca watana yachaj cashancunata mä nichun› nir.
8 Ichanga Tayta Diospa Espiritunmi runataga yarpayniyoj cananpaj yanapan.
Munayniyoj Tayta Diosmi pücashpan yanapan tantiyaj cananpaj.
9 Achca watayoj cashanga pitapis manami yachajyächinchu.
Ni auquin cashanchïpis manami tantiyachimanchïchu.

10 «Chaymi cananga nogatapis wiyarcallämay.
Nogapis mä imallatapis parlarcamushaj.
11 Nogaga upällallami wiyarächushcä.
Chaymi gamcuna imano parlashayquitapis wiyashcä.
Imano parlanayquipaj yarpachacojtapis tantiyashcä.
12 Chaynöpis wiyashcämi mayganiquipis
Job parlashanta allitaga mana cutichishayquita.
13 Gamcuna nirgunquiman ‹Yachashallanchïtaga nishcanchïnami.
Cananga Diosllanami cutichenga.
Manami runachu cutichenga.›
14 Jobpis nogataga manami imatapis nimashachu.
Nogapis manami gamcuna nishayquinöllaga Jobta nishächu.
15 Paycunaga äyaraycarmi quëdasha.
Manami tarishachu imano cutichishunayquipäpis.
16 Gam ama yarpaychu paycuna upälla cacushanno
nogapis upälla cacunätaga.
17 Ninäpaj caycashantaga nogapis nishayquimi.
Imata ninäpäpis yarpaycashäta nogapis nishayquimi.
18 Rimanäpäga aypallami caycan.
Mananami upällallaga cacömannachu.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

19 Rimar pashtapacunäpänami
caycä.
Mushoj ordiman bïnuta wiñarpu-
sha pogur rachiriyta munayca-
shannönami caycä.
20 Parlarcuptërämi shongöpis achic-
yärenga.
Gamtaga imanöpapis cutichi-
shayquirämi.
21 Manami mayganiquipapis fabur-
niqui cashächu.
Llapaniquipäpis iwalmi parlashaj.
22 Nogaga pipäpis manami faburnin
parlächu.
¡Chayno parlaptëga Camamaj-
ninchi Tayta Diosmi jinan öra
castigamanman!

Jobta Elihú piñacushan

33 1 «Chaymi Job, cananga imata
nishäcunatapis sumaj wiyamay.
Imata nishätapis sumaj tantiya-
cuy.
2 Gamta cutichinäpäga shimi
puncullächönami caycan.
3 Rasun cajtami parlamushaj.
Mana pacaypami yarpaycashä-
taga nishayqui.
4 Chayno canäpämi munayniyoj
Tayta Dios ruramasha.
Nircur cawayta gomasha.
5 Puydishpayquega nishäta mä
cutichimanqui.
Tapunäpaj sumaj camaricuy.
6 Gampis nogapis Diospa ñaupan-
chöga iwalmi caycanchi.
Nogapis mitullapitami caycä.
7 Chayno caycaptëga ama mancha-
camaychu.
Nishäcunaga manami lasäshun-
quipächu.

8 «Gamga manacajcunatami
rimashcanqui.
Niprësi caynöpis nishcanqui:
9 ‹Nogaga juchaynaj limyu runami cä.
Ima mana allitapis ni juchatapis
manami rurashcächu.

10 Diosga mayacachaycanmi
imapita castigamänanpäpis.
Nogataga ricaycäman contran
runatanömi.
11 Chaquëcunapitapis cadinawanmi
watarcamasha.
Nircur imallata rurashätapis rica-
paycäman› nir.

12 «Gam chayno rimashayquega
manami rasunpachu.
Diosga llapan runacunapitapis
mas munayniyojmi.
13 ¿Imanirtaj Tayta Dioswan chura-
cayta munanqui?
Diosga imata rurashancunatapis
manami pitapis willapanchu.
14 Diosga tucuynöpami willapäman-
chi.
Ichanga noganchi mana cuentata
gocunchïchu.
15 Aybësiga willapämanchi suyñuy-
ninchïcho cämacho puñucasha
caycashanchi öra.
Chacaypapis ricapacachimanchi.
16 Diosga runacunapa rinrillan-
chömi willapan.
Piñacun. Mancharachin.
17 Chaynöga ruran mana allita
ruraycashanta cachaycunanpaj,
manana alli-tucoj cananpaj.
18 Chaynöpami timpullancho caycä-
llar wañunanpita salban.
Mala-muertipa wañunanpitapis
salban.
19 Aybësi Diosga runacunata piñacun
gueshyacunawan gueshyachir,
intëru cuerpuncunata nanächir.
20 Chauraga mas allinnin mishquej
micuycunapis
mana micuypänönami ricacun.
21 Gueshyaptin aychancunapis
ismur shicwan.
Chaura tulluncunapis alayrina
ricacan.
22 Quiquinpis sepultüramanna
watgaraycan;
wañuypis jananchöna caycan.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

23 «Ichanga chay runapa ñaupancho juc anjil caycashpan,
warangapita jucnayllapis paypa faburnin car
alli ruraj cashanta rimarcuptin,
24 chay anjil cuyapashpan
‹Wañunanpita salbaycuy.
Ruquintami noga tarishcä› niptin ichanga
25 chay runaga gueshyaycashanpita allchacangami.
Mösu cashannömi cangapaj.
26 Chauraga mañacuptin Tayta Diospis yanapangami.
Cushicushpanmi Dioswan ricanaconga.
Diosga runata alli cashanmanmi cutichenga.
27 Chayrämi runa nenga:
‹Juchatami rurashcä, mana allicunatami rurashcä.
Chaypis Tayta Diosga manami castigamashachu.
28 Chaypa ruquenga wañunäpitami salbamasha.
Chaymi achicyaj pachataraj ricaycä› nir.

29 «Diosga chaynömi runata yaparir-yaparir ruran.
30 Wañunanpita salban.
Nircur camacächin achicyaj pachata ricaycänanpaj.
31 Wiyamashpayqui sumaj tantiyacuy ari Job.
Noga rimamushäcamaga upällalla cacuy.
32 Cutichimayta munashpayquega rimamuy ari.
Rasun cajta nimaptiquega noga allimi wiyashayqui.
33 Imapis cutichimänayquipaj mana captenga upällalla wiyamay.
Nogami yachachishayqui imano yachaj caytapis.»

Tayta Diosta Elihú chapashan

34

1 Elihú sïguir niycaran:
2 «Noga nishäta wiyamay musyaj yachajcuna.
3 Rinrinchi wiyaptenga pï imata parlaycashantapis rejsinchïmi.
Gallunchïpis ima micuy cashantapis mayanmi.[x]
4 Chayno, noganchïpis tantiyacushun.
Nircur nishun maygan alli cashantapis.
5 Jobga nin: ‹Nogaga juchaynaj runami cä.
Chaypis Diosga manami alliga arriglamanchu.
6 Llullacuycämanmi «juchayojmi cä» nishpäga.
Guerëcunaga manami allchacanchu, juchaynaj caycaptëpis› nir.[y]

7 «¡Jobnöga manami pipis canchu!
Payga yacuta upojnöllami Tayta Diosta manacajman churarin.
8 Payga munan mana allita rurajcunawan goturayllata,
mana alli runacunawan iwal puriyllata.
9 Payga nin ‹Dios munashanno allita rurashpanchïpis
runaga manami imatapis chasquinchïchu› nir.

10 «Ichanga musyaj yachaj runacuna sumaj wiyamay.
¡Yarpayllapis ama yarpäshunchu
munayniyoj Tayta Diospäga ‹mana allitami ruran› u ‹llutantami ruran› nerga!
11 Payga cada runatami cutichin imanöpis rurashanpita.
Cada runami imata rurashanpitapis chasquin.[z]

---

[x] **34.3** Job 12.11. [y] **34.5–6** Job 27.1–5. [z] **34.11** Sal. 62.11–12; Prov. 24.12; Jer. 17.10; Eze. 18.30; 33.20; Mat. 16.27; Rom. 2.6.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 Rasunpami munayniyoj Tayta Diosga
imatapis mana allita mana ruranchu, ni llutantapis mana ruranchu.
13 Diosga intëru munduta mandananpaj mandaj cayta
manami pipitapis chasquishachu.
14 Tayta Dios munar jämayninta, espiritunta runapita shuntacurcuptenga
15 llapan runami wañunman.
Nircur cashgan allpamannami ticranman.[a]

16 «Job, imatapis tantiyaj cashpayquega sumaj wiyamay.
Nishäcunata sumaj wiyay.
17 Alli cajta chiquishpanga Dios manami mandanmanchu.
¿Imanirtaj gamga juchaynaj Diospaj parlanqui juchayojpänöpis?
18 Raycuna, rispitädu runacuna fiyu captenga
quiquincunamanmi Diosga ayñita cutichin.
19 Payga manami mandajcunapa faburninchu.
Pobricunata cachaycorga manami rïcucunata yanapanchu.
Paymi llapan runacunatapis rurasha.
20 Runacunaga illajpitami wañucäcun.
Chacaychönami mancharishpan sicsicyan; nircorga illaraycanna.
Munayniyojcunaga manami runacunapa callpanwanchu illgan.
21 Diosga ricaycanmi runacuna imallata rurashantapis.
Musyaycanmi imano cawashallantapis.
22 Mana allita rurajcunataga yanauyaycaj chacajpis manami pacanchu.
23 Diosga runata manami willanchu arriglananpaj pay cajman aywananpaj.
24 Manami musyacachänanräpischu munayniyojcunata jitarinanpaj,
chayman juctana ruquin churananpäpis.
25 Tayta Diosga pï rurashantapis musyaycanmi.
Pacha chacarcuptin chayar illgarachinmi.
26 Fiyu runacunatanömi llapan ricaycaptin castigan.
27 Castigan mana wiyacuyta munajcunata,
imano ruranapaj nishantapis mana cumlejcunata.
28 Chay fiyu runacuna ñacachiptinmi pobricunaga Tayta Diosta mañacuran.
Chaura Tayta Diosnami wiyaran.
29 Dios mana rimacuptenga
¿piraj payta jitapanman?
Dios ticracurcuptin runaga ¿imataraj ruranman?
Paymi ricaycan marcacunatawan runacunatapis,
30 fiyu runacuna llullapaypa marcata mana mandananpaj.

31 «¿Gamga Diosta willashcanquichu:
‹Juchatami rurashcä.
Cananpitaga manami juchata rurashänachu› nir?
32 ¿Nishcanquichu: ‹Mana musyaynëpa jucha rurashäcunata musyachimay.
Mana allita rurasha carga yapayga manami rurashänachu› nir?
33 Diosta manacajman churasha caycaptiquipis

[a] **34.14–15** Sal. 104.29.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

¿gam munashayquinöchuraj
Tayta Diosga cutichishunqui?
Chaytaga gammi acranayqui,
manami nogachu.
Mä gam nimay ari musyashay-
quita.

34 «Musyaj yachaj runacunapis,
yachaj runacunapis wiyamaj
cäga nenga:
35 ‹Jobga parlaycan manapis tanti-
yaycarmi.
Pay rimashanga caycan manacaj-
cunallami,› nir.
36 Payga rimaycan mana alli runa-
cunanöllami.
¡Chaymi Jobpäga sumaj mayaca-
chäshun!
37 Jobga manami juchallatachu
ruraycan. Jananmanpis mana
wiyacojmi.
Noganchi wiyaycashapis Dios-
taga manacajman churaycan.
Jananmanpis Diospa contran
parlan.»

35

1 Elihú sïguir niycaran:
2 «Job, gamga Diosta ‹juchaynajmi
cä› nishcanqui.
Chayno nerga ¿allitachuraj nish-
canqui?
3 Mastapis tapushcanqui: ‹¿Imatataj
gocushunqui juchata ruraptëpis?
¿Imatataj chasquë juchata mana
rurasha carpis?›[b]
Chayno nerga ¿allitachuraj nish-
canqui?
4 Cananmi gamtapis
amïguyquicunatapis noga nishay-
qui.
5 Masqui syëluta ricäriy.
Pucutayta ricärirpis masqui
tantiyacuy ari.
Chay pucutayga gampita may
altuchöshi caycan.
6 Juchata ruraptiquipis Diospäga
manami imananpischu.
Maychica juchayqui captinpis
Diostaga manami imananpis-
chu.
7 Allita ruraptiquipis paytaga
manami imatapis gonquichu.
Paypäga manami ima allitapis
ruranquichu.
8 Mana allita rurashanpis quiquin
runallatami chayan.
Allita rurashanpis quiquin runa-
llapämi alli.[c]

9 «Imapis päsaptinrämi runacu-
naga yarpachacur gaparpan.
Munayniyojcunapa maquinpita
pillapis salbananpaj ruwacun.
10 Chayno caycarpis camamajnin-
chi Tayta Diostaga manami
yarpanchu.
Paymi chacaycunapapis cushica-
chimashpanchi cantachimanchi.
11 Uywacunapitapis mas yachaj
cananchïpaj paymi yachachi-
manchi.
Paymi äbicunapitapis mas
yarpaysapa cananchïpaj tanti-
yachimanchi.
12 Ñacar gaparpaptinpis Diosga
manami yanapanchu
alli runapita ushasha purej fiyu
runacuna captin.
13 Munayniyoj Tayta Diosga
manami cäsupanchu
mana cumbënejcunata mañacu-
shanta.

14 «Tayta Diosta ‹Gamta manami
ricächu› nishpayquipis shuyay-
cuy ari.
Paypa maquinchömi caycanqui
arriglashunayquipäga.
15 Gamga ninqui ‹Diosga manami
rabyacunchu ni castigacunpis-
chu,

[b] **35.3** Job 7.20. [c] **35.6–8** Job 22.2–3.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

ima juchata rurashanchïtapis
manami cäsupanchu› nir.
16 Job, gamga niycanqui manacaj-
cunatami.
Mana tantiyacurmi wichaypa
uraypa rimaycanqui.»

**Tayta Dios munayniyoj
cashanta Elihú rimashan**

36 1 Elihú jinalla willapaycaran:
2 «Ichicllata shuyaycuy. Noganami
willapar yachachishayqui.
Tayta Diospa faburnin rima-
näpäga achcarämi caycan.
3 Yachashätaga llapantami willa-
päshayqui.
Camamajninchi rasun cajta rura-
shantami musyachishayqui.
4 Manami imatapis llullacuypaga
nishayquichu.
Nogaga rasunpa yachaj runami
cä.

5 «Diosga fiyupa munayniyojmi;
fiyupa yachajmi.
Juchaynajcunataga manami
castiganchu.
6 Fiyu runacunataga wallca diya-
llami cawachin.
Ñacaycajcunatami ichanga alli
yanapan.
7 Allillata ruraj runacunataga
imapitapis simrimi chapan.
Raycunawan goturänanpärämi
camacächin.
Paycunataga yanapan allilla
mandananpämi.
8 Capaschari alli runacunaga cadi-
nacunawan wataranman.
Capaschari nanaywan ñacan-
man.
9 Chaura Diosga musyachin ima
mana allita rurashancunatapis
alli runapita ushasha cashanta-
pis.
10 Chay runata corrijishpan willa-
pan.
Juchata ruraycashanta cachaycu-
nanpaj willapan.
11 Diosta wiyacur cumlishpanga
imaypis cawashanyäga cushisha
allilla goyan.
12 Mana wiyacushpanmi ichanga
wañun.
Manaräpis imatapis yachallar
wañun.
13 Fiyu runacunami ichanga ñacar-
pis fiyupa rabyan.
Tayta Dios cadinarächiptinpis
manami mañacunchu yanapä-
nanpäpis.
14 Manaraj edäman chayallarmi
wañun.
Fiyupa cuyapaypämi wañun.
15 Ñacachir-rämi Tayta Diosga
runata tantiyachin.
Chayno ñacachiyparämi Diosga
salban.

16 «Gamtapis salbaycäshunqui
fiyupa ñacaycajta,
alli pachaman chayachishunay-
quipaj, jauca goyächishunay-
quipaj,
alli micuycunata tarichishunay-
quipaj.
17 Fiyu runacunata castïgu chaya-
shallanpämi gamga yarpacha-
cuycanqui.
Ichanga jusgar castigashuptiqui
manami imanöpapis chapa-
cunquipächu.
18 Rabyashpayqui Tayta Diosta
manacajman churargunqui-
man.
Manacajman churar-imarga
manami ima-aycata gorpis
salbacunquipächu.
19 Ñacar llaquicuycashayqui öraga
may-jina gaparaptiquipis may-
jina alliyayta munaptiquipis
yanganami canga.
20 Pacha chacänanta ama munaychu.
Chacaychöga runacunata tucuy
mana allicunami päsan.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

21 Imano ñacay cashantapis musyaycashpayquinaga
yapayga mana allicunata ama ruraynachu.

22 «Sumaj tantiyacuy Dios fiyupa munayniyoj cashanta.
Paymanga manami pï yachachicojpis tincunchu.
23 Paytaga imata ruranänpäpis manami pipis ninchu.
Ni pipis manami ‹Mana allitami rurashcanqui› ninchu.
24 Pay camashantaga llapan runami alaban.
Gampis alabaytaga ama gongaycuychu.
25 Llapan runami Tayta Dios rurashantaga rican.
Carullapitapis ricanmi.
26 Diosga fiyupa munayniyojmi.
Noganchëga manami imanöpa tantiyaytapis atipanchïchu.
Ni manami musyanchïchu ayca watayoj cashantapis.
27 Paymi yacuta jutuy-jutuylla juc pachaman shuntacächin.
Nircur tamyamanna ticrachin.
28 Tamyaga pucutaycunapitami shicwaycämun.
Nircur cay pachamanga achca yacu machiypana chayamun.
29 ¿Pitaj tantiyan pucutaycuna imano aywashantapis,
räyucuna syëlucho imanir junrurushantapis?
30 Diosmi intëru lamar jananpa illguyta achicyächin.
Chayno achicyachishpan lamarpa rurintapis ricacächin.[d]
31 Chaycunawanmi runacunatapis castigan.
Tamyawanpis aypalla micuycunatapis shuntachin.
32 Räyutapis chararan.
Chaura räyuga imapis mana cashallanmanna chayan.
Tayta Dios munashallanman maymanpis chayan.
33 Tayta Diosga räyuchimur musyachimanchi rabyaycashantami.
Chaynöpami musyachimanchi juchasapacunapaj rabyaycashanta.

37 1 «¡Chaypitami nogapa shongöpis fiyupa tic-ticyaycan!
¡Pëchöpitapis llojshicuriytarämi munan!
2 Masqui wiyay Tayta Diospa busnin sinchipa wiyacämushanta,
Paypa shimin junruruycämojta.
3 Paymi illguywan achicyächin allpapa juc cuchunpita juc cuchuncama.
Syëlupitapis räyuchimun.
4 Chayno wiyacan sinchipa junrurumushan
fiyupa manchariypaj busninta wiyacächimuptin.
Janraraycämojta wiyashanchïcamaga illguypis manami chawanchu.
5 Dios busninta junruruchimuptenga fiyupa almiraypämi ruracan.
Payga tantiyayta mana atipashanchïcunatami ruran.
6 Paymi nin rashta cay pachaman shicwamunanpaj.
Chayno camacächin tamya fiyupa tamyananpäpis.
7 Chaynöpami camacächin runacuna wasinpita mana llojshinanpaj.
Llapan runata tantiyachin paylla llapanta camacaycächishanta.
8 Animalcunapis machaycunaman yaycur
chaychömi pacarpäcun.

[d] **36.29–30** Sal. 18.13–15.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

9 Ura caj-läpitami löcu wayra shamun.
Jana caj-läpitanami gasay chayamun.
10 Dios pücaptinmi gasapapis ruracan.
May-may aypalla yacucuna jananpapis tintin.[e]
11 Paymi camacächin yacuta pucutay jogarinanpäpis.
Camacächin chay pucutaypita räyu llojshinanpaj.
12 Chaura illguynin pillgut-pillgutyar syëlupa aywan.
Chaynömi Tayta Diosga munashanta ruran intëru allpa janancho.
13 Aybësiga chaycunawanmi Tayta Diosga cay pachata castigan.
Aybësiga cuyapäcoj cashanta musyachimanchi.

14 «Job, sumaj tantiyacunayquipaj wiyamay.
Masqui sumaj yarpay fiyupa almiraypajcunata Tayta Dios rurashanta.
15 ¿Gam musyanquichu Tayta Dios chaycunata imano camacächishantapis?
¿Musyanquichu illguy achicyänanpaj pucutaycho imano yurishantapis?
16 ¿Gam musyanquichu wayrawan pucutay imano puriycashantapis?
Chaycunaga musyachimanchi fiyupa yachaj Dios cashantami.
17 Wapuriypa acaptin
¿musyanquichu röpayquiwan cashpayqui imanir südashayquitapis?
18 Gamga Tayta Diosta ¿yanapanquimanchu mana cuyucoj cananpaj syëluta mashtäshiyta?[f]

19 «Nogacunata yachachimay imano Tayta Diosta ruwacunäpäpis.
Nogacunaga carcaycä chacaycho caycajno yarpayniynajmi.
20 Nogaga manami Diospäga nëmanchu ‹Paywan parlaytami munä› niyllapis.
Chayno nerga illgächimänanta munallarmi nëman.
21 Pucutay yanamaraycashan öraga manami ricanchïchu intitapis.
Pucutayta wayra apacuptinmi ichanga syëlupis lliuyacäcun.
22 Punta janancunapa norte cajläpami garwanchucarcamun.
Chayga musyachimanchi Dios almiraypaj munayniyoj cashantami.
23 Munayniyoj Tayta Dios rurashanta manami tantiyanchïchu.
Payga caycan fiyupa callpayoj, alli arregluta rurajmi.
Payga llapanta cumlej, pitapis mana ñacachejmi.
24 Chaynöpami llapan runacuna manchacun.
Yachaj-tucojcunatami ichanga alliga mana ricanchu.»

Job manacajlla cashanta Tayta Dios tantiyachishan

38 1 Chaura TAYTA DIOSGA shucucuy wayrapita Jobta nimuran:
2 «¿Pitaj gamga canqui yarpashäcunata manacajman churanayquipaj,
mana tantiyashayquicunata rimanayquipäga?[g]
3 Canan mä rasunpa runano camaricuy.

[e] **37.10** Sal. 147.17. [f] **37.18** Gén. 1.6. [g] **38.2** Job 42.3.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Cananmi willamanqui llapan
tapushäcunata:[h]
4 ¿Maychötaj caycarayqui cay
pachata camashä öra?
¡Mä nimay, rasunpa yachaj cash-
payquega!
5 Gam ¿musyanquichu ima tamäñu
cay pacha cananpaj pï nishan-
tapis?
¿Musyanquichu pï curdilta chuta-
shantapis?
6 Munduga ¿ima janancunachötaj
tacyaraycan?
¿Pitaj churaran juc rumita chayta
tuncaränanpaj
7 pacha yur'gaycaptin shanariypa
shanarir goyllarcuna cantay-
captin,
syëlucho sirbimajcuna fiyupa
cushicurcaycaptin?

8 «Allpa chaupinpita lamar yacu
pashtamuptin
¿pitaj churasha puncucunata
chay uchcuta chapananpaj?
9 Nogami camacächishcä pucutay
cay pachapa röpanno cananpaj,
yanamaraycaj pucutaytapis
churapashcä inchananpaj.
10 Nogami señalapashcä lamar
maycamalla chayananpäpis.
Yacu llojshimunan puncuntapis
lläbiwan lläbircushcä.
11 Nircur nishcä: ‹Caycamallami
chayamunqui.
Caypita mastaga mananami
wichanquipänachu.
Wayra apamushuptiqui bötiypa-
bötishayquipis cayllachömi
quëdanqui.›[i]

12 «¿Imayllaga gam mandashcan-
quichu
pacha yur'gämur waränanpaj?
13 ¿Mandashcanquichu intëru allpa
jananpa pacha achicyänanpaj,
chaynöpana fiyu runacunapis
gueshpir pacacunanpaj?
14 Chauraga jircacuna imano
cashanpis musyacämun.
Nircur culurnincunapis röpa-jina-
raj ricacämun.
15 Chaura fiyucunaga mayman
pacacuytapis mananami
camäpacunnachu.
Mana allicunata ruraytapis
manana puydinnachu.

16 «¿Gam yaycushcanquichu pacha
rurin uchcuman?
Chayno ¿ricashcanquichu lamar
yacu maypita pashtaycämu-
shantapis?
17 ¿Tarishcanquichu wañojcuna
chayashan pachata?
¿Ricashcanquichu wañuyman
chayana manchacuypaj puncu
maycho caycashantapis?
18 ¿Musyanquichu mundu ima
tamäñu caycashantapis?
Rasunpa musyaj cashpayquega
mä nimay ari.

19 «¿Mayninpitataj näni llojshiycan
achicyajman chayanapaj?
¿Maychötaj chay achicyäga
caycan?
20 ¿Gam musyanquichu chaycu-
nata juc cuchuncama imanöpa
chayachiytapis,
nircur cashganman yapay cuti-
chimuytapis?
21 Gamga achca watayojna canqui-
pis.
Chaycunataga llapantapis
musyaycanquichari.
Chay örapäga maynachari yuri-
sha caycarayqui.

22 «¿Gam chayashcanquichu rash-
tawan runtu churaräcunan
cajman?

[h] **38.3** Job 40.7; 42.4. [i] **38.8–11** Sal. 104.6–9; Prov. 8.29; Jer. 5.22.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

23 Chaytaga churaraycächë llaqui-
cuy captin, pillyacuna captin,
guërracuna captin cachamunä-
päami.[j]
24 ¿Imanöpataj achicyayga mashta-
can?
¿Imanötaj intëru mundupa mash-
tacan urapita shamoj wayra?
25 ¿Pitaj juc pachallapa fiyupa
tamyananpaj uchcuta quicha-
pan?
¿Pitaj löcu tamyata tamyachimun
rejsisha pachallaman,
26 pipis mana tiyashan jircacuna-
llapa,
chunyajllapa,
27 fiyupa chaquisha caycaj jircacu-
nata pargunanpaj,
chaypita guewa wiñamunanpäga?
28 Tamyapawan shullaypaga ¿pitaj
taytan?
29 Gasapapawan yacu tintishapaga
¿pitaj maman?
30 ¿Pitaj yacuta tintichir ticrachin
rumimannöraj?
¿Pitaj lamarpa janancunatapis
tintichin?

31 «¿Gamchu shuntacasha caycä-
chinqui ‹Pléyades› jutiyoj
goyllarcunata,
‹Orión› jutiyoj goyllarcunatapis
shuyni-cama?[k]
32 ¿Gamchu pacha waray yagamoj
warajta llojshichimunqui?
¿Gamchu pusharanqui ‹Osa
Mayor› y ‹Osa Menor› goyllar-
cunata?
33 ¿Gam musyanquichu janaj
pachapa imano laynin cashan-
tapis?
¿Gamchu ninqui chay laycuna
nishanno cay pachachöpis
rurananpaj?
34 ¿Pucutaycunata mandanquiman-
chu
gamman tamyachimunanpaj?
35 Räyu mayninmanpis chayanan-
paj niptiqui ¿gamta wiyashun-
quichu
‹Caychömi caycä gam nimashay-
quita ruranäpaj› nir?
36 ¿Pitaj äbicunata yachayta gosha
timpu imano cashantapis
musyananpaj?
¿Pitaj yachayta gosha pacha
waränanpäna gällu tantiya-
nanpaj?
37 ¿Pitaj sumaj yachaj caycan ayca
pucutay cashantapis musya-
nanpaj?
¿Pitaj syëlucho caycaj ishtanqui-
cunata cacharaycamunman
tamyamunanpaj,
38 chaynöpana ñuchu allpa mitu-
man ticracurir
curpacunaman ruracänanpaj?

39 «¿Gamchu aychata ashinqui
maman liyuncunapaj?
¿Liyuncuna yargaycaj
40 pacacunancho jitarpaycajta,
shatacunacho llupurpaycajta
sacsachinquichuraj?
41 ¿Pitaj micuyta tarichin cuervo
äbicunapa
wawancuna micuyta ashir puri-
shan öra,
fiyupa yargaypita gaparpashpan
mañacamashan öra?

39 1 «¿Gam musyanquichu jacha
cabracuna imay wachashantapis?
¿Ricashcanquichu lluychucuna
wachajta?
2 ¿Gam musyanquichu charicu-
shanpita ayca quillataraj
wachashantapis?
3 Wachananpäga guempucäcunmi.
Chayrämi wawancuna yurin.
4 Nircur itincunana maucha wiñan.
Chunyaj jircacho wiñacun.

[j] **38.22–23** Éxo. 9.13–35; Jos. 10.11; Isa. 30.30. [k] **38.31** Job 9.9; Amós 5.8.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chayno wiñarcorga maman
cajpita aywacun mas mana
cutimojna.

5 «¿Pitaj camacächisha jirca
chucaru bürru cachaylla tiya-
cunanpaj,
mana nunca watana cananpaj?
6 Chaycunataga nogami ricachishcä
chunyaj chaqui jircata, cachiyoj
guechwacunatapis chaycho
tiyacunanpaj.
7 Chaycunaga manami yachacan-
chu marcachöga.
Manami wiyanpischu carga gatej
jarrïrucuna gayarashantapis.
8 Intëru jircacunapa cörricachäcun
guewata ashir,
berdi guewata micunanpaj
ashishpan.

9 «¿Gamga riguinquichu yügurcu-
shayqui öra chucaru töru-
mallwa arunanta,
waquin wäcayqui wichgaränan-
cho iwal puñunanpaj cashan-
tapis?
10 ¿Yügurcur aruchinquimanchuraj?
¿Cuspiyacunata garchaparcur
pushaptiqui guepayquita
shamunmanchuraj?
11 ¿Callpayoj captinchuraj chay
uywaman yäracunqui?
¿Arupäshunayquipäpis yäracun-
quimanchuraj?
12 ¿Chaqui micuyniquicunata ashta-
päshunquichuraj?
Nircur ¿ërachöpis shuntapäshun-
quichuraj?

13 «Masqui tantiyacuy avestruz
äbipaj:
Cushisha älanta sapsicun
ancano päriyta munashpan.
14 Avestruzga wacharir runtuncu-
nata agushcho cachaycun
shanay agushta goñöchishallan-
wan runtun pashtamunanpaj.
15 Manami yarpachacunchu ima
ñitirinantapis,
ni ima animal lluchcaparinanta-
pis.
16 Chay äbiga wawancunapaj
fiyumi.
Wawancunataga manami
quiquinpa wawancunatanöchu
rican.
Manami imapis gocunchu
yangallapaj runtuta wachasha
carpis.
17 Chay äbitaga noga manami
yarpayta goshcächu.
Manami munashcächu alli
yarpayniyoj cananta.
18 Jatarcur cörriyta gallaycur
ichanga
muntädu aywajtapis pasaypa
llallin.

19 «¿Gamchu callpayojyächishcan-
qui cawalluta?
¿Gamchu ajchantapis matan-
canpa wiñachishcanqui?
20 ¿Gamchu chuclusnöraj pintica-
chänanpaj camacächishcan-
qui?
Cawalluga sinchi gaparar
manchachicunrämi.
21 Allpata aspicachan.
Imatapis mana manchacuypa
pillyamanga yagacuycun.
22 Manchariytapis mana yachanchu.
Manchariypitapis asicun.
Sablita ricashpanpis manami
sicsicyanchu.
23 Muntädu aywajpa lëcha apacu-
nan shagllajyan.
Sablipis, sajmaypa tucsicunapis
achicyaypa achicyaycan.
24 Juclla chayayta munashpan
fiyupa cörrerga may carutapis
rätumi chayarin.
Trompëta wagamuptinnaga
manami ichiycunnachu.
25 Trompëtacuna wagamuptenga
cawalluga wagan.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Carupita-pachami mayan pillya
cashantapis.
Wiyan capitancuna gayarpaycaj-
tapis
pillyajcuna gaparpaycajtapis.

26 «¿Gam yachachinquimanchu
wamäshu anca pärinanpaj?
¿Gamchu yarpayta goshcanqui
sur caj-läman aywananpaj?
27 ¿Gamchu nishcanqui allgaycuna
gagacunacho gueshwanta
ruranapaj?
28 Allgayga junajpa chacaypapis
gagacunallacho tiyan.
Pacacunanpaj gagacunapa
puntanman ratan.
29 Chaypitami ricachacur
caruman rican imatapis chari-
nanpaj.
30 Wawancunaga yawartami upun.
Maychöpis wañusha caycashan-
manmi allgaycunaga shunta-
can.»

40 1 TAYTA DIOSGA jinalla parlay-
caran. Chaymi Jobta niran:

2 «Munayniyoj Dios caycaptë gam
jusgamayta munarcur
¿canan nishäcunatapis cutichi-
maytarächuraj yarpanqui?»[l]

Job cutichishan

3 Chaura Jobga TAYTA DIOSTA cuti-
chishpan niran:
4 «¿Imataräshi nogaga nëman
pasaypa manacajlla
caycashpäga?
Chaypa ruquenga upällallana
cacushaj.
5 Yaparir-yaparir achcatanami
rimashcä.
Masta rimanäpäga mananami
cannachu.»

Tayta Dios Jobta yapay nishan

6 Chaura TAYTA DIOSGA shucucuy
wayrapita Jobta nimuran:
7 «Canan mä rasunpa runano
camaricuy.
Cananmi llapan tapushäcunata
willamanqui:[m]
8 Gamga ¿pantaycashätachu
yarpaycanqui?
¿‹Juchaynajmi cä› nishpayquichu,
nogataga ‹juchayoj canqui›
niycämanqui?
9 ¿Gam noganöchu sinchi canqui?
¿Räyuno busnënöchu gampapis
busniqui?
10 Chayno captenga mä munayniyoj
rispitädu ricacuy.
Achicyaypa achicyaycaj röpay-
quita jaticuy.
11 Mä ricay llapan alli-tucojcunata:
Rabyasha caycashayquiwan casti-
gay. Nircur pengacachiy.
12 Ricärishallayquiwan ushariy.
Fiyu runacunataga caycashallan-
cho mä llapiriy.
13 Cay pachacho cajtaga llapanta
pampariy.
Nircur wichgarcuy wañushacuna
prësu caycashan cajman.
14 Chauraga quiquëpis nishämi
‹Munayniquiwanmi salbacush-
canqui› nir.

15 «Masqui ricay ‹Behemot›[n] jutiyoj
manchacuypaj animalta.
Chaytapis gamta rurashäno
nogallami rurashcä.
Wäcacunanömi guewata micun.
16 Ricay, imano sinchishi matancan-
cuna,
imano callpayojshi ricrancuna-
pis.
17 Chupanpis fiyupa chucru sedru
guerunömi.

---

[l] **40.1–2** Job 13.15–23; 23.5; 31.35–37. [m] **40.7** Job 38.3. [n] **40.15** Behemotpäga yarpaj *jatuncaray animal* cashantami. Waquin yarpaj *hipopótamo* animalno cashantami.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Atacancunacho caj ancuncunapis
pillucasha-pillucasharämi.
18 Tulluncunapis caycan runsi tübu-
nöraj,
fyërrupita garutinöraj.
19 Chayga caycan noga yachaj
caynëwan rurashämi.
Rurashä captin nogallami chay-
taga binsëman.
20 Jirca animalcuna tiyar gochpashan
jircachömi wiñan guewacunapis
chay animalpäga.
21 Öjasapa jachacunapa öjan shic-
waj rurincho puñun.
Gocha-gocha, shatacuna cayca-
shallanchömi pacaräcunpis.
22 Öjasapa jachacuna llantupan.
Yacu aywajpa cantuncunacho caj
wayau guerucunana intërunpa
tumaraycan.
23 Mayu chayaptinpis manami
manchacunchu.
Sengancamana yacu ñitiptinpis
imatapis mana gocuypami
cacun.
24 Ricchaycaptenga ¿piraj charin-
man?
¿Piraj sengantapis uchcuparinman
arguyllata churacurcunanpaj?

41 1 «Waräcuy Leviatantaga[o]
¿pescädutano charinquiman-
churaj ansuylallawan?
¿Shiminta watanquimanchuraj
llanu wascallawan?
2 ¿Senganpita charichinquichuraj
juc llanu wascallawan?
¿Quijädanpita juc fyërruwan
charichinquimanchuraj?
3 Cuyapänayquipaj ¿ruwashunqui-
manchuraj?
¿Alli shimillanpachuraj ruwa-
shunquiman?
4 ¿Gamga jurachinquimanchuraj
imaycamapis sirbishunayqui-
paj?
5 ¿Paywanga pucllanquimanchuraj
iti äbiwan juc runa pucllajno?
¿Wamrayquicunapa pucllananpä-
churaj watanqui?
6 ¿Nigusyanticunaga chayta
rantiyta munanmanchuraj?
¿Ranticojcuna ichic-ichiclla
cuchunmanchuraj ranticunan-
paj?
7 ¿Lëchayquiwan tucsirinquiman-
churaj garan rurinyaj päsaj-
paj?
¿Pescäduta charicunawan
umanpa tucsipaycunquiman-
churaj?
8 Payta yatayllapis yataycupti-
quega
musyanquimanmi imano cashan-
tapis.
Chauraga imaypis manami
gonganquipächu.
Chayno ruraycushuptiquega
mananami imaypis rimapan-
quipänachu.
9 Leviatanta chariyta yarpashanpis
yangami.
Ricaycullarnami manchariywan
pï-maypis chiyacäcunman.
10 Pipis gallariparcuptenga
fiyupami rabyacurcun.
Chayno caycaptenga nogapa
ñaupächo ¿piraj ichiraycan-
man?
11 ¿Pitaj nogata imatapis gomasha
cutichinäpäga?
¡Llapanpis nogallapami!

12 «Leviatanpa chaquincuna,
cuerpuncuna imano callpayoj
cashanpäpis simrimi rimaycä-
shaj.
13 ¿Piraj jorgunman intëru jananta
chaparaycajta?
¿Piraj janan chapacunan chucru
caycajta uchcurinman?
14 ¿Piraj shiminta quicharinman?

[o] **41.1** Job 3.8; Sal. 74.14; 104.26; Isa. 27.1.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Quiruncunaga caycan fiyupa
manchacuypämi.
15 Wajtan lömunpis caycan
fïlayllanpa chapacunawan
sumaj chapashami.
Chaycunaga sumaj chapasha car
sinchi ruminömi caycan.
16 Jucnin-jucninman fiyupa
chanajmi lagacasha caycan.
Chaypaga ni wayrapis manami
yaycunchu.
17 Chaycunaga jucnaylla sumaj jira-
cashami caycan.
Chaytaga manami pipis rachicä-
chinchu.
18 Wishgaptenga illguynörämi
senganpa llojshimun.
Ñawincunapis pacha waraptin
inti yagamojnörämi achicyan.
19 Shiminpitapis llojshin nina rata-
taycajraj.
Nina shansharämi shicwarcunpis.
20 Senganpitapis llojshin goshtayraj
manca timpuptin waputay llojshejnöraj.
21 Jämaynenga nina upisha caycaj
carbuntapis shanshachinmi.
Senganpita llojshin nina.
22 Cuncanpis fiyupa chucru callpa-
yojmi.
Chaymi payta ricarga llapanpis
fiyupa mancharir gueshpin.
23 Cuerpuncho mas caycaj aychan-
pis caycan
fiyupa chucru imapis mana
yaycunanpänömi.
Chayga caycan jundisha fyërru-
nöraj.
24 Puywayninpis paypaga gagano
chucru, tunaynöpis chucru.
25 Pay rabyaptenga guërracho binsej-
cunapis mancharishami ricacun.
Chaymi fiyupa mancharisha
gueshpir aywacun.
26 Sabliwan cuchuptinpis manami
mayachinchu.
Tucsicunapis ni lëchapis manami
yaycunchu.
27 Paypäga fyërrupis ogshanöllami
caycan.
Runsipis ismusha guerunöllami
caycan.
28 Lëchawan illaparpis manami
gueshpichinquichu.
Waracaptiquipis rumicunaga
ogshanöllami jananman
chayan.
29 Jatun mäsuwan wiruptinpis cash-
piwan wirushannöllami.
Lansawan sajmashan wichyar
aywajta wiyarpis manami
imapis gocunchu.
30 Mitunpa garachaypa aywarga
wayanchatarämi rurarin.
Rurinpaga quëdan callapa
gueruta garachasha runa
apashanno gashacasharämi.
Punshata shuntacuna afilasha
aywashannörämi quëdan.
31 Yacunpa aywarga may-may ruri
lamartapis timpurachimun
mancacho yacu timpuycajtanö-
rämi.
Mancacho caycaj yacuta poshga-
chejnörämi timpurachimun.
32 Aywashan guepanpaga yacu
quëdan yur'garaycar achic-
yaypa achicyar-raj.
Chaura lamar yacuga ricacun
soguyacäcushanörämi.
33 Chay-niraj animalga manami
canchu cay pachachöga.
Leviatanga rurasha caycan imay-
pis mana manchacunanpämi.
34 Mas munayniyojcunatapis mana-
cajmanmi churan.
Chayno, llapan jirca animalcuna-
tapis payga manchachinmi.»

Tayta Dios yachaj cashanta
Job reconösishan

42 1 TAYTA DIOS nishancunata
wiyaycur Jobga niran:

2 «Nogaga musyämi gamlla llapan-
paj munayniyoj cashayquita.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Rurayta yarpashayqui cajtaga
llapantami ruranqui.
3 Gamga tapumashcanqui ‹¿Pitaj
gamga canqui yarpashäcunata
manacajman churanayquipaj?›
nir.[p]
Nogaga rimaycashcä mana tanti-
yashä cajcunatami.
Rimaycashcä fiyupa almiraypaj
cajcunapaj, mana tantiyaypaj
cajpämi.
4 Gam nimashcanqui: ‹Wiyamay.
Gamta niytami munä.
Cananmi llapan tapushäcunata
cutichimanqui› nir.[q]
5 Canancama gampäga wiyayllami
wiyarä.
Cananmi ichanga ñawëwan ricar
rasunpa tantiyä imano cashan-
tapis.
6 Chaypitami cananga fiyupa
pengacö.
Chaymi arpinticö allpacho,
uchpacho jamacushpä.»

Jobta Tayta Dios yanapashan

7 TAYTA DIOS chayno Jobta nircur Elifaztapis niran: «Fiyupa rabyashami caycä gampaj, ishcay amïguyquicunapäpis. Sirbimajnë Jobnöga gamcuna manami rasun cajtachu nogapaj nishcanqui. 8 Cananga gamcuna uywayquipita ganchis töruta, ganchis uyshata apacurcur ayway sirbimajnë Job cajman. Chaychöna juchayquicunapita rupachina sacrifisyuta nogapaj rupachinqui.[r] Sirbimajnë Jobnami mañacamanga gamcunapaj. Pay mañacamashanta nogaga wiyashämi. Chaura gamcunata mananami castigashayquinachu mana rasun cajta rimashayquipita castigasha canayquipaj camacaycaptinpis. Sirbimajnë Jobmi ichanga rasun cajllata rimasha.»

9 Chaymi Elifaz, Bildad, Zofar ruraran Tayta Dios nishannölla. TAYTA DIOSNAMI Job mañacushanta auniran.
10 Amïguncunapaj mañacushanpitaraj Jobtaga TAYTA DIOS yapay yanaparan unay cashanno allicho goyänanpaj.[s] Chaymi ima-aycatapis charächiran unay charashanpitaga juc chaynöpa mastaraj. 11 Chauraga watucoj aywaran wauguincuna, pañincuna, amïguncuna, llapan unay rejsinacushancuna. Nircur llapan shuntacaycurna Jobpa wasincho jatun fistata ruraran. Chaychöna paycunapis llaquipashanta willaran. Nircur shogaran TAYTA DIOS tucuy casta mana allicunawan ñacachishanpita. Paycunaga cada ünun goycuran juc guellayta, juc gori surtïjatapis.
12 TAYTA DIOSGA bindisyunta goran Jobta unay watacunacho yanapashanpitaga masraj. Chaymi paypaga miraran chunca chuscu waranga (14,000) uysha, sojta waranga camëllo (6,000), waranga (1,000) par buyicuna, waranga (1,000) china bürru. 13 Chayno wamrancunapis yapay caran ganchis ollgu, quimsa warmi. 14 Mayur caj warmi wamranpa jutinta churaparan «Jemima» nir; guepanman cajtana «Cesia» nir; mas guepanman cajtana «Keren-hapuc» nir. 15 Jobpa jipash wamrancunano cuyayllapäga manami maychöpis caranchu. Paycunatapis papänenga erensyata raquiparan turincunatawan iwal.
16 Chaypita Jobga cawaran pachac chuscu chuncan (140) wataraj. Chaymi ricaranraj wamrancunata, willcancunata, asta chuscu miraycamaraj.
17 Jobga wañuran pasaypa auquinyayllaparaj.

[p] **42.3** Job 38.2. [q] **42.4** Job 38.3; 40.7. [r] **42.8** Job 1.5. [s] **42.10** Job 1.1–3.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Salmos

¿Maygantaj casha Israelcunapa himnaryun? ¿Imatataj ninchi Diosninchïta mañacur?

¿Imataj caycan cay librucho? Tayta Diosta mañacorga paywanmi parlaycanchi. Tayta Diosta mañacorga alabansacunatapis cantaycanchïmi. Israelcunaga Salmo libruta charaj cantananpämi y Tayta Diosta mañacunanpämi. Unay ermänucunapis chaynömi üsaran. Y noganchïpis chayno rurashwan. Chaycho caycan Tayta Diosta alabananchïpaj camarishallana. Tayta Dioswan imano parlananchïpäpis tantiyaycächimanchi: llaquisha caycar imanöpis mañacunapaj, cushisha caycar imanöpis mañacunapaj, allilla goyar imanöpis mañacunapaj, imapitapis yarpachacur imanöpis mañacunapaj. Salmos libruchöga achcatami tarinchi imano Tayta Diosta alabana cashanta, imano paywan parlanapäpis. Pachac pichga chuncan (150) salmucunami caycan yachachimänanchïpaj.

Salmos libro raquisha caycan pichga partimanmi: Libro 1 (1–41); Libro 2 (42–72); Libro 3 (73–89); Libro 4 (90–106); Libro 5 (107–150). Cada parti ushan Tayta Diosta alabashpan (41.13; 72.18,19; 89.52; 106.48; 150.1–6). Salmos libruchöga manami juc castallachu isquirbisha caycan. Chaytaga achcaj runacunami isquirbiran. Ichanga llapanpis rimaycan Tayta Diospitami. Chay isquirbejcunaga rimaycan imanöpis Tayta Dios yanapashantami. Y ima ñacaycunaman chayarpis Tayta Diostami mañacun yanapänanpaj.

LIBRO 1
(SALMOS 1–41)

Salmo 1

Juchaynajcunapaj juchayojcunapaj rimashan

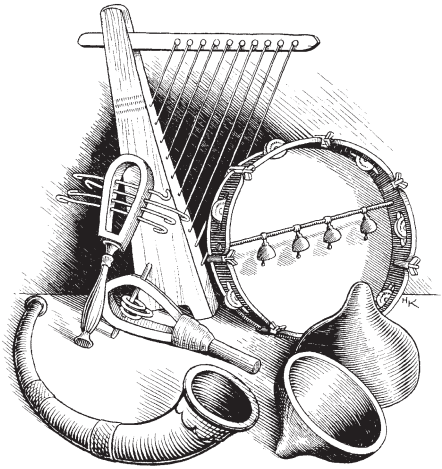
1 Cushishami goyanga fiyu runacuna willapashanta mana rurajcunaga,
juchasapacunata mana gatirajcunaga,
Tayta Diosta mana rispitajcunawan mana goturajcunaga.
2 Cushishami goyanga TAYTA DIOSPA laynincunata cushisha cumlejcunaga,
chacaypa junajpapis cumlinallanpaj yarparajcunaga.
3 Chay runaga caycan juc yöra mayu cantuncho alli caycajnömi,[a]
wayunan timpu chayamuptin alli wayojnömi,
öjancunapis mana garwashtajnömi.
¡Chay runataga llapanpis allimi llojshipan!

4 Fiyu runacunapäga manami chaynöchu.
Paycunaga carcaycan wayra apashan chaqui panganömi.[b]
5 Chaymi juchasapacunataga Tayta Dios castiganga.
Juchaynajcunawan iwalga mana goturangachu.
6 Juchaynajcunataga alli nänipa pushar TAYTA DIOSMI alli cawayman chayachin.
Fiyu runacunatami ichanga quiquin purishan nänicho usharenga.[c]

---

[a] **1.3** Job 29.19; Jer. 17.8 [b] **1.4** Job 21.18; Jer. 13.24; Ose. 13.3; Sof. 2.2. [c] **1.6** Prov. 4.18–19; Mat. 7.13–14.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.



Israelcunapa tucanancuna

Salmo 2

Tayta Dios acracushan

1 ¿Imanirtaj Tayta Diosta mana
rispitajcunaga contran jatarir-
caycan?
¿Imanirtaj manacajcunataga
yarparcaycan?
2 Cay pachacho caj raycuna,
mandajcuna fiyupa rabyacar-
cärin.
Nircur llapanna parlacun TAYTA
DIOSPA contran y acrashanpa
contran.[d]
3 Chaymi gaparpan cayno nir:
«Paycunapa maquinpita llojshicushunna.
Munayninpita gueshpicushunna.»

4 Janaj pachacho caycaj Tayta
Diosmi paycunapäga asicun.
Quiquin Tayta Diosmi mana
cäsupanchu.[e]
5 Rabyarna mancharachin.
Fiyupa rabyacurcurna piñacur
nin:
6 «Rispitädu Sión lömächo
raynë cananpäga maynami
acrashcä» nir.

7 Cananmi willacushaj TAYTA DIOS
imano yarpaycashantapis.
Paymi nimasha: «Gamga
wamrämi canqui.
Canan junajpitaga taytayquinami
cä.[f]
8 Nasyuncunata goycunäpäpis
mañacamay.
Cay pachatapis gampa canan-
pämi juc cuchupita jucaj
cuchuncama goycushayqui.
9 Fyërru bastunniquiwan magarmi
llapan raycunata binsinquipaj.[g]
¡Allpa mancata shallurejnömi
usharinquipaj!»

10 Chaymi raycuna, mandajcuna
sumaj tantiyacuy.
¡Cay willapashäta sumaj yacha-
cuy!
11 Fiyupa rispitashpayqui aduray
TAYTA DIOSTA.
12 Paypa ñaupanmanga sicsicyar
gongurpacuy.
Mana rispitaptiquega jinan örami
rabyacurcunman.
Chaura wañunquimanmi.
Cushishami cawanga Tayta Dios-
man yäracojcunaga.

Salmo 3

Yanapänanpaj Tayta Diosta mañacushan

Wamran Absalonpita gueshpir
aywacur David rimashan.[h]

1 TAYTA DIOS, chiquimajcunaga
achcajmi.
Aypallajmi conträga ricacusha.
2 ¡Nogapäga achcajmi nircaycan
«Diosga manami salbangachu»
nir! *Selah*

---

[d] **2.1–2** Hech. 4.25–26. [e] **2.4** Sal. 59.8. [f] **2.7** 2Sam. 7.14; Hech. 13.33; Heb. 1.5; 5.5.
[g] **2.9** Apoc. 2.26–27; 12.5; 19.15. [h] **3** 2Sam. 15.13–17.22.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Chayno niptinpis TAYTA DIOS,
gammi imapitapis chapämanqui.
Gammi shacyächimanqui.
Gammi cushicachimanqui.
4 Gaparayparämi TAYTA DIOSTAGA
mañacö yanapämänanpaj.
Chaura rispitädu Sionpita wiya-
mushpanmi yanapäman. *Selah*

5 TAYTA DIOS yanapämaptinmi
jauca puñucö, jauca ricchamö.[i]
6 Manami manchachimanchu chay
aypalla suldärucuna
intërupa curalaparaycämashan-
pis.
7 ¡Aywashun, TAYTA DIOS!
¡Salbaycamay ari!
Chiquimajcunataga gammi cära-
chu lagyanquipaj.
¡Juchasapacunataga quiruncuna-
tapis jorgupanquipaj!
8 TAYTA DIOS, gammi pitapis
salbanqui.
¡Acrashayqui runacunataga
bindisyunta goycullay ari!
Selah

Salmo 4

Tayta Diosta chacaypa mañacushan

Cay salmoga David isquirbishanmi.
Cuerdasniyoj instrumentuta tucar
cantananpämi caycan.

1 Conträcunapita chapämaj Tayta
Diosnë,
¡mañacamuptë yanapaycamay
ari!
Llaquicuycaptë gamga shacyächi-
marayquimi.
¡Cananpis cuyapämashpayqui
wiyaycamay ari mañacamu-
shäta!

2 Munayniyoj-tucoj runacuna,
¿imaycamaraj manacajman
churaycämanqui?
¿Imaycamaraj manacajcunallata
ashircaycanqui?
¿Imaycamaraj llullacuyllata
munarcaycanqui? *Selah*
3 Tantiyacuy-llapa, TAYTA DIOSGA
mandamintunta cumlejcuna-
llatami cuyan.
TAYTA DIOSGA mañacuptë wiya-
manmi.
4 ¡Manchapacuy-llapa! ¡Juchata
ama ruraychu![j]
Imata ruranayquipäpis cämayqui-
cho wegurashayqui öra yarpa-
chacuy. *Selah*
5 Llutan yarpashayquicunata
cacharir TAYTA DIOSTA wiya-
cur caway-llapa.
Tayta Diosllaman yäracuypis.
6 Achcajmi nircaycan: «¿Piraj alli
cawayta tarichimäshun?» nir.
¡Tayta Dios, alli ñawillayquipa
nogacunaman ricäramuy ari!
7 Aypalla rïguyojpitapis, aypalla
bïnuyojpitapis masrämi gamga
shongöta cushicachinqui.
8 Nogaga jaucami puñucöpis.
TAYTA DIOS gamman yäracush-
pämi cushishallana cawä.[k]

Salmo 5

Chapänanpaj mañacushan

Cay salmutaga David camacächiran
quënawan cantananpaj.

1 TAYTA DIOS, mañacamushäta
wiyaycamay ari.
Llaquicur mañacamushäta wiyay-
camay ari.
2 Raynë, Tayta Diosnë, ruwacaycä-
mushäta wiyaycullay.
Gamtachaj mañacaycämö ari.
3 Tutallapita-pachami busnëta
wiyaycanqui.
Chaca-chacallanami ruwacaycämö.
Cananga shuyaraycä yanapämä-
nayquipämi.

[i] **3.5** Sal. 4.8; Prov. 3.24. [j] **4.4** Efe. 4.26. [k] **4.8** Sal. 3.5; Prov. 3.24.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 Tayta Dios, runacuna mana
allita ruraptin gamga manami
cushicunquichu.
Juchasapacunaga manami
ñaupayquimanpis chayanga-
pächu.
5 Alli-tucojcunaga manami
ñaupayquimanpis chayamon-
gachu.
Gamga chiquinquimi mana allita
rurajcunataga.
6 Illgächinquimi llullacunataga.
Melanäcunquimi wañuchicojcu-
natawan mana allita rurajcu-
nataga.

7 Nogami ichanga gam cuyacoj
cayniquipa Wasiquimanpis
yaycö.
Rispitädu Templuyquichöpis
gongurpacuycur gamta adurä.
8 Tayta Dios, allillapa pushamay ari
alli shongu cashayquimanno.
Man'chäga chiquimajcunami
mana allita ruramanga.
Munashayquino cawanäpaj yana-
paycamay ari.

9 Fiyu runacunaga manami imay-
pis rasun cajtaga rimanchu.
Shongunchöpis mana alli yarpay-
cunallami.
Shiminpis sepultüra quicharisha-
nömi caycan.
Alli-tucullarmi parlan.[l]
10 ¡Paycunataga castigaycuy ari
Tayta Dios!
¡Jucpaj mana allita yarpashancu-
naga quiquinman chayachun!
Paycunaga gampa contrayquimi
ricacusha.
Jitariyna fiyupa juchata rura-
shanpita.

11 Gamman yäracamojcuna ichanga
cushicuchun.
Cushicuypita imay örapis canta-
chun.
Gammi paycunataga imapitapis
chapaycanqui.
Gamta cuyashoj cajcunaga
gampämi cushicun.
12 TAYTA DIOS munashayquita
rurajcunataga bindisyuntami
gonqui.
Cuyapäcoj cashpayquimi chapa-
cuna escüduno imapitapis
chapanqui.

Salmo 6

Llaquicur Diosta mañacushan

Instrumentuta racupa tucar cantananpaj David isquirbishan alabansa.

1 TAYTA DIOS, rabyasha caycashay-
qui öraga ama piñacamaychu.
Fiyupa rabyasha carga ama casti-
gamaychu.[m]
2 TAYTA DIOS, cuyapaycamay ari.
Gueshyarmi callpaynaj ricacushcä.
TAYTA DIOS, allchacaycachimay
ari.
Intëru cuerpöchaj sicsicyaycan.
3 ¡Manchariywanmi sicsicyaycä!
TAYTA DIOS, ¿imaycamaraj cayno
cashaj?
4 ¡Aywaycamuy ari TAYTA DIOS,
salbamänayquipaj!
¡Cuyapäcoj cashpayqui salbayca-
may ari!
5 Wañojcunaga manami pipis
yarpäshunquinachu.
¿Piraj alabashunquiman pampa-
rashan allpapitaga?[n]
6 Atarpis pasaypanami uticashcä.
Waray waraymi amatar wagä.
Jawanätapis wagaycaptillämi
weguë ushmasha.
7 Wagaycaptillänami ñawëpis
chacaycan.
Chiquicuna chiquimaptin wagay-
cällarnami ushacaycäpis.

[l] **5.9** Rom. 3.13. [m] **6.1** Sal. 38.1; Jer. 10.24. [n] **6.5** Sal. 88.10–12; 115.17; Isa. 38.18–19.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 ¡Lädöpitapis witicuyna mana
allita rurajcuna![o]
TAYTA DIOSGA wiyashanami
fiyupa wagashäta.
9 TAYTA DIOSGA wiyashanami
ruwacushäta.
TAYTA DIOSGA chasquimasha-
nami mañacushäta.
10 Chiquimajcunaga manchariylla-
wan manami ima ruraytapis
camäpacongachu.
Illajpitami pengay-tucusha
gueshpir aywaconga.

Salmo 7

Tayta Dios alli juez cashan

Benjamín casta runa Cuspa shiminpita David llaquicur cantashan.

1 TAYTA DIOS, gammanmi paca-
cuyta ashë.
¡Gaticachämajcunapitaga salbay-
camay!
2 Liyuncunanömi carcaycan.
Capaschari rachir-usharamanmanpis.
Gam mana salbamaptiqui jucga
manami salbamangachu.
3 TAYTA DIOS, ¿ima mana allitataj
rurashcä?
¿Imachötaj juchallicushcä?
4 ¿Allita ruramajcunatachuraj
mana alliwan cutichishcä?
Manacajllapitachuraj conträta
¿mana allita rurashcä?
5 Chayno rurasha captëga chiqui-
majcuna gaticachämächun.
Taripaycamar garachasha apamä-
chun.
Pasaypa pengayman churamä-
chun. *Selah*
6 ¡TAYTA DIOS!
¡Chiquimajcunawan rabyasha
pillyay ari!
¡Alli arriglanayquipaj nisha
caycarga faburnë jatariy ari
Tayta Dios!
7 Intëru nasyuncunapitapis
ñaupayquiman shamuchun.
Paycunata jusganayquipaj sillun-
niquiman jamacuy.
8 TAYTA DIOS, gammi jusganqui
llapan runacunata.
Imano cashätapis jusgamay.
Nogaga manami ima mana allita-
pis rurashcächu.
9 Juchaynaj Tayta Dios, gamga
musyaycanquimi runa imano
yarpaycashantapis.[p]
¡Fiyu runacunataga illgächiyna ari!
¡Juchaynaj runata ichanga yana-
paycuy ari!

10 Nogata imapitapis chapämäga
janajcho caycaj Tayta Diosmi.
Paymi alli runacunataga salban.
11 Tayta Diosga alli arriglaj juezmi.
Payga mana jananpaypami jucha
rurajcunata imaypis jusgan.
12 Fiyu runacuna mana arpinticup-
tenga
Tayta Dios sablintami afilanga,
lëchantami camarenga.
13 Nina ratataycaj lëchawanpis
apuntaraycanmi.
Wañuchicoj armanpis camarisha-
llanami caycan.
14 Masqui ricay fiyu runata:
Juchallatami gueshyaj caycan.
Mana allicunallatami gueshyaj
caycan.
Wachangapis llullacuyllatami.
15 Fiyupa jatun ruri uchcutami
rurasha.
Quiquin rurashan uchculla-
manmi yaganga.
16 Mana allita rurashancunapis
quiquillanmanmi chayanga.

17 Nogaga TAYTA DIOSTAMI agradë-
sicushaj alli arriglaj cashanpita.
Janajcho caycaj TAYTA DIOSTAMI
alabansacunawan alabashaj.

---

[o] **6.8** Mat. 7.23; Luc. 13.27. [p] **7.9** Jer. 17.10; Apoc. 2.23.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Salmo 8

Tayta Diospis runapis alli cashan

David isquirbishan alabansa.

1 Llapanpaj munayniyoj TAYTA DIOS,
¡Cay pachachöga gamllatami fiyupa rispitashunqui!
Cantu-cantu syëluchöga munayniyoj captiqui[q]
2 tacsha wamracunami, chuchuycaj wamracunami alabashunqui.[r]
Chayno alabashunqui contrayqui jatarejcunata, chiquishojcunata upällachinanpaj illgächinanpämi.

3 Syëluta, goyllarta, quillata camashayquita ricashpä
4 yarpachacö: «¿Imaraj runaga?
Runataga ¿imanir-raj cuyapanqui?» nir.[s]
5 Runataga anjilcunapita mas mënus munayniyojllatami rurarayqui.
Chaypis camacächishcanqui munayniyoj rispitasha cananpämi.
6 Camashayquicunapa duyñun cananpaj aunishcanqui.
Camashayquicunapita mas munayniyoj cananpämi churashcanqui.[t]
7 Uyshacunapita, wäcacunapita, jirca animalcunapita,
8 päriypa purejcunapita, lamarcho tiyaj pescäducunapita,
lamarcho caycajcunapita mas munayniyoj cananpämi churashcanqui.

9 Llapanpaj munayniyoj TAYTA DIOS,
¡cay pachachöga gamllami fiyupa rispitasha canqui!

Salmo 9

Ñacajcunatapis Tayta Dios ricashan

David isquirbishan alabansa.

Álef

1 TAYTA DIOS, llapan shongöpami alabayta munä.
Allita rurashayquitaga llapantami willacushaj.
2 Munayniyoj Tayta Diosnë gampaj cushicurmi gamta alabä.
¡Alabansacunatami cantashaj!

Bet

3 Chiquimajcuna gampitaga gueshpinmi.
Tunerga jinanchömi wañun.
4 Gamga alli juez carmi dimandöta alli arriglanqui.
Jamaränayquiman jamaycushcanqui llapanta jusganayquipaj.

Guímel

5 Mana rispitashojcunataga piñacushcanquimi.
Mana wiyacojcunataga illgächishcanquimi.
Paycunataga para-simrina gongaycärinanpämi camacächishcanqui.
6 Chiquimajcunaga wañushanami.
Quiquinwan iwalmi illgasha siudänincunapis.
Gammi illgächishcanqui.
Paycunapaga manami imallanpis quëdashachu yarpänanpaj.

He

7 TAYTA DIOSMI ichanga imaycamapis ray canga.
Jusgananpaj jamacunantapis camacächisha.
8 Cada ünuntami jusganga imano cashantapis.
Llapantapis iwalmi jusgangapaj.

Vav

9 TAYTA DIOSGA imapita ñacaycajcunatapis chapanmi.

---

[q] **8.1** Sal. 57.5, 11; 108.5 [r] **8.2** Mat. 21.16. [s] **8.4** Job 7.17–18; Sal. 133.3; Heb. 2.6–8.
[t] **8.6** 1Cor. 15.27; Efe. 1.22; Heb. 2.8.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Payga llaquicuycajcunata
washanmi.[u]
10 Tayta Dios, gamta rejsishoj cäga
gammanmi yäracun.
Gamman yäracamojtaga manami
cachaycunquichu.
Zayin
11 Sioncho mandaj caycaj TAYTA
DIOSPAJ alabansata cantay.
Imata rurashantapis intëru
marcacunacho willacuy.
12 Wañuchicojcunata castigäga
manami gongangachu llaqui-
cuycajcunata.
Jet
13 TAYTA DIOS, chiquimajcunaga
fiyupami llaquicaycächiman.
¡Cuyapaycamay ari!
¡Wañuchimänantaga ama cama-
cächiychu!
14 Chaynöpami Jerusalenman
yaycunacho willacushaj alaba-
shunayquipaj.
Salbamashayquipitapis cushicu-
shämi.
Tet
15 Mana rispitashojcunaga yaganga
quiquincuna uchcuta rurasha-
llanmanmi.
Togllata churashanpis quiquincu-
natami charenga.
16 TAYTA DIOS gamga musyachi-
mashcanqui allita ruraj
cashayquitami.
Fiyucunaga watacäcusha
quiquincuna churashan toglla-
chömi. *Selah*
Yod
17 Fiyucunawan Tayta Diosta mana
rispitajcunaga
wañojcuna cashanmanmi chayanga.
Caf
18 Pobricunatami ichanga imaypis
mana gonganquichu.
Gamman yäracamojcunataga
yarparaycanquimi.
19 TAYTA DIOS apuray ari.
Ama camacächiychu fiyu runa-
cuna alli-tucunantaga.
¡Mana rispitashojcunataga jusgay
ari!
20 TAYTA DIOS chay runacunataga
fiyupa mancharachiy.
¡Mana rispitashojcunaga tanti-
yacuchun quiquin manacajlla
cashanta! *Selah*

Salmo 10

Yanapänanpaj Diosta mañacushan

Lámed
1 TAYTA DIOS ¿imanirtaj carulla-
cho cacunqui?
¿Imanirtaj pacacunqui llaquicuy-
cuna cashan öra?
2 Fiyu runacunaga alli-tucush-
panmi umildicunata achäquita
ashipan.
Chaypis fiyucunaga quiquincu-
nami rurashan togllallacho
watacäconga.
3 Fiyu runacunaga quiquincuna alli
cashanta yarparmi alabacun.
Yargajcunaga TAYTA DIOSTA mana-
cajman churarmi disprisyan.

4 Chay runacunaga alli-tucur nin:
«Diosga manami canchu.
Piräshi nogata jusgamanman
imata rurashätapis» nir.[v]
Chayllatami imay örapis yarpa-
raycan.
5 Imata rurashanchöpis allimi llojs-
hipacun.
Paycunaga jusgacänanpaj
cashanta manami yarpanchu.
Chiquinacushantaga manacaj-
manmi churan.
6 Paycunaga yarpaycan pipis mana
alliman mana chayachinantami,
imaypis inrïduman mana chayay-
tami.

[u] **9.9** Sal. 37.39. [v] **10.4** Sal. 14.1; 53.1; 73.11.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Pe

7 Paycunaga manacajcunatami
llullacun, engañacunmi,
ashllicunmi.[w]
Shimi puncullanchömi caycan
pitapis imatapis ninanpaj.
8 Marca llojshinacho, yaycunacho
pacacuycur shuyarpan.
Nircur juchaynajcunataga wañu-
chin.
Pipis washänanpaj mana cajcuna-
taga watgarcaycan.

Ayin

9 Liyun machaypita ricchacojnö-
rämi,
pacarashanpita pobritaga watgar-
caycan.
Chariycärerga garchacarcärir
apacun.
10 Umpurcur, ñuquircur,
shuyarpaycaptillannami pipis
washänanpaj mana cajcunaga
maquinman chayan.
11 Fiyucunaga yarpan «Diosga
pobricunata gongaycushami.
Cäranta chapacurcur imaypis
mana ricanchu» nir.

Qof

12 ¡TAYTA DIOS apuray ari!
¡Ama wiyaräcuychu!
¡Pobricunataga ama gongaychu!
13 ¿Imanirtaj fiyucunaga manacaj-
man churashunqui Tayta Dios?
Paycunaga yarpan «imaypis
Diosga manami jusgamanga-
chu» nir.

Resh

14 Gamga quiquiquimi ricashcan-
qui fiyupa mana allita rura-
shanta.
¡Ricasha carmi, castiganquipaj
imano rurashanpitapis!
Gammanmi yäracamun pïninpis
mana cajcunaga.
Gamllami wacchacunata yana-
panqui.

Shin

15 ¡Fiyucunataga maquintapis
paquirgäriy!
¡Llapan mana allita rurashancu-
napita jusgay!
16 Cay pachachöga TAYTA DIOS-
LLAMI imaycamapis ray.
¡Payta mana rispitajcunataga
gargongami!

Tav

17 TAYTA DIOS, umildicuna maña-
camushushayquitaga wiyash-
canquimi.
Chaymi shacyächir yanapanqui.
18 Wacchacunata, ñacaycajcunataga
washar yanapaycuy ari.
Chaura fiyu runacunaga manacaj
caycar mananami paycunata
mancharachenganachu.

Salmo 11

Tayta Diosta rasunpa yäracushan

David isquirbishan alabansa.

1 Nogaga TAYTA DIOSLLAMANMI
yäracö.
Ama nimächunchu:
«Pichiusacuna gueshpishanno
jircacunaman gueshpicuy.
2 Masqui fiyucunata ricäriy:
Lëchancunata camaricurcay-
can.
Nircur lëchanta illapacunanman
camacaycächin.
Chutaycan pacaraycashallanpita
alli runacunata illapaycunan-
paj.
3 Llapanpis mana allillana
captenga
¿imatanaraj ruranga juchaynaj
runaga? nir.»

4 TAYTA DIOSGA caycan rispitädu
Templunchömi.[x]
Jamacunanpis syëluchömi
caycan.

---

[w] **10.7** Rom. 3.14. [x] **11.4** Hab. 2.20; Sof. 1.7; Zac. 2.13

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Runacuna imata rurashallantapis
llapantami ricapaycan.[y]
5 TAYTA DIOSGA ricaycanmi
juchaynajtapis juchasapatapis.
Fiyupami chiquin fiyu runacuna-
tawan wañuchicojcunataga.
6 Tayta Diosga fiyu runacunaman
tamyachimonga shanshata,
nina rataycajta, asufrita.
Chaynömi acaj fiyu wayratapis
wayrächimonga ruparinanpaj.
¡Tayta Diosmi castiganga!
7 TAYTA DIOSGA juchaynajmi.
Chaymi allita ruraj runacunataga
cuyan.
¡Allillata rurajcunaga TAYTA
DIOSTAMI ricanga!

Salmo 12

Yanapänanpaj mañacushan

Instrumentuta racupa tucar cantananpaj
David isquirbishan alabansa.

1 TAYTA DIOS salbaycäramay ari.
Gamman rasunpa yäracamojcu-
naga manami cannachu.[z]
Manami cannachu rasun cajta
rimajcunapis.
2 Jucnin-jucninpis llullapänacun.
Janan shongullami parlan.
3 Janan shongulla parlajcunataga
TAYTA DIOSMI ushajpaj illgächenga.
4 Illgächenga «Rimaypaga pï-mayta-
pis riguirachinchïmi» nejcunata,
«Shiminchïmi imapitapis jorga-
manchi» nejcunata,
«¿Piräshi noganchïtaga upällachi-
mashwan?» nejcunata.

5 TAYTA DIOSGA caynömi nin:
«Pobricunata, wacchacunata,
ñacachishpan munashanta ruray-
cächin.
Chaypitami cananga salbashaj
yanapänäpaj shuyaycämajcu-
nataga.»
6 TAYTA DIOSGA aunishancunata
cumlinmi.
¡TAYTA DIOS aunishancunaga
caycan ganchis cuti chullu-
chiptin ganra ushajpaj llojshi-
shan gorinömi!
7–8 Intëruchömi fiyu runacuna caycan.
Paycunaga mana alli rurashanta-
pis «allimi» nircaycan.
Chaymi TAYTA DIOS, nogacunata
ricamanquipaj.
Fiyu runacunapitapis chapäman-
quipaj.

Salmo 13

Ñacaycashan öra yanapänanpaj mañacushan

David llaquicur isquirbishan.

1 TAYTA DIOS, ¿imaycamaraj mana
yarpämanquichu?
¿Para-simrinachuraj gongayca-
manqui?
¿Imaycamaraj nogapita pacarä-
cunqui?
2 ¿Imaycamaraj almäwan shongö-
pis llaquicuyllacho canga?
¿Imaycamaraj chiquimajcunapa
munaynincho caycäshaj?

3 TAYTA DIOS, ¡yanapaycamay ari!
¡Achicyayniquita ricaycänäpaj
yanapaycamay!
¡Wañunätaga ama munaycuychu
ñawëcunapis ñipitacäcunan-
taga!
4 Chayrämi chiquimajcunaga mana
nengachu «binsishcämi» nir.
Noga mana alliman chayaptëpis
manami cushicongachu.
5 Cuyacoj captiquimi gamman
yäracamö.
Shongöpis fiyupami cushicun
salbamashayquipitaga.
6 ¡Alli ricamashanpitami TAYTA
DIOSTA alabashaj!

---

[y] **11.4** Isa. 66.1; Mat. 5.34. [z] **12.1** Miq. 7.2.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Salmo 14

Jucha ruraylacho runa cashan
(Sal. 53)

David llaquicur isquirbishan.
1 Mana tantiyacoj fiyu runacunaga «Dios manami canchu» nirmi yarpan.
Pasaypa pirdicashanami.
Melanaypajcunatami rurasha.
¡Paycunaga mayganpis mananami allitaga rurannachu![a]
2 TAYTA DIOSGA syëlupita-pachami ricaraycämun
pillapis tantiyaj caycashanta ricananpaj,
pillapis payman yäracuycashantaraj musyananpaj.
3 Nishanga llapanpis mana allillatanami rurarcaycan.
Llapanpis llutan cajllatanami rurarcaycan.
¡Pipis mananami cannachu allita ruräga!
¡Allita ruräga ni jucnayllapis manami cannachu![b]

4 Fiyu runacunaga manami imatapis tantiyannachu.
Cuyashä runacunataga tantata micojnömi ushacarcärin.
TAYTA DIOSTAGA manami manchacunnachu.
5 Paycunaga fiyupami manchareng a.
Tayta Diosga payta wiyacojcunatami yanapan.
6 Alli runacuna yarpashanta fiyucunaga manacajmanmi churan.
Chaypis alli runacunataga TAYTA DIOS chapanmi.
7 ¡Ima alliraj canman Sionpita Israelcunata salbananpaj chayaycamuptin!
Acrashan runacunata TAYTA DIOS alliman churaptin
Jacobpita mirar aywaj Israelcunaga llapanmi cushiconga.

Salmo 15

Dios munashanno cawaj runa imano cashanpis

David isquirbishan alabansa.
1 TAYTA DIOS, ¿piraj wasiquiman yaycamunman?
¿Piraj chayanman rispitädu jircayquiman chaycho adurashunayquipaj?

2 Chayangapäga juchaynajcunallami, alli cajta rurajcunallami,[c]
rasun cajta rimajllami,
3 pipa washantapis mana rimajllami,
runa-masin mana alliman chayananta mana ashej cajllami,
bisïnuncunata imatapis mana nejllami,
4 juchasapacunapita witicojllami,
TAYTA DIOSTA rispitajcunata rispitajllami,
aunishantaga imanöpapis cumlejllami,
5 guellayta ristaycurpis wawanta aypallanpa mana mañajcunallami,
juchaynajta jitapar castigananpaj pägaptinpis mana chasquejcunallami.[d]

Chayno alli cawajcunallami Tayta Diospa ñaupanman chayanga.

Salmo 16

Tayta Diosmi cawachimanchi

David isquirbishan.
1 Tayta Dios, gammanmi yäracamö.
¡Chapaycamay ari!

---

[a] **14.1** Sal. 10.4; 73.11. [b] **14.1–3** Rom. 3.10–12. [c] **15.1–2** Sal. 24.3–4. [d] **15.5** Éxo. 22.24; 23.8.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Nogaga gamta nishcä: «Gammi
canqui nogapa TAYTA DIOSNË.
Gampita mas jucga manami
nogapaj ima allipis canchu.»
3 Cay nasyuncho caycaj dioscu-
naga munayniyojshi.
Chaynömi nin chayman yäracoj-
cuna,
4 ïduluta rurajcuna, fiyupa rispitar
yäracojcunapis.
¡Nogami ichanga ïdulucunata
imaypis mana adurashächu!
¡Jutincunatapis manami ni
rimayllapis rimarcushächu!

5 TAYTA DIOS, gammi erensyä
canqui;
sumaj bindisyunta gomanqui.
Nogaga gampa munayniquichömi
caycä.
6 Nogataga mas alli cajmi töcama-
sha.
¡Nogapa partisyunnëga casha
fiyupa alli cajmi!
7 TAYTA DIOSTAGA alabashämi
imano goyänäpäpis pay tanti-
yachimashanpita.
Shongullächo yarpashäcunatapis
chacaycunapami tantiyachiman.
8 Imaypis TAYTA DIOSTAGA yarpa-
raycämi.
Pay lädöcho captenga imapis
manami chayamangachu.

9 Chaymi, fiyupa cushisha caycä.
Tayta gam yanapämaptiqui
jaucami goyäshaj.
10 Wañojcuna pamparashanchöga
ama cachaycamanquichu.
¡Sepultürachöpis ama cachaycun-
quichu acrashayquitaga![e]
11 Mana ushacaj cawayta tarinä-
pämi ricachimanqui.
Gampa ñaupayquichöga amatar
cushicuyllami,[f]
imaycamapis alli goyayllami.

Salmo 17

Juchaynaj runa mañacushan

David mañacushan.

1 TAYTA DIOS, wiyaycamay ari.
Chaynöpami musyanquipaj
juchaynaj cashäta.
Sumaj wiyaycamay mañacamu-
shäta.
Nogaga manami llullacurchu
mañacamö.
2 Gamga musyanquimi juchaynaj
cashäta.
¡Jitapämajcunapitaga salbayca-
may ari!

3 Gam musyaycanquimi imata
yarpashallätapis.
Chacaypami shamushcanqui
musyapämänayquipaj.
Juchäta ashirpis manami tarish-
canquichu.[g]
Imatapis manami rimashcächu
mana cumbënejtaga
4 waquin rimashannöga.
Mandamintuyquicuna nishallan-
tami cumliycä.
Mana allitaga manami rurashcä-
chu.
5 Nogaga gampa caminullayqui-
pami purishcä.
Gampa caminuyquipita juc-
läpaga manami llojshishcächu.

6 Tayta Dios, gammanmi gaya-
camö
imaypis mañacamuptë wiyama-
shayquita musyar.
Ruwacushäta wiyar yanapayca-
may ari.
7 Nogaga musyämi gamman yära-
camojcunata chiquejcunapa
munayninpita salbanayquipaj
munayniyoj cashayquita.
Cuyapäcoj cashayquita sumaj
musyaycachimay ari.

[e] **16.10** Hech. 13.35. [f] **16.8–11** Hech. 2.25–28. [g] **17.3** Job 7.18; Sal. 26.2; 139.23.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 Ñawi-ñïñuyquitanöpis cuydaycamay.
Älayqui rurinman pacaycamay[h]
9 fiyu runacunapita,
wañuchimänanpaj chiquimajcuna tumaparcaycämajpita.
10 Chiquimajcunaga quiquincuna munashallanpämi yarpachacurcaycan.
Munayniyoj-tucushpan fiyu shiminpami parlarcaycanpis.
11 Imano caycashallätapis ricaparcaycäman
illajpita wañurachimänanpäna.
12 Paycunaga carcaycan micucoj liyuncuna uchcullanpita cäsaycajno.
Illajpita yargasha charipäcunanpänömi caycan.

13 ¡TAYTA DIOS, yanapämayna ari!
¡Fiyu runacunataga ruwacachiy!
Fiyu runacunapita salbaycamay sabliquiwan.
14 Munayniquiwan chapaycamay ari.
Chay runacunapaga cay pachacho cajcunallami canga.
Paycunata cay pachapita illgaycachiy.
Jina paycunaga rïcuyarpis rïcuyäcuchun ari.
Wamrancunapis sacsashancama micunanpaj cachun.
Willcancunapäpis puchuy-puchuy cachun.
15 Nogami ichanga fiyupa cushicushäpaj juchaynaj car gamta ricar ñaupayquicho goyarna.[i]
Riccharcamur gampa ñaupayquicho ricacushpämi fiyupa cushicushaj.

Salmo 18

Binsiycur David cantashan

(2Sam. 22.1–51)

Saulpitawan llapan chiquejcunapita TAYTA DIOS salbaycuptin sirbejnin David cantashan alabansa. Alabar niran:

1 TAYTA DIOS, gammi callpätapis gomashcanqui.
¡Nogaga gamta fiyupami cuyä!
2 Gammi canqui washämaj, pacamaj, salbamaj,
Diosnë, chapämaj gaga,
chapacuna escüdö, munayniyoj salbamajnë,
altunnin pacacunä.
3 TAYTA DIOS, alabasha canayquimi camacan.
Mañacamuptë chiquimajcunapitaga salbamanquimi.

4 Wañuyga janächönami ricacuran.
Juchuno janächöna captin fiyupa mancharirä.
5 Wañuyga wascanömi pitucarcamaran.
Wañunäpämi togllacunata churaran.
6 Fiyupa llaquicurmi TAYTA DIOSTA mañacurä.
Mañacurä yanapämänanpaj.
Payga wiyamaran Templunpita.
¡Gaparayparaj mañacushäta wiyaran![j]

7 Chaymi intërucho fiyupa timlur caran.
Intëru jircacunapis fiyupa chucchuran.
Tayta Dios rabyacurcuptinmi cuyuriran.[k]
8 Senganpita goshtay llojshiycaran, shiminpitana nina.
Shiminpaga ajtuycämuran ratataycaj shanshata.

---

[h] **17.8** Deut. 32.10–11; Sal. 61.4; 91.4. [i] **17.15** Apoc. 22.4. [j] **18.6** Sal. 120.1; Jon. 2.2.
[k] **18.7–15** Jue. 5.4–5; Job 36.30; Sal. 29.3–9; 77.16–19; 144.5–8; Hab. 3.3–13.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

9 Syëluta quicharirmi urämuran.
¡Chaquenga caycaran fiyupa
yana pucutay janancho!
10 Querubín anjilta muntacurcur
aywacuran.
Wayrawanmi aywacuran.[l]
11 Pacacunanmi caran yanauyaycaj
chacay,
fiyupa chacaj yana pucutay.
12 Fiyupa achicyaycaj illguymi
ñaupanpita llojshiran.
Pucutaypitana tamyamuran
runtu tamyawan ratataycaj
shansha.

13 Janaj pachacho caycaj TAYTA
DIOSMI runtu tamyatawan
ratataycaj shanshata tamya-
chimuran.
Räyuno busninwan parlamuran.
14 Lëchata jitajnöraj räyuchimu-
sha.
Chaura chiquimajcunataga
machiypa-machir gueshpichi-
ran.
15 TAYTA DIOS piñacur,
sinchipa pücariptin
lamar rurin alayri ricacäcuran.
Munduta tucnarajcunapis alayri
ricacaran.[m]

16 Tayta Diosga janajpita-pachami
ayparcamusha.
Maquinwan jorgamasha jatun
lamarpita.
17 Fiyupa munayniyoj chiquimajcu-
nawan pillyaycaptëpis salba-
mashami.
Paycunaga caran nogapita mas
callpayojmi.
18 Ñacaycho caycaptëmi, conträ-
cuna magaycämaptinmi
TAYTA DIOSGA yanapämaran.
19 Paymi allicho jorgamaran.
Cuyamashpanmi salbamaran.
20 Allillata rurashäpitami
TAYTA DIOSGA alli päguta goma-
sha.
21 Nogaga TAYTA DIOSPA nänillan-
pami purishcä.
Juchata mana ruraypa llapanta-
pis yachachimashallantami
rurashcä.
22 Mandamintuncuna nishantaga
llapantami ruraycä.
Laynincunataga imaypis cumliy-
cämi.
23 Paypa ñaupanchöga alli cajlla-
tami llapantapis ruraycä.
Jucha ruraypitaga witicushcämi.
24 Allillata rurashäpitami
TAYTA DIOSGA alli päguta goma-
sha.

25 Tayta Dios, cuyapäcoj cajtaga
gampis yanapanquimi.
Alli cajcunatapis yanapanquimi.
26 Juchaynajcunatapis yanapan-
quimi.
Fiyu cajcunatami ichanga casti-
ganqui.
27 Umildicunataga salbanquimi.
Alli-tucojcunatami ichanga
manacajman churanqui.
28 TAYTA DIOS, gammi achicyaj
pachata ricaycächimanqui.
Chacaj pachaman chayanätapis
gammi cawaycächimanqui.
29 Gam yanapämaptiquimi chiqui-
majcunaman magaj yaycu-
shaj.
Siudänincunapa curralnin janan-
papis yaycurishaj.

30 Tayta Dios nishanga llapanpis
allimi.
TAYTA DIOSGA aunishanta
llapantapis cumlinmi.
Diosga payman yäracojcunata
washanmi.[n]
31 TAYTA DIOSPITA mas jucga
manami pipis canchu.

[l] **18.10** Sal. 68.33; 104.3. [m] **18.13–15** Éxo. 15.8; 19.19. [n] **18.30** Prov. 30.5.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Paynöga manami pipis washä-
mashwanchu.[o]
32 Tayta Diosmi jinyuyächiman.
Ima rurashäcunachöpis alli llojshichiman.
33 Paymi chaquïtapis bïbuyächin
lluychupatanöraj.
Paymi altu jircacunachöpis mana
manchacuypa goyächiman.
34 Paymi pillyapäpis yachachiman.
Paymi callpata goman runsipita
lëchata chutar illapanäpäpis.

35 Gammi chapaycämanqui, salbaycämanqui.
Munayniquiwan yachacaycächimanqui.
Cuyapäcoj cayniquiwanmi alliman churamashcanqui.
36 Gammi alli nänipa pushamashcanqui.
Chaymi mana llushcacashcächu.

37 Chiquimajcunata gaticacharpis taripashcämi.
Llapanta ushaycur-rämi cutimushcä.
38 Binsiptëga ñaupämanmi tuniran.
Nircur mananami jatarishanachu.
39 Pillyachöpis gammi callpäta yurichishcanqui.
Camacächishcanqui fiyucunapis rispitamänanpaj,
40 chiquimajcunapis nogapita gueshpir aywacunanpaj.
Chaynöpami chiquimajcunataga illgächishcä.
41 Paycuna «yanapämay» nir ruwacuptinpis manami pipis yanapashachu.
TAYTA DIOSTA mañacuptinpis manami wiyashachu.
42 Munashäta rurashcä wayra ñuchu allpata apashanno cashancamami.
Cällicunacho mitutanömi lluchcarpis ushashcä.
43 Runacuna conträ jatariptinpis salbamashcanqui.
Nasyuncunapa mandajnin canäpämi churamashcanqui.
Cananga jäpa runacunami sirbiycämanpis.
44 Chay runacunaga llapantami nishätapis wiyacun.
Jäpa runacunapis rispitamanmi.
45 Juc-lä nasyun runacunapis manchacamanmi.
Pacaraycashanpitapis sicsicyaycarmi llojshimun.

46 ¡Alabasha cachun TAYTA DIOS!
¡Alabasha cachun chapämajnëga!
¡Fiyupa rispitasha cachun salbamaj Tayta Diosnëga!
47 Mana allita ruramashanpitami Tayta Diosnëga ayñita cutichisha.
Llapan runacunatapis munaynillämanmi churamusha.
48 Chiquimajcuna fiyupa rabyasha caycajpita,
mana wiyacojcuna nogapa conträ jatariptinpis Paymi salbaman.
¡Tayta Dios gammi salbamanqui fiyu runacunapita!
49 Chaymi llapan nasyuncuna wiyaycaptin alabashayqui.
Cantaypapis alabashayquimi.[p]
50 Sumaj allicho cananpämi yanapaycanqui acrashayqui raytaga.
Imaypis allimi ricanqui Davidta, paypita mirar aywajcunatapis.

Salmo 19

Camashancuna Tayta Diospita musyachimanchi

David isquirbishan alabansa.
1 Tayta Dios munayniyoj cashanta syëlumi willamanchi.
Cay pachapis «Tayta Dios ruramasha» ninmi.

[o] **18.31** Isa. 44.8. [p] **18.49** Rom. 15.9.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Diyapis waran-waranmi musya-
chimanchi.
Pagaspis waran-waranmi tantiya-
chimanchi.
3 Imata mana niptin ni mana wiya-
captinpis,
4 busnenga cay pachaman intëru-
manmi chayasha.[q]
Rimashancunaga may-chayman-
pis aywashami.

Tayta Diosga intipäpis juc pacha-
tami syëlucho rurasha.
5 Chaypitami llojshimun chayraj
majachacasha mösuno.
Aywayta gallaycurna cörrej runa
cushisha cörriyta gallaycojno
aywan.
6 Intiga syëlupa jucaj cuchunpa
yagamur
jucaj cuchunpana yagan.
Shanaynenga llapanmanmi chayan.

7 TAYTA DIOSPA mandamintonga
llapanpis allillami.
Alli cawaytami tarichimanchi.
TAYTA DIOS nishanga llapanpis
cumlicanmi.
Umildicunataga llapantami tanti-
yachimanchi.
8 TAYTA DIOSPA laynincunaga
manami llutanchu.
Shongunchïtapis cushicachinmi.
TAYTA DIOS yachachimashan-
chëga sumaj allimi.
Yachachimanchi alli cawayta
tarinapämi.
9 TAYTA DIOSPA palabrantaga
rispitaypämi.
Palabranga manami imaypis
rucacanchu.
TAYTA DIOS jusgashancunaga
rasun cajmi.
Llapanpis allillami.
10 ¡Diospa palabranga lijïtimu gori-
pitapis mas allimi!
¡Abëjapa mishquinpitapis mas
mishquejmi![r]
11 Mandamintuyquicunaga yacha-
chimanmi.
Cumlejcunaga alli cawaytami
tarenga.

12 ¿Piräshi tantiyacunman juchata
rurashantaga?
¡Perdunaycamay ari Tayta Dios
mana musyaynëpa juchata
rurashäcunata!
13 Musyaycar juchata ruranäpitaga
chapaycamay ari.
Ama cachaycamaychu shongö
munashanta ruranäpäga.
Chayrämi cashaj allita ruraj
runa.
Chauraga manami fiyupa jucha-
yoj cashächu.

14 TAYTA DIOS gammi chapäman-
qui, imapitapis salbamanqui.
Cay parlashätaga yarpashäcuna-
taga chasquiycamay ari.

Salmo 20

Binsinanpaj mañacushan

David isquirbishan alabansa.

1 TAYTA DIOS, yanapaycushunqui
ari ñacaycashayqui öra.
Jacob rispitashan Dios washaycu-
shunqui ari.
2 Sioncho caycaj Wasinpita washä-
shushpayqui yanapaycushun-
qui.
3 Tayta Dios yarpaycuchun ofrenda
garashayquicunata.
Rupachishayqui uywacunapa
aychantapis alli chasquiycu-
chun. *Selah*
4 Munashayquicunata Tayta Dios
tariycachishunqui.
Llapan yarpashayquicunata
camacaycachichun.

---

[q] **19.4** Rom. 10.18. [r] **19.10** Sal. 119.103, 127.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 Chauraga binsishayquipita cushi-
cushunmi.
Bandëracunatapis ichichishaj
Tayta Diospa jutincho.
Mañacushayquitaga TAYTA DIOS
llapanta camacaycachichun.

6 Nogaga musyämi acrashan rayta
TAYTA DIOS yanapänanpaj
cashanta,
tiyashan rispitädu syëlu-
pita-pacha wiyamunanpaj
cashanta,
munayninwan salbananpaj
cashantapis.
7 Waquenga yäracun pillyapaj caj
carrëtancunaman.
Waquenga yäracun pillyapaj caj
cawalluncunaman.
Noganchïmi ichanga yäracunchi
TAYTA DIOSNILLANCHÏMAN.[s]
8 Paycunaga tunengami.
Noganchïmi ichanga jatarcur
ichirpaycäshun.

9 TAYTA DIOS, rayta yanapaycuy
binsinanpaj.
¡Mañacamuptëcunapis yanapay-
camay ari!

Salmo 21

Binsiycushpan cantashan

David isquirbishan alabansa.

1 TAYTA DIOS, munayniquiwan
yanapaptiquimi rayga cushi-
sha caycan.
Fiyupa cushishami caycan pillya-
cho binsinanpaj yanapashay-
quipita.
2 Yarpashancunata camacächish-
canqui.
Mañacushushayquitami cumlish-
canqui. *Selah*
3 Bindisyunta gonayquipämi tari-
pashcanqui.
Gori corönatami jatiparcushcan-
quipis.
4 Cawananpaj mañacamushuptiqui
yanapashcanqui.
Achca wata cawananpämi bindi-
syunta goshcanqui.
5 Yanapashayquipitami pï-maypis
rejsin.
Yanapashayquipitami rispitädu-
pis caycan.
6 Imaycamapis alli cawananpämi
bindisyunta goshcanqui.
Gam yan'gaptiquimi fiyupa
cushisha goyaycan.
7 Rayga TAYTA DIOSMANMI yära-
cun.
Tayta Dios cuyacoj captin
payman yäracun.
Chaymi imaypis mana allimanga
mana chayangachu.

8 Tayta Dios yanapäshushayquipi-
tami llapan contrayquicunata
binsinquipaj tayta ray.
Derëchu caj maquiquimi llapan
chiquishojcunata binsenga.
9 Chayamushpayqui fiyucunataga
llapantami rataycaj jurnuman
gaycunquipaj.
TAYTA DIOSNAMI rabyasha cash-
pan ninawan ushajpaj illgara-
chenga.
10 Fiyu runacunapa wamrancuna-
taga illgarachengami.
Chay runapita mirajcunataga
ushajpämi usharenga.
11 Chay runacuna imata rurashuyta
munashpanpis
imata rurashuyta yarpashpanpis
manami imatapis rurashunqui-
pächu.
12 Chaynöga canga paycunata
magaj yaycur binsiptiquimi.
Lëchayquiwan apuntaptiqui
paycunaga gueshpirmi aywa-
conga.

[s] **20.7** Sal. 33.16–17; Prov. 21.31; Ose. 1.7.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

13 ¡TAYTA DIOS munayniyoj cashay-
quita llapanta musyaycachiy!
¡Chaypitami nogacunaga cushi-
cur alabansacunawan alaba-
shayqui!

Salmo 22

Llaquicur mañacushan y cushicur alabashan

David isquirbishan alabansa.

1 Diosnillä, Diosnillä, ¿imanirtaj
cachaycamashcanqui?[t]
¿Imanirtaj mana salbamanqui-
chu?
¿Imanirtaj mana wiyamanquichu
llaquicur mañacaycämushäta?
2 Tayta Diosnillä, goyay-goyay
mañacamuptëpis manami
yanapämanquichu.
Pagaspapis manami jamaytapis
tarënachu.

3 Ichanga gam Santo Diosmi canqui.
Tiyaycashayquichöga Israelcu-
nami alabaycäshunqui.
4 Unay papänëcunaga gammanmi
yäracamuran.
Yäracamuptinmi imapitapis
salbarayqui.
5 Yanapänayquipaj mañacushupti-
qui salbarayqui.
Gamman yäracamoj cäga
manami pengaycho cangachu.

6 Nogaga cä curunöllami.
Runacuna asipänanmi cä.
7 Ricamajcunaga asipämar mana-
cajman churaman.
Umantapis jajtachirmi nin:[u]
8 «Payga TAYTA DIOSLLAMANMI
yäracoj.
Rasunpa cuyashpanga mä TAYTA
DIOS shamuchun ari salbanan-
paj»[v] nir.

9 Chayno captinpis gammi mamäpa
pachanpita yurichimashcanqui.
Mellgayninchöpis wiñachimash-
canqui.
10 Manaräpis yuriptëmi gamga
ricaycämarayqui.
Mamäpa pachancho cashä-
pita-pachami gamga Diosnë
caycanqui.
11 Ama cachaycamaychu.
Llaquicuynami nogamanga
chayaycämun.
Pipis manami canchu yanapämaj.

12 Chiquimajcunaga wishtacoj töru-
cunano tumaparcaycäman.
Chaycunaga carcaycan Basancho
tiyaj callpasapa törucunanömi.
13 Micucoj liyuncunanöraj gapar-
panpis.
Jatunta äyacarcärirmi nogaman
cörrimun.
14 Yacu jicharishanönami caycäpis.
Tullöcunapis pasaypa gotucäcu-
shanami.
Shongöpis ushaycanna.
15 Shimëpis chaquicäcushami.
Gallöpis watacäcushami.
Wañushata-japuyna jitaraycajta
cachaycamashcanqui.
16 Cañicoj allgucunanömi fiyucunaga
intëröpa curalacaycamasha.
Maquëta chaquëtapis uchcurisha.
17 Pasaypa tullullannami caycä.
Chiquimajcunaga cushipämash-
pan mana cachaycuypami
ricapaycäman.
18 Röpäta raquipänacusha.
Röpäta mayganpis apacunanpaj
surtita jitasha.[w]

19 TAYTA DIOS ichanga gammi
yanapämanqui.
¡Ama cachaycamaychu! ¡Yana-
paycamay ari!

---

[t] **22.1** Mat. 27.46; Mar. 15.34. [u] **22.7** Mat. 27.39; Mar. 15.29; Luc. 23.35. [v] **22.8** Mat. 27.43.
[w] **22.18** Mat. 27.35; Mar. 15.24; Luc. 23.34; Juan 19.24.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

20 Sabliwan wañuchimänanpita
salbaycamay.
Ama camacächiychu chay allgu-
cuna wañuchimänantaga.
21 Chay liyuncunapita salbaycamay.
Chay fiyu törucunapita gueshpiy-
cachimay.

22 Gampämi runa-masïcunata willa-
päshaj.
Shuntacashancunachömi alaba-
shayqui.[x]
23 ¡Rispitar adurajcunaga TAYTA
DIOSTA alabay!
¡Jacobpita mirar aywajcuna
TAYTA DIOSTA alabay!
¡Israelpita mirar aywajcuna
TAYTA DIOSTA aduray!
24 Payga manami gongaycunchu
pobricuna ñacashanta.
Manacajmanpis manami churan-
chu pobricuna ñacaycajta.
Manami pacacunpischu.
Mañacuptenga yanapanmi.
25 Adurashunayquipaj shuntacashan
runacunapa ñaupanchömi alli
cashayquipita alabashayqui.
Gamta rispitashojcunapa ñaupan-
chömi llapan aunishäta cumli-
shayqui.
26 Umildicunaga sacsananyajmi
miconga.
Sirbiyta munaycajcunaga TAYTA
DIOSTA alabanga.
Chaura para-simrimi cawangapaj.
27 Tucuy casta carpis, may nasyun-
pita carpis TAYTA DIOSMANNA
yäraconga.
Cay pachacho tiyajcunaga llapan
runacunami TAYTA DIOSTA
adurananpaj shamonga.
28 TAYTA DIOSMI Rayga.
Paymi llapan nasyuncunatapis
mandan.
29 Pipis bïdantaga manami rantishachu.
Chaymi munayniyojcunaga rispi-
tar umpur Tayta Diosllata cay
pachacho aduranga.

30 Nogapita mirar aywajcunaga
Tayta Diosllatami aduranga.
Payllapämi imaycamapis willa-
conga.
31 Guepata yurejcunatapis willapanga
Tayta Dios alli cashanta, imata
rurashantapis.

Tayta Diosmi michimajnë (Salmo 23)

Salmo 23

Tayta Diosmi michimajninchi

David isquirbishan alabansa.

1 TAYTA DIOSMI michimajnë.[y]
Chaymi imapis mana pishëman-
gachu.
2 Tajta pampacunachömi jamachi-
man.
Chuya yacu aywajmanmi pusha-
man.[z]
3 Paymi callpäta yurichin.[a]
Allinllanpami pushaman[b]
payta pï-maypis rispitananpaj.
4 Gam, Tayta Dios yanapaycämap-
tiquega
yanauyaycaj ragracunapa purirpis
manami imapitapis manchacu-
shächu.[c]

[x] **22.22** Heb. 2.12. [y] **23.1** Isa. 40.11; Jer. 31.10; Eze. 34.11–16; Juan 10.11. [z] **23.2** Jer. 31.9; Eze. 34.13–15; Apoc. 7.17. [a] **23.3** Isa. 40.31. [b] **23.3** Prov. 4.11–12. [c] **23.4** Isa. 9.2; 50.10.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Manami imapitapis yarpachacu-
shächu
bastunniquiwan chapämänayqui-
paj cashanta musyaycashpäga.
5 Chiquimajcuna ricapaycämap-
tinmi mas alli micuyta gara-
manqui.
Alli jamachimashpayquimi
umämanpis asëtita wiñapä-
manqui.
Jicha-jichananyajrämi
bäsömanpis wiñapämashcanqui.
6 Cawashäcamaga imay-yajpis
alli cashpayqui cuyaycäman-
quimi.
Gam caycashayquichönami
para-simri goyäshäpaj.[d]

Salmo 24

Llapanpaj munayniyoj Tayta Dios cashan

David isquirbishan alabansa.

1 TAYTA DIOSLLAPAMI cay
munduga, chaycho caycajcu-
napis llapan
cawaycajcunapis.[e]
2 Tayta Diosmi cay pachata cama-
cächisha lamar jananman.
Y sumaj tacyachisha mayucuna
jananman.

3 ¿Piraj chayanman TAYTA DIOS
acrashan jircaman?
¿Piraj yaycunman TAYTA DIOSPA
wasinman adurananpaj?
4 Chayangaga juchata mana ruraj
cajllami,[f]
alli shongu cajllami,
ïdulucunata mana aduraj
cajllami,
llullacuypa mana juraj cajllami.
5 Paycunataga salbacoj TAYTA
DIOS bindisyuntami gonga,
allimi ricangapis.
6 Chayno alli car-rämi cawanan
Tayta Diosta sirbiyta munajcu-
naga,
Jacobpa Diosninpa ñaupancho
goyayta munajcunaga. *Selah*

7 Munayniyoj Ray päsananpaj,
¡quichay puncucunata!
¡Unay puncucunataga ushajpaj
quichay!
8 ¿Pitaj munayniyoj Rayga?
¡Jinyu fiyupa callpayoj TAYTA
DIOSMI!
¡Guërracho binsej TAYTA DIOSMI!
9 ¡Munayniyoj ray päsananpaj
quichay puncucunata!
¡Unay puncucunataga ushajpaj
quichay!
10 ¿Pitaj munayniyoj Rayga?
¡Munayniyoj TAYTA DIOSLLAMI!
¡Payga Munayniyoj Raymi! *Selah*

Salmo 25

Yanapänanpaj Tayta Diosta mañacushan

David isquirbishan alabansa.

Álef

1 TAYTA DIOS, gammanmi maña-
camö.

Bet

2 Tayta Dios gammanmi yäracamö.
Pengaycho canätaga ama cama-
cächiychu.
Chiquimajcunapis ama cushipä-
mächunchu.

Guímel

3 Gamman yäracamoj cäga ama
pipis pengaychöga cachunchu.
Pengaychöga cachun mana ashi-
paycaptiqui contrayqui jata-
rejcuna.

Dálet

4 TAYTA DIOS, näniquita ricachimay.
Ruranäta munashayquino yacha-
chimay.

---

[d] **23.6** Sal. 27.4. [e] **24.1** Sal. 50.12; 89.11; 1Cor. 10.26. [f] **24.3–4** Sal. 15.1–2; Isa. 33.14–16; Mat. 5.8.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

He
[5] Yachachimay ricachimay rasun cajta.
Gamllami canqui Salbamaj Tayta Diosnëga.
Vav
Imay örapis gamllamanmi yäracaycämö.
Zayin
[6] TAYTA DIOS, para-simri cuyapäcoj cashayquita, alli cashayquita yarpaycuy ari.
Jet
[7] Jucha rurashäcunata ichanga ama yarpaycuychu.
Mösu car mana allita rurashäta gongaycuyna.
TAYTA DIOS, fiyupa cuyapäcoj alli car
yarpaycamay ari.
Tet
[8] TAYTA DIOSGA allimi y juchaynajmi.
Chaymi juchayojcunataga alli nänita ricachenga.
Yod
[9] Umildicunataga tantiyachinmi.
Allillata ruranapäami yachachin.
Caf
[10] TAYTA DIOSGA mandamintuncunata cumlejcunata
cuyapanmi, aunishantapis cumlinmi.
Lámed
[11] TAYTA DIOS nogapa juchäga aypallami.
Gam alli cashayquita parlananpaj perdunaycamay ari.
Mem
[12] TAYTA DIOSGA payta rispitaj runata quiquinmi yachachin imano cawananpäpis.
Nun
[13] Chaura cay bïdachöpis juc bïdachöpis allillami goyanga.
Wamrancunanami chacranwanpis quëdanga.[g]
Sámej
[14] TAYTA DIOSGA rispitajcunapa amïgunmi.
Parlacur aunishantapis musyachinmi.
Ayin
[15] Imay örapis TAYTA DIOSLLAMANMI yäracuycä
ima mana allicunapitapis chapämaj captin.
Pe
[16] Tayta Dios, cuyapaycamay ari.
Japallämi y llaquishami caycä.
Tsade
[17] Shongöga masta mastami ushaycan.
Mana llaquicunäpaj yanapämay ari.
[18] Masqui ricäramaypis.
Fiyupa llaquishami caycä.
Juchäcunapita perdunaycamay ari.
Resh
[19] Masqui ricäriypis, imano aypallashi carcaycan chiquimajcunaga.
Fiyupa chiquimarmi wañuchimayta yarparcaycan.
Shin
[20] Paycunapitaga salbaycamay ari.
Ama camacaycachiychu pengaycho canätaga.
Gamman yäracaycämuptëga ama camacaycachiychu wañuchimänanta.
Tav
[21] Nogaga gamllamanmi yäracamö.
Allillata ruranäpaj tantiyaycachimay ari.

[22] Tayta Dios, Israelcunataga llapan llaquicuycashanpita salbaycuy ari.

Salmo 26

Alli runa imano cawashanpis

David isquirbishan alabansa.
[1] TAYTA DIOS, imano cashätapis gamga musyaycanquimi.

---

[g] **25.12–13** Deut. 11.8–9; Sal. 37.9, 11, 29; Mat. 5.5.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Nogaga imaypis alli cajllatami
ruraycä.
Mana cachaypa gamllamanmi
yäracaycämö.
2 Imano cashätapis ricaycamay.
Imano yarpaycashäta, shongu-
llächo imata yarpaycashätapis
ricaycamay.[h]
3 Gam cuyapäcoj cashayquitaga
rasunpami musyä.
Chaymi munashayquinölla cawä.
4 Llullacunawanga imaypis
manami goturashcächu.
Janan shongu parlajcunawanpis
manami goturashcächu.
5 Fiyu runacuna goturpaycajtaga
chiquëmi.
Fiyucunawanga manami gotu-
rashcäpischu.
6 Maquëpis limyuna caycaptin-
naga, juchäpitapis limyuna
caycarga
altarniquipa ñaupanmanmi
chayayta munä.
7 Chaychömi alabansacunata
cantashaj.
Fiyupa almiraypajcunata rura-
shayquitapis willacushaj.
8 TAYTA DIOS, tiyashayqui Wasi-
tami cuyä.
Chay Wasichömi munayniqui
caycan.

9 Juchasapacunatanöga ama rura-
maychu.
Wañuchicojcunatanöga ama
castigamaychu.
10 Paycunaga mana allillatami
ruran,
saynitami chasquin.
11 Nogami ichanga imaypis alli
cajllata ruraycä.
Cuyapämashpayqui salbaycamay
ari.
12 Chaquëga manami imaypis
llutanmanga lluchcangachu.
Nogaga mana cachaycuypa alli
nänillapami puriycä.
TAYTA DIOSTAGA acrashan runa-
cunapa ñaupanchömi alabashaj.

Salmo 27

Tayta Diosmi achquë y salbamajnë

David isquirbishan alabansa.

1 TAYTA DIOSMI achquipämaj,
salbamaj caycan.
¿Pitaraj manchacöman?
TAYTA DIOSMI imapitapis chapä-
man.
¿Imataraj manchacöman?
2 Fiyucunawan chiquimajcunaga
shuntacan magamar illgächi-
mänanpaj.
Chaypis quiquincunami llutan-
man tunir
mana alliman chayan.
3 Aypalla suldärucuna juntapayca-
maptinpis
manami manchacöchu.
Guërra captin magamänanpaj
yaycamuptinpis
Tayta Diosllamanmi yäracuycäshaj.
4 TAYTA DIOSTAGA jucnayllapämi
mañacushcä.
Jucnayllatami munäpis.
TAYTA DIOS caycashancho para-
simri goyayllatami munä[i]
chaycho aduranäpaj, cuyayllapaj
caycajta ricanäpaj.
5 Mana allicuna chayamuptin
Tayta Diosmi Wasincho paca-
manga.
Chaychömi washämanga.
Gaga jananman churamarmi
gueshpichimanga.
6 Yanapämanga
chiquimajcunata binsinäpaj.
Chaura nogaga Wasincho uywata
pishtarcur rupachishaj.
Cushicuywan alabansacunata
paypaj cantashaj.

[h] **26.2** Sal. 7.9; 17.3; 139.23. [i] **27.4** Sal. 23.6.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 Gamtami mañacö TAYTA DIOS.
Wiyaycamay ari.
Nogata cuyapaycamay. Yanapaycamay ari.
8 Shongömi shacyächiman «TAYTA DIOSMAN yäracuy» nir.
Chaymi nogaga gamllaman yäracamö.
9 Nogapita ama pacacuychu.
Ama wasguipämaychu.
Gamllami imachöpis yanapämanqui.
Japallätaga ama cachaycamaychu ari.
Gamllami canqui salbamaj Tayta Diosnëga.
10 Taytä mamä cachaycamaptinpis gammi TAYTA DIOS nogataga uywacamanqui.

11 TAYTA DIOS, alli näniquita ricachimay.
Chiquimajcuna ricapaycämaptin alli cajpa pushamay.
12 Chiquimajcunapa maquinmanga ama cachaycamaychu.
Paycunaga nogapa conträmi parlarcaycan.
Manacajta jitaparmi rabyaparcaycäman.
13 Chaypis alli cashpayquimi gamga yanapämanquipaj.
Cay pachacho goyashäcamaga yanapämanquipämi.

14 TAYTA DIOSMAN yäracuy.
Mana guellanayllapa yäracuy.
TAYTA DIOSLLAMAN yäracuy ari.

Salmo 28

Mañacushanchïta Tayta Dios wiyan

David isquirbishan alabansa.

1 TAYTA DIOS, gamllami canqui gaganöpis chapämaj.
Gamllatami ruwacur mañacaycämö.
Ama caychu mana wiyajtucuypaga.
Mana yanapämaptiquega wañusha japuynami ricacushaj.
2 Mañacamuptë yanapaycamay ari.
Rispitädu tiyanayquiman maquëta jogarir mañacamuptë wiyaycamay ari.
3 Fiyucunatawan iwalga ama castigamaychu.
Paycunaga janan shongullami alli parlaj-tucun.
Ichanga jucha rurayllapämi yarparcaycan.
4 Paycunataga castigay ari mana allita rurashanman-tupu.[j]
Juchata rurashanman-tupu ayñita cutichiy.
5 Chay fiyucunataga TAYTA DIOS ushajpämi illgächenga
TAYTA DIOS imata rurashantapis mana riguishanpita.

6 TAYTA DIOS alabasha caycuchun.
Llapan mañacushäta wiyamashanpita alabasha caycuchun.
7 TAYTA DIOSMI fiyupa munayniyoj chapämäga.
Paymanmi llapan shongöpa yäracö.
Paymi yanapäman.
Chaypitami fiyupa cushisha goyä.
Chaymi Tayta Diosta agradësicur alabashaj.

8 TAYTA DIOSMI acrashan runacunata imapitapis chapäga.
Paymi acrashan raytapis yanapan, imapitapis chapan.
9 Acrashayqui runacunata salbay Tayta Dios.
Gam acrashayqui cajcunataga bindisyunta goycullay.
Uyshërunöpis sumaj ricaycullay.
Margashalla apaycuy imaycamapis munayniquicho goyänanpaj.

[j] **28.4** Jer. 50.29; Apoc. 18.6.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Salmo 29

Tayta Diospa busnenga sinchipami wiyacan

David isquirbishan alabansa.
1 Syëlucho cajcuna, TAYTA DIOSTA alabay.
TAYTA DIOSTA alabay alli cashanpita, munayniyoj cashanpita.
2 Jutin may-chaychöpis rejsisha cashanpita alabay.
Cuyayllapaj wasincho aduray.[k]

3 TAYTA DIOSPA busnenga lamar jananpitami wiyacämun.
Syëlucho caycaj TAYTA DIOSMI junruruchimun.
TAYTA DIOSGA intëru lamar jananchöpis caycanmi.
4 TAYTA DIOSPA busnenga sinchipami wiyacämun.
TAYTA DIOSPA busnenga mana awantaypämi wiyacämun.
5 TAYTA DIOSPA busnenga sedru yöracunatapis paquirgärinmi.
TAYTA DIOSGA paquirgärinmi Libanucho caycaj sedrutapis.
6 Líbano jircata Sirión jircatapis chucchuchinmi.
Töruwan besëra pañar pinticachajtanöraj pinticachächin.
7 TAYTA DIOSPA busnenga pillgutpillgutyar-rämi shamun.
8 TAYTA DIOSPA busnenga chunyaj chaqui jircacunatapis cuyurachinmi.
TAYTA DIOSGA chunyaj Cades chaqui jircatapis chucchurachinmi.
9 TAYTA DIOSPA busnenga jatun yöracunatapis pücarinmi.
Munticunatapis garapächullatami cachaycun.
Wasinchömi ichanga TAYTA DIOSTA llapanpis aduran.[l]
10 Löcu tamyapis TAYTA DIOSPA munaynillanchömi caycan.
TAYTA DIOSLLAMI imaycamapis rayga caycan.
11 TAYTA DIOSMI acrashan runacunataga munayninwan yanapan.
TAYTA DIOSMI acrashancunataga bindisyunta gon jauca goyäcunanpaj.

Salmo 30

Tayta Diosta agradësicur alabashan

Diospa Wasinta inaurananpaj
David isquirbishan alabansa.[m]
1 Ñacaycajta jorgamashayquipitami TAYTA DIOS gamta alabä.
Chiquimajcuna cushicunantaga manami munashcanquichu.
2 TAYTA DIOS, ruwacur mañacuptë allchacächimarayqui.
3 TAYTA DIOS, gammi wañuypita salbamashcanqui.
Wañojcuna chayashanman mana chayanäpaj cawachimashcanqui.

4 TAYTA DIOS munashanno goyaycajcunaga paypaj cantar alabay.
Juchaynaj Tayta Diosta alabay.
5 Payga rätullami rabyan.
Alli cayninmi ichanga imaypis mana ushacanchu.
Chacaypa wagashpanchïpis tutapaga cushicushunnami.[n]
6 Nogaga jauca goyashpä yarparä «manami imapis päsamangachu» nir.
7 Gammi TAYTA DIOS alli cashpayqui nogataga alli pachaman tiyachimarayqui.
Cachaycamaptiquimi ichanga manchariyllawan ima ruraytapis mana camäpacushcänachu.

---

[k] **29.1–2** 1Crón. 16.28–29; Sal. 96.7–9. [l] **29.3–9** 2Sam. 22.8–17; Sal. 18.7–15; Hab. 3.3–13.
[m] **30** 1Rey. 18.12–66; 2Crón. 6.1–7.10; Esd. 6.16. [n] **30.5** Isa. 54.7–8.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 TAYTA DIOS gamtami mañacamö.
Gamtami ruwacamö.
9 Noga wañuptë ¿imataraj gänanqui?
Wañushanaga manami alabashunquinachu.
Ni alli cashayquitapis mananami willaconganachu.
10 TAYTA DIOS, wiyamashpayqui cuyapaycamay ari.
TAYTA DIOS, yanapaycamay ari.

11 Fiyupa llaquicuycho caycaptëmi cushicuyta churamushcanqui.
Lütu röpata lojtiparcamar fistapaj caj röpatana jatiparcamashcanqui.
12 Chaymi TAYTA DIOS, upällallaga imaypis mana cacushächu.
¡Gamllatami alabashayqui!
¡Imaypis agradësicuycäshayquimi!

Salmo 31

Tayta Diosllaman yäracushan

David isquirbishan alabansa.

1 TAYTA DIOS, gamllatami yäracö chapämänayquipaj.
Ama cachaycamaychu pengaycho canäpäga.
Alli cashpayqui salbaycamay ari.
2 Wiyaycamay ari.
Apurä salbaycamay ari.
Gam caycullay chapämaj gaga.
Salbaycamay ari.
3 Gammi canqui chapämaj gaga, pacacunä wasi.
Chaymi tantiyachimashpayqui chapaycamay pipis alli cashayquita parlananpaj.
4 Gammi canqui imapitapis chapämaj.
Togllacho caycajta salbaycamay.
5 Maquiquimanmi almäta entregaycö.[o]
Gamga aunishayquita cumlej cashpayquimi salbamashcanqui.

6 Nogaga TAYTA DIOSLLAMANMI llapan shongöpa yäracö.
Manacaj ïdulucunaman yäracojcunataga chiquëmi.
7 Cuyamaptiquimi fiyupa cushicö.
Gamga ricashcanquimi imano llaquicuycashätapis.
Musyanquimi imano ñacaycashätapis.
8 Chiquimajcunapa munayninmanga manami cachaycamashcanquichu.
Nogataga alli pachamanmi churamashcanqui.

9 TAYTA DIOS cuyapaycamay ari.
Fiyupami llaquicuycä.
Llaquicur wagaycällarnami mana ricänapischu.
Intëru cuerpömi pasaypa nanapäcuycan.
Shongöpis fiyupami ushaycan.
10 Wagaycällarnami waran-waranllanta auquinyaycä.
Llaquicuycaptillänami callpäcunapis ushacäcusha.
Intëru cuerpöpis pasaypami gotucäcusha.
11 Nogataga chiquimajcuna fiyupami jamurpäman.
Bisïnöcunapis asipämanmi.
Rejsinacushäcunapis melanäcamanmi.
Cällicho ricamajcunapis nogapita ayguicun.[p]
12 Wañojcunatanönami nogataga gongaycamasha.
Shallusha puyñunömi caycä.
13 Shap-shapyayllapami nogapäga llapanpis parlarcaycan.
Nogapäga juc yarpayllami llapanpis parlacun.

---

[o] **31.5** Luc. 23.46; Hech. 7.59. [p] **31.11** Job 19.13; Sal. 38.11; 69.8; 88.18.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Wañuchimänanpämi parlacur-
caycan.
Intërupami manchariypaj caycan.[q]

14 TAYTA DIOS, imano captinpis
gamllamanmi yäracamö.
Chaymi noga niycä «¡Gammi
Diosnë canqui!» nir.
15 Nogaga gampa maquiquichömi
cawaycä.
Salbaycamay ari chiquimashpan
gaticachaycämajcunapita.
16 Cuyapaycamay gamta sirbishoj
uywayniquitaga.
Cuyacoj cashpayqui salbaycamay
ari.
17 TAYTA DIOS, gammanmi gaya-
camö.
¡Pengaychöga ama cachaycamay-
chu ari!
Fiyucunata pengaymanga
churaycuy.
Pantiyun uchcullachöna ushacä-
chun.
18 Llullacunawan, asipar manacaj-
man churacojcuna,
alli cacojcunata abusapar gallari-
pajcunaga illgächun.
19 Rispitashojcunapäga allitami
ruranqui.
Chay allicunatami paycunapäga
goritano shuyaraycächinqui.
Chaycunataga waquin runacuna
ricananpärämi gamman yära-
camojcunata tarichinqui.
20 Paycunataga gammi ñaupancho
car salbanqui fiyu runacuna-
pita.
Gammi Wasiquiman pacashpay-
qui washanqui washa-rimacu-
napita.

21 Alabasha cachun TAYTA DIOSGA.
Paymi cuyapäcoj cashpan yana-
pämasha
fiyupa ñacaycho caycashä öra.
22 Fiyupa manchariycashä örami
yarparä
«Tayta Diosga manami yarpä-
mannachu» nir.
Chaypis yanapämänayquipaj
mañacamuptëga yanapämash-
canquimi.

23 TAYTA DIOSMAN mana cachaypa
yäracojcunaga payta cuyay.
Chayno runacunataga TAYTA
DIOS allimi rican.
Alli-tucojcunatami ichanga
imanöpis cashanpita castigan.
24 TAYTA DIOSMAN yäracoj cajcu-
naga mana guellanayllapa
cumliy.

Salmo 32

Dios perdunashan cajcuna cushicushan

David isquirbishan alabansa.

1 Cushishami cawanga llapan
juchanpita perdunasha caj
runaga.
2 Cushishami cawanga TAYTA DIOS
mana jusgashan runaga,
alli shongu runaga.[r]
3 Jucha rurashäta amurächushäca-
maga
goyarpoj wagaycaptilläna
cuerpöpis pasaypana gotucayca-
sha.
4 Pagasta junajtapis castigamapti-
quimi fiyupa ñacashcä.
Usya wichan acaywan wayta
wañuytaycajno caycashäta-
nami mayashcä. *Selah*
5 Chaymi sumaj yarpachacurir
«Juchätaga llapanta TAYTA
DIOSTA willapäshaj» nishcä.
Nircurna mana alli rurashäcu-
nataga mana pacaypa gamta
willashcä Tayta Dios.
Chauraga gamnami llapanta
perdunamashcanqui.[s] *Selah*

[q] **31.13** Jer. 20.3, 10; 46.5; 49.29; Lam. 2.22. [r] **32.1–2** Rom. 4.7–8. [s] **32.5** 2Sam. 12.13; Sal. 51.1–4.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 Chaymi ñacaycho caycashan öra
wiyacushojcunaga mañacamu-
shunquipaj.
Yacu manchariypaj chayashpan-
pis paycunamanga manami
aypangachu.
7 Gammi canqui pacacunä, mana
allicunapitapis chapämajnëga.
Salbamashayquipitami cushicur
alabansacunatapis cantashaj.
Selah

8 Tayta Diosga caynömi nin:
«Gamtaga manami gongashay-
quichu.
Nogami tantiyachishayquipaj.
Nogami willapäshayquipaj.
Imano goyänayquipäpis yacha-
chishayquipaj.
9 Ama canquichu cawalluno
bürruno mana tantiyacöga.
Cawallutaga busalninwanrämi
ichichinchi.
Bürrutapis shengallawacurcur-
rämi munashanchïpa apanchi.
Chayno mana rurashaga manami
wiyamanchïchu» nir.

10 Fiyucunaga nanaywan fiyupami
ñacanga.
TAYTA DIOSMAN yäracojcuna-
taga paymi fiyupa cuyashpan
yanapanga.
11 TAYTA DIOSMAN yäracojcunaga
cushicuy pay alli cashanpita.
Cushicushpayqui alabansacunata
cantay.

Salmo 33

Ima-aycatapis camaj Tayta Diosta alabashan

1 Alli runacunaga TAYTA DIOSTA
alabay.
Alli shongucuna alabashanga
cuyayllapämi.
2 Arpallanpawan TAYTA DIOSTA
agradësicuy.
Chunca cuerdayoj arpata tucapa-
llapa alabay.
3 Mushoj alabansata cantay.
Sumaj tucashpayqui alabay.
4 TAYTA DIOS rimashanga llapan-
pis cumlinmi.
Llapan rurashanmi musyachi-
manchi alli cashanta.
5 TAYTA DIOSGA allita rurajtami,
rasun cajta rurajtami cuyan.
Payga cay pachacho cajta llapan-
tami cuyan.

6 TAYTA DIOS niptinmi syëlupis
ruracaran.
Mandarcuptillanmi yuriran inti-
pis quillapis estrëllacunapis.[t]
7 Paymi shuntaran juc pachalla-
man aypalla lamar yacutapis.
8 Llapaniqui cay pachacho cajcu-
naga TAYTA DIOSTA rispitay.
Llapan runacuna cay pachacho cäga
TAYTA DIOSTA manchapacuy.
9 Paypa shimillanwanmi llapanpis
ruracasha.
Rimarcushallanpitami llapanpis
casha.

10 TAYTA DIOSMI mana camacä-
chinchu
payta mana rispitajcuna imata
rurayta munaptinpis.
11 TAYTA DIOSMI ichanga rurayta
yarpashanta ruran.

12 TAYTA DIOSTA rispitaj nasyun runa-
cunaga cushishami cawanga.[u]
Paycunataga Tayta Diosmi
payllata sirbinanpaj acrasha.
13 TAYTA DIOSGA syëlupita-pachami
ricaycämun.
Llapan runacunatami ricapaycan.
14 Syëlupita-pachami ricaycämun
cay pachacho cawajcunataga.

[t] **33.6–7** Gén. 1.3–31; Juan 1.3. [u] **33.12** Sal. 144.15.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

15 Tayta Diosmi camasha runapa
shonguntapis.
Imata rurashallantapis ricapay-
canmi.
16 Manami pï raypis salbacunchu
quiquinpa aypalla suldäruncu-
nallawanga.
Mana manchacoj jinyu runacu-
napis manami salbacunchu
quiquinpa callpallanwanga.
17 Cawallucunaga manami pitapis
salbanmanchu.
May-jina callpasapa carpis
manami pitapis salbanmanchu.[v]

18 TAYTA DIOSGA manami cachay-
cunchu
payta rispitajcunataga, payman
yäracojcunatapis.
19 Yäracojcunataga salban wañu-
nanpita.
Yargay muchuy captinpis imanö-
pis cawachinmi.

20 Noganchëga TAYTA DIOSMANMI
yäracunchi.
Paymi yanapämanchi, chapä-
manchi.
21 Llapan shongunchïpa juchaynaj
Tayta Diosmanmi yäracunchi.
Chaymi shongunchïpis cushicun.
22 TAYTA DIOS, yäracamushä-tupu
nogacunataga cuyapaycamay ari.

Salmo 34

Alli cashanpita Tayta Diosta alabana

Davidga Abimelecpa ñaupancho artita rurar löcu-tucuran. Chaymi Abimelec garguran. Chay wichan imanöpis päsashanpitami David isquirbiran cay alabansata.[w]

Álef

1 TAYTA DIOSTAGA imay örapis
alabaycäshämi.
Shimillächömi alabansacuna
caycanga payta alabanäpäga.

Bet

2 TAYTA DIOSPITAMI fiyupa cushi-
sha caycä.
Umildi runacunapis wiyashpay-
qui cushicuy.

Guímel

3 TAYTA DIOSTA nogawan iwal
agradësicushun.
Munayniyoj Tayta Diosta llapan-
chi alabashun.

Dálet

4 Ruwacuptë TAYTA DIOSGA wiya-
mashami.
Chaynöpami salbamasha llapan
manchacuycashäpitapis.

He

5 Tayta Diosllaman ricarajcunaga
cushishami carcaycan.
Paycunaga imaypis manami
pengaycho cangachu.

Sayin

6 Llaquicur gayacuptë TAYTA
DIOSGA wiyamashami.
Llapan llaquicuycunapitami
jorgamasha.

Jet

7 TAYTA DIOSPA anjilninmi salban
chapan Tayta Diosta rispitaj-
cunataga.

Tet

8 TAYTA DIOS fiyupa alli cashanta
musyanayquipaj masqui camay.[x]
Cushishami cawanga payman
yäracojcunaga.

Yod

9 TAYTA DIOSTA rispitay pay acra-
shan cajcunaga.
Payta rispitajcunataga manami
imapis pishengachu.

Caf

10 Rïcucunapis pobriyar muchupa-
carga yarganmi.
TAYTA DIOSMAN yäracojcu-
napaga manami ima-aycanpis
pishengachu.

---

[v] **33.16–17** 1Sam. 17.47; Hos 1.7. [w] **34** 1Sam. 21.13–15. [x] **34.8** 1Ped. 2.3.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Lámed
[11] Wamräcuna, shamuy wiyamänayquipaj.
TAYTA DIOSTA rispitaytami yachachishayqui.
Mem
[12] Gamga ¿unaycama cawaytachu munanqui?
¿Cushisha goyaytachu munanqui?
Nun
[13] Chauraga llutancunata ama rimaynachu,
ama llullacuynachu.
Sámej
[14] Mana allita ama ruraynachu.
Allillatana ruray.
Piwanpis allilla goyay.

Ayin
[15] Alli runacunataga TAYTA DIOS allimi rican.
Mañacushancunatapis wiyanmi.
Pe
[16] Mana allita rurajcunapami ichanga TAYTA DIOS contran caycan.[y]
Paycunataga ushajpämi cay pachapita illgächenga.
Tsade
[17] Allillata ruraj runacunataga TAYTA DIOS yanapanmi.
Ima llaquicuycho caycashanpitapis jorgunmi.
Qof
[18] Jucha rurashanpita llaquicuycajcunapa ñaupanchömi caycan TAYTA DIOSGA.
Llaquicuycajcunatapis salbanmi.

Resh
[19] Allillata ruraj runacunataga imapis mana allicunarämi chayan.
Chaycunapitaga llapanpitapis TAYTA DIOSMI salban.
Shin
[20] Tayta Diosmi tulluncunatapis rican.
Chaymi juc tullullanpis mana paquengachu.[z]
Tav
[21] Fiyu runacunamanga quiquin mana allita rurashallanmi chayan.
Allita ruraj runacunata chiquëga castigashami canga.
[22] TAYTA DIOSGA salbanmi payman yäracojcunata.
Manami castigangachu.

Salmo 35

Yanapänanpaj Tayta Diosta mañacushan

David isquirbishan alabansa.
[1] TAYTA DIOS chiquimajcunapitaga washaycamay.
Magamajcunawanga pillyay.
[2] Chapacuna escüduyquiwan shamuy yanapämänayquipaj.
[3] Gaticachämajcunawanga gam pillyay.
«Paycunapitaga salbashayquimi» nimay.
[4] Wañuchiyta munamajcunaga pengaycho quëdachun.
Mana allita ruramayta munajcunaga pengay-tucusha gueshpichun.
[5] TAYTA DIOSPA anjilnin apaptin ricacuchun rïgupa punshanta wayra apashanno.
[6] TAYTA DIOSPA anjilnin gaticachaptin paycunapäga nänipis ticracurichun chacaj y llushcaman.
[7] Mana imatapis rimapaycaptillämi togllata churasha.
Uchcuta uchcusha chayman yaganäpaj.
[8] Quiquincunata illajpita mana alli chayachun.

---

[y] **34.12–16** 1Ped. 3.10–12. [z] **34.20** Juan 19.36.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Toglla churashallanman quiquincuna watacächun.
Mana allicunaman tunichun.

9 Chauraga TAYTA DIOS yanapämashanpitami cushicushaj.
Salbamashanpitami fiyupa cushicushaj.
10 Llapan shongöpami nishaj:
«Gammanga TAYTA DIOS,
manami pipis tincunchu.
Umildicunatawan pobricunataga jorgunquimi
mas munayniyojcunapa y engañar suwapajcunapa maquinpita.»

11 Rantiy testïgucunami yurin.
Paycunami tapuman mana musyashäcunata.
12 Alli yanapashäpitami mana alliwan cutichiman.
Chaymi fiyupa llaquicö.
13 Nogami ichanga paycuna gueshyaptinpis fiyupa llaquicoj cä.
Gachga röpacunata jaticur ayunaj cä.
Shongullächo mana cachaypa Tayta Diosta mañacuycaj cä.
14 Fiyupa llaquishalla purejpis cä.
Mamäpaj, amïgöpaj, wauguëpaj lütu caycajnöraj llaquicoj cä.
15 Mana alliman chayaptëmi ichanga paycuna llapan asipämasha.
Juc-lä runacunanömi mana cachaypa magamar ñacachimasha.
16 Wacpita-caypita gayapämashpan asipämasha.
Fiyupa chiquimar fiyu ñawinwan ricapämashapis.

17 Tayta Dios, ¿imaycamaraj fiyucunata ricapanqui?
Liyuncunanöpis gaparaycar puriycajpita salbaycamay ari.
18 Acrashayqui runacunapa ñaupanchömi agradësicushayqui.
Aypalla runacunapa ñaupanchömi alabashayquipis.
19 Chiquimajcunaga ama cushicuchunnachu.
Manacajpita chiquimajcuna ñipchipämänanta ama munaycuychu.[a]
20 Paycunaga manami munanchu alli cawaytaga.
Cay nasyuncho alli goyäcoj runacunata mana alli goyächinallanpämi yarpachacurcaycan.
21 Jatunta äyarcur-äyarcur nogapa conträmi jitaparcaycäman
«Quiquëcunami ñawëpa ricashcä» nir.

22 TAYTA DIOS, gamga musyanquimi imano cashantapis.
Upällallaga ama cacuychu.
Nogata ichanga ama gongaycamaychu.
23 Tayta Dios, faburnë jatariy ari.
Ricchayna.
Rasun cajta jusgamay ari.
24 Gamga canqui juchaynaj TAYTA DIOSMI.
Alli arriglamashpayqui salbamay ari.
Nogapäga ama pipis cushicuchunchu.
25 Ama yarpächunchu ni rimachunpischu
«Chayno canantami munaranchi» nir;
«Fiyupa mana allimanmi chayachishcanchi» nir.

26 Mana alliman chayashäpita cushicurcaycajcunaga pengaycho ricacuchun.
Nogapita mas alli-tucojcunaga fiyupa pengaycho cachun.
27 Llapanpita allicho llojshinäta munajcuna ichanga

[a] **35.19** Sal. 69.4; Juan 15.25.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

cushicushpan gayarayparaj
cantachun.
Paycunaga cayno nichun.
«TAYTA DIOSGA alabasha cachun.
Payga sirbejnin jauca goyänan-
tami munan» nir.
28 Alli arriglaj cashayquitami pï-
maytapis willapäshaj.
¡Goyay goyaymi alabashayqui!

Salmo 36

Tayta Dios cuyapäcoj cashan

TAYTA DIOSPA sirbejnin David isquirbishan alabansa.

1 Juchasapacunaga yarpan imanö-
papis mana allita rurayllatami.
Manami imaypis yarpanchu
Tayta Diosta manchacuytaga.[b]
2 Paycunaga yarpan waquinpita
mas alli caycashanta.
Mana allita rurarpis manami
imatapis gocunchu.
3 Paycunaga mana allita parlaj-
llami, llullacojmi.
Yarpaynin mana captinnami alli-
taga mana rurannachu.
4 Cämanchöpis yarpaycan mana
allita rurayllatana.
Llutan nänicho purejnöllami
purircaycan.
Mana alli ruraytaga manami
cachaycunchu.

5 TAYTA DIOS, cuyacoj cashayquimi
ichanga syëlucama chayan.
Alli cumlej cashayquega pucutay-
pita mas janajcamami chayan.[c]
6 Alli arriglaj cashayquega altun-
nin puntacunanömi.
Imano cananpaj nishayquipis
jatun lamarno rurimi.
TAYTA DIOS, gammi ricaycanqui
runacunata, animalcunatapis.
7 Tayta Dios, gamga fiyupa cuya-
cojmi canqui.
Runacunaga älayqui rurinmanmi
pacacuyta ashircaycan.
8 Wasiquicho aypalla micuy
captinmi llapanpis sacsan.
Gamga yacutapis upuchinqui
mishquej mayupitami.
9 Yacu pashtamoj-jinami gamlla
pï-maytapis cawachinqui.
Gam alli ricaptiquimi pï-maypis
alli cawan.

10 Gamman yäracamojcunata, alli
runacunataga cuyapaycuy, alli
ricaycuy.
11 Ama camacächiychu munayniyoj-
tucojcuna lluchcacamänanta,
mana alli runacunapa maquin-
man chayanätapis.
12 Masqui ricay chay fiyu runacu-
nata. Cananga mana alli-
manmi chayasha carcaycan.
Chaypitaga mananami llojshen-
ganachu.

Salmo 37

Fiyu runacuna imano cashanpis

David isquirbishan alabansa.

Álef

1 Fiyu runacuna-jananga ama
rabyacuychu.
Fiyu runacuna charashantapis
ama munapaychu.
2 Paycunaga guewa chaquejnöpis
rätumi ushacäcun.
Llullu guewa wañuytacäcojnömi
ruracäcun.

Bet

3 Allillata rurashpayqui TAYTA
DIOSLLAMAN yäracuy.
Cay pachacho goyashpayqui Tayta
Dios munashannölla caway.
4 Cushishalla TAYTA DIOSTAGA
sirbiy.
Paymi llapan munashayquita
tarichishunquipaj.[d]

[b] **36.1** Rom. 3.18. [c] **36.5** Sal. 57.10. [d] **37.1–4** Prov. 23.17–18; 24.19–20.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Guímel

5 TAYTA DIOSPA maquincho
cachun bïdayquega.
Payllaman yäracuptiquega yana-
päshunquipämi.[e]
6 Chauraga Diosmi allita ruraj
cashayquita ricacächenga.
Alli runa cashayquitana pï-
maytapis musyachenga.

Dálet

7 TAYTA DIOSPA ñaupanchöga
upällalla cacuy.
Pay yanapäshunayquita shuya-
ray.
Ama rabyapaychu alli cayman
chayajcunata,
ni mana allita rurayta yarpajcu-
natapis.

He

8 Fiyucuna-jananga ama rabyasha-
lla cacuychu.
Rabyaga mana allimanmi chaya-
chishunquipaj.
9 Fiyucunataga Tayta Diosmi illgä-
chenga.
TAYTA DIOSMAN yäracojcunalla-
nami alli pachacho cawanga.[f]

Vav

10 Manapis aycällatanami
fiyucunaga illganga.
May-jina ashirpis mananami
tarinquipänachu.
11 Umildicunami ichanga alli
pachacho tiyanga.
Tayta Diosmi jauca goyä-
chenga.[g]

Zayin

12 Fiyucunaga alli runacunata
mana alliman chayachiytami
yarpan.
Fiyu ñawillanwanmi ricapanpis.
13 Tayta Diosmi ichanga paycunapaj
asicun.
Musyaycannami fiyucuna illgä-
nanpaj cashanta.

Jet

14 Fiyucunaga sablinta,
lëchanta, lëcha jitacunanta
camaricun
pobricunata, alli runacunata
wañuchinanpaj.
15 Ichanga quiquinpa sablillanmi
shongupa tucsipaycongapaj.
Lëchancunapis agullashami rica-
congapaj.

Tet

16 Aypallata chararpis fiyu runa
cananchïpa ruquenga
pobrilla carpis alli runa caymi
mas alliga.[h]
17 Fiyucunapataga callpantapis
ushajpämi TAYTA DIOS usha-
cächenga.
Allicunatanami ichanga yana-
panga.

Yod

18 Alli runacunataga TAYTA DIOS
waran-waranmi ricaycan.
Paycunaga chasquengapaj imay-
pis mana ushacajtami.
19 Llaquicuy junajcunachöpis
paycunaga manami pengay-
cho cangachu.
Muchuy wichanpis paycunapaga
micuynin puchu-puchumi
caycangapaj.

Caf

20 Fiyucunaga ushajpämi illgangapaj.
TAYTA DIOSTA chiquejcunaga
gaushusha jachanömi rupanga.
Goshtaynömi illgacäconga.

Lámed

21 Fiyucunaga ristacurcurpis
manami päganchu.
Alli runami ichanga cuyapäcoj
cashpan pï-maytapis macyay-
cun.
22 Tayta Dios bindisyunta goshan
cajcunallami alli pachachöga
tiyanga.

---

[e] **37.5** Prov. 16.3. [f] **37.9** Prov. 2.21–22. [g] **37.11** Deut. 11.8–9; Sal. 25.12–13; Mat. 5.5.
[h] **37.16** Prov. 15.16.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Pay maldisyunta goshan cajcu-
nami ichanga illganga.

Mem

23 TAYTA DIOSMI runataga alli
caminullapa pushan.[i]
Allilla goyaptin TAYTA DIOSGA
cushicunmi.
24 Chay runaga TAYTA DIOS
pushaptinmi
tunirpis jatarenga.

Nun

25 Unay mösu cashä wichanpis,
canan auquinna cashäcamapis
manami ricashcächu alli runa
pishipacaycho goyajtaga.
Ni wamrancunapis manami
mañapacur purishachu.
26 Alli runacunaga imaypis cuyapä-
cunmi.
Chaymi pitapis ristaycun.
Wamrancunapis bindisyunyojmi
canga.

Sámej

27 Llutancunataga ama ruraychu.
Allillata ruray.
Chauraga Tayta Dios aunishu-
shayqui pachallachömi tiyan-
quipaj.
28 TAYTA DIOSGA cuyan allita ruraj-
tami.[j]
Pay munashannölla cawajcuna-
taga manami gonganchu.
Juchasapacunatami ichanga
illgächin.
Chaynöpami paycunapaga
wamrancunapis mana canga-
chu.

Ayin

29 Alli runacunami ichanga alli
pachacho tiyanga.
Chayllachömi imaycamapis goyä-
conga.

Pe

30 Tayta Diosman yäracoj runaga
sumaj yarpachacurcurmi
riman.
Alli runaga alli cajllatami parlan.
31 Tayta Dios yachachishallantami
yarparan.
Manami mana allimanga chayan-
chu.

Tsade

32 Fiyu runaga michipaycanmi alli
runata wañuchiyta yarpapash-
pan.
33 Chaypis TAYTA DIOSGA manami
camacächengachu fiyu runapa
maquinman chayanantaga;
pipis «payga juchayojmi» ninan-
tapis.

Qof

34 Gamga TAYTA DIOSLLAMAN
yäracuy.
Payllata wiyacuy.
Paymi alliman chayachishunquipaj.
Aunishushayqui alli pachatapis
goycushunquipaj.
Ñawiquiwanmi ricanquipaj fiyu
runacunata illgächejtapis.

Resh

35 Fiyucunataga ricashcä rabyar
fiyupa alli-tucojtami.
Rämasapa jacha tunir may-maypa
chayashannömi chayasha.
36 Chayno caycashanpitami illgacä-
cusha.
Chauraga ashirpis mananami
tarishcänachu.

Shin

37 Masqui ricay juchaynaj runata,
Dios munashanno goyaj runata.
Chay runaga shamoj watacuna-
cho allillami goyanga.
38 Mana wiyacoj cajcunami ichanga
ushajpaj ushacanga.
Fiyucunaga shamoj watacunacho
llapanmi illganga.

Tav

39 Alli runacunataga TAYTA DIOSMI
yanapan.
Ñacaycuna caycaptinpis Tayta
Diosmi pacan.[k]

---

[i] **37.23** Prov. 20.24. [j] **37.28** Job 18.19. [k] **37.39** Sal. 9.9.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

40 TAYTA DIOSMI imanöpapis
gueshpichin.
TAYTA DIOSMAN yäracuptinmi
fiyucunapitapis salban.

Salmo 38

Gueshyaj runa Tayta Diosta mañacushan

Yarpächinanpaj David rurashan alabansa.

1 TAYTA DIOS, rabyasha caycash-
payquega ama piñacamaychu.
Ollgusha caycarpis ama castiga-
maychu.[l]
2 Lëchayquipis cuerpöchömi jatica-
sha caycan.
Maquiquiwanmi ñacachimash-
canqui.[m]
3 Rabyasha piñacamaptiquimi
intëru cuerpöpis manana
sänunachu.
Juchäpitami tullöcunapis
manana sänunachu.
4 Juchä atipashami caycä.
Chaymi lasaj guepino ñacaycä-
chiman.
5 Mana yarpachacuypa rurashä-
pitami guerëcunapis ismur
asyaricurisha.
6 Llaquishalla, jagayashalla, uysu-
cushallami purëpis.
7 Rupaywan wajtäpis rauraycan.
Intëru cuerpömi nanaycan.
8 Callpäpis mananami cannachu.
Wirur-ushashanömi nanapä-
cuycä.
Chaymi llapan shongöpa llaqui-
cur ataycä.

9 Tayta Dios, imata munaycasha-
llätapis gamga musyanquimi.
Llaquicuycashäcunapis manami
pacaranchu.
10 Shongöpis tic-ticyaycanmi.
Callpäpis manami cannachu.
Ñawëpis chacaycannami.
11 Guerëcuna captinmi llapan
amïgöcunapis, castäcunapis
carullachöna carcaycan.[n]
12 Wañuchimayta munajcunaga
togllatami churaparcaycäman.
Mana allita ruramayta muna-
majcunaga illgächimaytami
yarparcaycan.
Imay örapis mana allita ruramay-
llatami yarpaycan.

13 Chaypis nogaga mana wiyaj
upanömi cacö.
Mana rimaj upano imatapis
mana rimacöchu.[o]
14 Imata nimaptinpis manami
wiyaj-tucöchu.
Upanömi imata nimaptinpis
mana cutichëchu.
15 TAYTA DIOS, gamtami shuya-
raycä.
Nogapa faburnë gam rimarcuy ari.
16 Ichanga ruwacushayqui Tayta:
Tuniptë-imaga ama camacächiy-
chu nogata asipämänanta.

17 Illajpitanami tunej-aywä.
Intëru cuerpö nanaycaj manami
rätullapis chawaycunnachu.
18 Juchata rurashäpitami fiyupa
llaquicö.
Chaymi jucha rurashäta willacu-
shaj.
19 Chiquimajcunaga aypallanami
miracurcusha.
Mana imatapis rimapaycaptillämi
achcaj chiquicarcamasha.
20 Noga allita rurashäpita mana
alliwanmi cutiycächiman.
Noga alli cajllata ruraptëmi
paycunaga chiquicarcäraman.
21 TAYTA DIOS, ama japallätaga
cachaycamaychu.
Ama gongaycamaychu ari.
22 Imaypis salbamaj Tayta Dios,
juclla yanapaycamay ari.

---

[l] **38.1** Sal. 6.1; Jer. 10.24. [m] **38.2** Job 6.4; 16.12–13. [n] **38.11** Job 19.13. [o] **38.13** Isa. 53.7.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Salmo 39

Rätullami cawanchi

David isquirbishan alabansa.
Jedutún cantashan.

1 Nogaga yarparä fiyu runacunapa
ñaupancho cashä öra
allilla goyaytami,
upällalla cacuytami,
mana quijacuytami.
2 Mana imatapis rimacuypami
upa-tucur cacurä.
Allita ni mana allitapis manami
parlacurächu.
Chaypis pasaypami pashtapa-
cuyta munaycarä.
3 Shongöpis rupariycämuran.
Yawarnëpis timpuricuriran.
Chaymi rimarir nirä:
4 «TAYTA DIOS, musyachimay
imano ushacänäpaj cashanta-
pis,
imaycama cawanäpaj cashanta-
pis.
Musyachimay pöcu diyalla cawaj
cashätapis.
5 Nogataga cawaycächimanqui
wallca diyallami.
Nogapa cawaynëga gampaj
manami aycäpischu.
Pï-maypis cawan jämayta
cachaynöllami. *Selah*

6 «Llapan runacunapis cawan llan-
tuyno päsacojllami.
Yangallami imatapis shuntacusha
gotucusha.
Manami musyanchu riquësancu-
nawan pï quëdananpaj cashan-
tapis.[p]
7 Tayta Dios chayno caycaptenga
¿imatanataj shuyaräshaj?
Gamllamanna yäracamushaj.
8 Llapan juchäpita jorgaycamay
ari.
Ama camacaycachiychu rumi
shongucuna asipämänantaga.
9 Gam llapantapis camacächipti-
quimi
imatapis mana rimacurächu.
10 Amana castigamaynachu ari.
Castigamashpayquimi wañuycä-
chimanquina.
11 Jucha rurashancunapita castigar-
rämi runataga tantiyachinqui.
Cuyaynin cajtaga puyunömi
ushaparinqui.
Runacunaga llapanpis cawan
jämayta cachaynöllami. *Selah*

12 «TAYTA DIOS, wiyaycamay ari
mañacaycämushäta.
Wagaycaptëga ama ricapäcamay-
chu.
Gampäga noga cä jäpa runanö-
llami.
Unay caj awilöcunanöpis mana-
pis aycällatami wañucushaj.[q]
13 Amana ricapämaynachu.
Ichic cacharcamay ari cay pacha-
cho cawashäcamallapis cushi-
sha goyapärinäpaj.»[r]

Salmo 40

Yanapänanpaj Tayta Diosta mañacushan

(Sal. 70)

David isquirbishan alabansa.

1 TAYTA DIOS juclla yanapämänan-
tami shuyarashcä.
Paynami wiyamar yanapämasha.
2 Mitu sinigaman jaticänäpitami
jorgamaran.
Wanwanyaycaj uchcupitami
salbamasha.
Rumi jananman ichichimaran.
Allinnin pachaman churamaran.
3 Tayta Diosmi yarpayta gomaran
mushoj alabansata cantanäpaj.

---

[p] **39.5–6** Job 7.16; 8.9; 14.1–2; Sal. 90.9–10; 102.11; 109.23; Ecl. 6.2. [q] **39.12** Lev. 25.23; Sal. 119.19; 1Ped. 2.11. [r] **39.13** Job 7.19; 10.20–21; 14.6.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Imano päsamashantapis musyay-
cur runacunaga fiyupa almi-
raran.
Chaynöpami TAYTA DIOSMANNA
yäracuran.

4 Cushishami cawanga TAYTA
DIOSLLAMAN yäracöga,
alli-tucojcunata mana tapucöga,
ni ïdulucunamanpis mana
riguëga.
5 Gamga TAYTA DIOS, aypallatami
milagrucunata rurashcanqui.
Nogacunataga imay örapis yarpa-
raycämanquimi.
Chaycunata willacushpämi pï-
maytapis willapayta munä.
Ichanga willapaytapis manami
ushämanchu.
Manami imapis tincunchu
gammanga tayta.
6 Gamga manami cushicunquichu
uywacunata pishtapäshusha-
llayquipita,
ni chaqui micuycunata garashu-
shallayquipitapis.
Aychata rupachipäshushallayqui-
pitaga manami perdunanqui-
chu.
Chaycunapa ruquenga gamta
wiyacunallätami munanqui.
7 Chaymi nishcä: «Caychömi
caycä.
Laychöpis nogapämi isquirbiray-
can.
8 Tayta Dios, gam munashayquita
rurarmi cushicö.
Layniquicunatapis llapantami
yarparaycä.»[s]

9 Acrashayqui runacunapa ñaupan-
chömi
alli cashayquita willacushcä.
Manami amucurcushcächu.
Chaytaga gam musyaycan-
quimi.

10 Gam alli cashayquitaga manami
upällacushcächu.
Llapanta cumlej cashayquita
salbacoj cashayquitaga willa-
cushcämi.
Acrashayqui runacunatami willa-
pashcä cuyacoj cashayquita,
rasun cajta rurashayquita.

11 TAYTA DIOS, cuyapaycamay ari;
ama ñïgamaychoga.
Aunishayquita cumlej cashpayqui
imaypis chapaycamay.
12 Yupaytapis mana atipaypämi
mana allicunaga chayamasha.
Quiquë mana allita rurashäcuna-
llami chayamasha.
Chaycunapita imanöpa llojshiyta-
pis manami camäpacöchu.
Balurnëpis manami cannachu.
Juchäcunaga ajchäpitapis mas
aypallami.
13 Taytallau tayta, salbaycamay ari.
TAYTA DIOS, canan öra shayca-
muy yanapämänayquipaj.
14 Wañuchimayta munajcunaga
pengay-tucushpan umpuyca-
chächun.
Mana allita rurayta munamajcu-
naga pengay-tucusha gueshpi-
chun.
15 Asipämajcunaga pengay-tucusha
aywacuchun.

16 Gamman yäracamojcuna ichanga
cushicuchun.
Gam salbanayquita munaycajcu-
naga imaypis
«¡TAYTA DIOSGA munayniyojmi!»
nichun.
17 Tayta Dios, noga pobriyasha
llaquicuycajta ichanga
ama gongaycamaychu.
Gammi canqui yanapämaj imapi-
tapis jorgamaj.
Juclla yanapaycamay ari.

[s] **40.6–8** Heb. 10.5–7.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Salmo 41

Gueshyaycaj runa mañacushan

David isquirbishan alabansa.

1 Cushishami cawanga pobricuna-
tawan wacchacunata yarpäga.[t]
Chay runataga ima disigrasya
chayaptinpis TAYTA DIOS
salbangami.
2 TAYTA DIOSMI imapitapis
chapanga.
Pay yanapaptin unaycama
cawanga.
Cay pachachöga cushishatami
goyächenga.
Manami cachaycongachu
chiquejcuna munashanta rura-
cunanpäga.
3 TAYTA DIOSMI yanapanga
pasaypa caycashanpita jatari-
nanpaj.
Ima gueshyapitapis allchacächen-
gami.

4 Tayta Diostami ruwacushcä:
«TAYTA DIOS cuyapaycamay
ari.
Juchata rurashäpitami guesh-
yaycä.
Allchacaycachimay ari» nir.
5 Chiquimajcunaga fiyupami
munan mana alliman chaya-
näta.
Chaymi «¿imayraj wañonga
gongacänanpaj?» nircaycan.
6 Ricamaj shamushpanpis janan
shongullami parlan wiyanä-
paj.
Mana alli cajcunata shongullan-
cho yarpan.
Nircur washäta parlaraycar
aywacun.
7 Shuntacaycärirmi washäta riman.
Paycunaga yarpan juchäpita
ñacaycashätami.
8 Chaymi nin: «Chay gueshya-
wanga dyablumi gueshyachi-
sha.
Cämanpitaga imaypis mananami
jatarengapänachu» nir.
9 Fiyupa cuyanacushä, yäracushä
runa,
iwal micushäpis cananga
conträmi ricacusha.[u]

10 Gam ichanga TAYTA DIOS cuya-
paycamay ari.
Jitaraycashäpita jatarcachimay
ayñita cutichinäpaj.
11 Chaynöpami nogaga musyashaj
gampaj alli caycashäta.
Chiquimajcunapis manami cushi-
conganachu «Binsishcä» nir.
12 Munashayquino allillata rurasha
caycaptëga manami cachayca-
mashcanquichu.
Ñaupallayquichömi imaypis
cachimashcanqui.

13 Cananpis imaypis alabasha
cachun Israelcunapa TAYTA
DIOSNENGA.
Chayno caycullächun ari.[v]

LIBRO 2
(SALMOS 42–72)

Salmo 42

Yacunaycajno Tayta Diosta ashishan

Corëpita mirajcuna isquirbishan alabansa.

1 Lluychu yacunaypita aywaj
yacuta ashiycajnömi
nogapis gamtaga ashiycä Tayta
Dios.
2 Imaycamapis cawachicoj Tayta
Diostami yacunaycajno
ashiycä.[w]
¿Imayraj cutishaj Tayta Diosta
aduranäpaj?

---

[t] **41.1** Prov. 14.21. [u] **41.9** Mat. 26.23; Mar. 14.20; Luc. 22.21; Juan 13.18.
[v] **41.13** Sal. 106.48. [w] **42.1–2** Sal. 63.1; 143.6.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Ichanga pagasta junajtapis
weguillänami micuynëpis.
Chayno caycaptë imay örapis
asipämashpan «¿Maytaj Dios-
niqui?» nir tapurcaycäman.

4 Ñaupata goyashäpaj yarpärirmi
fiyupa llaquicö.
Yarpä aypalla runacunawan Tayta
Diospa wasinman aywashäta.
Pushaptë runacunaga aywaj
fistacho cushicur Tayta Diosta
alabananpaj.

5 ¿Imapänataj yarpachacöman?
¿Imapänataj llaquicöman?
Tayta Diosmanmi yäracuycä.
Payllatami alabashäpis.
Paymi Salbamaj Diosnëga.

6 Chaypis fiyupa llaquishami caycä.
Hermón puntapita, Mizar punta-
pita aywaj
Jordán mayupaj yarpashpäpis
fiyupa llaquishami caycä.
7 Chay yacucunapaj yarpaptëpis
bötircur-bötircur aywaycaj yacu
janäpa päsajnömi llaquicuyga
charicarcamasha.[x]
Pajcharcur-pajcharcur yacu
bunyaylla urajnömi llaqui-
cuyga ñiticarcamasha.
8 Chaymi cawachimaj TAYTA DIOS
gamta mañacamö.
Mañacö cuyamar junajpa ricamä-
nayquipaj,
chacaypana cantar alabanäpaj.
9 Imapitapis chapämaj Tayta
Diosnë,
¿imanirtaj gongaycamashcanqui?
¿Imanirtaj chiquimajcuna ñacachi-
maptin llaquishaga purëman?
10 Tullöcunata paquiycajnömi
chiquimajcunaga imay örapis
asiparcaycäman «¿Maytaj
Diosniqui?» nir.

11 Chauraga ¿imanirtaj yarpachacö-
man?
¿Imanirtaj llaquicöman?
Tayta Diosmanmi yäracuycä.
Payllatami alabaycäshäpis.
Paymi Salbamaj Diosnëga.

Salmo 43

Salbananpaj mañacushan

1 Tayta Dios alli arriglamay ari.
Mana rispitashoj runacunachöga
faburnë caycuy ari.
Fiyu runacunapita llulla runacu-
napitaga salbamay.
2 Imapitapis chapämaj Diosnë,
¿imanirtaj ñaupayquipita garga-
mashcanqui?
¿Imanirtaj llaquisha purëman?
¿Imanirtaj chiquimajcunapis
ñacaycächiman?
3 Achquipaycamay, alli ricaycamay.
Tiyaycashayqui rispitädu Sión
lömaman chayaycachimay ari.
4 Chaynöpami altarniquiman
chayashaj.
Chaychönami alabashayqui
arpanpawan.
Tayta Diosnë, gammi sumaj
cushicachimanqui.

5 ¿Imanirtaj yarpachacushaj?
¿Imanirtaj llaquicushaj?
Tayta Diosmanmi yäracuycä.
Payllatami alabashäpis.
Paymi Salbamaj Diosnëga.

Salmo 44

Yanapänanpaj Tayta Diosta mañacushan

Corëpita mirajcuna isquirbishan alabansa.

1 Tayta Dios, quiquëcunami wiyarä.
Papänëcunapis willapämaran
paycuna caycashan wichan rura-
shayquicunata,

[x] **42.7** Jon. 2.3.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

päsaj watacunacho rurashay-
quita.
2 Quiquiquimi mana rispitashojcu-
natapis jitarirayqui.
Jäpa runacunata illgächirayqui.
Chaymannami awilöcunata tiya-
chirayqui.
3 Manami sablinwanchu cay
pachataga guechuran.
Ni callpanwanpischu binsiran.
Chaypa ruquenga gammi munay-
niquiwan binsirayqui.[y]
Alli car yanapaptiquimi binsiran.
Unay caj castäcunata cuyashpay-
quimi
munayniquiwan yanaparayqui.

4 Raynillä, Tayta Diosnillä,
acrashayqui runacunataga gammi
yanaparayqui binsinanpaj.
5 Yanapämaptiquimi binsishcä
chiquimajcunata.
Magamajcunatapis illgächirä.[z]
6 Binsinäpäga noga manami yärä-
cömanchu lëchäman.
Sablëpis manami salbamanman-
chu.
7 Gam yanapämaptiquimi conträ-
cunata binsishcä.
Gammi pengayman churashcan-
qui chiquimajcunataga.
8 Imaypis gamtaga alabaycäshay-
quimi Tayta Dios.
Imaypis agradësicuycäshayquimi.
Selah

9 Canan ichanga ñïgamashcan-
quina.
Pengaychönami cachaycamash-
canqui.
Suldäröcunatapis manami yana-
panquinachu.[a]
10 Chiquimajcunata manchacunäpä-
nami camacächishcanqui.
Chiquimajcunaga ima-aycäcuna-
tapis guechumanmi.
Munashan cajtami apacun.
11 Nogacunataga gastupaj caj
uyshano canäpänami cachay-
camashcanqui.
Machiypa machir gargaramash-
canqui mana rispitashoj runa-
cunaman.
12 Acrashayqui runacunataga barä-
tullami ranticuycushcanqui.
Manami gänashcanquipischu.
13 Pï-maypis ashllimänanpämi
cachaycamashcanqui.
Bisïnöcunami achäquita ashipä-
mashpan pengacachiman.
14 Mana rispitashojcuna asipämä-
nanpämi camacächishcanqui.
Nogacunataga umantapis jajta-
chir-rämi ricapäman.
15 Imay örapis pengacachimanmi.
Pengacachimaptinmi cäräpis
pucayaypa pucayanraj.
16 Chayno caycä chiquimajcuna
ayñita cutichimayta munaptin,
achäquita ashipämar ashllimap-
tinmi.

17 Llapan chaycuna nogacunata
chayamasha captinpis
manami gamtaga gongaycushay-
quichu;
parlacushanchïtapis manami
gongaycushächu.
18 Gamta gongaytaga manami
yarpashcächu.
Yachachimashayquitapis manami
cachaycushcäcunachu.
19 Chaypis gamga ñacachimashpay-
quimi
imapis mana cashanman garga-
mashcanqui.
Fiyupa yanauyaycaj chacay-
manmi cachaycamashcanqui.

20 Tayta Dios, gamta gongaycushpä
juc-lä nasyuncunapa diosninta
adurasha captë

[y] **44.3** Deut. 8.17–18; Jos. 24.12; Jue. 7.2. [z] **44.5** Sal. 60.12. [a] **44.9** Sal. 60.10; 108.11.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

21 gamga musyanquimanmi caran
llapan pacarajtapis ricaj
caycashpayquega.
22 Gamman yäracamuptëmi
imay örapis wañuchiyta munar-
caycäman.
Pishtananpaj caycaj uyshatanömi
nogacunataga ricaycäman.[b]

23 Tayta Dios, ¿imanirtaj puñucun-
qui? ¡Ricchayna ari! ¡Ricchayna!
Para-simriga ama witicuychu ari.
24 ¿Imanirtaj pacacunqui?
¿Imanirtaj nogacunataga gongay-
camashcanqui?
Masqui ricay, imanöshi ñacaycä-
chiman.
25 Nogacunataga binsimashanami.
Chaymi pengacuyllawan lätayca-
chaycä.
26 Yanapämänayquipaj shaycamuy
ari.
Cuyapäcojmi canqui.
Salbaycamay ari.

Salmo 45

Ray majachacänanpaj rimashan

Corëpita mirajcuna isquirbishan alabansa.

1 Shongullächömi yarpaycä allita
rimanäpaj.
Imanöparaj cuyayllapaj alabansa-
cunata jorgöman rayta alaba-
näpaj.
Paypämi cantashaj.

2 Gamga llapan runacunapitapis
mas cuyayllapämi canqui.
Maysi wiyacuylla allillami
parlanqui.
Chaymi Tayta Diosga imaycama-
pis bindisyunta goycäshunqui.
3 Jinyu ray, sabliquita chegllayqui-
man jaticuy.
Tayta ray, chaywanga achicyaypa
achicyar sumajmi camaranqui.
4 Cawalluta muntacurcur binsej
binsejllana guërraman ayway.
Aywanqui alli cajllatana llapan-
pis ruranapaj,
umildicunapa faburnin pillyaj.
Derëchu caj maquiquimi ruranga
fiyupa almiraypajcunata.
5 Gampa lëchayquicunaga llauchi
punta cashpanmi
chiquishojcunapa shonguncama-
pis chayarin.
Tayta ray, llapan runacunami
gammanga gongurpacamonga.

6 Tayta Dios camacächiptin
mandaycashayquega para-
simrimi.
Gamga llapantapis allimi
mandanqui.
7 Alli cajtaga cuyanquimi, mana
alli cajtaga chiquinquimi.
Chaynöpami Tayta Dios acracu-
shurayqui.
Waquin yanasayquicunapitami
acracushurayqui.
Gamtaga sumaj cushicachishu-
rayqui.[c]
8 Alli caj perfümi alli asyashannömi
röpayquipis alli asyaycan.
Cuyayllapaj marfilwan adurna-
sha palasyuyquichömi cushi-
cachishunqui arpacunata
tucapäshushpayqui.
9 Palasyuyquichöga raycunapa
warmi wamrancunami caycan.
Jamarashayquipa derëchu caj-
läduyquichönami casaranay-
quipaj caj rayna caycan.
Paypa röpanga caycan mas fïnu
caj goriwan adurnashami.

10 Sumaj wiyamay ïja. Willapashä-
taga sumaj tantiyacuy.
Marca-masiquitawan famillyay-
quitaga amana yarparayna-
chu.

[b] **44.22** Rom. 8.36. [c] **45.6–7** Heb. 1.8–9.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

11 Cuyayllapaj captiquimi gamtaga
ray munacushurayqui.
Paymi canga taytayqui. Payta
wiyacuy.
12 Tiro runacunami gamman
shamonga imatapis goycushu-
nayquipaj.
Rïcunnin caj runacunapis yanapä-
nayquipämi ruwacushunquipaj.

13 Raypa jipash wamranmi cuyay-
llapaj shuyaraycan.
Röpanpis caycan goriwan burda-
shami.
14 Cuyayllapaj burdasha röpayoj-
tami ray cajmanga pushan.
Donsëlla warmicunapis yan'gay-
can.
Yanasancunami fïlayllanpa
aywaycan.
15 Cushishami aywarcaycan
raypa palasyunman cushisha
yaycunanpaj.

16 Tayta ray, wamrayquicunami
unay caj awiluyquicunano
mandaj cangapaj.
Gammi yanapanquipaj cay
nasyunchöga llapanta manda-
nanpaj.
17 Nogami alabansacunawan juti-
quita yarpächishäpaj
taytancuna wañuptin wamran-
cuna mirajchöga.
Chaynöpami intërucho llapan
runacuna imaycamapis
gampaj allita parlangapaj.

Salmo 46

Tayta Dios chapämanchïmi

Corëpita mirajcuna isquirbishan alabansa.

1 Diosmi imapitapis pacamajnin-
chëga.
Ñacaycashanchi örapis juclla
yanapämanchi.

2 Chaymi ama manchacushunchu
cay pacha intërupa rachicaycap-
tinpis,
jircacuna lamarman tallpucay-
captinpis,
3 lamar yacu gaparar wac-läman
cay-läman pullchajyaptinpis,
lamar pullchajyaptin jircacuna
sicsicyaptinpis.[d] *Selah*

4 Juc mayumi caycan Tayta Dios
acrashan siudächo tiyaj runa-
cuna cushicunanpaj.[e]
Chay siudäga Tayta Dios tiyashanmi.
5 Tayta Dios waran-waran chaycho
captinmi mana cuyucongachu.
Paymi chararanga.
6 Tayta Dios rimarcamuptenga intëru
nasyun runacunami gaparpan,
mandajnincunapis sicsicyan.
Cay pachapis wac-läpa cay-
läpami rachicäcun.
7 Munayniyoj TAYTA DIOSMI
noganchïwan caycan.
Jacob rispitashan Tayta Diosmi
noganchïpa pacacunanchëga.
Selah

8 Cay pachacho almiraypajcunata
TAYTA DIOS rurashanta rica-
nayquipaj shamuy-llapa.
9 Payga guërratapis intëruchömi
chawächisha.
Paymi lëcha jitacunatapis paquir-
gärisha.
Tucsicunantapis ichic-ichiclla
paquirgärisha.
Guërrapaj caycaj carrëtacunata-
pis rupargärachisha.
10 Caynömi niran: «Diosniqui
cashäta tantiyacuy.
Maquëchöna caway.
Nogami intëru nasyuntapis
maquëcho caycächë.
Nogami cay mundutapis chara-
raycä.»

[d] **46.1–3** Isa. 54.10; Joel 3.16. [e] **46.4** Eze. 47.1–12; Zac. 14.8; Apoc. 22.1–2.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

[11] Munayniyoj TAYTA DIOSMI
noganchïwanga caycan.
Jacob rispitashan Tayta Diosmi
noganchïpa pacacunanchëga.
Selah

Salmo 47

Tayta Dios ray cashan

Corëpita mirajcuna isquirbishan alabansa.

[1] Llapayqui runacuna, cushicush-
payqui macshupäcuy.
Tayta Diosta alabay.
[2] Llapanpitapis mas janajcho caycaj
TAYTA DIOSGA manchacunami.
Paymi mas munayniyoj ray cay
munducho caycajcunapäga.
[3] Paymi yanapämashcanchi
marcacunapis nasyuncunapis
munaynincho cananchïpaj.
[4] Acrashan runacuna captinchïmi
Tayta Diosga cuyamanchi.
Chaymi aunimashanchi chacrata-
pis goycamashcanchi.
Chay chacrachömi Jacobpa caj
famillyancunaga cushisha
goyanchi. *Selah*

[5] TAYTA DIOSGA cushicushpanmi
janajman wichasha.
Trompëtacunata tucaycaptinmi
tiyananman yaycusha.
[6] Diosta alabar llapayqui cantay.
Rayninchïpaj alabansacunata cantay.
[7] Tayta Diosmi cay pachacho
cajcunapaga Raynin.
Salmuta cantar llapan shongun-
chïwan payta alabashun.
[8] Tayta Diosmi llapan nasyuncu-
napa Raynin.
Tayta Diosga jamaraycan rispi-
tädu jamacunancho.
[9] Nasyuncunapa mandajnincunapis
Abrahampita mirajcunata Tayta
Dios acrashan runacunawanmi
shuntacan alabananpaj.
[10] Chaynöga carcaycan nasyuncu-
napa mandajnincunapis Tayta
Diospa munaynincho cash-
panmi.
Tayta Diosga llapanpitapis mas
munayniyojmi.

Salmo 48

Acrashan Sión siudächo Tayta Dios tiyashan

Corëpita mirajcuna isquirbishan alabansa.

[1] TAYTA DIOSNINCHËGA munayni-
yojmi.
Tayta Diosninchïtaga alabashun
rispitädu lömancho caycaj
siudänincho.
[2] Sión lömaga cuyayllapämi.
Chaychöga caycan munayniyoj
Raypa siudäninmi.[f]
Chaymi llapan runacunapis
fiyupa cushicun.
[3] Curalaraycaj Sionchömi Diosga
caycan.
Diosga imapitapis chapäman-
chïmi.

[4] Achca raycuna shuntacaycur chay
siudämanmi pillyaj aywaran.
[5] Siudäta ricärir ichanga fiyupa
manchariran.
Imata ruraytapis mana camäpacur
jinan öra gueshpir aywacuran.
[6] Paycunataga pasaypa manchariy
charicuycuran.
Warmita gueshyacuy nanay
charishannömi nanay chari-
cuycuran.
[7] Tarsispita shamoj büquicunata
löcu wayra paquir-ushashan-
nömi
chay runacunataga usharishcan-
qui.

[8] Wiyashanchïnömi rasunpa
ricashcanchi,

[f] **48.2** Mat. 5.35.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

llapanpaj munayniyoj TAYTA
DIOSNINCHÏPA siudäninchöga.
Chay siudänin imaypis mana
illgänanpämi Pay camacä-
chenga. *Selah*

9 Tayta Dios, Templuyquicho
caycashächömi
yarpärishcäcuna fiyupa cuyacoj
cashayquita.
10 Tayta Dios, cay pachachöga intë-
ruchömi alabashunqui.
Gamga alabasha canayquimi
camacanpis.
Munayniyoj carmi llapantapis
allilla mandanqui.
11 Sión lömachöga, Judá siudäcuna-
chöga cushicun allita rura-
shayquipitami.

12 Siontaga intëru cantunpa tumay.
Ricchacuna törrincuna ayca
cashantapis yupay.
13 Sumaj ricay imano palasyun
cashantapis,
intëru cantupa tumariraj pergan-
cuna imano cashantapis.
Ricashayquitami willapanquipaj
guepa wiñaj wamracunata.
14 Paycunata willapanqui imay-
pis Tayta Dioslla Diosninchi
cashanta.
Payllami imaypis pushamäshunpaj.

Salmo 49

Riquësacunaman mana yäracunapaj cashan

Corëpita mirajcuna isquirbishan alabansa.

1 Llapayqui wiyaycäriy.
Cay munducho tiyajcunaga sumaj
wiyay.
2 Sumaj wiyay rïcucunapis, pobri-
cunapis.
Munayniyojcunapis, umildicuna-
pis wiyay-llapa.
3 Yarpachacuycurmi rimamushaj.
Yarpachacunapaj cajcunatami
parlamushaj.
4 Sasa tantiyaypaj cajcunatami
rimashaj.
Arpa wagashan-tupunami nishaj
chay rimashä ima ninan
cashantapis.

5 Nogaga manami mancharishächu
llaquicuycuna chayamuptinpis.
Manami mancharishächu chiqui-
majcuna mana allita ruramа-
shan chayamaptinpis.
6 Conträcunaga yäracun ima-ayca-
tapis charashallanmanmi.
Aypallata charashpan yarpan
imaypis mana ushacänantami.
7 Chayno cashpanpis Tayta Dios-
taga manami päganmanchu
para-simri cawananpaj.
Quiquillanpitaga manami salba-
cunmanchu.
8 Runacuna bïdanta rantinanpäga
manami ayca guellaypis
aypanchu.
9 Runaga para-simri manami
cawanchu.
Runaga wañojllami.
10 Ricashanchïnöpis llapanmi wañun.
Musyaj-yachajcunapis, upacuna-
pis wañunmi.
Llapan ima-aycanpis jucpänami
quëdan.
11 Chacrancunata quiquinpa jutinta
churapasha captinpis,
sepultürarämi mana ushacaj
wasenga.
Chaychörämi para-simriga
goyanga.
12 Runaga may-jina rïcu carpis
manami para-simriga cawanchu.
Uywacunanöllami wañun.[g]

13 Chaynömi wañun quiquillanman
yäracojcunaga.

---

[g] **49.12, 20** Ecl. 3.19.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chaynömi ushacanga quiquin
alabacojcunaga. *Selah*
14 Chay runacunaga carcaycan
michejta gatiraj uyshanömi.
Wañuymi paycunataga pusha-
cuycan wañojcuna caycashan
cajman.
Chaycho riccharcamuptin allita
rurajcunami munaynincho
chararanga.
Chaychöga ima-aycanpis mana-
nami canganachu.
Sepultürallanami canga para-
simri wasin.
15 Nogatami ichanga wañuypita
Tayta Dios salbamanga.
Paymi pushacamanga. *Selah*

16 Pipis rïcuyaptin,
alli wasita ruraptenga ama
rabyapaychu.
17 Wañorga manami ima-aycantapis
apangapächu.[h]
Ima-aycanpis manami sepultüra-
man gatengapächu.
18 Cawar cushisha goyaptin, rïcu
captin runacuna alabaptinpis
19 imayllaga wañongami.
Mananami achicyaj pachata
ricangapänachu.

20 Runaga may-jina rïcu carpis
para-simriga manami cawan-
chu.
Uywacunanöllami wañun.

Salmo 50

Llapanta Tayta Dios jusgashan

Asaf isquirbishan alabansa.
1 Munayniyoj TAYTA DIOSNIN-
CHÏMI gayachisha cay pacha-
cho tiyajcunataga
juc cantupita juc cantucama.
2 Cuyayllapaj Sión siudäpita-
pachami
Tayta Diosga achicyaypa achic-
yaycan intëruman.
3 Tayta Diosninchëga manami mana
musyacayllachu shamonga.
Paypa ñaupantaga shamonga
ima-aycatapis rupar ushacur-
coj ninami.
Paypa intërun tumarejpana
shamun fiyu wayra.
4 Chayaycamurmi syëluta y cay
pachata gayanga.
Chayno gayanga acrashan
runacunata jusgaptin testïgu
cananpämi.
5 Chaymi syëluta y cay pachata nin:
«Mana cachaypa wiyacamajcuna-
taga shuntamuy.
Uywancunata sacrifisyupaj pish-
tashpan nogawan conträtuta
rurajcunatapis shuntamuy.»
6 Syëlucho cajcunami nin Diosga
pï-maypäpis alli cashanta,
alli arriglaj juez cashanta. *Selah*

7 «Acrashä Israelcuna wiyamay.
Nogallami cä Diosga.
Nogami cä gamcunapa Diosniqui.
Cananga gamcunapa contray-
quimi parlashaj.
8 Imatapis garamashayquipitachu,
imaypis uywacunata noga-
paj rupachishayquipitachu
manami piñacö.
9 Manami besëra-mallwacunatarä-
chu munä.
Ni guenchayquicho caycaj chïbu-
cunataräpischu ashë.
10 Llapan chucaru animalcunapis,
altu jircacunacho tiyaycaj wäca-
cunapis nogallapami.
11 Nogallapami puntacunacho
caycaj äbicunapis,
intëru jircacho caycaj animalcu-
napis.
12 Munduga nogapami, llapan chay-
cho caycajcunapis.

[h] **49.17** Job 1.21; Ecl. 5.15; 1Tim. 6.7.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Yargarpis manami gamtaga
‹garamay› nëmanchu.
13 ¿Nogaga törucunapa aychanta-
churaj sacsä?
¿Chïbucunapa yawarnintachuraj
upö?
14 Nogaga janaj pachacho caycaj
Diosmi cä.
Nogaga mas munä llapan shonguy-
quipa agradësicamänayquitami;
aunimashayquita llapanta cumli-
mänayquitami.
15 Ñacaycho caycashayqui öraga
mañacamay.
Nogami jorgushayquipaj.
Gamnami agradësicamashpayqui
alabamanquipaj.»

16 Fiyu cajcunatami ichanga Tayta
Dios nin:
«Gamcunaga ¿imanirtaj laynëcu-
napaj parlanqui?
Conträtuta rurashäpitapis manami
parlayllapis parlarcunquimanchu.
17 Gamcunataga manami gusta-
shunquichu noga piñacushä.
Imano ruranayquipaj nishätapis
manami cumlinquichu.
18 Suwacunatami alli jamachinqui.
Majayoj caycar jucwan cacojcu-
nawan iwalmi goturpanqui.
19 Mana allita rimanayquipaj, llulla-
cunayquipaj ichanga
shimiquipis cushishallaraj rimar-
cärin.
20 Chay wasillacho tiyaycarmi
calumyanqui.
Chay wauguilla caycarpis paypa
washanmi rimanqui.
21 Chayno llapanta ruraptiquipis
upällami cacushcä.
¿Gamnölla cashätachu yarpash-
canqui?
Chayno rurashayquipitaga piña-
cushayquimi.
Llapanpitami jusgashayqui.
22 «Nogata mana yarpämajcuna,
sumaj tantiyacuy.
Illajpitami gamcunataga ichic-
ichicllaman rurarishayqui.
Chauraga manami pipis salba-
shunquipächu.
23 Nogata rispitamajcunaga imaypis
agradësicamanmi.
Jucha rurayninta jaguirishpan
Noga munashäta rurajcuna-
taga salbashämi.»

Salmo 51

Juchanpita perdunananpaj mañacushan

David Betsabëwan juchata rurashanpita, profëta Natán piñacuptin cay alabansata David isquirbiran.[i]

1 Tayta Dios, gamga cuyapäcojmi
canqui.
Cuyapaycamay ari.
Alli shongumi canqui.
Juchäcunata perdunaycamay ari.
2 ¡Mana allicunata rurashäpita
mayllaycamay!
¡Llapan juchäpita limyuyaycachi-
may!
3 Musyämi contrayqui jatarishäta.
Juchäcunatapis yarpaycämi.
4 Gamta mana wiyacushpämi
contrallayqui jatarishcä.
Ricaycämaptiquimi llutanta
rurashcä.[j]
«Juchasapa» nimar rasun cajtami
niycämanqui.
Manami «Juchaynaj cä» nëman-
chu.[k]
5 Mamäpa pachancho cashäpita-
pachami juchasapa caycä.
Yurishäpita-pachapis juchasapa-
llami caycä.
6 Chaypis gamga cuyanqui rasun
cajta rimaj cajtami.
Shongullächömi yachachimash-
canqui yachaj canäpaj.

[i] **51** 2Sam. 12.1–15. [j] **51.3–4** Sal. 32.5. [k] **51.4** Rom. 3.4.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 Llapan juchäta pichaycuy ari.[l]
Chauraga limyunami cashaj.
Mayllaycamay.
Chauraga rashtapitapis mas
yurajnami ricacushaj.[m]
8 Cushicurcaycajta ricachimay ari.
Chauraga llaquicachimasha capti-
quipis yapaynami cushicushaj.
9 Juchata rurashäcunataga gongay-
cuyna.
Mana allita rurashäcunata ama
yarpaynachu.
10 Tayta Dios, shongöta rucaycachiy
ari.
Unay cashäpita mas allina canä-
paj yanapämay.[n]
11 Ama gargamaychu ñaupayquipitaga.
Ama apacuychu nogacho caycaj
santo espirituyquitaga.
12 Salbamashayquipita cushicayca-
chimay ari.
Cuyapäcoj cashpayqui yanapay-
camay ari.
13 Chaynöpami mana wiyacojcu-
nata willapäshaj gamllata
wiyacushunayquipaj.
Chaura juchasapacunaga gam
munashayquinöllana cawanga.
14 Tayta Dios, gammi salbamajnë
canqui.
Wañuchicushäpita perdunayca-
may ari.
Chauraga cantashpämi willacu-
shaj gam alli cashayquita.
15 Tayta Dios yarpayta gomay ari
gamta alabanäpaj.
16 Gamga manami cushicunquichu
imatapis garashushayquipita.
Chayta munaptiquega uywacu-
nata rupachishpä gamta gara-
rëmanmi.[o]
17 Gampäga caycan umildi cajcu-
nami y wiyacushoj cajcunami
allinninta garashushayquino.
¡Tayta Dios, gamga manami
manacajman churanquichu
llapan shongunpa arpinticoj
cajtaga![p]

18 Cuyashpayquega Sión lömata alli
ricay ari.
Jerusalenpa curralnincunata
yapay jatarachiy.
19 Chaymi ichanga chasquinquipaj
garashushayquita.
Altarniquichöpis rupachengapaj
töru-mallwacunata.

Salmo 52

Fiyucuna alli-tucushan

Edom runa Doeg jutiyojmi ray Saulman aywaycur willaran: «David Ahimelecpa wasinman aywasha» nir. Chaypitami Davidga isquirbiran cay alabansata.[q]

1 Munayniyoj fiyu runa, ¿imanirtaj
cushicunqui mana allita
rurashpayqui?
Chayno captiquipis Tayta Dios
cuyacoj cashanga imaypis
manami ushacangachu.
2 Mana allicunata rurayllatami
yarparaycanqui.
Washa-rima cashpayquimi pï-
maytapis llullapar goyanqui.
3 Alli goyänayquipa ruquin jucha-
llatami ruranqui.
Rasun cajta rimanayquipa ruquin
llullacuyllatami arunqui. *Selah*
4 Llulla runa, gamga runa-masi-
quita manacajman churaycan-
qui.
5 Chaypitami Diospis quiquiquita
illgächishunquipaj.
Charircurmi wasiquipita jitari-
shunquipaj.
Mananami cawanquipänachu.
Selah

[l] **51.7** Éxo. 12.22; Lev. 14.51; Eze. 36.25; Heb. 9.13–14, 19. [m] **51.7** Isa. 1.18.
[n] **51.10** Eze. 11.19; 36.26; 2Cor. 5.17. [o] **51.16** Sal. 40.6; 50.8–14. [p] **51.17** Sal. 34.18.
[q] **52** 1Sam. 21.7; 22.9–10.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 Diosta wiyacojcunaga chayta
ricar fiyupami almiranga.
Dios castigashan runapäga asir
nenga:
7 «Masqui ricay, Tayta Diosman
mana yäracoj runata,
rïcu cayllanman yäracushpan
mana allita rurajta.»

8 Nogami ichanga Tayta Diospa
Wasincho caycä cawaj Olivo
jachano.
Pay cuyacoj captin imaypis
payllamanmi yäracushaj.
9 Tayta Dios, llapanta rurashayqui-
pitami imaypis agradësicamu-
shaj.
Gam alli cayniquipami wiyacu-
shojcunawan iwal gamman
yäracamushaj.

Salmo 53

Jucha ruraylacho runa cashan

(Sal. 14)

David llaquicur isquirbishan.

1 Rumi shongucunaga «Dios mana
canchu» nirmi yarpan.
Pasaypa pirdicashanami.
Melanaypajcunatami rurasha.
¡Paycunaga mayganpis manami
allita rurannachu![r]

2 Tayta Diosga syëlupita-pachami
ricaycämun
maygallanpis tantiyaj cayca-
shanta ricananpaj,
pillapis payman yäracuycashan-
taraj musyananpaj.
3 Nishanga llapanpis mana allilla-
tanami rurarcaycan.
Llapanpis llutan cajllatanami
rurarcaycan.
¡Pipis mananami cannachu allita
ruräga!
¡Allita ruräga ni jucnayllapis
manami cannachu![s]

4 Chaymi Tayta Dios nin: «Fiyu
runacunaga manami imatapis
tantiyanchu.
Acrashä runacunataga tantata
micojnömi ushacarcärin.
Manami manchacamanchu.»
5 Paycunaga fiyupami mancha-
renga
mana mancharinanpaj cayca-
shanchöpis.
Tayta Diosta chiquejcunataga
binsir tulluncunataga wacpa
caypami mashtarachenga.
Paycunaga pengaychömi canga-
paj Tayta Dios jitariptin.

6 ¡Ima alliraj canman Sionpita
Israelcunata salbananpaj
chayaycamuptin!
Acrashan runacunata Tayta Dios
alliman churaptin
Jacobpita mirar aywaj Israelcu-
naga llapanmi cushiconga.

Salmo 54

Salbananpaj Diosta mañacushan

Zif runacuna Saulman aywaycur «Davidga nogacuna cajchömi pacaraycan» niran.[t] Chaypitami David isquirbiran cay alabansata.

1 ¡Tayta Dios, salbaycamay ari!
Munayniyoj cayniquiwan chapay-
camay ari.
2 Tayta Dios, wiyaycuy ari maña-
camushäta.
Quijacamushäta wiyaycamay ari.
3 Jäpa runacunami conträ ricacu-
sha.
Fiyu runacunami wañuchimayta
munaycäman.
Chay runacunaga manami yära-
cushunquichu.[u] *Selah*

---

[r] **53.1** Sal. 10.4, 11; 73.11. [s] **53.1–3** Rom. 3.10–12. [t] **54** 1Sam. 23.19; 26.1.
[u] **54.3** Sal. 86.14.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 Chaypis Tayta Dios yanapaycä-
manquimi; cawaycächiman-
quirämi.
5 Gammi camacächinquipaj chiqui-
majcuna mana allita ruruma-
shan quiquincunaman chaya-
nanpaj.
Tayta Dios, chiquimajcunataga
illgarachiy ari.

6 Noganami llapan buluntänëpa
ofrendata garashayqui.[v]
Gam alli cashayquipita alaba-
shayqui.
7 Gamga llapan llaquicuypitami
jorgamashcanqui.
Llapan chiquimajcuna mana alli-
man chayajtapis ricachimash-
canquimi.

Salmo 55

Gaticachaptin mañacushan

David isquirbishan alabansa.

1 Tayta Dios, mañacamushätaga
wiyaycamay ari.
Rinriquitaga ama chapacurcuy-
chu.
2 Yanapaycamay ari.
Fiyupa llaquicurmi mañacay-
cämö.
3 Fiyucuna gaparpashanwan,
chiquimajcuna parlashanga
mancharachimanmi.
Fiyupami llaquicachimasha.
Rabyacarcärirmi usharamayta
munan.

4 Chaura shongöpis tic-ticyaycan-
rämi.
Wañuypis janächönönami rica-
cun.
5 Fiyupa manchariychömi caycä.
Manchariyllawanmi sicsicyaycä.
6 Chaymi yarpachacur në: «Palu-
mapano äläcuna canman.
Chauraga pärir aywacur jamay-
cömanrämi.
7 Pärir aywacöman fiyupa caru-
manmi.
Chunyaj chaqui jircachöna tiya-
cöman. *Selah*
8 Chaychömi fiyu wayrapita, löcu
tamyapita pacaräcöman.»

9 Tayta Dios, fiyucuna yarpashan-
taga pirdirachiy.
Rimaynincunatapis amana tanti-
yanacuchunchu.
Siudächöga caycan pillyallami,
rimanacuyllami.
10 Chacaypa junajpapis intëru
siudäpami purircaycan.
Achäquillatami ashipänacurcay-
can.
Llapanpis pirdicashanami carcay-
can.
11 Läsacunachöpis fiyupa mana
allicunallatami rurarcaycan;
llullapänacurcaycan.

12 Conträ achäquita ashipämap-
tenga awantacömanmi.
Chiquimaj conträ jatariptinpis
gueshpicömanmi.
13 Ichanga gammi amïgö caycar,
iwal purej caycaptinchi
chayno ruramashcanqui.
14 Gamwanga amïgu cashpanchïmi
Tayta Diospa Wasinmanpis
iwal yaycoj canchi.
Gamwanga aypalla runacunachö-
pis iwalmi purej canchi.
15 ¡Chiquimajcunaga illajpita wañu-
chun!
¡Mana allillata rurashanpita
cawaycajllatana pachapis
micucurcuchun!

16 Nogami ichanga Tayta Diosta
mañacushaj.
TAYTA DIOSGA salbamanga.

[v] **54.5–6** Núm. 15.3.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

17 Pagasta junajtapis wagashpä
Tayta Diosta mañacushaj.
Payga llapan mañacushäta wiya-
mangami.
18 Pillyacunachöpis paymi chapä-
manga.
Aypalla chiquimajcunapitapis
mana wañuchimänanpämi
salbamanga.
19 Paycunaga mana allita rurarcay-
cashanta manami cachanchu.
Tayta Diostapis manami mancha-
cunchu.
Imaycamapis mandaj Tayta
Diosga mañacushäta wiyamar
paycunata pengacachengami.
Selah

20 Paycunaga amïguncunatapis
magan.
Alli cananpaj parlashanta
manami cumlinchu.
21 Paycunaga mishquillami parlan.
Shongunchöga wañuchicuylla-
tami yarparcaycan.
Mishquichipayllapa parlarpis
ashllicuyllatami yachan.

22 Yarpachacaycächishushayquitaga
TAYTA DIOSPA maquinman
cachaycuy.[w]
Paymi yanapäshunquipaj.
Wiyacojcunataga TAYTA DIOS
manami cachaycongapächu.

23 Tayta Dios, wañuchicojcunawan
llullacunaga pöcu timpulla
cawachun.
Amana chayachunnachu pulla-
llanmanpis cawananpaj
cajmanga.
Gam camacaycachiy paycuna
illajpita wañunanpaj.
Nogami ichanga gamllaman
yäracamö.

Salmo 56

Tayta Diosman yäracur mañacushan

Gat particho Filistea runacuna Davidta prësu charishanpita, David isquirbishan alabansa.[x]

1 Tayta Dios, cuyapaycamay ari.
Runacunami gaticachaycäman.
Imay örapis magaycäman, ñacay-
cächiman.
2 Chiquimajcunaga imay örapis
gaticachaycämanmi.
Alli-tucojcunaga achcajmi magar-
caycäman.
3 Tayta Dios, manchacushpäga
gammanmi yäracamö.
4 Tayta Diosllamanmi yäracö.
Aunimashanman yäracurmi
payta alabä.
Chaymi mana manchacöpischu.
¿Imataräshi ruramanman runa-
llaga?[y]

5 Imay örapis nanächipaycämanmi.
Mana allita ruramayllatami
yarparcaycanpis.
6 Wañuchimänanpämi michipaycä-
man.
Maypa purishallätapis ricapay-
cäman.
7 Tayta Dios, chiquimajcunataga
rabyacurcur pengayman
churay.
Castigänitaga ama cachaycuychu.
8 Ayca cuti gueshpishallätapis
gamga musyaycanquimi.
Ayca cuti wagashallätapis gamga
ricamashcanquimi.
Chaycunataga gammi libruyqui-
cho apuntaraycächinqui.

9 Yanapämänayquipaj mañacamuptë
chiquimajcuna pillyaj shaycä-
mushanchöpis cuticongami.
Rasunpami musyä faburnë cayca-
shayquita.

---

[w] **55.22** Mat. 6.25–34; 1Ped. 5.7. [x] **56** 1Sam. 21.13–15. [y] **56.3–4, 9–11** Sal. 118.6; Heb. 13.6.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 TAYTA DIOSMANMI yäracö.
Aunimashanman yäracurmi
payta alabä.
Taytallämanmi yäracö.
Aunimashanman yäracurmi
paytaga alabä.
11 Chaymi mana manchacöpis-
chu.
¿Imataräshi ruramanman runa-
llaga?
12 Tayta Dios, aunishäcunataga
cumlishayquimi.
Altarniquipa ñaupanchömi agra-
dësicushayqui.
13 Gamga salbamashcanqui wañu-
näpitami.
Mana alliman chayanäpitapis
jorgamashcanquimi
gam nimashayquita cumlir cawa-
näpaj.
Chaynöpami achicyajchöno
ñaupayquicho goyäshaj.

Salmo 57

Chiquejcunapita salbananpaj mañacushan

(Sal. 108.1–5)

David isquirbishan alabansa. Saulpita gueshpir aywar chunyaj machayman pacacushanta yarpärirmi isquirbiran.[z]

1 Tayta Dios, cuyapaycamay ari.
Gamman pacacaycämuptëga
cuyapaycamay ari.
Mana allicuna päsanancamami
älayqui rurinman pacacuyta
munä.
2 Syëlucho caycaj Tayta Dios imay-
pis yanapämaptiquimi gamta
mañacamö.
3 Cuyapäcoj cashpayqui syëlupita-
pacha yanapämay ari.
Chiquimajcunapita salbaycamay
ari. *Selah*
Yanapaycamay ari.
4 Nogaga runa micoj liyuncu-
napa chaupincho caycajnömi
caycä.
Liyuncunapa quiruncunanömi
caycan lëchancuna, tucsicu-
nancuna.
Gallunnömi caycan afilasha
sablincunaga.

5 Tayta Dios, gamga janaj syëlu-
chöpis llapanpämi munayniyoj
caycanqui.
Cay pachapis intërumi munayni-
llayquicho caycan.[a]

6 Chiquimajcunaga purinäman
togllata churasha.
Chaura nogaga fiyupa mancha-
rishcä.
Purinächo uchcuta uchcuran
yaganäpaj.
Chay uchcuman quiquincuna-
llami yagasha. *Selah*

7 Tayta Dios, shongöga ashac-
ashacllami caycan.
Gamta imnucunawan alabashay-
qui.
8 Riccharíy ari shongullä.
Gampis arpa ricchay ari.
Arpa-mallwapis ricchay ari.
Intitapis ricchachishänami.
9 Tayta Dios, llapan runacu-
napa ñaupanchömi alaba-
shayqui.
10 Tayta Dios, cuyacoj cashayquega
syëlucamami chayan.
Alli cumlej cashayquipis asul-
yaraycaj pachacamami
chayan.[b]

11 Tayta Dios, gamga janaj syëlu-
chöpis llapanpämi munayniyoj
caycanqui.
Cay pachapis intërumi munayni-
llayquicho caycan.

[z] **57** 1Sam. 22.1; 24.3–7. [a] **57.5, 11** Sal. 8.1. [b] **57.10** Sal. 36.5.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Tayta Diosta mañacushan (Salmo 57, 58)

Salmo 58

Alli arriglananpaj Tayta Diosta mañacushan

David isquirbishan alabansa.

1 Munayniyojcuna, ¿rasunpachu
alli cajta rurarcaycanqui?
¿Allichu arreglaycanqui runacunata?
2 Manami. Mana allita ruraylla-
tami yarparcaycanqui.
Chayno rurarmi gamcunaga
caminuta goycanqui cay
pachacho runacuna chiquina-
cunanpaj.
3 Fiyu runacunaga manaräpis yuri-
llarnami fiyu.
Mamanpa pachancho caycällar-
nami llulla.
4 Chay runacunaga benënuyoj
culebranömi carcaycan,
rinriynaj culebra mana wiyajnömi,
5 majiquërucuna upayächinanpaj
tucapaptinpis mana wiyaj-
nömi.

6 Tayta Dios, ¡quiruncunatapis
amirgäriy!
TAYTA DIOS, ¡chay liyuncunapa
agärancunata paquirgäriy!
7 Guemarisha yacu chaquejnöpis
illgacäcuchun.
Näni cantuncunacho guewa
chaquejnöpis illgacäcuchun.
8 Rashta chullojnöpis illgacäcu-
chun.
Achicyaj pachata shullu mana
ricashanno quëdachun.
9 Cashatanöpis ruparachichun
manaräpis cuentata gocuptin.
Jachata achurishanno illgarachi-
chun.

10 Tayta Diosta wiyacojcunaga
cushicongami chiquejcunata
wañushata ricashpan.
¡Chaquincunatapis fiyucunapa
yawarninwanrämi mayllanga!
11 Chayrämi llapanpis nenga:
«¡Tayta Diosta wiyacuymi
alliga!
¡Cay pachacho canmi Dios
llapanta jusgananpaj!» nir.

Salmo 59

Tayta Diosga imapitapis chapämajninchïmi

Davidpa wasinman Saúl cacharan Davidpa wasinta täpananpaj; tutanninna wañuchinanpaj.[c] Chayno cashanpitami David isquirbiran cay alabansata.

1 Tayta Dios, chiquimajcunapita
salbaycamay ari.
Ñacachimajcunapita jorgaycamay
ari.
2 Fiyu runacunapita salbaycamay
ari.
Wañuchicojcunapita gueshpiyca-
chimay.
3 TAYTA DIOS, munayniyoj runa-
cunami wañuchimänanpaj
shuyarpaycäman.
Nogaga manami ima juchata-
pis rurashcächu. Llapantapis
wiyacushcämi.

[c] **59** 1Sam. 19.11.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 Nogaga allillatami rurashcä.
Imatapis mana ruraycaptëmi wañuchimänanpaj juracuycan.
¡Apuray! ¡Yanapämay!
¡Masqui ricäramay imano caycashätapis!
5 TAYTA DIOS, gammi munayniyoj Dios canqui.
Gammi Israelcunapa Diosnin canqui.
Riccharcur castigay ari mana rispitashojcunataga.
Ama cuyapaychu fiyu runacunataga. *Selah*

6 Chacaypami cutimun wagyaj allgunöpis gaparpaycar.
Siudätapis tumarcaycan.
7 Shimin tarishantami rimarcaycan.
Pipis mana wiyashanta yarparmi pï-maytapis ashllin.
8 TAYTA DIOS, paycunapitaga gam asicunquimi.[d]
Mana rispitashojcunataga asipanquimi.
9 Nogami ichanga gamman yäracamö.
Tayta Dios, gammi canqui chapämajnë.
Gammi canqui pacacunä.
10 Tayta Dios gamga cuyamanquimi.
Chaymi shamunqui yanapämänayquipaj.
Yanapämaptiquimi llapan chiquimajcunataga binsishatana ricashaj.
11 Ichanga mana wañuchiyllapa ñacachiy marca-masëcuna imaycamapis yarparänanpaj.
Paycunataga munayniquiwan wacpa-caypa mashtacächishpayqui manacajman churay ari.
Tayta Dios gammi imapitapis nogacunataga chapämanqui.
12 Llapan rimashanchöpis juchallatami rimarcaycan.
Quiquincuna runa-tucushanpita, manacajcunata jurashanpita mana alliman chayaycuchun ari.
13 Rabyacurcushpayqui chipyaj illgarachiy.
Intëruchöpis musyacächun gam Tayta Dioslla Israel runacunachöga ray cashayqui ari. *Selah*

14 Chacaypaga cutimun wagyaj allgunöpis gaparpaycar.
Siudäta tumarcaycan.
15 Paycunaga micuyta ashishpanmi purenga.
Sacsananyaj micuyta mana taricuycorga gaparpanga allgu aullajnörämi.
16 Nogami ichanga cada tuta gamta alabashpä cantashaj.
Munayniyoj cuyacoj cashayquitami willacushaj sinchi gaparayparaj.
Gammi cashcanqui imapitapis chapämaj;
llaquicur ñacaycashä öra pacacunä.
17 Tayta Dios gamtami alabashayqui.
Gammi canqui chapämaj pacacunä.
¡Gammi canqui cuyamaj Diosnë!

Salmo 60

Yanapänanpaj
Tayta Diosta mañacushan
(Sal. 108.6–13)

David isquirbishan alabansa. Davidmi pillyaran Naharaimcho tiyajcunawan, Sobacho tiyajcunawan. Chay runacunaga caran Aram runacuna. Chaypita cutiycämushancho Joab binsiran chunca ishcaynin waranga Edom runacunata «Cachi» guechwacho.[e]

1 Tayta Dios, rabyashpayquimi gongaycamashpayqui jitarimarayqui.
¡Cananga yapayna yanapaycamay ari!

[d] **59.8** Sal. 2.4. [e] **60** 2Sam. 8.13; 1Crón. 18.12.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Gammi camacächishcanqui
pacha sicsicyar quichacäcu-
nanpaj.
Cananga chay quichacasha
caycajcunata wichgacächiyna.
¡Pachaga pasaypami gotucaycan!
3 Nogacunataga ñacaymanmi
chayachimashcanqui.
Castïgu bïnuta upuchimashayqui-
pitami ñacaycäcuna.
4 Gamta rispitashoj cajcunataga
musyaycachiy ari
lëchawan wañunanpita gueshpi-
cunanpaj. *Selah*

5 ¡Cananga munayniquiwan
salbaycamay ari!
¡Cuyashayqui runacunata salbay-
cuy ari!
¡Wiyaycamay ari!
6 Tayta Dios Templuyquicho caycar
aunimarmi nirayqui:
«¡Ima cushisharaj acrashäcunata
raquipäshaj Shequemta!
¡Ima cushisharaj partipäshaj
Sucot guechwatapis!
7 Galaadwan Manasesga noga-
pami.
Efrainga acrashä runacunata
chapänanpaj caycan pillyacho
chapämaj fyërru cascönömi.
Judäga caycan acrashä runacu-
nata mandananpaj ray tiya-
nanmi.
8 Moabga sirbimänanpaj carmi
mayllacunä labaturyuno.
Edomnami llanguëta purichej
uywaynëno canga.
¡Filistea runacunata binsiycur-
nami cushicuypita gaparä-
shaj!» nir.

9 Ichanga ¿piraj pushamanman
intërunpa curalasha caycaj
siudäman?
¿Piraj pushamanman Edomcama?
10 Tayta Dios gamga nogacunapita
witicurishcanquinami.
¡Cananga mananami suldäröcu-
nawanpis aywanquinachu![f]
11 Yanapämay ari chiquimajcunata
binsinäpaj.
Runa yanapämashanga yanga-
llami.
12 Tayta Dios yanapämashaga binsi-
shunmi.
¡Chiquimajninchïcunatapis
paymi lluchcargärenga![g]

Salmo 61

Tayta Dios chapänanpaj mañacushan

David isquirbishan alabansa.

1 Tayta Dios, gayacaycämushäta
wiyaycamay ari.
¡Mañacaycämushäta wiyaycamay
ari!
2 Callpaynajnönami caycä.
Chaymi cay pachapa juc cuchun-
pita-pacha gayacaycämö.
Salbacunäpaj altunnin gagaman
pushamay.
3 Gammi canqui pacacunä.
¡Gamga mana juchoj törrinömi
chiquimajcunapita chapäman-
qui!
4 Gampa wasiquichömi imaycama-
pis goyayta munä.
Älayqui rurinman pacaycamay
ari.[h] *Selah*

5 Tayta Dios, gamga wiyamashcan-
quimi imata ruranäpaj auni-
shätapis.
Chaymi rispitashoj runacu-
nata aunishayquita nogatapis
gomashcanqui.
6 Raytaga unaycama cawaycachiy ari.
Payga unay-unaycama cawachun
ari.
7 Gampa bindisyunniquiwan ray
cachun unaycama.

[f] **60.10** Sal. 44.9; 108.11. [g] **60.12** Sal. 44.5. [h] **61.4** Deut. 32.10–11; Sal. 17.8; 63.7; 91.4.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Cuyacoj, llapantapis cumlej
cashayquimanno ricaycuy ari.
8 Chaynöpami imaypis alabaycä-
shayqui.
Aunishäcunatapis waran-
waranmi cumlishaj.

Salmo 62

Tayta Diosllami pacacunaga

David isquirbishan alabansa.
Jedutún cantashan.

1 Tayta Diosllami alli goyächiman.
Payllami salbaman.
2 Payllami salbaman y chapäman.
Pay pacacunä captinmi ima
mana allimanpis mana chaya-
shächu.[i]

3 ¿Imaycamaraj juchunaycaj
tapyata-jina tangaypa tangay-
cämanqui?
¿Imaycamaraj amicaycaj guen-
chata-jina tangar-ushaycä-
manqui?
4 Gamcunaga mana alliman chaya-
chimayllatami yarpanqui.
Llullacorga mishquillami parlan-
qui.
Janan shongullami alli parlapä-
manqui;
shonguyquicho ichanga chiquiy-
cämanqui. *Selah*

5 Tayta Diosllami alli goyächiman.
Payllamanmi nogaga yäracö.
6 Payllami salbaman y chapäman.
Pay pacacunä captinmi ima
mana allimanpis mana chaya-
shächu.
7 Tayta Diosllami salbamajnëga.
Paymi munayniyoj cayman
churaman.
Paymi chapacunä.
Tayta Diosllami pacacunä.
8 Marca-masëcuna payllaman
yäracuyga ari.
Mana manchacuypa willapay
mañacushayqui öra.
¡Tayta Diosmi pacacunanchëga!
Selah
9 Runacunaga ricayllanmi caycan.
Llullacuynöpis yangallami
caycan.
Llapanta jucllacharcur balansa-
cho pësaptin manami ni aycä-
pis lasanmanchu.
10 Mana allita rurashayquicuna-
manga ama yäracuychu.
¡Runapa ima-aycantapis
guechushpayqui ama alaba-
cuychu!
Rïcuyashpayqui guellayniqui-
manga ama yäracuychu.
11 Yaparir yaparirmi wiyashcä
Tayta Diospaj parlajta.
12 Payllami munayniyoj y cuyacöga.
Paymi cada runata cutichin rura-
shanman-tupu.[j]

Salmo 63

Diosmi runata cushicachëga

Judá parti chunyajcho caycashpan
David isquirbishan alabansa.[k]

1 ¡Tayta Dios, gammi canqui
Diosnë!
Gamtami fiyupa ashiycä.
Gamwan iwal caytami munä.
Gampa buluntäniquitami llapan
shongöpa rurayta munä.
Gamwan caytaga munaycä
chaqui jirca yacuta munaycaj-
nörämi.[l]
2 Rispitädu Wasiquiman aywayta
munä
munayniquiwan rurashayquita
ricanäpämi;
gam imanöpis cashayquita rica-
näpämi.

---

[i] **62.1–2** Sal. 46. [j] **62.11–12** Job 34.11; Prov. 24.12; Jer. 17.10; Eze. 18.30; 33.20; Mat. 16.27; Rom. 2.6; Apoc. 2.23. [k] **63** 1Sam. 23.14. [l] **63.1** Sal. 42.1–2; 143.6.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Cawaypitapis masga cuyamänay-
quitami munä.
Cantashpämi alabashayqui.
4 Cawashäyäga alabaycäshayquimi.
Mañacushpäpis gamllamanmi
maquëta jogarimushaj.
5 Fiyupami cushicushaj mishquej
micuyta micushanöraj.
Cushicushpä gamtami alabashay-
quipis.

6 Chacaypa cämächo wegurayca-
shä örapis gamllapämi yarpä.
7 Gammi yanapämanqui.
¡Gam älayqui rurincho chapä-
maptiquimi cushisha cawä![m]
8 Cawashäcamaga gam munasha-
llayquitami ruraycä.
Derëchu caj maquiquega manami
cacharimanchu.
9 Wañuchiyta munamajcunaga
quiquincunami sepultüraman
chayanga.
10 Paycunaga wañonga sabliwan
tucsiypami.
Chaytanami atojcunapis miconga.
11 Raymi ichanga cushicongapaj
Tayta Dios yanapashanpita.
Tayta Diospa jutincho juraj cajcu-
naga alabashpanmi cantanga.
Llullacojcunatami ichanga
shimintapis chaparconga.

Salmo 64

Chapänanpaj Diosta mañacushan

David isquirbishan alabansa.

1 Tayta Dios, llaquicur mañacamu-
shäta wiyaycamay ari.
Chiquimajcunapita chapaycamay.
2 Fiyucuna yarpapaycämashanpita
pacaycamay.
Shuntacarcur fiyu runacuna
parlacushanpita chapaycamay.
3 Paycuna parlashanga finu sabli nanä-
chicushannörämi nanächicunpis.
Paycuna parlashanga benënuyoj
lëchanömi nanächicunpis.
4 Pacaraycashallanpitami juchaynaj
runataga lëchanwan illapan.
Mana pitapis manchacuypami
illajpita chayachin.
5 Quiquin-purami parlacur shacyächi-
nacun mana allita rurananpaj.
Pitapis togllata churapänanpaj
parlacun.
Paycunaga yarpan pipis mana
ricashantami,
6 mana alli rurashancunata pipis
mana taripänantami.
¡Runacuna yarpashanga tantiyay-
tapis mana atipaypämi!

7 Ichanga paycunata Tayta Diosmi
lëchanwan illaparenga.
Illajpitami mana alliman chaya-
chenga.
8 Quiquincuna rimashanpitami
mana allimanpis chayanga.
Chayno caycajta ricajcunaga
paycunata asipangami.
9 Chayrämi Tayta Diosta llapan
rispitanga.
Tayta Dios imata rurashancuna-
tapis willaconga.
Tantiyaconga Tayta Dioslla
llapantapis camacächishanta.
10 Alli runaga cushicongami TAYTA
DIOS chayno rurashanpita.
Juchaynajcunaga Pay chapänanpaj
yäracongami y alabangami.

Salmo 65

Tayta Diosta alabananchi camacashan

*David isquirbishan, quiquin
cantashan alabansa.*

1 Sioncho caycaj Tayta Dios,
¡alabasha canayquimi cama-
can!
¡Aunishushayquitaga llapantami
cumlinan!

---

[m] **63.7** Sal. 17.8; 91.4.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Gamga wiyanquimi mañacamu-
shanta.
Gammanrämi pï-maypis chaya-
mun.
3 Mana allita rurashäcunaga
binsiycämannami.
Chaypis gamllami llapan juchäta
perdunamanqui.
4 Cushishami cawanga acrashayqui
runaga.
Paycunawanga wasiquicho
iwalmi goyanqui.
¡Chaychöga gam tarichimashayqui-
wan sacsashami goyashäcuna!

5 Nogacunata salbamaj Tayta
Diosnë, mañacamushäta wiya-
mashpayqui
fiyupa allicunata rurarmi yana-
paycämanqui.
Gammanmi yäracamun llapan
nasyuncho tiyajcuna,
may caru lamarpita mas carucho
tiyajcunapis.
6 Gammi munayniquiwan callpay-
quiwan sumaj tacyaraycächin-
qui llapan jircacunata.
7 Gammi chawächinqui lamar
yacu wayrawan gaparar pull-
chajyaycajta,
runacuna shanaypa shanar
gaparpaycajtapis.
8 Cay pachacho tiyajcuna may
carucho carpis almiraypajta
rurashayquita ricar fiyupami
almirasha.
Pachapa jucaj cuchunpita jucaj
cuchuncamami runacunaga
cushicurcaycan.

9 Gammi ricaycanqui cay pachataga.
Tamyachimunqui.
Micuycunatapis wayuchinqui.[n]
Gammi rïgutapis pargunqui
achca mayu yacu aywajcuna-
wan.
Chaynömi chacrataga camarinqui.
10 Cay pachacho caj ragracunaman
gammi yacuta juntachinqui.
Chacrapa llapan curpancunatapis
ñuchuchinqui.
Allpacunatapis tamyawan
ömichinqui.
Bindisyunniquiwanmi llapanpis
alli wayun.
11 Gampa bindisyunniquiwanmi
watapis watacharcun.
Maypapis tamyachishallayqui-
pami micuypis alli wayun.
12 Chunyaj chaqui jircacho caj
guewacunapis berdiypa
berdiycanmi.
Puntacunapis cuyayllapämi
caycan.
13 Intëru pampacunachömi uywacu-
napis juntasha caycan.
Guechwa pampapanami rïgucuna
juntaraycan.
¡Llapanmi cushicuypita cantash-
pan gaparpaycan!

Salmo 66

Tayta Dios rurashanpita alabansa

Cantay yachaj isquirbishan alabansa.

1 Cay pachacho tiyajcunaga llapan
cushicur Tayta Diosta alaba-
chun.
2 Tayta Diostaga alabay-llapa.
Paytaga munayniyoj cashanpita
alabay-llapa.
3 Tayta Diospaj cantar cayno niy:
«Rurashayquega llapanpis fiyupa
allimi.
Fiyupa munayniyoj captiquimi
chiquishojcunapis mancharisha
ñaupayquiman gongurpaca-
mun.
4 Cay pachacho tiyajcunaga
llapanmi adurashunqui.
Alabansacunawanpis alabashun-
quimi.» *Selah*

---

[n] **65.9–13** Sal. 104.10–16.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 Tayta Dios rurashanta ricaj
shamuy-llapa,
Runapaj fiyupa allita rurashanta
ricay-llapa:
6 Lamartami ticrarachiran chaqui
allpaman.[o]
Unay awilunchïcunaga mayuta-
pis päsaran chaqui pampapa
aywaycajnöllami.[p]
¡Tayta Diosninchïta alabar cushi-
cushun ari!
7 Munayniyoj cayninwanmi imay-
camapis mandanga.
Imano cashantapis intëru
nasyuntami ricapaycan.
Chaura mana wiyacojcunaga
paypa contran ama jatarichun-
chu. *Selah*
8 ¡Llapan runacuna Tayta Diosnin-
chïta alabay!
¡Payta alabar alabansacunata
cantay!
9 Paymi canancamapis cawaycä-
chimanchi.
Manami ima mana allimanpis
chayachimanchïrächu.
10 Guellayta runa chulluchiptin
ganran llojshishannömi
yäracushäta mana yäracushätapis
musyapämashcanqui Tayta Dios.
11 Gammi togllawan tunichimash-
canqui.
Fiyupa lasajtami apachimashcanqui.
12 Gammi camacächishcanqui
manacajcunallapis manacaj-
man churamänanpaj.
Chayasha mayuman yagajnömi,
ninacho rupajnömi
fiyupa mana allicunaman chaya-
chimashcanqui.
Chaypitarämi ima-aycapis canan-
paj yanapämashcanqui.

13 Wasiquiman yaycuycurmi
gampaj uywacunata rupachi-
shaj.
Chaychömi cumlishayqui
14 fiyupa ñacaycho caycashpä auni-
shäta.
15 Gampämi rupachishaj sëbasha
uywacunapa aychanta.
Uyshacunatami pishtashaj.
Törucunata, chïbucunatami gara-
shayqui. *Selah*

16 ¡Tayta Diosta manchacoj cäga
llapaniqui shamuy!
¡Nogapaj imata rurashantapis
willapäshayqui!
17 Nogaga Tayta Diostami mañacurä.
Nircorga alabansacunata cantarä.
18 Mana allita yarpashpä maña-
cuptëga Tayta Dios manami
wiyamanmanchu caran.
19 ¡Payga wiyamashpanmi llapan
mañacushäta yanapämasha!
20 Alabasha cachun Tayta Diosga.
Payga mañacushäta wiyashami.
Cuyamashantapis musyachima-
shami.

Salmo 67

Tayta Diosta llapan alabananpaj nishan

Cayga caycan cuerdayoj instrumentuta tucar cantananpämi.

1 Tayta Dios cuyapämashpanchi
bindisyunninta gomäshun ari.
Alli ñawinwan ricaycamäshun,
Selah
2 cay pachachöga llapan nasyun-
cho tiyajcuna
Tayta Dios alli cashanta, salbacoj
cashanta musyananpaj.
3 Tayta Dios, llapan runacuna
alabaycushunqui.
¡May marcacho tiyajcunapis
alabaycushunqui!
4 Llapan nasyuncunachöpis cushi-
cuypita gaparpächun,
gam llapan runacunatapis alli
mandashayquipita.

[o] **66.6** Éxo. 14.21; Sal. 114.3, 5. [p] **66.6** Jos. 3.14–17.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

¡Gammi mandaycanqui cay
pachacho caj llapan nasyuncu-
nataga! *Selah*
5 Tayta Dios, llapan runacuna
alabaycushunqui.
¡May marcacho tiyajcunapis
alabaycushunqui!
6 Chacrachöga allimi micuycuna
wayusha.
¡Tayta Diosninchïmi bindisyunta
gomashcanchi!
7 ¡Tayta Dios bindisyunta goyca-
mäshun ari!
¡Cay munducho tiyajcunaga
llapanpis payta alabaycuchun!

Salmo 68

Binsiycur cantaraycar aywashan

David isquirbishan alabansa.

1 Tayta Dios jatarinman ichanga
chiquejcuna mashtaypa mash-
tar gueshpinanpaj,
chiquejcuna ñaupanpita gueshpir
aywacunanpaj.[q]
2 Goshtay wayracho illgajno illgä-
chun.
Ninacho sëra chullojno ushacä-
chun.
¡Mana allita rurajcunaga manami
Diospa ñaupanchöga imapis-
chu!
3 Allita rurajcuna ichanga cushicu-
chun.
Diospa ñaupancho cushisha goyä-
chun.
¡Cushicuypita pinticachächun!
4 Tayta Diosta alabay-llapa.
Imnucunawan payta alabay-llapa.
Alabay-llapa pucutay janancho
aywajta.
Paypa jutenga Tayta Diosmi.
Paypa ñaupanchöga cushicuy-llapa.
5 Rispitädu Wasincho tiyaj Tayta
Diosga wacchacunapa papä-
ninmi,
imapitapis biyüdacunata
chapajmi.
6 Famillyaynajcunataga Tayta Dios
yanapanmi juc pachacho tiya-
nanpaj.
Prësu caycajcunata jorgunmi.
Nircur alliman churan.
Mana wiyacoj fiyucunami
ichanga chunyaj chaqui parti-
cho tiyanga.

7 Tayta Dios, acrashayqui runa-
cunapa ñaupanta chunyajpa
shamuptiqui *Selah*
8 cay pachapis sicsicyaran.
Tamyapis tamyamuran.[r]
Israelcunapa Tayta Diosnin,
ñaupayquichöga Sinaí jircapis
sicsicyaranmi.[s]
9 Tayta Dios, gammi tamyata alli
tamyachimurayqui.
Acrashayqui chacrataga gammi
allchacächirayqui.
10 Chay partichönami acrashayqui
runacuna tiyacaycärisha.
Tayta Dios, chaychöga alli cayni-
quipami, pishipacushan cajta
pobrita llapanta camariparay-
qui.

11 Tayta Dios, willapata willacachi-
ran.
Chaytanami achcaj warmicuna
willacuran cayno:
12 «¡Raycunaga suldäruncunawan
gueshpirmi aywacurcaycan!»
nir.
Wasichönami warmicuna raqui-
pänacurcaycaran guërracho
contrancunata guechumushan-
cunata:
13 goripita cajcunata, guellaypita
cajcunata.
Waquin Israelcuna ichanga
uywacunapa chaupinman
pacacuran.

---

[q] **68.1** Núm. 10.35. [r] **68.8** Éxo. 19.18. [s] **68.7–8** Jue. 5.4–5.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 Tayta Dios, munayniyoj raycunata gaticachashan öra
gueshpejcunaga ricacuran
Salmón puntaman rashta rashtaycajnömi.

15 Fiyupa altumi Basán jircacunaga.
Puntancunaga fiyupa altumi.
16 Altu jircacuna, puntacuna
¿imanirtaj chiquir ricapanqui Tayta Dios tiyashan Sión lömata?
¡Chaychömi TAYTA DIOSGA imayyajpis tiyanga!

17 Tayta Diospa pillyapaj carrëtancunaga millunninpami.
Chay carrëtancunawanmi Tayta Diosga Sinaí jircapita shamusha Sioncho caycaj Wasinman.
18 Tayta Dios, prësucunata apacurcurmi janajman aywacushcanqui.
Runacunanami garayniquita apapämusha-cashunqui.[t]
Mana wiyacojcunapis garayniquita apapämushurayquimi.
Chaynöpami Tayta Diosga paycunawan iwal tiyanga.

19 Alabasha cachun Salbacoj Tayta Diosninchëga.
Paymi waran-waran yanapämanchi. *Selah*
20 Diosninchëga imapitapis salbacoj Diosmi.
TAYTA DIOSGA wañunanchïpaj caycajtapis salbamashwanmi.

21 Diosga chiquejcunapa umanta llapirengami.
Juchallancho cawajcunapa ajchasapa umantapis ishcaymanmi rurarenga.
22 Tayta Diosmi nisha: «Basán puntapitapis cutichimushayquimi.
Lamar yacu rurinpitapis jorgamushayquimi
23 chaquiquicunatapis chiquinacushayquipa yawarninwan pucaypa pucachinayquipaj,
allguyquicunapis chay yawarta lajwananpaj» nir.

24 Masqui ricay, Tayta Diosnëmi wasinman yaycuycan.
Rusyunchönömi raynëpa guepanta gatinaylla aywarcaycan.
25 Cantajcunami ñaupa-puntata aywarcaycan, guepantanami tucajcuna.
Chaupintana aywarcaycan jipashcuna panderëtacunata tucaraycar.
26 ¡Gamcunaga llapaniqui Tayta Diosta alabay!
¡Israel cajcunaga llapayqui shuntacaycur TAYTA DIOSTA alabay!
27 Llapanpa shullcan Benjaminpita mirajcunami ñaupa-puntata aywarcaycan,
Judäpita, Zabulonpita Neftalïpita mirar aywajpa mandajnincunawan iwal.

28 Tayta Dios, munayniyoj cashayquita musyachicuy.
¡Ñaupata yanapämashayquino llapan ricananpaj yanapämay!
29 Jerusalencho Templuyquimanmi raycuna garaynincunata apamonga.
30 Ututucunacho tiyaj animalta piñacuy.
Piñacuy röpanpa röpanpa purej fiyu törucunata, besëracunata.
Manacajman churay rïcuyayllapaj wañojcunataga.
Wacpa caypa mashtaypa mashtariy pillyata ashejcunataga.

---

[t] **68.18** Efe. 4.8.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

31 Egiptupitami shamonga faraonpa
cachancuna.
Etiopiacunami Tayta Diosta
alabanga.
32 Cay pachacho mandajcunaga
Tayta Diosta alabay.
Alabansacunawan Tayta Diosta
alabay. *Selah*
33 Tayta Diosga syëlupami purin.
Masqui wiyay-llapa munayniyoj
busnin imano wiyacämushan-
tapis.
34 «Fiyupa munayniyojmi Tayta
Diosga» niy.
Paytaga llapan Israelcunami
rispitan.
Munayninmi chayan asulyaray-
caj syëlucama.
35 Wasincho fiyupa manchanami
Tayta Diosga.
Acrashan Israelcunataga munay-
ninwan yanapan.
Callpayoj cananpäpis yanapan.

¡Alabasha cachun Tayta Diosga!

Salmo 69

Llaquicur mañacushan

David isquirbishan alabansa.

1 Salbaycallämay Tayta Dios.
Shengaycänami.
2 Mitu sinigachöga mas rurimanmi
jaticaycä.
Mayman lluchcacunäpäpis
manami canchu.
Yacuchöga chayashcä mas ruri-
manmi.
Bötiypa-bötiycaj yacumi apaycä-
man.[u]
3 Chay-jina gaparaycällar gasmash-
cänami.
Cuncäpis nanaycannami.
Tayta Diosta shuyaraycaptillä-
nami
ñawëpis chacaycanna.
4 Imatapis mana ruraycaptillä
chiquimajcunaga ajchäpitapis
mas aypalla ricacusha.[v]
Chiquimajcunaga aypallami
mirasha.
Imatapis mana ruraycaptëmi
illgächimayta yarpaycan.
Mana suwapasha caycaptëmi
«cutichimay» nircaycäman.

5 Tayta Dios, gam musyanquimi
löcu-jina imatapis rurashäta.
Gamga musyaycanquimi juchata
rurashäcunata.
6 Llapanpaj munayniyoj TAYTA DIOS,
¡Gamman yäracamojcunaga ama
pengaycho cachunchu
noga llutanta rurashäpitaga!
Israelcuna rispitashan Dios,
¡buluntäniquita rurajcunaga ama
llaquicuchunchu
noga imatapis rurashäpitaga!
7 Ashllir-ushamaptinpis gam-
raycumi awantacushcä.
Pengacuyllawanmi cäräpis puca-
yacäcusharaj.
8 Famillyäcunapäpis jäpami mana
rejsishami cä.[w]

9 Rispitädu wasiqui-raycuga
imamanpis chayämanmi.[x]
Contrayquicuna ashllir imata
nishushayquipis nogamanmi
chayamasha.[y]
10 Wagar ayunar goyaptë pengapäman.
11 Llaquicur gachga röpata jaticup-
tëpis llapanmi asipäman.
12 Nogapäga shimillarämi rimapä-
cunpis.
Burrächucunanami pengacachi-
mashpan birsupäman.

13 Chaypis, TAYTA DIOS gamllatami
mañacaycämö.

---

[u] **69.2** Jon. 2.6. [v] **69.4** Sal. 35.19; Juan 15.25. [w] **69.8** Job 19.13. [x] **69.9** Juan 2.17.
[y] **69.9** Rom. 15.3.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Yanapäcoj cashpayqui juclla
salbaycamay ari.
Cuyacoj cayniquipa yanapaycamay ari.
14 ¡Mituman jaticaycajtaga chutarcamay ari!
¡Chiquimajcunapitawan, yacu
rurinpita salbaycamay ari!
15 ¡Jorgaycamay ari bötiypa-bötir
aywaycaj yacupita!
¡Tumariycaj yacu ruriman yaycaycächimajpita jorgaycamay ari!
16 TAYTA DIOS wiyaycamay ari.
¡Gamga canqui allimi, pasaypa
cuyacojmi!
Cuyapäcoj cashpayqui nogata
ricäramay ari.
17 ¡Ama ñïgaycamaychu ari!
¡Juclla yanapämay ari canan
ñacaycashä öra!
18 Shamur salbaycamay ari.
¡Chiquimajcunapita jorgaycamay
ari!

19 Gamga musyanquimi
ufindimashanta, pengacachimashanta,
manacajman churamar ñacachimashanta.
Gam musyaycanquimi chiquimajcuna pï cashantapis.
20 Gayapämashpanmi shongötapis
fiyupa jagayächisha.
¡Gänasnëpis ni callpäpis manami
cannachu!
Yangami ashishcä cushicachimänanpaj, cuyapämänanpäpis.
21 Ichanga micuynëmanmi benënuta wiñasha.
Yacunaptëpis binagritami
upuchimasha.[z]

22 Cananga quiquincuna alli
micuyta micunanpaj shuntacashan
cachun achäqui mana alliman
chayananpaj.
23 Ñawincunapis chacacäcuchun
mana ricananpaj.
Imaycamapis chancancuna chucchuchun.[a]
24 Rabyayquita paycunacho pascacächiy.
¡Fiyupa rabyaycashayqui paycunaman chayachun!
25 Tiyaycashanpis chunyaj ricacuchun.
Tiyashan tolducunachöpis ama
pipis tiyachunnachu.[b]
26 Paycunaga llaquicaycächishayqui
runatami gaticacharcaycan.
Paycunaga ñacaycächishayqui
runatami manacajman churaycäman.
27 Mana allita rurajcunataga mana
alliman chayachiy.
¡Paycunataga ama perdunaypischu!
28 ¡Imaycamapis cawananpaj apuntaraycächishayqui librupita
illgarachiy![c]
¡Alli rurajcunapa jutin apuntaraycashan librumanga ama
apuntaynachu!

29 Tayta Dios, nogataga gueshyaycajta, llaquicuycajta
allchacaycachimay, salbaycamay
ari.
30 Tayta Diosnëtaga alabansacunawanmi alabashaj.
Agradësicurmi alabashaj.
31 Chayno alabaptë, töruta car nubilluta car
wagrantinta shilluntinta garashäpitapis masrämi cushiconga.
32 Chayta ricar ñacarcaycaj pobricunaga fiyupami cushiconga.
Dios munashanno goyajcunapis
cushishami goyangapaj.

---

[z] **69.21** Mat. 27.34, 48; Mar. 15.23, 36; Luc. 23.36; Juan 19.28–29. [a] **69.22–23** Rom. 11.9–10.
[b] **69.25** Hech. 1.20. [c] **69.28** Éxo. 32.32; Apoc. 3.5; 13.8; 17.8.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

33 TAYTA DIOSGA wiyanmi pobri-
cuna mañacushanta.
Manami cachaycunchu prësu
caycajcunataga.

34 ¡Llapan cawajcunapis, syëlupis,
cay pachapis, lamarpis Tayta
Diostaga alabay!
35 Tayta Diosga Judá particho
caycaj siudäcunata yapaymi
allchachenga.
Yapaymi acrashan runacunataga
Sioncho tiyachenga.
36 Tayta Diosta sirbejcunapa
wamrancunami quëdanga
chay siudäwanga.
Chaycho tiyashpanmi paycunaga
raquipänaconga.
Diosta cuyajcunami chaychöga
tiyanga.

Salmo 70

Jorgunanpaj Tayta Diosta mañacushan

(Sal. 40.13–17)

Yarpächinanpaj David
isquirbishan alabansa.

1 Taytallau Tayta, salbaycamay ari.
TAYTA DIOS, canan öra shaycamuy yanapämänayquipaj.
2 Wañuchimayta munajcunaga
pengaycho cachun.
Mana allita rurayta munamajcunaga pengay-tucusha gueshpichun.
3 Asipämajcunaga pengay-tucusha
quëdachun.
4 Gamman yäracamojcuna ichanga
cushisha cachun.
Gam salbanayquita munaycajcunaga imaypis «Tayta Diosga
munayniyojmi» nir cushicuchun.

5 Nogaga pobri cashpämi llaquicuycä.
TAYTA DIOS, yanapämänayquipaj
juclla shaycamuy.
Gammi canqui yanapämaj,
imapitapis jorgamaj.
Mana shuyarayllapa yanapaycallämay ari.

Salmo 71

Auquin runa mañacushan

1 TAYTA DIOS, gamllamanmi
guellicamö.
¡Ama pengaychöga cachaycamaychu!
2 Tayta Dios, allita rurajmi canqui.
Salbaycamay ari.
Wiyaycallämay, yanapaycallämay ari.
3 Gammi canqui gaganöpis chapämajnë.
Gammi canqui pacacuna siudä,
salbamajnë.
Chaymi gamllaman guellicamö.
4 Tayta Dios, pacaycamay ari mana
alli runacunapita,
wañuchicoj runacunapita, fiyu
runacunapita.
5 TAYTA DIOS gammanmi mösu
cashäpita-pachapis yäracaycämö.
Gammi imapitapis chapämashcanqui.
6 Mamäpa pachancho caycashpallänami
gammanga yäracaycämurä.
¡Gammi yurichimarayqui!
¡Imaypis gamllatami alabaycäshayqui!

7 Achcajmi nogata ricamar almirasha.
Ichanga gammi nogataga chapämarayqui.
8 Goyay goyaypis gamta alabaycällarmi goyä.
9 Auquinna captëga ama gongaycamaychu.
Callpaynaj captëga ama cachaycamaychu.
10 Wañuchimayta munajcunaga

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

achcaj shuntacaycärirmi conträ
parlacusha.
11 Paycuna ninacun: «Gaticachash-
payqui chariy.
Diosga cachaycushanami.
Manami pipis salbangachu.»

12 Tayta Dios, ama witicuychu
nogapitaga.
¡Juclla aywaycamuy yanapämä-
nayquipaj!
13 ¡Nogata chiquipämajcunaga
quiquincuna pengayman
chayachun, illgächun!
¡Noga mana alliman chayanäta
munajcunataga quiquincunata
mana alli chayachun!
14 Nogaga gamllatami shuyaraycä-
shayqui.
Waran-waran gamllatami alaba-
shayqui.
15 Goyay-goyay pï-maytapis willa-
cushaj alli ruraj cashayquita,
nogacunata salbamashayquita.
Ichanga willapaytapis manami
ushämanchu.
16 TAYTA DIOS nogaga willacu-
shämi fiyupa allicunata rura-
shayquita.
«Dios japallanmi juchaynäga»
nirmi willacushaj.

17 Tayta Dios, mösu cashäpita-
pachami gamga willapämash-
canqui.
Canancamapis fiyupa allita rura-
shayquitami willacuycä.
18 Ama cachaycamaychu ari
auquinna captëpis soguna captë-
pis.
Nogaga mastarämi willacunä
caycan munayniyoj cashayquita
canan caycaj runacunata, paycu-
napa wamrantapis.

19 Tayta Dios, alli ruraj cashay-
quega chayan janaj syëluca-
mami.
Gamga rurashcanqui almiraypaj-
cunatami.
¡Manami pipis tincunchu
gammanga!
20 Gamga fiyupa ñacayman llaquicuy-
manmi chayachimashcanqui.
Chaypis yapaymi cawachiman-
quipaj.
Allpa rurinpitapis yapaymi jata-
rachimanquipaj.
21 Nircorga masnami munayniyoj-
yächimanquipaj.
Yapaymi cushicachimanquipaj.

22 Tayta Diosnë, nogaga alli cashay-
quipitami alabashayquipaj.
Israelcunapa Santo Diosnin capti-
quimi alabansacunata canta-
shaj arpacunata arpa-mallwa-
cunata tucashpä.
23 Gam salbamashayquipitami
cushicur cantashaj.
24 Mana alliman chayanäta munaj-
cunaga fiyupa pengaypämi
cananga carcaycan.
Chaymi gam alli jusgaj cashayqui-
taga imay örapis parlaycäshaj.

Salmo 72

Raypaj Tayta Diosta mañacushan

Salomón isquirbishan alabansa.

1 Tayta Dios, raytaga sumaj yacha-
chiy alli arriglananpaj.
Raypa wamrantapis yanapaycuy
allita ruranapaj.
2 Chayrämi rayga umildicunata,
pobricunata alli mandanga.
3 Chauraga jircacunapis acrashay-
qui runacunata cuydanga.
Puntacunapis acrashayqui runa-
cunata alli ricanga.
4 ¡Rayga alli arriglachun pobricu-
nataga!
¡Muchupacajcunapa wamrancu-
nata salbachun!
¡Ñacachejcunata ichanga ñaca-
chichun!

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 ¡Intipitawan quillapitapis mas
unaycamaraj acrashayqui
rayga cawachun!
¡Achca miraycama cawachun!

6 ¡Payga cachun cay pachaman
tamyar guewacunata pargojno!
7 ¡Pay mandaptenga llapan rura-
shancunapis alli llojshichun,
alli goyaylla cachun!
¡Quilla cawashanpitapis mas
unaycamaraj alli goyaylla
cachun!
8 ¡Payga mandachun jatun lamarpa
cuchunpita Cachi lamarcama!
Éufrates mayupitana mundupa
jucaj cuchuncama manda-
chun.[d]
9 Payta chiquej chunyajcho tiyajcu-
naga
paypa munayninchöna ricacuchun.
10 ¡Paymanga Tarsischo tiyaj raycuna,
lamar chaupin tishgucho tiyaj-
cuna impuestuta pägachun!
¡Garaynincunata goycuchun
Sabächo caycaj raycuna, Seba-
cho caycaj raycuna!
11 ¡Llapan raycuna gongurpacuchun
paymanga!
¡Llapan nasyuncho tiyajcuna
sirbichun!

12 Payga salbangami ruwacoj caj
pobricunata,
mana pipis yanapänanpaj cajcu-
natapis.
13 Umildicunataga cuyapangami.
Wañunanpaj caycaj pobricunata-
nami salbanga.
14 Paycunataga munayniyojcunapita,
fiyu runacunapita salbangami.
Paycunaga raypa ñaupancho
bälinmi.

15 ¡Chayno alli cashanpita rayga
cawachun!
¡Sabächo caj gorita goycuchun!
¡Paypäga imaypis Diosta maña-
cuycäshun!
¡Paytaga bindisyunta gochun
imaypis!
16 ¡Cay nasyunchöga rïgu amatar
wayuchun!
¡Intëru jircacunachöpis juntasha
cachun!
Libanuchöno rïgucuna wiñachun.
Runacunapis aypalla mirachun
jirca jachacunanöraj cananpaj.
17 ¡Ray alli cashanpita jutintaga
imaycamapis rimaycächun!
Chaynölla parlachun inti cashan-
pitapis mas unaycamaraj.
¡Munducho caycaj nasyuncunapis
pay-raycu bindisyunta chas-
quichun!
¡May nasyuncho tiyajcunapis rayta
«alli goyaycullay» nichun!

18 Israelcuna rispitashan TAYTA
DIOS alabasha caycullay.
Gamllami ima-aycatapis almiray-
pajcunata ruranqui.
19 Tayta Diosga imaycamapis alaba-
sha caycuchun.
¡Cay pachachöga intërucho
paylla rejsisha cachun!
¡Chayno caycuchun!

20 Isaïpa wamran David Tayta Diosta
mañacur alabashanga cayllachönami
ushan.

LIBRO 3
(SALMOS 73–89)

Salmo 73

Tayta Dios alli cashan

Asaf isquirbishan alabansa.
1 Tayta Diosga fiyupa allimi Israel-
cunapäga,
alli shongu cajcunapäga.

[d] **72.8** 1Rey. 4.21; Zac. 9.10.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Nogami ichanga jucha rurayta
yarpaycaräna.
Ichicllanami pishisha jucha
rurayman chayanäpaj.
3 Nogaga fiyupami charayta muna-
parä alli-tucojcuna chara-
shanta.
Fiyu runacuna alliman chayaptin
pasaypami chiquiparä.[e]

4 Fiyu runacunaga allimi goyan.
Manami gueshyanpischu.
Chaymi wañuypäpis mana yarpa-
chacunchu.
5 Manami ñacanpischu waquin
runacunanöga.
Manami waquinnöga ima ñacay-
chöpis cashachu.
6 Chaymi alli-tucushanga wall-
ganno camaraycächin.
Mana allita rurashancunapis
röpannömi caycan.
7 Mana allita ruranapaj yarpa-
shanga cäranchömi rejsicaycan.
Wera caywanmi ñawinpis ñipchi-
cashallana caycan.
8 Runacunapa washan riman.
Llapan runatami cushipan.
Fiyupa alli-tucushpan paycunaga
pitapis mana allita rurayta
munarcaycan.
9 Tayta Diospa contranmi riman.
Runacunapapis washantami
riman.
10 Chayno captinmi chay fiyu runa-
cunataga alaban.
Ima nishancunatapis riguin.
11 Paycunaga nin: «¿Imanöpataj
Diosga musyanga?
¿Imanöpataj janajcho caycäga
musyanga?» nir.[f]
12 Chaynömi Tayta Diosta mana
rispitajcunaga.
Mana ñacayllapami ima-aycata-
pis tarin.
13 Noga alli shongu cashäga yangami.
Yangami witicushcä mana allicu-
napitapis.
14 Chaycunapaj yarpachacurmi
nogaga imay örapis llaquicuycä.
Cada tutami ñacä.

15 Noga paycunano yarpashpäga
maynami engañäman caran
acrashayqui runacunatapis.
16 Yarpachacaycächimashayqui-
taga llapantami tantiyayta
munashcä.
Ichanga nogapaj fiyupa sasami
casha.
17 Tayta Diosta rispitana wasiman
yaycunäcama manami tanti-
yashcächu.
Yaycur-rämi paycuna imano
ushacänanpaj cashantapis
tantiyacushcä.
18 Paycunataga pasaypa llushca-
manmi chayachishcanqui.
Chaypitami tangariycunqui
quiquincunalla mana alliman
chayananpaj.
19 ¡Illajpitami ushacanga paycunaga!
¡Fiyupa mancharirmi ushacanga!
20 Tayta Dios, fiyu runacunataga
juc runa suyñushanta gongay-
cojnömi
pï-maypis gongayconga.

21 Tayta Dios, nogaga fiyupami
rabyasha caycarä.
Shongöpis nanayparämi nanay-
caran.
22 Pasaypa mana tantiyaj runami
cashcä.
¡Ñaupayquichöga caycarä juc
animalnömi!
23 Imano captëpis simrimi yanapay-
cämarayqui.
Derëchu caj maquëpita charira-
jnömi yan'gaycämarayqui.

---

[e] **73.3–14** Job 21; Jer. 12.1–4; Hab. 1. [f] **73.11** Sal. 10.4; 14.1; 53.1; Job 22.13–14; Isa. 29.15.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

24 Willapämashpayquimi sumaj
yachachimashcanqui.
Nircurnaga allimi chasquimanquipaj.
25 ¿Pïnëtaj nogapaga syëlucho
caycan? ¡Gamllami Tayta!
Yanapaycämaptiquega manami
imatapis munächu cay pacha-
chöga.
26 Callpäpis manami cajnönachu.
Chaypis gamllami imaypis yana-
paycämanqui.
¡Gamllami nogataga balurta
goycämanqui!

27 Gamta gongaycushoj cajcunaga
llapanmi illganga.
Mana wiyacushojcunataga illga-
rachinquipämi.
28 Nogami ichanga Diospa ñaupa-
llancho cawayta munä.
Chay cajmi nogapäga mas alli caycan.
TAYTA DIOS gammi caycanqui
pacacunä.
Chaymi gam rurashayqui cajtaga
llapanta willacushaj.

Salmo 74

Acrashan runacunata salbananpaj mañacushan

Asaf isquirbishan alabansa.

1 Tayta Dios, ¿imanirtaj para-simriga
nogacunata jitarimashcanqui?
Nogacuna acrashayqui uyshay-
quino caycaptëga ¿imanirtaj
fiyupa rabyacurcushcanqui?
2 Acrashayqui runacunapäga
yarpaycuy ari.
Paycunataga gallarinanpita-
pachami quiquiqui acrarayqui.
Acrashayqui trïbu cananpämi
jorgamurayqui.
Sión lömataga yarpäriy ari.
Gamga chaychömi tiyarayqui.
3 Juchusha ragällan caycajta ricaj
shamuy ari.
¡Chiquimajcunami Templuyquita
illgächisha!

4 Chiquishojcunaga wasiquichömi
cushicur gaparpasha.
Binsiycurmi bandërancunatapis
jawicarcärisha.
5 Yantata mutojnöpis
jächawanmi ushajpaj pirasyasha.
6 Martilluwan jächawanmi illgä-
chisha guerucho cuyayllapaj
burdasha caycajcunata.
7 Wasiquitaga manami rispitashachu.
Chaypa ruquenga rupaycärachi-
shami.
8 Nogacunapäga «ushajpaj illgara-
chishun» niranmi.
¡Cay nasyunchöga llapantami
rupachisha
gamta aduranäpaj shuntacänä
wasicunatapis!
9 Bandëräcunapis mananami ichir-
pannachu.
Profëtacunapis mananami canna-
chu
imaycama chaynölla canäcuna-
paj cashanta willamänanpaj.

10 Tayta Dios, ¿imaycamaraj wiyä-
chipämanga chiquimajcunaga?
¿Imaycamaraj washayquitapis
parlarcaycanga?
11 ¿Imanirtaj manana yanapäman-
quinachu?
¿Imanirtaj manana imatapis
ruranquichu?

12 Unaypitapis gamllami nogacu-
napaga Raynë canqui.
Tayta Dios, gamga cay pachacho
achca cutimi allicho llojshish-
canqui.
13 Lamar yacutapis munayniquiwanmi
ishcayman raquirirayqui.[g]
Lamarcho tiyaj waräcuypa uman-
tapis paquirgärishcanqui.

[g] **74.13** Éxo. 14.21.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 Waräcuy Leviatanpa umantapis
llapirishcanquimi.[h]
Wañuycacherga chunyajcho tiyaj
animalcunatami garashcanqui.
15 Gammi pashtachimushcanqui
pucyutapis, yacutapis mayu
cananpaj.
Mana chaquej mayucunatana
chaquichishcanqui.
16 Gampa munayniquichömi caycan
junajpis chacaypis.
Gammi camacächishcanqui
quillata, intitapis.[i]
17 Gammi señalashcanqui maycama
mundu cananpäpis.
Gammi nishcanqui tamya quilla,
usya quilla cananpäpis.

18 TAYTA DIOS, ama gongaychu chiqui-
shojcuna gayapäshushayquita,
mana tantiyajcuna contrayqui
parlacushanta.
19 ¡Nogacunataga pasaypa ama
gongaycamaychu!
Nogacunaga carcaycä chacwa-
mallwanöpis pishi töpayllami.
¡Micucoj animalcunamanga ama
cachaycamaychu!
20 Yarpäriy parlacur aunishayquita.
Cay nasyunchöga intëruchöpis
mana allillatanami rurarcaycan.
21 Ñacaycajcunata pengayman
churanantaga ama dëjaychu.
Pobricunawan ñacajcunaga
gamta alabaycushunqui.

22 ¡Apuray Tayta Dios! ¡Munayniyoj
cashayquita musyachiy!
¡Musyashayquinöpis mana tanti-
yajcunaga mana chawaypami
contrayqui rimarcaycan!
23 Ama gongaychu chiquishojcuna
washayqui rimashanta.
Paycunaga ashllishunquimi,
gayapäshunquimi.

Salmo 75

Tayta Diosga llapantami jusgan

Asaf isquirbishan alabansa.

1 Nogacuna gamta agradësicömi
Tayta Dios.
Almiraypajcunata rurashayquipi-
tami alabä.
2 Tayta Dios caynömi nin:
«Imaypäpis nishä junajmi Nogaga
alli arriglashaj.
3 Cay pacha cuyuriptin runacuna
manchariptinpis
nogami chararaycä tuncaraj-
taga.» *Selah*

4 Alabacojcunatami në: «Ama
alabacuychu.»
Fiyucunatami në: «Ama alli-
tucuychu.»
5 Paycunataga në: «Ama munay-
niyoj-tucuychu.
Ama runa-runa parlaychu.»

6 Alliman churamänapäga manami
shamunchu inti yagamunan-
pita, ni inti yagananpitapis,
chunyajpita ni puntacunapitapis.
7 Tayta Diosmi llapantapis jusgan.
Waquintami manacajman
churan.
Waquintanami alliman churan.
8 TAYTA DIOSGA jusgar castiganan-
paj cöpan aptashami caycan.
Fiyupa pogusha bïnutanömi
chararaycan.
Chay cöpata jicharamuptin
cay pachacho caj juchasapacu-
naga
gonchuntintami upucarcärenga.[j]

9 Nogaga imaypis willacuycäshaj
Jacobpa Tayta Diosnillanpämi.
Alabansacunatapis payllapämi
cantaycäshaj.

---

[h] **74.14** Job 3.8; 41.1; Sal. 89.10; 104.26; Isa. 27.1. [i] **74.16–17** Gén. 1.3–18.
[j] **75.8** Jer. 25.15–29; Eze. 23.32–34; Hab. 2.16; Apoc. 14.10; 16.19.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 Tayta Diosmi illgächenga
fiyucuna alli-tucuycajta.
Alli runatami ichanga mas
munayniyojyächenga.

Salmo 76

Tayta Diosga llapancho allimi llojshin

Cuerdasniyoj instrumentuwan cantananpaj
Asaf isquirbishan alabansa.

1 Judäcunaga llapanmi Tayta Diospaj parlan.
Israelcunaga llapanmi musyan pï
Tayta Dios cashantapis.
2 Jerusalenchömi Wasenga caycan.
Chaychömi tiyanan.
3 Chaychömi paquiran
guërracho chapacuna escüducunata, sablicunata, lëchacunatapis. *Selah*

4 ¡Fiyupa munayniyojmi canqui
Tayta Dios!
¡Mana ushacaj puntacunapitapis
mas munayniyojmi canqui!
5 Chaynöpami fiyupa callpayojcunapis ima ruraytapis mana
puydishachu.
Manami gänasninpis cashanachu.
Mananami jatarimonganachu.
6 Tayta, Jacobpa Diosninmi
canqui.
Gam rabyacurcuptiquega
carrëtancuna ni cawalluncunapis
mananami cuyucunnachu.

7 ¡Gamga canqui fiyupa puydej y
manchanami!
¿Piräshi ichipäshunquiman
rabyacurcuptiquega?
8 Tayta Dios syëlupita-pachami
jusganquipaj.
Chaymi cay pachapis mancharir
mana cuyucunchu.
9 Chaynöga caycan
jusganayquipaj jatariptiquimi,
cay pachacho ñacaycajcunata
salbanayquipaj captinmi. *Selah*

10 Gam rabyacurcuptiquega
mas ollgojnin runapis
upällacur rispitarmi alabashunqui.
11 Aunishanchïcunataga TAYTA
DIOSNINCHÏTA cumlishun.
Ñaupancho caycajcuna, gamcunapis almiraypaj caycaj Tayta
Diospaj garayniquicunata
apamuy.
12 Payga mandajcunatapis wañurachinmi.
Munducho caycaj raycunatapis
mancharachinmi.

Salmo 77

Tayta Dios almiraypajcunata rurashan

Jedutún cantashan.
Asaf isquirbishan alabansa.

1 Tayta Diostami sinchi gaparaypa
mañacö pay wiyamänanpaj.
2 Llaquisha caycashä öra Tayta
Diosta mañacö.
Chacaycuna mañacushpä mana
jamaypami maquëcunata jogarirä.
Chayno mañacuptëpis manami
cushicachimannachu.
3 Tayta Diosta yarpärishpäga
wagämi.
Yarpachacushpä manami ima
ruraytapis camäpacöchu. *Selah*

4 Tayta Dios, manami puñuchimanquipischu.
¡Imata yarpachacurpis manami
imata niytapis puydëchu!
5 Ñaupa watacunapaj, unaycunapaj
yarpärë.
6 Chacaycuna alabashäta yarpärë.
Chaymi shongullächo yarpachacurir në:
7 «Tayta Diosga ¿chaynöllachuraj
rabyasha caycanga?
¿Mananachuraj yapayga alli ricamäshun?
8 ¿Cuyacoj caynin ushacäcushanachuraj?

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Aunishantaga ¿mananachuraj
imaypis cumlenga?
9 ¿Cuyapäcoj cashanta Tayta
Diosga gongaycushachuraj?
¿Fiyupa rabyasha cashpan mana-
nachuraj cuyapämäshun?» nir.
Selah

10 Yapay në: «Fiyupa llaquicö Tayta
Dios
noganchïta unaynöga manana
ricamashami» nir.
11 Unay watacunacho Tayta Dios-
ninchi almiraypajcunata rura-
shallantami yarparäshaj.
12 Unaycuna milagrucunata rura-
shallanpaj yarpachacushaj.

13 Tayta Dios, gamnöga manami juc
canchu.
Gam rurashayquega llapanpis
allillami.
14 ¡Tayta Dios, gammi fiyupa almi-
raypajcunata ruranqui!
¡Llapan nasyuntami musyachish-
canqui munayniyoj cashay-
quita!
15 Munayniquiwanmi jorgamushcan-
qui acrashayqui runacunata.
Paycunaga Jacobpitawan
wamran Josëpita mirar aywaj-
cunami. *Selah*

16 Tayta Dios, lamar yacupis rica-
shushpayquega fiyupami
cuyuriran.
Mas jundunnin yacupis cuyuriran.[k]
17 Pucutaypitapis tamyami shicwa-
muran.
Räyupis janajchömi pashtasha.
Intërupami illgushapis.
18 Shucucuy wayracho räyuyqui
pashtashanpis wiyacashami.
Illguyniqui achicyashpanmi intëru
mundutapis achicyachin.
Cay pachapis timlurcunawan
cuyuriran.
19 Lamar gochapami nänita rurari-
rayqui.
Aypalla yacu jananpami aywa-
rayqui.
Ichanga yupiquita manami pipis
tariranchu.
20 Acrashayqui runacunataga uyshata
gatejnömi pusharayqui.
Moiseswan y Aaronwanmi
pushachirayqui.[l]

Salmo 78

Acrashan runacunata Tayta Dios ricashan

Asaf isquirbishan alabansa.

1 Marca-masëcuna, yachachishäta
sumaj yachacuy.
Parlashäcunataga wiyay tantiya-
cunayquipaj.
2 Cananga sumaj willapäshayqui.
Unaypita-pacha tantiyayta mana
atipashayquicunatami parla-
shaj.[m]
3 Wiyashanchïta, musyashanchïta
unay caj awilunchïcunami willa-
pämaranchi.
4 Noganchïpis wamranchïcunata
willapäshun
TAYTA DIOSNINCHI munayniyoj
cashanta,
Munayninwan fiyupa allicunata
rurashantapis.
5 Tayta Diosga layta willapar
yachachiran Israelcuna wiya-
cunanpaj.
Unay caj awilunchïcunatami
willaparan wamrancunata
yachachinanpaj,
6 guepa caj wamrancunapis llapanta
musyananpaj,
paycunapa wamrancunapis mas
guepa caj wamrancunata
yachachinanpaj.[n]

[k] **77.16–20** Éxo. 14.21–22. [l] **77.20** Sal. 78.52; Isa. 63.11–14. [m] **78.2** Mat. 13.35.
[n] **78.5–6** Deut. 6.7.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 Chaynöpanami Tayta Diosman
yäracur alli goyäshun.
Tayta Dios allita rurashancunatapis manami gongashunchu.
Tayta Diospa mandamintuncunata cumlishun.
8 Chaura unay caj awilunchïcuna
mana wiyacoj,
mana tantiyaj cashannöga mananami cashunnachu.
Awilunchïcunaga caran Tayta
Diosman mana yäracojmi;
Tayta Dios munashancunataga
mana ruraj runacunami.

9 Efraín trïbu runacuna,
lëchanwan pillyananpaj caycashanpita
pillyay öraga gueshpir aywacuran.
10 Tayta Dioswan parlashantapis
manami cumliranchu.
Yachachishantapis manami wiyacuranchu.
11 Tayta Dios ima allita rurashantapis,
fiyupa almiraypajcunata ricachishantapis gongaycäriranmi.
12 Tayta Diosga milagrucunata
ruraran taytancuna ricaycaptinmi
Egiptucho caycaj Zoán particho.[o]
13 Lamar yacuta ishcan-läman
raquirirmi chaupipa päsachiran.
Chaura yacuga tapyanömi ishcan
lädunpa ichiraycaran.[p]
14 Junajpaga pushaptin pucutay
ichiraycaj ñaupaparan.
Chacaypana nina rataycajwan
achquiparan.[q]
15 Chunyaj chaqui jircacho gagatapis shillirachiran.
Chaypitanami aypalla yacu llojshimuran llapan upunanpaj.
16 Tayta Dios gagapita yacuta llojshichimuran.
Chaura yacuga jatun mayunöraj
aywaran.[r]
17 Chayno ruraycaptinpis awilunchïcunaga juchata ruraran.
Chunyajcho Tayta Diospa contran
jatariran.
18 Gustashallan micuyta mañashpan musyapayta munaran.
19 Tayta Diospa contran rimaran:
«¿Diosga alli micuyta chunyajcho
garamashwanchuraj?
20 Diosga rasunpami gagatapis
shillirachiran.
Chaypa yacutapis llojshichimuran mayutano.
Yacu gochacar pampatapis ñiticurcuranraj.
Ichanga ¿micuyta garamashwanchuraj?
Llapanchi runataga aychata
¿garamashwanchuraj?» nir.

21 Chayno parlajta wiyaycur TAYTA
DIOSGA rabyacurcuran.
Israelcunapäga nina ratarejnöraj
ricacuran.
Paycunapäga fiyupa rabyacurcuran.
22 Paycunaga manami yäracuranchu Tayta Diosman.
Ni riguiranpischu yanapänanpaj
cashantapis.
23 Chayno caycaptinpis Tayta
Diosga pucutayta cachamuran.
Syëlupa puncuncunapis quichacäcuran.
24 Acrashan runacunaman shicwachimuran manäta.
Chayga caran syëlucho caycaj
rïgumi[s] paycuna micunanpaj.
25 Anjilcunapa tantantami runa
micuran.
Tayta Diosmi aypalla micuyta
gararan.

---

[o] **78.12** Éxo. 7.8–12.32. [p] **78.13** Éxo. 14.21–22. [q] **78.14** Éxo. 13.21–22. [r] **78.16** Éxo. 17.1–7; Núm. 20.2–13. [s] **78.24–25** Juan 6.31.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

26 Tayta Diosmi munayninwan
wayrata wayrächimuran.
Syëlupita-pachami wayrächimuran.
27 Chay wayrawanmi acrashan
runacunamanga aychata
chayachimuran.
Äbicunami shicwamuran lamarcho caj agushnöraj aypallanpa.
28 Israelcuna tiyarcaycashan partiman y tolduncunapa ñaupancunaman Tayta Dios shicwachimuran.
29 Chaura runacunaga micuran
sacsananyaj.
Chaynömi Tayta Diosga runacuna munashanno camacächiran.
30 Chayraj cushisha micurcaycaptin,
jinallaraj amurpaycaptinmi
31 contran jatarishanpita Tayta
Diosga rabyacurcuran.
Chaymi mas callpayoj caj runacunata wañurachiran.
Israelcho mas mijurnin caj runacunata ushariran.[t]

32 Chaypis yapaymi juchata ruraran.
Manami riguiranchu Tayta Dios
milagrucunata rurashanta
ricasha caycarpis.
33 Chaynöpami Tayta Diosga camacächiran illajpita jämayta
cachaynölla wañunanpaj.
Paycunaga ñacayllachömi goyaran.
34 Castigaptinrämi paycunaga Tayta
Diosman yäracoj.
Chayno ruraptinrämi arpinticur
Tayta Diosta ashej.
35 Chayrämi yarpärej paycunataga Tayta Dios imapitapis
chapashpan
maypitapis jorgushanta.
36 Paycunaga janan shongullami
Tayta Diosta alabaj.
Imata nirpis llullapajmi.
37 Manami rasun cajtaga nejchu.[u]
Dioswan parlacushantapis
manami cumliranchu.
38 Imano captinpis Tayta Diosga
cuyaparanmi.
Juchancunapita perdunaran.
Chaynöpami ushajpäga mana
illgächiranchu.
Achca cutimi rabyashpanpis
pasinsacuran.
Rabyarpis mana castigaranchu.
39 Tayta Diosga yarpäriran paycuna
runalla cashanta,
wayra päsacojnölla imaypis
mana cutimoj cashanta.

40 ¡Achca cutimi chunyajcho Tayta
Diostaga rabyachiran!
¡Chayno rurashpanmi llaquicachiran!
41 ¡Achca cutimi Tayta Diostaga
musyaparan!
¡Israelcunaga Santo Diosninta
llaquicachiran!
42 Gongaycärirannami juc junaj
Tayta Dios munayninwan
chiquejcunapita salbashanta.
43 Manami yarparannachu Egiptucho caycaj Zoán particho
fiyupa almiraypajcunata rurashanta.
44 Chaychömi mayucunatapis
yawarman ticrarachiran.
Chaura Egipto runacunaga mananami chay yacuta upurannachu.[v]
45 Paycunacho yurichiran upucruycunata[w] säpucunata.[x]
Chaycunaga paycunatami ñacachiran.
46 Chüpacacunatanami yurichiran Egipto runacunapa

[t] **78.18–31** Éxo. 16.2–15; Núm. 11.4–23, 31–35. [u] **78.37** Hech. 8.21. [v] **78.44** Éxo. 7.17–21. [w] **78.45** Éxo. 8.20–24. [x] **78.45** Éxo. 8.1–6.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

micuynincuna wayuraycajta
ushananpaj.[y]
47 Runtu tamyawan gasapawanmi
illgächiran übascunata, ïgus-
cunatapis.
48 Runtu tamyawan räyuwannami
wäcancunata, uyshancunata-
pis wañurachiran.[z]
49 Tayta Diosmi fiyupa rabyashpan
Egipto runacunataga castigaran.
Tucuy-niraj mana allicunatami
yurichiran usharinanpaj.
50 ¡Fiyupa rabyasha cashpanmi
mana cuyapaypa ushariran!
Manami perdunaranchu ni juctapis.
Llapantami wañuchiran.
51 ¡Egipto runacunapataga guechpa
ollgu wamrancunatapis jinan-
chömi wañurachiran![a]
52 Israel famillyacunataga jorgamu-
ran juc röpa uyshatano.[b]
Nircur paycunata pusharan chun-
yajpa.
53 Paycunataga mana manchacu-
nanpaj allimi pusharan.
Chiquejcunatami ichanga lamar
yacuwan ñitirpachiran.[c]
54 Acrashan runacunataga pusha-
muran aunishan partiman.[d]
Chay partitaga quiquin Tayta
Diosmi guechuran.
55 Israelcunawan tacucänanpita
quiquin Tayta Diosmi garguran
payta mana rispitajcunataga.[e]
Nircur chacrataga raquiparan
jircanpa-jircanpa cada trïbuta
shuyni-cama.
Chaychönami tolducunacho tiya-
chiran.

56 Ichanga Tayta Diosta musyapä-
nanpaj rurachiyta munaran.[f]
Janaj pachacho caycaj Tayta
Diospa contran rimaran.
Mandamintuncunatapis mana
cumliranchu.
57 Paycunaga unay caj awiluncu-
nanömi Tayta Diospa contran
ricacuran.
Manami ruraranchu Pay muna-
shannöga.
Wicsu lëcha aywar llutanman
chayajno Tayta Diostaga
manana wiyacurannachu.
58 Mana sirbej altarta puytush
lömacunacho rurar,
ïdulucunata adurashpan Tayta
Diosta rabyachiran.
59 Chayno rurajta ricashpanmi
Tayta Diosga fiyupa rabyacur-
curan.
Chaymi Israelcunataga melanä-
curanna.
60 Cachaycuranna Silo particho
caycaj wasintapis.
Cay pachachöga chay Siluchömi
wasin caran.[g]
61 Chaymi conträtu babulninta-
pis contrancuna apacunanpaj
camacächiran.
Chay babulchöga caycaran acra-
shan runacunawan parlashan
conträtumi.[h]
62 Fiyupami rabyasha caycaran
acrashan runacunapäga.
Chaymi chiquejcuna wañuchi-
nanpaj cachaycuran.
63 Mösucunataga guërrami ninano
ushacurcuran.
Chaura jipashcuna majachacä-
nanpaj manana mösucuna
carannachu.
64 Cüracunapis sabliwan wañuran.
Biyüdacunapis paycunapäga
manami wagaranchu.

---

[y] **78.46** Éxo. 10.12–15. [z] **78.47–48** Éxo. 9.22–25. [a] **78.51** Éxo. 12.29. [b] **78.52** Éxo. 13.17–22; Sal. 77.20; Isa. 63.11–14. [c] **78.53** Éxo. 14.26–28. [d] **78.54** Éxo. 15.17; Jos. 3.14–17. [e] **78.55** Jos. 11.16–23. [f] **78.56** Jue. 2.11–15. [g] **78.60** Jos. 18.1; Jer. 7.12–14; 26.6. [h] **78.61** 1Sam. 4.4–22.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

65 Chay örami runa puñushanpita
riccharamojno Tayta Dios jata-
ricurcuran.
Bïnuwan machashanpita pillyaj
runa paucar jataricurcojno
66 contrancunataga binsir gatica-
charan.
Imaycamapis pengaycho canan-
paj binsiran.
67 Josëpita mirar aywajcunata
mana yanaparannachu.
Efraín trïbutaga mananami acra-
rannachu.
68 Chaypa ruquenga Judäpita miraj
cajtawan
cuyashan Sión lömatanami acra-
ran.
69 Chaychönami rispitädu wasinta
syëlutano fiyupa jatunta rura-
ran.
Cay pacha imaycamapis
cashanno cananpämi sumaj
camacächiran.
70 Sirbejnin Davidtapis uyshëru
caycajta acraran.
71 Paytaga uyshata gatisha puriy-
cajta jorgurcurmi
churaran acrashan Israelcunata
ricananpaj.[i]
72 Davidga alli shongu carmi Israel-
cunata alli ricaran.
Yarpaysapa carmi alli mandaran.

Salmo 79

Jerusalenta juchuchishanpita llaquicushan

Asaf isquirbishan alabansa.

1 ¡Tayta Dios, mana rispitashoj
runacunami marcayquiman
yaycusha!
Rispitädu Templuyquitami mana-
cajman churasha.
Jerusalentaga ushajpämi ragä-
llanta cachaycusha.[j]
2 Sirbishojcunataga wañuchishami.
Cananga jitarpaycan wisculcuna,
jirca animalcuna micunanpä-
nami.
3 Yacutanörämi yawarnintapis
mashtasha intëru Jerusalenpa.
Paycunata pampananpaj manami
pipis canchu.
4 Cananga bisïnöcunapis asipä-
man.
Lädöcho caycajcunapis jamurpä-
man.

5 TAYTA DIOS, ¿imay-yajraj rabya-
shalla caycanqui?
¿Imayraj rabyashayqui päsa-
canga?
6 Rabyasha carga castigay mana
rispitashojcunata,
mana rejsishojcunata, mana
mañacamushojcunata.
7 Paycunami Jacobpita mirar
aywajcunata wañuchisha.
Cay nasyuntapis cachaycusha
ragällanta.[k]
8 Unay caj awilöcunapa juchanpi-
taga ama nogacunata castiga-
maychu.
Fiyupami llaquisha caycäcuna.
Cuyacoj cashpayqui juclla yana-
paycamay.

9 Nogacunata salbamaj Tayta Dios,
yanapaycamay.
Juchäcunapita perdunaycamay
salbaycamay alli cashayqui-
manno.
10 Mana yanapämaptiqui mana
rispitashojcunaga
«¿Maychötaj Diosniqui caycan?»
nimangami.[l]
Gamta sirbishoj uywayniquicu-
nata wañuchishanpita
ayñita cutichishayquitami ricayta
munä.

---

[i] **78.70–71** 1Sam. 16.11–12; 2Sam. 7.8; 1Crón. 17.7. [j] **79.1** 2Rey. 25.8–10; 2Crón. 36.17–19; Jer. 52.12–14; Lam. 1.1–10. [k] **79.6–7** Jer. 10.25. [l] **79.10** Joel 2.17; Miq. 7.10.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Mana sirbishojcunapis musya-
chun gam castigashayquita.
11 Prësucuna mañacushushayquita-
pis wiyaycuy ari.
Wañuchicänanpaj caycajcunata-
pis munayniquiwan salbaycuy
ari.

12 Tayta Dios, ganchis cuti maspa
castigay bisïnöcuna
gampa contrayqui rimashanpita.
13 Acrashayqui runacunaga uyshay-
quicunanömi.
Imaypis agradësicuycäshayquimi.
Imaycamapis mana cachaycuy-
pami gamta alabar alabansa-
cunata cantaycäshaj.

Salmo 80

Yapay yanapänanpaj mañacushan

Asaf isquirbishan alabansa.

1 Israelcunata ricaj Tayta Dios
wiyaycamay ari.
Gamga Josëpita mirajcunata
uyshëru uyshanta pusharaj-
nömi pushanqui.
Gampaga jamanayquipis caycan
querubín anjilcuna caycashan-
chömi.[m]
2 Achicyaypa achicyar yurircush-
payqui washaycuy Efrainpita,
Manasespita, Benjaminpita
mirajcunataga.
¡Munayniquiwan nogacunata
salbaycamay ari!
3 Tayta Dios, ñaupatano alli goyä-
nächunapaj yanapaycamay.
Alli ñawillayquiwan ricäramay
ari salbasha canächunapaj.

4 Israelcuna mañacuycäshuptiqui-
pis
¿imaycamaraj rabyashalla
caycanqui munayniyoj TAYTA
DIOS?
5 Chay-jina wagayllawan weguillä-
tanami upuycäpis.
Pasaypa wagashä weguillänami
yacöpis.
6 Nogacunataga cachaycamashcan-
quimi bisïnöcuna manacajman
churamar cushipämänanpaj,
chiquimajcunapis asipämänan-
paj.
7 Munayniyoj Tayta Dios, ñaupa-
tano alli goyänächunapaj yana-
paycamay ari.
Alli ñawillayquipa ricäramay ari
salbasha canächunapaj.

8 Egiptupitami übas lantata
apamurayqui.
Mana rispitashojcunataga chacra-
pita jitarishcanqui chay übasta
lantanayquipaj.
9 Chacrata sumaj picharcurmi
lantashcanqui.
Lantanami sapichar intëru
nasyunman juntasha.
10 Puntacunatapis chapasha llantu-
pänanpaj.
Rämancunapis sedrucunata
chapasha.
11 Räman lätar aywajcunaga chaya-
sha Mediterráneo lamarca-
mami,
inti yagamunan caj-läpanami
Éufrates mayucama.
12 Cananga ¿imanirtaj guenchancu-
nata tunichishcanqui?
Päsaj fiyu runacunapis wayuy-
ninta pallacurcaycanmi.
13 Munti cuchicunapis pedäsumi
ruraycan.
Jirca animalcunapis ushacur-
cun.[n]

14 Munayniyoj Tayta Dios cutiyca-
muy ari.
Übas lantayquitaga syëlupita-
pacha sumaj ricaycuy.

---

[m] **80.1** Éxo. 25.18–22; 1Sam. 4.4; Isa. 37.16; Eze. 1.26–28. [n] **80.8–13** Isa. 5.1–7.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

15 Chay übastaga quiquiquimi
lantarayqui.
Chillguiptenga quiquiquipaj
cananpämi ricarayqui.
16 Übasniquega mutur-ushashami,
rupachir-ushashami caycan.
Chaymi chayno rurajtaga fiyupa
castigaycuy ari.
17 Munashayquino cawaj runata
ichanga yanapaycuy.
Acrashayqui runataga sumaj
yanapaycuy.
18 Chauraga mananami nogacuna
imaypis gongashayquipäna-
chu.
Cawachimay ari gampa jutillay-
quitana rimanäpaj.

19 Munayniyoj TAYTA DIOS, ñaupa-
tano alli goyänäcunapaj yana-
paycamay.
Alli ñawillayquiwan ricäramay
ari salbasha canäcunapaj.

Salmo 81

Israelcunapaj Tayta Dios alli cashan

Asaf isquirbishan alabansa.

1 ¡Tayta Diostaga cushisha alabay!
Paymi ima-aycapitapis chapä-
manchi.
¡Cushisha alabay Jacobpa Tayta
Diosnintaga!
2 Panderëtacuna, arpacuna, arpa-
mallwacuna wagashan-tupu
cantay.
3 Trompëtacunata tucay llullu
quilla fistacho, llëna quilla
fistacho.
Chay junajcunami noganchïpäga
jatun fistanchi.[o]
4 Noganchi Israelcunataga chayno
ruranapämi Tayta Diosninchi
nimaranchi.
5 Egiptupita shacamuptinmi
Josëpita mirajcunawan Tayta
Diosga chayno conträtutami
ruraran.

Mana rejsishä rimaycho cayno
nimojtami wiyashcä:
6 «Lasajta apariraycashayquitami
jorgushcä.
Fiyupa sasa aruycunacho caycaj-
tami jamachishcä.
7 Fiyupa llaquicur mañacamapti-
quimi nogaga salbarä.
Pucutay rurincho räyuycajpitami
gamcunataga willapämurä.
Imano yäracaycämashayquita-
pis Meriba yacu ñaupanchömi
gamcunataga musyaparä.[p]*Selah*
8 Acrashä runacuna, willapashäta
sumaj wiyacuy.
¡Israel runacuna, alliraj canman
wiyacamaptiquega!
9 Juc-läcunapa diosnintaga ama
charaychu.
Juc dioscunataga ama aduray-
chu.[q]
10 Nogami Egipto nasyunpita jorga-
moj TAYTA DIOSNIQUI cä.[r]
Nogami imapis pishëpacushay-
quitaga puchu-puchu tarichi-
shayqui.

11 «Ichanga acrashä runacuna
caycar manami wiyacamash-
canquichu.
Israelcuna manami wiyacamash-
canquichu.
12 Chaypitami cachaycushcä muna-
shayquino cawacunayquipaj.
Chaymi munashayquinöna goyä-
cushcanqui.
13 Acrashä runacuna wiyacamar
willapashäcunata cumliptenga
14 juc guepishtaynöllami chiquej-
nincunataga manacajman
churarëman caran.

---

[o] **81.3** Núm. 10.10. [p] **81.7** Éxo. 17.7; Núm. 20.13. [q] **81.9** Éxo. 20.2–3; Deut. 5.6–7.
[r] **81.10** Éxo. 20.2.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Maynami castigäman caran
contrancunataga.
15 TAYTA DIOSTA chiquejcunaga
mancharishami rispitanman
caran.
Ichanga para-simrimi castigasha
canman caran.
16 Acrashä runacunaga allinnin
rïgutami micunman caran.
Jircacho cacoj mishquiwanrämi
yacunaynintapis chawächë-
man caran.»

Salmo 82

Juezcunata Tayta Dios piñacushan

Asaf isquirbishan alabansa.

1 Syëlucho caycajcunapita mas
munayniyojmi Tayta Diosga.
Paymi chaupicho ichircur llapan
dioscunata jusgar nin:
2 «¿Imaycamaraj gamcunaga mana
alli arriglanqui?
¿Imaycamaraj mana allita ruraj-
cunapa faburnin caycanqui?
Selah
3 Pïninpis mana caj wacchacuna-
taga alli arriglay.
Pobricunataga pishëpacojcuna-
taga alli arriglay.[s]
4 Pïninpis mana cajcunata pobricu-
nataga salbay.
Fiyu runacunapita washay.

5 «Ichanga, gamcuna mana
musyanquichu ni tantiyanqui-
pischu.
Chacaycho purejnömi purircay-
canqui.
Mana alli arriglaptiquimi cay
pachata tuncarajcunapis
sicsicyan.
6 Nogami nishcä ‹gamcunaga dios-
cunami caycanqui.[t]
Llapaniquipis caycanqui janajcho
caycaj Diospa wamranmi›.
7 Imano carpis, gamcunapis wañun-
quipaj waquin runacunanömi.
Pï mandajcunapis wañushannömi
wañunquipaj.»

8 Tayta Dios, gamllapami llapan
nasyuncunapis.
Cay pachacho tiyajcunata alli
arriglanayquipaj shaycamuy.

Salmo 83

Contrancunata usharinanpaj mañacushan

Asaf isquirbishan alabansa.

1 Tayta Dios, ¡ama upällallaga
cacuychu!
¡Mana cuyucuypa, mana rima-
cuypaga ama cacuychu!
2 Chiquishojcunata masqui ricay:
imanöshi gayapaycäshunqui.
Contrayquicunata masqui ricay:
gaparpashpan imanöshi washay-
quita rimarcaycan.
3 Acrashayqui runacunata mana
allita ruranapämi parlacur-
caycan.
4 Paycunaga nircaycan: «¡Paycu-
nata illgarachishun manana
nasyun cananpaj!
¡Israelpa jutintaga pipis manana
yarpänanpaj illgarachishun!»
nir.
5 Llapanmi parlacusha gampa
contrayqui.
Juc shongullami parlacusha:
6 Edom runacuna, Ismaelcuna,
Moab runacuna, Agar runa-
cuna,
7 Gebalpita, Amonpita, Amalecpita
mirajcuna, Filistea runacuna,
Tirocho tiyajcunapis.
8 Asiriocunapis paycunamanmi
guellicusha.
Asiriocunaga Lotpita mirajcunata
pillyäshejcunami. *Selah*

---

[s] **82.3** Éxo. 23.6; Deut. 1.17. [t] **82.6** Juan 10.34.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

9 Paycunata wañurachiy Madián
runacunata wañuchishayquino.[u]
Paycunataga ushariy Sisarata,
Jabinta Cisón mayu läduncho
wañuchishayquino.[v]
10 Paycunataga illgächirayqui
Endorchömi.
Chauraga chullpamanna ticraran.
11 Mandajnincunatana wañuchiy
Orebta, Zeebta wañuchishay-
quino.[w]
Llapan raycunatana wañuchiy
Zebata, Zalmunata wañuchi-
shayquino.[x]
12 Paycunaga «Dios goycushan chac-
rata charicarcärishun» niran.

13 Tayta Diosnillä, camacaycachiy ari
chaquisha öjata wayra apacu-
shanno ricacunanpaj.
14 Imanömi muntita nina rupar
ushacurcun,
imanömi jircapa nina ichircur-
ichircur aywan
15 chayno ricacunanpaj löcu tamya-
wan gaticachay, löcu wayra-
wan manchachiy.
16 ¡Tayta Dios paycunataga fiyupa
pengacachiy gamman yäraca-
munanpaj!
17 Imaycamapis pengaycho cachun.
¡Chayno caycällarmi paycunaga
wañongapis!
18 Llapan musyachun gam japallay-
qui Tayta Dios cashayquita.
Tantiyacuchun gamlla janaj
pachacho cay pachachöpis
Tayta Dios cashayquita.

Salmo 84

Diospa Templuncho goyayta munashan

Corëpita mirajcuna isquirbishan alabansa.

1 ¡Munayniyoj Tayta Dios,
fiyupa cuyayllapämi tiyanay-
quega!

2 Llapan shongöpami wasiqui
puncucho cayta munä.
Llapan shongöpami cushisha
alabä cawachicoj Tayta Dios-
taga.
3 Munayniyoj Tayta Diosnillä,
pichiusacunapis wasiquichöga
tarinmi tiyananpaj.
Tayta raynillä, wayanay äbicuna-
pis altarniquicunapa sercan-
cho tarinmi wawancunata
gueshpichinanpaj.
4 Templuyquicho tiyajcunaga
cushisha goyächun.
Paycunaga mana jamaypami
alabashunquipaj. *Selah*

5 ¡Cushishami cawanga gam yana-
pashayqui runaga, wasiquiman
chayamuyta munajcunapis!
6 Wagay jutiyoj pampa guech-
wapa päsaptin chay pampapis
pucyumanmi ticracurenga.
Tamyapis paycunamanga bindi-
syuntami churanga.
7 Sercaynin-tupumi callpanpis
yapacanga.
Tayta Dios Sionchönami quiqui-
quita ricashunquipaj.

8 Jacobpa munayniyoj Tayta
Diosnin,
mañacaycämushäta wiyaycamay
ari. *Selah*
9 Tayta Dios, alli ricaycuy acra-
shayqui raytaga.
Nogacunapäga paymi caycan
pillyar chapacuna escüdöno.

10 Waranga watantin juc-lächo
goyänäpa ruquenga mas alli
canman
juc junajllapis Wasiquicho goyap-
tëmi.
Juchasapacunawan goyänäpa
ruquenga mas alli canman

[u] **83.9** Jue. 7.1–23. [v] **83.9** Jue. 4.6–22. [w] **83.11** Jue. 7.25. [x] **83.11** Jue. 8.12.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Wasiquicho pichapacullarpis
goyaptëmi.
11 TAYTA DIOS gammi intita achic-
yächimunqui, ima mana allipi-
tapis chapämanqui.
Munashayquino goyajcunataga
cuyanquimi, allimi ricanqui.
Paycunataga llapantapis allitami
tarichinqui.
12 Munayniyoj TAYTA DIOS,
¡cushisha cawachun gamman
yäracamojcunaga!

Salmo 85

Israelcunata salbananpaj mañacushan

Corëpita mirajcuna isquirbishan alabansa.
1 TAYTA DIOS, acrashayqui nasyun
runacunawanga allimi goyash-
canqui.
Jacobpa surtintaga allimanmi
ticrachishcanqui.
2 Mana allita rurashancunatapis,
jucha rurashancunatapis
perdunashcanquimi acrashayqui
runacunataga. *Selah*
3 Tayta Dios, rabyasha caycashay-
quipitami alliyashcanqui.
Rabyayniquipis päsacashami.

4 Nogacunata Salbamaj Tayta Dios,
yapaypis salbaycamay ari.
Amana rabyaynachu ari nogacu-
napäga.
5 Nogacunapäga ¿imaypis chaynö-
llachuraj rabyasha caycanqui?
6 Acrashayqui runacuna carcay-
captenga ¿manachu caway-
cajta cachaycamanquiman?
Nogacuna cushicunäpaj ¿mana-
chu cawachimanquiman?
7 TAYTA DIOS, nogacunata cuyay-
cämashayquita musyaycachi-
may, salbaycamay.

8 TAYTA DIOSLLATANA wiyacushaj.
Payga acrashan runacunata alli
goyächinanpämi aunisha.
Chaura acrashancunaga llutan-
cunata mananami ruranganachu.
9 Tayta Diosga jananchïchönami
caycan
rispitajcunata salbananpaj.
Payga cay pachacho noganchï-
wanmi imaypis caycanga.

10 Cuyanacuypis rasun cajpis jucllachacangami.
Alli ruraypis jauca goyaypis
jucnayllanömi cawanga.
11 Allita ruraj Tayta Diosmi syëlu-
pita ricamonga.
Chaura runacunanami alli
cajllata ruranga.
12 Quiquin TAYTA DIOSMI bindi-
syunninta cay pachaman
churamonga.
Chaura chacranchïcunachöga
micuycuna allimi wayonga.
13 Alli rurayga willacojninnömi
Tayta Dios shamunanpaj ñaupa-
pämonga.

Salmo 86

Cuyapänanpaj Tayta Diosta mañacushan

David isquirbishan alabansa.
1 TAYTA DIOS, wiyaycamay ari.
Nogaga caycä fiyupa llaquishami,
pasaypa pobrimi.
2 Gam munashayquinömi nogaga
rurä.
Chapaycamay ari. Gammi canqui
Diosnë.
¡Gamman yäracamoj sirbishojni-
qui caycaptëga salbaycamay
ari!
3 Tayta Dios, imay örapis gamtami
mañacaycämö.
Cuyapaycamay ari.
4 Tayta Dios, gamtami mañacay-
cämö.
Gamta sirbiycaptëga cushicayca-
chimay ari.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 TAYTA DIOS, gamga canqui
allimi, imapitapis perdunajmi.
Amatarmi cuyanqui gamman
mañacamojcunataga.
6 TAYTA DIOS, mañacamushätaga
wiyaycuy.
Ruwacamushätapis wiyaycamay.
7 Llaquicushä öra gamta mañacamö imaypis yanapämaptiquimi.

8 Tayta Dios, manami gamnöga
canchu.
Gam rurashayquitano ruräga
manami pipis canchu.
9 Tayta Dios, gammi camacächishcanqui nasyuncuna cananpaj.
Chay nasyuncho tiyaj runacunami adurashunquipaj, alabashunquipaj.[y]
10 ¡Gam japallayquimi Diosga
canqui!
Gamllami canqui munayniyoj,
milagrucunata rurajpis.
11 TAYTA DIOS, sumaj tantiyachimay gamta wiyacunäpaj.
Chauraga mana cachaypami
sirbishayqui.
Shacyächimay llapan shongöpa
gamllata aduranäpaj.
12 Tayta Dios, llapan shongöpami
alabashayqui, adurashayqui.
13 Nogataga fiyupami cuyamanqui.
Wañunäpitami salbamashcanquipis.

14 Tayta Dios, gamta mana yarpäshojcuna,
mana rispitacojcuna wañuchicojcunami conträ ricacusha.
Wañuchiytami munarcaycäman.[z]
15 Tayta Dios, chaypis gamga
canqui alli shongumi, cuyapäcojmi,
pasinsacojmi, cuyacojmi, rasun
cajta rurajmi.

16 Ricäramushpayqui ¡cuyapaycamay ari!
¡Sirbishojniquitaga salbamay!
¡Callpä cananpaj yanapaycamay!
17 Cuyapäcoj cashayquita musyachimay.
Chayta ricar chiquimajcunaga
pengacongami.
TAYTA DIOS, gammi yanapämashpayqui cushicachimanqui.

Salmo 87

Jerusalén siudäta Tayta Dios cuyashan

Corëpita mirajcuna isquirbishan alabansa.

1 Quiquin Tayta Diosmi Jerusalén
siudäninta camacächisha rispitädu lömacho.
2 TAYTA DIOS cuyan Jerusalén
siudätami.
Jerusalentaga Israel nasyuncho
caycaj siudäcunapita masmi
cuyan.
3 Diospa siudänin, gampäga fiyupa
allicunatami parlan. *Selah*

4 Tayta Diosmi parlasha: «Rejsimaj
nasyun runacunaga carcaycan
Egipto, Babilonia, Tiro, Etiopía, Filistea runacunami.
Chay nasyun runacunaga Jerusalén runacunanömi.»
5 Jerusalenpäga waquin nenga:
«Paymi maman. Payllapitami
tagay nasyunpis cay nasyunpis
yurisha.
Quiquin Tayta Diosmi camacächishapis» nir.
6 Chay nasyuncunapa jutinta
TAYTA DIOS isquirbir nenga:
«Llapanpis chay nasyuncunaga
Jerusalenllachömi yurisha» nir.
Selah

[y] **86.9** Apoc. 15.4. [z] **86.14** Sal. 54.3.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 Llapanmi cantashpan dansash-
pan nenga:
«Jerusalenchömi yurishcä» nir.

Salmo 88

Wañuypita salbananpaj mañacushan

Corëpita mirajcuna isquirbishan alabansa.

1 Salbamaj TAYTA DIOS, chacaypa
junajpapis
gamtami mañacaycämö yanapä-
mänayquipaj.
2 ¡Mañacamushäta wiyaycamay ari!
¡Ruwacamushätapis wiyaycamuy
ari!
3 Fiyupa mana allimanmi
chayashcä.
Wañunäpänami caycäpis.
4 Nogapäga wañushapänönami
yarparcaycanpis.
Pasaypa callpaynajnami rica-
cushcä.
5 Wañushanönami caycäpis.
Wañojcunata pampashannönami
caycä.
Gam manana yanapashayqui-
nömi caycä.
Gongaycushayqui runacunanö-
nami caycä.
6 Nogataga jitarpamashcanqui mas
rurinnin uchcumanmi,
ruri fiyupa chacajninmanmi.
7 Rabyashayquitami nogacho päsa-
cächishcanqui.
Chayasha mayu cuchpayllapa
aywar ñiticurcojnömi rurara-
mashcanqui. *Selah*

8 Gammi camacächishcanqui
amïgöcunapis jaguiycamänan-
paj.
Gammi camacächishcanqui
paycuna manana awantamä-
nanpaj.
Cananga caycä prësu mana
gueshpiyta puydejnömi.
9 Wagaycällarnami gaprayaycäpis.
TAYTA DIOS, waran-waranmi
maquëtapis chojpacur gamlla-
man mañacaycämö.
10 ¿Wañojcunaga ricangachuraj
milagruta rurashayquita?
¿Wañojcunaga agradësicushun-
quimanchuraj? *Selah*

11 ¿Sepultürachöga cuyacoj cashay-
quita willanacunmanchuraj?
¿Wanwanyaycaj uchcuchöga alli
cashayquita willanacunman-
churaj?
12 ¿Fiyupa yanauyaycaj chacay-
cho musyanmanchuraj
milagrucunata rurashayquita?
¿Allicunata rurashayquita
yarpanmanchuraj imatapis
manana yarpäna pacha-
chöga?[a]
13 Nogami ichanga TAYTA DIOS
gamllata gayacaycämö.
Tutallanami gamta mañacay-
cämö.
14 TAYTA DIOS nogataga ¿imanirtaj
manacajman churamanqui?
¿Imanirtaj nogapitaga pacacun-
qui?

15 Wamra cashäpita-pachami nogaga
fiyupa llaquicullar goyashcä.
Wañuyllami tumapämasha.
Fiyupa manchariypajcunawanmi
ñacachimashcanqui.
16 Rabyawan ñacachimashayquimi
nogataga chayamasha.
Ñacachimaptiquimi ima ruraytapis mana camäpacönachu.[b]
17 Ñacaymi imay örapis tumapay-
cäman aypalla yacu jundir
ñitiycämajno.
18 Nogapitaga gargushcanqui amïgö-
cunata yan'guëcunatapis.
Cananga yanauyaycaj chacayla-
chönami caycä.

[a] **88.10–12** Job 10.21–22; Sal. 6.5; 115.17; Isa. 38.18–19. [b] **88.16** Job 6.4.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Salmo 89

Tayta Dioswan David alli parlacushan

Ezraíta runa Etán yachachir isquirbishan.

1 TAYTA DIOS, cuyapäcoj cashayquipitami imaypis alabashayqui.
Imaypis willacushämi llapanta cumlej cashayquitaga.
2 Nogaga willacushaj wasipa alli simintunnöpis imaycamapis cuyacoj cashayquitami.
Gampa palabrayquega syëlu imaypis mana rucaj cashannömi.

3 Davidwanpis allimi parlacurayqui.
Acrashayqui sirbishojniquitami aunirayqui:
4 «Nogami camacächishaj gampita mirajcuna
imaycamapis ruquiqui mandaj cananpaj»[c] nir. *Selah*
5 TAYTA DIOS, janaj pachacho caycajcunami alabashunqui
llapanta cumlej cashayquipita, milagrucunata rurashayquipitapis.
6 ¡Manami ima diospis, ni syëlucho caycajcunapis gammanga tincunchu!
7 Janaj pachacho llapan shuntacasha caycashanchöpis gamtaga manchacushunquimi.
Anjilcuna tumaparaycäshushayquichöpis gamga canqui fiyupa manchacuypaj munayniyojmi.
8 Ima-aycapäpis munayniyoj TAYTA DIOS ¿piraj gammanga tincunman?
Gamllami rasunpa cajtapis ruranqui; munayniyoj canqui.

9 Bötiypa bötiycaj lamarta gammi chawächinqui.
Wayrawan pullchajyaycajtapis chawächinqui.
10 Lamarcho manchacuypaj caycaj waräcuytapis wañusha runatanöllami ñitirishcanqui.[d]
Chiquishojcunatapis munayniquiwanmi mashtaypa mashtarishcanqui.
11 Syëlupis cay pachapis gamllapami.
Gammi camashcanqui mundutapis, munducho caycajcunatapis.[e]
12 Mundutaga juc cuchunpita jucaj cuchuncama gammi camashcanqui.
Tabor puntawan Hermón puntapis cushishami gamta alabashunqui.
13 Gamga munayniyojmi canqui.
Gampa maquiquega llapanta binsinanpaj fiyupa callpayojmi.

14 Gam mandashpayquega allitami ruraycanqui, rasun cajtami ruraycanqui.
Cuyacoj cashayquitami nogacunata musyaycächimanqui.
15 Cushishami cawanga alabashojcunaga,
gampa ñaupayquicho purejcunaga.
16 Paycunaga jutiquita parlashpan cushisha goyan.
Allita ruraj cashayquipitapis cushicuchun.
17 Chayno goyanga munayniyoj cananpaj rispitasha cananpaj yanapaptiquimi.
Gam cuyacoj cashpayqui yanapämaptiquimi nogacuna munayniyoj cashaj.
18 ¡TAYTA DIOS, gammi canqui chapacuna escüdö!

---

[c] **89.4** 2Sam. 7.12–16; 1Crón. 17.11–14; Sal. 132.11; Hech. 2.30. [d] **89.10** Job 9.13; Sal. 74.13.
[e] **89.11–12** Sal. 24.1–2; 95.4–5; 1Cor. 10.26.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

¡Israelpa Santo Diosnin, gammi
canqui nogacunapa raynë!

19 Unayga acrashayqui runacunata
ribilaypami tantiyachirayqui.
Paycunatami nirayqui:
«Israel runacunapitami jinyun-
ninta acrashcä.
Paytaga nogami yanapashcä mas
allicho cananpaj.
20 Sirbimaj Davidtami acrashcä.[f]
Ray cananpämi rispitädu asëtita
umanman wiñapashcä.[g]
21 Paytaga imaypis yanapäshämi.
Munaynëwanmi sumaj callpayoj-
yächishaj.
22 Chiquejcunapis manami magan-
gachu.
Fiyu runacunapis manami
binsengachu.
23 Payta chiquejcunataga llapiri-
shämi.
Chay runacunataga ichic-ichic-
llami rurarishaj.
24 Paytaga yanapaycäshämi.
Aunishätapis cumlishämi.
Yanapaptëmi mas munayniyoj
ricaconga.
25 Mediterráneo lamarpita Éufrates
mayucama mandananpämi
camacächishaj.
26 Paymi nimanga: ‹Gammi papänë
canqui.
Diosnë canqui, Salbamaj, imapi-
tapis chapämaj canqui› nir.
27 Nogapapis payga guechpa
wamrämi canga.
Payga cay pachacho caj raycuna-
pita mas munayniyojmi canga.[h]
28 Paytaga imaypis chaynöllami
cuyaycäshaj.
Paywan parlacushätaga manami
imaypis rucachishächu.
29 Syëlu manaraj ushacashan-
camaga paypita mirar
aywajcuna imaypis manday-
cangami.

30 «Yachachishäta paycuna gongay-
cuptin,
imanöpis ruranapaj nishäno
mana ruraptin,
31 laynëta mana cumliptin,
mandamintöcunata mana wiya-
cuptin
32 castigashaj gueruwan wiruypa-
pis mana wiyacamashanpita,
mana allicunata rurashanpita.[i]
33 Chaypis Davidtaga mana
cachariypami cuyaycäshaj.
Paypaj imata aunishätapis
manami cutiricushächu.
34 Paywan parlacushätaga manami
rucachishächu.
Palabrätaga cumlishämi.
35 Davidtaga aunishcä jutëcho
jurarmi.
Paytaga manami llullapäshächu.
36 Paypita mirar aywajcunaga
imaypis mandaycangami.
Inti caycashancamaga manday-
cangami.
37 Mandaj cashanga canga quillano.
Mana illgaypami mandaycanga
syëlu manaraj ushacashan-
yäga.» *Selah*
38 Chayno aunisha caycashpayquipis
manacajmanmi churashcanqui
acrashayqui raytaga.
Paypäga fiyupami rabyacurcush-
canqui.
39 Umancho caycaj corönantapis
pampamanmi jitarishcanqui.
Sirbishojniquiwan alli parlacu-
shayquitapis manami cumlish-
canquichu.
40 Siudänincunapa curralnincunata-
pis gashargärishcanquimi.
41 Pï-maypis chaypa päsajcunaga
munashantami suwapan.

---

[f] **89.20** 1Sam. 13.14; Hech. 13.22. [g] **89.20** 1Sam. 16.12. [h] **89.27** Apoc. 1.5.
[i] **89.32** Deut. 8.5; 2Sam. 7.14; Sal. 94.12; Prov. 3.11–12; Heb. 12.5–11.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Lädunchо tiyajcunapis asipan.
42 Davidta chiquejcuna callpayoj
cananpämi yanapashcanqui.
Chaymi binsisha.
Cananga chiquejcuna cushisha
carcaycan.
43 Raypa fïnu sablin caycajcunata-
pis ronguyächishcanqui.
Pillyachöpis mananami yana-
pashcanquichu.
44 Munayniyoj caynintami
guechushcanqui.
Sillunnintapis jitarishcanqui.
45 Mösu cashan timpupis manami
alliga cawachishcanquichu.
Pasaypami pengacachishcanqui-
pis. *Selah*
46 TAYTA DIOS, ¿imaycamaraj paca-
räcunqui?
¿Fiyupa rabyasha caycashayqui
manachuraj päsanga?
47 Tayta Dios, yarpäriy ari noga
päsacojlla cashäta.
Runacunaga yupasha watallami
cawä.
48 Manami pipis canchu mana
wañöga.
Sepultürapitaga manami pipis
gueshpinchu. *Selah*
49 Tayta Dios, ¿maytaj ñaupata
cuyacoj cashpayqui
sirbishojniqui Davidta aunishay-
quega?
50 Tayta Dios, wiyaycuy ari.
Sirbishojcunataga achcaj runami
asiparcaycan.
Imano gayapashancunatapis
shongullächömi yarparaycä.
51 TAYTA DIOS, chiquishojcunaga
asipaycämanmi.
Imay örapis gayaparcaycämanmi
gam acrashayquicunataga.

52 TAYTA DIOSGA imaycamapis
alabasha cachun.
¡Chayno cachun!

LIBRO 4
(SALMOS 90–106)

Salmo 90

Runa rätulla cawashan

Diosta sirbej Moisés mañacushan.
1 Tayta Dios, unaypita-pachapis
gamllami pacacunä cashcanqui.
2 Puntacunapis manaraj cashan-
pita-pacha,
cay pacha manaraj cashanpita-
pacha,
unaypita-pacha imaycamapis
gamllami canqui Tayta Diosga.

3 «Runacuna allpaman ticrachun»
niptiquega
runacunapis allpamanmi ticran.
4 Gampäga waranga wata caycan
ganyan junaj cashannöllami,[j]
chacaypa juc ishcay öra cashan-
nöllami.
5 Illajpitami runacunataga gam
apacunqui.
Suyñushancuna illgashannöllami
runacunataga illgächinqui.[k]
6 Nogacunaga caycä guewa wiñar-
camur,
tutapaj waytaraycar warämur
tardipaga wañuytar chaquicä-
cojnöllami.

7 Gam rabyashayqui nogacunata
ushaycämanmi.
Llutäpacashanami ricacöcunapis.
8 Mana allita rurashäcuna, juchata
rurashäcuna
gampa ñaupayquichöga llapanmi
musyacaycan.
9 Rabyacurcuptiquega nogacuna
usharaycämi.
Jämayta cacharcuynöllami watä-
cunapis päsacurin.
10 Ganchis chunca (70) watayajlla-
nami cawäcuna.

[j] **90.4** 2Ped. 3.8. [k] **90.5** Isa. 40.6–8.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Sinchinnin cajcunallami chayan
pusaj chunca (80) watayojcama.
Chayno cawashpäcunapis cawä-
cuna ñacallar, arullar.
Watäcunapis manapis aycälla-
tami päsarin.
Nogacunapis chachayacäcöna.[l]

11 Rabyar imano cashayquitapis
manami pipis musyanchu.
Chayno nogacunapis manami
musyäcunachu gamta imano
manchacuna cashantapis.
12 Chaymi Tayta Dios yachaycachi-
may imano goyänäpäpis.
Yachacunäpäpis yarpayta goycamay.

13 TAYTA DIOS, ¿imaycamaraj mana
yarpämanquichu?
Nogacunata yarpaycamayna.
Gam acrashayqui caycaptëga
nogacunata cuyapaycamay ari.
14 Pacha warashan öraga cuyama-
shayquita musyachimay.
Chaura cawashäcama cushisha
alabashayqui.
15 Llaquicur goyashä watamanno
cushisha goyänäpäpis cawayca-
chimay.
16 Camacaycachiy ari Tayta Dios
sirbishojcunapis
wamrancunapis rurashayquicunata
y alli cashayquita ricananpaj.
17 Tayta Dios nogacunata musyay-
cachimay cuyacoj cashayquita.
Aruynëcunamanpis bindisyunni-
quita churaycuy.
Bindisyunniquita churaycuy ari
aruynëcunamanga.

Salmo 91

Tayta Diosga pacacunanchïmi

1 Janajcho caycaj Tayta Diospa
maquincho goyaycaj runataga
Munayniyoj Tayta Dios chapanga.
2 TAYTA DIOSTA mañacurmi
nishaj: «Tayta Dios, gammi
pacacunä canqui.
Gammi callpayojyächimanqui.
Gammanmi yäracö» nir.

3 Tayta Diosllami salbashun-
quiman mana allicunaman
chayanayquipita.
Wañuchicoj gueshyacunapitapis
chapäshunquimanmi.
4 Paymi älancunawan chapashun-
quipaj.
Älan rurincho carnaga mana-
nami manchacunquipänachu.[m]
Payga imaypis escüdunömi
chapaycäshunquipaj.
5 Chacaypa imata mayarpis ama
manchacuychu.
Junajpa lëcha janayquipa päsap-
tinpis ama manchacuychu.
6 Chacaypa gueshya chariptinpis
ama manchacuychu.
Junajpa murti puriptinpis ama
manchacuychu.
7 Ichoj caj-läduyquicho capas
wañonga waranga.
Derëchu caj-läduyquicho capas
wañonga chunca waranga.
Gamtami ichanga mana imapis
päsashunquipächu.
8 Quiquiquimi ñawiquiwan rican-
quipaj fiyu runacunata castïgu
chayajta.

9 Pacashunayquipämi TAYTA DIOS-
MAN gamga yäracushcanqui.
Paymanmi yäracushcanqui
imapitapis chapäshunayquipaj.
10 Chaymi mana chayashunquipä-
chu ima mana allipis.
Famillyayquicunatapis gueshya
manami charengapächu.
11 Quiquin Tayta Diosmi anjilninc-
nata cachamonga ima-aycapi-
tapis cuydashunayquipaj.[n]

[l] **90.10** Job 14.1; Ecl. 2.23; 11.8. [m] **91.4** Deut. 32.10–11; Sal. 17.8; 61.4. [n] **91.11** Mat. 4.6; Luc. 4.10.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 Anjilcunami janajllapa apashunquipaj
imamanpis mana tacacänayquipaj.[o]
13 Liyuncuna caycashanpa,
waräcuy caycashanpa,
culebracuna caycashanpapis purinquipämi.
Chaycunataga lluchcargärinquipämi.[p]

14 Tayta Diosmi nin: «Cuyamaj runataga nogapis salbashämi.
Rejsimaj runataga nogapis pushashaj pipis mana chayananmanmi.
15 Gayacamaptenga yanapäshämi.
Sasa goyaycunachöpis quiquëmi paywan caycäshaj.
Llaquicuycunapitapis jorgushämi.
Nircurnami rispitädu cananpaj churashaj.
16 Unaycamami cawachishaj.
Noga salbacoj cashäta musyachishaj.»

Salmo 92

Tayta Dios cuyacoj cashanpita alabashan

Säbadu jamay junajcho cantananpaj alabansa.

1 Janajcho caycaj TAYTA DIOS,
sumaj allimi gamta agradësicuyga;
sumaj allimi cantar gamta alabayga.
2 Sumaj allimi cuyacoj cashayquita, aunishayquita cumlej cashayquita pagasta junajtapis willacuyga.
3 Sumaj allimi arpa-mallwawan,
arpawan gamta alabayga.

4 TAYTA DIOS, gamga llapan rurashayquicunawanmi cushicachimashcanqui.
Chaypitami fiyupa cushisha alabashayqui.
5 TAYTA DIOS, rurashayquicunaga fiyupa almiraypämi.
Yarpayniquega mana atipaypämi.
6 Chaymi mana tantiyacunchu llutan ruraj runacunaga.
7 Fiyucuna guewano mirashpanpis,
llapan mana allita rurashancuna alli llojshipaptinpis
paycunaga carcaycan para-simri illgänallanpämi.

8 TAYTA DIOS, gammi ichanga janaj pachacho imaycamapis mandaycanquipaj.
9 TAYTA DIOS, chiquishojcunaga ushajpämi illganga.
Mana allita rurajcunaga machiypa-machirmi mashtacanga.
10 Callpätapis gammi yurichishcanqui törupa callpanno cananpaj.
Gammi alli jamachimashpayqui umämanpis alli asyaj asëtita wiñapämashcanqui.
11 Chiquimajcuna mana alliman chayajtapis ricashcämi.
Fiyucuna llaquicuycashantapis wiyashcämi.

12 Alli runacunaga carcaycan cuyayllapaj palma yöra tucturaycajnöräm i.
Miranpis Libanucho sedru wiñamojnöräm i.
13 Chay lantacunanömi TAYTA DIOSPA Wasincho carcaycan allita ruraj runacunaga.
Wasin Puncunchöpis carcaycan lantacuna waytajnöräm i.
14 Auquinna carpis yöra muruchajnömi caycanga.
Paycunaga berdiraycaj yöranömi sinchi carcaycanga.

---

[o] **91.12** Mat. 4.6; Luc. 4.11. [p] **91.13** Luc. 10.19.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

15 Paycunami willaconga chapä-
majnë TAYTA DIOS alli
cashanta,
llapantapis rasun cajllata rura-
shanta.

Salmo 93

Tayta Diosmi ray

1 ¡TAYTA DIOSMI ray!
¡TAYTA DIOSGA achicyaypa
achicyaycaj röpashami
caycan!
Payga munayniyoj cayninwanmi
fiyupa achicyacurcusha.
Paymi cay mundutapis sumaj
tacyachisha mana cuyucunan-
paj.

2 Tayta Dios, gallarinanpita-
pachami jamanayquita sumaj
camacächirayqui.
¡Gamga imaypis caycashcanquimi!
3 TAYTA DIOS, mayucuna chayash-
panmi fiyupa gaparan.
Cuchpayllapana aywaycanpis.
4 Chaypis TAYTA DIOS gamga
cuchpayllapa aywaycaj mayu-
pitapis,
gaparaycaj lamarpitapis mas
munayniyojmi canqui.
5 TAYTA DIOS, gammi estatutuy-
quicunata willaparayqui.
Chaycunaga yäracuypämi caycan.
¡Santo Dios cashayquimi Wasi-
quita sumaj camarächin!
¡Tayta Dios gamga imaypis
caycanquimi!

Salmo 94

Tayta Dios llapanpa jueznin

1–2 TAYTA DIOS, gammi caycanqui
juez cay pachachöga.
Arriglayna ari.
Juchayoj cajtaga castigay.
¡Alli-tucojcunataga rura-
shanman-tupu ayñita cutichiy!
3 TAYTA DIOS, ¿imaycamaraj cushi-
curcaycanga fiyucunaga?
4 ¿Imaycamaraj paycunaga alli-
tucurcaycanga?
¿Imaycamaraj alabacurcaycanga?
5 TAYTA DIOS, paycunami acra-
shayqui runacunata illgächin.
Sirbishojniquicunatapis pengay-
man churan.
6 Biyüdacunata, wañuchin.
Wacchacunata yarpaypa wañu-
chin.
Juc-lä runacunatana ñacachin.
7 Paycunaga nin: «Jacob rispitashan
Diosga manami cuentata gocun-
chu. Manami ricamanchïpischu.»

8 Mana tantiyacoj upa runacuna,
¿imanirtaj mana tantiyacun-
quichu?
¿Imaytaj tantiyacunquicuna?
9 Tayta Diosmi rurasha ñawinchïta
rinrinchïtapis.
Chauraga ¿imanirtaj mana wiyan-
manchu, mana ricanmanchu?
10 Nasyuncunacho tiyajcunatapis
alli rurananpaj piñacuycarga
mana wiyacojcunataga ¿mana-
churaj castiganga?
¿Imanirtaj mana musyanman-
chu runatapis yachacunanpaj
tantiyachëga?
11 TAYTA DIOSGA musyanmi runa
manacajcunallata yarpashan-
cunata.[q]

12 Tayta Dios, cushishami cawanga
imano cawananpäpis piñacu-
shayqui runaga.
Cushishami cawanga Layniquita
yachachishayqui runaga.
13 Chay runaga manami imatapis
gocongachu fiyupa mana alli-
cuna chayaptinpis.

[q] **94.11** 1Cor. 3.20.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Fiyucunami ichanga sepultüra-
man chayanga.
14 TAYTA DIOSGA manami cachay-
congachu acrashan runacunata.
Sirbejnincunata japallantaga
manami cachaycongachu.
15 Ushanantaga Tayta Dios muna-
shannönami llapantapis arrig-
langa.
Alli runacunapis «chayno allimi»
nenga.

16 ¿Pillaraj shamonga mana alli
runacunapitawan fiyucunapita
washämänanpaj?
17 TAYTA DIOS mana yanapämap-
tenga
maynami wañur chunyaraycä-
man caran.
18 Juc cutichömi gamta ruwacurä:
«Chaquïcuna llushcacaycan-
nami» nir.
Chauraga cuyacoj cashpayquimi
yanapämarayqui.
19 Fiyupa ima-aycapitapis yarpacha-
cur llaquicuycho caycaptëmi
gamga shacyächimashpayqui
cushicachimanqui.

20 Mana alli arriglaj juezcunapa
amïgonga ama canquimanchu.
Paycunaga mana allimi arriglan.
Laynincunacho niycashanwanmi
runacunata ñacachin.
21 Paycunaga alli runacunapa
contranmi parlacun.
Juchan mana caycaptinmi wañu-
chinanpaj aunin.
22 Chayno caycaptinpis TAYTA
DIOSMI nogacunapa pacacunä.
Diosllami caycan imapitapis
chapämaj gagaga.
23 Fiyucunataga Tayta Diosmi casti-
ganga mana allita rurashanpita.
TAYTA DIOSNINCHÏMI illgara-
chenga.

Salmo 95

Tayta Diosta cushisha alabashun

1 Shamuy-llapa, llapanchi TAYTA
DIOSTA cushisha alabashun.
Chapämajninchïta alabashun.
Salbamajninchïta alabashun.
2 Tayta Diosta agradësicoj aywa-
shun.
Payta alabansacunawan alabashun.
3 TAYTA DIOSGA fiyupa munayni-
yojmi.
Paymi llapan dioscunapa raynin.
4 Paypa munaynillanchömi allpa
rurincho cajpis.
Paypa munaynillanchömi altun-
nin puntacunapis.
5 Lamarpis payllapami. Lamartaga
paymi camaranpis.
Quiquin maquinwanmi ruraran
cay pachatapis.[r]

6 Shamuy-llapa, gongurpaycärir
TAYTA DIOSTA adurashun.
Paypa ñaupanman gongurpacu-
shun ari.
Paymi ruramaranchïpis.
7 Paymi Diosninchi. Noganchïnami
canchi acrashan runacuna.
Noganchëga caycanchi tajta
pampacho caycaj uyshancuna-
nömi.

Tayta Dios nishanta canan
wiyacuy-llapa. Paymi nin:
8 «Ama caychu Meriba particho rura-
shayquicunano mana wiyacöga.[s]
Ama caychu chunyaj Masah
particho
9 unay caj awiluyquicuna musya-
pämänanpaj rurashannöga.
Paycunaga rurashäta ricaycarpis
musyapämaytaraj munaran.
10 Chay wichan cawaycajcunapäga
chuscu chunca watami rabya-
shalla cacurä.

[r] **95.4–5** Sal. 24.1–2; 89.11–12. [s] **95.7–8** Heb. 3.15; 4.7.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chaymi nirä: ‹Cay runacunaga
pantacashami puricurcaycan.
¡Manami mandamintöcunata
wiyacunchu!›[t]
11 Chaypitami rabyar nirä:
‹Jamayta tarinanpaj[u] aunishä-
manga manami yaycuchishä-
chu› nir.»[v]

Salmo 96

Mushoj alabansawan Tayta Diosta alabashan

(1Crón. 16.23–33)

1 TAYTA DIOSTA alabay-llapa
mushoj alabansacunawan.
Llapayqui TAYTA DIOSTA alabay.
2 TAYTA DIOSTA alabay.
Waran-waran willacuy salbacoj
cashanta.
3 Pay munayniyoj cashanta
nasyuncunaman willacuy.
Fiyupa almiraypajta rurashan-
cunatapis marcacunaman
willacuy.
4 TAYTA DIOSGA munayniyojmi.
Fiyupa rispitashpanchi alaba-
shun.
Payga dioscunapita mas fiyupa
manchacunami.
5 Waquin marcacunapa diosninc-
unaga mana bälejllami.
TAYTA DIOSNINCHÏMI ichanga
syëlutapis camasha.
6 ¡Pay caycashanchöga fiyupa
achicyajmi!
¡Pay tiyashan cajchöga munay-
ninpis caycanmi!

7 Intëru marcacho tiyajcuna TAYTA
DIOS munayniyoj cashanta
musyay-llapa.
Payta aduray-llapa.
8 TAYTA DIOSNINCHÏTA rispitana-
paj cashanno rispitay-llapa.
Ofrendayquita apacurcur ayway
Tayta Diospa wasinman.
9 TAYTA DIOSTA aduray-llapa
cuyayllapaj Wasincho.[w]
¡Paypa ñaupanchöga cay pacha-
cho tiyajcuna sicsicyachun!
10 Nasyuncunacho tiyajcunata
«TAYTA DIOSMI Rayga» niy.
Paymi cay mundutapis sumaj
tacyachisha mana cuyunanpaj.
Paymi llapan runacunatapis iwal-
ninchïta mandamanchi.
11 ¡Syëlupis cay pachapis cushicu-
chun!
¡Lamar yacupis, chaycho caycaj-
cunapis gaparpächun!
12 Chacracunapis chaycho caycajcu-
napis cushicuchun.
Munticho caj yöracunapis llapan
cushicuypita gaparpächun.
13 Shaycämoj TAYTA DIOSPA
ñaupancho cantay-llapa.
Tayta Diosga llapan runacunata
jusgananpämi shaycämun.
Payga llapantapis allimi arrig-
langa.

Salmo 97

¡Tayta Diosmi ray!

1 ¡TAYTA DIOSNINCHÏMI rayga!
¡Cay pachacho caycajcuna cushi-
cuy!
¡May caru lamar chaupin tish-
gucunacho caycajcunapis
cushicuy-llapa!
2 Pay mandashpanga allitami
ruraycan, rasun cajtami ruray-
can.
Payga caycan yana pucutaypa
chaupinchömi.
3 Paypa ñaupantaga nina ratay-
cajmi aywan.
Chay ninami payta chiquejcuna-
taga rupar ushacurcun.

---

[t] **95.10–11** Núm. 14.20–23, 33; Deut. 1.34–36; Heb. 4.3, 5. [u] **95.7–11** Heb. 3.7–11.
[v] **95.11** Deut. 12.9–10. [w] **96.7–9** Sal. 29.1–2.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 Illguyninpis intërutami cay
munduta achicyan.
Chayta ricar cay pachaga
fiyupami sicsicyan.
5 Cay pachapa duyñonga TAYTA
DIOSMI.
Paypa ñaupanchöga[x] jircacuna-
pis wacpa caypami gotucäcun
sëra chulluycajnöraj.
6 Tayta Dios allita ruraj cashanta
syëlucunami willacun.
May-chaychöpis tiyajcunanami
rican alli cashanta.
7 Pengay-tucushami canga ïdulucu-
nata adurajcunaga.
Ïduluncunallawanmi paycunaga
alli-tucusha.
Llapan dioscunapis Tayta Dios-
taga rispitanmi.
8 TAYTA DIOS, alli jusgashayqui-
pitami Judá particho caycaj
siudäcunawan Sionga fiyupa
cushicun.
9 Janaj pachacho caycaj TAYTA
DIOS,
gamga caycanqui intëru allpa
jananpa,
waquin dioscunapitaga mas
janajchöraj.

10 TAYTA DIOSTA cuyajcunaga
mana alli runacunapita witi-
cuy.
Payga wiyacojcunata wañuypita-
pis chapanmi.
Fiyu runacunapitapis salbanmi.
11 Allita ruraj runataga Tayta
Diosmi achquipanga.
Tayta Dios munashanno ruraj
runacunapäpis cushicuymi
canga.
12 ¡Chaymi alli ruraj runacunaga
TAYTA DIOS rurashanpita
cushicuy!
¡Juchaynaj Tayta Diosninchïta
agradësicuy!

Salmo 98

Tayta Dios binsishanpita alabashan

1 Mushoj alabansawan TAYTA
DIOSTA alabashun.
Payga rurasha fiyupa almiraypaj-
cunatami.
¡Munayniyoj cashpanmi, call-
payoj cashpanmi llapanta
binsisha!
2 TAYTA DIOSGA binsishantami
willacusha.
Allita ruraj cashantami musya-
chisha llapan nasyuncho tiyaj
runacunata.
3 Tayta Diosninchëga yarpäriranmi
cuyashan Israel runacunata.
¡Mundupa jucaj cuchuncho tiyay-
cajcunapis musyashami Tayta
Diosninchi salbamashanchï-
taga![y]

4 Cay pachacho tiyajcunaga cushi-
cushpayqui llapayqui TAYTA
DIOSTA alabay.
Cushicushpayqui llapan shonguy-
quiwan alabay.[z]
5 TAYTA DIOSTA alabay arpa waga-
shanwan,
waquin caj cuerdayoj instrumen-
tucuna wagashanwan.
6 TAYTA DIOS Ray captin ñaupan-
cho cushisha cantar alabay
trompëtacuna y tucana wagra-
cuna wagashanwan.

7 Lamar yacupis, lamarcho caycaj-
cunapis,
mundupis, munducho caycajcu-
napis gaparpächun.
8 Cushicuypita mayucunapis
gaparpächun.
Jircacunapis cushicuypita gapar-
pächun.[a]
9 Shaycämoj TAYTA DIOSPA
ñaupancho cantay-llapa.

---

[x] **97.5** Miq. 1.4; Nah. 1.5. [y] **98.1–3** Isa. 52.10. [z] **98.4** Sal. 100.1 [a] **98.7–8** Isa. 44.23.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Tayta Diosga llapan runacunata
jusgananpämi shaycämun.
Payga llapantapis iwalmi arrig-
langa.

Salmo 99

Tayta Diosllami mas munayniyoj ray

1 TAYTA DIOSMI rasunpa rayga.
Llapan nasyun runacunapis
sicsicyachun.
Paypaga jamananpis caycan
querubín anjilcuna caycashan-
chömi.
Intëru cay pachapis sicsicya-
chun.[b]
2 Sionchöga TAYTA DIOS fiyupa
munayniyojmi.
Tayta Diosga cay pachacho caj
marcacunata llapantami
munaynincho chararaycan.
3 Manchacuypaj, jatun munay-
niyoj Tayta Diosta alabay-
llapa.
¡Tayta Diosga pasaypa santumi!
4 Gammi munayniyoj ray canqui
Tayta Dios.
Allita ruraj cajta cuyanqui.
Gammi camacächishcanqui
llapanpis iwal cananpaj.
Israel runacuna caycashanchöga
gammi alli cajta rasun cajta
rurashcanqui.
5 ¡TAYTA DIOSNINCHÏTA alabay-
llapa!
¡Paypa ñaupanman llapaniqui
gongurpacuy!
¡Tayta Diosga santumi!

6 Aaronwan Moisés cürancuna
caran.
Samuelnami caran Tayta Diosta
mañacoj.
Paycuna mañacuptin TAYTA
DIOSNAMI yanapaj.
7 Paycunatami Tayta Diosga willa-
paran pucutay ichiraycajpita.[c]
Paycunanami cumliran imata
rurananpäpis willapashancu-
nata. Laynincunatapis sumaj
yachacuran.
8 TAYTA DIOS paycunataga mañacu-
shuptiqui gam wiyarayquimi.
Paycunata perdunaj Diosmi
carayqui.
Mana allita rurajcunatami
ichanga castigarayqui.

9 ¡TAYTA DIOSNINCHÏTA alabay-
llapa!
¡Paypa rispitädu jirca puntancho
gongurpacuy-llapa!
¡TAYTA DIOSGA pasaypa santumi!

Salmo 100

Tayta Diosta agradësicushan

Agradësicunanpaj alabansa.
1 ¡Cay pachacho tiyajcunaga TAYTA
DIOSTA cushisha alabay!
2 Cushishalla TAYTA DIOSTA
aduray-llapa.
¡Shacyalla ñaupanman shamuy-
llapa!
3 Paylla TAYTA DIOS cashanta
musyay-llapa.
Paymi ruramashcanchi.
Noganchïpis paypami canchi.
¡Pay acrashanmi canchi, tajta
pampancho uyshancuna
caycajnöpis!
4 Agradësicushpayqui Tayta Diospa
sawanninpa yaycuy.
Wasin puncunman shamuy
alabansacunata cantaraycar.
¡Agradësicushpayqui payta
aduray!
5 TAYTA DIOSGA fiyupa allimi.
Payga imaycamapis cuyacojmi.[d]
Imaypis payga allillatami ruranga.

---

[b] **99.1** Éxo. 25.18–22; 1Sam. 3.3; Sal. 80.1; Isa. 37.16. [c] **99.7** Éxo. 33.9.
[d] **100.5** 1Crón. 16.34; 2Crón. 5.13; 7.3; Esd. 3.11; Sal. 106.1; 107.1; 118.1; 136.1; Jer. 33.11.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Salmo 101

Tayta Diosta ray aunishan

David isquirbishan alabansa.
1 Tayta Dios cuyacoj cashayquipitami alabashayqui.
Allillata rurashayquipitami alabashayqui.
TAYTA DIOS, gamllatami alabashayqui.
2 Gam munashayquinöllami nogaga goyayta munä.
¿Imayraj noga cajman shamunqui?
Palasyöchöpis allillatami rurashaj.
3 Manami imaypis yarpäshächu mana allicunata ruraypäga.
Tayta Diosta mana rispitajcuna rurashantaga melanäcömi.
Chayno mana alli ruraycunamanga manami jaticäshächu.
4 Mana allicunataga manami yarpäshäpischu.
Imatapis mana allicunataga manami rurayta munächu.
5 Bisïnunpa washanta pacayllapa parlaycajta nogaga piñacushämi.
Manami awantächu ollgojcunatawan alli-tucojcunataga.

6 Allita ruraj runacunatami acrashaj nogawan iwal tiyananpäga.
Allita rurar goyajcunallami canga nogata sirbimänanpäga.
7 Jagata mana pägacojcunaga manami palasyöcho tiyangachu.
Pï llullapis ñaupächöga manami cangapächu.
8 Waran-waranllantami illgächishaj cay nasyuncho caycaj fiyucunataga.
Mana allita rurajcunataga TAYTA DIOSPA siudäninpita llapantami jitarishaj.

Salmo 102

Llaquicuycaj runa mañacushan

Llaquicoj runa llapan shongunpa Tayta Diosta mañacushan.
1 TAYTA DIOS, mañacamushäta wiyaycamuy.
Quijacamushätapis wiyaycamuy ari.
2 Llaquicuycaptëga nogapita ama pacacuychu ari.
Wiyaycamay ari. Mañacaycämuptëga juclla yanapaycamay ari.
3 Goshtay illgajnömi aywacuycä.
Tullöcunapis wayllaycan shanshanömi.
4 Guewa wañuytajnömi shongöpis ushaycan.
Manami micunäpischu.
5 Chay-jina ataycällarnami agrayashcäpis.
6 Nogaga caycä chunyajcho tucu caycajnömi,
gagacunacho pillyaj äbi caycajnömi.
7 Puñuytapis manami tarëchu.
Nogaga caycä wasi janancho wacchayasha pichiusanömi.
8 Chiquimajcunaga cada rätumi wiyächiparcaycäman.
Jutëtapis jogarisha manacajman churamashpanmi.
9 Tantapa ruquin uchpallatami acuycäpis.
Upuycashä yacumanpis weguëmi jutuycan.
10 Fiyupami rabyacurcushcanqui.
Chaymi nogataga jogarcur jitaramashcanqui.
11 Llantuy päsacojnöllami watäcunapis päsacuycan.[e]
Guewa wañuytajnömi wañuycä.

12 Gam ichanga TAYTA DIOS, imaypis raymi caycanqui.
Imaypis manami gongacanquipächu.

[e] **102.11** Job 8.9; 14.2; Sal. 39.5–6; 109.23.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

13 Jatarcushpayqui Sionta cuyapay-
cuyna.
Payta cuyapänayquipaj jitashay-
qui diya chayamushanami.
14 Sirbishojcunaga Sionta ragällata
ricarmi fiyupa llaquicurcaycan.
Juchusha caycajta ricarpis pasay-
pami cuyan.
15 Llapan nasyun runacunawan
raycunami munayniyoj TAYTA
DIOSTA rispitangapaj.
16 Pay Sionta allchananpaj
shamushpanmi munayniyoj
cashanta musyachiconga.
17 Wacchacuna mañacushanta
Tayta Diosga wiyanmi.
Paycuna mañacushantaga
manami gonganchu.

18 Guepata yurejcuna ricananpaj
isquirbicächun.
Chaymi guepata yurejcunapis
Tayta Diosta alabanga.
19 Cayno isquirbichun: «TAYTA
DIOSGA ricarämun janaj pacha
tiyashanpita.
Chaypitami cay pachataga rica-
mun.
20 Wañuchicänanpaj caycaj prë-
sucuna llaquicuycajta wiyar
salbaran.»
21 Chaynöpami Sioncho TAYTA
DIOSPITA willaconga.
Jerusalencho Tayta Diosta
alabanga.
22 Intëru nasyunpita runacuna,
raycuna shuntacarcurmi
TAYTA DIOSTA aduranga.
23 Mösullaraj caycaptënami callpä-
tapis ushacächisha.
Cawanäpaj caj watacunatapis
wallcayächisha.
24 Nogaga në: «Tayta Dios, amaraj
apacamayrächu. Mösullaraj
caycaptëga amaraj pushaca-
mayrächu.»
Gamga canqui mana nunca
wañojmi.
25 Tayta, gallarinanpita-pachami
cay pachatapis gamga tacya-
chishcanqui.
Quiquiquimi syëlutapis rurash-
canqui.
26 Llapanmi chaycunapis illgangapaj.
Gammi ichanga jinalla caycan-
quipaj.
Llapan chaycunaga röpanömi
ushacanga.
Juc runa röpata rucacurejno gam
rucachiptiquega rucachishami
canga.
27 Gammi ichanga cashayquinölla
caycanquipaj.
Gamga imaypis chaynöllami
cawaycanquipaj.[f]
28 Sirbishojcunapita mirajcunataga
allichömi goyächinquipaj.
Quiquiquipa ñaupayquichömi
tiyachinquipaj.

Salmo 103

Tayta Diosta alabashan

David isquirbishan alabansa.

1 Almantïmi TAYTA DIOSTA alaba-
shaj.
Llapan shongöpami alabashaj.
2 Almantïmi TAYTA DIOSTA alaba-
shaj.
Yanapämashancunataga manami
gongächu.
3 Paymi perdunaman llapan mana
allita rurashäcunapita.
Allchacächiman ima gueshyäcu-
napitapis.
4 Paymi salbaman wañuyman
chayanäpita.
Tayta Diosmi cuyaman, alli ricaman.
5 Paymi cushicachiman llapan alli-
cunata tarichimashpan.
Mösuyächiman anca pillichacoj-
tanöpis.

[f] **102.25–27** Heb. 1.10–12.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 TAYTA DIOSMI allita ruräga.
Ñacaycajcunataga Paymi alli
arriglan.[g]
7 Tayta Diosga imano yarpayca-
shantapis Moisestami willapa-
ran.
Moisesnami llapan Israelcu-
nata tantiyachiran Tayta Dios
llapantapis rurashanta.
8 TAYTA DIOSGA cuyapäcojmi alli
shongumi.
Payga juclla mana rabyacoj,
amatar cuyacojmi.[h]
9 Manami waran-waranchu piña-
camanchi.
Manami para-simrichu rabyasha-
pis cacun.
10 Manami castigamanchïchu
juchata rurashanchïmannöga,
mana allita rurashanchïman-
nöpis.
11 Payta rispitajcunataga fiyupami
cuyan.
Syëlu may-may altu cashannömi
pay cuyapäcoj cashanga.
12 Inti yagamunanpita inti yaga-
nanga fiyupa caruchömi
caycan.
Chaynömi noganchïpitapis
juchanchïcunataga caruman
jitarisha.
13 Juc runa wamranta alli ricashan-
nömi TAYTA DIOSPIS Payta
rispitajcunataga alli ricamanchi.
14 Payga musyanmi imapita rurasha
caycashanchïtapis.
Musyanmi allpallapita cashan-
chïtapis.
15 Runaga guewanöllami cawan.
Yurin jircacho wiñamoj wayta-
nöllami.
16 Illajpita wayra magariptin illga-
cäcun.
Chaura pipis mananami ricanna-
chu.
17 TAYTA DIOSMI ichanga imayca-
mapis cuyan payta wiyacojcu-
nataga.
Alli caynenga ayca miraycamapis
chaynöllami.[i]
18 Tayta Diosga allimi rican parla-
cushanta cumlejcunata,
mandamintuncunata mana
gongajcunata.

19 TAYTA DIOSPA jamananga caycan
syëluchömi.
Payga intërutami mandaycan.
20 TAYTA DIOSTA alabay-llapa
munayniyoj anjilcuna.
Gamcunaga Pay nishantami
cumlinqui.
Ruranayquipaj nishushayquitapis
ruranquimi.
21 TAYTA DIOSTA alabay-llapa syëlu-
cho sirbiycajcuna,
Pay munashanno rurarcaycaj-
cuna.
22 TAYTA DIOSTA alabay-llapa pay
camashan cäga
maychöpis pay mandashan
cajchöga.[j]

Nogapis llapan shongöpami
TAYTA DIOSTA alabashaj.

Salmo 104

Camashancunata Tayta Dios ricashan

1 Llapan shongöpami TAYTA
DIOSTA alabashaj.
TAYTA DIOSNILLÄ gamga fiyupa
munayniyojmi canqui.
Gamga achicyaypa achicyaycaj
röpashami caycanqui.
2 Gamga achquiwan pitucurcusha
carmi ñawitapis pengacachej
achquicho caycanqui.[k]
Tëlata mashtajnömi syëlutapis
mashtarishcanqui.

[g] **103.6** Sal. 146.7. [h] **103.8** Sal. 145.8; Stg. 5.11. [i] **103.15–17** Isa. 40.6–8.
[j] **103.21–22** Sal. 148. [k] **104.2** 1Tim. 6.16.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Gamga wasiquita tucnaraj pilancuncunatapis camacächishcanqui syëlucho caycaj yacu jananchömi.
Pucutaytapis carrëtayquimanmi ticrachinqui.
Äbipa älanchönömi wayrapapis aywanqui.[l]
4 Wayracunami willacojniqui.
Ninanami sirbishojniquicuna.[m]

5 Cay pachatapis tacyachishcanqui jamananpita mana cuyoj cananpaj.
6 Lamar yacumi cay pachataga ñitiraran runata röpan chaparajno.
Puntacunatapis yacuga ñitiraranmi.
7 Yacuga gam piñacuptiquimi witicuran.
Räyuno busniquita wiyar jinan öra aywacuran.
8 Puntacunata wicharcur, ragracunata urarcur,
aywacuran maychöpis cananpaj nishayquiman,
9 señalapashayquipita mana mas wichämunanpaj,
yapayga cay pachata imaypis manana ñitinanpaj.[n]

10 Tayta Dios, Gammi camacächinqui jircacunapita yacu urämunanpaj.
Chay yacucunanami mayuman chayan.[o]
11 Chay yacutanami upun chucaru animalcunapis.
Chay yacuwannami yacunayninta chawächin jirca bürrucunapis.
12 Mayucunapa cantunchömi äbicunapis gueshtanta ruran.
Chaychönami yöracunapa rämancunacho cantan.
13 Gammi llapan jircacunatapis tamyachimuypa pargunqui syëlucho wasiqui caycashanpita.
Gam tamyachimushayquiwanmi allpapis ushman.
14 Uywacuna micunanpaj guewapis wiñamun.
Runa murushancunatapis wiñachimunqui allpa wayuchiptin runa micunanpaj.
15 Chay micuywanmi runapaga callpan yurin.
Bïnunami runataga cushicachin.
Asëti achca captinmi cärancunapis llushwaypa-llushwan.
16 Libanuman sedrucunata TAYTA DIOS lantashan
guerucunapäpis yacuga manami pishinchu.
17 Chaycunachöga llapan casta äbicunami gueshtanta ruran.
Pino yöracunachönami tiyan cigüeña äbicuna.
18 Altu jircacunachömi tiyan jacha cabracuna.
Gagacunachönami tiyan wishcashcuna.

19 Quillatami rurashcanqui cada ushaynin juc quilla cashanta musyanapaj.
Intiga musyanmi imay öra yagacunantapis.[p]
20 Inti yagacurcuptenga chacacäcunmi.
Chauraga munti animalcunapis llojshipäcamunna.
21 Liyuncunapis yargashpan gaparpan.
Tayta Diosta mañacun micuyta tarichinanpaj.
22 Inti ratarcamuptinnami ichanga machaynincunaman cutiycur puñucaycärin.

[l] **104.2–3** Gén. 1.3; 2Sam. 22.11–12; Sal. 18.10–11; 68.33. [m] **104.4** Heb. 1.7. [n] **104.6–9** Gén. 1.9; Job 38.8–11; Prov. 8.29; Jer. 5.22. [o] **104.10–16** Sal. 65.9–13. [p] **104.19** Gén. 1.14–18.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

23 Chauraga runacunanami aroj
llojshipäcun.
Nircur arun pacha tardiyänancama.

24 TAYTA DIOS, llapanta rurashay-
quega aypallami.
Llapantapis allimi rurashcanqui.
Cay pachachöga gam rurasha-
llayquimi juntasha caycan.
25 Chaychömi caycan may-may
jatuncaray lamarpis.
Chaychönami caycan yupaytapis
mana atipaypaj animalcuna
jatunpis tacshapis.
26 Chay lamar jananpami purin
büquicunapis.
Chay lamarchömi caycan
pucllanayquipaj rurashayqui
Leviatán waräcuypis.[q]

27 Llapan chaycuna gamtami shuya-
raycäshunqui
yargashan öra micuyta garanay-
quipaj.
28 Gam garaptiqui paycunaga chas-
quishunquimi.
Maquiquita quichapaptiqui allin-
nin cajcunata micucarcärin.
29 Ticracurcuptiquega paycuna
mancharinmi.
Jämayninta shuntacurcuptiquega
wañushpan allpamanna ticra-
curin.
30 Espirituyquita cachaptiquina
ichanga llapan camashayqui-
cuna yapay cawan.
Chaynöpami cay pachachöga
yapay cawayta gallaycun.[r]

31 TAYTA DIOS munayniyoj cashay-
quega para-simrimi.
Llapan rurashayquipis cachun
cushicachishunayquipaj.
32 Ricapäriptiqui cay pachaga
sicsicyaytami gallaycun.
Yataycuptiquega jircacunapis
goshtacarcamunmi.

33 Cawashäcamaga
TAYTA DIOSNËTAMI alabansacu-
nawan alabaycäshaj.[s]
34 Noga yarpaycashäcunaga TAYTA
DIOSPAJ alli caycuchun.
Chayno captenga cushicushämi.
35 Juchasapacunaga cay pachapita
illgächun.
Mana allita rurajcunaga amana
cachunnachu.

Llapan shongöpami TAYTA
DIOSTA alabashaj.
¡Aleluya! ¡TAYTA DIOSGA alaba-
sha cachun!

Salmo 105

Israelcunapaj Tayta Dios imata rurashanpis

(1Crón. 16.8–22)

1 ¡TAYTA DIOSTA agradësicuy-llapa!
¡Paypaj willacuy!
Imata rurashancunatapis intëru
marcacunaman willacuy.
2 Alabansacunawan payta alabay.
Almiraypajcunata rurashanta
willacuy.
3 Rispitädu cashanpita cushicuy.
TAYTA DIOSTA ashejcunaga
cushisha cay-llapa.
4 Munayniyoj TAYTA DIOSNINCHÏ-
MAN guellicuy.
Paywan tincunayquipaj ashiy.
5 Fiyupa almiraypaj milagrucunata
rurashanta yarparay.
Mandamintuncunata yachachi-
shantapis yarparay.
6 Sirbejnin Abrahampita mirar
aywajcuna yarparay.
Tayta Dios acrashan Jacobpita
mirar aywajcuna yarparay.

---

[q] **104.26** Job 3.8; 41.1; Sal. 74.14; Isa. 27.1. [r] **104.29–30** Gén. 2.7; Job 34.14–15.
[s] **104.33** Sal. 146.2.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 TAYTA DIOSMI noganchïpa Tayta
Diosninchëga.
Paypa maquinchömi caycan cay
pachapis.
8 Payga aunishanta imaypis yarpa-
shami.
Waranga miray aywajcamapis
manami gongashachu.
9 Abrahamta aunishanta,[t]
Isaacta aunishantapis yarpa-
shami.[u]
10 Jacobpäga camacächiran juc
layno cananpaj;
Acrashan runacunapäna parlacu-
shan conträtoga imaycamapis
cananpaj.
11 Chaymi niran: «Canaán partitami
goycushayquipaj gamcunapa
partisyunniqui cananpaj.»[v]

12 Paycunaga caran wallcajllami.
Canaanchöga juc ishcay jäpa
runacunalla caran.
13 Paycunaga nasyunnin-nasyunnin
puricachaj runacunami caran.
Juc rayman juc rayman chayajmi
caran.
14 Chaypis Tayta Diosga manami
munaranchu paycunata pï
ñacachinantapis.
Raycunatapis Tayta Diosga willa-
ran:
15 «Ama yatapaychu acrashä runa-
cunataga.
Profëtäcunatapis ama ñacachiy-
chu» nir.[w]

16 Cay pachachöga fiyupa
muchuymi caran.
Ima micuytapis manami wayu-
chiranchu.[x]
17 Paycunapa ñaupanta Tayta
Diosga Josëta cacharan.
Josëtaga uyway cananpaj ranti-
cuycuran.[y]
18 Paytaga chararaan chaquincu-
nata cadinacunawan watasha-
lla.
Carsilcho wichgarächiran.
19 José rimashan cumlinancama
carsilcho wichgarächiran.[z]
José willashan rasunpa cashanta
chay junaj TAYTA DIOS musya-
chiran.
20 Aypalla runacunata mandaycaj
raymi niran carsilcho caycaj
Josëta cachaycunanpaj.[a]
21 Chayrämi Josëta churaran wasin-
cho mandaj cananpaj;
ima-aycantapis ricananpaj.[b]
22 Churaran musyaj-yachajcunata,
mandajcunata, auquincunatapis
yachaj cayta yachachinanpaj.

23 Chaypitarämi Egiptuman
Jacobga chayaran.
Cam nasyunchöga Jacobpita
mirajcuna tiyaran jäpa runa-
cunanöllami.[c]
24 Chaychöga acrashan runacunata
aypallaman Tayta Dios mira-
chiran.
Paycunaga Egipto runacunapita
mas callpayojmi caran.
25 Chaypis Tayta Diosga camacächi-
ran acrashan runacunata Egipto
runacuna chiquicarcärinanpaj,
achäquita ashipänanpaj.[d]

26 Chaymi Diosga sirbejnin Moisesta,
Aaronta cachamuran.
Paycunaga caran acrashan runa-
cunami.[e]
27 Paycunami chunyajcho milagruta
ruraran Dios «ruray» nishan-
cunata.

---

[t] **105.9** Gén. 12.7; 17.8. [u] **105.9** Gén. 26.3. [v] **105.10–11** Gén. 28.13.
[w] **105.14–15** Gén. 20.3–7. [x] **105.16** Gén. 41.53–57. [y] **105.17** Gén. 37.28; 45.5.
[z] **105.18–19** Gén. 39.20–40.23. [a] **105.20** Gén. 41.14. [b] **105.21** Gén. 41.39–41.
[c] **105.23** Gén. 46.6; 47.11. [d] **105.24–25** Éxo. 1.7–14. [e] **105.26** Éxo. 3.1–4.17.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Cam nasyunchöpis fiyupa almi-
raypajcunata ruraran.
28 Tayta Dios camacächiran fiyupa
chacacäcunanpaj.[f]
Chaypis Egipto runacunaga Dios
nishanta mana wiyacuranchu.
29 Tayta Diosga mayu yacucunata-
pis yawarman ticrachiran.
Chaynöpami pescäducunapis
wañuran.[g]
30 Chay nasyunchöga intëruchömi
säputa yurichiran.
Asta raypa wasinmanpis säpuga
yaycuran.[h]
31 Dios rimarcuptin intëru Egipto
nasyuncho gashyaricuriran
upucruywan gayish.[i]
32 Tamyapa ruquin runtu tamyata
tamyachiran.
Nina ratariran chay particho.
33 Chacracho caycaj übascunata
ïguscunata illgächiran.
Llapan yöracunatapis Egiptucho
cajtaga illgächiran.[j]
34 Dios rimarcuptin chüpacacunapis
aypalla yuricaramuran.
Yupaytapis mana atipaypaj caran.
35 Ushacurcuran intëru jircacho caj
guewacunata,
allpacho wiñamoj cajtaga
llapanta.[k]
36 Egipto runacunapa guechpa
wamrancunatapis Tayta Dios
wañuchiran.[l]

37 Nircur acrashan runacunata
Tayta Dios jorgamuran gorin-
tawan guellaynintawan.
Chay famillyacunachöga manami
mayganpis gueshyaranchu.
38 Egipto runacunaga Israelcunata
manchacuran.
Chaymi aywacojta ricarga cushi-
curan.[m]
39 Tayta Dios pucutayta mashtacä-
chiran chapänanpaj.
Chacaypana achquiparan nina
rataycajwan.[n]
40 Micuyta mañacuptin codorniz
äbicunata yurichiparan.
Syëlupita mashtamushan tanta-
wan sacsachiran.[o]
41 Gagata shillirachiran.
Chaypitana yacu llojshimuran
chunyajpa mayuno aywanan-
paj.[p]
42 Chayno ruraran sirbejnin
Abrahamwan parlacushanta
yarparmi.
43 Chaynömi acrashan runacunata
cushicachir gaparpaycajta
jorgamuran.
44 Nircur goycuran juc-lä nasyun
runacunapa chacranta,[q]
juc-lä nasyun runacuna arushan
micuyta.
45 Chaynöga ruraran Tayta Diospa
laynincunata,
mandamintuncunata wiyacur
cumlinanpämi.

¡Aleluya! ¡TAYTA DIOSGA alaba-
sha cachun!

Salmo 106

Israelcuna achca cuti mana wiyacushan

1 ¡Aleluya! ¡TAYTA DIOSGA alaba-
sha cachun!

TAYTA DIOSTA agradësicuy-llapa
amatar alli cashanpita.
Pay cuyacoj cashanga imaycama-
pis chaynöllami.[r]

---

[f] **105.28** Éxo. 10.21–23. [g] **105.29** Éxo. 7.17–21. [h] **105.30** Éxo. 8.1–6.
[i] **105.31** Éxo. 8.16–24. [j] **105.32–33** Éxo. 9.22–25. [k] **105.34–35** Éxo. 10.12–15.
[l] **105.36** Éxo. 12.29. [m] **105.37–38** Éxo. 12.33–36. [n] **105.39** Éxo. 13.21–22.
[o] **105.40** Éxo. 14.2–15. [p] **105.41** Éxo. 17.1–7; Núm. 20.2–13. [q] **105.44** Jos. 11.16–23.
[r] **106.1** 1Crón. 16.34; 2Crón. 5.13; 7.3; Esd. 3.11; Sal. 100.5; 107.1; 118.1; 136.1–26; Jer. 33.11.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 ¿Piraj TAYTA DIOS milagruta
rurashancunata willacuyta
camäpacunman?[s]
¿Piraj alabanman Tayta Diosta
alabanapaj cashanmannöga?
3 Rasun cajllata, alli cajllata ruraj
cajcunaga cushishami cawanga.

4 Nogata yarpäramanqui TAYTA
DIOS, acrashayqui runacunata
yanapashayqui öra.
Yarpaycamanqui ari salbanayqui-
paj shamushpayquipis.
5 Chaynöpami noga ricashaj acra-
shayqui runacuna alli goyajta.
Chayta ricarmi noga cushicushaj
acrashayqui runacunawan iwal.

6 Nogacunaga juchatami rurashcä.
Mana allitami rurashcä.
Fiyu runacunami cashcä unay caj
taytäcunanöpis.
7 Unay caj awilöcuna Egiptucho
cashpan
manami tantiyacuranchu fiyupa
almiraypajcunata rurashay-
quita.
Fiyupa cuyacoj cashayquitami
gongaycäriran.
Nircur Puca Lamar cantunchömi
gampa contrayqui ricacuran.[t]
8 Chaypis Tayta Diosga salbaran
munayniyoj cashanta musya-
nanpaj,
payta alabananpaj, jutinta rispi-
tananpaj.[u]
9 Tayta Diosga Puca Lamarta piña-
curan. Chaura chaquiman
ticraran.
Lamar chaquishanpami päsachi-
ran chunyaj chaqui jircapano.
10 Chaynömi salbaran contrancu-
napita, chiquejcunapa munay-
ninpita.
11 Chiquejcunataga yacu ñiticurcu-
ran.
Chaura ni jucnayllapis manami
quëdaranchu cawaycäga.
12 Chayrämi riguiran imano rura-
nanpäpis Tayta Dios auni-
shanta.[v]
Chaura alabansacunawan alaba-
ran.[w]

13 Ichanga Tayta Dios imata rura-
shancunatapis runacunaga
rätu gongaycäriran.
Pay willapashancunata manami
cäsuranchu.
14 Chay chunyaj chaqui jircachömi
Tayta Diostaga munashanta rura-
chiyta munaran.
15 Chaymi Tayta Diosga ruraparan
paycuna munashanta.
Ichanga paycunacho yurichiran
wañuchicoj gueshyata.[x]
16 Chaynöpami chunyajcho tolduncunacho tiyarcaycashancho
Moisespaj rabyaran,
TAYTA DIOS acrashan Aaronpäpis.
17 Chaura allpa quichacäcur
Datanta ultacurcuran.
Chayno Abiramta gatirajcunatapis micucurcuran.
18 Paycunachöga nina ratariran.
Fiyucunataga llapanta nina rata-
rir ushacurcuran.[y]

19 Horeb jircacho ruracarcäriran juc
besërata.
Chayga caycaran goripita
jundiypa rurashan ïdulu.
Chayta adurar gongurpacuran.
20 Fiyupa munayniyoj Tayta Diosta
aduranapa ruquin
adurarcaycaran guewa micoj
buyita-niraj rurashanta.[z]

---

[s] **106.1–48** Eze. 20.2–44. [t] **106.7** Éxo. 14.10–12. [u] **106.8** Deut. 7.7–8; Eze. 20.9; 36.22–23.
[v] **106.9–12** Éxo. 14.21–31. [w] **106.12** Éxo. 15.1–21. [x] **106.14–15** Núm. 11.4–34.
[y] **106.16–18** Núm. 16.1–35. [z] **106.20** Jer. 2.11; Rom. 1.23.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

21 Paycunaga gongaycäriran salbajnin Tayta Dios
Egiptucho munayninwan milagrucunata rurashanta.
22 Paymi milagrucunata ruraran chay Cam nasyuncho.
Chayno Puca Lamarchöpis fiyupa almiraypajcunata ruraran.
23 Tayta Diosga runacunata illgarachinanpämi caycaran.
Ichanga acrashan Moisesmi ruwacur allchacächiran
Tayta Dios rabyasha caycajta.
Chaynöpami mana illgächirannachu.[a]

24 Chaypita guepataga cuyayllapaj nasyunta manacajman churaran.
Tayta Dios aunishanta manami riguiranchu.
25 Tiyaycashancunacho TAYTA DIOSPA washanta parlaran.
Pay nishantaga mana wiyacuranchu.
26 Chaymi Tayta Diosga juraran chunyajcho llapan wañunanpaj.[b]
27 Juraran paycunapita mirajcunapis wañunanpaj,[c]
juc-lä nasyuncunaman gargurinanpäpis.

28 Paycunaga Baal-peorta sirbiran.
Mana cawaj dioscunapaj churashanta micuran.
29 Mana allita rurashpan Tayta Diosta rabyachiran.
Chaypitami paycunacho gueshya yuricuriran.
30 Chayno gueshya caycaptin Fineesga juchayojta wañuchiran.
Chayrämi gueshya jamaran.

31 Chayno rurashanpitami Tayta Diosga camacächiran
payta imaycamapis yarpänanpaj.[d]

32 Chaypitapis Meriba yacu ñaupancho Tayta Diosta yapay rabyachiran.
Paycuna chayno rabyachishanmi Moisespäga mana alli caran.
33 Moisestaga fiyupami rabyachiran.
Chaymi payga rabyashpan imatapis rimaran.[e]

34 Wañuchinanpaj TAYTA DIOS nishan runacunatapis paycunaga manami wañuchiranchu.
35 Chaypa ruquenga Tayta Diosta mana rispitajcunawan majachacaran.
Nircur chay runacunapa custumrinta yachacuran.
36 Tayta Diosta mana rispitajcuna rurashan ïdulucunata aduraran.
Chayno rurashancunami achäqui caran paycuna mana alliman chayananpaj.[f]
37 Paycunaga wamrancunata ollguta warmitapis rupachiran dyablucunapaj.[g]
38 Paycunaga iticunapa yawarninta mashtaran.
Chayga caran ollgu warmi wamrancunapa yawarninmi.
Cananeo runacunapa diosnincunapämi wamrancunata rupachiran.
Chaynöpami cay pachacho yawar mashtararan.[h]
39 Paycuna mana allita rurarmi juchayojyaran.
Chaynöpami ganra melanaypaj ricacuran.

---

[a] **106.19–23** Éxo. 32.1–14. [b] **106.24–26** Núm. 14.1–35. [c] **106.27** Lev. 26.33.
[d] **106.28–31** Núm. 25.1–13. [e] **106.32–33** Núm. 20.2–13. [f] **106.34–36** Jue. 2.1–3; 3.5–6.
[g] **106.37** 2Rey. 17.17. [h] **106.38** Núm. 35.33.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

40 TAYTA DIOSGA acrashan runacunapaj fiyupa rabyacurcuran.
Chay runacunataga fiyupa melanäcuran.
41 Payta mana rispitajcunapa munayninman cachaycuran.
Chiquinacushancunanami paycunataga maquincho chararaan.
42 Chiquinacushancunaga fiyupa ñacachiran.
Munaynincho chararashpanna pasaypa pengacachiran.
43 Tayta Diosga achca cutimi salbaran.
Tayta Dios imachöpis yanapänanpaj caycashantapis quiquincunami pirdichiran.
Chaynöpami sïguir juchata rurashpan mana alliman chayaran.
44 Chayno captinpis llaquicuycajta ricar, gaparpaycajta wiyar
45 Tayta Diosga yarpäriran paycunawan conträtuta rurar parlacushanta.
Chaymi yapay yanaparan.
Chaynöga yanaparan fiyupa cuyacoj cashpanmi.
46 Chaymi camacächiran paycunata maquincho chararaycajcunapis allina ricananpaj.[i]

47 ¡TAYTA DIOS salbaycamay ari!
¡Llapan nasyuncunacho carcaycajtapis shuntaycamay
llapanë gamta agradësicunäpaj,
cushisha alabanäcunapaj!

48 ¡Israelcuna rispitashan TAYTA DIOSGA imaycamapis alabasha cachun!
¡Llapanpis «Amén» nichun![j]

¡Aleluya! ¡TAYTA DIOSGA alabasha cachun!

LIBRO 5
(SALMOS 107–150)

Salmo 107

Ñacaypita Tayta Dios jorgushan

1 TAYTA DIOSTA agradësicuy-llapa amatar alli cashanpita.
Pay cuyacoj caynenga imaycamapis chaynöllami.[k]
2 TAYTA DIOS salbashan cajcuna willacuy
chiquishojcunapita Tayta Dios salbashushayquita,
3 llapan nasyuncunapita allpapa juc cantunpita jucaj cantuncama shuntashushayquita.

4 Waquenga paycuna chunyaj chaqui jirca agush-agush allpapa pantacasha purircaycaran
tiyananpaj siudäman näni aywajta ashir.
5 Yargaypita, yacunaypita wañunanpäna carcaycaran.
6 Chayno llaquicurnami TAYTA DIOSTA mañacuran.
Chaura Tayta Diosga ñacaycunapita jorguran.
7 Nircur alli nänita tarichiran
tiyananpaj caycaj siudäman chayananpaj.
8 Chaymi TAYTA DIOSTAGA agradësicuy cuyapäcoj cashanpita,
runacunata cuyapar yanapashanpita.
9 Paymi yacunaycajtapis yacuta tarichin.
Muchuycho caycajtana achca micuyta tarichin.

10 Waquenga paycuna llaquisha carcaycaran.
Jucta sirbir goyarcaycaran.

---

[i] **106.40–46** Jue. 2.14–18. [j] **106.47–48** 1Crón. 16.35–36. [k] **107.1** 1Crón. 16.34; 2Crón. 5.13; 7.3; Esd. 3.11; Sal. 100.5; 106.1; 118.1; 136.1–26; Jer. 33.11.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Manami camäpacuranchu imata
ruraytapis ni mayman aywaytapis.
11 Paycunaga Tayta Dios willapashanta manami wiyacushachu
caran.
Tayta Dios ruananpaj caycashanta manacajman churaran.
12 Chaymi Tayta Diosga fiyupa
ñacay aruycunaman churaran.
Mana alliman chayaptin mananami pipis yanapajnachu.
13 Chayno llaquicuycho car-rämi
TAYTA DIOSTA mañacuran.
Chaura paynami ñacaycunapita
salbaran.
14 Paycunataga llaquisha caycajta
jorguran.
Jucta sirbir ñacarcaycajta
salbaran.
15 Chaymi TAYTA DIOSTAGA agradësicuy cuyapäcoj cashanpita,
runacunata cuyapar yanapashanpita.
16 Paymi acapa-acapa rurariran
runsi puncucunatapis.
Fyërru rancancunatapis acapa-acapa paquiriran.

17 Paycuna waquenga juchanpita
gueshyarcaycaran, llaquicurcaycaran.
18 Llapan micuytanami melanaran.
Wañunanpänami carcaycaran.
19 Chayno llaquicuycho carnami
TAYTA DIOSTA mañacuran.
Chaura paynami ñacaycunapita
salbaran.
20 Allchacächiyta munallarmi
allchacächiran.
Sepultüraman chayananpaj
caycajta allchacächiran.
21 Chaymi TAYTA DIOSTAGA agradësicuy cuyapäcoj cashanpita,
runacunata cuyapar yanapashanpita.
22 Tayta Diosta agradësicushpayqui
uywacunata pishtay.
Ima rurashancunatapis cushicushpayqui willacuy.

23 Paycuna waquenga büquicunata
rantiran.
Nircur chaycunawan juc-lä
nasyuncunacho nigusyuta
aruran.
24 Lamar chaupichöna caycashpan
ricaran
TAYTA DIOS fiyupa almiraypajcunata camashanta.
25 Tayta Dios rimarcuptin fiyu
wayra gallaycuran.
Chaywanmi lamar yacu löcuyaran.
26 Chaymi yacuga büquicunata
syëlucama jitariran.
Cutirnami lamar yacu rurincama
chayaran.
Mana alliman chayananpaj
cashanta musyaptinmi
büquicho aywajcunapaga balurninpis mana carannachu.
27 Chay runacuna machashano
tapra-tapra carcaycaran.
Yachaj caynincunapis yangami
caran.
28 Chayno llaquicuycho carnami
TAYTA DIOSTA mañacuran.
Chaura paynami ñacaycunapita
salbaran.
29 Löcu wayratapis wall-wallyaycajllaman Tayta Diosga ticrachiran.
Yacu löcuyaycajpis chawacäcuran.
30 Yacu mana cuyucuptinna paycunaga cushicuran.
Maymanpis chayayta munashanmanmi Tayta Dios chayachiran.
31 Chaymi TAYTA DIOSTAGA agradësicuy cuyapäcoj cashanpita,
runacunata cuyapar yanapashanpita.
32 Shuntacaycur llapaniqui alabay.
Mandajcuna shuntacashanchöpis
alabay.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

33 Tayta Diosmi ticrarachin mayu-
cunata,
pucyucunata chunyaj chaqui
jircaman, chaqui pachaman.
34 Alli chacracunatapis agushman
ticrachin
chaycho tiyajcuna mana allita
ruraptin.
35 Ichanga chunyaj chaqui jircatana
ticrachin gochaman,
chaqui pachacunatana pucyucu-
naman.[l]
36 Chayman tiyachin yargaycajcunata.
Chaura paycunanami chaycho
jatarachin siudänincunata.
37 Chacracho arur übasta lantan.
Wayuynintana aypallata shuntan.
38 Tayta Dios bindisyunta gon runa-
cuna aypallaman mirananpaj.
Uywancunapis mana ushacaypa
miran.

39 Ñacaptin, mana allicuna chayap-
tin, gueshyawan wañuptin,
wallcayaptin
40 ñacachejcunata Tayta Diosga
manacajman churar castigan.
Chunyaj näni mana cashanpa
purichirmi ogracächin.[m]
41 Pobricuna llaquicurcaycajtami
ichanga Tayta Dios alliman
churan.
Chay famillyacunatana Tayta Diosga
uyshatano aypallaman mirachin.
42 Chayta ricar, alli runacunaga
cushicun.
Fiyu runacuna ichanga imano
yarpachacuytapis mana camä-
pacunchu.

43 ¿Piraj yarpaysapa yachajcuna?
Yarpaysapa yachajcunaga cay
willapacunata tantiyajcunami,
TAYTA DIOS cuyacoj cashantapis
tantiyajcunami.

Salmo 108

Allicho quëdashanpita alabashan

(Sal. 57.7–11; 60.5–12)

David isquirbishan alabansa.

1 Tayta Dios, shongöga ashac-
ashacllami caycan gamta
imnucunawan alabanäpaj.
2 Arpa ricchay ari.
Arpa-mallwapis ricchay ari.
Intitapis ricchachishänami.
3 TAYTA DIOS, llapan runacunapa
ñaupanchömi alabashayqui.
4 Tayta Dios cuyacoj cashayquega
syëlucamami aypan.
Alli cumlej cashayquega asulya-
raycaj pachacamami chayan.[n]
5 Tayta Dios, gamga janaj syëlu-
chöpis llapanpämi munayniyoj
caycanqui.
Cay pachapis intërumi munayni-
llayquicho caycan.[o]

6 ¡Cananga Tayta Dios munayni-
quiwan salbamay ari!
¡Cuyashayqui runacunata salbay-
cuy ari!
¡Wiyaycamay ari!
7 Tayta Dios Templuyquicho
caycarmi aunimarayqui cayno
nir:
«¡Ima cushisharaj raquipäshaj
Shequemta!
¡Ima cushisharaj partipäshaj
Sucot pampatapis!
8 Galaadwan Manasesga nogapami.
Efrainga acrashä runacunata
chapänanpaj caycan umäta
chapämaj cascönömi.
Judäga caycan acrashä runacunata
mandananpaj ray tiyananmi.
9 Moabga sirbimänanpaj carmi
mayllacunä labaturyuno.
Edomnami llanguëta purichej
uywaynëno canga.

---

[l] **107.33–35** Deut. 29.23; Isa. 40.3; 43.19. [m] **107.40** Job 12.24. [n] **108.4** Sal. 36.5.
[o] **108.5** Sal. 8.1.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

¡Filistea runacunata binsiycur-
nami cushicuypita gaparä-
shaj!» nir.

10 Ichanga ¿piraj pushamanman
intërunpa curalasha caycaj
siudäman?
¿Piraj pushar chayachimanman
Edomcama?
11 Tayta Dios gamga nogacunapita
witicurishcanquinami.
¡Cananga mananami suldäröcu-
napa ñaupanta aywanquina-
chu!
12 Yanapämay ari chiquimajcunata
binsinäpaj.
Runaga yangallami yanapäman-
pis.
13 Tayta Dios yanapämashaga binsi-
shunmi.
¡Chiquimajninchïcunatapis
paymi lluchcargärenga!

Salmo 109

Ayñita cutichinanpaj Tayta Diosta mañacushan

David isquirbishan alabansa.

1 Tayta Dios, mañacaycämuptëga
ama upällalla cacuychu.
2 Llullacunami, fiyucunami
washäta parlarcaycan.
Nogapäga manami rasun cajta-
chu riman.
3 Fiyupami chiquipäman.
Chaymi imatapis mana rimapay-
captillä tucuyta niman.
4 Noga cuyar paycunapaj mña-
cuycaptëpis conträmi ricacu-
sha.
5 Allita rurashäpitami mana alli-
wan cutichimasha.
Cuyashäpitami chiquircaycäman.

6 Chay runacunapäga jueznintapis
churapay mana alli runata.
Quiquinpa abogädullan ticrapä-
chun.
7 Demanduchöga quiquinta «jucha-
yoj canqui» nichun.
Mañacushanpis cachun quiquinta
mana alli chayanallanpaj.
8 Wallcallatana cawachun.
Pay ruranapaj cajtapis jucna
rurachun.[p]
9 Wamrancunapis waccha quëda-
chun.
Warminpis biyüda cachun.
10 Wamrancunapis guella car cari-
däta mañacullarna purichun.
Juchusha caycaj wasincunapita-
pis garguchun.
11 Ristajcuna ima-aycantapis
guechurcur apacuchun.
Jäpa runacunana guechur apacu-
chun ñacar arushancunatapis.
12 Pipis ama cuyapächunchu payta ni
quëdaj waccha wamrancunatapis.
13 Paycunapita mirajcunapis chay-
llachöna ushacächun.
Chay apillïduga illgächunna.
14 Taytan mana allita rurashanta
TAYTA DIOS yarpaycuchun.
Maman juchata rurashanpis ama
imaypis gongacächunchu.
15 Chayno mana allita rurashantaga
TAYTA DIOS imaypis yarparay-
cächun.
Cay pachachöga jutintapis para-
simri gongachun.

16 Chay runaga imaypis manami
cuyapäcuyta yachashachu.
Pobricunata, umildicunata,
llaquicuycajcunatapis
wañuchinancama gaticachaj.
17 Runa-masinpäga «maldisyun
chayachun» nej.
Chaypita quiquinman maldi-
syonga chayachun.
Juccuna bindisyunta chasquinan-
tapis manami munajchu.

[p] **109.8** Hech. 1.20.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chaypita quiquinpis bindisyunta
ama chasquichunchu.
18 Maldisyonga intërunta pitucurcu-
chun röpano.
Pachanmanpis yaycuchun
yacuno.
Tullunmanpis asëtino chayachun.
19 Maldisyonga chapacurcuchun
punchuno.
Wachcu apritajno nanächichun.
20 TAYTA DIOS chayno castigachun
conträcunatawan, washä
rimajcunata.

21 Gam ichanga TAYTA DIOS pï-
maypis rispitashunayquipaj
nogata alli ricamay.
Cuyapäcoj cashpayqui salbamay.
22 Pasaypa pobrimi, pishipacay-
chömi caycä.
Shongöpis fiyupami llaquicuy-
can.
23 Llantuy illgacäcojnömi ruracaycä.
Chüpacatanömi wayrapis apay-
cäman.[q]
24 Mana micuptëmi gongurnëpis
sicsicyaycan.
Pasaypa chaquishanami caycäpis.
25 Runacuna asipänanmi cä.
Ricäramar asipämashpan uman-
tapis jajtachinraj.[r]

26 TAYTA DIOSLLÄ, yanapaycallä-
may.
Cuyapäcojmi canqui. Salbayca-
may ari.
27 TAYTA DIOS llapan musyachun
gam llapanta maquiquiwan
rurashayquita.
28 Nogataga manami imapis goca-
manchu maldisyun chayamap-
tinpis.
Tayta Dios gam ichanga bindi-
syunniquita goycamay.
Noga sirbir cushicuptë paycu-
naga pengacuchun.
29 Chiquimajcunaga llapan pengay-
cho cachun.
Pengayga ushajpaj pitucurcu-
chun.
30 Imaycamapis TAYTA DIOSTAGA
agradësicuycäshämi.
Aypalla runacunapa chaupin-
chömi alabashaj.
31 Payga pobricunapa faburninmi.
Contrancuna jitarpunanpitami
salban.

Salmo 110

Tayta Diosmi rayta munayniyojyächin

David isquirbishan alabansa.

1 TAYTA DIOSMI tayta raynëta
nisha: «Cay derëchu caj lädö-
man jamacuy
llapan chiquishojcunata munay-
niquiman churanäcama» nir.[s]

2 Sionpitami TAYTA DIOSGA
bastunta goshunqui munayni-
yoj mandaj canayquipaj.
Chiquishojcunataga munayniqui-
cho chararay ari.
3 Pillyashayqui junaj manda-
shayqui runacunaga gam
cajmanmi shuntacämonga.
Chay runacuna gampäga canga
pacha waraptin shullay caycaj-
nömi.

4 TAYTA DIOSMI aunisha. Aunishan-
taga manami cutiricongachu.
«Melquisedecnömi gamga imay-
camapis cüra canqui» niran.[t]

5 Tayta Diosga derëchu caj-läduy-
quichömi caycan yanapäshu-
nayquipaj.

---

[q] **109.23** Job 8.9; 14.2; Sal. 39.5–6; 102.11. [r] **109.25** Mat. 27.39; Mar. 15.29.
[s] **110.1** Mat. 22.44; Mar. 12.36; Luc. 20.42–43; Hech. 2.34–35; 1Cor. 15.25; Efe. 1.20–22; Col. 3.1; Heb. 1.13; 8.1; 10.12–13. [t] **110.4** Gén. 14.18–20; Heb. 5.6; 6.20; 7.17, 21.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chaymi rabyashan junäga raycu-
natapis illgarachenga.
6 Runacunata paymi jusganga
imano rurashanpitapis.
Gotuyninpami wañuycachenga.
Cay pachacho cajtaga achcaj-
patami umantapis paquirgä-
renga.
7 Rayga nänipa aywaycashanchömi
mayu-mallwapita yacuta
upongapaj.
Chaycunami callpanta yurichenga.

Salmo 111

Ima-aycatapis rurashanpita Diosta alabashan

1 ¡Aleluya! ¡TAYTA DIOSGA alaba-
sha cachun!

Álef
Llapan shongöpami Tayta Diosta
alabashaj
Bet
alli runacuna shuntacasha cayca-
shancho,
llapan runacunapa ñaupancho.
Guímel
2 TAYTA DIOS rurashancunaga
fiyupa almiraypämi.
Dálet
Rurashancunata ricaycur almiraj-
cunaga fiyupami cushicun.
He
3 Pay rurashancunaga llapanpis
cuyayllapämi.
Vav
Payga imaypis allillatami ruranga.
Zayin
4 Fiyupa almiraypajcunata rura-
shantaga manami pipis
gongangachu.

Jet
TAYTA DIOSGA alli shongumi y
cuyapäcojmi.

Tet
5 Payta rispitajcunataga micuyta
tarichinmi.
Yod
Conträtuta rurar alli parlacushanta
payga imaypis yarparaycanmi.
Caf
6 Acrashan runacunataga rica-
chiran quiquin Tayta Dios
munayninwan rurashantami.
Lámed
Payta mana rispitaj runacunapa
chacranta guechurcur acra-
shan runacunata goycuran.
Mem
7 Dios rurashanga llapanpis allimi,
rasun cajmi.
Nun
Paypa mandamintuncunaga
rasunpa yäracuypämi.
Sámej
8 Chaycunaga imaycamapis mana
ushacajmi caycan.
Ayin
Chay mandamintuncunaga alli
cajta ruranapämi rasun cajta
cumlinapämi.
Pe
9 Acrashan runacunatami ñacay-
cajta jorgusha libri cananpaj.
Tsade
Alli parlacushanga para-simrimi
canga.
Qof
Tayta Diosga juchaynajmi, fiyupa
rispitaypämi.

Resh
10 Rasunpa yachaj canapäga rimëru
TAYTA DIOSTAMI rispitaypaj.[u]
Shin
Tayta Diosta rispitajcunaga alli
yarpayniyojmi.
Tav
¡Tayta Diosga imaypis alaba-
shami canga!

---

[u] **111.10** Job 28.28; Prov. 1.7; 9.10.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Salmo 112

Alli runa imano cashanpis

1 ¡Aleluya! ¡TAYTA DIOSGA alabasha cachun!

Álef
Cushishami cawanga Tayta Diosta rispitaj cäga,
Bet
mandamintuncunata cumlej cajpis.
Guímel
2 Alli runapita mirajcunami cay pachachöga munayniyoj canga.
Dálet
Alli runacunapita mirajcunaga bindisyuntami chasquenga.
He
3 Wasincho ima-aycancunapis manami pishengachu.
Vav
Pï-maypäpis allimi canga.
Zayin
4 Alli runacunapäga chacajcho caycaptinmi achqui yurircusha.
Jet
Tayta Diosga alli shongumi, cuyapäcojmi, allillata rurajmi.
Tet
5 Alli runaga pitapis macyaycunmi.
«Ristamay» niptinpis ristaycunmi.
Yod
Nigusyutapis mana engañaypami arun.
Caf
6 Chaynöpami mana alliman mana chayanchu.
Lámed
Alli runataga imaypis yarparaycangami.
Mem
7 Mana alli willapacunata wiyarpis manami manchacunchu.
Nun
Alli runaga mana cachaypami TAYTA DIOSLLAMAN yäracuycan.
Sámej
8 Manami imapitapis yarpachacunchu, ni manchacunpischu.
Ayin
Payta chiquejcuna mana alliman chayajtapis ricangarämi.
Pe
9 Pobricunata yanaparga achca achcami imatapis goycun.
Tsade
Pï-maypäpis allimi canga.
Qof
Pï-maypitapis rispitashami goyanga.
Resh
10 Chayta ricar fiyu runaga fiyupa rabyarmi chiquicurcun.
Shin
Rabyawan quiruncunatapis uchongarämi.
Tav
Fiyu runacuna yarpashanga manami camacangachu.

Salmo 113

Alli cashanpita Tayta Diosta alabashan

1 ¡Aleluya! ¡TAYTA DIOSGA alabasha cachun!

TAYTA DIOSTA sirbejcuna, payta alabay-llapa.
2 ¡Cananpis imaypis TAYTA DIOSGA alabasha cachun!
3 ¡TAYTA DIOSTA alabachun cay pachachöga intërucho!

4 TAYTA DIOSPA munayninchömi caycan llapan nasyuncunapis.
Syëlupis mas janajcho cajpis payllapami caycan.
5 TAYTA DIOSGA janajpitami mandaycämun.
Paynöga manami pipis canchu.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 Chaypitami ricaycämun syëlutawan cay pachatapis.

7 Pobritaga Tayta Dios allimanmi churan.
Pishëpacojta ima-aycatapis tarichinmi.
8 Nircurmi jamachin rispitäducunawan iwal.
Jamachin marca-masincho mandajcunawan iwal.
9 Mana wawa tarej warmita cushicachin wawayoj cananpaj,
wasincho cushishana tiyananpaj.[v]

¡Aleluya! ¡TAYTA DIOSGA alabasha cachun!

Salmo 114

Egiptupita llojshicamushanta yarpashan

1 Jacobpita mirajcunaga Egiptupita llojshicamuran.
Paycunaga juc-lä nasyunpita aywacamuran.[w]
2 Chaypitana Judá partiga ricacuran Tayta Diosta rispitana parti.
Israel nasyunna pay mandashan ricacuran.

3 Lamarpis raquicaran.[x]
Jordán mayupis aywaycashanpita ichicuycuran.[y]
4 Puntacunapis jircacunapis pinticacharan mallwa uyshacunano.
5 Lamar ¿imataj casha? ¿Imanirtaj chaynöga raquicäcushcanqui?
Jordán mayu ¿imataj casha? ¿Imanirtaj chaynöga ichicuycushcanqui?
6 Puntacuna, jircacuna ¿imataj casha?
¿Imanirtaj sicsicyashcanqui uyshacunano, uysha-mallwacunano?

7 Chaynöga casha Tayta Diosta manchacurmi.
Jacobpa Tayta Diosninpa ñaupanchöga chucchuy ari cay pacha.
8 Tayta Diosmi jatusaj gagacunatapis gochaman ticrarachiran.
Paymi tacsha gagacunatapis pucyuman ticrarachiran.[z]

Salmo 115

Tayta Diosnillanchïta alabananchi camacashan

1 TAYTA DIOS, gamlla alabasha cay ari.
Ama nogacunataga alabamächunchu.
Gamtaga alabashunqui cuyapäcoj cashayquipita,
rasun cajta ruraj cashayquipitami.

2 Juc-lä nasyun runacunaga asipämar «¿maytaj Diosniqui?» nir tapuman.
3 Tayta Diosnëga syëluchömi caycan.
Payga munashan cajta llapantami rurasha.
4 Tayta Diosta mana rispitaj runacunapa ïduluncunaga caycanmi goripitapis, guellaypitapis.
Ïduluncunaga runa rurashallanmi.
5 Shimin captinpis manami rimanchu.
Ñawin captinpis manami ricanchu.
6 Rinrin captinpis manami wiyanchu.

---

[v] **113.5–9** 1Sam. 2.2–8; Luc. 1.48–53. [w] **114.1** Éxo. 12.51. [x] **114.3, 5** Éxo. 14.21; Sal. 66.6; 74.13. [y] **114.3** Jos. 3.16. [z] **114.8** Éxo. 17.1–7; Núm. 20.2–13.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Sengan captinpis manami
mayanchu.
7 Maquin captinpis manami aptan-
chu.
Chaquin captinpis manami
purinchu.
Chaycunapa shiminpitaga
manami imatapis wiyanchïchu.
8 Chay ïdulucunanömi caycan chay
ïdulucunata rurajcunapis.
Chay ïdulucunanömi caycan chay
ïdulucunaman yäracojcunapis.[a]

9 Israelcuna gamcunaga TAYTA
DIOSLLAMAN yäracuy-llapa.
Paymi yanapämanchi, imapitapis
chapämanchi.
10 Aarón casta cüracuna TAYTA
DIOSMAN yäracuy.
Paymi yanapämanchi, imapitapis
chapämanchi.
11 TAYTA DIOSTA rispitajcuna
payman yäracuy.
Paymi yanapämanchi, imapitapis
chapämanchi.

12 TAYTA DIOS noganchïta yarpar-
camashcanchïmi.
Bindisyuntami gomäshun.
Bindisyuntami gonga llapan
Israelcunata.
Bindisyuntami gonga llapan
Aarón casta cüracunata.
13 Bindisyuntami gonga payta rispi-
tajcunataga.
Bindisyuntami gonga jatunta
tacshatapis.[b]

14 TAYTA DIOS yanapaycushunqui
gamcunapis wamrayquicuna-
pis aypallaman miranayquipaj.
15 Syëluta, cay pachatapis camaj
TAYTA DIOSGA
gamcunata bindisyunta goycu-
shunqui.
16 Quiquin TAYTA DIOSPAMI
syëluga.
Cay pachatanami runacunata
goycusha.
17 Wañojcunaga usharäcunnami.
Paycunaga cay pachacho mana-
nami Tayta Diosta alabanna-
chu.
18 Noganchïmi ichanga alabaycä-
shun cananpis imaycamapis.

¡Aleluya! ¡Tayta Diosga alabasha
cachun!

Salmo 116

Tayta Diosta agradësicushan

1 TAYTA DIOSTAMI fiyupa cuyä
ruwacushäcunata wiyashan-
pita,
2 mañacushäta wiyar yanapäma-
shanpita.
Chaypitami cawashäcamaga
payta mañacushaj.
3 Wañuyga pasaypanami tumapay-
cämaran.[c]
Chaymi wañuytaga manchacurä.
Fiyupami llaquicurä.
4 Chaynöpami TAYTA DIOSTA
mañacurä
«TAYTA DIOS wañuypita salbay-
camay» nir.

5 TAYTA DIOSGA allita rurajmi,
cuyapäcojmi.
Tayta Diosninchëga alli shon-
gumi.
6 Pïninpis mana cajcunata TAYTA
DIOSGA yanapanmi.
Nogatapis callpaynaj caycaptëmi
salbamaran.
7 Cananmi ichanga, imatapis mana
yarpachacuypana goyäcö.
Nogataga TAYTA DIOSMI alli rica-
masha.

[a] **115.4–8** Sal. 135.15–18; Isa. 44.9–20; Jer. 10.1–16; Apoc. 9.20. [b] **115.13** Apoc. 11.18; 19.5.
[c] **116.3–4** Sal. 18.5–6.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 Wañuypitami salbamasha.
Wagar goyänäpita, mana alliman
chayanäpitami salbamasha.
9 TAYTA DIOSTAMI wiyacushaj
cay pachacho cawashäcamaga.
10 «Fiyupami llaquicuycä» niycash-
päpis
Tayta Diosmanmi yäracuycarä.[d]
11 Imata ruraytapis mana camäpa-
curmi
«runaga llapanpis llullallami»
nirä.

12 TAYTA DIOSTA ¿imanöparaj pägä-
man
chay-jinanpa yanapämashanpita?
13 Tayta Diostaga agradësicuyllami
agradësicushaj.[e]
Paytami mañacushaj.
14 TAYTA DIOSTA aunishätaga
acrashan runacunapa ñaupan-
chömi cumlishaj.

15 TAYTA DIOSGA fiyupami llaquicun
payta sirbej runa wañuptin.
16 TAYTA DIOS, nogaga cä sirbishoj-
niquimi.
Nogaga cä sirbishojniqui
warmipa wawanmi.
Gammi rachirgärishcanqui liya-
raycämaj wascacunatapis.
17 Agradësicushpämi ofrendacunata
garashayqui.
Nircur cushicushpä gamllata-
nami alabashayqui.
18 TAYTA DIOSTA aunishätaga
cumlishämi
acrashan runacunapa ñaupan-
chöpis,
19 TAYTA DIOSPA Templun puncu-
cho,
quiquin Jerusalencho.

¡Aleluya! ¡TAYTA DIOSGA alaba-
sha cachun!

Salmo 117

Tayta Diosta alabashan

1 Nasyuncunacho tiyajcuna marca-
cunacho tiyajcuna llapayqui,
TAYTA DIOSTA alabay.[f]
2 Payga noganchïta fiyupami cuya-
manchi.
Payga aunishanta imaypis
cumlinmi.

¡Aleluya! ¡TAYTA DIOSGA alaba-
sha cachun!

Salmo 118

Tayta Dios cuyacoj cashan

1 TAYTA DIOSTA agradësicuy-llapa
fiyupa alli cashanpita.
Pay cuyacoj cashanga imaycama-
pis chaynöllami.[g]

2 Israelcuna nichun:
«Tayta Dios cuyacoj cashanga
imaycamapis chaynöllami» nir.
3 Aarón casta cüracuna nichun:
«Tayta Dios cuyacoj cashanga
imaycamapis chaynöllami» nir.
4 TAYTA DIOSTA rispitajcuna
nichun:
«Pay cuyacoj cashanga imayca-
mapis chaynöllami» nir.

5 Llaquicuycashä örami Tayta
Diosta mañacurä.
Paynami wiyamashpan ñacaycho
caycajta jorgamaran.
6 TAYTA DIOSGA ricaycämanmi.
Chaymi imatapis mana mancha-
cöchu.
¿Imataräshi ruramanman runa-
masëga?[h]
7 Nogaga TAYTA DIOSWANMI
caycä. Chaymi pay yanapä-
man.

---

[d] **116.10** 2Cor. 4.13. [e] **116.13** Éxo. 29.40. [f] **117.1** Rom. 15.11. [g] **118.1** 1Crón. 16.34; 2Crón. 5.13; 7.3; Esd. 3.11; Sal. 100.5; 106.1; 107.1; 136.1–26; Jer. 33.11. [h] **118.6** Sal. 56.4, 11; Heb. 13.6.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chiquimajcunata binsishatami
ricashaj.
8 Runaman yäracunanchïpa
ruquenga
TAYTA DIOSMAN yäracushun.
9 Munayniyoj runacunaman yära-
cunanchïpa ruquenga
TAYTA DIOSNINCHÏMAN yäracu-
shun.

10 Llapan nasyunpita shamojcunami
tumaparaycämaran.
Chaypis nogaga TAYTA DIOS
yanapämaptinmi paycunata
binsirä.
11 Intërupa curalarmi tumaparaycä-
maran.
Chaypis nogaga TAYTA DIOS
yanapämaptinmi paycunata
binsirä.
12 Abëja juntapajnömi juntapaycä-
ramaran.
Chaypis chapsacho nina ratariy-
cashancho upejnömi rabyasha
tumapaycämashanpita illgacä-
curan.
Nogaga TAYTA DIOS yanapämap-
tinmi paycunata binsirä.
13 Paycunaga mana alliman chaya-
näpämi firsapita mana allita
rurachimayta munarcaycaran.
Chaypitapis quiquin TAYTA
DIOSMI salbamaran.
14 Callpä cananpaj Tayta Diosmi
yanapäman.
Chaymi payta alabä.
¡Paymi salbamajnëpis![i]

15 Tayta Diospa laynincunata
cumlejcunapa wasincunachöga
binsishanpita cushicurmi cantar-
caycan cayno nir:
«TAYTA DIOSMI munayninwan
llapanta binsisha.
16 TAYTA DIOS munayniyoj
cashanga fiyupa almiraypämi.
TAYTA DIOSMI munayninwan
llapanta binsisha.»
17 Manami wañushärächu. Cawa-
shärämi
Tayta Dios rurashancunata willa-
cunäpaj.
18 Tayta Diosga fiyupami castiga-
masha;
ichanga manami wañunäcama-
chu.

19 Templupa puncunta quicha-
pämay-llapa.
Tayta Diosta alabar agradësicu-
näpämi yaycuyta munä.
20 Chay puncumi caycan TAYTA
DIOS cajman yaycuna.
Chaypami yayconga payta wiya-
cojcunaga.[j]
21 Tayta Dios, gamtami agradësicö
mañacushäta wiyamashayqui-
pita, salbamashayquipita.

22 Wasi pergajcuna «mana allichu»
nishan rumiga puntu rumi-
paj isquïnaman churasharämi
canga llapanta tucnananpaj.[k]
23 Chayno cananpäga TAYTA
DIOSMI camacächisha.
Chaypitami fiyupa almirasha
carcaycanchi.[l]
24 Chay junajmi TAYTA DIOSGA
allita ruraran.
¡Cananga cushicur allimi goyä-
shun!

25 TAYTA DIOS, salbaycäramay ari.
TAYTA DIOS, nogacuna alliman
chayanäpaj camacaycachiy ari.
26 ¡TAYTA DIOSPA munaynin-
cho shamoj rayga alabasha
cachun![m]

---

[i] **118.14** Éxo. 15.2; Isa. 12.2. [j] **118.20** Sal. 15; 24.3–6. [k] **118.22** Luc. 20.17; Hech. 4.11; 1Ped. 2.7. [l] **118.22–23** Mat. 21.42; Mar. 12.10–11. [m] **118.26** Mat. 21.9; 23.39; Mar. 11.9; Luc. 13.35; 19.38; Juan 12.13.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Paytaga alabashun TAYTA
DIOSPA Wasinpita-pachami.
27 TAYTA DIOSLLAMI rasunpa
Diosga.
Paymi achquipämanchi.
Rämacunata apamuy fistata
gallaycunayquipaj.
Nircur altar caycashan cajcama
rämacunata apay.

28 Tayta Dios, gammi Diosnë canqui.
Chaymi gamta alabashayqui.
Tayta Diosnë gamtami agradësi-
cushayqui.

29 TAYTA DIOSTA agradësicuy-llapa
amatar alli cashanpita.
Pay cuyacoj cashanga imaycama-
pis chaynöllami.

Salmo 119

Tayta Diospa laynincunata alabashan

Álef

1 Cushishami cawanga juchata
mana rurajcunaga,
TAYTA DIOS yachachishancunata
cumlejcunaga.
2 Cushishami cawanga Tayta Diospa
estatutuncunata wiyacojcunaga,
llapan shongunpa Tayta Diosman
yäracojcunaga,
3 juchata mana rurajcunaga,
Tayta Diospa caminullanpa
purejcunaga.[n]
4 Tayta Dios, gammi willapashcan-
qui llapan nishayquicunata
mana pantaypa cumlinanpaj.
5 ¡Ima alliraj canman layniqui
nishanta cumliptë!
6 Mandamintuyqui nishanta
cumlerga
manami imapitapis pengacushä-
chu.
7 Alli jusgaj cashayquita sumaj
yachacurcorga
llapan shongöpami alabashayqui.
8 ¡Layniquitami cumliyta munä!
¡Ama cachaycamaychu ari!

Bet

9 ¿Imanöparaj mösuga juchata
mana ruraypa cawanman?
Gampa palabrayquita wiyacush-
panmi juchata mana ruranga-
chu.
10 Nogaga llapan shongöpami
gamman yäracamö.
Ama camacaycachiychu manda-
mintuyquicunapita pantacä-
nätaga.
11 Gam aunimashayquitaga llapan
shongöpa yarparaycä
juchata mana ruranäpaj.
12 ¡Alabasha cay TAYTA DIOS!
¡Layniquicunata yachaycachi-
may!
13 Nogaga willacushämi imano
jusganayquipäpis nishayqui-
taga.
14 Estatutuyquicunata cumlerga
ima-aycatapis charar cushicushä-
pita masrämi cushicushaj.
15 Willapämashayquicunata cumli-
näpämi yarpachacushaj.
Caminuyquipa puriyta manami
gongashächu.
16 Layniquicunata cumlirmi cushi-
cushaj.
Palabrayquitaga manami gonga-
shächu.

Guímel

17 Nogaga gamtami sirbiycä. Cawa-
chimay ari.
Palabrayquitaga wiyacushämi.
18 Alli yarpayta gomay
yachachimashayquicunata sumaj
tantiyanäpaj.
19 Cay pachachöga gorpallami caycä.
Nogataga mandamintuyquicu-
nata yachaycachimay ari.[o]
20 Imano y imapita jusgashayquita-
pis musyayta munarmi

[n] **119.1–3** Sal. 1.1–2. [o] **119.19** Sal. 39.12; 1Ped. 2.11.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

imay örapis yarpachacuycä.
21 Gamga piñacunquimi mana
wiyacojcunata, mana allita
rurajcunatapis.
Paycunaga mandamintuyquita
manami cumlinchu.
22 Paycuna achäquita ashipämänan-
pita, manacajman churamä-
nanpita salbaycamay.
Nogaga estatutuyquicunatami
cumlishcä.
23 Munayniyoj runacuna mana
allita ruramayta yarpaptinpis
nogaga layniquicunallatami
yarparaycä.
24 Estatutuyquicunata cumlir noga
fiyupa cushicö.
Chaycunami nogataga tantiya-
chiman.

Dálet

25 Wañuycänami.
Allchacaycachimay ari palabray-
quicho aunimashayquino.
26 Imano goyaycashätapis gamtami
willashcä.
Gamnami wiyamar yanapämash-
canqui.
Layniquicunata yachaycachimay
ari.
27 Willapämashayquicunata cumli-
näpaj sumaj yarpayta goyca-
may.
Almiraypajcunata rurashayqui-
tami tantiyayta munä.
28 Fiyupa llaquicuywanmi wagaycä.
Palabrayquicho niycashanno alli
goyaycachimay ari.
29 Llullacunätaga ama munaycuychu.
Chaypa ruquenga yanapaycamay
yachachimashayquinölla.
30 Nogaga acrashcä alli cajta rurar
goyänäpämi.
Chaymi alli jusgashayquita
yachacuyta munä.
31 TAYTA DIOS, estatutuyquicuna-
tami cumliycä.
Pengaycho canäpäga ama
cachaycamaychu.
32 Shongöta cushicachiptiquimi
mandamintuyquicunataga
cushisha cumlë.

He

33 TAYTA DIOS, yachachimay layni-
quicunata imano cumlinäpä-
pis.
Wañunäcamami cumliyta munä.
34 Tantiyachimay yachachimashay-
quicunata mana gonganäpaj.
Llapan shongöpami wiyacuyta
munä.
35 Mandamintuyqui nishanno
cumlinäpaj yarpayta gomay.
Chaycunata cumlirmi cushishalla
goyäshaj.
36 Estatutuyqui nishallanta ruranä-
paj yarpächimay.
Ama camacächiychu suwacullar
rïcuyänäpäga.
37 Ama cachamaychu manacajcuna-
llaman ricaränätaga.
Cawachimay ari gam muna-
shayquino caminullayquipa
purinäpaj.
38 Sirbishojcunataga allilla goyächi-
nayquipämi aunirayqui.
Nogatapis allilla goyächimänay-
quipaj aunimay ari.
39 Ama camacächiychu manchacu-
shä pengayman chayanätaga.
Gam jusgashayquicunaga llapan-
pis allimi.
40 Nogaga mandamintuyquicunata
sumaj yachacuytami munä.
Cawachimayraj ari. Gamga alli
juezmi canqui.

Vav

41 TAYTA DIOS aunimashayquino
musyachimay cuyacoj, salba-
coj cashayquita.
42 Chaynöpami achäquita ashipä-
majcunataga cutichishaj.
Gampa palabrayquimanmi yäracö.
43 Ama gongaycachimaychu rasun
cajta parlanäpaj caycajtaga.
Gam jusganayquipaj cajllamanmi
nogaga yarparaycä.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

44 Imaycamapis yachachimashay-
quicunallatami cumliyta
munaycä.
45 Chayrämi goyäshaj mana yarpa-
chacuypa.
Nogaga willapämashayquicuna-
tami cumlishcä.
46 Estatutuyquicuna imano niyca-
shantapis raycunapa ñaupan-
chömi willacushaj.
Mana pengacuypami willacushaj.
47 Nogaga mandamintuyquicunata
cushicurmi cumlë.
Chaycunata cumlirmi fiyupa
cushicö.
48 Nogaga cushishami mandamin-
tuyquitapis chasquicö.
Layniquicunatapis manami
gongächu.

Zayin

49 Nogata nimashayquicunataga
yarpaycuy.
Nogaga palabrayquimanmi yära-
cuycä.
50 Llaquicuycho caycashä örapis
aunimashayquimi cushicachi-
man.
51 Mana rispitacojcunami mana
jamaypa achäquita ashipaycä-
man.
Nogami ichanga yachachima-
shayquicunata mana gongä-
chu.
52 Ñaupata jusgashayquicunatami
yarpaycä.
Chaycunami shacyächiman.
53 Yachachicuyniquita cachaycoj
fiyu runacunaga fiyupami
rabyachiman.
54 Cay pachachöga gorpallami tiyä.
Layniquicuna alli cashantami
willacushaj.
55 TAYTA DIOS, chacaycunapis
gamtami yarpä.
Yachachishayquicunatami
cumliyta munä.
56 Willapämashayquicunataga wiya-
cuycämi.

Jet

57 TAYTA DIOS, gamllamanmi yära-
caycämö.
Palabrayqui imanöpis nishanta
cumlinäpämi aunishcä.
58 Llapan shongöpami gam muna-
shayquino goyashcä.
Aunimashayquino alli ricamay
ari.
59 Imanöpis cawashätami yarpacha-
cushcä.
Chaymi estatutuyqui nishancuna-
tana wiyacushaj.
60 Jucllami cumlishcä mandamin-
tuyquicunataga.
61 Fiyucunaga tucuy-jinanpami
achäquita ashipämasha.
Chaypis manami gongashcächu
yachachicuyniquitaga.
62 Pullan pagas jatarcurmi gamtaga
mañacö
alli jusgacoj cashayquipita.
63 Nogaga allimi ricanacö gamta
rispitashojcunawan,
willapashayquita cumlejcunawan.
64 TAYTA DIOS, cay pachachöga
llapantami cuyanqui.[p]
Layniquicunatapis masta yachay-
cachimay ari.

Tet

65 TAYTA DIOS, palabrayquicho
niycashannömi nogataga alli
ricamashcanqui.
66 Alli fisyuyoj, yarpaysapa canäpaj
yarpayta goycamay.
Nogaga yäracö mandamintuyqui-
cunamanmi.
67 Manaraj mandamintuyquicunata
wiyacushäcamaga achcatami
llutancunata rurarä.
Cananmi ichanga palabrayquicho
nishannöna cumliycä.
68 Gamga allimi canqui. Allitami
ruranqui.

---

[p] **119.64** Sal. 33.5.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Layniquicunata yachaycachimay.
69 Mana rispitashojcunaga mana
cajtami jitapäman.
Chaypis nogaga llapan shongöpami
willapämashayquicunata cumlë.
70 Mana rispitashojcunaga llutallan-
tami yarpanpis.
Nogami ichanga cushicö yacha-
chicuyniqui nishanta cumlir.
71 Nogapäga allimi casha pengay-
man churamashan.
Chaynöparämi layniquicunata
yachacushcä.
72 Nogapäga waranganpa guellay-
pitapis goripitapis mas allimi
gam yachachimashayquega.

Yod

73 Quiquiquimi ruramashpayqui
formacächimarayqui.
Yarpayta goycamay ari mandamin-
tuyquicunata yachacunäpaj.
74 Gamta rispitashojcunaga rica-
mashpan cushicongami.
Nogaga palabrayqui niycashan-
manmi yäracö.
75 TAYTA DIOS, nogaga musyämi
llapanpita alli jusgaj cashay-
quita.
Quiquë imatapis rurashäpitami
ñacachimanquipis.
76 Cuyacoj cayniqui nogataga cushi-
cachimächun
aunimashayquino.
77 Cuyapäcoj cashayquita musyachi-
mänayquipaj cawachimay.
Nogaga yachachicuyniquita
cumlirmi cushicö.
78 Mana rispitacojcunaga pengay-
cho cachun.
Paycunaga jitapämallarmi ñacay-
cächiman.
Nogami ichanga willapämashay-
quicunallata yarparäcushaj.
79 Gamta rispitashojcunaga, estatu-
tuyquita cumlejcunaga noga-
wan shuntacächun.
80 Gampa layniqui niycashallanman
shongöpis yarpächun.
Chaynöpami imapitapis mana
pengacushächu.

Caf

81 Salbamänayquitami pasaypa
shuyaraycä.
Palabrayquimanmi yäracuycä.
82 Gam aunimashayquita ricchacuy-
captillämi ñawëpis chulluy-
can.
Chaymi «¿imayraj shamunqui
shacyächimänayquipaj?» në.
83 Llapan gongashana auquinna
cashpäpis,
gampa layniquicunataga manami
gongärächu.
84 ¿Imaycamaraj awantashaj?
¿Imayraj jusganqui gaticachämaj-
cunataga?
85 Mana rispitashojcunami y yacha-
chicuyniquitapis mana wiya-
coj
runacunami mana alliman
chayanäta munaycan.
86 Yanapaycamay ari.
Imatapis mana rimapaycaptëmi
gaticacharcaycäman.
Gampa mandamintuyquega
llapanpis rasun cajllami.
87 Ichicllapami pishisha wañunäpis.
Chayno caycarpis manami
gongaycushcächu willapäma-
shayquicunata cumliytaga.
88 Cuyacoj cashayquimanno masta
cawachimay ari.
Chaura estatutuyquicunatapis
cumlishämi.

Lámed

89 TAYTA DIOS, palabrayquega
mana gongacajmi.
Syëluno mana ushacajmi caycan.[q]
90 Aunishayquitaga imaycamapis
cumlinquimi.
Gammi tacyachishcanqui cay
pachata.

---

[q] **119.89** Isa. 40.8.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chaymi mana cuyucunchu.
91 Ima-aycapis gam nishayquinöllami caycan.
Chaycunaga llapanpis gampa munaynillayquichömi caycan.
92 Yachachicuyniqui mana cushicachimaptenga
llaquicuycällarmi wañöman caran.
93 Manami imaypis gongashäpächu willapämashayquicunataga.
Chaycunami cawaycächiman.
94 Salbaycamay ari. Nogaga gampami cä.
Willapämashayquicunataga cumliycämi.
95 Fiyucunaga shuyarpaycäman imay örapis wañuchimänallanpämi.
Nogami ichanga estatutuyquicuna nishallanta cumliycä.
96 Nogaga llapantapis ricashcä ushacajllatami.
Mandamintuyquicunami ichanga imaypis mana ushacanchu.

Mem

97 Nogapäga fiyupa allimi yachachicuyniquicuna.
Imay örapis chaytaga yarparaycämi.
98 Mandamintuyquicunataga imaypis yarparaycämi.
Chaycunami nogataga chiquimajcunapitapis mas yachaj cayman churamasha.
99 Yachachimajcunapitapis masmi tantiyä.
Chaynöga tantiyä estatutuyquicunata yarpararmi.
100 Yachajcunapitapis masmi tantiyä.
Chaynöga caycä willapämashayquicunata yarpararmi.
101 Mana alli ruraycunataga manami ruränachu
palabrayquita wiyacunäpaj.
102 Alli arriglar jusgashayquicunataga manami gongashcächu.
Chaynöga caycä gam yachachimaptiquimi.
103 Shimëchöga mil-abëjapa mishquinpitapis masmi mishquëman palabrayquega.[r]
104 Willapämashayquicunata wiyacurmi yarpaysapayashcä.
Chaymi fiyupa chiquë llutan ruraycunataga.

Nun

105 Palabrayquega juc achquinömi.
Purinäpaj caminupa achquipämajnömi caycan.[s]
106 Cumlinäpaj jurashätaga cumlishämi:
Allita ruranäpaj nimashayquitaga simri cumlishämi.
107 TAYTA DIOS, fiyupami llaquicuycä.
Palabrayqui nishanno cawachimay ari.
108 Gamta mañacamushäta aunimay TAYTA DIOS.
Alli arriglar jusgashayquita musyaycachimay ari.
109 Wañuchimaytami munarcaycan.
Chaypis yachachimashayquitaga manami gongächu.
110 Fiyucuna mana alliman chayachimayta munaptinpis
willapämashayquitami nogaga wiyacö.
111 Estatutuyquitami erensyatano chasquicushcä.
Chaymi nogataga cushicachiman.
112 Layniquicunata llapan shongöpa yachacuytami munä.
Imaycamapis wiyacuytami munä.

Sámej

113 Ishcay cära runacunataga manami ricaytapis munallächu.
Yachachicuyniquitami ichanga cuyä.
114 Gammi canqui washämaj, chapämaj.
Gampa palabrayquimanmi yäracö.

---

[r] **119.103** Sal. 19.10. [s] **119.105** Prov. 6.23.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

115 ¡Mana allita rurajcuna ñaupäpita
witicuy!
Nogaga Diosnëpa mandamintun-
tami cumlishaj.
116 Aunimashayquino yanapämay.
Chauraga masta cawashämi.
Gamman yäracaycämuptëga ama
mana alliman chayachimaychu.
117 Salbaycamay ari. Chauraga
cawashärämi.
Layniquitapis cumlishämi.
118 Layniquita cachaycojtaga gam
disprisyanquimi.
Chaura chay runacunaga quiqui-
llanmi llutanman chayan.
119 Cay pachacho caj fiyucunataga
ganratanömi ricanqui.
Chaymi nogaga estatutuyquicu-
nata fiyupa cuyä.
120 Gamta manchacur nogaga sicsic-
yaycä.
Imanöpis jusganayquipaj cashay-
quipitami fiyupa llaquicö.

Ayin

121 Imaypis allillatami rurashcä.
Ñacachimajcunapa maquin-
manga ama cachaycamaychu.
122 Noga allilla goyänäpaj yanapay-
camay ari.
Fiyucunaga ama ñacachimächun-
chu ari.
123 Ñawëpis chulluycan salbamänay-
quipaj ricchacur shuyaraycap-
tillämi,
aunimashayquita cumlimänay-
quipaj shuyaraycaptillämi.
124 Yanapaycamay ari cuyacoj
cashayquimanno.
Layniquicunata yachachimay.
125 Nogaga sirbishojniquimi cä.
Tantiyaycachimay.
Nogaga estatutuyquicunata
yachacuytami munä.
126 TAYTA DIOS jusganayquipaj caj
diya chayamushanami.
Mana wiyacojcunaga yachachi-
cuyniquita manami cumlisha-
chu.
127 Nogami ichanga allinnin goripi-
tapis masraj mandamintuyqui-
cunata cuyä.
128 Chaymi nogaga willapämashay-
quino goyä.
Llutan ruraycunataga llapantami
chiquë.

Pe

129 Estatutuyquicunaga fiyupa allimi.
Chaymi nogaga wiyacö.
130 Palabrayquiwan tantiyachiptenga
mana yachaj runapis allimi tanti-
yan.
131 Amatarmi munä mandamintuy-
quicunata masta yachacuyta.
132 Tayta Dios, rispitashojcunataga
allimi ricanqui.
Chayno nogatapis cuyapämash-
payqui alli ricaycamay ari.
133 Aunimashayquino yanapämay ari.
Ama camacächiychu noga mana
allita ruranätaga.
134 Runacuna ñacachimänanpita
salbaycamay.
Nogaga willapämashayquicunata
cumliytami munä.
135 Nogataga alli ñawiquiwan ricay-
camay ari.
Layniquicunatapis yachachimay.
136 Yachachishayquicunata mana
cumliptinmi
nogaga fiyupa wagä.

Tsade

137 TAYTA DIOS, gamga juchaynajmi
canqui.
Rasun cajtami llapantapis jusgan-
qui.
138 Estatutuyquicunaga llapanpis
allimi, rasun cajllami.
139 Nogaga fiyupami rabyä.
Chiquimajcuna palabrayqui
nishanno mana cumliptinmi
rabyä.
140 Gam aunishayquega rasun cajmi.
Chaymi aunishayquipita nogaga
fiyupa cushicö.
141 Nogaga umildimi cä.
Pï-maypis manacajman churaman.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chaypis manami gongächu willapämashayquicunataga.
142 Gamga llapantapis allimi jusganqui.
Yachachishayquipis rasun cajmi.
143 Fiyupa llaquicurmi imata ruraytapis mana camäpacurächu.
Mandamintuyquicunami ichanga cushicachimasha.
144 Estatutuyquicunaga allimi.
Sumaj tantiyaycachimay, allilla cawaycachimay ari.

Qof

145 TAYTA DIOS, llapan shongöpami mañacamö. Wiyaycamay ari.
Llapan layniquicunatami cumliyta munä.
146 Gamtami mañacamö.
Yanapämay ari estatutuyquita cumlinäpaj.
147 Manaräpis pacha waraptin jatarcur mañacamö yanapämänayquipaj.
Nogaga palabrayquimanmi yäracö.
148 Waray-waraymi ricchä aunishayquicunata yachacur.
149 TAYTA DIOS, gamga cuyapäcojmi canqui. Yanapaycamay ari.
Alli cashayquimanno cawachimay.
150 Fiyupa chiquimajcunaga gaticachämar taripaycämannami.
Yachachicuyniquicunatami ichanga gongaycush.
151 TAYTA DIOS, gamga ñaupallächömi caycanqui.
Mandamintuyquega llapanpis rasun cajllami.
152 Unaypita-pachanami musyä estatutuyquicunataga.
Chaytaga quiquiquimi camacächishcanqui imay-yajpis cananpaj.

Resh

153 Llaquicuycajtaga salbamay ari.
Yachachicuyniquitaga manami gongashcächu.
154 Faburnë jatarishpayqui jorgamay.
Aunimashayquita cumlir shacyächimay ari.
155 Layniquicunata mana wiyacuptin fiyucunataga manami salbanquichu.
156 TAYTA DIOS, gamga fiyupami cuyapäcunqui.
Alli arriglaj cashayquimanno cawachimay ari.
157 Ñacachimajcuna chiquimajcunaga achcajmi caycan.
Chaypis nogaga manami gongaycöchu estatutuyquicunataga.
158 Juchasapacunata ricashpä pasaypami melanäcö.
Chay runacunaga palabrayquita manami wiyacunchu.
159 TAYTA DIOS fiyupami cuyä mandamintuyquicunataga.
Cuyacoj cashayquimanno cawachimay ari.
160 Palabrayquega llapanpis rasun cajllami.
Alli arriglaj cashayquega imaypis manami rucangachu.

Shin

161 Mana rimapaycaptë munayniyoj runacuna gaticachämajtaga manami manchacöchu.
Gampa palabrayquitami ichanga manchacö.
162 Aunimashayquiman yäracurmi cushisha caycä.
Pamparaycaj guellayta tariycojnöräami cushisha caycä.
163 Llullacuytaga fiyupami pengacö.
Yachachicuyniquitaga amatarmi cuyä.
164 Alli arriglaj captiquimi imay örapis gamta alabaycä.
165 Yachachicuyniquita cumlejcunaga cushishami goyan.
Paycunataga imapis manami juchaman tunichinchu.
166 TAYTA DIOS, nogaga mandamintuyqui niycashanno llapantami cumlishcä.
Salbamänayquitami munaycä.
167 Nogaga estatutuyquita wiyacömi.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Llapan shongöpami cuyä.
168 Nogaga willapämashayquitami
estatutuyquitami wiyacö.
Gam musyanquimi imano goya-
shätapis.

Tav

169 TAYTA DIOS, ruwacur mañaca-
mushätaga wiyaycamay.
Palabrayquicho caycashanno
tantiyaycachimay.
170 Mañacaycämushätaga wiyayca-
muy ari.
Aunimashayquino salbaycamay.
171 Alabansacunawanmi alabashay-
qui.
Gammi yachachimashcanqui
layniquicunata.
172 Aunimashayquipitami alabashay-
qui.
Mandamintuyquicunaga llapan-
pis allillami.
173 Gamga yanapämänayquipaj listu-
lla caycay.
Willapämashayquicunata nogaga
llapantami cumliycä.
174 TAYTA DIOS, salbaycamay ari.
Nogaga yachachimashayquita
wiyarmi cushicö.
175 Alabanäpämi cawayta munä.
Alli arriglaj cashpayqui yanapay-
camay.
176 Nogaga uyshanömi pantacä-
cushcä.[t]
Ashimaj shaycamuy ari.
Nogaga manami gongashcächu
mandamintuyquicunata.

Salmo 120

Mana alliman chayananpita mañacushan

Jerusalenman aywar cantashan alabansa.

1 TAYTA DIOS, llaquicuycho car
gamta mañacamö.
Gamnami yanapämanqui.[u]
2 TAYTA DIOS, llulla runacunapita
salbamay.
Gayapäcoj runacunapitapis
chapaycamay.

3 Llullacuna, gamcunataga fiyupa
mana allimi chayashunquipaj.
Tayta Diosmi castigashunquipaj.
4 Tayta Diosmi guërracho pillyaj-
cuna illapanacushanno llauchi
puntayoj nina rataycaj lëcha-
wan illaparishunquipaj.

5 ¡Cuyapaypämi caycä!
Gorpanöllami tiyaycä Mesec
particho.
Cedar particho tiyajcunapa
lädunmanmi toldöta ichi-
chishcä.
6 Alläpanami goyashcä alli
goyayta chiquejcunapa läduncho.
7 Noga alli goyaypaj willapaptë,
paycunaga guërrallapämi
parlan.

Salmo 121

Tayta Dios imapitapis chapäcoj cashan

Jerusalenman aywar cantashan alabansa.

1 Puntacunata ricarmi yarpachacö:
«¿Tagaypitachuraj shamonga
yanapämänanpaj?» nir.
2 Manami, TAYTA DIOSLLAMI
yanapämangaga.
Paymi camasha syëlutapis, cay
pachatapis.[v]

3 TAYTA DIOSGA manami cama-
cächengachu mana alliman
chayanayquita.
Täpaycäshöga manami imaypis
puñucangachu.
4 Payga manami imaypis ñipiycun-
chu.

---

[t] **119.176** Isa. 53.6; Jer. 50.6; Eze. 34.11–16. [u] **120.1** 2Sam. 22.7; Sal. 18.6; Jon. 2.2.
[v] **121.2** Sal. 124.8.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Israelta täpaycäga manami imaypis puñucanchu.
5 TAYTA DIOSMI ricaycäshunqui.
TAYTA DIOSMI imapitapis chapaycäshunqui.
Payga ñaupayquichömi caycan yanapäshunayquipaj.
6 Junajpa intipis manami imanäshunquipächu.
Chacaypa quillapis manami imanäshunquipäpischu.

7 TAYTA DIOSMI mana alliman chayanayquipita chapäshunqui.
Paymi wañuypitapis salbashunqui.
8 Maypa aywaptiquipis TAYTA DIOSMI ricaycäshunqui cananpis imaypis.

Salmo 122

Jerusalencho alli goyay cananpaj mañacushan

Jerusalenman aywar cantashan alabansa. David isquirbishan.

1 ¡Fiyupami cushicö «TAYTA DIOSPA Wasinman aywashun» nimaptin!
2 Jerusalén, sawan puncuyquichönami carcaycä.
3 Jerusalén siudä, gam cashcanqui alli arushami,
chaycho llapan Israelcuna shuntacänanpämi.
4 Chaymanmi shamun alabashunayquipaj acrashayqui trïbucunaga.
Chayno alabashunayquipämi Israel runacunataga yachachirayqui.
5 Chaychömi carcaycan arriglananpaj mandajcunaga.
Chaychömi caycan Davidpita miraj famillya mandajcunaga.

6 Gamcuna llapan shonguyquipa niy:
«Jerusalenchöga alli goyay cachun.
Jerusalenta cuyajcunaga allilla goyächun.
7 Curral wajtancunacho alli goyay cachun.
Palasyuchöpis alli goyaylla cachun.»
8 Amïgöcunapaj y wauguëcunapänami munä alli goyay cananta.
9 Jerusalenchöpis alli goyaylla canantami munä.
Jerusalenchöga TAYTA DIOSPA Templunmi caycan.

Salmo 123

Tayta Diosman yäracur mañacushan

Jerusalenman aywar cantashan alabansa.

1 Tayta Dios, gamllamanmi ricaraycämö.
Gamga syëluchömi mandaycanqui.
2 Patrunninman uyway ricarajnömi, uyway warmi patrönanman ricarajnömi
TAYTA DIOS gamman ricarpaycämö cuyapämänayquipaj.
3 Nogacunata cuyapaycamay ari TAYTA DIOS.
Cuyapaycamay ari.
Manami awantänachu gayapämashanta.
4 Asipämaptin manami awantänachu.
Ollgoj runacunapis fiyupami ashlliman.
Alli-tucojcunami manacajman churaman.

Salmo 124

Tayta Dios Israelcunapa salbajnin cashan

Jerusalenman aywar cantashan alabansa. David isquirbishan.

1 TAYTA DIOS mana yanapämaptinchëga ¿imanöraj cashwan caran?
Israelcuna mä rimarcäriy:
2–3 TAYTA DIOS mana yanapämaptinchëga

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

chiquimajninchïcuna fiyupa
rabyashpan
cawaycajllata micucarcamashwan caran.
4 Noganchïtaga usharamashwan
caran mayu chayar ima-aycatapis apacojnömi.
5 Usharamashwan caran chayasha mayu cuchpayllapa aywar
apacojnömi.

6 TAYTA DIOSTA alabashun,
fiyu runacuna shamur quiruncunawan rachir-ushamänanchïpaj
caycajpita chapämashanchïpita.
7 Runa charinanpita äbi gueshpejnömi curalaraycämaptinchi
gueshpishcanchi.
8 Cay pachatapis janaj pachatapis
ruraj TAYTA DIOSMI gueshpinanchïpaj yanapämashcanchi.[w]

Salmo 125

Acrashan cajcunata Tayta Dios ricashan

Jerusalenman aywar cantashan alabansa.

1 TAYTA DIOSMAN yäracojcunaga
Sión lömanömi carcaycan.
Sión lömataga manami pipis
cuyuchinchu.
Imay-yajpis chaynöllami caycan.
2 Jerusalenta puntacuna tumaparaycashannömi
TAYTA DIOSGA Israelcunata
ricaycan
cananpis y imay-yajpis.
3 Tayta Dios acrashan runacunata
manami fiyu runacunaga
mandangachu.
Fiyu runacuna mandaptin alli
runacunaga juchata rurarpis
ruraycunmanchari.

4 TAYTA DIOS, allita ruray ari alli
runacunapaj,
rasun cajllata rimaj runacunapäpis.
5 Mana wiyacojcunata
ichanga fiyu runacunatawan iwal
castigay.

¡Israelchöga alli goyay caycullächun![x]

Salmo 126

Surtincunata ticrachinanpaj mañacushan

Jerusalenman aywar cantashan alabansa.

1 Prësu aywajcunata Sionman
TAYTA DIOS cutiycachimuptin,
suyñuycashanchïtami yarparanchi.
2 Chaymi cushicushpanchi Tayta
Diosta alabaranchi.
Tayta Diosta mana rispitajcunami ichanga niran:
«¡TAYTA DIOSGA almiraypämi
paycunata yanapasha!»
3 TAYTA DIOSGA rasunpami fiyupa
almiraypajcunata noganchïpaj
ruraran.
Chaypitami sumaj cushicuranchi.

4 TAYTA DIOS, gam yapay surtëcunata ticraycachiy,
chunyaj chaqui jirca tamya
wichan berdiman ticracurishannöna cananpaj.
5 Wagashpan murojcunaga cushicushpanmi cosëchata shuntanga.
6 Wagashpan muruta apashpanpis
cosëchachöga cushishami cutimonga rïgu manöjun margasha.

Salmo 127

Llapanpis Tayta Diosllapita chayamushan

Jerusalenman aywar cantashan alabansa. Salomón isquirbishan.

1 TAYTA DIOS wasita mana jatarachiptenga
yangami wasi arojcuna arushanpis.
Siudäta TAYTA DIOS mana täpaptenga

[w] **124.8** Sal. 121.2. [x] **125.5** Sal. 128.6; Gál. 6.16.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

yangami täpajcuna täpashanpis.
2 Yangami pacha warashanpita
pacha chacänancamapis micu-
nallanpaj arun.
Tayta Diosmi ichanga payman
yäracojta alli puñuyta tarichin.

3 Wamranchïcunaga yurin
TAYTA DIOSNINCHI alli bindi-
syunta gomaptinchïmi.
4 Mösu caycashallaraj wamranchi
yurejcunaga
caycan jinyu suldärupa lëchancu-
nanömi.
5 Chayno achca wamrayoj runaga
canga cushishami.
Chauraga chiquejcunapis
manami pengacachengachu
autoridäcunaman chayaptin.

Salmo 128

Tayta Diosta rispitajcuna cushicushan

Jerusalenman aywar cantashan alabansa.

1 Cushishami cawanga TAYTA
DIOSTA rispitajcunaga,
payta wiyacojcunaga.
2 Arushayquitaga micunquipämi.
Cushisha allimi goyanquipäpis.
3 Warmiquipis wasiquichöga cangapaj
fiyupa wayuraycaj übasnörämi.
Wamrayquicunanami läduyqui-
cho carcaycangapaj olivo yöra
chillguiraycajnöraj.
4 Chaynömi TAYTA DIOS bindi-
syunta gonga rispitajcunataga.

5 Sión lömapita-pacha TAYTA DIOS
bindisyunta goycushunqui.
Cawashayquiyäga ricay Jerusalén
alli caycajllata.
6 Willcayquitapis ricanayquicama-
rämi cawanqui.

¡Israelchöga alli goyay caycullä-
chun![y]

Salmo 129

Tayta Dios salbacoj cashan

Jerusalenman aywar cantashan alabansa.

1 Fiyupa ñacarmi goyashcä mösu
cashäpita-pacha.
Israelcuna mä niy:
2 Fiyupa ñacarmi goyashcä mösu
cashäpita-pacha.
Ichanga chiquimajcuna manami
binsimashachu.
3 Chiquimajcuna astimar wajtäta
rachisha.
Camillunta chutashanörämi garä-
cunapis rawaychasha quëda-
sha.
4 TAYTA DIOSMI ichanga alli juez.
Chaymi payga fiyu runacunapa
maquinpita salbamasha.

5 Jerusalenta chiquejcunaga binsi-
sha cashpan pengay-tucusha
quiquincuna gueshpichun.
6 Wasi janan tëjacunacho usyawan
guewa wañuytajno ushacä-
chun.
7 Chay runacunaga cachun runa
rïguta rutuptin
maquipis mana charishanno,
manana cäsupashanno.
8 Chay runacunataga ama pipis
nichunchu: «TAYTA DIOS yana-
paycushunqui.
TAYTA DIOS bindisyunta goycu-
shunqui» nir.

Salmo 130

Tayta Diosman yäracushan

Jerusalenman aywar cantashan alabansa.

1 TAYTA DIOS, may-may ruripitami
gayacaycämö.[z]
2 Tayta Dios, mañacaycämushätaga
wiyaycamay ari.
Ruwacaycämushätaga sumaj
wiyaycamay.

---

[y] **128.6** Sal. 125.5; Gál. 6.16. [z] **130.1** Jon. 2.2.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Tayta Dios, juchäcunata llapanta
yarparaptiquega
¿piräshi ñaupayquimanpis chaya-
munman?
4 Gam ichanga imapitapis perdu-
nacojmi canqui.
Chaymi llapan rispitashunqui.

5 Llapan almäpami TAYTA DIOS-
MAN yäracö.
Paypa palabranmanmi yäracö.
6 Nogaga ricaj ricajllami Tayta
Diosta shuyaraycä.
Täpapacojcuna pacha waränanta
shuyarajpita masrämi shuyaraycä.
7 Israelcuna gamcunapis TAYTA
DIOSTA shuyaray.
Payllami cuyamanchi, mana alli-
cunapitapis jorgamanchi.
8 Israeltaga Tayta Diosmi llapan
juchancunapita perdunar
salbanga.[a]

Salmo 131

Sumaj yäracur mañacushan

Jerusalenman aywar cantashan alabansa. David isquirbishan.

1 TAYTA DIOS, nogaga manami
alli-tucöchu.
Manami pitapis manacajman
churächu.
Manami munächu ima-aycatapis
aypallata
ni ima allicunatapis mana aypä-
näpaj cajtaga.
2 Chaypa ruquenga mana rima-
cuyllapa upällallami cacö
unayllana wasguisha caycaj
wamrano.
Wamra mamanpa mellgaynincho
cushisha caycajnömi caycä.

3 Israel, TAYTA DIOSMAN yäracuy
cananpis imaycamapis.

Salmo 132

Davidta Tayta Dios aunishan

Jerusalenman aywar cantashan alabansa.

1 David imano ñacashantapis
yarpaycuy ari TAYTA DIOS.
2 Jacobpa munayniyoj TAYTA
DIOSNIN yarpaycuy ari David
aunishushayquitaga.
3 Pay niran: «Wasëchöpis manami
tiyashächu.
Puñuytapis manami tarishächu.
4 Manami ichicllatapis puñuycu-
shächu
5 TAYTA DIOSPAJ juc pachata
manaraj tarishäyäga,
Jacobpa munayniyoj Diosnin tiya-
nanpaj manaraj tarishäyäga.»

6 Efrata particho conträtu babul
caycashanpaj parlajtami wiya-
ranchi.
Y Jaar partichönami tariranchi.[b]
7 Tayta Diospa Wasinman aywa-
shun-llapa.
Paypa ñaupanman gongurpacu-
shun-llapa.
8 TAYTA DIOS shamuyna.
Tiyanayqui pachaman shamuy ari.
Conträtu babulniquiwan shamuy
ari.
9 Cüracunaga allillatana rurachun.
Wiyacushojcunana cushicuypita
gaparpächun.
10 Mandananpaj churashayqui
raytaga
sirbishojniqui David-raycu ama
gongaycuychu ari.
11 TAYTA DIOSMI Davidta auniran.
Aunishantaga manami cutiricon-
gachu.[c]
Aunir niran: «Gampita mirar
aywajllami ruquiqui ray canga.
12 Parlacushanchïta wamrayqui-
cuna cumliptenga

[a] **130.8** Mat. 1.21; Tito 2.14. [b] **132.6–10** 1Sam. 7.1–2; 2Crón. 1.4; 6.41–42.
[c] **132.11** 2Sam. 7.12–16; 1Crón. 17.11–14; Sal. 89.3–4; Hech. 2.30.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

yachachinäpaj caycaj laycunata
cumliptenga
paycunapa wamrancunapis rucar
rucarmi imaycamapis ray
caycanga.»

13 TAYTA DIOSMI acrasha Sión
lömataga.
Chaycho tiyananpämi acrasha.
14 Tayta Diosmi niran: «Cay jirca-
chömi imaypis caycäshaj.
Caychömi tiyashaj.
Cay partimi noga tiyanäpäga alli
casha.
15 Caycho carmi micuynincuna-
manpis bindisyunta churashaj.
Pishipacoj pobricunatapis
micuyta tarichishaj.
16 Cürancunaga munashäno
cumlishpan allita ruranga.
Wiyacamajcunana cushicuypita
gaparpanga.
17 Chaychömi camacächishaj Davidpita
mirar aywaj yapay ray cananpaj.
Paypita mirajcunaga caychömi
para-simri ray canga.[d]
18 Chiquejnincunataga fiyupami
pengacachishaj.
Raytami ichanga alliman chura-
shaj.»

Salmo 133

Pï-maywanpis alli cawananpaj cashan

Jerusalenman aywar cantashan alabansa. David isquirbishan.

1 Ricay, cuyay-munaypämi caycan
wauguinwan pañinwan cuya-
nacur goyashanga.
2 Chayno alli goyarga caycan
fiyupa alli asyaj asëti
cürapa umanpita liwar, shapranpa
päsar röpancama chayajnörämi.[e]
3 Chaynöpis caycan Hermón
puntapita Sionman shullay
chayajnömi.
Chayno alli goyajcunatami
TAYTA DIOSGA unaycama
cawananpaj bindisyunta gon.

Salmo 134

Tayta Diosta alabashun

Jerusalenman aywar cantashan alabansa.

1 TAYTA DIOSTA sirbejcunaga alabay.
Llapayqui TAYTA DIOSPA Wasin-
cho chacaypa caycajcunaga
TAYTA DIOSTA alabay.
2 Maquiquita rispitädu wasin cajman
jogarcur TAYTA DIOSTA alabay.
3 Syëlutapis cay pachatapis camaj
TAYTA DIOS
Sionpita bindisyunta goycushun-
qui.

Salmo 135

Almiraypajcunata Tayta Dios rurashan

1 ¡Aleluya! ¡TAYTA DIOSGA alaba-
sha cachun!

TAYTA DIOSTA alabay-llapa.
Payta sirbejcunaga llapayqui
alabay,
2 TAYTA DIOSPA Wasincho caycaj-
cuna,
Tayta Diosninchïpa Wasin puncu-
cho caycajcunapis.

3 TAYTA DIOSTA alabay-llapa pay
alli cashanpita.
Alabansacunawan payta alabay
cuyapäcoj cashanpita.
4 Paymi Jacobpita miraj Israelcu-
nata acraran.
Quiquinpa shuyni cuyaynin
cananpämi acraran.

5 Noga musyämi TAYTA DIOSNIN-
CHËGA
waquin dioscunapita mas munay-
niyoj cashanta.

[d] **132.17** 1Rey. 11.36. [e] **133.2** Éxo. 29.7, 21.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 TAYTA DIOSGA munashantami
ruran
syëluchöpis cay pachachöpis,
lamarchöpis lamar rurinchöpis.
7 Cay pachapa cuchunpita pucu-
tayta jatarachimun.
Tamya tamyamunanpaj räyu räyu-
munanpäpis paymi camacächin.
Wayratapis jorgamun churaräcu-
nanpita.[f]

8 Tayta Diosmi wañuchiran, Egipto
runacunapa guechpa wamran-
cunata,
uywancunapa rimir caj wawan-
cunatapis.
9 Jinan Egiptuchömi almiraypaj
milagrucunata ruraran
Faraonpa y mandäshejcunapa
ñaupancho.[g]
10 Achca nasyunchömi runacunata
wañuchiran.
Munayniyoj raycunata wañuchi-
ran:
11 Amorreo runacunapa raynin
Sihonta,
Basancunapa raynin Ogta,[h]
Cananeo raycunatapis llapanta
wañuchiran.
12 Paycunapa chacrantami parti-
syunta goycuran acrashan
Israel runacunata.

13 TAYTA DIOS, gamga imaycamapis
cawaycanquimi.
TAYTA DIOS, gamtaga imaycama-
pis yarparäshunquipämi.
14 TAYTA DIOSGA acrashan runacu-
nata jusgangami.[i]
TAYTA DIOSGA sirbejnincunata
cuyapangami.
15 Tayta Diosta mana rispitajcu-
napa ïduluncunaga goripita,
guellaypitami.
Chaycunaga runacuna rurasha-
llanmi.
16 Shimin captinpis manami riman-
chu.
Ñawin captinpis manami rican-
chu.
17 Rinrin captinpis manami wiyan-
chu.
Chaycunapaga manami jämay-
ninpis canchu.
18 Chay ïdulucunanömi caycan chay
ïdulucunata rurajcunapis.
Chay ïdulucunanömi caycan chay
ïdulucunaman yäracojcunapis.[j]

19 Israelcuna, TAYTA DIOSTA
alabay-llapa.
Cüracuna, TAYTA DIOSTA alabay-
llapa.
20 Leví famillyacuna, TAYTA
DIOSTA alabay-llapa.
TAYTA DIOSTA rispitajcuna payta
alabay-llapa.
21 ¡Jerusalencho tiyaj TAYTA
DIOSGA alabasha cachun!

¡Aleluya! ¡TAYTA DIOSGA alaba-
sha cachun!

Salmo 136

Tayta Dios cuyacoj cashan

1 TAYTA DIOSTA agradësicuy-llapa
alli cashanpita.
Pay cuyacoj cashanga imaycamapis
chaynöllami.[k]
2 Llapan dioscunapita mas munay-
niyoj Diosta agradësicuy-llapa.
Pay cuyacoj cashanga imaycamapis
chaynöllami.
3 Japallan Tayta Diosta agradë-
sicuy-llapa.
Pay cuyacoj cashanga imaycamapis
chaynöllami.

[f] **135.7** Jer. 10.13; 51.16. [g] **135.8–9** Éxo. 12.29–30. [h] **135.11** Núm. 21.21–35.
[i] **135.14** Deut. 32.36. [j] **135.15–18** Sal. 115.4–8; Isa. 44.9–20; Jer. 10.1–16; Apoc. 9.20.
[k] **136.1** 1Crón. 16.34; 2Crón. 5.13; 7.3; Esd. 3.11; Sal. 100.5; 106.1; 107.1; 118.1; Jer. 33.11.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 Ima-aycatapis almiraypajcunata
rurajta agradësicuy-llapa.
Pay cuyacoj cashanga imaycamapis
chaynöllami.
5 Tantiyaj cayninwan syëlutapis
rurajta agradësicuy-llapa.[l]
Pay cuyacoj cashanga imaycamapis
chaynöllami.
6 Cay pachata yacu jananpa
mashtajta agradësicuy-llapa.[m]
Pay cuyacoj cashanga imaycamapis
chaynöllami.
7 Intita quillatapis rurajta agradë-
sicuy-llapa.
Pay cuyacoj cashanga imaycamapis
chaynöllami.
8 Intitaga rurasha junajpa achicyä-
nanpaj.
Pay cuyacoj cashanga imaycamapis
chaynöllami.
9 Quillatawan goyllartanami rura-
sha chacaypa achicyänanpaj.[n]
Pay cuyacoj cashanga imaycamapis
chaynöllami.
10 Egipto runacunapa guechpa
wamrancunata wañuchejta
agradësicuy-llapa.[o]
Pay cuyacoj cashanga imaycamapis
chaynöllami.
11 Egiptupita Israelcunata
jorgamojta agradësicuy-llapa.[p]
Pay cuyacoj cashanga imaycamapis
chaynöllami.
12 Israelcunataga Tayta Diosmi
munayniyoj cayninwan
macyarcur jorgamuran.
Pay cuyacoj cashanga imaycamapis
chaynöllami.
13 Puca Lamartapis ishcayman
raquirejta agradësicuy-llapa.
Pay cuyacoj cashanga imaycamapis
chaynöllami.
14 Paymi lamar chaupinpa Israelcu-
nata päsachimuran.
Pay cuyacoj cashanga imaycamapis
chaynöllami.
15 Paymi faraonta suldäruncu-
natawan Puca Lamarcho
shengachiran.[q]
Pay cuyacoj cashanga imaycamapis
chaynöllami.
16 Chunyaj chaqui jircapa acra-
shan runacunata pushaj Tayta
Diosta agradësicuy-llapa.[r]
Pay cuyacoj cashanga imaycamapis
chaynöllami.
17 Munayniyoj raycunata wañuchinan-
paj binsichejta agradësicuy-llapa.
Pay cuyacoj cashanga imaycamapis
chaynöllami.
18 Tayta Diosmi wañuchiran fiyupa
mandaj munayniyoj raycuna-
tapis.
Pay cuyacoj cashanga imaycamapis
chaynöllami.
19 Paymi wañuchiran Amorreo
runacunapa raynin Sihonta.[s]
Pay cuyacoj cashanga imaycamapis
chaynöllami.
20 Paymi wañuchiran Basanpa
raynin Ogta.[t]
Pay cuyacoj cashanga imaycamapis
chaynöllami.
21 Tayta Diosmi chay wañuchishan
raycunapa chacrantapis Israel-
cunata raquiparan.
Pay cuyacoj cashanga imaycamapis
chaynöllami.
22 Nircurnami partisyunta goycu-
ran sirbejnin Israelcunata.
Pay cuyacoj cashanga imaycamapis
chaynöllami.
23 Tayta Diosga manami
gongamashcanchïchu.
Pay cuyacoj cashanga imaycamapis
chaynöllami.
24 Paymi salbamanchi chiquimaj-
ninchïcunapita.

---

[l] **136.5** Gén. 1.1. [m] **136.6** Gén. 1.2. [n] **136.7–9** Gén. 1.16. [o] **136.10** Éxo. 12.29.
[p] **136.11** Éxo. 12.51. [q] **136.13–15** Éxo. 14.21–29. [r] **136.16** Deut. 8.2, 15.
[s] **136.19** Núm. 21.21–30. [t] **136.20** Núm. 21.31–35.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Pay cuyacoj cashanga imaycamapis chaynöllami.
25 Paymi micuyta tarichin cawaj cajcunataga llapanta.
Pay cuyacoj cashanga imaycamapis chaynöllami.
26 Syëlucho caycaj Tayta Diosta agradësicuy-llapa.
Pay cuyacoj cashanga imaycamapis chaynöllami.

Salmo 137

Babilonia mayu läduncho llaquicushan

1 Babilonia mayucuna cantuncho jamarpar,
wagaj canchi Sionta yarpärir.[u]
2 Siudächo caycaj wayau yöracunaman warcuycäriranchi arpanchïcunata.
3 Prësu apamajninchïcunawan,
ima-aycanchïtapis guechumajninchïcunana
nimaj canchi «mä cushicur cantay» nir,
«¡mä Sionpaj cantashayquicunata cantay!» nir.

4 Juc-lä nasyunchöga
¿imanöparäshi cantaycushwan TAYTA DIOSTA alabana alabansacunataga?
5 Jerusalén, gamta gongaycuptëga
derëchu caj maquëpis chaquicäcuchun.
6 Jerusalén, gamta manana mas yarpaptëga,
gampaj manana mas cushicuptëga
gallöpis palagarnëman lagacäcuchun.

7 TAYTA DIOS Edom runacuna nishantaga ama gongaychu.
Jerusalén mana alliman chayaptin
paycunaga cushicuypita gayarparan:
«¡Illgächiy! ¡Illgächiy! ¡Llapan simintuntinta illgächiy!»[v] nir.

8 ¡Babilonia, gamtapis illgächishunquipämi!
Tayta Dios bindisyunta gochun nogacunata ruramashayquipita ayñita cutichishojtaga.[w]
9 ¡Tayta Dios bindisyunta gochun wamrayquicunata charircur rumicunaman apaycur pajshirejtaga!

Salmo 138

Tayta Diosta agradësicushan

David isquirbishan alabansa.
1 Tayta Dios, llapan shongöpami agradësicushayqui.
Alabansacunawanmi dioscunapa ñaupancho alabashayqui.
2 Rispitädu Templuyqui caj-läman ricärirmi gongurpacushaj
rasun cajta ruraj cashayquipita, cuyacoj cashayquipita agradësicunäpaj.
Gamga llapanpita mas munayniyoj cashayquitami musyachishcanqui.
Aunishayquitapis cumlishcanquimi.
3 Gamta mañacamuptë yanapämarayquimi.
Mañacamuptë callpäta yurichirayquimi.

4 Cay munducho caj raycunaga aunishayquicunata wiyarmi gamta alabashunquipaj.
5 Chay raycunami TAYTA DIOSTAGA alabanga imano cananpäpis camacächishanpita.
Chaynöga TAYTA DIOSTA alabanga fiyupa munayniyoj captinmi.

---

[u] **137.1** Eze. 3.15. [v] **137.7** Abd. 10–15. [w] **137.8** Jer. 50.29; Apoc. 18.6.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 May janaj pachacho cashpanpis
TAYTA DIOSGA yanapanmi
umildi runacunata.
Alli-tucojcunataga carullapita-
nami rejsin.

7 Ima mana allimanpis chayaptë
Tayta Dios gammi yanapämanqui.
Munayniyoj cashayquita musya-
chishpayquimi
chiquimajcunapitaga salbaman-
qui.
8 TAYTA DIOS gamga cumlinqui-
pämi nogapaj yarpashayquita.
TAYTA DIOS, cuyacoj cayniquega
imay-yajpis chaynöllami.[x]
Chaymi camashayqui caycaptëga
ama cachaycamaychu ari.

Salmo 139

Tayta Dios llapanta musyaj cashan

David isquirbishan alabansa.

1 TAYTA DIOS, gamga imano casha-
llätapis ricamashcanquimi.
Imano cashallätapis musyan-
quimi.
2 Gamga musyanquimi imano
cawashallätapis.
Carucho caycashpayquipis
musyaycanquimi
imallata yarpaycashätapis.
3 Maycho goyashäta maycho puri-
shallätapis ricaycämanquimi.
Ima rurashallätapis musyaycan-
quimi.
4 Imata rimanäpaj mana tariptëpis
TAYTA DIOS gamga maynami
musyaycanqui imata rimarcu-
nätapis.
5 Gamga llapanpitami ricaycäman-
qui.
Maquiquiwanmi chapaycämanqui.
6 Chayno nogapaj musyashayquega
fiyupa almiraypämi.
Chaycunataga manami tantiyay-
tapis atipächu.

7 ¿Mayllamanga aywacömanchuraj
espirituyquipita?
¿Mayllamanga gueshpëmanchu-
raj gampita?
8 Syëluman aywacuptëpis chay-
chömi gam caycanqui.
Cay pacha rurinman yaycuptëpis
chaychöpis gamga caycanquimi.
9 Inti yagamunan caj-läpa pärir
aywacuptëpis
jana lamar cantuncho tiyacuy-
cuptëpis
10 maquiquega aypämunmanmi
chaymanpis.
Derëchu caj maquiquega manami
cachaycamanmanchu.
11 Gampita pacacuyta yarpaptë,
u achicyaycaj pacha chacayman
ticracuriptinpis
12 chacayga gampita manami paca-
manmanchu.
Chacaypis gampäga caycan
junajno achicyajllami.
Gampäga chacaypis junajpis
iwal-llami.[y]

13 Tayta Dios gammi llapan cuerpö-
tapis rurashcanqui.
Mamäpa pachanchöpis gammi
formamashcanqui.
14 Fiyupa almiraypäta ruramashay-
quipitami gamta alabä.
Gam rurashayquicunaga almiray-
pämi.
Chayno almiraypaj cashantaga
rasunpami riguë.
15 Noga ruracaycashätaga pipis
manami ricaranchu.
Pipis manami musyaranchu
imano ruracaycashätapis.
Pacha rurinchönöpis mana rica-
cayllami camacächimashcan-
qui.

[x] **138.8** Fil. 1.6. [y] **139.7–12** Jer. 23.23–24; Amós 9.2.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

16 Gamga ricaycämarayquimi
mamäpa pachancho aychallaraj wiñaycashäta.
Chaycunaga llapanmi libruyquicho isquirbiraycan.
Manaräpis yuriptë
gamga mayna musyarayqui imayyaj cawanäpaj cashätapis.

17 Tayta Dios, gam yarpashayquega
almiraypämi.
Chay yarpashayquicuna aypalla
cashanga mana atipaypämi.
18 Yarpashayquicunata yupayta
munaptëga agushpitapis mas
aypallami caycan.
Manami imaypis yupayta atipämanchu.

19 Tayta Dios, fiyucunataga wañurachiy.
Ñaupäpita garguy wañuchicojcunata.
20 Paycunaga gampa contrayquimi
riman.
Manacajllapitami gampa contrayqui jatarin.
21 TAYTA DIOS, gamga musyaycanquimi gamta chiquishojcunata
noga chiquishäta.
¿Manachu manacajman churä
manacajman churashojcunatapis?
22 Nogaga fiyupami paycunata chiquë.
Conträcunatanömi ricäpis.

23 Tayta Dios, imano cashätapis
ricamay.
Imano shongö cashallantapis
musyaycamay ari.
Imano yarpashallätapis musyamay ari.[z]
24 Rurashäcuna mana alli captenga
tantiyachimay ari.
Nircur yachachimay gam munashayquino cawanäpaj.

Salmo 140

Imapitapis chapänanpaj mañacushan

David isquirbishan alabansa.

1 TAYTA DIOS, fiyucunapita salbaycamay.
Wañuchicojcuna wañuchimänanpita chapaycamay.
2 Paycunaga mana allita rurayllatami yarpan.
Imay örapis runa-masintaga
pillyachiyllatami munaycan.
3 Paycunapa shimenga caycan
culebrapa lansëtanno.
Rimashancuna caycan culebrapa
benënunno.[a] *Selah*

4 TAYTA DIOS, chapaycamay
fiyucuna charimänanpita.
Chapaycamay wañuchicojcunapita.
Paycunaga mana alliman chayanallätami shuyaraycan.
5 Paycunaga alli-tucoj runacunami.
Tuninäpaj wascatano churapämasha.
Liyar pitucarcamänanpaj redata
churapämasha.
Nänicunaman togllancunata
churasha manyapacar tuninäpaj. *Selah*

6 TAYTA DIOSTAMI ruwacushcä:
«Gammi canqui Diosnë.
Mañacamushäta wiyamay ari» nir.
7 TAYTA DIOS, gammi canqui
munayniyoj Salbamaj.
Pillyachöpis gammi chapämanqui.
8 TAYTA DIOS, fiyu runacuna
munashantaga ama camacächiychu.
Yarpashancunataga ama camacächiychu.
Chayrämi manana alli-tucongachu. *Selah*

---

[z] **139.23** Sal. 17.3; 26.2. [a] **140.3** Rom. 3.13.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

9 Tumaparaycämajcuna
«Maldisyunädu cachun» nishanga
quiquincunaman ticrachun.
10 Paycunaman shicwamuchun
shansha.
Paycunataga uchcucunaman
wiñarpärichun imaypis
manana llojshimunanpaj.
11 Washa-rimacunaga ama cachun-
chu cay pachachöga.
Mana allita rurashanga fiyu
runata quiquinta gatirächun
wañuchinancama.

12 Noga musyämi pobritaga TAYTA
DIOS alli arriglashanta.
Llaquicuycajcunatapis yana-
panmi.
13 Alli runacunaga alabashunqui-
pämi.
Munashayquino rurajcunaga
ñaupayquichömi cawanga.

Salmo 141

Jucha rurayman mana chayananpaj mañacushan

David isquirbishan alabansa.

1 Gamtami gayacaycämö TAYTA
DIOS.
Juclla shaycamuy yanapämänay-
quipaj ari.
Mañacamuptë wiyaycamay ari.
2 Mañacamushäga gam cajman
chayamuchun insinsuno.[b]
Maquëta jogariraycämushäna
cachun tardipa apamushä
ofrendano.

3 TAYTA DIOS, llutancunataga ni
juc shimipis ama rimashächu.
Shimëman churaycuy täpacojta.
4 Llutancunata ruranäpaj yarpa-
shätaga ama camacächiychu.
Mana allita rurar cawanäta
chapämay.
Fiyu runacuna micur upur goturpa-
shancho goturänätaga ama
munaycuycho.

5 Alli runa piñacamaptin, astimap-
tin chasquicushämi.
Chaycunaga canga jampinömi.
Chauraga chasquicushämi.
Fiyu runacuna magaycämaptin-
pis gamllatami mañacuycä-
shayqui.
6 Fiyu runacunapa mandajnincuna
gagapita rumi paquicajno
mana alliman chayar-rämi
musyanga noga willapashäcu-
naga rasunpa cashanta.
7 Yapyaptin curpacuna mashtara-
shannömi tulluncunapis mash-
taranga runacuna pampara-
shancho.

8 TAYTA DIOS, gamllamanmi yära-
caycämö.
Gam chapämänayquipämi yära-
camö.
Ama cachaycamaychu ari.
9 Fiyu runacuna mana alliman
chayachimänanpaj yarpapaycä-
mashanpita chapaycamay ari.
10 Fiyu runacunaga nogapaj yarpa-
shanman quiquincuna chaya-
chun.
Nogata ichanga salbaycamay.

Salmo 142

Gammi canqui pacacunä

David yachachishan alabansa. Machaycho caycashpanmi mañacuran.[c]

1 Sinchi gayacuypami TAYTA
DIOSTA mañacushcä.
Callpaypa gayacurmi cuyapämä-
nanpaj ruwacushcä.
2 Paymanmi quijacuycä.
Paytami musyaycächë imapita
llaquicuycashätapis.

---

[b] **141.2** Apoc. 5.8. [c] **142** 1Sam. 22.1; 24.3.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Paytami willapä fiyupa llaquisha
caycashätapis.
Tayta Dios, gamga musyanquimi
imano goyaycashätapis.
Mana alliman chayanäpämi
togllacunata churapämasha.
4 Derëchu caj-lädöpami ricachacö.
Pitapis manami ricächu yanapä-
maj shamojta.
Pipis manami canchu washämaj.
Nogapäga manami pipis yarpä-
rinchu.
5 Gamtami mañacamö TAYTA
DIOS.
Mañacamushpämi cayno në:
«Gammi canqui pacacunä.
Gamllami cay bïdachöga cawa-
chimanqui» nir.
6 Wiyaycamay ari gaparaypa
mañacamushäta.
Balurnë manami cannachu.
Gaticachämajcunapitaga pacay-
camay ari.
Paycunaga nogapita mas callpa-
yojmi.
7 Carsilcho caycajno caycashäpita
jorgaycamay.
Cayno llaquicuycashäpita jorgay-
camay gamta alabanäpaj.
Chaypitaga alli runacuna cushi-
cushpanmi nogawan goturpanga.

Salmo 143

Tayta Diosman yäracur mañacushan

David isquirbishan alabansa.

1 TAYTA DIOS, mañacaycämushäta
wiyaycamay.
Ruwacaycämushäta wiyaycuy
ari.
Yanapaycamay ari.
Gamga allimi canqui.
Aunishayquitaga cumlinquimi.
2 Gampa ñaupayquichöga manami
pipis juchaynäga canchu.
Chayno captin nogataga ama
jusgaycamaychu ari.[d]

3 Chiquimajcunaga gaticachaycäman.
Pampaman lagacajpämi ñitiramasha.
Wañojcuna pamparaycashanno
chacaychönöna cawanätami
munan.
4 Fiyupa llaquishami caycä.
Yarpachacuycaptillämi shongöpis
aburrïru ricacusha.
5 Unaycunapaj yarpärëmi.
Milagrucunata rurashayquipäpis
yarpärë.
6 Gam cajmanmi macyaraycämö.
Gamtaga shuyaraycä chaqui allpa
yacunaycajnömi.[e] *Selah*

7 TAYTA DIOS, juclla yanapayca-
may ari.
Jämaynëpis ushacaycannachaj.
Ama cachaycamaychu.
Cachaycamaptiquega wañojcuna-
nönachari cashaj.
8 Nogaga gammanmi yäracamö.
Chaymi musyachimay tutapaga
cuyamashayquita.
Nogaga imata yarpashätapis
gamtami willapä.
Chaymi tantiyaycachimay imano
goyänäpäpis.
9 Nogaga chapämänayquipaj
gammanmi yäracamö.
Chiquimajcunapita salbaycamay
ari TAYTA DIOS.
10 Tantiyachimay gam munashay-
quino cawanäpaj.
Gammi Tayta Diosnë canqui.
Espirituyqui yanapämächun ari
allillata ruranäpaj.

11 TAYTA DIOS rispitasha canayqui-
raycu cawachimay ari.
Allita ruraj cashpayqui fiyupa
llaquicuycajta jorgaycamay
ari.

[d] **143.2** Rom. 3.20; Gál. 2.16. [e] **143.6** Sal. 42.1–2; 63.1.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 Aunishayquita cumlej cashpay-
qui, llapan chiquimajcunata
illgarachiy.
Noga sirbishojniqui caycaptëga
llapan conträcunata ushacä-
chiy ari.

Salmo 144

Tayta Diosta agradësicushan

David isquirbishan alabansa.

1 Alabasha cachun imapitapis
chapämaj TAYTA DIOSGA.
Paymi nogataga yachachiman
camaricachiman guërracho
pillyanäpäpis.
2 Paymi cuyaman, chapäman.
Paymi mas altunnin pacacunä,
imapitapis jorgamaj.
Paymi chapacuna escüdö.
Paymi llapan runacunatapis
munaynëman churamun.

3 TAYTA DIOS, ¿imaraj runaga
paypaj yarpachacunayquipäga?
¿Imaraj runaga fiyupa cuyanay-
quipäga?[f]
4 Runaga juc jämayta cachaycuy-
nöllami.
Llantuy päsajnöllami aywacuy-
canpis.

5 TAYTA DIOS syëluta chaparay-
cajta auchirir urämuy.[g]
Puntacunata yataycuy goshtay
jatarinanpaj.
6 Achicyaypa achicyar räyuchimuy.
Chaywan chiquishojcunaga
machiypa-machirmi guesh-
penga.
7 Janajpita-pacha ayparcamuy ari.
Jatun lamarpita maquiquiwan
jorgaycamay ari.
Mana rejsishä jäpa runacunapita
salbaycamay.

8 Chay runacunaga llullacuylla-
tami rimanpis.
Manacajpita jurashpan derëchu
caj maquintapis jogarin.

9 Tayta Dios, mushoj alabansa-
wanmi alabashayqui.
Gamta alabashpä cantashaj
chunca cuerdayoj arpata tuca-
pallapa.
10 Gammi camacächinqui raycuna
jucta binsinanpaj.
Sirbishojniqui Davidtapis Gammi
salbarayqui sabliwan wañu-
nanpita.[h]
11 Mana rejsishä jäpa runacunapita
salbaycamay ari.
Chay runacunaga llullallatami
parlanpis.
Llullacur manacajpita jurash-
pan derëchu caj maquintapis
jogarin.

12 Wamräcuna wiñaycuchun werta-
cho caj lantacuna wiñajnöraj.
Warmi wamräcunapis caycuchun
cuyayllapaj pilancu palasyuta
camarächejno.
13 Micuy churacunäcunachöpis
llapan casta micuy juntasha
caycuchun.
Uywäcunapis jircacho waranganpa
waranganpa miraycuchun.
14 Uywäcunapis achca cargata
apachun.
Nogacunapäga ama cachunchu
llaquicuy.
Prësucurcurpis ama apamächun-
chu.
Cällicunachöpis llaquicur ama
gaparpächunchu.[i]
15 Chay nishäno goyaj runacunaga
rasunpa cushishami cawanga.
Cushishami cawanga TAYTA
DIOSTA «Diosnë» nejcunaga.[j]

---

[f] **144.3** Job 7.17–18; Sal. 8.4. [g] **144.5–8** 2Sam. 22.8–17; Sal. 18.7–16.
[h] **144.10–11** Sal. 18.50. [i] **144.13–14** Lev. 26.3–6. [j] **144.15** Sal. 33.12.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Salmo 145

Llapan runapis Tayta Diosta alabachun

David isquirbishan alabansa.

Álef

1 Gam fiyupa munayniyoj Raynë
cashayquitami willacushaj
Tayta Dios.
Imaycamapis alabaycäshayquimi.

Bet

2 Waran waranmi alabashayqui.
Imaycamapis alabaycäshayquimi.

Guímel

3 TAYTA DIOSGA fiyupa munayniyojmi.
Chaymi alabananchi camacan.
Pay munayniyoj cashanga
tantiyaytapis mana atipaypämi.

Dálet

4 Tayta Dios gam rurashayquicuna-
pämi taytancunapis wamran-
cunata willapanga.
Munayniquiwan rurashayquicu-
natapis willaconga.

He

5 Munayniyoj achicyaypa achicyaj
cashayquita willaconga.
Nogapis willacushaj fiyupa almiray-
pajcunata rurashayquicunata.

Vav

6 Munayniyoj cashpayqui fiyupa
manchariypajcunata rurashay-
quicunatami parlanga.
Noganami willacushaj munayni-
yoj cashayquita.

Zayin

7 Fiyupa alli cashayquitami parlanga.
Allita rurashayquipitanami
cushicur cantanga.

Jet

8 TAYTA DIOSGA fiyupa alli, cuya-
päcojmi.
Payga juclla manami rabyacun-
chu.
Payga fiyupa cuyacojmi.[k]

Tet

9 TAYTA DIOSGA pï-maypäpis allimi.
Ima rurashancunatapis cuyarmi
rican.

Yod

10 TAYTA DIOS, llapan rurashayqui-
cuna alabaycushunqui.
Wiyacushojcuna aduraycushun-
qui ari.

Caf

11 Paycunaga sumaj mandashayqui-
pämi parlanga.
Munayniyoj cashpayqui rura-
shayquicunatapis willaconga.

Lámed

12 Munayniyoj cashayquita,
fiyupa achicyaypa-achicyaycaj
munayniqui cashantapis runa-
cunata musyachenga.

Mem

13 Gam mandashayquega mana
ushacajmi.
Mandashayquega imaycamapis
maquillayquichömi canga.

Sámej

14 TAYTA DIOSGA tunejcunata
charinmi.
Ñacaycajcunatanami alliman churan.[l]

Ayin

15 Tayta Dios, llapanpis gamtami
shuyarpaycäshunqui
yargashan öra micuyta tarichi-
nayquipaj.

Pe

16 Chaura gamga alli cashpayquimi
sacsananyaj tarichinqui llapan
cawajcunata.

Tsade

17 TAYTA DIOSGA llapan aunishan-
tapis cumlinmi.
Llapan rurashancunatapis cuya-
panmi.

Qof

18 TAYTA DIOSGA llapan shongunpa
mañacojcunata yanapanmi.

---

[k] **145.8** Sal. 103.8; Stg. 5.11. [l] **145.14** Sal. 146.8; 147.6.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Resh
19 Payta rispitajcuna imatapis
mañacushantaga llapantami
camacächin.
Mañacuptin imapitapis salbanmi.
Shin
20 TAYTA DIOS imapitapis chapanmi
payta rispitajcunataga.
Fiyu runacunatami ichanga usha-
rin.

Tav
21 Nogaga TAYTA DIOSLLATAMI
alabashaj.
Juchaynaj TAYTA DIOSTA llapan
adurachun cananpis imayca-
mapis.

Salmo 146

Tayta Dios rurashancunata alabashan

1 ¡Aleluya! ¡TAYTA DIOSGA alaba-
sha cachun!

Llapan shongöpami TAYTA
DIOSTA alabashaj.
2 Cawashäyäga imaypis TAYTA
DIOSTA alabaycäshämi.
Cay pachacho cawashäcamaga
alabansacunawan Tayta
Diosta alabaycäshämi.[m]

3 Ama yäracuychu munayniyoj
runacunamanga.
Paycunaga runallami. Manami
salbashunquipächu.
4 Paycunaga wañushpan cashgan
allpamanmi ticran.
Ima-aycata ruranapaj yarpa-
shancunapis chay junajllami
ushacanga.

5 Jacobpa Diosnin yanapashan
runaga cushishami cawanga.
TAYTA DIOSLLAMAN yäracoj
runaga cushishami cawanga.
6 Tayta Diosmi camasha syëluta,
cay pachata, lamartapis,
chaycunacho caycajtapis.[n]
Payga aunishancunata cumlinmi.
7 Ñacaycajcunataga yanapanmi.[o]
Yargaypita caycajcunatanami
micuyta tarichin.
Prësu caycajcunatapis TAYTA
DIOSGA jorgunmi.
8 TAYTA DIOSGA gapracunatapis
allchacächinmi.
TAYTA DIOSGA jatarachinmi
tunisha caycajcunata.
TAYTA DIOSGA cuyanmi alli
runacunata.
9 TAYTA DIOSGA ima-ayca mana
allipitapis chapanmi juc-lä
nasyun runacunata.
Yanapanmi wacchacunata biyü-
dacunata.
Fiyu runacunapänami ichanga
camacächin mana alliman
chayananpaj.

10 Sión, imaycamapis TAYTA DIOS-
LLAMI mandanga.
Tayta Diosnillayquimi imaycama-
pis ray canga.

¡Aleluya! ¡TAYTA DIOSGA alaba-
sha cachun!

Salmo 147

Tayta Diostaga alabaypämi

1 ¡Aleluya! ¡TAYTA DIOSGA alaba-
sha cachun!

Fiyupa allimi Tayta Diosninchïta
alabansacunawan alabayga.
Paytaga cushisha mishquilla
alabaypaj.
2 TAYTA DIOSGA Jerusalentapis
allchaycächinmi.
Israelcuna mashtacasha caycajcu-
natapis shuntaycämunmi.

[m] **146.2** Sal. 104.33. [n] **146.6** Gén. 1. [o] **146.7** Sal. 103.6.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Paymi allchacächin llaquicuycaj-
cunatapis.
Guerincunatapis räpuwan wata-
pan.
4 Payga musyanmi ayca goyllar-
cuna cashantapis.
Cada goyllarcunapa jutintapis
yachanmi.
5 Tayta Diosninchëga fiyupa
munayniyojmi.
Paypa yarpaynenga mana atipay-
pämi.
6 TAYTA DIOSGA yanapanmi umil-
dicunata.
Fiyu runacunatanami ichanga
pengayman churan.

7 Agradësicushpayqui TAYTA DIOSTA
alabansacunawan alabay.
Tayta Diosta alabay arpallanpa-
wan.
8 Paymi syëlupapis pucutarächin.
Cay pachaman tamyamunanpä-
pis tamyata camarin.
Guewata wiñachin jircacunacho.
9 Animalcuna micuyta tarinanpä-
pis camacächin.
Äbicunapa wawan yargar wagap-
tinpis micuyta tarichin.
10 Tayta Diosga manami cushicun-
chu cawallu fiyupa firsayoj
captinpis,
ni runa callpasapa captinpis.
11 Chaypa ruquin TAYTA DIOSGA
cushicun payta rispitaptinmi,
pay cuyacoj cashanman yäracup-
tinmi.

12 Jerusalén, TAYTA DIOSTA alabay.
Sión, Diosniquita alabay.
13 Paymi puncuyquicunapa rancan-
cunatapis sinchiyächisha.
Siudächo tiyaj runacunatapis
bindisyunta gosha.
14 Paymi alli goyächin nasyunniqui-
cho tiyajcunata.
Rïgu alli wayunanpäpis bindi-
syunta churan.
15 Tayta Diosmi nin cay pachacho
ima imano cananpäpis.
Chay nishanga jinan örami
cumlin.
16 Tayta Diosmi cay pachaman
rashtachimun utcuta-jina.
Gasapatapis mashtachimun yuraj
cachita-jina.
17 Tayta Diosmi runtu tamyatapis
gasapatano shicwachimun.
Pay gasächiptinmi yacupis tinti-
cäcun.
18 Ichanga chullucäcunanpaj Tayta
Dios niptin chullucäcun.
Wayrächimuptin yacupis cörrin.[p]
19 Israel jutiyoj Jacobtapis Paymi
musyachiran
yarpashancunata, laynincunata,
mandamintuncunata.[q]
20 Waquin nasyuncunataga manami
chayno rurashachu.
Waquin nasyun runacunaga Tayta
Diospa laynincunata manami
imaypis musyashachu.

¡Aleluya! ¡TAYTA DIOSGA alaba-
sha cachun!

Salmo 148

Rurashancuna Tayta Diosta alabashan

1 ¡Aleluya! ¡TAYTA DIOSGA alaba-
sha cachun!

TAYTA DIOSTA alabay-llapa syëlu-
cho cajcuna.
TAYTA DIOSTA alabay-llapa janaj-
cho cajcuna.
2 Alabay-llapa llapan anjilnincuna.
Alabay-llapa syëlucho caycaj
suldäruncuna.
3 Alabay inti, quilla.
Alabay-llapa achicyaj goyllar-
cuna.

[p] **147.16–18** Job 37.9–11. [q] **147.19** Rom. 3.2.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 Alabay syëlu,
syëlu jananpa asulyaraycaj yacupis.
5 Ruracänanpaj juc shimi niptinmi llapan ruracaran.
Chaypita TAYTA DIOSTA alabay-llapa.
6 Tayta Diosmi llapanta camacächisha imay-yajpis cananpaj.
Camacächishancuna mana imaypis rucacänanpämi niran.

7 TAYTA DIOSTA alabay-llapa cay pachacho cajcuna.
Lamarcho tiyaj waräcuycuna Tayta Diosta alabay-llapa.
Lamarpa rurincho caycajcunapis Tayta Diosta alabay.
8 Tayta Diosta alabay räyu, runtu tamya.
Alabay rashta, pucutay.
Tayta Dios nishanta wiyacoj löcu wayra alabay.
9 Tayta Diosta alabay-llapa puntacuna, puytush lömacuna.
Alabay-llapa sedru guerucuna, frütata wayoj yöracuna.
10 Tayta Diosta alabay-llapa manshu animalcuna, chucaru animalcuna,
äbicuna, culebracuna.
11 Tayta Diosta alabay-llapa cay pachacho caj raycuna.
Llapan nasyuncunapa mandajnincuna Tayta Diosta alabay-llapa.
12 Tayta Diosta alabay-llapa mösupis jipashpis, chachacunapis wamracunapis.

13 TAYTA DIOSTA llapayqui alabay-llapa.
Payllami llapanpita mas rispitashaga caycan.
Payllami cay pachacho cajcunapitapis syëlucho cajcunapitapis mas munayniyoj caycan.
14 Paymi munayniyojyächisha acrashan runacunataga.
Tayta Diosta rispitajcuna, llapan Israelcuna payllata alabay-llapa.

¡Aleluya! ¡TAYTA DIOSGA alabasha cachun!

Salmo 149

Tayta Dios ima-aycatapis camaj, ray cashan

1 ¡Aleluya! ¡TAYTA DIOSGA alabasha cachun!

Mushoj alabansawan TAYTA DIOSTA alabay.
Payta sirbejcunawan iwal alabay-llapa.
2 Israelcuna cushicur Tayta Diosta alabay.
Gamcunataga Paymi camashurayqui.
Sión runacuna cushicuy Tayta Dios rayniqui captin.
3 Tayta Diostaga dansashpayqui alabay-llapa.
Arpacunata panderëtacunata tucashpayqui imnucunata cantay-llapa.
4 TAYTA DIOSGA cushicunmi acrashan runacuna alabaptin.
Umildicunatami yanapan allicho llojshinanpaj.
5 Tayta Diosta sirbejcunaga allicho llojshir cushicuy.
Jamarpaycashayquichöpis cushicuypita cantay.

6 Llapan callpayquiwan Tayta Diosta alabay.
Nircur ishcan-läpa afilasha sablita aptay.
7 Chay sabliwanmi ayñita cutichinqui Tayta Diosta mana rispitajcunataga.
Juc nasyuncunatapis magar castiganqui.
8 Chaynöpami prësu chariycur

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

fiyupa lasaj fyërru cadinacunawan watanqui
raycunata, munayniyoj runacunata.
9 Chayno ruraptiquimi paycunacho cumlenga imano cananpäpis isquirbiraycashan.
Chayno rurashayquega fiyupa allimi canga Tayta Diosta sirbejcunapäga.

¡Aleluya! ¡TAYTA DIOSGA alabasha cachun!

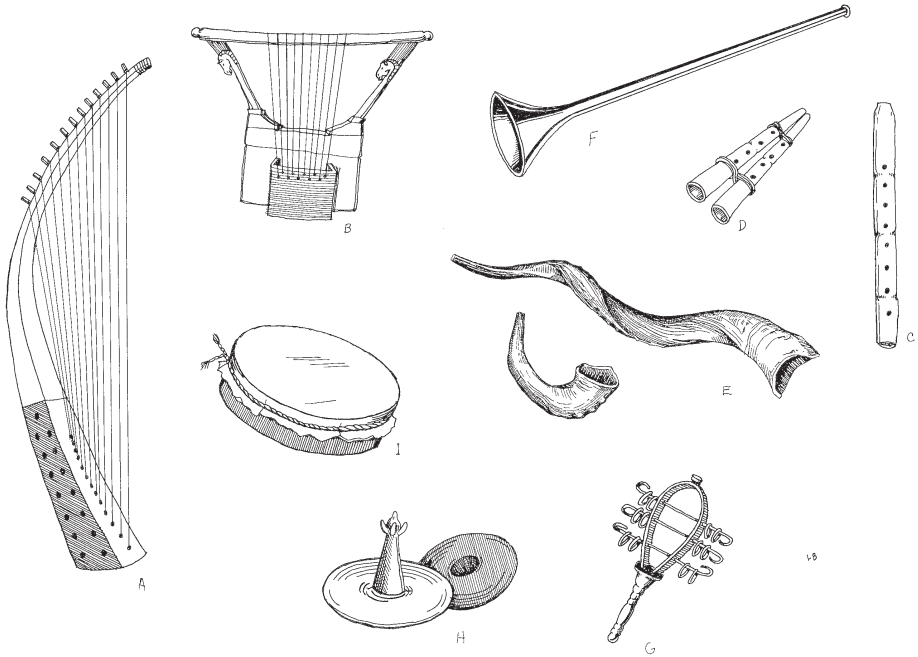
Salmo 150

Tayta Diosta llapan alabananpaj cashan

1 ¡Aleluya! ¡TAYTA DIOSGA alabasha cachun!

Tayta Diosta alabay-llapa rispitädu wasincho.
Alabay-llapa janaj pachacho caycaj Tayta Diosta.
2 Alabay-llapa munayninwan rurashanpita.
Alabay-llapa fiyupa munayniyoj cashanpita.
3 Alabay-llapa trompëtata tucashpayqui.
Alabay-llapa arpata, arpano salteriota tucashpayqui.
4 Alabay-llapa panderëtata tucapallapa dansashpayqui.
Alabay-llapa cuerdayojcunata, pincullucunata tucashpayqui.
5 Alabay-llapa jatusaj latillucunata tacashpayqui.
Alabay-llapa tacsha latillucunata tacashpayqui.
6 ¡Llapan cawaj cäga TAYTA DIOSTA alabachun!

¡Aleluya! ¡TAYTA DIOSGA alabasha cachun!



Tayta Diosta alabana instrumentucuna (Salmo 150)

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Proverbios

¿Pitaj upa mana tantiyaj? ¿Pitaj yarpaysapa musyaj yachaj?

¿Imataj caycan cay librucho? Proverbios ninan caycan «tincuchiypa yachachicuycuna» ninanmi. Israelchöga caranmi cüracuna y profëtacunapis. Achca musyaj yachajcunapis caranmi. Runacuna imanöpis cawashanta ricarmi, marcacunata imapis päsashanta ricarmi chay musyaj yachajcunaga marca-masincunapaj achca yachachicuycunata shuntaran. Chay yachachicuycunataga shimillapami willapar yachachej. Y wasincunachöpis yachachej wamrancuna Tayta Dios munashanno cawananpaj. Chaycunatami cay Proverbios librumanga isquirbisha noganchïpis yachacunanchïpaj.

Proverbios libruchöga caycan musyaj yachajcuna shuntashan rimaycunami. Rimir caj parti caycan willapaycajno yachachicuycunami. Chaychöga yachay caycan alli warmino, rispitösa warmino. Mana tantiyaj upa caynami caycan pengacuyta mana yachaj warmino (1.8–9.18).

Quimsa partiman shuntashami caycan «Israelpa raynin Salomón yachaj car rimashan rimaycuna» (1.1; 10.1; 25.1). Payga musyaj yachaj cashpanmi intërucho rejsisha caran (ricay 1 Rey. 4.32–33; 10.23–24). Mas jucpis caycanmi waquin musyaj yachajcuna shuntashan yachachicuycuna (22.17–24.22 y 24.23–34). Mas jucpis caycan «Agur yachaj car rimashancuna» nishan (30.1–33). Y jucna caycan «Lemuel yachaj car rimashancuna» nishan (31.1–9). Cay libro ushan rispëtuyoj alli warmita alabashanwanmi (31.10–31).

Cay libruta imapaj isquirbishanpis

1 [1] Israelpa raynin Davidpa wamran
ray Salomón[a] rimashanmi cay rimay-
cunaga. [2] Cay rimaycunataga isquirbisha:
Chayta yachacur runacuna
yachaj cananpämi,
yarpaysapa cananpämi,
yachaj runacuna parlashanta
tantiyacunanpämi,[b]
[3] willapashancunata chasquicu-
nanpämi,
quiquin tantiyacunanpaj,
allillata ruranpaj,
furmal cananpaj;
[4] mana yarpachacoj mösucunata
tantiyachinanpaj,
yarpaysapa cananpaj.
[5] Yachajcunapis,
yarpaysapacunapis cay rimaycu-
nata wiyarga masmi yacha-
cun.
[6] Chauraga tantiyanmi yarpaysa-
pacuna parlashanta,
adibinansancunata, willapancu-
nata.

[7] Rasunpa yachaj canapäga rimëru
TAYTA DIOSTAMI rispitar yärac-
uypaj.
Tantiyacuyta mana munajcunami
ichanga alli yachachicuycu-
natapis, willapashancunatapis
manacajman churan.[c]

Mösucunata willapashan

[8] Ïju, taytayqui willapäshushay-
quita sumaj wiyacuy.
Mamayqui tantiyachishushayqui-
taga ama gongaychu.
[9] Chay willapäshushayqui, chay
tantiyachishushayqui gampäga
canga cuyayllapaj adurnu-
nömi.[d]

---

[a] **1.1** 1Rey. 4.32; Prov. 10.1; 25.1. [b] **1.2** Stg. 1.5; 3.13–17. [c] **1.7** Job 28.28; Sal. 111.10; Prov. 9.10; 15.33. [d] **1.8–9** Prov. 6.20–21.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 Ïju, juchasapacuna juchata rurachiyta munashuptiqui
ama ruranquichu.[e]
11 Paycunaga capas nishunquiman:
«Aywashun. Runacuna näninpa aywajta pacacuycullar shuyaräshun.
Alli runa päsacuycajta wañurachishun.
12 Alli runacunataga illajpita illgarachishun,
gueshya charir imanömi illajpita wañurachin, chayno.
13 Chayno rurarmi rïcuyäshun.
Chaynöpami wasinchichöpis imapis mana pishëmäshunpächu.
14 Juc pachallacho goturpäshun.
Llapanta yarpashanchïno rurashun.
Guechushanchëga llapanchïpämi canga» nir.
15 Ïju, paycunawanga ama goturaychu.
Paycuna yarpashan juchataga ama ruräshiychu.
16 Paycunaga imay örapis yarparaycan mana allita ruraylapämi.
Wañuchicuyllatami yarparcaycan.[f]
17 Pichiusacuna ricaycaptenga yangallami trampatapis churanchi.
18 Chay runacunami ichanga quiquin mana alliman chayanallanpaj llapantapis camariycan.
Quiquillanmi wañuytapis ashircaycan.
19 Chaynömi yargaj runacunapis:
Yargaj-cashallanwanmi wañuytapis tarin.

Yachaj cananpaj willapashan

20 Yachayga willacoj warminöpis cällicunachömi,
läsacunachömi sinchipa gayacuycan.
21 May-chaychöpis achca runa cashanchömi willacuycan.
Siudäman yaycuna puncucunachöpis willacuycanmi:[g]
22 «Mana tantiyacojcuna,
¿imaycamaraj llutancunallapaj yarparaycanqui?
Pitapis mana cäsoj mösucuna,
¿imaycamaraj pï-maytapis asipar cushipanqui?
Yarpayniynaj mösucuna,
¿imaycamaraj yachaj caytapis manacajman churarcaycanqui?
23 Willapashäcunata sumaj wiyacuy-llapa.
Chauraga nogami llapan yachashäta musyachishayqui.
Yarpaynëcho caycajtaga llapantami yachachishayqui.
24 Yaparir yaparirmi gamcunataga shamunayquipaj willashcä.
Chaypis manami cäsumashcanquichu.
25 Chaypa ruquenga willapashäcunatapis manami wiyacushcanquichu.
Piñacur tantiyachishäcunatapis manami chasquicushcanquichu.
26 Chaypitami mana allicunaman chayaptiqui nogapis cushipäshayqui.
Fiyupa manchariycashayqui örami asipäshayquipaj.
27 Manchacushayqui löcu tamyano, disigrasya illajpita löcu wayrano chayashuptiqui,
ima ruraytapis mana camäpacur fiyupa llaquicuycaptiquimi cushipäshayquipaj.

28 «Chay öraga gayacamaptiquipis manami wiyashayquinachu.

[e] **1.10–16** Sal. 1.1. [f] **1.16** Isa. 59.7; Rom. 3.15. [g] **1.20–21** Prov. 8.1–3.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ashimarpis manami tarimanqui-
pänachu.
29 Gamcunaga yachayta manacaj-
manmi churaycanqui.
TAYTA DIOSTA rispitaytapis
manami munanquichu.
30 Tantiyachiptëpis manami tantiya-
cushcanquichu.
Piñacur willapashäcunatapis
manacajmanmi churashcan-
qui.
31 Mana wiyacushayquipitami
fiyupa ñacanquipaj.
Juchayqui-tupumi fiyupa ñacay-
man chayanquipaj.
32 Mana tantiyacojcunaga mana
tantiyacushanpitami wañuy-
manpis chayan.
Tantiyacuyta mana munajcunapis
imapäpis mana yarpachacush-
panmi ushacan.
33 Willapashäta chasquicojcunami
ichanga cushishalla goyanga.
Imapitapis mana manchacuypa
goyanga.»

**Tantiyacoj car alli
cawananchïpaj nishan**

2 1 Ïju, willapashäcunata sumaj
wiyacuy.
Willapashä mandamintucuna-
tapis umayquiman sumaj
churay.
2 Yachaj canayquipaj sumaj wiya-
cuy.
Tantiyachishäcunataga ushajpaj
umayquiman churay.
3 Llapan shonguyquipa llapan call-
payquiwan mañacuy
yachaj canayquipaj, yarpaysapa
canayquipaj.
4 Chaytaga ashiy pamparaj
guellayta, gorita ashejno.
5 Chayrämi tantiyanquipaj TAYTA
DIOSTA imano rispitana
cashantapis.
Chaynöpami Tayta Diostapis
rejsinquipaj.
6 TAYTA DIOSLLAMI yachaytapis
yachachimanchi.
Payllami tantiyachimanchïpis,
yarpaysapayächimanchïpis.
7 Juchata mana rurajcunata
Payga yanapanmi, imapitapis
chapanmi.
8 Allillata rurar cawajcunataga
Tayta Diosmi cuydan.
Payman yäracojcunataga imapi-
tapis chapanmi.
9 Chauraga musyanquipämi alli
cajtapis, rasun cajtapis.
Tayta Dios munashanno goyayta-
pis musyanquipämi.
10 Fiyupami yachanquipaj.
Yachaj carga cushishami goyan-
quipaj.
11 Tantiyaj cashayquiwan yarpay-
sapa cashayquega
manami ima mana allimanpis
chayachishunquipächu.

12 Chaypitami llutan mana alli
ruraycunapitapis chapäshun-
quipaj.
Juchasapa runacunapitapis salba-
shunquipaj.
13 Salbashunquipaj alli rurayta
cachaycur jucha rurayman
cutej runacunapa maquinpita.
14 Washäshunquipaj mana allita
rurariycur cushicojcunapita;
llutancunata rurariycur cushi-
cuypita fistata rurajcunapita.
15 Chay runacunaga allita ruraycа-
shantami cachaycusha.
Llutancunata rurarmi pantacasha
carcaycan.
16 Runanta raysunaj warmicunapi-
tapis chapäshunquipämi.
Alli shimillanpa parlapäshupti-
quipis gamga manami gaticur-
cunquipächu.[h]

[h] **2.16** Prov. 7.5.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

17 Chay warmiga jipash cashanpita-
pacha caj majantapis cachay-
cunmi.
Tayta Diosta aunishantapis
gongaycunmi.
18 Majanta raysunaj warmiwan
cacuyga jucha aparicuymi.
Chay warmiwan cacorga jucha-
sapacuna wañur aywashan-
manmi aywaycan.
19 Chay warmita gaticurcöga
manami allimanga cutinnachu.
Manami alli caminupa purinna-
chu.

20 Ïju, gam ichanga alli caminupa
puriy.
Allillata ruraj runacunano goyay.
21 Dios munashanno goyajcunami,
pipis mana rimasha goyajcu-
nami
cay pachacho alli cawanga.
22 Fiyu runacuna, mana yäracuy-
paj runacuna ichanga jachata
achurisha illgajnömi cay
pachapita illganga.[i]

Yachaj cayman imano chayananpäpis

3 1 Ïju, ama gonganquichu llapan
yachachishäta.
Willapashäcunataga umayqui-
man sumaj churacuy.
2 Chaynöpami unaycama alli
cawanquipaj.
3 Ama imaypis gonganquichu
cuyapäcoj cayta.
Chaycunataga shonguyquiman
sumaj churacuy.
4 Chayno alli cawaptiquega Tayta
Diospis allimi ricashunquipaj;
runacunapis rispitashunquipämi.[j]

5 Llapan shonguyquipa TAYTA
DIOSMAN yäracuy.
Quiquiqui yachashayquimanga
ama yäracuychu.[k]
6 Imata ruraycashayquichöpis
Tayta Diosllaman yäracuy.
Chauraga paymi alli caminupa
pusharäshunquipaj.
7 Ama yachaj-tucunquichu.
Chaypa ruquenga TAYTA DIOSTA
manchacushpayqui jucha
ruraypita witicuy.
8 Chayno allita ruraptiquega cuer-
puyquipis sänumi cangapaj;
sinchimi canquipaj.

9 Ima-aycayqui cashallanpitapis
TAYTA DIOSTA rispitar garay-
niquita apay.
Micuyniquita rimir-punta shuntar
raquishayquitaga paypaj apay.
10 Chauraga Tayta Diosmi micuy-
niquicunatapis, micuy chura-
cuna wasiquichöpis juntay-
juntay cachenga.
Bïnuyquipis wiñacunayquicunacho
imaypis manami pishengachu.
11 Ïju, TAYTA DIOSNINCHI piñacu-
shuptiquega ama jagayanqui-
chu.
Pay willapäshuptiqui ama mana-
cajman churanquichu.[l]
12 TAYTA DIOSGA cuyashan
wamrancunatami piñacun[m]
imanömi taytanpis cuyay
wamranta piñacun, chayno.[n]

13 Cushishami goyanga yachaj
runaga,
alli yarpayniyoj runaga.
14 Yachaj cayga guellaypitapis
masmi bälin.
Gorita tarishanchïpitapis masmi
gänachimanchi.
15 Yachaj caymanga cuyaylla-
paj perlas rumipis manami
tincunchu.

---

[i] **2.21–22** Sal. 37.9. [j] **3.4** Luc. 2.52. [k] **3.5** Rom. 12.16. [l] **3.11** Job 5.17; Heb. 12.5–6.
[m] **3.12** Apoc. 3.19. [n] **3.11–12** Deut. 8.5; 2Sam. 7.14; Heb. 12.5–6.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Mas fiyupa cuyay cajpis manami
tincunchu.
16 Yachayga derëchu caj maquin-
wan mana ushacaj cawaytami
tarichicun.
Ichoj cajwannami ima-aycatapis
tarichin; pï-maypis rispitanan-
paj yanapan.
17 Chay yachay nishannölla rurarga
alli cushishami goyanga.
Nishannölla goyarga cushisha
goyaytami tarin.
18 Yachacojcunata yachayga allimi
goyächin.
Pipis yachaj cäga cushishami
cawanga.
19 TAYTA DIOSGA yachaj cayninwanmi cay pachatapis sumaj tacyachisha.
Yarpaysapa cayninwanmi janaj pachatapis sumaj camacächisha.
20 Fiyupa yachaj munayniyoj cayninwanmi lamartapis raquisha;
tamyamunanpäpis camacächisha.

21 Ïju, mana yamacaypa allillata
ruranqui.
Sumaj yarpachacurir imatapis
allillata ruranqui.
22 Chaura gampäga cangapaj alli
goyaymi.
Runacunapis gampäga alli
cashayquitami parlanga.
23 Chauraga mana manchacuypami
maypapis purinquipaj.
Manami chayanquipächu ima
mana allimanpis.
24 Puñurpis manami manchacun-
quipänachu.
Mana yarpachacuypanami puñu-
cunquipäpis.[o]
25 Illajpita ima chayashunayquitapis
manami manchacunquipächu.
Fiyu runacunata mana alli
chayaptinpis gamga manami
manchacunquipächu.
26 TAYTA DIOSMI cuydaycäshunquipaj.
Mana alliman chayanayquitapis
manami dëjashunquipächu.

27 Yanapänanpita ñacaycaptenga
pitapis yanapanqui.
Timpuyqui caycaptenga ama fiyu
canquichu.[p]
28 Ima-aycayquipis caycaptin maña-
cushuptiquega
ama «wararaj yawachishayqui»
ninquichu.
29 Pipis yäracushuptiquega
ama llutanta ruranquichu.
30 Pipis achäquita mana ashipaycä-
shuptiquega
ama piwanpis rimanacunquichu.
31 Fiyu runa rurashantano ruray-
taga ama munapanquichu.
Mana allita rurashancunatanöga
ama ruranquichu.
32 Fiyu runacunataga TAYTA DIOS
melanäcunmi.
Alli runacunatami ichanga alli rican.
33 Juchasapacunata TAYTA DIOSGA
famillyantintami manacajman
churan.
Alli runacunatami ichanga
famillyantinta bindisyunta
gon.
34 Manacajman pitapis churajcuna-
taga quiquintami Tayta Dios-
pis manacajman churan.
Umildicunatami ichanga alli
ñawinpa rican.[q]
35 Yachajcunataga pï-maypis rispi-
tangami.
Tantiyacuyta mana munajcunami
ichanga pengaycho canga.

Alli cawaypaj willacushan

4 1 Wamracuna, taytayqui willapä-
shushayquitaga sumaj wiyacunqui.
Umayquiman sumaj churacunqui
alli tantiyaj canayquipaj.
2 Nogaga allimi yachachishcä.

[o] **3.24** Sal. 3.5; 4.8. [p] **3.27** Mat. 5.42. [q] **3.34** Stg. 4.6; 1Ped. 5.5.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chay yachachishäcunataga ama
gongaychu.
3 Nogapis mama taytawanmi
goyashcä.
Amatar cuyarmi paycunaga
uywamaran.
4 Papänëmi yachachimar willapä-
mar cayno nimaj:
«Llapan willapashäcunata umay-
quiman sumaj churacuy.
Willapashäcunano rurarga allimi
goyanquipaj.
5 Yachaj canayquipaj willapashäcu-
nataga sumaj wiyacuy.
Willapar yachachishäcunataga
ama gongaychu.
6 Yachaytaga fiyupa cuyanqui.
Ama cachaycunquichu.
Mana cachaycuptiqui yachayga
fiyupa allimanmi churashun-
quipaj.
7 Imatapis cachaycur rimëruga
yachaytaraj umayquiman
sumaj churay tantiyaj canay-
quipaj.
8 Yachayta cuyaptiqui yachayga
allimanmi churashunquipaj.
Llapan shonguyquiwan fiyupa
yachayta munaptiquega pipis
allimi rispitashunquipaj.
9 Nishäcunata wiyacorga sumaj
adurnashanömi caycanquipaj.
Achic-achicyaycaj corönasha-
nömi canquipaj.»

10 Ïju, llapan willapashäcunata
sumaj wiyacuy.
Willapashäta wiyamarga unayca-
mami cawanquipaj.
11 Quiquëmi llapan yachachishäcu-
nata sumaj tantiyachishayqui.
Alli caminupami purichishayqui.
12 Alli caminupa purerga manami
mana alliman chayanquipächu.
Llutancunamanpis manami
chayanquipächu.
13 Willapar yachachishushayqui-
cunataga umayquiman sumaj
churacuy.
Ama gongaychu.
Willapäshushayquicunata wiya-
corga allimi goyanquipaj.
14 Mana allita ruraj runacuna-
manga ama tallupaychu.
Mana allita rurashancunataga
ama yachacunquichu.
15 Paycuna goturashanmanga ama
yaycapanquichu.
Yaycunayquipa ruquenga tumar-
cur juc-läpa päsacunqui.
16 Mana allita ruranapaj yarpa-
shanta manaraj rurashanca-
maga
manami jamaytapis tarinchu.
Pitapis manaraj mana alliman
chayachishancamaga
paycunapäga manami puñuypis
puñuychu.
17 Paycunaga mishquilla micuycaj-
nirajmi mana allita ruran.
Mishquilla upuycaj-nirajmi
wañuchicun.

18 Alli runacuna alli goyashanga
caycan pacha warämur achic-
yajnömi.
19 Juchasapacuna mana alli goya-
shanmi ichanga caycan fiyupa
manchacuypaj yanauyaycaj
chacayno.
Chay runacunaga manami
musyanchu imaman tacacu-
shantapis.[r]

20 Ïju, willapashäcunataga sumaj
wiyacuy.
Willapashäcunataga mana
gongaypa yarparay.
21 Tantiyachishäcunata ruraytaga
ama gongaychu.
Llapanta sumaj umayquiman
churacuy.

[r] **4.18–19** Sal. 1.6.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

22 Willapashäcunami wiyacojcuna-
taga alli goyayta tarichin.
23 Ima-aycayquitapis cuydashayqui-
pita masta cuyday shonguy-
quicho yarpashayquicunata.
Yarpashayqui imanöpis cashanpi-
tami goyanqui allipis u mana
allipis.
24 Umayquipita jorgurcur manacaj-
cunataga ama rimanquichu.
Ama llullacunquichu.
25 Chayanayquipaj cajllaman yarpa-
ray.
Juc-lämanga ama yarpaychu.
26 Mayman japaycashayquitapis
sumaj ricay.
Alliman japarga manami tunin-
quipächu.
27 Alli caminupa puriycashayqui-
pitaga janaman ni uramanpis
ama yaycunquichu.
Mana allicunataga ama ruraychu.

**Mañösa warmicunawan
mana cacunanpaj**

5 1 Ïju, yachachishäcunata sumaj
wiyacuy.
Yachaj caynëwan willapashätaga
sumaj yarparay.
2 Llapan willapashäcunata wiya-
corga alli yachajmi canquipaj.
Chaynöpami maychöpis yachaj
cayniquiwanga alli parlanqui-
paj.
3 Mañösa warmiga mishquillarämi
parlanpis.
Asëtipitapis mas llampu cuyayllä-
pämi rimashancunapis.
4 Chayno warmita chasquipaj cäga
asgächicojnörämi llaquiconga-
paj.
Ishcan-lädupa afilasha cuchillu-
nörämi rimayninpis.
5 Chay-niraj warmiwan purerga
wañongapämi.
Sepultüramanmi chayanga.
6 Chayno warmiga alli goyaypaj
manami yarpachacunchu.
Llutanta ruraycashancunatapis
manami tantiyacunchu.

7 Ïju, chaymi llapan willapashäcu-
nata sumaj wiyacuy.
Willapashäcunataga ama gongan-
quichu.
8 Mañösa warmipitaga witicuy.
Ni wasi puncullanmanpis ama
chayanquichu.
9 Mana witicuptiquega pengay-
manmi chayanayquipaj.
Fiyu runami ima-aycayquitapis
guechushunquipaj.
10 Ñacar arushayquitapis jäpa runa-
cunami shuntanga.
11 Chauraga ñacayman chayar,
gueshya charishuptiqui llaqui-
cur waganquipaj.
12 Chayrämi ninquipaj: «Imanir-raj
willapämashancunata mana-
cajman churarä.
Piñacamaptin, imanir-raj mana
wiyacurächu.
13 Yachajcuna yachachimaptinpis
manami wiyacojchu cä.
Willapämajcuna allita willapämap-
tinpis manami wiyacojchu cä.
14 Cananga llapan runacunami musyan
pasaypa mana allimanna chayay-
cashäta» nir.

15–18 Mösu caycällar majachacashay-
qui warmillawan cuyanacush-
payqui alli goyay.
Majayquega caycan pashtaj
pucyunömi.
Chaymi yacunarga quiquiquipa
pashtaj pucyullayquipita
upucunqui.
¿Pucyuyquipita pashtamoj yacuy-
quega cällicunapa läsacunapa
aywar pirdicunmanchuraj?
Pucyuyquiwan chaycho pashta-
moj yacuga gamllapami.
Quiquillayquipa caycaptenga
ama dëjaychu juccuna
upunanta.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

¡Alli rispitasha cachun quiqui-
quipa pashtaj yacuyquega!
Chaymi majachacashayqui
warmillawan cuyanacushpay-
qui alli goyäcuy.
19 Mösullayquicho tarishayqui
warmiga cuyayllapaj lluychu-
nömi.
Payga mana cachaypami cuya-
shunqui.
Cuyacuynenga shonguyquitapis
fiyupami cushicachichun.
20 Ïju, quiquiquipa majayquiwan alli
cushisha goyaycashpayquega
¿imanir-raj majayoj warmicuna-
wanga cacunquiman?
¿imanirtaj chay-niraj warmicu-
nata macallarcur cuyaycun-
quiman?

21 Imanölla runa cawashantapis
TAYTA DIOSGA ricaycanmi.
Imanölla runa purishallantapis
ricaycanmi.
22 Juchasapacunataga quiquin
mana allita rurashancuna-
llami tunichenga.
Chaychica juchata aparicu-
shanmi chariranga.
23 Tantiyacuyta mana munashanpi-
tami tucuy mana allimanpis
chayanga.
Mana wiyacoj cayninwanmi
wañuymanpis chayanga.[s]

Jucta mana garantiyananpaj

6 1 Ïju, bisïnuyquita garantiyasha
carga,
jäpa runata garantiyasha carga
2 quiquillayquimi mana alliman
chayaycanqui.
Shimillayquipitami achcaman
tuninquipaj.
3 Ïju, garantiyashayquipita jucpa
munayninman chayasha carga
noga nishäta ruray.
Pengayta juc-läman jitaycur
yanasayquiwan alli arriglay.
4 Ama wiyaräcuychu.
Ni jamaytapis ama tariychu
arriglanayquicama.
5 Runa wañuchinanpita lluychu
gueshpishanno ayguicuy.
Runa charinanpita pichiusa
gueshpishanno gueshpicuy.

Guellacunata piñacushan

6 Ticsacuna imano rurashallanta-
pis ricacuy guella runacuna.
Ticsacuna imano rurashallanta-
pis ricaycur yachacuy.
7 Paycunapaga mandajninpis
manami canchu.
Imata ruranänpäpis pipis
manami mandanchu.
8 Niycarmi usya quillallacho
micuynincunata shuntacun.
Micuy cashan wichallan shuntar
churacun.
9 Guellacuna, ¡ama puñuräcuyna-
chu!
¡Ama jitaräcuynachu!
10 Puñucushayquicama, jajtayca-
shayquicama,
maquiqui ogllasha cacushayqui-
cama,
11 muchuyga puricachaj runa-jina
pillyacunan aptasha magashu-
nayquipaj shamojnörämi
chayapaycushunquipaj.[t]

**Mana allita ruraj runacuna
imano cashanpis**

12 Mana alli ruraj runacunaga
llullacushpan runapa washanta
rimallarmi purin.
13 Ñawillanwan guepishtapan.
Chaquincunawan dëduncunawan
sëñapäcuytami yachan.
14 Mana allicunallatami yarpanpis.
Mana allicunata yarpachacuray-
cällarmi purinpis.

[s] **5.3–23** Prov. 7.6–27; 23.27. [t] **6.10–11** Prov. 24.33–34.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Pï-maytapis inrïduta rurallarmi
purinpis.
15 Chaypitami illajpita ñacayman
chayapayconga.
Mana yarpashapitami tucuy-niraj
mana allicunaman chayanga.
Juc ñipiyllachömi ushacanga.

Tayta Dios melanäcushan cajcuna

16 Sojta castata, asta ganchis casta-
tami TAYTA DIOSGA fiyupa
melanäcun:
17 Alli-tucojcunata,
llullacunata,
alli goyäcoj runata wañuchejta,
18 jucha aparicuyllapaj yarparajta,
juchata rurallar cörricachajcu-
nata,
19 llullacur jucpa contran declaraj-
cunata,
castanwan pillyananpaj inrïduta
rurajcunata.

Mañösa warmiwan mana cacunanpaj piñacushan

20 Ïju, taytayqui willapäshushayqui-
cunata sumaj wiyacuy.
Mamayqui taytayqui yachachishu-
shayquicunata ama gongaychu.
21 Mana gonganayquipaj shonguy-
quicho sumaj yarparay.
Perlas piñi wallgata wallgarajnöpis
mana yamacaypa yarparay.[u]
22 Maypa aywaptiquipis chay
yachachishäcunaga allimanmi
chayachishunquipaj.
Ima mana allipitapis chapäshun-
quipämi.
Riccharcuptiquinami alli
yarpayta goshunquipaj.
23 Mandamintucunaga achqui tübu
rataycajnömi caycan.
Yachachicuypis achquinömi.
Corrijimashanchïta piñacama-
shanchïta sumaj wiyacorga
alli cawaytami tarishun.[v]
24 Mañösa warmipita,
alli shimillanpa jäpa warmi
luwarta goshuptiquipis chapä-
shunquimi.
25 Chay warmi cuyayllapaj car
luwarta goshuptiquipis ama
rimapanquichu.
Ñipchipar ricapäshuptiquipis ama
gaticurcunquichu.
26 Guellayllapaj runata chasquej
warmiwan cacorga micunan-
paj cajtapis runa ushanmi.
Majanta ganrachej warmiwan
cacurmi ichanga pirdicanna.
27 Pipis shanshata millgayninman
wiñacorga
röpantami rupaconga.
28 Pipis shansha jananpa purerga
chaquintami rupaconga.
29 Chaynömi runapa warminwan
cacojpis
juchata aparicushanpita castïgu-
cho canga.

Mañösa warmiwan cacuptin ima päsashanpis

30 Micunanpaj mana captin pachan-
paj suwacojcunataga
manami pipis jamurpanchu.
31 Mana jamurparpis suwacushanta
tariparga suwacushanpita
ganchis cutipa mastarämi
pägachenga.
Chayno, jananmanpis imata
charashallantapis ushajpämi
guechonga.
32 Runapa warminwan cacöga
mana tantiyacoj upa runami.
Chayno carga quiquillanmi pirdi-
can.
33 Juchata rurashanpitami magar-
ushashapis, ashllir ushashapis
canga.
Chayno pengaycho cashanpitaga
runacuna manami imaypis
gongangachu.

[u] **6.20–21** Prov. 1.8–9. [v] **6.23** Sal. 119.105.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

34 Runan musyaycorga chay runa-
paj fiyupami rabyacurconga.
Chayno car manami perdunan-
ganachu.
35 «Mana allita rurashäpita päga-
shayqui» niptinpis manami
munangachu.
Ni ima-aycata pägayta munaptin-
pis manami perdunanganachu.

Mañösa warmi imano cashanpis

7 Mañösa warmiga tucuy mäña-
tami yachan.
1 Ïju, llapan willapashäcunata
sumaj wiyacuy.
Willapashä mandamintucunataga
umayquiman sumaj churacuy.
2 Mandamintuta willapashäcunata,
yachachishäcunata sumaj
wiyacuy.
Ñawi nïñuyquita chapashay-
quinöraj yachachishäcunata
yachacorga alli cawaytami
tarinquipaj.
3 Yachachishäcunataga imaypis
mana gonganayquipaj umay-
quiman sumaj churacuy.
Maquiquiman isquirbiy.
4 Yachaytaga «pañëmi canqui» niy.
Yarpaysapa caytapis «castämi
canqui» niy.
5 Chaycunami salbashunquipaj
runapa warminpita,
alli shimillanpa luwarta gocoj
warmipitapis.[w]

6 Juc junaj, ricchacuycarä
wasëpa bentäna rëjas uchcullanpa.
7 Ricapaycarä mana tantiyacoj
mösucunata.
Chaycho ricapaycarä mas mana
yarpachacoj mana tantiyacoj
caj mösuta.
8 Chay mösuga cälli isquïnaman
chayar jucaj-lä cälliman chim-
pariran
mañösa warmipa wasin caj-
läman.
9 Intiga yagashana captin,
pachaga chacaycaranna.
10 Mañösa warmiga illajpita llojshi-
riran tincunanpaj jipash tucur,
milluycachaycar, guepishtayca-
char.
11 Chay warmiga wasinta cachaycur-
cachaycur puricoj warmimi.
Näni quinraycho wapiycachayllа-
tami yachan.
12 Chay warmiga cällicunapa, läsa-
cunapa puricun. Isquïnacuna-
cho ichiycachäcun.
Pï runatapis rimir-puntata yurir-
coj cajta luwarta gonanpaj
shuyaraycan.
13 Chay warmi yarpayniynaj mösu-
wan tincurcorga juclla
macallacurcusha, muchayta
gallaycusha.
Mana pengacuypa nisha:
14 «Alli goyaypita sacrifisyuta gara-
näpämi aunirä.
Chayno aunishätaga canan
junajmi cumlishcä.
15 Chaymi gamwan tincoj llojshi-
mushcä.
Gamwan tincuytaga fiyupami
munarä.
Yarpashänöllami tincuycunchi.
16 Cämämanpis mashtashcä
Egiptucho awashan lïnupita
cuyayllapaj cullchatami.
17 Cämätaga pichushcä
mïrra, áloe, canëla perfümiwan.
18 Wasëman juclla yaycushun.
Warayllata cacushun.
Munashanchïno waräcushun.
19 Runäga manami caychöchu.
Carupami aywacusha.
20 Chaychica guellayta apacurcurmi
aywacusha.
Llëna quillachörämi cutimonga»
nir.

[w] **7.5** Prov. 2.16.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

21 Chayno cuyacoj shiminwan parlapaycällar,
yaparir-yaparir niycällar mösutaga aunichisha.
22 Aunircorga mösupis warmipa guepanta wasiman yaycusha.
Pishtananpaj quiquillan töru aywacuycajno,
togllaman lluychu yaycupaycojjapuy yaycusha.
23 Aywasha wañunanpaj cashanta mana musyashpan
trampaman pichiusa yaycupaycojno.
Shongunpa tucsipaycuptinrämi mayanga.

24 Ïju, chaymi sumaj wiyacamay.
Willapashäcunataga llapanta sumaj tantiyacuy.
25 Chay-niraj warmitaga ama parlapanquipischu ni munapanquipischu.
Chay-niraj warmillapitaga ama llutancunaman chayanquichu.
26 Chayno warmicunaga achca runatami wañuyman chayachisha.
Wañuchishancunaga aypallami.
27 Chay-niraj warmicunaman aywaparga caycanqui
wañuyman aywapaycajnönami.

Yachay rimashan

8 1 Yachayga willacoj warminömi gayacuyparaj willacuycan.
Tantiyaypis llapan wiyanantami munan.[x]
2 Puytush lömaman ichiycur,
näni raquejcunaman ichiycur willacuycan.
3 Marcaman yaycuna puncucunacho gayacuycan:
4 «Runacuna, canan parlamushäga caycan gamcuna wiyacunayquipämi.
5 Tantiyacuyta mana munaj mösucuna,
yarpayniyoj canayquipaj yachacuy.
6 Wiyamay-llapa.
Fiyupa allicunatami willapäshayqui.
Dios munashan cajcunatami yachachishayqui.
7 Rasun cajllatami yachachishayqui
Nogaga manami llullacöchu.
8 Rasun cajllatami rimä.
Ichicllatapis manami llullacöchu.
9 Yachachishäga fäsi yachacuymi yarpaysapacunapäwan tantiyacojcunapäga.
Chaycunaga manami llutanchu.
10 Guellayta gorita ashinayquipa ruquenga
yachachishätaraj wiyacuy, yachacuy.
11 Yachaymanga manami tincunchu cuyayllapaj perlas rumipis.
Mas fiyupa munay cajpis manami tincunchu.

12 «Noga yachayga juc runanömi cä.
Nogami runataga yarpayniyojyächë.
13 TAYTA DIOSTA rispitaj runaga mana alli cajcunata llapantami chiquin.
Nogaga chiquëmi alli-tucojta,
jucha aparicojta, llapan llullacojta.
14 Nogami yarpächë imapäpis; imata ruranapäpis camacächë.
Nogami camacächë yarpaysapa cananpäpis, callpayoj cananpäpis.
15 Nogapitami raycunapis munaynincho runacunata chararan.
Rasun cajllata rurar arriglajcunapis runacunata alli arriglan.

[x] **8.1–3** Prov. 1.20–21.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

16 Nogapitami llapan mayur
mandajcunapis chaychica
runata mandan.
Noga captëmi autoridäcunapis
alli arriglan.
17 Cuyamajcunata nogaga cuyämi.
Ashimajcunapis yachacunmi.
18 Nogami camacächë rispitasha
cananpaj, ima-aycayojpis
cananpaj.
Ima-aycata chasquinanpäpis, alli-
cho llojshinanpäpis camacächë.
19 Noga tarichishäga allinnin gori-
pitapis mas allimi.
Munachishäga aypalla guellaypi-
tapis mas allimi.
20 Nogaga llapantapis alli cajllatami
camacächë.
Alli cajta ruraylachömi goyä.
21 Cuyar yachacamajcunataga ima-
aycatapis tarichëmi.
Tarichë wasincho ima-aycanpis
mana pishej cananpaj.

22 «Tayta Diosga gallaycunallan-
chönami nogata ruramaran.
Imatapis manaraj camallarnami
ruramaran.[y]
23 Imapis manaraj captin gallari-
nanchömi ruramaran.
Cay pachatapis manaraj cama-
llarnami ruramaran.
24 May-may lamarcunapis manaraj
captillannami ruramaran.
Pucyucunapis manaraj pashta-
muptin, mayucunapis manaraj
aywaptillannami ruramaran.
25 Puntacunawan jircacunapis
manaraj captinmi
Tayta Dios mayna ruramashana
caran.
26 Chay öraga chaqui jircacunapis, ni
allpapis manami caranrächu.
Cay munducho ñuchu allpa
caycajpis manami caranrächu.
27 Janaj pachaman yacuta raquiptin,
allpaman yacuta raquiptin,
paychömi caycarä.
28 Syëluman pucutayta camacächip-
tin,
lamarcho yacu mana pishïnanpä-
pis camacächiptin
paywanmi caycarä.
29 Allpa jananman mana llojshimu-
nanpaj lamar yacuta camacä-
chiptin,
allpa mana cuyucunanpaj sumaj
tacyachiptin[z]
30 paychömi nogaga caycarä
nishanta rurar.
Nogami payta cushicachej cä.
Mana cachariypami cushisha
paycho caycarä.
31 Tayta Dios camashan pachacho
fiyupa cushishami caycashcä.
Runata ricar fiyupami cushicurä.[a]

32 «Wamräcuna, canan willapashä-
taga sumaj wiyacuy.
Yachachishäno cawarga cushi-
shami goyanquipaj.
33 Yachachishäcunata sumaj wiyacuy.
Yachaynëta tantiyachishäta ama
manacajman churaychu.
34 Yachachishäta wiyacoj runaga
fiyupa cushishami canga.
Wiyamänanpaj wasë puncucho
shuyämajcunaga cushishami
goyanga.
35 Nogata tarimaj cäga imaycama-
pis cushishami cawanga.
Tayta Diospis allimi rican.
36 Nogata mana yarpämajcunami
ichanga quiquillan mana allita
ruracuycan.
Chiquimajcunaga quiquincunami
wañuyta ashiycan.»

Yachaj caywan mana yachaj cay

9 1 Yachayga wasinta allimi rurasha.
Ganchis pilancuwan camarajllata
arusha.

[y] **8.22** Apoc. 3.14. [z] **8.29** Job 38.8–11; Sal. 104.6–9; Jer. 5.22. [a] **8.22–31** Job 28.23–27.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Nircurnami uywacunata pishtasha.
Mas allinnin mishquej bïnuta rurachisha.
Mësatapis camarisha.
3 Nircur warmi uywaynincunata cachasha gayacunanpaj.
Chaura altunninman wichaycur gayacusha shuntacämunanpaj
4 «Mana tantiyacoj mösucuna cayman shamuy» nir.
Wallca yarpayniyojcunata gayacusha
5 «Camaricushä micuyta micunapaj shamuy.
Rurashä bïnuta upunapaj shamuy.
6 Ama ruraynachu mana allitaga.
Chayrämi alli cawanquipaj.
Yarpaysapa runano alli goyay» nir.

7 Fiyu runata piñacuptiquega ashllishunquipämi.
Mana rispitacojta piñacuptiquega manacajmanmi churanga.
8 Mana rispitacojcunaga piñacuptiqui chiquipäshunquipämi.
Yachaj runacunami ichanga piñacuptiqui fiyupa cushicurmi chasquicongapaj cuyashunquipaj.
9 Yachaj runaga yachachiptiqui masmi yachaj ricaconga.
Alli runacunata yachachiptiqui masmi yachacongapaj.
10 Rasunpa yachaj canapäga TAYTA DIOSTAMI rimëruga rispitaypaj.
Santo Tayta Diosta rejsejcunaga fiyupa yarpayniyojmi.[b]
11 Fiyupa allimi musyaj yachaj cayman chayashayquega.
Chaypitami unaycama cawanquipaj.
12 Yachaj carga yachayniquiwanmi allicho goyanquipaj.
Mana rispitacoj fiyu runa carmi ichanga jinyuyquipita ñacanquipäpis.
13 Mana tantiyacoj cayga washa-rima warminömi.
14 Washa-rimacunaga wasinpa puncuncunachöga bancuta churacuycur jamaran.
Marcachöpis altu pataman wichaycurmi jamaran.
15 Nircur näninpa aywacuycajcunata gayan:
16 «Mana tantiyacoj upa mösucuna caypa shamuy» nir.
Mana tantiyaj yarpayniynajcunatana gayacachin:
17 «Suwacuy yacuga masmi mishquin.
Pacayllapa tantata micushaga mishquin» nir.
18 Gayaptin aywajcuna ichanga manami musyanchu chaycho wañuy caycashanta.
Manami musyanchu gayashan runacunaga llapanpis wañunanta.

Salomonpa rimaynincuna

10 1 Salomón yachaj car rimashan rimaycuna:

Yachaj wamraga maman-taytanta cushicachinmi.
Mana tantiyacoj wamrami ichanga llaquicachin.[c]

2 Mana allicunata ruraypa rïcuyashanga manami dürangachu.
Limyu mana yatapacoj cajcunami ichanga wañuypitapis salbacun.[d]

3 Alli runacunataga TAYTA DIOS manami muchupacächinchu.
Fiyucunatami ichanga micunanpaj ashiptinpis mana tarichinchu.[e]

4 Mana arucojcunaga imaypis muchupacayllachömi.
Alli arojcunapami ichanga imaaycanpis mana pishinchu.

---

[b] **9.10** Job 28.28; Sal. 111.10; Prov. 1.7. [c] **10.1** Prov. 15.20. [d] **10.2** Prov. 11.4.
[e] **10.3** Sal. 34.10.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 Alli tantiyacoj runacunaga usya
wichanmi micuyninta shunta-
pacun.
Cosëcha wichan puñucuymi
ichanga fiyupa pengay.

6 Alli runapäga bindisyun manami
pishinchu.
Fiyu runacunatami ichanga
quiquin rurashallan mana alli-
man chayachin.

7 Alli runataga alli cashanpita
fiyupami yarparan.
Fiyu runatami ichanga manapis
aycällatana gongaycärin.

8 Yachaj runacunaga willapashan-
cunata llapantami tantiyacun.
Mana tantiyar llutanta rimaj-
cunami ichanga ushacaypa
aywan.

9 Pipis mana rimasha limyu
runaga cushishami goyäcun.
Llutancunacho purejcuna mana
allita rurajcunami ichanga
mana alliman chayan.

10 Mana allita rurananpaj guepish-
tapayllapa sëñata rurajcunaga
fiyupa llaquicuytami chaya-
chimun.
Mana tantiyar manacajcunata
rimajcunaga mana alliman
chayar ushacangami.

11 Alli runacuna willapämashan-
chëga chuya yacunömi limyu
caycan.
Fiyu runacunatami ichanga
quiquin rurashallan mana alli-
man chayachin.

12 Chiquinacuyga pitapis pillya-
chinmi.
Cuyanacuywanga mana allita
ruranacushanpitapis perduna-
nacunmi.[f]

13 Yachajcuna parlashanchöga
fiyupa yachaycunallatami
wiyanchi.
Mana tantiyacojcunami ichanga
mana wiyacushanpita wiru-
canga.

14 Yachaj runaga alli cajllatami
parlan.
Mana tantiyajcunami ichanga
rimashancunallawan mana
alliman chayan.

15 Rïcu runataga ima-aycanpis
cashanpitami rispitan.
Pobri runatami ichanga imanpis
mana captin paypäga pipis
mana rimarcunchu.

16 Alli runapaga allita rurashanpi-
tami alli caway pägun.
Fiyu runapami ichanga juchayoj
cashanpita wañuylla pägun.

17 Corrijishanta wiyacur chasquicoj-
cunaga alli cawaytami tarin.
Mana wiyacojcunami ichanga
mana alliman chayan.

18 Llulla carmi chiqui cashanta
mana musyacächinchu.
Upa mana tantiyacöga washa-
rima carmi cuentullata puri-
chin.

19 Achcata rimajcunaga llutantapis
rimanmi.
Yachajcunami ichanga alli cajcu-
nallata rimarcur upällacun.

20 Yachaj runa parlashanga guellay-
nömi bälin.

---

[f] **10.12** Stg. 5.20; 1Ped. 4.8.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Fiyu runacuna yarpashanmi
ichanga imapäpis mana bälin-
chu.

21 Alli runacuna willapashanga
achcajtami alli goyayta tarichin.
Mana tantiyacojcunami ichanga upa
caynillanwan wañuytapis tarin.

22 TAYTA DIOSPA bindisyunnin-
wanmi alli cawan.
Chay bindisyunwanga manami
ima llaquicuypis canchu.

23 Mana tantiyacoj upacunaga
juchata rurar cushicunmi.
Yachaj runami ichanga yachaj
cayninwan cushicun.

24 Fiyucunataga manchacushan
cajrämi chayanga.
Alli runacunami ichanga llapan
yarpashanta tarenga.

25 Löcu wayra imatapis apacushan-
nömi fiyu runaga illgan.
Alli runami ichanga imaycama-
pis caycanga.

26 Cachacojpäga guella runa caycan
pochgoj yacu quiruta shimpa-
chishannömi.
Cachacojpäga guella runa caycan
ñawita goshtay raurächishan-
nömi.

27 TAYTA DIOSTA rispitar manchacoj-
cunaga unaycamami cawanga.
Fiyu runacunami ichanga pöcu
timpulla cawanga.

28 Alli runataga ima rurashanpis
allimi llojshipanga.
Fiyu runami ichanga yanga
shuyaranpis.

29 Alli runacunataga imapitapis
TAYTA DIOSMI chapan.
Llutanta rurajcunatami ichanga
illgächin.

30 Alli runataga manami imapis
päsangachu.
Fiyu runacunami ichanga jamay-
tapis mana tarengachu.

31 Alli runapitaga alli yachachicuy-
cunatami wiyacunchi.
Fiyu runacunatami ichanga alli-
tucuycajta upällajpaj niycu-
sha.[g]

32 Alli runaga maysi wiyaparäcuy-
llami parlan.
Fiyucunami ichanga mana allicu-
nallata riman.

11 1 TAYTA DIOS melanäcunmi
suwa pësacunataga.
Alli pësacunatami ichanga
TAYTA DIOS alli rican.[h]

2 Alli-tucojcunaga illajpitami
pengaycho ricaconga.
Umildicunami ichanga yachaj
ricaconga.[i]

3 Alli runacunaga Dios munashanno
rurashpanmi alli cawan.
Fiyu runacunami ichanga fiyu
llulla cashanpita ñacayman
chayan.

4 Fisyu chayamushan junäga ima
riquësanpis manami chapanga-
chu.
Juchaynaj limyumi ichanga
wañuypitapis salbaconga.[j]

5 Alli yarpayniyoj runaga allimi
purin.

---

[g] **10.31** Sal. 37.30. [h] **11.1** Lev. 19.35–36; Deut. 25.13–16; Prov. 20.10, 23; Amós 8.5.
[i] **11.2** Prov. 13.10. [j] **11.4** Prov. 10.2.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Fiyucunami ichanga juchanpita
mana alliman chayan.

6 Alli runacunataga allita rura-
shanmi salban.
Yargajcunaga juchan-tupumi
mana alliman chayachin.

7 Fiyu runa wañuptenga
imapaj yarpashanpis illgangami.

8 Tayta Dios alli runacunataga
ñacaypita jorgunmi.
Fiyucunatanami ruquin churan
ñacananpaj.

9 Fiyu runaga rimashanwanmi
runa-masinta jagayächin.
Alli runacunami ichanga yachaj
cashanwan piwanpis alli
cawan.

10 Alli runacuna alliman chayap-
tenga marca intërumi cushicun.
Fiyu runacuna mana alliman
chayaptinpis marca intërumi
cushicuywan pinticachan.

11 Alli runacuna bindisyunta
goptenga marca jatunyanmi.
Fiyu runacunapa shiminwanmi
ichanga marca ushacan.

12 Mana tantiyacojcunaga rejsina-
cushanpa washantami riman.
Tantiyaj runami ichanga upälla
cacun.

13 Willapistacunaga imallatapis
ushajpämi willacun.
Yäracuna runami ichanga imata
willapaptinpis upällalla cacun.

14 Mandaj mana alli mandaptenga
juc nasyun mana allimanmi
chayan.
Achcaj tantiyachejcuna alli
captinmi ichanga juc nasyun
alliman chayan.[k]

15 Jäpa runacunata garantiyäga
mana allimanmi chayan.
Pitapis mana garantiyajmi
ichanga cushisha goyäcun.

16 Alli shongu warmiga rispita-
shami canga.
Fiyu runaga rïcuyayllachömi
cacun.

17 Cuyapäcoj runaga quiquinpämi
allita ruran.
Mana allita ruraj runami ichanga
quiquillanmi mana alliman
chayan.

18 Fiyucuna mana allita rurar gäna-
shanga manacajnöllami usha-
cäcun.
Alli runacunami ichanga imata-
pis mana ushacajta chas-
quenga.

19 Alli cajta rurar goyarga mana
ushacaj cawaytami tarin.
Mana allita rurajcunami ichanga
quiquillan wañuyta ashiycan.

20 Jucha ruraylapaj yarparajtaga
TAYTA DIOS melanäcunmi.
Allita rurar goyajcunatami
ichanga alli rican.

21 Mana allita rurajcunaga simrimi
castigacanga.
Allita rurajcunami ichanga salba-
conga.

22 Yarpayniynaj cuyayllapaj
warmiga
cuchipa sengancho gori surtïja
jatiraycajnömi caycan.

[k] **11.14** Prov. 24.6.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

23 Alli runacuna yarpashanga
llapanpis allimi camacan.
Fiyu runacuna yarpashanmi
ichanga pï-maytapis rabya-
chin.

24 Pitapis macyaycöga imallatapis
mas-mastami tarin.
Pitapis mana macyaycoj cajcu-
nami ichanga muchupacay-
man chayan.

25 Millgaycoj macyaycoj cajcunaga
cushishami goyanga.
Pitapis goycorga quiquinpis alli-
tami chasquin.

26 Micuynincunata churacuycoj
micha runacunataga marca-
masincuna maldisyuntami
gon.
Mana churacuypa pitapis ranticoj
runami ichanga bindisyunta
chasquenga.

27 Allita ruraj cajcunapäga imapis
allimi canga.
Mana allita rurajcunatami
ichanga mana alli chayan.

28 Charashanman yäracojcunaga
yöra tunejnömi ushacanga.
Alli runacunami ichanga jacha
berdiypa berdir wiñaycajno
canga.[l]

29 Wasincho imallanpis cajcunata
mana cuyapayta yachajcu-
napaga wasinchöpis wayrami
tumaycanga.
Chaymi paycunaga alli yachajcu-
napa uywaynillanna rica-
conga.

30 Allita ruraj runacunaga alli
wayoj yöranömi.
Yachaj runaga allita rurashpanmi
runacunata mana ushacaj
cawayta tarichin.

31 Cay pachacho alli runacunapis
ñacaycaptenga
juchasapacunawan fiyu runacu-
naga imanöraj ñacanga.[m]

12 1 Corrijiptin wiyacur alli tanti-
yacöga yachaj caytami munan.
Piñacuptin mana wiyacojmi
ichanga mana tantiyacoj upa.

2 Alli runataga TAYTA DIOS allimi
yanapan.
Mana allita rurayta yarpajcuna-
tami ichanga castigan.

3 Llutanta rurajcunaga manami
tacyangachu.
Alli runacunami ichanga tacyanga.

4 Alli warmiga majanta sumaj
rispitädu cayman churan.
Fiyu warmimi ichanga majanta
pengayman churan.

5 Alli runacunaga alli cajcunalla-
tami yarpan.
Fiyucuna yarpashanmi ichanga
llapanpis manacajlla.

6 Fiyucuna rimashanga caycan
imatapis wañuchinanpaj tram-
panömi.
Alli runacunatami ichanga
shimin salban.

7 Fiyucunaga mana alliman chaya-
shallanchömi ushacan.
Alli runacunapa wasinmi
ichanga mana ushacanchu.

8 Yachaj runataga yachaj tantiyaj
cashanpitami alli rispitan.

[l] **11.28** Mar. 10.23–25. [m] **11.31** 1Ped. 4.18.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Mana tantiyaj upa runatami
ichanga pï-maypis manacaj-
man churan.

9 Pishipacojlla caycar mishti-tucoj-
pitaga
mas alli caycan umildilla carpis
uywayniyoj caymi.

10 Alli tantiyacoj runacunaga
uywancunata cuyapayta
yachanmi.
Fiyu guella runacunami ichanga
mana musyanchu imano cuya-
pay cashantapis.

11 Chacracho arojcunapaga micuy-
ninpis manami pishinchu.
Mana yarpachacoj guellacunami
ichanga manacajllapaj arun,
ruran.

12 Fiyucunaga fiyu-masincuna jucta
guechushantami munapan.
Allicunami ichanga alli wayoj
yörano caycan.

13 Fiyucunaga quiquinpa shimillan-
pitami tucuyman chayan.
Alli runacunami ichanga imaman
chayarpis allicho llojshin.

14 Alli runaga shimillanpitami
imatapis allita tarin.
Imanöpis rurashan-tupumi päga-
taga chasquin.[n]

15 Mana tantiyacojcunaga llapan
rurashan alli cashantami
yarpan.
Alli tantiyajcunami ichanga
yachajcuna willapashanta
chasquicun.

16 Mana tantiyajcunaga jucllami
imallapitapis rabyacurcun.
Yarpaysapacunami ichanga
ashllir-ushaptinpis mana
rabyacunchu.

17 Rasun cajta rimaj runaga rasun
cajllatami declaranpis.
Alman ranticojcunami ichanga
manacajta declaran.

18 Waquin runapaga gayapashan
nanayparämi chayaycun.
Yachaj runacuna rimashanmi
ichanga jampino cushicachin.

19 Rasun cajta rimashancunaga
manami imaypis gongacan-
chu.
Llullacuyllapa rimashancunatami
ichanga manapis aycällata
gongaycärin.

20 Fiyucunaga imanöpapis engañay-
llatami yarparaycan.
Alli willapajcunami ichanga
cushicachin.

21 Alli runaga imaypis manami
ñacangachu.
Fiyucunami ichanga imaypis
mana allillaman chayaycan.

22 Llullacojcunataga TAYTA DIOS
melanäcunmi.
Allita y rasun cajta rurajcuna-
tami ichanga TAYTA DIOSPIS
alli rican.

23 Yachajcunaga imano yachashan-
tapis manami willacunchu.
Mana tantiyaj runami ichanga
upa cayninta juclla musyachin.

24 Aroj runacunaga munayniyojmi
canga.
Guellacunami ichanga jucpa-
jucpa munaynillancho canga.

---

[n] **12.14** Prov. 13.2; 18.20.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

25 Fiyupa llaquicuptenga pachapis
chacacäcojnömi ricacun.
Alli allillata parlapaptinmi
ichanga pachapis achicyarcun.

26 Alli runaga runa-masinta alli
yarpaytami gon.
Fiyucunami ichanga llutan mana
alliman chayachin.

27 Guella runaga jirca animalta
charishanta micunallanpäpis
manami camarinchu.
Bïbu runami ichanga ima-aycata-
pis aypallata taririn.

28 Allillata rurar goyayga alli
cawaymanmi chayachicun.
Llutanta ruraymi ichanga wañuy-
man chayachin.[o]

13 1 Alli yachaj wamraga papänin
willapashancunata wiyacunmi.
Mana rispitacojcunami ichanga
piñacushantapis mana wiya-
cunchu.

2 Alli runaga shimillanpitami
imatapis allita tarin.
Parlashanta mana cumlejcunami
ichanga wañuchiyllata yarpa-
pan.[p]

3 Shongun musyashallanwan upälla
cacojcunaga allimi cawan.
Willapistacunami ichanga
shimillanpita mana alliman
chayanga.[q]

4 Guellacunaga may-jina imata
munaparpis manami tarinchu.
Bïbu runami ichanga ima-aycata-
pis munashanta tarin.

5 Alli runaga llullacuyta manami
munanchu.
Fiyu runacunami ichanga jucta
pengayman churayllata, mana-
cajman churayllata yarparaycan.

6 Alli runataga allita rurashancu-
nami mana allipitapis chapan.
Jucha rurajcunatami ichanga mana
allita rurashancuna illgächin.

7 Waquin runaga imanpis mana
caycaptinmi rïcu-tucun.
Waquinnami ima-aycayojpis
caycar pobri-tucun.

8 Rïcu runacunaga ima-aycatapis
charashancunawanmi salbacun.
Pobritaga pipis manami imata
ruraytapis yarpapanchu.

9 Alli runacunaga chacaycho
achqui achicyaycajnömi cushi-
sha goyäcun.
Fiyu runacunami ichanga achqui
upiptin chacajcho caycajno
carcaycan.

10 Alli-tucojcunaga pitapis chiqui-
nacuyllachömi cawachin.
Willapashanta wiyacojcunami
ichanga yachaj runa.[r]

11 Imatapis mana ñacayllapa rätu
tarishanga fäsimi ushacäcun.
Wallca-wallcalla ñacar shunta-
shancunami ichanga fäsiga
mana ushacangachu.

12 Runaga yarpashanta mana tariy-
cur fiyupami llaquicun.
Llapan yarpashancunata tarirmi
ichanga fiyupa cushicun.

13 Yachachishanta mana wiyacoj
cäga fiyupami llaquiconga.
Mandamintuta wiyacojcunami
ichanga alli cawayta tarenga.

---

[o] **12.28** Rom. 6.21–22. [p] **13.2** Prov. 12.14; 18.20. [q] **13.3** Stg. 3.2–12. [r] **13.10** Prov. 11.2.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 Yachaj yachachishanga alli cawa-
nanpämi.
Wañunanpitami salban.[s]

15 Alli yarpayniyöga pï-maypitapis
alli ricashami canga.
Llullacunami ichanga mana alli-
man chayan.

16 Alli yarpayniyojcunaga sumaj
tantiyaycurmi imatapis ruran.
Mana tantiyacojcunami ichanga
upa cayninta musyachin.

17 Fiyu cachaga inrïdumanmi
chayachicun.
Alli cachami ichanga alli cushi-
cachicun.

18 Willapashanta mana wiyacojcu-
naga cangapaj manacajman
churasha y ushapacajllami.
Piñacushanta wiyacojcunami
ichanga alli rispitasha canga.

19 Yarpashanta tariycorga runacuna
fiyupami cushicun.
Mana tantiyacojcunami ichanga
mana alli ruraynintа mana
cachaycunchu.

20 Yachaj runacunawan goturarga
yachaj caytami yachacunqui.
Mana tantiyaj upacunawan gotu-
rarmi ichanga pirdicar mana
allimanna chayanqui.

21 Juchasapacunataga imanöllapis
disigrasya chayaycanmi.
Alli runacunami ichanga allita
rurashanpita allillata chas-
quin.

22 Ima-aycayojpis car alli runaga
willcancunatawanrämi raqui-
pan.
Juchasapacunami ichanga ima-
aycantapis churarächicun alli
runacuna rubichanallanpaj.

23 Pobri runacunapa chacranchöga
micuy allimi wayun.
Mana allita rurarmi ichanga
micuynintapis ogran.

24 Mana allita ruraptin wamranta
mana astejcunaga manami
wamranta cuyanchu.
Wamranta cuyajmi ichanga imata-
pis mana allita ruraptin yachacu-
nanpaj tacshanpita-pacha astin.

25 Alli runacunaga sacsashanca-
mami micun.
Fiyucunami ichanga pachanpis
gaullulluycaptin goyan.

14 1 Yachaj yarpaysapa warmiga
wasincho cushisha goyächiy-
tami yachan.
Yarpayniynaj upa warmimi
ichanga wasincho cajcunata
quiquin yamacächin.

2 Allita rurar goyäga TAYTA DIOS-
TAMI sumaj rispitan.
Llutanta rurajcunami ichanga TAYTA
DIOSTAPIS manacajman churan.

3 Mana tantiyacojcunaga alli-
tucushpanmi parlan.
Yachaj runacunatami ichanga
shimin imapitapis chapan.

4 Yunta mana captenga micuytapis
wallcallatami murupacun.
Yuntapa callpanwanrämi micuy-
taga achca achcata murupacur
alli shuntanpis.

5 Alli testïgoga mana llullacuyla-
pami riman.

[s] **13.14** Prov. 14.27.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Alman ranticojcunami ichanga
manacajtapis rasun-rasullanta-
raj rimaycun.

6 Mana rispitacoj runaga yachaj
cayta munarpis manami
camäpacunchu.
Alli tantiyacoj runami ichanga
juclla imatapis yachacurin.

7 Mana tantiyacoj runataga ama
gotuparaychu.
Chayno runawan goturarga
manami ima allitapis yacha-
cunquipächu.

8 Yachaj runataga yachashanmi
tantiyachin imano goyayca-
shantapis.
Mana tantiyacojcunatami
ichanga upa caynin llutanman
apan.

9 Mana tantiyacojcunaga llutanta
rurarcurpis manami penga-
cunchu.
Alli runacunami ichanga runa-
masinwan cuyanacur alli
goyan.

10 Runa llaquicuycashantaga pipis
manami musyanchu.
Cushisha caycashantapis manami
pipis ricanchu.
Quiquinpa shongullanmi
musyan.

11 Fiyu runacunapaga ima-ayca
charashallanpis ushacangami.
Alli runacunapami ichanga ima-
aycanpis yapacanga.

12 Runataga purishancuna alli-niräpunmi.
Ichanga chay caminupa wañuy-
manmi aywaycan.[t]

13 Asirpis waquenga llaquishallami
caycan.
Chaymi cushicurpis ushanantaga
wagayman churacan.[u]

14 Mana tantiyacojcunaga imanöpis
rurashanpita pägunta chas-
quenga.
Alli runapis alli cajcunata rura-
shanpita pägunta chasquen-
gami.

15 Mana tantiyacojcunaga imatapis
wiyashanta llapantami rigui-
curcun.
Yarpaysapacunami ichanga
imatapis manaraj rurar sumaj
yarpachacunraj.

16 Yachaj tantiyaj runaga ima mana
allimanpis chayayta mancha-
curmi witicun.
Mana tantiyacojcunatami
ichanga imapis mana gocun-
chu.

17 Imallapitapis rabyaj runacu-
naga mana yarpachacuypami
imatapis ruran.
Fiyu runacunaga wacpita caypita
chiquishami goyanga.

18 Mana tantiyacojcunaga imaypis
upa cayllanchömi carcay-
canga.
Tantiyacur wiyacojcunami
ichanga canga sumaj yachaj.

19 Fiyucunaga alli runacunapa
maquintapis muchangarämi.
Mana allita rurajcunaga ruwa-
cur alli runacunapa puncunta
tacangarämi.

20 Rïcucunapaga pï-maypis amïgu-
llanmi.

---

[t] **14.12** Prov. 16.25. [u] **14.13** Ecl. 2.2.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Pobricunatami ichanga rejsinacu-
shancunapis manana witipan-
chu.

21 Runa-masinta manacajman
churarga juchayojmi ricacun.
Pobricunata cuyapajcunami
ichanga fiyupa cushisha
canga.[v]

22 Llutanta rurayta yarpajcunaga
pantaycanmi.
Allillata yarpajcunami ichanga
alli ricasha canga, rispitasha
canga.

23 Arucur ruracorga imallatapis
tarinmi.
Arunanpa ruquin parlallar goyaj-
cunami ichanga imatapis
mana tarinchu.

24 Yachajcunapaga yachashanmi
corönanno caycan.
Mana tantiyajcunapami ichanga
upa caynillan adurnunno
caycan.

25 Rasun cajta rimaj testïgoga runa-
masin wañunanpaj caycaptin-
pis salbanmi.
Alman ranticojcunami ichanga
llullacuyllapa riman.

26 TAYTA DIOSTA manchacöga
Paymanmi yäracun.
Chaymi paytapis wamrancunata-
pis TAYTA DIOSGA yanapan.

27 TAYTA DIOSTA rispitar mancha-
cöga alli cawaytami tarin.
Chayno rispitäga wañuypitapis
gueshpishanami.[w]

28 Aypallata ray mandaptenga
llapanpis allimi rican.
Wallcallata ray mandaptenga
manacajman churashami
canga.

29 Jinan öra mana rabyaj runaga
alli yarpayniyojmi.
Jinan öra rabyacurcojmi ichanga
upa mana tantiyaj cayninta
musyachicun.

30 Shacya alli shongu runaga
sänumi cawan.
Chiquipäcoj mana alli runami
ichanga rätu ushacanga.

31 Pobricunata ñacachejcunaga camaj
Tayta Diostami rabyachin.
Pobricunata cuyapajcunami
ichanga Tayta Diosta rispitan.

32 Fiyu runataga quiquin rurasha-
llanmi mana alliman chayachin.
Alli runatami ichanga allita rura-
shanpita Tayta Dios chapanga.

33 Sumaj alli yachayga caycan alli
tantiyajpa umanchömi.
Mana tantiyacojcunami ichanga
imatapis mana musyanchu.

34 Nasyunta mandaj runa Tayta
Diosta rispitar mandaptenga
runacuna cushishami cawan.
Jucha rurayllacho goyarmi
ichanga nasyunninta pengay-
man churan.

35 Yarpaysapa uywaytaga ray
amatarmi cuyan.
Mana tantiyaj uywaytami
ichanga fiyu ñawinpa rican.

15 1 Alli shimillanpa cuticherga
rabyaycajtapis allchacächinmi.
Tuscu shiminpa cutichirmi
ichanga masta rabyachin.

---

[v] **14.21** Sal. 41.1. [w] **14.27** Prov. 13.14.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Yachajcuna parlajta wiyarga allimi yachacun.
Mana tantiyajcuna parlarga manacajcunallatami riman.

3 TAYTA DIOSGA may-chaychöpis caycanmi.
Alli cajcunatapis fiyu cajcunatapis ricaycanmi.

4 Alli shimillanpa parlajcunaga alli allpacho caycaj yöranömi.
Nina shimi runami ichanga runamasinta llaquicachin.

5 Mana tantiyacojcunaga papänin corrijishantapis manami cäsunchu.
Wiyacojcunami ichanga alli yarpayniyoj cashanta tantiyachicun.

6 Mana yatapacoj alli runapa wasinchöga ima-aycanpis puchu-puchumi.
Fiyu runapami ichanga imata tarishanpis manacajnölla ushacäcun.

7 Yachajcunaga allita yarpashantami willapäcun.
Mana tantiyajcunami ichanga llutallanta yarpan.

8 Fiyu runacunapataga imata goptinpis TAYTA DIOS manami chasquinchu.
Quiquin TAYTA DIOS munashanno cawajcuna mañacuptinmi ichanga cushicun.[x]

9 Fiyu runacuna llutanta rurar goyashantaga TAYTA DIOS fiyupa melanäcunmi.
TAYTA DIOS munashanno goyaj runacunatami ichanga cuyan.

10 Allita ruraycashanpita cachaycojcunataga fiyupa castigarmi piñacun.
Piñacushanta mana wiyacojcunami ichanga wañonga.

11 TAYTA DIOSGA ricaycanmi wañojcuna maycho caycashantapis.
Chayno ricaycarga runa yarpashancunata ¿imanirtaj mana ricanmanchu?

12 Mana rispitacojcunaga pï piñacuptinpis manami wiyacunchu.
Yachajcunawan goturpaytapis manami munanchu.

13 Shongun cushisha captenga cäranpis cushishami.
Shongun llaquisha captenga cäranpis juc-nirajyashami.

14 Alli yarpaysapacunaga imatapis yachacuytami munan.
Mana tantiyacojcunami ichanga upa cashallancho cawan.

15 Llaquisha goyajcunapäga imay junajpis mana allillami.
Cushisha goyajcunapämi ichanga imay junajpis fistachöno cushicuylla.

16 Pobrilla carpis TAYTA DIOSLLATA manchacur rispitaymi mas alliga,
aypalla ima-aycayojpis caycar llaquisha goyänanchïpa ruquenga.[y]

17 Cuyanacur goyashaga yacu calullapis mishquinmi.
Aychapis manami mishquinchu mishiwan allgu goyajno goyashaga.

---

[x] **15.8** Prov. 21.27. [y] **15.16** Sal. 37.16.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

18 Mana rabyaj runaga rimanacuy-
tapis chawächinmi.
Imallapitapis rabyacoj runami
ichanga juclla piwanpis rima-
nacun.

19 Guellacunapäga caminun-
pis casha shata juntashami
caycan.
Alli runapämi ichanga caminun-
pis limyu alli puricuy caycan.

20 Yachaj wamraga maman-taytan-
tapis cushicachinmi.
Mana tantiyaj wamrami ichanga
maman-taytantapis manacaj-
man churan.[z]

21 Mana tantiyacoj runaga upa
cayninwan llutanta rurashan-
pitapis cushicunmi.
Alli yarpayniyoj runami ichanga
mana pantaypa alli cawan.

22 Shuntacaycur mana parlacup-
tenga llapan yarpashancuna-
pis manami camacanchu.
Achcaj tantiyachejcuna captinmi
ichanga yarpashancunapis alli
llojshin.

23 Tapucushanta alli cuticherga
cushicunmi.
Camacashan öra alli willapa-
shanpis mas allimi.

24 Alli cajta rurajcunaga janaj
pachamanmi aywaconga.
Chaynöpami allpa rurinman
mana yaycongachu.

25 Alli-tucojcuna llapan charashan-
tami TAYTA DIOSGA ushacä-
chin.
Biyüdacunapatami ichanga chac-
rancunatapis chapan.

26 Mana allita rurayta yarpajcu-
nataga TAYTA DIOS melanä-
cunmi.
Allillata yarpar parlaj runacu-
nami ichanga cushicachin.

27 Imatapis yargaypa-yargar munaj-
cunaga famillyanmanmi disi-
grasyata chayachimonga.
Saynita mana chasquejcunami
ichanga alli cawanga.

28 Alli runaga imano cutichinanpä-
pis sumajrämi yarpachacun.
Fiyu runami ichanga juclla
shimin tarishanta tucuyta
riman.[a]

29 Fiyu runacunataga TAYTA DIOS
manami wiyanchu.
Alli runatami ichanga mañacu-
shanta wiyan.

30 Alli ñawiwan ricäriptenga
jucninpa shongunpis cushi-
cunmi.
Chaynöllami alli willapapis
cushicachinmi.

31 Alli cawananpaj willapashanta
wiyacojcunaga
yachajcunanömi ricasha canga.

32 Corrijishancunata mana wiya-
cöga quiquillanmi mana alli-
man chayan.
Piñacushanta wiyacojcunami
ichanga alli tantiyaj cayta
yachacun.

33 TAYTA DIOSTA manchapacur
rispitarga yachaj caymanmi
chayanga.
Pipis rispitamänapäga rimëru
pï-maytapis rispitar umildimi
caypaj.

---

[z] **15.20** Prov. 10.1. [a] **15.28** Prov. 19.28.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

16 [1] Runaga imata ruraytapis yarpanmi.
Chaypis TAYTA DIOSRÄMI camacächin.[b]

[2] Runataga llapan rurashancunapis alli-niräpunmi.
Chaypis TAYTA DIOSRÄMI nin alli u mana alli yarpashancuna cashantapis.[c]

[3] Imata ruranayquipaj yarpashayquitapis TAYTA DIOSPA maquinman churay.
Paymi camacächenga yarpashayquicuna alli llojshinanpaj.[d]

[4] TAYTA DIOSGA yarpashanno cananpämi llapantapis camasha.
Fiyu runacunapämi castïgutaga camasha.

[5] Alli-tucojcunataga TAYTA DIOS melanäcunmi.
Chaycunataga simrimi castiganga.

[6] Rasunpa cuyarga juchanpita perdunanmi.
TAYTA DIOSTA wiyacorga jucha ruraypita witicunmi.

[7] TAYTA DIOS munashanno runa cawar alli goyaptenga
chiquipajcunawanpis allina goyänanpämi camacächin.

[8] Ichicllatapis quiquin ñacar tarishanmi mas alliga
engañayllapa ima-aycatapis shuntashanpitaga.

[9] Runaga imata ruranänpäpis yarpachacun.
Chaypis TAYTA DIOSRÄMI camacächin imano cananpäpis.[e]

[10] Rayga Tayta Dios musyachishancunatami riman.
Manami llutancunatachu arriglanpis.

[11] Alli pësa cananpaj, alli tupu cananpäpis TAYTA DIOSMI camacächisha.
Chaymi TAYTA DIOS munan alli balansata, alli pësacunata.

[12] Raycunaga mana alli ruraycunata melanäcunmi.
Rayga alli mandan llapanpis allillata ruraptinrämi.

[13] Runa mana chapaypa rasun cajta rimaptenga
raycuna cuyashpan alli ñawinpami chay runata rican.

[14] Ray ollgucurcuptenga wañuchichinanpaj cashan musyacannami.
Yachajcunami ichanga rayta ollguycajtapis alliyächin.

[15] Ray cushishalla captenga runacunapis allilla goyaytami yarpan.
Ray allilla carga timpuncho tamya tamyamushannömi cushicachin.

[16] Gorita chararashanpita mas alliga yachaj caymi.
Guellaypitapis mas alliga tantiyaj caymi.

[17] Alli runacunaga jucha ruraypita witicunmi.
Jucha ruraypita witicojcunaga alli cawaymanmi chayanga.

---

[b] **16.1** Prov. 16.9; 19.21; Ecl. 9.1. [c] **16.2** Prov. 21.2. [d] **16.3** Sal. 37.5. [e] **16.9** Prov. 16.1; 19.21; Ecl. 9.1.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

18 Alli-tucojcunaga ushapacan-
gami.
Jucta manacajman churajcunaga
mana allimanmi chayanga.

19 Alli-tucoj rïcucunawan goturä-
nanpitaga
mas alli caycan manacajman
mana churaypa pobricunawan
goturaymi.

20 Tayta Dios nishanta wiyacorga
allichömi canga.
TAYTA DIOSMAN yäracojcunaga
cushishami canga.

21 Allita yarpachacojcunataga
«yarpaysapa» ninmi.
Cuyachicuypa parlarga masrämi
pitapis aunichin.

22 Alli yarpayniyoj cashanga cawa-
chicoj yacunömi.
Mana tantiyacojcunata yacha-
chiyga manacajllapämi.

23 Yarpaysapacunaga sumaj yarpa-
chacurcurmi imatapis riman.
Parlashancunaga allimi tantiya-
chicun.

24 Alli shimillanpa parlashanga
urunguypa mishquinnörämi.
Alli goyaypämi shacyächicun.

25 Runataga purishancuna alli-niräpunmi.
Ichanga chay caminupa wañuy-
manmi aywaycan.[f]

26 Aroj runaga micunanpämi arun.
Micunan-raycumi arun.

27 Fiyu runaga rataycaj jurnunömi.
Llapan rimashancunapis caycan
ninapa wapchayninnörämi.[g]

28 Fiyu runacunaga imay örapis
rimanacachiyllatami ashiycan.
Washa-rimacunapis amïguncuna-
tawan chiquinacachinmi.

29 Fiyu runaga amïguntapis enga-
ñanmi.
Payga amïgunta llutanmanmi
gaycun.

30 Mana allita rurayta yarpajcunaga
ñipchipayllapami sëñata rura-
shunqui.
Mana allita rurariycorga shimi
wirpanta amucurcun.

31 Allillata rurajcunaga chachayä-
nancamami cawan.
Sogu caynenga corönanömi
cushicachin.

32 Alli chölu-tucuypitaga mas alli
pasinsacuymi.
Llapan marcapa mandajnin
cananpitaga mas alli caycan
quiquinraj alli duminacuyta
yachashanmi.

33 Imata ruananpäpis runaga surti-
tami jitan.
Chaypis TAYTA DIOSRÄMI cama-
cächin.

17 1 Shuntacaycur achca alli
micuyta micurpis rimanacu-
llar goyänanpitaga
mas allimi chucru tantata micu-
llarpis cushisha goyaptenga.

2 Patrunninpa wamran fiyu
captenga alli yarpayniyoj
uywayninmi wamranmanno
ticran.
Chaynöpami patrunninpa
wamrancunano erensyata
chasquin.

[f] **16.25** Prov. 14.12. [g] **16.27** Stg. 3.6.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Goritawan guellaytaga rasunpa
alli cashanta chulluchiypa-
rämi rejsin.
Runacuna yarpaycashantapis
TAYTA DIOSMI rejsin.[h]

4 Fiyu runaga llullacuna imata
nishantapis wiyaj-wiyajllami
caycan.
Llulla runanami shimita juc
goshancunata chasquin.

5 Pobricunata manacajman
churarga Tayta Diostapis
manacajmanmi churaycan.
Pipis mana alliman chayaptin
cushipäga castigashami canga.

6 Auquin chacwanga willcan
captin cushishami goyan.
Wamrancunapis cushishami
cawan maman-taytan cawap-
tenga.

7 Mana tantiyaj upa runa may-jina
allita parlaptinpis manami
camaranchu.
Juc autoridä llullacur parlaptin-
pis piyurmi mana camaran-
chu.

8 Saynita jatipäga imatapis tariy-
tami yarpan.
Chaynöga yarpan munashancuna
llapan alli llojshipaptinmi.

9 Imapitapis perdunaj runaga juc
amïgutapis tarinmi.
Mana perdunaj runami ichanga
amïgutapis ogran.

10 Alli tantiyacöga juc piñacuylla-
wanmi wiyacun.
Mana tantiyacojmi ichanga
pachac cuti astiptinpis mana
wiyacunchu.

11 Mana wiyacöga imay örapis
pillyallatami ashiycan.
Chayno cashanpitami mana
cuyapaypa ñacachicoj runa-
wan tinconga.

12 Mana tantiyacoj upa runa imata
ruranänpäpis yarparaycajwan
tincunanchïpa ruquenga
mas allimi canman wawanta
suwapaycuptin fiyupa rabya-
sha caycaj ösuwan tincushapis.

13 Alli yanapaycaptin mana alliwan
cutichejpa
wasinchöga manami imaypis
mana alli goyay pishengachu.

14 Rimanacuyman chayayga lloglla
shamojpitapis mas piyurmi.
Rimanacuyman chayanayquipa
ruquenga witicuy.

15 Juchan musyacaycaptin mana
castigajtapis,
juchaynajta «juchayojmi» nejtapis
ishcantami TAYTA DIOSGA mela-
nächun.[i]

16 ¿Imanirtaj mana tantiyaj runa-
cunaga yachayta rantinanpaj
guellaynin aptacurcur shamun?
Imatapis manami tantiyanchu.

17 Alli amïguga manami cachaycu-
shunquichu.
Llaquicuycunacho captiquipis
payga wauguiquinömi.

18 Mana tantiyaj upacunaga pitapis
garantiyanmi.
¿Imanirtaj jucpa jagancunata
pägapacunquiman?

19 Rimanacoj yachacashaga imaypis
pillyallatami ashiycan.

---

[h] **17.3** Prov. 27.21. [i] **17.15** Éxo. 23.7.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Alabacojcunaga quiquillanmi
mana alliman chayan.

20 Mana allita yarpäga manami
imaypis allitaga tarengachu.
Shimisapaga shimillanpitami
mana alliman chayanga.

21 Wamran mana tantiyacoj captin
taytanga fiyupa llaquicuylla-
chömi goyan.
Mana tantiyacoj upapa taytanga
imaypis manami cushisha
goyanchu.

22 Cushishalla goyajcunaga sänumi
cawan.
Llaquishalla goyajcunapami ichanga
gänasnin imapäpis mana canchu.

23 Fiyu runaga pacayllapami sayni-
shantapis chasquin
alli cajta mana alli arreglananpaj.[j]

24 Yarpaysapa runaga mas yachaj
caytami munan.
Mana tantiyacojmi ichanga imata
munashantapis mana musyan-
chu.

25 Mana tantiyacoj upa wamraga
taytantapis rabyachinmi;
mamantapis llaquicachinmi.

26 Juchaynaj caycaptin jitapayga
manami allichu.
Rispitädu runata manacajpita
astiypis manami allichu.

27 Musyaj yachaj alli tantiyajcunaga
wallcallatami parlan.
Alli tantiyajcunaga imapitapis
pasinsacunmi.

28 Mana tantiyaj upa runapis upälla
cacorga yachajnömi.

18 1 Quiquin munashanno cawaj-
cunaga quiquillanpämi imata-
pis ashin.
Alli cajta willapashancunataga
manami wiyacunchu.

2 Mana tantiyacoj upacunaga
imata yachacuytapis manami
munanchu.
Chaypa ruquenga yachashallan-
wanmi alabacun.

3 Mana allita rurajcunaga pengay-
chömi ricaconga.
Alli-tucojcunapis manacajman
churashami canga.

4 Yachaj runa parlashanga achca
yacuta pashtaj pucyunömi
bindisyun caycan.
Yachayninpis caycan mana
pishiypa aywaj achca yacu-
nömi.

5 Autoridäcuna juchayojcunapa
faburnin captenga manami
allichu.
Ima juchanpis mana caycaptin
«juchayojmi» nir arriglaptenga
manami allichu.

6 Mana tantiyacojcunaga shimillan-
pitami rimanacuyman chayan.
Quiquinpa shiminpitami astican-
pis.

7 Mana tantiyacoj upacunataga
shimillanmi mana alliman
chayachin.
Quiquinpa shimillanpitami mati-
canpis.

8 Washa-rimacunaga rimanpis mish-
quillarämi.
Chasquipajpänami caycan shon-
guncama alli chayajnöraj.[k]

---

[j] **17.23** Éxo. 23.8; Deut. 16.19. [k] **18.8** Prov. 26.22.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

9 Guella runacunawan fiyu runacunaga
chay wauguimannöllami tincun.

10 TAYTA DIOSGA caycan mana tunej alli arusha törrinömi.
Alli runacuna payman yäracojtaga imapitapis chapanmi.

11 Rïcu runaga yarpan imapis mana chayanantami.
Yarpan ima-aycanpis siudäta intërunpa curalaraycajno chapänanpaj cashantami.

12 Alli-tucojcunaga ushapacaymanmi chayanga.
Umildicunami ichanga pï-maypitapis rispitasha canga.

13 Tapucunanpaj caycajta manaraj sumaj musyar willayga
mana tantiyaj caymi, fiyupa pengaypämi.

14 Cushisha carga gueshyaycashanpitapis allchacanmi.
Llaquisha, gänasnin mana cajtaga ¿piraj allchacächenga?

15 Alli yachaj runawan alli tantiyaj runaga
yachacuyta munashanta llapantami yachacun.

16 Imallatapis buluntäninpa goycuptenga pï-maypis allimi jamachin.
Mayur runacunapis allimi rican.

17 Rasun cajtanöraj dimandacur «caynömi, wacnömi casha» niptin
chay dimandashan caj chayamur «manami chaynöchu» niptinrämi pengay-tucusha wiyaycun.

18 Sasa arriglaytaga ushacächin surtita jitaypanami.
Chaynöparämi dimanduga alli ushacan.

19 Sumaj curalasha siudäpa pergancunata juchuchiypis fäsirämi canman wauguin jagayächishan runata shogananpitaga.
Rimanacuyga caycan mana pipis yaycunanpaj rancasha caycaj puncunömi.

20 Runaga parlashanwanmi imatapis chasquenga.
Shiminpitami imatapis tarenga.[l]

21 Wañuytapis cawaytapis shiminpitami tarin.
Alläpa rimajcunaga shiminpitami imanöpis ñacanga.

22 Furmal warmiwan majachacayga fiyupa allimi.
Furmal warmitaga tarin TAYTA DIOS bindisyunta goptinmi.

23 Pobriga alli shimillanpami imapitapis ruwacun.
Rïcumi ichanga imallapitapis fiyu shiminpa cutichin.

24 Waquenga amïgupis ichicllapämi caycan.
Waquinmi ichanga amïgupis juc wauguipitapis mas wauguiraj.

19 1 Pobrillapis mana suwa caymi mas alliga
mana tantiyaj upa, tumpacoj cananpitaga.[m]

2 Mana yarpachacuyllapa imatapis juclla rurashaga manami allichu.
Mana yarpachacuyllapa imatapis rurarga pantanmi.

---

[l] **18.20** Prov. 12.14; 13.2. [m] **19.1** Prov. 28.6.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Mana tantiyaj runaga upa
cayninwanmi llutanta ruran.
Nircorga TAYTA DIOSTANA jita-
pan.

4 Ima-aycanpis bastanti captinmi
rïcupaga pï-maypis amïgullan.
Pobritami ichanga amïguncuna-
pis gongaycärin.

5 Alman ranticojcunaga castïgu-
chömi canga.
Llullacunapis castïguchömi
canga.[n]

6 Achcajmi rïcupa maquintaga
rispitar muchan.
Tarichicojtapis llapanmi ashin
amïgun cananpaj.

7 Pobritaga famillyancunapis
manacajmanmi churan.
Chayno caycaptenga rasunta-
chari amïguncunapis mana
witipannachu.
Amïgupayta ashiptinpis pacacay-
cärinmi.

8 Runaga alli cawayta munar
allimi yachacun.
Yachacushanno rurarga alli
cajllatami ruran.

9 Alman ranticojcunaga castïgu-
chömi canga.
Llullacunatapis wañuymi shuya-
raycan.[o]

10 Yarpayniynaj mana tantiyäga
yangami mishti-tucunpis.
Uyway runacunapis manami
mayur runacunapa mandajnin
canmanchu.

11 Yarpaysapa runaga imapitapis
pasinsacunmi.
Achäquita ashipajcunatapis
perdunanmi.

12 Ray ollgorga liyunno mancha-
cuypämi.
Ray cushisha captenga guewa-
man shullay chayajnömi.

13 Mana tantiyacoj wamraga
taytanta llaquicachinmi.
Shimisapa warmipis mana
chawaypa jutoj wasinömi
achäquita ashipayta mana
jamanchu.[p]

14 Mamapita taytapitami wasita
chacrata chasquin.
Alli yarpayniyoj warmitanami
TAYTA DIOSPITA chasquin.

15 Guellaga guellanaywanmi
puñuyllacho cacun.
Chaymi guella runaga imaypis
yargayllacho canga.

16 Mandamintuta cumlejcunaga alli
cawaytami tarenga.
Yachachishanta manacajman
churajmi ichanga wañuyta
tarenga.

17 Pobrita yanapäga TAYTA DIOS-
TAMI ristaycan.
Chayno yanapashanpitaga
quiquin Tayta Diosmi cuti-
chenga.

18 Wamrayquitaga tacsha cashan-
cama piñacur astiy.
Ichanga cuydä castigaycällar
wañuycachinquiman.

19 Juclla rabyacäcöga castigashami
canga.
Ñacaycajta salbarga chaynöllami
yaparir-yaparir salbaycanga.

---

[n] **19.5** Prov. 19.9. [o] **19.9** Prov. 19.5. [p] **19.13** Prov. 27.15.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

20 Willapäshushayquita wiyacuy.
Piñacushushayquitapis chasquicuy.
Chayno car-rämi yachaj canquipaj.

21 Runaga ima-aycata ruraytapis yarpanmi.
Chaypis TAYTA DIOS camacächishan cajllami camacan.[q]

22 Runataga nishanta cumlej alli canantami pipis munan.
Trampösu cananpa ruquenga pobrilla cacuptinpis mas allimi.

23 TAYTA DIOSTA rispitar manchacoj cäga
alli cawaytami tarin.
Chaynöpami alli goyan.
Manami imamanpis chayanchu.

24 Guella runaga lätun churapacusha caycarpis
manami ni micunallanpäpis chagarcunchu.[r]

25 Shimisapa runata castigaptinmi mana tantiyacöga yachacun.
Alli tantiyacoj yachaj runami ichanga juc willapayllacho yachacun.[s]

26 Taytanta magaj runaga fiyupa jamurpaypaj gueshyami.
Mamanta wasinpita gargoj runaga fiyupa melanaypämi.

27 Ïju, llapan corrijishushayquita wiyacuy.
Mana wiyacorga llutan caminupami purinquipaj.

28 Alman ranticojcunaga juezpitapis asicunmi.
Fiyu runacunaga shimin tarishantami riman.[t]

29 Shimisapacuna castigacänanpaj asticunaga caycanmi.
Mana tantiyacoj upa runapis wajtan rawaychaj-rawaychajmi asticanga.

20

1 Machacurcorga runacuna alli chölu-tucunmi.
Upyacarcärerga quiquin-purami rimanacun.
Machashaga manami pipis yarpayninchöchu.

2 Ray ollgorga liyunno manchacuypämi.
Chayno caycajtaga wañuyta ashillarmi pipis achäquita ashipan.

3 Piwanpis mana rimanacoj runaga alli rispitashami.
Mana tantiyacoj runami ichanga piwanpis juclla rimanacun.

4 Murupacuy wichanpis guella runaga manami yapyapacunchu, ni murupacunchu.
Chaymi cosëcha wichanpis ashipacushpan imatapis mana tarengachu.

5 Shongullancho runa yarpashanga jundu yacunömi.
Alli yachaj tantiyacoj runami ichanga musyan imano tariytapis.

6 Quiquillanpitaga pipis alli runa cashantami yarpan.
Chaypis ¿piraj tarinman rasunpa yäracuypaj caj runataga?

7 Allita ruraj runaga allita rurallarmi goyan.
Chayno alli runapaga wamrancunapis cushishami goyanga.

8 Arriglananpaj despächunman jamaycur rayga

[q] **19.21** Prov. 16.1, 9; Ecl. 9.1. [r] **19.24** Prov. 26.15. [s] **19.25** Prov. 21.11. [t] **19.28** Prov. 15.28.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Arucoj y murucoj runaga micuyta shuntanmi (Prov. 20.4)

rasunpa juchayojcunataga ricapä-
rillarmi rejsirin.

9 Pipis ama ninmanchu: «Nogaga
allita rurallarmi cawä.
Manami juchataga imaypis
rurashcächu» nir.[u]

10 Suwa pësatawan pishi tuputa
ishcantami TAYTA DIOS melanä-
cun.[v]

11 Alli mösu cashanta rejsinchi
yanapäcoj y rispitösu captinmi.

12 TAYTA DIOSGA ñawitami cama-
ran imano ricananchïpäpis.
Rinritanami camaran imata
wiyananchïpäpis.

13 Puñuyllataga ama aruychu.
Puñuyllacho cacorga pobriyan-
quipämi.
Arucuptiqui ruracuptiquega
micuyniquipis manami pishen-
gachu.

14 Rantinanpäga «cayga manami
allichu» ninmi.
Rantircurmi ichanga «allita
rantishcä» nir cushicun.

15 Goripitawan aypalla guellaypita-
pis
mas alliga yachayninwan yachaj
rimashanmi.

16 Jäpa runata garantiyajtaga asta
röpantapis guechuy.
Nircorga rinda chararay jagata
päganancama.[w]

17 Runapäga capas fiyupa mishquin
engañaypa tarishan micuy.
Chaypita unayllataga ricacun
amuy aguta micushannöllami.

---

[u] **20.9** Sal. 51.3–5; 1Juan 1.8. [v] **20.10, 23** Lev. 19.35–36; Deut. 25.13–16; Prov. 11.1; Amós 8.5. [w] **20.16** Prov. 6.1–5; 27.13.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

18 Imata ruranapäpis alliga camacan sumaj tapucuriptinrämi.
Imano pillyananpäpis sumaj yarpachacurir-rämi guërrata ruran.

19 Washa-rimaga imata willashantapis manami upällallaga cacunchu.
Chaymi washa-rimacunawanga ama gotucanquichu.

20 Mamanta taytanta amatar ñacachëga maldisyunädumi canga.
Chayga fiyupa ñacar cuyapaypämi wañonga.[x]

21 Mana ñacayllapa rïcuyashanga fäsimi ushacanga.
Chauraga llaquishallanami goyanga.

22 Pipis mana allita rurashuptiqui ama yarpaychu ayñita cutichiytaga.
TAYTA DIOSLLAMAN yäracuy.
Chaura Paymi yanapäshunquipaj.[y]

23 TAYTA DIOSGA chiquinmi suwa pësata.
Payga manami munanchu suwa balansatapis.

24 TAYTA DIOSMI runa imano cawananpäpis camacächin.[z]
Quiquin runaga manami musyanchu imanöpaj distïnun cashantapis.[a]

25 Fiyupa mana allimi caycan mana yarpachacuyllapa Tayta Diosta goycunanpaj aunircur cutiricuptenga.

26 Yachaj rayga rïguta wayrajnömi fiyucunata acran.
Nircur paycunataga rïgupa päjanta gollpojnömi illgarachenga.

27 TAYTA DIOSMI espiritunta runaman churasha.
Chaynöpami runaga yarpashancuna alli mana alli cashantapis musyan.

28 Rasun cajta ruraj captin, cuyapäcoj captin
raytaga pipis manami jitarinchu.

29 Timpu callpallancho cashpan mösucunaga cushicunmi.
Ajchan soguna captinmi auquincunatapis rispitan.

30 Mana allita rurajcunapäga yawar-yawar astiyrämi jampi.
Castïguwanrämi juchasapacunapis tantiyacun.

21

1 TAYTA DIOSPA ñaupancho rayga caycan sicyapa yacu aywajnömi.
TAYTA DIOSMI munashanpa pushan.

2 Runapäga llapan rurashancunapis alli-niräpunmi.
Chaypis TAYTA DIOSRÄMI nin alli u mana alli yarpashancuna cashantapis.[b]

3 Alli cajta rasun cajllata rurar goyay.
Chayno ruraptiquega sacrifisyucunata garashayquipitapis masmi TAYTA DIOS cushicun.[c]

---

[x] **20.20** Éxo. 21.17; Prov. 19.26. [y] **20.22** Rom. 12.19. [z] **20.24** Sal. 37.23; Prov. 16.9.
[a] **20.24** Jer. 10.23. [b] **21.2** Prov. 16.2. [c] **21.3** 1Sam. 15.22; Amós 5.22–24; Ose. 6.6; Mat. 9.13; 12.7.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 Manacajman churaypis, yachaj-
tucuypis,
mana allita yarpaypis juchami.

5 Sumaj yarpachacurcur rura-
shanga llapanpis allimi llojshin.
Mana yarpachacuypa rätu rura-
rejcunapami ichanga mana
alli llojshin.

6 Llullacuyllapa ima-aycatapis
tariyga manami allichu.
Chayga caycan cushicachimäna-
llapämi, wañuyta ashiyllami.

7 Fiyucunaga quiquin mana allita
rurashallanwanmi wañonga.
Allita rurayta mana munashanpi-
tami ushacanga.

8 Fiyu runaga juchallatami ruran.
Alli runa rurashanmi ichanga
llapanpis alli.

9 Alli jatun wasicho rimanacuyllata
pillyallata ashiycaj warmiwan
goyänanpa ruquenga
chucllallachöpis japallan tiyacup-
tin mas allimi canman.[d]

10 Fiyu runaga imaypis mana allita
ruraylatami yarparaycan.
Runa-masinta cuyapaytaga
manami yachanchu.

11 Shimisapa runa castigasha
cashanta ricacur-rämi mana
tantiyacoj runa yachacun
mana cuntistacoj cananpaj.
Tantiyacoj runami ichanga tanti-
yarcachiptillan yachacun.[e]

12 Juchaynaj Tayta Diosga fiyu runa
imano goyashantapis sumajmi
ricaycan.
Nircur fiyu runacunataga mana
alliman chayachirmi illgächin.

13 Pobri runa ruwacur mañacuptin
mana cäsojtaga
quiquintapis ruwacur maña-
cuptin Tayta Diosga manami
cäsongachu.

14 Fiyupa rabyasha caycajtapis
alli shongunpa goycushpanga
rabyantapis päsacächinmi.

15 Alli cajta rurar alli arreglaptin
alli runacunaga cushicunmi.
Mana allita ruraj juchayojcunami
ichanga mana alliman chayan.

16 Alli cajta ruraycashancho
llutanta rurarnaga wañon-
gami.

17 Gustullanta rurajcuna, upyallata
arojcuna, perfümicunallapaj
arucojcunaga pobriyangami.

18 Llullacuna, fiyu runacunaga
alli runacunapa ruquinmi
ñacanga.

19 Fiyu y rabyaj warmiwan tiya-
nanpa ruquenga
mas allimi canman japallan
chunyajcho tiyacuptinpis.

20 Yachajcunapa wasinchöga ima-
aycanpis juntami.
Manami imapis pishinchu.
Mana tantiyacojcunami ichanga
ima tarishallantapis ushacur-
cun.

21 Alli cajta rurajcuna, cuyapäcoj
cajcunaga
alli cawaytami tarenga, y pï-
maypis rispitangami.

---

[d] **21.9, 19** Prov. 25.24. [e] **21.11** Prov. 19.25.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

22 Yarpaysapa yachaj runaga
binsinmi siudächo callpayoj-
cuna tiyaycajtapis.
Nircur «chapämäshun» nir yära-
cushan curralnintapis juchura-
chinmi.

23 Llutalla imatapis mana parlacoj
runaga
manami ima llaquicuymanpis
chayangachu.

24 Ollgojta, alli-tucojtaga «shimi-
sapa» nirmi rejsin.
Chayno runaga yachaj-tucojmi.

25 Guella runaga imatapis muna-
payllami munapaycan.
Aruypaj guella cashpanmi imata-
pis mana tarinchu.
26 Imay örapis munapaycanllami.
Alli runami ichanga charircur-
charircur pitapis goycun.

27 Tayta Diosga melanäcunmi fiyu
runacuna garashan sacrifisyuta.
Mas piyur-rämi melanäcun-
pis yanapänan cashalla
sacrifisyuta apapaptenga.[f]

28 Alman ranticoj runaga ñacay-
manmi chayanga.
Alli wiyaj runami ichanga wiya-
shallanta rimanga.

29 Fiyu runaga runacuna ricanallan-
pämi alli-tucun.
Alli runami ichanga rasunpa alli-
llata ruran.

30 TAYTA DIOSPA ñaupanchöga runa
may-jina yachaj cashanpis
yangami.
Allita yarpashanpis, ni alli
yarpayniyoj cashanpis mana-
cajllami.

31 Runaga cawalluta sillacun
guërraman yaycunanpaj.
Chaypis TAYTA DIOSRÄMI cama-
cächin maygan gänananpä-
pis.[g]

22 1 Aypalla gorita, guellayta
charänanpa ruquin
mas alliga caycan pï-maywanpis
rejsinacushanmi, alli parlasha
cashanmi.

2 Rïcutapis pobritapis TAYTA DIOS-
LLAMI rurasha.[h]

3 Alli tantiyacoj runaga mana alli-
man chayananpaj cashanta
musyar witicunmi.
Mana tantiyacoj runami ichanga
mana cäsupaypa aywar fiyupa
ñacayman chayan.[i]

4 Umildi cashpan, TAYTA DIOSTA
rispitaptenga
Paymi camacächin chay runa ima-
aycayojpis cananpaj, rispitasha
cananpaj, alli cawananpaj.

5 Fiyu runacunapa purinanchöga
churaraycan trampacunawan
cashacunallami.
Alli cawayta munajcunaga chay
caminupita witicunmi.

6 Tacsha cashancama wamrataga
sumaj willapay.
Alli yachachiptiquega jatunyarpis
manami gongangachu.

7 Pobricunataga rïcumi munaynin-
cho chararan.
Jaga-tucojcunapapis guellayta
ristajmi mandajnin ricacun.

8 Fiyu runaga juchata rurashanpi-
tami ñacanga.

[f] **21.27** Prov. 15.8. [g] **21.31** Sal. 20.7. [h] **22.2** Prov. 29.13. [i] **22.3** Prov. 27.12.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chay-niraj runataga Tayta
Diosmi castigar ushacächenga.

9 Cuyapäcoj runaga bindisyuntami
chasquenga
pobricunata tarichishanpita,
millgashanpita.

10 Fiyu runata garguriptiquega
chiquinacuypis, rimanacuypis,
achäquita ashipänacuypis jamangami.

11 Rayga alli runata cuyanmi.
Rasun cajta parlajcunawanga
amïgutami ruran.

12 TAYTA DIOSGA yachajcunata
yanapänanpämi ricapaycan.
Llullacunatami ichanga manacajman churan.

13 Guella runaga mana arunancashami nin:
«Jircachöga liyunmi caycan.
Micumaytami munaycan» nir.[j]

14 Majanta ganrachir jananpaj
warmiga yanauyaycaj jatuncaray uchcunömi.
Runapis TAYTA DIOSTA mana wiyacoj cäga chaymanmi yaganga.

15 Wamra-mösucunaga wichaypa
uraypami yarpan.
Chaypis astiptenga wiyacur tantiyacunmi.

16 Rïcuyänan casha pobrita ñacachëga,
ima-aycantapis rïcucunata goycöga
pasaypami pobriyanga.

Yachajcuna rimashan

17 Yachaj musyajcuna willapäshushayquitaga sumaj wiyacuy.
Willapar yachachishäcunataga
llapanta yarparay.
18 Chaycunataga allipämi umayquiman churacunqui.
Chay yachacushayquicunataga
mana gongaypami yarparaycanquipaj.
19 Llapan yarpayniquiwan TAYTA DIOSLLAMAN
yäracunayquipämi canan willapar yachaycächë.

20 Nogaga quimsa chunca (30)
yachachicuytami yachachishcä.
Chaynöga willapashcä yachaj
canayquipaj, tantiyaj canayquipämi.
21 Chay yachachishäcunami tantiyachishunquipaj rasun cajllata
ruranayquipaj.
Pipis tapucushuptiquega allitami
willanquipaj.

–1–

22 Pobri cashan-raycu, pobri runataga ama suwapanquichu.
Pïninpis mana caj runatapis
autoridäcunacho ama ichiycachächinquichu.
23 Paycunapa faburnin TAYTA DIOSMI canga.
Paycunata suwapajtaga TAYTA DIOSMI ima-aycantapis
guechonga.

–2–

24 Fiyu runacunawanga rabyaj
runacunawanga
ama goturanquichu; ni ama
amïgupis canquichu.
25 Chayno runacunawan goturarga
mala-mäña caytami yachacunquipaj.
Chayno carga quiquillayquimi
cuncayquiman wascata churacuycanqui maticunayquipaj.

[j] **22.13** Prov. 26.13.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

–3–

26 Juc runa jaga-tucuptenga
ama garantiyanquichu.
27 Päganayquipaj imayquipis mana captenga
cämayquitapis guechushunquipämi.

–4–

28 Unay castayquicuna jawishan
lindacunataga ama witichinquichu.[k]

–5–

29 Ima aruytapis yachaj bïbu runaga raypa palasyunchöräm aronga.
Manami manacaj runacunapa munayninchöchu canga.

–6–

23 1 Juc mandaj wasincho micunayquipaj gayachishuptiqui
tantiyacuriy pipa ñaupancho jamaraycashayquitapis.
2 May-jina micuyta munaparpis
ama jucllaga aptarcunquichu.
3 Alli mishquej micuynincunata ama munapaychu.
Musyapäshunallayquipäpis gayashunquimanchari.

–7–

4 Rïcuyayllataga ama ashiychu.
Rïcu canayquipäga ama alläpa yarpachacuychu.
5 ¿Imayllaga riquësata ricashcanquichu?
Riquësacunaga illajpita pärir anca aywacojnöllami,
lümancuna juntarcuptin äbi aywacoj-yupayllami.

–8–

6 Micha yargaj runacunapa wasinman ama yaycunquichu.
Mishqui micuynincunatapis ama munapaychu.
7 Chay runaga micuy aycalla cuestashantapis cuentata jorguycanmi.
Janan shongullami «micushun, upushun» nishunqui.
8 Nircorga micushayquitapis gumitanquipämi.
Cuyachicur alli shimillayquipa parlashayquipis yangami canga.

–9–

9 Mana tantiyacojcunataga ama willapaychu.
Yachaj cayniquiwan allita willapaptiquipis asipäshunquipämi.

–10–

10 Unaypita-pacha jawiraj lindacunataga ama witichinquichu.
Wacchacunapa chacranmanpis guechunayquipaj ama yaycunquichu.
11 Paycunata Washäga caycan fiyupa munayniyojmi.
Pï ñacachiptinpis Paymi faburnin jatarir castiganga ñacachejtaga.

–11–

12 Yachachishushayquicunata llapan shonguyquipa yachacuy.
Yachaj canayquipaj willapäshushayquitaga yarparay.

–12–

13 Wamrataga piñacuypaj captenga simri piñacuy.
Ishcay quimsa maqui astishallayquega manami wañuchengachu.
14 Astishayquiwanga mana alliman chayar
pirdicänanpitami salbaycanqui.

---

[k] **22.28** Deut. 19.14; 27.17; Prov. 23.10; Ose. 5.10.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

–13–

15 Ïju, gam sumaj yachaj cayman chayaptiqui
nogaga fiyupami cushicushaj.
16 Rasunpa alli cajcunallata parlajta wiyaptë
shongöpis fiyupami cushiconga.

–14–

17 Juchasapacuna imatapis charajta ricar ama rabyapaychu.[l]
Chaypa ruquenga imaypis TAYTA DIOSLLATA manchapacuy.
18 Chayno goyarga alli cawaymanmi chayanquipaj.
Yarpashayquicunapis manami yangallapächu canga.[m]

–15–

19 Ïju, llapan yachachishäta sumaj wiyacuy.
Llapantapis alli cajcunata rurallar goyay.
20 Upyaj runacunawan ama goturanquichu.
Alläpa micojcunawanpis ama goturanquichu.
21 Upyajcunawan alläpa micojcunaga ushapacangami.
Guellacunapis sajpi röpallatami jaticonga.

–16–

22 Taytayquita wiyacunqui.
Mamayqui chacwanyaptin rispitanqui.
23 Alli tantiyaj yachaj caytaga imanöpapis yachacuy.
Yachaj cayta, tantiyaj cayta imanöpapis ashiy.
Chay tarishayquitaga ama imawanpis rucachiychu.
24 Alli yarpayniyoj, yachaj wamrapa taytanga
«wamrä alli yachan» nir fiyupami cushiconga.
25 Gamga mamayquita taytayquita cushicachiy.
«Wamrä alli yachajmi» nir cushisha goyächun.

–17–

26 Ïju, willapashäcunata sumaj wiyacuy.
Noga imanömi goyashcä; chayno gampis goyay.
27 Cuerpunwan gänapacoj warmiga yanauyaycaj ruri uchcunömi.
Jäpa warmiga yanauyaycaj cañipu uchcunömi.
28 Runacunataga suwano sumaj ricapan.
Nircur ollgu runacunataga jucta-juctapis pirdisyunman chayachin.

–18–

29 ¿Pitaj ñacan? ¿Pitaj nanächicun?
¿Picunataj rimanacullar, wagallar goyan?
¿Piraj pitapis mana gallaripaycällar malubracun?
¿Picunaparaj ñawinpis yawartasha?
30 Chaynöga carcaycan upyallacho goyajcunami,
machächicojcunata rurarcurrurarcur upyallar goyäcojcunami.
31 Machächicojcunataga ama munapanquichu.
Maysi upucuylla munapaypaj achicyaypa achicyar-rämi bäsuchöpis ricacan.
Upurcorga mishquillami ultarcärin.
32 Nircurnaga culebrapa benënunnömi nanächishunqui, gueshyachishunqui.

[l] **23.17–18** Sal. 37.1–4. [m] **23.18** Prov. 24.14.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

33 Machacurcorga mana yarpashay-
quitami ricapacunquipaj.
Mana cumbënejcunatami rimachi-
shunquipis; yarpächishunquipis.
34 Lamar chaupincho umayqui tuma-
riycajtanömi mayapacunquipaj.
Can'wacho aywaptiqui umayqui
tumariycajnömi ricacunquipaj.
35 Ninquipaj: «Magamaptinpis
manami nanämashachu.
Astimashantapis manami
mayashcächu.
Paucarcorga yapaymi upyaj
aywashaj» nir.

–19–

24 1 Fiyu runacuna rïcuyaptin
ama rabyapaychu.
Ni paycunawan goturaytapis ama
yarpaychu.
2 Paycunaga wañuchicuyllapämi
yarparcaycan.
Mana allicunata rurayllapämi
parlanpis.

–20–

3 Alli yachajpämi wasi ruraypis.
Alli tantiyajpämi wasipa simin-
tun pergaypis.
4 Yachaj cayninwanmi imatapis
wasiman shuntan
alli cajllata, mas chanin cuestaj
cuyayllapaj cajcunallata.

–21–

5 Yachaj runaga masmi bälin call-
pasapa runapitaga.
Yarpaysapa runapis sumaj
munayniyojmi.
6 Guërra gallaycuptenga sumaj
yarpachacuycurmi pillyayta
gallaycun.
Achcaj tantiyachejnincuna
captinrämi guërrachöga
binsin.[n]

–22–

7 Mana tantiyacoj upaga yachayta
manami tarinchu.
Chaymi autoridäpa ñaupancho
ima rimaytapis mana camäpa-
cunchu.

–23–

8 Pitapis mana alli rurayllata
yarpajcunataga
pï-maypis rejsin «fiyu runa»
nirmi.
9 Mana tantiyacoj upaga jucha
rurayllatami yarpan.
Shimisapatapis llapanmi chiqui-
pan.

–24–

10 Ñacaycunata mana awantäga
manami runachu canqui.

–25–

11 Mana juchan caycaptin wañuchi-
nanpaj caycajtaga salbay.
Wañunanpaj caycajcunatapis
salbay.
12 «Manami musyashcächu» nipti-
quipis
pï imallata rurashanpitapis jusgaj
Tayta Diosllami musyanga.
Imano caycashayquitapis rica-
shöga llapan rurashayquitami
ricaycäshunqui.
Runacunataga rurashanmannömi
llapanta cutichenga.[o]

–26–

13 Ïju, abëjapa mishquinta jorgurcur
micuy.
Masqui yawarcuy. Chayga fiyupa
mishquejmi.
14 Yachaj caypis, musyaj caypis
abëjapa mishquinnömi canga-
paj gampäga.

---

[n] **24.6** Prov. 11.14. [o] **24.12** Job 34.11; Sal. 62.11–12; Jer. 17.10; Eze. 18.30; 33.20; Mat. 16.27; Rom. 2.6.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Alli yarpayniyoj sumaj yachaj
carga allimi goyanquipaj.
Yarpashayquicunapis manami
yangallapächu canga.[p]

–27–

15 Alli runacunataga ima mana alli-
tapis ama yarpapaychu.
Tiyaycashan wasintapis ama
amiychu.
16 Mana alliman ganchis cuti
chayarpis alli runaga alli-
chömi llojshenga.
Fiyu runacunami ichanga mana
alliman chayar chayllachöna
ushacanga.

–28–

17 Chiquishojcuna mana alliman
chayashpan ñacaycho caycap-
tenga
ama cushicuychu ni asipaypis-
chu.
18 Chayno runa rurashanga TAYTA
DIOSTA manami gustanchu.
Cushipaptiquega fiyu runata
castigaycashanpita manami
castiganganachu.

–29–

19 Fiyu runacuna-jananga ama
rabyacuychu.
Fiyu runacuna charashantapis
ama munapaychu.[q]
20 Fiyucunaga mana alliman
chayar-rämi mayanga.
Fiyucunaga achqui upejno illajpi-
tami illaraycanga.

–30–

21 Ïju, TAYTA DIOSTA manchacuy.
Raytapis rispitay.
Fiyu runacunawanga ama gotur-
panquichu.
22 Fiyucunaga illajpitami usharay-
cangapaj.
Manami pipis musyanchu Tayta
Diospis, ni raypis imano casti-
ganantapis.

Yachajcuna masta parlashan

23 Caycunapis yachajcuna rima-
shanmi:

Pipis dimanducho captin
jucajllata ricapayga manami alli-
chu.
24 Juchayoj caycaptin «Manami
juchayojchu canqui» niptenga
llapan runami rabyanga.
Chayno nejtaga juc-lä nasyun
runacunapis manacajmanmi
churan.
25 Juchayojcunata castigaptinmi
ichanga alliman churan.
Chayno alli arriglajcunapäga
llapan runa allimi parlan.

26 Imata tapuptinpis allita cutichëga
alli amïgumi caycan.

27 Rimëruga chacrayquitaraj cama-
riy.
Chacra aruyniquicunataraj aruy.
Nircur-raj mushoj wasitaga jata-
rachiy.

28 Manacajtaga runa-masiquipaj
ama declaraychu.
Manacajpitaga ama rasuntano
rimanquichu.

29 Pï ima mana allita rurashuptiquipis
gamga ama yarpaychu ayñita
cutichiyta.

30 Guella runapa chacranpa
aywashcä.
Mana yarpachacoj runapa übas
chacranpapis purimushcä.
31 Chaychömi ricashcä chacran
jacha juntashalla caycajta,

---

[p] **24.14** Prov. 23.18. [q] **24.19** Sal. 37.1.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

pergancunapis juchusha caycajta.
32 Chaycunata ricaycur umäman
churacushcä.
Chaymi yarpachacur tantiya-
cushcä cayno cashanta:
33 Puñucushayquicama, jajtashay-
quicama,
maquiqui ogllasha cacushayqui-
cama
34 ushapacayga suwa
pillyacunanwan shamojnömi
chayapaycushunquipaj.[r]

Salomonpa rimaynincuna

25 1 Caycunapis ray Salomón tantiyachir rimashancunami. Chay rimashancunatami Judäpa raynin Ezequiasta yanapaj runacuna cupyasha.

2 Pipis mana musyashan cajtaga
Tayta Diosllami musyan.
Chaypitami paytaga rispitan.
Rayga llapantami musyayta
munan.
Chaypitami paypis rispitasha
caycan.

3 Ima altucho syëlu cashantapis,
may ruri cay pacha cashantapis
manami pipis ricanmanchu.
Raycuna yarpashantapis
manami pipis musyanmanchu.

4 Guellaypa ganrancunata jorgu-
nayquipaj chulluchiyraj.
Chauraga cuyayllapaj cöpatami
guellay tacäga ruranga.
5 Chayno, mana alli runatapis rayta
yanapaycashanpita jitariy.
Chaura ray mandashanchöga
llapanpis rasun cajta, alli
cajllatami ruranga.

6 Raypa ñaupancho cashpayqui
ama alli-tucuychu.
Mayur rispitädu runacuna jama-
ränanmanpis ama jamaychu.
7 Chaypa ruquenga mas alli
canman quiquinraj «cayman
jamacuy» nishuptiquimi.
Mana gayaycäshuptiqui quiqui-
llayquipita aywaptiquega
pengaypämi gargushunquipaj.[s]

Imatapis ruraycajta ricashpayqui
8 jucllaga ama dimandaj aywan-
quichu.
Runa-masiqui «manami chaynö-
chu» nishuptiquega
gam pengaychömi quëdanquipaj.
9 Chaymi rimëruga runa-masiqui-
wanraj parlay.
Jucpa washantaga ama willacuy-
chu.
10 Washan rimaycajta pipis wiyarga
pengaymanmi churashunqui-
paj.
Pengayman churashuptiquega
cutiricuyta mananami camä-
pacunquipänachu.

11 Camacashan öra rimashanga
allimi.
Gori mansänano sumaj allimi
caycan.
12 Wiyacoj runapäga yachaj runa
piñacushan caycan
gori surtïjano gori wallganömi.

13 Alli cachaga cachajpaj caycan
usya quillacho allpa shanshay-
captin tamyarcojnömi.
Mandajninta alli cushicachin.

14 Imatapis gonanpaj aunircur
mana cumlëga caycan
chaqui pucutay lätaycachaycajta
wayra gargurejnöllami.

15 Pasinsacojcunaga fiyupa ollguy-
cajtapis gasarpachinmi.

---

[r] **24.33–34** Prov. 6.10–11. [s] **25.6–7** Luc. 14.8–10.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Alli shimillanpa parlarga mandaj
rabyaycajtapis allchacächinmi.

16 Abëjapa mishquinta tarerga ama
yamacashayquicamaga micunquichu.
Alläpa micorga melanar gumitananquimanmi.
17 Amïguyquiman chayarga ama
cutilla cutinquichu.
Alläpa chayaptiquega yamacäshunquipämi. Chiquipaytanami gallaycushunquiman.

18 Llullacur runa-masinpa contran
rimäga mana alli runami.
Chay-niraj runaga mäsunömi,
espädanömi, llauchi-punta
lëchanömi malubracun.

19 Llaquicuy cashan öra mana
cumlej runaman yäracöga
chaquin paquicusha puriycajnömi,
uchcu quirun nanaycaptin
chucru micuyta micuycajnömi.

20 Llaquicuycaj runata birsuparga
ruraycan
gueriman limunta gapchipaycajnömi,
fiyupa gasaycho caycaptin
röpanta lojticaycächejnömi.

21 Chiquishojniqui yargaycaptenga
garaycuy.
Yacunaptinpis yacuta macyay.
22 Chayno ruraptiquega pengacuyllawanmi cäranpis pucayacäconga.
Chayno rurashayquipita TAYTA
DIOSNAMI pägashunquipaj.[t]

23 Norte caj-läpita wayra wayrämuptinmi tamya chayamun.
Runapa fiyu shiminpitami jagayächinacur chiquinacuypis
chayamun.

24 Alli jatun wasicho rimanacuyllata pillyallata ashiycaj warmiwan goyänanpa
ruquenga
mas allimi canman japallan
chucllallacho tiyacuptinmi.[u]

25 Carupita alli willapata chayachimushanga caycan
yacunaywan wañuycaptin ïlaj
yacu shongunman chayarcojnörämi.

26 Alli runa juchayoj runacunawan
tallucashanga caycan
chuya yacuwan putca yacu tallucashannömi.

27 Alläpa achca mishquita micuyga
manami allichu.
Chayno manami allichu alläpa
rispitasha cayta ashiypis.

28 Rabyar mana pasinsacoj runaga
caycan
curaläni siudä pï yaycunanpäpis
alayri caycajnömi.

Mana tantiyacoj upapaj rimashan

26 1 Usya wichan rashtarga
manami allichu.
Cosëcha wichan tamyapis
manami allichu.
Chaynömi mana tantiyaj upa
runata alliman churananpis
mana camacanchu.

2 Ima maldäpis manami chayanchu
juchan mana captenga.
Maldä rurashanga gueshwaynaj
pichiusano, wayanay äbinömi
maymanpis mana chayaypa
cacun.

3 Busalwanmi cawalluta amansanchi.

[t] **25.21–22** Rom. 12.20. [u] **25.24** Prov. 21.9, 19.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Läsuwanmi bürruta manshuyä-
chinchi.
Garutinami caycan mana tantiya-
coj upa runata corrijinapaj.

4 Mana tantiyacoj upa runa rima-
shantaga ama cäsupanquichu.
Chayta cäsuparga mana tantiya-
coj upa-nirajmi canquiman.
5 Mana tantiyacoj upataga sumaj
cutichiy.
Chaynöpami upa runaga mana
yachaj-tucongachu.

6 Mana tantiyaj upa runawan
willacachëga ricacun
chaquin paquisha caycajnömi, ima
inrïdumanpis jaticaycajnömi.

7 Runapa wegru chaquinnömi
upacuna yachachir rimashanpis.

8 Rumita waracaman watarcojnömi
mana tantiyacoj upa runata rispi-
tayga.

9 Machasha runa cashata charicu-
sha caycajnömi
upacuna yachachicur rimashan-
pis.

10 Aröshinanpaj mana tantiyaj upa
runata mincacöga caycan
lëchayoj runa pitapis ricashanta
illapaycajnömi.

11 Allgu gumitashanta yapay micu-
shannömi
mana tantiyacoj upapis yapay
llutancunata ruran.[v]

12 ¿Yachaj-tucoj runata ricashcan-
quichu?
Chayno runapitaga mana tanti-
yacoj upa runapis allirämi
canman.[w]

Guellapaj rimashan

13 Guella runaga aruyta mana
munaywanmi nin:
«Jawachöga liyunmi caycan.
Micumaytami munaycan» nir.[x]

14 Jinallancho puncu tumarishan-
nömi
guella runapis cämallancho
ticraycachaycan.

15 Guella runaga lätun churapacu-
sha caycarpis
manami cuchärallawanpis
chagarcunchu micunanpaj.[y]

16 Guella runaga fiyupa yachaj runa
caycashantami yarpan.
Chaymi yarpan alli tantiyachi-
coj ganchis runacunapita mas
yachaj cashanta.

Mana alli rurajcunapaj rimashan

17 Juc rimanacushanman jaticäga
allguta rinripita charejnömi
caycan.

18 Löcu runa wañojpaj illapaycoj-
nömi caycan
19 amïgunta llullapäga.
Llullapariycorga «rasyallami
nishcä» nin.

20 Yanta mana captenga nina upicä-
cunmi.
Washa-rima mana captenga
rimanacuypis manami canchu.
21 Carbunwanrämi ninaga shanshan.
Yantawanrämi ninapis ratan.
Chaynömi washa-rimacunapis
pitapis rimanacachiyta, pillya-
chiyta gallarachin.

22 Mishquillarämi washa-rimacu-
naga riman.

---

[v] **26.11** 2Ped. 2.22. [w] **26.12** Prov. 29.20. [x] **26.13** Prov. 22.13. [y] **26.15** Prov. 19.24.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chasquipajpänami caycan shon-
guncama alli chayajnöraj.[z]

23 Allpa mancata guellaywan chap-
yashanömi
mana allita yarpar janan shongu-
lla rimajcunaga.

24 Chiqui runaga parlashan öra
manami musyacächinchu.
Shongullanchöga yarpapaycan
mana allicunata ruraytami.
25 Alli shimillanpa imata nishupti-
quipis ama riguinquichu.
Shongunchöga yarpaycan llapan
mana allicunallatami.
26 Chiqui cashanta mana mayacä-
chiyta munaptinpis
mana allita rurashanga llapanpa
ñaupanchömi musyacangapaj.

27 Uchcuta uchcorga quiquinmi
uchcushanman yagan.
Gagata amijtapis quiquintami
rumiga ñitirin.

28 Llulla runaga chiquirmi llullapan.
Janan shongulla parlajcunaga
pitapis mana allimanmi
chayachin.

27 1 Ama alli-tucuychu «Caytami
wactami wara junaj rurashaj» nir.
Manami musyanquirächu wara
junaj imano cananpaj cashan-
tapis.[a]

2 Quiquiqui alabacuptiquega
manami allichu.
Juc runacuna gampaj alli parlar
alabashuptiquimi ichanga alli.

3 Aguwan rumiga fiyupami lasan.
Chaycuna lasashanpis manami
tincunchu mana tantiyaj upa
rabyashanmanga.

4 Rabyayga fiyumi; ollguypis
manami allichu.
Inbidyösu runatami ichanga pipis
mas piyur mana awantanchu.

5 Shongullancho cuyananpa
ruquenga
mas alli caycan waran-waran
piñacushanmi.
6 Piñacuptinpis cuyanacushan
amïgunman yäracuymi mas alli
janan shongulla alli shiminpa
parlapajman yäracunanpitaga.

7 Sacsasha carga abëjapa mish-
quintapis melanäcunmi.
Yargaycajpämi ichanga ashgaj
micuypis mishquin.

8 Yurishan marcanta cachaycur
puricachaj runaga caycan
pichiusa gueshwanta cachaycur
maypapis puricojnömi.

9 Cuyayllapaj perfümiwan pichucu-
riptenga shongupis cushicurinmi.
Amïgun allita willapaptenga
shongunpis achicyärinmi.
10 Amïguyquitaga imaypis ama
gongaychu.
Papäniquipa amïguntapis ama
gongaychu.
Inrïducho cashayqui öraga
wauguiquipa wasinman ama
aywanquichu.
Carucho tiyacoj wauguipitaga
bisïnu amïguyquimi mas alli.

11 Ïju, musyaj yachaj cay.
Chauraga fiyupami cushicushaj.
Chaynöpami manacajman chura-
majcunatapis cutichishaj.

12 Alli tantiyacoj runaga mana
alliman chayananpaj cajta
musyar witicunmi.

---

[z] **26.22** Prov. 18.8. [a] **27.1** Stg. 4.13–16.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Mana tantiyacoj runami ichanga
imatapis mana cäsupaypa aywar
chayan fiyupa ñacayman.[b]

13 Jäpa runata garantiyajtaga asta
röpantapis guechuy.
Jäpa warmita garantiyajpatapis
rindata chariy asta päganan-
cama.[c]

14 Chaca-chacalla amïguta sinchi gaya-
raypa saludaypis manami allichu.
Paypäga chayno saludashan
caycan gayapashan-japuymi.

15 Shimisapa warmipis tamyaptin
mana chawaypa jutoj wasinömi
achäquita ashipayta mana
jamanchu.[d]
16 Upällachiyta munarpis manami
camäpacunchu.
Wayrata chapaycaj-japuymi,
maqui-paltancho asëtita
chariycaj-japuymi upälla-
chiyta mana camäpacunchu.

17 Fyërrutaga fyërru-masinwanmi
afilan.
Chaynömi runapis jucwan parlar
masta yachacun.

18 Ïgusta alli cuydäga poguptin
wayuynintapis micongami.
Patrunninta alli atindejpis alli
rispitashami canga.

19 Imanömi cäranta pösu yacucho
runa ricacun
chaynömi runa yarpashanta
parlashpan imano cashantapis
musyacächin.

20 Wañuypis, pantiyun uchcupis
manami yamanchu chaychica
runa pampacuptinpis.
Chaynömi runapis ima ricashan-
cunatapis munapayta mana
yamanchu.

21 Goritapis guellaytapis rasunpa
alli cashanta chulluchiypa-
rämi rejsin.
Runatapis alli cashanta musyan
alli cashanta runacuna alabap-
tinrämi.[e]

22 Agashaga rïgupapis garan llojs-
hinrämi.
Mana tantiyacoj upami ichanga
ñuchushanyaj agaptinpis upa
cayninta mana cachaycunchu.

23 Uywayquicunata sumaj ricay.
Uyshayquicunapaj yarpachacuy.
24 Ima-aycayoj caypis, mandaj
caypis mañayllami.
25 Guewa chillguir intërupa
berdiypa berdicarcamuptin
jircacunachöpis alli guewa
captenga
26 uyshayquicunachöpis millwapis
cangami röpayquipaj.
Cabratana ranticunqui chacrata
rantinayquipaj.
27 Cabrayquipa lëchinpis achca llojs-
shenga
llapan wamrayquicunawan
upunayquipaj.
Llapan uywayniquicunapis
upunanpaj aypangami.

28 1 Fiyu runaga pipis mana gati-
cachaycaptinmi gueshpir
aywacun.
Juchaynaj alli runami ichanga
liyunno mana manchacuypa
goyäcun.[f]

2 Juc nasyuncho mana alli goyay-
llana captenga

[b] **27.12** Prov. 22.3. [c] **27.13** Prov. 6.1–5; 20.16. [d] **27.15** Prov. 19.13. [e] **27.21** Prov. 17.3.
[f] **28.1** Lev. 26.17.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

mandajcunapis achcami yurin.
Alli yachaj yarpaysapa mandajmi
ichanga llapanta alli mandan.
Chauraga runacunapis allilla
goyan.

3 Pobricunata ñacachej fiyu
mandajmi ichanga caycan
chacracho micuy caycajta löcu
tamyawan lloglla apacojno.

4 Lay nishanta mana wiyacojcu-
naga fiyucunatami alaban.
Lay nishanta cumlejcunami
ichanga fiyucunapa contran
caycan.

5 Fiyucunaga maygan alli cashan-
tapis manami tantiyanchu.
TAYTA DIOSMAN yäracojcunami
ichanga llapanta tantiyan.

6 Pobrilla carpis allillata rurar
cawashanmi mas alli caycan
rïcu caycar llutancunallata rurar
cawananpitaga.[g]

7 Laycunata cumlëga alli tantiyaj
wamrami.
Pachallanta ashejcunawan puri-
cojcunami ichanga papäninta-
pis pengayman churan.

8 Guellayninpa wawanta achcata
cobraycällar rïcuyäga
pobricunata yanapaj runacuna-
llapämi shuntan.[h]

9 Pipis Tayta Diospa layninta
cumliyta mana munaj cajtaga
mañacuptinpis Tayta Diosga
manami yanapangachu.

10 Alli runacunata juchata ruranan-
paj pushajcunaga
quiquinmi mana allita yarpayca-
shanman chayanga.
Juchata mana rurajcunami
ichanga alli cawayman
chayanga.

11 Rïcucunaga yarpan yachaj
cashantami.
Pobri carpis alli tantiyajmi
ichanga rïcu imano cashanta-
pis musyan.

12 Alli runacuna alliman chayap-
tenga llapanmi cushicun.
Fiyu runa alliman chayaptinmi
ichanga llapan mancharir
gueshpin.[i]

13 Juchancunata pacajcunaga
manami alliman chayanga-
chu.
Mana alli ruraycunata cachay-
cur juchancunapita perdunta
mañacojcunami ichanga
perdunasha canga.

14 Tayta Diosta imaypis rispitajcu-
naga cushishami goyanga.
Tayta Diosta mana wiyacojcunami
ichanga ñacayman chayanga.

15 Pobri runacuna tiyashancho fiyu
runa mandaj carga caycan
yargaypita gaparaycaj liyunnömi,
yargaycaj ösunömi.

16 Yarpayniynaj mandajcunaga
llapan mandashan runatami
fiyupa ñacachin.
Mana yargaj carmi ichanga unay-
cama alli cawanga.

17 Pitapis wañuchejcunaga gueshpi-
gueshpillami wañunancama-
pis purenga.

---

[g] **28.6** Prov. 19.1. [h] **28.8** Éxo. 22.25; Lev. 25.35–38; Deut. 15.7–11; 23.19–20.
[i] **28.12** Prov. 28.28.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chayno runapaga ama pipis
faburnin cachunchu.

18 Alli runaga llapanpitami salba-
conga.
Fiyu runami ichanga disigrasya-
man chayanga.

19 Aroj runapaga micuynincunapis
puchu-puchumi.
Guellacunawan purejcunapaga
wasinchöpis wayrallami
tumaycan.

20 Alli llapanta cumlej runacunaga
sumaj rispitashami canga.
Ima-aycanöpapis riquësata shun-
tayta munajcunami ichanga
castigasha canga.

21 Manami allichu waquillanpa
faburnin jatariy.
Waquin runaga juc amuy tanta-
llapäpis jucpa faburninmi
jatarin.

22 Yargajcunaga fiyupami munan
rätu rïcuyayta.
Manami musyanrächu ima-
aycanpis ushacaptin jinaylla
pobri ricacunantaga.

23 Waquenga alabashunayquipa
ruquin piñacushunquimi.
Chaypita jagayarpis nircur-
rämi tantiyacunquipaj allipaj
cashanta.

24 Taytanta mamanta suwaparcur
«chayga manami juchachu»
nejcunaga
wañuchicojcunapa suwa-masin-
nömi caycan.

25 Fiyupa yargaj runaga pï-maywan-
pis rimanacongallami.
TAYTA DIOSMAN yäracoj runami
ichanga alliman chayanga.

26 Quiquin yarpashallanman yära-
coj runaga mana tantiyacoj
upa runami.
Sumaj tantiyaycur ruraj runami
ichanga imapitapis allicho llojs-
henga.

27 Pobricunata yanapajtaga manami
imapis pishengachu.
Mana yanapajcunatami ichanga
ñacajcuna maldisyunta gonga.

28 Fiyu runacuna alliman chayap-
tenga llapan runami mancha-
rir gueshpin.
Fiyucuna illgaptinmi ichanga alli
runacuna alliman chayan.[j]

29 1 Piñacuycaptinpis tantiya-
cuyta mana munajcunaga
manapis aycällatanami usha-
canga.
Jampipis manami canganachu.

2 Alli runacuna autoridä cayman
chayaptenga llapanmi cushi-
cun.
Fiyu runa mandaj cayman
chayaycuptenga llapan runami
llaquicun.

3 Yachaj wamraga taytanta cushi-
cachinmi.
Guellaypaj cuerpunta ranticoj
warmicunawan cacorga guellay-
nintapis ushajpämi ushanga.

4 Ray llapantapis alli arriglaptenga
mandashan runacuna allimi
goyan.
Ray guellayllapaj yargaj captinmi
ichanga nasyunnin pobri-
yanga.

[j] **28.28** Prov. 28.12.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 Imaypis amïgunta alabajcuna
rasunpaga mana alliman
chayachinallanpämi alaban.

6 Fiyu runaga quiquinpa juchallan-
pitami imamanpis chayan.
Alli runami ichanga cushisha alli
goyäcun.

7 Alli runaga tantiyanmi pobri runa-
cuna imano goyaycashantapis.
Fiyu runatami ichanga imapis
mana gocunchu imano goya-
shanpis.

8 Shimisapacunaga llapan runa-
tami rimanacachin.
Yachajcunami ichanga imanöpa-
pis llapanta gasacächin.

9 Mana tantiyaj upa runawan yachaj
runa rimanacorga imatapis
manami jorgongachu.
Yachaj runataga manacajman
churarmi asipanga.

10 Wañuchicojcunaga juchaynaj
runacunata wañuchiyllatami
yarpaycan.
Alli runacunami ichanga juchay-
najcunapa amïgun cayta
munan.

11 Mana tantiyaj upa runa rabyarga
llapan yarpashantami riman.
Alli tantiyaj runami ichanga
rabyarpis rabyan rätulla.

12 Llullacojcunapa shiminta juc
mandaj chasquiptenga
llapan yanapajnincunapis mana
allita ruraj runacunallanami
ricaconga.

13 Ñacaj runawan ñacachej runapis
chay-nirajllami carcaycan:
Ishcantapis TAYTA DIOSGA iwal-
nintami ricaycächin.[k]

14 Juc mandaj pobricunata alli
mandaptenga
imaycamapis chaynöllami
mandaycanga.

15 Runaga piñacur astiptinrämi
yachacun.
Mana piñacuypa uywashan
wamrami ichanga mamanta
pengayman churan.

16 Achca fiyu runacuna captenga
jucha ruraycunapis manami
pishinchu.
Ichanga alli runacuna ricapay-
captillanmi fiyu runacunaga
mana alliman chayanga.

17 Umayquita mana nanächinanpaj
wamrayquita piñacuy.
Chaura wamrayquega fiyupami
cushicachishunquipaj.

18 Tayta Diosta mana wiyacorga
runacuna llutanta rurallarmi
goyan.
Tayta Diospa laynin niycashanno
cumlejcunami ichanga cushi-
sha goyanga.

19 Uywaynintaga manami shimilla-
wanchu tantiyachin.
Tantiyaycarpis shimillapa nishan-
taga manami ruranchu.

20 ¿Mana yarpachacuypa parlaj
runata wiyashcanquichu?
Chayno runapitaga mana tanti-
yacoj upa runapis allirämi
canman.[l]

21 Tacsha cashanpita-pacha
uywayniquita munashanno

[k] **29.13** Prov. 22.2; Mat. 5.45. [l] **29.20** Prov. 26.12.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

goyäcunanpaj cachaycusha
captiquega
jatunyarga umayquita nanächir
fiyupami llaquicachishunqui-
paj.

22 Imallapitapis juclla rabyacäcoj
runaga pï-maywanpis jucllami
rimanacun.
Chayno cashpanmi llutancunata
ruran.

23 Alli-tucojcunataga manacaj
cayman churan.
Umildi cajcunatami ichanga alli-
man churar rispitan.[m]

24 Suwacunawan goturpäga quiqui-
llanmi llutanman chayan.
Declarananpaj jurachisha caycap-
tinpis manami willacunchu.

25 Runacunata manchacorga ima
mana allimanpis chayanmi.
TAYTA DIOSMAN yäracojcuna-
tami ichanga imapis mana
chayanchu.

26 Runacunaga llapan-japuymi
mandajnin cuyapänanta munan.
Chaypis TAYTA DIOSLLAMI
llapantapis arriglanga.

27 Alli runacunaga fiyu runacunata
ricaytapis manami munanchu.
Fiyu runacunapis alli runacunata
ricayta manami munanchu.

Agur yachar rimashancuna

30 1 Caycunaga caycan Masa
partipita Jaquëpa wamran
Agur rimashancunami. Agur willapa-
ran Itieltawan Ucalta.

2 Nogaga cä llapan runapitapis
mas mana tantiyacoj upami.
Manami runapa yarpayninnöchu
nogapa yarpaynëga.
3 Imatapis manami yachacushcä-
chu.
Tayta Dios imano cashantapis
manami musyächu.
4 ¿Pitaj syëluman wichasha?
¿Syëlupita caymanpis pitaj
urämusha?
¿Piraj llapan wayrata aptaran-
man?
¿Piraj lamar yacuta jacunwan
guepinman?
¿Piraj camacächiran cay pachapa
lindancunata?
Llapan chaycunataga pipis rura-
shami canga.
Quiquinta rejsir jutinta yachash-
payquega mä willamay.
Wamranpa jutintapis mä willa-
may.

5 Tayta Diosga imapitapis
chapanmi payman yäracojcu-
nataga.[n]
Payga aunishanta llapantapis
cumlinmi.
6 Pay nishanmanga ama masta
yapanquichu.
Yapaptiquega piñacushunquimi.
Chauraga llullatanömi ricashun-
quipaj.

7 Tayta Dios, gamtaga ishcaylla-
tami mañacushcä.
Chay mañacushätaga manaräpis
wañucuptillä camacaycachiy
ari.
8 Engañanäta, llullacunätaga ama
munaycuychu ari.
Chayno ama rïcuyächimaypischu
ni pobriyächimaypischu.
Chaypa ruquenga cawanä-tupuy-
lla tariycachimay ari.[o]
9 Rïcu carga gamta gongaycur
Tayta Dios

[m] **29.23** Mat. 23.12; Luc. 14.11; 18.14. [n] **30.5** 2Sam. 22.31; Sal. 18.30. [o] **30.8** Mat. 6.11.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

capaschari nëmanpis «Pitaj chay
TAYTA DIOS» nir.
Muchupacarga capaschari suwa-
cuycömanpis.
Chayno rurarga jutiquitapis
manacajmanmi churaycöman.

10 Patrunninta ama willanquichu
uywayninpa contran.
Contran willaptiquega uyway
maldisyuntami goshunquipaj.
Chauraga ñacanquipämi.

11 Waquenga canmi taytanta ñaca-
chej,
mamantapis mana rispitaj.
12 Waquenga juchata mana rurasha-
nöpis alli-tucun.
Rasunpaga jucha ruraycunata
manami cacharinrächu.
13 Waquenga fiyupami munayniyoj-
tucun.
Chaymi waquin runataga mana-
cajman churan.
14 Waquenga yargaj cashpanmi
pobricunapa imantapis
guechun.
Chay runacunapa quironga espä-
danömi.
Waguncunapis cuchillunömi.
Chayno carmi pobricunapa iman-
tapis ushapan.

15 Upucruypa wawancunaga
ishcaymi:
Jucajpa jutenga «gomay».
Jucajpa jutinnami «masta
gomay».

Chaynöpis quimsami, asta chus-
cumi can yargaj imaypis mana
sacsaj.
Chaycunaga manami «chaylla-
tana» ninchu.
16 Pantiyun uchcu ayata simrimi
gayaycan.
Wawaynaj warmipis wawata
simri munaycan.
Chaqui jircapis yacunayta
manami yamanchu.
Cañapapis rupayta manami
yamanchu.

17 Maman-taytanta mana alli ricaj-
taga
ñawincunatapis ancacuna jorgu-
curinman,
cundurcunapis micucurcunman.

18 Fiyupa yarpachacurpis manami
tantiyayta atipächu.
Chaycunaga quimsami can; mas
jucpis canrämi:
19 Janajcho ancapa näninta,
gagacho culebrapa näninta,
lamarcho büquipa näninta;
warmiwan ollgu imano majacha-
cashantapis.

20 Mañösa warmiga juc runawan
cacurcurpis
«manami juchataga rurashcächu»
nin.

21 Quimsami cay pachata sicsicyachin.
Chuscu cajnami munduta yama-
cächin.
22 Uyway runa mandaj cayman
chayan.
Mana tantiyaj upa runapa micuy-
nin mana pishinchu.
23 Llapan runa mana munashan
warmi majata tarin.
Uyway warmi patrönanpa runan-
wan tiyacurcun.

24 Cay munduchöga chuscu casta
tacsha animalcunami
yachajcunapitapis mas yarpay-
sapa caycan:
25 Callpaynaj ticsacunaga aypalla
tacsha suldärunömi
usya wichan micuyninta shuntar-
cur churacun.
26 Wishcashcuna callpaynajlla cash-
panpis

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

ranracunachömi tiyan.
27 Chüpacacunapis mandajnin mana caycaptinmi
mashtaypa aywarpis chay iwallla aywan.
28 Shullashcunaga fäsi chariy caycarpis
raycunapa wasincamami yaycun.

29 Cay pachachöga quimsami cuyayllapaj purin.
Chuscu cajnami almiraypaj purin.
30 Liyonga mas manchacuypaj animalmi.
Imapitapis ni pipitapis manami gueshpinchu.
31 Ollgoj gällu mana manchacuypa purin.
Yayan chïbupis mana manchacuypa purin.
Raypis suldäruncunapa ñaupanta imatapis mana manchacuypa aywan.

32 Mana tantiyacoj upa-jina mana allita ruranayquipaj yarpasha caycarga sumajraj yarpachacuy.
33 Musyashayquinöpis lëchita gaywerga mantiquillatami jorgunqui.
Callpaycur-callpaycur sinyaptenga senganpita yawarmi llojshimun.
Chaynömi runa-masinta achäquita ashipajpis pillyayman chayanga.

Lemuel yachaj car rimashancuna

31 1 Caycunaga caycan Masa partipita ray Lemuel yachaj cayninwan rimashancunami. Chay rimashancunataga llapanta mamanmi alli goyänanpaj willaparan.

2 Ïju, mañacuptë Tayta Dios yanapämaptinmi gamga yurirayqui.
Canan mä sumaj willapäshayqui.
3 Warmicunallaman yarpacusha ama puriychu.
Achcajmi raycunapis warmirayculla pirdicasha.
4 Lemuel, manami allichu mandajcunapis ni raycunapis
alläpa upyallaman chayaptenga.
5 Machacurcorga laycuna niycashantapis gongaycunmanmi.
Chayno gongaycorga ñacaycajcunata mananami alliga ricanganachu.
6 Machächicoj bïnuga caycan llaquicuycajcunapämi,
jagayasha wagaycajcunapämi.
7 Llaquicuycashanta, pobrilla cashantapis gongaycunanpämi
chay runacunaga upyan.
8 Parlayta mana yachajcunapa faburnin cay.
Washänanpaj pïninpis mana captin washay.
9 Upällallaga ama cacuychu.
Llapantapis alli arriglay.
Pobricunatawan umildicunataga washay ari.

Alli warmita alabashan

10 Alli warmiga sasa tariymi.
Cuyayllapaj achic-achicyaycaj perlascunapa risyunpis manami aypanchu.
11 Alli warmin captenga llapan shongunwanmi runan yäracun.
Chayno alli warmiwanga manami imaypis ushapacanchu.
12 Chay warmiga cawashancama majanta allimi yanapan.
13 Millwatawan lïnuta ashiriycur,
cushisha ima awallatapis awan.
14 Imanömi jatuncaray büqui nigusyuta apan,
chaynömi carupa aywaycur wasincho micunanpaj imallatapis ashircur apamun.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

15 Chaca chacalla jatarin.
Nircorga wamrancunatawan
uywaynincunata gararíycun.
16 Chacratapis sumaj ricaycur-raj
rantin.
Arur gänashanwannami übasta
lantachin.
17 Chegllata sumaj chanaj watacur-
cur aruyta gallaycun.
Sumaj yarpaypa mana guella-
naypa arun.
18 Nigusyuncho alli gänananpämi
sumaj arun.
Pacha chacarcuptinpis chacayca-
marämi ima ruraynincunata-
pis ruran.
19 Quiquin puchcata puchcan.
Quiquinmi awata awan.
20 Wacchacunatawan pishipacajcu-
nataga
mana gongaypa imallatapis
macyaycun.
21 Chay warmiga manami llaquicun-
chu rashtaptin ni gasapaptinpis.
Paypa famillyanga alli racta
röpashami carcaycan.
22 Quiquinmi gatancunatapis awacun.
Alli röpacunallatami jaticunpis.
23 Runantaga llapanmi marca-
masincunapis rejsin.
Runanpis waquin runacunawan
iwal rispitädumi caycan.
24 Röpacunatapis ruran. Wachcucu-
nata awan.
Nircur nigusyanticunata ranti-
cun.
25 Waracuna imamanpis chayanan-
pitaga manami manchacun-
chu.
Ni imapitapis mana pengacun-
chu, ni llaquicunpischu.
26 Sumaj yarpachacurcurmi alli
tantiyaj cayninwan parlan.
Sumaj tantiyachir alli shimillan-
wanmi yachachin.
27 Wasincho imallanpis pishiyca-
shantaga ricaycan musyay-
canmi.
Quiquin arucur ruracur tarishan-
tami micun.
28 Alli warmi captinmi mamanta
wamrancuna cuyan.
Majannami alabashpan nin:
29 «Alli warmicunaga achcajmi
caycan.
Chaypis gammanga manami
mayganpis tincunchu.»
30 Buena-mösa cashanpis yanga
manacajllapämi.
Cuyayllapaj cayninpis rätu usha-
cajllami.
TAYTA DIOSNINCHÏTA rispitaj
warmimi ichanga
alli rispitasha canga.
31 Llapan runacunapa ñaupanchöpis
paytaga alabay-llapa.
Allita rurashancunapita fiyupa
rispitasha caycullächun.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Eclesiastés

¿Imapätaj cay pachacho caycanchi? ¿Imanirtaj fiyu runacunataga imapis alli llogshipan?

¿Imataj caycan cay librucho? Eclesiastés libruta isquirbej runa caran musyaj yachaj yarpaysapa Israel runami. Payga Yachachicoj cashantami niycan (1.1,12). Payga estudyaran «cay pachacho runa cawar imanöpis goyashantami» (1.13). Yachachicöga llapantami estudyaran. Tucuytami ruraran. Waquin runacuna cawashannöpis cawaran. Chaypis ushanantaga pay nin «mas yacharga masmi ñacanchi» nir (1.18). Chaynöpis pay nin «Runata Diosga rurasha allitami. Runaga quiquinnami llutanta rurashpan mana alliman chayasha» nir (7.29).

Chuscu cösatami cay librucho yachachimanchi: 1) Runaga manami simrichu tantiyan Tayta Dios imanöpis rurashanta (3.11; 8.17). 2) Tayta Diosllami llapantapis pay munashanno camacächisha (3.12–14). 3) Runa rurashan waquinga manacajllami yangallami caycan. 4) Llapanchïpis wañushunmi. Wañuyga llapantapis apacunmi: rïcucunata, pobrita, musyaj yachajta, mana tantiyaj upacunatapis.

Yachachicoj niycan llapanpis cashgallan tumaycämushantami. Chaymi pay nin «Cay pachachöga manami imapis canchu mushojraj yurimöga» (1.9). Pay nin «llapanpis yangallami» nir (1.2–3). Nircur ichanga nin «cada cösa imay päsananpäpis caycan. Llapanpis timpuyojllami» nir (3.1). Pay nin cay caway-bïdaga wayranöpis rätu päsacojlla cashantami.

Llapanpis yangalla cashan

1 [1] Cayga caycan yachachicoj isquirbishanmi. Payga caran Davidpa wamranmi. Paymi Jerusalencho ray caran.

[2] Noga yachachichöga në:
¡Llapanpis yangallami! ¡Yangallami!
[3] ¿Imataraj jorgun runaga cay pachacho may-jina ñacar arurpis?
Manami imatapis jorgunchu.
[4] Runaga yuriycan, y wañuycan.
Cay pachami ichanga imaypis mana rucanchu.
[5] Intipis yagarcamun, yagacurcun.
Yapay yagarcamun yapay yagacurcun.
[6] Wayraga yaparir yaparirmi wayraycan.
Wayra sur caj lädupa wayran.
Nircorga norte caj lädupana tumamun.
Imaypis chaynöllami wayraga wayraycan.
[7] Mayucunaga llapan aywar chayaycan lamarllaman.
Chaypis lamarga manami imaypis juntamunchu.
Mayucunaga cutin llojshimushanman
imaypis aywashanno yapay aywananpaj.
[8] Llapanpis fiyupami uticächicun.
Runaga imanöpa tantiyachiytapis manami puydinmanchu.
Chaypis runaga mana yamacaypami ricaycan;
mana yamacaypami wiyaycan.
[9] Unay cashanga yapaymi canga.
Unay ruracashanga yapaymi ruracanga.
Cay pachachöga manami imapis canchu mushojraj yurimöga.
[10] Waquenga nenga:
«¡Caymi ichanga imaypis mana cashan!» nir.
Chaypis maynami caran
manaraj noganchi cashanchi wichan.
[11] Unay cashancunataga gongaycärishami.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chaynöllami canan caycajtapis
shamoj watacunachöga
gongayconga.
Guepata yurej cajtapis mas guepa
runacuna gongaycongami.

Yachachicojta imapis päsashancuna

12 Noga yachachicöga Jerusalen-
chömi Israelcunapa raynin carä.
13 Nogaga cay pachacho imano goya-
shallanchïtapis sumaj musyanäpaj
estudyarä. Alli tantiyanäpaj llapan
shongöpa estudyarä. Tayta Diosmi
camacächisha chayno estudyanan-
chïpaj. Runacunapäga chay estudyu
fiyupa sasami caycan. 14 Chaymi
tantiyacushcä llapanpis cay pacha-
cho rurashanchëga manacajllapaj
cashanta. Wayrata chariyta munajnö-
llami caycanchi.
15 Wicsushatapis manami allchayta
camäpacunchïnachu.
Mana captinnaga manami
yupashwannapischu.
16 Shongullächo yarparä: «Canan
nogaga sumaj yachajmi cä. Ñaupäta
Jerusalencho caj raycunapita masmi
musyaj yachaj cä»[a] nir. 17 Llapan shon-
göpami yachaj canäpaj estudyashcä.
Llutan ruraycuna imano cashantapis
estudyashcä. Ichanga chaycunapis
caycan wayrata chariyta munashan-
chïnöllami. 18 Rasunpaga
mas yachaj carga masmi uma
nanayta tarenga.
Mas yacharga masmi ñacanpis.

2 1 Chaynöpis shongullächo nirä:
«Canan mä camashaj cushisha
cawayta. Imatapis munashäta rurar
cushicushaj» nir. Asta chayno yarpa-
shäpis yangallami casha. 2 Ushanan-
taga tantiyacushcä asishanchïpis
yangalla cashanta, gustunchïta
rurashanchïpis imapäpis mana bälej
cashanta.
3 Chaypitaga upyaytana camarä.
Tucuyta ruraytana munarä. Chaycu-
nataga llapantapis alli yarpaynëchömi
rurarä musyanalläpaj. Pasaypaga
manami pirdicarächu. Cay pachacho
wallca wata cawashan wichan runa
imanöpa alli cawashantapis musyayta
munarä.
4 Ima-ayca obratapis rurachishcä.
Quiquëpaj palasyucunata aruchishcä.[b]
Übas chacräcunapis casha. 5 Wertäcu-
nata lantashcä. Waytacunata lantashcä.
Chayman lantarä llapan casta früta-
cunata. 6 Lantashäcunata pargunäpaj
ishtanquicunata aruchirä. 7 Uywaynë-
paj runacunata rantirä ollguta warmi-
tapis. Maquëcho yurej uywaynëcu-
napis caranmi. Nogapaga aypallami
casha wäcapis uyshapis. Nogapita mas
unay caj runacuna Jerusalenchöga
manami pipis charashachu noganöga.[c]
8 Gorita guellaytapis muntuy-muntuy
shuntashcä waquin raycunapano
cananpaj.[d] Nogapaga cashami cantaj-
nëcuna ollgupis warmipis. Gustöcuna-
taga llapantami rurashcä. Chïnäcuna-
pis aypallami casha.[e]
9 Fiyupa rispitädumi cashcä.[f] Jeru-
salencho mas unay caj raycunapita
mas rejsishami cashcä. Musyaj-yachaj
caynëtapis manami gongashcächu.
10 Imatapis munashä ricashä cajtaga
llapantami charashcä. Imatapis
shongö munashan cajtaga llapantami
rurashcä. Afanacur rurashäpita cushi-
cushcä. Chayllami casha pägö.
11 Nircur yarpachacurä fiyupa ñacar
aruchishäcunapaj. Chaymi sumaj
yarpachacurir musyashcä llapanpis
yangallapaj cashanta, wayrata
chariyta munashanchïnölla cashanta.
Cay bïdacho imata rurashanchïpis
manami imapäpis bälinchu.

---

[a] **1.16–17** 1Rey. 4.29–31. [b] **2.4** 1Rey. 7.1–12. [c] **2.7** 1Rey. 4.23. [d] **2.8** 1Rey. 9.28; 10.10–22.
[e] **2.4–8** 1Rey. 10.23–27; 2Crón. 9.22–27. [f] **2.9** 1Crón. 29.25.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Manami imatapis apashunchu

12 Nircorga yarpachacurä yachaj
caypaj, mana tantiyacoj upa caypaj.
Yarpachacur nirä: «¿Imatanaräshi
musyanman nogapa guepäta ray cäga?
Paypis noganöllanami musyanga.»
13 Chaymi tantiyacushcä chacaypita
achicyaj mas alli cashannöpis mana
tantiyacoj upa caypitaga yachaj cay
mas alli cashanta.
14 Yachäga llapantami musyaycan.
Mana tantiyacoj upami ichanga
chacaychönölla puriycan.
Chaypis yarpachacur tantiyacushcä
llapanchïpis iwal ushacänanchïpaj
cashanta. 15 Chaymi nirä: «Mana tanti-
yacoj upata päsashannölla nogatapis
päsamänan caycaptenga yachaj
cashäpis ¿imapätaj bälenga?» nir.
Chaymi tantiyacushcä chaypis yanga-
lla cashanta. 16 Wañuptenga yachajta-
pis ni mana tantiyacoj upatapis pipis
manami yarpanganachu. Achca wata
päsaptenga llapantanami gongaycun.
Yachajcunapis mana tantiyacoj upacu-
napis iwal-llami wañun.
17 Chaymi caway bïdapäga fiyupa
rabyashcä. Cay pachacho ima rura-
shäpis casha melanäcushallämi.
Rasunpaga llapanpis yangallami.
Wayrata chariyta munajnöllami
caycanchi.
18 Cay pachacho rurachishäcunapäga
llapanpämi fiyupa rabyashcä. Nogaga
llapan chaycunata cachapaycunä
caycan ruquë mandaj quëdajtana.
19 Payga yachajchush u mana yachaj-
chush cacongapis. Ichanga paymi cay
pachacho fiyupa ñacar arur yachaj
car rurachishäcunata charicurconga.
Chaypis yangallami.
20 Cay pachacho llapan rurashäcu-
nata ricaycur fiyupa ñacar arushäpita
amatar llaquicurä. 21 Waquinninchëga
yachayninchïwan musyashanchïwan
tantiyashanchïwan ñacar tucuyta
arunchi. Nircur mana ñacajtanami
cachapaycunchi. Chaypis yangalla y
fiyupa mana allimi caycan.
22 Chaura runa cay pachacho fiyupa
ñacar arushanpita ¿ima allitaraj
quiquinpäga jorgun? 23 Fiyupa yarpa-
chacullarmi goyan.[g] Rurashancuna
fiyupa sasallami. Puñurpis yarpacha-
cuytaga manami jamaycunchu. Chay-
cunaga llapanpis yangallami caycan.
24–25 Ichanga Tayta Dios munan
cushisha cawananchïtami. Paymi
llapantapis camacächisha. Pay mana
camacächiptenga ¿piraj micunman,
piraj cushisha cawanmanpis? Chaymi
runaga micunman, upunman.[h] Arur
tarishancunatapis gustunta rurar
ushanman. Tantiyacuptë llapantapis
Tayta Diosmi camacächisha. 26 Paymi
yachayta gomanchi, tantiyachiman-
chi,[i] cushicachimanchi alli ricashan
cajtaga. Juchata rurajcunatami
ichanga ñacar ima-aycatapis fiyupa
cuestajcunata shuntananpaj cachay-
cun. Nircur chay runacunaga shunta-
shancunata cachapaycun Tayta Dios
alli ñawinpa ricashan caj runacuna-
päna.[j] Chaypis yangallami, wayrata
chariyta munashanchïnöllami.

Llapanpis timpuyojllami

3 1 Cay pachachöga cada cösa imay
päsananpäpis caycan. Llapanpis
timpuyojllami.
2 Canmi yurinan timpu;
wañunan timpupis.
Canmi lantanan timpu;
achunan timpupis.
3 Canmi wañuchinan timpu;
jampina timpupis.
Canmi juchuchina timpu;
jatarachinan timpupis.
4 Canmi wagana timpu;

---

[g] **2.23** Job 5.7; 14.1. [h] **2.24** Ecl. 3.13; 5.18; 9.7; Isa. 56.12; Luc. 12.19; 1Cor. 15.32.
[i] **2.26** Job 32.8; Prov. 2.6. [j] **2.26** Job 27.16–17; Prov. 13.22.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

asina timpupis.
Canmi lütuna timpu;
fistata rurana timpupis.
5 Canmi rumicunata mashtana
timpu;[k]
rumita shuntana timpupis.
Canmi macallanacunan timpu;
mana macallanacunan timpupis.
6 Canmi tarina timpu;
ograna timpupis.
Canmi churana timpu;
jitarina timpupis.
7 Canmi rachir-ushana timpu;
jiranan timpupis.
Canmi upälla cacunan timpu;
parlanan timpupis.
8 Canmi cuyanacunan timpu;
chiquinacunan timpupis.
Canmi guërrata rurana timpu;
cushisha goyäna timpupis.
9 May-jina ñacar arurpis runaga ¿ima
allitaraj jorgun? 10 Canan tantiyacush-
cämi runacunapaj Tayta Dios sasa
aruyta camacächishanta. Chaura chay
aruyllachömi tincuypa-tincur goyan.
11 Tayta Diosmi llapantapis camacächi-
ran timpuncho cananpaj. Runatapis
camaran shamoj watacunacho ima
päsananpaj cajtapis yarpachacunan-
paj. Chaypis runa manami tantiyayta
atipanchu gallarinanpita ushanan-
cama Tayta Dios camashancunata.[l]
12 Canan noga musyämi runa imata
rurananpaj cashantapis. Runaga cay
pachacho cawashancama cushicur
goyanman, alli cajcunallata ruran-
man. 13 Chaynöpis nogaga musyämi
chay-jina ñacar arur tarishanchï-
cunata micunanchïpaj upunanchï-
paj Tayta Dios tarichimashanchïta.
14 Chaynöpis musyämi Tayta Dios
rurashan cäga para-simri caycänan-
paj cashanta.[m] Rurashancunamanga
manami yapanchïchu ni raquin-
chïpischu. Tayta Diosmi chayno
camacächisha payta rispitananchïpaj.
15 Canan caycashanga unaycunapis
carannami. Shamoj watacunachöpis
canan caycashallanmi canga. Tayta
Diosmi camacächin unay cashanno
yapay cananpaj.

**Llapanpäpis jucnaylla
distïnun cashan**

16 Cay pachachöga ricashcämi juez
allita rurananpa ruquin mana allita
rurajta; alli arriglananpa ruquin mana
alli arriglajtapis. 17 Chaymi shongullä-
cho nirä: «Imapäpis timpu caycanmi.
Tayta Diospis jusgangami alli runacu-
nata y fiyu runacunatapis» nir.
18 Chaynöpis runacunapaj shongu-
llächo yarparä: «Runacunataga Tayta
Diosmi tantiyaycächin animalcu-
nanölla cashanta musyananpaj.»
19 Rasunpaga runacunapapis animal-
cunapapis jucnayllami distïnun.
Animalcunapis runacunapis chay-
nöllami wañun.[n] Cawachicoj jämay-
pis llapanpaj chaynöllami caycan.
Runacunaga manami animalcunapita
maschu. Llapanpis yangallami caycan.
20 Wañorga llapanpis iwal-llami usha-
can. Llapanpis rurasha-casha allpa-
pitami, yapay allpamanmi ticranpis.[o]
21 ¿Piraj musyan runapa alman janaj
pachaman aywacushanta, animalpa
almanna pacha rurinman yaycu-
shanta?[p] 22 Manami pipis willacuyta
puydinchu shamoj watacunacho
imano cananpaj cashantapis. Chaymi
runapäga mas alli caycan arushancu-
nawan imatapis allita rurar cushisha
goyäcuptin. Chayno goyänanpämi
cawan.

Ñacachejcuna, ñacajcuna

4 1 Chaypita ricarä cay pacha-
cho imano ñacaycächejtapis.
Ricashcä ñacajcuna wagaycajta.

[k] **3.5** 2Rey. 3.19, 25. [l] **3.11** Sal. 139.17; Isa. 55.8–9; Rom. 11.33. [m] **3.14** Sal. 33.11.
[n] **3.19** Sal. 49.12, 20. [o] **3.20** Gén. 3.19; Job 34.15. [p] **3.20–21** Ecl. 12.7.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Wagaptinpis manami pipis shoganchu.
Ñacachejcunaga firsapita imatapis
rurachin. Chaypis ñacajcunataga
manami pipis shoganchu. 2 Chaymi
nirä: «Wañojcunaga cushishanami
jamacun. Cawajcunami ichanga
ñacaycan» nir. 3 Wañojcunapitapis
cawajcunapitapis mas allimi carcay-
can manaraj yurejcunaga. Paycunaga
manami ricanrächu mana allicunata
cay pachacho runa rurashantapis.
4 Juctapis ricashcämi. Jucta llalliyta
munarmi runaga fiyupa arun;
nigusyutapis alli arun. Ichanga chay-
pis yangallami, wayrata chariyta
munashanchïnöllami. 5 Runacunaga
nin: «Mana tantiyacoj upa runaga
maquin ogllashallami cacun. Chay-
nöpami wañuytapis tarin» nir.
6 Nogami ichanga në: «Mana jamaypa
arushanchïpitaga mas allimi ichicllatapis jamaycuyga» nir. Chaycunapis
caycan yanga-yupayllami, wayrata
chariyta munashanchïnöllami.
7 Cay pachachöga mas juctapis
ricashcämi. Chaypis caycan yanga-
llami. 8 Japallan runa arun mana
jamaypa, amïgun, ni wamrancuna,
ni wauguincunapis mana caycap-
tin. Chay runa ima-aycatapis masta
mastami munaycan. Nircur chay runa
yarpachacun «Chay-jina ¿pipäraj
arö? ¿Imanirtaj gustashätaga mana
rurächu?» nir. Chay-jina ñacashanpis
yanga-yupayllami.
9 Jucnayllapitaga ishcaj caymi mas alli.
Aruytapis masmi mirachin. 10 Jucnin
tuniptinpis jucnin jatarichengami.
Quiquillan purejcuna tuniptenga manami
pipis canchu jatarachinanpaj. 11 Ishcaj juc
cämallacho puñorga goñöchinacunmi.
Jucnaylla cämacho puñorga ¿imanöparaj
goñöchiconga? 12 Jucnayllataga magar-
pis binsinmanmi. Ishcaj carmi ichanga
ichipanmanraj. Jïlupis quimsaman
majachasha carga manami fäsi rachinchu.

Yachaj cayga manami edäninpitarächu

13 Pobrilla carpis yachaj mösu
cashanmi mas alliga auquin ray mana
tantiyaj cashanpitaga. Auquin carnaga
mananami tantiyachishancunatapis
tantiyacunnachu. 14–15 Mushoj ray
pobri captinpis, carsilpita llojshisha
captinpis, rimiryajllaga runacuna
rispitar allimi rican. 16 Aypalla runa-
cuna rispitar alli ricasha captinpis mas
guepatanaga «manami allichu manda-
sha» nenganami. Chaypis caycan
yangallami, wayrata chariyta muna-
shanchïnöllami.

Aunishanchïtaga cumliypaj

5 1 Tayta Diospa Wasinman
aywashpayqui sumaj yarpacha-
cuy imata ruranayquipäpis. Tayta
Diospa Wasinmanga ayway masta
yachacunayquipaj. Ama ruraychu
mana tantiyaj upa runa Tayta Diospaj
churashannöga. Paycunaga manami
tantiyanchu llutanta ruraycashanta.
2 Juclla imatapis Tayta Diosta ninay-
quipa ruquenga yarpachacuriyraj.
Musyashayquinöpis Tayta Diosga syë-
luchömi caycan, gamga cay pachalla-
chömi. Chaymi upällacunqui imatapis
mana rimanayquipaj. 3 Musyashan-
chïnöpis fiyupa yarpachacojcunaga
nuspapäcunmi. Alläpa parlashpanpis
mana tantiyacoj upa runanönami
riman.[q]
4 Mana tantiyacoj upa runacunaga
Tayta Diospa ricay ñawincho manami
allichu. Chaymi gam Tayta Diosta
aunisha carga mana shuyaraypa juclla
cumliy.[r] 5 Aunircur mana cumlinan-
chïpitaga mana auniymi mas alliga.
6 Chayno manacajpaj auniptiquega
shimiquimi juchata ruraycächishun-
qui. Tayta Diospa cachanta ama
ninquichu «mana musyaynëpami

[q] **5.2–3** Prov. 10.19. [r] **5.4** Deut. 23.21–23; Sal. 66.13–14.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

aunishcä» nir. Chayno nerga Tayta
Diosta fiyupami rabyachinqui. Chau-
raga Pay castigashunquipämi. 7 Mana
tantiyacoj upa runapäga aunishan
caycan suyñushannöllami, imatapis
rimacachashannöllami. Gam ichanga
aunishayquita cumliy Tayta Diosta
manchapacushpayqui.

Riquësacuna yangalla cashan

8 Juc nasyuncho pobri fiyupa ñacay-
cajta ricar, mana alli goyay cajta ricar
ama manchariychu, ama almiraychu.
Chaynöga caycan mandajcunata
mas jatun mandaj chapaptinmi. Mas
mandajcunatapis mas mandaj cajcu-
narämi chapaycan. 9 Chayno captinpis
cumun runacunapaj raynin captinmi
mas alli.

10 Guellayta cuyäga mastami
charayta munan.
Rïcucunapis manami «aypallata
charä» ninchu.

Chaypis yangallami caycan.
11 Mas achcata charaptenga mas
achcajmi gastäshejcunapis. ¿Imata-
raj chasquin aypallata charashanpi-
taga? Llapan charashanta ricayllami
ricapaycan. 12 Arucoj ruracoj runaga
wallcata achcata micurpis sacsanan-
yajmi puñun. Rïcumi ichanga chara-
shancunapaj yarpachacur puñuytapis
mana tarinchu.
13 Cay pachachöga fiyupa llaqui-
naypaj cajtami ricashcä: Ima-ayca
shuntashancunapis quiquillanpämi
mana alli. 14 Mana sumaj aruchiptenga
charashancuna ushajpämi ushacäcun.
Wamran captenga chay wamranta
cachapaycunanpäpis manami cangan-
achu. 15 Imanömi cay pachaman
shamusha chaynöllami aywaconga-
pis. Yurishapis galalla, chaynöllami
aywacongapäpis. Ima arushanta,
ima tarishantapis manami apanga-
chu.[s] 16 Imanöllami cay pachaman
shamuran, chaynöllami aywacongapis.
Chayno cananpaj captenga ¿imapäraj
yangalla ñacasha? Chayga llaquicuy-
pämi. 17 Cawashanyäga chay runa
mana alli goyar llaquishalla cashapis.
Chayno carmi goyasha fiyupa rabya-
llar, nanächicullar, jagayashalla.
18 Noga tantiyaptëga Tayta Dios
cay pachacho rätullami cawachi-
manchi. Chaymi micushun, upushun.
Chay-jina ñacar tarishanchïcunata
cushisha gastashun. Chayno cawana-
pämi noganchïpäga camacächisha.
19 Ima-aycatapis aypallata charänanpaj
yanapashan cajtaga Tayta Dios nin
charashancunata alli gastananpämi.
Chay-jina arurcur allita rurar cushicu-
shanchïpis caycan Tayta Dios cama-
cächishanmi. 20 Tayta Dios cushishata
goyaycächimashaga ama alläpa yarpa-
chacushunchu imaycamalla cawanan-
chïpaj cashantapis.

6 1 Cay pachacho juctapis mana
allita ricashcämi. Chayga runa-
cunapaj fiyupa sasami. 2 Waquin-
tami Tayta Dios yanapan aypalla
ima-aycayojpis cananpaj, rispitasha
cananpaj. Ima munashancunapis
imaypis mana pishinchu. Ichanga
chaycunata quiquin ushanantaga
Tayta Dios mana camacächinchu.
Chaypa ruquin juccunarämi ushanga.[t]
Chayga caycan fiyupa llaquicuypämi.
¡Chaypis yangallami! 3 Juc runapa
capas wamran canman pachacpis
u quiquinpis capaschari unaycama
cawanman. Chayno achca wata
cawaycarpis gustunta mana rura-
sha captin, wañuptinpis mana sumaj
pampacusha captenga chay runapitaga
shullu wamrallapis mas allimi. 4 Chay
shulluga yanganami yurin. Sepultüra-
man aywacun. Jutintapis mana pipis
musyangachu. 5 Achicyaj pachata
mana ricasha carpis, imatapis mana

[s] **5.15** Job 1.21; Sal. 49.17; 1Tim. 6.7. [t] **6.2** Sal. 39.6.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

musyasha carpis chay runapita mas
allimi wañushpan jamaconga. 6 Chay
runa ishcay waranga wata cawasha
carpis ima charashantapis manami
ushanmanchu caran. Imano captinpis
wañorga juc pachallamannami llapan-
pis aywan.
7 Runaga waran-waran arun micu-
nallanpämi. Chaypis manami imay-
pis yamanchu. 8 ¿Imachötaj mas alli,
yachaj runa mana tantiyaj upa runa-
pitaga? ¿Imataraj pobri runapis gänan
alli cawashanpitaga? 9 Imatapis chara-
rashallanchïmi mas alli «cayta wacta
charäman» nir yarpashanchïpitaga.
Ichanga chaypis yangallami, wayrata
chariyta munashanchïnöllami.
10 Canan caycajcunataga unaynami
Dios camacächiran. Chaynöpis
musyanchïmi Diospa munayninman
mana aypänanchïpaj cashanta. Payga
fiyupa munayniyojmi. 11 Maychöpis
achcata parlashanchöga mana cumbë-
nejcunallatami riman. Chayno parlarga
mananami ni ima allitapis jorgunchï-
chu. 12 Rasunpaga, ¿pillaga musyan-
churaj runapaj ima mas alli cashanta-
pis? Runaga yangallami cawan. Llan-
tuynöllami päsacun.[u] Chaura runata
¿piraj willanman wañushanpitana ima
cananpaj cashantapis?

Mas alli cajcunata ruraypaj

7 1 Juc runapaj pï-maypis «alli
runami» nir parlashanga perfü-
mipitapis mas allimi.[v]
Yurishan junajpitapis mas allimi
wañushan junäga.

2 Gachwa caycaj wasiman aywa-
nanpitaga täpapacoj aywaymi
mas alli.
Pï-may runapis simrimi wañun.
Chaymi cawaycajcunaga yarpan-
man paycunapis wañunanpaj
cashanta.

3 Cushicur asinanpitaga llaquicur
wagashanmi mas alli.
Llaquicuptenga cäran juc-niraj-
yaptinpis shongunpäga allimi.
4 Yachaj runaga wañushaman
täpapacojmi aywan.
Mana tantiyaj upacunami
ichanga gachwallata ashin.

5 Mana tantiyaj upa runacuna
«allimi canqui» nishanta wiya-
nanpa ruquenga
mas allimi yachaj runa piñacu-
shanta wiyaptin.
6 Mana tantiyaj upa runa
asishanga caycan
shiracuna ninacho rupar pashta-
shannöllami.
Chaypis yangallami.

7 Yachaj runapis jucta ñacachip-
tenga mana tantiyaj upa runa-
nömi ruraycan.
Saynita jatiparga pirdicächinmi.

8 Aruyta ushaymi mas alli, aruyta
gallaycunanpitaga.
Imapitapis pasinsacuymi mas alli
mana pasinsayoj cananpitaga.
9 Imapitapis jucllaga ama rabya-
cuychu.[w]
Mana tantiyacoj upa runacuna-
llami jucllaga rabyacun.
10 Ama yarpachacuychu «¿Imanir-raj
ñaupatacunaga mas alli caran?» nir.
Chaynöga yarpachacuycanqui manami
yachaj runanöchu.
11 Cay bïdachöga yachaj cay allimi.
Yachaj cay y rïcu caymi ichanga mas
fiyupa alli. 12 Yachaj cayga imapitapis
chapacunmi. Guellaypis llapanpitami
chapan. Chaypis yachaj caj runaga
mas alli cawaytami tarin.
13 Sumaj yarpachacuy Tayta Dios
imano rurashanpäpis. Pay wicsu-
chishantaga ¿piraj dirichanman?

[u] **6.12** Job 8.9; 14.2; Sal. 39.5–6; 102.11; 109.23. [v] **7.1** Prov. 22.1. [w] **7.9** Stg. 1.19.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 Chaymi alli goyay cashan junajcunaga cushisha goyay. Mana alli goyay junajcuna chayamuptin sumaj yarpachacuy. Ishcantapis Tayta Diosmi camacächisha. Chaynöpami runaga tantiyacun shamoj watacunacho ima päsananpaj cashantapis mana musyaycar.
15 Yangallapaj cawar cay bïdachöga caynötami ricashcä: Alli runacuna cuyapäcoj cashpanpis rätu wañun. Fiyu runacunanami fiyu caycashpanpis mas unaycama cawan.
16 Ama alläpaga alli-tucuychu, ni yachaj-tucuypischu.
Chayno carga quiquiqui goyashallayquiwanmi mana alliman chayanquiman.
17 Manami allichu alläpa fiyu caypis.
Manami allichu alläpa mana tantiyacoj upa caypis.
Chayno cawarga quiquillayquimi wañuyta tarinquipaj.
18 Chaymi mana tantiyaj upa canayquipa ruquenga rasunpa yachay cajta ashiy.
Tayta Diosta rispitaj cäga imachöpis allimi llojshenga.
19 Yachaj runataga yachayninmi yanapan
chuncaj mandajcuna juc siudäta mandashanpitapis masraj.
20 Imano captinpis cay pachachöga manami pipis canchu allillata ruraj, juchata mana imaypis ruräga.[x]
21 «Cayno wacno» nir willashushayquita ama cäsupanquichu. Chaynöpami uywayniqui washayqui rimashantapis mana riguinquipächu. 22 Gampis achca cutimi jucpa washan rimashcanqui. Chaytaga quiquiquipis musyanquimi.

Yachaj cayta ashiypaj

23 Tucuynöpami yachaj caytaga ashishcä. Nogaga «yachaj cashaj» nirämi. Ichanga yachacuyta manami atipashcächu. 24 Yachaj cayta munayga fiyupa sasami. Pipis manami imano cashantapis tantiyayta atipanchu.
25 Chaymi yapay estudyarä masta yachaj canäpaj. Imapaj imacuna caycashanpäpis yarpachacurä. Chaynöpami tantiyacurä fiyu cayga mana alli cashanta, mana tantiyacoj upa cayga mana alli cashanta.
26 Mas juctapis ricashcämi. Wañuypitapis mas fiyupa mana alliga caycan mañösa warmimi. Chay warmipa shongonga togllanömi, maquinpis wascawan watacurcojnömi. Tayta Dios munashanno goyaj cäga chayno warmicunapita witicunmi. Juchasapa cajcunami ichanga chay warmicunata gaticurcun.[y]
27 Noga Yachachicöga imacuna imano cashantapis estudyarämi. Chaymi tantiyacushcä cayno cashanta:
28 Waranga runacunapita jucnayllatami tarishcä Tayta Dios munashanno goyajta. Warmicunatami ichanga llapan rejsishäpita ni jucnayllatapis mana tarishcächu. Chaypis ashiycashä cajtaga manami tarërächu. 29 Caytami tarishcä: Runata Diosga rurasha allitami.[z] Runaga quiquinnami llutanta rurashpan mana alliman chayasha.

8 1 ¿Piraj tincunman yachaj runaman? ¿Piraj musyan imacuna imano caycashantapis? Yachaj runapa cäranga cushishami caycan. Manami imaypis rabyanchu.

Rayta wiyacunanpaj parlashan

2 Imata ruranayquipäpis ray nishushayquitaraj cumliy. Chayno cumlinayquipämi Tayta Diospa jutincho jurashcanqui. 3 Raypa ñaupanpita rasyaylla ama aywacuychu. Ichanga raywan ama iwal-iwal churacaychu. Musyashayquinöpis rayga imatapis

[x] **7.20** 1Juan 1.8–10. [y] **7.26** Prov. 5; 7. [z] **7.29** Gén. 1.26–31.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

munashantami ruran. [4]Waquin imapäpis nishanpitaga ray nishan cajmi mas bälin. Paytaga manami pipis ima rurashantapis tapunchu.

[5]Rayta wiyacoj cajtaga ima mana allipis manami päsangachu. Yachaj runaga musyanmi imay, imano cumliytapis. [6]Cada cösapämi timpu caycan. Runapämi ichanga juc fiyupa sasa caycan. [7]Runaga manami musyanchu ima päsananpaj cashantapis. Ni pipis manami willanchu ni ima imay päsananpaj cashantapis. [8]Manami pipis duyñuchu bïdanwanga. Chaynöpami masta mana cawanchu. Chayno manami pipis musyanchu imanöpa ni imay wañunanpaj cashantapis. Wañuypitaga manami pipis gueshpinchu. Fiyucunatapis mana allita rurashancunaga manami salbangachu.

[9]Chaypis runaga runa-masinta mana allita rurananpaj munayniyojmi caycan. Llapan chaycunata nogaga ricashcä cay pachacho imano cashantapis estudyashpämi.

Waquenga manacajlla cashan

[10]Chaynöpis cay bïdacho ricashcämi fiyu runata pampaycajta. Fiyupa mana alli llutanta rurashan marcachöpis chay runa mana allita rurashanta gongaycur alabarcaycaran. Chaypis yangallanami. [11]Fiyu runata juchanpita mana castigaptenga runacuna sïguirmi jucha rurayllapaj yarparcaycanga. [12–13]Nogaga yarparä Tayta Diosta sirbir rispitajcunalla alli cawashantami. Yarparä Tayta Diosta mana manchacuptin fiyucunapäga imapis mana alli chayamunan cashanta; llantuy päsacojno rätulla cawashanta. Chaypis juchata ruraj cäga jinalla juchata ruraycarpis achca watami cawarcaycan. [14]Cay pachachöga alli runacunami ñacan fiyu runacunanöpis. Fiyu runacunanami alli goyan alli runacunanöpis.[a] Nogapäga chaycunapis yangallami.

[15]Chaymi në: «cushisha goyayllami mas alliga caycan» nir. Cay pachacho cawashancama runaga micunman, upunman, cushicur goyanman. Juc rätulla cawayta Tayta Dios goshanchöga llapanta arur ñacashanpita chayno goyänallanpämi allëga caycan.

[16]Cay pachacho imano cashantapis masta musyanäpaj yachacushpämi ricashcä runa pagasta junajtapis jamayta mana tarishanta. [17]Chaypita sumaj tantiyacushcä Dios imata rurashantapis runaga mana sumaj tantiyashanta, ni cay pachacho ima päsaycashantapis mana musyashanta. Musyananpaj imanöpa yarpachacurpis manami musyangapächu. Yachaj runa «musyämi» nirpis rasunpa cajtaga manami musyanchu.

Llapanpis iwal-lla ushacashan

9 [1]Imano caycashantapis llapan shongöpami estudyashcä. Tantiyacushcä alli runacuna rurashanpis, yachajcuna rurashanpis Tayta Diospa maquillancho caycashanta.[b] Runaga manami musyanchu Tayta Dios cuyar yanapaycashanta, u mana alli ricar mana yanapaycashantapis. [2]Imano captinpis llapantapis jucnayllami shuyaraycan:

juchaynajta juchayojta,
alli cajta fiyu cajta,
limyu cajta ganra cajta,
Diospaj churajta mana churajta,
alli cajta juchayoj cajta,
juraj cajcunata mana juraj cajcunatapis.

[3]Cay pachacho cajcunapäga llapanpäpis mana alliga caycan caymi: llapanpis iwal-llami ushacan. Chaypis runaga yarpaycan mana allita

[a] **8.14** Sal. 73; Jer. 12.1–4; Hab. 1.2–4, 12–17. [b] **9.1** Prov. 16.1, 9; 19.21.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

ruraylapaj. Cawaycashanyäga mana-
cajcunallapaj yarpaycan. Wañurnaga
pantiyuncho ushacan.
4 Cawaycajcunapäga caycanrämi
ima yarpashancunatapis rurananpaj.
Chaymi rimaypis can «cawaycaj allgu
mas allimi caycan wañusha caycaj
liyunpitaga» nir. 5 Cawaycajcunaga
musyanrämi wañunanpaj caycasha-
llantapis. Wañushacunami ichanga
imatapis mana musyanchu ni gänanpis-
chu. Wañojcunataga llapanmi gongay-
cärinna. 6 Wañuycuptinmi ushacan
cuyacoj cashan, chiqui cashanpis, ima
munashanpis. Ushacarnaga cay pacha-
cho manami imatapis rurannachu.
7 Chaymi cawashayquicamaga micuy-
niquitapis cushisha mishquilla micuy.
Bïnutapis cushisha upuy. Alli rurashay-
quicuna Tayta Diospäga allimi casha.
8 Alli röpayquicunata imaypis rucacuy.
Perfümicunawan cupacuy. 9 Cuyana-
cushayqui warmiwan cushisha goyay.[c]
Cay pachachöga päsajllami caycan
Tayta Dios goshushayqui bïdayquega.
Cay pachacho fiyupa ñacar arushayqui-
pitaga cushisha alli goyashallayquimi
päguyqui. 10 Imatapis ruranayquipaj
caycashayquicunataga llapan shon-
guyquipa juclla ruray. Wañucurnaga
mananami imatapis ruranquipänachu
ni yarpachacunquipänapischu. Manami
imatapis musyanquipänachu. Ni yachaj
cashayquipis manami canganachu.

Cay bïdacho mana alli cashancuna

11 Chayno juctapis cay pachachöga
ricashcämi.
Llallinacuychöpis manami mas
cörrej cajchu llallin.
Pillyachöpis manami jinyu
cajchu binsin.
Micunanpaj micuytapis manami
yachajcunallachu charan.
Manami yarpaysapacunallachu
rïcupis.
Manami yachajcunatapis alli
jamachinchu.
Pitapis öraga allimi llojshipan;
öraga mana allimi llojshipan.
12 Chaynömi runapis manami musyan-
chu imay öra wañunanpaj cashantapis.
Pescäducuna redapa bolsanman cama-
cänanta mana musyashannömi, äbicu-
napis trampaman wichgacänanta mana
musyashannömi runapis disigrasyaman
chayananta mana musyanchu.
13 Cay pachachöga juctapis ricashcämi.
Chayga fiyupami yarpachacachimasha.
14 Juc partichömi caran tacsha siudä
wallca runacunallawan. Chaymanmi
fiyupa munayniyoj ray magananpaj
chayaran. Nircur siudä ruriman yaycu-
nanpäna sumaj camaricuran. 15 Ichanga
chay siudächo tiyaran juc pobri runa
sumaj musyaj-yachaj. Chay runami
musyaj-yachaj cayninwan chay siudäta
salbaran. Ichanga chay runata pipis
mana yarparannachu. 16 Chaypis nogaga
në: musyaj-yachaj caymi mas alli jinyu
runa cananchïpitaga.[d] Pobri runa yachaj
caycaptin mana pipis wiyasha captin, ni
ima nishantapis mana cäsusha captinpis
musyaj-yachaj caymi mas alli.
17 Mana tantiyacoj upa runacunapa
raynin gaparaypa rimashanta
wiyananchïpitaga
mas alli caycan musyaj-yachaj
willapar alli shimillanpa rima-
shancunata wiyacuymi.
18 Musyaj-yachaj cayga pillyapaj caj
armacunapita mas allimi.
Achcaj allita rurasha captinpis
juc runa mana allita rurarga
llapantami pirdichin.

10 1 Wañusha chinrasllapis asya-
rerga alli perfümita pirdichinmi.
Chaynömi mana tantiyajpis
yachaj rurashanta pirdichin.
Rispitasha caycajtapis manacaj-
man churan.

[c] **9.9** Prov. 5.15–19. [d] **9.16** Prov. 24.5.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Yachaj runaga allillatami yarpan.
Mana tantiyacoj upa runami
ichanga mana allicunallapaj
yarpan.
3 Mana tantiyacoj upaga llapan
rurashanchöpis
tantiyachicun manacajpaj yarpa-
shantami.

4 Gampaj mandaj rabyacurcuptin-
pis ruranayquipaj caycajtaga
ama cachaycuychu.
Pasinsacorga rabyasha caycajta-
pis gasacächinmi.
5 Cay pachachöga juctapis mana
allita ricashcämi. Chaytaga quiquin
mandajcunami ruran. 6 Mana tantiyaj-
cunatami churan mas mandaj canan-
paj. Mas mandajpaj alli cajcunatanami
churan tacsha mandajlla cananpaj.
7 Ricashcämi uyway runacuna muntä-
dulla purejta. Rispitädu runacunatapis
ricashcämi uyway runacunano chaqui-
llapa puriycajta.
8 Pipis uchcuta uchcoj cäga
chaymanmi yaganga.[e]
Pipis curral pergata ojtej cajtaga
culebrami cañenga.
9 Pipis rumita llagllajtaga
rumi paquirmi llawarenga.
Pipis yantata chejtaj cäga
quiquinpis riscumi mutucuycu-
nan.

10 Jächa laguyajta
yapay mana afilashpanga
callpaycur-rämi mutonga.
Chaynömi sumaj yarpachacurcur
ruraptenga llapanpis allilla canga.
11 Upayächiyta yachajpis manami
allinachu
manaraj upayächiptin culebra
cañiycuptenga.

12 Yachajcuna rimashanga maysi
wiyacuyllami.
Mana tantiyacojcunami ichanga
quiquinpa contrallanpaj
rimanpis.[f]
13 Paycunaga gallaycunanpita-
pacha ushanancamapis
parlan mana camacajcunallata.
14 Chay runacunaga mana ushay-
pami parlan.

Shamoj watacunacho imapis
päsananpaj cajta pipis mana
musyaycaptenga
¿piraj ninman imapis päsananpaj
cajta?

15 Mana tantiyaj upa runaga fiyupa
ñacarpis yangami arun.
Chaymi mana musyanchu siudä-
man maypa yaycuna casha-
llantapis.

16 Juc nasyunpa wamralla raynin
captenga,
mandäshejnincunapis upullar
micullar cacuptenga fiyupa
llaquipaypämi.
17 Fiyupa allichömi canga juc
nasyunpa
mandajnin alli captenga.
Chaychöga mandäshejnincunapis
callpan cananpämi micunan
öra micun.
Manami upyallar cacunchu.

18 Guella runapaga wasinpa janan-
pis ushacanmi.
Imatapis mana arojpa mana rura-
cojpaga wasinpis tuninmi.

19 Paycunaga alli micuyta rurachin
cushicur micunanpaj.
Bïnupis caycan cushisha upunan-
paj.
Guellay captenga llapanpis canmi.
20 Ni shongullayquichöpis raytaga
ama jamurpaychu.

---

[e] **10.8** Sal. 7.15; Prov. 26.27. [f] **10.12** Prov. 10.32; 15.2.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ni japallayqui caycashpayquipis
rïcupa washanga ama rimay-
chu.
Musyashayquinöpis äbicuna
buylanmi.
Chaycunaga aywar willaycun-
manmi.

11 [1]Yacuman jitariycajno carpis
tantayquitaga pishipacojcu-
nata aypuriy.
Mas unayllataga gampis alli
cashayquimannömi tarinqui-
paj.

[2]Nasyunman mana allicuna
chayamunanpaj cashantaga
manami musyanquichu.
Chaymi charashayquitaga puydi-
shayquipita runacunata goycuy.

[3]Pucutay fiyupa yanamacarca-
muptenga tamyamongami.
Yöraga wichaypa tunirpis,
uraypa tunirpis
maymanpis tunishallanchömi
jitaräconga.
[4]Chaynöllami wayrata ricapäcorga
mana murupacongachu.
Pucutay juntashalla cacojta rica-
päcojpis manami cosëchanta
shuntangachu.
[5]Wayra maypa aywashantapis
manami musyanquichu.[g] Manami
musyanquichu wamra mamanpa
pachancho imano ruracashanta-
pis.[h] Chayno manami musyanquichu
ima-aycatapis camaj Tayta Dios imata
rurashantapis.
[6]Tutapa muruta muruy. Tardipa-
pis muruy. Manami musyacanchu
maygan caj alli wayunanpaj cashan-
pis. ¿Mayganshi gueshpengapis,
rimir murushanchïchush, guepa cajta
murushanchïchush? ¿Ishcanchush alli
cangapis?
[7]Fiyupa allimi achicyaj pachacho
goyayga. Intita ricar allimi cushi-
cunchi. [8]Pipis achca wata cawaj
cäga achicyaj pachacho cashanyaj
llapan tarishanta cushicur micu-
chun upuchun. Ichanga yarparächun
wañorga chacaycho aypalla wata
cananpaj cajta, imapis shamoj wata-
cho cajcunaga yangalla cananpaj
cajta.

Jipash-mösucunata willapashan

[9]Jipash-mösucuna, cushicur caway
timpuyquicho cashayquicama. Gustuy-
quita ruray callpayquicho cashay-
quicama. Shonguyqui munashanta,
ricashayquita ruray. Ichanga yarpay:
llapanpitapis Tayta Diosga jusgashun-
quipämi. [10]Imapäpis ama yarpacha-
cuychu. Ichanga llutancunata ama
ruraychu. Rasunpaga jipash-mösu
caypis yangallami.

12 [1]Jipash-mösu cashayquicama
Tayta Diosta yarpay. Ima
sasacunapis manaraj chayashushay-
quicama camashoj Tayta Diosta wiya-
cuy. Shamoj watacunachöga cayno
ninquipaj: «Cawarpis manami imata-
pis jorgönachu» nir. [2]Tayta Diosta
yarpay canan, inti caycashancama,
quillapis, goyllarcunapis achicyay-
cashancama, tamyariptinpis pucutay
jinallaraj caycashancama. [3]Edäna
captiquega llapan cuerpuyquipis
sicsicyangami. Chay wichanga sinchi
caycaj chaquiquicunapis manami
sinchinachu canga. Micunayquipäpis
wallcallanami waguyquicuna canga.
Ñawiquicunapis chacanganami.
[4]Manami sumäga wiyanquipänachu.
Cällicho may-jina büllata ruraptinpis
manami wiyanquipänachu. Mulinu
agashantapis manami wiyanquipäna-
chu. Warmicuna cantajtapis manami
wiyanquipänachu. Puñuyta mana

[g] **11.5** Juan 3.8. [h] **11.5** Sal. 139.13–16.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

puydirmi äbicuna cantashan öra
ricchamunquipaj. 5 Janajpa wichash-
payqui fiyupami mancharinquipaj.
Nänicunachöpis tuninayquipita
manchacunquipämi. Almendro jacha
waytajnömi ajchayquipis soguyanga.
Buylaj chüpacacuna japayllapa purej-
nömi puriyta ñacanquipaj. Majayqui
captinpis manami munapanquipäna-
chu. Runaga para-simri mana cuti-
mojmi aywacun. Wañuptenga cällicu-
nachönami paypaj wagan.
6 Camashoj Tayta Diosta yarpay
canan, manaraj wañushayquicama,
manaräpis guellay watuyqui rachi-
shanyaj, gori mancayquipis manaraj
paquishanyaj, yacu apacuna puyñuy-
quipis pösupa cantuncho manaraj
paquishanyaj, yacuta jorgacamu-
nayqui pösucho caycajpis manaraj
ichic-ichiclla ruracashanyaj. 7 Chaypi-
taga allpapita rurasha cuerpuyquega
yapay ticranga allpamanna imaypis
cashanno cananpaj. Almallayquinami
cutenga Tayta Dios cajman. Paymi
goshurayquipis.[i]
8 Noga yachachicojmi yapay në:
¡Llapanpis yangallami! ¡Imapis yanga-
llami!

Ushanan

9 Chay yachachicoj mas musyaj-
yachaj cashpanga imano yacha-
shantapis runacunata sumaj yacha-
chiran. Estudyaran rimaycuna
ima ninan caycashantapis. Nircur
allcharan. 10 Rimaycunata sumaj
camacächiran. Camacarcachirna
rimaycunataga sumaj alli isquirbi-
ran.
11 Yachajcuna rimashanga caycan
pica tucshejnömi. Paycuna rimashanta
jucllachashaga caycan juc uyshëru
istägata sinchi jawishannömi. 12 Chay-
cunata estudyäga sumajmi tantiyan.
Chaycunapita achca librucunata
rurashpanga manami ushanman-
chu ruraytapis. Achcata estudyarpis
uticanmi.
13 Chayllatanami rimashcä. Mana-
nami mas yachachinäpaj cannachu.
Tayta Diosta rispitar mandamintun-
cunata cumliy. Runacunaga chaypämi
cay pachacho cawan. 14 Tayta Diosga
allita mana allita rurashanpitapis
llapanpitami runataga jusgangapaj.
Pacayllapa rurashanpitapis jusganga-
pämi.

[i] **12.7** Ecl. 3.20–21.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Cantares

¿Tayta Diospäga allichu caycan majachacar goyashanchi?
¿Bibliachöga rimanmanchu juc warmi runawan cuyanacushanpaj?

¿Imataj caycan cay librucho? Cay librupa jutinta hebreo rimaychöga «mas cuyayllapaj caj cantana» ninmi. Caychöga cuyanacuypämi cantan. Quimsajmi chasquipänacuyllapa cantaycan: Juc caycan warmin. Paypämi mas riman cay libruchöga. Mas juc caycan runan. Pay mas riman warmi cuyacoj cashanpaj. Warminta sumaj cuyashanpäpis rimaycan. Mas jucna caycan yanasancuna. Paycunaga caycan warmita compañajcunami. Paycunatami «Jerusalén jipashcuna» niycan.

Cay libruchöga riman rasunpa cuyanacuypämi. Chayno rimaycan juc warmiwan runa cuyanacushanpämi. Cuyanacushanpita y majallanwan goyashanpitami cushicuycan.

Waquin runacunaga niran «chaycunataga Bibliacho ama rimanmanchu» nir. Chaypis waquenga tantiyasha juc runa warminta cuyashanno Tayta Diospis Israelcunata cuyashantami. Chaypita guepatanaga runacuna tantiyasha runa warminta cuyashanno Jesucristupis payman yäracojcunata cuyashanta. Mayganno tantiyaptinpis allimi. Ichanga cay libruta liguishun Génesis 1.27–28 niycashanman yarpacushapis.

---

1 [1] Salomonpa cantanancunapita
mas cuyayllapaj alli caj cantana.[a]

Gallaycunan caj cantana

Warmin

[2] ¡Ay, mucharcamanquiman ichanga!
Cuyacuyniquega bïnupitapis mas allimi.
[3] Perfümiquipa asyaynin maysi musquicuyllami.
Quiquiquimi chay perfüminöga caycanqui.
¡Chaymi jipashcunapis cuyashunqui!
[4] ¡Pushacamay ari!
¡Raynillä, wasiquiman pushacamay ari!

Yanasancuna

Gamwanga cushishami goyäshunpaj.
Chaychönami yarpäshun cuyacuyniqui bïnupita mas alli cashanta.
¡Rasuntachari jipashcunaga cuyashunqui!

Warmin

[5] Jerusalén jipashcuna
yanalla carpis cuyayllapämi cä.
Cedar runacunapa tolduncunano oguimi cä.
Salomonpa cuartuncho chaparaj tëlacunano cuyayllapämi cä.
[6] Ama ricapämaychu yanalla cashätaga,
ni shanaywan yanayasha cashätapis.
Turëcunami nogapaj rabyacarcäriran.
Chaymi übas chacracunata täpachimaran.
¡Quiquëpa übas chacräta ichanga mana täpashcächu!
[7] Cuyaynë willamay ari,
¿maypataj uyshayquicunata michinqui?
Las-dösi inti fiyupa shanashan öraga ¿maymantaj llantucachej gatinqui?
¿Imanir-räshi puriycäman amïguyquicuna uywancunata

---

[a] **1.1** 1Rey. 4.32; Cant. 3.9–11.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

michicushan guepanpa guella
puricachaj warminöga?

Yanasancuna

8 Cuyayllapaj warmicunapitapis
mas cuyayllapaj warmi,
mana musyashpayquega
uyshacunapa yupillanpa ayway.
Michicojcunapa chucllancuna
caycashan lädullanpa cabray-
quicunata michicuy.

Runan

9 Cuyaynë, gamga adurnuyquicu-
nawan canqui
faraonpa carrëtanta garchaj
cuyayllapaj fïna yëwannömi.
10 Cärayquega arëtiquicunawan
cuyayllapaj achicyayparaj-
achicyaycan.
Cuncayquipis perlas wallgacuna-
wan cuyayllapaj camaraycan.
11 Gori adurnucunatami rurapä-
shayqui.
Yuraj guellaycunatami churapä-
shayqui.

Warmin

12 Ray jamarashanmanpis
perfümiwan cupacushäpa asyay-
nenga mayacaycanmi.
13 Nogapäga cuyaynë caycan shuti-
mallwawan mïrra perfümita
imaypis wallgarashänömi.
14 Cuyaynë nogapäga caycan cuyay-
llapaj alli asyaj wayta
En-gadi particho caycajnömi.

Runan

15 Cuyaynë, fiyupa cuyayllapämi
canqui.
Rasunpa cuyayllapämi canqui.
Ñawiquicunaga caycan ishcay
palumanömi.

Warmin

16 Cuyaynë, fiyupa cuyayllapämi
canqui.
Rasunpa cuyayllapaj camaraj
runami canqui.

Runan

Cämanchëga caycan berdiraycaj
tajta pampami.
17 Wasinchïpa gueruncunanami
sedru guerucuna.
Jananchïpa chapämajninchïnami
caycan siprescuna.

Warmin

2 1 Nogaga cä Saroncho caj rösa
waytami.
Ragra pampacunacho caj liryu
waytami cä.

Runan

2 Cashacuna chaupincho caycaj
lirio waytanömi
cuyaynëga jipashcunapa chaupin-
cho caycan.

Warmin

3 Munti chaupincho mansäna yöra
wayuraycajnömi
cuyaynëga waquin runacunapa
chaupincho caycan.
Llantuyninman jamaycorga
fiyupami cushicö.
Wayuyninpis fiyupa mishquejmi.
4 Alli micuyta micurcaycashan
fista wasimanmi pushamasha.
Chaychöga fiyupa cuyamash-
panmi ogllamasha.
5 Payta cuyayllawanmi wañucuriy-
tapis munaycäna.
Päsaspita pastilcunata garamay
ari.
Mansänacunatapis garamay ari.
6 Jucaj maquinta jawanapayca-
manman ichanga.
Jucaj maquinwanna macallarca-
manman ichanga.

Runan

7 Munti lluychucuna-raycu,
tarushcuna-raycu

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

aunimay ari Jerusalén jipashcuna
cuyaynë puñucuycajta mana
ricchachinayquipaj.
Puñucuchun puñuyta sacsashan-
yaj.[b]

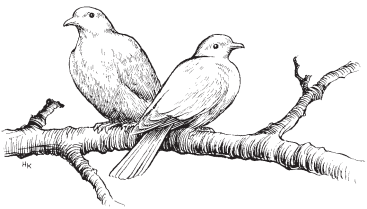
Ishcay caj cantana

Warmin

8 Cuyaynëga aywaycämunnami.
Ïcunta wiyaycänami.
Jircapa pintircur pintircurmi
aywaycämun.
Puytush lömacunapa patacuna-
papis pintircur pintircurmi
aywaycämun.
9 Cuyaynëga lluychunömi:
Lluychu-mallwanömi.
¡Chaychönami caycan! ¡Puncu
wajtanchönami!
Bentänapa rëjasllanpami watgay-
cämun.

Runan

10 Cuyaynë, jatariy.
Fiyupa cuyashä warmi, caypa
shacamuy ari.
11 Tamya quillacunaga päsasha-
nami.
Tamyaga mananami cannachu.
12 Intëru jircachömi waytacunapis
pashtacaramusha.
Cantananchi wichan chayamu-
shanami.
Tiyashanchïpaga wiyacaycan-
nami
palumacuna cantashanpis.



Palumacuna (Cant. 2.12)

13 Ïgus yöracunapis wayuraycan-
nami.
Übas chacracunapitapis cuyayllа-
paj asyaynin mayacaycämun-
nami.

Cuyaynë jatariyna ari.
Fiyupa cuyashä warmi caypa
shacamuy ari.
14 Cuyashä paluma, gamga paca-
cuycanqui gagacunamanmi.
Ama pacacuychu ari.
Cärayquita ricaycushaj ari.
Busniquita wiyarcushaj ari.
Gam rimashayquega maysi wiya-
cuyllami.
Gamga maysi ricapäcuyllami
canqui.

Ishcan cantashan

15 Übasninchëga waytaraycanmi.
Tacsha atojcunami übasninchïta
ushaycan.
¡Charipämay-llapa atojcunataga!

Warmin

16 Cuyaynëga nogallapami. Nogapis
payllapami cä.
Payga uywancunata michin liryu
waytacuna caycashallanpami.[c]
17 Manaräpis pacha waraptin,
manaraj llantuy illgashancama
juclla cuticallämuy ari.
Lluychu-mallwa chunyaj punta-
cunaman cutishanno
juclla cuticallämuy ari.

3 1 Cämächo chacaycuna
ashirë cuyaynëta.
May-jina ashirpis manami tarë-
chu.
2 Chaymi jatarcur
siudä intërupa
aywä cuyaynëta ashej.
Cällicunapapis läsacunapapis
ashë.

[b] **2.7** Cant. 3.5; 8.4. [c] **2.16** Cant. 6.3.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

May-jina ashirpis manami tarë-
chu.
3 Siudäta täpaycaj
runacunata tapucö
«¿Manachu gamcuna ricashcan-
qui cuyaynëta?» nir.
4 Tapucushäpita aywaycashallä-
chönami
cuyaynëtaga tarircö.
Nircorga maquipita janchacurcur
mana cachaypa
pushä mamäpa wasinman.

Runan

5 Munti lluychucuna-raycu,
tarushcuna-raycu
aunimay ari Jerusalén jipashcuna
cuyaynë puñucuycajta mana
ricchachinayquipaj.
Puñucuchun puñuyta sacsashan-
yaj.[d]

Quimsa caj cantana

Yanasancuna

6 ¿Imaraj goshtay ichiraycajno
chunyajpita aywaycämöga?
¿Imataj aywaycämun mira perfü-
miwan insinsuwan cupacusha,
cuyayllapaj alli asyaj perfümicu-
nawan cupacusha?

7 ¡Chayga Salomonpa andasnin-
chaj!
Sojta chunca (60) suldärucunapa
chaupillantami aywaycämun.
Chay suldärucuna Israelchöga
caycan jinyunnin cajcunallami.
8 Jinachöpis pillyay yachajcuna-
llami.
Llapanpis paycunaga sabliwan
fiyupami pillyayta yachan.
Paycunaga sablinta chegllancho
jatishalla purichin
chacaypa imapis captenga juclla
pillyananpaj.
9 Ray Salomonga andasninta rura-
chicurcusha
Libanucho caj allinnin guerucu-
napitami.
10 Ichirajnincunaga guellaypitami
caycan.
Jamaraptin wajtanta tucnananmi
goripita caycan.
Quiquin jamananna murädu
tëlawan cuyayllapaj jirasha
caycan.
Rurinnami caycan Jerusalén
warmicuna
cuyar fiyupa cuyayllapäta burda-
shan.

11 Sión warmicuna,
llojshimuy ray Salomonta rica-
nayquipaj.
Maman cuyayllapaj corönata
majachacänanpaj rurapashan-
tami jatiraycan.
Chay corönataga ruraparan mas
cushisha-canan junajpämi.

Runan

4 1 Cuyaynë, fiyupa cuyayllapämi
canqui.
Rasunpami cuyayllapaj canqui.
Shucutacushayqui rurincho
ñawiquicunaga caycan ishcay
palumanömi.
Ajchayquicunapis aypalla cabra-
mallwacuna
Galaad jircacunapa pañar purej-
nöräm caycan.
2 Quiruyquicunapis llapan cuyay-
llapaj yurajllami carcaycan.
Chayga caycan bäñashanpita
uyshacuna fïlayllanpa chayraj
llojshirishano; rutunanpaj alli
caycajnöna.
Llapanpis mana pishiypa iwal-
llami caycan.[e]
3 Shimi wirpayquicunapis
puca jïlunöräm caycan.

[d] **3.5** Cant. 2.7; 8.4. [e] **4.1–2** Cant. 6.5–6.

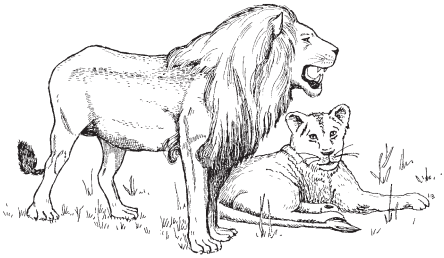
La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Parlacuyniquega maysi wiyacuy-
llami.
Shucutarashayqui rurincho
cärayquicunaga caycan grana-
data pullanpa partirishanömi.
4 Cuncayquega cuyayllapaj caycan
David rurachishan cuyayllapaj
törrinörämi.
Chay törrichöga waranganpami
jinyu suldärucunapa chapa-
cuna escüdun waguiraycan.
5 Ishcan chuchuyquicunaga caycan
millish lluychucuna[f]
liryu waytacunapa chaupincho
micuycajnöraj.

6 Manaraj pacha warashanyaj,
manaraj intipis yagamushanyaj
aywashaj mïrra perfümi cashan
jircaman,
insinsu cashan pataman.

7 ¡Cuyaynë, gamga cuyayllapämi
canqui!
¡Chaquipita umacama camaraj
cuyayllapämi canqui!

8 Majallä, aywacushun.
Líbano puntapita uräcushun.
Puntacunapita uräshun.
Liyuncuna tiyanan machaycuna-
pita aywacushun.
Tigricuna tiyanan puntacunapita-
pis uräcushun.



Liyuncuna (Cant. 4.8)

9 Cuyaynë, majallä,
shongötami pasaypa turwatä-
chishcanqui.
Gam ricäramaptillayquimi,
wallgayquicho caycaj culur jïlu-
llawanmi
shongö pasaypa cuyacurcushu-
rayqui.
10 Cuyaynë, majallä,
cuyamashayquega shongöcama-
rämi chayaycun.
Cuyamashayquega mishquej
bïnupitapis mas allimi caycan.
Perfümiwan pichucushayquipis
llapan perfümicunapita
mas cuyayllapämi asyan.

11 Cuyaynë, shimi wirpayquega
mishquinörämi.
Muchacuyniquipis lëchiwan
mishqui caycajnörämi.
Röpayquipis Libanucho caycaj
muntipa asyayninnörämi
cuyayllapaj asyan.
12 Cuyayllä, majallä, gam caycanqui
intërunpa guenchasha wertano,
ushajpaj chapasha yacu pösuno,
pashtaj yacuta lläbishano.
13 Frütayoj wertanömi gamga
canqui. Chay wertachömi
caycan:
mishquej granada,
14 nardo, azafrán,
cuyayllapaj asyaj läbo-olor, canëla;
tucuy casta insinsu yöracuna.
15 Werta chaupincho pashtaycaj
pucyumi canqui.
Yacu pashtaycämushan pösumi
canqui.
Libanupita uraycaj yacumi canqui.

Warmin

16 Wichaypa aywaj wayra, sumaj
wayrämuy.
Uraypa aywaj wayra, shamuy
cayman.

[f] **4.5** Cant. 7.3.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Wertäman wayrämushpayqui
cuyayllapaj asyayninta
cuyaynë cajman mashtacächiy.
Chayrämi cuyaynëga wertanman
shamonga.
Chaycho frütacunapa mishquej
wayuyninta miconga.

Runan

5 [1] Cuyaynë, majallä, wertächönami caycä.
Maynami shuntashcäna mïrra
perfümita, cuyayllapaj asyajcunatapis.
Sërallanchöraj caycaj mishquitapis maynami yawashcäna.
Lëchitawan bïnutapis maynami
upushcä.

Yanasancuna

Amïgöcuna, micuy, upuy.
Gamcunaga, aycatapis gustashayquita upuy.

Chuscu caj cantana

Warmin

[2] Puñurpis mayaj mayajllami
puñuycarä.
Chayno puñuycashächömi wiyarcurä puncupita cuyaynë gayacaycämushanta:

Runan

¡Puncuta quichapaycallämay ari,
cuyaynillä, majallä,
cuyayllapaj paluma-mallwa!
¡Umäpis shullaypashami caycan!
¡Chacay shullay yacumi umäpitapis jutuycan!

Warmin

[3] Maynami röpätapis lojticushcä.
¿Yapayrächari jaticushaj?
Maynami chaquëcunatapis
mayllacushcä.
¿Yapayrächi chaquëcunapis
ganranga?
[4] Cuyaynëga maquinta jatircamuran puncupa uchcun caycajpa.
Chaura shongöpis tic-ticyaranrämi.
[5] Chaymi jinan öra jatarirä cuyaynëta quichapänäpaj.
Maquëpitapis mïrra perfümi
juturcuranraj.
Dëdöcunapitapis mïrraga juturcuranraj.
Puncuta rancarajmanpis juturcuranraj.
[6] Cuyaynëta puncuta quichapariptë
payga manami cashanachu.
Aywacushana caran.
Gayacamushanta yarpärir fiyupa
llaquicurä.
Ashirpis manami tariränachu.
Gayacuptëpis manami mayacarannachu.
[7] Chayno ashir puriycajtami tarimaran
siudäta täpar tumaycaj runacunapis.
Magamashpan rachiy-rachiylla
ruramasha.
Jacötapis firsapitami guechuramaran.

[8] Jerusalén jipashcuna, gamcunatami ruwacö:
cuyaynëta ricashpayquega
willaycapamay ari
«gampaj llaquicuyllawan gueshyaycan» nir.

Yanasancuna

[9] Cuyayllapaj warmicunapitapis
mas cuyayllapaj warmi,
¿ima cuyayllapätaj caycan cuyashayqui runaga
chayno nimashayquita nogacuna
willanäpäga?
¿Imanirajtaj chay cuyashayqui
runaga?

Warmin

[10] Cuyaynëga camarajlla puca
cärami.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Paytaga rejsinquimanmi chunca
waranga runacuna goturayca-
shanchöpis.
11 Uma ajchanga achicyaycachay-
canmi.
Yana cayninpis päbupanörämi
achic-achicyaycan, jinachöpis
goshpumi.
12 Ñawinpis ishcay paluma lëchi-
wan bäñacushanörämi.
Ishtanqui lädunchо ratarpaycaj-
nömi achicyaycachaycan.
13 Cärancunaga shanshaypa-shan-
shaycan wertacunacho
alli asyaj waytacuna caycajnömi.
Shimi wirpancunapis caycan rösa
wayta pashtaraycajnömi,
chay jananpa mïrra perfümi
jutuycajnöraj.
14 Maquincunapis caycan gori surtï-
japa ñawinman perlascunata
churapashanömi.
Cuerpunpis caycan camaraj
llushway.
15 Chancancunapis achicyaypa
achicyaycachaycaj rumipita
rurasha pilancucunanömi.
Goripita rurasha jamacunacho
ichiraycajno caycan.
Paytaga ricärillarnami rejsinchi
Libanupita caj sedru guerucuna-
tanöpis.
16 Rimacuyninpis maysi wiyacuyllami.
Payga maysi cuyacuyllami.

Jerusalén jipashcuna,
chaynömi cuyashä runaga,
chaynömi yanasäga.

Yanasancuna

6 1 Llapan warmicunapitapis mas
cuyayllapaj warmi,
¿maypataj aywacusha cuyayni-
quega?
¿Maymantaj aywanman?
Ashej aywashun ari.

Warmin

2 Cuyaynëga aywasha wertanmanmi.
Payga aywasha cuyayllapaj alli
asyaycaj wayta wertanmanmi.
Chaymanmi aywasha uyshancu-
nata michicoj,
rösa waytacunata pallaj.

3 Nogaga cuyaynëpami cä, paypis
nogallapami.
Payga uywancunata michin liryu
waytacuna cashanchömi.[g]

Pichga caj cantana

Runan

4 Cuyaynë, gamga canqui Tirsa siudä-
nöpis fiyupa cuyayllapämi,[h]
Jerusalén siudänöpis maysi cuya-
cuyllami;
pipis mana ichipashan pillyaman
aywaycaj suldärucunanömi.
5 Amana ricapämaynachu ari.
Ricapämashpayquega pengaca-
chimanquimi.

Ajchayquicunapis cabra-mallwa-
cuna
Galaad jircacunapa pañar purej-
nörämi caycan.
6 Quiruyquicunapis llapan cuyay-
llapaj yurajllami carcaycan.
Chayga carcaycan bäñashanpita
uyshacuna fïlayllanpa chayraj
llojshirisha caycajno
millwanta rutunanpaj alli caycaj-
nömi.[i]
7 Granadata pullanpa partirishanömi
shucutayqui rurincho cärayquega
caycan.

8 Sojta chuncami (60) caycan
raypa warmincunaga.
Pusaj chuncami (80) caycan
chïnancunaga.

---

[g] **6.3** Cant. 2.16. [h] **6.4** 1Rey. 15.21. [i] **6.5–6** Cant. 4.1–2.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Raypa donsëlla jipashnincunaga
aycashi caranpis.
9 Chayno captinpis cuyashä palu-
mäga jucnayllami.
Payllatami acrashcä.
Pay japallanmi caycan
maman gueshyacushpan mas
cuyashan cäga.
Jipashcunapis ricashpan «alli
goyay» nin.
Raypa warmincunapis, chïnancu-
napis paypäga allitami parlan.

Yanasancuna

10 ¿Pitaj chay watgarcamun
tutapa inti yagarcamojnöpis?
Quillanöpis cuyayllapämi,
intino achicyaycachaycaj,
pipis mana ichipashan pillyaman
aywaycaj suldärucunanömi.

Warmin

11 Nuwal yöracunalla caycashan
muntipa aywashcä.
Aywashcä yacu aywaj ragra cantun
pampa berdiraycajta ricapaj.
Übas chichiycajta, granada
waytaraycajta
ricayta munashpämi urashcä.
12 Chaypitaga manami musyashcä-
nachu imano cashätapis.
Raynëpa ñaupanchöna cawallu
garchashan carrëtacho ricacushcä.

Yanasancuna

13 ¡Cuticamuy, Sulamita, cuticamuy ari!
¡Gamta ricaytami munä! ¡Cutica-
muy ari!

Warmin

¿Imano caycajtataj Sulamitataga
ricayta munarcaycanqui?

Yanasancuna

¡Tolducunacho gachwajno gach-
waycajtami ricayta munä!

Runan

7 1 Raypa wamran, llanguiqui-
chöga chaquiqui imano cuyaylla-
päshi camaran.
Chegllayquipis imano cuyayllapaj
camarajshi caycan.
Adurnucunata fiyupa rurayta
yachajcuna rurashanörämi
camaraj caycan.
2 Pupuyquega caycan cöpano
ruyru,
imaypis chaycho alli bïnu mana
pishishanno.
Pachayquinami caycan juc gotuy
rïgu goturaycajta
intëru cantunpa liryu wayta
tumaparaycajno.
3 Ishcan chuchuyquicunaga caycan
millish lluychucunanömi.[j]
4 Cuncayquega llushwaypa llush-
waycan cuyayllapaj arusha
törrinömi.
Ñawiquinami caycan ishcay yacu
ishtanqui
Hesbón siudächo caycajno,
Bat-Rabim puncupa ñaupancho
caycajno.
Sengayquinami caycan Damascu-
man ricaraycaj
törri Libanucho caycajno cama-
raj.
5 Umayquipis cuerpuyquichöga
caycan Carmelo puntano cuyay-
llapämi.
Ajchayquicunapis cuyayllapaj
achic-achicyaycan.
¿Ajchayquiwanga rayta imanay-
cushcanquitaj pasaypa cuya-
curcushunayquipäga?
6 Cuyaynë, gamga canqui fiyupa
cuyayllapämi.
Mana cachaypa cuyacuypaj,
fiyupa cuyayllapämi canqui.
7 Palma yöra ichiraycajno cuyay-
llapämi canqui.

[j] **7.3** Cant. 4.5.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chuchuyquicunanami chay
yörapa wayuynin warcurpay-
cajno.
8 Nogaga palma yöramanmi
wichayta yarpaycä,
wayuynin warcuraycajcunata
duyñu-tucurcunäpaj.
Chaura chuchuyquicunaga canga-
paj sartanpa-sartanpa übas
wayuraycajnömi.
Jämayniquinami mansänano
asyanga.
9 Parlacuyniquega mishquej alli
bïnunömi.
Chayga caycan mishquej bïnu
shimi-wirpanchïpa, quirunchïpa
mishquilla chayar päsarej-
nömi.

Warmin

10 Nogaga cuyaynëpami cä.
Paypis nogawan iwal caytami
munan.

11 Cuyaynë, juclla aywashun jirca-
man.
Cuyayllapaj asyaj waytacunapa
chaupincho warämushun.
12 Tutapanami tumapacoj aywashun
übas chacracunapa.
Chaychömi ricashun; mä mayna-
chush mullcuycan wayunan-
paj;
mä waytaraycannachush;
granadacunapis mä waytaycan-
nachush.
Chaychömi musyachishayqui
rasunpaypa cuyashäta.

13 Alayrimi mandragorapa alli
asyayninpis mayacaycämun.
Ñaupanchïchöga intërupami
caycan tucuy casta frütacuna:
chaquisha frütacuna, chayraj
pallarisha cajpis.
Chaytaga gampämi acrashcä.

8 1 Mamäpa chuchunwan gueshpej
turë canquiman caran.
Chayno captenga gamwan cäll-
icho tincushpäpis mucharcö-
manmi.
Chauraga pipis manami jamurpä-
manmanchu.
2 Chayno custumri captenga
pushämanmi mamäpa wasin-
man.
Chayaycacherga wasin ruri-
manmi yaycuchëman.
Chaychöga gamnami yachachi-
majnë canquiman.
Chaura upunayquipaj macyäman
mas allinnin caj bïnuta,
granadäpata gapchisha yacun-
tapis.

3 Jucaj maquinta jawanaparca-
manman ichanga.
Jucaj maquinwanna macallarca-
manman ichanga.

Runan

4 Aunimay ari Jerusalén jipashcuna
cuyaynë puñucuycajta mana
ricchachinayquipaj.
Puñucuchun puñuyta sacsashan-
yaj.[k]

Sojta caj cantana

Yanasancuna

5 ¿Pitaj chunyajpita aywaycämöga?
¿Pitaj cuyayninta macallasha
aywaycämun?

Runan

Gamtaga mansäna yörapa
chaquincho puñucuycajtami
ricchachirä.
Chaychömi mamayquitapis
nanay chariran.
Chaychömi mamayquega guesh-
yacushurayqui.

[k] **8.4** Cant. 2.7; 3.5.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Warmin

6 Nogataga mana gongaypa yarparämay.
Ricrayquichöpis jutë chäpashano cachun mana gongamänayquipaj.
Cuyanacuytaga wañuytano manami pipis chapanchu.
Fiyupa munanacuypitapis sepultürapitano manami gueshpinchïchu.
Cuyanacushanchëga Tayta Diospa ninannömi mana upinchu.
7 Aypalla lamar yacupis
manami gongachimashwanchu fiyupa cuyanacushanchïtaga;
ni mayucunapis manami chapämashwanchu.
Chayno cuyanacuycajta
juc runa ima-aycantapis «goycushayqui» niptenga
chay runata manacajmanmi churanman.

Warmipa turincuna

8 Pañinchïpaga manarämi chuchunpis pushpunrächu.
Payta ashej shamuptenga
¿imatataj rurashun?
9 Pay curral pergano sigüru captenga
alli cashanpita paypa janancho guellaypitami juc palasyuta rurachishwan.
Pay puncu quicharaycajno captin ichanga jananpa sedru tablacunawan chaparcushwan.

Warmin

10 Nogaga curral perganömi caycä.
Chuchöcunapis ricchacuna törricunanömi caycan.
Cuyaynëpa ñaupancho cashpäga
alli goyaychönami caycä.

11 Salomonpaga Baal-hamonchömi übas chacran caran.
Chayta täpananpämi runacunata churaran.
Chay runacunami cosëcha ushayga
cada-ünun waranga (1,000) guellayta pägaj.
12 Waranga guellayga gampaj cacuchun Salomón.
Chacrata ricajcunapäpis ishcay pachac (200) guellay cacuchun.
Nogami ichanga übas chacräta quiquillä ricacö.

Runan

13 Wertacunacho cuyayllapaj caycaj warmi,
rimashayquita wiyashaj ari.
Yanasanchïcunami wiyayta munarcaycan.

Warmin

14 Cuyaynë, cörrimuy ari.
Lluychuno cörrimuy.
Lluychupa wawannöraj
alli asyaycaj jircacuna jananpapis cörrimuy ari.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Isaías

¿Cuyashan runacunata Tayta Dios castiganmanchuraj?
¿Tayta Diosga bindisyunta gon acrashan Israel runacunallatachuraj?

¿Pitaj caran? Isaías ninan caycan «Diosmi salbacoj» ninanmi. Pay caran Jerusalén siudäpitami. Juc profetïsawan majachacaran (8.3). Wamrancuna caran ishcay (7.3). Runacuna yarpan Isaías raypa famillyan cashantami.

¿Maychötaj willacuran? Isaiasga Tayta Diospa willacuyninta willacuran Judá nasyunchömi. Judá runacuna fiyupa ñacaran munayniyoj Asiria runacuna magaj aywaptin.

¿Imaytaj willacuran? Isaías willacuran Uzías, Jotán, Acaz y Ezequías Judächo ray cashan wichanmi (740–686 a.C.).

¿Imataj caycan cay librucho? Cay libroga quimsa partiman raquishami caycan: capítulo 1–39 mas rimaycan Jerusalenpämi. Chay caran Asiria runacuna magaj yaycuyta munaycashan-wichan. Judá runacunatami niycan Tayta Dioswan parlashanta mana cumlishanta. Chaypitami paycunataga jusgaran. Nircur Babiloniaman garguran. Capítulo 40–55 rimaycan Babiloniapita cutichinanpaj cashantana. Capítulo 56–66 rimaycan Babiloniapita cutiycur Jerusalén y Israel runacuna imano cananpäpis cashantami y mas shamoj watacunacho imano cananpaj cashantapis.

Isaías musyaycächimanchi chuscu cösatami: 1) Tayta Diosninchi, «Israelcunapa Santo Diosnin» cashanta (6.1–13). Paymi caycan llapanta ruraj. Y acrashan runacunatana yanapan. 2) Acrashan runacunaga canman «santo runacuna» (62.12). 3) Sión lömacho Jerusalenga «rispitädu siudä» caycan (11.9; 27.13). 4) Juc junäga acrashan santo runacunawan iwal llapan runacuna Tayta Diosllatanami sirbenga (2.2; 52.15).

RIMIR CAJ PARTI
(CAPÍTULOS 1–39)

Judá runacuna juchasapa cashan

1 [1] Amospa wamran Isaiastami Tayta Dios ribilaran Judá nasyunwan capitalnin Jerusalén imano cananpaj cashantapis. Chaycunataga ribilaran[a] Judá nasyuncho Uzías,[b] Jotam,[c] Acaz,[d] Ezequías[e] ray cashan wichanmi.

[2] Janaj pacha, cay pacha
Tayta Dios cayno nishanta wiyay:
«Wamräcunatami rucuyänancama uywashcä.
Rucuyarcurnaga chiquicarcamashana.
[3] Yuntaga duyñunta rejsinmi.
Bürrupis rejsinmi duyñun mayman garanantapis.
Israelcunami ichanga acrashä caycarpis
mana rejsimanchu ni tantiyacunpischu.»[f]

[4] Ay imanöraj canqui juchasapa runacuna,
mana allita rurar jucha aparicoj runacuna,
juchasapacunapita mirajcuna,
pirdicasha wamracuna.

---

[a] **1.1** Miq. 1.1. [b] **1.1** 2Rey. 15.1–7; 2Crón. 26.1–23. [c] **1.1** 2Rey. 15.32–38; 2Crón. 27.1–9. [d] **1.1** 2Rey. 16.1–20; 2Crón. 28.1–27. [e] **1.1** 2Rey. 18.1–20.21; 2Crón. 29.1–32.33. [f] **1.3** Jer. 8.7.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Gamcunaga TAYTA DIOSPITAMI
witicurishcanqui.
Israelcunapa Santo Diosnintami
manacajman churashcanqui.
Paytaga gongaycärishcanqui-
nami.
5 ¿Imapänataj mastaga castigasha
caytapis munanqui?
¿Jinallarächu mana wiyacoj
caycanqui?
Cuerpuyquipis manami jäcunna-
chu maynincho astinäpäpis.
Umayquipis intëru rachishalla-
nami.
Imata ruranayquipäpis gänasni-
qui manami cannachu.
6 Chaqui-puntayquipita umayqui-
cama manami sänuga canqui-
nachu.
Intëruyquipis gueri-guerillanami,
goyuy-goyuyllami, däñasha-
llami caycanqui.
Manami pipis jampipäshurayqui-
chu ni watapäshurayquipis-
chu.
Nanayniqui chawananpaj asëti-
wan manami pipis churapä-
shurayquichu.[g]

7 Nasyunniquipis chunyajmi
quëdasha.
Siudäniquicunachöpis wararaylla
ninallanami rataycan.
Ricaparcaycaptiquimi murupacu-
shayquitapis chiquishojcuna
micucarcärin.
Chiquejcuna illgächishannömi
llapan chunyaj quëdasha.
8 Sionga japallannami quëdasha.
Übas chacra chaupincho chuclla
tiyaraycajno,
calbäsa wayuraycaj chacra
chaupincho jucnaylla ramäda
caycajno,
japallan siudäta chiquej-
cuna intëru cantunpa
tumaparaycashannömi quëda-
sha.
9 Munayniyoj TAYTA DIOS nogan-
chïta juc ishcayllatapis caway-
cajta mana cachaycamashaga
canan öra caycashwan caran
Sodomawan Gomorra quëda-
shannönami.[h]

**Tayta Diosta imano
sirbina cashanpis**

10 Sodomata mandajcuna cashanno
caycajcuna, wiyay TAYTA DIOS
nishanta.
Gomorra runacuna cashanno
caycajcuna sumaj wiyay Tayta
Dios yachachishunayquipaj
caycashanta.[i]
11 TAYTA DIOSGA caynömi nin:
«¿Imapänataj chaychica uywacu-
nata garamanqui?
Yamacashanami caycä sacrifisyu
uyshacunata nogapaj rupachi-
shayquipita,
törucunapa wiranta rupachishay-
quipitapis.
Fiyupami melanäcö törucunapa,
uyshacunapa, chïbucunapa
yawarninta.
12 ¿Imapänataj nogapa ñaupäman
shamunquipis?
¿Pitaj nisha-cashunqui wasi
puncöman uywacunata
apamunayquipaj?
13 Manacajcunataga amana gara-
maynachu.
Goshtaynin fiyupami melanächi-
man.
Gamcuna llullu quilla fistata, säbadu
jamay junaj fistata rurashayqui-
cunata manami awantächu.
Nogaga manami awantächu
juchasapacuna fistata rurar
shuntacashanta.
14 Llullu quilla fistata rurashay-
quicunata, shuntacarcur

[g] **1.5–6** Jer. 30.12–15. [h] **1.9** Gén. 19.1–29; Rom. 9.29. [i] **1.10** Jer. 23.14.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

fistacunata rurashayquitapis
melanäcömi.
Chayno rurashayquitaga manami
awantänachu.
Pasaypanami yamacashcä.[j]
15 Gamcuna maquiquita jogaricur-
cur mañacamaptiquipis
gamcunapitaga juc-läpami ticra-
curë.
Yaparir-yaparir mañacamupti-
quipis
Nogaga mananami wiyashäna-
chu.
Gamcunapaga maquiquipis
wañuchicushayqui yawarllami
caycan.
16 Mayllacuyna-llapa.
Mana allicunataga amana ruray-
nachu.
Gongaycäriyna-llapa mana alli
ruraycunataga.
17 Allillatana rurayta yachacuy ari.
Rasun cajllatana ruranayquipaj
sumaj yarpachacuy ari.
Ñacaycajcunata yanapay.
Alli cajta rurashpayqui wacha-
cunata alli arriglay.
Biyüdacunatapis yanapay.»[k]

18 TAYTA DIOSMI nin:
«Shamuy-llapa. Cananmi sumaj
parlar alli tantiyashun.
Puca fiyupa tiñicashano
gamcuna juchayoj captiquipis,
Nogami limyuyächishayqui rash-
tanöna yuraj canayquipaj.
Muräduman tiñisha tëlano capti-
quicunapis,
Nogami limyuyächishayqui
merïnu millwano yuraj canay-
quipaj.
19 Llapan nishäta wiyacorga
chacrayquicho micuy wayojtapis
allinnin cajtami micunquicu-
napaj.
20 Imaypis chaynölla mana wiyacoj
cashpayquimi ichanga
imanöpa gueshpiyta munarpis
guërracho wañunquipaj.»
Quiquin TAYTA DIOSMI
chayno nisha.

Jerusalenta Tayta Dios limyuyächenga

21 Ñaupata alli goyaj Jerusalén
runacuna, imanöshi pirdicash-
canqui.
Ñaupataga llapaniquimi rasun
cajllata rurarayqui.
Allillata rurarmi goyarayquipis.
Cananga llapaniquipis wañuchi-
cojllamanmi ticrashcanquipis.[l]
22 Gamcunaga carayqui guellay
bälejnömi.
Cananmi ichanga carcaycanqui
mana sirbej ganrano.
Gamcunaga carayqui alli bïnu-
nömi.
Cananmi ichanga carcaycanqui
yacu yapasha bïnuno.
23 Mandajniquicunapis Tayta Diosta
manami wiyacunchu.
Paycunaga suwacunapa amistä-
llanmi.
Paycunaga munarcaycan
pacayllapa päguta chasquiy-
tami.
Munarcaycan imapitapis imalla-
tapis päganantami.
Wacchacunataga manami alli
arriglanchu.
Biyüdacuna dimandacuptinpis
manami cäsunchu.
24 Chaypitami, Israelcunapa munay-
niyoj TAYTA DIOSNIN cayno nin:
«Cananmi ichanga chiquimajcu-
nataga jusgashayqui imallata
rurashayquipitapis.
Gamcunataga ayñitami cutichi-
shayqui.

[j] **1.11–14** Jer. 6.20; Amós 5.21–22. [k] **1.17** Éxo. 22.21–22; Deut. 24.17–21; 27.19.
[l] **1.21** Jer. 3.6–10; Eze. 16.15–36; 23.1–49.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

25 Yapaymi castigashayqui.
Gamcunacho ganra caycajtapis
lijyawan mayllajnömi limyu-
yächishayqui.
Ganrayquitami jorgushaj.
26 Unay alli juezniqui cashannömi
yapay alli juezniquicuna
canga.
Tantiyachishojniquicunapis unay
cashannömi yapay canga.
Chayno noga camacächiptëga
yapaymi nishunquipaj:
‹Jerusalenchöga alli runacunami
tiyan› nir, ‹Diosninta wiyacoj
runacunami› nir.»[m]

27 Sión runacunata salbanan
junäga llapan rurashanpitami
jusganga.
Salbacoj cajcunaga allillata
rurashpan Tayta Diosllaman-
nami yapay yäraconga.
28 Mana wiyacojcunawan juchasa-
pacunami ichanga wañuchi-
canga.
TAYTA DIOSTA gongaycoj cajcu-
naga llapanmi wañonga.
29 Fiyupa cuyashayqui yöracunata
ricar pengacunquipämi.
Cuyashayqui wertacunata ricapti-
qui pengacuyllawanmi cäray-
quicunapis pucayacäcongaraj.
Chay particunachömi gamcunaga
ïdulucunata adurarcaycanqui.
30 Gamcunaga canquipaj yörapa
öjancuna garwashtar shicwaj-
nömi,
yacunpita werta chaquiycajnömi.
31 Callpayoj runaga ricacongapaj
ogshanöllami.
Imata arushancunapis canga llip-
tano yangallami.
Chaynömi runaga arushanwan
iwal rupanga.
Chay ninata upichinanpäga
manami pipis cangapächu.

Alli goyayna cananpaj cashan
(Miq. 4.1–3)

2 1 Amospa wamran Isaiastami
Tayta Dios ribilaran shamoj
watacunacho Judá nasyunwan capital-
nin Jerusalén imano cananpaj cashan-
tapis. Chayga caynömi caycan:
2 Ushanan junajcunachöga TAYTA
DIOSPA Templun caycashan
punta
waquin puntacunapitaga mas
rispitashami cangapaj.
Intëru nasyun runacunami chay-
man shamongapaj.
3 Aypalla runacunami shamunan-
paj cayno parlaconga:
«Aywashun-llapa, Jacobpa TAYTA
DIOSNINPA Templun cayca-
shan jircaman wichänapaj.
Chaychönami willamäshun imano
goyänanchïpaj cashantapis.
Chaynöpana pay munashanno
llapantapis rurashun» nishpan.
Jerusalenpitami TAYTA DIOSGA
yachachimäshun.
Chay Sionpitanami parlapämonga.[n]
4 Tayta Diosmi arriglanga llapan
nasyun runacunata.
Nircorga paynami chiquinacuy-
caj nasyun runacunata nenga
imano goyänanpäpis.
Chaura chay runacunaga sablin-
cunatapis ticrachenga rëjancu-
namanmi.
Tucsicuna lansancunatapis ticra-
chenga ösincunaman.
Juc nasyunpa contran mananami
maygan nasyun runacunapis
yapayga aywanganachu pillya-
cunancunawan.
Chayno captin mananami guërra-
päpis yachachinaconganachu.[o]
5 Jacobpita mirar aywajcuna,
TAYTA DIOS pushamashallan-
chïpa purishun ari.

[m] **1.26** Zac. 8.3. [n] **2.3** Isa. 56.6–7; Zac. 8.20–22. [o] **2.4** Joel 3.10.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Alli-tucojcuna castigacänanpaj cashan

6 Tayta Dios, acrashayqui runacunachöga juc-läpita shamoj musyacojcunami juntasha caycan.
Filistea runacunachönöpis brüjucunami juntasha caycan.
Israelcunaga juc-lä runacunawanmi parlacurcaycan.
Chayno captinmi gamga acrashayqui runacunata cachaycushcanqui.
7 Israelchöga aypallami caycan goripis, guellaypis.
Ima-ayca riquësacunapis aypallami caycan.
Cawallupis aypallami.
Yupaytapis mana atipaypämi caycan pillyapaj carrëtacunapis.
8 Ïdulucunapis intërucho juntashami caycan.
Runacunaga adurarcaycan quiquin rurarcur «diosnë» nishantami.
9 Chayno manacajcunata rurarmi juchayoj caycan.
Chayno cashanpitaga amana perdunaynachu.

10 Runacunaga pacacongapaj gagapa shillincunamanmi.[p]
Pampata uchcuriycärir allpa rurinman yayconga.
Chaynöga pacaconga manchacuypaj munayniyoj TAYTA DIOSPITAMI.
11 Alli-tucojcunaga uysurpangami.
Ollgojcunapis manacajman churashami ricacongapaj.
Chay junäga TAYTA DIOSLLAMI fiyupa munayniyoj cashpan rispitasha canga.
12 Chay junäga munayniyoj TAYTA DIOS manacajmanmi churanga alli-tucojcunata, llapan ollgojcunata, munayniyoj-tucojcunatapis.
13 Libanucho jatuncaray sedru guerucunata,
Basancho caj encina yöracunatapis
Tayta Diosga illgächengami.
14 Altunnin puntacunata,
jatuncaray puytush lömacunatapis
Tayta Diosga illgächengami.
15 Ricchacunanpaj altunnin pergashancunatapis
mana tunej sinchi pergacunatapis
Tayta Diosga illgächengami.
16 Tarsispita shamoj büquicunata,
cuyayllapaj büquicunatapis
Tayta Diosga illgächengami.
17 Alli-tucojcunawan ollgojcunaga pasaypa manacajman churashami cangapaj.
Chay junäga TAYTA DIOSLLAMI fiyupa munayniyoj cashpan rispitasha canga.
18 Chay öraga ïdulucunatapis ushajpämi illgächenga.

19 TAYTA DIOS chayno shamuptin runacunaga mancharishpanmi yagacaycärengapaj gagacho caycaj uchcucunaman,
pacha rurinpa caycaj uchcucunamanpis.
Chaynöga pacaconga manchacuypaj munayniyoj TAYTA DIOSPITAMI.
20 Chay junäga runacuna ïduluncunata goripita, guellaypita adurananpaj rurashantapis
cachaycärengapaj ucushcuna tiyanan, chicchicuna tiyanan uchcucunachömi.
21 Chay junaj runacunaga mancharishpanmi yagacaycärengapaj

[p] **2.10** Apoc. 6.15.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

gagacho caycaj uchcucuna-
man,
pachapa shimin uchcucunaman-
pis.
Chaynöga pacaconga TAYTA
DIOSTA manchacushpanmi.
22 Runacunamanga amana yäracuy-
nachu.
Runaga manami aycäpis bälin-
chu.
Runaga cawanpis jämayta
cacharcuynöllami.

Judäwan Jerusalén runacuna castigacänanpaj cashan

3 1 ¡Ricay-llapa!
Munayniyoj TAYTA DIOSMI
Judá nasyuntawan capitalnin
Jerusalenta cachayconga.
Micuytawan yacutapis apacon-
gami.
2 Chaynöpis manami canganachu
jinyu runacuna, pillyay yachaj-
cuna,
juezcuna, profëtacuna,
musyacojcuna, mayur runacuna,
3 mandaj capitancuna, mas rispi-
tädu runacuna,
tantiyachejcuna, sumaj yachaj-
cuna,
brüjucunapis.
4 Nircorga mana yachaj wamracu-
nallatanami mandajnin canan-
paj churapanga.
5 Chaura runacunaga rimanacu-
llarnami goyangapaj.
Chaymi jucnin-jucnin amïgu
carpis jucwan-jucwan chiqui-
naconga, pillyanga.
Mösucunapis auquincunata mana
rispitar chiquicarcärenga.
Pobricunapis rïcucunata chiqui-
carcärenga.
6 Chayno captinnami juc runaga
papäninpa wasincho
wauguinta nenga:
«Gampaga caycanrämi röpallay-
quipis jaticunayquipaj.
Nogacunapa mandajnë cay ari.
Mana alli goyarcaycajta jorga-
may.»
7 Chaura wauguenga nengapaj:
«Fiyupa mana allicho caycajtaga
¿imanöpataj gamta jorgöman?
Nogapaga manami canchu
micuynëpis ni röpäpis.
Ama churamaychu cay marcapa
mandajnin canäpäga.»

8 Rasunpami Jerusalenga
juchonga.
Judá nasyunnami pasaypa mana
allicho ricaconga.
Chaynöga canga munayniyoj
TAYTA DIOS nishanta mana
cäsushpan
llutancunata rurashanpitami,
Tayta Diospa contran mana alli-
cunata rimashanpitami.
9 Juchata rurashancunaga alayrimi
musyacaycan.
Juchata rurashancunataga
manami pacanchu.
Sodoma runacunapaj mayaca-
shannömi may-chaymanpis
mayacaycächin.
¡Ay imanöraj canga paycunaga!
Quiquincunallami castigasha
caytapis ashircaycan.
10 Alli runacunatami ichanga ima
rurashallanpis alli llojshipanga.
Allita rurashanpitami alli
cawanga.
11 ¡Ay imanöraj canga juchasapa-
cuna!
Paycunataga imatapis rura-
shanman-tupumi Tayta Dios
cutichenga.

12 Marca-masëcuna, wamracuna-
llami llutanta ruraycächishun-
qui.
Mandajniquicunapis warmicuna-
llami caycan.
Mandajniquicunallami engañay-
cäshunqui.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Llutantami ruraycächishunqui.
13 TAYTA DIOSGA acrashan runa-
cunata dimandananpänami
caycan.
Paycunata juchanpita jusganan-
pänami caycan.
14 TAYTA DIOSMI arriglananpaj
gayachishpan[q]
dimanducho arriglajcunatawan
mandajcunata nenga:
«Gamcunami übas wertäno
caycajcunatapis illgächishcan-
qui.
Pobricunatapis suwapashcanqui.
Suwacushayquicunatanami wasi-
quicunaman juntaycächinqui.[r]
15 ¿Imanirtaj chaynöga acrashä
runacunata ñacaycächinqui?
¿Imanirtaj pobricunata ñaca-
chishcanqui?»
Munayniyoj TAYTA DIOSMI
chayno nishunqui.

Jerusalén warmicuna castigacänanpaj cashan

16 Mastapis TAYTA DIOSGA nin:
«Sión warmicunaga fiyupami
alli-tucun.
Ñuquiycachaycar guepishtayca-
char-raj purinpis.
Chaquinman watacushancunata
suynachinanpämi jinallanman
jinallanmanraj japaycunpis.
17 Chaypita castigashpämi umanta-
pis garachuwan galayächishaj.
Llapan runa ricaymi gala-umalla
purenga.»
18 Chay junäga Tayta Diosmi ushaj-
paj illgächenga warmicuna camarä-
nanpaj jaticunancunata: chaquincho
camarächinanpaj caj shall-shallyaj-
cunata, vinchancunata, coröna-niraj
adurnuncunatapis, 19 wallgacunata,
brasalëtancunata, uman shucutancu-
nata, 20 uma adurnuncunata, chaquin-
man churacunan brasalëtacunata,
chegllanman watacunan sintillucu-
nata, pömuwan perfümicunata, surti-
paj charashancunata, 21 surtïjacunata,
camaränanpaj senganman jaticunan-
cunata, 22 cuyayllapaj alli röpacunata,
jacucunata, pañuylucunata, 23 espëju-
cunata, fïnu tëlacunata, uman shucu-
tacuna tëlacunata, mantïllacunata.
24 Chay junäga perfümipa ruquin
canga melanaypaj asyayllami.
Chegllantapis watacongapaj
wascawannami.
Cuyayllapaj ñajchasha cananpa
ruquin ajchaynaj gala-umami
cangapaj.
Alli röpacunata jaticunanpa ruquin
jaticongapaj gachga röpatami.
Cuyayllapaj gagllan cananpa
ruquin cangapaj wayllasha
fyërruwan rupachishami.
25 Jerusalencho tiyaj ollgu cajcunaga
llapanmi guërracho wañonga.
Guërrachömi pillyay yachajcuna-
pis ushacanga.
26 Siudächo caycajcunaga wagar llaqui-
cur lütu röpata jaticongapaj.
Mana pipis washaptinmi llaqui-
cur allpaman jamacongapaj.[s]
4 1 Chay wichanga ollgu runacuna
wallcajllanami quëdanga.
Chaymi ganchis warmicuna juc
runallata guechunaconga.
Runatana nengapaj: «Nogacunaga
quiquëpa micuynëcunawanmi
cawacushaj.
Röpäcunatapis quiquëcunami
ruracushaj.
Gam ichanga auniycamay ari
‹paypami cä› ninäcunapaj.
Chaynöpami nogacunataga mana
jamurpämangachu.»

Shamoj watacunacho cushisha goyänanpaj aunishan

2 Chay junajmi Israelcho caway-
car quëdajcunapäga TAYTA DIOS

[q] **3.13–14** Miq. 6.2. [r] **3.14** Isa. 5.1–7. [s] **3.26** Jer. 14.2; Lam. 1.4.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

chillguichimushan canga cuyayllapaj
camaraj, fiyupa cushicunanpaj. Micuy
pogojcunapis cangapaj paycuna fiyupa
cushicunanpaj, rispitasha cananpaj.
3 Chaura Sión lömacho quëdajcu-
nata, mana wañur Jerusalencho tiyaj
cajcunata «Paycunaga Dios acrashan
runacuna» nengami. Paycunaga cawa-
nanpaj apuntasha cajcunallami canga.
4 Tayta Dios arriglashan junaj y casti-
ganan junäga Jerusalén runacunata
mayllanga wañuchicushanpita yawar-
lla caycajtami. Sión löma warmicu-
natapis ganra caycajta mayllangami.
5 Acrashan runacuna shuntacasha
caycashan Sión löma jananpaga TAYTA
DIOSMI junajpa yurichengapaj yana
pucutayta. Chacaypanami yurichenga
fiyupa achicyar nina rataycajta. Tayta
Dios munayniyoj cashannami juc
toldunöpis llapanpa jananpa mash-
tacäconga 6 imapitapis chapänanpaj
y washänanpaj. Fiyupa shanaptinpis
chaycunaga canga llantupänanpaj,
tamyaptinpis llantucunanpaj, löcu
wayrapitapis chapänanpaj.[t]

Übas chacraman
Judäta tincuchishan

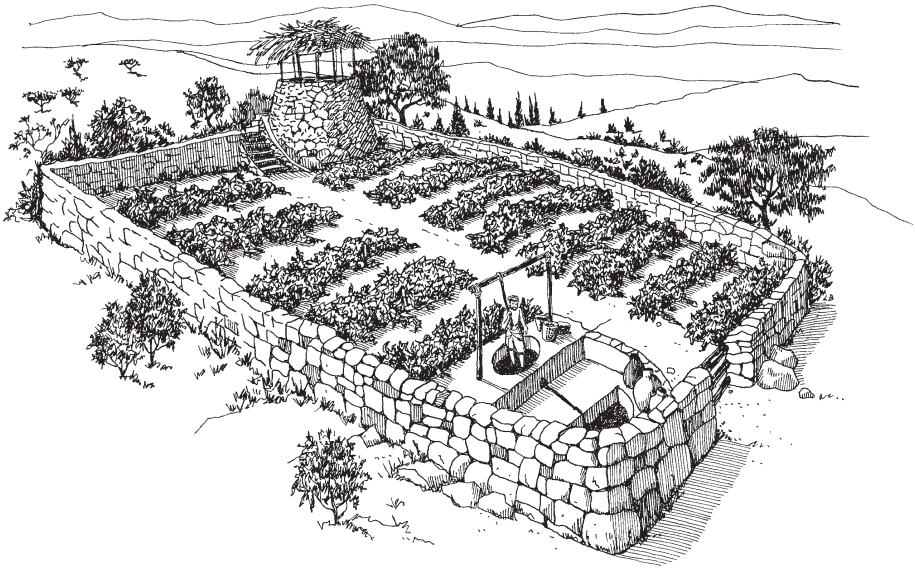
5 1 Amïgöpa jutinchömi canta-
shaj. Chay cantanaga übaspämi
riman.
Amïgöpami caran übas chacran
micuy alli wayunan alli chacra-
cho.
2 Chacrata ojtir allpata sumaj tacu-
chiran.
Rumincunatapis acrarcur-acrar-
cur jitariran.
Chaymanna lantaran alli ñawiyoj
übas sapicunata.
Übas chacra chaupinchönami
täpar ricchacuna törrita
aruran.
Übasta bïnupaj gapchinanpäpis
juc pösuta camariran.
Amïgöga yarparan übasnin mish-
quejta wayunantami.
Nishan chay übasga pochgojtami
wayusha.[u]

3 Chacrapa duyñunnami nin:
«Jerusalén runacuna Judá runa-
cuna canan mä nimay.
¿Mayganëtaj mana allita rurashcä?
¿Übasnëchu? ¿Nogachu?
4 ¿Imanötaj mas ruräman caran
übas lantäta?
Mas ¿imallaraj pishishapis chay-
man wiñanäpaj?
Nogaga yarparä mishquejta übas
wayunantami.
Chaura ¿imanir-raj pochgojtaga
wayusha?
5 Cananmi ichanga übas wertäta
imano ruranäpaj caycashanta-
pis willashayqui:
Guenchashäcunatami ushajpaj
jorgurishaj illgächinanpaj.
Perga curalaraycajtami juchurgä-
rachishaj pï-maypis lluchcacu-
nanpaj.
6 Chunyajtami cachaycushaj.
Manami pipis captupangachu, ni
uryangapischu.
Shatallanami, cashallanami
juntacurcongapaj.
Pucutaycunatapis nishaj
chay pachamanga manana aywa-
nanpaj, mana tamyananpaj.»

7 Chacrapa duyñonga munayniyoj
TAYTA DIOSMI.
Lantashan übasga caycan Israel
nasyun runacunami, Judá
runacunami.
TAYTA DIOSGA munaran layninta
chay runacuna cumlinantami.
Nishanga wañuchinacuyllatami
aruycan.
TAYTA DIOSGA niran allillata
rurananpämi.

[t] **4.5–6** Éxo. 13.21; 24.16. [u] **5.1–2** Mat. 21.33; Mar. 12.1; Luc. 20.9.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.



Übas chacra (Isa. 5)

Nishanga ñacajcuna gaparpashallanmi wiyacaycan.[v]

Fiyu runacunapaj nishan

8 Ay imanöraj canqui juc-lächo juc-lächo wasicunata rantiycajcuna,
chacracunatapis masta-masta shuntaycajcuna.
Chayno rurarmi juccunapäga imatapis mana cachaycunquinachu.
Nircorga tiyacaycärinqui chay nasyuncho gamcunalla caycajnöpis.
9 Munayniyoj TAYTA DIOS nimasha:
«Aypalla wasicunami illgächisha canga.
May-jina jatuncaray ni cuyayllapaj captinpis
manami pipis tiyangapänachu.
10 Quimsa ictarya übaspita
bïnu llojshengapaj juc tacsha urpullawanmi.
Chunca custal rïgu muruta mururpis
poguptin shuntangapaj juc custal-llatanami.»

11 Ay imanöraj canqui upyallapaj yarparaycar warämojcuna,
machashalla chacarpärejcuna.
12 Gamcuna fistata rurashayquichöga arpa, guitärra, tamburcuna, pincullucuna wagashallanmi wiyacaycanpis.
Chay fista rurashayquichöga bïnupis aypallanpami ushacan.
Ichanga manami yarpachacunquicunachu TAYTA DIOS ruraycashanpäga.
Manami tantiyacunquipischu TAYTA DIOS camaricuycashantaga.
13 Chayno cashanpitami Dios acrashan runacunaga prësu aywanga.

[v] **5.1–7** Jer. 2.21; Ose. 10.1; Luc. 13.6–9.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Llapanmi mandajnintin yargay-
pita, yacunaypita wañonga.
14 Fistacunallacho goyajcunata y
llutancunata parlar cawacoj-
cunataga
micucoj animalnömi chay runa-
cunata y mandajnincunatapis
llapanta ultacurcunanpaj sepul-
türa shuyaraycan.
15 Chayrämi runacunaga fiyupa
pengay-tucusha ricaconga.
Alli-tucojcunapis uysurpangami.
16 Munayniyoj TAYTA DIOSMI
nishanta cumlishpan musya-
chenga munayniyoj cashanta.
Santo Tayta Dios alli arriglash-
panmi musyachenga rispitädu
cashanta.
17 Llapan siudäcunami juchusha
quëdanga.
Chay siudäcuna cashanchönami
uyshacunata cabracunata
michiconga.

18 Ay imanöraj canqui llullacuypa
mana allita apaycämojcuna,
jucha rurayta garchaycämojcuna.
19 Gamcunaga nircaycanqui:
«Ricananchïpaj Diosga juclla rura-
chun ruranapaj cajcunata.
Musyananchïpaj Israelcunapa
Santo Diosnenga
juclla rurachun ruranapaj
yarpaycashancunata» nir.

20 Ay imanöraj canqui mana alli
cajta «alli» nejcuna,
alli cajtana «mana alli» nejcuna,
achicyajta «chacay» nejcuna,
chacaytana «achicyaj» nejcuna;
ashgaj cajta «mishquej» nejcuna,
mishquej cajtana «ashgaj» nejcuna.

21 Ay imanöraj canqui quiquillay-
quipäga tantiyaj yachaj
carcaycajcuna,
quiquillayquipäga fiyupa yarpay-
sapa carcaycajcuna.
22 Ay imanöraj canqui waran-waran
upyallar cacojcuna,
machächicojcunata rurayllapaj
callpayojcuna.
23 Gamcunaga guellay-raycumi
juchayojtapis «juchaynaj»
ninqui.
Juchaynajtana alli arriglanayquipa
ruquin «juchayojmi» ninqui.
24 Chaypitami nina ogshata rupa-
curcushanno,
chaqui öjacunatapis ushacurcu-
shanno
gamcunapis ushacanquipaj.
Sapinpita ismoj lantacunanömi,
ismuptin waytancuna allpaman
ticrashannömi ticranquipaj.
Chaynöga canquipaj munayniyoj
TAYTA DIOS yachachishushay-
quita mana wiyacushayquipi-
tami,
Santo Tayta Diospa layninta
mana cäsushayquipitami.
25 Chaypitami TAYTA DIOSGA
acrashan runacunapaj fiyupa
rabyacurcusha.
Nircur castigasha.
Puntacunapis chucchusharämi.
Wañojcunanami cällicunacho
jitaräcuran ganra jitarajno.
Chayno castigarcurpis Tayta
Diosga rabyashanpita manami
allchacanrächu.
Payga jinallarämi castigananpaj
yarparaycan.[w]

26 Tayta Diosga caru nasyuncuna-
cho tiyajcunatami bandërä-
wan sëñaypa gayanga.
Allpapa juc cuchuncho tiyaycaj-
tami wichyacushpan gayanga.
Chay nasyun runacunaga jinan
öra shamushpan rätumi
chayaramonga.

---

[w] **5.25** Isa. 9.12, 17, 21; 10.4.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

27 Chay runacunachöga manami
canchu callpaynajpis ni utica-
shapis.
Llapanpis caycan mana puñunaj-
llami.
Paycunapaga manami maygan-
papis wachcun japshi wata-
ranchu.
Manami llangui watunpis rachi-
shaga canchu.
28 Lëchancunapis auja-puntami
caycan.
Lëchata jitacunanpis sumaj
chutashami caycan.
Cawalluncunapa shilluncunapis
rumino chucrumi.
Carrëtancunapa ruyrancunapis
shucucuy wayra gachwarejnö-
rämi tumarin.
29 Shamoj runacuna gaparashanpis
wiyacaycan liyuncuna gapara-
shanno,
gaparar micunanpaj cäsata
charejno,
pipis guechuyta mana puydiptin
micunanpaj apacojnömi.
30 Chayamushpan chay runacunaga
Israelcunaman yaycunanpaj
gaparpangapaj lamar yacunö-
rämi.
Chay runacuna aywaycämushan
caj-läpa ricärerga
ricangapaj fiyupa chacashata-
rämi.
Chacasha captinmi junaj cashan-
pis mana musyacangachu.

Isaiasta Tayta Dios gayashan

6 1 Ray Uzías wañushan watachömi
Tayta Diosta ricarä fiyupa cuyay-
llapaj jamacunacho syëlucho jamaray-
cajta. Templu rurichöga jacurashanpa
cantuncuna junta mashtaraycasha.[x]
2 Paypa jananpanami caycaran nina
ratataycaj serafín anjilcuna. Cada-
ünun caycaran sojta älayoj. Ishcay
älanga caran gagllanta chapacunan-
paj. Mas ishcay cajna caran cuerpunta
chapacunanpaj. Yapay ishcay cajna
caycaran pärinanpaj. 3 Paycunami
gayaraypa ninacuycaran:
«Munayniyoj TAYTA DIOSGA
Santo, Santo, Santumi.
Paypa munayninmi intëru pacha-
cho juntasha caycan.»[y]
4 Chayno nishan wiyacaptin Templupa
puncuncunapis sicsicyaran. Templu ruri-
chöpis goshtay juntacurcuran.[z] 5 Chaymi
nogaga gapachacur nirä: «¡Ay, cananga
wañushächari! Nogaga juchayoj runa
caycashpämi, juchasapa runacunawan
tiyaycashpämi caway-ñawëpa ricashcä
munayniyoj TAYTA DIOSTA. Rayninchi
Tayta Diostami ricashcä» nir.[a]
6 Chayno rimaycaptë juc serafín anjil
päriypa shamuran noga cajman. Tinä-
suwan apamuran altarpita jorgamu-
shan shanshata. 7 Chayta shimëman
tanurcur nimaran:
«Cay shanshacunami shimi
wirpayquiman töpasha.
Cananga mananami juchayojna-
chu canqui.
Juchayquicunapita perdunasha-
nami caycanqui.»
8 Chaypitaga Tayta Diostana wiyarä
cayno niycajta: «¿Pitaraj cachashaj?
¿Piraj canga nogacunapa willacoj
cachä?»
Chaura noga nirä: «Tayta, caycho
noga caycä. Nogata cachamay ari.»
9 Paynami nimaran: «Aywar chay
runacunata cayno niy:
« ‹May-jina wiyashpayquipis
manami tantiyanquipächu.
May-jina ricashpayquipis manami
cuentata gocunquipächu› nir.
10 Isaías, chay runacunapa yarpay-
ninta ticrachiy mana tantiyaj-
man.
Rinrincunatapis llutarcuy mana
wiyananpaj.

[x] **6.1** 2Rey. 15.7; 2Crón. 26.23. [y] **6.3** Apoc. 4.8. [z] **6.4** Apoc. 15.8. [a] **6.5** Éxo. 33.20.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ñawintapis chaparcuy mana ricananpaj.
Chaynöpami mana ricar mana wiyar mana tantiyangachu.
Chaynöpami mana arpinticongachu.
Chayno captenga nogapis manami allchacächishächu.»[b]
11 Chayno nimaptin tapurä: «Tayta, ¿imaycamaraj chaynöga canga?» nir.
Paynami nimaran:
«Chaynöga canga siudäcuna ushajpaj illgänancamami,
chay siudächo runacuna jucnayllapis mana tiyanancamami,
wasicunapis chunyaj cananca-mami,
chacracunapis purunyänancamami,
12 runacunata juc-läman prësu apachinäcamami,
nasyun chunyaj quëdananca-mami.
13 Nasyuncho cada chuncapita jucnaylla quëdasha captinpis ushajpämi illgächishaj.
Ichanga gueruta muturiptin runcun quëdashannömi quëdanga.
Chaypitami Tayta Dios acrashan chillguimonga.»

Acazta Isaías rimir-punta caj willapashan

7 1 Acaz caycaran Judäpa raynin. Payga caran Jotampa wamran, Uziaspana willcan. Chay wichanmi Siriapa raynin Rezinwan Israelpa raynin Pekaga suldäruncunawan-cama Jerusalenman aywaran Acazwan pillyaj. Rezinwan Peka chayaycurmi Jerusalenta curalapaycärir charicarcäriyta munaran. Ichanga manami puydiranchu.[c] Pekaga caran Remaliaspa wamranmi.
2 Ray Acazpa palasyunman willapata chayachiran «Siria runacunaga Efraín runacunawanmi parlacusha» nir. Chaura rayga llapan runacunawan mancharir sicsicyaran yöracuna wayrawan cuyuycajnöraj.
3 Chaymi TAYTA DIOSGA Isaiasta niran: «Wamrayqui Sear-jasubta[d] pushacurcur ayway ray Acazwan tincunayquipaj. Acazwan tincunquipaj norte caj-lächo caycaj ishtanquipita yacu llojshiycämoj sicyachömi. Chay ishtanquega caycan Tagshacuna Pampa nishanman näni aywajchömi.
4 Rayta ninqui: ‹Ama llaquicuychu. Ichanga alcäbu cacunqui. Rezinwan Peka fiyupa rabyasha captinpis ama manchariychu ni jucajyaypischu. Paycunaga tisun goshtaycajnöllami caycan. 5 Siria runacunapis Efraín runacunapis Remaliaspa wamranpis mana allita rurashuytami yarpasha. Paycunaga cayno nisha: 6 «Judäman yaycapaycärishun. Yaycur chay runacunata mancharachishun. Chay nasyuntaga noganchïpaj charicarcärishun. Nircorga chay nasyunpa raynin cananpaj churashun Tabeelpa wamrantana» nir.
7 « ‹TAYTA DIOSMI ichanga cayno nin:
¡Chaynöga manami imaypis cangapächu!
8–9 Damascuga caycan Siriapa capitalninmi.
Rezinnami Damascucho ray caycan.
Samariaga caycan Efrainpa capitalninmi.
Remaliaspa wamrannami Samariacho ray caycan.
Cananpita sojta chunca pichgan watataga
Efraín mananami nasyunnachu cangapaj.

[b] **6.9–10** Eze. 12.2; Mat. 13.14–15; Mar. 4.12; Luc. 8.10; Juan 12.40; Hech. 28.26–27.
[c] **7.1** 2Rey. 16.5; 2Crón. 28.5–6. [d] **7.3** Hebreo rimaycho *Sear-jasub* ninanga *cawaycar quëdajcuna cutimonga* ninanmi.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Rasunpa mana yäracushpay-
quega
gamcunapis chaynömi ushacan-
quipaj.› »

Emanuel yurinanpaj cashanta willacushan

10 TAYTA DIOSGA mastapis Acazta
niran: 11 «Cumlinäpaj cashanta musya-
nayquipaj noga Tayta Diosniquita
mañacamay juc señalta ricachinäpaj.
Mañacamaptiquega señalta ricachi-
shayquimi janaj pachachöpis, pacha
rurinchöpis.»
12 Chaura Acaz niran: «Nogaga
manami TAYTA DIOSTA musyapä-
shächu. Manami imatapis ricanäpaj
mañacushächu.»
13 Chaura Isaías niran: «Wiyamay-
llapa Davidpita mirar aywajcuna.
Runata rabyachishallayquiwanna
¿manachu cuntintacunqui? Cananga
¿Diosnëtapis rabyachiytanachu
munanqui? 14 Quiquin Tayta Diosmi
juc señalta ricachishunquipaj:
Jipashmi gueshyaj ricaconga. Paymi
gueshyaconga ollgu wamrata. Chay
wamrapa jutintami churapanga
‹Emanuel› nir.[e] 15 Chay wamra manaraj
sumaj yarpayninman chayashanca-
maga micongapaj quësutawan abëjapa
mishquillantami. 16 Chay wamra
manaraj sumaj yarpayninman chayap-
tinmi ishcan raycuna manchaycächi-
shojpa nasyunnincuna illganga.
17 «TAYTA DIOSGA nasyunniqui-
man magashunayquipaj cachamonga
Asiriapa raynintami. Paymi gamta-
pis, mandashayqui runacunatapis,
famillyayquicunatapis fiyupa ñaca-
chengapaj. Efraín runacuna Judäpita
raquicashan junajpita-pacha manaraj
cashanno fiyupa manchariypämi
canga.»
18 Chay wichanga TAYTA DIOS
camacächengapaj Egipto runacuna
chuspinöraj shamunanpaj, Asiria
runacunapis abëjanöraj shamunanpaj.
19 Paycuna llapan chayamushpan tiya-
caycärengapaj chunyaj ragracunacho,
jircacunacho caycaj machaycunachö-
pis. Tiyacaycärengapaj shata casha
caycashancunacho, uywacuna yacuta
upunan particunachöpis. 20 Chay
wichanga Asiriapa rayninta Tayta
Dios chararangapaj Éufrates mayupita
mañacushan fiyupa afilasha cuchillu-
tanörämi. Chay pägapaj mañacushan
cuchilluwanmi Judäta castiganga-
paj. Shapraynajtanömi chacrantaga
pasaypa galayashata cachayconga.
21 Chay wichanga juc wäcata, ishcay
uyshata uywaj runapapis 22 aypa-
lla lëchimi cangapaj. Chaymi jinan
nasyuncho quëdaj cajcunaga chayllata
miconga. Paycunaga miconga quësu-
llata abëjapa mishquillantami.
23 Chay wichanga mas unay waranga
(1,000) übas lantayoj chacra waranga
(1,000) guellay cuestasha cajpis canga-
paj shata cashacuna juntashallanami.
24 Chaymanga runapis yaycongapaj
lëchanwanrämi jirca animalta chari-
nanpaj. Chaynöga cangapaj intëru
nasyun shatawan cashallana juntasha
captinmi. 25 Mas unaycuna asarun
lampawan arushan alli chacracuna-
manpis mananami pipis aywangapä-
nachu shata casha juntasha captin.
Chaycunaga caycangapaj wäcacuna,
uyshacuna guewata micunanpaj caj
jircacunallanami.

Isaiaspa wamranpa jutin ima ninan cashanpis

8 1 TAYTA DIOS nimaran: «Jatun
tablaman isquirbiy sumaj tanti-
yacajta ‹Maher-salal-hasbaz›[f] nir.

---

[e] **7.14** Hebreo rimaycho *Emanuel* ninanga *Dios noganchïwan caycan* ninanmi. Mat. 1.23.
[f] **8.1** Hebreo rimaycho *Maher-salal-hasbaz* ninanga *Manapis aycällatanami guechonga; jucllami suwapanga* ninanmi.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Chayta isquirbishpayqui testïgupäna
churanqui cüra Uriasta[g] y Jebere-
quiaspa wamran Zacariasta.»
3 Chaypita unayllataga warmï profe-
tïsawan cacuptë gueshyaj ricacushpan
ollgu wamrata gueshyacuran. TAYTA
DIOSMI nimaran: «Chay wamrapa
jutinta churapay ‹Maher-salal-hasbaz›
nir. 4 Chay wamra manaraj ‹mama› ni
‹papä› nir rimayta pashtachiptinmi
Damascupitawan Samariapitaga ima-
aycantapis apacongapaj. Nircurnami
llapan bälej cajcunataga Asiriapa
rayninman apapanga.»
5 TAYTA DIOSGA yapay nimaran:
6 «Nogaga cä Siloé ishtanquiman
cuyuyllapa aywaycaj yacunömi.
Chayno caycaptëmi cay Judá runa-
cunaga disprisyamasha. Rezinwan
Remaliaspa wamran mana alliman
chayashanpitami cushicusha.[h] 7 Chay-
pitami nogaga Asiriapa rayninta
cachashaj Judäpa contran. Paycunaga
chayanga Éufrates mayu bötiypa
bötir aywaycajnömi, mayu jichar ima
tarishantapis apacojnörämi. 8 Chaynö-
pami Judäcama chayashpan ushajpaj
chapacurcongapaj. Cuncancamami
ñitengapaj. Ay Emanuel, anca älanta
quichacurcur aywashannömi intëru
nasyunniquita chapacurcongapaj.»
9 May caru nasyuncunacho caycaj-
cuna wiyamay-llapa:
Juc-lä nasyun runacuna mä shun-
tacay.
Mä mancharachimay.
Armayquicunata may-jina cama-
ricusha carpis pirdinquipämi.
Rasunpami may-jina camaricur-
pis ushacanquipaj.
10 Imata rurayta yarpashayquipis
manami camacangapächu.
Imata ruranayquipaj parlacu-
shayquipis manami camacan-
gapächu.
Chaynöga canga Tayta Dios noga-
cunacho captinmi.

Tayta Diosllata manchacuypaj

11 Sumaj charircamar TAYTA DIOS
willapämaran cay Judá runacuna
rurashannöga imatapis mana rura-
näpaj. Tayta Dios nimaran: 12 «Runa-
cuna ‹Raypa contran jatarircaycan›
nir parlashanta ama riguinquichu.
Paycuna manchacushantapis ama
manchacunquichu.[i] 13 Noga munay-
niyoj Tayta Diosnillayquita mancha-
camayga. Nogallata rasunpa rispi-
tamayga. Nogallata ‹Santo Dios›
nimayga. 14 Chayno rispitamaptiqui
nogaga gamcunata chapäshayquipämi.
Judá y Israel runacunapämi ichanga
cashaj juc togllano, tacacänanpaj
rumino. Jerusalén runacunapäpis
cashaj redano, wascano.[j] 15 Paycu-
naga achcajmi tacacanga; tunenga;
wañonga. Achcajmi togllaman watac-
shano quëdanga.»

Disïpuluncunata
Isaías willapashan

16 Chaura Isaiasga disïpuluncunata
niran:
Cay yachachicuytaga sumaj
watarcuy.
Yachachishäcunataga sigüru
churaycuy.
17 Jacobpita mirar aywaj runacu-
napita TAYTA DIOS pacacusha
captinpis
nogaga paymanmi imaypis
yäracö.
Imano captinpis payllamanmi
yäracuycä.[k]
18 TAYTA DIOS tarichimashan wamrä-
cunawan nogaga Israelcuna musya-
nanpaj señalmi caycäcuna. Chayno
canäpäga camacächisha Sión lömacho
goyaj munayniyoj TAYTA DIOSMI.[l]

---

[g] **8.2** 2Rey. 16.10–16. [h] **8.6** Isa. 7.1. [i] **8.12** 1Ped. 3.14. [j] **8.14** 1Ped. 2.8. [k] **8.17** Heb. 2.13.
[l] **8.18** Heb. 2.13.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

19 Ichanga runacuna nishunquipaj:
«Almata tapucuy. Tapucuy shap-shap-
yayllapa parlaj musyacojcunata» nir.
¿Imanirtaj runacunaga wañojcunapa
almanta tapucun? Chaypa ruquin
runaga ¿manachu Tayta Diosta tapu-
cunman? 20 Mä yachachicuycunata
ricay. Yachachishäcunata mä yarpa-
chacuy. Yachachishäman mana tincup-
tenga musyacojcuna parlashanga
manami rasun cajchu. Paycunaga
chacayllachömi caycan.
21 Paycunaga fiyupa llaquicurmi,
yargaypitami juc-läpita juc-läman
purengapaj. Yargaycällarna fiyupa
rabyacarcärengapaj. Raynintapis,
«maldisyunädu cachun» nengapaj.
Janajpa ricärir Tayta Diospa contran-
pis rimanga. 22 Cay pachacho imata
ashirpis manami imatapis tarengapä-
chu ni ricangapächu. Cay pachachöga
caycangapaj llaquicuyllami. Llaquicuy-
llawanmi pachapis chacacäconga. Chay
runacunataga chacajmanmi jitarponga.

**Tayta Dios acrashan
yurinanpaj cashan**

9 1 Canan ñacaycajcunapämi
ichanga manana ñacay cangan-
achu. Ñaupataga Tayta Dios mana-
cajmanmi churaran Zabulón runacu-
nawan Neftalí runacuna tiyashanta.
Shamoj watacunachömi ichanga
Jordán mayupa chimpancho, lamar
cuchuncho caycaj Galilea marca
fiyupa rejsisha cananpaj camacä-
chenga. Chay partiga caycan mana
Israelcuna tiyashan partimi.[m]
2 Chacaycho puriycajcunami achic-
yajta ricärisha.
Yanauyaycajcho tiyaycajcuna-
pämi achicyacurcusha.[n]
3 Tayta Dios gammi achca runa
cananpaj mirachishcanqui.
Fiyupa cushicuy cananpäpis
camacächishcanqui.
Cosëcha wichan cushicushan-
nöraj gampa ñaupayquicho
llapan cushicun.
Riquësacunata raquipänacur
cushicushannöräami cushicun.
4 Cushicuy caycan ñacaycajcunata
Madián runacunapa munay-
ninpita jorgushayquipitami.[o]
Chaynömi acrashayqui runacunataga
salbashcanqui mandaj ñacachiptin
fiyupa ñacaycho caycajta, fiyupa
llaquicuycho caycajta.
5 Cushicuy caycan suldärucuna
jaticushan bötasnincunatapis
manana nistaptin,
guërracho pillyananpaj caj yawar
töpasha röpancunatapis rupa-
chinanpaj captin.
Ninami ushajpaj rupanga.
6 Cushicuy caycan juc wamra
noganchïcho yurishanpitami.
Juc wamratami Tayta Dios
gomashcanchi.
Paytami munayninta gosha
mandananpaj.
Paytami pï-maypis rejsenga:
«Almiraypaj tantiyachicoj» nir,
«Binsej Dios» nir,
«Para-simri cawaj Tayta» nir,
«Alli goyayta tarichicoj mandaj» nir.
7 Ray David jamashanmanmi
jamaycongapaj.
Payga llapantami mandanga.
Alli goyayga manami ushacanga-
nachu.
Imaycamapis payllanami mandanga.
Pay mandarga rasun cajta, alli
cajllatami
imaycamapis ruranga.[p]
Chaynöga ruranga munayniyoj TAYTA
DIOS fiyupa cuyamashpanchïmi.

**Israel nasyunpaj
Tayta Dios rabyar rimashan**

8 Tayta Diosga juc willapatami
willachisha

[m] **9.1** Mat. 4.15. [n] **9.2** Mat. 4.16; Luc. 1.79. [o] **9.4** Jue. 7.15–25. [p] **9.7** Luc. 1.32–33.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jacobpita mirar aywaj Israel
runacunata.
9 Chaytaga Samariacho tiyaj Efraín
runacuna llapanmi tantiyan.
Ichanga paycuna alli-tucushpan
cayno nin:
10 «Adöbipita cajcuna juchucäcu-
shami.
Cananga ladrilluwannami jatara-
chishun.
Shauya guerullawan tirantincuna
casha captin, tunisha captin,
noganchëga rucachir churashun
sedru guerucunatana» nir.
11 Chayno cashanpitami cay
nasyunmanga TAYTA DIOS
cachamusha fiyupa chiquejcu-
nata.
Quiquin TAYTA DIOSMI camacä-
chisha magaj yaycamunanpä-
pis.
12 Inti yagamunan caj-läpitaga
chayasha Asiria runacuna.
Inti yaganan caj-läpitana chaya-
sha Filistea runacuna.
Paycunami Israel runacunataga
micuyta juc amuyta micucur-
cojnölla usharisha.

Chaypis Tayta Dios rabyashanga
manami päsacanrächu.
Payga jinallarämi castigananpaj
rimaycan.

13 Chayno castigaycaptinpis runacu-
naga manami wanacuranchu.
Ni munayniyoj TAYTA DIOSMAN-
PIS manami yäracuranchu.
14 Chaypitami Tayta Diosga juc
junajllacho Israelpa umanta-
wan chupanta rogurenga.
Chucru palmatawan shauya
utututapis muturenga.
15 Animalpa umanman tincuchi-
shanga caycan rispitädu runa-
cunawan mandajcunami.
Chupanman tincuchishanga
caycan llulla profëtacunami.
16 Chay mandajcunaga engañacoj-
cunami.
Tantiyachinanta munajcunapis
pantacashami carcaycan.
17 Chaypitami Tayta Diosga mösu-
cunata mana cuyapashachu.
Wacchacunata ni biyüdacunata-
pis mana cuyapashachu.
Chayno mana cuyapashachu
llapanpis mana yäracojlla,
mana allita rurajcunalla
cashanpita,
llapanpis manacajcunallata
parlashanpitami.

Chaypis, Tayta Dios rabyashanpi-
taga manami allchacanrächu.
Payga jinallarämi castigananpaj
rimaycan.

18 Mana allita munayga ninanömi.
Ninaga shatata cashatapis usha-
curcunmi.
Munti guerucunatapis rupacur-
cunmi.
Chayno rupaptin goshtayninpis
janajpa tumarcur-tumarcur
jatarin.
19 Munayniyoj TAYTA DIOS fiyupa
rabyasha captinmi
nasyuntaga nina rupaycan.
Ninaga rupar ushacurcun runa-
cunata.
Runacunapis runa-masinta mana
cuyapannachu.
20 Quiquinpa wamrancunata cada-
ünun micucarcärin.
Jucaj lädunchо caycajta ultayllapa
micucurcurpis yargaycanraj.
Yapay jucaj lädunchо caycajta
micucurcurpis manami
sacsanchu.
21 Manasés runacunaga Efraín
runacunata magarcaycan.
Efraín runacunapis Manasés
runacunata magarcaycan.
Nircur ishcan aywan Judá runa-
cunata magananpaj.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chaypis, Tayta Dios rabyashanpitaga manami allchacanrächu.
Payga jinallarämi castigananpaj rimaycan.

Israelpa mandajnincunapaj willapashan

10 [1] ¡Ay imanöraj canga mana allita rurananpaj layta rurajcuna,
pipis cumliyta mana puydinanpaj caj layta rurajcuna!
[2] Paycunaga pobricunata mana allimi rican.
Ñacarcaycajtapis manami alliga arriglanchu.
Biyüdacunapa ima-aycantapis guechun.
Wacchacunata suwapan.
[3] Chayno car gamcunaga ¿imataraj ruranquipaj jusgashushayqui öra?
Carupita castïgu chayashuptiqui ¿pitaraj mañacunqui?
Riquësayquicunatapis ¿maymanraj churanqui?
[4] Ima ruraytapis mana camäpacur prësunami aywanquipaj;
man'chäga wañojcunawan iwalmi wañunquipaj.

Chaypis, Tayta Dios rabyashanpitaga manami allchacanrächu.
Payga jinallarämi castigananpaj rimaycan.[q]

Tayta Diospa magacunan Asiria cashan

[5] «¡Ay imanöraj canga Asiriapa raynin! ¡Manami musyanrächu![r]
Payga caycan rabyasha car pitapis castigacuna guerömi.
Payga caycan ollgur pitapis wirucuna guerömi.
[6] Paytami cachä acrashä juchasapa runacunata magananpaj.
Rabyachimaj nasyun runacunamanmi cachä.
Chayman cachä ima-aycantapis suwapänanpaj, guechunanpaj,
cällicho caycaj mituta-jina lluchcargärinanpämi.
[7] Ichanga Asiriapa raynin manami chaynöchu yarpan.
Ni imanillarpis manami tantiyacunchu.
Payga achca nasyuncunata illgächiyllatami yarpaycan.
[8] Chaymi payga nin: ‹Llapan raycunapis munaynillächömi caycan.
[9] Nogaga charishcä Calno siudätapis Carquemis siudätanöllami;
Hamat siudätapis Arfad siudätanöllami,
Samaria siudäpis Damasco siudätanöllami.
[10] Achca nasyuncunatami charishcä aypalla diosniyojta.
Jerusalencho Samariacho cashanpita mas aypalla ïduluncuna captinpis binsishcämi.
[11] Samariata, diosnintinta imanöpis rurasha caycarga
¿manachuraj chayno ruräman Jerusalentawan ïduluncunatapis?› nir.»
[12] Sión lömatawan Jerusalenta Asiriapa rayninwan ushaycacherga paytapis Tayta Dios castigangami.[s] Castiganga alli-tucushanpita, ollgoj car munayniyoj-tucushanpita.
[13] Asiriapa raynenga nisha:
«Nogaga callpäwanmi llapantapis rurashcä.
Yarpaysapa carmi imano ruranäpäpis camacächishcä.
Nasyuncunapa lindancunatapis illgächishcä.
Llapan riquësancunatapis charicurcushcä.

---

[q] **10.4** Isa. 5.25; 9.12, 17, 21. [r] **10.5–34** Isa. 14.24–27; Nah. 1.1–3.19; Sof. 2.13–15.
[s] **10.12–27** 2Rey. 19.20–32.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jinyu caynëwanmi raycunatapis
binsishcä.
14 Juc-lä nasyun runacunapa riquë-
sancunatapis charicurcushcä.
Llapan nasyuntami munaynëcho
cananpaj charishcä,
äbi runtunta gueshwacho
cacharishanta shuntajno.
Chayno ruraptë manami pipis
michämashachu.
Manami pipis rimacushachu.»

15 Ichanga ¿mutuycaj runapita
jächa mas munayniyoj-tucun-
manchuraj?
¿Cuchuycajpita rusadörapis mas
munayniyoj-tucunmanchuraj?
¡Tucrucuycaj runata tucruga
manami munashanpa apan-
manchu!
¡Shauya guerupis mas lasajtaga
manami awantanmanchu!
16 Chaypitami munayniyoj TAYTA
DIOSGA
fiyupa callpayojcunata gueshya-
wan gueshyachenga.
Rispitananpa ruquin ninawan
rupachenga.
17 Israelcunapaj achquino caycaj
Santo Tayta Diosmi
nina rataycajmanno ticracuren-
gapaj.
Nircorga juc junajllachömi Asiria
runacunata illgarachengapaj
cashata shatata nina rupacurcu-
shanno.
18 Ushajpämi illgächenga cuyayllapaj muntincunata, wertancunatapis.
Gueshyawan gueshyaycaj runa
callpaynaj caycajtanönami
cachayconga.
19 Chauraga muntichöpis wallcalla-
nami guerucuna quëdanga.
Quëdaj guerucunataga wamrallapis yupanganami.

Quëdajcuna cutimunanpaj cashan

20 Chay wichanga wallcallapis
quëdaj Israel runacuna
mananami Asiria runacunaman
yäracongapänachu.
Chaypa ruquenga yäraconga
Israelpa Santo Diosnillanman-
nami.
21 Chay quëdaj Jacob famillyacu-
naga
munayniyoj Tayta Diosllaman-
nami yäraconga.
22 Israel runacuna lamar cantuncho
agushnöraj aypalla cashpanpis
wallcajllanami cutimonga.
Paycunataga Tayta Diosmi
jusganga.
Illgächinanpaj camacächisha-
nami caycan.
23 Munayniyoj TAYTA DIOSMI
mayna nisha illgächinanpaj.
Nishantaga llapantami nasyun
intërucho cumlenga.[t]
24 Munayniyoj TAYTA DIOSMI nin:
«Sioncho tiyaycaj acrashä runa-
cuna,
ama manchacuychu Asiria runa-
cunataga
guerucunawan magashuptiqui;
bastunnincunawan wirushup-
tiqui
Egipto runacuna rurashushay-
quino rurashuptiquipis.
25 Ichanga cananpita manapis aycä-
llatanami gamcunapaj rabya-
sha caycashäpita allchacäshaj.
Nircorga Asiriacunatanami
fiyupa rabyashpä illgächishaj.
26 Noga munayniyoj TAYTA DIOS
Madián runacunata Oreb gaga-
cho binsishänömi castigashaj.[u]
Munayniyoj cashätapis Asiria
runacunata musyachishaj
Egipto runacunata musyachi-
shänömi.

[t] **10.22–23** Gén. 22.17; Rom. 9.27. [u] **10.26** Jue. 7.25.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

27 Chay junäga jorgushäpaj lasaj
guepita aparipäshushayquitami.
Yüguta matancayquiman churapäshushayquitapis paquirishäpaj.»

Asiria runacuna pillyananpaj chayaycashan

28 Asiria suldärucunaga Ajat partimannami chayaycämun.
Migrón partipami aywaycämun.
Micmas partimanmi guepincunata churaycan.
29 Mayuta päsaycämun.
Geba partichöna pachacun.
Ramá runacuna fiyupa manchariycan.
Saúl tiyashan Gabaacho tiyajcunaga gueshpir aywacuycan.
30 ¡Gaparay ari Bat-galim runacuna!
¡Chayta wiyay ari Laisa runacuna!
¡Ay imanöraj canga Anatot marca runacuna!
31 Madmena runacuna machiypamachir gueshpir aywacun.
Gebim runacunana pacacaycärin.
32 Canan örami Asiriacunaga Nobcho jamaycärin.
Nircorga chaycho camariconga Jerusalenpa jircan Sionman magaj imano yaycunanpäpis.
33 Ricay-llapa Asiria runacunata. Paycunaga jatun guerucunanömi.
TAYTA DIOSGA munayninwanmi chay guerucunata sajtargärin.
Jatusajnin caj guerucunatapis muturishanami.
Mas jatunnin cajcunapis pampachönami jitarpaycan.
34 Jächawan mutuypami sajtargärin jirasha caycaj muntitapis.
Libanucho mas cuyayllapaj caj guerucunapis ñitinacur-ñitinacur paquicar aywacun.

Davidpita miraj mandananpaj cashan

11 1 Tumpupitaga chillguinmi.
Chaynöllami Davidpa papänin Isaïpitapis[v] juc ray yurenga.[w]
2 Paychöga TAYTA DIOSPA Espiritunmi caycangapaj.
Chaymi yachaj canga; yarpaysapa canga;
yarpachacuycur imatapis ruranga; callpasapa canga;
musyaj canga; TAYTA DIOSTA rispitanga.
3 Payga TAYTA DIOSTA rispitashpanmi fiyupa cushiconga.
Payga manami ricärillarchu jusganga.
Castigacänanpäpis manami jucpa shimillanwanchu nenga.
4 Pipis mana yanapashancunata alli arriglanga.
Nasyuncho caj pobricunatapis rispitacachenga.
Paymi nenga ñacachicojcuna castigacänanpaj.
Paypa jämaynenga espädanömi fiyucunata wañurachenga.[x]
5 Pay imaypis alli cajllata, rasun cajllata ruraj cashanmi canga
chegllanta watacunanno.[y]

6 Chauraga atojpis uyshawan tallushanami purengapaj.
Tinriwan cabra-mallwapis iwalmi puñongapaj.
Besërawan liyunpis iwalmi caycangapaj.
Chaycunataga juc wamrallanami michengapis.
7 Wäcapis ösupa lädunchо micur goyäconga.
Wawancunapis iwalmi goturpangapaj.
Liyunpis buyinömi guewatana micongapaj.

---

[v] **11.1** 1Sam. 16.1–20. [w] **11.1** Apoc. 5.5; 22.16. [x] **11.4** 2Tes. 2.8. [y] **11.5** Efe. 6.14.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 Lätaycaj wamranami pucllanga
fiyupa benënuyoj culebrapa
uchcuncho.
Chayraj wasguisha wamrapis
maquinta jatenga culebrapa
gueshtanman.
9 Jerusalenchöga mananami pipis
mana allita ruranganachu.[z]
Imanömi lamarcho yacu juntan,
chaynömi cay pachachöpis
TAYTA DIOSTA rispitaj runacu-
nallana juntasha canga.[a]
10 Chay wichanga
tumpuno caycaj Isaïpita mirar
aywaj yurejmi[b]
llapan runacunata shuntanga.
Llapan nasyun runacunami payta
ashej aywanga.
Pay caycashannami fiyupa rispi-
tädu cangapaj.

**Prësu aywajcuna
cutimunanpaj cashan**

11 Chay wichanga Tayta Dios
yapaymi acrashan runacunata
shuntanga.
Cutichimonga Asiriapita, Egip-
tupita,
Patrospita, Etiopiapita, Elampita,
Sinarpita, Hamatpita, lamar
cantunpa caj nasyuncunapi-
tapis.
12 Señalwanmi nasyuncunata
musyachenga.
Nircorga prësu aywaj Israelcu-
nata shuntamonga.
Judá runacunataga wacpa-caypa
machicasha caycajta
intërupita shuntamonga.
13 Efraín runacunaga mananami
Judá runacunata chiquipanga-
nachu.
Judá runacunapis mananami
Efraín runacunata rabyapan-
ganachu.
14 Ishcan nasyunnami aywanga inti
yaganan caj-lächo caycaj Filis-
tea nasyunman.
Paycunata magananpaj yagapar-
conga.
Inti yagamunan caj-lächo tiyajcu-
napatapis
ishcanmi ima-aycantapis guechu-
monga.
Chaynöpami paycunapa maquin-
chöna canga
Edom runacunapis, Moab runa-
cunapis, Amón runacunapis.
15 TAYTA DIOSMI nänita camari-
panga Puca Lamar chaupinpa.
Éufrates mayu jananpanami
maquinta jogarconga.
Nircorga fiyupa manchariypaj
wayrächimonga.
Chay wayranami yacutaga
ganchis pachapa raquirenga-
paj.
Chaura runacunaga llanguintapis
mana jorguyllapanami yacuta
päsangapaj.[c]
16 Israelcuna unay Egiptupita
llojshicamur jatun näninpa
shamushannömi
Asiriacho quëdajcunaga jatun
nänipa cutimongapaj.[d]

Diosta agradësicur alabashan

12 1 Chay wichanga ninquipaj:
«Gamta agradësicömi TAYTA
DIOS.
Nogapaj fiyupa rabyashami
caycarayqui.
Cananga rabyashayquipita
allchacashcanquinami.
Allinami goyaycächimanqui.
2 TAYTA DIOSMI salbaman.
Payman yäracurmi imapitapis
mana manchacöchu.
TAYTA DIOSMI callpata goman,
imapitapis pacaman.

---

[z] **11.6–9** Isa. 65.25. [a] **11.9** Hab. 2.14. [b] **11.10** Rom. 15.12. [c] **11.15** Apoc. 16.12.
[d] **11.15–16** Éxo. 14.21–22.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Paymi salbamajnë.»[e]
3 Gamcunapis cushicushpayqui aywanquipaj
salbasyunta tarichicoj pashtaj yacuta upoj.
4 Chayrämi ninquipaj:
«TAYTA DIOSTA agradësicuy.
Paypaj willacuy.
Imata rurashantapis intëru marcacunaman willacuy.
Tantiyachiy Tayta Dioslla llapanpita mas munayniyoj cashanta.
5 TAYTA DIOSTA alabar cantayllapa.
Payga fiyupa almiraypajcunatami rurasha.
Chaytaga cay pachacho caj runacuna intërucho musyanman.[f]
6 Sioncho tiyajcuna, cushicuypita gaparpay, cantay.
Chayno ruranqui Israelpa Santo Tayta Diosnin gamcunacho fiyupa munayninwan captinmi.»

Babilonia imano cananpäpis rimashan

13 1 Amozpa wamran Isaiastami Tayta Dios ribilaran shamoj watacunacho Babilonia nasyun imano cananpaj cashantapis.[g]
2 ¡Jachaynaj gala puntacho señalta jawiy pillyayta gallaycärinanpaj!
¡Suldärucunata niy pillyaj yaycunanpaj!
¡Yaycunan puncupa Babiloniapa mandajnincuna yaycunanpaj
maquiquiwan sëñata ruray-llapa!
3 Nogata sirbimajcunata maynami gayashcä.
Acrashä pillyay yachaj jinyu runacunata cachashcänami paycunawan castigachinäpaj.
4 Masqui wiyay. Aypalla runacuna shuntacasha cashanmi puntacunapita wiyacaycämun.
Masqui wiyay. Achca nasyun runacuna shuntacaycur gaparashanmi wiyacaycämun.
Munayniyoj TAYTA DIOSMI shuntaycan
pillyaman aywananpaj camaricusha caycaj suldäruncunata.
5 Caru nasyunpitami aywarcaycämun.
Allpapa cuchun syëlupa chaquinpitami aywaycämun.
Chay aywaycämöga TAYTA DIOS rabyar castigacunanmi.
Runacunata ushajpaj illgarachinanpämi aywaycämun.
6 Llaquicur shanaypa shanar gaparpay-llapa.
Munayniyoj TAYTA DIOS castiganänpäga wallcanami pishiycan.[h]
Tayta Diosga llapantami usharenga.
7 Chay öraga llapan runapami ricrancunapis warcucäcongana.
Llapanpami balurninpis mana canganachu.
8 Fiyupa mancharishami ricacongapaj.
Fiyupa llaquicuymi charengapaj.
Cuerpuncunapis fiyupami nanacuycongapaj.
Chauraga warmi nanaycho caycajnörämi milluycachangapis.
Jucninpis-jucninpis mancharishami ricapänacongapaj.
Pengacuyllawan cärancunapis pucayacäcongapaj.

9 TAYTA DIOS castiganan junäga chayaycämunnami.

---

[e] **12.2** Éxo. 15.2; Sal. 118.14. [f] **12.4–5** Sal. 105.1–2. [g] **13.1–14.23** Isa. 47.1–15; Jer. 50.1–51.64. [h] **13.6** Eze. 30.2–3; Joel 1.15; Sof. 1.14–18; Mal. 3.2; Apoc. 6.17.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chay junäga manchariypämi
cangapaj.
TAYTA DIOS fiyupa rabyasha
cashpanmi cay pachataga
ticrarachengapaj chunyaj
chaqui jircaman.
Cay pachacho caj juchasapacu-
nataga ushajpämi illgächen-
gapaj.
10 Intipis yagarcamullarnami chaca-
cäconga.
Quillapis mananami achicyanga-
nachu.
Goyllarcunapis manami achic-
yanganachu.
Janaj pachaga pasaypa yanau-
yaycajmi ricacongapaj.[i]

11 Tayta Diosmi nin:
«Allpacho tiyajcunataga ushaj-
pämi illgächishaj.
Mana allita rurashanpitami
runata castigashaj.
Mana rispitacojcunatawan alli-
tucojcunatapis pengaymanmi
churashaj.
Alli-tucoj fiyu runacuna manami
canganachu.
12 Nogami camacächishaj runacu-
naga
Ofircho alli caj gorinöpis juc
ishcayllana quëdananpaj.
13 Chay öraga syëlupis chucchon-
gami.
Cay pachapis cuyurishpan cayca-
shanpita witengami.
Chaynöga cangapaj chay junaj
fiyupa rabyaptëmi.

14 «Chay öra runaga Babilonia-
pita cada-ünunmi nasyun-
ninman-cama gueshpir
cuticonga.
Cada-ünunmi marcanman-cama
cuticongapaj.
Chay runacuna ricaconga gatica-
chaptin lluychu gueshpiycaj-
nörämi.
Uyshëruynaj juc röpa uysha
mancharisha cörriyllapa
gueshpiycajno canga.[j]
15 Chay junäga pitapis pacaraycajta
tarerga tucsirengami.
Pitapis charir wañurachengami.
16 Taytan maman ricapaycaptinmi
tacsha wamrancunataga pampa-
man pagshirgärengapaj.
Wasincho caj ima-aycantapis
apacongapaj.
Warmintapis yaycoj fiyu runacu-
nami charipacongapaj.
17 Paycunaman pillyaj shamunan-
pämi Media jutiyoj nasyun
runacunata shacyächej-aywä.
Chay runacunaga manami
guellaypäga yarpanchu.
Ni gori captinpis manami cäsu-
panchu.
18 Mösucunatapis lëchawanmi
wañurgärachenga.
Manami cuyapangachu chayraj
yurisha caycaj iticunatapis.
Manami llaquipangachu jatullan
wamracunatapis.
19 Babiloniaga waquin nasyuncuna-
paj caycan perlasnörämi.
Caldea runacunapäga fiyupa
bälej perlasnömi caycan.
Chayno carpis Babiloniaga illgä-
chiptë quëdangapaj Sodoma
Gomorra quëdashannömi.[k]
20 Chaychöga imaypis manami runa
tiyanganachu.[l]
Yapayga mananami pipis tiyan-
ganachu.
Arabia runacunapis chaychöga
manami pachaconganachu.
Uyshërucunapis chaychöga
mananami uywancunata
jamachenganachu.

---

[i] **13.10** Eze. 32.7; Mat. 24.29; Mar. 13.24–25; Luc. 21.25; Apoc. 6.12–13; 8.12.
[j] **13.14** Jer. 50.16. [k] **13.19** Gén. 19.24. [l] **13.20–22** Jer. 50.39–40.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

21 Chaychöga oshgu mishicunallanami tiyanga.
Wasicunachöpis tucucunallanami tiyanga.
Avestruzcunallanami tiyanga.
Jacha cabracunallanami pañangapis.[m]
22 Palasyucunachöpis atojcunallami aullar tiyanga.
Alli palasyucunachöpis jirca animalcunallami tiyanga.
Babilonia nasyunpaga öran chayaycämunnami.
Manami aycäpis pishinnachu.»

Prësu aywajcuna cutimunanpaj cashan

14 1 Israelcunata TAYTA DIOSGA cuyapangami. Paycunaga yapaymi canga acrashan runacunana. Chaynöpami yapay camacächenga Israelcuna nasyunninman tiyaj cutinanpaj. Juc-lä nasyun runacunapis paycuna cajmanmi aywanga. Nircur Israelcunawanga iwalnami tiyanga. 2 Israelcunataga achca nasyun runacunami jamachenga. Nircorga nasyunnincama yan'ganga. TAYTA DIOS acrashan partichönami Israelcunaga uywayninman ticrachenga chay runacunata. Israelcunanami prësu apanga ñaupata paycunata prësu apajcunataga. Ñaupata ñacachejcunatapis paycunanami mandanga.

Babiloniapa rayninta manacajman churashan

3 Israelcuna, ñacaycashayquipita uywayno fiyupa sirbircaycashayquipita TAYTA DIOS jamachishunquipämi. 4 Chauraga Babiloniapa rayninta manacajman churashpayqui cayno rimanquipaj:
«¡Masqui ricay, ñaupata ñacachicöga imanöshi caycan!
¡Ricay, imanöshi caycan chay fiyu runaga!
5 TAYTA DIOSGA paquishami fiyu runacuna mandar charashan bäranta.
Fiyu mandajcunapa munaynintapis ushacächishami.
6 Paycunaga juc-lä nasyun runacunata fiyupami ñacachej.
Mana cachaypami wirur-ushaj.
Mana cuyapaypami gaticachaj.
7 Cananmi ichanga intërucho cushisha mana yarpachacuypana goyarcaycan.
Chaymi cushicuypita cantarcaycan.
8 Mana alliman chayashayquipitaga Libanucho caycaj sedruwan pïno guerucunapis cushicunmi.
Chaymi nin: ‹Babiloniapa raynin mana alliman chayashanpitaga
mananami pipis mutumanchïnachu› nir.
9 Wañojcunanami pacha rurincho ricaj-ricajlla shuyarpaycäshunqui.
Wañojcuna jatarisha gamta taripäshunayquipaj.
Wañoj mandajcunapis aywaycämun taripashunayquipaj.
Sillunninpita jatarircaycämun gamta chasquicushunayquipaj.
10 Paycunaga jucnin-jucnin tapushunquipaj:
‹¿Gampapis callpayquega ushacashana au?
Cananga nogacunanöllanami caycanqui.
11 Cananga pï-maypita rispitasha cashayquipis ushacashanami.
Cushicunanpaj tacsha arpacunatapis manami tucannachu.
Caychöga cämayquipis canga ismushayquimi.
Jacuyquipis canga curucunallanami.›

[m] **13.21** Apoc. 18.2.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 «Pacha waray yagamoj Waraj
imanöshi syëlupita shicwamush-
canqui.[n]
Gamga achca nasyuncunatami
binsirayqui.
Cananga quiquiquitanami
pampaman sajtashurayqui.
13 Gamga shongullayquicho nej
canqui:
‹Syëlucamami chayashaj.
Diospa estrëllancunapa janan-
chömi jamanäta rurashaj.
Fiyupa caru norte caj-lächo
jamaycurmi mandashaj.
Dioscuna shuntacänan jirca-
chömi jamaräshaj.
14 Mas altucho caycaj pucutaypa
jananmanmi wichäshaj.
Nogaga janaj pachacho caycaj
Diosnönami cashaj› nir.
15 ¡Chayno yarparpis chayashcanqui
wañushacuna caycashanmanmi!
¡Pacha rurinchöpis mas ruriman-
rämi chayashcanqui![o]
16 Ricashojcunaga chiyacashami
ricapäshunqui.
Ricapäshushpayqui nin:
‹¿Caychi allpatapis chucchuchej
runa?
¿Caychi llapan nasyuncunatapis
illgächej runa?
17 ¿Cay runachi intëru pachata
chunyajta cachaycoj,
siudäcunatapis illgächej,
prësucunatapis mana cacharej?›
nir.
18 Nasyuncunapa raynincunaga
llapanpis pamparashan uchcucu-
nachömi cushisha pamparäcun.
19 Gamtami ichanga mana pampa-
shurayquichu.
Pampacho jitaraycarmi ayayqui
quëdasha.
Ganratanömi lluchcacur usha-
shurayqui.
Nircorga guërracho wañusha
quëdajcunatanömi ragraman
garpurishurayqui.
20 Gamtaga manami waquin raycu-
natanöchu pampashunquipaj
nasyunniquita mana alliman
churashayquipita,
marca-masiquicunata wañuchi-
shayquipita.
Mana allita rurajcunapita miraj-
cunataga
manami pipis yarpanganachu.
21 Chay ray fiyu cashanpita
wamrancunata wañuchiy.
Chaura chay wamrancunaga
manami yarpanganachu
nasyuncunapa mandajnin cayta,
ni intërucho siudäcunata ruray-
tapis.»
22 Munayniyoj TAYTA DIOSMI nin:
«Babiloniata ushajpämi illgächi-
shaj.
Chaycho quëdajcunataga wamran-
cunatapis willcancunatapis
ushajpämi wañuchishaj.
23 Chay partitaga ticrarachishaj
mitu-mitu gochamannami,
chushyajcuna tiyanallanmannami.
Illgächicuna pichanawanmi illgä-
chiypa pichashaj.»
Munayniyoj TAYTA DIOSMI
chayno nisha.

**Asiria imano
cananpäpis rimashan**

24 Munayniyoj TAYTA DIOSMI jurash-
pan nisha:
«Yarpashänöllami rasunpa canga.
Nishänöllami llapanpis canga.
25 Acrashä nasyunchömi Asiria runa-
cunataga ushajpaj illgächishaj.[p]
Altu puntäcunachömi ñitirishaj.
Acrashä runacunata yügu ñaca-
chishanno manami ñacachen-
ganachu.

---

[n] **14.12** Apoc. 8.10; 9.1. [o] **14.13–15** Mat. 11.23; Luc. 10.15. [p] **14.24–27** Isa. 10.5–34; Nah. 1.1–3.19; Sof. 2.13–15.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Lasaj guepita apachishanno
manami ñacachenganachu.
26 Cay pachacho caj nasyuncu-
napäga chayno cananpämi
nishcä.
Llapan nasyun runacunata casti-
ganäpämi caycä.
27 Manami pipis michämangachu.
Pipis mananami jucno cananpaj
yarpächimanganachu.
Noga Munayniyoj TAYTA DIOSMI
chayno nishcä.»

**Filistea imano
cananpäpis rimashan**

28 Ray Acaz[q] wañushan watachömi
Tayta Dios ribilashanta Isaías willa-
curan:
29 Filistea nasyun runacuna ama
cushicuychu[r]
magaycäshushayqui Asiriapa
raynin juc bastun paquejno
wañushanpita.
Juc culebra llojshishan uchcupita
mas benënuyoj culebranami
llojshimonga.
Chaypa guepanmanga mas
fiyupa benënuyoj buylaj cule-
brapis llojshimongami.
30 Pobricunapäga cangapämi
uyshancunata michinanpaj
guewapis.
Imanpis mana caj runapis cushi-
shami goyangapaj.
Ichanga Tayta Dios camacächenga
gam tiyashayqui nasyun runa-
cuna yargaypita wañunanpaj.
Cawaycar quëdaj cajcunatapis
ushajpämi Tayta Dios wañu-
chenga.
31 ¡Filistea runacuna llapayqui
llaquicuy!
¡Nanaywan gaparpay! ¡Mancha-
riywan sicsicyay!
Norte caj-läpitami suldärucuna
aywaycämun pucutayno jirca
ñitejraj.
Fïlanpa aywaycämushanpitaga
manami ni juc runapis llojshinchu.
32 Chay nasyun runacunapa cachan-
cunataga ¿imatataj nishwan?
Paycunataga nishun: «Sión lömatagа TAYTA DIOSMI sumaj
camacächisha.
Acrashan runacunacho ñacajcuna-
pis chaymanmi pacaconga» nir.

Moab imano cananpäpis rimashan

15 1 Moab nasyun imano canan-
päpis Tayta Dios ribilashanta
Isaías willacuran:[s]
Moab nasyuncho caycaj Ar siudä-
taga illgächengami.
¡Juc chacayllachömi illgächenga!
Moab nasyuncho caycaj Kir
siudätaga illgächengami.
¡Juc chacayllachömi illgächenga!
2 Nebo, Medeba siudäcuna ushaj-
paj illgashanpitami
Moab runacunaga fiyupa llaqui-
conga.
Diboncho tiyaj runacuna wagaj
aywanga
puytush lömacho caycaj capilla-
cunaman.
Llaquicur llapanpis ajchan rutu-
cusha,
shapran jichcacusha carcaycanga.
3 Läsacunachöpis llapan llaquicur-
caycanga, wagarcaycanga.
Wasin janancunachöpis nanay-
wan gaparpaycanga.
Cällinpapis runacunaga purenga
gachga röpasha.
4 Hesbonchöwan Elealecho tiyaj-
cunami yanapänanpaj maña-
conga.

---

[q] **14.28** 2Rey. 16.20; 2Crón. 28.27. [r] **14.29–31** Jer. 47.1–7; Eze. 25.15–17; Joel 3.4–8; Amós 1.6–8; Sof. 2.4–7; Zac. 9.5–7. [s] **15.1–16.14** Isa. 25.10–12; Jer. 48; Eze. 25.8–11; Amós 2.1–3; Sof. 2.8–11.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Paycuna gaparpashanga Jahaza-
camami wiyacanga.
Chaymi Moab nasyunpa pillyay
yachaj suldäruncunaga imata
ruraytapis mana camäpacon-
ganachu.
Fiyupami mancharircaycangapaj.
5 Shongömi fiyupa gayacun
Moabta yanapänanpaj.
Chaycho tiyaj runacunami guesh-
pir aywaconga Zoarcama,
Eglat-selisiyacama.
Luhitman wichänapami wagash-
pan aywangapaj.
Llapan ushacashanpitami Horo-
naimman näni aywajpa
aywashpan nanächicuypa
gaparpaycanga.
6 Nimrimcho caj yacu pösucunapis
chaquengami.
Guewacunapis wañuytacäcon-
gami.
Manami ima jachapis canganachu.
Jachacuna berdiraycäga manami
jucnayllapis cangachu.
7 Chaymi runacunaga ima-aycan-
tapis guepiconga.
Nircurmi apanga Wayau ragrapa
mas wash'ganman.
8 Shanariypa shanarir wagashanga
wiyacanga intëru Moab
nasyunpami Eglaimcama,
Beer-elimcama.
9 Dimoncho caj yacucunaga llapan-
pis yawarwan tacushallami
caycangapaj.
Mas piyur fiyupa mana allicuna-
wanrämi paycunataga Tayta
Dios castiganga.
Chay nasyuncho cawaycar quëdaj
Moab runacunataga liyunmi
micur ushacurcongapaj.

Moab runacuna
Judäman pacacunanpaj cashan

16 1 Cay pachapa mandajninpäga
Sión lömaman apachiy manta
uyshacunata
chunyaj jircacho caycaj Selapita-
pacha.
2 Arnón mayuta päsanachöga
Moab warmicuna ricaconga
gueshtancho caycaj äbita imapis
mancharaycachiptin gueshpir
aywacojnömi.
3 Chay warmicunami Sionta nin:
«Yarpachacuy imanöpapis noga-
cunata pacaycamänayquipaj.
Nogacunata washämay ari.
Junaj caycaptin llantuyniquiwan
chapacurcuy
chacayno ricacunanpaj.
Jitarisha caycajcunataga pacay-
camay ari.
Ama ‹caychömi pacaraycan›
niycuychu.
4 Gueshpiycaj Moab runacunaga
gamcunaman guellicamuchun
ari.
Gaticachajcuna wañuchinanpita
pacaycuy ari.»

Ñacachejcuna manana captin,
wañuchicojcunapis manana captin,
nasyunpita fiyu runacunapis
aywacuptinnaga
5 Davidpita mirajnami Jerusalen-
cho ray cangapaj.
Payga canga cuyapäcojmi.
Payga canga mana suwacoj
juezmi, alli arriglajmi.
Payga alli cajllatami ruranga.

6 Musyanchïnami Moab runacuna
alli-tucushanta,
waquinpita mas munayniyoj-
tucushanta, pitapis mana
rispitaj cashanta,
baduläqui cashanta.
7 Chayno cashanpitami Moab
runacunaga nasyunnin imano
caycajtapis ricaycärir wagan-
gapaj.
Fiyupa llaquicurmi wagangapaj,
chaquisha übaspita llap-
shalla mishquej tantata

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Kir-haresetcho micushanpaj
yarpar.
8 Hesboncho, Sibmacho caj übas-
cunaga wañuytacäcushanami.
Chay übascunapa rämanga Jazer-
camami chayaraj.
Chunyajcamami chayaraj.
Lamarpita mas washacamami
chayaraj.
Chaytami juc-lä nasyunpa
mandajnincuna pedäsu rura-
sha.
9 Chaypitami wagashaj Sibmacho
caj übascunapaj,
Jazercho caj übascunapäpis.
Hesbonpäwan Elealepäpis
amatarmi wagashaj.
Cosëcha timpu micuy goturayca-
shan jananchömi runacunaga
pillyar gaparpanga.
10 Chacracunachöpis mananami
cushicur gaparpanganachu.
Manami übas chacracunachöpis
cantanganachu.
Übastapis manami gapchenga-
nachu bïnuta ruranapaj übas
lluchcacunancho.
Mananami cushicur gaparpanga-
nachu.
11 Chaymi shongöpis fiyupa llaqui-
cur ushaycan Moabpäwan
Kir-haresetpäga.
Arpapa cuerdasninnöraj sicsic-
yaycan.
12 Moab runacuna puytush lömacu-
naman aywashpan
uticänancama chaycho mañacu-
shanpis,
capillancunaman mañacoj
aywashanpis manacajllapämi
canga.
13 Chaynömi TAYTA DIOSGA niran
Moab nasyunpaj. Chaytaga niran
unaynami. 14 Cananga TAYTA DIOS
nin: «Piyun quimsa wata conträtuta
ushashannöllami cananpita quimsa
watataga Moab nasyunpa munayniyoj
caynin ushacanga. Aypalla runacuna
cashpanpis cawaycar quëdajcunaga
cangapaj wallcallanami, munayniynaj-
llana.»

**Damasco imano
cananpäpis rimashan**

17 1 Damasco imano cananpäpis
Tayta Dios ribilashanta Isaías
cayno willacuran:[t]
«Damascuga mananami siudäna-
chu canga.
Aypalla ragällami ricaconga.
2 Aroer particho caycaj siudäcuna-
taga para-simrinami cachay-
cärenga.
Chaura guewa juntashallanami
canga.
Chaychöga uywacuna cushishami
micongapaj.
3 Israelpa curalasha siudänincuna-
pis manami cangapänachu.
Siriacho Damasco capital cashan-
pis ushacangami.
Chauraga Siriapis Israelno
munayniynajllanami canga.»
*Munayniyoj TAYTA DIOSMI
chayno nisha.*

**Israel castigasha
cananpaj willacushan**

4 «Siria ushacaptenga Israelpa
capitalnin Samariapis munay-
niynajmi quëdanga.
Ima-aycata charashancunapis
manami canganachu.
5 Refaim pampacho rïguta cusicha-
riptin chacra quëdashannömi
quëdanga.
Rïguta ruturiptin päjallanna
quëdashannömi ricaconga.
6 Olivo yörata tapsircur-tapsircur
wayuyninta pallariptin juc
ishcay quëdashannöllanami
quëdanga.

[t] **17.1–3** Jer. 49.23–27; Amós 1.3–5; Zac. 9.1.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Öjan rurincunacho quimsa chusculla quëdashannöllanami quëdanga.»

Israelpa TAYTA DIOSNINMI chayno nisha.

7 Chay junaj Israelcunaga yarpärengapaj ima-aycatapis ruraj Tayta Diosta.
Israelpa Santo Tayta Diosninmannami yäraconga.
8 Manami yarpanganachu runa rurashan altarcunapaj,
ni imatapis maquinwan rurashan cajpäpis.
Asera diosa-niraj ïdulumanpis mananami yäraconganachu.
Manami yarpanganachu «diosnë» nishancunapaj
ni insinsuwan saumachishan altarcunapäpis.
9 Chay junaj Israelcho curalasha caycaj siudäcunatapis cachaycärengami. Unay Hev runacuna, Amorreo runacuna Israelcunata manchacushpan siudänincunata cachaycushannömi canga. Tiyashayquicunaga chunyajnami quëdangapaj.
10 Chaynöga canga ima-aycapitapis salbashoj Tayta Diosta gongaycushayquipitami.
Manami yarpashcanquichu Tayta Dioslla imapitapis chapäshoj cashanta.
Gamga micuyniquicunatapis muruycanqui
juc-lä nasyun runacunapa diosninta rispitashpayquimi.
11 Muruycushan junajlla wiñachimuptinpis,
waranllan waytaptinpis,
llaquicuy cashan junäga, ima jampipis mana tincushan gueshya chayamushan junäga
murushayqui manami imanpis cangapächu.
12 ¡Wiyay-llapa chiquishoj aypalla marca runacuna ollgurcaycashanta!
¡Paycuna ollgur gaparpashanga wiyacaycan chayasha mayu bunyaylla aywaycajnörämi!
13 Tayta Dios ollgöpariptenga
chay runacuna carumanmi gueshpir aywaconga,
ogshata wayra jircacunapa apacushanno,
löcu wayrapis ñuchu allpata apashanno.
14 Chay runacuna tardipaga fiyupa mancharishami carcaycanga.
Pacha wararcuptenga chiquimajninchïcuna llapanmi mana canganachu.
Chaynömi illganga imanchïtapis suwapämajninchïcuna, marcanchïtapis mana allita rurajcunaga.

Etiopía imano cananpäpis rimashan

18 1 ¡Ay imanöraj canga Etiopía nasyuncho caycaj mayucunapita mas washacho caycajcuna!
Chay nasyunchöga aypalla chinrascunami inririycan.[u]
2 Gamcunaga ututupita rurasha büquicunawanmi
Nilo mayunpa cachata cacharcaycanqui.
Cacha aywaycajcuna fiyupa cörrishpayqui ayway
jatuncaray llushwaypa-llushwaycaj runacunaman,
may-chay nasyun runacunapis manchacushan runacunaman.
Chay runacunaga fiyupa callpasapami, jinyumi.
Nasyunninpis aypalla mayucunapa chaupillanchömi.
3 Llapayquimi, intëru munducho tiyajcunaga

[u] **18.1–7** Sof. 2.12.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

ricanquipaj puntacho señalta
churamushanta.
Llapayquimi wiyanquipaj trom-
pëta wagamushantapis.
4 TAYTA DIOS caynömi nimaran:
«Shuyashpä syëlupitami ricapä-
shaj
usya captin alli shanashan
wichan,
cosëcha captin shullay pucutay
llanturashan wichanpis.»
5 Manaräpis übas cosëcha captin
waytan shicwarcuptin micuynin
mullcuycaptinna
Tayta Dios rämancunata
cuchilluwan rämanga.
Cuchurcur juc-läman witichenga.
6 Chay witichishancunaga
jircachömi mashtaraycar
quëdanga.
Usya wichanga aycha micoj
äbicunami micuconga.
Tamya wichannami chucaru jirca
animalcuna micuconga.

7 Chay wichanga jatuncaray llush-
waypa-llushwaycaj, may-chay nasyun
manchacushan runacunapis, fiyupa
callpasapa munayniyoj runacunami
y nasyunninpis aypalla mayucunapa
chaupillancho caycaj runacunami
munayniyoj TAYTA DIOSPAJ ofrendan-
cunata apamonga. Sión lömamanmi
garayninta apamonga. Chay jircachömi
munayniyoj TAYTA DIOSTA aduranga.

**Egipto imano
cananpäpis rimashan**

19 1 Egipto imano cananpäpis
Tayta Dios ribilashanta Isaías
cayno willacuran:[v]
Masqui ricay TAYTA DIOSTA.
Egiptuman aywaycämun fiyupa
cörrej pucutay jananchömi.
Paypa ñaupanchöga sicsicyanmi
Egiptucho caycaj ïdulucunapis.
Egipto runacunapis fiyupami
mancharin.
2 Tayta Diosmi nin:
«Nogami camacächej-aywä
Egipto runacuna rimanacur
raquicänanpaj.
Chaynömi camacächishaj
quiquin-pura pillyananpaj.
Amïgu-purami pillyanga.
Marca-purami pillyanga.
Nasyuncunata mandaj-purami
pillyanga.
3 Egiptucunapa yarpaynintami
pirdichishaj.
Imata ruranapaj yarpashancu-
natapis manami camacächi-
shächu.
Chauraga imata ruranapäpis
tapucongapaj ïdulucunata,
brüjucunata,
wañojcunapa almanta, musyacoj-
cunatami.
4 Nogami Egipto runacunataga
churashäpaj fiyu mandajpa
munayninman.
Paycunataga mandangapaj fiyu
raymi.»
*Munayniyoj TAYTA DIOSMI
chayno nisha.*

5 Nilo mayupis pishengami.
Chay mayuga ushajpämi
chaquengapaj.
6 Egiptupa aywaycaj yacucunaga
wallca wallcalla yauyaycällarna
ushajpaj chaquenga.
Chauraga shogushcunapis, ututu-
cunapis chaquicäconganami.
Sicyacunachöpis yacu gocharash-
pan asyarengami.
7 Nilo mayupa cantuncho ima
mururajcunapis llapanmi
chaquicäconga.
Manami imapis canganachu.
8 Nilo mayucho pescädu charejcu-
napis

[v] **19.1–25** Jer. 46.2–26; Eze. 29.1–32.32.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

llaquicushpan nanächicuypanöraj
wagayman churacanga.
Redawan pescäduta charejcuna-
pis fiyupami llaquiconga.
9 Lïnuta awajcunapis ima ruraytapis
manami camäpaconganachu.
Lïnuta ñajchajcunapis, awajcu-
napis llaquicur yur'gashami
ricaconga.
10 Tëlata awajcuna fiyupa llaqui-
congapaj.
Arojcunapis llapanmi ima ruray-
tapis mana camäpaconganachu.

11 ¡Zoán siudäpa mandajnincunaga
yarpayniynaj upa runacunami!
¡Egiptupa mandajninta tantiya-
chej musyacojcunapis
yarpayniynaj upa tantiyachejcu-
nami!
¿Imanirtaj faraonta cayno nin:
«Nogacunaga cä unay musyacoj-
cunapita mirajmi,
unay raycunapita mirajmi» nish-
pan?
12 Faraón, cananga ¿maytaj musya-
cojniquicuna?
Mä willashunqui, mä ricachi-
shunqui ari munayniyoj
TAYTA DIOS Egiptuta imano
ruranänpäpis caycashanta.
13 Zoanpa mandajnincunaga upami.
Menfis siudäpa mandajnincuna-
pis llullapashantami riguisha.
Probinsyancunapa mandajninc-
unami
Egipto runacunataga llutanta
rurachisha.
14 Paycunamanga TAYTA DIOSMI
cachasha pantachicoj espiri-
tuta.
Egipto runacunataga chay espiri-
tucunami rasun cajtaga mana
rurachishachu.
Chaymi chay runacunaga carcay-
can machasha runa gumita-
shan
jananman tunir mana musya-
shanno.
15 Egiptutaga manami pipis salban-
ganachu.
Manami salbanganachu mandaj
cajpis ni munayniynaj cajpis.
16 Chay junaj Egiptucunaga cangapaj
warminömi. Fiyupa mancharishpan
ima ruraytapis manami camäpa-
congapächu TAYTA DIOS paycunata
castigananpaj maquinta jogariycajta
ricashpan. 17 Egipto runacunaga
Judá runacunata fiyupami mancha-
conga. Jutinta wiyarcushpallannami
mancharishpan ima ruraytapis mana
camäpacongachu. Munayniyoj TAYTA
DIOS Egiptuta imano castigananpäpis
caycashanta musyashpanmi fiyupa
mancharenga.
18 Chay junäga Egipto nasyun-
cho pichga siudächömi rimangapaj
hebreo rimayta. Paycunaga munayni-
yoj TAYTA DIOSLLATA sirbinanpämi
juranga. Chay siudäcunapami jucpaga
Herez jutin cangapaj.
19 Chay junäga jinan Egiptuchömi
pergangapaj juc altarta TAYTA DIOSTA
rispitashpan. Chay nasyunpa lindanpa
ñaupanchönami TAYTA DIOSTA rispi-
tashpan juc wanca rumitapis ichi-
chengapaj. 20 Chayga señal cangapaj
munayniyoj TAYTA DIOSTA Egiptu-
chöpis rispitashan musyacänanpämi.
Paycunaga fiyupa ñacachiptinmi
yanapänanpaj TAYTA DIOSTA maña-
conga. Chaura paymi cachamongapaj
juc salbajta imapitapis chapänanpaj,
ñacaycajta jorgunanpaj. 21 TAYTA
DIOSGA camacächenga Egiptucuna
musyar payta rispitananpaj. Chaura
Egipto runacunapis tantiyacongami
TAYTA DIOS fiyupa munayniyoj
cashanta. TAYTA DIOSLLATANAMI
aduranga. Sacrifisyu uywacunata pish-
tarcur paypaj rupachenga. Apapanga
chaqui micuy ofrendacunatapis goycu-
nanpaj. TAYTA DIOSPAJ imatapis rura-
nanpaj auninga, cumlenga. 22 TAYTA

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

DIOSGA Egiptucunata castigarcushpan
yanapanganami. Paycunapis TAYTA
DIOS nishallantanami ruranga. Chaura
TAYTA DIOSPIS paycunata cuyapash-
pan yanapanganami.
23 Chay wichanga jatun nänimi
caycangapaj Egiptupita-pacha Asiria-
cama. Chaura Asiria runacuna
chayanga Egiptucama. Egipto runa-
cunapis chayanga Asiriacama. Egipto
runacunawan Asiria runacunaga
iwalmi Tayta Diosllatana adurangapaj.
24 Chay wichanmi Israelpis cangapaj
Egiptuwan Asiriawan iwal. Israelcu-
nata cuyaparmi Tayta Diosga intëru
munducho tiyajcunatapis bindisyunta
gongapaj.[w] 25 Munayniyoj TAYTA
DIOSGA bindisyunta goshpan nenga:
«Nogaga bindisyuntami gö acrashä
Egiptuta, rurashä Asiriata, quiquëpa
caj Israeltapis.»

**Egiptutawan Etiopiata
Asiria charicurcunanpaj cashan**

20 1 Juc cuticho Asiriapa raynin
Sargón cacharan mas mandaj
suldärunta suldäruncunatawan Asdod
siudäman. Chaura chay suldärucunaga
Asdodman pillyaj yaycur binsiran.
Nircur chay siudäta charicurcuran.
2 Chay wichanmi Amozpa wamran
Isaiasta TAYTA DIOSGA niran: «Gachga
röpa jatiraycashayquita lojticuy. Llan-
guiquitapis jorguy.»
Chaura Isaiasga Tayta Dios nishanno
ruraran. Chaymi payga rurin caj
röpallanwanna, gala-chaquillana
caycaran. 3 Chaura TAYTA DIOS niran:
«Sirbimajnë Isaiasga quimsa watanami
rurin caj röpallanwan, gala-chaqui-
lla goyasha Egipto runacunatawan
Etiopía runacunata chayno päsanan-
paj cashanta musyachinanpaj. 4 Isaías
cashantanöllami Asiriapa raynin-
pis prësu apangapaj Egipto runa-
cunatawan Etiopía runacunataga:
auquincunatapis, mösucunatapis.
Paycunata apangapaj gala-chaquillata,
ruri caj röpallantawan, gala-siquillata
fiyupa pengacachishpan. 5 Chayrämi
Etiopiaman yäracoj Filistea runacu-
naga fiyupa mancharenga. Penga-
conga Etiopía runacuna imano cayca-
shantapis ricar. Egipto runacunaman
yäracur paycunaga alli-chölu-tucuran.
6 Lamar cantuncho tiyaj runacuna
chay wichanga nengapaj: ‹Masqui
ricay-llapa imanöshi caycan yäracu-
shanchi runacunaga. Paycunamanmi
aywaj canchi yanapämänanchïpaj,
Asiriapa rayninpita salbamänanchïpaj.
Cananga ¿imanöparaj salbacushun?›
nir.»

Babilonia ushacänanpaj rimashan

21 1 Lamar lädunpa caycaj Babi-
lonia imano cananpäpis Tayta
Dios ribilashanta Isaías cayno willa-
curan:

Neguevpa päsar löcu wayra
aywashannömi
fiyupa manchacuypaj chaqui
jirca nasyunpita illgächicoj
suldärucuna aywaycämun.
2 Fiyupa manchacuypätami Tayta
Diosga ribilamasha:
Engañacöga engañacun. Wañu-
chicöga wañuchicun.
¡Shamuy ari Elam! ¡Media jutiyoj
nasyun runacunapis yaycu-
paycäriy!
Chauraga Babiloniacho ñacaycaj
runacuna manami ñacanga-
nachu.
3 Babiloniata Tayta Dios imanö-
pis castigananpaj cashanta
musyarmi
cuerpöcunapis manchariywan
shiririn.
Gueshyacunanpaj warmi nanay-
cho caycajnörämi nanächicuy-
cäpis.

---

[w] **19.24** Gén. 12.3.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Wiyashäga fiyupami llaquicaycä-
chiman.
Ricashäcunapis fiyupami
manchariycächiman.
4 Manami imano yarpachacuytapis
camäpacönachu.
Manchariyllawanmi fiyupa
llaquicuycä.
Pacha tardiyar chacänanta
ñaupatacuna amatar muna-
shäga
canan ticracurisha fiyupa
manchariypajmanmi.

5 Babiloniachöga mësa maynami
churaraycan.
Jananman mantiltapis maynami
mashtasha.
Micurcaycan, upurcaycannami.
¡Jatariy mandajcuna!
¡Pillyar chapacuna escüduyquicu-
nata llushwachay!
6 Tayta Diosmi cayno nimasha:
«Aywaycur juc ricachacoj runata
churamuy,
imatapis ricashantaga llapanta
willacamunanpaj.
7 Parninpa-cama cawallucuna
carrëtan garachasha,
u bürruncuna muntasha, u camë-
lluncuna muntasha aywaycä-
mojta ricar
rejsinanpaj sumaj ricapächun.»
8 Chaypitaga ricachacoj runana gaya-
curan:
«Tayta, ricachacunäpaj cayca-
shallächömi goyay-goyay
caycä.
Chacaycunapapis waray-waraymi
ricachacuycä.
9 Parninpa-cama cawallucuna
carrëtan garachasha aywaycä-
mojtami ricaycä.
Aywaycämojcuna nisha:
‹¡Canan Babiloniataga illgara-
chengami![x]
Ïduluncunapis llapanmi agulla-
sha pampacho mashtarpay-
canga› nir.»

10 Rïguta ërar lluchcar-ushashanno
caycaj marca-masëcuna,
nogaga willaycä munayniyoj TAYTA
DIOSNINCHI nimashantami.

Edom imano cananpäpis rimashan

11 Edom runacuna imano cananpäpis
Tayta Dios ribilashanta Isaías cayno
willacuran:
Seirpita-pachami juc gayacusha:
«Ricachacoj, ¿imaynataj pacha
waranga?
Ricachacoj, ¿aycarätaj pishin cay
ñacay päsananpaj?» nir.
12 Chaura ricachacojna nin:
«Pachaga waranganami.
Ichanga chacaypis yapay chaya-
monganami.
Masta musyayta munarga yapay
cutimunqui.»

Arabia imano cananpäpis rimashan

13 Arabia imano cananpäpis Tayta Dios
ribilashanta Isaías cayno willacuran:
Dedán runacuna Arabiacho
caycaj shatacunaman pacacuy.
14 Temá runacuna, gueshpir aywa-
curcaycajta yacuta taripachiy.
Micuytapis garay.
15 Paycunaga gueshpicurcaycan
sabliwan wañuchinanpitami,
lëchawan illapananpaj apunta-
raycajpitami,
manchariypaj guërrapitami.
16 Tayta Dios cayno nimaran: «Piyun
juc wata conträtuta ushashannöllami
cananpita juc watataga Cedar munay-
niyoj cashanpis ushacanga. 17 Lëcha-
wan illapaj jinyu Cedar runacunaga
wallcallanami cawaycar quëdangapaj.»
Israelpa TAYTA DIOSNINMI
chayno nisha.

---

[x] **21.9** Apoc. 14.8; 18.2.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jerusalén imano cananpäpis rimashan

22 [1] Tayta Diosmi Isaiasta ricachiran ricapacuna guechwa
Jerusalén imano cananpäpis cashanta.
Chaytami Isaías cayno willacuran:
¿Imataj Jerusalenchöga caycan?
¿Imanirtaj runacunaga wasi janancunacho cushicurcaycan?
[2] Runacuna unay shanarir-raj gaparashan siudä,
cushishalla runacuna tiyashan siudä,
gamcho tiyajcunaga wañojmiaywan.
Ichanga manami sabliwan cuchuypachu wañonga.
Manami guërrachöpischu wañonga.
[3] Mandajniquicunaga llapanmi gueshpir aywacusha.
Paycunataga mana ichipashpan gueshpiycajtami prësu charisha.
Mas caruman gueshpejcunatapis prësumi charisha.
[4] Chaymi nirä: «Ñaupäpita witicuyllapa.
Fiyupa llaquicurmi wagaj-aywä.
Marcä mana alliman chayashanpita wagaycä.
Ama shogamaychu-llapa.»

[5] Munayniyoj Tayta Diosmi nisha ricapacachinan guechwa Jerusalencho juc junaj fiyupa manchariy cananpaj,
illgächinanpaj, imata ruraytapis mana camäpacunanpaj.
Siudäta curalaraycaj pergancunatapis juchurgärachengami.
Chaymi runacuna gaparpashanpis puntacunayajraj wiyacanga.
[6] Elam runacunaga lëchancunata maynami camaricusha.
Paycunaga maynami carrëtancunacho wichasha, cawallun muntasha carcaycan.
Kir runacunapis pillyar chapacuna escüduncunata aptashanami carcaycan.
[7] Mas cuyayllapaj caj guechwa pampacunachöpis carrëtacuna juntashami caycan.
Cawalluwan muntädu cajcunanami siudä puncucho carcaycan pillyaj yaycunanpaj.
[8] Judäta chapänanpäga pipis manami cannachu.
Chay junaj gamcunaga yäracurayqui Líbano Munti jutiyoj wasicho pillyacunayqui caycajmanmi.[y] [9] Gamcunaga ricarayqui Davidpa siudäninpa perga curralnin parti-parti juchusha caycajta.[z] Ura caj ishtanquimanpis yacuta juntachishcanqui.[a] [10] Jerusalencho caycaj wasicunata sumaj ricapacurayqui. Nircur waquin wasicunata juchuchirayqui curral perga juchusha caycajta allchachinayquipaj. [11] Wacläpa cay-läpa pergacuna caycajpa chaupinchönami yacu pösuta rurarayqui unay caj ishtanquipa ruquin.
Ichanga gamcuna manami cuentata gocushcanquichu guërra cananpäga unaypita-pachana Tayta Dios camacächisha caran.
[12] Chay junaj munayniyoj Tayta Dios gamcunataga nishurayqui waganayquipaj,
llaquicur ajchayquicunatapis rutucunayquipämi.
Chayno nishurayqui llaquicushayqui musyacänanpaj gachga röpacunatapis jaticunayquipämi.
[13] Chaypis gamcunaga munashayquicunata rurar cushicullarmi carcaycanqui.

---

[y] **22.8** 1Rey. 7.2. [z] **22.9** 2Sam. 5.7. [a] **22.9** 2Rey. 20.20.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Wäcacunata, uyshacunata pishtar, aychata micur, bïnuta upullarmi carcaycanqui.
Gamcunaga nircaycanqui:
«Cawashanchïyaj micucushun, upucushun;
waranachari wañucushunpis» nir.[b]
14 Chaypitami munayniyoj TAYTA DIOSGA yuriparcamashpan rinrillächo yachayllapa willapämaran: «Juchata rurashancunapitaga manami perdunashächu. Juchallanpitami wañonga.» Munayniyoj TAYTA DIOSMI chayno nisha.

Sebna wañunanpaj rimashan

15 Munayniyoj TAYTA DIOSMI cayno nimaran: «Ayway, raypa palasyuncho caycaj mandaj Sebnaman.[c] Payta cayno ninqui:
16 «¿Imayquitaj gampaga caycho can?
¿Pïniquitaj caychöga can pampacunayquipaj caycho uchcuchinayquipäga?
¿Imanirtaj altunnin gagacho mïchuta rurachicuycanqui?
¿Imanirtaj wañur jamacunayquipaj gagacho uchcuchicuycanqui?
17 TAYTA DIOSGA callpasapa runa imatapis jitarishannömi caruman jitarishunquipaj.
Callpaycurmi charishunquipaj.
18 Pelötatanömi cuchpärishunquipaj.
Jatun nasyunmanmi jitarishunquipaj.
Chaychönami wañunquipaj.
Gam cushisha purishayqui carrëtayquicunapis chaychömi ushacangapaj.
Chaura gamga rayniquipa ñaupancho fiyupa pengaypämi canquipaj.»
19 Quiquin Tayta Diosnami Sebnata cayno nin: «Mas mandaj caycashayquipitami jorgushayquipaj. Aruyniquipitapis jitarishayquipämi. 20 Chay junäga gayashäpaj Hilciaspa wamran sirbimajnë Eliaquimta. 21 Paytanami sotänayquita jatipäshaj. Sinturunniquiwanmi watapäshaj. Chaynöpami mandananpaj paytana ruquiqui churashaj. Jerusalén runacunapäwan Judá runacunapäga paymi cangapaj juc taytano. 22 Paytanami entregashaj Davidpa wasinpa lläbinta. Paynami munayniyoj canga. Pay quichashantaga manami pipis wichgangachu. Ni wichgashantapis manami pipis quichangachu.[d] 23 Payga rispitädu jamacunanömi canga papäninpa famillyancunapäga. Paytaga nogami sumaj camacächishaj läbusta tacaptin yaycushallancho cacushanno cananpaj. 24 Chay läbuscho bälej cösacuna warcurashannömi llapan famillyancuna payllaman yäraconga. Llapan famillyan payllamanmi ricaranga.
25 «Juc junaj ichanga mana cuyucuypa juc pachacho jatiraycaj läbus shicwaconga. Paypis, payman yäracoj famillyancunapis llapanmi yagaconga.» Munayniyoj TAYTA DIOSMI chayno nisha.

Tiropäwan Sidonpaj rimashan

23 1 Tiro imano cananpäpis Tayta Dios ribilashanta Isaías cayno willacuran:[e]
Büquita manijaj Tarsis runacunaga llaquishami carcaycan.
Chipripitami willapa chayasha «Tiro siudätami juchuchisha» nir.
«Lamar cantunman büqui chayanantami illgächisha» nir.
2 Tiro runacunawan Sidón nigusyanticunapis upällallami carcaycan.

[b] **22.13** 1Cor. 15.32. [c] **22.15, 20** 2Rey. 18.18; Isa. 36.3. [d] **22.22** Apoc. 3.7.
[e] **23.1–18** Eze. 26.1–28.19; Joel 3.4–8; Amós 1.9–10; Zac. 9.1–4; Mat. 11.21–22; Luc. 10.13–14.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Paycunaga büquicunawanmi
nigusyuta aroj.
3 Achca nasyun runacunawanmi
ranticanacoj.
Paycunaga fiyupami gänaj Egip-
tupita shuntashan micuyta
ranticur.
4 Lamar cantuncho caycaj Sidón
fiyupa pengacuy ari.
Tiro manana captinmi lamarga
llaquicur nenga:
«Ollgu wamracunata mana
uywashanömi caycä.
Warmi wamracunatapis mana
uywashanömi caycä.
Nanayta mana musyaj, mana
gueshyacushanönami caycä.»
5 Tiro imano ruracashantapis
musyaycur
Egipto runacunaga fiyupami
llaquiconga.
6 Lamar cantuncho tiyaj runacuna,
Tarsisman aywacuy-llapa;
fiyupa wagay-llapa.
7 Mas unay marcami casha Tiro
siudäga.
Chaychöga runacuna gusta-
shallanta rurar cushishami
goyäcoj.
Chay runacunaga caruman tiyaj
aywacoj.

8 Nircur chaychöga raytana churaj.
Chay siudäpa nigusyantincu-
naga rispitädu runacunallami
caran.
Chaymi llapanpis rispitashpan
tiyachej.
¿Pitaj nisha Tiro chayno castiga-
cänanpäga?
9 Munayniyoj TAYTA DIOSMI
chayno camacächisha
llapan alli-tucojcunata pengaca-
chinanpaj,
cay pachacho caj munayniyojcu-
nata manacajman churananpaj.
10 Tarsis runacuna cananga Nilo
mayu chayar mashtacashanno
juc-läman juc-läman mashta-
cäcuy.
Lamar cantuncho büquicuna
jamanan manami cannachu.
11 TAYTA DIOSMI lamar jananpa
maquinta jogarisha.
Intëru nasyuncunatami sicsicya-
chisha.
Canaán nasyunpa pacacuna
siudänincunata illgächinan-
pämi nisha.
12 Sidontanami niran:
«Fistayquicunapis manami
cannachu.
Charipacusha jipashnönami
caycanqui.
Chipriman gueshpirpis manami
chaychöpis jamayta tarinqui-
pächu.»

13 ¡Masqui ricay Caldeacuna tiya-
shanta!
Chay nasyonga unay manami
caranchu.
Asiria runacunami yanaparan
chunyaj chaqui jircacho goyaj-
cuna tiyananpaj.
Cananga Caldeacunami escalun-
cunata rurasha
Tirocho caj palasyucunata juchu-
chinanpaj.
Paycunaga pasaypa usharcur
ragällantami cachaycusha.

14 Lamar cantunman büqui chaya-
nan illgasha captinmi
büquita manijaj Tarsis runacu-
naga llaquisha carcaycan.
15 Chay wichan Tiro nasyuntaga
ganchis chunca (70) watacamami
gongaycärenga. Ray cawashanno
ganchis chunca (70) wata päsariptin
ichanga Tiro siudäpaj cantanga guellay-
paj cacoj warmipaj birsushanno:
16 «Gongacasha caycaj guellaypaj
cacoj warmi,
arpayquita matancacurcur
siudäpa purimuy.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Alli tonädacunata tucay. Yaparir-
yaparir birsuy.
Mä pillaga yarpärishunqui-
chush.»
17 Ganchis chunca (70) watata ushar-
cuptin ichanga Tiro siudäta TAYTA
DIOS yarpärenga. Chaura chay siudä-
cho tiyaj runacunaga yapaymi nigu-
syuta aruyta gallayconga. Yapaymi
llapan nasyun runacunawan rantica-
nacushpan rejsinaconga. 18 Ichanga
manami quiquincunapänachu shun-
tanga, ni churanga. Chaypa ruquenga
gänashancuna canga TAYTA DIOSPÄ-
NAMI. TAYTA DIOSTA sirbejcunatami
goycärengapaj alli micusha, alli röpa-
sha goyänanpaj.

Cay pachacho cajta
Tayta Dios jusgananpaj cashan

24 1 Masqui ricay-llapa.
TAYTA DIOSGA llapantami
cay pachata usharenga.
Cay pachata fiyupami cuyura-
chenga.
Runacunatanami wacpa-caypa
mashtacächenga.
2 Chay junäga iwalmi päsanga
cüratapis, pampa runacunata-
pis,
patruntapis, ollgu uywaytapis,
patrönatapis, warmi uywaytapis,
rantejtapis, ranticojtapis,
ristajtapis, ristacojtapis,
rïcutapis, pobritapis.
3 Ima-aycata charashantapis ushaj-
pämi guechurenga.
Cay pachataga pasaypa chunyaj-
tami cachayconga.
Chayno cananpämi
TAYTA DIOSGA nisha.

4 Cay pachaga llaquicuycho cash-
panmi chaquir shushuycan.
Mundu cansädu cashpanmi
pasaypa chaquir shushucäcun.
Munayniyoj runacunapis
fiyupami llaquicun.
5 Cay pachataga runacunami
ganrachisha.
Laycunata manami cumlishachu.
Tayta Diospa mandamintuncu-
nata mana wiyacushachu.
Imaycamapis alli cananpaj parla-
shantapis manami cumlisha-
chu.
6 Chaypitami castïgu chayamur
cay pachataga usharisha.
Chay castïguwanmi cay pacha-
cho tiyajcunapis ñacaycan.
Chaypitami cay pachacho tiyaj-
cuna ushacasha.
Wallcallanami runacunaga
cawaycar quëdasha.
7 Übas yöracunatapis gueshyami
charisha.
Chaymi bïnupis mana cannachu.
Ñaupata cushisha goyajcunapis
llaquishanami carcaycan.
8 Mananami tucannachu tambur-
cunata.
Ni arpacunatapis manami tucan-
nachu.
Fistata rurar, cushicur gaparpajcu-
napis manami mayacannachu.
9 Birsushpan manami bïnuta
upyanganachu.
Upyajcunapäga machächicojcuna-
pis ashgajmanmi ticracurenga.
10 Siudäga juchushami caycan.
Wasimanpis mananami pipis
yaycunnachu.
11 Bïnu muchuy captin runacunaga
cällicunachöpis wagarcaycan.
Mananami pipis cushicunnachu.
Cushicuyga chay pachapita
aywacusha.
12 Siudäga pasaypa ragällami
quëdasha.
Puncunpis ichic-ichiclla ruraca-
shami caycan.
13 Runaga wallcallanami cay pacha-
cho quëdanga.
Olivota pallar ushajpaj shicwa-
nanpaj wiruptin juc ishcay
quëdashannöllana,

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

cosëcha ushay quëdaj übasta
ashishannöllanami quëdanga.

14 Cawaycar quëdaj runacunaga
TAYTA DIOS imanöpis rura-
shanta ricasha carmi cushi-
cuypita gaparpanga.
Tayta Diosta ricarmi maycho
tiyaycashanchöpis cushisha
cantanga.
15 May-chaychöpis Israelcunapa
TAYTA DIOSNINTAGA rispi-
tashpan alabangami.
16 Cay pachapa cuchunpita-pacha
cantamojtami wiyashcäcuna
«¡Juchaynäga alabasha cachun!»
nir.

Noganami nishcä: «Ay, ima
ruraytapis manami camäpa-
cöchu.
Pasaypa llaquishami caycä.
Fiyu runacunaga engañacunmi.
Paycunamanga manami yäracuy-
pächu.»
17 Cay pachacho tiyaj runacunaga
cangapaj casadurpita jirca
animal gueshpiycajnömi.
Man'chäga cangapaj uchcuman
yagananpaj caycajno, u toglla-
man chayananpaj caycajno.
18 Casadurpita gueshpej cäga
yagangapaj uchcumanmi.
Uchcupita llojshirir gueshpej
cajnami togllacho watacasha
quëdanga.[f]
Fiyupa löcu tamyami tamyamon-
gapaj.
Cay pachata tucnarämojcunapis
chucchongarämi.
19 Cay pachaga fiyupa manchariy-
pämi cuyurenga.
Cuyurishpan ichic-ichiclla rura-
cäcongapaj.
20 Machasha runa tuniycachaycaj-
nömi ricaconga.
Tuniyta munaycaj chucllanömi
alayri cuyuycanga.
Cay pachacho tiyajcuna juchata
rurashanga fiyupami lasaycan.
Chaymi cay pachaga tunishpan
imaypis mana jatarenganachu.
21 Chay junäga TAYTA DIOS casti-
gangapaj janaj pachacho
caycaj munayniyojcunata,
cay pachacho caj raycunatapis.
22 Llapanta juc pachaman shun-
tanga.
Nircur calapösuman wichganga.
Chaychönami prësu wichgarä-
chenga.
Unaycama wichgararcachir-rämi
castiganga.
23 Munayniyoj TAYTA DIOSGA Sion-
cho jamacunanman jamay-
conga
acrashancunapa mandajnincuna
ricapaycaptin.
Nircur Jerusalenchömi achicya-
curconga.
Chauraga intipis quillapis
manami achicyanganachu.

Tayta Diosta alabar cantashan

25 1 TAYTA DIOS, gammi canqui
Diosnë.
Nogaga gamtami rispitashpä
alabashayqui.
Almiraypajcunata rurashayquipi-
tami adurashayqui.
Unaypita-pachami yarpashayqui-
cunaga caycan rasun cajlla,
alli cajlla.
2 Siudätapis gotuy-gotuy juchusha
cananpämi ticrarachishcan-
qui.
Pacacuna curalasha siudätapis
ushajpämi juchurgärachish-
canqui.
Jäpa runacunapa palasyuncuna-
tapis juchuchirmi illgarachish-
canqui.

[f] **24.17–18** Jer. 48.43–44.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chay siudätaga manami imaypis
allchachenganachu.
3 Chaypitami chay siudächo caj
munayniyoj runacunapis rispi-
tashunquipaj.
Fiyu runacunapis manchacushun-
quipaj.
4 Pobricunataga gammi imaypis
washashcanqui.
Llaquicuycajcunatapis yanapar
chapashcanquimi.
Löcu tamya mana chayananpaj
pacacunanmi cashcanqui.
Fiyupa shanay mana chayanan-
päpis llantunmi cashcanqui.
Fiyu runacunapa jämayninmi
ichanga
caycan löcu tamyano,
5 chaqui jircaman shanay chayajno.
Fiyupa shanaycaptin pucutaywan
llantuchishayquinömi
ollgoj runacuna gaparpaycashan-
tapis gamga chawächinqui.
Gammi ninqui fiyu runacuna
upällalla wiyarpänanpäpis.

6 Sión lömachömi munayniyoj
TAYTA DIOS
aypalla micuyta camarenga
llapan nasyun runacunapaj.
Chaychöga caycanga mishquej
micuycuna, mas alli caj bïnu-
pis.
7 Chay jircachöga mananami
llaquicuy canganachu.
Tayta Diosmi jorgurenga llapan
runacunata chaparaycashan
bëluta.
8 Imaypis manana wañuy canan-
pämi TAYTA DIOSGA wañuyta
ushacächenga.[g]
Wagajcunatapis shogashpan
weguinta pichapangami.[h]
Acrashan runacuna cay pacha-
cho pengaycho cashantapis
pampachar gongacächenga-
nami.
TAYTA DIOSMI chayno nisha.
9 Chay junaj runacuna nengapaj:
«Chaynömi noganchïpa Diosnin-
chëga.
Paymanmi yäracuranchi.
TAYTA DIOSMI salbamashcanchi.
Pay salbamashanchïpita cushicur
gaparpäshun ari.»
10 Sión lömataga TAYTA DIOSMI
imapitapis chapanga.
Moabtami[i] ichanga lluchcar-
ushanga.
Ganrata lluchcashannömi lluch-
carenga.
11 Moab runacunaga mayucho
bäñacushannörämi maquinta-
pis tapsenga.
Ichanga Tayta Diosmi alli-tucuy-
cajta ñitirenga.
Manami imanöpapis gueshpen-
gachu.
12 Tayta Diosga juchurachengami
sinchi pergasha siudäcunapa
curralnincunatapis.
Nircorga pampacho mashtaray-
cajtami cachayconga.

Tayta Dios yanapashanpita cantashan

26 1 Chay junäga cay alabansa-
tami Judá nasyun runacuna
cantangapaj:
«Noganchïpa siudäninchëga
sumaj curalashami.
Tayta Diosga salbamänanchïpaj
rurasha ishcay ayway perga-
tami.
2 Siudäpa puncunta quichay-llapa.
Chaypami yaycamonga Tayta
Diosta wiyacoj runacuna,
payman yäracoj runacuna.[j]
3 Tayta Dios, gamllaman yarparaj-
cunataga

---

[g] **25.8** 1Cor. 15.54. [h] **25.8** Apoc. 7.17; 21.4. [i] **25.10–12** Isa. 15.1–16.14; Jer. 48.1–47; Eze. 25.8–11; Amós 2.1–3; Sof. 2.8–11. [j] **26.2** Sal. 118.19–20.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

gamllaman yäracamojcunataga
allimi goyächinquipaj.
4 Imaypis TAYTA DIOSLLAMAN
yäracuy-llapa.
Payga mana ushacaj gaganömi.
5 Paymi mana alliman chayachin
alli-tucojcunataga.
Munayniyoj caycaj siudätapis
allpawan llapan tacucänanpaj
juchurachin.
Chay siudäpa pergancunapis
juchucäcun.
6 Chauraga chay jananpami
purenga
pobricunapis, umildicunapis.»

7 Tayta Dios gammi camacächin-
qui wiyacushoj runa allilla
purinanpaj.
8 TAYTA DIOS, mandamintuyquicu-
nata cumlishpä nogacunapis
cushishami goyarcaycä.
TAYTA DIOS, nogacunaga llapanë
gamllamanmi yarparaycämö.
9 Chacaycunapapis gamllamanmi
yarparaycä.
Llapan shongöpami gamta
ashiycä.
Cay pachacho caj runacunata
llapanta jusgaptiquirämi
yachaconga allita rurayta.
10 Fiyu runacunata may-jina cuya-
paptiquipis
paycunaga manami yachaconga-
pächu alli cajta rurayta.
Paycunaga alli runacunapa
ñaupancho tiyaycarpis mana
allillatami ruran.
Paycunaga manami manchacu-
shunquichu fiyupa munayni-
yoj TAYTA DIOS captiquipis.
11 TAYTA DIOS castiganayquipäga
maynami camarisha caycan-
qui.
Ichanga chay runacuna manami
tantiyacunchu.
Acrashayqui runacunata fiyupa
cuyashayquita ricashpanrämi
pengaycho ricacongapaj.
¡Chay runacunataga rabyasha
caycashayqui ninano ushari-
chun![k]

12 TAYTA DIOS, gammi nogacuna-
taga alli goyänäpaj yanapay-
cämanqui.
Gammi camacaycächinqui llapan
rurashäcunatapis.
13 TAYTA DIOS, juc mandajcunami
nogacunataga munaynincho
charämasha.
Ichanga gamllami Tayta Diosnë
canqui.
14 Chay mandajcunaga wañusha-
nami.
Manami cawarimongapänachu.
Paycunaga llantuynöllami casha.
Mananami jatarimonganapischu.
Castigashpayqui maynami
llapanta illgarachishcanqui.
Paycunata pipis mana yarpänan-
pämi illgarachishcanqui.
15 TAYTA DIOS gammi runacunata
achcayächir nasyunnëta jatun-
yächishcanqui.
Gam rispitasha canayquipämi
chayno camacächishcanqui.
Nasyunpa lindancunata mas
carumanna witichishcanqui.

16 TAYTA DIOS paycunaga llaquicush-
pan gamtami ashishurayqui.
Castigaptiqui paycunaga maña-
cushurayqui.
17 TAYTA DIOS, gampa ñaupayqui-
cho caycaräcuna,
imanömi gueshyaj warmi guesh-
yacunan öra
milluycachar nanaywan gaparan,
chayno.
18 Rasunpa gueshyacojnömi cashcä-
cuna.

[k] **26.11** Heb. 10.27.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Au, rasunpami nogacunaga
nanächicushcä gueshyacuycaj
warminöpis.
Ichanga wayrata gueshyacuycaj-
nömi nogacunaga cashcä.
Manami cay pachacho pitapis
salbananpächu yuripacushcä.
Cay pachacho tiyananpäga
manami pitapis gueshyacush-
cächu.
19 Gamman yäracamoj runacunaga
cawarimongami.
Allpacho pamparaycajcunami
cawarimonga.
Nircorga cushicuyllawanmi
gaparpangaraj.
Llapan guewacunata shullay
wiñachir yagarichimushan-
nömi llapan wañushacunata-
pis cawarachimunquipaj.[l]

20 Marca-masëcuna wasiquiman
yaycur puncuyquita wichga-
carcäramuy.
Tayta Dios rabyasha caycashan-
pita allchacänancama rätulla-
pis pacacuycuy-llapa.
21 Tiyananpitami TAYTA DIOSGA
shamoj-aywan
cay pachacho tiyajcunata juchan-
pita castigananpaj.
Runa wañuchishan wañojcunata
allpaga manami pacangana-
chu.
Chaypa ruquin llapantami allpa
ricacächenga.

Israelcuna marcanman cutimunanpaj cashan

27 1 Chay junajmi TAYTA DIOSGA
manchariypaj, jatuncaray
sablinwan castiganga Leviatán wa-
räcuyta.[m] Culebrano pillguypa-pillgur
aywaycaj Leviatantami castiganga.
Lamarcho caycaj waräcuytapis wañu-
chengami.

2 Chay junaj Tayta Diosga nengapaj:
«Fiyupa mishquejta wayoj übas
chacrata cantapay-llapa.
3 Noga TAYTA DIOSMI chay übas
chacrataga ricaycä.
Mana cachaypami pargupaycä-
pis.
Pagasta junajtapis ricaycämi
imapis mana chayananpaj, mana
yaycunanpaj.
4 Paytaga manami rabyapänachu.
Fiyucuna yaycuptenga cashata,
mana alli guewacunata rupa-
chejnömi illgarachishaj.
5 Noga chapänäta munashpan
ichanga
Nogawan parlachun alli ricanäpaj.
¡Nogawan rasunpa alli parlacu-
chun!»

6 Shamoj watacunachöga Jacobpita
miraj Israelcuna tacyangami.
Paycunaga guerunömi chill-
guenga y waytanga.
Wayuynenga intëru nasyunpämi
aypanga.
7 Diosga Israelcunata manami
castigashachu
paycunata ñacachejcunata casti-
gashannöga.
Israelcunataga manami wañuchi-
shachu
paycunata wañuchejta wañuchi-
shannöga.
8 Castigaytaga castigashami.
Ichanga yachayllapami casti-
gasha.
Acrashan runacunataga nasyun-
ninpita juc-läman prësu
apachisha.
Imanömi chunyajpita wayra
fiyupa wayrämun,
chaynömi pichaypa apacuran.
9 Chaynöpami Jacobpita mirar
aywajcuna jucha rurashantaga
perdunanga.

[l] **26.19** Eze. 37. [m] **27.1** Job 3.8; 41.1; Sal. 74.14; 104.26.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chaymi iscu rumita cuwarcur jururachishanno
juccunapaj rupachinan altarcunata ichic-ichiclla rurarenga.
Asera diosa-niraj ïdulucuna jucnayllapis manami canganachu.
Juc dioscunapaj insinsu saumachicunan altarcunapis manami canganachu.

10 Intërunpa curalasha caycaj siudäga chunyajmi ricaconga,
runa wasinta cachaycuptin quëdashanno, chunyaj chaqui jircacho runa mana tiyashanno.
Chay siudä cashanga canga uywacunata michicunallannami,
sacsacarcärir uywancuna puñurpänallannami.
11 Chaychöga yörapa rämancunapis chaquir shicwanga.
Chay shicwajta shuntarcurnami warmicuna yanuconga.
Chaynöga canga chay runacuna yarpayniynaj captinmi.
Chaypitami paycunata Camaj Diosga mana cuyapangachu ni llaquipangapischu.
12 Chay junajmi TAYTA DIOSGA runa rïguta ërashanno ruranga Éufrates mayupita asta Egipto mayucama. Gam Israelcunataga juctapis mana cachaypami juc juclla shuntashunquipaj.
13 Chay junäga trompëtatami tucamongapaj.[n] Chaura Asiriacho ogracasha caycajcunawan Egiptuman prësu aywasha caycajcunapis Jerusalenman shamongapaj fiyupa rispitädu lömacho TAYTA DIOSTA adurananpaj.

Samariapaj rimashan

28 1 ¡Ay imanöraj canga Samaria!
Payga corönanömi micuyta alli wayuchej altu patacho caycan.
Burrächu Efraín runacuna allitucushanmi caycan.
Chaynöpis caycan adurnu wayta wañuytasha caycajnömi.
Chaychöga bïnuta upyallarmi goyarcaycan.
2 Chay siudäpaj Tayta Diosga maynami acrasha caycächin callpayoj, munayniyoj runata.
Chay runaga runtu tamyanöpis munayniyoj caycan;
imatapis illgächej löcu wayranömi;
löcu tamyaptin ima aycatapis lloglla apar illgächejnömi;
aypalla yacu chayar ima-aycatapis ñiticurcojnömi.
Chay runaga charircurmi pampaman sajtarenga.
3 Nircur latojpaj lluchcarenga upyallata aroj Efraín runacuna alli-tucushanta, corönanta.
4 Adurnu wayta wañuytasha caycäga,
micuyta alli wayuchej pampa chacra juc patacho caycäga
cangapaj ïgus pogunan wichan rimir-puntata wayojnömi.
Pipis chay ïgusta ricärishpan pallarcorga jinan örami micucurcun.

5 Chay junaj quëdaj acrashan runacunapäga
munayniyoj TAYTA DIOSMI cangapaj fiyupa alli corönan,
fiyupa cuyayllapaj adurnun.
6 Dimanduta arriglaj juezcunatami alli arriglananpaj sumaj tantiyachenga.
Siudäta täpaycaj suldärucunatapis masmi balurta gonga.

7 Cananga cüracunawan profëtacunapis machächicojcunata
achcata upucurcushpanmi tunituni purircaycan.

---

[n] **27.13** Mat. 24.31; 1Tes. 4.16.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Tayta Dios willapaycashan örapis
tuniycacharcaycan.
Dimandacojcunatapis macha-
shami arriglaycan.
8 Mësancunachöpis gumitashan
ganracunami caycan.
Manami ni juc pachallapis
canchu limyuga.
9 Nogata asipämarmi cayno rimar-
caycan:
«¿Pita yachaycächishantataj
yarpaycan?
¿Pitataj willapaycan Dios musya-
chishanta?
¿Chayraj wasguisha caycaj
wamracuna cashanchïtachuraj
yarpan?
¿Chayraj chuchuta cachaycusha
wamracuna cashanchïtachuraj
yarpan?
10 ‹Cayta, wacta ruray› niycämanchi.
‹Wacta, cayta wiyacuy› niycä-
manchi.
‹Cay-läman, wac-läman witiy›
niycämanchi.
‹Wac-läman, cay-läman witiy›
niycämanchi» nir.

11 Chayno mana wiyacushayqui-
pitami gamcunataga Tayta
Dios willapäshunquipaj mana
yachashayqui rimaycho,
juc-lä nasyun runacuna rimashan
rimaycho.
12 Tayta Diosga unaynami gamcu-
nata nishurayqui:
«Cay partichömi caycan alli
goyayga.
Caychömi caycan jamanayquicu-
napäga.
Uticasha cäga jamachun ari» nir.
Ichanga gamcuna manami wiya-
curayquichu.[o]
13 Chaypitami Tayta Diosga
«Cayta, wacta ruray» nishunqui-
paj.
«Wacta, cayta wiyacuy» nishun-
quipaj.
«Cay-läman, wac-läman witiy»
nishunquipaj.
«Wac-läman, cay-läman witiy»
nishunquipaj.
Chaura purishpayqui ancallay-
pami tuninquipaj.
Däñacunquipämi. Togllamanmi
watacanquipaj.
Chaychönami prësu ricacunquipaj.

14 Tayta Dios nishanta wiyacuy-
llapa,
cay Jerusalencho pitapis mana
rispitaj mandajcuna.
15 Gamcunaga nircaycanqui:
«Wañuywanmi parlashcäcuna
fiyupa manchariypaj mana
alli chayamuptin
nogacuna mana wañunäpaj.
Nogacunaga llullacuypami paca-
cushäcuna.
Engañaypami chapacushäcuna-
pis.»
16 Chaypitami Tayta Diosga nin:
«Sionmanmi juc rumita churaj-
aywä.
Chaymanga churashaj acrasha
rumitami.
Chay rumiga cangapaj llapanpita
mas allimi.
Jinachöpis chay rumimi simin-
tupa isquïnancho puntu rumi
cangapaj.
Chayman yäracoj cäga allimi
goyanga.[p]
17 Chaychöga alli goyaymi plomä-
dano canga.
Rasun cajta ruraynami nibilno
canga.
Gamcuna llullacuypa pacacu-
shayquitaga runtu tamyami
illgarachengapaj.
Chapäshunayquipaj yäracushay-
quitanami yacu apacongapaj.

[o] **28.11–12** 1Cor. 14.21. [p] **28.16** Sal. 118.22–23; Rom. 9.33; 10.11; 1Ped. 2.6.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

18 Wañuywan parlashayquega
anulacangami; manami bälen-
ganachu.
Fiyupa manchariypaj mana alli
disigrasyami chayamongapaj.
Chaura chay mana alliga ushaj-
pämi ñitirishunquipaj.
19 Cada chayamuyninmi garacha-
sha apashunquipaj.
Waran-waranmi, chacaypapis
junajpapis chayamongapaj.»

Chayamunanpaj caycashanta
musyaycullarnami manchariy-
wan sicsicyanquipäpis.
20 Chaura gamcunaga caycanquipaj
mana tincushayqui quichqui
cawituman puñucuycojnömi,
tacshalla gatacunawan gatacoj-
nöllami.
21 TAYTA DIOSGA Perazim jircacho
rurashannömi illajpita usha-
renga.[q]
Gabaón guechwacho rurashan-
nömi rabyawan usharenga.[r]
Runa tantiyayta mana atipashan-
tami ruranga.
22 Chaymi amana caynachu mana
rispitacöga.
Mana rispitacoj captiqui wataray-
cäshushayqui cadina mastami
apritacäconga.
Nogaga wiyashcänami munayni-
yoj TAYTA DIOS
cay nasyunta ushajpaj illgächi-
nanpaj mayna nishanta.

23 Sumaj wiyay noga nishäta tanti-
yacunayquipaj.
Noga nishäcunataga juctapis
mana cachaypa sumaj tanti-
yacuy.
24 Juc runa imata murunanpäpis
arorga
manami yaparir-yaparir yapyay-
llaga yapyacunchu.
Chayno manami cuspiyar
guewancunata tapsillarpis
cacunchu.
25 Sumaj cuspiyariycorga ¿manachu
murutana murun?
Machiypa rïguta murun.
Sebädatapis murun mayninpapis
murunanpaj cajllapami.
Abënatapis murun cantullan-
pami.
26 Diosmi tantiyachin imano muru-
nanpäpis.
Imano alli cashantapis musya-
chin.
27 Musyashanchïnöpis eneldotaga
manami ëranchïchu.
Cominustapis cawalluwanga
manami ëracho lluchcachin-
chïchu.
Eneldotaga gueruwan wiruylla-
pami shicwachinchi,
cominustapis llanu guerucuna-
wan wiruyllapami.
28 Rïgutami ichanga ëranchi.
Chaypis manami ñuchunanyäga
lluchcachinchïchu.
Cawalluwan may-öra lluchcarca-
cherga
rïgu llojshej cajta raquinchi
rïguncuna manaraj ñuchuptin.
29 Chaytapis ruran munayniyoj
TAYTA DIOS yarpayta goptinmi.
Paypa yachachicuynenga almi-
raypämi.
Pay yachaj cashanga manami
imamanpis tincunchu.

Jerusalenpaj rimashan

29 Tayta Dios niran:
1 «¡Ay imanöraj canqui
Davidpa siudänin Ariel!
¡Ay imanöraj canqui David
pachacushan Jerusalén siudä!
Chay siudächo tiyajcunaga cada
wata fistata rurar cushicush-
panmi goyarcaycan.

[q] **28.21** 2Sam. 5.20; 1Crón. 14.11. [r] **28.21** Jos. 10.10–12.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Ichanga nogami Ariel siudä-
manga ñacaycunata chayachi-
shaj.
Chayrämi canga llaquicuy,
wagay.
Chay siudä nogapäga cangapaj
rupachicuna altarnömi.
3 Intëruyquipa tumarej curalapay-
cushunayquipämi suldäröcu-
nata cachamushaj.
Intëruyquipa tumarejmi guencha-
wan chapajno chapashaj.
Nircur pillyaj yaycamunäpaj
escaluncunata jatarachishaj.
4 Pengaypämi jitarpaycar quëdan-
quipaj.
Rimashayquipis almapanöllami
wiyacanga.
Parlashayquicunaga pajallami
wiyacanga.
5–6 Ichanga mana yarpashapitami
Noga munayniyoj TAYTA DIOSGA
chiquishojcunata castigashaj.
Paycunataga castigashaj räyu-
wan, timlurwan,
löcu wayrawan, löcu tamyawan.
Chay aypalla chiquishojcunaga
quëdangapaj ñuchu allpa-
manno ticrashami.
Aypalla gaticachäshojcunaga
cangapaj chaqui pangata
wayra apashanömi.
7 Aypalla nasyun runacuna Ariel-
cho tiyajcunawan pillyarcay-
cäga
illgangapaj suyñunöllami.
Llapan magaycaj runacunaga,
perga curralta juchuycächejcu-
naga illgangapaj chacaypa
ricapacushannöllami.
8 Chayga cangapaj yargaypita
puñur runa suyñuynincho
micushannömi.
Riccharamorga jinalla yargaycan.
Yacunaycaj runa suyñuynincho
yacuta upushanno canga.
Riccharamorga jinalla callpay-
naj, yacunaypita cuncanpis
chaquisha caycashanno canga.
Sión lömaman achca nasyun
runacuna pillyaj shamojcu-
naga
manami imatapis rurangapächu.»

9 ¡Ariel runacuna, gamcunaga jina-
lla goyarcaycay mana tantiya-
cuypa!
¡Gaprano, imatapis mana ricajno
goyarcaycay!
¡Machächicojta mana upusha
caycashpayquicunapis macha-
sha runano tapraycachaycan-
qui!
10 TAYTA DIOSMI camacächi-
sha gamcuna fiyupa wañuy
puñuypa puñucäcunayquipaj.
Profëtacunami caycan llapan
runacunapa ñawinnöpis.
Ichanga Tayta Diosmi bendarcu-
sha mana ricananpaj.[s]
11 Chaymi Tayta Dios ribilashanga
gamcunapaj caycan mana pipis ligui-
nanpaj lagasha caycaj rölluno. Liguiy-
yachaj runata pitapis chay rölluta
liguipänanpaj «Tayta cayta liguipämay»
niptin, chay runaga nengapaj: «Manami
liguëmanchu. Lagashami caycan» nir.
12 Liguiyta mana-yachaj runata chay
rölluta liguipänanpaj «Tayta cayta
liguipämay» niptin chay runaga nenga:
«Manami liguiyta yachächu» nir.
13 Tayta Dios nin:
«Cay runacunaga shimillan-
wanmi sirbiman.
Janan shongullami alabaman.
Shongunchöga juctami yarpar-
caycan.[t]
Nogata aduraycämashanga
caycan runacuna yarpayni-
llanpita nishancunallami.
Paycunaga runa yachachishannö-
llami aduraycäman.

[s] **29.10** Rom. 11.8. [t] **29.13** Mat. 15.8–9; Mar. 7.6–7.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 Chaypitami cay runacunapäga
tantiyayta mana camäpacu-
nanpaj camacächishaj.
Camacächishaj cay runacuna
fiyupa almirananpaj.
Yachajcunapa yachaj cayninpis,
tantiyajcunapa tantiyaj cayninpis
manami canganachu.»[u]

15 ¡Ay imanöraj canqui mana allita
ruranapaj yarpaycashanta
pacashpan TAYTA DIOSPITA
pacacojcuna!
Paycunaga chacaypami mana
allicunata ruran.
Nircur «Manami pipis ricaman-
chïchu. Manami pipis musyan-
chu» nin.
16 ¡Chayno yarpar llutantami
yarpaycan!
¿Manca rurajwan mancaga iwal-
churaj?
¿Rurasha caycäga rurajta
ninmanchuraj:
«Gamga manami ruramashcan-
quichu» nir?
¿Imanirajtapis rurashanpita
mituga rurajta nengachuraj:
«Manami rurayta yachanquichu»
nir?[v]

Israelta salbananpaj aunishan

17 Cananpita manapis aycällatami
Libanoga ticracurengapaj
muruna chacraman.
Muruna chacranami micuy alli
wayuptin muntinöraj ricacon-
gapaj.[w]
18 Chay junäga mana wiyaj upacu-
napis
liguipashanta wiyanganami.
Gapracunapis ricanganami.
Manami chacaychönönachu
canga.
19 TAYTA DIOS yanapaptinmi
umildicunaga cushiconga.
Pobricunapis cushishami goyan-
gapaj
Israelcuna sirbishan Santo Tayta
Dios yanapaptin.
20 Mana rispitacojcunaga manami
canganachu.
Fiyucunapis manami canganachu.
Llutan ruraycunallata yarpajcu-
napis illganganami.
21 Ushacanganami manacajpita jita-
pajcunapis,
dimanduta arriglaj juezcunata
mana alliman chayachejcu-
napis.
Manami canganachu alli runata
lebantashpan jitapajcunapis.
22 Chaypitami Abrahamta jorgamoj
TAYTA DIOSGA Israelcunata nin:
«Cananpitaga Jacobpita miraj
Israelcuna manami pengaycho
canganachu.
Cäranpis manchacuywan
manami jucajyacäconganachu.
23 Paycunapita mirar-aywajcunaga
nasyunnincho imano rurashä-
tapis ricashpan
Noga juchaynaj cashäta musyan-
gapaj.
Israelcunapa Santo Tayta Diosnin
captë
Nogallatana rispitamangapaj.
24 Mana tantiyajcunapis yachaj
caytami yachaconga.
Jamurpäcojcunapis yachachi-
shanta wiyaconganami.»

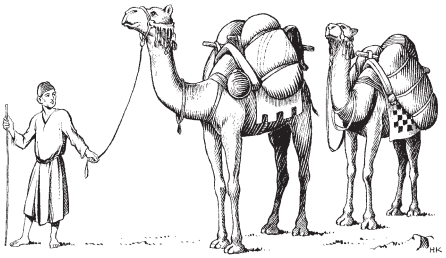
Egiptuman
yäracojcunapaj rimashan

30 1 TAYTA DIOSMI nin:
«¡Ay imanöraj canga mana wiya-
coj wamräcuna!
Mana tapucamayllapami jucwan-
jucwan parlacusha.
Chaynöpami jananman-janan-
man juchata rurarcaycan.

[u] **29.14** 1Cor. 1.19. [v] **29.16** Isa. 45.9; Jer. 18.1–6; Rom. 9.20–21. [w] **29.17** Isa. 32.15.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Egiptumanmi rasyaylla aywar-
caycan.
Nogataga manami tapucaman-
chu.
Faraonmanmi ‹yanapämay› nir
aywarcaycan.
Paycunaga Egiptumanmi paca-
curcaycan.[x]
3 Ichanga faraonman yäracushan-
pita pengaypämi canga.
Egiptuman pacacushanpitaga
fiyupami pengaconga.
4 Zoán siudäman, Hanes siudäman
cachata ruquin cachacusha
captinpis
5 pengaychömi cangapaj mana bälej
nasyunman yäracushanpita.
Chay nasyun runacunaga
manami yanapangachu.
Chaypa ruquin paycunataga
fiyupami llaquicachengapaj,
pengacachengapaj.»
6 Egiptuman aywajcunaga chunyaj
Neguevpami päsarcaycan bürruncu-
nata y camëlluncunata cargasha.
Päsarcaycan micucoj liyuncuna
tiyashanpami,
culebracuna, buylaj culebracuna
tiyashanpami.
Ima-aycantapis, cuestaj cösancu-
natapis apacurcaycan mana
bälej Egipto nasyunman.
7 Chay nasyonga munayniynajmi.
Yanapänanpäpis manami
camäpacunchu.



Camëllucuna cargasha apashan (Isa. 30.6)

Chaymi chay nasyuntaga juticha-
pashcä:
«Ima ruraytapis mana camäpacoj
nunayllu» nir.
8 Nircorga Isaiasta Tayta Dios niran:
«Cananga chay ribilashäta isquir-
biy acta libruman.
Nircorga sumaj churay shamoj
watacunacho musyananpaj.
Chayga canga imaycamapis
yarparänanpämi.»

9 Cay nasyun runacunaga mana
wiyacoj llullami.
TAYTA DIOS yachachishantapis
manami wiyayta munanchu.
10 Profëtacunatami nircaycan
«Amana ricapacuynachu» nir.
Profëtacunataga nircaycan:
«Amana willapämaychu rasun
cajta musyachishushayquita.
Cushicuypaj cajcunallata willa-
pämayga.
Munashäcunallata willapämayga.
11 Tayta Dios ruraycächishushayqui-
taga cachaycäriyna.
Rasun cajtaga amana ruraynachu.
Israelpa Santo Tayta Diosnin
nishantaga ama yachachimay-
nachu» nir.
12 Chaypitami Israelcunapa Santo
Tayta Diosnenga nin:
«Gamcunaga willaycächishäta
manami wiyayta munanqui-
chu.
Chaypa ruquenga yarparcaycan-
qui wañuchinacuyllapaj, mana
allita rurayllapaj.
13 Chaypitami gamcunaga juchayoj
canqui.
Juchayquega altu perga shillisha
caycajnömi caycan.
Perga shillicar mana yarpasha-
pita amicäcojnömi canga.
14 Tunerga puyñu shallojnömi rica-
cunquipaj.

[x] **30.1–5** Isa. 31.1–3; Jer. 2.18, 36.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ushajpaj shallusha cashpan tullpapita shanshata jorgucunapäpis mana allino,
ni yacuta chagacunapäpis mana allinöna ricacunquipaj.»
15 Israelcunapa Santo TAYTA DIOSNENGA nin:
«Nogaman cutimushpayqui jamaycäriyna ari.
Nogaman yäracamorga salbashanami canquipaj.
Chayno nishuptiquipis gamcunaga manami munashcanquichu.
16 Chaypa ruquenga nishcanqui: ‹Manami cutëchu. Cawalluta muntacarcärirmi gueshpir aywacushaj› nir.
Nishayquinöllami rasunpa gueshpinquipaj.
Mastapis gamcunaga nirayqui: ‹Fiyupa cörrej carrëtacunaman wicharcurmi gueshpishaj› nir.
Ichanga gaticachäshojcunapis mas fiyupa cörrejmi cangapaj.[y]
17 Juc runalla manchachishuptillayquimi gamcunaga waranga gueshpinquipaj.
Pichgaj runa manchachishuptiquega llapaniquimi gueshpinquipaj.
Chaura wallcajllanami quëdanquipaj jircacho juc ishcaylla gueru ichiraycajno,
man'chäga juc puytush lömacho señalpaj gueru jawishanöllana.»

Acrashan runacunata cuyapänanpaj aunishan

18 Chaypis, TAYTA DIOSGA shuyaraycäshunquimi gamcunata cuyapäshunayquipaj. Payga fiyupami munaycan cuyacoj cayninta gamcunata musyachishuyta. TAYTA DIOSGA rasunpa alli cajta ruraj Diosmi. Alli cawaytami tarenga payman yäracojcunaga.
19 Sión runacuna, Jerusalencho tiyajcuna: Manami waganquipänachu. Yanapäshunayquipaj gaparaypa mañacuptiqui Tayta Diosga wiyashushpayqui cuyapäshunquipämi. Payga wiyarcushan öra jucllami yanapäshunquipaj. 20 Tayta Dios, fiyupa ñacayman llaquicuyman chayachishushpayquipis pushashojniqui caycarga manami yapayga pacaconganachu. Gamcunaga ñawiquiwanmi ricanquipaj.
21 Alli ruraycashayquipita wac-läman u cay-läman tunejnöpis llutanman chayajno captiqui, guepayquipitami gayacamushunquipaj. Chaymi nishunquipaj «Caypami näniga. Cay alli nänipa aywayga» nir.
22 Chauraga jitarinquipänami guellaypita rurashayquita, goriwan intërunpa chapyachiypa rurashayqui ïduluyquicunatapis. Chaycunataga ganra räputanömi manana ricaytapis munanquipänachu.
23 Murushayqui micuyniquicuna alli wiñamunanpämi Tayta Diosga tamyachimongapaj. Chaura chacrapis rïguyquita allimi wayuchengapaj. Chay wichanga uywayquicuna micunanpäpis achcami guewa canga. 24 Chacracho aroj buyiquicuna, carga ashtaj bürruyquicunapis alli limyu guewatami micongapaj.
25 Wañuchinacuy cashan wichan, pacacuna siudäcunapa perganta juchuchishan wichanga intëru puntacunapita, altunnin puytush lömacunapitapis yacu shamongapaj chayasha mayu-jinarämi. 26 TAYTA DIOSGA jampipashpan watapangapämi pay castigar däñashan runacunapa guerinta. Chauraga quillapis achicyangapaj intinörämi. Intipa achicyayninnami cangapaj ganchis intipa achicyayninnöraj.

Asiria castigasha cananpaj cashanta rimashan

27 Masqui ricay-llapa. Quiquin TAYTA DIOSMI caruta aywaycämun.

---

[y] **30.16** Isa. 31.1.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Pay rabyashanga caycan nina
ratarir yana goshtay jatarej-
nörämi.
Fiyupa rabyasha cashpan rima-
nanpämi caycan.
Paypa shimenga imatapis rupar
ushacurcoj ninanömi.
28 Jämayninpis caycan fiyupa
chayasha mayu
runata cuncancama ñiticurcoj-
nömi.
Payga aywaycämun juc-lä nasyun
runacunata
mana alliman chayachinanpämi.
Llapan runacunapa shiminman-
pis frënuta churapanga
chaywan juc-läpana pantacächi-
nanpaj.
29 Gamcunapämi ichanga cangapaj
cushicur cantay.
Fiyupa rispitädu fistata rurar
cushicushayquino canga.
Gamcunaga fiyupa cushishami
carcaycanquipaj,
pinculluta wiyapallapa TAYTA
DIOS acrashan lömaman aywar.
Chaychöga Tayta Diosmi Israelcu-
nata ima-aycapitapis chapanga.
30 Asiriata ushananpaj shamur
TAYTA DIOSGA fiyupa mancha-
riypaj munayniyoj busnintami
wiyacächenga.
Rabyashpanmi fiyupa castigan-
gapaj
räyuwan, löcu tamyawan, runtu-
wanpis
ima-aycatapis ushacurcoj nina-
wannöraj.
31 Asiria nasyun runacunaga
TAYTA DIOSPA busninta wiyar
fiyupami mancharengapaj.
32 Asiriacunata Tayta Dios casti-
gaynin-tupumi
gamcuna cushicur tamburcunata,
arpacunata tucashayquipis
wiyacangapaj.
Asiria runacunata TAYTA DIOSGA
fiyupami castigangapaj.
33 Unaypita-pachanami Asiriacuna-
päwan rayninpäga Tofet parti-
cho camarisha caycan fiyupa
ñacananpaj.
Chaychöga altar caycan fiyupa
jatuncaraymi.
Yantapis aypallami shancaray-
can.
TAYTA DIOSGA juc pücaylla-
wanmi sindirengapaj.
Paypa shiminpitaga ratataycaj
asufrimi llojshimonga.

Egiptuman yäracojcunapaj rimashan

31 1 ¡Ay imanöraj canqui yanapä-
nanpaj Egiptucunaman
ruwacoj aywajcuna;[z]
Egipto runacunapa cawalluncu-
naman yäracojcuna;
aypalla carrëtancuna cashanman
yäracojcuna;
cawalluta muntacurcur pillyajcu-
naman yäracojcuna!
Paycunaga yarpayllapis manami
yarpärinchu Israelcunapa
Santo TAYTA DIOSNINMAN.
Paymanga manami yäracunpis-
chu.[a]
2 Tayta Diosga fiyupa yarpaysa-
pami.
Chaymi musyan imanöpa disigra-
syata chayachiytapis.
Imano ruranapäpis nishantaga
simrimi cumplin.
Fiyu runacunataga castigangami.
Mana allita rurajcunata yanapaj-
cunatapis castigangami.
3 Egipto runacunaga runallami,
manami dioscunachu.
Cawalluncunapis aychallami,
manami espirituchu.
TAYTA DIOSGA paycunata casti-
gangami.

[z] **31.1–3** Isa. 30.1–5. [a] **31.1** Prov. 21.31; Isa. 30.16; Ose. 1.7.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chauraga yanapaj Egiptuwan,
«yanapämay» nej cajpis mana
allimanmi chayangapaj.
Llapan iwalmi wañongapaj.
4 TAYTA DIOS nimaran:
«Juc liyun uyshata wañuycachip-
tin,
llapan uyshërucuna shuntacaycur
manchachinanpaj gaparpaptinpis
liyonga manami manchacunna-
chu.
Chaynömi shamonga munayniyoj
TAYTA DIOSGA
Sión lömacho caycaj acrashan
runacunata washänanpaj.
5 Imanömi äbi gueshwancho chip-
shan caycajta täpar jananpa
tumapan,
chaynömi Jerusalentaga munay-
niyoj TAYTA DIOS chapanga-
paj.
Imapitapis ricanga, salbanga,
washanga,
libri cananpaj ima-aycapitapis
jorgonga.»
6 Israelcuna, gamcunaga Tayta
Diosta manami wiyacushcanquichu.
Cananga paytana yapay wiyacuy ari.
7 Chay junäga jucha ruraj maquiqui-
wan quiquiquicunami goripitawan
guellaypita rurashayqui ïdulucunata
llapaniqui jitarinquipaj.
8 «Asiria runacunaga llapanmi
sabliwan wañongapaj.
Ichanga manami runacunapa
espädanwanchu wañonga.
Sinöga quiquëpa espädäwanmi
ushacanga.
Guërra captin chay runacunaga
gueshpirmi aywacongapaj.
Pillyay-yachaj mösucunatanami
uywayman ticrachengapaj.
9 Paycunapa pacacunanpis
manchariyllawanmi juchucä-
conga.
Capitannincunapis bandërran-
cunata cachaycur gueshpir
aywaconga.»
Chayno cananpäga TAYTA
DIOSMI nisha.
Payga chiquejcunata castiganan-
paj camarishanami caycächin
Sioncho nina rataycajta, Jerusa-
lenchöna rataycaj jurnïllata.

Alli ray mandananpaj cashan

32 1 Juc raymi cangapaj rasun
cajllata rurar mandananpaj.
Payta mandäshejcunapis alli
cajllatami rurangapaj.
2 Raypis mandäshejcunapis cada-
ünun cangapaj wayra chaya-
nanta chapajno,
löcu wayrapita pacacunano,
chaqui jircacunata pargunapaj
sicyano,
chaqui jircacho jatuncaray
gagapa llantuyninno.

3 Chauraga ricaycajcunapa ñawin-
cunapis sumajmi ricanga.
Wiyajcunapa rinrincunapis
sumajmi wiyanga.
4 Mana tantiyajcunapis llapantami
alli tantiyanga.
Gägucunapis mana ñacapa-
cayllapa clärunami rimanga-
paj.
5 Fiyu runataga manami «alli
runa» nenganachu.
Engañacojcunatapis manami
«rispitädu runa» nenganachu.
6 Fiyu runaga mana allillatami
parlan.
Yarpayninchöpis yarpaycan
mana allita ruranallanpämi.
TAYTA DIOS melanäcushancuna-
tami ruran.
TAYTA DIOSPÄGA llutancunatami
riman.
Pishipacojcunatapis manami
yawaycachinchu.
Yacunaycajtapis manami yacuta
chagapaycunchu.
7 Engañacojcunaga yäracun enga-
ñayta yachashallanmanmi.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Melanaypajcunata ruraylatami
yarparaycan.
Pobricunatapis llullapaypami
llaquicachin.
Alli arriglananta ashiycajcunata-
pis mana allimanmi churan.
8 Alli runami ichanga allillata ruran.
Chaymi paytaga pipis rispitan.

Mana yarpachacoj warmicunapaj nishan

9 Imapäpis mana yarpachacoj
warmicuna
canan nishäta sumaj wiyacuy.
Imanöpis caycashallayquiman
yarparajcuna
canan nishäta sumaj tantiyacuy.
10 Gamcuna cananga mana yarpa-
chacuypa goyarcaycanqui.
Cananpita wata masllataga
fiyupami llaquicunquipaj.
Chaynöga canquipaj cosëchata
mana shuntar.
Yapayga manami übasta shuntan-
quipänachu.
11 Imapäpis mana yarpachacuypa
goyaycajcuna, manchariywan
sicsicyay.
Imanöpis caycashallayquiman
yarparajcuna llaquicuy.
Jatiraycashayqui alli röpayquicu-
nata lojticuy.
Nircorga llaquicur jaticunayqui
röpayquicunatana jaticuy.
12 Micuy alli wayunan chacracunapaj,
übas alli wayunan chacracunapaj
llaquicushpayqui pëchuyquita
cutacuy.
13 Acrashä runacunapa chacrancu-
nachöga wiñamonga cashawan
jachacunallami shatayänanpaj.
Cushicur goyashan wasincuna-
chöpis wiñamonga cashawan
jachacunallanami.
14 Palasyucho pipis manami tiyan-
gachu.
Aypalla runacuna tiyashan siudä-
pis chunyajmi ricacongapaj.
Sumaj curalasha siudäcunatapis
para-simrimi cachaycärenga-
paj.
Chaura chaychöga chucaru
bürrucunami cushisha tiyan-
gapaj.
Manshu uywacunatapis chay-
chömi michengapaj.

15 Chaynöga cangapaj janaj pacha-
pita Espíritu noganchïman
chayamunancamami.
Chaura chunyaj chaqui jircapis
ticrangapaj muruna chacra-
mannami.
Muruna chacracunachönami
micuy fiyupa wayongapaj.[b]
16 Nasyun intëruchöpis
rasun cajtawan alli cajllatanami
pï-maypis ruranga.
17 Chaura llapanpis alli goyayllana
canga.
Allillanami imaycamapis
goyanga.
18 Acrashä runacunaga allillami
tiyangapaj.
Mana manchacuypa sigüru wasi-
cunachömi tiyangapaj.
19 Munticunata runtu tamya usha-
riptinpis,
siudäcuna juchuchir-ushasha
captinpis
20 gamcunaga cushishami goyan-
quipaj.
Murushayquicunata pargunay-
quipaj achca yacu canga.
Guewapis mana pishiypami canga
bürrucunapaj y wäcacunapaj.

Tayta Dios salbamajninchi cashan

33 1 Ay imanöraj canqui jucta
illgächej.
Gamtaga manarämi illgächishun-
quirächu.

[b] **32.15** Isa. 29.17.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ay imanöraj canqui juccunata
engañaj.
Manami engañasharächu caycan-
qui.
Illgächiyta ushaycorga quiquiqui-
pis illganquipämi.
Juccunata engañayta ushaycupti-
quega quiquiquitapis engaña-
shunquipämi.
2 TAYTA DIOS, nogacunataga cuya-
paycamay ari.
Nogacunaga gammanmi yäracay-
cämö.
Cada tuta yanapaycamay ari.
Ñacaycunacho caycashä örapis
salbaycamay ari.
3 Busniqui junrurumushanta
wiyaycur runacunaga guesh-
pirmi aywacun.
Rabyar jataricurcuptiquega
llapan nasyun runacunami
machiypa-machir aywacun.
4 Gueshpir aywacushanpa cösancu-
natanami contrancuna chari-
carcärin.
Chüpacacunanömi llapanta usha-
carcärin.

5 Munayniyoj TAYTA DIOSGA syë-
luchömi tiyan.
Paymi camacächisha Sioncho alli
cajta, rasun cajta ruranapaj.
6 Paymi imapitapis imaypis
chapanga.
Paymi salbanga, sumaj yachayta
gonga, sumaj tantiyachenga.
TAYTA DIOSTA rispitar yäracu-
shanga canga ima-aycatapis
charashannömi.

7 Masqui wiyay, jinyu runacunaga
imanöshi llaquicurcaycan.
Alli goyänanpaj parlaj cacha
aywajcunapis imanöshi wagar-
caycan.
8 Nänicunapis chunyajmi ricacu-
sha.
Pipis manami purinnachu.
Alli goyänanpaj parlacushantapis
manami cumlinnachu.
Manami mayganpis rispitanacun-
nachu.
9 Allpaga fiyupami chaquicäcusha.
Imatapis mana wayuchinna-
chu.
Líbano muntipis wañuytacäcu-
shami.
Sarón guechwapis chunyaj
chaqui jircanami ricacusha.
Basán puntawan Carmelo punta-
pis garayashami caycan.

10 TAYTA DIOSMI cayno nin:
«Cananmi castigayta gallaycu-
shaj.
Cananmi musyachishaj munayni-
yoj cashäta.
11 Gamcuna rurayta yarpaycashay-
quiwan rurashayquipis caycan
ogshanölla, rïgu päjanölla.
Chayno captinmi pücarcuptillä
jämaynëga nina rupacurcojnö-
pis usharengapaj.
12 Juc-lä nasyun runacunaga rupar
uchpayajnömi ushacangapaj.
Cashata muturcur sindipaycusha
nina ratarir ushacurcushan-
nömi illgangapaj.»

13 Carucho tiyajcuna wiyay-llapa
imano rurashätapis parlajta.
Sercacho caycajcunaga tantiya-
cuy ari munayniyoj cashäta.
14 Juchayojcunaga Sioncho sicsic-
yanmi.
Diosman mana yäracojcunami
fiyupa mancharishpan cayno
nircaycan:
«¿Mayganchïraj awantashwan
rupar ushacoj ninataga?
¿Mayganchïraj cawaycushwan
imaycamapis mana upej nina-
chöga?» nir.
15 Alliga cawanga
alli cajllata ruraj cajmi,
rasun cajllata parlaj cajmi,

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

rïcuyänanpaj firsapita pipa imantapis mana guechoj cajmi,
faburnin cananpaj pacayllapa pägaptinpis mana chasquej cajmi,
wañuchinanpaj shimita goptinpis mana chasquej cajmi,
mana allita ruraycajta mana ricananpaj witicoj cajmi.[c]
16 Chayno cawaj cajmi alli pachacho cawanga.
Chay runaga goyanga gagacho rurasha caycaj pacacunachönömi.
Chay runapaga micuyninpis yacupis manami pishengachu.

17 Rayta ricanquipaj munayniyoj cuyayllapaj caycajta.
Nasyunpa lindancunapis mas carucamami canga.
18 Fiyupa manchacur goyashayquita yarpärir ninquipaj:
«¿Cananga maytaj impuestuta pägashanta yupajcuna?
¿Maytaj ayca imano lasashantapis ricajcuna?
¿Maytaj ricachacuna törricunata yupaycajcuna?» nir.
19 Manami ricanquipänachu mana rispitacoj runacunata,
mana tantiyashayquita parlajcunata,
mayganpis mana tantiyashanta talluypa tallur rimajcunata.

20 Imaypis rispitädu fistata ruracunanchi Sión siudäta masqui ricäriy.
Alli goyay cashan Jerusalén siudäman masqui ricäriy.
Chay siudäga cangapaj witichinalla tolduta ichichiptin istägancuna mana achucajno,
chutaraycaj wascancunapis mana rachicajno.
21 Chaychömi noganchïtaga TAYTA DIOS musyachimäshun munayniyoj cashanta.
Chaypaga päsangapaj achca mayucunami, jatuncaray sicyacunami.
Chaymanga chiquinacushanchïcuna manami yaycongapächu tacsha büquicunawan ni jatuncaray büquicunawanpis.
22–23 Chay büquicunapa wascancunapis manami watarangapächu guerun ichirajcunaman.
Wayra tangananpaj bëlunpis manami mashtacangachu.
Chaynöga cangapaj TAYTA DIOS juezninchi captinmi.
Paymi caycan layninchïta ruraj; Paymi rayninchïpis.
Paymi salbamäshunpaj.
Chauraga chiquinacushanchïpa ima-aycantapis aypallatami guechushunpaj.
Guechurcur raquipänacushaga gapracunapis chasquengami.
Wegrucunapis yaycongapämi ima-aycantapis guechur apacunanpaj.
24 Sioncho tiyajcunataga llapan juchanpitami Tayta Dios perdunanga.
Chaycho tiyäga manami pipis «Gueshyaycä» nengapächu.

Nasyuncunapa contran Tayta Dios rimashan

34 1 Llapaniqui shamuy wiyanayquipaj.
Tantiyanayquipaj sumaj wiyay marcacuna, nasyuncuna.
Wiyachun cay pachapis, cay pachacho cajcunapis.
Wiyachun mundu intërupis, munducho llapan cajcunapis.
2 TAYTA DIOSGA nasyuncunapaj rabyashami caycan.

[c] **33.15** Sal. 15.2–5; 24.3–5.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Rabyashami caycan nasyuncu-
napa suldäruncunapäpis.
Paymi llapanta illgächenga;
ushajpaj wañuchenga.
3 Wañojcunatapis manami pipis
shuntangachu.
Chaycunaga fiyupa melanaypämi
asyarenga.
Intëru jircapapis yacunörämi
yawarpis aywanga.
4 Syëlupis llapan chaycho caycaj-
cunapis papil cauchucajnömi
pitucäconga.
Estrëllacunapis manana achicyar
chaquisha öjanömi shicwaca-
monga.[d]

5 Rasunpami Tayta Diospa
sablenga syëlucho yurenga.
Chay sabliga Edom runacuna-
manmi yaganga.
Edom runacunataga Tayta
Diosmi wañunanpaj distina-
sha.
6 Edomchömi fiyupa wañuchina-
cuy canga.
TAYTA DIOSGA Bosra siudächömi
rupachinanpaj pishtanga.
Chaymi TAYTA DIOSPA sablenga
yawarpita y wirapita ñitisha
caycangapaj.
Uyshacunapawan chïbucu-
napa yawarnin wiran ñitisha
caycajnömi caycanga.
7 Chay runacunawan iwalmi
wañongapaj chucaru wäcapis,
töru-mallwacunapis, buyicunapis.
Chay nasyunchöga intëruchömi
yawar mashtaranga.
Ñuchu allpapis wirawan tacusha-
llami caycangapaj.

8 Chayno canga chay junaj TAYTA
DIOS ayñita cutichiptinmi.
Chay watami Sionga ñacachejcu-
nata ayñita cutichenga.
9 Edom nasyuncho caj ragracu-
napaga breyana aywanga.
Ñuchu allpacunana asufriman
ticracurenga.
Chaura chay Edom nasyun
partiga breyanörämi ratanga.
10 Chacaypa ni junajpapis manami
upengapänachu.
Imaypis goshtayga jatariycan-
gami.[e]
Imaycamapis chayno ushacasha
ragällanna caconga.
Chaypaga manami pipis purenga-
pänachu.
11 Chaychöga tiyangapaj pillyaj juti-
yoj äbicunawan chushyajcuna-
llami.
Gueshwancunatapis rurangapaj
quillicsawan tucumi.
Chay nasyuntaga yarpashannömi
Tayta Dios ticrachengapaj
chunyajman.
Imapis manami canganachu.
12 Yapayga mananami raynin
cangapänachu.
Mandajnincuna ushajpämi
illganga.
13 Palasyucunachöpis cashallanami
wiñamonga.
Pacacunanchönami ishancacuna-
wan shirallana wiñanga.
Chay partiga ticrangapaj jirca
allgucunapa tiyananman,
Avestruz äbicuna puñunallan-
manna.
14 Oshgu mishicunawan jirca allgu-
cunallanami tiyanga.
Jacha cabracunallami wacpita-
caypita wagapänaconga.
Chaychöga chushyajcunallanami
tiyanga.
15 Chaycho tucu gueshwanta
ruranga.
Chaycho wachar ogllar pash-
tarcachirnami pushapata
jorgonga.

[d] **34.4** Apoc. 6.13–14. [e] **34.10** Apoc. 14.11; 19.3.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chipshantaga shuntapayllapami
gueshpichenga.
Chay partimanga tucuy casta
ancacunapis chinan orgunmi
shuntacanga.

16 Masqui TAYTA DIOSPA librunta
ricay. Masqui liguiy.
Chay animalcunapaj niycashäga
llapanmi caycanga.
Manami mayganpapis chinancu-
naga pishengapächu.
Quiquin TAYTA DIOSMI chayno
cananpaj camacächisha.
Paypa espiritunnami shuntaren-
gapaj.
17 Cada-ünuntami maycho goyänan-
päpis camaripasha.
Quiquinmi ricachisha maycho
tiyananpäpis.
Ricachishanchömi imaycamapis
tiyaconga.
Imaycamapis chayllachömi tiya-
congapaj.

**Runacuna Sionman
cutinanpaj rimashan**

35 1 Chunyaj jircacunapis chaqui
pachapis cushicuchun.
Gala pampacuna cushicur berdiypa-
berdir guewa wiñar waytachun.
2 Chauraga waytapis aypallami
canga.
Cushicur cantaypis cangami.
Tayta Diosmi camacächej-aywan
chaqui jircacuna Libanuno
cuyayllapaj cananpaj.
Chaynöpis camacächenga
Carmelo jircano, Sarón guech-
wano alli allpa cananpaj.
Chayrämi llapan ricangapaj
TAYTA DIOS cuyayllapaj
munayniyoj caycajta.
3 Callpaynajcunata shacyächiy.
Uticasha caycajcunatapis yana-
pay.[f]

4 Manchacojcunata niy:
«¡Ama manchacuychu! ¡Balur-
chay!
¡Caychömi Tayta Diosga caycan
salbashunayquipaj!
¡Chiquishojcunataga gamta rura-
shushayquimannömi casti-
ganga!»

5 Chauraga gapracunapis ricanga-
nami.
Upacunapis allinami wiyanga.
6 Wegrucunapis capshinörämi
pinticachangapaj.
Mana rimaj upacunapis shimin
pashtaptin gayarayparämi
rimanga.[g]
Chunyaj jircachönami yacu pash-
tacaramonga pultutuyllana.
Chaqui jircapanami mayunöraj
yacu aywanga.
7 Chunyaj chaqui jircapis yacu
pashtacaramuptin gochami
ricaconga.
Chaqui jircachönami pucyucuna
pashtacaramonga.
Canan jirca allgucuna tiyayca-
shanchönami
wiñamongapaj shogushcunawan
guewacuna.

8 Chunyaj chaqui jirca cashan chau-
pinpana näni caycangapaj.
Chay nänipa jutinmi canga
«Rispitädu näni».
Juchanpita manaraj limyu cäga
manami chaypa aywangapä-
chu.
Mana tantiyaj upacunaga
manami chaypa aywangachu.[h]
9 Chaychöga manami tiyangachu
liyuncuna.
Micucoj animalcunapis manami
chaymanga yaycongachu.
Chay nänipaga salbacusha cajcu-
nallami cutimonga.

[f] **35.3** Heb. 12.12. [g] **35.5–6** Mat. 11.5; Luc. 7.22. [h] **35.6–8** Isa. 41.18; 43.19–20; 44.3–4.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

[10] TAYTA DIOS salbar jorgamushan
cajcunaga cutimongami.
Cantashpanmi Sionman
yayconga.
Chaychöga imaypis cushisha-
llami goyangapaj.
Paycunapäga cushicuywan alli
goyayllanami cangapaj.
Llaquicuypis nanaypis manami
canganachu.[i]

Judäman Senaquerib yaycushan
(2Rey. 18.13–37; 2Crón. 32.1–19)

36 [1] Chunca chuscu (14) watana Ezequías ray caycaptin Asiriapa raynin Senaqueribga Judá nasyuncho intërunpa curalasha caycaj siudäcunaman magaj aywaran. Nircur charicurcuran. [2] Laquispitami mas mandaj suldärunta aypalla suldäruntawan cacharan Jerusalenman ray Ezequiaswan parlaj. Chay suldärucuna Jerusalenmanga pachacuran jana caj ishtanquipita sicya aywaycaj lädun-cho, Tagshacuna Pampa nishanman näni aywajpa lädunman. [3] Chaura Hilciaspa wamran palasyucho mandaj Eliaquim, acta ruraj Sebna y Asafpa wamran Joa raypa secretaryun tariparan chay runacunawan parlananpaj. [4] Chaychömi Asiriapa mas mandaj suldärunga niran:

«Asiriapa munayniyoj rayninmi cachamasha. Payga Ezequiasta caynömi nin: ‹¿Imaman yäracushpayquitaj cushisha goyäcunqui? [5] Guërrachöga manami rimashallanchïwanchu binsinchi. Guërrachöga binsinchi aypalla suldäruwanrämi, magaj yaycunapaj sumaj yarpachacur-rämi. ¿Pimantaj yäracunqui conträ jatarinayquipaj? [6] Nogaga musyaycämi yanapäshunayquipaj Egipto runacunaman yäracuycashayquita. Egiptoga caycan challcu shogushnömi.[j] Pipis tucnacurcuptenga maqui paltantapis challcur päsarinmi. Chaynömi Egiptupa faraonnenga payman yäracojta ticrapanga. [7] Capas nimanqui: «Nogacunaga TAYTA DIOSNËMANMI yäracurcaycä» nir. ¿Manachu chay Diosta rispitanan puytush lömacunacho caj altarcunataga Ezequías ushajpaj illgächisha? Nircorga llapan Judá runacunata Jerusalencho tiyajcunatapis nisha Jerusalencho caycaj altarllacho Diostaga rispitar aduranan-paj.›

[8] «Cananga Asiriapa rayninwan alli parlacuy. Nogaga ishcay waranga (2,000) cawallucunatapis gömanmi. ¿Chayta muntacunanpaj runacunata tarinquimanchuraj? [9] Egipto nasyunpita cawallucunata muntacojcunata tarimuyta yarparpis ¿imanöparäshi binsinquiman munayniyoj raynëpa suldäruncunapa manacajnin mandajllantapis? [10] Jinachöpis gamga ¿yarpanquichu TAYTA DIOS mana niycämaptillan cay nasyunta illgächej shamushäta? ¡TAYTA DIOSMI nimasha cay nasyunman yaycaycamur illgächinäcunapäpis!»

[11] Chaura Eliaquimga, Sebnaga, Joaga Asiriapita chayaj mandajcunata niran: «Arameo rimaycho parlamuy ari. Nogacunaga chay rimaytapis tantiyämi. Ama hebreo rimaychöga nimaychu. Curral perga janancho caycaj runacunami wiyarcaycämun.»

[12] Chaura Asiriapa mas mandaj suldärunga niran: «Asiriapa raynenga willaycächiman manami patrunniquipächu, ni gamcunapäpischu. Chaypa ruquin caycan curral perga janancho caycaj runacunapämi. Canan gamcunapis paycunapis yargayllawanmi jatun ishpayniquicunata micunquipaj. Yacunarpis upunquipaj chiullayniquita.»

[i] **35.10** Isa. 51.11. [j] **36.6** 2Rey. 18.21; Eze. 29.6–7.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

13 Chayno nircur Asiriapa mas
mandaj suldärunga sumaj ichiycur
hebreo rimaycho sinchipa niran:
«Llapayqui sumaj wiyay Asiriapa
munayniyoj raynin gamcunapaj
nishanta: 14 ‹Ray Ezequiasga llullapay-
cäshunquimi. Payga manami nogapita
salbashunquipächu.› 15 Ezequiasga
capas nishunqui TAYTA DIOSMAN
riguir mana cachaypa yäracunayqui-
paj. Capas nishunqui: ‹TAYTA DIOSGA
rasunpami salbamäshun. Payga
manami munangachu cay siudä Asiria
raypa maquinman chayananta› nir.
16 «Chayno nishantaga ama riguiy-
chu. Nogataga Asiriapa rayninmi
cachamasha paywan parlacunayqui-
paj. Pay nishantana ruray. Chayno
carga cada-ünuyquimi übasniquipa
wayuyninta, ïgusniqui wayushanta
micunquipaj. Yacutapis upunquipaj
quiquiqui rurashayqui ishtanquiqui-
pitami. 17 Nircorga pushashunquipaj
quiquiquipa nasyunniqui-niraj nasyun
aypalla rïgu cashanman, übas cashan-
man. Chaychömi tantatapis bïnutapis
ruranquipaj.
18 «Ezequías ‹TAYTA DIOSMI salbamä-
shun› nishuptiquega ama riguiychu.
Manami maygan dioscunapis salba-
shachu nasyunnincunata Asiria raypa
maquinpitaga. 19 ¿Maytaj Hamatpa,
Arfadpa diosnincuna? ¿Maytaj Sefar-
vaimpa diosnincuna? Samaria siudäta-
pis Asiriapa rayninpita manami salba-
shachu. 20 Asiria raypa maquinpitaga
manami maygan nasyunpa diosnin-
cunapis salbashachu. Chayno caycap-
tenga ¿imanirtaj yarpanqui Jerusalenta
TAYTA DIOS salbananpaj cashanta?»
21 Chayno niptin llapan runacuna
upällalla wiyaräcuran. Manami
mayganpis ni juc shimipis rimacu-
ranchu. Runacunataga raymi mayna
willapashana caran imatapis mana
rimacunanpaj.
22 Chaura palasyucho mandaj
Eliaquim, acta ruraj Sebna, raypa
secretaryun Joa fiyupa llaquicush-
pan röpancunatapis rachiriran. Nircur
aywaran Ezequías cajman Asiriapa
mandaj suldärun ima nishantapis
willaj.

Senaqueribpita Judäta
Tayta Dios salbashan
(2Rey. 19.1–37; 2Crón. 32.20–23)

37 1 Willashanta wiyaycur ray
Ezequiasga jatiraycashan
röpanta rachiriran. Nircur fiyupa
llaquicushpan gachga röpacunata jati-
curcur TAYTA DIOSPA Templunman
aywaran. 2 Chaypita rayga Amozpa
wamran profëta Isaiasman cacharan
palasyucho mandaj Eliaquimta, acta
ruraj Sebnata, mayur cüracunata-
pis llaquicur gachga röpan jatishata.
3 Aywajcunaga niran: «Ezequiasmi
cayno nin: ‹Cananga fiyupa llaqui-
cuychömi caycäcuna. Castïguchömi,
pengaychömi caycäcuna. Nanaycho
caycaj warmi gueshyacunanpaj call-
pan manana cajnönami caycäcuna.
4 TAYTA DIOSNIQUEGA wiyashami
canga Asiriapa raynin cachamushan
mandaj suldärun ashllishpan imata
nishantapis. Cawaj Diostami ashllisha.
Ashllishanpita TAYTA DIOSNIQUI casti-
gaycunman. Mañacushpayqui ruwa-
cuycuy ari quëdajcunallapäpis› nir.»
5 Ray Ezequiasta mandäshejcuna
chayno willaptin 6 Isaiasga niran:
«Patrunniquita willay TAYTA DIOS
cayno nishanta: ‹Imatapis Asiria
raypa suldäruncuna nogapa conträ
parlashanpitaga ama manchacuy-
chu. 7 Nogami camacächishaj willapa
chayaptin cuticunanpaj. Chaura
nasyunninman cuticongapaj. Chay-
chönami camacächishäpaj sabliwan
wañuycachinanpaj› nir.»
8 Chaypitaga Asiriapita shamoj mas
mandaj suldäru mayaran Asiriapa
raynin Laquis siudäpita aywacushanta.
Chaura paycunapis Jerusalenpita jinan
öra aywacuran. Asiriapa raynintaga

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

tariran Libna runacunata magaycaj-
tana. 9 Chaychöna Asiriapa raynenga
mayaran paypa contran Etiopía
nasyunpa raynin Tirhaca suldärun-
cunawan pillyaj aywaycashanta.
Chaypitapis ray Senaqueribga Judäpa
raynin Ezequiasman yapayraj cachata
cacharan. Ezequiasta niran:

10 «Gam yäracushayqui Dios-
niquega nishunqui Jerusalenga
nogapa munaynëcho imaypis mana
cananta. Ichanga nishushayquita
ama riguiychu. 11 Gamga mayash-
canquinami Asiriapa raynincuna
nasyuncunata imano rurashan-
tapis. ¿Chaychuraj gamga guesh-
pinquiman? 12 Nogapa unay caj
awilöcuna illgächishan marcacu-
nata maygan diosninpis manami
salbashachu. Manami salbaran-
chu Gozanta, Haranta, Resefta,
Bet-edén runacuna Telasarcho
tiyajtapis. 13 Masqui yarpacha-
cuy. ¿Cananga maytaj Hamatpa,
Arfadpa, Sefarvaimpa, Henapa
Ivapa raynincuna?»

Tayta Diosta
Ezequías mañacushan

14 Cacha aywajcuna cartata chaya-
chishanta chasquircur ray Ezequías
liguiran. Nircorga Templuman away-
cur cartata mashtayninpa churaycur
15 TAYTA DIOSTA cayno mañacuran:
16 «Israelpa munayniyoj TAYTA DIOS-
NIN, gamga mandashpayqui jamaray-
canqui querubín anjilcunapa chaupin-
chömi. Japallayquimi cay munducho
tiyajcunapa Tayta Diosnin canqui.
Gammi camarayqui syëluta cay pacha-
tapis. 17 TAYTA DIOS, mañacur ruwa-
cushäta wiyaycamay ari. Senaquerib
cachamushan mandaj suldärun imata
nimashancunatapis ama gongaychu.
TAYTA DIOS, gam cawaj Dios caycap-
tiquimi chayno rimar rabyachishu-
rayqui. 18 TAYTA DIOS rasunpami
Asiriapa raynenga nasyuncunata
ushar illgächisha. 19 Runacuna ‹diosnë›
nishancunatapis rupargärachisha.
Chaycunaga manami rasunpa dioschu
caran. Chaycunaga guerupita, rumi-
pita runacuna rurashallanmi casha.
Chaynöpami illgächishapis. 20 TAYTA
DIOSNË, cananga Asiriapa munaynin-
cho canäpita salbaycamay ari. Chay-
nöpami cay pachacho caj runacunaga
llapan musyanga gam japallayqui
rasunpa TAYTA DIOS cashayquita.»

Senaquerib wañushan
(2Rey. 19.20–37; 2Crón. 32.20–21)

21 Chaypita Amozpa wamran
Isaiasga ray Ezequiasta willachiran.
Willachir niran: «Israelpa TAYTA DIOS-
NENGA caynömi nin: ‹Noga wiyash-
cämi Asiriapa raynin Senaqueribpaj
mañacamashayquita.
22 « ‹Noga TAYTA DIOSGA Asiriapa
rayninpaj caynömi në:

« ‹Senaquerib, gampäga Sión
siudä juc jipashnömi asicun.
Gam aywacuptiqui Jerusalenga
manacajman churashushpay-
quimi umanta awicun.
23 ¿Pitataj ashllishcanquega?
¿Pitataj gayapashcanquega?
¿Pitataj gayarashcanqui alli-
tucushpayquega?
¡Israelpa Santo Diosninpa
contranmi rimashcanqui!
24 Cachayquicunawan ashllichi-
marmi cayno nimashcanqui:
«Yupaytapis mana atipaypaj
aypalla carrëtäcunawanmi
yaycushcä intëru puntancunapapis.
Mana pipis yaycunan Líbano
jircacunamanpis yaycushcämi.
Mas cuyayllapaj pïno guerun-
cunatapis, jatunnin sedru
gueruncunatapis sajtashcämi.
Chayashcämi altunnin jircancu-
naman,
may-may muntincunamanpis.
25 Juc-lä nasyun chaqui jircacuna-
cho

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

pösucunata rurarcur yacuta
upushcä.
Suldäröcuna päsananpämi Egipto
mayucunatapis chaquichishcä»
nir.
26 Gamga ¿manachu musyarayqui
noga Tayta Dios chaycunata
llapanta camacächishäta?
Unaypitanami chayno cananpaj
camacächirä.
Chaymi cananga cumlishcä.
Chaynöpami gamga curalasha
siudäcunatapis illgächir
cachaycunqui ragällanta,
muntuy-muntuy goturaycajta.
27 Chay siudäcunacho tiyajcuna-
nami quëdasha fiyupa
mancharir pengay-tucusha.
Jircacho caj berdi guewacuna
quëdasha wasi janancho llullu
guewacuna fiyupa usyawan
chaquicäcojno.
28 Nogaga musyaycämi imanölla
goyashayquitapis,
imanölla rurashayquitapis.
Musyaycämi nogapaj fiyupa
rabyaycashayquitapis.
29 Nogapa conträ jatarir rabyar fiyupa
ollguycashayquita wiyashcämi.
Chaypitami sengayquiman chura-
shaj juc arguyllata.
Shimiquimannami frënuta chura-
shaj.
Nircorga shamushallayquipami
cutichishayqui.› »
30 Ray Ezequiastana Isaías niran:
«Rasunpa cananpaj cashanta musya-
nayquipaj caynömi canga:
«Cay watapis, watanpis gamcu-
naga micunquipaj
quiquillan wiñacamoj micuy
wayushantami.
Watannin cajchönami ichanga
mururcärirpis shuntanquipaj.
Übasta lantarcurpis wayuyninta
micunquipaj.
31 Quëdaj caj Judá runacunaga
cangapaj lanta jachanömi.
Lanta sapichajnöpis mana llojshiypanami tiyanga.
Früta yörancho wayojnöpis mirangapämi.
32 Waquenga Jerusalenchömi quëdanga.
Sión lömachömi cawaycaj quëdanga.
Amatar cuyacoj cayninwanmi
Tayta Dios chayno cananpaj
camacächenga.
33 «Asiria nasyunpa rayninpäga
Tayta Dios caynömi nin:
« ‹Jerusalenmanga manami
yaycongapächu.
Manami jucnayllatapis lëchanta
jitangapächu.
Manami pillyapaj escüduncuna
aptasha yaycongapächu.
Manami yaycunanpaj curral
wajtancunaman allpatapis
gotongapächu.
34 Shamushallanpami cuticongapaj.
Siudämanga manami yayconga-
pächu.
Noga Tayta Diosmi
chayno niycä.
35 Nogami cay siudäta chapäshaj.
Imapitapis salbashaj sirbimajnë
Davidta aunishäta yarpar,
quiquëpis rispitacachicushpä› nir.»
36 Chay nishan chacayllami Tayta
Diospa anjilnin chayaycur wañuchiran
Asiria suldärucuna pachacaraycajta
pachac pusaj chunca pichgan waranga
(185,000) runacunata. Warannin tuta
waquin suldärucuna riccharcamorga
tariran wañusha mashtarpaycajtana.
37 Chaura Asiriapa raynin Senaqueribga
tolduncunata shuntacurcur cuticuran
Nínive siudäman. 38 Juc junaj dios-
nin Nisrocpa templunman yaycuycur
aduraycaran. Niycaptinmi wamran-
cuna Adramelecwan Sarezer yaycuycur
sabliwan wañuycärachiran. Wañuyca-
cherga Ararat partiman gueshpir aywa-
curan. Chaypitaga papäninpa ruquin
ray caran wamran Esarhadón jutiyojna.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Gueshyaycashanpita ray Ezequías allchacashan
(2Rey. 20.1–11; 2Crón. 32.24–26)

38 [1] Chay wichan ray Ezequiasga pasaypa gueshyaycaran. Chaymi Amozpa wamran profëta Isaiasga watucoj aywaran. Chayaycur niran:
«TAYTA DIOSGA nin: ‹Gamga mananami allchacanquipänachu. Incargacuyna, tistamintutana rurachicuy› nir.»
[2] Chaura Ezequiasga tapyaman ticracurcur TAYTA DIOSTA mañacur niran:
[3] «Nogaga gamta amatarmi ruwacö TAYTA DIOS, llapan shongöwan gam munashayquino rurashäta yarpärinayquipaj.» Chayno nir llaquicushpan fiyupa wagaran.
[4] Chaypita Isaiasta TAYTA DIOS niran:
[5] «Cutircur Ezequiasta willay. Unay awilun David sirbishan TAYTA DIOSMI mañacamashanta wiyashcä. Ricashcämi wagashantapis. Chaymi allchacächishaj. Chunca pichgan (15) watarämi cawanga.
[6] Jerusalén siudätawan paytaga salbashäpämi Asiriapa rayninpita. Nogami cay siudätaga chapäshaj. [7] Chaynöpis aunishäta cumlinäpaj cashanta musyananpaj juc milagrutami rurashaj. [8] Intiwan Acaz örata musyacunancho intipa llantuynin chunca escaluncama guepapa cutinanpämi camacächishaj.» Chaura rasunpa intipa llantuynenga chunca escalunta guepaman cutiran.
[9] Judäpa raynin Ezequías gueshyashanpita allchacarcur cay alabansata isquirbiran:
[10] «Nogaga nirä: ‹Cananga mösu caycällarchari wañucushaj. Timpöchu caycällarchari wañojcuna caycashanman aywacushaj› nir.
[11] Nogaga nirä: ‹Cay pachachöga mananachari imaypis Tayta Diosta ricashänachu. Cay pachacho cawaycajcunataga mananachari pitapis ricärishänachu› nir.
[12] Puñunä wasitapis guechumashpan uyshërucunapa chucllantanömi ushajpaj pascarcaycan. Noga cawashäga casha tilarcho awa pituraycajta awaj runa capturishannömi. Illajpitami usharamashcanqui.
[13] Tullöcunata liyun capchurushaptinnörämi waray-waray nanaywan gaparaycä. Illajpitami usharamashcanqui.
[14] Äbicuna wagajnömi nanächicuycä. Palumanöllami nanaywanpis ataycä. Ñawëpis uticannami syëluman ricarayllawan. Tayta Dios fiyupami ñacaycä. Nogapa faburnë jatarcuy ari.

[15] «Ichanga ¿imataraj noga nëman? Quiquiquimi willachimashcanqui. Nircorga chayno rurashcanqui. Fiyupa llaquicur goyashäpitami umildillana goyäcushaj.
[16] Tayta Dios, gammi llapan runacunata alli cawachinqui. Nogatapis gammi cawachimashcanqui. Gammi allchacächimashcanqui. Cawaycänäpäpis camacächishcanqui.
[17] Rasunpaga quiquëpitami ñacaycunachöpis goyashcä. Gamga wañur illganäpitami salbamashcanqui. Gamga llapan juchäpitapis perdunamashcanquimi.
[18] Pantiyuncho pamparaycajcunaga mananami pipis alabashunquinachu. Pampacojcunaga manami ricannachu aunishayquita cumliptiquipis.[k]

[k] **38.18–19** Sal. 88.10–12.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

19 Cawajcunami ichanga alabashunqui canan noga alabaycashäno.
Papänincunanami wamrancunata willapan nishayquita cumlej cashayquita.
20 Caychömi TAYTA DIOSGA caycan salbamänanpaj.
TAYTA DIOSPA Wasinchöga waran-waran imaycamapis cawashanchïyäga arpanchïcunata tucashpanchi cantar alabaycäshun.»
21 Isaiasga ïgusta agachiran chaywan raypa guerinta lajtapänanpaj. Chaura rayga allchacaran.
22 Manaraj chayno captin Ezequiasga Isaiasta tapusha caran: «¿Imanöpataj musyashaj TAYTA DIOSPA Templunman aywanäpaj cashanta?» nir.

Babiloniapita cacha chayajcunata Ezequías jamachishan
(2Rey. 20.12–19; 2Crón. 32.27–31)

39 1 Chay wichan Baladanpa wamran Merodac-baladán Babiloniapa raynin mayaran Ezequías fiyupa gueshyashanpita allchacashantana. Chaura cachancunawan cartata apachiran. Garaynintapis apachiran.
2 Cacha chayajcunata Ezequiasga cushisha jamachiran. Ima-aycan cashantapis ricachiran. Ricachiran gorita, guellayta, perfümicunata, fiyupa cuestaj asëtita, churaraj armancunata. Churacunan wasicho imaaycallanpis churarajcunata ricachiran. Ushajpämi palasyuncho cajtawan mandashancho cajcunataga ricachiran juctapis mana cachaypa. 3 Chaymi profëta Isaías aywaran ray Ezequiasman. Chayaycur tapuran: «¿Maypitataj shamusha chay runacuna? Gamtaga ¿ima nisha-cashunquitaj?» nir.
Chaura Ezequías niran: «Paycunaga shamusha fiyupa carupitami. Shamusha Babilonia nasyunpita.»
4 Isaías yapay tapuran: «¿Imatataj ricasha palasyuyquichöga?» nir.
Chaura Ezequías niran: «Paycuna ricasha llapantami cay palasyöcho caycajtaga. Churacuna wasëcho caycajtapis usha-ushajpämi ricachishcä juctapis mana cachaypa.»
5 Chaura Ezequiasta Isaías niran: «Munayniyoj TAYTA DIOS nishanta wiyay: 6 Juc junajmi Babiloniaman apacongapaj cay palasyuyquipita llapan cösacunata, unay awiluyquicuna shuntashanpita canancama shuntaycashayquita. Chauraga caycho manami imapis quëdangapächu. 7 Asta gampita mirajcunatapis Babilonia nasyunman apangapämi. Chaychöna ollgu cajtaga capangapaj palasyucho raypa uywaynin cananpaj.»[l]
8 Chaura ray Ezequiasga Isaiasta niran: «TAYTA DIOS nishanta willamashayqui nogapäga allimi. Noga cawashäcamaga allillami goyäshaj. Pipis imatapis manami rimapämangachu» nir.

ISHCAY CAJ PARTI
(CAPÍTULOS 40–55)

Jerusalén runacunata Tayta Dios shogashan

40 1 Tayta Diosninchïmi nin: «Acrashä Jerusalén runacunataga shogaycuy shogaycullay ari.
2 Paycunataga alli shimillayquipa willapaycuy.
Cananpitaga manana llaquisha goyänanpaj cashanta willaycuy.
Paycunaga manami uywaynachu canga.
Paycunataga juchancunapita castigashcänami.
Paycunataga llapan juchanpita perdunashcänami.»

[l] **39.6–7** 2Rey. 24.10–16; 2Crón. 36.10; Dan. 1.1–7.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Juc runami gayacuypa willacuy-
can cayno nir:
«TAYTA DIOSNINCHI shamunan-
paj nänita allchay.
Diosninchi shamunanpaj chun-
yajpa nänita dirichay.[m]
4 Llapan ragracunatapis pampayächiy.
Puytush lömacunatapis parijay.
Wicsu nänicunatapis dirichay.
Uchcu-uchcu nänicunatapis
pampachay.
5 Chayrämi TAYTA DIOSGA munay-
niyoj cayninta ricacächenga.
Chaytaga llapan runacunami
ricangapaj.[n]
Quiquin TAYTA DIOSMI
chayno cananpaj nisha.»

6 «Sinchipa gayacuy» nimashan-
tami wiyashcä.
Chaura nogaga tapushcä: «¿Ima
nirtaj gayacushaj?» nir.
Chaymi nimaran: «Gayacuy
llapan runacuna llullu guewa-
nölla caycashanta;
alli cawashanpis waytanölla
caycashanta.
7 Jananpa TAYTA DIOSPA jämaynin
päsariptenga
guewapis chaquicäcunmi, wayta-
pis wañuytacäcunmi.
Runacunaga rasunpami guewa-
nölla caycan.
8 Guewapis chaquicäcunmi, wayta-
pis wañuytacäcunmi.
Tayta Diosninchi rimashancu-
nami ichanga imaypis mana
ushacanchu.»[o]

9 Sionman alli willapata apaj,
altunnin puntaman wichay.
Chaypita intërupa willacush-
payqui llapan callpayquipa
gayaray.
Jerusalenman alli willapata apaj,
mana manchacuypa sinchi
gayaray.
Judá siudäcunacho tiyajcunata
willapay
«¡Diosninchëga jananchichö-
nami!» nir.
10 TAYTA DIOSGA fiyupa munayninwanmi chayamoj-aywan.
Munayniyoj carmi llapanta
maquincho chararanga.
Juccunapa munaynincho caycajta
shuntarcurmi
acrashan runacunataga pushay-
cämun.[p]
11 Payga pushaycämun juc uyshëru[q]
uyshancunata michejnömi.
Uyshëruga uysha-mallwacunata
margacurcurmi apan.
Cuyashpanmi margasha apan.
Chayraj wachashacunatapis
allimi rican.

Tayta Dios fiyupa munayniyoj cashan

12 ¿Pitaj maqui paltanta ucrurcachi-
llar lamar yacuta tupusha?
¿Pitaj imano jatun caynintapis
syëluta cuartasha?
Cay pachacho caycaj llapan
ñuchu allpata ¿pillaga juc
tupuman tupushachuraj?
Puytush lömacuna, puntacuna
ayca lasashantapis musyanan-
paj ¿pillaga pësashachuraj?[r]
13 TAYTA DIOSTAGA ¿piraj «manami
chaynöchu» nisha?
U ¿piraj «caynömi ruranchi» nir
yachachisha?[s]
14 ¿Piraj willapasha, sumaj tantiya-
chisha?
¿Piraj yachachisha alli jusgananpaj?
¿Piraj yachachisha llapanta
musyaj tantiyaj cananpaj?

---

[m] **40.3** Mat. 3.3; Mar. 1.3; Juan 1.23. [n] **40.3–5** Luc. 3.4–6. [o] **40.6–8** Stg. 1.10–11; 1Ped. 1.24–25. [p] **40.10** Isa. 62.11. [q] **40.11** Eze. 34; Luc. 15.5; Juan 10.11. [r] **40.12** Job 38.4–11; Prov. 8.29. [s] **40.13** Rom. 11.34; 1Cor. 2.16.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

¿Piraj yachachisha sumaj yachaj
cananpaj?
15 Tayta Diospäga nasyuncuna
caycan jutuy yacunöllami.
Paypäga nasyuncuna caycan
ichicnaylla allpa balansacho
caycajnöllami.
Lamar chaupincho caycaj
nasyuncunapis juc agushnö-
llami caycan.
16 Tayta Diospaj pishtarcur rupa-
chinapäga intëru Libanucho
caycaj uywacunapis manami
aypanmanchu.
Ni Líbano munticho aypalla
caycaj guerucunapis waycu-
napäga manami aypanmanchu.
17 Paypa ñaupanchöga llapan
nasyuncunapis manami
imapischu.
Paypäga llapanpis manacajllami
caycan.

18 Gamcunaga ¿imamanraj Tayta
Diosta tincuchinqui?
¿Imanirajtataj ruranqui «diosnë»
nishpayqui?
19 ¿Ïdulutachuraj ruranqui?
Ïdulutaga tacay yachaj runallami
ruran.
Guellay tacayta yachajmi gori-
wan chapyan.
Chayno guellaypita cadina wall-
gatapis jundiypa rurapan.[t]
20 Pobriga ïduluta rurachinanpaj
ashin puyu mana yachanan
guerutami.
Nircorga ïduluta ruray yachaj
runawan rurachin.
Chay runana ïduluta rurapan
sumaj tacyajta.[u]
Tayta Diosman ichanga ima
ïdulupis mana tincunchu.

21 ¿Manachu gamcunaga musyaray-
qui?
¿Manachu parlajta wiyarayqui?
¿Manachu ñaupapita-pachana
willapäshurayqui?
¿Manachu tantiyashcanqui
cay pachata camashanpita-
pachana?
22 Tayta Diospaga jamanan caycan
syëlupa jananchömi.
Runacunataga chuspitanöllami
ricaycämanchi.
Paymi syëlutaga llantucunatanö-
pis mashtacächiran.
Toldu wasi lluylluraycajta runa
ichichir mashtajnömi mash-
taran.
23 Munayniyoj runacunatapis Paymi
manacajmanno ticrachin.
Cay pachacho caj mandajcunata-
pis pasaypa ushacächin.
24 Paycunaga carcaycan lanta-mall-
wata chayraj lantaycusha-
nömi,
chayraj allpaman sapichaycaj-
nömi.
Paycunaman Dios pücarcamup-
tenga wañuytar chaquicä-
cunmi.
Ogshata löcu wayra apacushan-
nöllami ushacäcunpis.
25 Santo Tayta Diosmi tapushunqui:
«Gamcunaga ¿imamanraj tincu-
chimanqui?
¿Piraj nogamanga tincunman?»
nir.
26 Syëluman ñuquircushpayqui
masqui ricchacuriy:
¿Pitaj llapan chaycunata rurasha?
Chaycunataga rurasha llapan
estrëllacunata juc juclla cama-
cächejmi,
llapantapis jutinpa-jutinpa
rejsejmi.
Payga fiyupa munayniyojmi,
fiyupa callpayojmi.
Rurashancunaga manami jucnay-
llapis pishinchu.

[t] **40.18–19** Hech. 17.29. [u] **40.18–20** Isa. 41.6–7; 44.9–20; Jer. 10.1–16.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

27 Jacobpita miraj Israelcuna,
¿imanirtaj cayno ninqui:
«TAYTA DIOSGA manami musyanchu imano goyaycashätapis.
Diostaga manami imapis gocunchu imano caycashäpis» nir?
28 Ichanga gamcuna ¿manachu musyanqui?
¿Manachu wiyashcanqui?
Imaycamapis cawaj TAYTA DIOS mundu intëruta camäga
manami yamacanchu, manami uticanpischu.
Pay yarpashanga mana atipaypämi.
29 Paymi shacyächin yamacashana caycajcunata.
Callpaynaj caycajtapis callpayojyächin.
30 Mösucunapis uticar bëtanrämi.
Mas sinchi callpayojcunapis tacacar tuninrämi.
31 TAYTA DIOSMAN yäracojcunami[v] ichanga
alli callpallancho caycangapaj.
Chaymi anca buylaycajno aywangapaj.[w]
Cörrirpis manami uticangapächu.
Caruta aywarpis manami bëtangapächu.

Israelcunata
Tayta Dios washashan

41 1 Tayta Diosmi cayno nin:
«Lamar cantuncho caycaj nasyun runacuna upällalla wiyamay.
Intëru nasyuncho caycaj runacunapis sumaj balurchay.
Parlananchïpaj shamuy-llapa.
Tapunacunanchïpaj shuntacämuy.
2 Llapanta binsircur alli llojshej raytaga
¿pitaj inti yagamunan caj-läpita yurichimusha?
Chay rayga waquin nasyunpa raynincunatapis maquinchömi chararaycan.
Paytaga maygan raycunapis manami ichipanchu.
Payga raycunata sablinwan ñuchu allpamannömi rurarin.
Lëchancunawanmi ogshatano wacpa-caypa machirin.
3 ¿Pitaj camacächisha chay ray mana manchacuypa gaticachänanpaj;
imaypis mana purishan nänipa aywananpaj?
4 ¿Pitaj chaycunataga rurasha?
Gallarinanpita-pacha llapanpis chayno cananpäga ¿pitaj nisha?
Noga TAYTA DIOSLLAMI chayno camacächishcä.
Nogallami gallarinanpita-pacha imaycamapis caycä.»[x]

5 Lamarcho caycaj nasyuncunacho tiyaj runacuna chay raytaga ricashami.
Ricaycorga fiyupami mancharisha.
Allpapis juc cantupita juc cantucamarämi cuyurisha.
Chayamunanpäga manami aycäpis pishinnachu.
6 Chaymi fyërruta tacay yachajcunaga aroj-masinwan shacyächinacun.
7 Ïduluta ruräga guellay tacajta shacyächin.
Martilluwan tacajpis jirrëru yunquicho tacajta shacyächin.
Nircorga «¡Allimi camacächishcanqui!» nin.
Chayno rurariycur ïdulutaga mana cuyunanpaj läbuswan sumaj läbusyan.

8 Tayta Diosga mastapis niran:
«Jacobpita miraj Israelcuna, gamcunaga sirbimajnëmi carcaycanqui.

---

[v] **40.31** Sal. 25.3; 33.20–21; Isa. 49.23. [w] **40.31** Sal. 103.5. [x] **41.4** Isa. 43.10; 44.6; Apoc. 1.8, 17; 22.13.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Gamcunataga nogami acracushcä.
Gamcunaga amïgö Abrahampita
mirar-aywajmi carcaycanqui.[y]
9 May carupitashi nogaga jorga-
mushcä.
May-chaychöpis caycajtami
gamcunataga gayashcä.
Nircur ‹Gamcunaga sirbimajnëmi
canqui› nirä.
Gamcunataga nogami acra-
cushcä. Acrarcur manami
jitarishcächu.
10 Ama manchacuychu. Nogaga
gamcunawanmi caycä.
Ama manchacuychu. Nogaga
Diosniquimi cä.
Nogami yanapar gamcunataga
callpata gö.
Maquëcho chararmi gamcuna-
taga alli goyächishayqui.

11 «Chiquishojcunaga llapanmi
pengaypaj manacajman chura-
sha cangapaj.
Gamcunawan pillyaj cajcunaga
ushajpämi illganga.
12 Contrayqui cajcunataga ashirpis
manami tarinquipänachu.
Gamcunawan guërrata ruraj cäga
mana cashan-japuymi canga-
paj.
13 Noga TAYTA DIOSNIQUIMI gamcu-
nataga maquipita chariraycä.
Chaymi gamcunataga nishcä:
‹Ama manchacuychu, nogami
yanapaycä› nir.
14 Jacobpita mirar aywaj Israel-
cuna, curunölla cashpayquipis
ama manchacuychu.
Nogami yanapäshayqui.
Nogami gamcunapa Santo TAYTA
DIOSNIQUI caycä.
Nogami imapitapis jorgoj caycä.
15 Gamcunataga mushoj alli quiru-
yoj rïguta ëracunamannömi
ticrachishayqui.
Chayno alli quiruyoj carmi
puntacunatapis yapyarinqui-
paj.
Contrayquicunatapis rïgupa
päjantano muntuy-muntuy
goturaycajtami cachaycunqui-
paj.
16 Paycunaga wayra apacuptin
illgashannömi ushacangapaj.
Löcu wayra shamur wacpa-caypa
machirishannömi illgangapaj.
Chaynöpami TAYTA DIOS yana-
päshushayquipita fiyupa
cushicunquipaj.
Santo Diosniquipäga fiyupa
cushishami caycanquipaj.

17 «Imanpis mana caj pobricunaga
yacuta ashirpis manami tarin-
chu.
Yacunayllawan gallunpis chaqui-
sha caycan.
Noga TAYTA DIOSMI ichanga
yanapäshaj.
Israelcunapa Tayta Diosnenga
manami cachaycushächu.
18 Yacu mana cashan jircacuna-
chömi mayucunatapis yurichi-
shaj.
Guechwa ragran quinranchöpis
pucyucunatami pashtachimu-
shaj.
Chunyaj chaqui jircacunatapis
ishtanquimanmi ticrarachi-
shaj.
Yacu mana cashan jircacunapami
mayu-mallwacunata aywachi-
shaj.[z]
19 Chunyaj chaqui jircachönami
guerucunata wiñachimushaj:
sedruta, acaciata, rayanta, olivo
yörata.
Chaqui jircacunachömi wiñachi-
shaj pïnucunata, siprescunata
chaycunatawan iwal abeto yöra-
cunatapis.

---

[y] **41.8** 2Crón. 20.7; Stg. 2.23. [z] **41.18** Isa. 35.6–8; 43.19–20; 44.3–4.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

20 Chaura intërucho tiyaj runacu-
nami ricashpan tantiyaconga
Noga TAYTA DIOS munaynëwan
chaycunata rurashäta,
gam Israelcunapa Santo Tayta
Diosniqui chaycunata cama-
shäta.»

Tayta Dioslla rasunpa Dios cashan

21 Jacobpita mirajcunapa raynin
TAYTA DIOSMI cayno nin:
«Mä ïdulucunata apamuy chapa-
cur rimananpaj.
Mä ima rurayta camäpacushanta-
pis nimächun.
22 Ñaupa caj watacunacho imano
ima cashantapis tantiyachimä-
chun.
Shamoj watacunacho ima canan-
paj cajtapis willamächun.
Chaura nogacunaga musyashä-
nami imano cananpaj cashan-
tapis.
23 Mä willamächun chaypitaga
imana cananpaj cashantapis.
Chauraga rasunpa dioscuna
cashanta musyashämi.
Imallatapis mä rurachun allita
mana allitapis
chay rurashancunata ricar almi-
ranäpaj.
24 Ichanga chay ‹diosnë› nishayqui-
cuna manami ima ruraytapis
camäpacunchu.[a]
Chaycunaga manacajllami
caycan.
Chay dioscunaman yäracojcu-
naga fiyupa melanaypämi.

25 «Inti yagamunan caj-lächömi juc
runata yurichishcä.
Paytaga jutinpami gayashcä.
Payga norte caj-läpami chaya-
monga.
Mandajcunatapis mituta-jinami
lluchcarenga.
Manca-ruraj mituta lluchcajnömi
rurarenga.
26 ¿Pitaj chayno cananpäga unayna
musyachisha?
¿Pitaj unaypita-pacha nisha
‹Au, rasunpami› ninanchïpaj?
Manami pipis wiyashachu ni juc
shimillapis parlajta.
Manami ni mayganpis musyachi-
shachu.
27 Nogami gallarinanpita-pachapis
Sión runacunamanga willaca-
chirä.
Nogami Jerusalenmanpis alli
willapata willacoj cacharä.
28 Ricachacushpä, manami ricächu
maygan dioscunapis yuri-
mojta.
Tantiyachej shamojpis manami
pipis chayamunchu.
Tapushäcunata cutichimänanpaj
manami pipis canchu.
29 ¡Chay dioscunaga mayganpis
manami imapischu!
Imata ruraytapis manami camä-
pacunchu.
Chaycunaga caycan runa rura-
shallan y mana-bälejcuna-
llami.»

Tayta Diosta sirbejpaj rimashan

42 1 Tayta Diosmi cayno nin:
«Caychömi caycan sirbi-
majnë. Paytaga nogami yana-
paycä.
Paytaga nogami acrashcä.
Paypämi nogaga fiyupa
cushicö.[b]
Paymanmi espiritöta churashcä.
Chaymi llapan nasyuncunacho
alli goyay cananpaj arrig-
langa.
2 Payga manami gayacongachu, ni
sinchipapis rimangachu.
Cällicunachöpis manami pipis
wiyangachu.

[a] **41.23–24, 29** Jer. 10.5. [b] **42.1** Mat. 3.17; 17.5; Mar. 1.11; Luc. 3.22; 9.35.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Llachquisha caycaj shogushtapis
manami paquirengapächu.
Upinaycaj achquitapis manami
upirachengachu.
Payga llapantapis allimi arriglanga.
4 Payga manami jamayta tarengachu
cay pachacho alli goyay canan-
paj manaraj arriglashancama.
Lamar lädunco caj nasyun runa-
cunapis pay yachachishanta
wiyananpämi shuyaraycan.»[c]

5 Syëluta camarcur intërupa mash-
tacächejmi,
cay pachata camajmi,
cay pachacho ima ayca cajcuna-
tapis camajmi,
runacunata cawachej, jämayta
goj TAYTA DIOSMI[d] sirbejninta
cayno nin:
6 «Noga TAYTA DIOSMI gamta
gayashcä munashäta ruranay-
quipaj.
Maquipita charircurmi yana-
pashpä purichishayqui.
Nogami churashayqui señalno
canayquipaj,
nasyuncunapäpis achquino
canayquipaj.[e]
7 Churashayqui gapracunata
allchacächinayquipaj,
prësucunatapis carsilpita jorgu-
nayquipaj,
chacajchöno caycajcunatapis
achquimanno jorgunayquipaj.
8 Nogaga cä TAYTA DIOSMI.
Chaymi jutëpis caycan.
Chaymi camacächishaj nogallata
aduramänanpaj.[f]
Manami camacächishächu
nogata alabamänanpa ruquin
ïdulucunata alabanantapis.
9 Masqui yarpachacuy. Ñaupata
willacachishächunaga llapanmi
cumlishana.
Cananga yapaymi juc willacuy-
cunatana willacachishaj.
Gamcunataga musyaycächë
manaraj imapis captinmi.»

Salbacoj cashanpita
Tayta Diosta alabana

10 TAYTA DIOSTAGA mushoj alaban-
sawan alabay.
Cay munducho cajcunaga may
carucho cashpayquipis alabay-
llapa,
lamar jananpa büquiwan purej-
cunapis, lamarcho tiyaj
animalcunapis,
lamar chaupin tishgucunacho
caycaj nasyun runacunapis.[g]
11 Cushicuchun chunyaj chaqui
jircacunapis siudänincunapis,
Cedarpita miraj runacuna witi-
chinalla wasincunacho tiyaj-
cunapis.
Selacho tiyaj runacuna cushicuy-
pita cantachun.
Altunnin puntacunacho cushi-
cuywan gaparpächun.
12 TAYTA DIOSTAGA alabay-llapa.
Lamar cantun nasyuncho tiyaj
runacunapis paytaga alabay-
llapa.
13 TAYTA DIOSGA fiyupa callpasapa
runanömi,
fiyupa jinyu runanömi pillyanga.
Guërracho pillyapaj gaparpashanno
callpaycurmi gaparanga.
Contrancunataga llapantami
binsenga.

14 Tayta Diosmi cayno nin:
«Achca watami mana rimacush-
cächu.
Shongullächo yarparashcä,
upällalla cacushcä.
Cananmi ichanga guesh-
yacoj warmi nanaywan

[c] **42.1–4** Mat. 12.18–21. [d] **42.5** Gén. 1–2; Hech. 17.24–25. [e] **42.6** Isa. 49.6; 60.1–3; Luc. 2.32; Juan 8.12; Hech. 13.47; 26.23. [f] **42.8** Isa. 48.11. [g] **42.10** Sal. 96.1; 149.1.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

gaparashanno gayarayparaj
willacushaj.
15 Puntacunatapis puytush lömacu-
natapis ushacächishämi.
Chaycho wiñaj jachacunatapis
ushajpämi chaquirachishaj.
Mayucunatapis chunyaj chaqui
jircamanmi ticrarachishaj.
Gochacunatapis chaqui allpa-
manmi ticrarachishaj.
16 Gapracuna aywashanpaga
chacaytapis achicyajmanmi
ticrarachishaj.
Jatun ragracunatapis pampa-
manna ticrarachishaj.
Paycunataga pushashäpaj mana
rejsishan nänicunapami,
quichqui nänicunapami.
Chaycunataga rasunpami rura-
shaj.
17 Chaura ïdulucunaman yäracojcu-
naga,
runa rurashancunata adurajcu-
naga
fiyupa pengay-tucushami aywa-
congapaj.[h]

Israelcuna mana tantiyacoj cashan

18 «Mana wiyacoj upa runacuna,
wiyay.
Gapracuna, sumaj ricay.
19 ¿Pillaga sirbimajnëno mana ricaj
canchuraj?
¿Pillaga willacojnëno mana wiyaj
canchuraj?
¿Pillaga cachäno ñawin wichga-
sha canchuraj?
20 Paycunaga tucuytami ricasha.
Ichanga manami cuentata gocu-
shachu.
Wiyaytaga wiyanmi.
Ichanga imata niycashätapis
manami tantiyanchu.»

21 TAYTA DIOSGA fiyupa alli salba-
coj Diosmi.
Chaymi munasha paypa yachachi-
cuyninta llapan yachacunanta.
22 Ichanga Tayta Dios acrashan
runacunata suwaparcaycan,
guechurcaycanmi.
Llapantami prësu charisha.
Calapösumanmi wichgaycusha.
Llapan ima-aycantapis guechur-
caycan.
Paycunata washänanpäga
manami pipis canchu.
Ima-aycanta guechuptinpis
manami pipis canchu «cuti-
chiy» ninanpaj.

23 Chayno caycaptinpis gamcunaga
manami tantiyacunquichu.
Imano cananpaj cashanta willashup-
tiquipis manami wiyacunquichu.
24 ¿Pitaj camacächisha Jacobpita
miraj Israelcuna tiyashanta
juccuna charicarcärinanpaj,
quiquincunatapis prësu apanan-
paj?
¿Manachu chaytaga TAYTA DIOS
camacächisha?
Paycunaga juchatami ruraran.
Tayta Dios nishancunataga
manami rurayta munaranchu.
Yachachishantapis manami wiya-
curanchu.
25 Chaypitami Tayta Diosga paycu-
napaj rabyacurcuran.
Nircorga guërracho fiyupa ñaca-
chishpan castigasha.
Chay runacunataga rabyash-
panmi Tayta Dios ninanöpis
ushariran.
Chayno ruraycaptinpis paycu-
naga manami wiyacuranchu.

Tayta Dioslla salbacoj cashan

43 1 Cananmi ichanga Jacobpita
mirar aywaj Israelcuna,
camashoj TAYTA DIOSNIQUI
cayno nishunqui:

[h] **42.17** Isa. 45.16, 20.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

«Ama manchacuychu. Nogami
gamtaga salbashcä.
Jutiquipami gayashcä. Nogapa-
nami canqui.
2 Mayucunata chimpaptiquipis
nogaga gamcunawanmi caycä-
shäpaj.
Mayu yacupis manami apashun-
quipächu manami shenganqui-
pächu.
Nina chaupinpa päsaptiquipis
manami rupashunquipächu.
Gamcunachöga ninapis manami
ratangapächu.
3 Nogami cä gamcunapa TAYTA
DIOSNIQUI, salbashojniqui.
Gam Israelcunapa Santo Diosni-
quimi caycä.
Gamcunata jorgamunäpäga
ruquiqui churashcä
Egiptutami, Etiopiatami, Sabä-
tami.
4 Nogaga gamcunata charänäpaj y
mana wañunayquipämi
juc nasyuncunata ruquiqui
churashcä.
Chayno rurashcä gamcunata
cuyashpämi.
Gamcunaga ima-aycapitapis
masmi bälinqui.
5 Ama manchacuychu. Nogaga
gamcunawanmi caycä.
Cay pachacho inti yagamunan
caj-läpitami gamcunapita
mirajcunataga cutichimushaj.
Cay pachacho inti yaganan caj-
läpitapis gamcunapita miraj-
cunataga shuntamushämi.
6 Norte caj-lä nasyun runacunata-
pis ‹Cutichimuy› nishämi.
Sur caj-lä nasyun runacunatapis
nishaj: ‹Wamräcunataga ama
charicurcuychu.›
Paycunataga ollguta warmitapis
may carupita carpis cutichi-
mushaj.
7 Nogata rispitamaj cajtaga
Noga rurashä cajtaga
Nogata aduramaj cajtaga llapanta
cutichimushaj.

8 «Acrashä runacunataga apamuy
ari.
Paycunaga ñawiyoj caycarpis
gapranömi carcaycan.
Rinriyoj caycarpis mana wiyaj-
nömi carcaycan.
9 Llapan nasyun runacuna shunta-
cay.
Llapan marca runacuna shunta-
cay.
Chaycho caycajcuna ¿mayganraj
rimir-puntata rimaran acra-
shä runacunata yanapänäpaj
cashanta?
Chayno cananpaj rimasha
cashpanga mä testïgucunata
pushamuchun.
Mä chay testïgucuna nichun
paycuna willacushanta.
Wiyaj cäga llapanpis ‹¡Au,
rasunpa nishannömi casha!›
nengami.»

10 TAYTA DIOSGA caynömi nin:

«Nogata sirbimaj runacuna
gamcunami testïgö canqui.
Gamcunataga acrashcä rejsimä-
nayquipämi, nogaman yäraca-
munayquipämi,
pï cashätapis tantiyacur musya-
nayquipämi.
Imaypitapis nogallami Diosga cä.
Nogapita mas juc diosga manami
cangapischu.
11 Nogallami TAYTA DIOSGA cä.
Nogallami salbacöga cä.[i]
12 Nogaga salbanäpaj cashantami
willacachirä.
Nircorga willacachishänöllami
salbashcä.

[i] **43.10–13** Deut. 4.35.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Manami juc runacuna ‹diosnë›
nishanchu salbashurayqui.
Noga salbashätaga gamcuna
musyarcaycanquimi.
13 Imaypitapis nogallami Diosga cä.
Nogapa maquëpitaga manami
pipis gueshpinchu.
Noga ruraptëga manami pipis
chapata ruranmanchu.»

Israelcunata Tayta Dios alliman churananpaj cashan

14 Israelcunata salbaj Santo TAYTA DIOSMI nin:

«Gamcunata salbanäpäga runacunatami Babiloniaman
cachashaj.
Paycunami llapan runacunata
binsir gaticachanga.
Caldea runacunatapis alli-tucur
büquincunacho caycajta gaticachanga.
15 Nogami Santo TAYTA DIOSNIQUI
cä.
Nogami Israel nasyunta camacächishcä.
Nogami rayniqui cä.
16 Lamar chaupinpami nogaga juc
nänita rurarirä.
Wac-läman cay-läman yacu
cuyuycaj chaupinpami cällitano rurarirä.[j]
17 Conträcunaga aypalla munayniyoj
suldärucunawanmi gatimaran.
Llapanta usharinanpaj carrëtancunawan, cawalluncunawanmi shamuran.
Chay gaticachämajcunataga
llapantami tunichishcä. Chaypitaga mananami jatarishanachu.
Achqui rataycashanpita upicäcojtanöpis illajpitami illgächishcä.
18 Cananga acrashä runacunata
noga në:
Ñaupa cajcunallapäga ama
yarparaychu.
Ni unay cashancunallapäpis ama
yarparaychu.
19 Cananga mushojtanami rurajaywä.
Chayga yurimojnami-aywan.
¿Manachu cuentata gocunqui?
Chunyaj chaqui jircapami juc
nänita rurashaj.
Imapis mana wayushan chaqui
jircachömi mayuta yurichishaj.
20 Chauraga jirca-allgucunapis,
avestruz äbicunapis agradësicamangami.
Nogaga chaqui jircachömi yacuta
pashtachimö.
Chaqui jircachömi mayuta yurichimö.
Chayno yurichimö acrashä runacuna upunanpämi.[k]
21 Chay runacunataga quiquëpämi
rurarä.
Paycunataga alabamänanpämi
rurarä.[l]

22 «Chaypis gamcunaga Jacobpita mirar aywaj Israelcuna
manami alabamashcanquichu.
Chaypa ruquenga yamacämashcanquimi.
23 Nogapaj uyshacunata rupachinayquipaj manami apamushcanquichu.
Rispitamashpayqui manami
uywacunata garamashcanquichu.
Nogaga manami ‹chaqui micuy
ofrendacunata garamay› nir
yamacächishcächu.
Manami ‹insinsuta saumachiy›
nir rabyachishcächu.

[j] **43.16–17** Éxo. 14.13–31. [k] **43.19–20** Éxo. 17.1–7; Isa. 35.6–8; 41.18; 44.3–4.
[l] **43.16–21** Jer. 16.14–15; 23.7–8.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

24 Nogapaj ofrendata apapämänay-
quipaj manami alli asyajcu-
nata rantishcanquichu.
Pishtashayqui uywacunapa wiran-
tapis cushicachimänayquipaj
manami garamashcanquichu.
Chaypa ruquenga juchata rurash-
payquimi yamacächimashcan-
qui.
Tucuy melanaypajcunata rurash-
payquimi fiyupa rabyachi-
mashcanqui.

25 «Chaypis nogaga Diosniqui cash-
pämi conträ rurashayquicu-
nata gongaycöna.
Jucha rurashayquicunatapis
manami yarpäshänachu.
26 ¿Imallaga canchuraj gamcuna
allita rurashayqui?
Mä tapunacushun.
Mä juchaynajchush caycanqui.
27 Unay rimir-punta caj awiluyqui-
pis juchatami ruraran.
Yachachishojniquicunapis
conträmi ricacuran.
28 Mandashojniquicunapis Templöta
ganrachisha.
Chaynöpami camacächishcä
Jacobpita mirar-aywaj Israel-
cunata ushacächinanpaj,
manacajman churananpaj.

Tayta Diosga jucnaylla cashan

44 1 «Canan ichanga Jacobpita
miraj acrashä Israel runacuna,
sirbimajcuna sumaj wiyamay.
2 Nogami gamcunata ruraj TAYTA
DIOSNIQUI caycä.
Mamayquipa pachancho yurinay-
quipäpis nogami camacächirä.
Nogami gamcunataga yanapaycä.
Jesurún,[m] Jacobpita miraj sirbi-
majnëcuna, acrashä runacuna
ama manchacuychu.

3 Nogami camacächej-aywä chun-
yaj jircapa yacu aywananpaj,
chaqui jircacunachöpis mayu
aywananpaj.
Gamcunapita mirajcunamanga
nogami Espiritöta cachamu-
shaj.
Paycunatami bindisyunta goshaj.
4 Chaura paycunaga parguriptin
guewa wiñajnörämi miracu-
renga.
Mayu cantuncunacho wayaucuna
wiñashannöraj canga.[n]
5 Paycuna waquenga nengapaj:
‹Nogaga TAYTA DIOSPAMI cä›
nir.
Waquinnami willacongapaj:
‹Jacobpita mirar aywajmi cä›
nir.
Mas waquin cajnami ricrancho
señalaconga: ‹Quiquin TAYTA
DIOSPAMI cä› nir.
‹Israelmi cä› nir cuyay jutintapis
churaconga.»

6 Israelcunata salbaj ray munayni-
yoj TAYTA DIOSMI cayno nin:

«Nogaga gallarinanpita-pacha
imaycamapis caycämi.[o]
Nogapita mas juc diosga manami
canchu.
7 ¿Pitaj nogaman tincun?
Mä willapämächun ari.
Imano cananpaj cajtapis ¿pitaj
gallarinanpita-pacha willaca-
chisha?
Ima cananpaj caycajtapis ¿pitaj
nin?
8 Ichanga balurchay, ama mancha-
cuychu.
Nogami chayno nirä. Chaycuna-
taga unaynami willacachirä.
Gamcunami testïgöpis carcay-
canqui.

[m] **44.2** Deut. 32.15; 33.5, 26. [n] **44.3–4** Isa. 43.19–21; Jer. 31.12; Eze. 47.1–12; Juan 4.10–14; 7.37–39; Apoc. 22.1–2. [o] **44.6** Isa. 41.4; 48.12; Apoc. 1.17; 22.13.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Nogapita mas juc diosga manami
canchu.
Manami mas juc canchu chapä-
shunayquipäga.
Juctaga manami rejsëchu.»

Ïduluta adurayga yangalla cashan

9 Ïduluta rurajcunaga[p] manami
imapäpis bälinchu. Paycuna mas
cuyayllapaj ïduluta rurashanpis
manami bälinchu. Ïdulucunata
adurajcunapis gaprami, yarpayniy-
najmi. Chaypitami pengaycho canga.
10 «Diosnë» nir adurananpaj jundiypa
ruraj runaga yanga manacajllapämi
ruran. 11 Chay rurashan ïduluta
adurajcunaga llapanpis pengaychömi
canga. Adurananpaj rurajcunaga
manacaj runallami. Rurashan ïdulupa
ñaupanman shuntacashpan paycunaga
fiyupa pengaychömi, mancharishami
ricaconga.
12 Masqui yarpachacushun jirrëru
imano tacashantapis: Ima fyërrutapis
juyllicho sumaj wayllachin. Wayla-
shataga cumbawan sinsilwan tacay-
cällarmi imanirajmanpis ruran.
Callpaycur-callpaycurmi tacan. Chay
jirrëru sacsaj mana micuptenga call-
panpis manami canchu. Yacuta mana
upurpis rätumi uticacäcun.
13 Masqui guerupita ïduluta llag-
llaypa rurajpäpis yarpachacushun:
Gueru ima tamäñu cashantapis metru-
wanmi tupun. Imanirajta ruranan-
päpis läpiswan cumpaswan dibujan.
Nircorga iscupuluwanna uchcuypa
llagllan. Chaynöpami ïdulutaga runa-
nirajta ruran. Cuyayllapaj caynintapis
runa-nirajman ticrachin. Ushar-
curnami ïdulu jamaränan altarman
churan.
14 Chaynöpis, waquin runa sedruta
lantan. Chaynami tamyawan wiñar
jatunyan. Chaura chay runapaga
sedru guerucuna sajtananpaj cangami.
Siprescunata, roblecunata munti-
cho caycajta maygantapis acrashan
cajtami uryapan rämapan sumaj
racuyänanpaj. 15 Chay guerutanami
yantapaj sajtan. Waquinwanmi ninata
ratarcachir mashacun. Waquinwan-
nami tantata ruran. Waquin pedäsu-
tanami jorgun «diosnë» nir ïduluta
rurananpaj. Nircurnami adurashpan
ñaupanman gongurpacun.
16 Waquinwanga yanucun. Chay-
chönami aychata cancan. Nircur
sacsananyaj micun. Chay yantawan
mashacushpan nin: «Nina ñaupan-
chöga maysi jamaräcuyllami. Intërö-
panami goñurishcä» nir. 17 Puchoj
guerupitanami ïduluta ruran «diosnë»
nir adurananpaj. Chay rurashanpa
ñaupanmannami adurashpan gongur-
pacun. Nircorga mañacun «¡Gammi
canqui diosnë. Salbaycamay ari!» nir.
18 Chay runacunaga manami
musyanchu, ni tantiyanpischu. Ñawin
chapashanömi carcaycan. Manami
tantiyanchu. 19 Tantiyananpaj manami
yarpaynin canchu. Manami yarpacha-
cunchu: «Pullan caj guerutaga rupa-
chishcä. Shanshanchönami tantata
cuwashcä. Aychatapis cancarcur
micushcä. ¿Puchoj cajpitanachi mela-
naypäta rurashaj? ¿Juc rösu guerul-
latachi adurashaj?» nir. 20 Chayga
uchpata micojnömi. Chayno ruräga
quiquillanmi llutanta yarpar ruraycan.
Chay runacunaga manami yarpacha-
congapischu: «Aptaraycashä ïduluga
¿manachuraj manacajlla?» nir.

Tayta Diosga Israelcunata perdunar salbashan

21 «Jacobpita miraj Israelcuna,
gamcunaga nogata sirbimaj
cashayquita ama gongaychu.
Gamcunaga nogatami sirbiman-
qui.
Gamcunataga nogami rurashcä.

[p] **44.9–20** Sal. 115.4–8; 135.15–18; Isa. 40.18–20; 41.6–7; 42.17; 45.16; Jer. 10.1–16.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Israelcuna ama gongaycamaychu.
22 Conträ rurashayquicunata, jucha
rurashayquicunata nogami
ushacächishcä pucutayta illgä-
chejnöpis.
Yapay nogamanna cutimuy
ari. Nogami gamcunataga
salbashcä.»

23 ¡TAYTA DIOS imanöpis rurashan-
pitaga cushicuywan gaparay
ari syëlu!
¡Pacha rurincho caycajcunapis
bïbar gaparpay!
¡Jircacunapis llapan munticuna-
pis fiyupa cushicushpayqui
gaparpay!
¡Cushicur gaparpay Jacobpita
mirar aywaj Israelcunata
salbashpan
TAYTA DIOS fiyupa munayniyoj
cashanta musyachishanpita!

24 TAYTA DIOSMI gamcunataga
manaräpis yuriptiqui rurashu-
rayqui.
Paymi imapitapis ricashunqui.
Paymi nin:
«Nogami ima-aycatapis camaj
TAYTA DIOS caycä.
Syëlutapis allpatapis nogami
mashtar sumaj camacächishcä.
Pipis manami yanapämashachu.
25 Nogaga manami camacächëchu
llulla profëtacuna ‹caynömi,
wacnömi canga› nishanno
cananpäga.
Nogami camacächë musyacoj-
cunapapis manana yarpaynin
cananpaj.
Nogami camacächë yachajcuna
jucnin nishan jucnin nishan-
wan mana tincunanpäpis.
Yachashancunapis imapäpis
mana bälejna cananpaj cama-
cächë.[q]

26 Sirbimajnë rimashantami
ichanga cumlichë.
Cachäcuna ima rurayta yarpa-
shanpis llapan allillami llojshi-
panga.
Nogami në Jerusalencho yapay
runacuna tiyananpaj cashanta,
Judächo caj siudäcunapis llapan
allchasha cananpaj cashanta.
Nogami camacächishaj ragällan
caycajcuna yapay wasiyänan-
paj.
27 Noga niptëga lamar yacupis
chaquicäcunmanmi.
Mayu aywaycashancunapis yacuy-
naj chaquishami ricacunman.
28 Nogami ray Cirota në: ‹Gammi
canqui uyshërö.
Gamga llapantapis noga muna-
shänömi ruranquipaj› nir.[r]
Paymi Jerusalenta nenga:
‹Gamtaga yapaymi allcha-
shunquipaj› nir.
Templutanami nenga: ‹Yapaymi
simintuyquita pergayta gallay-
congapaj› nir.»

Ray Ciropaj
Tayta Dios willacachishan

45 1 Cirotaga TAYTA DIOSMI
acrasha ray cananpaj.
Maquipita charicurcurmi yana-
pasha llapan nasyuncunata
mandananpaj,
munayniyoj raycunatana usha-
nanpaj.
Tayta Diosmi camacächisha may
siudä runacunatapis Ciro
binsinanpaj.
Cananga Tayta Diosmi payta nin:
2 «Gampa ñaupayquita nogami
aywashaj.
Altu jircacunatanami pampa-
chargärishaj.
Runsi puncucunatapis paquirgä-
rishämi.

[q] **44.25** 1Cor. 1.20. [r] **44.28** 2Crón. 36.23; Esd. 1.2.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Fyërrupita caj rancancunatapis
ichic-ichicllami rurargärishaj.
3 Nogami goycushayquipaj paca-
raycaj fiyupa cuestajcunata.
Pipis mana tarinan pachacho
pacaraycaj riquësacunatami
goycushayqui.
Chaymi musyanquipaj noga
TAYTA DIOS cashäta,
Israelcuna rispitar adurashan
Dios gamta jutiquipa gaya-
shäta.
4 Sirbimaj Jacobpita miraj Israelcu-
nata yarpärishpämi
gamtaga jutiquipa gayashcä.
Nircorga manapis rejsiycämapti-
quimi
canan rispitädu caycashayquino
canayquipaj churashcä.
5 Nogami TAYTA DIOS cä.
Nogapita mas juc diosga manami
canchu.
Manapis rejsiycämaptiquimi
gamtaga yanapäshayqui.
6 Chaynöpami inti yagamunan
caj-pita inti yaganan cajcama
tiyajcuna musyanga
Nogapita mas jucga dios mana
cashanta.
Nogallami cä TAYTA DIOS.
Manami mas jucga canchu.
7 Nogami camacächë junaj canan-
paj, chacay cananpäpis.
Nogami camacächë alli goyay
cananpaj, disigrasya chaya-
nanpäpis.
Llapan chaycunataga noga TAYTA
DIOSMI camacächë.

**Tayta Dios fiyupa
munayniyoj cashan**

8 «Chauraga syëlu quichacäcuptin
bindisyunta mashtamushaj.
Chaycunaga cangapaj shullay
shicwamojno, pucutaypita
tamyamojnömi.
Chaycunata allpachöga cushi-
shami chasquenga.
Chaynöpami salbacoj cashäga
imapis wayojno achcaman
miranga.
Chaynönami alli cajllata ruraypis
waytajno canga.
Chaycunataga noga TAYTA
DIOSMI camacächë.

9 «Ay imanöraj canga rurajninwan
churacäga.
Allpa-mancaga waquin allpa
mancanöllami caycan.
Chayno caycarga ruraj runawan
manami rimanacunchu.
Manca rurajta mituga manami
ninchu:
‹¿Imanirtaj cay-nirajta ruraycä-
manqui?› nir.[s]
U ¿ninmanchuraj ‹Mana allitami
ruramashcanqui› nir?
10 Wamrapis maman-taytanta
manami ninmanchu
‹¿imapätaj ruramarayqui?› nir.»

11 Israelcunata ruraj Santo TAYTA
DIOSMI cayno nin:

«Wamräcunata imano rurashäpi-
tapis gamcuna ¿tapumanqui-
churaj?
Ruraynëcunata imano ruranäpä-
pis ¿yachachimanquichuraj?
12 Nogami camashcä allpata, chay-
cho tiyajcunatapis.
Syëlutapis maquëwanmi mash-
tashcä.
Syëlucho estrëllacuna yurinanpä-
pis nogami nishcä.
13 Nogami ray Cirotapis llapanta
binsinanpaj yurichishcä.
Nircorga llapan rurashancunapis
alli llojshinanpaj camacächi-
shaj.
Paymi siudänëta allchachenga.

[s] **45.9** Rom. 9.20.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Sirbimajcuna prësu apashancunatapis cuticamunanpaj cachayconga.
Chayno cachaycunanpäga päguta ni imatapis manami chasquengachu.»
Munayniyoj TAYTA DIOSMI *chayno nisha.*

14 Israelcunata TAYTA DIOSGA caynömi nin:

«Egipto runacunapis, Etiopía runacunapis, jatusaj Sabá runacunapis maquiquichömi canga.
Chay runacunapis, murushan micuynincunapis, nigusyuncunapis gamcunapanami canga.
Paycunaga cadinawan watashami guepayquita shamongapaj.
Gamcunapa ñaupayquiman gongurpacuycurmi ruwacushunquipaj.
Chaynöga ruranga ‹Rasunpa gamcunachömi Diosga caycan.
Paypita mas jucga manami dios canchu› nirmi.»

15 Israelcunata salbaj Tayta Dios gamga runa mana tantiyayta atipashancunatami,
almiraypajcunatami ruranqui.
16 Ïduluta rurajcunaga llapanmi ricacongapaj fiyupa pengaycho, manacajman churasha.[t]
17 Israeltami ichanga TAYTA DIOS salbanga.
Para-simrinami salbanga.
Paycunaga manami imaypis pengaycho, ni manacajman churashapis cangapächu.

18 TAYTA DIOSMI syëluta camäga.
Paymi cay pachatapis camasha.
Paymi sumaj tacyachisha.
Payga camasha manami chunyaj cananpächu.
Chaypa ruquenga camasha chaycho cawajcuna tiyananpämi.
Llapan chaycunata camacächej Tayta Diosmi cayno nin:
«Nogallami TAYTA DIOSGA cä.
Manami mas juc dios canchu.
19 Noga manami pacayllapaga parlächu.
Ni chacaj pachacunachöpis manami parlächu.
Jacobpita mirajcunata nogaga manami nishcächu:
‹Imapis mana cashancunacho ashimay› nir.
Noga TAYTA DIOSGA rasun cajllatami parlä.
Alli cajllatami musyachë.

20 «Juc nasyun runacunaga mana tantiyashpanmi guerupita rurasha ïduluncunata matancasha purichin.
Mana salbananpaj caycaptinpis ‹diosnë› nir mañacun.
Paycunatami në: Cawaycar quëdaj cajcunaga shuntacarcushpayqui shamuy-llapa.
21 Mä rimacuy. Imata yarpashayquitapis nimay.
Jucniqui-jucniquipis tapunacur parlacuy:
¿Pitaj gallarinallanchöna niran cayno cananpäga?
¿Pitaj unayna willacachiran?
¿Manachu noga TAYTA DIOS chaycunataga willarä?
Nogapita mas juc diosga manami canchu.
Nogapita mas jucga manami canchu allita ruraj, imapitapis salbäga.

22 «May caru allpapa cuchuncho cajpis

[t] **45.16** Isa. 42.17.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Nogaman shamuptiquega salba-
shayquimi.
Nogallami Diosga cä. Noga-
pita mas juc diosga manami
canchu.
23 Nogaga jutëchömi jurashcä.
Alli cajta ruranäpämi jurarä.
Chayno nishäga cumlicangami.
Nogata rispitamashpan llapanmi
gongurpacamongapaj.
Pï-may runacunapis nogapa jutë-
chömi juranga.[u]
24 Chaura chay runacunana nenga:
‹Tayta Diosman yäracupti-
llanchïmi
alli llojshipämanchi, munayniyoj-
pis canchi› nir.
Llapanmi chiquimajcunaga
fiyupa pengaycho ricaconga.
25 Noga yanapaynëpami Israelcu-
naga alliman chayanga.
Chaymi yanapashäpita cushi-
conga.»

Babiloniapa manacaj diosnincunapaj rimashan

46 1 Bel diosga uysucäcunmi.
Nebo diospis tunicunmi.
Chay dios-niraj ïdulucunataga
uywacunaman cargacurcur-
rämi apan.
Chaycunaga fiyupa lasarmi
uywacunata uticächin.[v]
2 Chay diosnincunaga uysucä-
cunmi, tunicäcunmi.
Chay dioscunataga juc-lä nasyun-
manmi apacun.
Manami quiquincunapis salba-
cunchu.

3 Tayta Dios cayno nin: «Jacobpita
mirar aywaj Israelcuna cawar-
caycäga wiyamay.
Gamcunataga manaräpis yuri-
shayquipita-pachami puri-
chishcä.
Nogami margasha purichishcä.
4 Auquinyaptiquicunapis nogaga
chaynöllami caycäshäpaj.
Pasaypa soguna caycaptiquipis
chaynöllami yanapaycäshay-
quipaj.
Gamcunataga nogami rurashcä.
Chaymi gamcunataga maquëcho
charar ricaycäshayquipaj.
Nogami yanapashpä imapitapis
salbashayquipaj.

5 «Gamcunaga ¿imamanraj tincu-
chimanqui?
¿Piraj nogamanga tincunman?
6 Waquin runacunaga churacunan-
pita achca gorita jorgun.
Guellaytapis balansacho pësan.
Nircorga imanirajtapis ïduluta
rurayta yachajwan parlan
‹diosnëta rurapämay› nir.
Ruraparcuptenga chaypa
ñaupanman gongurpacun,
aduran.
7 Rurapashantaga matancacarcä-
rirmi apan.
Nircorga jamaränanman churay-
cun.
Chaychöga mana cuyucuypami
cacun.
Yanapänanpaj may-jina gaya-
cuptinpis manami imachöpis
yanapanchu.
Ñacananpaj caycar fiyupa llaqui-
cuycaptinpis manami pitapis
salbanchu.[w]

8 «Chaycunapaj yarpachacuy-llapa.
Conträ caycajcuna sumaj yarpa-
chacuy.
9 Unaypita-pacha imano päsashan-
tapis yarpay.
Nogallami Diosga cä. Manami
mas juc Dios canchu.
Nogaman tincöga manami juc
dios canchu.

[u] **45.23** Rom. 14.11; Fil. 2.10–11. [v] **46.1** Jer. 50.2; 51.44. [w] **46.1–7** Jer. 10.5.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 Nogami gallarinanpita-pacha
willacachë imano cananpaj
cashantapis.
Shamoj watacunacho ima canan-
paj cajtapis achca wata pishiy-
captillannami willacachë.
Ruranäpaj yarpaycashäcunaga
rasunpa llapanmi cumlenga.
Rurayta munashä cajtaga llapan-
tami rurashaj.
11 Inti yagamunan caj-läpitami juc
runata gayashcä.
Aycha micoj äbinöpis carupitami
shamonga.
Ruranäpaj yarpaycashäcunata
paymi rurangapaj.
Imano ruranäpäpis yarpashcä-
nami. Chaytaga cumlishämi.
12 Wiyamay rumi shongu runacuna.
Gamcunaga manami salbasharä-
chu caycanqui.
13 Nogami camacächishaj salbanä-
paj caycäga juclla chayamu-
nanpaj.
Salbanäpäga manami aycäpis
pishinnachu.
Sión runacunataga nogami salba-
shaj.
Quiquëmi Israelchöpis caycä-
shaj.»

Babilonia ushacänanpaj cashan

47 1 Tayta Diosmi cayno nin:

«Caldeacho caycaj Babilonia
jipash allicho jamaraycashay-
quipita llojshiy.[x]
Allpamanna jamacuy.
Japalla jipash sillunniquipita
jatariy.
Pampamanna jamacuy.
Mananami pipis ‹pishi töpay
cuyayllapaj jipash› nishunqui-
pänachu.
2 Maraycho tunaywanna machcata
agay.
Shucutaraycashayqui bëluyquita-
pis jorguriyna.
Mayucunata päsanayquipaj falin-
niquita chegllayquicama jogariy.
Chaynöpa chancayquicunapis
alayri ricacanga.
3 Galalla caycajtami pï-maypis
ricashunquipaj.
Pengayniquitapis ricachun ari.
Chaynömi sumaj castigashayqui.
Chay castïgupitaga manami pipis
gueshpengachu.»
4 Israelcunapa munayniyoj Santo
TAYTA DIOSNIN ima-aycapitapis salba-
cojmi cayno nin:
5 «Caldeacho caycaj Babilonia
jipash upällalla jamacuy.
Mananami pipis ‹nasyuncunapa
mandajnin rayna› nishunqui-
pänachu.
Chacajmanna aywacuy.
6 Acrashä runacunapämi rabyacur-
curä.
Chaymi cuyashä nasyun runacu-
nataga pengayman churarä.
Chaynöpami gam Babiloniapa
maquiquiman cachaycurä.
Chaura paycunataga manami
cuyapashcanquichu.
Auquincunatapis fiyupa lasaj
yüguta matancapajnömi ñaca-
chishcanqui.
7 ‹Imaycamapis raynallami cashaj›
nirayqui.
Ichanga noga ruranäpaj cashanta
manami yarpashcanquichu.
Imano ushacänayquipaj cashanta-
pis manami musyashcanquichu.

8 «Chaypita cananga wiyay Babilo-
nia.
Fiyupa cuyayllapajcunallata
cuyaj warmimi cashcanqui.
Mana yarpachacuypami manda-
nayqui sillunniquicho jama-
raycanqui.

[x] **47.1–15** Isa. 13.1–14.23; Jer. 50.1–51.64.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Shongullayquicho niycanqui:
‹Manami pipis noganöga canchu.
Nogaga manami biyüdapis
quëdashächu.
Manami wawaynajpis quëdashä-
chu› nir.
9 Ichanga illajpita juc junajllami
disigrasyacuna chayashunqui-
paj:[y]
Wawaynajmi, biyüdami quëdan-
quipaj.
Chay-jina brüju ruraj cashayqui-
pis,
majiquëru cashayquipis manami
salbashunquipächu.
10 Mana allicunata rurashpayquipis
manami imatapis gocushcan-
quichu.
‹Pipis manami ricamanchu› nirmi
yarparayqui.
Quiquiqui musyaj-yachaj cayni-
quimi engañashurayqui.
Shongullayquicho yarpashpayqui
nirayqui:
‹Manami pipis noganöga canchu›
nir.
11 Gammanga fiyupa disigrasyami
chayamoj-aywan.
Chay disigrasya imay cananpaj
cashantapis manami musyan-
quipächu.
Fiyupa mana alli chayashu-
nayquipaj cajpitaga manami
imanöpapis gueshpinquipächu.
Mana yarpashayqui fiyupa mana
allicunami illajpita chaya-
shunquipaj.

12 «Brüju rurayta yachashayquita
mä sïguir ruracuycay ari.
Chaytaga yachacurayqui wamra-
jipash cashayquipita-pachami.
Chaycuna mä imallapäga alli-
chush canga.
Chaycunata ruraptiqui mä runa-
cuna manchacushunquichush.
13 Willapäshojcunaga aypallami
casha.
Asta yamacänayquicamami casha.
¡Cananga mä shamuchun ari
goyllarta estudyajniquicuna,
cada quilla imano cananpaj cajta-
pis willashojcuna!
¡Nircur paycuna mä salbayta
camashunqui ari!
14 Masqui ricay, chay musyaj
yachajcunaga chaqui ogsha-
nömi carcaycan.
Ninaga ushajpämi rupacurconga.
Chay ninapitaga manami imanö-
papis salbacongachu.
Chay ninaga manami ñaupan-
man jamaycur mashacunapaj
shanshanöchu canga.
15 Chaynömi ushacanga brüjuyqui-
cunaga.
Wamra cashayquipita-pachami
paycunawanga parlacurayqui.
Cada-ünunmi quiquin muna-
shanno llutancunata rurasha.
Salbashunayquipäga manami
pipis cangapächu.»

Israelcuna mana wiyacoj cashan

48 1 Jacobpita miraj cashpayqui
Israel jutita aparajcuna wiyay.
Judá trïbu runacuna wiyay.
Gamcunaga juranquipis TAYTA
DIOSPA jutinchömi.
Israelpa Diosnintami mañacun-
quipis.
Ichanga janan shongullami Tayta
Diosta rispitaj-tucunqui.
2 Gamcunaga «rispitädu siudäpi-
tami cä» nircaycanqui.
Chayno nishpayquimi Israelpa
Diosninman yäracunqui.
Paypa jutenga munayniyoj TAYTA
DIOSMI.
3 Paymi cayno nin: «Unay imano
cashantapis manaraj päsap-
tinmi willacachirä.

[y] **47.8–9** Apoc. 18.7–8.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Quiquëmi musyachirä.
Illajpitami rurarä. Chauraga willacachishänöllami rasunpa llapanpis caran.
4 Nogaga musyarämi rumi shongu cashayquita,
cuncayquipis fyërruno chucru cashanta,
urcuyquipis runsino cashanta.
5 Chaymi manaraj imapis päsaptin unaypita-pachana willachirä.
Chayno willachirä ‹Ïdulömi chayta rurasha› nimänayquipitami,
‹Tacaypa rurachishämi chaytaga camacächisha› nimänayquipitami.
6 Chaycunataga llapantami wiyashcanqui, ricashcanqui.
Chauraga ¿manachu willacunquiman ‹au rasunpami chayno casha› nir?

«Cananga willapäshayqui mushoj willapacunatanami,
manaraj musyashayquicunatami.
7 Canan ruranäpaj caycajcunatami musyachishayqui,
manami unay cashancunatachu.
Chaycunapäga canancama manami wiyashcanquirächu.
Chaynöpami mana ninquipächu: ‹Maynami chaytaga musyaräna› nir.
8 Chaycunapaj parlajta gamcunaga manami wiyarayquichu.
Cananyajpis manami musyashcanquipischu.
Rinriqui mana quichacajno mana wiyajmi cashcanqui.
Nogaga musyarämi mana wiyacoj cashpayqui juccunata adurashayquita.
Musyarämi yurishayquipitapacha ‹mana wiyacoj› nishushayquitapis.
9 «Rispitasha canä-raycumi rabyashpäpis awantacurä.
Nogapaj allita parlanan-cashami pasinsacur gamcunataga mana illgächirächu.[z]
10 Gamcunataga nogami jurnuchöno limyuyächirä.
Ichanga manami guellayta chulluchiypa limyuyächejnöchu rurarä.
Ñacayman churashpämi imano cashayquitapis musyaparä.
11 Nogaga rispitamänayquipämi chayno rurashcä.
¿Imanöpataj munäman manacajman churamänayquitaga?
Nogata rispitamänayquipa ruquin jucta rispitanayquitaga manami camacächishächu.[a]

Acrashancunata Tayta Dios salbananpaj cashan

12 «Jacobpita mirar-aywaj gayashä Israelcuna wiyamay:
Noga japallämi cä Diosga.
Nogallami gallarinanpita-pacha ushanancamapis caycä.[b]
13 Maquëwanmi allpata sumaj camacächishcä.
Maquëwanmi syëluta mashtacächirä.
Jutinta rimarcuptëmi chaycunaga llapanpis ruracäcuran.

14 «Llapayqui shuntacaycushpayqui sumaj wiyamay:
¿Pitaj gamcunachöga willacuran cayno cananpaj cashanta?
Acrashä ray Ciromi Babiloniataga yarpashäno ruranga.
Paymi chay Caldeacho caycaj Babilonia runacunataga munaynincho chararanga.
15 Nogami payta nishcä chayno rurananpaj. Nogami paytaga gayashcä.

[z] **48.9–11** Eze. 20.22; 36.22–23. [a] **48.11** Isa. 42.8. [b] **48.12** Isa. 41.4; 44.6; Apoc. 1.17; 22.13.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Nogami paytaga gayashcä aywa-
munanpaj.
Payga maypa aywashpanpis alli-
chömi llojshenga.
16 Witimuy-llapa nishäta wiyanay-
quipaj.
Gallarinanpita-pachapis nogaga
manami imaypis pacayllapaga
parlashcächu.
Ima captinpis nogaga chaychömi
caycarä.»
Cananga Tayta Diosmi espiritunta
nogaman churarcur cachamasha.
17 Gam Israelcunapa Santo TAYTA
DIOSNIQUIMI, salbashojniquimi cayno
nin:
«Nogami cä TAYTA DIOSNIQUI.
Nogami yachachë gamcunapaj
alli cajta.
Nogami pushaycä munashä
nänipa aywanayquipaj.
18 ¡Mandamintöcunata wiyacupti-
qui allimi canman caran!
Chaura jauca goyashayquega
mayu mana chaquiypa aywaj-
nömi canman caran.
Alli rurashayquipis canman
caran lamarpa pullchajyaynin
gatinayllanpa aywajnömi.[c]
19 Gampita mirajcunapis aypallami
canman caran.[d]
Lamar cantuncho agushno
yupaytapis mana atipaypä-
rämi canman caran.
Nogaga manami imaypis gamcu-
nata ushacächëmanchu caran.
Ñaupäpitapis manami gargöman-
chu caran.»

20 Caldeacho caycaj Babiloniapita
llojshicuy-llapa.[e]
Gueshpir aywacuy-llapa.
Llojshicunanpaj caj willapataga
fiyupa cushicur gayacuyparaj
willacuy.
Intëruman musyachiy.
Cayno willacuy «¡TAYTA DIOSGA
salbashami
sirbejnin Jacobpita mirajcunata!
21 Chunyaj chaqui jircacunapa
pushaptinpis
manami yacunaranchu.
Gagatapis paymi shillirachiran.
Nircorga chaypitana aypalla
yacuta llojshichimuran» nir.[f]
22 Ichanga TAYTA DIOS nin:
«Fiyucunapäga alli goyaypis
manami canchu» nir.[g]

Tayta Diosta sirbej rimashan

49 1 Lamar cantuncho caycaj
nasyun runacuna wiyamay.
Caru nasyun runacuna nishäta
sumaj tantiyacuy:
Manaräpis yuriptillänami TAYTA
DIOSGA gayamaran.
Mamäpa pachallanchöraj caycapti-
llänami nogapa jutëta rimaran.[h]
2 Rimashäcuna fiyupa afilasha
sablino cananpämi camacächi-
sha.[i]
Maquinwanmi ima-aycapitapis
chapamasha.
Fiyupa llauchi lëchamannömi
ticrachimasha.
Nircorga lëchata purichicunan-
manmi wiñamasha.
3 Paymi nimaran: «Israel, gamga
sirbimajnëmi canqui.
Gampitami nogaga alabasha
cashaj.»
4 Ichanga noga yarparä: «Yangalla-
pämi arushcäpis.
Manacajllachömi callpätapis
ushashcä.
Chayno carpis TAYTA DIOSPA
maquinchömi caycä.
Arushäpita imano cutichimänan-
päpis Tayta Diospa munayninchömi caycan» nir.

[c] **48.18** Deut. 29.5; Sal. 23.3; 27.11. [d] **48.19** Gén. 22.17. [e] **48.20** Jer. 50.8; 51.6, 45; Apoc. 18.4.
[f] **48.21** Éxo. 17.1–7. [g] **48.22** Isa. 57.21. [h] **49.1** Jer. 1.5. [i] **49.2** Heb. 4.12; Apoc. 1.16.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 TAYTA DIOSGA mamäpa pachancho caycaptillänami
pay munashanta willacoj canäpaj churamaran.
Jacobpita miraj Israel nasyun runacunata shuntamunäpämi, cutichimunäpämi churamaran.
Chaypitami TAYTA DIOSNËGA alli ricamasha.
Paymi nogataga yanapaycäman.
6 Paymi nimasha: «Manami sirbimajnë cashallayquiwanchu usharanga.
Manami Jacobpita miraj cawaycar quëdaj Israelcunata cutichishallayquiwanchu usharanga.
Chaypa ruquenga nogami camacächishaj nasyuncunapaj juc achquino canayquipaj.[j]
Chaynöpami camacächishaj mundu intërucho caycaj runacunaga gam-raycu salbasha cananpaj.»[k]

7 Israelcunapa Salbacoj Santo TAYTA DIOSNINMI sirbejninta nin:
«Gamga juc nasyun runacunapita chiquishami, manacajman churashami cashcanqui.
Fiyu mandajcunapa uywayninmi cashcanqui.
Cananpitami ichanga raycunapis waquin mandajcunapis ñaupayquiman gongurpaconga.
Chaynöga canga Israelcunapa Santo TAYTA DIOSNIQUI gamta acrasha captëmi,
aunishäta cumlej captëmi.»

Jerusalén imano cananpäpis willacushan

8 TAYTA DIOSGA caynömi nin:
«Ruwacamashayqui örami wiyashcä.
Yanapänäta nistashayqui örami yanaparä.[l]
Nogami chapäshayqui.
Israelcunawan conträtu rurashä señal canayquipämi churashayqui.
Chaynöpami nasyun yapay allina canga.
Pasaypa pirdichisha caycaj chacracunachöpis yapayna tiyanga.
9 Prësucunatapis ‹Llojshicuy› ninquipaj.
Chacaycho caycajcunatapis ‹Achicyajmanna llojshiy› ninquipaj.
Chaura chay runacunaga tiyangapaj may nänipa ñaupanchöpis, may chaqui jircachöpis uywa alli guewata micojnömi.
10 Chauraga yargaypis ni yacunaypis manami canganachu.
Intipis, ni acaypis manami ñacachengapächu.
Chaynöga canga paycunata noga cuyaptëmi, pusharaptëmi.
Chuya yacu pashtajcunamanmi pushashaj.[m]
11 Jircacunapapis juc nänitami rurarishaj.
Nänicunapis parijashami canga.
12 ¡Masqui ricäriy! May carupitashi aywarcaycämun:
Waquenga norte caj-läpita, waquenga inti yaganan cajpita.
Waquinnami aywarcaycämun Asuán partipita.»

13 ¡Syëlu, cushicuypita gaparay!
TAYTA DIOSGA acrashan runacunata shogashami.
¡Allpa, fiyupa cushicuy!

[j] **49.6** Isa. 42.6; 60.1–3; Luc. 2.32; Juan 8.12; Hech. 26.23. [k] **49.6** Hech. 13.47.
[l] **49.8** 2Cor. 6.2. [m] **49.10** Apoc. 7.16–17.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Acrashan runacuna llaquicuy-
captin TAYTA DIOSGA cuyapa-
shami.
¡Jircacuna, cushisha caycashay-
qui musyacänanpaj gaparpay!

14 Sión runacunaga nej:
«TAYTA DIOSGA cachaycamash-
canchïmi.
Diosnëga manami yarpämanna-
chu» nir.
15 Tayta Diosmi ichanga nin: «¿Juc
warmi gongaycunmanchuraj
wamranta,
quiquinpa wamran caycaptin
mananachuraj cuyanman?
Wamranta juc warmi gongaycup-
tinpis
Nogaga manami gongashayqui-
chu.
16 Nogaga maquëchömi jutiquitapis
isquirbiraycächë.
Siudäniquipa pergancunatapis
ricaycämi.
17 Siudäniquita allchajcunaga
apurämi aywarcaycämun.
Ushashojcunawan ushajpaj wañu-
chishojcunami ichanga aywa-
curcaycanna.
18 Masqui sumaj intërupa ricacha-
cuy.
Ricay, imanöshi Israelcunaga
shuntacarcaycan.
Nircorga gammanna cuticaycä-
mun.
Noga TAYTA DIOSMI jurar cayno
në:
Paycunaga llapanpis cangapaj
cuestaj aläjacunata churacu-
shayquinömi,
casarananpaj jipash cuyayllapaj
adurnucunata jaticushannömi.

19 «Aypalla runacuna cutimuptin
nasyunniqui pasaypa quich-
quimi ricaconga.
Ragällan cajcunamanpis,
pasaypa chunyaj cajcunaman-
pis runacuna juntangami.
Ushashojcunaga carupanami
aywaconga.
20 ‹Illgashanami› nishayqui
wamrayquicunami rinrillay-
quicho nishunquipaj:
‹Cay nasyonga nogacuna tiyanä-
paj fiyupa quichquinami.
Juc partita ashipämay ari tiyanä-
cunapaj› nir.
21 Chaura gamga yarpaynillayqui-
cho ninquipaj:
‹Nogapaga wamräcuna manami
cashachu.
Ni wawa tariytapis manami
yachashcächu.
Chauraga ¿maypitataj cay
wamräcuna yurimusha?
Nogaga jitarisha, shuyni quiqui-
llämi tiyashcä.
¿Pitaj uywasha paycunataga?
Japallätami cachaycamaran.
Paycunaga ¿maypitataj shamu-
sha?› nir.»[n]
22 TAYTA DIOSMI cayno nin:
«Nasyuncunacho tiyajcunatami
nishaj ollgu wamrayquicunata
margacurcur apamunanpaj.
Marcacunatami señalwan musya-
chishaj warmi wamrayquicu-
natapis aparisha apamunanpaj.
23 Raycunami wamrachacushunqui-
paj.
Raypa jipash wamrancunanami
uywashunquipaj.
Paycunaga rispitashushpayquimi
gongurpaconga.
Chaquiquiman ñuchu allpa laga-
cajtapis lajwangami.
Chaymi musyanquipaj noga
TAYTA DIOS cashäta.
Musyanquipaj nogaman yära-
camoj cäga mana pengaycho
ricacushanta.»

[n] **49.20–21** Jer. 31.15–17.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

24 Callpasapa runa guërracho imatapis quiquinpaj guechucushanta
juc runa ¿guechunmanchuraj?
Guërracho binsiycur fiyu runa
prësu apaycashantapis juc
runa ¿guechunmanchuraj?
25 TAYTA DIOSMI ichanga cayno nin:
«Callpayoj runata guechongami
quiquinpaj imatapis apacuycashanta.
Binsej fiyu runatapis guechongami quiquinpaj charishanta.
Achäquita ashipäshojcunawanga
nogami musyanacushaj.
Wamrayquicunataga quiquëmi
salbashaj.[o]
26 Ñacachishojcunataga quiquinpura micunacunanpämi camacächishaj.
Machananpaj bïnuta upushannömi quiquincunapa yawarnintapis uponga.
Chaynöpami llapan runacuna
musyangapaj
Noga TAYTA DIOS salbashojniqui
cashäta,
Jacobpa munayniyoj Diosnin
gamcunata chapaj cashäta.»

Mana wiyacojcunata
Tayta Dios castigananpaj cashan

50 1 TAYTA DIOSMI cayno nin:
«¡Gamcunaga capas yarpanqui
juc runa warminwan raquicajno Israelta cachaycushäta!
Chauraga ¿maytaj raquicashä
papil?
¡Capas yarpanqui pipapis jagan
cashpä
gamcuna uyway canayquipaj
ranticuycushäta!
Chauraga ¿maytaj jaga cashä papil?
Chaypa ruquin gamcunaga
juchayquipitami ranticusha
cashcanqui.
Gamcuna mana wiyacoj cashayquipitami mamayqui Israelga
jitaricasha.
2 ¿Imanirtaj noga shamushpäga
pitapis mana tariränachu?
¿Imanirtaj, gayacuptëga pipis
mana wiyamashachu?
¿Manachu riguiran jorgunäpaj
cashanta?
¿Manachu riguiran salbanäpaj
cashanta?
Noga juc shimi rimarcuptillämi
lamar yacupis chaquicäcunman,
mayucunapis chaqui jircaman
ticracurinman.
Chauraga pescäducunapis yacunaypita wañunmanmi,
yacu mana captin ismunmanmi.
3 Nogami syëlutapis yanauyaycajman ticrarachë.
Lütu caycajmanno yanayächë.»

Tayta Diosta sirbej yäracushan

4 TAYTA DIOSGA yachachimasha
uticasha caycajcunata shacyächir
cushicachinäpämi.
Tayta Dios nimashanta mastamasta tantiyacunäpämi
cada tuta wiyaj wiyajlla caycächiman.
5 TAYTA DIOSMI wiyacunäpaj
yanapäman.
Nimashancunatapis mana
cachariypami cumlishcä.
6 Astimänanpäpis wajtäta camapashcämi.
Shapräta achur-ushaptinpis
manami rimacushcächu.
Ashllircaycämaptin, togapaycämaptinpis
cäräta manami chapacushcächu.[p]
7 Ichanga TAYTA DIOSMI yanapäman.
Chaymi ashllimashancunaga
mana nanämanchu.

[o] **49.24–25** Isa. 61.1; Jer. 30.8–10; 31.11. [p] **50.6** Mat. 26.67; Mar. 14.65.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Musyaycämi pengaycho mana
canätaga.
Chaymi mana cuyucoj gagano
caycä.
8 ¿Piraj nogawan churacanman?
¡Pipis nogawan churacayta munap-
tenga juezman iwal aywashaj!
¿Pillaga caycanchuraj dimanda-
maj?
¡Cashpanga shamur mä nimä-
chun ari!
Ñaupächömi caycan juchaynaj
cashäta nimänanpaj.
9 Nogataga TAYTA DIOSMI yanapä-
man.
Chauraga ¿piraj «juchayojmi
canqui» nimanga?
Puyu ushaptin röpa ushacashan-
nömi
conträcunaga llapan ushacanga.[q]

10 ¿Pitaj TAYTA DIOSTA rispitan?
¿Pitaj TAYTA DIOSTA sirbejta
wiyacun?
Chacaycho purirpis TAYTA DIOS-
MAN yäracojcunallami,
upinaycajlla achquin caycaptinpis
Diosman guellicojcunallami
wiyacun y rispitan.
11 Cuydädu, achquicunayqui-
paj quiquiquicunalla ninata
sindejcuna;
chay ninawan achquicusha purej-
cuna.
Chayno cawaptiquega Tayta Dios
castigashunquipämi.
Fiyupa llaquicur ñacaychömi
goyanquipaj.

Jerusalén runacunata shacyächishan

51 1 TAYTA DIOSMI cayno nin:
«Allita rurar cawayta munajcuna,
Noga nishäno rurayta munajcuna
wiyamay.
Masqui tantiyacuy maynin gaga-
pita jorgusha cashayquitapis,
maynincho caycaj rumicunapita
llojshimushayquitapis.
2 Masqui yarpäriy unay awiluyqui
Abrahampaj.
Yarpäriy gamcunata gueshpichi-
shoj Sarapaj.
Noga gayashä öra paycunaga
wamraynajllami caran.
Nogami bindisyunta gorä.
Paypita mirajcuna aypalla
cananpaj yanaparä.[r]
3 Ragällan caycaj Sión siudätaga
nogami cuyapäshaj.
Chunyaj chaqui jircatami werta-
manna ticrarachishaj.
Chaura cangapaj Edencho cashan
wertanömi.
Chaychöga cangapaj cushicuy-
llana, jauca goyayllana,
alabansacunata cantayllana.[s]

4 «Acrashä runacuna sumaj wiya-
may.
Acrashä nasyun runacuna sumaj
tantiyay.
Yachachicuynëcunatami willaca-
chishäpaj.
Chaycunaga llapan nasyun runa-
cunapaj achquinömi canga
noga munashänöna cawanan-
paj.
5 Wallcanami pishin salbanäpaj.
Manapis aycällatanami munay-
nëwan llapan nasyun runacu-
nata mandashaj.
Lamar cantun nasyuncho tiyaj
runacuna nogallamanmi yära-
camonga.
Munayniyoj cashallämanmi yära-
camonga.
6 Syëlutapis ricäriy.
Pachatapis ricäriy.
Syëluga goshtaynöllami illgacä-
congapaj.

[q] **50.8–9** Rom. 8.33–34. [r] **51.2** Gén. 12.1–3. [s] **51.3** Gén. 2.8; Eze. 36.35.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Allpapis röpa ushacajnöllami
ushacangapaj.
Runacunapis chuspicunanöllami
wañongapaj.
Salbacoj cashämi ichanga imay-
camapis chaynölla caycanga.
Nogaga imaypis canan caycashä-
nöllami caycäshäpaj.[t]

7 «Alli caj imano cashantapis
musyajcuna,
yachachishäcunata ruraj runa-
cuna wiyamay.
Runacuna tucuyta nishuptiquipis
ama llaquicuychu.
Ashllishuptiquipis ama jagayay-
chu.
8 Chay runacunaga ushacangapaj
puyu röpata ushacurcushan-
nömi,
millwa garachata curu ushacur-
cushannömi.
Salbacoj cashämi ichanga imay-
camapis chaynölla caycanga.
Nogaga imaypis canan caycashä-
nöllami caycäshaj.»

9 ¡Ricchayna ari TAYTA DIOS!
Fiyupa munayniyoj cashayquita
musyacächiyna ari.
Mas unay caj watacuna rurashay-
quino,
unay caj runacuna cawa-
shan wichan rurashayquino
rurayna ari.
Gammi illgächishcanqui lamar-
cho caycaj waräcuy Rahabta-
pis.[u]
10 May-may ruri caycaj lamar yacu-
tapis gammi chaquirachiray-
qui.
Nircorga chay lamarta näni-
manna ticrarachirayqui
llapan salbashayquicuna chaypa
päsananpaj.[v]

11 TAYTA DIOS salbar jorgamushan
cajcunaga cutimongami.
Cantashpanmi Sionman
chayanga.
Chaychöga imaycamapis cushi-
shallami goyangapaj.
Paycunapäga cushicuywan alli
goyayllanami cangapaj.
Nanaypis llaquicuypis manami
canganachu.[w]

12 Tayta Diosmi cayno nisha:

«Noga quiquëmi gamcunataga
shacyächë.
¿Pitataj manchacunqui? ¿Runa-
masiquitachu?
¿Guewanölla wañoj runacunata-
chu manchacunqui?
13 Nogami syëlutapis mashtacächej
y allpatapis sumaj tacyachëga
caycä.
Nogami camashoj TAYTA DIOSNI-
QUI caycä.
Chaura fiyupa ollgusha contray-
quicuna illgächiyta munaycä-
shojcunata ama manchacuy-
chu.
¿Imanirtaj contrayquicunata
manchacunquiman?
14 Ñacaycajcunaga manapis aycälla-
tanami salbasha cangapaj.
Manami carsil-llachöga wañon-
gachu.
Ni micuyninpis manami pishen-
gapächu.
15 Nogami cä TAYTA DIOSNIQUEGA.
Nogapa jutëga munayniyoj
TAYTA DIOSMI.
Nogami lamar yacutapis cuyu-
rachë.
Chauraga pullchajyashpan
fiyupami gaparan.
16 Syëluta mashtacächirä.
Allpatapis sumaj camacächishcä.

---

[t] **51.6** Sal. 102.25–28; Mat. 24.35. [u] **51.9** Job 9.13; 26.12. [v] **51.10** Éxo. 14.21–22.
[w] **51.11** Isa. 35.10.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Rimanäpaj cajtapis nogami
shimiquiman churashcä.
Nogami ima chayashunayquitapis
munaynëwan chapashcä.
Nogami Siontaga nirä: ‹Gamga
acrashämi canqui› nir.»

**Tayta Dios rabyar
castigananpaj cashan**

17 Jerusalén, apurä ricchay ari.
Juclla jatariy.
Gamga TAYTA DIOS castigacunan
cöpacho caycajtami upushcan-
qui.
Juc runa cöpata charir ushajpaj
upucurcur[x]
fiyupa machasha cashannömi
ñacashcanqui.
18 Achca wamrayquicuna casha
captinpis
ni jucnayllapis manami canchu
pushashunayquipaj.
Llapan wamrayquicunata
uywasha-captiquipis
ni jucnayllapis manami canchu
maquipita janchacurcur
apashunayquipaj.
19 Ishcay castami disigrasya chaya-
shurayqui:
Nasyunniquita usharir chaycho
ima-aycayqui cajtapis apacu-
sha.
Nasyunniquicho tiyaj runacuna-
nami pillyachöpis y yargaypi-
tapis wañusha.
Gamtaga ¿pillaraj cuyapaycu-
shunqui?
¿Pillaraj shogaycushunqui?
20 Toglla chariptin animal ricacu-
shannömi wamrayquicunaga
ricacusha.
May cälli isquïnachöpis jitarpay-
can.
Chaynöga carcaycan TAYTA DIOS
rabyawan castigashushayqui-
cunapitami.
21 Chaymi llaquicur goyaycäga
sumaj wiyay.
Gamga manami bïnuta upucur-
curchu machasha caycanqui.
22 Acrashan runacunata imapitapis
chapaj TAYTA DIOSNIQUIMI
cayno nin:
«Castigacuna cöpa aptaryca-
shayquita guechurejnami-
aywä.
Cananpitaga mananami imaypis
upunquipänachu noga rabyar
upuchina cöpäpita.
23 Chay cöpäpitaga noga upuchishä-
paj fiyupa ñacachishojcuna-
tana,
‹pampaman jitacay janayquipa
päsanäpaj› nishojcunatana.
Chaura gamcunaga pampaman
jitacarayqui
allpatano lluchcar-ushashunay-
quipaj.»

**Jerusalenta salbananpaj
willacachishan**

52 1 Sión, ricchayna ari.
Sumaj callpachacuy.
Rispitädu Jerusalén siudä,[y]
achicyaypa achicyaj caj röpayqui-
tana jaticuy.
Jäpa runacunawan ganra runa-
cunaga
pillyaj manami gamman yayca-
mongapänachu.
2 Jatariy Jerusalén.
Janayquicho caycaj ganrata
tapsicuyna.
Prësu caycaj Sión, cuncayqui-
cho wataraycaj cadinacunata
cachachicuyna.
Mandajpa jamanan sillunmanna
jamacuy.
3 TAYTA DIOSGA caynömi nin:
«Uywayno canayquipaj juc-lä nasyun-
man gamcunata prësu apashup-
tiqui manami ima pägatapis

[x] **51.17** Jer. 25.15; Apoc. 14.10; 16.19. [y] **52.1** Apoc. 21.2, 27.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

chasquishcächu. Chaymi canan
gamcunata jorgamushpäpis mana ni
imatapis pägashächu. 4 Unayga acra-
shä runacuna Egiptumanmi aywacu-
ran. Chaychöna uyway cashpan ñacar
tiyaran. Guepataga imatapis mana
rimapaycaptinmi Asiria runacunana
ñacachisha. 5 Cananga ¿imatanataj
ricä? Imatapis mana rimapaycapti-
llanmi acrashä runacunataga Babi-
loniaman apacusha. Munaynincho
chararajcunaga alli-tucushpanmi
asipan. Nogatapis fiyupanami rabyay-
cächiman.[z] 6 Chaymi juc junäga
acrashä runacuna ricanga munaynë-
wan imano rurashätapis. Musyanga
‹caychömi caycä› nir paycunata willa-
pashäta.»
7 Alli willacuyta apamushpan
jircacunapa shamojta ricarga
fiyupami cushicunchi.
Fiyupa cushicuypämi alli goyay-
llana cananpaj willacuptenga,[a]
salbashana cananpaj willacuy-
cajta wiyashaga.
Payga Sionta nin «Tayta Diosni-
quimi ray» nir.
8 ¡Wiyay-llapa! Ricachacojniquicu-
naga sinchipami gaparpan.
Llapanmi juc shimilla cushicuy-
pita gaparpan.
Chaynöga gaparpaycan TAYTA
DIOS Sionman cutimojta
quiquincuna ñawinpa ricash-
panmi.
9 ¡Jerusalenpa juchusha caycaj
pergacuna cushicushpayqui
llapayqui gaparpay!
Acrashan runacunata TAYTA
DIOSGA cuyapashanami.
Jerusalentaga salbashanami.
10 Llapan nasyun runacunapa ricay
ñawinchömi
TAYTA DIOSGA munayniyoj
cashanta musyachisha.
Chaynöpami Tayta Diosninchi
salbamashanchëga intëru cay
pachacho mayacanga.

11 Chay Babiloniapita llojshicuyna-
llapa.
Ama yataychu imatapis ganrayä-
chicoj cajtaga.[b]
Chaycho caycashayquipitaga llojshicuyna ari.
¡TAYTA DIOSPA rispitädu cösan-
cunata cutichejcunaga
ganrayächicojcunata ama yatay-
chu!
12 Ichanga manami apuräduchu
llojshicunquipaj.
Manami gueshpiypachu aywa-
cunquipaj.
Chaynöga canga gam Israelcu-
napa TAYTA DIOSNIQUI imapi-
tapis chapäshuptiquimi.

Tayta Diosta sirbejpaj rimashan

13 Sirbejninpaj Tayta Diosga caynömi
nisha:
«Sirbimajnëga allichömi llojshenga.
Fiyupa rispitashami y may-chay-
chöpis rejsishami canga.
14 Paypa cäran imano caycajtapis
ricar achcajmi fiyupa mancha-
curan.
Cäran caycaran mana camaraj.
Manami runa-nirajnachu caran.
15 Achca nasyun runacunami
fiyupa almirasha ricacongapaj.
Raycunapis ima niytapis manami
camäpacongapächu.
Chaynöga canga pipis mana
willapashanta tantiyashpanmi,
imaypis mana wiyashanta
wiyashpanmi.»[c]

53 1 ¿Piraj riguiran noganchi
willacushanchïtaga?[d]
TAYTA DIOSGA ¿pitataj munayni-
yoj cashanta musyachisha?[e]

---

[z] **52.5** Rom. 2.24. [a] **52.7** Nah. 1.15; Rom. 10.15; Efe. 6.15. [b] **52.11** 2Cor. 6.17.
[c] **52.15** Rom. 15.21. [d] **53.1** Rom. 10.16. [e] **53.1** Juan 12.38.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Tayta Diosga munasha mallwa
lanta wiñar
chaqui allpaman sapichashanno
sirbejnin wiñanantami.
Payga manami cuyayllapaj
buyna-mösupischu caran.
Manami ricapänapänöpischu
caran.
3 Runacunaga manacajman churaj;
fiyupa jamurpaj.[f]
Payga fiyupa nanaywanmi ñaca-
sha.
Pipis manami ricäriyta munaj-
chu.
Manacajmanmi churaranchi.
Paytaga manami cäsojchu
canchi.

4 Chaypis payga ñacaycaran nogan-
chi ñacananchïpaj cajtami.
Noganchi nanächicunanchïpaj
cajtami payga nanächicuyca-
ran.[g]
Noganchëga yarparanchi Dios
payta chayno ñacaycächi-
shanta,
chayno castigaycashanta,
pasaypa manacajman churay-
cashantami.
5 Ichanga noganchi Diosta mana
wiyacushanchïpitami juchayoj
runatanöpis tucsiran.
Noganchi mana allita rurashan-
chïpitami fiyupa ñacachiran.
Pay ñacashanpitami noganchi
alli goyayta tarishcanchi.
Payta däñar-ushashanpitami
noganchëga allchacashana
caycanchi.[h]

6 Llapanchïmi uyshacunano ogra-
casha carcaycashcanchi.[i]
Cada-ünunchïmi quiquinchi
munashanchïno goyäcushcan-
chi.
Ichanga juchanchïcunapita paylla
ñacananpämi TAYTA DIOSGA
camacächisha.
7 Payga ñacachiptinpis upällallami
cacusha.
Paytaga aparan uyshata pishta-
nanpaj apaycajnömi.[j]
Manami ni juc shimillapis rima-
curanchu.
Payga millwanta rutuptin uysha
upällalla wiyarächushannömi
upällalla cacuran.
Manami ni juc shimillapis rima-
curanchu.
8 Imatapis mana allita mana ruray-
captinmi jusgananpaj prësu
apasha.
Paytaga manami pipis washaran-
chu.
Paypäga manami pipis yarpacha-
curanchu.
Paytaga juchanchïcunapitami
wañuchiran.[k]
9 Fiyu runacuna pamparänan-
manmi pampanan caran.
Chayno caycaptinpis rïcu runa
pampacunanmanmi pampay-
cäriran.
Chaynöga ruraran pitapis mana
allita mana rurasha captinmi
pitapis mana engañaypa willapa-
sha captinmi.[l]

10 TAYTA DIOSMI chayno mana-
cajman churaypa ñacachiyta
munaran.
Sirbejninnami llapan juchayojcu-
napa ruquin wañunan caran.
Chaypitami payga unaycama
cawanga.
Paypita mirajcunatapis ricangarämi.
TAYTA DIOS munashancunataga
llapanta paymi ruranga.
11 Ñacashanpitaraj chaycunata ricar
fiyupami cushicongapaj.

[f] **53.3** Sal. 22.6–7; Isa. 49.7. [g] **53.4** Mat. 8.17. [h] **53.5** 1Ped. 2.24. [i] **53.6** 1Ped. 2.25.
[j] **53.7** Apoc. 5.6. [k] **53.7–8** Hech. 8.32–33. [l] **53.9** 1Ped. 2.22.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Tayta Diosta sirbëga achcajtami
salbangapaj.
Payga achcajpa juchantami
apanga.
12 Chaypitami paytaga Tayta Dios
mas alliman churanga.
Chaychöga munayniyojcunawan
iwalmi alli cajta chasquenga-
paj.
Chaynöga chasquengapaj wañu-
shanpitami,
juchayojcunano ñacashanpi-
tami.[m]
Rasunpa payga aypalla runacu-
napa juchantami aparan.
Juchayojcunapäpis ruwacur
mañacusha.

Diospa cuyacuynenga imaypis chaynölla cashan

54 1 «Imaypis wawata mana tarej
warmi fiyupa cushicuy.
Gam imaypis mana gueshyacoj
warmi cushicuypita cantay.
Runan cachaycusha wawata
mana tarej warmimi
runayoj warmipita mas achca
wawata tarenga.»[n]
TAYTA DIOSMI chayno nisha.
2 «Witichinalla tolduyquita jatun-
yächiy.
Tiyaycashayqui tolduyquitaga
mashtar sumaj chutay.
Tolduyquita chariraj wascacunata
jatunyächiy; istägacunatapis
sumaj jawiy.
3 Gamcunaga achcayar wac-läman
cay-lämanpis aypallamanmi
mashtacanquipaj.
Gampita mirajcunaga achca
nasyuncunatami guechur
charicarcärengapaj.
Canan chunyaj caycaj siudäcu-
nachöpis paycunaga juntami
tiyangapaj.
4 Ama manchacuychu. Manami
pengaychöga canquipächu.
Manami ashllishunquipäpischu.
Ni manami imapitapis penga-
cunquipächu.
Wawaynaj jipash car pengacu-
shayquitapis gongaycunqui-
pämi.
Manami yarpanquipänachu
biyüda captiqui manacajman
churashushayquitapis.
5 Camashoj Tayta Diosmi majanpaj
shuntashunquipaj.
Paypa jutenga munayniyoj TAYTA
DIOSMI.
Imapitapis chapäshöga caycan
Israelcunapa Santo Tayta Dios-
ninmi.
Payga mundu intërupa Diosninmi.
6 Gamga cachaycusha jipashnömi
fiyupa llaquisha caycarayqui.
Chayno caycajtami TAYTA DIOS-
NIQUI yapay gayashurayqui.»[o]
Tayta Diosniquimi chayno nin.
7 «Gamtaga rätullami cachaycurä.
Ichanga fiyupa cuyapäcoj cash-
pämi yapay shuntashayqui.[p]
8 Illajpita rabyacurcushpämi juc
rätulla mana ricamänayquipaj
witicurirä.
Ichanga imaycamapis cuyapäcoj
cashpämi gamta cuyapashcä.»
Jorgushoj TAYTA DIOSNIQUIMI chayno nin.

9 «Noé cashan wichanmi jurarä
yapayga allpata imaypis yacuwan
manana jundichinäpaj.[q]
Chaynömi gamtapis jurashpä
në gampäga imaypis manana
rabyanäpaj.
Mananami castïgutapis munachi-
shayquinachu.
10 Puntacuna juc-läman witicurip-
tinpis,

[m] **53.12** Mar. 15.28; Luc. 22.37. [n] **54.1** Gál. 4.27. [o] **54.5–8** Eze. 16; Ose. 1–3.
[p] **54.7–8** Sal. 30.5; Isa. 60.10; Lam. 3.31–33. [q] **54.9** Gén. 9.8–17.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

jircacuna gotucäcuptinpis,
gamta cuyaytaga manami
cachaycushayquipächu.
Ni alli conträtuta rurashanchïpitapis manami cutiricushächu.»[r]
Cuyapäshoj TAYTA DIOSMI
chayno nin.

Mushoj Jerusalenpaj rimashan

11 Tayta Diosga Jerusalén siudäta nin:
«¡Pasaypa llaquisha, ñacachisha caycaj, pipis shogashunayquipaj mana caj ricay!
Nogami pergayquicunatapis camacächishaj cuyayllapaj ‹carbunclo› rumicunapa jananman.
Chaura simintuyquipis ‹zafiro› rumipitami cuyayllapaj canga.[s]
12 ‹Rubí› rumipitami ricachacuna törriquicunatapis rurashaj.
Puncuyquicunatapis rurashaj ‹berilo› achicyaj rumipitami.
Intëru cantun pergatapis cuyayllapaj rumicunawanmi pergashaj.
13 Nogami yachachishaj llapan wamrayquicunata.[t]
Paycunaga llapanpis allimi goyangapaj.
14 Noga munashäno goyarmi alli canquipaj.
Manami pipis ñacachishunquipänachu.
Manami imatapis manchacunquipächu.
Yapayga mananami fiyupa manchariypajcuna chayashunquipänachu.
15 Pipis magashunayquipaj shamöga manami noga camacächiptëchu shamongapaj.
Chayno magashunayquipaj shamojcunataga llapantami binsinquipaj.

16 «Nogami camacächishcä jirrëru cananpaj.
Chay runami ninata shanshachin fyërruta wayllachinanpaj.
Nircorga fyërrupita ruran tucuyniraj pillyanacunata.
Chay jirrërutanömi ima-aycatapis illgächej runacunatapis camashcä
ima-aycatapis pasaypa ushaycunanpaj.
17 Ichanga gamta illgächishunayquipaj manami pipis pillyanacunata rurashachu.
Achäquita ashipäshojcunataga llapantami upällachinquipaj.
Chaynömi canga nogata sirbimajcunapäga.
Chaynöpami nogaga salbashaj.»
TAYTA DIOSMI chayno nin.

Tayta Dios pï-maytapis cuyashan

55 1 Tayta Dios cayno nin:
«Llapayqui yacunaycajcunaga yacuta upunayquipaj shamuy.[u]
Rïguta rantinayquipaj guellayta mana tarejcunaga dibaldi micunayquipaj shamuy.
Bïnutapis lëchitapis mana pägayllapa tarinayquipaj shamuy.
2 ¿Imanirtaj guellayniquita ushanqui mana micunachöga?
¿Imanirtaj arur gänashayquitapis ushanqui manacajcunachöga?
Nogata wiyamay. Wiyacamashpayquega alli micuytami tarinquipaj.
Fiyupa alli mishquej micuytami micunquipaj.
3 Noga cajman shamuy. Nircorga willapashäta wiyacuy.

---

[r] **54.10** Jer. 31.35–36; 32.40; Mar. 13.31. [s] **54.11–12** Apoc. 21.18–21. [t] **54.13** Juan 6.45.
[u] **55.1–2** Juan 7.37; Apoc. 21.6; 22.17.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Nishäcunata wiyamay. Chauraga
cawanquipämi.
Gamcunawanmi conträtuta rura-
shun imaycamapis alli goyä-
nanchïpaj.
Chaynöpami ray Davidta cuyar
aunishäta cumlishaj.[v]
4 Paytaga noga churarä nasyun-
cuna ricacunanpämi,
marcacunapapis mandajnin,
yachachejnin cananpämi.
5 Gamga mana rejsishayqui runa-
cunatami gayanquipaj.
Mana rejsishayqui marca runacu-
nanami gam cajman cörriypa
shamongapaj.
Chaynöga cangapaj Israelcunapa
Santo TAYTA DIOSNIN
gamta fiyupa rispitädu cayman
churasha-cashuptiquimi.»

6 Canan timpu cashancama TAYTA
DIOSTA ashiy.
Manaraj carucho cashancama
gayacuy.
7 Fiyu runacunaga mana allicunata
ama rurachunnachu,
mana allita rurananpäga ama
yarpächunnachu.
TAYTA DIOSMAN yapay cutichun.
Chaura paypis cuyapangami.
Payga amatar alli cashpanmi
perdunacun.[w]

8 TAYTA DIOS cayno nin:
«Noga yarpashäga manami
gamcuna yarpashayquinöchu.
Noga rurashäga manami
gamcuna rurashayquinöpischu.
9 Imanömi syëlupis caycan allpa-
pita mas janajcho,
chaynömi yarpashäcunapis, ima
rurashäcunapis
gamcunapäga tantiyayta mana
atipaypaj caycan.
10 «Tamyapis, rashtapis syëlupitami
shicwamun.
Nircur manami janajman cutin-
nachu.
Chaypa ruquenga allpatami
ömiyächin.
Chaynami muruta pashtachir
wiñachimun.
Nircorga yapay murunanpaj
muruchachin.
Micunapäpis micuyta wayuchin.[x]
11 Chaynömi noga parlashäcunapis.
Manami jinallanchöga illgangachu.
Chaypa ruquenga noga munashä-
tami ruranga.
Imano rurananpäpis nishätami
cumlenga.
12 Gamcunaga cushishami aywa-
cunquipaj.
Allillami cuticunquipaj.
Gamcunata ricashushpayqui punta-
cunapis puytush lömacunapis
cushicuypitami cantangapaj.
Jircacunacho caj yöracunapis
llapanmi macshongapaj.
13 Cashacuna cashanchömi pïno
yöracuna wiñamongapaj.
Ishancacuna cashanchömi rayan
yöracuna wiñamongapaj.
Chayno captinmi nogaga intëru-
cho rejsisha cashaj.
Chaytaga imaycamapis manami
pipis gongangachu.»

QUIMSA CAJ PARTI
(CAPÍTULOS 56–66)

Pï-maytapis Tayta Dios salbananpaj cashan

56 1 TAYTA DIOS cayno nin:
«Rasun cajllata ruray-llapa.
Alli cajllata ruray-llapa.
Manapis aycällatanami salbashaj.
Chayno salbashpämi munayniyoj
cashäta musyachishaj.

[v] **55.3** 2Sam. 7.4–16; Hech. 13.34. [w] **55.7** Lam. 3.40–42; Zac. 1.3; Mal. 3.7.
[x] **55.10** 2Cor. 9.10.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Cushishami cawanga nishäta
cumlej runaga.
Cushishami cawanga säbadu
jamay junajta rispitaj runaga.
Cushishami cawanga mana alli
ruraycunata mana ruräshej
runaga.»[y]

3 Jäpa runaga TAYTA DIOS muna-
shanno rurar ama ninmanchu:
«Acrashan runacunapita shuy-
nimi TAYTA DIOS charä-
manga» nir.
Capun runapis ama ninmanchu
«Nogaga juc chaquisha guerunömi cä» nir.
4 TAYTA DIOSGA caynömi nin:
«Capun runacuna caycajpis
säbadu jamay junajcunata
rispitaptin;
Noga munashäcunata cumliptin;
conträtuta rurar parlashänölla
ruraptenga
5 warmi ollgu wamrancunata
charänanpita mas allitami
goshaj.
Chaynömi camacächishaj wasë-
cho tiyananpaj, wasë ruriman
yaycunanpaj.
Chaynöpami jutin imaycamapis
mana gongacangachu.
6 Jäpa runacuna sirbimänanpaj,
cuyamänanpaj
Nogapa munaynëman guellica-
mur
säbadu jamay junajta rispitar,
conträtuta rurar parlacushäno
llapanta cumliptenga
7 Nogami pushamushaj rispitädu
jircäman.
Nircurmi aduramänan wasëcho
cushishata goyächishaj.
Paycuna altarnëcho garama-
shanta, uywacunata rupachi-
shanta chasquishämi.
Wasëpäga llapan runapis ‹Tayta
Diosta mañacuna wasi›
nengami.»[z]
8 Mashtacasha caycaj Israelcunata
yapay shuntaj TAYTA DIOSMI cayno
nin:
«Shuntasha caycächishäpa janan-
manpis mastarämi shuntamu-
shaj.»[a]

Mana alli mandajcunapa contran rimashan

9 Jirca animalcuna, munti animal-
cuna shamuy
uyshacunano caycaj Israelcunata
micucurcunayquipaj.
10 Paycunata mandaycäga gaprayа-
shami carcaycan.
Manami imatapis musyanchu.
Llapanpis paycunaga carcaycan
mana wagyacoj allgunömi.
Paycunaga goyay-goyaymi jita-
räcun.
Puñullarmi cacun.
11 Paycunaga mana sacsaytapis
atipaj yargaj guella allgucuna-
nömi.
Paycunaga imatapis mana tanti-
yaj uyshërucunami.[b]
Cada-ünunmi imanöpis yarpa-
shanno goyäcun.
Imatapis quiquincuna munasha-
llantami ashircaycan.
12 Paycunaga nin: «Upyananchïpaj
bïnuta, machächicojcunata
ashej aywashun.
Canan rurashanchïno warapis
rurashun.
Capas masllaräpis rurashun.»

Ïdulucunata adurajcunapa contran rimashan

57 1 Alli runacuna wañuptin
paypäga pipis manami imapis
gocunchu.

---

[y] **56.2** Éxo. 20.8–11; Isa. 58.13–14; Jer. 17.19–27. [z] **56.7** Mat. 21.13; Mar. 11.17; Luc. 19.46.
[a] **56.7–8** Isa. 60.1–14. [b] **56.11** Eze. 34.2.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Tayta Diosta sirbej runacunapis
wañucur mananami mana alli
ruraycunata ricannachu.
Tayta Dios chayno shuntacuyca-
shanta manami pipis tantiyan-
chu.
2 Chay runacunaga alli goyay-
chöna cananpämi aywacun.
Rasunpa alli cajllatami paycu-
naga ruraran.
Chaypitami paycunaga jamacun.

3 Tayta Diosmi cayno nin:
«Witimuy brüjacunapa wawan.
Shamuy mañösa warmipa
wawan.
4 Gamcunaga ¿pitataj asiparcay-
canqui?
¿Pitataj pasaypa manacajman
churar ricaparcaycanqui?
¿Pitataj galluyquita ajtuparcay-
canqui?
Gamcunaga canqui llulla runa-
cunapa, juchata rurar cacu-
shanpa wamrancunami.
5 Gamcunaga roble gueru chaquin-
cunacho, rämasapa yöracu-
napa chaquinchöpis diosc-
unata adurashpayqui
melanaypaj ganracunatami
rurarcaycanqui.
Dioscunata adurashpayquipis
wamracunata pishtarcur rupay-
cächinqui[c] ragra läduncunacho,
gagapa shillincunacho.

6 «Israel, gamga yacu aywaj ragra
cantuncunacho caycaj ullush
rumicunatami adurayta
munanqui.
Bïnu ofrendacunatapis chaycuna-
manmi wiñapashcanqui.
Chaqui micuy ofrendacunatapis
‹paypaj› nir apashcanqui.
¿Chayno rurasha caycaptiquichi
nogaga upällalla cacushaj?
7 Altunnin puntacunachömi
cämayquitapis camacächish-
canqui.
Chaycamami wichashcanqui
sacrifisyucunata garanayqui-
paj.
8 Wasiquipa puncu wajtancuna-
manmi
melanaypaj ïdulucunata churash-
canqui.
Nogataga gongaycamashpayquimi
röpayquita lojticushcanqui.
Nircorga jatun cämayquicho
jucwan cacushcanqui.
Puñucuyta munashayqui caj runa-
cunawanga alli parlacurayqui.
Paycunawan cacushpayqui chay
ïdulucunatami aduraj canqui.

9 «Asëtita apashpayqui cörriyllapa
aywashcanqui diosniqui Moloc
cajman.
Aypalla perfümitapis apashcan-
qui.
Juc diosta sirbiyta munarmi
fiyupa caruman ruquiquita
cachashcanqui.
Chaynömi wañojcuna caycashan-
camapis cachayquita chaya-
chishcanqui.
10 Chay-jina purishpayquimi utica-
rayqui.
Ichanga manami nirayquichu
‹yangallapämi ashinchi› nir.
Sïguir ashinayquipäga imanöpa-
pis balurcharayqui.
Chaynöpami mana yamacaypa
ashirayqui.

11 «¿Pita manchacushpayquitaj
nogata engañamashcanqui?
¿Pita rispitashpayquitaj nogata
gongaycamashcanqui?
¿Unaypita-pacha mana rimacup-
tëchu gamcunaga mana rispi-
tamanquichu?

[c] **57.5** Lev. 18.21; Jer. 7.31; 19.5.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 Imano cashayquitapis nogaga
intërupami musyachishaj.
Chauraga llapan rurashayquicu-
napis yangallapämi canga.
13 Yanapäshunayquipaj gaparaypa
gayacuptiquipis
ïduluyquicunaga manami yana-
päshunquipächu, ni salbashun-
quipäpischu.
Chaycunataga llapantami wayra
apacongapaj.
Wayraga juc wayramuyllachömi
illgarachengapaj.
Nogaman yäracamoj cajmi
ichanga aunishä pachacho
partisyunta chasquenga.
Nircur rispitädu jircächo
tiyanga.»

Israelcunata castigarcur allchacächishan

14 Chayrämi cayno nishan wiyacan-
gapaj:
«Nänita aruy-llapa.
Imapis chaparaycajcunataga jita-
riy acrashä runacuna päsanan-
paj.»
15 Janajcho tiyaj, imaycamapis
cawaj, Santo Tayta Diosmi cayno nin:
«Nogaga tiyä rispitädu janaj
pachachömi.
Ichanga umildicunawanpis
llaquicuycajcunawanpis
iwalmi caycä.
Paycunatanami yanapar shacyä-
chë.
16 Nogaga manami para-simriga
‹juchayoj canqui› niycäshäpä-
nachu.
Mananami para-simriga rabya-
shapis caycäshänachu.
Chayno rabyashalla captëga
camashä runacuna mananami
yäracamanmanchu.
17 Israelcuna juchata rurashanpi-
tami
juc timpu rabyasha caycarä.
Chaynöpami paycunataga casti-
garcur cachaycurä.
Chaura paycunaga quiquincuna
munashannöna goyaran.
18 Mana wiyacamashantaga ricash-
cämi.
Chaypis mana wiyacamaj
caycajta allchacächishämi.
Nircorga allimi jamachishaj.
Chaura mana yarpachacuypa-
nami goyangapis.
Llaquisha caycajcunatapis
nogami cushicachishaj.
19 Nircorga caynömi willacachishaj:
‹¡Carucho caycajcunapaj alli
goyay cachun!
¡Sercacho goyaycajcunapäpis alli
goyay cachun!› nir.[d]
¡Acrashä runacunataga nogami
allchacächishaj!
20 Fiyu runacunami ichanga carcaycan
lamar pullchajyar mana chawajno.
Wayra pullchajyächiptin mituta-
wan ganracunata lamar jitari-
mushannömi caycan.
21 Chaynömi fiyu runacunapäga alli
goyay mana canchu.»[e]
Tayta Diosmi chayno nisha.

Rasunpa ayunay imano cashanpis

58 1 Tayta Dios nimaran:
«Mana manchacuypa llapan
callpayquiwan gayacamay.
Trompëta wagajnöraj sinchipa
gayacamay.
Jacobpita miraj acrashä runacu-
nata juchanpita piñacuy.
2 Paycunaga waran-waranmi noga-
man mañacaycämun.
Munashäno ruranapaj cajta
musyarmi paycunaga cushisha
caycan,
allita ruraj runacunanöraj, laynë-
cunatapis mana cachaypa
cumlejnöraj.

[d] **57.19** Efe. 2.17. [e] **57.21** Isa. 48.22.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

‹Alli cajta ruranäpaj laycunata
musyachimay› nir mañaca-
man.
Chayno mañacamarmi paycu-
naga alli-tucurcaycan.
3 Chaypis nircaycäman:
‹Mana ricaycämaptiquega
¿imapätaj ayunashäcunapis?
¿Imapätaj cuerpöcunatapis ñaca-
chishaj gam mana cuentata
apacuycaptiquega?›
Nishpayquipis gamcunaga
ayunay junaj nigusyullatami
arurcaycanqui.
Piyunniquicunatapis amatar
aruchishpayqui ñacaycächin-
qui.
4 Ayunay junaj gamcunaga goyan-
qui rimanacullar, pillyallar,
wañuchicojcunano cutanacush-
pallayquimi.
Ayunay junajcho chayno rura-
shayquipitaga
ruwacur mañacamashayquicu-
nata noga manami wiyashä-
chu.
5 ¿Gamcunaga yarpanqui
llaquicur-raj ayunashayqui
nogapaj alli cashantachu,
shogush umpucajnöpis uysucu-
sha purishayqui nogapaj alli
cashantachu,
uchpamanpis gachga röpayqui
jatisha wegucunayquitaraj
munashätachu?
¿Chayno rurashayquitachi
gamcunaga ‹TAYTA DIOS
munashanno ayunay junajmi›
ninqui?
6 Noga munashä ayünuga manami
chaynöchu.
Nogaga munä ayunay junajcho
manacajpita prësu caycajcu-
nata cacharinayquitami;
ñacaycächishancunata libri
cananpaj cacharinayquitami;
firsapitaga pitapis manana
aruchinayquitami;
yüguta pascajno jamachinayqui-
tami.
7 Noga munä yargaypita caycaj runata
micuyniquita garanayquitami;
wasiynaj pobri runata wasiqui-
man pachächinayquitami;
röpaynaj captin röpayquita
goycunayquitami;
pitapis runa-masiquitaga cuyapä-
nayquitami.
8 Chauraga gamcuna canquipaj
pacha waraptin achicyajnömi.
Chayno captiquega allchacächi-
shayquipänami.
Allita rurashayquimi ñaupay-
quita aywajno canga.
Nogapa munaynënami guepay-
quita shamojno canga.
9 Chaymi mañacamaptiqui yanapä-
shayquipaj.
Yanapänäpaj gayacamuptiqui
‹caychömi caycä› nishayquipaj.
Pitapis manana ñacachiptiqui,
juccunata mana ashlliptiqui,
pitapis mana jitapaptiqui,
10 quiquiquipaj cajta yargaycaj
runata goycuptiqui,
llaquicuycajta nistashanwan
yanapaptiqui,
chacajchöno carpis achicyajnömi
canquipaj.
Chacäpacushano cashayquipis pullan
junajmannömi ticracurenga.
11 Nogaga imay örapis pusharaycä-
shayquipämi.
Chunyaj chaqui jircachöpis aypa-
lla micuytami tarichishayqui.
Callpayqui cananpäpis yanapä-
shayquimi.
Chauraga caycanquipaj cadalla
pargusha werta caycajnömi,
yacu llojshinan pösucho imaypis
yacu mana chaquejnömi.
12 Gamcunaga unay caj ragäcunata
pergar yapaymi allchanquipaj.
Unayna simintuta pergashantapis
sumaj sinchi cananpämi yapay
allchanquipaj.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chaura gamcunataga ‹tunisha
pergacunata allchaj›
‹juchusha wasicunata allchaj›
nishunquipämi.

**Säbadu jamay
junajpaj yachachishan**

13 «Säbadu jamay junajtaga rispi-
tay.[f]
Chay junajchöga ama imatapis
ranticunacuychu.
Chay junäga gamcunapaj cachun
cushicuy junaj.
TAYTA DIOSNIQUI acrashan junaj
captin rispitädu cachun.
Ima rurayniquitapis cachaycur
chay junajtaga rispitanqui.
Quiquiqui allicho canallayquipäga
ama imatapis ruraychu.
Manacajcunata ama rimaychu.
14 Chaycunata cumlerga cushisha
allimi goyanquipaj.
Noganami alliman churashay-
quipaj altunnin jircacunapa
llapanta binsichir pushashpä.
Unay awiluyqui Jacobta goycu-
näpaj aunishächönami alli
goyächishayquipaj.»
*Quiquin TAYTA DIOSMI
chayno nisha.*

**Israelcunata
juchanpita castigashan**

59 1 TAYTA DIOS mana salba-
nanpäga paypa munaynin
manami wallcayashachu.
Ni mana wiyananpäpis manami
upayacäcushachu.
2 Ichanga gamcunapa juchayquimi
Tayta Diospitaga pergano raqui-
shurayqui.
Gamcuna juchata rurashayqui-
pitami Tayta Diosga mana
ricärishunquinachu.
Mañacuptiquipis mana wiyashun-
quinachu.
3 Gamcunapaga maquiquipis
yawarwan tiñicashami caycan.
Dëduyquicunapis runa wañuchej-
llami.
Llullacuyllatami parlanquipis.
Shimiquicunapis mana allicuna-
llatami parlan.
4 Pipis manami rasun cajtaga
dimandacunnachu.
Pipis manami cannachu rasun
cajllawan dimanduman
chayäga.
Chaypa ruquenga llullacunanpaj
cajllamanmi yarparaycan.
Llullacuyllata rimananpämi
carcaycan.
Mana allitami gueshyaj carcay-
can.
Chayno carmi wañuchinacuylla-
cho carcaycan.
5 Culebra runtuncunata ogllajnömi
paycunaga mana alli ruray-
llata yarparaycan.
Pipis chay runtuta micoj cäga
wañongami.
Paquiriptenga benënuyoj culebra-
cunallami llojshicaramonga.
Paycunaga pachca llicanta awaj-
nömi mana alli ruraycunallata
yarparaycan.
6 Chay llicapitaga manami röpata
ruranchu.
Chay awashanwanga manami
pipis jananta chapacunchu.
Paycunaga wañuchicuyllatami
arun.
7 Mana allita ruranapäga
apuraypa apurarmi cörrin.
Alli runata wañuchinanpaj
rasyaylla aywan.
Wañuchicuyllapämi yarparcay-
can.
Paycuna purishanpaga mana
allita rurashallanmi caycan.[g]
8 Manami musyanchu alli goyay
imano cashantapis.

[f] **58.13–14** Éxo. 20.8–11; Isa. 56.2; Jer. 17.19–27. [g] **59.7** Prov. 1.16.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Paycuna rurashanga llapanpis
mana allillami.
Paycuna rurashanga llapanpis
llutanllami.
Paycuna goyashanno goyajcu-
naga alli goyayta manami
tarinchu.[h]

9 Juchanchïcunapitami salba-
cunanchïpäga fiyupa sasa
caycan.
Chaynöpami Tayta Diospa achic-
yaynin mana chayamunchu.
Achicyajta shuyarashanchïpis
chacajllami caycan.
Achicyayta munaycarpis yanau-
yaycajllachörämi purircaycan-
chi.
10 Gapracunanöpis pergata yatayllapami puriycanchi.
Ñawiynajnöpis tapra-taprami
puriycanchi.
Las-dösi inti caycaptinmi chacay-
panöpis tacacanchi.
Callpallanchïchöraj caycarmi
wañushanöna carcaycanchi.
11 Llapanchïpis ucumaryanömi
gaparpaycanchi.
Palumanömi ataycanchi.
Salbasyunta shuyararpis manami
salbacunchïchu.
12 Noganchëga Tayta Diosta
fiyupami rabyachishcanchi.
Juchanchïcunami chayno
cashanchïta musyachimanchi.
Jucha rurashanchïcunataga
yarparaycanchïmi.
13 TAYTA DIOS nishantaga manami
cumlishcanchïchu ni wiya-
cushcanchïpischu.
Paytaga chiquicarcärishcanchïmi.
Noganchëga wañuchicuyllapämi,
juc runata mana alli ruraylla-
pämi parlashcanchi.
Jucta-jucta engañanallanchïpämi
parlacushcanchïpis.

14 Chaynöpami alli cajta ruraytaga
gongaycärishana.
Alli cajta ruraytaga pipis manami
yarpannachu.
Parlashantaga runacuna manami
cumlinnachu.
Suwapänacur suwapänacullar-
nami goyarcaycan.
15 Rasun cajtaga mananami pipis
parlannachu.
Mana allita rurayta cachaycoj
cajtaga ima charashallantapis
suwapaycärinmi.

Pipis allita mana ruraptin TAYTA
DIOSGA fiyupami rabyacurcu-
sha.
16 Chayno caycajta pipis mana
michajta ricarmi
Tayta Diosga fiyupa almiraran.
Chaura munayniyoj cashanta
llapanta musyachinanpaj
quiquinmi camaricuran.[i]
17 Pay allita rurashanmi pillyar
chapacunan chalëcuno ricacu-
sha.
Salbacoj cayninnami cascunno
ricacusha.[j]
Ayñita cutichicoj cayninna
röpanno ricacusha.
Fiyupa rabyasha cashanna jacu-
cushanno ricacusha.
18 Chayno camaricurcurmi Tayta
Diosga cada-ünunta imanöpis
rurashanmanno cutichenga.
Contrancunataga castigangami.
Chiquej cajtaga imanöpis rura-
shanmannömi cutichenga.
Chaynömi ruranga lamar cantun
nasyuncunacho tiyaycajtapis.
19 TAYTA DIOSGA fiyupa chayasha
mayu aywar
jaytarejnörämi chayamongapaj.
Llapan runami inti yagamunan
caj-läpita-pacha inti yaganan
caj-läcama

[h] **59.7–8** Rom. 3.15–17. [i] **59.16** Isa. 63.5. [j] **59.17** Efe. 6.17; 1Tes. 5.8.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Tayta Diosta rispitangapaj fiyupa
munayniyoj caycajta ricash-
pan.

20 TAYTA DIOS cayno nin:
«Salbacojmi Sionman shamon-
gapaj.
Jacobpita mirar-aywajcuna
juchancunapita arpinticup-
tenga llapantami salbanga»
nir.[k]

21 TAYTA DIOSGA caynömi nin:
«Nogaga paycunawan parlacurmi
conträtuta ruraycä.
Chaymi në: ‹Espiritöga gamcuna-
pita manami witengachu.
Yachachishäcunapis gamcunapita
manami gongacangachu.
Imaypis manami gongacangachu
gamcunapita ni gamcunapita
mirajcunapitapis› nir.»

Mushoj Jerusalenpaj rimashan

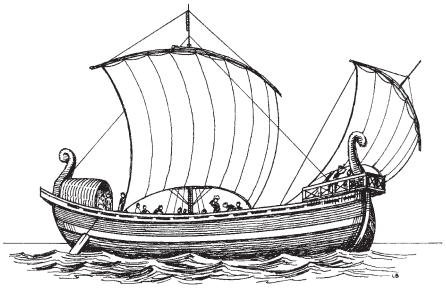
60 1 TAYTA DIOS cayno nin:
«Jatariy Jerusalén.
Achquiga chayamushanami.
Munaynëmi gamcho achicyaycan.
2 Cay pachataga chacajmi chapa-
curcusha.
Nasyuncunataga yanauyaycajmi
ñiticurcusha.
Gammanmi ichanga achquino
noga chayamushäpaj.
Munayniyoj cashäpis gamcuna-
wanmi caycangapaj.
3 Llapan nasyun runacunami
shamongapaj gamcho achqui
caycajman.
Raycunapis shamongapaj gamcho
pacha warajno achicyaptinmi.[l]

4 «Jerusalén, ichircur intërupa
sumaj ricachacuy.
Llapanmi shuntacaycur gam
cajman aywaycämun.
Wamrayquicunapis carupitami
aywamongapaj.
Warmi wamrayquicunatapis
margacarcärirmi apamonga-
paj.
5 Gam paycunata ricaptiqui cäray-
quipis cushicuypita achic-
yaypa achicyangaraj.
Cushicuypita shonguyquipis
ashac-ashacllaraj ricaconga-
paj.
Lamarcho cajcunatapis fiyupa
cuestajcunatami apapämu-
shunquipaj.
Nasyunnincunacho ima-aycanpis
mas alli cajtami goycushun-
quipaj.
6 Gam cajmanga röpa-röpami
camëlluncunawan juntayca-
mongapaj.
Chay runacunaga gorita, insin-
suta apamur shamongapaj
Madianpita, Efapita, Sabäpi-
tapis.
Nircur paycunaga almiraypajcu-
nata rurashäcunatami willa-
congapaj.
7 Cedarcho caj uyshacunatapis
gampämi llapanta gatimonga-
paj.
Nebaiotcho caj carnicunanami
gampa munayniquicho canga
altarcho nogata garamänay-
quipaj.
Chaynami canga nogapa gustöpaj.
Chaura nogaga wasëtapis mas
cuyayllapaj cananpämi cama-
cächishaj.

8 «¿Picunataj tagay pucutayno
aywarcaycämöga?
¿Picunataj tagay paluma puñu-
nanman aywajno aywarcaycä-
möga?
9 Chaycunaga shuntacasha aywar-
caycämoj büquicunami.

[k] **59.20** Rom. 11.26. [l] **60.3** Apoc. 21.24.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.



Jatun büqui (Isa. 60.9)

Ñaupa puntantanami Tarsis
büquicuna aywaycämun.
Chay büquicunaga wamrayqui-
cunatami gorintawan guellay-
nintawan-cama fiyupa caru-
pita apaycämun.
Paycunaga aywaycämun Jerusa-
lencho fiyupa almiraypajcu-
nata rurashäpita aduramänan-
pämi.
Nogaga Israelcunapa Santo
TAYTA DIOSNINMI caycä.

10 «Nogaga rabyacurcurmi gamta
castigarä.
Cananmi ichanga gamta cuya-
shäta musyachishayqui.
Chaymi pergayquicuna juchu-
sha caycajtapis juc-lä nasyun
runacuna allchanga.
Raynincunapis sirbishunquipaj.[m]
11 Chacaypa junajpapis puncuyqui-
cunaga quicharaycangami.
Quicharaycanga intëru nasyun-
cho ima-ayca alli cajtapis
apapämushunayquipämi.[n]
Raycunapis garaynincunawanmi
gam cajman yaycamongapaj.
12 Gamcunata mana sirbishoj caj
nasyun runacunaga illgächi-
shami canga.
Chayno caj nasyun runacunaga
ushajpämi wañuchisha canga.
13 «Libanucho riquësacuna caycaj-
taga gammanmi apamonga.
Apamonga pïnuta, abetota,
sipresta.
Chaycunaga canga Templöta mas
camarächinanpämi.
Chaynöpami chaquë lluchcara-
shan Temploga fiyupa rispita-
sha canga.
14 Ñacachishojcunapa wamrancunaga
rispitashushpayquimi ñaupayqui-
man chayamonga.
Manacajman churashojcunapis
llapanmi
ñaupayquiman gongurpaconga-
paj.[o]
Paycunaga ‹Israelpa Santo TAYTA
DIOSNINPA siudänin› nishun-
quipämi.
15 Unayga cacharishami quëdaray-
qui.
Chiquishami carayqui.
Japallayquimi quëdarayqui.
Cananmi ichanga noga chura-
shayquipaj imaycamapis alli-
cho canayquipaj.
Para-simri cushisha goyänayqui-
pämi camacächishaj.
16 Llapan nasyuncunami allinnin
micuynincunata apapämu-
shunquipaj.
Raycunanami riquësancunata
apapämushunquipaj.
Chauraga tantiyacunquipämi
noga TAYTA DIOSNIQUI salba-
shoj cashäta,
Jacob rispitashan Munayniyoj
Dios gamta imapitapis jorgoj
cashäta.

17 «Runsipa ruquinmi apapämu-
shayqui gorita;
fyërrupa ruquinna guellayta;
guerupa ruquinna runsita;
rumipa ruquinna fyërruta.
Jauca goyayllanami cangapaj.

[m] **60.10** Isa. 54.7–8; Lam. 3.31–33. [n] **60.11** Apoc. 21.25–26. [o] **60.14** Apoc. 3.9.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Alli cajta ruraylanami canga.
18 Marcayquichöga wañuchinacur
gaparächinacushan manami
wiyacanganachu.
Nasyunniquichöga ushacächina-
cuypis manami cangapänachu.
Chaypa ruquenga curral pergay-
quicunatami ‹Salbacoj› nir
jutichapanquipaj.
Sawan puncuyquicunatana
‹Alabansa› nir jutichapanqui-
paj.

19 «Manami nistanquipänachu
junajpa inti achicyapäshunay-
quita,
ni quilla chacaypa achicyapäshu-
nayquitapis.
Noga TAYTA DIOSNAMI cashaj
imaycamapis achquiquino.
Noga Tayta Diosniquimi achicya-
päshayqui.[p]
20 Noga intino captëmi mana
chacanganachu.
Noga quillano captëmi mana
chacanganachu.
Noga TAYTA DIOSNIQUIMI cashaj
imaycamapis achquiqui.
Llaquicuyga yapay manami
canganachu.

21 «Marcayquichöga alli runacuna-
llanami tiyanga.
Chaychöga paycunallami imayca-
mapis tiyacongapaj.
Paycunami caycan lantashä
lantapita chillguimojcunaga.
Paycunataga quiquëmi churashcä
munayniyoj cashäta juccunata
musyachinäpaj.
22 Chay ichiclla caycajmi waran-
ganpa mirangapaj.
Wallcalla caycajmi munayniyoj
nasyun canga.
Nogami TAYTA DIOS cä.
Nogami camacächishaj manapis
aycällatana chayno cananpaj.
Nishä diyapäga chaynönami
canga.»

**Israelcuna salbasha
cananpaj willacushan**

61 1 TAYTA DIOS acramasha
captinmi
TAYTA DIOSPA Espiritonga noga-
cho caycan.
Nogataga cachamasha pobricu-
nata alli willacuyta willapänä-
pämi;[q]
llaquisha caycajcunata cushica-
chinäpämi;
prësu caycajcunata librina canan-
päna willapänäpämi;
carsilcho wichgaraycajcunatapis
jorgunäpämi;
2 TAYTA DIOS cachamasha allita
ruranapaj chayamushana
cashanta willacunäpämi;[r]
contranchïcunata ayñita cuti-
chinanpaj chayamushantana
willacunäpämi.
Chaynöpis Tayta Dios cachama-
sha llaquicuycajcunata shacyä-
chinäpaj;[s]
3 Sioncho llaquicuycajcunata
shoganäpaj:
pengacuycashanpa ruquin corö-
natana jatipänäpaj,
llaquicuycashanpa ruquin cushi-
cuyta tarichinäpaj;
wagaycashanpa ruquin cushicur
cantananpaj.
Chaymi paycunataga nengapaj
«Sinchi guerucuna» nir.
Paycunaga caycangapaj TAYTA
DIOS munayniyoj cashanta
juccunata musyachinanpämi.

4 Unay juchuchishan ragäcunatapis
yapaymi allchanga.

---

[p] **60.19** Apoc. 21.23; 22.5. [q] **61.1** Mat. 11.5; Luc. 7.22. [r] **61.1–2** Luc. 4.18–19.
[s] **61.2** Isa. 57.18; Mat. 5.4.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Unayna juchuchishan jatusaj wasicunatapis yapaymi perganga.
Juchusha caycaj ragällan siudäcunatapis jatarachengami.
5 Gamcunapataga juc-lä nasyun jäpa runacunami uywayquicunatapis michipäshunquipaj.
Chacrayquicunatawan übas chacrayquicunatapis arupäshunquipaj.
6 Gamcunatanami «TAYTA DIOSPA cürancuna»,
«Tayta Diosninchïta sirbejcuna» nishunquipaj.
Juc-lä nasyun runacunapa imaaycanwanpis gamcunami quëdanquipaj.
Fiyupa chanin cuestaj adurnuncunatami camaränayquipaj churacunquipaj.
7 Gamcunataga fiyupami ñacachishurayqui,
ashllir-ushashurayqui, fiyupa manacajman churashurayqui.
Chaypitami nasyunniquichönaga ishcay cutipa mastaraj fiyupa allita chasquinquipaj.
Nircurna imaycamapis cushishallana goyäcunquipaj.
8 Chayga canga TAYTA DIOS cayno nishanpitami:
«Nogaga alli rurajcunatami cuyä.
Suwacunata, wañuchicojcunataga chiquëmi.
Aunishänömi gamcunaga päguyquita chasquinqui.
Gamcunawan imaycamapis allilla cananchïpaj conträtutami rurashun.
9 Gamcunapita mirar aywajcunaga may nasyunchöpis fiyupa rejsishami canga.
Pï-may ricajpis paycunapäga nenga
‹TAYTA DIOS yanapashan runacunami› nir.»
10 TAYTA DIOSNËGA salbamashami.
Llapanchöpis allichömi jorgamasha.
Chayno yanapämashanpitami cushicö.
Almäpis fiyupa cushicun.
Cananga caycä casarananpaj mösu alli rucacusha caycajnömi,
u casarananpaj caycaj jipash camaränanpaj bisticusha caycajnömi.[t]
11 Imanömi chacracho muru pashtamun,
wertachöpis imanömi lanta chillguir wiñan,
chaynömi TAYTA DIOSGA camacächenga rasun caj alli ruraytana yapay gallaycunanpaj,
alabansacunatapis cantananpaj.
Chaytaga llapan nasyun runacunami ricanga, wiyanga.

Jerusalenpaj
Tayta Diosta mañacushan

62 1 Sión, gamta cuyashpämi upällallaga mana cacushächu.
Jerusalén, gamta cuyashpämi jamaytapis mana tarishächu
intërupa manaraj alli goyay cashancamaga;
Tayta Dios manaraj salbashushayquicamaga.
2 Intëru nasyun runacunami ricanga allilla goyaycashayquita.
Llapan raycunami ricashunquipaj munayniyoj caycajta.
Chauraga quiquin TAYTA DIOSMI juc jutitana churapäshunquipaj.[u]
3 TAYTA DIOSPA maquinchöga canquipaj ray jaticunanpaj caycaj corönanömi.
4 Runacuna mananami yapayga «Cacharisha» nishunquipänachu.

[t] **61.10** Apoc. 21.2. [u] **62.2** Isa. 1.26; 62.12; Jer. 33.16; Eze. 48.35.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chaypa ruquenga «TAYTA DIOS
fiyupa cuyashan» nishunqui-
pänami.
Tiyashayqui partitapis mananami
«Illgächisha» nenganachu.
Chaypa ruquenga «Tayta Diospa
majan» nenganami.[v]
5 Imanömi juc mösu majachacan
jipashwan,
chaynömi Diosga paypana canay-
quipaj shuntashunquipaj.
Tayta Diosga cushishami caycan-
gapaj warminwan runan
cushisha goyashanno.

6 Jerusalén, curalaraj pergayqui-
cunamanmi ricachacojcunata
churashcä.[w]
Paycunaga chacaypa junajpapis
mana chawaypami nircaycanga:
«TAYTA DIOSTA sirbejcunaga ama
upällacaycäriychu.
7 Jerusalenta allchachiyta usha-
nancama;
intëru nasyun runacuna rispita-
nancama
Tayta Dios jamaycunanta ama
dëjaychu.»

8 TAYTA DIOSGA munayniyoj cash-
panmi juraran. Jurar niran:
«Mananami imaypis camacächi-
shänachu
rïguyquita chiquishojcuna apacu-
nantaga,
ni ñacar rurashayqui bïnuyquita
juc-lä runacuna upucurcunan-
tapis.
9 Chaypa ruquenga quiquiquicu-
nanami micuyniquita shuntar
micunquipaj.
Übasniquicunatapis pallar shun-
tanquipaj.
Bïnuta rurashayquitapis quiqui-
quicunami upunquipaj.
Chayno rurashpayqui nogata
alabamanquipaj rispitädu
Templöpa sawan ruricho.»

10 ¡Siudäpa sawan puncucunapa
llojshiy-llapa!
¡Runacuna purinanpaj nänita
aruy!
Jatun nänita aruy-llapa.
Nänicho rumicuna caycajtapis
jitariy-llapa.
Llapan nasyun runacuna musya-
nanpaj señalta jawiy.
11 Cay pachacho juc cuchupita juc
cuchucamami
TAYTA DIOSGA Sión siudäta
willachisha:
«Salbashojniquega chayamusha-
nami.
Juccunapa munaynincho caycajta
guechurcurmi
Tayta Diosga acrashancunata
shuntaycämun» nir.[x]
12 Israelcunapa jutintaga «Santo
runacuna»,
«TAYTA DIOS salbashan runa-
cuna» nengami.
Jerusalentanami «Fiyupa cuyay
siudä»,
«Mana cachaycushan siudä» nenga.

Contra cajcunata
Tayta Dios castigashan

63 1 «Juc runami Edomcho caycaj
Bosra siudäpita aywaycämun.[y]
Röpanpis pucaman tiñisha
aywaycämun.
Achicyaypa achicyaycaj röpan
jatisha aywaycämun.
Payga fiyupa munayniyojmi
aywaycämun.
¿Piraj chay aywaycämöga?»

«Noga llapantapis alli arriglajmi
aywaycämö.

---

[v] **62.4** Isa. 60.15; Ose. 2.23. [w] **62.6** Isa. 52.8; Eze. 33. [x] **62.11** Isa. 40.10. [y] **63.1–6** Isa. 34.5–17; Jer. 49.7–22; Eze. 25.12–14; 35.1–15; Amós 1.11–12; Abd. 1–14; Mal. 1.2–5.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Salbanäpäpis munayniyoj
caycajmi aywaycämö.»

2 «¿Imanirtaj röpayquega übasta
bïnupaj lluchcajta pillchipa-
shano puca caycan?»

3 «Japallämi übasta lluchcajno
conträcunata ushashcä.[z]
Manami pipis yanapämashachu.
Fiyupa rabyashami conträcuna-
taga lluchcar-ushashcä.
Fiyupa ollgushami llapirishcä.
Chaymi yawarnenga röpäman
pillchipämasha.
Röpätapis yawar tiñisha.[a]
4 Nogaga maynami yarpaycarä juc
junaj llapanpita jusganäpaj.
Acrashä runacunata salbanäpaj
caj chayamushanami.
5 Ricachacurishpä manami pitapis
ricarächu yanapämänanpaj
shamojta.
Yanapämänanpaj pipis mana
captin almirasha ricacurä.
Ichanga quiquëmi munayniyoj
cashpä llapanchöpis alli llojshishcä.
Rabyallawanmi llapanta usha-
rishcä.[b]
6 Fiyupa rabyasha cashpämi
nasyuncunataga llapirishcä.
Fiyupa ollgusha carmi illgarachishcä.
Yawarninpis yacunörämi
pampapa aywasha.»

Israelpaj Tayta Dios alli cashan

7 Nogaga TAYTA DIOS cuyapäcoj
cashantami parlayta munä.
TAYTA DIOSGA noganchïpaj ima-
aycatapis rurashami.
Israel runacunata fiyupami cuya-
pasha.
Cuyacoj cashpan yanapämashan-
pitami payta alabayta munä.
8 Tayta Diosga niran: «Paycunaga
acrashä runacunami.
Paycunaga manami gongayca-
mangachu.»
Chaymi Tayta Diosga salbaran.
9 Llapan ñacaycunapitami runacu-
nataga salbaran.
Paycunata salbananpäga manami
anjilnintachu cachamuran.
Chaypa ruquenga quiquin Tayta
Diosmi cuyapäcoj cashpan
paycunata salbaran.[c]
Paymi jatarcachishpan marga-
curcur shuntasha.
Imaypis chaynömi yanapasha.
10 Chaypis paycunaga Tayta Diospa
contranmi ricacuran.
Chaymi Santo Tayta Diosta
rabyachiran.
Chaynöpami Tayta Diosga paycu-
napaj rabyacurcuran.
Nircur contran ricacur castiga-
ran.[d]
11 Chayrämi paycunaga yarpäri-
ran unay watacunacho imano
cashantapis,
Moisés cashan wichan imano
Tayta Dios salbashantapis.
Chaymi ninacuran:
«¿Maytaj uyshërunno caj Moises-
wan acrashancunata lamar-
pita salbaj Dios?
¿Maychötaj caycan Moisesman
Espíritu Santunta churäga?
12 ¿Maychötaj caycan fiyupa
munayninwan Moisesta
yan'gaj?
¿Maychötaj caycan imaycamapis
rejsisha cananpaj
lamar yacuta ishcayman raquirej
Dios?[e]
13 ¿Maytaj acrashancunata lamarpa
päsachej?
¿Maytaj chunyaj jircapa cawa-
lluta mana lluchcacayllapa

[z] **63.3** Lam. 1.15; Joel 3.13; Apoc. 14.20; 19.15. [a] **63.3** Apoc. 19.13. [b] **63.5** Isa. 59.16.
[c] **63.9** Deut. 32.11–12. [d] **63.10** Deut. 32.15–25. [e] **63.12** Éxo. 14.21.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

päsachejno acrashancunata
pushamoj?
14 Uywacuna guechwa pampa-
man chayaycur alli guewacho
cushicushannömi
TAYTA DIOSPA Espiritunpis
jamayta tarichiran.
Chayno alli jamananpämi acra-
shayqui runacunataga pusha-
murayqui.
Chayno rurashayquipitami
munayniyoj cashayquita may-
chaychöpis parlasha.»[f]

Yanapänanpaj
Tayta Diosta mañacushan

15 Tayta Dios, fiyupa rispitädu
particho tiyaycashayqui syëlu-
pita-pacha ricäramuy ari.
¿Maytaj fiyupa cuyacoj cayniqui-
wan munayniyoj cayniquega?
¿Imanirtaj nogacunataga mana
yarpämanquinachu?
¿Nogacunataga mananachu cuya-
pämanqui?
16 ¡Gammi canqui nogacunapa
papänë!
Abraham «manami wamrächu
canqui» nimaptinpis,
Jacob nogacunata mana yarpä-
maptinpis
TAYTA DIOS, gamllami canqui
nogacunapa papänëga.
Imaypis nogacunata yanapämäga
gamllami canqui.
17 TAYTA DIOS, ¿imanirtaj camacä-
chishcanqui munashayquita
ruraycashäpita gongaycäri-
näpäga?
¿Imanirtaj manana rispitanäpaj
shongöcunatapis jucnöman
ticrachishcanqui?
Acrashayqui runacuna caycap-
tëga, sirbishojniqui runacuna
caycaptëga cuyapämashpayqui
yanapaycamay ari.
18 ¡Acrashayqui runacunaga goycu-
shayqui nasyuncho wallca
watallami tiyasha!
Cananga conträcunami Templuy-
quita pasaypa ganraycächin.
19 Chaymi nogacunaga caycä
imaypis mana mandashayqui
nasyun runacunanöna,
imaypis mana alabashoj runacu-
nanöna.

64 1 Ojalä syëluta quicharir urä-
munquiman.
Ricärishushpayqui puntacunapis
chucchunmanmi.[g]
2 Contrayquicunataga ojalä urä-
mushpayqui nina rupar casha-
cunata usharishanno rurarin-
quiman,
yacutapis nina timpurachishanno
rurarinquiman.
Chauraga chay contrayquicuna
musyanmanmi pï cashayqui-
tapis.
Juc-lä nasyun runacunapis
ñaupayquichöga mancharir
sicsicyanmanmi.
3 Urämushpayqui fiyupa mancha-
riypäcunatami rurarayqui.
Gam urämuptiqui puntacunapis
sicsicyaranmi.
4 Unaypita-pachapis manami
mayashcäcunachu gampita
mas jucga dios cashanta.
Chaytaga manami wiyashcäcu-
nachu.
Manami pipis ricashachu yära-
cojcunata dioscuna yanapa-
shanta.[h]
5 Gamga munanqui pipis cushisha
alli cajllata ruranantami.
Chaynöpis munanqui gam muna-
shayquita ruranapaj yarpa-
chacojcunallatami.
Gamga rabyacurcushcanqui
juchäcunapitami.

[f] **63.14** Sal. 77.20. [g] **64.1–3** Éxo. 19.16–18; Jue. 5.4–5; Hab. 3.3–15. [h] **64.4** 1Cor. 2.9.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Unaypita-pachanami gamta
rabyachir jucha rurayllacho
nogacuna cashcä.
¿Imanöparaj nogacunaga salba-
cöman?
6 Nogacunaga llapäpis caycä ganra
runanömi.
Allita rurashäcunapis ganra
räpunömi caycan.
Llapanëpis caycä garwashtar öja
yagashanömi.
Juchäcunami wayra apajnöpis
mana alliman chayaycächi-
man.
7 Pipis manami canchu gamta
adurashöga.
Pipis manami yarpachacunchu
gamman yäracamunanpäga.
Chaypitami nogacunapitaga
pacacuycushcanqui.
Jucha rurashäcunapitami cachay-
camashcanquipis.

8 Imano casha captëpis TAYTA
DIOS gammi canqui nogacu-
napa papänëga.
Nogacunaga cä mitullapitami.
Gamnami canqui manca
ruraj.[i]
¡Llapanëpis cä gam ruramasha-
llayquimi!
9 Tayta Dios, ama fiyupaga rabya-
curcuychu ari.
Juchäcunatapis ama para-simriga
yarparaychu ari.
¡Nogacunaga acrashayqui runa-
cunami cä!
10 Rispitädu siudäniquicunaga
chunyajman ticrashami
caycan.
Jerusalenga pasaypa juchusha
ragällanmi caycan.
11 Unay awilöcuna adurashushayqui
cuyayllapaj wasiquitapis
nina ruparmi ushacurcusha.
¡Mas cuyayllapaj cajcunataga
llapantami illgarachisha!
12 Chayno rurasha caycaptinpis
¿manachu imatapis ruranqui
Tayta Dios?
¿Chayno rurasha caycaptinpis
upällachuraj cacunqui?
¿Chaynöllachu imaypis fiyupa
llaquicachimanqui?

Contran cajcunata
Dios castigananpaj cashan

65 1 Tayta Dios caynömi nin:
«Nogapaj mana yarpachacoj-
cunatami yuripashcä.
Mana ashimajcuna tarimänan-
pämi camacächishcä.[j]
Nogaman mana yäracamoj
nasyun runacunatami
‹¡Shamuy! ¡Caychömi caycä!›
nishcä.
2 Conträ ricacoj runacunatami
witimunanpaj
goyay-goyay maquëta macya-
rashcä.
Chay runacunaga quiquincuna
munashannöllami
llutan caminupa aywarcaycan.[k]
3 Chay runacunaga imay örapis
rabyaycächimanmi.
Wertacunachömi dioscunapaj
sacrifisyu uywacunata churan.
Ladrillupita pergashan altar-
chömi insinsutapis rupachin.
4 Runacuna pamparaycashancuna-
chömi paycunaga jamaran.
Pacäpacunachömi chacaycunapis
waran.
Paycunaga cuchi aychatami micun.[l]
Ganrayächicoj animalcunapa
aychantami caldu mancancu-
nawanpis yanucun.
5 Paycunaga waquinta nin: ‹Ama
witimuychu. Nogataga ama
yatamaychu.

[i] **64.8** Isa. 29.16; 45.9; Jer. 18.1–6. [j] **65.1** Rom. 10.20. [k] **65.2** Rom. 10.21. [l] **65.4** Lev. 11.7; Deut. 14.8.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Nogacunaga Dios acrashan
juchaynajmi caycä› nir.
Chay runacunaga mana upiypa
nina rataptin
sengaman goshtay chayar gosh-
göchishannömi rabyachiman.
6 Chay runacuna imanöpis rura-
shanga llapanmi nogapa
ñaupächo isquirbiraycan.
Chaymi castigänillataga mana
cachashächu.
Paycunataga castigashaj
7 quiquincunapa juchanpita,
taytancunapa juchanpitapis.
Paycunaga puntacunacho insin-
sutapis rupachin.
Puytush lömacunachöpis ïdulu-
cunata adurar rabyachimaj.
Chaypitami imanöpis rura-
shanman-tupu castigashaj.»
TAYTA DIOSMI chayno nisha.

Bindisyunta gonanpaj
Tayta Dios aunishan

8 TAYTA DIOS cayno nin:
«Juc sartallatapis alli übasta
tariycur runaga nin:
‹Manarämi mutushächu. Wayuy-
canrämi› nir.
Chaynöllami nogapis rurashaj
wallcajlla caycaj sirbimajnë-
cuna-raycu.
Manami ushajpäga illgächishä-
rächu.
9 Israelpita mirajcunatami, Judä-
pita mirajcunatami acrashaj
achca puntayoj nasyuncho
tiyananpaj.
Chay sirbimajcunanami chay
nasyuncho tiyanga.
10 Nogata yäracamaj runacunapami
Sarón guechwa pampachömi
uyshancuna michicunan
canga.
Acor[m] guechwa pampachönami
wäcancuna tiyanga.
11 Ichanga nogata gamcuna cachay-
camashcanquimi.
Rispitädu jircätapis gongaycush-
canquimi.
Gamcunaga ‹alli surtita tarichicoj
diospaj› nirmi garaycanqui.
‹Alli distïnuta tarichicoj dios-
pämi› nir bïnutapis jichapay-
canqui.
12 Chaypitami gamcunapa distï-
nuyquega canga sabliwan
cuchuypa wañuchicänayquipaj.
Chaynöga päsashunquipaj noga
gamcunata gayaptëpis mana
wiyacushayquipitami,
willapaptëpis mana tantiyacu-
shayquipitami.
Gamcunaga mana munashä
cajtami rurashcanqui.
Noga mana munashä cajtami
acrashcanquipis.»[n]

13 Chaymi TAYTA DIOS cayno nin:
«Sirbimajcunapäga micunanpaj
cangami.
Gamcunami ichanga yargaycho
canquipaj.
Sirbimajcunapaga upunanpäpis
cangami.
Gamcunami ichanga yacunaypita
ñacanquipaj.
Sirbimajcunaga cushicongapämi.
Gamcunami ichanga pengaycho
canquipaj.
14 Sirbimajcunaga llapan shongunpa
cushicurmi cantangapaj.
Gamcunami ichanga fiyupa
llaquicur ñacar waganquipaj.
15 Sirbimajcunataga mushoj juti-
tami churapäshaj.
Gamcunapa jutiquitami ichanga
rimangapaj pitapis maldisyu-
nashpan.
16 Pipis cay nasyuncho bindisyunta
goj cäga nogapa jutëchömi
bindisyunta gonga.

[m] **65.10** Jos. 7.24–26. [n] **65.12** Isa. 66.4; Jer. 7.13.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Pipis cay nasyuncho rasunpa
cajta jurashpan nogapa jutë-
chömi juranga.
Chayno canga unay ñacashan-
cuna gongacasha captinmi.
Chaycunataga gongashcänami.

17 «Sumaj wiyamay.
Nogami camaj aywä syëluta y
cay pachatapis mushojta.[o]
Unay cajcunaga gongacashami
canga.
Chaytaga manami pipis yarpan-
gapänachu.
18 Ruranäpaj caycajpäga imaycama-
pis fiyupa cushicuy-llapa.
Mushoj Jerusalentami cama-
shaj chaycho fiyupa cushicuy
cananpaj.
19 Jerusalenpäga quiquëpis cushicu-
shämi.
Acrashä runacunapäpis fiyupami
shongöchöga cushicushaj.
Paycunaga manami wagangana-
chu.
Ni llaquicuypis manami cangan-
achu.[p]
20 Chaychöga wamracunapis yurircu-
llarga manami wañonganachu.
Auquincunapis cawanga alli
wañuypa wañunanyajmi.
Pachac watayoj caycashancho
wañorga wañonga mösullaraj
caycashpanmi.
Manaraj pachac watamanpis
chayallar wañojtaga ‹maldi-
syunädumi casha› nengami.
21 Runacunaga wasinta arurcachir
chaychömi tiyanga.
Übasta lantar wayuynintapis
micongami.[q]
22 Wasitapis aronga quiquinpämi,
manami juc runa tiyananpä-
nachu.
Übastapis manami lantangachu
wayuyninta juc runa micuna-
llanpäga.
Guerucuna unaycama mana
chaquishannömi acrashä runa-
cunapis unaycama cawanga.
Acrashä runacunaga arur tarishan-
wanmi cushisha goyangapaj.
23 Paycuna manami yangallapäga
arongachu.
Wamrancunapis manaraj auquin-
yarga manami wañongachu.
Chaynöga paycuna canga noga
bindisyunta goshä runacuna-
pita miraj cashpanmi.
Paycunapita mirar aywajcunapis
chaynömi cawangapaj.
24 Paycuna manaräpis mañacamaptinmi
Nogaga mayna yanapaycäshaj.
Manaräpis rimayta ushaptin
Nogaga maynami wiyashana
caycäshaj.
25 Uyshawan atojpis juc pachalla-
chömi goyanga.
Liyunpis wäcanömi guewata
miconga.
Culebranami allpata miconga.[r]
Rispitädu jircächöga alli goyay-
llanami canga.»[s]
TAYTA DIOSMI chayno nisha.

**Tayta Diosta mana
rispitajcuna imano cashanpis**

66 1 TAYTA DIOS cayno nin:
«Syëluga jamanämi.[t]
Mundu allpanami chaquë lluch-
caränan.[u]
Chayno caycaptëga ¿maychöraj
wasita aruchipämanman?
¿Maychöraj jamaycunäpaj rura-
chipämanman?
2 Llapantapis nogami rurashcä.
Chaynöpami llapanpis caycan.»[v]
TAYTA DIOSMI chayno nisha.

---

[o] **65.17** Isa. 66.22; 2Ped. 3.13; Apoc. 21.1. [p] **65.19** Apoc. 21.4. [q] **65.21** Jer. 31.5; Amós 9.14. [r] **65.25** Gén. 3.14. [s] **65.25** Isa. 11.6–9. [t] **66.1** Sal. 11.4; Mat. 5.34; 23.22. [u] **66.1** Mat. 5.35. [v] **66.1–2** Hech. 7.49–50.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

«Chaypis nogaga cuyapar
yanapä,
pobri cajtami, llaquisha caycaj-
tami,
Noga nishäcunata manchapacur
cumlejcunatami.
3 Waquin runacunami ichanga
aduramashpan töruta rupachi-
nanpaj pishtan.
Runa-masintapis wañuchin.
Uyshata nogapaj pishtan.
Allgutapis cuncanta milluypa
wañuchin.
Chaqui micuy ofrendancunatapis
nogapaj churan.
Nircorga cuchipa yawarnintapis
churan.
Aduramashpan insinsutapis rupa-
chin.
Nircorga ïdulucunatapis aduran.
Chayno melanaypajcunata rura-
nanpaj acrajcunaga
chaycunata rurashpan fiyupa
cushicun.
4 Chayno rurajcunapäga nogapis
ñacananpämi acrashaj.
Chaymi paycunamanga fiyupa
manchacushan cajtaraj chaya-
chishaj.
Chayno cananpäga camacächi-
shaj
gayaptëpis mana wiyamashanpi-
tami,
willapaptëpis mana tantiyacu-
shanpitami.
Paycunaga mana gustashä
cajtami rurasha.
Noga mana munashä cajtami
acrashapis.»[w]

5 TAYTA DIOS nishanta manchacoj-
cunaga
pay nishanta wiyay-llapa:
«Nogata rispitamashayquipita
chiquishoj, gaticachäshoj
marca-masiquicunaga
asipäshushpayqui nircaycan:
‹Mä TAYTA DIOS munayninta
musyachimäshun.
Mä ñacashpayquipis cushisha
goyay› nir.
Ichanga chayno nishojcuna
fiyupa pengaychömi cangapaj.
6 Masqui wiyay-llapa siudächo
gaparaypa rimaycämushanta.
Wiyay-llapa quiquin Templuchöpis
gaparaypa rimaycämushanta.
Wiyay-llapa rurashanman-tupu
conträcunata noga imano
castigaycashätapis.[x]

**Mushoj Jerusalén
yurinanpaj cashan**

7 «Gueshyacunanpaj manarä-
pis nanay chariptinmi ollgu
wamrata illajpita gueshyacuri-
sha.[y]
8 ¿Pillaga wiyashachuraj imayllapis chayno cashanta?
¿Pillaga ricashachuraj imayllapis chayno päsashanta?
¿Juc junajllacho miranmanchuraj juc nasyunpaj aypajpaj?
¿Juc yuriyllacho yuririnmanchuraj juc nasyunpaj aypaj?
Chaynömi Sionga nanay charir-
cushan öra
wamrancunata gueshyacurisha.
9 Yurinanpaj noga camacächej
caycarga ¿imanöpataj michä-
man caran yurinanta?»

*TAYTA DIOSNIQUIMI
chayno nisha.*

10 «Jerusalenta cuyaj cajcunaga
llapayqui paywan iwal cushicuy.
Paypaj wagasha cashpayquega
llapayqui paywan iwal cushicuy.
11 Paynami mamayquinöpis
micuyta garajno jauca goyächir
cushicachishunquipaj
gamcuna sacsashano canayquiyaj.»

[w] **66.4** Isa. 65.12; Jer. 7.13. [x] **66.6** Apoc. 16.17. [y] **66.7** Apoc. 12.5.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 Chayno cananpäga TAYTA DIOSMI
nin:
«Nogami camacächishäpaj mayu
aypalla chayajno
Jerusalencho alli goyay cananpaj.
Chaynömi Jerusalenmanga juc-lä
nasyuncunapa ima-aycanpis
mayu chayashpan yaycojnöraj
aypallanpa chayangapaj.
Chauraga Jerusalenmi gamcu-
nata garashunquipaj.
Paymi margaräshunquipaj.
Gongurninman jamarcachirmi
cuyashunquipaj.
13 Imanömi wamranta maman shogan,
chaynömi gamcunata nogaga
shogashayquipaj.
Jerusalenchömi alli goyaytapis
tarinquipaj.»

14 Chayno caycajta ricashpayquega
fiyupami cushicunquipaj.
Tamya wichan jacha chillguej-
nörämi cuerpuyquicunapis
ricaconga.
TAYTA DIOSMI munayninta
musyachenga payta sirbejcu-
nataga.
Paypa contran cajcunatanami
rabyaycashanta musyachenga.
15 TAYTA DIOSGA nina ratataycaj-
chömi chayamongapaj.
Carrëtancunapis caycan shucu-
cuy wayra gachwaycajnömi.
Payga fiyupa rabyasha cash-
panmi nina ratataycajwanraj
runacunata castigangapaj.
16 TAYTA DIOSGA llapan runacuna-
tami ninawan castiganga.
Espädanta aptacurcurmi llapanta
jusgangapaj.
Chaynöpami TAYTA DIOS castigap-
tin aypalla runa wañongapaj.
17 TAYTA DIOS cayno nin: «Gatinay-
llanpa wertacunaman aywananpaj
limyuyaycajcuna, cuchi aychata, ucush
aychata micojcuna, u ima animalta-
pis ganra cajta micojcunaga llapanmi
illgächisha canga. 18 Noga musyämi
imano rurashantapis imano yarpayca-
shantapis. Chayamongapänami llapan
nasyun runacunata, ima rimayta parlaj-
cunatapis juc pachaman shuntanäpaj
junaj. Paycunami shamushpan imano
munayniyoj cashätapis ricamangapaj.
19 Nogami señalta ricachishaj. Waquin-
taga juc-lä nasyuncunamanmi chaya-
chishaj. Chayanga Tarsisman, Libiaman,
Lidiaman, (chay nasyuncho tiyajcunaga
fiyupami yachan lëchawan illapayta),
Tubalman, Greciaman. Waquintanami
chayachishaj fiyupa caru lamar cantun-
cho caycaj nasyuncunamanpis. Chay
nasyun runacunaga manami imaypis
wiyashachu casha nogapaj parlajta.
Manami ricashachu casha munaynëwan
rurashäcunatapis. Chayman chayajcu-
nami munayniyoj cashäta chay nasyun-
cunacho willacongapaj. 20 Gamcuna
casta cajtaga llapantami intëru nasyun-
cunapita pushamongapaj. Shamongapaj
cawalluwan, carrëtacunawan, wintuypa
apana andascunawan, mülacunawan,
camëllucunawanpis. Rispitädu jircä
Jerusalencho paycuna canga noga-
paj ofrendanömi. Limyu wiñacuna-
wan ofrendata Templöman Israelcuna
apamushannömi canga. Noga TAYTA
DIOSMI chayno nishcä.
21 «Paycunatami waquintaga acrashäpaj
cüracuna cananpaj, cüracunata yanapaj
Leví runacunano Templöcho arunanpaj.
Noga TAYTA DIOSMI chayno në.»

22 Mastapis TAYTA DIOSGA nin:
«Mushoj syëlutawan mushoj pachata[z]
camanäpaj caycajcuna imaycama-
pis mana ushacaj
cashannömi gamcunapita miraj-
cunapis canga.
Jutiquipis imaycamapis yarpasha
canga.[a]

[z] **66.22** Isa. 65.17; 2Ped. 3.13; Apoc. 21.1. [a] **66.22** Jer. 31.35–36.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

23 Cada quillami, llullu quilla
cashan junajcho,
cada semäna, säbadu jamay
junajchöpis
llapan runacuna shamonga-
paj nogata rispitamashpan
ñaupächo gongurpacunan-
paj.»
Noga TAYTA DIOSMI
chayno në.

24 «Chayno shamushpanmi ricanga-
paj
Nogapa conträ jatarejcunataga
wañusha carcaycajta.
Chay runacunata micoj curucu-
naga mana wañojmi.
Rupaj ninapis mana imaypis
upejmi.[b]
¡Chayga llapan runacunapäpis
fiyupa melanaypämi canga!»

[b] **66.24** Mar. 9.48.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jeremías

¿Imataj päsan llapanpis mana allina llojshipämaptinchi?
¿Tayta Diosninchïmanchu aywanchi o paypita gueshpicunchïchu?

¿Pitaj caran? Jeremías ninan caycan «Tayta Dios alliman churan» ninanmi. Pay caran Jerusalenpa sercancho caycaj tacshalla Anatot marcapitami. Cüra famillyami caran. Tayta Dios gayashan öraga wamra mösullami caycaran. Ichanga Tayta Dios nishanta llapantami willacuran chuscu chunca (40) watantin.

¿Maychötaj willacuran? Tayta Diospa willacuyninta Jeremías willacuran Judá nasyuncho caycaj Jerusalenchömi.

¿Imaytaj willacuran? Tayta Diospa willacuyninta Jeremías willacuran Joacim y Sedequías Judäpa raynin cashan-wichanmi (626–585 a.C.). Chay wichan Judá nasyun runacunataga Egipto y Babilonia nasyun runacuna charicurcuyta munaycaran.

¿Imataj caycan cay librucho? Capítulo 1–25 caycan Jeremías willacushan y artita rurashancuna. Chayno artita rurashpanmi musyaycächiran manapis aycällatana Judá y Jerusalén runacuna castigasha cananpaj cashanta. Judá runacunaga manami Tayta Dios munashannöchu cawaycaran. Chaypa ruquin juc-lä nasyunpa diosnincunata aduraj. Pasaypa Tayta Diospa contranmi ricacuran. Tayta Diosllaman yäracunanpa ruquin juc-lä nasyun runacunawan parlacuran. Tayta Dioswan conträtu rurashanta mana cumliycarpis Judá runacunaga yarpaj Jerusalenta y Templunta illgächinanta Tayta Dios mana camacächinanpaj cashanta.

Capítulo 26–45 rimaycan rimëru willacushancuna cumlicashanpaj. Chaychömi rimaycan yapay mushoj conträtutana rurananpaj cashanta (30–33). Capítulo 46–51 rimaycan nasyuncunata imanöpis päsananpaj cashantami. Capítulo 52 rimaycan Jerusalén imanöpis ushacashantami. Chaynöpami musyaycächimanchi Jeremías rasunpa profëta cashanta.

Gallaycunan

1 1 Cay libruchöga willacuycan
Hilciaspa wamran Jeremías willacushanpämi y rurashanpämi. Jeremiasga
caran cüra castapita mirar aywajmi.
Payga Benjamín trïbu tiyashan Anatot
marcachömi tiyaran.[a] 2 Amonpa wamran
Josías[b] chunca quimsan (13) watana
Judäpa raynin caycaptinmi Jeremias-
taga willacunanpaj TAYTA DIOS willapa-
ran. 3 Josiaspa wamran Joacim[c] Judäpa
raynin cashan wichanpis Tayta Diosga
Jeremiasta willapaycaranmi. Josiaspa
jucaj wamran Sedequías[d] chunca juc (11)
wataman aywaj pichga quillana Judäpa
raynin cashan wichancamapis willapay-
caranmi. Chay wichanmi Sedequiasta,
Jerusalencho tiyaj runacunata juc-läman
prësu apacuran.

Jeremiasta Tayta Dios gayashan

4 TAYTA DIOS gayarcamar cayno
nimaran:
5 «Mamayquipa pachancho mana-
räpis yuriptiqui gamtaga
maynami rejsishcä.
Manaräpis mamayqui gueshyacu-
shuptiqui maynami acrarä.
Gamtaga maynami distïnuyquita
gorä nasyuncunapaj profëta
canayquipaj.»[e]

---

[a] **1.1** 1Rey. 2.26–27. [b] **1.2** 2Rey. 22.3–23.27; 2Crón. 34.8–35.19. [c] **1.3** 2Rey. 23.36–24.7; 2Crón. 36.5–8. [d] **1.3** 2Rey. 24.18–25.21; 2Crón. 36.11–21. [e] **1.5** Isa. 49.1; Gál. 1.15.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 Chayno nimaptin noga nirä:
«TAYTA DIOS, nogaga wamra mösullarämi cä. Manami imano parlaytapis
camäpacörächu.»
7 Chayno niptëpis TAYTA DIOSGA
nimaran: «Ama ‹wamrallarämi cä›
niychu. Gamga maymanpis noga
mandashämanmi aywanquipaj. Noga
nishätami willacunquipäpis. 8 Pitapis
ama manchacuychu. Nogami imapitapis chapäshayqui. Noga TAYTA DIOSMI
chayno në.»
9 Chayno nimarmi TAYTA DIOSGA
shimi wirpäta yataycamar nimaran:
«Nogami yarpayta goshayqui
gam parlanayquipaj.
10 Cananmi gamta churä nasyuncuna, mandajcuna munayniquicho cananpaj.
Chaymi gamga paycunata
jorgunquipaj; waquintana
sajtarinquipaj.
Waquintana illgächinquipaj;
waquintana tunichinquipaj.
Waquintana alliman churanquipaj; waquintana sumaj jamachinquipaj.»
11 Chayno nimarmi TAYTA DIOSGA
tapumaran: «Jeremías ¿imatataj ricaycanqui?» nir.
Chaura noga nirä: «Ñawin wiñamoj
almendro yörapa rämantami.»
12 TAYTA DIOSNA nimaran: «Au,
rasunpami. Chay yörapa ñawin wiñamushannömi nogapis manapis aycällatana cumlishaj gamta willacachishäta.»[f]
13 TAYTA DIOSGA yapay tapumaran:
«¿Cananga imatanataj ricaycanqui?»
nir.
Chaura noga nirä: «Manca timpuycajtami. Timpushpan nortipita puwamunanpämi caycan.»
14 Chaura TAYTA DIOS nimaran:
«Chaynömi cay nasyuncho tiyajcunamanga nortipita fiyupa manchariypaj
ñacaycuna chayamongapaj. 15 Norte
caj-lä nasyuncunacho tiyajcunata
llapantami gayamushaj. Noga TAYTA
DIOSMI cayno në.
«Chay runacunaga rayninwancamami shamongapaj.
Jerusalenman yaycuna quiquin
puncucunachömi mandananpaj sillunnincunata churacarcärengapaj.
Sillunnincunata mandananpaj
churacarcärenga curalaraycaj
perga wajtancunachömi,
Judá nasyuncho caycaj llapan
siudäcunachömi.
16 Chay siudäcunacho tiyaj runacunataga juchata rurashanpitami
castigashaj.
Paycunaga nogatami gongaycamasha.
Juc-lä nasyun runacuna ‹diosnë›
nishancunallapämi insinsutapis goshtachisha.
Quiquincuna diosnincunata
rurarcurmi adurasha.
17 «Gam ichanga Jeremías, sumaj
balurchay. Paycunaman ayway. Noga
nishäta juctapis mana gongaypa
willapanqui. Paycunataga imanillarpis ama manchacuychu. Paycunata
manchacuptiquega nogapis paycunapa ñaupancho gamta mancharachïmanmi. 18 Cananmi gamta noga
churaycä sumaj curalasha caycaj
siudäno, fyërru tushano, runsipita
tapya caycajno jinyu canayquipaj.[g]
Chaynöpami intëru Judá nasyuncho
tiyaj runacunawanga mana manchacuypa llapanwan parlanquipaj. Parlanquipaj Judá nasyunpa raynincunawan,
mandajnincunawan, cürancunawan,
llapan runacunawanpis. 19 Paycunaga gamwan pillyangapaj. Ichanga
manami binsishunquipächu. Nogami
chapäshayquipaj. Noga TAYTA DIOSMI
chayno në.»

[f] **1.12** Isa. 55.10–11; Eze. 12.28. [g] **1.18** Jer. 15.20.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Israelcuna Tayta Diosta cachaycärishan

2 [1]TAYTA DIOS nimaran [2]Jerusalenman aywanäpaj, chaycho tiyajcunata noga willapänäpaj.
Caynömi TAYTA DIOS nin:
«Nogaga yarpaycämi ñaupa wichan
Nogallata wiyacamar cawashayquita.[h]
Chayraj majachacasha jipashnömi cuyamarayqui.
Micuy mana wayunan chunyaj chaqui jircapapis gatirämarayquimi.[i]
[3]Gamcunaga noga acracushämi carayqui.
Rimir punta shuntar raquishan micuynömi nogapaj raquisha carayqui.
Chaymi ñacachishojcunataga noga castigaj cä.
Castigarmi fiyupa ñacachej cä.
Noga TAYTA DIOSMI chayno në.»
[4]Jacobpita miraj Israel famillyacuna wiyaycäriy TAYTA DIOS imano nishantapis. [5]TAYTA DIOSGA gamcunapaj caynömi nin:
«¿Ima mana allitataj rurashcä gamcunapa unay awiluyquicuna cachaycamänanpäga?
Mana bälej dioscunata adurajmi aywacuran.
Chaymi quiquincunapis mana bälejna ricacuran.
[6]Egiptupita jorgamusha caycaptë,
chunyaj jircapa pushamusha caycaptë,
fiyu chaqui jircapa, yacuynaj jircapa pushamusha caycaptë,
pï-maypis mana tiyashan jircapa, pipis mana purinan jircapa pushamusha caycaptëpis paycunaga manami yarpachacuranchu noga munashäno cawananpaj.[j]
[7]Nogami gamcunata pushamurä ima-aycapis wayunan partiman,
cay particho wayushan frütacunata micunayquipaj,
chaycho ima-ayca alli wayojcunatapis micunayquipaj.
Ichanga gamcuna chayaycamur alli chacräta ganrachishcanqui.
Gamcunaga ticrachishcanqui cay nasyun quiquëpa caycaptin fiyupa melanäcunäpaj.
[8]Cüracunapis noga munashänöga manami rurashachu.
Layta yachachejcunapis manami rejsimashachu.
Mandajcunapis nogapa conträ ricacuran.
Profëtacunapis Baalpaj willacusha.
Chayno rurarmi imapäpis mana bälej ïdulucunallaman yäracusha.
[9]Chaypitami cananga gamcunawanpis willcayquicunawanpis demandanacushaj.
Noga TAYTA DIOSMI chayno në.

[10]«¿Caycho cashanno mayllachöga cashachuraj?
Mä ayway inti yagamunan cajlächo caycaj lamar chaupin tishgucunacho tiyaycajcunata sumaj ricamunayquipaj.
Cedarman pitapis cachacuy imano cashantapis musyananpaj.
[11]¿Maygan nasyunllaga diosnincunata rucachishachuraj juc dioscunata aduranpaj?[k]

---

[h] **2.2** Ose. 2.15–16. [i] **2.2** Éxo. 13.17–18; Núm. 14.33–34; 32.13. [j] **2.6–7** Deut. 8.2–16.
[k] **2.11** Sal. 106.20; Rom. 1.23.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

‹Diosnë› nishancunaga manami
rasunpa diospischu.
Acrashä runacunami ichanga
mana sirbej ïdulucunata
aduranan casha
Noga munayniyoj Diosnin
caycaptëpis cachaycamasha.
12 Chayno cashanpitaga syëlupis
mancharinmi.
Mana allicunata ricashanpitaga
sicsicyanmi.
Noga TAYTA DIOSMI
chayno në.
13 Acrashä runacunaga ishcay casta
juchatami rurasha.
Mana chaquej yacu pashtajno
caycaptëpis[l]
Nogaman yäracaycämashanpita
cachaycamasha.
Y quiquincunami ïdulucunata adura-
sha sagra pösuncunata rurajno.
Chay pösuncunaga yacuta
manami juntachinchu.

14 «¿Israel runacunaga uyway runa-
cunachu?
Paycunaga ¿uyway ñacaj canan-
pächu yurisha?
Chauraga ¿imanirtaj ima-aycan-
tapis suwapaycan?
15 ¿Imanirtaj paycunamanga
contrancuna sinchipa gapar-
par liyunnöraj yaycun?
Paycunapa nasyunnintaga
cachaycärisha ragällatami.
Llapan siudänincunatapis rupay-
cachishami.
Chaychöga manami pipis tiyan-
nachu.
16 Menfis runacunawan Tafnes
runacunapis pengaymanmi
churashurayqui.
17 Chaynöga rurasha-cashunqui
Noga TAYTA DIOSNIQUI caycaptë,
caminunpapis pushaj caycaptë
cachaycäramashayquipitami.

18 Cananga ¿ima allitataj jorgunqui
Egiptuman yäracur,
Nilo mayu yacuta upushpayqui?[m]
¿Ima allitataj jorgunqui Asiria-
man yäracur,
Éufrates mayu yacuta upushpay-
qui?
19 Quiquiquicunapa juchayquipi-
tami castïgu chayashunqui.
Mana wiyacamashayquipitami
mana allimanpis chayanqui.
Imata rurashayquitapis sumaj
yarpachacushpayqui mä tincu-
chiy.
Chaymi tantiyacunquipaj TAYTA
DIOSNIQUITA cachaycuyga
fiyu mana alli cashanta.
Nogataga manami rispitamash-
canquinachu.
Noga TAYTA DIOSMI
chayno në.

20 «Unaypita-pachami gamcunaga
nogapa conträ ricacurayqui.
Manami wiyacamashcanquichu.
Gamcunaga ‹Manami sirbishay-
quinachu› nimarayqui.
Chayno nishpayquimi llapan
puytush lömacunacho,
rämasapa yöracunapa chaquincu-
nachöpis
guellaypaj cacoj warmino juchata
rurashcanqui.
21 Gamcunata nogaga shuyni tiya-
chirä
mas alli casta caj übasta lantajno,
mas alli casta caj übas murita-
nömi.[n]
Ichanga ¿imanöpataj fiyupa
mana alliman ticrashcanqui?
22 Lijyawan may-jina mayllacup-
tiqui, maychica jabunwan
mayllacur bäñacuptiquipis
juchayquega jinallami caycan.
Noga TAYTA DIOSMI
chayno në.

[l] **2.13** Juan 4.10–14; 7.37–38. [m] **2.18** Isa. 30.1–3. [n] **2.21** Isa. 5.1–7; Luc. 13.6–9.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

23 «¿Imanöpataj ninquiman:
‹Manami ganracushcächu.
Manami aywashcächu Baalcunata adurajpis› nir?
Chauraga guechwa pampacho imata rurashayquitapis mä yarpäriy.
Rurashayquicunataga reconösiy ari.
Manta camëllo wichaypa uraypapis cörricachajnömi cashcanqui.
24 China bürru ashicur orgu bürrupa asyayninta mayacachar
chunyajpa cörricachajnömi cashcanqui.
Chay china bürru ashicushantaga manami pipis chawächinchu.
Orgupis ashishpanga manami alläpa uticangachu.
China bürruta ashiycashanta rätumi tarenga.[o]
25 Israelcuna, gamcunaga ama juc dioscunata adurayta ashiynachu.
Gala-chaquilla cörrerga chaquiquita tacacunquimanmi.
Alläpa cörricacharga yacunanquipämi.
Chayno niptëpis gamcunaga nirayqui: ‹Imanäshätaj ari.
Nogaga jäpa dioscunatami amatar cuyä.
Paycunawanmi aywacö› nir.

26 «Suwa taripacar pengacushannömi Israelcunapis raynincunapis
mandajnincunapis cüracunapis profëtacunapis pengacongapaj.
27 Israelcunaga juc yöratami ‹taytä canqui› nircaycan.
Jatun rumitana ‹mamä canqui› nircaycan.
Nogatami ichanga manana ni ricäramaytapis munannachu.
Juc-lällapana ticrarächunpis.
Chayno carpis ima ñacaymanpis chayashpanga
‹¡Tayta salbaycamay ari!› niman.
28 Judá, ¿maychötaj caycan rurashayqui diosniquicunaga?
Chaycuna mä shamuchun
ñacaycho caycashayqui öra salbashunayquipaj.
¿Gamcunapaga diosniquicunapis manachu siudäniquicunano aypalla?[p]
29 ¿Imanirtaj nogapa conträ parlarcaycanqui?
Gamcunaga llapayquipis conträmi jatarishcanqui.
Noga TAYTA DIOSMI *chayno në.*
30 Wamrayquicunatapis yangami castigashcä.
Castigaptëpis manami wanacushachu.
Profëta shamojcunatapis quiquiquicunami fiyu liyuncunanöpis wañuchishcanqui.[q]

31 «Canan wichan caycaj runacunapis
sumaj tantiyacuy TAYTA DIOS willacaycächishanta.
Israelcuna, gamcunapäga ¿chunyaj jircachu cashcä?
¿Chacajno llantuy ñitishachu cashcä?
¿Imanirtaj nogapaj nircaycanqui
‹Nogacunaga manami pipa munayninchöpis cächu.
Manami yapay gammanga yäracamushänachu› nir?
32 ¿Jipash cashan wichan camaränanpaj
ima-aycantapis churacushanta, jaticushanta warmi gongaycunmanchuraj?
Acrashä runacunami ichanga ñaupatana gongaycamasha.

[o] **2.23–24** Ose. 2.5; 4.12–14. [p] **2.28** Deut. 32.37–38. [q] **2.30** 1Rey. 19.10; Mat. 23.37.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

33 «Juccunata cuyanayquipaj ashiytaga sumajmi yachanqui.
Chaymi guellaypaj cacoj warmicunapis gampita yachacusha.
34 Pobricunapawan alli runacunapa yawarnin pillchishushallayquimi röpayquichöpis caycan.
Imatapis mana allita mana ruraycaptinmi chay runacunataga wañuchishcanqui.
35 Chayno ruraycarpis nircaycanqui: ‹Juchaynajmi cä.
Nogacunapäga Dios manami rabyashanachu caycan› nir.
‹Juchaynajmi cä› nishayquipitami
Nogaga llapan rurashayquita ashimuyta gallaycushaj.
36 ¿Imanirtaj apurä purinqui yanapäshoj nasyuncunata rucachinayquipaj?
Asiria runacuna illajpita llullapäshushayquinömi Egipto runacunapis rurashunquipaj.
37 Egiptupitapis cutimunquipaj fiyupa pengacushpayqui cärayqui chapashami.
Yanapäshoj nasyun runacunaga manami shongöpänöchu.
Paycunawan alli ricanacur manami imatapis jorgunquipächu.»

3 1 Tayta Dios cayno nin:
«Capas juc runa warminwan raquicäcun.
Capas chay warmi raquicashana cashpan juc runawanna camacan.
Chayno caycaptin ¿rimir caj runanga chay warmita yapay amistapanmanchuraj?
¡Manami! ¡Chayno ruraptenga nasyunpaj fiyupa pengaymi canman![r]
Ichanga gam Israelcuna jucwanjucwan cacoj warminömi juc dioscunata adurashcanqui.
Chayno carcurpis ¿Nogaman cutimuytachu munarcaycanqui?
2 Galayasha jircacunata masqui ricay.
Chay jircacunachömi juchata rurashpayqui dioscunata adurashcanqui.[s]
Chunyajcho jamarpaj Arabiacunanöpis caminu cantuncunacho juc mösucunata shuyaraj warminömi cashcanqui.
Pï-maywanpis cacushpayqui, mana allita rurashpayquimi nasyunniquitapis ganrachishcanqui.
3 Chayno cashayquipitami tamya quilla wichanpis,
ni jachacuna waytanan wichanpis manana tamyamushanachu.
Mañösa warmi pengacuyta mana yachashannömi carcaycanqui.
¡Pengacunquiman!
4 Guepatarämi nimarayqui:
‹Gamga canqui Papänëmi. Jipash captëpis yan'guëmi cashcanqui.
5 ¿Chaynöllachuraj rabyasha caycanqui?
¿Imaycamapis chaynöllachuraj rabyasha caycanquipaj?› nir.
Chayno niycämashayqui örapis mana allicunataga rurarcaycarayquimi.»

Arpinticunanpaj Israeltawan Judäta Tayta Dios willapashan

6 Josías[t] ray cashan wichan Tayta Dios nimaran: «¿Ricashcanquichu mana wiyacoj Israel nasyun imano rurashantapis? Llapan puytush lömacunacho, rämasapa yöracunapa chaquincunachöpis mañösa warminömi juchata rurasha. 7 Nogaga yarparä imano-aycano juchata rurasha

[r] **3.1** Deut. 24.1–4. [s] **3.2, 6** Deut. 12.2–3. [t] **3.6** 2Rey. 22.1–23.30; 2Crón. 34.1–35.27.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

cashpanpis yapay nogaman cutimu-
nanpaj cashantami. Nishäga manami
cutimushanachu. Chaytaga ricashami
mana wiyacoj ñañan Judá nasyunpis.
8 Judäga musyanmi Israelwan raqui-
cashpä gargushäta. Payta gargushcä
nogawan caycashpan jucwan-jucwan
cacushanpitami. Chayno rurasha
caycaptëpis Israelpa mana wiyacoj
ñañan Judäga manami manchaca-
mashachu. Chaymi mañösa warmino
rurayta gallaycusha. 9 Mana pengacuy-
pami rumicunata, jatusaj yöracunata
rispitar adurasha. Chayno rurarmi
nasyunnintaga pasaypa ganrachisha.
10 Chayno cashanpitapis mana wiya-
coj ñañan Judäga manami llapan
shongunpachu nogaman cutimusha.
Chaypa ruquenga janan shongu-
llami.»[u] TAYTA DIOSMI chayno nin.
11 TAYTA DIOS cayno nimaran:
«Mana wiyacoj Israel juchata rura-
shanpita mas piyurmi Judá juchata
rurashanga. 12 Chaymi gam aywash-
payqui norte caj-läman ricacurcur
willacunqui noga cayno nishäta:

«¡Mana wiyacoj Israel nogaman
cuticamuy!
Cutimuptiqui manami rabya-
shaga chasquishayquichu.
Manami rabyashallaga cacushä-
päpischu.
Nogaga cuyapäcojmi cä.
13 Rimariy ari juchayoj cashayquita.
Reconösiy mana wiyacoj cashay-
quita,
rämasapa yöracuna rurinman juc
dioscunata aduraj aywashay-
quita,
Noga nishäcunata mana wiyacu-
shayquitapis.»

TAYTA DIOSMI chayno nin.

14 TAYTA DIOSMI cayno nin: «Mana
wiyacoj wamräcuna nogaman cutica-
muy ari. Gamcunaga nogapami canqui.
Nogami shuntamushayquipaj cada
siudäpita jucta-cama, cada famillyapi-
tana ishcayta-cama. Nircur Sionman
cutichimushayquipaj. 15 Cutiycachi-
morga mandajniquicunata churapä-
shayqui shongöpaj cajtami. Paycunami
yachaj tantiyaj cashpan alli manda-
shunquipaj. 16 Shamoj watacunacho
tiyashayqui nasyuncho aypallamanmi
miranquipaj; wamrayquicunapis aypa-
llanami cangapaj. Chauraga manami
pipis parlangapänachu conträtuta
rurashanchi babulpaj.[v] Chay babulpäga
manami pipis yarpangapänachu, ni
ruraytapis yarpangapänachu. Noga
TAYTA DIOSMI chayno në.
17 «Chaymi chay wichanga Jerusa-
lenta nenga ‹TAYTA DIOSPA jamanan›
nir. Chaymanmi rispitamar aduramä-
nanpaj intëru nasyunpita runacuna
shamongapaj. Mananami shongun
yarpashancunata ruranganachu.
18 Chay wichanga Israel runacunawan
Judá runacuna juc pachallamanmi
shuntacangapaj. Nircurnami norte
caj nasyuncho tiyarcaycashanpita
cutimonga unay caj awiluyquicunata
partisyun goycushä chacraman.[w]

Ïdulucunata Israelcuna adurashan

19 «Israel, gamcunataga wamräno
canayquitami yarparä.
Intëru munducho caj nasyunpita
mas alli caj nasyunta,
mas alli caj chacratapis goycuy-
tami yarparä.
Nogaga yarparä ‹Papä› nimänay-
quitami,
imaypis mana gongamänayqui-
tami.
20 Chaypis gamcunaga runan
caycaptin jucwan cacoj
warminömi ruramashcanqui.
Chayno ruramashpayquimi juc
dioscunatana adurashcanqui.

Noga TAYTA DIOSMI
chayno në.

---

[u] **3.6–13** Eze. 23; Ose. 2.2–20. [v] **3.16** Éxo. 25.10–22. [w] **3.18** Gén. 13.14–15.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

21 «Chunyaj jircacunacho gaparashanmi wiyacaycan.
Israelcunami wagashpan cuyapänanpaj mañacurcaycan.
Paycunaga allipa aywarcaycashanpitami llutanpa aywacusha.
Chaymi TAYTA DIOSNIN caycaptë nogataga gongaycäramasha.
22 Mana wiyacoj wamräcuna nogaman cuticamuy ari.
Nogami allchacächishayqui mana wiyacoj cashayquipita.»
Chayno niptin Israelcuna niran:
«Nogacunaga cutimushcänami. Ñaupayquichönami caycä tayta. Nogacunapaga gammi Tayta Diosnë canqui. 23 Yangami puytush lömacunamanpis aywä.
Yangami puntacunachöpis gaparpä.
TAYTA DIOS gamllami Israelcunataga salbamanqui. 24 Mana sirbej ïdulucunata pengaypaj adurashpämi nogacunaga ima-aycätapis ushashcä. Chaymi wamrallaraj caycashäpita-pacha papänëcuna tarishan uyshancuna, wäcancuna, warmi ollgu wamrancunapis ushacasha. 25 Cananga pengacuypita uysurpäshaj. Nogacunaga tacsha cashäpita-pachami mana allillata rurashcä.
Nogacunapis, unay caj awilöcunapis gam mana munashayquita rurar juchatami rurashcä. TAYTA DIOS, gamtaga manami wiyacushcäcunachu.»

Arpinticunanpaj willapashan

4 1 Chayno niptinna TAYTA DIOS niran:
«Israelcuna nogamanna cutimuyta munarga juchayquicunapita arpinticunquiman.
Mana sirbej ïduluyquicunata jitariycuptiqui,
Noga munashänöllana ruraptiqui,
2 rasunpa juraptiqui
llapan nasyuncunapis bindisyunta chasquengami.
Chauraga runacuna cushicushpan nogatami alabamanga.»
3 Jerusalén runacunatawan Judá runacunata TAYTA DIOS cayno nin:
«Jamaj chacrata quichajno shonguyquicunata camariy.[x]
Amana sïguir muruynachu mana alli custumriquicuna shatano caycajmanga.
4 Jerusalén runacuna, Judá runacuna cuerpullayquichöga ama señalacuychu.
Chaypa ruquenga rumi shonguyquitapis camariy conträtuta rurar parlashanchïta cumlinayquipaj.[y]
Chayno mana ruraptiquega illajpitami fiyupa rabyacurcushaj.
Rabyacurcuptëga manami pipis allchacächimangapächu.
Nina ratariptin pipis upichiyta mana camäpacushannömi ricacushaj.

Judäman juc nasyun runacuna yaycunanpaj cashan

5 «Jerusalencho, Judächo tiyajcunata willay-llapa.
Trompëtacunata tucashpayqui nasyun intërupa willacuy-llapa.
Callpaypa gayacuy: ‹¡Llapanchi shuntacäshun!
¡Curalasha siudäcunaman yaycucushun!› nir.
6 Bandërayquicunawan sëñata ruray Sión caj-läman.
Ama wiyaraychu-llapa.
Mayman pacacunayquipäpis ashiy-llapa.
Nortipitami apamushaj wañuchicojcunata.
Chauraga fiyupa ñacaymi canga.
7 Puñunancho caycashanpita cäsata ashej liyun aywajnömi nasyuncunata ushajpaj illgächej aypalla suldärucuna aywaycämun.

[x] **4.3** Ose. 10.12. [y] **4.4** Deut. 10.16; 30.6; Rom. 2.25–29.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Nasyunniquicunata illgächinan-
pämi aywarcaycämun.
Paycunami siudäniquicunatapis
ragällan chunyajta cachay-
conga.
8 Chaymi gachga röpacunata jati-
cuy.
Fiyupa wagashpayqui nanächi-
cuycajnöraj gaparpay.
Nogaga jinallami nina ratarej-
nöpis
gamcunapaj fiyupa rabyaycä.»

9 TAYTA DIOSMI cayno nin:
«Chay junaj chayamuptenga
raypis, mandajcunapis mancha-
riywan sicsicyangami.
Cüracunapis fiyupami mancha-
rengapaj.
Profëtacunapis jupayllashanömi
ricacongapaj.»
10 Chayno niptin noga Jeremías nirä:
«¡Ay TAYTA DIOS, imanöshi Jerusalén
runacunata engañashcanqui! Gamga
aunirayqui ‹imaypis alli goyayllami
canga› nirchaj. Chaypis runacunaga
wañunanpaj cuncanman cuchillun
churapacushanömi carcaycan.»
11 Tayta Diosnami nimaran:
«Chay junäga Jerusalén runacu-
nata nengapaj:
‹Chunyajpitami acaj wayra
wayraycämun acrashä runa-
cuna cajman› nir.
Chay wayraga manami rïguta
wayrananpaj shamoj wayra-
nöchu.
12 Noga wayrächimushä wayraga
cangapaj fiyu wayrami.
Cananmi yarpäshaj paycuna
imano jusgasha cananpäpis.

13 «Chaura Israelcuna nengapaj:
‹Masqui ricäriy. Contranchïcu-
naga pucutaynömi aywarcay-
cämun.
Pillyapaj carrëtancunapis löcu
wayranörämi.
Cawalluncunapis ancapita
masrämi cörriycämun.
¡Cananchi cananllaga! ¡Manami
imanöpa gueshpiytapis camä-
pacunchïnachu!› nir.
14 Chaura noganami nishäpaj:
‹Jerusalén runacuna jucha
rurashayquicunapita arpinti-
cuy.
Chaynöparämi salbacunquipaj.
¿Imaycamaraj jucha rurayllapaj
yarparcaycanqui?› nir.
15 Dan trïbu, Efraín trïbu runacuna
tiyashan puytush lömacuna-
pita-pachami
mana alli willapacuna chayaycä-
mun.
16 Jerusalencho tiyajcunata, waquin
nasyun runacunatapis willay
fiyupa caru nasyunpita contran-
cuna aywaycämushanta.
Paycunaga Judá nasyunman
magaj yaycunanpämi büllata
ruraraycar aywarcaycämun.
17 Tayta Diosnin caycaptë conträ
ricacushanpitami
Judá runacunataga runa chac-
ranta tumajno intëru cantunpa
contrancuna curalapaycä-
renga.

Noga TAYTA DIOSMI
chayno në.

18 Quiquiqui mana allita rurashay-
quipitami chaynöga päsashu-
rayqui.
Fiyupa llaquicuycunaga gamcu-
naman chayamusha mana alli-
cunata rurashayquipitami.
Chayno yarpachacur llaquicupti-
qui shonguyquipis nananrämi.»

Marcanpaj Jeremías llaquicushan

19 ¡Ay shongullau shongullau!
¡Llaquicuywanmi shongö tic-
ticyaycan!
Pillyapaj trompëta wagamojta,
pillyapaj büllata ruraycämoj-
tami wiyashcä.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chaymi jamaytapis manana
tarëchu. Manami upällapis
cacömanchu.
20 Yapay-yapaymi mana allicuna
chayaycämun.
Nasyuncunapis llapanmi ushaca-
shana.
Pachacunäpaj ichichishä toldöcu-
natapis illajpitami illgarachisha.
21 ¿Imaycamaraj wiyashaj pillyapaj
trompëta wagamojta?
¿Imaycamaraj ricashaj conträ-
cuna pillyapaj bandëran apta-
sha caycajtapis?

22 Chaura Tayta Dios niran:
«Acrashä runacunaga upa, mana
tantiyacojmi.
Manami rejsimanchu.
Mana tantiyacoj yarpayniynaj
wamräcunami.
Allita ruraytaga manami yachanchu.
Mana allita ruraytami ichanga
fiyupa yachan.»

**Ushacänanpaj cashanta
Jeremías ricashan**

23 Cay pachata ricäriptë chunyaj
manami imapis cashachu.[z]
Syëluta ricäriptë manami casha-
chu ima achicyajpis.
24 Puntacunata ricäriptë cuyuriyca-
shami.
Puytush lömacunapis cuyuriycä-
llarmi juchur ushacaycasha.
25 Ricchacuriptë manami ima runa-
pis cashanachu.
Äbicunapis ushajpänami aywacu-
sha casha.
26 Ricäriptë micuy alli wayunan
chacracunapis chunyajman
ticrashami caycasha.
Llapan siudäcunapis illgasha-
nami casha.
Chaynöga TAYTA DIOSMI fiyupa
rabyacurcur ruraycusha casha.

27 TAYTA DIOSMI cayno nin:
«Cay pachacho cajtaga llapan-
tami illgächishaj.
Ichanga manami ushajpäga illgä-
chishärächu.
28 Cay pachachöga fiyupa llaqui-
cuymi canga.
Syëlupis chacacäcongarämi.
Imano cananpäpis nishätaga
manami cutiricushächu.
Chayno cananpaj camacächishä-
taga rasunpami cumlishaj.
29 Lëchata jitajcuna, muntäducuna
gayarashpan shamojta wiyar
llapanmi siudäpita gueshpir
aywacun.
Shatacunaman munticunaman
pacacaycärin.
Gaga chaupincunaman wichacar-
cärin.
Siudäcunaga llapanpis chunyajmi
quëdacun.
Chaychöga manami pipis tiyan-
nachu.
30 Chayno captin ¿imataraj ruran-
qui Sión runacuna?
¿Imapätaj murädu röpatapis jati-
cunqui?
¿Imapätaj gori aläjacunatapis
churacunqui?
¿Imapätaj ñawiquitapis yanawan
pintacunqui?
Cuyayllapaj cashayquipis yangami.
Cuyashayquicunapis llapanmi
melanäcushunqui.
Paycuna cananga wañunayqui-
tami munarcaycan.
31 Guechpa wawanta warmi guesh-
yacunanpaj
nanaycho car gaparajno gapar-
paycajtami wiyä.
Sioncho tiyajcunami maquillan
chojpasha gaparpaycan
‹¡Cananllapänachari caräpis!
¡Wañuchicojcunami wañuyca-
chimanga!› nir.»

[z] **4.23–26** Gén. 1.2.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jerusalén runacuna juchata rurashan

5 [1] Tayta Dios cayno nin:
«Jerusalén cällicunapa puriy-llapa.
Sumaj ricchacuy.
Intërupa purishayqui läsacuna-
chöpis sumaj ashiy.
Chaycho mä tarinquichush
jucnayllatapis alli runata,
rasun cajta rurayta munajta.
Jucnayllatapis tariptiquega
Jerusalencho tiyaycajcunata
perdunashämi.[a]
[2] Chay runacunaga ‹TAYTA DIOSPA
jutinchömi jurä› nirpis
janan shongullami juran.»

[3] TAYTA DIOS gamga munanqui
alli runacunatami.
Cay runacunaga castigaptiquipis
manami wiyacushachu.
Fiyupa mana alliman chayachip-
tiquipis manami yarpachacu-
shachu.
Paycunapaga shongunpis caycan
ruminömi.
Chaymi arpinticuytapis mana
munashachu.
[4] Nogaga yarparä:
«Imatapis mana yachajcunallami
yarpayniynajnöga ruran.
Paycunallami mana musyanchu
TAYTA DIOS munashanta,
ni imano rurananpaj Tayta Dios
mandashantapis.
[5] Chaymi aywashaj rispitädu runa-
cunaman.
Paycunata willapäshaj.
Paycunami ichanga musyanga
TAYTA DIOS munashanta,
imano rurananpaj Tayta Dios
mandashantapis» nir.
Ichanga llapanmi Tayta Diospa
contran ricacuran.
Dios nishanta wiyacuyta manami
munashanachu.
[6] Chay runacunaga alläpanami
juchata rurasha.
Tayta Diostapis achca cutinami
mana wiyacushachu.
Chaypitami contrancunaga liyun-
cuna muntipita llojshimojno
wañuchenga.
Chunyajcunapita micucoj jirca
allgucuna shamur rachir-usha-
rejnömi rurarenga.
Siudänin ñaupancunacho tigri-
cuna wañurgärachejnömi
rurarenga.
Siudäpita llojshej cajtapis rachir-
usharenga.

[7] Tayta Dios cayno nin:
«Israelcuna ¿imanöpataj perdu-
nashayqui?
Wamrayquicunami cachaycama-
sha.
Mana dios caycajpa jutinchömi
jurashapis.
Aypalla micuyniqui cananpäpis
nogami bindisyunta gorä.
Chaypis manami wiyacamashachu.
Chaymi shuntacarcur-shuntacar-
cur juc dioscunata adurasha.
[8] Potru china cawalluta ashiycaj-
nömi
runa-masinpa warminta muna-
parcaycan.
[9] Chayno carcaycaptenga ¿imanir-
taj mana castigämanchu?
Chayno runacunataga yarpachacu-
nanpaj ¿manachu castigäman?
[10] ¡Chaymi contrancuna yaycuchun
übas wertacunata muturinanpaj!
Chillguiycajcunatapis rachirgä-
richun.
Chaycunaga manami
nogapanachu.[b]
[11] Israelcunawan Judäcunaga
conträmi ricacusha.
Noga TAYTA DIOSMI
chayno në.»

[a] **5.1** Gén. 18.23–33. [b] **5.10** Isa. 5.1–7; Jer. 2.21.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Castigananpaj nishan

12 Israelcunawan Judäcunaga TAYTA
DIOSTA mana wiyacur niran:
«Diosga manami canchu.
Ima mana allipis manami chaya-
mäshunchu.
Manami cangachu guërra ni
muchuypis.
13 Profëtacunaga wayrano manacaj-
llami.
Paycunaga manami TAYTA DIOS
nishantachu willacun» nir.
14 Chaymi ima-aycapäpis munayniyoj
TAYTA DIOS nimasha:
«Paycuna chayno rimashanpi-
tami cayno canga:
Nogami camacächishaj llapan
nishäcunapis gampa shimiqui-
chöga ninano cananpaj.
Chay runacunanami yantano
canga.
Chaura shimiquipita yargoj nina-
nami ushacurconga.»

15 TAYTA DIOSMI cayno nin:
«Israelcuna, gamcunata maga-
shunayquipämi
caru runacunata pushamushaj.
Chay runacunaga fiyupa callpa-
yoj, unay cajcunami canpis.
Gamcunaga rimaynintapis
manami yachanquichu.
Chaymi imata nishantapis mana
tantiyanquipächu.[c]
16 Paycunaga llapanpis pillyay-
yachaj jinyullami.
Pillyacunancunapis runa wañu-
chej yachacashami.
17 Chay runacunaga llapan micuyni-
quicunatami ushacurcongapaj.
Wamrayquicunata warmita ollgu-
tapis wañurgärachengami.
Uyshayquicunata, wäcayquicu-
nata,
übasniquicunata, ïgusniquicuna-
tapis micucarcärengami.
Pacacunayquipaj yäracushayqui
siudäcunatapis
pillyacunanwanmi illgächenga-
paj.»
18 TAYTA DIOS nimaran: «Chaypis
chay wichan manami ushajpäga wañu-
chishäpächu. 19 ‹¿Imanirtaj nogacunata
TAYTA DIOS cayno ruramasha?› nir
chay quëdaj runacuna tapushuptiqui
gam ninqui: ‹Gamcunaga Tayta Diosta
gongaycärirmi juc-lä nasyuncunapa
diosnincunata nasyunniquicho adura-
rayqui. Chaypitami gamcunapis juc-lä
nasyun runacunata juc-lä nasyuncho
sirbinquipaj› nir.

Israelcunata Tayta Dios jurapashan

20 «Israel runacuna, Judá runacuna
wiyamay.
21 Ñawiqui caycaptinpis mana ricaj,
rinriqui caycaptinpis mana wiyaj,
mana tantiyacoj upa runacuna
wiyamay.[d]
22 Noga TAYTA DIOSMI cayno në:
¿Gamcunaga manachu imanillar-
pis manchacamanqui?
¿Manachu ñaupächöga sicsicyan-
qui?
Lamar cantucho agush caycajta-
pis nogami churashcä lindata.
Chaymi chaypita mastaga lamar
yacupis mana päsamunnachu.[e]
Wayrawan ruyrucarcur-ruyrucar-
cur gaparar shamurpis
chay jananpaga manami päsa-
munnachu.
23 Gamcunaga carcaycanqui mana
wiyacoj upaman ticrashami.
Chaymi nogata cachaycamar
aywacushcanqui.
24 Manami yarpachacushcanquichu.
Ni manami parlacushcanquipis-
chu:

[c] **5.15–17** Deut. 28.49–52. [d] **5.21** Isa. 6.9–10; Eze. 12.2; Mar. 8.18. [e] **5.22** Job 38.8–11; Sal. 104.6–9; Prov. 8.29.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

‹TAYTA DIOSNINCHÏTA rispitar
manchacushun.
Paymi micuyninchïcuna alli
gueshpinanpaj tamyachimun
rimir tamyata guepa tamya-
tapis.
Micuyninchïcunata shuntanan-
chïpäpis
usyachipämanchi alli shuntapa-
cunapaj› nir.
25 Ichanga quiquiquicunapa juchay-
quipitami chay bindisyuncu-
natapis mana chasquinquina-
chu.
Ima-ayca allicuna tarinayquipaj
cajtapis mananami tarinqui-
nachu.
26 Chaynöga caycan acrashä runacu-
nacho fiyu runacuna captinmi.
Chay fiyu runacunaga mishi
pichiusata charinanpaj
llupuyllapa aywajnömi runa-
masinta watgapaycan.
Trampata churarcaycan runa-
masincunata charinanpaj.
27 Imanömi jaulaman pichiusacu-
nata juntachin,
chaynömi ima-aycatapis suwa-
cushallanta wasincunamanpis
juntachisha.
Chayno ruraycällarmi rïcuyash-
pan munayniyojyasha.
28 Cananga alli allita micucarcä-
rirmi werayasha carcaycan.
Mana allita ruraytaga manami
jamanchu.
Pïninpis mana caj wacchacunata-
pis manami alliga arriglanchu.
Pobricunatapis manami yanapan-
chu.
29 Chayno rurarcaycaptenga
¿imanirtaj mana castigäman-
chu?
Chayno runacunataga yarpacha-
cunanpaj ¿manachu castigä-
man?

Noga TAYTA DIOSMI
chayno në.

30 «Fiyupa manchariypaj mana
allicunami cay nasyunchöga
caycan.
31 Profëtacuna willacushanpis
llullallami.
Cüracunapis antöjunmanmi
mandarcaycan.
¡Chayno captinpis acrashä runa-
cunaga manami imapis gocun-
chu!
Ichanga jusgasha canayqui junaj
chayamuptin gamcuna ¿imata-
raj ruranqui?»

Contrancuna Jerusalenta
curalapaycunanpaj cashan

6 1 Nortipita fiyupa manchariypaj
y disigrasyami chayamunanpaj
caycan.
¡Benjamín trïbu runacuna
Jerusalenpita gueshpir aywacuy!
¡Pacacunayquipaj ashiy!
Tecoa marcacho wagrata tucay-
llapa.
Bet-haquerem marcacho goshta-
chiy musyananpaj.
2 Cuyayllapaj Jerusalén siudäta
illgächinäpänami caycä.
3 Chay siudä ñaupancunamanga
contran suldärucunami pacha-
conga uyshërucuna pacha-
cojno.
Nircorga guewata uyshacuna
ushajnömi siudäta ushajpaj
illgächenga.
4 Chay contrancunaga nin:
«¡Sumaj camaricuy Jerusalén
runacunawan pillyanapaj!
¡Llapaniqui shamuy pullan junaj
yaycapaycärinapaj!
Ichanga inti yagaycannami.
Llantuycunapis ñitiycämunnami.
5 ¡Chauraga chacaypana yaycapay-
cärishun!
Ricchacuna törrincunatapis
juchurgärachishun.»
6 Munayniyoj TAYTA DIOSNAMI
cayno nin:

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

«¡Guerucunata muturir
Jerusalenpa curralnin wajtancunaman ichichiy chaypa yaycunayquipaj!
Chay siudächo caycaj runacunaga castigasha cananpämi caycan.
Chaychöga llapanpis fiyu runacunallami carcaycan.
7 Pucyupita yacu llojshimojnömi
Jerusalenpitaga mana allicuna intëruman mashtacaycan.
Chay siudäpitaga imaypis wiyacaycämun mana alli ruraycunallami, pillyallami.
Chaymi imaypis ricaycä nanaywan gaparpaycajllata, rachirushashallata.
8 Sumaj yarpachacuy Jerusalén runacuna.
Mana yarpachacuptiquega rabyashami aywacushaj.
Nircorga gamcuna tiyashayquita chunyajmanmi ticrarachishaj.
Chaychöga manami ni jucnayllapis runa tiyangapänachu.»

Imano castigasha cananpäpis willachishan

9 Munayniyoj TAYTA DIOSMI cayno nin:
«Übaspa wayuyninta yaparir-yaparir ushajpaj ashejnömi
Israel quëdajcunatapis contrancuna manyapita ashenga.»

10 Chaura noga nirä:
«¿Pitaraj nishaj?
¿Pitaraj willapäshaj?
¿Piraj wiyamanga?
Paycunaga imatapis mana wiyananpaj rinrincuna chapashami caycan.
TAYTA DIOSPA palabranpaj paycunaga asicunmi.
Paycunaga manami wiyaytapis munanchu.
11 Nogapis TAYTA DIOS rabyashanta willacunäpämi caycä.
Chaytaga manami amurächömanchu.»

Chaymi Tayta Dios nimaran:
«Rabyasha caycashätaga willay
cällicho caycaj wamracunata,
röpanpa puriycaj mösucunata.
Runacunataga prësumi apacongapaj warmintawan-cama,
auquincunatapis mana cuyapaypa.
12 Chacrancunapis, wasincunapis, warmincunapis jucpanami cangapaj.
Cay nasyuncho tiyaj runacunataga nogami castigashaj.
Noga TAYTA DIOSMI chayno në.

13 «Rucupis wamrapis yarparcaycan mana allita ruraypa imatapis tariyllatami.
Profëtacunapis cüracunapis engañacojllami.[f]
14 Paycunaga acrashä runacunapa dañäduntapis janan janallanmi jampin.
Chayno rurarcorga ‹Alli goyay caycan, alli goyay caycan› nin.
Rasunpaga mana alli goyayllami caycan.[g]
15 ¿Fiyupa melanäcushä cajta rurashanpita quiquincunaga pengacushachuraj?
Manami ni imanillarpis pengacushachu.
Manami musyannachu imano pengacuna cashantapis.
Chayno cashanpitami castigaptëraj mayanga.
Chayrämi mana alliman chayangaga.»
TAYTA DIOSMI chayno nisha.

[f] **6.12–13** Jer. 8.10–12. [g] **6.14** Jer. 8.11; Eze. 13.10.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Israelcuna Tayta Diospa contran cashan

16 TAYTA DIOSGA acrashan runacunata nin:
«Tincoj nänicunacho ichiray.
Nircur tapucuy unay alli caj nänipa aywanayquipaj.
Chay alli caj nänipa ayway chaycho jamayta tarinayquipaj.[h]
Ichanga paycuna nin: ‹Manami chaypa aywayllaga canchu› nir.
17 Ricchacojcunata churarcur nogaga runacunata willashcä:
‹Ricchacojcuna trompëtata tucamushanta wiyaj-wiyajlla carcaycay› nir.
Ichanga runacuna nisha:
‹Manami wiyayta munäcunachu› nir.
18 Chaypita cananga llapan nasyuncuna wiyay.
Musyay acrashä runacuna imano cananpaj cajtapis.
19 Mundu intëru sumaj wiyay.
Cay runacunamanga fiyupa mana allitami apamushaj.
Chayga canga mana allita yarpashanpitami.
Paycunaga willapashäcunata manami wiyacushachu.
Laynëcunatapis manami cäsushachu.
20 Juc-lä nasyuncho caj alli asyaj jachacunatapis,
Sabäpita insinsutapis ¿imapätaj apapämanqui?
Nogaga melanäcömi uywacunata pishtar rupachishayquitapis.
Ofrendacunata apamushayquitapis manami munächu.
21 Chayno cashanpitami cay runacunapäga camacächishaj mana alliman chayananpaj.
Chaynöpami wañur ushacanga taytanpis wamranpis bisïnunpis rejsinacushanpis.»
TAYTA DIOSMI chayno nisha.

Nortipita fiyu runacuna chayananpaj cashan

22 TAYTA DIOSMI cayno nin:
«Fiyupa caru norte cajpitami munayniyoj nasyun runacuna shamunanpaj camaricurcaycan.
23 Chay runacunaga lëchanwan sablinwan camaricushallanami carcaycan.
Chay runacunaga fiyumi.
Manami pitapis cuyapanchu.
Pillyapaj gayarparpis lamar yacu gaparajnöräami gaparpan.
Llapanpis cawallun muntashallami aywarcaycämun.
Jerusalén runacunawan pillyananpaj camaricushanami carcaycan.»[i]
Judá runacunaga nircaycan:
24 «Willapatami mayashcanchi.
Chayta wiyaycurmi manchariyllawan callpaynajnöna ricacushcanchi.
Cananmi ichanga nanaycho caycaj warminöraj llaquicunchi, nanächicunchi.
25 Jircapaga ama llojshiynachu.
Nänicunapapis ama puriychu.
Contranchïcunaga wañuchicunanwanmi caycan.
Intërupami pasaypa manchariypaj caycan.[j]
26 Marca-masëcuna, fiyupa llaquicushpayqui gachga röpacunata jaticuy.
Uchpacho gochpay.
Nircur jucnaylla wamrayqui wañusha caycajpäno fiyupa wagay.
Ushamänanchïpaj caycäga manapis aycällatanami chayamonga.»

[h] **6.16** Mat. 11.29. [i] **6.22–23** Jer. 50.41–43. [j] **6.25** Sal. 31.13; Jer. 20.3, 10; 46.5; 49.29; Lam. 2.22.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Israel mana sirbej guellayno cashan

27 Tayta Dios nimaran:
«Gamtami churä acrashä runacunata ricanayquipaj.
Imano goyarcaycashallantapis sumaj ricay.
28 Paycunaga llapanpis mana wiyacoj runacunami;
willapista, washa rima runacunami.
Runsino fyërrunömi carcaycan.
29 Jirrërucunapa juyllin sinchipa pücaptin
ninaga plömuta chullurachir ganranta raquirinmi.
Chay fiyu runacunatami ichanga yanga imanöpapis limyuyächiyta camanchi.
Mana alli runacunaga manami imaypis illgangachu.
30 Paycunataga jutichapäshun ‹Mana sirbej guellay› nirnachari.
Chay runacunataga noga jitarishcänami.»

Templucho Jeremías willapashan

7 1 Jeremiasta gayarcur TAYTA DIOS niran: 2 «Templu puncuman ayway. Nircur chaycho willapay noga nishäta: ‹TAYTA DIOSTA aduraj cay puncupa yaycoj Judá runacuna, TAYTA DIOS nishanta wiyay. 3 Gam Israelcunapa munayniyoj TAYTA DIOSNIQUIMI cayno nin: Allita rurashpayquina caway. Chauraga nogapis camacächishaj cay particho jinalla tiyarcaycänayquipämi. 4 Gamcuna ama yäracuychu «¡Caychöga TAYTA DIOSPA Templunmi caycan. Chaymi cay partita mana illgächengachu. Cayga TAYTA DIOSPA Templunmi!» nishojcunaman. Chayno nishojcunaga llullapaycäshunquimi.

5 « ‹Chaypa ruquin gamcunaga allillana caway, allita ruray, jucniquijucniquipis ama chiquinacuychu. 6 Juc-lä runacunata, wacchacunata, ni biyüdacunatapis ama ñacachiychu. Cay partichöga ama wañuchiychu alli runacunata. Juc dioscunatapis ama aduraychu. Mana allilla goyarga quiquiquicunami disigrasyaman chayanquipaj. 7 Llapantapis allillata rurashpayquimi ichanga unay awiluyquicunata imaycamapis tiyacunanpaj goycushä partillachöna tiyacunquipaj.

8 « ‹Gamcunaga yäracurcaycanqui llullapar nishushayquimanmi. Chay nishushayquega manami rasunpachu. 9 Gamcunaga suwacurcaycanqui, wañuchicurcaycanqui runa-masiquipa warminwan cacurcaycanqui, llullacuypa jurarcaycanqui, insinsuwan Baal diosta saumaycächinqui. Gamcunaga juc-lä runacuna «diosnë» nir adurashantami adurarcaycanqui. 10 Chayno rurarcärirpis mana musyajtucusha aywarcaycämunqui tiyanäpaj caycaj Templuman. Gamcunaga «caycho imapis manami chayamäshunchu» nircaycanqui. Chaypis mana munashä cajtami sïguir rurarcaycanqui. 11 ¿Gamcuna yarpanqui nogapaj rurashan Templu suwacunapa tiyanan machay cashantachu?[k] Nogaga llapantami imata rurashallayquitapis ricashcä. Noga TAYTA DIOSMI chayno në.

12 « ‹Silo marcacho rispitamar aduramänanpaj rurashanta aywar ricamunqui. Mas unayga chaytami tiyanäpaj acrarä. Canan masqui ricay imano ushacasha caycashantapis. Chaynöga acrashä Israelcunapa juchanpitami ushacächishcä. 13 Gamcuna mana allicunata rurashayquipitaga achca cutimi willapashcä. Chaypis gamcunaga manami wiyacushcanquichu. Gayaptëpis manami wiyashcanquichu.[l]

[k] **7.11** Mat. 21.13; Mar. 11.17; Luc. 19.46. [l] **7.13** Isa. 65.12; 66.4.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Noga TAYTA DIOSMI chayno në. 14 Silucho aduramänanpaj cajta rurashänömi caycho aduramänanpaj Templu caycajtapis rurarishaj. Chaytaga unay caj awiluyquicunatami, gamcunatami goycurä. Gamcunaga chayllamanmi yäracurcaycanquipis.[m] 15 Ichanga famillyayqui Efraín trïbu runacunata ñaupata gargushänömi gamcunatapis ñaupäpita gargushayqui.›

Israelcuna mana wiyacoj cashan

16 «Jeremías, cay runacunapaj ama ruwacamaypischu. Yaparir-yaparir ruwacamaptiquipis mañacamashayquitaga manami aunishayquipächu. 17 Gamga ¿manachu ricanqui Judá siudäcunacho, Jerusalén cällicunacho imata rurarcaycashantapis? 18 Wamrancunami yantata shuntarcur apapan. Papänincunami ninata ratachin. Warmicunana jarinata chapun llapsha tantacunata rurananpaj. Nircurna ‹Syëlupa Maman›[n] nishanpaj churan. Juc-lä runacuna ‹diosnë› nishanpäpis bïnuta tacshipan nogata fiyupa rabyachimänanpaj. 19 Chay rurashancunawan ¿Nogatachuraj rabyachiman? ¡Manami! Chaypa ruquin quiquincunami mana alliman chayashpan pengaycho cangapaj. Noga TAYTA DIOSMI chayno në. 20 Chaymi fiyupa rabyasha caycashä päsananpaj caycho tiyarcaycaj runacunata castigaj-aywä. Castïgu chayanga llapan uywancunaman, llapan yöracunaman, llapan micuynincunamanpis. Chaynöpami rabyashäga cangapaj nina ratarir mana upejno.»

21 Israelcunapa munayniyoj TAYTA DIOSNINMI nin: «Gamcuna munashpayquega sïguir ofrendayquicunata churaycay. Nogapa jutëcho uywacunatapis sïguir pishtay. Nircur chaycunapa aychantapis melanänayquicama micuy. 22 Ichanga unay caj awiluyquicunata Egiptupita jorgamur pushamushpäga manami imatapis nirächu uywacunata ni ima ofrendacunatapis nogapaj churananpaj.[o] 23 Nogata wiyacamänanpämi ichanga paycunata nirä. Nishäta wiyacuptenga noga Diosnin canäpaj, paycunana acrashä runacuna cananpaj nirä. Chaycho nirä wiyacamashpanga paycuna allilla goyänanpaj cashanta.[p] 24 Ichanga paycuna mana wiyamashpan nishäta mana rurashachu. Chaypa ruquenga llutanta yarpashpanmi quiquincuna munashanno llutanta rurasha. Nogaman yäracamunanpa ruquenga jucmanna yäracurcaycan. 25 Unay awiluyquicunata Egiptupita jorgamushäpita canancamami nogaga profëtäcunata juctapis-juctapis gamcunaman cachamushcä. 26 Chaypis gamcunaga manami wiyacushcanquichu. Chaypa ruquin unay caj awiluyquicunapitaga mas piyur mana wiyacojraj ricacushcanqui.

27 «Jeremías, nishäcunataga willay mana wiyacunan captinpis. Mana cäsushunayqui captinpis sinchipa gayacuy. 28 Paycunata niy: ‹Cay nasyun runacunaga TAYTA DIOSNIN nishanta manami ni imanillarpis wiyacunchu. Piñacuptinpis manami wiyacunchu. Nishancunataga manami cumlinnachu. 29 Jerusalén, gamcunapäga TAYTA DIOS fiyupa rabyashami caycan. Cachaycushurayquinami. Manami ricaytapis munashunquinachu. Chaymi ajchayquita ruturir jitariy. Chunyaj jirca lömacunacho llaquicuypajcunata cantay.› »

Wañuchinacuy cananpaj guechwa pampa

30 TAYTA DIOSMI nin: «Judá runacunaga fiyupa mana allita rurashpanmi

[m] **7.12–14** Jos. 18.1; 1Sam. 4; Sal. 78.60; Jer. 26.6. [n] **7.18** Jer. 44.15–26.
[o] **7.22** Sal. 51.16–19; Amós 5.22–24. [p] **7.23** Éxo. 15.26; 19.5; Lev. 26.3–12; Jer. 11.4.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

rabyachimasha. Nogata aduramä-
nan Templumanmi churasha mana
bälej ïduluncunata. Chayno rurash-
panmi Templöta ganrachisha. 31 Ben-
hinom guechwa pampa Tofetchömi
altarta ruracarcärisha,[q] chay altarcho
ollguta warmitapis wamrancunata
sacrifisyuta rurar rupachinanpaj.[r]
Chayno ruranapäga noga manami
nirächu; ni yarpayllapis manami
yarparächu.[s] 32 Chaymi noga në: Juc
junäga Tofetpatawan Ben-Hinom
guechwa pampapa jutinta manami
rimangapänachu. Chaypa ruquenga
‹Wañuchinacushan guechwa pampa›
nenganami.[t] Wañushacunata pampa-
nanpaj pacha mana jäcuptin wañusha-
cunataga Tofetmanpis pampangana.
33 Chay wañoj runacunataga aycha
micoj äbicunawan jirca animalcunami
miconga. Chaycuna micuptin mancha-
chinanpaj manami pipis cangapächu.
34 Judá nasyuncho caj llapan siudäcu-
nacho, Jerusalén cällicunacho cushi-
cuy fista cajpis manami cangapäna-
chu. Manami pipis casaray fistacho
birsonganachu.[u] Nasyun intërumi
chunyaj ricacongapaj.»

8 1 Tayta Diosga caynömi nin:
«Chay wichanga pampara-
shan uchcucunapita jorgonga wañoj
raycunapa tulluncunata, Judäpa
mandajnincunapata, cüracunapata,
profëtacunapata, Jerusalén runacu-
napa tulluntapis. 2 Nircur pampaman
mashtarenga. Chaura manami pipis
shuntangapächu pampananpaj. Chay
tullucunaga uywacunapa iscannömi
mashtaräconga. Chaura intipis, quilla-
pis, goyllar achicyashanpis chayanga.
Chay wañojcunaga chaycunatami
aduraran, tapucuranpis.[v] 3 Caway-
car quëdaj chay fiyu runacunataga
may-chaymanpis gargushäpaj. Paycu-
naga cawaycänanpa ruquin wañucuy-
tanami munanga. Noga, munayniyoj
TAYTA DIOSMI chayno në.

Juchanpita Israelcunata castigananpaj cashan

4 «Jeremías, cay runacunata niy:
« ‹Tunerga musyashayquinöpis
jatarinmi.
Nänita pantaycurpis alli
cajmanmi cutin.
5 Chayno caycaptenga Jerusalén
runacuna
¿imanirtaj llutanpa purircaycan-
qui?
¿Imanirtaj nogapa conträ rica-
cushcanqui?
Gamcunaga mana wiyacojmi
ricacushcanqui.
Nogaman cutimuytapis mana
munanquinachu.
6 Nogaga wiyaj wiyajllami
caycashcä.
Ichanga manami wiyashcächu ni
mayganiquipis juchayquicuna-
pita aripinticojta.
Manami mayganiquipis «¿imata-
taj ruraycö?» ninquichu.
Cada-ünuyquimi munashayquita
rurarcaycanqui.
Frënuynaj cawallu guërraman
yaycojnömi carcaycanqui.
7 Äbicunapis musyanmi imay wichan
yapay cutimunanpaj cashanta,
imay wichan juc-läman witinan
cashantapis.
Gamcunami ichanga laynëcuna
imano niycashantapis mana
musyanquichu.[w]

8 « ‹Chayno caycashpayquega
¿imanöpataj «musyaj-yachajmi
cä;

[q] **7.31** 2Rey. 23.10; Jer. 32.35. [r] **7.31** Lev. 18.21; Jer. 19.5. [s] **7.31** Lev. 18.21; Isa. 57.5; Jer. 19.5. [t] **7.32** Jer. 19.6. [u] **7.34** Jer. 16.9; 25.10; Apoc. 18.23. [v] **8.1–2** Jer. 25.33. [w] **8.7** Isa. 1.3.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

TAYTA DIOSPA laynintami noga-
cunaga charä» ninquiman?
¡Secretaryucunami llullacuypa
chay laycunataga jucnöman
ticrachisha!
9 Chaypitami chay musyaj-yachaj-
cunaga pengaycho cangapaj.
Trampaman yaycusha animalnö-
pis mancharenga.
Noga nishätaga manacajmanmi
churasha.
Chauraga ¿imanöpataj yachaj
canga?
10 Chaypitami warmincunapis juc
runawanna tiyanga.
Chacrancunatapis juc runanami
aronga.
Paycunaga jatunpis tacshapis
yarpaycan
mana allicunata ruraylla pa
gänayta.
Profëtacunawan cüracunapis
llullacushpanmi engañacuycan.
11 Paycunaga acrashä runacuna
nanächicushantapis yanga
yangallami jampin.
Chayno rurarmi «Alli goyay
caycan, alli goyay caycan» nin.
Rasunpaga mana alli goyayllami
caycan.[x]
12 ¿Fiyupa melanäcushä cajta rurar-
cur paycunaga pengacusha-
churaj?
Manami ni imanillarpis pengacu-
shachu.
Manami musyannachu imano
pengacuna cashantapis.
Chayno cashanpitami castigaptë-
raj mayanga.
Chayrämi mana alliman chayanga.[y]
Noga TAYTA DIOSMI
chayno në.
13 Übas chacrapitaga übasta pallä-
manmi.
Ïgus chacrapitapis ïgusta pallä-
manmi.[z]
Gamcunapitami ichanga imatapis
mana chasquishcächu.
Chaquisha öjacunanöllami
carcaycanqui.
Chaypitami llapan tarichishäcu-
natapis guechuchishayqui.
Noga TAYTA DIOSMI
chayno në.›

14 «Runacunanami nenga:
« ‹¿Imanirtaj cayllachöga carcay-
canchi?
¡Llapanchi juclla aywacushun
curalasha caycaj siudäcunaman
chaycho wañunanchïpaj!
TAYTA DIOSNINCHÏMI wañunan-
chïpaj camacächisha.
Juchata rurashanchïpitami
wañunanchïpaj bininasha
yacuta upuchimashcanchi.
15 Alli goyaytami munarcaycaranchi.
Ichanga manami yarpashanchï-
nöchu casha.
Mana gueshyayllapa goyaytami
yarparanchi.
Ichanga fiyupa manchachicuy-
llami casha.
16 ¡Contranchïcuna aywarcaycä-
munnami!
¡Cawalluncunapa jämayninpis
Danpita-pachami wiyacaycä-
mun!
Cawalluncuna wagaptin llapan
jircami sicsicyan.
Paycunaga aywarcaycämun
nasyuncho cajta illgächinan-
pämi.
Siudätapis juchuchengami. Chaycho
tiyajcunatapis wañuchengami.›
17 Gamcunaman cachamushaj
wañuchicoj culebracunatami.
Chaycunataga manami pipis
manshuyächengapächu.
Chay culebracunami cañishun-
quipaj.»
TAYTA DIOSMI chayno nisha.

---

[x] **8.11** Jer. 6.14; Eze. 13.10. [y] **8.10–12** Jer. 6.12–15. [z] **8.13** Luc. 13.7.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Marcanpaj Jeremías llaquicushan

18 Llaquicuynëpäga manami ima
jampipis canchu.
Llaquicuyllawanmi shongöpis
ushaycan.
19 Marca-masëcuna intëruchömi
llaquicur wagashpan nircay-
can:
«Sionchöga ¿mananachu TAYTA
DIOS can?
Rayninchëga ¿mananachu chay-
cho can?» nir.
Chayno niptinmi Tayta Dios nin:
«¿Imapätaj gamcuna rabyachi-
manqui
mana sirbej ïdulucunata adurash-
payqui,
juc-lä runacuna ‹diosnë› nishan
mana bälejta adurashpayqui?»
nir.
20 Runacunana nin: «Usya quillacu-
naga päsashanami.
Micuy shuntapacuypis ushaca-
shanami.
Ichanga noganchïta manami
salbamashcanchïrächu» nir.

21 Marca-masëcuna ñacashannömi
nogapis ñacaycä.
Llaquicuywan manchariymi noga-
taga mana cacharimanchu.
22 Galaadchöga ¿manachuraj ima
jampillapis can?
Chaychöga ¿manachuraj pillapis
jampicoj can?
¿Imanir-raj marca-masëcuna
mana allchacanchu?

9 1 ¡Ojalä ñawëga pashtaj yacuno
canman!
Chauraga wañoj marca-masëcu-
napaj
pagasta junajtapis wagaptë pash-
taj yacunömi weguë llojshin-
man.[a]
2 ¡Ojalä chunyajcho wasë canman
chaycho tiyacunäpaj!
Chauraga marca-masëcunata
cachaycur caruchömi tiyacö-
man.
Paycunaga llapanpis pasaypa
juchasapallanami carcaycan.
Paycunaga llapanpis Diostami
chiquicurcusha.
3 TAYTA DIOSGA nin:
«Chay runacunaga lëchawan
illapananpaj camaricusha
caycajnörämi
llullacunanpäga listu carcaycan.
Cay nasyunchöga llapanpis
llullallami;
manami rasun cajtaga parlanchu.
Paycunaga ‹rejsëmi› nirpis
manami rejsimanchu.
Waranllanta waranllantami mas
piyur ricacuycan.
4 Amïgumanpis ama yäracuyna-
chu.
Ni wauguiquimanpis ama yära-
cuynachu.
Amïgunwanpis llullapänacur
lebantanacunmi.
Chay wauguilla caycarpis enga-
ñanacunmi.
5 Jucnin-jucninpis engañana-
cunmi.
Mayganpis manami rasun cajtaga
rimanchu.
Llullacuyllapämi yachacasha
carcaycan.
Jucha ruraylacho yachacasha
carmi paycunaga mana wiya-
cunchu.
6 ¡Yapay-yapay mana allicunata
ruraylachömi carcaycan!
Acrashä runacunaga manami
rejsimayta munanchu.»
7 Chaymi munayniyoj TAYTA DIOS
nin:
«Nogaga ¿imatanataj ruräman
acrashä runacunata?

[a] **9.1** Lam. 3.48–51.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Gorita chulluchejnörächari
paycunataga limyuyächishaj.
8 Paycunapaga rimashancunapis
wañuchicoj lëchanörämi.
Engañacullarmi purircaycan.
Janan shongullami amïguncuna-
tapis alli parlapan.
Shongullanchöga mana alliman
jitarpunanpämi yarpapaycan.
9 Chayno rurarcaycaptenga
¿imanirtaj mana castigäman-
chu?
¿Imanirtaj mana castigämanchu
yapaycho chayno mana rura-
nanpaj?»
Chaynömi Tayta Dios nisha.

10 Jircacunachöpis atayparämi
wagashaj.
Pashpacunachöpis llaquicuywan
wagashpä cantashaj.
Chaycunaga ushajpaj rupashami
caycan.
Chaypaga manami pipis purin-
nachu.
Wäcacuna büyashallanpis
manami wiyacannachu.
Äbicunapis jirca animalcunapis
chaypitaga gueshpirmi aywa-
cusha.

11 Tayta Dios nin:
«Jerusalentaga ticrachishaj
ranramanmi.
Chaura jirca allgucunapa tiyana-
llannami canga.
Judächo caycaj siudäcunata ticra-
chishaj chunyajmanmi.
Chaura manami pï runapis tiyan-
ganachu.»
12 ¿Imapitataj chay nasyun mana
alli, chaquisha, chunyaj pipis mana
purinan caycan? ¿Pitataj Tayta Dios
willapasha chayta willacunanpaj?
Imanir chayno päsashantapis musya-
nanpaj ¿pitaj musyaj-yachaj caycan?
13 Tayta Diosmi cayno nin:
«Llapanpis chaynöga päsasha laynëta
Israelcuna mana cumlishanpitami,
nishäcunata mana wiyacushanpi-
tami. 14 Paycunaga llapanpis goyasha
shongun yarpashannöllami. Nircur
taytancuna yachachishannömi mana
dios caycaptin manacajcunata ‹diosnë›
nir adurasha. 15 Chaypitami micuynin-
cunata ticrachishaj fiyupa ashgajman.
Yacutapis bininashatami upuchishaj.[b]
16 Taytancuna ni quiquincunapis mana
rejsishan nasyuncunamanmi gargu-
shaj. Paycunata gaticachächishaj sabli-
yojcunawan. Chauraga ni jucnayllapis
manami cawaycäga quëdanganachu.»
17 Munayniyoj Tayta Diosmi nin:
«¡Wiyay-llapa! Wañupacuycho
wagapacoj warmicunata gaya-
chimuy.
Chayno wagay yachajcunataga
ashimuy.»

18 Rasunpa juclla shamuchun.
Noganchïpaj llaquicuywan waga-
chun.
Paycuna wagaptin noganchïpapis
weguinchi ñawi junta yuri-
chun.
Guepshanchïcunapis ushmasha
cachun.
19 Sionpita-pacha wiyacämun nanay-
wan cayno gaparpashanpis:
«¡Fiyupa cuyapaypämi llapanchï-
pis mana alli quëdashcanchi!
¡Fiyupa pengaypämi carcaycan-
chi!
Cananga nasyunninchïta cachay-
cärirchari aywacushun.
Wasinchïcunapis juchushami
caycan.»

20 Tayta Dios nishanta sumaj
wiyay warmicuna.
Pay imata willapäshushayquita-
pis sumaj yarpay.

---

[b] **9.15** Jer. 23.15.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Wamrayquicunata yachachiy
wagayta.
Warmi-masiquicunatapis yacha-
chiy cayno llaquicunanpaj:
21 «Wasinchïcunaman wañuymi
chayamusha.
Palasyunchïcunamanpis chaya-
sha.
Wamranchïcunata cällicunacho
wañuchin; mösucunatana
läsacunacho.
22 Wañusha runacuna yänin
mashtarpäcun uywacunapa
iscanno.
Rïguta rutuptin shicwajcunata
mana shuntashannömi jitarpä-
cun» nir.

23 TAYTA DIOSMI nin:
«Musyaj-yachajpis musyaj yachaj
cashanpita ama alli-tucuchun-
chu.
Munayniyojpis munayniyoj
cashanpita ama alli-tucuchun-
chu.
Rïcupis rïcu cashanpita ama alli-
tucuchunchu.
24 Ichanga pipis cushicuchun
nogata rejsimashanpita,
nishäta rurashanpita,
Noga Dios cashäta musyashan-
pita.[c]
Cushicuchun cay pachacho pï-
maytapis cuyashäta, allita
rurashäta, rasun cajta rura-
shäta musyashanpita.
Chayno caj runami ichanga
nogata cushicachiman.»
TAYTA DIOSMI chayno nisha.
25 TAYTA DIOSMI nin: «Juc junaj
castigashämi cuerpullancho señalacoj-
cunataga. Castigashaj: 26 Egipto, Judá,
Edom, Amón, Moab nasyun runacu-
nata. Castigashaj chunyajcho tiyajcu-
natapis, sentïdunpa rutucojcunatapis.
Llapan nasyun runacunami janan-
shongulla cuerpun señalasha caycan.
Israelcunapis conträtu rurashäta mana
cumlishpanmi janan-shongulla señala-
cusha carcaycan.»[d]

Ïdulucuna mana bälej cashan,
Dios munayniyoj cashan

10 1 TAYTA DIOS willapäshushay-
quita wiyacuy Israel runa-
cuna. 2 TAYTA DIOS caynömi nin:
«Juc-lä nasyun runacuna rura-
shanno gamcunaga ama
ruraychu.
Chay nasyun runacunaga janaj
syëlucho imapis yuriptin
fiyupa mancharin.
Gamcuna ichanga ama mancha-
riychu.
3 Chay runacuna riguishanga
manacajllami.
Paycunaga munti guerutami
mutun.
Nircur llagllayta yachaj runawan
ima-nirajtapis llagllachin.
4 Llagllashan jananpana goriwan
guellaywan chapyan.
Rurashan mana yaganapäga
martilluwan tacaypa labit-
yan.[e]
5 Chay ïdulucunaga caycan nunay-
llucunata ichichishannöllami.
Chaycunaga manami rimanchu.
Chaycunataga apariyparaj apan.
Quiquillanga manami aywan-
chu.[f]
Chaytaga ama manchacuychu.
Pitapis manami imatapis ruran-
chu allita ni mana allitapis.»[g]

6 TAYTA DIOS, gamnöga manami
pipis canchu.
Gamga munayniyojmi canqui.
7 Gamga nasyuncunapa rayninmi
canqui.

---

[c] **9.24** 1Cor. 1.31; 2Cor. 10.17; Stg. 1.9. [d] **9.25–26** Hech. 7.51; Rom. 2.25–29. [e] **10.3–4** Sal. 115.4–8; 135.15–18; Isa. 40.19–20; 44.9–20. [f] **10.5** Isa. 46.1–7. [g] **10.5** Isa. 41.23–24, 29.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Gamtaga llapanmi manchacu-
shunqui.[h]
Gamtaga pï-maypis manchacu-
shunayquimi camacan.
Cay munducho caj raycunapis,
ni yachajcunapis manami
gamnöga canchu.
8 Paycunaga llapanpis yarpayniy-
najllami.
Manami tantiyayta atipanchu.
Llagllasha gueruga paycunata
manami imatapis yachachin-
chu.
9 Paycunapa ïduluncunaga caycan
Tarsispita apamushan guellay-
wan chapyashallami,
Ufazpita apamushan goriwan
chapyashallami.
Chay ïdulucunataga llagllay
yachajcunallami, ruray
yachajcunallami rurasha.
Murädupitawan puca tëlapita
jirasha röpacunata jatiraycan.
Chay ïdulucunaga llapanpis caycan
yachaj runa rurashallanmi.
10 Tayta Diosninchïmi ichanga
rasunpa Dios caycan.
Paymi caycan cawaj Dios, imay-
camapis mana rucaj Ray.
Pay rabyacurcuptenga cay pacha
sicsicyanmi.
Pay rabyaptenga manami ima
nasyunpis awantanchu.

11 Ïdulucunata adurajcunata cayno
niy: «Cay pachatapis syëlutapis mana
ruraj dioscunaga llapanmi cay pacha-
pita illganga. Ni jucnayllapis cay
pachachöga manami cangapänachu.»

Tayta Diosta alabar cantashan
(Jer. 51.15–19)

12 Tayta Diosmi munayninwan cay
pachata camasha.
Fiyupa yachaj cayninwan cay
munduta tacyachisha.
Yarpaysapa cayninwan syëlutapis
camacächisha.
13 Räyuno busninwanmi syëlucho
caycaj yacuta gaparächin.
Pucutaytapis pampapita jatara-
chin.
Tamyaycashan örami illguytapis
achicyächin.
Wayratapis wichgarächishanpi-
tami gargaramun.[i]
14 Runacunaga llapanpis upami,
imatapis mana tantiyajmi.
Ïduluncunaga ruraj runatapis
pengacachinmi.
Rurashan ïdulucunaga mana
bälejmi, mana cawajmi.
15 Chay mana bälej ïdulucunaga
manacajllami.
Chaycunataga Tayta Diosmi
castïgu junaj illgächenga.
16 Tayta Diosninchïmi ichanga
juc-niraj.
Paymi ima-ayca caycajtapis rura-
ran.
Israelcunataga paymi acrasha
quiquinpa cananpaj.
Paypaga jutinpis Munayniyoj
Tayta Diosmi.

Judá nasyunta
illgächinanpaj cashan

17 Contrayquicuna tumaparaycä-
shuptiquega
ima-aycayquitapis camaricur
guepicuyna ari.
18 Tayta Diosmi cayno nin:
«Cay nasyuncho tiyarcaycaj
runacunata cananga fiyupa
carumanmi gargushaj.
Chaychömi castigashaj fiyupa
ñacananpaj» nir.

19 ¡Ananau, cay nanaytaga manami
awantänachu!
Marca-masëcuna ñacashantami
ñacaycä.

[h] **10.7** Apoc. 15.4. [i] **10.13** Sal. 135.7.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Nogapäga ñacay manami ushacanchu.
Noga yarparä «cay nanaytaga awantashämi» nir.
20 Tiyana toldöcunapis ushajpämi tunisha.
Wascancunapis rachir-ushacashami.
Wamräcunapis ushajpämi aywacusha.
¡Manami cannachu!
Manami pïnëpis cannachu yapay toldöcunata ichichinanpaj, ni tolduwan gatananpäpis.
21 Chaynöga caycan cay runacunapa mandajnincuna yarpayniynaj captinmi.
Chay mandajcunaga TAYTA DIOSTA manami wiyacushachu.
Chaypitami castïgu chayasha.
Cananga mandashan runacunapis mashtacashami carcaycan.[j]

22 ¡Sumaj wiyay-llapa!
¡Mana alli willapami chayaycämun!
Norte caj-lä nasyunpitami aypalla suldärucuna aywarcaycämun.
Chay suldärucuna chayamushpan Judächo caycaj siudäcunataga illgarachengami.
Chaura jirca allgucunallanami chaychöga tiyanga.

Tayta Diosta Jeremías mañacushan

23 TAYTA DIOS, runaga distïnun imano cashantapis manami musyanchu.
Runaga manami musyanchu imaycama ni imano cawananpaj cashantapis.[k]
24 TAYTA DIOS, castigarga castigamay cuyapayllapa.
Rabyashaga ama castigamaychu ari.
Rabyasha castigamarga illgarachimanquimanchari.[l]
25 Gamta mana yarpäshoj,
mana rejsishoj nasyun runacunata castigay rabyashayqui pascacänanpäga.
Chay runacunami Jacobpita mirar aywaj runacunata usharisha.
Nasyun intërutami pasaypa ushacashata cachaycusha.[m]

Parlacushan conträtuta mana cumlishan

11 1 Jeremiasta TAYTA DIOS niran: 2 «Conträtuta rurar nishäta wiyay-llapa. Judächo tiyaj runacunatawan Jerusalencho tiyaj runacunata willapay. 3 Conträtuta rurar parlashäta mana cumlej runaga maldisyunädumi canga. 4 Chay conträtoga caycan unay caj awiluyquicunata Egiptupita jorgamur parlashämi. Awiluyquicuna chay nasyunchöga caycaran fyërru chulluchicuna jurnuchönömi. Chay örami nirä: ‹Wiyacamay-llapa. Noga nishä cajtaga llapanta cumliy. Chaura gamcunaga acrashä runacunami canquipaj. Noganami gamcunapa Diosniqui cashaj› nir. 5 Chaynöga willaparä unay aunishäta cumlinäpämi. Chay aunishäga caran mishquipis lëchipis yacunöraj aypalla cashan chacrata goycunäpaj cajmi. Chay chacrachömi canan gamcunapis tiyarcaycanqui.»

Chaura nogaga «Nishayquino cachun ari TAYTA DIOS» nirä.

6 Chaura TAYTA DIOS nimaran Judá nasyuncho caj siudäcunacho, Jerusalén cällicunachöpis cayno willacunäpaj: «Conträtuta rurar nishäcunata cumliyllapa. 7 Unay caj awiluyquicunata

[j] **10.21** Jer. 23.1–4; Eze. 34.1–10. [k] **10.23** Prov. 20.24. [l] **10.24** Sal. 6.1; 38.1.
[m] **10.25** Sal. 79.6–7.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Egiptupita jorgamur tantiyachirä
willapashäta cumlinanpaj. Chay junaj-
pita canancama chaynöllami willa-
paycashcä. 8 Ichanga paycuna manami
wiyacuranchu. Cumlinanpaj nishä-
tapis manami cumliranchu. Chaypa
ruquenga shonguncuna yarpashanno
llutanta ruraran. Imano ruranapaj
nishätapis manami ruraranchu. Chay-
pitami imawan castiganäpäpis conträ-
tuta rurar parlacushächo willashäno
castigashcä.»
9 TAYTA DIOS jinalla willapaycämar-
an: «Judá runacunawan Jerusalencho
tiyajcunaga nogapa conträmi parla-
cusha. 10 Ñaupa caj taytancuna mana
cäsumashpan juchata rurashannöllami
canan wamrancunapis juchata rurarcay-
can. Unay caj awiluncunaga mana wiya-
cushpanmi juc dioscunata aduraran.
Judá runacunawan Israel runacunapis
unay caj awiluncunawan conträtuta
rurar parlashäta manami cumlisha-
chu. 11 Chaypitami paycunataga fiyupa
ñacachishaj. Chay ñacaypitaga manami
imanöpapis gueshpengapächu. ‹Salbay-
camay› nir mañacamaptinpis manami
yanapäshäpächu. Noga TAYTA DIOSMI
chayno në. 12 Chaura Judá runacuna
Jerusalén runacunaga adurashan
dioscunaman aywanga. Ichanga chay
diosnincunapis manami salbangapä-
chu. 13 Judá runacuna, gamcunapaga
siudäniquicuna cashanmanno achcami
diosniquicunapis. Jerusalenpa cällin-
cuna aypalla cashantanömi Baal diospaj
saumachinanpaj altarcunatapis rurash-
canqui. 14 Chaymi Jeremías, gamga chay
runacunata cuyapänäpaj ama mañaca-
maychu. Paycunapäga ama mañacamay-
chu ni ruwacamaypischu. Ñacaycashan
öra ruwacur mañacamaptinpis paycuna-
taga manami yanapäshäpächu.
15 «Cuyashä runacuna,
chaychica mana allicunata rurar-
corga
¿imatataj Templöchöga ashircay-
canqui?
¿Pishtashayqui uywacunapa
wiranta, aychanta rupachipti-
quega
castïgu mana chayashunayquita-
chu yarpanqui?
16 Ñaupa wichan gamcunataga nej
cä
‹aypalla wayuyniyoj cupösu
olivo› nir.
Cananmi ichanga carcaycanqui
räyu chayaptin ratarir rämancu-
natapis ushacurcushano.
17 «Nogami gamcunapa munayniyoj
TAYTA DIOSNIQUI cä. Nogami gam
Israel runacunatawan Judá runacu-
nataga churarä juc lantata lantajno.
Cananmi ichanga camacächishcä
juchayquipita castïgu chayashunayqui-
paj. Gamcunaga rabyachimashcanqui
Baalta adurashpayquimi.»

**Jeremiaspa contrancuna
wañuchinanpaj parlacushan**

18 TAYTA DIOS musyachimaran
conträchuna nogapaj parlacuycashanta.
19 Uyshata pishtananpaj apaptin mana
wagacushanno jaucami goyäcuycarä.
Nogaga manami musyarächu conträ
parlacurcaycashanta. Paycunaga nina-
curcaycaran: «Alli wayuraycaj yörata
muturiycärishun. Cay munducho
manana cananpaj achurishun. Chaura
paytaga manami pipis yarpanganachu.»
20 Munayniyoj TAYTA DIOS,
gammi ichanga rasunpa alli juez
canqui.
Gamga musyanquimi runacuna
imata yarpaycashantapis.
Nogaga gampa maquiquimanmi
llapantapis churaycamushcä.
Imano castiganayquipaj cashan-
tapis ricachimay ari.[n]
21 Anatot runacuna wañuchi-
mayta munar «mana wañuyta

[n] **11.20** Jer. 20.12.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

munashpayquega Diospa jutincho
amana willacuynachu» nimajcunapäga
22 munayniyoj TAYTA DIOS caynömi
nin: «Chaypitami Anatot runacuna-
taga noga castigashaj. Mösu cajcunaga
güerrachömi wañonga. Wamran-
cunana warmipis ollgupis yargay-
pita wañonga. 23 Anatot runacunata
jusganä junaj chayamongapänami.
Paycunaga ñacachiptë ushajpämi
ushacangapaj. Manami ni jucnayllapis
quëdangachu.»

Tayta Diosta
Jeremías mañacushan

12 1 TAYTA DIOS, gamga llapan-
tami musyanqui.
Rasun cajtami rimanqui.
Chayno captinpis tapucushayqui.
¿Imanirtaj fiyu runacunapäga
yarpashanpis alli llojshipan?
¿Imanirtaj llullacuypa mana
allita ruraj runacunaga alli
goyan?[o]
2 Gammi paycunata cawachishcan-
qui. Paycuna rïcuyasha, alli
tiyasha, mirasha.
Paycunaga shimillanwanmi
gamta alabashunqui.
Shongunchömi ichanga ni imani-
llarpis mana yarpäshunquichu.
3 TAYTA DIOS, gamga nogata rejsi-
manquimi.
Ricamashpayqui musyanquimi
gamllaman yäracamushäta.
Chay runacunataga uyshata pish-
tananpaj apashanno shuntay
ari.
Nircur churay imay junaj wañu-
nanpäpis.
4 ¿Imaycamataj allpa chaqui
caycanga?
¿Imaycamataj jachacunapis
chaquenga?
Uywacunapis äbicunapis wañur-
caycan
cay nasyuncho runacuna juchata
ruraptin.
Chay runacunaga yarpan imata
rurashantapis mana ricashay-
quitami.

Jeremías mañacushanta
Tayta Dios cutichishan

5 Chayno niptin Jeremiasta Tayta
Dios niran:
«Chaquipa cörrej runawan llalli-
nacushpallayquipis fiyupana
uticashpayquega
¿imanöpataj llallinacunquiman
cawallun muntasha cörrej-
wanga?
Lliuyaj pampacunachöga allimi
caycanqui.
Ichanga ¿imanöraj canquiman
Jordán muntichöga?
6 Quiquiquipa wauguiquicunawan
famillyayquicunami chiqui-
curcushurayqui.
Ollguyparämi washayquitapis
rimarcaycan.
Alli shiminpa parlapäshuptiqui-
pis paycunamanga ama yära-
cuychu.

7 «Acrashä runacunatami cachay-
cushcä.
Nogapa caycaptinmi gargushcä.
Amatar cuyashä nasyun runacu-
natami
contrancunapa munayninman
cachapaycushcä.
8 Acrashä runacuna nogapäga canan
caycan munticho liyunnömi.
Nogata chiquimashpan liyunnö-
raj gaparpanpis.
Chaypitami ricaytapis mana
munänachu.
9 Acrashä runacunaga cuyayllapaj
lümayoj äbinömi carcaycan.
Chay äbillaman magananpaj
wacpita caypitapis aycha

[o] **12.1–4** Job 21; Sal. 73.4–14; Hab. 1.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

micoj äbicuna juntapaycu-
shannömi caycan.
Contrancunaga shamuchun jirca
animalcunano shuntacarcur.
Shamuchun acrashäcunata usha-
rinanpaj.
10 Übas chacrata michicojcuna
uywanwan lluchcachishan-
nömi,
contran mandajcunaga acrashä
runacunata usharisha.
Chay chacrä jananpami purisha.
Chayno purishpanmi mas cuya-
shä chacrata chunyajman
ticrarachisha.
11 Chaymi pasaypa garayashata
cachaycärisha.
Cuyapaypaj llaquicurcaycajtami
nogaga ricaycä.
Nasyun intërumi chunyaj caycan.
Chaypis manami mayganpis
yarpachacunchu.
12 Chunyaj lömacunapa intërupami
contran fiyu runacunaga yuricar-
camusha.
Paycunami acrashä nasyun runa-
cunata usharinäpaj sablëno
caycan.
Chaymi mayganpäpis manana
alli goyay cannachu.
13 Acrashä runacunaga rïguta
muruycärir cashallatami shun-
tasha.
Chay-jina ñacar arushanpis
yangallami casha.
Noga fiyupa rabyacurcushäpi-
tami cosëchanga pirdisha.»

Israelpa bisïnun nasyuncunapaj Tayta Dios nishan

14 TAYTA DIOS caynömi nin: «Israel-
cunapa bisïnun nasyun runacunaga
acrashä runacunatami pirdichisha.
Chaypitami paycunataga noga gargu-
shaj. Judá runacunatapis paycunapita
gargushämi. 15 Israelpa bisïnun nasyun
runacunataga tiyaycashanpita gargur-
cur cuyapäshämi. Cuyapashpämi
cutichimushaj quiquincunapa nasyun-
ninman, tiyashan pachaman. 16 Chay
runacuna acrashä runacunata Baal
diosta adurayta manana yachacherga
acrashä runacunanönami cangapaj.
Ichanga yachachicuynëcunata yacha-
cunan, aduramaytapis yachacunan.
17 Mana wiyacamaj runacunatami
ichanga juctapis mana cachaycuypa
gargur illgächishaj. Noga TAYTA
DIOSMI chayno në.»

Ismusha wachcuta imaman tincuchishanpis

13 1 TAYTA DIOS nimaran:
«Aywar rantiy lïnupita
awasha wachcuta. Nircur chay wach-
cuta wachcacunqui. Ichanga yacuman
ama ushmachinquichu.» 2 Chaura
nogaga TAYTA DIOS nimashanno
wachcuta rantirä. Nircur chay wach-
cuwan wachcacurä.
3 Chaypitana TAYTA DIOS yapay
nimaran: 4 «Rantircur wachcaryca-
shayqui wachcuta apacurcur ayway
Perat mayuman.[p] Chaychöna gagapa
shillinman pacaycamunqui.» 5 Chaura
TAYTA DIOS nimashannölla Perat
mayuman aywaycur pacaycamurä.
6 Chaypita mas unayllataga TAYTA
DIOS nimaran: «Ayway Perat mayu-
man. Nircur chay pacachishä wach-
cuta apamunqui.» 7 Chaura nogaga
aywarä Perat mayuman. Ojterga
pacashä wachcuta tarirä. Jorguri-
tëga chay wachcu pasaypa ismushana
caycasha. Manami imapäpis allinachu
casha.
8 Chaura TAYTA DIOSGA gayarcamar
9 nimaran: «Judá nasyun runacuna,
Jerusalén runacuna alli-tucushan-
taga cay wachcu ismushatanömi

[p] **13.4** Chay caycan Anatotpa sercanchömi. Hebreo rimaychöga *Perat* nishan wiyacan *Éufrates mayu* nishannömi.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

ticrachishaj. 10 Cay fiyu mana wiya-
coj runacunaga noga nishäta manami
wiyacuyta munanchu. Paycunaga
shonguncuna munashannöllami
goyarcaycan. Chayno cashpanmi juc-
lä runacuna ‹diosnë› nishanta sirbir
adurarcaycan. Chayno carmi ismusha
wachcu imapäpis mana sirbishanno
caycan. 11 Imanömi runa chegllancho
chanaj watarächin wachcuta, chay-
nömi nogaga Israel runacunatawan
Judá runacunata charashcä. Chaynöga
charashcä acrashä runacuna canan-
paj, noga munashäta willacunanpaj,
cuyacoj cashäta, alli cashäta willacu-
nanpämi. Nishä paycunaga manami
wiyacamashachu. Noga TAYTA DIOSMI
chayno në.

**Paquisha urputa
imaman tincuchishanpis**

12 «Jeremías cananga acrashä
runacunata cayno ninqui: ‹Bïnutaga
imaniraj urpumanpis wiñanchïmi› nir.
Chaura Israel runacunaga nishunqui-
paj: ‹¿Nogacunaga manachu musyä
urpuga bïnuta wiñanapaj cashanta?›
nir. 13 Chaura gamna ninqui: ‹TAYTA
DIOSMI nimasha cay nasyuncho tiyaj
runacunataga llapanta machächinan-
paj cashanta. Machächenga David
jamarashancho jamaraj raycunata,
cüracunata, profëtacunata, Jeru-
salencho tiyajcunatapis llapanta.
14 Nircurmi urputa paquejnöpis
jucninta-jucninta tacanacachenga.
Chaura paycuna illganga urpu paquir
ushacashannömi. Chaynömi ruranga
llapan runacunata papänincunatapis
wamrancunatapis. Manami pitapis
cuyapangachu. Pitapis mana cuya-
pashpanmi illgächenga› nir. Noga
TAYTA DIOSMI chayno në.»

**Israelcuna imano
cananpäpis willashan**

15 ¡Israel runacuna, quiquin TAYTA
DIOSMI willapasha-cashunqui!
Ama alli-tucuychoga. Chaypa
ruquenga sumaj tantiyacush-
payqui wiyacuy.
16 Yanauyaycaj chacaj pachaman
TAYTA DIOS manaraj chaya-
chishushayquicama payta
rispitay.
Yanauyaycaj chacayta chaya-
chimuptenga jircacunachöpis
tacacanquipämi.
Tayta Diosta rispitay shuyaray-
cashayqui achquita manaraj
chacajman ticrachiptin.
17 Gamcuna mana wiyacupti-
quega alli-tucushayquipitami
pacayllapa noga wagashaj.
TAYTA DIOS acrashan runacunata
prësu apacuptinmi llaquicuy-
wan fiyupa wagashaj.

**Tayta Dios ray
Joaquinman willacachishan**

18 Raytawan maman raynata niy:
«Umayquipita corönayqui shicwa-
sha captinmi munayniynajna
caycanqui.
Chaymi silluncho jamaraycashay-
quipita jatarcur pampaman
jamacuy» nir.
19 Néguev particho caycaj siudäcu-
nataga contran suldärucunami
tumaparaycan.
Manami pipis yaycunnachu ni
llojshinnapischu.
Judá runacunatapis llapantami
prësu apacusha.

20 Tayta Dios nin: «Jerusalencho
tiyajcuna, sumaj ricchacuy pï
aywaycämushantapis.
Contrayquicunami norte caj-
läpita aywarcaycämun.
Mandanayquipaj cachapäshu-
shayqui runacunata maqui-
quicho chararmi alli-tucu-
rayqui.
Cananga ¿maytaj chay runacuna?
21 Jerusalén runacuna

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

¿ima ninquiraj amïguyqui canan-
paj quiquiquicuna ashishayqui
runacuna mandashuptiqui?
Chayrämi gueshyaj warmita
nanay chariycaptinnöpis
ñacanquipaj.
22 Gamcuna capas yarpachacunqui
‹¿Imanir-raj cayno caycä?› nir.
Quiquiquicunapa juchayquipitami
gamcunataga garapachaycur
munashanta rurarcaycäshunqui.
23 ¿Yana runa ticranmanchuraj
yurajman?
¿Tinripis muru caycashanpita
ticranmanchuraj juc culurlla-
man?
Chaynömi gamcunapis mana alli
ruraylla cho yachacasha car
allitaga mana ruranquinachu.
24 Chayno cashayquipitami gamcu-
nataga mashtarishayquipaj
löcu wayra ogshata mashtari-
shanno.[q]
25 Israel runacuna, gamcunapaga
chayno canayquipämi distï-
nuyqui.
Chayno ruranätami gamcunaga
munashcanqui.
Noga TAYTA DIOSMI
chayno në.
Gamcunaga nogata gongayca-
mashpayquimi
mana sirbej ïdulucunaman yära-
cushcanqui.
26 Chaypitami nogapis gamcunata
garapachashpä justanniquita
umayquiman shucuparcushay-
qui.
Chayno ruraptërämi pengaycho
canquipaj.
27 Nogaga gamcunata ricashcämi
mañösa warmi runacunata
chasquejno pengaypaj juc dios-
cunata adurashayquita.
Ricashcämi puytush löma-
cunacho chacracunacho
melanaypajcunata rurashay-
quitapis.
¡Ay imanöraj canqui Jerusalén
runacuna!
¿Imaycamaraj chayno ganralla
carcaycanqui?»

Fiyupa usya captin rimashan

14 1 Fiyupa usya captinmi Jere-
miasta TAYTA DIOS niran:

2 «Judá runacunaga llaquicuy-
wanmi wagarcaycan.
Siudäcunacho tiyajcunapis
fiyupami llaquicurcaycan.
Runacunaga llaquicuywan
pampachömi goturpaycan.
Jerusalencunaga nanaywanmi
gaparpaycan.[r]
3 Rïcucunapis uywaynincunata
cachan yacu ashej.
Chaura gochacunaman yacu
ashej chayarga yacuta manami
tarimunchu.
Mana tarishpanga puyñuncuna-
tapis yacuynajllata cutichicun.
Fiyupa llaquicur pengacushpan
umancunatapis shucutacarcä-
rin.
4 Mana tamyaptin fiyupa usyawan
allpapis rachicäcusha.
Chaymi runacunapis fiyupa
llaquicur pengacushpan uman-
cunata chapacarcärin.
5 Usyawan guewa mana captinmi
lluychucunapis chayraj wachari-
shan wawanta
jircacho cachaycur aywacun.
6 Chucaru bürrucunapis chunyaj
lömacunacho ichirpaycan
jirca allgucunano gasaj wayrata
shuyarashpan.
Micunanpaj guewa mana
captinmi
ñawincunapis mancacashana
caycan.»

[q] **13.24** Sal. 1.4; Ose. 13.3; Sof. 2.2. [r] **14.2** Isa. 3.26; Lam. 1.4.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Israelcunapa ruquin
Jeremías mañacushan

7 TAYTA DIOS, juchäcuna atipasha
cashätaga musyänami.
Ayca cutishi nishayquicunata
mana cumlishcächu.
Fiyupa juchasapami caycäcuna.
Ichanga rispitasha canayqui-
raycullapis yanapaycamay ari.
8 Gamllamanmi Israelcunaga yärä-
camö.
Fiyupa llaquicurcaycaptëpis
gamllami imapitapis salba-
manqui.
Cananga ¿imanirtaj cay nasyun-
chöga jäpano caycanqui?
¿Imanirtaj gorpa pachacojnölla
caycanqui?
9 ¿Imanirtaj mancharisha runanö-
lla caycanqui?
¿Imanirtaj guërracho pillyay
yachaj runa pitapis mana
yanapajno caycanqui?
TAYTA DIOS gamga nogacunapa
lädöchömi caycanqui.
Llapanmi musyan nogacunaga
gampa cashäta.
¡Nogacunataga ama cachayca-
maychu ari!
10 Israel runacunapaj TAYTA DIOSGA
caynömi nin:
«Cay nasyun runacunaga yacha-
cashami juc-läman juc-läman
chayar puricachaj.
Chayno captinmi mana cuyapä-
chu.
Cananga jucha rurashancunata
llapanpitami jusgashaj.»
11 TAYTA DIOS nimaran: «Cay runa-
cunata yanapänäpäga ama ruwa-
camaychu. 12 May-jina ayunashpan
mañacamaptinpis manami yanapäshä-
pächu. Maychica uywacunata, chaqui
micuy ofrendacunata nogapaj apamup-
tiquipis manami cuyapäshächu.
Paycunataga ushacächishaj guërra-
wan, muchuywan, gueshyawanmi.»
13 Chaura noga nirä: «TAYTA DIOS,
profëtacunaga runacunata willa-
parcaycan guërra mana cananpaj,
muchuy mana cananpaj. Nircaycan
llapanpita chapashpayqui cay pacha-
chöga allilla goyächinayquipaj cashan-
tami.»
14 Chaura TAYTA DIOS nimaran:
«Nogapa jutëcho chayno nishpan chay
profëtacunaga llullacurcaycanmi.
Chay runacunataga manami cachash-
cächu. Manami imatapis nishcächu;
manami willapashcäpischu. Yarpay-
ninpita jorgurcullarmi ‹ricachimasha›
nir willacuycan. Chayno llullacuyla-
pami chay profëtacunaga runacunata
willaparcaycan. 15 Noga TAYTA DIOSMI
në: Noga mana cachaycaptë jutëcho
rimashpan ‹cay nasyunchöga manami
guërrapis, muchuypis cangachu› nej
profëtacunaga guërrachömi, muchuy-
wanmi wañonga. 16 Chay profëtacuna
llullapashan runacunapis guërra-
chömi, muchuywanmi wañonga.
Wañonga warminwan ollgu warmi
wamrancunawan iwal. Chauraga
Jerusalenpa cällincunacho wañushami
jitarpäconga. Pipis manami pampa-
nanpaj cangapächu. Juchanpitami
chayno castigashaj.
17 «Jeremías, llaquicushpayqui runa-
cunata cayno niy:
« ‹Cuyashä runacunaman
manchariypaj disigrasya
chayashanpita weguëpis mana
chawaypa aywachun.
Malubrashan nanaywan fiyupa
gaparpaptinmi weguëpis mana
chawaypa aywachun.
18 Jircacunapa aywar ricä guërra-
wan wañusha yänin jitarpay-
cajta.
Siudäman yaycushpäna tarë
yargaypita wañurcaycajta.
Profëtacunapis cüracunapis
imanir chayno päsashanta-
pis tantiyayta mana atiparmi
puricacharcaycan.› »

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Runacunapa ruquin
Jeremías mañacushan

19 Tayta Dios, ¿fiyupachu rabya-
curcushcanqui Judá runacu-
napäga?
Sión siudätaga ¿mananachu
ricaytapis munanquina?
¿Imanirtaj mana cuyapaypa
mana alliman chayachimash-
canqui?
Nogacunaga allilla goyaytami
yarpaycarä.
Nishäga manami imapis alliga
cashachu.
Mana gueshyaypa cawaytami
yarparäcuna.
Nishäga fiyupa manchacuyllami
casha.
20 TAYTA DIOS, quiquëcunapis
musyämi contrayqui ricacu-
shätaga.
Unay caj awilöcuna fiyupa mana
allita rurashantapis yarpay-
cämi.
Gampa contrayqui juchata rura-
shätapis yarpaycämi.
21 Gamta manacajman mana chura-
shunayquipaj nogacunataga
ama cachaycamaychu.
Tiyanayquipaj acrashayqui siudä-
tapis mana bälejmanga ama
churaycuychu.
Cumliycuy ari nogacunawan
conträtuta rurar aunishayquita.
22 Juc dioscunaga manami maygan-
pis tamyata tamyachimunchu.
Syëlupitapis quiquillanga
manami tamyamunchu.
Chaypa ruquenga gammi TAYTA
DIOS tamyachimunqui.
Ima-aycatapis gamllami camash-
canqui.
¡Chaymi Tayta Dios gamllaman
yäracaycämöcuna!

Castigananpaj cashanta
Dios willashan

15 1 TAYTA DIOS nimaran:
«Jeremías, Israelcuna aywacu-
nanpaj willay. Amana nogapa ricanä-
chöga tiyachunnachu. Paycunataga
manami perdunänachu. Ni Moises-
wan[s] Samuel[t] shamushpan ruwamap-
tinpis manami perdunashänachu.
2 ‹¿Maymantaj aywashaj?› nir tapushup-
tiquega noga nishäta cayno willanqui:
« ‹Gueshyawan wañojpaj cajcu-
naga gueshyawanmi wañunqui.
Guërracho wañojpaj cajcunaga
guërrachömi wañunqui.
Yargaywan wañojpaj cajcunaga
yargaypitami wañunqui.
Prësu aywajpaj cajcunaga
prësumi aywanqui.›[u]
3 «Noga TAYTA DIOSMI në: Chuscu
casta castïguwanmi castigashaj.
Guërrachömi wañuchenga. Allgucu-
nami garachash purichenga. Aycha
micoj äbicunami miconga. Aycha
micoj jirca animalcunami rachir-
ushanga. 4 Chayno paycunata rura-
shäta mayar llapan nasyun runacu-
nami fiyupa mancharenga. Chaytaga
rurashaj Ezequiaspa wamran Judäpa
raynin Manasés imanöpis Jerusalen-
cho rurashanpitami.[v]
5 «Jerusalén runacuna, ¿piraj
cuyapäshunqui?
¿Piraj llaquipäshunqui?
¿Piraj imano goyaycashayquipä-
pis yarpachaconga?
6 Gamcunami cachaycamashcanqui.
Gamcunami chiquicarcamash-
canqui.
Chayno cashayquipita mana
awantarnami castigar illgächi-
shayqui.
Noga TAYTA DIOSMI
chayno në.

[s] **15.1** Éxo. 32.11–14; Núm. 14.13–19. [t] **15.1** 1Sam. 7.5–9. [u] **15.2** Jer. 43.11; Apoc. 13.10.
[v] **15.4** 2Rey. 21.1–16; 2Crón. 33.1–9.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 Rïgu päjata jorquëtiwan jitajnömi
gamcunataga siudäniquicunapita
jorgurcur jitarishayqui.
Gamcuna tiyashayquega chun-
yajmi quëdanga.
Mana alli ruraycunata mana
cachashayquipitami illgächi-
shayqui.
8 Biyüdacunapis aypallami canga
lamar cantuncho caycaj
agushpitapis masraj.
Las-dösi intimi mamantin-
man llapan mösucunamanga
wañuyta cachamushaj.
Paycunamanga illajpitami
manchariytawan llaquicuyta-
pis chayachishaj.
9 Ganchis ollgu wamrayoj warmi-
cunapis chiyacäconga.
Jämayninta cachaytapis manami
camäpaconganachu.
Manaraj timpuncho wamrancuna
wañushanpitami pengacur
uysucarcärenga.
Maygallanpis cawaycar quëdaptenga
contrancunawan simrimi wañu-
chichishaj.
Noga TAYTA DIOSMI
chayno në.»

Profëta llaquicushan

10 Mamäpis nogataraj cawaycächi-
maran.
Nogaga cawashcäpis llapanwan-
pis rimanacur pillyallar goyä-
nalläpämi.
Pitapis manami guellayta ristash-
cächu.
Chayno manami pipis ristama-
shachu.
Chaypis llapanmi maldisyunay-
cäman.
11 TAYTA DIOS, nogaga gamta
allimi sirbishcä.
Chiquimajcuna llaquicuycho,
ñacaycho caycaptin
yanapänayquipaj nogaga gamta
mañacamushcämi.
Mana mañacusha captëga
maldisyunamashancuna jina
chayamächun ari.

Israelcunata castigananpaj
Tayta Dios willashan

12 Acrashan runacunata Tayta Dios
niran:
«Norte caj-lächo caycaj fyërruta-
wan runsita
¿pillaga paquirinmanchuraj?
13 Israelcuna, jucha rurashayquipi-
tami
contrayquicunapa maquinman
riquësantinta cachaycushay-
quipaj.
Nasyunniquicho caycajtawan
quiquiquicuna charashayqui-
taga
imatapis mana pägashuylla-
pami llapanta contrayquicuna
apacongapaj.
14 Quiquiquicunapis mana rejsi-
shayqui nasyunchömi contray-
quicunapa uywaynin canqui-
paj.
Nogaga fiyupami gamcunapaj
rabyasha caycä.
Chaymi nina fiyupa ratarir mana
upejno ushajpaj usharishay-
quipaj.»

Tayta Diosta
Jeremías mañacushan

15 TAYTA DIOS, gamga llapantami
musyanqui.
Nogata yarpäramay ari. Yanapä-
mänayquipaj shaycamuy ari.
¡Gaticachämajcunata ayñita cuti-
chiy!
Paycunataga ama cuyapaychu
ari.
Nogata wañuchimänantaga ama
munaycuychu.
Tayta Dios, gam-raycumi tucuyta
gayapämaptinpis awantacö.
16 Palabrayquita nogaga micucurcu-
rämi.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chay palabrayqui nogapäga
allimi caran; cushicachimajmi.
Munayniyoj TAYTA DIOS, nogaga
gamllapanami caycä.
17 Manami fistan-fistan purishcächu.
Cushicuyllata yarpajcunapitapis
witicushcämi.
Gayamashayqui junajpita-
pachami quiquillä goyäcushcä.
Gamnömi jucha rurajcunapäpis
fiyupa rabyä.
18 Chaura noga llaquicushäga ¿imanir-
taj imaypis mana päsanchu?
Shongu nanaynëga ¿imanirtaj
mana chawanchu?
Nogapäga gam ricacushcanqui
pashtaj yacu illajpita chaqui-
cäcojnömi.
19 Chaymi TAYTA DIOS nimaran:
«Arpinticushpayqui nogaman
yapay cutimuptiquega cuyapar
chasquishayquimi.
Chauraga nogatanami sirbiman-
quipaj.
Manacajcunallata manana rimar,
alli cajllatana rimarga noga
nishätami willacunquipaj.
Gam willapashayquitami runacu-
naga wiyaconga.
Manami gamchu runacunataga
cäsupänayqui.
20 Nogami camacächishaj chay
runacunapäga runsipita
tapyano canayquipaj.
Manami imanöpapis binsishun-
quipächu.
Gamwan pillyarpis manami
binsishunquipächu.
Gamwanga nogami caycä imapi-
tapis salbar chapänäpaj.[w]

Noga TAYTA DIOSMI
chayno në.

21 Fiyu runacunapa maquinpita
jorgushayquimi.
Wañuchicojcunapa maquinpitapis
salbashayquimi.»

Mana majachacänanpaj
Jeremiasta Tayta Dios nishan

16 1 TAYTA DIOS nimaran: 2 «Cay
nasyunchöga ama maja-
chacaychu. Ni wamrayquipis ama
cachunchu. 3 Cay nasyuncho yurej
wamracunapis, maman-taytancunapis
4 fiyu gueshyawanmi wañonga. Paycu-
napäga waganapäpis manami pipis
cangachu. Pampananpäpis manami
pipis cangachu. Uywacunapa iscan-
nömi intëru pampacho wañusha mash-
taräconga. Guërrawan yargaywanmi
paycunaga wañonga. Wañusha mash-
tarpaycajtanami aycha micoj äbicuna,
jirca animalcuna miconga.»
5 TAYTA DIOSGA mastapis nimaran:
«Ama aywaychu wañusha runa täpa-
cuycashanman. Chay wañojpäga ama
wagaychu ni llaquicuypischu. Cay
runacunataga cachaycushcä mana allina
goyänanpämi. Mananami cuyänachu;
ni cuyapänapischu. 6 Cay nasyunchöga
rïcupis pobripis llapanmi wañonga. Chay
wañojcunata manami pipis pampanga-
chu. Paycunapäga manami pipis wagan-
gachu. Manami llaquicuywan ajchanta-
pis rutucongachu ni janantapis pishtaypa
pishtar cuchucongachu. 7 Wañuptin
llaquicojcunata shogananpäpis manami
pipis alli micuycunata rurangapänachu.
Taytan maman wañuptinpis manami
ima micuytapis rurangapänachu.
8 «Chaynöpis gamga ama yaycun-
quichu fistacunacho alli micuycunata
micurcaycashan wasiman paycuna-
wan iwal micur upur jamacaycäri-
nayquipaj. 9 Nogami camacächishaj
cay nasyunchöga cushicur fista ruray
cantay manana cananpaj. Majachacay-
chöpis mananami pipis cantangana-
chu.[x] Cayno nishäga waracunallanami
canga. Quiquiquicunami ricanquipis.
10 «Chayno niycashäta willapti-
qui runacunaga tapushunquipaj:

---

[w] **15.20** Jer. 1.18. [x] **16.9** Jer. 7.34; 25.10; Apoc. 18.23.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

‹¿Imanirtaj TAYTA DIOS chayno fiyupa
manchariypaj llaquicuywan castiga-
mäshun? ¿Ima mana allitataj rurash-
canchi? ¿Ima juchatataj rurashcanchi
TAYTA DIOS mana munashantaga?›
nir. 11 Chaura gamna willanqui unay
caj awiluncuna gongaycäramashpan
mana yarpämashanta. Paycunaga juc
dioscunata adurashpan sirbiran. Noga
willapar yachachishätaga manami
cumlirannachu. Nogata gongaycära-
maran. 12 Paycunaga unay caj awilun-
cunapita mas piyurna caycashanta
ninqui. Chaymi quiquincunapa shon-
guncuna munashannöna rurarcaycan.
Noga nishätaga mana wiyacamasha-
napischu. 13 Chayno cashanpitami cay
partipita gargushaj unay caj awilun-
cuna ni paycunapis mana rejsishan
nasyunman. Chay nasyunchömi
pagasta junajtapis juc dioscunatana
sirbengapaj. Paycunataga manami
cuyapäshäpänachu.
14 «Juc junäga mananami juranganachu ‹Egiptupita Israelcunata jorgamoj imaycamapis cawaj TAYTA DIOSPA jutincho jurä› nir. 15 Chaypa ruquenga jurar nengapaj: ‹Israelcunata norte cajlä nasyunpita jorgamoj TAYTA DIOSPA jutincho, intëru nasyunman mashtashanpita shuntar cutichimoj Diospa jutincho› nirna.[y] Unay awiluncunata goycushä nasyunman cutimunanpäga nogami camacächishaj.
16 «Nogami cachamushaj achcaj contrancunata. Chaycunami Israel runacunataga pescäduta charej-jina charenga. Chaycunami casadurcuna charejnöpis Israelcunataga jorgamonga jircacunapita, puntacunapita, machaycunapita, gagapa shillincunapitapis.[z] 17 Nogaga ricashcämi acrashäcuna imata rurashallantapis. Manami imapis canchu mana ricashäga. Ima jucha rurashancunapis manami nogapitaga pacaranchu. 18 Paycunaga mana sirbej aypalla ïduluncunata adurarmi partisyunta goycushä nasyunta ganrachisha. Chay partichöga intëruchömi mana munashäcunata rurasha. Chaymi paycunataga juchata rurashanpita fiyupa castigashaj.»

Tayta Diosta
Jeremías mañacushan

19 TAYTA DIOS gammi callpata
gomanqui.
Mana allicuna chayamänantapis
gammi chapämanqui.
Allpapa jucaj cuchunpita jucaj
cuchuncamapis
gammanmi llapan nasyun runa-
cuna shamonga.
Paycuna nishunquipaj:
«Unay awilöcunaga cachapayca-
masha
imapäpis mana bälej munayniy-
naj dioscunallatami.
20 ¿Runaga quiquincunapa diosnin-
cunata ruracunmanchuraj?
¡Ruraptinpis chaycunaga manami
rasunpa dioschu!»
Chaura Tayta Dios nimaran:
21 «Chaypitami chay juc-lä nasyun
runacunataga jucllana musya-
chishaj imano munayniyoj
cashätapis.
Chayrämi musyanga noga TAYTA
DIOS cashäta.»

Juchanpita Judá
runacunata castigananpaj nishan

17 1 Acrashan runacunata Tayta
Dios cayno nin:
«Judá runacuna, rumi shonguy-
quichömi juchayquicunaga
isquirbiraycan
fyërrupita rurasha sinsilwan,
llauchi fyërru shucshuwan.
Jucha rurashayquicunaga altarni-
quicunapa wagrancunachöpis
isquirbiraycanmi.

[y] **16.14–15** Isa. 43.16–19; Jer. 23.7–8. [z] **16.16** Hab. 1.14–15.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Wamrayquicuna manami gonganchu
rämasapa yöracunapa rurincunacho altarcuna cashanta,
altunnin puytush lömacunacho Asera diosa-niraj ïdulucuna cashanta.
3 Altu puntacunachömi camacächishaj juchayquipita ima-aycayquitapis, guellayniquitapis suwapäshunayquipaj.
Chaynöga camacächishaj nasyunniquicho fiyupa juchata rurashayquipitami.
4 Partisyun goycushä nasyuntapis cachaycärinquipämi.
Quiquiquicunapis mana rejsishayqui nasyunchömi contrayquicunapa uywaynin canquipaj.
Nogaga fiyupami gamcunapaj rabyasha caycä.
Chaymi nina fiyupa ratarir mana upejno ushajpaj usharishayquipaj.»

5 TAYTA DIOS nin:
«Maldisyunädumi canga runamasillanman yäracojcunaga.
Maldisyunädumi canga callpallanman yäracojcunaga.
Maldisyunädumi canga nogaman mana yäracamoj runaga.
6 Chay runaga chunyajcho wiñamoj jachanömi canga.
Manami cuentata gocongachu alli goyay chayaptinpis.
Rumicuna chaupincho jacha quiquillan wiñacamojnömi canga.
Pipis mana tiyashan cachi cashan chaqui allpacho wiñacoj jachanömi canga.

7 «Nogallaman yäracamoj runami ichanga bindisyunta chasquenga.
8 Chay runaga cangapaj mayu cantunman yörata lantaycusha mayu rurinpa sapincuna sapichajnömi.[a]
Chay yörataga shanarpis manami chaquichinchu.
Imaypis berdillami caycan.
Wayuyninpis mana pishiypami caycan.

9 «Runapa shongonga fiyupa mana tantiyaypämi.
¿Piraj tantiyanman llullapar engañaycashanta?
¿Piraj musyanman mana allita rurayta yarpaycashanta?
10 Nogami ichanga llapanpa shongun imano yarpaycashatapis musyä.[b]
Nogaga cada-ünuntami imanöpis cashanpita,
imanöpis rurashanpita pägunta gö.»[c]

11 Engañayllapa rïcuyaj runaga caycan chacwa jucpa runtunta ogllajnömi.
Mana yarpashapitami llapan riquësancuna cachayconga.
Chaura ushanantaga pasaypa pobrimi ricaconga.

12 TAYTA DIOS, tiyashayqui Temploga fiyupa rispitädumi.
Gallarinanpita-pachapis casha fiyupa rispitashami.
13 Gamllami canqui Israelcuna yäracunanga.
Gamta gongaycushoj cäga canga fiyupa pengaychömi.
Gamta manana sirbishoj cäga canga ñuchu allpacho jutita isquirbishan illgacäcushannömi.
Mana chaquej chuya yacuno caycaptiqui cachaycushushayquipitami chaynöga canga.

---

[a] **17.8** Sal. 1.3. [b] **17.10** Sal. 7.9; Jer. 11.20; Apoc. 2.23. [c] **17.10** Sal. 62.11–12; Prov. 24.12; Eze. 18.30; 33.20; Mat. 16.27; Rom. 2.6.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 TAYTA DIOS, gamllatami rispitar
alabä.
Allchacächimay ari sänuna canä-
paj.
Salbaycamay ari salbashana
canäpaj.
15 Runacunaga niman: «¿Imaytaj
TAYTA DIOS willacachishan-
cuna cumlenga?
¡Juclla cumlicächun ari!» nir.
16 Chayno niycämaptinpis nogaga
manami mañacamurächu
castiganayquipaj.
Paycuna fiyupa ñacananpäpis
manami nirächu.
Gamga musyanquimi imata
nishallätapis.
Wiyaycämaptiquimi llapantapis
nishcä.
17 Chaymi Tayta Dios ama camacä-
chiychu noga manchacunätaga.
Gamga canqui llaquicur ñacashä
wichan imapitapis pacamajmi.
18 Nogata gaticachämajcunata
ichanga pengayman churay.
Nogataga ama pengayman chura-
maychu.
Paycuna ricacuchun fiyupa
mancharisha.
Nogaga ama mancharishächu.
Paycuna llaquicuychöpis cachun.
Paycunataga fiyupa castigar
ushariy.

Jamay junajpaj nishan

19 TAYTA DIOS nimaran: «Jeremías,
Judäpa raynincuna yaycushan llojshi-
shan puncuman ayway. Nircur chaycho
willacuy. Y chaycho willacushayquinölla
Jerusalenman yaycuna waquin puncucu-
nachöpis willacuy. 20 Cayno willacunqui:
‹Judäpa raynincuna, Judá runacuna,
Jerusalencho tiyaj runacuna TAYTA DIOS
nishanta sumaj wiyay-llapa. 21 TAYTA
DIOSMI cayno nin: Säbadu jamay-junaj-
chöga ama ima guepitapis apaychu. Ni
imatapis ama yaycachiychu Jerusalén
puncupaga.[d] 22 Säbadu jamay junajchöga
wasiquicunapitapis ama ima guepitapis
jorguychu. Chay junajchöga ima aruyta-
pis ama aruychu. Säbadu jamay junaj-
chöga unay awiluyquicunata nishäno
nogata rispitamashpayqui jamay.[e]
23 Awiluyquicunaga willapaycaptëpis
manami wiyacuranchu. Noga nishäta
ruraytaga upanömi mana munaranchu.
Piñacushätapis manami wiyacuranchu.
24 « ‹Nishäta rasunpa wiyacuy.
Säbadu jamay junajchöga siudäman
maygan puncupapis ima guepitapis
ama yaycachiychu. Chay junäga ama
arunquichu. Cachun nogata adura-
mänayquipaj acrasha junaj. 25 Chayno
gamcuna rispitamaptiquega ray David
jamarashancho jamaränanpäpis ray
caycangami. Chaura cay siudäpa
puncuncunapa rayga yaycuycangami
carrëtancunawan, cawalluncuna
muntasha, llapan autoridänincuna,
Judá runacuna, Jerusalén runacunapis
gatiraptin. Jerusalenchöpis imaycama-
pis runacuna tiyaycangami. 26 Chay-
manmi shamongapaj Judá nasyuncho
caycaj siudäcunapita, Jerusalenpa
läduncunapita, Benjamín trïbu tiya-
shanpita, aypalla puntayoj cayca-
shan partipita, Néguev partipitapis.
Paycunaga Templuman apamongapaj
uywancunata rupachinanpaj, chaqui
micuy ofrendacunatapis. Insinsunta-
pis apamonga. Agradësicamashpanpis
ofrendancunata apamonga. 27 Noga
nishäta gamcuna mana wiyacushpay-
qui säbadu jamay junaj mana jamap-
tiqui, Jerusalenpa puncuncunapa
ima guepitapis mana yaycuchinanpaj
nishätapis mana wiyacuptiqui ichanga
siudäpa puncuncunaman ninata
sindipaycushaj. Chaymi Jerusalencho
caycaj palasyucunata rupar ushacur-
congapaj. Chaytaga manami pipis
upichengapächu.› »

[d] **17.21** Neh. 13.15–22. [e] **17.22** Éxo. 20.8–10; Deut. 5.12–14; Isa. 58.13–14.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Manca rurajman tincuchishan

18 [1]TAYTA DIOS nimaran:
[2]«Ayway manca rurajpa
wasinman. Chaychömi willashayqui
runacunata willanayquipaj.» [3]Chaura
noga Jeremías aywar manca ruraj-
taga tarishcä manca ruracunancho
mancata ruraycajta. [4]Ruraycashan
mana alli llojshiptenga pirdiraycachir
chay mitullapita yapay ruraran muna-
shanno alli llojshinanpaj.
[5]Chaura TAYTA DIOS niran: [6]«Israel-
cuna, manca ruraj runa mituta rura-
shanno ¿manachuraj nogapis gamcu-
nata ruräman? Manca rurajpa maquin-
cho mitu caycashannömi gamcu-
naga nogapa maquëcho caycanqui.[f]
[7]Nogaga munashä örami illgarachë,
jorgurë, sajtarë nasyuncunata-carpis,
raycunata-carpis. [8]Chay nasyun
runacuna mana alli rurayta cachaycä-
rir allillatana ruraptenga paycunata
castiganäpaj caycashächöpis mana-
nami castigänachu. [9]Munashä örami
nogaga juc nasyun jatunyänanpäpis
yanapä, raycuna munayniyojyänan-
päpis yanapä. [10]Chay runacuna noga
nishäta mana wiyacur quiquincuna
munashannölla ruraptin ichanga
yanapänäpaj caycashächöpis manana
yanapäshänachu.
[11]«Judá runacunawan Jerusalén runa-
cuna, wiyamay. Gamcunaman mana
allita chayachimunäpämi camariycä.
Gamcunata castiganäpämi yarpaycä.
Chaymi gamcunaga arpinticushpay-
qui allillata rurarna goyay. [12]Chaura
paycuna nengapaj: ‹¡Imapänataj allitapis
rurashaj! Nogacunaga quiquë muna-
shäno goyäcushaj. Shongö mana allita
yarpashanno imatapis ruracushaj› nir.»
[13]Chaymi TAYTA DIOS cayno nin:
«Mä nasyuncunacho tapucachay.
Mä pillaga wiyashachush cay
runacuna rimashantano.

Manca ruraj (Jer. 18)

¡Israel runacunaga manchariypaj
mana allitami rurasha!
[14]¿Puntacunapita ïlaj chuya yacu
urämoj chaquinmanchuraj?
¿Líbano altunnin puntacunacho
caycaj rashta illganmanchu-
raj?
[15]Acrashä runacunami ichanga
gongaycamasha.
Mana rasun caj dioscunallapämi
insinsutapis rupachin.
Unay purishan nänicunapita
pantaycärirmi juc-läpana
purircaycan.
Mana rejsishan nänipanami
aywarcaycan.
[16]Chayno cashanpitami nasyun-
nintapis chunyajna cananpaj
camacächisha.
Fiyupa manchariypaj ragällanna
caycan.
Llapanpis chaypa päsajcu-
naga almirashami umanta
awiconga.
[17]Löcu wayra shamojnömi Nogaga
Israelcunata mashtarishaj.
Chaymi contrancunapita
machiypa-machir gueshpenga.
Castiganä junäga paycunapita
noga ticracurcushämi.»

[f] **18.1–6** Isa. 64.8; Rom. 9.20–21.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jeremiaspa contran parlacushan

18 Runacunaga ninacuran: «Jeremiasta calumyananchïpaj parlacushun. Pay manana captinpis cüracunaga manami pishengapächu yachachimänanchïpaj, musyajcuna willapämänanchïpaj, profëtacunapis Dios nishanta willamänanchïpaj. Jeremiastaga tucuynöpa calumyashun. Pay imata willapämashapis ama wiyajtucushunchu.»

Tayta Diosta Jeremías mañacushan

19 ¡TAYTA DIOS, wiyaycamay ari!
¡Conträcuna imanir calumyaycämashantapis masqui wiyay!
20 Paycunaga mana alliman tunichimänanpämi uchcuta rurasha.
¿Allita rurashanchïpita mana alliwanchu cutichimanchi?
Paycunapaj fiyupa rabyasha caycashayquipita allchacänayquipaj
paycunapa faburnin gamta ruwacushäta yarpaycuy ari.
21 Canan ichanga gam castigaycuy wamrancuna yargaypitapis sabliwanpis wañunanpaj.
Warmincunapis biyüda wamraynajllana quëdachun.
Ollgu cajcunaga gueshyawan wañuchun.
Mösucunapis guërracho wañuchun.
22 Paycunaman illajpita suwacuna yagacuycuchun.
Paycuna fiyupa manchariywan gaparpashan wiyacächun.
Chayno päsachun mana alliman chayachimänanpaj uchcuta rurashanpita,
purishächunaman togllata churashanpita.
23 TAYTA DIOS, gamga musyaycanquimi paycuna wañuchimänanpaj parlacushanta.
Chayno fiyu cashanpita, juchata rurashancunapitaga ama perdunaychu ari.
Fiyupa rabyasha castigaycuy ari.
Chaynöpa paycunaga mana alliman chayachun.

Paquisha puyñuta tincuchishan

19 1 TAYTA DIOS nimaran: «Puyñu rantej ayway. Nircur ishcay quimsa mayur runacunata, mayur cüracunatapis pushay 2 Benhinom[g] guechwaman. Chay guechwaga caycan inti yagamunan caj-lä puncu ñaupanpami. Chaychöna noga willashächunata willanqui. 3 Cayno ninqui: ‹Judá nasyunpa raynincuna, Jerusalén runacuna, wiyay-llapa. Llapanpaj munayniyoj TAYTA DIOSGA caynömi nin: Cay nasyunmanga fiyupa ñacaytami chayachimushaj. Chaymi wiyaj cajpaga rinrinpis nanangaraj. 4 Israelcunaga nogata cachaycäramashami. Cay partitapis mana rejsishamannönami ticrachisha. Cay jircachömi insinsutapis juc dioscunapäna rupachisha. Chay dioscunataga manami rejsiranchu quiquincunapis, ni unay caj awiluncunapis, ni Judäpa raynincunapis. Wamracunata wañuchirmi yawarninta intërucho mashtasha. 5 Nircur altarcunatapis rurasha chaycho Baal diospaj[h] rupachinanpaj. Chayno rurananpäga noga manami nirächu. Chayno cananpäga manami yarpayllapis yarparächu. 6 Chaypitami Tofetpawan Ben-hinom guechwa ragrapa jutinta juc junäga manana rimanganachu. Chaypa ruquenga «Wañojcuna mashtaränan ragra» nenganami. Noga TAYTA DIOSMI chayno në. 7 Chay partichömi Judá runacuna Jerusalén runacuna imapaj

[g] **19.2–6** 2Rey. 23.10; Jer. 7.30–32; 32.34–35. [h] **19.5** Lev. 18.21; Isa. 57.5; Jer. 7.31.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

yarpashantapis mana camacächi-
shächu. Contrancuna binsinanpämi,
wañuchinanpämi camacächishaj.
Chauraga wañusha mashtarpaycajtana
aycha micoj äbicuna, jirca animal-
cunapis miconga. 8 Cay siudätami
chunyajman ticrachishaj. Fiyupa
manchariypämanmi ticrachishaj. Pipis
chaypa päsajcunaga ushajpaj ushaca-
sha caycajta ricaycur manchariywan
chiyacasha ricarpanga. 9 Noga camacä-
chishaj quiquin-pura micunacunanpaj.
Ollguta warmitapis wamrancunata
miconga. Chaynöga canga wañuchicoj
contrancuna intërunpa curalar chapa-
caycäriptinmi.›[i]
10 «Chayno willapayta usharcorga
rantishayqui puyñuta paquir-usharin-
qui pushashayqui runacunapa ñaupan-
cho. 11 Noga munayniyoj TAYTA DIOSMI
acrashä runacunata cayno në: ‹Judá
runacunatawan Jerusalén runacu-
nataga ushajpämi usharishaj puyñu
shallucäcushanno. Chauraga shallusha
puyñuta allchayta mana camäpacu-
shannönami quëdanga. Pampananca-
nacho pampananpaj manana jäcuptin
wañojcunataga Tofetmanna pampanga.
12 Chaynömi rurashaj cay siudätawan
cay siudächo tiyarcaycajcunatapis.
Imanömi Tofet quëdaran wañojcunalla-
paj, chaynömi cay siudäpis quëdanga.
Noga TAYTA DIOSMI chayno në.
13 Judäpa raynincunapa palasyuncu-
nawan Jerusalencho caycaj wasicuna,
goyllarcunata adurashpan insinsucu-
nata saumachishanpis, juc dioscunata
adurar bïnuta jichapashan wasi janan-
cunapis Tofetno ganrami quëdanga.› »
14 TAYTA DIOSPA jutincho willacu-
rerga Tofetpita Jeremías cuticamuran.
Nircur Templu puncuman ichiycur
llapan runacunata niran: 15 «Gam
Israelcunapa munayniyoj TAYTA DIOS-
NIQUIMI nin: Gamcunaga imatapis
mana musyaj upanömi ricacushcanqui.
Nogapa palabrätaga manami wiyacush-
canquinachu. Chaypitami cay siudäta,
bisïnun marcacunatapis musyachishä
castïgucunawan castigashaj.»

Jeremiasta chiquej
Pasur imano cananpäpis nishan

20 1 Imerpa wamran Pasur
cüraga Templuta täpajcunapa
mandajnin caycaran. Paymi wiyaran
shamoj watacunacho imano cananpä-
pis Jeremías willacuycajta. 2 Chaymi
magachiran. Nircorga prësu charir-
cachir «Benjamín» jutiyoj puncupa
lädunco tablapita sëpu caycajman
jatiran. Chay puncupis caran Templu-
man yaycunami. 3 Sëpucho juc junaj
prësu chararcachir Pasurga Jere-
miasta jorgachiran. Chaura Jeremías
niran: «TAYTA DIOSMI jutiquita
rucachisha. Cananga jutiqui manami
Pasurnachu. Magor-misabibnami
jutiqui. 4 TAYTA DIOSMI cayno nin:
‹Cananga quiquiquipaj y amïguyqui-
cunapäpis fiyupa manchariypämi
canquipaj. Ricapaycaptiquimi llapan
amïguyquicunata contrayquicuna
sabliwan wañuchenga. Llapantami
Judächo tiyajcunataga Babilonia
raypa maquinman cachaycushaj. Chay
raymi llapanta Babiloniaman prësu
apachenga. Mana apashpanga cuchuy-
pami wañuchenga. 5 Cay siudächo
riquësacuna cajtapis, llapan chara-
shancunatapis, llapan bälej cajcuna-
tapis, Judäpa raynincuna shuntashan
llapan ima-aycantapis cachapaycu-
shaj contrancunapa maquinmanmi.
Paycunanami Babiloniaman apaconga.
6 Gam Pasurtanami llapan castay-
quicunatawan Babiloniaman prësu
apashunquipaj. Chauraga wañupti-
qui chaychönami pampashunquipaj
gamtapis llapan amïguyquicunatapis.
Amïguyquicunataga llullapashpay-
quimi willapashcanqui› nir.»

[i] **19.9** Deut. 28.53–57; Eze. 5.10.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jeremías llaquicur
Tayta Diosta mañacushan

7 TAYTA DIOS, gamga llullapä-
mashcanquimi.
Nogaga nimashayquitami
riguishcä.
Gam nogapita mas callpa cash-
payquimi binsimashcanqui.
Cananga imay örapis runacuna
asipänanmi caycä.
Llapanmi manacajman churamar
asipäman.
8 Imaypis nogaga willapä,
«Fiyupa ñacaycunami canga.
Llapanmi ushacanga»
nillarmi.
Gam willamashayquita willapap-
tëmi
runacunaga tucuyta gayapäman,
manacajman churaman.
9 «Tayta Diosta amana yarpashäna-
chu.
Paypa jutinchöpis mananami
parlashänachu» nir yarpaptëga
willacunäpaj nimashayqui cuer-
pöcho nina imatapis rupaycaj-
nörämi ricacun,
tullöcamaraj chayarinpis.
Upälla cacuyta munarpis
manami upälla cacuytaga
camäpacöchu.[j]
10 Runacunaga manacajman chura-
marmi shap-shapyayllapa
rimar
«¡Intërupami fiyupa manchariy-
paj caycan!» nin.
Chaynöpis ninacun: «Llapanchi
shuntacäshun calumyanapaj»
nir.
Amïgöcunapis munarcaycan
imanöllapapis mana alliman
chayanätami.
Paycuna nin: «Imanöllaparaj
riguichir rimaycachishwan.
Chauraga binsishunmi, ayñita
cutichishunmi» nir.[k]

11 Chaypis TAYTA DIOS, gamga pipis
mana binsinan pillyay yachaj-
nömi nogawan caycanqui.
Gaticachämajcunaga quiquinmi
mana alliman chayanga.
Chaura imatapis manami rura-
manganachu.
Quiquincunami mana alliman
chayar fiyupa pengaycho
quëdanga.
Chayno pengaycho ricacushantaga
imaycamapis runacuna rimay-
cangami.
12 Munayniyoj TAYTA DIOS,
gamga allita rurajcunata ricay-
canquimi.
Gamga musyaycanquimi runa
shonguncho imata yarpayca-
shantapis.
Nogaga gampa maquiquimanmi
llapantapis churaycamushcä.
Cananga ricachimay ari chay
runacunata imano castiga-
shayquitapis.[l]
13 ¡TAYTA DIOSNINCHÏTA alabay-
llapa!
Payga llaquicuycajcunata fiyu
runacunapa maquinpita
salbanmi.

14 ¡Imapäraj yuriräpis![m]
¡Mamä gueshyacamashan junaj
imapäraj caran!
15 ¡Maldisyunädu cachun papänëta
cushicachir
«ollgumi wamrayqui yurisha» nir
willäga!
16 ¡Chay willaj runaga cachun
mana cuyapaypa TAYTA DIOS
illgächishan siudäcunano!
Tutapaga wiyachun nanaywan
gaparpaycajta.

[j] **20.9** Amós 3.8; 1Cor. 9.16. [k] **20.10–12** Sal. 6.9–10; 31.13–18; 109.30–31; Jer. 20.3; 46.5; 49.29; Lam. 2.22. [l] **20.12** Jer. 11.20. [m] **20.14–18** Job 3.1–19.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Pullan junäga wiyachun «guërra
caycan» nir gaparpaycajta.
17 ¡Imanir-raj Tayta Diosga mamäpa
pachallanchöna wañucunäpaj
mana camacächiranchu!
Chaura pamparashä uchcuga
mamämi canman caran.
Chayno captin manami imaypis
yurïmannachu caran.
18 Cay-jina nanaywan llaquicuyllawan goyänäpaj
¡imapäraj yuriräpis mamäpa
pachanpita!
¡Imapäraj yuriräpis pasaypa
pengayllacho canäpaj!

Jerusalén ushacänanpaj cashanta willacushan

21 1–2 Ray Sedequiasga
Malquiaspa wamran Pasurtawan Maasiaspa wamran cüra Sofoniasta cacharan Jeremías cajman payta cayno ninanpaj: «TAYTA DIOSTA tapucuycuy nogacunapaj. Babiloniapa raynin Nabucodonosormi magamaj yaycaycämun.[n] Diosga capaschari ima milagrullatapis ruraycunman Nabucodonosor cuticunanpaj.»
3 Chaura Jeremiasnami ray Sedequiaspa cachancunata niran: «Gamcunaga Sedequiasta willay. 4 Israelcunapa TAYTA DIOSNENGA caynömi nin: ‹Babiloniapa suldäruncunawan pillyarcaycashanpitami suldäruyquicunaga gueshpimonga. Curral wajtanpa tumaraycaj suldärucunatami siudä chaupinman gaycaramushaj. 5 Quiquëmi gamcunapaj fiyupa rabyasha cashpä contrayqui pillyashaj. Munayniyoj cashpämi gamcunata magashayqui.[o] 6 Cay siudächo carcaycajtaga llapantami wañuchishaj. Runapis, uywapis fiyu gueshyawanmi wañonga. 7 Judäpa raynin Sedequiasta, suldäruncunata, mas mandaj suldäruncunatapis cachaycushaj contran ray Nabucodonosorpa maquinmanmi. Contrancunapa maquinmanmi cachaycushaj fiyu gueshyawan, yargaywan, guërrawan mana wañur siudächo cawaycar quëdaj runacunatapis. Nogami camacächishaj chay rayga mana cuyapaypa sabliwan wañuchinanpaj. Noga TAYTA DIOSMI chayno në.› »
8 Jeremiastana TAYTA DIOS niran: «Chaynöpis chay runacunata niy noga Tayta Dios cayno nishäta: ‹Acray maygantapis, cawayta car wañuyta carpis.
9 Jinan siudällacho quëdacojcunaga wañonga guërrawan, man'chäga yargaywan, u fiyu gueshyawanmi. Cay siudäpita aywacur Babiloniacuna pillyaj aywaycämojpa maquinman chayarga cawayllapis cawangami.[p] 10 Nogami camacächishcä cay siudäta alliman chayachinäpa ruquenga fiyupa castiganäpaj. Chaymi Babilonia raypa maquinman cachaycushaj. Chaura paynami rupaycachenga.[q] Noga TAYTA DIOSMI chayno në.›

Judäpa raynincunapaj rimashan

11–12 «Davidpita mirar aywaj Judäpa raynincunata willanqui noga nishäta:
«Waran-waran alli cajllata ruray.
Ñacachejcuna ñacarcaycächishanta jorguy.
Man'chäga mana allita rurashayquipitami
nina ratarejnöraj fiyupa rabyacurcushaj.
Chaura rabyashäpitaga ninata upichiyta mana camäpacushanno pipis manami allchacächimangachu.

Jerusalenman castïgu chayananpaj cashan

13 «Jerusalén runacuna, gamcunaga patacho cashpayquimi nircaycanqui:

---

[n] **21.1–2** 2Rey. 25.1–11; 2Crón. 36.17–21. [o] **21.5** Deut. 29.28. [p] **21.9** Jer. 38.2.
[q] **21.10** Jer. 38.17–18.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

‹¿Piraj noganchïmanga yaycamunman magamänanchïpaj?
¿Piraj chayamunman pacacunanchïcho carcaycashanchïcama?› nir.
Nogami gamcunapäga fiyupa rabyasha caycä.
14 Chaymi imatapis rurashayquimanno castigashayqui.
Ima-aycayquitapis rupaycachishämi.
Llapantami ninaga rupacurcongapaj.
Noga TAYTA DIOSMI *chayno në.»*

Judäpa raynincunapa contran rimashan

22 1–2 TAYTA DIOS nimaran: «Jeremías, ayway raypa palasyunman. Chaychöna David jamarashancho jamaraycaj Judäpa rayninta, llapan mandäshejnincunata, llapan runacunatapis noga cayno nishäta willacunqui: 3 Gamcunaga alli cajllata ruray. Ñacachejcunapa maquincho ñacaycajcunata jorguy. Juc-lä runacunata, wacchacunata, ni biyüdacunatapis ama ñacachiychu. Cay partichöga alli runacunata ama wañuchiychu. 4 Canan niycashäta wiyacamaptiquega imaypis ray caycangami David jamarashancho jamaränanpaj. Chauraga palasyu puncupapis yaycurcaycangami carrëtancunawan, cawalluncuna muntashapis. Mandajcunapis llapan runacunapis gatirashpan yaycuycangami. 5 Canan willapashäcunata mana wiyacuptiquimi ichanga palasyuyquipis juchuchir-ushasha canga. Noga TAYTA DIOSMI chayno në.»

6 Judá runacunapa raynin jamarashan palasyupaj TAYTA DIOSGA nin:
«Nogapäga cay palasyu caycan cuyayllapaj aypalla muntiyoj Galaad jircanömi,
aypalla sedruyoj Líbano puntanömi.
Chaypis chunyajmanmi ticrarachishaj.
Runapis manami tiyanganachu.
7 Nogaga pasaypa ushananpämi runacunata cachamushaj.
Chay runacunami ushajpaj illgächengapaj.
Chay runacunami muturgärenga pilancuno jatusaj sedru ichirpaycajcunata.
Nircur ninaman rupaycärachenga.
8 «Cay siudä ñaupanpaga achca nasyunpitami caminanticuna päsangapaj. Paycunami jucnin-jucninpis tapunaconga: ‹TAYTA DIOSGA ¿imanir-raj chayno castigaycuran cay jatun siudäta?› nir. 9 Chaymi cayno nengapaj: ‹Chaynöga rurasha TAYTA DIOSNINWAN conträtuta rurar parlacushanta mana cumlishanpitami. Mana cumlirmi juc dioscunatana aduraran› nir.»

Salum imano cananpäpis Jeremías willacushan

10–11 Ama wagaychu ray Josiaspäga.
Ama wagaychu pay wañushanpitaga.
Chaypa ruquenga wagay-llapa wamran Salumpaj.[r]
Payga aywacun mana cutimojmi.
Yurishan marcatapis manami ricanganachu.
Salummi papänin Josiaspa ruquin Judäpa raynin caran. Salumga caypita aywacushanami. Paypämi TAYTA DIOSGA cayno nin: «Manami imaypis cutimongapänachu. 12 Payga wañongapaj prësu apar chayachishan nasyunllachönami. Cay nasyuntaga manami imaypis ricanganachu» nir.

Joacim imano cananpäpis willacushan

13 «¡Ay imanöraj canqui fiyu cayniquiwan mana allita rurashpayqui

[r] **22.10–11** 2Rey. 23.31–34; 2Crón. 36.1–4.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

janay-janay jatun wasicunata,
palasyucunata aruchej Joacim!
¡Gamga runacunatapis aruchinqui dibaldillami!
14 Gamga ninqui: ‹Palasyöta jatuncaraytami aruchej-aywä.
Janaj altusninchöpis jatusaj cuartucunatami rurachishaj› nir.
Nircorga bentänancunata ruranqui.
Pergancunatana sedru tablacunawan intablanqui.
Nircur pucawan pintanqui.
15 ¿Ray carga sedru wasicunacho goyäna cashantachu yarpanqui?
Papäniquega allillami goyasha.
Llapantapis allitami rurasha.
Chaymi llapanpis paypäga allilla casha.
16 Wacchacunapapis, ñacajcunapapis faburninmi caran.
Chaymi llapanpis paypäga alli caran.
Chayno rurajtami ichanga ‹Nogata wiyacaman› në.
17 Gam ichanga yarpachacuycanqui mana allita ruraypa imatapis charayllata.
Juchaynaj runacunata wañuchinqui.
Marca-masiquicunatapis amatar ñacachinqui;
ima-aycantapis guechunqui.»
18 Chaypitami Josiaspa wamran Judäpa raynin Joacimpaj[s] TAYTA DIOS cayno nin:
«Pay wañuptenga manami pipis wagangapächu.
Manami pipis ‹¡Wauguillau! ¡Pañillau!
¡Ay taytallau! ¡Ay mandajnillau!› nir wagangapächu.
19 Jerusalenpita garachacarcärir jorgurcurmi jitariycärengapaj.
Bürruta pampajnömi pampaycärengapaj.»

Jerusalenpaj willacushan

20 «Judá runacuna, yanapäshunayquipaj nasyun runacunaga llapannami ushacasha.
Chaymi Líbano puntaman wicharcushpayqui wagay.
Basán jircacunachöpis atay.
Abarim parti puytush lömacunapitapis gaparpay.
21 Alli goyaycashayqui wichallannami nogaga willaparä.
Ichanga manami wiyacurayquichu.
Wamra cashayquipita-pachapis mana wiyacojmi cashcanqui.
¡Noga willapashätaga manami wiyaytapis munashcanquichu!
22 Mandajniquicunataga wayranömi wacpa-caypa apaconga.
Yanapäshunayquipaj parlacushayquicunapis prësumi aywanga.
Chayrämi llapantapis mana allita rurashayquipita pengacushpayqui uysurpanquipaj.
23 Canan gamga, sedrupita rurasha wasichömi tiyaycanqui.
Líbano Munti jutiyoj palasyuyquita rurarcachirmi gueshtachöno cushisha goyaycanqui.
¡Ichanga nanaycunawanrämi fiyupa ñacanquipaj!
¡Chayrämi canquipaj gueshyacunanpaj warmita nanay charishanno!»

Ray Jeconiaspaj Dios willachishan

24 Joacimpa wamran Judäpa raynin Jeconiaspaj[t] TAYTA DIOS caynömi nin: «Gam ima papilmanpis sëllunäpaj derëchu caj maquëcho jatiraycashä surtïjäno captiquipis dëdöpita jorgurirmi gamtaga rasunpa jitarishayqui.

---

[s] **22.13–19** 2Rey. 23.36–24.6; 2Crón. 36.5–7; Jer. 36.30–31. [t] **22.24–26** 2Rey. 24.8–15; 2Crón. 36.9–10.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

25 Gamtaga fiyupa manchacuycashay-
qui wañuchicoj contrayquicunapa
maquinmanmi cachaycushayqui.
Gamtaga cachaycushayquipaj Babi-
loniapa raynin Nabucodonosorpa
maquinman y chay nasyun runa-
cunapa maquinmanmi. 26 Gamtaga
mamayquitawanmi jitarishayquipaj
mana yurishayqui juc-lä nasyunman.
Chayllachönami ishcaniquipis wañun-
quipaj. 27 Chaura yurishayqui nasyun-
manga manami cutimunquipänachu
may-jina cutimuyta munarpis.»

Profëta gayacushan

28 Jeconiasga ¿mana sirbej cañalla
paquichu?
¿Pipis mana munashan manca
paquichu?
¿Imanirtaj paytaga llapan
wamrancunatawan jitarisha
mana rejsishan pachaman?
29 ¡Cay pachacho caycaj runacuna
wiyay TAYTA DIOS nishanta!
30 TAYTA DIOS nin: «Cay runaga fiyupa
mana allimanmi chayasha.
Paytaga actamanpis apuntay
wamraynaj runatanöna.
Paypita mirar aywaj cäga Judä-
cho yapay ray cananpaj
manami mayganpis
David jamarashan silluncho
jamarangapänachu.»

Prësu aywajcuna cutimunanpaj cashan

23 1 TAYTA DIOS nin: «¡Ay imanö-
raj canqui mana alli uyshë-
runo caj mandajcuna! Gamcunaga
uyshäno caycaj acrashä runacunatami
mashtacächishcanqui, pantacächish-
canqui.[u] 2 Gamcunaga chay uyshäcu-
natami mashtarishcanqui. Mana sumaj
ricaptiquimi gueshpir aywacusha.
Mana allita rurashayquipitaga nogapis
castigashayqui imanöpis rurashayqui-
mannömi. Noga TAYTA DIOSMI chayno
në. 3 Ichanga may-chaypapis aywacu-
nanpaj camacächishäpita quiquëmi
yapay shuntamushaj. Llapanta shuntar-
curmi paycunataga tiyashancunaman
cutichishaj. Chaychönami aypallaman
miranga. 4 Nircur alli uyshërucuna-
tanönami churashaj alli ricananpaj.
Chaura runacunaga imapitapis mana
manchaconganachu, jucnayllapis
manami pishenganachu.[v] Noga TAYTA
DIOSMI chayno në.
5 «Juc junäga Davidpita lijïtimu
mirar aywajnami ray cangapaj.
Payga alli yachaj cayninwanmi
mandangapaj.
Cay nasyunchöga alli cajllata-
nami rurangapäpis.
6 Pay ray cashan wichan
Judá runacunaga allillami
goyangapaj.
Israel runacunapis allimi goyanga.
Chay mandajpa jutintaga chura-
pangapaj
‹Alliman churamajninchi TAYTA
DIOS› nir.»[w]
7 TAYTA DIOSMI nin: «Juc junäga
manami juranganachu ‹Israelcunata
Egiptupita jorgamoj TAYTA DIOSPA
jutincho jurä› nir. 8 Chaypa ruquenga
jurangapaj ‹Israelcunapita mirar
aywajcunata norte caj-lä nasyunpita
cutichimoj, waquin nasyuncunaman
mashtarishanpita shuntamoj TAYTA
DIOSPA jutincho jurä› nishpannami.[x]
Nircorga quiquincunapa nasyunnin-
chönami tiyacongapaj.»

Llulla profëtacunapaj rimashan

9 Noga Jeremiasga,[y] Tayta Diospa
ñaupancho caycashpä,
profëtacunapaj TAYTA DIOS
parlashanta wiyashäpitami
pasaypa turwatashano caycä.

---

[u] **23.1–4** Eze. 34.1–10; Juan 10. [v] **23.4** Juan 6.37. [w] **23.5–6** Jer. 33.14–16.
[x] **23.7–8** Isa. 43.16–19; Jer. 16.14–15. [y] **23.9–32** Jer. 14.13–15; 27.9–10, 16–18; Eze. 13.1–16.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Intëru cuerpöpis sicsicyaycan.
Fiyupa machasha runano, mana yarpänancama upyasha runano caycä.
10 Cay nasyunchöga juchallatami rurarcaycan
majayoj-masincunawan cacushpan.
Mana allita rurananpäga bïbumi.
Paycuna chayno cashanpitami cay nasyuntaga Tayta Dios maldisyunaycusha.
Chauraga allpapis chaquicäcushami.
Chunyajcho wiñamoj guewacunapis rupacäcushami.
11 TAYTA DIOSMI cayno nin:
«Asta profëtacunawan cüracunapis manami manchacamanchu.
Templöchöpis tarishcä mana allita rurarcaycajtami.
12 Chayno cashanpitami caminuncunapis fiyupa llushca y chacaj ricaconga.
Nogami camacächishaj tangariptin chaycho tuninanpaj.
Juchancunapita jusgashpä paycunaman disigrasyatami chayachimushaj.
Noga TAYTA DIOSMI chayno në.

13 «Nogaga ricashcämi Samariacho profëtacuna
mana munashäta rurarcaycajta.
Paycunaga Baal diospa jutinchömi willacusha.
Chayno rurashpanmi acrashä Israelcunatapis pantacächisha.
14 Noga ricashcämi Jerusalencho caj profëtacunapis
fiyupa melanaypäcunata rurarcaycajta.
Paycunaga majayojcunawanmi cacurcaycan; llullacurcaycan.
Chayno rurarmi juchasapacunatapis mana allita ruraycashanta mana cachaycunanpaj shacyächin.
Chaymi paycunapis, siudächo tiyajcunapis
Nogapäga carcaycan Sodomawan Gomorra[z] cashanno.»
15 Chayno cashanpitami noga munayniyoj TAYTA DIOSGA llapan profëtacunapaj në:
«Jerusalencho caj profëtacunapitami
nasyun intëruchöpis yachacusha.
Chaypitami paycunataga fiyupa ashgajta garaj-aywä.
Bininasha yacutami upuchej-aywä.»[a]

16 Munayniyoj TAYTA DIOSMI nin:
«Israelcuna ama cäsupaychu chay profëtacuna willacushantaga.
Paycuna willacushanga llapanpis llullacuyllami.
Chay willacurcaycashantaga quiquincunapa yarpaynillanpitami jorgurcaycan.
Nogaga manami willapashcächu.
17 Noga willachishäta manacajman churajcunata chay profëtacunaga nin
‹Llapanpis allimi llojshipäshunquipaj› nir.
Shongun munashannölla mana allita rurajcunatana
‹Gamcunataga manami ima disigrasyapis chayashunquipächu› nin.

18 «Paycunaga ¿maygantaj pacayllapa parlacunäpaj shuntacashäman shamusha?
Paycuna ¿maygantaj ricasha u wiyasha parlaycashäta?
Noga nishätaga ¿pitaj wiyacusha?
19 Chaymi mana wiyacamajcunataga rabyashpä löcu tamyano,

[z] **23.14** Gén. 18.20. [a] **23.15** Jer. 9.15.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

löcu wayra ima-aycatapis
apacojno usharishaj.
20 Llapan yarpashäta manaraj
rurayta ushashäcamaga rabya-
shä manami päsangachu.
Juc junäga cayno niycashäcunata
sumaj yarpachacur tantiya-
cunquipämi.[b]

21 «Chay profëtacunataga manami
cachamushcächu.
Ni willayllapis manami willa-
pashcächu.
Chaypis paycunaga cörriylla intë-
rupa aywasha nogapa jutëcho
willacuraycar.
22 Noga pacayllapa parlacushäman
shamusha cashpanga
Noga nishätami acrashä runacu-
nata willapanman caran.
Chauraga llutanta ruraycashanpi-
tapis allitami ruranman caran.

23 «Carucho cajpäpis sercacho
cajpäpis nogallami TAYTA
DIOSGA cä.
24 Noga ricanäpitaga ¿piraj paca-
cunman?
Syëluchöpis allpachöpis caycämi.
Noga TAYTA DIOSMI
chayno në.[c]
25 «Nogaga wiyashcämi chay llutan
profëtacuna llullacuypa nogapa
jutëcho willacur ‹Suyñushcämi.
Suyñuynëchömi willapämasha›
nir willacuycajta. 26 ¿Imaycamaraj
chay profëtacunaga llullacuyllapa,
quiquinpa yarpayllanpita willacurcay-
canga? 27 Paycunaga suyñushancunata
jucninpis-jucninpis willacushpanmi
acrashä runacunawan gongayca-
chimayta munarcaycan. Chaynöllа-
pami unay caj awiluncunapis Baalta
adurashpan gongaycäramaran. 28 Chay
profëtacuna suyñushallanta willa-
cuyta munarga willacuchun. Noga
willapashä cajcuna ichanga willapa-
shänölla willacuchun. Päjapita rïgu
mas bälishannömi willacuynëpis mas
bälin. 29 Noga willacachishäga caycan
ninanömi, gagata paquej cumbanömi.
Noga TAYTA DIOSMI chayno në.
30 « ‹Diosmi willamasha› nej llulla
profëtacunapa contranmi caycä.
31 Quiquinpa yarpaynillanpita jorgur-
cur noga nishätano willacoj llulla
profëtacunapa contranmi caycä.
32 ‹Suyñushcä› nir llullacuypa willacoj-
cunapa contranmi caycä. Manacajcu-
nata willapashpanmi acrashä runacu-
nata pantacarcaycächin. Chay profëta-
cunataga noga manami cachashcächu.
Manami ‹willacuy› nishcäpischu. Chay-
nöpami paycunaga acrashä runacunata
alli yanapayta mana camäpacunchu.
Noga TAYTA DIOSMI chayno në.

Dios nishanta imano willacunanpäpis

33 «Jeremías, pï runapis, profëta-
cunapis u cüracunapis ‹¿ima llaqui-
cuypätataj TAYTA DIOS nishurayqui?›
nishuptiqui gampis ninqui: ‹TAYTA
DIOS nimasha: «Llaqucuypämi
gamcunataga cachaycushayqui.» ›
34 Cüra carpis, profëta carpis u jinan
marca runapis: ‹Llaqucuypätami
TAYTA DIOS nimasha› nejtaga noga
castigashaj quiquinta llapan fami-
llyancunatawanmi. 35 Chayno tapu-
nanpa ruquenga rejsinacushanta u
famillyantapis tapunman ‹Nogan-
chïpaj ¿ima nintaj TAYTA DIOSGA?
¿Imatataj cuntistamashcanchi?› nir.
36 Ichanga pipis ama tapuchunna-
chu ‹¿Ima llaqucuypätataj TAYTA
DIOS nishurayqui?› nir. Pipis chayno
niptenga chay rimajtami llaqucuy-
man chayachishaj. Paycunaga imay-
pis mana ushacaj munayniyoj TAYTA
DIOS caycaptëmi alli willapashäcunata
jucnöman ticrachisha. 37 Profëtataga

[b] **23.19–20** Jer. 30.23–24. [c] **23.24** Sal. 139.7–12.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

tapuy: ‹¿Ima nintaj TAYTA DIOSGA?
¿Imatataj cuntistamashcanchi?› nir.
38 ‹¿Ima llaquicuypätataj TAYTA DIOS
nishurayqui?› niptin ichanga gam
ninqui: ‹TAYTA DIOSGA nin: Gamcu-
naga «amana rimanquichu» nishätapis
jinallami rimarcaycanqui. 39 Chayno
llaquicachimaptiquimi gamcunataga
cachaycushayqui. Unay awiluyquicu-
nata goycushä siudäpitapis carumanmi
jitarishayqui. 40 Nircorga gamcunapaj
camacächishaj imaycamapis manacaj-
man churasha canayquipaj, pengay-
cho canayquipämi. Chaytaga manami
imaypis gonganquipächu.› »

Ishcay canastawan ïgus cashan

24 1 Babiloniapa raynin Nabu-
codonosorga Judäpa raynin
Joacimpa wamran Jeconiasta prësu
apashpan aparan Judäpa mandajnin-
cunata, ima ruraytapis yachajcunata,
fyërrupita imata rurajcunatapis.[d]
Chaypitaraj TAYTA DIOS ricachimaran
Templu puncucho ishcay canastawan
ïgus caycajta. 2 Jucaj canastachöga
caycasha ñaupa pogoj caj ïgus maysi
micucuyllami. Jucajchöna caycasha
mana alli caj ïgus mana micuypaj,
melanaypaj.
3 TAYTA DIOS tapumaran: «Jeremías
¿imatataj ricaycanqui?» nir. Chaura
noga nirä: «Ïgustami. Alli cäga caycan
maysi micucuyllami. Mana alli cäga
caycan mana alli, mana micuypämi»
nir.
4 Chaura Israelcunapa TAYTA DIOS-
NENGA nimaran: 5 «Babiloniaman
prësu apachishä Judá runacunataga
alli ïgustanömi ricashaj. Paycuna-
taga allimi ricashaj. 6 Ima mana alli
chayananpitapis nogami chapäshaj.
Cay nasyunmanmi cutichimushäpäpis.
Cutiycachimurnami alli goyächishaj.
Yapayga manami illgächishäpänachu.
Juc pachaman jamaycachir manami

Ïgus (Jer. 24)

jitarishänachu. 7 Noga TAYTA DIOS
cashätami tantiyachishaj. Chaura
paycuna canga noga acrashä runa-
cuna. Nogana cashaj paycunapa
Diosnin. Chaynöga canga llapan shon-
gunpa nogaman yapay yäracamuptin-
nami.
8 «Judäpa raynin Sedequiasta,
waquin caj mandajcunata, jinan
nasyuncho, Jerusalencho tiyarcay-
cajta, manchariywan Egiptuman
gueshpir aywaycojcunatami ichanga
ricashaj mana micuypaj melanaypaj
ïgustano. 9 Paycunata castigaptë cay
pachacho caj llapan nasyun runacu-
nami mancharenga. Garguptë canga
willapapämi, pï-maypitapis asipa-
shami. May-chaychöpis maldisyu-
nädumi goyanga. 10 Paycunamanga
chayachishaj guërratami. Camacä-
chishaj muchuycho cananpämi, fiyu
gueshyawan wañunanpämi. Chayno
ñacaycällarmi unay caj awiluncunata-
wan paycunata goycushä nasyunchöga
ushajpaj ushacanga.»

**Ganchis chunca wata
ñacananpaj cashan**

25 1 Judächo chuscu watana
Josiaspa wamran Joacim[e]
ray caycaptin, Judächo tiyaj runacuna
imano cananpaj cashantapis Jere-
miasta Tayta Dios willaparan. Chayga
caran Nabucodonosor chayraj juc

[d] **24.1** 2Rey. 24.12–16; 2Crón. 36.10. [e] **25.1** 2Rey. 24.1; 2Crón. 36.5–7; Dan. 1.1–2.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

wata Babiloniapa raynin caycaptinmi.
2 Profëta Jeremiasga Judá runacunata,
Jerusalencho tiyajcunatapis llapanta
willapar cayno niran: 3 «Amonpa
wamran Josías chunca quimsa (13)
wata Judäpa raynin caycashan
wichanpita canancamami TAYTA
DIOS nimasha gamcunata willapä-
näpaj. Chaura ishcay chunca quimsa
(23) watanami gamcunata tantiyachir
yaparir-yaparir willapaycä. Chaypis
gamcunaga manami wiyacunquirächu.
4 «Yapay-yapay profëtancunata
TAYTA DIOS cachaycämuptinpis
gamcunaga manami cäsushcanquichu,
ni tantiyacushcanquipischu. 5 Profëta-
cunaga nishurayqui: ‹Ama ruraynachu
mana allicunataga. Chay llutan ruray-
cunataga cachaycuyna ari. Chaura
gamcunaga imaycamapis tiyanquipaj
unay caj awiluyquicunatawan gamcu-
nata TAYTA DIOS goycushushayqui
partichömi. 6 Juc dioscunamanga
ama yäracuychu. Chay dioscunataga
ama aduraychu, ni mañacuypischu.
Quiquiqui rurashayqui dioscunata
adurashpayqui Tayta Diosta ama
rabyachiychu. Chaura Tayta Diosga
gamcunaman manami ima castïguta-
pis chayachimongapächu›.
7 «Ichanga TAYTA DIOS willachi-
shushayquicunata gamcuna manami
wiyacushcanquichu. Quiquiquicuna
rurashayqui dioscunata adurashpay-
quimi Tayta Diosta rabyachishcanqui.
Chaypitami quiquiquicuna disigrasya-
man chayanquipaj.»
8 Chaymi munayniyoj TAYTA DIOS
nin: «Willachishäcunata gamcuna
mana wiyacushayquipitami 9 cananga
norte caj-läpa caycaj nasyun runacu-
natawan Babiloniapa raynin Nabuco-
donosorta pushamushaj. Payga muna-
shätami ruran. Pay suldäruncunawan
shamurmi cay nasyuncho tiyaycajta,
ñaupan nasyuncunacho tiyajcunatapis
wañuchenga. Paycunawanmi llapanta
illgächichishaj. Chaura imaycamapis
ushacashallanami quëdanga. Chaymi
fiyupa manchariypaj, llaquicuypaj
canga. 10 Chaynöpami camacächishaj
cushicur fistata ruraycunapis manana
cananpaj. Majachacar fistata rura-
shanpis manami canganachu.[f] Maray-
nincunacho agajpis manami cangana-
nachu. Ni achquincunapis manami
ratanganachu. 11 Cay nasyunpitaga
ima-aycantapis ushajpämi apaconga.
Siudäcunapis ragällanmi quëdanga.
Cay nasyuncunacho tiyajcunaga
ganchis chunca (70) watacamami[g]
Babiloniapa rayninpa maquincho
canga.
12 «Ganchis chunca (70) wata chaya-
muptinnami Babiloniapa rayninta y
chay nasyuncho caj runacunata llapan
juchanpita jusgashaj. Chaura chay
nasyunchöga manami imapis quëdan-
ganachu. Noga TAYTA DIOSMI chayno
në. 13 Chay nasyunmanga castïguta
chayachishaj imanöpis castiganäpaj
nishänömi. Profëtä Jeremías willacu-
shan cay librucho isquirbiraycajcu-
nataga llapantami cumlishaj. 14 Chay
nasyuncho tiyajcunapis cangapaj
jatun nasyuncunapa munayninchömi,
munayniyoj raycunapa maquinchömi.
Chaynöpami paycunataga imanöpis
rurashanmanno ayñita cutichishaj.»

Nasyuncunata castigananpaj nishan

15 Israelcunapa Tayta Diosninmi
nimaran: «Masqui ricay, noga rabya-
sha caycashäga caycan cay cöpa-
cho junta bïnu caycajnömi.[h] Cay
bïnuyoj cöpata chasquimay. Nircur
cachashä cajpa aywashpayqui chaya-
shayqui nasyuncunachöga llapan
runata upuchinqui. 16 Upucarcärerga

[f] **25.10** Jer. 7.34; 16.9; Apoc. 18.22–23. [g] **25.11** 2Crón. 36.21; Jer. 29.10; Dan. 9.2; Zac. 1.12.
[h] **25.15** Isa. 51.17; Apoc. 14.10; 16.19.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

gumitangami, mancharengami, löcu-
yaytami gallaycärenga. Chaynöga
canga paycunacho guërra cananpaj
noga camacächiptëmi.»
17 Chaura nogaga TAYTA DIOSPA
maquinpita chasquirä bïnuyoj cöpata.
Nircur TAYTA DIOS cachamashanpa
aywar llapan nasyun runacunata
upuchirä. 18 Jerusalencho tiyajcu-
nata, Judächo caycaj siudäcunachöpis
llapan raynincunatawan mandajnin-
cunatawan-cama upuchirä. Chay-
nöpami paycunapa wasincunapis
ricacuran ragällan, manchariypaj
llaquicuypaj, pï-maypis ricacunanpaj,
asipänanpaj. Canancamapis chayno
maldisyunädumi carcaycan. 19 Chay-
nöllami upuchirä Egipto runacunata,
faraonta, llapan mandäshejcunata-
pis. 20 Chay nasyuncho tiyaycajtaga
tucuy casta runacunata llapantami
upuchirä. Chayno upuchirä Uz
nasyunpa raynincunatapis, Filis-
tea particho caj Ascalonpa, Gazapa,
Ecronpa, Asdodpa raynincunata-
pis. 21 Upuchirä Edompa, Moabpa,
Amonpa, 22 Tiropa, Sidonpa llapan
raynincunata. Lamar Mediterrá-
neo lädunpa caycaj nasyuncunapa
raynincunatapis upuchirä. 23 Chayno
upuchirä Dedán, Temá, Buz runacu-
natapis, sentïdunpa ajchanta rutucoj
runacunatapis, 24 Arabia nasyunpa
raynincunata, chunyaj chaqui pacha-
cho tiyaj achca casta runacunapa
raynincunatapis; 25 Zimripa, Elampa,
Mediapa raynincunatapis. 26 Norte caj-
läpa tiyaj caj raycunatapis jucninta-
jucninta upuchirä carucho tiyajtapis,
sercacho tiyajtapis. Cay pachacho tiyaj
cajtaga llapan raycunatami upuchirä.
Ushanantanami Babiloniapa raynin
uponga.
27 Upuchej aywanäpaj cachamashpan
TAYTA DIOSGA nimaran: «Jeremías,
chay runacunata niy machänancama,
tuninancama, gumitanancama chay
cöpapita upunanpaj. Chaynöga rura-
canga paycunacho guërra cananpaj
camacächiptëmi. 28 Chay cöpapita
upuyta mana munaptenga ninqui:
‹Munayniyoj TAYTA DIOSMI nin: Mana
munaycarpis upunayqui. 29 Nogaga
acrashä runacunapita gallaycurmi
castigaycämö. Gamcunaga ¿castigäni
quëdaytachu yarpaycanqui? ¡Manami!
Allpa janancho tiyaj cajmanga llapan-
manmi chayamonga guërra, wañu-
chinacuy. Noga munayniyoj TAYTA
DIOSMI chayno në.›
30 «Jeremías, gam willay Noga
imano ruranäpaj caycashätapis. Cayno
willacunqui:

«TAYTA DIOSMI syëlupita-pacha
gayacamun.[i]
Janaj rispitädu sillunnincho jama-
raycashanpita-pachami räyuno
busninwan gayacamun.
Acrashan runacunapa contranmi
gayacamun.
Übasta lluchcajcuna-jinami gaya-
rämun
cay pachacho tiyaj cajmanga
llapan runacunaman.
31 Gayacamushanga wiyacan cay
pachapa intëru cuchuncamami.
Intëru nasyuncho tiyaycaj runa-
cunatami TAYTA DIOSGA
jusganga.
Wañoj cajtaga llapantami imata
rurashantapis jusganga.
Fiyu runacunataga llapantami
wañuchichenga.
TAYTA DIOSMI chayno nisha.»
32 Munayniyoj TAYTA DIOSMI nin:
«Chay ñacayga juc nasyunman
juc nasyunman
gatinayllanpami chayangapaj.
Fiyupa manchariypaj löcu wayra-
nömi suldärucuna
allpapa juc cuchunpita yargaycä-
mun.»

---

[i] **25.30** Joel 3.16; Amós 1.2.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

33 TAYTA DIOS castigaptin wañojcunaga chay junaj intëru jircachömi
mashtaräconga. Wañojcunapäga
manami pipis wagangachu. Pampa-
nanpäpis manami pipis shuntangachu.
Uywacunapa iscannömi jinan pampa-
cho mashtarpäconga.[j]
34 ¡Uyshëruno caj mandajcuna
gaparpay; nanaywan atay!
¡Yachachishpayqui pusharajcuna
llaquicuywan pampacho gochpay!
Chaynöga ruray wañuchishu-
nayquipaj öra chayamushana
captinmi.
Gamcunataga werannin uyshata
pishtajnömi wañuchishunquipaj.
35 Uyshëruno caycaj mandajcunaga
manami runacunata cachariycur
aywacuyta camäpacongachu.
Pusharajcunaga manami guesh-
piyta camäpacongachu.
36 Uyshëruno caycaj mandajcunaga
gaparpan.
Pusharajcunana llaquicuywan
gaparpan.
Chaynöga carcaycan TAYTA DIOS
llapanta illgächishanpitami.
Manami imapis micunanpaj
cannachu.
37 Fiyupa rabyacurcushpanmi
TAYTA DIOSGA
cuyayllapaj caycaj jircacunata
illgächisha.
38 TAYTA DIOS fiyupa rabyacurcur
castigaptinmi
paycuna tiyashan partiga rica-
cusha liyun tiyashan machay
garayasha quëdashanno.
Chaynöga quëdasha fiyupa
manchariypaj guërra captinmi.

Jeremiasta wañuchiyta munashan

26 1 Josiaspa wamran Joacim,[k]
Judächo ray cayta gallaycu-
shan wichan Jeremiasta TAYTA DIOS
niran: 2 «Templu puncun sawanman
ayway. Judächo caycaj siudäcunapita
Templuman aduramaj shamoj runacu-
nata juctapis mana cachaypa willay.
Willanayquipaj nishä cajtaga juctapis
ama amuräcuychu. 3 Chay runacunaga
capaschari wiyacunmanpis. Capas-
chari mana allita rurarcaycashanpita
yarpachacur mananapis ruranmanna-
chu. Chaura nogapis juchancunapita
castiganäpaj caycashächo manami
castigashänachu. 4 Gamga ninqui noga
TAYTA DIOS cayno nishäta: ‹Willapa-
shäcunata mana wiyacuptiqui, laynë
nishancunatapis mana cumliptiqui,
5 willapäshunayquipaj yaparir-yaparir
cachamushä profëtäcuna nishantapis
mana wiyacuptiquega 6 Noga cama-
cächishaj Silo marcacho[l] päsashanno
Templutapis päsananpämi. Chaura cay
siudäga cangapaj llapan ricacunan-
pämi. Chayrämi intëru nasyun runa-
cuna musyanga noga castigashäta.› »
7 Templucho Jeremías chayno
nishantaga llapan runacunapis, cüra-
cunapis, profëtacunapis wiyaran.
8 TAYTA DIOS nishanta willayta ushay-
cuptin cüracunapis, profëtacunapis,
llapan runacunapis Jeremiasta prësu
charicarcärir cayno niran: «¡Cananga
wañunquimi! 9 ¿Imanirtaj gamga
Diospa jutinchöraj rimaycunquipis:
‹Silo marcacho ruracashannömi cay
Templupis ruracanga. Cay siudäpis
juchuchicanga. Manami ima runapis
tiyangachu› nir?» Chayno nirmi llapan
runacuna Templu cajcho Jeremías
caycashanman juntapaycäriran.
10 Chayno caycashanta mayar
Judäpa mandajnincuna raypa pala-
syuncho caycashanpita Templuman
aywaran. Paycunaga Mushoj Puncu
cajcho arreglananpaj jamacuran.
11 Chaura cüracunawan profëtacu-
naga chaycho caycaj runacunatawan

[j] **25.33** Jer. 8.1–2. [k] **26.1** 2Rey. 23.36–24.6; 2Crón. 36.5–7. [l] **26.6** Jos. 18.1; 1Sam. 4; Sal. 78.60; Jer. 7.12–14.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

mandajcunata niran: «Payga rimasha
siudä illgächisha cananpämi. Quiqui-
quicunapis wiyashcanquimi. ¡Payga
wañuchicächun!»
12 Jeremiasnami llapan runacunata-
wan mandajcunata niran: «Nogataga
quiquin TAYTA DIOSMI cachama-
sha cay Templuwan cay siudä imano
cananpaj cashantapis willacunäpaj.
Paymi nimasha chayno willacunäpaj.
13 Gamcuna amana ruraynachu mana
allicunataga. TAYTA DIOSNINCHÏTANA
wiyacuy. Payta wiyacuptiquega casti-
gashunayquipaj nishancunawanpis
mananami castigashunquipänachu.
14 Nogami ichanga caycä gamcunapa
maquiquicho. Munashayquino imatapis
ruramay ari. 15 Ichanga sumaj musyay-
llapa: Nogata wañuchimashpayquega
juchayojmi ricacunquipaj gamcunapis,
cay siudächo tiyajcunapis TAYTA DIOS
cachamashanta willacuptillä wañu-
chimashayquipita. Nogataga quiquin
Tayta Diosmi cachamasha llapan wiya-
shayquita gamcunata willanäpaj.»
16 Chaura mandajcunawan chaycho
caycaj runacunaga cüracunatawan
profëtacunata niran: «Cay runata
wañuchinapäga manami ima juchan-
pis canchu. Payga quiquin TAYTA DIOS
willashallantami willapämashcanchi.»
17 Chaura waquin mayur runacuna
jatarcärir chaycho shuntacasha caycaj
runacunata niran: 18 «Ezequías Judäpa
raynin cashan wichanpis Moreset
marca runa Miqueasmi Tayta Dios
willacachiptin llapan Judá runacunata
cayno willaparan:

« ‹Sión lömaga ojtiypa ojtishami
quëdanga.
Jerusalén siudäga quëdangapaj
muntuy-muntuy rumicuna
goturaycajllami.
Templu caycashan pachachönami
mana alli jachacuna wiñacara-
monga.›[m]

19 «Chayno nishanpita Judá runa-
cunawan ray Ezequiasga Miqueasta
¿wañuchiranchu? Manami. Chaypa
ruquenga raypis amatarmi mancha-
riran. Chaymi cuyapänanpaj TAYTA
DIOSTA mañacuran. Chaynöpami
TAYTA DIOSPIS mana castigaranchu
castigananpaj caycaj castïgucunawan.
Canan noganchi ¿imanöpataj fiyupa
juchata ruraycushwan?»
20 Juc profëtapis TAYTA DIOS
willachishanta willacuranmi. Payga
caran Quiriat-jearim marcacho tiyaj
Semaiaspa wamran Uriasmi.
Paymi cay nasyunpawan Jerusa-
lenpa contran willacuran. 21 Imano
nishantapis wiyaran ray Joacim,
waquin mandajcuna, palasyucho aroj-
cunapis. Chaymi rayga wañuchiyta
munaran. Chayta mayaycur Uriasga
manchacur Egiptuman gueshpir
aywacuran. 22 Chaura ray Joacimga
Egiptuman cacharan Acborpa wamran
Elnatanta juc runacunatawan. 23 Chay
aywajcunami Uriasta Egiptupita cutiy-
cachimur ray Joacimman apaparan.
Chaura Joacimna wañuchichiran.
Wañurcachir wacchacuna pampacu-
nanpaj caycaj uchcuman jitaycäriran.
24 Ichanga Safanpa wamran Ahicam
parlaran Jeremiaspa faburnin. Chay-
nöpami Jeremiastaga runacuna mana
wañuchirannachu.

Yüguman tincuchishan

27 1 Josiaspa wamran Sedequías[n]
chuscu watana Judäpa raynin
caycaptin Jeremiasta TAYTA DIOS
2 niran: «Läsutawan yüguta ruracuy.
Nircur matancayquiman watacuy.
3 Chayno watacurcurna ray Sede-
quiaswan parlananpaj Jerusalenman
cacha shamoj runacunawan willachiy
Edompa, Moabpa, Amonpa, Tiropa,
Sidonpa raynincunaman. 4 Chay runa-
cunata ninqui: ‹Mandajniquicunata

[m] **26.18** Miq. 3.12. [n] **27.1** 2Rey. 24.18–20; 2Crón. 36.11–13.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

willay. Israelcunapa munayniyoj TAYTA
DIOSNINMI cayno nin: [5]Nogami fiyupa
munaynëwan rurashcä munduta,
runata, llapan ima-ayca animalcu-
natapis allpa janancho tiyaycajcuna-
taga. Chaymi nogaga munashä cajpa
maquinman churä. [6]Cananga llapan
chaycunata cachaycushcä Babiloniapa
raynin munashäta ruraj Nabucodo-
nosorpa maquinmanmi. Llapan jirca
animalcunatapis paypa munaynin-
manmi cachaycushcä. [7]Llapan nasyun
runacunami Nabucodonosor ray
cashancama, wamran ray cashancama,
willcan ray cashancamaga paycunapa
maquillancho caycanga. Chaypita-
nami ichanga paycunapa nasyunninpis
cangapaj mas aypalla nasyuncunapa,
munayniyoj raycunapa maquinchöna.
[8]Babiloniapa raynin Nabucodonosorpa
yügunta apayta mana munaj nasyun-
cunataga nogami castigashaj guërra-
wan, muchuywan, fiyu gueshyawan.
Nabucodonosorpa maquincho llapan
canancamami castigashaj. Noga TAYTA
DIOSMI chayno në.
[9]« ‹Chaymi gamcunaga ama cäsuy-
chu profëtacunata, musyacojcunata,
suyñunwan musyajcunata. Brüjucuna-
tapis ama cäsuychu. Paycunaga «imano
cananpaj cashantapis musyä» ninmi.
Chaymi willapaycäshunqui Babilo-
niapa rayninta mana cäsunayquipaj.
[10]Chayno nishushpayqui paycunaga
llullapaycäshunquimi. Paycunata
wiyacorga nasyunniquipita prësumi
aywanquipaj. Intërupami mashtacächi-
shayquipaj. Chaychönami wañunqui-
päpis. [11]Maygan nasyun runacunapis
Babilonia raypa yügunta aparicoj cajmi
ichanga jinan nasyunllancho tiyaconga.
Paycunaga jinan chacrallanchömi
arushpan goyäconga. Noga TAYTA
DIOSMI chayno në.› »
[12]Noga Jeremiasga Judäpa raynin
Sedequiastapis willarä. Chaycunata
willashpä caynöpis nirä: «Babilo-
niapa rayninpa yügunta matancacuy.
Pay munashanno, mandashan runa-
cuna munashannölla gamcuna ruray.
Chauraga cawanquipämi. [13]Paycunata
mana wiyacorga gampis, runacunapis
guërrachömi, muchuywanmi, guesh-
yawanmi wañunquipaj. TAYTA DIOSGA
nishanami Babiloniapa rayninpa
maquincho cayta mana munaj nasyun
runacunaga chayno wañunanpaj.
[14]Gamcunaga ama cäsupaychu ‹Babi-
loniapa raynintaga manami sirbinqui-
pächu› nishoj profëtacunata. Paycu-
naga llullapaycäshunquimi. [15]Chay-
cunapäga TAYTA DIOS nin: ‹Manami
nogaga cachamushcächu. Paycunaga
mana rasun cajtami jutëcho rimarcay-
can. Chay profëtacuna nishushayquita
wiyacuptiquega caypita mashtaypa
mashtarmi gargushayquipaj. Gargu-
shäman chayashayquichönami wañun-
quipaj gamcunapis llutanta willashoj
profëtacunapis› nir.»
[16]Chayno cüracunatapis llapan
runacunatapis willarä: «Profëta-
cunaga niycäshunqui ‹Templupita
Babiloniaman apashan cösacunata
manapis aycällatanami cutichimonga›
nir. Chayno nishushayquega manami
rasunpachu. Gamcunaga ama riguiy-
chu. [17]¡Paycuna nishantaga ama
cäsuychu! Gamcunaga Babiloniapa
rayninpa maquincho goyay. Chauraga
cawanquipämi. ¿Imapätaj quiquillan-
chi achäquita ashishun cay siudäninchi
illgächisha cananpäga? [18]Paycu-
nata TAYTA DIOS rasunpa willapasha
captenga mä TAYTA DIOSTA mañacu-
chun ‹Templucho, Judäpa rayninpa
palasyuncho, Jerusalencho, quëdasha-
raj caycaj cösacunata Babiloniaman
ushajpaj apacunantaga ama dëjaychu
munayniyoj TAYTA DIOS› nir.
[19–21]«Joacimpa wamran Judäpa
raynin Jeconiasta,[o] Judächo,

[o] **27.19–21** 2Rey. 24.8–17; 2Crón. 36.9–10.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jerusalencho caj llapan rispitädu
runacunata prësu apashpan ray Nabu-
codonosorga manami apashachu Jeru-
salencho caycaj runsi pilancucunata,
runsipita jatuncaray yacu churacuna
paylata, chay paylapa jamanancuna-
tapis. Chayno Templucho waquin caj
cösacunatapis manami apashachu.
Templucho, Judäpa rayninpa pala-
syuncho, Jerusalencho quëdajcunapaj
munayniyoj TAYTA DIOSGA caynömi
nin: 22‹Chaycunataga llapantami Babi-
loniaman apaconga. Chayllachömi
caconga imaypis noga cayman cuti-
chimunäcama. Noga TAYTA DIOSMI
chayno në.› »

Llulla profëta
Hananías willacushan

28 1 Judäpa raynin Sedequías[p]
chuscu watana ray caycaran.
Chay wataman aywaj pichga quillacho
Azurpa wamran Gabaón runa profëta
Hananiasga Templucho cüracunawan
runacunawan Jeremías caycajta cayno
niran: 2 «Israelcunapa munayniyoj
TAYTA DIOSNINMI cayno nin: ‹Babi-
loniapa raynin churapäshushayqui
yügutami paquirishaj. 3 Cananpita
ishcay watataga Templupa cösancu-
nata Babiloniapa raynin Nabucodono-
sor apashan llapanmi cayman cutichi-
cämonga. 4 Chayno Joacimpa wamran
Judäpa raynin Jeconiaspis caymanmi
cutimonga. Judäpita Babiloniaman
prësu apashan runacunapis llapanmi
cutimonga. Rasunpami noga paquiri-
shaj Babiloniapa rayninpa yügunta.
Noga TAYTA DIOSMI chayno në.› »

5 Chayno Hananías niptin profëta
Jeremiasga jinan Templucho llapan
runacunapawan cüracunapa ñaupan-
cho niran: 6 «¡Ima alliraj caycunman
chayno captenga! ¡Ima alliraj caycun-
man gam nishayquinölla TAYTA DIOS
llapanta camacaycachiptenga! ¡Ima
alliraj caycunman Templupa cösancu-
nata rasunpa cutichimuptin; Babilo-
niaman prësu apashan runacunapis
cutimuptenga! 7 Ichanga gampis llapan
runacunapis sumaj wiyamay: 8 Mana-
raj gampis nogapis cashanchi wichan
unay profëtacunaga willacuran jatun
nasyuncunacho, munayniyoj raycuna
caycashancho guërra, ñacaycuna, fiyu
gueshya cananpaj cashantami. 9 Alli
goyay cananpaj juc profëta willacup-
tenga willacushanno shamoj watacu-
nacho rasunpa cumliptinrämi musyan-
chi TAYTA DIOS cachamuptin chay
profëta willacushanta.»[q]

10 Chayno niptinmi Hananiasga
jinan öra Jeremiaspa matancancho
caycaj yüguta guechurcur paquir-
ushariran. 11 Paquiycashan öra llapan
runacunapa ñaupancho cayno niran:
«TAYTA DIOSGA nin: ‹Babiloniapa
raynin Nabucodonosor yügunta
llapan nasyuncunaman churashan-
taga cananpita ishcay watata caynömi
paquir-usharishaj.› » Chaypita Jere-
miasga aywacuran.

12 Jeremías matancancho watasha
purishan yüguta Hananías paqui-
shanpita mas unayllataga Jeremiasta
TAYTA DIOS yapay niran: 13 «Ayway
Hananías cajman. Payta ninqui noga
cayno nishäta: Gamga gueru yügutami
paquishcanqui. Cananga fyërru yügu-
nami caycan. 14 Nogaga llapan nasyun
runacunapa matancanman fyërru
yügutami churaparcushcä llapanpis
Babiloniapa raynin Nabucodonosorpa
maquincho cananpaj. Llapan chucaru
animalcunapis paypa munaynillanchö-
nami canga.» Israelcunapa munayni-
yoj TAYTA DIOSNINMI chayno nisha.

15 Chayno willarmi Jeremiasga
mastapis Hananiasta niran: «Hana-
nías wiyamay. Gamtaga manami
TAYTA DIOSCHU cachamusha-cashun-
qui. Gamga llullacuyllapami cay

[p] **28.1** 2Rey. 24.18–20; 2Crón. 36.11–13. [q] **28.9** Deut. 18.21–22.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

runacunata riguiycächinqui. 16 Chayno
cashayquipitami TAYTA DIOS nishun-
qui: ‹Llullacur willapashayquipitami
cananga llapan runacuna conträ rica-
cusha. Chaypitami gamga cay pacha-
pita illganquipaj. Cay watallanami
wañunquipis› nir.»
17 Nishannöllami chay wata aywaj
ganchis quillacho profëta Hananiasga
wañuran.[r]

Prësu aywajcunaman
Jeremías cartata apachishan

29 1–2 Ray Nabucodonosor Jeru-
salenpita Babiloniaman prësu
apachiran ray Jeconiasta, mamanta,
mandaj suldäruncunata, Jerusalenpa
Judäpa mandajnincunata, ima ruray-
tapis yachajcunata, jirrërucunata,
mas achca runacunatawan. Chaypita-
raj profëta Jeremiasga Jerusalenpita
cartata apachiran cawaycajraj mayur
runacunaman, cüracunaman, profë-
tacunamanpis ray Nabucodonosor
apashanmanga llapan runacunaman.[s]
3 Chay cartataga apachiran Safanpa
wamran Elasawan, Hilciaspa wamran
Gemariaswan. Paycunataga Judäpa
raynin Sedequías cacharan Babilo-
niapa raynin Nabucodonosor cajman.
Chay apachishan cartachöga cayno
niycaran:

4 Jerusalenpita Babiloniaman
prësu apachishancunapäga Israel-
cunapa munayniyoj TAYTA DIOS-
NIN caynömi nin: 5 «Wasiquicunata
arurcärir chaycho tiyay. Chacracu-
nachöpis aruy. Murupacushayqui
micuy wayushancunatapis micur
goyay. 6 Majachacay. Wamrayqui-
cuna cachun warmipis ollgupis.
Paycunapis jatunyar majachacä-
chun. Paycunapapis wamrancuna
cachun. Chayno goyashpayqui
chaychöga aypallaman miray.
Ama ushacaychu. 7 Gamcuna aruy
chayachishushayqui siudächo jauca
goyay cananpaj. Nogatapis maña-
camay chay siudäpaj. Tiyashay-
qui siudächo alli goyay captenga
gamcunapis allimi goyanquipaj.
8 Israelcunapa munayniyoj TAYTA
DIOSNINMI cayno në: Gamcunaga
ama riguiychu tiyashayquicho
caycaj profëtacunawan musya-
cojcuna imatapis nishushayquita.
Suyñuynincho imatapis ricashanta
willapäshushayquita ama riguiy-
chu. 9 Nogapa jutëcho paycuna
imatapis nishanga manami rasun-
pachu. Willacunanpäga manami
paycunata nishcächu. Noga TAYTA
DIOSMI chayno në.»
10 TAYTA DIOS nin: «Babilonia-
paj nishä ganchis chunca (70)
wata cumlircuptin[t] gamcunatami
yanapäshayquipaj. Chaymi cay
partiman cutichimunäpaj auni-
shäno cutichimushayqui. 11 Nogaga
maynami yarpaycä gamcuna
imano canayquipäpis. Gamcuna
alli goyänayquipämi yarpaycä,
manami ushacächinäpächu. Chau-
raga mananami imaypis ninquipä-
nachu ‹imatanataj shuyäshäpis› nir.
Noga TAYTA DIOSMI chayno në.
12 Chauraga nogatami mañacaman-
quipaj. Nogapis yanapäshayqui-
pämi. 13 Gamcuna llapan shonguy-
quipa nogaman yäracamuptiqui
yanapäshayquipämi.[u] 14 Nogaga
gamcunawannami caycäshaj.
Chaymi gamcunataga may nasyun-
pitapis, mayman gargusha cashpä-
pis cashgan cutichimushayquipaj.
Shuntamur camacächishäpaj cay
nasyunniquiman cutimunayquipaj.
Noga TAYTA DIOSMI chayno në.»
15 Gamcuna capas nircaycan-
qui: «TAYTA DIOSMI Babiloniacho

[r] **28.15–17** Deut. 13.6–10. [s] **29.1–2** 2Rey. 24.12–16; 2Crón. 36.10. [t] **29.10** 2Crón. 36.21; Jer. 25.11; Dan. 9.2; Zac. 1.12. [u] **29.13** Deut. 4.29.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

profëtacunata churapämashcanchi»
nir. 16 Ichanga David jamarashan
silluncho jamaraj raypaj, cay siudä-
cho tiyarcaycajcunapaj, marca-
masiquicuna Babiloniaman mana
prësu aywajcunapaj 17 munayni-
yoj TAYTA DIOSGA caynömi nin:
«Paycunataga castigashaj guërra-
wan, muchuywan, fiyu gueshya-
wanmi. Chaura mashtarpäconga
ismusha ïgus mana micuypaj mela-
naypaj cashannömi. 18 Paycuna-
manga maycho captinpis chayanga
guërra, muchuy, fiyu gueshyami.
Chayta ricashpan llapan nasyun
runacunami mancharishpan llaqui-
congapaj. Chayrämi paycunaga
imaycamapis pengaypaj maldi-
syunädu canga. Chaura gargushä-
chöga may nasyunchöpis caycanga
pengaypämi, manchariypämi.
19 Chaynöga paycunaman castïgu
chayanga sirbimaj profëtacuna-
wan yaparir-yaparir willachiptëpis
mana wiyacushanpitami. Gamcu-
naga chay-jina willachiptëpis
manami wiyacurayquichu. Noga
TAYTA DIOSMI chayno në.»
20 Ichanga Jerusalenpita Babi-
loniaman prësu aywanayquipaj
camacächishä cajcuna noga nishä-
cunata wiyacuy. 21 Israelcunapa
munayniyoj TAYTA DIOSNINMI
Colaiaspa wamran Acabpäwan
Maasiaspa wamran Sedequiaspaj
cayno nin: «Paycunaga llutan-
tami willaparcaycäshunqui ‹TAYTA
DIOSMI willamasha› nir. Chayno
cashanpitami Babiloniapa raynin
Nabucodonosorpa maquinman
chayachishaj. Chaura Nabucodo-
nosornami gamcunapa ñaupay-
quicho wañuchenga. 22 Chayno
wañuchishanpitami rimaypis
cangapaj. Chaymi Judäpita Babi-
loniaman apashan cajcuna pitapis
chiquirnaga nenga: ‹TAYTA DIOS
gamcunapäpis camacächichun
Sedequiastawan Acabta Babilo-
niapa raynin rupachishanno canay-
quipaj.› 23 Paycunataga chayno
päsanga Israelcho fiyupa mana
allita rurashanpitami. Israelchöga
runayoj warmicunawanpis cacu-
ran. Nogapa jutëchöpis llullacuypa
willacuran. Paycuna willacu-
nanpäga manami noga nirächu.
Chayno rurashanta quiquë ricasha
carmi niycä. Noga TAYTA DIOSMI
chayno në.»

Semaiaspaj willacushan

24 Nehelamcho tiyaj Semaiaspaj
25 TAYTA DIOSGA cayno nin: «Gamga
quiquiquipa jutiquiwanmi cartata
apachishcanqui Jerusalencho tiyar-
caycaj runacunaman, Maasiaspa
wamran Sofonías cüraman, waquin
cüracunamanpis. Chay apachishay-
qui cartachöga cüra Sofoniasta cayno
nishcanqui: 26 ‹Gamtaga TAYTA DIOSMI
churasha-cashunqui Joiadapa ruquin
Templucho mas mandaj cüra canay-
quipaj. Pipis juc löcu profëta-tucush-
pan rimayta gallaycuptenga ¿manachu
jinan öra prësu charircur tablapita
sëpuman jatichir cadinawan wata-
chinquiman? 27 Chauraga ¿imanirtaj
Anatot runa Jeremiasta mana piña-
cushcanquichu ñaupayquicho profë-
tano rimaycaptin? 28 Payga nogacuna-
manpis Babiloniaman cartata apachi-
musha. Chay cartanchöga nin: «Prësu
apashushayquichöga unaycamami
goyanquipaj. Wasiquicunata arurcärir
chaycho tiyay. Chacracunachöpis aruy.
Murupacushayqui micuy wayushancu-
natapis micur goyay» nir.› »
29 Semaías apachishan cartata cüra
Sofoniasga Jeremiasta liguiparan.
30 Chaymi TAYTA DIOSGA Jeremiasta
niran: 31 «Prësu aywasha caycajcunaman
willachiy. Noga TAYTA DIOSMI paycu-
nata në: Nehelam runa Semaiasga noga
mana cachaycämuptëmi jutëcho willacu-
sha. Chay willacushanwan gamcunataga

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

mana rasun cajtami riguichisha-cashunqui. 32 Chaypitami noga Diosga castigashaj Semaiasta, paypita mirar aywajcunatapis. Chaymi paypita mirar aywäga ni jucnayllapis Israelcunacho mana canganachu. Acrashä runacuna cushisha goyänanpaj tiyachishächöga chay casta manami canganachu. Payga llapan runacunatami conträ jatarachisha. Noga TAYTA DIOSMI chayno në.»

Shamoj watacunacho
Tayta Dios cutichinanpaj nishan

30 1 Jeremiastami TAYTA DIOS willaparan. Willaparmi niran:
2 «Israelcunapa noga TAYTA DIOSNINMI
në llapan nishäcunata isquirbinayquipaj. 3 Juc junäga acrashä Israelcunapa,
Judá runacunapa surtinta rucachishämi.
Noga TAYTA DIOSMI chayno cananpaj
në. Unay caj awiluncunata goycushä
nasyunmanmi cutichimushäpaj.»
4 Israelcunapajwan Judäcunapaj
TAYTA DIOS rimaran. 5 Chay rima-
shanga caynömi caycan:
«¡Fiyupa llaquicuywan gaparpa-
shanmi wiyacaycan!
¡Fiyupa manchariywan wagar-
caycashanmi wiyacaycan!
6 Mä tapucachay, ¿juc ollgu runa
gueshyacunmanchuraj?
Chauraga ¿imanirtaj ollgu runa-
cunata ricä chegllan charisha
tumaycachaycajta,
gueshyacunanpaj nanay chariptin
warmi milluycachaycajtano?
¿Imanirtaj paycunaga llapanpis
pasaypa yur'gacäcusha?
7 Chaynöga canga fiyupa mancha-
riypaj junaj chayamunanpaj
captinmi.
Chay junajnöga manami imaypis
canyasharächu.
Chay wichan Jacobpita miraj-
cunapäga fiyupa llaquicuymi
cangapaj.
Ichanga paycunata noga salbashämi.
8 Noga munayniyoj TAYTA DIOSMI në:
Acrashä runacuna ñacar yüguta
matancaraycashantami paqui-
rishaj.
Watasha caycashan wascantapis
rachirishaj.
Chaypitanaga manami imaypis
juc-lä nasyun runacunapa
uywaynin canganachu.
9 Chaura paycunaga rispitar sirbi-
manga noga TAYTA DIOSLLAN-
TANAMI.
Churapashä raynintapis sirbenga.
Chay rayga Davidnömi mandan-
gapaj.

Acrashan runacunata
Tayta Dios salbananpaj cashan
(Jer. 46.27–28)

10 «Noga TAYTA DIOSMI në:
«Jacobpita mirar aywaj Israel-
cuna, ama manchacuychu.
Sirbimajcuna ama manchariychu.
Caru nasyunman apashushayqui-
pitami[v]
gamcunata y llapan wamrayqui-
cunata jorgamushayquipaj.
Chaypitaga allinami goyäcunquipaj.
Alli goyäcuptiqui pipis manami
manchachishunquipänachu.
11 Nogaga gamwanmi caycä imapi-
tapis salbanäpaj.
Maychöpis jitarishächo cayca-
shayqui nasyun runacunataga
llapantami wañuchishaj.
Gamcunatami ichanga mana
wañuchishayquipächu.
Chaypa ruquenga rurashayqui-
manno castigayllami castiga-
shayqui.
Jina castigänillataga manami
cachaycushayquipächu.
12 «Noga TAYTA DIOSMI cayno në:
«Gueriquega manami imanöpapis
allchacannachu.

[v] **30.10** Isa. 49.25.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Nanächicuycashayquipäga
manami jampi canchu.
13 Manami pipis canchu gamta rica-
shunayquipäga.
Manami pipis canchu gueriquita
jampipäshunayquipäga.
Manami jampipis canchu allcha-
cänayquipäga.
14 Llapan yanapäshoj nasyun runa-
cunami gongaycushurayqui.
Paycunataga manami imapis
gocunnachu.
Yupaytapis mana atipaypaj
juchata rurashayquipitami,
fiyupa mana allicunata rurashay-
quipitami mana cuyapaypa
castigashcä.
Gamtaga contrayquinöpis nogami
gueshyaj-tucachishcä.
15 Nanaycäshushayquipaj manana
jampi caycaptenga
¿imapänataj nanächicur gaparay-
canqui?
Gamtaga castigashcä yupaytapis
mana atipaypaj juchata rura-
shayquipitami,
fiyupa mana allicunata rurashay-
quipitami.[w]

16 «Ichanga gamcunata ñacachishoj
cajpis llapanmi ushacanga.
Contrayquicunapis llapanmi
prësu aywanga.
Gamcunata guechushojcunataga
quiquincunatapis guechunan-
pämi camacächishaj.
Suwapäshoj cajcunataga paycu-
natapis suwapangami.
17 Gamtami ichanga gueriquicunata
jampipäshayqui.
‹Dios cachaycushan siudä› nir
manacajman churashuptiqui-
pis gamtaga allchacächishay-
quipämi.[x]
Noga TAYTA DIOSMI
chayno në.»

18 TAYTA DIOS nin:
«Jacobpita mirajcunata nogami
cutichimushaj.
Paycuna tiyashan nasyunninta
cuyapäshämi.
Juchusha caycaj janancunachömi
siudänincunatapis yapay
ruranga.
Palasyuncunatapis maychöpis
cashanchömi yapay jatara-
chenga.
19 Paycunami agradësicamar alaba-
manga.
Cushishami goyanga.
Paycunaga manami wallcayan-
gachu.
Chaypa ruquenga nogami cama-
cächishaj achcayänanpaj.
Llapan rispitananpaj noga cama-
cächiptëmi
manana pipis manacajmanga
churanganachu.
20 Israelcunaga unay cashannönami
goyanga.
Juc marcanöllanami nogapa
ñaupächo tiyanga.
Paycunata ñacachej cajtaga casti-
gashämi.
21 Quiquincunapitami juc mandaj
jatarenga.
Llapanta mandananpaj quiquin-
cunapitami yurenga.
Pay ñaupächo cananpämi cama-
cächishaj.
Chayno mana camacächiptëga
¿piraj ñaupäman chayamunman?
22 Paycunaga noga acrashä runacu-
nami canga.
Noganami Diosnin cashaj.
Noga TAYTA DIOSMI
chayno në.»

23 TAYTA DIOS rabyashan fiyu runa-
cunapäga caycan löcu tamyano,
löcu wayra ima-aycatapis apacoj-
nömi.

---

[w] **30.12–15** Isa. 1.5–6. [x] **30.17** Ose. 14.4.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

24 TAYTA DIOS rabyashanga
manami päsangachu yarpa-
shanta manaraj rurayta usha-
shancamaga.
Llapan chaycunata gamcunaga
juc junajrämi tantiyanquipaj.[y]

Israelcuna nasyunninman cutinanpaj cashan

31 1 TAYTA DIOSMI nin: «Chay
wichanga nogami llapan
Israelcunapa Diosnin cashaj. Paycuna-
nami acrashä runacuna canga.»
2 TAYTA DIOSMI nin:
«Wañuypita gueshpej Israelcu-
nata
chunyajchöga amatar cuyashä-
tami musyachirä.
Paycunaga ñacaypita jamaycäriy-
tami munaycaran.»
3 Paycunataga unay yuriparcurmi
nirä:
«Nogaga gamcunata fiyupami
cuyä.
Chaymi cananpis cuyapayllapa
ricaycä.
4 Cuyashä Israelcuna, yapaynami
jatarachishayquipaj.
Chauraga yapaymi panderëtacu-
nawan shamunquipaj
cushisha dansaraycar aduramä-
nayquipaj.
5 Samaria partipa jircancunachömi
übascunata yapay lantanquipaj.
Übasta lantajcunaga
wayushanta cushishami pallan-
quipaj.[z]
6 Juc junäga ricchacojcuna
Efraín trïbu runacuna tiyashan
jircacunapita gayacongapaj:
‹Llapayqui shamuy,
TAYTA DIOSNINCHI Sioncho cayca-
shanman aywanapaj› nir.»
7 TAYTA DIOS nin:
«Jacobpita miraj Israelcunapaj
cushisha cantay.
Paycunapa nasyunninmi waquin
nasyuncunapitaga mas rispita-
sha caycan.
Cushisha alabar niy:
‹Cawaycar quëdaj Israel runacu-
nataga
acrashan runacuna captinmi
TAYTA DIOS salban› nir.
8 Paycunataga norte caj-lächo
caycaj nasyunpitami cutichi-
mushaj.
May-chaycho caycajtapis shunta-
mushämi.
Paycunawanmi shamonga gapra-
cuna, wegrucuna,
itiyoj warmicuna, gueshyaj
warmicunapis.
¡Fiyupa aypallami cutimonga!
9 Arpinticusha carmi wagaraycar
cutimonga.
Noganami shogashpä chuya yacu
aywaycajman pushashaj.
Pampa nänillanpami pushamu-
shaj imamanpis mana tacacä-
nanpaj.
Nogami cä Israelpa taytan.
Israelga guechpa wamrämi.»
10 Nasyuncunata TAYTA DIOS nin:
«Noga imata nishätapis wiyay.
Nircur lamar cantunpa carucho
tiyajcunata willapay.
Willapar ninqui: ‹Israel runa-
cunataga Diosmi intëruman
mashtacächiran.
Cananga shuntaycushpannami
ricanga uyshëru uyshancunata
ricashanno.›
11 Chaynöga ricashaj Jacobpita
mirajcunata shuntamusha
cashpämi.
Paycunataga fiyupa munayniyoj
nasyunpitami jorgamushcä.[a]
12 Cutiycamorga Sionman aywaycä-
rir cushisha cantanga.
Bindisyunnëwanmi cushisha
goyanga.

---

[y] **30.23–24** Jer. 23.19–20. [z] **31.5** Isa. 65.21; Amós 9.14. [a] **31.11** Isa. 49.25.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Achcami canga rïgupis, bïnupis,
asëtipis, uyshapis, wäcapis.
Chaura paycunaga caycangapaj
alli pargusha wertanömi.
Manami yapayga imaypis ñacan-
ganachu.[b]
13 Cushishami dansanga jipashcu-
napis
auquincunapis, mösucunapis.
Nogami cushicachishäpaj.
Llaquicur wagashanpitapis cushicur
goyänanpämi camacächishaj.
Llaquicur ñacashanpitapis
masrämi cushicachishaj.
14 Nogami camacächishaj cüracuna
alli micuyllata micunanpaj.
Noga bindisyunta goshäwanmi
acrashä runacunaga cushisha
goyanga.»
TAYTA DIOSMI chayno nisha.
15 TAYTA DIOSMI nin:
«Ramá marcachömi llaquicushan
wiyacan.
Llaquicuypita fiyupa gaparay-
pami wagaycan.
Raquelmi wamrancunata apacu-
shanpita fiyupa wagaycan.[c]
Wamrancuna manana captinmi
pï shoganantapis mana munan-
chu.»[d]
16 TAYTA DIOSMI nin:
«Raquel, ama wagaynachu.
Amana weguiquita ushaynachu.
Llaquicushayquimannömi päguy-
quita chasquinquipaj.
Wamrayquicunami cutimongapaj
apashan nasyunpita.
Noga TAYTA DIOSMI
chayno në.
17 Shamoj watacunacho gampäga
cushicuymi canga.
Wamrayquicunaga nasyunnin-
manmi cutimonga.
Noga TAYTA DIOSMI
chayno në.
18 Wiyashcämi acrashä runacuna
llaquicur parlajta.
Paycunaga nisha:
‹Nogacunaga goyäcurä manaraj
aroj törunömi.
Chayno caycajtami gam castiga-
mashpayqui manshuyächi-
mashcanqui.
Yapay shuntacamay ari.
Gammi canqui nogacunapa
TAYTA DIOSNËGA.
19 Mana cäsushpämi gamta gongay-
curä.
Cananga yarpachacur arpinti-
cushcämi.
Juchayoj cashätapis tantiyacush-
cämi.
Chaymi cananga llaquicur
pëchöta tacacuycä.
Cananga pengay-tucushami uysu-
raycä, juchata rurashäpita› nir.
20 Israelcuna, gamcunaga acrashä
runacunami canqui.
Gamcunataga fiyupami cuyä.
Fiyupa piñacurpis simrimi
gamcunataga llaquiraycä.
Shongöpis nanayparämi nanaycan.
Gamcunataga fiyupami cuyapä.
Noga TAYTA DIOSMI
chayno në.

21 «¡Cuyashä Israelcuna cutimuyna
ari!
¡Siudäniquicunamanna cutiy!
Aywashayqui nänicho señal
caycajcunata ashiy
aywashallayquipa cutimunayquipaj.
22 ¿Imaycamataj puricunqui mana
wiyacoj jipashno?
Cay munduchöga noga TAYTA
DIOSMI almiraypajcunata
camacächishaj:
Runanman warmi cutejnömi
gamcunaga nogaman cuti-
munquipaj.»

[b] **31.12** Eze. 47.1–12; Juan 4.14; 6.35; 7.37–39; Apoc. 22.1–2. [c] **31.15** Gén. 35.16–19.
[d] **31.15** Mat. 2.18.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Israelcuna allina goyänanpaj cashan

23 Israelcunapa munayniyoj TAYTA
DIOSNIN nin: «Judá runacunataga
cutichishaj ñaupata tiyashan parti-
manmi, siudänincunamanmi. Chaycho
tiyajcunaga yapaynami parlanga-
paj: ‹¡Alli goyay caycashan rispitädu
jircaman TAYTA DIOS bindisyunninta
churaycuchun!› nir. 24 Chay ñaupata
tiyashan partichömi Judá runacu-
napis, siudäcunacho tiyajcunapis,
chacracho arojcunapis, uyshayojcu-
napis yapay tiyanga. 25 Fiyupa utica-
sha caycajtaga nogami jamachishaj.
Ñacaycajcunataga nogami jorgushaj.»
26 Chayno niycämaptin riccharay-
camurä. Chaynöta suyñuycur fiyupa
cushicurä.
27 TAYTA DIOSMI nin: «Shamoj wata-
cunachöga Israel runacunapis, Judá
runacunapis, uywacunapis aypallaman
mirananpämi camacächishaj. 28 Nogaga
guewatanömi achurirä, sajtargärirä,
jitarirä, illgächirä, mana alliman chaya-
chirä. Chayno rurashämannömi ricaycä-
shaj jatarachinäpaj, lantajnöpis yachacä-
chinäpaj. Noga TAYTA DIOSMI chayno në.
29 «Chay wichanga manami parlan-
ganachu:
« ‹Taytancuna micusha pochgoj
übasta.
Chaymi wamrancunapa quirun
shimpasha caycan› nir.[e]
30 Pipis pochgoj übasta micuptenga
chay micoj cajpami quirun shimpanga.
Chaynöpis juchata ruraj cajmi juchan-
pitaga wañonga.»[f]

Mushoj conträtuta rurananpaj cashan

31 TAYTA DIOSMI nin: «Juc junajmi
yapay mushoj conträtuta rurashaj Israel
runacunawan Judá runacunawan.[g]
32 Chay conträtoga manami canganachu
unay caj awiluncunata Egiptupita jorga-
mur paycunawan conträtuta rurashänöga.
Awiluncunaga nogapa caycashpanpis
chay conträtu rurashäta manami cumli-
ranchu. Noga TAYTA DIOSMI chayno në.
33 Israelcunawanga caynömi conträtuta
rurashaj: Laynëcunatami paycunapa shon-
gunman isquirbishaj. Yarpayninmanpis
churashaj.[h] Paycunami acrashä runa-
cuna canga, noganami Diosnin cashaj.
Noga TAYTA DIOSMI chayno në. 34 Noga
pï cashätapis musyananpaj mananami
jucnin-jucninpis yachachinacongapä-
nachu. Noga pï cashätapis mas jatun-
pita tacshacama llapannami musyanga.
Llapan juchancunatami perdunashaj.
Chayno perdunaycorga mananami yarpä-
shänachu ima jucha rurashancunatapis.[i]
Noga TAYTA DIOSMI chayno në.»

Israelcunata mana cachaycunanpaj cashan

35 TAYTA DIOSMI churaran intita,
junajpa achicyananpaj.
Quillatawan goyllarcunatana
churaran chacaypa achicya-
nanpaj.
Paymi camacächin lamarpis pull-
chajyar gaparänanpaj.
Paypa jutenga munayniyoj TAYTA
DIOSMI. Paymi nin:
36 «Imayllapis chaycuna manana
captenga
Israelcunapis manami noga acra-
shä runacunanachu canman.[j]
Noga TAYTA DIOSMI
chayno në.
37 Imay junajllapis janaj syëlu tupu-
sha captenga
cay pacha imacho jamaraycа-
shantapis imayllapis ricap-
tenga

---

[e] **31.29** Eze. 18.2. [f] **31.30** Deut. 24.16. [g] **31.31** Mat. 26.28; Mar. 14.24; Luc. 22.20; 1Cor. 11.25; 2Cor. 3.6. [h] **31.33** Heb. 10.16. [i] **31.31–34** Jer. 32.38–40; Eze. 36.27–28; Heb. 8.8–12; 10.16–17. [j] **31.35–36** Isa. 54.10; Mar. 13.31.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Israelcunataga mana allicunata
rurashanpita gargömanmi.»
TAYTA DIOSMI chayno nisha.
38 TAYTA DIOSMI nin: «Juc junäga
siudänë allchachicangapämi. Allcha-
chicanga ricchacunapaj Hananeelcho
caycaj törripita-pacha Isquïna Puncu-
cama. 39 Chaypa pergan aywaranga
derëchu Gareb puytush lömacama.
Chaypita tumarämonga Goa parti-
manna. 40 Wañushacunata pampanan,
uchpata jitaricunan guechwa pampa,
Cedrón mayupa jan'gan chacracuna,
Cawalluta Wichgacunanpa Puncun
chimpancama nogapaj acrasha rispitä-
dunami caycangapaj. Chaypa tumaraj
pergacunataga manami imaypis yapay
tunichenganachu ni illgächenganapis-
chu.»

Jeremías chacrata rantishan

32 1 Sedequías[k] Judäpa raynin car
chunca watana mandaycap-
tin Jeremiasta TAYTA DIOS willaparan.
Chay öra Nabucodonosorga chunca
pusaj (18) watana Babiloniapa raynin
caycaran. 2–5 Chay wichan Babiloniapa
rayninpa suldäruncuna Jerusalenman
yaycunanpäna caycaran. Chay örami
profëta Jeremiaspis cayno willacuyca-
ran: «TAYTA DIOSMI nin: ‹Cay siudä-
cho tiyarcaycajta llapanta Babiloniapa
raynin prësu charir apananpämi
camacächishaj. Ray Sedequiasga Babi-
loniapa rayninpita manami gueshpen-
gapächu. Paytaga prësumi charenga.
Nircurnami Sedequiastaga Babilonia-
man prësu apaconga. Chaychöga prësu
caconga imaycamapis noga ninäca-
mami. Gamcuna Babilonia runacunata
ichipar pillyashpayquipis manami
binsinquipächu. Noga TAYTA DIOSMI
chayno në› nir.»
Chayno willacuptinmi ray Sedequiasga
«¿imanirtaj chayno rimaycanqui?» nir
palasyunpa sawannincho wichgachiran.
6 Jeremiasga niran: «TAYTA DIOSMI
nimaran: 7 ‹Tiyuyqui Salumpa wamran
Hanameelmi shamoj-aywan cayno
nishunayquipaj: «Anatotcho caycaj
chacräta ranticushayqui. Gamga
canqui lijïtimu famillyämi. Chaymi
chay chacräta rantinayqui camacan»
nir.›
8 «TAYTA DIOS nimashannöllami
rasunpa prïmö Hanameelga palasyu
puncucho prësu caycashäman watuca-
maj chayamuran. Chaychömi nima-
ran: ‹Benjamín parti Anatotcho caycaj
chacräta ranticuycushayqui. Gamga
canqui lijïtimu famillyämi. Chaymi
chay chacräta rantimänayqui cama-
can. Juclla rantimay ari› nir.
«Chaynöpami nogaga tantiyacurä
prïmö Hanameelpa chacranta ranti-
näpaj TAYTA DIOS camacächishanta.
9 Chaymi ishcay pachac (200) grämu
guellaycho rantinäpaj parlarä. 10 Nircur
rantiycashä chacrapaj papilta rura-
chirä. Chaymanna firmarcur sëllurä.
Testïgucunatapis firmachirä. Nircorga
aycatapis päganäpaj parlashä guellayta
pësaparä. 11 Chay imanötapis rantiyca-
shäta rurachishä papiltaga cupyantinta
charircur jucajtaga sërawan lagaypa
wichgashata, jucajtana quichayllata
12 Neriaspa wamran Baructa entre-
gaycurä. Payga Maasiaspa willcanmi
caran. Chay papilta gorä prïmö Hana-
meelpa ñaupancho, firmaj testïgucuna-
pis ricaycaptin, sawan puncucho jamar-
paycaj Judá runacunapa ñaupancho.
13 «Paycunapa ñaupancho Baructa
nirä: 14 ‹Israelcunapa munayniyoj
TAYTA DIOSNINMI nin: Chacrata rantir
rurashan papiltaga ishcanta chasquiy.
Nircur urpuman churaycuy achca wata-
cama churarächunanpaj. 15 Chayno ruray
cay pachacho yapayna chacrata, wasita,
übas chacratapis ranticanacunanpaj
captinna. Israelcunapa munayniyoj
TAYTA DIOSNINMI chayno në.›

[k] **32.1** 2Rey. 25.1–7.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Tayta Diosta
Jeremías mañacushan

16 «Neriaspa wamran Baructa chay
papilta entregarcur TAYTA DIOSTA
cayno mañacurä:
17 «TAYTA DIOS gammi fiyupa
munayniquiwan camashcan-
qui syëlutapis cay pachatapis.
Gampäga manami imapis sasa
canchu. 18 Waranganpa miraycamami gamga cuyacoj cashayquita
musyachinqui. Castigashpayquinami ichanga llapan runacunata
castiganqui taytancunapa juchancunapitapis. Tayta Dios gamga
munayniyojmi canqui. Munayniyoj
TAYTA DIOSMI jutiquipis. 19 Gam
yarpashayquega mana atipaypämi.
Llapan rurashayquicunapis fiyupa
allimi. Gamga ricaycanquimi runacuna imata rurashantapis. Chaymi
rurashanmanno cada-ünunta
cutichinqui. 20 Gamga Egiptupita
Israelcunata jorgamurpis aypalla milagrucunatami rurarayqui.
Cananpis chaynöllami ruraycanqui
Israelcunacho, waquin caj runacunachöpis. Chaymi gampäga
may-chaychöpis parlan. 21 Gamga
fiyupa munayniyoj cashayquita
musyachishpayquimi acrashayqui
Israelcunata Egiptupita jorgamurayqui. Imaypis mana ricashan
milagrucunatami ricachirayqui.
Llapantami mancharachirayqui.
22 Nircorga unay caj awilöcunata
aunishayquinömi mishquipis lëchipis yacunöraj cashan cay nasyunta
Israelcunata goycurayqui. 23 Chayman yaycur tiyashpannaga manana
wiyacushurayquinachu. Willapashayquitaga mananami cumliran-
nachu. Gam nishayquitaga manami
rurashanachu. Chaypitami gamga
cayno castïgutapis paycunaman
chayachishcanqui.[l] 24 Canan Babilonia runacunaga cay siudäman
yaycamunanpaj perga wajtancunapa wichäcunatana ruracarcärisha. Chauraga guërrawan,
yargaywan, fiyu gueshyawanmi
cay siudächo caycaj runacunaga
llapan ricaconga yaycamojcunapa
maquinchöna. Imano cananpäpis
nishayquicuna cumliycannami.
25 Babilonia runacunapa maquincho cay siudächo tiyaj runacuna
ricacunanpaj caycaptinpis TAYTA
DIOS gamga nimashcanqui chacrata rantir testïgucunapa ñaupancho duyñunta päganäpämi.»
26 Chayno Jeremías niptinmi TAYTA
DIOSGA niran: 27 «Nogaga llapan
cawajcunapa TAYTA DIOSNINMI
cä. Chaura ¿imallaga nogapaj sasa
canchuraj?[m] 28 Rasunpami nogaga
camacächishaj cay siudä Babiloniapa
raynin Nabucodonosorpawan chay
nasyun runacunapa maquincho cananpaj.[n] 29 Siudäman yaycaycämoj Babilonia runacunaga yaycushpan ninatami
sindipaycärenga. Chaura wasin janancunacho Baalta adurashpan insinsu
rupachicunancunatapis rupacurcongami. Fiyupa rabyachimar mana rejsishan dioscunapaj bïnuta jichapänan
wasincunatapis rupacurcongami.
30 «Unaypita-pachapis Israelcunawan Judá runacunaga mana munashallätami rurasha. Israelcunaga
imaypis rabyachimasha quiquincuna
ïduluncunata rurarcur adurashpanmi.
31 Cay siudächo tiyayta gallarishanpita-pachami canancama pasaypa
rabyachimasha. Chaypitami caycho
tiyajcunataga ushajpaj usharishaj.
32 Chaynöga rurashaj llapan mana
allita rurashpan rabyachimashanpitami. Rabyachimaran Israelcuna,

[l] **32.20–23** Éxo. 3.8; 7–14; Deut. 4.34–40. [m] **32.16, 27** Gén. 18.14; Luc. 1.37.
[n] **32.28** 2Rey. 25.1–11; 2Crón. 36.17–21.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Judäcuna, raynincuna, mandaj autoridänincuna, cürancuna, profëtancuna, Judächo tiyajcuna, Jerusalencho tiyajcunapis. 33 Paycunaga mana ricajtucamashpan ticracarcärishami. Mana cachaycuypa yachachisha caycaptëpis manami wiyacamashachu. Chay-jina piñacuptëpis manami yarpachacushachu. 34 Nogata aduramänanpaj caycaj Templutapis ganrachisha mana bälej ganra ïduluncunata rispitananpaj churashpanmi.[o] 35 Baal diospäpis altarta ruracarcärisha Ben-hinom[p] guechwa pampacho. Chay altarchönami wamrancunata ollguta warmitapis Moloc diospaj[q] rupachisha. Chaycunata ruranapaj nogaga manami mandarächu; ni yarpayllapis manami yarparächu. Chayno rurashpan Judá runacunataga fiyupami juchayojyächisha.

Shamoj watacunacho yanapänanpaj Dios nishan

36 «Cay siudäpaj gamga willacuycanqui: ‹yargaywanmi, guërrawanmi, fiyu gueshyawanmi Babiloniapa rayninpa maquinman chayanquipaj› nir. 37 Chaypis fiyupa rabyar intëru nasyunman gargushä Israelcunata llapantami shuntashaj. Cutichimushaj pipis imatapis mana rimapaptin allillana goyäcunanpämi. 38 Paycunaga noga acrashä runacunanami cangapaj; noganami Diosnin cashaj. 39 Paycunataga yarpayninchömi shacyächishaj cawashancamaga nogallatana rispitamänanpaj, chaynöpana quiquincunapis, wamrancunapis alli cawananpaj. 40 Paycunawanmi imaycamapis conträtuta rurashaj. Paycunawanmi caycäshaj imachöpis yanapänäpaj. Shacyächishaj imaycamapis mana cachaypa nogallatana sirbimänanpaj.[r] 41 Alli goyänanpaj paycunata yanapashpämi cushicushaj.[s] Llapan shongöwan cuyashpämi paycunata cay nasyunman tiyachishaj.

42 «Noga TAYTA DIOSMI në: Cay runacunata fiyupa ñacachishämannömi alli yanapänäpaj aunishäcunatapis cumlishaj. 43 Cananga cay nasyunpaj nircaycanqui: ‹Chunyajllanami caycan. Runapis, uywapis mananami cannachu. Llapanpis Babilonia runacunapa maquinchönami caycan› nir. Aunishäta cumlir yanapaptëmi ichanga cay nasyuncho chacracunatapis ranticanacongana. 44 Chaura papilta rurashpan sëlluchengana, testïgucunawanpis firmachengana. Chaynöga cangapaj Benjamín runacuna tiyaycashancho, Jerusalencho, Judäpa llapan siudänincunacho, achca puntayoj jircacunachöpis, pampa chacracunachöpis, Neguevpa siudänincunachöpis. Nogami chayno cananpaj camacächishaj. Noga TAYTA DIOSMI chayno në.»

Shamoj watacunacho alli cananpaj nishan

33 1 Raypa palasyunpa sawanncho Jeremías jinallaraj prësu caycaptin TAYTA DIOS yapay willaparan. 2 Syëlutapis cay pachatapis camaj, chaycuna imano cananpäpis sumaj camacächej TAYTA DIOSMI nin: 3 «Mañacamay ari. Chaura yanapäshayquimi. Yachachishayqui fiyupa almiraypajcunatami, gam mana yachashayquicunatami. 4–5 Babilonia runacunaga aywaycämunnami. Paycunaga Jerusalenmanmi magaj yaycamonga. Jerusalencho caycaj wasicunata, Judächo caycaj raycunapa wasincunata llapantami juchurachenga. Pillyar ichipänanpaj llojshej Israelcunaga llapanmi wañonga. Cällicunachöpis yänin mashtarpäconga.

---

[o] **32.34** 2Rey. 23.10; Jer. 7.30–31; 19.1–6. [p] **32.35** 2Rey. 23.10; Jer. 7.31.
[q] **32.35** Lev. 18.21. [r] **32.38–40** Jer. 31.31–34. [s] **32.41** Deut. 30.9.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Fiyupa rabyasha cashpämi chayno
wañuchichishaj. Chay siudätaga
mananami ricaytapis munänachu,
chaycho tiyajcuna tucuy mana allita
rurashanpita.
6 «Ichanga chayno rurarcurpis
yapaymi allchacächishäpaj. Nircur-
nami yanapäshaj pipis mana rimapap-
tin allina goyäcunanpaj. 7 Juc-läman
gargushä Judäcunatawan Israelcuna-
taga cutichimushämi. Paycunataga
wasita jatarachej-jinami jatarachishaj
yapay unayno allina goyänanpaj.
8 Nogapa conträ juchata rurashan-
cunapita limyuyächishämi. Mana
wiyacamar juchata rurashanpitapis
perdunashämi. 9 Jerusalenta yanapa-
shäta musyashpanmi llapan nasyun
runacuna rispitamanga, alabamanga.
Noganami cay siudäpaj fiyupa cushi-
cushaj. Jauca goyänanpaj Jerusalenta
alli yanapashäta mayaycorga intëru
munducho tiyajcunami almiranga,
mancharenga.»
10 Tayta Dios nin: «Gamcunaga
nircaycanqui: ‹Cay partiga chunyajlla-
nami caycan. Runapis, uywapis mana-
nami cannachu› nir. Ichanga Judächo,
siudänincunacho, Jerusalenpa cällin-
cunacho canan chunyaj captinpis
chaychöga wiyanquipämi 11 cushisha
fistata rurarcaycajta, majachacashpan
fistata rurarcaycajtapis. Templuman-
pis agradësicamashpan ofrendacunata
apamongapämi. Chaynöpis wiyanqui-
pämi

«Munayniyoj Tayta Diosta agra-
dësicuy pay alli cashanpita,
cuyacoj caynenga imaypis mana
ushacaj cashanpita[t] nejta.

Rimashäno rasunpami nogaga cay
nasyunpa surtinta rucachishaj unayno
cananpaj. Noga Tayta Diosmi chayno
në.»
12 Munayniyoj Tayta Diosmi nin:
«Canan cay nasyuncho, siudänincuna-
cho runapis, uywapis mana cashancho
yapaymi cangapaj guewayoj jircacuna
uywayojcuna chayman uywancunata
gatinanpaj. 13 Achca puntayoj siudä-
cunacho, pampa siudäcunachöpis,
chayno intëru Neguevpa siudänincu-
nacho, Benjamín runacuna tiyashan-
cho, Jerusalenpa ñaupancunacho,
intëru Judá nasyuncho tiyajcunatapis
yapaymi ricanquicunapaj uyshan-
cunata yuparcaycajta. Noga Tayta
Diosmi chayno në.»
14 Tayta Diosmi nin: «Juc junäga
Israelcunatawan Judäcunata bindi-
syunta gonäpaj aunishäta cumlishämi.
15 Chay junajcuna chayamuptenga
camacächishaj Davidpita lijïtimu
mirar aywaj ray cananpämi. Payga
mandangapaj rasun cajta, alli cajllata
rurarmi. 16 Chay wichan Judá runa-
cunaga allinami goyangapaj. Jerusa-
lén runacunapis allillami goyanga.
Chaymi jutintaga churapangapaj
‹Tayta Diosmi alliman churamaj-
ninchi› nir.[u] 17 Noga Tayta Diosmi
në: Davidpita mirar-aywäga manami
imaypis pishengapächu Israelcunata
mandananpaj.[v] 18 Manami pishengapä-
chu Levïpita mirar aywaj cüracunapis
nogapaj uywacunata pishtananpaj,
chaqui micuy ofrendacunata rupachi-
nanpaj. Simrimi caycangapaj nogata
rispitamar ruraycänanpaj.»[w]
19 Jeremiasta Tayta Dios niran:
20 «Noga Tayta Diosmi në: Nogami
nirä chacaypis junajpis cananpaj.
Chayno nishäta manami ‹Chaynöga
ama cachunchu› nëmanchu. Chay
nishänömi chacaypis junajpis imay-
camapis caycanga. 21 Chaynöllami
sirbimajnë Davidwan conträtu rura-
shäpis cumlenga. Chaymi paypita

[t] **33.11** 1Crón. 16.34; 2Crón. 5.13; 7.3; Esd. 3.11; Sal. 100.5; 106.1; 107.1; 118.1; 136.1.
[u] **33.14–16** Jer. 23.5–6. [v] **33.17** 2Sam. 7.12–16; 1Rey. 2.4; 1Crón. 17.11–14.
[w] **33.18** Núm. 3.5–10.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

mirar aywajcuna mandanga. Levïpita
mirar aywaj cüracuna sirbimänanpaj
conträtu rurashätapis cumlishämi.
22 Sirbimajnë Davidpita mirajcunata,
nishäta ruranpaj Levïpita miraj-
cunataga camacächishaj aypallaman
mirananpämi. Chaura paycunataga
syëlucho goyllarcunano, lamar
cantuncho agu caycajno captin
manami pipis yupayta atipangapä-
chu.»
23 Jeremiasta TAYTA DIOS niran:
24 «¿Gam manachu cuentata gocush-
canqui acrashä Israelcunatawan Judá
runacunata gongaycushätana yarpar
runacuna rimarcaycashanta? Chayno
yarparmi acrashä runacunataga
manacajman churarcaycan. Manami
nasyuntanönachu ricaycan. 25 Chaymi
noga TAYTA DIOS në: Chacaypis
junajpis cananpämi nishcä. Syëlucho
allpacho imano cananpäpis nishcämi.
26 Chayno nisha caycarga Jacobpita
mirajcunawan, Davidpita mirajcuna-
wan conträtu rurashäta manami imay-
pis gongashächu. Chayno Abraham-
pita, Isaacpita, Jacobpita mirar
aywajcunata mandananpäga Davidpita
mirajtami acrashaj. Acrashä runacuna-
taga noga cuyapäshämi. Chaymi prësu
aywashanpita cutichimushaj.»

Ray Sedequiaspaj willapashan

34 1 Babiloniapa raynin Nabuco-
donosorga llapan suldäruncu-
nawan, munaynincho caj nasyuncuna-
pita shamoj runacunawan chayaycur
Jerusalenman[x] yaycunanpaj magar
pillyarcaycaran. Waquin caj siudä-
cunamanpis magaj yaycurcaycaran.
Chay örami Jeremiasta TAYTA DIOS
niran: 2 «Israelcuna rispitar adura-
shan TAYTA DIOSMI në Judäpa raynin
Sedequiasta willanayquipaj. Payta
nogapa jutëcho cayno willanqui: ‹Babi-
loniapa rayninpa maquincho cay siudä
cananpämi camacächishaj. Paynami
rupaycachenga. 3 Gamga manami
gueshpinquipächu. Prësu charishush-
payquimi rayman apashunquipaj.
Chaypitanami Babilonia nasyunman
apachishunquipaj. 4 Ichanga noga
TAYTA DIOSNIQUI në: Gamga manami
guërrachöchu wañunquipaj. 5 Auquin-
yar alli wañuyllapami wañucunquipaj.
Wañuptiquega gamta pampashunqui-
paj unay caj raycunata pampashan-
nömi. Chayno pampashushpayquimi
perfümicunatapis rupachengapaj.
Gampaj wagashpan «Ay, taytallau
tayta» nengapaj. Noga TAYTA DIOSMI
chayno cananpaj në.› »
6 Chaura profëta Jeremiasga Tayta
Dios nishannölla ray Sedequiasta Jeru-
salencho willaran. 7 Chay öra Babilo-
niapa suldäruncunaga Jerusalenman
yaycunanpaj pillyarcaycaran. Chayno
pillyarcaycaran intërunpa curala-
sha caycaj Laquis siudäman, Azeca
siudäman yaycunanpäpis. Judäpaga
curalasha siudänincuna ishcallannami
caycaran.

Hebreo uywaycunata cachaycunanpaj nishan

8–12 Jerusalencho llapan runacunawan
ray Sedequías parlacuran hebreo-masin
uywaycunata cachaycunanpaj. Runacu-
nawan Sedequías parlacushanga niyca-
ran uywaynin hebreo-masin captenga
warmita ni ollgutapis cachaycunanpaj,
chaynöpana mayganpis hebreo-masin
runacunataga uywayninpaj manana
charänanpaj. Chaura llapan runacunapis
mandajcunapis cachaycunanpaj auniran.
Chaymi uywaynincunata cachaycuran.
Cachaycushanpita yarpachacurerga
ollguta warmitapis uywaynin cashan-
cunata yapay cutichiran. Nircur niran
uywaynin car yapay sirbinanpaj.
Chaynöpami TAYTA DIOSGA Jere-
miasta niran: 13 «Israelcuna rispitashan

[x] **34.1** 2Rey. 25.1–11; 2Crón. 36.17–21.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Diosninmi cä. Nogami Egiptucho
uywayno caycashanpita pushamur
unay caj awiluyquicunawan conträtuta rurarä. Paycunata nirä 14 ollguta
ni warmitapis hebreo-masinta rantisha
carga sojta wata uywaytano chararcur
cachaycunanpaj. Chayno nishätapis
awiluyquicuna manami mayganpis
cumlishachu.[y] 15 Gamcunaga yarpachacurir allitana rurarmi marca-masiqui
caj uywayniquicunata cachaycärirayqui. Noga munashänöna rurarcaycarayqui. Chayno ruranayquicunapäga parlacurayqui nogapa ñaupächo, rispitädu
Templu caycajcho. 16 Chayno parlacusha
caycarpis gamcunaga yarpachacurishpayqui yapay cutichimushcanqui
cachaycushayqui uywayniquicunata.
Chayno rurar nogataga manacajmanmi
churamashcanqui. 17 Chaypitami noga
TAYTA DIOS në: Gamcunaga manami
wiyacamashcanquichu. Chaymi mana
cachaycushcanquichu hebreo-masiqui uywayniquicunatapis. Chaypitami
cananga cachaycushayqui guërrawan,
yargaywan, fiyu gueshyawan ushacänayquipaj. Chayno ruraptë canquipaj
may-chaycho caj raycunapis ricacunanpämi. Noga TAYTA DIOSMI chayno në.
18–19 Jerusalenpawan Judäpa mandajnincuna palasyucho waquin arojcuna,
cüracuna, llapan runacunawan iwalmi
noga ricaycaptë conträtuta rurar
parlacurayqui. Chayno parlacushpayqui töru-mallwata pishtarcur pullanpa
raquirirayqui. Nircur chaupinpa päsarayqui. Chayno conträtuta rurarcärirpis manami cumliyta munanquichu.[z]
20 Chaypitami camacächishaj contrayquicuna wañuchishunayquipaj. Wañusha mashtarpaycajtanami aycha micoj
äbicunawan micucoj jirca animalcuna
micushunquipaj.

21 «Judäpa raynin Sedequiaswan
mandaj suldäruncunapis contran
wañuchicojcunapa maquinchömi
cangapaj. Chaura Babilonia suldärucunapa maquinchöna canga. Cananga
yaycamunanpaj carcaycashancho
cuticushami carcaycan. 22 Nogami
camacächishaj cay siudäman cutimur magaj yaycamunanpaj. Cutiycamurmi runacunata wañuchenga.
Nircur wasincunatapis rupaycachenga.
Chayno ruraptin Judächo caj waquin
siudäcunaga chunyajmi ricaconga.
Manami juc runapis cangachu. Noga
TAYTA DIOSMI chayno në.»

Recab runacuna wiyacoj cashan

35 1 Josiaspa wamran Joacim[a]
Judäpa raynin cashan wichan
TAYTA DIOS cayno nimaran: 2 «Recabpita miraj runacunaman aywaycur
paycunawan parlay. Parlarcur pushay
Templucho cuartucuna caycajman.
Chaycho bïnuta cunbiray.» 3 Chayno
nimaptin noga Jeremiasga aywarä
Jaazaniasta ashej. (Payga caran jucaj
Jeremiaspa wamran, Habasiniaspana
willcan.) Jaazaniasmanga aywarä
wamrancunaman, wauguincunaman, Recabpita llapan mirajcunaman.
4 Paycunata pusharä Templuman.
Templuchöna wichächirä Igdaliaspa wamran Hananpa wamrancunapa cuartunman. Igdaliasga caran
TAYTA DIOSTA sirbej runa. Chay
cuartoga caran Templucho mandajcunapa cuartun läduncho, Salumpa
wamran Maasiaspa cuartun janancho.
Maasiasga caran Templupa puncun
täpaj. 5 Chay cuartuman wicharcachishpä Recab runacunata bïnuta
churaparä cöpacunawan, tinäjacunawanpis juntata-cama. Nircur «Bïnuta
upupäriy» nirä.

6 Chaura paycuna nimaran: «Nogacunaga manami bïnuta upöchu.
Recabpa[b] wamran unay awilö

[y] **34.13–14** Éxo. 21.2; Deut. 15.12. [z] **34.18–19** Gén. 15.9–17. [a] **35.1** 2Rey. 23.36–24.6; 2Crón. 36.5–7. [b] **35.6** 2Rey. 10.15; 1Crón. 2.55.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jonadabmi niran nogacuna ni wamräcunapita mirajcunapis bïnuta imaycamapis mana upunäcunapaj. 7 Nogacunapäga niran imaypis witichinalla wasicunacho tiyanäcunapämi, chaynöpana gorpanölla tiyarcaycashä nasyuncho unaycama tiyanäcunapaj. Chaynöpis niran wasita mana ruranäcunapaj, chacrata mana arunäcunapaj, übastapis mana lantanäcunapaj. 8 Nogacunaga wiyacurcaycä unay awilö Jonadab nimashancunatami. Chaymi bïnutaga imaypis mana upöcunachu quiquëcunapis, warmëcunapis, ni wamräcunapis. 9 Manami wasëcunatapis ruräcunachu; ni übastapis lantapacöcunachu; ni chacrachöpis manami murupacöcunachu. 10 Toldu wasicunallachömi tiyarcaycä. Unay awilö Jonadab nishannöllami llapantapis ruraycäcuna. 11 Ichanga Babiloniapa raynin Nabucodonosor cay nasyunman yaycacaycamuptinmi suldäruncunapita gueshpir cay Jerusalén siudäman shacamushcäcuna. Fiyu Babilonia runacunapitawan Siria runacunapitami gueshpimushcäcuna. Chaynöpami cay Jerusalenchöga tiyarcaycä.»

12 Chay runacuna chayno niptin Jeremiasta TAYTA DIOS niran: 13 «Judächo, Jerusalencho tiyarcaycaj runacunata willapay: ‹Israelcunapa munayniyoj TAYTA DIOSNINMI në: Ricacuy. Imano nishätapis wiyacuy. 14 Recabpa wamran Jonadabpita mirajcunaga canancamami yarparaycan awilun willapar bïnuta mana upunanpaj nishanta. Chaymi cananyaj bïnuta mana upunchu unay caj awilun willapashanta wiyacushpan. Nogapis gamcunata yaparir-yaparirmi willapashcä. Chaypis gamcunaga manami wiyacamashcanquichu. 15 Nogaga sirbimajnë profëtacunata juctapis-juctapis cachamushcä willapäshunayquipaj. Paycunami nishurayqui: «Amana ruraynachu mana allicunata. Juc dioscunatapis ama aduraynachu. Chauraga imaycamapis goyanquipaj unay awiluyquicunatawan gamcunata goycushä nasyunchömi» nir. Ichanga gamcuna manami wiyacushcanquichu ni manami rurashcanquipischu noga nishätaga. 16 Recabpa wamran Jonadabpita mirajcunaga unay awilun willapashanta wiyacushami. Gam Israelcunami ichanga ni imanillarpis mana wiyacunquichu. 17 Gamcunataga maynami willapashcä. Chaypis manami wiyacushcanquichu. Gayaptëpis manami cäsumashcanquichu. Chaypitami intëru Judächo Jerusalencho tiyajcunapäga canga fiyupa ñacay cananpaj nishäno. Gam Israelcunapa munayniyoj TAYTA DIOSNIQUIMI chayno në.› »

18 Recabpita mirajcunatapis Jeremiasga niran: «Israelcunapa munayniyoj TAYTA DIOSNINMI nin: ‹Unay awiluyqui Jonadab nishanta gamcunaga yachacushcanquimi. Imata nishushayquitapis wiyacushcanquimi. Llapantami nishushayquitaga cumlishcanqui. 19 Chaypitami Israelcunapa munayniyoj TAYTA DIOSNIN në: Jonadabpita mirajcunaga sirbimänanpaj imaycamapis caycangami› nir.»

Isquirbishan rölluta Templucho Baruc liguipashan

36 1 Josiaspa wamran Joacim[c] chuscu watana Judäpa raynin caycaptin Jeremiasta TAYTA DIOS niran: 2 «Rölluman isquirbiy, Israel runacuna, Judá runacuna, waquin nasyun runacuna imano cananpäpis willapashäta. Isquirbiy Josías caycashan wichan willapayta gallaycushäpita-pacha canancama willapaycashäcunata. 3 Tucuy-niraj ñacaycunawan ñacachinäpaj cashanta musyaycushpanga Judá runacuna

[c] **36.1** 2Rey. 24.1; 2Crón. 36.5–7; Dan. 1.1–2.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

capaschari mana alli rurayninculnata
cachaycunmanpis. Chauraga mana
allita rurashancunapita, juchancunapita
perdunashämi.»
4 Jeremiasga Neriaspa wamran
Baructa gayarcur isquirbinanpaj
niran. Imata TAYTA DIOS nishanta-
pis Jeremiasga llapanta willaparan.
Chaura Barucna rölluman isquirbiran.
5 Jeremías willapashpan Baructa cayno
niran: «Musyashayquinöpis nogaga
prësumi caycä. TAYTA DIOSPA Templun-
man manami aywayta puydëchu.
6 Chaymi ayunay junajchöga gamlla
aywanquipaj. Chaychömi willapaptë
isquirbishayquita liguipanqui. Chaura
Judächo caj siudäcunapita shamojcuna
llapanmi wiyangapaj TAYTA DIOS imano
nishantapis. 7 Chauraga capaschari
arpinticushpan ruwacur TAYTA DIOSTA
mañaconga. Mana allitaga manana
ruranganachu. TAYTA DIOS fiyupa
rabyawan castigananpaj nishanga
fiyupa manchariypämi caycan.»
8 Chaura Jeremías willapashanno
Barucga llapanta ruraran. Templuman
aywaran. Chaychöna TAYTA DIOS willa-
paptin isquirbishanta liguiparan.
9 Josiaspa wamran Joacim pichga wata
isgun quillanna Judäpa raynin caycaptin
intëru Judächo tiyajcunaman Jerusalen-
cho tiyajcunaman willacachiran ayuna-
nanpaj. Chaymi llapan siudäpita Jeru-
salenllaman shuntacaran. 10 Chay öra
Baruc aywaran isquirbishanta apacurcur
liguinanpaj Templuman yaycuna jawa
caj «Mushoj Puncu» jutiyojpa lädunman.
Acta ruraj Safanpa[d] wamran Gemariaspa
wasin puncucho shuntacasha caycaj
runacunata liguiparan. Liguipashanga
caran Jeremías willapashanta isquirbi-
shanmi.

Mandajcunata Baruc liguipashan

11 TAYTA DIOS isquirbichishanta
Baruc liguishantaga Gemariaspa
wamran Micaías llapanta wiyaran.
Micaiasga caran Safanpa willcanmi.
12 Wiyaycur Micaiasga aywaran
palasyucho acta rurajpa despächun-
cho mas mandajcuna shuntacasha
carcaycashanman. Chaycho carcay-
caran: acta ruraj Elisama, Semaiaspa
wamran Delaía, Acborpa wamran
Elnatán, Safanpa wamran Gemarías,
Hananiaspa wamran Sedequías, mas
waquin mandajcunapis. 13 Llapan
runacunapa ñaupancho imano Baruc
liguishantapis Micaiasga ushajpaj
willaparan. 14 Willaycuptin chay
mandajcunaga Jehudïta cacharan
Barucman. Jehudí caran Netaniaspa
wamran. Netaniasna caran Selemiaspa
willcan. Selemiasna caran Cusipa
wamran. Jehudïga Baructa niran:
«Llapan runacunapa ñaupancho ligui-
shayquita apacurcur aywashun» nir.
Chaura Barucga runacunata liguipa-
shanta apacurcur aywaran mandaj-
cuna cajman. 15 Chayaptin mandajcu-
naga niran: «Jamaculläshun. Isquirbi-
shayquita mä liguipaycallämay ari.»
Chaura Barucga liguiparan. 16 Ligui-
pashanta wiyaycärerga jinan öra
fiyupa mancharishpan jucnin-jucnin
ninacuran: «Llapan wiyashanchïtaga
rayta willaypaj» nir.
17 Baructana tapuran: «Willamay.
¿Imanöpataj chaycunata isquirbishcan-
qui? ¿Jeremiaschu dictashurayqui?» nir.
18 Chaura Baruc niran: «Au, nogataga
Jeremiasmi isquirbinäpaj dictamasha.
Noganami llapanta isquirbishcä.»
19 Chayno niptin Baructа paycuna niran:
«Cananga Jeremías ishcaniqui maym-
pis pacacuy. Gamcuna maycho caycashay-
quitapis ama pipis musyachunchu.»

**Baruc isquirbishan rölluta
ray Joacim rupachishan**

20 Chay isquirbiraycaj röllutaga
acta ruraj Elisamapa despächuncho

[d] **36.10** Jer. 26.24.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

cachaycärir mandajcuna palasyuman
aywaran imano cashantapis rayta
willaj. 21 Willaycuptin rayga Jehudïta
cacharan Elisamapa despächunman
cachaycushan röllu isquirbiraycajta
apamunanpaj. Rölluta apacurcur
cutir Jehudí liguiran chaycho caycaj
mandajcunapawan raypa ñaupancho.
22 Tamya quilla captinmi isgun quilla-
chöga gasaywan ray goñoj cuartuncho
caycaran. Chaychöga nina rataycaj-
cho mashacuycaran. 23 Jehudí cada
partita liguiyllanta rayga cuchillu-
wan cuchur-cuchur mashacuycashan
nina rataycajman rupachiran. Rayga
chayno cuchurcur-cuchurcur ushajpaj
rupachiran. 24 Liguipashanta wiyarga
raypis ni waquin mandajcunapis
manami arpinticuranchu, ni mancha-
riranchu. 25 Chay isquirbishata mana
rupachinanpaj rayta ruwaran Elnatán,
Delaía, Gemarías. Paycuna ruwap-
tinpis rayga manami wiyaranchu.
26 Chaypa ruquenga wamran Jera-
meelta, Azrielpa wamran Seraiasta,
Abdeelpa wamran Selemiasta niran
paycuna profëta Jeremiasta secre-
taryun Baructawan prësu charinan-
paj. Ichanga Jeremiastawan Baructa
TAYTA DIOS pacaycuran.

Jeremías yapay juc röllutana isquirbichishan

27 Jeremías Barucwan isquirbichi-
shan rölluta ray rupachishanpita-
naga Jeremiasta yapay TAYTA DIOS
niran: 28 «Judäpa raynin Joacim
rupachishancho isquirbirashancunata
yapay llapanta isquirbiy rölluman.
29 Chaymi Judäpa rayninpaj cayno
isquirbinqui: ‹Gammi rölluta rupa-
chishcanqui. Nircur ollgur cayno
nishcanqui «¿imanirtaj isquirbisha
Babiloniapa raynin cay nasyunman
chayaycamur llapanta illgächinanpaj
cashanta, uywapis ni runapis manana
cananpaj cashanta?» nir. 30 Judäpa
raynin Joacim, chaypitami gampita
mirajcunaga mana jamarangapächu
David mandaj car jamarashancho.
Gamga wañushpayqui jircachömi
jitaranquipaj, junajpa shanay yanu-
sha, chacaypana gasapawan chucru-
sha. 31 Gamtapis, wamrayquicunata-
pis, llapan mandäshishojcunatapis
juchayquicunapitami castigashayqui.
Tucuy-niraj fiyupa ñacaycuna gamcu-
naman chayamunanpaj nishäcunami
chayamonga gamcunaman, Jerusa-
lencho tiyajcunaman, intëru Judá
nasyunmanpis. Chayno willachiptëpis
gamcunaga manami wiyacushcanqui-
chu› nir.»[e]
32 Chaura Jeremiasga juc röllutana
Baructa goran yapay chayman isquir-
binanpaj. Chaura Barucga chaymanna
llapanta isquirbiran Jeremías dicta-
shancunata. Ñaupa cajcho ray Joacim
rupachishancho isquirbirashan cajtaga
ushajpaj yapay isquirbiran. Chay
isquirbishanmanga Jeremías mas
achcataraj yapachiran.

Jeremiasta Sedequías ruwacushan

37 1 Babiloniapa raynin Nabuco-
donosorga Joacimpa wamran
Jeconiaspa ruquin Judäpa raynin
cananpaj churaran Josiaspa wamran
Sedequiastana.[f] 2 Sedequiaspis,
mandäshejcunapis ni Judá runacuna-
pis profëtan Jeremiaswan TAYTA DIOS
willacachishantaga manami ni imani-
llarpis wiyacuranchu.
3 Ray Sedequiasga Selemiaspa
wamran Jucaltawan Maasiaspa
wamran cüra Sofoniasta cacharan
profëta Jeremías cajman. Jeremiasta
niran: «TAYTA DIOSNINCHÏTA maña-
cuy ari nogacunata yanapämänan-
paj» nir. 4 Chay wichan Jeremiastaga
manarämi prësu charisharächu caran.
Chaynöpami payga jucman-jucman

[e] **36.30–31** 2Rey. 23.36–24.6; Jer. 22.18–19. [f] **37.1** 2Rey. 24.17; 2Crón. 36.10.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

chayar puriycaran. [5]Chay wichan
faraonpa suldäruncuna Egiptupita
shamuran. Chayta mayaycärir Babilo-
nia suldärucunaga Jerusalenta curala-
raycashancho aywacuran.
[6]Chaymi TAYTA DIOSGA profëtan
Jeremiasta niran: [7]«Tapucamänanpaj
cachamushoj Judäpa rayninta willan-
qui. Gamcunata yanapäshunayquipaj
faraonpa suldäruncuna aywamöga
Egiptumanmi cuticonga. [8]Chaura
Babiloniacunaga cutimongami cay
Jerusalén siudäman yaycunanpaj.
Llapantami charicarcärenga. Wasi-
cunatana rupaycärachenga. [9]Noga
TAYTA DIOSMI willä: Gamcuna ama
yarpaychu Babilonia runacuna aywa-
cushantana. Paycunaga manami
aywacongachu. [10]Gamcunaman suldä-
rucuna yaycamojta ushajpaj wañuycä-
rachiptiquipis, wallcajlla pachacara-
shancho gueshyaycar quëdajcunallapis
aywaycamur siudätaga sindipaycärin-
manmi.»

Jeremiasta carsilman wichgashan

[11]Faraonpa suldäruncuna away-
cämojta mayaycur Babilonia suldä-
rucuna Jerusalenpita aywacuycaptin
[12]Jeremiasga Jerusalenpita llojshiyca-
ran Benjamín trïbu runacuna tiyar-
caycashan cajman. Payga aywaycaran
quiquin famillyacunawan erensyata
raquipänacunanpämi. [13]«Benjamín
Puncu» nishanpa llojshiycashancho
tariran Irías jutiyoj runata. Payga
caran Selemiaspa wamran, Hana-
niaspana willcan. Chay runa caran
puncuta täpajpa mandajnin. Paymi
Jeremiasta prësu charishpan «¡Gamga
Babiloniacunaman guellicojmi aywa-
cuycanqui!» niran.
[14]Chaura Jeremías niran: «¡Manami.
Nogaga manami Babiloniacunaman
guellicojchu aywaycä!»
Chayno niptinpis Iriasga manami
wiyaj-tucuranchu. Chaymi mandaj-
cuna caycashan cajman prësu aparan.
[15]Chay mandajcunapis Jeremiaspaj
fiyupa rabyacurcuran. Chaymi fiyupa
magarcachir acta ruraj Jonatanpa
wasincho caycaj carsilman wichga-
chiran. Chay Jonatanpa wasintami
carsilman ticrachicarcärisha caran.
[16]Chaura Jeremiasga wichgaraycа-
ran wasipa rurincho uchcu caycajcho.
Chaychöga achca junajcama wichga-
raran.
[17]Chaypitana ray Sedequiasga pala-
syunman Jeremiasta apapänanpaj
niran. Chayachiptin rayga pacayllapa
Jeremiasta tapuran: «¿Imallataga
TAYTA DIOS willashurayquichu?» nir.
Chaura Jeremías niran: «Au. Tayta
ray, gamga Babiloniacunapa rayninpa
munayninchömi prësu canquipaj.»
[18]Chayno nishpan ray Sedequiasta
Jeremiaspis tapuran: «Tayta ray
¿imatataj gampa contrayqui mandaj-
niquicunapa contran, Judá runacu-
napa contran rurashcä nogata carsil-
man wichgamänanpäga? [19]Cananga
¿maytaj ‹Babiloniapa raynin suldäru-
ncunawan manami yaycamongapächu
gamcunaman ni nasyunniquimanpis›
nishoj profëtacunaga? [20]Cananga
ruwacushäta wiyaycamay ari tayta
ray: Ama yapayga apachimaychu acta
ruraj Jonatanpa wasinman. Chayman
apachimaptiquega wañushächari.»
[21]Chaura ray Sedequías niran
Jeremiastaga palasyupa sawannillan-
chöna prësu charänanpaj. Chaynöpis
niran waran-waran Tanta Rurajcuna
tiyananpita juc tantata apapänanpaj.
Chaura ray nishannölla ruraran chay
siudächo tanta cashancamaga. Chay-
nöpami Jeremiasga prësu cacuran
palasyuta suldärucuna täpaycashan
sawanllacho.

Pösu chaquisha caycajman
Jeremiasta cacharpushan

38 [1]Matanpa wamran Sefatías,
Pasurpa wamran Geda-
lías, Selemiaspa wamran Jucal,

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Malaquiaspa wamran Pasur, wiyaran llapan runacunapa ñaupancho
Jeremías cayno nishanta: 2 «TAYTA
DIOS nin: ‹Mana llojshiypa jinan siudällacho caycajcunaga wañonga guërracho, fiyu gueshyawan, yargaypitami.
Siudäpita llojshir Babilonia runacunaman guellicurmi ichanga cawayllapis
cawanga.g 3 Cay siudäta Babiloniapa
rayninmi suldäruncunawan charicarcärenga. Manami pipis michangapächu› nir.»
4 Chayno nishanpitami mandajcunaga rayta niran: «Chay runataga
wañurachishun. Chayno rimashpanga
siudächo caycajraj suldärucunatapis,
llapan runacunatapis manchariycächinmi. Cay runaga manami munanchu marcanchi alli cananta. Chaypa
ruquenga mana alli chayamänanchïtami munan.»
5 Niptin ray Sedequías niran:
«Gamcunapa maquiquichömi caycan.
Munashayquita ruray-llapa. Gamcuna
rurayta munashayquitaga manami
michächu.»
6 Chayno niptin Jeremiasta aparcur
raypa wamran Malquiaspa yacu
pösun chaquisha caycajman wiñarpäriran. Chayga caycaran palasyupa
sawannincho. Wascawan cacharcäriptin yacu chaquisha mitullana captin
Jeremiasga jaticäcuran.
7 Etiopía runa Ebed-melecga parlajta
wiyaran Jeremiasta yacu pösuman
cacharpushanta. Chay runaga palasyucho mandajmi caran. Chay öra
«Benjamín Puncu» nishan cajcho
rayga sisyunta ruraycaran. 8 Chaura
Ebed-melecga palasyupita aywaran
rayta cayno willananpaj: 9 «Tayta,
Jeremiasta rurashanga fiyupa mana
allimi. Yacu pösu chaquisha caycajmanmi wiñarpärisha. Cananga chaycho yargaypitami wañuycan. Cay
siudächo tanta manami cannachu.»
10 Chayno niptin rayga jinan öra
Ebed-melecta niran: «Quimsa chunca
(30) runata pushacurcur ayway manaraj wañojta Jeremiasta jorgunayquipaj.» 11 Chaura Ebed-melecga runacunata pushacurcur aywar yaycuran
raypa palasyuncho röpacuna churarächunanman. Chaypita aparan sajpi
räpucunata. Chaytana wascantinta
jitaparan Jeremías caycashan uchcu
ruriman. 12 Ebed-melecga niran: «Chay
räpucunata churacuy llicllishcuyquiman wasca mana nanächishunayquipaj» nir.
Chaura Jeremiasga nishanno churacuran. 13 Sumaj watacurcuptin runacuna chutaypa jorguran. Jorguycuptin
Jeremiasga palasyupa sawan puncuncho suldärucuna caycashallanchöna
prësu cacuran.

Jeremiasta
Sedequías gayachishan

14 Ray Sedequías niran Templuman
yaycuna quimsa caj puncuman profëta
Jeremiasta pushapänanpaj. Chaychöna
Jeremiasta ray niran: «Tapucushayqui.
Rasun cajta willamay ari.»
15 Chaura Jeremías niran: «Tayta ray,
tapucamashayquita willaptëga wañuchichimanquipämi. Alli cajta willapaptëpis manami wiyamanquipächu.»
16 Chayno niptin ray Sedequiasga
pacayllapa jurashpan Jeremiasta
niran: «Cawachimajninchi TAYTA
DIOSPA jutinchömi jurä. Manami
wañuchishunayquipaj nishächu.
Wañuchiyta munashojcunamanpis
manami cachaycushayquichu.»
17 Chaura Jeremiasga Sedequiasta
niran: «Israelcunapa munayniyoj
TAYTA DIOSNIN nin: Babiloniapa
rayninpa mandaj suldäruncunaman
juclla guellicushpayquega llapan
famillyayquiwanmi cawanquipaj.
Chauraga cay siudätapis manami

g **38.2** Jer. 21.9.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

rupachengapächu. 18 Paycunaman
mana guellicuptiquimi ichanga Babilo-
nia runacuna cay siudäta charenga.
Nircur ushajpaj rupaycachenga.
Gampis manami gueshpinquipächu.»
19 Chaura Sedequías niran: «Babilo-
niacunaman guellicoj Judá runacu-
natami manchacö. Babiloniacunapa
maquincho captë chay guellicojcunaga
magar-ushamangami.»
20 Jeremías niran: «Tayta ray, paycu-
napa maquinmanga manami cachay-
cushunquipächu. TAYTA DIOS gampaj
nimashanta willashätaga wiyacuy ari
tayta. Willashäno rurashpayquega
manami wañunquipächu. 21 Gam
paycunaman mana guellicuptiqui
imano cananpaj cashantapis TAYTA
DIOS musyachimashami: 22 Judäpa
rayninpa palasyuncho quëdaj warmi-
cunata ushajpämi jorgonga. Nircur
chay warmicunataga Babiloniapa
rayninpa mandaj suldäruncunatami
goycongapaj. Chaura quiquin warmi-
cunami cayno rimanga:

« ‹Cuyanacushayqui amïguyqui-
cunami
llullapaycusha-cashunqui;
binsisha-cashunqui.
Amïguyquicunaga cachaycushu-
rayquimi.
Chaymi cananga cuyuycaj mitu-
man jaticaycanqui› nir.»

23 Jeremiasga mastapis rayta niran:
«Tayta ray, llapan warmiquicunatawan
wamrayquicunatapis Babilonia runa-
cunami apaconga. Gampis manami
gueshpinquipächu. Apashunquipaj
Babiloniapa rayninman. Siudätanami
rupaycachengapaj.»
24 Chayno niptin Sedequiasga Jere-
miasta niran: «Cawayta munashpay-
quega parlashanchïta ama pitapis
willapanquichu. 25 Parlashanchïta
musyaycur mandajcunaga tapushun-
quipämi imata parlashanchïtapis.
‹Mana wañuchinäta munarga willa-
may› nishuptiquipis ama willanquichu.
26 Chaypa ruquin gamga ninqui: ‹Mana
wañunäpaj Jonatanpa wasinman
prësu yapay mana cutichimänallan-
pämi ruwacushcä› nir.»
27 Ray nishannöllami mandajcu-
naga aywaran Jeremiasta tapunanpaj.
Tapuptin Jeremiasga ray yachachi-
shannölla niran. Chauraga imata-
pis mana rimaparannachu. Raywan
Jeremías parlashantaga pipis manami
wiyashachu caran. 28 Jeremiasga pala-
syupa sawan puncuncho suldärucuna
caycashallanchöna prësu caran Jeru-
salenman Babiloniacuna yaycunan
junajcama.[h]

Jerusalenta illgächishan
(2Rey. 24.20–25.21;
2Crón. 36.17–21; Jer. 52.3–30)

39 1 Isgun wata chunca quillanna
Sedequías Judäpa raynin
caycaptin Babiloniapa raynin Nabu-
codonosorga llapan suldäruncunawan
aywaran Jerusalenman yaycunanpaj.
Chayaycur siudäta curalacaycäriran.
2 Chunca jucnin (11) wata chuscu
quillan isgun junajna Sedequías ray
caycaptin contran suldärucunaga
siudäpa perganta uchcuriycärir ruri-
man yaycuran. 3 Babiloniapa rayninpa
mandaj suldäruncunaga yaycuycärir
chaupi puncu caycashan cajcho jamay-
cäriran. Chay mandajcuna caran:
Nergal-sarezer, Samgar-nebo, corticho
mandaj Sarsequim, jucaj Nergal-sare-
zer. Paypis mandaj caran.
4 Chayta ricaycur suldäruncunawan
ray Sedequiasga siudäpita chacaypa
gueshpir aywacuran. Aywacu-
ran quiquin raypa wertanman näni
aywajpa, ishcan-läpa perga aywaray-
cashan chaupinpa puncu caycajpa.
Chaypa llojshir Jordán guechwaman
näni aywajpa aywacuran. 5 Ichanga

[h] **38.28** Eze. 33.21.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Babilonia suldärucuna gatir aywash-
pan Jericó pampacho tariparan.
Chaycho prësu chariycur ray Nabuco-
donosor cajman aparan. Nabucodono-
sorga caycaran Hamatcho caycaj Ribla
marcacho. Chayachiptin Nabucodono-
sorna jusgaran. 6 Quiquin Sedequías
ricapaycaptin wamrancunata cuchuchi-
ran. Judächo rispitädu caj mandajcuna-
tapis chaynölla rurachiran. 7 Quiquin
Sedequiaspatana ñawinta jorgachiran.
Nircur Babiloniaman prësu apananpaj
cadinawan watachiran.
8 Babilonia suldärucunaga raypa pala-
syunta rupaycärachiran, chay siudächo
caycaj wasicunatapis. Jerusalén siudäpa
cantun curalasha caycaj pergancuna-
tapis juchurgärachiran. 9 Chaypitanaga
suldärucunapa mandajnin Nabuzara-
dán Babiloniaman prësu aparan siudä-
cho quëdaj runacunata, Babiloniacu-
naman guellicoj cajcunatapis. 10 Jinan
Judá nasyunchöga Nabuzaradán
cachaycuran juc ishcay pobricunatawan
wacchacunallatana. Quëdajcunataga
chay junaj ricaycachiran übas chacra-
cunata, muruna chacracunatapis.

Jeremiasta cachaycushan

11 Babiloniapa raynin Nabucodono-
sorga mandaj suldärun Nabuzaradanta
Jeremiaspaj cayno niran: 12 «Jeremias-
taga gammi ricanqui. Ama ñacachinqui-
chu. Imatapis munashan cajtaga llapanta
gonqui.» 13–14 Chaura sawancho caycaj
carsilpita Jeremiasta jorgachimuran
Nabuzaradán, corti mandajcuna Nabu-
sazbán, Nergal-sarezer, Babilonia raypa
waquin caj mandaj suldäruncunapis.
Nircur Ahicampa wamran Gedaliasta
niran wasinman pushaycur uywananpaj.
Ahicamga caran Safanpa wamranmi.
Chaynöpami Jeremiasga quëdaj Judä-
masincunawan iwal tiyaran.

Ebed-melecpaj Tayta Dios nishan

15 Sawan puncucho suldärucuna
caycashancho prësu caycaptillanraj
Jeremiasta TAYTA DIOS cayno niran:
16 «Chay Etiopía runa Ebed-melecta
niy: ‹Israelcunapa munayniyoj TAYTA
DIOSNINMI nin: Cay siudächo tiyaj-
cuna mana alliman chayananpaj
nishätaga cumlishämi. Chaytaga
gampis ricanquipämi. 17 Ichanga
gamta chapäshayquimi manchacuy-
cashayqui runacuna prësu mana
charishunayquipaj. 18 Nogami camacä-
chishaj mana wañuchishunayquipaj.
Gamga nogaman yäracushayquipitami
cawaycar quëdanquipaj. Noga TAYTA
DIOSMI chayno në› nir.»

Gedalías cajcho Jeremías quëdacushan

40 1 Caychöga isquirbiraycan
TAYTA DIOS Jeremiasta willa-
pashancunami.
Suldärucunapa mandajnin Nabuza-
radanga Jeremiasta Ramá marcacho
tariran cadinawan watasha prësu
aywaycajta. Payga chaycho caycaran Babiloniaman apananpaj caycaj Jerusalén runacunawan Judá runacunawan iwalmi. Chaura Nabuzaradanga pascarir 2 Jeremiasta juc-läman pusharcur cayno niran: «TAYTA DIOSNIQUIMI cay partipäga canan caycashanno castigananpaj niran. 3 Imanöpis castigananpaj nishantaga cumlishami. Gamcunataga castigashacashunqui TAYTA DIOS nishanta mana wiyacushayquipita, juchata rurashayquipitami. 4 Canan örami gamtaga cadinawan wataraycajta pascarë. Nogawan Babiloniaman aywayta munaptiquega aywacushun. Chaychöga nogami ricashayqui. Aywayta mana munarga caycho quëdacuy. Cay nasyunchöga maymanpis munashayquiman aywacuy. 5 Quëdacuyta munarga cuticuy Safanpa willcan Ahicampa wamran Gedalías cajman. Babiloniapa raynenga Gedaliastami churasha cay Judächo caycaj runacunapa mandajnin cananpaj. Gedaliaspa

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

wasincho tiyarga marca-masiquiwan-
pis iwalmi goyanquipaj. U quiquiqui
munashayquiman maymanpis tiyaj
aywacuy.» Chayno nircur mandäga
Jeremiasta micuytapis, regälutapis
goycuran. Nircorga «aywacuy» niran.
6 Chaypita Jeremiasga Mizpacho
Gedalías caycashanman aywacuran.
Chaychöga Gedaliaspa maquincho
tiyashpan quëdaj runacunawan iwal
goyäcuran.
7 Judá nasyun jircacunacho carcay-
caj mandaj suldärucunapis, waquin
suldärucunapis mayaran Babiloniapa
raynenga mandaj cananpaj Ahicampa
wamran Gedaliasta churashanta.
Chayno mayaran Babiloniaman
prësu mana apashan cäga Geda-
liaspa maquincho ollgupis, warmi-
pis, wamracunapis, wacchacunapis,
pobricunapis caycashanta. 8 Chayno
mayaycärir chay mandajcunaga
mandashan runacunata pushacar-
cärir aywaran Gedalías Mizpacho
caycashanman. Chay aywaj mandaj-
cunaga caran: Netaniaspa wamran
Ismael, Careapa wamrancuna Joha-
nanwan Jonatán, Tanhumetpa
wamran Seraías, Netofacho tiyaj
Efaipa wamrancuna, Maacat runapa
wamran Jezanías mandashan runacu-
nawan. 9 Chay runacunata Gedaliasga
jurashpan niran: «Gamcuna ama
manchacuychu Babilonia runacunapa
maquincho caytaga. Jinan nasyun-
ninchïcho tiyar Babiloniapa raynin
nishanta rurarga allimi goyäshun.
10 Gamcunaga maymanpis munashay-
qui siudäcunaman tiyaj aywacuy.
Chaychöna shuntacuy bïnuta, früta-
cunata, asëticunatapis. Noganami cay
Mizpacho tiyashaj Babilonia runacuna
shamuptin gamcunapa ruquiqui parla-
näpaj.» 11 Moabcho, Amoncho, Edom-
cho, mas juc-lä nasyuncho caycaj Judá
runacunapis mayaran Babiloniapa
raynenga juc ishcay Judá runacu-
nata nasyunnincho cachaycushanta,
chayno quëdajcunatana Gedaliaspa
maquincho cachashantapis. 12 Chaymi
wacpa caypa mashtacasha caycashan-
pita Judäman cutimuran. Mizpacho
Gedalías tiyaycaptin pay cajman parlaj
aywaran. Nircur paycunapis bïnuta,
frütacunata aypallanpa shuntaran.

Gedaliaspa contran Ismael parlacushan

13 Careapa wamran Johanán,
suldärucunapa waquin mandajnin-
cuna chacracho quëdajcuna Mizpa-
man aywaran Gedaliaswan parlaj.
14 Chayaycärir niran: «¿Manachu
musyanqui Amonpa raynin Baalis
Netaniaspa wamran Ismaelta wañu-
chishunayquipaj cachamushanta?»
Chayno niptin Gedaliasga manami
riguiranchu. 15 Chaymi Johananga
pacayllapa Gedaliasta niran: «Noga
pacayllapa aywar Ismaelta wañuy-
cachimushaj. Manami pipis musyan-
gachu pï rurashantapis. ¿Imanöpataj
dëjashaj gamta wañuchishunayqui-
taga? Gamta wañuycachishuptiquega
alli shuntacasha caycaj Judá runa-
cunapis mashtaypa mashtarchari
aywaconga. Chauraga quëdasha caycaj
runacunapis cay Judächöga ushajpä-
chari illganga.»
16 Chaypis Gedalías niran: «¡Ama
wañuchiychu! Ismaelpaj nircaycashay-
quega manami rasunpachu» nir.

Gedaliasta wañuchishan
(2Rey. 25.25–26)

41 1 Wata ganchis caj quillacho
Ismaelga aywaran Mizpa-
man Gedaliaswan tincunanpaj. Ismael
caran Netaniaspa wamran, Elisa-
mapana willcan. Payga caran Judá
raypa castan. Ismael aywaran chuncaj
runacunawan. Mizpachöga Gedalias-
wan llapan micur upur jamarparan.
2 Ichanga Ismael aywashan chun-
caj runacunawan illajpita jatarcä-
rir sablincunawan wañuycachiran

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Gedaliasta. Paytaga Judäpa mandaj-
nin gobernador cananpaj Babiloniapa
rayninmi churasha caran. 3 Ismaelga
wañuycärachiran Mizpacho Gedalias-
wan caycaj Judá runacunata, Babilo-
nia suldärucunatapis.
4 Gedaliasta wañuchishan waran-
nenga pipis manaraj musyaranrächu.
5 Chay örami Shequempita, Silupita,
Samariapita chayaycämuran pusaj
chunca (80) runacuna. Paycuna
aywaycämuran shaprancunata rutucu-
sha, röpancuna rachisha, janancunata-
pis cuchucusha. Paycunaga aparcaycä-
muran chaqui micuy ofrendancunata,
insinsuta TAYTA DIOSPAJ Templum
churananpaj. 6 Chay runacuna mana-
räpis Mizpaman chayaptin Ismaelga
wagashpan tariparan. Tincurcush-
pan juclla niran: «Ahicampa wamran
Gedaliasta saluday-llapa.»
7 Siudä chaupinman chay runacuna
chayaycäriptin Ismaelga pushashan
runacunawan wañuycärachiran. Nircur
jatuncaray uchcu caycajman wiñarpä-
riran. 8 Ichanga waquinta wañuycächip-
tin chuncaj runacuna Ismaelta ruwacu-
ran: «Ama wañuchimaychu. Nogacu-
naga jircachömi pacaraycächë rïguta,
sebädata, asëtita, mishquita» nir.
Chayno niptin Ismaelga waquin
cajtawan iwal mana wañuchiranna-
chu. 9 Wañuchishan runacunata Ismael
wiñashan uchcuga caran ray Asa,
Israelpa raynin Baasapita[i] chapacur
rurachishanmi. Chay uchcuga caran
fiyupa jatun. Fiyupa jatun caycap-
tinpis Ismael wañurcachir wiñashan
ayacunaga juntaran. 10 Chaypita
Ismaelga prësu chariran Mizpacho
quëdaj caj runacunata, raypa warmi
wamrancunatapis. Chay runacu-
nata mandaj suldäru Nabuzaradanga
cacharan Gedaliaspa maquinchömi.
Ismaelga chay runacunata apacurcur
Amón nasyunman aywacuycaran.
11 Careapa wamran Johanán paywan
caycaj mandaj suldärucuna mayaran
Ismael fiyupa mana allita rurashanta.
12 Chaymi llapan runacunata shunta-
curcur aywaran Ismaelta maganan-
paj. Aywashpan tariran Gabaoncho
ishtanqui caycajpa läduncho pachaca-
raycajta.[j] 13 Ismael prësu apaycashan-
cunaga Johananta mandaj suldärun-
cunatawan ricärir fiyupa cushicuran.
14 Chaura prësu aywaycajcuna Joha-
nanman ushajpaj guellicarcäriran.
15 Ichanga Ismael pusaj yan'guincuna-
wan Johananpita gueshpir aywacu-
ran. Gueshpishpan Amón nasyunman
aywacuran.

Quëdaj Judá runacuna Egiptuman aywacuyta yarpashan

16 Gedaliasta Ismael wañuycachir
Mizpapita prësu apaycashan mandaj-
cunata, warmicunata, wamracunata
guechurcur Johananna paywan aywaj
mandaj suldärucunawan pushacuran
17 Belenpa läduncho caycaj Gerut-
quimamman. Chaychöna goyaran.
Paycunaga yarparan Egiptucama
aywacuytami. 18 Aywacuyta yarparan
Babilonia runacunapita gueshpinan-
pämi. Gedaliasta Ismael wañuchi-
shanpita Babilonia runacunata fiyupa
manchacuran. Gedaliastaga Babilo-
niapa rayninmi churasha caran Judá
nasyunpa gobernadornin cananpaj.

Diosta mañacunanpaj Jeremiasta ruwacushan

42 1 Careapa wamran
Johanán, suldärucunapa
llapan mandajnincuna, Osaiaspa
wamran Azarías, llapan runacuna
tacshapis jatunpis juntapaycuran
2 profëta Jeremiasta. Nircur niran:
«Ruwacuyculläshayqui ari tayta.
TAYTA DIOSNIQUITA mañacuycuy
nogacuna wallcajllapis quëdajpaj.

[i] **41.9** 1Rey. 15.16–22. [j] **41.12** 2Sam. 2.13.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Quiquiqui ricashayquinöpis ñaupataga aypallami caranchi. Cananga pasaypa wallcajllanami quëdashcanchi. 3 TAYTA DIOSNIQUITA mañacuycuy ari maygan nänipa aywanapäpis musyachimänapaj; chayno imata ruranapäpis tantiyachimänapaj.»
4 Chayno niptin Jeremías niran: «Au, nimashayquinömi gamcunapaj TAYTA DIOSTA mañacushaj. Nircur pay nimashantaga juctapis mana pacaypa llapantami willashayqui.»
5 Chaura paycunapis Jeremiasta niran: «Shimiquipa TAYTA DIOS willachimashanta mana cumliptëcunaga TAYTA DIOS castigamächun.
6 Willamashayqui alli captin mana alli captinpis nogacunaga willamashayquinömi TAYTA DIOSTA wiyacushaj. Nogacunami nishcäpis payta ruwacunayquipaj. TAYTA DIOS nimashanta wiyacushpäcunaga allimi goyäshäcunapis.»

Jeremías mañacushanta Tayta Dios willashan

7 Mañacushanpita chunca junajtanaga Jeremiasta Tayta Dios willaran.
8 Chaura Jeremiasna Careapa wamran Johananta, paywan caycaj suldärucunapa mandajnincunata, llapan runacunata tacshapita-pacha jatuncama shuntaycur willaparan. 9 Willashpan niran: «Gamcunami nimashcanqui TAYTA DIOSTA ruwapänäpaj. Payga caynömi nin: 10 ‹Gamcuna cay nasyunllacho tiyacuptiquega Nogami jatarachishayqui. Mananami tunichishayquipänachu. Lantatanömi noga tacyachishayqui; manami achurishayquipächu. Nogaga fiyupa ñacanayquipaj castigashäpita pasaypami pësacö. 11 Fiyupa manchacuycashayqui Babiloniapa raynintaga amana manchacuynachu. Nogaga gamcunawanmi caycä salbanäpaj, chay raypa maquinpita jorgunäpäpis. Noga TAYTA DIOSMI chayno në.
12 Nogami gamcunata cuyapäshayqui. Chaynömi Babiloniapa raynin cuyapäshunayquipäpis camacächishaj. Chauraga gamcuna marcayquiman cuticunayquipäpis cachaycushunquipämi.›
13 «Ichanga gamcuna TAYTA DIOSTA mana wiyacushpayqui cay nasyuncho tiyayta manana munar 14 capas yarpanqui: ‹Egiptuman tiyaj aywacushun. Chaychöga manami ricashunchu wañuchinacuyta. Ni manami wiyashunchu guërrapaj trompëtacuna wagamojta. Yargaypitapis chaychöga manami wañushunchu› nir. 15 Chayno aywacorga wiyay, wallcajllapis quëdasha caycaj Judá runacuna. Israelcunapa munayniyoj TAYTA DIOSNENGA nin: ‹Egiptuman tiyaj aywacuyta fiyupa munaptiqui, 16 wañuchinacuyga yargayga gueshyaga Egiptucho caycaptillayquimi llapanpis chayashunquipaj. Chaura chayllachönami ushacanquipaj. 17 Egiptuman tiyaj aywacuyta munarcaycäga llapanmi wañongapaj guërracho, yargaypita, fiyu gueshyawan. Cawaycarga manami pipis quëdangapächu. Chayno fiyupa ñacaycunawan castigaptë manami pipis gueshpengapächu.›
18 «Israelcunapa munayniyoj TAYTA DIOSNINMI nin: ‹Egiptuman aywacuptiquega Jerusalencho tiyajcunata fiyupa rabyacurcur illgächishänömi gamcunatapis castigashayquipaj. Chaura gamcunataga maychöpis mana allimi ricashunquipaj. Manacajmanmi churashunquipaj. Fiyupa maldisyunädumi canquipaj. Mananami caymanpis cutimunquipänachu.› 19 Quëdasharaj caycaj Judá runacunataga TAYTA DIOS nishunqui Egiptuman mana aywanayquipämi. Canan nishäta sumaj yarpachacuy.
20–21 Gamcunaga TAYTA DIOSTA mañacapänäpaj ruwacamashpayquimi nimarayqui: ‹Nogacunapaj TAYTA DIOSNINCHÏTA mañacuycuy. Nircorga

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

imata nishantapis willamay nishanno
ruranäcunapaj ari› nir. Canan
nogaga gamcunata willashcä imano
willanäpäpis TAYTA DIOS nimashan-
tami. Ichanga gamcuna manami
wiyacuyta munanquichu. Chay nishay-
quita mana cumlir gamcunaga fiyupa
juchatami aparicuycanqui. 22 Chaymi
cananga sumaj musyay: Gamcunaga
wañunquipaj tiyaj aywayta munay-
cashayqui nasyunllachömi. Guërra-
cho, yargaywan, fiyu gueshyawanmi
wañunquipaj.»

Egiptuman aywacushan

43 1 TAYTA DIOS willashanta
Jeremiasga llapan runacu-
nata willaparan. Chayno willayta
usharcuptin 2 Osaiaspa wamran
Azarías, Careapa wamran Johanán,
waquin ollgoj runacuna Jeremiasta
niran: «¡Gamga llullacuycanquimi!
TAYTA DIOSNINCHËGA manami nishu-
rayquichu Egiptuman tiyaj mana
aywanäcunapäga. 3 Neriaspa wamran
Barucmi gamtaga yachachishuray-
qui nogacunata chayno llullacuypa
nimänayquipaj. Chayno nishurayqui
Babilonia runacunapa maquinman
churamänanpämi. Chauraga paycu-
nanami wañuchimanga; man'chäga
Babiloniaman prësu apamanga.»
4 Chaynömi Judällacho tiyacunan-
paj TAYTA DIOS nishantaga Johanan-
pis, mandaj suldärucunapis, ni
maygan runacunapis mana wiyacu-
ranchu. 5 Chaypa ruquenga Johanan-
wan mandaj suldärucuna shuntaran
wallcallapis quëdaj Judá runacunata.
Chay runacunaga chayrämi cuti-
musha caran juc-lä nasyuncunacho
machicasha caycashanpita. 6 Mandaj-
cunaga shuntaran ollguta, warmita,
wamrata, raypa warmi wamrancu-
nata, Gedaliaspa maquinman Nabuza-
radán cachaycushan cajtaga llapanta.
Jeremiastawan Baructapis shunta-
ran. 7 Nircorga TAYTA DIOS nishanta
mana wiyacuypa ushajpaj Egiptu-
man[k] pushacuran. Chayno aywacurmi
Tafnes siudäcama chayaran.
8 Tafneschöna Jeremiasta TAYTA
DIOS niran: 9 «Judá runacuna ricay-
captin jatun rumicunata aparcamur
pampay, faraonpa palasyun sawan
puncucho ladrillusha caycajman.
10 Nircur ricapaycäshoj runacunata
ninqui: ‹Israelcunapa munayniyoj
TAYTA DIOSNINMI nin: Babiloniapa
raynin sirbimaj Nabucodonosortami
pushamushaj. Paynami cay pampachi-
shä rumicuna janancho tiyacuyconga
mandananpaj. 11 Pay chayaycamorga
cay Egiptucho tiyaycaj runacunata
llapantami illgächenga. Wañojpaj
cäga wañongami. Prësu aywanan-
paj cajtaga prësumi apanga. Guërra-
cho wañunanpaj cäga guërrachömi
wañonga.[l] 12 Egipto runacunapa dios-
nincunapa templuncunatapis rupayca-
chengami. Paycuna rurashan diosnin-
cunatapis rupaycachengami. Mana
rupachishpanga apacongami. Uyshëru
jacunpita uruta tapsirishpan uruynajta
cachaycushannömi Egipto nasyuntaga
cachaycongapaj. Chayno ushaycur
aywacuptin pipis manami imatapis
rimapangapächu. 13 Egiptucho caycaj
Bet-semescho caycaj pilancucunatapis
illgächenga. Egiptucho cajtaga llapan
dioscunapa templuncunatapis ushajpaj
rupachenga› nir.»

Egiptuman aywacoj
Judá runacunapaj
Tayta Dios willachishan

44 1 Egiptuman aywacoj Judá
runacunaga tiyarcaycaran
Migdol siudächo, Tafnes siudächo,
Menfis siudächo, Patros partichöpis.
Paycunata ima päsananpaj cashanta-
pis Jeremiasta Tayta Dios willaran.

[k] **43.5–7** 2Rey. 25.26. [l] **43.11** Jer. 15.2.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Chaura Jeremiasnami Judá runa-
cunata cayno niran: «Israelcunapa
munayniyoj TAYTA DIOSNINMI cayno
nin: ‹Gamcunaga ricashcanquimi
fiyupa castïguta Jerusalencho tiyaj
runacunaman, chayno Judächo caycaj
waquin siudäcunamanpis chaya-
chishäta. Cananga chay siudäcuna
caycan chunyaj, juchusha ragällanmi.
3 Chay castïguga chayasha mana allita
rurashpan rabyachimashanpitami.
Paycunaga rabyachimaran juc diosc-
unata adurashpan,[m] chay dioscunapaj
insinsucunata rupachishpan. Chay
dioscunataga paycunapis, gamcu-
napis, ni unay caj awiluyquicunapis
manami rejsiranchu. 4 Nogaga sirbi-
maj profëtäcunata yaparir-yaparirmi
cachamushcä melanashäcunata mana
rurananpaj willachishpä. 5 Chaypis
paycunaga manami wiyacuranchu.
Mana allicunata gongaycunanpa
ruquenga jinallami juc dioscunapaj
insinsuta rupachiran. 6 Chaynöpami
nogaga fiyupa rabyacurcurä. Nina
ratariycajnöraj usharirä Judächo
caycaj siudäcunacho, Jerusalén cäll-
icunachöpis. Chaymi canancamapis
juchusha ragällan caycan.›
7 «Cananga Israelcunapa munayni-
yoj TAYTA DIOSNINMI nin: ‹¿Imanir-
taj quiquiquicunallapaj fiyupa mana
allita rurarcaycanqui? ¿Imapätaj
achäquita ashiycanqui Judá runacuna
ollgupis, warmipis, tacsha wamrapis,
chayraj yurisha caycajcunapis wañur
ushacänayquipaj? 8 ¿Imanirtaj llapan
rurashayquicunawan fiyupa rabyachi-
manqui? ¿Imanirtaj Egiptuman tiyaj
shamushayqui nasyunchöga juc dios-
cunapaj insinsucunatapis rupaycächin-
qui? Chayno rurashpayqui quiquiqui-
cunallami illgayta munarcaycanqui.
Chaynöpami gamcunaga canquipaj
intëru nasyun runacuna ricacunanpaj.
Pasaypa maldisyunädumi canquipaj.
9 ¿Unay caj taytayquicuna juchata
rurashanta gongaycärishcanquina-
chu? ¿Judá nasyunpa raynincuna,
raycunapa warmincunapis rura-
shanta gongaycärishcanquinachu?
Chayno ¿Judá nasyuncho, Jerusa-
lenpa cällincunacho quiquiquicuna,
warmiquicuna rurashantapis gongay-
cärishcanquinachu? 10 Canancamapis
gamcunaga manami arpinticushcan-
quirächu. Manami manchacunquipis-
chu. Manami cumlishcanquichu willa-
pashäcunata ni gamcunata y unay
awiluyquicunata nishä laycunatapis.
11 « ‹Chaypitami Israelcunapa
munayniyoj TAYTA DIOSNENGA
gamcunata në: Gamcunaman fiyupa
castïgutami chayachimushaj. Chay-
nöpami Judá runacunataga ushaj-
paj illgächishaj. 12 Quëdajllan Judá
runacuna Egiptuman aywacojcunapis
Egiptucho llapan ushacänanpämi
camacächishaj. Tacshapita asta jatun-
cama llapanmi wañonga guërrachöpis
yargaywanpis. Pï-maypis gamcuna-
taga manacajmanmi churashunquipaj.
Pasaypa maldisyunädumi canquipaj.
13 Jerusalencho tiyajcunata guërra-
wan, yargaywan, fiyu gueshyawan
castigashänömi Egiptucho tiyaycajcu-
natapis castigashaj. 14 Judäpita aywa-
cur Egiptucho wallcajllapis caycäga
manami ni jucnayllapis cawaycar
quëdangachu. Tiyananpaj Judäman
may-jina cutiyta munarpis manami
cutenganachu. Juc ishcay gueshpir
aywacojcunallami cutirpis cutenga.› »
15 Chayno niptinmi juc dioscunapaj
insinsuta rupachejpa runancunawan
chaycho caycaj warmicuna y Patros
particho tiyaj llapan Judá runacunapis
Jeremiasta niran: 16 «TAYTA DIOSPA
jutincho willamashayquita nogacu-
naga manami wiyacöchu. 17 Chaypa
ruquenga imanöpis ruranäcunapaj
yarpaycashäcunanömi ruracushaj.

[m] **44.3** Éxo. 20.3.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Mana cachaypami insinsuta rupay-
cächishaj, bïnu ofrendata churaycä-
shaj Syëlupa Mamanpaj.[n] Canancama
rurarcaycashänöllami ruraycäshaj.
Unay caj awilöcuna rurashanno,
raynëcuna rurashanno, Judäpa siudä-
nincunacho mandajcuna rurashanno,
Jerusalenpa cällincunacho rura-
shannöpis rurarcaycäshämi. Chayno
rurashäcuna wichanga micuynëcuna-
pis puchu-puchumi caran. Llapanpis
nogacunapäga allimi caj. Manami ima
disigrasyapis chayamajchu. 18 Syëlupa
Mamanpaj insinsuta rupachiyta, bïnu
ofrendata jichapayta cachaycäri-
shä junajpita-pacha ichanga manana
imäpis cashanachu. Runacunapis
waquinnëga guërrawan yargaywan
wañusha.»
19 Warmicunapis niran: «Nogacu-
naga tantata rurarpis Syëlupa Maman-
nirajtami ruraj-cäcuna. Insinsutapis
rupachej-cäcuna. Bïnu ofrendatapis
jichapaj-cäcuna. Chaycunata rura-
shätaga runäcunapis musyajmi. Chay
rurashäcunanömi rurarcaycäshäpis.»
20 Chaura chayno nej runacunata
y warmicunata Jeremiasga niran:
21 «¿Chaycunata rurashayquita TAYTA
DIOS mana musyashantachu gamcu-
naga yarpanqui? Payga llapantami
musyaran. Musyaranmi unay caj
awiluyquicuna, rayniquicuna, mandaj-
niquicuna, llapan runacuna juc diosc-
unata rispitar intëru Judá siudäcunacho,
Jerusalén cällicunachöpis insinsuta
rupachishayquicunata. 22 Ichanga
mana alli rurashayquicunata TAYTA
DIOSGA manami awantashanachu.
Gamcunaga Tayta Diosta fiyupami
rabyachishcanqui. Chaypitami cananga
nasyunniquicho siudäcunaga juchusha
ragällan caycan. Pipis mana tiyaptin
manchariypaj y pï-maypis ricacunan-
pämi caycan. 23 Gamcunaga mana
sirbej dioscunata adurar insinsuta
rupachishpayquimi TAYTA DIOSTA
rabyachirayqui. Laynincunata, manda-
mintuncunatapis manami cumliray-
quichu. Chaypitami gamcunaga canan
fiyupa castïguwan ñacarcaycanqui.»
24 Llapan runacunata willapar
warmicunataga Jeremías niran: «Cay
Egiptucho tiyarcaycaj Judá runacuna
wiyay TAYTA DIOS imano nishanta-
pis. 25 Israelcunapa munayniyoj TAYTA
DIOSNIN caynömi nin: ‹Gamcunapis,
warmiquicunapis, shimiqui nishan-
nöllami rasunpa rurarcaycanqui.
Gamcunaga nircaycanqui «Syëlupa
Mamanpaj insinsuta rupachinäcu-
napaj, bïnu ofrendata jichapänäpaj
nishätaga rasunpami cumlishaj» nir.
¡Chayno nishayquitaga mä cumliy ä!
26 Egiptucho tiyarcaycaj Judá runacuna
sumaj wiyay noga TAYTA DIOSNIQUI
nishäta: Cay Egiptucho tiyaycaj Judá
runacuna mayganpis mananami jutëta
rimangapänachu «Cawaj TAYTA DIOSPA
jutincho» nishpan. Chayno cananpaj
cashantaga nogami fiyupa rispitädu
jutëcho jurä. 27 Nogaga paycunata
ricaycäshaj castiganäpämi; manami
yanapänäpänachu. Egiptucho tiyaycaj
Judá runacunaga llapanmi guërrawan,
yargaywan wañonga. 28 Egiptucho
wañuypita gueshpiycur Judá nasyun-
man cutejcunaga juc ishcayllami canga.
Chaura Egiptuman tiyaj shacamoj-
cunapäga mä imanöshi canga. Noga
nishächush u paycuna nishanchush
cumlenga. 29 Noga nishä rasunpa cumli-
nanpaj cashanta musyanayquipaj y
cay nasyuncho castiganäpaj cashanta
musyanayquipäga caynömi camacächi-
shaj: 30 Noga munayniyoj TAYTA DIOSMI
Egiptupa mandajnin faraón Hofrata
cachaycushaj wañuchicoj contrancu-
napa maquinman. Judäpa raynin Sede-
quiasta Babiloniapa rayninpa[o] contran
Nabucodonosorpa maquinman cachay-
cushänömi cachaycushaj› nir.»

---

[n] **44.17** Jer. 7.18. [o] **44.30** 2Rey. 25.1–7.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Barucpaj Tayta Dios willachishan

45 1 Josiaspa wamran Joacim[p] chuscu watana Judäpa raynin caycaptin Neriaspa wamran Barucga isquirbiycaran profëta Jeremías nishanta. Chayno isquirbiycaptin Jeremiasga Baructa niran: 2 «Baruc, gampämi Israelcunapa TAYTA DIOSNIN cayno nishurayqui: 3 ‹Gamga niycanqui: «¡Cuyapaypämi cä! ¡TAYTA DIOSGA manami imatapis alli cajtaga tarichimanchu. Fiyupa llaquicuycaptëpis mastaraj ñacaycächiman! Nogaga wagar ñacashpä yamacashanami caycä. Manami jamaytapis tarishcächu» nir. 4 Ichanga noga TAYTA DIOSMI në: Nogaga rurashächunatami illgächë. Lantashächunatami achurë. Chaynömi rurashaj llapantapis cay pachacho cajtaga. 5 ¿Imaypis mana charashayquitachu mañacamayta munanqui? Ama mañacamaychu ari. Nogaga fiyupa ñacaycunatami llapan runacunaman chayachimushaj. Gamtami ichanga maypa aywaptiquipis cawayllapis cawanayquipaj yanapäshayqui. Noga TAYTA DIOSMI chayno në.› »

Nasyuncuna imano cananpaj cashantapis

(Jer. 41.1–51.64)

46 1 Nasyuncuna imano cananpaj cashantapis TAYTA DIOSGA profëta Jeremiasta willaparan.

Egipto imano cananpäpis rimashan

2 Josiaspa wamran Joacim chuscu watana Judäpa raynin caycaran. Y Éufrates mayu lädun Carquemischo Egiptupa[q] mandajnin faraón Necaopa suldäruncuna caycaptinmi paycunataga Babiloniapa raynin Nabucodonosor wañuchir illgächiran. Chay wichanmi Egipto imano cananpaj cashantapis Tayta Diosga profëta Jeremiasta cayno willaparan:

3 «¡Egipto runacuna, chapacuna escüduyquicunata listucuy!
¡Nircorga pillyaj ayway!
4 ¡Cawalluyquicunata sillacuy!
¡Muntacuyta yachajcuna muntacuy!
¡Cascuyquicunata chucucuy!
¡Nircur sumaj fïlacay!
¡Tucsicunayquicunata sumaj afilacuy!
¡Chapäshunayquipaj caj chalëcucunata jaticuy!

5 «Ichanga ¿imatataj ricä?
Egipto suldärucunaga fiyupa mancharishami gueshpir cuticurcaycan.
Binsiycuptinnami pillyajcunaga mashtaypa-mashtar aywacuycan.
Mana ticraycuypami gueshpir aywacurcaycan.
¡Intërupami manchariypaj caycan![r]

Noga TAYTA DIOSMI chayno në.

6 Fiyupa cörrejcunapis manami gueshpiyta puydinnachu.
Jinyunnincunapis gueshpiyta manami camäpacunchu.
Norte caj-lächo Éufrates mayu cantunchöga
tacacar llapanmi tunircaycan.
7 ¿Maygan nasyuntaj Nilo mayu chayajno achcayaycäga?
¿Maygan nasyuntaj mayu chayashpan bötiypa-bötir intërupa mashtacaycajnöga caycan?
8 Nilo mayu chayashpan achcayaycajnöga Egiptumi.

---

[p] **45.1** 2Rey. 24.1; 2Crón. 36.5–7; Dan. 1.1–2. [q] **46.2–26** Isa. 19.1–25; Eze. 29.1–32.32.
[r] **46.5** Sal. 31.13; Jer. 6.25; 20.3, 10; 49.29; Lam. 2.22.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Bötiypa-bötir intërupa yacu
mashtacaycajnömi caycan.
Egipto runacunaga nin: ‹Aypallaman
mirashpä intërumanmi juntashaj.
Siudäcunatapis llapan runacuna-
tapis ushashami.›

9 «¡Cawalluwan muntäducuna
pillyaj yaycuy!
¡Carrëtawan cajcunapis ayway!
Pillyajcuna yaycuy.
Ayway Etiopía nasyun suldäru-
cuna, Fut parti suldärucuna
chapacuna escüduyquicunata
camaricarcärir.
Camaricuy lëchawan illapay
yachaj Lud parti suldärucuna.
10 Chay junäga cangapaj noga
munayniyoj TAYTA DIOS casti-
ganä junajmi.
Chay junajmi llapan conträchu-
nata ayñita cutichishaj.
Sablëmi tucsenga yamacashancama.
Chayno tucsenga pasaypa yawar
ñitinancamami.
Chay junäga noga munayniyoj
TAYTA DIOSMI
norte caj-lächo caycaj nasyuncho,
Éufrates mayu läduncho aypa-
lla runata wañuchishaj.

11 «¡Donsëlla jipashno caycaj Egipto
runacuna,
Galaadman ayway jampi ashej!
Aypalla jampita shuntar jampicu-
shayquipis yangami canga.
Gamcunapäga mananami jampi
cannachu.
12 Intëru nasyun runacunanami
musyarcaycan manacajman
churasha cashayquita.
Intëru nasyunmanmi wiyacaycan
gaparpashayqui.
Pillyajniquicunaga quiquin-
purami tacanacusha.
Nircur ishcanmi cuchpasha.»

Egiptuman Nabucodonosor yaycunanpaj cashan

13 Babiloniapa raynin Nabucodono-
sor Egiptuman pillyaj yaycunanpaj
aywaycaptin TAYTA DIOSGA profëtan
Jeremiasta cayno niran:[s]
14 «Egiptucho, Migdolcho,
Menfischo, Tafneschöpis
cayno willacuy-llapa:
‹¡Ricaj-ricajlla camaricushallana
carcaycay!
¡Intëru ñaupayquipanami sabli-
wan wañuycächin!›
15 Apis jutiyoj töru diosniquega
¿imanirtaj tunisha?
Noga TAYTA DIOSMI sajtarishcä.
Chay töru diosniquega ¿imanirtaj
jinalla mana ichiraycanchu?
Chaytaga noga TAYTA DIOSMI
tunirachishcä.
16 Suldäruyquicunapis tacanacush-
pan tunin.
Jucnin-jucninpis ninacun:
‹Caypitaga llapanchi cuticushun
marcanchïman-cama.
Yurishanchi marcanchïman cuti-
cushun.
Wañuchinacuypita gueshpir
aywacushun› nir.
17 Chayno ninacur gaparpan: ‹Egip-
tupa mandajnin faraonga
ricayllanmi.
Manami imata ruraytapis camä-
pacunchu› nir.

18 «Nogaga munayniyoj Raymi cä.
Jutëcho jurarmi në:
Puntacunapa chaupincho Tabor
punta ichiraycajno,
lamarpita ichiraycaj Carmelo
puntanömi
Egipto runacunapa contran
shamunanpaj caycäga caycan.
19 Egipto runacuna camaricuyna
prësu aywanayquipaj.

[s] **46.13** Jer. 43.10–13.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Menfisga chunyajmi ricaconga-
paj.
Juchusha ragällan captin pipis
manami tiyangapänachu.
20 Egiptucunaga caycan cuyayllapaj
ternëra-nirajmi.
Chayno caycajta cañiycunan-
pämi norte caj-läpita upucruy
aywaycämun.
21 Guellaypaj pillyaj mincaynincu-
napis wera töru-mallwacuna-
nömi.
Ichanga paycunapis upucruypita
gueshpirmi aywaconga.
Pillyananpäpis manami ichipan-
gapänachu.
Paycuna disigrasyaman chaya-
nan junäga chayaycämun-
nami.
Castigasha canan junäga chayay-
cämunnami.
22 Yöracunata mutur sajtajnöpis
aypalla suldärucuna yayca-
paycuptinmi
Egiptucho tiyajcunaga gueshpir
aywaconga culebra wichyashpan
gueshpejnöraj.
23 ¡Chay contrancunaga jira-
sha caycaj muntincunatapis
chagurengami!
Yaycoj runacunaga chüpacacuna-
pitapis mas aypallami canga.
Yupaytapis manami pipis atipan-
gachu.
Noga TAYTA DIOSMI
chayno në.
24 Egiptucho tiyajcunaga fiyupa
pengay-tucushami ricaconga.
Paycunaga norte caj-lä nasyun
runacunapa maquinchönami
ricaconga.»
25 Israelcunapa munayniyoj TAYTA
DIOSNINMI nin: «Tebaspa diosnin
Amonta, Egiptupa diosnincunata,
raynincunata, faraonta, faraon-
man yäracojcunatapis llapantami
castigashaj. 26 Nogami camacächishaj
fiyupa chiquej Babiloniapa raynin
Nabucodonosorpa maquincho canan-
paj, pay mandashan runacunapa
maquincho cananpaj. Chaypita mas
unaytanami ichanga unay tiyashan-
nöna yapay Egiptucho runacuna tiya-
congapaj. Noga TAYTA DIOSMI chayno
në.»

Acrashancunata Tayta Dios salbananpaj cashan

(Jer. 30.10–11)

27 «Jacobpita mirar aywaj Israel-
cuna ama manchacuychu.
Sirbimajcuna ama juc-nirajyay-
pischu.
Maymanpis caru nasyunman
apashushayquipitami
gamcunata, llapan wamrayquicu-
natapis jorgamushayquipaj.
Chaypitaga allillanami goyäcun-
quipaj.
Pipis manami manchachishun-
quipänachu.
28 Jacobpita mirar aywaj sirbimaj-
cuna ama manchacuychu.
Nogami gamcunawan caycä.
Gamcunata jitarishächo tiyayca-
shayqui nasyun runacunataga
llapantami illgächishaj.
Gamcunatami ichanga mana
illgächishayquipächu.
Chaypa ruquenga juchayqui-
tupullami castigashayqui.
Castigänillataga manami cachay-
cushayquipächu.
Noga TAYTA DIOSMI
chayno në.»

Filistea imano cananpäpis rimashan

47 1 Gaza siudäman faraón mana-
raj magaj yaycuptin TAYTA
DIOSGA profëtan Jeremiasta Filistea
runacunapaj[t] cayno willaparan:

[t] **47.1–7** Isa. 14.29–31; Eze. 25.15–17; Joel 3.4–8; Amós 1.6–8; Sof. 2.4–7; Zac. 9.5–7.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 «Noga TAYTA DIOSMI në:
Mayu chayar intëru pampapa
mashtacar yagacuycojnömi
norte caj-läpita runacuna
chayamoj-aywan.
Chay suldärucuna cay nasyun-
manga intërumanmi yagacay-
cärenga,
siudäcunamanpis, chay siudäcu-
nacho tiyaycajcunamanpis.
Chay nasyuncho tiyajcunaga
llapanmi gaparpanga.
Intëruchömi runacunaga nanä-
chicur gaparpanga.
3 Cawallucuna cörriptin chaquin-
cuna pagraraptin,
carrëtacunapis tagraraptin,
ruyrancuna aywashanpis wiya-
captin,
papänincunaga wamrancunata
cachariycärin
llapanta gueshpichinanpaj
callpan ni maquinpis mana
aypaptin.
4 Filistea runacunata ushajpaj
wañuchinanpaj caj junaj
chayamushanami.
Tiro runacunatawan Sidón
runacunata yanapänanpäga
manami canganachu.
Paycunatapis usharishämi.
Rasunpami ushacächishaj
Lamar chaupin Creta tishgupita
shamoj Filistea runacunataga.
5 Gazacho tiyaj runacunaga fiyupa
llaquicushpanmi ajchancuna-
tapis rutucun.
Ascalón siudächo tiyaj runacuna-
pis upayashanömi ricacun.
Waquin guechwa pampacunacho
quëdajcuna[u]
¿imaycamaraj llaquicuywan
garayquicunata cuchucurcay-
canqui?
6 Paycunaga llaquicur nircaycan:
‹¡TAYTA DIOSPA sablin!
¿imayraj jamaycunqui?
Churaränayquiman cashgan cuti-
cuy.
Jamacuyna. Amana cuyucuyna-
chu› nir.
7 Ichanga ¿imanöpataj mana cuyu-
cuypa cacunman
illgächinäpaj cachasha caycap-
tëga?
Nogami cachashcä Ascaloncho
cajcunata, lamar cantuncho
cajcunata llapanta wañuchi-
nanpaj.»

Moab imano cananpäpis rimashan

48 1 Israelcunapa munayniyoj
TAYTA DIOSNINMI Moab
nasyun imano cananpäpis cayno nin:[v]
«¡Ay imanöraj canqui Nebo siudä!
Pasaypa ushacashami canquipaj.
Quiriataim siudächo tiyajcu-
nataga llapantami prësu
charenga.
Chaymi fiyupa pengaypaj canga.
Curalasha caycaj pacacunantapis
ushajpämi juchurachenga.
2 Alli cashanta Moabpäga mana-
nami imaypis parlanganachu.
Contrancuna Hesbón siudächo
llapanmi parlacurcaycan:
‹Moab nasyunta ushajpaj illgächi-
shun› nir.
Madmén marca, gampis illgächi-
shami canquipaj.
Imaypis guërrallachömi canqui-
paj.
3 Horonaim siudäpita-pachami
wiyacaycan
‹¡Ragällan, illgächishami siudä-
ninchi caycan!› nir gaparpa-
shan.
4 Moabga pasaypa ushacashami
canga.
Nanächicur gaparashancunaga
Zoarcamanami wiyacaycan.
5 Luhit cuestatapis

[u] **47.5** Jos. 11.22. [v] **48.1–47** Isa. 15.1–16.14; 25.10–12; Eze. 25.8–11; Amós 2.1–3; Sof. 2.8–11.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

wagaraycarmi wicharcaycan.
Horonaimman urajcunanami urarcaycan
ushacächishanpita fiyupa llaqui-cushpan.
6 ¡Gueshpicuy-llapa! ¡Wañuyta mana munaj cäga imanöpapis gueshpicuy!
¡Chunyaj chaqui jircacho shira caycajno tiyacuy-llapa!
7 Moab, gamga munayniyoj cashayquimanmi,
imay-aycayquipis cashanmanmi yäracoj-canqui.
Ichanga gamcunatapis prësumi charishunquipaj.
Quemós diosniquita, cürayquicunata, mandaj runacunatapis prësumi apanga.
8 Contrayquicunaga llapan siudäcunatami illgächenga.
Manami ni jucnayllapis sänuga quëdangapächu.
Ragra pampacho cajcunapis, altu jircacho cajcunapis illgächishami canga.
Noga TAYTA DIOSMI *chayno në.*
9 Moab nasyuntaga ushajpämi illgächej-aywan.
Siudänincunapis juchusha ragällanmi quëdanga.
Manami ni jucnayllapis runa tiyangapänachu.
Chaymi Moabta yarpänanpaj juc señalta churapay.

10 «¡Nishäcunata guellanayllapa rurajcunaga maldisyunädu cachun!
¡Wañuchinanpaj niycaptë mana wañuchej cajpis maldisyunädu cachun!

11 «Moab runacunaga imaypis jaucallami goyasha.
Paycunataga manami imaypis nasyunninpita juc-läman prësu apashachu.
Paycunaga caycan mana jäcachiypa wiñarasha bïnunömi.
Chaynöpami alli jömuyniyoj, sumaj mishquej bïnuno caycan.

12 «Ichanga noga TAYTA DIOS në:
«Juc junäga runacunatami cachamushaj chay juc pachallacho wiñaräcoj bïnuta jucman-jucman tacshir-ushananpaj.
Jinaylla caj wiñacunatana paquir usharenga.
13 Chayrämi Moab runacunaga Quemós diosninpita pengaconga.
Israel runacuna Betelcho caycaj altarman amatar yäracushanpita pengacushannömi pengacongapaj.

14 «Moab runacuna ama nichunchu: ‹Jinyu runacunami cä.
Guërracho pillyay yachaj munayniyoj runacunami cä› nir.
15 Chayamonganami Moabcho, siudänincunacho tiyajcuna illgänanpaj,
allinnin caj mösucunapis ushajpaj wañunanpaj.
Chayno cananpäga Israelcunapa raynin noga TAYTA DIOSMI nishcä.
16 Moab runacuna mana alliman chayananpäga wallcanami pishin.
Paycuna ushacänanpäga manami aycäpis cannachu.
17 Moabpa lädunchо caycajcuna, imano munayniyoj cashantapis musyajcuna paypaj wagay.
Paypaj cayno niy: ‹¡Wawallau, imanöshi quëdasha munayniyoj,
pipis mana binsishan, fiyupa allicho goyaj Moab nasyun!› nir.

18 «Dibón siudä runacuna alli-tucur rispitäducho

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

jamaraycashayquipita llojshircur
chucru chaqui pampamanna
jamacuy.
Illgächicöga gamcuna cajchö-
nami caycan.
Sumaj curalasha pergayquicuna-
tapis maynami illgächisha.
19 Aroer siudächo tiyajcunana
näniman aywaycur ricchacuy.
Nircur wañuypita gueshpiycajcu-
nata tapucuy ‹¿imataj casha?›
nir.
20 Moabtaga illgächishanami.
¡Llaquicur wagay chay nasyun-
paj!
Moabta illgächishantaga willacuy
Arnón mayu wichancho.
21 «Pata janancunacho caycaj siudä-
cunata castiganäpaj nishä castïgu
chayashanami. Chay castigashä siudä-
cunaga caycan: Holón, Jahaza, Mefaat,
22 Dibón, Nebo, Bet-diblataim, 23 Quiria-
taim, Bet-gamul, Bet-meón, 24 Queriot,
Bosra, Moabcho caycaj llapan siudä-
cuna carucho sercacho caycajcunapis.
25 «Moabga manami munayniyojna-
chu.
Callpayoj cashanpis ushacasha-
nami.
Noga TAYTA DIOSMI
chayno në.
26 Moab runacunaga nogapa
conträmi ricacuran.
Chaypita paycunataga rabyasha
caycashä cöpawan machächiy.
Machacarcärerga gumitashan
jananchömi gochpanga.
Chaura llapanmi asipanga.
27 Moab runacuna, gamcunaga
Israelcunata asipajmi canqui.
Asipashpayquimi suwatanöpis
manacajman churaj canqui.
28 Moab runacuna, siudäta cachay-
cärir gueshpicuy.
Gaga chaupincunaman aywacuy
paluma gagapa wirpancunacho
gueshtata ruraycur tiyajno
tiyacunayquipaj.
29 Pï-maypis musyanmi Moab runa-
cuna alli-tucushanta,
waquinpita mas ollgoj munay-
niyoj-tucushanta, pitapis mana
rispitaj cashanta,
baduläqui cashanta.
30 Nogaga musyämi lïsu cashanta,
baduläqui cashanta, shimi-
llanwan pitapis manchachej
cashanta.
31 Chaymi fiyupa llaquicushpä
wagashaj
Moab nasyuncho tiyajcunapaj,
Kir-hares siudächo tiyaj runacu-
napäpis.
32 Jazer siudäpaj wagashäpitaga
masrämi wagashaj Sibma
marcacho caj übas chac-
rapäga.
Rämayquicunapis lamarpa washa
chimpancamarämi chayara-
sha.
Chayno päsararmi chayasha
Jazercama.
Cananga übas chacrayquita
pasaypami ushaycusha.
33 Cananga mananami wiyacanna-
chu
Moab runacunapa chullpa chac-
rancunacho cushicuywan
gaparpashanpis.
Bïnupis manami cannachu chura-
räcunancunacho.
Bïnupaj übasta lluchcajcunapis
manami cannachu.
Manami cushicuypitanachu
gaparpaycanpis.
34 Hesbón runacunaga nanaywanmi
gaparpaycan.
Gaparpashanga wiyacaycan Eleale
siudäcama Jahaza siudäcama,
Zoarpitana Horonaimcama,
Eglat-selisiya marcacamapis.
Chaynöga gaparpaycan
Nimrimpa aywaj yacucunapis
chaquisha captinmi.
35 «Nogaga illgächishämi Moab
runacuna puytush lömacunaman

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

aywaycur diosnincunapaj uywacunata
rupachejta, insinsuta rupachejcunata.
Noga TAYTA DIOSMI në chayno rura-
näpaj cashanta. 36 Chaymi Moabcho
tiyajcunapaj shongöpis icchun runata
pampaptin quënata tucashannöraj.
Kir-harescho tiyajcunapäpis shongö
icchun ima-aycatapis shuntacushan-
cuna ushacashana captinmi. 37 Llapan
runami llaquicuywan ajchancunatapis,
shaprancunatapis rutucusha. Maquin-
cunatapis llapanmi cuchucur-ushasha.
Gachga röpacunatapis jaticusha.
38 «Moab runacunapa wasin janan-
cunacho intëru cällicunacho wiyacay-
can llaquicur wagarcaycashallanmi.
Chayno waganapäga nogami illgara-
chishcä imapäpis mana sirbej puyñu-
tano. Noga TAYTA DIOSMI chayno në.
39 ¡Moab nasyunpaj llaquicuy-llapa!
¡Fiyupa manchariypämi caycan!
¡Pengacurmi ticracurcusha! Moab
runacunaga ñaupancho tiyajcunapaj
caycan fiyupa melanaypämi, pasaypa
manacajmi.»
40 TAYTA DIOS nin:
«Anca lluyllucarcur imatapis
charinanpaj aywaycajnörämi
Moab runacunamanga contran-
cuna aywaycan.
41 Moab runacunapataga siudänin-
cunata pacacunancunatapis
contrancunami charenga.
Chay junaj Moabpa suldäruncu-
naga warmi nanaycho caycaj-
nörämi sicsicyangapis.
42 Moabga manami nasyunnachu
canga.
Chayno canga noga TAYTA DIOS
caycaptë apärimashanpitami.
43 Chaypitami noga TAYTA DIOS në:
Moab runacunaga canga casadur-
pita jirca animal gueshpejno,
man'chäga uchcuman yaganapaj
caycajno, u togllaman watacä-
nanpaj caycajnöna.
44 Casadurcunapita gueshpej cäga
uchcumanmi yaganga.
Uchcupita llojshej cajnami toglla-
man watacanga.[w]
Nogami camacächishaj Moab
nasyuncho tiyajcuna castiga-
shana cananpaj.
Noga TAYTA DIOSMI
chayno në.

45 «Gueshpir aywajcunaga callpay-
najnönami chayan Hesbón
siudäman pacacunanpaj.
Ray Sehonpa siudänin Hesbon-
chöga ninami ratariycan.
Chay nina ratarir mashtacashpan
intëru Moab jircacunatami,
llapan fiyu runacuna tiyashan-
tami ushacurcun.
46 ¡Ay imanöraj canqui Moab runa-
cuna!
¡Quemós diosta aduraj runacuna
manami salbacunquipänachu!
¡Wamrayquicunata ollguta
warmitapis prësumi apacuy-
can!
47 Ichanga Moabpita prësu apashan-
cunata mas unaytaga cutichi-
mushämi.
Noga TAYTA DIOSMI
chayno në.»

Tayta Dios Moab runacunapaj
nishanga chaynömi caycan.

Amón imano
cananpäpis rimashan

49 1 Amón[x] nasyun runacunapaj
TAYTA DIOS caynömi niran:

«Amón runacunaga Gad trïbupa
siudänincunachömi tiyarcay-
can.
Milcom diosta adurajcunapis Gad
trïbu runacuna tiyashantami
duyñu-tucurcusha.
¿Maytaj Israelpita mirajcunaga?

[w] **48.43–44** Isa. 24.17–18. [x] **49.1–6** Eze. 21.28–32; 25.1–7; Amós 1.13–15; Sof. 2.8–11.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

¿Manachu pïninpis can imanwan-
pis quëdananpaj?
2 Manapis aycällatanami Rabächo
tiyaj Amón runacuna guërra-
cho gaparpashan wiyacanga-
paj.
Juchusha ragällanmi ricaconga-
paj.
Llapan marcacunapis nina rupa-
shallami quëdanga.
Chayrämi Israelcunaga siudänin-
cunata yapay shuntanga.
Noga TAYTA DIOSMI
chayno në.
3 ¡Hai siudä ushacashanpita gapar-
pay Hesbón runacuna!
Milcom diostaga prësumi apay-
can aduraj cürancunatawan
mandajnincunatawan.
¡Chaypita Rabächo tiyaj warmi-
cuna llaquicushpayqui wagay!
¡Lütu röpata jaticushpayqui
pëchuyquita cutacuy!
¡Garayquicunata cuchucushpay-
qui löcuyaycajnöraj cörrica-
chay!
4 Amón runacuna, ¿imanirtaj
munayniyoj cashayquipita alli-
tucunqui?
Llapan ima-aycatapis shuntasha-
llayquimanmi yäracushcanqui.
Chaymi ninqui: ‹¿Pitaj nogacuna-
manga yaycamonga?› nir.
Ichanga munayniyoj cashayqui
ushacaycannami.
5 Chaypitami gamcunamanga
intërupita cachamushaj fiyupa
manchachicojcunata.
Chaura cada-ünuyquimi muna-
shayquipa gueshpir aywacun-
quipaj.
Chayno gueshpir aywacojcunata
cutichimunanpäga manami
pipis cangapächu.
Noga munayniyoj TAYTA DIOSMI
chayno në.
6 Chaypita unayllataga Amón
runacunata cutichimushämi.
Noga TAYTA DIOSMI
chayno në.»

Edom imano cananpäpis rimashan

7 Edom[y] nasyun runacunapaj munay-
niyoj TAYTA DIOS caynömi niran:
«¿Temán siudächöga mananachu
can yachajcuna?
¿Mananachu tantiyajcuna ima
ruraytapis puydipacanna?
¿Yachajcunapis llapan yachay
cayninta gongaycärishanachu?
8 ¡Dedán siudä runacuna, gueshpir
aywacushpayqui pacacuy!
Esaüpita miraj runacuna tiyashan
nasyuntaga illgächejmi-aywä.
Chay nasyun runacunata castiga-
näpaj caj junaj chayamusha-
nami.
9 Übasta pallajcunaga ¿manachu
juc ishcay sartataga cachay-
cunraj?
Chacaypa suwa yaycurpis ¿mana-
chu tarishallanta apacun?
10 Nogami ichanga Esaú runacu-
nata ima-aycantapis ushajpaj
guechushaj.
Pacacunantapis ushajpämi alayri
cachaycushaj.
Mananami mayman pacacunan-
päpis canganachu.
Wamrancunapis, castancunapis,
bisïnuncunapis ushajpämi
ushacanga.
Manami pipis canganachu
11 ‹Wacchacunataga noga uywanä-
paj cachapaycamay.
Biyüdayqui quëdajcunatapis
nogami yanapäshaj› ninanpaj.»
12 TAYTA DIOS nin: «Rabyasha
caycashä cöpapitaga upuchishcämi
castigacänanpaj mana cajcunatapis.
Chayno caycaptenga manami castigä-
nega quëdanquipächu. Gamcunapis

[y] **49.7–22** Isa. 34.5–17; 63.1–6; Eze. 25.12–14; 35.1–15; Amós 1.11–12; Abd. 1–14; Mal. 1.2–5.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

castigashami canquipaj. 13 Noga TAYTA
DIOSMI jutëcho jurä: Bosra siudäga
quëdangapaj pengaypaj, chunyaj ragä-
llan, willapapaj, fiyupa llaquipaypaj
castigashami. Waquin caj siudänincu-
napis imaycamapis juchusha ragä-
llanmi caconga.
14 «Cachata cachashcänami
nasyuncunaman cayno willacu-
nanpaj:
‹¡Llapayqui shuntacarcur sumaj
camaricuy!
¡Nircur Edom runacunaman
magaj ayway!› nir.
15 Nogami camacächishaj llapan
nasyuncunapita mas tacsha
canayquipaj.
Llapan runacunapita mas mana-
cajman churashami canqui-
päpis.
16 Pï-maytapis manchachej cashay-
quimi,
alli-tucushayquimi engañashu-
rayqui.
Gagapa shillincunachömi tiyar-
caycanqui.
Altunnin puntacunachömi pacha-
caraycanqui.
Ichanga ancacunano altunnincho
caycajtapis urächimushay-
quimi.
Noga TAYTA DIOSMI
chayno në.
17 «Edomta illgächiptenga fiyupa
manchariypämi cangapaj. Chayno
castigashäta ricaycur llapanpis chaypa
päsajcunaga chiyacasharämi rica-
panga. 18 Sodomatawan Gomorrata y
läduncho caj siudäcunatapis päsashan-
nömi päsanga.[z] Chaura chaychöga
manami pipis tiyanganachu; ni pacha-
cuyllapis pachaconganachu. Noga
TAYTA DIOSMI chayno në. 19 Jordán
mayu cantun shatapita liyun llojshir
alli guewa caycashancho animalcuna
caycajman aywajnömi nogaga illajpita
shamushäpaj. Chaura Edom runacu-
naga manchacamashpan gueshpirmi
aywaconga. Nircurna camacächishaj
acrashä runa paycunapa mandajnin
cananpaj. ¿Piraj nogamanga tincun-
man? ¿Piraj nogawan churacanman?
¿Pï michicojraj nogata ichipamanman?
20 Edom runacunapaj noga munayni-
yoj Tayta Dios imano yarpashätapis
wiyay-llapa. Temancho tiyajcuna-
paj imano cananpaj yarpaycashä-
tapis wiyay. Chaycho tiyajcunataga
tacshannincunatapis apacongami.
Nasyun intërutami pasaypa ushaca-
shata cachayconga. 21 Edom chayno
ushacaptenga intëru nasyuncunami
manchariywan sicsicyanga. ‹Washay-
camay› nir gaparashanpis Puca Lamar-
camami wiyacangapaj.[a] 22 Contran-
cunaga Bosraman yayconga chipsata
charinanpaj anca lluyllucarcur cörrej-
nömi. Chay junaj Edompa suldäruncu-
naga warmi nanaycho caycajnörämi
sicsicyangapis.»

Damasco imano
cananpäpis rimashan

23 Damasco[b] siudä imano cananpäpis
Tayta Dios rimashanga caynömi:
«Ushacänanpaj mana alli willa-
pami chayasha Hamat siudä-
cho,
Arfad siudächo tiyajcunamanga.
Chaymi paycunaga mancharisha
carcaycan.
Fiyupa manchacurmi löcuta-
shano caycan. Manami ima
ruraytapis camäpacunnachu.
24 Damascucho tiyajcunapis call-
paynajnöna ricacushpanmi
gueshpir aywacunanpaj yarpa-
chacurcaycan.
Fiyupami manchariycan; pasay-
pami llaquicuycan.

---

[z] **49.18** Gén. 19.24–25. [a] **49.18–21** Jer. 50.40, 44–46. [b] **49.23–27** Isa. 17.1–3; Amós 1.3–5; Zac. 9.1.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Gueshyacunanpaj caycaj warmi-
tanöpis nanaymi charicuycun.
25 Pï-maypis rejsishan siudä, fiyupa
cushicuy cashan siudä
pasaypa chunyajmi quëdanqui-
paj.
26 Chay junäga mösucuna cällicu-
nacho wañushami mashtarpä-
congapaj.
Suldäruncunapis ushajpämi
wañonga.
Munayniyoj TAYTA DIOSMI
chayno në.
27 Damasco siudäpa pergancuna-
manmi ninata sindiycushaj.
Chaura chay nina ruparmi Ben-
adadpa palasyuncunatapis
ushacurconga.»

Cedarwan Hazor imano cananpäpis rimashan

28 Chunyajpa purej Cedar runacuna-
tawan Hazor runacunata Babiloniapa
raynin Nabucodonosorga ushajpämi
binsiran. Chay runacunapämi TAYTA
DIOSGA cayno niran:
«¡Cedar runacunata magaj
yaycuy-llapa!
¡Inti yagamunan cajcho tiyaj-
cunataga ushajpaj illgächiy-
llapa!
29 Tolduncunata, uywancunata,
ima-ayca charashantapis ushaypa
apacuy.
Camëlluncunata guechuy.
Nircur manchachishpayqui
gayaray ‹¡Intërupami fiyupa
manchariypaj caycan!› nir.[c]
30 ¡Hazorcho tiyajcuna gueshpir
aywacuy!
¡Llapaniqui pacacuy!
Babiloniapa raynin Nabucodono-
sormi
parlacusha gamcunata wañuchej
shamunanpaj.
31 Pay nisha:
‹Jauca goyäcuycaj runacunata
magaj yaycushun.
Paycunapaga manami canchu
puncun, ni rancancunapis.
Paycunata washänanpäga
manami pipis canchu.
32 ¡Llapan uywancunata camëllun-
cunata suwapäshun!› nir.
Sentïdunpa rutucojcunataga
Nogami intëruman mashtacächi-
shäpaj.
Intërupitami paycunamanga
ñacay chayanga.
Noga TAYTA DIOSMI
chayno në.
33 Hazorchöga imaypis manami
pipis tiyangachu.
Chunyajmi, jirca allgucuna tiya-
nallannami cangapaj.
Chaychöga manami pipis tiyan-
gapänachu.
Ni caminanticunapis manami
pachacongapänachu.»

Elam imano cananpäpis rimashan

34 Sedequías Judäpa raynin cayta
gallaycushan wichanmi TAYTA
DIOSGA profëtan Jeremiasta willaran
Elam imano cananpaj cashantapis.
Caynömi TAYTA DIOS niran:
35 «Elam runacunapa lëchancuna-
tami paquirishaj.
Lëchancunallawanmi paycunaga
pï-maytapis manchachin.
36 Cay Elam runacunamanga chus-
cun lädupitami wayratanöpis
suldärucunata chayachimu-
shaj.
Chaura paycunataga intëru-
manmi mashtarenga.
Chaynöpami Elamcunaga may
nasyunmanpis pacacur aywa-
conga.
Chaymi paycunaga maychöpis
mana pishengachu.
37 Contrancunapa ñaupanchömi

[c] **49.29** Sal. 31.13; Jer. 6.25; 20.3, 10; Lam. 2.22.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Elamcunaga manchariywan
sicsicyarcaycanga.
Paycunamanga mana allicuna-
tami chayachishaj.
Paycunapaj rabyasha caycashäpi-
tapis chayrämi allchacäshaj.
Ushajpaj illgächinäpämi guërra-
wan wañuchichishaj.
Noga TAYTA DIOSMI
chayno në.
38 Elampa mandajnincunataga
nogami ushacächishaj.
Nircorga quiquënami Elampa
raynin cashaj.
Noga TAYTA DIOSMI
chayno në.
39 Chaypita shamoj watacunachö-
nami ichanga Elam runacu-
nata cutichimushäpaj.
Noga TAYTA DIOSMI
chayno në.»

Babilonia imano
cananpäpis rimashan

50 1 Babilonia[d] nasyun imano
cananpäpis TAYTA DIOSGA
profëtan Jeremiastami willacachiran:
2 «Nasyuncunaman willacuy.
Llapanta musyachiy.
Señalpaj bandërata churay.
Willapashätaga juctapis mana
gongaypa willacuy.
Cayno niy: ‹Babiloniataga
maynami charisha.
Bel diospis pengaychömi caycan.
Marduc diosga fiyupa manchari-
shami caycan.
Ïduluncunaga, manacaj diosnin-
cunaga
pengaychömi, mancharishami
carcaycan.›[e]
3 Norte caj-lächo caycaj nasyuncu-
napitami Babiloniamanga juc
nasyun runacuna aywaycä-
mun.
Paycuna chayamorga chunyaj-
tami cachaycongapaj.
Chaychöga runa ni animalcuna-
pis manami tiyangapänachu.
Chaycho tiyajcunaga llapanmi
gueshpir aywacongapaj.»
4 TAYTA DIOSMI nin: «Chay wichan
Israel runacunawan Judá runacunaga
noga TAYTA DIOSNINTA ashimash-
panmi wagaraycar cutimongapaj.
5 Sionman aywaj nänipa aywarmi
tapuconga. Nircur chaymanmi
aywanga cayno nishpan: ‹Llapanchi
shuntacaycur aywar TAYTA DIOSWAN
conträtuta rurashun imaycamapis alli-
lla canapaj. Chay conträtutaga amana
imaypis gongashunnachu.›
6 «Acrashä runacunaga pantacasha
uyshacunanömi carcaycasha.[f] Mandaj-
nincunami llutanpa yarpächisha jirca-
cunacho uysha pantacajnöpis panta-
cäcunanpaj. Paycunaga purisha juc
jircapita juc jircamanmi. Chayno purir
gongaycärishanami maycho tiyanan
cashantapis. 7 Contrancuna tariycä-
rir ñacachej. Nircur nej: ‹Noganchëga
manami juchayojchu canchi. Quiquin-
cunami juchayöga alli goyächej TAYTA
DIOSTA mana wiyacushanpita. Unay
awiluncunapis Paymanmi yäracoj.›
8 «¡Acrashä runacuna, Babilonia-
pita[g] gueshpicuy-llapa!
¡Uyshacunata chïbu pushajno
ñaupa-puntata llojshiy-llapa!
9 Nogami camacächishaj
norte caj-läpita munayniyoj
nasyuncuna
Babiloniaman chay öralla wacpita-
caypita yaycapaycunanpaj.
Sumaj parlacarcärir aywarmi
binsenga.
Paycunaga fiyupami pillyayta
yachan.
Lëchancunawanga jitayllan-
tupumi chayachin.

---

[d] **50.1–51.64** Isa. 13.1–14.23; 47.1–15. [e] **50.2** Isa. 46.1. [f] **50.6–7** Eze. 34.5–6; Zac. 10.2; Mat. 9.36; Mar. 6.34. [g] **50.8** Isa. 48.20; Jer. 51.6, 45; Apoc. 18.4.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 Babilonia runacunataga ima-
aycantapis guechongami.
Apaytapis mana puydinanca-
mami guechonga.
Noga TAYTA DIOSMI
chayno në.

11 «Acrashä runacunata ima-aycata-
pis guechoj Babilonia runa-
cuna,
¡cushicuy-llapa fistata ruray-
llapa!
¡Alli guewacho ternëra pañajnö-
raj pinticachay!
¡Cawallu wagajnöraj wichyacuy!
12 Ichanga nasyunniqui fiyupa
pengaychömi ricacongapaj.
Waquin nasyunpita mas piyurmi
ricacongapaj.
Chaqui, chunyaj purunyashami
ricacongapaj.
13 Rabyacurcushpämi chay nasyun-
taga cachaycushaj juc runapis
mana tiyajta.
Chunyajman ruracashatami
cachaycushaj.
Imano castigashätapis ricaycur
chaypa päsaj cäga llapanmi fiyupa
almirashpan mancharenga.

14 «Babiloniacunataga intërunpa
curalacaycäriy.
Lëchayojcuna sumaj camacay.
Nircur paycunataga lëchayquicu-
nawan illapay.
Paycunaga nogapa conträmi
juchata rurasha.
15 Intëru cantunpa curalaraycaj-
cuna cayno gaparpay:
‹¡Babiloniaga binsishanami
caycan!
¡Tunishanami ricchacuna törrin-
cunapis! ¡Pergancunapis
juchushanami!› nir.
Nogami imanöpis rurashanpita
ayñita cutiycächë.
Imanömi gamcunata rurashuray-
qui, chayno gamcunapis ruray.
16 Babiloniacho tiyaycaj juc-lä runa-
cunaga manchariypaj guërrata
ricashpanmi
nasyunninman marcanman-cama
gueshpir cuticonga.[h]
Chaura Babiloniachöga ni jucnay-
llapis manami quëdanganachu
murupacoj, ni micuy shuntajpis.
17 «Israelcunaga caycaran jircacho
ogracasha uysha caycajnömi. Chayno
caycaptinmi rimëruga Asiriapa raynin
micucoj liyunno shamuran. Chaypitaga
Babiloniapa raynin Nabucodonosorna
usharinanpaj shamuran. 18 Chaypi-
tami Israelcunapa munayniyoj TAYTA
DIOSNIN në: Babiloniapa raynin Nabu-
codonosorta, chaycho tiyajcunatapis
castigashäpaj Asiriapa rayninta castiga-
shänömi. 19 Chayno ruraptë Israelcunaga
quiquinpa nasyunninmanmi cuticon-
gapaj. Uyshapaj guewa caycajnöpis
paycunapaga aypallami chacrancuna
caycanga: Carmelo puntapis, Basanpis,
Efraín aypalla puntayoj jircapis, Galaad-
pis. 20 Chay wichan Israelcunawan Judá
runacunaga carcaycangapaj juchancuna-
pita, mana allita rurashanpitapis perdu-
nashanami. Cawaycajcunataga perduna-
shämi. Noga TAYTA DIOSMI chayno në.
21 «Babiloniapa contrancuna, Mera-
taim partiman pillyaj yayca-
paycuy.
Pecod particho tiyaycajcunaman-
pis yaycapaycuy.
¡Chay particunacho tiyajcuna-
taga gaticachashpayqui ushaj-
paj wañuchiy!
¡Nishätaga llapanta cumliy!
Noga TAYTA DIOSMI
chayno në.

22 «Intëru Babilonia nasyunchömi
mayacaycan fiyupa guërra
caycashan,

[h] **50.16** Isa. 13.14.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

llapanta illgarcaycächishan.
23 ¡Cumbanöpis[i] intëru nasyunta
magaj Babilonia nasyun
cananga paquicäcushami!
¡Babilonia chayno ruracäcuptin
intëru nasyun runacunami
fiyupa manchariycan!
24 Babilonia runacuna, gamcunataga
nogami trampata churapashcä.
Mana cuentata-gocuypami chay-
man tunishcanqui.
Nogapa conträ ricacushayquipi-
tami
chaycho watacasha caycajllata
contrayquicuna charishuray-
qui.
25 Nogaga quichaparishcä pillya-
nanpaj pillyacunancuna
churarashantami.
Nircur jorgamushcä rabyasha
pillyanä armäta.
Babilonia runacuna tiyashan
nasyunchöga
yarpaycashäcunatami rurashaj.
26 ¡Intërupita shamoj suldärucuna,
magaj yaycapaycäriy!
¡Micuy churacunancunatapis
quichariycäriy!
¡Llapanta shuntaycur ushariy!
¡Cawaycäga ni jucnayllapis ama
quëdachunchu!
27 Llapan nubillucunatapis wañu-
chiy.
Wañuchinanpaj caycaj partiman
apachiy.
¡Wawallau!
¡Babilonia castigasha cananpaj
junaj chayamushanami!

28 «Babiloniapita waquin gueshpej-
cuna parlashanta wiyay-llapa.
Ayñita imano cutichishätapis
parlajta wiyay-llapa:
‹Templunta illgächishanpitami
TAYTA DIOSGA Babilonia runa-
cunata ayñita cutichisha› nir.
29 «¡Lëchawan illapay yachajcunata
llapanta shuntay
Babiloniaman magaj yaycupaycä-
rinanpaj!
¡Siudä cantunpa tiyacaycäriy
pipis mana gueshpinanpaj!
¡Rurashanmanno ayñita cuti-
chiy![j]
¡Imanömi jucta ruraran chayno
paycunatapis ruray!
Paycunaga Israelcunapa Santo
TAYTA DIOSNIN caycaptëmi
mana rispitamashpan rabyachi-
masha.
30 Chaypitami llapan mösuncuna
cällicunacho wañusha mash-
tarpanga.
Chay junajmi llapan suldäruncu-
napis wañonga.
Noga TAYTA DIOSMI
chayno në.

31 «Alli-tucoj nasyun runacunaga,
llapaniquipa contrayquimi
caycä.
Gamcunata castiganäpaj caycaj
junaj chayamushanami.
32 Alli-tucoj nasyun runacuna mana
allimanmi chayanquipaj.
Cananga manami pipis faburni-
qui canchu.
Llapan siudäniquicunamanmi
ninata sindipaycushaj.
Chaura ninanami intëru siudäni-
quicunata rupar ushacurcon-
gapaj.»
33 Munayniyoj TAYTA DIOSMI nin:
«Israel runacunatawan Judá runa-
cunataga fiyupami ñacarcaycächin.
Contrancuna prësu charicaycä-
rir manami cachariyta munanchu.
34 Noga munayniyoj TAYTA DIOSMI
Israelcunataga imapitapis jorgushaj.
Nircur nasyunninchöga jaucami
goyächishaj. Babilonia runacunatami
ichanga fiyupa castigashaj.

[i] **50.23** Jer. 51.20–23. [j] **50.29** Sal. 28.4; 137.8; Apoc. 18.6.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

35 «¡Babilonia runacunaga guërra-
cho cachun!
¡Mandajnincunapis, fiyupa
yachaj runacunapis llapan
guërracho cachun!
36 ¡Musyacojnincuna guërracho
cachun
chaynöpa löcuna ricacunanpaj!
¡Suldäruncunapis guërracho
cachun
chaynöpa manchariywan sicsic-
yananpaj!
37 ¡Guërracho cachun carrëtacunata
garachasha apananpaj caycaj
cawalluncunapis!
Juc-lä nasyunpita guellay-
paj pillyaj suldäruncunapis
warmino ricacuchun.
¡Paycunapa ima-aycantapis
apacuchun!
38 ¡Mayuncunapis chaquicäcuchun!
Chaynöga cachun melanay-
paj ïduluncuna Babiloniacho
aypalla captin.
Chay runacunaga mana bälej
ïduluncunawanmi pasaypa
pirdicasha caycan.
39 «Chaura Babiloniachöga tiyanga purun mishicunawan[k] jirca allgucunallanami. ‹Avestruz› jutiyoj äbicunapis aypallanpami tiyanga. Runacunaga imaypis mananami tiyanganachu. 40 Illgächiptë imanömi ricacuran Sodomapis Gomorrapis y lädunco caycaj siudäcunapis chaynömi ricaconga.[l] Chaymi Babilonia nasyuncho yapayga manana pipis tiyangapänachu; ni pachacuyllapis manami pachaconganachu.[m] Noga TAYTA DIOSMI chayno në.
41 «Caru norte caj-lächo caycaj
partipitami juc nasyun runa-
cuna shamunanpaj camaricur-
caycan.
Paycunaga fiyupa munayniyojmi.
Paycunamanga aypalla raycu-
nami guellicushapis caycan.
42 Paycunaga sablincunawan,
lëchancunawanmi carcaycan.
Paycunaga fiyu runacunami.
Manami pitapis cuyapanchu.
Pillyashpanpis gaparpan lamar
yacu pullchajyar gaparajnö-
rämi.
Cawallun muntashallami aywan-
pis.
Babiloniacunawan pillyananpäga
camaricushallanami carcaycan.
43 Cay willapata mayaycur Babilo-
niapa raynenga
manchariyllawan chiyacashami
ricacusha.
Yarpachacuyllawan llaquicuylla-
wan cuerpuncunapis nanay-
can,
gueshyaj warmita nanay charej-
nöräm̈i.[n]
44 «Jordán mayu cantun shatapita liyun llojshir alli guewa caycashancho animalcuna caycajman aywajnömi nogaga illajpita shamushäpaj. Chaura Babiloniacunaga manchacamashpan gueshpir aywaconga. Nircurna camacächishaj acrashä runa paycunapa mandajnin cananpaj. ¿Piraj nogamanga tincunman? ¿Piraj nogawan churacanman? ¿Pï michicojraj nogata ichipämanman? 45 Babiloniacunapaj noga munayniyoj imano yarpashätapis wiyay-llapa. Babilonia nasyuncho tiyajcuna imano cananpaj yarpaycashätapis wiyay. Chaycho tiyajcunataga tacshannincunatapis apacongami. Nasyun intërutami pasaypa ushacashata cachayconga. 46 Babilonia chayno ushacaptenga intëru nasyun runacunami manchariywan sicsicyanga. ‹Washaycamay› nir gaparashanpis intëru nasyuncunamanmi wiyacangapaj.»[o]

---

[k] **50.39** Apoc. 18.2. [l] **50.40** Gén. 19.24–25. [m] **50.39–40** Isa. 13.20–22.
[n] **50.41–43** Jer. 6.22–23. [o] **50.40, 44–46** Jer. 49.18–21.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Babilonia illgächisha
cananpaj rimashan

51

1 TAYTA DIOS nin:
«Ima-aycatapis illgächej löcu wayratami
wayrächimushaj Babilonia runacunaman.
2 Disigrasya chayaptin,
chay nasyunmanga wacpitacaypitami pillyaj yayconga.
Camacächishaj Babiloniataga contran fiyu runacuna
rïguta wayrajnöpis rurarinanpaj.
Chaura chay nasyunchöga ni juc runapis manami tiyangapänachu.
3 Babilonia mösucunataga ama cuyapaychu.
Suldäruncunata ushajpaj illgächiy.
Chaynöpami lëchawan illapayta yachaj Babiloniacunapaga camaricunanpäpis timpu mana canganachu.
Chapänanpaj chalëcucunata jaticunanpäpis timpun manana canganachu.
4 Babilonia nasyunchöga
llapan siudäcunapa cällincunachömi wañusha runa mashtarpäconga.
5 Chaynöga canga Israelcunatawan Judá runacunata
Noga, munayniyoj TAYTA DIOS, mana gongaycusha captëmi.
Nasyunnincho pasaypa juchata rurasha captinpis
Noga, Santo TAYTA DIOSNENGA manami gongaycushcächu.

6 «¡Babiloniapitaga aywacuy!
¡Cawayta munaj cäga gueshpicuy!
¡Babilonia runacunapa juchanpitaga llapayqui ama wañuychu!
Paycunata ayñita cutichinä junaj chayamushanami.
Chaymi juchanman-tupu castigashaj.[p]
7 Babiloniaga maquëcho caran gori cöpata aptaraycashänömi.
Chay cöpawanmi llapan nasyuncho tiyajcunata upuchirä.
Nasyuncunacho tiyaj runacunaga chay cöpapita bïnuta upucurcurmi löcutaran.[q]
8 Ichanga illajpitami Babilonia tunisha ushacajpaj.[r]
¡Paypaj llapaniqui wagay!
Jampicunawan jampiy.
Capaschari allchacanmanpis.
9 Chaura waquin nasyun runacunaga Babiloniata jampiyta camasha.
Ichanga manami allchacashanachu.
Chaymi nin: ‹¡Cachaycäriyna! Llapanchi aywacushun nasyunninchïman-camana.
Paycunapa juchanga syëlucamami chayasha.[s]
Chaymi paycunaga fiyupa castigasha canga› nir.
10 Israelcunana nin: ‹TAYTA DIOSGA alli goyänanchïpänami camacächisha.
Sionmanna llapanchi aywashun TAYTA DIOSNINCHI
imano rurashantapis willacunanchïpaj› nir.

11 «Media jutiyoj nasyunpa raynincuna, lëchayquicunata afilay.
Chapacunayquipaj caj escüduyquicunatapis camaricuy.
Nogaga Babiloniata illgächiytami munä.
Paycunaga Templötami pasaypa illgächiran.

---

[p] **51.6** Isa. 48.20; Jer. 50.8; 51.45; Apoc. 18.4. [q] **51.7** Apoc. 17.2–4; 18.3. [r] **51.8** Apoc. 18.2.
[s] **51.9** Apoc. 18.5.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chaypitami ayñita cutichishaj.
12 ¡Babiloniapa curralninta juchu-
chej yaycunanpaj sëñata
ruray!
¡Suldärucunatapis sumaj cama-
cächiy!
¡Ricchacojcunata churay!
¡Wañuchinayquipaj pacacuy-llapa!
Noga imano ruranäpäpis yarpa-
shätaga
Babiloniacho tiyajcunapaj cama-
cächishcänami.
13 Babilonia nasyun runacuna,
gamcunaga carcaycashcanqui
jatun mayucunapa lädun-
chömi.[t]
Llapanniquipis gampaga fiyupa
aypallami casha.
¡Cananga chayamushanami usha-
cänayquipaj öra!
¡Manami canquipänachu!
14 ¡Nogami chiquishojcunataga
gaycamushaj aypalla chüpaca-
cunata-jina.
Chauraga paycunanami gamcu-
nata binsiycushushpayqui
cushicuypita gaparpanga!
Noga munayniyoj TAYTA
DIOSMI *chayno në.»*

Tayta Diosta alabar cantashan
(Jer. 10.12–16)

15 Tayta Diosmi munayninwan cay
pachata camasha.
Fiyupa yachaj cayninwan cay
munduta tacyachisha.
Yarpaysapa cayninwan syëlutapis
camacächisha.
16 Räyuno busninwanmi syëlucho
caycaj yacuta gaparächin.
Pucutaytapis pampapita jatara-
chin.
Tamyaycashan örami illguytapis
achicyächin.
Wayratapis wichgarächishanpi-
tami gargaramun.[u]
17 Runacunaga llapanpis upami,
imatapis mana tantiyajmi.
Ïduluncunaga ruraj runacunata-
pis pengacachinmi.
Rurashan ïdulucunaga mana
rasun cajmi, mana cawajmi.
18 Chay mana bälej ïdulucunaga
manacajllami.
Chaycunataga Tayta Diosmi
castïgu junaj illgächenga.
19 TAYTA DIOSNINCHÏMI ichanga
rasunpa Dios.
Paymi ima-ayca caycajtapis ruraran.
Israelcunataga paymi acrasha
quiquinpa cananpaj.
Paypaga jutinpis «Munayniyoj
Tayta Diosmi».

Babilonia Tayta Diospa magacunan cashan

20 Mastapis Tayta Dios niran:

«¡Babilonia, gamga canqui pï-
maytapis tacacuna cumbämi,[v]
guërracho pillyacuna armämi!
Gamwanmi nasyuncunata
ushashcä.
Raycuna mandashantapis illgä-
chishcä.
21 Gamwanmi ushacächë cawallu-
cunatapis, muntasha purej
runacunatapis.
Gamwanmi ushacächë carrëtacu-
nacho aywarcaycaj runacuna-
tapis carrëtantinta.
22 Gamwanmi wañuchichë llapan
runacunata.
Wañuchichë ollguta, warmita,
auquinta, mösuta, wamrata,
jipashcunatapis.
23 Gamwanmi wañuchichë uysha-
yojcunata uyshantinta, arojcu-
nata yuntantinta.
Gamwanmi wañuchichë gobernа-
dorcunatapis llapan yanapaj-
nintinta.

[t] **51.13** Apoc. 17.1. [u] **51.16** Sal. 135.7. [v] **51.20–23** Jer. 50.23.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Babiloniata castigananpaj rimashan

24 «Chaypis Judá runacuna, gamcuna ricaycaptiquimi Babilonia runacunataga ayñita cutichishaj imanöpis Sionta rurashanno. Noga TAYTA DIOSMI chayno në.
25 «Babilonia, illgächicoj jircanömi caycanqui.
Chaynöga caycanqui llapan runacunata chacracunata illgächishpayquimi.
Cananga gampa contrayquimi caycä.
Quiquiquitanami castigashayqui.
Castigashpämi cuchpärimushayqui.
Nircur ticrachishayqui pasaypa rupasha jircaman.
Noga TAYTA DIOSMI chayno në.
26 Gamcho gotuy-gotuy caycaj rumicunataga
manami pipis apangapächu wasincunata pergananpaj.
Imaycamapis chunyajllami cacunquipaj.
Noga TAYTA DIOSMI chayno në.

27 «¡Nasyuncunacho bandëracunata awiy Babiloniaman pillyaj yaycunanpaj!
¡Trompëtata tucashpayqui nasyuncunacho tiyajcunata ushajpaj camaricachiy!
¡Babiloniaman pillyaj aywananpaj shacyächiy
Araratcho, Minicho, Askenazcho caycaj raycunata!
¡Pillyacho mandananpaj juc capitanta churay!
Muntädu aywaycajcunata gaycuy aypalla chüpacacuna aywaycajtanöraj.
28 Nasyuncunata camaricachiy magaj yaycunanpaj.
Chayno Media jutiyoj nasyuncho caj raycunatapis camaricachiy
llapan mandäshejnincunatawan waquin pöcu mandajnintinta.
Chayno maquincho caycaj runacunatapis llapanta camaricachiy.»

29 TAYTA DIOS imanöpis rurananpaj nishanno llapanta camacächiptin
cay pachapis sicsicyashpan chucchuytami gallaycun.
Babiloniatanami fiyupa manchariypaj chunyajman ticrarachenga.
30 Babilonia suldärucunaga mananami pillyayta munannachu.
Pacacunallanchönami pacarpaycan.
Callpanpis mananami cannachu.
Warminönami carcaycan.
Siudänincunamanpis contrancunami juntajpaj yagacaycärisha.
Nircur wasincunatapis rupaycärachisha.
31 Jucpis-jucpis gatinayllanpa willacojcuna Babiloniapa rayninman aywan
llapan siudänincunata juccunana charicarcärishanta willananpaj.
32 Runa päsacunan mayu bäducunachöpis contrancunaga juntashami carcaycan.
Pacacunanpaj caj shogush juntasha cajcunatapis cañapaycärishami.
Chaura suldärucunapis fiyupami mancharircaycan.
33 Israelcunapa munayniyoj TAYTA DIOSNINMI nin:
«Babiloniaga caycan rïguta ërar cawallu lluchcanan ëranömi.
Paycunapäga cosëchan chayaycämunnami.»
34 Jerusalenga nin:

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

«Babiloniapa raynin Nabucodonosorga rachir-usharcur micucarcamasha.
Micuyniynaj lätutanömi cachaycamasha.
Ultacarcamasha lamarcho tiyaj manchariypaj jatuncaray waräcuynömi.
Nogacho cajta payga sacsasha munashan cajllatami, waquintana jitarisha.
35 ¡Cananga quiquin Babiloniapis quëdachun mana allita nogata ruramashanno!
¡Nogacho tiyajcunata wañuchishanno quiquincunatapis wañuchichun!»
36 Chaymi TAYTA DIOS nin:
«Nogami alli arriglashayqui.
Chaymi contrayquicunataga ayñita cutichishaj.
Babiloniacho caj mayucunatawan pashtaj yacuncunatapis ushajpämi chaquirachishaj.
37 Quëdangapaj pasaypa juchusha.
Chaychöga tiyanga jirca allgucunallana.
Pï runapis manami tiyanganachu.
Chaura juc-lä nasyun runacunaga almirashpanmi mancharenga.
38 Babiloniacunaga liyuncuna gaparpajnömi gaparpanga.
Liyun-mallwacunanörämi aullarcaycanga.
39 Fiyupa acaycho caycashan örami
Noga upuchishaj fiyupa machächicojta.
Chaura machacäcongapaj.
Machacäcurnaga manami musyangapänachu imano carcaycashantapis.
Chaymi paycunaga puñucäcongapaj imaycamapis manana ricchamoj.

Noga TAYTA DIOSMI chayno në.

40 Nircurnami uyshata, carnicunata, chïbucunatapis camalman apashanno
wañuchej apashaj.

Babiloniata binsinanpaj rimashan

41 «Llapan nasyunpita mas rejsisha munayniyoj Babiloniata imanöshi contrancuna charisha.
Chayno caycajta ricaycur juc-lä nasyun runacunaga fiyupa almirashpan mancharin.
42 Contrancunaga Babiloniaman shamusha lamar yacu llojshicaramojnömi.
Wayrawan ruyrucarcur-ruyrucarcur shamoj yacu ushajpaj chapacurcojnömi juntacaycärisha.
43 Siudänincunapis ricacusha manchariypaj chunyajmi, chaqui jircami,
pipis mana tiyanan, pipis mana purinan.

44 «Babiloniapa diosnin Belta castigashämi.
Llapan micushancunatapis gumitachimushämi.
Chaura maygan nasyunpis mananami masga payman aywangapänachu.
¡Ni Babiloniapa pergancunapis ichiraycäga manami quëdangachu!
45 Acrashä runacuna chaypita llojshicuy.
Cawayta munaj cäga cada-ünuyqui gueshpicuy,
fiyupa rabyar nina ratarejno usharinäpaj caycajpita.[w]
46 Ama manchariychu ni llaquicuypischu intëru nasyunpa willapa captin.
Cada watami willapaga jucnojucno canga.

[w] **51.45** Isa. 48.20; Jer. 50.8.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chay willapaga canga wañuchi-
nacuypaj,
juc siudäpa mandajninwan juc
siudäpa mandajnincuna pillya-
nanpaj.
47 Chaynömi chayamongapaj Babi-
loniacho caycaj ïdulucunata
ushajpaj illgächinäpaj caycaj
junaj.
Chayrämi nasyun intëru pengay-
cho ricaconga.
Wañushacunapis llapan siudänin-
cunachömi mashtarpanga.
48 Babilonia nasyunta illgächinan-
paj norte caj-läpita shamuptin
syëluwan allpapis, llapan ima-
aycapis cushicongami.[x]
Noga TAYTA DIOSMI
chayno në.
49 Israelcunata wañuchishanpita,
chayno waquin nasyun runacu-
natapis wañuchishanpitami
Babiloniacho tiyarcaycajcunaga
ushacanga.[y]

Babiloniacho tiyaycaj Judá runacunaman willacachishan

50 «Wañuchinacuypita gueshpir
aywacoj cajcunaga
mana ichiypa gueshpir aywacuy.
May carucho caycashpayquipis
noga TAYTA DIOSNIQUITA
yarpämay.
Jerusalentapis ama gongaycuy-
chu.
51 Gamcunaga niycanqui:
‹Gayapämaptinchïmi fiyupa
pengacunchi.
TAYTA DIOSPA rispitädu
Templunman
juc-lä runacuna yaycushanpitami
pengacuywan cäranchïcunatapis
chapacusha caycanchi.›
52 Juc junajmi ichanga Babiloniacho
caycaj ïdulucunata illgächi-
shaj.
Chaura malubracusha caycajcu-
naga nasyun intërucho nanay-
wan gaparpangapaj.
53 Babilonia runacuna syëlucama
wichaptinpis
chapacuna pergacunata altuta
pergacurcuptinpis
Nogaga contrancunata
cachashämi yaycuycur ushaj-
paj illgächinanpaj.
Noga TAYTA DIOSMI
chayno në.

Babilonia illgächisha cananpaj rimashan

54 «Babiloniaga ushacajmi-aywan.
Chaymi Babiloniapita-pacha
wiyacaycämun nanaywan
gaparpashan.
55 Babiloniacho tiyaj runacunataga
Noga Tayta Diosmi ushajpaj
illgaycächë.
Llapan gaparpaycajtapis ushaj-
pämi illgaycächë.
Gochapita wayrawan yacu
shamoj gaparajnörämi
contrancunaga fiyupa gaparpash-
pan paycunaman yagacaycä-
rin.
56 Babiloniata illgächej aywaycä-
munnami.
Pillyaj suldäruncunatami prësu
charenga.
Pillyananpaj caycaj lëchancu-
natapis ushajpämi paquirgä-
renga.
Noga TAYTA DIOSGA cada-ünun-
tami imanöpis rurashanman-
tupu cutichishaj.
57 Babiloniacunapa mandajninci-
nata,
musyacojnincunata, siudäpa
mandajnincunata,
waquin mandajcunata, suldärun-
cunatapis rabyasha aptaraycas-
shä cöpawanmi machächishaj.

[x] **51.48** Apoc. 18.20. [y] **51.49** Apoc. 18.24.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chayno machashallami puñucä-
conga.
Puñuycorga imaypis manami
ricchanganachu.»
58 Munayniyoj TAYTA DIOSMI nin:
«Babilonia siudäpa intëru
cantunpa anchu pergan
caycajtapis
ushajpämi juchurachenga.
Jatun puncuncunatapis llapan-
tami ruparachenga.
Llapan nasyun runacuna arur
ñacashanpis yangallami
canga.
Chay-jina uticar arushantapis
ninami rupar ushacurconga.»

Jeremías isquirbishanta Babiloniaman apashan

59 Sedequías Judäpa raynin chuscu watana caycaptin profëta Jeremiasga apachicuran Neriaspa wamran Seraiasta. Seraías caran Maasiaspa willcan. Ray Sedequías Babilonia-man aywaptin Seraiasga aywäshiran ray pachacuptin llapanta camaripä-nanpaj. 60 Babilonia nasyunta castïgu imano chayananpaj cashantapis Jeremiasga juc rölluman isquirbiran. Chay isquirbishanga caycaran Babi-loniapaj imanömi caycho isquirbiray-can, chayno. 61 Jeremiasga Seraiasta niran: «Babiloniaman chayaycushpay-qui cay apaycächishä rölluta liguiy-taga ama gonganquichu. 62 Liguircur ninqui: ‹TAYTA DIOS gammi nish-canqui cay partita illgächinayquipaj. Chaura manana tiyanganachu runa ni animalpis. Cay pachaga imaycama-pis chunyajnami canga› nir. 63 Nircur cay liguishayqui röllutaga rumiman watarcur Éufrates mayuman jitarpun-qui. 64 Jitarpur ninqui: ‹Cay jitarpu-shä röllu tallpucajnömi Babiloniapis illganga. Nircur Tayta Dios casti-gananpaj caycashanpitaga manami yapay imaypis cashanmanno cutenga-nachu› nir.»[z]

Caycamallami caycan Jeremías rimashancunaga.

Sedequías ray cashan

(2Rey. 24.18–20; 2Crón. 36.11–16)

52 1 Ray cayta gallaycushan öra Sedequiasga ishcay chunca juc (21) watayoj caycaran. Jerusalen-cho ray caran chunca juc (11) wata. Mamanpa jutin caran Hamutal. Payga caran Libna runa Jeremiaspa wamran. 2 Sedequiasga TAYTA DIOSTA mana wiyacur mana allita ruraran. Llapan rurashancuna caran Joacim rura-shanno. 3 Chaypitami TAYTA DIOSGA fiyupa rabyaran Jerusalenpäwan Judá runacunapaj. Ñaupanpitapis juc-lämanna jitariran.

Jerusalenta illgächishan

(2Rey. 24.20–25.7; Jer. 39.1–7)

Chaypitana Sedequiasga Babilo-niapa rayninpa contran jatariran. 4 Sedequías isgun wata isgun quilla chunca junajninna ray caycaptin ray Nabucodonosorga llapan suldäruncu-nawan Jerusalenman aywar chaya-ran.[a] Jerusalenpa chimpanman pacha-curan. Intëru curral wajtanpa allpata goturan siudä ruriman yaycunanpaj. 5 Siudäta curalarpaycaran Sedequías chunca juc (11) wata ray canancama. 6 Chay watacho chuscu quillaman isgun junaj gallarcojcho siudächo fiyupana yargay caran. Runacuna micunanpaj imapis mana caranna-chu. 7 Chaura runacunaga siudäpa curralninta uchcuriycäriran.[b] Babi-lonia suldärucuna täparcaycaptinpis raywan siudächo carcaycaj suldäruc-unaga chacaypa gueshpir aywacuran. Ishcay perga caycashan chaupinpa llojshiran. Raypa wertanman näni aywajpa gueshpir aywacuran Jordán

[z] **51.63–64** Apoc. 18.21. [a] **52.4** Eze. 24.2. [b] **52.7** Eze. 33.21.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

guechwaman näni aywarajpa. 8 Babilonia suldärucunaga Sedequiasta gatir
aywar Jericó pampacho tariparan.
Chaura Sedequiaspa suldäruncu-
naga japallantana cachaycur mash-
taypa-mashtar gueshpir aywacuran.
9 Babilonia suldärucunaga rayta prësu
charircur Babiloniapa rayninman
aparan. Nabucodonosornami caycaran
Hamat parti Ribla marcacho. Chaura
rayga Sedequiasta imano ruranan-
päpis niran. 10 Quiquin Sedequías
ricaycaptin wamrancunata y Judächo
caj rispitädu runacunatapis cuchuypa
wañuchichiran. 11 Quiquin Sedequias-
patana ñawinta jorgachiran. Nircur
cadinawan watarcachir Babiloniaman
prësu apachiran.[c] Chaychönami wañu-
nancama prësu caran.

Templuta juchuchishan
(2Rey. 25.8–17;
2Crón. 36.17–21; Jer. 39.8–10)

12 Babiloniapa raynin Nabucodonosor
chunca isgun (19) wata pichga quillan-
man aywajcho chunca junajninna ray
caycaptin Jerusalenman chayaran
Nabuzaradán. Payga caran raypa mas
mandaj suldärun, chayno palasyu-
cho caj suldärucunapapis mandajnin.
13 Chayaycur rupaycachiran Templuta,
palasyuta,[d] siudächo caycaj wasi-
cunata, mas rispitädu runacunapa
wasincunatapis. 14 Yan'gaycaj Babilonia
suldärucunaga Jerusalenpa curral-
nincunata ushajpaj juchurgärachiran.
15 Nircur Nabuzaradanga Babiloniaman
prësu aparan Jerusalencho quëdajcu-
nata, Babiloniapa rayninman guellicoj-
cunatapis, ima rurayta yachajcunata-
pis. 16 Jinanchöga cachaycuran pobrin-
nincunallatana chacracunata aruycä-
nanpaj, übascunata uryaycänanpaj.[e]
17 Babilonia suldärucunaga Templu-
cho runsipita caycajcunata ushajpaj
paquir usharan: pilancucunata, imata-
pis jamachinanpaj caycajcunata, yacu
churacuna jatuncaray paylata. Nircorga
llapan runsita Babiloniaman apacuran.
18 Chayno apacuran uchpa jorgucunata,
pälacunata, achquipa llipta jorgunan
tacsha alicäticunata, tasuncunata,
wishllacunata, ima-aycapis Templu-
cho caycajcunataga ushajpaj. 19 Mandaj
comandantiga apacuran goripitawan
guellaypita imapis cajcunata: Insinsu
rupachicunata, pucucunata, cöpacunata,
mancacunata, candilërucunata, tasun-
cunata. 20 Ishcay pilancu ichirajta, jatun-
caray yacu churacuna paylata, runsipita
chunca ishcay (12) tuncaraj törucunata,
imatapis Templucho jamachinanpaj ray
Salomón runsipita rurachishancunata
apacushanga aypallami caran. Pësay-
tapis manami atiparanchu. 21 Pilancu-
cunaga cada-ünun caran pusaj metru
largu, racuyninna intërun tumarëga
pichga metru medyanno. Chay pilan-
cucunapa chaupenga uchcumi caran.
Chay pilancupa ractaynin caran ganchis
sentïmetru. 22 Puntancho rinrinta-niraj
rurasha cuyayllapaj caycaran runsipita.
Ishcay metrupita masmi caran. Janan-
pana intëru cantunpa tumarej caycaran
runsipita mälla-niraj awasha. Mällapita
warcurränanpäna runsipita früta-nirajcu-
nata rurarcur churapasha caran. Ishcan
pilancu caran chay-nirajlla. 23 Rinrincho
caycaj rïjasnincunacho warcurpaycaran
cada-ünunpacho pachac (100) granada-
nirajcuna. Alayri ricacajna caycaran
isgun chunca sojta (96) granada-niraj-
cuna.[f]

Judá runacunata prësu apashan
(2Rey. 25.18–21)

24 Comandantiga prësu chariran
mandaj cüra Seraiasta, guepanman
cüra Sofoniasta, Templu puncuta
täpajcunatapis quimsajta. 25 Chariran

[c] **52.4–11** Eze. 12.8–13; 17.18–20. [d] **52.13** 1Rey. 9.8. [e] **52.15–16** Eze. 12.14–16; 17.21.
[f] **52.17–23** 1Rey. 7.15–47.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

röpa-röpa suldärucunapa mandaj-
ninta, raypa sirbejnin runacunata
ganchista, surtiyädu charej mandaj
suldäruta, mas rispitädu runacuna-
tapis sojta chuncata (60). 26 Nabuza-
radanga chaycunata prësu aparan
Babiloniapa raynin Hamat parti Ribla
marcacho caycashanman. 27 Chay-
chöna Babiloniapa raynenga chayachi-
shan runacunata wañuchichiran.

Chaynömi Judá runacunataga
nasyunninpita juc-läman prësu
aparan. 28 Nabucodonosor prësu
apachishan runacunaga caran
caynömi: Ganchis watana ray cayca-
shancho Judá runacunata prësu
aparan quimsa waranga ishcay
chunca quimsan (3,023) runacunata.
29 Chunca pusajnin (18) watana ray
caycashancho Jerusalenpita prësu
apachiran pusaj pachac quimsa
chunca ishcaynin (832) runacu-
nata. 30 Ishcay chunca quimsan (23)
watana ray caycaptin Nabuzaradán
prësu aparan ganchis pachac chuscu
chunca pichgan (745) Judá runacu-
nata. Chaura llapanga juc-läman prësu
apashan caran chuscu waranga sojta
pachacnin (4,600) runacuna.

Babiloniacho carsilpita
Joaquinta jorgushan
(2Rey. 25.27–30)

31 Judäpa raynin Joaquín juti-
yojta Babiloniaman prësu apashan
quimsa chunca ganchis (37) wata-
tana ushaycaptin chunca ishcay (12)
quilla ishcay chunca ganchis (27)
junajnincho Babiloniacho ray cayta
gallaycuran Evil-merodac jutiyojna.
Payga Joaquinta cuyaparan. Chaymi
carsilpita jorgachiran. 32 Joaquintaga
alli ricashpan Babiloniacho paywan
caycaj raycunapa mandajnin canan-
paj churaran. 33 Chaura Joaquinga
carsilcho jatirashan röpanta rucacu-
ran. Cawashancamaga raywan iwalna
micuran. 34 Joaquintaga cawashan-
cama Babiloniapa rayninmi listucho
uywaran.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Lamentaciones

¿Ñacaycarpis sïguir Tayta Diosman yäracuycashwanrächu?
¿Imatapis mana rimacuyllapachu ñacacushun? ¿Ñacaycashanchi öra maychötaj Dios caycan?

¿Pitaj isquirbiran? Runacuna yarpan Lamentaciones libruta Jeremías isquirbishantami. Lamentaciones ninan caycan «llaquicur atashan» ninanmi.

¿Imataj caycan cay librucho? Lamentaciones libruchöga caycan pichga capïtulumi. Chayta isquirbiran wata 586 a.C. Jerusalén juchuchisha cashanpita y ushacashanpitami. Cay capïtulucunacho fiyupami llaquicuycan Jerusalén juchushanpita, chaycho tiyaj runacuna juc-lä nasyunman prësu aywashanpita. Chaynöpis yarpachacuycan chay castïgu chayashan paycunata merësishanta u mana merësishantapis. Yarpachacuycan shamoj watacunacho imanöpis cananpaj cashanta.

Cay librutaga pasaypa llaquishami isquirbiran. Chaypis cada fïla gallarejcho hebreo rimaypa letrancunata sumaj camacächiypa churasha. Pichgan capïtuluchömi chayno camacächisha. Hebreo rimaychöga ishcay chunca ishcaynin (22) letracunami caycan. Y cay librucho cada capítulo caycan 22, 22, 66, 22, 22 bersïculucuna. Quimsa caj capïtuloga ishcay chunca ishcaynin (22) partimi caycan. Ichanga cada parti caycan quimsa bersïculuyoj. Y chay quimsan bersïculunami juc casta letrallawan gallariycan. Chaymi quimsa caj capïtuloga caycan sojta chunca sojtanwan (66) bersïculu.

Cay libruta isquirbëga reconösiycanmi quiquincunapa juchanpita castïgu chayashanta. Ichanga castïguman chayar fiyupa ñacasha. Contrancuna yaycur llapanta ushaycuran. Runacunatana ñacachiypa wañuchiran (2.20–22).

Rimir caj llaquicuy

1 *Álef*

[1]Ay Jerusalén, ñaupataga
aypalla runami chaycho tiyaran.
Cananga imano chunyajshi ricacusha.
Ñaupataga sumaj rejsisha
siudämi caran.
Cananga biyüda warminömi
caycan.
Achca siudäcunapa raynannömi
caran.
Cananga quiquinnami chay
nasyuncunapa uywaynin
caycan.

Bet

[2]Chacaycuna fiyupa llaquicushpan
icchushanyajmi wagaycan.
Cärancunapapis yacunörämi
weguin jutuycan.
«Cuyämi» nir gatirajcunaga
manami maygallanpis canchu
shogananpaj.[a]
Llapan yanasancuna ticraparmi
chiquicarcärisha.[b]

Guímel

[3]Judá runacunataga juc-lämanmi
prësu apasha.
Chaychönami sasa aruycunacho
aruchir, fiyupa ñacarcaycächin.
Ñaupata paycunaga llapanpa
mandajninmi caran.
Cananga mananami jamaytapis
tarichinnachu.
Gaticachajcunaga chariycurmi
llaquicachir fiyupa ñacarcaycächin.

---

[a] **1.1–2** Sal. 69.20; Jer. 9.17–19; 13.17. [b] **1.2** Jer. 30.13, 14.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Dálet

4 Sión lömaman aywaj caminu-
cunaga fiyupa llaquicuypaj
chunyajmi ricacusha.
Fistacunamanpis mananami pipis
shamunnachu.
Siudäman yaycuna puncupis
pasaypa chunyajmi caycan.
Siudächöga cüracunallami
wagaycan.
Jipashcunapis fiyupa llaquicur-
caycan.
Quiquin siudäpis fiyupami llaqui-
cuycan.[c]

He

5 Chiquejcunanami munaynincho
chararaycan.
Contrancunaga mas allimannami
chayasha.
Jerusalencunataga achca juchata
rurashanpitami TAYTA DIOS
ñacaycächin.
Wamrancunatapis chiquejcunami
prësu apasha.

Vav

6 Jerusalenpaga illgashami cuyay-
llapaj cayninpis.
Mandajnincunapis, lluychu
guewata ashejnömi purircay-
can.
Balurninpis mana captinmi
chaquintapis garchayllapa
aywarcaycan gaticachajcu-
napa ñaupanta.

Zayin

7 Jerusalenga yarpärin japallan,
llaquisha quëdashanta.
Yarpärin ima-aycatapis fiyupa
aypallata charashanta.
Yarpärin chiquejcunapa munay-
ninman chayashanta,
chay öra pipis mana yanapa-
shanta.
Chiquejcuna chayta ricashpan
asiparan
mana alliman chayashanpita.

Jet

8 Jerusalenga fiyupami juchata
rurasha.
Chaynöpami pï-maypis manacaj-
man churasha.
Ñaupata rispitajcuna, cananga
manacajmanmi churarcaycan
disigrasyaman chayashanta
ricashpan.
Chaypitami payga wagaycan.
Pengacuyllawanmi ticracurcusha.[d]

Tet

9 Juchata rurashpanmi röpantapis
ganrachisha caycan.
Manami yarpachacuranchu
imaman chayananpaj cashan-
tapis.
Mana riguiypämi mana alliman
chayasha.
Pipis manami canchu cuyapar
shogananpaj.
TAYTA DIOS, ricäramay ari
fiyupa llaquicuycashäta.
Chiquimajcunanami alliman
chayasha.

Yod

10 Jerusalenpa ima-aycantapis
chiquejcunami apacusha.[e]
Siudächo tiyajcunaga ricashami
Diosta mana rispitajcuna callpay-
cur Templuman yaycojta.
Tayta Dios, gamga chay runacu-
napaj nirayqui Templuyqui-
man mana yaycunanpämi.

Caf

11 Jerusalencho tiyaj runacunaga
llapanmi wagarcaycan.
Micuyta ashirmi purircaycan.
Micur cawananpämi micuywan
rucaycärisha ima-aycantapis.
Paycunaga wagashpan TAYTA
DIOSTA ruwacuycan:
«Mana alliman chayasha caycaj-
taga ricäramay.
Disigrasyaman chayasha caycajta
cuyapaycamay ari.»

---

[c] **1.4** Isa. 3.26; Jer. 14.2. [d] **1.8** Eze. 16.35–37. [e] **1.10** 2Rey. 24.13; 25.13–17.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Lámed
12 Jerusalén siudänami nin:
«Gamcuna, caminunpa purejcuna,
ichiycäriy sumaj yarpachacunay-
quipaj.
¿Pillaga ñacaycanchuraj noga
fiyupa ñacaycashäno?
TAYTA DIOSMI rabyacurcushpan
camacächisha cayno ñacanäpaj.
Mem
13 «Paymi janajpita-pacha ninata
cachamusha tullöcama rupa-
ramänanpaj.
Purinäman chapata churapämasha.
Chaymi guepaman cutichimasha.
Japallätami cachaycamasha.
Cananga ñacayllachömi caycä.
Nun
14 «Juchäcunaga yügunömi lasaycä-
man.
Quiquin Tayta Diosmi watarca-
masha.
Callpäpis ushacaycannami.
Tayta Diosga cachaycamasha
ichipayta mana puydishä runacu-
napa munayninmanmi.
Sámej
15 «Tayta Diosga yagarachisha
washämaj jinyu runacunata.
Paymi cachamusha magamänan-
paj jäpa suldärucunatana,
paycuna nogapa jinyu suldäröcu-
nata wañuchinanpaj.
Tayta Diosga llapiramasha juc runa
bïnupaj übasta gapchirishannömi.[f]
Ayin
16 «Chaypitami fiyupa wagaycä.
Ñawëchöpis weguillami juntasha
caycan.
Nogata shogamäga manami pipis
canchu.
Manami canchu yanapämänanpäpis.
Wamräcunataga ushajpämi illgä-
chisha.
Chiquimajcunami binsiycamash-
pan wañuchisha.»
Pe
17 Sionga maquintapis chojpacur-
räami mañacuycan.
Ichanga manami pipis canchu
shogananpaj.
TAYTA DIOSMI camacächisha
chiquejcuna Jacobta curala-
paycärinanpaj.
Chiquejcunapäga Jerusalén
caycan mana sirbejmi.
Tsade
18 Jerusalén nin: «TAYTA DIOSGA
rasun cajtami rurasha
pay nimashanta mana wiyacu-
shäpita.
Marcacuna wiyamay-llapa.
Ricamay-llapa imano nanächi-
cuycajtapis.
Nogapitaga mösucunata jipashcu-
natapis prësumi apacusha.
Qof
19 «Yanasä caj nasyuncunatami
yanapämänanpaj ruwacurä.
Nishä paycunaga ticrapama-
shami.
Cüracuna, auquincuna jinan
siudällacho wañusha
cawananpaj micuyta ashir purir-
caycashancho.
Resh
20 «TAYTA DIOS, fiyupa llaquicuyca-
shäta ricäramay ari.
Shongöpis fiyupami tic-ticyay-
can.
Pasaypa mana wiyacoj cashäta
yarpäriptëga
shongöpis fiyupami nanacuycun.
Jawachöga wamräcunatami
sabliwan wañuycächin.
Cay rurichöpis wañuyga
caycanmi.[g]
Shin
21 «Runacunaga wiyaycanmi llaqui-
cur wagaycashäta.
Ichanga shogamänanpaj manami
pipis canchu.

[f] **1.15** Isa. 63.3; Joel 3.13; Apoc. 14.20; 19.15. [g] **1.20** Jer. 4.19; 9.21.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Llapan chiquimajcunami musyaycan mana allicho caycashäta.
Paycunami cushicurcaycan gam chayno castigamashayquipita.
Tayta Dios, nogata castigaycämashayquino paycunatapis castigayna ari.

Tav

22 «Paycuna mana allita rurashancunatapis
llapanta ricaycuy ari.
Juchata rurashancunapitaga castigaycuy
nogata castigamashayquino.
Alläpanami wagaycä.
Shongöpis nanaycanmi.»

Ishcay caj llaquicuy

2 *Álef*

1 Tayta Diosga fiyupami rabyacurcusha casha.
Chaymi cuyayllapaj Siontapis yanamaypa chapacurcuran.
Syëlupitami illgarachimusha Israelcho mas cuyayllapaj caj siudätaga.
Rabyasha caycashan öraga manami yarpärishachu chaquin lluchcaränan Templutapis.

Bet

2 Tayta Diosga manami ni jucnayllatapis cachaycushachu ichiraycajta Jacob famillyapa wasincunataga.
Rabyasha caycashan öra illgarachiran Judäpa sumaj curalasha caycaj siudänincunatapis.
Mandajcunatapis manacajman churasha.
Waquin mandäshejcunatapis manacajman churasha.

Guímel

3 Fiyupa rabyacurcorga Israel munayniyoj caycajta
juc maquillachömi illgarachisha.
Chiquimajninchïwan pillyaycashapis payga mananami yanapämashcanchïchu.
Israelchöga ninatami ratarcachisha.
Chay ninami tarishan cajta llapanta rupar ushaycan.

Dálet

4 Tayta Diosga chiquimajninchïnöpis
callpaycurmi lëchata chutasha jitananpaj.
Cuyayllapaj alli cajcunataga contranchïnömi ushajpaj illgarachisha.
Rabyashanga casha ninanömi.
Chayno rabyarmi usharamashcanchi.

He

5 Tayta Diosga chiquimajninchïnömi ruramashcanchi:
Israeltaga ushajpämi illgarachisha.
Palasyucunatapis ushajpämi juchurachisha.
Sumaj curalasha siudänincunatapis juchuchisha.
Judäpa cuyayllapaj siudäninmanga jananman-jananman llaquicuyllatami chayaycächin.

Vav

6 Chucllata usharejnömi TAYTA DIOSGA Templunta usharisha.
Tayta Diosmi camacächisha fistacunata, säbadu jamay junajcunatapis Sioncho gongaycärinanpäna.[h]
Fiyupa rabyacurcushpanmi camacächisha raypis ni cürapis manana cananpaj.

Zayin

7 Tayta Diosga Templunta manami ricaytapis munannachu.
Altarnintapis manacajmannami churasha.[i]
Chiquejcunapa munayninmanmi cachaycusha siudäta curalaraj pergacunatapis.
Nircur TAYTA DIOSPA Templunchöga fistacho caycaj-jinaraj talluypa-tallur gaparpaycan.

---

[h] **2.6** Isa. 1.13. [i] **2.7** Eze. 24.21.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jet

8 Quiquin TAYTA DIOSMI camacächisha cuyayllapaj Sión
siudäta curalaraycaj pergan
juchuchisha cananpäpis.
Paymi camacächisha imano illgächinanpäpis.
Mana cuyapaypami ushajpaj
illgächisha.
Pergancunata paymi juchuchisha.
Cananga muntuy-muntuyllanami
goturpaycan.

Tet

9 Siudäpaga mananami cannachu
puncuncuna, ni rancancunapis.
Paquir-ushashami intëru pampacho mashtaraycan.
Raytapis gobernadorcunatapis juc-lä nasyuncunamanmi
apacusha.
TAYTA DIOSPA layninpis manami
cannachu.
Profëtacunatapis Tayta Diosga
mananami musyachinnachu.[j]

Yod

10 Cuyayllapaj Sión siudächo caj
rispitädu auquincunapis upällallami pampacho jamarpaycan.
Llaquicurmi umancunaman
allpata wiñacurcaycan, gachga
röpacunata jaticurcaycan.
Jerusalén jipashcunaga pengaytucushpanmi uysurpaycan.

Caf

11 Wagaycaptillämi ñawëpis chacaycanna.
Mayaptë pëchöpis rachicäcojnöraj caycan.
Marca-masëcuna tiyashan siudä
illgashata ricashcä.
Chuchuycaj wamracunapis cällicunacho yargaypita wañuycajtami ricashcä.
Chaymi balurnëpis manana
cannachu.

Lámed

12 Pishi wamracunami mamanta
nircaycaran:
«Fiyupami yargaycä mama.»
Chayno nircur siudäpa cällincunacho wañoj.
Mamanpa mellgaynincunacho
wañucäcoj.

Mem

13 Cuyayllapaj Jerusalén, ¿imamanraj o imawanraj gamta tincuchëman?
Cuyayllapaj Sión siudä, ¿gamta
imaman tincuchiyparaj willapäman shoganäpaj?
Gamtaga fiyupami mana allicuna
chayashurayqui.
Cananga ¿piraj allchacächishunquiman?

Nun

14 Profëtayquicuna willashushayquega
manami rasunpachu caran.
Juchayoj cashayquita paycunaga
manami willashurayquichu.
Willashuptiquega canan manami
prësu aywanquimanchu caran.
Llutanta willapäshushpayquimi
gamcunataga riguichishurayqui.[k]

Sámej

15 Näninpa päsajcunaga
cushipäshushpayqui maquintapis
macshunraj.
Manacajman churashushpayqui
umantapis awinraj.
Jerusalén, gampäga caynömi nin:
«¿Tagaychi caycan ‹intëru munducho caj siudäcunapita
mas cuyayllapaj› nishan siudä?» nir.

Pe

16 Llapan chiquishojcunami
washayquita parlan.
Wichyacachashpan, jamurpäshushpayqui cayno nin:
«Ushajpämi illgächishcanchi.
Chayno canantami munaranchïpis.
Cananga ¿manachu ricanchi?» nir.

---

[j] **2.7–9** Sal. 74.3–9; Eze. 7.26. [k] **2.14** Jer. 5.31; 23.25–27; Eze. 13.10.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ayin
17 TAYTA DIOSGA yarpashancunata
llapantami camacächisha.
Imano canayquipäpis nishantaga
cumlishami.
Mana cuyapaypami illgächishuray-
qui ñaupatana yarpashanno.[l]
Chiquishojcuna asipäshunayqui-
pämi camacächisha.
Contrayquicuna fiyupa munayni-
yoj cananpämi camacächisha.
Tsade
18 Cuyayllapaj Sión, Tayta Dios
yanapäshunayquipaj mañacuy.
Chacaypa junajpapis weguiquega
yacunöraj aywaypa aywachun.
Mana chawaypa wagay.
Qof
19 Chacaycunapapis jatarcur waray-
waray gaparay.
Llapan llaquicuycashayquipita
Tayta Diosta willapay, wagapay.
Mañacushpayqui maquiquitapis
chojpacuy.
Ruwacuy yargaypita wamrayqui-
cuna mana wañunanpaj.
Micunanpaj imapis mana
captinmi wamrayquicunaga
cällicunachöpis wañurcaycan.
Resh
20 Jerusalennami nin: «TAYTA DIOS,
masqui ricay
nogacunata imano päsaycäma-
shantapis.
Chuchuycashan wamrancunatami
warmicuna micucarcärin.
Cüracunatawan profëtacunatapis
Templuchömi wañuchin.
¿Pillataga chayno rurashcanqui-
churaj?[m]
Shin
21 «Wamracunapis, auquincuna-
pis cällicunachömi wañusha
mashtarpaycan.
Mösucunapis, jipashcunapis
cuchuypami wañusha.
Rabyasha caycashayqui örami
wañuchishcanqui.
Mana cuyapaypami wañuchish-
canqui.
Tav
22 «Gammi camacächishcanqui
wacpita caypita mana allicuna
chayamunanpaj.[n]
Fistaman runa aywajnörämi tucuy-
niraj mana allicuna chayamasha.
TAYTA DIOS, rabyasha cayca-
shayqui öraga manami pipis
gueshpishachu.
Noga uywashäta yachachishätaga
chiquimajcunami wañuyca-
chisha.»

Quimsa caj llaquicuy

3 *Álef*
1 Nogaga fiyupami ñacashcä.
Tayta Dios rabyacurcur castiga-
maptinmi ñacashcä.
2 Paymi yanauyaycajman pusha-
maran.
Achqui mana cashancho purichir
ñacachimaran.[o]
3 Yaparir-yaparirmi imay örapis
nogataga castigaycäman.[p]
Bet
4 Garätapis aychätapis pasaypa-
nami auquisyächisha.
Tullöcunatapis pasaypami
paquir-ushasha.[q]
5 Intëröpa curralta rurajnömi
fiyupa ñacachimashpan llaqui-
caycächiman.[r]
6 Wañojcuna pamparaycashan
chacaychöno cawanäpämi
cachaycamasha.[s]
Guímel
7 Maypapis mana llojshinäpämi
curralman wichgarcamasha.[t]

[l] **2.17** 1Rey. 9.6–9. [m] **2.20** Deut. 28.53; 2Rey. 6.28–29; Jer. 19.9. [n] **2.22** Sal. 31.13; Jer. 20.3, 10; 46.5; 49.29. [o] **3.2** Job 19.8. [p] **3.3** Job 7.16–19; Sal. 88.7, 15–16. [q] **3.4** Job 7.5; 30.30. [r] **3.5** Job 19.12. [s] **3.6** Sal. 88.5–6; 143.3. [t] **3.7, 9** Job 3.23; 19.8.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Fiyupa lasaj cadinacunawanmi
watarcamasha.
8 Yanapämänanpaj mañacur gapa-
raycaptëpis
ruwacushätaga manami wiyama-
shachu.[u]
9 Puricunätaga rumicunawanmi
pergacurcusha.
Caminötaga juc-läpana jitarisha.

Dálet

10 Nogapäga Tayta Dios casha paca-
raycaj ucumaryanömi;[v]
pintipaycamänanpaj caycaj liyun-
nömi.
11 Allipa aywaycajtami pantacächi-
masha.
Tariparcur rachiramasha.
Fiyupa mancharishatami cachay-
camasha.
12 Lëchanta sumaj chutarcurmi
nogataga lëchanwan chayachi-
mänanpaj apuntamasha.

He

13 Tayta Dios jitamushan lëchacu-
naga
cuerpöman fiyupa ruricamami
jaticasha.[w]
14 Llapanmi marca-masëcunapis
nogataga asipäman.
Imay örapis nogapaj parlar asir-
caycanmi.[x]
15 Tayta Diosga fiyupa llaquicuylla-
manmi churamasha.
Ashgaj berbënatami upuchima-
shapis.[y]

Vav

16 Guechga rumiwanmi quirötapis
jorgusha.
Uchpachömi gochpachimasha.
17 Nogapäga manami cannachu alli
goyayga.
Cushisha goyay cashantapis
gongaycushcänami.
18 Chayno cashpämi nishcä:
«Alli goyayta manami yarpä-
nachu. TAYTA DIOSMANPIS
imapänataj yäracushaj» nir.[z]

Zayin

19 Yarpämi llaquicushäta, ñaca-
shäta, japallä goyashätapis.
20 Chaycuna imano päsamashanta-
pis yarpachacömi.
Chauraga alli shacyaycashäpita-
pis guellanacäcönami.
21 Ichanga imaypis shongöcho
yarpaycäshämi.
Y chay yarpaycashämanga yära-
cuycäshämi:

Jet

22 TAYTA DIOS cuyacoj cashanga
manami imaypis ushacanchu.
Cuyapäcoj cayninpis manami
ushacanchu.
23 Alli caynenga waran-waranmi
mushojyaycan.
Aunishantaga imaypis cumlinmi.[a]
24 Shongullächöga në: «Nogapäga
TAYTA DIOSLLAMI llapanpita-
pis mas alli.
Chaymi payllaman yäracö.»[b]

Tet

25 TAYTA DIOSGA fiyupa allimi
payman yäracojcunapäga
llapan shongunpa payman yära-
cuyta ashejcunapäga.[c]
26 TAYTA DIOS salbamänanchïpäga
upällalla shuyaraymi mas alli.
27 Runapäga mas alli caycan mösu
cashanpita-pacha ñacaycunata
awantaymi.

Yod

28 Tayta Dios ñacachishan öra
runaga upällalla japallan cacun-
man.
29 Wiyacushpan pampaman uysurä-
cunman.
Chayno ruraptenga capaschari
allimanpis churanman.

---

[u] **3.8** Job 30.20. [v] **3.10–11** Job 10.16; 16.9. [w] **3.12–13** Job 16.12–13. [x] **3.14** Deut. 28.37; Job 30.9; Sal. 69.10–12; Jer. 20.7. [y] **3.15** Job 9.18. [z] **3.16–18** Job 17.15–16; 19.9–10; 30.19. [a] **3.22–23** Éxo. 34.6–7; Sal. 136. [b] **3.24** Sal. 16.5; 119.57. [c] **3.25** Isa. 30.18.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

30 Pipis magaptenga cäranta witi-
chipanman.
Imata gayapaptinpis upällalla
chasquicunman.[d]

Caf

31 Tayta Diosga pitapis manami
para-simriga gongaycunchu.
32 Ñacachishpanpis cuyapanmi.
Chaynöga ruran fiyupa cuyacoj
cashpanmi.[e]
33 Rasunpaga pay manami munanchu
runacunata ñacachiyta, ni nanä-
chiytapis.

Lámed

34 Tayta Diosga manami munanchu
prësu caycaj jäpacunata ñaca-
chinanta.
35 Tayta Diosga manami munan-
chu pï runatapis manacajman
churananta.
36 Tayta Diosga manami munanchu
dimanducho juchayoj cajpa
faburnin pipis cananta.

Mem

37 Tayta Dios mana camacächip-
tenga imapis manami cay
pachacho canmanchu.
38 Allipis mana allipis chayamun
janajcho caycaj Tayta Dios
«chayno cachun» niptinmi.[f]
39 Juchasapa cashanpita castiga-
sha caycarga runa ¿imapitataj
quijacunman?

Nun

40 Imano goyaycashanchïtapis
sumaj yarpachacushun.
TAYTA DIOS munashannöna
cawashun.
41 Syëlucho caycaj Tayta Diostaga
llapan shongunchïwan, maquin-
chïta chojpacur mañacushun.
42 Nogacunaga gam nishayquita
mana rurarmi juchata rurashcä.
Chaymi gamga mana perduna-
mashcanquichu.[g]

Sámej

43 Fiyupa rabyashpayquimi gatica-
chämashcanqui.
Intëröpa chapacaycamashcanqui.
Mana cuyapaypami nogapa
castacunataga wañuchishcan-
qui.
44 Nogacuna ruwacur mañacamu-
shäta mana wiyanayquipämi
pucutayman yagacuycurayqui.
45 Llapan runacunapa ñaupanchömi
nogacunataga ganratano rica-
mashcanqui.

Pe

46 Llapan chiquimajcunapis nogacu-
napa contrallämi rimarcaycan.
47 Nogacunaga goyashcäpis
mancharishallami.
Mana allicunallami chayamasha-
pis.
48 Cuyashä siudäta illgaycächejta
ricaptë weguëpis mayunörämi
aywaycan.[h]

Ayin

49 Mana chawaypami wagaycä.
Cushicuyta manami tarishächu
50 syëlucho caycaj TAYTA DIOS
manaraj yanapämashanca-
maga.
51 Siudänëcho tiyaj jipashcuna
ñacajta ricaptëmi
shongöcamaraj nanäman.

Tsade

52 Achäquita mana ashipaycapti-
llämi
chiquimajcunaga äbita charejnö-
pis prësu charimasha.
53 Cawaycajtami pösuman cachar-
pamasha.
Nircur uchcupa shimintana jatun
läjawan chaparcamusha.
54 Chaura yacuga ushajpämi ulta-
carcamaran.
Chaymi yarparä «wañushäna-
chari» nir.[i]

---

[d] **3.30** Mat. 5.39. [e] **3.31–33** Sal. 30.5; Isa. 54.7–8; 60.10. [f] **3.38** Job 2.10; Isa. 45.7.
[g] **3.40–42** Isa. 55.7. [h] **3.48–51** Jer. 9.1; Lam. 2.11. [i] **3.54** Jon. 2.3–6.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Qof
55 TAYTA DIOS, pösupa rurincho
caycashpämi gamta mañaca-
murä.[j]
56 Mañacamushäta gamga wiya-
mashcanquimi.
57 Gayacamushäta wiyamashpay-
quimi yanapämarayqui.
Nircur «ama manchacuychu»
nimarayqui.
Resh
58 Tayta Dios, gammi ima mana
allipitapis chapämashcanqui.
Wañunäpitapis gammi salba-
mashcanqui.
59 Gamga ricaycanquimi imano
mana alli ruramashantapis.
Gampaj alli cashanno arriglay-
camay.
60 Gamga ricaycanquimi imata
rurayta munaycämashantapis,
nogapa conträ imano ruranapaj
yarpaycashantapis.
Shin
61 TAYTA DIOS, masqui wiyaycuy
conträ imano rimarcaycashan-
tapis,
imata ruramänanpaj yarpayca-
shantapis.
62 Chiquimajcunaga nogapa contra-
llämi imay örapis rimarcay-
can.
63 Masqui sumaj ricay.
Ima rurashancunachöpis
nogapäga shimincayllarämi
riman.
Tav
64 TAYTA DIOS, paycunataga rura-
shanmanno castigaycuy.
65 Paycuna mana tantiyananpaj
camacaycachiy.
Nircorga paycunata castigaycuy.
66 TAYTA DIOS fiyupa rabyasha gati-
cachaycuy.
Cay pachapita paycuna illgänan-
paj camacaycachiy ari.

Chuscu caj llaquicuy

4 *Álef*
1 Imanöshi Templucho caj
aläjacuna intëru isquïnacho
mashtarpaycan.
Goripis chegrayacäcushami.
Bet
2 Sión runacuna unayga caran alli
rispitashami.
Fiyupa cuestaj goripitapis mas
alli ricashami caran.
Cananga pï-maypis rican mana
yachaj runa allpa mancata
rurashantanöllana.
Guímel
3 Asta atojcunapis wawantaga
chuchunmi.
Täpayllapami uywanpis.
Marcächo tiyaj warmicunami
ichanga wamrancunapaj
rabyacurcusha.
Chunyajcho tiyaj avestruz äbi
wawanpaj fiyu cashannömi
ricacusha.[k]
Dálet
4 Chuchuycaj wamracunaga
fiyupami yacunaycan.
Yacunaywan shimin chaquiycap-
tillannami gallunpis palacar-
ninman lagacäcun.
Wamracunaga micuyta mañacun.
Ichanga manami pipis canchu
paycunata imallatapis yaway-
cachinanpaj.
He
5 Ñaupata achca micuyniyoj
cajcuna
cananga yargaypita cällicunacho
wañurcaycan.[l]
Alli wasicho wiñajcuna
cananga ganracuna goturayca-
shanchömi tiyarcaycan.
Vav
6 Marca-masëcuna tiyarcaycashan
Jerusalencho juchata

[j] **3.55–56** Sal. 130.1–2. [k] **4.3** Job 39.13–16. [l] **4.4–5** 2Rey. 25.3; Jer. 52.6.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

rurashanga caycan Sodomacuna
juchata rurashanpita mas
piyurmi.
Sodomaga illajpitami illgaran pipis
mana juchuycächiptillan.[m]

Zayin

7 Mandaj runacunaga caran rashta-
pita, lëchipitapis mas yurajrämi.
Cuerpuncunapis pucaypa-pucay-
caran.
Cäranpis gueshpi ruminörämi
caran.

Jet

8 Cananga mancapa siquinno
pasaypa yanayashami caycan.
Cällichöpis manami pipis rejsin-
mannachu.
Yantano pasaypa chaquisha
garan tullullannami caycan.

Tet

9 Pillyacho wañojcunaga allipämi
wañucuran canan yargaywan
wañunanpitaga.
Yargaywanga micuy mana wayuptin
cuyapaypaj ñacar-rämi wañusha.

Yod

10 Marca-masëcuna tiyashan
siudäta illgächiptenga
quiquinpa wamrancunami
micuyninpis casha.
Cuyapäcoj alli warmicunami
wamrancunata yanucarcärisha.[n]

Caf

11 TAYTA DIOSGA fiyupa rabyasha
caycashantami pascacächisha.
Fiyupa rabyasha cashpanmi
castigasha.
Siontaga ninata sindipaycuran.
Chauraga simintuntinta rupar
ushacurcuran.

Lámed

12 Cay pachacho caycaj raycuna,
ni pï runapis cay munduchöga
manami imaypis riguinman-
chu caran
chiquimajcuna Jerusalenta chari-
curcunantaga.

Mem

13 Chaynöga llapanpis casha profë-
tacuna juchata rurashanpi-
tami, cüracuna fiyupa mana
allita rurashanpitami.
Paycunaga jinan siudächömi alli
runacunata wañuchishpan
yawarninta mashtaran.

Nun

14 Chaypitami cällicunapapis puriy-
can gaprano, mayman chayay-
tapis mana musyashpan.
Yawarpita mana cawaj captinmi
pipis mana yatayllapis yatay-
cuyta munanchu.[o]

Sámej

15 «¡Witicuy-llapa! ¡Chaycunaga
ganra runacunami caycan!»
nir gayarpan.
«Guella puricachaj runacunami.
Amana caychöga tiyachunnachu»
ninmi Diosta mana rispitajcu-
naga.

Pe

16 TAYTA DIOS rabyacurcushpanmi
wacpa caypa mashtacächisha.
Nircur mananami imaypis ricäri-
shanachu.
Chaymi runacunaga cüracunata
mana rispitashanachu.
Auquincunatapis manami cuya-
pashanachu.

Ayin

17 Yanapämänanchïpaj yarpashpan-
chïmi shuyaraycanchi mana
salbamänanchïpaj caj nasyunta.
Shuyarar ricchacuycashallanami
ñawinchïpis uticasha.[p]

Tsade

18 Chiquimajcunaga ricaparcaycä-
manmi.
Manami cällicunaman llojshiylla-
tapis puydëcunachu.

---

[m] **4.6** Gén. 19.24. [n] **4.10** Deut. 28.56–57; Lam. 2.20; Eze. 5.10. [o] **4.14–15** Núm. 19.11–16.
[p] **4.17** Jer. 37.5–10.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ushacänanchïpäpis wallcanami
pishin.
Ushacänanchïpaj caj öra chayay-
cämunnami.

Qof

19 Nogacunata gaticachämajcunaga
ancacunapitapis mas fiyupa
aywajmi.
Jircacunapami gaticacharcaycä-
man.
Chunyaj chaqui jircachöpis
shuyarpaycämanmi.

Resh

20 TAYTA DIOS acrashan raytapis
prësumi charisha.[q]
Paymi noganchïtaga cawaycächi-
maranchi.
Chay raypämi nogacuna nej cä:
«Paypa munayninchömi tiyashun
nasyuncunapa chaupincho»
nir.

Shin

21 Uz particho caj Edom nasyun
runacuna mä cushicuy ari.
Gamcuna cajmanpis castïgu
chayamongapämi.
Chauraga macharcur garapä-
chulla cashannömi pengaypaj
ricacunquipaj.

Tav

22 Sión, castïguyqui cumplisha-
nami.[r]
Tayta Diosga mananami imaypis
jitarishunquipänachu.
Edom runacuna, gamcunatami
ichanga mana allita rurashay-
quipita castigashunquipaj.
Nircur juchayquicunata pï-mayta-
pis musyachengami.[s]

Pichga caj llaquicuy

5 1 TAYTA DIOS, yarpäriy ari imano
päsamashancunatapis.
Masqui ricay imano disigrasya
chayamashantapis.[t]
2 Erensyäcunapis juc-lä nasyun
runacunapa munaynillanchö-
nami caycan.
Wasëcunapis jäpa runacunapa
munayninchönami.
3 Taytaynaj wacchanönami rica-
cushcäcuna.
Mamäcunapis biyüdanönami
ricacusha.
4 Cananga quiquëcunapa yacöcu-
natapis rantiycämi.
Quiquëcunapa yantäcunapäpis
pägarcaycämi.
5 Gaticacharcaycämanmi.
Guepäta guepätami gatimar
aywarcaycämun.
Uticasha caycashpäcunapis
jamaytaga manami tarëchu.
6 Micunäcunapäpis maquëta choj-
pacur mañacöcuna
Egipto runacunata, Asiria runa-
cunata.
7 Papänëcunami juchataga rura-
ran.
Paycunaga mananami cannachu.
Paycunapa juchanpitaga nogacu-
nami castïguta chasquiycä.
8 Cananga uywaycunapa maquin-
chömi caycäcuna.
Paycunapa munayninpita jorga-
mänanpaj manami pipis
canchu.
9 Micuytapis tarëcuna wañuy
caway ashir-rämi.
Micuytaga chayachimö chun-
yajcho caycaj asaltanticuna
caycashanpa päsamur-rämi.
10 Cuerpöpis jurnunörämi rupariy-
can.
Yargaywan caycällarnami
rupaycä.
11 Sionchöpis, Judächo caj siudäcu-
nachöpis,
warmicunata, wamra jipashcuna-
tapis charipacusha.

---

[q] **4.20** 2Rey. 25.4–6; Jer. 39.4–6. [r] **4.22** Isa. 40.2. [s] **4.21–22** Abd. 1–12.
[t] **5.1–22** Sal. 44.9–26; 74; 79.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 Mandajnëcunataga maquipitami
warcurcusha.
Auquincunatapis manami rispita-
shanachu.
13 Mas callpayoj caj runacunatami
churasha mulinucho agaj
rumita tangananpaj.
Mösucunatanami yantata ashta-
chisha apaytapis mana puydi-
shancama.
14 Siudäman yaycuna puncucho
auquincunapis manami canna-
chu.
Mösucuna jipashcuna manami
cantannachu.
15 Manami cushicuytapis tarëna-
chu.
Cushicur gachwanäpa ruquin
llaquicuyllamanmi chayash-
cäcuna.
16 Corönäpis shicwacushami.
Imapäraj yuriräcunapis.
Nogacunaga juchatami rurashcä.
17 Chaypitami cananga shongu
nanaywan gueshyaycäcuna.
Chaypitami ñawëcunapis chaca-
cäcusha.
18 Sión lömapis cananga caycan
gotuy-gotuy juchushallami.
Chaychöga atojcunallanami cutir
ticrar puricunpis.
19 Gammi ichanga TAYTA DIOS
imaycamapis mandaycanqui-
paj.
Syëlucho caycaj jamanayquipi-
tami para-simri mandaycan-
quipaj.[u]
20 ¿Imanirtäshi para-simriga
gongaycamänayqui caran?
¿Imanirtäshi unaycamaga
cachaycamänayqui caran?[v]
21 TAYTA DIOS camacaycachiy
yapay gamman cutimunäcuna-
paj.
Chauraga gammannami cutimur
yäracamushaj.
Tayta Dios, camacaycachiy ari
unay goyashäcunanöna yapay
goyänäpaj.[w]
22 Ichanga, gam Tayta nogacunata
ricamaytapis manami munan-
quichu.
Nogacunapäga fiyupami rabya-
curcushcanqui.

[u] **5.19** Sal. 102.12; 145.13; 146.10. [v] **5.20, 22** Sal. 74.1. [w] **5.21** Sal. 80.3–7; Jer. 31.18.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ezequiel

Gamta disigrasya chayashuptiqui ¿imatataj rurayta yarpanqui?
¿Llaquicunquichu? ¿Wañucurinquichu? U ¿manachu cäsupanqui?

¿Pitaj caran? Ezequiel ninan caycan «Tayta Dios yanapan» ninanmi. Payga caran cürami. Wata 597 a.C. Babiloniapa raynin Nabucodonosorga achca mayur runacunata y mandajcunata Judá nasyunpita prësu apacuran. Chayno apacurmi Ezequieltapis apacuran.

¿Maychötaj willacuran? Ezequiel goyaran Babiloniachömi. Babiloniaman jitaricar chay nasyuncho goyaycajcunata Tayta Dios ribilashanta willapashan öra payga quimsa chunca (30) watayojmi caycaran.

¿Imaytaj willacuran? Runacuna yarpan wata 593–571 a.C. Ezequiel willacushanta.

¿Imataj caycan cay librucho? Jerusalén siudäta y Templuta juchuchiptin Judá runacunapäga fiyupa llaquicuypämi caran. Chaymi waquenga Tayta Diosman yäracuyta cachaycuran. Waquenga llaquicuyman churacar ima ruraytapis mana camäpacuranchu. Waquinnami Tayta Diosta mañacuran chay ñacaycunata ushacächinanpaj. Ezequieltami ichanga Tayta Dios ricachiran llapantapis allchacächinanpaj cashanta.

Cay librucho caycan quimsa partimi. Capítulo 1–24 caycan Jerusalén juchuchisha (558 a.C.) cananpaj cashanta pichga watantin willacushanmi. Chaycho willacuycan Judá runacunata Tayta Dios castigananpaj cashantami. Mas jucaj partichöna rimaycan Judäpa bisïnun nasyun runacuna imanöpis ushacänanpaj cashanta (25–32). Babilonia ushacänanpaj cashanta ichanga mana ninchu. Mas jucaj partina caycan ushanancho willacushan (33–48). Babiloniacho Ezequielga willacuran chacraynaj caycaj runacunapämi. Paycunaga manami librinachu caran. Ni Tayta Dios yanapänantapis manami shuyarannachu. Chay ushanan particho rimaycan shamoj watacho alli cawayna cananpaj cashanpitami. Chayta wiyar paycuna shuyaraycaran yapay Templuta allchachinanpaj y yapayna Tayta Diosta adurananpaj.

Dios jamaränan sillunta ricashan

1 1–3 Nogaga cä Buzipa wamran cüra Ezequielmi. Nogaga ray Joaquinta Babiloniaman apashan runacunawanmi Quebar mayu cantuncho caycarä. Chay öraga pichga watanami Babiloniacho caycaräcuna.[a]

Chay wichan noga quimsa chunca (30) watayoj quimsa quillan pichga junajninyoj caycashächömi ricarä syëlu quichacäcojta.[b] Chaychömi TAYTA DIOSTA ricarä.

Chaura TAYTA DIOSGA yataycamashpan ricachimaran 4 norte caj-läpita fiyu wayra wayraycämojta. Pucutay chaupinpitana illguy achicyashannöraj nina llojshiycämuran. Chay nina chaupinchöna fiyupa chillapyaypa chillapyaycämuran. 5 Chay chaupinchöna ricarä chuscoj runa-nirajcunata.[c] 6 Ichanga paycunapa cada-ünunpa caycaran chuscu cäran, chuscu älanpis. 7 Chaquincunaga caycaran derëchulla. Shilluncunana caycaran besërapa shillunno. Chaycunaga achicyaycachaycaran sumaj pichasha runsinöraj. 8 Paycunapaga älan rurincho caycaran runapa maquinno maquincuna. Chuscunpapis cärancuna y älancuna caycaran. 9 Cada-ünunpa älancunaga jucninpa jucaj älanwan

---

[a] **1.1–3** 2Rey. 24.10–16; 2Crón. 36.9–10. [b] **1.1–3** Apoc. 19.11. [c] **1.5** Éxo. 25.18–22; 1Rey. 6.23–28; Apoc. 4.6.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

tincunacuycaran. Aywashpanga
manami guepapa cutejchu. Llapanpis
ñaupallapami aywarcaycämuran.
10 Chay chuscu älayojcunapaga cärancuna caycaran caynömi: Ñaupaman
ricaraj caj caycaran runapa cäranno.
Derëchu caj-läman ricaraj cajna caycaran liyunpa cäranno. Ichoj caj-läman
ricaraj cajna caycaran törupa cäranno.
Guepa caj-läman ricaraj cajna caycaran ancapa cäranno.[d] 11 Chaynömi
caran cärancunaga. Älancunataga
janajpa quichasha carcaycaran. Chay
älancunaga jucajpa älancunawanna
töpanacuycaran. Yapay ishcay caj
älancunaga cuerpunta chaparaycaran.
12 Chuscunpis paycunaga ñaupallapami
aywarcaycämuran. Manami guepapaga
cutejchu. Diospa munaynin maypapis
apashallanpami aywarcaycaran.
13 Chay chuscu älayojcunaga caycaran
nina shanshaycajnömi. Chaqui
guerupa puntanman sindircur achquita
apashanchïnömi,[e] wac-läman cayläman
achicyaycachaycaran. Chay nina rataycäga caran fiyupa achicyaj. Chaypitami illguycuna llojshiycaran. 14 Chay
älayojcunaga illguyno rätumi aywajpis
cutimojpis.

15 Chay cawaj älayojcunata ricapaycashächo ricarä cada älayojpa chaquin
lädun pampachöga juc ruyra caycajta.
16 Chaura chuscu ruyrancunaga caycaran chay-nirajlla. Achicyaycaran
achicyaj «topacio» rumino. Chay
ruyracunapa rurinpa mas juc ruyracunapis chacaraycaran. 17 Chaycunaga
tumarej maypapis chuscun lädupami.
Maygan lädumanpis aywananpäga
manami ticrajrächu. 18 Ricarä chuscun
ruyrancunapa charirajnincuna
caycajta. Chay ruyran cantun tumarejna intërunpa caycaran achicyaypa
achicyaycaj ñawicuna.[f] 19 Chay älayojcuna aywaptenga ruyracunapis iwal
witiycaran. Janajpa jogaricaptinpis
ruyracunaga iwalmi jogaricaj. 20 Chay
älayojcunaga maypapis aywaj Diospa
munaynin apashanpami. Ruyrancunapis iwalmi aywaj. Chaynöga caycaran
chay älayojcunacho caycaj Diospa
munaynin ruyracunachöpis captinmi.
21 Älayojcuna aywaptin ruyracunapis
iwalmi aywaj. Älayojcuna ichicuycuptin ruyrancunapis wiyacuycoj. Chay
älayojcuna pampapita janajpa jogaricaptin ruyracunapis iwalmi jogaricaj.
Chaynöga caycaran älayojcunacho
caycaj Diospa munaynin ruyracunachöpis captinmi.[g]

22 Chay älayojcunapa uman jananpana mashtaraycaran jacuno, fiyupa
achicyaj espëjunöraj.[h] 23 Chay jacuno
rurinpana älayojcunaga älanta derëchu quichasha caycaran. Älanpa
puntancunana jucajwan jucaj töpanacusha caycaran. Ishcay caj älanna
cuerpunta chaparaycaran. 24 Älayojcuna aywaptin älancuna imano
wagashantapis sumaj wiyarä. Chayga
wiyacaran: fiyupa chayasha mayu
wagashanno,[i] llapanpaj munaynyojpa busninno, aypalla suldärucuna
gaparpajno. Älayojcuna ichicuycuptenga älancunapis shuntacäcoj.
25 Chay älayojcunapa uman janajninpa
jacuno mashtaraycaj jananpitana
runa rimajtano wiyarä. 26 Chay jacuno
jananchöna ricarä «zafiro» rumipitano rurasha sillun caycajta. Chay
sillunchöna runa-niraj jamaraycajta
ricarä.[j] 27 Chegllanno caycashanpita
janaman ricarä achic-achicyaycachaycajta. Chay chegllanpita uramanna
ricarä nina ratataycajtano.[k] Intëru
lädunpana fiyupa achicyaypa achicyaycaran. 28 Chay achicyäga caycaran
gori-chirapa tamyaptin pucutaycho
turmanya shanshaypa shanshar achicyacurcushannöraj. Chaynötami TAYTA

[d] **1.10** Eze. 10.14; Apoc. 4.7. [e] **1.13** Apoc. 4.5. [f] **1.18** Apoc. 4.8. [g] **1.15–21** Eze. 10.9–13.
[h] **1.22** Apoc. 4.6. [i] **1.24** Apoc. 1.4–15; 19.6. [j] **1.26** Eze. 10.1; Apoc. 4.2–3. [k] **1.27** Eze. 8.2.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

DIOSPA munayninta nogaga ricarä.
Chayta ricaycur, nogaga gongurpacur
umpurä urcöpis pampaman töpanan-
cama.

Ezequielta Tayta Dios gayashan

2 [1]Chaypita wiyarä cayno nimajta:
«Runa, sumaj ichicuy. Gamtami
willapayta munä» nir. [2]Chayno niycä-
maptillanna Tayta Diospa Espiritun
nogaman yaycamuran. Chayno yayca-
murmi sumaj ichichimaran. Ichir-
curna wiyarä rimamoj parlapaycä-
majta. [3]Caynömi niycämaran: «Runa,
gamtami Israelcunaman cachashayqui.
Chay runacunaga mana wiyacoj carmi
Nogapa conträ ricacusha. Unay caj
awiluncunapis canan caycajcunapis
nogapa conträmi ricacusha. [4]Gamtaga
cachaycä mana tantiyaj, yarpayniy-
naj runacunamanmi. Paycunataga
‹Caynömi TAYTA DIOS nin› ninqui.
[5]Paycunaga pasaypa mana wiyacoj
runacunami. Chaypis willapanqui
wiyashunayqui captin mana wiyashu-
nayqui captinpis. Chayno willapap-
tiquega musyanganami paycunacho
profëta cashanta. [6]Runa, gamga ama
manchacuychu paycunata. Ni imata
nishuptiquipis ama manchacunquichu.
Cashacunapa chaupincho caycajno
carpis, alacrancunawan iwal tiyay-
cajno carpis ama manchacunquichu.
Mana wiyacoj cayllawan fiyu ñawinpa
ricapäshuptiquipis, imata nishuptiqui-
pis ama manchacunquichu. [7]Gamga
willapay noga nishäcunata. Wiyash-
panga capaschari tantiyacunmanpis
u manapis. Paycunaga carcaycan
pasaypa mana wiyacoj runacunami.
[8]Runa, gamga noga niycashäta sumaj
wiyamay. Ama caychu paycunano
mana wiyacöga. Cananga äyay. Cay
amupaycashäta micucurcuy» nir.
[9]Chauraga ricarä maqui nogaman
macyaraycämojta. Chaychönami
aptaraycaran isquirbisha caycaj
rölluta. [10]Chay maquiga ricapaycaptë
rölluta pachgariran. Ishcan-läpami
isquirbisha caycaran.[l] Chay isquirbi-
shaga caycaran: llaquicuypaj, nanächi-
cur wagaypaj nishancunami.

3 [1]Chaura nimaran: «Runa, cay
isquirbisha caycaj rölluta micu-
curcuy. Nircur Israel nasyun runacu-
nata willapaj ayway.»
[2]Chayno nimaptin äyarcuptëga
micuchimaran chay isquirbisha caycaj
rölluta. [3]Nircur nimaran: «Runa, cay
isquirbiraycajta entregashäta sacsa-
nayquicama micuy.»[m] Chayno nimap-
tin nogaga micurä. Chaura shimë-
chöga abëjapa mishquinnöraj fiyupa
mishquiran.
[4]Chaymi nimaran: «Runa, noga
imata ninäpaj caycashätapis Israel
runacunaman aywaycur gam willan-
qui. [5]Gamtaga manami juc-nirajta
rimaj runacunamanchu cachaycä.
Chaypa ruquenga cachaycä marca-
masiqui Israel runacunamanmi.
[6]Gamtaga manami cachaycächu aypa-
lla nasyun runacuna juc casta rimayta
parlaptin sasataraj tantiyanata rimaj-
man. Ichanga chayno nasyun runacu-
naman cachaptëpis chay runacunaga
wiyacushunquimanmi. [7]Israel runacu-
nami ichanga willapashayquita wiysh-
panpis mana wiyacuyta munangapä-
chu. Paycunaga manami noga willa-
pashäta wiyacuyta munanchu. Llapan
Israelcunami pasaypa chucru uma,
rumi shongu. [8]Chaymi nogapis gamta
ticrachishayqui paycuna chucru uma
cashanno sinchi canayquipaj, paycuna
rumi shongu cashanno sumaj sinchi
canayquipaj. [9]Noga camacächishaj
gagacunapitapis mas chucru caycaj
asul rumino chucru canayquipämi.
Paycunataga ama manchacuychu. May-
jina mana wiyacur fiyupa rabyasha
caycaptinpis ama manchacuychu.»

---

[l] **2.9–10** Zac. 5.1–4; Apoc. 5.1. [m] **3.1–3** Jer. 15.16; Apoc. 10.9–11.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 Mastapis cayno nimaran: «Runa,
noga nishätaga sumaj wiyacushpay-
qui umayquiman churacuy. 11 Nircur
ayway marca-masiquicuna prësu
shamusha caycajman. Willapashay-
quita wiyacunan captinpis, mana
wiyacunan captinpis ‹Caynömi TAYTA
DIOS nin› ninqui.»
12 Chaypita TAYTA DIOSPA Espiritun
jogaricarcamaran. Jogariycämaptin
wiyarä fiyupa gaparayparaj cayno
nimojta: «¡Tiyashan pachachöga
munayniyoj Tayta Dios sumaj alaba-
sha cachun!» 13 Älayojcunapa älancu-
napis tacanacushpan juchu away-
cajnöraj wiyacaran. Ruyrancunapis
chaynömi wiyacaycaran. Chaycunaga
manchariypaj suynaran. 14 TAYTA
DIOSPA Espiritun jogarimar chaypita
apacamaran. Noganami aywacurä
fiyupa llaquisha, rabyasha. Ichanga
Tayta Diosmi sumaj charisha apay-
cämaran. 15 Nircur chayachimaran
Tel Abib partiman, Quebar mayupa
cantunman. Chaychömi tiyaycaran
prësu shamoj Israelcuna. Chaypitaga
ganchis junaj paycunawan goyarä.
Imata niyta, ni imata ruraytapis
manami musyarächu.

Marcapa ricachacojninno cananpaj Ezequielta churashan

(Eze. 33.1–9)

16 Ganchis junajpitaraj TAYTA DIOS
cayno nimaran: 17 «Runa, gamtaga
churashcä Israelcunapa ricachacojnin
canayquipämi.[n] Imatapis gamta willa-
paptëga gamnami noga nishäta paycu-
nata willapanquipaj. Chaynöpami
paycunaga willapashana caycanga.
18 Capaschari juchayoj runata noga
nëman ‹mana allita rurashayquipita
wañunquimi› nir. Ichanga chay
jucha rurajta mana tantiyachiptiqui,
juchanta cachaycushpan allina cawa-
nanpaj mana willaptiqui, chay runa
wañonga juchanpita. Ichanga chay
runa wañushanpita noga gamtami
tapushayquipaj. 19 Juchasapata willa-
paycaptiqui juchanta mana cachash-
panga chay runa wañonga juchan-
pitami. Gamtami ichanga manana
tapushayquipänachu. 20 Chaynöpis
capas juc alli runa ñaupata cashan-
man cuticunman. Chayno cashan-
pita capas mana alliman chayanan-
paj camacächiptë wañunman. Gam
mana willapashayquipitami chay
runaga juchanpita wañonga. Nogaga
manami yarpashänachu chay runa
allita rurashanta. Ichanga chay runa
wañushanpita gamtami tapushayqui-
paj. 21 Ichanga chay runata gam willa-
pashpayqui juchata mana ruranan paj
niptiqui chay runa wiyacur manana
juchata rurashpanga cawangami.
Chauraga gamtapis manami tapushay-
quipächu chay runapaj.»

Ezequielpa shimin läbacäcushan

22 Chay jinallancho TAYTA DIOSGA
maquinta janäman churarcur cayno
nimaran: «Juclla guechwa pampaman
ayway. Chaychömi willapäshayqui.»
23 Chaura jinan öra aywarä guechwa
pampaman. Chaychömi yapay ricarä
TAYTA DIOSPA munayninta. Quebar
mayu cantuncho ricashäno ricarä.
Chayta ricaycurmi gongurpacur
umpurä urcöpis pampaman töpanan-
cama. 24 Tayta Diospa Espiritunnami
nogata ichircachimaran. Chaura Tayta
Dios cayno nimaran: «Aywar, wasiqui-
man wichgacuycuy. 25 Runa, gamtaga
wascacunawanmi liyar-ushashunqui-
paj. Chaynöpami mana llojshinqui-
pänachu; ni Israel-masiquicunawan-
pis manana goturpanquipänachu.
26 Chayno, nogapis camacächishaj
palagarniquiman galluyqui lagacäcu-
nanpaj. Chaura manami rimanquipä-
chu. Mana wiyacoj runacuna captinpis

[n] **3.17** Isa. 21.6, 11; Jer. 6.17; Ose. 9.8.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

piñacunayquipaj manami rimayta
pashtachinquipänachu. 27 Imatapis
gamta niyta munashpä ichanga parla-
nayquipaj yapay camacächishaj. Chau-
raga yapay ninquipaj: ‹Caynömi TAYTA
DIOS nin› nir. Wiyacuyta munaj cäga
wiyacongami. Wiyacuyta mana munaj
cäga manami wiyacongachu. Chay
runacunaga pasaypa mana wiyacojmi.

**Jerusalenman magaj
yaycunanpaj cashan**

4 1 «Runa, juc adöbita charircur
ñaupayquiman churay. Nircur
chay janancho Jerusalén siudätano
dibujay. 2 Nircur curalapaycachiy
suldärucuna yaycuycajtano. Curral
wajtanpana yaycunanpaj allpata
gotunqui. Siudäman yaycunanpaj
escalëracunatapis churay. Pergacunata
tunichinanpaj mäquinacunatapis
churay. 3 Nircorga juc lätata ichichiy
chaupiman gamtawan chay siudäta
pergano raquishunayquipaj. Chaura
gamga caycanquipaj siudäman pillyaj
yaycuycaj contranmi. Chay señaltaga
ruranqui Israelcunata musyachishpay-
quimi.
4 «Gamnami weguräcunqui ichoj caj
lädullayquipa Israelcuna juchanpita
imano ñacananpaj cashantapis musya-
chinayquipaj. 5 Chayno weguranqui
quimsa pachac isgun chuncan (390)
junajmi. Cada junaj wegurashayquega
canga Israelcuna juc wata juchata
rurashanpita-camami. 6 Chay junaj-
cunata cumlircorga wegucunqui
derëchu caj läduyquipana Judá
runacuna juchanpita imano ñacanan-
paj cashantapis musyachinayquipaj.
Chayno weguräcunqui chuscu chunca
(40) junajcama. Cada junaj wegura-
shayqui canga Judäcuna juc wata
juchata rurashanpita-camami. 7 Chay-
pitaga contrancuna curalaraycashan
Jerusalén caj-lämanna ticranqui.
Ricrayquita janacama paticunqui
chay siudäta ima päsananpaj
cashantapis rimanayquipaj. 8 Nogami
liyarcushayquipaj maymanpis mana
ticrapacunayquipaj ayca junajpis ñaca-
nayquipaj caycaj junajcuna cumlinan-
cama.
9 «Gamga quimsa pachac isgun chun-
can (390) junaj ichoj caj lädullapa
wegurashayqui junajcuna micunqui
rïguta, sebädata, abënata, mijota,
äbasta, alberjata tacurcachir rura-
sha tantata. Chaycunataga casha-
llanpita juc mancaman tacuchinqui.
10 Micuytaga rejsisha örallachömi
micunqui. Cada junaj micunqui
cuartu quïluta. 11 Yacutapis upun-
quipaj rejsisha örallami. Cada junaj
upunqui medyu litruta. 12 Micuyniqui
canga sebädapita rurasha tantanömi.
Runapa jatun ishpaynin chucrusha
shanshaycajwanmi cuwanqui. Chay-
taga cuwanqui runacuna ricaycäshup-
tiquimi.»
13 Mastapis TAYTA DIOS nimaran:
«May nasyunmanpis jitarishächöga
chayno mana micuna ganra micuy-
cunallatami Israelcuna micongapaj.»
14 Chaura noga nirä: «TAYTA DIOS,
imaypis manami micushcächu ganra
cajtaga. Manami micushcächu quiqui-
llan wañusha uywapa aychanta, ni
jirca animalcuna wañuchishantapis.
Manami imaypis yawashcächu ganra
aychataga.»
15 Chaymi Tayta Dios nimaran:
«Chauraga runapa jatun ishpaywan
tantayquita cuwanayquipa ruquin
wäca carcawan cuwanqui.»
16 Mastapis nimaran: «Runa,
nogami camacächishaj Jerusalen-
cho micuy ushacänanpaj. Chauraga
tupuyllapanami miconga. Runacu-
naga fiyupa llaquicushpanmi
miconga. Yacupis tupushallanami
canga. Chaura runacunaga upongapis
mancha-manchallami. 17 Chay runa-
cunapäga micuypis yacupis usha-
cangapämi. Jucnin-jucninpis fiyupa
llaquicushpanmi ricapänaconga.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Juchanpitami chayno ñacaycällar
wañur ushacanga.»

5 [1]Tayta Dios nimaran: «Runa,
cananga shaprata afitacuna
nabäjatano fïnu cuchilluta aptarcur
shaprayquita, ajchayquita afitacuy.
Nircur quimsa partiman raquircur
balansawan pësanqui. [2]Atacayta
ushaycorga juc partiman raquishay-
qui caj ajchayquita siudäpa chaupin-
cho rupachinqui. Yapay juc parti-
man raquishayqui cajtana siudäpa
wajtanpa acapa-acapa cuchuraycar
tumachinqui. Yapay juc parti puchoj
cajtana janajpa jitarir machirinqui.
Chay siudächo tiyaj runacunataga
nogami espädäta aptacurcur gati-
cachäshaj. [3]Chay ajchacunapita
waquinta shuntarcur jacurashayquipa
juc cantunman watacunqui. [4]Yapay
chay shuntashayquipitapis waquinta
ninaman rupachinqui. Chaypitami
llapan Israel runacunaman nina
chayangapaj.»

[5]Caynömi Tayta Dios nin: «Nogami
camacächishcä Jerusalenga llapan
marcacunapa, nasyuncunapa chau-
pincho cananpaj. [6]Ichanga Jerusalén
runacuna mana munashachu nishäcu-
nata, laynëcunata cumliyta. Chaynö-
pami paycunaga läduncho caycaj
marca runacunapita, lädun nasyun
runacunapita mas piyur fiyu ricacu-
sha. Laynëcunata manami wiyacunna-
chu. Nishäcunatapis manami cumlin-
nachu.

[7]«Chaypitami, Noga Tayta Diosga
në: Läduyquicho tiyaj nasyun runa-
cunapita mas piyur mana wiyacojmi
gamcunaga cashcanqui. Nishäcunata
manami cumlishcanquichu. Ni tiya-
shayqui ñaupanpa caycaj nasyun runa-
cunapa laynincunallatapis manami
cumlishcanquichu. [8]Chaypitami noga
Tayta Diosga në: Nogapis ricacushaj
gamcunapa contrayquimi. Llapan
nasyuncuna ricacunanpämi castiga-
shayqui. [9]Gamcuna fiyupa melanay-
pajcunata rurashayquicunapitami
castigashayqui imaypis mana casti-
gashäno. Chaynöga yapaypis manami
castigashayquipänachu. [10]Chaymi
taytancuna wamrancunata micucur-
congapaj;[o] wamrancunapis taytan-
cunata micucurcongapaj. Chaynömi
gamcunataga castigashayqui. Waquin-
niqui cawaycar quëdaj cajtanami intë-
ruman mashtarishayqui.

[11]«Noga Tayta Diosmi jurä: Rispi-
tädu Templöta ganrachishpayqui
fiyupa melanaypajcunata rurashay-
quimannömi nogapis mana cuyapaypa
illgächishayqui. Manami perdunashay-
quichu. [12]Gamcuna quimsaman
raquisha caycajpita juc partimi jinan
siudächo wañonga fiyu gueshyawan,
yargaywan. Yapay juc parti cajta-
nami contrancuna quiquin siudä
ñaupancunacho wañuchenga. Yapay
juc parti cajtanami machiypa-machir
intëruman mashtarishaj. Paycunataga
espädäta aptacurcurmi gaticachäshaj.
[13]Chayno castigaycuptërämi fiyupa
rabyasha caycashäta gasacächishaj.
Chayrämi musyanga cachaycamashan-
pita fiyupa rabyawan noga Tayta
Dios chayno castiganäpaj nishätaga
cumlishäta.

[14]«Jerusalén, nogami camacächishaj
ragällan canayquipaj. Chaynöpami
läduyquipa caj nasyun runacuna
ricashuptiqui canquipaj llaquipaypaj.
Caminanticunapis llapanmi ricashun-
quipaj imano caycashayquitapis.
[15]Gamcunapaj rabyasha cashpä
imanöpis castigaptë, llapanmi ashllir
wiyachipäshunquipaj. Sercayquipa
tiyaj runacunapäpis ricacunanpämi
canquipaj. Noga Tayta Diosmi nishcä
chayno cananpaj.

[16]«Nogami camacächishaj wañu-
chicoj lëchacunanöraj gamcunacho

---

[o] **5.10** Deut. 28.53–57; Jer. 19.9; Lam. 4.10.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

fiyupa yargay cananpaj. Rasunpami
camacächishaj gamcunaman yargay,
wañuy chayamunanpaj, ima micuy-
pis manana cananpaj. 17 Rasunpami
camacächishaj gamcunachöga yargay,
gueshya, wañuypis cananpaj. Micucoj
animalcunapis wamrayquicunatami
micucurcongapaj. Waquinniquinami
guërracho wañunquipaj.[p] Noga TAYTA
DIOSMI chayno në.»

Ïdulucunata adurajcunapaj rimashan

6 1 TAYTA DIOSMI cayno nimaran:
2 «Runa, gamga Israel jircacuna
caj läduman ricärir cayno willacuy:
3 ‹¡TAYTA DIOS nishanta wiyay Israel
jircacuna! Jircacunapaj, puytush
lömacunapaj, guechwa pampacuna-
paj, mayucunapäpis TAYTA DIOSGA
caynömi nisha: Gamcunapa janayqui-
chömi fiyupa guërra canga. Ïdulucu-
nata aduranapaj altunnin jircacu-
nacho caycajcunatapis illgächishämi.
4 Illgächishaj insinsu rupachinancu-
nata, uywacunata pishtarcur rupa-
chinan altarcunatapis. Ïdulucunapa
ñaupanchömi runacuna wañusha
mashtarpanga. 5 Wañoj Israelcuna-
tapis gotuycushaj ïduluncunapa
ñaupanmanmi. Altarnincunapa
ñaupanchömi tulluncunapis mashta-
ranga. 6 Gamcuna tiyashayqui siudä-
cunaga maychöpis illgashami canga.
Nogata aduramänayquipa ruquin
juccunata aduranayquipaj rurashayqui
capillacunapis juchuchishami canga.
Altarniquicunapis pasaypami illganga.
Ïduluyquicunapis paquir-ushashami
goturpanga. Insinsuta saumachinay-
quipaj rurashayqui altarniquicunapis
juchuchishami canga. Gamcuna rura-
shayquega llapanmi illganga.[q] 7 Chay-
chica runami wañonga. Chayrämi
tantiyacunquipaj noga rasunpa TAYTA
DIOS cashäta.

8 « ‹Chaypis nogami camacächishaj
waquin Israelcunaga cawaycar quëda-
nanpaj. Paycunaga juc-lä nasyuncuna-
cho machicashami quëdanga. 9 Chay
cawaycar quëdajcunaga prësu aywa-
shan nasyuncunacho tiyashpan nogata
yarpäramanga. Yarpärenga paycuna
mana wiyacamaptin imano ñacashäta,
nogata cachaycamar melanaypaj
ïduluncunata aduraj aywacushantapis.
Paycunaga melanaypajcunata quiquin-
cuna rurashanta yarpärir pasaypami
pengaconga. 10 Chayrämi tantiyacon-
gapaj Noga TAYTA DIOS cashäta.
Tantiyacongapaj castiganäpaj nishäcu-
napis rasunpa cashanta.› »
11 TAYTA DIOS nimaran: «Fiyupa
rabyashpayqui macshucachay, jayta-
cachay. Melanaypaj mana allicunata
Israelcuna rurashanpita almirashpayqui
fiyupa gayaray. Juchanpitami paycu-
naga wañonga guërracho, yargaywan,
gueshyawanpis. 12 Carucho caycajcu-
naga gueshyawanmi wañonga. Sercacho
caycajcunaga guërrachömi wañonga.
Cawaycar quëdajcunaga yargaypitami
wañonga. Chayno ruraycuptërämi
paycunapaj rabyasha caycashä päsanga.
13 Wañoj runacunaga ïdulucunapa
ñaupancho, altarnincunapa ñaupancho
mashtarpaycanga. Altu patacunacho,
puytush lömacunacho, berdiraycaj yöra-
cunapa chaquincunachöpis mashtar-
panga. Encina yörapa chaquincunacho,
ïduluncunapaj insinsucunata rupachi-
shan altarcuna cashanchöpis jitarpay-
canga. Chayta ricar-rämi tantiyaconga
noga rasunpa TAYTA DIOS cashäta.
14 Paycunataga castigashäpaj chunyaj
chaqui jirca sur cajcho caycajpita nortic-
cho Ribla siudäcamami. Paycuna tiyay-
cashan nasyunta, tiyaycashan particu-
natapis ushajpämi usharishaj. Mancha-
cuypaj chunyajmanmi ticrarachishaj.
Chayrämi tantiyacongapaj noga TAYTA
DIOS cashäta.»

---

[p] **5.16–17** Eze. 14.21; Apoc. 6.8. [q] **6.3–6** Lev. 26.30–31.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ushacay junaj chayamunanpäna cashan

7 [1]Tayta Dios nimaran: [2]«Runa, noga Tayta Diosmi Israel nasyunta cayno në: ‹Ushacänayqui junaj chayaycämunnami. Intëru pacha ushacänanpäpis chayaycämunnami. [3]Ushacänayquipaj wallcanami pishin Israel. Llapan rabyäta pascacächinäpämi gamta castigashayqui. Imano rurashayquicunapitapis tapushayquimi. Melanaypaj mana allicunata rurashayquipitami castigashayqui. [4]Manami cuyapäshayquipächu. Rurashayquimannömi castigashayqui. Melanaypajcunata rurashayquipitaga llapanpitami rurashayquimanno castïguwan cutichishayqui. Chaynöpami gamcuna tantiyacunquipaj noga Tayta Dios cashäta.›

[5]«Noga, Tayta Diosmi në: ‹Gamcunamanga gatinayllanpami disigrasya chayamoj aywan. [6]Wallcanami pishin ushacänayquipaj. Gamcuna ushacänayquipäga manami aycäpis pishinnachu. [7]Cay nasyuncho tiyajcuna, ushacänayquipaj caj junaj chayaycämunnami. Chay junäga janayquichönami. Llaquicuy junaj chayaycämunnami. Jircacunacho cushicur goyaypis manami canganachu. [8]Manapis aycällatanami rabyashpä gamcunata castigashayqui. Chaynöpami rabyä päsanga. Imano rurashayquicunapitapis tapushayquimi. Melanaypaj mana allicunata rurashayquipitami castigashayqui. [9]Manami cuyapäshayquipächu. Rurashayquimannömi castigashayqui. Melanaypajcunata rurashayquipitaga llapanpitami rurashayquimanno castïguwan cutichishayqui. Chaynöpami gamcuna tantiyacunquipaj noga Tayta Dios castigaycashäta.›

[10]«¡Ushacänayquipaj junaj janayquichönami! ¡Chay junaj chayamushanami! Mana allita rurayllanami, alli-tucuyllanami may-chaychöpis caycan. [11]Pï-maypis mana allillatana ruraycan. Ichanga paycuna manami jucnayllapis quëdangachu. Ni ima-aycanpis manami quëdangachu. [12]Örapis, junajpis chayamushanami. Ranticojpis ni rantejpis ama cushicuchunnachu. Fiyupa rabyashpämi castigashaj Israelcuna alli-tucushanpita. [13]Ranticojpis imanta ranticushantapis manami imaypis shuntanganachu. Llapan runacunata castiganäpaj willachishäga llapanmi cumlenga. Juchasapacunaga mayganpis manami cawangapänachu.

[14]«Israelcuna alli-tucushanpitaga fiyupa rabyashpämi castigashaj. Chaymi guërraman aywananpaj trompëtata tucamuptinpis pipis manana aywanganachu. [15]Siudä rurichöga gueshyawan yargaywanmi runacuna wañonga. Wajtacho, chacracho caycajcunanami guërracho wañonga. [16]Waquenga mancharisha palumanöpis jircacunaman, puntacunaman gueshpir pacaconga. Gueshpejcunapis juchanpita llapanmi wañonga. [17]Llapanmi callpaynajna ricaconga. Manchariywanmi gongurnincunapis sicsicyanga. [18]Llapanmi llaquicushpan gachga röpacunata jaticonga. Ajchancunatapis galaypa rutuconga. Intëru cuerpunmi sicsicyanga. Pasaypa pengacuycarmi purengapis. [19]Guellaynincunatapis cällicunamanmi mashtarenga. Goritapis mana bälej ganratanömi jitarenga. Rabyar castigashä öraga manami salbangachu guellayninpis, ni gorinpis. Chaycunataga manami micongapächu; ni sacsangapäpischu. Paycunaga gorita guellayta charayta munayllawanmi jucha ruraymanpis chayasha. [20]Cuyayllapaj gori adurnucunata chararmi alli-tucuran. Chaynöpis chay adurnucunapitami melanaypaj ïduluncunata ruracarcäriran. Chaypitami chay adurnuncunata nogaga melanaypajman ticrarachishaj. [21]Chaymi noga camacächishaj juc-lä jäpa runacuna

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

aywaycur suwapänanpaj, fiyu runacuna
aywaycushpan guechunanpaj. Chay
runacunaga chay adurnucunata pasay-
pami ganrachenga. 22 Chayno canga cay
nasyunta noga cachaycuptëmi. Chaymi
nogapaj sumaj cuyayllapaj caycaj rispi-
tädu Templöta ganrachinanpäpis cama-
cächishaj. Suwacuna shaycamushpanmi
chayta ganrachenga.
23 «Nasyun intërucho
wañuchinacuyllanami caycan. Siudächo
tiyajcunaga intëruchömi mana allilla-
tana rurarcaycan. Chaymi paycunapaj
cadinata camariy. 24 Nogami camacä-
chishaj fiyu runacuna chayaycamur
siudächo tiyajcunapa wasincunata
guechurgärinanpaj. Chaynöpami
munayniyoj Israelcunapis manana
alli-tuconganachu. Nogami camacächi-
shaj rispitädu capillancunapis manacaj-
man churasha cananpaj. 25 Paycunaga
fiyupa mancharishami carcaycanga.
Pï-maywanpis alli goyaytami munanga.
Ichanga manami alli goyayta tarenga-
pänachu. 26 Paycunapäga mana alli
goyayllanami jananman jananmanpis
chayangapaj. Mana alli willapallanami
imaypis canga. Yanganami ashenga
profëtatapis ‹Tayta Dios ¿ima nintaj?› nir
tapucunanpaj. Tantiyachej cüracunapis
manami canganachu. Alli willapänan-
paj auquincunapis manami canganachu.
27 Raypis llaquicongami. Mandajcunapis
llaquicuymanmi chayanga. Llapan
runacunami manchariywan sicsicyanga.
Rurashanmannömi paycunataga casti-
gashaj. Imanömi paycuna jusgaran
chaynömi paycunatapis jusgashaj.
Chayrämi musyanga noga TAYTA DIOS
cashäta.»

Melanaypajcunata Jerusalencho ruraycajta ricashan

8 1 Sojta wata sojta quilla pichga
junajninna caran Babiloniaman
apamashancunaga. Chay junaj nogaga
jamaraycarä wasëcho mayur Judá
runacunawan. Illajpita mayarä TAYTA
DIOSPA munaynin nogaman chaya-
mojta. 2 Chaymi ricärishächo ricarä
runa-niraj ichiraycajta. Chegllanno
caycashanpita uramanga caycaran
nina ratataycajno. Janamanna ricarä
llushwachasha fyërruno achic-achic-
yaycachaycajta.[r] 3 Chay runaga
maquinwan ayparcamur ajchäpita
charimaran. Chaura jinan öra Tayta
Diospa espiritonga janajpa jogaricar-
camaran. Nircur suyñuynëchöno
ribilamashpan Jerusalenman chaya-
chimaran. Chaycho cachaycamaran
siudäman yaycuna ruri caj puncu
ñaupanman. Chayga caycaran siudäpa
norte caj-länincho. Chaychömi caycar-
ran Tayta Dios melanäcushan ïdulupis.
4 Chay örallami ricarä Israelpa Tayta
Diosninpa munayniyoj caynintapis.
Guechwa pampacho ricapacushänömi
caycaran.[s] 5 Chaycho Tayta Dios nima-
ran: «Runa, norte caj-läman ricäriy.»
Chaura norte caj-läman ricaray-
carä. Chaycho ricarä jawa caj puncu
ñaupancho Tayta Dios fiyupa mela-
näcushan ïdulu caycajta. 6 Nircurna
tapumaran: «Runa, ¿ricaycanquichu
Israelcuna chayno melanaypaj mana
allicunata ruraycashanta? Chayno
captinmi nogapis rispitädu Templöpita
witicuycä. Canan ricashayquipitapis
mas piyur mana allicunatarämi rican-
quipaj.»
7 Chaypita apamaran Templuman
yaycuna sawan puncuman. Chay-
cho ricarä pergacho uchcu caycajta.
8 Chaura nimaran: «Runa, chay
uchcuta jatunyächiy.»
Uchcuta jatuncharga puncuta tarirä.
9 Chaymi nimaran: «Yaycuy. Chay-
chömi ricanquipaj fiyupa melanaypaj
mana allicunata rurarcaycajta.»
10 Chaura yaycushpä ricarä intëru
pergacho tucuy-niraj culebracuna,

[r] **8.2** Eze. 1.27. [s] **8.4** Eze. 1.28.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

ganra animalcunapis dibujasha
caycajta. Israelcunapa tucuy-niraj
ïdulun-nirajcunatapis dibujashata
ricarä. 11 Chay ïdulucunataga adurar-
caycaran ganchis chunca (70) Israel
auquincuna. Chay auquincunawan
caycaran Safanpa wamran Jaazanias-
pis. Cada-ünun charaycaran insinsu
goshtachicunanta. Chay goshtachicu-
napita insinsupa goshtaynenga chaca-
sharaj jatariycaran.
12 Chaycho nimaran: «Runa, ¿ricanquichu, cada Israel auquincuna ïduluncunata pacayllapa adurarcaycashanta? Paycunaga nircaycan: ‹TAYTA DIOSGA manami ricamanchïnachu. Payga caypita aywacushanami› nir.»
13 Mastapis nimaran: «Canan ruraycashanpita mas piyur mana allicunata rurajtapis ricanquipärämi.»
14 Nircur apamaran norte caj-läpita TAYTA DIOSPA Templunman yaycuna sawan puncuman. Chaychömi ricarä Tamuz diospaj warmicuna wagarcaycajta. 15 Chaymi Tayta Dios nimaran: «¿Chayta ricanquichu? Chaypitapis mas piyurtarämi ricanquipaj.»
16 Chaypita apamaran TAYTA DIOSPA Templun puncuman. Noga caycashäpita altar cajman ricärir chaupicho ricarä ishcay chunca pichganno (25) runacuna intita adurarcaycajta. Paycunaga Templuta guepapaycaran. Chayno cashpanmi inti yagamunan caj-läman umpur urcuntapis pampaman töpachir intita adurarcaycaran.[t]
17 Chaura Tayta Dios nimaran: «Runa, ¿ricanquichu? Fiyupa melanaypaj mana allicunata ruraycashpanpis Judá runacunaga mana yamacaypa mastarämi rurarcaycan. Cay nasyunchöga intëruchömi mana allita ruraycan, wañuchinacuycan. Yaparir-yaparirmi fiyupa rabyachiman. Melanaypajcunata rurashancunapa asyayninpis sengämanraj chayaycämun.
18 Chayno rurashanpitami nogapis fiyupa rabyashpä castigashaj. Paycunataga manami cuyapäshächu. May-jina gaparaypa mañacamaptinpis manami wiyashächu.»

Jerusalenta castigananpaj caycajta ricashan

9 1 Chaypitanaga rinrillächo wiyarä sinchipa cayno nejta: «¡Siudäta castiganayquipaj caycajcuna yaycuyna. Cada-ünuyqui yaycuy illgächinayquipaj pillyacunayqui aptasha!»
2 Chay öra ricarä norte caj-lä puncupa sojtaj runacuna pillyacunan aptasha yaycaycämojta. Chay runacunapa chaupintana aywaycämuran juc runa lïnu röpasha. Chegllanchöna chararaycaran isquirbicunata. Yaycaramur ichicaycäriran runsipita altar caycajpa lädunco. 3 Chaura Israelcunapa Tayta Diosninpa achicyaynenga querubín anjilcunapa janancho caycashanpita witicuran Templuman yaycuna puncuman. Chayno witicurir TAYTA DIOSGA chegllancho isquirbicunata chararaycaj lïnu röpashata gayaycur 4 cayno niran: «Jerusalén siudäta tumamuy. Chay siudächo melanaypaj mana allicunata ruraycajta ricashpan llaquicur pësacuycajcunataga urcuncho señalay.»[u]
5–6 Chaypitaga wiyarä pillyacunan aptasha runacunata cayno mandaycajta: «Gamcunapis siudäta tumamunayquipaj ayway paypa guepanta. Templöpita gallaycushpayqui mana cuyapaypa wañuchiy auquincunata, mösucunata, jipashcunata, wamracunata, warmicunatapis. Señalasha cajcunata ichanga ama wañuchinquichu.» Chaura paycunaga Templupa puncuncho caycaj auquincunapitapacha wañuchiyta gallaycuran.
7 Nircur niran: «Templupa sawannin pampaman wañusha runacunata

[t] **8.16** Deut. 4.19. [u] **9.4–6** Apoc. 7.2–3; 9.4; 14.1.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

jitaycäriy. Chayno rurashpayqui
Templuta ganrachiy-llapa.»
Chayno niptin aywar siudächo caj
runacunata wañuchiyta gallaycäriran.
8 Chaycamaga noga japallä caycarä.
Chaymi umpurä urcöpis pampaman
töpanancama. Nircur fiyupa llaquicur
mañacushpä cayno nirä: «TAYTA DIOS,
¿Jerusalencho tiyajcunata fiyupa
rabyasha illgächishpayqui, ushajpächu
illgächinqui wallcajllapis quëdasha
caycaj Israelcunata?»
9 TAYTA DIOSNAMI nimaran: «Israel-
cunawan Judäcunaga alläpanami
juchata rurasha. Cay nasyunchöga
mana allita rurajcunallami juntasha
caycan. Cay siudächöpis manami
allita rurannachu. Chay runacunaga
caynömi nircaycan: ‹TAYTA DIOSGA
manami ricamanchïnachu. Payga
caypita aywacushanami› nir. 10 Paycu-
nata nogaga mananami cuyapänachu.
Chaypa ruquenga imano imata rura-
shallanpitapis llapanpitami tapushaj.»
11 Chaypita, chay lïnu röpasha cheg-
llancho isquirbicunata chararaycäga
cutiycamur niran: «Nimashayquitaga
cumlishcänami» nir.

Templupita Tayta Dios aywacushan

10 1 Chaypita, querubín anjilcu-
napa uman jananpa jacuno
mashtaraycaj jananchöna ricarä
sillunno yurircojta. Chayga caycaran
«zafiro» rumipita rurashanömi.[v]
2 Chaychöga lïnu röpashata Tayta
Dios niran: «Carrëtapa ruyrancuna
caycashan cajman yaycuycur, queru-
bín anjilcunapa chaquinpita juc aptay
shansha rataycajta jorgamuy. Jorgar-
camorga siudäman machiriy.»[w]
Chaura chay runaga ricapaycaptë
yagacuycuran. 3 Chay öra chay queru-
bín anjilcunaga caycaran Templupa
sur caj-läduncho. Templu puncuchöna
pucutay juntasha caycaran. 4 Chaura
chay querubín anjilcunapa jananpita
TAYTA DIOSPA achicyaynenga joga-
ricar aywar Templu puncuchöna
wiyacuycuran. Pucutayna Templucho
juntacurcuran. TAYTA DIOS chaycho
captin Templupa puncun sawan
pampaga fiyupa achicyacurcuran.[x]
5 Chay querubín anjilcuna älanta cuyu-
chiptenga suynashan wiyacaycaran
Templupa jawa caj puncun sawanca-
maraj. Quiquin munayniyoj Tayta Dios
parlaycajnöraj wiyacaran.
6 Chaycho chay lïnu röpasha caycaj
runata Tayta Dios niran: «Querubín
anjilcunapa chaupinpita, carrëtapa
ruyrancuna caycajpita ninata jorga-
muy» nir. Chaura chay runa aywar
ichicuycuran ruyrapa läduncho.
7–8 Chay querubín anjilcunapa älan
rurinchöga ricacaycaran runapa
maquinno. Juc querubín anjilga aypar-
cur ninata jorgamuran. Nircur chay
lïnu röpasha caycaj runata aptaparcu-
ran. Paynami chasquircur aywacuran.
9 Chay querubín anjilcunapa läduncho
chöna ricarä chuscu ruyracunata.
Cada-ünunpa läduncho caycaran juc
ruyracama. Ruyracunaga achicyay-
caran achicyaj topacio ruminöraj.
10 Chuscun ruyracuna caycaran chay-
tamäñulla. Chay ruyracunapa rurinpa
mas juc ruyracunapis lagaraycaran.
11 Chaycunaga aywaj maypapis chus-
cun lädupami. Maygan lädumanpis
ricarashanpa aywananpäga manami
ticrajrächu. 12 Cuerpuncunachöpis,
wajtancunachöpis, maquincunachöpis,
älancunachöpis intëruncho ñawincuna
achicyaycaran.[y] Chuscun ruyracuna-
chöpis ñawincuna achicyaycaran.
13 Chay ruyracunapa jutintapis «Tuma-
rejcuna» niycajtami wiyarä.[z] 14 Chay
querubín anjilcunapaga cada-ünunpa

[v] **10.1** Eze. 1.26; Apoc. 4.2. [w] **10.2** Apoc. 8.5. [x] **10.3–4** Éxo. 16.10; 24.16; Núm. 10.34.
[y] **10.12** Eze. 1.18; Apoc. 4.8. [z] **10.9–13** Eze. 1.15–21.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

caran chuscu cärancuna. Rimir caj
cäran caycaran querubín anjilpano.
Chaypita caj cäran caycaran runa-
pano. Chaypita caj cäran caycaran
liyunpano. Ushanan caj cäran cayca-
ran ancapano.[a]
15 Chay querubín anjilcunaga caran
Quebar mayu cantuncho ricashäcu-
nallami.[b] Chay älayojcunaga janaj-
pana jataricarcäriran. 16 Chaycuna
aywaptenga ruyrancunapis iwal
aywaj. Janajpa jatarinanpaj älancu-
nata quichaptin ruyracunapis manami
cachacajchu. 17 Älayojcuna ichicaycä-
riptenga ruyrancunapis wiyacuycoj.
Älayojcuna pampapita jatariptenga
ruyrancunapis jogaricajmi. Chaynöga
caycaran älayojcunacho ruyracuna-
chöpis Tayta Diospa munaynin
captinmi.
18 Chaura TAYTA DIOSPA achic-
yaynenga puncucho caycashanpita
jogaricäcuran. Nircorga wiyacuycuran
querubín anjilcuna caycashan janan-
manna. 19 Chay querubín anjilcunana
älancunata quicharcur pampapita
jatariran. Nogaga ricarä imano jata-
riycajtapis. Ruyrancunapis charinacu-
shalla jatariycaran. Chaycunata ricarä
TAYTA DIOSPA Templun puncu inti
yagamunan caj-lächo caycajman ichi-
cuycojtapis. Israelcuna sirbishan Tayta
Diospa achicyaynenga caycaran chay
älayojcunapa jananchönami.
20 Chay querubín anjilcunaga Israel-
cuna sirbishan Tayta Diospa chaquin-
cho ricashallämi caran. Quebar mayu
läduchömi chayno ricarä. Chayrämi
tantiyacurirä pï cashantapis. 21 Paycu-
napaga cada-ünunpa caran chuscu
cärancuna, chuscu älancunapis.
Älancunapa rurincunachöna ricacay-
caran runapa maquinno. 22 Cärancu-
naga caycaran Quebar mayu läduncho
ricashä älayojcunapanölla. Chaycuna
aywar ñaupallapa aywarcaycaran.

Jucha ruraj mandajcunata castigananpaj cashan

11 1 Chaypita, TAYTA DIOSPA
Espiritun jogarir apama-
ran Templupa puncun inti yagamu-
nan caj läduman. Puncucho ricarä
ishcay chunca pichgan (25) runa-
cuna caycajta. Chaycho caycajta
rejsirä Azurpa wamran Jaazaniasta,
Benaiaspa wamran Pelatiasta. Paycu-
naga chaycho tiyaj runacunapa
mandajninmi caran. 2 Tayta Dios
nimaran: «Runa, chay runacunami
mana allita ruraylla yarparcay-
can. Siudächo tiyajcunatapis llutan-
tami willaparcaycan. 3 Paycunami
nin: ‹Wasicunata allchachishanchëga
manami aycäpis canrächu. Caycho
noganchïtaga manami imapis päsa-
mäshunchu. Mancacho aycha sumaj
churaraycajtanöpis manami imapis
päsamäshunchu.›[c] 4 Runa, paycuna
chayno cashanpita noga nishäta
willanqui.»
5 Chaypitaga TAYTA DIOSPA Espiri-
tunpa munaynincho ricacurä. Chaymi
cayno rimachimaran: «TAYTA DIOS
caynömi nin: ‹Israelcuna, gamcunaga
chaynömi parlarcaycanqui. Ichanga
noga musyaycämi imata yarpayca-
shayquitapis. 6 Gamcunaga cay siudä-
cho aypallajtami wañuchishcanqui.
Wañushacunaga cällicunachöpis
yäninmi mashtarpäcusha.
7 « ‹Chaypitami, noga TAYTA DIOSGA
në: Jerusalenga mana bälejnömi
canga. Ichanga chay mancacho wiña-
raj aychanöga manami gamcunachu
canquipaj. Chaypa ruquin mancacho
sumaj churaraycaj aychanöga canga
gamcuna wañuchishayquimi. Gamcu-
nataga chay mancapita jitarishayqui-
pämi. 8 ¿Guërracho caytaga mancha-
cunquichu? Canan, gamcunachöga
guërrami canga. Noga TAYTA DIOSMI

[a] **10.14** Eze. 1.10; Apoc. 4.7. [b] **10.15, 20** Eze. 1.1–3. [c] **11.3** Eze. 24.1–14.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

chayno cananpaj në. 9 Caypita jita-
rirmi gamcunataga juc-lä nasyun
runacunapa maquinman cachaycu-
shayqui. Chaynömi gamcunataga
castigashayqui. 10 Sabliwan tucsiy-
pami wañunquicunapaj. Gamcuna-
taga noga castigashayquipaj Israelcho
captiquipis. Chayrämi musyanquipaj
noga rasunpa TAYTA DIOS cashäta.
11 Siudäga gamcunapaj manami
mancanöchu canga. Ni gamcunapis
manami chay mancacho caycaj aycha-
nöchu canquipaj. Gamcunataga noga
castigashayquimi Israelcho captiqui-
pis. 12 Chayrämi musyanquicunapaj
noga rasunpa TAYTA DIOS cashäta.
Gamcunaga manami noga munashä-
nöchu goyashcanqui. Ni laynëcuna
nishantapis manami cumlishcanqui-
chu. Chaypa ruquenga bisïnuyqui
nasyuncunacho tiyaj runacuna rura-
shannöllami rurashcanqui› nir.»
13 Tayta Dios chayno nishanta willa-
paycaptillämi Benaiaspa wamran Pela-
tiasga wañusha tuniran pampaman.
Chaura noganami urcöpis pampaman
töpanancama umpurä. Sinchipa mña-
cur nirä: «¡Ay, TAYTA DIOS! ¿Wallca-
llapis quëdasha caycaj Israelcunata
ushajpächi illgächinqui?»

Yapay conträtuta
ruranapaj cashan

14 TAYTA DIOS nogata nimaran:
15 «Runa, Jerusalencho tiyarcaycajcu-
naga famillyayquicunapaj, Israel-masi-
quicunapaj caynömi nin: ‹¡Paycunaga
TAYTA DIOSPITA caruchömi caycan!
Cay nasyuncho caycaj chacracunaga
noganchïpanami› nir.
16 «Chaymi Babiloniacho caycajcu-
nata niy: ‹TAYTA DIOS caynömi nin:
«Gamcunataga nogami gargushcä.
Mashtacächishcäpis juc-lä nasyuncu-
naman, mana rejsisha nasyuncuna-
man. Ichanga chay-quinrancho wallca
watallami goyanquipaj. Gamcuna
goyaycashayqui nasyuncunachöga
quiquëmi caycäshaj aduramänayqui-
paj» nir.› 17 Mastapis cayno ninqui:
‹TAYTA DIOSMI cayno nin: «Nogami
shuntamushayquipaj maymanpis
mashtacächishä nasyuncunapita. Intë-
rupita cutiycachimurmi Israel nasyun-
cho caycaj chacracunataga goycushay-
quipaj» nir.›
18 «Paycunaga nasyunninman cuti-
mongami. Cutiycamorga melanaypaj
ïduluncunata jitarengami. Manami
ruranganachu melanaypaj cajcuna-
taga. 19 Nogami rucachishaj paycunapa
rumi shongunta. Chaymi paycuna-
manga churashaj mushoj shonguta,
mushoj espirituta.[d] 20 Chaura paycu-
naga goyangapaj laynëcuna nishanta
cumlishpanna, nishäno rurashpanna.
Paycunami canga acrashä runacuna.
Noganami cashaj paycunapa Dios-
nin.[e] 21 Mana munashäta y melanay-
paj ïdulucunata aduraycajcunatami
ichanga imanölla rurashanpitapis
jusgashaj. Noga TAYTA DIOSMI chayno
në.»

Jerusalenpita Tayta Diospa
achicyaynin aywacushan

22 Chay querubín anjilcuna jatarcur
aywacuran llapan ruyrancunawan.
Chaura Israelcuna sirbishan Tayta
Diospa achicyaynin, chay älayojcu-
napa janancho caycajpis 23 jogaricar
siudäpita carupa aywacuran. Aywacur
chayaran siudäman inti yagamunan
caj-lächo caycaj lömaman.[f] 24 Chay-
pita Tayta Diospa Espiritun jogarimar
Babiloniaman cashgan cutichimaran.
Chaychömi caycaran waquin marca-
masë prësu aywajcuna. Llapantapis
suyñuynillächöno ricarä Tayta Diospa
Espiritun ricachimaptinmi. Chaypi-
taga llapan ricaycashäcuna illgacä-
curanna. 25 Noganami TAYTA DIOS

[d] **11.19** Sal. 51.10. [e] **11.19–20** Eze. 36.26–28. [f] **11.22–23** Eze. 10.1–22; 43.2–5.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

musyachimashanta willaparä prësu
iwal aywashäcuna chaycho caycajcu-
nata.

Imanöpis prësu
aywananpaj cashan

12 [1]TAYTA DIOS cayno nimaran:
[2]«Runa, gamga tiyaycanqui
mana wiyacoj runacuna tiyaycashan-
chömi. Chay runacunaga ricaycarpis
mana ricajnömi, wiyaycarpis mana
wiyajnömi carcaycan.[g] Chaynöga
carcaycan mana wiyacoj runacuna
cashpanmi.
[3]«Chaymi runa, gamga artita ruray.
Guepiquita camaricuy juc-läman
prësu apashuptiqui aywacuycajno
aywacunayquipaj. Junajpa, llapan
ricaycäshuptiqui, wasiquipita llojshir
juc-läman aywacuy. Chayno ricashush-
payquega capaschari tantiyacunman
mana wiyacoj runacuna cashpanpis.
[4]Llapan ricaycäshuptiqui junajpa
guepiquita wasiquipita jorgucuy prësu
aywanayquipäno. Tardipapis, llapan
ricaycäshuptiqui llojshicunqui prësu
apashuptiqui aywacuycajno. [5]Nircur
llapan ricaycäshuptiqui pergata
uchcuy. Chay uchcupa guepiquiwan
llojshinqui. [6]Pacha chacarcuptinnaga
guepiquita aparicurcur aywacuy
llapan runa ricaycäshuptiqui. Cäray-
quitaga chapacuy ñaupayquicho
caycajcunata mana ricanayquipaj.
Chay artita rurashpayquimi imano
päsananpaj cashantapis Israelcunata
musyachinqui.»
[7]Chaura Tayta Dios nimashannölla
nogaga artita rurashpä llapanta cama-
ricurä. Junajpami llapan runa ricay,
prësu apaptin aywacuycajno llojshirä.
Tardipana maquëwan pergata uchcurä.
Pacha chacarcuptinna llapan ricaycä-
maptin guepëta aparicurcur llojshicurä.
[8]Warannin tutana TAYTA DIOSGA
nogata nimaran: [9]«Runa, mana
wiyacoj Israelcunaga capas tapushu-
rayqui ‹¿imatataj ruraycanqui?› nir.
[10]Chaymi gamga noga nishäta willan-
qui. Willanqui canan artita rurashay-
quino Jerusalencho caycaj mandajta,
llapan Israelcunatapis päsananpaj
cashanta. [11]Gamga willanqui paycuna
tantiyacunanpaj ruraycashayquita.
Gam rurashayquinölla paycunatapis
päsananpaj cashanta willanqui. Paycu-
nataga llapantami juc-läman prësu
apangapaj.
[12]«Paycunapa mandajnin chaycho
caycäga guepinta aparicurcurmi aywa-
congapaj. Pacha chacarcuptinnami
pergata uchcurcärir guepin aparisha
llojshengapaj. Cäranta chapacurcur
aywacongapaj ñaupancho caycajcu-
nata mana ricananpaj. [13]Noganami
lasyaypa charishaj. Nircurmi Babilo-
nia nasyunman prësu apashaj. Ichanga
chay nasyunta manami ricangapächu.[h]
Chay nasyunllachönami wañongapis.
[14]Payta washänanpaj caycaj suldäru-
cunatana wacpa-caypa mashtarishaj.
Chaynömi rurashaj waquin aypalla
suldäruncunatapis. Nircurmi sablëta
aptacurcur gaticachäshaj. [15]Juc-lä
nasyuncunaman machiypa-machir
prësu aywashpanrämi paycunaga
musyanga noga rasunpa TAYTA DIOS
cashäta. [16]Chaypis camacächishämi
juc ishcay runacuna guërracho mana
wañunanpaj, gueshyawan yargaywan
mana wañunanpaj. Chaynöpanami juc
nasyuncunaman chayashpan willa-
conga ‹melanaypajcunatami rurarä›
nir. Chayrämi musyanga noga TAYTA
DIOSNIN cashätapis.»

Castigananpaj cashanta
yapay willacachishan

[17]TAYTA DIOSGA nogata yapay
nimaran: [18]«Runa, gamga micushay-
qui öra mancharishpayqui sicsicyay,
yacuta upushayqui örapis llaquicuy.

---

[g] **12.2** Isa. 6.9–10; Jer. 5.21; Mar. 8.18. [h] **12.13** 2Rey. 25.7; Jer. 52.4–11; Eze. 17.18–20.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

19 Nircur, prësu shamoj runacunata
cayno willapay: ‹Jerusalén runacu-
napaj, llapan Israelcunapäpis TAYTA
DIOSGA caynömi nin: Gamcuna fiyupa
mana allita rurashayquipitami juc
junäga fiyupa llaquishalla micunqui-
cunapaj, yacutapis fiyupa mancha-
cashalla upunquicunapaj. Nasyun-
niquega quëdangapaj pasaypa illgä-
chisha, chunyajmi. 20 Llapan siudäni-
quicunami illgächisha canga. Chaura
intërumi chaqui jircano ricacongapaj.
Chayrämi gamcuna musyanquipaj
noga TAYTA DIOSNIQUI cashäta› nir.»
21 TAYTA DIOSGA cayno nimaran:
22 «Runa, ¿imanirtaj chay Israelcunaga
nircaycan ‹profëtacuna willacushanga
quillapis watapis päsashanami.
Ichanga willacushan manami cumli-
canchu› nir?[i] 23 Cananga mana wiyacoj
runacunata niy: ‹Caynömi TAYTA DIOS
nin: Nogami camacächishaj Israelcho
chay rimayta yapayga manana parla-
nanpaj. Nircur willanqui profëtäcuna-
wan suyñuyninchöno ricachishäcuna
cumlinanpaj wallcallana pishiyca-
shanta. 24 Israelcunachöga manami
yapay cangapänachu llullacuypa
«Diosmi willamasha» nejcuna, ni
engañar willacojcunapis. 25 Cananga
quiquë TAYTA DIOSMI rimaj-aywä.
Chay nishäcunaga manapis aycälla-
tami cumlicanga. Mana wiyacoj runa-
cuna, chaycuna cumlejtaga quiquiqui-
cunami ricanquipäpis. Nogami rima-
shaj. Nircur rimashätaga cumlishämi.
Noga TAYTA DIOSMI chayno në.› »
26 TAYTA DIOS yapay nimaran:
27 «Runa, Israelcunaga parlarcaycan
‹Imapis cananpaj cashanta pay rica-
shanga unaytarämi cumlicangapaj›
nir. 28 Chaymi cananga willay: ‹TAYTA
DIOS caynömi nin: Nishäcunaga
manapis aycällatanami cumlicanga.
Nishäcunaga nishänömi canga.› Noga
TAYTA DIOSMI chayno në.»

Llulla profëtacunata castigananpaj cashan

13 1 TAYTA DIOS yapay nimaran:
2 «Runa, noga nishäta rimay
Israelcunacho caycaj profëtacuna-
paj.[j] Chay profëtacuna quiquincunapa
yarpaynillanpita willacurcaycajta
cayno ninqui: ‹Wiyay-llapa TAYTA
DIOS nishanta. 3 Tayta Diosga caynömi
nin: Ay imanöraj canqui yarpayniynaj
profëtacuna. Imatapis mana musyay-
cächiptëmi paycunaga quiquincuna
yarpashallanta willacurcaycan.
4 « ‹Israelcuna, profëtayquicunaga
caycan ragällan caycaj siudäcunacho
caycaj atojcunanöllami. 5 Paycunaga
manami imatapis rurashachu gamcu-
nata chapäshunayquipaj. Pergatapis
manami rurashachu castiganä junaj
chayamuptin chapänanpaj. 6 «TAYTA
DIOSMI ricachimasha» nishancunapis
manami rasun cajchu. Ima cananpaj
cashanta nirpis llullacuycanmi. Paycu-
naga nircaycan «TAYTA DIOSMI nima-
sha» nir. Paycunataga noga manami
cachamushcächu. Chaypis ¿nishan-
cunata cumlinätachu shuyarpaycan?
7 Noga imatapis mana niycaptëmi
paycunaga «TAYTA DIOSMI nimasha»
nircaycan. Paycunaga mana ricashan-
tami llullacuyllapa rimarcaycan.
8 « ‹Chaypitami llulla profëtacu-
nata noga TAYTA DIOS në: Gamcuna
manami rasun cajtachu willacushcan-
qui. Suyñuychöno ricashayquitapis
manami nogachu ricachishcä. Chay-
pitami nogaga gamcunapa contrayqui
caycä. Noga TAYTA DIOSMI chayno në.
9 Chay mana rasun cajta ricapacojcu-
nata, llullacuyllapa willacojcunataga
castigashämi. Chaymi paycunaga
mana goturpangachu acrashä Israel-
cuna shuntacashancho; Israelcunapa
jutin apuntarashanchöpis manami
apuntarangachu; Israelcuna tiyanan

[i] **12.22** 2Ped. 3.4. [j] **13.1–16** Jer. 23.9–32.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

pachamanpis manami cutimongachu.
Chayrämi gamcuna musyanquipaj
noga TAYTA DIOS cashäta.
10 « ‹Paycunataga chayno päsanga
acrashä runacunata «llapanpis allimi
caycan» nir llullapashanpitami.
Rasunpaga manami chaynöchu
casha.[k] Chay llulla profëtacunaga
caycan tuninaycaj pergata jananpa
iscuwan lajtashanöllami. 11 Chaymi
chay lajtajcunata niy, perga tunicäcu-
nanpaj cashanta. Fiyupa löcu tamyami
tamyanga. Runtu tamyami ruminö-
cuna shicwamonga. Löcu wayra
wayrämurmi sajtarenga. 12 Chayno
perga tunicäcuptenga paycunata
tapongapaj «¿Imanashataj cuyayllapaj
lajtashayquega?» nir.
13 « ‹Chaymi noga TAYTA DIOS në:
Rabyashpämi camacächishaj fiyu
wayra wayrämunanpaj; fiyupa löcu-
wan llogllapis aywananpaj; rumino
runtu tamya shicwamunanpaj.
14 Pergata lajtashayquitapis ushajpämi
tunirachishaj. Chauraga simintuncu-
napis alayrimi ricaraycanga. Perga
juchuptin gamcunapis chaychömi
wañunquipaj. Chayrämi musyanqui-
cunapaj noga TAYTA DIOS cashäta.
15 Chay pergata juchuchiptë, lajtaj-
cunata castigaptëga fiyupa rabyasha
caycashä päsangana. Chaura nishay-
quipaj: Pergaga manami imallanpis
quëdashachu. Chay lajtajcunapis
wañushami. 16 Cananga ¿maytaj
Jerusalén runacunata llullacuyllapa
willapaj Israel profëtacuna? ¿Maytaj
«llapanpis allimi caycan» nir willapaj-
cuna? Rasunpaga manami willacu-
shannöchu casha. Noga TAYTA DIOSMI
chayno në.›

Profetïsacunapaj
Tayta Dios rimashan

17 «Runa, cananga nogapa jutëcho
willacoj-tucoj warmicuna quiquinpa
yarpaynillanpita willacojcunaman
ayway. Nircorga paycunapa contran
rimay. 18 Chay llulla profetïsacunata
ninqui: ‹Caynömi TAYTA DIOS nin:
Ay imanöraj canqui runata engañar
purejcuna. Gamcunami sintillucu-
nata awarcaycanqui runacuna mäji-
cata rurar maquinman watacunanpaj.
Jacucunatapis awarcaycanqui runa-
cuna mäjicata rurar shucutacunanpaj.
Chayno rurarcaycanqui acrashä runa-
cunata engañashpayquimi. ¿Chayno
acrashä runacunata engañayllapachu
cawayta ashiycanqui? 19 Gamcunaga
acrashä runacunata llullapar enga-
ñashpayquimi juc ishcay aptay
sebädata, juc ishcay amuy tantata
chasquinayqui-cashalla manacajman
churaycämanqui. Chaymi cawananpaj
caycaj runacunata engañar «wañun-
quipänami» niycanqui; wañunanpaj
caycaj runacunatana «cawanquipämi»
niycanqui. Chayno engañashayquitami
paycunaga riguircaycan.
20 « ‹Chaypitami noga TAYTA DIOSGA
cayno në: Mäjicata ruranapaj
maquinman watacushan sintillu rura-
shayquipäga contranmi ricacö. Chay-
wanga runacunata shuntarcaycan-
qui äbicunata jaulawan charejnömi.
Ichanga chay runacunata maquiqui-
pita noga jorgushämi. Äbicunano
libri puricunanpämi cachaycushaj.
21 Gamcunapa maquiquipita, mäji-
cata ruranapaj jacucunata shucupa-
shayquipitapis acrashä runacunataga
jorgushämi. Yapayga manami shun-
tanquipänachu. Chaynöpami gamcuna
musyanquipaj noga TAYTA DIOS
cashäta. 22 Gamcunaga noga mana
munashätami rurashcanqui. Chaymi
llullacur engañashpayqui alli runa-
cunata llaquicuyman churashcanqui.
Fiyu runacunatanami ichanga shacyä-
chishcanqui mana allicunata ruraycä-
nanpaj, chaynöpana noga castiganäpaj

[k] **13.10** Jer. 6.14; 8.11.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

caycajpita mana salbacunanpaj.
23 Chaypitami gamcunaga manana
llullacuypa willacunquipänachu. Ni
mäjicacunatapis manami ruranquipä-
nachu. Acrashä runacunataga nogami
maquiquipita jorgushaj. Chaynöpami
gamcunaga musyanquipaj noga TAYTA
DIOS cashäta.› »

Ïdulucunata adurajcunata castigananpaj nishan

14 1 Juc ishcay Israel auquincuna
nogaman shamuran. Nircur
paycunaga ñaupäman jamacuran.
2 Chaura TAYTA DIOS nogata cayno
nimaran: 3 «Runa, cay runacunaga
llapan shongunpami ïdulucunallata
sirbisha, adurasha. Juchayojyächicoj-
cunallapämi yarparcaycanpis. Chayno
caycaptenga ¿imanöpataj willashaj
paycuna tapucamashanta? 4 Paycuna-
wan parlar cayno niy: ‹TAYTA DIOSGA
caynömi nin: Israelcunaga ïdulucu-
nata adurarcushpanpis, juchayojyächi-
nanpaj cajllaman yarparaycashpanpis
profëtäta tapucoj aywarcaycämun.
Chaypitami nogapis melanaypaj
aypalla ïdulucunata charashanman-
tupu paycunataga ayñita cutichishaj.
5 Chayno ruraptë Israelcunaga capas-
chari arpinticunmanpis ïdulucunata
adurashanpita, nogata gongaycama-
shanpitapis› nir.
6 «Chaymi Israelcunata niy: ‹TAYTA
DIOSGA caynömi nin: Arpinticuyna-
llapa. Ïdulucunata adurayta cachay-
cäriyna. Melanaypajcunata ruraytapis
cachaycäriyna. 7 Israelcho tiyaycaj
Israel runapis u jäpa runapis nogata
gongaycamar capas ïdulucunatana
llapan shongunwan aduran, capas
jucha ruraylaman fiyupa yarparan.
Chayno rurarcur tapucamänanpaj
profëtäman aywaj runataga quiquëmi
ayñita cutichishaj. 8 Chay runawanga
quiquëmi churacäshaj. Nircur waquin
runacuna ricacunanpaj castigashaj.
Acrashä runacunapitapis illgächishaj.
Chayno rurashätaga llapan runami
parlangapaj. Chaynöpami gamcunaga
musyanquipaj noga TAYTA DIOS
cashäta.
9 « ‹Juc profëta, mana rasun cajta
willacuptenga noga TAYTA DIOS
chayno camacächisha captëmi canga.
Chauraga nogami chay profëtata casti-
gar illgächishaj acrashä Israel runa-
cunapita. 10 Tapucoj runatapis juchan-
pitaga castigashaj chay profëtata
castigashänömi. 11 Chaynöpami Israel
runacuna yapayga manana gongayca-
mangachu. Ni jucha ruraycunapäpis
manana yarparanganachu. Paycunami
canga acrashä runacuna. Noganami
cashaj Diosnin. Noga TAYTA DIOSMI
chayno në.› »

Jerusalenta castigananpaj cashan

12 TAYTA DIOS nogata nimaran:
13 «Runa, juc nasyuncho tiyajcuna
juchata ruraptin, noga nishäcunata
mana cumliptin paycunata castiga-
shämi. Nircur micuynincunatapis
guechushämi. Nogami camacächishaj
chay nasyuncho muchuy cananpaj,
runacunapis, uywacunapis wañu-
nanpaj. 14 Chay nasyuncho Noé,
Daniel, Job tiyashpanpis paycuna
quimsallanmi salbacunman alli runa
cayninpa. Noga TAYTA DIOSMI chayno
në.
15 «Micucoj animalcunata juc
nasyunman yurichiptë, chaycho tiyaj-
cunata ushacurcuptin, chay nasyun
chunyajna ricacuptenga animalcunata
manchacuyllawan ni pipis manami
chaypa purinmannachu. 16 Chay quim-
saj runacuna chaycho tiyaycarpis
manami salbanmanchu warmi ni ollgu
wamrancunatapis. Quiquincunallami
salbacunman. Chay nasyunnami rica-
cunman chunyaj pipis mana tiyanan.
Noga TAYTA DIOSMI chayno në.
17 «Capas chay nasyuncho guërrata
gallaycachir noga camacächëman
runatapis, uywatapis wañuchinanpaj.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

18 Chay quimsaj runacuna chaycho
tiyaycarpis manami salbanmanchu
warmi ni ollgu wamrancunatapis.
Quiquincunallami salbacunman alli
runacuna cashanpita. Noga TAYTA
DIOSMI chayno në.
19 «Capas noga fiyupa rabyashpä
chay nasyunman gueshyata chayachir
camacächëman runapis, uywapis
wañunanpaj. 20 Chaycho Noé, Daniel,
Job tiyaycarpis manami salbanman-
chu warmi ni ollgu wamrancunatapis.
Quiquincunallami salbacunman alli
runacuna cashanpita. Noga TAYTA
DIOSMI chayno në.
21 «Noga TAYTA DIOS në: Mas piyur-
rämi canga Jerusalenta chuscu casta
castïguwan castigaptëga. Chay castïgu-
cunaga caycan: guërra, yargay, gueshya,
micucoj animalcuna.[l] Chaycunaga
runata, uywatapis wañuchengami.
22 Chaypis juc ishcayllaga cawaycar
quëdangami. Paycunallami chaypita llojshenga warmi ollgu wamrancunawan.
Gamcuna cajman paycunata chayachimuptë ricanquipaj imano goyashanta,
imano juchacunata rurashantapis.
Chaura gamcuna ninquipaj ‹Rasuntachari Jerusalentaga Tayta Dios castigasha› nir. 23 Paycuna imanöpis goyashanta
y juchata rurashantapis ricarga cuentata
gocunquipämi. Chayrämi gamcuna
tantiyacunquipaj quiquincunapa juchanpita Jerusalenta castigashäta. Noga
TAYTA DIOSMI chayno në.»

Israelta manacajlla übasman tincuchishan

15 1 TAYTA DIOS nimaran:
2 «Runa, ¿übas yörapa tullun
imallapäga allichuraj?
¿Waquin guerucunapita mas allichuraj caycan?
3 Tullonga manami imapäpis allichu.
¡Manami allichu waguicuna istägata ruranallapäpis!
4 Yantallapämi alli.
Garancunata nina rupar ushacurcuptin
shongonga carbunyashanami
caycan.
Chaura imapäpis manami allinachu.
5 Manaraj rupachisha caycällar
imapäpis mana alli caycarga
piyurnachari rupasha carnaga
imapäpis mana bälejna canga.
6 «Chaypitami, noga TAYTA DIOS
cayno në: Imanömi übas yörapa
tulluntapis ninaman rupachin, chaynömi Jerusalén runacunatapis ninaman gaycushaj. 7 Nogami paycunapa
contran ricacushaj. Juc ninapita
gueshpiptinpis juc ninanami rupacurconga. Paycunapa contran ricacuptërämi gamcunaga musyanquipaj noga
TAYTA DIOS cashäta. 8 Nogata mana
sirbimashanpitami nasyunnintaga
ticrarachishaj pasaypa chunyajman.
Noga TAYTA DIOSMI chayno në.»

Mañösa warmiman Jerusalenta tincuchishan

16 1 TAYTA DIOS nogata nimaran:
2 «Runa, Jerusalén runacunata
willay fiyupa melanaypajcunata rurashanta. 3 Chaymi tincuchishpayqui
ninqui: ‹TAYTA DIOSGA caynömi nin:
Jerusalén, gamga canqui Canaancho
yurejmi. Papäniquega casha Amorreo
nasyunpita, mamayquina Het nasyunpita. 4 Yurishayqui junaj pupu watuyquita manami cuchuranchu. Manami
mayllashurayquichu. Cachiwanpis
manami cupashurayquichu. Manami
ni pintushurayquipischu. 5 Gamtaga
pipis manami cuyapäshurayquichu.
Chaycunata rurananpäga manami
pipis imatapis gocushachu. Yurishayqui junaj melanäcushushpayquimi

[l] **14.21** Apoc. 6.8.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

pampacho jitaraycajta cachaycushu-
rayqui.
6 « ‹Gampa ñaupayquipa noga päsarä.
Yawarllachöraj jaytacachaycajta ricar
«ama wañuychu. 7 Jircacho jacha
wiñajno wiñay» nirä. Chaura nishä-
nömi wiñar jatunyarayqui, niycällarna
jipashyarayqui. Chuchuyquicuna
wiñamusha, shaprayquipis wiñasha.
Ichanga röpaynaj galalla caycarayqui.
8 « ‹Chaypitaga, ñaupayquipa yapay
päsarä. Chaychöga jatuntana ricarä.
Chay öraga allina caycarayqui majayoj
canayquipaj. Chauraga gamwan cama-
cashpanchi cäpäta mashtarcamur gala-
lla caycaptiqui chaparcurä. Nircur alli
goyänapaj parlaranchi. Chay örapita-
pachami nogapana cashcanqui.[m] Noga
TAYTA DIOSMI chayno në. 9 Gamta
bäñarä. Yawarlla caycajta mayllarä.
Perfümicunawan intëruyquita pichu-
parä. 10 Cuyayllapaj culur röpacunata
jatiparä. Mas alli caj garapita llanguita-
pis jatiparä. Cuyayllapaj awasha röpata
jatiparä. Lïnupita awasha wachcu-
wan wachcaparä. 11 Camaränayquipaj
cuyayllapaj adurnucunata jatiparä.
Ricrayquimanpis camaränanpaj achca
brasalëtacunata jatiparä; wallgatapis
wallgaparä. 12 Sengayquimanpis cuyay-
llapaj adurnuta waguiparä. Rinriqui-
manpis arëtita jatiparä. Umayquiman
cuyayllapaj corönata jatiparä. 13 Chaura
gamga guellaypitawan goripita adur-
nasha caycarayqui. Röpayquicunaga
tucuy-niraj cuyayllapaj awasha lïnupita
caran. Micojpis canqui alli caj tantata,
abëjapa mishquinta, olivopa asëtinta.
Cuyayllapaj ricacurmi raynana caray-
qui. 14 Cuyayllapaj captiquimi intëru
nasyun runacunapis rejsishurayqui.
Chay jatipashäwanmi cuyayllapaj
camaraj caycarayqui. Noga TAYTA
DIOSMI chayno në.
15 « ‹Ichanga chayno cuyayllapaj
cayniquiwan, pï-maypitapis rejsisha
cayniquiwanmi mañösaman ticrash-
canqui. Chaymi chaypa päsaj
cajwanga pï-maywanpis cacushcanqui.
16 Röpayquicunawanmi tolducunata
rurashcanqui puytush lömacunacho
ïdulucunata aduranayquipaj. Nircorga
chay tolducunachönami pï-maywan-
pis cacushcanqui. Rurashayquinöga
manami imaypis cashachu ni mana-
nami cangapänapischu. 17 Guellay-
pita, goripita cuyayllapaj aläjacunata
goycushäpitami rurashcanqui ollgu
runatano. Nircorga chaycunawan
juchata rurashcanqui. 18 Cuyayllapaj
achca culur röpayquicunataga jati-
pashcanqui chay rurashayqui ïdulucu-
natami. Nircorga saumachishcanqui
nogapaj caj asëtïwan insinsöwan.
19 Noga gamta goycushä allinnin jari-
napita rurasha tantatami, asëtitami,
abëjapa mishquintami chay rura-
shayqui ïdulupaj rupachishcanqui alli
jömuynin chayananpaj. Noga TAYTA
DIOSMI chayno në.
20 « ‹Warmi ollgu wamrayquicuna-
tami wañuchishcanqui. Wamräcuna
caycaptinmi ïdulucunata garashcan-
qui. Mañösa cashayquega ¿pishishä-
rächu nogata masta rabyachimänay-
quipaj? 21 Chaychari wamräcunata
sacrifisyuta rurarcur chay ïdulucuna-
päpis rupachishcanqui. 22 Melanaypaj
pï-maywanpis cacuycällarmi mana
yarpanquinachu wamra car imano
cashayquitapis. Chay öraga caycaray-
qui galallami. Yawarllami jaytaca-
chaycarayqui.
23 « ‹Noga TAYTA DIOSMI në: ¡Ay
imanöraj canqui Jerusalén! Chayno
fiyupa mana allicunata rurasha
caycashpayquipis 24 läsacunachörämi
altarcunata rurashcanqui ïdulucu-
nata aduranayquipaj, pï-maywanpis
cacunayquipaj. 25 Cälli isquïnacuna-
chömi capillacunata rurashcanqui
pï-maywanpis cacunayquipaj. Pï-may

[m] **16.8–63** Jer. 31.3–4; Ose. 2–3.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

päsajtapis «cacushun» nishcanqui.
Chaynöpami pï-maywanpis cacurayqui. 26 Bisïnuyqui Egipto runacunawan
amistäta rurar llapanwanmi cacushcanqui. Paycunaga sumaj jatusaj
cuerpusapa runacunami. Chayno
pï-maywanpis cacushpayquimi fiyupa
rabyachimashcanqui. 27 Chayno
cashayquipitami castiganäpaj maquëta
jogarishcä. Chaymi nasyunniquitapis
tacshayächishcä. Gamcunataga
contrayqui Filistea runacunapa
maquinmanmi cachaycurä. Pasaypa
melanaypajcunata rurashayquipitami
paycunaga pengacurcaycan. 28 Chayno
pengaypaj ruraycarpis manami
yamashcanquichu. Chaypa ruquenga
Asiria runacunawanpis amistäta
rurar cacushcanqui. Chaypis manami
yamacarayquichu. 29 Nigusyanti Babiloniacunawanna sïguir cacushcanqui.
Chaypis manami yamashcanquichu.
30 « ‹¿Pasaypa pirdicashachari
caycarayqui au pï-maywanpis cacoj
warmino pengaypaj ruranayquipäga?
31 Cälli isquïnacunachömi, läsacunachömi pï-maywanpis cacushcanqui.
Ichanga gam manami pï-maywanpis guellaypaj cacoj warminöchu
cashcanqui: Gamga manami pitapis
«pägamay» nishcanquichu. 32 Runanta
jucwan jananpaj warmi juccunata
chasquejnömi cashcanqui. 33 Guellaypaj piwanpis cacoj warmitaga chay
warmiwan cacoj runa päganmi.
Gammi ichanga pägashunayquipa
ruquin pï-maytapis cacushayqui
cajtaga quiquiqui pägashcanqui.
Gamwan juchata ruraj maypita
shamunanpäpis pägajmi-canqui.
34 Pïmaywanpis cacushpayqui manami
rurashcanquichu guellaypaj cacoj
warmicuna rurashannöga. Manami
pipis ashishurayquichu gamwan
juchata rurananpaj. Paycunaga
manami gamta pägashurayquipischu.
Chaypa ruquenga gammi paycunata
pägashcanqui. Chayno rurashpayquimi
waquin guellaypaj cacoj warmicunapita mas jucno rurashcanqui.

Jerusalén castigasha cananpaj cashan

35 « ‹Chaymi pï-maywanpis cacoj
Jerusalén, wiyamay: 36 Noga TAYTA
DIOSMI gamta në: Gamga amistäta
rurar parlapänacurmi mana pengacuypa gala-pachacushcanqui jucwanjucwan cacunayquipaj. Melanaypaj
ïduluyquicunatapis mana cachaypa
adurashcanqui. Chaycunapaj rupachinayquipämi wamrayquicunapa
yawarnintapis mashtashcanqui.
37 Chaypitami, nogaga shuntamushaj
llapanta pï-maywanpis cacushayqui
cajtaga, amatar cuyashayqui cajtapis, llapan chiquishayquicunatapis.
Paycunata shuntashaj gampa ñaupayquiman. Paycunapa ñaupanchönami
röpayquita lojtipäshayqui galallata
llapan ricashunayquipaj. Chaynöpami
pasaypa pengayman churashayqui.[n]
38 Chaycho jusgarmi castigashayquipaj majayoj caycar majayojcunawan
cacojtano, wañuchicojtano. Nircorga
fiyupa rabyasha cashpämi wañunayquipaj nishaj. 39 Chay shamoj nasyun
runacunapa maquinmanmi cachaycushayquipaj. Paycunami illgächenga
pï-maywanpis cacunayquipaj rurashayquita, ïdulucunata aduranayquipaj
rurashayquitapis. Paycunami guechushunquipaj röpayquicunata, camaränayquipaj jatirashayqui adurnuyquicunatapis. Nircorga pasaypa galallatami
cachaycushunquipaj. 40 Paycunaga
llapan runacunatami nenga sajmaypa
wañuchishunayquipaj, sablincunawan
cuchur-ushaypa wañuchishunayquipaj.
41 Wasiquicunata rupaycärachenga.
Aypalla warmicunapa ñaupanchömi nenga imano canayquipäpis.

---

[n] **16.35–37** Apoc. 17.16.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chaynöpami camacächishaj pï-
maywanpis manana canayquipaj.
Chauraga piwanpis mananami yapay
canquipänachu. Manami cacunayqui-
paj pitapis päganquipänachu. 42 Chay-
rämi gampaj rabyasha caycashä päsar-
conga. Chauraga manami rabyashana-
chu cashaj. Allinami cashaj. 43 Gamga
gongaycushcanquimi jipash car imano
cashayquitapis. Chaymi fiyupa rabya-
chimashcanqui mana munashäcunata
rurar, mana cachaypa melanaypaj-
cunata rurashpayqui. Chaypitami,
quiquiqui imanöpis rurashayquicuna-
pita castigashayquipaj. Noga TAYTA
DIOSMI chayno në.

Mamanman llojshisha

44 « ‹Llapan runacunami gampäga
rimayta parlanga: «¡Mamallanrämi
wawanga!» nir. 45 Gampa mamayquega
casha Het nasyunpita, papäniquina
Amorreo nasyunpita. Gampis runanta,
wamrancunata chiquej warmipa
wawanmi caycanqui. Chaynömi
ñañayquicunapis runanta y wamran-
cunata chiquej. 46 Norte caj-lächömi
caycasha mayur ñañayqui Samaria
siudä llapan caseryuncunawan. Sur
caj-lächönami caycasha shullca ñañay-
qui Sodoma siudä llapan caseryun-
cunawan. 47 Paycunata ricacurmi
paycunano rurashcanqui. Paycuna-
nömi melanaypajcunata rurashcanqui.
Chayno ruraycarpis mana yamarmi
paycuna rurashanpita mas piyur-raj
mana allita rurashcanqui. 48 Chaypi-
tami noga TAYTA DIOSGA në: ñañay-
qui Sodoma ni caseryuncunapis
manami rurashachu caseryuyquicuna-
wan gam rurashayquinöga. 49 Ñañay-
qui Sodomapa juchanga caynömi
casha: Quiquinpis caseryuncunapis
fiyupa alli-tucuran. Aypalla micuy-
nin captinmi imapitapis mana yarpa-
chacuypa goyaran. Ichanga manami
imaypis yanapashachu pobrita ni
pishïpacojcunatapis. 50 Paycunaga
fiyupami alli-tucuran. Chayno cash-
panmi ruraran noga pasaypa mela-
näcushäta. Chaymi imano cashanta-
pis ricaycur illgarachirä. 51 Ichanga
Samaria manami juchata rurashachu
ni pullallantapis gamcuna juchata
rurashayquinöga. Gamcunaga mana
cachaypami melanaypaj juchata
rurashcanqui. Chaymi juchayquicuna-
man tincurachisha paycunaga anji-
litunölla caycan. 52 Paycuna juchata
rurashanpita mas melanaypajcunata
rurasha cashpayquimi paycunataga
limyutanöna caycächinqui. Chaypi-
tami gamga pengayman churasha
canquipaj. Chaymi manacajman
churasha cashpayquipis upällalla
cacunquipaj.
53 « ‹Chaypitanaga nogami camacä-
chishaj Sodoma, Samaria, caseryuncu-
napis ñaupata cashanno allina goyä-
nanpaj. Gampis yapay allina goyä-
nayquipämi camacächishaj. 54 Chay-
nöpami mana allita rurashayquipita
pengacunquipaj. Chayno pengaycho
cashayquita ricashpanmi paycunaga
cushicongapaj. 55 Samaria, Sodoma,
caseryuncunapis unay cashanno alli-
nami goyanga. Gampis caseryuyqui-
cunapis alli goyaychönami cangapaj.
56 Alli-tucushayqui wichanga ñañayqui
Samariata castigaptë asipajmi canqui.
57 Chay wichanga mana allicunata
rurashayqui manarämi mayacaranrä-
chu. Cananmi ichanga Edom, Filistea
siudäcuna, llapan bisïnuyquicunawan
ashllir-ushashunqui. ¡Llapanmi mana-
cajman churashunqui! 58 Cananga
melanaypajcunata, mana allicunata
rurashayquipita castigasha carpis
chasquicunallayquimi. Noga TAYTA
DIOSMI chayno në.
59 « ‹Noga TAYTA DIOSGA mastapis
në: Gamga parlashanchïta manami
cumlishcanquichu. Nogami ichanga
chayno mana rurashächu. 60 Nogaga
yarparäshaj jipash cashayqui wichan
conträtuta rurar parlacushanchïtami.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Nircur gamwanga imaycamapis allina
cananchïpämi conträtuta rurashun.
61 Mayur ñañayquita, shullca ñañay-
quita wamrayquicunano cananpaj
gampa maquiquiman churamuptë
yarpärinquipaj unay imano cashay-
quitapis. Chayrämi fiyupa pengacun-
quipaj. Ñañayquicuna maquiquicho
cananpäga conträtuta rurar parla-
cushanchïchöpis manami ninchu.
62 Gamwanga yapaymi conträtuta
rurashunpaj. Chaura gamcuna
musyanquipaj noga TAYTA DIOS
cashäta. 63 Llapanpita perdunaptë
gamga yarpärinquipämi fiyupa mana
allicunata rurashayquita. Chayrämi
fiyupa pengacunquipaj. Chaypitanaga
manami alli-tucunquipänachu. Noga
TAYTA DIOSMI chayno në.› »

Übasmanwan
ancaman tincuchishan

17 1 TAYTA DIOS cayno nimaran:
2 «Runa, gamga Israel runa-
cunata tincuchiypa cayno willapay:
3 ‹TAYTA DIOSGA caynömi nin:
« ‹Fiyupa jatuncaray ancami
Libanuman chayasha.
Älancunata quicharcuptin caru-
yajmi aypasha.
Tucuy-niraj culur lümayojmi
caycaran.
Sedru guerupa ñawin aywajtami
charisha.
4 Nircur chay ñawin aywajtaga
paquirir apacusha.
Nigusyanticunapa nasyunninman
chayaycachirnami
aypalla nigusyanticuna tiyashan
siudäman lantaycusha.
5 Nircorga nasyunniquipita muruta
acrarcurnami murusha.
Aypalla yacu chayanan
mayu cantuncho camarisha
caycaj chacramanmi murusha.
6 Chay muru wiñamushpan
ticracuriran rämasapa lantaman.
Mana ata carpis
rämancunaga wiñar macyaraycaran anca caycashan cajman.
Sapincunapis mas ruriman sapichaycaran.
Chay lantaga chillguir fiyupami rämasapayaran.

7 « ‹Chayno juc jatuncaray ancapis caycaran.
Chaypis casha jatuncaray älayoj y lümasapa.
Chaymi chay lantapa sapenga chay anca caycashan cajmanna yaycuycaran.
Rämancunapis chay anca cajmanna macyaycaran
mas achca yacuta ashishpan.
8 Chay lantaga aypalla yacu chayanancho y
alli allpachömi lantaraycaran.
Chaychöga alli caycaran fiyupa rämasapayänanpaj, wayunanpaj,
cuyayllapaj lanta cananpaj.›
9 «Nogapa jutëcho ninqui: ‹Caynömi TAYTA DIOS nin:
« ‹¿Chay lantaga allichuraj wayonga?
¡Manami! Rimir caj ancami sapintapis rachirenga.
Chaura wayuyninpis marpucäconga.
Mana callpacuypa, wallca runallawanmi sapinpita achurenga.
Chaura chillguiycaj rämancunapis ushajpämi chaquicäconga.
10 ¿Juc-läman witircachir lantaptin cawangachuraj?
¡Manami! Inti yagamunan caj-läpita wayrämushanmi chaquirachenga.
Chillguinanpaj alli caycashanchömi ushajpaj chaquicäconga.› »
11 Mastapis TAYTA DIOS nimaran:
12 «Tincuchiypa willapashayqui imapaj cashantapis tantiyashanta mana tantiyashantapis mä tapuy chay mana

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

wiyacoj runacunata. Chay runacunata ninqui: ‹Babiloniapa raynenga Jerusalenman chayaycur Judäpa rayninta, yanapajnincunatapis prësu charisha. Nircur Babiloniaman apacusha. 13 Nircorga Judäpa rayninpa famillyanpita jucta acraran. Paywan parlacurnami jurachiran Babiloniapa raynin mandashannölla cumlinanpaj. Israelcho caj mas rispitädu, mas yachaj runacunatapis llapanta apacuran. 14 Chaynöpami Judá nasyonga Babiloniapa munayninchöna ricacuran. Contran jatariyta munarpis manana camäpacurannachu. Chaura rayga parlacushannölla cumlinanpaj caycaran. 15 Chayno parlacushanpis Judäpa raynenga Babiloniapa rayninpa[o] contran ricacuran. Chaymi Egiptuman cachata cacharan, cawallucunata, suldärucunata mañacamunanpaj. ¿Gamcuna riguinquichu llullaparcur paycuna cawaycajlla gueshpinanpaj cashanta? ¿Conträtuta rurar parlacushanta mana cumlëga cawanmanchuraj? 16 ¡Manami! Babiloniapa rayninwan parlacushanta manacajman churar mana cumlëga Babiloniachömi wañonga. Judächo ray cananpaj churaj rayta mana wiyacushanpitami chayno wañonga. Noga TAYTA DIOSMI chayno në. 17 Babiloniapa raynin pillyaj yaycuptin, siudäman yaycur aypalla runacunata wañuchiptin, Egiptupa faraonnenga washänanpaj manami cachangachu suldäruncunatapis, ni aypalla runatapis. 18 Judäpa raynenga parlacushanta cumlinanpaj aunircurpis mana cumlirmi manacajman churasha. Chayno rurashanpitami payga wañonga.

19 « ‹Noga TAYTA DIOSMI jurashpä në: Judäpa raynenga manacajmanmi churasha jurar nogata aunimashanta. Paycunawan conträtuta rurar parlacushätapis manami cumlishachu. Chaypitami paycunataga castigashaj. 20 Wascawan lasyaypami charishaj Babiloniaman apachinäpaj. Chaychönami imanir nogata mana wiyacamashantapis tapushaj.[p] 21 Mas jinyu caj suldäruncunaga guërrachömi wañonga. Cawaycar quëdajcunanami machiypa-machir gueshpir aywaconga. Chayrämi gamcuna musyanquipaj noga TAYTA DIOS nishäga rasunpa cumlishanta.

22 « ‹Noga TAYTA DIOSMI në: Nogapis sedru guerupa ñawin wiñaycajta paquirishämi. Mas allinnin caj rämapa ñawintami paquirishaj. Nircur quiquëmi lantashaj mas altunnin puntaman. 23 Israelcho caycaj puntamanga mas altunninmanmi lantashaj. Chaycho alli wiñaptin rämanpis jatunyar mashtacanga, sumaj wayonga. Alli sedru gueruna canga. Chay yörapa chaquinchöga tucuy-casta animalcunami tiyanga. Rämancunachöpis gueshtata ruranga tucuy-casta äbicunami. 24 Chauraga jircacho caj yöracuna llapanmi musyanga noga TAYTA DIOS cashäta. Nogaga alli-tucoj caj yöratami sajtarë. Nircorga tacshannin manacaj cajtanami jatunyächë. Nogami chaquirachë berdiraycaj yöratapis. Chaquisha caycaj yöratana yapay chillguichë. Noga Tayta Diosmi chayno në. Nishätaga llapantami cumlëpis.› »

Rurashanpitaga cadaünunmi jusgacanga

18 1 TAYTA DIOS nimaran:
2 «¿Imanirtaj Israelchöga imaypis cay rimayta rimarcaycan:
« ‹Papänincuna pochgoj übasta micuptin
wamrancunapana quirun shimpan› nir?[q]

[o] **17.12–15** 2Rey. 24.15–20; 2Crón. 36.10–13.
[p] **17.18–20** Jer. 37.1–2; 52.4–11; Eze. 12.13.
[q] **18.2** Jer. 31.29.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 «Ichanga noga TAYTA DIOS në:
Israelchöga imaypis mananami
yapayga chay rimayta rimanganachu.
4 Pipis juchata ruraj cajllami wañon-
gaga. Chaynöga canga llapan cawaj-
cuna nogallapa captinmi. Papänincu-
napis wamrancunapis nogallapami.
5 «Alli runaga alli cajllatami ruran.
6 Manami puytush lömacunaman
witipanchu ïdulucunata adura-
nanpaj micuyta rurachishan-
manpis.
Manami yäracunchu mana dios
caycaptin Israelcuna ‹diosnë›
nishancunaman.
Manami jucpa warminwan cacun-
chu.
Manami quilla gueshyanwan
caycaj warmiwan cacunchu.
7 Manami pitapis ñacachinchu.
Manami charicurcunchu jagan-
cuna rindata churashantapis.
Manami pitapis suwapanchu.
Manami ‹mana canchu› ninchu
muchupacajcunatapis.
Manami ‹mana canchu› ninchu
röpaynajcunatapis.[r]
8 Manami aypalla wawantawan
cutichinanpächu guellaytapis
ristan.
Manami pitapis mana allitaga
ruranchu.
Manami pitapis chapanchu mana
allita rurashanpitaga.
9 Chaypa ruquenga laynëcuna
nishantami wiyacun.
Mandamintöcunacho niycashan-
tapis llapantami cumlin.
«Chayno ruraj runami rasunpa alli
runaga. Chayno rurashanpita chay
runaga cawangami.[s] Noga TAYTA
DIOSMI chayno në.
10 «Ichanga chay runapa wamran
capas canman mana allita ruraj,
wañuchicoj, imatapis 11 papänin mana
rurashancunata ruraj:
«Capaschari puytush lömacunacho
ïdulucunata aduranpaj micuyta
rurachishancho micöshinman.
Capaschari runapa warminwan
cacunman.
12 Capaschari wacchacunatawan
pobricunata ñacachinman.
Capaschari waquin cajcunata
suwapanman.
Capaschari pipis jagan car rinda
churashantapis duyñu-tucur-
cunman.
Capaschari mana dios caycaptin
Israelcuna ‹diosnë› nishanman
yäracunman.
Capaschari noga fiyupa melanä-
cushäta ruranman.
13 Capaschari aypalla wawanta-
wan cutichinanpaj guellaytapis
ristanman.
«¿Chayno caj runaga cawangachu-
raj? ¡Manami! Chayno melanaypaj-
cunata rurashanpitaga wañongami.
Chayno wañunanpäga quiquinmi
juchayoj canga.
14 «Chayno mana alli runapa
wamran capaschari canman. Papä-
nin juchata rurashancunata capas
musyanman. Chayno musyaycarpis
capaschari papänin rurashannöga
mana ruranmannachu:
15 «Capaschari ïdulucunata rispita-
nanpaj puytush lömacunacho
micuyta rurachishanman mana
witipanmanchu.
Capaschari mana dios caycaptin
Israelcuna ‹diosnë› nishanman
mana yäracunmanchu.
Capaschari juc runapa warmin-
wan mana cacunmanchu.
16 Capaschari pitapis mana ñaca-
chinmanchu.
Capaschari imata mañacuptinpis
rindataga mana charinmanchu.
Capaschari pitapis mana suwa-
panmanchu.

[r] **18.7** Mat. 25.35–40. [s] **18.9** Lev. 18.5.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Capaschari micuyniynajcunata garanman.
Capaschari röpaynaj caycajtana röpata goycunman.
17 Capaschari pobricunata yanapanman.
Capaschari guellayta ristaycurpis achcataga wawanta mana cobranmanchu.
Capaschari laynëcuna nishanta ruranman.
Capaschari mandamintöcunacho niycashanta llapanta cumlinman.

«Chaura chay runaga manami wañongachu papäninpa juchanpita. Chay runaga cawangami. 18 Papäninmi ichanga pitapis ñacachej cashanpita, suwacushanpita, marca-masincunacho mana allita rurashanpita, quiquinpa juchanpita wañonga.

19 «Gamcuna capas ninquiman: ‹¿Imanirtaj wamranpis mana ñacanchu papänin juchata rurashanpitaga?› nir. Chay wamranga mana ñacangachu rasun cajta, alli cajta rurasha cashpanmi, laynë nishanno cumlishanpitami. Chaypitami rasunpa cawanga. 20 Pipis juchata ruraj cajllami wañonga. Ni wamranpis manami wañongachu papänin juchata rurashanpitaga. Ni papäninpis manami wañongachu wamran juchata rurashanpitaga.[t] Allita ruraj cäga rurashanpita allitami chasquenga. Mana allita ruraj cajnami mana allita rurashanpita castigasha canga.

Llapan cawanantami Tayta Diosga munan
(Eze. 33.10–20)

21 «Capas mana allita ruraj runa jucha ruraycunallacho caycashanta cachaycun. Nircur laynëtana cumlir, alli cajta rurashpanga cawangami. Manami wañongachu. 22 Chaura mana alli rurashancunataga manami yarparäshänachu. Alli cajta rurashanpitami payga cawanga. 23 Nogaga manami munächu mana allita ruraj wañunantapis. Chaypa ruquenga munä allitana rurananta, chaynöpana cawananta.[u] Noga TAYTA DIOSMI chayno në.

24 «Alli runa, allita ruraycashanta cachaycur capaschari mana allitana ruranman. Mana alli runacuna rurashanno melanaypätana ruraptenga ¿gamcuna yarpanquichu chay runa sïguir cawaycänanta? Nogaga manami yarpashäpänachu allita rurashanta. Chay runaga wañonga juchanpitami, aunishanta mana cumlishanpitami.

25 «Gamcunaga ninqui ‹Diosga mana allitami ruraycan› nir. Ichanga Israelcuna sumaj wiyamay. ¿Noga mana allita ruraycashätachu yarpanqui? Chaypa ruquenga ¿manachuraj gamcuna mana allitaga ruraycanqui? 26 Alli runa, alli ruraycashanta cachaycur mana allitana rurashpanga quiquinpa juchanpitami wañonga. 27 Mana allita ruraj runa, mana allita ruraycashanta cachaycur allitana, rasun cajllatana rurarga salbacur cawangami. 28 Sumaj tantiyacurir mana allita rurashancunata cachaycushpan allitana rurashpanga cawangami. Manami wañongachu.

29 «Israelcunaga capas nenga ‹Tayta Diosga mana allitami ruraycan› nir. Nogaga ¿mana allitachuraj ruraycä? Chaypa ruquenga gam Israelcunami mana allitaga rurarcaycanqui. 30 Chaypitami gam Israelcunataga imano rurashayquipitapis cada-ünuyquita jusgashayqui.[v] Noga TAYTA DIOSMI chayno në. Mana allita ruraycashayquipitaga juclla arpinticuy mana alliman mana chayanayquipaj. 31 Jucha ruraycunataga cachaycäriyna. Alli

[t] **18.20** Deut. 24.16. [u] **18.23** 2Ped. 3.9. [v] **18.30** Job 34.11; Sal. 62.11–12; Prov. 24.12; Jer. 17.10; Eze. 33.20; Mat. 16.27; Rom. 2.6.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

shonguwanna y mushoj yarpaywanna
allita ruray.[w] Israelcuna ¿imanirtaj
wañunquiman? 32 Nogaga manami
munächu pipis wañunanta. Mana
allita ruraycashayquipita arpinticuy
cawanayquipaj. Noga TAYTA DIOSMI
chayno në.[x]

Israelpa raynincunapaj llaquicushan

19 1 «Israelpa raynincunapaj
gamga wañupacuycho canta-
nata cantay. Cayno cantay:
2 «Mamayquega liyuncunapa chau-
pinchömi tiyasha.[y]
Chaychömi wawancunatapis
uywasha.
3 Juc wawallantami mas alli
gueshpichisha jatun canan-
cama.
Cäsata chariyta yachacuycuran.
Chaypitanaga runata micuytana
gallaycuran.
4 Chayno ruraycashantami juc-lä
nasyuncuna mayaran.
Chaymi uchcuman garpuycur
chariran.
Nircorga aushiwan Egipto
nasyuncama apasha.[z]
5 Chaura maman liyonga shuya-
rayta yamacarna,
yarpashanno mana captin
jucaj wawantana ruquin chura-
sha.
6 Chay liyunpis jatunna carga
waquin liyuncunawan
iwalna aywaj y cutimoj.
Chayno puriycashancho quiqui-
llan cäsacuyta yachacuycuran.
Runata micuytapis yachacuycu-
ran.
7 Palasyucunachöpis llapanta illgä-
chiran.
Siudäcunachöpis tucuy mana
allita ruraran.
Gaparashpanga pï-maytapis
mancharachej.
8 Chaura bisïnun marcacunacho
tiyajcunaga paypa contranna
jatariran.
Chaymi trampata churaparan.
Chaynöpami uchcuman garpuy-
cur chariran.
9 Aushiwan aparcur jaulaman
wichgaycusha.
Nircorga Babiloniapa raynin-
manna apapasha.
Babiloniachönami carsilman
wichgasha
Israel jircacunacho gaparar
purejta pipis manana wiya-
nanpaj.[a]

10 «Mamayquega casha yacu ayway-
cajpa läduncho[b]
übas lanta alli wayunanpaj,
rämasapa caycajnömi.
Payga caycaran übaspa sapinta
achca yacu ushmashannömi.
11 Rämancuna alli wiñar sinchi
caran.
Chaymi waquin rämancunaga
raypa bäranpäraj caranpis.
Fiyupa wiñaycällar pucutaycama
chayaran.
Pï-maypis rejsiran jatun
cayninpa,
cupösu rämayoj cayninpa.
12 Ichanga rabyawan achuriycärir
pampaman jitariran.
Inti yagamunan caj lädupita
wayra shamojna chaquirachi-
ran.[c]
Chauraga wayuyninpis shicwacu-
ranna.
Sinchi rämancunapis chaquicä-
curan.

---

[w] **18.31** Eze. 36.26. [x] **18.23, 32** Eze. 33.11; 2Ped. 3.9. [y] **19.2** Gén. 49.9; 1Rey. 10.18–20.
[z] **19.3–4** 2Rey. 23.30–34; Jer. 22.10–12. [a] **19.5–9** 2Rey. 24.8–15; Jer. 22.24–30.
[b] **19.10–14** Isa. 5.1–4; Jer. 2.21. [c] **19.11–14** Jer. 52.1–11; Eze. 17.7–13.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chaura ninamanna waycuycäriran.
13 Cananga chunyaj chaqui parti
yacu mana cashanchömi yacunaypita lantaraycan.
14 Rämancunapitana nina ratataycaj llojshiycan.
Chay ninanami rupaycan chillguipancunatawan, wayuyninta-ga.
Raypa bäranpäno sinchi rämancunaga manami cannachu.
«Cayga caycan wañupacuycho cantanami. Chaymi llapan cumliptenga cay cantanata cantangapaj.»

Israelcunawan Tayta Dios imano cashanpis

20 1 Ganchis wata, pichga quillan chunca junajninna caran Babiloniaman apamashancunaga. Chay junajmi juc ishcay Israel mayurcuna shamuran TAYTA DIOSTA tapucoj. Paycuna ñaupäman jamacaycäriran. 2 Chaymi TAYTA DIOS cayno nimaran: 3 «Runa, gamga Israel mayurcunawan parlay. Paycunata ninqui: ‹TAYTA DIOSGA nin: ¿Gamcunaga tapucamajchu shamushcanqui? Tapucamaptiquipis manami willashayquipächu. Noga TAYTA DIOSMI chayno në.›
4 «¡Runa, gam jusgay ari! Jusgashpayqui niy unay taytancuna mana cachaypa fiyupa melanaypajcunata rurashanta.[d] 5 Cayno ninqui: ‹TAYTA DIOSGA caynömi nin: Israelta acrashpä, paypita mirajcunata yanapänäpaj jurarmi alli parlacurä. Nircur paycunapa Diosnin cashäta Egiptucho musyachir jurashpä nirä: «Nogami cä gamcunapa TAYTA DIOSNIQUI» nir. 6 Chay junajmi aunirä Egiptupita imanöpapis jorgunäpaj, acrashä nasyunman pushanäpaj. Chay nasyonga caran lëchipis, mishquipis yacunöraj aypalla cashan partimi. ¡Waquin nasyuncunapita mas cuyayllapämi caran![e] 7 Paycunataga llapantami nirä melanaypaj dioscunata ushajpaj illgächinanpaj. Chaynöpis willaparä noga TAYTA DIOSNIN caycaptëga Egiptucuna «diosnë» nishanta mana aduranapaj.[f]
8 « ‹Chayno parlaycaptëpis paycunaga conträmi ricacuran. Chaymi nishätapis mana wiyamashachu. Manami illgächishachu melanaypaj diosnincunata. Egiptucho charashan diosnincunatapis adurayta manami cachaycushachu. Nogaga yarparä paycunata castigaptë rabyasha caynë päsanantami; llapan rabyashäpita jamaycunäcama jinan Egiptullacho castigayta. 9 Ichanga juc-lä nasyun runacuna manacajman mana churamänanpämi, ñaupancho caycaj nasyun runacuna nogata mana jamurpämänanpämi mana castigarächu.[g] Chay nasyuncunapa ricay-ñawinchömi aunirä Israelcunata Egiptupita jorgunäpäpis. 10 Nircur nogami Egiptupita jorgurä. Chaypitanaga chunyaj chaqui jircapa pusharä. 11 Chaychömi laynëcunata, mandamintöcunata willapar yachachirä. Willapashäcunata, mandamintöcunata cumlishpanga alli cawaytami tarin.[h] 12 Chaynöpis willaparä säbadu jamay junajcunacho jamananpaj.[i] Jamay junäga paycunapajwan nogapaj señalno cananpaj yachachirä. Chaynöpa noga TAYTA DIOSNIN cashäta yarpänanpämi yachachirä.
13 Chaypis paycunaga nogapa conträmi chunyajcho ricacuran.[j] Mana wiyacamashpanmi laynëcunata mana cumlishachu. Mandamintöcuna cawayta tarichicoj caycaptinpis manami

[d] **20.2–44** Sal. 106. [e] **20.5–6** Éxo. 3.14–16; 6.2–8; 20.2. [f] **20.7** Jos. 24.14.
[g] **20.9** Deut. 7.7–8; Sal. 106.8; Jer. 14.7; Eze. 36.22–23. [h] **20.11, 13** Lev. 18.5.
[i] **20.12** Éxo. 20.8–11; 31.13–17. [j] **20.13** Éxo. 14.11; 15.24; 32; Núm. 11.1, 4.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

cumlishachu. «Jamay-junajmi canga»
nishätapis pasaypa manacajmanmi
churasha. Chaymi rabyasha caycashä
pascacänanpaj paycunataga chun-
yajllacho castigar ushariyta yarparä.
14 Ichanga juc-lä nasyun runacuna
manacajman mana churamänanpämi,
Egiptupita jorgamushäta ricajcuna
jamurpämänanta mana munarmi
pasinsacurä.
15 « ‹Chunyajchöpis jurashpä nirä
goycushä nasyunman mana yaycu-
chinäpaj.[k] Chay nasyonga caran
waquin nasyuncunapita mas alli
cuyayllapaj, lëchipis, mishquipis
yacunöraj achca cashanmi. 16 Paycu-
naga manacajman churashpanmi
mandamintöcuna, laynëcuna nishan-
tapis mana cumliranchu. «Säbadu
jamay junajcho jamanqui» nishätapis
manami rispitaranchu. Paycunaga
ïdulucunata aduraylachömi cacuran.
17 Chaypis, fiyupami cuyaparä. Chay-
nöpami chunyajcho mana ushariri-
chu. 18 Chaymi wamrancunata nirä:
«Papäniquicunapa yupinpaga ama
aywaychu. Ïdulucunata ama adurai-
chu. 19 Nogami TAYTA DIOSNIQUI cä.
Laynë nishanta, mandamintöcunata
mana cachaycuypa cumliy. 20 Säbadu
jamay-junajtapis sumaj rispitay. Jamay
junäga caycan juc señalmi gamcunata
acrashäta musyanayquipaj. Chayrämi
musyanquipaj noga TAYTA DIOSNIQUI
cashäta» nir.
21 « ‹Chayno willapaycaptëpis
wamrancunaga conträmi ricacuran.
Mana wiyacamashpanmi laynëcunata
mana cumlishachu. Mandamintöcuna
cawayta tarichicoj caycaptinpis
manami cumlishachu. Säbadu jamay-
junajcunatapis manacajmanmi chura-
sha. Chaymi rabyasha caycashä päsa-
cänanpaj paycunataga chunyajllacho
castigar ushariyta yarparä. 22 Ichanga
juc-lä nasyun runacuna manacajman
mana churamänanpämi, Egiptupita
jorgamushäta ricajcuna jamurpämä-
nanta mana munarmi pasinsacurä.
23 Chunyajcho jurashpä nirä intëru
nasyuncunaman mashtacächinäpaj
cashanta.[l] 24 Chaynöga mashtacächinä
caran mandamintöcunata, laynëcu-
nata mana cumlishanpita, säbadu
jamay junajcunata manacajman chura-
shanpita, taytancunapa ïduluncunata
aduraylacho cacushanpita. 25 Chaypi-
tami nogapis paycunapaj camacächirä
mana alli laycunata, mana alli yacha-
chicuycunata chaynöpana cawayta
mana tarinanpaj. 26 Camacächirä
ofrendancunatano guechpa wamran-
cunata ïduluncunapaj rupachinan-
paj. Chaynöga camacächirä fiyupa
mancharachinäpaj, chaynöpana noga
TAYTA DIOSNIN cashäta musyananpaj.›
27 «Chaymi runa, Israel-masiqui-
cunata cayno niy: ‹TAYTA DIOSGA
caynömi nin: Taytayquicunapis mana
munashäta rurarmi rabyachimaran.
Rurananpaj nishäcunata manami
cumliranchu. 28 Goycunäpaj auni-
shä partiman chayachirä. Chayman
chayaycorga altunnin puytush lömа-
cunata, cupösu yöracunata ricärerga
jinan öra apaj adurar garayninta
goycunanpaj. Chayman imatapis garaj
nogata fiyupa rabyachimashpanmi.
Insinsucunawan saumachej; bïnuta-
pis tacshipaj.[m] 29 Paycunata tapurä:
«¿Imataj gamcuna aduraj aywarcayca-
shayqui puytush lömaga?» nir. Chaymi
aduraj aywashan puytush lömataga
canancamapis «Bama» nin.›
30 «Israelcunata niy: ‹TAYTA DIOSGA
caynömi nin: ¿Gamcunaga unay
caj famillyayquicuna juchata rura-
shanmannöchu juchata rurayta
munaycanqui? ¿Melanaypaj ïdulu-
cunata aduraytachu munaycanqui?

[k] **20.15** Núm. 14.26–35; Deut. 1.34–40. [l] **20.23** Lev. 26.33. [m] **20.27–29** Deut. 12.2–3; Eze. 6.1–7; 16.15–22.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

31 Ofrendayquicunata garashpayqui,
wamrayquicunata rupachishpayqui
gamcunaga sïguirmi juchata ruray-
canqui. ¿Chayno carcaycashpayqui-
chi nogata tapucamaj shamunqui?
Israelcuna, tapucamaptiquipis manami
willashayquipächu. Noga TAYTA
DIOSMI chayno në.
32 « ‹Gamcuna yarpashayquega
manami camacangachu. Gamcunaga
nishcanqui: «Cay pachacho nasyun-
cuna imanöpis cashanno cashun.
Paycunano guerupita, rumipita
rurasha ïdulucunata adurashun» nir.
33 Ichanga noga TAYTA DIOSMI në:
Cananmi ichanga gamcuna mayanqui-
paj fiyupa munayniyoj cashäta. Sumaj
castigarcurmi gamcunapa rayniqui
cashaj. 34 Maychöpis nasyuncunacho,
marcacunacho machicasha caycajtami
jorgamushayqui. Fiyupa munayniyoj
cashäta musyachir, rabyawan casti-
gashpämi shuntamushayqui. 35 Marca-
cunapa chunyajnin chaqui jircamanmi
pushashayquipaj. Chaychömi quiquë
jusgashayquipaj. 36 Imanömi Egipto
chunyajcho taytayquicunata jusgarä,
chaynömi jusgashayquipaj. Noga
TAYTA DIOSMI chayno në. 37 Nogami
gamcunataga sumaj acrashayquipaj
uyshëru uyshancunata acrashanno.
Nircorga conträtuta rurashanchïta
cumlinayquipämi camacächishaj.
38 Gamcunapitaga raquishaj mana
wiyacojcunata, conträ ricacojcunata.
Nircurmi jorgamushaj juc-lä nasyun-
cho tiyarcaycashanpita. Ichanga Israel
nasyunman manami yaycongapächu.
Chayrämi gamcuna musyanquipaj
noga TAYTA DIOS cashäta.
39 « ‹Israel runacuna, nogami TAYTA
DIOSNIQUI cä. Mana wiyacamayta
munashpayquega ayway ari mana
bälej ïdulucunata aduraj. Ichanga
amana manacajman churamaynachu
mana bälej ïduluyquicunata
ofrendayquicunawan adurashpayqui.
40 Llapayqui Israelcunaga aduraman-
quipaj acrashä rispitädu lömachömi.
Chayga acrashä nasyuncho caycan
altu puntami. Noga TAYTA DIOSMI
chayno në. Chaychömi paycunataga
alli chasquishaj. Chaychömi nishaj
ima ofrendata gomänanpäpis, rimir-
punta shuntar raquishan micuyninta
apapämänanpäpis. Imata nogapaj
acrashancunatapis chasquishaj.
41 Nasyuncunacho canan machicasha
caycajta shuntaptë llapan runacunami
musyanga noga alli car santo cashäta.
Chayrämi insinsuta rupachishayquipa
jömuyninpis shongöpäno canga.
42 « ‹Unay famillyayquicunata goycu-
näpaj aunishä Israel nasyunman
gamcunata chayachiptërämi musyan-
quicunapaj noga TAYTA DIOSNIQUI
cashäta. 43 Chaychörämi yarpärinquicu-
napaj juchata rurashayquita. Chayrämi
quiquiquicunapis melananquipaj mana
allita rurashayquicunapitaga. 44 Israel
runacuna, juchata rurashayquimanno
mana ñacachiptë, fiyupa mana allicu-
nata rurashayquipitapis mana casti-
gaptë gamcuna musyanquipaj noga
TAYTA DIOS cashäta. Nogaga rispitasha
canä-raycumi gamcunata yanapäshay-
qui. Noga TAYTA DIOSMI chayno në.› »

Sur caj-lä parti imano cananpäpis nishan

45 Tayta Dios nimaran: 46 «Runa,
ricäriy sur caj-läman. Nircur paycu-
napaj parlay. Nogapa jutëcho rimay
sur caj-lächo caycaj munticunapaj.
47 Cayno niy: ‹Tayta Diosga caynömi
nin: Gammanmi ninata sindiycushaj.
Chay ninami ratarir chaquitapis oguta-
pis rupar ushacurconga. Chay ninaga
ratangapaj mana upiypami. Chaura
chay particho tiyaycaj runacunataga
llapantami wapchanga norte caj-lächo
tiyaycajpita sur caj-lächo tiyaycajcama.[n]

[n] **20.47** Jer. 5.14–17.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

48 Llapan runacunanami ricangapaj
noga Tayta Dios chay ninata sindishäta.
Chay ninaga manami upengapächu.› »
49 Chaura noga nirä: «Ay Tayta Dios.
Runacunaga nircaycan ‹payga mana
tantiyashanchi cajpämi parlan› nir.»

Tayta Diospa sablin chayashan

21 1 Chaura TAYTA DIOS nimaran: 2 «Runa, Jerusalenmanna
ricäriy. Nircur chaycho caj Templu
imano cananpäpis rimay. Israel
nasyun imano cananpäpis rimay.
3 Cayno niy: ‹TAYTA DIOS caynömi nin:
Gamcunapaga contrayquimi ricacö.
Sablëta jorgurir llapantami wañuchi-
shaj alli cajcunatapis juchasapacunata-
pis. 4 Rasunpami sablëta jorgushaj alli
cajtapis juchasapa cajtapis, norte caj-
lächo tiyajpita sur caj-lächo tiyajcama
llapanta wañuchinäpaj. 5 Chaynöpami
noga sablëta jorgushäta llapan runa-
cuna musyangapaj. Chay jorgushätaga
llapanta cumlinäcama manami cuti-
chishächu.›
6 «Runa, fiyupa llaquicushpayqui
wagay. Llapan runacunapa ñaupancho
wagay. 7 ‹¿Imapitataj wagaycanqui?›
nishuptiquega gam ninqui cay nasyun-
man mana alli chayamunanpaj cajta
mayaycur wagaycashayquita. Ninqui,
chay junäga llapan callpaynajno rica-
cunanpaj cashanta, pipapis manana
balurnin cananpaj cashanta, mancha-
riyllawan chaquincunapis sicsicya-
nanpaj cashanta. Chayno cananpaj
caj öraga chayaycämunnami. Manapis
aycällatanami canga. Noga TAYTA
DIOSMI chayno në.»
8 TAYTA DIOS nimaran: 9 «Runa,
imano cananpaj cashantapis nogapa
jutëcho willacuy. Chaymi ninqui:
‹Tayta Diosga caynömi nin:
« ‹¡Sabli, sabli!
Fiyupa afilashanami, achicyänan-
paj llushwachashanami caycan.
10 Wañuchinanpämi afilasha
caycan.
Achicyaycachänanpämi llushwa-
chasha caycan.
Chayno caycaptenga ¿wamrä
Judäpa bastunninman yära-
cushwanchuraj?
Sabliga ima guerutapis manami
cäsunchu.
11 Chay sablitaga afilasha, llushwa-
chasha caycächin
wañuchicojta aptaparcunan-
pämi.
12 Runa, gamga gaparaypa gayacuy.
Acrashä runacunataga chay sabli-
wan wañuchinanpämi caycan.
Israelpa mandajnincunatapis
llapanta wañuchinanpämi
caycan.
Paycunapis acrashä runacunawan
iwal wañunanpämi caycan.
Chaymi gamga llaquicushpayqui
pëchuyquita tacacuy.
13 Ñacayga chayamonganami.
Ichanga ¿sablita bastun mana
ichipaptenga imaraj canga?
Noga TAYTA DIOSMI
chayno në.

14 « ‹Runa, gamga imano cananpaj
cajtapis willacuy.
Maquiquitapis jitayraj.
Chay sabliga ishcay quimsa cuti-
rämi chayamonga.
Aypalla runacunata wañuchinan-
pämi chayamonga.
Llapantami fiyupa manchaycä-
chin.
15 Chayno manchachiptinmi runa-
cunapaga balurninpis mana
canganachu.
Chaymi aypallanpa wañuyca-
chenga.
Llapanpa wasincunamanmi
wañuchicoj sablita churashcä.
Chay sabliga achicyaycachänan-
pämi llushwachasha caycan.
Wañuchinanpämi sumaj afilasha
caycan.
16 Sabli, ishcan-läman cuchuy.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jucaj-läman ticrarpis jucaj-läman
ticrarpis cuchuy.
17 Nogapis maquëta jitashämi
rabyasha caycashä pascacänan-
cama.
Noga TAYTA DIOSMI
chayno nishcä.› »
18 TAYTA DIOSGA yapay nimaran:
19 «Runa, ishcay nänita señalay Babi-
loniapa raynin sablinwan chaypa
aywananpaj. Ishcan näni yarguranga
juc nasyunllapita. Nircur näni raquej-
chöga letrëruta churanqui maygan
siudäman chay näni aywaycashan-
tapis musyananpaj. 20 Chay nänicu-
nataga señalanqui Amón runacuna
tiyashan Rabá siudäman chayananpaj,
Judächo caycaj intërunpa curalasha
Jerusalén siudäman chayananpaj.
21 Babiloniapa raynenga ichicuycusha
ishcan-läman näni raquiycajchömi.
Chaychömi surtita gatir lëchacunata
chuncaycan; ïduluncunata tapucuy-
can; uywacunapa ñatinnincunata
ricaycan. 22 Surtita gatishanga llojshisha derëchu caj-läman. Chay
caj-lächöga Jerusalenmi caycan.
Chaura chay caj-läpäga ray niran:
‹Pillyaj yaycuy, perga jananpa yaycu-
nata ruray, intërunpa curalapaycuy,
wañuchiy, magaj yaycur gaparpay,
puncuncunata amiriy› nir. 23 Chayno
cananpaj cashanta Jerusalén runacu-
naga manami riguinchu. Chaynöga
paycuna mana riguinchu Babiloniapa
rayninwan alli parlacusha cashpanmi.
Ichanga mana allita rurashanpitami
paycunataga prësu apaconga. 24 Chay-
pitami noga TAYTA DIOSGA në:
Gamcuna mana allita rurashayqui-
cuna, wañuchicushayquicunaga maya-
cashanami. Juchata rurashayquicu-
naga ricacaycanmi. Chaypitami prësu
aywanquipaj. 25 Israelpa fiyu raynin,
gammanga castïgu chayaycämun-
nami. Llapan juchayquipitami castïgu
chayashunayquipäna caycan.[o] 26 Noga
TAYTA DIOSMI cayno në: Umayquicho
caj vinchata y corönayquitapis illaj-
pitami guechushunquipaj. Chauraga
llapanpis mas jucnönami cangapaj.
Manacajman churasha cajcuna allicho
canga. Allicho caycajcunanami mana-
cajman churasha canga. 27 Llapanta-
pis cachaycushäpaj pasaypa juchusha
ragällantami. Chaynöga canga noga
cachamushä chayamur jusgaptinmi.
Chaypitaga paypa munayninchönami
canga.

Amón runacuna castigasha cananpaj nishan

28 «Runa, gamga Israelcunata ashllej
Amón runacunata[p] cayno niy: ‹Tayta
Dios nin:
« ‹Sabliga churaränanpita jorgu-
shanami caycan.
Wañuchiyta gallaycunanpaj listu-
nami caycan.
Achicyaypa achicyar ushajpaj
illgächinanpaj llushwacha-
shami caycan.
29 Gamcuna ricapacushayquega
manami rasun cajchu.
Musyacojniquicunapis llullacuy-
llapami willaycäshunqui.
Gamcunaga wañuchicoj runacu-
nami canqui.
Chaypitami örayqui chayamu-
shana.
Sabliga cuchongapaj gamcunapa
cuncayquitami.

Babilonia runacuna castigasha cananpaj nishan

30 « ‹¡Sabli, churaränayquimanna
cutiy! Nogaga jusgashayquipaj
maychöpis gueshpichishächömi,
yurishayqui nasyunchömi. 31 Rabya-
shä nina ratariycajno caycajtaga
gamchömi päsachishaj. Chaymi
gamcunataga cachaycushayquipaj

[o] **21.25** Jer. 21.7. [p] **21.28–32** Jer. 49.1–6; Eze. 25.1–7; Amós 1.3–15; Sof. 2.8–11.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

fiyu runacunapa, illgächicojcunapa
maquinman. 32 Rupachisha, illgä-
chishami canquipaj. Yawarniquipis
nasyun intëruchömi mashtaranga.
Chaura gamcunataga pipis manami
yarpäshunquipänachu. Noga TAYTA
DIOSMI chayno nishcä.› »

Jerusalencunapa juchan

22 1 TAYTA DIOS cayno nimaran:
2 «Runa, gamga wañuchicoj-
cuna tiyanan siudä imano cananpäpis
rimay. Mana cachaypa melanaypajcu-
nata rurashanta niy. 3 Chaymi cayno
ninqui: ‹Caynömi TAYTA DIOSGA nin:
Cay siudächo tiyaj runacunata wañu-
chejcuna, ganrayänayquipaj ïdulucu-
nata rurajcuna, ushacänayquipaj caj
öra chayaycämunnami. 4 Runacunata
wañuchishpayquimi fiyupa juchata
rurashcanqui. Melanaypaj ïdulucunata
rurashayquiwanpis ganrayashcan-
quimi. Quiquiquimi camacächish-
canqui ushacänayqui junaj juclla
chayamunanpaj. Chaynöpami nogapis
camacächishaj juc-lä marca runacuna
ashllishunayquipaj, llapan nasyun-
cuna manacajman churar asipäshu-
nayquipaj. 5 Gamcuna ïdulucunata
aduraj cashayquita, mana allita ruraj
cashayquitaga llapanmi musyan.
Chayno cashayquipitami bisïnuyqui-
cho caj, carucho caj nasyun runacu-
napis manacajman churar gamtaga
asipäshunquipaj. 6 Israelcho mandaj
caycajcunapis munashantami ruray-
can. Chaymi pitapis wañuycächin.
7 Chaycho tiyajcunaga manami rispi-
tanchu papäninta ni mamantapis.[q]
Juc-lä runacunata fiyupami ñacachin.
Biyüdacunatawan wacchacunataga
imantapis guechun.[r] 8 Rispitamä-
nan pachatapis manami rispitanqui-
chu. Ni säbadu jamay junajcunatapis
manami cäsushcanquichu.[s] 9 Waquin
runacunaga llullacushpanmi waquin
wañunanpaj juchayoj caycan. Puytush
lömacunacho ïdulucunapaj micuyta
rurar fistata rurarcaycanqui. Fiyupa
melanaypajcunatami ruranqui:
10 Waquenga märistanwan cacun.
Waquinnami quilla gueshyanwan
caycaj warmicunata charipacun.
11 Waquinnami majayoj warmicu-
nawan cacun. Waquenga pengaypaj
juchata ruraycan llumchuyninwan
cacushpan. Waquenga lijïtimu pañin
caycaptin charipacun.[t] 12 Waquin-
nami päguta chasquin juc runacu-
nata wañuchinanpaj.[u] Waquinnami
guellayta ristan achca wawantawan
cutichinanpaj.[v] Waquinnami suwapan.
Waquinnami runa-masincunata ñaca-
chin. Chayno rurar nogataga gongay-
cäramashcanquinami. Noga TAYTA
DIOSMI chayno në.
13 « ‹Nogaga fiyupa rabyashami
caycä engañaypa rïcuyashayquipita,
wañuchishayquipita. 14 Ama yarpay-
chu imano rurashayquipitapis casti-
gaptë ichipämänayquipaj cashantaga.
Noga nishäga nishämi. Chaymi nishä-
taga cumlishaj. 15 Intëru nasyuncuna-
manmi mashtacächishayqui. May-chay
nasyuncunamanpis gargushayqui.[w]
Chayno mashtacächishpämi ushajpaj
limyuyächishayqui ganra caycashay-
quipita. 16 Waquin nasyuncunapa
ricay-ñawincho gamcunataga pasaypa
manacajmanmi churashayquipaj.
Chayrämi gamcuna musyanquipaj
noga TAYTA DIOSNIQUI cashäta.› »
17 TAYTA DIOS yapay nimaran:
18 «Runa, Israelcunaga nogapaj caycan
cubripa, estañopa, fyërrupa, plömupa
ganran chulluchicunacho quëdaj-
nömi. Guellaypa ganran quëdaj mana
bälejnömi caycan. 19 Chaymi noga

[q] **22.7** Éxo. 20.12; Lev. 19.3; Deut. 5.16; 27.16. [r] **22.7** Éxo. 22.21–22; Deut. 24.17.
[s] **22.8** Lev. 19.30; 26.2. [t] **22.10–11** Lev. 18.7–20. [u] **22.12** Éxo. 23.8; Deut. 16.19.
[v] **22.12** Éxo. 22.25; Lev. 25.36–37; Deut. 23.19. [w] **22.15** Lev. 26.33.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

TAYTA DIOS në: Gamcunaga llapaniqui
ticrashcanqui chulluchishanpa ganran
imapäpis mana bälejnöna. Chaypitami
Jerusalén chaupinman shuntashay-
qui. 20 Imanömi guellayta, cubrita,
fyërruta, plömuta, estañota tallushata
chulluchicunaman wiñanchi, nircur
ninata waycunchi chulluchinanpaj,
chaynömi nogapis fiyupa rabyashpä
gamcunata shuntaycur juc pacha-
cho chulluchishayqui. 21 Gamcunata
siudäpa chaupinman shuntaycushpämi
fiyupa rabyashpä chulluchishayqui.
22 Imanömi guellayta chulluchinchi
jurnucho, chaynömi gamcunapis
siudäpa chaupincho chullusha quëdan-
quipaj. Chaynöpami musyanquicuna-
paj noga TAYTA DIOS rabyäta gamcu-
nacho päsachishäta.»
23 TAYTA DIOS yapay nimaran:
24 «Runa, gamga Israelcunata cayno
niy: ‹Gamcunaga castigashami caycan-
qui. Tamya manami tamyamunchu.
Yacupis manami canchu. 25 Profëtay-
quicunaga rabyar gaparpan aychata
rachipänacunanpaj liyuncuna gapar-
pajnöraj. Paycunaga runacunata
wañurachin. Bälej cösancunata, ima-
aycantapis guechun. Chaymi runa-
cuna wañuptin biyüdacunapis achca
quëdan. 26 Cürayquicunaga laynëcu-
nata manami cumlishachu. Rispitädu
cösäcunatapis manacajmanmi chura-
sha. Paycunapäga rispitädu cajpis,
mana rispitädu cajpis iwal-llami.
Chayno manami pitapis yachachinchu
maygan limyu cashanta, ni maygan
ganra cashantapis.[x] Säbadu jamay
junajtapis manami cäsunchu. Nogata-
pis manami rispitamanchu. 27 Mandaj-
niquicunaga carcaycan micunanpaj
atojcuna aychata rachipänacojnömi.
Paycunaga runacunata wañurachirmi
ima-aycantapis apacushanwan rïcu-
yaycan. 28 Profëtayquicunaga manami
rasun cajtachu willacun. Chaypa
ruquenga tapyata ribucajnöllami
pacaycan. Paycunaga «Diosmi willa-
caycächiman» ninmi. Chayno nirpis
manami rasun cajtaga willacunchu.
Rasunpaga noga manami willapash-
cächu. 29 Runacunaga suwacullar,
imatapis mana allicunata rurallarmi
cawan. Pobricunatawan muchupacaj-
cunata ima-aycantapis guechun. Juc-lä
runacunata tucuynöpa ñacachin.›
30 «Chay runacunacho noga ashishcä
juc runata paycunata mana illgächi-
näpaj faburnin nogawan parlananpaj.
Ichanga pitapis manami tarishcächu.
31 Chaynöpami rabyasha caycashäta
paycunacho päsachishcä. Nircorga
usharishcä rabyashä ninanöraj
caycajwan. Paycuna jucta imanöpis
rurashanpita quiquincunaman ticra-
chishcä. Noga TAYTA DIOSMI chayno
në.»

Samariawan Jerusalén juchasapa ñaña cashan

23 1 TAYTA DIOS yapay nimaran:
2 «Runa, juc cutichömi ishcay
warmicuna caran[y] chay mamapa
wawallan. 3 Chay warmicunaga
wamra jipash cashanpita-pachami
Egiptucho jucwan-jucwan cacuran.
Chaychömi chuchuncunata yatapap-
tinpis dëjacuran. Chaynöpami donsë-
lla caynintapis pirdichiran. 4 Mayur
cajpa jutin caran Ahola. Shullcanpa-
nami jutin casha Aholiba. Aholaga
caycan Samariami. Aholiba cajnami
caycan Jerusalén. Nogaga paycuna-
wan majachacarä. Paycunachömi
casha wamräcuna ollgupis warmipis.
5 «Aholaga nogapa maquëcho caycar
mana rispitamashpan waynancu-
nata fiyupa cuyacurcusha. Waynan-
cunaga casha guërracho pillyayta
yachaj Asiria runacuna, 6 murädu
röpan jatisha, llapanpis paycunaga
capitanlla, mandajcunalla, camaraj

[x] **22.26** Lev. 10.10. [y] **23.1–49** Jer. 3.6–13; Ose. 2.2–20.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

mösucuna, cawalluta muntasha
purejcunalla. 7 Paycunaga casha
Asiriacho mas mijurnin caj runacu-
nami. Aholaga paycunawan cacusha.
Chayno caycällarmi juc-lä runacuna
adurashan ïduluncunatapis cuyacur-
cusha. 8 Egiptucho caycällarnami
pï-maywanpis cacuyta yachacuycuran.
Chaytaga manami gongashanachu.
Jipash cashanpita-pachami achcajwan
cacusha. Chayno cashpanmi donsëlla
cayninta pirdiycachir mañösa cayman
ticrasha. Pï-maywanpis cacoj warmina
ricacusha. 9 Chaymi waynan Asiria
runacunapa munayninman cachapay-
cushcä. Payga chaycunatami fiyupa
cuyacurcusha-casha. 10 Nircorga Asiria
runacunami jinayllatana cachaycusha.
Wamrancunata warmita ollgutapis
guechusha. Quiquintana wañuchi-
sha sabliwan cuchuypa. Chaynöpami
Samariapäga may-chaychöpis rimay
caycaran.
11 «Chayno castigashanta ñañan
Aholiba ricaran. Chaypis ñañanpita
mas piyur-raj jucwan-jucwan puricu-
sha. 12 Paypis ñañannömi fiyupa cuya-
curcuran guërracho pillyay yachaj
Asiria runacunata.[z] Chay runacunaga
caran capitancunalla, mandajcunalla,
pillyajcuna cuyayllapaj röpan jatisha-
lla; cawalluta muntasha purejcunalla,
camaraj mösucunalla. 13 Chaura tanti-
yacurirä paypis ganrayaycashanta,
ñañan rurashannölla ruraycashanta.
14 Pay ichanga ñañanpitapis mas piyur-
raj pï-maywanpis cacusha. Payga
ricaran Babilonia runacunapa dibüjun-
cuna pergacunacho pucawan pintasha
caycajta, 15 chegllancunapa cuyayllapaj
wachcusha caycajta, turwanticunata
umancunachöpis watasha caycajta.
Llapanpis chaycunaga caran mandaj-
cunata dibujashallan, Caldea runa-
cunalla. 16 Babiloniacunata chayno
dibujashata ricaycurmi paycunata
fiyupa cuyacurcuran. Chaymi Babilo-
niaman cachata cacharan. 17 Chaura
Babiloniacuna shaycamur paywan
cacuran. Chaymi payga jucwanpis-
jucwanpis cacur fiyupa ganrayaran.
Chayno ganrayächiptin ushanantaga
Babiloniacunata melanäcuranna.
18 Chaypitanaga pï-maypis ricay-
captinna jucwan-jucwan cacuran.
Galapächulla cuerpunta pï-maytapis
ricachiran. Chayno captin nogapis
ñaupata ñañanta melanäcushänöna
melanäcushcä. 19 Payga mas piyur
mana pengacuypana pï-maywanpis
cacuran. Jipash cashpan Egiptucho
piwanpis cacushanta yarpärir piyurna
ruracäcuran. 20 Chaychöga waynan
Egipto runacunata fiyupa cuyacurcu-
ran. Paycunaga cacushan öra bürru-
cunanöraj, cawallucunanöraj cacojpis.
21 Chayno rurashpanmi payga rurasha
wamra jipash cashanno. Wamra jipash
cashan wichanmi Egipto runacuna
chuchuncunatapis llapchipar-ushaj.»
22 Aholiba, chaypitami Tayta Diosga
nishunqui: «Canan melanäcuycashay-
qui waynayquicuna contrayqui rica-
cunanpämi ticrachishaj. Intërupitami
gamman shamonga. 23 Shamonga Babi-
loniacuna, Caldeacuna, Pecodcuna,
Soacuna, Coacuna, intëru Asiriapitapis.
Paycunaga llapanpis caycan camaraj
mösucunallami, capitancunallami,
mandajcunallami, jinyu runacuna-
llami, pillyay yachajcunallami. Llapan-
pis caycan muntädu purejcunallami.
24 Gampa contrayquimi shamonga
aypalla carrëtacunawan, aypalla
suldärucunawan. Intërupa curalapay-
cushunquipaj, armancunawan, fyërru
cascusha, chapacuna escüduncuna-
wan. Noganami paycunata munaynëta
goshäpaj imanöpis jusgashunayquipaj.
Chaura paycunanami jusgashunqui-
paj laynincuna niycashanno. 25 Chay-
nöpami fiyupa rabyasha caycashäta

[z] **23.11–21** 2Rey. 16.7–19.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

gamcho päsacächishaj. Paycunanami
fiyupa ñacachishunquipaj. Sengayqui-
cunata, rinriquicunata rogurgärenga.
Cawaycar quëdajcunatanami cuchuypa
wañuchishunquipaj. Wamrayquicunata
ollguta warmitapis guechushunquipaj.
Chayno caycaptillayquimi cawaycar
quëdaj cajcunataga nina rupar usha-
curcushunquipaj. 26 Röpayquicunata
guechushunquipaj. Bälej aläjayquicu-
natana apacongapaj. 27 Chaynöparämi
Egiptucho pï-maywan cacushayquitapis
jamachishayqui. Chaypitaga mananami
ricärinquipänachu ni yarpanquipäna-
pischu Egipto runacunataga.»
28 Tayta Diosmi cayno nin: «Chiqui-
shayqui melanäcushayqui nasyun
runacunapa munayninmanmi cachay-
cushayquipaj. 29 Paycunaga fiyupami
chiquishunquipaj. Ñacar arur chasqui-
shayquicunatapis guechushunquipämi.
Galapächullatana cachaycushunquipaj.
Chauraga pï-maywanpis cacushayqui
pengayniqui alayrimi ricaranga.
Pïmaywanpis mana pengacuypa
cacushayquipitami 30 cananga castïgu
chayaycäshunqui. Gamga chay nasyun-
cho tiyajcunawanmi cacushcanqui.
Ïdulucunata adurashantapis adurä-
shishcanqui. 31 Ñañayqui rurashan-
nöllami gampis rurashcanqui. Chay-
pitami ñañayquita upuchishä castïgu
cöpalläpita gamtapis upuchishayqui.
32 «Noga Tayta Diosmi cayno në:
«Ñañayquita upuchishä cöpalla-
pitami upunquipaj.[a]
Chay cöpaga caycan jatun,
anchu, ucrumi.
Chauraga pï-maypis asipäshun-
quipämi, manacajmanmi
churashunquipaj.
33 Ushajpaj illgächisha ragällanmi
canquipaj.
Chayta upurcorga ricacunquipaj
machasha fiyupa nanapäcu-
shami.
Chayga ñañayqui Samaria
upushan cöpami.
34 Gonchuntinta ushajpämi upucur-
cunquipaj.
Nircorga chay cöpata sajtarinqui-
pämi.
Chuchuyquitana gashargärinqui-
paj.
Noga Tayta Diosmi chayno cananpaj
rimashcä. 35 Chaypitami noga Tayta
Dios në: Nogata gongaycamashayqui-
pitami, cacharisha pï-maywanpis puri-
cushayquipitami castïguwan fiyupa
ñacanquipaj. Chaynöga ñacanquipaj
llapan juchayquicunapitami.»
36 Tayta Dios yapay nimaran:
«Runa, Aholawan, Aholiba juchanpita
imano cananpaj cashantapis willay.
Melanaypaj ganracunata rurashanta
mana pacaypa niy. 37 Paycunaga
nogata cachaycamashpanmi ïdulu-
cunata adurasha. Jinachöpis paycu-
naga wañuchicojmi caycan. Wamrä-
cunatami ïdulucunapaj rupachisha.
38 Mastapis caynöraj rurasha: Rispi-
tädu Templöta ganrachisha. Säbadu
jamay junajcunacho rispitamänan
junajcunatapis manacajman churasha.
39 Ïdulucunata adurashpan quiquinpa
wamrancunata rupachishan junajllami
rispitädu Templömanpis shaycamur
ganrachisha. ¡Quiquëpa wasëchörämi
chayno rurashapis!
40 «Carupita runacuna shamunanpaj
cachancunawan gayachiran. Willa-
chiptin chay runacunaga shamuran.
Chaura ishcan ñañana chayajcunata
jamachinanpaj bäñacuran, ñawincu-
nata pintacuran, camarächinanpaj bälej
aläjacunata jaticuran. 41 Nircur fiyupa
alli jamacunamanna jamacaycäriran.
Mësaga camarishana caycaran. Insin-
sutawan nogallapaj acrasha caycaj alli
asyaj asëtitapis chayman churaran.
42 Chaypitana wiyacaran aypalla runa-
cuna fistacho gaparpashan. Chayga

[a] **23.32–34** Sal. 75.8; Jer. 25.15–29; Hab. 2.16.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

chunyajpita shamoj runacunami caran.
Paycunaga camarënanpaj warmicunata
adurnaran. Ricrancunaman brasalëta-
cunata jatiparan. Umanmanpis corënata
jatiparan. 43 Chaura nogaga yarpaynillä-
cho nirä: ‹Cananga chay jucwan-jucwan
cacoj warmicunawanmi cacoj-aywan.
Ichanga chay warmicuna pasaypa pirdi-
cashanami caycan. Ni jucwan-jucwan
cacunanpäpis manami bälinnachu›
nir. 44 Nishänöllami chay runacunaga
jucwan-jucwan cacoj warmicunawanno
cacusha. Chaynömi cacusha mana
pengacoj warmicuna caycaj Aholawan
y Aholibawan. 45 Ichanga juc junaj alli
runacunami jusganga majayojcunawan
cacoj wañuchicoj warmicunataga.[b]
Chay warmicunaga caycan majayojcu-
nata guechupacojmi. Wañuchicushan
yawarllami maquincunapis caycan.»
46 TAYTA DIOSMI cayno nin: «Paycu-
napa contranmi aypalla runacunata
cachashaj. Chay runacunaga mancha-
rachengami, ima-aycantapis guechon-
gami. 47 Chay aywaj runacunaga
sajmaycällar wañuchichun. Sablincu-
nawanpis tucsirgärichun. Wamrancu-
nata wañuchichun ollguta, warmitapis.
Wasincunatapis rupaycärachichun.
48 Nogami cay nasyunpita illgächishaj
melanaypaj mana alli ruraycunata.
Chaynöparämi llapan warmicuna
ricaconga. Chauraga mananami chay
warmicuna rurashannöga ruranganacu.
49 Chay ishcay warmicunaga castigashami
canga pï-maywanpis cacushpan juchata
rurashanpita, ïdulucunata
adurar juchata rurashanpita. Chaynö-
pami musyanquicunapaj noga TAYTA
DIOS cashäta.»

Timpuycaj mancaman tincuchishan

24 1 Isgun wata chunca quilla
chunca junajninna caran
Babiloniaman apamashancunaga.
Chay junajmi TAYTA DIOS cayno
nimaran: 2 «Runa, canan junajta
apuntay imay junaj caycashantapis.
Canan junajmi Babiloniapa raynenga
Jerusalenman yaycunanpaj magayta
gallaycusha.[c] 3 Chaymi mana wiyacoj
runacunataga yarparänanpaj tincu-
chiypa willapay cayno nir:

«Jatun mancata churcushun.
Nircur yacuta wiñashun.
4 Chaymanna wiñashun cuchusha
caycaj aychacunata.
Wiñashun chancanpita, matan-
canpita aycha cuchushata,
tulluncunatapis allinnin cajta.
5 Werannin uyshatapis pishtarcur
chayman wiñashun.
Nircur junta waycupaycushun
sumaj timpunanpaj,
tulluncunapis sumaj chayanan-
paj.»

6 TAYTA DIOS tantiyachishpan
caynömi nin:

«¡Ay imanöraj canqui wañuchicoj
Jerusalén siudä!
Oxidasha caycaj mancanömi
caycanqui.
Oxidashanga imaypis mana llojshejnömi caycanqui.
Juc-juclla jorguy cuchusha caycaj
aychacunata.
Mancachöga jucpis ama quëda-
chunnachu.
7 Oxidasha mancanöga caycanqui
siudächo pasaypa wañuchina-
cuylla captinmi.
Wañuchicushan yawarpis manami
allpachöchu mashtaraycan
allpawan tacucäcunanpäga.
Chaypa ruquenga allpaynaj gaga
jananchömi mashtaraycan.
8 Allpaynaj gagallacho yawar
cacunanpämi camacächishaj.
Chaytaga manami imawanpis
chapangapächu.

[b] **23.45** Gén. 9.6; Lev. 20.10. [c] **24.2** 2Rey. 25.1; Jer. 52.4.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chay yawarta ricarmi fiyupa
rabyacurcushaj.
Chaymi rurashanmanno Jerusa-
lentaga castigashaj.»
9 Caynömi TAYTA DIOS nin:
«¡Ay imanöraj canqui wañuchicoj
Jerusalén siudä!
Noga quiquëmi ninata ratachi-
shaj.
10 Aypalla yantatami sumaj waycu-
shaj.
Timpuchir aychata sumaj chaya-
chishaj.
Yacun chaquinancama, tulluncu-
napis rupanancama yanushaj.
11 Nircur wiñayniynaj caycaj
mancatana churcushaj nina
rataycajman.
Chaura chay mancaga wayllaycä-
llar ushajpaj pucayanga
llapan ganran wayllayllawan llojshinancama,
oxidashanpis illgänancama.
12 Ichanga yangami chayno nina-
wanpis wayllachishcä.
Oxidashanga ninawanpis
manami illgashachu.
13 «Jerusalén, nogaga chaynömi
mana pengacuypa pï-maywanpis
cacur ganracushayquipita limyuyä-
chiyta munashcä. Chayno ruraptëpis
manami limyuyashcanquichu. Limyu-
yanquipäga rabyasha caycashäta
gamcho pascacächiptërämi. 14 Noga
TAYTA DIOSMI chayno nishcä. Nishäga
chaynömi canga. Quiquëmi chayno
cananpaj camacächishäpis. Chaytaga
manami cutiricushächu. Simrimi
cumlishaj. Manami cuyapäshächu,
ni pësacushäpischu. Imanöpis rura-
shayquipitami, imanöpis cashayquipi-
tami castigashayquipaj. Noga TAYTA
DIOSMI chayno në.»

Ezequielpa warmin wañushan

15 TAYTA DIOS nogata cayno nima-
ran: 16 «Runa, gamtaga fiyupa cuya-
shayqui warmiquita illajpitami
shuntacushaj. Chayno shuntacuptë
ama llaquicunquichu ni waganqui-
pischu. 17 Mana musyacaylla llaqui-
cuy. Wañupacojcuna lütushannöga
ama lütuychu. Ama puriychu gala
umallaga, ni gala chaquillapis. Cäray-
quitapis ama chapacuychu. Wañupa-
cushancho micunan micuycunatapis
ama micuychu.»
18 Tutapaga runacunawan parlay-
carä. Tardinaga warmë wañucuran.
Warannenga Tayta Dios nimashan-
nölla rurarä. 19 Chaura runacunaga
tapumaran: «Chay ruraycashayquega
nogacuna ¿imano canäpätaj? Mä
willapämay.»
20 Chaura nogana nirä: «TAYTA
DIOSMI nogata nimasha 21 Israelcunata
cayno ninäpaj: ‹Caynömi TAYTA DIOS
nin: Gamcunaga Templöta amatarmi
cuyanqui; amatarmi almiranquipis.
Chay Templuwanmi gamcunaga
alli-tucuycanqui, munayniyoj-tucuy-
canqui. Ichanga chay Templuta noga
ganrachishämi. Jerusalencho quëda-
moj wamrayquicuna warmipis ollgu-
pis runa wañuchiypami wañonga.
22 Gamcunapis Ezequiel rurashannö-
llami ruranayqui: Manami gagllay-
quitapis chapacunquipächu. Wañupa-
cushancho micunan micuycunatapis
manami micunquipächu. 23 Gala
umalla, ni gala chaquillapis manami
purinquipächu. Manami llaquicun-
quicunapächu. Ni waganquicunapä-
pischu. Juchayquicunapitami call-
paynajnöna ricacunquipaj. Chayrämi
jucniqui-jucniquipis shongullayquicho
llaquicunquipaj. 24 Chaynömi gamcu-
napäga Ezequiel canga tantiyacunay-
quipaj. Pay rurashannöllami gamcuna-
pis ruranquipaj. Chayrämi gamcunaga
musyanquipaj noga rasunpa TAYTA
DIOS cashäta.›
25 «Runa, Israelcuna yäracuyca-
shan Templutami illgarachishaj.
Templu cuyayllapaj captinmi paycu-
naga fiyupa cushicuycan. Templunta

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

amatar cuyan, amatar almiranpis.
Chaynöllami wamrancunatapis ollguta
warmita wañuchishaj. 26 Chayno päsa-
shan junajmi juc runa gueshpiycamur
willashunayquipaj chayamongapaj.
27 Chay junajmi upa caycashayqui-
pita shimiqui pashtangapaj. Chaura
chay gueshpimojwan parlanquipaj.
Chaynöpami gamga canquipaj llapan
runacuna musyananpaj señal. Chay-
rämi paycuna musyanga noga TAYTA
DIOSNIN cashäta.»

**Amón imano
cananpäpis rimashan**

25 1 TAYTA DIOS cayno nimaran:
2 «Runa, gamga Amón nasyun
runacuna[d] caycashan cajmanna ricä-
riy. Nircur paycuna imano cananpäpis
rimay. 3 Noga TAYTA DIOS paycuna-
paj cayno nishäta parlay: ‹Templöta
ganrachiptin, Israel pasaypa usha-
casha caycaptin, Judá runacuna
prësu aywaptin gamcunaga fiyupa
cushicuypita «benëchu» nirayqui.
4 Chayno cashayquipitami gamcuna-
taga cachaycushayquipaj inti yagamu-
nan caj-lächo tiyajcunapa maquinman,
paycunapa munayninchöna chacray-
quicunapis cananpaj, tolduncunata
ichichicarcärir tiyacaycärinanpaj.
Paycunami micuyniquicuna poguptin-
pis micucarcärenga; lëchiquicunatapis
upucarcärenga. 5 Rabá siudätami ticra-
chishaj camëllucuna tiyanan jircaman,
Amón nasyuntana uyshacuna tiyanan
jircaman. Chayrämi gamcuna musyan-
quipaj noga TAYTA DIOS cashäta.
6 « ‹Noga TAYTA DIOSMI në: Amón
runacuna, Israelcuna mana alliman
chayaptin, gamcunaga cushicuypitami
pinticachar macshurayqui, manacaj-
man churarayqui. 7 Chaypitami casti-
gashpä juc nasyuncunapa maquinman
cachaycushayquipaj. Chay nasyun
runacunanami ima-aycayquitapis
guechushunquipaj. Marcacunacho
caycajtami sapipita jachata achurejno
jitarishayqui. Nasyuncunapa chaupin-
cho caycajtapis ushajpämi illgarachi-
shayqui. Chayrämi musyanquipaj noga
TAYTA DIOS cashäta.›

Moab imano cananpäpis rimashan

8 «Noga TAYTA DIOSMI në: Moab
nasyun runacunaga[e] nin ‹Judäga
waquin nasyuncunanöllami› nir.
9 Chaypitami Moabpa cantunpa yaycu-
nata rurashaj. Nircorga juc cantu-
pita juc cantucamami siudäniynajta
cachaycushaj. Fiyupa almirashan Bet-
jesimot, Baal-meón, Quiriataim siudä-
cunata illgächinanpämi camacächi-
shaj. 10 Chaura inti yagamunan cajcho
tiyaj runacunami charicarcärenga
Moab nasyuntaga. Chaura Amón runa-
cunanömi Moab runacunaga paycu-
napa maquincho canga. Chaynöpami
imaypis manana Moab runacunapäga
parlanganachu. 11 Chaynömi Moab
nasyun runacunataga castigashaj.
Chayrämi paycunaga musyanga noga
TAYTA DIOS cashäta.

Edom imano cananpäpis rimashan

12 «Noga TAYTA DIOSMI në: Judá
runacunata Edom runacunaga[f] fiyupa
mana allita ruraypami ayñita cutichi-
sha. Chaypitami fiyupa juchayoj ricacu-
sha. 13 Chaypitami noga TAYTA DIOSGA
në: Edom runacunata castigarmi
illgächishaj chaycho tiyaj runacunata,
uywantinta. Ushajpämi illgarachishaj.
Chaymi Temán partipita-pacha Dedán
particama runaga sabliwan wañonga.
14 Edom runacuna imano rurashanpi-
tapis acrashä Israel runacunawanmi
ayñita cutichishaj. Edom runacunataga

[d] **25.1–7** Jer. 49.1–6; Eze. 21.28–32; Amós 1.13–15; Sof. 2.8–11. [e] **25.8–11** Isa. 15.1–16.14; 25.10–12; Jer. 48; Amós 2.1–3; Sof. 2.8–11. [f] **25.12–14** Isa. 34.5–17; 63.1–6; Jer. 49.7–22; Eze. 35; Amós 1.11–12; Abd. 1–14; Mal. 1.2–5.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

paycunami imatapis ruranga noga
fiyupa rabyasha caycashämanno. Chay-
nöpami Edom runacunaga musyanga
noga ayñita cutiycächishäta. Noga
TAYTA DIOSMI chayno në.

**Filistea imano
cananpäpis rimashan**

15 «Noga TAYTA DIOSMI në: Unay-
pita-pachami Filistea runacunaga[g]
acrashä Judá runacunawan chiqui-
nacusha. Chaymi Judá runacunata
ayñita cutichir pasaypa ushaycusha.
16 Chaypitami, noga TAYTA DIOS në:
Filistea runacunata castigar ushajpämi
illgächishaj Ceret particho tiyaj runa-
cunata. Lamar cantunpa quëdasha
caycajcunatapis ushajpämi illgächi-
shaj. 17 Fiyupami paycunataga ayñita
cutichishaj. Fiyupa rabyawanmi casti-
gashaj. Chayrämi paycuna musyanga
noga TAYTA DIOS cashäta.»

**Tiro siudä imano
cananpäpis rimashan**

26 1 Babiloniaman apamashan-
cunaga chunca juc (11) wata-
man gallarej quilla, rimir junajninna
caran. Chay junajmi TAYTA DIOS
cayno nimaran: 2 «Runa, Tiro[h] siudä-
cho tiyaj runacunaga Jerusalenpa
contran cayno rimasha:
« ‹¡Cananga mayancha!
¡May nasyunpitapis chayanan
siudä
cananga juchushami caycan!
Paycunaga pasaypa mana alli-
mannami chayasha.
¡Cananga nogamannami surti
ticramusha!
Noganami ima-aycawanpis rïcu-
yaycä› nir.
3 «Chaypitami noga TAYTA DIOS në:
«Tiro, nogaga gampa contray-
quimi ricacö.
Nogami camacächishaj juc-lä
nasyun runacuna contrayqui
ricacunanpaj.
Paycuna shamonga lamar yacu
wayrawan pullchajyar shamu-
shannömi.
4 Curalaraj pergayquicunatapis
juchurgärachenga.
Ricchacunayquipaj törri rura-
shayquicunatapis tunichenga.
Ñuchu allpatapis pichaypami
pichashaj.
Allpaynaj gagatanömi cachaycu-
shaj.
5 Redata chaquichicuna
lamar chaupincho caycajnömi
ricaconga.
*Noga TAYTA DIOSMI
chayno në.*
Tiro siudäpataga ima-aycanta-
pis juc nasyun runacunami
guechurir apaconga.
6 Allinnin particho caycaj siudä-
nincunacho tiyaycajcunatapis
sabliwan wañuchenga.
Chayrämi paycuna musyanga
noga TAYTA DIOS cashäta.
7 «Noga TAYTA DIOSMI në:
«Nogami camacächishaj norte
caj-läpita
Babiloniapa raynin Nabucodono-
sor Tiroman shamunanpaj.
Paymi mas munayniyoj ray
caycan.
Payga cawalluncunawan y carrë-
tancunawanmi shamonga.
Muntäducunapis aypallami
shamonga.
Aypalla suldärucunapis shamonga.
8 Mas allinnin siudäcunacho tiyay-
cajcunatami
sabliwan wañurgärachenga.
Siudäpa intëru cantunpami
yaycunanpaj pergata jatara-
chenga.

---

[g] **25.15–17** Isa. 14.29–31; Jer. 47.1–7; Joel 3.4–8; Amós 1.6–8; Sof. 2.4–7; Zac. 9.5–7.
[h] **26.1–28.19** Isa. 23; Joel 3.4–8; Amós 1.9–10; Zac. 9.1–4; Mat. 11.21–22; Luc. 10.13–14.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Pillyaj yaycunanpaj escalëracu-
nata ichichenga.
Gamcunaman pillyaj yaycamoj
suldärucunaga canga chapa-
cuna escüdunwan-camami.
9 Siudäniquita curalaraycaj perga-
tapis perga-tunichicunawanmi
tangargärachenga.
Suldäruyquicuna ricchacunan
törriquitapis amiypami tunira-
chenga.
10 Siudäcunata charir ima-aycanta-
pis guechunanpaj yaycojnömi
Babiloniapa raynenga puncuyqui-
cunapa yaycamonga.
Chauraga aypalla cawallucunami
canga.
Chaymi allpa goshtayno polbu
jatarir chapacurcushunquipaj.
Cawallu garchashan carrëtacuna
wiyacaptin,
muntäducuna purishan wiyacap-
tin,
pergayquicunapis sicsicyangami.
11 Intëru cällicunachöpis canga
uchcoj-uchcoj lluchcargärishan
cawallucunapa yupillanrämi.
Chaycho tiyaj runacunataga
sabliwanmi wañuchenga.
Sinchi caycaj arcuyquicunatapis
sajtargärengami.
12 Ima-ayca charashayquitapis
guechushunquipämi.
Ranticunayquipaj caycächishay-
quitapis suwapäshunquipämi.
Pergayquicunatanami juchurgä-
rachenga.
Fiyupa cuyayllapaj palasyuyqui-
cunatapis juchurgärachengami.
Lamarmanmi jitarenga rumicu-
nata, guerucunata,
muntuy-muntuy goturaycar
quëdajtapis.
13 Chaynöparämi cushicur birsur
gaparpaycashayquitapis
chawächishaj.
Chayrämi arpayquicuna waga-
shanpis mana wiyacangana-
chu.[i]
14 Allpaynaj gagamanmi ticrarachi-
shayquipaj.
Redata mashtar chaquichicuna-
llapänami ticrarachishayqui-
paj.
Yapayga imaypis mananami jata-
rachishunquipänachu.
Noga TAYTA DIOSMI chayno
cananpaj nishcä.

Noga TAYTA DIOSMI
chayno në.

15 «Tirotaga noga TAYTA DIOS në:
Ushacashayquita mayaycur, malu-
brashacuna gaparashanta wiyaycur,
gamcho tiyaj runacunata wañuchi-
shanta mayaycur lamar cantun
nasyuncunacho tiyaycajcunaga
manchariywan sicsicyangarämi.
16 Lamar cantuncho caycaj raycunaga
jamaränancunapita jatarcur llaquicuy-
llawan jacurashancunata, cuyayllapaj
burdasha röpancunatapis jorgonga.
Nircur fiyupa mancharishpan sicsic-
yaycarmi pampaman jamaconga. Rica-
shushpayqui fiyupami mancharenga.
17 Chaymi wañushapaj cantanata
cantapäshunquipaj. Caynömi nenga:
« ‹¡Achachau! Imanöparaj
chaynöga ruracashcanqui.
Pï-maypitapis rejsisha caycaj
siudä, lamar cantunpita
illgashcanquimi.
Gamga fiyupa munayniyojmi
carayqui.
Bisïnuyqui nasyuncunacho tiyaj-
cunataga llapantami mancha-
rachej-canqui.
18 Cananga ushacar mana alliman
chayashayquita mayaycärir,
lamar cantun nasyuncunacho
tiyaycajcunaga
manchariypita sicsicyarcay-
canmi.

[i] **26.13** Apoc. 18.22.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Canan illgashana captiquimi
lamar chaupin tishgucunacho
tiyajcunapis manchariywan
ima ruraytapis mana camäpa-
cunnachu› nir.[j]
19 «Noga TAYTA DIOSMI në: Pipis
manana tiyashan siudäcunatano ragä-
llantami cachaycushayquipaj. Lamar-
pita aypalla yacu llojshimur ñitishu-
nayquipämi camacächishaj. 20 Chaymi
unay wañojcuna caycashanman tall-
pucar chayanquipaj. Cay pachapitaga
mas rurimanmi jitarishayqui. Chayga
caycan imaypis ragälla caycashan
nasyunmi. Chaychöga goyanquipaj
wañojcunawan iwalmi. Gamchöga
manami imaypis runacuna tiyanga-
pänachu. Cay pachacho cawajcunaga
tiyananpaj yapay manami jatarachi-
shunquipänachu. 21 Illgächishpä fiyupa
manchariypämanmi ticrachishayqui-
paj. Ashishushpayquipis mananami
tarishunquipänachu.[k] Noga TAYTA
DIOSMI chayno në.»

Tiropaj llaquicushan

27 1 TAYTA DIOS cayno nima-
ran: 2–3 «Runa, Tiro siudäpaj
cantay wañushapaj llaquicur canta-
nata. Chay siudämi caycan lamar
cantuncho. Chay siudämanmi chayan
may nasyunpita aywarpis, lamar
cantuncho tiyajcunapis. Chaychömi
ranticunacurcaycan ima nigusyun-
cunatapis. Noga TAYTA DIOS nishäta
cayno ninqui:
« ‹Tiro, gamga yarpanqui
«Llapanpitapis mas cuyayllapaj
büquimi cä» nir.
4 Gam mandashayquega lamarpa
chaupincamami chayaraycan.
Arojcunami mas cuyayllapajta
rurashurayqui.
5 Senir jircapita pïno gueruta apay-
camurmi cantuyquicunatapis
intablasha.
Të la shucullpiqui warcurä nanpaj
ichiraj guerupäna apamusha
Líbano jircacho caj sedrucu-
nata.
6 Yacupa purichishunayquipaj
bäticunayquitanami rurasha
Basancho caj encina guerucu-
napita.
Chipre lamar cantunpita sipresta
apaycamurna intëru janay-
quita chapar intablasha.
Chaymanga marfilcunawanpis
cañichiypa adurnasha.
7 Wayra tangar apananpaj shucull-
pipis casha Egiptucho burda-
shan lïnupitami.
Chay tëlanami bandërayquino
caycaran.
Tolduyquicuna caran murädu tëla-
cunapita, puca tëlacunapitapis.
Chay tëlacunataga Elisa partipa
lädun lamar cantunpitami
apamuran.
8 Yacupa tangachishojcunaga
caran Sidonpita, Arvadpitami.
Lamarpa manijashojcunaga
caran gamcho tiyajcunami,
fiyupa yachaj runacunami.
9 Guebalpita caj rispitädu carpintë-
rucunaga, yachaj runacunaga
jinan örami allcharej imapis
pirdicäcuptenga.
Intërupita büquicunawan shamoj-
cunaga
gamwanmi ranticunacoj ima-
aycata apamushantapis.
10 Pillyapaj caycaj suldäruyquicu-
naga caycaran
Persia, Lidia, Libia runacunami.
Adurnashushpayqui waguirgärej
chapacuna escüduncunata,
fyërru cascuncunata.
Chaycunawanmi camarächishoj-
cashunqui.
11 « ‹Arvad runacunawan suldä-
ruyquicunami curral pergayqui

[j] **26.16–18** Apoc. 18.9–10. [k] **26.21** Apoc. 18.21.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

jananpaga intëru tumarejcho carcay-
caran. Ricchacuna törricunachöna
caycaran Gamad runacuna. Paycunapa
chapacuna escüduncunana curral
pergayquicunacho intëru tumarej
waguiraycaran. Chaycunawanmi
sumaj camarächishoj-cashunqui.
12 Gampaga ima-aycayquipis fiyupa
aypallami caran. Chaymi Tarsispita
shamojcunapis gampita rantej. Imata-
pis goshayquipitana paycuna päga-
shoj-cashunqui guellayta, fyërruta,
estañota, plömuta. 13 Chayno, Grecia-
pita, Tubalpita, Mesecpita shamojcu-
napis gampitami rantej. Paycunaga
pägashoj-cashunqui rantisha runacu-
nata, runsipita caj cösacunata. 14 Bet-
togarma runacunana pägashoj-cashun-
qui cargapaj muntapaj cawallucunata,
mülacunata. 15 Rodaspita shamoj
runacunapis gampita rantej. Lamar
cantunpa tiyajcunataga achca nasyun-
cunatami ranticoj-canqui. Paycuna
pägashoj-cashunqui marfilta, ébano
guerucunata. 16 Ima-aycayquipis ranti-
cunayquipaj aypalla captinmi Edom
runacunapis gampita rantej. Gam
goshayquipa ruquin apapämushoj-
cashunqui achicyaj granate rumicu-
nata, muräduman tiñisha tëlacunata,
burdasha tëlacunata, lïnu tëlacunata,
cuestaj coral y rubí rumicunata-
pis. 17 Gamcunapitami rantej Judá,
Israel runacunapis. Paycuna päga-
shoj-cashunqui Minit particho wayoj
rïgucunata, pastilcunata, abëjapa
mishquincunata, asëtita y balsamuta.
18 Damasco runacunanami rantishoj-
cashunqui micuycunata, ima-aycata
charashayquicunatapis. Paycuna
pägashoj-cashunqui Helbonpita
apamushan bïnuta, Saharpita apamu-
shan yuraj millwacunata. 19 Uzalpita-
pacha apapämushoj-cashunqui bïnuta,
arucunapaj listu tacasha fyërrucunata,
canëlata, alli asyaj cäñacunata. Chay-
cunataga goshoj-cashunqui rantic-
shayquicunapita pägarmi. 20 Dedanpita
shamojcunaga gamman apamoj
sillacunata. 21 Arabia runacunawan
Quebarcho mandajcunapis gamcu-
nawan ranticanacoj. Paycuna päga-
shoj-cashunqui manta uyshacunata,
carnicunata, chïbucunatapis. 22 Sabä-
cho, Raamacho tiyaj nigusyanticunaga
gampitami rantej. Paycuna pägashoj-
cashunqui mas allinnin caj perfümicu-
nata, cuestaj cuyayllapaj rumicunata,
goritapis. 23 Gamwanmi ranticunacoj
Harán, Cane, Edén runacuna, chayno
Sabächo, Asiriacho, Mediacho tiyaj
llapan nigusyanticunapis. 24 Ranticoj-
cashunqui fïnu tëlacunata, murädu
röpacunata, burdashacunata, tucuy
culur alfombracunata, mana rachej
rinsasha wascacunatapis. 25 Tarsis-
pitana büquicuna gatinayllanpa
chayamoj llapan casta nigusyucunata
apamushpan.

« ‹Gamga ima-ayca riquësatapis
cargacurcurmi lamar jananpa
aywaj canqui.
26 Lamarpa tangashojcunami
apashurayqui jundunnin yacu
jananpa.
Jundu lamarcho caycaptiqui inti
yagamunan caj-läpita shamoj
fiyu wayranami
ichic-ichiclla rurarishurayqui.
27 Chaura lamarman tallpucashay-
qui junäga
riquësayquicuna, ranticunayqui-
paj cajcunapis,
llapan casta micuyniquicunapis,
lamarpa apashojcunapis, manijaj-
niquicunapis,
uchcu chapapäshoj carpintërucu-
napis, nigusyantiquicunapis,
pillyay yachajcunapis, llapan
gamcho caycajcunapis
lamarmanmi yaganga.
28 Manijajcuna gaparpaptin
lamar cuchuncunapis chucchon-
garämi.
29 Chaura juc büquicunata tanga-
chejcunapis llojshicurenga.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Manijajcunapis allpaman pinti-
carpärenga.
30 Paycunaga fiyupa callpaypami
gaparpanga.
Rabyawan fiyupa llaquicush-
panmi gampaj waganga.
Umancunaman allpata wiñaconga.
Uchpachöpis gochpanga.
31 Gampaj llaquicushpanmi
ajchanta rutuconga.
Lütu röpatapis jaticonga.
Fiyupa llaquicushpanmi wagan-
gapis.
32 Chaymi gampäga wañushacuna-
paj cantanata cantanga.
Gampaj llaquicushpan nenga:
«¿Lamarcho caycaj Tiro siudä-
manga
maygan siudällaraj tincunman
caran?» nir.
33 Lamar cantun nasyuncunapita
imatapis chayachimuptin
achca nasyuncho tiyajcunapämi
aypächej-canqui.
Ima-aycayqui, micuyniquicunapis
aypalla captinmi
cay pachacho caj raycunataga
rïcuyächej-canqui.
34 Cananga lamarmi illgächisha-
cashunqui.
Lamarman tallpucashami
caycanqui.
Llapan cösayquicuna y gamcho
caj runacunapis
gamwan iwalmi ruricama yaga-
carpusha.
35 Imano päsashushayquitapis ricar
lamar cantun nasyuncunacho
tiyajcunaga llapanmi mancha-
risha carcaycan.
Raynincunapis llaquishami
carcaycan.
Llaquicuycashanga alayrimi rejsi-
caycan.
36 Imano caycajtapis ricashushpay-
qui fiyupami mancharircaycan
juc-lä nasyun nigusyanticunaga.
Fiyupa manchariypajmanmi
ticrashcanqui.
Para-simrinami illgashcanqui.› »[l]

**Tiropa raynin imano
cananpäpis rimashan**

28 1 TAYTA DIOS cayno nimaran:
2 «Runa, gamga Tiropa rayninta
cayno niy: ‹TAYTA DIOSMI cayno nin:
« ‹Gamga pasaypami alli-tucu-
rayqui.
Mana Dios caycar, runalla
caycashpayqui nishcanqui:
«Nogaga diosmi cä.
Jamaraycäpis dioscuna jamarä-
nanchömi; lamarpa chaupin-
chömi caycäpis» nir.
«Juc dios yarpashannömi yarpä-
pis» nir yarpashcanqui.
3 ¿Gamga Danielpita mas musyaj
yachajchuraj canqui?
¿Sasa tantiyana cajtapis llapanta-
churaj musyanqui?
4 Musyaj, yachaj cayniquiwanmi
rïcuyänayquiyaj ima-aycatapis
aypallata tarishcanqui.
Babulniquicunamanpis guellayta,
gorita juntachishcanqui.
5 Nigusyanti canayquipaj sumaj
yachaj cashpayquimi
rïcuyänayquicama ima-aycayqui-
tapis mirachishcanqui.
Ima-aycayquipis aypalla captinmi
pasaypa alli-tucuycanqui.
6 « ‹Chayno captiquimi TAYTA
DIOSGA nin:
« ‹Gamga ninqui «juc diospa
yarpayninno yarpayniyojmi
cä» nir.
7 Chaypitami camacächishaj
gampa contrayqui
mas fiyu jäpa runacuna shamu-
nanpaj.
Chaycunami sablinta jorgonga
cuyayllapaj sumaj yachaj

[l] **27.25–36** Apoc. 18.11–19.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

caycajta wañuchishunayquipaj.
Chauraga allicho caycajtapis pasaypa manacajmanmi churashunquipaj.
8 Ruri uchcumanmi gaycurishunquipaj.
Lamarpa mas jundunninchömi rätu wañurinquipaj.
9 Wañuchishunayquipaj caycajpa ñaupanchöpis gamga ¿jinallachuraj
niycanquipaj «nogaga diosmi cä» nir?
¡Wañuchishojcunapa maquincho gamga manacaj runallami caycanquipaj!
10 Mana aduramajcuna wañushannömi juc-lä jäpa runacunapa maquinwan wañunquipaj.
Noga TAYTA DIOSMI chayno rimashcä.
Nogami nishcä chayno cananpaj.› »

Tiropa rayninpaj llaquicur cantashan

11 TAYTA DIOS cayno nimaran:
12 «Runa, gamga Tiropa rayninpaj llaquicushpayqui, runa wañuycho cantanata cantashpayqui cayno ninqui: ‹TAYTA DIOSMI cayno nin:
« ‹Gamga alli cuyayllapämi carayqui waquincuna ricacunanpaj.
Gamga fiyupa yachajmi, cuyayllapämi carayqui.
13 Edén wertachömi caycarayqui.
Röpayquipis caycaran tucuy-niraj achicyaj rumicunawan burdashami.
Chay achicyaj rumicunapa jutenga caynömi caran:
Rubí, crisólito, jade,
topacio, cornalina, jaspe,
zafiro, granate, esmeralda.
Aläjayquicuna, arëtiquicuna gorillapita caran.
Chaycunaga gam yurishayquipita-pacha camarishanami caycaran.
14 Juc querubín anjiltami churarä gamta täpashunayquipaj.
Acrashä rispitädu jircachömi caycarayqui.
Achicyaycachaycaj rumicunapa chaupinchömi purej canqui.
15 Camasha cashayqui junajpitapacha
ima rurashayquicunapis allillami caran.
Ichanga mana allita ruraytana gallaycurayqui.
16 Achca nigusyuta arurmi
mana alli ruraycunallaman, jucha ruraylamanna ticrashcanqui.
Chaypitami ñaupäpita gargushcä; «Diospa jircan» nishayquicunapitapis jitarishcä.
Querubín anjil täpaycäshojmi
achicyaycachaycaj rumicunapa ñaupancho puriycajta jorgushurayqui.
17 Cuyayllapaj carmi alli-tucurayqui.
Allicho carmi yachaj cayniquitapis mana alliman ticrachishcanqui.
Nogami gamta pampaman jitarishcä.
Llapan raycunapa ñaupanman churashcä
paycuna manacajman churar asipäshunayquipaj.
18 Fiyupa aypallami juchayqui.
Nigusyuta arur achcatami suwapashcanqui.
Chayno rurarmi templuyquicunatapis ganrachishcanqui.
Chaypitami, ninata ratarachishcä rupar ushacurcushunayquipaj.
Llapanmi ricashunquipaj
allpacho uchpayasha caycajta.
19 Llapan rejsishojcunaga
chaynöta ricashushpayqui fiyupami mancharisha caycan.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Fiyupa manchariypaj ruracashami caycanqui.
¡Manami imaypis cutimunquipänachu!› »

Sidón imano cananpäpis rimashan

20 TAYTA DIOS cayno nimaran:
21 «Runa, gamga Sidón caj-läman[m]
ricärir 22 cayno ninqui: ‹Caynömi
TAYTA DIOS nin:
« ‹Sidón, nogami gampa contrayqui ricacö.
Imano canayquipäpis nishä öra,
santo cashäta musyacächishä öra,
rejsicanga noga TAYTA DIOS cashä.
Chauraga gampa ñaupayquichömi alabasha cashaj.
23 Gammanga tucuy-niraj gueshyatami chayachimushaj.
Intëru cälliquicunachömi yawar mashtaranga.
Wacpita caypita yaycur sabliwan cuchuypa wañuchiptinmi
gamcho tiyaycajcunaga wañonga.
Chaura noga TAYTA DIOS cashä musyacangami.
24 Israelga yapay mananami ñacanganachu.
Bisïnun nasyun runacunaga casha tucshejno, shira rachejnöpis
mananami manacajman churanganachu.
Chaura noga TAYTA DIOS cashä musyacangami.
25 « ‹Noga TAYTA DIOSMI cayno në:
Nasyuncunacho machicasha caycaj Israelcunata shuntamushämi. Nircorga santo cashäta musyachishaj llapan nasyun runacuna ricaycaptin. Chaura sirbimaj Jacobta goycushä nasyunchömi paypita mirajcunaga tiyacaycärenga. 26 Chaychöga allillanami goyangapaj. Wasicunata jatarachenga. Übascunata lantapaconga. Nogami castigashäpaj Israelcunata manacajman churaj bisïnun nasyun runacunataga. Chauraga Israelcunapa noga TAYTA DIOSNIN cashä musyacangami.› »

Egipto imano cananpäpis rimashan

29 1 Babiloniaman apamashancunaga isgun wata chunca quillan chunca ishcay (12) junajninna caran. Chay junajmi TAYTA DIOS nogata cayno nimaran: 2 «Runa, cananga Egipto caj-lämanna ricäriy. Nircur Egiptupa raynin faraonpaj, chayno llapan Egipto runacunapäpis[n]
3 cayno ninqui: ‹Caynömi TAYTA DIOS nin:
« ‹Egiptupa raynin faraón, cananga nogami contrayqui ricacö.
Gamga canqui jatuncaray warächuy mayu yacullacho tiyacojnömi.
Chayno carmi ninqui: «Nilo mayuga nogapami. Nogami rurashcä» nir.
4 Jatun ansuylawanmi sengapita charichej-aywä.
Nircurmi camacächishaj mayuyquicho caj
pescäducunapis janayquiman lagacänanpaj.
Mayuyquipita jorgushayquipaj
janayquiman pescäducuna lagacasha caycajnintawanmi.
5 Mayuyquicho caycaj pescäducunatawan iwalmi
jitarishayquipaj chunyaj chaqui jircaman.
Jäcoj pampamanmi chayanquipaj.
Chaypitaga pampashunayquipaj manami pipis shuntashunquipänachu.

---

[m] **28.20–26** Joel 3.4–8; Zac. 9.1–2; Mat. 11.21–22; Luc. 10.13–14. [n] **29.1–32.32** Isa. 19.1–25; Jer. 46.2–26.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Noga camacächishäpaj jirca
animalcuna, aychata micoj
äbicuna micushunayquipaj.
6 Llapan Egipto runacunami
musyangapaj noga rasunpa
TAYTA DIOS cashäta.
Israelcunaga gammanmi guelli-
camuran yanapänayquipaj.
Chaypis gamga cashcanqui chall-
cucoj shogushnömi:[o]
7 Charicurcushuptiqui
paquicäcur challcurishcanqui.
Gamman tucnacamuyta munap-
tin
paquicäcushpayqui tunichishcan-
qui.
8 « ‹Chaymi, noga TAYTA DIOS në:
Egipto, gamta magashunayquipaj
shamonga sablincunawan. Wañu-
chenga runacunata, uywancunatapis.
9 Chaura pipis mana tiyanan chun-
yajmanmi ticranquipaj. Runacunana
musyanga noga TAYTA DIOS cashäta.
Gamga nishcanqui: «Nilo mayuga noga-
pami. Nogami rurashcä» nir. 10 Chay-
pitami nogaga gampa contrayqui,
mayuyquipa contran ricacö. Cananga
ticrachishayqui manchariypaj chunyaj-
manmi. Chayno chunyäga canquipaj
Migdolpita-pacha asta Etiopiapa lindan
Sevenecama. 11 Gam cajpaga runacuna-
pis ni animalcunapis manami purenga-
pächu. Chuscu chunca (40) watayajmi
chunyajlla cacunquipaj. 12 Egipto,
nogami pasaypa illgächishayquipaj.
Chuscu chunca (40) watacama siudäni-
quicunapis ragällan caconga. Waquin
siudäcuna ragällan caycashanpita mas
piyurmi quëdanquipaj. Gamcho tiyaj
runacunatanami juc-lä nasyuncuna-
man gargurishaj.
13 « ‹Noga TAYTA DIOSMI në: Chuscu
chunca (40) watapitaraj Egipto runacu-
nata may nasyunman gargushäpitapis
shuntamushaj. 14 Prësu aywaj Egipto
runacuna cutimunanpaj camacächiptë
Egipto nasyunchöga tiyacaycärenga
Patros partichömi. Chaychömi yurirán-
pis. Chaycho yapay mirarmi nasyun-
yanga. Ichanga manacaj nasyunllana
canga. 15 Llapan nasyuncunapita mas
wallca munayniyojllanami canga.
Imaypis mananami waquin nasyuncu-
napita mas munayniyöga cangapäna-
chu. Munayniynaj cashpanmi maygan
nasyuntapis manana mandanganachu.
16 Israel runacunapis yapayga mana-
nami Egiptuman yäracongapänachu.
Chaypa ruquenga paycuna tantiya-
conga Egiptuman guellicushpan mana
allita rurashantami. Chauraga paycuna
musyangapämi noga TAYTA DIOS
cashäta.› »
17 Babiloniaman apamashancunaga
ishcay chunca ganchis (27) wataman
gallarej quilla, rimir junajninna caran.
Chay junajmi TAYTA DIOS cayno nima-
ran: 18 «Runa, Babiloniapa raynin Nabu-
codonosormi suldäruncunata cachasha
Tiro nasyun runacunata maganan-
paj. Chaycho chay-jina aruyllawanmi
umancunapis galayasha, matancan-
cunapis guerishana. Tiro nasyunman
pillyaj aywashpanga suldäruncunapis ni
quiquin ray Nabucodonosorpis manami
imatapis tarishachu quiquincunapaj
apananpäga. 19 Chaymi, noga TAYTA
DIOS në: Nogami camacächishaj Egiptu-
man Nabucodonosor yaycunanpaj.
Nircur ima-aycantapis guechonga. Chay
guechushanwannami suldäruncunata
päganga. 20 Chayno Egiptupita Nabuco-
donosor ima-aycatapis charicurcunan-
pämi camacächej-aywä. Chaywanmi
päganga Tiroman pillyaj aywaj suldäru-
cunata. Tiroman aywar payga nogapämi
arusha. Noga TAYTA DIOSMI chayno në.
21 «Chay wichanmi Israel runacu-
nataga munayniyojyächishaj. Chaura,
gam Ezequiel llapanpa ñaupancho
rimanquipaj. Chayrämi musyangapaj
noga TAYTA DIOS cashäta.»

---

[o] **29.6–7** 2Rey. 18.21; Isa. 36.6.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Egipto castigasha cananpaj rimashan

30 1 TAYTA DIOS cayno nimaran:
2 «Runa, gamga willapashpayqui cayno niy: ‹TAYTA DIOS caynömi nin:
« ‹¡Gamcunamanga fiyupa castïgu cananpaj junajmi chayaycämunna!
Chaymi llaquicushpayqui wagay.
3 Chay castïgu junäga rasunpami chayaycämunna.
Wallcanami pishin TAYTA DIOS castigashunayquipaj caycaj junajpäga.
Chay junäga pachapis chacacäcongarämi.
Nasyuncunapäga fiyupa manchariypämi cangapaj.[p]
4 Egiptuchöga guërrami canga.
Chaycho aypallata wañuchiptin, ima-aycantapis apacuptin,
Egiptupa pergancunatapis juchuchiptin
Etiopiaga manchariywan sicsicyangami.
5 « ‹Pillyachöga wañongami Etiopiapa, Libiapa, Lidiapa, llapan Arabiapa, Cubpa suldäruncunapis. Nogawan conträtuta rurasha caycaj yanapaj nasyun runacunapis wañongami.
6 « ‹TAYTA DIOSGA caynömi nin:
« ‹Egiptuta yanapajcunaga Migdolpita-pacha Sevenecamami guërracho wañonga.
Egipto munayniyoj cashpan alli chölu-tucushanpis manacajman churashami quëdanga.
Noga TAYTA DIOSMI chayno në.
7 « ‹Illgächisha nasyuncuna caycajpitapis mas piyur illgächishami canga Egipto nasyonga. Siudänincunapis pasaypa juchur-ushashami canga.
8 Egiptucho nina rupananpaj camacächiptërämi, llapan yanapajcunatapis illgächiptërämi musyanga noga TAYTA DIOS cashäta.
9 « ‹Egipto nasyun castigasha cananpäga wallcanami pishin. Chay junaj chayamuptinmi büquiwan cachata cachashaj mana yarpachacuypa caycaj Etiopiacunata willananpaj. Chaura chaychöga runacuna fiyupami mancharenga.
10 « ‹Noga TAYTA DIOS në: Egiptupa ima-aycantapis illgächinanpaj cachashaj Babiloniapa raynin Nabucodonosortami.
11 Paymi suldäruncunawan aywanga chay nasyuncho caycajcunata illgächinanpaj. Chay suldäruncunaga caycan pasaypa fiyu runacunami. Egipto nasyunmanga yayconga sablinwan wañuchejmi. Chaymi chay nasyunchöga intërucho aypalla wañuyconga. 12 Camacächishaj Nilo mayu chaquicäcunanpaj. Chay nasyuntanami cachaycushaj fiyu runacunapa maquinman. Chay nasyuntaga juc-lä runacunawanmi usharishaj.
Noga TAYTA DIOSMI chayno nishcä.
13 « ‹Noga TAYTA DIOSMI në:
« ‹Ïdulucunata rurashantapis llapantami illgächishaj.
Menfis siudächo mana bälej diosnincunatapis ushajpämi illgächishaj.
Chay nasyunmanga fiyupa manchariycunatami chayachishaj.
Egiptucunata mandananpaj yapayga mananami cangapänachu.
14 Patros partitaga ushajpämi juchur-ushacächishaj.
Zoán siudätapis ninawanmi rupaycachishaj.
Tebas siudätapis sumajmi jusgashaj.

---

[p] **30.2–3** Isa. 13.6; Joel 1.15; Sof. 1.14–18; Mal. 3.2; Apoc. 6.17.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

15 « ‹Egiptupa curalasha caycaj Sin
siudächömi fiyupa rabyasha cayca-
shäta päsachishaj. Tebas siudätaga
ushajpämi illgächishaj. 16 Egiptumanga
ninatami sindipaycachishaj. Sin runa-
cunanami nanaywan gochpanga.
Curalaraycaj Tebas siudäpatanami
pergancunata juchurachenga. Menfis
siudämanga junajpami pillyaj yaycu-
paycärenga. 17 On siudächo, Bubastis
siudächo tiyaj mösucunaga guërra-
chömi wañonga. Chaycho tiyaj warmi-
cunatanami prësu apaconga. 18 Egipto
munayniyoj caycashanta noga ushacä-
chiptë, alli-tucurcaycashantapis usha-
cächiptë Tafnes siudächöga pachapis
chacacäcongami. Chaycho tiyaj runa-
cunatanami prësu apaconga. 19 Nogaga
Egiptuta castigashaj imanöpis rura-
shanpitami. Chayrämi musyanga noga
TAYTA DIOS cashäta.› »

**Egiptupa faraonninta
binsinanpaj cashan**

20 Babiloniaman apamashancunaga
chunca juc (11) wataman gallaycoj
quilla ganchis junajninna caran. Chay
junajmi TAYTA DIOS cayno nimaran:
21 «Runa, nogami paquipashcä Egip-
tupa faraonninpa ricranta. Paqui-
sha caycaj ricrantaga manami pipis
jampipashachu, ni watapashapischu
maquin callpacur yapay sablita aptar-
cunanpäpis. 22 Noga TAYTA DIOSMI
në: Egiptupa faraonninpa contranmi
ricacushcä. Ishcan ricrantami paqui-
päshaj, sänu caycajtapis, paquishana
caycajtapis. Chaynömi rurashaj apta-
raycashan sablintapis cachapacunan-
paj. 23 Egipto runacunataga mashtari-
shaj llapan nasyuncunamanmi. Intëru
nasyuncunamanmi mashtacanga.
24 Babiloniapa raynintami callpayoj-
yächishaj. Sablëtapis maquinmanmi
aptapäshaj. Faraonpata ichanga ricran-
cunatapis paquipäshaj. Chaura payga
contrancunapa ñaupancho nanaywan
ataycanga. 25 Babiloniapa rayninpa
ricran callpayoj cananpämi yanapä-
shaj. Faraonpa ricrantanami callpay-
najta rurashaj. Babiloniapa rayninta
sablëta aptapaptë, nircur Egipto
runacunata wañuchiptin musyacanga-
paj noga TAYTA DIOS cashä. 26 Egipto
runacunataga may marcacunaman,
may nasyuncunamanpis mashtari-
shämi. Chayrämi musyanga noga
TAYTA DIOS cashäta.»

**Faraonta sedru
gueruman tincuchishan**

31 1 Babiloniaman apamashan-
cunaga chunca juc (11)
wataman aywaj quimsa quillaman
gallarinan junajnami caran. Chay
junajmi TAYTA DIOSGA cayno
nimaran: 2 «Runa, Egiptupa faraon-
ninta, nasyunnincho caycaj llapan
runacunatapis niy:
«¿Imamanraj tincuchishwan
munayniyoj cashayquitaga?
3 Mä yarpäshun Asiria nasyunta.
Chay nasyonga caran Libanucho
caycaj sedrunömi.
Fiyupa rämayoj car llapan
muntita llantuparan.
Fiyupa jatun cayllawanmi
puntanga pucutaycamaraj
chayaran.
4 Pacha rurinpa aywaycaj yacumi
yanapasha sumaj wiñananpaj.
Chay yöra wiñaraycashan lädun-
pana mayucuna ruracasha.
Chaypita aywarnami llapan yöra-
cunata pargusha.
5 Achca yacu chayar parguptinmi
chay yöraga wiñasha
waquin yöracunapita mas jatun-
caray.
Fiyupa rämayojyasha.
Rämancuna jatunyarga may-
maypa mashtacasha.
6 Llapan casta äbicunami räman-
cunacho gueshtancunata ruraj.
Chay yörapa chaquincho tucuy
casta animalcuna wachaj.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chay yörapa llantuyninchöga
achca nasyun runacunami
tiyarcaycaran.
7 Chay yöraga caycaran cuyayllapaj, jatuncaray, aypalla rämayoj.
Chaynöga caycaran aypalla yacu
ömiraptinmi.
8 Tayta Diospa wertancho caycaj
sedrucunaga[q]
manami mayganpis chay sedruno
jatun caranchu.
Chay sedrupa rämannöga
manami
ima pïnupa rämanpis tincuranchu.
Chaypanöga manami ima yörapa
öjanpis caranchu.
Tayta Diospa wertancho caycaj
yöracuna
chay sedruno cuyayllapäga
manami mayganpis caranchu.
9 Tayta Diosmi camacächisha
chayno cuyayllapaj, rämasapa
cananpaj.
Chayno captinmi Tayta Diospa
Edén wertancho caj yöracunaga chay sedruta chiquipaj.
10 «Chaypitami Tayta Diosga
Asiriapaj nisha: ‹Chay yöraga wiñasha
fiyupa altuta puntancunapis pucutaycama chayananyaj. Llapanpita mas
jatunta wiñasha cashpanmi alli-tucusha. 11 Chayno captinmi nogaga illgächishcä. Jäpa mandajpa maquincho
cananpämi camacächishcä. Chaura
chay mandäga imanöpis juchata
rurashanmannömi ñacachisha. 12 Mas
fiyunnin jäpa runacunami mutur
sajtarir jinancho cachaycusha. Tuniptin rämancunaga paquirnami mashtacasha intëru jircacunaman, guechwa
ragracunaman, yacu aywaj ragracunaman. Achca nasyun runacuna chay
yörapa llantuncho tiyaycajcunana
cachaycärir gueshpir aywacusha.
13 Cananga chay tunisha caycaj
yöracho tiyananpänami tucuy casta
äbicuna shamun. Tucuy casta micucoj
animalcuna rämancunacho wegurpaycan. 14 Cananpitaga mananami
maygan yörapis, ni yacu aywajpa
ñaupancho cashpanpis fiyupaga jatunyanganachu. Ni may-jina pargusha
cashpanpis puntan mananami pucutaycamaga chayanganachu. Ni mananami wiñanganapischu chay tunej
sedruno jatuncaray canancamaga.
Llapanpis caycan ushacänallanpämi,
pacha rurinman chayanallanpämi.
Chaychönami ñaupata wañojcunawan
goturpanga.
15 « ‹Noga Tayta Diosmi në: Wañushacuna chayananman chay sedru
yöra chayaptenga camacächishcä
llaquicuyllawan may ruricho caycaj
yacupis chaquicäcunanpaj. Mayu
aywajcunata, yacu urajcunatapis
chaparcushcämi. Tunej sedru-raycumi
camacächishcä Líbano munti llaquicunanpaj, llapan jirca yöracuna llaquicuywan wañutacäcunanpaj. 16 Wañushacuna chayashanman chayachiptë
gaparashan wiyacaptenga waquin
nasyuncunapis sicsicyashami. Wañushacuna caycashan pacha rurinchöna
captin Edencho ñaupata caj yöracunapis pacha rurincho cushisha jamaycuran. Chaycunaga caran Libanucho
caj yöracunapita mas cuyayllapaj
cajninmi, mas alli pargusha cajmi.
17 Chay jatuncaray sedrunöllami
paycunapis wañushacuna chayananman chayasha. Chaychönami tincusha pillyacho wañojcunawan, chay
sedrupa llantuynincho tiyajcunawan.
18 « ‹Chay jatun sedrupa cuyayllapaj
cayninman, jatun cayninmanga Edencho caj yöracuna manami mayganpis
tincuranchu. Chaypis Edencho caj
waquin yöracuna wañur pacha rurinman chayashannöllami chayanga.

[q] **31.8–9** Gén. 2.8–9.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Mana rispitamajcunawan pillyacho
wañoj runacunawan iwal goturpänan-
pämi chayanga. Chayno caycaptenga
Egipto ¿gam yarpanqui paycunapita
mas munayniyoj cashayquitachu?
¡Manami! Chaynöllami Egiptupa
faraonninpis mandashan runacuna-
pis ushacanga. Noga TAYTA DIOSMI
chayno në.› »

Faraonta warächuyman tincuchishan

32 [1]Babiloniaman apamashancu-
naga chunca ishcay (12) wata,
chunca ishcay (12) quillaman gallarej
junajnami caran. Chay junaj TAYTA
DIOS cayno nimaran: [2]«Runa, Egiptupa
raynin faraonta cantapay wañushapaj
llaquicur cantanata. Cayno niy:
«Gamga nasyuncunapa liyunnin-
nömi caycanqui.
Lamarcho caycaj warächuynömi
caycanqui.
Mayuyquicho yacutapis bätinqui.
Chaquiquicunawan yacuta
cuyuycächinqui.
Yacu aywajtana putcaycächinqui.
[3]«TAYTA DIOSGA caynömi nin:
«Chaychica runapa chaupincho
caycajtapis
redäta gamman jitamorga chari-
shayquimi.
[4]Chaqui pampaman garachasha
apashayqui.
Chaychönami pampacho jitaray-
cajta cachaycushayqui.
Camacächishaj llapan pärej
äbicuna janayquiman ratamu-
nanpaj,
micucoj jirca animalcunapis
aychayquita micur yamacä-
nanpaj.
[5]Aychayquitaga altu puntacuna-
manmi mashtarishaj.
Ismusha aychayquitanami ragra
guechwacunamanpis juntachi-
shaj.
[6]Pampachömi yawarniqui mashta-
ranga.
Yawarniquega jircacunamanpis
pillchir chayanga.
Mayucunapis juntami ricaconga.
[7]Gamta illgächishpäga camacächi-
shaj pacha chacacächunanpaj,
goyllarcunapis upicächunanpaj.
Pucutaywanmi intita chapashaj.
Quillapis manami achicyangana-
chu.[r]
[8]Gampitami upichishaj syëlucho
caycaj llapan achicyajcunata.
Nasyunniquega chacajchömi
ricaconga.

Noga TAYTA DIOSMI
chayno në.

[9]«Mana rejsishayqui nasyuncuna-
manmi ushacashayqui willapaga
chayanga. Chauraga achca marca-
cunacho fiyupami mancharenga.
[10]Gampitami achca marca runacuna
fiyupa chiyacasha ricaconga. Raycuna-
pis upatashami ricaconga paycunapa
ñaupancho sablëta wacman cayman
cuyuchiptë. Gam ushacaptiquimi
paycunaga quiquincuna wañunanpita
mancharenga.
[11]«Nogami në: Babiloniapa rayninpa
sablinmi gamcunataga chayashunqui-
paj. [12]Nasyunniquicho aypalla runa
caycajtaga chay fiyupa ollgoj pillyaj
runacuna sablinwan wañuchinanpämi
camacächishaj. Alli chölu-tucuycaj
Egiptutaga chaynömi ushacächenga.
Egiptucho aypalla runa caycajtapis
usharengami. [13]Uywayquicuna yacuta
upojtapis llapantami illgächishaj.
Chauraga mananami lluchcacushpan
yacuta putcachenganachu. [14]Chay-
pitanaga camacächishaj yacucuna
chuya cananpaj, asëtinöllana aywa-
nanpaj. Noga TAYTA DIOSMI chayno
në. [15]Egipto nasyunta chunyajman
ticrachiptërämi, chay nasyuncho
imapis manana captinrämi, ni runapis

[r] **32.7** Isa. 13.10; Amós 8.9; Mat. 24.29; Mar. 13.24–25; Luc. 21.25; Apoc. 6.12–13; 8.12.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

manana tiyaptinrämi musyangapaj
noga TAYTA DIOS cashäta.
16 «Cay cantanaga caycan runa
wañuycho fiyupa llaquicuypaj canta-
nami. Chaynömi juc-lä nasyun warmi-
cuna Egiptupaj cantanga chaycho
aypalla wañoj runacunapaj wagash-
pan. Noga TAYTA DIOSMI chayno në.»

**Wañojcuna caycashanman
Egipto chayashan**

17 Babiloniaman apamashancunaga
chunca ishcay (12) wata, chunca
ishcay (12) quillaman aywaj chunca
pichga (15) junajninna caran. Chay
junajmi TAYTA DIOS cayno nimaran:
18 «Runa, Egiptucho aypalla caycaj
runacunata, munayniyoj nasyuncuna-
cho caycaj runacunata wañushacuna
chayananman garpuriy. Chay pacha
rurinman chayajcunapäga llaquicuy-
paj cantanata cayno cantay:
19 «Egipto ¿gamga waquin nasyun-
pita mas allichuraj canqui?
Gampis pacha rurinman chayar
chachacuy
mala-muertipa wañojcuna cayca-
shan cajman.
20 «Gamga guërracho wañojcuna-
wanmi goturpanquipaj. Chaynömi
llapan runacunawan ushacanqui-
paj. Chaypämi sabliga camarishana
caycan. 21 Wañushacuna caycashan-
chöga mas munayniyoj mandajcunami
Egipto runacunata, yanapajninc-
nata chasquicushpan cayno nenga:
‹¡Gamcunapis urämushcanquina!
¡Mala-muertipa wañojcunawan iwal-
nami caycanqui!› nir.
22 «Chaychömi caycan Asiria. Y
llapan suldäruncunapis intërunpa
tumarej pamparaycan. Paycunaga
llapanpis guërrachömi wañusha.
23 Pacha rurinchöga mas rurichömi
pamparpaycan. Suldäruncuna cawa-
shan wichanga runacunata fiyupami
mancharachiran. Chaypis guërra-
chömi wañusha. Canan Asiriacunaga
pamparashan uchcutami tumaparay-
can.
24 «Chaychömi caycan Elampis
llapan suldäruncunawan pampara-
shan uchcupa ñaupancho. Paycunaga
llapanpis guërrachömi wañusha.
Cawashan wichan paycuna runacu-
nata fiyupa mancharachej cashpanpis
mala-muertipa wañojcuna cayca-
shan pacha rurinmanmi chayasha.
Cananmi ichanga pipis mana rispi-
taptin waquin wañojcunawan iwalna
caycan. 25 Elamga llapan wañojcunapa
chaupinchömi jitaraycan. Wañojcuna
pamparashan uchcullami intërunpa
tumaraycan. Chay runacunaga
guërrachömi mala-muertipa wañuran.
Paycunaga cawashan wichan runa-
cunata fiyupami mancharachiran.
Cananmi ichanga pipis mana rispitap-
tinna ñaupata wañojcuna caycashan-
chöna caycan.
26 «Chaychömi caycan Mesecpis
Tubalpis. Y llapan suldäruncuna-
pis intërunpa tumarej pamparaycan.
Paycunaga llapanpis guërrachömi
wañusha. Cawashan wichanga
runacunata fiyupami mancharachi-
ran. Cananmi ichanga mala-muer-
tipa wañojcuna caycashan pacha
rurinchöna carcaycan. 27 Paycunaga
manami unay jinyu pillyajcuna
pamparashanchöchu pamparaycan.
Jinyu pillyajcunaga armantinmi
pampacuranpis. Jawananmanmi
churaparan sablincunata. Chapacuna
escüduncunatapis jananmanmi chura-
paran. Paycuna cawashan wichanga
jinyu cashpanmi runacunata mancha-
rachej.
28 «Egipto, gamga manami chaynö-
chu pamparanquipaj. Gamga caycan-
quipaj mala-muertipa wañojcuna
caycashanchömi. Guërracho wañojcu-
nawan iwalmi cuchur-ushasha pampa-
ranquipaj.
29 «Chaychömi caycan Edompis
raynincunawan, mandajnincunawan.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Fiyupa munayniyoj casha cashpanpis
guërracho mala-muertipa wañojcuna-
wan iwalmi caycan.
30 «Chaychömi carcaycan norte
caj-läpa llapan mandajcunapis,
Sidoncho mandajcunapis. Paycuna
fiyupa munayniyoj casha cashpanpis,
runacunata fiyupa mancharachisha
cashpanpis guërracho mala-muertipa
wañojcunawan iwalmi carcaycan.
Cananmi ichanga pipis mana rispi-
taptin ñaupata wañojcuna caycashan
cajchöna caycan.
31 «Chayta ricaycushpan faraonga
suldäruncuna wañusha captinpis
cushicongami. Paypis, suldäruncu-
napis guërrachömi wañonga. Noga
TAYTA DIOSMI chayno në. 32 Runacu-
nata faraón fiyupa mancharachinan-
paj camacächisha captëpis guërracho
mala-muertipa wañojcunawan iwalmi
pamparanga. Aypalla suldäruncunapis
chaynömi pamparanga. Noga TAYTA
DIOSMI chayno në.»

Profëta marcapa
ricachacojninno cashan
(Eze. 3.16–21)

33 1 TAYTA DIOS cayno nima-
ran: 2 «Runa, gamga marca-
masiquicunata willapay. Noga cayno
nishäta willay: ‹May nasyunchöpis
guërra cananpaj camacächiptë chay
nasyuncho tiyaj runacunaga juctami
acran ricachacojpaj.[s] 3 Contran suldä-
rucuna nasyunninman yaycuycajta
ricar chay ricachacöga trompëtata
tucashpan runacunata musyarachin.
4 Trompëtata tucamushanta wiyay-
car mana cäsupaptin, contrancuna
chayaycur chay runata wañuchiptin
wañoj runaga quiquinmi juchayoj
canga. 5 Chay runaga trompëtata tuca-
mojta wiyaycarpis mana cäsupasha-
chu. Chaymi wañushanpitaga quiquin
juchayoj caycan. Tucamushanta
wiyaycarga gueshpicunman caran.
Chauraga manami wañunmanchu
caran.
6 « ‹Ichanga capas chay ricachacoj
runa ricanman contran suldärucuna
aywaycämojta. Chayno ricaycarpis
runacunata musyachinanpaj trom-
pëtata mana tucaptin contrancuna
chayaycur pitapis wañuchiptenga
chay ricachacoj runami juchanpita
wañonga. Chay runacuna wañushan-
pitaga ricachacoj runatami nogaga
tapushäpaj.›
7 «Runa, chaynömi gamta nogaga
churashcä Israelcunapa ricachacoj-
ninno canayquipaj. Nogami gamta
willapäshayqui. Imano ruranäpaj
caycashantapis gamnami runacunata
willapanqui. 8 Capas mana allita ruraj
runataga noga willachëman ‹wañun-
quimi› nir. Chayno niycaptë chay runa
mana allita ruraycashanta cachaycu-
nanpaj mana willaptiquega manami
cachaycunmanchu mana allita ruray-
cashanta. Chay runaga juchanpitami
wañonga. Ichanga chay runa wañu-
shanpita gamtami tapushayquipaj.
9 Chay mana allita ruraj runa ruraycas-
hanta cachaycunanpaj willapaycapti-
qui mana cachaycuptenga chay runa
quiquinpa juchanpitami wañonga.
Chaura gamga manami wañunquipä-
chu.

Rurashanpitaga cada-ünunmi
imanöpis canga
(Eze. 18.21–32)

10 «Runa, gamga Israel runacu-
nata niy: ‹Gamcunaga nircaycanqui:
«Pasaypa mana allita rurajmi, juchata
rurajmi caycanchi. Chaypitami
cawaycällarna ismuycanchi. Chayno
caycarga ¿imanöparaj cawashun?»
nir.› 11 Ichanga noga TAYTA DIOSMI
jurashpä në: Nogaga manami munä-
chu jucha ruraj runa wañunanta.

[s] **33.2** Isa. 21.6, 11; Jer. 6.17; Ose. 9.8.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chaypa ruquenga munä mana allita
ruraycashanta cachaycur allina
cawanantami. Israelcuna mana allita
rurarcaycashayquitaga cachaycuyna.
¿Imanirtaj wañuyta ashircaycanqui?[t]
12 «Runa, gamga marca-masiquicu-
nata willapay: ‹Allillata ruraj runa
jucha rurayman chayaptin, ñaupata
allita rurashanpitaga manami salba-
congachu. Mana allillata ruraj runa,
mana alli ruraycashanta cachaycur
allitana rurarga salbacongami.
Ñaupata jucha rurashancunaga
mananami chapachu canga. Chaymi
allillata ruraj runa jucha rurayman
chayaptin ñaupata allillata rura-
shanga castïgupita mana chapanga-
chu. 13 Allita ruraycaj runataga capas
nëman: «cawanquipämi» nir. Chay
runa allita ruraj cashanman yära-
cushpan mana manchacuypa mana
allita ruraptenga manami yarpäshäna-
chu allita rurashancunataga. Chaypa
ruquenga mana allita rurashanpitami
wañonga. 14 Mana allita ruraj runata
capas nëman: «wañunquipämi» nir.
Chaura chay runa capas jucha ruray-
cashanta cachaycur alli cajtana rurar,
rasun cajllatana ruranga. 15 Rindata
charaycashancunata, suwacushancu-
nata capas cutiycachinman. Nircur
cumlinman alli cawayman chayachi-
coj laycuna imanöpis nishanta. Capas
manana ruranmannachu mana alli-
taga. Chauraga rasunpami cawanga.
Manami wañongachu. 16 Cananpita
rasun cajta, alli cajllata rurashanpita
chay runaga cawangami. Ñaupata
juchata rurashancunataga manami
yarpäshänachu.›
17 «Marca-masiquicunaga nin
‹Diosga mana allimi arriglaycan› nir.
Rasunpaga quiquincunami panta-
sha carcaycan. 18 Allita ruraj runa,
alli ruraycashanta cachaycur mana
allitana rurashpanga juchanpitami
wañonga. 19 Mana allita ruraj runana,
jucha ruraycashanta cachaycur rasun
cajta alli cajtana rurashpanga cawan-
gami. 20 Chaypis gamcunaga yaparir-
yaparir nircaycanqui: ‹Tayta Diosga
mana allimi arriglaycan› nir. Ichanga
cada-ünuyquitami Israelcunataga
tapushayquipaj imanöpis rurashayqui-
pita.»[u]

Jerusalenta contrancuna charicurcushan

21 Babiloniaman apamashancunaga
chunca ishcay (12) wata, chunca
quillaman gallarej pichga junajninna
caran. Chay junajmi Jerusalencho
pillya caycajpita gueshpimoj runa
chayamur willamaran «Jerusalentaga
contranchïcunanami charicurcusha»
nir.[v] 22 Chay runa chayamunan
chacaymi TAYTA DIOSGA munayninta
nogaman chayachimuran. Tutannin
chay runa chayamuptenga Tayta Dios
camacächiran rimayta yapay pash-
tachinäpaj. Chaypitaga mananami
shimë läbacarannachu.

Israelcunapa juchancuna

23 TAYTA DIOS cayno nimaran:
24 «Runa, Israelcho ragällan caycaj
siudäcunacho tiyaycaj runacunaga
caynömi nircaycan: ‹Abrahamga caran
japallanmi. Chayno caycashpanpis
casha juc nasyunpa duyñunmi. Nogan-
chi aypallaj caycashpanchëga masrä-
chari cay nasyun intërupa duyñun
cashun› nir. 25 Chayno nishanpita niy:
‹TAYTA DIOSGA caynömi nin: Gamcu-
naga yawar yawarllatami aychata
micunqui, ïdulucunata aduranqui,
wañuchicurcaycanqui. ¿Chayno
ruraycarchu yarpaycanqui nasyunpa
duyñun cayta? 26 Gamcunaga sabli-
quicunamanmi yäracuycanqui. Noga

[t] **33.11** Eze. 18.23, 32; 2Ped. 3.9. [u] **33.20** Job 34.11; Sal. 62.11–12; Prov. 24.12; Jer. 17.10; Eze. 18.30; Mat. 16.27; Rom. 2.6. [v] **33.21** 2Rey. 25.3–10; Jer. 39.2–8; 52.4–14.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Siudäman yaycuna puncucho parlashan (Eze. 33.30)

mana munashä cajtami rurarcaycan-
qui. Llapayquipis majayoj-purami
cacunqui. ¿Chayno ruraycarchu
yarpanqui nasyunpa duyñun cayta?›
27 «Mastapis niy: ‹TAYTA DIOSGA
caynömi nin: Nogaga jutëpami jurä:
Ragällan caycaj siudäcunacho tiyaycaj-
cunapis guërrawanmi wañonga. Chac-
racunacho tiyaycaj cajtanami jirca
animalcuna micucurconga. Gagacuna-
cho, machaycunacho tiyaycajcunana
gueshyawan wañonga. 28 Chay Israel
nasyuntaga pasaypa chunyajtami
cachaycushaj. Israel jircacunaga chun-
yajmi ricaconga. Chaypaga manami
pipis purenganachu. Runacuna alli-
tucurcaycashantapis manacajmanmi
churashaj. 29 Paycuna melanaypaj
juchata rurashanpitami noga camacä-
chishcä chay nasyun chunyaj ragä-
llan ricacunanpaj. Chayrämi paycuna
musyanga Noga TAYTA DIOS cashäta.›
30 «Gampäga perga wajtancunacho,
wasi puncucunachöpis marca-masiqui-
cuna parlarcaycan. Jucnin-jucninmi
ninacurcaycan: ‹Mä TAYTA DIOS
Ezequielwan willachimashanchïta
wiyaj aywashun-llapa› nir. 31 Chayno
ninacurmi paycunaga aywarcaycä-
mun. Nircur ñaupayquiman jamay-
cärin willapashayquita wiyananpaj.
Ichanga wiyaycarpis manami wiya-
shantano ruranchu. Shimillanwanmi
nogapaj allita riman. Shongunchöga
yarparaycan mana allita ruraypa
gänayllatami. 32 Paycunaga gamta
ricashunqui juc jipashta u mösuta
cuyar cantapashan birsuta cantay-
cajtanöllami, arpata llanupa tucar
cantaycajtanöllami. Paycunaga nishay-
quicunata wiyaycarpis manami wiya-
cunchu. 33 Ichanga gam nishayquicuna
llapanmi cumlenga. Chayno cumlip-
tinrämi paycuna musyanga rasunpa
juc profëta paycunacho cashanta.»[w]

Israelta mandajcunapaj rimashan

34 1 TAYTA DIOS cayno nima-
ran: 2 «Runa, gamga Israel
runacunata michej uyshëruno caycaj
mandajcunapa contran[x] rimay. Cayno
ninqui: ‹TAYTA DIOS caynömi nin:

[w] **33.33** Deut. 18.21–22; Jer. 28.9. [x] **34.1–10** Jer. 10.21; 23.1–6.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

¡Ay imanöraj canqui Israel runacunata michej uyshërucuna! Gamcunaga quiquillayquimi imapitapis cuydacurcaycanqui. ¿Uyshërucunaga manachu uyshata michinman täpanman?
3 Gamcunaga lëchinta upucarcärinqui. Millwancunapitanami röpayquita ruracarcärinqui. Mas werannin cajtana pishtacarcärinqui. Uyshata ichanga mana ricanquichu. 4 Gamcunaga manami ricanquichu agra caycaj uyshacunata. Manami jampinquichu gueshyaycajcunatapis. Manami watapanquicunachu maygan chaquin paquisha caycajtapis. Pantacajcunata manami shuntanquichu. Ogracaptinpis manami ashinquichu. Chaypa ruquenga magar-ushaycanqui, ñacaycächinquimi. 5 Chaymi uyshäcunaga uyshëruynaj ricacur wacpa-caypa machicar aywacusha.[y] Chaytanami jirca animalcuna micucurcusha.
6 Intëru jircapa y altunnin puntacunapami mashtacäcusha. Cay pachachöga pantacashpan intërupami aywacusha. Manami mayganpis paycunapäga yarpachacunchu. Ni ashej aywananpäpis manami yarpanchu.
7 « ‹Chaymi uyshërucunano caycaj mandajcuna, chayno cashayquipita noga nishäta wiyamay. 8 Noga TAYTA DIOSMI jurashpä në: Uyshäcunataga tucuy-niraj jirca animalcunami suwarcur-suwarcur micucurcusha uyshërun mana captin. Uyshërucunaga manami uysha ashej aywanchu. Chaypa ruquin uyshërucunaga quiquincunallami cuydacurcaycan. Manami uyshäcunataga ricanchu.
9 Chayno cashayquipita uyshërucuna sumaj wiyay noga 10 TAYTA DIOS gamcunapaj nishäta: Uyshërucuna, cananpitaga gamcunapa contrayquimi ricacö. Chaymi llapan uyshäpaj tapushayqui. Manana uyshërö canayquipänami gargushayqui. Chaynöpami quiquiquicunapis manana cuydacunquipänachu. Uyshäcunataga shuntacushämi gamcuna sïguir manana micunayquipaj.

Alli uyshëru imano cashanpis

11 « ‹Quiquin TAYTA DIOSMI cayno nisha: Uyshäcunataga quiquëmi ricashaj. 12 Uyshëru[z] imanömi yarpachacun uyshancuna mashtacasha captin, chaynömi nogapis yarpachacushaj uyshäcunapäga. Chacaypa löcu wayra captin mashtacar maypa aywasha captinpis nogaga shuntamushämi.
13 Chaynömi juc-lä nasyuncunapa mashtacasha caycajta shuntamushaj. Nircorga quiquinpa nasyunninman cutichishaj. Israel alli jircacunaman, yacu cashancunamanmi gatishaj. Chay nasyuncho allinnin particunamanga intërumanmi gatishaj. 14 Allinnin guewa cashanmanmi michej gatishaj. Israelcho caj altu jircacunachömi alli guewata miconga. Alli guewa cashanchömi puñurpanga. Israelpa jircancho allinnin guewa cajtami micongapis.
15 Noga quiquëmi uyshäcunataga michishaj. Quiquëmi jamachejpis gatishaj.[a] Noga TAYTA DIOSMI chayno në.
16 Ogracaj uyshäcunatami ashishaj.[b] Pantacasha caycajcunatami shuntamushaj. Waquinpa chaquincuna paquisha caycajtaga watapäshaj. Uyu cajtana ricashaj. Sänu cajta, werayasha cajtapis rurashanman-tupumi arriglashaj.
17 « ‹Noga TAYTA DIOSMI në: Uyshäcuna wiyamay: Uyshacunataga uyshamasintawanmi jusgashaj. Carnicunatana chïbucunatawan jusgashaj.[c]
18 Alli guewata micushallayquiwan ¿manachu cuntintacunqui? ¿Imanirtaj guepacaj cajtaga lluchcacurcaycanquiraj? Chuya yacuta upurpis waquintaga chaquiquiwan putcachiparcaycanqui.

---

[y] **34.5** Núm. 27.17; 2Crón. 18.16; Jer. 50.6–7; Zac. 10.2; Mat. 9.36; Mar. 6.34.
[z] **34.11–16** Isa. 40.11. [a] **34.13–15** Sal. 23. [b] **34.16** Luc. 15.4–7. [c] **34.17** Mat. 25.31–34.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

19 ¿Chayno lluchcacushayqui guewatachi waqui caj uyshäcunaga miconga?
¿Putcachishayqui yacutachi upongapis? 20 Chaypitami noga TAYTA
DIOSGA cayno në: Wera uyshatawan
uyu uyshataga sumajmi arriglashaj.
21 Wera cajcunaga tangarcur-tangar-
curmi uyu cajcunata gargushcanqui.
Tupaypami magashcanqui. Chaynö-
panami gueshpichishcanqui. 22 Uyu
uyshäcunataga noga salbashämi.
Manami camacächishänachu suwa
apananpäga. Uyshacunataga llapan-
tami sumaj jusgashaj. 23 Nogami
camacächishaj juc uyshëru paycu-
nata ricananpaj. Chay uyshëruga
canga sirbimajnë Davidmi. Paytami
churashaj japallan uyshërö canan-
paj. Chauraga paynami michejnin
canga.[d] 24 Noganami TAYTA DIOSNIN
cashaj. Sirbimajnë Davidnami paycu-
napa mandajnin canga.[e] Noga TAYTA
DIOSMI chayno cananpaj nishcä.
25 « ‹Uyu uyshano caycaj acrashä
runacunawanmi alli parlacushaj
allillana goyänanpaj. Israel nasyunpi-
taga micucoj animalcunata illgächi-
shämi. Chaura paycunaga jäcoj intëru
jircacunacho mana manchacuypana
tiyacongapaj. Munticunachöpis puñu-
congapaj. 26 Paycunataga rispitädu
jircäpa ñaupanmanmi pushashaj.
Chaychönami bindisyunta goshaj.
Nistashan örami tamyatapis tamya-
chimushaj. Chaynömi paycunataga
bindisyunta goshaj. 27 Frütacunapis
alli wayonga. Chacracho micuycuna-
pis allimi wayonga. Chaura paycunaga
mana yarpachacuypana quiquinpa
chacrancho goyäconga. Acrashä runa-
cunataga jäpa runacunapa maquin-
cho caycajtami salbashaj. Chayrämi
musyangapaj noga TAYTA DIOSNIN
cashäta. 28 Juc-lä nasyun runacuna
paycunata mananami yapayga
munaynincho chararanganachu. Ni
micucoj animalcunapis micucurcon-
gapänachu. Jaucanami goyäconga.
Mananami pipis manchachenganachu.
29 Paycunapäga fiyupami micuycuna-
tapis wayuchishaj. Chaura yapayga
mananami muchuycho cangapänachu.
Ni juc-lä nasyun runacunapis manami
asipangapänachu. 30 Chayrämi Israel-
cuna musyangapaj noga TAYTA
DIOSNIN yanapaycashäta, paycunaga
acrashä runacuna cashantapis. Noga
TAYTA DIOSMI chayno në. 31 Gamcu-
nami alli guewächo goyaj uyshäcuna
canqui. Acrashä runacunami canqui.
Noganami Diosniqui cä. Noga TAYTA
DIOSMI chayno në.› »

Edom imano cananpäpis rimashan

35 1 TAYTA DIOS cayno nimaran:
2 «Runa, Edomcho caycaj Seir[f]
jircaman ricäriy. Nircur chay jirca
imanöpis cananpaj rimay. 3 Cayno
ninqui: ‹TAYTA DIOS caynömi nin:
« ‹Seir jirca, nogami gampa
contrayqui ricacö.
Gamtami castigaj-aywä.
Chauraga chunyajllana muntuy-
muntuyllana quëdanquipaj.
4 Siudäniquicuna illgänanpämi
camacächishaj.
Quiquiquinami chunyaj jirca
ricacunquipaj.
Chayrämi musyanquipaj noga
TAYTA DIOS cashäta.
5 « ‹Gamga imaypis Israelcunapa
contranmi cashcanqui. Juchancuna-
pita castïgucho caycaptinmi janan-
manraj paycunawan guërrata rura-
rayqui. 6 Chaypitami noga TAYTA
DIOS jurashpä në: Wañunayquipämi
camacächishaj. Chaura wañuyga gati-
räshunquipaj. Gamga wañuchishay-
quipitami juchayoj canqui. Chaymi
wañuyga gatiräshunquipaj. 7 Seir jirca,

[d] **34.23** Juan 10; Apoc. 7.17. [e] **34.24** Eze. 37.24. [f] **35.1–15** Isa. 34.5–17; 63.1–6; Jer. 49.7–22; Eze. 25.12–14; Amós 1.11–12; Abd. 1–14; Mal. 1.2–5.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

camacächishaj gam chunyaj canay-
quipämi. Nircur camacächishaj gam
cajpaga pipis manana purinanpaj.
8 Nogami camacächishaj gamchöga
intëru jircacunacho, puytush lömacu-
nacho, ragra guechwacunacho, mayu
cantuncunacho, guërracho pillyajcuna
mashtaypa mashtar wañusha jitarpä-
nanpaj. 9 Para-simri chunyaj canayqui-
pämi camacächishaj. Mananami pipis
tiyanganachu siudäniquicunacho.
Chaura gamcuna musyanquipaj noga
TAYTA DIOS cashäta.
10 « ‹Seir jirca, gam nishcanqui:
«Israel nasyuncho TAYTA DIOS captin-
pis ishcan raycuna mandashanga
nogapämi canga» nir. 11 Chayno nishay-
quipitami noga TAYTA DIOS jurashpä
në: Israelcunata chiquishayquinömi,
rabyapashayquinömi, ollgucurcur
rurashayquinömi nogapis rurashayqui.
Gamta noga castigaptëmi musyanqui-
paj pï cashätapis. 12 Chayrämi gam
musyanquipaj Israel jircacunata ashlli-
shayquita noga TAYTA DIOS llapanta
wiyashäta. Gam nirayqui: «Pasaypa
chunyajllami caycan. Cananmi
ichanga llapanta ushacarcärishun»
nir. 13 Gamga jatunta-jatunta rimarmi
manacajman churamarayqui. Chayno
parlashpayquega nogata chiquimar
washämi parlarcaycarayqui. Chaytaga
llapantami noga wiyashcä.
14 « ‹Noga TAYTA DIOSMI cayno
në: Gamta illgächiptëga mundu-
cho cajcuna llapanmi cushiconga.
15 Gamga cushicurayquimi Israelcuna
partisyunta chasquishan nasyunta
mana alliman churaptë. Chaynömi
gamtapis rurashayqui. Edom nasyun-
cho caycaj intëru Seir jirca chunyaj-
manmi ticranquipaj. Chayrämi noga
TAYTA DIOS cashäta musyanquipaj.›

Israel allichöna cananpaj cashan

36 1 «Runa, gamga, Israelcho
caycaj jircacuna imanöpis
cananpaj cashanta rimay. Cayno
niy: ‹TAYTA DIOS nishanta wiyay
Israel jircacuna. 2 TAYTA DIOSGA
caynömi nin: Israelpa contran cajcu-
naga yarpaycan «para-simri cacoj
puntacunaga noganchïpana» nirmi.
3 Chaypitami noga TAYTA DIOSGA në:
Gamcunataga wacpita-caypita shamur
magashushpayquimi pasaypa ushashu-
rayqui. Llapan juc-lä marca runacu-
nami duyñu-tucurcushurayqui. Runa-
cunanami asipäshushpayqui, mana-
cajman churashurayqui. 4 Chaypitami
Israel jircacuna, wiyay noga TAYTA
DIOS nishäta. Jircacuna, puytush
lömacuna, mayucuna, guechwa ragra-
cuna, pipis mana tiyashan ragäcuna,
chunyaj siudäcuna, läduncho tiyajcuna
suwapashan siudäcuna, manacajman
churar asipasha caycaj siudäcuna
wiyay noga nishäta. 5 Noga TAYTA
DIOSGA caynömi në: Rabyasha rima-
shäcuna waquin runacunapäga caycan
nina rataycajnömi. Chayno nishä
masga caycan intëru Edom nasyun-
pämi. Paycunaga fiyupa cushicush-
panmi acracushä nasyunta charicar-
cäriran. Chaycho tarishancunatapis
manacajman churashpan apacuran.›
6 «Chaymi nogapa jutëcho rimay
Israel nasyunpaj. Puntacunata, pata-
cunata, mayucunata, guechwa ragra-
cunata willapar cayno niy: ‹TAYTA
DIOSGA caynömi nin: Juc-lä nasyun
runacuna manacajman churar ashlli-
shushayquipitami nogaga fiyupa
rabyasha caycä. 7 Chaypitami, noga
TAYTA DIOSGA jurashpä në: Ñaupay-
qui nasyuncho tiyaj runacunapis
manacajman churasha ashllishami
canga.›
8 «Gamcunami ichanga Israel jirca-
cuna carcaycanquipaj jatusaj yöracuna
juntasha. Jinachöpis wayuynincuna
aypallami caycanga acrashä Israel
runacuna micunanpaj. Israelcunaga
cutimunanpänami carcaycan.
9 Gamcunataga nogami ricashayqui.
Nircur camacächishaj yapay murusha,

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

uryasha canayquipaj. 10 Gamcho tiyaj
Israel runacunaga fiyupa aypalla-
manmi mirangapaj. Runacuna siudä-
cunaman juntanga. Juchusha caycaj-
cunatapis yapay allchar jatarachenga.
11 Camacächishaj gamcunachöga
runacunapis uywacunapis mirananpaj.
Chaycunaga aypallamanmi miranga.
Runacunapis caycanga unay cashanno
aypallami. Unay cashayquipitaga mas
allimi goyanquipaj. Chayrämi musyan-
quipaj noga TAYTA DIOS cashäta.
12 Israel jircacuna, nogami camacächi-
shaj acrashä runacuna janayquicho
purinanpaj. Paycunaga gamcuna-
chömi tiyangapaj duyñuyqui cananpaj.
Nogapis manami camacächishänachu
wamrancunata micunayquita.
13 «Juc-lä nasyun runacunaga
ashllir manacajman churashushpay-
quimi nircaycan: ‹Israel jircacunaga
runa micojmi. Marcatapis jaguiycun
wamraynajtami› nir. 14 Cananpita
ichanga mananami runacunata micun-
quipänachu. Ni marcatapis wamray-
najta cachaycunquipänachu. Noga
TAYTA DIOSMI chayno në. 15 Yapayga
manami camacächishänachu juc-lä
nasyun runacuna ashllishunayquita.
Chay nasyun runacuna yapayga
manami ashllir manacajman chura-
shunquipänachu. Gamcunaga imaypis
mananami wamracunata micunqui-
pänachu. Noga TAYTA DIOSMI chayno
në.»
16 TAYTA DIOSGA cayno nimaran:
17 «Runa, Israelcuna nasyunnincho
tiyashpan chay nasyuntaga jucha rura-
shancunawanmi ganrachisha. Paycuna
rurashan nogapäga caran fiyupa
ganra, melanaypaj, warmita quilla
gueshyan charishanno. 18 Chaymi
runacunata wañuchishanpita, ïdulu-
cunata adurar chay nasyunta ganra-
chishanpita rabyawan paycunata
castigarä. 19 Jucha rurashanpita casti-
garmi juc-lä nasyuncunaman gargur
mashtacächishcä. 20 Ichanga, may
marcamanpis paycuna chayashan-
chöga nogata manacajmanmi chura-
maj. Chay particho tiyaj runacunana
nej: ‹Paycunaga Dios acrashan runacu-
nami. Acrashan caycarpis nasyunnin-
pita jitaricämusha› nir. 21 Israelcuna
may nasyunmanpis chayashpan rispi-
tädu jutëta manacajman churaptinmi
shongöpis fiyupa nanämaran.
22 «Chaypita, Israel runacunata gam
niy: ‹TAYTA DIOSGA caynömi nin:
Israelcuna, gamcunaga may nasyun-
manpis chayashayquicho rispitädu
jutëtami manacajman churarayqui.
Chaypis jutë-raycumi chay nasyun-
cunapita jorgushayqui; manami
gamcuna-raycuchu. 23 Chayno jorgush-
pämi nasyuncunata musyachishaj
jutë rispitädu cashanta. Jutëta mana-
cajman churasha captiquipis gamcu-
nata jorguptëmi juc-lä nasyun runa-
cunaga musyanga noga TAYTA DIOS
cashäta. Noga TAYTA DIOSMI chayno
në. 24 Chay nasyuncunapita nogami
jorgamushayqui. Shuntarcurmi quiqui-
quicunapa nasyunniquiman cutichi-
shayquipaj. 25 Chuya yacuwanmi
mayllashayquipaj. Ganra caycajta
limyuyächishayquipaj. Ïdulucunata
adurashayquipita ganra caycajtapis
limyuyächishayquimi. 26 Gamcuna-
taga mushoj shongutami goshayqui.
Mushoj espiritutapis goshayquimi.
Gamcunapa rumi shonguyquitaga
jorgushämi. Nircorga alli shonguta-
nami churashaj.[g] 27 Gamcunamanmi
Espiritöta churamushaj. Chaynö-
pami camacächishaj laynëcunata,
mandamintöcunata cumlinayqui-
paj.[h] 28 Chaura unay taytayquicunata
goycushä nasyunchömi tiyanqui-
paj. Gamcunami canquipaj acrashä

[g] **36.26** Sal. 51.10; Isa. 44.3; Eze. 18.31. [h] **36.27** Jer. 31.31–33; Rom. 8.5–6; Gál. 5.22–25; 1Juan 3.24.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

runacuna. Noganami gamcunapa
Diosniqui cashaj.[i] 29 Ganracushayquipi-
tami limyuyächishayqui. Bindisyunta
goshayquipaj rïgu alli wayunanpaj.
Chaura yapayga mananami muchuy
ni yargaypis cangapänachu. 30 Chayno
camacächishaj frütacunapis alli way-
unanpaj, chacracunachöpis micuy alli
wayunanpaj. Chaura gamcunataga
yargay manana captin juc-lä nasyun
runacuna mananami pengayman
churashunquipänachu. 31 Mana allita
rurashayquipita, imanöpis goyashay-
quipita, juchasapa cashayquita
yarpärishpayquega quiquiquicunami
fiyupa pengacunquipaj. 32 Noga TAYTA
DIOSMI në: Ruranäpaj caycajtaga
manami gamcuna-raycuchu rurashaj.
Israel runacuna, gamcuna ichanga
juchayquipita pengacunquiman.
33 « ‹Noga TAYTA DIOSMI në: Llapan
juchayquicunapita limyuyächishä
junäga camacächishaj siudäniqui-
cunacho yapay tiyanayquipänami,
juchuchisha caycajcunatapis yapay
jatarachinayquipänami. 34 Chunyaj
chaqui jircaman ticrasha caycajpis
aruna chacranami cangapaj. Chau-
raga chaypa purejcunapis ricangami.
35 Chaymi ricajcunaga nenga: «Cay
chacraga chunyaj chaqui jircami
caran. Cananga Edén[j] wertano
cuyayllapänami caycan. Illgächisha,
juchuchisha, pirasyasha cashan siudä-
cunapis cananga runa tiyanannami
caycan. Sumaj curalashanami caycan»
nir. 36 Chaura bisïnun nasyuncuna-
cho cawaycajraj runacuna musyanga
illgasha caycajta noga TAYTA DIOS
allchachishäta, mana alliman ticrasha
caycajcunatapis yapay murunaman
ticrachishäta. Noga TAYTA DIOSMI
chayno nishcä. Chayno nishätaga
rasunpami cumlishaj.›
37 «Noga TAYTA DIOS në: Mas jucta-
pis rurashärämi. Imata ruranäpäpis
Israelcuna mañacamashanta camacä-
chishämi. Chay particho tiyaj runacu-
nataga uyshano mirananpämi camacä-
chishaj. 38 Juchusha caycaj siudäcuna-
chöpis runacunaga juntangami. Chay
runacunaga aypallami caycangapaj
fistacho rupachinanpaj Jerusalenman
ñaupata apashan uyshacunanöraj.
Chayrämi paycuna musyanga noga
TAYTA DIOS cashäta.»

Chaquisha tullucuna cawarishan

37 1 TAYTA DIOS yataycamash-
pan Espiritunwan apacama-
ran. Nircorga chayachimaran guechwa
pampacho aypalla tullucuna mashta-
raycajman. 2 Chaychöga TAYTA DIOS
intërupa purichimaran. Chay pampa-
chöga tullu aypalla cashpan intërucho
mashtaraycaran. Jinachöpis chaquir
pasaypa yur'gasha caycaran. 3 Chaymi
nimaran: «Runa, ¿cay tullucuna yapay
cawarinmanchuraj?» Nogana nirä:
«Tayta, gamllami musyanqui.»
4 Chaura TAYTA DIOSGA nimaran:
«Chay tullucunata nogapa jutëcho
willapay. Cayno niy: ‹Chaquisha tullu-
cuna, Tayta Dios gamcunata willay-
cächimashanta wiyay-llapa. 5 TAYTA
DIOSMI gamcunata cayno nishunqui:
Gamcunamanmi yaycuchishaj caway-
jämayta. Chaura gamcunaga yapaymi
cawarinquipaj. 6 Ancuyquicunata
yurichishaj. Aychatapis wiñachimu-
shaj. Garayquicunata yurichishaj.
Nircorga gamcunaman yaycuchishaj
caway-jämayta. Gamcunanami yapay
cawayta gallaycunquipaj. Chaura
gamcunaga musyanquipämi noga
TAYTA DIOS cashäta.› »
7 Chaymi nogaga Tayta Dios nima-
shanno tullucunata willaparä. Willapay-
cashächo wiyarä pagraraylla wiyacajta.
Chayno wiyacaran tullucuna jucnin-
jucnin mayninchöpis cananpaj cajman
lagacayta gallaycuptinmi. 8 Nircur ricarä

[i] **36.26–28** Eze. 11.19–20. [j] **36.35** Gén. 2.8; Isa. 51.3.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

chay tullu jananpa ancuncuna, aychancuna yuriycajta, chay jananpana garanpis intërunta chapaycajta. Ichanga manaraj caranrächu cawananpaj jämaynin.
9 Chaura TAYTA DIOS nimaran: «Runa, cawachicoj jämayta nogapa jutëcho gayacuy. Gayacushpayqui cayno ninqui: ‹Tayta Diosga caynömi nin: Cawachicoj jämay chuscun-läpita shamuy. Nircur caycho wañusha jitarpaycajcunaman cawarinanpaj yaycuy.› » 10 Nogaga Tayta Diospa jutincho willaparä imanöpis pay nimashannölla. Chaura chay cawayga shamur yaycuran wañusha caycajcunaman. Chay wañusha jitarpaycajcunana cawarimur jataricarcäriran.[k] Yupaytapis mana atipaypaj aypallami suldärucunano caycaran.
11 Yapay Tayta Dios nimaran: «Runa, cay tullucunami Israel runacunaga carcaycan. Paycunaga cayno nirmi purircaycan: ‹Tullunchïcunapis chaquishanami caycan. ¿Imatanataj shuyäshunpis? Noganchi ushacänanchi öra chayamushanami› nir. 12 Chaypitami cananga Israelcunata nogapa jutëcho willapanqui. Cayno ninqui: ‹TAYTA DIOSMI cayno nin: Acrashä runacuna, gamcuna pamparashayqui uchcu puncu chaparajta quicharejmi-aywä. Chaypita jorgurcurmi Israel nasyunman cutichishayqui. 13 Acrashä runacuna, pamparashayqui uchcuta quicharir jorguptëmi musyanquipaj noga TAYTA DIOS cashäta. 14 Nogami gamcunaman yaycachishaj cawachicoj jämaynëta. Chaynöpami gamcuna cawarinquipaj. Nircur tiyachishayquipaj quiquiquicunapa nasyunniquicho. Chayrämi musyanquipaj noga TAYTA DIOS nishä rasunpa cashanta. Noga TAYTA DIOSMI në rasunpa chayno cananpaj.› »

Judätawan Israelta jucllachananpaj cashan

15 TAYTA DIOS yapay cayno nimaran: 16 «Runa, juc bastunman isquirbiy ‹Judá waquin sur caj trïbucunawan› nir. Chayno yapay juc bastunmanna isquirbiy ‹Efraín waquin norte caj trïbucunawan› nir. 17 Chayno isquirbircur ishcan bastunta chojpar jucllachanqui. Chaynöpami ishcan jucnayllanöna caycanga. 18 Marca-masiquicuna ‹Chayta imapaj ruraycashayquitapis willamay› nishuptiqui 19 gamna ninqui: ‹TAYTA DIOSGA caynömi nin: Efraín waquin Israel trïbucunawan chararaycashan bastunta shuntashaj. Chaytana Judäpa bastunnintawan jucllachar juc bastunllamanna ticrachishaj.›
20 «Chay isquirbishayqui bastuncunataga chay marca-masiquicuna ricaycäshuptiqui aptaranqui. 21 Nircur ninqui: ‹TAYTA DIOS caynömi nin: May nasyunman tiyaj aywasha captinpis Israelcunataga jorgamushämi. Intërupitami juc pachaman shuntashaj. Nircur quiquincunapa nasyunninman pushashaj. 22 Cay pachachöga juc nasyunlla cananpämi paycunata jucllachashaj. Rayninpis jucnayllanami canga. Mananami ishcay nasyunnachu canga. Ni ishcay raycunapis manami mandanganachu. 23 Ïdulucunatapis manami aduranganachu ganrayänanpaj. Chaynöpami juchataga mana ruranganachu. Nogami perdunashaj conträ rurashanpita. Paycunami canga acrashä runacuna. Noganami Diosnin cashaj. 24 Sirbimajnë Davidllami raynin canga. Payllanami llapanpa michejnin canga.[l] Nogallatanami paycunaga wiyamanga. Laynëcunata, mandamintöcunatapis cumlenga. 25 Unay awiluncuna tiyashanchömi tiyanga. Chayga caycan sirbimaj Jacobta goycushä nasyunmi. Chaychömi tiyanga paycuna, wamrancuna, paycunapita mirar aywajcunapis. Sirbimajnë Davidllanami imaypis mandajnin caycanga. 26 Paycunawan

[k] **37.10** Apoc. 11.11. [l] **37.24** Eze. 34.24.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

alli parlashaj allillana goyänanpaj.
Alli parlashäga para-simrinami canga.
Paycuna aypallaman mirananpämi
camacächishaj. Imaycamapis paycu-
nacho caycänanpänami rispitädu
Templötapis churashaj. 27 Paycuna-
chömi tiyashaj. Nogami Diosnin
cashaj. Paycunanami acrashä runa-
cuna canga.[m] 28 Templö paycunacho
imaycamapis captinmi waquin nasyun
runacuna musyanga Israelcunata noga
acracushäta.› »

Gogpa contran rimashan

38 1 TAYTA DIOS yapay cayno
nimaran: 2 «Runa, cananga
Magog particho caycaj Gogmanna
ricäriy. Payga Mesecpawan Tubalpa
mas mandajninmi.[n] 3 Payta cayno
ninqui: ‹TAYTA DIOS caynömi nin:
Mesecpawan Tubalpa mas mandaj-
nin Gog, nogaga gampa contrayquimi
caycä. 4 Gamtaga charichicuna aushi-
cunawan shimiquipita charichicur-
curmi apashayqui. Gamtaga cawallun
muntädu cuyayllapaj alli röpasha
caycaj suldäruntintami apashayqui.
Chay suldäruyquicunaga caycan
sablincunawan tucuy casta chapa-
cuna escüduncunawanmi. 5 Paycunaga
aywanga Persia, Etiopía, Libia runacu-
nawan tacucashami. Chayno aywash-
pan llapanpis carcaycanga fyërru
cascunwan, chapacuna escüdunwan.
6 Gamcunawanmi aywanga Gomerpa,
Bet-togarmapa llapan suldäruncuna.
Paycunaga norte caj-lä fiyupa caru-
pitami caycan. Gamcunawan alli
parlacusha carcaycajcunaga llapanmi
aywanga.
7 « ‹Gamcunaga sumaj camaricuy.
Gog, llapanmi gampa munaynillayqui-
cho aywanga. Llapan suldärucunapis
gamwan caycajcunaga camaricu-
chunna. 8 Cananpita achca watataga
nishayquipaj guërracho ushacashan
nasyunman pillyaj yaycunayquipaj.
Chaypäga chay nasyun runacuna
pillyashanpita gasacashanami caycan-
gapaj. Paycunaga intërupami machi-
car aywacusha casha, imaycamapis
illgächisha cananpaj. Chay örapämi
ichanga mayna cutimur shuntaca-
shana carcaycanga Israel jircacu-
nacho. Chay öra paycunaga llapan
nasyunpita cutimushana carcaycanga.
Alli mana yarpachacuypana tiyar-
caycangapis. 9 Yaycur chayanquipaj
yana pucutaynöpis nasyun intëruta
juntajpämi. Nasyunmanga intëruman
juntaycärinquipaj löcu tamyano llapan
suldäruyquicunawan, llapan nasyun-
pita yanapäshunayquipaj aywäshishoj
runacunawan.
10 « ‹Noga TAYTA DIOSMI në: Gog,
chay wichanmi gam mana allicunata
rurayta yarpanquipaj. 11 Chaymi cayno
ninquipaj: «Yaycushaj mana pipis
yanapashan nasyunman, allilla goyay-
caj runacunaman, curaläni, puncuy-
naj, rancaynaj caycaj siudäcunaman.
12 Achca nasyuncunapita cutircur
juc pachallaman shuntacasha caycaj
runacunata ima-aycantapis guechu-
shaj. Juchusha cashanpita, yapayna
runacuna tiyaycashan siudäcunaman
magaj yaycupaycushaj. Paycunaga
aypalla uywayoj, chacrayojmi carcay-
can. Cay pachachöga pachapa pupun-
chömi tiyarcaycanpis» nir. 13 Sabá,
Dedán runacuna, Tarsis nigusyanti-
cuna, waquin nasyun nigusyanticu-
napis tapushunquipaj: «¿Gamcuna
suwacojchu shamushcanqui? ¿Suldä-
ruyquicunatapis shuntashcanqui
ima-aycantapis guechunayquipächu?
¿Guellayta, gorita, uywacunata,
waquin ima-aycantapis aypallanpa
apacunayquipächu shamushcanqui?» ›
14 «Runa, chaymi cananga nogapa
jutëcho Gogta willar cayno ninqui:
‹TAYTA DIOSMI cayno nin: Acrashä

[m] **37.27** 2Cor. 6.16; Apoc. 21.3. [n] **38.2** Apoc. 20.8.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Israelcuna alli tiyacurcaycashan
wichan paycunata maganayquipaj
aywanquipaj ¿au? 15 Norte caj-lächo
caycaj mas carunninpitami aywan-
quipaj aypalla suldärucunawan,
callpayojcunawan, muntädu aywajcu-
nawanpis. 16 Nircorga acrashä Israel-
cunata maganquipaj. Gam Gog, chay
partipaga juntacuycunquipaj yana
pucutaynörämi. Öra chayamuptin-
naga camacächishaj acrashä partiman
shamunayquipaj. Gamwan imanöpis
rurachishäta ricar-raj waquin nasyun
runacuna musyangapaj noga munayni-
yoj cashäta.
17 « ‹Noga TAYTA DIOSMI në:
Gampämi noga nirä unay, Israelcho
sirbimaj profëtacunawan willaca-
chishpä. Chay wichan paycuna willa-
curan Israelcunata maganayquipaj
noga aywachinäpaj cashantami.›

Gog castigasha cananpaj cashan

18 «Noga TAYTA DIOSMI në: Israel-
man Gog yaycuptin fiyupami rabya-
curcushäpaj. 19 Fiyupa rabyash-
pämi camacächishaj chay wichan
Israelchöga fiyupa timlur cananpaj.
20 Lamarcho caycaj pescäducuna,
pärej äbicuna, micucoj animalcuna,
culebracunapis ñaupächöga sicsic-
yangami. Chaynömi llapan runacu-
napis munducho cäga mancharenga.
Jircacuna juchonga; gagacuna amicar
cuchpanga. Llapanmi siudäta cura-
laraj pergacunapis juchucäconga.
21 Nogami Gogmanga chayachimushaj
tucuy casta mana allicunata. Suldä-
runcunana quiquin-pura sabliwan
wañuchinaconga. Noga TAYTA DIOSMI
chayno niycä. 22 Chay runacunataga
achca gueshyawan castigashaj fiyupa
ñacar jinan öra wañunanpaj. Chay-
nömi camacächishaj payman, suldä-
runcunaman, waquin marca runa-
cuna yanapaycajmanpis fiyupa löcu
tamyantin, runtu tamya, nina ratay-
caj asufri tamyananpaj. 23 Chayno
rurarmi waquin nasyun runacunataga
musyachishaj munayniyoj, Santo Dios
cashäta. Chaura achca nasyun runa-
cunami rejsimanga. Chaynöpami
paycunaga musyanga noga TAYTA
DIOS cashäta.»

Gog binsisha cananpaj cashan

39 1 «Runa, gamga nogapa
jutëcho Gogpa contran
rimay: ‹TAYTA DIOSGA caynömi nin:
Mesecpawan Tubalpa mas mandaj-
nin Gog, nogami gampa contrayqui
ricacö. 2 Gamtaga pushamojmi-aywä.
Japay-japayllami pushamushayqui-
paj may caru norte caj-läpita. Israel
jircacunamanmi chayachimushayqui.
3 Nircurnami paquirishaj ichoj caj
maquiquiwan aptaraycashayqui lëcha
jitacunayquita. Derëchu caj maquiqui-
cho chararaycashayqui lëchayquitapis
cacharaycachishayquimi. 4 Gamga
suldäruyquicunawan, juc nasyuncu-
napita yan'gaycäshoj runacunawan
iwalmi Israel jircacunacho wañunqui-
paj. Chaychömi gamcunataga cachay-
cushayquipaj aycha micoj äbicuna,
micucoj jirca animalcuna micushunay-
quipaj. 5 Lliuyaj pampachömi wañusha
jitarpanquipaj. Noga TAYTA DIOSMI
chayno cananpaj nishcä.›
6 «Ninatami ratarachishaj Magog
runacuna tiyaycashancho, lamar
cantuncho sumaj chapasha tiyarcay-
cajcunachöpis. Chayrämi paycuna
musyangapaj noga TAYTA DIOS cashäta.
7 Nogami camacächishaj acrashä Israel-
cunachöga Santo jutë rejsisha cananpaj.
Mananami mastaga camacächishäna-
chu Santo jutë manacajman churasha
cananpäga. Juc-lä nasyuncho tiyajcuna-
pis musyangami nogalla Israelcunapa
Santo TAYTA DIOSNIN cashäta. 8 Imay
junajpis rimaycashä chayamongapämi.
Chaycunaga cumlenganami. Noga
TAYTA DIOSMI chayno në.
9 «Chaura Israel siudäcunacho tiyaj-
cunaga siudäpita llojshiycärir Gogpa

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

pillyacunanta, tucuy casta chapacuna escüdunta, lëcha jitacunanta, lëchacunata, tucuy tamäñu lansacunata yanucunanpaj shuntanga. Chaymi paycunapaga yantan cangapaj ganchis watapaj aypaj. 10 Chauraga manami jircapa yantacoj, ni muntiman guerucuna mutojpis aywangapänachu. Chay pillyacunallanmi yantanpaj canga. Chaynöpanami paycuna suwapanga quiquincunata unay suwapajcunataga. Unay paycunata guechojcunatapis guechonga. Noga TAYTA DIOSMI chayno në.

Gogta pampananpaj cashan

11 «Chay wichan, Gogtaga Israelcho juc partita pampacunanpaj goycushäpaj. Lamarpa chimpancho caycaj Caminanticuna päsanan guechwa pampatami goycushaj. Chaymanmi Gogta llapan suldäruncunatawan pampanga. Chaymi chay partipaga pipis mana purengapänachu. Nircur chay partipa jutintana churapanga ‹Gogpawan suldäruncunapa Guechwa pampan› nir. 12 Chay nasyun limyu cananpaj Israelcunaga ganchis quillatarämi ushanga wañojcunata pampayta. 13 Paycunaga llapanpis mana jamaypa wañushacunata pampayllachömi carcaycanga. Chay junajmi noga musyachishaj munayniyoj cashäta. Chay junajtaga paycuna manami gongangachu. Noga TAYTA DIOSMI chayno në.

14 «Chay ganchis quilla pampashanpitapis juc röpa runacunata churangaraj nasyunpa purimur ricapacamunanpaj, jitaraycajta tarishpanga pampananpaj, chay nasyuntaga limyutana cachaycunanpaj. 15 Chay ricapacoj aywaj runacuna ricapacur puriycashancho runapa tullunta tarerga lädunman juc señalta churanga pampajcuna pampanancama. Chayta pampanga ‹Gogpa suldäruncunapa Guechwa pampan› niycashanman. 16 Chaynöparämi nasyunta limyuyächenga. Chaynöpis chaychöga juc siudä cangapaj ‹Aypalla Suldärucuna› jutiyoj.»

17 TAYTA DIOS cayno nimaran: «Runa, llapan äbicunatawan micucoj jirca animalcunata niy shuntacänanpaj. Israel jircacunaman shamuchun. Chaychömi paycunapaj noga micuyta churashaj. Chaura paycunana aychata miconga; yawartapis uponga. 18 Suldärucunapa aychanta miconga. Munducho mandajcunapa yawarnintana uponga, imanömi uyshapa, carnipa, chïbupa Basancho caj werannin töru-mallwacunapa yawarninta upun, chaynöraj. 19 Paycunapaj wañuchipänäpaj caycajpataga wiranta micongapaj däñapäcunancama. Yawartapis uponga machänancama. 20 Alli micuytami camaripäshaj cawallu aychacunawan, muntädu aywaj wañojpa aychancunawan, suldärucunapa aychanwan, waquin tucuy casta pillyajcunapa aychanwanpis. Chaycunatami sacsananyaj miconga. Noga TAYTA DIOSMI chayno në.[o]

Israelcuna allina goyänanpaj cashan

21 «Chaynöpami juc-lä nasyuncunata musyachishaj munayniyoj cashäta. Llapan nasyun runacunami ricanga imano rurashanpitapis jusgashäta, castigashäta. 22 Chay junajpita-pacha Israelcunaga musyangami noga paycunapa TAYTA DIOSNIN cashäta. 23 Chaymi juc-lä nasyun runacunaga musyanga Israelcuna juchata rurashanpita y nishäta mana cumlishanpita prësu aywashanta. Jucha rurashanpita noga cachaycushäta, nircur contrancuna binsinanpaj, guërracho wañuchinanpaj camacächishätapis

[o] **39.17–20** Apoc. 19.17–18.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

musyanga. 24 Nogaga castigarä mana
wiyacushanpitami, ganra ricacushan-
pitami. Chaypitami nogaga cachay-
curä.
25 «Chaypitami, noga TAYTA DIOSGA
në: Cananmi ichanga Babiloniaman
apashanpita Jacobpita miraj Israelcu-
nata cutichishäna. Chayno paycunata
cuyapashpämi camacächishaj pï-
maypis rispitamänanpaj. 26 Paycunaga
quiquinpa nasyunnincho allillana
goyangapaj. Pipis mananami mancha-
chenganachu. Chauraga gongangan-
ami ñaupata pengaypaj goyashanta,
conträ rurashantapis. 27 Paycunataga
contran nasyuncunapita, juc-lä
nasyuncunapita shuntarcurmi jucllac-
hashaj. Chaytaga achca nasyun runa-
cunami ricangapis. Chaynöpami Santo
Dios cashäta musyachishaj. 28 Nogami
nasyunninman yapay cutichishaj.
Juc-lä nasyuncunaman prësu aywajcu-
nataga manami jucnayllatapis chaycho
cachaycushäpächu. Chayrämi musyan-
gapaj noga TAYTA DIOSNIN cashäta.
29 Israelcunacho Espiritö captinmi
yapayga manana cachaycushänachu.
Noga TAYTA DIOSMI chayno në.»

Shamoj watacunacho Templu imano cananpaj cashanpis

40 1 Babiloniaman apamashan-
cunataga ishcay chunca
pichgan (25) watata ushaycaräcunana.
Chay örami TAYTA DIOS yataycamash-
pan illajpita ricapacachimar chaya-
chimaran Israel nasyunman. Chayga
caran wataman gallarej quilla chunca
junajninchömi. Chaura chay wataga
caycaran Jerusalenta jäpa runacuna
charicarcärishanpita chunca chuscu
(14) watanami. 2 Ricapacachimashpan
chay Israel nasyunchöna Tayta Diosga
churamaran altunnin jircaman. Chay-
pita ricarä sur cajnëpa aypalla jatusaj
wasicuna juc siudänöraj caycajta.[p]
3 Chayman Tayta Dios pushamaran.
Chaychöna ricarä runsipita-niraj
caycaj runata. Puncucho ichiraycaran.
Aptaraycaran tuputa y lïnu curdilta.[q]
4 Chay runa nimaran: «Runa, sumaj
ricay. Llapanta umayquiman chura-
cuy mana gonganayquipaj. Ricachi-
näpaj caycajcunataga sumaj ricanqui.
Cayman Diosga apamushurayqui
noga gamta ricachinäpämi. Nircurna
imatapis ricashayquita willanqui Israel
runacunata.»

Inti yagamunan caj-lächo caj curral puncu

5 Templupa[r] caru ñaupanpaga
intërupa tumarej curalaraycaran.
Chay runa chararaycashan tupuga
caran quimsa metru largu. Chaywan
pergata tupuran. Tupuptin pergapa
anchuynin caran quimsa metru,
altuyninpis quimsa metru. 6 Nircorga
aywaran inti yagamunan caj-läpa
caycaj curral puncumanna. Puncu
yaycunaman escalunpa wicharcur
tupuran pergapa ruri caj isquïnancho
caycaj puncucama. Tupuptin largu-
nin caran quimsa metru. 7–10 Chay
puncu yaycuna läduncho cada läd-
ucho caycaran quimsa cuartucuna.
Llapanpis chay tamäñulla caycaran:
quimsa metru largu, quimsa metru
anchu. Juc cuartupita jucaj cuartu-
manna jäcoj caycaran ishcay metru
medyan. Mas rurichöpis Templu-
man caj-lächo caycaran jatun cuartu
alar. Chay cuartupa larguynin caran
chuscu metru. Chay ruri caj cuartupa
perganna caycaran juc metru anchu.
Tacsha cuartucunapa ushanan perga
isquïnanpita jatun cuartu caycashan-
camaga caran quimsa metrumi.
11 Chaypitaga chay runa tupuran
puncupa anchunta. Chay caran pichga
metru anchu. Puncupa cuchun-
pita tupuptinna caran sojta metru

[p] **40.1–2** Apoc. 21.10. [q] **40.3** Apoc. 11.1; 21.15. [r] **40.5–42.20** 1Rey. 6; 2Crón. 3.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

medyan anchu. 12 Cada tacsha cuartupa puncun caj-läpa perga-mallwa caycaran. Chaycunata tupuptin caran pullan metrucama. Cada cuartucunanami caran quimsa metru anchu, quimsa metru largu. 13 Chaypitana jäcuraycaj pampataga tupuran ushajpaj ayca anchuynin cashantapis musyananpaj. Chaytaga tupuran jucaj-lächo caycaj cuartupa cuchunpita jucaj-lächo caycaj cuartupa cuchuncama. Chayno tupuptin yaycunapa anchuynin caran chunca ishcay metru medyan (12.5). 14–15 Nircur yaycurinapita ruri caj jatun cuartu alar sawan pampacho ushaycaj pergacama tupuran. Chayga caran ishcay chunca pichga (25) metru. Jatun cuartu alarga sawan pampaman llojshicasha caycaran. 16 Cada tacsha cuartucunapis bentänayoj caycaran. Ruripana rëjasnin caycaran. Jatun cuartu alarpapis bentänacuna caycaran. Raquej pergacunachöna caycaran dibujasha palmëracuna.

Sawan pampa

17 Chaypitaga chay runa pushamaran sawan pampamanna. Chaycho quimsa chunca (30) cuartucunapis sawan pampaman ricaraycan. Chay pampapa intëru cantun tumarejpa rumiwan läjasha caycaran. 18 Chay läjasha caycäga intëru cantupa tumaraycaran puncu yaycuna perga ruricama päsaraycajpa isquïnallanpa. 19 Chay isquïnapita-pacha runaga sawan pampata tupuran ruri caj sawanman yaycunapaj caycaj puncucama. Chayno tupuptin caran pichga chunca (50) metru.

Norte cajcho caj puncu

20 Norte caj-läpita sawan pampaman yaycurinapäpis caran. Chay runaga chay puncu yaycunata tupuran larguyninta, anchuynintapis. 21 Chaychöga caycaran inti yagamunan cajpita yaycuna cajcho cashan cajwan iwal-lla. Chay yaycurinacho cada läducho caycaran tacsha cuartucuna quimsa-cama, raquej pergacunapis, jatun cuartu alarpis. Tacsha cuartucunaga llapanpis chay tamäñulla caycaran. Chayga caycaran ishcay chunca pichga (25) metrun largu, chunca ishcay metru medyan (12.5) anchuynin. 22 Jatun cuartu alarpis, bentänacunapis, palma-nirajcunapis caycaran inti yagamunan caj puncucho caycashannölla. Chay caj-läpapis yaycunapäga caran ganchis escalunta wichäna. Jatun cuartu alarga sawan caj-läman caycaran. 23 Inti yagamunan caj-läpa puncu caycashanno, norte caj-läpita yaycamunachöpis ruri caj sawan pampaman yaycunapäpis juc puncu caycaran. Runaga tupuran sawanman yaycuna puncupita ruri caj sawanman yaycuna puncucama. Chayno tupuptin caran pichga chunca (50) metru.

Sur cajman caj puncu

24 Chaypitaga chay runa pushamaran sur caj-lämanna. Chaychöpis yaycuna caycaran. Chaycho tupuran cuartucunata raquej pergata, jatun cuartu alarta. Tupuptin chaycunaga caran waquin caj yaycunacho tupushanwan iwal-lla. 25 Chaychöpis bentänancuna caycaran waquin cajpa cashannölla. Chay yaycunatapis tupuptin caran waquin cajwan iwal ishcay chunca pichga (25) metrun largu, chunca ishcay metru medyan (12.5) anchu. 26 Chay yaycunapa yaycunanpäpis ganchis escalun wichäna caycaran. Chaypapis jatun cuartu alarnenga sawan caj-läman caycaran. Cuartuta raquej pergacunachöpis palmacunaga dibujasha caycaran. 27 Sur caj-lächo caycaj puncu yaycunapapis ruri caj sawanman yaycunapaj juc puncu caycaran. Runaga tupuran sawanman yaycuna puncupita ruri caj sawanman yaycuna puncucama. Chayno tupuptin caran pichga chunca (50) metru.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Sur caj-lä sawanpita ruri caj sawanman yaycuna

28 Chaypita pushamar yaycachi-
maran sur caj-lä sawanpita ruri caj
sawancama. Nircur chay yaycunata
tupuran. Tupuptenga caran waquin
caj yaycunacunata tupushan tamäñu-
llami. 29–30 Tacsha cuartuncuna, jatun
cuartu alarpis, raquej pergacunapis
llapan caran waquin cajwan iwal-lla.
Chaychöpis bentänancuna caycaran
waquin cajpa cashannölla. Chay
yaycunatapis tupuptin caran waquin
cajwan iwal ishcay chunca pichga
(25) metrun largu, chunca ishcay
metru medyan (12.5) anchu. 31 Raquej
pergacunachöpis palmacuna dibujasha
caycaran. Chaypa yaycunapäpis pusaj
escalunta wichänami caycaran. Jatun
cuartu alarga ur'gan sawan pampa-
man ricaraycaran.

Inti yagamunan caj-lä sawanpita ruri cajman yaycuna

32 Chaypita pushamaran inti yaga-
munan caj-läpita yaycuna ruri cajcho
sawan caycajman. Chaycho yaycunata
tupuran. Tupuptenga chaypis waquin
cajwan iwal-lla caran. 33 Tacsha cuar-
tuncuna, jatun cuartu alarpis, raquej
pergacunapis caran waquin cajwan
iwal-lla. Chaychöpis bentänancuna
caycaran waquin cajpa cashannölla.
Chay yaycunatapis tupuptin caran
waquin cajwan iwal ishcay chunca
pichga (25) metrun largu, chunca
ishcay metru medyan (12.5) anchu.
34 Raquej pergacunachöpis palmacuna
dibujasha caycaran. Chaypa yaycu-
napäpis pusaj escalunta wichänami
caycaran. Jatun cuartu alarga ur'gan
sawan pampaman ricaraycaran.

Norte caj-lä sawanpita ruri cajman yaycuna

35 Chaypitaga pushamaran norte
caj-läpita yaycuna ruri cajcho sawan
caycajman. Chaycho yaycunata tupu-
ran. Tupuptenga chaypis waquin
cajwan iwal-lla caran. 36 Tacsha cuar-
tuncuna, jatun cuartu alarpis, raquej
pergacunapis caran waquin cajwan
iwal-lla. Chaychöpis bentänancuna
caycaran waquin cajpa cashannölla.
Chay yaycunatapis tupuptin caran
waquin cajwan iwal ishcay chunca
pichga (25) metrun largu, chunca
ishcay metru medyan (12.5) anchuy-
nin. 37 Raquej pergacunachöpis palma-
cuna dibujasha caycaran. Chaypa
yaycunapäpis pusaj escalunta wichä-
nami caycaran. Jatun cuartu alarga
ur'gan sawan pampaman ricaraycaran.

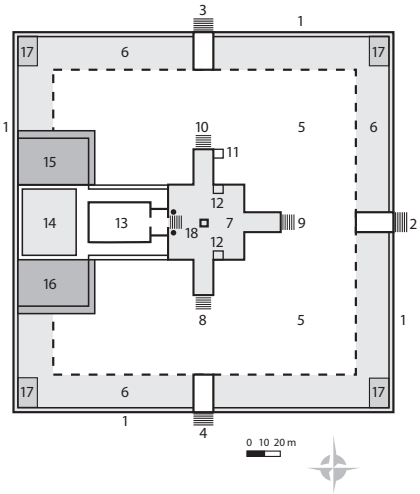
Norte caj yaycunacho jatun wasicuna

38 Jatun cuartu alarman yaycunachö-
pis juc cuartu caycaran. Chaychömi
mayllaj rupachinanpaj caj pishtashan
aychacunata. 39 Jatun cuartu alarchöga
caycaran chuscu mësacuna, cada läd-
uncho ishcay-cama. Chaychömi pishtaj
rupachina sacrifisyupaj, juchapita
sacrifisyupaj, cutichina sacrifisyupäpis.
40 Chay jatun cuartu alarpita jawachö-
pis norte caj-lä puncu yaycunachöga
caycaran ishcay mësa-cama cada
läducho. 41 Chaura chay yaycunachöga
caycaran chuscu mësa ruricho, chuscu
mësa jawacho. Llapanga caycaran pusaj
mësa. Chay jananchöna pishtashan
uywacunata camarej. 42–43 Jatun cuartu
alarcho aychata rupachinanpaj cama-
rinan mësacunaga chuscunpis caycar-
an rumipita llagllashalla. Tupuptin
chay mësapa larguynin caran ganchis
chunca pichga (75) sentïmetru largu,
anchuyninpis ganchis chunca pichga
(75) sentïmetru. Altuyninna caran
pullan metru. Chaymanmi churaj Dios-
paj apashan aychata. Chay cuartu ruri-
chöga intërupa tumarej caycaran patac
sojta sentïmetru anchu. Chaymanmi
churaj rupachinanpaj caj uywacunata
pishtanan cösacunatapis.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

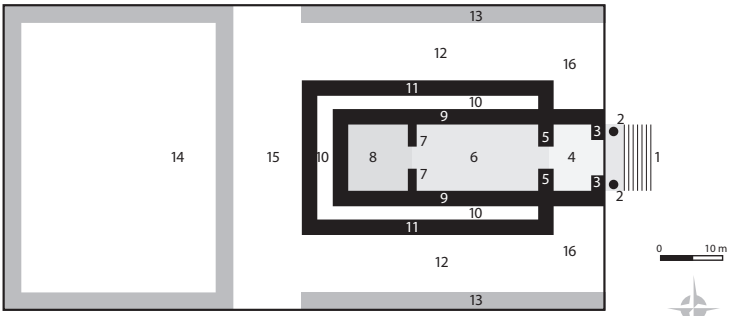
Ezequielta Tayta Dios ricachishan Templu

Cay dibüju caycan capítulo 40 y 41-cho Ezequielta Tayta Dios ricachishanmi. Manami Salomón rurachishan Templuchu caycan. Chaynöpis manami prësu aywashanpita cutimur rurashan Templupa dibüjunchu ni Herodes rurachishan Templupa dibüjunpischu.



Ushajpaj Templu imano cashanpis

1. Jawa caj perga (40.5; 42.15–20)
2. Inti yegamunan caj-lächo caj curral puncu (40.5–16)
3. Norte cajcho caj puncu (40.20–23)
4. Sur cajcho caj puncu (40.24–27)
5. Sawan pampa (40.17)
6. Rumiwan lajyasha y cuartucuna (40.17–18)
7. Ruri caj sawan (40.28)
8. Sur caj-lä sawanpita ruri caj sawanman yaycuna (40.28–31)
9. Inti yegamunan caj-lä sawanpita ruri caj sawanman yaycuna (40.32–34)
10. Norte caj-lä sawanpita ruri caj sawanman yaycuna (40.35–37)
11. Rupachinanpaj pishtashan uywacunata mayllanan cuartu (40.38)
12. Cüracunapaj caj cuartucuna (40.44–46)
13. Quiquin Templu (ura caj dibujucho ricay)
14. Templupa guepancho caj wasi (41.12)
15. Norte caj lächo cüracunapa cuartuncuna (42.1–10)
16. Sur caj lächo cüracunapa cuartuncuna (42.10–11)
17. Runacuna apamushan uywapa aychanta yanunan parti (46.21–24)
18. Altar (40.47; 43.13–17)



Quiquin Templu (40.48-41.15)

1. Escalun (40.48–49)
2. Ishcay pilancucuna (40.48–49)
3. Jatun cuartu alarman yaycuna pergacunapa anchun (40.48–49)
4. Jatun cuartu alar (40.48–49)
5. Templupa quiquin rurinta raquej perga (41.1)
6. Ruricho rispitäru caj cuartu (41.2)
7. Mas ruri caj cuartuta raquej perga (41.3)
8. Mas rispitäru ruri caj cuartu (41.4)
9. Templupa pergan (41.5)
10. Guellichiyllapa intërupa tumarej cuartucuna (41.5)
11. Cuartucunapa jawa caj pergan (41.9–11)
12. Jäcoj pampa (41.9–11)
13. Jäcoj pampa perga (41.11)
14. Templupa guepancho caj wasi (41.12)
15. Rispitäru pampa (41.12)
16. Templupa ñaupan caj pampa (41.14)

© 2000, Sociedades Bíblicas Unidas

Cüracunapaj caj cuartucuna

44 Ruri caj sawan yaycunapa lädun-
chöpis ishcay cuarturaj caycaran.
Jucäga caycaran norte caj-lä puncupa
läduncho. Chayga ricaraycaran sur
caj-lä yaycuna cajman. Jucajna cayca-
ran sur caj-lä yaycuna ñaupancho.
Chayga ricaraycaran norte caj-lä
yaycunaman. 45 Chay runa nimaran:
«Sur caj-läman ricaraycaj cuartoga
caycan Templucho ima ruraycuna-
chöpis aroj cüracunapämi. 46 Norte
caj-läman ricaraycaj cuartoga caycan
altarcho ima ruraychöpis aroj cüracu-
napämi. Chay caj cüracunaga Sadoc-
pita mirar aywajmi. Paycunallami
Leví trïbupita cäga yaycun TAYTA
DIOS caycashanman chaycho sirbinan-
paj.»

Ruri caj sawan pampawan Templu

47 Nircur chay runa tupuran ruri caj
sawan pampatana. Chayga chuscun-
läpapis iwal-lla caran. Pichga chunca
(50) metru cada lädunpa caran.
Altarga caycaran Templu puncupa
ñaupancho. 48–49 Chaypitaga chunca
escalunta wicharcur chayaräcuna
Templucho jatun cuartu alar caycaj-
man. Chay jatun cuartu alarman
yaycuna caycajta tupuptin anchun
caran ganchis metru. Pergancunapa
anchunna wac-lädunpa cay-lädunpa-
pis caycaran ishcay metru medyan.
Chay jatun cuartu alar caran chunca
metru anchu, sojta metru largu.
Yaycurina perga isquïnapita wacläman
cay-lämanpis caycaran juc metru
medyanwan-cama. Templuman yaycu-
napita wajtachöga wac-lä cay-lä ishcay
pilancucuna ichiraycaran.

41 1 Chaypita runaga jinan öra
pushamaran Templupa quiquin
rurinman. Chaycho raquej pergata tupu-
ran. Tupuptin wac-läman cay-lämanpis
caran quimsa metrucama. 2 Quiquin
yaycunapa anchuyninna caran pichga
metru. Nircorga chay cuartutapis
tupuran. Tupuptin larguynenga caran
ishcay chunca (20) metru, anchunna
chunca metru. Yaycurina perga isquïna-
pita wac-läman cay-lämanpis caycaran
ishcay metru medyanwan-cama. 3 Chay-
pita chay runaga tupunanpaj yaycuran
ruri caj cuartumanna. Raquej pergata
tupuptin cada-lädunpa caran juc metru-
cama. Quiquin yaycuna jäcuraycajna
caran quimsa metru anchu. Yaycurina
perga isquïnapita wac-läman cay-läman-
pis caycaran quimsa metru medyawan-
cama. 4 Nircorga ruri caj cuartutana
tupuran. Tupuptin chayga caran cada-
lädunpa chunca metrucama. Chaypäga
nimaran: «Cay cuartoga caycan mas
rispitädumi» nir.

Quiquin Templupa perganman guellichiypa jatarachishan cuartucuna

5 Nircur chay runa tupuran
Templupa perganta jawa cajta. Tupup-
tin ractaynin caran quimsa metru.
Chay Templupa perganman guelli-
chiyllapa intërupa tumarej cuartucuna
caycaran. Cuartoga puncupita cuchu-
man caran ishcay metru. 6 Chay cuar-
tucunaga janay-janay caycaran quimsa
jana. Cada janacho caycaran quimsa
chunca cuartucuna. Templupa jawa
caj pergantaga juc patacta jaguiypa
pergaran cada jana jawa caj cuartupa
tirantincunata churananpaj. Chaytaga
ruraran tiranticunata churar Templuta
mana uchcunanpaj. 7 Chaynöpami
janancho-janancho caj cuartucunaga
mas anchuna caycaran. Chay cuartu-
cunaman yaycunanpäga juc escalëra
caycaran. Chaynöpami chaupi cajman
wichaj. Chaypitana janaj cajmanpis
wichaj. 8 Noga ricarä, quimsa metru
altuta simintuta pergashanpita
jananmanraj Templupa pergantaga
jatarachisha caycajta. Chaypitana
Templupa perganman guellichisha
caycaj cuartucunapis jatarachisha
caycaran. 9–11 Cuartucunapa jawa caj

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

perganpa anchuynin caran ishcay
metru medyan. Templupa intëru
wajtanpa tumariraycaj cuartucunapita
jäcoj pampaman llojshinapäga caycaran norte caj-läpaj juc puncu, sur
caj-läpäna juc puncu. Jäcoj pampana
caran chunca metru anchu. Chay
chimpanpana waquin cuartucunaman
guellisha juc perga aywaraycaran.
Chay pergaga ishcay metru medyan
anchu caran.

Templupa guepancho caj wasi

12 Templupa guepanpa rispitädu
pampaman ricaraycaj caj wasi caran
quimsa chunca pichgan (35) metru largu,
anchuyninna chuscu chunca pichga (45)
metrun. Chay wasipa perganpa anchuyninpis caran ishcay metru medyan.

Templupa intërunta tupushan

13 Chay runa tupuran Templuta.
Quiquin Templullata tupuptin caran
pichga chunca (50) metru larguynin.
Chaypitana Templupa guepancho
caycaj rispitädu pampata, wasintinta,
pergantinta tupuptin caran pichga
chunca (50) metru largu. 14 Templupa
ñaupan caj anchuynin, puncun pampa
anchuynintenga caran pichga chunca
(50) metru. 15 Nircorga tupuran
Templupa guepancho caycaj wasita.
Chayga caran rispitädu pampaman
ricaraycaj. Tupuptin chay wasiga
ishcan-lä pergantin caran pichga
chunca (50) metru.

Templu imano cashanpis

Templu ruripis, yaycurinacho caycaj
jatun cuartu alarpis 16 caycaran tablacunawan sumaj lagasha. Bentänacuna
caycashan läduncunapapis tablawan
lagasha caycaran. Pergaga pampapita bentänacama tablacunawan
lagasha caycaran. 17 Mas rispitädu
caj cuartupis jawaman caj cuartupis
18 juc ayway querubín anjilcunata
dibujashan, juc ayway palmacunata
dibujashan caycaran. Chay querubín anjilcunaga cada ünun caycaran
ishcay casta cärayoj. 19 Jucaj-lä cäran
runapa-niraj cäga ricaraycaran palma
cajman. Jucaj-lä cäran liyunpa-niraj
cajna ricaraycaran jucaj-lä palmaman.
Chayno dibujashallami caycaran
Templu intërupa 20 querubín anjilcuna, palmacuna. Chayno caycaran
pampapita-pacha puncu janancama.

Guerupita altar

21 Chaupicho caj jatun cuartupa
puncunpa marcuncunaga caycaran
chuscu isquïnayoj. Mas rispitädu
cuartuman yaycunapa läduncho
caycaran 22 guerupita altar-niraj.
Chayta tupuptin anchunpis largunpis caran juc metrucama. Altuyninna
caran juc metru medyan. Chayga
caycaran chuscu isquïnancho wagrayoj. Cantuncunapapis guerupita
adurnuncuna caycaran. Chay runana
nimaran: «Cayga caycan TAYTA DIOSPA
ñaupancho caycaj mësami» nir.

Puncucuna

23 Jatun cuartuman yaycunapapis,
mas rispitädu caj cuartuman yaycunapapis ishcay puncumi caycaran. 24 Cada
puncu caycaran ishcay öja wac-läman
cay-läman quichana. 25 Jatun cuartuman yaycuna caj puncucunachöga
dibujasha caycaran querubín anjilcuna, palmacuna, imanömi pergacunacho caycaran, chayno. Jatun cuartu
alarpita jawaman cajchöna guerupita
rëjascuna caycaran. 26 Jatun cuartu
alarpa bentänancunapis caycaran.
Chay cuartuchöpis palmacuna dibujasha caycaran. Templuman guellisha caycaj cuartucunapis guerupita
rëjasniyoj caycaran.

Cüracunapa cuartuncuna

42 1 Chaypita, chay runa pushamaran norte caj-lächo caycaj
jawa sawan pampamanna. Nircur

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

yaycuchimaran chay norte caj-lächo
cüracunapaj cuartucuna caycaj-
man. Chayga ricaraycaran Templupa
guepancho rispitädu jäcuraycaj pampa-
man y Templupa guepancho caycaj
wasimanpis. 2 Chay cuartucunata
tupuptin norte caj-läga caran pichga
chunca (50) metrun largu. Anchuy-
ninna caran ishcay chunca pichga (25)
metrun. 3 Juc isquïnanga ricaraycaran
chunca metru jäcuraycaj pampaman.
Jucaj-lädupaga ricaraycaran rumiwan
läjasha caycaj läduman. Chay cuartu-
cunaga casha quimsa fïla. Cada fïla
mas janallapita mas janallapita galla-
riycaran. 4 Chay cuartucunapa puncun-
cunaga norte caj-lällaman caycaran.
Chay lädunpana päsaraycaran jäcoj
pampa pichga metru anchu. Larguy-
ninna caran pichga chunca (50) metru.
5 Mas jana caj fïlacho caycaj cuar-
tucunaga mas tacsha caran. Chaupi
caj fïlacho caycaj cuartucunana mas
jatullan caran. Ushanan caj fïlacho
caycaj cuartucunana mas jatun caran.
Chaynöga caycaran cada fïlacho
jaguiypa pergar gallarisha captinmi.
6 Chay cuartucunaga quimsa fïlami
caycaran. Ichanga chay cuartucunapa
pilancuncuna manami caranchu
sawancho caycaj cuartucunapanöga.
Chaypa ruquin cada fïlacho janajpita
tacshaypa-tacshaypana aywaran cuar-
tucunaga.

7–8 Guepa caj pergaman guelliraycaj
cuartucuna llapanga caran ishcay
chunca pichgan (25) metru largu.
Chaypita cuartucuna ushaycashan
isquïnacama perga aywaraycaran.
Chayga caran yapay ishcay chunca
pichgan (25) metru. Chaura cuchupa
aywaycaj pergapita cuartucuna
ushaycashan isquïnacamaga pichga
chunca (50) metru jäcoj pampa
caycaran. 9 Cuartucunaman jawa caj
pampapita yaycunapäga caycaran inti
yagamunan lädupita. 10 Chayga cayca-
ran perga raquiycashan ushajcho.

Sur caj-lächöpis cüracunapaj cuar-
tucuna caycaran. Chayga ricaraycaran
Templupa guepancho rispitädu jäcu-
raycaj pampaman y Templupa guepan-
cho caycaj wasimanpis. 11 Chaycuna-
pis caycaran norte caj-lächo caycaj
cuartucunawan iwal-lla, tamäñunpis,
imano raquisha caycashanpis. Chaypa-
pis purinanpaj jäcoj pampa caycaran
yaycunanpaj llojshinanpäpis norte
caj-lächo caycajnölla. 12 Sur caj-lächo
caycaj cuartucunaman yaycunan-
paj caycaran juc puncu cuartucuna
ushaycashan isquïnacho. Chay
puncuga inti yagamunan caj-lämanmi
ricaraycaran.

13 Chay runa nimaran: «Norte cajcho
caycaj cuartucunapis, sur cajcho caycaj
cuartucunapis cüracunapämi caycan.
Chaycunaga fiyupa rispitädumi caycan.
TAYTA DIOSTA sirbinanpaj yaycoj
cüracunami chaychöga micun Diospaj
goycushan mas rispitädu ofrendacu-
nata. Chayman paycunaga churan rispi-
tädu cananpaj goycushancunallatami.
Chay cuartucunamanga churan:
chaqui micuy ofrendacunata, juchapita
sacrifisyuta, cutichina sacrifisyutapis.
14 Ruri caj sawanman cüracuna
yaycuycurnaga ruricho sirbir jatiraycа-
shan röpata manaraj rucacorga mana-
nami llojshimunmannachu jawa sawan
pampaman. Chay ruricho sirbir jatira-
shan röpaga caycan fiyupa rispitädumi.
Chaymi chay röpataga rucacunanraj
runacuna caycashanman llojshinanpaj.»

**Templupa cantun tumarej
ima tamäñu cashanpis**

15 Templucho ruri cajta tupuyta
ushaycur chay runaga pushamaran inti
yagamunan caj-lächo caycaj puncu-
pita jawaman. Nircorga chay Templupa
intëru wajtanpa cajtana tupuran.
16 Tupucunanta aptaraycashanwan
tupuyta gallaycuran inti yagamunan
caj-läpa. Tupuptin cantupita juc cantu-
cama caran ishcay pachac pichga

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

chuncan (250) metru. 17 Chaypita tupuran norte cajpana. Chaypis tupuptin cantupita juc cantucama caran ishcay pachac pichga chuncan (250) metru. 18 Chaypita tupuran sur caj-läpana. Tupuptin cantupita juc cantucama caran ishcay pachac pichga chuncan (250) metru. 19 Ushanantanaga tupuran inti yaganan caj-läpa caycaj guepan cajtana. Tupuptin cantupita juc cantucama caran yapay ishcay pachac pichga chuncan (250) metru. 20 Chaynömi chuscun-lädunpa tupuran. Chaura Templupa intërunpa tumarej perga curalaraycaran. Cada-lädunpa caycaran ishcay pachac pichga chuncan (250) metrucama. Chaynömi chay pergaga raquiycaran rispitädu cajtawan waquin jawacho cajcunata.

Tayta Dios Templuman cutishan

43 1 Chaypitaga chay runa pushamaran inti yagamunan caj-läpa caycaj puncuman. 2 Chaypita ricarä Israelcunapa Tayta Diosninpa achicyaynin inti yagamunan caj-läpita aywaycämojta.[s] Suynashanga fiyupa wiyacaran chayasha mayu gaparajnöraj. Chaura cay pachaga fiyupa achicyacurcuran.[t] 3 Chay ricashäga caran Quebar mayu läduncho caycar ricashänömi, Jerusalenta illgächinanpaj aywaycämojta ricashänömi. Chaura nogaga rispitar umpurä urcöpis pampaman töpananyaj. 4 Tayta Diospa achicyaynenga inti yagamunan caj-läpa caycaj puncupa yaycuran quiquin Templucama. 5 Chaypita Tayta Diospa Espiritun janajpa jogacarcamaran. Nircorga apamaran ruri caj sawan pampaman. Chaycho ricarä Tayta Diospa achicyaynin Templu ruricho juntasha caycajta.[u]

6 Chay runaga ñaupäman shamur ichicuycuran. Chaycho caycashpä wiyarä Templupita-pacha 7 cayno niycämajta: «Runa, caymi caycan jamaränä, chaquë lluchcaränan. Caychömi imaycamapis tiyashaj Israelcunawan iwal.[v] Paycunapis ni raynincunapis mananami yapayga nishäcunata mana cumlir rispitädu jutëtapis manacajman mana churanganachu. Raynincuna wañuptinpis mananami wañoj ray-nirajta leträtunta ruranganachu. 8 Manami ruranganachu palasyuncunapa puncuntapis Templupa puncun caycashan lädunpa cananpäga, ni guellichiyllapapis. Paycunaga rispitädu jutëta manacajman churasha melanashäcunata rurashpanmi. Chaypitami rabyashpä camacächishcä ushacänanpaj. 9 Amana mana allita rurachunnachu. Wañoj raynincunatanöpis amana rurachunnachu. Chauraga paycunawan iwalmi imaycamapis tiyashaj.

10 «Runa, gamga Israelcunata willay Templuta ricashayquita. Willay imano cashanta, ima tamäñu cashantapis. Chauraga capaschari juchancunapita pengacunmanpis. 11 Llapan rurashanpita pengacur llaquicuptenga willapay Templu imano caycajta ricashayquitapis, chaycunacho ima caycashanpäpis, yaycuna llojshina caycashanpäpis, ushajpaj imanöpis caycashanta. Chayno willapanqui laycunata imano cumlinanpaj cashantapis. Chay ricashayquitaga llapanta dibujapay imano caycashantapis tantiyacur arunanpaj. Llapan laycunatapis isquirbiy paycuna liguir cumlinanpaj. 12 Templupa laynenga caynömi caycan: Templu caycashanpa ñaupan pampacuna intëru cantun tumarej fiyupa rispitädumi canga.»

Sacrifisyuta rupachina altar imano caycajtapis ricashan

13–17 Tupucunawan tupuptin altarpa[w] tamäñonga caynömi caran: Altarpa intëru cantunpa tumarej caycaran medyu

---

[s] **43.2–3** Eze. 10.3–4, 18–19; 11.22–23. [t] **43.2** Isa. 60.1–3. [u] **43.5** 1Rey. 8.10–11.
[v] **43.7** Éxo. 25.8. [w] **43.13–17** Éxo. 27.1–2; 2Crón. 4.1.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

metru altu sanja, anchuyninpis medyu
metru. Sanjapa cantonga patacniyoj
caycaran. Chay patacninpa altuyninna
caran ishcay chunca pichga sentïmetru.
Altarga caycaran chuscu isquïnayoj,
quimsa jana, cada jana mas tacsha mas
tacsha. Sanjapita gallaycunan cajpa altuy-
nin caran juc metru. Ichanga sanja uchcu-
man jamasha cayninpa medyu metru
altulla päsaraycämuran. Chaypa janan-
man churashan cajna chuscun isquïnanpa
iwal caran. Ichanga medyu metrupa
yaycucasha caycaran. Cada lädunna
caran ganchis metru largu, altuyninna
ishcay metru. Chay jananchöna ofrenda-
cunata rupachicunapaj caycaran chus-
cun lädupa iwal tamäñu. Ichanga medyu
metrupa yaycucasha caycaran. Cada
lädunpa caran sojta metru largu, altuy-
ninna ishcay metru. Janaj isquïnanchöna
chuscun läducho päsacasha caycaran
wagra-nirajcuna. Altarman rupachej
wichänanpaj escalunna inti yagamunan
caj-lädupa caycaran.
18 Nircur nimaran: «Runa, caynömi
Tayta Dios nin: Uywata altarcho rupachi-
nanpaj, uywapa yawarninwanpis altarta
chajchunanpaj altarta rurarcuptenga
cayno ruranquipaj:[x] 19 Leví trïbu runa
Sadocpita mirar aywaj cüracunallami
caycan nogata sirbimänanpäga. Paycuna-
taga juc töru-mallwata gonqui juchapita
perdunasha cananpaj rupachinanpaj. Noga
Tayta Diosmi chayno në. 20 Chay wäcata
pishtar wallcalla yawarninta charircur
altarpa chuscun wagrancuna llauchiray-
cajta pichupanqui. Chuscun isquïnanta,
patac caycajtapis llapanta pichupanqui.
Chayno altarta ruraptiquega ofrenda-
cunata rupachinayquipaj rispitädunami
canga. 21 Nircorga chay töru-mallwapa
aychanta jorgunqui. Chaytaga rupachin-
qui Templupita mas juc-lächo, maychöpis
rupachinayquipaj caycashancho.
22 «Warannin junajna juchapa ruquin
rupachinqui sänu cabra-mallwata.
Cüracunana rispitädu cananpaj altarta
camacächenga imanöpis töru-mallwata
pishtashanwan rurashanno. 23 Chayno
rurayta ushaycorga juc sänu töru-mall-
watawan juc sänu uyshata 24 nogapaj
pishtanqui. Chaytana cüracuna cachi-
wan cachichariycur nogata rispita-
mashpan rupachenga. 25 Waran-waran
ganchis junajcama[y] juchapa ruquin
rupachinquipaj juc cabra-mallwata.
Chayno juc töru-mallwata, juc carni-
tapis pishtanqui. Chaycunaga sänu
canga. 26 Cüracunaga waran-waranmi
ganchis junajyaj chay altar rispitädu
cananpaj nishäno cumlenga. 27 Chay-
nömi ruranquicuna ganchis junajyaj.
Pusaj junaj cajchöna gallaycunqui
nogapaj rupachina sacrifisyucunata y
alli goyaypita sacrifisyu uywacunata
rupachiyta. Chayno ruraptiquicuna
nogaga cushishami chasquishayquipaj.
Noga Tayta Diosmi chayno në.»

Inti yagamunan caj puncu

44 1 Chay runaga yapay pusha-
maran jawa caj sawan
pampaman yaycuna puncuman.
Chayga ricaraycaran inti yagamunan
caj-läman. Chay öra puncuga wichga-
raycaran.
2 Chaycho Tayta Dios nimaran: «Cay
yaycunaga wichgaräcongami. Manami
pipis quichangachu. Israelcunapa noga
Tayta Diosninmi chaypaga yaycushcä.
Chaymi mana pipis chaypaga yaycon-
gachu. 3 Mandajmi ichanga jatun alar
cuartullaman yayconga ñaupächo
rispitädu micuyta micunanpaj. Payga
sawanllapitami yayconga. Nircur chay-
llapami llojshengapis.»

Picuna Templuman yaycunanpaj cashanpis

4 Chaypitana runaga nortipita
yaycuna caycajpa pushamaran ruri caj
sawan pampa Templupa chimpanman.

[x] **43.18–27** Éxo. 29.35–37. [y] **43.25–27** Lev. 8.33–35.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chaycho ricarä TAYTA DIOSPA achic-
yaynin Templucho juntasha caycajta.
Chaura nogaga umpurä urcöpis pampa-
man töpanancama. 5 Chaura TAYTA
DIOS nimaran: «Runa, gamga sumaj
wiyay Templucho imano lay cananpaj
cajtapis willapashäta. Gamtami willa-
shayqui Templuman picunalla yaycu-
nanpaj llojshinanpaj cashantapis.
6 «Mana wiyacoj Israel runacunata
cayno niy: ‹TAYTA DIOSGA caynömi nin:
Israel runacuna, amana ruraynachu
melanäcushäcunataga. 7 Gamcunaga
jäpa runacunata Templöman yaycu-
chishpayquimi ganrachishcanqui. Chay
runacunaga manami wiyacamanchu,
manami señalacushachu.[z] Gamcuna
pishtashayquipa yawarnincunata,
wirancunata nogapaj churaptiqui chay
jäpa runacunaga ricapaycäshunqui.
Chaymi gamcunawan conträtu rura-
shätaga manacajman churaycanqui.
8 Manami cumlishcanquichu Templöcho
ruranayquipaj nishäcunatapis. Chaypa
ruquenga chay jäpa runacunatami
Templöcho arunanpaj churashcanqui.›
9 «Chaypitami noga TAYTA DIOS në:
Templömanga manami yaycongachu
Israelcunacho tiyaycaj mana wiyacamaj,
mana señalacoj caj jäpa runacunaga.
10 Israelcuna ïdulucunata aduranan-
paj nogata manana wiyacamaptin Leví
trïbu runacunapis nogata gongayca-
maran. Chayno juchata rurashanpi-
tami paycunaga pägunta chasquenga.
11 Chaypitami paycunaga Templöcho
aronga puncu täpayllacho, imacuna-
chöpis ichic-ichic ruraycunallachöna.
Paycunami pishtanga rupachinanpaj
runacuna apamushan uywata, runacuna
garar goycunanpaj apamushan uywacu-
natapis. Nircorga imachöpis runacunata
yanapänanpaj listu caycanga. 12 Paycu-
nami yanaparcaycaran Israel runacuna
ïdulucunata aduraptin. Chayno rurarmi
Israelcunataga juchaman chayachisha.
Chaypitami paycunaga pägunta chas-
quenga. Noga TAYTA DIOSMI chayno në.
13 Paycunaga manami sirbimangachu
cüra caycho. Rispitädu cösäcunatapis
manami yatayllapis yataycongachu.
Mas rispitädu cajmanga piyur manami
yaycongapischu. Paycunaga fiyupa
melanaypajcunata rurashanpitami
pengaycho canga. 14 Paycunataga chura-
shaj Templucho täpanallanpaj, chaycho
ima ruraycunapis cajta ruranallanpämi.

Cüracunapaj nishan

15 «Leví trïbu runa Sadocpita[a] mirajcunami ichanga cüra cashpan Templöcho sirbimanga. Paycunaga yaycamonga noga caycashä cajcama wirata, yawarta nogapaj churananpaj. Chayno sirbimanga Israelcuna nogata gongaycamaptinpis paycuna mana cachaycuypa sirbimashanpitami. Noga TAYTA DIOSMI chayno në. 16 Templömanpis paycunaga yaycongami. Altarnëmanpis sirbimänanpaj shamonga. Paycunaga llapan nishätami wiyamanga. 17 Ruri caj sawanpa yaycorga jaticonga lïnupita rurasha sotänatami.[b] Ruri caj sawancho u Templucho imatapis rurashpan ama jatirangachu millwapita awasha röpataga. 18 Umanman jaticonga lïnu jïlupita awasha turwantita. Ajüruncuna canga lïnullapita. Südachicoj cajtaga imatapis ama wachcacongachu. 19 Jawa caj sawancho runacuna caycashanman manaraj llojshishpan Templucho imatapis rurar jatirashan lïnu röpataga rucaconga. Chay rucacushanta churayconga Templupa ñaupancho caycaj cüracunapa cuartullanman.[c] Nircur juc röpatana jaticonga. Rispitädu particunallacho chay röpacunata jatisha sirbimaptenga pampa runacunata manami imapis päsangachu.
20 «Ajchancunata galay-galay
ama rutucongachu.[d] Ni ama alläpa

[z] **44.7** Gén. 17.10; Deut. 10.16; Rom. 2.25–29. [a] **44.15** 2Sam. 15.24–29; 1Rey. 1.5–8, 32–45; 2.27, 35. [b] **44.17–18** Éxo. 28.39–43; Lev. 16.4. [c] **44.19** Lev. 16.23. [d] **44.20** Lev. 21.5.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

wiñachengapischu. Chaypa ruquenga
puntanpayllapa rutuconga. 21 Ni pï
cürapis bïnuta upucurcorga Templu
caycashan ruri caj sawanman ama
yaycongachu.[e] 22 Cüraga runanpita
raquicasha warmiwan ni biyüdawan-
pis ama majachacangachu. Chaypa
ruquin majachacanga runawan mana-
raj cacoj donsëlla Israel jipashwan,
man'chäga wañoj cürapa biyüdanwan.[f]
23 «Cüracunaga acrashä runacunata
yachachinan maygan rispitädu
cashanta, maygan mana rispitädu
cashantapis; ima limyu cashanta ima
ganra cashantapis.[g] 24 Dimanduchöga
paycunami arriglanga juc juezno.
Dimanducho cajcunata cürami jusganga
imanöpis laynë niycashanno. Laynëcuna
nishanno llapanta cumlenga. Rispitamä-
nan junaj fistacunacho imano ruranan-
paj yachachishäcunatapis cumlenga.
Säbadu jamay junajnëcunachöpis rispi-
tamashpan jamanga.
25 «Imaypis ama ayata yatangachu.
Chauraga manami ganrayangachu.[h]
Ayataga yatanga quiquinpa papänin,
maman, ollgu wamran, warmi wamran,
wauguin, u japallaraj pañin wañusha
captillanmi. 26 Ayacunata yataypa ganra-
yashpanga limyuyarcurpis ganchis junaj-
camaraj shuyaranga. 27 Chaypitaga ima
ruraytapis arunanpaj yapay Templucho
ruri caj sawanman yaycorga juchanpa
ruquin ofrenda uywataraj pishtanga.
Noga TAYTA DIOSMI chayno në.
28 «Cüracunaga ima partisyuntapis
manami chasquengachu. Gamcunaga
manami ima chacratapis paycunata
raquipanquipächu. Nogallami paycuna-
taga cawachishaj.[i] 29 Israelcuna nogapaj
apamushan chaqui micuy ofrendacu-
nata, juchapita sacrifisyupaj apamushan
uywata, cutichina sacrifisyupaj apamu-
shantapis paycunami miconga. Imay-
pis Israelcuna nogapaj churashan cäga
paycunapämi canga. 30 Cüracunami
chasquenga Israelcunapa micuyninta
rimir-punta shuntar raquishan mas
allinnin cajta, chayno waquin ofren-
datapis mas allinnin cajta. Gamcunaga
tantapaj jarinata agashpayqui rimir-
punta jarina llojshimoj cajta paycunata
goycunqui. Chayno rurashayquipitami
gamcunamanga bindisyunnëta chura-
mushaj.[j] 31 Cüracunaga ama miconga-
chu ima animaltapis, ni buylaypa purej
cajtapis quiquillan wañojta, u micucoj
animal wañuchishantapis.[k]

Tayta Diospaj raquishan parti

(Eze. 48.9–20)

45 1 «Israel runacunata cada
trïbuta chacrata raquipänayqui-
paj surtita jitarga juc partita acranqui.
Chay canga chunca ishcay kilömetru
medya (12.5) larguynin, anchuyninna
chunca kilömetru. Chayga TAYTA DIOS-
PAJ acrashanmi cangapaj. Chaymi chay
partiga rispitädu canga. 2 Chay parti-
chöna Templupaj raquinqui juc pachacho
chuscun-läpa iwalta. Chay canga ishcay
pachac pichga chuncan (250) metrucama
cada-lädunpa. Intëru cantun tumarejpana
caycanga ishcay chunca pichgan (25)
metru anchu tajta pampa. 3 ‹Tayta Dios-
paj› nir acrashayquichöga tupunqui juc
pachata chunca ishcay kilömetru medyan
(12.5) larguta, anchuynintana pichga
kilömetruta. Chayga cangapaj rispitädu
cajmi: Chaychömi Templu canga. 4 Chay
raquisha caj partiga caycanga Templu-
cho TAYTA DIOSTA sirbej cüracunapämi.
Chaychömi cüracunaga wasincunata
ruranga. Chaychömi Templupis rura-
canga. 5 Chayno, yapay chunca ishcay
kilömetru medyan (12.5) largu, pichga
kilömetru anchu caj partina caycanga
Templucho sirbircaycaj Leví trïbu runa-
cunapaj. Chaynöpami paycunapis chay
particho tiyananpaj siudänincunata

[e] **44.21** Lev. 10.9. [f] **44.22** Lev. 21.7, 13–14. [g] **44.23** Lev. 10.10. [h] **44.25** Lev. 21.1–4.
[i] **44.28** Núm. 18.20–24. [j] **44.29–30** Núm. 18.8–19. [k] **44.31** Lev. 7.24; 22.8.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

ruraconga. 6 Ushanantana yapay tupun-
qui siudä cananpaj chunca ishcay kilö-
metru medya (12.5) larguyninta, ishcay
kilömetru medyan anchuta. Chaytaga
tupunqui rispitädu pacha cananpaj acra-
shayquipa ñaupancho. Chay caj partiga
canga llapan Israel runacunapänami.

Mandajpaj juc partita acrashan

(Eze. 48.21–22)

7 «Chayno mandajpäpis juc partimi
acrasha canga. Chay parti juc partiga
rispitädu partipita inti yagamunan caj-
läninman caycanga. Juc partina caycanga
rispitädu partipita inti yaganan caj-läpa.
Chaura inti yagamunan caj-lächo caycaj
lindapita gallaycur inti yaganan caj-
lächo caycaj lindacamaga chacran canga
juc trïbu Israel runacunapäno. 8 Chay
partiga canga Israelcunapa mandajninpa
chacranmi. Chaynöpami mandajcunaga
acrashä runacunata manana ñacachen-
gachu. Chaura Israelcunaga cada trïbumi
chacrancunata shuyni-cama charäconga.

Mandaj imano ruranapäpis

9 «Noga, Tayta Diosmi në: ¡Israel
mandajcuna, amana mana alli cajtaga
ruraynachu ni pitapis ama ñacachiy-
nachu! ¡Llapantapis ruray rasun cajta,
alli cajllatana! ¡Acrashä runacunapa
chacranta ama guechuychu! Noga
Tayta Diosmi chayno në.
10 «Tupucunata, pësacunatapis llapay-
qui charay rasunpa aycatapis lasaj cajta.[l]
11 Llapan tuputapis ‹homer› tupuwanmi
tincuchinqui. Homer canga ishcay
pachac ishcay chuncan (220) litruta
yaycojmi. ‹Bato› tupuga yayconga ishcay
chunca ishcay (22) litru yacutami.
Chaqui micuyta tupuna caj ‹efa› canman
ishcay chunca ishcay (22) litruta yaycoj.
12 Ishcay chunca (20) ‹gera› nishanga
lasanga ‹siclo› nishanmi. Chayga lasanga
chunca (11) juc grämumi. Pichga chunca
(50) ‹siclo› lasanga ‹mina› nishan.
13 «Caynömi ofrendata churanquicuna:
Rïguta, sebädata cusicharcur raquinqui
sojta chuncaman, llapantapis chay iwal-
llata. Nircur chay raquishayqui cajpitana
juctaga ofrendata churanqui. 14 Asëtitapis
pachacman (100) raquinqui. Pachacman
(100) raquishayqui cajpitana juctaga
ofrendata churanqui. 15 Uyshacunatana
ichanga Israelcho mas allinnin guewacho
goyasha cajta ishcay pachacpita (200)
juctaga ofrendata churanqui. Chayga
canga chaqui micuy ofrendacunatawan,
rupachina sacrifisyucunatawan, alli
goyaypita sacrifisyutawan rupachinan-
pämi. Noga Tayta Diosmi chayno në.
16 Israel nasyunchöga llapanmi chayno
ofrendata gonga Israelpa mandajninman.
17 Chaura paynami musyaconga rupa-
china sacrifisyucunapaj, chaqui micuy
ofrendacunata churananpaj, alli goyay-
pita sacrifisyucunapaj, bïnutapis llullu
quillacunacho, säbadu jamay junajcuna-
cho Israelcuna fistata rurashancho chura-
nanpaj. Chauraga Israelcuna juchanpita
perdunashami canga.

Templuta imano limyuyächinanpäpis

18 «Noga Tayta Dios në: Wata galla-
rej quilla, rimir junajcho gamcunaga
pishtananpaj sänu juc töru-mallwata
apamunqui Templuta limyuyächinanpaj.
19 Chayno juchapita uywata pishtashanpa
yawarninta cürana wallcallata charenga.
Nircur chay yawarninwan pichonga
Templuman yaycurina puncupa marcun-
cunata, altarpa chuscun isquïnancho
patacninta, ruri caj sawanman yaycuna
puncucunatapis. 20 Chaynölla ruranqui
chay quilla ganchis caj junajchöpis mana
yarpashapita, mana cuentata gocuypa
jucha rurayman chayajcunapaj. Chayno
ruraptiquimi Temploga limyuna canga.

Pascua fista

21 «Chay gallarinan quillalla-
cho chunca chuscu (14) junajcho

[l] **45.10** Lev. 19.36.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

gallaycärinqui Pascua fista rurayta.
Chaychöga ganchis junaj micunqui leba-
düraynaj tantallata.[m] 22 Chay junajcho
mandäga ofrendata juc töru-mallwata
rupachenga. Chayga canga quiquin
mandaj juchata rurashanpita, chay
nasyuncho llapan runacuna juchata
rurashanpitapis. 23 Ganchis junaj fista
captin cada junaj ofrendata apamonga
ganchis töru-mallwata, ganchis uyshata.
Chaycuna llapan canga sänulla TAYTA
DIOSPAJ rupachinanpaj. Mas jananman-
pis cada junaj rupachenga juc chïbuta.
Chayga canga juchapitami. 24 Cada
töru-mallwata, cada uyshata rupachir
jananman yapanga ishcay chunca quïlu
chaqui micuy ofrendata, quimsa litru
medyan asëtitapis.

Ramäda fista

25 «Chayno, Ramädacunata[n] ruranan
fistatapis ruranquicuna ganchis quillaman
aywaycaj chunca pichga (15) junajnincho.
Chay fistachöpis ganchis junaj mandäga
rupachenga juchapita rupachishannölla.
Uywacunatapis aycatami rupachiran,
chaynöta rupachenga. Chaqui micuy ofren-
datapis asëtitapis churashantano churanga.

Mandajpis, pampa runacunapis fistacunacho imano rurananpäpis

46 1 «Noga TAYTA DIOS në: Ruri
caj sawancho inti yagamu-
nan caj-läman caycaj puncuga aruy
junajcuna sojta junajmi wichgarä-
conga. Chaytaga quichanga säbadu
jamay junajcunallacho, llullu quilla-
llacho. 2 Mandäga yayconga jawa
caj sawan pampapita ruri caj jatun
cuartu alarman. Nircur ichicuyconga
puncu ñaupallanman. Chay mandäga
umponga urcunpis pampaman töpa-
nancama. Chaycama cüracunaga
rupachina sacrifisyupaj caycaj uywata
rupachenga. Chayno alli goyaypita
sacrifisyuta mandaj apashantapis
nogata garamanga. Nircur-raj mandäga
llojshenga. Quichashan puncutaga
pacha chacänancama ama wichganga-
chu. 3 Säbaducuna, llullu quilla cashan
junajcuna pampa runacunapis adura-
manga chay puncu ñaupancho. 4 Säbadu
jamay junajcho nogapaj rupachinanpaj
mandäga apamonga sojta carni-mall-
wata, juc mächu carnita. Chaycunaga
llapanpis canga sänu. 5 Cada carnita
apamur ishcay chunca (20) quïlu chaqui
micuyta churanga. Carni-mallwacu-
napäga churanga aycatapis munasha-
llanpita. Cada ishcay chunca (20) quïlu
chaqui micuy ofrendapäga apanga
quimsa litru medyan asëtita. 6 Llullu
quilla junäga rupachenga juc töru-mall-
wata, sojta cashnita, juc carnita. Chay-
cunaga llapanpis canga sänu. 7 Cada
töru-mallwa apamushanpaj churanga
ishcay chunca (20) quïlu chaqui micuy
ofrendata; yapay chaynöta cada carni-
paj; cashnicunapaj ichanga aycatapis
munashallanta. Cada ishcay chunca (20)
quïlu chaqui micuyta churashanmanna
quimsa litru medyan asëtita churanga.
8 «Jatun cuartu alarman mandäga
yaycongapis llojshengapis yaycushallan-
pami. 9 Fistacunacho runacuna nogata
aduramaj yaycushpanga cayno ruranga:
Norte caj puncupa yaycoj cäga sur caj
puncupana llojshenga. Sur caj puncupa
yaycoj cajna norte caj puncupa llojshenga. Yaycushan puncullapaga ama
cutengachu. Chaypa ruquin jucaj-läpana
llojshenga. 10 Mandäga runacunawan
iwal yayconga. Nircur llojshengapis
runacunawan iwal-lla. 11 Fistata rura-
shancunacho, rispëtuwan shuntacashan-
cunachöga churanga ishcay chunca (20)
quïlu chaqui micuy ofrendata cada töru-
mallwata pishtashanpaj; yapay chay-
nöta cada carnipäpis; cashnicunapaj
ichanga munashallanpita. Cada ishcay
chunca (20) quïlu chaqui micuymanna
churanga quimsa litru medyan asëtita.

[m] **45.21** Éxo. 12.1–20; Núm. 28.16–25. [n] **45.25** Lev. 23.33–36; Núm. 29.12–38.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 «Shongun shacyaptillan mandaj nogapaj rupachina sacrifisyuta u alli goyaypita sacrifisyuta pishtananpaj apamuptenga inti yagamunan caj-lä puncuta quichapanga. Chaychöna ruranga säbadu jamay junajcho rurashanno. Chaypita llojshicuptinnaga puncuta yapay wichgarconga.

Cada junaj ofrendata churananpaj

13 «Waran-waranmi tutapaga pishtanqui juc watayoj sänu cashnita. Chaytaga nogapaj rupachinqui. 14 Chaynölla, cada tuta nogapäga churanqui ganchis quïlu chaqui micuy ofrendata, juc litru asëtita. Chay asëtitaga jarinaman wiñanqui. Chaynölla imaycamapis ruranqui. 15 Rupachinayquipaj cashnita pishtayga, chaqui micuy ofrendata, asëtitapis churayga cada tuta waran-waranmi canga. Chaynöllami imaycamapis chaytaga ruranquipaj.[o]

Chacracunata mandaj imano ricananpäpis

16 «Noga TAYTA DIOS në: Mandaj, maygan wamrantapis quiquinpa chacranta rachipaycuptin chay chacraga canga wamranpita mirajcunapänami. 17 Mandaj, uywayninta chacrata goycuptin ichanga chay chacra paypaj canga Cachaycunan wata chayamunancamallami.[p] Chay watapitaga yapay canga quiquin mandajpa chacranna. Chaypitaga canga wamrancunapita mirajpäna. 18 Mandajpäga manami lay canchu pitapis chacrata guechunanpaj. Wamrancunata erensyata goycuyta munashpanga quiquinpa cajtami goycunan. Chaura manami pipis chacraynaj quëdangachu. Acrashä runacunataga manami chacraynajtaga cachayconganachu.»

Templupa cusinancuna cashan

19 Chaypitanaga chay runa llojshichimaran norte caj-läpa caycaj puncupa. Nircur pushamar yaycachimaran cüracunapaj caycaj cuartucunapa lädun yaycunapa. Chaypaga yaycuna caycaran norte caj-läman ricaraycaj cuartucunaman. Chay cuartucunaga cüracunallapämi caycaran. Chaychönami inti yaganan caj-läman togrishpan juc pachata ricachimaran. 20 Ricachimashpan nimaran: «Caychömi cüracuna yanonga juchapita sacrifisyuta u cutichina sacrifisyuta pishtashan aychacunataga. Chaychömi chaqui micuy ofrendacunatapis yanonga. Chayno rurarmi chaycunataga mana jorgongachu jawa caj sawan pampaman. Ni pampa runacunapis manami yatangachu chay rispitädu cajcunataga.»

21 Chaypitaga llojshichimaran jawa sawan pampamanna. Chaychöga purichimaran chuscun isquïnapa. Chayno purirmi cada isquïnacho ricarä tacsha jäcoj pampa caycajta. 22 Chaycunaga chay tamäñulla curalasha caycaran. Chay pampacunaga caran ishcay chunca (20) metru larguynin, anchuyninna chunca pichga (15) metrun. 23 Chaycho pergacuna curalaraycaj chaquinpana tullpacuna caycaran. 24 Chaycho cayno nimaran: «Cay tullpacunami caycan pampa runacuna ofrendata apamushan uywacunapa aychanta Templucho arojcuna yanunanpaj.»

Templupita yacu pashtaycajta ricashan

47 1 Chaypitaga chay runa cutichimaran Templu puncumanna. Chaycho ricarä quiquin puncu rurinpita yacu llojshiycämojta.[q] Chay yacuga aywaycaran Templu ricaraycashan inti yagamunan caj-läman. Yacuga uraycaran Templupa derëchu caj-lädunpa, altarpa sur caj-lädunpa. 2 Chaypita llojshichimaran norte caj-lä puncupa. Nircur Templu wajtanpa tumachimaran jawapita yaycamuna inti yagamunan caj-läpa

[o] **46.13–15** Éxo. 29.38–42. [p] **46.17** Lev. 25.10. [q] **47.1** Isa. 44.3; Joel 3.18; Zac. 13.1; 14.8; Juan 7.38; Apoc. 22.1.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

caycaj puncucama. Chaychöga puncu
yaycunapa derëchu caj-lädunpa yacu
llojshiycämuran. 3 Chaypita runaga
curdilta aptacurcur aywaran inti
yagamunan caj-läman. Pichga pachac
(500) metruta tupuran. Nircorga
yacupa jucaj chimpanman chimpa-
chimaran. Yacuga cachi-putöcama
chayaran. 4 Yapay pichga pachac (500)
metruta tupuran. Nircur chay yacuta
chimpachimaran. Chaura yacuga
gongurnëcamana chayaran. Yapay
pichga pachac (500) metruta tupu-
ran. Nircur yapay chimpachimaran.
Yacuga chegläcamana chayaran.
5 Yapay pichga pachac metruta tupu-
ran. Chaura yacuga caycaran jatun
mayuna. Päsaytapis manana puydi-
ränachu. Jatun mayumanna ticracu-
risha caycaran. Chaytaga bäñayparaj
chimpana caran. 6 Chaycho runaga
nimaran: «Llapan ricashayquita sumaj
yarpayniquiman churacuy.»

Nircorga mayu cantullanpa cuti-
chimaran. 7 Chaycho ricarä mayupa
ishcan-lä cantuncunapa aypalla
yöracuna caycajta. 8 Chaymi runaga
nimaran: «Cay yacuga aywaycan
inti yagamunan caj-lämanmi. Chay
yacuga Arabäpa päsashpan Cachi
Lamarmanmi chayaycan. Chayman
chayaptin lamar yacuga mishquej-
manna ticraycan. 9 Maymanpis cay
yacu chayashan cajchöga tucuy-niraj
animalcunami cawanga. Chaynömi
aypalla pescäducunapis canga. Cay
mayu yacuga ashgaj yacucunata mish-
quej yacumanmi ticrarachenga. Chau-
raga llapanmi imapis yacuwan cawaj
cäga cangana. 10 En-gadi partipita En-
eglaim particamami pescäduta charej-
cunapis canga. Chay quinraychömi
redancunatapis chaquichenga. Chay-
chöga Mediterráneo lamarcho cashan-
nöraj aypalla tucuy casta pescäducu-
nami canga. 11 Mitu-mitucunacho,

Pescädu charejcua (Eze. 47.10)

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

gochacunachöga yacu manami mish-
quejman ticrangachu. Chaychöga jina-
llami caycanga pochgoj yacu, chaypita
cachita jorgunanpaj. 12 Chay mayupa
ishcan-lä cantuncho wiñamongapaj
tucuy casta frütata wayoj yöracunami.
Öjancunapis mana shicwajmi canga.
Imaypis chaynöllami wayuycanga.
Cada quillami wayuynin caycanga.
Chaynöga canga Templupita llojshej
yacu parguptinmi. Wayuynincunaga
canga micunapaj; öjancunana canga
jampipaj.»[r]

Nasyunpa lindancuna

13 TAYTA DIOSGA caynömi nin:
«Chunca ishcay trïbu Israel runacuna
partisyunta chasquinanpaj caycaj
chacracunaga caynömi caycan.[s] Josë-
pita mirajcunaga ishcay trïbunömi
canga. 14 Nogaga unay caj awiluyqui-
cunawan parlar aunishpä nirä cay
chacrata goycunäpämi. Llapaniquipis
iwal raquipänacuy ari. Cay nasyunmi
gamcunapa partisyunniquicuna canga.
15 «Israelpa lindanga caynömi canga:
Norte caj-läpa lindan canga Mediterrá-
neo lamarpita gallaycushpan. Hetlón
siudäpa päsaranga, chayno waquin
siudäcunapapis Zedad siudäpa, 16 Berota
siudäpa, Sibraim siudäpa (Chay siudä-
cunaga caycan Damascupita Hamatman
aywajcho), nircur Hasar-haticón partipa
(Chayga tincuycan Haurán partiwan).
17 Chaynömi norte caj-läpa tincoj
lindaga aywaranga Mediterráneo lamar-
pita-pacha asta Hasar-enán siudäcama.
Chaura norte caj-läpa Damascuwan
Hamatga mas caruchöna caycanga.
18 «Inti yagamunan caj-läpa lindan
canga Haurán y Damasco caycashan-
pita-pacha Cachi Lamarpa ñaupancho
caycaj Tamar siudäcama. Chay lindaga
aywaranga Jordán mayullanpa.
Chaura Galaadpawan Israelpaga chay-
pami lindan canga.
19 «Sur caj-läpa lindan canga Tamar
siudäpita gallaycushpan Meriba-cades-
cho caycaj yacuyaj. Chaypa päsarash-
pan chayanga mayu-mallwallanpa
Mediterráneo lamarman chayanan-
cama.
20 «Inti yaganan caj-läpa tincojna
canga Mediterráneo lamar. Chayga
aywaranga Egiptuwan tincojpita
Hamatman yaycuna chimpancho
caycaj lamar cantuncama.
21 «Chay nasyuntami chunca ishcay
(12) Israel trïbu runacuna raquipäna-
cunqui. 22 Chaymi canga gamcunapa
partisyunniqui, chayno gamcunacho
caycaj jäpa runacunapäpis, gamcu-
nacho caycaptin wamrancuna yurej-
papis. Paycunataga llapanta rican-
quipaj jinan Israelcho yurishatanöna.
Israelcunata chacrata raquipashpayqui
paycunatapis raquipanqui imanöpis
aypashanpita. 23 Jäpacunaga parti-
syunta chasquenga maygan trïbuchö-
pis tiyaycashan cajchömi. Noga TAYTA
DIOSMI chayno në.

Nasyunta Israel trïbucuna raquipänacushan

48 1 «Norte caj-läpa lindan
gallaycushpan Mediterrá-
neo lamarpita aywaraycan Hetlonpa.
Chaypa päsarashpan chayaraycan
Hamatman yaycunapa Hasar-enan-
man (Chayga caycan Damascupawan
Hamatpa sur caj lindan tincojchömi).
Norte caj-läpita gallaycushpan cay
trïbucuna raquipänacunanpaj caycan:
«Norte caj-lächo inti yagamunan
caj lindapita gallaycur inti yaganan
caj-lächo caycaj lindacama canga Dan
trïbupaj.
2 «Dan trïbupa sur caj-läninchо
inti yagamunan caj lindapita
gallaycur inti yaganan caj-lächo
caycaj lindacama canga Aser
trïbupaj.

[r] **47.12** Apoc. 22.2. [s] **47.13–20** Núm. 34.1–12.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

[3] «Aser trïbupa sur caj-länincho
inti yagamunan caj lindapita
gallaycur inti yaganan caj-lächo
caycaj lindacama canga Neftalí
trïbupaj.
[4] «Neftalí trïbupa sur caj-länincho
inti yagamunan caj lindapita
gallaycur inti yaganan caj-
lächo caycaj lindacama canga
Manasés trïbupaj.
[5] «Manasés trïbupa sur caj-länin-
cho inti yagamunan caj linda-
pita gallaycur inti yaganan caj-
lächo caycaj lindacama canga
Efraín trïbupaj.
[6] «Efraín trïbupa sur caj-länincho
inti yagamunan caj lindapita
gallaycur inti yaganan caj-lächo
caycaj lindacama canga Rubén
trïbupaj.
[7] «Rubén trïbupa sur caj-länincho
inti yagamunan caj lindapita
gallaycur inti yaganan caj-lächo
caycaj lindacama canga Judá
trïbupaj.
[8] «Judäpa sur caj-läninman caycaj
partitaga jaguiycunqui. Chaypa
lindanpis canga inti yagamuna
caj-läpita inti yaganan caj-läcama.
Anchuynin canga chunca ishcay kilö-
metru medyan (12.5). Larguyninna
canga waquin caj trïbuta raquipashay-
quiwan iwal tamäñu. Chay parti chau-
pinchönami Templu caycangapaj.

Tayta Diospaj raquishan pacha
(Eze. 45.1–6)

[9] «Chay particho nogapaj jaguishan
partiga canga chunca ishcay kilöme-
tru medyan (12.5) larguynin, anchuy-
ninna chunca kilömetru. [10] Chay
partichöna juc pachacho caycanga
cüracunallapaj acrasha juc parti.
Norte caj-läpa sur caj-läpa tupup-
tin canga chunca ishcay kilömetru
medyan (12.5) largu. Inti yagamu-
nan caj-läpa, inti yaganan caj-läpana
canga pichga kilömetru anchu. Chay
raquishan chaupichönami caycanga
nogapa Templö. [11] Chay partiga canga
nogata sirbimänanpaj Sadocpita mirar
aywaj acrasha caycaj cüracunapämi.
Paycunaga manami waquin caj Israel-
cunanöga gongaycamaranchu. Waquin
Israelcunaga nishäcunata manami
cumliranchu. Leví trïbu runacunapis
manami wiyacamaranchu. Sadoc-
pita mirajcunami ichanga castan Leví
trïbu runacuna rurashannöga manami
ruraranchu. [12] Chaypitami nogapaj
acrasha caycashan caj particho, Leví
trïbu runacuna tiyaycashan lädunco
cüracunapa partisyunnin canga. Chay
caj partiga canga mas rispitädumi.
[13] Cüracuna tiyashanman guellishana
caycanga Leví trïbu runacunapa
partisyunnin. Chayga canga chunca
ishcay kilömetru medya (12.5) largu,
anchuyninna pichga kilömetru. Noga-
paj acrashan parti ushajpäga canga
chunca ishcay kilömetru medya (12.5)
larguynin, chunca kilömetru anchu.
[14] Chay nasyunchöga chay partimi
canga mas allinnin caj. Chay parti-
taga manami pitapis ranticunanchu,
ni rucangachu u juctapis goycongachu.
Chayga caycan nogapaj acrashami.
[15] «Puchoj caj chunca ishcay kilöme-
tru medya (12.5) larguynin y ishcay
kilömetru medya anchu caycäga pampa
runacuna tiyananpänami. Chayga
manami rispitädunachu. Chay parti-
chöga uywacunapis tiyangami. Pullan
chaupichönami siudä caycanga. [16] Chay
siudä canga chuscun lädupa iwal-lla.
Cada lädupa larguynin canga ishcay
waranga ishcay pachac pichga chuncan
(2,250) metru. [17] Siudäpa ñaupanpana
intëru tumarej caycanga tajta. Chay
tajta caycashanpa anchuynin canga
pachac ishcay chunca pichgan (125)
metru. Chuscun-läpapis chayno iwal-lla
caycanga. [18] Siudäpa ishcan-läninpa
puchoj chacra caycanga nogapaj acra-
sha caycajpa ñaupancho. Chaypaga
larguynin inti yagamunan caj-läpa

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

canga pichga kilömetru. Inti yaganan caj-lämanpis juc chayno canga.
Chay chacrachöga runacuna muronga.
Chaycho micuy wayöga canga siudächo
arojcuna micunanpämi. 19 Siudächo
aroj Israel trïbu runacunaga maygan
trïbu cashpanpis chay chacrata aron-
gami. 20 Llapan chay raquisha caycaj
parti, nogapaj raquishan rispitädu
caycaj parti, siudäpaj raquishan parti
llapanrämi canga chunca ishcay kilö-
metru medyan (12.5) cada lädunpa.

Mandajpaj chacra
(Eze. 45.7–8)

21–22 «Mandajpäga canga Judäpawan
Benjamín trïbupa chacran tincojcho
puchusha caycajmi. Chayga canga
nogapajwan siudäpaj raquishanpa
ishcan-lä cantuncho puchojmi. Chaypa
anchuynin canga chunca ishcay kilö-
metru medyan (12.5). Inti yagamunan
caj-läman aywararga chayaranga inti
yagamunan caj-lächo lindan caycaj-
cama. Inti yaganan caj-läpana chaya-
ranga lamarcama. Nogapaj acrashan-
pis, Templupis, Leví trïbucuna tiya-
nanpaj cajpis, siudä cananpaj cajpis
caycanga chaupichömi.

Waquin caj Israel trïbu runacunapa chacran

23 «Waquin caj trïbupa chacrancunaga
sur caj-läman caynömi aywaraycanga:
«Raquisha caycaj lindaman
guelliraycanga inti yagamu-
nan caj lindapita gallaycur inti
yaganan caj-lächo caycaj linda-
cama canga Benjamín trïbupaj.
24 «Benjamín trïbupa sur caj-länin-
cho inti yagamunan caj linda-
pita gallaycur inti yaganan caj-
lächo caycaj lindacama canga
Simeón trïbupaj.
25 «Simeón trïbupa sur caj-länincho
inti yagamunan caj lindapita
gallaycur inti yaganan caj-lächo
caycaj lindacama canga Isacar
trïbupaj.
26 «Isacar trïbupa sur caj-länincho
inti yagamunan caj lindapita
gallaycur inti yaganan caj-
lächo caycaj lindacama canga
Zabulón trïbupaj.
27 «Zabulón trïbupa sur caj-länincho
inti yagamunan caj lindapita
gallaycur inti yaganan caj-lächo
caycaj lindacama canga Gad
trïbupaj.
28 «Gad trïbupa sur caj-lädunpa
lindanga aywaranga Tamarpita-
pacha Meriba-cadescho yacu
caycajpa päsashpan. Egipto
mayu-mallwapa päsaraycanga
Mediterráneo lamarman chaya-
nancama.
29 «Israel trïbu runacuna partisyunta
chasquinanpaj caycäga chaynömi
caycan. Gamcunaga chaynömi raqui-
pänacunquipaj. Noga TAYTA DIOSMI
chayno në.

Jerusalenpa puncuncuna

30–34 «Siudäga intëru cantunpa curala-
shami caycanga. Siudäga canga chuscu
isquïnami. Cada lädunpa larguynin
canga ishcay waranga ishcay pachac
pichga chuncan (2,250) metru. Cada
lädunco canga quimsa puncucuna.
Cada puncu canga cada trïbu Israel-
cunapa jutinwan. Chayga caynömi
canga: Norte caj puncucunapaga canga:
Rubenpaj, Judäpaj, Levïpaj. Inti yaga-
munan caj-lädupana canga: Josëpaj,
Benjaminpaj, Danpaj. Sur caj-lädupana
canga: Simeonpaj, Isacarpaj, Zabulon-
paj. Inti yaganan caj-lädupana canga:
Gadpaj, Aserpaj, Neftalïpaj. 35 Curala-
raycaj perga intëru tumarejpa larguy-
nin canga isgun waranga (9,000)
metru. Chay junajpitaga chay siudäta
‹TAYTA DIOS tiyanan› nenganami.»[t]

[t] **48.35** Apoc. 21.12–13.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Daniel

¿Imayraj llapan ushacanga?
¿Tayta Diosninchïta aduraycanchïchu waquin runacuna mana aduraptinpis?

¿Pitaj caran? Daniel ninan caycan «Tayta Diosmi jueznë» ninanmi. Payga rimëru prësu aywajcunawanmi Babiloniaman aywaran. Paytami ray acraran mandashan Babilonia siudächo llapanta ricananpaj. Chaynöllami aruraran Persia runacuna mandashan-wichanpis.

¿Imaytaj willacuran? Danielpäga musyachimanchi wata 605–539 a.C. Babiloniacho imanöpis goyashantami.

¿Imataj caycan cay librucho? Daniel libro raquiraycan ishcay partimanmi. Capítulo 1–6 rimaycan Babiloniapa rayninpa palasyuncho päsashan sojta willapacunapaj. Chaycho rimaycan Danielpaj y quimsaj amïguncunapaj. Paycunaga mandaj autoridäcuna carpis Tayta Diosta aduraytaga manami cachaycuranchu. Chaynöpis Danielta Tayta Dios yanaparan Babiloniapa raynin suyñushancuna ima ninan cashantapis musyananpaj. Chaytaga Babiloniacho caj musyacojcuna manami musyayta camäpacuranchu. Chayno yachaptinmi Danieltaga ray churaran waquin caj runacunapita mas mandaj cananpaj. Danieltaga Tayta Diosmi musyachiran shamoj watacunacho ima päsananpäpis cashanta.

Jucaj partichönami (7–12) rimaycan chuscu cuti Tayta Dios ribilashanta Daniel ricashancunata. Animalcunata, waräcuycunata y nümirucunata ricachishpanmi Danielta Tayta Dios musyachiran ima päsananpaj cashantapis.

Daniel quimsaj marca-masincunawan Babiloniacho cashan

1 [1]Joacim quimsa watana Judäpa raynin caycaptin Babiloniapa raynin Nabucodonosorga suldäruncunawan Jerusalenman chayaran.[a] Nircur suldäruncuna siudäpa intëru cantunpa curalapaycäriran. [2]Tayta Diosnami camacächiran Joacimta Nabucodonosor prësu charinanpaj, chayno Templucho caj cösacunatapis ushajpaj-japuy apacunanpaj. Nabucodonosorga runacunatapis Babiloniaman prësu apacuran. Babiloniachöna Tayta Diospa Templunpita apashan cösacunatapis churaran diosnincunapa templuncho ima-aycanpis churaraycashan cajman. [3]Chaynöpis ray Nabucodonosorga palasyuncho mas mandaj Aspenaz jutiyojta niran prësu aywaj Israelcunacho raypa famillyan castapita, chayno mas rispitädu famillyapita mirajta palasyuman apapänanpaj. [4]Apananpaj caj mösucunaga canancaran cuyayllapaj camarajlla, sänu, imatapis yachaj, sumaj yarpaysapa, ima ruraypäpis alli tantiyajcuna.[b] Chay mösucunaga palasyucho ima ruraychöpis arunan-caran. Paycunatami yachachinan-caran Caldea runacuna isquirbishanno isquirbiyta y rimashanno rimayta. [5]Nabucodonosorga niran waran-waran quiquin rayta garashan micuycunallata, upushan casta bïnullata chay mösucunata garananpaj. Quimsa watacama yachachinanpaj niran. Chaypitaga raytana sirbinan-caran.

[6]Raypa palasyunman apashan mösucunaga caran Daniel, Ananías, Misael, Azarías. Paycunaga caran Judá trïbupitami. [7]Palasyucho

---

[a] **1.1** 2Rey. 24.1; 2Crón. 36.5–7. [b] **1.4** 2Rey. 20.17–18; 24.10–16; 2Crón. 36.10; Isa. 39.7–8.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

mandäga paycunapa jutinta rucachiparan. Danielpa jutintami churaparan Beltsasar; Ananiaspata Sadrac; Misaelpata Mesac; Azariaspatana Abed-nego nir. 8 Danielga raypa micuynincunata micuyta, bïnuncunata upuyta mana munaranchu. Danielpäga chaycunata micuy caran juchami. Chaymi palasyucho mandajta ruwaran chay micuycunata mana garananpaj. 9 Palasyucho mandäga Dios shacyächiptinmi Danielta alli ricaran. 10 Ichanga niran: «Raymi nimasha gamcuna sumaj micunayquipaj, upunayquipaj. Paytami manchacö. Waquin mösucunapita mas uyu caycajta ricashushpayquega wañuchichimangami. Chauraga gamcunami juchayoj canquipaj.»

11 Palasyucho mandäga juc runata churaran Danielta, Ananiasta, Misaelta, Azariasta ricananpaj. Paycunata ricaj runawan parlar Daniel niran: 12 «Ruwacushayqui tayta. Nogacuna imano cashätapis chunca junajcama ricamay. Chunca junajcama garamächun berdüracunallata. Yacullata upushäpis. 13 Chunca junaj usharcuptenga tincuchimanquicuna ray micunan micuycunata micoj upoj mösucunawan. Nircur ichanga yarpashayquinöna nogacunata imatapis ruramanqui.»

14 Paycunata ricaj runaga ruwacushanno auniran. Chaymi chunca junajcama gararan Daniel ruwacushannölla. 15 Chunca junaj usharcuptin tincuchiptenga ray micunan micuyta micoj y upoj mösucunapita paycuna carcaycaran mas sinchi, mas wera. 16 Chaura paycunata ricaj runaga wasinman apacoj mösucuna micunanpaj upunanpaj caj micuycunata. Nircur paycunataga berdüracunallatana garaj.

17 Chuscun mösucunataga Tayta Dios yanaparan musyaj tantiyaj cananpaj, llapan casta librucunata, chay librucuna imano cashantapis tantiyananpaj. Chaynöpis Danielga runa suyñushancunata imapaj cashantapis musyaran. Ribilashancuna imapaj cashantapis llapanta tantiyaj. 18 Ray cajman mösucunata pushananpaj nishan wata cumlircuptin palasyucho mandaj Aspenazga ray cajman pusharan. 19 Chaychöna rayga paycunawan parlaran. Parlar manami tariranchu ni jucnayllatapis Danielno, Ananiasno, Misaelno, Azariasno yachajtaga. Chaura paycunatana acraran rayta sirbinanpaj. 20 Yachajcunalla yachashanta y imatapis tantiyachinanpaj rayga tapuran. Chayno tapur paycunataga tariran nasyunnincho musyacojcuna, espiritistacuna yachashanpita chunca cutipano mas yachajtaraj. 21 Chaynöpami Danielga Babiloniacho goyaran ray Ciro juc wata mandashancamaraj.

Ray Nabucodonosor suyñushan

2 1 Ishcay watana mandaycashancho ray Nabucodonosorga suyñupäcuran. Suyñupäcuycällarmi fiyupa yarpachacuyman chayaran. Puñuytapis mana puydirannachu. 2 Chayno suyñupäcurmi gayachiran, musyacojcunata, espiritistacunata, brüjucunata, yachaj Caldea runacunata suyñushancuna imapaj cashantapis musyapänanpaj. Chaura paycunaga aywaran ray cajman.

3 Rayga niran: «Juc suyñutami suyñushcä. Chay suyñu imapaj cashantapis tantiyayta mana atiparmi fiyupa yarpachacuycä.»

4 Chayno niptin yachaj Caldea runacunaga arameo rimaycho rayta niran: «¡Imaycamapis caway tayta! Imano suyñushayquitapis nogacunata willapämay ari. Nogacunanami willashayqui suyñushayqui imapaj cashantapis.»

5 Chaura rayga niran: «Nogaga jucnömi yarpaycä: Imata suyñushätapis mana willamaptiqui, imapaj cashantapis mana willamashpayquega gamcuna cuchur-ushashami canquipaj, wasiquicunapis ushajpaj illgächishami canga. 6 Imata suyñushätapis willamaptiqui, suyñushä imapaj cashantapis

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

willamaptiquicunami ichanga achcata
ima-aycatapis goycushayquipaj;
imachöpis yanapäshayquipaj. Pï-
maypis rispitashunquipämi. Chaymi
cananga willamay imata suyñushäta-
pis, suyñushä imapaj cashantapis.»
7 Chaura yachaj Caldea runacunaga
yapay niran: «Tayta, nogacunata willa-
may ari imata suyñushayquitapis.
Nogacunanami willashayqui imapaj
suyñushayquitapis.»
8 Chayno niptin rayga niran: «Imano
ruranäpaj cashantapis musyaycärirmi
gamcunaga imanöllapapis timputa
päsachiytami munarcaycanqui.
9 Suyñushäta mana willamashpay-
quega llapaniquimi wañunqui.
Gamcunaga parlacusha carcaycanqui
timputa päsachinayquipaj llullacuypa
manacajcunallata willamänayquipämi.
Gamcuna nimay imata suyñushätapis.
Chauraga musyashämi suyñushä
imapaj cashanta willamänayquitapis.»
10 Chayno niptin yachaj Caldea runa-
cunaga niran: «Tayta ray, gam musyayta
munaycashayquinöga manami pipis
willashunquipächu. Ni maygan raypis
may-jina munayniyoj cashpanpis chayno
sasacunataga manami nishachu musya-
cojcunata, espiritistacunata, yachaj
Caldea runacunatapis. 11 Tayta ray,
gamga fiyupa sasatami niycämanqui.
Chayta willashunayquipäga manami
pipis canchu cay pachachöga. Chaytaga
dioscunallami musyan. Ichanga paycuna
manami cay pachachöga tiyanchu.»
12 Chayno nejta wiyaycur rayga fiyupa
rabyacurcuran. Nircur intëru Babilo-
niacho tiyaj musyaj-yachaj runacunata
wañuchinanpaj niran. 13 Musyaj-yachaj-
cunata wañuchinanpaj intëruman
papilta apachiran. Danieltapis yan'guin-
cunatawan wañuchinanpaj ashiran.

Ray suyñushanta
Daniel willashan

14 Babiloniacho caj musyaj-yachajcu-
nata wañuchinanpaj mandaj capitan
Arioc aywaptin Danielga yachayllapa
parlaparan. 15 Cayno tapuran: «¿Imanir-
taj rayga jinan öra nisha musyaj-yachaj-
cunata wañuchinanpaj?» nir.
Chaura Ariocna Danielta willaran
imapita wañuchinanpaj cashantapis.
16 Chaymi Danielga rayman aywaran.
Nircur ruwaran imapaj suyñushan
cashantapis willapänanpäga shuyaycu-
nanpäraj. 17 Nircur wasinman aywacu-
ran. Chayaycur willaran amïguncunata
Ananiasta, Misaelta, Azariasta. 18 Paycu-
nataga willaparan janaj pachacho caycaj
Tayta Diosta mañacunanpaj, chaynö-
pana paycunataga Babilonia musyacoj-
cunatawan iwalta mana wañuchinanpaj.
19 Mañacushan chacaylla Danieltaga
Tayta Dios ribilaran raypa suyñun
imapaj cashantapis. Chayno ribilashan-
pitami Danielga syëlucho caycaj Tayta
Diosta alabaran 20 cayno nishpan:

«Tayta Diosga imaycamapis
alabasha cachun.
Payllami musyaj-yachäga munay-
niyöga.
21 Paymi camacächin timpu ruca-
nanpäpis.
Paymi ray cananpaj pitapis churan.
Ray caycajtapis jorgurin.
Yachajcunatapis yanapan masta
yachananpaj.
Yarpaysapacunatapis yanapan
mas yarpaysapa cananpaj.
22 Paymi maycho pacaraycajta-
pis musyachicun pipis mana
musyashanta.
Chacaycho caycajtapis rican.
Paypäga llapanpis achicyajmi
caycan.
23 Unay awilöcunapa Tayta Diosnin,
gamtami agradësicö, alabä.
Gammi yanapämashcanqui
musyaj-yachaj canäpaj; callpa-
tapis gomashcanqui.
Mañacushätapis canan ribila-
mashcanqui.
Ray suyñushantapis musyachi-
mashcanqui» nir.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

24 Chayno alabarcur Danielga aywa-
ran Ariocwan parlaj. Arioctami rayga
mandasha caran Babiloniacho caj
musyaj-yachajcunata llapanta wañu-
chinanpaj. Daniel niran: «Ama wañu-
chiychu musyaj-yachaj runacunataga.
Ray cajman nogata pushamay. Nogami
willashaj imapaj suyñun cashantapis.»
25 Chaura Danieltaga jinan öra Arioc
pusharan ray Nabucodonosor cajman.
Chayachir rayta niran: «Judá runa-
cuna prësu shamojchömi juc runata
tarishcä. Payshi willashunqui gam ray
suyñushayqui imapaj cashantapis» nir.
26 Chaura rayga Beltsasar jutiyoj
Danielta tapuran: «¿Gam rasunpachu
willamanqui imata suyñushätapis,
suyñushä imapaj cashantapis?» nir.
27 Chaura Daniel niran: «Manami
canchu yachaj, ni espiritista, ni musya-
coj, ni goyllar estudyajcunapis, musyayta
munashayquita willashunayquipäga.
28 Janaj pachacho caycaj Diosmi ichanga
ima cananpaj cashantapis musyachi-
manchi. Paymi musyachisha-cashun-
qui shamoj watacunacho ima cananpaj
cashantapis. Tayta, cananga willashay-
qui suyñur ricashayqui imano cashan-
tapis. Chayno willashayqui imapaj
cashantapis: 29 Tayta ray, gamga cämay-
quicho puñunayquipäna caycarayqui.
Chaychömi yarpachacurayqui shamoj
watacunacho imano cananpaj cashan-
tapis. Chaymi mana pipis musyashanta
musyaj Dios suyñuyniquicho ricachisha-
cashunqui shamoj watacunacho imano
cananpaj cashantapis. 30 Chaynömi noga-
tapis musyachimasha pipis mana musya-
shanta ricachishushayquita. Ichanga
manami waquin runacunapita noga mas
musyaj-yachaj captëchu musyachimasha.
Chaypa ruquenga imapaj chay suyñuy-
qui cashantapis willanäpämi musya-
chimasha. Willaptërämi gamga sumaj
tantiyanquipaj yarpachacushayquicuna
imapaj cashantapis.
31 «Tayta ray, gamga suyñuyniqui-
cho ricashcanqui runa-niraj jatuncaray
ñaupayquicho ichiraycajtami. Chayga
caran achicyaypa achicyaycajmi. Fiyupa
manchacuypämi caran. 32 Runa-niraj
ichiraycajpa umanga caran gori-
pita. Pëchunwan ricrancunana caran
guellaypita. Pachanwan racu chancan-
cunana caran runsipita. 33 Gongurnin-
pita uraman cajna caran fyërrupita.
Chaquincunanami caran fyërruwan
mitu tallusha. 34 Chayno ricapaycap-
tillayquimi pipis mana tangariycaptin
tuna jircapita rumi quiquillan cuch-
päcamuran. Chay rumi cuchpämur
runano ichiraycajpa chaquinman chayar
intërunta agullariran. 35 Chaura jinan
öra tacucäcuran fyërru, mitu, runsi,
guellay, gori. Chaymi llapan ticracuri-
ran ñuchu allpamanna. Chauraga usya
wichay rïguta wayrasha päjancunata
apacojnömi wayrana apacuran. Imanpis
manami quëdaranchu. Illgajpaj goycoj
rumi ichanga jatuncaray puntamanna
ticracurisha. Nircur intëru cay pachata
chapacurcusha.
36 «Chaynömi casha gam suyñushay-
quega. Cananga chay suyñushayqui
imapäpis cashantana willapäshayqui.
37 Gammi canqui llapan raycunapita
mas fiyupa munayniyoj. Janaj pachacho
caycaj Tayta Diosmi churasha-cashun-
qui mandanayquipaj, munayniyoj
canayquipaj, sinchi canayquipaj, llapan
rispitashunayquipaj. 38 Gampa maqui-
quimanmi cachaycusha may chaycho
caj runacunatawan jirca animalcunata,
päriypa purejtapis. Chaymi gamga
caycanqui chay goripita caj umanno.
39 Gam mandashayquipita guepatanami
yapay juc ray cangapaj. Chay rayga
cangapaj gampita pöcu mandajna.
Yapay guepanman ray cananpaj cajmi
runsiman tincuycan. Chay cäga cay
pachacho cajta ushajpämi mandanga-
paj. 40 Chaypitapis yapay canga juc ray.
Chaywanga chuscuna cangapaj. Chay
rayga cangapaj fyërrunöpis sinchimi.
Fyërru llapanta illgächishannömi chay
rayga llapan raycunata binsengapaj.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

41 «Tayta ray, gamga ricarayqui
chaquinta dëduncunatapis fyërruwan
mitu tacusha caycajtami. Chaytaga
ricashcanqui mandashan raquica-
sha cananpämi. Tayta, fyërruwan
mitu tacucasha caycajta ricashayqui-
nömi aybësiga sinchi canga; aybësiga
mana. 42 Chay ricashayquipa chaquin
dëduncunaga caran fyërruwan mitu
tacushami. Chayga caycan cayno
cananpämi: chay mandashanmi öraga
canga munayniyoj, öraga munayniy-
naj. 43 Gamga ricashcanqui fyërru-
wan mitu tacushata. Chaynömi chay
wichan caj raycunapis majachacashpan
jucllachacangapaj. Ichanga manami
jucnayllanöga cangapächu. Paycunaga
fyërruwan mitu mana tacucashannömi
canga. 44 Chay raycuna mandaycashan
wichanmi Tayta Diosga juc rayta yuri-
chengapaj. Chay ray mandashantaga
manami pipis binsengapänachu. Ni
may nasyuncho caj raycunapis manami
binsengapänachu. Pay japallannami
llapan mandajcuna mandashanta
mandanga. Pay mandashanga para-
simrimi canga. 45 Chayno cananpämi
ricashcanqui mana pipis tangariycaptin
quiquillan cuchpämoj rumitaga. Chay
rumimi ñuchojpaj goycusha fyërruta,
runsita, mituta, guellayta, goritapis.
Munayniyoj Diosmi gamta musya-
chisha-cashunqui shamoj watacunacho
imano cananpaj cashantapis. Chay
suyñushayquega rasunpa cananpämi.
Suyñushayqui ima ninan cashantapis
rasuntami willashcä.»
46 Willashanta wiyaycur ray Nabu-
codonosorga Danielpa ñaupanman
gongurpacur umpuran urcun pampa-
man töpanancama. Nircur uywaynin-
cunata niran ofrendacunata churapä-
nanpaj, insinsuta goshtachipänanpaj.
47 Nircur Danielta niran: «Gamcunapa
Diosniquimi ichanga llapan dioscuna-
pitapis mas munayniyoj. Paymi raycu-
napa mandajnin, mana pipis musya-
shancunata musyachicoj. Chaymi
gamtapis musyachishurayqui pipis
mana musyashan suyñöta.»
48 Chaypitana Danielta rayga chura-
ran mas mandaj cayman. Chayno ima-
aycatapis aypallata goycuran. Nircur
churaran intëru Babilonia siudäpa
gobernadornin cananpaj. Chayno
churaran chay nasyuncho caj llapan
musyaj-yachaj runacunapa mandajnin
cananpäpis.
49 Chaypita rayta Daniel ruwaran
Sadracpaj, Mesacpaj, Abed-negopäpis.
Chaura paycunatapis ray churaran
Babilonia probinsyacho mandaj canan-
paj. Quiquin Danielnami mandaj car
raypa palasyuncho tiyacuran.

Goripita rurachishanta adurashan

3 1 Ray Nabucodonosormi runa-
nirajta goripita rurachiran
runacuna aduranpaj. Chaypaga
altuynin caran quimsa chunca (30)
metru, anchuyninna quimsa metru.
Nircur chayta ichichinanpaj niran
Babilonia probinsyacho caycaj Dura
pampaman. 2 Chayman ichiycachir
gayachiran llapan prefectucunata,
suprefectucunata, gobernadorcunata,
mandajcunata, tesurërucunata, juez-
cunata, rispitädu mayur runacunata,
llapan probinsyacunapita autoridäcu-
nata, waquin mandajcunatapis ushaj-
paj. Rayga chayno gayachiran rurachi-
shanta rispitar inaurananpaj. 3 Chaura
chay nasyunpa jatun autoridänin-
cunaga shuntacaran Nabucodonosor
rurachishan ichiraycajta inaurananpaj.
4 Fista gallaycunanpaj willacoj runa
gayacuran: «Intëru marcacunapita,
nasyuncunapita, may parti rimayta
rimaj runacunapis sumaj wiyamay:
5 Wagrata, quïnata, guitärrata, arpata,
chirmiyata, tacsha arpa-niraj salte-
riota, waquin tucanacunatapis tucajta
wiyar gamcunaga llapaniqui gongur-
pacunqui ray Nabucodonosor goripita
rurachishanta aduranayquipaj. 6 Pipis
mana gongurpacoj cajta, mana aduraj

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

cajtaga jinan örami fiyupa wayllasha
jurnuman gaycurenga.»
7 Gayacushannöllami tucuy-niraj
tucanacunata tucamojta wiyar intërupita shamur shuntacasha caycaj runacunaga gongurpacuran. Goripita ray
rurachishanta llapan aduraran.
8 Waquin yachaj Caldea runacunaga malisyaran Judá runacuna mana
adurashanta. Chaymi ray Nabucodonosorta 9 willaran Judá runacunapa contran. Cayno niran: «Gam
rayga imaycamapis caway. Jutiquipis
ama imaycamapis gongacächunchu.
10 Gammi nishcanqui tucuy-niraj
tucanacunata tucamojta wiyashan
öra goripita rurachishayquita llapan
runacuna gongurpaycur aduranan-
paj. 11 Mana aduraj cajcunata, mana
gongurpacoj cajcunataga wayllasha
jurnuman gaycunanpämi nishcanqui.
12 Mana adurajcunaga carcaycan Judá
runacuna Sadrac, Mesac Abed-negomi.
Paycunataga gam churashcanqui Babilonia probinsyacho mandaj autoridä
cananpaj. Chay runacunaga gamta
manami rispitashunquichu. Chaymi
mana aduranchu dioscunata, ni goripita rurachishayquitapis.»
13 Chayno niptin Nabucodonosorga
fiyupa rabyacurcuran. Nircur niran
payman Sadracta, Mesacta, Abed-negota
apapänanpaj. Ñaupanman chayachiptin
14 rayga tapuran: «¿Rasunchu gamcuna
mana aduranquichu nogapa diosnëcunata, ni goripita rurachishätapis?
15 Cananga llapan casta tucanacunata
tucamojta wiyashpayqui cumuycur-
cumuycur aduray-llapa. Gamcuna
mana aduraptiquega canan örami
fiyupa wayllasha rataycaj jurnuman
gaycushunqui. Wayllasha jurnupitaga
¿ima diosraj salbashunquiman?»
16 Chayno niptin quimsan
mösucuna niran: «Nogacunaga
imapänataj imatapis nishayqui.
17 Nina rataycaj wayllasha jurnu-
man gaycamaptinpis nogacuna
adurashä Diosnëga salbamanmanmi.
Gam fiyupa mana allita rura-
mayta munaycashayquipitapis
salbamanmanmi. 18 Nogacunata
mana salbamänan captinpis
diosniquicunataga manami adura-
shächu. Goripita rurachishayquipa
ñaupanmanpis manami
gongurpacushächu.»

Quimsan mösucunata wayllasha jurnupita Tayta Dios salbashan

19 Chayno nishanta wiyaycur Nabu-
codonosorga quimsan mösucunapaj
fiyupa rabyacurcuran. Cäranpis
rabyayllawan pucayacäcuranraj.
Chaymi jurnu wayllachejcunata niran
imaypis wayllachinyashanpita ganchis
cutipa mastaraj wayllachinanpaj.
20 Nircur suldäruncunacho waquinpita
mas callpayoj cajta niran Sadracta,
Mesacta, Abed-negota sumaj wancuypa
manyananpaj; nircur wayllasha ratay-
caj jurnuman jitapaycunanpaj. 21 Chay
quimsan mösucunataga camisan,
turwantin, jacurashan, waquin röpan-
cuna jatishallata wancurcur rataycaj
wayllasha jurnuman jitapaycuran.
22 Chay öra jurnuga fiyupa wayllasha
caycaran fiyupa wayllachinanpaj ray
nisha captinmi. Chaymi quimsan mösu-
cunata jurnuman jitarpoj suldärucuna-
taga jurnupa wapchaynin wañurachi-
ran. 23 Chay mösucunami ichanga jurnu
rataycaj rurinman wancusha chayaran.
24 Chayta ricar Nabucodonosorga
jamaraycashanpita mancharisha
apurä jataricurcuran. Nircur tanti-
yachejnincunata niran: «¿Manachu
jurnumanga quimsaj wancusha runa-
cunata jitachishcanchi?»
Chayno niptin paycunapis «Au
tayta» niran.
25 «¡Nogaga ricaycä nina chaupin-
cho chuscoj runacuna cachaylla
puriycämojtami. Ninapis manami
rupanchu. Jucmi ichanga anjil-niraj
caycämun!»

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

26 Chayno nishpan Nabucodonosorga
jurnupa puncunman-niraj witiycur
gayacuran: «¡Janaj pachacho caycaj
Diospa sirbejnincuna Sadrac, Mesac
Abed-nego canan öra llojshicamuy!»
Chayno gayacuptin Sadrac, Mesac
Abed-negoga wayllasha jurnu rataycaj-
pita llojshimuran. 27 Llojshircamuptinna
chaycho caycaj autoridäcunaga
ñaupanman aywaran. Chay mösu-
cunataga nina mana ni imallantapis
rupashachu caran. Ricaptin manami
juc ajchallantapis gashpashachu caran.
Röpancunatapis manami imallantapis
rupashachu caran. Manami rupasha-
rupashapis asyaranchu.
28 Chaura Nabucodonosorga niran:
«¡Sadracpa, Mesacpa, Abed-negopa
Diosnenga alabasha cachun! Paymi
anjilninta cachamuran sirbejnincunata
salbananpaj. Paycunaga Diosnillanta
adurayta munashpanmi mana rura-
shachu noga nishätaga. Diosninta
cachaycur gongurpaycur juc diosta
aduranpitaga wañuytami muna-
ran. 29 Chaymi cananga noga në: Pï
runapis cay mösucunapa Diosninpaj
mana allita rimaj cäga ichic-ichicllla-
man rurashami canga. Wasincunapis
ragällanmi quëdanga. Pipis cacuchun,
may marcapis may rimayta rimajpis
cacuchun. Manami maychöpis canchu
paycunapa Diosninno salbäga.»
30 Chaypitaga Sadracta, Mesacta,
Abed-negota Babilonia probinsyacho
ray Nabucodonosor churaran mas
mandaj cananpäna.

Tunichisha yörano Ray Nabucodonosor cashan

4 1 Chaypitana Nabucodonosor
cayno isquirbichiran:
«Noga, ray Nabucodonosormi
munä intëru marca runacuna,
intëru nasyuncho tiyajcuna, ima
rimayta cay pachacho rimajcuna-
pis alli goyänanta, imapis mana
pishënanta.
2 «Noga munä gamcuna musya-
nayquita, janaj pachacho caycaj
Tayta Dios fiyupa almiraypajcu-
nata ricaycaptë rurashanta.
3 «Pay milagrucunata rurashanga
fiyupa almiraypämi.
Munayninwan rurashancunaga
tantiyaytapis mana atipay-
pämi.
Payga para-simrimi ray canga.
Mandashanpis mirar aywaj
runacunachöpis chaynöllami
caycanga.
4 «Noga Nabucodonosorga pala-
syöcho allillami goyäcuycarä.
Manami imapis pishëmaranchu.
5 Chayno caycashächo juc chacay
puñuycashächo fiyuta suyñurä.
Chaymi yarpachacuycällar fiyupa
mancharirä. 6 Chaura suyñushä
imapaj cashantapis willamänanpaj
nogaga gayachirä Babiloniacho caj
llapan musyaj-yachaj runacunata.
7 Chaymi shamuran Babiloniacho
cäga: llapan musyacoj, goyllar
estudyajcuna, espiritistacuna,
yachaj Caldea runacuna. Paycuna-
taga noga willaparä imata suyñu-
shätapis. Ichanga imapaj chay
suyñö cashantapis manami tanti-
yayta atiparanchu willamänanpaj.
8 Chaypitaga Danielpis chayamu-
ran. Paypa jutinta rucachiparmi
diosnëpa jutillanta churaparä
‹Beltsasar› nir. Paytaga rispitädu
dioscunapa espiritunmi llapancho
yanapaycaran. Chaymi suyñushäta
payta cayno willaparä:
9 «Musyaj-yachajcunapa mandaj-
nin Beltsasar noga musyämi rispi-
tädu dioscunapa espiritun yana-
paycäshushayquita. Chaynöpami
musyanqui pï mana musyashan-
tapis. Suyñushäta willapäshayqui.
Nircur gamna willamanqui imapaj
cashantapis. 10 Cämächo weguray-
cashpä suyñushäga caynömi caran:
Cay pacha chaupinchömi fiyupa

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

jatuncaray yöra ichiraycasha.
11 Chay yöraga wiñashpan fiyupa
racuyasha. Puntanga syëlumanna
chayaycasha. Cay pachapitaga intë-
rupitami ricacaycashapis. 12 Chay
yörapaga öjancunapis cuyayllapämi casha. Wayuynincunapis
aypallami caycasha. Wayuycasha aypallata llapan micunanpaj
aypajpänömi. Llapan jirca animalcunami llantucuycasha. Pärej
äbicunapis rämancunacho gueshwancunata ruraycasha. Cay pachacho cawaj cajtaga llapantami chay
yöralla cawaycächisha.
13 «Chayno suyñur ricapaycashallächömi illajpita ricashcä Tayta
Diospa täpacoj anjilnin syëlupita
uraycämojta. 14 Chay anjilmi anjilmasincunata gayacuypa niran:
‹Chay yörata sajtariy. Rämancunatapis mutorgäriy. Öjancunatapis
rachir-ushariy. Wayuynincunatapis
mashtariy. Llantuynincho llantucurcaycaj animalcunapis gueshpir aywacuchun. Rämancunacho
caycaj äbicunapis aywacuchun.
15 Jinan allpachöga tumpullantana sapintinta cachaycuy. Nircur
sumaj watay runsi, fyërru cadinacunawan. Jircacho guewacunapa chaupillancho cacuchun.
Shullaypis ushmachun. Jirca
animalcunawan iwal guewacunapa
chaupincho cacuchun. 16 Payga
yarpayniynajmanna ticrachun.
Yarpayninpis uywacunapanöna
cachun. Ganchis watacama chaynölla cacuchun. 17 Chayno rurananpämi nisha syëlucho caycaj
Diospa täpacoj anjilnincuna. Chayrämi llapan runacuna musyanga
janaj pachacho caycaj Diosga
llapanpaj munayniyoj cashanta;
llapan munayniyoj runacunapäpis munayniyoj cashanta. Paymi
pitapis churayta munashan cajtaga
mandaj cananpaj churan. Chayno
mas umildi runatapis nasyunpa
mandajnin cananpaj churan.›
18 «Chaynömi noga ray Nabucodonosorga suyñushcä. Cananga gam
Beltsasar willamay ari imapaj chay
suyñushä cashantapis. Noga mandashä nasyuncho caycaj musyajyachajcunaga manami mayganpis
musyanchu imapaj cashantapis.
Gammi ichanga rispitädu dioscunapa espiritun gamcho captin
musyanqui imapaj cashantapis.»

Raypa suyñun imapaj cashantapis Daniel willashan

19 Chaura Beltsasar nir jutinta churapashan Danielga manchacasha may
öra upällalla wiyaräcuran willapashancunapaj yarpachacushpan. Chaymi
rayga niran: «Beltsasar, ama yarpachacuychu ni llaquicuypischu, suyñushä imapaj cashantapis willamänayquipäga.» Chayno niptinmi Beltsasar
niran: «Tayta ray, suyñushayquega
chayachun contrayqui cajcunaman.
20 Syëlucama wiñasha caycajta ricashayqui racu yöra, cay pachapita may
carupitapis ricacaycaj, 21 öjancunapis
cuyayllapaj caycaj, wayuynincunapis
aypalla llapanpaj aypaj caycaj, yörapa
llantuynincho animalcuna llantucuycashan äbicunapis gueshwanta rurashan
22 yörata ricashayquega gammi caycanqui. Gamga chayashcanqui may-may
jatuncarayta mandaj caymanmi.
Fiyupa munayniyojmi ricacushcanqui.
Gampa ima-aycayqui cajpis aypanman janaj syëlucamami. Chayno cay
pachachöga gamllami mandaycanquipis. 23 Gamga ricashcanqui Tayta
Diospa täpacoj anjilnin syëlupita
uraycämojta. Pay cayno nishantapis wiyashcanquimi: ‹Yörata mutur
sajtariy. Jinan allpachöga tumpullantana cachaycuy. Nircur sumaj watay
runsipita, fyërrupita cadinacunawan.
Jircacho guewacunapa chaupillancho
cacuchun. Shullaypis ushmachun. Jirca

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

animalcunawan iwal guewapa chaupincho cacuchun ganchis watayaj.›
24 «Chay ricashayqui wiyashayquega
caycan janaj pachacho caycaj Tayta
Dios gampaj nishanmi. Chayga caynömi
canga: 25 Tayta ray, gamga runacuna-
pita gargushami canquipaj. Animalcu-
nawan iwalna tiyanquipaj. Wäcacuna-
nömi guewata micunquipaj. Shullaypis
ushmashunquipaj. Gamga chaynölla
tiyanquipaj ganchis watacama. Janaj
pachacho caycaj Tayta Dios llapan
runacunapaj munayniyoj cashanta, pay
pitapis munashan cajta mandaj canan-
paj churashanta reconösinayquicamami
chaynölla canquipaj. 26 Suyñushayqui-
cho ‹tumputa sapintawan cachaycuy›
nishanga cayno cananpämi: Janaj
pachacho caycaj Tayta Dioslla llapan-
päpis munayniyoj cashanta tantiyacup-
tiquega yapaymi ray cayman cutichi-
shunquipaj. 27 Chaymi tayta ray, gamga
ruray noga nishänölla. Amana mastaga
juchata ruraynachu. Amana mana alli-
cunata ruraynachu. Chaypa ruquenga
pobricunatana yanapay. Chayno alli-
llata rurarga capaschari canan goyay-
cashayquinölla goyanquiman.»
28 Ray Nabucodonosorta Daniel
willashanga willashannöllami llapan-
pis cumlicaran. 29 Chaypita juc watata
rayga Babiloniacho caycaj palasyuncho
puricachaycaran. Chaychömi 30 niran:
«¡Imano jatuncarayshi Babiloniaga!
Mas munayniyoj cashpämi mandashä
nasyuncunapa capitalnin cananpaj
cayno rurachishcä. Cay siudäta ricarmi
imaycamapis nogapaj parlanga.»
31 Chayno ray parlaycaptillan syëlu-
pita rimamushan wiyacämuran:
«Wiyay ray Nabucodonosor:
Cananpitaga manami gamnachu
mandaj canqui. 32 Gamga manami
runacunawan iwalnachu tiyan-
quipaj. Animalcunawan iwalnami
goyanquipaj. Wäcacunanöpis
guewata micullarmi cawanquipaj
ganchis watacama. Janaj pachacho
caycaj Tayta Dioslla pitapis ray
cananpaj churashanta reconösinay-
quicamami chaynölla canquipaj.»
33 Imano cananpäpis nishanga chay
örami cumlicaran. Chay öra Nabuco-
donosorga runacunapita aywacuran.
Nircur wäcacunano guewata micu-
llarna goyaran. Shullaypis intërunta
ushmaran. Ajchanpis wiñar ancapa
lümannöna ruracaran. Shilluncunapis
janajpa buylaj äbicunapanöna wiñaran.

Nabucodonosor allchacashan

34 Chaypita Nabucodonosor niran:
«Ganchis wata cumlircuptin, noga
Nabucodonosor janaj syëluman ricä-
rirä. Chauraga löcuyasha caycashä-
pita jinan öra allchacäcurä. Chaymi
rispitar alabarä janaj pachacho caycaj
Tayta Diosta. Cayno nir alabarä:
«Pay munayniyoj cashanga
manami imaypis ushacanga-
pächu.
Mandashanpis mirar aywaj
runacunachöpis chaynöllami
caycanga.
35 Paypäga manami imapischu cay
pachacho tiyaj runacunaga.
Payga munashannömi imatapis
ruran, janaj pachacho cay
pachachöpis.
Paytaga manami pipis ichipanchu.
Manami pipis tapunpischu
‹¿imanirtaj chayno rurashcan-
qui?› nir.
36 «Chayno alabashä örami cashgan
yarpaynëman cutirä. Yapay mandaj
ray canäpäna cutichimaran. Noga ray
cashächo mandäshimajcunapis ashi-
maj shamuran. Chaypita yapay cutirä
nasyunnëpa mandajnin canäpaj. Yapay
ray cashpäga ñaupata munayniyoj
cashäpita mas munayniyojraj caräpis.
37 Chaypitami noga Nabucodonosorga
canan rispitar alabä janaj pachacho
caycaj Rayninchïta. Pay rurashanga
llapanpis allillami caycan. Alli-tucoj-
cunatapis manacajmanmi churan.»

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Pergacho isquirbishan

5 [1]Belsasar Babiloniacho ray cashpan juc fistata rurachiran. Chay fistaman gayachiran nasyunnincho mandäshej waranga runacunata. Fistaman aywajcunaga llapanmi achca bïnuta upyaran. [2–3]Belsasarpis machänancamana upyaran. Machäshana cashpanga fistaman apachimuran papänin Nabucodonosor Jerusalén Templupita apamushan gori, guellay tasuncunata, cöpacunata. Rayga chay apachimushan tasuncunawan, cöpacunawan upyaran. Upyaran warmincuna, chïnancuna. Chay fistacho caycaj runacunaga llapan upyaran. [4]Llapan machasha cashpannaga goripita, guellaypita, runsipita, fyërrupita, guerupita, rumipita rurasha diosnincunata alabarcaycaran.

[5]Chayno carcaycashan öra illajpita juc runapa maquin yurircuran achquicuna caycashan cajcho. Nircur dëdunwan isquirbiyta gallaycuran goturpaycashan jatun wasi ruri yur'garaycaj pergacho. Runapa maquin isquirbiycajta ricar [6]rayga fiyupa manchariyllawan pasaypa yur'gacäcuran. Manchariyllawan sicsicyaycaran. [7]Nircur jinan öra gaparaypa gayachimuran espiritistacunata, yachaj Caldea runacunata, goyllar estudyajcunata.

Paycunata niran: «Chaycho isquirbiraycajta liguircur imapaj cashantapis willamaj cajtaga nogapa guepäman mandaj cajpita guepallanman mandaj cananpämi churashaj. Chayno churashpämi murädu fïnu tëlapita rurasha röpata jatipächishaj. Gori wallgatapis wallgapächishaj.»

[8]Chaypita raypa munaynincho caycaj llapan musyaj-yachajcuna yaycuran ray caycashan cajman. Paycunaga mayganpis isquirbiraycaj ima ninan cashantapis rayta willananpaj manami tantiyaranchu. [9]Chaura ray Belsasarga fiyupa manchariran. Manchariyllawan pasaypa yur'gacäcuran. Mandäshejcunapis ima ruraytapis mana camäpacuranchu.

[10]Chaura ray gaparajta wiyar, fistaman gayachimushan mandajcunatapis gaparaycajta wiyar raypa mamanga yaycuriycuran goturpaycashan jatun cuartuman. Nircur niran: «¡Tayta gamga imaycamapis caway! Ama manchariychu. ¿Imanirtaj pasaypa yur'gacäcushcanqui? [11]Cay mandaycashayqui nasyunchömi caycan rispitädu dioscunapa espiritun yanapashan runa. Papäniqui ray cashan wichanpis chay runaga llapantami musyasha. Payga sumaj yarpaysapami; dioscunano yachajmi caycan. Chaynöpami papäniqui ray Nabucodonosorga churaran llapan musyaj-yachajcunapa, goyllar estudyajcunapa, brüjucunapapis cay Caldea nasyuncho caycajcunapaga mandajnin cananpaj. [12]Chay runapa Daniel jutin captinpis papäniquega jutinta rucachiparan Beltsasar nirmi. Payga almiraypämi imatapis musyan. Payga llapantami tantiyan. Imapaj suyñu cashantapis tantiyan. Mana tantiyashanchicunatapis tantiyanmi. Chaymi isquirbiraycajtaga payta liguichishun. Payga imapaj cashantapis willamäshunmi» nir.

[13]Chaymi Danielta ray cajman pusharan. Chayaptinna ray tapuran: «¿Papänë ray Nabucodonosor Judäpita prësu apamushan runacunawan shamoj Daniel gamchu canqui? [14]Nogata willamasha rispitädu dioscunapa espiritun gamta yanapäshushayquitami. Gamga imatapis rasunpa cajtashi willanqui. Musyaj-yachajshi canqui. [15]Cay nasyuncho musyaj-yachaj caj runacunata cayman gayachimushcä. Tagaycho isquirbisha caycajta liguircur

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

ima ninan cashantapis nimänanpaj
paycuna caycho caycasha. Ichanga
manami imapaj cashantapis tantiya-
shachu. 16 Gampämi ichanga wiyashcä
‹Mana pipis musyashancunata musyan
yachan› nejta; chayno ‹Mana pipis
tantiyashanta tantiyan› nejta. Tagay
isquirbiraycaj imapaj cashantapis
willamaptiquega nogapa guepäman
mandaj cajpita guepallanman mandaj
canayquipämi churashayqui. Murädu
fïnu tëlapita rurasha röpatami
jatipächishayqui. Gori wallgatami
wallgapächishayqui.»
17 Chaura Danielga niran: «Tayta ray,
garayniquicunaga quiquiquipaj cacu-
chun u jucta goycuy. Chaypis nogaga
willashayquimi pergacho isquirbiraycaj
ima niycashanta, imapaj cashantapis.
18 «Tayta ray, musyashayquinöpis
papäniqui Nabucodonosorpa maquin-
chömi chaychica marcacuna caran.
Payga fiyupa munayniyojmi caran.
Llapan runami manchacuran. Chayno
cananpäga janaj pachacho caycaj Tayta
Diosmi camacächiran. 19 Munayni-
yoj cayman churaptinmi llapan runa
manchacoj. Juc-lä jäpa runacunapis
manchacoj. Papäniquega munar, pita-
pis wañurachej. Waquintaga perdu-
naj. Waquin runataga mandaj cayman
churaj. Waquintana manacajman
churaj. 20 Fiyupa munayniyojna cash-
pan shongun chucru ricacuptin ichanga
mandaj caynintapis, mandashan marca-
cunatapis Dios guechuriran. Sumaj alli-
cho goyaycajtapis manacajman chura-
ran. 21 Runa-masincunawan goyaycajta
garguriran. Alli yarpaynin cayca-
shancho uywapa yarpaynin-nirajman
ticracuriran. Chucaru bürrucunawanna
goyaran. Wäcacunanömi guewata micu-
ran. Intërunta shullay ushmaran. Janaj
pachacho caycaj Tayta Dios llapan
runacunapaj munayniyoj cashanta, pay
pitapis munashan cajta mandaj canan-
paj churashanta reconösinancamami
chaynölla goyaran.
22 «Canan gam tayta Belsasarpis
wamran caycashpayqui imano papä-
niqui ruracashanta musyaycarpis
munayniyoj-tucushpayqui chucru
shongu ricacushcanqui. 23 Chaymi Tayta
Diosta Templuncho garanan cöpacu-
nata apaycachimur bïnuta upyashcanqui
mandäshishojcunawan, warmiquicu-
nawan, chïnayquicunawan. Chaynöpis
goripita, guellaypita, runsipita, fyërru-
pita, guerupita rurasha caycaj mana
ricaj, mana wiyaj, mana yarpachacoj
dioscunatami alabashcanqui. Janaj
pachacho caycaj Tayta Diostami ichanga
mana alabashcanquichu paypa maquin-
cho bïdayqui caycaptinpis, llapan
rurashayquicunata pay ricaycaptinpis.
24 Chaypitami Tayta Dios cachamusha
cay pergaman maqui isquirbinanpaj.
25 Chay isquirbiraycäga niycan Mene,
Mene, Tekel, y Parsin nir.
26 «Chaycunaga cayno cananpämi
niycan:
Mene ninanga caynömi: Tayta
Diosmi imaycamalla ray canay-
quipäpis yupasha. Chaylla-
chöna ushacänanpämi nisha.
27 Tekel ninanga caynömi: Tayta
Diosmi llapan rurashayqui-
cunata balansacho pësasha y
pishejllami caycan.
28 Parsin ninanga caynömi:
Mandashayquitaga pullanpami
raquirisha. Media jutiyoj
nasyun runacunatawan Persia
runacunatami raquipaycusha.»
29 Chayno willaycuptin ray Belsasarga
niran Danielna raypa guepäman
mandaj cajpa guepallanman mandaj
churananpaj cashanta, murädu fïnu
tëlapita rurasha röpata jatipänanpaj,
gori wallgata wallgapänanpaj.
30 Chay chacayllami Caldeacunapa
raynin Belsasartaga wañuycachiran.
31 Belsasar mandashanta Media jutiyoj
nasyun runa Dariona mandananpaj
yaycuran. Chay öra Darioga sojta chunca
ishcaynin (62) watayojna caycaran.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Liyuncuna wichgaraycashan uchcuman Danielta gaycushan

6 [1]Darío ray car churaran pachac ishcay chunca (120) prefectucunata mandashan nasyuncho mandäshinanpaj. [2]Chay mandajcuna imano arushantapis ricananpäna churaran quimsaj mandajcunata. Chayno ruraran llapan mandashancho ray alli cananpaj. Chay quimsapita juc mandäga caran Danielmi. [3]Danielga waquin caj mandajcunapita mas yarpaysapa cashpanmi imachöpis alli llojshiran. Chaymi rayga yarparan nasyunpa mandajnincunapa mandajnin churayta. [4]Chayno yarpaptin waquin mandajcunawan prefectucunaga imanöllapapis achäquita ashiran mana alliman churananpaj. Achäquita ashirpis Daniel alli runa captin imatapis mana tariranchu. [5]Chaypis jinalla yarpachacurcaycaran Danielpa contran. Chaypitana parlacuran: «Achäquita ashirpis manami tarishunpächu. Ichanga pay Diosninpa laynincunatami simri cumlin. Chaynöpami ichanga payta tunichishwan.»

[6]Chayno parlacarcärirmi mandajcunawan prefectucunaga aywaran ray Dariowan parlaj. Raypa ñaupanman chayaycärir niran: «¡Imaycamapis caway tayta ray! [7]Cay nasyuncho mandaj autoridäcunaga llapanëmi shuntacaycur parlacushcä juc layta intëruman apachinäpaj paycuna musyananpaj. Chay laychömi nenga quimsa chunca (30) junajcama gamllata adurashunayquipaj. Chay junajcunaga manami pipis diosnincunata ni runatapis adurangachu. Chay layta mana cäsucoj cäga liyuncuna wichgaraycashanmanmi garpucanga. [8]Chaymi cay laytaga firmay pipis manana rucachinanpaj. Chauraga Mediapawan Persiapa laynincho niycashannömi mana anulacanganachu.»

[9]Chaura ray Darioga firmaran chay papil rurasha caycajman. [10]Mushoj layman ray firmashanta musyaycur Danielga wasinman aywacuran. Nircur puñunan cuartupa bentänacunata quicharan. Chay bentänacunaga caycaran Jerusalenman ricaraj. Nircur gongurpacuran Tayta Diosta mañacunanpaj, alabananpaj. Chaynöga cada junaj ruraj quimsa cutimi. [11]Chay öra contran runacunaga Danielta tariran Diosninta alabaycajta, rispitar mañacuycajta. [12]Chaymi jinan öra aywaran ray cajman layta cumlichinanpaj willaj. Chayaycur niran: «Gammi mashtachishcanqui juc layta. Chay laychömi niycasha quimsa chunca (30) junajcho pipis dioscunata, runatapis adurashpan gamta mana adurashuptiquega liyuncuna caycashan uchcuman garpusha cananpaj. ¿Manachu chayno casha?»

Chaura rayga niran: «Au chaynömi. Chay layga simrimi cumlinan. Mediapawan Persiapa laynincho niycashannömi mana anulacangachu.»

[13]Chayno niptin Danielpa contrancunaga yapay niran: «Judá nasyunpita apamushan runacunacho caycaj Danielga manami gamta rispitashunquichu; chay firmashayqui laytapis manami cäsunchu. Chaypa ruquenga cada junaj quimsa cuti Diosninta mañacuycajtami ricashcäcuna.»

[14]Chayta wiyaycur rayga fiyupa llaquicuran. Chaymi Danielta imanöpapis salbayta munaran. Inti yaganancamami imanöpapis salbayta ashiycaran. [15]Chay öraga Danielpa contrancuna yapay aywaran ray cajman. Nircur niran: «Layninchïtaga llapanmi musyan tayta. Mediapawan Persiapa laynincunaga ray sëllurcuptin manami anulacannachu.»

[16]Chayno niptin rayga Danielta apachimuran liyuncuna caycashan uchcuman garpurinanpaj. Ichanga manaraj garpuptin rayga Danielta niran: «¡Mana jamaypa sirbishayqui Diosniqui salbaycushunqui ari!» nir.

[17]Daniel uchcuchöna caycaptin apamuran jatun läja rumita. Chaywan

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

uchcuta chaparcäriran. Nircur rayga
sëllunwan sëlluran. Chayno rayta
mandäshejcunapa sëllunwanpis sëllu-
ran Danielpäpis laycho niycashanno
mana rucacänanpaj. 18 Chaypita rayga
palasyunman aywacuran. Nircur
mana micuyllapa cuartunman yaga-
cuycuran. Chay chacayga manami
ima tucanacunatapis tucaparanchu.
Warayllata mana puñunaranpischu.
19 Pacha wararcuptenga apurä aywa-
ran liyuncuna caycashan caj uchcu-
man. 20 Liyuncuna caycashan uchcu
puncunman chayaycashancho rayga
llaquisha gayacuran: «Cawaj Diosta
sirbej Daniel, ¿mana cachaypa sirbi-
shayqui Diosniquega liyuncunapita
salbashurayquichu?» nir.
21 Chaura uchcu ruripita Danielga
nimuran: «¡Imaycamapis caway tayta
ray! 22 Diosnëmi cachamusha anjil-
ninta. Chay anjilmi liyuncunapa
shiminta wichgarcusha mana imatapis
ruramänanpaj. Diosmi musyan nogaga
ima mana allitapis mana rurashäta.
Gampa contrayquipis manami imata-
pis rurashcächu.»
23 Chaura rayga fiyupa cushicuran.
Nircur jinan öra uchcupita Danielta
jorgachiran. Jorgarcamur ricap-
tin intëru cuerpun sänulla caran.
Diosman yäracuptinmi liyuncunaga
imatapis mana rurararanchu. 24 Chay-
pitaga Danielta wañuchiyta munaj
contrancunatana ray apachimuran.
Liyuncuna caycashanman wiñarpuran
warmintinta wamrantinta. Paycuna-
taga manaräpis pampaman chayaptin
liyuncuna pintir rachir-usharir micu-
carcäriran.
25 Chaymi ray Darioga isquirbircur
apachiran llapan nasyuncho tiyaj
runacunaman, juc casta rimayta rimaj
runacunamanpis cayno nishpan:

«Noga munä gamcuna cushisha,
alli goyänayquitami.
26 «Cananga noga në: Cay manda-
shächöga llapaniquipis Danielpa
Diosninta rispitar aduray-llapa.

«Paymi cawaj Diosga.
Payga imaycamapis caycanmi.
Pay mandashanga manami imay-
pis ushacangachu.
Munayniyoj cayninpis chaynö-
llami imaypis caycanga.
27 Paymi salbacoj, imapitapis
washäcöga.
Janaj pachachöpis cay pachachö-
pis
Paymi ruran fiyupa almiraypaj-
cunata.
Paymi Danieltapis salbasha
liyuncunapa shiminpita.»
28 Chaynöpami Darío ray cashan-
cama Danielga jinalla munayniyoj
autoridä palasyucho caycaran. Ciro
Persiapa raynin captinpis jinallami
Danielga autoridä caycaran.

Chuscu waräcuycunata suyñushan

7 1 Juc watana Babiloniapa raynin
Belsasar mandaj caycashan
wichan Danielga suyñuran. Ricchar-
corga suyñuynincho Tayta Dios
ribilashanta jinan öra cayno isquirbi-
ran: 2 «Suyñuynëcho ricaycashcä cay
pachacho chuscun lädupita wayraycä-
mojta. Chayno wayrashpanmi lamar
yacutapis manchariypaj wac-läman
cay-läman apar pullchajyaycächi-
ran. 3 Chayno ricapaycaptëmi illajpita
manchariypaj chuscu waräcuycuna
lamarpita llojshimuran. Chay warä-
cuycunaga cada-ünun juc-niraj juc-
niraj caran.[c] 4 Rimir caj waräcuyga
liyun-niraj caran. Ichanga ancapa-
niraj älanpis caran. Ricapaycaptillämi
älancunapis rachicäcuran. Chauraga
runa ichirajno guepa caj chaquillan-
wanna ichicurcuran. Yarpayninpis
runapanöna ticracuriran.

[c] **7.3** Apoc. 13.1; 17.8.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 «Jucaj warächuyna caran ösuno.
Chaypa jucaj-lä wajtan jogaricasha
caycaran. Amuraycasha quimsa custi-
llacunata. Chay ösuta cayno nejta
wiyarä: ‹¡Ayway aychata micucarca-
munqui sacsanayquicama!›
6 «Jucaj warächuyna caran tinri-
niraj,[d] chuscu älayoj. Umanpis chuscu
caran. Paytana churaran mandaj
cananpaj.
7 «Suyñushächo ricashä juc warä-
cuyga caran manchacuypaj, fiyupa
callpasapa. Quiruncunapis fyërru-
pita jatusaj casha. Chay warächuyga
micushpan llapanta rachir-ushasha.
Puchöpacushantana lluchcar-ushasha.
Chay warächuyga casha quimsa cajta
ricashäpita mas juc-nirajmi. Chaypaga
wagranpis umancho casha chunca.[e]
8 Wagrancunata ricapaycashächo
ricarä chaupinpita tacsha wagra
wiñaycämojta. Chauraga quimsa
caj wagrancunata achuriran chayraj
wiñaycämoj wagra alli wiñananpaj.
Chayraj wiñaycaj wagrapaga ñawinpis
shiminpis caycasha runapano. Chaymi
mana manchacuypa mana allicunata
parlaycaran.

Auquinta ricashan

9 «Chayno ricapaycaptillämi jama-
cuna silluncuna yurircuran.
Chayman juc auquin jamaycuran.
Paypa röpanna caran rashtano
yuraj.[f]
Ajchanpis caycaran tagshasha
yuraj millwanöraj.
Jamacuna sillunwan ruyranga
caycasha nina ratataycajmi.[g]

10 «Paypa ñaupanpitaga nina ratay-
caj mayumi llojshiycaran.
Waranganpa-waranganpa runa-
cuna aduraycaran.
Yupaytapis mana atipaypaj sirbir-
caycaran.[h]
Chayno caycaptin auquenga
jusgananpäna jamaycuran.
Librucunatapis quicharan.[i]
11 «Noga ricapaycarä chay tacsha
wagra mana manchacuypa fiyupa
manchariypajcunata rimajta. Chayno
ricapaycaptillänami chay warä-
cuyta wañuycachiran. Wañurcachir
tacsha-tacshalla rurariran. Nircur
ninaman jitapaycuran chaycho rupa-
nanpaj. 12 Waquin caj warächuycuna-
taga munayninta guechuran. Ichanga
manami wañuchiranchu. Chaycu-
napaga manami öran chayamuranrä-
chu.
13 «Nogaga suyñur jinalla ricapay-
carä.
Illajpita ricarä pucutaycho runa-
niraj aywaycämojta.[j]
Payga aywasha Auquin cajman.
Chayaptenga Auquinpa ñaupan-
cama pushasha.
14 Chaura paytaga mandaj cananpaj
churaran.
Paypa munayninmannami chura-
ran
llapan runata, llapan marcacu-
nata,
jäpa runacunata, juc-niraj rimaj-
cunatapis.
Llapan payllatana aduraycaran.
Payga mandaj cayninpita imaypis
manami llojshengapänachu.
Pay mandashanga imaypis
manami ushacangapänachu.[k]

Suyñur ricashancunata tantiyachishan

15 «Noga Daniel chaynöta ricay-
cushpä ima ruraytapis mana camä-
pacurächu. Chaynöcunata ricashä-
pitami fiyupa mancharisha caycarä.

[d] **7.6** Apoc. 13.2. [e] **7.7** Apoc. 12.3; 13.1. [f] **7.9** Apoc. 1.14. [g] **7.9** Apoc. 20.4.
[h] **7.10** Apoc. 5.11. [i] **7.10** Apoc. 20.12. [j] **7.13** Mat. 24.30; 26.64; Mar. 13.26; 14.62;
Luc. 21.27; Apoc. 1.7, 13; 14.14. [k] **7.14** Apoc. 11.15.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

16 Chaymi chaycho ichirpaycajmanga
jucpa ñaupanman witirä. Paytana
ruwarä ricashäcunata tantiyachimash-
pan willapämänanpaj. Chaura payga
willapämashpan cayno nimaran:
17 ‹Chay chuscu waräcuyga gatinay-
llanpa chuscu raycuna cananpämi.
Paycunami cay pachacho intëruta
mandanga. 18 Chaypitanami Tayta
Diosman yäracojcunapa munay-
ninmanna cay pachata entreganga.
Chaura paycunapa munayninchömi
cay pacha imaycamapis canga.›[l]
19 «Nogaga sumaj musyayta munarä
ushanan caj waräcuypita. Chayga
caran waquin cajpita mas juc-niraj
fiyupa manchacuypaj. Quiruncunapis
caran fyërrupita, shilluncunana runsi-
pita. Micushpan llapantami rachir-
ushaycaran. Puchöpacushantana
lluchcacuycaran. 20 Chaynöpis nogaga
musyayta munarä chunca wagrancu-
napaj, nircur guepata wiñamoj ñawi-
yoj shimiyoj wagrapaj. Chayga rimay-
caran mana manchacuypa. Chayno
waquin wagrapitaga mas jatunnöraj
caycaranpis. Quimsa caj wagrataga
achuriran japallanta cachaycunan-
paj. 21 Nogaga chay wagrata ricarä
Dios acrashancunawan pillyaycajta.
Pillyashpan wagraga binsiycaranna.[m]
22 Chayno pillyaycaran Auquin chaya-
munancama. Auquin chayaycamurmi
Dios acrashancunataga alli arrig-
laran.[n] Chay öraga Dios acrashan
runacunapa maquinchöna cay pacha
cananpaj chayamushanami caran.
23 «Chaura chay runa nimaran:
‹Chuscu caj waräcuypa guepanman
caj waräcuyga caycan cay pachacho
waquin cajpa guepanman mandaj
cananpämi. Chayga cangapaj waquin
mandajcunapita mas jucnömi. Mundu-
cho cajcunataga llapantami ushanga,
lluchcaconga, ichic-ichiclla ruranga.
24 Chay waräcuypa chunca wagran-
cunaga caycan chay ray mandashan-
cho chuncaj raycuna cananpämi.[o]
Paycuna mandaycaptin jucna mandaj
yurenga. Chay mandäga waquin caj
mandajpita mas jucnömi canga. Chay
raymi quimsaj raycunata illgächenga.
25 Chay rayga syëlucho caycaj Dios-
päpis mana allitami rimanga. Dios
acrashancunatapis ñacachengami.
Diospa laynincunatapis, jatun diya-
wardacunatapis rucachiyta munanga.
Chauraga Dios acrashan cajcunapis
chay raypa munayninchöna caycan-
gapaj juc timpu, ishcay timpu, mas
pullan timpucama.[p] 26 Chaypitanaga
Mandaj autoridä jamaycur chay rayta
jusganga. Paymi llapan munayninta
guechongapaj. Chayno guechushpan
illgächenga. 27 Cay pachacho mandaj-
cuna mandashanta, munayniyoj
cashanta, ima-aycancunatapis jagui-
paycongapaj Tayta Dios acrashancuna-
tana. Paycuna mandashanga imayca-
mapis mana ushacajnami canga. Allpa
janancho tiyaj cäga llapanmi payllat-
tana wiyaconga, sirbenga.›
28 «Chayllanami casha suyñushäga.
Chaynöta ricaycur noga Danielga
fiyupa yarpachacur pasaypa almaynaj
ricacurä. Ichanga chayno ricashäta
manami pitapis ni juc shimillapis
willaparächu.»

Carnitawan chïbuta suyñushan

8 1 Ray Belsasar quimsa watana
mandaycaptinmi, ñaupata suyñu-
shäno noga Danielga yapay suyñurä.
2 Suyñuynëcho nogaga caycarä Elam
probinsyacho caycaj capitalnin Susa
siudächo, Ulai mayu cantuncho.
3 Chaypita ricchacurishächo caruman
ricarä jatun carni mayu cantuncho
caycämojta. Ishcan wagranpis jatun-
caray caycämuran. Jucaj wagranga

[l] **7.18** Apoc. 22.5. [m] **7.21** Apoc. 13.7. [n] **7.22** Apoc. 20.4. [o] **7.24** Apoc. 17.12.
[p] **7.25** Apoc. 12.14; 13.5–6.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

guepataraj wiñamusha carpis jucajpita
mas jatunta wiñasha caycaran. 4 Chay
carni juracur wagranta munachipay-
caran inti yaganan caj-läman, norte
caj-läman sur caj-lämanpis. Chay
carnitaga manami ni ima animalpis
ichiparanchu. Tupashpanga llapan-
tami wañurachisha. Manami ni
ima animalpis gueshpishachu. Chay
carniga llapantapis munashantami
rurasha. Chayno ruraycällarmi fiyupa
callpayoj ricacuran.
5 Chay ricashäpaj noga yarpachacuy-
cashächömi ricärirä juc chïbutana inti
yaganan caj-läpita, cörriyllapa pampa-
manpis mana lluchcayllapa ayway-
cämojta. Chay chïbupa urcuncho juc
jatun wagran caycaran. 6 Chay mayu
cantuncho caycajta ricashä ishcay
wagrayoj carniman fiyupa rabyasha
llapan callpanwan cörriran. 7 Carni
cajman chayaycorga llapan callpan-
wan tupaycuran. Chaura carnipa
ishcan wagranta paquipariran.
Carnipaga manana callpan carranna-
chu pillyananpaj. Chaymi chïbuga
pampaman tunirachiran. Pampacho
jitaraycajtana lluchcar-usharan.
Chayno magaycajta washänanpaj
manami pipis caranchu.
8 Chay chïbuga mas callpayoj
munayniyoj ricacuycaran. Chayno
fiyupa munayniyoj caycaptin jatun-
caray wagran paquicäcuran. Chaypa
ruquinna chuscu wagracuna wiña-
muran. Chay wagrancuna cay pacha-
chöga chuscun läduman togriraycaran.
9 Chayno wagrancuna caycaptin juc
wagranpitaga tacsha wagra wiñacara-
muran. Chay wagrana sumaj jatunta
wiñaran sur caj-läman, inti yagamu-
nan caj-läman, Cuyayllapaj nasyun
caj-lämanpis togrisha. 10 Chay wagraga
wiñaycällarmi syëlucho caycaj estrë-
llacunatapis töparanna.[q] Nircur
waquin estrëllacunataga garpamuran.
Yagamojtana lluchcar-usharan. 11 Estrë-
llacunapa mandajnin Tayta Diostapis
apäriyta munaran. Diosta adurana
wasitapis ganrachiran. Waran-waran
Diospaj rupachicunantapis illgächiran.
12 Chayno illgächirmi marca-masëcuna
mana wiyacoj cashanpita paycuna-
taga chay wagra maquichacurcuran.
Chayno rurarmi Tayta Diospa laynin-
cunataga manacajman churaran;
munashanta ruraran. Llapan rurashan-
pis munashanno llojshiparan.
13 Chaypitaga wiyarä juc anjil jucaj
anjilta cayno tapuycajta: «¿Imayca-
maraj chaynölla caycanga waran-
waran Diospaj sacrifisyuta rupachi-
nan cajchöga? ¿Imaycamaraj Diospa
wasintaga manacajman churaycanga?
¿Imaycamaraj Diosman yäracojcu-
natapis manacajman churaycanga?»
14 Chayno tapuptin jucaj anjilmi niran:
«Chaynölla caycanga ishcay waranga
quimsa pachacnin (2,300) tardi y tuta
sacrifisyuta rupachinancamami. Chay-
pitarämi Templutaga limyuyächenga.»
15 Chaycuna imapaj cashantapis
musyayta munar noga Daniel rica-
paycaptëmi ñaupächo illajpita runano
yurircuran. 16 Chaura Ulai mayupita
runa gayacuycajta wiyarä. Cayno niycä-
muran: «Gabriel chay runata tantiya-
chiy ricashan imapaj cashantapis.»[r]
17 Chaura payga ñaupäman witi-
muran. Noganami manchariywan
ñaupanman gongurpacur umpurä
urcöpis pampaman töpanancama.
Chaymi pay nimaran: «Runa, suyñur
ricashayquicunaga canga ushanan
junajcunachömi.»
18 Chayno niycämaptillanmi nogaga
chiyacäcur pampaman tunirä. Chaura
pay yataycamar yapay jatarcachima-
ran. 19 Nircur nimaran: «Sumaj willa-
päshayqui Dios rabyacurcur castiganan
junajcunapaj. Ricashayquega caycan
ushanan junajcunapämi. 20 Chay ishcay

[q] **8.10** Apoc. 12.4. [r] **8.16** Luc. 1.19, 26.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

wagrayoj carnita ricashayquega caycan
Persiapawan Mediapa raynincuna
imanöpis cananpämi. 21 Chïbunami
tincuycan Grecia nasyunman. Chay
urcuncho caycaj wagranga caycan
Greciapa rimir caj raynin cananpämi.
22 Rimir caj wagran paquicäcup-
tin chuscu wagrancuna wiñamöga
caycan chay nasyunta chuscoj raycuna
mandananpämi. Ichanga chay guepa
caj raycunaga manami rimir caj ray
munayniyoj cashannönachu canga.
23 Chay raycuna mandashan ushacaptin,
jucha rurashancunapis mana awantay-
päna captin, juc fiyu raymi mandaj
cayman chayangapaj. Chayga cangapaj
sabïdumi. 24 Fiyupa munayniyojmi
cangapaj, ichanga manami quiquinpa
munayninwanchu. Mana riguiypaj
illajpitami imatapis illgächenga. Ima
rurashancunapis paypaga llapanmi alli
llojshipanga. Munayniyoj runacunata-
pis illgächengami. Dios acrashan runa-
cunatapis aypallatami wañuchenga.
25 Sabïdu cashpanmi llullapar pï-maytapis engañanga. Chayno ruraycorga
fiyupami munayniyoj-tuconga. Aypalla
runatami payman yäracur goyaycaj-
cunata illajpita wañuchenga. Llapan
raycunapita mas Munayniyojwan-
pis pillyaytami munangapaj. Chaymi
ichanga wañuyta tarengapaj.
26 «Ayca junajpis imano cananpä-
pis suyñur ricashayquega rasunpami
canga. Ichanga gam ama pitapis willa-
paychu. Cananpita unayllataga chay
ricashayquicuna llapanpis rasunpami
canga.»
27 Chaura, noga Danielga mayarä
callpäpis mana cajtanöna. Chaynöpami
gueshyarä achca junaj. Gueshyayca-
shäpita jatarcorga nasyuncho mandaj
mandamashancunata ruraycarä. Chay
suyñuynëcho ricashäpämi ichanga
fiyupa llaquicur yarpachacuycarä
tantiyayta mana camäpacur.

Marcanpaj Daniel mañacushan

9 1 Media jutiyoj nasyun runa
Asueropa wamran Darío Caldea-
cho ray mandaj caycaran. 2 Pay juc
watana ray car mandaycaptinmi noga
Daniel liguiycarä Tayta Diospa profë-
tan Jeremías isquirbishanta.[s] Chay-
chöga caycaran ganchis chunca (70)
watayaj Jerusalén juchushalla cacu-
nanpaj profëtanta TAYTA DIOS musya-
chishanmi. 3 Chaura juchäcunapita
ayunashpä, gachga röpacunata jati-
cushpä, uchpaman jamacushpä Tayta
Diosta mañacurä. 4 Chaymi llapan
juchäcunapita TAYTA DIOSPA ñaupan-
cho cunfisacur cayno mañacurä:

Fiyupa munayniyoj, jatun Tayta
Dios, imatapis aunishayquita
gamga llapantami cumlinqui.
Chaymi cuyacoj cashayquitapis
musyachinqui mandamintuyqui
nishanta cumlejcunata, cuyashoj-
cunataga. 5 Nogacunaga juchatami
rurashcä. Llutallantami rurashcä-
cuna. Gamta mana yarpashpämi
goyashcäcuna. Mandamintuyquicu-
natapis, layniquicunatapis muna-
shayquinöga manami rurashcäcu-
nachu. 6 Sirbishoj profëtayquicuna-
taga manami wiyacushcäcunachu.
Paycunaga gampa jutiquichömi
raynëcunata, unay caj awilöcunata,
llapan Israelcunatapis willaparan.
7 Tayta Dios gamga llapanta-
pis allimi jusganqui. Nogacunami
ichanga fiyupa pengacusha carcaycä.
Pengacushami carcaycä Judá runa-
cuna, Jerusalencho tiyajcunapis,
waquin caj Israelcunapis, carucho
tiyaj sercacho tiyajpis, gam nishay-
quita mana wiyacushanpita juc-
lä nasyuncunaman jitarishayqui
cajcunapis. 8 TAYTA DIOS nogacuna-
pis, chayno raynëcunapis, unay caj
awilöcunapis fiyupa pengacushami

[s] **9.2** Jer. 25.11; 29.10.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

carcaycä ricaycämaptiqui mana
allita rurashäpita. 9 Tayta Dios,
gammi canqui cuyapäcoj, perdu-
nacoj. Ichanga nogacuna gampa
contrayquimi ricacurä. 10 Nogacunaga
manami wiyacushcächu nimashay-
quita. Sirbishoj profëtayquicunawan
willapächimashayquitapis manami
wiyacushcächunachu. 11 Gam yacha-
chimashayquita Israelcunaga llapa-
nëmi mana wiyacushcächu. Nishay-
quicunatapis manami cumlishcächuna-
chu. Nogacunaga ricaycämaptiquimi
fiyupa mana allita rurashcächuna.
Chaynöpami canan nogacunamanga
maldisyun chayamasha sirbishoj-
niqui Moisés isquirbishan laycho
niycashanno. 12 Castigamänayquipaj
nishayquinömi rasunpa castigamash-
canqui nogacunata, mandajnëcuna-
tapis. Manami imaypis cay pacha-
manga castïgu chayamushachu canan
Jerusalenta castigashayquinöga.
13 Cay ñacaycunaga llapanmi nogacu-
naman chayamusha Moisés isquir-
bishan laycho niycashanno. Chaypis
nogacunaga manami gamman ricä-
ramushcächu. Gam nishayquita rura-
näpäga manami yarpachacushcächu.
Llutan ruraycunallachömi goyashcä.
14 Chaypitami TAYTA DIOS, gamga
cachamushcanqui nogacunapaj
camarisha caycaj castïguta. Gamga
llapantapis rasun cajtami ruranqui.
Nogacunami ichanga nishayquita
mana wiyacushcächu.
15 Tayta Diosnë, Egiptupita acra-
shayqui runacunata jorgamushpay-
quimi gamga musyachirayqui fiyupa
munayniyoj cashayquita. Chaynö-
pami chay junajpita-pacha canan-
cama musyäcuna fiyupa munay-
niyoj cashayquita. Chaypis noga-
cunaga juchata rurar fiyupa mana
allitami rurashcächuna. 16 Nogacu-
naga musyämi Tayta, llapantapis
alli jusgashayquita. Jerusalenpaj
ama rabyashallaga caynachu ari.
Jinachöpis Jerusalenga caycan rispi-
tädu lömacho caycaj acrashayqui
siudämi. Bisïnun nasyuncunacho
tiyaj runacunaga fiyupa jamurparmi
asipan Jerusalentawan acrashay-
qui runacunatapis nogacunapa
juchäpita, unay caj awilöcunapa
juchanpita. 17 Tayta Diosnë, ruwa-
cur mañacamushäta wiyaycamay
ari. Templuyqui chayno juchuchisha
caycajtaga rispitasha canayquipaj
alli ñawiquiwan ricäriy ari. 18 Tayta
Diosnillä ruwacur mañacushäta
wiyaycamay. Sumaj ricäriy ari
gamta rispitar adurana siudä imano
ushacasha caycajtapis. Nogacunaga
manami allillata ruraj cashpächu
gamta mañacamö. Chaypa ruquenga
mañacamö cuyapäcoj cashayquita
musyarmi. 19 ¡Taytallau, Tayta!
¡Wiyaycamay ari! ¡Perdunaycamay
ari! ¡Wiyaycamay ari Tayta Dios!
¡Juclla aywaycamuy ari yanapämä-
nayquipaj! Tayta Diosnë, jutiqui-
raycu, acrashayqui siudä-raycu,
acrashayqui runacuna gamta alabar-
caycäshoj-raycu yanapaycamay ari.
Ama wiyaräcuychu ari.

Ganchis chunca semänacunapaj tantiyachishan

20 Jinallami nogaga TAYTA DIOSTA
mañacuycarä, juchäcunata, Israel-
masëcuna juchata rurashanpitapis
cunfisacushpä. Pay acrashan rispitädu
lömacho caycaj Jerusalenpäpis mña-
cuycarä. 21 Chayno mañacuycaptëmi
suyñuynëchu ricashä anjil Gabriel
päriypa shamuran noga caycashä
cajman. Chay öraga caran Tayta Dios-
paj tardipa ofrendata churay öranöna.
22 Chay anjil chayaycamur nimaran:
«Daniel, noga shamushcä gamta sumaj
tantiyachinäpämi. 23 Tayta Diosga
gamta fiyupami cuyashunqui. Chaymi
mañacuyta gallaycushayquipita-pacha
llapan mañacushayquita wiyashu-
rayqui. Cananga cachamasha gamta

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

tantiyachir willapänäpämi. Canan
ichanga ricashayqui imapaj cashanta-
pis tantiyachishäta sumaj wiyamay:
24 «Ganchis chunca semänami
camacächisha caycan
nasyunniquipäwan rispitädu
siudäniquipäga.
Chaypitanaga jucha ruray
manami canganachu.
Mana alli ruraycunapis illganga-
nami.
Jucha rurashancunapitapis
perdunashanami canga.
Imaycamapis alli goyayllana canga.
Suyñur ricashayquinömi llapan
nishancuna cumlenga.
Diospaj acrashanpis cangapaj
fiyupa rispitäduna.
25 Cayta sumaj tantiyacunquiman:
Jerusalén siudäta allchananpaj
nishanpita-pacha,
acrashan mandaj chayamunanca-
maga canga ganchis semäna-
rämi.
Jerusalenpa intëru cantunpa
pergancunatawan cällincunata
allchananpäga caycan sojta
chunca ishcay semänami.
Ichanga chay wichan cangapaj
amatar llaquicuymi.
26 Chay sojta chunca ishcay semäna
päsarcuptenga
acrasha caycaj mandajta wañuy-
cärachengapämi.
Manami pipis ruquin quëdanga-
pächu.
Chauraga juc-lä ray shamuptin
suldäruncunami Jerusalén
siudätawan
Templuta illgächengapaj.
Yacu jundejnöpis illajpitami
ushacayga chayamongapaj.
Chaynöllami guërrapis wañuchi-
nacuypis caycanga
imaycamapis nishan junaj chaya-
munancama.
27 Chay juc-lä rayga juc semänami
conträtuta rurar alli parla-
conga.
Pullan semänachönami ichanga
nengapaj uywacunata ni ima
ofrendatapis Diospaj manana
apananpaj.
Diospaj rupachicuna altartapis
pasaypa manacajman churan-
gapaj.[t]
Chaynöga caycangapaj chay
runaman Tayta Diospa castï-
gun chayanancamami.»

Lïnu röpasha runata
Daniel ricashan

10 1 Ciro quimsa watana Persiapa
raynin caycashan wichan
Beltsasar jutiyoj Danielga yapay jucta-
pis suyñuran imanöpis cananpaj cajta.
Chay suyñushanga sasa tantiyay caran.
Chaypis Danielga sumaj yarpacha-
curmi tantiyaran imapaj cashantapis.
2 Daniel mastapis isquirbiran: «Chay
wichan noga Danielga quimsa semä-
nami fiyupa llaquisha caycarä. 3 Alli
micuycunatapis manami micurächu.
Aychatawan bïnutapis manami
yawarächu. Ima perfümicunawanpis
manami pichucurächu. 4 Wata galla-
rinan caj quilla ishcay chunca chuscu
(24) junajnincho nogaga caycarä
Tigris jatun mayu cantuncho. 5 Illaj-
pita ricchacurishächo ricarä lïnu röpan
jatisha y gori wachcuyoj runata.[u]
6 Quiquin runapa cuerponga achicyay-
cachaycaran cuestaj topacio rumi-
nöraj. Cäranpis illguynöraj achic-
yaypa achicyaycaran. Ñawincunapis
shansharaycaran achqui rataycajno.
Maquincunawan chaquincunanami
runsi achicyajnöraj achicyaycachay-
caran. Rimashanpis aypalla runa
jararaylla rimaycajnöraj wiyacaycaran.
7 «Noga Daniel quiquillämi chay
runataga ricarä. Nogawan caycaj

[t] **9.27** Mat. 24.15; Mar. 13.14. [u] **10.5** Apoc. 1.13–15; 19.12.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

runacunaga manami ricaranchu. Paycunaga fiyupa mancharishpanmi cörrir pacacaycäriran. 8 Chaymi chay runata ricashä öraga noga quiquilläna ricacurä. Chaymi nogaga fiyupa manchariyllawan almaynaj ricacurä. Chauraga balurnëpis mana carannachu. 9 Nogaga chay runa parlashanta wiyar chiyacäcur lätacaypa pampaman tunirä. 10 Chaura jinan öra chay runa charircur chutarcamaran. Chaura nogaga gongurpacur maquëwan tucnacurcurä. 11 Chaypita nimaran: ‹Daniel, Diosmi gamtaga cuyashunqui. Canan ninäpaj caycajtaga jatarcur sumaj wiyay. Gamwan parlananchïpämi nogataga cachamasha.›

«Chayno nimaptin, nogaga sicsicyaycar ichircurä. 12 Chaymi nimaran: ‹Ama manchacuychu Daniel. Rimir-puntata fiyupa sasacunata tantiyayta munashayqui junajpitapachami, gongurpacur Tayta Diosta mañacushayquipita-pachami payga llapan mañacushayquita wiyashacashunqui. Chaymi nogaga tantiyachinäpaj shamushcä. 13 Persia nasyunta maquincho chararaycaj espiritumi ishcay chunca juc (21) junajnin chaparämasha. Chaymi llapanpita mas munayniyoj anjil Miguel shamusha yanapämänanpaj.[v] Chayrämi nogaga Persiata chararaycaj espiritucunapita päsamurä. 14 Gamman nogaga shamushcä nasyunniqui imano cananpaj cashantapis willanäpämi. Suyñushayquega caycan shamoj watacunacho imanöpis cananpämi.›

15 «Chay anjil chayno niycämaptin nogaga umpucashalla caycarä imatapis mana rimacuyllapa. 16 Chayno caycaptëmi illajpita shimi wirpächo yataycamaran runano. Chayrämi nogaga nirä ñaupächo caycajta: ‹Tayta, cay ricashämi fiyupa llaquicachimar pasaypa callpaynajta cachaycamasha. 17 Chayno caycashpäga ¿imanöpataj gamwanga parlaytapis camäpacushaj? Callpäpis manami canchu. Jämaynëpis chapacäcojnömi ricacusha› nir.

18 «Chaymi runano caycaj yapay yataycamaran. Chauraga callpä mastana yurircuran. 19 Callpä yurircuptin nimaran: ‹Ama manchacuychu, ni llaquicuypischu. Diosmi amatar cuyashunqui. ¡Balurchay ari!›

«Chayno parlapaycämaptillan mas allina ricacurä. Chaura nirä: ‹Allchacarcachimashcanquinami. Willamay ari tayta.› 20 Niptë nimaran: ‹¿Gam musyaycanquichu imapaj gamman shamushätapis? Canan nogaga cutinä caycan Persiata maquincho chariraycaj espirituwan pillyajmi. Paywan pillyayta usharcuptë nogaman shamonga Greciata maquincho chariraycaj espiritunami. 21 Cananga willashayqui rasunpa imanöpis cananpaj librucho isquirbiraycashanta. Chay espiritucunawan pillyaptëga imaypis yanapäman gam Israelcunata chapäshoj anjil Miguel-llami.›

Norte caj raywan sur caj ray pillyashan

11 1 «Chay anjilga jinalla niycämaran: ‹Media jutiyoj nasyunta Darío juc wata mandaycashan wichan nogapis anjil Migueltaga shacyächir yanaparämi.

2 « ‹Cananga rasun cajta musyanayquipaj willapäshayqui: Persiachöga quimsarämi raycuna rucanga. Chaypitapis yapay juc rayrämi cangapaj. Chay cäga quimsa caj raycuna cashanpita mas rïcunami canga. Ima-aycanpis fiyupa aypalla captin munayniyoj cashpanmi Greciapa rayninpa contran jataricurcongapaj. 3 Chaypitanaga fiyupa pillyay-yachaj juc raymi Greciacho mandanga. Chay ray mandashpanmi achca nasyuncunata

[v] **10.13** Apoc. 12.7.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

maquincho chararanga. Imatapis
munashantami ruranga. 4 Chayno
mandaj caycaptin, llapanpis alli
caycaptin illajpitami mandashanga
pirdicäconga. Chauraga chay manda-
shan chuscumanna raquicäcongapaj.
Chayno ruracaptinmi chay raytaga
wamrancuna manana rucangana-
chu. Mandashanpis manami ñaupata
cashanno munayniyojnachu canga.
Chaynöga cangapaj achcaman raquica-
sha captinnami. Chay raypa ruquenga
juc raycunanami mandangapis.
5 « ‹Sur caj-lächo caycaj Egiptupa
raynenga cangapaj fiyupa munayni-
yojmi. Chayno caycaptin juc mandaj
suldärunmi paypita mas munayniyoj
ricacongapaj. Chay mandajnami mas
jatunpana mandangapaj. 6 Chaypita
achca watataga sur caj raywan norte
caj ray alli parlaconga. Sur caj raymi
norte cajcho tiyaj caj rayta warmi
wamranwan majachanga mashan
captin ishcan nasyun alli cananpaj
yarpar. Chayno yarpashanga yangami
cangapis. Chayno alli caycashanchömi
wañuchenga warmita, wamranta,
runanta, llapan uywaynincunatawan.
7 Chayno caycashanchömi sur cajlä
raypa famillyan jatarir aypalla suldä-
runcunawan pillyangapaj norte
caj-lächo caycaj raywan. Chayno
pillyashpanmi norte caj raypa
curalasha siudäninman yaycuycur
tiyacuycongapaj. Chay tiyacuycoj
raypa suldäruncunanami pillyashpan
waquin siudäcunacho tiyajcunatapis
binsenga. 8 Chayno rurashpanmi
diosnincunanirajta jundiypa rurashanta
apacurcur Egipto nasyunman
cuticonga. Goripita guellaypita ima-
aycan caycajcunatapis apacongapaj.
Chaypita unaycamami ishcan nasyun-
cuna mana rimapänacuyllapa caconga-
paj. 9 Unayllatanaga norte cajta mandaj
ray sur caj ray mandashanta guechuyta
munangapaj. Mana camäpacushpanna
quiquinpa nasyunninman cuticongapaj.
10 « ‹Chaypitaga norte cajcho tiyaj
raypa wamrancuna pillyananpaj
aypalla suldärucunata camariconga.
Chayno camaricurcur jucnami aypalla
suldärunwan aywanga sur caj-läman.
Chayno aywarmi ushajpaj illgächengapaj
mayu chayar ima-aycatapis apacojnöraj.
Chaypitapis yapay pillyaj yaycushpan
chayangapaj sur caj raypa sumaj cura-
lasha siudänincama. 11 Chaymi fiyupa
rabyachengapaj sur cajcho tiyaj raytaga.
Chaura aypalla suldärucuna chayajwan
pillyaj aywangapaj. Chayno pillyar
sur cajcunaga ushajpaj illgächenga-
paj. 12 Contrancunata binsiycur, aypa-
llata wañuchishanta ricaycorga fiyupa
cushicur alli chölu-tucongapaj. Ichanga
chayno munayniyoj cashan mana-
pis aycällatanami ushacanga. 13 Norte
cajcho tiyaj rayga yapaymi suldärun-
cunata camaricongapaj ñaupa cajcho
camarishanpitaga mas aypallata. Chay-
pita ishcay quimsa watataga yapaymi
aypalla suldäruncunawan aywanga sur
caj-läwan pillyananpaj.
14 « ‹Chay wichan achcajmi sur caj
raypa contran jataricurcongapaj.
Contran jatarejcuna waquenga cangami
fiyu Israel runacunapis. Chaynöpami
suyñuynincho ricashan cumlenga.
Ichanga manami yarpashannöchu
canga. 15 Norte caj-lächo tiyaj ray away-
cur intëru cantunpa curalasha caycaj
siudäman yaycunanpaj wichäcunata
rurachengapaj. Nircurmi chay siudächo
tiyananpaj yaycucaycärenga. Chaura sur
caj raypa fiyupa pillyay yachaj suldä-
runcunapis aypalla yaycojta manami
ichipangapächu. 16 Chay yaycoj suldäruc-
unaga binsishan cajcunata munashantami
rurangapaj. Paycunataga pipis manami
ichipangapächu. Chay runacunaga
Cuyayllapaj nasyunniquichömi tiyacay-
cärengapaj llapan tarishanta illgächish-
pan. 17 Nircur camaricongapaj sur caj ray
mandashanta ushajpaj charicurcunanpaj.
Chayno ruranapäga alli parlacongapaj
sur caj raywanrämi. Alli parlacurmi

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

jipash wamrantapis warminpaj goycon-
gapaj, imanöpapis pay mandashanta
illgächinan-rayculla. Ichanga manami
yarpashannöchu cangapaj. 18 Chaypitaga
lamar cantuncho caycaj siudäcunamanna
magaj yaycongapaj. Chaura waquenga
paycunapa maquincho ricacongapaj.
Chayno alli chölu-tucuycajtami juc
mandaj binsiycur pengayman churanga.
19 Chaypitana norte caj rayga nasyun-
nincho curalasha caycaj siudäninman
cuticongapaj. Cuticuycashanchömi fiyupa
mana alliman chayashpan wañuyta taren-
gapaj. Chaura chay rayga manami imay-
camapis mayacangapänachu.
20 « ‹Norte caj raypamanga jamara-
shanmanpis juc raymi jamayconga.
Mandaj cashpanna guellayta mas shun-
tananpaj impuesto cobraj cachanga.
Chayno caycaptin chay raytaga manapis
aycällatana wañuycachengapaj. Ichanga
manami guërrachöchu wañuchenga.
21 « ‹Chay raypitaga juc runanami
imapäpis mana sirbej caycashpan, mana
merësiycar ray yaycongapaj. Mana
yarpashapitami chayangapaj. Chayno
cashpanpis engañaypami mandaj
cayman yaycongapaj. 22 Payga contran
suldärucunata llapantami binsenga.
Conträtuta cumlichej mandajtapis
wañuycachengami. 23 Alli parlacushan
runacunatapis engañangami. Wallcalla
suldäruncuna caycaptinpis fiyupa munay-
niyojmi canga. 24 Illajpita, pipis mana
yarpashan örami probinsyacho allin-
nin chacracunamanpis yagacuyconga.
Ñaupa cajcuna mayganpis mana rura-
shantami ruranga. Pillyar binsishpan
guechushancunatapis suldäruncunawan
raquipänaconga. Nircur intërunpa cura-
lasha siudäcunaman pillyaj yaycuytapis
yarpanga. Ichanga chay yarpashancuna
manami unaycamachu canga.
25 « ‹Munayniyoj cayninman yära-
cur, mana manchacushpan aywangapaj
aypalla suldäruncunawan surcho tiyaj
caj raywan pillyaj. Chaura surcho tiyaj
caj raypis mana manchacuypa ichiparmi
pillyanga fiyupa munayniyoj aypalla
suldärucunawan. Chayno pillyaycaptinmi
sur caj raytaga waquin suldäruncuna
ticrapangapaj. Chaynöpami contran-
cunataga mana ichipangapänachu.
26 Iwal micunanpaj goturpashancunapis
mana alliman chayachiytami ashenga.
Chaura paypa caj suldäruncunataga
aypallatami wañuchengapaj. 27 Chay-
pita ishcan raycunami mana allita
ruranacuyta yarpashpan juc mësallaman
jamaycärengapaj iwal micunanpaj. Chay-
chömi ishcanpis llullapänacongapaj.
Chayno llullapänacuptinpis manami
mayganpapis yarpashannöga cangapächu.
Chaynöga canga manaraj öra chayamup-
tinmi. 28 Norte caj-lä rayga nasyunnin-
man cuticongapaj pillyar ima-aycatapis
guechushanta apacurcur. Cutiycashan-
cho Santo Dioswan Conträtu rurashanta
cumlejcunapapis contran ricacur ñaca-
chengapaj. Llapan yarpashancunata
ruraycorga nasyunninman cuticongapaj.
29 Imaypis päsananpaj diya chayamup-
tinmi ichanga yapay suldäruncuna
aywanga surcho cajwan pillyananpaj.
Chay aywaychöga manami binsengapäna-
chu rimir cajcho binsishannöga. 30 Chay
suldäruncunataga lamarpa inti yaganan
caj-läpita büquicunawan shamoj suldäru-
cunami illajpita wañuchengapaj. Chaymi
pillyaycashanpita manchariyllawan juclla
aywacongapaj. Norticho tiyaj caj rayga
fiyupa rabyashpan chiquicurcongapaj
Tayta Dioswan Conträtuta ruraj runacu-
nata. Diospa conträtuncho nishanno mana
cumlej runacunatanami alli ricangapaj.
31 « ‹Paypa suldäruncunami Diospa
rispitädu Templuntapis, ñaupanpa
tumaraycaj pergatapis ganrachenga.
Waran-waran Tayta Diospaj ofren-
dacunata churananpaj cajtapis mana
dëjanganachu. Chaypa ruquenga fiyupa
melanaypajtanami churanga.[w] 32 Rayga

[w] **11.31** Mat. 24.15; Mar. 13.14.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

alli shimillanwanmi engañanga Diospa
conträtun nishanno mana cumlejcu-
nata. Diospa conträtun nishanta cumlej
runacunami ichanga mana mancha-
cuypa ichipanga. 33 Chay marcacho
musyaj-yachaj runacunami yachachen-
gapaj achca runacunata. Paycunatami
waquintaga wañuycachenga; waquintaga
rupachenga. Wasincunacho ima-aycan
cajtapis apacongapaj. Waquintana juc-
lä nasyunman apangapaj. Chaynöga
manami unaycamachu canga. 34 Ñacachir
gaticachaptin waquenga wallcallatapis
yanapangami. Waquin yanapajcunami
ichanga alli-tupashpallan paycunaman
guelliconga. 35 Chay yachachej musyaj-
yachajcunata achcajtami wañuchenga-
paj. Chayta ricarmi waquenga ñacay-
cuna captinpis awantanga. Chaynöpami
jusgasha canan junäga limyu caycanga.
Ichanga Dios camacächishan junaj chaya-
munanpäga unayrämi pishin.
36 « ‹Norte caj-läpa raynenga imata-
pis munashantami rurangapaj.
Chayno carmi fiyupa alli-tucongapaj.
Llapan dioscunapitapis mas munay-
niyoj cashanta yarpangapaj.[x] Chaymi
rasunpa caj Tayta Diospäpis fiyupa
manchariypaj mana allicunata riman-
gapaj.[y] Chay raypaga ima rurashan-
cunapis llapanmi yarpashanno alli
llojshipanga Dios castiganan junaj-
cama. Imay junajpäpis Dios nishanga
rasunpami cumlengapaj. 37 Chay rayga
mananami unay caj awiluncuna adura-
shan dioscunata yarpangapänachu,
warmicuna adurashan dioscunatapis, ni
ima dioscunatapis. Payga yarpangapaj
llapan dioscunapita mas munayniyoj
caycashantanami. 38 Chayno caycarpis
adurangapaj curalasha siudäcunapa
diosnintami. Chay diostami aduranga
unay caj awiluncuna mana adura-
sha caycaptinpis. Chay diosmanmi
ichanga apapanga gorita, guellayta,
cuestaj cuyayllapaj perlascunata,
ima-aycapis chanin cuestajcunatawan.
39 Juc-lä nasyun runacuna adurashan
dios yanapaptinmi fiyupa curala-
sha siudäcunaman pillyaj yayconga.
Payta rispitajcunatanami alli ñawinpa
ricanga, mas mandaj cayman churanga,
chacracunatapis raquipayconga.
40 « ‹Ushanan junaj chayamuptin
surcho tiyaj caj rayga aywangapaj
norticho tiyaj caj raywan pillyaj.
Mayarmi norticho tiyaj cajpis aywan-
gapaj tincur pillyananpaj. Fiyupa
wayranpawan löcu tamya aywaj-
nömi yaycupaycongapaj surcho
tiyaj cajtaga. Chayno aywar intëru-
man juntapaycärenga guërrapaj caj
carrëtancunawan, cawalluwan caj
muntädu suldärucunawan, büquicu-
nawan caj suldärucunapis. 41 Chayno
aywarmi yaycongapaj Cuyayllapaj
nasyuncho Dios acrashan runacuna
tiyaycajmanpis. Chaychömi aypalla
runacunata wañuchengapaj. Chayno
wañuycachiptin quëdangapaj Edom-
cho, Moabcho tiyajcunallana. Amón
nasyuncho tiyajcunapis pullan masmi
quëdangapaj. 42 Waquin nasyuncu-
nachöga suldäruncunanami tiya-
caycärengapaj. Chauraga Egipto
nasyunpis chay raypa maquinpita
manami gueshpengapächu. 43 Egiptu-
pita apacongapaj tarishantaga gorita,
guellayta, ima-aycatapis alli cajtaga.
Nircur Libia nasyunmanna Etiopía
nasyunmanna yaycongapaj ima-aycan-
tapis guechumunanpaj. 44 Chayno
puriycashanchömi inti yagamunan
caj-läpitawan norte caj-läpita mana
alli willapata mayangapaj. Chaura
fiyupa yarpachacuyman churacanga-
paj. Chaymi fiyupa rabyasha aywanga
aypalla runacunata wañuchiyta
yarpashpan. 45 Chayno aywashpanmi
chay rayga tolduncunata ichichen-
gapaj lamarwan Cuyayllapaj rispi-
tädu löma caycashan tincojcho.

[x] **11.36** 2Tes. 2.3–4. [y] **11.36** Apoc. 13.5–6.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chayllachönami wañongapaj. Paytaga
manami pipis yanapangapänachu.

Ushanan junajcuna chayamunanpaj cashan

12 [1]« ‹Chay wichanmi yurimon-
gapaj waquin anjilcunapita
mas munayniyoj anjil Miguel. Paymi
gam Israelcunataga llapayquita imapi-
tapis chapäshunqui.
« ‹Chay junäga fiyupa llaquicuy-
pämi canga.
Nasyuncuna gallarishanpita-
pacha canancama manaraj
cashannömi cangapaj.[z]
Chay junaj chayamuptenga
llapanmi marca-masiquicuna
salbaconga
librucho jutincuna isquirbisha
caycajcunaga.
[2]Chay junäga wañushacuna
pamparaycajcunapis achcajmi
cawarimonga,
waquinnami imaycamapis syëlu-
cho goyänanpaj,
waquinnami imaycamapis
pengaypaj y manchacuypaj
cananpaj.[a]
[3]Musyaj-yachaj runacuna allita
yachachishpan willapajcunaga
syëlu achicyashannörämi achic-
yaypa-achicyar carcaycanga-
paj.
Para-simrimi goyllarcunano
achicyaypa-achicyaycangapaj.
[4]« ‹Daniel, gamga cay musyachishä-
cunata pitapis ama willapanquichu.
Libro isquirbishayquitapis sumaj
cauchurcur sëllurcuy ushanan junaj-
cuna chayamunanyaj cacunanpaj.[b]
Achcaj runacunami wacpa-caypa
purenga imano cananpaj cashantapis
musyananpaj ashishpan.›
[5]«Chaypitapis noga Danielga ricarä
mayu cantuncho wac chimpa cay
chimpa ishcay runa ichirpaycajta.
[6]Chaycho jucnin tapuran chay lïnu
röpasha yacu janancho ichiraycajta:
‹¿Imaytaj canga chayno almiraypajcu-
naga?› nir. [7]Chayno niptin lïnu röpa-
sha caycaj runaga ishcan maquinta
janajpa jogarcur Cawaj Diospa jutin-
cho jurashpan niran:[c] ‹Imaypis quimsa
timputa usharcur pullannin shamoj-
chörämi, Dios acrashan caj runacu-
nata ñacachiyta usharcuptinrämi
chayga canga. Chayrämi llapanpis
ushacanga.›
[8]«Nogaga rimaycashanta wiya-
rämi. Ichanga manami tantiyarächu
imata niycashantapis. Chaymi tapurä:
‹Tayta ¿Imataj canga llapan chaycuna
cashanpitaga?› nir. [9]Chaura pay nima-
ran: ‹Daniel, gamga imanöpis goyayca-
shayquinölla goyay. Llapanpis chaycu-
naga pacaräconga imaypis päsananpaj
caj chayamunan junajcamami. [10]Dios
willacachishan castïguwanga achcaj
runacunami ñacangapaj. Chaypi-
tami ichanga limyu juchaynajna
llojshicamongapaj. Fiyu runacunami
ichanga jinalla mana allillata rurar-
caycangapaj ima cashantapis mana
tantiyashpan.[d] Musyaj-yachaj runacu-
nami ichanga imano caycashantapis
llapanta tantiyangapaj. [11]Waran-
waran Diospaj sacrifisyuta rupaycä-
chishancunata cachaycachishanpita
asta Diosta rispitana Templuta fiyupa
ganrachinancamaga canga waranga
ishcay pachac isgun chuncan (1,290)
junajninmi.[e] [12]¡Cushisha cachun
waranga quimsa pachac quimsa
chunca pichgan (1,335) junajnin-
cama mana yamacaypa Diosman alli
yäracur shuyajcunaga! [13]Gam ichanga
Daniel, canan caycashayquinölla
wañunayquicama cay. Ushanan junaj-
cho cawarimushpayquega premyuy-
quitami chasquinquipaj.› »

---

[z] **12.1** Mat. 24.21; Mar. 13.19; Apoc. 7.14; 12.7. [a] **12.2** Mat. 25.46; Juan 5.29.
[b] **12.4** Apoc. 22.10. [c] **12.7** Apoc. 10.5. [d] **12.10** Apoc. 22.11. [e] **12.11** Mat. 24.15; Mar. 13.14.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Oseas

¿Tayta Diosnillanchïchu japallan Dios?
¿Juccunata u runacuna «dios» nishancunata aduraptinchi allichuraj caycan?

¿Pitaj caran? Oseas ninan caycan «Tayta Diosmi salbacoj» ninanmi. Norte caj lä Israelchömi payga profëta caran.

¿Maychötaj willacuran? Oseasga Israel-masincunatami willaparan. Chay norte caj-läpa capitalnin Samaria siudächo tiyaj runacunaga rïcu y alli-tucurmi goyaran.

¿Imaytaj isquirbiran? Oseas capítulo 1.1 niycan guepa caj Jeroboam Israelcho ray cashanwichan willacushantami (783–743 a.C.).

¿Imataj caycan cay librucho? Oseastaga Tayta Dios niran mañösa warmiwan majachacänanpaj y chay warmicho wamrancuna cananpaj. Chay warmenga mañösa cashpanmi jucwan cacuran. Oseastaga cachaycuran (1–3). Chay willapawan Tayta Dios tantiyaycächimanchi payta mana wiyacuptinchi, mana cuyaptinchi juc dioscunata aduraptinchi pay imanöpis ricacushantami. Juc runa warminwan majachacar parlashanga caycan paycuna imanöpis cawananpämi. Chaynömi caycan TAYTA DIOSNINCHI Israelcunawan conträtu rurashanpis.

Cananeo runacunapa diosninta adurar Israelcunaga cachaycuran munayniyoj Tayta Diostami (2.5, 8, 12, 18, 21, 22; 9.11, 14). Paycunapäga cananeocunapa diosnincunami munayniyoj caycan. Chaymi Oseas niycan TAYTA DIOSNINCHÏTA Israelcuna mana rejsishanta (4.1, 6; 8.2, 3).

---

1 [1]Beeripa wamran Oseasta TAYTA DIOS willapashanga caynömi caycan. Chayta willaparan Judäpa raynincuna Uzías,[a] Jotam,[b] Acaz,[c] Ezequías[d] cashan wichan, Israelpa raynin Jeroboam[e] cashan wichanmi. Jeroboamga caran ray Joaspa wamranmi.

Oseaspa warmin y wamrancuna

[2]Oseasta rimëru willapar TAYTA DIOS cayno niran:

«Israelcunaga nogata mana cäsumashpan juc dioscunamanmi aywasha mañösa warminöpis.
Cananga, gampis mañösa warmita ashicurcuy.
Chay warmicho wamrayquicuna cachun.»

[3]Chaura Oseasga Gomerta ashiran. Gomerga caran Diblaimpa wamran. Chay warmicho Oseaspa wamran yuriran ollgu. [4]Chaura TAYTA DIOSGA Oseasta niran: «Wamrapa jutinta churapay ‹Jezreel› nir.[f] Chaynöga jutinta churapanqui Jezreelcho ray Jehú runacunata wañuchishanpita castiganäpaj captinmi. Jehüpita mirar aywajcunata castiganäpaj wallcanami pishin. Israelcho ray manana cananpämi castigashaj. [5]Chay junäga Jezreel guechwachömi illgächishaj Israelpa munayniyoj suldäruncunata.»

[6]Chaypitaga warmin Gomercho yapay wamran caran. Chay wamranga caran warmi. Chaura Oseasta TAYTA DIOS niran: «Chay wamrapa jutinta churapay ‹Lo-ruhama›[g] nir. Jutin chaynöga canga Israelcunata manana

---

[a] **1.1** 2Rey. 15.1–7; 2Crón. 26.1–23. [b] **1.1** 2Rey. 15.32–38; 2Crón. 27.1–8. [c] **1.1** 2Rey. 16.1–20; 2Crón. 28.1–27. [d] **1.1** 2Rey. 18.1–20.21; 2Crón. 29.1–32.33. [e] **1.1** 2Rey. 14.23–29.
[f] **1.4** 2Rey. 10.11. [g] **1.6** Hebreo rimaycho *Lo-ruhama* jutiga *manami cuyänachu* ninanmi.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

cuyapänäpaj captinmi. Manami perdunashänachu. 7 Judá nasyun cajtami
ichanga cuyapäshaj. Quiquëmi salbashaj. Nogaga salbashaj manami guërrawanchu, lëchawanchu, sabliwanchu,
cawallucunawanchu, ni cawalluta
muntacuy yachajcunawanpischu.»[h]
8 Lo-ruhamata wasguishanpitaga
Gomer yapay gueshyaj ricacuran.
Gueshyacuptin chay wamranga caran
ollgu. 9 Chaura Oseasta TAYTA DIOS
niran: «Wamrapa jutinta churapay
‹Lo-amí›[i] nir. Chaynöga jutin canga
gamcuna manana acrashä runacuna
captiquimi. Ni Nogapis manami Diosniquinachu cä» nir.

Israelcuna allina goyänanpaj cashan

10 Juc junajmi ichanga Israelcuna
cangapaj lamar cantuncho agush goturaycajnöraj. Manami pipis yupayta
atipangapächu.[j] Ñaupata «Gamcuna
manami acrashä runacunachu canqui»
nishushayqui pachachömi Dios
nishunquipaj: «Gamcuna canqui cawaj
Diospa wamrancunami» nishpanna.[k]
11 Chauraga Judá runacunawan Israel
runacuna jucllachacar iwalnami
goyanga. Jucnayllatanami mandajnin
cananpäpis churanga. Chauraga maychaypitapis Jerusalenmanmi cutenga.
¡Chay junaj Jezreelchöga fiyupa cushicuymi cangapaj!

2 1 Chaura gamcunaga ollgu cajcunata ninquipaj: «Diospa wamrancunami caycanqui» nir, warmi cajcunatana
«Dios cuyapashancunami caycanqui» nir.

Dios nishanta Israelcuna mana cumlishan

Tayta Dios nin:
2 «Israel nasyonga majänömi
casha.
Chaymi wamräcuna mamayquita
niy ‹Gammi juchayoj canqui.›
Cananpitaga pay manami nogapa
warmënachu.
Ni nogapis manami runannachu
cä.
Amana mañösa car pintacushancunawanpis pintacuchunnachu.
Mañösa car wallgarashancunatapis cachaycuchunna.
3 Mana chayno ruraptenga
quiquëmi pengaypaj garapachashaj.
Yurishantano galallatami cachaycushaj.[l]
Chunyajmanmi ticrarachishaj.
Chayno rurar yacunaypitami
wañuchishaj.
4 Wamrancunatapis manami cuyapäshäpächu.
Chay wamrancunaga caycan
jucwan-jucwan cacushanpitami.
5 Mamanga jucwan-jucwanmi
cacusha.
Alli warmi cashantapis pirdichisha cayno nishpanmi:
‹Aywashaj cuyashäcunata ashej.
Paycunaga goman micuyta,
yacuta, millwata, lïnuta,
perfümitapis, upyanäpaj
cajcunatapis› nir.[m]

6 «Chayno cashanpitami purinan
caminucunatapis chaparcushaj
cashacunawan.
Intërupami guencharcushaj
caminuta ashirpis manana
tarinanpaj.
7 Chaura cuyashancunapa
guepanta aywarpis
mananami taripanganachu.
Ashirpis manami tarenganachu.

[h] **1.7** Zac. 4.6. [i] **1.9** Hebreo rimaycho *Lo-amí* jutiga *manami marcänachu* ninanmi.
[j] **1.10** Gén. 22.17. [k] **1.10** Rom 9.25–26. [l] **2.3** Isa. 47.1–3; Eze. 16.37–39; Apoc. 17.16.
[m] **2.5** Jer. 2.23–25; 3.1–2; Ose. 4.12–14.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chayrämi nenga: ‹Cutishaj rimir
caj runäman.
Paywan goyashpäga canan cayca-
shäpita mas allimi carä› nir.

8 «Ichanga pay manami cuentata
gocuyta munashachu rïguta,
bïnuta, asëtitapis noga tarichi-
shäta.
Nogami guellayta goritapis aypa-
llata tarichirä.
Chaycunapitami Baal dios-niraj
ïdulucunata ruracarcärisha.
9 Chaypitami cananga cutichica-
mushaj rïgöta, bïnöta.
Cusichaycashan örami apacamushaj.
Röpancunata rurananpaj tarichi-
shä millwäta, lïnutapis shunta-
curcushämi.
10 Cuyashancuna ricapaycaptinmi
garapächullata cachaycushaj.
Maquëpitaga manami pipis
salbangachu.
11 Cushicur goyashancunapis usha-
cangami.
Manami canganachu fistancuna,
llullu quillacho rurashan
fistacuna, säbadu jamay junaj-
cuna, waquin fistacunapis.[n]
12 Cuchurachishämi übas yöranc-
unata, ïgus yörancunatapis.
Chaycunapämi payga nej:
‹Cuyashäcuna pägamashpanmi
caycunataga goycamasha› nir.
Chay chacrancunataga ushajpaj
shatamanmi ticrarachishaj.
Chay chacran wayuptenga jirca
animalcunanami micucurcon-
gapaj.
13 Castigashaj ayca watapis Baal
dios-niraj ïdulucunapaj sauma-
chishanpitami.
Nogata cachaycamashpanmi
wallgacunata, surtïjacunata
jaticurcur
cuyashancunapa guepanta aywa-
curan.»
Tayta Diosmi chayno nisha.

14 «Chaypitarämi, nogaga yapay
cuyacurcushaj.
Chunyajman pushaycurmi
alli shimëpa parlapäshaj yapay
cuyacarcamänanpaj.
15 Chaycho gayaptë pay wiyamanga
jipash cashpan wiyama-
shanno,
Egiptupita llojshimushan öra
imanömi caran, chayno.
Chaypitaga yapaymi cutichishaj
übas chacrancunata.
Disigrasya päsashan Acor guech-
watanami[o] ticrachishaj
bindisyunyoj cananpaj.»
16 Tayta Diosmi cayno nin:
«Chay wichanga ‹Tayta Baal›
ninanpa ruquin ‹Gammi majä
canqui› nimangami.
17 Baal dios-niraj ïdulucunapa
jutinta Israel rimanantaga
yarpayninpitapis ushajpämi
gongaycachishaj.
Chay juticunataga manami imay-
pis parlangapänachu.
18 Chay wichanga Israelcuna jauca
goyänanpämi parlashaj
jirca animalcunawan, pärej
äbicunawan, culebracunawan.
Cay nasyunpitaga lëchatapis,
sablitapis illgächishämi.
Guërrapis manami canganachu.
Chayrämi acrashä runacunaga
jauca goyäcongapaj.
19 Chaypitaga nogapanami imayca-
mapis canquipaj.
Maquëcho captiquimi imaypis
gamcunata cuyashayqui.
Manami yapapacuyllä warmichu
canquipaj, sinöga lijïtimu caj
warmëmi.

---

[n] **2.11** Isa. 1.12–14; Amós 5.21–23. [o] **2.15** Hebreo rimaycho *Acor* jutiga *disigrasya* ninanmi. Jos. 7.24–26.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

20 Nogaga mana cachaypanami
chararäshayquipaj.
Chaymi nogapis gampana cashä-
paj.
Nogatanami ‹TAYTA DIOSNË›
nimanquipaj.
21 Chay wichanga nogami syëlupita
allpaman tamyachimushaj.
22 Chaura allpanami alli wayu-
chenga rïguta, bïnuta, asëtita.
Chaycunawanmi Jezreelga alli
cawanga.
23 Acrashä runacunaga quiquilläpä-
nami canga.
Lo-ruhamatami cuyapäshäpaj.
Lo-amïtanami nishaj: ‹Gamga
acrashämi canqui› nir.[p]
Paynami nimanga ‹Gammi
Diosnë canqui› nir.»

Mañösa warminta Oseas cuyashan

3 1 TAYTA DIOS yapay nimaran:
«Cachaycushushpayqui juc runa-
wanna tiyaycaj warmiquiwan amis-
tarcur cuyay. Noga TAYTA DIOSPIS
chaynömi cuyä Israelcunata. Paycuna
juc dioscunata aduraptinpis, chay
dioscunapaj churashan mishquicunata
micuptinpis cuyämi.»
2 Chayno nimaptin nogaga warmëta
shuntarä quimsa chunca (30)
guellaypa[q] chaninwan. Chunca pich-
gata (15) guellayninpa pägarä. Pishej-
manna sebädata aypachirä. 3 Shun-
tarcurna warmëta nirä: «Cananpitaga
unaycama nogallapaj canquipaj. Ama
jucwan-jucwanga cacunquichu. Ama
jucta-jucta gaticurcunquichu. Nogapis
gamllapämi cashaj. Ichanga unaycama
shuyni-shuynimi puñushun» nir.
4 Chaynömi Israelcunapapis achca
watacama mana cangapächu raynin,
ni mandajnincunapis. Manami Tayta
Diospaj sacrifisyutapis rupachen-
gachu. Manami juc diosta adurar
wancatapis ichichengachu. Cürapa
efodninpis manami cangachu. Wasi
ïduluncunapis manami cangachu.
5 Chayno cashanpitarämi Israelcunaga
TAYTA DIOSMAN cutenga. Davidpita
miraj rayninmanpis cutenga. Usha-
nan watacunachöga fiyupa rispitar
aywanga TAYTA DIOSPA ñaupanman.
Chaura TAYTA DIOSPIS bindisyunnin-
tami churanga.

Israelpa contran Tayta Dios rimashan

4 1 Israel runacuna, wiyay-llapa
TAYTA DIOS rimashanta.
Paymi cay nasyuncho tiyajcu-
napa contran rimaj-aywan.[r]
Paymi cayno nin: «Rasun cajta
rimaj runacuna caychöga
manami canchu.
Mananami cuyapänacunnapis-
chu.
Nogataga manami pipis ‹TAYTA
DIOSNË› nimannachu.
2 Chaypa ruquenga runacuna
manacajpita jurarcaycan.
Llullacuypa rimaycan.
Wañuchinacurcaycan.
Suwacurcaycan.
Majayoj caycar jucpa majanwan
cacurcaycan.
Jananman-jananman wañuchina-
cuyllami caycan.
3 Chayno captinmi cay nasyonga
chaquiycanna.
Cay nasyuncho tiyajcunana call-
paynajno ricacurcaycan.
Jirca animalcunapis, äbicunapis,
lamarcho caj pescäducunapis
wañurcaycanna.»

Cüracunapa contran Tayta Dios rimashan

4 Tayta Dios nin: «Cüracuna,
nogaga gamcunapa contray-
quimi rimashaj.
Manami juccunatachu jitapaycä.

[p] **2.23** Zac. 13.8–9; Rom. 9.25; 1Ped. 2.10. [q] **3.2** Éxo. 21.32; Lev. 27.4. [r] **4.1** Miq. 6.2.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 Gamcunaga quiquiquicunapa
juchayquipitami pagaspa
junajpapis mana alliman
chayanquipaj.
Profëtacunapis mana alliman
tunengapaj.
Mamayquitanami illgarachishaj.

6 «Acrashä runacunaga manami
mayganpis ‹gammi Diosnë
canqui› nimashachu.
Chaypitami paycunaga ushacaycan.
Ni gamcunapis cüracuna manami
‹Diosnë› nimashcanquinachu.
Chaypitami mana munänachu
cürä canayquitapis.
Gamcunaga yachachicuynëta
gongaycärishcanquimi.
Chaynöllami nogapis gongaycushaj
gamcunapita mirar aywajcunata.
7 Mas achca cüracuna cashpanga
masmi juchatapis ruraran.
Chayno juchanpitami cananga
alliman churanäpa ruquin
pengaymanna churashaj.
8 Cüracunaga acrashä runacuna
juchata rurashanwanmi mas
alli goyan.
Chaynöpami paycunaga munar-
caycan mas juchata ruranantа.
9 Acrashä runacunatawan iwalmi
cüracunatapis
castigashaj chayno rurashanpita.
10 Nogata sirbiyta gongaycärama-
shanpitami
micurpis mana sacsangachu.
Pï-maywan cacuptinpis
wamrancuna mana cangapänachu.

**Ïdulucunata
adurajcunapaj rimashan**

11 «Pipis jucwan-jucwan cacushpan y
amatar upyarpis pasaypami
pirdican.
12 Acrashä runacuna imatapis
musyayta munar
guerupita rurasha ïdulucunatami
tapucurcaycan.
Ïdulucunata adurayta munaylla-
wanmi pantacäcusha.
Chaymi mañösa warminöpis
gongaycamar juccunatana
adurarcaycan.
13 Altunnin puytush lömacuna-
chömi insinsuta rupaycächin.
Uywacunatapis pishtarcaycan.
Chaynömi ruraycan ‹roble› yöra-
cunapa,
‹álamo› yöracunapa, ‹encina›
yöracunapa chaquinchöpis.
Chaymi warmi wamrancunaga
pï-maywanpis cacun.
Llumchuynincunapis runancu-
nata jucwan jananpaycan.
14 Quiquiquicunapis mañösa
warmicunawanmi cacuycan-
qui.
Chay warmicunawan ïdulucunata
aduraj aywaycanqui.
Chayno caycaptiquega noga
mananami castigashäna-
chu piwanpis cacushanpita
wamrayquicunata,
ni llumchuyniquicunatapis
runancunata jucwan jananpa-
shanpita.
Chaynöpami runacunaga Dios-
nin cashäta mana musyashpan
mana alliman chayan.[s]

15 «Israelcuna, ïdulucunata adurap-
tiquipis
Judäcunaga ama juchata rura-
chunnachu ari.
Gamcuna ama aywaychu Gilgal-
man ni Bet-avenmanpis.[t]
Ama ‹TAYTA DIOSPA jutincho
jurä› niypischu.[u]

---

[s] **4.12–14** Jer. 2.23–27; 3.1–2; Ose. 2.5. [t] **4.15** *Bet-avén* ninanga *jucha wasi* ninanmi. Bet-avenpaj parlarga Betel marcapämi parlaran. Betelpaj chayno parlaran Tayta Diosta chaycho aduranpa ruquin Baal diostapis chaycho aduraptinmi. [u] **4.15** Amós 4.4; 5.5.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

16 Israelcuna chucaru wäcano mana
wiyacojmi carcaycanqui.
¿Chayno caycaptiquichu gamcu-
nataga ricashayqui uysha-
mallwacunata-jina?
17 Efraín runacunaga ïdulucunata
aduraymanmi chayasha.
¡Mä chayno goyäcuchun ari!
18 Paycunaga upyananpaj mana
captinnami warmicunaman
aywacun.
Mandajnincunapis pengaypaj
goyayllatami munan.
19 Chayno ïdulucunata adurashan-
pitami wayra shamushpan
älancunacho apacongapaj.
Chayrämi pengaycho quëdan-
gapäga.

Mana wiyacushanpita Israelcuna castigasha cananpaj cashan

5 1 «Cüracuna, noga nishäta sumaj
wiyacuy.
Israelpa mandajnincuna, wiyash-
payqui sumaj tantiyacuy.
Raypa famillyan cajcunapis
sumaj wiyacuy:
Gamcunatami jusgashayquipäga.
Gamcunaga Mizpacho cashcan-
qui tuninanpaj wascata chura-
shanömi.
Tabor puntachöpis cashcanqui
redanömi.
2 Sitim guechwachöpis cashcanqui
chaquisha pösuno.
Chayno cashayquipitami gamcu-
nataga castigashayquipaj.
3 Noga rejsëmi Efraín runacunata.
Israelcunatapis rejsëmi.
Efraín runacunaga jucmannami
aywacusha.
Chaynöpami Israelcunaga ganra-
yasha.
4 Mana allita rurashpanmi
nishäta rurayta mana munanna-
chu.
Jucman-jucman aduraj aywayta
yachacasha cashpanmi
mana ‹TAYTA DIOSNË› nimanna-
chu.
5 Alli-tucushanga quiquin mana
alliman chayanallanpämi.
Efraín jutiyoj Israelcunaga quiquin-
cuna mana allita rurashallan-
wanmi mana alliman chayanga.
Paycunawan iwalmi Judäpis
mana alliman chayanga.
6 Sacrifisyuta nogapaj rupachinan-
paj uyshancunata, wäcancu-
nata apacurcurmi
Nogata ashimashpan purengapaj.
Chayno ashimashpanpis manami
tarimangapächu.
Chaynöga canga noga cachaycu-
shana captëmi.
7 Noga willapashäta manami wiya-
cushachu.
Wamrancunapis caycan juc
runapa churillannami.
Chaypitami paycunaga juc quilla-
llacho chacrancunawan iwal
llapan ushacanga.

Israeltawan Judäta castigananpaj cashan

8 «Guërra gallaycunanpaj willa-
cuna wagrata Gabaa siudächo
tucay-llapa.
Trompëtata tucay Ramá siudächo.
Camaricunanpaj willacachiy Bet-
avén siudächo.
Benjamín runacunatapis mancha-
chiy.
9 Castiganä junaj Efraín runacu-
naga ushajpämi ushacanga.
Rimashätaga rasunpami Israel-
cho cumlishaj.

10 «Judá runacunapa mandajnincu-
naga carcaycan
chacrancunapa lindanta masta
yapacurcoj runacunanömi.[v]

[v] **5.10** Deut. 19.14; 27.17; Prov. 22.28.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Rabyaycashätami paycunaman
chayachishaj aypalla yacu-
tano.
11 Efraín runacunaga fiyupami
ñacarcaycan.
Chaynöga carcaycan mana
bälej dioscunata adurayllapaj
yarparashanpitami.
12 Chayno cashanpitami, Efraín
runacunapäga cashaj puyuno.
Judá runacunapäna cashaj mana
allchacaj guerino.

13 «Efraín runacunaga musyanmi
gueshyarcaycashanta.
Judá runacunapis musyanmi
gueriwan gueshyaycashanta.
Chaymi Efraín runacunaga
aywaran Asiria nasyunman,
chay nasyunpa raynin yanapä-
nanpaj ruwacushpan.[w]
Chay rayga manami allchacächi-
ranchu.
Ni guerincunatapis manami
jampiparanchu.
14 Nogami ichanga Efraín runacu-
napäwan Judá runacunapäga
cashaj
yargaypita liyun micunanpaj
charishanno.
Paycunataga quiquëmi rachir-
usharishaj.
Nircur aywacushämi.
Llapan charishä cajcunatami
apacushaj.
Chay apashätaga manami pipis
guechumangapächu.

15 «Nircur cuticushaj tiyanä-
manmi.
Chaycho cacushaj paycuna
juchayoj cashanta reconösi-
nancama, ashimaj shamunan-
cama.
Fiyupa llaquicuycho caycashan
örami ashimanga.»

Israelcuna Tayta Diosman cutiyta yarpashan

6 1 Llapanchi shuntacäshun.
Nircur TAYTA DIOSNINCHÏ-
MANNA cutishun.
Paymi rachir-usharamaranchi.
Chaymannömi allchacächimä-
shunpis.
Yawar-yawar ruramashcanchi.
Chaymannömi jampimäshunpis.[x]
2 Ishcay junaj cajchöga cawanan-
chïpaj jämaytami cutichimä-
shun.
Quimsa junaj cajchönami jata-
rachimäshun ñaupanchöna
goyänanchïpaj.
3 TAYTA DIOSMAN cutishun ari.
Cutiptinchëga Tayta Diosmi
noganchïman shamongapaj.
Inti waran-waran yagamu-
shannöpis Payga rasunpami
shamonga.
Jachacuna chillguinan wichan,
waytanan wichan imaypis tamya
tamyashanno rasunpami
shamonga.

4 Tayta Dios nin: «¿Imataraj gamta
ruraycömanpis Efraín?
¿Imataraj gamta ruraycömanpis
Judá?
Gamcuna cuyamashayquega
caycan tutapa pucutaraycar
warämojno,
tutapa shullay warämur intiwan
rätu illgacäcojnömi.
5 Chayno captiquimi willacuynë
achquino caycajwan nogaga
gamcunata tantiyachishcä
juchayoj caycashayquita.
Chaymi profëtäcunawan willa-
carcachir gamcunata wañu-
chishcä.
6 Nogaga munä gamcuna rasunpa
cuyamänayquitami.

[w] **5.13** 2Rey. 15.19; 16.7. [x] **6.1** Job 5.18.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Manami munächu imatapis
nogata garamänayquitaga.[y]
Nogaga munä ‹Diosnë› nimänay-
quitami.
Manami munächu sacrifisyupaj
uywacunata nogapaj apamu-
nayquita.[z]

[7] «Acrashä runacunaga Adannömi
parlashäcunata mana cumlisha-
chu.
Nogataga ticrapamashami.
[8] Galaad siudäga caycan mana
allita rurajcunapa tiyananmi.
Chaychöga llapanpis carcaycan
wañuchicuptin yawar pillchi-
pashallami.
[9] Cüracunaga carcaycan juc röpa
suwacunanömi.
Paycunaga asaltanticuna pacar-
paycajnömi carcaycan.
Shequemman näni aywajcuna-
chömi mana allicunata rurar-
caycan.
[10] Israelcunachöga ricashcä fiyupa
melanaypaj mana allicuna-
tami:
Efrainga jucwan-jucwanmi aywa-
cusha.
Israelcunapis fiyupa ganrayasha.
[11] Judá, gampäpis maynami nishcä
imay junaj castigasha canayqui-
paj cashantapis.
Acrashä runacunapa surtinta
ticrachiptë,

7

[1] acrashä runacunata jampiptë,
Efrainpawan Samariapa
juchancunaga alayrimi ricacan.
Paycunaga llullacuyllapämi
yachacasha carcaycan.
Llapanpis suwallami. Wasicuna-
manpis suwacoj yagacaycärin.
Runacunata imantapis cällicuna-
cho guechun.
[2] Paycunaga manami tantiyacun-
chu
llapan mana allita rurashancu-
nata noga yarpaycashäta.
Quiquincunapa juchallanmi intë-
runpa tumaparaycan.
Imano juchan cashallantapis
nogaga musyaycämi.

Mandajcuna mana allita rurashan

[3] «Acrashä runacuna mana allita
ruraptinmi rayga cushisha
mandan.
Acrashä runacuna llullacup-
tinmi mandajcunapis cushisha
mandan.
[4] Paycunaga llapanpis pasaypa
shanaripacushami carcaycan.
Wayllasha jurnu mana gasashan-
nömi carcaycan.
Tanta ruraj runa wayllasha
jurnuta junta waycupaycur
manana waycapashannömi
carcaycan.
[5] Ray fistata ruraptin mandajcu-
naga fiyupa machänancama
upyan.
Chaura raypis asipajcunatana
gayan upyäshinanpaj.
[6] Mandajcunaga mana alliman
chayachinan-cashallami
rayman aywan.
Waraylatami yarpachacuycar
wararcun warannin tuta raypa
contran imano rurananpäpis.
[7] Paycunaga jurnu rataycajno cash-
panmi
autoridänincunatapis wañuchi-
sha.
Raynincunatapis rucachisha.
Ichanga ni jucnayllapis manami
canchu nogata mañacamäga.

Tayta Diosta gongaycärej runacuna

[8] «Efraín runacunaga jäpa runacu-
nawanmi tallucasha.
Efraín runacunaga caycan gash-
payllapa chayasha tantanömi.

[y] **6.6** Mat. 9.13; 12.7. [z] **6.6** 1Sam. 15.22; Prov. 21.3; Amós 5.22–24; Miq. 6.6–8.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

9 Israeltaga jäpa runacuna masta-
mastana ushaycan.
Ichanga paycuna manami cuen-
tata gocunchu.
Ajchancunapis soguyacäcushana.
Ichanga paycuna manami cuen-
tata gocunchu.
10 Imano carpis paycunaga manami
yäracamashachu,
ni yarpämashapischu.
Israelcuna alli-tucushanga
quiquincuna mana alli cana-
llanpämi caycan.
11 Efraín runacunaga caycan upaya-
sha caycaj palumanömi.
Egipto runacunata ruwacun
yanapänanpaj.
Nircorga Asiriamanna aywan.
12 Aywaptinmi ichanga redäta jita-
shaj paycunapa jananman.
Janajpita äbicuna shicwajnömi
shicwanga.
Mana allita rurashancunapitami
castigashaj.

13 «Ay, nogata gongaycamajcunaga
imanöräshi canga.
Paycunaga illganga nogapa
conträ ricacushanpitami.
Paycunaga nogapa conträmi
llullacurcaycan.
Man'chäga noga salbämanmi.
14 Cämancho gaparpashpanpis,
manami llapan shongunpa maña-
camanchu.
Rïgun, bïnun achca cananpaj
mañacur janancunatami
yawar-yawar ruracun.[a]
Chayno rurarmi nogapa conträ
ricacusha.
15 Nogami yachachirä.
Nogami callpayojyächirä.
Chayno yanapaycaptëmi paycu-
naga nogapa conträ parlacusha.
16 Ïdulucunata adurayman churaca-
sha.
Paycunaga carcaycan wicsu
lëchano,
lëcha jitaj apuntashanman mana
chayajnömi.
Ollgur parlashanpitami
mandajnincunaga cuchuypa
wañuchicanga.
Egiptuchöpis paycunataga
manacajman churashpanmi
asipanga.

Ïdulucunata adurashanpita Israel castigasha cananpaj cashan

8 1 «¡Ricachacoj, trompëtata tucay!
Acrashä runacuna cajmanmi juc
anca aywaycämun.
Aywaycämun acrashä runacuna
conträtuta rurar parlashäta
mana cumlishanpitami,
yachachishäcunata mana wiya-
cushanpitami.
2 Chayno caycarpis gaparpashpan
nogata mañacaycäman yana-
pänäpaj,
‹¡Gamga canqui Tayta Diosnëmi!›
nir.
3 Ichanga Israelcuna manami
munashachu alli cajta.
Chaypitami chiquinacushancu-
naga gaticachanga.
4 Paycunaga nogata mana tapu-
camayllapami raynincunata
churacarcärisha.
Noga mana auniycaptëmi
mandajnincunatapis churacar-
cärisha.
Guellaynincunatawan gorincu-
nata shuntarcur ïduluncunata
ruracarcärisha.
Chaynöpami paycunaga mana
alliman chayanga.
5 ¡Samaria, gam adurashayqui
törutaga fiyupami melanäcö![b]
Chaytaga fiyupami rabyapaycä.
Israelcuna ¿imaycamaraj jucha
rurayta mana cachanquichu?

[a] **7.14** Deut. 14.1; 1Rey. 18.28. [b] **8.5** 1Rey. 12.28–32.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 ¡Samariacho caycaj töruga
manami dioschu!
Chaytaga ruray yachajllami rurasha.
Chay törutaga acapa-acapami
paquirengapaj.

7 «Paycunaga wayratami murusha,
löcu wayratana shuntangapis.[c]
Rïguncuna manami wayonganachu.
Mana wayuptin jarinapis
manami canganachu.
Ichiclla cajllantapis juc-lä jäpa
runacunami micucarcärenga.
8 Israelga ushacaypanami aywaycan.
Juc-lä nasyun runacunaga manacajtanöllanami rican,
9 mana tantiyaj chucaru bürruno
Asiriaman aywashanpita.
Efraín runacunaga aunisha
Asiriacuna yanapaptin päganänpämi.
10 Chayno pägar alli parlacusha
caycaptinpis
castiganäpaj may-chaypitapis
cutichimushämi.
Chaymi munayniyoj raypa
maquincho ñacar goyanga.

11 «Efraín runacunaga achca altarcunatami rurasha juchanta
raquinanpaj.
Ichanga chay altarnincuna casha
masta juchata ruranallanpämi.
12 Paycunapaj laycunata isquirbisha
captëpis
paycunaga manami cäsushachu.
13 Paycunaga amatarmi munan
uywacunata pishtapämayta.
Nircur pishtashan uywacunapa
aychantaga micucarcärin.
Noga TAYTA DIOSGA manami
cushicöchu chayno rurashanpita.
Mana allita rurashancunatami
yarpäshaj.
Juchanpita castigashpämi
Egiptuman cutichishaj.
14 Israelcunaga gongaycärishami
paycunata pï camashantapis.
Chaymi paycunaga capillacunallatana arurcaycan.
Judá runacunana achca siudäcunata arur jatariycächin.
Chay siudänincunamanmi
nogaga ninata sindipaycojaywä.
Chauraga llapan arushantapis
ruparmi ushacurcongapaj.»[d]

**Israelcuna castigasha
cananpaj cashan**

9 1 Israel runacuna, mañösa warmi
runanta cachaycojnömi
gamcunapis Tayta Diosta cachaycushcanqui.
Päguta chasquinanpaj warmi
runawan puñushan pengaypaj
cashannömi
gamcunapis cosëchayqui alli
cananta munar juc diosman
yäracushayqui pengaypaj
caycan.
Chayno caycarga cosëchata shuntashayquipita ama cushicuychu.
Waquin nasyun runacunanöga
cushicuypita ama pinticachaychu.
2 Chaypitami Israel runacuna,
gamcunapäga mana cangapänachu rïgupis ni bïnupis.
3 Gamcunaga TAYTA DIOS acrashan nasyunchöpis manami
tiyanquipänachu.
Chaypa ruquin Efraín runacunaga
yapay cutenga Egiptumannami.
Asiriachönami miconga mana
micunanpaj nishä micuycunata.

[c] **8.7** Prov. 22.8; Gál. 6.7. [d] **8.14** Amós 2.5.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 TAYTA DIOSTAGA bïnutapis
manami garanquipänachu.
Uywacunatapis manami pishta-
panquipänachu.
Micushayqui tantaga canga
wañupacur micunan tantanö-
llanami.
Pipis chay tantata micoj cäga
ganranami cangapaj.
Chay tantataga quiquiquicuna-
llami micunquipaj.
Manami allichu canga TAYTA
DIOSTA garanayquipäga.
5 ¿Imataraj ruranqui gamcunaga
TAYTA DIOSTA aduranayqui
diyacho?
6 Illgächinanpita gueshpir aywacu-
sha captiquipis
Egipto runacunami shuntashun-
quipaj.
Menfis partichönami pampa-
shunquipaj.
Guellaypita caj bälej cösayqui-
cunapa jananpapis ishancacu-
nami wiñamonga.
Tiyashayqui particunapis shata-
yangami.

7 Chayamushanami juchayquiman-
tupu castiganäpaj caj junaj-
cuna.[e]
Israelcuna, musyanquipänami
castïgu mayna chayamu-
shanta.
Gamcunaga nircaycanqui: «Profë-
taga upami, löcuyaycanmi»
nir.
Chaynöga nircaycanqui fiyupa
juchasapa cashpayquimi,
fiyupa chiquicushpayquimi.
8 Diosga profëtanta churasha Efraín
runacunata[f] ricananpämi.
Chaypis gamcunaga chay willa-
coj mana alliman chayananpaj
trampata churaparcaycanqui.
Intëru Israelchöpis chiquircay-
canqui.
9 Gabaacho[g] cashan wichannömi
gamcunaga pasaypana pirdi-
casha carcaycanqui.
Tayta Dios ichanga mana alli
rurashayquicunata llapanta
yarparaycan.
Chaymi llapan juchayquicunapita
castigashunquipaj.

Juchanpita Israelcuna ñacananpaj cashan

10 Tayta Dios nin: «Israelta tariy-
cushpäga fiyupami cushicurä,
chunyaj chaqui jircacho übasta
tariycur cushicojnöraj.
Awiluncunaga noga ricaptë casha
rimir-puntata pogoj ïguscuna-
nömi.
Baal-peorman[h] chayaycärirmi
ichanga mana dios cajcunata
‹diosnë› nir aduraran.
Chaynöpami paycunaga pengay-
man churacaran.
Cuyashan ïduluncunano mela-
naypaj ricacuran.
11 Efraín runacuna alliman chaya-
shanga ushacangapaj äbi pärir
aywacojnömi.
Wamrancunapis manami masga
canganachu.
Mananami warmincunapis
gueshyaj ricaconganachu.
Manami masga wawata tarenga-
nachu.
12 Yurejllan wamrancunata uywap-
tinpis nogaga ushajpämi
guechurishaj.
¡Wawallau caycho caycaj runa-
cuna!
Noga witicuriptë mä imanöshi
canga.
13 Efraín runacunaga wamrancu-
nata ruraycan

[e] **9.7** Luc. 21.22. [f] **9.8** Isa. 21.6, 11; Jer. 6.17; Eze. 3.16–21; 33.1–9. [g] **9.9** Jue. 19.1–30.
[h] **9.10** Núm. 25.1–5.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

jirca animalta charejcuna rurashannömi.
Wasinpita jorgapaycan wañuchicojcunawan wañuchichinanpämi.»

14 Castigay TAYTA DIOS, ichanga ¿imawanraj castiganqui?
Paycunapa warmincunaga amana wawatapis tarichunnachu.
Warmincunapa chuchuncunapis chaquichunna.

Efraín runacunapaj Tayta Dios rabyacurcushan

15 Tayta Diosmi cayno nin: «Gilgalchömi gamcunaga rurarayqui fiyupa mana allita.[i]
Chaychömi gamcunata chiquiyta gallaycurä.
Mana allita rurashayquipitami tiyaycashayquipita jitarishayqui.
Chaypitami manana masga cuyaycäshayquipänachu.
Llapan mandajniquicunapis mana wiyacojllanami.
16 Efraín runacunaga caycan gueshyaj-tucushami.
Paycunaga caycan sapin chaquisha manana wayoj frütanömi.
Wamrancuna captinpis nogaga ushajpämi wañuchishaj.»

17 Cay marca runacunaga Tayta Diosnëta manami wiyacushachu.
Chaypitami llapanta jitarenga.
Intëru nasyuncunachömi puricachallar tiyanga.[j]

Mana bälej capillacunata illgächinanpaj cashan

10 1 Israelga caycan übas achcata wayuraycajnömi.
Mas achca wayuynin captin mas achcatami capillancunatapis ruraran.
Mas cuyayllapaj micuynincuna wayuptin mas cuyayllapätami ïduluncunatapis ruraran.
2 Israelga ishcay shongumi.
Cananmi ichanga llapan juchanpita castigasha canga.
Tayta Diosmi capillancunata juchurgärachenga.
Rispitädu ïduluncunatapis sajtargärenga.

3 Cananga cay runacuna cayno nenga:
«TAYTA DIOSTA mana rispitashanchïpitami rayninchïpis mana cannachu.
Ichanga rayninchi carpis ¿imachöraj yanapämashwan?» nir.
4 Chay raycunaga parlashpanpis llullacuyllatami parlan.
Jurashpanpis manacajllapämi juran.
Chaypitami amatar pillyallana, mana alli goyayllana caycan chacracunacho wañuchicoj jacha wiñamojnöpis.

5 Samaria runacunaga chulluchiypa rurashan törutami
Bet-avén siudächo[k] aduran.
Ichanga chay törupaj fiyupami llaquicongapaj runacunapis, cüracunapis.
Chaynöga llaquiconga chay törunta apacuptinmi.
6 Chay törutaga Asiriamanmi apanga munayniyoj rayta goycunanpaj.
Chaynöpami Efraín runacunaga pengaycho ricaconga.
Israelcunaga pengaconga ïduluncunata adurashanpitami.
7 Samariataga illgächengami.
Raynintapis apaconga cashpita yacu apacojnömi.

[i] **9.15** Ose. 4.15; 12.11; Amós 5.5. [j] **9.17** Deut. 28.64–65. [k] **10.5** Ose. 8.5.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 Mana bälej ïduluncunata adurashan capillancunapis ushacangami.
Chaychöga Israelcuna juchatami ruraran.
Capillancunachöga cashacunawan shiracunallami wiñamonga.
Chayrämi runacunapis puntacunata nenga: «¡Juchumur chapacarcamay!» nir.
Jircacunatapis nenga: «¡Nogacunapa janäman tunimur ñiticarcamay!» nir.[l]

Israel imano cananpäpis Tayta Dios nishan

9 Tayta Diosmi nin: «Israelcuna, gamcunaga Gabaa particho juchata rurayta gallaycushayquipita-pacha[m]
manami jucha rurayta cachaycunquichu.
Chaypitami gamcunaga Gabaacho guërrawan wañunquipaj.
10 Gamcunataga imaypis munashä örami castigashayqui.
Fiyupa mana allita rurashayquipita gamcunata castigaptëmi
gamcunawan pillyananpaj achca nasyun runacuna shamonga.

11 «Efraín runacunaga manshu wäca rïgu ëraycho yachacasha cacojnömi caran.
Chaymi yüguta churapaytaga mana yarparächu.
Cananmi ichanga cuyayllapaj matancanman yüguta churapäshaj.
Judá runacunami yapyajnin canga.
Jacobpita mirajcunami cuspiyajnin canga.
12 Noga unay nirä: ‹Murupacojnöpis alli cajllata ruray.
Chauraga cuyanacurmi goyanquipaj micuyta alli shuntajnöpis.
Chucru chacrata yapyajnöpis chucru shonguyquita pascacächiy.
Cananmi noga TAYTA DIOSMAN yäracamunayqui.
Chayrämi shamushpä gamcunaman bindisyunnëta churamushaj.›[n]
13 Ichanga alli cajta ruranayquipa ruquin mana alli ruraylla-chömi cashcanqui.
Cuyanacur alli goyänayquipa ruquin wañuchinacuyllachömi cashcanqui.
Nogaman yäracamunayquipa ruquin llullacullar goyashcanqui.
Chaynöga goyashcanqui pillyapaj caj carrëtayquicunaman yäracushpayquimi,
pillyäshishoj piyunniqui aypalla caycajman yäracushpayquimi.
14 Chaypitami cananga nasyunniquicho guërrallana canga.
Siudäniquicunapis llapanmi ushacanga.
Bet-arbel particho pillya cashan öra ray Salmán illgächishanno,
warmicunata wamracunata wañuchishanno llapanta wañuchenga.
15 Betel runacuna, mana allita rurashayquipita gamcunatapis chaynömi rurashunquipaj.
Israelcunapa raynenga guërra gallaycushan öra rimir junajllanami wañongapaj.»

Acrashan runacuna mana wiyacoj captinpis Tayta Dios cuyashan

11 1 Israelcunata Tayta Dios niran:
«Israel runacuna wamrallaraj captin noga cuyaj cä.

[l] **10.8** Luc. 23.30; Apoc. 6.16. [m] **10.9** Jue. 19.1–30. [n] **10.12** Isa. 44.3; 45.8; Ose. 6.3.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Pay wamrä captinmi Egiptupita
shacamunanpaj gayarä.[o]
2 Chayno gayaycaptëpis nogapitaga
masmi witicoj.
Paycunaga mana dios caycaptin
‹diosnë› nishanpämi garay-
ninta churapaj.
Ïdulucunatami insinsuwanpis
saumachej.
3 Imano captinpis, nogami Efraín
runacunataga puriyta yacha-
chirä.
Chayno purichirmi imano goyä-
nanpäpis yachachirä.
Chaypis paycunaga manami tanti-
yacushachu noga paycunata
imapitapis chapaycashäta.
4 Paycunataga fiyupa cuyashpämi
pushamurä.
Paycunataga iti wamranta
margarcur cäranman töpa-
chejnömi cachirä.
Chayno rurarmi paycunataga
micuytapis tarichirä.
5 Chaypis paycunaga manami
nogaman yäracamuyta muna-
shachu.
Chaypis Egiptumanga mananami
cutenganachu.
Asiria nasyunpa munayninchömi
goyanga.
6 Siudächo tiyajcunataga sabli-
wanmi wañuchenga.
Llapan runacunatami illgächir
ushanga.
Yarpashancunatapis manami
camacächenganachu.
7 Noga nishätaga acrashä runa-
cuna manami wiyacunnachu.
Juc dioscunamannami gayacuycan.
Chay dioscuna nogapita mas
munayniyoj cashanta yarpaptin-
pis manami yanapangapächu.

8 «¿Imanöpataj gamtaga gongaycö-
man Efraín?
¿Imanöpataj gamtaga jaguiriycö-
man Israel?
¿Imanöparäshi ruraycöman
Adma siudäta illgächi-
shänöga?
¿Imanöparäshi ruraycöman
Seboim siudäta rurashänöga?[p]
Gamta cuyapar fiyupa llaquicup-
tëmi shongöpis nananraj.
9 Manami fiyupa rabyasha cayca-
shämannöchu rurashaj.
Efraintaga yapay manami illgä-
chishänachu.
Nogaga Diosmi cä, manami runa-
chu.
Noga gamcunacho caycäga
Santumi cä.
Manami gamcunata illgächejchu
shamushaj.

10 «Gamcunaga nogatami wiyaca-
manquipaj.
Noganami liyun gaparajno parla-
mushaj.
Liyun gaparajno parlaptëmi
nogapa cajcunaga
inti yaganan caj-läpita sicsicyay-
car shamongapaj.
11 Äbicunanömi Egiptupitapis cuti-
monga.
Palumacunanömi Asiriapitapis
cutimonga.
Chaura camacächishäpaj wasin-
cunacho yapay tiyananpaj.»
TAYTA DIOSMI chayno nisha.

Israelcunapa juchan

12 Tayta Dios nin: «Efraín runacu-
naga tucuynöpami llullapämasha.
Israel runacunaga tucuynöpami
manacajcunata nimasha.
Judá runacunaga noga Tayta
Diosninta gongaycamashami.
Cananga ïdulucunatana mana
cachaypa adurarcaycan.

[o] **11.1** Éxo. 4.22; Mat. 2.15. [p] **11.8** Deut. 29.23.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 [1] Efraín runacunaga masta-
mastami llullacuycan.
Fiyupanami wañuchinacurcay-
can.
Paycunaga wayrallata goyarpoj
gatirajnömi manacajcunallata
rurarcaycan.
Wayrata upoj-japuyllami carcay-
can.
Asiria runacunawan parlacorga
chaytami ruraycan.
Egiptumanpis garayninta asëtita
apaycächin.»

[2] TAYTA DIOSGA Judá runacunata
chiquicurcushami.
Imanöpis rurashanpitami Jacob-
pita mirajcunataga castiganga.
Imanöpis rurashanmannömi
paycunataga castiganga.
[3] Jacobga yurillarnami wauguinpa
chaqui talunninta charisha
yuriran.[q]
Rucu runa cashpannaga Dioswan
pillyaran.
[4] Anjilwan pillyar binsiran.
Nircur Jacobga wagashpan cuya-
pänanpaj ruwacuran.[r]
Tayta Dios Betelcho[s] tarishpan
chaycho parlaran.
[5] Paymi llapanpäpis munayniyoj
TAYTA DIOSGA:
Paypaga jutinpis TAYTA DIOSMI.
[6] Chayno caycaptenga Israelcuna,
Diosniquita wiyacuy.
Cuyanacuy; alli cajtana ruray.
Nircorga mana cachaypa Tayta
Diosman yäracuy.
[7] Tayta Diosmi nin:
«Efraín runacunaga Cananeo
runacunano suwa pësacuna-
llatami chararcaycanqui.
Gamcunataga juccunata enga-
ñaymi gustashunqui.
[8] Gamcunaga ninqui: ‹Fiyupami
rïcuyashcä.
Nogapaga alli surtimi casha.
Achcata chasquishäpitaga manami
pipis dimandamangachu.
Juchätaga manami pipis tarenga-
chu› nir.
[9] Ichanga nogami Egiptucho
cashayquipita-pacha Tayta
Diosniqui cä.
Nogami yapay camacächishaj
tolducunacho tiyanayquipaj.
Chauraga yapay canga chunyaj-
cho unay tiyashayqui junajcu-
nanömi.
[10] Chayno cananpäga nogami willa-
paj cä profëtäcunata.
Suyñushancunachöpis tucuytami
ricachishcä.
Profëtäcunawanga tincuchiypami
willapächishcä.
[11] Galaadcho tiyajcunaga fiyu runa-
cunami.
Paycunaga manacajllami.
Gilgalchömi törucunata pishtar-
cur rupachin.
Chaypitami altarnincunapis
chacracho rumi gotushacuna
goturaycajno quëdanga.»
[12] Jacobga Aram partiman gueshpir
aywacuran. Chaychönami warminpita
päganapaj aruran uysha michiycho.[t]
[13] TAYTA DIOSGA profëtanwanmi Israel
runacunata Egiptupita jorguran.[u] Profë-
tanwanmi paycunata cuydachiran.
[14] Chayno caycaptinpis Efraín runa-
cunaga Tayta Diosta fiyupa
rabyachisha.
Chaypitami Tayta Diosga cama-
cächenga pasaypa mana alli-
cunata rurashanpita quiquin-
cunapis ñacananpaj.
Tayta Diosta manacajman chura-
shanpitami castiganga.

---

[q] **12.3** Gén. 25.26. [r] **12.3–4** Gén. 32.24–26. [s] **12.4** Gén. 28.10–22. [t] **12.12** Gén. 29.1–20.
[u] **12.13** Éxo. 12.50–51.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Israel pasaypa mana alliman chayananpaj cashan

13 1 Efraín runacuna parlaptenga llapanmi manchacoj.
Chaymi waquin caj Israel runacunaga rispitashpan upällacoj.
Chayno caycashanpita Efraín runacunaga Baalta adurashpanmi fiyupa juchayoj ricacuran.
Chaynöpami paycunaga ushacasha.
2 Cananpis jinallami juchata rurarcaycan.
Guellaynincunata chullurcachir ïdulucunata rurachicurcun.
Chay ïdulucunataga guellay tacajmi yachashanman-tupu rurapan.
Nircorga nin: «Paypaj garayniquita churay-llapa» nir.
Chaura runacunaga jundiypa rurashan töruta rispitashpan muchan.
3 Chaymi paycunaga canga pacha warayman pucutay juntarcojnölla,
tutapa shullay warämushpan inti ratarcamuptin illgacäcojnölla,
ogshata wayra apacushannölla,
jurnupa uchcunpa goshtay llojshir aywacojnölla.[v]
4 TAYTA DIOSMI acrashan runacunata nin:
«Nogami Egiptucho cashayquipita-pachapis Diosniqui cä.
Nogapita mas juctaga ama pitapis ‹Diosnë› niychu.
Nogallami cä gamcunata salbäga.[w]
5 Gamcunataga nogallami yanapaycarä chunyaj jircacho captiqui.
6 Nogami micuyta tarichirä.
Micuyniqui puchu-puchu captinnaga
waquinpita mas alli-tucushpayqui nogata gongaycäramarayqui.[x]
7 Chaypitami gamcunapäga liyunno cashaj,
juc tinri nänicho pacacuycur rachirusharinanpaj shuyaraycajno.
8 Ösu wawanta ograycur fiyupa rabyasha ashejnömi gamcunamanga shamushaj.
Chaychömi pëchupita charir rachirgärishayqui.
Liyun micucurcojnömi jinancho usharishayqui.
Micucoj jirca animalnömi rachirusharishayquipaj.

Tinri (Ose. 13.7–8)

9 «Israelcuna, gamcunataga illgächejmi-aywä.
Chayno ruraptë pipis manami nogata michämangachu.
10 Cananga ¿maytaj chay llapan siudäniquicho salbashoj rayniqui?
¿Maychötaj caycan mandajniquicuna:
‹rayta, mandajcunata churapämay› nishayquicuna?[y]
11 Gamcuna fiyupa rabyachimaptiquimi rayta churaparä.[z]
Nircur fiyupa rabyashpämi rayniquicunatapis illgarachishcä.[a]

12 «Efraín runacuna mana allita rurashanga apuntaraycannami.

---

[v] **13.3** Sal. 1.4; Jer. 13.24; Ose. 13.3; Sof. 2.2. [w] **13.4** Éxo. 20.2; Isa. 43.11; 45.21.
[x] **13.5–6** Deut. 8.11–17. [y] **13.10** 1Sam. 8.5–6. [z] **13.11** 1Sam. 10.17–24.
[a] **13.11** 1Sam. 15.26.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Juchata rurashancunaga musya-
cashanami caycan.
13 Israelcuna, upami canqui.
Yuriy-aypa caycaj wamra ticshu
caycajnömi caycanqui.
Yurinanpaj mana camacajnömi
caycanqui.
14 Chayno caycarpis ¿wañunayqui-
pita salbanätachuraj munar-
caycanqui?
¿Wañunayquipita salbashayqui-
churaj?
Wañuy ¿maytaj wañuchicoj
gueshyayqui?
Sepultüra ¿maytaj ushacächicoj
munayniqui?
Shamuyna ari.
Canan mananami cuyapäshäna-
chu cay runacunataga.»[b]

15 Jacha waytaraycajno Israelcuna
captinpis
TAYTA DIOSMI chunyaj chaqui
jircapita fiyu wayrata wayrä-
chimonga.
Chay wayrami chaquirachenga.
Wallcaycällarmi yacu aywajcuna,
pucyuncunapis chaquicä-
conga.
Chiquejcunanami ima-aycancu-
natapis guechur apaconga.
16 Tayta Diosninpa contran ricacu-
shanpitami
Samaria runacunaga castigasha
canga.
Sabliwan tucsiypami wañonga.
Wamrancunatapis pampaman
pajshirgärenga.
Gueshyaj caycaj warmicunapa
pachantapis gashargärengami.

Tayta Diosman yapay cutinanpaj Israelcunata ruwashan

14 1 Israelcuna, quiquiquipa
juchayquipitami mana alli-
man chayashcanqui.
Cananga TAYTA DIOSNIQUI-
MANNA yapay yäracuy.
2 TAYTA DIOSMANNA cutiy cayno
mañacushpayqui:
«Llapan mana alli rurashäcuna-
pita perdunaycamay ari tayta.
Gamta alabamuptë cushisha
chasquiycamuy ari.[c]
3 Asiria runacunaga manami
salbamangapächu.
Cawallucunawanpis pillyamanga
manami aywashäcunachu.
Quiquëcuna rurashätaga mananami
imatapis ‹diosnë› nishänachu.
Tayta Dios gamllami wacchacu-
natapis cuyapanqui» nir.

Israelcuna allina goyänanpaj Tayta Dios aunishan

4 Tayta Diosmi nin:
«Päsacäcushanami rabyashäpis.
Mana wiyacoj cashanpita Israel-
cunataga allchacächishänami.
Mana cuyaypäno caycaptinpis
cuyashänami.[d]
5 Israelcunapäga cashaj tamyarip-
tin shullay quëdashanömi.
Paycunanami caycanga liryucuna
waytajno.
Paycunaga canga Líbano jircacho
yöracuna
sumaj sapichasha caycajnömi.
6 Olivo yörapa rämancuna caru-
cama mashtarashannömi
paycunaga aypallaman miranga.
Líbano munticho sedru alli asya-
shannörämi cangapis.
7 Israel runacunaga yapaymi
nogapa maquëcho goyanga.
Chayrämi canga rïgu shicshiray-
cajno.
Übas sumaj chillguiraycashannö-
rämi canga.
Paycunapäga may-chaychöpis
parlanga Líbano bïnupänö-
rämi.

[b] **13.14** 1Cor. 15.55. [c] **14.1–2** Isa. 55.6–7. [d] **14.4** Jer. 30.15–17.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 Acrashä runacunataga nogami ricä,
chayno mañacamashantapis wiyä.
Nogaga pïno yöra berdiraycaj-
nömi caycä.
Nogami achcaman mirananpäpis
yanapä.
Chaymi Efraín runacunaga
nengapaj: ‹¿Imapänataj munä
cay ïdulucunata?› nir.»

9 Yachaj cajcunaga, yarpaysapa
cajcunaga cay willacuyta
tantiyachun.
TAYTA DIOSPA caminunga derë-
chumi.
Alli runacunaga chaypami
purin.
Juchasapacunami ichanga chay
caminucho tacacan.[e]

[e] **14.9** Sal. 1.6; Prov. 4.7–12, 18–19.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Joel

¿Imanirtaj disigrasya chayamanchi? ¿Tayta Diosninchi fiyu captinchu?

¿Pitaj caran? Joel ninan caycan «TAYTA DIOSNINCHI rasunpa Dios» ninanmi. Joel caran Petuelpa wamranmi.

¿Maychötaj willacuran? Joel mas willacuran Judá nasyunpa capitalnin Jerusalén siudächömi.

¿Imaytaj caran? Waquin yarpan Jeremías y Sofonías cawashan-wichan Joel cawashantami.

¿Imataj caycan cay librucho? Cay libruchöga llapantapis chucluscuna ushacurcunanpaj cashantami willacuycan. Ichanga Joel niycan llapanpis Tayta Diospa maquillancho caycashantami.

Chaynöpis Israelcunata Joel willaycan «Tayta Dios jusganan junaj» chayamunanpaj cashanta. Israelcuna mana arpinticuptin chay junäga canga castïgu junajmi. Chaymi Israelcunata ruwaycan castïgucho ñacayta mana munarga arpinticunanpaj. Joel niycan janallan mana rucacänanpaj, man'chäga shongunpis rucacänanpämi (2.13).

Chaynöpis willacuycan Tayta Diosta wiyacojcunaman bindisyunta churananpaj cashanta y llapan runacunaman Espíritu Santuta cachamunanpaj cashantapis.

---

1 [1]Petuelpa wamran Joeltami TAYTA DIOS ribilaran. Chay ribilashancunaga caynömi caycan:

Chüpacacuna micuyta ushacurcunanpaj cashan

[2]¡Mayur auquincuna sumaj wiyayllapa!
Cay nasyuncho tiyaycajcunaga llapaniqui yarpachacuy.
¿Gamcuna imayllaga caynöta ricarayquichuraj?
¿Taytayquicuna, awiluyquicuna cashan wichanpis canan caycashannöga caranchuraj?
[3]Cayno cashantaga wamrayquicunata willapanqui.
Wamrayquicunana wamrancunata willapanga.
Paycunana willapanga mas guepata yurejcunata.
[4]Tucuy casta chüpacacunami juntaycusha llapanta micur ushacurcunanpaj.
Jatusaj chüpacacuna catushantaga acapa chucluscunami ushacurcusha.
Acapa chucluscunapita gueshpejllantapis malunyacunami micucurcusha.
Chaypita puchojllantapis shiuricunami ushacurcusha.[a]

Chüpacacuna (Joel 1.4)

[5]Machasha puñuycajcuna ricchay.
Bïnu upojcuna wagayna.
Bïnuga manami cangapänachu.

---

[a] **1.4** Deut. 28.38; Joel 2.2–11; Amós 4.9; 7.1.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 Chüpacacunaga munayniyoj
aypalla suldärucunanömi
nasyunnëman juntacaycamu-
sha.
Chaycunapaga quiruncunapis
agärancunapis liyuncunapa-
nömi.[b]
7 Übascunatapis ushajpämi usha-
curcusha.
Ïgus yöräcunatapis pasaypami
ushasha.
Pasaypa tullullantami ruraycu-
sha.
Rämancunatapis yur'gashatami
cachaycusha.

8 Runacunaga wagarcaycan maja-
chacänanpaj caycaj mösu
wañucäcuptin jipash wagayca-
shannömi.
9 Cüracunapis wagarcaycan
Templuman ofrendacuna
manana chayaptinmi.
Chaqui micuy ni bïnupis manana
captinmi TAYTA DIOSPAJ
ofrendacunapis mana canna-
chu.
10 Chacracunapis gallpallanami
caycan.
Llapan chacrami llaquisha
caycan.
Rïgupis shuntananpaj manami
cashanachu.
Übas yöra chaquiptin bïnupis
manami cannachu.
Olivo yöracuna chaquiptin asëti-
pis manami cannachu.

11 Gamcuna, chacracho arojcuna,
übasta cusichajcuna,
llaquicushpayqui wagay-llapa.
Cananga llapan murushayquicu-
napis yangallapämi casha.
Manami wayushachu rïgupis ni
sebädapis.
12 Übascunapis chaquicäcushami.
Ïguscunapis manami wayushachu.
Granadacunapis, palmacunapis,
mansänacunapis,
jircacho caj yöracunapis ushaj-
pämi chaquisha.
Chaynöpami runacunapis mana
cushicunnachu.[c]

13 Tayta Diospaj ofrendata chura-
nayquipaj
chaqui micuypis ni bïnupis
manami cannachu.
Chaymi Tayta Diosta sirbir altar-
cho aroj cüracuna,
llaquicushpayqui wagay, lütu car
jaticunan röpacunata jaticuy.
14 Llapan runacunata gayachir
willay ayunananpaj.
TAYTA DIOSPA Templunman
shuntay mayurcunata,
chay nasyuncho cajtaga llapan
runacunatapis
llapayqui TAYTA DIOSTA mañacu-
nayquipaj.

15 ¡Ay imanöraj canga chay junaj!
TAYTA DIOS jusganan junäga
chayaycämunnami.
Chay junäga canga fiyupa
manchariypämi munayniyoj
Tayta Dios castigaptin.[d]

16 Ricapaycaptinchïmi micuyninchï-
tapis ushacurcusha.
Diosninchïpa Templuncho cushi-
cuypis manami cannachu.
17 Llapan murushanchïpis illgashami.
Rïgupis ushajpämi illgasha.
Cananga micuy churacunanchï-
pis wanwaraycanmi.
18 Imanöshi wäcacunapis gaparpay-
can.
Wäcacuna guewata ashirpis
manami tarinchu.
Uyshacunapis yargaywanmi
wañurcaycan.

[b] **1.6** Apoc. 9.8. [c] **1.10–12** Ose. 4.3; Amós 4.6–9. [d] **1.15** Isa. 13.6; Eze. 30.2–3; Sof. 1.14–18.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

19 TAYTA DIOS, gammanmi gaya-
camö.
Ninami rupar ushacurcusha
chunyajcho caj jachacunata,
jircacho caj guerucunatapis.
20 Ragracunapa yacu aywajcuna
chaquicäcuptin, guewata nina
rupacurcuptin
asta chucaru animalcunapis
gammanmi gayacaycämun.[e]

Chüpacacuna
yurimunanpaj cashan

2 1 Sioncho trompëtata tucay-llapa.
Tayta Dios acrashan rispitädu
jircacho willacachiy musya-
nanpaj.
Judächo tiyaycajcunaga llapayqui
manchariywan sicsicyay.
TAYTA DIOS jusganan junäga
chayaycämunnami.
2 Chay junäga canga yanauyaycaj
chacaymi,
pucutay juntashami, gontaynöraj
chacashami.
Pacha wararcuptin inti ratamur
mashtarcojnömi
puntacunapapis chüpacacunaga
aypalla munayniyoj suldäru-
cunano juntacuyconga.
Chaynöga manami unay caran-
chu.
Chaynöga manami ni imaypis
canganachu.
3 Chaycunaga caycan nina llapanta
ushacurcojnömi.
Chaycunaga caycan nina ratay-
cashanpita upiptin shansha-
llanna cawaycajnömi.
Chaycuna manaraj chayamup-
tenga cay pacha caran cuyay-
llapämi.
Aywacuptinnaga quëdasha chun-
yaj chaqui jircanömi.
Chaycunapitaga manami imapis
gueshpinchu.
4 Chaycunaga caycan cawallucuna-
nömi.
Cörriycunpis muntädu aywajcu-
nanörämi.
5 Puntapita juc puntaman pinti-
shanpis wiyacan
pillyapaj carrëtacuna aywaptin
wiyacashannörämi.
Wiyacaycanpis nina rupaptin
chaqui öjacuna pashtashannö-
rämi.
Chaycunaga carcaycan munay-
niyoj aypalla suldärucuna
pillyaman aywaycajnömi.[f]
6 Chayta ricar runacunaga fiyupa
mancharin.
Cärancunapis pasaypami yur'ga-
cäcun.
7 Guërracho pillyayta mana
manchaj runacunanömi
carcaycan.
Fiyupami cörriycärinpis.
Pergacunapa wichacarcärin.
Aywanpis dirichaypami wacman
ni caymanpis mana yagaypa.
8 Jucnin-jucninpis manami lluch-
canacunchu.
Aywanpis aywarcaycashallan-
pami.
Espädawan cuchuptinpis
aywarcaycashan fïlanpitaga
manami llojshinchu.
9 Siudäman yaycucaycärin.
Perga janancunapapis cörrica-
chan.
Wasicunamanpis wichacarcärin.
Bentänacunapapis suwacunanö-
raj yagacaycärin.

10 Chaycuna chayamuptin cay
pachapis
janaj pachapis manchariywan
sicsicyanmi.
Intiwan quillapis chacacäcunmi.
Goyllarcunapis achicyaycashan-
pita manami achicyannachu.[g]

[e] **1.19–20** Amós 7.4–5. [f] **2.4–5** Apoc. 9.7–9. [g] **2.10** Amós 8.9; Apoc. 8.12.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

11 Suldäruncunapa ñaupancho TAYTA DIOSGA
räyuno busnintami wiyacächin.
Paypa suldäruncunaga fiyupa aypallami.
Pay nishanta rurajcunaga yupaytapis mana atipaypämi.
¡Fiyupa manchariypämi canga TAYTA DIOS jusganan junäga!
¿Piräshi chaytaga awantaycunman?[h]

Tayta Dios cuyapäcoj cashan

12 Cananga TAYTA DIOS caynömi nin:
«Llapan shonguyquipa nogamanna yäracamuy-llapa.
¡Ayunashpayqui, wagashpayqui, llaquicushpayqui nogamanna cutimuy-llapa!»[i]
13 TAYTA DIOSTANA wiyacuy.
Röpayquicunata rachinayquipa ruquenga llapan shonguyquipa arpinticuy.
TAYTA DIOSGA amatar allimi; fiyupa cuyapäcojmi;
pasinsacojmi; fiyupa cuyacojmi.[j]
Arpinticuptenga castigananpaj caycashanchöpis manami castigannachu.
14 Gamcunataga capaschari Tayta Dios perdunashunquimanpis.
Capaschari bindisyuntapis goycushunquiman.
Bindisyunta goshunquiman chaqui micuy ofrendata, bïnutapis TAYTA DIOSPAJ apanayquipaj.

Tayta Diosta mañacunanpaj cashan

15 Sión lömacho trompëtata tucayllapa.
Llapan runacunata willay ayunananpaj.
16 Runacunata shuntay-llapa.
Paycunata limyuyächiy-llapa.
Auquincunata shuntay-llapa.
Wamracunata, asta iti chuchuycajcunatapis shuntay-llapa.
Chayraj ashinacushapis wasipita aywar shuntacächun.
17 TAYTA DIOSTA sirbejcunapis llojshimuchun.
Paycunaga runsi altar ñaupanman ichichun.
Nircur wagashpan Tayta Diosta mañacuchun cayno nir:
«TAYTA DIOS, acrashayqui runacunataga perdunaycuy.
Gampa cajta pipis manacajman churanantaga ama munaycuychu.
Juc-lä nasyun runacuna munaynincho chararänantaga ama munaycuychu.
Ama camacaycachiychu paycuna acrashayqui runacunata
‹¿Maytaj chay Diosniqui?› ninantaga.»[k]

Tayta Dios yapay allchacächinanpaj cashan

18 Chayrämi acrashan runacunata TAYTA DIOSGA cuyaycashanta musyachenga. Paycunata cuyapashpan
19 nenga:
«Gamcunapaj rïgupis, bïnupis, asëtipis yapay fiyupa aypalla cananpänami camacächishaj.
Chayrämi cushisha goyanquipaj.
Cananpita yapayga mananami camacächishäpänachu
mana yäracamajcuna gamcunata manacajman churashunayquita.
20 Micuyta ushaj chüpacacuna jana caj-läpita
aywamojtapis gamcunapitaga gargushämi.
Chayno gargurmi jitarishäpaj chunyajman.

[h] **2.11** Apoc. 6.17. [i] **2.12** Deut. 4.29; Jer. 29.13. [j] **2.13** Éxo. 34.6; Neh. 9.17; Sal. 86.15.
[k] **2.17** Sal. 79.10.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ñaupanta aywajcunatami shengaypa wañurachishaj Cachi lamarcho.
Guepanta aywajcunatana shengachishaj Mediterráneo lamarcho.
Wañur ismurmi fiyupa asyaricurenga.
Chaynömi almiraypajcunata ruraj-aywä.

21 «Cay pacha, fiyupa cushicuy. Ama manchacuychu.
Nogaga fiyupa almiraypajcunatami ruraj-aywä.
22 Jirca animalcuna ama manchacuychu.
Cananpitaga guewacuna berdiypa berdengami.
Yöracunapis wayonganami.
Ïguspis übaspis aypallatami wayonga.
23 Sioncho tiyajcuna, gamcunaga cushicuy-llapa.
Noga rurashäpita cushicuy.
Nogami tamyatapis tamyachipämushcä timpuncho.
Tamyachimushcä murupacuy wichanpis, micuy waytanan wichanpis.
Unay watacuna tamyachimushänömi tamyachimushcä.
24 Chaymi rïgupis alli wayonga.
Asëtipis bïnupis aypallami canga.

25 «Päsaj watacunachöga cachamushä chüpacacuna micuyta ushashanpitami fiyupa ñacarayqui.
Gamcunapataga ima-aycayquitapis chüpacacunami ushacurcuran.
Chaycunaga llapanta illgächej suldärucunanömi usharan.
Chayno ushashanpitami canan gamcunataga cutichishayqui.
26 Gamcunaga micusha upushami goyanquipaj.
Chaymi noga TAYTA DIOSNIQUITA alabamanquipaj.
Chaynöga ruranquipaj fiyupa almiraypajcunata gamcunapaj rurashäpitami.
Acrashä runacunaga mananami yapayga pengaycho cangapänachu.
27 Israelcuna, gamcunami musyanquipaj
Noga Tayta Diosga gamcunawan caycashäta,
Noga japallä gamcunapa TAYTA DIOSNIQUI cashätapis.[l]
Acrashä runacunaga mananami yapayga pengaycho cangapänachu.

Tayta Dios jusganan junaj chayamunanpaj cashan

28 «Chaypitanaga llapan runacunamanmi Espiritöta cachamushäpaj.[m]
Chaynöpami wamrayquicuna ollgupis warmipis ribilashäta willaconga.
Auquincunapis suyñonga imapis cananpaj cajcunata.
Mösucunapis ricapaconga shamoj watacunacho imanöpis cananpaj cajcunata.
29 Chay junajcunaga ollgu cajmanpis warmi cajmanpis uywayniquicunaman
Espiritötami cachamushaj.
30 Syëluchömi ricacächishaj imaypis mana ricashancunata.
Cay pachachönami ricacächishaj yawarta, ninata, goshtay jatariycajtano pucutayta.
31 Intimi chacaj ricacongapaj.
Quillanami yawarmanno ticracurengapaj.[n]

[l] **2.27** Isa. 42.8; 45.5–6, 18; Eze. 36.11. [m] **2.28–32** Hech. 2.17–21. [n] **2.31** Mat. 24.29; Mar. 13.24–25; Luc. 21.25; Apoc. 6.12–13.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Llapan chaycunaga canga TAYTA
DIOS jusganan junaj manaraj
chayamuptinmi.
Chay jusganan junäga cangapaj
fiyupa manchariypaj junajmi.
32 Chayno captinpis nogaman yärac-
amushpan mañacamaj cäga
salbashami canga.[o]
Sión lömacho, Jerusalenchömi
acrashä cajcunaga salbacon-
gapaj.»

Judäpa contrancunata castigananpaj cashan

3 1 Tayta Diosmi nin:

«Chay junaj chayamuptinmi
camacächishäpaj
Judäwan Jerusalén runacuna
yapay allina goyänanpaj.
2 Llapan nasyun runacunata shun-
tarcurnami apashaj Josafat
guechwa pampaman.
Chaychönami chay runacunataga
jusgashaj acrashä Israelcunata
imanöpis rurashanpita.
Chay runacunami intëru
mundupa mashtacächiran
Israelcunataga.
Nircur acrashä nasyuntaga raqui-
pänacuran.
3 Acrashä runacunataga raquipä-
nacusha surtita jitarcur jitar-
curmi.
Wamracunata ollguta warmitapis
ranticusha.
Ranticur chasquishan guellay-
tanami ushasha upyananpaj
bïnuta rantir,
guellaypaj cacoj warmicunawan
cacushpan.
4 «Tiro, Sidón,[p] Filistea[q] parti runa-
cuna ¿imatataj gamcuna nogawan
munanqui? ¿Ayñita cutichimaytachu
munanqui? ¿Imatapis ruramayta-
chu yarpanqui? Chayno captenga
rurashayquimannömi castigashay-
qui. 5 Gamcunami suwashcanqui
guellaynëta, gorëta. Nogapa imäpis
alli cajtaga templuyquicunamanmi
apacushcanqui. 6 Judá runacunata,
Jerusalencho tiyajcunataga fiyupa
carumanmi apashcanqui. Chayno
aparcurnami uyway cananpaj ranti-
cushcanqui Griego runacunaman.
7 Ichanga nogami jorgamoj-aywä
maymanpis ranticushayquipita.
Nircurmi camacächishaj paycuna
ñacashanno gamcunana ñacanayqui-
paj. 8 Judá runacunamanmi ranticu-
shaj ollgu warmi wamrayquicunata.
Paycunanami ranticonga Sabá runacu-
naman. Chay runacunaga musyashay-
quinöpis fiyupa caruchömi tiyar-
caycan. Noga TAYTA DIOSMI nishcä
chayno cananpaj.»

Nasyuncuna jusgasha cananpaj cashan

Sercacho caycaj nasyuncunapaj Joel
niran:
9 «¡Nasyuncuna, wiyay-llapa!
¡Guërrapaj camaricuyna-llapa!
¡Jinyu suldärucunata shuntay-
llapa!
¡Pillyajcunaga shuntacarcur
aywachunna!
10 Rëjancunapita rurachun sablin-
cunata.
Ösinpitana rurachun lansata.[r]
Callpaynajcunapis ‹¡Callpayojmi
cä!› nichun.
11 Sercacho caycaj nasyun runacuna,
llapayqui juclla shamuy waquin
cajwan shuntacänayquipaj.
TAYTA DIOS, paycunawan
pillyananpaj callpayojcunata
cachamuy ari.

---

[o] **2.32** Rom. 10.13. [p] **3.4–8** Isa. 23.1–18; Eze. 26–28; Amós 1.9–10; Zac. 9.1–4; Mat. 11.21–22; Luc. 10.13–14. [q] **3.4–8** Isa. 14.29–31; Jer. 47; Eze. 25.15–17; Amós 1.6–8; Sof. 2.4–7; Zac. 9.5–7. [r] **3.10** Isa. 2.4; Miq. 4.3.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 Llapan nasyuncho tiyaj runacuna
llapayqui camaricuy.
Nircorga ayway Josafat guechwa
pampaman.
Chaychömi Tayta Dios jusgaj-
aywan
Israelpa bisïnun nasyun runacu-
nata.
13 Paycuna fiyu runacuna cashanga
pasaypanami pogupaycan.
Chaymi paycunataga Tayta Dios
castiganga ösita aptacurcur
rïguta runa rutushanno.[s]
Tayta Diosmi usharenga übasta
bïnupaj runa lluchcajno.[t]
14 Chay Jusgana Pampachöga aypa-
llami shuntacasha carcaycan.
Chaynöga shuntacasha carcaycan
TAYTA DIOS jusganan junaj
chayamunanpaj wallcana
pishiptinmi.
15 Chay junäga intipis quillapis
chacacäcongami.
Goyllarcunapis manami achic-
yanganachu.
16 Sión lömapita-pacha[u] TAYTA
DIOS gayacamonga.
Jerusalenpita-pachami räyuno
busninta wiyacächimonga.
Syëluwan cay pachapis sicsicyan-
gami.
Acrashan Israel runacuna-
tami ichanga TAYTA DIOS
ima-aycapitapis washashpan
chapanga.»

Shamoj watacunacho Judá bindisyuntana chasquinanpaj cashan

17 Acrashan runacunata TAYTA DIOS
niran:
«Chay junaj chayamuptin
gamcuna tantiyacunquipaj
noga Tayta Diosniqui cashä-
tami.
Nogaga tiyashaj Templö cayca-
shan Sión lömachömi.
Chay Jerusalén siudäga cangapaj
acracushä siudämi.
Jäpa runacuna yapayga chay
siudäta manami imaypis
munaynincho chararanganacu.
18 Chay wichanga intëru jircacuna-
cho, intëru lömacunachöpis
bïnuwan lëchi canga yacu-jina
aypallami.
Judächo caj ragracunapapis
aypalla yacumi aywanga.
Templöpitanami yacu pashtay-
cangapaj.
Chaynami parguycangapaj Sitim
guechwa pampata.[v]
19 Egiptoga pasaypa ushacashami
quëdangapaj.
Edomnami chunyajman ticran-
gapaj.
Chaynöga cangapaj Judá runacu-
nata magashanpitami,
mana juchan caycaptin nasyun-
nincho Judá runacunata
wañuchishanpitami.[w]
20 Judächöwan Jerusalenchömi
ichanga imaypis runacuna
tiyarcaycangapaj.
21 Nogaga llapantami ayñita cuti-
chishaj.
Juchata rurajcunataga manami
perdunashächu.

«Noga TAYTA DIOSNAMI Sión
lömacho tiyaycäshaj.»

[s] **3.13** Apoc. 14.14–16. [t] **3.13** Isa. 63.3; Lam. 1.15; Apoc. 14.19–20; 19.15. [u] **3.16** Jer. 25.30; Amós 1.2. [v] **3.18** Eze. 47.1–12. [w] **3.19** Abd. 10.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Amós

¿Chacra runata Tayta Dios acranmanchuraj willacuyninta willacunanpaj?

¿Pitaj caran? Amós ninan caycan «carga» ninan u «aparej» ninanmi. Pay caran chacra runami Jerusalenpa sercan Tecoa marcapita.

¿Maychötaj willacuran? Amós Judá runa caycaptinpis Tayta Diosga gayaran norte nasyun Israelcho willacunanpämi.

¿Imaytaj willacuran? Pay willacuran Samariacho guepa caj Jeroboam ray caycashan-wichanmi (783–743 a.C.) y Jerusalencho Uzías ray caycashan-wichanmi (792–740 a.C.).

¿Imataj caycan cay librucho? Chacra runa captin manami fäsichu caran norte caj nasyunpa capitalnin Samariacho willacunanpaj. Pay willacuran rïcucunapa faburnillan mandajcuna mana cananpaj, pobricunata mana ñacachinanpaj. Amós willacuran ima mana allita rïcucuna ruraycashantapis. Chay runacunaga guellaywanmi jueztapis rantirej. Amosga piñacuran mana rasun dioscunata adurashanpita y chay dioscunata adurananpaj rurashan particunacho Tayta Diosta adurashanpitami. Chaymi Israelcho caj cüraga garguran. Wañuchiyta munashpan ollgöparan marcanman cuticunanpaj (7.10–13).

Chaynöpis cay librucho caycan castïgu chayamunanpaj cashanta pichga cuti ribilashan (7–9). Ushanantaga willacuycan Tayta Dios salbananpaj cashantami (9.11–15).

Gallaycunan

1 [1]Tecoa marcachömi tiyaran Amós jutiyoj runa. Payga uyshayojmi caran. Tayta Diosga Amosta caycunatami willaparan Israelcunata willapänanpaj. Chaytaga Amós willacuran Uzías[a] Judäpa raynin caycashan wichanmi. Israelpa rayninna caycaran Joaspa wamran Jeroboam.[b] Chay willacushanga caran fiyupa timlur cananpaj ishcay wata pishiycaptillanmi. [2]Cayno nirmi Amosga willacuran:

«TAYTA DIOSGA Sión lömapita liyunnömi gaparämun.
Jerusalenpitami busninpis junrurumun.[c]
Chauraga jircacho caycaj guewacunapis wañuytacäcunmi.
Carmelo puntapis chaquicäcunmi.

Israelpa bisïnun nasyuncuna jusgasha cananpaj cashan

Siriapa contran

[3]«TAYTA DIOSGA caynömi nin:
«Damasco siudä runacunaga[d] fiyupa aypallatanami mana allita rurasha.
Galaad runacunata[e] alläpanami ñacachisha.
Imanömi rïguta ëran fyërru ëracunawan, chaynömi rurasha.
Chaypitami castigänillataga mana cachaycushächu.
[4]Ray Hazaelpa famillyancuna tiyaycashan wasimanmi ninata sindipaycushaj.
Chay ninami ushacurcongapaj ray Ben-adad tiyaycashan palasyutapis.[f]

---

[a] **1.1** 2Rey. 15.1–7; 2Crón. 26.1–23. [b] **1.1** 2Rey. 14.23–29. [c] **1.2** Jer. 25.30; Joel 3.16.
[d] **1.3–5** Isa. 17.1–3; Jer. 49.23–27; Zac. 9.1. [e] **1.3** 2Rey. 10.32–33. [f] **1.4** 2Rey. 13.3.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 Damasco siudäman yaycuna
puncu rancaraycajtapis
callpaycurmi amirishaj.
Avén guechwa pampacho
mandaycajtapis illgächishämi.[g]
Chaynömi rurashaj Bet-edén
siudächo mandaycajtapis.
Siria runacunatanami nasyun-
ninpita prësu apanga Kir
partiman.»
TAYTA DIOSMI chayno nisha.

Filisteapa contran

6 «TAYTA DIOSGA caynömi nin:
«Gaza siudä runacunaga fiyupa
aypallatanami mana allita
rurasha.
Paycunaga juc nasyun intëru
runacunatami prësu apacuran.
Nircorga Edom nasyunman ranti-
caycäriran uyway cananpaj.
Chayno rurashanpitami castiga-
shaj.
7 Gaza siudäpa curral pergancuna-
manmi ninata sindipaycushaj.
Chay ninami rupar ushacurcon-
gapaj palasyuncunatapis.
8 Asdod siudächo mandaycajtapis
illgächishämi.
Chaynömi rurashaj Ascalón
siudächo mandaycajtapis.
Llapan munaynëwanmi castigashaj
Ecrón siudächo tiyajcunataga.
Chayno castigaptëmi jucnaylla
gueshpejllapis Filistea nasyun
runaga wañonga.»[h]
TAYTA DIOSMI chayno nisha.

Feniciapa contran

9 TAYTA DIOSGA caynömi nin:
«Tiro[i] siudächo tiyaj runacunaga
aypallatanami mana allita
rurasha.
Paycunapa juchancunaga caycan
juc marca intëru runacunata
Edom runacunaman uyway
cananpaj ranticushanmi.
Manami cumliranchu alli goyä-
nanpaj parlashanta.
Chaypitami castigänillataga
mana cachaycushächu.
10 Tiro siudäpa curral pergancuna-
manmi ninata sindipaycushaj.
Chay ninami rupar ushacurconga
palasyuncunata.»

Edompa contran

11 TAYTA DIOSGA caynömi nin:
«Edom[j] nasyuncho tiyajcunaga aypa-
llatanami mana allita rurasha.
Paycunaga famillyan Israelcuna-
tami mana cuyapaypa gatica-
charan sablinta aptacarcärir.
Fiyupa chiquishpanmi chayno
ruraran.
Chaypitami castigänillataga
mana cachaycushächu.
12 Temán siudämanmi ninata sindi-
paycushaj.
Chay ninami rupar ushacurconga
Bosra siudächo caycaj pala-
syucunata.»

Amonpa contran

13 TAYTA DIOSGA caynömi nin:
«Amón[k] nasyuncho tiyajcunaga aypa-
llatanami mana allita rurasha.
Paycunaga nasyunninta jatunyä-
chiyta munaywanmi
Galaad warmicunatapis gueshyaj
caycajta pachancunata gashar-
gäriran.
Chaypitami castigänillataga
mana cachaycushächu.
14 Rabá siudäpa pergancunamanmi
ninata sindipaycushaj.

---

[g] **1.5** 2Rey. 16.9. [h] **1.6–8** Isa. 14.29–31; Jer. 47; Eze. 25.15–17; Joel 3.4–8; Sof. 2.4–7; Zac. 9.5–7. [i] **1.9–10** Isa. 23; Eze. 26.1–28.19; Joel 3.4–8; Zac. 9.1–4; Mat. 11.21–22; Luc. 10.13–14. [j] **1.11–12** Isa. 34.5–17; 63.1–6; Jer. 49.7–22; Eze. 25.12–14; 35.1–15; Abd. 1–14; Mal. 1.2–5. [k] **1.13–15** Jer. 49.1–6; Eze. 21.28–32; 25.1–7; Sof. 2.8–11.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chay ninami palasyuncunata
rupar ushacurconga.
Pillyar gaparpaycaptinmi ninaga
ushanga.
Manchariypaj löcu wayra caycap-
tinmi ushanga.
15 Rayninnami mandäshejcunawan
iwal prësu aywanga juc-lä
nasyunman.»
TAYTA DIOSMI chayno nisha.

Moabpa contran

2 1 TAYTA DIOSGA caynömi nin:
«Moab nasyuncho[l] tiyajcunaga
aypallatanami mana allita
rurasha.
Paycunaga uchpayänanyajmi
rupachiran Edompa rayninpa
tulluncunata.
Chaypitami castigänillataga
mana cachaycushächu.
2 Moab nasyunmanmi ninata sindi-
paycushaj.
Chay ninami rupar ushacurconga
Queriot siudächo caycaj pala-
syucunata.
Pillyacho gaparpaycaptin, trom-
pëtacunata tucarcaycaptinmi
Moab runacunataga wañuchir
ushacächenga.
3 Chay nasyunpa raynintapis mandä-
shejnincunatapis wañuchishämi.»
TAYTA DIOSMI chayno nisha.

Judäpa contran

4 TAYTA DIOSGA caynömi nin:
«Judá nasyun runacunaga aypa-
llatanami mana allita rurasha.
Paycunaga manami wiyacusha-
chu yachachicuynëcunata.
Laynëcunacho niycashancunata-
pis manami cäsushachu.
Chaypa ruquenga papänincuna
adurashan ïdulucunallatami
adurasha.
Chaypitami castigänillataga
mana cachaycushächu.
5 Judá nasyunmanmi ninata sindi-
paycushaj.
Chaynami rupar illgarachenga
Jerusalencho caycaj palasyu-
cunata.»[m]

Israelpa contran

6 TAYTA DIOSGA caynömi nin:
«Israel nasyun runacunaga aypa-
llatanami mana allita rurasha.
Chaypitami castigänillataga
mana cachaycushächu.
Paycunaga juchaynaj alli runa-
cunatami uyway cananpaj
ranticun.
Pobricunatanami ishcay llangui-
llawan rucan.
7 Pengaypaj ñacachin.
Umildicunataga arriglarpis
jananpanmi.
Taytanpis, wamranpis chay
jipashllawan cacun.
Chayno rurashpanmi juchaynaj
caycaptë pengayman chura-
man.
8 Israelcunaga rindata chararashan
röpacunata mashtaycärirmi
wegurpan ïdulucunapa ñaupan-
cho rispitar micunanpaj.
Multata pägachishan guellay-
wanmi bïnuta rantin.
Nircurmi chayta upyan ‹diosnë›
nishancunapa templuncuna-
cho.[n]
9 Ichanga chayno carcaycaptinpis
nogami paycunata päsachi-
munäpaj Amorreo runacunata
ushajpaj illgächirä.[o]
Ushajpämi wañuchirä sedru guer-
ucunano jatun caycajta, roble
guerucunano sinchi caycajtapis.
10 Israelcuna, gamcunatami ichanga
Egiptupita jorgamurä.

---

[l] **2.1–3** Isa. 15.1–16.14; 25.10–12; Jer. 48; Eze. 25.8–11; Sof. 2.8–11. [m] **2.5** Ose. 8.14.
[n] **2.8** Éxo. 22.26–27; Deut. 24.12–13. [o] **2.9** Deut. 3.8–11.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Amorreo runacuna tiyashan
nasyunta gamcunata goycunäpaj
chuscu chunca (40) watatarämi chun-
yajpa pushamur chayachimurä.[p]
11 Gamcunachöga waquinta
churashcä profëtä cananpaj.
Waquintanami acrarä nazareo[q]
cananpaj.
Israelcuna, ¿manachu chayno
camacächirä?»
TAYTA DIOSMI chayno nisha.
12 Mastapis Tayta Diosga nin:
«Chayno caycaptinpis gamcunaga
nazareo runacunata firsapita
bïnuta upuchishcanqui.
Profëtacunatapis michashcanqui
nogapa jutëcho mana willacu-
nanpaj.
13 Chayno cashayquipitami aypa-
llata cargasha aywaycaj carrëta
pampata ñitirishannöpis
gamcunataga ñitirishayqui.
14 May-jina cörrishpayquicunapis
manami gueshpinquipächu.
Fiyupa callpayoj captiquipis manami
callpayqui canganachu.
Ni jinyunnin cajpis manami
salbacongapänachu.
15 Lëchawan illapayta yachajpis
manami illapayta camäpacon-
gapänachu.
Fiyupa cörriyta yachajpis
manami gueshpengapänachu.
Ni cawallunwan muntädu gueshpej-
pis manami salbacongapänachu.
16 Chay junäga fiyupa pillyay
yachaj jinyunninpis
galallami gueshpir aywaconga.»
TAYTA DIOSMI chayno nisha.

Castïgu chayananpaj wallcallana pishiycashanta willacushan

3 1 ¡Wiyay Israelcuna! Egiptupita
jorgamushoj TAYTA DIOSMI
cayno nishunqui:
2 «Munducho aypalla runacuna
caycajpitami gamcunallata
acrashcä.[r]
Acrasha caycaptë mana allita
rurashayquipita gamcunataga
castigashayquimi.»

3 ¿Manaraj alli parlacusha carga ishcaj
runacuna purinmanchuraj?
4 ¿Manaraj cäsata charisha carga
munticho liyun gaparämun-
manchuraj?
¿Manaraj machaynincho cäsata
charar manta liyunpis gaparä-
munmanchuraj?
5 ¿Mana ima micuytapis churapa-
shaga pichiusa trampaman
yaycunmanchuraj?
¿Mana imapis yaycuptenga chiclla
churashan juchunmanchuraj?
6 ¿Manaraj pipis wañuptin wañu-
shapänöna marcacho campa-
nata tucanmanchuraj?
¿TAYTA DIOS mana camacächip-
tenga ima disigrasyallapis siudä-
man chayamunmanchuraj?[s]
7 TAYTA DIOSGA manami imaypis
imatapis ruranchu sirbej profë-
tancunata manaraj musyacherga.[t]
8 Liyun wagamuptenga
¿piraj manchariyllawan mana
sicsicyanmanchu?
Willacunanpaj pitapis TAYTA
DIOS niptenga
¿piraj mana willacunmanchu?[u]

Samaria illgänanpaj willacushan

9 Willacojcuna, gamcuna willacuy
Asdod runacunapa palasyun-
cunacho,
Egiptucho caycaj palasyucunachöpis.
Cayno niy: «Samaria jircacuna-
man shamuy-llapa,
fiyupa mana allicunata Samaria-
cho ruraycajta ricanayquipaj,

[p] **2.10** Éxo. 20.2; Deut. 8.2–16. [q] **2.11** Núm. 6.1–8. [r] **3.2** Deut. 7.6. [s] **3.6** Job 2.10; Isa. 45.7.
[t] **3.7** Gén. 18.17–19; Jer. 7.25; Dan. 9.10. [u] **3.8** Jer. 20.9; 1Cor. 9.16.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

alli runacunata ñacaycächejtapis
ricanayquipaj.

10 «Paycunaga alli cajta rurayta
manami yachanchu.
Guechushancunallatami pala-
syuncunachöpis chararaycan.»
11 Chayno cashanpitami TAYTA
DIOSGA cayno nin:
«Chiquishojcunami nasyunni-
quita curalapaycärengapaj.
Pacacunayqui caycajcunatapis
juchurgärachengapämi.
Palasyuyquipitanami ima-aycata-
pis apaconga.»

12 TAYTA DIOSGA caynömi nin:
«Uywayoj runa imanömi liyunpa
shiminpita guechun
uywanpa ishcay macshullanta u
rinrincunallatapis,
chaynöllami Samariacho tiyaj
Israelcunapis,
Damascupita rantimushan alli
jamacunacho wegurpajcunapis
wallca cösallanwan guesh-
penga.»
13 Munayniyoj TAYTA DIOSGA willa-
cojcunata caynömi nin:
«Gamcuna wiyay-llapa.
Jacobpita mirar aywaj Israel
runacunapa contran willacuy.
14 Juchanpita Israelcunata jusganä
junäga
Betelcho caycaj altarcunata
ushajpämi illgächej-aywä.[v]
Altarpa isquïnancho caj wagran-
cunapis paquicarmi pampa-
man shicwanga.
15 Jatusaj palasyucunatapis illgä-
chishämi.
Achicyaypa achicyaycaj wasincu-
natapis illgarachishämi.
Llapan jatun wasincunatapis
juchurgärachishämi.»
TAYTA DIOSMI chayno nisha.

4

1 Sumaj wiyay Samaria warmi-
cuna.
Basán particho wäcacunano caycaj
warmicuna wiyay cayno nishäta:
Gamcunaga pobricunatami
ñacaycächinqui.
Pishëpacojcunatapis magar-
ushaycanqui.
Runayquicunatana «Bïnuta apamuy
upyanäpaj» nircaycanqui.
2 Rispitädu jutincho jurashpanmi
TAYTA DIOS cayno nin:
«Juc junajmi liyacurcur gamcu-
nata apacushunquipaj.
Wamrayquicunatami aushicuna-
wan janchacurcongapaj.
3 Chauraga gatinayllanpami perga
uchcucunapa llojshinquipaj.
Hermonmanmi gargurishunquipaj.»
TAYTA DIOSMI chayno nisha.

Tayta Dios rabyasha rimashan

4 «¡Betelcho caycaj capillaman mä
ayway ä jucha ruraj!
¡Gilgalcho caycaj capillaman mä
ayway ä masta jucha ruraj![w]
Uywata pishtarcur tutacunapa
apay ä.
Cada quimsa junaj diesmuyquita
apay ä.
5 Agradësicushpayqui lebadürayoj
tantacunata rupachiy ä.
Nircur, chay goycushayquitaga
pï-maytapis willapay ä.
Chayno ruraymi gamcunataga
gustashunqui.»
TAYTA DIOSMI chayno nisha.

6 «Nogami camacächirä gamcuna
yargaycho canayquipaj.
Nogami camacächirä tiyashayquicu-
nacho micuy pishëshunayquipaj.
¡Chaypis gamcunaga manami
nogaman yapay yäracamush-
canquichu!»
TAYTA DIOSMI chayno nisha.

---

[v] **3.14** 2Rey. 23.15. [w] **4.4** Ose. 4.15; Amós 5.5.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 «Chaynöpis nogami camacächirä,
micuycuna pogunanpaj
quimsa quilla pishiycaptillan
usyacurcunanpaj.
Nogami camacächirä waquin
siudächo tamyananpaj,
waquin siudächöna mana tamya-
nanpaj.
Waquin chacramanga tamyaran.
Mana tamyashan caj partichö-
nami micuycuna chaquiran.
8 Siudänin-siudänin runacunaga
yacuta ashishpan puriran.
Chayno ashirpis manami tariran-
chu yacunaycashanta chawä-
chinanpäga.
¡Chaypis gamcuna manami nogaman
yapayga yäracamushcanquichu!»
TAYTA DIOSMI chayno nisha.

9 «Nogami gamcunata castigarä
acaj wayrawan, micuyta ushaj
curucunawanpis.
Camacächirä wertayquicunacho
lantayquicuna, übas yörayqui-
cuna garwashtacäcunanpäpis.
Chüpacacuna micur ushacur-
curan ïgus yörayquicunata,
olivocunatapis.
¡Chaypis gamcunaga manami
nogaman yapay yäracamush-
canquichu!»[x]
TAYTA DIOSMI chayno nisha.

10 «Egiptuman yurichishäno castï-
gutami gamcunamanpis
chayachimurä.[y]
Nogami camacächishcä gamcu-
nacho caycaj mösucuna
guërracho wañunanpaj.
Camacächirä cawalluyquicunata
chiquishojcuna guechuri-
shushpayqui apacunanpaj.
Nogami camacächirä pillyacho
wañoj runacuna ismushan
asyaytapis tiyarcaycashayqui-
cho mayanayquipaj.
¡Chaypis gamcunaga manami
nogaman yapay yäracamush-
canquichu!»
TAYTA DIOSMI chayno nisha.

11 «Nogami gamcunata castigarä
Sodomatawan Gomorrata[z] casti-
gashäno.
Chaymi gamcunaga caycarayqui
ninapita jorgurisha tisunno.
¡Chaypis gamcunaga manami
nogaman yapay yäracamush-
canquichu!»
TAYTA DIOSMI chayno nisha.

12 «Chaypitami cananga Israelcuna
sumaj camaricuy tapuptë
imata willamänayquipäpis.
Gamcunataga mas piyur-rämi
castigashayquipaj.»

13 Rasunpa chaynömi ruranga.
Tayta Diosga caycan puntacu-
natapis camajmi, wayratapis
yurichimojmi.
Paymi runacunata musyachin
imata pay yarpaycashantapis.
Paymi achicyajtapis ticrachin
chacayman.
Paymi purin cay pachachöga
intërupa.
Paypaga jutinpis munayniyoj
TAYTA DIOSMI.

Arpinticunanpaj willapashan

5 1 Canan rimaycämushäta sumaj
wiyacuy Israelcuna.
Gamcunapaj fiyupa llaquicur
parlaycämushäta wiyaycäriy
ari.
2 Israelga runa yatänillaraj
caycarmi mana alliman chaya-
sha.

[x] **4.9** Deut. 28.38; Joel 1.4–6; 2.4–9. [y] **4.10** Éxo. 9.1–6; 12.29; Deut. 28.27, 60.
[z] **4.11** Gén. 19.24.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chaypita alli cashanmanga
mananami cutenganachu.
Quiquinpa marcallanchömi
mashtarpaycar quëdasha.
Pipis manami canchu mashtar-
paycajta jatarachinanpäga.
3 TAYTA DIOSGA Israelcunata
caynömi nin:
«Juc siudäpita waranga (1,000)
runacunata pillyaman cachap-
tin,
pachacllanami (100) cutimonga.
Juc siudäpita pachac (100) runa-
cunata cachaptin
chuncallanami cutimonga.»
4 TAYTA DIOSGA Israelcunata
caynömi nin:
«Nogaman shacamuy-llapa.
Chauraga cawanquipämi.
5 Ama aywaychu Betelcho caycaj
capillamanga.
Ama aywaychu Gilgalcho caycaj
capillamanga.
Chayno, amana päsaynachu
Beersebacho caycaj capilla-
manpis.
Gilgalcho tiyajcunataga simrimi
prësu apanga.
Betelnami ushajpaj ragällan
quëdangapaj.»

6 TAYTA DIOS munashanno rurarga
cawanquimi-llapa.
Mana wiyacuptiquimi ichanga
ushacächicojcunata
Pay cachamonga Israelcuna
tiyarcaycashanman.
Chaura Betelchöga manami pipis
cangachu mana allicunapita
salbananpaj.
7 Ay wawallau, gamcunaga laycu-
nata mana allimanmi ticra-
chinqui.
Nircurpis manacajmanmi
churanqui.

8–9 TAYTA DIOSMI ichanga chacayta
junajman ticrachin.
Junajtapis yanauyaycaj chacay-
man ticrachin.
Paymi ruraran «Pléyades»
nishan, «Orión» nishan
goyllarcunatapis.
Paymi gayan lamarcho caycaj
yacucunata, nircorga allpa
jananmanna machirin.
Tayta Diosmi camacächin paca-
cuna siudä illgänanpäpis.
Chaynöpami mana allita chaya-
chimun curalasha caycaj
siudäcunaman.
Paypa jutenga TAYTA DIOSMI.

10 Israelcuna gamcunaga dimanduta
alli arriglaj cajta chiquinquimi.
Rasun cajta rimaj testïgutaga
manami rimanantapis munan-
quichu.
11 Gamcunaga pobricunata mana-
cajmanmi churarcaycanqui.
Rïgupitapis impuestuta pägashu-
nayquipämi nircaycanqui.
Chayno cashayquipitami mana
tiyanquipächu llagllasha rumi-
cunapita wasicunata rurashay-
quichöpis.
Chayno, manami upunquipächu
bïnutapis lantashayqui übas
wayushantaga.

12 Noga musyaycämi maychicata
mana allicunata rurashayqui-
tapis.
Musyaycämi juchata rurashay-
quicunata.
Juchaynaj alli runacunata ñacar-
caycächinqui.
Pägashushayqui saynitapis
pacayllapa chasquiycanqui.
Autoridäcunapa despächunchöpis
pobricunapa dimanduntaga
mana bälichinquichu.
13 Chaymi yachaj runaga upälla
cucun,
chay wichan fiyupa mana alli
captin.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 Alli cajta ruray, ama mana alli
cajtaga.
Chauraga cawanquipämi.
Chayrämi rasunpa canga
gamcuna cayno nishayquega:
«Munayniyoj TAYTA DIOSMI
nogacunacho caycan» nir.
15 Mana alli cajtaga chiquiy.
Alli cajtaga cuyay.
Gamcunaga yarpay despächucu-
nachöpis alli arriglayta.
Chaura munayniyoj TAYTA
DIOSGA capaschari
cuyapaycushunquimanpis quëda-
sharaj caycaj Israelcunata.
16 Munayniyoj TAYTA DIOSGA
caynömi nin:
«Läsacunachömi wagay canga.
Cällicunachömi llaquicuypita
gaparpanga.
Chacracho arojcunatapis gayanga
wagäshinanpaj.
Pägapaj wagapacojcunatapis
gayanga.
17 Übas chacracunachöpis intëru-
chömi waganga.
Chaynömi canga noga castigaj
shamushä örapis.»
TAYTA DIOSMI chayno nisha.

18 ¡Ay imanöraj canga, TAYTA DIOS
shamunan junajta shuyarpay-
cajcuna!
¿Gamcunaga musyaycanquichu
gamcunapaj imano chay junaj
cananpaj cashantapis?
Achicyaj cananpa ruquin chay
junäga cangapaj yanauyaycaj
chacaymi.
19 Chay junäga canga, juc runa
liyunpita gueshpiycashancho
ösuwan tincupurajnömi.
Man'chäga gueshpir wasinman
yaycurir pergaman guellicuy-
cojta culebra cañiycushannömi.
20 Au, rasunpami TAYTA DIOS
shamunan junäga canga
fiyupa chacay, mana achicyaj.
Chayga canga fiyupa yanauyay-
caj chacaymi, mana imapis
ricacajmi.

21 «Noga Tayta Diosga fiyupami
melanäcö gamcuna rispitädu
fistata rurashayquicunata.
Aduramänayquipaj shuntacashay-
quipis manami gustamanchu.
22 Manami munächu rupachina
sacrifisyucunata nogapaj pish-
tashayquitapis,
ni chaqui micuy ofrendacunata
goycamashayquitapis.
Nogaga manami chasquishä-
pächu werannin töru-mall-
wacunata alli goyaypita
sacrifisyupaj pishtaptiquipis.[a]
23 Noga wiyanäpitaga juc-lächo
cantacuy chay alabansayqui-
cunata.
Arpayquicuna wagashantapis
manami wiyayta munächu.
24 Ichanga noga munä allita rura-
nayquitami.
Alli arriglanayquitami munä.
Imaypis mana chaquej limyu
yacunöraj alli cajta ruray ari.[b]
25 «Israelcuna, chuscu chunca (40)
watantin chunyaj chaqui jircapa pusha-
muptë ¿imaytaj nogapaj uywacunata
pishtarayqui, u chaqui micuycunata gara-
marayqui? 26 Chaypa ruquenga ‹raynë›
nishayqui Sicut-ta aparisha purichej
canqui. ‹Quiyún› goyllartapis aparisha
purichej-canqui. Chaycunataga ‹diosnë›
nir quiquiquicunami ruracarcärirayqui.
27 Chaypitami gamcunata jitarishayquipaj
Damascupita mas carucho caycaj chunyaj
chaqui jircaman.»[c] Chayno rurashunay-
quipäga niycan TAYTA DIOSMI. Paypaga
jutinpis munayniyoj TAYTA DIOSMI.

---

[a] **5.21–22** Isa. 1.11–14. [b] **5.22–24** 1Sam. 15.22; Prov. 21.3; Jer. 7.22–23; Ose. 6.6; Miq. 6.6–8.
[c] **5.25–27** Hech. 7.42–43.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Israel illgänanpaj cashan

6 [1] ¡Ay imanöraj canqui Sioncho
goyaj autoridäcuna!
¡Ay imanöraj canqui Samariacho
tiyaj mandajcuna!
Gamcunaga charashayquiman
yäracurmi munayniyoj-tucur-
cushcanqui.
Gamcunamanmi Israelcunaga
«yanapämay» nir aywarcaycä-
mun.
[2] Calne siudäta aywar mä ricamun-
qui.
Chaypitaga päsar chayanqui
Hamat jatun siudäman.
Chaypitana uranqui Filisteacho
caycaj Gat siudäman.
¿Chay nasyuncunacho tiyaj
runacunapita mas bälejchuraj
gamcunaga canqui?
¿Gamcunapa nasyunniquega
chay nasyuncunapita mas alli-
churaj?
[3] Gamcunaga fiyupa ñacay junaj
chayamunanpaj caycajta
manami yarpayllapis yarpan-
quichu.
Chaypis mana allita rurar masmi
gayaycanqui chay ñacay
junajta.
[4] Cuyayllapaj llagllaypa adurnasha
jamanacho wegurpaycanqui.
Fistata rurar cushicushpayqui
goyaycanqui.
Carni-mallwacunata, werannin
töru-mallwacunata micur
jamarpaycanqui.
[5] Arpacunatapis wagay-wagaylla-
taraj tucarmi birsucunatapis
mushojcunallata jorguycanqui.
Instrumentucunatapis Davidnö-
rämi tucuy-nirajta ruraycan-
qui.[d]
[6] Jatusaj cöpacunawan bïnuta
upyarcaycanqui.
Cuerpuyquicunamanpis allinnin
perfümicunataraj pichucuy-
canqui.
Nasyunniqui mana alliman
chayaycashanpäga manami
imapis gocushunquichu.
[7] Chayno cashayquipitami gamcu-
nataraj ñaupa-puntataga juc-
läman prësu apashunquipaj.
Fistata rurar gaparpashayquicu-
napis manami musyacangapä-
nachu.
[8] TAYTA DIOSGA quiquinpa jutin-
chömi jurasha. Munayniyoj TAYTA
DIOSGA caynömi nin:
«Jacobpita mirar-aywajcuna alli-
tucushanga fiyupami rabya-
chiman.
Palasyuncunatapis melanäcömi.
Chaypitami paycunataga siudä-
nintinta
cachapaycushaj chiquejcunapa
munayninman.»
[9] Chay öraga juc wasicho chunca
runacunalla cawaycar quëdasha cash-
panpis llapanmi wañonga. [10] Chaura
juc famillyan ayata pampananpaj wasi-
man chayanga. Wasi ruricho caycaj-
tana taponga: «¿Pillaga gamwan chay-
cho caycanrächu?» nir. Chaura ruripita
nimonga «Manami pipis cashachu» nir.
Mastapis ruripitaga nimonga: «Upälla.
TAYTA DIOSPA jutinta rimarpis rimay-
cunquimanchari. Chauraga castigarpis
castigaycamashwanchari» nir.
[11] TAYTA DIOSMI camacächenga
jatunpis tacshapis wasicuna
juchunanpaj.
Chauraga llapanmi illgangapaj.

[12] ¿Cawallucuna purinmanchuraj
gagapa?
¿Gagacho yapyashwanchuraj?
Chaura ¿imanirtaj gamcunaga
layta benënumanno ticra-
chishcanqui?

[d] **6.5** 1Crón. 23.5; Neh. 12.36.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

¿Imanirtaj autoridäcuna alli
arriglananpaj cajtapis ticra-
chishcanqui fiyupa ashgaj-
manno?
13 Gamcunaga manacajcunallapi-
tami alabacuycanqui.
Munayniyoj cashayquipitami alli-
tucur puriycanqui.
14 Cananga sumaj tantiyacuy Israel-
cuna.
Munayniyoj TAYTA DIOSGA
caynömi nin:
«Nogami camacächishaj juc
nasyun runacuna
shaycamur fiyupa ñacachishu-
nayquipaj.
Chaycunaga llapaniquitami ñaca-
chishunquipaj
Hamatman yaycunapita-pacha
gallaycur asta Arabá mayu-
cama» nir.

Chüpacacunata ricachishan

7 1 TAYTA DIOS ribilamashpan
caynömi ricachimaran: Ray
cosëchata rurashanpitaraj, micuy
garwaraycashan wichan, ricarä Tayta
Dios aypalla chüpacacunata miray-
cächejta.[e] 2 Chay chüpacacuna llapan
guewacunatana micur ushaycaptin
nogaga ruwacurä: «TAYTA DIOS, noga-
cunata perdunaycamay ari. Mana
perdunaptiquega ¿imanöraj canga
Jacobpita mirajcuna? Paycunaga
caycan wallcajlla quëdaj runacunami.»
3 Chaura TAYTA DIOSGA cuyapash-
pan niran: «Chaynöga manami canga-
pächu,» nir.

Fiyupa shanayta ricachishan

4 TAYTA DIOS ribilamashpan
caynömi ricachimaran: Ricarä runacu-
nata castigashpan TAYTA DIOS fiyupa
acaj shanayta shanaycächimojta. Chay
shanayga ushajpaj chaquirachiran
pacha rurinpita pashtamoj yacutapis.
Chayno chaquiycächiran chacracuna-
cho caj jachacunatapis.[f]
5 Chaura noga ruwacurä: «TAYTA
DIOS amana chaynöga ruraynachu
ari. Chayno castigaptiquega ¿imanöraj
canga Jacobpita mirajcuna? Paycu-
naga caycan wallcajlla quëdaj runacu-
nami.»
6 Chaura TAYTA DIOSGA cuyapash-
pan niran: «Chaynöpis manami canga-
pächu» nir.

Plomädata ricachishan

7 Tayta Diosga ribilamashpan caynö-
tapis ricachimaran: Payga caycaran
perga lädunco. Albañil charashan
plomädata jancharaycaran. 8 Chaymi
pay tapumaran: «Amós, ¿imatataj
ricaycanqui?» nir.
Nogana nirä: «Albañilpa plomädan-
tami Tayta» nir.

Albañil plomädanwan (Amós 7.7)

[e] **7.1–2** Joel 1.4; 2.2–11. [f] **7.4–5** Joel 1.19–20.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chaura Pay nimaran: «Cananga
albañilpa cay plomädanwanmi musya-
shaj Israelcuna imano caycashantapis.
Juchanpitaga manami masga perduna-
shänachu. 9 Ïduluncunata aduranapaj
rurashan capillancunatapis illgächi-
shämi. Sablëta aptacurcurmi aywashaj
Jeroboampa famillyancunata illgara-
chinäpaj.»

Cüra Amasías
Amoswan rimanacushan

10 Betelcho caj cüra Amasiasga
Israelpa raynin Jeroboamta cayno
willachiran: «Amosga cay Israelcho
puriycan gampa washayqui rimarmi.
Noganchëga manami awantashwan-
nachu chayno rimashanta. 11 Payga
puriycan cayno nirmi: ‹Jeroboamga
sabliwanmi wañonga. Israelcunata-
nami nasyunninpita fiyupa caruman
prësu apanga› nir.»
12 Chaypitaga Amosta Amasías
niran: «¡Willacoj profëta, caypita
aywacuy! Willacuypa gänayta
munarga Judäman aywacuy. 13 Cay
Betelchöga ama willacuynachu.
Caychöga caycan raypa templunmi.
Caymanga nasyun intëru runacunami
shuntacämun.»
14 Chayno niptin Amós niran:
«Nogaga manami profëtachu cä.
Ni profëtapa disïpulunpischu cä.
Nogapaga cawanäpaj uywäcuna
canmi, ïgus chacräcunapis canmi.
15 Chayno uywäcunata ricar goyay-
cajtami TAYTA DIOSGA cayno nima-
sha: ‹Ayway. Acrashä Israel runacu-
nata nogapa jutëcho willapay› nir.
16 Chaymi, canan gamga sumaj wiya-
may willanäpaj TAYTA DIOS nima-
shanta. Gamga caynömi niycanqui:
‹Ama willacuychu Israelpa contranga.
Isaacpita mirar aywajcunapäga ama
imatapis parlaychu› nir. 17 Chaypitami
gamtaga TAYTA DIOS cayno nishunqui:
‹Jinan siudächömi warmiqui mañösa-
man ticrar jucwan-jucwan cacongapaj.
Wamrayquicunana ollgupis warmipis
sabliwan wañonga. Chacrayquicuna-
tana surtita jitashpan raquipänaconga.
Quiquiquinami wañunquipaj Diosta
mana rispitajcuna tiyashan nasyun-
cho. Israelcunatanami nasyunninpita
fiyupa caruman prësu apanga.› »

Canastacho pogusha caycaj
frütacunata ricachishan

8 1 TAYTA DIOS ribilamashpan
caynötami ricachimasha: Juc
canastacho pogusha frütacuna cayca-
ran. 2 Pay tapumaran: «¿Imatataj ricay-
canqui Amós?» nir.
Chaura noga nirä: «Juc canastacho
frütacuna pogusha caycajtami» nir.
Chaura TAYTA DIOS nimaran: «Israel
runacunaga pogusha frütanönami
caycan. Chaymi juchanpita mastaga
manana perdunashänachu. 3 Chay
castiganä junäga achcajmi wañonga.
Wañojcunataga pacayllapami juc-
läman jitariycärenga. Chaymi pala-
syucho cushicur cantananpa ruquenga
llaquicuypitana wagayman chura-
cangapaj.» Chayno cananpämi TAYTA
DIOS nisha.
4 Imano cashayquitapis wiyay-
llapa. Gamcunaga umildicunatami
ñacaycächinqui. Nasyunniquicho
pobri caycajcunatami engañaycan-
qui. 5 Gamcunaga cayno niycanqui:
«¿Imayraj ushacanga cay llullu quilla
fista rïgunchïta ranticunanchïpaj?
¿Imayraj ushacanga jamay-junaj,
chaqui micuyninchïcunata chanincho
ranticunanchïpaj? Pishej tupullawan
tupushun. Suwa pësallawan pësaypa
ranticushun.g 6 Rïgupa shojmapancu-
nallatapis ranticushun. Pobricunataga
rantishun. Pishipacojcunatana juc par
llanguipa ruquin charicurcushun» nir.
7 Chaymi TAYTA DIOSGA Jacobpita

g **8.5** Lev. 19.35–36; Deut. 25.13–16; Prov. 11.1; 20.10, 13; Miq. 6.10–11.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

mirar-aywajcunapa jutincho cayno
jurasha: «Imanöpis rurashantaga
manami imaypis gongaycushächu» nir.
8 Israelcuna chayno llutanta rura-
shanpitaga ¿manachuraj cay
pachapis wac-läman cay-
läman cuyurenga?
Imanömi Nilo mayupis achcayan
wallcayan,
chaynömi cay pachapis jogari-
cangaraj ucrucangaraj.
Chayno ruraycaptenga ¿mana-
churaj chay nasyuncho llapan
tiyajcuna waganga?

9 TAYTA DIOS nin: «Chay nishä
junajmi camacächishäpaj inti
las-dösicho caycaptin pacha
chacacäcunanpaj.
Pullan junaj alli achicyaraycap-
tinmi camacächishaj intëru
mundupa chacay ricacunan-
paj.[h]
10 Fistata rurashancunatami ticra-
chishaj täpapacuyman.
Wañojcunapänami cantangapis.
Lütu röpatana jaticachishaj.
Llaquicushan musyacänanpaj
ajchanta rutucachishaj.
Japallan wamranta ograycusha-
nörämi waganga.
Llapanpis canga pasaypa llaqui-
cuyllami.»

11 TAYTA DIOSMI nin: «Cay pacha-
manga chayamongapämi
fiyupa muchuy cananpaj
junajcuna.
Manami micuypita muchuychu
canga; ni yacunaypischu canga.
Chaypa ruquin TAYTA DIOSPA
willacuyninta wiyayta
munarmi muchuycho caycajnö-
pis ashenga.
12 TAYTA DIOSPA willacuy-
ninta wiyayta munashpan
runacunaga intërupami puren-
gapaj.
Lamarpa juc cuchunpita juc
cuchuncamami aywanga.
Wacpa caypapis ashir purenga.
Ni maypa aywashpanpis manami
tarengapänachu.
13 Chay junäga yacunaypita chiya-
cäcongapärämi
cuyayllapaj camaraj jipashcuna,
jinyu mösucunapis.
14 Mana allimanmi chayangapaj
Samariacho caj ïdulupa jutin-
cho jurajcuna,
Danpa Diosninpa jutincho juraj-
cuna,
Beersebapa diosnincunapa jutin-
cho jurajcuna.
Paycunaga imaypis manami alli-
man chayangapänachu.»

Tayta Dios jusgananpita pipis mana gueshpinanpaj cashan

9 1 Tayta Dios ribilamaptin payta
ricarä altarpa ñaupancho ichi-
raycajta. Paymi cayno niycaran:
«Pilancucunata tacay, chayman
jamaraj numralcuna cuyuri-
nanpaj.
Chaymi juchur runacunapa
jananman shicwamonga.
Gueshpejcunatapis sabliwanmi
wañuchishaj.
Imanöpa gueshpiyta munashpan-
pis manami ni jucnayllapis
salbacongapächu.
2 Allpa rurinman may ruriman
pacacuptinpis, chaypitapis
jorgamushämi.
Syëlu may altucho caycajman
wichaptinpis, chaypitapis urä-
chimushämi.[i]
3 Carmelo puntaman pacacuptinpis,
chaymanpis ashej aywashämi.
Nogapita gueshpir lamar yacu
rurinman pacacuptinpis,

[h] **8.9** Joel 2.10. [i] **9.2** Sal. 139.7–12; Jer. 23.23–24.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

cachashaj lamarcho tiyaj warä-
cuytami taricur rachir usha-
rinanpaj.
4 Chiquejcuna prësu apaptinpis
nogami camacächishaj sabli-
wan wañumunanpaj.
Paycunataga ricapaycäshaj manami
yanapänäpächu, chaypa
ruquenga castiganäpämi.»

5 Munayniyoj TAYTA DIOS cay
pachata yataycuptin
cay pachaga chullucäcunmi.
Imanömi Nilo mayupis achcayan
y wallcayan,
chaynömi cay pachapis jogari-
cangaraj ucrucangaraj.
Chayno ruracaptin chaycho tiyaj-
cunaga fiyupami waganga.
6 Tayta Diosga janaj syëluchömi
camacächisha tiyananta.
Cay pacha jananpanami asulyaray-
cajta camacächir tacyachisha.
Quiquin Tayta Diosmi gayan
lamarcho caycaj yacucunata.
Nircorga chajchurin intëru allpa
jananman.
Paypa jutenga TAYTA DIOSMI.
7 TAYTA DIOS caynömi nin:
«Israelcuna, nogapäga llapaniqui-
pis iwal-llami caycanqui gamcu-
napis Etiopía runacunapis.
Imanömi gamcunata Egiptupita
jorgamurä
chaynömi Filistea runacunatapis
Creta partipita jorgamurä.
Aram runacunatapis Kir partipita
jorgamurä.
8 Nogaga ricaycämi gamcunapis
juchasapa caycashayquita.
Chaypitami nasyunninpa ushaj-
paj illgächishayqui.
Ichanga quëdaj cajcunata mana-
nami illgächishäpänachu.
Noga TAYTA DIOSMI
chayno në.

9 Nogami camacächishäpaj gamcu-
nataga shuyshucunawan
rïguta päjanpita shuyshojno
tapsishunayquipaj.
Päjano cajcunaga manami ni
jucnayllapis quëdangachu.
10 Acrashä runacunacho juchayoj
cajcunaga llapanmi wañonga.
‹Manami imapis chayamäshunchu›
nejcunaga llapanmi wañonga.

Shamoj watacunacho
Israel allina cananpaj cashan

11 «Chay nishä junaj chayamuptenga
Davidpita mirajcuna yapay Israel-
cho mandananpämi camacächishaj.
Davidpa wasin tunisha caycajta yapay
jatarachishaj. Uchcuncunata chapa-
shaj. Pergancuna juchusha caycajta
pergashaj. Chauraga unay cashannömi
yapay canga. 12 Chauraga Edom runa-
cuna chararaycashan parti, waquin
nasyuncuna chararaycashan partipis
yapay canga Israel nasyunpa munay-
ninchöna.» Chayno cananpämi TAYTA
DIOS nisha. Nishantaga cumlengami.[j]
13 Tayta Diosmi nin: «Shamoj wata-
cunachöga caynömi canga: murupa-
cuy caycashan wichanpis jinallarämi
rïgu cosëcha caycanga. Bïnupaj übas
lluchcayta manaraj ushaptinpis rïgu
murupacuyga maynami caycanga.
Bïnu aypalla cashpanmi jircacunapa,
patacunapa yacu aywajnöraj canga.
14 Chayrämi prësu apashanpita cutichi-
mushäpaj acrashä Israel runacunataga.
Juchuchisha caycaj siudäcunatapis
yapay allchanga. Nircur chay siudä-
cunacho tiyanga. Übastapis lantanga.
Poguptinnami bïnuta rurarcur uponga.
Wertacunata ruranga. Wayuynincuna-
tana miconga. 15 Quiquincunapa chac-
ranman cutiycachimur jamachishäpaj.
Chay goycushä chacrapitaga manami
imaypis jitarengapänachu.» Chayno
cananpämi TAYTA DIOS nisha.

[j] **9.11–12** Hech. 15.16–18.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Abdías

Cay libro imano cashanpis

¿Imayllaga cumlingachuraj Tayta Dios aunishancuna?
¿Bisïnunchi nasyuncuna ñacachimashanchïpita Tayta Diosga castigangachuraj?

¿Pitaj caran? Abdías ninanga caycan «Tayta Diosta sirbej» ninanmi. Manami musyachimanchïchu pï cashantapis.

¿Maychötaj willacuran? Abdiasga Judäpa capitalnin Jerusalencho y Jerusalenpa sercancunachömi Tayta Diospa willacuyninta willacuran.

¿Imaytaj willacuran? Payga Tayta Diospa willacuyninta willacuran Jerusalén siudä juchurcuptillannami (586 a.C.).

¿Imataj caycan cay librucho? Cay libro caycan Unay Testamentucho mas tacshannin cajmi. Ishcay cösatami Abdías parlaycan: Israelcunapa contran Edom nasyun ushacänanpaj cashanta (1–15) y Israel nasyun yapay allina cananpaj cashanta (16–21).

Génesis librucho niycan Jacob wauguin Esaüwan apänacushanta (Gén. 24–36). Jacobpitami miraran Israel nasyunpaj. Esaüpitami miraran Edom nasyunpaj. Mamanpa pachanchöpis paycunaga pillyaycarannami. Y sïguir pillyaycasha Abdías willacushan-wichancamapis.

Abdías willacuycan Edom runacuna alli-tucushanpita, Tayta Dios acrashan runacunapa contran juchata rurashanpita Tayta Dios castigananpaj cashantami. Paycunaga castïguta chasquenga Israelcunata rurashanmannömi.

---

1 Caychöga isquirbiraycan Abdiasta
TAYTA DIOS ribilashanmi.

Edom runacunapa contran rimashan

Edom runacunapaj TAYTA DIOSGA
caynömi nin:
«Nogaga Israelcunapa TAYTA
DIOSNINMI cä.
Juc cachatami nasyuncunaman
cachashcä.
Chay cachami cayno niycan:
‹¡Aywashun-llapa! ¡Aywashun
Edom runacunawan pillyaj!›[a]

2 «Edom runacuna sumaj wiyamay.
Nogami camacächishaj llapan
nasyuncunapita mas manacaj
canayquipaj.
Pasaypa pengaymanmi chura-
shayquipaj.

3 Gamcunaga gaga shilli uchcucu-
nacho tiyarmi alli-tucurcay-
canqui.
Altunnin puntacunacho goyarmi
yarparcaycanqui
pipis mana binsishunayquipaj
cashanta.
Ichanga chayno alli-tucushpayqui
quiquillayquimi engañacuy-
canqui.
4 Ancano may janajcama wichapti-
quipis,
goyllarcuna caycashancho tiya-
nayquita ruraptiquipis chay-
pita garpamushayquipämi.

5 «Suwacuna suwapäshunayquipaj
chacaypa shamushpan
imayquitapis ushajpäga manami
apacunmanchu.

---

[a] **1–14** Isa. 34.5–17; 63.1–6; Jer. 49.7–22; Eze. 25.12–14; 35.1–15; Amós 1.11–12; Mal. 1.2–5.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Übasta pallajcuna gam cajman shamushpan
juc ishcay sartataga cachaycunmanrämi.
Gamcunatami ichanga contrayquicuna ushajpaj illgächishunquipaj.
6 Gamcunataga ima-aycayquicunatapis ushajpämi guechushunquipaj.
Llapan aläjayquicunatami apacongapaj.
7 Llapan yanapäshojcunami engañashunquipaj.
Nasyunniquipitami jitarishunquipaj.
Asta yanasayquicunapis chiquicurcushunquipämi.
Mas yäracushayqui caj amistäniquicunami
llullapäshunquipaj mana alliman chayanayquipaj.
Edom runacuna, ¿maytaj musyaj yachaj cashayqui?

8 «Edom runacunata castigashä junäga llapan musyaj yachajcunatami illgächishaj.
Altucho tiyaj runacuna yachaj cashantapis gongachishämi.
9 Manchariywanmi sicsicyanga Temancho caj pillyay yachajcunapis.
Gamcunacho tiyajcunaga ushajpämi wañonga.

Edompa ima juchan cashanpis

10 «Fiyupa pengaypämi ricacunquipaj.
Nircurpis para-simrimi illganquipaj.
Chaynöga canquipaj castayqui Israelcunata wañuchishayquipitami.[b]
11 Carupita shamoj contrancuna Israelpa ima-aycantapis siudäpita apacuptin,
juc-lä nasyun suldärucuna Jerusalenpa puncuncunata paquirushaptin,
gamcunaga juc-läman witicurirayqui.
Guechushancunata raquipänacunanpaj surtita jitaptin, ima-aycantapis apacuptin,
chay guechoj runacunanömi gamcunapis rurarayqui.
12 Ama cushicunquimanchu caran castayquicuna
mana alliman chayasha caycajta ricaycashpayquega.
Ama cushipanquimanchu caran Judá ragällan quëdashan öra.
Ama asipanquimanpischu caran paycuna llaquicuycashan öra.[c]
13 Acrashä runacuna fiyupa llaquicuycashan öra
ama siudäninman yaycunquimanchu caran.
Paycuna mana allicho caycashan öraga
ama cushipanquimanchu caran.
Paycuna mana allicho caycashan öra
ama imancunatapis suwapanquimanchu caran.
14 Tincoj nänicunachöpis ama shuyanquimanchu caran
gueshpicuycajcunata wañuchinayquipaj.
Fiyupa llaquicushpan gueshpicuycajcunata
contrancunaman ama entreganquimanchu caran.
15 Imanömi juccunata rurashcanqui,
chaynöllami gamcunatapis rurashunquipaj.

Llapan nasyun runacunata jusgananpaj cashan

«Shamur llapan nasyuncunata jusganä junajpäga wallcanami pishiycan.

[b] **10** Joel 3.19. [c] **12** Sal. 137.7; Lam. 4.21.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

16 Imanömi gamcuna rispitädu
puntächo cushicur machänay-
quicama upurayqui,
chaynömi llapan nasyuncunapis
castigaptë ashgaj cöpata upon-
gapaj.
Paycunaga wicyayllami uponga-
paj.
Chaynöpami paycunaga ushajpaj
illgangapaj.

17 «Sión lömacho ichanga waquin
acrashä runacuna cawaycar
quëdangapaj.
Chaypitaga Jacobpita mirar
aywajcuna chacrancunata
yapay shuntangami.
18 Chay Israel runacunawan Judá
runacunaga canga ninano,
nina wapchar imatapis ushacur-
cojno.
Esaüpita miraj Edom runacunami
ichanga canga ogshano.
Chauraga chay ninano cajcunami
ushajpaj usharengapaj.
¡Edom runacunaga manami
jucnayllapis salbacongapächu!
Noga TAYTA DIOSMI nishcä
chayno cananpaj.
19 Chay cawaycar quëdaj Israel-
cunaga Néguev partitami,
Edom jircacunatami shun-
tanga.
Paycuna waquenga shuntanga
löma-löma guechwatapis Filis-
tea partitapis.
Paycuna waquenga shuntanga
Efraín partita, Samariata,
Benjamín partita, Galaadta-
pis.
20 Röpanpa juc-läman prësu aywaj
Israelcunaga shuntanga
Canaán partita Sarepta siudä-
cama.
Jerusalenpita Sefaradman prësu
aywajcunapis shuntanga
Neguevcho caycaj siudäcu-
nata.
21 Llapanta binsiycurnami Sión
lömaman aywanga.
Chaypitanami Edom runacuna-
taga maquincho chararanga.
Ichanga llapanpis nogapa maquë-
chömi caycanga.»

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jonás

¿Tayta Diospita gueshpishwanchuraj? ¿Tayta Diosga juchasapacunata cuyapanchuraj?

¿Pitaj caran? Jonás ninan caycan «paluma» ninanmi. Pay caran Amitaipa wamranmi.

¿Maychötaj willacuran? Jonastami Tayta Dios niran Nínive siudächo tiyaj runacuna arpinticunanpaj willapaj aywananpaj. Ninivega caran jatun nasyun Asiriapa capitalninmi.

¿Imaytaj willacuran? Jonás willacuran Israelcho guepa caj Jeroboam (783–743 a.C.) ray caycashan-wichanmi (2Rey. 14.25).

¿Imataj cay librucho caycan? Jonastaga Tayta Dios niran Nínive siudäman willacoj aywananpaj. Chaura mana wiyacuypita büquiman wicharcur gueshpir aywacuran (1.1–16). Chaypita jatuncaray pescäduta Tayta Dios cacharan Jonasta ultacurcunanpaj. Pescädupa pachancho car-rämi Jonás arpinticuran (1.17–2.10). Nircur-raj auniran Tayta Diospa willacuyninta Niniveman willacoj aywananpaj (3.1–10). Tayta Diospa willacuyninta wiyacur Nínive runacunaga chasquicuran. Chaura Jonasga Tayta Diospaj rabyaran. Chaycho musyachimanchi Israel nasyunta, lamarta y Asiriatapis Tayta Dios maquincho chararaycashantami. Chaynöpis Tayta Diosga manami Israelcunallapächu yarpachacun. Payga intëru nasyun runacunapämi yarpachacun (4.1–11).

Tayta Diosta Jonás mana wiyacushan

1 [1]Amitaipa wamran Jonasta[a] TAYTA DIOS niran: [2]«Ayway jatun Nínive siudäman. Chaycho willapanqui paycuna fiyupa mana allita ruraycashanpita chay siudäta illgächinäpaj caycashäta.»[b]

[3]Ichanga TAYTA DIOS mandashanta rurayta mana munar Jonasga gueshpir aywacuran lamar cantuncho caycaj Jope siudäman. Chaychöna juc büquita tariran Tarsis siudäman llojshinanpaj caycajta. Chaura chayman aywacunanpaj pasäjinta pägaran. Nircur Tarsismanna büquiwan aywacuran.

[4]Lamar chaupintana büqui aywaycaptin TAYTA DIOSGA wayrata fiyupa wayrächimuran. Fiyupa wayra gallaycur yacuta pullchajyächir, büquipa gueruncunatapis paquinaycächiranna. [5]Chaura büquicho arojcuna fiyupa

Barcuman wicharcur Jonás gueshpishan (Jonás 1.3)

manchariran. Chaymi cada-ünun diosnincunata mañacuran. Mana chawaypa chaynölla wayraptin büqui mana tallpunanpaj lasaj guepicunatapis lamarman jitariran. Chay örapäga Jonás mayna yaycusha caycaran büquicho mas ruri cajman. Chaychöga fiyupa puñucasha caycaran.

[6]Chayno caycaptin büquicho mandäga Jonás puñuycashan cajman

---

[a] **1.1** 2Rey. 14.25. [b] **1.2** Nah. 1.1; 3.1–19.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

aywarcur niran: «Puñuy-siqui,
¿imanirtaj caycho puñuräcunqui?
Gampis jatarcur Diosniquita mañacuy.
Capaschari yanapämashwanpis caycho
mana ushacänanchïpaj.»
7 Büquicho arojcunanami jucninpis-
jucninpis ninacuran: «Surtita rica-
shun. Mä ¿mayganshi juchayoj caycan
noganchi cayno ñacananchïpäga?» nir.
Chayno ricaptin surtiga Jonaspaj
yarguran. 8 Chaura Jonastana paycuna
niran: «Canan mä willamay: ¿Imanir-
taj cayno fiyupa mana alliga chaya-
masha nogacunata? ¿Ima nigusyutataj
puriycächinqui? ¿Maypitataj shamush-
canqui? ¿May runataj canqui?»
9 Chaura Jonás willaran: «Nogaga
hebreo runami cä. Nogaga janaj
pachacho caycaj TAYTA DIOSTAMI
rispitar sirbë. Paymi cay lamartapis
cay pachatapis camasha.»
10–11 Chayno willashpan Jonasga
büquicho arojcunata willaran TAYTA
DIOSPITA gueshpiycashanta.
Chayno willaptin lamar yacu pull-
chajyar masta mastana büquita tall-
puchiyta munaptin büquicho arojcu-
naga fiyupa manchariran. Chauraga
Jonasta tapuran: «¿Imanirtaj chayno
gueshpicuycanqui? ¿Imatataj gamta
ruräcunaman lamar gocha pullchaj-
yaynin chawänanpaj?» nir.
12 Chaura Jonás niran: «Lamarman
jitarpamay. Chaura lamar yacu pull-
chajyaynenga chawangami. Nogaga
musyämi juchayoj cashäta. Chaymi
Tayta Diosga wayratapis wayraycächi-
mun.»
13 Büquicho aroj runacuna imanö-
papis büquita lamar cantunman
jorguyta camaran. Jorguyta camash-
panpis mana puydiranchu. Lamarga
wayrawan pullchajyashpan mas
manchariypaj ricacuran. 14 Chaura
paycunaga Jonaspa TAYTA DIOSNINTA
mañacushpan niran: «TAYTA DIOS, cay
runapa juchanpita ama nogacunaga
wañushächu. Quiquin munashannömi
lamarman jitarpushaj. Pay juchaynaj-
ima captenga ama jitapämanquichu.
Gamga llapantapis ruranqui muna-
shayquinömi.»
15 Chayno mañacurishpan Jonas-
taga lamarman jitarpäriran. Chayrämi
lamar yacuga pullchajyaycashanpita
chawaran. 16 Wayra chawashanta
ricar büquicho arojcunaga TAYTA
DIOSTA fiyupa manchacur rispitaran.
Sacrifisyu uywatapis TAYTA DIOSPAJ
pishtar payta sirbinallanpäna auniran.
17 Jonasta ultacurcunanpänami
TAYTA DIOSGA jatuncaray pescäduta
mayna camarisha caycächiran. Chaura
Jonasga pescädupa pachancho goya-
ran quimsa junaj quimsa pagas.[c]

Diosta Jonás mañacushan

2 1 Chaymi Jonasga pescädupa
pachancho caycashpan TAYTA
DIOSTA mañacuran. 2 Mañacur cayno
niran:

«Fiyupa llaquisha caycashpämi
gamman mañacamurä, TAYTA
DIOS.
Gamnami yanapämarayqui.[d]
Wañushanöna caycashpämi
gamman mañacamurä.
Gamnami wiyamarayqui.[e]
3 Lamarmanga mas jundunnin-
manmi garpumashcanqui.
Intëröpa yacullatami ricaycashcä.
Yacuga ruyrucarcur-ruyrucarcur
janäpa päsasha.[f]
4 Chayrämi yarpärishcä läduyqui-
pita jitarishana caycashäta;[g]
rispitädu Templuyquitapis
manana ricanäpaj cashanta.
5 Yacuwan tallucashami puriycashcä.
Aypalla yacumi intëru janäpa
ñiticarcamaran.

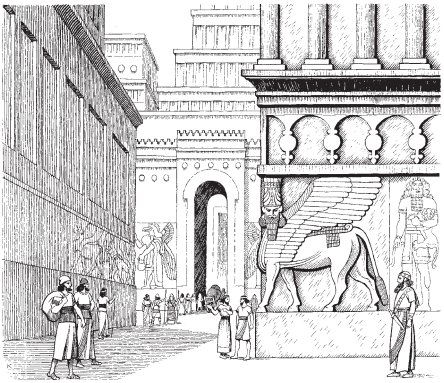
[c] **1.17** Mat. 12.40. [d] **2.2** 2Sam. 22.7; Sal. 18.6; 120.1. [e] **2.2** Sal. 130.2; Lam. 3.56.
[f] **2.3** Sal. 42.7; 88.3–7. [g] **2.4** Sal. 31.22.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Yacu rurincho caycaj jachacunapis pitucarcamaran.
6 Pacha rurincamami chayashcä.[h]
Chaychöga caycashcä imaypis mana llojshimojpäno chapacashana.
Gammi ichanga TAYTA DIOSNË, jatun uchcupita jorgamashpayqui
salbamashcanqui cawaycajllata.[i]
7 Wañunäpaj caycashächönami gampaj yarpärirä TAYTA DIOS.
Chayno mañacamushätami gamga wiyarayqui.
Chaynömi rispitädu Templuyquichöpis wiyamurayqui.
8 Mana bälej ïdulucunata adurajcunaga
gamta gongaycushurayquimi.
9 Nogami ichanga charashäcunata gampaj churashpä alli shimëpa alabashayqui.
Aunishätaga llapantami cumlishaj.[j]
¡TAYTA DIOSLLAMI salbacöga!»
10 Chayno nir ruwacuptin TAYTA DIOSGA camacächiran Jonasta allpaman pescädu gumitaramunanpaj.

Nínive siudächo tiyajcuna arpinticushan

3 1 TAYTA DIOSGA yapay Jonasta cayno niran: 2 «Ayway jatuncaray Nínive siudäman. Chaycho tiyaj runacunata willapanqui noga gamta willapashäta.»
3 Chaymi TAYTA DIOS nishanno Jonasga aywaran Nínive siudäman. (Ninivega caran jatuncaray siudämi. Siudätaga puriyta ushaj quimsa junajtarämi.) 4 Chayaycorga juc junaj intërumi sinchi gayacushpan puriyta gallaycuran «¡Cananpita chuscu chunca (40) junajtami Ninivega ushacanga!» nir.
5 Nínive siudächo tiyajcunaga Dios willacachishanta rasunpa riguiran.



Nínive siudä (Jonás 3)

Chaymi parlacuran ayunananpaj. Llaquicushpan gachga röpacunatapis jaticuran wamracunapis rucu runacunapis.[k]
6 Jonás willacushanga Nínive siudäpa raynin cajmanpis willapa chayaran. Chaura rayga jamaraycashanpita jatarcur röpanta jorgurir gachga röpacunata jaticuran. Chayno rurashpan pampamanna jamacuran. 7 Papilta rurarcur mashtachiran intëru siudäpa. Chay papilcho cayno niycaran:
«Pipis ama ima micuytapis micuychu. Uywayquicunatapis ama garaychu. Ni yacutapis ama upuchiychu. 8 Chaypa ruquenga llaquicushpayqui llapaniqui jaticuy gachga röpacunata, asta uywayquicunatapis gachga jacuta jacupay. Nircorga llapan shonguyquipa Tayta Diosta mañacuy. Mana allita rurarcaycashayquitaga cachaycuyna. Amana pillyaynachu ni wañuchinacuynachu. 9 Chayno llaquicushaga capaschari Tayta Diospa rabyan pascacanmanpis. Chauraga manami wañuchimäshunnachu» nir.
10 Tayta Dios ricaran Ninivecho tiyajcuna arpinticushanta. Chaynöpami

[h] **2.5–6** Sal. 69.2. [i] **2.6** Sal. 30.3. [j] **2.9** Sal. 22.25. [k] **3.3–5** Mat. 12.41; Luc. 11.32.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

illgächinanpaj caycashancho manana
illgächirannachu.

Jonás rabyashan

4 [1]Nínive siudächo tiyajcu-
nata Dios mana castigaptin
Jonasga fiyupa rabyaran. [2]Chaymi
TAYTA DIOSTA mañacushpan niran:
«TAYTA DIOS, willacoj aywanä-
paj wasëcho caycajta gayamaptiqui
nogaga maynami musyarä cuyapä-
coj cashayquita. Chaypitami Tarsis-
man aywacuyta munarä. Nogaga
musyämi gam fiyupa cuyapäcoj alli
cashayquita, jucllaga rabyayta mana
yachashayquita.[l] Chaymi castiga-
nayquipaj willacarcachirpis cuya-
panqui. [3]Chaypitami gamta fiyupa
ruwacö juclla shuntacamänayquipaj.
Juclla wañucuptëmi mas alli canga
cawaycänäpa ruquenga.»
[4]Chayno niptin TAYTA DIOS niran:
«Chayno rabyashayqui ¿quiquillay-
quipäga allichu caycan?» nir.
[5]Jonás Nínive siudäpita aywacur
juc ramädata ruraran, siudäman inti
yagamunan caj-lächo. Siudäta Tayta
Dios castigashanta mana castigashan-
tapis ricapänanpämi chaycho ruraran.
[6]Chay ramädata rurashancho TAYTA
DIOS calabäsata wiñachiran Jonasta
llantupänanpaj. Chayno wiñamushan-
pita Jonasga fiyupa cushisha caycaran.
[7]Alli caycashanpita waran-
nin tuta warämojpäga Tayta Dios
camacächiran chay calabäsata juc
curu cañiycunanpaj. Chaura chay
calabäsaga chaquicäcuran. [8]Inti
yagarcamuptinna Tayta Dios acaj
wayrata wayrächimuran inti yaga-
munan caj lädupita. Chaura shanay
Jonaspa umanman fiyupa chayap-
tin wañucäcojno ricacuran. Chaymi
niran: «Wañucuptëmi alli canman
cawaycänäpa ruquenga.»
[9]Chayno niptin Tayta Dios tapu-
ran: «Calabäsa chaquicäcushallanpita
rabyashpayqui ¿allitachu ruraycan-
qui?» nir.
Chayno niptin Jonás niran: «¡Au!
¡Rabyallawanmi wañucuriytapis
munaycä!» nir.
[10]Chaura TAYTA DIOS yapay niran:
«Gamga manami arushcanquichu,
ni ñacashcanquipischu chay
calabäsa wiñamunanpäga. Chay
calabäsaga quiquillanmi juc
chacay wiñacamusha. Warannin
cajchöna chaquicäcusha. Chay-
pis chay calabäsapaj gamga fiyupa
llaquicushcanqui. [11]Chay mana-
caj calabäsallapaj llaquicurpis
Ninivecho tiyajcunataga manami
llaquipashcanquichu. Chay siudä-
chöga caycan pachac ishcay chun-
can waranga (120,000) runacunami.
Paycunaga manami musyanchu
alli mana alli cashantapis. Uywa-
cunapis aypallami caycan. Chayno
caycaptenga ¿manachu nogapis
cuyapäman?» nir.

[l] **4.2** Éxo. 34.6.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Miqueas

¿Acrashan runacunapita imatataj Dios munan?
¿Imanirtaj marca-masincunapaj Miqueas llaquicun?

¿Pitaj caran? Miqueas ninan caycan «¿Pitaj Tayta Diosno?» ninanmi. Pay caran chacra runami. Payga caran Jerusalenpa sercan Moreset jutiyoj marcapitami.

¿Maychötaj willacuran? Norte cajcho Miqueas willacuran Israelpa capitalnin Samaria ushacänanpaj cashantami. Jerusalenchöpis willacuran mana allita ruraj mandajcuna castigasha cananpaj cashanta.

¿Imaytaj willacuran? Profëta Amós, Oseas y Isaías cashan-wichanmi Miqueaspis profëta caran. Chay-wichanga Jotam, Acaz y Ezequiasmi Judächo ray caran (742–687 a.C.).

¿Imataj caycan cay librucho? Miqueasga Samariapa y Jerusalenpa mandajnincunata mana manchacuypami willacuran. Chay mandajcunataga suwacushanpita y pobricunapa chacrancunata guechushanpitami piñacuran (1–3). Chaynöpis willacuycan arpinticuptin Jerusalenta salbananpaj cashanta y allina goyänanpaj cashanta (4–5). Nircur willacuycan castïgu cananpaj cashanta y salbananpaj cashanta. Chaynöpis payga llaquicuran Israelcuna pasaypa mana alliman chayashanpita (6–7).

Miqueas sumaj tantiyachicuycan imata ruranantchïta Tayta Dios munashantapis. Chaymi palabrancho niycan: «Payga munan: Alli cajllata ruranayquitami, pï-maytapis cuyanayquitami, imata Tayta Dios nishushayquitapis wiyacur cumlinayquitami» (6.8).

Samaria runacunata Tayta Dios jusgananpaj cashan

1 [1]Miqueas tiyaran Moreset marcacho. Paytami TAYTA DIOS willaparan Samaria, Jerusalén siudäcuna imano cananpaj cashantapis. Chayga caran Jotam,[a] Acaz,[b] Ezequías[c] Judächo ray cashan wichanmi.

[2]TAYTA DIOS rimachiptin Miqueas cayno niran:

«Llapaniqui runacuna wiyay.
Intëru nasyuncho tiyajcuna wiyashpayqui sumaj tantiyacuy-llapa.
Munayniyoj Tayta Diosmi rispitädu Templunpita-pacha
nishunquipaj juchata rurashayquicunata.

[3]TAYTA DIOSGA tiyaycashan cajpitami llojshimonga.
Nircorga puntallanpami shamonga.

[4]Pay lluchcashan cäga
puntacunapis chullucäconga
ninaman sërata churaycuptin chullucäcojnömi.[d]
Guechwa pampacunapis
aypalla yacu aywar ragrarishannömi ragracäconga.

[5]Chayno canga Jacobpita miraj Israelcuna mana wiyacoj cashanpitami,
juchata rurashanpitami.
¿Maychötaj caycan Jacobpita miraj Israelcuna jucha rurashanga?
¡Jucha rurashanga Samariachömi caycan!
¿Maychötaj caycan Judäpita mirajcuna jucha rurashanga?

---

[a] **1.1** 2Rey. 15.32–38; 2Crón. 27.1–7. [b] **1.1** 2Rey. 16.1–20; 2Crón. 28.1–27.
[c] **1.1** 2Rey. 18.1–20.21; 2Crón. 29.1–32.33. [d] **1.4** Sal. 97.5.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

¡Jucha rurashanga Jerusalen-
chömi caycan!»

6 Chaypitami Tayta Diosga cayno
nin:
«Samaria siudä ushajpaj juchu-
nanpämi camacächishaj.
Übasta lantananpaj yapyasha
caycaj chacranömi ricaconga.
Chay siudäpa perga rumincu-
natapis guechwa ragrapami
mashtarishaj.
Chayno rurariptë simintuncuna
cashanpis alayrimi quëdanga.
7 Rispitar adurashan ïduluncunata-
pis ruparachishaj, agullarishaj.
Chaycunataga ruraran
pï-maywanpis cacoj warmicu-
napita chasquishan guellay-
wanmi.
Chaypitami yapay ticrachishaj
pï-maywanpis cacoj warmicunata
päganan paj.»

Miqueas llaquicushan

8 Chaypitami fiyupa llaquicushpä
wagashaj.
Gara-chaquilla, röpaynajlla puri-
shaj.
Atoj-mallwa aullajno wagashaj.
Avestruz äbipa wawanno gapa-
räshaj.
9 Samariapa guerenga caycan ima
jampiwanpis mana allcha-
cajmi.
Chay gueriga jogushami Judäta-
pis.
Jerusalén siudämanpis chaya-
shami.
10 Chaytaga ama willapaychu
Gatcho tiyajcunata.
Ni ama wagaypischu-llapa.
Chaypa ruquenga fiyupa nanay-
llawan Bet-le-afracho gochpay-
llapa.
11 Safircho tiyajcuna nasyunniqui-
pita juc-lämanmi prësu aywan-
quipaj galalla, fiyupa pengacur.
Zaanáncho tiyajcuna, yanapä-
shunayquipaj manami pipis
yargamongapächu.
Beteselcho tiyajcuna, wagaptiqui-
pis manami pipis cuyapäshun-
quipächu.
12 Marotcho tiyajcunaga yanapä-
nantami shuyarpaycaran.
Nishan TAYTA DIOSGA camacächisha
asta quiquin Jerusalén puncun-
cama mana alli chayananpämi.
13 Laquis siudächo tiyajcuna,
gamcunapis Israelcunano
mana wiyacojmi cashcanqui.
Gamcunami caminuta gorayqui Sión
runacuna juchata rurananpäga.
Chaypita cananga carrëtayqui-
cunaman cawalluyquicunata
watacuyna.
14 Imaypis mana cutinayquipaj
Moreset-gat-taga «Aywallä» nicuy.
Israelpa raynincunapäga Aczib
siudä canga charinanpaj toglla
shuyaraycajnömi.

15 Tayta Diosga cayno nin: «Maresa
marcacho tiyajcuna, gamcuna-
manga
yapaymi cachamushaj nasyunni-
quita charicurcunanpaj.
Israelcho mas mana mancha-
coj cajpis Adulamcho caycaj
machaymanmi pacacongapaj.
16 Jerusalén siudächo tiyajcuna,
fiyupa cuyashayqui wamrayqui-
cunatami caru nasyunman
apacongapaj.
Chaymi ajchayquita rutucuy llaqui-
cushayqui musyacänanpaj.
Ajchayquita jichcaypa rutucuy
wisculno gala-uma canayqui-
cama.»

**Ñacachicoj rïcucuna
castigasha cananpaj cashan**

2 1 ¡Ay cuyapaypämi ñacanga
asta suyñuyninchöpis mana allita
rurayllata yarpaycajcuna!

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chay runacunaga imata ruranapäpis puydej munayniyoj cashpanmi
pacha wararcuptinnaga chay
yarpashanno ruran.
2 Chacrata munaparga chay chac-
racunata guechucurin.
Wasicunata munaparga chay
wasicunatapis guechucurin.
Runata warmintinta, wamran-
tinta ñacachin.
Taytan maman cachapaycushan
chacracunatapis engañaypa
guechucurin.
3 Chaypitami chay runacunataga
TAYTA DIOS cayno nin:
«Nogapis paycunata imano ruray-
tapis yarpaycänami.
Disigrasyami paycunamanga
chayangapaj.
Chay ñacaypitaga manami guesh-
pengapächu.
Chauraga manami alli-tucushpan
purengapänachu.
Chay wichanga cangapaj fiyupa
llaquicuyllami.
4 Chayno ñacaycho goyashan junaj-
cunami paycunataga asipanga.
Asiparmi cayno nengapaj: ‹Pasaypa
ushacashami quëdasha.
Ñaupataga Tayta Diospaj acrasha
runacunami caran.
Cananga jucpa maquinchönami
caycan.
Suldärunchïcunami binsiycur
charicarcärisha.
Chaymi chacrancunatapis raqui-
pänacushcanchi› nir.»
5 Chaynöpami TAYTA DIOS acrashan
runacuna chasquishanchöga
chay fiyu runacuna imatapis
mana chasquengapächu.

Fiyu profëtacunapaj rimashan

6 Gam Israelcunaga nircaycanqui:
«Ama willapämaynachu imapis
cananpaj cajcunata.
Mana alliga manami nogacunata
chayamangachu.[e]
7 Jacobpita mirajcuna caycaptë
TAYTA DIOSNINCHI manami
nogacunawan rabyashachu
caycan.
Castigamänanpaj cashanta willa-
cuptiquipis payga manami
castigamangachu.
Alli runacuna captëmi TAYTA
DIOSGA imaypis yanapä-
manga.»
8 Ichanga Tayta Dios nin: «Gamcu-
naga ñaupata carayqui acra-
shä runacunami.
Cananmi ichanga contrana rica-
cushcanqui.
Alli goyäcojcunata, alli puri-
cojcunata punchuncunatapis
guechuycanqui.
9 Cushisha tiyashan alli wasin-
cunapitami warmicunatapis
gargurcaycanqui.
Wamrancuna cushisha goyänan-
paj cajtapis guechushcanqui.
10 Jatariyna-llapa; aywacuyna-
llapa.
Cay pachaga manami jamaräcu-
nayquipächu.
Pasaypa mana allillata rurashay-
quipitami ushajpaj illganqui-
paj.
11 ‹Tayta Diosga yanapäshunquipaj
bïnu cananpaj, machächicoj-
cuna cananpaj› nir
willacojcunami gamcunapa
profëtayqui cananpäga alli
caycan.

**Acrashan runacunata
Dios salbananpaj cashan**

12 «Israelcuna, gamcunataga llapa-
niquitami juc pachallaman
shuntaj-aywä.
Gamcunataga wallcalla quëdasha
caycajllatapis shuntajmi-aywä.

[e] **2.6** Isa. 30.10.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chayno rurarmi jucllachashayqui
uyshata canchanman gaycojno.
Gamcunaga caycanquipaj uyshacuna alli guewacho caycajnömi.
Chaychöga aypallanömi gaparpanquipaj.»

13 Tayta Diosmi nänita ricachishushpayqui ñaupayquita
aywangapaj.
Gamcunanami guepanta aywanquipaj.
Chayno aywarmi siudä puncunpa
llojshinquipaj.
Rayniqui TAYTA DIOSNAMI
gamcunapa ñaupayquita
aywangapaj.

Fiyu mandajcuna castigacänanpaj willacushan

3 1 Sumaj wiyay-llapa:

Israelcunapa autoridänincuna,
mandajnincuna,
gamcunaga ¿manachu alli cajta
ruranquiman?
2 Chaypa ruquin gamcunaga alli
cajta chiquiycanqui.
Mana alli cajtana cuyaycanqui.
Runacunataga pasaypanami
garapachaycanqui.
Chayno garapacharmi tullullantana cachaycunqui.
3 Israelcunataga cawaycajtami
ultacarcärinqui.
Garancunata rachir-ushashpayqui tulluncunatapis paquirgärinquimi.
Söpa mancaman wiñananpaj
aychata rurashannömi gamcunaga ruraycanqui.
4 Gamcunaga juc junaj TAYTA
DIOSTA mañacunquipämi.
Ichanga pay manami wiyashunquipänachu.
Fiyupa mana allita rurashayquicunapitami
gamcunapitaga juc-läpa ticracurcongapaj.

Llulla profëtacunapaj parlashan

5 Chayno caj profëtacunata TAYTA DIOSGA nin:
«Israelcunaga manami alli cajta
ruranchu.
Chaynöga caycan profëtacuna
llullapaptinmi.
Chay profëtacunaga pipis
micuyta garaycoj cajta ‹allillami goyanquipaj› nin.
Micuyta mana garaj cajtanami
ichanga ‹Mana allimi goyanquipaj› nin.
6 Chaypitami gamcunataga
manana musyachishayquinachu imata ruranäpaj cajtapis.
Ima cananpaj cajcunatapis
manami willapäshayquinachu.»

Chay profëtacunapäga intipis
yagacongami.
Paycunapäga pachapis chacacäcongami.
7 Chay profëtacunaga, musyacojcunaga
pasaypa pengaychömi ricaconga.
Ruwacushanta Tayta Dios mana
willaptin
paycunaga imata niytapis
manami camäpacongapächu.
8 Nogatami ichanga TAYTA DIOSPA
Espiritun yanapäman
callpayoj canäpaj,
alli cajllata ruranäpaj,
balurchanäpaj.
Chaynöpami Israelcunataga
mana wiyacoj cashanta, juchayoj cashanta niycä.

Jerusalén ushacänanpaj cashan

9 Rayta mandäshej Israelcuna,
Jacobpita mirajcunapa mandajnincunapis
canan nishäta wiyamay.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Gamcunaga manami alli cajta
rurayta munanquichu.
Lay nishancunatapis manami
cumlinquichu.[f]
10 Chaypitami Jerusalén siudächöga
waran-waranpis caycan mana
alli ruraycunalla wañuchina-
cuylla.[g]
11 Autoridäcunapis runacuna
pacayllapa pägashan cajta alli
arriglan.
Cüracunapis guellayllapämi
yachaycächin.
Profëtacunapis guellayllapämi
willacuycan.
Chayno ruraycarpis «TAYTA
DIOSMI yanapaycäman» nir
riguichin.
«TAYTA DIOSGA noganchïwanmi
caycan.
Ima mana allipis manami chaya-
mäshunchu» nin.
12 Gamcunapa juchayquipitami
Sión lömaga quëdanga yapyashano.
Jerusalén siudä quëdangapaj
muntuy-muntuy rumicuna
goturaycajlla.
Templu caycashan jircachöpis
mana alli jachacunallana
juntasha canga.[h]

Tayta Dios alli
mandananpaj cashan
(Isa. 2.2–4)

4 1 Shamoj watacunacho TAYTA
DIOSPA Templun caycashan
puntaga
waquin puntacunapita mas rispi-
tashami cangapaj.
Chaymanmi shamongapaj achca
nasyun runacuna.
2 Aypalla runami shamunanpaj shac-
yächinacushpan cayno nina-
conga:
«Aywashun-llapa, Jacobpa
TAYTA DIOSNINPA Templun
caycashan jircaman wichäna-
paj.
Chaychönami yachachimäshun
imano goyänanchïpäpis.
Chaynöpana pay munashanno
llapantapis rurashunpaj» nir.
Sionpitami TAYTA DIOSGA yacha-
chenga.
Jerusalenpitanami parlapämonga.
3 Tayta Diosmi jusganga llapan
nasyun runacunata.
May carucho caycaj nasyuncuna-
tapis imano cananpäpis nenga.
Chaura chay runacunaga sablincu-
natapis rëjamanmi ticrachenga.
Tucsicuna lansancunatapis
ösimannami ticrachenga.[i]
Juc nasyunwan juc nasyun
manami guërrata ruranganachu.
Guërrapäpis manami yachachina-
conganachu.
4 Chauraga mana manchacuypa-
nami runacuna goyangapaj.
Cada-ünunnami jamarpäcongapaj
übas yöranpa, ïgus yöranpa
llantuncunacho.[j]
Munayniyoj TAYTA DIOSMI nisha
chayno cananpaj.
5 Waquin nasyun runacunaga
diosnincunatami aduran.
Noganchïmi ichanga imaypis
TAYTA DIOSNINCHI nimasha-
llanchïta wiyacushun.

Acrashan runacunata
Tayta Dios salbananpaj cashan

6 TAYTA DIOSGA caynömi nin:
«Chay junäga wegru uyshäcunata
shuntashämi.
Ogracasha caycajta, ñacaycajta
canchanman shuntashaj.
7 Chay wegrucunatami acrashaj.
Chay ñacaycajcunatami munay-
niyoj nasyun cananpaj cama-
cächishaj.

[f] **3.9** Amós 5.7. [g] **3.10** Hab. 2.12. [h] **3.12** Jer. 26.18. [i] **4.3** Joel 3.10. [j] **4.4** Zac. 3.10.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Noga TAYTA DIOSMI acrashä runacunataga Sión lömapita-pacha imaycamapis mandashäpaj.[k]
8 Sión gammi caycanqui uyshacunata ricachacuna törri.
Gammi canqui chaycho tiyajcunapa pacacunan.
Yapaymi ñaupatano rispitädu canquipaj.
Jerusalén yapaymi capital canquipaj.»

9 Cananga ¿imanirtaj nanay chariptin warmi gaparajno gaparanqui?
¿Manachu rayniqui can?
U ¿tantiyachishojniquichu wañusha?
10 Sión siudächo tiyajcuna, nanaywan guempuycachay.
Nanaycho caycaj warminöpis gaparay ari.
Gamcunaga cay siudäpita aywacunquipämi.
Chunyaj jircacunachömi tiyanquipaj.
Babilonia nasyunmanmi prësu apashunquipaj.
Chaypitanami TAYTA DIOSGA salbashunquipaj contrayquipa munayninpita.

11 Cananga achca nasyun runacunami gampa contrayqui shuntacasha carcaycan.
Paycunami cayno parlan:
«¡Jerusalén ushacaycunman!
¡Chauraga fiyupa cushicurmi ricapashwan!» nir.
12 Ichanga chay nasyun runacuna manami musyanchu
TAYTA DIOSPA yarpaynin imano cashanta, ni imata ruranapaj yarpaycashantapis.
Manami musyanchu rïguta ëraman shuntajno TAYTA DIOS shuntaycashanta.

13 TAYTA DIOSGA caynömi nin:

«Sión runacuna, jatarcärir ërayna-llapa.
Nogami yanapäshayqui fyërrupita wagrayoj, runsipita shilluyoj töruno fiyupa callpayoj canayquipaj.
Chaynöpami achca nasyun runacunata lluchcar-ushanquipaj.
Mana allita ruraypa tarishan cösancunatapis gamcunami guechunquipaj.
Nircorga llapanpaj munayniyoj noga TAYTA DIOSNIQUITAMI goycamanquipaj.»

Israelcunaman juc mandajta cachamunanpaj cashan

5 1 Chaymi cananga Jerusalén runacuna chapacunayquipaj camaricuy.
Gamcunamanga jäpa runacunami yaycamongapaj.
Paycunami Israelcunapa mandajnintaga fiyupa magangapaj.
2 Ichanga Judächo caj marcacunapita mas tacsha Belén Efrata marca,
gamchömi Israelcunapa raynin yurengapaj.[l]
Payga yurenga mas unay famillya aywarajpitami.
3 Cananpitaga Tayta Dios cachaycushunquipämi.
Ichanga manami unaycamachu cachaycushunquipaj.
Chayga canga gueshyacunanpaj caycaj warmi gueshyacunancamallami.
Chaypitaga chay yurejmi Israelmasincunawan shuntacanga.
Shuntacanga prësu aywashanpita cutimojcunawan.
4 Paynami marca-masincunataga TAYTA DIOSPA munayninwan mandanga.

[k] **4.6–7** Isa. 40.11; Eze. 34.11–16; Sof. 3.19; Juan 10.7–16. [l] **5.2** Mat. 2.6; Juan 7.42.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Uyshëru uyshata michejnöpis
ricanga.
Chaura paycunaga allillanami
goyangapaj.
Chaynöga cangapaj intëru
munducho paytana pï-maypis
rispitaptinmi.
5 Pay mandaptenga alli goyaymi
cangapaj.
Asiria runacuna nasyunninchï-
man yaycamuptin,
palasyunchïcunaman yaycuptin,
paycunaman cachashun ganchis
mandajninchïcunata,
pusaj mas rispitädu runacunata-
pis.
6 Chaura paycunami pushamäshun
Asiria runacuna cajman,
Nimrodcho[m] tiyajcunata binsiy-
cur mandananchïpaj.
Paycunami salbamäshunpaj
Asiria runacuna nasyunnin-
chïman yaycamuptinpis.
7 Chaura Jacobpita miraj quëdajcu-
naga intëru nasyuncunachömi
caycangapaj.
Shullayta TAYTA DIOS guewaman
cada tuta chayachimushan-
nömi caycanga.
Chaycunataga manami runachu
chayachimun.
Chaypa ruquenga Diosllami
chayachimun.
8 Chaynöpis Jacobpita miraj
quëdajcunaga intëru nasyun-
cunachömi aypacasha caycan-
gapaj.
Animalcunacho manchacuypaj
liyun caycajnömi caycangapaj.
Liyonga uyshacunata charishpan
rachir-usharinmi.
Cawaycajtaga manami ni jucnay-
llatapis cachaycunchu.
9 Tayta Dios, gamga chaynömi
illgächinquipaj contrayqui
jatarejcunata.

Pillyapis ïdulucunata aduraypis illgänanpäna cashan

10 TAYTA DIOSGA Payllaman yäracu-
nanpämi Israelcunataga cayno nin:
«Chay junäga cawalluyquicunata-
pis wañuchishämi.
Guërrapaj caj carrëtayquicunata-
pis illgächishämi.
11 Siudäniquicunatapis illgächishaj.
Pacacunayquicunatapis ushaj-
pämi juchurgärachishaj.
12 Brüjucunatapis ushajpämi illgä-
chishaj.
Chaura gamcunachöga manami
cangapänachu musyacojcuna-
pis.
13 Ïduluyquicunatapis, rispitashay-
qui wancacunatapis ushajpämi
illgächishaj.
Chayno ruraptëga imaypis
manami aduranquipänachu
quiquiquicuna ‹diosnë› nir rura-
shayquita.
14 Rispitashayqui Asera diosa-niraj
ïdulutapis ushajpämi jitarishaj.
Siudäniquicunatapis ushajpämi
juchurgärachishaj.
15 Noga nishäta mana wiyacoj
nasyun runacunatami ichanga
fiyupa rabyawan castigashaj.»

Israelcunata Tayta Dios jorgapashan

6 1 Israelcuna, TAYTA DIOS
nishanta wiyay-llapa. Paymi nin:
«Lömacuna wiyaycäshuptiqui
ichircur difindicuy ari.
Imata rimashayquitapis punta-
cuna wiyachun.
2 Mundu mana cuyucunanpaj
tucnaraycaj simintuncunapis
puntacunapis sumaj wiyay-llapa.
Acrashä runacunatami jusgaj-
aywä.
Israel runacunatami imata rura-
shallantapis jorgapaj-aywä.[n]

[m] **5.6** Gén. 10.8–11. [n] **6.2** Isa. 3.13; Ose. 4.1; 12.2.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Israelcuna, mä canan nimay.
Gamcunataga ¿imatataj rurashcä?
¿Imachötaj rabyachishcä?
4 Gamcunataga uyway caycajta salbashpä
Nogami Egiptupita jorgamurä.[o]
Nogami cachamurä Moisesta, Aaronta,[p] Mariata[q]
llojshicamuptiqui paycuna pushamushunayquipaj.
5 Acrashä runacuna, cananga yarpäriy
Moabpa raynin Balac gamcunapa contrayqui imano yarpashantapis.
Chaynöpis yarpäriy Beorpa[r] wamran Balaam imano nishantapis.
Yarpäriy Sitimpita Gilgalcama[s] imano aywashayquitapis.
Chaynöpami musyanqui noga TAYTA DIOSNIQUI gamcunapaj allicunata rurashäta.»

Tayta Dios imata munashanpis

6 Capas pillapis ninman:
«¿Imalläwanraj aywashaj TAYTA DIOSPA ñaupanman?
¿Imallawanraj janaj pachacho caycajta adurashaj?
¿Paypa ñaupanmanga aywashaj rupachipänäpaj cajta apacurcurchuraj,
u watayoj besërata apacurcurchuraj?
7 ¿TAYTA DIOS cushicunmanchuraj waranga uyshacunata paypaj pishtaptë?
¿Aypalla mayu aywaycajtanöraj asëtita goycuptë chasquinmanchuraj?
¿Paypa contran jatarishäpita, juchäcunapa ruquin,
guechpa wamräta sacrifisyupaj pishtapaptë chasquimanmanchuraj?»

8 Runa, TAYTA DIOSGA maynami nisha-cashunqui,
alli cajllata, pay munashan cajllata ruranayquipaj.
Payga munan: Alli cajllata ruranayquitami,
pï-maytapis cuyanayquitami,
imata Tayta Dios nishushayquitapis wiyacur cumlinayquitami.[t]

Jerusalén runacunata castigananpaj nishan

9 TAYTA DIOSGA Jerusalén siudächömi gayaraycan. Payga cayno nin:
«Siudächo caycajcuna llapayqui wiyay.
Tantiyachejcunapis wiyay.
10 Fiyu runacunapa wasinchöga ima-aycanpis caycan mana allita rurar shuntashallanmi.
Chaynöpis chaychöga caycan chiquishä caj suwa tupullami.
11 ¿Imanöpataj perdunashaj suwa balansayojta,
pishejlla pësacunayojtaga?[u]
12 Cay siudächo caj rïcucunaga llapanpis ñacachicojcunallami.
Llapanpis llullacunallami caycan.
13 Chaypitami cananga gamcunata castigayta gallaycushayqui, juchayquicunapitapis illgächiyta.
14 Micurpis manami sacsanquipächu.
Jinallami yargaycanquipaj.
Ima-aycatapis shuntar churanquipaj.
Chayno churarpis manami imatapis jorgunquipächu.
Imallatapis quëdachisha captiquega

[o] **6.4** Éxo. 12.50–51. [p] **6.4** Éxo. 4.10–16. [q] **6.4** Éxo. 15.20. [r] **6.5** Núm. 22–24.
[s] **6.5** Jos. 3.1–4.19. [t] **6.6–8** 1Sam. 15.22; Prov. 21.3; Ose. 2.19–20; 6.6; Amós 5.22–24; Zac. 7.9–10. [u] **6.10–11** Lev. 19.35–36; Deut. 25.13–16; Amós 8.5.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Nogami camacächishaj guërra-
chöna ushacänanpaj.
15 Murupacurpis manami shuntapa-
cunquipächu.
Olivota agarpis asëtinwan
manami imatapis ruranquipä-
nachu.
Übasta lluchcarpis manami
bïnuta upunquipänachu.
16 Chaynöga cangapaj ray Omri-
wan, ray Acabpa[v] famillyan-
cuna nishancunata,
rurashancunata, wiyacur rura-
shayquipitami.
Chaypitami cananga noga cama-
cächishaj Jerusalenta illgächi-
nanpaj.
Chaycho tiyaj runacunataga
pasaypa manacajmanmi
churanga.
Llapan nasyun runacunami
jamurpangapaj acrashä runa-
cunataga.»

Israelcuna pirdicashan

7 1 ¡Cuyapaypämi caycä!
Cosëchata ushaycur chacracho
quëdajcunata ashejnöllanami
caycä.
Manami tarënachu micuyta
munashä übasta ni ïgustapis.
2 Chaynömi cay munduchöga
manana cannachu allita ruraj-
cuna, ni Tayta Dios nishanta
rurajcunapis.[w]
Imay örapis wañuchinacuylla-
tami ashircaycan.
Jucnin-jucninpis llullapänacun
mana alliman chayachinacu-
nanpaj.
3 Mana alli ruraypäga fiyupa
yachajmi carcaycan.
Mandaj autoridäcunaga imapita-
pis päganantа munarcaycan.
Juezcunapis pacayllapa pägap-
tenga chasquinmi.
Munayniyojcunaga imatapis
munashantami ruran.
4 Paycunacho mas rispitasha
caj runacunapis cashanömi
caycan.
Mas yäracuypaj runapis shira-
nömi caycan.
Imano captinpis chayamonga-
pänami llapanpita jusgasha
cananpaj junaj.
Chaytaga maynami willacojcuna
willacuran.
Chay öraga runacuna manami ima
ruraytapis camäpacongapächu.
5 Ama riguiychu runa-masiqui
imata nishushayquitapis.
Ama yäracuycho ni maygan
amïguyquitapis.
Warmiquitapis llapantaga ama
willapaychu.
6 Ollgu wamrancunaga papä-
ninta pasaypa manacajmanmi
churaycan.
Warmi wamrancunapis mamanta
chiquicarcärishami.
Llumchuycunapis suyrancunata
chiquircaycanmi.
Chaymi, cada runapa contranga
caycan quiquin famillyalla.[x]
7 Nogami ichanga TAYTA DIOS-
LLATA shuyäcuycäshaj.
Salbamaj Tayta Diosnilläman
yäracushaj.
Payga wiyamangami.

**Tayta Diosga
Israelcunata salbangami**

8 Israelcuna cayno nin:
«Nogacunata chiquimaj nasyun
runacuna,
mana allicho caycajta ricamar
ama cushipämaychu.
Mana alliman chayasha, tunisha
caycarpis jatarishämi.
Intëröpami yanauyaycaj chacay
caycan.

[v] **6.16** 1Rey. 16.23–34; 21.25–26. [w] **7.2** Sal. 12.1. [x] **7.6** Mat. 10.35–36; Luc. 12.53.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ichanga TAYTA DIOSMI achicyaj-
man apamanga.
9 TAYTA DIOS mana munashanta
rurarmi juchata rurashcä.
Chaymi awantashaj castigamap-
tinpis.
Payga imano cashätapis jusga-
mangami.
Nircorga allimi arriglamanga.
Tayta Diosga achicyajmanmi
jorgamanga.
Paymi salbamanga.
10 Chaytaga ricangami chiquimaj-
cunapis.
Chaura paycunaga fiyupa
pengay-tucushami ricaconga.
Paycunaga caynömi tapumaran:
‹¿Maychötaj caycan TAYTA
DIOSNIQUI?› nir.[y]
Paycunataga ricashaj nogapita
mas piyur ruracasha caycaj-
tami.
Paycunaga cangapäpis cällicho
caycaj mituta lluchcar-usha-
shanömi.

11 «Jerusalén siudä, chayaycämun-
nami
intëruyquipa curalaraj pergay-
quicuna allchachisha cananpaj
caj junaj.
Lindayquicunapis mas carupana
cangapaj.
12 Jerusalén, intërupitami runacuna
gamman shamongapaj.
Chay junäga chayaycämunnami.
Gammanga shamongapaj:
Asiriapita Egiptucamami,
Nilo mayupita Éufrates mayucama,
juc lamarpita juc lamarcama,
juc puntapita juc puntacama.
13 Chay nasyun runacunapa
nasyunnenga chunyajman
ticrashami quëdanga.
Chaynöga canga chaycho tiyaj
runacuna
juchancunapitami y mana allita
rurashanpitami.

**Israelcuna allichöna
cananpaj mañacushan**

14 «Tayta Dios, sirbishojcunataga
ricaycuy ari.
Nogacunaga caycä gampa
uyshayquinömi.
Quiquillächuna shatachömi
carcaycä.
Micuy fiyupa wayunan allpami
intëröpa tumaparaycäman.
Unay pushamushayquino, yapay
pushamay ari.
Pushamay Basancho Galaadcho
caycaj alli guewacunaman.
15 Nogacunatapis milagrucunata
ricachimay.
Egiptupita jorgamushpayqui rica-
chishayquino ricachimay.
16 Chaytaga waquin nasyuncunapis
ricangami.
Ricashpan fiyupa munayni-
yoj caycashpanpis pasaypa
pengay-tucushami quëdanga.
Äyacashami ricaconga.
Imata ruraytapis manami camä-
pacongachu.
17 Culebracunano, waquin gara-
chaypa purejcunanöpis allpa-
tami miconga.
Pacarpaycashanpitapis sicsic-
yaycarmi llojshimonga TAYTA
DIOSPA ñaupanman.
Tayta Dios, gamtaga fiyupami
manchacushunquipaj.

**Runacunata
Tayta Dios perdunashan**

18 «Gamnöga manami juc Dios
canchu.
Gamga perdunanquimi mana
allita rurajtapis.
Chaynöpis gonganquimi noga-
cuna wallcalla quëdaj

[y] **7.10** Sal. 79.10; Joel 2.17.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

acrashayqui runacuna juchata
rurashäta.
Imaycamapis manami rabyasha-
llaga cacunquichu.
Gamga nogacunata cuyamashay-
quita musyachimanquimi.
19 Nogacunata yapay cuyapaycamay ari.
Juchäcunatapis ama yarpaynachu.
Nogacunapa juchätaga jitarpuy
mas jundunnin lamarman.
20 Tayta Dios, cumliycuy ari
Jacobta aunishayquita,
Abrahamta cuyapänayquipaj
aunishayquitapis.
Chaynömi unay awilöcunata
aunirayqui.»[z]

[z] **7.20** Gén. 12.1–3; 17.6–8; 28.13–15; Luc. 1.55, 73.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Nahúm

¿Munayniyoj nasyuncunachuraj cay munduta mandaycan?
¿Imataj päsan juc nasyun Tayta Diospita mas munayniyoj cashanta yarpaptin?

¿Pitaj caran? Nahúm ninan caycan «Tayta Dios shogashan» ninanmi. Payga Elcos marcapitami caran.

¿Maychötaj willacuran? Nahumga willacuran sur caj nasyun Judäpitami. Pay willacuran munayniyoj Asiria nasyunpa capitalnin Nínive castigasha cananpaj cashantami.

¿Imaytaj willacuran? Nahúm willacuran Nínive siudä manaraj ushacaptinmi. Pay willacushan wichanga Asiriami Judá nasyunta munaynincho chararaycaran (612 a.C.).

¿Imataj caycan cay librucho? Profëta Nahúm y profëta Abdiasllami willacuran juc-lä nasyuncunallapaj. Willacuran chay nasyun runacuna mana allita rurashancunata y castigasha cananpaj cashantami. Asiria runacuna fiyu captin y mana allita ruraptinmi Nahumga fiyupa rabyaran. Chay nasyun caran fiyupa munayniyoj, llapanta manacajman churaj. Achca runacunatami fiyupa ñacachiran. Chaymi Nahumga Asiria runacunapaj willacur niran: Santo Dios cashpan castigananpaj cashanta. Chaynöpis willacur niran runacuna runa-masinta ñacachinanta Tayta Dios mana munashanta.

Chay jäpa nasyun runacunapämi Nahúm rabyar willacuran. Chayno willacur quiquinpa nasyunnincho juchata ruraycashantaga mana rimarannachu. Nahúm yarpächimanchi imanöpis Tayta Diosninchi cashantami. Chaymi musyachimanchi payga rabyaj Dios, castigacoj Dios, chaynöpis cuyapäcoj y salbacoj Dios cashanta.

---

1 [1] Cay libroga caycan Nínive[a]
imano cananpaj cashantapis
Nahumta Tayta Dios ribilashanmi.
Nahúm tiyaran Elcos marcachömi.

Niniveta Tayta Dios castigananpaj nishan

[2] TAYTA DIOSGA payllata sirbinanchïtami munan.
Mana allita rurashaga pay rabyar castigacunmi.[b]
Pay nishanta mana rurajcunataga rurashanmannömi castïguta gon.
Paypa contran cajcunapäga fiyupami rabyan.
[3] TAYTA DIOSGA fiyupa munayniyojmi.
Chaymi jucha ruraj cajtaga castigänita mana cachaycongachu.
Ichanga juclla manami rabyacunchu.
TAYTA DIOSGA aywan löcu tamya jananpami, gachwariycar aywaj wayra jananpami.
Pucutayga caycan chaquin polbuta jatarachishanmi.
[4] Lamartapis ollgöparga chaquirachinmi.
Paymi camacächin llapan mayucuna chaquinanpäpis.
Chaymi Basán particho, Carmelo jircacunacho
jachacuna caycajpis wañuytacäcun.
Libanucho caycaj waytacunapis wañuytacäcun.
[5] Payta ricashpanga puntacunapis sicsicyan.
Paypa ñaupanchöga puntacunapis jurucäcunmi.[c]

---

[a] **1.1–3.19** Isa. 10.5–34; 14.24–27; Sof. 2.13–15. [b] **1.2–3** Éxo. 20.5–6; Deut. 4.24.
[c] **1.5** Sal. 97.5; Miq. 1.4.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Payta ricashpanga intëru cay
mundumi mancharin.
Cay pachapis, cay pachacho tiyaj-
cunapis llaquicun.
6 Pay fiyupa rabyasha caycashan
öraga ¿piraj ichiraycanman?
¿Piraj awantanman rabyasha
caycaptenga?
Paypa rabyaynenga nina wapcha-
cojnömi.
Chaynöpis, paypa ñaupanchöga
gagacunapis shillicäcunmi.
7 TAYTA DIOSGA fiyupa allimi.
Payga ñacaycashanchi öra paca-
majninchïmi.
Payman yäracoj cajcunataga
imapitapis chapanmi.
8 Paypa contran cajcunatami
ichanga
mayu chayar ima-aycatapis
apacushanno illgarachin.
Paypa contran cajcunataga
yanauyaycaj chacaychöpis
gaticachangami.

9 Nínive runacuna ¿gamcunaga
imanirtaj TAYTA DIOSPA
contran yarparcaycanqui?
¡Payga ushajpämi illgarachishun-
quipaj!
Paypa contran cajcunataga illaj-
pitami ushajpaj illgarachenga.
10 Shiraca chaquir jiracasha caycaj-
tanömi,
chaquisha ogshata nina ushacur-
cojnömi usharenga.
11 Nínive siudä, gampitami yurimu-
sha
TAYTA DIOSPA contran jatarëga.
Chay runami juc runacunata
shimita jatipaycan.

12 Chaypitami TAYTA DIOSGA Judá
runacunata nin:
«Asiria runacunaga callpayoj
aypalla cashpanpis illgangami.
Nishänömi ushacangapaj.
Gamcunataga ñacachishcänami.
Cananpitaga manami ñacachi-
shayquipänachu.
13 Ñacachishushpayqui yüguta
churapäshushayquitapis
ichic-ichicllami paquirishaj.
Wataraycashayqui cadinatapis
agullargärishämi.»

14 Nínive runacuna, gamcunapäga
TAYTA DIOS caynömi nisha:
«Gamcunapita mirar aywäga
manami cangapänachu.
Diosniquicunapa templuntapis
juchuchishämi.
Uywa-niraj ïduluyquicunatapis
illgächishämi.
Gamcunatapis melanaypaj capti-
quimi ushajpaj usharishayqui-
paj.»

15 ¡Judá runacuna, masqui ricay!
Willacoj maynami jircacunapa
aywaycämun alli goyay canan-
päna willapata apamushpan.[d]
Diosta adurana fistayquicunata
rurayna.
Tayta Diosta aunishayquicunata-
pis cumliyna.
Yapayga imaypis manami fiyu
runacunapa munaynincho
canquipänachu.
Chay fiyu runacunaga ushajpä-
nami ushacasha.

**Nínive illgächisha
cananpaj rimashan**

2 1 Nínive, gammanga illgächi-
cojmi aywaycämun.
¡Sumaj curalasha siudäniquicu-
napa pergan jananman cama-
cay ricachacojcuna!
¡Nänipa shamojta ricachacuy!
¡Espädayquita chegllayquiman
sumaj watacuy!

[d] **1.15** Isa. 52.7.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

¡Pillyanayquipaj sumaj camaricuy-llapa!
2 Gamcunaga acrashä runacunatami magarayqui.
Ima-aycantapis guechushpayqui cachaycurayqui übas yöra garapachacashatanömi.
Tayta Diosmi ichanga Jacobpita miraj Israelcunata yapay allimannami churaj-aywan.
3 Masqui ricay, illgächejcunaga chayaycämunnami.
Paycunapa pillyar chapacunanga pucami.
Pillyanan röpanpis pucami.
Paycunaga pillyananpaj camaricushallanami carcaycan.
Carrëtancunaga caycan nina ratataycajnörämi.
Cawalluncunapis manami jamaytapis tarinnachu.
4 Chay carrëtacunaga goshtatayllami aywaycärin.
Cörriycunpis illguy achicyajnörämi.
Chay carrëtacunawanmi jawa caj cällicunapa cörrircaycan pergaman.
Jawa caj läsapana chayaycämun.
5 Mandajcunami mandaj suldäruncunata aywananpaj cachaycan.
Chaura paycunaga cörrin cumlinanpaj.
Paycunaga pergaman cörrin siudä ruriman yaycunanpaj.
6 Siudäpa puncuncunatami amiriycärin.
Mayunöraj aypalla suldärucuna yaycuptinmi palasyupis juchucäcun.
7 Nínive runacunatana prësu apacun.
Chaymi uywaynin warmicunaga paluma wagajnöraj atarcaycan.
Wagashpan pëchuncunata tacacurcaycan.
8 Ishtanqui juchucäcuptin yacu bunyaylla aywacushannömi Nínive siudächo tiyajcunaga gueshpiycan.
«¡Ichiy-llapa! ¡Cutimuy!» nir gayacuptinpis manami pipis cutinnachu.

9 ¡Guellayta apacuy-llapa! ¡Gorita apacuy-llapa!
¡Ninivecunapa riquësancunaga yupaytapis mana atipaypämi caycan!
10 Nínive siudäga illgächishana, chunyaj jircaman ticrashana, pasaypa chaquishami caycan.
Runacunapaga manchariyllawanmi shonguncunapis ticticyaycan.
Gongurnincunapis sicsicyaycan.
Llapanpapis mananami callpan cannachu.
Cärancunapis yur'gasha utcunömi caycan.

11 Cananga ¿maytaj liyuncunapa tiyanan machay?
¿Maytaj liyun-mallwacunapa tiyanan uchcu?
¿Maytaj liyuncunapis, liyun-mallwacunapis jauca goyänan parti?
¿Maytaj pipis mana manchachiptin goyashan caj parti?
12 ¿Imataj päsasha wawancunapaj, china liyuncunapaj cäsata pedäsu-pedäsu rachipaj liyuntaga?
¿Imataj päsasha tiyanancunaman aychata shuntaj liyuntaga?

13 Munayniyoj TAYTA DIOSGA caynömi nin:
«Nogaga gampa contrayquimi caycä.
Guërrapaj caj carrëtayquicunata ruparachishämi.
Ushajpämi uchpaman ticrarachishaj.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Mallwa liyun-mallwacunatami
wañurachishaj.
Nasyunniquicho caj suwacuna-
taga llapantami illgächishaj.
Chayno ruraycuptë ni willacoj-
cunapis manami canganachu
willacunanpaj.»

**Nínive ushajpaj illgächisha
cananpaj rimashan**

3 1 ¡Ay imanöraj canqui wañuchi-
cur yawar mashtaraycajta
cachaycoj Nínive runacuna!
Gamcunaga llullacuyllatami,
wañuchinacuyllatami arurcay-
canqui.
Mana jamaypami imaypis suwa-
curcaycanqui.
2 Sumbadurnincunata pashtachi-
shanpis wiyacanganami.
Cawallucuna pagrarayllana cörri-
shan,
carrëtacuna aywashanpis wiya-
canganami.
Ruyrancuna tumarishanpis wiya-
canganami.
3 Ricacanganami muntäducuna
shamushanpis.
Espäda achicyaypa achicyashanta,
lansancuna chip-chipyashantapis
ricay.
Waranganpa waranganpami
malubrashacunapis canga.
Gotuyninpa-gotuyninpami wañu-
shacunapis canga.
Intëruchömi wañushacunaga
mashtaräconga.
Chayno captinmi mayman lluch-
cananpäpis mana jäcongachu.
4 Nínive, chaynöga päsashuray-
qui guellaypaj cacoj warmino
achca nasyuncunata engaña-
shayquipitami.
Cuyayllapaj captiquimi juc-lä
nasyuncunapis cuyacurcushu-
rayqui.
Chaymi engañayta, brüju rurayta
yachacusha.
5 Munayniyoj TAYTA DIOS caynömi
nin:
«Nogaga gampa contrayquimi
caycä.
Juc-lä nasyuncuna galallata rica-
shunayquipämi
umayquiyaj justanniquitapis
shucuparcushayqui.
Chaymi fiyupa pengaycho rica-
cunquipaj.
6 Fiyupa pengaycho canayquipämi
camacächishaj.
Pengacunayquipaj ganra berbäji-
tami jillpushayqui.
7 Llapanpis ricashojcunaga guesh-
pirmi aywaconga cayno nish-
pan:
‹¡Nínive siudäga illgächishami
caycan!
¿Piraj cuyapayconga?
¿Maychöraj pillatapis tarishwan
shogananpaj?›

8 «Nínive, ¿gamga Tebas siudäpita
mas munayniyojchuraj canqui?
Chay siudäga caycan Nilo
mayupa lädunchömi.
Jatun mayumi chaparaycan.
Intëru cantunpa yacumi curala-
raycan.
9 Chay siudätaga Etiopiawan Egip-
tumi fiyupa munayniyoj cashpan
imaypis washaj.
Fut runacunawan Libia runacu-
nanami imaypis yanapaj.
10 Chayno caycajtami Tebas runacu-
nataga prësu aparan.
Wamrancunatapis cällipa isquï-
nancunaman apaycur pagshir-
gäriran.
Mayur runacunata apacunanpaj
surtita jitaran.
Mandajnincunatanami cadina-
cunawan watacarcärir prësu
apacuran.
11 Gampis chaynömi machasha
runano tapraycachaycanqui-
paj.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Imata ruraytapis mana camäpa-
cushpayquimi contrayquicuna-
pita pacacunquipaj.
Pacacunayquipaj ashir purinqui-
paj.

12 «Llapan curalasha siudäniquicu-
naga canga ïgus yöra pogur
päsaycajnömi.
Chay yörata pipis tapsiptenga
ïgus shicwacun
cuyuchej micucurcunanpaj
maquillamanna.
13 Suldäruyquicunaga caycan
warminöllami.
Rancayquicunata nina rupar
ushashanpitami
siudäniquicunapa puncuncunapis
quicharaycan.
Chaymi contrayquicuna yayca-
munanpaj libri caycan.
14 Gamcunaman contrayqui yayca-
muptin
yacunayta awantanayquipaj
yacuta churacuy.
Curral pergayquicuna mas sinchi
cananpaj yapay.
Mituta lluchcay.
Nircorga gabërawan adöbita
chutay.
15 Ichanga chaychömi nina usha-
shunquipaj.
Sabliwanmi wañunquipaj; ushaj-
pämi illgächishunquipaj.
¡Chüpacano aypallaman miray
ari!
¡Chüpacacunano aypallaman
miray ari!

16 Gamcuna cajcho nigusyanticuna
goyllarnörämi mirasha.
Chayno captinpis chüpacacuna
älan wiñarcuptin pärir aywa-
cushannömi
aywacongapaj.
17 Guërrapaj runacunata charej-
cunaga caycan chüpacacuna-
nömi.
Mandajcunaga caycan chuspi
gashyariycajnömi.
Curucuna gasaywan pergacuna-
man lagacashannömi wiya-
cuycun.
Inti ratarcamuptenga aywa-
cun.
Manami pipis musyannachu
maypa aywashantapis.

18 «¡Asiriapa raynin, mandäshishoj-
cunaga imanöshi puñucasha
carcaycan!
Mandaj suldäruyquicuna jama-
parcaycan.
Runacunanami wacpa caypa
machicasha carcaycan.
Manami pipis canchu juc pacha-
man chaycunata shunta-
nanpäga.
19 Manami jampi cannachu gueri-
quipaj.
Gueriquega caycan mana allcha-
cajmi.
Mana alliman chayashayquita
mayajcunaga llapanmi cushi-
cuywan macshongaraj.
¿Pï-mayraj mana ñacashachu
fiyupa ñacachiptiqui?»

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Habacuc

Imayllaga Tayta Diosta tapushcanquichu ¿imaycamataj chayno caycanga? nir.
¿Imanöpataj Tayta Diosga fiyu runacunawan castigachinman alli runacunata?

¿Pitaj caran? Waquin yarpan Habacuc juti «macallay» ninan cashantami. Cay librucho manami musyachimanchïchu ima famillya cashanta ni may marcapita cashantapis.

¿Maychötaj willacuran? Habacucga Judá nasyunchömi profëta caran.

¿Imaytaj willacuran? Habacuc willacuran Babilonia nasyunna munayniyoj nasyun ricacuycaptinmi. Ichanga cay willacushan caycan Babilonia runacuna manaräpis Jerusalenta charishan-wichanmi. (612–599 a.C.).

¿Imataj caycan cay librucho? Habacucga Tayta Dioswanmi chasquipänacuypa parlaycan. Imanir Tayta Dios ruraycashantapis tapuycan. Chayno quijacurpis Habacuc musyanmi Tayta Diosga jucha rurajcunata mana awantashanta, Judächo mana alli ruraycunalla caycashanta (1.2–4). Chaymi Tayta Dios niycan Judäcunata castigananpaj Babilonia runacunata aywaycächishanta (1.5–11). Chaypis profëta Habacucga manami tantiyayta atipanrächu (1.12–17). Chaura Tayta Dios yapay niycan profëtaga sïguir Tayta Diosman yäracur shuyaycänanpaj (2.2–4), y ollgoj fiyu runacunapis llapan iwal ushacänanpaj cashanta (2.4–20). Chaynöpis profëta Habacuc mañacuycan acrashancunata Tayta Dios yapay jorgunanpaj. Ichanga imano captinpis Tayta Diosllaman yäracuycan.

---

1 [1]Tayta Diosmi imano cananpaj cajtapis profëtan Habacucta ribilaran. Chayga caynömi caran:

Habacuc llaquicur mañacushan

[2]TAYTA DIOS, ¿imaycamaraj gayacaycämushaj yanapämänayquipaj?
Gayacamuptëpis gamga manami wiyamanquichu.
Fiyupa mana alli ruraycuna caycho captin
¿imaycamaraj mañacaycämushaj?
Chaypis gamga manami shamunquichu nogacunata salbamänayquipaj.[a]
[3]¿Imanirtaj ricachimanqui fiyupa llaquicuycunatawan mana alli ruraycunata?
Noga goyaycashächöga caycan mana alli ruraylla mi, wañuchinacuyllami.
May-chaychöpis caycan rimanacuyllami, pillyallami.
[4]Laytaga pipis manami cumlinnachu.
Pitapis manami alliga arriglannachu.
Fiyu cajmi alli runata gaticachan.
Chaynöpami mana allina arriglanpis.

Mañacuptin Tayta Dios nishan

[5]Tayta Diosnami cutichir niran:

«Masqui ricay nasyuncunata.
Masqui ricay imano päsaycashantapis.
Fiyupa manchariypajcunata ruranäpämi caycä.
Imano ruranäpaj caycajtapis willashuptiqui
gamcunaga manami riguinquimanchu.[b]

---

[a] **1.2** Job 21; Sal. 13.1–2; 73.4–14; Jer. 12.1–4; 14.9; Apoc. 6.10. [b] **1.5** Hech. 13.41.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

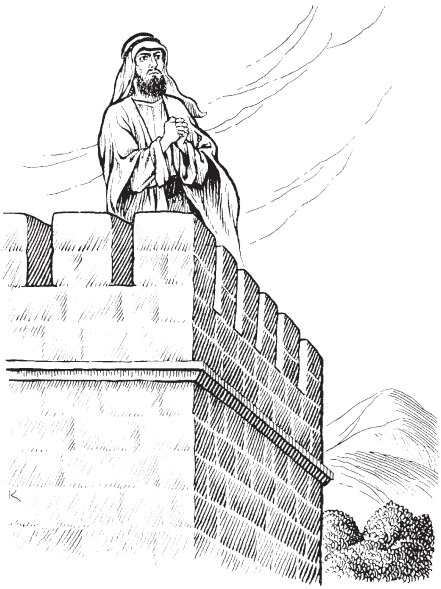
6 Caldea runacunatami camaricachej-
aywä guërraman aywananpaj.[c]
Paycunaga fiyu runacunami.
Juc nasyuncunata charicarcärinanpaj may-chaypapis purin.
7 Paycunaga fiyupa manchacuypämi.
Quiquincuna yarpashallantami imatapis ruran.
Paycunaga quiquincunapa laynillantami bälichinpis.
8 Tinricunapitapis masrämi cawalluncunapis cörriycärin.
Fiyu cayninpis löbu animalcunapita masrämi.
Suldäruncunapis cawalluta muntacarcärerga wayranörämi aywaycärin.
Pillyamanga carupitami yagacaycärin anca carupita chipsaman aywajnöraj.
9 Aywar tincushan cajtaga pïmaytapis wañurachinmi.
Llapantami manchachin.
Prësu apashancunapis caycan lamar cantuncho agushpita mas aypallarämi.
10 Juc nasyunpa raynincunataga asipanmi.
Chaynömi ruran mas rispitädu runacunatapis.
Curalaraj siudäcunata ricarpis asicunmi.
Chaycunamanpis paycunaga patata ruraycurmi yaycun.
Nircorga chay siudäta charicarcärin.
11 Chay runacunaga löcu wayranömi purin.
Paycunaga callpallanmanmi yäracun.
Paycunapäga Dios manami cajnöchu.»

Habacuc llaquicur yapay mañacushan

12 TAYTA DIOS gamga Santo Diosmi canqui.
Imaycamapis cawaj cashpayquimi nogacunata wañunäpita salbaycämanqui.
Imapitapis chapämaj gagano caycaj TAYTA DIOSNË,
gammi Caldea runacunataga yanapashcanqui
munashayquino yarpaycashayquita ruranapaj.
13 Gamga limyu juchaynaj cashpayquimi mana alli ruraycunataga mana munanquichu.
Runa-masinta ñacaycächejtaga manami ricapaycanquimanchu.
Chayno caycarga ¿imanirtaj mana rimapayllapaga ricapaycanqui chay wañuchicojcunata?
¿Imanirtaj upällalla cacunqui chay fiyu runacuna alli runacunata illgaycächiptinpis?[d]
14 Gamga lamarcho caycaj tucuy casta pescäducunatanöllami ricaycämanqui.
Chaycunataga mandajniynajllatami rurashcanqui.
15 Caldeacunataga pescäduta charejtanömi churashcanqui.
Paycunaga ansuylawannöpis, redawannöpis nogacunata chariycäman.
Nircorga juc pachallaman shuntaycur fiyupa cushicun.
16 Chayno ruraptinmi paycunapaga can alli micuynin.
Chayno rurarmi redancunata ansuylancunata aduran.
Nircorga redanpa jutincho sacrifisyuta rupachin; insinsuwanpis saumachin.
17 Runa pescäduta charishano ¿jinallachuraj Caldea runacunaga charircaycämäshun?
¿Chaynöllachuraj mana cuyapaypa runacunata wañuycächenga?

[c] **1.6** 2Rey. 24.2. [d] **1.13** Sal. 5.4–6.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.



Ricachacoj runa (Hab. 2.1)

Habacuc mañacushanta
Tayta Dios yapay cutichishan

2 1 Ricachacunan cajcho imanömi
ricachacoj caycan,
chaynömi mayaj mayajlla caycä-
shaj.
Tayta Dios imata nimänantapis
shuyaraycäshaj.
Shuyaraycäshaj llaquicur maña-
cushäpita imata willamänan-
päpis.[e]
2 Chaymi TAYTA DIOS cayno nima-
ran:

«Ricachiptë ricashayquitaga cläru
isquirbinqui mitupita rurasha
caycaj läjacunaman.
Chaura chayta liguej cäga mana
pantaypa liguenga.
3 Cananga manami chayamunrä-
chu öra
chay ricaycashayquicuna cumli-
nanpäga.
Ichanga imano carpis cumlenga-
pämi.
Gamga ayca wata päsaptinpis
shuyaray.
Chaycunaga päsanga imaypis
päsananpaj caj junajchömi.[f]
4 Alli-tucoj cajtaga manami yana-
päshächu.
Alli runami ichanga yäracama-
shanpita cawanga.[g]
5 Caldea runacunaga alli chölu-
tucoj runacunami.
Paycunaga imatapis mana yarpa-
chacuypami ruran.
Mana jamaypami llutancunata
ruran.
Munayniyoj cashpanmi paycu-
naga juc nasyunman juc
nasyunman aywan charicarcä-
rinanpaj.
Paycunaga wañuynöpis manami
ushacanchu.
6 Juc junajchömi ichanga Caldea
nasyun runacuna ushacangapaj.
Chaymi chay charishan nasyun
runacunaga
cantapashpan asipashpan cayno
nenga:

«¡Ay imanöraj canqui jucpa
cajllawan rïcuyajcuna!
Gamcunaga shuntashcanqui
mañacuytanöllami.
7 Chaypitami mana yarpashayqui
junaj ñacachishayqui runacu-
naga ayñita cutichishunquipaj.
Chay öraga fiyupami mancharа-
chishunquipaj.
Llapan charashayquitami apacon-
gapaj.
8 Gamcunaga achca nasyun runa-
cunatami ima-aycantapis
guechushcanqui.

[e] **2.1** Sal. 5.3; 130.5–6. [f] **2.3** Heb. 10.37; 2Ped. 3.8–10. [g] **2.4** Rom. 1.17; Gál. 3.11; Heb. 10.38.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Cananga ima-aycayquitapis
paycunanami cutichicongapaj.
Llapan mana allita rurashayquipitami wañuchishayquipitami
ayñita cutichishunquipaj.

9 «¡Ay imanöraj canqui suwacuna!
Gamcunaga wasiquimanpis juntachishcanqui
ima-aycatapis suwacuyllapami.
Chayno shuntashcanqui disigrasya chayamuptin salbacunayquipämi.
10 Chayno rurashpayquimi wasiquicho caycajcunata jamurpaypäman ticrachishcanqui.
Achca nasyuncunata illgächishpayquipis
quiquiquicuna illgänallayquipämi rurashcanqui.
11 Wasipa pergancunacho caycaj rumicunapis,
tiranticunapis gamcunapa contrayquega parlangami.

12 «¡Ay imanöraj canqui wañuchicojcuna!
Gamcunaga runacunata wañuchishpayquimi,
mana allita rurashpayquimi siudäniquicunata arushcanqui.[h]
13 Chay-jina ñacar arushayquitapis munayniyoj TAYTA DIOSGA
manacajllamanmi ticrachengapaj.
Llapan arushayquicunatapis nina ruparmi ushanga.
14 Chauraga lamarcho yacu juntarashannömi mundu intëruchöpis
TAYTA DIOSTA rispitaj runacunallana aypalla canga.[i]

15 «¡Ay imanöraj canqui juccunata machächejcuna!
Gamcunaga bisïnuyquicunata machächishcanqui
upatächicojcunawan bïnuta tacurcachir upuchishpayquimi.
Chayno rurashcanqui
galallata ricar cushipänayquipämi.
16 Chayno rurashayquipitami
rispitädu canayquipa ruquenga pengaycho canquipaj.
Upuchishayquipitami gamtapis chay machächicojtaga TAYTA DIOS cöpawan upuchishunquipaj.
Chaura galapachacushpayqui pengayniquitapis ricachicunquipämi.[j]
17 Líbano jircacho yöracunata ushashayquipitami
ayñi quiquillayquiman cutimongapaj.
Chaycho tiyaj animalcunata wañuchishayquipitami fiyupa mancharinquipaj.
Llapan chaycunaga chayashunquipaj runacunata wañuchishayquipitawan
siudäcunacho tiyajcunata fiyupa mana allita rurashayquipitami.

18–19 «¡Ay imanöraj canqui ïduluta adurajcuna!
Gamcunaga guerupita rurasha ïdulucunatami ‹ricchay› nircaycanqui.
Imatapis mana rimacoj rumitami ‹jatariy› nircaycanqui.
¿Chaycuna imallataga willapäshunquichuraj?
¡Manami imatapis willapäshunquichu!
Chaycunaga goriwan, guellaywan chapyasha carpis manami cawanchu.
¿Imapäraj bälinman runalla rurashan diosga?

[h] **2.12** Miq. 3.10. [i] **2.14** Isa. 11.9. [j] **2.16** Sal. 75.8; Jer. 25.15–29; Eze. 23.32–34.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

¿Imapätaj alli canman imatapis mana yachachej jundisha ïduluga?
Chay ïdulucunaga manami rimanchu.
Chayno caycaptin chay ïduluta ruraj runaga
¿imanöparaj yäracunman chay ïdulucunamanga?
20 TAYTA DIOSMI ichanga caycan santo Templuncho.
¡Paypa ñaupanmanga rispëtuwan upällalla yaycuy!»[k]

Tayta Diosta Habacuc mañacushan

3 1 Cayga caycan profëta Habacuc mañacushanmi.

2 TAYTA DIOS, intërupa rejsisha cashayquitami musyashcä.
TAYTA DIOS, imata imano rurashayquitapis wiyarmi fiyupa almirä.
Unaycuna rurashayquino ruray ari
canan nogacuna caycashä wichanpis.
Chaynöpanami nogacunapis rurashayquita musyashaj.
Rabyashpayquipis cuyapäcoj cashayquita yarpaycuy ari.

3 Diosga Temán partipitami shamun.
Santo Diosga Parán jircapitami shamun. *Selah*
Munayniyoj captin achicyaynenga intëru syëluchömi achicyaraycan.
Intëru munduchönami payllatana alabarcaycan.
4 Achicyaypa achicyaycajpa rurinchömi aywaycämun.
Maquincunapitanami achicyaypa achicyar llojshiycan.
Chay achicyashanchömi pacaraycan fiyupa munayniyoj cashanga.
5 Paypa ñaupantami shamonga fiyupa manchariypaj gueshya.
Paypa guepantanami chayamonga fiyupa rupay gueshya.
6 Pay ichiycuptenga intëru cay pachami sicsicyan.
Pay ricapäriptenga nasyuncunapis fiyupami mancharin.
Imaycamapis caycaj jircacunapis juchucäcunmi.
Imaycamapis caycaj puntacunapis gotucäcunmi.
Tayta Diospa yachachicuynincunami ichanga imaypis mana ushacanchu.
7 Nogaga ricashcämi Cusán runacuna fiyupa llaquicuycho carcaycajta,
Madián runacunapis manchariyllawan sicsicyarcaycajta.

8 TAYTA DIOS, ¿fiyupachu rabyacurcushcanqui mayucunapaj?
¿Nina ratarejnöchu rabyacurcushcanqui lamarcunapäpis?
¿Chaychu puriycanqui cawalluyqui muntashalla?
¿Chaychu carrëtayqui janancho cörriycanqui?
9 Lëcha jitacunayquitapis camarishallanami charaycanqui.
Lëchayquitapis illapanayquipaj jitaj jitajllanami caycanqui. *Selah*
Mayucunawanmi cay pachatapis ragrargärishcanqui.
10 Ricärishushpayquega puntacunapis sicsicyanmi.
Janajpitapis löcu tamyami tamyamun.
Chaymi may-may lamarpis gaparan.
Wayra apashan pullchajyajnincunapis altuta ichirin.

[k] **2.20** Sal. 11.4; Sof. 1.7; Zac. 2.13.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

11 Fiyupa manchariypaj achic-
yaypa achicyaycaj lëchayquita
ricashpan,
achicyaypa achicyaycaj sabli-
quita ricashpan
intiwan quillapis yagashanpita
manami yagamunnachu.
12 Fiyupa rabyashami cay mundu-
chöga intërupa purinqui.
Rabyasha caycashpayquimi
nasyuncunatapis lluchcargä-
rinqui.
13 Gamga shamushcanqui sirbishoj
runacunata yanapänayqui-
pämi.
Shamushcanqui quiquiqui acra-
shayqui rayta yanapänayqui-
pämi.
Mana allita ruraj runacunapa
mandajnintaga ushashcan-
quimi.
Chay fiyu runa mandashan
nasyuntapis pasaypami
ushashcanqui. *Selah*
14 Mandajnincunaga löcu tamya-
nömi cawalluncunawan
muntädu shamuran.
Paycunaga fiyupa rabyashami
shamuran nogacunata wacpa
caypa machiramänanpaj.
Nogacunaga manami ima ruray-
tapis camäpacurächu.
Gammi ichanga quiquinpa
lëchancunawan wañurachish-
canqui.
15 Aypalla yacuta pullchajyachish-
payquimi
lamar jananpa cawalluyquicuna-
wan aywarayqui.

16 Llapan chaycunata wiyarmi
mancharirä.
Shimi wirpäcunapis sicsicyacä-
curan.
Chaquëcunapis mana
awantashpan sicsicyacäcu-
ran.
Intëru cuerpömi gotucäcuran.
Chayno caycaptinpis, mana
yarpachacuypami shuyarä-
shaj
conträ yaycamojcunata Tayta
Dios castiganancama.

17 Ïgus yöra mana waytaptinpis,
übascuna mana wayuptinpis,
olivopa wayuynin mana captin-
pis,
chacracunacho ima micuy mana
wayuptinpis,
juc canchacho caycaj uyshacuna
ushacäcuptinpis,
curralnincho wäcacuna manana
captinpis,
18 jinallami nogaga TAYTA DIOSTA
alabaycäshaj.
Imapitapis salbamashanpitami
cushicushpä Diosnëtaga alaba-
shaj.[l]
19 Nogataga TAYTA DIOSMI imapita-
pis chapäman.
Paymi camacächin chaquë lluy-
chupa chaquinno cörrinan-
paj.[m]
Nircurpis altu jircacunaman
pushaman.

Cay mañacushan caycan cuerdayoj instrumentucunata tucar cantananpämi.

[l] **3.17–18** Sal. 25.5; 68.19–20; Luc. 1.47. [m] **3.19** 2Sam. 22.34; Sal. 18.33.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Sofonías

Juchata ruraptinchëga ¿Tayta Dios cachaycamanchïchu?

¿Pitaj caran? Sofonías ninan caycan «Tayta Diosmi acracusha» ninanmi. Pay niycan Judäpa raynin Ezequiaspita miraj cashantami.

¿Maychötaj willacuran? Sofonías willacusha Judá nasyunpa capitalnin Jerusalenchömi. Chay-wichanga Asiria suldärucuna ushacächishanami caran Israel nasyunta y capitalnin Samariatapis.

¿Imaytaj caran? Sofonías willacuran Judäpa raynin Josías cashan-wichanmi (640–609 a.C.).

¿Imataj caycan cay librucho? Judächöga Josiasllami caran ultimu caj alli ray. Chay wichanmi Tayta Diosga Sofoniasta willaparan. Chaytami Sofoniasga willacuran «Tayta Dios jusganan junajpaj wallcana pishiycashanta» (1.7, 14, 18; 2.3). Judá runacunamanmi willacuycan paycunata Tayta Dios jusgananpaj cashanta. Judá runacunata jusganga juc dioscunata adurashanpita, mana allicunata rurashanpita, Tayta Diosta mana rispitashanpita (1.3b-18a; 3.1–5). Chaynöpis willacuycan runacuna arpinticunanpämi (2.1–3). Judäpa lädun nasyun runacuna castigasha cananpäpis willacuycan (2.4–15) y Tayta Diosman mana cachaycuypa yäracojcuna allina goyänanpaj cashantapis (3.9–20). Sofonías fiyupa yarpachacuran Jerusalencho jaucalla y alli goyaylla cananpaj. «Tayta Dios imatapis mana ruranchu» nir yarpajcunatanami Sofonías sumaj piñacuycan (1.12; 2.3).

Tayta Dios rabyashan junaj imano cananpäpis

1 [1] Amonpa wamran Josías Judäpa raynin[a] caycashan wichanmi
TAYTA DIOSGA Sofoniasta ribilaran.
Sofonías caran Cusipa wamran, payna
Gedaliaspa wamran, payna Amariaspa
wamran, payna Ezequiaspa wamran.
[2] TAYTA DIOSGA caynömi nin:
«Munducho cajtaga ushajpämi
illgächej-aywä.

[3] «Illgächej-aywä runacunata,
animalcunata.
Chaynöllami illgächishaj äbicu-
nata, pescäducunatapis.
Fiyu runacuna mana alliman
chayananpämi camacächishaj.
Chaynöpami allpa jananpitaga
ushajpaj runacunata illgächi-
shaj.»
TAYTA DIOSGA caynömi nin:
[4] «Judá runacunatami castigaj-
aywä.
Jerusalencho tiyajcunatapis casti-
gajmi-aywä.
Chay partipaga ushajpämi Baal
dios-niraj ïdulucunata
llapan cürancunatapis illgächi-
shaj.
[5] Wasin jananman wichaycur
syëlucho caycaj goyllarcunata
adurajtapis illgarachishämi.
Gongurpacushpan nogapa jutë-
cho jurarcur
‹dios Milcompa jutincho› nir
jurajcunatapis illgächishämi.[b]
[6] Illgächishämi nogata gongayca-
majcunata,
Noga nishäta ruranpaj mana
yarpachacojcunata,
mana tapucamajcunatapis.»
[7] TAYTA DIOS caynömi nin:

---

[a] **1.1** 2Rey. 22.1–22.30; 2Crón. 34.1–35.27. [b] **1.4–5** 2Rey. 23.4–14.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

«Upällalla cay-llapa.[c]
Jusganäpaj caj junäga chayaycämunnami.
Chay junajpäga llapanpis camarishallanami caycan.
Gayachishäcunapis chayamushanami.
8 Chay jusganä junäga castigashaj
mandajcunata, raypa wamrancunata
y juc-lä nasyun runacunano röpata jaticojcunatapis.
9 Castigashäpaj juchasapa runacunapa custumrintano rurajcunata,
wañurcachir, llullacur suwapaypa
ima aycatapis mandajninpa wasinman shuntajcunata.»
10 TAYTA DIOSGA caynömi nin:
«Chay junäga yanapänanpaj gayacushan wiyacanga
Pescädu jutiyoj puncupitapachami.
Siudäpa cantun baryucho gaparashanpis wiyacangapämi.
Ñaupan lömacunacho gaparashanpis fiyupa manchariypämi wiyacangapaj.
11 Mactes baryucho tiyaycajcunaga llapaniqui gaparpay.
Chay junäga llapan nigusyanticunami wañongapaj.
Llapan guellayta rucajcunami illgangapaj.
12 Chay wichanga lamparinwan achquicurcurmi
Jerusalencho tiyajcunataga acramushaj.
Nircur castigashaj pogusha bïnupa gonchun tiyacurcushanno
mana yarpachacuypa caycaj runacunata.
Chay runacunaga caynömi nircaycanpis:
‹¡TAYTA DIOSGA manami imatapis rurangachu allita ni mana allitapis!› nir.
13 Chaypitami ima-ayca charashancunatapis juc runacunana guechurcur apaconga.
Wasincunatapis illgächenga.
Tiyananpaj wasicunata arushanchöga manami tiyangapänachu.
Übascunata lantashanpa bïnuntapis manami upongapänachu.»

14 TAYTA DIOS jusganan junaj chayamunanpäga wallcanami pishin.[d]
Chay junäga rätumi chayaraycamoj-aywan.
Chay junäga canga fiyupa manchariypämi.
Chaura mana manchacojnin cajpis gaparangami.
15 Chay junäga Tayta Dios fiyupa rabyashami caycanga.
Chay junäga canga fiyupa llaquicuy junajmi, ima-aycapis ushacänan, illgänan junajmi,
fiyupa yanauyaycaj chacaymi.
16 Chay junäga intërunpa curalasha caycaj siudäcunaman magaj yaycunanpämi,
jatuncaray törricuna caycajmanpis yaycunanpämi trompëtata tucashpan mandanga.
17 TAYTA DIOSGA caynömi nin:
«Llapan runacunami nogapa conträ juchata rurasha.
Chaypitami runacunataga ñacayman chayachishaj.
Chaynöpami gapra runacunano purenga.
Yawarninpis ñuchu allpanömi mashtaranga.
Aychannami uywapa iscanno mashtaranga.»

[c] **1.7** Hab. 2.20; Zac. 2.13. [d] **1.14–18** Isa. 13.6; Eze. 30.2–3; Joel 1.15; Amós 5.18, 20; 8.9–14; Mal. 3.2; Apoc. 6.17.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

18 TAYTA DIOS jusganan junäga
manami runata salbangapächu
guellaynin ni gori charashanpis.
Tayta Dios rabyasha caycashanga
ninanörämi nasyun intëruta
usharengapaj.
Cay pachacho tiyajcunataga
llapantami juc guepishtayllacho usharengapaj.

2 1 Pengacuyta mana yachaj Judá runacuna,
gamcunaga shuntacay juc pachallaman.
2 Shuntacay juc junaj illgänanpaj caycaj päjatano[e] manaräpis jitarishuptiqui,
TAYTA DIOS rabyashan gamcunaman ninano manaraj chayamuptin,
TAYTA DIOSPA fiyupa castïgun manaraj chayamuptin.
3 Cay pachacho umildi cajcuna,
pay nishanta wiyacojcuna,
llapaniqui TAYTA DIOS munashanno ruray.
Rasun cajllata rurashpayqui umildilla goyay.
Chayno goyashpayquega capaschari salbacunquimanpis
TAYTA DIOS rabyar jusganan junäga.[f]

Filistea runacunapa contran rimashan

4 ¡Ay imanöraj canqui Filisteacho caycaj siudäcuna!
Gaza siudäga quëdangapaj chunyajmi.
Ascalón siudänami ushacasha quëdanga.
Asdod siudächo tiyajcunataga junajpami gargonga.
Ecroncho tiyajcunataga jachata sapipita achurejnömi jitarenga.
5 ¡Ay imanöraj canqui Creta lamar cantuncho tiyajcuna!
TAYTA DIOSGA gamcuna cayno canayquipämi nisha:
«Canaancho tiyaycaj Filistea runacunata[g] illgächirmi chunyajta cachaycushaj.»
6 Lamar cantuncho caycaj nasyonga ticranga uywa tiyanan jircamanmi.
Chaymanmi achcaj uyshërucunapis shuntacanga.
Uywancunapaj curralcunatapis chaychömi ruracarcärengapaj.
7 Cawaycar quëdaj caj Judá runacunaga
Filisteamanmi tiyacaycärengapaj.
Chaymanmi uyshancunata gatengapaj michinanpaj.
Chacaypanami Ascalón siudächo caycaj wasicunacho puñonga.
Chaynöga cangapaj TAYTA DIOSNIN paycunata yapay alli goyänanpäna yanapaptinmi.

Moabpawan Amonpa contran rimashan

8 Israelcunapa munayniyoj Tayta Diosnin caynömi nin:
«Wiyashcämi Moab runacuna[h] imano ashllishushayquitapis,
Amón runacuna[i] achäquita ashipäshushayquitapis.
Paycunaga ashllisha acrashä runacunatami.
Nircorga munayniyoj-tucushpanmi acrashä runacunapa nasyunninman mashtacasha.
9 Chaypitami nogaga quiquëpa jutëcho jurashpä në:

---

[e] **2.2** Sal. 1.4; Jer. 13.24; Ose. 13.3. [f] **2.3** Isa. 55.6–7; Joel 2.12–14. [g] **2.4–7** Isa. 14.29–31; Jer. 47.1–7; Eze. 25.15–17; Joel 3.4–8; Amós 1.6–8; Zac. 9.5–7. [h] **2.8–11** Isa. 15–16; 25.10–12; Jer. 48; Eze. 25.8–11; Amós 1.13–15. [i] **2.8–11** Jer. 49.1–6; Eze. 21.28–32; 25.1–7; Amós 1.13–15.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Moabtaga päsangapaj Sodomata
päsashannömi.
Amontapis päsangapaj
Gomorrata[j] päsashannömi.
Chay siudäcunaga shata cashacu-
nallami,
cachi rumicunaman ticrashami
cangapaj.
Chay siudäcunaga ticrangapaj
chunyajmanmi.
Chaura cawaycar quëdaj acrashä
runacunami ima-aycantapis
shuntaconga.
Chay runacunapa chacrancuna-
manpis paycunanami tiyacay-
cärengapaj.»
10 Moab runacunawan Amón runa-
cunaga chaynömi päguta
chasquengapaj
TAYTA DIOS acrashan runacunata
ashllishanpita, munayniyoj-
tucushanpita.
11 Llapan dioscunata illgächishpan
chay nasyun runacunataga
TAYTA DIOS fiyupami mancha-
rachengapaj.
Intëru munducho tiyajcunapis
Tayta Diosllatanami adurangapaj.
Chaura may-chaychöpis payllanami adurasha cangapaj.

Etiopiapa contran rimashan

12 ¡Etiopía runacuna,[k] gamcunapäpis Tayta Dios camacächenga espädanwan wañunayquipämi!

Asiriapa contran rimashan

13 Nircur Tayta Diosga Asiria runacunatanami[l] castigar illgächengapaj.
Capitalnin Nínive siudächo tiyajcunatapis uywantinta ushajpämi wañuchenga.
Chaymi chunyaj chaqui jircaman ticrashano ricaconga.
14 Chaura chay partiga uywacuna tiyanallannami cangapaj.
Tucuy casta chucaru animalcunapa tiyanallannami cangapaj.
Garsami, tucumi siudä juchushan tushacunachöpis puñongapaj.
Tucucunapis waganga ragäpa bentänancunacho.
Cuervocunapis numralcunacho gaparpanga.
15 Chay siudä runacunami caycan fiyupa alli-tucoj.
Chaycho tiyajcunaga imapäpis mana yarpachacuypami goyarcaycan.
Chay runacunaga caynömi parlan:
«Cay siudäninchïnöga manami juc siudä canchu» nir.
Ichanga chay siudäpis muntuymuntuy juchushami quëdanga.
Atojcunapa tiyananmanmi ticranga.
Pï-maypis chay siudä ñaupanpa päsashpanga
wichyapar maquinwan togrishpanraj manacajman churar asipanga.

Jerusalén runacunapaj rimashan

3 1 ¡Ay imanöraj canqui mana wiyacoj Jerusalén siudä!
Gamcunaga fiyupa juchasapami carcaycanqui.
Pï-maytapis ñacachiyllachömi aruycanqui.
2 Gamcunaga manami pï willapäshushayquitapis wiyacushcanquichu.
TAYTA DIOSMANGA manami yäracushcanquipischu.
Tayta Dios yanapäshunayquitapis manami munashcanquichu.
3 Mandajniquicunaga caycan liyuncuna gaparpajnömi.
Juezniquicunapis caycan chacaypa cäsata ashiycaj atojcunanömi.

[j] **2.9** Gén. 19–24. [k] **2.12** Isa. 18.1–7. [l] **2.13–15** Isa. 10.5–34; 14.24–27; Nah. 1–3.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Paycunaga cäsata charishpan
waranninpaj imantapis mana
cachaycojnömi carcaycan.
4 Profëtayquicunaga carcaycan
mana rispitacoj, engañacoj.
Cüracunapis Tayta Diosta aduranan Templuta ganraycächin.
Tayta Diospa laynincunatapis
manami cumlinchu.
5 Imano captinpis TAYTA DIOSGA
chay siudächömi caycan.
Payga alli cajllatami ruran.
Cada tutami nin chay junaj
imano cananpäpis.
Mana allita rurajcunami ichanga
pengacuytapis mana yachanchu.
6 Tayta Dios caynömi nin:
«Nasyuncunatami illgächishcä.
Ricchacuna törricunatapis
juchurgärachishcämi.
Siudäcunapa cällincunatapis
pasaypa chunyajtami cachaycushcä.
Chaypaga manami runapis
päsannachu.
Cacharisha siudänincunachöga
manami ni jucnayllapis tiyannachu.
7 Chayno rurar noga yarparä:
‹Chayno ruraycaptëga Jerusalén
runacuna manchacamangami,
wiyacamangami.
Wiyacamaptinnaga noga manami
castigashänachu.
Chaynöpa tiyashan wasincunapis
sänulla quëdanga› nir.
Ichanga paycuna masmi tucuyniraj mana allicunata rurasha.
8 Chaymi gamcunaga ichicllata
shuyaycäriy jusganä junajcama.
Noga TAYTA DIOSMI në:
Achca nasyun runacunata, raycunata shuntanäpämi yarpachacushcä.
Shuntarcurnami rabyasha caycashäta paycunacho gasarpachishaj.
Rabyashäga caycan rataycaj
ninanörämi.
Nina ratariycajno rabyasha
caycashäwan castigaptë
munducho cäga ushajpaj illgächishami canga.

Tayta Dios salbananpaj aunishan

9 «Chay wichanga camacächishaj
llapan nasyun runacuna alli
cajllatana parlananpaj.
Chaynöpami llapan runacuna
juc shongunölla nogallatana
aduramashpan sirbimanga.
10 Chauraga aduramaj runacuna
juc-lä nasyuncunacho canan
mashtacasha goyaycäga
Etiopía mayupita mas washachu
caycajpita-pachami
ofrendancunata nogapaj
apamonga.
11 Chay junäga gamcunapita illgächishämi ollgojcunatawan
alli-tucojcunatapis.
Chauraga chay mana alli runacuna manami acrashä runacunata pengayman churanganachu.
Chaynöpami rispitädu jircächöga
manana imaypis alli-tucojcuna
canganachu.
12 Gamcuna tiyashayquichöga
cachaycushäpaj rispitacojcunatawan, alli runacunallatanami.
Paycunaga nogallamannami
yäracamongapäpis.
13 Cawaycar quëdaj Israel runacunaga
allillatanami ruranga.
Mananami llullacongapänachu.[m]
Manami pipa washantapis rimangapänachu.

[m] **3.13** Apoc. 14.5.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Cushishanami goyangapis.
Mananami pipis manchachenganachu.»[n]

Cushisha cantananpaj willapashan

14 ¡Cantay Sión siudächo tiyajcuna!
¡Cushicuypita cantay Israelcuna!
¡Llapan shonguyquipa cushicuy Jerusalén runacuna!
15 TAYTA DIOSGA manami yapay castigashunquipänachu.
Contrayquicunatapis gamcunapitaga carumannami gargusha.
Rayniqui TAYTA DIOSGA gamcunachönami caycan.[o]
Chaymi manana imapitapis manchacunquinachu.
16 Chay wichanga Jerusalenta nengapaj:
«¡Sión, ama manchacuychu!
¡Balurchayna!
17 TAYTA DIOSNIQUEGA gamcunachömi caycan.
¡Payga munayniyoj cashpanmi salbashunquipaj![p]
Gamcunapäga TAYTA DIOS cushishami caycangapaj.
Cuyacoj cashpanmi alli cawaytana goshunquipaj.
Cushisha cashpanmi
18 fistacho cantashannöraj cantanga.»

Prësu aywajcuna cutimunanpaj cashan

Tayta Dios caynömi nin:
«Chauraga mana alli chayashunayquipaj caycajta,
fiyupa pengaycho canayquipaj caycajtapis manami camacächishänachu.
19 Chay wichanga gamcunata ñacachishojcunatanami castigashaj.
Wegruycajcunatapis yanapäshaj.
Pantacasha caycajtapis shuntamushämi.[q]
Pasaypa manacajman churasha cashayquipitami nogaga ticrachishäpaj
mundu intërucho rispitasha, rejsisha canayquipaj.
20 Chay wichanga gamcunata pushamushayquipaj.
Juc pachallamanmi shuntashayquipaj.
Nircorga camacächishaj yapay allina goyänayquipaj.
Nogami camacächishaj llapan nasyuncunacho
rispitasha rejsisha canayquicunapaj.[r]

Noga TAYTA DIOSMI chayno në.»

[n] **3.13** Sal. 23.2–4; Eze. 34.13–16. [o] **3.14–15** Zac. 9.9. [p] **3.17** Isa. 12.2. [q] **3.19** Isa. 40.11; Eze. 34.11–16; Miq. 4.6–7; Juan 10.7–16. [r] **3.20** Gén. 12.2–3; Zac. 10.8–12.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Hageo

Tayta Diosta adurananchïpaj juc wasi captin ¿allichu canman?
¿Israelcunaga imanötaj ricaj Templuta?

¿Pitaj caran? Hageo ninan caycan «fista» ninanmi. Israelcuna juc-lä nasyunman prësu aywashanpita Jerusalenman cutimushan-wichanmi payga profëta caran. Esdras 5.1; 6.14 rimaycan chay-wichan Hageo y Zacarías profëta cashantami.

¿Maychötaj willacuran? Hageo willacuran Judá nasyuncho caycaj Jerusalén siudächömi. Tayta Dios acrashan runacuna chayrämi Babiloniapita cutimusha caran.

¿Imaytaj willacuran? Pay willacushanchöga tantiyaycächimanchi Tayta Diospa willacuyninta chuscu quilla willacushantami. Willacuran Persia nasyuncho Darío ray caycaptinmi (520 a.C.).

¿Imataj caycan cay librucho? Wata 539 a.C. ray Ciromi niran Persiapita Israelcuna nasyunninman cuticunanpaj (Esd. 1.1–4). Chay cutimojcunami Templupa simintuncunata, altarta allchachiran (Esd. 3). Chaypitaga chunca isgunnin (19) watami aruyta cachaycäriran. Chaycamaga wasincunata y chacrancunacho arucuran. Chay wichanmi fiyupa usya caran. Chaura micuypis mana wayuranchu.

Hageo willacuycan imanir usya caycashanta, imanir micuy mana sumaj wayushantapis. Pay niycan juc-lä nasyunpita cutimojcuna Templuta aruyta mana ushashanpita ñacaycashantami. Chay runacunaga quiquincunapa wasinta rurashanami caran. Tayta Diosta aduranan Templutami ichanga rurayta mana usharanrächu. Chayno willacuptin Israelcunaga wiyacuran (1.12–15).

Templuta yapay jatarachinanpaj piñacushan

1 [1] Ray Darío mandar ishcay wataman aywaycaptin sojta caj quilla rimir junajcho TAYTA DIOSGA profëta Hageota willaparan. Willaparan Judäpa gobernadornin Zorobabelpaj. Payga Salatielpa wamranmi caran. Chaynöpis willaparan cüracunapa mandajnin Josuëpaj. Payga Josadacpa wamranmi caran.[a]

[2–3] Munayniyoj TAYTA DIOSGA profëtanwan willacachishpan caynömi niran: «Cay runacunaga nircaycan: ‹TAYTA DIOSPA Templunta yapay jatarachinapäga pishinrächu› nir.
[4] Nogapa Templö juchuchir-ushacasha caycaptin ¿gamcuna alli wasicunacho, cuyayllapaj wasicunacho tiyanayqui camacanchu? [5] Noga munayniyoj TAYTA DIOSMI në:

«Imano cawaycashayquitapis sumaj yarpachacuy.
[6] Gamcunaga aypallatami murupacunqui;
ichanga wallcallatami shuntanqui.
Micushpayquipis jinallami yargaycanqui.
Upushpayquipis jinallami yacunarcaycanqui.
Sumaj pitucurpis manami goñurinquichu.
Arupacuptiqui pägashushayquipis manacajnöllami ushacäcun.

[7] «Noga munayniyoj TAYTA DIOSMI në:

---

[a] **1.1** Esd. 4.24–5.2; 6.14.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

«Imano cawaycashayquitapis
sumaj yarpachacuy.
8 Puntacunaman ayway-llapa.
Chaypita guerucunata apayca-
mushpayqui Templuta yapay
jatarachiy.
Templuta jatarachiptiqui nogaga
cushicushämi.
Chaymi nogaga alabasha cashaj.
9 Gamcunaga achcata ashirpis
wallcallatami tarinqui.
Wasiquicunaman churacushay-
quitapis
Nogaga juc pücayllawanmi
apacushaj.
Chaynöga ¿imanirtaj rurashaj?
Chaynöga rurashaj tiyanä Wasi
pasaypa juchuchisha captinmi.
Chaynöta ricaycarpis gamcunaga
yarpachacurcaycanqui quiqui-
quipa cajcunallapämi.
10 Chaypitami gamcunamanga
mana tamyamunchu.
Micuyniquicunapis mana wayun-
chu.[b]
11 Nogami camacächishcä fiyupa
usya cananpaj,
jircacunacho cajpis shanaywan
chaquinanpaj,
rïgu, übas, olivo chacrayquicuna
chaquicäcunanpaj,
maycho caycaj micuypis chaqui-
cäcunanpaj.
Runa, ni animalcuna imata
arushanpis yangallanami
caycan.»

Mandajcunawan llapan runacuna aruyta gallaycärishan

12 TAYTA DIOS chayno Hageowan willacachishanta wiyaycärir Zorobabel, Josué, waquin runacunapis fiyupa manchariran. 13 Chaura TAYTA DIOSPA profëtan Hageoga cayno willaparan: «TAYTA DIOSGA nin: ‹Noga TAYTA DIOSMI në: Nogaga gamcunawanmi caycä.› »

14–15 Chayno nishpanmi TAYTA DIOSGA shacyächiran Judäpa gobernadornin Zorobabelta, cüracunapa mandajnin Josuëta, waquin runacunatapis. Chaypitaga ray Darío ishcay wata sojta quillanna mandaycaptin ishcay chunca chuscu (24) junajnincho gallaycäriran munayniyoj TAYTA DIOSPA Templunta yapay jatarachiyta.[c]

Mushoj Templu cuyayllapaj cashan

2 1 Chay wata ganchis quillaman aywaycaptin ishcay chunca juc (21) junajnincho TAYTA DIOSGA profëta Hageota yapay cayno willaparan: 2 «Cananga Zorobabelta, Josuëta, waquin runacunatapis niy: ‹Tayta Diosga nin:[d] 3 Ñaupata Templö imano cuyayllapaj cashantapis ricajcuna ¿maygallanga cawaycanrächuraj?[e] Cananga ¿imanötataj ricaycanqui? ¿Manachu pasaypa manacajnölla caycan? 4 ¡Imano captinpis balurchay Zorobabel! ¡Cüracunapa mandajnin Josué balurchay! Cay nasyuncho tiyaycajcunapis llapaniqui balurchay. Aruy-llapa. Gamcunawanmi noga caycä. Noga munayniyoj TAYTA DIOSMI chayno në. 5 Unay castayquicuna Egiptupita[f] llojshimuptin conträtuta rurar aunishänömi espiritöga gamcunawan caycangapaj. Chayno caycaptenga ama manchacuychu. 6 Manapis aycällatanami cuyurachishaj syëluta, munduta,[g] lamarta, chaqui pachatapis. 7 Llapan nasyuncunatapis cuyurachishaj. Chauraga ima-aycanpis caymannami chayamongapaj. Chaynöpami Templöchöga ima-ayca bälejcunapis junta caycanga. Noga munayniyoj TAYTA DIOSMI

[b] **1.10** Lev. 26.18–20. [c] **1.14–15** Esd. 5.2. [d] **2.1–2** Esd. 3.1–2. [e] **2.3** Esd. 3.12.
[f] **2.5** Éxo. 29.45–46. [g] **2.6** Heb. 12.26.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

chayno në. 8 Nogallapami guellaypis,
goripis. 9 Cay guepata rurashayqui
Temploga cangapaj rimir caj Templu-
pita mas cuyayllapänami. Nogami
camacächishäpaj cay particho alli
goyayna cananpaj. Noga munayniyoj
TAYTA DIOSMI chayno në.› »

Bindisyunta gonanpaj
Tayta Dios aunishan

10 Chay ishcay wataman aywajcho
isgun quillamanna aywaycar ishcay
chunca chuscu (24) junajnin ray Darío
mandaj caycaptin TAYTA DIOSGA
profëta Hageota willaparan. 11 Chay-
cho niran quiquin munayniyoj TAYTA
DIOSPA jutincho cüracunata tapu-
nanpaj. Laycunapämi tapunan-caran.
Chaymi Hageoga cüracunata cayno
niran: 12 «Capas juc runa apanman
Diospaj churananpaj aycha ofrendata
jacurashanwan pitushata. Capas jacu-
rashanpa cantun töpanman tantata, u
bïnuta, u asëtita, u ima micuymanpis.
Chayno töpashanpita chay micuyga
¿Diospaj churananpaj acrashanachu-
raj caycanga?» Chaura cüracunaga
«manami» niran. 13 Chaura Hageoga
yapay tapuran: «Juc runa capas wañu-
sha runata yatashanpita ganrana
ricacun.[h] Nircorga aywar capas yatay-
cun chay micuycunata. Chauraga
¿manachu chay micuycunapis ganrana
ricacun?» Chaura cüracunaga «Au,
ganranami ricacun» niran.
14 Chaura Hageo niran: «TAYTA
DIOSGA caynömi nin: Chay runacu-
napis chayno ganrami caycan. Llapan
rurashancuna y nogapaj ofrenda
apamushancunapis ganrami caycan.
15 Cananpitaga gamcuna sumaj yarpa-
chacuy. Manaraj Templuta jatara-
chiyta gallariptiquicunaga 16 ¿imanötaj
caran? Pipis ishcay chunca (20) säcu
micuyta shuntayta yarpaj. Cosëcha-
chöga shuntaj chunca säcullatana.
Pichga chunca (50) arröba bïnuta
jorguyta yarpaj. Bïnuta rurashpanga
jorgoj ishcay chunca (20) arröballa-
tana. 17 Ñacar murushayquicunatapis
nogami illgächishcä micuyta ushaj
curucunawan, runtu tamyawan.
Chaypis gamcunaga manami noga-
man yäracamushcanquichu. Chayno
cashayquitaga noga TAYTA DIOSMI
në. 18 Canan junaj isgun quillamanna
aywaycaj ishcay chunca chuscu (24)
junajninchömi Templöpa simintuncu-
nata rumiwan pergayta gallaycärish-
canqui. 19 Gamcunapaga canan mana-
rämi pogunrächu übas, ïgus, granada,
ni olivopis. Cananpitaga micuy chura-
cunacho manami pishengapänachu
ima micuypis. Nogapa bindisyunnë-
wanmi llapanpis alli cangapaj.»

Zorobabelpaj Tayta Dios nishan

20 Chay ishcay chunca chuscu (24)
junajnincho TAYTA DIOSGA Hageota
yapay willaparan. 21 Niran Judäpa
gobernadornin Zorobabelta cayno
ninanpaj: «TAYTA DIOS nin: Syëluta,
mundutapis nogami sicsicyachej-
aywä. 22 Munducho caj mandajcunapa
munaynintaga ushajpämi illgächishaj.
Jamaräcunantapis ichic-ichicllami
rurarishaj. Pillyapaj caj carrëtancuna-
tapis cuchpärishaj. Chay carrëtacuna-
cho aywajcunatapis sajtargärishämi.
Wañongami cawallucuna, chayno
muntädu aywaj runacunapis. Quiquin-
purallami wañuchinacongapaj.
23 Sirbimaj Zorobabel, chay wichan
gamtaga acrashä captiqui nogami
charäshayquipaj papilcunaman sëllu-
cuna surtïjatanöraj. Chaymi imapita-
pis chapäshayquipaj. Noga munayniyoj
TAYTA DIOSMI chayno në.»

---

[h] **2.13** Núm. 19.11–22.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Zacarías

¿Imanötaj canchi Tayta Dios yanapämaptinchëga?
¿Quiquinchïpa callpallanchïpitaga Tayta Dios munashanta rurashwanchuraj?

¿Pitaj caran? Zacarías ninan caycan «Tayta Dios yarpärisha» ninanmi. Pay caran Berequiaspa wamran y Idopa willcan (Esd. 5.1; 6.14). Paymi juc röpa cüra famillyacunata Persiapita pushacurcur cutimuran (Neh. 12.16). Cay Zacariasga manami Bautisaj Juanpa papäninchu.

¿Maychötaj willacuran? Zacarías willacuran Judá nasyunpa capitalnin Jerusalenchömi. Chay-wichan siudätaga allcharcaycaran. Chay siudätaga Babilonia runacunami ganchis chunca (70) wata päsajna pasaypa ushacächiran.

¿Imaytaj willacuran? Zacariasga willacuran Hageo willacushan-wichanmi. Chay wichan Persiapa raynin Darío ishcay watana mandaycaran (520 a.C.).

¿Imataj caycan cay librucho? Rimëruga Zacarías willacuycan runacuna arpinticunanpämi (1.2–6). Chaypitaga willacuycan pusaj cuti Tayta Dios ricachishantami (1.7–6.15). Tayta Dios ricachishancunaga Israelcuna allichöna cananpaj caran. Israelcunataga ganchis chunca (70) wata masmi juc-lä nasyuncho ñacachir-usharan, manacajman churaran. Tayta Dios ricachishanchömi Zacariasga Israelcunata shacyaycächin Tayta Dios acracushan runacuna captin, Tayta Dios yanapajnin captin. Chaymi Templuta allchachiyta, Jerusalén siudätapis allchachiyta ushanan caran.

Chaypita rimaycan shamoj watacunacho acrashan runacunata Tayta Dios yanapänanpaj cashanta y contrancunatana jusgar castigananpaj cashanta (9–14).

Tayta Diosmanna cutinanpaj willapashan

1 [1]Ray Darío Persiata ishcay watamanna mandaycaptin pusaj caj quillacho TAYTA DIOSGA profëta Zacariasta[a] willaparan. Zacariaspa papänenga caran Berequías. Berequiaspa papäninna caran Ido.

Noga Zacariasta TAYTA DIOSGA Israel runacunapaj cayno nimaran: [2]«Noga munayniyoj Tayta Diosmi unay caj Israel castayquicunapaj fiyupa rabyacurcurä. [3]Cananga acrashä runacunata cayno willapay: ‹TAYTA DIOS nin: Nogamanna cuticamuy-llapa. Chauraga nogapis gamcunata yapay yanapäshayquinami.[b] Noga TAYTA DIOSMI chayno në. [4]Ama caynachu unay caj famillyayquicuna cashannöga. Paycunatami unay caj profëtacuna piñacuyparaj cayno willaparan: «TAYTA DIOS nin: Llutancho goyaycashayquipita cutimuyna ari» nir. Chaypis paycunaga manami wiyacuranchu, ni manami cachaycuranchu mana allita ruraycashancunatapis. Noga Tayta Diosmi chayno në. [5]Cananga ¿maytaj chay unay castayquicuna? Profëtacunapis wañushanami. [6]Ichanga imano cananpäpis sirbimaj profëtäcunawan willacachishäga ¿manachu cumlicasha unay castayquicunacho? Chaymi paycunaga arpinticur nogaman yapay cutimushpan niran: «Imano ruramänanchïpäpis nishannömi rurashanchïman-tupu, imanöpis goyashanchïman-tupu castigamashcanchi» nishpan.› »

---

[a] **1.1** Esd. 4.24–5.1; 6.14; Neh. 12.16. [b] **1.2–3** Isa. 55.7; Mal. 3.7.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Muntädu aywajcunata ricashan

7 Ray Darío juc wata chunca juc
(11) quillanna (chay quillapa jutin
caran Sebat) ray caycaptin TAYTA
DIOSGA profëta Zacariasta ribilaran.
Zacariaspa papänenga caran
Berequías. Berequiaspa papäninna
caran Ido. 8 Tayta Dios ribilamashanga
caynömi caran: Juc chacay ricarä
Tayta Diospa anjilnin puca cawallun
muntasha caycajta. Chay anjilga ichi-
raycasha achca yöracuna caycashan
pampa guechwacho. Paypa guepan-
cho caycasha achcaj muntäducuna.
Cawalluncunaga caran: pucacuna,
bäyucuna, yurajcuna.[c] 9 Nogawanga
juc anjilmi parlaycaran. Chaura
paytami tapurä: «Tayta, ¿imapätaj
chay muntäducunaga?» nir. Chaura
payga nimaran: «Cananmi willashay-
qui imapaj cashantapis» nir. 10 Chaura
chay yöracuna cajcho caycaj anjilga
niran: «Paycunaga caycan intëru cay
pachapa purimunanpaj TAYTA DIOS
cachashanmi» nir.
11 Yöracuna caycashan cajcho caycaj
anjilta chay muntäducuna niran:
«Nogacunaga intërupami purimushcä.
Chayno purimur tarishcä mana yarpa-
chacuypa allilla goyarcaycajtami»
nir. 12 Chaura TAYTA DIOSPA anjilnin-
nami niran: «Munayniyoj TAYTA DIOS,
ganchis chunca (70) watanami[d] rabya-
sha caycanqui Jerusalenpaj, Judächo
caycaj siudäcunacho tiyajcunapäpis.
Yapay cuyapänayquipäga ¿ayca wata-
rätaj pishin?»
13 Chaura nogawan parlaycaj anjilta
TAYTA DIOSGA cushicuy cananpaj
cajtana alli shiminpa willaparan.
14 Chay anjilnami nimaran noga
cayno willacunäpaj: «Munayniyoj
TAYTA DIOSGA caynömi nin: ‹Nogaga
fiyupami cuyä Sión lömacho caycaj
Jerusalenta. 15 Ichanga fiyupami
rabyaycä imapäpis mana yarpacha-
cuypa goyarcaycaj nasyun runacuna-
paj. Noga yangalla rabyasha caycaptë-
pis paycunaga mastami rabyachima-
ran Israelcunata fiyupa ñacachishpan.
16 Chaypitami noga TAYTA DIOSGA në:
Cananga cuyapäshänami Jerusalenta.
Templutapis siudätapis yapay jatara-
chinanpänami camacächishaj› nir.»
17 Mastapis chay parlapaycämaj
anjilga nimaran: «Caynöpis willacuy:
‹Munayniyoj TAYTA DIOS nin: Nogami
camacächishaj siudänëcho alli cajcuna
yapay aypalla cananpaj. Sión lömacho
caycaj runacunataga cuyapäshämi.
Jerusalén siudäpis yapay canga noga
acrashänami› nir.»

Chuscu wagracunata ricashan

18 Chayno ricapaycashächo ricärirä
chuscu wagracunatapis. 19 Chaura noga-
wan parlaycaj anjilta cayno tapurä:
«¿Imapätaj tagay wagracunaga?» nir.
Chaura chay anjilnami nimaran: «Cay
wagracunaga caycan Judá runacunata,
Israel runacunata, Jerusalén runa-
cunatapis mashtaypa mashtar gargoj
munayniyoj nasyuncunami.»
20 Chaypita TAYTA DIOS ricachima-
ran chuscoj jirrërucunata. 21 Chaura
noga tapurä: «¿Imamantaj shamusha
cay jirrërucunaga?» nir. Chaura pay
nimaran: «Wagracunaga caycan Judá
nasyun runacunata wacpa-caypa
machicächej munayniyoj nasyun runa-
cunami. Cay jirrërucunami shamusha
chay munayniyoj nasyun runacunata
fiyupa mancharachinanpaj, Judá
nasyun runacunata wagraycällar
wacpa-caypa machip-machishpan
wagranta tacar tunirachinanpaj.»

Tupucuna curdilta ricashan

2 1 Chaypita yapaypis ricarä juc
mösu tupucuna cordilnin apta-
sha caycajta. 2 Paytami noga tapurä:

[c] **1.8** Zac. 6.2–3; Apoc. 6.2–4. [d] **1.12** Jer. 25.11; 29.10; Zac. 7.5.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

«¿Maymantaj aywaycanqui?» nir.
Chaura pay nimaran: «Jerusalén
siudäta tupojmi aywaycä larguynin
anchuynin ayca cashantapis musyanä-
paj.»[e]
3 Chaura ricarä nogawan parlaj
anjil aywacuycajta. Chay anjiltaga
juc anjil tariparan. 4 Taripaptin niran:
«Cörriyllapa ayway tagay mösuta
cayno ninayquipaj: ‹Jerusalenchöga
aypalla runacunanami tiyanga. Uywa-
cunapis aypallami cangapaj. Chaymi
manana canganachu siudäpa curral-
nin pergapis› nir. 5 TAYTA DIOSMI nin:
‹Jerusalenpaga nogami cashaj intëru
cantunpa nina ratataycaj curralninno.
Paycunacho cashpänami musyachishaj
munayniyoj cashäta› nir.»[f]

Acrashancuna nasyunninman cutinanpaj willapashan

6 TAYTA DIOSGA acrashan runa-
cunata nin: «Nogami camacächirä
gamcuna wacpa-caypa intëruman
mashtacänayquipäpis. Cananmi
ichanga në: ¡Juclla gueshpir aywacuy
norte caj-lä nasyunpitaga! 7 ¡Ñaupata
Sioncho tiyajcuna, Babiloniapita
gueshpicamuyna prësu aywasha
caycajcuna! Noga TAYTA DIOSMI
chayno në.»
8 Gamcunata ima-aycayquitapis
guechushoj nasyuncunamanmi
munayniyoj TAYTA DIOSGA cachama-
sha. Paymi nin: «Pipis acrashä runa-
cunata ñacachej cäga ñawi ñiñötami
togriycan. 9 Chaypitami quiquë pillya-
shaj chay nasyun runacunawanga.
Chaymi camacächishaj quiquinpa
uywaynincunalla ima-aycantapis
apacunanpaj.»
Chayno captinrämi chay nasyun
runacunaga musyangapaj munayniyoj
TAYTA DIOS nogata cachamashanta.
10 TAYTA DIOS nin: «¡Cushicuypita
cantay-llapa Jerusalencho tiyajcuna.
Nogaga aywaycämönami gamcuna
cajcho tiyanäpaj! 11 Chayno captenga
achca nasyun runacunami sirbimanga-
paj. Chaura nogaga paycuna cajchömi
caycäshaj. Paycunaga acrashä runacu-
nanami canga,» nir.
Chayno captinrämi gamcunaga
musyanquipaj munayniyoj TAYTA
DIOS nogata cachamashanta. 12 TAYTA
DIOSGA yapaymi Judá runacunata
partisyuntano shuntangapaj. Jerusalén
siudänami cangapaj llapan siudäcuna-
pita acracushan siudä.
13 TAYTA DIOSPA ñaupanchöga pï-
may runacunapis upällalla cacuchun.
Noganchïman payga shamun fiyupa
rispitäducho tiyaycashan janaj pacha-
pitami.[g]

Josuëta rucapajta ricashan

3 1 Chaypita TAYTA DIOS rica-
chimaran cürapa mandajnin
Josuëta.[h] Payga ichiraycaran TAYTA
DIOSPA anjilninpa ñaupancho. Josuëpa
derëchu caj-lädunchöna Satanás
caycaran acusananpaj.[i] 2 Chaura
TAYTA DIOSPA anjilninna Satanasta
cayno niran: «¡Gamtaga TAYTA DIOSMI
piñacushunqui![j] ¡Jerusalenta acracoj
Tayta Dios gamtaga upällachishunqui!
Cay runaga ¿manachu caycan ratay-
caj ninapita jorgurisha shanshano?»
3 Josuëga pasaypa ganra röpan jatisha
jinalla ichiraycaran Tayta Diospa
anjilninpa ñaupancho. 4 Chaura chay
anjilga yanapajnincunata niran Josué
jatiraycashan ganra röpacunata lojti-
pänanpaj. Nircorga Josuëta niran:
«Ricashayquinöpis llapan juchayquita-
nami jorgushcä limyuna canayquipaj.
Cananga mandashaj limyu röpatana
jatipäshunayquipämi» nir.[k] 5 Nircorga

[e] **2.1–2** Eze. 40.3–4; Apoc. 11.1; 21.15–17. [f] **2.5** Isa. 4.5; Eze. 43.4–5; Apoc. 21.3, 23.
[g] **2.13** Hab. 2.20; Sof. 1.7. [h] **3.1** Esd. 5.2. [i] **3.1** 1Crón. 21.1; Job 1.6; Apoc. 12.10.
[j] **3.2** Jud. 9. [k] **3.4** Apoc. 19.8.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

yanapajnincunata niran cüra jatiränan
limyu turwantita Josuëta jatipänan-
paj. Chaura TAYTA DIOSPA anjilnin
ricapaycaptillan paycunaga turwantita
jatiparan. Limyu röpatapis jatiparan.
6 Nircur TAYTA DIOSPA anjilnenga
Josuëta niran: 7 «Munayniyoj TAYTA
DIOSMI cayno nin: ‹Noga munashä-
nölla llapanta ruray. Ruranayquipaj
nishäcunataga juctapis mana jaguiypa
cumliy. Chauraga Templöcho arunay-
quipämi churashayquipaj. Chaycho
carnami täpanquipaj Templutawan
ñaupan sawan pampacunata. Nogaga
churashayquipaj cay sirbimaj anjilnë-
cunano cutir ticrar arunayquipämi.
8 Josué, sumaj wiyamay. Gamga
caycanqui mandaj cürami. Gamno
caycaj cüra-masiquicunapis wiyacu-
chun ari. Gamcunaga acrashä runacu-
napaj caycanqui juc señalmi: Sirbimaj-
tami yöra chillguimojtanöpis yurichi-
mushaj. 9 Nogaga Josuëpa ñaupanman
churashcä ganchis ñawiyoj rumitami.
Quiquëmi chaymanga isquirbej-aywä.
Chayno rurarcorga juc junajllachömi
illgarachishaj cay nasyun runacunapa
juchanta. 10 Chay junaj chayamup-
tenga jucniqui-jucniquimi marca-masi-
quicunawan goturpanquipaj übas
yörayqui chaquincho, ïgus yörayqui
chaquinchöpis.[l] Munayniyoj TAYTA
DIOSMI chayno në.› »

Gori candilërutawan ishcay olivo yörata ricashan

4 1 Chaypitaga nogawan parlaycaj
anjil cutircamur cuyuchimaran
imanömi puñuycaj runata riccha-
chinchi, chayno. Nircur tapumaran:
2 «¿Imatataj ricaycanqui?» nir. Nogana
nirä: «Ricaycä gori candilëruta asëti
wiñacunayojta. Chay asëti wiña-
cunapa cantuncho caycaj ganchis
lamparincunapa mëchanman asëtiga
tübullapa aywaycan. 3 Chay candi-
lërupa läduncho̱nami caycan ishcay
yöra olivo.[m] Chaycunaga jucaj caycan
derëchu caj-läduncho, jucajna ichoj
caj-läduncho.»
4 Nogawan parlaycaj anjilta tapurä:
«Tayta ¿imapätaj chayga?» nir.
5 Chaura anjilna nimaran: «¿Manachu
musyanqui imapaj cashantapis?» nir.
Noganami nirä: «Manami musyächu
tayta» nir.
6 Chaura payga cayno nimaran:
«Zorobabelpaj[n] TAYTA DIOS nishan
caynömi caycan: ‹Manami suldärucu-
natarächu, manami callpataräpischu
nistan, chaypa ruquenga Espiritullä-
tami. Noga munayniyoj TAYTA DIOSMI
chayno në.[o] 7 Jatuncaray jircano car
munayniyoj captinpis Zorobabelpa
ñaupanchöga pampanöllami caycan.
Templuta aruyta ushaycuptin runacu-
naga almirar «¡Imano cuyayllapäshi!
¡Imano cuyayllapäshi!» nengami› nir.»
8 Chaypitaga TAYTA DIOS cayno
nimaran: 9 «Zorobabelmi gallaycusha
cay Templuta jatarachiyta. Quiquinmi
ushajpaj aruchiytapis ushachenga.»
Chayno päsaptin gamcunaga musyan-
quipaj munayniyoj TAYTA DIOS nogata
cachamashanta. 10 Jatarachiyta gallay-
cushan wichan ushachinanta mana
riguejcunaga fiyupami cushicongapaj
Zorobabel ushajpaj aruchiyta ushachi-
shanta ricaycur.
Chaypitapis mastaraj anjilga nima-
ran: «Candilërupa ganchis achquin-
cunaga caycan TAYTA DIOSPA ñawin-
cunami. Chay ñawincunami ricaycan
mundu intëruman.»[p]
11 Nogaga tapurä: «¿Imapätaj caycan
chay candilërupa ishcan läduncho̱
caycaj olivo yöracunaga?»[q] nir.
12 Chaynöpis tapurä: «¿Ima ninantaj
candilërupa ishcan läduncho̱ caycaj
olivo rämacunaga? Y ¿Ima ninantaj

[l] **3.10** Miq. 4.4. [m] **4.3** Apoc. 11.4. [n] **4.6** Esd. 5.2. [o] **4.6** Ose. 1.7. [p] **4.10** Apoc. 5.6.
[q] **4.11–14** Apoc. 11.4.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

ishcay räma olivocunaga? ¿Imanirtaj
chay rämacunaga caycan candilëru-
man tübu aywajpa läduncho?» nir.
13 Chaura anjilga nimaran: «¿Mana-
chu musyanqui imapaj cashantapis?»
Chaura noga nirä: «Manami musyächu
tayta» nir.
14 Paynami nimaran: «Chay ishcay
rämacunaga caycan ishcay acrasha
caycaj runacunami. Paycunaga caycan
munayniyoj Tayta Diosta sirbinan-
pämi» nir.

Isquirbisha röllu buylaycajta ricashan

5 1 Yapay ricarpis ricarä isquirbisha
röllu[r] janajpa buylaycajta. 2 Anjil
tapumaran: «¿Imatataj ricaycanqui?»
nir. Noganami nirä: «Isquirbisha röllu
janajpa buylaycajtami ricaycä. Chaypa
larguynenga caycan chunca metru;
anchuyninnami pichga metru.»
3 Chauraga pay nimaran: «Chay-
chöga isquirbiraycan llapan nasyun-
cunaman maldisyun chayananpäpis
caycajmi. Ishcan-läpa isquirbisha
caycajcho niycashannömi pipis suwa-
coj caj u llullacur manacajpita juraj
cajcuna castigäniga manami quëdan-
gapächu. 4 Munayniyoj TAYTA DIOSMI
nin: ‹Nogami camacächishaj cay
maldisyonga pï suwacojmanpis chaya-
nanpaj, chayno jutëcho jurashpan
llullacojcunamanpis chayananpaj.[s]
Chay maldisyonga wasinpa tirantin-
cunatapis, simintuncunatapis ushacä-
chengami› nir.»

Jatun mancatawan warmita ricashan

5 Chaypitaga nogawan parlaj anjil
llojshimuran. Nircur nimaran: «¡Chay
yurircojta masqui ricay!» nir. 6 Ricä-
rir tapurä: «¿Imataj chayga?» nir.
Paynami nimaran: «Chayga caycan
jatun tupu mancami. Chay mancawan
tupuptin junta caycajnömi cay nasyun-
cho caj runacunapa juchanga caycan.»
7 Chay mancaga plömupita rurasha
chapanawan chapashami caycaran.
Chapananta quicharcuptin chay manca
rurinchöga juc warmi jamaraycaj-
tami ricarä. 8 Anjilga nimaran: «Cay
warmiga tincun llapan runacunapa
juchanmanmi.» Chayno nircamarga
tupu mancaman llimipärir plömupita
caycaj chapanawan yapay chaparcuran.
9 Yapay ricärirä. Chaychöga ricarä
ishcay warmicuna yurircojta. Chaycu-
naga älayoj cashpan janaj wayrallacho
tacyaraycaran. Chay warmicunapa
älanga caycaran cigüeña äbipa älanno.
Mancataga chay warmicunami jancha-
carcärir janajllapa apaycaran.
10 Chauraga nogawan parlaycaj anjilta
tapurä: «¿Maymantaj apaycan chay
mancataga?» nir. 11 Paynami nimaran:
«Babiloniamanmi apacurcaycan. Chay-
chömi juc templuta aruchej-aywan.
Templuta aruchiyta ushaycorga chay
rurimanmi juc patacman churanga.»

Chuscu carrëtacunata ricashan

6 1 Yapay ricärishächo ricärirä
chuscu carrëtacuna ishcay punta
chaupin gashapa yagarcamojta. Chay
puntacunaga runsi caycaran. 2 Rimir-
punta caj carrëtataga garachaycaran
puca cawallucuna. Guepan caj carrë-
tatana garachaycaran yana cawallu-
cuna. 3 Chaypa guepan caj carrëtata
garachaycaran yuraj cawallucuna.
Ushanan caj carrëtatana garachayca-
ran bäyu cawallucuna.[t]
4 Chaura nogawan parlaycaj anjilta
tapurä: «Tayta, ¿imapätaj tagay carrë-
tacunaga?» nir. 5 Anjilnami nimaran:
«Tagaycunaga caycan munayniyoj Tayta
Diospa ñaupanpita chuscun-läman
aywaycajcunami.[u] 6 Yana cawallucuna

[r] **5.1–2** Eze. 2.9–10; Apoc. 5.1; 10.9–11. [s] **5.3–4** Éxo. 20.7, 15. [t] **6.2–3** Zac. 1.8; Apoc. 6.2–5.
[u] **6.5** Apoc. 7.1.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

garachaycashan caj carrëtaga aywaycan norte caj-lä nasyunmanmi. Yuraj caj cawallucuna garachashan carrëtaga aywaycan norte caj-läpami. Bäyu cawallucuna garachashan caj carrëtana aywaycan sur caj-lä nasyunman.»
7 Chay sinchi cawallucunaga tumaycachaycaran juclla intërupa aywayta munashpan. Anjilna niran: «Tumamuy mundu intëruta» nir. Chaura paycunaga aywar tumamuran.
8 Chaypitanaga anjil sinchipa nimaran: «¡Norte caj-lä partiman aywajcunaga chay nasyunpaj Tayta Dios fiyupa rabyaycashantami päsachejaywan!»

Corönata Josuëta jatipänanpaj nishan

9 TAYTA DIOSGA mastapis cayno willapämaran: 10 «Canan junajlla ayway Sofoniaspa wamran Josiaspa wasinman. Chaymanmi pachacusha caycan Babiloniapita cutimoj Heldai, Tobías, Jedaías. Paycunapita chasquiy 11 guellay, gori ofrendata. Chaypitana corönata rurachiy. Chay corönataga jatipanqui Josadacpa wamran cüracunapa mandajnin Josuëta. 12 Nircur ninqui: ‹Munayniyoj TAYTA DIOSGA caynömi nin: «Chellguej» jutiyoj runaga quiquinpa sapinpita chillguircurmi TAYTA DIOSPA Templunta jatarachenga. 13 Payga TAYTA DIOSPA Templuntami jatarachenga. Paytaga rayta rispitajnömi llapan rispitangapaj. Jamananman jamaycurmi mandanga. Pay jamarashan ñaupanmannami cüra Josuëpis jamacongapaj. Chaycho car ishcanpis allilla goyar allillami mandangapaj. 14 Chay corönaga TAYTA DIOSPA Templullanchönami caconga. Chayga canga Heldaita, Tobiasta, Jedaiasta, Sofoniaspa wamran Josiastapis runacuna yarparänanpämi.› »
15 Gamcuna TAYTA DIOSTA wiyacuptiquega TAYTA DIOSPA Templunta aröshishunayquipaj carupita-pachami runacuna shamonga. Chayno captinrämi gamcunaga musyanquipaj munayniyoj TAYTA DIOS cachamashanta.

Ayünupita tapucushan

7 1 Ray Darío chuscu wata isgun quillan chuscu junajninna ray caycaptin TAYTA DIOSGA profëta Zacariasta ribilaran. Chay isgun caj quillapa jutin caran Quisleu. 2 Chay wichan Betel runacunaga cachata cachacuran Sarezerta, Regem-melecta waquin runacunatawan. Cachacuran TAYTA DIOS paycunata yanapänanpaj mañacoj. 3 Chaynöpis paycunataga cachacuran munayniyoj TAYTA DIOSPA Templuncho caycaj profëtacunatawan cüracunata cayno tapucunanpaj: «Pichga quilla cajchöga ¿jinallachu juc junaj llaquicushpäcuna, ayunashäcuna cada watalla?»
4 Chayno tapucoj shamuptinmi munayniyoj TAYTA DIOS nogata cayno nimaran: 5 «Chay nasyuncho caj llapan runacunata, cüracunata niy noga cayno nishäta: ‹Gamcuna ganchis chunca (70) watantin[v] pichga caj quillacho, ganchis caj quillacho juc junaj llaquicushpayqui ayunashpayqui ¿rasunpa nogata rispitamashpayquichu ayunashcanqui? 6 Gamcunaga micur, upurpis quiquiquicuna alli canallayquipämi rurarcaycanqui. 7 Canan chayno niycashätaga ¿manachu unayna profëtäcunawan willachirä? Chay wichan Jerusalenchöga allimi goyarcaycaran. Runacunapis juntami caycaran. Lädunco caj siudäcunachöpis chaynömi caycaran. Chay wichanga Néguev partichöpis, may-may jatun guechwa pampachöpis runacuna juntami tiyarcaycaran.› »

---

[v] **7.5** Jer. 25.11; 29.10; Zac. 1.12.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Mana wiyacoj cayninpa prësu aywashan

8 Profëta Zacariasta TAYTA DIOS
cayno niran: 9 «Nogaga caynömi në:
Gamcunaga allillata ruray. Pï-maypä-
pis alli cay. Jucniqui-jucniquipis
cuyapänacuy. 10 Ama ñacachiychu
biyüdacunata, wacchacunata, juc-lä
nasyun runacunata, ni pobricuna-
tapis. Jucniqui-jucniqui mana allita
ruranacuytapis ama yarpaychu.»[w]
11 Chaypis paycunaga manami
wiyacuranchu. Chaypa ruquenga
rinrincunatapis chapacarcärir juc-läpa
ticracarcäriran. 12 Shonguncunatapis
chucrucarcachiran asul rumi chucru
cashanmannöraj. Chaynöga ruraran
noga espiritöwan yachachishäcunata,
laynëcunata willapashäta mana wiya-
cunanpämi. Chaycunataga willaca-
chirä unay caj profëtäcunawanmi.
«Chayno cashanpitami nogaga
rabyacurcurä. 13 Chaymi në: Imanömi
paycuna mana wiyacamashachu noga
willapaycaptë, chaynöllami nogapis
mana yanapäshächu ruwacur maña-
camaptinpis. 14 Chaypitami shucucuy
wayra machip-machir apajnöpis wacpa
caypa mashtacächishcä mana rejsishan
nasyuncunaman. Paycuna aywa-
cuptin nasyunga ricacuran pasaypa
chunyajna. Chaychöga pipis manami
tiyarannachu. ¡Cuyayllapaj nasyuntami
paycunaga chunyajman ticrachiran!»

Jerusalén yapay allichöna cananpaj cashan

8 1 Munayniyoj TAYTA DIOSMI
cayno nimaran: 2 «Noga, munay-
niyoj TAYTA DIOSMI cayno në: Sioncho
tiyajcunataga fiyupami cuyä. Chaynömi
paycunata chiquejcunapäpis fiyupa
rabyä.
3 «Noga, TAYTA DIOSMI cayno
në: Nogaga Sión lömacho caycaj

Jerusalén läsa (Zac. 8.4–5)

Jerusalenmannami cutimushaj chay-
cho tiyanäpaj. Chaura Jerusalentaga
runacuna nengapaj ‹Diosnin nishanta
Cumlej› nir. Noga munayniyoj acrashä
Sión lömapänami runacuna nengapaj
‹Rispitädu Löma› nir.[x]
4 «Noga, munayniyoj TAYTA DIOSMI
cayno në: Auquincuna chacwancuna
yapaymi jamarpangapaj Jerusalén
siudäpa jamarächunan läsacunacho.
Chaycunaga pasaypa edäna cash-
panmi tucruncunawan tucnacusha
jamarpaycangapaj. 5 Wamracunapis
ollgu warmi läsaman shuntacashpan
chaycho pucllangapaj.
6 «Noga, munayniyoj TAYTA DIOSMI
cayno në: Chay wichanga cawaycajraj
runacunapaj canga mana riguiypämi.
Nogapämi ichanga imapis sasa mana
canchu.
7 «Noga, munayniyoj TAYTA DIOSMI
cayno në: Nogami acrashä runacunata

[w] **7.9–10** Amós 5.24; Miq. 6.8. [x] **8.3** Isa. 1.26.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

salbashaj inti yagamunan caj-lä
nasyun runacunapa munayninpita,
inti yaganan caj-lä nasyun runa-
cunapa munayninpitapis. 8 Nircur
Jerusalenman pushamushäpaj chay-
cho tiyananpaj. Chauraga paycunami
cangapaj acrashä runacuna, Noganami
cashäpaj llapan aunishäta cumlej
Diosnin, rasun cajta ruraj Diosnin.
9 «Noga, munayniyoj TAYTA DIOSMI
cayno në: Canan wichan profëtacuna
willacushanta wiyajcuna, Templöta
yapay simintunta jatarachir gallay-
cushanpita-pacha wiyajcuna sumaj
balurchay. 10 Ñaupataga runa arushan-
pita manami pägata chasquishachu, ni
animalcunatapis micuyta garashachu.
Chiquinacuy captin caminanticunapis
manami sigüruchu purisha. Chayno
runacuna chiquinacunanpaj nogami
camacächirä. 11 Canan ichanga cay
marcacho quëdar tiyarcaycaj runacu-
napäga manami unaynönachu cashaj.
Munayniyoj TAYTA DIOSMI chayno
në. 12 Alli goyaynami paycunachöga
cangapaj. Übascunapis wayonga.
Allpachöpis micuycuna allimi
wayonga. Tamyapis tamyamongami.
Acrashä runacuna cawaycar quëdaj-
cunapäga nogami camacächishäpaj
chayno paycunapaj alli cananpaj.
13 Imanömi gam Judäwan Israel runa-
cuna nasyuncunacho maldisyunädu
carayqui, chaymannömi camacächi-
shaj fiyupa bindisyunyojna canay-
quipaj. ¡Ama manchacuychu-llapa!
¡Balurchay!
14 «Noga, munayniyoj TAYTA DIOSMI
cayno në: Unay caj castayquicuna
rabyachimaptin nogaga castiganä-
pämi nirä. Y nishänömi castigarä.
15 Cananmi ichanga yarpashcä Jeru-
salentawan Judäta allina yanapayta.
Chaymi gamcunaga ama manchacuy-
nachu. 16 Gamcunaga cayno goyay:
Imaypis jucniqui-jucniqui rasun
cajllata parlay, alli cajta ruray. Autori-
dächunapa despächunchöpis amistay
jucniqui-jucniquipis alli goyänay-
quipaj. 17 Jucniqui-jucniquipis ama
mana allita ruranacuynachu. Chayno
manacajpitapis ama juraychu.[y] Chay-
cunataga pasaypami melanäcö. Noga
TAYTA DIOSMI chayno në.»
18 Munayniyoj TAYTA DIOSGA cayno
nimaran:
19 «Noga, munayniyoj TAYTA DIOSMI
cayno në: Wataman aywajcho chuscu
caj quillacho, pichga cajcho, ganchis
caj quillacho, chunca caj quillacho
llaquicur ayunashayquicunaga cushi-
cuymanmi ticrangapaj. Judäpita
mirajcunapäga cangapaj cushicuy
fistami. ¡Ichanga gamcuna allilla
caway; rasunpa cuyanacuy ari!
20 «Noga, munayniyoj TAYTA DIOSMI
cayno në: Runacuna shamongapämi juc-
lä nasyuncunapita, juc-lä siudäcunapita-
pis. 21 Chauraga juc siudächo tiyajcuna
mas juc siudächo tiyajcunata nengapaj:
‹¡Aywashun munayniyoj TAYTA DIOS
caycashanman. Payta mañacushun
noganchïtapis bindisyunta gomänan-
chïpaj!› Niptin jucaj siudächo tiyajcu-
nanami nenga: ‹¡Nogacunapis aywämi!›
nir. 22 Chaymi Jerusalenmanga shamon-
gapaj achca nasyunpita chaychica
runacuna munayniyoj TAYTA DIOSTA
mañacur ‹bindisyunta gomay› ninanpaj.
23 «Noga, munayniyoj TAYTA DIOSMI
cayno në: Chay wichanga chuncaj juc-
lä nasyun runacunami juc Judá runata
röpanpita charircur ruwangapaj:
‹¡Gamwan aywaytami munä. Noga-
cunaga mayashcä Dios gamcunacho
caycashantami!› nir.»

Israelpa bisïnun nasyuncunapaj rimashan

9 1 Cay willacuyga caycan Hadrac
nasyunpäwan Damasco[z] siudä-
paj TAYTA DIOS willacachimashanmi.

---

[y] **8.16–17** Efe. 4.25–32. [z] **9.1** Isa. 17.1–3; Jer. 49.23–27; Amós 1.3–5.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

TAYTA DIOSGA llapan runacunatami
ricaycan. Israel trïbucunatapis llapan-
tami ricaycan. 2 Chaycunapa lädun-
cho caycaj Hamat siudätapis payga
ricaycanmi. Ricaycanmi Tiro, Sidón[a]
runacunatapis. Chay runacuna may-
jina musyaj yachaj captinpis ricay-
canmi. 3 Tiro runacunaga ima-aycanta-
pis churacunanpämi sumaj curalaypa
rurachiran. Nircorga guellayta shunta-
sha aypalla allpatano, goritapis mituta
shuntajnöraj. 4 Chayno caycajtami
Tayta Diosga llapanninta guechuren-
gapaj. Nircurmi ima-aycantapis ushaj-
paj lamarman jitarponga. Siudätanami
ushajpaj rupaycachenga.

5 Chayno caycajta ricashpan Ascalón
siudächo tiyajcunaga fiyupa mancha-
rishpan manami ima ruraytapis camä-
pacongapänachu. Gaza runacunapis
fiyupa llaquicur sic-sicyangarämi.
Ecrón runacunapis fiyupami llaqui-
conga. Llaquiconga Tiro runacuna
manana yanapänanpaj captinmi. Gaza
siudäga rayniynajmi ricacongapaj.
Ascalón siudächöga manami runacuna
cangapänachu. 6 Asdodcho tiyangapaj
achca marcapita tacucasha runacu-
nami.

Chay Filistea siudäcunacho chayno
camacächishpanmi Tayta Dios nin:
«Manacajmanmi churashaj Filistea
runacuna alli-tucushantaga.[b] 7 Yawar-
lla caycaj aychata micurcaycashan-
tapis shiminpitami guechurishaj.
Mana micunanpaj nishä cajcunata
micur cachurcaycashantapis quirun-
pitami guechurishaj. Ichanga chay
runacunapis waquenga quëdanga-
paj nogapämi. Paycunaga cangapaj
Judá runacunanönami. Ecrón runa-
cunanami canga Jebús runacunano.
8 Noganami acrashäcunata washäshaj.
Pipis yaycupänanpitami washäshaj.
Ñacachejcuna yapayga mananami
ñacachenganachu. Chaynöga canga
quiquëwanna tiyaptinmi.

**Shamoj ray imano
cananpäpis cashan**

9 «¡Fiyupa cushicuy Sión lömacho
caycaj siudä!
¡Cushicuypita cantay Jerusalén
siudä!
Gamcunamanga allillata ruraj,
llapanta binsej,
umildi rayniquimi[c] aywaycämun
bürrullan muntasha.
Cargacuna bürrupa wawan
muntashami aywaycämun.[d]
10 Nogami illgächishäpaj Efraín
trïbupa pillyapaj caj carrëtan-
cunata,
Jerusalencho caj cawallucunata,
pillyananpaj caycaj lëcha jitacu-
nancunata.
Shamoj rayga willacongapaj intëru
nasyuncho alli goyay cananpämi.
Mandangapis jatun lamarpita
Cachi lamarcamami.
Mandangapaj Éufrates mayupita
mundupa jucaj cuchuncama.[e]
11 Jerusalén runacuna,
conträtuta ruraptinchi yawarta
mashtashayquipitami
yacuynaj jatun uchcucho prësu
caycajta jorgushcä.[f]

**Israelcuna nasyunninman
cutinanpaj cashan**

12 «¡Gamcuna, prësu caycajcuna
nasyunniquiman cutiyta yarpay-
cajcunaga cuticuyna-llapa!
Cananga ñacashayquimannömi
bindisyunta goshayquipaj mas
allina goyänayquipaj.

---

[a] **9.1–4** Isa. 23.1–18; Eze. 26.1–28.26; Joel 3.4–8; Amós 1.9–10; Mat. 11.21–22; Luc. 10.13–14.
[b] **9.5–7** Isa. 14.29–31; Jer. 47.1–7; Eze. 25.15–17; Joel 3.4–8; Amós 1.6–8; Sof. 2.4–7.
[c] **9.9** Sof. 3.14–15. [d] **9.9** Mat. 21.5; Juan 12.15. [e] **9.10** Sal. 72.8. [f] **9.11** Éxo. 24.8; Mat. 26.28; Mar. 14.24; Heb. 9.20.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

13 Pillyacho lëcha jitacunätami
chutashana caycächë.
Chay lëcha jitacunanöga caycan
Judämi.
Israeltanami lëchantano
churashcä.
Sión, gamnami canquipaj juc
sablino.
Gamcho tiyajcunataga ticrachi-
shäpaj Grecia nasyuncho tiyaj-
cunapa contranmi.»

14 TAYTA DIOSGA acrashan runa-
cunapa jananpami yurirca-
monga.
Lëchancunatami räyutanöraj
jitanga.
Quiquin TAYTA DIOSMI tucanga
trompëtata.
Nircorga sur caj-läpita löcu
wayra aywashannömi
shamonga.
15 Acrashan runacunataga munay-
niyoj TAYTA DIOS chapan-
gami.
Chaura paycunami lluchcargä-
rengapaj contrancuna waraca-
shan rumicunatapis.
Binsiycur paycunaga bïnuta
upyajnömi cushiconga.
Altarman wiñananpaj tasunman
yawarta juntachishannörämi
cöpancunamanpis bïnuta
wiñanga.

16 Chay junäga TAYTA DIOSMI acra-
shan runacunata salbanga juc
röpa uyshatano.
Chauraga quiquincunapa nasyun-
ninchönami Tayta Diosta
sirbejcunaga caycangapaj.
Corönacho cuyayllapaj rumicuna
achicyaypa achicyar cashanno
carcaycanga.
17 ¡Chaura ima alli, ima cuyayllapä-
raj canga chay nasyonga!
Rïgupis, bïnupis aypalla captinmi
ollgupis warmipis wamracuna
cuyayllapaj alli wiñanga.[g]

Acrashan runacunata
Tayta Dios salbananpaj aunishan

10 1 TAYTA DIOSTA mañacuy-
llapa micuy wiñaycashan
wichan tamyachimunanpaj.
Chaura illguyta illgöchej TAYTA
DIOSMI
intëruman tamyachimonga.
Llapan runatami micuyta tari-
chenga.
Chacracunachöpis lantacuna
canga.
2 Wasi ïdulucuna ribilacushanmi
ichanga mana rasunpachu.
Musyacojcuna «cayno wacno»
nishanpis manami rasunpa
cajchu.
Chay runacuna suyñucunata
willacushanga manami rasun-
pachu.
Shacyächir willapashancunapis
manami rasun cajchu.
Chaymi gamcunaga uysha mash-
tacajnöpis pantacasha carcay-
canqui.
Uyshëruynaj uyshacuna-jinami
fiyupa ñacarcaycanqui.[h]
3 Chaymi TAYTA DIOSGA nin:
«Nogaga fiyupami rabyacur-
cushcä mandajnincunapaj.
Acrashä runacunata pusharajcu-
nataga castigashämi.[i]
Chay uyshäcunataga noga
munayniyoj Tayta Diosmi
ricashaj.
Paycunaga caycan Judäpita
mirar-aywaj runacunami.
Paycunaga canga guërracho
pillyananpaj caycaj sinchi
cawallucunanömi.
4 Paycunapitami yurengapaj llapan
mandajcuna:

[g] **9.17** Jer. 31.12–13. [h] **10.2** Jer. 50.6–7; Eze. 34.5–6; Mat. 9.36; Mar. 6.34. [i] **10.3** Eze. 34.2.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

wasi isquïnan simintucho tucnaj rumino,
tolduta ichichinanpaj caycaj istä-cano,
guërracho pillyananpaj lëchata jitacunanno.
Chaynömi paycunapitaga yuren-gapaj munayniyoj mandaj-cuna.
5 Paycunaga pillyacho contrancu-nata binsir
cällicunacho caycaj mituchömi lluchcar-ushanga.
Paycunaga pillyanga noga yana-pajnin captëmi.
Cawallun muntasha cajcunatami pengayman churangapaj.

6 «Nogami callpayojyächishaj Judä-pita mirar aywaj runacunataga.
Josëpita mirar aywajcunatapis salbashaj.
Yapaymi cutichimur nasyunnin-man pushamushaj.
Chaynöga rurashaj paycunata cuyapashpämi.
Chaura paycunaga cangapaj noga imaypis mana cachaycushä-nömi.
Nogami caycä mañacamashanta wiyaj TAYTA DIOSNIN.
7 Israel runacunaga suldärunömi canga.
Fiyupa cushishami carcaycanga-paj runa bïnuta upur cayca-shannöraj.
Ricashpan wamrancunapis fiyupami cushiconga.
¡Yanapashäpitami cushicur alaba-manga!

8 «Israelcunataga wichyacur gayashpämi juc pachallaman shuntashaj.
Chaynöga shuntashaj noga salba-sha cashpämi.
Chauraga unay wichan aypalla cashanno
yupaytapis mana atipaypämi cangapaj.
9 Nogami machicächishcä juc-lä nasyuncunaman.
Ichanga may carucho cashpanpis paycuna nogata yarpämang-ami.
Nircorga wamrancunawannami cutimonga.
10 Cutichimushämi Egipto nasyun-pita.
Shuntamushämi Asiria nasyun-pitapis.
Nircorga pushashaj Galaadca-mami, Libanucamami.
Paycunaga fiyupa aypallami cangapaj.
Chaymi chaychöpis tiyananpaj pishengaraj.
11 Lamarta päsajnömi ñacaycuna-cho goyanga.
Chaypis lamarpa pullchajyay-nincunaga manami imatapis rurangachu.
Nilo mayutapis ushajpämi chaquirachishaj.
Asiria runacuna alli chölu-tucoj cashantapis manacajmanmi churashaj.
Egipto runacuna munayniyoj caycashantapis illgächishämi.
12 Acrashäcunataga nogami callpa-yojyächishaj.
Nircorga nogaman yäracamush-pannami aywanga.
Noga TAYTA DIOSMI chayno në.»

Mandajcuna castigacänanpaj cashan

11 1 ¡Líbano, puncuyquicunata quichay.
Sedru gueruyquicunatapis ninami rupacurconga!
2 Wagay pino gueru.
Sedru gueruga maynami tunisha.
Chay cuyayllapaj guerucuna ushacashanami caycan.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Basancho caj encina yöracuna,
nanaywannöraj gaparpay.
Fiyupa juntasha caycaj muntitaga
ushajpämi sajtargärisha.[j]
3 Uyshërucunaga gaparayparämi
wagarcaycan,
cuyayllapaj guewancuna ushajpaj
illgasha captin.
Jordancho fiyupa juntasha caycaj
jachacuna ushajpaj illgasha
captinmi liyunpis wagaycan.

Alli uyshëru imano cashanpis

4 TAYTA DIOSNËGA caynömi nin:
«Pishtapaj caycaj uyshacunataga
sumaj ricay. 5 Chay uyshacunata
rantejcunaga mana cuyapaypami pish-
tan. Ranticoj cajcunanami ichanga
nin: ‹¡TAYTA DIOS, ima allishi gam
rïcuyächimashcanqui!› nir. Uyshëruc-
unapis manami ni imanillarpis cuya-
panchu. 6 Nogapis yapayga manami
cuyapäshänachu cay nasyuncho tiyaj
runacunata. Chaypa ruquenga raypa
y runa-masincunapa maquinmanmi
cachaycushäpaj. Chay runacunami
nasyuntaga pasaypa ushacashata
cachayconga. Paycunapa maquinpi-
taga manami pitapis salbashäpächu.
Noga TAYTA DIOSMI chayno në.»
7 Chaymi pishtananpaj caycaj
uyshancunata michipänäpaj nigusyan-
ticunawan parlarä. Nircorga ashirä
ishcay tucruta: Jucajpa jutinta chura-
parä «Alli goyay» nir. Jucajtanami
churaparä «Jucllachasha» nir. Chay-
pitanaga uyshata michirä. 8 Chaypita
juc quillallachömi jitarirä quimsaj
uyshërucunata. Paycunaga fiyupana
rabyachimaran; quiquincunapis
chiquicarcäramaran.
9 Uyshacunatanami nirä: «¡Manami
imaypis gamcunapa michishoj-
niqui cashänachu! ¡Mayganiqui-
pis wañoj cäga, wañuy! ¡Pipis
wañuchishushpayquega wañurachi-
shunqui! ¡Cawaycajcunaga quiquin-
pura micunacuchun!»
10 Chayno nircorga «Alli goyay»
jutiyoj tucröta paquirirä. Nasyuncu-
nawan conträtuta Tayta Dios rurashan
ushacänanpäna cashanta musyachish-
pämi paquirirä. 11 Chay junaj usha-
caran Tayta Dios conträtu rurashan.
Chaura uyshata michichimaj rica-
paycämaj nigusyanticunaga tanti-
yacuran noga ruraycashächo TAYTA
DIOS imanöpis rurananpaj cashanta
musyaycächishanta. 12 Chaura noga
nirä: «Gamcuna munarga michipashä-
pita pägamay. Man'chäga cacuchun.»
Chaymi paycunaga quimsa chunca
(30) guellayta pägamaran.
13 TAYTA DIOS nimaran: «Chay
guellaytaga aparcur wiñay Templucho
caycaj guellayta wiñacunaman» nir.
Chaura nogaga arupashäpita päga-
mashan wallcalla quimsa chunca (30)
guellayta aparcur wiñarcurä Templu-
cho caycaj guellay wiñacunaman.[k]
14 Nircurnaga paquirirä «Jucllachasha»
nir jutichapashä tucrutana. Chay paqui-
rishänöllami rasunpa ushacaran Judä-
wan Israel runacuna alli goyashanga.
15 TAYTA DIOS nimaran: «Cananga
mana alli uyshërunöna cay. 16 Canan-
pitaga cay nasyunman churaj aywä
juc uyshërutanami. Chay uyshëruga
manami yarpachaconganachu panta-
caj uyshapaj. Ogracajtapis manami
ashenganachu. Paquicushatapis
manami jampipangachu. Uyucunata-
pis manami alli guewaman gatenga-
chu. Chaypa ruquenga micucurconga-
paj werannin caj uyshacunatami. Chay
uyshacunapataga shilluncunatapis
rachir wicaparengami.[l]
17 «¡Ay imanöraj canga uyshata
michiycashanpita cachaycoj
uyshëru![m]

[j] **11.1–2** Isa. 2.12–13. [k] **11.12–13** Mat. 27.9–10. [l] **11.16** Eze. 34.2–4; Miq. 3.1–7.
[m] **11.17** Juan 10.12–13.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

¡Chay uyshërutaga sabli cuchuri-
chun maquinta;
derëchu caj ñawintapis gaprari-
chun!
¡Ricranpis chaquicäcuchun;
derëchu caj ñawinpis gaprayar
amana ricachunnachu!»

Jerusalén salbasha cananpaj cashan

12 [1] Cay willacuyga caycan Israel-
cuna imano cananpäpis TAYTA
DIOS willacachimashanmi. Syëluta cama-
cächej, cay pachatapis sumaj tacyachej y
runata cawayta goj TAYTA DIOSMI cayno
nin: [2] «Jerusalentaga nogami ticrachishaj
castigacuna cöpämanno. Chaymi bisïnun
nasyun runacuna Jerusalenman, Judá
siudäcunaman magaj yaycorga macha-
shano ricacongapaj. Chauraga yarpa-
shancuna yangami canga.
[3] «Chay junäga llapan nasyuncuna-
paj Jerusalenta ticrachishäpaj fiyupa
lasaj rumimannömi. Pipis jogarcuyta
munaj cajtaga wañojpämi ñitirenga.
Llapan nasyun runacunami Jerusalén
runacunata chiquishpan shuntacanga.
[4] «Chay junaj nogami mancharachishäpaj llapan cawalluncunata. Muntädu aywajcunatanami löcuyächishaj. Juc-lä nasyun runacunapa cawalluncunatapis gaprayarachishämi. Judäpita mirar aywajcunatami ichanga cuydaycäshaj. [5] Chaymi Judäpa mandajnincunaga shongullancho nenga: ‹Munayniyoj TAYTA DIOSMI Jerusalencho tiyajcunapa Diosnenga. Paymi yanapan mas callpayoj cananpäpis› nir.
[6] «Chay junäga camacächishäpaj Judäpa mandajnincuna yantacho rataycaj shanshacunano cananpaj, rïgu päjacunacho nina rataycajno cananpaj. Bisïnun nasyuncunataga ichoj cajlämanpis derëchu caj-lämanpis rupar ushacurconga. Jerusalén runacunami ichanga yapay siudänillancho tiyarcaycangapaj. [7] Nogaga rimëru salbashäpaj waquin Judá runacunatami. Chaynöpami mana camacächishächu Davidpita mirajcuna mas alli-tucunanta. Chaura Jerusalén runacunapis manami alli chölu-tuconganachu Judäpa siudänincunacho tiyajcunapita masga.
[8] «Chay junäga noga TAYTA DIOSMI imapitapis chapäshaj Jerusalencho tiyajcunata. Chaycho tiyajcuna pishi callpa cajmi cangapaj ray David cashanno fiyupa sinchi. Davidpita mirar aywaj mandaycajcunanami canga Diosno, guërraman aywaycaj runacunapa ñaupanta aywaj anjilnëno.
[9] «Chay junäga illgächishämi maygan nasyun runacunatapis Jerusalenman magaj yaycoj cajtaga. [10] Davidpita mirar aywajcunata, Jerusalén runacunataga shacyächishaj cuyapäcoj cananpaj, nogaman yäracamur mañacamunanpaj. Chaypitaga tucsimashanmanmi[n] ricäramonga. Chaymi llaquicur waganga japallan wamran wañushapänöraj, guechpa wamran wañushapänöraj.
[11] «Chay junäga Jerusalencho fiyupami llaquicongapaj. Llaquiconga Meguiducho caycaj Hadad-rimonpaj llaquicushannörämi. [12] Judá runacunaga cada casta shuyni-cama fiyupami llaquiconga:
«Davidpita mirar aywajcunapis
llaquiconga,
chayno warmincunapis.
Natanpita mirar aywajcunapis
llaquiconga,
chayno warmincunapis.
[13] Levïpita mirar aywajcunapis
llaquiconga,
chayno warmincunapis.
Simeipita mirar aywajcunapis
llaquiconga,
chayno warmincunapis.
[14] Chaynömi waquin caj castacunapis llaquiconga,
chayno warmincunapis.

---

[n] **12.10** Juan 19.37; Apoc. 1.7.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

13 [1]«Chay junajmi yacu pashtamur pucyupita llojshenga.
Chaychönami Davidpita mirar aywajcunawan Jerusalén runacunaga
juchancunata, ganrana cashancunata
mayllaconga.[o]
[2]«Chay junaj cay nasyunchöga
intëruchömi ïdulucunata illgächishaj.
Chayrämi mastaga manana imaypis
parlanganachu chay ïdulucunapaj.
Chay nasyunpitaga illgarachishämi
llulla profëtacunata. Noga TAYTA
DIOSMI chayno në. [3]Chaura yapay
imapis cananpaj pipis willacuyta
munaptenga quiquincunapa taytancunami nengapaj: ‹¡Gamga wañunquipämi. Gamga llullacuypami quiquiquipa yarpayniquipita «TAYTA DIOSPA
willacuyninmi» niyta munaycanqui!›
nir. ¡Quiquinpa taytancunami tucsiycärengapaj juc profëtano willacuycaptin!
[4]«Chay junäga profëtacuna fiyupami
pengacongapaj ‹Diosmi ricachimasha›
nir willacuyta. Pipis manami llullacongapänachu profëtacuna jatiränan
garachacunata jacucurcur. [5]Chaypa
ruquenga quiquincunami nenga:
‹Nogaga manami profëtachu cä.
Pampa runallami cä. Wamra cashäpita-pachami nogaga chacrallacho arur
wiñashcä› nir. [6]Capas pipis taponga:
‹Chauraga ¿imanöpataj ruracushcanqui
janayquicho caycaj serataga?› Paynami
nengapaj: ‹Chaytaga amïgöcunapa
wasinchömi ruramasha› nir.»

Uyshëruta wañuycachishan

[7]Munayniyoj TAYTA DIOSGA
caynömi nin:
«Sabli, uyshëröpawan yanapämajnëpa contran ricacuy.
Uyshëruta wañuycachiy.
Chaura uyshacunaga machiypamachirmi aywaconga.[p]
Noganami uysha-mallwäcunapa
contran ricacushaj.
[8]Cay nasyuncho tiyaycajcunaga
cada quimsa runapita ishcaymi
wañonga.
Cada quimsa runapitaga jucnayllanami cawaycar quëdanga.
[9]Chay cawaycar quëdaj cajtaga
ninaparämi päsachishaj.
Guellay, gori oxidashanta limyuyächejnömi limyuyächishaj.[q]
Chayno ruraptërämi paycunaga
nogatana mañacamangapaj.
Noganami paycunata yanapäshaj.
Paycunataga nishaj ‹Acrashä
runacunami canqui› nir.[r]
Paycunapis nenga: ‹TAYTA
DIOSMI Diosninchëga› nir.
Noga TAYTA DIOSMI në chayno
cananpaj.»

Tayta Dios shamushpan mandananpaj cashan

14 [1]Jerusalén, chayamongapänami TAYTA DIOS castigashunayquipaj caj junaj. Chay junäga imayquitapis guechushushayquita jinan
siudäniquichömi raquipänacongapaj.
[2]Chaypäga Tayta Diosmi shuntamongapaj llapan nasyuncunata Jerusalencho tiyajcunawan pillyananpaj.
Nircorga contrancunami siudächöga
tiyacaycärenga. Wasicunapita imaaycantapis apaconga. Warmicunatana
bigulanga. Nircur chaycho tiyajcunata
pullantaga prësu juc-läman apanga.
Jinanchöga waquillannami quëdangapaj. [3]Chayno ruraptinrämi quiquin
TAYTA DIOS pillyanga chay nasyun
runacunawan. Unaycuna guërracho
pillyashannörämi pillyangapaj.
[4]Chay junäga TAYTA DIOS ichiycongapaj Olivos lömamanmi. Chayga
caycan Jerusalenpa chimpan, inti
yagamunan caj läducho. Chaypita juc

[o] **13.1** Eze. 47.1–12; Joel 3.18; Juan 4.10–14; 7.38; Apoc. 22.1–2. [p] **13.7** Mat. 26.31; Mar. 14.27. [q] **13.8–9** Isa. 1.25; 48.10. [r] **13.8–9** Ose. 2.23.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

ragra guechwapa aywaraycanga inti
yagamuna caj lädupita inti yaganan
caj-läcama. Chaymi Olivos lömataga
ishcayman raquirenga. Pullan cäga
witicurengapaj norte caj läduman;
pullan cajnami witenga sur caj läduman. 5 Chaura gamcunaga gueshpin-
quipaj ishcan-läman raquisha caycaj
chaupin jircapami. Chaypa aywar
chayanquicunapaj Azal partiman.
Gamcunaga gueshpinquipaj ñaupata
Uzías Judäpa raynin cashan wichan
timlur captin unay caj castayqui-
cuna gueshpishannömi. Chaypitarämi
TAYTA DIOSNËGA shamongapaj anjil-
nincunawan iwal.

6 Chay junäga manami cangapächu
achicyaypis, gasaypis ni gasapapis.
7 Chay junäga almiraypämi canga.
TAYTA DIOSLLAMI musyan imano
cananpaj cashantapis. Chay öraga
manami musyacangapächu chacay ni
junaj cashanpis. Chay öraga chacay
captinpis junajpanöllami achicyaycan-
gapaj.[s]

8 Chay junäga Jerusalenpita llojshiy-
cangapaj imaypis mana chaquej yacu.[t]
Chay yacuga chaynöllami aywaycanga
tamya wichanpis usya wichanpis.
Pullanga aywanga Cachi Lamarman,
pullan cajna Mediterráneo lamarman.
9 Chay wichanga TAYTA DIOSLLA-
NAMI mandangapaj intëru mundu-
cho. Pay japallanmi TAYTA DIOS-
NINCHI. 10 Nasyun intërumi quëdan-
gapaj pasaypa pampaman ticrasha.
Chaynöga cangapaj Gebapita-pacha
Jerusalenpa sur caj-länincho caycaj
Rimón particamami. Chaypis Jeru-
salenga patachömi caycanga. Chay-
chömi runacuna tiyanga Benjamín
Puncupita-pacha Isquïna puncucama
(Chaychöga unay caran «Unay Puncu»
nishanmi). Hananeelpa ricchacu-
nan törripita-pacha raypaj übasta
gapchicunan caycajcamapis tiyan-
gami. 11 Rasunpami Jerusalenchöga
runacuna junta tiyangapaj. Yapayga
mananami illgächengapänachu. Chay-
cho tiyajcunaga allinami goyäconga-
paj. 12 Jerusalén runacunawan pillyaj
juc-lä nasyun runacunatami ichanga
TAYTA DIOS gueshyawan fiyupa
castigangapaj. Chay runacunapaga
cawaycaptillanmi aychan ismonga-
paj; ñawincunapis cawaycaptillanmi
chaquicäconga; galluncunapis shimin
rurillanchömi ismonga.

13 Chay junäga TAYTA DIOS chay
contrancunata fiyupami mancha-
rachengapaj. Chaura cada runami
maquipita charinacur quiquin-pura
pillyanga. 14 Chauraga Judá runacuna-
pis Jerusalencho caycaj juc-lä nasyun
runacunawan pillyangapaj. Nircorga
chay runacunata guechongapaj riquë-
sancunata guellayta, gorita, röpatapis.
15 Runacunaman chayaj gueshyallami
charenga cawallucunata, mülacunata,
camëllucunata, bürrucunata, llapan
uywacunatapis contrancuna tiyayca-
shanchöga.

16 Chaypita Jerusalén runacunawan
pillyashanpita cawaycar-raj quëdaj juc-
lä nasyun runacunaga cada watallami
aywangapaj munayniyoj ray caycaj
TAYTA DIOSTA aduraj. Chaychönami
Ramäda fistata ruranga.[u] 17 Cay pacha-
cho caycaj maygan nasyun runacunapis
Jerusalenman munayniyoj ray caycaj
TAYTA DIOSTA aduranapaj mana
aywaptenga chay nasyunman manami
tamyapis tamyangachu. 18 Egipto runa-
cuna mana aywaptinpis TAYTA DIOSGA
castiganga waquin caj nasyun runacuna
Ramäda fistata mana rurajcunatanömi.
19 Chaynömi castigasha canga Egipto
runacunaga. Chaynömi castiganga
maygan nasyun runacunatapis Ramäda
fistata rurananpaj mana aywaj cajtaga.

---

[s] **14.7** Isa. 24.23; Apoc. 22.5. [t] **14.8** Eze. 47.1–12; Juan 7.38; Apoc. 22.1–2.
[u] **14.16** Lev. 23.39–43.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

20 Chay junäga cawallucunapa
cuncanman waguipashan campani-
llacunachöpis isquirbisha caycanga
«TAYTA DIOSPA ACRACUYNIN»
nirmi. Templucho caycaj mancacu-
napis cangapaj fiyupa rispitädumi.
Altarpa ñaupancho caycaj tasuncu-
nano rispitäduna canga. 21 Llapan
mancacunami Judächo, Jerusalen-
chöpis munayniyoj TAYTA DIOSLLA-
PÄNA acrasha caycanga. Pipis Dios-
paj sacrifisyu uywata pishtar chay
mancacunachömi yanonga. Chay
wichanga munayniyoj TAYTA DIOSPA
Templuncho manami cangapänachu
nigusyanticunapis.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Malaquías

¿Tayta Dios munashanno goyayta yamacanquichu?
¿Imanötaj manacajman churashcanchi Tayta Diosta?

¿Pitaj caran? Malaquías ninan caycan «willacojnë» ninanmi. Cay librupita mas juc partichöga paypita manami alläpa musyanchïchu.

¿Maychötaj willacuran? Judá nasyunpa capitalnin Jerusalenchömi willacuran. Pay willacuran Judächo caycaj runacunapämi. Chaynöpis pay willacuran Edom nasyuncho caj runacunapämi.

¿Imaytaj willacuran? Malaquías willacuran Esdras y Nehemías (460 a.C.) cashan-wichanmi.

¿Imataj caycan cay librucho? Malaquiasga Tayta Diospa willacuyninta willacuran tapuypa y quiquin rispundiypa acrashan runacunawan sojta cuti Tayta Dios parlaycajno. Conträtuta rurar Tayta Dios goshan laycunata Israelcunaga cumliyta yamacäcuran. Tayta Diosmanpis manana yäracurannachu. Parlachiypa isquirbishancho Israelcunaga llaquicur niycasha: «Tayta Dios mana cuyamanchïchu» nir, (1.2–5) «Cay pachacho mana alli ruraycuna captin Tayta Diosga manami imatapis rurashachu» nir (2.17; 3.5; 3.13–4.3).

Chaura Diosga Israelcunapa juchanta jorgaparan. Chaytaga Esdras y Nehemías libruchöpis rimaycanmi. Juchan caran: juc-lä warmicunawan majachacashan (Mal. 2.11–15; Esd. 9–10; Neh. 13.23–27), diesmucunata mana churashan (Mal. 3.8–10; Neh. 13.10–14), cüracuna pirdicashan (Mal. 1.6–2.9; Neh. 13.1–9), wacchacunata, biyüdacunata, juc-lä runacunata mana alli ricashan (Mal. 3.5; Neh. 5.1–13). Nircur cay libro ushanancho rimaycan Moisespaj y profëta Eliaspaj (4.4–6).

---

1 [1]Cay willacuyga caycan Israel runacunapaj TAYTA DIOS willacachishanmi. Chaytaga willacachiran profëta Malaquiaswanmi.

Tayta Diospa cuyacuynin Israelcunapaj imano cashanpis

[2]TAYTA DIOSMI nin: «Nogaga gamcunata cuyämi». Gamcunanami ichanga ninqui: «¿Imanöpataj musyäcunaman cuyamashayquita?» nir. Chayno gamcuna niptiquimi TAYTA DIOS nin: «¿Manachu chay wauguilla caran Jacobwan Esaüga? Chaypis nogaga Jacobtami cuyarä. [3]Esaütami ichanga chayno mana cuyarächu.[a] Esaú castacunapa achca puntayoj nasyunnin caycajtapis chunyajmanmi ticrarachirä. Alli chacrancunatanami jirca animalcuna tiyanallanpaj ticrarachirä.»

[4]Esaú casta Edom runacunaga[b] caynömi nin: «Cäsi ushajpämi ushamashcanchi. Ichanga yapaymi juc nasyun cananchïpaj mirashun» nir. Munayniyoj TAYTA DIOSMI ichanga nin: «Paycuna siudänincunata yapay allchaptinpis nogaga yapaymi illgächishaj. Paycunapa nasyunninpa jutenga canga ‹Mana alli nasyun› nir, ‹TAYTA DIOS para-simri rabyapashan nasyun› nir. [5]Israelcuna, gamcunaga ñawiquipami ricanquipaj Edomta imano päsashantapis. Chaymi ninquicunapaj: ‹TAYTA DIOSGA fiyupa munayniyojmi. Munayniyoj cashanga Israel nasyunpitapis mas carucamami chayan› nir.»

---

[a] **1.2–3** Gén. 25.23–26; Rom. 9.13. [b] **1.2–5** Isa. 34.5–17; 63.1–6; Jer. 49.7–22; Eze. 25.12–14; 35.1–15; Amós 1.11–12; Abd. 1–14.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

Cüracunata Tayta Dios piñacushan

6 Munayniyoj TAYTA DIOSGA cüra-
cunapaj nin: «Wamracunaga papä-
ninta rispitanmi. Uyway runacunapis
mandajninta rispitanmi. Noga gamcu-
napa papäniqui caycaptëga ¿imanirtaj
mana rispitamanquichu? Gamcunapa
mandajniqui caycaptëga ¿imanirtaj
mana rispitamanquichu? Gamcunaga
manacajmanmi churaycämanqui.
Chaypis ninquiraj: ‹¿Imanöpataj mana-
cajman churaycä?› nir. 7 Manacajman
churaycämanqui mana alli caj ofren-
dacunata apamushpayquimi. Chayno
ruraycarpis tapumanquiraj: ‹¿Imachö-
taj gamta manacajman churaycä?›
nir. Gamcunaga manacajman churay-
cämanqui altarnëta manacajtanölla
ricashpayquimi. 8 Nogapaj uywacu-
nata gaprata, wegruta, gueshyaycajta
apamushpayqui ¿allitachuraj rurarcay-
canqui?[c] Chaycunataga mä mandaj-
niquicunaman apapay. Chaynöta
goycuptiqui paycuna ¿cushishachuraj
chasquishunqui? ¿Yanapäshunquichu-
raj? 9 Mä gamcuna mañacamay cuya-
pänäpaj. Ichanga ¿chayno ofrendacu-
nata garaycämaptiqui cushishachuraj
chasquishayqui? ¿Yanapäshayqui-
churaj? 10 Ima alliraj canman maygal-
layquipis Templupa puncunta wich-
garcuptiqui. Chaura manami pipis
manacajllapäga altarnëcho ninata
ratachinmannachu. Nogaga manami
cushicöchu gamcuna rurashayquipita.
Ima ofrendata goycamashayquicuna-
tapis manami chasquishayquichu.[d]
11 Mundu intërucho may-chaychöpis
nogataga rispitamanmi. May-chaychö-
pis nogapa jutëcho insinsuta rupaycä-
chinmi. Nogapäga alli ofrendallatami
churanpis. 12 Gamcunami ichanga
jutëta manacajman churaycanqui
‹TAYTA DIOSPA altarnenga manami
rispitäduchu. Chaymi ofrendata chura-
shanchïcunapis mana imananpischu›
nishpayqui. 13 Gamcunaga nircaycan-
qui: ‹¡Cay aruyga aburrïrumi!› nir.
Chayno nishpayqui manacajmanmi
churarcaycämanqui. Gamcunaga
suwacurcurmi uywata nogapaj apay-
cämunqui. Wegru wäcata, gueshyay-
caj uywatami apaycämunqui. ¿Chay
ofrendacunata nogaga chasquishächu-
raj? 14 Maldisyunädumi canga allinnin
caj uywanta nogata goycamänanpaj
aunircur gueshyaj uywallantana pish-
tapämäga. Nogaga cä munayniyoj
Raymi. Llapan nasyun runacunapis
manchacamanmi.»

Cüracuna castigasha cananpaj cashan

2 1 Munayniyoj TAYTA DIOSGA
cüracunata mastapis nin:
«Cananga cüracuna gamcunapämi
cay willacuy: 2 Gamcuna noga nishäta
mana ruraptiquega, llapan shonguy-
quipa mana rispitamaptiquega maldi-
syunädu canayquipämi camacächishaj.
Gamcunaga manami llapan shonguy-
quipachu rispitarcaycämanqui. Chay-
pitami cüra cashpayqui bindisyunta
chasquishayquitapis maldisyunman
ticrachishaj.
3 «Chaypitami gamcunapita miraj-
cunataga castigashaj. Nogapaj pishta-
nayquipaj apamushayqui uywacunapa
ashashnintami cärayquiman machipa-
rishayqui. ¡Chaynöpis chay ashashcuna-
wan iwalmi jitarisha canquipaj! 4 Chay-
nöpami tantiyaconga chayno cananpaj
noga camacächishäta. Chaynöga rura-
shaj Leví[e] runacunawan conträtu rura-
shä mana illgänanpämi. Noga munay-
niyoj TAYTA DIOSMI chayno në.
5 «Leví[f] runacunawan conträtu
rurashäga caran paycuna

[c] **1.8** Lev. 22.18–25; Deut. 15.21. [d] **1.10** Isa. 1.13; Amós 5.21–24. [e] **2.4** Núm. 3.11–13.
[f] **2.5** Núm. 25.12–13.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

allilla goyänanpaj, alli cawanan-
pämi. Chaynöga conträtuta rurarä
rispitamar manchacamänanpämi.
Chaura paycunaga rasunpami rispitar
manchacamaran. 6 Leví runacunaga
yachachej rasun cajllatami. Paycu-
naga manami manacajta rimajchu.
Paycunaga nogawan allillami goya-
ran. Chaynöpis achcajtami mana
allipa aywaycajta cutichiran.[g] 7 Cüra-
cunapa aruynenga caycan runacuna
noga pï cashätapis musyananpaj
yachachiymi.[h] Cüracunamanga llapan
runacunami aywanman yachachi-
shanta wiyananpaj. Paycunaga nogapa
willacojnëmi caycan.
8 «Ichanga gamcuna cüracunaga alli
ruray cajta cachaycärishcanquimi.
Mana allita yachachishayquiwanmi
achcajta llutanpa aywacunanpaj
cachaycushcanqui. Chayno rurash-
payquimi gamcunaga manacajman
churashcanqui Leví runacunawan
conträtu rurashäta. 9 Noga nishä-
cunata mana cumlishayquipitami,
runacunata yachachishpayquipis jucta
mas alli juctana mana alli ricashay-
quipitami noga camacächishaj llapan
runacuna mana bälejtano ricashunay-
quipaj, manacajman churashunayqui-
paj.» Munayniyoj Tayta Diosmi chayno
nin.

Rimir caj warminwan raquicashanpita piñacushan

10 ¿Manachu llapanchïpapis jucnay-
lla caycan taytanchëga? ¿Manachu
llapanchïtapis camamashcanchi juc
Dioslla?[i] Chayno caycaptenga ¿imanir-
taj jucninchi-jucninchïpis llullapä-
nacunchi? Chayno rurarga manami
cumliycanchïchu unay caj awilunchï-
cunawan Tayta Dios conträtu rura-
shanta. 11 Judá runacunaga manami
cumlinchu Tayta Dios nishanta.
Jerusalenchöwan Israelchöga fiyupa
melanaypajcunatami rurarcaycan.
Judá runacunaga mana rasunpa caj
diosta aduraj warmicunawan maja-
chacashpanmi TAYTA DIOS cuyashan
Templunta manacajman churasha.
12 Chayno rurajcunataga pï captinpis,
munayniyoj Diospaj ofrendata apamoj
captinpis TAYTA DIOS illgaraycachin-
man cay nasyunninchïpita.
13 Chaypis, gamcunaga mas piyur-raj
rurarcaycanqui: TAYTA DIOSPA altar-
ninta weguiquiwan ushmaycächinqui.
Ofrendata goycushayquicunata TAYTA
DIOS manana chasquishuptiquimi
fiyupa llaquicur wagarcaycanqui.
14 Gamcunaga ninquiraj: «¿Imanir-
raj mana chasquimanchïchu?» nir.
Chaynöga caycan TAYTA DIOSPA ricay
ñawincho mösu car gam warmiwan
majachacashpayqui aunishayquita
mana cumlishayquipitami. Pay warmi-
qui caycaptinpis, payllawan tiyanay-
quipaj aunisha caycarpis cachaycush-
canquimi. 15 ¿Manachu Diosga ishcan-
tapis jucnayllano cananpaj ruraran?
¿Imanirtaj jucnayllano cananpäga
rurasha? Payga munan runacunapa
wamrancunaga payllapäna acra-
sha canantami. Chayno caycaptenga
ama cachaycuychu mösu caycällar
majachacar aunishayqui warmiquita.
16 Israelcuna adurashan munayniyoj
TAYTA DIOSGA nin: «Nogaga melanä-
cömi majanpita raquicajta. Chayno
rurarga juc runata magaycaj-japuymi
caycan.»[j]
Chaymi imatapis shonguyquicuna
munashallantaga ama ruraychu.
Majayquita ama jananpaychu.

Fisyu chayamunanpäna cashan

17 TAYTA DIOSGA gamcunata wiya-
shuyta yamacashanami caycan.
Chaypis nircaycanquiraj: «¿Imatataj

[g] **2.6** Deut. 33.8–10. [h] **2.7** Lev. 10.11; Deut. 21.5. [i] **2.10** Isa. 63.16; 64.8; Ose. 11.1–4; Efe. 4.6. [j] **2.14–16** Gén. 2.24; Prov. 5.18; Mar. 10.2–9; Efe. 5.21–33.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

nishcä wiyayta yamacänanpäga?»
nir. Gamcunaga nishcanqui: «TAYTA
DIOSGA allimi rican mana allita rurajcunatapis. Chayno ruraptinpis payga
allimi rican» nir.[k] Chaynöpis asipashpayquimi gamcunaga nircaycanqui
«¿Maytaj alli arriglaj Tayta Dios?» nir.
3 [1]Chaymi munayniyoj Tayta
Diosga nin: «Willacojnëtami
cachamoj-aywä nänita allchapämänanpaj.[l] Gamcuna shuyaycashayqui Cachaga illajpitami Templuman
yaycoj-aywan. ¡Chayamojnami-aywan
gamcuna ricayta munarcaycashayqui
cacha conträtuta apamöga!»
[2]Pay chayamushan junäga ¿piraj
awantanman? Chayno ¿piraj ichiraycanman paypa ñaupanchöga?[m] Payga
cangapaj lijyanömi chayacasha ganra
caycajtano limyuyächimänanchïpaj.
Payga fyërruta chulluchir limyuyächejnömi ruranga.[n] [3]Payga gorita, guellayta
ninacho limyuyächejno Leví runacunata
limyuyächinanpämi jamayconga. Chaypitarämi paycunaga Tayta Diospaj ofrendanta churangapaj imanöpis rurananpaj
caycashanno. [4]Chayrämi Tayta Diosga
cushiconga Judá runacuna, Jerusalén
runacuna ofrendanta goycuptin unaycuna cushicushanno.
[5]Munayniyoj Tayta Diosmi nin:
«Nogaga shamushaj gamcunata jusganäpämi. Chaynöpis brüjuta rurajcuna, majayoj caycar jucwan cacojcuna, llullacuypa
jurajcuna, arupacojcunata ñacachejcuna,
biyüdacunatawan wacchacunata ñacachejcuna, jäpa runacunata mana alli
ricajcuna, nogata mana rispitamajcuna
castigasha cananpämi camacächishäpaj.

Diesmuta churananpaj caj

[6]«Nogami cä Tayta Diosga. Manami
ni imanillarpis rucacashcächu.[o]
Chaymi gamcuna Jacobpita mirajcunapis mana ushajpäga ushacashcanquichu. [7]Gamcunaga unay caj
castayquicunapita-pachapis yachachishäcunata manami cumlishcanquichu.
Noga munayniyoj Tayta Diosmi në:
Nogamanna cuticamuy-llapa. Chauraga nogapis gamcunata yapay yanapäshayquinami.[p] Ichanga gamcuna
nircaycanqui: ‹¿Cutimushäcuna?
¿Imapitataj cutimushäcuna?› nir.
[8]¿Runaga Diosta suwapanmanchuraj?
¡Gamcunami ichanga suwapämashcanqui! Chaypis tapuycämanquiraj:
‹¿Imachötaj suwapashcäcuna?› nir.
¡Diesmucunacho, ofrendacunachömi
suwapämashcanqui! [9]Rasunpami
llapayqui chay nasyuncho cajcunaga
suwaparcaycämanqui. Chaypitami
maldisyunädu carcaycanqui. [10]Charashayqui cajcunapa diesmunta ushajpaj
apamuy Templöman.[q] Chauraga wasëcho micuy cangami. Chayno rurashpayqui mä musyapämay. Chauraga
syëlupa bentänancunatapis quichapäshayquimi gamcunaman mas alli
bindisyunta churamunäpaj. [11]Manami
camacächishänachu micuyta ushaj
curucuna micuyniquita ni übasniquitapis ushacurcunanpäga. [12]Chauraga
llapan nasyun runacunami ‹Dios yanapashan› nishunquipaj. Gamcunapa
nasyunniquega cangapaj pï-maypis
munapänanmi. Noga munayniyoj
Tayta Diosmi chayno nishcä.»

Fiyucunawan alli runacuna imano cashanpis

[13]Tayta Diosga nin: «Gamcunaga
nogapaj rimashcanqui fiyu shimiquiwanmi. Chaypis tapumanquiraj:
‹¿Imatataj nishcäcuna gampaj mana
allitaga?› nir. [14]Gamcunaga caynömi

---

[k] **2.17** Job 21.7–16; Hab. 1.2–4, 13; Mal. 3.14–15. [l] **3.1** Mat. 11.10; Mar. 1.2; Luc. 1.76; 7.27.
[m] **3.2** Isa. 13.6; Eze. 30.2–3; Joel 1.15; 2.11; Amós 5.18–20; 8.9–14; Sof. 1.14–18; Apoc. 6.17.
[n] **3.2** Mat. 3.10–12. [o] **3.6** Núm. 23.19; Heb. 13.8; Stg. 1.17. [p] **3.7** Isa. 55.7; Zac. 1.3.
[q] **3.8–10** Lev. 27.30; Núm. 18.21–24; Deut. 12.6; 14.22–29; Neh. 13.12.

La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.

nishcanqui: ‹Diosta sirbiyga yangami.
¿Imataraj jorgushun pay nimashan-
chïta rurashpanchi, munayniyoj Tayta
Diospa ñaupancho lütu röpata jatisha
purishpanchi? 15 Noganchëga ricash-
canchïmi alli chölu-tucojcuna cushi-
sha goyajta, fiyu runacuna rurashanga
imapis alli llojshipashanta. Paycunaga
Tayta Diosta musyapaytami munan.
Chaypis manami ima castïgupis
paycunaman chayanchu› nir.»[r]
16 Chaura Tayta Diosta rasunpa rispi-
tar wiyacojcunalla quiquin-pura parla-
ran. Tayta Diosnami llapan parlashan-
cunata wiyaran. Chaura Tayta Dios
ricapaycaptin libruman isquirbicaran
payta rispitajcunapa jutincuna.
17 Munayniyoj Tayta Dios nin:
«Juc junäga paycuna yapay acrashä
runacunanami cangapaj. Juc tayta
imanömi sirbej wamranta cuyapan,
chaynömi nogapis paycunata cuyapä-
shaj.[s] 18 Chayrämi gamcunaga musyan-
quipaj alli cajcunata imano ricashäta,
mana alli cajcunata imano ricashä-
tapis; nogata sirbimajcunata imano
ricashäta, nogata mana sirbimajcunata
imano ricashätapis.»

Tayta Dios jusganan junaj chayamunanpaj cashan

4 1 Munayniyoj TAYTA DIOSMI
nin: «Wallcanami pishin jurnu-
cho nina rataycajno chayamunanpaj
caj junaj. Chay junäga llapan alli-
tucojcuna, fiyu runacuna rupangapaj
ninacho ogsha rupaycajnörämi.
Chay junaj chayamur rupaptin
manami ni imallanpis quëdan-
gapächu. 2 Gamcuna, rasunpa
rispitamar wiyacamajcunapämi
ichanga salbacoj caynë cangapaj
mana gueshyanayquicunapaj inti
ratamushanno. Chaura gamcuna-
nami cushicuypita pinticachanquipaj
besëracuna wichgarashanpita llojshir
pañashannöraj. 3 Chay camariycashä
junaj chayamuptin gamcunaga ñuchu
allpatanörämi fiyu runacunata
lluchcargärinquipaj.»

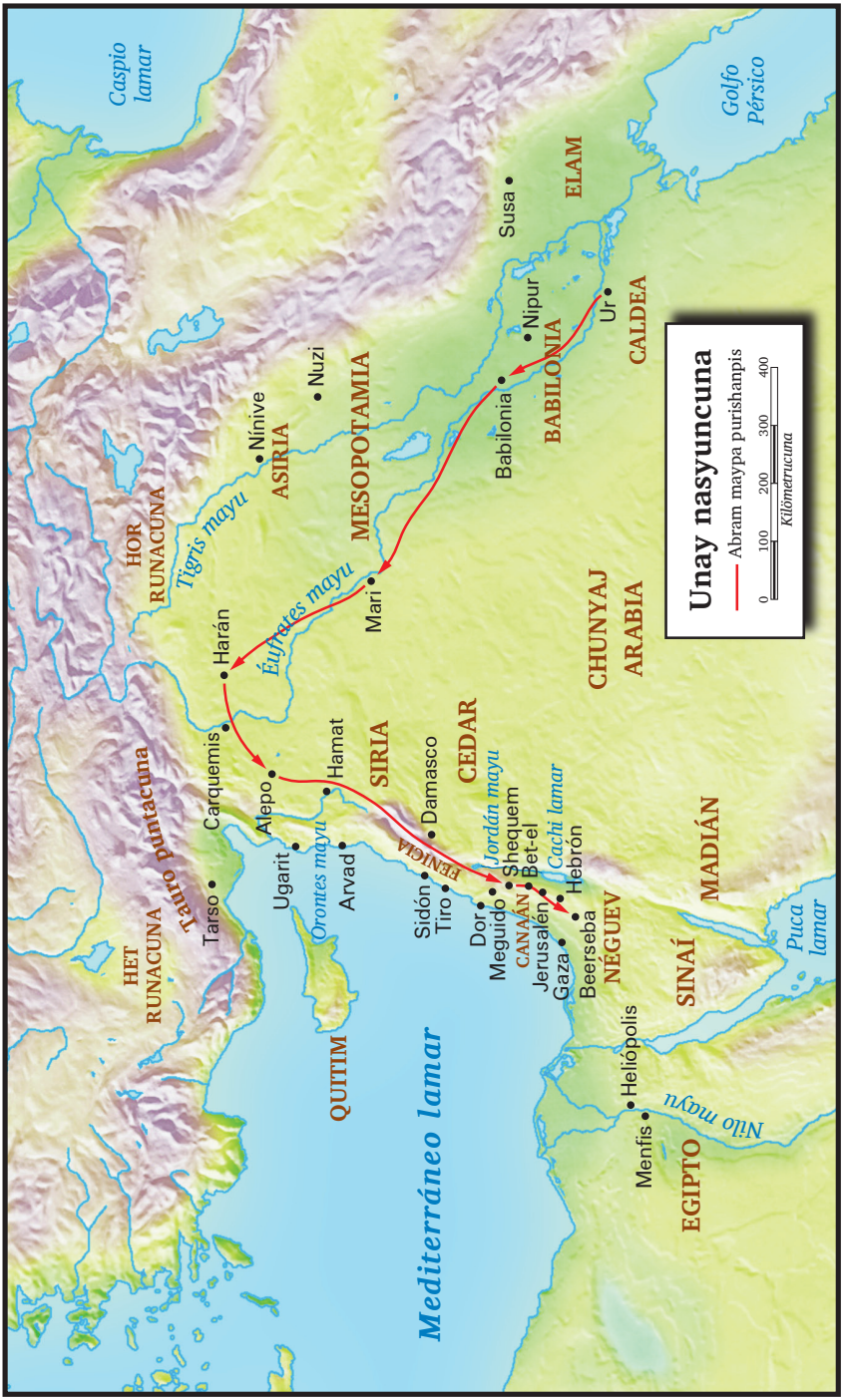
Ushananta willapashan

4 TAYTA DIOS nin: «Horeb[t] puntacho
sirbimajnë Moisesta willapashä laycu-
nata wiyacuy-llapa. Chaycunaga caran
llapan Israelcuna wiyacunanpaj nishä-
cunami, mandamintöcunami.
5 «Masqui wiyamay: Shamunä junaj
manaraj chayamuptin profëta Elias-
tami[u] cachamoj-aywä. Chay junäga
cangapaj fiyupa manchariypaj y
jatun diyami. 6 Eliasmi camacächen-
gapaj papänincunapis wamrancuna-
wan amistananpaj; wamrancunapis
papänincunawan amistananpaj.[v]
Chaynöpami noga shamushpä nasyun-
niquiman maldisyunta mana chayachi
mushänachu.»

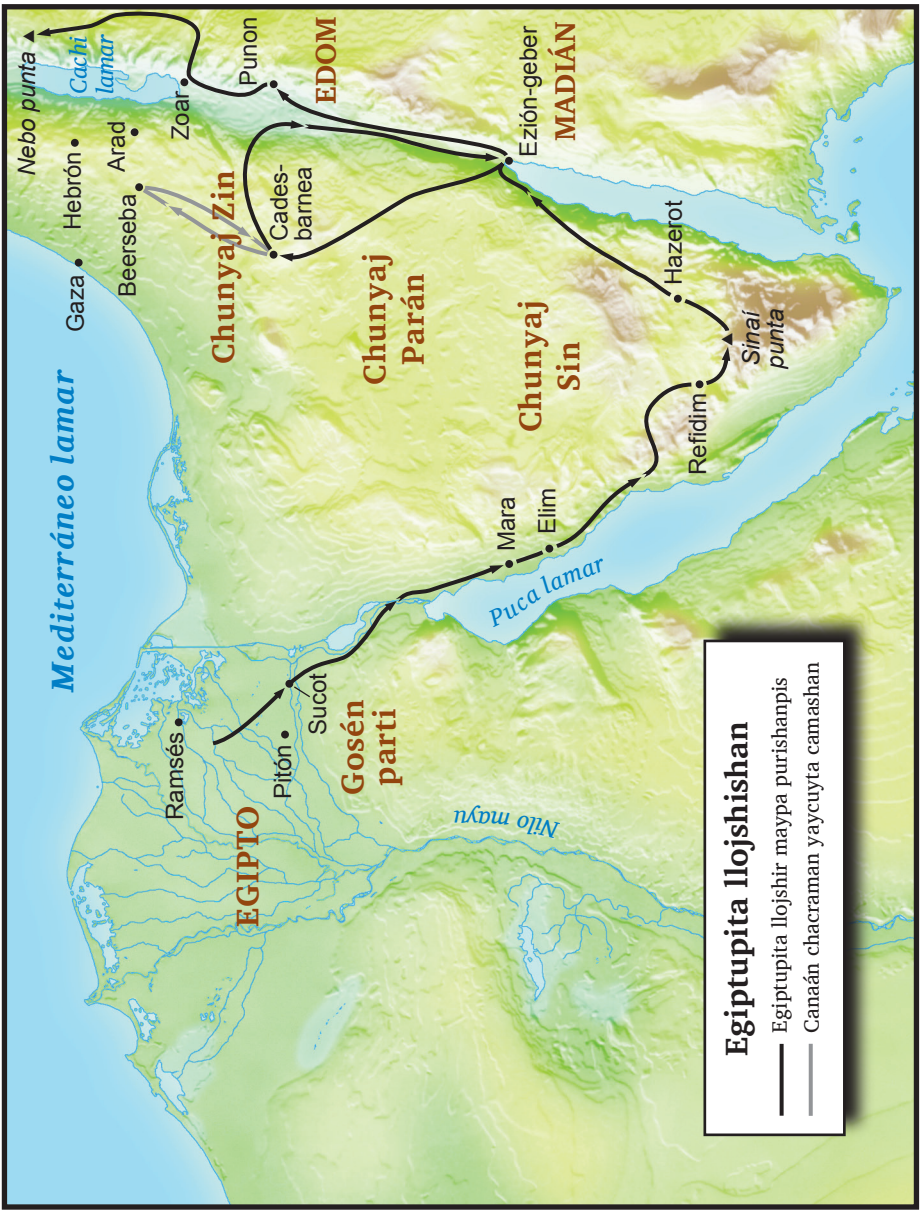
---

[r] **3.14–15** Mal. 2.17. [s] **3.17** Sal. 103.13. [t] **4.4** Éxo. 19.16–20.20; 24.1–17; Deut. 5.1–3.
[u] **4.5** 1Rey. 17–21; 2Rey. 2.1–12; Mat. 11.14; 17.10–13; Mar. 9.11–13; Juan 1.21.
[v] **4.5–6** Luc. 1.17.

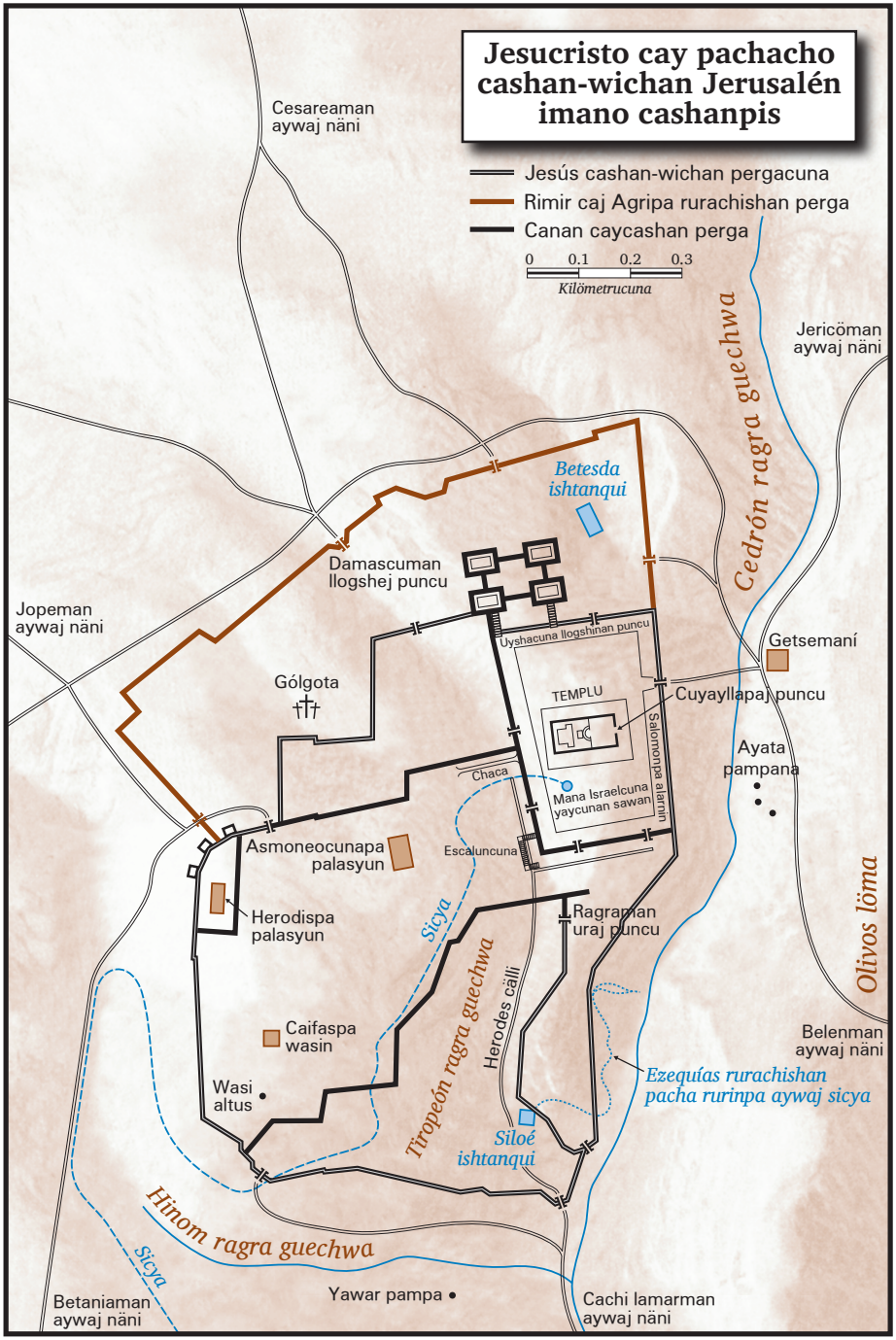
La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.



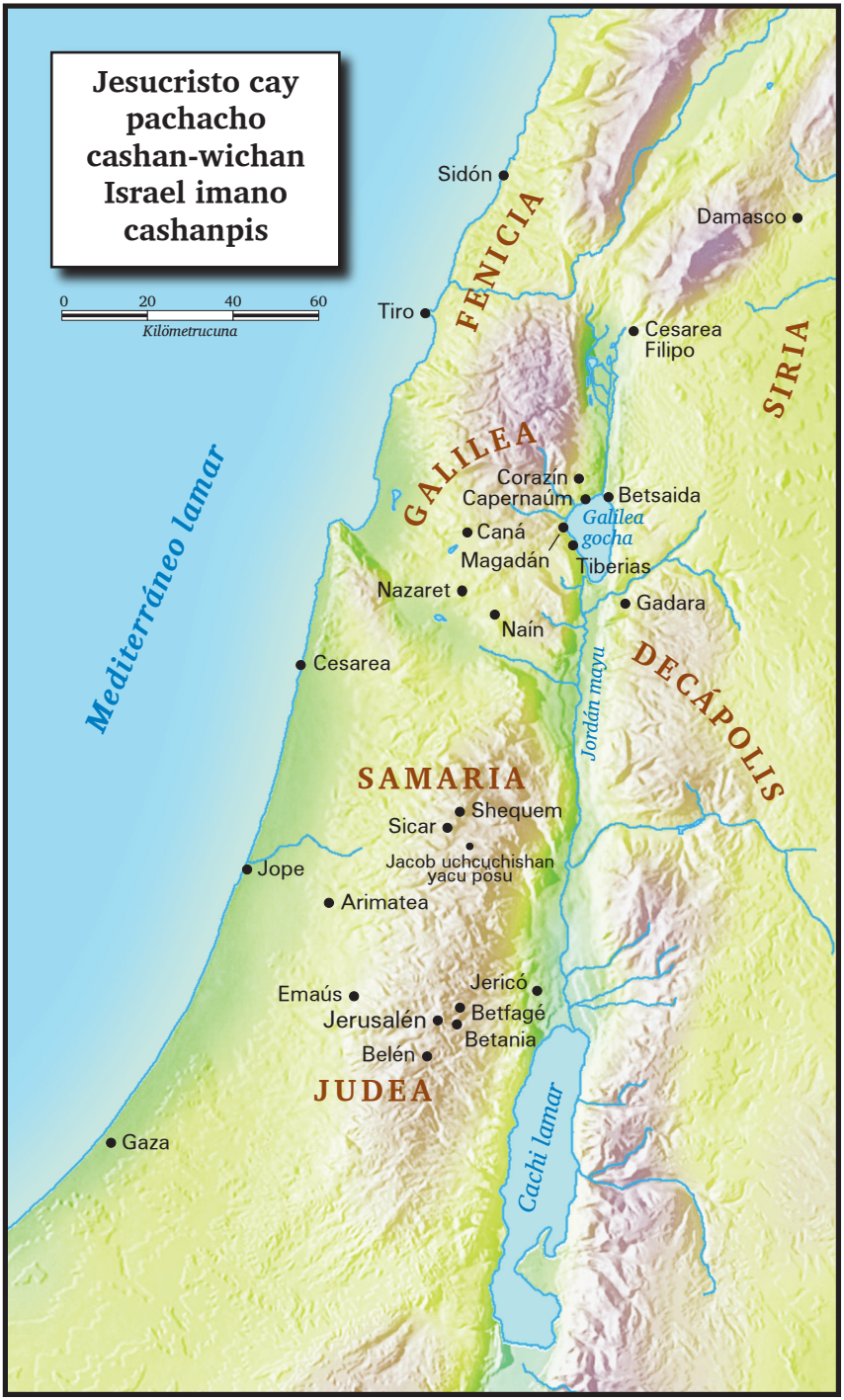
La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.



La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.



La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.



La Biblia en Quechua del Huallaga del Perú, 1 ra ed. © 2010, Sociedad Bíblica Peruana, ©Wycliffe Bible Translators, Inc.